

# ESPAGNE

COUNTRY GUIDE





# L'ESPAGNE SE RÉVÈLE À VOUS !



Découvrez toutes nos offres  
de vacances en Espagne :

autotours, séjours appartement et camping



INFORMATIONS • CONSEILS • RÉSERVATIONS

**02 98 244 701**

APPEL NON SURTAXÉ

Brittanyferries.fr ou en agence de voyages

  
**Brittany Ferries**

## ÉDITION

### Directeurs de collection et auteurs :

Dominique AUZIAS et Jean-Paul LABOURDETTE

**Auteurs :** Dominique SELLIER, Sarah PAROT, Jean-Paul LABOURDETTE, Dominique AUZIAS et alter

**Directeur Editorial :** Stephan SZEREMETA

**Rédaction Monde :** Caroline MICHELOT, Morgane VESLIN, Pierre-Yves SOUCHET, Jimmy POSTOLLEC et Elvane SAHIN

**Rédaction France :** Elisabeth COL, Silvia FOLIGNO, Mélanie COTTARD et Tony DE SOUSA

## FABRICATION

**Responsable Studio :** Sophie LECHERTIER assistée de Romain AUDREN

**Maquette et Montage :** Julie BORDÉS, Sandrine MECKING, Delphine PAGANO et Laurie PILLOIS

**Iconographie et Cartographie :** Anne DIOT et Julien DOUCET

## WEB ET NUMÉRIQUE

**Directeur Web :** Louis GENEAU de LAMARLIERE

**Chef de projet et développeurs :** Nicolas GUENIN et Adeline CAUX

**Intégrateur Web :** Mickael LATTES

**Webdesigner :** Caroline LAFFAITEUR

**Community Manager :** Cyprien de CANSON et Andrei UNGUREANU

## DIRECTION COMMERCIALE

**Responsable Régies locales :**

Michel GRANSEIGNE

**Relation Clientèle :** Virmla MEETTOO et Manon GUERIN

**Chefs de Publicité Régie nationale :**

Caroline AUBRY, François BRIANCON-MARJOLLET, Perrine DE CARNE MARCEIN et Caroline PREAU

## RÉGIE INTERNATIONALE

**Chefs de Publicité :** Jean-Marc FARAGUET, Guillaume LABOUREUR assistés de Queeny MENSCHAN

## DIFFUSION ET PROMOTION

**Directrice des Ventes :** Bénédicte MOULET assistée d'Aissatou DIOP

**Responsable des ventes :** Jean-Pierre GHEZ assisté de Nelly BRION

**Relations Presse-Partenariats :** Jean-Mary MARCHAL

## ADMINISTRATION

**Président :** Jean-Paul LABOURDETTE

**Directrice des Ressources Humaines :** Dina BOURDEAU assistée de Sandra MORAIS et Eva BAELEN

**Directrice Administrative et Financière :** Valérie DECOTTIGNIES

**Comptabilité :** Jeannine DEMIRDJIAN, Adrien PRIGENT et Christine TEA

**Recouvrement :** Fabien BONNAN assisté de Sandra BRIJLALL et Viroth SAGUERRE

**Responsable informatique :** Briac LE GOURRIEREC

**Standard :** Jehanne AOUMEUR

## ■ PETIT FUTÉ ESPAGNE 2019 ■

LES NOUVELLES ÉDITIONS DE L'UNIVERSITÉ

18, rue des Volontaires - 75015 Paris

☎ 01 53 69 70 00 - Fax 01 42 73 15 24

Internet : [www.petitfute.com](http://www.petitfute.com)

SAS au capital de 1 000 000 €

RC PARIS B 309 769 966

**Couverture :** Danseuses de Flamenco, Andalousie,

Espagne © dmbaker - iStockPhoto.com

**Impression :** CORLET IMPRIMEUR -

14110 Condé-en-Normandie

Achévé d'imprimer : février 2019

Dépôt légal : 21/03/2019

ISBN : 9782305004853

Pour nous contacter par email, indiquez le nom

de famille en minuscule suivi de [@petitfute.com](mailto:@petitfute.com)

Pour le courrier des lecteurs : [info@petitfute.com](mailto:info@petitfute.com)

# ¡BIENVENIDO A ESPAÑA!

Surprenant pays que l'Espagne, savoureux métissage de tradition et de modernité, de fierté et d'excentricité. Prenez la loi espagnole, par exemple : elle autorise le mariage et l'adoption homosexuels, dans un pays où tant de monde se précipite autour des Vierges qui défilent lors de la semaine sainte. L'Espagne ne craint ni les paradoxes ni la controverse. Dans un pays où, à 20 ans comme à 60, chaque habitant fait la noce plus que de raison au moment des *ferias*, célèbre à genoux la passion du Christ et crie comme un seul homme quand le *torero* achève le taureau dans l'arène, tout devient possible. Cette façon espagnole si particulière d'évoluer, d'intégrer les nouveautés culturelles tout en restant si attaché à ses racines, explique la construction de ce pays qui fut tant de fois traversé, envahi et dominé par des puissances étrangères. Romains, Wisigoths et surtout Arabes, ont imprégné l'Espagne de leurs vocabulaires, cultures et savoirs. Les Espagnols, après avoir reconquis leur territoire, ont toutefois préservé puis absorbé ces nouveautés, métissant ainsi leur culture d'influences diverses. Cette pluralité se retrouve également dans la construction politique du pays : 17 régions forment une nation unie, alors que chacune se caractérise par une culture spécifique, parfois une langue propre, et dispose de domaines de compétences étendus. Cette étonnante flexibilité politique rend possible l'épanouissement et la valorisation de coutumes régionales qui ne manquent pas d'attirer les visiteurs. Au final, une voix désordonnée résonne dans cette « peau de taureau » qu'est la péninsule ibérique. C'est pourquoi il convient de parcourir le pays en douceur, en suivant les courbes lumineuses de la Costa Brava, en flânant sur les chemins ocre de l'Estrémadure, en découvrant les villages de pêcheurs de la Côte Nord, ou bien encore en s'enfonçant dans la brûlante campagne andalouse. En route pour un voyage inattendu, pluriel, chaleureux et surtout festif !

L'équipe de rédaction



Certifié PEFC

Ce produit est issu de forêts gérées durablement et de sources contrôlées.

[pefc-france.org](http://pefc-france.org)



IMPRIMÉ EN FRANCE

# SOMMAIRE

## ■ INVITATION AU VOYAGE ■

Les plus de l'Espagne.....	11
Fiche technique.....	12
Idées de séjour.....	14
Comment partir?.....	18

## ■ DÉCOUVERTE ■

L'Espagne en 30 mots-clés.....	30
Survol de l'Espagne.....	35
Histoire.....	39
Politique et économie.....	52
Population et langues.....	56
Mode de vie.....	58
Arts et culture.....	60
Festivités.....	72
Cuisine espagnole.....	76
Jeux, loisirs et sports.....	82
Enfants du pays.....	85

## ■ MADRID ET SA RÉGION ■

Madrid.....	88
Communauté autonome de Madrid.....	150
<i>El Pardo</i> .....	150
<i>Alcalá de Henares</i> .....	151
<i>Chinchón</i> .....	154
<i>Aranjuez</i> .....	155
<i>San Lorenzo del Escorial</i> .....	156
<i>Buitrago de Lozoya</i> .....	159
<i>Patones</i> .....	159

## ■ CASTILLE-LA MANCHE ■

Castille-La Manche.....	164
Province d'Albacete.....	164
<i>Albacete</i> .....	165
<i>Chinchilla de Montearagón</i> .....	170
<i>Alcaraz</i> .....	171
<i>Alcalá del Júcar</i> .....	172
<i>Hellín</i> .....	173
<i>Yeste</i> .....	174
Province de Ciudad Real.....	175
<i>Ciudad Real</i> .....	175
<i>Almagro</i> .....	176
<i>Puerto Lápice</i> .....	178
<i>Daimiel</i> .....	178

<i>Valdepeñas</i> .....	179
<i>Villanueva de los Infantes</i> .....	179
<i>Manzanares</i> .....	180
<i>Campo de Criptana</i> .....	180
<i>Alcazar de San Juan</i> .....	181
<i>Viso del Marqués</i> .....	181
Province de Cuenca.....	181
<i>Cuenca</i> .....	181
<i>Ciudad Encantada</i> .....	185
<i>Alarcón</i> .....	185
<i>Belmonte</i> .....	186
<i>Serranía de Cuenca</i> .....	186
<i>Uclés</i> .....	187
<i>Saelices – Segóbriga</i> .....	187
<i>Huete</i> .....	187
Province de Guadalajara.....	187
<i>Guadalajara</i> .....	188
<i>Lupiana</i> .....	189
<i>Pastrana</i> .....	189
<i>La Alcarria</i> .....	190
<i>Brihuega</i> .....	190
<i>Cogolludo</i> .....	190
<i>Sigüenza</i> .....	191
<i>Atienza</i> .....	192
<i>Campisabalos</i> .....	193
<i>Molina de Aragón</i> .....	193
Province de Tolède.....	194
<i>Tolède – Toledo</i> .....	194
<i>Montes de Toledo</i> .....	200
<i>Illescas</i> .....	200
<i>Talavera de la Reina</i> .....	201
<i>Oropesa</i> .....	202
<i>Ocaña</i> .....	202
<i>Tembleque</i> .....	203
<i>El Toboso</i> .....	203
<i>Mota del Cuervo</i> .....	204
<i>Consuegra</i> .....	204

## ■ ANDALOUSIE ■

Province de Séville.....	208
Séville.....	208
L'intérieur des terres.....	251
<i>Parc de la Sierra Norte de Séville</i> ....	251
<i>Alcalá de Guadaíra</i> .....	252
<i>Carmona</i> .....	253
<i>Écija</i> .....	256
<i>Estepa</i> .....	259



<i>Osuna</i> .....	259	<i>Benalmádena</i> .....	331
<b>Province de Huelva</b> .....	<b>263</b>	<i>Torremolinos</i> .....	333
<i>Huelva</i> .....	263	<i>Vélez-Málaga et la Axarquía</i> .....	334
A l'ouest de Huelva .....	267	<i>Nerja</i> .....	335
<i>Isla Cristina</i> .....	267	<b>Province de Grenade</b> .....	<b>338</b>
<i>Ayamonte</i> .....	268	<i>Grenade – Granada</i> .....	338
A l'est de Huelva .....	269	<i>Les Alpujarras</i> .....	355
<i>Palos de la Frontera</i> .....	269	<i>Lanjarón</i> .....	355
<i>Matalascañas</i> .....	270	<i>Bubión-Capileira</i> .....	357
<i>Parc National de Doñana</i> .....	272	<i>Trevélez</i> .....	358
Au nord de Huelva .....	273	<i>La Costa Tropical</i> .....	358
<i>Aracena</i> .....	273	<i>Salobreña</i> .....	358
<i>Parc Naturel de la Sierra de Aracena y</i>		<i>Almuñecar</i> .....	359
<i>Picos de Aroche</i> .....	274	<i>L'intérieur des terres</i> .....	360
<i>Aroche</i> .....	276	<i>Alhama de Granada</i> .....	361
<b>Province de Cadix et Gibraltar</b> .....	<b>277</b>	<i>Montefrío</i> .....	362
<i>Cadix – Cádiz</i> .....	278	<i>Guadix</i> .....	362
Au nord de Cadix .....	284	<i>Baza</i> .....	363
<i>El Puerto de Santa María</i> .....	284	<b>Province de Jaén</b> .....	<b>365</b>
<i>Jerez de la Frontera</i> .....	288	<i>Jaén</i> .....	365
<i>Sanlúcar de la Barrameda</i> .....	292	<i>Álcala la Real</i> .....	370
<i>Los Pueblos Blancos (Villages Blancs)</i>	295	<i>Parc naturel de la Sierra Mágina</i> .....	372
<i>Arcos de la Frontera</i> .....	296	<i>Parc naturel Sierra de Andújar</i> .....	372
<i>Grazalema</i> .....	297	<i>Parc naturel de Despeñaperros</i> .....	372
<i>Parc naturel Sierra de Grazalema</i> .....	299	<i>Baeza</i> .....	373
Au sud de Cadix .....	300	<i>Úbeda</i> .....	376
<i>Medina Sidonia</i> .....	300	<i>Cazorla</i> .....	380
<i>Vejer de la Frontera</i> .....	301	<i>Parc naturel de la Sierra de Cazorla</i>	
<i>Los Caños de Meca</i> .....	302	<i>Segura y Las Villas</i> .....	381
<i>Tarifa</i> .....	303	<i>Segura de la Sierra</i> .....	382
<i>Algeciras – Algésiras</i> .....	304	<b>Province de Cordoue</b> .....	<b>383</b>
<i>Parc Naturel de los Alcornocales</i> .....	306	<i>Cordoue – Córdoba</i> .....	383
Gibraltar .....	307	<i>Montoro</i> .....	394
<b>Province de Málaga</b> .....	<b>310</b>	<i>Palma del Río</i> .....	395
<i>Málaga</i> .....	310	<i>Montilla</i> .....	396
<i>L'intérieur des terres</i> .....	320	<i>Baena</i> .....	397
<i>Antequera</i> .....	320	<i>Lucena</i> .....	399
<i>Ronda</i> .....	323	<i>Priego de Córdoba</i> .....	401
<i>La Costa del Sol</i> .....	327	<i>Parc naturel de la Sierra Subbética</i> .....	403
<i>Estepona</i> .....	327	<b>Province d'Almería</b> .....	<b>404</b>
<i>Marbella</i> .....	328	<i>Almería</i> .....	404
<i>Mijas</i> .....	330	<i>Níjar</i> .....	408

## REPÉREZ LES MEILLEURES VISITES

★ INTÉRESSANT   ★★ REMARQUABLE   ★★★ IMMANQUABLE   ★★★★★ INOUBLIABLE

Vélez Blanco .....	409
Laujar de Andarax .....	410
Parc naturel Cabo de Gata Níjar.....	411
Mojácar .....	413
Garrucha.....	415

## ■ RÉGION DE MURCIE ■

<b>Région de Murcie .....</b>	<b>418</b>
Murcie .....	418
Les environs de Murcie .....	427
Lorca .....	427
Caravaca de la Cruz .....	429
Jumilla.....	430
Costa Cálida.....	431
Carthagène – Cartagena .....	431
Manga del Mar Menor .....	433
San Pedro Del Pinatar .....	434
Aguilas.....	434

## ■ COMMUNAUTÉ VALENCIENNE ■

<b>Province de Valence .....</b>	<b>438</b>
Valence – Valencia .....	438
Autour de Valence .....	466
La Albufera .....	466
Sagunto – Sagunt .....	467
Requena .....	468
Gandía .....	469
Alzira .....	470
Xàtiva .....	472
Ontinyent .....	474
<b>Province de Castellón.....</b>	<b>475</b>
Castellón de la Plana.....	475
Onda.....	476
Vilafamés.....	477
Benicàssim .....	477
Peñíscola .....	478
Benicarló .....	480
Morella .....	480
<b>Province d'Alicante .....</b>	<b>482</b>
Alicante.....	482
La Costa Blanca .....	485
Île de Tabarca.....	485
Dénia.....	486
Jávea.....	487

Calpe .....	488
Altea .....	489
Benidorm .....	491
Villajoyosa.....	492
Torrevieja.....	492
L'intérieur des terres .....	493
Novelda .....	493
Jijona.....	494
Alcoy.....	495
Guadalest.....	495
Cocentaina.....	496
Elche .....	497
Orihuela.....	499

## ■ BARCELONE ET LA CATALOGNE ■

<b>Barcelone.....</b>	<b>506</b>
<b>La Catalogne.....</b>	<b>550</b>
Province de Barcelone .....	550
Sitges .....	550
Vilafraça del Penedès .....	552
Mataró.....	553
Parque Natural del Montseny .....	554
Terrassa.....	554
Montserrat .....	555
Manresa .....	557
Cardona .....	559
Vic .....	560
Berga.....	561
Province de Girona .....	562
Girona – Gérone.....	562
Tossa de Mar .....	565
Palafrugell.....	565
Begur.....	566
Pals .....	567
Torroella de Montgrí.....	567
L'Escala – Empúries .....	568
Figueres – Figueras.....	569
Roses – Rosas .....	570
Cadaqués.....	571
Cap de Creus .....	572
Banyoles.....	572
Olot.....	573
Ripoll .....	574
Puigcerdà .....	574
Province de Lleida .....	575

Lleida – Lerida.....	575
Solsona.....	577
Parc National d'Aiguestortes.....	577
Vall d'Aran.....	578
Province de Tarragona.....	579
Tarragona.....	579
Parc Naturel du delta de L'Ebre.....	582
Reus.....	583
Salou.....	583

## ARAGON

### Aragon..... 588

Province de Huesca.....	590
Huesca.....	590
Jaca.....	596
Astún.....	598
Candanchú.....	598
Formigal.....	598
Panticosa.....	598
Valle de Benasque.....	599
Llanos del Hospital.....	599
Parc National d'Ordesa – Monte Perdido.....	600
Bielsa.....	600
Ainsa.....	600
Barbastro.....	602
Alquézar.....	604
Province de Saragosse.....	606
Saragosse – Zaragoza.....	606
Nuévalos.....	613
Province de Teruel.....	614
Alcañiz.....	614
Teruel.....	616
Albarracín.....	618
Daroca.....	618

## NAVARRRE

### Navarre..... 622

Pampelune – Pamplona – Iruña.....	623
Nord de la Navarre.....	630
Bera – Vera de Bidasoa.....	630
Elizondo.....	630
Zugarramurdi.....	631
Roncal.....	632
Sud de la Navarre.....	633

Yesa.....	633
Lumbier.....	633
Sangüesa / Zangoza.....	634
Javier.....	634
Tafalla.....	635
Olite.....	635
Ujué.....	636
Las Bardenas Reales.....	637
Tudela.....	638
Cascante.....	639
Cintruéniço.....	639
Fitero.....	639

### Chemin de Saint-Jacques

de Compostelle.....	640
Roncesvalles.....	640
Puente la Reina.....	641
Estella – Lizarra.....	641
Ayegui.....	643
Viana.....	643

## PAYS BASQUE ET LA RIOJA

### Pays basque – Euskadi..... 648

Province du Guipúzcoa – Gipuzkoa ...	649
Irún.....	650
Fuenterrabía – Hondarribia.....	651
Pasaia.....	653
San Sebastián – Donostia.....	654
Zarauz – Zarautz.....	663
Gueteria – Getaria.....	665
Zumaia.....	667
Deba.....	668
Mutriku.....	669
Tolosa.....	669
Azpeitia.....	670
Zumarraga.....	671
Legazpi.....	672
Oñate – Oñati.....	673
Province de Viscaya – Bizkaia.....	674
Ondarroa.....	675
Lekeitio.....	676
Réserve de la Biosphère d'Urdaibai.....	677
Guernica – Gernika Lumo.....	678
Mundaka.....	680
Bermeo.....	681
Baquio – Bakio.....	682



<i>Bilbao</i> .....	683
<i>Getxo</i> .....	695
<i>Sopelana</i> .....	696
<i>Las Encartaciones</i> .....	696
<i>Parc naturel d'Urkiola</i> .....	697
<i>Parc naturel de Gorbeia</i> .....	697
Province d'Álava – Araba .....	697
<i>Vitoria-Gasteiz</i> .....	698
<i>Laguardia</i> .....	701
<i>Labastida</i> .....	703
<i>Vallée du Sel</i> .....	704
<b>La Rioja</b> .....	<b>705</b>
<i>Logroño</i> .....	705
Route des Vins .....	709
<i>Haro</i> .....	709
<i>San Vicente de la Sonsierra</i> .....	710
<i>Briones</i> .....	711
<i>Ollauri</i> .....	712
<i>Navarrete</i> .....	712
Route des Monastères .....	713
<i>Casalarreina</i> .....	713
<i>Santo Domingo de la Calzada</i> .....	714
<i>Nájera</i> .....	715
<i>Ezcaray</i> .....	716
<i>San Millán de la Cogolla</i> .....	716
Vallée de Cidacos .....	717
<i>Calahorra</i> .....	717
<i>Arnedo</i> .....	718
<i>Route des Dinosaurés</i> .....	718

## ■ CANTABRIE ■

<b>Cantabrie</b> .....	<b>722</b>
<i>Santander</i> .....	724
Côte Cantabrique .....	729
<i>Castro Urdiales</i> .....	729
<i>Laredo</i> .....	730
<i>Santoña</i> .....	731
<i>Liérganes</i> .....	732
<i>Suances</i> .....	733
<i>Santillana del Mar</i> .....	734
<i>Comillas</i> .....	736
<i>Cap de Oyambre</i> .....	737
<i>San Vicente de la Barquera</i> .....	737
<i>Potes</i> .....	739
<i>Cosgaya</i> .....	740
<i>Fuente Dé</i> .....	740

## ■ ASTURIÉS ■

<b>Asturies</b> .....	<b>742</b>
La Costa Verde .....	742
<i>Colombres</i> .....	742
<i>Llanes</i> .....	745
<i>Ribadesella</i> .....	746
<i>Lastres</i> .....	748
<i>Priesca</i> .....	749
<i>Tazonés</i> .....	749
<i>Villaviciosa</i> .....	750
<i>Gijón</i> .....	751
<i>Avilés</i> .....	755
<i>Cudillero</i> .....	757
<i>Luarca</i> .....	758
<i>Castropol</i> .....	759
L'intérieur des terres .....	760
<i>Oviedo</i> .....	760
<i>Cangas del Narcea</i> .....	763
<i>Parc naturel de Somiedo</i> .....	763
<i>Salas</i> .....	763
<i>Pravia</i> .....	764
<i>Las Arenas de Cabrales</i> .....	764
<i>Poncebos</i> .....	764
<i>Cangas de Onís</i> .....	765
<i>Covadonga</i> .....	766

## ■ GALICE ■

<b>Galice</b> .....	<b>768</b>
Province de la Corogne .....	771
<i>Saint-Jacques de Compostelle</i> .....	771
<i>Ría de Muros</i> .....	781
<i>Costa de la Muerte</i> .....	782
<i>Cap Finisterre</i> .....	782
<i>La Corogne – La Coruña – A Coruña</i> .....	784
<i>Ferrol</i> .....	787
<i>Pontedeume</i> .....	788
<i>Betanzos</i> .....	789
<i>Porto do Barqueiro</i> .....	789
Province de Lugo .....	789
<i>Chemin de Pèlerinage</i> .....	789
<i>Lugo</i> .....	791
<i>Ría de Ribadeo</i> .....	793
<i>Viveiro</i> .....	793
Province d'Ourense .....	794
<i>Ribadavia</i> .....	794

<i>Ourense – Ourense</i> .....	794
<i>Gorges du Sil – Ribeira Sacra</i> .....	795
Province de Pontevedra .....	796
<i>Ría d'Arousa</i> .....	796
<i>Pontevedra</i> .....	797
<i>Péninsule de Morrazo</i> .....	799
<i>Vigo</i> .....	800
<i>Baiona</i> .....	802
<i>La Guardia – A Guarda</i> .....	802
<i>Tuy – Tui</i> .....	803

## ■ CASTILLE-ET-LEÓN ■

<b>Castille-et-León</b> .....	<b>808</b>
Province d'Ávila .....	809
<i>Ávila</i> .....	809
<i>La Sierra de Gredos</i> .....	812
<i>Arenas de San Pedro</i> .....	812
Province de Burgos .....	813
<i>Burgos</i> .....	813
<i>Atapuerca</i> .....	818
<i>Aranda de Duero</i> .....	818
<i>Peñaranda de Duero</i> .....	819
<i>Santo Domingo de Silos</i> .....	819
<i>Covarrubias</i> .....	820
Province de León .....	821
<i>León</i> .....	821
<i>Astorga</i> .....	825
<i>Valencia de Don Juan</i> .....	827
<i>Ponferrada</i> .....	827
<i>Las Médulas</i> .....	828
Province de Palencia .....	828
<i>Palencia</i> .....	828
<i>Sur la route d'Aguilar de Campoo</i> .....	830
<i>Aguilar de Campoo</i> .....	830
<i>Cervera de Pisuerga</i> .....	831
<i>San Salvador de Cantamuda</i> .....	832
Province de Salamanque .....	832
<i>Salamanque – Salamanca</i> .....	832
<i>Alba de Tormes</i> .....	836
<i>Ciudad Rodrigo</i> .....	838
<i>La Sierra Peña de Francia</i> .....	838
<i>La Alberca</i> .....	838
Province de Ségovie .....	838
<i>Ségovie – Segovia</i> .....	838
<i>La Granja de San Ildefonso</i> .....	843
<i>Sepulveda</i> .....	844

<i>Pedraza</i> .....	844
Province de Soria .....	845
<i>Soria</i> .....	845
<i>El Burgo de Osma</i> .....	846
<i>Gormaz</i> .....	847
<i>Berlanga de Duero</i> .....	847
<i>Langa de Duero</i> .....	847
Province de Valladolid .....	848
<i>Valladolid</i> .....	848
<i>Valbuena de Duero</i> .....	851
<i>Peñafiel</i> .....	851
<i>Tordesillas</i> .....	851
Province de Zamora .....	852
<i>Zamora</i> .....	852
<i>Toro</i> .....	856
<i>Benavente</i> .....	856
<i>Puebla de Sanabria</i> .....	857

## ■ ESTRÉMADURE ■

<b>L'Éstrémadure</b> .....	<b>860</b>
Province de Badajoz .....	862
<i>Badajoz</i> .....	862
<i>Alburquerque</i> .....	863
<i>Olivenza</i> .....	864
<i>Jerez de los Caballeros</i> .....	865
<i>Mérida</i> .....	865
<i>Almendralejo</i> .....	868
<i>Zafra</i> .....	869
<i>Llerena</i> .....	871
Province de Cáceres .....	871
<i>Cáceres</i> .....	871
<i>Valencia de Alcántara</i> .....	873
<i>Guadalupe</i> .....	874
<i>Trujillo</i> .....	875
<i>Plasencia</i> .....	877
<i>Cuacos de Yuste</i> .....	879
<i>Jarandilla de la Vera</i> .....	880
<i>Hervás</i> .....	881
<i>Coria</i> .....	883

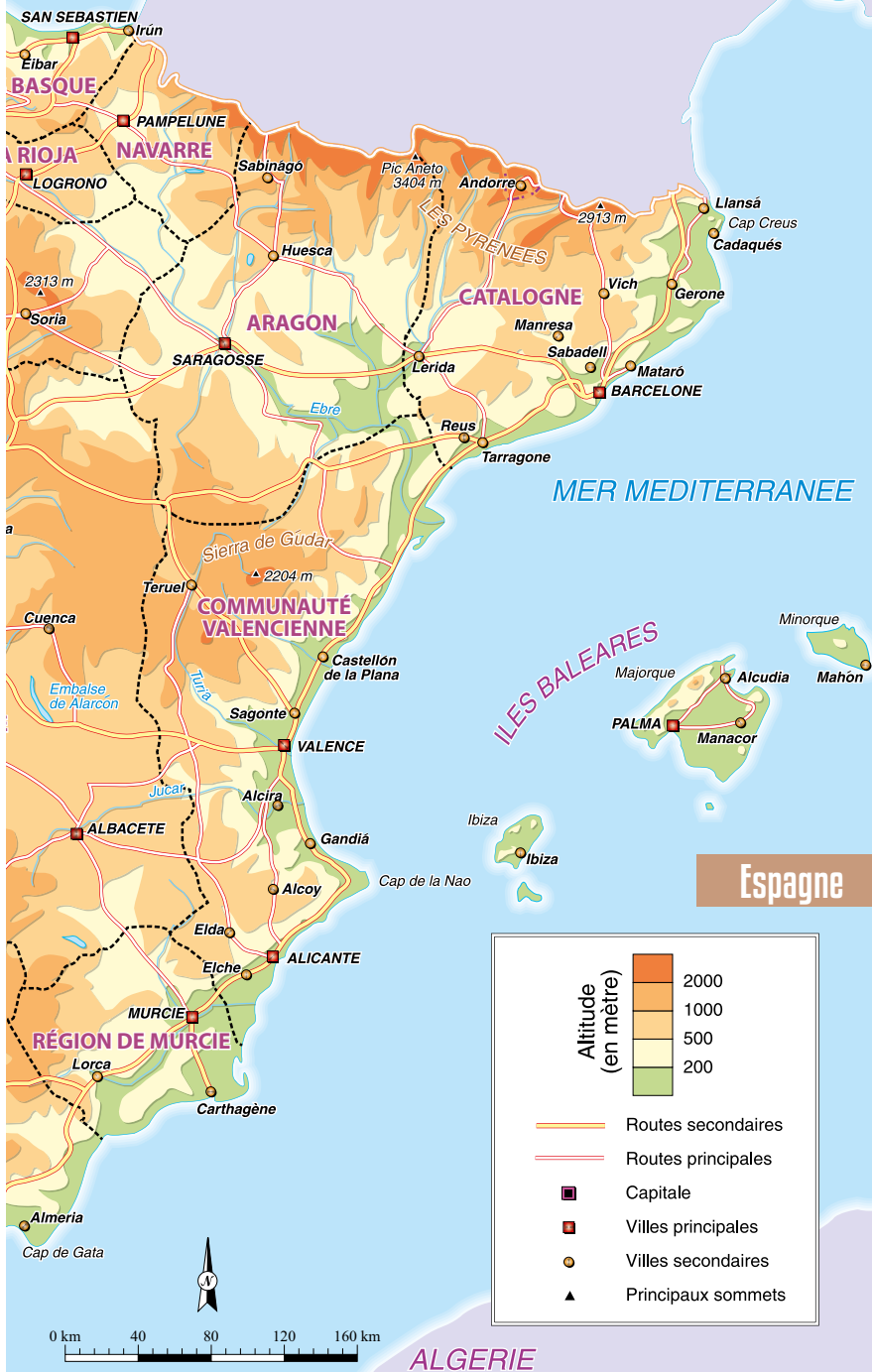
## ■ PENSE FUTÉ ■

<b>Pense futé</b> .....	<b>886</b>
<b>S'informer</b> .....	<b>896</b>
<b>Rester</b> .....	<b>900</b>
<b>Index</b> .....	<b>904</b>





FRANCE



MER MEDITERRANEE

Espagne

ALGERIE



*Ronda s'est construite au bord d'un impressionnant précipice.*



*La Casa Batlló, musée Moderniste d'Antoni Gaudí à Barcelone.*



*Les pintxos sont élaborés sur du pain.*



*Vue de Tossa de Mar.*

# LES PLUS DE L'ESPAGNE

## Une culture plurielle

L'Espagne, carrefour de civilisations, déploie des trésors de raffinement gravés dans la pierre par le temps, derniers souvenirs d'une cohabitation artistique réussie entre musulmans, catholiques et juifs. Châteaux, forteresses, palais et lieux de cultes (cathédrales, églises, mosquées et synagogues) : l'Espagne culturelle est indiscutablement plurielle.

## Un folklore toujours vivace

Le *flamenco* en Andalousie, la *jota* en Aragon, le *paloteo* en Castille, l'Espagne des régions continue d'honorer les danses ancestrales. Plus que partout ailleurs, l'Espagne est fière de son folklore et le préserve avec ferveur. Au savoir-faire des anciens se mêle l'enthousiasme des plus jeunes ; c'est ainsi que les traditions perdurent. Au Pays basque, vous serez surpris de voir que la pelote basque n'est pas un sport vieillot. A main nue ou avec le *chistera* (panier), la nouvelle génération se défoule. A Valls, la coutume des *castells* (pyramide humaine de plusieurs mètres) n'est pas prête à s'effondrer. Quant aux *ferias*, elles attirent toujours plus de monde, comme à Pampelune. Et dans les arènes espagnoles, « Olé » se scande à tous les âges.

## Une vie nocturne trépidante

Pays de tous les excès, l'Espagne vit, chante, crie et, surtout, dort peu. Dès la tombée de la nuit et jusqu'au petit matin, de bar en bar, de discothèque en *after*, les noctambules suivent avec ferveur un véritable protocole festif. On pourrait croire que ce goût de la démesure est le propre de la jeunesse locale, mais détrompez-vous, à l'occasion des *ferias* ou des fêtes majeures, c'est toute l'Espagne qui s'agit à l'unisson. Le voyageur aura du mal à résister à la contagieuse exubérance de la *fiesta* espagnole.

## Une gastronomie entre tradition et caractéristiques régionales

Il y a tant à dire sur la gastronomie espagnole ! Impossible de la réduire au classique trio : *paella* –

*gaspacho* – *turrón*. Il faudrait commencer par expliquer les heures des repas, les divers endroits où l'on peut se restaurer, décrire le *tentempié*, ce repas que l'on prend entre le petit déjeuner et le déjeuner, et consacrer un volume entier aux différents plats. Pour faire simple, disons que vous allez vous régaler ! Chaque région a ses spécialités, les villes et les villages aussi. Dans un périmètre de cinquante kilomètres, les plats locaux varient. Les restaurateurs tiennent, bien entendu, à utiliser les produits du terroir : viandes d'élevage ou de chasse, poissons de mer et de rivière, laitages, fruits et légumes, charcuterie, sans oublier les vins...

## Une faune et une flore diversifiées

Croiser des cerfs à quelques kilomètres de Madrid, des lynx dans les forêts de Castille, des oiseaux de proie en Galice... La nature espagnole recèle de trésors. Il y a bien sûr la plage, qui continue à être l'élément qui attire le plus de touristes chaque année : plages calmes au sable fin de la Méditerranée, mer houleuse et vent qui souffle en Andalousie, grosses vagues de la côte Nord... Et bien sûr, en été, le soleil ne déçoit pas. Mais la plage ne doit pas cacher d'autres façons de profiter de l'Espagne : randonner sur le chemin de Saint-Jacques, skier dans les Pyrénées ou à côté de Grenade, découvrir des espèces rares dans des parcs naturels...

## Des fêtes religieuses pour tous

La ferveur religieuse du peuple espagnol est bien connue, inscrite dans l'histoire du pays comme dans le cœur de ses habitants. Cependant, par rapport aux autres pays européens, l'Espagne se distingue par son goût immodéré pour la théâtralisation de la foi. Les fêtes religieuses y sont nombreuses et différentes selon les régions. Mais que les « mécréants » se rassurent, le folklore liturgique est très souvent relayé par des réjouissances profanes. La semaine sainte, la fête des Rois et la Fête-Dieu sont les trois principales fêtes religieuses célébrées – dans la plus grande liesse – aux quatre coins du pays.

## REPÉREZ LES MEILLEURES VISITES

★ INTÉRESSANT ★★ REMARQUABLE ★★★ IMMANQUABLE ★★★★★ INOUBLIABLE



# FICHE TECHNIQUE

12

© SEAN PAVONE



Séville.

## Argent

► **Monnaie.** L'euro (€). Les faces des pièces espagnoles de 1, 2 et 5 centimes représentent la cathédrale de Saint-Jacques-de-Compostelle, et celles de 10, 20 et 50 centimes l'écrivain Miguel de Cervantès. Enfin, Juan Carlos figure sur les pièces de 1 € et 2 € (les billets sont communs à toute la zone euro).

## Idées de budget

Ce sont des indications générales. Les prix des hôtels sont plus chers en été ou au moment des

fêtes locales. Les régions côtières sont plus coûteuses que l'intérieur du pays, tout comme les grandes villes par rapport aux villages.

► **Petit budget :** 80 € par jour (nuit dans une pension, 2 repas dans des bars à *tapas*, transports, une entrée dans un musée, deux verres le soir).

► **Budget moyen :** 130 € par jour (nuit dans un hôtel 2 ou 3-étoiles, un repas dans un bar à *tapas* et un dans un restaurant, entrée dans un musée, transports, deux verres le soir).

► **Gros budget :** 250 € par jour (nuit dans un *parador* ou équivalent, 2 repas au restaurant, transports, sortie au spectacle ou à l'Opéra).

## L'Espagne en bref

### Le pays

► **Nom officiel :** Royaume d'Espagne.

► **Capitale :** Madrid.

► **Superficie :** 506 000 km<sup>2</sup>.

► **Langues officielles :** castillan, catalan, galicien et basque.

► **Fête nationale :** le 12 octobre.

### La population

► **Nombre d'habitants :** 46,6 millions.

► **Espérance de vie :** 80,3 ans pour les hommes, 85,7 ans pour les femmes (données INE, Institut national de la statistique).

## Le drapeau espagnol

C'est en 1785 que le drapeau espagnol apparaît pour la première fois lorsque le roi Charles III adopte un pavillon maritime distinctif. Le rouge et le jaune représentent alors les provinces de Castille et d'Aragon. Dans sa version actuelle, le drapeau est agrémenté de deux colonnes d'Hercule figurant traditionnellement le détroit de Gibraltar. L'une d'elles, marquée du mot « plus », est surmontée de la couronne impériale tandis que l'autre, vierge de toute inscription, porte une couronne royale. Les colonnes entourent un écu divisé en quatre blasons représentant chacun un ancien royaume. Ainsi, le château symbolise la Castille, le lion rampant le León, les quatre bandes rouges verticales sur fond or l'Aragon et, une chaîne d'or sur fond rouge la Navarre. Dans la partie inférieure de l'écu, une grenade sur fond bleu représente le Royaume de Grenade. Le drapeau bicolore est remplacé de façon éphémère pendant la période républicaine, de 1931 à 1939, puis rétabli sous le général Franco. Enfin, au centre, on retrouve les armes de l'Etat qui ne sont autres que celles des Bourbons. Trois lys sur fond bleu pour rappeler que l'Espagne est une monarchie constitutionnelle depuis 1975.



- **Taux de natalité** : 8,37 ‰ (2017).
- **Taux de mortalité** : 9,05 ‰ (2017).
- **Taux de fécondité** : 1,34 enfant par femme (2016).
- **Densité** : 92,33 hab./km<sup>2</sup>

## L'économie

- **PIB** : 1 166 milliards d'euros (2017).
- **PIB par habitant** : 25 100 €. (2017).
- **Croissance du PIB** : +3 % (2017).
- **Inflation** : 1,1 % (2017).
- **Taux de chômage** : 16,5 % (année 2017).
- **Salaires minimum** : 735,90 €.

## Téléphone

- **Indicatif pays** : 34
- **Téléphoner de France en Espagne** : 00 + 34 + les 9 chiffres du numéro local (ex : téléphoner à Bilbao : 00 + 34 + 944 45 67 89).

- **Téléphoner d'Espagne en France** : 00 + 33 + indicatif régional sans le zéro + les 8 chiffres du numéro local (ex : téléphoner à Biarritz : 00 + 33 + 5 + 12 34 56 78).

## Climat

L'Espagne se trouve dans une zone climatique méditerranéenne, toutefois le relief introduit des nuances certaines selon les régions. La côte atlantique nord de l'Espagne est, elle, à tendance océanique.

## Saisonnalité

La haute saison englobe la période estivale et la semaine sainte (mars ou avril selon les années). La moyenne saison comprend les mois de mai, juin, septembre et octobre. La basse saison s'étend de novembre à février.

## Décalage horaire

Il n'y a aucun décalage horaire par rapport à la France, sauf dans les Canaries (1h de moins).

### Vitoria-Gastéiz

Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Sept	Octobre	Nov.	Déc.
<b>Moyenne des minimales et maximales</b>											
1°	1,5°	2,5°	4°	7°	10°	12°	12,5°	10°	7°	3,5°	2°
8,5°	10,5°	13,5°	14,5°	19°	22°	25,5°	26°	23°	17,5°	12°	9°

### Barcelone

Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Sept.	Octobre	Nov.	Déc.
6°/13°	7°/14°	9°/16°	11°/18°	14°/21°	18°/25°	21°/28°	21°/28°	19°/25°	15°/21°	11°/16°	8°/13°

### Grenade

Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Sept.	Octobre	Nov.	Déc.
2°/12°	3°/14°	5°/17°	7°/20°	10°/23°	15°/30°	17°/34°	17°/33°	15°/29°	10°/23°	6°/17°	3°/12°

### Madrid

Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Sept.	Octobre	Nov.	Déc.
2°/9°	2°/11°	5°/15°	7°/18°	10°/21°	15°/27°	17°/31°	17°/30°	14°/25°	10°/19°	5°/13°	2°/9°

### Salamanque

Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Sept.	Octobre	Nov.	Déc.
0°/8°	0°/10°	2°/14°	4°/17°	8°/20°	11°/26°	14°/30°	13°/30°	11°/26°	7°/19°	3°/13°	0°/8°

# IDÉES DE SÉJOUR

*Il est possible de programmer autant d'itinéraires courts qu'il y a de régions, et plus encore, car certaines régions comme l'Andalousie supportent sans problème des séjours de deux semaines et des villes comme Barcelone ou Madrid pourraient à elles seules justifier un voyage en Espagne. Voici des exemples parmi tant d'autres.*

## Séjour court : découvrir la Castille

Berceau du siècle d'or, cette région affiche un patrimoine architectural, artistique et culturel de premier choix.

► **Jours 1-2 :** Madrid. Deux jours s'imposent pour visiter les musées et monuments et s'imprégner de l'ambiance bouillonnante de la capitale.

Au programme, en guise d'introduction : la vieille ville. Au départ de la Puerta del Sol, centre névralgique de la ville, rejoignez la Plaza Mayor, centre architectural qui témoigne d'un passé autrichien florissant. Gagnez le couvent des *Descalzas Reales*, ancien palais des rois Carlos V et Felipe II. En chemin, faites une halte au couvent de la Encarnación (1611) pour admirer sa vaste collection de tableaux du XVII<sup>e</sup> siècle. Puis, le *Palacio Real*, résidence officielle des Bourbons jusqu'en 1931, vous attend ainsi que ses jardins. Si le deuxième jour tombe un dimanche, commencez par le *Rastro* sur la Plaza de Cascorro, le fameux marché aux puces où tous les Madrilènes font des affaires. Voilà pourquoi, nous vous conseillons de vous y rendre le matin avant

que la foule n'envahisse ses allées. En semaine, faites un tour dans l'un des nombreux marchés couverts, où l'on ne manque de s'étonner de la diversité de l'offre. Dirigez-vous ensuite vers le centre, jusqu'à la Plaza des Cibeles, puis longez le Paseo du Prado vers le musée du Prado. Vous y découvrirez la plus importante collection de tableaux espagnols. Achevez cette promenade du côté de la Plaza Carlos V. A quelques pas, dans le Centro de Arte Reina Sofia, ne manquez pas les chefs-d'œuvre comme *Guernica* de Picasso. Madrid possède également la plus grande arène du monde, la Plaza de Toros Monumental de las Ventas, il serait donc dommage de ne pas profiter de ce lieu unique pour assister à une corrida, en fin de journée.

La vie nocturne à Madrid est trépidante. Près de la place El dos de Mayo, se concentrent beaucoup des temples de la nuit madrilène : restaurants à ambiance musicale, bars et boîtes de nuit, à vous de choisir sur quelle note (musicale), vous voulez finir.

► **Jour 3 :** Tolède. Cernée par le Tage, Tolède, ville fortifiée romaine, capitale du royaume wisigoth, lieu de connivence entre les juifs, arabes et chrétiens et capitale de l'Espagne jusqu'au XVI<sup>e</sup> siècle a surtout été une capitale religieuse. Sa cathédrale du XIII<sup>e</sup> siècle abrite une impressionnante collection d'objets d'art religieux. En direction de la Plaza de Zocodover, gagnez le musée de Santa Cruz qui n'abrite pas moins de 18 toiles du Greco et de nombreuses peintures des



Moulins de Consuegra.

XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles. Vers le centre, arrêtez-vous à l'église San Roman. Point culminant de la ville, cette église du XIII<sup>e</sup> siècle arbore une belle tour et de spectaculaires fresques moyenâgeuses. Après Taller del Moro, ancien palais qui a conservé sa décoration mudéjar, visitez la *Casa Museo* du Greco et la synagogue du Tránsito, une des deux synagogues conservées dans la Judería (quartier juif). Pour finir votre balade, ne ratez pas l'église et le monastère de Saint-Jean-des-Rois, construits par les Rois Catholiques.

► **Jour 4 : Salamanque.** Ville universitaire et culturelle, Salamanque est agréable à vivre. Pour toucher l'âme de Salamanque, rendez-vous sur la Plaza Mayor, véritable lieu de rencontre des habitants et prenez un verre dans un de ses nombreux cafés sous les arcades. C'est alors que Salamanque l'insolite vous surprendra tout autant que ses deux cathédrales : la Catedral Vieja, élevée au XII<sup>e</sup> siècle et la Catedral Nueva du XVI<sup>e</sup> siècle (mélange de style gothique, Renaissance et baroque).

## Séjour long : l'Espagne culturelle en un mois

► **Jours 1 à 3 : Madrid.** La capitale espagnole peut paraître moins accueillante que les villes du Sud, néanmoins elle affiche une incroyable diversité de monuments et une vie nocturne excitante. Trois jours ne semblent donc pas de trop pour appréhender le berceau de la *Movida*.

► **Jours 4-5 : Tolède.** Souvent envahie par les touristes, n'hésitez donc pas à y séjourner deux jours pour pouvoir y flâner à votre guise. Dans les environs, les Monts de Tolède abritent le parc national de Cabañeros, à parcourir en 4x4.

► **Jour 6 : Consuegra.** A mi-distance entre Tolède et l'Andalousie, Consuegra semble tout droit sortie de l'œuvre de Cervantes. Avec sa douzaine de moulins à vent restaurés, elle est l'une des étapes obligées de la Route de Don Quichotte.

► **Jour 7 : Cordoue** : ville phare de l'Espagne musulmane, elle a gardé les empreintes de la civilisation arabe. C'est autour de la mosquée, dans la *Judería* (quartier juif), que se trouvent les principales curiosités de la ville. Dans un mouchoir de poche, se regroupent l'Alcázar des Rois Catholiques, au bord du Guadalquivir, la synagogue et l'immanquable mosquée cathédrale. Cordoue peut se visiter en une journée.

► **Jour 8 : Grenade.** Encore plus que Cordoue, Grenade s'est imposée comme la ville la plus brillante de l'Espagne arabisée. Pour preuve, le somptueux palais de l'Alhambra, chef-d'œuvre d'architecture islamique, règne en maître sur la ville. Mais ce n'est pas tout. Par son élégance, le quartier musulman de l'*Albaicín* illustre cette

prospérité islamique. Autre clin d'œil à cette civilisation florissante, les bains arabes. Pour finir, c'est le faste des Rois Catholiques qui retient l'attention du visiteur ébahi. Près de la cathédrale du XVI<sup>e</sup> siècle, Ferdinand d'Aragon et Isabelle de Castille reposent dans la chapelle royale.

► **Jours 9-10 : Séville.** La douceur sévillane est telle que vous voudrez y poser vos valises plusieurs jours. Néanmoins en 48 heures, vous disposerez de suffisamment de temps pour quadriller le site. En priorité, visitez la cathédrale, la Giralda (la girouette) et les *Reales Alcázares*, emblèmes de la ville. Après l'atmosphère somptueusement austère de l'édifice religieux, réchauffez-vous dans le patio de los Naranjos, la cour des orangers qui allie végétation et eau dans un pur style musulman. Autour de la cathédrale, les archives générales de l'Inde gardent jalousement une collection rarissime de documents ayant trait à la conquête des Amériques. Juste en face au musée d'Art contemporain, faites un bond dans le temps et contemplez entre autres des œuvres de Miró. Séville, c'est aussi l'Espagne bouillonnante celle du *flamenco*, des *tablaos* – cafés où l'on festoie en mangeant des *tapas* – des corridas. Profitez de cette escale pour vous divertir selon vos envies.

► **Jour 11 : Cáceres.** Capitale de la province, Cáceres est un régal pour les yeux. Classée au patrimoine mondial de l'Humanité par l'Unesco, cette ville d'Estrémadure abrite à l'intérieur de ses remparts musulmans des demeures seigneuriales gothiques et Renaissance.

► **Jour 12 : Salamanque.** Salamanque vous surprendra par la Catedral Vieja (XI<sup>e</sup> siècle) et la Catedral Nueva (XVI<sup>e</sup> siècle). A voir aussi le magnifique portail de l'université (1534), le couvent de San Esteban et son imposante façade plateresque et le musée d'Art déco.

► **Jour 13 : Valladolid.** Une centaine de kilomètres séparent Salamanque de Valladolid. Ancienne cour de Castille et capitale de l'Empire, Valladolid étale un passé florissant à travers de nombreux édifices gothiques et mudéjars. A ne pas manquer, la façade de l'église de San Pablo, un parfait exemple de gothique isabélin. Pour vous détendre, la Plaza Mayor propose un large choix de bars.

► **Jour 14 : Burgos.** Capitale du Cid, elle abrite la plus célèbre cathédrale d'Espagne. De style gothique, cet édifice se distingue par une compartimentation de son vaste espace (3 nefs et 13 chapelles) ; ce qui crée une atmosphère indiscutablement intime. Dans cette ville, qui se trouve à la moitié du chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle, tout se parcourt à pied. A votre rythme, visitez la maison de Cordón, l'église de San Lesme et l'arc San Martin.

► **Jour 15 : León.** Autre étape importante du chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle, León, en plein cœur de la Meseta, conserve un patrimoine architectural de toute beauté : la basilique San Isidoro (roman), la cathédrale (gothique) et San Marcos (Renaissance), sans oublier le bourg médiéval.

► **Jour 16 : Oviedo.** Capitale des Asturies, Oviedo a deux visages : la vieille ville autour de la cathédrale avec ses maisons seigneuriales et la ville moderne. Compromis idéal pour visiter et se détendre.

► **Jour 17 : la Côte verte.** D'Oviedo à Santander, longez le littoral. La Costa Verde est une pure merveille. Elle doit son nom à la couleur de l'Océan et à ses rivages plantés d'eucalyptus et de pins. Parsemée de petits villages de pêcheurs, souvent lovés dans des criques splendides, cette côte saura vous séduire. De Gijón à Llanes, faites une halte à Villaviciosa, ville aux rues étroites et à la belle église (Santa María), Lastres, village typique de pêcheurs et Ribadesella, célèbre pour sa grotte de Tito Bustillo, recouverte de peintures paléolithiques.

► **Jours 18-19 : Santander.** Station balnéaire prisée par les Espagnols, Santander allie charme et dynamisme. Sa baie, certainement l'une des plus belles d'Espagne, est bordée de jardins soignés. En plus de ses atouts architecturaux (le bord de mer affiche des maisons élégantes), c'est une ville où il fait bon vivre : promenades en bateau, restaurants, festivités.

A quelques kilomètres de Santander, ne manquez sous aucun prétexte, l'étonnante Santillana del Mar. Même si les touristes y font nombreux, cette ville médiévale est l'une des mieux préservées d'Espagne : routes pavées, maisons de maîtres...

► **Jours 20-21 : San Sebastián.** Bordée par la baie de la Concha, San Sebastián est une agréable station balnéaire. Promenades, hôtels luxueux, jardins verdoyants, cette ville est restée aristocratique.

► **Jour 22 : Zaragoza.** Ville industrielle entre Madrid et Barcelone, Zaragoza ne retient guère les touristes plus d'une journée. Pourtant, cette cité étonne. Semblant surgir de nulle part, plantée au beau milieu d'un désert de plaines ; Saragosse surprend par son incroyable basilique del Pilar, sa gastronomie et par sa trépidante vie nocturne. Bon prélude à Barcelone la dynamique !

► **Derniers jours : Barcelone.** Séduisante et ensorceleuse, la capitale catalane charme tous ceux qui s'y arrêtent. L'activité bat son plein, jour et nuit, dans le coin des Ramblas. Côté culture, cette ville ne déçoit pas ses visiteurs : après avoir admiré la somptueuse Sagrada Família, flânez dans le musée Picasso ou la Fondation Miró. Et pourquoi ne pas poursuivre votre séjour

quelques jours de plus sur la Costa Brava et ses belles plages ensoleillées ?

## Séjours thématiques

### La route des villages blancs

C'est un parcours qui s'effectue sur une zone située à cheval entre les provinces de Cadix et Málaga, plus précisément dans une région comprise entre Jerez de la Frontera, Algésiras et Ronda. Plusieurs itinéraires sont possibles pour relier tous ces *pueblos blancos* pittoresques à la blancheur éclatante.

► **On pourra par exemple** faire la liaison entre Ronda et Arcos de la Frontera, l'occasion aussi d'aller à la rencontre des parcs naturels de Grazalema, de Los Alcornocales ou de la Sierra de las Nieves. Ronda est perchée sur un plateau rocheux au cœur d'un cirque de montagnes et Arcos de la Frontera, ville blanche typique, est construite sur une faille rocheuse.

► **Apprécier la qualité de la lumière** et la vivacité des couleurs de la campagne avoisinante : Setenil, Grazalema, Zahara de la Sierra, Ubrique, Jimena de la Frontera, Gaucín constituent des haltes plaisantes d'autant que la région est bien équipée en gîtes ruraux.

### Le chemin de Saint-Jacques de-Compostelle

Chemin de conversion, chemin de réflexion, le chemin vers Compostelle est chargé d'une histoire de plus de mille ans, d'une énergie incroyable semée par tous les pèlerins qui ont foulé les sentiers et y ont laissé leurs empreintes, leurs histoires, leurs peines et leurs joies. Nul doute, le chemin est « habité » et chaque pèlerin vous décrira les vibrations, les forces en action qu'il a ressenties sur un chemin qui nous dépasse.

► **Le Camino Francés** (« chemin français »), itinéraire le plus fréquenté en Espagne, propose un parcours de 775 km à travers la Navarre, la Rioja, la Castille et León et la Galice. En suivant son tracé, les pèlerins découvriront un riche patrimoine constitué de plus de 1 800 monuments, dont l'ensemble est classé au patrimoine mondial de l'Unesco. L'héritage roman, gothique ou baroque se mêle à la beauté des paysages et au charme des villages traversés, promenant le pèlerin à travers les étendues désertiques de la Meseta ou les mystérieuses forêts galiciennes.

► **Le Camino del Norte** (« chemin du Nord »), également connu comme le « chemin de la côte » par opposition au tracé intérieur du Camino Francés, promène le pèlerin sur 820 km à travers le littoral du Pays basque, de la Cantabrie et des Asturies, avant de pénétrer à l'intérieur des terres de Galice jusqu'à Compostelle. Vallées



verdoyantes, côtes maritimes dénichées et battues par les vagues, criques isolées et villages de pêcheurs vous accompagneront tout au long de cet itinéraire.

### La Barcelone de Gaudí

Le nom de Gaudí restera pour toujours lié à la ville de Barcelone. Terrain de jeux de ses projets les plus fous, la ville est aujourd'hui un véritable musée à l'air libre dans lequel vous vous plairez à découvrir à pied ou en vélo les plus belles façades du génie catalan.

► **Jour 1.** En bas des Ramblas, vous pourrez admirer une œuvre de jeunesse de Gaudí : le Palau Güell, inscrit sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco. Le *trencadis* de pièces de céramique, d'éléments de marbre et de morceaux de verres, caractérise ce palais, que Gaudí a construit pour son mécène Eusebi Güell. Dans l'après-midi, vous découvrirez la Sagrada Família, œuvre majeure de Gaudí et symbole de la ville. Initiés en 1882, les travaux devraient s'achever en 2030 ! À l'intérieur, vous pourrez monter jusqu'aux tours à pied ou en ascenseur et admirer une vue panoramique sur toute la ville.

► **Jour 2.** On commence la journée sur le Passeig de Gràcia avec la visite de la Casa Batlló. La façade est sans aucun doute l'élément le plus fantaisiste du lieu, entre la pierre du rez-de-chaussée et la mosaïque des étages supérieurs, les éléments osseux des balcons et des fenêtres, et le toit qui rappelle le dos arqué d'un dragon. En haut du Passeig de Gràcia, vous arriverez à la Casa Milà, connue sous le nom de La Pedrera.achevée en 1910, la Pedrera n'était pas du goût de tout le monde et sa singulière physionomie provoquait de nombreuses plaisanteries et critiques. Pourtant, avec cet édifice, Gaudí a dépassé le terrain de l'architecture en adoptant une vision proche de

la sculpture. Les volumes courbes de sa façade rappellent en effet une falaise en bordure de mer.

► **Jour 3.** Direction le parc Güell pour admirer l'escalier principal avec son célèbre gecko de couleurs, la salle hypostyle, dont les 86 colonnes soutiennent le poids de la place supérieure, le banc ondulé recouvert d'azulejos et la maison-musée de l'architecte. Le grand rêve urbanistique de Gaudí, malheureusement resté inachevé, est inscrit au patrimoine mondial de l'Unesco depuis 1984. Sur les hauteurs de Barcelone, vous pourrez également voir la Finca Güell, dont les pavillons ont été entièrement remodelés par Gaudí, sur commande de son mécène Eusebi Güell. Jetez un l'œil sur le grand protagoniste de l'ensemble : le dragon mythologique du jardin des Hespérides.

### La route des vins de Rioja

► **Jour 1. Villages viticoles de la Rioja :** vous pourrez commencer cette journée à Haro, pour visiter son intéressant musée du Vin de La Rioja. Dans un rayon d'une trentaine de kilomètres, plusieurs villages de tradition viticole méritent une visite, notamment Cenicero, où est installée l'emblématique bodega Marqués de Cáceres ; Briones, où vous pourrez visiter le musée de la Bodega Dinastia Vivanco ; et le village bucolique de San Vicente de la Sonsierra, perché sur une colline au bord de l'Ebre.

► **Jour 2. Dans la Rioja Alavesa (Pays basque),** la route des vins s'accompagne d'une leçon magistrale d'architecture moderne. En témoignent les prestigieuses Bodegas Marqués de Riscal, transformées en Cité du vin par l'architecte Frank O. Gehry (auquel on doit le musée Guggenheim de Bilbao) et les Bodegas Ysios, dont les lignes ondulées ont été imaginées par Santiago Calatrava (auteur de la Cité des arts et des sciences de Valence).



Sur les chemins de Saint-Jacques de Compostelle.

# COMMENT PARTIR ?

## PARTIR EN VOYAGE ORGANISÉ

### Spécialistes

#### ■ AGENCE DU VOYAGE À CHEVAL

1, rue Eugène-Cusenier  
Ornans ☎ 03 81 62 02 96  
www.agenceduvoyageacheval.com  
remy@agenceduvoyageacheval.com  
*Ouvert du lundi au samedi de 9h à 19h.*

L'Agence du Voyage à Cheval est spécialiste du voyage à cheval en France et dans le monde entier, avec pour spécificité la relation locale authentique, le respect de l'environnement et du cheval. Toujours à la recherche de nouveautés, dans toutes les disciplines et pour tous les âges, le crédo de l'agence est de « répondre aux désirs des cavaliers pour faire de leur randonnée équestre une expérience inoubliable ». L'agence propose une importante offre randonnée équestre, tout comme un engagement permanent pour le tourisme responsable et la préservation de l'environnement. Trois mots d'ordre : authenticité, paysages à couper le souffle, liberté à cheval. Plusieurs séjours sont proposés en Andalousie, en Catalogne et en Castille.

#### ■ AKAOKA – COMPAGNIE DU TREK

☎ 01 83 62 19 68  
www.compagnie-du-trek.com  
Cette agence construit avec vous vos équipées terrestres, de la randonnée individuelle au trek accompagné, en respectant vos choix de destinations et vos envies. Parmi les circuits proposés, un « Trek dans les montagnes secrètes d'Espagne » en 8 jours, à travers notamment la découverte du parc national des Picos de Europa, mais aussi une randonnée sur le Camino del Norte ou une excursion dans le désert des Bardenas (en Navarre), le plus grand désert d'Europe !

#### ■ ALMA VOYAGES

573, route de Toulouse  
Villenave-d'Ornon ☎ 05 56 87 58 46  
www.alma-voyages.com  
resa.net@almavoyages.com  
*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 19h et le samedi de 9h à 18h.*  
Chez Alma Voyages, les conseillers connaissent parfaitement les destinations. Ils ont la chance d'aller sur place plusieurs fois par an pour

mettre à jour et bien conseiller. Chaque client est suivi par un agent attiré qui n'est pas payé en fonction de ses ventes... mais pour son métier de conseiller. Une large offre de voyages (séjour, circuit, croisière ou circuit individuel) avec l'émission de devis pour les voyages de noces ou sur mesure. Alma Voyages pratique les meilleurs prix du marché et travaille avec Kuoni, Beachcombers, Jet Tour, Marmara, Look Voyages... Si vous trouvez moins cher ailleurs, l'agence s'alignera sur ce tarif et vous bénéficierez en plus, d'un bon d'achat de 30 € sur le prochain voyage. Surfez sur leur site !

► **Autre adresse** : 20, rue des Dames,  
17000 La Rochelle ☎ 05 46 07 04 80.

#### ■ AMPLITUDES

60, rue Sainte Anne (2<sup>e</sup>)  
Paris  
☎ 01 44 50 18 58  
www.amplitudes.com  
contact@amplitudes.com  
*Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 19h et le samedi de 10h à 18h.*  
Spécialiste du voyage sur mesure depuis presque 20 ans, Amplitudes propose notamment un « circuit au volant España Verde », pour découvrir les côtes méconnues de la Galice, des Asturies, et de la Cordillère de Cantabrie. La région de Madrid, l'Andalousie ou une croisière en Méditerranée sont également au programme. Les différentes propositions sont disponibles sur le site internet, mais il est également possible d'aborder la conversation au sein des agences Amplitudes. Informations pratiques, bons plans voyages, conseils d'experts, l'équipe vous sera d'une grande aide.

#### ■ LA BALAGUÈRE

48, route du Val-d'Azun  
Arrens-Marsous  
☎ 05 62 97 46 46  
www.labalaguere.com  
labalaguere@labalaguere.com  
*Du lundi au vendredi de 9h à 19h, samedi de 10h à 12h et de 14h à 17h30.*  
La Balaguère, spécialisée dans la randonnée et le trek, propose des séjours avec ou sans guide, pour les familles et petits groupes, pour tous les niveaux, du débutant au marcheur expérimenté.



# L'ESPAGNE SE RÉVÈLE À VOUS !



Découvrez toutes nos offres  
de vacances en Espagne :

autotours, séjours appartement et camping



INFORMATIONS • CONSEILS • RÉSERVATIONS

**02 98 244 701**

APPEL NON SURTAXÉ

Brittanyferries.fr ou en agence de voyages

  
**Brittany Ferries**

**■ ARTS ET VIE**251, rue de Vaugirard (15<sup>e</sup>)

Paris

☎ 01 40 43 20 21

www.artsetvie.com

info@artsetvie.com

*Autres agences à Grenoble, Lyon, Marseille et Nice.*

Depuis plus de soixante ans, Arts et Vie, association culturelle de voyages et de loisirs, développe un tourisme ouvert au savoir et au bonheur de la découverte culturelle et humaine. L'esprit des voyages s'inscrit dans une tradition associative caractérisée par une ambiance conviviale, riche en rencontres, en patrimoine et civilisations du monde. Tous les circuits sont animés et conduits par des accompagnateurs passionnés, formés par l'association, soucieux de faire partager leur enthousiasme aux adhérents voyageurs. En Espagne, Arts et Vie vous propose divers circuits en Andalousie, à Madrid, Barcelone, à Bilbao, en Castille.

**■ AYA DÉSIR DU MONDE**47-49, rue des Mathurins (8<sup>e</sup>)

Paris

☎ 01 42 68 68 06

www.ktstravel.com

reservation@ayavoyages.fr

M<sup>o</sup> Saint-Augustin ou Gare Saint-Lazare*Ouvert tous les jours de 9h à 18h30. Prendre rendez-vous par téléphone.*

Aya est un tour-opérateur spécialiste du Moyen-Orient, de la péninsule Arabique et de l'océan Indien qui a été créé par le département *tour operating* de Kurban Tour, groupe présent dans cette région depuis plus de cinquante ans. En 2006 naissait Aya Désir d'Orient, département *tour operating* de KTS Voyages né de la volonté et de l'énergie d'Adeline Kurban-Fiani, directrice de l'agence KTS France. Aujourd'hui, l'offre de voyage s'est enrichi et c'est tout naturellement que le nom de l'agence évolua en Aya Désirs du Monde. De la formule « tout compris » à la création d'un voyage 100 % sur mesure, du séjour en resort au circuit culturel, toutes les options sont possibles pour partir en expédition les yeux fermés.

**■ BRITTANY FERRIES**

☎ 0825 828 828

www.brittanyferries.fr

customer.feedback@brittanyferries.com

Tour-opérateur spécialiste de la Grande-Bretagne, la compagnie propose des séjours vacances en Espagne. Plusieurs circuits « voiture ou moto en liberté » vous permettront d'effectuer un roadtrip en liberté à la découverte du nord du pays, de Santander à Burgos, en passant par Saint-Jacques-de-Compostelle. Suggestion de chambres d'hôtes de charme ou de pousadas

tout au long du parcours. Un séjour-croisière de Roscoff à Santander est également proposé.

**■ CERCLE DES VACANCES**31, avenue de l'Opéra (1<sup>er</sup>)

Paris

☎ 01 40 15 15 15

www.cercledesvacances.com

M<sup>o</sup> Pyramides.*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 20h et le samedi de 10h à 18h30.*

Les conseillers de Cercle des Vacances sont des spécialistes partageront avec vous leurs conseils et leurs petits secrets pour faire de votre voyage une expérience inoubliable. Confiez-leur vos habitudes de voyages, les différentes régions que vous souhaitez découvrir et élaborerez ensemble un voyage sur mesure, qui vous ressemble. Leur agence en plein cœur de Paris vous accueille du lundi au samedi pour vous proposer des séjours, des circuits et des vols à prix économiques.

**■ CLUB FAUNE VOYAGES**14, rue de Siam (16<sup>e</sup>)

Paris

☎ 01 42 88 31 32

www.club-faune.com

tourisme@club-faune.com

M<sup>o</sup> Rue de la Pompe.*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 19h.*

Les conseillers de Club Faune vous aideront à organiser votre voyage sur mesure en Espagne, et plus particulièrement en Andalousie. Découvrez les charmes de cette région, l'histoire passionnante de l'époque romaine, des influences arabes, des villages blancs et de la renaissance baroque.

**■ ESCURSIA**

2, rue Jean-Emile-Laboureur

Nantes

☎ 02 53 35 40 29

www.escursia.fr

contact@escursia.fr

*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 14h à 18h.*

Escursia propose des séjours rares et authentiques, pour découvrir la nature et les Hommes, en compagnie de personnages rares et passionnants. Week-ends, courts séjours en France ou longs séjours à l'étranger, l'esprit commun à tous les voyages est l'immersion, hors des sentiers battus, dans des sites naturels d'exception, pour partager des moments inoubliables avec des accompagnateurs hors pair ! En Espagne sont proposés notamment : « Un monde d'oiseaux, du Guadalquivir à Gibraltar », « Birdwatching en Estrémadure » ou « Immersion au cœur des Asturies », à la recherche de l'ours cantabrique.

**■ IMAGES DU MONDE**14, rue de Siam (16<sup>e</sup>)

Paris

☎ 01 44 24 87 88

www.images-du-monde.com

info@images-du-monde.com

Images du Monde propose une sélection d'établissements de toutes sortes : haciendas, hôtels de charme, paradors, couvents, châteaux, moulins, fermes, cortijos... ainsi que des voitures de location à travers toute l'Andalousie. Possibilité également d'autotours, une manière de profiter pleinement de la diversité des paysages, dont le « Couleurs andalouses » d'une durée de 8 jours.

**■ LOGITRAVEL**

☎ 01 76 54 12 39

www.logitravel.fr

socialmedia@logitravel.fr

Née à Majorque en 2004, fondée par un groupe d'experts en tourisme et spécialistes de la Toile, cette agence en ligne indépendante offre une myriade de packs et de voyages vers plusieurs destinations à de très bons prix. Au programme des spécialités : les îles Baléares, l'Espagne et son bord de mer et les îles Canaries. Présente dans plusieurs pays, c'est actuellement l'agence leader des ventes en ligne, des séjours à la carte et des croisières. Un catalogue très complet et dynamique avec des offres et des promotions en constante évolution. Un très bon rapport qualité-prix. Peu importe la destination que l'on souhaite visiter, le pratique et subtil site Web permet de naviguer dans les différentes offres, pour organiser en direct des vacances « low cost », flexibles, 100 % à la carte (hôtel, vol, transfert, location de voiture... à tarif groupe). Le tout adapté aux motivations et au budget. Les séjours en famille, entre amis ou en couple sont leur cœur de métier. Catalogue également disponible dans l'appli numérique Logitravel.

**■ NOMADE AVENTURE**

40, rue de la Montagne-Sainte-Geneviève

Paris (5<sup>e</sup>)

☎ 01 46 33 71 71

www.nomade-aventure.com

infos@nomade-aventure.com

M<sup>o</sup> Maubert-Mutualité ou RER Luxembourg.*Ouvert du lundi au samedi de 9h30 à 18h30.**Circuits sur mesure. Activités.*

Nomade Aventure, comme son nom l'indique doublement, est une agence qui vous change de vos habitudes sédentaires. Avec ses voyages placés sous le thème de la nature, de la culture et de la rencontre, elle vous propulse vers de nouvelles aventures. Loin des meutes de touristes, vous mettrez à profit les bonnes

connaissances des agents sur la région en profitant à la fois de circuits originaux et de spots incontournables.

Nomade Aventure fait de votre voyage de véritables vacances en vous permettant de vous détendre, ils prévoient des hébergements chez l'habitant pour découvrir comment vivent vraiment les gens du pays, des aventures en individuel, en famille ou en petits groupes, des itinéraires à pied ou en transports locaux, si bizarres soient-ils... Nomade Aventure, c'est l'authenticité, la créativité et surtout la passion, chez ceux qui organisent comme chez ceux qui partent...

► **Autre adresse :** Autres agences à Lyon, Toulouse et Marseille.

**■ ORCADA VOYAGES**

20, rue Gustave-Flaubert

Grenoble

☎ 04 76 49 17 68

www.orcada-voyages.com

contact@orcada-voyages.com

*Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h. Formule 22 jours : camping car pour 2 personnes à partir de 1 600 €.*

Spécialiste des circuits organisés en camping-car et en caravane, l'agence vous invite à voyager à bord d'un camping-car, muni d'une feuille de route quotidienne, le voyageur suit l'itinéraire tout tracé et s'arrête là où bon lui semble. Nuitées en camping, visites guidées, balades et autres excursions sont toutes réservées à l'avance.

**■ LA ROUTE DES VOYAGES**10, rue Choron (9<sup>e</sup>)

Paris

☎ 01 55 31 98 80

www.laroutedesvoyages.com

info@route-voyages.com

*Ouvert du lundi au jeudi de 9h à 19h, le vendredi jusqu'à 18h, le samedi de 10h à 17h.*

La Route des Voyages, c'est une équipe dynamique et enthousiaste dotée d'une vraie connaissance du terrain avec près de 25 ans de voyage à travers le monde (oui, tout a commencé à Lyon en 1994). Tous les voyages sont composés sur mesure, selon votre inspiration et les connaissances de la Route des Voyages, en fonction du nombre de participants et de leurs centres d'intérêts. Sous la férule d'un coordinateur de projet, l'agence vous fera découvrir de nombreuses destinations insolites ou plus classiques avec de merveilleux « chefs de destination ». Gentillesse et patience sont au rendez-vous. Quant aux prix (parfois proches des voyages standard), ils sont obtenus grâce à l'absence d'intermédiaires et aux précieux contacts locaux.

■ **VIA COMPOSTELA**

☎ 04 66 69 05 19

[www.via-compostela.com](http://www.via-compostela.com)

contact@via-compostela.com

Cette agence française propose de nombreuses formules pour parcourir tous les chemins de Saint-Jacques-de-Compostelle (formules en liberté ou en accompagnement), parmi lesquels le Camino Francés et le Camino del Norte.

■ **VOYAMAR VACANCES**

43, Cours Gambetta

Lyon

☎ 04 78 60 23 52

[www.ailleurs.com](http://www.ailleurs.com)

lyon-celestins@ailleurs.com

*Du lundi au vendredi de 9h30 à 13h00, de 14h à 18h30 le samedi de 10h à 13h et de 14h à 17h.*

Ailleurs propose des circuits, des séjours, des croisières, de la thalasso, de la location ou du voyage à la carte. Parmi les offres disponibles, de nombreux séjours en hôtels 2, 3 ou 4-étoiles à travers toute l'Espagne. Le site propose régulièrement des promotions sur les vols, et des départs de dernière minute.

► **Autre adresse** : voyamar info services  
08 20 16 69 68

**Généralistes**

Vous trouverez ici quelques tours-opérateurs généralistes qui produisent des offres et revendent le plus souvent des produits packagés par des agences spécialisées sur telle ou telle destination. S'ils délivrent des conseils moins pointus que les spécialistes, ils proposent des tarifs généralement plus attractifs.

■ **ABCVOYAGE**[www.abcvoyage.com](http://www.abcvoyage.com)

Regroupe les soldes de tous les voyageurs avec des descriptifs complets pour éviter les surprises. Les dernières offres saisies sont accessibles immédiatement à partir des listes de dernière minute. Le serveur est couplé au site [www.airway.net](http://www.airway.net) qui propose des vols réguliers à prix réduits, ainsi que toutes les promotions et nouveautés des compagnies aériennes.

■ **UCPA**12, rue des Halles (1<sup>er</sup>)Paris ☎ 3260 – [www.ucpa-vacances.com](http://www.ucpa-vacances.com)M<sup>o</sup> Châtelet ou Les Halles.

*Agence ouverte du lundi au vendredi de 9h à 20h, le samedi de 9h à 19h. Nocturne le jeudi jusqu'à 22h.*

Cette association unique en France propose depuis 1965 des vacances sportives à destination des adultes, mais aussi des enfants et des adolescents.

► **Autre adresse** : Autres agences à Lyon et à Nantes.

**Sites comparateurs**

Plusieurs sites permettent de comparer les offres de voyages (packages, vols secs, etc.) et d'avoir ainsi un panel des possibilités et donc des prix. Ils renvoient ensuite l'internaute directement sur le site où est proposée l'offre sélectionnée. Attention cependant aux frais de réservation ou de mise en relation qui peuvent être pratiqués, et aux conditions d'achat des billets.

■ **EASYVOYAGE**

☎ 08 99 19 98 79

[www.easyvoyage.com](http://www.easyvoyage.com)

Le concept peut se résumer en trois mots : s'informer, comparer et réserver. Des infos pratiques sur plusieurs destinations en ligne (saisonnalité, visa, agenda...) vous permettent de penser plus efficacement votre voyage. Après avoir choisi votre destination de départ selon votre profil (famille, budget...), le site vous offre la possibilité d'interroger plusieurs sites à la fois concernant les vols, les séjours ou les circuits. Grâce à ce méta-moteur performant, vous pouvez réserver directement sur plusieurs bases de réservation (Lastminute, Go Voyages, Directours... et bien d'autres).

■ **EXPEDIA FRANCE**☎ 01 57 32 49 77 – [www.expedia.fr](http://www.expedia.fr)

Expedia est le site français n° 1 mondial du voyage en ligne. Un large choix de 300 compagnies aériennes, 240 000 hôtels, plus de 5 000 stations de prise en charge pour la location de voitures et la possibilité de réserver parmi 5 000 activités sur votre lieu de vacances. Cette approche sur mesure du voyage est enrichie par une offre très complète comprenant prix réduits, séjours tout compris, départs à la dernière minute...

■ **JETCOST**[www.jetcost.com](http://www.jetcost.com)

contact@jetcost.com

Jetcost compare les prix des billets d'avion et trouve le vol le moins cher parmi les offres et les promotions des compagnies aériennes régulières et *low cost*. Le site est également un comparateur d'hébergements, de loueurs d'automobiles et de séjours, circuits et croisières.

■ **PRIX DES VOYAGES**[www.prixdesvoyages.com](http://www.prixdesvoyages.com)

Ce site est un comparateur de prix de voyages permettant aux internautes d'avoir une vue d'ensemble sur les diverses offres de séjours proposées par des partenaires selon plusieurs critères (nombre de nuits, catégories d'hôtel, prix...). Les internautes souhaitant avoir plus d'informations ou réserver un produit sont ensuite mis en relation avec le site du partenaire commercialisant la prestation. Sur Prix des Voyages, vous trouverez des billets d'avion, des hôtels et des séjours.

**■ PROCHAINE ESCALE**

[www.prochaine-escale.com](http://www.prochaine-escale.com)

Pas toujours facile d'organiser soi-même un voyage de noces, une croisière, un séminaire ou un circuit en solo même avec internet ! Prochaine Escale vous aide à trouver des professionnels du tourisme spécialistes de votre destination. Avec tous les partenaires de leur réseau, l'équipe vous accompagne en amont dans la planification du voyage (transport, séjour, itinéraire, assurance budget, etc.). Idéal pour vivre une expérience unique et personnalisée, à la découverte de territoires, peuples et cultures, qu'ils soient proches ou lointains (Europe, Asie, Afrique...)

**■ QUOTATRIIP**

[www.quotatriip.com](http://www.quotatriip.com)

QuotaTrip est une nouvelle plateforme de réservation de voyage en ligne mettant en relation

voyageurs et agences de voyages locales sélectionnées dans près de 200 destinations pour leurs compétences. Le but de ce rapprochement est simple : proposer un séjour entièrement personnalisé aux utilisateurs. QuotaTrip promet l'assurance d'un voyage serein, sans frais supplémentaires.

**■ VIVANODA.FR**

[www.vivanoda.fr](http://www.vivanoda.fr)

[contact@vivanoda.fr](mailto:contact@vivanoda.fr)

Un site français indépendant né d'un constat simple : quel voyageur arrive facilement à s'y retrouver dans les différents moyens de transports qui s'offrent à lui pour rejoindre une destination ? Vivanoda permet de comparer rapidement plusieurs options pour circuler entre deux villes (avion, train, autocar, ferry, covoiturage).

## PARTIR SEUL

### En avion

L'Espagne est dotée d'un vaste réseau aérien, avec pas moins de 51 aéroports répartis dans tout le pays. Les principales villes d'Espagne et de France sont connectées par les compagnies Vueling, Iberia et Air Europa. A noter que le prix d'un vol A/R Paris-Madrid se monnaie à partir de 120 € sur une compagnie régulière, 80 € en low cost. La variation de prix dépend de la compagnie empruntée mais, surtout, du délai de réservation. Pour obtenir des tarifs intéressants, il est indispensable de vous y prendre en avance.

### Principales compagnies desservant la destination

**■ AIR EUROPA**

☎ 01 42 65 08 00

[www.aireuropa.com](http://www.aireuropa.com)

Cette compagnie aérienne possède une agence à l'aéroport d'Orly. Elle est membre de l'alliance des lignes aériennes de SkyTeam. Plusieurs départs quotidiens sont programmés entre la France et les villes espagnoles : Alicante, Barcelone, Madrid, Málaga, Vigo, Valence....

**■ AIR FRANCE**

☎ 36 54

[www.airfrance.fr](http://www.airfrance.fr)

Air France propose de nombreuses liaisons entre la France et l'Espagne. Chaque jour : au départ de Paris, de nombreux vols directs pour Barcelone, Madrid ou Bilbao. Les principales villes espagnoles peuvent aussi être reliées quotidiennement. Des départs sont également possibles depuis Lyon, Bordeaux et Nantes.

**■ RYANAIR**

☎ 08 92 56 21 50

[www.ryanair.com](http://www.ryanair.com)

Vols directs depuis Paris-Beauvais vers Alicante, Barcelone, Gironne, Madrid, Málaga, Séville, Valence et Saragosse. Depuis Bordeaux, liaisons directes avec Séville. Depuis Marseille, liaisons directes avec Ibiza, Madrid, Malaga, Palma de Majorque, Séville et Valence.

Pour se rendre à l'aéroport de Beauvais, un service de bus (payant), au départ de la Porte Maillot, est mis à la disposition des passagers titulaires d'un titre de transport.

**■ VOLETEA**

☎ 08 99 23 20 50

[www.volotea.com](http://www.volotea.com)

[info@volotea.com](mailto:info@volotea.com)

*Service client au téléphone de 7h à 19h, 7 jours sur 7.*

La compagnie barcelonaise créée en 2012 se définit comme la compagnie des capitales régionales européennes. Opérant depuis de très nombreuses villes d'Italie, d'Espagne et de France (bases de vols internationaux à Nantes, Bordeaux et Strasbourg).

**■ VUELING**

☎ 08 99 23 24 00

[www.vueling.com](http://www.vueling.com)

Vueling, compagnie *low cost* espagnole, propose de nombreux vols pour rejoindre les principales villes d'Espagne depuis plusieurs villes françaises.

► **Depuis Bordeaux**, vols directs vers Barcelone et Majorque.

► **Depuis Nantes**, vols directs vers Barcelone, Séville et Malaga.

► **Depuis Nice**, vols directs pour Barcelone.

► **Depuis Paris**, vols directs pour Alicante, Oviedo, Barcelone, Bilbao, Galice, Grande Canarie, Ibiza, Madrid, Malaga, Palma de Majorque, Minorque, Saint-Jacques de Compostelle, Séville et Valence.

► **Depuis Toulouse**, vols directs vers Barcelone, Ibiza, Palma de Majorque et Malaga.

► **Depuis Lyon**, vols directs pour Palma de Majorque, Barcelone, Malaga et Séville.

► **Depuis Bruxelles**, vols directs vers Alicante, Barcelone, Galice, Ibiza, Malaga, Majorque, Saint-Jacques de Compostelle et Valence.

## Aéroports

### ■ AÉROPORT DE BEAUVAIS

☎ 08 92 68 20 66

www.aeroportparisbeauvais.com  
service.clients@aeroportbeauvais.com

### ■ AÉROPORT DE PARIS-ORLY

☎ 39 50

www.orly.aeroport.fr

### ■ AÉROPORT INTERNATIONAL DE BRUXELLES

Leopoldlaan

Zaventem

☎ +32 2 753 77 53

www.brusselsairport.be/fr

comments@brusselsairport.be

### ■ BORDEAUX

☎ 05 56 34 50 50

www.bordeaux.aeroport.fr

### ■ LYON SAINT-EXUPÉRY

☎ 08 26 80 08 26

www.lyonaeroports.com  
communication@lyonaeroports.com

### ■ TOULOUSE-BLAGNAC

☎ 08 25 38 00 00

www.toulouse.aeroport.fr

## Sites comparateurs

Certains sites vous aideront à trouver des billets d'avion au meilleur prix. Certains d'entre eux comparent les prix des compagnies régulières et low-cost. Vous trouverez des vols secs (transport aérien vendu seul, sans autres prestations) au meilleur prix.

### ■ MISTERFLY

☎ 08 92 23 24 25 – www.misterfly.com

*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 21h. Le samedi de 10h à 20h.*

MisterFly.com est le nouveau-né de la toile pour la réservation de billets d'avion. Son concept innovant repose sur un credo : transparence tarifaire ! Cela se concrétise par un prix affiché dès la première page de la recherche, c'est-à-dire qu'aucun frais de dossier ou frais bancaire ne viendront alourdir la facture finale. Idem pour le prix des bagages ! L'accès à cette information se fait dès l'affichage des vols correspondant à la recherche. La possibilité d'ajouter des bagages en supplément à l'aller, au retour ou aux deux... tout est flexible !

## Navette Paris – Aéroports

### ■ LE BUS DIRECT-PARIS AÉROPORT

☎ 01 64 02 50 14

www.lebusdirect.com

Les cars Air France, désormais rebaptisés Le bus direct, desservent Roissy et Orly Ouest et Sud, 7j/7.

► **Ligne 1** : Orly-Montparnasse-Trocadéro-Paris-Etoile de 6h30 à 23h50. Dans le sens inverse de 4h40 à 21h40. Fréquence toutes les 30 min. Aller simple : 12 €. Aller-retour : 20 €. Gratuit pour les moins de 4 ans.

► **Ligne 2** : Roissy-CDG-Porte Maillot-Etoile/ Champs-Élysées de 5h30h à 23h30. Dans le sens inverse de 5h à 22h. Fréquence : toutes les 30 min. Aller simple : 18 €. Aller-retour : 31 €. Gratuit pour les moins de 4 ans.

► **Ligne 3** : Roissy-CDG-Orly de 6h10 à 21h50. Dans le sens inverse de 6h35 à 21h50. Fréquence : toutes les 25 min. Aller simple : 22 €. Aller-retour : 37 €. Gratuit pour les moins de 4 ans.

► **Ligne 4** : Roissy CDG-Gare de Lyon-Montparnasse de 5h45 à 22h45. Dans le sens inverse de 5h15 à 21h45. Aller simple : 18 €. Aller-retour : 31 €. Gratuit pour les moins de 4 ans.

► **Autre adresse** : Paris-Charles-de-Gaulle 95700 Roissy-en-France.



## QuotaTrip, l'assurance d'un voyage sur-mesure

Une nouvelle plateforme en ligne de voyages personnalisés est née : QuotaTrip. Cette prestation gratuite et sans engagement joue les intermédiaires inspirés en mettant en relation voyageurs et agences de voyages locales, toutes choisies pour leur expertise et leur sérieux par Petit Futé. Le principe est simple : le voyageur formule ses vœux (destination, budget, type d'hébergement, transports ou encore le type d'activités) et QuotaTrip se charge de les transmettre aux agences réceptives. Ensuite, celles-ci adressent un retour rapide au voyageur, avec différents devis à l'appui (jusqu'à 4 par demande). La messagerie QuotaTrip permet alors d'échanger avec l'agence retenue pour finaliser un séjour cousu main, jusqu'à la réservation définitive. Un détail qui compte : un système de traduction est proposé pour converser sans problème avec les interlocuteurs locaux. Une large sélection d'idées de séjours créée à partir des fonds documentaires du Petit Futé complète cette offre. QuotaTrip est la promesse d'un gain de temps aussi bien dans la préparation du voyage qu'une fois sur place puisque tout se décide en amont.

En bref, avec ce nouvel outil, fini les longues soirées de préparation, le stress et les soucis d'organisation, créer un voyage sur-mesure est désormais un jeu d'enfant : [www.quotatrip.com](http://www.quotatrip.com) !

### ■ OPTION WAY

☎ 04 22 46 05 23

[www.optionway.com](http://www.optionway.com)

*Par téléphone, du lundi au vendredi de 10h à 17h. Par e-mail, les lundi, mardi, mercredi, jeudi et samedi de 8h à 20h, le vendredi de 8h à 19h.*

Option Way est l'agence de voyage en ligne au service des voyageurs. L'objectif est de rendre la réservation de billets d'avion plus simple, tout en vous faisant économiser. 3 bonnes raisons de choisir Option Way :

▶ **La transparence comme mot d'ordre.** Fini les mauvaises surprises, les prix sont tout compris, sans frais cachés.

▶ **Des solutions innovantes et exclusives** qui vous permettent d'acheter vos vols au meilleur prix parmi des centaines de compagnies aériennes.

▶ **Le service client**, basé en France et joignable gratuitement, est composé de véritables experts de l'aérien. Ils sont là pour vous aider, n'hésitez pas à les contacter.

### En bus

#### ■ EUROLINES

☎ 08 92 89 90 91

[www.eurolines.fr](http://www.eurolines.fr)

*20 agences en France. « Pass » pour voyager en autocar dans 50 pays européens.*

600 destinations en France et en Europe, plus de 80 points d'embarquements en France. Eurolines propose plusieurs départs par semaine de Paris-Gallieni (région parisienne) vers l'Espagne... Des promotions sont régulièrement proposées, ainsi que des réductions pour les enfants, les moins de 26 ans et les plus de 60 ans. Des départs de nombreuses villes de province sont aussi disponibles.

### ■ OUIBUS

[www.ouibus.fr](http://www.ouibus.fr)

Liaisons assurées avec Barcelone, Gérone et Saint-Sébastien au départ de Paris et diverses villes de province. Comme toujours chez OUIBUS, tout est pensé pour vous : un confort de niveau supérieur, des Capitaines à votre écoute, un temps de trajet optimisé grâce au WIFI et aux prises électriques, des prix annoncés à l'avance qui ne changent pas à la dernière minute et des bus adaptés aux personnes à mobilité réduite.

### En bateau

#### ■ BRITTANY FERRIES

☎ 0825 828 828 – [www.brittanyferries.fr](http://www.brittanyferries.fr)

Brittany ferries propose un départ par semaine depuis Roscoff vers Bilbao. Vous pouvez ensuite rallier l'Espagne continentale avec votre véhicule. Hébergements à la carte et circuits sont programmés.

#### ■ EUROMER & CIEL VOYAGES

5 - 7, quai de Sauvages

Montpellier ☎ 04 67 65 95 12

[www.euromer.com](http://www.euromer.com)

*Ouvert du lundi au samedi de 9h à 18h45 et le samedi de 9h à 17h45.*

Euromer, spécialiste des traversées maritimes en Europe, vous propose des liaisons quotidiennes au départ de Barcelone, Dénia ou Valence. Agent général en France de Gestion Naviera, le groupe des compagnies maritimes, cette agence propose le navire classique (7 heures de traversée) ou le ferry rapide (4 heures de traversée) avec véhicules dans les deux cas.

▶ **Autre adresse** : Agence à Béziers (☎ 04 67 48 15 15), Sète (☎ 04 67 65 95 11) et Avignon (☎ 04 32 74 64 30)

## Vous allez en Espagne en voiture ?

### ■ BIP&GO

[www.bipandgo.com](http://www.bipandgo.com)

Bip&Go, filiale de la société Sanef, commercialise des badges de télépéage qui permettent à ses clients d'éviter les files d'attente au péage sur toutes les autoroutes de France. Encore mieux, pour répondre à une demande forte des automobilistes, les nouveaux badges de Bip&Go sont utilisables aussi sur tout le réseau autoroutier Espagnol. Il existe une formule d'abonnement pour les utilisateurs occasionnels : 1,70 € les mois où le badge est utilisé en France et 0 € les mois où il n'a pas été utilisé (à la souscription, des frais d'activation et de livraison à domicile sont demandés). L'usage du badge en Espagne (qui est sans aucune commission) est quant à lui à 2,50 €/mois, uniquement les mois utilisés en Espagne. Donc pas de surcoût les mois où on n'utilise pas son badge en Espagne. La souscription au télépéage est ouverte aux résidents français, mais aussi européens (Belges, Luxembourgeois...) car le règlement se fait par virement bancaire SEPA, avec le numéro de RIB/IBAN de l'abonné au service.

## Location de voitures

### ■ ALAMO

☎ 08 05 54 25 10

[www.alamo.fr](http://www.alamo.fr)

Avec plus de 40 ans d'expérience, Alamo possède actuellement plus de 1 million de véhicules au service de 15 millions de voyageurs chaque année, répartis dans 1 248 agences implantées dans 43 pays. Des tarifs spécifiques sont proposés, comme Alamo Gold aux États-Unis et au Canada, le forfait de location de voiture tout compris incluant le GPS, les assurances, les taxes, les frais d'aéroport, un plein d'essence et les conducteurs supplémentaires. Alamo met tout en œuvre pour une location de voiture sans souci.

### ■ AUTO EUROPE

☎ 08 05 08 88 45

[www.autoeurope.fr](http://www.autoeurope.fr)

[reservations@autoeurope.fr](mailto:reservations@autoeurope.fr)

Auto Europe négocie toute l'année des tarifs privilégiés auprès des loueurs internationaux

et locaux afin de proposer à ses clients des prix compétitifs. Les conditions Auto Europe : le kilométrage illimité, les assurances et taxes incluses à tout petits prix et des surclassements gratuits pour certaines destinations. Vous pouvez récupérer ou laisser votre véhicule à l'aéroport ou en ville.

### ■ BSP AUTO

☎ 01 43 46 20 74

[www.bsp-auto.com](http://www.bsp-auto.com)

*Site comparatif accessible 24h/24. Ligne téléphonique ouverte du lundi au vendredi de 9h à 21h30 et le week-end de 9h à 20h.*

Il s'agit là d'un prestataire qui vous assure les meilleurs tarifs de location de véhicules auprès des grands loueurs dans les gares, aéroports et les centres-villes. Le kilométrage illimité et les assurances sont souvent compris dans le prix. Les bonus BSP : réservez dès maintenant et payez seulement 5 jours avant la prise de votre véhicule, pas de frais de dossier ni d'annulation (jusqu'à la veille), la moins chère des options zéro franchise.

## SE LOGER

### Hôtels

Les hôtels sont classés de 1 à 5-étoiles. Prenez en compte que les prix affichés n'incluent pas toujours la TVA espagnole, appelée IVA, qui est de 10 %. Les paradores, toujours exceptionnels, sont des châteaux, des monastères ou des palais aménagés en hôtels de luxe, tous uniques et passionnants à la fois. Vous en trouverez dans chaque région.

### Chambres d'hôtes

Fondas, hospedajes, pensiones, hostales constituent les logements les plus modestes. Les prix ne dépassent que rarement les 40 € par personne, à part dans quelques quartiers des grandes villes ou pendant les fêtes. Certaines pensions sont tenues par des señoras, des retraitées, qui louent les chambres de leur grand appartement. D'autres sont plus

modernes et tenues avec plus de professionnalisme. Vous remarquerez qu'un numéro suit souvent l'adresse des pensions et des hostales. Il s'agit de l'indication de l'étage de la pension ou de l'hostal, qui se trouvent souvent dans un immeuble d'appartements résidentiels ! Si vous croisez les voisins dans les escaliers, ne vous étonnez pas !

### Auberges de jeunesse

Il existe beaucoup d'auberges de jeunesse en Espagne, mais elles ne sont pas toutes ouvertes 365 jours par an. Il est conseillé de réserver votre place pour un séjour estival. Une tendance, elles proposent de plus en plus des chambres doubles en plus des dortoirs à lits partagés. Avec parfois leur salle de bains personnelle.

### Campings

Les terrains de campings officiels sont moins chers en Espagne qu'en France, une bonne raison donc pour ne pas se livrer au camping sauvage interdit sur tout le territoire. Tous les emplacements sont pourvus de toilettes et de douches. Certains proposent même quelques services comme un bureau de poste, un supermarché, le lavage des voitures et des espaces de jeux pour enfants.

### Tourisme rural - Agritourisme

L'Espagne n'est pas en reste en matière de tourisme vert. La Grande-Bretagne a ses bed and breakfast, la France ses chambres d'hôtes, la Catalogne a ses masias et l'Espagne ses casas rurales. En contribuant à préserver un

héritage architectural et naturel, le tourisme rural non seulement ancre sur leur terre ceux qui, autrement, rejoindraient les banlieues des grandes villes, mais il est source de profit et d'ouverture sur l'extérieur. Quant aux visiteurs, ils ont accès aux zones les plus reculées du pays et peuvent éventuellement participer aux activités sur les lieux d'accueil. Un conseil, passez par les offices du tourisme ou les associations qui faciliteront vos démarches dans ce domaine.

#### ■ RURALIDAYS.COM

☎ +34 951 40 98 73

[www.ruralidays.fr](http://www.ruralidays.fr)

[reservation@ruralidays.com](mailto:reservation@ruralidays.com)

*Villas à partir de 350 € la semaine pour une capacité de 2 personnes. Standard téléphonique du lundi au vendredi de 9h à 17h. Personnel parlant français.*

Pour ceux qui cherchent une maison de vacances ou une villa avec piscine privée, ce site propose plus de 1 500 adresses en Andalousie. Une large sélection de logements pour tous types de vacanciers et budgets. Parfait pour les voyageurs qui souhaitent être autonomes et qui restent quelques jours sur une destination. L'entreprise est professionnelle, les réservations rapides et faciles à faire avec un paiement en ligne sécurisé. Le plus : ils acceptent les Chèques Vacances ANCV.

#### ■ RUSTICAE

☎ +34 914 879 017

[www.rusticae.es](http://www.rusticae.es)

Site qui référence des hôtels de charme ruraux ou citadins.



Las Bardenas Reales.

**■ TOP RURAL**

[www.toprural.com](http://www.toprural.com)

Cette entreprise met directement en relation, *via* Internet, des particuliers souhaitant louer leurs gîtes, maisons ou appartements avec ceux qui désirent

passer des vacances en zone rurale. Sur le site, des réservations en ligne ainsi que beaucoup d'interactivités avec une multitude d'avis de consommateurs, un classement et un forum. Dans la Province de Barcelone, l'offre est très variée.

## SE DÉPLACER

Si vous souhaitez visiter les grandes villes espagnoles, profitez d'un réseau de transports publics de qualité et bon marché. Côté trains, la fréquence et la ponctualité des arrivées varient selon les lignes mais la situation s'est fortement améliorée pour les régions desservies par l'AVE (l'équivalent du TGV français). Côté bus, l'Espagne est très bien maillée, mieux que la France, dans ce domaine. Ces deux types de transports sont sûrs, permettent de voir le paysage en toute tranquillité et vous déposent dans les centres-villes sans que vous ayez à vous préoccuper du stationnement. Les petits budgets préféreront le bus, toujours moins cher que le train. Si vous souhaitez vous consacrer à la visite de parcs ou de villages, la voiture sera bien sûr plus adaptée mais sachez qu'il y a peu de lieux qui ne soient pas accessibles par les transports en commun.

### Avion

Iberia n'a plus le monopole des airs en Espagne. Plusieurs compagnies se disputent désormais le ciel à coup de promotions et de rabais. Vueling quadrille tout le pays et propose les tarifs les plus intéressants. Mais attention, nombre de ses vols comportent des escales à Barcelone.

### Bus

Les trajets en bus longue distance sont très développés en Espagne. Souvent moins onéreux que le train, c'est un moyen efficace pour couvrir tout le territoire jusque dans les coins les plus reculés. Les lignes sont nombreuses et quadrillent toutes les provinces. Les cars sont climatisés et confortables. Et disposent parfois de wifi.

**■ ALSA**

[www.alsa.es](http://www.alsa.es)

La compagnie effectue les trajets dans toute l'Espagne.

### Train

La RENFE équivaut à la SNCF, elle gère le réseau national. Le TGV ibérique, l'AVE, relie Barcelone,

Saragosse, Cordoue, Séville et Madrid, et il existe les trains de banlieue (*cercanías*) autour de toutes les grandes villes.

**■ RENFE**

☎ +34 912 320 320

[www.renfe.com](http://www.renfe.com)

Réseau ferroviaire espagnol.

### Voiture

► **Routes et autoroutes.** Avec plus de 2 000 km d'autoroutes à péage, le réseau espagnol est plutôt bien développé et de bonne qualité. Le réseau espagnol regroupe les *autovías* et les *autopistas*, à ne pas confondre : les premières sont des voies rapides à quatre voies (vitesse limitée à 100 km/h) alors que les secondes sont des autoroutes (vitesse limitée à 120 km/h).

► **Essence.** Le prix du carburant est un peu moins élevé qu'en France. Les stations-service ferment en général à 21h et très souvent le dimanche.

### Taxi

Les taxis sont très nombreux et un peu moins chers qu'en France, mais soyez vigilant car les tarifs peuvent rapidement grimper (supplément bagages, supplément week-ends et jours fériés, horaires de nuit, etc.).

### Deux-roues

Barcelone, Valence, Santander et de nombreuses villes ont mis en place des systèmes d'accès au vélo de type Vélib et développé les *carrer bici* (circulation réservée aux bicyclettes) Sur place, vous trouvez aussi de nombreux loueurs de bicyclettes ou de VTT, souvent équipés d'ateliers de réparation et de maintenance.

### Auto-stop

Une pratique peu fréquente en Espagne ! Sous peine de rester des heures sur le bas-côté, choisissez le covoiturage.

# DÉCOUVERTE

*La Casa Batlló à Barcelone, conçue par l'architecte Antoni Gaudí.*

© MASTERLU - FOTOLIA





# L'ESPAGNE EN 30 MOTS-CLÉS

## Autonomías

« Las autonomías », ou le système des autonomies, désigne l'organisation politique territoriale de l'Espagne actuelle. Dès le début du XX<sup>e</sup> siècle, et régulièrement, certaines régions espagnoles, et surtout la Catalogne et le Pays basque, revendiquent une plus grande autonomie politique. Bien entendu, le général Franco refuse de leur donner des droits. Néanmoins, après sa mort, de 1981 à 1983, c'est l'ensemble des régions d'Espagne qui accède à ce statut. Les régions n'ont pas toutes les mêmes domaines de compétences. La Catalogne et le Pays basque sont celles qui ont le plus de pouvoirs propres.

## Bacalao

*Bacalao*, c'est la morue, mais c'est aussi une musique techno très commerciale (dont la « makina » est l'une des composantes), qui connaît un franc succès en Espagne depuis les années 1980. De nombreux pubs et discothèques font entendre ses sons stridents, ses roulements de rythmes électroniques et ses slogans au ras des pâquerettes, scandés en espagnol ou en anglais. On n'y échappe pas ! Caissons de basse de voiture « tunée », enceintes de scooter ou poste de radio, tous crachent les mêmes décibels. A bon entendeur...

## Faire / Ne pas faire

Comme dans n'importe quel pays étranger, il existe certains codes comportementaux qu'il est conseillé de respecter, même si vous ne serez jamais confronté à un véritable choc culturel, les cultures espagnoles et françaises étant relativement proches. Cela dit, gardez bien en tête ces petits conseils qui pourront s'avérer utiles.

► **Le tutoiement.** Les Espagnols ont tendance à *tutear* (tutoyer) très vite même ceux qu'ils connaissent depuis peu. Par exemple, la grande majorité des professeurs d'université sont tutoyés par leurs élèves. Il ne faut voir aucun mal : le tutoiement fait partie des usages.

► **Évitez les débats sur la question identitaire.** La question territoriale est particulièrement sensible pour les Basques et les Catalans, et il est souvent difficile pour les Français de comprendre ses enjeux. Évitez de vous lancer dans un débat sur l'utilité de l'Euskera ou sur la question de l'indépendance de la Catalogne : vous risquez d'entrer dans une polémique sans fin.

► **Bises.** la spontanéité avec laquelle les Espagnols vous font la bise peut surprendre. Si vous êtes une femme, il peut arriver, lors d'un rendez-vous professionnel, que vous interlocuteur ne vous tende pas la main mais la joue ! En vous quittant, si tout s'est bien passé, attendez-vous peut-être même à une accolade !

► **Demandez aux gens s'ils parlent français ou anglais...** avant de vous lancer dans un monologue sans fin. Les Espagnols n'étant pas plus doués que les Français pour les langues étrangères, ils apprécient donc qu'on leur pose la question avant de parler anglais ou français comme si c'était une évidence.

► **Les tapas se partagent !** Même si vous êtes en couple et que chacun a commandé sa ration de tapas, le serveur placera les deux assiettes au centre de la table. Et pour cause : les tapas, cela se partage ! Alors pas question de déguster votre assiette de *croquetas* en solo, avec couteau et fourchette : les tapas se placent au centre de la table, et se mangent avec une petite fourchette ou un cure-dents.

► **Patience.** il faut, en Espagne, savoir rester patient. Tout n'est pas fait à l'heure exacte ni de la manière précise que l'on espérait. Les Espagnols aiment prendre leur temps, sachez-le ! Ce n'est pas la peine de vous « défouler » sur un garçon de café ni sur le chauffeur de taxi.

► **Fini le tabac partout !** Difficile à croire, mais les Espagnols se sont pliés en janvier 2011 à l'interdiction de fumer dans les lieux publics. Après une période de transition durant laquelle il était permis de fumer dans certains établissements, en fonction de certains critères, désormais c'est tout simplement interdit dans tous les bars, restaurants et boîtes du pays.

## Barça

Plus qu'un club, le Barça est un véritable symbole du catalanisme, et plus de 180 000 *socios* (membres) portent les couleurs bleu et grenat avec beaucoup de fierté. Les matchs de football se déroulent dans le stade mythique du Camp Nou, construit en 1957 par les architectes Barbon, Mitjans et Soteras. C'est le cinquième plus grand stade au monde et le plus grand d'Europe, avec une capacité de près de 100 000 spectateurs. Son musée, où l'on vénère les trophées, photos et autres souvenirs, est le plus visité de la ville.

## Botellón

Littéralement « la grosse bouteille », le *botellón* désigne la consommation d'alcool en groupe sur la voie publique. Cette pratique, très répandue en Espagne, est interdite depuis un décret de février 2002, mais reste très tolérée.

Ce phénomène trouve son origine à Madrid, dans les années 1980. Pris d'assaut par de jeunes gens d'humeur festive, les commerçants ont commencé à vendre des packs comprenant alcool fort, soda, gobelets et glaçons. Moins cher qu'une consommation dans un bar, ce pack est devenu très vite populaire et son succès a atteint des proportions inattendues. Entre amis, sur une place, dans la rue ou dans un jardin public, les jeunes se rassemblent pour boire et discuter. Ces regroupements nocturnes ont fini par gêner les riverains, qui ont porté plainte, à cause des déchets abandonnés sur place et du bruit qui se prolongeait souvent jusqu'au matin. Mais, malgré la loi, cette pratique reste encore très commune.

## Castagnettes

Prenez un éventail et des castagnettes et revêtez des atours flamboyants... Vous voilà (presque) dans la peau d'un danseur ou d'une danseuse de flamenco. Les castagnettes, que l'on tient dans la main et que l'on fait claquer pour produire une sonorité particulière, ont été introduites au XVII<sup>e</sup> siècle pour accompagner une danse, le *fandango*, interdite à l'époque par l'Église. C'est au *flamenco* que les castagnettes doivent leur grande popularité.

## Castells

Les concours de *castells* (tours humaines) sont une tradition très vivante en Catalogne. Ces châteaux humains, constitués parfois de plus de 300 personnes, ont été inscrits en 2010 au patrimoine culturel immatériel de l'Unesco. Pouvant atteindre plus de 10 m de hauteur, les *castells* sont constitués de plusieurs étages. Les hommes les plus forts constituent le socle du château, et les plus légers grimpent sur

leurs épaules. Ce sont souvent des enfants qui montent jusqu'au sommet du château, en raison de leur poids léger.

## Catalan

Le catalan est une langue dérivée du latin, tout comme le français, l'espagnol (appelé castillan en Catalogne), l'italien et le portugais. Le catalan est parlé en Catalogne du côté espagnol comme du côté français, dans la communauté de Valence, aux îles Baléares, en Andorre, dans une petite partie de l'Aragon et dans une ville de la Sardaigne (Alguer). Au total, plus de 10 millions de personnes le parlent. Les Catalans sont très attachés à leur langue, et elle est devenue la langue officielle de la Catalogne après de longues batailles pacifistes mais tenaces. A l'école, les cours sont donnés en catalan.

## Chiringuitos

C'était autrefois des bars de pêcheurs. Ces derniers venaient s'y rafraîchir avant et après leurs parties de pêche. En général, les soirées y finissaient plutôt arrosées ! Maintenant, ce sont tous ces bars que vous pouvez trouver en bord de plage. Ils servent tout type de nourriture, mais aussi des cocktails en soirée. Ils agrémentent en général l'ambiance par de la musique, berçant les plagistes qui bronzent tranquillement à proximité, installés sur leur serviette de bain.

## Corridas

L'image du taureau est fortement liée à l'Espagne : c'est à Ronda, province de Málaga, qu'ont été fixées les règles de toute la tauromachie moderne. Dès qu'on a passé la frontière, aux abords des grandes routes, on voit ces bêtes noires représentées sur de gigantesques panneaux métalliques. Même si vous n'appréciez pas les corridas, et même si quelques manifestations anti-taurines s'élèvent contre cette tradition, évitez de les critiquer directement car il s'agit du deuxième spectacle national après le football. Les *toreros* sont des vedettes au même titre que les acteurs, chanteurs et les footballeurs. Si le Nord de l'Espagne pratique moins la corrida que le Sud du pays, chaque ville possède son arène. Dès le printemps, les meilleurs taureaux et *toreros* sont très régulièrement de sortie. Le spectacle est garanti dans l'arène, mais aussi dans les gradins, où quelques vieux *aficionados* ayant leur place attirée vocifèrent des « Olé » ou injurient les taureaux et les *toreros* pas assez téméraires à leur goût. Le prix des places varie en fonction de la vue et de l'ensoleillement.



## Euskera

« Euskera » désigne la langue basque, dont l'origine énigmatique est antérieure aux langues indo-européennes. Symbole identitaire, la langue basque est présente dans les écoles comme langue d'enseignement ou comme matière. Selon les provinces, il existe de grandes disparités dans l'usage de la langue. Dans le Guipúzcoa, environ 50 % de la population parle le basque, contre 17 % dans la province d'Álava. Le basque est également parlé en Navarre par environ 13 % de la population, principalement regroupée dans le Nord, ainsi que dans le Sud-Ouest de la France. En moyenne, on estime à 32 % le nombre de personnes bilingues sur tout le territoire basque. Grâce à la politique linguistique mise en place dans les écoles du Pays basque, on estime aujourd'hui que 60 % des jeunes entre 16 et 24 ans sont bilingues.

## Éventail

Ce n'est pas seulement un souvenir typique que l'on peut rapporter afin d'orner le mur du salon ou une étagère, c'est aussi un accessoire indispensable réservé aux femmes, de tous âges. Vous pouvez observer l'art de le manier avec dextérité dans les transports en commun et dans la rue, particulièrement entre juin et septembre, en Andalousie.

## Gente (les gens)

La presse à sensation *del corazón* occupe une très grande place dans la vie quotidienne des Espagnols, et plus particulièrement les journaux racleurs qui étalent la vie des célébrités, la *gente*. Les émissions de télévision sur les stars nationales (tous les jours de la semaine du matin au soir, sur la plupart des canaux même publics) fleurissent également. La cible de tout ce déballage peut être aussi bien un *torero* en vogue, un footballeur, une vedette de la chanson ou un membre de la famille royale.

## Guernica

Guernica, ville de la Biscaye, est aussi le nom d'un des tableaux les plus célèbres de Pablo Picasso. Exposé au musée madrilène de Reina Sofía, *Guernica* (1937) est devenu un symbole de la violence de la guerre. Il met en scène le bombardement de la ville le 26 avril 1937, provoquant la mort de plusieurs centaines de civils. Commandé à l'origine par le gouvernement républicain pour être exposé dans le pavillon espagnol de l'Exposition internationale de Paris de 1937, ce tableau monumental passera plus de 40 ans en dehors des frontières espagnoles à partir de l'instauration de la

dictature franquiste. Ce n'est qu'en 1981 que Guernica revient définitivement en Espagne.

## Latin lover

Le *latin lover* est le stéréotype parfait de l'hidalgo espagnol : il est brun, il a le teint mat et il est macho et charmeur. Son symbole a été incarné par le chanteur Julio Iglesias, qui, par son charisme et son savoir-faire, a su conquérir le cœur de milliers de femmes. Après, son fils Enrique mais aussi les acteurs Antonio Banderas et Javier Bardem ont repris le flambeau. Aujourd'hui, les postulants sont nombreux mais n'ont pas atteint la même notoriété hors Espagne.

## Marcha

Le succès de ce terme a coïncidé avec la movida, bien que le phénomène lui soit antérieur. La *marcha* renvoie à l'idée de mouvement, de rapidité. Cette expression, typiquement espagnole, est directement liée à la fête. Sortir, ou *salir de marcha*, c'est d'abord avoir l'énergie nécessaire pour s'amuser toute la nuit. Généralement en groupe, les Espagnols débute la soirée en allant de bar en bar. Traditionnellement, chacun paye sa tournée. Quand la nuit est déjà bien entamée, ils rejoignent les clubs et discothèques, dont certaines ne commencent à s'animer qu'après 3h du matin. Le plus souvent, la soirée s'achève au petit matin autour d'un *chocolate con churros*.

## Modernismo

L'Art nouveau est un mouvement culturel ayant vu le jour en Occident à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et au début du XX<sup>e</sup> qui se décline sous le nom de modernisme, *modern style*, *Liberty*, etc., selon les pays. Le modernisme catalan est le plus riche et le plus connu. De nombreux bâtiments modernistes sont inscrits au patrimoine mondial de l'Unesco. Les caractéristiques de ce style architectural sont la décoration florale, l'utilisation de lignes courbes, de matériaux modestes comme la brique ou le fer forgé et la profusion de céramique. Sur la route du modernisme barcelonais, vous trouverez notamment le Palau de la Música Catalana, chef-d'œuvre inscrit au patrimoine mondial de l'Unesco. Dans la foulée de l'engouement pour ce mouvement, de nombreuses villes d'Espagne ont mis en valeur cette partie de leur patrimoine.

## Movida

La *movida* est un mouvement qui émerge à Madrid au début des années 1980. Artistes,

journalistes et intellectuels, qui appartiennent à ce courant, voient dans la liberté politique de la phase postfranquiste l'opportunité de créer des œuvres avant-gardistes, explorant des sujets fortement prohibés pendant la dictature : drogues, sexe, plaisir, homosexualité, avortement. La rapidité des transformations, corrélée à l'énergie et la furie qui se libèrent après 40 ans d'oppression, bouleverse soudainement la société espagnole, qui ne sait plus vraiment comment réagir face à certains excès. Tous les domaines de la production artistique et intellectuelle ont eu leurs représentants dans la movida : Nacho Pop, Joaquín Sabina, Radio Futura, Alaska, Parálisis Permanente, Ramoncín, Leño, Loquillo (musique) ; Jesús Ferrero (littérature) ; Ouka Lele (photographie) et, bien sûr, le cinéaste Pedro Almodóvar.

## Olivo

L'olivier était déjà présent dans les civilisations grecque et phénicienne, il fut introduit dans le Sud de l'Espagne vers -1 200 avant J.-C par les Grecs. En Andalousie, l'olivier recouvre plus de 60 % des terres cultivées, ce qui représente près de 80 % de la production annuelle espagnole. L'olivier et ses dérivés sont à l'origine du fameux « régime méditerranéen ». La plupart des plats espagnols contiennent de l'huile d'olive, de préférence extra-vierge. Quant aux débats concernant ce régime (Trop de graisses ? Antioxydant ?), ils ne semblent pas affecter les Espagnols qui continuent d'utiliser l'huile d'olive « à toutes les sauces ».

## La Once (Organización nacional de los ciegos españoles)

L'Organisation nationale des aveugles espagnols (ONCE) se charge de vendre les tickets de loto et de distribuer les gros bénéfices au profit des malvoyants et d'autres handicapés. Les équipements pour aveugles (comme les sonneries au feu rouge) et pour handicapés ne manquent pas en Espagne grâce à la ONCE. Vous trouverez des guérites de ce loto un peu partout dans les villes et des vendeurs ambulants dans les rues les plus passantes. L'Espagnol est joueur par nature et, à la période de Noël, il s'en donne à cœur joie en tentant de toucher *El gordo*, le grand prix du loto espagnol.

## Paella

La plus célèbre spécialité espagnole est née dans la région de la *Huerta* de Valence au XVIII<sup>e</sup> siècle. A cette époque, les paysans mélangeaient produits de la terre et de la

chasse avec le riz provenant de l'Albufera. En effet, la paella offrait un repas complet et facile à transporter dans les champs : c'est ainsi qu'est née la fameuse *paella valenciana* ! La paella tient son nom de la poêle qui sert à sa cuisson. Aujourd'hui, les variétés les plus communes sont la paella à la *marinera* (à base de poisson et de fruits de mer) et la paella *mixta* (à base de viande et de produits de la mer).

## Pintxos

Les *pintxos*, typiques du Pays basque et de la Navarre, tiennent leur nom du cure-dent planté dans chaque tartine. A l'origine, ces tapas ont pour particularité d'être élaborées sur du pain, contrairement au reste de l'Espagne où les tapas se présentent sous forme de rations. Les *pintxos* sont exposés sur les comptoirs et se mangent généralement debout, pour accompagner l'apéritif. Sauf exception, il faut demander une assiette avant de se servir soi-même, puis présenter l'assiette au serveur afin qu'il fasse le compte.

## Pipas

Les *pipas*, ce sont ces graines de tournesol que mangent les oiseaux et dont sont aussi très friands les Espagnols. L'Espagne abonde en boutiques spécialisées (notamment quelques confiterías) dans tout ce qui concerne le grignotage (friandises, chips, petits soufflés d'apéritif de toutes les couleurs et autres petites graines et arachides : courges, maïs, pistaches, *frutos secos*... qui se vendent souvent au poids). On craque l'écorce salée des *pipas* entre les dents (certains la mangent) et on savoure la graine. Elles rythment la journée : une fois le paquet entamé, impossible de s'arrêter avant de l'avoir terminé !

## Procession

Les premiers jours d'avril marquent le début de la semaine sainte en Espagne, période généralement fériée pour tous, avec des dates variables en fonction des années. Commencent alors les processions religieuses, où d'énormes chars décorés et abondamment fleuris défilent dans les rues principales, suivis par les pénitents. Une foule de croyants se masse souvent plusieurs heures avant le début des cérémonies, afin d'être aux premières loges. Cela donne lieu à des querelles et à diverses insultes pour défendre son territoire. Ensuite, silence et prières ! De nombreuses fêtes se déroulent la nuit. A noter : cette tradition est d'autant plus forte au fur et à mesure que l'on se rapproche du sud du pays.

## Tapas

Que ce soit vers 14h ou vers 20h30, les Espagnols sont très friands des apéros et tapas. *Ir de pinchos, ir de tapeo*, autant d'expressions pour désigner une seule et même pratique : se retrouver autour d'un verre, entre amis ou avec des collègues, et bavarder. C'est un art de vivre, celui de partager un bon moment ensemble. L'origine des tapas vient de l'Andalousie. Pour protéger des mouches les boissons des clients, l'aubergiste avait coutume de couvrir le verre d'une petite assiette (« couvercle » : tapa). A la demande des consommateurs, les assiettes ont commencé à se remplir de divers aliments. Cette tradition s'est ensuite répandue dans toute l'Espagne. De nos jours, les tapas sont très rarement gratuites. Leur prix est toutefois modique, selon ce qu'il y a dans l'assiette. Même si la vogue des concours et des tapas créatives ont contribué à augmenter régulièrement leur prix.

## Tempranillo

Le tempranillo est un cépage autochtone utilisé pour l'élaboration des vins de La Rioja. Avec près de 50 000 ha dédiés aux vignobles, La Rioja est la région la plus exportatrice d'Espagne. Force, corps et structure caractérisent ces vins intenses, aux saveurs proches des vins de Bordeaux. Ils sont classifiés en quatre catégories en fonction du temps d'élevage en barrique et en bouteille : vino de cosecha, Crianza, Reserva et Gran Reserva.

## Tinto de Verano

Sur les terrasses, à l'heure de l'apéro, quand il fait encore très chaud malgré l'heure avancée : *dejense llevar por las sensaciones... y el tinto de verano!* Servie la plupart du temps dans un verre *tubo*, en forme de long tube, cette boisson est composée de vin rouge, *mosto tinto*, et de soda citron, souvent le fameux Fanta limón, ou de limonade, de marque *Casera*. Le tout étant agrémenté d'une demi-rondelle de citron ou d'orange et de plusieurs glaçons. Comme son nom l'indique, c'est la boisson de l'été par excellence ! Vous remarquerez vite que les meilleurs *tintos de verano* sont ceux qui s'accompagnent de petites attentions, telles que quelques glaçons incorporant des fruits de saison, des grains de raisin, par exemple, et une belle rasade de Martini rouge pour souligner le tout. Alors, laissez-vous surprendre, ce n'est pas mauvais du tout !

## Turrón

Tout le monde connaît le fameux touron ibérique (*turrón*), dessert typique des fêtes de Noël en Espagne, mais on oublie parfois qu'il s'agit d'une spécialité de la région de Valence. En effet, la production de touron se concentre principalement dans les provinces d'Alicante et de Valence. Les deux principales variétés sont le touron de Jijona, un nougat mou et de couleur marron, et le touron d'Alicante, à la texture dure et à base d'amandes entières. On les appelle plus communément touron dur et touron mou. La commune de Casinos, dans la province de Valence, est également célèbre pour son touron.

## Uvas

Tout un symbole ! Le soir du 31 décembre, les *uvas* (raisins) dépassent largement leur statut de gourmandise. En effet, un grain de raisin doit être avalé à chaque coup de minuit, pour que l'année se déroule sous les meilleurs auspices. La tradition est suivie scrupuleusement par petits et grands. Un moment à vivre dans un grand bain de foule.

## Western

Compte tenu du climat et de la géographie, le désert d'Almería a été le lieu privilégié des tournages des westerns-spaghettis. Il est vrai que cette partie originale de l'Espagne du Sud ressemble à s'y méprendre au Colorado américain, mais sans les cars de touristes. Le célèbre film *Laurence d'Arabie* y a été tourné.

## Zarzuela

Née au milieu du XVII<sup>e</sup> siècle, la *zarzuela* est une sorte d'opérette dans laquelle la déclamation relaie le chant. A l'origine destinée à divertir la cour royale, elle se répand au cours du XVIII<sup>e</sup> siècle dans les provinces et s'enrichit des traditions locales.

C'est alors que son répertoire s'étend à des sujets quotidiens. L'Espagne du XIX<sup>e</sup> affirme son identité à travers cette opérette, qui évolue, entre autres, grâce à Francisco Barbieri, mélangeant un style mi-italianisant, mi-français et des accents populaires typiquement madrilènes. Les thèmes sont centrés sur le Madrid castizo du quartier de Lavapiés.

Au cours de la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, ce genre atteint ses lettres de noblesse avec les chefs-d'œuvre de Bretón et de Chapí. Le musicologue et compositeur Felipe Pedrell est une autre figure importante de ce style.

# SURVOL DE L'ESPAGNE

## GÉOGRAPHIE

Située au sud-ouest de l'Europe, l'Espagne occupe la majeure partie de la péninsule ibérique. Bordée au nord-est par la chaîne des Pyrénées et la France, à l'est et au sud-est par la mer Méditerranée, au sud-ouest, au nord-ouest et au nord par l'océan Atlantique, et à l'ouest par le Portugal, l'Espagne, à la pointe ouest de l'Europe, est déjà presque africaine : 14 km seulement séparent les deux continents du détroit de Gibraltar. A l'intersection de l'Europe et de l'Afrique, l'Espagne est donc diverse et variée, riche de ce double héritage.

### Structure et relief

La péninsule Ibérique se caractérise par sa forme massive, son altitude moyenne élevée et l'orientation de son relief, qui fait obstacle à la pénétration des influences maritimes à l'intérieur des terres. Les plaines sont rares, se situent en bordure de la Méditerranée, au pied du plateau intérieur, et sont de faible étendue.

► **Le plateau intérieur**, la Meseta, d'une altitude moyenne d'environ 700 mètres, n'est pas rigoureusement plat. Sa surface se relève parfois en coteaux où se sont installées les villes. Il est bordé au nord et au sud par deux séries de chaînes de montagne entre lesquelles s'étendent d'autres massifs, dont l'orientation

générale au cœur de la Meseta est également ouest-est.

► **Au centre**, les sierras de Estrella, de Gata, de Gredos, de Guadarrama, de Cuenca et de Gudar se succèdent de l'Atlantique à la Méditerranée. Elles séparent la Vieille-Castille au nord, de l'Estrémadure et de la Nouvelle-Castille au sud. Les monts Ibériques, reliant la Guadarrama au centre aux monts Cantabriques, séparent le bassin du Duero, qui coule vers l'Atlantique, du bassin de l'Ebre, qui se jette dans la Méditerranée.

► **Dans la Communauté de Madrid**, en plein cœur de l'Espagne, se trouvent au nord et à l'ouest, une zone de montagnes du Système central (Peñalara, 2 430 m), un plateau au centre et des vallées à l'est et au sud.

► **Dans le Nord-Ouest de l'Espagne**, la Galice offre ses horizons sauvages et capricieux entaillés de rías à l'embouchure des fleuves. Depuis los Picos de Europa jusqu'à la sierra de los Ancares à la limite avec la Galice, une chaîne de montagnes de 300 km traverse la région des Asturies.

► **Le long de la Côte atlantique**, après les Asturies, une grande chaîne montagneuse traverse la Cantabrie, prolongée par les Pyrénées à l'est.



Cap de Creus.

► **Voisinant la Cantabrie**, le Pays basque est composé des trois provinces Guipúzcoa, Biscaye (Vizcaya) et Álava. Tandis que les paysages de Guipúzcoa et de Biscaye sont formés de montagnes bordées par un littoral abrupt couvert de plages de sable fin d'un doré pâle, la province d'Álava est une région plate, occupée dans le Sud par une grande étendue de vignobles.

► **En abandonnant les plaines de Castille** en direction des Pyrénées, la vigne apparaît presque aussitôt, signe que l'on pénètre dans la région de La Rioja.

► **A l'est de la Rioja** se trouve la Navarre, accrochée aux Pyrénées. Au sud de Pampelune, capitale de la Navarre, le paysage change et l'on quitte rapidement les montagnes pour entrer dans les immenses plaines si caractéristiques du centre de l'Espagne. La population change aussi, plus proche de sa voisine du sud que des Basques du nord.

► **Entre la Navarre et la Catalogne**, l'Aragon est une région très montagneuse, avec un climat continental, tour à tour très chaud et très froid, en tous les cas, très sec en été.

► **La Catalogne** est une région triangulaire encastrée au nord-est de la péninsule Ibérique qui offre une fantastique diversité.

► **Depuis les côtes méditerranéennes** et les cordillères de l'arrière-pays jusqu'aux Pyrénées, les paysages et la végétation sont d'une infinie variété. Il faut leur ajouter la présence de curiosités géologiques étonnantes tels le massif de Montserrat et la zone volcanique de la Garrotxa.

► **L'Espagne du Sud** se caractérise par un paysage contrasté.

► **La cordillère centrale** est constituée par les Sierras de Somosierra (2 127 m), de Guadarrama (2 429 m) et de Gredos (2 592 m). Les eaux peu abondantes de la Meseta sont drainées par le Tage et le Guadiana vers l'Atlantique et par le Jucar vers la Méditerranée.

► **En Andalousie**, les chaînes Bétiques culminent à 3 482 mètres avec le Mulhacén, dans la Sierra Nevada. C'est le point culminant de la péninsule. En dehors de la plaine andalouse, qui donne sur l'Atlantique et qui est arrosée par les eaux du fleuve Guadalquivir, les rares plaines sont situées en bordure de la Méditerranée et sont de faible étendue.

## CLIMAT

Considéré dans son ensemble, le climat espagnol pourrait être défini par une sécheresse estivale marquée, des températures hivernales douces, des ciels généralement lumineux et un taux d'ensoleillement élevé puisque le soleil rayonne près de 2 800 heures à l'année. Madrid est d'ailleurs réputée pour ses couchers de soleil rosés, violacés et rouges. Cette image très appréciée et valorisée par les offices de tourisme ne rend cependant pas compte de la réalité du pays qui regroupe en fait trois grands ensembles climatiques. Le niveau des précipitations est un critère déterminant et permet de distinguer une Espagne du Nord, le long de la façade Nord-Atlantique, de la Galice aux Pyrénées. Dans cette bande soumise aux influences océaniques, il tombe au moins 600 mm d'eau par an. A l'extrême nord-ouest, Saint-Jacques-de-Compostelle enregistre 1 650 mm et 176 jours de pluie par an. La Corogne connaît des moyennes de 10 °C en janvier et de 19 °C en août : c'est la plus faible amplitude thermique du pays. Ces régions abondent en végétation ; la couleur dominante est le vert. On distingue ensuite une Espagne littorale (le pays possède près de 4 000 km de côtes) qui suit les côtes méditerranéennes ; on se situe alors dans l'Espagne aride, avec par-ci par-là des paysages sahariens. Les températures moyennes annuelles augmentent vers le sud : 16,5 °C à Barcelone, 17 °C à Valence et 18,5 °C

à Málaga. Les tendances désertiques de cette étroite frange côtière sont dues à la faiblesse des précipitations. Le reste du pays appartient à l'Espagne intérieure, à influence continentale. Le climat de la Meseta est caractérisé par des amplitudes thermiques saisonnières très grandes, bien que les températures moyennes annuelles soient comprises entre 10 °C, à Avila, Soria et Burgos par exemple, et 15 °C à Tolède et Ciudad Real. Mais à Madrid, l'amplitude thermique peut atteindre 25 °C ; ainsi en hiver les températures avoisinent 10 °C en moyenne et en été les 35 °C. Il arrive souvent de voir des flocons de neige à Madrid.

### Hydrographie

Seuls les fleuves et rivières qui débouchent sur l'Atlantique échappent à l'aridité et à la forte évaporation caractéristique des cours d'eau espagnols. L'Ebre, naissant aux abords des côtes atlantiques, en Cantabrie, forme un delta sur la Méditerranée, à 910 km de sa source, près de Tortosa.

Autre caractéristique espagnole : les lacs, très nombreux sur tout le territoire. On en recense près de 1 700. Beaucoup se trouvent dans les Pyrénées, où ils ont surtout une origine glaciaire, mais il existe aussi des lacs artificiels, appelés *pantanos*, utilisés pour produire de l'énergie électrique et pour réguler l'eau de l'irrigation.

## ENVIRONNEMENT – ÉCOLOGIE

En Espagne, il n'est pas rare de voir des gens jeter des objets encombrants dans la rue ou de constater que des fêtards ont laissé sur le sable d'une magnifique crique bouteilles vides et emballages plastiques. Autant d'exemples qui laissent à penser que la population espagnole n'a pas encore pris conscience des enjeux écologiques. Plus inquiétant encore, certaines entreprises continuent de polluer en toute impunité. Cependant il serait injuste de condamner l'ensemble de la population en raison de l'incivilité de certains. En effet, la catastrophe du Prestige, en novembre 2002, entre autres, a

éduqué bon nombre de consciences en un temps record. Pour preuve, les habitants des côtes cantabriques et galiciennes, lourdement touchées par la marée noire, redoublent de soins : plus un seul papier, plus une seule bouteille plastique ne vient souiller la plage... Autre site touché, le parc national des Iles atlantiques fait l'objet d'une attention particulière de la part des unités de conservation de la région, mais aussi du ministère de l'Environnement, un ministère longtemps jugé secondaire et qui s'est révélé primordial après les deux marées noires successives.

## PARCS NATIONAUX

L'Espagne est l'un des pays les plus riches de l'Europe écologique. Pour préserver ce patrimoine naturel, constitué aussi bien de forêts et de montagne que de désert et de marais, il a fallu organiser des unités de conservation, actuellement distribuées entre parcs nationaux, les plus grands, et parcs naturels, les plus nombreux. Les premières initiatives écologiques remontent au lendemain de la Seconde Guerre mondiale, avec le parc de Covadonga aux Asturies. Un parc national doit occuper une surface suffisamment vaste pour nécessiter une gestion au niveau national. Il doit, en outre, présenter un grand intérêt biologique pour justifier de sa préservation.

### Parcs péninsulaires

► **Au cœur de la chaîne des Picos de Europa**, le parc de Covadonga est le plus ancien parc national d'Espagne (1918) et l'un des plus fréquentés. Essentiellement parc de montagnes où certains pics dépassent 2 400 m, il couvre également, sur près de 17 000 ha, quelques vallées et les lacs El Enol et La Ercina, d'où il tire sa grande richesse biologique. Chamois, chats sauvages, aigles et, selon la période, ours bruns, peuplent ce domaine, appelé également le parc national des Picos d'Europe.

► **Le parc Ordesa y Monte Perdido** est situé dans les Pyrénées aragonaises, à plus de 1 500 m d'altitude. Il est constitué de quatre vallées principales dont celle d'Ordesa, parallèle aux Pyrénées. Il couvre plus de 15 000 ha. Les autres vallées (Añisclo, Escuain, Pineta) sont accessibles par la route. Le pin, le hêtre et le sapin dominent le site. Dans la province de Lleida en Catalogne, le parc national d'Aigües-Tortes et lac San

Mauricio s'étend sur 9 851 ha. Composé essentiellement de montagnes, il englobe deux zones bien différentes : la vallée de Sant Nicolau, avec deux lacs glaciaires et de nombreux cirques et celle de l'Escrita au sud-est (lac San Mauricio et massif des Encantats à 2 747 m). Un vrai repaire pour les marmottes, hermines et sangliers.

► **Plus au centre, les Tablas de Daimiel** (Mancha, Ciudad Real) contraste par sa taille. Plus petit parc d'Espagne, il ne couvre que 1 930 ha. Le terme « tablas » renvoie aux débordements persistants des rivières. A Daimiel, ces crues proviennent des rivières Cigüela et Guadiana. Ses principaux pensionnaires sont des oiseaux : hérons, canards...

► **Le parc national de Cabañeros**, situé dans la province de Tolède, est planté d'arbres méditerranéens parmi lesquels vivent des cerfs et des sangliers.

► **Autre merveille écologique**, le parc de Doñana (Andalousie, Séville). Bordé par l'Atlantique et à cheval entre les provinces de Huelva, Séville et Cadix ; il est composé d'une zone humide marécageuse et d'une zone plus sèche de prairies, de pinède et de dunes de sable blanc sur une surface de 50 720 ha. Classé Réserve pour la biosphère par l'Unesco, c'est un espace protégé choisi par de nombreuses espèces d'oiseaux migrateurs, il abrite aussi le lynx d'Espagne, espèce en voie de disparition. En Andalousie toujours, la Sierra Nevada est située sur la zone de cordillère montagneuse la plus haute de toute la péninsule Ibérique. Il accueille une faune, dont la chèvre sauvage ou l'aigle royal et une flore importante : safran sauvage, immaculée des neiges...



## Parcs insulaires

► **L'archipel de la Cabrera** est le seul parc national maritime d'Espagne. Il se trouve aux Baléares et s'étend sur plus de 10 000 hectares. Les quatre autres sites protégés (les parcs nationaux du Teide à Tenerife, la Caldera de Taburiente, dans l'île de Palma, Timanfaya à Lanzarote et Garajonay, dans l'île de la Gomera) se trouvent sur le seul archipel des Canaries où le terrain volcanique, l'influence de l'Atlantique mais aussi la latitude s'allient pour créer un espace écologique de premier choix.

## Autres espaces protégés

Hormis les parcs nationaux, l'Espagne compte 109 sites naturels protégés, gérés par les régions, alors qu'en 1976 elle n'en comptait qu'un seul. La chute du franquisme a marqué le début d'un vaste programme de protection du patrimoine naturel. Le régime espagnol se distingue du système français par la diversité des termes employés. Le vocable, très précis, brouille les pistes ; aussi on ne dénombre pas moins de sept catégories d'espaces protégés depuis la loi sur l'environnement de 1989 : les monuments naturels, parcs régionaux, parcs naturels, réserves naturelles, réserves naturelles concertées, parcs périurbains, sites naturels.

► **Parmi les plus beaux sites...** La Galice abrite quatre espaces protégés dont le Monte de Alhoya, le plus caractéristique des reliefs montagneux propres à la région. De petite taille, 434 hectares, il se distingue surtout par son intérêt archéologique.

Dans les Asturies, la réserve nationale de Somiedo est recouverte de bois qui s'étendent sur quatre vallées : Saliencia, Lago, Somiedo et Pigüena. Écosystème typique de la cordillère cantabrique, c'est le dernier refuge des ours de la péninsule ibérique. En Catalogne, le parc du delta de l'Ebre est une zone très humide faite de rizières et de lagunes. En Andalousie, les principaux parcs naturels sont ceux de la Sierra de Cazorla, Segura y las Villas (Province de Jaén), aux sources du Guadalquivir et du Segura, et celui de la Sierra de Grazalema (province de Cadix), un parc d'altitude avec une profusion végétale due aux précipitations abondantes. On peut citer aussi les parcs naturels de montagne comme celui de la Sierra d'Aracena y Picos de Aroche (province de Huelva), de la Sierra Norte (province de Séville), des Sierras Subbéticas (province de Cordoue) et le très insolite parc naturel côtier de Cabo de Gata (province d'Almería) avec son paysage quasi désertique.

# FAUNE ET FLORE

La flore et la faune d'Espagne sont très variées suite à la diversité climatique du pays : au nord, une Espagne verte et arrosée, au centre et au sud, une Espagne jaune et érodée.

► **Au nord**, le chêne atlantique, auquel succède le hêtre en altitude, constitue, avec la lande à genêts, la végétation de base de l'Espagne septentrionale. Le domaine alpin, quant à lui, est le repaire de l'aigle et des cervidés, espèces préservées par la loi. Dans les régions centrales et côtières, on trouve des renards et des sangliers ainsi que des variétés autochtones de chèvres ou de grenouilles. Des espèces nettement plus méditerranéennes, comme la perdrix, l'alouette, le canard, le flamant et la caille, sont également fréquents. En Catalogne, outre ces animaux, on trouve également des chats sauvages. La communauté de Madrid, riche en gibier : sangliers, cerfs, lièvres... et a été une zone de chasse prisée.

► **En gagnant le Sud du pays**, le chêne-vert, lorsqu'il a été préservé, est l'arbre dominant de

l'Espagne méditerranéenne ; il est accompagné de pins et du matorral (maquis), refuge pour une grande variété de petits animaux comme les rongeurs par exemple. Notons, que l'arbousier, petit arbrisseau du matorral, figure sur le drapeau de Madrid. Le thym et le romarin sont aussi très fréquents. L'aridité s'accroît vers le sud où se trouvent de vastes zones sèches. En Andalousie, quelques animaux sont en voie de disparition, comme le phoque moine, l'aigle impérial, ou même les loutres. Par ailleurs dans les forêts et dans les « sierras », se réfugient des espèces comme le sanglier, le cerf... Dans les zones les plus sèches de la région andalouse, il n'est pas rare de croiser des lézards ou même des serpents, du fait de la proximité de la région avec le continent africain. Autres caractéristiques dues à cette mitoyenneté avec le Maghreb, la présence des citronniers, des orangers qui n'arrivent tout de même pas à voler la vedette aux oliviers qui recouvrent, à perte de vue, le paysage.

## Des origines à l'unité de l'Espagne

Les Ibères ont donné leur nom à la Péninsule. Le mot « ibère » désigne à l'origine un peuple du Caucase qui habite le sud de la Gaule et le nord de l'Espagne, au V<sup>e</sup> siècle av. J.-C. C'est le plus ancien groupe ethnique dont l'histoire fasse mention en Espagne. Du XV<sup>e</sup> au V<sup>e</sup> siècle av. J.-C., le commerce méditerranéen se développe. Sur les côtes d'Ibérie, des Phéniciens et des Grecs fondent des comptoirs. Au IX<sup>e</sup> siècle av. J.-C., les Celtes franchissent les Pyrénées et se mêlent aux Ibères, formant ainsi les Celtibères. Ils s'établissent à l'ouest et au centre de la Péninsule.

Au V<sup>e</sup> siècle av. J.-C., les Carthaginois s'installent dans la Péninsule. Mais Rome, grande rivale de Carthage et en pleine expansion, veut également s'emparer de ce territoire. La première des guerres opposant Rome à Carthage (dites « guerres puniques ») donne l'avantage aux Romains, la seconde (220-202 av. J.-C.), leur donne la victoire. Les Romains entament alors la conquête de la Péninsule. Malgré la résistance des autochtones, leur avancée ne faiblit pas.

À la fin du I<sup>er</sup> siècle av. J.-C., ils soumettent les deux dernières provinces : la Cantabrie et les Asturies. Les Romains sont maîtres de ce territoire qu'ils nomment Iberia ou Hispania. Dès le I<sup>er</sup> siècle, le christianisme pénètre dans la Péninsule. Au début du V<sup>e</sup> siècle, l'affaiblissement de l'Empire romain entraîne de multiples invasions barbares en provenance de l'Europe du Nord. Les Vandales traversent la Gaule et l'Ibérie pour s'installer au nord de l'Afrique ; ils seraient les ascendants des actuels Berbères. Les Suèves s'implantent dans le centre tandis que les Wisigoths s'emparent du nord de la Péninsule. En 584, sous l'impulsion du puissant roi wisigoth Récarède, l'Espagne est unifiée. La capitale est alors Tolède. Presque aussitôt, en 587, le catholicisme devient religion d'Etat, à la suite de la conversion du roi jusqu'alors d'obédience arienne. Les Arabes, déjà maîtres de l'Afrique du Nord, débarquent en Espagne en 711 et anéantissent le royaume wisigoth. En quelques années, ils occupent la quasi-totalité de la Péninsule. Seules les Asturies et quelques vallées pyrénéennes leur échappent. En 718, la bataille de Covadonga signe la première défaite des Arabes, dont l'avancée sera arrêtée en 732, à Poitiers, par Charles Martel.

Dès la fin du VIII<sup>e</sup> siècle, l'Espagne est divisée en deux : au sud, le royaume arabo-musulman ; à l'extrême nord, une zone chrétienne d'où part la Reconquista. La lutte qui opposera, durant huit siècles, les chrétiens aux musulmans vient de

commencer. La frontière entre ces deux pôles ne cessera de fluctuer, donnant alternativement l'avantage aux uns et aux autres, pour aboutir à la prise de Grenade, en 1492, qui parachève la victoire chrétienne.

L'idée de Reconquista, née dès la fin du VIII<sup>e</sup> siècle, dépasse très vite le cadre purement territorial pour revêtir une dimension religieuse. La ferveur chrétienne s'empare des combattants. Tandis que d'un côté s'engage la lutte contre « l'infidèle » musulman, de l'autre s'amorcent les croisades. L'esprit religieux qui sous-tend ces guerres, dites « saintes », aboutit en dernier lieu à l'Inquisition, créée par la papauté en 1230. L'Inquisition espagnole ne fut pas très sévère à cette époque, en comparaison avec ce qui se faisait dans les pays voisins. Les siècles de domination arabe et de cohabitation christiano-musulmane ont durablement marqué toute la péninsule ibérique. Aujourd'hui encore, le pays garde des traces de cette période. En témoignent ces monuments qui jalonnent l'Espagne ou certains éléments de sa langue. La plupart des mots commençant par « al » en espagnol sont dérivés de la langue arabe, ainsi en est-il de *albaricoque* (abricot), *almohadon* (oreiller), *alcalde* (maire), *alambre* (fil de fer), *alba* (aube), *alabar* (louer, faire l'éloge). Par ailleurs, au cours de ces siècles, l'apport des Arabes en matière de savoir fut crucial, tant dans le domaine de la philosophie (traduction des écrits grecs, notamment) que dans celui des sciences (médecine, astronomie, et chimie en particulier). Ces nouvelles connaissances influenceront l'Europe de la Renaissance.

## Des Rois Catholiques aux Habsbourg

La Reconquista est l'œuvre de deux royaumes chrétiens : celui de Castille et celui d'Aragon. Souvent rivaux, ils finissent par s'unir au XV<sup>e</sup> siècle, en 1469 précisément, grâce au mariage d'Isabelle de Castille et de Ferdinand d'Aragon, que l'on surnomme les « Rois Catholiques ». En 1492, les troupes espagnoles achèvent la Reconquista. Mais cette victoire est aussi celle d'un certain fanatisme religieux : proscription, persécution et finalement expulsion des Arabes et des juifs. Déjà, en 1478, les Rois Catholiques avaient obtenu de Rome l'autorisation de gérer l'Inquisition sur le territoire de la péninsule ibérique. Cette nouvelle configuration administrative donne naissance à une juridiction ecclésiastique beaucoup plus virulente et sévère qu'elle ne l'était auparavant. Tolède sera la capitale du Saint-Office espagnol.

Quelques mois après la prise de Grenade, les Rois Catholiques appuient l'entreprise maritime de Christophe Colomb. Ce faisant, ils participent indirectement à la découverte du Nouveau Continent. Cette découverte n'est pas seulement importante pour l'Espagne, elle l'est pour le monde entier qui s'agrandit brusquement. Forte de ses nouvelles possessions américaines, l'Espagne devient une grande puissance européenne. Le mariage de Jeanne la Folle, fille des Rois Catholiques, avec Philippe le Beau, héritier des Habsbourg, empereur du Saint-Empire romain germanique, vient encore renforcer cette suprématie : Jeanne est reine d'Espagne, de Naples, de la Sicile, de la Sardaigne et d'un immense empire colonial ; l'empereur germanique, quant à lui, possède l'Allemagne, les Pays-Bas et l'Autriche. Leur fils Charles hérite de l'ensemble de ces domaines, sous les noms de Charles I<sup>er</sup> pour l'Espagne ; de Charles IV pour la Sicile, Naples et la Sardaigne ; de Charles Quint pour l'Allemagne, les Pays-Bas et l'Autriche. Il est le plus puissant souverain d'Europe. En Espagne, Charles Quint affermit l'autorité royale face aux prétentions de la noblesse. En Allemagne, il tente d'écraser la Réforme, initiée par Luther, suivie par Calvin en France et l'Eglise anglicane en Angleterre. L'Espagne catholique sera le foyer de la Contre-Réforme. En 1555, Charles Quint est amené à reconnaître la liberté de culte pour les luthériens d'Allemagne. Las du pouvoir, il abdique, en 1556, et se retire dans le monastère de Yuste, en Estrémadure. Son fils Philippe II reçoit les héritages espagnol et bourguignon, les colonies sud-américaines et les Pays-Bas, tandis que la couronne impériale et l'ensemble danubien (Autriche, Bohême, Hongrie) reviennent à son frère Ferdinand I<sup>er</sup>. En 1580, Philippe II s'empare du Portugal, réaffirmant ainsi sa volonté impériale. Victorieux contre les Turcs lors de la bataille navale de Lépante, en 1571, Philippe II est vaincu 17 ans plus tard par les Anglais.

La découverte de l'Amérique ouvre des perspectives illimitées pour le commerce. Le mercantilisme se développe tout au long de ce siècle. Dans ce système économique, la richesse de chaque pays se mesure à ses réserves d'or. Aussi, Philippe II exploite largement ses colonies outre-Atlantique, d'où affluent or, métaux précieux et autres produits. Malgré l'importance des revenus coloniaux, ses dépenses, notamment militaires, sont nombreuses et non productives. Sous son règne s'amorce l'affaiblissement économique de l'empire. Cependant, ce siècle est aussi celui appelé le siècle d'or espagnol, celui de l'épanouissement des arts, notamment la peinture et la littérature : El Greco (1541-1614), Cervantés (1547-1616), Lope de Véga (1562-1635), Quevedo (1580-1645), Tirso de Molina (1583-1648), Velázquez (1599-1660), Calderón de la Barca (1600-1681), Murillo (1618-1682) sont de cette époque.

## Du Siècle d'Or aux années noires

La décadence espagnole, entamée avec les derniers héritiers des Habsbourg, s'accroît avec les Bourbons : Philippe III et Philippe IV. En 1640, le Portugal se soulève. En 1648, l'Espagne doit reconnaître l'indépendance des Pays-Bas ; par le traité des Pyrénées, en 1659, elle cède le Roussillon et l'Artois à la France ; en 1668, elle accepte l'indépendance du Portugal ; sans compter les guerres contre Louis XIV qui augmentent le nombre des pertes (une partie de la Flandre et la Franche-Comté). Parallèlement, Anglais et Hollandais concurrencent avec succès le commerce espagnol.

Le XVIII<sup>e</sup> siècle débute par un changement de dynastie royale. Charles II, fils de Philippe IV, meurt sans descendance et lègue, par testament, la couronne au Bourbon Philippe V. Cette décision provoque une guerre entre Habsbourg et Bourbons, de 1701 à 1714, dite guerre de Succession, qui ébranle un peu plus la puissance espagnole.

À l'issue de la guerre de Succession, Philippe V conserve la couronne d'Espagne, mais perd toutes ses possessions européennes. Il garde cependant les territoires d'outre-mer. Le déclin se poursuit tout au long du XVIII<sup>e</sup> siècle.

Le XIX<sup>e</sup> siècle est particulièrement mouvementé. La Révolution française de 1789 a de fortes répercussions en Espagne.

Les révoltes contre la monarchie se multiplient, notamment à Madrid. En 1808, Napoléon envahit la Péninsule et fait nommer son frère Joseph Bonaparte roi d'Espagne, à la place de Ferdinand VII, fils de Charles III. Le peuple espagnol se soulève : c'est la guerre d'Indépendance. Napoléon, entré dans la capitale, est repoussé dans la nuit du 2 au 3 mai 1813. La scène est immortalisée par Goya dans son tableau *El tres de mayo de 1808 en Madrid*, actuellement exposé au musée du Prado, à Madrid. Immédiatement après, Ferdinand VII remonte sur le trône, rétablissant ainsi son pouvoir. La dynastie des Bourbons est restaurée, mais l'opposition au régime monarchique s'intensifie. De 1814 à 1833, l'Argentine, la Bolivie, le Chili, la Colombie, l'Equateur, le Mexique, le Pérou et le Venezuela gagnent leur indépendance.

À la mort de Ferdinand VII, en 1833, l'Espagne est en proie à des luttes de pouvoir. Deux branches d'une même famille se disputent le trône : Don Carlos, frère de Ferdinand VII, dispute la couronne à sa nièce, la jeune Isabelle II. Soutenu par ses partisans, dits « carlistes », il tient tête, pendant six ans (1833-1839), à Isabelle et à sa mère, la reine régente Marie-Christine, qui finiront par être portées au pouvoir en 1840. Cependant la guerre entre carlistes et isabelins se poursuit de 1847 à 1849.

Quelque temps plus tard, Isabelle est destituée et contrainte à l'exil. Le général Serrano est nommé régent. En 1870, Amédée de Savoie est nommé roi, mais, privé d'appui, il abdique en 1873. La Première République espagnole est alors proclamée, mais, en l'absence d'un gouvernement stable, elle ne dure pas.

La famille de la reine Isabelle est restaurée en la personne de son fils Alphonse XII (1874-1885). S'ensuit un nouvel affrontement avec les partisans carlistes qui prend fin en 1876. En 1885, Alphonse XII meurt. Alphonse XIII lui succède en 1886. En cette fin de siècle, en 1898, la guerre contre les États-Unis fait perdre à l'Espagne les Philippines, Porto Rico et Cuba. En 1899, elle vend à l'Allemagne ses dernières possessions dans le Pacifique. L'Empire espagnol colonial n'existe plus. Les mouvements anarchistes et nationalistes, notamment basque, germent et se développent au même moment. Politiquement instable, socialement et économiquement affaiblie, l'Espagne, déchirée par des conflits intérieurs, ne joue qu'un rôle mineur dans la politique internationale de cette époque. Elle reste neutre pendant la Première Guerre mondiale. Sous le règne d'Alphonse XIII (1886-1931), l'accroissement des difficultés économiques et l'instabilité gouvernementale aggravent les tensions politiques et sociales. En 1923, le général Primo de Rivera, soutenu par le roi, prend le pouvoir et établit une dictature militaire. Il reste au pouvoir jusqu'en 1930, équilibre les finances, crée une grande industrie, améliore les communications. Mais les revendications régionales grandissent toujours.

Devant une opposition populaire croissante, Alphonse XIII demande à Primo de Rivera de se retirer. Un an plus tard, en 1931, les partis républicains triomphent aux élections municipales. La Deuxième République est proclamée cette même année tandis que le roi s'exile hors du pays.

## Une démocratie titubante au milieu des luttes de pouvoir

La Constitution de la Deuxième République de 1931 est un texte profondément novateur. Il reconnaît les faits différenciels basques et catalans, et leur accorde le statut d'autonomie, ce qui est loin de faire l'unanimité parmi les forces conservatrices. En 1933, les nouvelles élections nationales donnent la victoire à une coalition de centre droit, qui entreprend d'anéantir les réformes initiées par le précédent gouvernement. Il suspend notamment les régimes autonomes basque et catalan. En 1934, la Catalogne se révolte et demande l'indépendance.

Aux élections de février 1936, les forces de gauche, réunies sous le nom de Front populaire, sortent gagnantes, mais leur majorité est faible.

Le nouveau gouvernement restitue le statut d'autonomie à la Catalogne et au Pays basque. L'opposition, particulièrement la droite conservatrice et l'armée, n'accepte pas l'état de fait et se rebelle. Le 17 juillet 1936, à Melilla (au Maroc), la première garnison militaire se soulève, préparant l'offensive du mouvement national. La guerre civile commence.

## De la guerre civile à la dictature franquiste

La guerre civile entre républicains et les nationalistes dure 3 ans, jusqu'en 1939, date à laquelle le général Franco, vainqueur, confisque définitivement le pouvoir jusqu'à sa mort en 1975. De part et d'autre, les combattants reçoivent une aide étrangère, les républicains celle de l'Union soviétique et les franquistes celle de l'Italie fasciste et de l'Allemagne national-socialiste. Cette dernière, beaucoup plus importante, aura une influence décisive sur l'issue des combats.

En juillet 1936, les troupes militaires du Maroc et des îles Canaries, menées par le général Franco, se soulèvent contre le Front populaire. Au même moment, d'autres troupes militaires tentent de prendre le contrôle de Madrid et de Barcelone, mais la population de ces deux villes, majoritairement républicaine, s'y oppose par la force. La guerre civile vient de commencer.

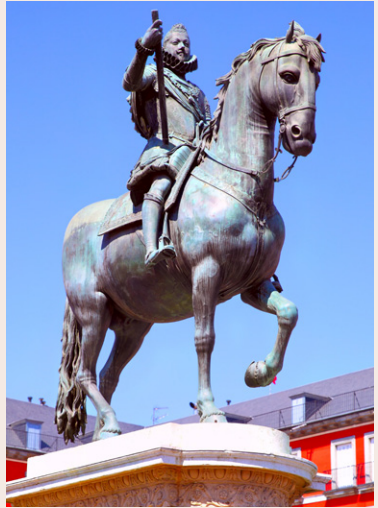
Au bout de quelques semaines, cependant, les militaires sont maîtres d'une grande partie de l'Espagne du Nord-Ouest. Pendant l'hiver de la même année, une nouvelle offensive nationaliste se prépare contre Madrid, mais elle échoue ; la guerre se prolonge, tandis que les forces internationales se mobilisent. Des volontaires venus de plusieurs pays combattent aux côtés des forces républicaines : ce sont les Brigades internationales, dont les effectifs atteindront 40 000 hommes.

L'Union soviétique livrera du matériel de guerre aux républicains tandis que l'Allemagne et l'Italie fourniront aux nationalistes non seulement du matériel de guerre mais aussi des hommes, environ 80 000. Une commission internationale de non-intervention est créée sur proposition de la France et de la Grande-Bretagne afin d'empêcher toute ingérence étrangère, mais son rôle est quasiment nul.

Outre les destructions matérielles, cette guerre causera la mort d'environ 1 200 000 Espagnols, parmi lesquels 750 000 civils. L'un des épisodes les plus tragiques de cette guerre sera le bombardement de la population civile de Guernica par l'aviation allemande, en avril 1937, sur ordre de Franco. Cet épisode est immortalisé par le tableau éponyme de Picasso, actuellement exposé au musée Reina Sofia, à Madrid.

- ▶ **1500 à 500 av. J.-C.** > De nombreux navigateurs méditerranéens, phéniciens, et grecs surtout, fondent des colonies sur les côtes d'Ibérie, dont l'intérieur est déjà occupé par les Ibères, les premiers habitants de la Péninsule.
- ▶ **500 av. J.-C.** > Arrivée des Carthaginois.
- ▶ **241 av. J.-C.** > Première guerre punique : les Romains occupent le Nord-Est de la Péninsule.
- ▶ **218 av. J.-C.** > Deuxième guerre punique. Le triomphe des Romains leur permet d'entreprendre la conquête de toute l'Ibérie.
- ▶ **I<sup>er</sup> siècle** > La religion chrétienne se propage lentement sur le territoire.
- ▶ **De 414 à 419** > Les Wisigoths, chrétiens, s'emparent du Nord et fondent un royaume qui s'étend peu à peu à toute la Péninsule. La capitale s'installe à Tolède.
- ▶ **711** > Les Maures, maîtres de l'Afrique du Nord, débarquent. En deux ans, ils réussissent à conquérir quasiment toute la Péninsule. Ils bénéficient du soutien des Juifs et de tous les mécontents de l'occupation wisigothe.
- ▶ **722** > Bataille de Covadonga, dans les Asturies. Première victoire des chrétiens contre les Maures, ce qui marque le début de la Reconquête.
- ▶ **XIII<sup>e</sup> siècle** > Ferdinand III de Castille et Jacques I<sup>er</sup> d'Aragon étendent leur pouvoir jusqu'au sud de l'Espagne. A la mort de Jacques I<sup>er</sup>, les Maures ne possèdent plus que le royaume de Grenade.
- ▶ **1469** > Le mariage de l'Isabelle de Castille et de Ferdinand d'Aragon assure l'unification de l'Espagne.
- ▶ **1481** > Début de l'Inquisition : expulsion des juifs et des *conversos*, c'est-à-dire les juifs convertis au catholicisme.
- ▶ **1492** > Découverte de l'Amérique par Christophe Colomb. Isabelle et Ferdinand (les Rois Catholiques) achèvent la Reconquête en occupant Grenade.
- ▶ **1516** > Charles, fils de Jeanne (fille d'Isabelle et Ferdinand) et de Philippe le Beau (fils de l'empereur Maximilien d'Autriche), devient roi d'Espagne, de Sicile et de Naples, sous le nom de Charles I<sup>er</sup>. Il gouverne également les Pays-Bas et possède l'immense empire colonial d'Amérique du Sud.
- ▶ **1519** > Héritier des Habsbourg par son père, Charles I<sup>er</sup> devient empereur du Saint-Empire (Allemagne et une partie de l'Autriche) sous le nom de Charles Quint. Il est le plus puissant souverain d'Europe. Fernand Cortéz débarque au Mexique et détruit l'Empire aztèque.
- ▶ **1556** > Charles Quint abdique. Son fils Philippe II hérite de la couronne d'Espagne, avec ses colonies américaines, ainsi que des Pays-Bas et de l'Italie.
- ▶ **1571** > Philippe II remporte la bataille navale de Lépante contre les Turcs. L'Espagne contrôle alors la Méditerranée.
- ▶ **1580** > L'Espagne hérite du Portugal.
- ▶ **1588** > « L'invincible Armada » est vaincue par les Anglais.
- ▶ **1610** > Les 270 000 *Moriscos* (musulmans convertis au catholicisme) se font expulser.
- ▶ **1659** > Par le traité des Pyrénées, l'Espagne cède à la France le Roussillon et l'Artois. Fin de la domination espagnole sur l'Europe.
- ▶ **1668** > Indépendance du Portugal.
- ▶ **1701-1714** > Guerre de Succession entre les Bourbons et les Habsbourg. La paix d'Utrecht de 1713 reconnaît Philippe V, un Bourbon, comme roi d'Espagne, mais le force à céder la Flandre et les possessions italiennes.
- ▶ **1793-1795** > Charles IV, roi d'Espagne et cousin de Louis XVI, déclare la guerre à la Convention, de peur de la propagation des idées révolutionnaires.
- ▶ **1808** > Napoléon prétexte de vouloir faire passer par l'Espagne les troupes qui doivent combattre le Portugal allié aux Anglais. En fait, il occupe l'Espagne et force Charles IV à abdiquer. Napoléon donne la couronne à son frère, Joseph Bonaparte. Les Asturies et la Galice font front. Débute alors la guerre d'Indépendance.
- ▶ **1812** > Les Cortes (Parlement) se réunissent régulièrement à Cadix, en Andalousie. Ils adoptent un projet de constitution qui prévoit l'abolition de l'Inquisition, de la censure et du servage, et précise surtout que le roi devra se soumettre à l'autorité du Parlement.
- ▶ **1813** > Wellington, général anglais, écrase les troupes françaises à Vitoria : fin de la guerre d'Indépendance.
- ▶ **1814** > Rejet de la Constitution de 1814 par Ferdinand VII.
- ▶ **1820** > Une insurrection militaire obtient le rétablissement de la Constitution de 1812.
- ▶ **1826** > Soulèvement dans les grandes colonies d'Amérique.
- ▶ **1833** > Mort de Ferdinand VII : l'Espagne est déchirée par une guerre civile entre partisans de Don Carlos, frère de Ferdinand, et ceux d'Isabelle II, sa fille.

- ▶ **1854** > Début du règne d'Isabelle II, après la seconde abdication de sa mère, la régente Marie-Christine.
- ▶ **1868** > Isabelle II est déchu de son trône et contrainte à l'exil.
- ▶ **1873** > La Première République est proclamée, mais en l'absence d'un gouvernement stable, un pronunciamiento restaure la famille de la reine Isabelle.
- ▶ **1898** > Guerre contre les Etats-Unis : perte des Philippines, de Guam, de Porto Rico et de Cuba.
- ▶ **1899** > L'Espagne vend à l'Allemagne ses dernières possessions dans le Pacifique.
- ▶ **1902-1931** > Règne d'Alphonse XIII, après la régence de sa mère.
- ▶ **1931** > Les partis républicains triomphent aux élections municipales dans les grandes villes. Le roi quitte le pays. La Deuxième République est proclamée.
- ▶ **1934** > Révolte des mineurs des Asturies. L'insurrection est punie de 9 jours de bombardements.
- ▶ **1936** > Le bloc de gauche, ou Front populaire (Frente Popular), sort vainqueur des élections générales de justesse.
- ▶ **1936-1939** > Guerre civile, qui oppose les partisans de la République espagnole et les rebelles nationalistes.
- ▶ **Avril 1937** > Bombardement de la population civile de Guernica par l'aviation allemande, sur ordre de Franco.
- ▶ **1939** > Victoire de Franco, chef du mouvement national.
- ▶ **1953** > L'Espagne signe avec les Etats-Unis un traité d'assistance économique et militaire.
- ▶ **1955** > L'Espagne devient membre de l'ONU.
- ▶ **1975** > Mort de Franco. Conformément à une décision prise dès 1969, le pouvoir est confié au prince Juan Carlos de Bourbon, petit-fils d'Alphonse XIII, qui prend le titre de roi et engage presque aussitôt l'Espagne dans la voie de la démocratisation.
- ▶ **1977** > Premières élections législatives depuis la mort de Franco. Victoire de l'Union du centre démocratique d'Adolfo Suarez.
- ▶ **1978** > Adoption par référendum d'une nouvelle Constitution.
- ▶ **1979** > Elections législatives anticipées, remportées par l'Union du centre démocratique et son leader, Adolfo Suárez.



Statue du roi Felipe III à Madrid.

- ▶ **23 février 1981** > Tentative de coup d'Etat : 300 membres de la Guardia Civil font irruption dans le Parlement ; un général déclare l'état d'urgence à Valence et des chars d'assaut quadrillent les rues. L'intervention du roi Juan Carlos fait échouer le coup d'Etat.
- ▶ **1982** > Le Parti socialiste ouvrier espagnol (PSOE), conduit par Felipe González, remporte la majorité absolue aux élections législatives anticipées.
- ▶ **1986** > L'Espagne intègre la Communauté économique européenne (l'ancêtre de l'Union européenne).
- ▶ **1992** > Le PSOE est réélu.
- ▶ **1996** > Victoire électorale de la coalition gouvernementale du Partido Popular (PP, droite) menée par Aznar.
- ▶ **2000** > Aznar est réélu à la majorité absolue. Il axe sa politique sur les problèmes d'immigration au détroit de Gibraltar et sur le conflit basque.
- ▶ **2002** > L'Espagne préside l'Union européenne pendant les six premiers mois de l'année, à l'heure où est mise en place la circulation de l'euro.
- ▶ **19 novembre 2002** > Le naufrage du pétrolier Prestige, à quelque 270 m au large des côtes de Galice, entraîne une catastrophe écologique majeure, avec le déversement dans l'océan Atlantique de milliers de tonnes de pétrole.



- ▶ **2003** > Elections municipales et régionales, dernière occasion pour José Maria Aznar de se mesurer à l'opposition avant la fin de son mandat. Victoire du Parti populaire, malgré la position proaméricaine du chef du gouvernement.
- ▶ **11 mars 2004** > Quatre trains explosent à Madrid et dans sa banlieue. Bilan : 191 morts.
- ▶ **14 mars 2004** > Zapatero, leader du Parti socialiste, remporte les élections législatives.
- ▶ **Octobre 2004** > Vote à l'unanimité de la loi sur la violence conjugale, laquelle punit fortement les attaques dont sont fréquemment victimes les Espagnoles.
- ▶ **Février 2005** > L'Espagne est le premier Etat membre à voter la ratification du traité constitutionnel européen par référendum : les Espagnols votent « oui » à 76 %.
- ▶ **Juillet 2005** > Légalisation du mariage homosexuel et de l'adoption de couples homosexuels.
- ▶ **15 décembre 2005** > Vote d'une loi sur l'enseignement réduisant le poids de la religion dans les écoles.
- ▶ **29 juillet 2006** > La loi sur la « mémoire historique », visant à reconnaître les victimes du franquisme, est approuvée en Conseil des ministres.
- ▶ **31 octobre 2007** > Verdict du procès des attentats du 11 mars 2004, 21 accusés sur 28 sont condamnés.
- ▶ **Mars 2008** > Réélection de Zapatero. L'ETA lance une campagne de violence en été.
- ▶ **2008** > Eclatement de la bulle immobilière et crise financière. Entrée de l'Espagne en récession.
- ▶ **Octobre 2011** > L'ETA renonce officiellement à la lutte armée.
- ▶ **Novembre 2011** > La droite remporte la majorité absolue aux élections législatives. Mariano Rajoy devient chef du gouvernement. Les socialistes, au pouvoir depuis 2004, ne recueillent que 30% des voix.
- ▶ **Juin 2012** > L'Espagne obtient de l'Union européenne un plan de sauvetage pour son secteur financier, à travers une ligne de crédit de 40 milliards d'euros.
- ▶ **11 septembre 2012** > Manifestation historique lors de la Diada (fête nationale catalane). Dans les rues de Barcelone, 1,5 million de personnes manifestent leur désir d'indépendance.
- ▶ **11 septembre 2013** > Pour cette nouvelle Diada, une immense chaîne humaine longue de 400 kilomètres traverse la Catalogne du nord au sud.
- ▶ **Novembre 2013** > Tandis que l'Espagne sort de deux années de récession, le taux de chômage se situe à 26%.
- ▶ **Décembre 2013** > Le gouvernement catalan annonce un référendum sur l'indépendance de la Catalogne pour 2014. De son côté, le gouvernement central se montre inflexible et déclare que le référendum n'aura pas lieu car il est inconstitutionnel.
- ▶ **19 juin 2014** > Felipe VI est proclamé roi d'Espagne par les *Cortes Generales* après l'abdication du roi Juan Carlos I, son père en sa faveur, après 39 ans de règne.
- ▶ **9 novembre 2014** > Tenue du vote portant sur l'indépendance de la Catalogne. Avec un taux de participation estimé entre 36 et 41 %, c'est le oui aux 2 questions posées (« Voulez-vous que la Catalogne devienne un État ? » « En cas de réponse affirmative, voulez-vous que cet État soit indépendant ? » qui l'emporte. Un vote déclaré nul par le Tribunal constitutionnel, saisi par le Gouvernement espagnol.
- ▶ **Novembre 2015** > Le nouveau parlement catalan issu des élections de septembre 2015 vote un texte engageant la sécession de la région avec l'Etat Espagnol. Texte suspendu par le Tribunal Constitutionnel, le 11 novembre 2015.
- ▶ **20 décembre 2015** > Elections générales en Espagne. Avec 123 députés, le PP remporte les élections mais est loin de posséder une majorité absolue (176 députés). Elles marquent aussi l'entrée en force de deux nouveaux partis : Podemos (69) et Ciudadanos (40). S'ouvre une période d'instabilité politique puisque aucune coalition ne semble accéder à cette majorité. Mariano Rajoy entreprend toutefois de former un gouvernement « stable ».
- ▶ **26 juin 2016** > Convocation de nouvelles élections générales actant l'impossibilité de former un gouvernement. Avec 137 députés, le PP remporte de nouveau ces élections mais n'accède toujours pas à la majorité absolue. Le PSOE obtient 85 sièges (5 de moins que lors des précédentes élections). Podemos uni à IU (Izquierda Unida) : 45 et Ciudadanos : 32.
- ▶ **29 octobre 2016** > Investiture de Mariano Rajoy, PP, élu président du gouvernement par le congrès des députés, lors du deuxième tour de scrutin, qui ne requiert qu'une majorité relative : 170 à faveur, 110 contre et 68 abstentions (PSOE).

Une investiture qui met fin à une crise de 315 jours, avec un gouvernement en fonction, dirigé par Mariano Rajoy, et qui a donné lieu à trois tentatives d'investiture et un nouveau scrutin.

► **17 août 2017** > Un attentat à la camionnette fait 15 morts à Barcelone et celui de Cambrils un mort, le lendemain. Tous deux revendiqués par le groupe Daech.

► **1<sup>er</sup> octobre 2017** > Tenue du référendum en Catalogne. Déclaré inconstitutionnel par le Tribunal constitutionnel.

► **28 octobre 2017** > Vote de la déclaration unilatérale d'indépendance (DIU) par le parlement de Catalogne. Suivie de l'approbation par le Sénat de la mise en œuvre de l'article 155 de la Constitution espagnole. Qui suspend notamment la DIU et annonce des élections en Catalogne le 21 décembre 2017.

► **21 décembre 2017** > Elections en Catalogne qui donnent la majorité absolue (70 députés pour 68 nécessaires) aux listes indépendantistes : Junts Per Catalunya, liste dirigée par Carles Puigdemont, (34), ERC (32) et CUP (4). Ciudadanos : 37, PSC : 17, Catalunya en comú, 8, PP : 3.

► **17 janvier 2018** > Élection de Roger Torrent (ERC) à la présidence du Parlement catalan.

► **14 mai 2018** > Élection de Quim Torra, comme président de la Generalitat de Catalogne (66 voix pour, 65 contre), après le renoncement de Carles Puigdemont à se porter candidat.

► **31 mai et 1<sup>er</sup> juin 2018** > Vote de la motion de censure contre le gouvernement Rajoy présenté par le PSOE et appuyée par Podemos, et divers partis régionalistes. Pedro Sanchez devient le septième président du gouvernement espagnol.

► **Juillet 2018** > Élection de Pablo Casado à la tête du PP, lors du second tour des premières primaires menées par le PP en Espagne, en remplacement de Mariano Rajoy.

► **5 septembre 2018** > Annonce de la tenue d'élections régionales anticipées en Andalousie pour le 2 décembre 2018, suite à la rupture de l'accord de gouvernement PSOE-Ciudadanos dans la région.

► **1<sup>er</sup> octobre 2018** > À l'occasion d'une cérémonie solennelle, 7 000 documents relatifs à l'ETA sont remis par la France au gouvernement espagnol, des documents permettant de contribuer à éclaircir de nombreux crimes et affaires non classés.

► **2 décembre 2018** > Elections andalouses : 33 sièges pour le PSOE (-14 par rapport à 2015), 17 sièges pour Adelante Andalucía (version andalouse de Podemos), 26 sièges pour le PP, 21 pour Ciudadanos et 12 pour Vox. La majorité absolue requise pour gouverner la junta étant de 55 sièges. Sur le papier la coalition des trois droites permet l'exercice du pouvoir.

► **9 Janvier 2019** > Signature d'un pacte en 37 points entre PP, Ciudadanos et Vox qui devrait conduire à présenter la candidature de Juan Manuel Moreno, PP à la présidence de la Junta de Andalucía, avec comme vice-président, Juan Marín, Ciudadanos. Qui avec 59 voix (contre 55 requises) devrait être élu dès le premier tour. Valence et la Communauté valencienne seront concernées par les élections municipales et régionales en mai 2019.

► **16 Janvier 2019** > Élection de Juan Manuel Moreno, PP, à la présidence de la Junta de Andalucía, avec 59 voix (PP Ciudadanos et Vox).



Après la prise de Madrid puis de Barcelone par les nationalistes, la guerre prend fin. La victoire de Franco, chef du Mouvement national, est suivie de sanglantes répressions. Soutenu par la Phalange, organisation d'idéologie fasciste, le général Franco devient « Caudillo » (chef de l'Etat) et établit une dictature s'inspirant d'abord du modèle mussolinien. En 1940, il fait proclamer un état de non-belligérance favorable aux puissances de l'Axe. Plus d'un million et demi d'Espagnols fuient le pays. A peine sortis d'une guerre civile, les exilés politiques espagnols sont confrontés à la Seconde Guerre mondiale. Dès lors, l'espoir de restaurer une démocratie en Espagne s'amenuise. Il faudra attendre 1945 pour que le gouvernement républicain espagnol en exil se réorganise et trouve un pays d'accueil : le Mexique. Malgré la condamnation du franquisme par l'ONU, dès le début des années 1950, le gouvernement du général Franco est reconnu par la communauté internationale. Les successifs présidents du gouvernement républicain en exil plaident la cause républicaine et démocratique espagnole devant l'ONU, mais sans succès.

Pendant ce temps, le gouvernement franquiste évolue : il mène une politique extérieure d'intégration aux institutions internationales. En 1953, l'Espagne signe avec les Etats-Unis un traité d'assistance économique et militaire ; en 1955, elle devient membre de l'ONU et, en 1959, membre de l'OECE (l'actuelle OCDE).

## La transition démocratique et le régime des autonomies

En 1969, le général Franco désigne son successeur, Juan Carlos de Bourbon, petit-fils d'Alphonse XIII. En 1972, âgé de 80 ans, il délègue la présidence du gouvernement à l'amiral Carrero Blanco, qui meurt lors d'un attentat revendiqué par l'ETA, à la fin de l'année 1973. Carlos Arias Navarro lui succède. Malgré un discours d'investiture réformateur, Arias Navarro mène une politique sans changements. A l'intérieur du pays, l'opposition au régime franquiste s'intensifie.

Le gouvernement doit faire face à des mouvements sociaux : grèves ouvrières, manifestations d'étudiants et d'intellectuels, courants autonomistes. En septembre 1975, quelques jours avant la mort de Franco, trois membres de l'ETA et deux membres de FRAP (Front révolutionnaire antifasciste patriotique) sont condamnés à la peine de mort et exécutés. Cette décision provoque des protestations dans toute l'Europe. Afin de mieux contrecarrer cette réprobation internationale, Carlos Arias fait organiser un rassemblement sur la Plaza de Oriente, à Madrid, pour rendre hommage au Caudillo Franco.

Le 20 novembre 1975, Franco meurt. Juan Carlos est couronné roi d'Espagne.

La Phalange demeure le seul parti officiel. Dès le début de 1976, les forces démocratiques, encore non reconnues légalement, entament une série de manifestations pour réclamer la liberté et l'amnistie pour les détenus politiques. Face à cette tension populaire, Juan Carlos I<sup>er</sup> destitue Arias Navarro de son poste (il est remplacé par Adolfo Suarez, futur président), reconnaît légalement tous les partis politiques, notamment le Parti communiste espagnol, et les syndicats ; il fait voter le référendum du 15 décembre 1976 réorganisant les Cortes (Parlement). Le pays s'achemine rapidement vers un régime démocratique. Les élections ont lieu le 15 juin 1977. Ces élections portent au pouvoir l'Union du centre démocratique (UCD) et son leader Adolfo Suárez. Le président de la République en exil, José Maldonado, et le nouveau président du gouvernement A. Suarez, font une déclaration commune mettant fin aux institutions républicaines en exil.

A cette même époque, la situation économique est explosive. En 1977, l'inflation atteint 44 % tandis que le chômage ne cesse d'augmenter. Meetings, rassemblements, manifestations se multiplient. Face à cette situation, le gouvernement veut unir toutes les forces politiques représentées au Parlement autour du plan d'action à suivre. L'accord qui en résultera est nommé « le pacte de Moncloa ». Parmi les signataires se trouvent Enrique Tierno Galván, futur maire de Madrid ; Felipe F. González, président du Parti socialiste ouvrier espagnol (PSOE) ; et Manuel Fraga, leader de Alianza Popular. En 1978, le pays approuve par référendum la nouvelle Constitution espagnole.

En 1981, Juan Carlos intervient aux Cortes et déjoue une tentative de putsch militaire survenue lors de l'investiture de Leopoldo Calvo Sotelo, successeur de A. Suárez, démissionnaire. Il gagne dès lors sa légitimité auprès de tous les Espagnols. Le PSOE, conduit par Felipe González, dont la popularité ne cesse de grandir depuis 1977, remporte la majorité absolue aux élections législatives anticipées d'octobre 1982, au détriment du Parti communiste espagnol et de l'UCD. L'Alliance populaire obtient par contre près d'un tiers des sièges.

En cinq ans, la démocratie est consolidée et un système de tendance fédérale, le système des autonomies, est né. Par ailleurs, le membre de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) et de l'Organisation du traité de l'Atlantique Nord (OTAN), depuis 1982, bien qu'elle n'ait accédé à son commandement militaire qu'en 1997. En mars 1985, elle obtient son admission dans la Communauté économique européenne, effective à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1986.

## L'Espagne des années 1990

Le gouvernement de Felipe González, pourtant socialiste, mène une politique économique de plus en plus libérale. Le contrôle de l'inflation est devenu prioritaire par rapport à la baisse du chômage. Certaines industries nationales sont privatisées et procèdent à de nombreux licenciements. La population est mécontente. Après des années de division, la droite espagnole retrouve son unité. A la fin des années 1980, l'Union du centre démocratique (UCD) et l'Allianza Popular s'allient pour former le nouveau parti de droite : le Partido Popular (PP). Ce parti obtient une très honorable deuxième place lors des élections de 1989, talonnée par une nouvelle coalition d'extrême gauche, l'Izquierda Unida (Gauche unie). Les nationalistes catalans sont également représentés aux Cortes. Face au gouvernement de González, Jose Maria Aznar, président du PP, multiplie les critiques. Ses discours trouvent un écho de plus en plus large au sein de la population. C'est dans ce climat que se préparent les élections de 1992. Grâce à une campagne très active et à une alliance avec les nationalistes catalans, le PSOE gagne cependant les élections. Toutefois ce nouveau mandat s'annonce, dès le début, périlleux. La révélation du financement occulte du PSOE discrédite aussi bien le parti que le chef du gouvernement, Felipe F. González. Le directeur de la Guardia Civil est accusé de détournement de fonds publics à des fins personnelles et quitte illégalement le pays ; le gouverneur de la Banque d'Espagne est, quant à lui, mis en examen également pour détournement de fonds publics à des fins personnelles. Mais le plus grand des scandales de la décennie est l'affaire du Grupo Antiterrorista de Liberación, (GAL), un groupe militaire, antiterroriste, semi-autonome, financé par le gouvernement et qui a mené une guerre sanglante contre les membres de l'ETA dans les années 1980 (kidnapping, assassinats de membres présumés de l'ETA...). Les médias et la justice ont établi des liens entre la police, le GAL et les plus hauts échelons du gouvernement. Le GAL, dont les principaux responsables ont fait l'objet d'un procès retentissant au début 1995, est responsable de 24 assassinats entre 1983 et 1987. Les élections de 1996 donnent la victoire à José Maria Aznar. Mais sa majorité est faible et il doit composer avec les partis nationalistes, qu'il avait largement critiqués pendant la campagne, afin de maintenir une certaine stabilité. Au soir des élections, le PSOE, loin des prévisions catastrophiques des médias, obtient 141 sièges aux Cortes. En mars 2000, Aznar remporte pour la seconde fois les élections nationales, obtenant une majorité absolue. Ces résultats sont les meilleurs enregistrés par la formation de « centre droite » depuis le rétablissement de la démocratie.

Depuis le début des années 1990, les gouvernements espagnols successifs ont misé sur les efforts budgétaires et monétaires pour satisfaire les critères de Maastricht. L'Espagne peut ainsi adhérer à la zone euro dès son lancement, en janvier 2002.

## De nos jours

Le jeudi 11 mars 2004, au matin, Madrid connaît la vague d'attentats la plus meurtrière de son histoire. Dix bombes explosent dans quatre trains de banlieue, à l'heure d'affluence, causant la mort de 200 personnes tandis que 1 482 autres sont blessées. A trois jours seulement des élections législatives, le gouvernement de José Maria Aznar, dont le ministre de l'Intérieur, Ángel Acebes, se fait le porte-parole, pointe du doigt l'organisation terroriste basque ETA. Or, le vendredi, l'organisation séparatiste, par voie de presse, nie toute responsabilité dans les attentats. Le jour même des élections, le dimanche 14 mars, la piste indépendantiste est écartée, le groupe terroriste d'Oussama Ben Laden ayant revendiqué par deux fois ces attentats. L'engagement de l'Espagne dans le conflit armé contre l'Irak aurait motivé ces actes de barbarie.

Le cafoillage politique et médiatique qui a suivi les violences terroristes de Madrid a précipité la chute du P.P., le parti de José Maria Aznar. Les socialistes du PSOE reviennent au pouvoir, après huit ans d'absence, avec 43 % des votes. Le nouvel homme fort de l'Espagne est désormais José Luis Rodriguez Zapatero, qui fait de la lutte contre le terrorisme la priorité de son mandat. Son arrivée au pouvoir marque le retrait des troupes espagnoles d'Irak. Dès son élection, Zapatero incarne le changement politique attendu après des années de politique du Parti Populaire d'Aznar. Cap sur l'Europe, rapprochement diplomatique serein avec le Maroc (mais aussi l'Algérie et les pays d'Amérique latine), volonté de régulariser tous les travailleurs immigrés clandestins (à condition qu'ils détiennent un contrat de travail) et modernisation de la loi sur le divorce... Avec son style innovant, le Premier ministre socialiste s'est révélé plus solide que prévu. Toutefois Zapatero agace l'opposition conservatrice en lançant un projet laïc avec, pour point d'orgue, la fin des cours (obligatoires) de religion, en 2004, dans les écoles espagnoles. Deuxième pied de nez au catholicisme, la légalisation du mariage homosexuel, en juin 2005, avec, dans la foulée, la possibilité d'adopter pour les couples de même sexe.

Le gouvernement socialiste s'est également attaqué à la question de la « mémoire historique », en créant une commission interministérielle chargée d'élaborer un projet de loi rendant justice aux victimes du franquisme. Ce volet était une des priorités de Zapatero, petit-fils d'un capitaine de l'armée républicaine exécuté pendant la guerre civile.

# LA CRISE CATALANE

48

Récurrente depuis de nombreuses années, cette crise qualifiée de « la plus préoccupante depuis 40 ans » par Felipe Gonzalez, le 25 septembre 2017 a occupé pratiquement tout l'agenda de la classe politique espagnole en 2017, faisant les « unes » de tous les journaux espagnols presse ou télévision. Avec une répercussion sans précédent dans les médias internationaux. Le thème s'est invité dans toutes les discussions, au café ou en famille et provoqué moult débats. Il aura aussi fait défiler les foules et fait exploser la présence des drapeaux, en Catalogne, de manière classique mais en Espagne aussi, une vraie nouveauté. Si en 2018, elle a de nouveau pesé sur l'agenda politique espagnol, c'est toutefois avec moins de force. Notamment après la levée de l'article 155. Cette année a mis en lumière de nombreuses divergences au sein des mouvements indépendantistes et le débat s'est souvent déplacé vers la question du traitement judiciaire des leaders indépendantistes : politiques emprisonnés pour les uns et prisonniers politiques pour les indépendantistes, qui ont fait fleurir les rubans jaunes en soutien à leur cause. De l'approbation par le Parlement catalan du référendum sur l'autodétermination à la confirmation par la cour suprême des accusations portées contre certains dirigeants indépendantistes, voici quelques dates repères qui ont rythmé cette crise.

## 2017

► **6 septembre.** Approbation par le Parlement catalan de la loi sur le référendum d'autodétermination (72 pour) avec les voix de Junts per si et de la CUP, en l'absence des députés de Ciudadanos du PSC et du PPC. Signature par le président de la Generalitat et ses conseillers du décret de convocation des élections pour le 1<sup>er</sup> octobre.

► **7 septembre.** Suspension par le Tribunal constitutionnel de cette loi qui informe les maires, les hauts fonctionnaires et la police de Catalogne que l'organisation de ce vote entraînerait des poursuites pénales.

► **12 septembre.** Suspension par le Tribunal constitutionnel de la loi de rupture entre l'Espagne et la Catalogne devant intervenir 48h après la proclamation du résultat du référendum.

► **20 septembre.** Arrestation de 14 responsables du gouvernement de Catalogne ; 10 millions de tracts et bulletins de vote saisis et mise sous contrôle des dépenses de l'exécutif catalan pour éviter le financement d'activités illégales liées à ce référendum.

► **1<sup>er</sup> octobre.** Tenue du référendum déclaré illégal en Catalogne. L'exécutif catalan revendique une participation de 2,26 millions personnes (42,3 % du corps électoral) et le succès du oui à 90 % des voix. La journée est marquée par les violences de la police nationale, dont les images circulent à travers le monde.

► **4 octobre.** Les principaux groupes politiques du Parlement européen regrettent les violences du 1<sup>er</sup> octobre mais estiment qu'il s'agit d'une « affaire interne » qui « doit être gérée dans le cadre de l'ordre constitutionnel espagnol ».

► **8 octobre.** Première très grande manifestation en faveur de l'unité avec l'Espagne à Barcelone.

► **10 octobre.** Carles Puigdemont, Président de la Catalogne prend acte du mandat du peuple de Catalogne pour devenir un État indépendant mais suspend la déclaration d'indépendance.

► **21 octobre.** Le Gouvernement espagnol demande au sénat, dans le cadre de l'article 155, de lui donner le pouvoir de dissoudre le parlement catalan pour convoquer de nouvelles élections dans six mois.

► **27 octobre.** Vote par le Parlement catalan d'un « processus constituant » permettant de se séparer de l'Espagne et de fonder une république catalane. Vote par le Sénat espagnol de l'entrée en vigueur de l'article 155 de la Constitution espagnole : destitution du Parlement régional de Catalogne et du Gouvernement de Barcelone, la région étant administrée au niveau national et convocation des élections régionales pour le 21 décembre 2017.

► **31 octobre.** Déclaration de Carles Puigdemont, président déchu, arrivé à Bruxelles la veille.

► **3 novembre.** Lancement par la justice espagnole d'un mandat d'arrêt européen contre Carles Puigdemont et quatre de ses ministres également présents en Belgique, retiré le 5 décembre 2017.

► **5 novembre.** Le parquet belge décide de laisser en liberté conditionnelle Carles Puigdemont et quatre membres de son gouvernement, également réfugiés en Belgique.

► **21 décembre.** Les élections en Catalogne donnent une majorité absolue aux listes indépendantistes (70 députés contre 68 requis) mais une majorité étroite.

## 2018

► **17 janvier.** Election de Roger Torrent (ERC) à la présidence du Parlement catalan.



► **25 mars.** Arrestation de Carles Puigdemont par la police allemande, en vertu d'un mandat d'arrêt international émis par l'Espagne, après son départ le 29 octobre 2017. Le mandat d'arrêt sera levé au vu des conditions émises par le tribunal de Schleswig-Holstein (Allemagne) pour son jugement : non prise en compte de la rébellion.

► **14 mai.** Election de Quim Torra, comme président de la Generalitat de Catalogne (66 voix pour, 65 contre), après le renoncement de Carles Puigdemont à se porter candidat.

► **Juin.** Levée de l'application à la Catalogne de l'article 155 de la constitution.

► **25 octobre.** La cour suprême espagnole confirme l'accusation de rébellion portée contre neuf dirigeants indépendantistes, déjà en prison préventive, parmi lesquels Oriol Junqueras, ex-vice président de la generalitat et cinq autres membres de l'exécutif catalan et même accusation contre Carme Forcadell, ancienne présidente du Parlement catalan ainsi que Jordi Cuixart, président d'Omnium Cultural et Jordi Sanchez, président de l'ANC (assemblée nationale catalane). Les procès devraient se tenir au début de l'année 2019.

## Positionnement des partis politiques espagnols

Aucun parti national n'a soutenu le mouvement indépendantiste en Catalogne. Mais des différences sont apparues quant aux modalités de gestion de cette crise, essentiellement à l'extrême gauche, incarnée par Podemos. Qui a toujours soutenu qu'il était contre l'indépendance mais pour un référendum « pacté ». En soutenant le principe d'équidistance dans la responsabilité des événements, tant du point de vue des

indépendantistes que du point de vue du gouvernement de Mariano Rajoy. S'il a condamné les violences du 1<sup>er</sup> octobre, le PSOE a rejeté cette position d'équidistance et soutenu le recourt à l'article 155, tout en souhaitant qu'il s'accompagne d'élections régionales rapides en Catalogne. En 2018, c'est sur l'appréciation des jugements contre les indépendantistes que sont apparues quelques divergences. Tous les partis affirment respecter les décisions à venir mais on s'interroge, plutôt à gauche, sur la question de la prison préventive et de sa durée. Le gouvernement de Pedro Sánchez étant régulièrement accusé par le PP et Ciudadanos, d'être tributaire des votes catalans qui ont contribué à le conduire au pouvoir.

## Les conséquences économiques

Début octobre, CaixaBank, premier établissement espagnol en volume d'actifs, et Banco Sabadell, cinquième, ont annoncé le déménagement de leur siège social, respectivement à Valence et à Alicante. On estimait à plus de 3 000 le nombre d'entreprises qui avaient fait ce choix début décembre, même si le flux s'est freiné après la mise en marche de l'art 155, avec des pics de 200 par jour en octobre et un rythme d'une vingtaine par jour à la fin novembre. Cette crise s'est aussi ressentie dans le secteur touristique, déjà affecté par l'attentat de Barcelone. Encore mal mesurées, les tentations de boycott des produits catalans par les autres régions sont aussi susceptibles de porter préjudice à la région mais aussi à toute l'Espagne, d'où des appels réguliers à ne pas y recourir. En mai 2018, on estimait à plus de 4 000 le nombre d'entreprises dont le siège avait quitté la Catalogne.



**CITY TRIP**  
La petite collection qui monte

Week-End et courts séjours

Plus de 30 destinations



Version offerte sous réserve de l'achat de la version papier

Version numérique OFFERTE\*



plus d'informations sur [www.petitfute.com](http://www.petitfute.com)

Suivez nous aussi sur



En mars 2008, José Luis Rodríguez Zapatero brigue, avec succès, un second mandat, face à son principal adversaire, le conservateur Mariano Rajoy, président du Parti populaire. Peu de temps après, le pays, à l'instar de l'Europe, est frappé par l'éclatement de la bulle immobilière aux États-Unis et par la crise financière. Fin 2008, l'Espagne entre officiellement en récession. Une politique de rigueur, visant à résorber le chômage et à relancer la croissance est lancée par José Luis Rodríguez Zapatero. En 2009 et 2010, les manifestations du mécontentement de la population et des syndicats se multiplient, aboutissant à une grève générale le 29 septembre 2010, inédite sous Zapatero. En novembre 2010, le pape Benoît XVI se rend en Espagne, pour dénoncer la montée de la laïcité dans ce pays autrefois si catholique ; il s'en prend notamment à la légalisation du mariage homosexuel et à l'avortement.

En novembre 2011, le PSOE connaît une très lourde défaite électorale. Dirigé par Mariano Rajoy, le PP remporte les élections après 8 ans de socialisme, dans un climat de crise marqué par cinq millions de chômeurs. Ces élections signent la fin de l'ère Zapatero.

En 2012, Mariano Rajoy met en place une sévère politique d'austérité, mais le pays continue de s'enfoncer dans la récession, avec un taux de chômage à 26 %. La pression des marchés conduit le gouvernement à solliciter le sauvetage des banques au cours de l'été 2012, tandis que la colère des Espagnols face aux mesures d'austérité ne cessent d'augmenter. Au mois de septembre, l'augmentation de la TVA ébranle tout particulièrement le secteur de la culture, dont le taux passe de 8 à 21 %. En parallèle, la Catalogne affirme son désir d'indépendance lors du défilé de La Diada, le 11 septembre 2012, réunissant 1,5 million de personnes dans les rues de Barcelone. Après cette manifestation historique, Artur Mas, président du gouvernement autonome, revendique le droit d'autodétermination des Catalans.

L'année 2013 est marquée par le scandale des « papiers de Barcenas », qui dévoilent une comptabilité parallèle présumée du Parti populaire (PP). Parmi la liste des dirigeants du PP qui auraient reçu des enveloppes d'argent en liquide figurent le nom de Mariano Rajoy et de plusieurs membres de son gouvernement.

De son côté, le ministre de l'éducation José Ignacio Wert crée la polémique avec sa réforme de l'éducation, approuvée par le gouvernement de Mariano Rajoy, qui réinstalle les cours de religion (supprimés en 2006 par le gouvernement socialiste de Zapatero).

Deux échecs retentissants viennent également assombrir le moral des Espagnols : non seulement la candidature de Madrid aux Jeux Olympiques est rejetée pour la quatrième fois, mais en plus le projet EuroVegas – qui devait

faire de la commune d'Alcorcón le Las Vegas européen – s'effondre.

La Diada de 2013 est une nouvelle démonstration de force de l'indépendantisme catalan : une immense chaîne humaine pour l'indépendance traverse la région du nord au sud sur 400 kilomètres. La mobilisation massive des citoyens catalans se heurte à nouveau au refus de Rajoy. En dépit de l'opposition du gouvernement espagnol, le président de la Catalogne Artur Mas annonce un référendum sur la création d'un État catalan indépendant pour fin 2014. Malgré un taux de chômage toujours très élevé (21,6 % en octobre 2015) qui n'a pas été enravé par l'amélioration de quelques données macro-économiques, le sujet de préoccupation majeur des Espagnols, souligné par de nombreux sondages, a été la lutte contre la corruption. La révélation d'affaires ou de nouveaux développements concernant des personnes, des régions ou des municipalités ayant continué à égrener l'actualité de l'année 2015, concernant notamment la puissante famille Pujol en Catalogne. Au plan institutionnel, la question de la réforme de la Constitution de 1978 a continué à être au cœur des débats, notamment en parallèle du processus d'indépendance lancé par le parlement catalan à l'automne 2015, dont le texte a été invalidé en novembre 2015 par le Tribunal Constitutionnel. Au plan politique, l'année 2015 a été marquée par l'irruption de deux nouveaux venus, Podemos et Ciudadanos qui ont perturbé le classique bipartisme d'exercice du pouvoir en Espagne, permettant à des municipalités issues de plate-formes citoyennes d'exercer le pouvoir, à Madrid, à Barcelone ou à Valence, par exemple pour Podemos ou en s'avérant l'élément permettant in fine l'intronisation de la socialiste Susana Diaz au parlement andalou, pour Ciudadanos. Après l'épisode des municipales de décembre 2015 qui ont sonné le glas du bipartisme, en consacrant l'entrée de Podemos (69 députés) et Ciudadanos (40). Et en rendant aussi extrêmement difficile la constitution d'un gouvernement stable puisque le parti gagnant (PP avec 123) reste très loin de la majorité absolue requise de 176 députés et qu'aucune coalition même théorique entre deux blocs n'atteint non plus une telle majorité. Mariano Rajoy, PP, s'engage toutefois à former un « gouvernement stable ».

Conséquence des résultats des élections législatives de décembre 2015, l'Espagne a connu en 2016, la plus longue crise gouvernementale de son histoire avec 315 jours de gouvernement en fonction. Une crise résolue partiellement le 29 octobre 2016, avec l'élection de Mariano Rajoy comme président du gouvernement.

Intervenant après trois échecs de tentatives d'investiture, cette élection à la majorité relative, suffisante lors du deuxième tour de scrutin, ne donne au gouvernement qu'une petite marge de manœuvre pour gouverner et n'a été rendue possible que par l'abstention de 68 députés du PSOE. Ce dernier a aussi connu une grave crise au cours de 2016, qui a entraîné la démission de son secrétaire, Pedro Sánchez, le 1<sup>er</sup> octobre 2016. Au plan économique, l'Espagne continue à enregistrer une baisse du chômage (19,6%) même si ce dernier concerne toujours près d'un jeune espagnol sur deux. Mais elle a surtout subi une forte pression au plan européen. Un instant menacée de sanctions financières sous forme d'amende pour « dérapage budgétaire » par les ministres des finances de la commission européenne, l'Espagne devra toutefois procéder à de nouveaux ajustements budgétaires pour revenir sous le seuil des 3% de déficit. Si en 2017, la résolution de la crise gouvernementale a permis à Mariano Rajoy de gouverner en recherchant des accords, dossier par dossier, souvent avec l'appui de voix canariennes ou basques, si Pedro Sánchez a été de nouveau élu secrétaire général du PSOE et si l'économie a affiché une prévision une croissance de plus de 3 %, les secousses sont venues du côté de la crise catalane. La fin de l'année ayant surtout été marquée par la tenue du référendum en Catalogne, le 1<sup>er</sup> octobre 2017, déclaré inconstitutionnel par le Tribunal constitutionnel espagnol. Après le vote le 28 octobre de la DIU, déclaration unilatérale d'indépendance par le Parlement catalan, le Sénat a approuvé la mise en place de l'article 155 de la Constitution suspendant notamment la DIU et de nouvelles élections ont eu lieu en Catalogne, le 21 décembre 2017. Des élections qui ont donné la majorité parlementaire aux indépendantistes mais ont aussi fait de *Ciudadanos*, le parti qui a obtenu le plus de votes et de députés. Autre fait notoire, la campagne de *Junts Per Catalunya* a été menée par Carles

Puigdemont, président démis, depuis la Belgique où il s'est rendu le 30 octobre 2017. Là, il a fait l'objet d'un mandat d'arrêt international, émis par l'Espagne, retiré puis de nouveau émis lors de son passage par l'Allemagne. Après son arrestation le 25 mars 2018 par la police allemande, le mandat a été levé par l'Espagne, au vu des conditions émises par le tribunal de Schleswig-Holstein pour son extradition (le motif de rébellion contre l'Etat Espagnol n'étant pas retenu). De retour en Belgique, Carles Puigdemont réside aujourd'hui à Waterloo et a désigné Quim Torra comme son successeur. Ce dernier ayant été élu président de la *Generalitat*, le 14 mai 2018, par majorité simple grâce à l'abstention de la Cup (extrême gauche radicale catalane). Hormis la persistance de la crise catalane, l'année 2018 a aussi été marquée par le jugement de nombreux cas de corruption comme celui de Rodrigo Rato, ex-ministre de l'Economie du gouvernement Aznar, ou l'affaire Gürtel. L'implication du PP dans de nombreux scandales conduira à la victoire de la motion de censure proposée par le PSOE, et à l'arrivée de Pedro Sánchez à la présidence du gouvernement, en mai 2018. Gagné avec des éléments composites, cette victoire du PSOE ne lui a pas permis jusqu'à présent de finaliser ses projets de budget pour 2019. Dans ce contexte où tous les partis sont plus en moins en pré-campagne, *Ciudadanos* a annoncé la rupture de son pacte de gouvernement au sein de la junta de Andalucia, ce qui a conduit sa présidente Susana Diaz à convoquer des élections locales anticipées en Andalousie, le 2 décembre 2018. Qualifiées de « tremblement de terre », ces dernières font perdre la majorité absolue à la gauche et voient progresser *Ciudadanos* (+ 12 députés par rapport à 2015) et émerger avec force un nouvel intervenant, *Vox*, extrême-droite, qui obtient 12 sièges à l'occasion de ces élections. Sur le papier la majorité requise pour gouverner (55 sièges) ne peut être assurée que par une coalition des trois partis de droite.

# POLITIQUE ET ÉCONOMIE

## Politique

### Structure étatique

► **Une monarchie constitutionnelle.** C'est Felipe VI qui est roi d'Espagne depuis le 19 juin 2014, après la proclamation des *Cortes Generales*, intervenant après l'abdication de son père, le roi Juan Carlos I. Avec la Constitution de 1978, l'Espagne devient une monarchie constitutionnelle et un Etat social démocratique de droit, reconnaissant la pluralité des partis politiques. Le roi est le chef de l'Etat. Mais, bien qu'il régne, il ne gouverne pas, ses compétences étant limitées. Il est chef des armées, il ratifie les lois, nomme le président du gouvernement et peut dissoudre le gouvernement. La politique intérieure et extérieure est conduite par le gouvernement central, qui opère sur différents champs d'action : administration civile et militaire, défense, exercice du pouvoir exécutif et réglementation, élaboration des budgets généraux de l'Etat... Le président du gouvernement (équivalent de notre Premier ministre) est à la tête de l'exécutif et nommé pour 4 ans. Le pouvoir législatif appartient au Parlement, ou *Cortes generales*. Il est composé du *congreso de los diputados* (Congrès des députés) et du *senado* (Sénat).

► **Le gouvernement central.** Les plus importantes missions du gouvernement central concernent l'élaboration et la conduite de la politique intérieure et extérieure, l'administration civile et militaire et la défense de l'Etat, l'exercice du pouvoir exécutif et la réglementation conformément à la Constitution et aux lois, et, enfin, l'élaboration des budgets généraux de l'Etat. Le pays est dirigé par le leader de la majorité parlementaire, appelé *jefe del gobierno*. Depuis Juin 2018, Pedro Sánchez, leader du PSOE, dirige le gouvernement.

► **Les communautés autonomes.** Optant pour un système intermédiaire entre centralisme et fédéralisme, la Constitution de 1978 institue des gouvernements régionaux. La Catalogne et le Pays basque sont les premiers à y accéder en 1979. En dix mois, c'est l'ensemble des Espagnols qui demandent un statut pour leur région. 17 communautés voient le jour, disposant chacune d'un statut d'autonomie propre. Aragon, Navarre, Valence, Castille et León, Castille la Manche, Andalousie, Murcie, Estrémadure, Galice, Asturies obtiennent

un statut d'autonomie en 1981. Madrid, La Rioja et la Cantabrie obtiennent leur statut en 1983. La Communauté autonome a été définie selon des critères historiques, culturels et linguistiques. Les critères géographiques, voire démographiques, n'ont pas été retenus comme critères pertinents de cette division communautaire. Ainsi, l'Espagne a des communautés qui peuvent être très disparates : La Rioja représente 1 % du territoire en termes de superficie, contre 18,5 % pour la Castille et León.

► **L'exception basque et de Navarre.** La communauté autonome du Pays basque et la communauté forale de Navarre sont les seules régions espagnoles à bénéficier d'une autonomie fiscale. Elles disposent d'une capacité pour réglementer les impôts et d'une autonomie pour leur gestion. En contrepartie, l'Accord économique établit une quote-part que la Navarre et le Pays basque doivent verser à l'Etat espagnol pour faire face aux charges générales qui sont de la compétence exclusive du gouvernement central, telles que les relations internationales, la défense et les forces armées.

### Partis

Durant le franquisme, seule la « phalange » était tolérée. Toutes les autres organisations politiques étaient interdites et donc illégales. Dès 1976, la prohibition est levée et les partis politiques exilés ou clandestins sont légalisés tandis que d'autres se constituent. Aujourd'hui, les deux principaux sont le PSOE et le PP. Mais deux nouveaux partis politiques, *Podemos*, à gauche et *Ciudadanos*, au centre-droit, ont fait irruption sur la scène politique, venant remettre en cause le traditionnel bipartisme d'exercice du pouvoir.

► **Le PP (Partido popular).** Le Parti populaire s'appelait « Alliance populaire », parti héritier du franquisme dont le chef n'était autre que Manuel Fraga, ancien ministre du général Franco. Aujourd'hui, parti traditionnel de droite, conservateur et ancré sur la démocratie chrétienne, il est dirigé par Pablo Casado, successeur de Mariano Rajoy, élu par 57,6 % des voix des délégués du parti, à l'occasion des premières primaires menées dans l'histoire du PP.

► **Le PSOE.** Le Parti socialiste ouvrier espagnol, parti de l'opposition, a été fondé de manière clandestine à Madrid, le 2 mai

1879, à l'initiative d'un noyau d'intellectuels et d'ouvriers dirigé par Pablo Iglesias. De 1982 à 1996, Felipe González sera le leader du premier gouvernement socialiste. Depuis 2004, le parti de José Luis Rodríguez Zapatero tenait les rênes du pouvoir, avant de céder sa place à la droite en 2011. En mai 2017, Pedro Sánchez est élu secrétaire général du parti et depuis juin 2018, il est devenu chef du gouvernement espagnol.

► **Izquierda Unida.** La coalition « Izquierda Unida » ou rassemblement de la gauche, a été créée le 27 avril 1986, par le Parti communiste espagnol (PCE), la Fédération progressiste, le Parti des peuples d'Espagne, le Parti d'action socialiste, le Parti socialiste unifié de Catalogne, le Parti humaniste, le Parti carliste, la gauche républicaine et de nombreux partis indépendants.

► **Los Verdes.** Le Parti écologiste espagnol, fondé en 1984 à Malaga, plus communément appelé « Confédération des Verts », est le seul membre espagnol de la Fédération européenne des partis verts. Le Parti a même réclamé des poursuites judiciaires contre le gouvernement de José Maria Aznar, à la suite du naufrage du Prestige, le tenant pour responsable.

► **Partis régionalistes.** Il existe de nombreux partis régionalistes, dont les plus importants sont le PDeCAT et le PNV. Ce dernier est un parti nationaliste centriste basque, qui bénéficie de la plus grande représentation au Parlement basque. Jusqu'à l'arrivée de Patxi López au pouvoir en 2009, tous les présidents du gouvernement basque depuis 1980 en étaient issus. En Catalogne, CIU (Convergència i Unió) qui réunissait deux partis politiques catalans, CDC, centre droit et UDC, plus à droite, a longtemps été le parti dominant de la Catalogne jusqu'à la rupture, en 2015, du pacte qui les unissait. Rupture intervenant sur la question de l'indépendantisme. Leurs principaux combats avaient été la reconnaissance politique de la Catalogne mais aussi de son autonomie tant au niveau national qu'au niveau européen. Depuis 2012, CIU se proclamait indépendantiste, ce qui n'était pas le cas jusqu'alors. En juillet 2016, l'ex CDC devient le PDeCAT.

► **Podemos.** Fondé en janvier 2014, ce parti est la traduction politique du mouvement des indignés (*indignados*) du 15 de M (15 mai 2011), il a fait irruption sur la scène politique espagnole remportant 5 sièges aux élections européennes en 2014. Lors des élections municipales et communautaires de mai 2015, ce mouvement a décidé de ne pas se présenter sous son nom mais de soutenir des plates-formes citoyennes, qui exercent aujourd'hui le pouvoir, notamment à Madrid, Barcelone ou Valence. Depuis sa création, son secrétaire général est Pablo Iglesias Turrión.

► **Ciudadanos.** Fondé le 1<sup>er</sup> juin 2006 à Barcelone, avec comme point de départ la plateforme civique *Ciudadans de Catalunya*, ce parti s'est progressivement étendu à l'ensemble de l'Espagne. Pour devenir la deuxième force montante remettant en cause le traditionnel bi-partisme d'exercice du pouvoir en Espagne. Il obtient 2 sièges lors des européennes en 2014 mais devient la deuxième force politique lors des élections régionales de 2015, en Catalogne (17,9 % des voix, 25 sièges) ainsi qu'une force d'appoint permettant notamment l'intronisation de Susana Diaz (Psoe) au parlement andalou, également au printemps 2005. Dirigé par Albert Rivera, il se définit comme un parti constitutionnaliste, progressiste et libéral, plutôt de centre-droit.

### Enjeux actuels

Après l'arrivée de deux nouveaux venus, *Ciudadanos* et *Podemos*, les deux dernières élections générales espagnoles de 2015 et de 2016, ont confirmé le morcellement de son échiquier politique et mis fin au traditionnel bipartisme permettant des gouvernements fondés sur des majorités confortables. De 2015 à juin 2018, Mariano Rajoy, PP, a dû gouverner en recherchant des accords, dossier par dossier, avec l'appui des mouvements régionaux basques ou canariens pour boucler ses budgets. Même si lors de la crise catalane de 2017, il a obtenu le soutien du PSOE et de *Ciudadanos*, dans l'application de l'article 155 de la Constitution, suspendant la DIU, Déclaration d'Indépendance Unilatérale, de la Catalogne. Une situation modifiée par l'approbation en juin 2018 de la motion de censure présentée par le PSOE et appuyée par *Podemos* et divers partis régionalistes : ERC et Pdcap pour les Catalans ; PNV et EH Bildu, pour les Basques ; *Compromís*, pour les Valenciens et *Nueva Canaria* pour les Canariens. Qui a fait de Pedro Sánchez, PSOE, le nouveau président du gouvernement. Malgré un pacte passé avec *Podemos*, le gouvernement socialiste se trouve confronté à de grandes difficultés pour présenter ses budgets, dans la mesure où il ne dispose pas de majorité à l'assemblée. Si le PP et *Ciudadanos*, réclament des élections anticipées, Pedro Sánchez souhaite aller jusqu'au bout des délais de cette législature en 2020. Dans ce panorama assez incertain, et souvent qualifié de « liquide » par les commentateurs, un autre nouveau venu a émergé en 2018 : Vox, parti d'extrême droite qui a réussi à remplir le Palais de Vistalegre, lors d'un meeting le 7 octobre 2018 et obtenu 12 sièges au parlement andalou lors des élections du 2 décembre 2018, quand les enquêtes d'opinion ne lui attribuaient « que » 5 sièges au maximum.

## Économie

### Principales ressources

► **Agriculture et élevage.** Au nord de l'Espagne, l'agriculture demeure une activité importante surtout en Catalogne (fruits et primeurs). L'élevage est très important : bovins dans les régions humides du Nord-Ouest, moutons, chèvres, et porcs dans le reste du pays. Quant à la côte Atlantique, elle conserve une pêche active (sardine, thon, morue) qui alimente de nombreuses industries.

En Andalousie, les systèmes d'irrigation permettent la culture des fruits et des primeurs. L'olivier, qui supporte les changements climatiques, y est très répandu. Dans l'embouchure du Guadalquivir, les rizières constituent l'unique paysage. Au bord du fleuve, çà et là, apparaissent des champs de coton et de betterave. La région de Málaga-Jerez est connue pour sa production de vin cuit.

Les bords de la rivière Guadiana sont propices à la culture de tabac, de coton, de blé et de légumes. Près d'Almendralejo s'étend la terre de Barros (argileuse). C'est une grande région céréalière et viticole. L'Estrémadure est riche en chênes-lièges que l'on exploite pour fabriquer des bouchons de bouteille. Par ailleurs, on élève des brebis sur les plateaux ainsi que des porcs.

Le Levant est appelé la *Huerta de Europa* (« le verger de l'Europe »). Dans la zone de Murcie, on pratique une culture sous serres hors-sol qui produit des fruits et des légumes tout au long de l'année. Les palmiers sont également une des cultures principales du Levant. Dans la Albufera, au sud de Valence, s'étendent des rizières. Par ailleurs, on voit un peu partout des oliviers, de la vigne et des amandiers (implantés depuis l'Antiquité).

Dans les régions de Madrid, Castille et La Manche, on pratique une agriculture de « secano » : le sol n'étant pas irrigué, on s'attache aux cultures sèches extensives. De vastes champs de céréales s'intercalent aux oliveraies et aux vignobles. Dans la Manche, la vigne prend le pas sur les autres cultures. Rappelons que l'Espagne est le premier vignoble de masse d'Europe. Dans la région d'Almagro, on produit du safran ainsi que les célèbres aubergines au vinaigre. Le sous-sol est riche en mercure.

► **Industrie.** La production d'électricité, qui a décuplé entre 1950 et 1970, est due pour plus de la moitié aux centrales hydrauliques, nombreuses dans l'ensemble du pays et notamment dans les vallées pyrénéennes. Depuis 1960, l'industrie s'est très rapidement développée. Ses principaux centres sont la Catalogne (industries mécaniques et chimiques), le Nord du pays (sidérurgie, industries mécaniques et chimiques dans les Asturies ; fabriques d'armes et papeteries dans les provinces basques), la région de Madrid (industries mécaniques notamment) et les provinces du Levant (industries mécaniques, textiles et alimentaires). Dans la région du Levant, le développement industriel a permis la création de grands ports le long de la côte. Par ailleurs, le Levant est riche en plomb, en zinc, en cuivre et en argent. Valence et Alicante sont des villes où les industries métallurgiques et sidérurgiques se sont répandues à partir des années 1970. La Communauté de Valence est également la première productrice de chaussures d'Espagne et de gaz butane.

L'industrie textile, valeur sûre de l'économie nationale, a su renforcer sa position extérieure, en gagnant d'importantes parts de marché à l'exportation. De nombreuses entreprises d'habil-

© ANDRESSARCOMA



Le Sénat à Madrid.



lement, comme Inditex (l'un des premiers groupes mondiaux dans la confection et la distribution d'habillement), Mango, Desigual ou Camper ont étonné par leurs performances. Ces sociétés ont su se démarquer en misant sur la mode à bas prix. C'est le cas en particulier de la société Inditex qui possède les marques Zara, Pull and Bear, Bershka, Stradivarius, Oysho, Zara Home et Kiddy's Class. Actuellement Inditex regroupe plus de 6 000 boutiques dans le monde entier. Depuis la crise financière de 2008, l'industrie espagnole du bâtiment est en berne. Son déclin est lié au manque de confiance des investisseurs dans les placements immobiliers. Ce secteur était pourtant jusqu'en 2007, un facteur essentiel de la prospérité économique du pays. Même schéma pour l'industrie automobile, durement touchée par la crise économique et financière.

► **Ressources.** Le sous-sol, exploité depuis l'Antiquité, est très riche. On trouve du charbon dans les Asturies surtout et du minerai de fer dans la province de Biscaye et dans le Sud du pays, du plomb et du zinc dans les monts cantabriques, du cuivre et du manganèse autour du rio Tinto, de la potasse en Catalogne. Pauvre en hydrocarbures, l'Espagne dispose de raffineries qui lui permettent de traiter le pétrole qu'elle importe.

## Place du tourisme

Depuis longtemps, l'énorme importance de l'industrie du tourisme dans l'économie nationale n'échappe plus à personne. Rappelons que l'Espagne qui a longtemps été le troisième pays le plus visité, après la France et les Etats-Unis est passée au deuxième rang en 2017, devant les Etats-Unis. Depuis les années 1960, le pays s'attache à développer ses réseaux de communication et à former de vrais professionnels du tourisme. En 1957, le général Franco ouvre les frontières au tourisme. Le 7 septembre 1963, le décret 2427 crée l'école officielle du tourisme. Le décret royal du 16 février 1996 entérine la création, à l'université, d'études de tourisme permettant de former des experts et de mieux répondre à la demande des visiteurs étrangers. Car les touristes ne viennent pas uniquement pour les plages ensoleillées, mais aussi pour découvrir des aspects de la culture ibérique. Une vaste campagne de promotion du tourisme culturel a permis d'augmenter le nombre des visiteurs en dehors de périodes estivales et des zones côtières. Depuis quelques années, c'est au printemps et en automne que le nombre de touristes augmente le plus rapidement. 60% des touristes internationaux viennent de trois pays principaux : l'Angleterre, l'Allemagne puis la France. Leurs destinations préférées sont la Catalogne, les Baléares, les Canaries et l'Andalousie. L'Espagne est, devant la Grande-Bretagne et l'Italie, la destination préférée des Français. En 2017, l'Espagne a de nouveau

battu en record en matière d'accueil de touristes étrangers, plus de 82 millions soit une progression du nombre d'entrées de 8,9 % par rapport à 2016 et une augmentation des dépenses de + 12,4 % par rapport à l'année précédente. Ce qui lui a permis de passer au deuxième rang mondial en matière d'accueil de touristes. Avec toujours comme principaux pays émetteurs : le Royaume-Uni, l'Allemagne et la France et comme principales provinces réceptrices, la Catalogne, les Baléares et les Canaries, suivies par l'Andalousie, la Communauté valencienne et la communauté de Madrid. Positive pour l'économie, même si elle génère aussi beaucoup de contrats extrêmement temporaires, cette progression très régulière s'est accompagnée, dans certaines régions concernées par un tourisme plus massif, d'un sentiment de « saturation » qui s'est traduit par des manifestations anti touristes, en Catalogne, aux Baléares ou au Pays basque. Massification que de nombreux professionnels du tourisme imputent à la progression parfois galopante des appartements touristiques, notamment illégaux.

## Enjeux actuels

Si le taux de chômage a continué à baisser très régulièrement au cours des dernières années : +16,5 % en 2017 contre 19,5 % en 2016 et 25,5 % en 2013, ce taux reste encore beaucoup plus élevé que le taux français, souvent envié en Espagne et la poursuite de sa baisse reste un enjeu prioritaire pour le pays et la préoccupation première des Espagnols, identifiée par tous les sondages. Avec deux inquiétudes majeures dans le domaine : le chômage des jeunes qui même s'il a baissé atteint presque 40 % ce qui en fait le premier pays de l'OCDE en matière de chômage des jeunes. Et l'extrême précarité du marché du travail, avec une présence massive de contrats temporaires très faiblement rémunérés (multipliée par deux par rapport à la moyenne européenne). Dans cette période de récupération économique complexe, l'Espagne est toujours sous la pression européenne puisque la Commission européenne lui avait donné trois ans pour que son déficit budgétaire repasse sous la barre des 3 %. Sans lui infliger d'amende pour dérapage budgétaire, mais en lui assignant une nouvelle feuille de route : déficit limité à 4,6 % du PIB en 2016, à 3,1 % en 2017 et à 2,2 % en 2018, soit une baisse de 5 milliards d'euros des dépenses structurelles. En octobre 2018, Bruxelles a indiqué que le projet de budget pour 2019 présenté par Pedro Sanchez « courait le risque » de ne pas respecter les normes de réduction de la dette publique, avec une prévision de 2,1 % et exige des ajustements structurels équivalents à environ 7 800 millions d'euros (0,61 % du PIB). Pour sa part, le gouvernement espagnol a revu à la baisse ses prévisions de croissance pour 2018 et 2019, respectivement à 2,6 et 2,3 %.

# POPULATION ET LANGUES

Le peuplement de l'Espagne remonte à une époque très ancienne puisque dès le néolithique, les Ibères, d'origine africaine, s'y installent. Par la suite, des Phéniciens et des Grecs y fondent des colonies sur les côtes. En 500 av. J.-C., les Carthaginois s'installent à leur tour. En 711, enfin, les musulmans débarquent et dominent le Sud de l'Espagne jusqu'à la Reconquête par les chrétiens du Nord, qui prend fin en 1492. Les invasions successives sont à l'origine de types ethniques très variés.

► **Une population vieillissante.** Les spécialistes estiment que l'Espagne du XVII<sup>e</sup> siècle était peuplée d'environ 7 millions d'habitants. La croissance de la population est d'abord lente (10,5 millions en 1800), puis s'accélère au XX<sup>e</sup> siècle : 18,5 millions en 1900, 23,5 millions en 1930, 30,5 millions en 1960 et plus de 46 650 millions en 2018.

Actuellement, l'indice de fécondité espagnol de 1,33 enfant par femme est l'un des plus faibles d'Europe. L'Espagne fait désormais partie de ces pays dits « vieux ». De plus, les estimations de 2017 font apparaître que l'Espagne compte presque autant de décès que de naissances, quand dans le même temps, de nombreux jeunes espagnols continuent à quitter le pays

à la recherche d'un meilleur travail. On estime qu'en 2050, les plus de 65 ans représenteront plus de 30 % de la population espagnole et que le chiffre des plus de 80 ans devrait dépasser les 4 millions. Une situation qui n'est pas sans poser des difficultés pour la rémunération des retraites. En 2018, un accord du Pacte de Tolède prévoit qu'elles seront augmentées en référence à l'IPC (inflation). Mais cela devrait être accompagné de mesures de financement qui n'ont pas encore été arrêtées. On notera aussi que l'année 2018 a vu de nombreuses manifestations de *pensionistas*, (retraités) dans toutes les grandes villes d'Espagne, qui demandaient une revalorisation de leurs retraites. Sachant qu'en Espagne, un retraité fait souvent vivre de nombreuses personnes, jeunes notamment.

► **Une urbanisation croissante.** L'exode rural commence à devenir important à partir de 1960. Attirés par les emplois que créent les nouvelles industries ou les services tertiaires dans les villes espagnoles, les ruraux abandonnent en masse la campagne et leurs emplois dans le secteur agricole, qui par ailleurs se mécanise. L'Espagne est désormais un pays urbain : les villes concentrent 70 % de la population. Madrid reste la ville la plus peuplée avec plus de

## La langue basque (Euskera)

► **Les origines.** Les hypothèses sur l'origine de la langue basque (euskera) sont nombreuses, mais aucune n'est établie avec certitude. L'euskera est l'une des rares langues non indo-européennes d'Europe, avec les langues finno-ougriennes (finnois, estonien et hongrois), les langues turques et les langues sémitiques (maltais). Parmi les hypothèses sur l'origine de la langue, certains linguistes rapprochent le basque de la langue des Ibères, peuple primitif de la péninsule Ibérique, d'autres défendent la théorie des substrats, selon laquelle le basque était parlé dans toute l'Europe occidentale avant l'arrivée des peuples indo-européens. Seule certitude : l'origine du basque est antérieure à celle des langues indo-européennes, dont sont issues les langues latines, celtes, romanes, slaves et le grec.

► **La langue.** L'euskera est une langue agglutinante, c'est à dire une langue dans laquelle les traits grammaticaux sont marqués par l'assemblage de morphèmes (suffixes, préfixes) au radical. L'originalité de cette langue réside aussi dans la complexité de son système de conjugaison et dans l'absence des genres féminin et masculin. Les premières traces écrites du basque remontent au XI<sup>e</sup> siècle, avec la découverte des textes des *Glosas Emilianenses* dans le monastère de San Millán de la Cogolla, situé dans la région de La Rioja. Cependant, sa normalisation par l'Académie de la langue basque ne date que de 1968.

► **Statut de la langue.** L'euskera est employé dans les différentes régions historiques du Pays basque, bien qu'il présente d'importantes disparités. Côté français, par exemple, l'absence de caractère officiel fragilise la langue. Au contraire, dans la communauté autonome du Pays basque, l'euskera bénéficie du statut de langue co-officielle avec le castillan. En Navarre, il bénéficie de ce même statut mais uniquement dans certaines zones géographiques.

3,2 millions d'habitants, suivie de Barcelone avec 1,6 million d'habitants. Viennent ensuite Valence (plus de 787 000), Séville (plus de 689 000), Zaragoza (plus de 664 000) et Málaga (plus de 569 000). On trouve ensuite une quinzaine de villes de plus de 200 000 d'habitants, et quelques autres avec plus de 100 000 habitants, généralement capitales de province.

Une large partie de la population se concentre en Andalousie (plus de 8,4 millions d'habitants), puis en Catalogne (7,4 millions) et enfin dans la communauté de Madrid (près de 6,5 millions d'habitants). Ces trois régions rassemblent à elles seules 45 % de la population espagnole.

## Identité nationale...

L'Espagne est avant tout diverse. Pendant près de huit siècles, l'Espagne a été le creuset de trois cultures et de trois religions : chrétienne, juive et musulmane. Malgré la Reconquista, ces trois cultures se sont côtoyées, se sont enrichies de leurs mutuelles différences. Toutefois, à côté de ce trait, se révèle aussi une Espagne faite « de sang, de volupté et de mort », celle de l'Inquisition, celle des conquistadores, celle aussi de la guerre civile et de la dictature, celle enfin qui perdure toujours à travers la corrida et qui nous apparaît dans les œuvres de quelques grands maîtres, comme Goya ou Picasso, ou de grands poètes comme Garcia Lorca. Aux prises avec « le sentiment tragique de la vie », pour citer Unamuno, l'Espagne chante et pleure, rit et crie, toujours intensément, jamais à moitié. Le héros espagnol, traversé par les contradictions de la terre dont il est issu, engendre également son envers, son absurde, la parodie de ce qu'il est. A l'image de don Quichotte, l'Espagnol ne

cesse d'enchanter le réel. L'illusion comme drame et le picaresque comme moyen de conjurer le sort, voilà deux traits de la culture nationale. L'Espagne est excessive, à l'image de ses coutumes et traditions dont l'exemple le plus significatif est la diversité des langues. Face à une telle richesse, on serait presque tenté de la conjurer au pluriel.

## ... et morcellement régional

L'aspect le plus original de la Constitution espagnole de 1978 réside sans doute dans la façon de régler la question des nationalités régionales. Tout en affirmant, « l'unité indissoluble de la nation espagnole », la Constitution « reconnaît et garantit le droit à l'autonomie des nationalités et régions qui en font partie ». Ainsi se trouve-t-on aujourd'hui face à 17 régions autonomes revendiquant chacune une culture et parfois une langue particulière. C'est pour des raisons essentiellement d'ordre politique que le castillan a été prédominant, devenant langue nationale. Le catalan, toujours très usité, constitue une branche à part des langues romanes. Quant au basque, il n'a aucun rapport avec ces dernières. Très différentes entre elles, les régions renvoient parfois à de puissants héritages historiques, souvent même à d'anciens royaumes, c'est le cas de l'Andalousie, la Catalogne, l'Aragon, la Navarre. Aujourd'hui sur les 17 régions recensées, trois d'entre elles bénéficient d'un statut d'autonomie particulier : la Catalogne, la Galice et le Pays basque. Avec la reconnaissance des langues régionales, on écrit « Catalunya » (Catalogne) en catalan, « Galizia » (Galice) en galicien, et « Euskadi » (Pays basque) en basque.



Terrasse dans le quartier de La Triana, Séville.

# MODE DE VIE

## VIE SOCIALE

Le taux de natalité en Espagne se situe actuellement autour de 8,37 ‰ (chiffre 2017). Ce chiffre est peut-être aggravé par le niveau assez faible des aides familiales, accentué par la suppression du « chèque bébé » en 2010 (d'un montant de 2 500 € par naissance), résultat de la politique de réduction budgétaire du gouvernement dans le contexte de la crise. D'une manière générale, les jeunes Espagnols vivent de plus en plus tard chez leurs parents. On parle de la génération des *mileuristas* (personnes qui

vivent avec un salaire moyen de 1 000 €), dont l'accès au logement est de plus en plus difficile. D'autre part, les Espagnols se marient de plus en plus tard : autour de 30 ans chez les femmes et 33 ans chez les hommes. Lorsqu'une femme se marie en Espagne, elle conserve son nom de jeune fille, auquel elle ajoute celui de son mari. A la naissance, l'enfant porte obligatoirement le nom du père et celui de la mère (il prend le premier nom de son père et le premier de sa mère).

## MŒURS ET FAITS DE SOCIÉTÉ

► **Santé.** Ce domaine n'est parvenu que récemment à surmonter les séquelles d'un système sanitaire en retard par rapport aux standards européens. Comme en France, le système de santé espagnol est financé par les cotisations salariales et patronales, et est géré par les pouvoirs publics. Il garantit à tous les résidents en situation légale un accès gratuit aux prestations des services sanitaires publiques. Mais contrairement à la France, le principe des mutuelles est encore peu normalisé. Seules quelques grandes entreprises proposent à leurs employés de s'affilier à une mutuelle privée. Dans le reste des cas, cette décision n'est en aucun cas obligatoire.

► **Éducation.** La scolarisation en Espagne est obligatoire et gratuite pour tous les enfants y résidant, qu'ils soient Espagnols ou étrangers, entre 6 et 16 ans. Le système éducatif espagnol est composé de l'éducation préscolaire, de l'éducation scolaire et de l'éducation universitaire. L'éducation préscolaire est destinée aux enfants jusqu'à 3 ans (non obligatoire). Vient ensuite l'enseignement scolaire, divisé en trois parties : école maternelle, de 3 à 6 ans, école primaire, entre 6 et 12 ans, et secondaire. L'éducation générale de base (EGB) a pour équivalent le collège français. Vient ensuite le baccalauréat unifié polyvalent (BUP) qui a pour égal le lycée français. Plusieurs types de formation



Plage de Cambrils.

s'offrent alors aux étudiants : université, écoles spécialisées, formations en alternance, enseignement à distance, etc. En 2007, le Conseil des ministres approuve le décret de modification du système d'enseignement supérieur. En accord avec l'Espace européen d'éducation supérieure, le système d'enseignement supérieur espagnol est désormais composé de trois niveaux : licence, master et doctorat.

► **Jeunes.** Réalisée par le Centre Reina Sofia pour l'adolescence et la jeunesse et présentée le 5 octobre 2016, une étude analyse 5 dimensions de la vie d'un jeune espagnol en les comparant aux résultats des autres pays de l'Union européenne : emploi, émancipation, éducation, vie (taux de mortalité et de fécondité, accidents, suicides...) et nouvelles technologies. Au total, le jeune espagnol se retrouve avec un indice global de 5,6, à la vingt-quatrième position dans l'Union européenne, avant la Croatie, l'Italie, la Bulgarie et la Roumanie et très éloigné du Danemark obtenant un 8. C'est l'emploi et l'émancipation qui font plonger l'Espagne puisqu'en matière d'éducation et de vie, les chiffres rejoignent ceux de la moyenne européenne et la dépasse en matière de nouvelles technologies. Même brèche au sein de l'Espagne : Pays-Basque, Madrid, Catalogne, Navarre et Asturies viennent en tête quand l'Andalousie, Castille-la-Manche, Baléares et Canaries sont dans le bas du classement.

► **Place de la femme.** La plupart d'entre elles vivent relativement tard chez leurs parents, font bien plus d'études que leur mère et se marient donc plus tard (l'âge moyen du premier mariage

est passé de 24 à 30 ans en une génération). L'âge moyen pour le premier enfant est de 31 ans. Les moyens de garde et la politique d'aide à la famille étant quasi absents, la présence des femmes est beaucoup plus rare dans les postes les plus élevés. 2018 a été marquée par des manifestations de femmes sans précédent dans toute l'Espagne, à l'occasion de la journée des droits des femmes et par la première grève féministe. Autre première cette même année : le gouvernement composé par Pedro Sánchez (PSOE) en juin 2018 comprend un nombre plus important de femmes que d'hommes, respectivement 11 contre 6. Une première mondiale. Malheureusement, dans le même temps, l'Espagne a déploré de nombreux assassinats de femmes : 39 à la mi-octobre 2018, près de 1 000, depuis que l'on a commencé à les comptabiliser en 2003.

► **Homosexualité.** Dans ce domaine, l'Espagne fait figure d'exemple. En juillet 2005, l'Espagne devient l'un des premiers pays européens à autoriser le mariage homosexuel ainsi que l'adoption.

► **Immigration.** Avec près de 54 000 personnes arrivées sur les côtes espagnoles depuis le début de l'année 2018, soit une progression de 156 % par rapport à 2017, ce pays est devenu la principale porte d'entrée en Europe, depuis la fermeture des ports italiens. Chaque année, des centaines de personnes traversent le détroit de Gibraltar ou la mer d'Alboran pour rejoindre l'Andalousie. Au point de saturer de nombreuses structures d'accueil.

## RELIGION

Bien que la Constitution de 1978 soit laïque et ne reconnaisse par conséquent aucune religion officielle, l'Espagne demeure un pays encore fortement marqué par la tradition chrétienne catholique. Très présente et très pratiquée jusqu'aux années 1970, la religion est actuellement en perte de vitesse, notamment chez les jeunes citadins. L'Eglise, qui a longtemps bénéficié d'une grande audience, perd aujourd'hui son influence sur la vie quotidienne des fidèles. Elle parvient difficilement à maintenir les vocations sacerdotales et ses membres se font vieux. Les effectifs des ordres monastiques baissent aussi considérablement. La conception de la laïcité espagnole diffère de celle que l'on connaît en France. Citons deux grandes différences : en Espagne, si l'on se marie à l'Eglise, on n'a pas besoin de repasser devant le maire ; et le gouvernement continue à verser des millions d'euros chaque année à l'Eglise catholique, argent qui sert à la rémuné-

ration des prêtres et à l'entretien des édifices. Le vote d'une loi réduisant le poids de la religion dans l'enseignement, en 2006, a marqué une rupture et a rencontré l'opposition de l'Eglise et du PP (Parti populaire), déjà opposés au mariage des homosexuels. Le cours de religion, jusqu'alors obligatoire à l'école et décisif pour l'accès aux classes supérieures et universitaires, devient alors optionnel. Cependant, en 2013, le gouvernement de Mariano Rajoy vote une nouvelle réforme de l'éducation qui replace la religion au centre du débat. Et selon ce texte, les élèves devront choisir entre les cours de religion ou de « valeurs culturelles et sociales », ou les deux. Pour Pedro Sánchez, qui, en juin 2018, a prêté serment comme président du gouvernement espagnol devant la constitution et non la bible, une première dans la démocratie espagnole, aucune religion ne sera présente dans les horaires des élèves ni ne comptera dans leurs notations.



# ARTS ET CULTURE

## ARCHITECTURE

### ► De la préhistoire à l'invasion arabe.

Du paléolithique jusqu'en 711, différentes civilisations ont laissé dans le Nord de l'Espagne des témoignages artistiques d'une valeur exceptionnelle. Ainsi, la Cantabrie et les Asturies abondent en sites paléolithiques et en peintures rupestres.

Les Romains ont donné au pays des voies de communication, des aqueducs et quelques villes. L'époque wisigothique a laissé peu de traces, car l'invasion arabe a empêché trop tôt son développement dans cette partie du pays. Cependant, les Wisigoths ont introduit les arcades en forme de fer à cheval à l'intérieur des églises. L'islam interdisant toute représentation humaine ou animale, la peinture comme la sculpture ne se sont pas distinguées durant tout le Moyen Âge.

► **Art hispano-mauresque.** Il a connu trois grandes périodes correspondant aux dynasties qui, successivement, ont régné sur les terres du sud. Du VIII<sup>e</sup> au XI<sup>e</sup> siècle, l'art califal de Cordoue se répand ; les XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles voient le développement de l'art almohade à Séville ; enfin, les XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles correspondent à l'apogée de l'art nasride de Grenade.

L'époque du califat de Cordoue a donné naissance à une activité artistique très féconde. La plus importante œuvre réalisée est la grande mosquée de Cordoue, dont la construction s'est étalée de 784 à 1001 en quatre étapes. Le bâtiment comporte à lui seul, 19 nefs et

repose sur 860 piliers. Par ailleurs, les arcs en forme de fer à cheval (récupération des Wisigoths) abondent et deviennent le symbole de l'art architectural musulman. Les décors et les ornements représentent des formes géométriques et des motifs végétaux sculptés sur de la brique avec des inscriptions en relief couvrant les murs horizontalement.

L'art almohade se caractérise par la construction en brique, rehaussée d'un décor sans surcharge. La Giralda de Séville est l'une des manifestations les plus importantes de cette tendance.

On développe également la technique des *azulejos* (plaques de faïence) en reprenant une des grandes traditions décoratives d'Orient. Les *azulejos* apparaissent sous les Almohades au XII<sup>e</sup> siècle dans le quartier sévillan de la Triana. Mais c'est l'art mudéjar qui, réellement, s'affirme entre le XI<sup>e</sup> et le XV<sup>e</sup> siècle. Après la Conquête, les musulmans qui restent sur les terres chrétiennes continuent à travailler selon leurs traditions. De cet art naît la synagogue de Tolède, l'Alcazar (palais fortifié) et la Casa de Pilatos à Séville. En Castille-la-Manche, les murs sont simplement décorés d'arcs.

L'art mozarabe est un subtil mélange entre l'art des Wisigoths et celui des Arabes : l'arc en fer à cheval et la voûte à stalactites dominant. Les plafonds en stuc sont richement décorés et pendent en stalactites.

L'époque nasride est marquée par un grand raffinement de la décoration intérieure et exté-

## Antoni Gaudí (1852-1926)

L'activité et l'œuvre de Gaudí sont indissociables de l'architecture barcelonaise. Né à Reus dans la province de Tarragona, il fait l'ensemble de ses études à Barcelone où il se lie aux milieux intellectuels et artistiques qui participent à la Renaissance catalane. A la fois iconoclaste, visionnaire et mystique, la personnalité de l'architecte donne lieu à des réalisations insolites qui provoquent à la fois controverses et admiration de la part de ses compatriotes. Son style libre et personnel refuse les principes académiques de l'art néoclassique et s'inspire des influences des arts byzantin, musulman, mudéjar et gothique. Le mélange des matériaux, le refus de la symétrie, des décors inspirés de la nature et une nouvelle conception de l'espace sont les éléments caractéristiques de son art. Comme figure de proue du modernisme, il reste le meilleur architecte catalan et l'un des artistes les plus remarquables du XIX<sup>e</sup> siècle. En 1926, il meurt renversé par un tramway. Cette fin tragique ne lui permettra pas de poursuivre et terminer la grande œuvre de sa vie, la Sagrada Família.

riure des constructions. Les murs sont tapissés de stucs sculptés et de céramiques. Les arcs, plus simples, s'effilent et leur contour est bordé d'une dentelle de détails. L'édifice où cet art se manifeste le plus est l'Alhambra de Grenade (1232-1391) : ce château rouge, qui domine la ville, rompt avec l'islam en abritant une fontaine bordée de lions connue sous le nom de Cour des Lions (rappelons que la sculpture est normalement interdite dans l'esthétique islamique pour ne pas entrer en concurrence avec Dieu).

► **Art gothique.** A partir du XII<sup>e</sup> siècle, le gothique pénètre en Espagne. En 1227, l'évêque de Tolède fait venir des plans et des artistes de l'étranger pour élever la cathédrale de la ville : il s'agit d'une imitation de l'église épiscopale de Bourges.

A Valence, on élabore un style d'églises originales à une seule nef voûtée d'ogives. On met l'accent sur la pureté des lignes, aussi les murs sont lisses et comportent peu de sculptures. La cathédrale de Séville, pour sa part, opte pour l'immensité avec 54 chapelles, garnies d'autels, greffées à une seule nef. En Castille se répand le style isabélin (sous le règne d'Isabelle la Catholique) avec un décor exubérant qui envahit la façade des bâtiments civils et religieux. La plupart des artistes qui exécutent les travaux sont étrangers comme Simon de Cologne, Juan Guas ou Enrique Egas.

► **Style plateresque du XVI<sup>e</sup> siècle.** La richesse du Nouveau Monde est à l'origine du style plateresque (du mot *platero* : « orfèvre travaillant l'argent »). Il dérive directement de l'art gothique et du style mudéjar, et s'attache aux décorations réalisées en or et en argent. On le retrouve dans la cathédrale de Jaén édiflée par

Andrés de Vandelvira ainsi que dans l'Escorial dessiné et réalisé par Juan de Herrera sous Philippe II. Ce bâtiment, situé près de Madrid, est élaboré dans une simplicité classique, et renonce aux ornements. Dans l'hôtel de ville de Séville, les formes décoratives arabes et gothiques sont en parfaite harmonie. Cependant, des ornements inspirés de la Renaissance italienne avec une profusion de médaillons et des corniches chargent le décor : la combinaison de tous les éléments constitue un ensemble complexe.

► **Architecture du XVII<sup>e</sup> siècle.** L'architecture du XVII<sup>e</sup> siècle est le prolongement des tendances classique et plateresque. Dans le premier cas, rappelons la majestueuse Plaza Mayor de Madrid de Juan Gómez de Mora et l'église San-Isidro à Madrid du jésuite Francisco Bautista : ces deux bâtiments conservent un décor classique.

► **Le XVIII<sup>e</sup> siècle : Style churrigueresque et courant néoclassique.** Ce style « typique » espagnol du XVIII<sup>e</sup> siècle est caractérisé par une abondance, voire une surcharge du décor. José Benito Churriguera (1665-1725) en est l'instigateur. De nombreux autres architectes ont repris ce courant. A Tolède, l'autel de la cathédrale, réalisé en 1721 par Narciso Tomé, en est un bon exemple avec des colonnes torsées et des ornements exécutés en stuc de marbre coloré.

Le courant néoclassique est surtout représenté par Juan de Villanueva (1739-1811) à qui l'on doit notamment la construction du Prado à Madrid. C'est le retour du décor exubérant avec des retables nichés dans les églises, généralement accompagnés d'une statue de culte.



Féria de Abril, Séville.

► **La fin du XIX<sup>e</sup> siècle et le début XX<sup>e</sup> : le modernisme et l'Art nouveau.** Ce brillant mouvement artistique catalan est né de la conjonction de deux phénomènes : la Renaixença, un courant culturel et politique prônant le catalanisme comme identité propre, et la révolution industrielle. Le mouvement, qui eut ses équivalents dans d'autres pays européens (modern style, Art nouveau, Jugendstil...), se caractérisa en Catalogne par l'utilisation de matériaux spécifiques (céramique, fer forgé, verre...), aussi bien pour la construction que pour la décoration. Trois grandes figures ont marqué la cité catalane de cette nouvelle tendance artistique : Antoni Gaudí (la Sagrada

Família, Casa Milà, parc et palais Güell...), Josep Puig i Cadafalch (Casa de les Punxes, Casa Amatller, Casa Quadras...) et Lluís Domènech i Muntaner (Palau de la Música Catalana, Casa Lleó Morera, Hospital Sant Pau, siège de la Fundació Tàpies...). Outre Barcelone, le reste de la Catalogne va également s'approprier ce mouvement pour édifier de nombreuses constructions modernistes. Les villes les plus représentatives en la matière sont celles de Girona, Manresa, Lleida, Terrassa et Mataró. Le modernisme ne fut pas uniquement une expression architecturale ; il s'exprima également au travers d'autres arts : la sculpture, l'orfèvrerie, le mobilier et la peinture.

## ARTISANAT

Les Espagnols sont fiers de leurs origines et de leur histoire. Aussi c'est avec engouement et enthousiasme qu'ils perpétuent l'artisanat hérité des anciens. Chaque village, chaque région concentre son savoir et son sentiment identitaire dans un travail transmis de génération en génération. L'argile, les métaux, les fibres végétales, la peau ou bien encore le bois sont les principaux éléments naturels utilisés pour l'élaboration manuelle des objets traditionnels. Tapis, paniers, céramiques, mouchoirs, meubles sont parmi les fabrications artisanales les plus répandues. La céramique, surtout présente en

Andalousie, tire ses origines de la céramique musulmane dont les formes et les décorations ont été largement reprises par les artisans andalous. Cruches, plats, amphores ne seront cependant pas les seuls à attirer votre regard, en effet le bois incrusté de Grenade séduit les plus exigeants (échiquiers, jeux de dames, boîtes...). Et si vous préférez les dentelles et autres fanfreluches, chinez à Séville pour les mantilles et à Grenade pour les dentelles. Cordoue est réputée pour son cuir et ses bijoux. En Castille-la-Manche, outre la très belle dentelle d'Almagro, le travail des métaux s'est perpétué,

## Que rapporter de son voyage ?

- **Conserves.** Calamars dans leur encre, *almejas* (palourdes), *boquerones* (anchois marinés) : c'est pas cher, typique, facile à transporter, et ça fera forcément plaisir à vos proches.
- **Charcuterie.** Chorizos, jambons ibériques, *botifarres* catalanes (boudins noirs), *sobrassada* des Baléares, *morcilla* de Burgos... Sans oublier bien sûr l'indispensable jambon, en privilégiant le pur *iberico*, plus cher mais il le vaut bien. Autant de bonnes raisons de dévaliser les charcuteries espagnoles.
- **Fromages.** Sans être la France, le pays compte de remarquables fromages, dont le célèbre *Manchego* castillan ou le *Cabrales* des Asturies. Chaque région produisant une spécialité, ils compléteront votre panier gourmand.
- **Vins** de la Rioja ou de Ribera del Duero, *pacharán* de Navarre, cava de Catalogne, jerez d'Andalousie, Txakoli du Pays Basque...
- **Turrón.** Vous voilà dans la mère patrie du touron, ce serait dommage de ne pas faire des provisions !
- **Vêtements.** Zara, Bimba y Lola, Mango, Massimo Dutti et Women Secret affichent des prix entre 20 et 30 % moins chers qu'en France, une bonne excuse pour faire une razzia sur les boutiques.
- **L'artisanat** peut être extrêmement séduisant, notamment dans le Sud du pays où l'on trouve céramiques ou objets issus du travail du cuir. Aux Baléares, ce sont les chaussures qu'il ne faut pas manquer (Jaime Mascaró, Camper, Lotusse...). En Andalousie, éventails, mantilles et autres compléments de la fêria vous tendent les bras. Au Pays basque, vous pourrez vous doter de tout l'équipement indispensable du basque : chistera, gourde, espadrilles, béret et linge basque

## Pedro Almodóvar, figure de proue du cinéma espagnol

Né le 24 septembre 1949 à Calzada de Calvatra, en Castille-La Manche, Pedro Almodóvar est le réalisateur espagnol le plus célèbre et le plus doué depuis Luis Buñuel. A 8 ans, il émigre avec sa famille en Extrémadure, où il poursuit ses études. A 16 ans, il s'installe seul et sans le sou à Madrid, au cœur de la dictature franquiste, avec une seule idée en tête : réaliser des films. Son projet retardé, il enchaîne les petits boulots et s'offre sa première caméra super-8 alors qu'il travaille pour la compagnie nationale du téléphone. Cette expérience lui permet de côtoyer une partie de la classe moyenne espagnole, qui deviendra l'un des sujets favoris de ses films. Tour à tour, membre d'une troupe de théâtre indépendante (Los Goliardos), d'un groupe de rock-punk parodique (Almodóvar y Mc Namara), pigiste et conteur pour différents magazines underground mais toujours caméra à la main, il réalise son premier long-métrage (*Pepi, Luci, Bom et autres filles du quartier*) en 1980, au moment où la démocratie réapparaît en Espagne. Précurseur d'un nouveau style esthétique et narratif, volontiers provocateur et subversif, il crée sa société de production, avec son frère, en 1986, et, depuis, résiste toujours aux sirènes d'Hollywood.

Almodóvar a lancé, au fil de ses succès plusieurs acteurs aujourd'hui célèbres, comme Antonio Banderas (*Matador, Attache-moi et Femmes au bord de la crise de nerfs*) ou Miguel Bosé (*Talons aiguilles*). Mais les femmes restent sa grande passion et il a offert des rôles sur mesure à Carmen Maura (*Pepi, Luci et Bom et autres filles du quartier et Femmes au bord de la crise de nerfs*), Marisa Paredes (*Talons aiguilles, La Fleur de mon secret, Tout sur ma mère*), Victoria Abril (*Attache-moi, Talons aiguilles, Kika*), ou Penelope Cruz (*Etreintes brisées, Volver, Tout sur ma mère...*) ses actrices fétiches. Almodóvar a réalisé à ce jour plus d'une vingtaine de longs-métrages.

selon des méthodes ancestrales, comme le prouve l'industrie des couteaux à Albacete. A Tolède, des objets en acier bruni incrustés de fils d'or, d'argent ou de cuivre représentent très souvent des attributs de don Quichotte, comme son épée. En regagnant le Nord, les forêts se font de plus en plus fréquentes, aussi c'est en Galice, plus que partout ailleurs dans la péninsule, que les utilisations traditionnelles du bois résistent le mieux. Pour preuve, la tonnellerie et les sabots

de bois n'ont rien perdu de leur lustre d'antan. Dans les terres du Pays basque, l'artisanat local produit un véritable trésor : le *makila*. Ce bâton de marche cache à l'intérieur de son pommeau une pointe en acier. C'est un objet unique, dont le nom et la devise du propriétaire sont gravés sur le pommeau, généralement offert de père en fils ou à titre honorifique. Jean-Paul II, de Gaulle, Pompidou et Mitterrand, entre autres, s'étaient vu offrir un *makila*.

## CINÉMA

Depuis ses débuts jusqu'à nos jours, le cinéma espagnol a toujours dû faire face à des ennemis puissants. D'abord, sur le plan historique, les deux guerres mondiales, la guerre civile (1936-1939) et la dictature de Franco. Ces événements ont soit anéanti la production, soit l'ont réduite à des films de propagande. Puis, la concurrence étrangère, et notamment celle du cinéma américain, a empêché la rencontre complète du cinéma espagnol avec son public national. Et pourtant, même au cours de ces années noires, le cinéma espagnol a su trouver un moyen d'exister et de se faire remarquer en dehors de ses frontières.

Dès l'époque du cinéma muet, Luis Buñuel et ses amis avant-gardistes sont au sommet de l'innovation, avec des films comme : *Un Chien*

*andalou* (1927), tourné en collaboration avec Salvador Dalí.

Au cours des années 1930, le cinéma devient un outil de propagande pour le gouvernement républicain, notamment pendant la guerre civile. Parallèlement, des auteurs comme Luis Buñuel utilisent le cinéma comme instrument de dénonciation sociale (*Las Hurdes*, 1932). La victoire de Franco en 1939 entraîne le départ de nombreux artistes et l'institution de la censure. La dictature de Franco n'a pourtant pas empêché totalement le développement du cinéma espagnol, étant donné que des classiques comme ceux de Juan Antonio Bardem (*Muerte de un ciclista*), de Carlos Saura (*Los golfos*) et de Buñuel (*Viridiana*), datent de cette époque (1939-1962).

## Le fabuleux destin de la Casa de Papel

Le braquage d'une banque, des otages, mais aussi l'évocation de phénomènes de société (chômage, violences conjugales) et une connotation anti-système, type Robin des Bois du XXI<sup>e</sup> ont fait de cette série espagnole, créée par Alex Pineda, la série en langue non espagnole la plus diffusée sur le canal Netflix. Diffusée en Espagne, sur Cadena 3, en 2017, sa présence sur Netflix a débuté fin 2017. Ce canal devant lancer sa troisième partie en 2019. Deux chansons ont accompagné son succès : *Bella Ciao*, interprétée régulièrement par *el profesor*, personnage clé de la série et celle de Cecilia Krull, *my life is going on* qui démarre chaque épisode. En septembre 2018, la série a reçu l'Emmy Award dans la catégorie « meilleur drame ».

A partir des années 1960, la liberté d'expression gagne du terrain et progressivement on voit naître le « Nouveau Cinéma Espagnol », avec l'apogée du cinéma d'auteur (Bardem, Berlanga, F. Fernán Gómez, Gutierrez Aragón, Saura) et le retour de Buñuel exilé alors au Mexique.

Après la mort de Franco, en 1975, le documentaire surgit comme moyen de revisiter l'histoire récente du pays. La libération sexuelle est aussi un atout pour la nouvelle production. On parle de tout ce qui était interdit avant (politique, sexe, démocratie) et avec quelle fureur ! La comédie est alors le « langage » des réalisateurs des années 1980. Almodóvar inscrit l'Espagne comme pays de l'excès. Avec *Pepi, Luci, Bom et autres filles du quartier* (1980), le réalisateur manchego lance son

style : l'humour, l'exagération et le goût pour l'underground. Almodóvar va continuer, au cours des années suivantes, à être l'ambassadeur du cinéma espagnol dans le monde. Dans sa nouvelle phase, plus mûre et plus mélodramatique (*Tout sur ma mère*, *Parle avec elle*, *La Mauvaise éducation*, *Volver*, *Etreintes Brisées* et *La Piel que habito*), Almodóvar est déjà cité comme une référence. Dans sa lignée, de nouveaux cinéastes se taillent une réputation sur le plan international et témoignent de la vitalité du cinéma espagnol : Alex de la Iglesia, Alejandro Amenábar, León de Aranoa, Achero Manas, Julio Medem ou encore le sévillan Alberto Rodríguez qui s'est fait connaître en France avec *La Isla mínima* et *L'Homme aux mille visages*.

## DANSE

La sardane est la danse traditionnelle de la Catalogne. Elle se danse en cercle fermé, au rythme d'un ensemble instrumental appelé *cobla*. Les danseurs se donnent la main et effectuent une série de pas assez simples, d'avant en arrière et de gauche à droite. Ils sont chaussés de typiques espadrilles lacées, indispensables pour la pratique de la Sardane. Au Pays basque, les danses traditionnelles basques

font partie de la culture locale. Leur répertoire est aussi varié qu'il existe de villages et de vallées au Pays basque et en Navarre. Parmi les plus connues, on citera le *dantzari dantza*, exécuté au son du *txistu* (flûte à bec) et originaire de Durango ; le *Kaxarranka*, originaire de Lekeitio, où le danseur réalise sa chorégraphie perché sur une caisse ; et les danses réalisées à l'occasion du carnaval des communes navarraises de Luzaide et Zubietta.

## Luis Buñuel (1900-1983)

Cinéaste né avec le siècle à Calanda, Buñuel, athée convaincu, a révélé comme nul autre les dessous d'une Espagne catholique profonde. Il est resté, sa vie entière, fasciné par la tradition des tambours de la semaine sainte de sa terre, la tamborrada. Cette percussion frénétique des tambours (qu'on frappe jusqu'à ce que les mains saignent) se retrouve à Hajar Alcániz, Samper et d'autres villages du bas Aragon. Buñuel est mort en 1983, nous laissant une vingtaine de films géniaux.

► **A voir** : *Terre sans pain*, *Nazarin*, *Viridiana*, *Le Charme discret de la bourgeoisie*, *Un Chien andalou*, *Belle de jour*, *Tristana*, *Journal d'une femme de chambre*, *Cet obscur objet du désir*, *La Voie lactée*.

► **A lire** : son autobiographie : *Mon dernier soupir*.





© NABAR - FOTOLIA

DÉCOUVERTE

Danseurs basques.

## LITTÉRATURE

Sous la domination romaine, très longtemps donc avant que le castillan ne soit devenu la langue nationale, l'Espagne avait déjà de grands écrivains, tels que Sénèque le Rhéteur et son fils Sénèque le Philosophe, tous deux natis de Cordoue et qui ont laissé de nombreux ouvrages en latin. Le poète épique Lucain était également originaire de Cordoue. Par la suite, le Moyen Age voit l'apparition des chansons de geste et d'une poésie épique nourrie des épisodes de la Reconquête. *El cantar de mio Cid* (*La Chanson du Cid*), du XII<sup>e</sup> siècle, est le texte littéraire espagnol le plus ancien. On y raconte l'avancée des chrétiens sur les Maures au temps de la Reconquête, ainsi que la vie et les batailles du Cid. Au XIII<sup>e</sup> siècle, le roi lettré Alphonse X le Sage compose des poèmes en galicien et impose le castillan comme langue officielle de son royaume, le substituant ainsi à l'écrit au latin.

► **Un style espagnol.** Le XV<sup>e</sup> siècle, le siècle d'or espagnol, connaît la vogue du roman picaresque.

Les héros en sont généralement des *pícaros* (fripons), qui subissent la société et ses misères avec beaucoup de détachement. La pièce de théâtre *La Celestina*, attribuée à Fernando de Rojas, jette les bases de ce courant littéraire. Un jeune homme use d'un subterfuge pour conquérir le cœur de sa bien-aimée. *El Lazarillo de Tormes*, relatant les mésaventures d'un jeune homme qui travaille pour différents maîtres sinistres, est un autre grand classique de ce courant. A la même époque, le cordouan Luis de Góngora y Argote devient le poète lyrique par

excellence. Dans *Soledades* (Solitudes), il fait référence à la mythologie. Le Madrilène Lope de Vega (1562-1635), auteur dramatique qui a écrit plus de mille pièces de théâtre, donne au sens de l'honneur une valeur collective.

Mais le plus connu de tous est sans aucun doute Miguel de Cervantés. Cet auteur, né à Alcalá de Henares, est entré dans l'histoire de la littérature universelle avec son *Don Quichotte de la Manche*. Il y raconte l'histoire d'un aristocrate original qui, l'esprit égaré par la littérature chevaleresque, en plaque les épisodes sur la vie réelle. Nous suivons les péripéties de cet homme, à la fois rêveur et infortuné, qui, accompagné de son fidèle valet Sancho Pança, tente de sauver le monde. L'œuvre, comique par les situations, est également amère. Don Quichotte devient l'archétype de l'anti-héros. De son côté, Francisco de Quevedo y Villegas (1580-1645) s'attache essentiellement à la poésie burlesque et satirique, ainsi qu'au roman picaresque. *El Buscón* est certainement son œuvre majeure.

Le dramaturge Tirso de Molina impose son type de Don Juan dans des œuvres que l'on peut considérer comme profanes ou religieuses. *L'Abuseur de Séville* est le premier Don Juan.

► **La littérature moderne : l'ingérence de la politique.** L'année 1898 est celle de la perte de Cuba et d'une profonde interrogation, parmi écrivains et poètes, sur l'avenir de l'Espagne. Dans la « génération 98 », il convient de distinguer les noms d'Antonio Machado (1875-1939), de Rafael Alberti et de Federico Garcia Lorca.

## La langue castillane

Le castillan est attesté comme langue depuis le X<sup>e</sup> siècle, mais la première œuvre littéraire, le *Cantar de mio Cid*, date du XII<sup>e</sup> siècle. L'espagnol s'est très tôt fixé dans ses grandes lignes, beaucoup plus vite que le français. Des œuvres du XIV<sup>e</sup> siècle sont facilement compréhensibles de la part d'une personne cultivée et celles du XVI<sup>e</sup> siècle peuvent être lues par un large public car les structures grammaticales et syntaxiques sont très proches de celles que l'on emploie en Espagne, de nos jours. L'espagnol est aussi la première des langues vulgaires européennes à s'être dotée d'une grammaire avec celle d'Antonio de Nebrija (1492) qu'il plaça au même rang de dignité que le latin. En 1714, l'Académie des langues fut fondée ; en 1611, Sébastien de Covarrubias publia le *Trésor de la langue castillane*. L'Académie espagnole édita en 1726 le *Dictionnaire des Autorités*.

La fin de la guerre civile sera marquée par l'émergence de quelques nouveaux penseurs qui placent la question sociale au cœur de leur réflexion. La littérature espagnole semble renaître de ses cendres, avec des dramaturges comme Alfonso Sastre ou des romanciers comme Camilo José Cela, Antonio Ferrer, Ramón J. Sender.

Au XX<sup>e</sup> siècle, les lettres espagnoles se verront enrichies de la contribution originale et innovante des auteurs sud-américains (García Márquez, Pablo Neruda, Octavio Paz...).

De nos jours, les grands de la littérature espagnole s'appellent Juan Benet, Manuel Vázquez Montalbán, Eduardo Mendoza, Lucía Etxebarria...

### Grands noms de la littérature espagnole

► **Pío Baroja (1872-1956)**. Représentant de la « génération 98 », il est considéré par la critique comme le plus grand écrivain espagnol du XX<sup>e</sup> siècle. Né à San Sebastián, il part étudier la médecine à Madrid, ville qui le séduit au point qu'il y passera la majeure partie de sa vie.

Son premier roman *Vidas sombrías* sort en 1900 et sert de prélude à une trilogie sur la terre de ses ancêtres, *Tierra vasca* (Terre basque) : *La casa de Aizgorri* (1900), *El mayorazgo de Labraz* (1903) et *Zalacain el aventurero* (1909).

La trilogie est un genre littéraire qu'il affectionne, la plus célèbre de son œuvre est indiscutablement *La Lucha por la vida*, une étude sur les bas-fonds de Madrid, qui regroupe *La Busca* (1904), *La Mala Hierba* (1904) et *Aurora roja* (1905). En plus d'être un auteur brillant, Pío Baroja n'est jamais en repos et produit constamment. Entre 1913 et 1935, sortent les 22 volumes d'une saga historique, *Memorias de un hombre de acción* (Mémoires d'un homme d'action) dans lesquelles il reprend le genre picaresque. Puis il se décide à se consacrer à ses propres mémoires, entre 1944 et 1948, qui paraissent sous le titre *Desde la última vuelta del camino* (Mémoires). Au total, Pío Baroja a publié plus de 100 livres. Maître du

portrait réaliste, il s'emploie à utiliser un style sobre et puissant qui a influencé Camilo José Cela ou encore Ernest Hemingway.

► **Miguel de Cervantés (1547-1616)**. La vie du génie du « siècle d'or » espagnol, né à Alcalá de Henares, comporte quelques zones d'ombre. Issu d'une famille nombreuse, il fait des études universitaires auprès d'un maître, disciple d'Erasmus, avant de partir à Rome avec le cardinal Acquaviva. Il devient soldat des troupes pontificales et participe à la bataille de Lépante (1571) où il perd un bras. Alors qu'il regagne son pays, il est fait prisonnier par les Turcs en 1575 et passe cinq ans au bagne d'Alger. De retour en Espagne, il se marie et se consacre aux lettres, un moyen d'exorciser ses mauvais souvenirs de bagnard. En 1585, il publie *La Galatée*, un roman pastoral. Il accepte par la suite le poste de gouverneur d'Andalousie ; durant son mandat, il trempe dans des affaires de corruption, ce qui lui vaut encore un séjour en prison. En 1605, *El Ingenioso Hidalgo don Quijote de la Mancha* est publié ; le public accueille avec un grand enthousiasme les aventures de ce chevalier candide. En 1613, nouveau succès avec les *Nouvelles exemplaires* dédiées au vice-roi de Naples, son protecteur, le comte de Lemos. Ce texte est émaillé de références à sa vie amoureuse et de considérations plus profondes sur la société espagnole. Deux ans plus tard, Cervantés écrit la suite et fin de *Don Quichotte*. Il meurt le 23 avril 1616, le même jour qu'un autre génie de la littérature, William Shakespeare.

► **Federico García Lorca (1898-1936)**. Ce poète et dramaturge, né en 1898 à Fuente Vaqueros (près de Grenade), a étudié la philosophie et les lettres à l'université de Grenade ainsi que le droit. Durant ses études, il se lie d'amitié avec le compositeur Manuel de Falla, qui lui transmet son amour du folklore et des traditions populaires. En 1919, il s'installe à Madrid et rencontre les auteurs de sa génération comme Juan Ramón Jiménez. Sa première pièce de théâtre, *El maleficio de la*

*mariposa* (*Le Maléfice du papillon*) est un échec, mais il ne perd pas espoir et atteint son heure de gloire avec Mariana Pineda, un drame patriotique, rédigé en 1927. En 1928, il publie le *Romancero gitano*, son œuvre majeure dans laquelle se mêlent le côté populaire et la culture pour décrire le monde des gitans mal-aimés. Sa dernière œuvre, *La Casa de Bernarda Alba*, de 1936, est la pièce la plus représentée. A l'époque de la guerre civile, il est arrêté par l'armée franquiste, et fusillé dix jours plus tard, accusé d'être un fauteur de troubles et un agitateur de l'ordre social.

► **Antonio Machado (1875-1939)**. Ce poète et dramaturge, né à Séville en 1875, est l'un des grands écrivains de la génération de 1898. Dans ses écrits, il s'attache surtout à l'intériorité des personnages. Après un voyage à Paris en 1899, il publie ses premiers poèmes dans la revue *Electra* ; en 1903, il édite son livre *Soledades (Solitudes)*. On y trouve une lyrique intimiste avec un vers simple, mais très expressif. De 1926 à 1932, il présente avec son frère Manuel, différentes comédies dramatiques. En 1939, face au triomphe des troupes franquistes, il s'exile en France, mais meurt peu de temps après, fatigué et atteint d'une maladie.

La génération de 1927, quant à elle, est composée d'un groupe de poètes qui renoncent à une poésie surréaliste, en faveur d'un humanisme profond.

► **Leopoldo Panero (1909-1962)**. Poète qui a exalté sa terre natale, Astorga. A sa mort, sa femme Felicidad et ses trois fils ont accepté de participer à un court-métrage devant la caméra de Jaime Chavarrí. Mais ce qui était prévu comme une sorte d'éloge funèbre conventionnel

devint un long-métrage de cinéma-vérité corrosif et dérangeant, très caractéristique de l'Espagne des années 1970 : « J'aurai à combattre et supporter les attaques d'une société qui passe mes actes, j'ignore pourquoi, se sentant insultée. » La famille Panero refusa les faux-fuyants avec courage et honnêteté. Ce fut *El Desencanto (Le Désenchantement)* en 1976. Un livre de mémoires de Felicidad Blanc suivrait en 1977 : *Especulo de sombras (Miroir d'ombres)*, qu'on lit comme une confidence. « Je connaîtrai enfin la maison d'Astorga. Comme la maison est jolie : le jardin avec ses vieux arbres, et le lierre, ce lierre qui apparaît si souvent dans la poésie de Leopoldo, et qui envahit tout, grimant aux grilles, aux arbres. »

► **Rafael Alberti (1902-1999)**. Il a écrit : « Je n'ai aucune profession, c'est-à-dire je suis seulement poète. » C'est à ce titre qu'il a reçu le prix national de littérature en 1925 et le prix Cervantès en 1983. Il est né à Cadix en 1902 et arrive à Madrid à 15 ans. Exilé politique en 1939, il obtient à son retour un siège de député pour le parti communiste auquel il renonce finalement. Dernier poète de la génération de 1927, il meurt à Madrid le 28 octobre 1999, à 96 ans.

► **Camilo José Cela (1916-2002)**. Prix Cervantès, prix Príncipe de Asturias, prix Nobel de littérature en 1989, membre de la Real Academia. Homme polémique aussi admiré que détesté. Son premier roman, *La Famille de Pascual Duarte*, une histoire violente et sanguinolente, publiée en 1942, fit scandale. *Madera de Boj (Bois de bris)*, la dernière en date (1999) est une sorte de testament littéraire et stylistique.

## MÉDIAS LOCAUX

### Presse écrite

*El País*, quotidien national de gauche est le quotidien généraliste payant ayant la plus grande diffusion en Espagne avec une diffusion moyenne de 330 000 exemplaires. Il est suivi de *El Mundo*, quotidien de centre-droit dont la diffusion se situe à environ 220 000 exemplaires. Le quotidien conservateur *ABC* arrive en troisième position avec une diffusion de 240 000 exemplaires.

### Radio

Le groupe public RTVE compte à lui seul plusieurs fréquences : généraliste (radio 1), classique, infos en continu (canal 5...), et quatre stations privées : Onda Cero, Radio España, Cadena Ser et Cope. Chaque radio procède à des décrochages régionaux et il existe en plus, dans chacune des régions, des

stations locales publiques ou privées comme Catalunya Ràdio en Catalogne.

### Télévision

► **Au plan national, les deux chaînes publiques** sont TVE1 et TVE2 et les chaînes privées sont Tele Cinco, Antena 3, Cuatro et la Sexta. Selon les chaînes, les bulletins d'informations sont présentés entre 14h et 15h et à partir de 20h30 ou 21h en soirée.

La chaîne 24h, au sein de TVE, est une chaîne d'information continue qui a fêté ses 20 ans en 2017, avec deux rendez-vous très suivis : les petits déjeuners, *desayunos* (de 8h30 à 10h) et la *noche en 24h* (débats et discussions), de 22h à minuit. La première est diffusée en direct sur TVE international mais les deuxièmes le sont très tard, 2h20 du matin, au plus tôt.

► Il existe diverses chaînes de télévision régionales comme Canal Sur pour l'Andalousie, deux chaînes en catalan gérées par la Generalitat (TV3 et Canal 33), auxquelles il faut ajouter, pour la ville de Barcelone, BTV (Barcelona Televisió), qui est gérée par la municipalité, TVAC pour les Canaries, Tele Madrid pour la capitale, TVG pour la Galice et EITB pour le Pays basque.

Malgré quelques émissions créatives pertinentes, une poignée de ciné-clubs assez

courageux et quelques documentaires bien sentis, la qualité des programmes est décevante et l'originalité assez rare. De nombreuses émissions sont des formules importées, depuis les sitcoms d'Amérique latine jusqu'aux valeurs sûres pour faire de l'audience que constituent les jeux. Les émissions sur les célébrités et la famille royale font recette, tant sur les chaînes privées que publiques.

## MUSIQUE

Dès le XI<sup>e</sup> siècle, la Reconquête favorise le développement d'une large production musicale essentiellement liée à la religion. Au XVI<sup>e</sup> siècle, la guitare à six cordes doubles devient l'instrument d'accompagnement majeur et remplace progressivement le luth et l'orgue. En 1648, Calderón de la Barca crée la *Zarzuela*, un spectacle musical dans lequel alternent ballets, chants et dialogues. Des représentations de ses œuvres ont encore lieu à Madrid. Le Sud de l'Espagne, et plus particulièrement l'Andalousie, a développé et répandu le flamenco. Le *cante Jondo*, ce chant profond des Gitans avec de grandes variations de tons et de voix ne peut qu'émouvoir celui qui l'écoute. L'interprète le plus connu est sans doute Camarón de la Isla, mort en 1992 à l'âge de 40 ans, mais que l'on continue à vénérer et à écouter dans toute la péninsule.

Chaque région détient des particularités musicales : le flamenco en Andalousie ou une musique teintée de sentiment nationaliste en Catalogne... Ainsi, le *Chant de la Senyera* (chant du drapeau national catalan) de Lluís Millet i Pagès composé en 1896 reflète parfaitement

la musique catalane. Elle se distingue par un sentiment nationaliste également présent dans d'autres compositions. Une autre caractéristique différencie la musique catalane : le wagnérisme, une manifestation de l'Art nouveau. En effet, l'œuvre de Wagner a influencé un grand nombre de musiciens dans leurs travaux au cours du premier quart du XX<sup>e</sup> siècle. Cette influence était si importante que Barcelone a été considérée comme l'une des villes les plus « wagnériennes » du monde.

### Le flamenco

Originaire du sud de l'Andalousie à l'intérieur du triangle historique (Málaga, Cadix, Séville), et existant sous sa forme actuelle depuis le XVIII<sup>e</sup> siècle, le flamenco est issu de la fusion entre la culture des Gitans et celle du monde andalou. Les trois éléments constituant cette culture contemporaine sont le chant, la guitare et la danse, accompagnés de la rythmique des *palmas* (battements de mains) et des battements de pieds des danseurs auxquels peuvent s'ajouter les rythmes des *cajones* (ces



Musiciens de flamenco.

## Molina ou l'esprit du flamenco

Chanteur de flamenco (Málaga 1928 - Madrid 1992), il fut l'idole des Espagnols dans les années 1950 et au début des années 1960. Même si sa carrière fut longue, la gloire fut éphémère, son extraordinaire voix commençant rapidement à faiblir avec la maladie.

Aujourd'hui, sur ses huit enfants, cinq sont des artistes. On connaît bien sûr Ángela Molina, née à Madrid en 1953, qui est considérée comme la grande étoile du clan : elle a joué, entre autres, pour Buñuel, Almodóvar et a exercé ses talents de chanteuse à la voix cassée dans les années 1980, dont un duo avec Georges Moustaki. Paula, une des sœurs d'Ángela, née en 1958 à Madrid, est pour beaucoup la plus belle des filles Molina mais aussi la plus rebelle. Tous les réalisateurs se l'arrachaient, mais elle se retira du spectacle dans les années 1980. Olivia Molina, la petite-fille d'Antonio et la fille aînée d'Ángela, exerce également une carrière artistique dans le cinéma.

caisses en bois sur lesquelles sont assis les percussionnistes, à la base, ce sont d'anciennes caisses à savon). Cet hymne à la vie restitue la tragédie ancestrale pour les descendants des trois peuples opprimés (Gitans, Juifs et Arabes). Le flamenco est à la fois une force intérieure et une façon de vivre. Selon les rythmes et les régions sont apparus différents types de chants (palos flamencos), les plus connus s'appelant *bulería*, *soleá*, *alegría*, *fandango*, *jaleo*... En Andalousie, cette véritable culture

populaire possède ses boutiques spécialisées, ses artisans luthiers, ses écoles... Le flamenco évolue, s'institutionnalise en pénétrant dans les théâtres, s'égare parfois dans des cabarets à spectacles touristiques, mais sait cependant se régénérer, grâce notamment à l'apport d'autres styles musicaux (jazz, rock, musique latino-américaine...). Quoi qu'il en soit, il continue à attirer des fanatiques du monde entier, qui accourent sur sa terre d'origine pour assister à un festival ou prendre des cours de danse.

## PEINTURE ET ARTS GRAPHIQUES

Les manuscrits enluminés par des moines mozarabes au X<sup>e</sup> siècle sont les premières manifestations connues de la peinture espagnole. Aux XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles, les peintures murales se répandent dans les églises : elles sont sans perspective, les attitudes des personnages sont raides, mais des détails réalistes font d'elles une création typiquement espagnole. Les XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles sont ceux de la période gothique. Les artistes travaillent sur les retables des églises et des cathédrales, en leur imprimant des influences italienne, française et flamande. Le musée de Valence expose des œuvres remarquables de Ferrer Bassá (1285-1348). En Castille, l'influence française se propage à partir du XIV<sup>e</sup> siècle, suivie au XV<sup>e</sup> de l'influence italienne : étude de la perspective et glorification du corps humain. A Valence, Fernando de Llanos introduit la technique de Léonard de Vinci. Prélude à l'intensité dramatique et à la somptuosité des peintures du XVI<sup>e</sup> siècle.

### Le Siècle d'Or

Natif de l'île de Crète et formé à l'école vénitienne, Dhoménikos Theotokopoulos, dit le Greco, arrive en Espagne en 1570. Son œuvre devient aux environs de l'an 1600 un point culminant de l'art européen. Il n'a guère fait école, exception faite de

quelques-uns de ses élèves, comme Luis Tristan (1586-1640). Le Greco, largement influencé par Le Titien et Le Tintoret, maîtrise parfaitement l'art des formes et des couleurs ; techniques grâce auxquelles il donne à ces tableaux une expressivité teintée de spiritualité. Quatre peintres donnent à la peinture espagnole du siècle d'or sa physionomie. Par ses portraits de saints, Francisco de Zurbarán s'est surtout distingué comme peintre de la vie monacale, tandis que Bartolomé Esteban Murillo exprime l'âme andalouse à travers ses compositions religieuses, de ses *Immaculées* à ses *Saintes familles* sans oublier ses scènes réalistes comme *Le Jeune Mendiant*, vers 1650.

Avec ses célèbres bodegones, Fray Juan Sánchez Cotán, est le pionnier de la nature morte espagnole. C'est cependant Diego de Velázquez qui incarne le mieux ce siècle d'or espagnol. Peintre officiel de la cour de Philippe IV, Velázquez fait preuve d'un talent inédit. *Las Meninas* (exposée au musée du Prado), l'une de ses toiles les plus connues, est une œuvre complexe où les éléments d'interprétation se cachent derrière l'apparence d'une scène ordinaire de la vie du palais. Velázquez effectue deux voyages en Italie. A cette époque les liens entre les peintres des différentes écoles européennes se resserrent et les échanges se multiplient.



## L'ère Goya

Le XVIII<sup>e</sup> siècle espagnol est peu prolifique en maîtres. Les forces créatrices du XVIII<sup>e</sup> se tassent et seul un peintre domine : Francisco de Goya y Lucientes (1746-1828). Il peint aussi bien des portraits officiels, Charles IV et sa famille, la marquesa de Alba, et des drames historiques : *El dos de mayo* et *El tres de mayo* (1814) devenus les symboles de la résistance des Espagnols contre les Français lors de la guerre d'Indépendance. Sa vision du monde, crue et ténébreuse, se révèle dans ses œuvres de la maturité. A travers ses peintures, suintent les cauchemars de l'existence et la souffrance de l'homme. Son talent grandiose a montré le chemin à tout l'art pictural et graphique des temps modernes.

## L'époque moderne

Au début du XX<sup>e</sup> siècle, nombre d'artistes espagnols se déplacent à Paris, capitale réputée pour son romantisme, sa bohème et son souffle de liberté. Ces artistes venus de Madrid, de Barcelone ou du Pays basque, vont jouer un rôle de premier ordre dans l'émergence et le développement de l'art à Paris. La figure de proue est Pablo Picasso, installé à Paris dès 1904. Il bouleverse la peinture par ses incessantes remises en question, par sa capacité à métamorphoser et à sublimer la réalité. Toujours en recherche, il transforme, remodèle, réinvestit la réalité. Son œuvre est vivante et évolutive : époque bleue, époque rose, cubisme, néoclassicisme

suivi d'une brève échappée surréaliste, puis abstraite, jusqu'à l'expressionnisme tragique de *Guernica* (1937). En pleine effervescence, Picasso, explore de nouveaux moyens d'expression, avec des œuvres diverses et toujours surprenantes.

Parmi les grands noms espagnols de l'époque moderne notons le peintre Juan Gris, cubiste, installé à Paris dès 1907 ; Julio González, sculpteur ; ainsi que deux surréalistes très différents l'un de l'autre : Juan Miró, peintre sculpteur créateur d'audacieuses fantaisies, et Salvador Dalí, maître de la provocation et de la mise en scène.

Les années 1950 et 1960 voient l'avènement d'une nouvelle génération d'artistes dont la vitalité et le dynamisme ne seront reconnus en Espagne qu'après la mort de Franco. Ces artistes s'expriment dans de nombreux domaines : de la critique sociale au pop art en passant par le néoréalisme.

Antoni Tàpies, utilisant des techniques de collage, grattage et assemblage, se présente aux côtés du sculpteur Eduardo Chillida et du peintre Arroyo comme l'une des plus fortes personnalités artistiques de sa génération. Dans les années 1950, le groupe « el Paso », formé à Madrid, renouvelle les techniques picturales. Ses représentants (Antonio Saura, Manuel Millares et Manuel Rivera, entre autres) introduisent des matériaux nouveaux : tissus, toiles métalliques dans leurs tableaux. Dans les années 1960, les peintres Juan Genovés ou Rafael Canogar revendiquent un langage pop qui s'engage dans la critique du régime franquiste.

© AUTHOR'S IMAGE



La Rambla, œuvre en mosaïques de Miró.

## Peintres espagnols du XX<sup>e</sup> siècle

► **Salvador Dalí (1904-1989).** Excentrique, génie et provocateur, les qualificatifs ne manquent pas pour cerner la personnalité du peintre surréaliste. Qu'il soit fou de chocolat Lanvin, de sa muse Gala, ou qu'il érige la gare de Perpignan au rang de centre du Monde, Dalí a laissé une œuvre très abondante qui peut être découverte en partie dans le Théâtre-Musée qu'il a créé à Figueres, sa ville natale. Visions ironiques de la réalité ou bien hallucinatoires, ses œuvres sont nées de la technique d'investigation de l'irrationnel par le délire, appelée « méthode paranoïaque-critique ».

► **Joan Miró (1893-1983).** Parmi les enfants prodiges de Catalogne, le peintre et sculpteur Joan Miró a laissé une empreinte indélébile dans sa ville. La fondation qu'il a créée à Montjuïc ou bien encore les œuvres urbaines réalisées pour Barcelone (sculptures et mosaïques du parc Miró et de la Rambla) sont autant de témoignages de son amour et de sa fidélité à sa ville natale. Admirateur du modernisme de Gaudí et de l'art primitif catalan, Miró a développé un style très personnel et poétique. L'usage des couleurs primaires et des représentations symboliques sont des éléments récurrents de son art. Alors, redevenez un enfant et laissez-vous emporter dans l'univers de Miró où la lune, les oiseaux, la nuit et la femme composent son invitation au rêve.

► **Pablo Picasso (1881-1973).** Même si Picasso n'est pas originaire de Barcelone mais de Málaga, les sept années passées dans la cité catalane vont imprégner et influencer la première période de son travail. Arrivé à Barcelone en 1895 à l'âge de 14 ans, le jeune Pablo va baigner



*Théâtre-Musée Dalí.*

dans le modernisme ambiant et étudier de près les petites gens des quartiers populaires qu'il fréquente, comme la Barceloneta et le Barrio Chino. Ses premières œuvres de la période bleue refléteront la misère de ce Barcelone entre deux siècles. En 1900, il fit sa première exposition au *Els Quatre Gats*, café réunissant les cercles artistiques et littéraires du moment et y dessina le menu de l'établissement. Ce furent les prostituées de la carrer d'Avinyó qui inspirèrent l'artiste pour la réalisation des *Demoiselles d'Avignon*, toile qui marqua en 1907 le début du cubisme.

## SCULPTURE

Sur les terres basques, la sculpture est indissociable du nom d'Eduardo Chillida (1924-2002), artiste prolifique dont les œuvres ornent une multitude d'espaces publics au Pays basque, et en particulier à Saint-Sébastien, sa ville natale, où l'on peut admirer son œuvre la plus célèbre, le *Peigne du Vent*, installé à l'extrémité de la baie de La Concha. Il faudra cependant vous contenter d'admirer ses œuvres exposées dans le domaine public, puisque le musée Chillida-Leku est fermé depuis 2011 en raison de l'absence d'un accord de financement entre la famille de l'artiste et le

gouvernement basque. Autre grand sculpteur contemporain, Jorge Oteiza (1908-2003) est un artiste d'origine basque qui a fait don de ses œuvres à la communauté forale de Navarre, où la fondation Jorge Oteiza a été inaugurée en 2003 à Alzuza. Considéré comme le pionnier de la sculpture abstraite en Espagne, Jorge Oteiza est aussi un important théoricien de l'espace. Parmi ses œuvres emblématiques, il faut citer la façade principale du sanctuaire d'Arantzazu, dans le Guipúzcoa, ornée de quatorze apôtres alignés sur 12 m.

# FESTIVITÉS

*On ne le dira jamais assez, l'Espagne est un pays de fêtes : ferias partout ; saint-patron des villes et des villages ; semanas santas, castillanes ou andalouses ; moros et cristianos dans toute la communauté valencienne mais aussi promotions d'un produit local (la morue, la pomme...). A l'occasion d'un séjour, il sera quasiment impossible de ne pas assister à l'une de ces réjouissances. Qui sont l'un des charmes de ce pays et continuent à brasser toutes les générations. En période estivale, toutes les municipalités rivalisent d'ingéniosité pour proposer des activités culturelles très diversifiées : concerts, théâtre, danse, repas de rue ou reconstitution d'une période historique particulière. Nous vous indiquons les principales mais pour ne rien rater, consultez les pages web des villes. L'agenda y est régulièrement mis à jour.*

## Janvier

### ■ DÉFILÉ DES ROIS MAGES

*Le 5 janvier.*

Parade de Melchior, Gaspard et Balthazar dans les grandes villes d'Espagne, venus récompenser les enfants qui ont été sages. Concurrencés par le père Noël, les Rois mages demeurent une institution dans tout le pays. Dans de nombreuses familles, les enfants reçoivent un petit cadeau le soir de Noël, mais il faut attendre l'arrivée des Rois mages pour recevoir un gros cadeau. Selon la tradition, les enfants qui n'ont pas été sages ne reçoivent qu'un petit sac en toile rempli de charbons de sucre.

## Mars

### ■ FALLAS DE VALENCIA

VALENCE

[www.fallas.com](http://www.fallas.com)

*Du 15 au 19 mars.*

De tradition ancienne, cette fête populaire est institutionnalisée en 1932 avec l'instauration de la Semana Fallera (Semaine des Fallas), qui devient la principale fête de la région de Valence. Célébrées tous les ans du 15 au 19 mars, les Fallas suivent un calendrier rituel constitué de plusieurs grands moments : les Mascletàs, la Plantà, l'Ofrena, la Nit del Foc, la Nit de la Cremà. Défilés, fanfare, spectacles pyrotechniques...

## Avril

### ■ BASQUE FEST

BILBAO

[www.basquefest.com](http://www.basquefest.com)

*Dates variables.*

C'est le grand rendez-vous de la culture basque, à travers toutes ses expressions : la musique, la littérature, la gastronomie, le sport... Pendant quatre jours, une riche programmation culturelle propose de célébrer dans divers espaces de la ville cette spécificité basque à travers des conférences, des démonstrations de jeux de force, des foires de produits régionaux, etc.

### ■ FERIA DE ABRIL

SÉVILLE

*Deux semaines après Pâques.*

La feria d'avril débute deux semaines après Pâques dans le quartier de Los Remedios. C'est là que sont installées les *casetas*, sortes de tentes privées où les gens dansent les sévillanes jusqu'au petit matin. Dehors, cavaliers et habitants portent leurs plus beaux habits traditionnels. La Feria est la plus grande fête populaire de Séville, tant ses concours d'attelage ornés des plus beaux appareils et son lot de corridas sont devenus prisés. Immanquable !

### ■ MOROS Y CRISTIANOS DE ALCOY

ALCOY

*Vers fin avril ou début mai (dates variables).*

Déclarée Fête d'intérêt touristique international en 1980, la fête populaire des Moros y Cristianos est célébrée tous les ans à Alcoy, dans la province d'Alicante. A cette occasion, la ville se transforme en scène médiévale pour représenter l'affrontement entre Maures et chrétiens. Les festivités sont célébrées en l'honneur du saint patron de la ville Sant Jordi, apparu miraculeusement sur son cheval pour sauver les habitants d'Alcoy de l'attaque des maures. Dans les rues de la ville, des milliers de drapeaux blancs avec la croix de Sant Jordi et autant de drapeaux verts avec le croissant de lune de l'islam flottent dans toute la ville. Un spectacle époustoufflant au son de tambours et trompettes, avec de magnifiques costumes.

### ■ SEMAINE SAINTE

[www.semana-santa.org](http://www.semana-santa.org)

*Du dimanche des rameaux au dimanche de Pâques.*

Certainement la fête religieuse la plus importante et la plus intense célébrée à Séville et en Andalousie. La semaine précédant Pâques donne lieu à des manifestations religieuses qui ont fortement

marqué l'imaginaire touristique. La plupart d'entre elles retracent la passion du Christ et le deuil. Ainsi, dans certains villages d'Andalousie, on fait résonner des tambours jusqu'à s'en écorcher les mains (tamborradas). Durant la procession de la Vierge des Angoisses à Grenade, la mise en scène de la Passion est toujours aussi spectaculaire. A Séville, au cours de la semaine sainte, les 55 confréries de la ville organisent des processions. Jour et nuit des milliers de pénitents encagoulés déambulent dans la ville sur fond de musique religieuse et de forte odeur d'encens et de cire brûlée. Des *pasos* (de très lourds autels portatifs) avec leurs représentations du Christ et de la Vierge sont décorés, sortis de leur église et promenés dans les rues de Séville jusqu'à la cathédrale. Les statues de la Vierge de la Macarena (la Vierge la plus vénérée de la ville), de la Esperanza de Triana, du Christ du Cachorro et de Notre Père Jésus del Gran Poder, réalisées au XVII<sup>e</sup> siècle, sont les grandes figures de ces processions. A cette occasion, vous y observerez des confréries (*hermandades*) adoules et variées, telles que *Los Gitanos*, une confrérie gitane dont le Christ est noir, ou *El Silencio* qui déambule en observant le silence le plus solennel.

## Juin

### ■ FIESTA DE SAN JUAN

*Nuit du 23.*

De nombreux bûchers, spectacles pyrotechniques et autres feux de joie viennent agrémenter la Fête de la Saint-Jean dans toute l'Espagne. Les célébrations de Ciutadella (à Minorque) et d'Alicante sont les plus emblématiques.

### ■ CORPUS CHRISTI DE TOLÈDE

TOLÈDE – TOLEDO

*60 jours après le dimanche de Pâques.*

Un défilé solennel arpente les vieilles rues de Tolède. L'après-midi même a lieu une corrida et,

au-delà de la cérémonie religieuse, la semaine entière donne lieu à des manifestations populaires, musicales et théâtrales. Fête classée d'intérêt touristique international.

### ■ LA PATUM

BERGA

[www.lapatum.cat](http://www.lapatum.cat)

*Entre mai et juin, selon les années.*

Inscrite sur la liste du patrimoine culturel immatériel de l'humanité de l'Unesco, la Patum de Berga est une fête populaire qui trouve son origine dans les processions et les célébrations qui accompagnaient le Corpus Christi au Moyen Âge. Pour l'occasion, des représentations théâtrales et des défilés d'effigies animent les rues de la ville.

## Juillet

### ■ CONCOURS INTERNATIONAL DE HABANERAS ET DE POLYPHONIE

TORREVIEJA

☎ +34 966 707 715

[www.habaneras.org](http://www.habaneras.org)

C'est l'un des événements culturels les plus importants de la ville, déclaré d'intérêt touristique international, qui se tient généralement à la fin juillet. Et met en valeur ce chant des marins de Torrevieja en partance pour les Caraïbes. Chaque année, il a lieu dans l'enceinte des *Eras de la Sal*, un ancien site dans lequel les saliniers empilaient le sel avant qu'il ne soit transporté jusqu'aux navires marchands. Ces nuits havanaises comptent avec la participation des meilleurs groupes choraux de ce style musical, en provenance du monde entier. En guise de prélude à cette session, le festival des *habaneras* d'enfants et d'adolescents se tient au début mai. Avec au programme des interprétations d'œuvres précises.





### ■ FESTIVAL ETNOSUR

ALCALÁ LA REAL

☎ +34 953 087 373

www.etnosur.com

info@etnosur.com

*Événement gratuit.*

Depuis 1997, Alcalá la Real est le cadre de l'excellent festival EtnoSur s'étalant sur trois jours à la mi-juillet et composé de pertinentes rencontres ethniques. La programmation de musique du monde est assez remarquable (Trilok Gurtu, Taraf de Haidouks, Enrique Morente ou Femi Kuti sont venus ici). Spectacles d'art de rue, projections de documentaires et de films, marché d'artisans, stands de cuisine du monde... Un rendez-vous multiculturel au public très hétéroclite !

### ■ FESTIVAL INTERNATIONAL

DE BENICÀSSIM

BENICÀSSIM

fiberfib.com

info@maraworld.com

*Deuxième quinzaine de juillet (dates variables).*

La station de Benicàssim bat son plein pendant 4 jours avec ce festival international qui accueille de grosses pointures de musique pop rock (Björk, Placeblo, Leonard Cohen, The Cure et les Red Hot Chili Peppers sont déjà passés par là).

### ■ FESTIVAL INTERNATIONAL

DE THÉÂTRE CLASSIQUE

MÉRIDA

www.festivaldemerida.es

*En juillet et août.*

Les meilleures troupes de théâtre classique et d'opéra se produisent dans le théâtre romain.

### ■ FÊTE DE L'APÔTRE SAINT JACQUES

SAINT-JACQUES DE COMPOSTELLE

*Le 25 juillet.*

C'est le grand jour de fête à Saint-Jacques et c'est aussi le jour de la Galice, au cours duquel des milliers de Galiciens se retrouvent dans la ville. Durant la messe solennelle célébrée dans la cathédrale, le Roi ou un envoyé de la Maison du Roi fait l'offrande traditionnelle à l'Apôtre Saint-Jacques et c'est aussi l'une des grandes occasions pour déployer le célèbre *botafumeiro*, extraordinaire encensoir qui parcourt la cathédrale d'un bout à l'autre, l'enveloppant dans une sorte d'auréole mystique. C'est durant la nuit du 24 juillet que l'on célèbre les « feux de l'apôtre » (*fuegos del apostol*), avec des feux d'artifices sur la place de l'Obradorio. Simultanément, on brûle un grand château de pyrotechnie imitant la façade de la cathédrale. Cette fête est précédée durant une quinzaine de jours par de multiples activités culturelles : musique et concerts de gaita, danses folkloriques et exhibitions de costumes régionaux, théâtre, bals populaires et surtout traditionnelle réunion des fanfares de toute la Galice. Ces festivités se terminent le 31 juillet par un grand spectacle de feux d'artifices. Fête déclarée d'intérêt touristique international.

### ■ SANFERMINES

PAMPELUNE – PAMPLONA – IRUÑA

www.sanfermin.com

*Du 6 au 14 juillet.*

D'origine religieuse (San Fermín est le patron de la ville), ces célébrations comportent aujourd'hui toutes sortes de pratiques profanes et revêtent un aspect particulièrement débridé. Manifestations folkloriques et processions religieuses se mêlent,

© SEDAT SAATÇIOĞLU – FOTOLIA



Sanfermines.



sans se gêner, dans une atmosphère de recueillement et de profonde ferveur allié à une allégresse populaire fort réjouissante. Cette feria locale doit sa renommée internationale à Ernest Hemingway, visiteur assidu jusqu'à la guerre civile, qui en fit le cadre de son célèbre roman *Le soleil se lève aussi* (1926). Ses fêtes sont strictement codifiées : costume traditionnel – vêtements blancs et foulard rouge ; le *txupinazo* (pétard) tiré du balcon de la mairie ouvrant les festivités. Durant une semaine, l'*encierro* (lâchers de taureaux) sera l'attraction majeure des fêtes, lancés dans la rue à 8h précises, les taureaux la parcourent à folle allure un trajet de 800 m, jusqu'aux arènes où ils combattront dans l'après-midi. Encadrés par des bœufs et précédés par les coureurs, les taureaux traversent la Cuesta de Santo Domingo, la Plaza del Ayuntamiento, la Calle Mercaderes et la Calle Estafeta en 3 minutes environ. Même les coureurs expérimentés ne sont pas à l'abri d'un accident, le taureau étant un animal puissant et sauvage, il est donc recommandé aux participants d'être extrêmement prudents. Autre attraction majeures, les corridas quotidiennes à l'issue desquelles chaque peña quitte les arènes précédée de sa banderole décorée de caricatures de personnalités ou d'hommes politiques espagnols. Enfin il y aura, le défilé quotidien des Géants et Grosses Têtes et la cérémonie *Pobre de Mí* (Pauvre de moi) clôt cette semaine.



© DAVID OULETE

Concours de Castells à Tarragone.

Le plus prestigieux festival de cinéma espagnol, créé en 1953, accueille chaque année son lot de stars internationales et offre une riche programmation de films dans plusieurs espaces de la ville.

## Août

### ■ LA TOMATINA

BUÑOL

[www.tomatina.es](http://www.tomatina.es)

[agencias@tomatina.es](mailto:agencias@tomatina.es)

*Dernier mercredi du mois d'août. Entrée : 10 €.* Cette fête emblématique est célébrée tous les ans à Buñol, dans la province de Valence. Chaque année, elle attire des milliers de participants venus des quatre coins de l'Europe pour prendre part à sa bataille géante de tomates. Le principe : des camions chargés de tonnes de tomates mûres sont pris d'assaut par les participants, qui ont exactement 1 heure pour faire valser leur stock de tomates sur qui bon leur semble ! L'accès à cette fête est désormais limité et payant : environ 26 000 places contre plus de 45 000 auparavant.

## Septembre

### ■ FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN – DONOSTIA ZINEMALDIA

SAN SEBASTIÁN – DONOSTIA

[www.sansebastianfestival.com](http://www.sansebastianfestival.com)

[ssiff@sansebastianfestival.com](mailto:ssiff@sansebastianfestival.com)

*Deuxième quinzaine de septembre.*

## Décembre

### ■ JOUR DE LA CONSTITUTION

MADRID

*Le 6 décembre.*

Férié. Célébration de l'acceptation de la Constitution par les Cortés espagnoles.

### ■ NOËL

Les nuits du 24 et 25 décembre, la Nochebuena, sont ponctuées par la messe de minuit, parfois appelée la messe du coq, et par des défilés joyeux. Du charbonnier de Lesaka (Navarre) qui annonce la bonne nouvelle au *Caga Tió* de Catalogne qui défèque des cadeaux, en passant par les crèches installées sur les places des villages de toute l'Espagne, le rituel varie selon les villes.

### ■ SAINT-SYLVESTRE

La veille du nouvel an, de nombreuses festivités tournent autour de thèmes religieux et on y fait toujours beaucoup de bruit, une manière de chasser les anciens démons et de faire place aux nouveaux. Le 31 décembre au soir, il est de tradition de manger un grain de raisin à chaque coup de minuit. C'est la *Noche vieja* (la vieille nuit).

# CUISINE ESPAGNOLE

Préparée à base d'huile d'olive, d'ail et autres produits naturels 100 % orientaux comme les piments ou les épices, la cuisine espagnole affiche un caractère méditerranéen plus ou moins prononcé selon les régions. Une pluralité qui ne semble pas pourtant avoir dépassé les frontières tant le gazpacho et la paëlla semblent être, aux yeux de tous, les ambassadeurs obligés de la gastronomie espagnole. Or l'Espagne culinaire ne saurait se réduire à ces deux plats, aussi délicieux soient-ils. En plus de l'ail et de l'huile d'olive, l'alimentation péninsulaire se compose de tous les dérivés du porc, avec notamment le jamón serrano, réputé pour être un des meilleurs

jambons du monde, de légumes secs : garbanzos (pois chiches), lentejas (lentilles) et alubias ou judías (haricots) et de riz, une spécialité de Valence cultivée dans d'immenses rizières (il n'existe qu'une seule sorte de riz en Espagne : mi-rond, mi-long).

Pour autant, une constante demeure selon les régions, les Espagnols aiment manger et le font toute la journée. Que ce soit au restaurant, au café, au travail ou encore dans les transports en commun, le grignotage est une habitude alimentaire nationale qui a façonné les plats les plus typiques. Les tapas ne se picorent-elles pas à n'importe quelle heure de la journée ?

## PRODUITS CARACTÉRISTIQUES

### Andalousie

Quand il fait chaud, il est bien agréable de déguster un bon gazpacho, cette soupe froide typiquement andalouse. Mais il faudra aussi tester l'autre plat phare de la région : le *salmojero*, à base de pain et de tomate et originaire de Cordoue mais répandu partout aujourd'hui. Ensuite, vous avez le choix entre différentes sortes de fritures de poissons (*pescados fritos*). Mais on peut préférer les fèves au jambon (*habas con jamon*), ou bien du jambon tout seul, car il est le meilleur du pays. Les desserts ne manquent pas : *tortas de aceite*

(galettes à l'huile), *cortadillos* (fourrés au citron), *mostachones* (biscuits à tremper). Quant aux vins andalous, ils figurent parmi les plus connus à l'étranger : les célèbres xérès, les vins de Málaga et ceux de Manzanilla.

### Aragon

En Aragon, la cuisine est familiale et robuste, les meilleurs produits étant sans nul doute ceux de la montagne, agneau de lait ou mouton. On trouve également de nombreux plats à base de gibier. Si le jambon, le boudin ou les tripes en sauce

## Vins de La Rioja

Plus de 60 000 ha de vignes sont consacrés à la production de vin AOC La Rioja, répartis de part et d'autre du cours de l'Ebre. Ce territoire couvre les terres de La Rioja mais aussi la province d'Álava (Pays basque) et la comarque d'Estella Occidentale (Navarre). Les vins de La Rioja sont divisés en trois zones géographiques : la Rioja Baja, la Rioja Alta et la Rioja Alavesa. Avec une production annuelle de 280 millions de litres (dont 90 % de vins rouges), La Rioja est le leader incontestable du marché espagnol. Ces vins sont issus d'un assemblage de cépages autochtones : le tempranillo, cépage roi, représente près de 70 % des vignobles. On le mélange au grenache noir, au mazuelo et au graciano. Il en résulte des vins rouges équilibrés, tanniques, aptes au vieillissement, dont la force et la structure rappellent les vins de Bordeaux. Les Rioja sont classés en plusieurs catégories : « Crianza », vieillis au moins deux ans, dont au moins un an en fût de chêne ; « Reserva », vieillis au moins trois ans, dont un en fût de chêne ; « Gran Reserva » vieillis au moins deux ans en fût de chêne et au moins trois en bouteille. Parmi les grands domaines, Marqués de Riscal et Marqués de Murrieta sont probablement les plus célèbres. Mais La Rioja mise aussi sur le renouveau, comme en témoigne l'apparition de domaines relativement jeunes qui privilégient l'expression du terroir au temps d'élevage. En parallèle, plusieurs grands noms de La Rioja ont investi des sommes gigantesques pour créer des bodegas à l'architecture avant-gardiste, s'offrant les services de Frank Gehry ou de Santiago Calatrava, qui attirent un public de plus en plus nombreux.

reviennent souvent, on n'oubliera pas cependant les soupes à l'ail, les truites (fameuses, on dit que Louis XVI réclamait les poissons pêchés dans le lac de la Estanca, et notamment les anguilles alors réputées), la morue *ajo asiero*, le poulet au *chilindrón* (piment et tomate), le pain frit et les fromages de chèvre et de brebis. Les fruits confits et au sirop sont également très appréciés. A Calatayud, on vend des *adoquines*, énormes bonbons en forme de pavés aux couleurs acidulées. Les tartes proposées sont également variées : cerises, pommes, cheveux d'ange, mûres, courges, et même poivrons ou tomates.

## Asturies

Comme en Galice, les poissons et les fruits de mers sont les denrées de base de la cuisine. Mais ce qui fait la réputation de la cuisine locale, c'est la *fabada*, un plat cousin de notre cassoulet toulousain. Sachez également que le cidre est la boisson de prédilection (versé de très haut) et qu'il accompagne très souvent les plats. Pour suivre, le fromage bleu de Cabrales enveloppé dans des feuilles de châtaignier et, en dessert, les *casadielles* : chaussons fourrés de noix broyées avec du sucre. Et pour suivre la grande passion locale, on testera le *cachopo*, sorte d'escalope milanaise avec de multiples déclinaisons dans sa préparation.

## Cantabrie

Si près de la mer, il serait surprenant que cette région échappe à l'envie de décliner les produits de la mer dans les assiettes. Aussi, crustacés et poissons se dégustent à la *plancha* (grillés). A savourer également les fromages de Liebana, des Pics de l'Europe, de Lierganes... et les *cocidos* à toutes les sauces, *cocido montañés* (avec des haricots blancs) ou Liebanes (avec des pois chiches). Du côté des douceurs, les *sobaos*,

biscuits à l'huile, et les *quesadas*, sortes de flans, ont largement dépassé les frontières régionales. La Cantabrie est également connue pour les eaux minérales de Solares ou Corconte, le thé de los Puertos et l'eau-de-vie « el Coterón » à Argüébanes. La Cantabrie est également connue pour les eaux minérales de Solares ou Corconte, le thé de los Puertos et l'eau-de-vie « el Coterón » à Argüébanes.

## Castille et León

En Espagne en général et dans cette région en particulier, le fromage se sert en apéritif ou en tapas, coupé en dés ou en tranches fines. Rien de bien étonnant lorsque l'on sait que le roi des fromages espagnols, le *manchego*, est originaire du cru.

Dans la région de Castille-la-Manche, la production fromagère est encore artisanale et familiale, de quoi satisfaire les amateurs de fromages de brebis. Selon leur âge, ils sont tendres et crémeux, semi-*curados*, c'est-à-dire secs et cassants, ou encore plus forts et parfumés à savoir *curados*. En Castille et León, les fromages de Burgos et de Villalón, fromages blancs frais et très fins, sont également très réputés. Selon les régions, on peut tester de nombreuses spécialités :

- **A Avila**, les haricots blancs du Barco d'Avila (sept variétés), la viande rouge (*chuletón de ternera* : côte de veau), les *yemas* de Santa-Teresa (elles sont préparées avec des jaunes d'œuf et du sucre battus).
- **A Burgos**, du boudin au riz, du fromage blanc, la *olla podrida*.
- **A León**, de la *cecina*, (viande crue fumée), du *botillo* (sorte de grosse saucisse qu'on mange bouillie avec des légumes) de la soupe de truites, des *mantecados d'Astorga* (gâteaux à la graisse de porc).



Le poulpe est l'une des spécialités culinaires de la Galice.

- ▶ **A Palencia**, des galettes d'Aguilar del Campo, des haricots de Saldaña, des poivrons de Torquemada.
- ▶ **A Valladolid**, le fromage blanc de Villalón, le pain lechuguino.
- ▶ **A Salamanque**, de la viande de la Mancha, du jambon cru de Guijuelo, des lentilles d'Armuña, le *farinato* (sorte de saucisse qu'on mange frite ou crue), l'*hornazo*, une tarte avec des œufs.
- ▶ **A Soria**, du chevreau, des champignons, du beurre.
- ▶ **A Ségovie**, du mouton ou du cochon de lait rôtis, du chorizo de Cantimpalos, de gros haricots de la Granja.

## Castille-la Manche

On dégustera ici une cuisine souvent assez robotique, utilisant très souvent des produits simples, comme le pain, la viande et les produits du verger. Au rang des plats qui ont fait sa renommée en dehors de la région, il y a bien sûr en tout premier le *pisto manchego*, sorte de ratatouille, qui peut être servi chaud ou froid et connaîtra de nombreuses variations selon les envies de celui qui cuisine. Autre plat traditionnel très populaire et souvent présent au menu des restaurants, l'*atascaburras*, aussi appelé *ajo mortero* ou *ajo arriero* qui se présente comme une sorte de brandade de morue, souvent accompagnée de tomates, d'oignons et d'ails, les produits phares de la cuisine *manchega*, ou tout simplement de noix et d'œufs durs. On y testera aussi les *gaspachos manchegos* qui n'auront rien à voir avec ceux de l'Andalousie car ils sont élaborés à partir de pain azyme mélangé le plus souvent à de la chair de gibier, à déguster bien sûr en saison. Au gré de la circulation dans la région on verra apparaître les aubergines d'Almagro ou l'ail de Las Pedroñeras, les perdrix à l'étouffée, spécialité de Tolède ou le chevreau rôti de Guadalajara. Côté sucré, une mention spéciale pour le massépain de Tolède ou l'alajú de Cuenca, soupe aux amandes. Et pas de dessert sans fromage, l'indispensable du lieu, à choisir dans les règles de l'art (avec l'appellation protégée et artisanale), accompagné de quelques bons vins de la région.

## Catalogne

La cuisine catalane, typiquement méditerranéenne, utilise comme élément de base l'huile d'olive. Avec un pied en montagne et l'autre en mer, la Catalogne a su tirer profit des matières premières de qualité qui l'environnent. Les gibiers, la charcuterie, les fruits de mer et les poissons composent des plats authentiques, parfois rustiques, aux saveurs de la Méditerranée. Le *Pa amb tomàquet* (tranche de pain frottée d'une tomate et arrosée d'huile d'olive) est indissociable

de la cuisine catalane, que ce soit pour agrémenter les tapas à l'heure de l'apéro ou pour accompagner la charcuterie d'un sandwich. C'est simple, c'est bon, on en redemande !

La variété et la qualité des charcuteries catalanes ne sont plus à prouver : les jambons, les saucisses (*botifarra blanca*), les boudins (*botifarra negra*) et divers saucissons (le fuet et l'espetec) sont préparés et servis, seuls ou accompagnés d'un assortiment de crudités (*amanidas*) ou également cuisinés avec des légumes secs comme la *butifarra amb mongetes*. Chaque région espagnole a sa propre version du pot-au-feu. Les Catalans, avec l'*escudella i carn d'olla*, ont élaboré un plat complet approprié pour les journées hivernales. Ce pot-au-feu associe des légumes (carottes, navets, céleri, chou, haricots blancs et pommes de terre) avec plusieurs viandes (du veau, du poulet et du porc). Le bouillon constitue l'*escudella*, qui est servi après le *caldo* de galets, pâte épaisse souvent utilisée dans le potage.

## Communauté de Madrid

Ville, devenue capitale il y a moins de cinq siècles, Madrid a d'abord été un lieu d'accueil pour les migrants. C'est précisément le mélange des traditions locales, véhiculées par chacun d'entre eux, qui a fait, et continue de faire, la singularité de Madrid. Tant et si bien que les Madrilènes eux-mêmes affirment : « es madrileña toda la cocina que se hace en Madrid » (« toute cuisine qui se fait à Madrid est madrilène »), rendant ainsi compte de la multitude des apports extérieurs. « Madrid, neuf mois d'hiver, trois mois d'enfer. » Contre ces aléas climatiques, voici une arme efficace : la soupe. Chaude, la très typique *sopa de ajo*, à base de pain, d'huile, d'ail, d'eau et de piment doux, est d'une simplicité étonnante. Froide, c'est le fameux *gaspacho* ; d'origine andalouse, cette soupe s'est bien adaptée aux 38 °C ou 40 °C estivaux de la capitale. Fait à partir de légumes frais, d'ail, d'oignon, de pain et d'huile, le *gaspacho* est délicieux et plein de vitamines.

La tradition est aux abats parmi lesquels les *callos*, mélange de tripes, enrichi de chorizo, jambon, boudin, tomate, oignon et paprika ; *los higados de pollo*, foies de poulet ; *riñones al jerez*, rognons au Xérès cuisinés *a lo señorito* (à la bourgeoise) avec du jambon ou *a lo pobre* (à la pauvre) avec des pommes de terre.

La viande du *toro de lidia* (taureau de combat) est vendue après les corridas ; la queue notamment se cuisine braisée avec du vin rouge. Les moutons et les cochons au lait rôtis au four, gloire de la région de Ségovie, sont également cuisinés dans la capitale ! Le poulet et le lapin se préparent surtout à l'*ajillo* (à l'ail). La ville de Chinchón n'est pas en reste concernant les spécialités locales ; elle produit deux composantes de base

de la cuisine nationale : l'ail blanc et l'anisette. La culture des grains d'anis et des vignes remonte dans la région au XVII<sup>e</sup> siècle. La macération des grains d'anis vert (*matalahuga* ou *matalauva*), la distillation, puis le mélange avec du sirop de saccharose et de l'eau déminéralisée produisent l'exquise anisette de Chinchón, réputée dans toute l'Espagne. A part l'anis, la ville est connue pour ses pâtisseries, *perrunillas* à base d'amandes, *rosquillas* au Xérès, à l'anis, brioches à l'huile ou à l'eau-de-vie et madeleines.

## Galice

Tout comme le reste de la côte Nord de la péninsule Ibérique, la Galice propose de succulents poissons et fruits de mer, les meilleurs du vieux continent selon bon nombre de gourmets. Au gré des bars et des restaurants, ne manquez pas de goûter aux *vierras* (coquilles Saint-Jacques), aux *mejillones* (grosses moules), aux *cigallas* (petites langoustines, souvent appelées à tort crevettes), aux *angulas* (petites anguilles pêchées dans le rio Mino) et aux *chipirones* (petits poulpes servis dans leur encre). Quant au *pulpo* (pieuvre), il fait tant partie de la gastronomie locale que certains restaurants (*pulperias*) ne servent que ça. On le prépare bouilli avec du paprika doux et de l'huile d'olive. Les *percebes* ou pouces-pieds sont des sortes de petites pattes terminées par un ongle, accrochées sur ces rochers battus par la mer. Les Galiciens sont friands de ces crustacés. De nombreuses fêtes sont dédiées chaque année à ces richesses de la mer, comme le Festival de la pieuvre à Villanueva de Arosa, ou le Festival des huîtres d'Arcade. Pour les phobiques des produits de la mer, les *churrasquería* proposent de très bonnes viandes grillées (les *churrascos*, sortes de côtelettes d'agneau géantes). Enfin, il serait dommage d'oublier les deux plats traditionnels que sont le *caldo gallego* et le *lacon con grelos*. Le *caldo gallego* est une soupe préparée avec de la macreuse de bœuf, un os de *lacón* (jambon cuit fumé), un peu de graisse, des haricots blancs, des pommes de terre *cacheiros*, des *grelos* (feuilles de navet). Le *pote*, c'est la même chose mais servi plus épais. Le *lacon con grelos* est du jambon cuit fumé, parfumé et juteux, accompagné de feuilles tendres de navet. La *empanada* est une sorte de chausson géant de pâte feuilletée fourrée de thon aux tomates ou de toute autre chose mais toujours salée.

Les *pimientos* de Padrón sont de petits poivrons verts dont certains sont très piquants, on les mange frits.

Les desserts sont à base d'amandes, comme les tartes de Saint-Jacques. Les fromages de *tetilla* ont la forme d'un pis de vache. Le *san simón* de Villalba est un fromage fumé qui a la

forme d'une toupie. Le *cebreiro* est un fromage blanc qu'on mange accompagné d'une tranche de pâte de coing.

Les vins blancs accompagnent le poisson : ribeiro (un brin acide), l'albariño (blanc fruité de Cambados) ou rosál (parfumé). Les vins rouges sont pour la viande : vin de Betanzos ou *mencia* de Valdeorras, le meilleur en rouge. La *queimada* se prépare en brûlant de l'eau-de-vie *orujo* avec du sucre. On peut y rajouter du citron et des grains de café dans un récipient de terre au centre du groupe. On y puise ensuite avec une louche pour servir les assistants. C'est convivial. Dans la version touristique, on prononce des formules magiques pendant la préparation.

## Région de Valence

Incontestablement, le royaume du riz et de la paëlla. La variété de riz la plus répandue est l'*arroz abanda*, servie avec de nombreux poissons et coquillages. Mais on peut aussi savourer le riz aux haricots verts et aux escargots et, surtout, l'*arroz empedrado*, composé de tomate et de morue recouverts d'une couche de haricots blancs (estomacs fragiles, abstenez-vous !).

Au chapitre des desserts et des sucreries, on citera surtout ces fameux nougats d'Alicante, les tourons, qui ont heureusement su franchir les frontières pour se retrouver chez nos confiseurs... Sinon, vous pouvez goûter à une boisson très populaire faite de jus de souchet : la *horchata*. L'été, elle est délicieusement rafraîchissante.

## Région de Murcie

On pourra goûter le *pisto murciano*, élaboré à partir de piments, d'aubergines et de tomates ; le très populaire *pastel de carne*, gâteau de viande ; ou les salaisons de poisson. En dessert, le pan de Galatrava, flan typique avec des zestes de citron et d'orange ; le *paparajote*, un traditionnel beignet de la fête de printemps ; et le *pastel de ciervo*, mi-sucré, mi-salé. Les vins rouges de Jumilla, vieillies dans des fûts de chêne, sont probablement les plus forts du pays.

## Navarre

La Navarre est connue pour l'excellence de ses produits maraîchers : asperges, artichauts mais aussi pour ses *borrajas* (bourrache), truites et saumons, fromages du Roncal, *cuajada* (lait caillé), *txistorra*, chorizo. Le palais sucré est flatté par les caramels mous, *pastillas de leche*. Comme en Rioja, la culture de la vigne est importante, la Navarre ne comprend pas moins de 23 000 ha de vignobles d'appellation contrôlée. Les vins roses fruités sont les plus renommés. A goûter également les liqueurs : le Patxarán, l'*endrina* (prunelle).



## Pays Basque

Le Pays basque est une des meilleures régions gastronomiques d'Espagne.

► **En Biscaye**, les spécialités sont la morue à la Vizcaina, le merlu et le *marmitako* (plat populaire à base de pommes de terre et de thon), les sardines grillées, la *porrusalta* (soupe aux poireaux). En dessert, vous goûterez les *mamiyas* (lait de brebis fermenté).

► **En Guipúzcoa**, les plats à base de morue, les *kokotxas* (partie du merlu) en sauce verte, les crabes et araignées, les *chuletas* (côtes de bœuf), les *txipirones* (calamar à l'encre noire), les fromages de Idiazabal (fromage de brebis fumé) et les haricots rouges avec chorizo et boudin ont toutes les faveurs des gourmands et gourmets.

► **En Alava**, les spécialités sont constituées de toutes sortes de légumes, de chorizos, de boudins au riz, de mouton et, dans la partie sud de la région, de côtes de bœuf.

## La Rioja

La cuisine y est diversifiée. Voici quelques mets incontournables : les *pimientos del piquillo*, les *chorizos riojanos*, les fromages de chèvre de Cameros. La carte des desserts est tout aussi alléchante : la *gelmajería*, mot arabe pour désigner la pâtisserie de Rioja, la *camuesada* (pommes cuites dans du lait), le *fardelejo* (chausson fourré à la pâte d'amandes), l'*hormigo* (pâte recouverte de miel, de lait et de cannelle). Mais la Rioja est surtout connue pour être le fief des meilleurs vins d'Espagne.

## HABITUDES ALIMENTAIRES

Les Espagnols déjeunent tard en raison de leurs horaires de bureau (de 10h à 14h et de 16h à 20h). Cette longue pause déjeuner permet de s'offrir un menu complet avec entrée, plat et dessert : une formule qui coûte entre 10 et 15 € dans la plupart des restaurants. Les Espagnols sortent assez tard du travail et dînent généralement de manière informelle aux alentours de 21h, en grignotant quelques tapas à plusieurs.

Les horaires de repas sont les suivants : petit déjeuner (*desayuno*) de 8h à 10h, déjeuner (*almuerzo* ou *comida*) de 14h à 16h et dîner (*cena*) à partir de 21h. Les Espagnols ne prennent pas souvent de petit déjeuner, ils se contentent d'un café avant de partir, ce qui explique que, vers 11h, les comptoirs des bars sont souvent envahis par les travailleurs venus prendre un café et un croissant ou un *bocadillo* (petit sandwich).

## RECETTES

### Recette madrilène : le cocido madrileño

► **Ingédients** : 250 g de pois chiches (à faire tremper la veille dans de l'eau avec une pincée de bicarbonate) • 1 kg de chou • 500 g de carottes

• 6 pommes de terre • 500 g de gîte • la moitié d'une poule • 2 os à mœlle • 1 os de jambon • 1 chorizo • 1 boudin • 150 g de lard salé.

► **Préparation** : mettre dans l'eau salée d'une cocotte les os et la viande et, lorsque l'eau bout, ajouter les pois chiches (qui ont trempé une



## Tapas, pinchos, montaditos et raciones

Il existe de nombreuses variantes des tapas, qui peuvent être servies sous forme de portions ou sur du pain selon les régions. Dans la catégorie « tapas », vous aurez donc les portions de poissons (poulpe, sèches, calamars, moules, etc.) ; les fritures (*patatas bravas*, beignets de crabe ou de morue, croquettes de poulet ou de jambon, etc.) ; les légumes (piments de Padrón, *escalivada*) ; les charcuteries et enfin les fromages. Quant aux *pinchos* ou *montaditos*, ils ont pour particularité d'être élaborés sur du pain et exposés sur les comptoirs. Ils se mangent généralement debout, pour accompagner l'apéritif. Sauf exception, il faut demander une assiette avant de se servir soi-même, puis présenter celle-ci au serveur afin qu'il fasse le compte. Dans certaines provinces d'Andalousie, ils sont offerts avec chaque boisson... mais cette belle coutume a tendance à se perdre.

nuît). Laisser cuire une heure et quart, ajouter les légumes et laisser cuire encore un quart d'heure. Le chou sera cuit à part sinon le bouillon serait trop fort, on peut faire de même avec le boudin. Le bouillon peut être bu ainsi, ou en y ajoutant des vermicelles. Le chou, les carottes, les pommes de terre et les pois chiches seront servis ensuite. Sur un troisième plat, présenter la viande, le chorizo et le boudin.

### Recette catalane : l'escalivada

Typiquement catalan et tout simple, ce mets est plus que savoureux. L'escalivada est composée d'aubergines, de poivrons et d'oignons cuits au four à haute température ou encore mieux au feu de bois sous la cendre. Une fois refroidis, peler la peau des légumes. Couper la chair en fines lamelles et arroser le tout d'huile d'olive extra-vierge de préférence. En guise de décoration, ajouter (selon les goûts) des anchois.

### Recette basque : la marmitako de thon

► **Ingrédients pour 6 personnes** : un plat creux en terre • un mortier • 500 g de thon frais • 1 gros oignon (125 g) • 2 tomates • 1 boîte de poivrons rouges (100 g) • 1 gousse d'ail • 1 piment • persil • laurier • 1 kg de pommes de terre • un peu d'huile • 1 verre d'eau • une pincée de sel.

► **Préparation** : mettre de l'huile à chauffer dans un plat creux en terre. Dorer l'oignon coupé fin. Ajouter le thon découpé en gros morceaux après y avoir retiré la peau et les arêtes. Lorsqu'il est assez doré, ajouter les tomates pelées coupées en dés. Puis, incorporer les pommes de terre coupées en lamelles épaisses et recouvrir le tout d'eau. Dans un mortier, piler la gousse d'ail avec le persil haché et le sel. La préparation ainsi obtenue est

ajoutée au plat déjà sur le feu en même temps que le laurier et le piment. Le tout cuit pendant environ une heure. Les petits pois et le poivron en lamelles sont enfin introduits. Laisser encore cuire pendant 10 minutes sur le feu et servir directement dans le plat en terre.

### Recette de la traditionnelle paella valencienne

Pour 4 personnes :

► **Ingrédients**. 1 verre d'huile d'olive ; 1 poulet découpé, 1 lapin découpé, 300 grammes de haricots verts frais, 2 artichauts pelés, lavés à l'eau et découpés, 1 tomate moyenne, 1 cuillère à soupe de paprika, 1 cuillère à soupe de safran, 6 verres d'eau, 200 grammes d'haricot de Lima, sel selon le goût, 12 à 16 escargots bien propres, 3 verres de riz blanc court, bouquet de romarin et citron coupé en rondelles.

► **Préparation**. Faire chauffer l'huile d'olive dans la paella ou dans une grande poêle peu profonde. Faire revenir le poulet et le lapin pendant environ 5 minutes. Ajouter les haricots verts, les artichauts et la tomate. Faire revenir le tout pendant quelques minutes. Ajouter le paprika et le laisser frire pendant une minute à feu très lent. Dissoudre le safran dans de l'eau et ajouter immédiatement cette eau dans la paella ou dans la poêle. Ajouter l'haricot de Lima et le sel. Augmenter la puissance du feu et laisser bouillir le tout environ 15 minutes. Ajouter les escargots et laisser bouillir 3 à 4 minutes. Ajouter le riz et le répartir à travers toute la poêle. Laisser bouillir environ 15 minutes et goûter le bouillon. Ajouter le sel à votre goût si nécessaire. Ajouter le romarin, le laisser cuire 5 minutes dans la paella puis l'enlever. La paella sera prête lorsque l'eau se sera évaporée et que le riz ne sera pas tout à fait sec.

# JEUX, LOISIRS ET SPORTS

## DISCIPLINES NATIONALES

► **Football.** C'est le sport roi en Espagne. Sur le plan national, la Roja, après de longues années de disette, est aujourd'hui considérée comme l'une des meilleures équipes du monde. Toujours en pratiquant son célèbre « tiqui-taca », jeu flamboyant fait de passes courtes, la Roja s'est imposée lors du Mondial sud-africain en 2010. Le 11 juillet, c'est donc grâce à un but d'Andrés Iniesta au bout d'une prolongation étouffante face aux Pays-Bas que la sélection a fait chavirer de bonheur un pays entier. L'Espagne signe un triplé en remportant l'Euro 2012, organisé conjointement par la Pologne et l'Ukraine. Malgré des performances très décevantes au Mondial brésilien de 2014, lors de la coupe de l'Euro 2016 et du Mondial russe de 2018, la Roja demeure l'une des grandes équipes du panorama actuel.

► **Tennis.** Le tennis espagnol est surtout réputé pour ses joueurs sur terre battue et le triomphe de ces derniers à Roland Garros. Les champions sont Bruguera (93-94), Moya (98), Costa (2002), Ferrero (2003) et Rafael Nadal (vainqueur à Roland Garros en 2005, 2006, 2007, 2008, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2017 et 2018). Ce dernier est le joueur qui a remporté le plus de victoires à Roland-Garros (11 au total). Il a aussi gagné la médaille d'or de double masculin lors des Jeux olympiques de Rio en 2016.

► **Cyclisme.** Très suivi en Espagne, le cyclisme, qui a longtemps été considéré comme un loisir, s'est popularisé dans les années 1980 avec la

diffusion à la télévision du Tour de France et du tour italien, Il Giro. En Espagne, la Vuelta (le tour d'Espagne) remonte à 1935 et se déroule habituellement en septembre. Les cyclistes espagnols sont généralement parmi les premiers du classement mondial. Miguel Indurain, originaire de Navarre, est considéré comme une légende du cyclisme espagnol. Ses performances historiques – il a gagné cinq fois consécutives le Tour de France dans les années 1990 – ont participé à cet engouement général pour le cyclisme. En septembre 2018, c'est un autre Espagnol, Alejandro Valverde, qui est devenu champion du monde de cyclisme.

► **Pelote basque.** Ce sport traditionnel que l'on pratique au Pays basque, en Navarre, dans La Rioja mais aussi dans le sud-ouest de la France demeure l'une des spécificités de la culture locale. Il existe diverses spécialités de pelote basque, en fonction de l'équipement et du terrain. On peut y jouer dans un fronton, un Jai Alai (fronton couvert réservé à la *cesta punta*) ou un trinquet (salle fermée à quatre murs). Véritable institution dans la région, ce sport utilise un vocabulaire qui mérite quelques éclaircissements : la *chistera* est une sorte de gant en osier utilisé pour jouer à la *cesta punta* ; la *pala* est le nom donné à la raquette en bois rigide utilisée pour jouer à la *paleta* ou à la *pala* ; enfin, le jeu « à main nue » est toujours d'actualité, surtout pour les vétérans qui continuent de penser qu'il reste la forme la plus pure de ce sport.



Surfeurs sur la côte de Cadix.

Les rites de la corrida, tels qu'on les voit aujourd'hui, remontent au XVIII<sup>e</sup> siècle : le *torero* combat à pied dans son habit de lumière. Chaque corrida comporte six taureaux et trois matadors (« tueurs » littéralement, communément appelés *toreros*), en plus des *peones* chargés d'attirer la bête dans l'arène. La corrida obéit à une réglementation très stricte et est orchestrée par des parties musicales et des jeux de tambours, qui, outre le côté purement folklorique, servent à avertir le *torero* de chaque changement d'acte. Par ailleurs, le président de la corrida brandit des mouchoirs de couleur pour orienter le spectacle. Si le mouchoir est blanc, cela indique un avertissement ou une sortie de taureaux ; s'il est vert, c'est que le taureau est refusé : on procède alors à son renvoi. Un mouchoir grenat donne l'ordre de planter deux banderillas noires ; un jaune gracie le taureau et un violet signifie que l'on traîne le taureau mort autour de l'arène pour lui rendre hommage.

## Un combat en trois temps

D'abord, on accueille le taureau et on teste ses réactions au sol. Deux picadors, montés sur des chevaux protégés par d'épaisses cuirasses, entrent dans l'arène. Les chevaux portent des œillères pour qu'ils ne prennent pas peur. Les picadors attirent la bête vers eux et enfoncent leur lance dans le garrot de l'animal. Ensuite, on jette des *banderillas* (bâtons de couleurs ayant à l'extrémité un harpon) sur le dos du taureau en vue de l'exciter. Enfin, arrive le matador qui opère à la mise à mort. Il existe deux techniques : la plus utilisée est celle où le matador se dirige vers le taureau et lui enfonce son épée entre les deux omoplates. L'autre, plus difficile à réaliser, consiste à amener l'animal vers le matador. Elle démontre alors le parfait contrôle sur la bête. Cette dernière phase, en plus de la qualité et de la dextérité des passes, de l'agilité de l'animal et du temps passé au coup de grâce, compte beaucoup dans l'attribution ou non d'une récompense au torero (les oreilles et la queue) par le président de la corrida.

Les courses de taureaux les plus célèbres et les plus difficiles ont lieu à Madrid (Plaza de Ventas) et en Andalousie. Les élevages de taureaux,

pour leur part, se situent en Andalousie et sont très rentables pour leurs propriétaires (une bête peut être vendue 10 000 €, voire beaucoup plus suivant la lignée). Un bon matador, quant à lui, gagne jusqu'à 30 000 € par corrida et est considéré comme une véritable star : Manolete et El Cordobés se sont comportés en véritables magiciens de l'arène, et le jeune El Juli, à 34 ans, est déjà l'égal de ses aînés. Très peu de femmes ont réussi l'ascension dans cet univers machiste. On peut tout de même citer Juanita Cruz, célèbre dans les années 1940-1950, et Cristina Sánchez qui a quitté l'arène en octobre 1999. Le roi Juan Carlos I<sup>er</sup> était un grand *aficionado* des corridas. Les férias ont généralement lieu entre la fin du mois d'avril et la mi-octobre, selon les provinces et les jours fériés qui leurs sont spécifiques.

## Grands noms de la corrida

► **José Jiménez dit « Joselito ».** Descendant d'une illustre famille de toreros, El Joselito est né à Gelves en 1895. À l'âge de 12 ans, il commence à réaliser des prouesses techniques dans un club sévillan d'apprentis toreros. Il tue son premier taureau à l'âge de 16 ans et conquiert dès lors son public comme banderillo et dans le maniement de la cape. Il meurt en 1920 à Talavera de la Reina suite au coup de corne fatal d'un taureau appelé El Bailaor (le danseur).

► **Manuel Rodríguez Sánchez dit « Manolete ».** Légendaire matador, né à Cordoue en 1917 et mort à Linares en 1947. Son père, également matador, portait le même pseudonyme. Il commence très tôt sa carrière dans l'arène : à l'âge de 12 ans il entre dans la célèbre école de Montilla. Ses exploits sont vite reconnus par ses pairs qui lui décernent de nombreux prix pour récompenser son style particulier. On lui doit l'invention d'une passe, la manoletina. Il est décédé à 30 ans, après avoir reçu un coup de corne.

► **Antonio Ordóñez.** Un palmarès époustouffant : plus d'un millier de corridas et 2 058 taureaux à son actif. Décédé en 1998 à l'âge de 66 ans, il fut l'intime de l'écrivain Ernest Hemingway et du cinéaste Orson Welles.

► **Jeux de force.** Les jeux de force (*Herri kirolak* en basque) animent les fêtes de village en opposant plusieurs équipes au cours d'une série d'épreuves. Constitués d'un total de 16 disciplines, ces jeux traditionnels sont souvent hérités des anciens travaux agricoles, comme le *lasto altxari*, qui consiste à hisser une botte de paille de 45 kg au bout d'une corde et à répéter ce mouvement le plus grand nombre de fois possible ; le *aizkolariak*, où le participant

doit couper le plus vite possible d'épais troncs à la hache ; ou encore le *lokoxta*, un concours de ramassage d'épis de maïs. Parmi les différentes épreuves, le *Harri altxatzea* (lever de pierre) est sans doute la plus spectaculaire, puisque chaque participant doit hisser sur son épaule une pierre pesant entre 250 et 300 kg. Autre jeu très populaire : le *Soka tira*, une épreuve de tir à la corde qui oppose deux équipes de huit hommes.

## ACTIVITÉS À FAIRE SUR PLACE

► **Golf.** Séjourner aux Baléares sans jouer au golf, c'est comme passer son hiver dans les Alpes sans faire de ski : depuis quelques années, Majorque s'est imposée comme étant l'île qui dispose du plus grand nombre de parcours de golf par rapport à sa superficie. Les conditions géographiques naturelles conjuguées au climat en ont fait un paradis pour les golfeurs. Pas moins d'une vingtaine de parcours de renommée internationale permet aux amateurs locaux comme aux grands noms étrangers de venir passer du bon temps dans ces havres de paix. Citons les golfs d'Andratx et de Son Antem à proximité de la baie de Palma, mais aussi ceux situés au nord-est comme le Canyamel ou le Capdepera. On trouvera aussi de nombreux golfs le long de la côte méditerranéenne et en Andalousie, provinces de Cadix et de Málaga notamment.

► **La plongée.** La côte méditerranéenne est un endroit idéal pour pratiquer la plongée sous-marine. Jusqu'à 15 m et avec une bonne exposition, vous pourrez admirer de nombreuses espèces de la faune et de la flore, comme les oursins, les anémones, les mulets, les mérous, les éponges ou bien encore les rascasses. Sachez que pour pratiquer cette activité vous devez être en possession d'un permis délivré par les autorités maritimes espagnoles ou d'un permis étranger équivalent que vous ferez certifier auprès d'un club membre de la Fédération espagnole de plongée. A cela, s'ajoute la demande d'une autorisation spéciale et temporaire délivrée par l'autorité locale de la Marine.

► **Surf.** Les plages de la côte basque sont prisées des surfeurs car elles offrent d'excellentes conditions pour la pratique de ce sport. Parmi les meilleurs spots, on retiendra la plage de la Zurriola à Saint-Sébastien et les vagues réputées de Sopelana, Zarautz et Mundaka.

► **Bains de mer.** Tous les ans, le ministère de l'Environnement édite une liste sélective des plages propres. Elles sont signalées par un drapeau bleu, garantie d'un nettoyage régulier. Attention : de nombreuses plages très fréquentées ne respectent pas les normes.

► **Montagne.** Les Pyrénées catalanes comptent de nombreuses stations de sports d'hiver où l'on pratique essentiellement le ski alpin. En raison du terrain accidenté, il y est plus difficile de pratiquer le ski de fond. Les stations se concentrent essentiellement dans le Val d'Aran, au pied d'Andorre, ainsi qu'en Cerdagne et dans le Ripollès, plus à l'est. La pratique de ce sport étant récente en Espagne, les stations ont l'avantage d'offrir un matériel en excellent état. Pour les amateurs de sensations fortes et de grands espaces, les Pyrénées offrent un cadre idéal pour s'essayer à l'escalade, au canoë-kayak, au canoéisme ou bien encore au rafting. Les stations de ski de la Sierra Nevada, au-dessus de Grenade, offrent elles aussi de bonnes pistes.

► **Randonnée et VTT.** Au-delà de la chaîne pyrénéenne, les cordillères littorales et les différents parcs naturels disposent de nombreux sentiers et pistes balisés pour vous permettre d'effectuer de superbes balades dans des sites encore bien préservés. Point de départ du célèbre Camino francés de Saint-Jacques-de-Compostelle, la Navarre attire chaque année des milliers de pèlerins qui parcourent ses 170 km de sentiers. Les « voies vertes » de Navarre, aménagées sur le tracé d'anciennes lignes de chemin de fer, permettent aussi de découvrir à pied ou à vélo de somptueux paysages, comme les gorges de Lumbier, les rives du Bidassoa ou les vallées de Queiles et Leitzarain. Et de nombreuses régions ont ouvert des voies vertes qui permettent de les découvrir, comme en Andalousie.



# ENFANTS DU PAYS

## Ferran Adrià

Né dans les quartiers populaires de Barcelone, couronné meilleur cuisinier du monde, récompensé par trois étoiles au Guide Michelin, star des plateaux de télévision, encensé par les médias du monde entier, consultant pour des marques alimentaires, inventeur et créatif génial, ce chef catalan est considéré comme l'un des meilleurs chefs au monde. Au-delà de sa cuisine méditerranéenne revisitée d'une façon expérimentale, conceptuelle et parfois provocante, ce sont également ses techniques qui défraient l'*establishment* culinaire. Après avoir décidé de faire une « pause » et de fermer son restaurant El Bulli, Ferran Adrià se concentre sur de nouveaux projets et collabore de manière active avec la Fundació Alicia, un centre de recherche sur la gastronomie et la science.

## Alejandro Amenábar

D'origine chilienne, Alejandro Amenábar est madrilène de cœur. Né en 1973, il arrive dans la capitale espagnole à l'adolescence. Après des études de sciences peu brillantes, il tente sa chance dans le cinéma. Bien lui en prend, car son premier long-métrage, *Tesis*, un thriller sur le monde macabre des snuffmovies, est salué non seulement par la critique mais aussi par le public. Deux ans après, en 1997, il tourne *Ouvre les yeux*, repris par Cameron Crowe sous le titre *Vanilla sky*. Ses portes d'Hollywood lui sont désormais grandes ouvertes, il réalise en 2001 son premier film en anglais, *Les Autres*, avec, pour tête d'affiche, Nicole Kidman. *Mar adentro*, très remarqué, s'appuie sur un fait réel pour traiter de l'euthanasie et confirme son talent. Il décrochera d'ailleurs l'Oscar du meilleur film étranger. *Agora*, un film sorti en 2009, s'inscrit dans la même ligne d'excellence. Son dernier film, *Regression*, est sorti en 2015.

## Cristóbal Balenciaga

Couturier espagnol né à Getaria en 1895, petit village côtier de la province du Guipúzcoa, et mort à Valence en 1972. Dès son plus jeune âge, il se familiarise avec l'univers de la mode en observant le travail de sa mère, couturière pour les marquis de Casa Torres. Balenciaga découvre à cette époque les goûts des élites européennes en observant la splendide garde-robe de la marquise, qui fait ses achats dans les plus belles boutiques de Paris et de Londres.

Entre 1907 et 1916, il se forme dans les plus prestigieux ateliers de l'époque, d'abord à Saint-Sébastien puis à Bordeaux. Balenciaga ouvre sa maison de mode à Saint-Sébastien en 1917 et rencontre rapidement un grand succès auprès de l'élite locale, la reine Marie-Christine et l'infante Isabelle Alphonsine devenant de fidèles clientes. En 1936, lorsque la guerre civile éclate, Balenciaga quitte Saint-Sébastien pour s'installer à Paris. La même année, il présente sa première collection haute couture qui rencontre un brillant succès. Au cours des années 1940, le style de Balenciaga se distingue par ses réminiscences du costume traditionnel espagnol et son usage des broderies. A partir des années 1950, ses créations aux lignes fluides bouleversent les codes de l'époque. Son style épuré lui vaut l'admiration de clientes fidèles issues des familles royales espagnole et belge, de la princesse Grace de Monaco, Greta Garbo ou Marlene Dietrich – cette dernière ayant affirmé que Balenciaga connaissait son corps à la perfection et que ses robes n'avaient pas besoin d'être retouchées. Le musée Balenciaga, qui a ouvert ses portes en 2011 à Getaria, présente une collection de quelque 1 200 pièces du couturier.

## Antonio Banderas

Originaire de Málaga, il doit son apparition à l'écran à Pedro Almodóvar avec *La Loi du désir*. Le réalisateur dit d'ailleurs de lui qu'il a les plus belles jambes d'Espagne. Ensuite, après avoir tourné dans plusieurs films espagnols et atteint un succès dans la péninsule, Antonio Banderas se dirige vers les Etats-Unis afin de connaître la popularité mondiale. Chose faite après avoir joué le rôle de Zorro et épousé l'actrice Mélanie Griffith ! Quand il revient au pays, il est accueilli comme un dieu vivant. Même les toreros lui dédient leur corrida à Málaga pour honorer sa présence. En 2011, il retrouve son réalisateur fétiche après de nombreuses années d'absence et tourne *La piel que habito* sous la direction d'Almodóvar, un rôle plus sombre que ceux auxquels il avait habitude son public, et fait une apparition en 2013 dans *Les Amants passagers*. En 2017, il reçoit le prix national de la cinématographie à l'occasion du festival de San Sebastian « pour sa carrière extraordinaire au niveau national et international ». Et en 2018, il incarne de manière saisissante le rôle de Pablo Picasso dans la série télévisée *Genius* de National Geographic, diffusée en France en avril.

## Montserrat Caballé

La diva barcelonaise s'est réjouie de pouvoir remonter sur la scène du Liceu, l'Opéra de Barcelone, qui avait cessé toute activité depuis l'incendie de 1994. Sa scène de prédilection s'il en est, car, après avoir suivi les cours du Centre dramatique du même Liceu, la soprano y a fait sa première apparition en public en 1962. Trois ans avant la véritable révélation et consécration qu'elle obtiendra à New York dans *Lucrèce Borgia* de Donizetti. Retirée de la scène, elle s'est investie dans plusieurs associations caritatives. Et c'est le 6 octobre 2018 que s'est éteinte celle que l'on nommait « la superba », en référence à la longueur exceptionnelle de son souffle et à l'étendue de la tessiture de sa voix.

## Penelope Cruz

Née en 1974 à Madrid, Penelope Cruz est révélée au grand public grâce au film de Juan Bigas Luna, *Jambon, jambon*. Elle poursuit sa carrière en jouant avec les plus grands réalisateurs ibériques ; Alejandro Amenabar (*Ouvre les yeux* en 1997) et Pedro Almodóvar (*Tout sur ma mère* en 1999). Puis elle réalise le tour de force de s'imposer outre-Atlantique. En 2006, elle remporte le Prix d'interprétation féminine au Festival de Cannes pour sa prestation dans *Volter*, de Pedro Almodóvar. En 2008, elle crève encore l'écran dans la comédie douce amère de Woody Allen, *Vicky, Cristina, Barcelona*. Ce rôle lui vaudra d'ailleurs l'Oscar 2009 du meilleur second rôle féminin. Elle est mariée avec Javier Bardem. En 2016, elle a été à l'affiche de deux nouveaux films, et *Zoolander 2* et *Reina de España*. En 2018, elle a été nommée nouvelle ambassadrice de la maison Chanel et l'égérie de sa prochaine campagne croisière 2018-2019 durant laquelle elle sera photographiée par Karl Lagerfeld, himself.

## Pep Guardiola

Né en 1971 dans la petite commune de Santpedor (Barcelone), Pep Guardiola est un ancien joueur de football et entraîneur du FC Barcelona entre 2008 et 2012. En 2009, pour sa première saison en tant qu'entraîneur, il réalise un triplé historique en remportant la Ligue des champions, la Coupe et le Championnat d'Espagne. Il devient par la même occasion l'entraîneur le plus jeune de l'histoire à avoir remporté la Ligue des champions de l'UEFA. En 2011, il mène à nouveau le Barça vers la gloire en remportant le titre de la Ligue des champions et du Championnat d'Espagne.

En 2012, il annonce son départ du Barça, souhaitant faire une pause dans sa carrière. Pep Guardiola est aujourd'hui un personnage adulé par les Barcelonais, aussi bien pour ses exploits d'entraîneur que pour ses qualités humaines. Il est actuellement entraîneur de Manchester City.

## Julio Iglesias

La star mondiale du romantisme est née en 1943 à Madrid. Il débute sa carrière de chanteur à 19 ans, quand un accident de voiture l'empêche de devenir footballeur professionnel. Pendant sa convalescence, il compose des chansons. En 1968, il remporte le festival de Benidorm avec l'une des romances qu'il avait écrite à l'hôpital. En 1970, il représente l'Espagne au concours de l'Eurovision et se classe quatrième. Il devient rapidement célèbre en Europe. En 1980, pour conquérir le marché américain, il interprète un duo avec Diana Ross. Ses chansons l'ont rendu célèbre auprès du public féminin. Sa manière de chanter sur scène et sa sensualité sont légendaires.

## Rafael Nadal

Né à Manacor en 1986 (Majorque), Rafael Nadal a d'abord beaucoup joué au foot, au poste d'avant-centre, avant de choisir définitivement la raquette sous la protection d'un de ses oncles, Toni, devenu depuis son entraîneur. Après sa médaille d'or aux Jeux olympiques de Pékin en 2008, il arrive en 1<sup>re</sup> position du classement mondial et reçoit le prix Prince des Asturies en 2008 dans la catégorie Sports. En 2009, il redescend à la 3<sup>e</sup> place du classement mondial suite à une blessure du genou et renonce à défendre son titre à Wimbledon. Il revient en force en 2010 et remporte les victoires de Roland-Garros, Wimbledon et l'US Open, se classant ainsi 1<sup>er</sup> au niveau mondial. En 2018, il gagne pour la 11<sup>e</sup> fois Roland-Garros, restant ainsi le joueur qui a remporté le plus de victoires dans l'histoire du tournoi français.

## José Tomas

José Tomas est le torero le plus coté d'Espagne. Ayant fait ses débuts au Mexique comme la plupart des toreros experts, il revient à Las Ventas pour confirmer son talent. Ses corridas spectaculaires lui ont valu plus d'un accident. Il est le plus audacieux, et les entrées pour voir une de ses corridas peuvent atteindre aujourd'hui les 2 500 voire 3 000 euros. Ces prix se justifient par la rumeur ambiante qui attribue à sa témérité.

# MADRID

## ET SA RÉGION

*Vue aérienne de la Gran Vía.*

© MATEJ KASTELIC - SHUTTERSTOCK.COM



# MADRID



*Trépidante, lumineuse et conviviale, Madrid ne laisse personne indifférent. Plus de 3 millions d'habitants s'y agitent, nuit et jour avec cette exubérance qui définit si bien les peuples latins. Située en plein cœur de la péninsule Ibérique, Madrid est une capitale haute en altitude (646 m) mais aussi en couleur. Le terme « cosmopolite » vient instantanément à l'esprit, tant l'animation de ses rues et le trafic de ses artères semblent hors normes. Point de trêve possible ; Madrid ne connaît pas la demi-mesure. Toute période d'acclimatation serait vaine, Madrid se visite à bras-le-corps. En guise de baptême du feu, faites-vous absorber par la foule de la Puerta del*

*Sol. Centre névralgique de la ville, la température y est toujours caniculaire.*

*Capitale depuis le XVI<sup>e</sup> siècle, Madrid affiche une architecture résolument classique et réunit d'innombrables musées, abritant les chefs-d'œuvre de tous les grands noms qui ont écrit en lettres d'or l'histoire de la peinture espagnole : Goya, El Greco, Vélasquez, Picasso, Dalí, Miró... Berceau de la Movida, la capitale espagnole s'est rapprochée de l'Europe en gardant ce je-ne-sais-quoi d'atypique ; elle a révolutionné la culture en faisant des pieds de nez à l'ordre établi et surtout s'est taillé une réputation de ville gaie, extravertie et dépaysante.*

## QUARTIERS

### Sol et Gran Vía



La place de la Puerta del Sol où trône la célèbre ourse embrassant son arbousier (*El Oso y el Madroño*), est l'emblème de la capitale espagnole. Concentration de touristes oblige, vous y trouverez toutes les grandes marques nationales et internationales, notamment si vous vous dirigez vers la Gran Vía. Cet axe, anciennement renommé pour ses théâtres et ses cinémas, s'est maintenant reconverti en paradis pour les lèche-vitrines. Armez-vous de patience, vous trouverez plus de bouchons sur les trottoirs que dans la rue. N'hésitez pas à vous échapper dans les rues secondaires qui regorgent de petits magasins et de petits restaurants bien meilleur marché que dans les rues principales.

### Plaza España et Moncloa



Zone plutôt résidentielle, on y trouve des immeubles anciens, ne dépassant pas les trois ou quatre étages, ce qui en fait un quartier très agréable pour se promener. Au nord, les étudiants partagent les grands appartements, et au sud, les familles aisées occupent ces luxueux logements d'époque.

Peu touristique, le quartier propose néanmoins quelques sites tout à fait intéressants comme le temple égyptien de Debod, la Plaza de España, ou le palais de Moncloa, résidence officielle du Premier ministre.

La Plaza de España, a été créée à la suite de la démolition du quartier général des Armées de José Bonaparte (ancien couvent de San Gil sous

## Les immanquables de Madrid

- ▶ **Se rendre au musée Le Prado** afin de découvrir son importante collection d'œuvres européennes et d'œuvres antiques.
- ▶ **Arpenter les rues de la capitale en début de soirée** et profiter des nombreux bars pour déguster une bonne sangria, assister à des petits concerts ou voir un match de foot. Et si on a le sens du rythme, ne pas hésiter pas à se déhancher sur des airs de flamenco.
- ▶ **Faire la tournée des pâtisseries** pour savourer le traditionnel *turrón*.
- ▶ **Assister à un match de foot** dans le stade Santiago-Bernabeu du Real de Madrid.
- ▶ **Se promener dans les alentours de Madrid** et découvrir les villages Chinchón et Buitrago de Lozoya où il fait bon humer une ambiance d'un autre siècle.
- ▶ **Assister à une corrida à Las Ventas**, première arène du monde tant pour sa qualité que son nombre de corridas.

## La communauté de Madrid en bref

- **Localisation** : la communauté de Madrid est entourée de la Castille-et-Léon au nord-ouest et de la Castille-La Manche au sud-est.
- **Situation administrative** : Classée région autonome depuis 1983.
- **Superficie** : 8 020 km<sup>2</sup>.
- **Population** : 6,5 millions d'habitants.
- **Paysage** : La communauté de Madrid est située au cœur de la Meseta Centrale et traversée par le Tage. C'est un paysage de reliefs, notamment avec la Sierra de Guadarrama et la Sierra de Gredos.
- **Axes routiers** : Madrid est traversée par les principales autoroutes d'Espagne : l'autoroute A-1 vers le Pays basque ; la A-2 vers Saragosse et Barcelone ; la A-3 vers Valence ; la A-4 vers l'Andalousie...

Carlos III). Dans le but d'élargir le centre de la capitale, plusieurs édifices ont été élevés créant ainsi la Plaza de España : Torre España (1957), Edificio España (1953) ou encore le monument à Miguel de Cervantès (1929). L'axe principal, la Calle Princesa, nous offre un échantillon de magasins que l'on retrouve dans le centre, mais aussi des petites boutiques où l'on peut dénicher de belles créations de couture pour pas très cher. En se dirigeant vers l'est, on trouvera le romantique téléphérique qui permet de traverser le grand parc de la Casa de Campo. Vers Moncloa, une zone plus étudiante, des bars à cocktail mettent l'ambiance grâce à leurs soirées Erasmus.

### Plaza Colón et Salamanca ★★★★★

Quartier huppé par excellence, Salamanca est la zone la plus chic et la plus chère de Madrid. La grande Calle Serrano accueille les marques les plus prestigieuses de la capitale et offre un panel de magasins de petits *designers* où chacun trouve son bonheur.

Loin des foules, les restaurants raffinés, les hôtels intimistes et les clubs privés peuplent le quartier habité par la jeunesse opulente et les grandes familles.

Le marquis de Salamanca a donné son nom au quartier : cet entrepreneur et homme politique a marqué la capitale. Dans la partie nord du quartier, on trouvera des dizaines de petits palais avec de grands jardins, mais difficiles à apprécier à cause des grands murs qui les protègent des indiscrets. Aujourd'hui la majorité abrite les logements officiels des ambassadeurs nommés à Madrid.

### La Latina, Plaza Major et Lavapiés ★★★★★

Au centre des principaux points d'intérêt touristique, ces quartiers populaires regorgent d'endroits curieux, plutôt bon marché et de qualité conve-

nable. Ce n'est pas pour rien qu'ils réjouissent les groupes d'amis cherchant un lieu où passer d'interminables soirées avec *cañas* et *tapas* en abondance, sans pour autant déboursier des fortunes. Cette zone est tous les jours le témoin d'un gigantesque mélange culturel : des étudiants aux hommes d'affaire en cravate, tous y trouvent leur compte. Concentration de sites touristiques, parcourir cette zone à pied est un réel plaisir. Si vous arrivez à y rentrer, le marché San Miguel est un havre de gourmandise et un ravissement pour les yeux : une variété interminable de *delicatessen* vous y est proposée. Vins, macarons, huîtres, saumons, sushis, viandes de Galice, fruits exotiques... impossible de tout énumérer.

C'est aussi, et notamment, le cœur historique de la capitale, où vous retrouverez la richesse de l'histoire de Madrid, avec par exemple la muraille arabe, ou l'architecture du style de la Maison d'Autriche des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles.

### Huertas et Paseo del Prado ★★★★★

Si, pour séjourner, Huertas est un quartier pratique pour les touristes, il est difficile d'y dormir car les nuits sont généralement bruyantes. On privilégiera les établissements situés dans les rues adjacentes à la Calle Huertas. N'oubliez pas que vous êtes en plein cœur du Madrid touristique. Les étudiants viennent souvent passer leurs soirées dans ce quartier où l'on trouve un bar à tous les coins de rues. Pendant que les fêtards se reposent le jour, les autres trouveront leur bonheur au niveau culturel : on y trouve les trois musées les plus importants de la capitale. Le Prado, le Thyssen, et le Reina Sofia sont concentrés autour du Paseo del Arte, au bout duquel on trouve le tristement célèbre gare d'Atocha. La visite vaut le coup, même si ce n'est que pour y faire un petit tour. Le jardin tropical qu'elle abrite est singulier, et les tortues qui y vivent ne semblent pas dérangées par les touristes.







## Chueca, Malasaña et Chamberí



La *Movida* de Malasaña, l'ambiance *gay* de Chueca et le caractère *castizo* (pur, typique) de Chamberí, décrivent parfaitement l'identité de Madrid. Entre modernité, traditions et anticonformisme, cette zone plaira à tous les publics. Des bars branchés pleins à craquer aux restaurants charmants cachés au fond de ruelles sombres, cette zone est souvent la préférée des touristes qui veulent connaître le vrai Madrid nocturne. C'est la rencontre de tous les styles, et l'emblème de la tolérance. A Malasaña, l'ambiance est très *cool* : on boit

dans la rue, on s'habille comme on veut et tout est bon marché. Ce quartier un peu hippie, propose de bons bars où la musique est plutôt rock, mais on trouve de tout. Chacun y trouvera son bonheur.

Chamberí, zone plus *pija*, ressemble un peu à la Latina, mais avec moins de mouvement. Ici, on cherche à passer un bon moment avec des amis, sans pour autant sortir jusqu'à des heures trop tardives.

Quant à Chueca, quartier *gay*, on trouve des gens élégants et ouverts. Des bars et des boîtes très branchés, mais où on ne verra jamais aucun débordement. On prendra un verre tranquillement et ensuite on improvisera...

## SE DÉPLACER

### L'arrivée

#### Avion

##### ■ AÉROPORT MADRID-BARAJAS

Carrete de Barcelona, km 16

☎ +34 913 058 343

www.aena.es – comercial@aena.es

L'aéroport de Madrid-Barajas se situe à 13 kilomètres au nord-est de la ville. Il est constitué de quatre terminaux ; le T4, que les curieux en architecture ne manqueront pas d'apprécier, a été inauguré en février 2006. Seule Ibéria et les compagnies sœurs partent de ce terminal, ainsi que quelques low-cost comme Vueling. C'est à partir du T4 que vous pourrez prendre, sans réservation, le pont aérien, vers Barcelone. Si vous arrivez de Paris, vous arriverez et partirez

sans doute du T1 ou du T2, d'où opère l'immense majorité des compagnies aériennes.

Il y a un point d'information touristique dans le hall des arrivées du T1 (ouvert du lundi au vendredi de 8h à 20h, dimanche de 9h à 14h), un aux arrivées du T2 et un autre aux arrivées du T4, face aux halls 10 et 11 (ouvert de 9h30 à 20h30). Vous trouverez, bien entendu, dès votre arrivée des bureaux de change et des distributeurs automatiques.

Trois consignes (ouvertes 24h/24) permettent de laisser les bagages : au T1, près de la station de bus et de taxis ; au T2, près de l'entrée du métro, et une dernière au rez-de-chaussée du T4. Parkings aux T1, T2 et T4, de 2 € à 6 €/heure environ.

► **De l'aéroport au centre-ville.** La ville de Madrid a énormément développé les manières de faire le trajet centre-ville / Madrid.



Aéroport de Barajas.

► **En métro.** La ligne 8 (rose) de métro, partant de Nuevos Ministerios arrive à l'aéroport, et dessert tous les terminaux (T1-T2-T3 et T4). Le billet coûte 6,50 à 8 € (selon le nombre de stations parcourues) et vous amène dans le centre de Madrid en 30 à 40 minutes. La fréquence est d'environ toutes les 5 à 15 minutes (selon l'heure de la journée). Les horaires sont les mêmes que les autres lignes de métro (6h à 1h30).

► **En bus.** La ligne n circule 24h/24 et relie l'aéroport à la gare d'Atocha (de 5h35 à 23h55) et l'aéroport à la plaza de Cibeles (de 23h55 à 5h35). Un arrêt est programmé à chaque terminal. Le prix du billet est de 5 €. Cette solution est la meilleure pour ceux qui se logent dans la partie sud ou est du centre de la capitale. Le trajet est d'environ 40 minutes selon le trafic, et un bus part toutes les 15 minutes en journée et toutes les 35 minutes pendant la nuit.

► **En cercanias.** La ligne C1 de ce réseau de train urbain rallie la station de Chamartín au terminal 4 de l'aéroport en une dizaine de minutes. Elle fait également des haltes aux stations de Nuevos Ministerios, Recoletos ou encore Atocha qu'elle atteint en 30 minutes environ. La fréquence des trains est de 30 minutes. Le billet coûte 2,60 € et le terminus de la ligne se trouve à Príncipe Pio. Tous les jours, la ligne commence son service à 5h58 à l'aéroport, et le dernier train sort à 0h14.

► **En taxi.** C'est sûrement la manière la plus pratique mais aussi la plus chère d'aller à l'aéroport. Attention, depuis 2014, il y a un prix fixe pour la course de 30 €.

#### ■ AIR EUROPA

☎ +34 902 401 501  
www.aireuropa.com  
clientes@air-europa.com

#### ■ AIR FRANCE

☎ +34 902 207 090  
www.airfrance.es

#### ■ TRANSAVIA

☎ +34 937 370 331  
www.transavia.com

#### ■ VUELING

☎ +34 902 808 022  
www.vueling.com

### Train

#### ■ ESTACIÓN DE CHAMARTÍN

Calle de Agustín de Foxa  
☎ +34 902 320 320  
M° Chamartín.

Située au nord de la capitale, cette gare RENFE accueille tous les trains en provenance et en partance du nord-ouest de l'Espagne et de

la France. Départs notamment vers Bilbao, Salamanque, Saint-Jacques de Compostelle, Ségovie, etc... Les deux gares, Chamartín et Atocha, sont reliées entre elles par le métro et le train de banlieue (*cercanías*), on peut utiliser un ticket de métro normal, car on reste dans la zone centre. C'est plus rapide que le métro.

#### ■ ESTACIÓN PUERTA DE ATOCHA

Glorieta de Carlos V  
☎ +34 902 320 320  
M° Atocha Renfe.

Cette gare RENFE, malheureusement connue pour les attentats du 11 mars 2004, se trouve au sud-est de la Puerta del Sol et accueille les trains en provenance et en partance du sud de l'Espagne et du Portugal. De cette gare, vous pourrez aller un peu partout en Espagne, notamment en Catalogne et en Andalousie. Départs régionaux également et trains de banlieue. Les billets s'achètent dans des guichets séparés. Pour la banlieue, il y a des machines et des points de vente juste avant les quais. Pour les départs régionaux, cherchez l'inscription « Atención al cliente » et le bureau de vente en face du jardin tropical de la gare (allez y jeter un œil ; cela doit sans doute être l'une des salles d'attente de gare les plus originales au monde). Attention, certains départs régionaux se font depuis les quais de trains de banlieue ; c'est indiqué sur votre billet (il faut se rendre au niveau des départs des trains de banlieue, où un agent de la gare vous fera accéder au quai).

### Bus

#### ■ ALSA

Gare d'Atocha  
☎ +34 902 422 242  
www.alsa.es

Présente dans quasiment toute l'Espagne, ainsi que dans plusieurs villes du Maroc et de plusieurs pays européens (Allemagne, Andorre, Autriche, Belgique, France, Grande Bretagne, Hollande, Italie, Luxembourg, Moldavie, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Suisse et Ukraine).

Dispose de plusieurs autobus au départ de la gare principale et de la gare d'Atocha, de celle de Sur ou de l'aéroport Barajas vers douze villes espagnoles dont Barcelone, Huesca, Lérida, Tarragone et Saragosse.

#### ■ ESTACIÓN DE AVENIDA DE AMERICA

Avenida de América, 9  
☎ +34 902 302 010  
M° Avenida de América.

Continental Auto et Alsa sont les principales compagnies au départ de cette gare routière, qui dessert les principales villes espagnoles.



### ■ ESTACIÓN SUR DE AUTOBUSES

Avenida Méndez Álvaro, 83

☎ +34 914 684 200

M° Méndez Álvaro.

C'est la plus grande gare routière de Madrid, c'est de là que part la majorité des compagnies, en direction de toute l'Espagne et de l'étranger (Portugal, France, Maroc, Roumanie, etc.). Vous trouverez tous les horaires et les noms des compagnies desservant votre destination sur leur site. Il y a, dans la gare, une consigne (6h30 – minuit), des cafétérias, des distributeurs automatiques d'argent et un commissariat. Alsa, Socibus et Avanza Bus sont les principales compagnies qui la desservent.

### Voiture

Circuler ou se garer est particulièrement problématique et onéreux : les parkings coûtent environ 20 € par jour. De plus, Madrid se visite très bien à pied ou en transports en commun.

### ■ AVIS

Gran Via, 60 ☎ +34 902 103 739

www.avis.es

M° Santo Domingo, Plaza España.

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 19h et samedi et dimanche de 9h à 13h.

► **Autres adresses** : A l'aéroport ☎ +34 902 200 162 • Gare d'Atocha ☎ +34 902 110 291

### ■ EUROPCAR

Calle San Leonardo de Dios, 8

☎ +34 915 418 892

www.europcar.com

M° Plaza España.

Ouvert le lundi de 8h à 13h et de 16h à 19h, du mardi au vendredi de 8h30 à 13h et de 16h30 à 19h et le samedi de 9h à 13h.

► **Autre adresse** : A l'aéroport (terminal 4)  
☎ +34 902 105 055

### ■ HERTZ

Calle Princesa, 14 ☎ +34 915 425 805

www.hertz.es

M° Plaza España.

Ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 19h30 et le samedi de 9h à 14h.

► **Autres adresses** : A l'aéroport  
☎ +34 913 937 229 • Ronda de Atocha  
☎ +34 902 023 932

### En ville

### ■ ABONNEMENT TOURISTIQUE

www.metromadrid.es

L'Abono Turístico est une bonne option pour tous ceux qui savent déjà qu'ils vont beaucoup utiliser le métro ou le bus. Il en existe deux : l'abonnement zone A et celui zone T, valable 1, 2, 3, 5 ou 7 jours.

► **La zone A** correspond à toute la ville de Madrid et vous permet d'emprunter le métro, le train de banlieue et le bus autant de fois que vous le voulez. 8,40 € la journée ; 14,20 € pour 2 jours ; 18,40 € pour 3 jours ; 26,80 € pour 5 jours et 35,40 € pour 7 jours.

► **La zone T** est plus chère (17 € la journée ; 28,40 € pour 2 jours ; 35,40 € pour 3 jours ; 50,80 € pour 5 jours et 70,80 € pour 7 jours) car vous pouvez voyager dans toute la communauté de Madrid, soit jusqu'à Guadalajara et Tolède.



Téléphérique de Casa de Campo.



PARCE QUE VOUS ÊTES  
**UNIQUE...**

... VOUS RÉVIEZ D'UN GUIDE  
**SUR MESURE**



**A VOUS DE JOUER !**

**my** **petit fute**  
mon guide sur mesure

WWW.MYPETITFUTE.COM

## BiciMAD, le vélib' madrilène

### ■ BICIMAD

Glorieta Santa María de la Cabeza, 6

☎ 010

www.bicimad.com

A partir de 2 € pour la première heure.

En 2014, la ville de Madrid a mis en circulation ses premiers Vélib'. Appelés BiciMAD, ces vélos sont, à l'instar des grandes villes européennes, louables par abonnement annuel mais aussi à l'heure.

► **Attention** cependant, sachez que pour un premier court séjour à Madrid, vous circulerez beaucoup à pied.

### ■ TELEFÉRICO



Paseo del Pintor Rosales

☎ +34 914 068 810

www.telefericomadrid.es

M° Argüelles.

De début juin à mi septembre et en décembre, ouvert tous les jours. Le reste de l'année, uniquement le week-end et certaines semaines.

Les horaires varient, consulter le site Internet (également pour réserver). En juin, juillet et août le téléphérique est ouvert de 12h à 21h. Aller : 4,50 € ; aller-retour : 6 €. Tarifs réduits pour les plus de 65 ans, familles nombreuses et groupes, gratuit pour les enfants jusqu'à 3 ans.

Le téléphérique se trouve près du centre de Madrid, à 5 minutes de marche du Temple de Debod et du métro Argüelles. Durant les 11 minutes du parcours, entre la station de Rosiers et celle de Maison de campagne, le voyage en téléphérique permet de jouir d'un Madrid unique, en survolant des parcs, des rues, des grattes ciels et des monuments. Vous profiterez d'une vue magnifique sur Madrid, et serez guidés par une voix-off à l'intérieur des cabines (en espagnol, anglais ou français). Il est également possible de contempler la vue panoramique depuis le mirador de la terrasse du restaurant-snack.

### Métro

#### ■ MÉTRO

Calle de Cavanilles

☎ +34 902 444 403

www.metromadrid.es

Ouvert tous les jours de 6h à 1h30. Compter 1,50 € à 2 € le ticket ; 11,20 à 12,20 € le carnet de 10 selon les lignes concernées ; 4,50 à 6 € pour l'aéroport et 15,20 € le carnet de 10 tickets avec un trajet aéroport compris. Ajouter 2,50 € pour la nouvelle carte rechargeable.

Avec 12 lignes de métro et 3 lignes de tramway, le métro de Madrid, qui fête son centenaire en 2019, est le second réseau le plus important d'Europe

après Londres. C'est le meilleur moyen de se déplacer dans la ville. Il vaut mieux acheter le *Metrobus 10 viajes*, valable dans le métro et le bus, car plusieurs personnes différentes peuvent utiliser la même carte rechargeable, mise en service en 2019. Les guichets distribuent gratuitement des plans de métro.

### Bus

#### ■ EMT

☎ +34 902 507 850

www.emtmadrid.es

Ouvert de 6h à 23h30, selon les lignes. 20 bus de nuit, appelés *búhos* (hiboux), prennent la relève entre minuit et 6h du matin ; ils partent de la Plaza de Cibeles et de la Puerta del Sol. Les vendredi et samedi soirs s'ajoutent les *Metrobúhos*, autobus nocturnes qui suivent les trajets des 12 lignes de métro. Mêmes tarifs que le métro.

C'est la compagnie des bus urbains de Madrid qui a un bon réseau, même si le principal problème est le trafic. Pour les courtes distances, il vaut mieux y aller à pied ou prendre un taxi. Pour les plus longues, le métro reste la bonne solution.

### Tramway

Vous trouverez à Madrid, trois lignes de tramway appelées Métro Léger (métro ligero), qui appartiennent au réseau du métro de Madrid. Ces lignes se trouvent plutôt à l'extérieur de la ville, dans des zones résidentielles (ex : Boadilla, Las Tablas...). Mêmes caractéristiques que les lignes de métro.

### Taxi

#### ■ TAXI

Il y a de très nombreux taxis, facilement identifiables à leur couleur : tout blanc avec une rayure rouge sur les portières avant. Le prix initial d'une course est de 2,40 € du lundi au vendredi, entre 6h et 21h. La nuit, en semaine, et le week-end, le prix initial est de 2,90 €. Compter environ 6 € pour un trajet dans le centre-ville.

► **Tele Taxi** ☎ +34 913 712 131

► **Radio Taxi Independiente** ☎ +34 914 051 213

► **Radio Teléfono Taxi – Euro Taxi** (homologués pour handicapés moteur) ☎ +34 915 478 200 - +34 915 478 500

## Vélo

### ■ BRAVO BIKE

Calle Juan Álvarez Mendizábal, 19  
☎ +34 917 582 945

www.bravobike.com  
kaspar@bravobike.com  
M° Plaza de España.

*Compter entre 18 et 30 € par jour de location. Visite guidée de 3h dans Madrid au prix de 35 €.* Locations de vélos ou visites accompagnées pour connaître Madrid et ses alentours (El Escorial, Ségovie et Tolède). Sur réservation.

# PRATIQUE

## Tourisme – Culture

### ■ CENTRE TOURISTIQUE DE LA MUNICIPALITÉ DE MADRID

Casa de la Panadería  
Plaza Mayor, 27  
☎ +34 915 787 810  
www.esmadrid.com/fr  
turismo@esmadrid.com  
M° Sol et Ópera.

*Ouvert tous les jours de 9h30 à 21h30.*

Office très central (dans l'édifice de la Plaza Mayor dont les motifs dorés représentent les signes du zodiaque), récent et spacieux. Des ordinateurs avec Internet sont disponibles gratuitement (15 minutes par personne). Quelques brochures sur les attractions sont sur les présentoirs mais mieux vaut demander des compléments au bureau. On vous fournira un plan du centre-ville gratuit. Vous y trouverez une série de cartes des quartiers de Madrid recommandant des itinéraires à suivre, des restaurants et des magasins où aller. On les trouve aussi dans les bars et restaurants. L'office du tourisme organise des visites guidées.

► **Autres adresses** : Aéroport de Madrid Barajas T1 et T4 • Paseo del Arte, C/ Santa Isabel – M° Atocha • Plaza de Callao – M° Callao • Plaza de Cibeles – M° Banco de España • Plaza de Colón – M° Colón

### ■ OFFICE DU TOURISME DE LA COMMUNAUTÉ DE MADRID

Calle Duque de Medinaceli, 2  
☎ +34 902 100 007  
www.turismomadrid.es  
turismo@madrid.org  
M° Banco de España.

*Ouvert du lundi au samedi de 8h à 15h et le dimanche de 9h à 14h.*

Informations sur les villes et villages de la communauté de Madrid. Très utile pour les excursions d'une journée à partir de la capitale. Bureau d'informations peu fréquenté, où l'on prendra le temps de bien vous renseigner. La communauté de Madrid publie un guide

touristique en plusieurs langues, notamment en français.

► **Autres adresses** : Aéroport de Madrid Barajas T1 et T4 • Gare de Atocha • Gare de Chamartín, porte 16

## Représentations – Présence française

### ■ AMBASSADE DE FRANCE

Calle Salustiano Olózaga, 9  
☎ +34 914 238 900  
www.ambafrance-es.org  
M° Retiro.

*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 19h.*

### ■ CONSULAT DE FRANCE À MADRID

Calle Marqués de la Ensenada, 10  
☎ +34 917 007 800  
M° Colón.

*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 13h15.*

## Argent

Madrid abrite de nombreuses banques que vous n'aurez aucun mal à trouver. Elles ne sont ouvertes que le matin, généralement de 8h à 14h. La plupart des distributeurs automatiques offrent un service en langue française.

## Adresses utiles

### ■ SERVICE D'ACCUEIL AU TOURISTE ÉTRANGER (SATE)

Commissariat de Centro  
Calle de Leganitos, 19  
☎ +34 902 102 112  
M° Santo Domingo, Plaza de España ou Callao.  
Près de Plaza de España.

*Ouvert tous les jours de 9h à minuit.*

Si vous êtes dans une situation problématique, victime d'un délit par exemple, vous pouvez demander de l'aide à ce bureau de police, qui travaille en collaboration avec l'office de tourisme.

QuotaTrip

www.quotatrip.com

Vous rêvez  
d'un voyage  
sur mesure ?

recommandé par



Les meilleures  
agences locales  
vous répondent

Sur + de  
200 destinations !



Gratuit  
& sans engagement.

## SE LOGER

### Locations

#### ■ APARTOSUITES JARDINES DE SABATINI\*\*\*

Cuesta de San Vicente, 16

☎ +34 91 542 59 00

www.jardinesdesabatini.com

Situé à quelques pas de la Gran Vía et du Palais Royal, Apartosuites Jardines de Sabatini vous offre tout le confort et les services d'un hôtel avec les avantages d'un appartement. Il dispose de studios et suites d'une capacité de 1 à 4 personnes. Les hébergements sont spacieux et modernes, tous équipés de kitchenette. Petit déjeuner buffet délicieux avec un thème spécial gastronomie espagnole le week-end (churros, tortilla...). Vous apprécierez aux beaux jours le toit-terrasse qui offre des vues imprenables sur le Palais Royal et les plus beaux couchers de soleil de Madrid. De nombreuses œuvres d'art de jeunes artistes espagnols sont exposées à l'hôtel avec une touche particulière « street art » du groupe Boa Mistura qui a réalisé plusieurs fresques extérieures dont une qui vous accompagne pendant la montée jusqu'à la terrasse dans un ascenseur transparent. Autre originalité : vous ferez un voyage dans le temps grâce au musée de l'hôtel qui abrite une collection de voitures anciennes du début du XX<sup>e</sup> siècle ayant appartenu à la famille de la directrice, ainsi que des photographies d'époque de Madrid. Bref, une excellente adresse, idéale pour un week-end ou un séjour prolongé !

#### ■ CHIC RENTALS

Calle Mayor, 4 5<sup>o</sup> 3 ☎ +34 625 577 493

fr.chic-rentals.com – info@chic-rentals.com

Appartement à partir de 70 € la nuit.

Ximena et Virginia, deux sœurs catalanes, sont à l'origine de la création de Chic Rentals, une agence de réservation d'appartements à Madrid

et Barcelone. Leur point fort ? Une sélection très pointue sur des critères de charme, de design et d'emplacement. Loin des logements standards, vous ne trouverez sur ce site Internet que des appartements de caractère avec une belle présentation photographique et des textes très détaillés. Chic Rentals offre également la possibilité de louer un appartement pour un long séjour, aussi bien pour des vacances que pour un séjour professionnel.

#### ■ HOME CLUB – HOME SELECT

☎ +34 911 438 360 – www.homeclub.com

Home Club – Home Select offre la meilleure solution pour un séjour de vacances ou de travail de courte, moyenne ou longue durée à Madrid et dans le reste de l'Espagne. Ils disposent de plusieurs centaines d'appartements exclusifs, entièrement meublés et équipés en offrant confort, indépendance et style.

#### ■ MADRID SMART RENTALS\*\*\*\*

Calle San Marcos, 8

Au 1<sup>er</sup> étage ☎ +34 915 217 710

www.madridsmartrentals.com

Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 22h et le samedi et dimanche de 11h à 16h.

Madrid Smart Rentals propose des locations touristiques d'appartements, luxueux ou plus économiques, et de grands studios dans les quartiers les plus courus de la ville. L'équipe connaît Madrid sur le bout des doigts et propose un service personnalisé.

### Centrales de réservation – Réseaux

#### ■ 30 MADRID

www.30madrid.com

Site qui vous trouvera des bed & breakfast, des appartements et des hôtels aux meilleurs prix.

## Sol et Gran Vía

### Bien et pas cher

#### ■ GENERATOR HOSTEL

Calle de San Bernardo, 2 ☎ +34 910 479 800  
www.generatorhostels.com  
M° Santo Domingo.

*Compter de 19 € à 34 € le lit en dortoir selon la saison et de 89 € à 215 € la chambre double.*

La très réputée chaîne d'hostels Generator a frappé fort en ouvrant en 2018 son établissement madrilène. A quelques mètres de la Gran Vía, vous voilà au centre de tout, sur ce qui était le site d'une ancienne station-service dans les années 1930. Et tous les standards de l'enseigne sont respectés : de spacieuses parties communes, un design sympa et moderne sur 5 étages et des chambres et des dortoirs parfaitement équipés. Le petit plus ? Après une bonne journée de visites vous attend un roof-top de choix avec une jolie vue pour boire un cocktail entre amis.

#### ■ HOSTAL LA FONTANA

Calle Valverde, 6  
1<sup>er</sup> étage ☎ +34 915 218 449  
www.hostallafontana.com  
M. Gran Vía.

*Compter 28 € la chambre simple avec salle de bain commune et 33 € avec salle de bain privée. Compter 42 € la chambre double avec salle de bains commune et 48 € avec salle de bain privée. Compter entre 68 € la triple avec salle de bain privée.*

Séjournes à Madrid dans une ambiance polyglotte et sympathique, où le propriétaire se fera une joie de vous accueillir. La plupart des chambres, décorées avec soin et originalité, possèdent une salle de bain privée. Celles qui n'en n'ont pas sont rattachées à une salle de bain extérieure à partager avec un ou deux autres clients. Situé à deux pas du métro Gran Vía, cet *hostal* est une excellente adresse.

### Confort ou charme

#### ■ HOSTAL ADRIANO\*\*

Calle de la Cruz, 26  
4<sup>e</sup> étage ☎ +34 915 211 339  
www.hostaladriano.com  
M° Sol.

*Chambre simple entre 45 et 65 €, double entre 51 et 79 €, triple entre 61 € et 95 € et quadruple entre 75 et 99 €. Sur Internet, des offres sont valables les mois de juin, juillet et août.*

Difficile de classer cet hôtel : ses prix lui vaudraient une mention dans la catégorie « Bien et pas cher » mais son charme en fait un établissement de grande qualité. Les chambres ont toutes une décoration différente : murs colorés et rideaux pastel ou blancs, carrelage bigarré. En plus des

habituels équipements, l'immeuble possède un ascenseur et les chambres possèdent un réfrigérateur. Une excellente adresse, où le propriétaire parle français. Pour ne rien gâcher, l'hôtel est situé à deux minutes de Sol et à deux pas de la Plaza Mayor. Une situation très pratique.

#### ■ HOSTAL SANTILLÁN

Gran Vía, 64  
8<sup>e</sup> étage ☎ +34 915 482 328  
www.hostalsantillan.com  
M° Plaza España.

*Chambre simple à partir de 56 €, double de 66 € et triple de 88 €. Des offres de dernière minute ou pour des séjours de plus de 4 nuits sont disponibles sur le site Internet.*

Voici un très bon plan dans cette gamme de prix. Donnant sur la Gran Vía, cet *hostal* permet de visiter à pied tous les quartiers centraux de Madrid. Situé au cinquième et au huitième étage d'un immeuble des années 1930, l'*hostal* annonce d'emblée l'ambiance rétro du quartier historique, avec son ascenseur d'époque et ses vitraux. Dirigé par Aitor, l'établissement se caractérise par un accueil familial et des chambres agréables, qui donnent l'impression d'être chez soi. Elles sont toutes équipées de salles de bains, coffre-fort, télévision, ventilateur et chauffage central. L'entretien est impeccable et un service de laverie est à votre disposition. Vous pourrez profiter de la machine à café ainsi que de boissons fraîches et de viennoiseries à la réception. Au cinquième étage, 9 chambres plus récentes sont également accessibles, l'ambiance y est plus moderne, bien que l'authenticité de l'immeuble soit toujours préservée.

### Luxe

#### ■ HOTEL INDIGO

Calle Silva, 6 ☎ +34 912 008 585  
www.indigomadrid.com  
info@indigomadrid.com  
M° Callao ou Santo Domingo.

*Compter entre 150 et 260 € la chambre double, entre 170 et 280 € la chambre double supérieure et entre 250 et 375 € la suite. Petit déjeuner 17 € par personne.*

Ouvert en 2014, voilà le boutique hôtel de la chaîne Intercontinental. Les 85 chambres proposent un standing élevé et un design agréablement épuré. De grandes photos de la ville vous laissent dans l'ambiance mais, pour une vue parfaite, direction le solarium sur le toit. Allongé sur un transat, un cocktail dans une main et l'appareil-photo dans l'autre, ou en train de faire quelques brasses dans la charmante petite piscine tout en longueur, la ferveur de Gran Vía, à quelques mètres de là, paraît alors bien loin. Par ailleurs, l'établissement possède un restaurant, où il est possible de se régaler d'excellents tapas. Une adresse de standing bien agréable en plein cœur de Gran Vía.



### ■ HOTEL INTUR PALACIO

#### SAN MARTÍN\*\*\*\*

Plaza San Martín, 5

☎ +34 917 015 000

www.hotel-inturpalaciosanmartin.com

sanmartin@intur.com

M° Opera, Sol ou Callao.

*Chambre double de 101 € à 499 € selon la saison et le standing (en général entre 160 € et 180 €). Nombreuses offres sur le site Internet.*

Tout simplement sublime ! D'ailleurs, c'est un *palacio* (palais). Patio aménagé, gymnase, sauna, salons communs avec la presse quotidienne, ascenseurs 1900 en fer forgé, chambres spacieuses dotées d'une literie de qualité, l'établissement est parfait. Sa situation ajoute encore, s'il en était besoin, à ses avantages. Pour un service de cette qualité, les tarifs sont en plus très raisonnables.

## Plaza España et Moncloa

### ■ DEAR HOTEL

Gran Vía, 80

☎ +34 914 123 200

www.dearhotelmadrid.com

reservas@dearhotel.es

M° Plaza España.

*Compter à partir de 121 € la chambre double. Nombreuses réductions sur le site Internet.*

Voilà une oasis charmant sur... Gran Vía ! Car quoi de plus agréable après une journée de visite que de se prélasser sur la terrasse du 14° étage, un cocktail à la main, pour profiter d'une vue spectaculaire sur les toits de la capitale ? Peut-être s'offrir un plongeon dans la (petite) piscine au panorama magique ou une sieste dans l'une des 162 chambres, à la décoration soignée et classieuse... Lumineuses, elles offrent tout le confort nécessaire (douche à effet pluie, enceinte pour smartphone, machine à expresso, etc...) et sont la garantie d'un bon moment dans la capitale espagnole.

### ■ HOTEL ACTA MADFOR MADRID

Paseo de la Florida, 13

☎ +34 915 471 400

www.hotel-madfor.com

recepcion.madfor@actahotels.com

M° Príncipe Pio.

*Chambre simple de 53 € à 145 €, chambre double de 63 € à 150 €, double avec terrasse de 80 € à 170 €, chambre triple de 85 € à 170 €, triple avec terrasse de 103 € à 225 €.* L'Hôtel Acta Madfor est un hôtel 3-étoiles disposant de 99 chambres, dont un certain nombre avec terrasse, situé à quelques minutes de Gran Vía. Tout juste en face de l'hôtel se trouve la gare de métro, train et autobus

Príncipe Pio reliant tout Madrid à la périphérie. Le quartier de l'hôtel dispose d'un très grand nombre de parcs magnifiques tels que la Casa de Campo, les Jardins de Sabatini, aux pieds du Palais Royal, le Madrid Rio et le Parque del Oeste. À la réception, vous pourrez louer des vélos de promenade, de type hollandais, pour profiter de ces endroits le plus confortablement possible.

### ■ SUITES VIENA\*\*\*

Calle Juan Álvarez Mendizábal, 17

☎ +34 917 583 605

www.suitesvienna.com

reservas@suitesvienna.es

M° Plaza de España.

*Chambre simple à partir de 70 € en basse saison et de 90 € en haute saison, double à partir de 75 € en basse saison et de 95 € en haute saison. Nombreuses offres sur le site Internet. Petit déjeuner buffet à 13 €.*

Hôtel très moderne au design avant-gardiste, situé dans une rue calme à quelques pas de la Plaza de España et de Gran Vía. Les chambres sont grandes et confortables, toutes équipées d'une kitchenette en plus de la TV, le wifi gratuit, un bureau, sans oublier la terrasse pour les Junior Suites et le coin salon pour les Suites. Le petit déjeuner varié et copieux est servi sous forme de buffet. Vous apprécierez la disponibilité et l'accueil chaleureux du personnel. Excellent rapport qualité-prix pour un hôtel idéalement situé !

## Plaza Colón et Salamanca

Ce quartier est plutôt réservé aux hommes d'affaires et les hôtels étoilés l'ont bien compris.

### Confort ou charme

### ■ HOTEL PULLMAN MADRID

#### AIRPORT & FERIA\*\*\*\*

Avenida Capital de España, 10

☎ +34 917 210 070

www.accorhotels.com

H1606-GM@accor.com

M° Campo de las Naciones.

*Chambre double à partir de 65 € en basse saison et à partir de 95 € en haute saison.*

Situé face au Palais des congrès et aux centres de convention IFEMA, le Pullman Madrid Airport & Feria se trouve à 5 minutes de l'aéroport Madrid Barajas (transferts gratuits dans la limite des places disponibles) et à 15 minutes du centre-ville en métro (station Campo de las Naciones). Cet hôtel d'affaires allie confort et technologie. 179 chambres, Wifi gratuit, deux restaurants gastronomiques, bar Cosmopolitan, salles de réunion (150 personnes), piscine et parking payant.

## Luxe

■ **BARCELÓ IMAGINE**

Calle de Agustín de Foxá, 32

☎ +34 917 327 019

www.barcelo.com – imagine@barcelo.com

M° Plaza de Castilla.

*Compter de 105 € à 380 € la chambre double standard selon la saison. En moyenne, compter autour de 145 €.*

Ouvert en mai 2018, ce Barceló Imagine mérite ses 5-étoiles entre le luxe qu'il offre dans ses 156 chambres et ce concept original de l'hôtel musical. De la pop au rock, en passant par la musique classique, la disco, le flamenco ou les grands titres de la *movida*, la musique est partout. Dans la décoration évidemment, mais aussi en live, sur le Sky lounge installé sur le toit, qui accueille régulièrement des DJ ou des groupes.

■ **HOTEL ÚNICO MADRID**

Calle de Claudio Coello, 67

☎ +34 917 810 173

www.unicohotelmadrid.com

reservas@unicohotelmadrid.com

M° Serrano, Velázquez ou Núñez de Balboa.

*Compter de 248 € à plus de 1 000 € la chambre double, en général autour de 380 €.*

Dans un immeuble du XIX<sup>e</sup> siècle, cet élégant boutique-hôtel et ses 44 chambres de luxe proposent des prestations exceptionnelles. Et que dire de son restaurant tenu par Ramon Freixa et ses deux étoiles au Michelin ? Inoubliable, tout simplement. Mais on peut aussi profiter d'une salle de sport moderne, d'un Spa et surtout d'un charmant patio jardin au calme salvateur après une journée de visite. Bref, un 5-étoiles de haute volée.

■ **HOTEL WELLINGTON\*\*\*\***

Calle Velázquez, 8 ☎ +34 915 754 400

www.hotel-wellington.com

wellington@hotel-wellington.com

M° Velázquez ou Príncipe de Vergara.

*Chambre double à partir de 181 € en basse saison et 250 € en haute saison. Parking. Nombreuses promotions sur le site Internet.*

Voici un établissement très luxueux, qui réunit tous les services attendus dans un 5-étoiles. Outre son incroyable piscine extérieure, son Jacuzzi, son Spa et ses 250 chambres tout confort, l'hôtel se distingue par sa clientèle très spécifique en été. Les plus grands toreros d'Espagne s'y réunissent et attirent alors tous les projecteurs sur l'endroit.

■ **TÓTEM**

Calle de Hermosilla, 23 ☎ +34 914 260 035

www.totem-madrid.com

M° Serrano ou Velázquez.

*Compter à partir de 148,50 € la chambre double, de 170 € la chambre deluxe, de 247 € la suite junior suite et de 359 € la suite.*

Tótem a ouvert ses portes en 2016 et s'impose déjà comme l'un des plus beaux boutique-hôtels de la capitale. Les 64 chambres, le restaurant et le bar mêlent touches contemporaines et éléments d'origine de ce bâtiment du XIX<sup>e</sup> siècle. Chêne massif dans les chambres ou marbre dans les salles de bain, la restauration et la décoration sont remarquables. Une belle adresse.

## La Latina, Plaza Major et Lavapiés

## Bien et pas cher

■ **2060 THE NEWTON HOSTEL**

Calle de la Cabeza, 11

☎ +34 910 575 081

www.2060hostelandmarket.com

info@2060hostels.com

*Compter de 14,30 € à 30 € la nuit en dortoir et de 60 € à 175 € la chambre double.*

Ouvert en mars 2018, cet hostel branché propose des prestations uniques pour un établissement de ce type. Sauna, bain à remous et terrasse sur le toit pour boire un verre, le tout en plein centre de la capitale, que demander de plus ? Si, un personnel chaleureux et aux petits soins. On a tout !

■ **CAT'S HOSTEL**

Calle Cañizares, 6

☎ +34 913 692 807

www.catshostel.com

info@catshostel.com

M. Antón Martín.

*Compter de 13 € à 35 € environ pour un lit en dortoir et chambre double (avec salle de bains commune) à partir de 60 €. Petit déjeuner inclus. Uniquement si vous êtes à Madrid pour faire la fête 24/24h. Amateurs de calme s'abstenir absolument. Ici, on vient pour les paella parties, pub crawls et autres fiestas nocturnes, entre jeunes de 18 à 25 ans. Un bar au rez-de-chaussée, mais pas de cuisine.*

■ **THE HAT**

Calle Imperial, 9

☎ +34 917 728 572

http://thehatmadrid.com

info@thehatmadrid.com

M° La Latina, Tirso de Molina ou Sol.

*Compter de 16 € à 25 € le lit en dortoir et de 60 € à 120 € la chambre double.*

Voilà l'une des dernières auberges de jeunesse à la mode de la capitale espagnole ! Avec sa décoration épurée et très stylée, son wi-fi compris et illimité, ses activités gratuites (visites guidées, tours des boîtes de nuit, etc...), l'offre est de qualité à 150 mètres à peine de la plaza Mayor. Surtout, l'établissement possède un roof top pour boire un verre avec une superbe vue sur les toits de Madrid. Une référence.

### ■ WAY HOSTEL

Calle de Relatores, 17  
 ☎ +34 914 200 583  
 www.wayhostel.com  
 info@wayhostel.com  
 M° Tirso de Molina.

*Compter de 13 € à 39 € le lit en dortoir, selon la saison, et de 55 € à 90 € la chambre double. Nombreuses offres sur le site Internet.*

Un hostel très sympathique, moderne et très bien situé pour les petits budgets qui voudraient se retrouver au cœur de l'agitation de Sol et Huertas. Le personnel, bienveillant, propose de nombreuses sorties et un bon petit déjeuner (selon les offres).

### Confort ou charme

#### ■ PETIT PALACE POSADA DEL PEINE\*\*\*\*

Calle Postas, 17  
 ☎ +34 915 238 151  
 www.petitpalace.fr  
 posadadelpeine@petitpalace.com  
 M° Sol.

*Compter de 90 € à 240 € la chambre double. En moyenne, autour de 130 €. Petit déjeuner à 10 € (ou inclus avec certaines offres).*

Dans un bâtiment historique, datant de 1610, l'hôtel serait le plus ancien du pays. Aujourd'hui, le petit palace est l'un des plus modernes de la ville, avec des éléments du mobilier très design et des services à la pointe de la technologie. Une bien belle adresse avec plein de services proposés (vélo à disposition, ordinateur portable, douche hydro-massage).

### Huertas et Paseo del Prado

Si pour y séjourner Huertas est un quartier pratique, il est difficile d'y dormir car les nuits sont généralement bruyantes. On privilégiera les établissements situés dans les rues adjacentes à la Calle Huertas.

### Bien et pas cher

#### ■ HOSTAL BARRERA

Calle Atocha, 96  
 2° étage  
 ☎ +34 915 275 381  
 www.hostalbarrera.com  
 info@hostalbarrera.com  
 M° Anton Martin.

*Compter entre 48 et 95 € pour une chambre simple et entre 65 et 140 € pour une double. Cet hostel situé entre trois zones centrales de Madrid (Lavapiés, Paseo del Prado et Huertas) vous accueille dans une ambiance confortable et feutrée. Les chambres sont décorées avec goût et aménagées avec une attention particulière, pour protéger l'environnement. Un service de*

laverie et d'informations pratiques et culturelles est à votre disposition à la réception, 24h/24. L'accueil y est très agréable. Un *hostal* fortement recommandé.

#### ■ INTERNACIONAL YOUTH HOSTEL

##### LA POSADA DE HUERTAS

Calle Huertas, 21  
 ☎ +34 914 295 526  
 www.posadadehuertas.com  
 info@posadadehuertas.com  
 M. Sol ou Anton Martin.

*Compter de 25 € à 68 € le lit, petit déjeuner compris.*

Voici une auberge de jeunesse typique et bien menée. Les installations sont récentes et propres, les salles communes sont chaleureuses et la réception organise diverses activités tout au long de l'année (soirée tapas, flamenco...). Tous les jours, une visite guidée gratuite est proposée et un verre de sangria offert à l'heure de l'apéro. On y trouve tous les équipements nécessaires, cuisine, laverie, ordinateurs, en plus d'une ambiance amicale et sympathique.

### Confort ou charme

#### ■ HOTEL CATALONIA PUERTA DEL SOL\*\*\*\*

Calle Atocha, 23  
 ☎ +34 913 697 171  
 www.hoteles-catalonia.com  
 booking@hoteles-catalonia.es  
 M° Tirso de Molina.

*Chambre double de 89 € à 240 €. Petit déjeuner inclus selon l'offre. Wifi gratuit.*

Dans un bâtiment classé monument historique, cet hôtel allie confort et élégance. Construits au XVIII<sup>e</sup> siècle, la façade classique, l'escalier en bois et le patio sont d'époque. Ce dernier invite à la détente, avec ses tons sable, ses fauteuils en osier et ses plantes vertes. Les chambres offrent tout le confort moderne et l'ensemble est vraiment magnifique.

#### ■ ONLY YOU ATOCHA

Paseo de la Infanta Isabel, 13  
 ☎ +34 914 097 876  
 www.onlyyouhotels.com  
 atocha@onlyyouhotels.com  
 M° Atocha.

*Compter de 140 € à 250 € la chambre double. Petit déjeuner inclus selon l'offre.*

A quelques mètres du parc du Retiro et de la gare d'Atocha, le Only You séduit par son cadre contemporain et le style de ses 204 chambres. Une décoration qui tranche avec le classicisme du bâtiment et qui crée une atmosphère sophistiquée. Et l'établissement accueille le Trotamundos, un restaurant à la carte métissée et aux cocktails divins.

## Luxe

## ■ URBAN HOTEL\*\*\*\*

Carrera San Jerónimo, 34  
 ☎ +34 917 877 770  
 www.hotelurban.com  
 urban@derbyhotels.com

M° Sevilla. Situé entre le Congreso de los Diputados et la Puerta del Sol.

Compter de 150 € à 300 € la chambre double, selon la saison. Petit déjeuner buffet à 28,60 € et parking à 27,50 € par jour.

Comment allier avant-garde et anciennes civilisations ? C'est ce qu'a réussi l'Urban Hotel, propriété du directeur du Musée égyptien de Barcelone, Jordi Clos. Il est très difficile à décrire tant il est original. Le design dernier cri du hall d'entrée et des chambres sont en parfait accord avec les arts anciens égyptien, chinois et cambodgien. Et le must de l'hôtel : la terrasse panoramique sur le toit pour déguster un cocktail et la piscine pour se rafraîchir en été. Une excellente adresse.

## Chueca, Malasaña et Chamberí

## ■ CASA CHUECA

Calle San Bartolomé, 4  
 2° étage ☎ +34 915 238 127  
 www.casachueca.com  
 info@casachueca.com  
 M° Chueca ou Gran Vía.

Chambre simple à partir de 45 €, double à partir de 62 €, triple à partir de 78 € et quadruple à partir de 92 €. Wifi et petit déjeuner gratuits. Des offres intéressantes sont disponibles sur internet. Une ambiance jeune, bigarrée et décontractée règne dans cet *hostal* aux allures de colocation, loin des gros porteurs de lits superposés qui existent aussi à Madrid. On aime les chambres récentes et colorées, le mobilier simple et efficace et le confort des installations. Dans chaque chambre on a du café, thé avec muffins fournis chaque jour. En plus, l'établissement est à deux pas de l'artère principale de Madrid, Gran Vía. Une excellente adresse.

## ■ ERIC VÖKEL MADRID SUITES

Calle San Bernardo, 61  
 ☎ +34 902 883 644  
 www.ericvokel.com  
 ericvokel@ericvokel.com

M° San Bernardo, Noviciado ou Tribunal.

Compter à partir de 99 € la nuit. Différents types d'appartements à partir du studio double. Conciergerie de 9h à 18h.

Très beau boutique-appartement-hôtel parfaitement situé au cœur de Madrid, dans le quartier authentique et bien connu de Malasaña. L'enseigne a su intelligemment réhabiliter cette vieille bâtisse et réaménager des appartements modernes parfaitement fonctionnels. D'origine danoise, la marque propose un design métissé scandinave-méditerranéen. Une bonne alternative pour se loger à Madrid et un excellent rapport qualité-prix.

## ■ HOTEL ABALÚ\*\*\*

Calle Pez, 19  
 ☎ +34 915 314 744  
 www.hotelabalu.com  
 info@hotelabalu.com  
 M° Noviciado et Callao.

Chambre simple de 73 € à 119 €, double de 79 € à 149 €, appartement 4 personnes de 129 € à 260 €. Petit déjeuner à 7 € et parking (deux nuits minimum) à 27,50 €. Contacter directement l'établissement pour obtenir des réductions.

Très bon boutique hôtel en plein cœur de Madrid. Les clients peuvent admirer le mobilier intérieur dessiné par le créateur de mode Luis Delgado. Les 17 chambres sont uniques et dédiées à la détente et au style. Lits suspendus, lumières tamisées ou colorées, tapisseries psychédélics, l'hôtel est un monument à lui tout seul. Le petit plus, on peut même s'offrir les services d'un *personal shopper*. Sublime. Pour vous détendre, si certaines suites disposent d'un jacuzzi, vous pouvez également commander un massage dans votre chambre moyennant un supplément. Et certains employés parlent un français impeccable !

► Autre adresse : Abalu Madrid suites – Calle del Pez, 32

## ■ PETIT PALACE DUCAL\*\*\*

Calle Hortaleza, 3  
 ☎ +34 915 211 043  
 www.hthoteles.com  
 M° Gran Vía.

Compter de 80 à 210 € la chambre double, selon la saison ; en moyenne, autour de 120 €. Petit déjeuner inclus selon les offres (sinon, compter 11 € par personne). Vélos gratuits selon disponibilité.

Cet hôtel appartient à la chaîne des Petits-Palaces High Tech, de plus en plus nombreux à Madrid. Ici, les salles de bains bien équipées, les 58 chambres spacieuses et le petit déjeuner copieux en font une bonne option pour un séjour agréable. Pour ne rien gâcher, l'hôtel est situé dans la très empruntée calle Hortaleza (calme à cet endroit-là), à deux pas de Gran Vía et de Chueca.



## SE RESTAURER

### Sol et Gran Vía

Beaucoup de restaurants profitent de leur situation géographique pour se transformer en véritables attrape-touristes, où l'on mange peu pour assez cher. Il faut alors ne pas hésiter à se faufiler dans les petites rues perpendiculaires à la Gran Vía qui réservent de bonnes adresses.

### Sur le pouce

#### ■ MUSEO DEL JAMÓN

Carrera de San Jerónimo, 6  
 ☎ +34 915 210 346  
 www.museodeljamon.es  
 M° Sol.

*Ouvert du dimanche au jeudi de 9h à 23h30 et le vendredi et le samedi de 9h à 1h du matin. Compter à partir de 1 € la tapa ou le petit sandwich. Compter de 6,50 € à 21 € le plat.*  
 Quand on veut du jambon en Espagne, mieux vaut faire confiance aux spécialistes ! Ici, on peut demander de goûter une lchette avant de repartir avec chorizo, fromage, lomo, jambon... Il y a plusieurs Museo del Jamón dans le centre de Madrid, l'occasion de manger un bocadillo à toute heure de la journée. Alors pourquoi ne pas faire comme les locaux et se précipiter pour casser la croûte à petits prix ? En 2018, cela faisait 40 ans que ce musée confirmait un succès indémodable. C'est également un bon endroit pour acheter du jambon au poids à emporter dans ses valises.

### Pause gourmande

#### ■ LA MALLORQUINA

Puerta del Sol, 8 ☎ +34 915 211 201  
 M° Sol.

*Ouvert tous les jours de 8h30 à 21h15. Compter entre 1,40 € et 2,40 € la viennoiserie.*  
 En sortant du métro, ne ratez pas cette pâtisserie légendaire qui fournit aux Madrilènes croissants, pains au chocolat, gros gâteaux à la crème et friandises depuis plus d'un siècle. On peut boire son café ou chocolat, à l'étage, dans une salle un peu démodée mais qui reste agréable. Idéal si on séjourne dans une pension qui ne propose pas le petit déjeuner.

► **Autre adresse :** Calle Mayor, 2

#### ■ PALAZZO

Puerta del Sol, 11 ☎ +34 915 322 642  
 M° Sol.

*Ouvert tous les jours de 10h à 23h30. Compter de 2,50 € à 4,70 € la glace.*  
 De mai à octobre, vous aurez sans aucun doute envie d'aller déguster une glace. Elles sont déli-

cieuses dans les restaurants de la chaîne Palazzo. Ne quittez pas Madrid sans goûter leurs glaces au turrón. Les portions sont bien plus généreuses et moins chères qu'en France. Par contre, l'attente est souvent au rendez-vous...

► **Autre adresse :** Gran Vía, 32

### Bien et pas cher

#### ■ LA PULPERIA DE VICTORIA

Calle Victoria, 2 ☎ +34 910 804 929  
 www.pulperiadevictoria.com  
 M° Sol ou Sevilla.

*Ouvert du lundi au jeudi de 13h à 1h du matin et du vendredi au dimanche de 13h à 2h du matin (la cuisine ferme 30 minutes avant la fermeture). Compter entre 5,80 € et 15,90 € pour des tapas et entre 18 et 25 € pour un repas.*

Si vous aimez les fruits de mer, direction la Pulperia de Victoria. Ce restaurant à deux pas de Sol est très abordable et l'espace est sympathique, que ce soit dans l'arrière-salle ou sur les hauts tabourets qui font face aux grandes tables de bois de la salle principale. Dans l'assiette, les produits sont frais et, entre le poulpe grillé, aux crevettes ou à l'ail, les gambas, les calamars ou le ragoût de Galice, il y a de quoi faire pour les amateurs de saveurs iodées. Et pour les carnivores, on y sert également de très beaux morceaux de viandes galiciennes. Vivement recommandé !

### Bonnes tables

#### ■ LA BOLA

Calle de la Bola, 5 ☎ +34 915 476 930  
 www.labola.es – labola@labola.es  
 M° Ópera ou Santo Domingo.

*Ouvert du lundi au samedi de 13h30 à 15h30 (dernière commande) et de 20h30 à 23h et le dimanche de 13h30 à 15h30 (dernière commande). Compter de 17 € à 24,50 € le plat. Réservation conseillée.*

Depuis 1800, La Bola propose le fameux cocido madrileño (pot-au-feu madrilène). Le restaurant a conservé son style traditionnel, tables en bois, photos d'époque. Vous pourrez y déguster toutes les spécialités madrilènes : tripes, agneau à la braise, que vous pourrez accompagner d'un excellent Rioja (bonne sélection de vins). La clientèle est plutôt âgée mais vous êtes dans le Madrid traditionnel !

#### ■ CORNUCOPIA

Calle Navas de Tolosa, 9 ☎ +34 915 213 896  
 www.restaurantecornucopia.com  
 cornucopia@restaurantecornucopia.com  
 M° Callao.



*Ouvert tous les jours de 13h à 16h30 et de 19h30 à minuit. Compter 12,50 € le menu du midi (entre 13h et 16h30) et 14,50 € le week-end ; pour les plats, entre 15 € à 21 €.*

La cuisine et l'art sont les deux leitmotifs de cet établissement qui se targue de proposer une cuisine créative dans une atmosphère de galerie d'art. Et, en effet, l'endroit vaut une petite visite. Les trois salons distincts où les tons rouges dominant exposent les œuvres d'artistes contemporains. Côté menu, c'est une cuisine espagnole influencée par des saveurs françaises, américaines et sud-américaines. Ne pas manquer la carte des desserts !

### ■ EL MERCADO DE LA REINA

Gran Vía, 12 ☎ +34 915 213 198

www.mercadodelareina.es

M° Gran Vía.

*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 2h du matin et le samedi et le dimanche de 10h à 2h du matin. Petit déjeuner de 2,50 € à 4 €. Menu du midi en semaine à 12,50 €. Compter entre 9 € et 19 € le plat et 35 € pour un menu dégustation de tapas. « Le Marché de la Reine » fonctionne à toute heure de la journée. Au réveil, on y va pour un café-croissant ou des oeufs brouillés ; à midi, on s'inspire des grandes ardoises accrochées derrière le comptoir et de la cuisine ouverte pour choisir parmi la multitude de tapas proposées. À goûter accoudé au bar, dans une ambiance bruyante et animée. Au dîner, on apprécie le cadre du restaurant design, surélevé et lumineux, où l'on s'installe à de grandes tables en bois pour déguster du thon à la plancha ou des brochettes. Le soir, on ira boire un verre dans le Gin Club branché, qui propose 30 variétés de gins, dont la création maison le MojiGin.*

### ■ LARIOS CAFE

Calle Silva, 4 ☎ +34 915 479 394

www.larioscafe.es – reservas@larioscafe.com

M° Callao.

*Ouvert tous les jours de 20h à 1h30 du matin. Compter de 16 € à 19 € le plat. Menu dégustation à 39 €.*

Voilà un lieu hybride et original qui s'étend sur pas moins de 1 200 m<sup>2</sup>. On trouve deux étages avec deux ambiances bien distinctes : un restaurant et bar à cocktails dans l'un, et une discothèque dans l'autre. Dans son style Art déco, avec ses beaux volumes et son ambiance résolument latine, le Larios Café en met plein les yeux, certes, mais est aussi et surtout un bon spot pour se régaler de bons plats locaux revisités et de délicieux cocktails. A ne pas rater !

### ■ LA PAELLA DE LA REINA

Calle de la Reina, 39

☎ +34 915 311 885

www.lapaelladelareina.com

restaurante@lapaelladelareina.com

M° Banco de España, Sevilla ou Gran Vía.

*Ouvert tous les jours de 13h à 16h30 (17h le samedi et le dimanche) et de 19h30 à 23h30 (minuit du vendredi au dimanche). Pour la paella, compter de 14,90 € et 24,90 € par personne.*

Madrid n'est pas réputé pour ses paellas, mais si vous souhaitez en manger une bonne et que vous êtes deux, n'hésitez pas et optez pour ce restaurant qui a très bonne presse. Et pour cause ! Que ce soit aux fruits de mer, aux légumes ou à la viande, les paellas respectent toutes les traditions de Valence et régaleront les locaux qui s'y pressent.

### ■ PETIT COMITÉ

Calle de la Reina, 16 ☎ +34 910 709 303

www.restaurante-petitcomite.com

contact@restaurante-petitcomite.com

M° Gran Vía.

*Ouvert du lundi au samedi de 13h à 2h du matin.*

*Menu du midi à 11,95 € et menus du soir entre 40 € et 50 € (IVA non incluse). Compter entre 17,50 € et 26,90 € le plat. En haute saison, réservation obligatoire le week-end et conseillée en semaine.*

Vous reconnaîtrez ce restaurant grâce à sa façade imposante vitrée donnant tout de suite le ton. Cet établissement, tenu par de sympathiques Français, est une adresse originale offrant des espaces de vie polyvalents où vous pourrez déjeuner, dîner, ou boire un verre. Déco chic, atmosphère détendue. Cuisine délicate, notamment l'excellente sole meunière, et service à la hauteur. Bref, un excellent rapport qualité-prix à deux pas de Gran Vía.

### Luxe

### ■ LHARDY

Carrera de San Jerónimo, 8

☎ +34 915 213 385

www.lhardy.com – lhardy@lhardy.com

M° Sol.

*Restaurant ouvert du lundi au samedi de 13h à 15h30 et de 20h30 à 23h, le dimanche de 13h à 15h30. Le magasin de 9h à 22h du lundi au jeudi, de 10h à 22h le vendredi et le samedi et de 10h à 15h le dimanche. Fermé en août. Compter entre 26 € et 36 € le plat.*

Emile Huguenin, propriétaire d'un restaurant à Bordeaux où se réunissaient les opposants espagnols, décide de suivre sa clientèle. C'est ainsi qu'il ouvre Lhardy en 1839. On dit que ce fut le premier grand restaurant de luxe à Madrid. L'ambiance romantique et raffinée demeure autour des 21 tables des salons merveilleux du premier étage et l'adresse est toujours très courue par la bourgeoisie madrilène. Goûtez absolument la spécialité maison : les tripes et le pot-au-feu (*cocido*). A l'entrée, au rez-de-chaussée, le consommé (*caldo*) et les pâtisseries régaleront à toute heure du jour.

**■ LA TERRAZA DEL CASINO**

Calle de Alcalá, 15 ☎ +34 915 321 275  
 www.casinodemadrid.es  
 terraza.casino@nh-hotels.com  
 M° Sol ou Sevilla.

*Ouvert du mardi au samedi de 13h30 à 15h30 et de 21h à 23h. Compter entre 35 € et 42 € l'entrée, entre 48 € et 54 € le plat et 23 € le dessert. Menus de 110 € à 185 €. Veste et cravate obligatoires.*

Le chef Paco Roncero, un disciple de Ferrán Adriá, concocte une cuisine gastronomique originale et créative, avec 2-étoiles au guide Michelin. Le lieu, dans le casino de Madrid, est magnifique, historique avec des tons pastel qui lui donne une touche contemporaine des plus élégantes. En été, n'oubliez pas de monter sur la terrasse pour admirer Madrid depuis ses toits.

**Plaza España et Moncloa**

Moins de choix dans ces quartiers plutôt résidentiels... mais quelques perles quand même.

**■ CASA MINGO**

Paseo de la Florida, 34  
 ☎ +34 915 477 918  
 www.casamingo.es – sidrasmingo@yahoo.es  
 M° Príncipe Pío.

*Ouvert tous les jours de 11h à minuit. Compter entre 12 € et 25 € par personne.*

Une cidrerie asturienne ouverte en 1888, où l'on peut boire du cidre accompagné de *racion* au poulet grillé. L'ambiance est très familiale et les prix plutôt bon marché. Au menu, d'autres spécialités des Asturies comme le chorizo au cidre, des salades, des tortillas, *empanadas*... Une immense terrasse sur le toit en fait un lieu incontournable en été.

**■ ENTREVINOS**

Calle Ferraz, 36  
 ☎ +34 915 483 114  
 www.entrevinos.net  
 entrevinos@entrevinos.net  
 M° Ventura Rodríguez.

*Ouvert tous les jours de 12h30 à 16h et de 20h30 à minuit. Compter entre 12,50 € et 14,50 € le plat.*

Six jeunes universitaires, amateurs de bons vins, décident de créer une taverne dans laquelle le vin jouerait un rôle central. En 1996, ils convertissent une ancienne boucherie en bar branché. La carte comprend une liste de 300 vins et des bonnes *raciones* comme le carpaccio de thon et de saumon, ou les anchois marinés.

**■ SIDRERIA DONOSTI**

Calle Luisa Fernanda, 21  
 ☎ +34 915 401 976  
 www.sidreriadonosti.com

M° Ventura Rodríguez. Situé à quelques minutes à pied de la Plaza de España et du Temple de Debod.

*Ouvert du lundi au samedi de 13h30 à 16h et de 20h30 à 23h et le dimanche de 13h à 16h. Menus entre 26,80 € et 38,90 €, à la carte compter entre 17 € et 25,50 € le plat.*

Ce restaurant basque propose une excellente carte de poissons. Quelques spécialités à goûter : *tortilla* à la Donostiarra, queue de bœuf, anchois à l'ail, piments de Guernika... De grands tonneaux décorent les murs et les tables sont typiquement basques.

**Plaza Colón et Salamanca**

Dans ce quartier chic de Madrid, de beaux restaurants, branchés ou traditionnels, séduiront ceux qui cherchent un cadre moins touristique.

**Bonnes tables****■ LA COCINA DE MARÍA LUISA**

Calle Jorge Juan, 42  
 ☎ +34 917 810 180  
 www.lacocinademarialuisa.es  
 reservas@lacocinademarialuisa.es  
 M° Velázquez.

*Ouvert du lundi au samedi de 13h30 à 16h et de 21h à minuit. Compter entre 35 € et 55 € par personne.*

Tenu par l'ancienne parlementaire María Luisa Banzo, ce restaurant gastronomique traditionnel propose des produits importés directement de la province de Soria en Castille-et-León et une sympathique carte de vins. Depuis deux générations, la famille reçoit dans un cadre chaleureux et pas du tout guindé et compte régulièrement parmi ses hôtes l'ancien Premier ministre José María Aznar. Quelques tables en terrasse également pour profiter des beaux jours.

**Luxe****■ EL ESPEJO**

Paseo de Recoletos, 31  
 ☎ +34 913 082 347  
 www.restauranteelespejo.com  
 clientes@restauranteelespejo.com  
 M° Colón.

*Ouvert tous les jours de 8h à minuit pour le café ; de 13h à 16h et de 21h à minuit pour le restaurant. A la carte, compter 45 € environ. Ses murs revêtus d'azulejos lui donnent un air d'un autre temps. Ses grandes fenêtres et les quelques miroirs ici et là rendent l'endroit lumineux. L'accueil chaleureux et sympathique ne gâchant rien. On mange au restaurant ou on prend un café avec une pâtisserie ou des *tapas**

## Un food court unique au monde

### ■ PLATEA

Calle de Goya, 5-7

☎ +34 915 770 025

www.plateamadrid.com

info@plateamadrid.com

M° Serrano ou Colón.

*Ouvert du dimanche au mercredi de 12h à 0h30 et du jeudi au samedi de 12h à 2h30 du matin.*

Le Platea est un endroit unique à Madrid. Dans l'ancien et somptueux cinéma Carlos III ont pris place stands de traiteurs et grands restaurants étoilés. La structure du théâtre a été conservée et la scène accueille parfois des shows gastronomiques et des spectacles de cabaret notamment. Quelques bars permettent également de boire simplement un cocktail.

Un lieu vraiment immanquable lors d'un passage à Madrid !

dans la brasserie. La terrasse Art déco et son kiosque construits sur le Paseo de Recoletos n'a pas de concurrence possible, d'autant qu'elle a été rénovée en 2018.

### La Latina, Plaza Major et Lavapiés

On trouve à Lavapiés tous les types de cuisine et pour pas cher. En cas d'hésitation, il suffit d'aller dans l'un des restaurants de la Calle Argumosa. La majorité des adresses sont des bars restaurants, ce qui permet de dîner jusqu'à 1h du matin. Du côté de la Latina, direction la Cava Baja pour se régaler dans l'un des innombrables restaurants de tapas de la rue.

### Sur le pouce

#### ■ CASA RUA

Calle Ciudad de Rodrigo, 3

☎ +34 915 42 70 74

M° Sol.

*Ouvert tous les jours de 10h15 à 23h. Sandwichs à 2,85 €. Rations de 4 € à 5,85 €.*

Ce bar à sandwiches connu du tout Madrid propose de tout petits prix et des matières premières de qualité depuis 1940. Très accueillant, vous y trouverez souvent de longues files d'attente devant la porte, notamment le dimanche. Les *bocadillos* sont élaborées devant vous et ceux aux calamars sont la spécialité de la *casa*. La salle est toute petite et la clientèle étudiante profite des *minis* de bière (verres en plastique d'une contenance d'environ 15 cl en général) vendus à prix très attractifs (1,45 €).

#### ■ TABERNA TXAKOLINA

Calle Cava Baja, 26 ☎ +34 913 664 877

M° La Latina.

*Ouvert du lundi au vendredi de 19h à minuit et le samedi et le dimanche de 12h à minuit. Compter entre 15 € et 20 € par personne.*

Un bel établissement moderne, dont les tapas, alignées sur le bar, vous feront de l'œil la porte à peine franchie. *Croquetas*, *bombas* ou mini-hamburgers, il y en a pour tous les goûts et la qualité est au rendez-vous. Une adresse qui, victime de son succès, ne désemplit pas...

### Pause gourmande

#### ■ CHOCOLATERÍA DE SAN GINÉS

Pasadizo de San Ginés, 5

☎ +34 913 656 546

www.chocolateriasangines.com

reservas@chocolateriasangines.com

M° Sol. Situé dans une ruelle qui va de la

calle Mayor à la calle Arenal.

*Ouvert tous les jours 24h/24.*

Une institution à Madrid depuis 1894. On y vient à toute heure du jour mais surtout de la nuit. On s'assoit dans le passage ou dans la belle salle quand il fait frais. Au menu, une tasse de chocolat chaud épais dans laquelle on trempe des churros. Etouffe-chrétien ? Non, typique !

#### ■ MUSEO DEL PAN GALLEGO

Plaza de Herradores, 9

☎ +34 915 425 160

www.museodelpangallego.com

museodelpangallego@hotmail.com

M° Ópera ou Sol.

*Ouvert le dimanche et le lundi de 8h30 à 15h, du mardi au vendredi de 8h30 à 15h et de 17h à 21h et samedi de 8h30 à 15h30 et de 17h à 21h. Compter 5 €.*

Contrairement à ce que le nom indique, ce n'est pas un musée mais une boulangerie, qui propose une large variété d'*empanadas* de Galice. Ce sont des sortes de tourtes, très grandes, farcies de viande ou de thon, de moules ou de morue... L'idéal est de prendre une part ou deux à emporter. En dessert, essayez la tarte *Santiago de Compostela*, une pâtisserie aux amandes.

## Bien et pas cher

### ■ CASA REVUELTA

Calle Latoneros, 3  
☎ +34 913 663 332

M° Sol. A l'angle de la Puerta Cerrada.

*Ouvert du mardi au samedi de 10h30 à 16h et de 19h à 23h et le dimanche de 10h30 à 16h. Compter entre 10 € et 15 € pour un repas de tapas et 3 € pour une portion de morue.*

En apparence, ce petit bar n'a rien d'extraordinaire sous son store rouge, mais à en juger par la foule qui s'y presse en permanence, le chef a du talent. Ici, on vient avant tout pour *el bacalao*, la morue, spécialité de la maison et sans aucun doute, la meilleure de la ville ! En croquettes, mariné, en sauce ou frite, le poisson y est préparé sous toutes ses formes. Les carnivores pourront se battre sur les tripes, délicieuses et typiquement madrilènes. Immanquable le dimanche midi !

### ■ MERCADO DE SAN MIGUEL

Plaza San Miguel  
☎ +34 915 424 936

www.mercadodesanmiguel.es

*Ouvert du dimanche au mercredi de 10h à minuit et du jeudi au samedi de 10h à 1h du matin. Compter entre 20 et 30 € pour un repas tapas.*

Son architecture en fer, quasi unique pour un marché, lui vaut la classification de monument historique. Depuis 1916, il abrite une sélection des meilleurs produits d'Espagne. Si vous voulez ramener quelques spécialités charcutières, fromagères ou simplement goûter à différentes tapas, c'est l'endroit idéal. Vous déambulerez parmi les stands en vous laissant guider par les odeurs et les couleurs, avant de vous installer aux tables centrales pour apprécier le moment. Un lieu à voir absolument et dont il faut profiter le week-end dans la frénésie madrilène.

## Bonnes tables

### ■ CASA CIRIACO

Calle Mayor, 84  
☎ +34 915 480 620

M° Sol.

*Ouvert du jeudi au mardi de 13h à 16h et de 20h à 23h30 (dernière commande). Fermé en août. Compter de 16 € à 24 € le plat et 40 € pour un repas complet.*

L'un des restaurants les plus connus de la ville, où même l'ancien roi Juan Carlos s'est rendu. On peut y manger les grands classiques de la cuisine locale : *callos* (tripes), *pepitoria de gallina* (dinde avec amandes et au safran), perdrix aux haricots (en saison) et *cocido* (le mardi). Il suffit de regarder les photos épinglées aux murs pour comprendre l'importance du lieu : artistes, hommes politiques et écrivains se sont tous un jour attablés au Ciriaco.

### ■ MALACATÍN

Calle Ruda, 5 ☎ +34 91 365 52 41  
www.malacatin.com  
reservas@malacatin.com  
M° Latina.

*Ouvert lundi et mardi de 11h à 20h et du mercredi au samedi de 11h à 0h30. Compter de 11 à 17 € le plat. Réservation conseillée.*

En 1895, le fondateur de ce restaurant, Julian Diaz, inaugura son affaire accompagné de ses 12 enfants, dont 10 étaient des filles ! Cet événement fonda la réputation de cette taverne, connue pour son nombre non négligeables « de femmes » depuis maintenant trois générations. Au programme, délicieuse cuisine madrilène à déguster dans un cadre typique grâce aux vieilles affiches de *corrida*. Vous l'aurez compris, il ne vous reste plus qu'à découvrir la spécialité du lieu, le *cocido*, servi à volonté !

### ■ SOBRINO DE BOTÍN

Calle Cuchilleros, 17 ☎ +34 913 664 217  
www.botin.es  
botin@botin.es  
M° Sol.

*Ouvert tous les jours de 13h à 16h et de 20h à minuit. Compter de 18 € à 26,90 € le plat et menu à 45,90 €.*

Voici l'un des plus vieux restaurants du monde, ouvert sans interruption depuis 1725, dixit le *Guinness Book* des records. Ce qui était autrefois une auberge-restaurant, s'est transformé au début du XX<sup>e</sup> siècle en chef-lieu des intellectuels et des artistes madrilènes. Aujourd'hui établissement gastronomique à deux pas de la plaza Mayor, on y sert du cochon de lait, des grillades ou du gazpacho. A déguster à côté de l'authentique four à bois du XVIII<sup>e</sup> siècle. Une adresse de qualité.

## Luxe

### ■ LA POSADA DE LA VILLA

Calle Cava Baja, 9 ☎ +34 913 661 860  
www.posadadelavilla.es  
reservas@posadadelavilla.com  
M° La Latina.

*Ouvert du lundi au samedi de 13h à 16h et de 20h à minuit, le dimanche de 13h à 16h. Compter de 21,50 € et 31,50 € le plat et menu à 49 €.*

Un restaurant dans les règles de l'art, il fait d'ailleurs partie des meilleurs restaurants gastronomiques de la ville. Il est d'ailleurs consacré de s'habiller en conséquence. La cuisine traditionnelle madrilène à déguster dans un lieu historique : l'édifice date de 1642. Au bar, on peut trouver *tapas* et *raciones* toutes aussi délicieuses que copieuses, avec entre autres escargots, crevettes, maque-reaux au vinaigre, et les *torreznillos* (petits bouts de peau de porc frits, si vous ne connaissez pas, laissez-vous tenter). Au second étage, une salle

mansardée avec poutres apparentes, ambiance chaleureuse... En revanche, la note monte vite et le service laisse un peu à désirer.

## Huertas et Paseo del Prado

Ce quartier, également dénommé quartier littéraire, se trouve à deux pas de Sol et de la Plaza Mayor. Les journées ensoleillées, les terrasses de la plaza Santa Ana attirent les amateurs de *tapas*. La place est assez chère, mais ses alentours regorgent de bons petits restos.

### Pause gourmande

#### ■ MAESTRO CHURRERO

Plaza Jacinto Benavente, 2

☎ +34 913 692 406

<http://maestrochurrero.com>

*Ouvert tous les jours de 7h30 à 23h. Sachet de 4 churros et chocolat pour 2,50 €.*

Pour le petit déjeuner ou pour le goûter, venez déguster leurs churros (sortes de beignets allongés). Les adeptes de sucré opteront pour ceux trempés dans le chocolat ou garnis de confiture de lait. La nuit, on y va à plusieurs pour reprendre des forces grâce aux 12 churros + 1 litre de chocolat pour 11,90 € !

### Bien et pas cher

#### ■ LE COMPTOIR DE LA CREPE

Calle de las Huertas, 68

☎ +34 910 24 69 02

[lecomptoirdelacrepe@gmail.com](mailto:lecomptoirdelacrepe@gmail.com)

M° Antón Martín.

*Ouvert mercredi et jeudi de 13h à 16h et de 20h à 23h, vendredi et samedi de 13h à minuit et le dimanche de 13h à 23h. Compter 10 € pour le menu du midi (galette salée + crêpe sucrée + boisson). Prix moyen à la carte : environ 15 €.*

Pour ceux qui aimeraient changer des traditionnelles cartes de *tapas*, cette crêperie bretonne, tenue par un sympathique couple français, est devenue une référence à Madrid, tant pour la variété que la qualité des galettes et crêpes artisanales proposées. Depuis février 2017, l'établissement a ouvert un second local dans le quartier exclusivement dédié aux crêpes et galettes sans gluten. On vous recommande la galette de la casa du comptoir, flambée bien sûr !

► **Autre adresse** : calle Alameda, 6

☎ +34 910 148 508

#### ■ EL DIARIO DE HUERTAS

Calle de las Huertas, 69 ☎ +34 914 292 800

M° Antón Martín.

*Ouvert du lundi au vendredi de 12h à minuit et le samedi et le dimanche de 12h à 2h du matin. Compter de 8 € à 18 € le plat et 12 € à 15 € pour grignoter des tapas.*

Depuis 1879, El Diario propose de bonnes tapas pour un goûteux panorama de la cuisine de terroir espagnole. Et à voir la clientèle d'habitues, les Madrilènes de Huertas apprécient le bon rapport qualité-prix.

#### ■ GOLFO DE BIZKAIA

Plaza del Angel, 9

☎ +34 914 293 252

[www.gruposagardi.com](http://www.gruposagardi.com)

[info@gruposagardi.com](mailto:info@gruposagardi.com)

M° Sol, Tirso de Molina ou Antón Martín.

*Ouvert du dimanche au jeudi de 12h à minuit, le vendredi et le samedi de 12h à 0h30. Compter de 5 € à 16 € la portion de tapas ou le plat.*

Un lieu ouvert en 2015. Dans une salle tout en longueur ou sur la petite terrasse posée sur la charmante plaza del Angel, on se régale de fromages et autres spécialités basques et du nord de l'Espagne. Pour se mettre dans l'ambiance, les murs de la salle, à la déco design et chaleureuse, sont couverts d'affiches de *ferias*. Une bonne option pour déguster quelques tapas, moins classiques qu'ailleurs.

### Bonnes tables

#### ■ CASA ALBERTO

Calle Huertas, 18 ☎ +34 914 299 356

[www.casaalberto.es](http://www.casaalberto.es)

[info@casaalberto.es](mailto:info@casaalberto.es)

M° Antón Martín.

*Taverne ouverte de 12h à minuit, restaurant de 13h30 à 16h et de 20h à minuit. Fermé le dimanche soir et le lundi. A la carte, compter entre 12 € et 19 € le plat.*

Casa Alberto fut fondée en 1827. Elle a été rénovée il y a quelques années, mais elle garde un air de naguère : le comptoir, les verres mesureurs, la caisse enregistreuse. Plusieurs spécialités se partagent la carte : la queue de taureau à l'étouffée, les escargots et les boulettes de viande. A noter que Cervantès a vécu et donc écrit dans le bâtiment.

#### ■ EL INTI DE ORO

Calle Ventura de la Vega, 12

☎ +34 914 296 703

[www.intideoro.com](http://www.intideoro.com)

[restauranteintideoro@gmail.com](mailto:restauranteintideoro@gmail.com)

M° Sol ou Sevilla.

*Ouvert tous les jours de 13h30 à 16h et de 20h30 à minuit. Compter entre 8 € et 15 € le plat et 24 € le menu dégustation.*

Voilà le bon plan pour goûter à la cuisine péruvienne dans la capitale espagnole ! Et son fondateur Leon Carillo sait de quoi il parle, puisqu'il régale son monde depuis 1991. L'accueil est chaleureux et les langoustines, sous toutes leurs formes, sont délicieuses. Une bonne option pour changer du triptyque jambon-croquettes-tortilla...



### ■ LA TRAGANTÚA

Calle Veronica, 4 ☎ +34 91 420 31 08

www.latragantua.es

M° Anton Martin ou Atocha.

*Ouvert le lundi de 13h30 à 16h30, du mardi au vendredi de 13h30 à 16h30 et de 21h à 23h30 et le samedi jusqu'à minuit. Compter entre 12,50 € et 24,50 €, menu du midi en semaine à 15,50 € (le samedi à 18,50 €) et menu dégustation à 36,50 € et 49,50 €.*

Cachée au milieu des petites rues du quartier de Huertas, La Tragantúa est une réelle réussite gastronomique. La petite salle d'une dizaine de tables fait du restaurant un coin intime qui accueillera aussi bien les couples, que les petits groupes d'amis. N'hésitez pas à vous faire conseiller par le charmant personnel qui vous fera passer un moment agréable. Les *empanadillas* ou les délices de Brie, des classiques de la maison, ou encore les suggestions du chef font de sa cuisine « traditionnelle et évolutive » un festin gustatif et visuel. Réservez-vous pour les desserts faits maison !

### ■ TROTAMUNDOS

Paseo Infanta Isabel, 13 ☎ +34 910 052 746

www.onlyyouhotels.com

madrid.atocha@onlyyouhotels.com

M° Atocha.

*Ouvert tous les jours de 13h à 16h et de 20h à 23h. Compter de 9 € à 24 € le plat et 7 € le dessert. Menu dégustation à 49 € et 69 € avec le vin. Brunch du dimanche (de 13h30 à 15h30) à 45 €.*

Le Trotamundos régale ses visiteurs dans l'hôtel Only You Atocha. Dirigé par le chef Javi Mora, en collaboration avec les réputés chefs Jon Giraldo et Jaime Lieberman de la table barcelonaise le Spoonik, cette nouvelle adresse madrilène propose une cuisine métissée et inventive. La carte propose un tour du monde gustatif bien agréable, « un voyage de l'Amérique latine à l'Asie avec escale en Espagne ». Dans une ambiance *casual* et décontractée, on peut aussi profiter d'une belle carte de cocktails. Une belle adresse.

### ■ VI COOL

Calle Huertas, 12

☎ +34 914 294 913

www.vi-cool.com

M° Antón Martin.

*Ouvert du mardi au dimanche de 13h à 16h et de 20h à minuit. Compter de 9,50 € à 18 € la ration de tapas ou le plat. Le soir, compter 22 € ou 35 € le menu (3 plats) et 13,90 € le midi en semaine.*

Voilà la table madrilène très tendance du célèbre chef catalan Sergi Arola. Sur deux étages, d'agréables canapés invitent à la dégustation de

tapas et rations de grande qualité. Les saveurs traditionnelles sont retravaillées avec talent et les *patatas bravas* sont exceptionnelles.

### ■ VIVA MADRID

Calle Manuel Fernández y González, 7

☎ +34 914 203 596

www.restaurantevivamadrid.com

M° Sol ou Sevilla.

*Ouvert du mardi au jeudi et le dimanche de 12h à 2h du matin, le vendredi et le samedi de 12h à 2h30 du matin. Compter entre 6,80 € et 11 € le plat.*

Une adresse typiquement madrilène datant de 1856 où l'on peut manger à n'importe quel moment de la journée des *pinchos* et *raciones* maîtrisés. La salle et sa décoration artisanale, avec façade d'*azulejos*, carreaux de céramique aux couleurs vives et jolis lustres, est une belle réussite. A signaler : la petite terrasse en été. Viva Madrid et *viva la marcha madrileña* ! Ici ça bouge jusque très tard dans la nuit et les cocktails sont très réussis.

## Chueca, Malasaña et Chamberí

Dans la journée, Malasaña se donne des airs de quartier résidentiel, mais dès 18h, les rues s'animent et les cuisines des restaurants s'affairent. Que vous soyez partants pour un dîner *gastro* ou seulement pour des *tapas*, vous trouverez votre bonheur dans tout le quartier, et notamment dans les rues Espíritu Santo et San Vicente Ferrer. *Que aproveche* !

## Sur le pouce

### ■ MARCHÉ DE SAN ANTON

Calle Augusto Figueroa, 24

☎ +34 91 330 07 30

M° Gran Via ou Banco de España.

*Ouvert tous les jours de 10h à 22h (minuit pour la zone restauration). Vendredi et samedi, la terrasse sur le toit ferme à 1h30 du matin.*

Concurrent du marché San Miguel ou de San Ildefonso, il est beaucoup moins touristique et on peut aussi y faire simplement ses courses. Des produits de qualité vous attendent aux trois étages du marché. Le crédo ? Si ce n'est un tour du monde, voilà au moins un voyage culinaire entre stands de sushis, traiteurs grecs ou italiens, bars à tapas, etc... Vous ne pourrez pas y résister. Le must ? Une fois repu, monter à la terrasse trinquer à l'ombre d'un bar à cocktails à la mode et baigné de soleil.

### ■ MERCADO SAN ILDEFONSO

Calle Fuencarral, 57

☎ +34 915 591 300

www.mercadodesanildefonso.com

info@mercadodesanildefonso.com

M° Gran Vía ou Tribunal.

*Ouvert du dimanche au mercredi de 12h à minuit et du jeudi au samedi de 12h à 1h du matin. Compter entre 15 € et 25 € pour un dîner tapas.* Ouvert en septembre 2014 dans le quartier du marché San Anton, San Ildefonso joue la carte espagnole à fond à la façon de son illustre prédécesseur le mercado San Miguel, plaza Mayor. La vingtaine de stands revisite tous les classiques ibériques et on en a pour son argent. Les *croquetas* au chèvre ou aux langoustines côtoient les éternelles *migas* revisitées, les *cañas* coulent à flot et, en quelques mois c'est devenu l'afterwork à la mode du téniaire madrilène. Côté déco, le look urbain et design, les passerelles en métal et les couleurs chaudes en font un ensemble harmonieux et, pour ne rien gâcher les deux petites terrasses sont des plus agréables si vous faites partie des (patients) chanceux à réussir à vous attabler. Quoiqu'il en soit, un vrai coup de cœur dans la plus pure tradition de la capitale espagnole.

#### ■ STOP MADRID

Calle Hortaleza, 11  
 ☎ +34 915 218 887  
 www.stopmadrid.es  
 stopmadrid@stopmadrid.es  
 M° Chueca.

*Ouvert du dimanche au mercredi de 12h à 16h et de 19h à 1h, le jeudi de 12h à 1h du matin et le vendredi et le samedi de 12h à 2h du matin. Tapas de 6 € à 12 € et rations de 9 € à 22 €. Caña à 1,90 € et verre de vin à partir de 2,50 €. Sans doute l'un des meilleurs bars à tapas de la capitale. Les bouteilles de vin, excellentes, accrochées aux murs n'invitent qu'à demander un verre du meilleur Rioja, accompagné d'une assiette de jambon ou de fromage. Une adresse*

délicieuse, dans un décor à l'ancienne, où il est parfois dur de se frayer un chemin.

► **Autre adresse :** Calle del León, 10.

### Bonnes tables

#### ■ ALBUR

Calle de Manuela Malasaña, 15  
 ☎ +34 915 942 733  
 www.restaurantealbur.com  
 M° Bilbao ou San Bernardo.

*Ouvert du dimanche au jeudi de 12h30 à 17h et de 19h30 à minuit, le vendredi de 12h30 à 17h et de 19h30 à 1h30 du matin, le samedi de 13h à 1h30 du matin et le dimanche de 13h à minuit. Compter de 10,80 € à 18,90 € le plat. Menu du midi à 11,90 € et du soir entre 25 € et 42 €.* Que ce soit pour picorer quelques tapas ou pour passer aux choses sérieuses à l'heure du dîner, on aime le côté populaire et simple de cette bonne table madrilène. Les habitués aiment les plats à base de riz, qui sont la spécialité du lieu.

#### ■ TABERNA LA CARMENCITA

Calle Libertad, 16 ☎ +34 915 310 911  
 M° Chueca.

*Ouvert tous les jours de 9h (13h pour le déjeuner) à 1h30 du matin (la cuisine ferme à une heure avant). Compter de 12 € à 30 € le plat.* Ouverte en 1854, voilà l'une des premières tavernes de la ville. Si on ne s'en doute pas vraiment de l'extérieur avec cette sobre devanture grise, une fois la porte passée on est tout de suite plongé dans le vieux Madrid. Les carrelages aux murs, les assiettes de grand-mère, le joyeux brouhaha, bref la vraie table madrilène comme on l'aime ! La cuisine espagnole est savoureuse et on a particulièrement aimé les boulettes de bœuf sauce salsa ou le beignet de viande à la crème de champignons.

## SORTIR

Madrid est l'une des capitales européennes les plus célèbres pour son ambiance nocturne. Les bars se comptent par milliers et s'offrent à tous ceux que les nuits blanches n'effraient pas. On dit que c'est la ville du monde où il y a le plus de bars. Que l'on ait 20 ou 80 ans, on trouvera un endroit pour voir un match de foot, une corrida, un concert. Rien de plus facile que de *ir de copas* (faire la tournée des bars) ou d'aller danser. Attention : vous risquez de perdre toute notion du temps et de ne pas vous coucher avant l'aube !

### Cafés - Bars

Trois grands quartiers battent leur plein la nuit : Huertas, fréquenté largement par les

touristes étrangers ; Chueca, le quartier gay, attire beaucoup d'hétéros aussi dans des bars à la déco recherchée avec une bonne musique lounge et électro ; Malasaña, avec des bars alternatifs. Beaucoup de bars sont aussi des clubs qui se transforment en boîtes de nuit ou en salles de concert. Pour une tournée des bars dans les règles, on commence à 22h ou 23h et on ne sait pas quand on finit. Les quelques adresses données ci-dessous sont des coups de cœurs ou de petites trouvailles, n'hésitez cependant pas à tenter votre chance dès qu'une devanture vous plaît, n'hésitez pas non plus à regarder, à observer, à fureter car vous trouverez ainsi des lieux insoupçonnés et accueillants, chaleureux et intimistes.

## Sol et Gran Vía

### ■ ALHAMBRA

Calle Victoria, 9

☎ +34 915 210 708

info@tabernaalhambra.es

M° Sol.

*Ouvert du dimanche au mercredi de 11h à 1h30 du matin, jeudi de 11h à 2h du matin et le vendredi et le samedi de 11h à 2h.*

Cette maison fondée en 1929 s'inspire, comme son nom l'indique, du sud de l'Espagne avec ses *azulejos*, ses photos en noir et blanc de danseuses de flamenco, etc... Au bar, les tapas et aux murs, des jambons suspendus... On grignote en buvant un verre de vin, pour s'ouvrir l'appétit ou finir son repas... Le week-end, après 23h, changement de décor, on enlève les tables, baisse les lumières et augmente les décibels, et c'est parti pour une partie de la nuit. En plein cœur de la zone de fiesta de Sol, l'endroit est bien situé.

### ■ BAR COCK

Calle Reina, 16 ☎ +34 915 322 826

www.barcocock.com

joseastiarraga@barcocock.com

M° Gran Vía.

*Ouvert tous les jours de 19h à 3h du matin.*

Ce bar à cocktail vaut le coup d'œil pour sa déco surannée aux airs de club anglais. Presque rien n'a changé depuis son ouverture en 1921.

### ■ DEL DIEGO COCKTAIL BAR

Calle de la Reina, 12 ☎ +34 915 233 106

www.deldiego.com

deldiegococktailbar@gmail.com

M° Gran Vía.

*Ouvert du lundi au jeudi de 19h à 3h, le vendredi et le samedi de 19h à 3h30. Compter environ 10 € le cocktail.*

Voici LE bar à cocktails des environs de Gran Vía, et l'un des plus connus de la capitale, où toutes les stars locales et internationales, notamment acteurs et mannequins sur talons aiguilles, se rendent. Et ce n'est pas pour rien : plus de 50 compositions sont proposées à la carte.

### ■ MUSEO CHICOTE

Gran Vía, 12

☎ +34 915 326 737

www.museo-chicote.com

alexis@museo-chicote.com

M° Gran Vía.

*Ouvert du dimanche au vendredi de 19h à 3h et le samedi de 19h à 3h30. En juillet et août, fermé le dimanche et le lundi. Compter entre 9 € et 10 € le cocktail.*

La légende raconte que le propriétaire de ce bar, Perico Chicote, aurait inventé plus de 100 cocktails pour des clients comme

Hemingway ou Sinatra. Le Museo Chicote est un incontournable de la nuit madrilène sur la Gran Vía ; comme son nom l'indique, sa clientèle est principalement chic, voire jet-set. On dit que c'est ici que Pedro Almodovar, habitué des lieux, a rencontré quelques-unes de ses comédiennes préférées... A partir de 23h, un DJ fait monter l'ambiance.

### ■ LA PECERA

Café del Círculo de Bellas Artes

Calle de Alcalá, 42

☎ +34 913 605 400

www.lapeceradelcirculo.com

info@circulobellasartes.com

M° Banco de España, Sevilla.

*Ouvert du dimanche au jeudi de 9h à 1h du matin et le vendredi et le samedi de 9h à 3h du matin.*

Le Centre des beaux-arts réunit salles d'exposition, cinéma et théâtre. Le café qui sert quelques *tapas* est superbe : grande statue au centre, murs en marbre, espace... Bref, c'est l'idéal pour faire une pause, écrire des cartes postales ou lire le journal.

► **Azotea, le rooftop** de la Pecera offre des vues magnifiques sur la capitale et un spot incontournable pour savourer un cocktail dans un cadre unique (accès : 4 €).

## Plaza Colón et Salamanca

### ■ ARTS CLUB MADRID

Calle de Velázquez, 96

☎ +34 912 770 365

http://artsclubmadrid.com

reservas@artsclubmadrid.com

M° Nuñez de Balboa.

*Ouvert du mercredi au samedi de 21h à 3h du matin.*

S'il y a quelques tables en terrasse, c'est à l'intérieur qu'il faut boire son cocktail. Les grands murs de cette salle à la déco brute accueillent de nombreuses œuvres d'art. L'ambiance chic et branchée colle parfaitement à celle du quartier et s'il est possible d'y manger, c'est surtout pour trinquer, voir et être vu que l'on pousse la porte de l'Arts Club.

### ■ CAFÉ EL ESPEJO

Paseo de Recoletos, 31

☎ +34 913 082 347

M° Colón.

*Ouvert du dimanche au jeudi de 8h à minuit, le vendredi et le samedi de 10h à 2h du matin.*

Ce superbe café, avec son pavillon sur le Paseo, est d'une telle splendeur que personne ne peut résister à l'envie de s'asseoir dans ce cadre. Un peu vieillot, guindé et très fin de XIX<sup>e</sup> siècle, cet établissement est une oasis au cœur de la bruyante Paseo de Recoletos.

### ■ LA POSADA DE LAS ÁNIMAS

Calle Lagasca, 31  
 ☎ +34 915 761 733  
 www.laposadadelasanimas.es  
 lanoche@laposadadelasanimas.es  
 M° Serrano ou Velázquez.  
*Ouvert tous les jours de 23h30 à 6h. Compter 10 € le verre.*

Bar sur trois étages qui se transforme en discothèque au fur et à mesure de la nuit. Très fréquenté par les trentenaires, il faut être habillé pour y entrer. La décoration est splendide, confortable. La programmation musicale est excellente. Une fois par mois, soirée thématique. A tenter !

### La Latina, Plaza Major et Lavapiés

#### ■ BERLÍN CABARET

Costanilla de San Pedro, 11  
 ☎ +34 913 662 034  
 www.berlincabaret.com  
 berlincabaretjminfante@yahoo.com  
 M° La Latina ou Ópera.  
*Ouvert du mardi au samedi de 23h à 5h. Programmation sur le site Internet.*

Résolument génial ! Derrière la lourde porte blindée, l'ambiance des cabarets berlinois des années 1930 revit tous les soirs de la semaine dans ce lieu très réputé. Le week-end, on vient pour boire un verre et pour danser. Cette atmosphère un peu secrète et clandestine en fait un lieu à visiter au moins une fois.

#### ■ CAFÉ DE BARBIERI

Calle Ave María, 45  
 ☎ +34 915 273 658  
 info@cafebarbieri.es  
 M° Lavapiés.  
*Ouvert du lundi au jeudi de 8h à 1h du matin, le vendredi de 8h à 2h du matin, le samedi de 9h à 2h du matin et le dimanche de 9h à 1h du matin. Du jeudi au dimanche, concerts à 21h.* Un endroit hors du commun et hors du temps. Dans la salle jouxtant le café, ont lieu concerts, poésies, présentations de livres ou manifestations diverses. Sur la carte, vous avez une série de cafés et thés de toutes sortes. A déguster accompagnés d'une petite tarte maison. En soirée, les cocktails remplacent le café. Le propriétaire a changé mais il a préservé cette ambiance bohème et baroque. Un peu plus cher que les autres bars du quartier.

#### ■ TABERNA LA AGUJA

Calle Ave María, 25  
 ☎ +34 915 277 950  
 M° Lavapiés.  
*Ouvert tous les jours de 20h30 à 2h30 du matin.* Des *tostas* (4 €) et de la bonne musique ! Voilà ce que disent les Madrilènes de ce repère du

rock des années 1970 et d'aujourd'hui, qui expose fièrement sa collection de vinyles à côté des bouteilles derrière le bar. Ce petit kiosque est l'un des meilleurs bars de Lavapiés pour prendre une bière en écoutant de la musique à fond ; et chose devenue de plus en plus rare, une petite *tapa* accompagne toujours la bière. La Aguja (« L'aiguille ») propose une carte de *tostas* des plus riches ; essayez celle aux aubergines grillées au miel.

### Huertas et Paseo del Prado

#### ■ LA VENENCIA

Calle de Echegaray, 7  
 ☎ +34 914 297 313  
 M° Sevilla.  
*Ouvert du dimanche au jeudi de 12h30 à 15h30 et de 19h30 à 1h du matin, le vendredi et le samedi de 12h30 à 15h30 et de 19h30 à 1h30 du matin.*

Une institution à Madrid. Car il ne doit plus exister beaucoup de bars comme celui-ci. On y boit les meilleurs vins de Jerez pour l'apéritif dans un cadre qui n'a pas changé depuis 50 ans, au milieu de fûts à vin.

### Chueca, Malasaña et Chamberí

#### ■ CAFÉ MANUELA

Calle San Vicente Ferrer, 29  
 ☎ +34 915 317 037  
 M° Tribunal ou Noviciado.  
*Ouvert le lundi de 18h à 2h du matin et du mardi au dimanche de 16h à 2h du matin.* Le Café Manuela, comme beaucoup de cafés des environs, était connu pendant la Movida. Témoin de ces années folles, il garde un « je-ne-sais-quoi » de cette époque. Pour bouquiner paisiblement ou prendre l'apéro, l'endroit est idéal. Quelquefois, des débats, des journées poésies et même des pièces de théâtre sont organisés. Jesus, l'ancien barman devenu propriétaire, sert de délicieux jus de fruits, de l'absinthe et du *tinto de verano*. Un bistrot comme on les aime.

#### ■ EL JUNCO JAZZ CLUB

Plaza de Santa Bárbara, 10  
 ☎ +34 913 192 081  
 www.eljunco.com  
 carlos@eljunco.com  
 M° Alonso Martínez.  
*Ouvert du mardi au jeudi de 23h à 5h30, le vendredi et le samedi de 23h à 6h. Entrée avec consommation de 6 € à 10 €.* Un petit refuge musical entre Chueca et Malasaña. El Junco réserve presque tous les soirs d'excellents concerts de jazz et de funk, avec un petit coup de cœur pour la musique noire. Et après les concerts, les DJs prennent possession de la salle.

### ■ LA LOLINA VINTAGE CAFE

Calle Espiritu Santo, 9 ☎ +34 667 201 169  
<http://lolinacafe.com> – [info@lolinacafe.com](mailto:info@lolinacafe.com)  
 M° Tribunal.

*Ouvert du lundi au jeudi de 9h30 à 1h du matin, le vendredi de 9h30 à 2h30 du matin et le samedi de 10h à 2h30 du matin. Brunch : 14 € par personne. Définitivement seventies, ce café vintage sert des smoothies, des cocktails et des bières (il y en a même une sans gluten) sur des tables en formica. Confortablement calé dans des fauteuils, vous écoutez de la musique rétro en vous réjouissant de cette ambiance branchée et en profitant du wi-fi. Le soir, une clientèle trentenaire envahit les lieux pour boire un verre dans la salle du bas, alors qu'en fin de matinée elle vient profiter de l'excellent brunch.*

### ■ PEPE BOTELLA

Calle San Andrés, 12  
 ☎ +34 915 224 309  
 M° Tribunal.

*Ouvert du dimanche au jeudi de 10h à 2h du matin et le vendredi et le samedi de 10h à 2h30 du matin. Pepe Botella est une institution dans Malasaña. Ses banquettes et anciennes photos accrochées au mur lui donnent de la classe et un côté intime unique, raison de son succès. Le fond de la salle prend des allures de *backroom* avec sa déco en velours rouge.*

### ■ LA VACA AUSTERA

Calle La Palma, 20  
 ☎ +34 915 231 487  
 M° Tribunal.

*Ouvert le jeudi de 21h à 3h du matin et le vendredi et le samedi de 21h à 3h30 du matin. Voilà plus de trois décennies que ce classique de Malasaña accueille des concerts divers et variés, du reggae à la soul, en passant par le rock indie. Cet endroit obscur à la décoration *hipster* et dont les murs sentent l'alcool est certainement *the place to be* pour les noctambules mélomanes.*

### ■ VACACIONES

Calle Espiritu Santo, 15  
 ☎ +34 911 704 015  
[www.vacacionesbar.com](http://www.vacacionesbar.com)  
[info@vacacionesbar.com](mailto:info@vacacionesbar.com)  
 M° Tribunal ou Noviciado.

*Ouvert tous les jours de 10h à 2h du matin. Voilà un de nos coups de cœur dans Malasaña ! Ce bars à cocktails est un havre de paix et un repaire de *hipsters*. Pour manger un bagel en journée ou boire un spritz ou un gin tonic en soirée, voilà l'adresse toute trouvée. Avec sa musique lounge ou reggae, ses couleurs pastel et son accueil souriant, on s'y sent vraiment bien et il colle parfaitement à l'ambiance du quartier. La grande terrasse qui s'est posée en 2016 sur la place Juan Pujol est très agréable.*

## Clubs et discothèques

Vous n'aurez que l'embaras du choix à Madrid. Clubs branchés, discothèques tous publics, salles donnant des concerts pointus, tout y est. En outre, beaucoup de bars ou de petites salles de concert réservent généralement un coin pour la piste de danse.

### Sol et Gran Vía

#### ■ JOY ESLAVA

Calle Arenal, 11 ☎ +34 913 663 733  
[www.joy-eslava.com](http://www.joy-eslava.com)  
[reservas@joy-eslava.com](mailto:reservas@joy-eslava.com)  
 M° Ópera ou Sol.

*Ouvert du dimanche au jeudi de 23h30 à 5h30, vendredi et samedi jusqu'à 6h. Entrée : 16 €.* Une référence de la nuit madrilène ! Située dans un ancien théâtre du XIX<sup>e</sup> siècle, la scène et les balcons, ont été transformés en piste de danse et en font un endroit mythique de la capitale. En semaine, il y a des concerts.

#### ■ LARIOS CAFE

Calle Silva, 4 ☎ +34 915 479 394  
[www.larioscafe.es](http://www.larioscafe.es)  
[reservas@larioscafe.com](mailto:reservas@larioscafe.com)  
 M° Callao.

*La discothèque est ouverte le vendredi et le samedi de minuit à 6h du matin.*

Un espace de 1 200 m<sup>2</sup> sur deux étages avec deux ambiances : un restaurant et café dans l'un, et une discothèque dans l'autre. Dans un style Art déco avec de beaux volumes et une ambiance latine, Le Larios Café est un lieu très accueillant et chaleureux où vous pourrez déguster de délicieux cocktails en dansant jusqu'au bout de la nuit. Une référence à Madrid à ne pas rater !

#### ■ MONDO DISKO

Calle Alcalá, 20 ☎ +34 915 316 378  
[www.mondodisko.es](http://www.mondodisko.es) – [info@mondodisko.es](mailto:info@mondodisko.es)  
 M° Sevilla.

*Ouvert de minuit à 6h du matin. Entrée : entre 13 € et 20 € avec une ou deux consommations. Programmation sur le site Internet.*

Mondo a déménagé en 2018 mais la recette marche toujours. Avec des sessions de très bonne qualité et des soirées de musique électronique réputées plusieurs fois par semaine, Mondo fait toujours le plein. Bref, un haut lieu de la *noche* madrilène !

#### ■ EL SON

Calle Victoria, 6  
 ☎ +34 915 214 943  
 M° Sol.

*Ouvert du dimanche au jeudi de 21h30 à 5h30 et le vendredi et le samedi de 21h30 à 6h. Souvent, entrée gratuite avant minuit. Après minuit, compter 8 € (avec une consommation).*



Attention, à partir de minuit, ici, c'est chaud, très chaud ! Les corps s'enlacent et se trémoussent sur de la musique cubaine (la plupart du temps en live) et personne ne danse tout seul. Préparez-vous à vous faire inviter à danser la salsa ! Et, pas d'excuse qui tienne, même si vous ne savez pas danser, lancez-vous. Ici, c'est le meilleur endroit de la capitale où apprendre.

## Plaza Colón et Salamanca

### ■ FORTUNY

Calle Fortuny, 34

☎ +34 686 769 644

www.fortunyrestaurantclub.com

club@fortunyrestaurantclub.com

M° Rubén Darío.

Ouvert du mardi au samedi de 18h à 5h30.

Entrée : 15 €.

Superbe boîte de nuit, très chic, à l'image de Salamanca, fréquentée surtout par les plus de 30 ans. On prend un verre au rez-de-chaussée et on danse sur une petite piste au sous-sol ou bien on profite de la terrasse. Mieux vaut être bien habillé pour être sûr de rentrer.

## La Latina, Plaza Major et Lavapiés

### ■ MARULA CAFE

Calle Caños Viejos, 3 ☎ +34 913 661 596

www.marulacafe.com

eventos@marulacafe.com

M° La Latina.

Ouvert de 23h à 5h, vendredi et samedi jusqu'à 6h. Programmation sur le site Internet.

De l'alcool fort, une belle terrasse, des concerts tous les jours et une programmation de grande qualité, consacrée à la musique noire, soul et funk. Voici la recette du Marula, qui ne désemplit pas.

## Huertas et Paseo del Prado

### ■ TEATRO KAPITAL

Calle Atocha, 125

☎ +34 914 202 906

www.grupo-kapital.com

M° Atocha.

Ouvert du mercredi au samedi de minuit à 6h.

Entrée payante.

Immense discothèque de sept étages avec toutes sortes de musique : house, salsa, soul... La clientèle est aussi diverse que la musique. On y trouve le club la Fabrik qui accueille régulièrement David Guetta et tout le gratin des DJ internationaux.

## Chueca, Malasaña et Chamberí

### ■ TABOÓ

Calle San Vicente Ferrer, 23

☎ +34 915 241 189

carolina@taboo-madrid.com

M° Tribunal ou Noviciado.

Ouvert du jeudi au samedi à partir de 20h30, 21h30 ou 22h selon la programmation. Concerts de 5 € à 15 €.

Une salle mythique de Malasaña où passent de jeunes talents du rock espagnol, DJ, performances musicales, postpunk électronique. On n'en sort généralement pas déçu. En dehors de la programmation musicale, c'est aussi une boîte de nuit pleine à craquer dès le jeudi soir.

### ■ TUPPERWARE CLUB

Corredera Alta de San Pablo, 26

☎ +34 914 485 016

www.tupperwareclub.com

tupper@tupperwareclub.com

M° Tribunal.

Ouvert du mardi au samedi de 19h à 3h30.

Avec la Via Lactea, El Tupper est un incontournable de la nuit et de la contre-culture de Malasaña. L'intérieur kitsch cultive une ambiance pop, avec ses téléviseurs des années 1970 et ses poupées en plastique sur le bar. Beaucoup de soul et de nouveautés indie.

## Spectacles

Les meilleurs danseurs de flamenco, comme Sara Baras, montent régulièrement sur les planches des théâtres de Madrid. Nous vous recommandons de regarder dans le *Guía del Ocio* pour savoir où vous pouvez les admirer pendant votre séjour. Sinon, rendez-vous dans les bars de Huertas ou La Latina, où un chanteur guitariste vous fera partager sa douleur et ses angoisses dans une ambiance *castiza*. Si vous préférez les danseuses sévillanes aux tenues colorées et des sonorités plus douces, les *tablaos* vous conviendront mieux.

## Sol et Gran Vía

### ■ CAFÉ DE CHINITAS

Calle Torija, 7

☎ +34 915 471 502

www.chinitas.com

chinitas@chinitas.com

M° Santo Domingo.

Ouvert du lundi au samedi de 19h à minuit.

Spectacles chaque jour de 20h15 à 22h et de 22h30 à minuit.

Le Café de Chinitas est installé dans le sous-sol d'un palais du XVIII<sup>e</sup> siècle, dessiné par l'artiste Manuel Mampaso, célèbre designer d'intérieur et par l'architecte Luis Pinto Coelho Carruncho. Le mélange est assez étrange mais s'accorde parfaitement avec le décor : meubles, chaises, miroirs et souvenirs de la tauromachie du siècle dernier. Le Café de Chinitas vous emporte avec son spectacle de Flamenco romantique et émouvant. Vous serez séduit par les plats de qualité et le service efficace.

### ■ CENTRO CULTURAL FLAMENCO DE MADRID.

6 calle Conde de Xiquena  
www.flamencoinmadrid.com  
culturalflamenco@gmail.com  
*Petite salle climatisée. Prix 25 €. Ouvert tous les jours depuis le 14 février 2019 à 18h et 19h30.* Des spectacles de flamenco se déroulent tous les jours dans ce centre culturel. Le lieu est situé dans le quartier le plus élégant du centre historique de Madrid, tout près de la zone des musées et de la Gran Vía. Expositions et conférences sont aussi régulièrement programmées. A noter qu'en 2019, « année Federico García Lorca » à Madrid, des spectacles inspirés de ses poèmes et chansons seront présentés.

### Plaza España et Moncloa

#### ■ GALILEI GALILEO

Calle Galileo, 100 ☎ +34 915 347 557  
www.salagalileogalilei.com  
M° Canal ou Islas Filipinas.  
*Ouvert tous les jours à partir de 20h30 (programmation et horaires sur le site Internet). Concerts de 6 à 22 €.*  
Installé dans un ancien cinéma depuis 30 ans, on compare généralement le Galilei Galileo au Café Gijón au début du XX<sup>e</sup> siècle. A peine à l'intérieur, l'ambiance parle d'elle-même ; une série de tables tournées vers la scène. C'est une salle de concert classique dont les serveurs sont en uniforme ; on y vient pour écouter de la musique autour d'un verre (les consommations sont assez chères). Lorsque vous achetez votre billet à l'avance, vous avez la possibilité de réserver l'une des tables près de la scène.

### La Latina, Plaza Major et Lavapiés

#### ■ CORRAL DE LA MORERÍA

Calle Morería, 17  
☎ +34 913 658 446  
www.corraldelamorera.com  
info@corraldelamorera.com  
M° La Latina.  
*Ouvert à partir de 18h. Spectacles à 20h et 22h. Compter 49,95 € pour le spectacle avec un verre.*

En général, spectacle de cinq danseuses, accompagnées par deux guitaristes et deux chanteurs. Le *tablao* « cabaret » fut inauguré en 1956 et les plus grands artistes se sont produits sur sa scène. Considéré comme « la cathédrale de l'art du flamenco » en Espagne, de nombreuses personnalités sont venues voir le spectacle, parmi elles : le Che, Marlon Brando, Gary Cooper, Ernest Hemingway, Pablo Picasso et peut-être vous... Spécialité de la maison : le gazpacho andalou.

#### ■ TEATRO REAL

Plaza de Oriente  
☎ +34 915 160 660  
www.teatro-real.com  
visitasguiadas@teatro-real.com  
M° Opera.  
*Compter de 6 à 250 € suivant le spectacle et la localisation de la place. Pour le programme : renseignements au guichet, sur le site Internet ou dans « La Guía del Ocio ».*  
Contrairement à ce que son nom indique, le Teatro Real est en fait l'Opéra de Madrid. La programmation est superbe, l'ambiance très chic, les salons et le restaurant somptueux. Pourquoi ne pas profiter des prix, bien plus modestes qu'en France pour s'initier à l'opéra ? Une autre solution : le Café de Palacio. Une programmation d'opéras dans le très beau café du Teatro Real, qui attire un public néophyte et plus jeune.

### Huertas et Paseo del Prado

#### ■ CASA PATAS

Calle Cañizares, 10  
☎ +34 913 690 496  
www.casapatas.com  
info@casapatas.com  
M° Antón Martín.  
*Ouvert tous les jours de 13h à 16h30 et du lundi au jeudi de 20h à minuit, vendredi et samedi de 19h30 à 1h. Compter de 25 € à 30 € le plat et spectacle avec une boisson à 36 €.*

Un voyage dans l'univers du flamenco, une cuisine à base de plats traditionnels et les meilleurs jambons ibériques et fromages du pays. Entre autres mets de grande qualité, on trouve la soupe Castillane et la queue de taureau. La carte propose également charcuterie ibérique, salades poissons et viandes, desserts maison. Menu quotidien en semaine, dont le *cocido madrileño*. On donne tous les soirs des spectacles de flamenco où se croisent des artistes émergents et des gloires confirmées. Casa Patas a donné naissance au conservatoire de flamenco, fondation essentiellement consacrée à la diffusion de cette culture (cours de danse et de chant, séminaires...). Il est préférable de réserver avant de pousser la porte de cette adresse de tradition qui attire beaucoup de monde.

#### ■ CÍRCULO DE BELLAS ARTES

Calle Alcalá, 42  
☎ +34 913 605 400  
www.circulobellasartes.com  
info@circulobellasartes.com  
M° Banco de España ou Sevilla.  
*Horaires des guichets spectacles et ciné : du mercredi au dimanche de 16h à 22h. Entrée expositions à 4 € ; entrée spectacles à partir de 15 € ; entrée ciné studio à partir de 5,50 €. Entrée Azotea : 4 € ou 5 € avec l'accès aux expositions*

(du mardi au dimanche de 11h à 14h et de 17h à 21h. Programmation sur le site Internet.

Créée en 1880, cette association a trouvé refuge dans un édifice art déco, œuvre de l'architecte Antonio Palacios Ramilo, qui à lui seul vaut le détour. Outre les salles d'expositions, le centre culturel dispose d'un théâtre, où se jouent des pièces inédites traitant de sujets contemporains, ainsi qu'un ciné-studio où sont projetés des films de provenances et de genres différents. Après une belle visite, le must est de savourer un café à l'Azotea en profitant de la vue panoramique sur le tout Madrid depuis le toit de l'édifice.

### ■ THÉÂTRE DE LA ZARZUELA

Calle Jovellanos, 4

☎ +34 915 245 400

<http://www.teatrodela zarzuela.mcu.es>

M° Banco de España ou Sevilla.

Programmation sur le site Internet. Billets de 4 € à 50 €.

Élégant théâtre national édifié au XIX<sup>e</sup> siècle qui consacre presque tout son répertoire à la zarzuela,

un genre d'opérette très prisée des Madrilènes. Depuis sa création, le Théâtre de la Zarzuela, tout comme l'Opéra-Comique de Paris et le Volkoper de Vienne, est le point de rencontre de différentes générations de publics et de tous les passionnés de la culture hispanique. Vous découvrirez toute la programmation sur le site Internet du théâtre.

### Chueca, Malasaña et Chamberí

#### ■ CLAMORES

Calle Alburquerque, 14

☎ +34 914 455 480

[www.salaclamores.com](http://www.salaclamores.com)

[info@salaclamores.es](mailto:info@salaclamores.es)

M° Bilbao.

Ouvert du dimanche au jeudi de 19h à 5h30, vendredi et samedi de 20h à 6h. Programmation sur le site Internet. Concerts de 5 € à 20 €.

Pour écouter du jazz ou du blues dans une salle mythique de Madrid où sont venus les plus grands du genre, et ce, depuis plus 30 ans. Également funk, tango, ou bossa nova.

## À VOIR – À FAIRE

Nous vous présentons ici les principaux monuments et musées de Madrid sans oublier quelques coups de cœur. Pour avoir une liste complète, achetez en kiosque la *Guía del ocio* (guide des loisirs) facile à utiliser même si vous ne parlez pas un mot d'espagnol, ou bien rendez-vous dans un des offices de tourisme. Ils seront à même de vous donner une liste exhaustive des pôles touristiques madrilènes et de répondre à vos questions.

### Visites guidées

#### ■ CITY TOUR

☎ +34 902 024 758

<http://madrid.city-tour.com>

Tous les jours de 9h à 22h en haute saison (mars à octobre) et de 10h à 18h en basse saison (novembre à février). Compter 22 € la journée et 26 € les deux jours pour les adultes, 10 € et 13 € pour les plus de 65 ans et les enfants de 7 à 15 ans. Gratuit pour les moins de 7 ans. Audioguide inclus en 14 langues. Achat des billets en ligne (avec parfois des réductions), dans certains hôtels, à l'office du tourisme, dans les kiosques ou à bord de l'autobus.

CityTour, l'autobus à ciel ouvert, traverse Madrid du lever au coucher du soleil. Le ticket donne la possibilité de monter et de descendre du bus autant de fois qu'on le souhaite pendant 24h ou 48h (selon celui que vous aurez acheté) et de participer aux trois circuits : le Madrid historique (21 stations), le Madrid moderne (16 stations) et le Madrid historique de nuit.

#### ■ LAS VENTAS TOUR

Calle Alcalá, 237

Plaza de Toros de Las Ventas

☎ +34 687 739 032

[www.lasventastour.com](http://www.lasventastour.com)

Visites individuelles avec audioguide (prix de l'audioguide inclus dans le prix de l'entrée), plein tarif : 14,90 €. Étudiants et retraités : 11,90 €, tarif réduit (enfant de moins de 12 ans) : 5,90 € (entrée gratuite pour les enfants de moins de 5 ans). Visites guidées privées (groupe de plus de 15 personnes). Tarif adulte : 13 €, étudiants : 12 €. Visites guidées nocturnes en été (jeudis et samedis de 20h à 23h, plein tarif : 14,90 €, étudiants et retraités : 11,90 €, réduits (enfant de moins de 12 ans) : 5,90 €. Entrée gratuite pour les enfants de moins de 5 ans.

Voilà les Arènes de Las Ventas vues sous un autre angle ! Las Ventas Tour propose des visites guidées originales au cœur des arènes pour découvrir tous les secrets de ce lieu unique (avec un audioguide ou un guide privé). Vous rentrerez par la grande porte et passerez par tous les recoins avec un itinéraire qui vous permettra de découvrir les merveilles que cachent ce monument. Évidemment, on découvre aussi sans le musée taurin, on profite d'une immersion en réalité virtuelle à 360° de la Feria de San Isidro, ainsi qu'un surprenant jeu de taoumachie virtuelle, unique au monde. Pendant un instant, vous serez en plain cœur de l'arène. A noter, pendant les mois de juillet et août, des visites nocturnes sont possibles.

## Sol et Gran Vía

### ■ CASA DE CORREOS

Plaza Puerta del Sol, 7  
M° Sol.

La casa de Correos fut construite sous le règne de Charles III. Elle abrita la Direction générale de la sécurité, redoutée à l'époque franquiste, et est actuellement le siège du gouvernement autonome de la Communauté de Madrid. L'édifice, de la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, a été construit d'après les plans de Ventura Rodríguez, dans un style néoclassique. Un siècle plus tard, on lui ajoute l'horloge qui lui apporte son heure de gloire au sein de la vie madrilène : c'est devant elle que les habitants de la capitale fêtaient la nouvelle année tous les 31 décembre.

### ■ CASINO DE MADRID

Calle de Alcalá, 15  
☎ +34 915 211 735  
www.casinodemadrid.es  
info@casinodemadrid.es  
M° Sevilla ou Sol.

Le casino de Madrid a été fondé en 1836, mais c'est en 1903 qu'il est construit à son emplacement actuel. Le bâtiment est l'œuvre de Luis Esteve, qui en fait le plan, et de José López Sallaberry, qui le construit. L'entrée est magnifique, comme l'escalier d'honneur et le salon royal avec ses peintures de Romero de Torres, Anselmo Miguel Nieto y Manuel Benedito. Aujourd'hui, c'est un centre culturel privé. Pour visiter l'intérieur, il faut être membre ou aller dans son prestigieux restaurant. Les connaisseurs disent que c'est le meilleur de la capitale.



### ■ EDIFICIO METROPOLIS

Calle de Alcalá, 39  
A l'angle de Gran Vía.  
Ce bâtiment est devenu un symbole de Madrid avec sa grande coupole surmontée d'une victoire ailée. A l'origine, l'immeuble appartenait à une compagnie d'assurances, la Unión y el Fenix, et la coupole d'ardoise était surmontée d'un phénix. Au changement de propriétaire en 1975, l'oiseau s'envola et la victoire s'installa aussitôt à sa place. On la voit très bien du *roof top* du Circulo de Bellas Artes. Aussi beau à contempler de jour que de nuit !

### ■ MONASTÈRE DE LAS DESCALZAS REALES

Plaza de las Descalzas, 3  
☎ +34 914 548 800  
www.patrimoniacional.es  
info@patrimoniacional.es  
M° Sol et Callao.

*Ouvert du mardi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 18h30, dimanche et jours fériés de 10h à 15h. La billetterie s'arrête 1h avant la fermeture du musée. Compter 6 € l'entrée.*

Entre 1556 et 1564, le palais où résidèrent Charles I<sup>er</sup> et Isabel de Portugal fut transformé en couvent de sœurs franciscaines. Il était réservé aux femmes de la famille royale souhaitant entrer dans la vie monastique. Elles apportaient leur trousseau dans le couvent, d'où la riche collection de peintures (Le Titien, Rubens), de sculptures (le *Christ gisant*) et de tapis (Rubens). La façade de style plateresque et les escaliers Renaissance sont parmi les éléments les plus originaux et intéressants du bâtiment. Une communauté d'une vingtaine de religieuses continue à y vivre et à cultiver un grand jardin



Place de la Puerta del Sol.

potager secret, en plein cœur de Madrid. La visite guidée est obligatoire et il faut respecter le silence des lieux car les religieuses sont proches. En tendant bien l'oreille, on peut les entendre se déplacer dans le monastère qui donne au lieu tout son caractère. À noter qu'avec le monastère de la Encarnación, près du Palais royal, c'est le seul qui ouvre ses portes aux touristes parmi les 37 couvents de Madrid dans lesquels vivent environ 500 religieuses.

### ■ REAL ACADEMIA DE BELLAS ARTES DE SAN FERNANDO



Calle Alcalá, 13 ☎ +34 915 240 864  
M° Sol ou Sevilla.

*Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 15h. Entrée : 8 €. Tarif réduit : 4 €. Gratuit pour les moins de 18 ans et le mercredi. Fermé en août.* Fondée en 1774 par Charles III, l'Académie royale des Beaux-Arts, avec ses 58 salles, accueille une importante collection de peintures du XVI<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle dont quelques œuvres majeures (Goya, Zurbarán, Murillo, Arcimboldo, Bellini...). Peu visitée, c'est pourtant une vraie merveille.

### Plaza España et Moncloa



### ■ CENTRE CULTUREL DE CONDE DUQUE – MUSÉE D'ART CONTEMPORAIN



Calle Conde Duque, 9-11  
☎ +34 915 885 928  
www.condeduquemadrid.es  
actividadescd@madrid-destino.com  
M° Noviciado.

*Ouvert du mardi au samedi de 10h à 14h et de 17h30 à 21h, dimanche et fêtes de 10h30 à 14h. Entrée libre.*

Le « quartier général du comte-duc », nommé en l'honneur du favori du roi Philippe IV, le comte-duc de Olivares, fut construit entre 1720 et 1754 par Pedro de Ribera. Depuis 2005, l'ancien quartier général accueille en ses murs le musée d'Art contemporain où sont exposées des toiles d'artistes espagnols. En plus de ce beau musée, des expositions, des concerts en été et des performances artistiques s'organisent dans le centre culturel. Le Conde Duque abrite également une vidéothèque, des salles de musique et une bibliothèque municipale.

### ■ ERMITAGE DE SAN ANTONIO DE LA FLORIDA

Glorieta de San Antonio de la Florida, 5  
☎ +34 915 420 722  
M° Príncipe Pío.

*Ouvert du mardi au dimanche de 9h30 à 20h. Visite guidée le samedi à 13h. Entrée libre.*

Depuis le temple de Debod, vous pouvez traverser les jardins à pied et franchir le pont qui surplombe les voies de chemin de fer. Au bord du Manzanares,

à l'ouest de la ville, se trouvent deux petits temples néoclassiques, identiques au premier coup d'œil. L'un deux est l'ermitage de San Antonio de la Florida, déclaré monument national en 1905. L'autre en est la réplique, construite en 1928, pour le culte rendu à San Antonio, afin de préserver la toile originale peinte par Goya. Il a peint les fresques des murs intérieurs et de la coupole en seulement quatre mois. Ils représentent l'un des miracles de San Antonio auquel assistent une quantité de personnages populaires, appuyés à une balustrade en trompe-l'œil. C'est là que Goya est enterré.

### ■ MUSÉE ABC

Calle Amaniel 29-31 ☎ +34 917 588 379  
http://museo.abc.es – info\_museo@abc.es  
M° San Bernardo, Noviciado, Ventura Rodríguez ou Plaza de España.

*Ouvert du mardi au samedi de 11h à 20h et le dimanche de 10h à 14h. Entrée libre.*

Ouvert par le quotidien conservateur espagnol ABC, ce musée est situé dans une ancienne usine réhabilitée de près de 3 500 m<sup>2</sup>. Dédié au dessin et à l'illustration, on y retrouve toute la collection iconographique du journal, mais aussi des espaces vivants consacrés à la bande dessinée et à l'animation.

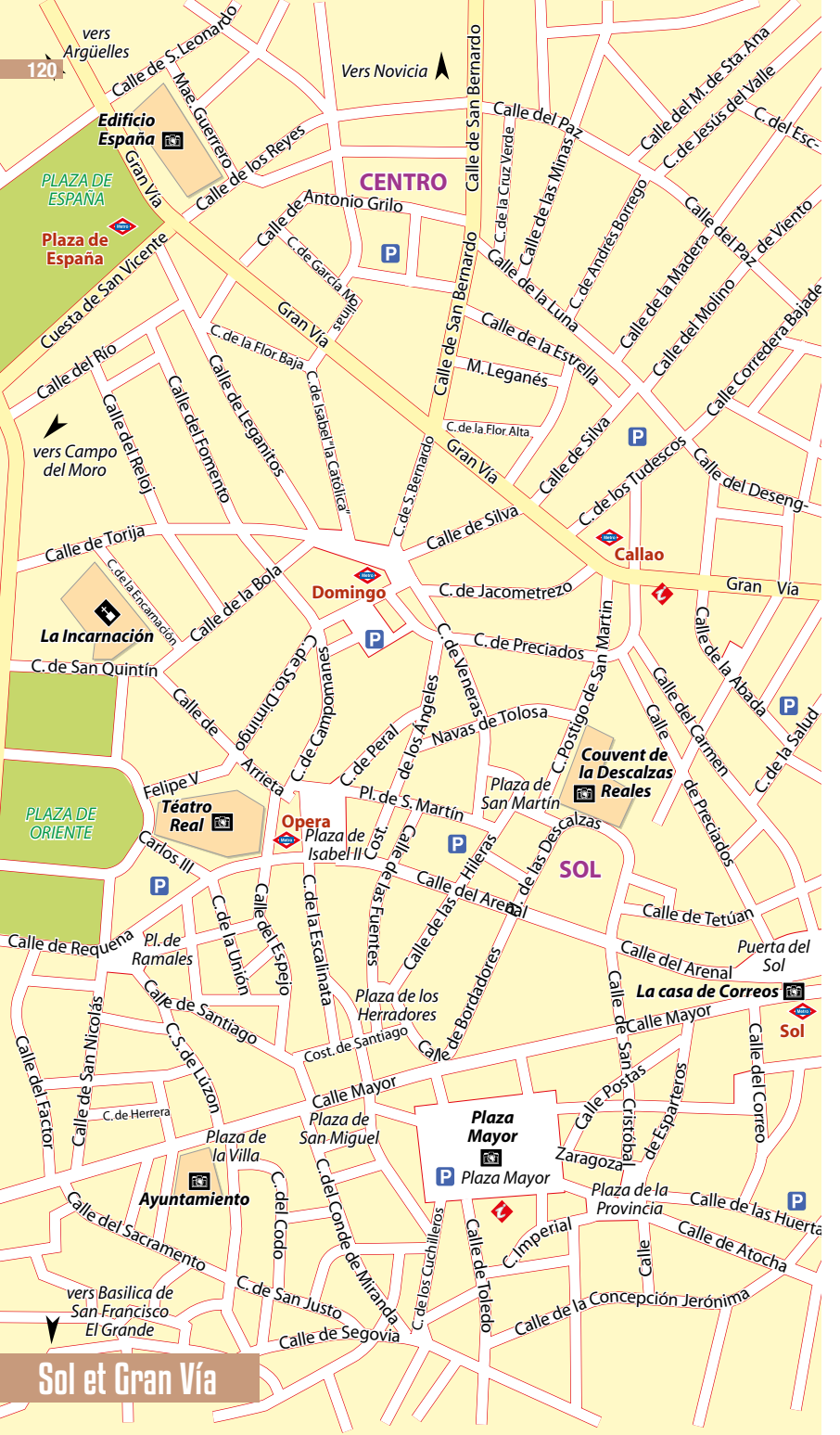
### ■ MUSÉE CERRALBO

Calle Ventura Rodríguez, 17  
☎ +34 915 473 646  
http://museocerralbo.mcu.es  
museo.cerralbo@mecd.es  
M° Ventura Rodríguez, Plaza de España ou Príncipe Pío.

*Ouvert du mardi au samedi de 9h30 à 15h, le jeudi de 17h à 20h. Les dimanches et jours fériés de 10h à 15h. Tarif : 3 €, réduit : 1,50 €. Entrée gratuite le samedi à partir de 14h, le jeudi de 17h à 20h et le dimanche.*

Plus qu'un simple musée, cet édifice est en fait un palais datant de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, que le Marquis de Cerralbo a transformé pour y inscrire ses superbes collections de peintures, d'objets, d'œuvres d'art diverses. Dans une ambiance unique et au fil de 32 salles atypiques et somptueuses, le visiteur découvrira des pièces remarquables. Demeure familiale conçue pour loger la famille du marquis, cette grande maison aux briques orangées située près de la place d'Espagne est désormais propriété du gouvernement, qui a restauré les lieux pour leur donner une seconde vie. Du jardin à la salle de bal, de la chambre au salon billard en passant par la magnifique bibliothèque, la salle d'armes ou le couloir aux dessins, la visite est sans conteste l'une des plus intéressantes parmi les collections d'art privées gérées par l'état. Sculptures, peintures, arts décoratifs, collections de monnaies et d'armures... en font un lieu à ne pas manquer.





120

vers Argüelles

Vers Novicia

Edificio España

PLAZA DE ESPAÑA

Plaza de España

CENTRO

vers Campo del Moro

La Encarnación

Domingo

Callao

PLAZA DE ORIENTE

Opera

Couvent de la Descalzas Reales

Plaza de Isabel II

SOL

Plaza de las Fuentes

Plaza Mayor

La casa de Correos

Ayuntamiento

Plaza de San Miguel

Plaza Mayor

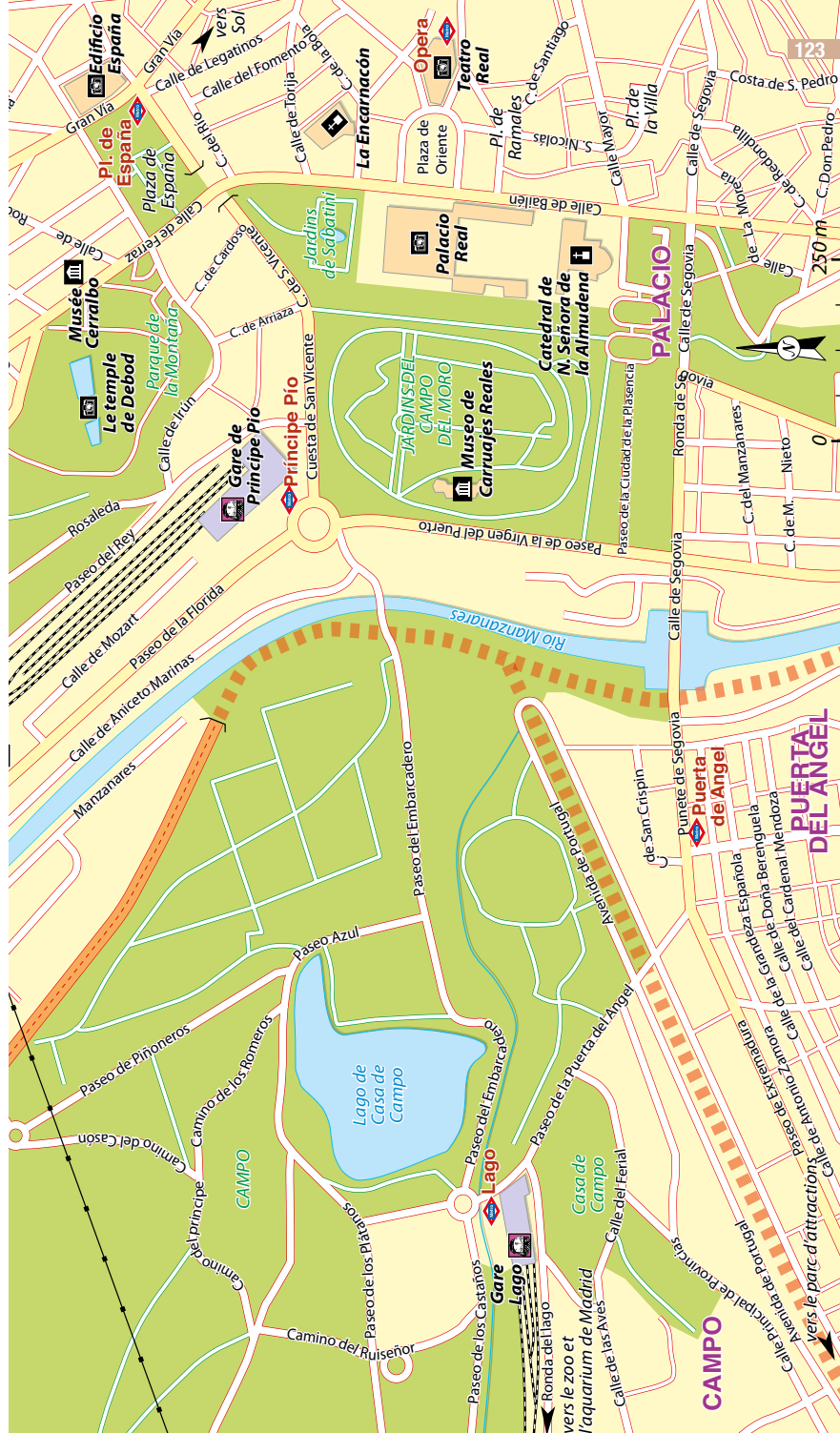
Plaza de la Provincia

vers Basilica de San Francisco El Grande

Sol et Gran Vía







Edificio España  
Pl. de España

Musée Cerralbo  
Le temple de Debod

Gare de Principe Pío  
Principe Pío

La Encarnación

Opera  
Teatro Real

Palacio Real

Catedral de N. Señora de la Almudena

PALACIO

JARDINES DEL CAMPO DEL MORO  
Museo de Carruajes Reales

Rio Manzanares

Puerta de Angel

PUERTA DEL ANGEL

Lago de Casa de Campo

Gare Lego

vers le zoo et l'aquarium de Madrid

CAMPO

vers le parc d'attractions

Costa de S. Pedro  
C. de Redondilla  
C. de la Morera  
C. de Don Pedro

Calle de Segovia

Pl. de la Villa

S. Nicolas

C. de Santiago

Pl. de Raimales

Plaza de Oriente

Calle de Torija

Calle del Fomento

Calle de Legatinos

Gran Via

vers Sol

C. de Torija

C. de S. Vicente

C. de Arriaza

C. de Cardosos

C. de Riquelme

Calle de Ferraz



0

250 m

Ronda de Segovia

Calle de Segovia

Paseo de la Virgen del Puerto

Paseo de la Ciudad de la Plazencia

C. de S. Vicente

C. de Arriaza

C. de Cardosos

C. de Riquelme

C. de Ferraz

C. de S. Vicente

C. de Arriaza

C. de Cardosos

C. de Riquelme

C. de Ferraz

C. de S. Vicente

C. de Arriaza

C. de Cardosos

Calle de Segovia

Ronda de Segovia

Paseo de la Virgen del Puerto

Paseo de la Ciudad de la Plazencia

C. de S. Vicente

C. de Arriaza

C. de Cardosos

C. de Riquelme

C. de Ferraz

C. de S. Vicente

C. de Arriaza

C. de Cardosos

C. de Riquelme

C. de Ferraz

C. de S. Vicente

C. de Arriaza

C. de Cardosos

C. de Riquelme

Calle de Segovia

Ronda de Segovia

Paseo de la Virgen del Puerto

Paseo de la Ciudad de la Plazencia

C. de S. Vicente

C. de Arriaza

C. de Cardosos

C. de Riquelme

C. de Ferraz

C. de S. Vicente

C. de Arriaza

C. de Cardosos

C. de Riquelme

C. de Ferraz

C. de S. Vicente

C. de Arriaza

C. de Cardosos

C. de Riquelme

Calle de Segovia

Ronda de Segovia

Paseo de la Virgen del Puerto

Paseo de la Ciudad de la Plazencia

C. de S. Vicente

C. de Arriaza

C. de Cardosos

C. de Riquelme

C. de Ferraz

C. de S. Vicente

C. de Arriaza

C. de Cardosos

C. de Riquelme

C. de Ferraz

C. de S. Vicente

C. de Arriaza

C. de Cardosos

C. de Riquelme

Calle de Segovia

Ronda de Segovia

Paseo de la Virgen del Puerto

Paseo de la Ciudad de la Plazencia

C. de S. Vicente

C. de Arriaza

C. de Cardosos

C. de Riquelme

C. de Ferraz

C. de S. Vicente

C. de Arriaza

C. de Cardosos

C. de Riquelme

C. de Ferraz

C. de S. Vicente

C. de Arriaza

C. de Cardosos

C. de Riquelme

Calle de Segovia

Ronda de Segovia

Paseo de la Virgen del Puerto

Paseo de la Ciudad de la Plazencia

C. de S. Vicente

C. de Arriaza

C. de Cardosos

C. de Riquelme

C. de Ferraz

C. de S. Vicente

C. de Arriaza

C. de Cardosos

C. de Riquelme

C. de Ferraz

C. de S. Vicente

C. de Arriaza

C. de Cardosos

C. de Riquelme



■ **TEMPLE DE DEBOD**

Dans les jardins de Ferraz  
Paseo del Pintor Rosales

☎ +34 913 667 415

www.munimadrid.es/templodebod

M° Plaza de España.

Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 20h.

Entrée gratuite.

► **Attention**, en raison de travaux de rénovation, certaines salles seront fermées en 2019 et la visite ne devra pas excéder 30 minutes.

Il s'agit d'un cadeau du gouvernement égyptien à l'Espagne pour la remercier de son aide lors de la construction du barrage d'Assouan. Le temple se trouvait alors en Nubie et aurait été détruit par les flots s'il n'avait pas été déplacé. Il fut transporté à l'île Eléphantine jusqu'en 1970. A son arrivée à Madrid, son mauvais état obligea à le reconstruire pratiquement dans sa totalité. A l'intérieur, de beaux reliefs de l'Ancienne Egypte, qui disparaissent malheureusement avec le temps et surtout le passage des visiteurs. C'est l'occasion de profiter de la vue sur le Parque Oeste de Madrid et le Palais royal, sur votre gauche. Le soir, les éclairages rendent l'endroit féerique.

■ **ZOO AQUARIUM**

Casa de Campo

☎ +34 902 345 014

www.zoomadrid.com

lopd@grpr.com

M° Casa de Campo.

Ouvert à partir de 10h30 ou 11h à 16h, 17h30, 18h, 18h30, 19h, 19h30, 22h, 22h30 ou minuit selon les jours et les saisons (consulter le site Internet). Entrée adulte : 23,55 € (17,90 € sur le site Internet), enfants de 3 à 7 ans et seniors : 19,05 € (de 15,90 € à 18,10 € sur le site Internet), gratuit pour les moins de 3 ans. Zoo de 200 ha avec des espaces aménagés pour chaque espèce. La végétation reconstitue les milieux d'origine de 6 000 animaux. Dans l'aquarium, les requins lorgnent les loups de mer. Après la visite de l'aquarium, petits et grands peuvent assister à un superbe *show* de dauphins. Enfin, plus original encore : les rapaces dans la grande volière et les insectes, scorpions et autres tarentules dans le vivarium.

■ **Plaza Colón et Salamanca**■ **CASA DE AMERICA  
PALACIO DE LINARES**

Plaza de la Cibeles, 2

☎ +34 915 954 800

www.casamerica.es

M° Banco de España.

Visites guidées de 1h, samedi et dimanche à 11h, 12h et 13h. Fermé en août. Entrée : 8 € (tarif réduit : 5 €). Pour les expositions temporaires, consulter le site internet.

Nombreux événements en soirée : films, poésies, conférences, présentations de livres sur la culture sud-américaine... Ce palais construit en 1873 pour la famille Murga est impressionnant. De style néobaroque, il a été entièrement rénové en 1992. Il accueille aujourd'hui la maison



Centre d'affaires Cuatro Torres.







vers Gare de Chamarrín,  
le musée trifolico,  
Cuatro Torres,  
Tour Kio, la plaza de  
Castilla et  
l'édifice de l'Ine  
Europa

**Stade  
Barnabéu Real  
Madrid**

**Santiago  
Bernabéu**

Pl. de los  
Sagrados  
Corazones

vers Gare  
de Chamarrín  
et vers Edifice  
Mirador

**Concha  
Espina**

Plaza de la  
Virgen

vers Calle  
de Colombia

**Tour Picasso**

Pl. de Pablo  
Ruiz Picasso

Paseo de la Castellana

de la Habana

Pl. de la  
República  
Argentina

vers Gare  
de Chamarrín  
et vers Edifice  
Mirador

vers Gare  
de Chamarrín  
et vers Edifice  
Mirador

**Parque  
de Berflin**

Guadalupe

vers Calle  
de Colombia

**Nuevos  
Ministerios**

Calle de Raimundo Fernández Villaverde

Paseo de la Castellana

de la Habana

Pl. de la  
República  
Argentina

vers Gare  
de Chamarrín  
et vers Edifice  
Mirador

vers Gare  
de Chamarrín  
et vers Edifice  
Mirador

**Jardines  
de Pablo  
Sorozabal**

Guadalupe

vers Calle  
de Colombia

**RIOS ROSAS**

Calle de Raimundo Fernández Villaverde

Paseo de la Castellana

de la Habana

Pl. de la  
República  
Argentina

vers Gare  
de Chamarrín  
et vers Edifice  
Mirador

vers Gare  
de Chamarrín  
et vers Edifice  
Mirador

**Musée de  
la ville**

Guadalupe

vers Calle  
de Colombia

**Musée national  
des sciences naturelles**

Calle de Raimundo Fernández Villaverde

Paseo de la Castellana

de la Habana

Pl. de la  
República  
Argentina

vers Gare  
de Chamarrín  
et vers Edifice  
Mirador

vers Gare  
de Chamarrín  
et vers Edifice  
Mirador

**Residencia de  
Estudiantes**

Guadalupe

vers Calle  
de Colombia

**Rep. Argentina**

Calle de Raimundo Fernández Villaverde

Paseo de la Castellana

de la Habana

Pl. de la  
República  
Argentina

vers Gare  
de Chamarrín  
et vers Edifice  
Mirador

vers Gare  
de Chamarrín  
et vers Edifice  
Mirador

**Cruz del  
Rayo**

Guadalupe

vers Calle  
de Colombia

**Musée de  
la ville**

Calle de Raimundo Fernández Villaverde

Paseo de la Castellana

de la Habana

Pl. de la  
República  
Argentina

vers Gare  
de Chamarrín  
et vers Edifice  
Mirador

vers Gare  
de Chamarrín  
et vers Edifice  
Mirador

**Prosperidad**

Guadalupe

vers Calle  
de Colombia

**Av. de  
América**

Calle de Raimundo Fernández Villaverde

Paseo de la Castellana

de la Habana

Pl. de la  
República  
Argentina

vers Gare  
de Chamarrín  
et vers Edifice  
Mirador

vers Gare  
de Chamarrín  
et vers Edifice  
Mirador

**Av. de  
América**

Guadalupe

vers Calle  
de Colombia

**Av. de  
América**

Calle de Raimundo Fernández Villaverde

Paseo de la Castellana

de la Habana

Pl. de la  
República  
Argentina

vers Gare  
de Chamarrín  
et vers Edifice  
Mirador

vers Gare  
de Chamarrín  
et vers Edifice  
Mirador

**Av. de  
América**

Guadalupe

vers Calle  
de Colombia

**Av. de  
América**

Calle de Raimundo Fernández Villaverde

Paseo de la Castellana

de la Habana

Pl. de la  
República  
Argentina

vers Gare  
de Chamarrín  
et vers Edifice  
Mirador

vers Gare  
de Chamarrín  
et vers Edifice  
Mirador

**Av. de  
América**

Guadalupe

vers Calle  
de Colombia

**Av. de  
América**

Calle de Raimundo Fernández Villaverde

Paseo de la Castellana

de la Habana

Pl. de la  
República  
Argentina

vers Gare  
de Chamarrín  
et vers Edifice  
Mirador

vers Gare  
de Chamarrín  
et vers Edifice  
Mirador

**Av. de  
América**

Guadalupe

vers Calle  
de Colombia

**Av. de  
América**

Calle de Raimundo Fernández Villaverde

Paseo de la Castellana

de la Habana

Pl. de la  
República  
Argentina

vers Gare  
de Chamarrín  
et vers Edifice  
Mirador

vers Gare  
de Chamarrín  
et vers Edifice  
Mirador

**Av. de  
América**

Guadalupe

vers Calle  
de Colombia





### ■ RESIDENCIA DE ESTUDIANTES

Calle Pinar, 21-23

☎ +34 915 636 411

www.residencia.csic.es

visitas@residencia.csic.es

M° República Argentina ou Gregorio Marañón.

*Ouvert du lundi au samedi de 11h à 20h et le dimanche de 11h à 15h. Entrée gratuite.*

A sa fondation, le 10 octobre 1910, cette résidence accueillait 15 étudiants ; en 1912 il y en avait déjà 50. En 1920, elle hébergeait Federico García Lorca, Luis Buñuel et Salvador Dalí. Juan Ramón Jiménez, poète, organise le jardin et le baptise la colline des Peupliers. Le groupe théâtral de Lorca, La Barraca, y donne une représentation. Luis Buñuel commente les films projetés et présente en exclusivité *Un chien andalou* à ses amis. Miguel de Unamuno (philosophe) s'y installe à chacun de ses voyages à Madrid. Calder, en 1933, vient présenter son spectacle de cirque miniature avec des sculptures en fil de fer. Andres Segovia, Manuel de Falla, Maurice Ravel, Francis Poulenc y donnent des concerts. Valle Inclán (dramaturge), Ortega y Gasset (philosophe), Henri Bergson, Marie Curie, Albert Einstein, H. G. Wells, J.-M. Keynes y donnent des conférences. Actuellement, la résidence est encore en fonction et présente gratuitement des conférences, des expositions et des concerts. L'endroit a conservé tout son charme, et son jardin est un havre de paix préservé à deux pas de la Castellana. Soixante chambres sont disponibles pour les personnes appartenant au monde de la culture, des sciences ou des arts. Une cafétéria et un restaurant sont ouverts aux résidents comme aux visiteurs. Des expositions, conférences et concerts accueillent le grand public.

### ■ LAS VENTAS



Plaza de Toros de Las Ventas

Calle Alcalá, 237 ☎ +34 913 562 200

www.las-ventas.com

taurodelta@taurodelta.es

M° Ventas.

*Les corridas ont lieu chaque dimanche, à 18h, de la mi-mars à la mi-octobre. Les billets (de 4,90 € à 149,10 €) sont disponibles facilement le matin même.*

Située sur une esplanade de la calle d'Alcalá, dans l'est de Madrid, la plaza de toros la plus importante du monde a été inaugurée en 1931. L'arène est d'un diamètre de 60 mètres, autour duquel 23 000 spectateurs se massent pour assister au spectacle. Sous les pieds du torero, le sable d'un jaune lumineux provient d'Andalousie, terre de toutes les corridas. L'édifice, de style mudéjar, est ponctué de briques apparentes et de carreaux de faïence. Autour de l'arène,

les barrières sont en bois. L'acoustique est semblable à celle obtenue dans les théâtres grecs ou romains. Pour voir les corridas les plus intenses, venez pendant les fêtes de San Isidro en mai ou la feria d'automne. Vous trouverez le programme des corridas dans les journaux.

► **Les prix pour assister à une corrida** sont tout à fait abordables puisqu'ils commencent à 2,90 €. A ce prix-là, les jumelles et le chapeau sont nécessaires et on se sent tout de même un peu loin de l'action. Les meilleures places sont entre 60 € et vont jusqu'à 147,50 €. Cependant, si vous ne craignez pas le soleil, vous pourrez trouver des places tout à fait correctes aux alentours de 25 €. Vous vous en rendez vite compte, les places se vendent « al sol » ou « a la sombra ». Si vous optez pour la formule la moins onéreuse : un bon conseil, n'oubliez pas votre chapeau et dans tous les cas, un petit coussin pour pallier l'inconfort des bancs (vous pouvez également en louer avant d'entrer dans l'arène). Pour voir une corrida, vous pouvez également aller jusqu'au village de Chinchón.

## La Latina, Plaza Mayor et Lavapiés



### ■ CALLE MAYOR



► **Lorsque vous avez le marché San Miguel** dans le dos, regardez les balcons des immeubles d'en face, de l'autre côté de la Calle Mayor, Calle de los Milanese, vous apercevrez un *Ange déchu*. La statue rappelle celle de l'*Ange déchu* (Lucifer) dans le parc du Retiro, mais, selon son sculpteur, Miguel Ángel Ruiz, il s'agit « d'un être qui survolait la péninsule depuis des temps immémoriaux. Lors de son vol, il se cogna contre le Madrid moderne des gratte-ciel et s'écrasa sur un immeuble. »

► **Au numéro 61 de la calle Mayor** que se trouve la maison la plus étroite de Madrid, par ailleurs ancienne résidence de l'écrivain Pedro Calderón de la Barca, auteur entre autres œuvres de *La Vie est un songe*. Cette maison est connue sous le nom de Casa Estrecha, littéralement « la maison étroite », puisqu'elle ne fait que 5 m de large.

► **Au numéro 88 de la même rue**, vous pouvez apercevoir une branche de palmier au balcon du dernier étage. Cette branche rappelle que, de ce balcon, l'anarchiste Mateo Morral lança une bombe cachée dans un bouquet de fleurs lors d'un attentat contre le roi Alfonso XIII, le jour de son mariage, le 31 mai 1906.

► **En face de cet immeuble**, sur le trottoir, une statue rend hommage aux victimes de l'attentat dont le couple royal sortit indemne.

### ■ CASA ENCENDIDA ★

Ronda de Valencia, 2  
 ☎ +34 902 430 322  
 www.lacasaencendida.com  
 casaencendida@cajamadrid.es  
 M° Embajadores.

*Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 22h (dernière entrée à 21h45). Entrée libre. Spectacles à 5 €.*

Fondation socioculturelle de Montemadrid, la Casa Encendida est unique en son genre et regroupe toutes les avant-gardes sociales et culturelles. Ses dadas sont les arts modernes, l'environnement, la solidarité, la démocratisation de la culture. La Casa Encendida est à la fois un centre d'expositions, une fondation qui offre des bourses à de jeunes artistes, une médiathèque, des ateliers de courte durée pas chers, des concerts, etc.

### ■ CASA Y TORRE DE LOS LUJANES

Plaza de la Villa, 2  
 M° Opera.

Ce petit palais date de la fin du XV<sup>e</sup> siècle. Sur sa façade gothique, on remarque les armoiries de la famille Luján. La haute tour abrite le télégraphe à l'époque de Fernando VII. Une légende raconte qu'au XVI<sup>e</sup> siècle, François I<sup>er</sup> y aurait été emprisonné après la bataille de Pavie... Aucun document ne l'atteste. Aujourd'hui, le palais est le siège de la Real Academia de Ciencias Morales y Políticas et de la Real Sociedad Económica Matritense de Amigos del País.

### ■ CATHÉDRALE DE LA ALMUDENA ★★

Plaza de la Almudena  
 ☎ +34 915 422 200  
 www.catedraldelaalmudena.es  
 informacion@catedraldelaalmudena.es  
 A côté du Palais royal. M° Opera.

*Musée et coupole ouverts du lundi au samedi de 10h à 14h30. Cathédrale ouverte de 9h à 20h30 de septembre à juin et de 10h à 21h en juillet et août. Entrée dans la cathédrale gratuite (donation bienvenue). Entrée du musée et coupole : 6 €. Tarif réduit : 4 €.*

Le projet initial de la cathédrale date de 1879 et fut dessiné par le marquis de Cuba. On prévoyait un édifice néogothique doté d'une crypte romane, mais les travaux furent interrompus et le projet abandonné jusqu'en 1946. A cette époque, les architectes Carlos Sidro et Fernando Chueca Goitia reprirent la construction, cette fois-ci dans un style néobaroque. La cathédrale fut achevée en 1993 et inaugurée par le pape Jean-Paul II. Au final, de l'extérieur, elle est néoclassique, alors que de l'intérieur elle est néogothique. La crypte, quant à elle, est plutôt romane.

A l'angle de la Calle Mayor, on peut voir les ruines de l'Église de Santa María de Almudena,

la première église de la ville, qui occupe le lieu où se trouvait la Grande mosquée de l'époque musulmane, détruite par les catholiques au XI<sup>e</sup> siècle.

### ■ ÉGLISE SAN GINÉS ★★

Calle Arenal, 13  
 M° Sol.

L'église date du Moyen-Age mais l'édifice actuel résulte de multiples travaux et de rénovations qui suivirent de grands incendies (1645 et 1824). Néanmoins, la chapelle del Santísimo Cristo a conservé le trésor le plus important de San Ginés, avec des œuvres de Alonso Cano, Lucas Jordane et el Greco. A l'entrée de l'église une plaque rappelle qu'ici fut baptisé Francisco de Quevedo et que Lope de Vega y célébra son mariage.

### ■ JARDINS DE SABATINI ★★

Calle Bailén  
 M° Ópera. Ou entrée par l'arrière sur la cuesta de San Vicente.

*Ouvert de début octobre à fin avril de 9h à 21h et de mai à septembre de 9h à 22h. Entrée libre. Au pied du palais, les beaux jardins à la française, nommés en l'honneur d'un des architectes du Palais royal, ouvrirent dans les années 1930, à l'emplacement des écuries du palais.*

### ■ MATADERO MADRID

Paseo de la Chopera, 14  
 ☎ +34 915 177 309  
 www.mataderomadrid.org  
 info@mataderomadrid.org  
 M° Legazpi.

*Ouvert du mardi au vendredi de 16h à 21h, samedi et dimanche de 11h à 21h. En été, pas de visites entre le 1<sup>er</sup> juillet et le 15 septembre. Entrée libre. Ce centre culturel ne se trouve pas dans Lavapiés, mais plus au sud. Inauguré en 2007, le Matadero reflète la politique des autorités locales de transformer la ville en référence culturelle. Le Matadero rassemble dans d'anciens abattoirs (d'où son nom en espagnol) des centres d'exposition et de création, une scène de théâtre, etc.*

### ■ MURAILLE ARABE ★

Cuesta de La Vega  
 M° Opera. A gauche de la cathédrale.  
*En cours de restauration.*

La muraille arabe fut édifée en 865 par Mohamed I<sup>er</sup>, émir de Cordoue, pour protéger l'Alcazar (Palais royal) et la mosquée des avancées militaires chrétiennes. Il en reste un pan de 150 m situé au début de la montée de Vega, déclaré aux Monuments historiques et artistiques en 1954. Il ne reste aucune trace visible des portes qui donnaient accès à la cité, seulement le nom évocateur de certaines rues comme la Puerta Cerrada, « porte fermée » ou la Vega.







# La Latina, Plaza Major et Lavapiés

Musée du chemin de fer  
Vers Museo de Ciencia & Tecnología

- Musée
- Curiosité
- Edifice religieux
- information
- Station de métro



0 1 300 m

## ARGANZUELA

## ACACIAS

## IMPERIAL

Palos de la Frontera

Embajadores

Acacias

Pirámides

La casa Encendida

Parque de la Peñuelas

Parque de la Arganzuela

l'église du couvent de las Escuelas de S. Fernando

Marqués de Vadiello

vers le stade Vincente Calderón

Vers El Campo

### ■ MUSÉE DES ORIGINES (MUSEO SAN ISIDRO)

Calle de San Andrés, 2

☎ +34 913 659 336

M° La Latina, Tirso de Molina.

*Ouvert de mi-juin à mi-septembre du mardi au dimanche de 10h à 19h, le reste de l'année, du mardi au dimanche de 9h30 à 20h. Entrée libre.* Installé dans la maison des Comtes de Paredes où, selon la tradition, vivait San Isidro, ce musée des origines est connu sous son ancien nom de « San Isidro ». Il abrite une collection dédiée à l'archéologie et à l'histoire de Madrid depuis ses origines jusqu'à la création de la Cour. Juste à côté, on peut visiter l'église San Andrés.

### ■ PALACIO REAL (PALAIS ROYAL) ★★☆☆

Calle Bailén

☎ +34 914 548 800

www.patrimoniacionacional.es

info@patrimoniacionacional.es

M° Opera.

*Ouvert d'octobre à mars tous les jours de 10h à 18h, et d'avril à septembre de 10h à 20h. Les billetteries s'arrêtent 1h avant la fermeture du Palais. Entrée : 11 €, 6 € pour les tarifs réduits. Audioguide : 3 €, guide : 4 €. Entrée gratuite pour les jardins del Campo del Moro (même horaires).* La beauté de l'édifice réside en l'éclat de ses pierres, pierre blanche et granit, et le quadrilatère parfait formé par ses façades. Le roi n'y réside plus mais y tient certaines visites officielles. L'entrée se trouve en face de la cathédrale de l'Almudena. Jadis occupé par une forteresse royale en bois el Alcazar, érigé à l'époque de la domination arabe, incendié en 1734 avec plus de 300 œuvres de Dürer, Rubens, Van Dyck, Le Titien, Velázquez, l'emplacement fut réutilisé, quatre ans plus tard, pour la construction du nouveau palais, cette fois-ci en pierre. Philippe V, premier roi d'Espagne

à descendre d'un Bourbon (il était le petit-fils de Louis XIV), en profite pour reconstruire un palais plus à son goût : il préférerait Versailles à l'Alcazar en bois ! L'Italien Juan Bautista Sachetti fut chargé d'en définir la forme tandis que les architectes Ventura Rodríguez et Francisco Sabatini prirent en main sa construction. De facture néoclassique, il se dresse sur un promontoire qui domine le lit du Manzanares. La façade, plutôt austère, contraste avec l'intérieur du palais aux salons de style baroque. Des œuvres de Rubens, du Caravage, de Goya, de Velázquez, du Greco, une vaste collection de tapisseries flamandes et espagnoles, des sculptures, horloges habillent les pièces intérieures. Un palais dans toute sa splendeur !

### ■ PLAZA DE LA VILLA ★

Calle Mayor

M° Opera ou Sol.

Superbe place sur laquelle s'élèvent trois bâtiments de trois siècles différents.

► **Au n° 2**, la maison et la tour des Lujanes (du nom des premiers propriétaires) furent édifiées au XV<sup>e</sup> siècle. Les influences mudéjars se remarquent dans la tour et dans la petite porte de la calle del Codo.

► **Au n° 4**, la maison de Cisneros (du nom du neveu du célèbre inquisiteur, collaborateur d'Isabel et de Ferdinand), du XVI<sup>e</sup> siècle, appartient désormais à la mairie.

► **Au n° 5**, la casa de la Villa, ancien hôtel de ville (qui appartient toujours à la mairie), est caractéristique du style de la Maison d'Autriche (XVII<sup>e</sup>) : pierre rouge, granit et toit d'ardoises.

### ■ PLAZA DE ORIENTE ★★☆☆

Face au Palais royal.

Joseph Bonaparte, frère de Napoléon, est le premier à projeter la construction de cette place.



Plaza de Oriente, statue de Philippe IV.

En 1841, elle est achevée, semblable à celle d'aujourd'hui. Les statues des rois espagnols qui s'y trouvent étaient d'abord destinées à décorer la façade du Palais royal, mais leur poids se révéla excessif et dangereux. La statue équestre de Philippe IV, au centre de la place, fut réalisée d'après un dessin de Velázquez. Le cheval se tient sur les jambes arrière, ce qui a posé un véritable problème technique à cause des 9 tonnes de bronze qui la constituent.

### ■ PLAZA MAYOR



Calle Mayor, 2  
M° Sol.

Sobre et harmonieuse, c'est la plus belle plaza de Madrid. L'emplacement était d'abord occupé par un marché, à l'époque de la domination arabe et même après la reconquête par Alfonso VI. Pour ne pas avoir à payer les taxes à l'entrée de la ville, encore entourée d'une muraille, les commerçants se sont installés aux abords de celle-ci. Cette plaza était nommée *El Arrabal* (faubourg). Tout autour vivaient les artisans et les commerçants comme l'atteste le nom des ruelles avoisinantes : *cuchilleros* (couteillers), *herradores* (maréchal-ferrant), *cofreros* (layetier). Sous Philippe II, des maisons furent détruites afin de libérer de l'espace et la *casa de la Panadería* (entrepôt à pain ; « maison de la boulangerie ») fut la première à être construite en 1590.

Sous Philippe III, l'urbanisation fut confiée à l'architecte Juan Gómez de la Mora. Le projet prévoyait une place (120 m x 94 m) entourée d'édifices de cinq étages, dont la *Panadería* faisait déjà partie. La différence de niveau entre la place et la cave San Miguel fut résolue par un escalier, celui des *Cuchilleros*. En bas des escaliers, vous apercevrez la statue d'un homme à l'entrée d'un restaurant. Il s'agit de Luis de Candelas, un fameux bandit du XIX<sup>e</sup> siècle.

C'est à Philippe III que revint l'honneur de figurer sur la Plaza Mayor, depuis 1847, avec une statue équestre. La place fut, durant tout le XVII<sup>e</sup> siècle, le cadre de réjouissances de la royauté mais également celui des autodafés et des exécutions publiques de l'Inquisition. On raconte que pendant la visite à Madrid du prince de Galles en 1623, une corrida y fut célébrée en son honneur. Pour la première fois, les taureaux morts furent retirés par des mules, habitude qui perdure dans l'*arrastra* actuel. Sous Philippe IV, dans la nuit du 6 au 7 juillet 1631, 27 maisons de la Plaza Mayor furent complètement détruites par un incendie et 24 autres partiellement. Le feu dura trois jours et treize personnes y périrent. Juan de Villanueva, l'architecte désigné pour la reconstruction, fut respectueux du tracé original de la place, mais en profita pour changer le plomb des toitures par des tuiles rondes et aligna la hauteur de tous les édifices sur celui de la *casa*

*de la Panadería*. A la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, des peintures vinrent décorer la façade de la casa de la Panadería (douze signes du zodiaque, douze mois de l'année, allégorie du temps qui passe et du temps qu'il fait). Dans la casa de la Panadería se trouve l'office du tourisme.

### ■ EL RASTRO



www.elrastro.org  
M° La Latina, Puerta de Toledo  
ou Tirso de Molina.

*Dimanche et jours fériés de 9h à 15h.*

Outre les articles qu'il propose, ce marché aux puces est aussi un événement, un moyen de sentir et de connaître l'ambiance populaire madrilène. La Calle San Cayetano est surnommée la rue des peintres, car on peut y acheter de nombreux tableaux, visiter les galeries et surtout trouver des cadres. La Calle San Ceferino est celle des oiseaux. Après le marché, les Madrilènes ont l'habitude de prendre un petit verre dans l'un des nombreux bars ouverts pour l'occasion. Attention, ce marché est bondé et les pickpockets sont nombreux.

Sur la place centrale du Rastro, la Plaza de Cascorro, on aperçoit la statue d'un soldat, celle de Eloy Gonzalo. Ce dernier est considéré comme un héros espagnol de la guerre de Cuba en 1896. Les Espagnols sont alors assiégés dans la petite ville cubaine de Cascorro et les autorités militaires décident d'incendier leur quartier général au lieu de se rendre. C'est Eloy Gonzalo qui dut alors remplir cette mission suicide, armé d'un bidon d'essence, un fusil et une corde. Comme sur la statue.

### ■ REAL MONASTERIO DE LA ENCARNACIÓN

Plaza de la Encarnación, 1  
☎ +34 914 548 800  
www.patrimonionacional.es  
info@patrimonionacional.es  
M° Opera.

*Ouvert de mardi à samedi de 10h à 14h et de 16h à 18h30. Le dimanche et jours fériés de 10h à 15h. Entrée : 6 €.*

Couvent construit pour célébrer l'expulsion des Maures du royaume de Castille et d'Aragon. C'est la reine Marguerite d'Autriche, épouse de Philippe III, qui fonde à Madrid ce monastère dédié au mystère de l'Incarnation. Les travaux commencèrent en 1611 et durèrent un an. L'église du couvent, en forme de croix latine, abrite un reliquaire fait de 700 pièces de bronze, de corail, d'ivoire et de bois venus d'Italie, d'Allemagne, d'Espagne et des Pays-Bas. Sur la façade, au-dessus des trois arcs, deux fenêtres, deux armoiries royales et un bas-relief représentant l'Annonciation (œuvre d'Antonio de Riera). Les amateurs d'art religieux apprécieront le petit musée abritant des trésors protégés par le couvent. Aujourd'hui encore, des sœurs cloîtrées y résident.



### ■ TEATRO REAL

Plaza de Oriente

☎ +34 915 160 660

www.teatro-real.com

visitasguiadas@teatro-real.com

M° Opera.

*Visites guidées (entre 50 min et 1h), tous les jours de 10h à 13h. Prix de la visite : 8 € ; 6 € pour les plus de 65 ans et les étudiants de moins de 26 ans. Gratuit pour les moins de 7 ans. Avec un audio-guide : compter 6 € ou 7 €.*

Projet à l'initiative du roi Fernand VII, le théâtre royal a vu sa construction suspendue à plusieurs reprises, car son emplacement est à la confluence de divers cours d'eau, rendant difficile son édification. Les problèmes se sont succédé et multipliés pendant des années... Aujourd'hui, cet édifice imposant, haut de 22 étages, grouille d'activités. Les costumes pour les ballets et opéras sont confectionnés ici même, ainsi que les chaussures et les perruques. Depuis 2017, on peut le visiter avec un audio-guide.

## Huertas et Paseo del Prado ★★★★★

### ■ BANCO DE ESPAÑA

Calle de Alcalá, 50

M° Banco de España.

La banque de España est construite entre 1882 et 1891 par Eduardo Adaro et Severiano Sainz de la Lastra. Elle est le symbole de l'architecture éclectique espagnole visible sur sa façade massive. La Banque d'Espagne abriterait les réserves d'or du pays... Le bâtiment a reçu le prix d'architecture à l'Exposition des beaux-arts de 1884.

### ■ CAIXA FORUM

Paseo del Prado, 36

☎ +34 913 307 300

M° Banco de España, Atocha.

*Ouvert tous les jours de 10h à 20h. Entrée libre, mais 4 € pour les expositions temporaires.*

Construit dans une ancienne centrale électrique, dont une partie a été conservée, ce centre culturel vaut le coup d'œil pour son architecture avant-gardiste, son jardin vertical et ses expositions.

### ■ CASA DE VACAS

Parc du Retiro

Paseo Colombia

☎ +34 914 095 819

M° Retiro.

*Ouvert tous les jours de 10h à 21h. Entrée gratuite.*

A l'origine, en 1874, l'édifice servait d'étable, d'où son nom (« maison des Vaches »). La casa de las Vacas affiche un style plus actuel

et moins impressionnant que les deux autres édifices. Elle abrite de nombreuses expositions ralliant un vaste public (photographie, cinéma, céramique...).

### ■ CENTRO DE ARTE REINA SOFIA

Calle de Santa Isabel, 52

☎ +34 917 741 000

www.museoreinasofia.es

info@museoreinasofia.es

M° Atocha.

*Ouvert lundi et du mercredi au samedi de 10h à 21h et le dimanche de 10h à 19h (visite réduite à partir de 14h15). Entrée : 10 € (8 € sur le site Internet). Entrée gratuite le lundi et du mercredi au samedi de 19h et 21h et le dimanche de 13h30 à 19h.*

Cet ancien hôpital construit en 1776 par Francisco Sabatini, sous le règne de Carlos III, est désormais le principal musée d'Art contemporain de Madrid. Deux ascenseurs extérieurs en verre ont été ajoutés à l'édifice en 1992. En septembre 2005 eut lieu l'inauguration d'une aile dessinée par l'architecte Jean Nouvel. Elle abrite des salles d'expositions temporaires, une bibliothèque, un auditorium de 450 places et deux salles de cours. La collection permanente du musée s'étend de la fin du XIX<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècle et se partage sur le deuxième et le quatrième étage. L'œuvre de Pablo Picasso y est très présente et en particulier Guernica, le tableau le plus connu du musée. Il représente le bombardement du village basque de Guernica-Lumo par l'aviation allemande au début de la guerre civile espagnole. Il fut exposé dans plusieurs villes européennes avant d'être conservé au musée d'Art moderne de New York jusqu'à 1981. Selon le vœu de Pablo Picasso, Guernica ne traversa l'Atlantique qu'au rétablissement de la démocratie. Il fut transféré du Casón du Buen Retiro au Reina Sofía en 1992. D'autres chefs-d'œuvre de Picasso sont exposés, ainsi que des toiles de Dalí et de Miró. Vous découvrirez les premières œuvres modernes espagnoles : les œuvres sombres du Madrilène Gutiérrez Solana (Tertulia del Café del Pombó, 1920) ; l'Espagne « noire » des Basques Regoyos ou Zuloaga ou les couleurs vives du Catalan Anglada Camarasa. Les mouvements cubiste et surréaliste sont représentés par Juan Gris, María Blanchard, Oscar Domínguez, et Dalí, entre autres. La salle 16 domine un bel ensemble de sculptures espagnoles avec des œuvres de Pablo Gargallo, Angel Ferrant, Leandro Cristófol et Joan Miró. Le quatrième étage est consacré à l'art de l'après-guerre avec les artistes de l'école de Paris (Vazquez Díaz, Pancho Cossío...), l'abstraction des années 1950 et 1960 (groupe el Paso, Antoni Tàpies, Chillida, Palazuelo), l'art minimal et les dernières tendances artistiques



d'Espagne ou d'ailleurs (Dan Flavin, Donald Judd, Elena Asins, Soledad Sevilla).

► **Autre adresse** : Plaza del Emperador Carlos (nouveau bâtiment).

### ■ COUVENT DE LAS TRINITARIAS DESCALZAS

Calle de Lope de Vega, 18  
M° Antón Martín.

Dans le couvent, transformé partiellement pour accueillir le siège de l'Université d'Alcalá, est enterré Miguel de Cervantès. L'ordre des Trinitarias l'aïda à s'échapper en payant sa libération des geôles algériennes où il passa cinq ans en captivité. Très reconnaissant, il demanda à y être enterré. Une de ses filles entra dans ce couvent. Un panneau explicatif raconte aussi la vie de sœur Marcela de San Felix, fille de Lope de Vega, auteur et poète de talent.

### ■ FONTAINE DE CIBELES



Plaza de Cibeles  
M° Banco de España.

Au cœur de la Plaza de Cibeles trône la statue de Cibeles, fille mythologique du Ciel et de la Terre, sur un char tiré par deux lions. Elle fut réalisée par Ventura Rodríguez, sur demande du roi Carlos III, considéré comme le plus grand maire de Madrid.

Sur cette même place, vous ne manquerez pas de voir le palais des Télécommunications. Construit au début du XIX<sup>e</sup> siècle, il abrite aujourd'hui l'hôtel de ville. A sa gauche (en regardant la fontaine), la Banque d'Espagne, édifice massif qui, selon la légende, abrite dans sa cave les réserves d'or du pays. En face, on voit un jardin entouré de grillages. Il s'agit du palais de Buenavista, construit en 1777 sur demande des ducs d'Alba. Aujourd'hui, ce n'est autre que le quartier général de l'armée.

Cette fontaine n'a pas qu'un passé historique, c'est aussi l'emblème des victoires des joueurs du Real Madrid. En effet, quand l'équipe gagne un titre ou un match important, les joueurs ont l'habitude d'aller célébrer la victoire sur la place, et parfois même se baigner dans la fontaine.

### ■ GARE D'ATOCHA



Glorieta Carlos V  
M° Atocha Renfe.

La gare centrale, mondialement connue depuis les terribles attentats du 11 mars 2004, reste une œuvre architecturale intéressante à visiter. Inaugurée en 1851, cette gare portait à l'origine le nom de Estación de mediodía (gare de Midi). Détruite en grande partie lors d'un incendie, elle fut reconstruite selon les plans d'Alberto Palacio en 1890. L'intérieur est surprenant : en plein cœur de la gare, un jardin d'hiver touffu et exotique – œuvre de Cesar Manrique – bénéficie tout au long de l'année d'un microclimat attirant

aussi bien les tortues, des petits oiseaux que des Madrilènes en mal de chaleur. Dans cette serre géante, pas de soleil mais un éclairage blanc et orange qui donne au lieu des airs de vacances. Blotti au fond de la station se trouve le Samarkanda, un café-restaurant bar à la décoration coloniale.

### ■ JARDIN BOTANIQUE



Plaza de Murillo, 2  
☎ +34 914 200 438  
www.rjb.csic.es – inforjb@rjb.csic.es  
M° Atocha. Face à l'entrée Murillo du musée du Prado.

*Ouvert tous les jours de 10h jusqu'à 18h (de novembre à février), à 19h (mars, octobre), à 20h (avril, septembre) ou à 21h (de mai à août).*

*Entrée : 4 € pour les adultes ; 2 € pour les tarifs réduits. Gratuit pour les moins de 10 ans.* Selon les préceptes de L'illustration que préconisait Carlos III, on inaugura en 1781 le Jardin botanique royal face au Musée botanique (aujourd'hui le musée du Prado) et près de l'observatoire astronomique (dans le parc du Retiro). C'est l'un des plus importants d'Europe. Il a été le premier à recevoir des exemplaires de flore américaine.

Il dépend du Conseil supérieur d'investigations scientifiques. On y réalise des travaux d'investigation botanique. Les végétaux espagnols et étrangers y sont étudiés et classés. Une banque de graines permet de faire des échanges avec plus de 300 jardins botaniques dans le monde entier. On organise des expositions, des rencontres. Un groupe conseille les mycologues amateurs tous les lundis en soirée pendant la saison des champignons pour évaluer la cueillette du dimanche. De nouvelles serres présentent des espèces végétales d'autres climats (désertique, tropical). On peut également y voir la collection privée de bonzaïs de l'ancien président du gouvernement espagnol, Felipe Gonzalez.

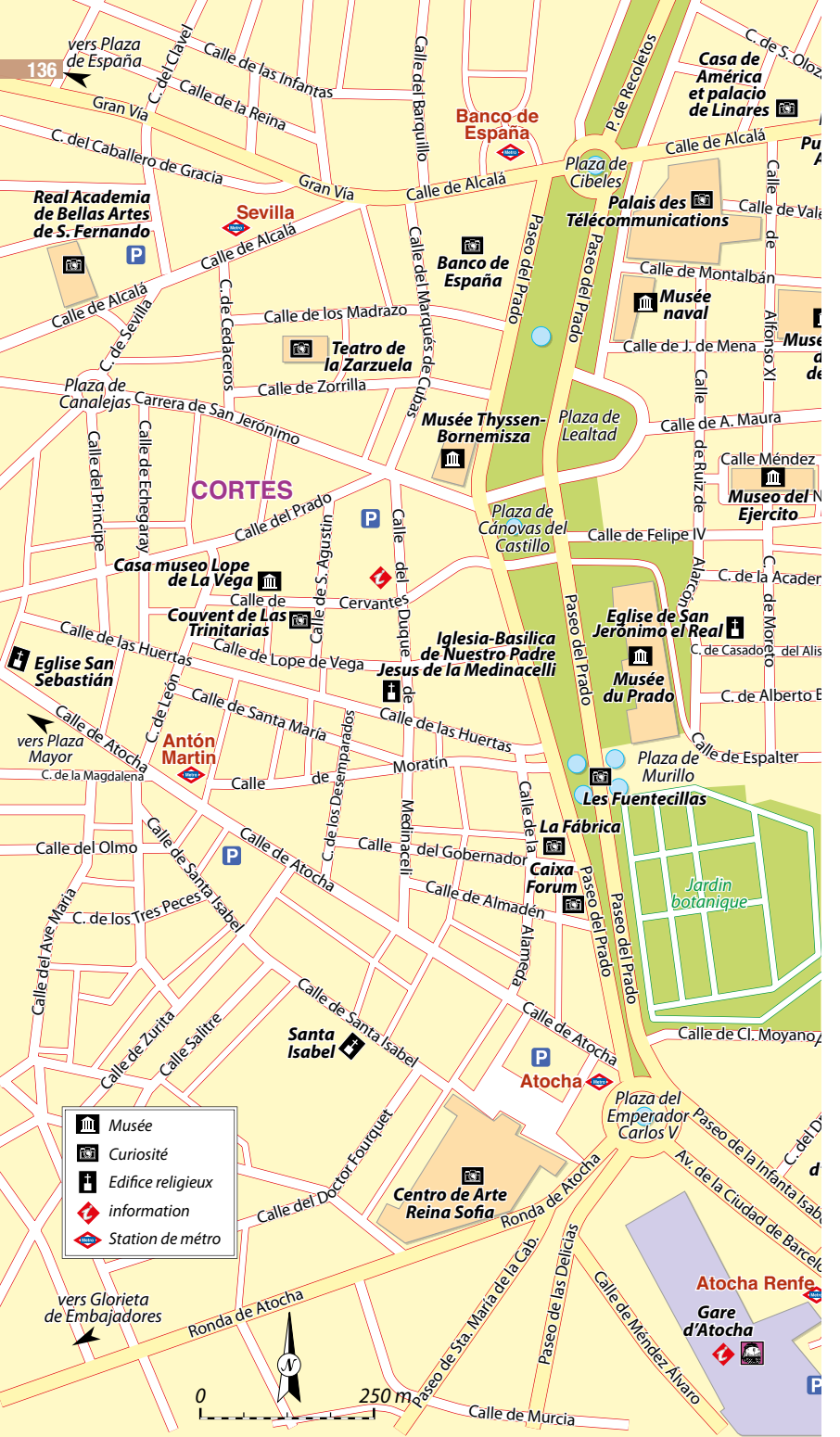
### ■ MANUFACTURE ROYALE DES TAPISSERIES



Calle Fuenterrabía, 2  
☎ +34 914 340 550  
www.realfabricadetapices.com  
informacion@realfabricadetapices.com  
M° Menéndez Pelayo.

*Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 14h, visites guidées à 10h, 11h, 12h, et 13h (durée : 45 minutes). Entrée adultes : 5 € ; enfants de 6 à 12 ans : 3,50 €.*

Depuis 1771, c'est ici que sont fabriqués artisanalement les tapis, tentures et tapisseries qui ornent les résidences de la couronne et les palais du monde entier. On peut y admirer des pièces de sa collection, les métiers à tisser et les techniques encore utilisées par les artisans.



136

**Real Academia de Bellas Artes de S. Fernando**

**Sevilla**

**Banco de España**

**Casa de América et palacio de Linares**

**Palais des Télécommunications**

**Banco de España**

**Teatro de la Zarzuela**

**Musée Thyssen-Bornemisza**

**Musée naval**

**CORTES**

**Casa museo Lope de La Vega**

**Couvent de Las Trinitarias**

**Iglesia-Basilica de Nuestro Padre Jesus de la Medinaceli**

**Eglise de San Jerónimo el Real**

**Museo del Ejército**

**Eglise San Sebastián**

**Antón Martín**

**Musée du Prado**

**La Fábrica**

**Caixa Forum**

**Les Fuentecillas**

**Jardin botanique**

**Santa Isabel**

**Atocha**

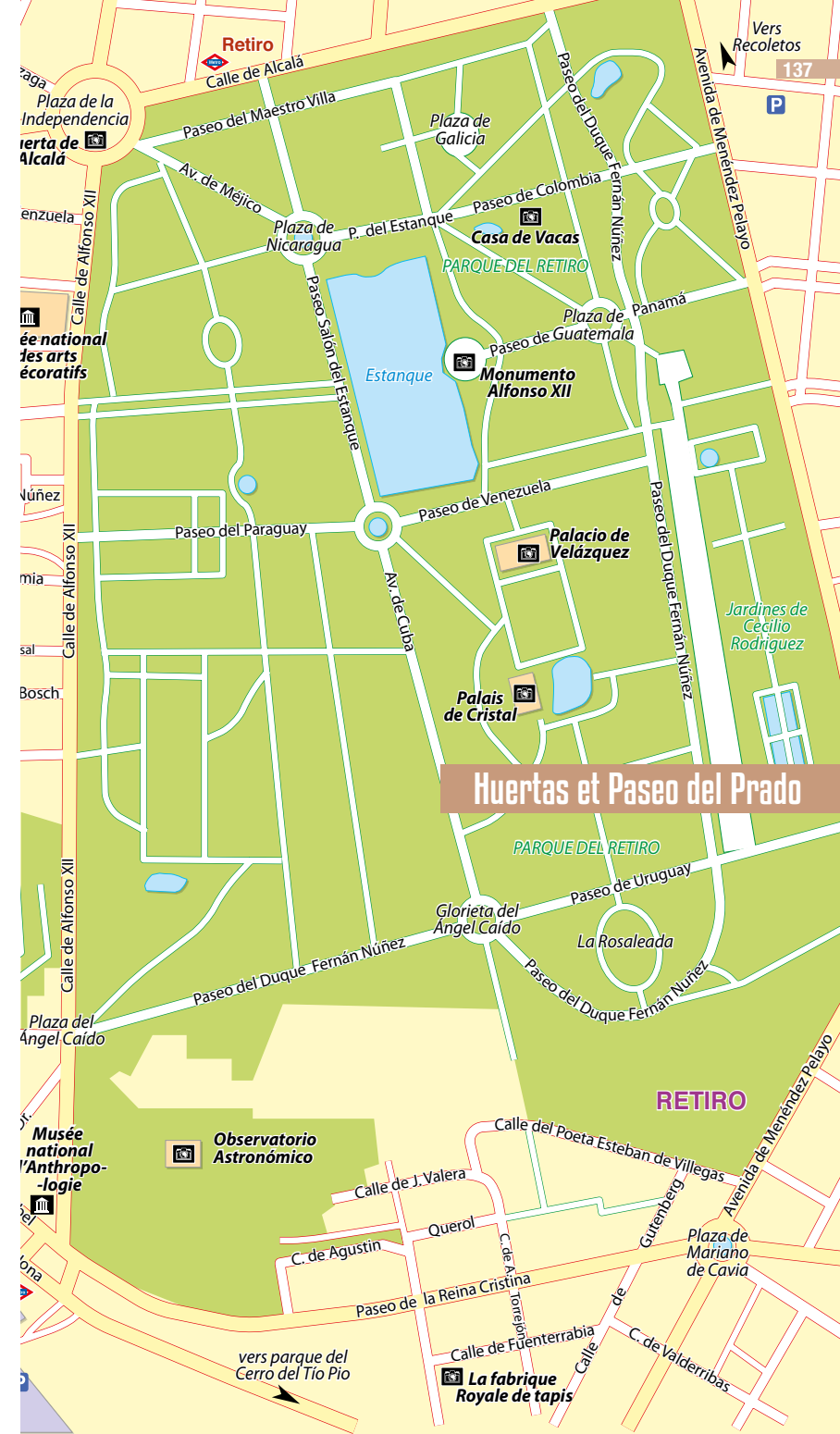
**Centro de Arte Reina Sofia**

**Atocha Renfe**

**Gare d'Atocha**

-  Musée
-  Curiosité
-  Edifice religieux
-  information
-  Station de métro

0 250 m



**Retiro**

Plaza de la Independencia  
Huerta de Alcalá

Calle de Alcalá

Paseo del Maestro Villa

Plaza de Galicia

Paseo del Duque Fernán Núñez

Vers Recoletos

137

P

Calle de Alfonso XII

Musée national des arts décoratifs

Núñez

Amia

sal

Bosch

sal

sal

sal

Plaza del Ángel Caído

Musée national d'Anthropologie

tona

tona

tona

Calle de Alcalá

Paseo del Maestro Villa

Plaza de Galicia

Paseo del Duque Fernán Núñez

Vers Recoletos

137

P

Calle de Alfonso XII

Musée national des arts décoratifs

Núñez

Amia

sal

Bosch

sal

sal

sal

Plaza del Ángel Caído

Musée national d'Anthropologie

tona

tona

tona

Calle de Alcalá

Paseo del Maestro Villa

Plaza de Galicia

Paseo del Duque Fernán Núñez

Vers Recoletos

137

P

Calle de Alfonso XII

Musée national des arts décoratifs

Núñez

Amia

sal

Bosch

sal

sal

sal

Plaza del Ángel Caído

Musée national d'Anthropologie

tona

tona

tona

Calle de Alcalá

Paseo del Maestro Villa

Plaza de Galicia

Paseo del Duque Fernán Núñez

Vers Recoletos

137

P

Calle de Alfonso XII

Musée national des arts décoratifs

Núñez

Amia

sal

Bosch

sal

sal

sal

Plaza del Ángel Caído

Musée national d'Anthropologie

tona

tona

tona

Calle de Alcalá

Paseo del Maestro Villa

Plaza de Galicia

Paseo del Duque Fernán Núñez

Vers Recoletos

137

P

Calle de Alfonso XII

Musée national des arts décoratifs

Núñez

Amia

sal

Bosch

sal

sal

sal

Plaza del Ángel Caído

Musée national d'Anthropologie

tona

tona

tona

Calle de Alcalá

Paseo del Maestro Villa

Plaza de Galicia

Paseo del Duque Fernán Núñez

Vers Recoletos

137

P

Calle de Alfonso XII

Musée national des arts décoratifs

Núñez

Amia

sal

Bosch

sal

sal

sal

Plaza del Ángel Caído

Musée national d'Anthropologie

tona

tona

tona

Calle de Alcalá

Paseo del Maestro Villa

Plaza de Galicia

Paseo del Duque Fernán Núñez

Vers Recoletos

137

P

Calle de Alfonso XII

Musée national des arts décoratifs

Núñez

Amia

sal

Bosch

sal

sal

sal

Plaza del Ángel Caído

Musée national d'Anthropologie

tona

tona

tona

Calle de Alcalá

Paseo del Maestro Villa

Plaza de Galicia

Paseo del Duque Fernán Núñez

Vers Recoletos

137

P

Calle de Alfonso XII

Musée national des arts décoratifs

Núñez

Amia

sal

Bosch

sal

sal

sal

Plaza del Ángel Caído

Musée national d'Anthropologie

tona

tona

tona

Calle de Alcalá

Paseo del Maestro Villa

Plaza de Galicia

Paseo del Duque Fernán Núñez

Vers Recoletos

137

P

Calle de Alfonso XII

Musée national des arts décoratifs

Núñez

Amia

sal

Bosch

sal

sal

sal

Plaza del Ángel Caído

Musée national d'Anthropologie

tona

tona

tona

Calle de Alcalá

Paseo del Maestro Villa

Plaza de Galicia

Paseo del Duque Fernán Núñez

Vers Recoletos

137

P

Calle de Alfonso XII

Musée national des arts décoratifs

Núñez

Amia

sal

Bosch

sal

sal

sal

Plaza del Ángel Caído

Musée national d'Anthropologie

tona

tona

tona

Calle de Alcalá

Paseo del Maestro Villa

Plaza de Galicia

Paseo del Duque Fernán Núñez

Vers Recoletos

137

P

Calle de Alfonso XII

Musée national des arts décoratifs

Núñez

Amia

sal

Bosch

sal

sal

sal

Plaza del Ángel Caído

Musée national d'Anthropologie

tona

tona

tona

Calle de Alcalá

Paseo del Maestro Villa

Plaza de Galicia

Paseo del Duque Fernán Núñez

Vers Recoletos

137

P

Calle de Alfonso XII

Musée national des arts décoratifs

Núñez

Amia

sal

Bosch

sal

sal

sal

Plaza del Ángel Caído

Musée national d'Anthropologie

tona

tona

tona

Calle de Alcalá

Paseo del Maestro Villa

Plaza de Galicia

Paseo del Duque Fernán Núñez

Vers Recoletos

137

P

Calle de Alfonso XII

Musée national des arts décoratifs

Núñez

Amia

sal

Bosch

sal

sal

sal

Plaza del Ángel Caído

Musée national d'Anthropologie

tona

tona

tona

Calle de Alcalá

Paseo del Maestro Villa

Plaza de Galicia

Paseo del Duque Fernán Núñez

Vers Recoletos

137

P

Calle de Alfonso XII

Musée national des arts décoratifs

Núñez

Amia

sal

Bosch

sal

sal

sal

Plaza del Ángel Caído

Musée national d'Anthropologie

tona

tona

tona

Calle de Alcalá

Paseo del Maestro Villa

Plaza de Galicia

Paseo del Duque Fernán Núñez

Vers Recoletos

137

P

Calle de Alfonso XII

Musée national des arts décoratifs

Núñez

Amia

sal

Bosch

sal

sal

sal

Plaza del Ángel Caído

Musée national d'Anthropologie

tona

tona

tona

Calle de Alcalá

Paseo del Maestro Villa

Plaza de Galicia

Paseo del Duque Fernán Núñez

Vers Recoletos

137

P

Calle de Alfonso XII

Musée national des arts décoratifs

Núñez

Amia

sal

Bosch

sal

sal

sal

Plaza del Ángel Caído

Musée national d'Anthropologie

tona

tona

tona

Calle de Alcalá

Paseo del Maestro Villa

Plaza de Galicia

Paseo del Duque Fernán Núñez

Vers Recoletos

137

P

Calle de Alfonso XII

Musée national des arts décoratifs

Núñez

Amia

sal

Bosch

sal

# LES MUSÉES MYTHIQUES DU PASEO DEL PRADO

138

Le Paseo del Prado est aussi le Paseo del Arte (la promenade des arts). C'est le lieu qui regroupe les plus grands musées de Madrid : le Prado, le Reina Sofia et le Thyssen-Bornemisza, où la visite est indispensable.

► **La carte Paseo del Arte** (*tarjeta Paseo del Arte*), très pratique, permet de visiter les trois pour 29,60 €. Imbattable !

## ■ MUSÉE DU PRADO



Paseo del Prado

☎ +34 902 107 077

[www.museodelprado.es](http://www.museodelprado.es)

[museo.nacional@museodelprado.es](mailto:museo.nacional@museodelprado.es)

M. Banco de España ou Atocha.

*Ouvert du lundi au samedi de 10h à 20h et dimanche et jours fériés de 10h à 19h. Entrée : 15 € (24 € avec un exemplaire du guide officiel), tarif réduit et plus de 65 ans : 7 €. Vente de tickets sur internet. Entrée gratuite pour la collection permanente pour les moins de 18 ans ou étudiants entre 18-25 ans. Gratuit pour tous du lundi au samedi de 18h à 20h, le dimanche et jours fériés de 17h à 19h.*

Impossible de passer par Madrid sans visiter ce musée (qui fête ses 200 ans en 2019), qui rassemble l'une des plus grandes collections d'œuvres espagnoles (Velázquez, Zurbarán, Goya, Murillo, Ribeira, El Greco...) mais aussi européennes du XII<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle (Rubens, Raphaël, Titien, Tintoret, Dürer, Van der Weyden) ainsi que des œuvres antiques grecques et romaines. Le bâtiment fut conçu par Juan de Villanueva, architecte madrilène, en 1786. Il fut commandé par le fameux roi Charles III (surnommé le roi maçon, en raison du nombre d'édifices qu'il fit construire) comme élément du « Salon » du Prado. La promenade, construite à l'époque, attirait les Madrilènes importants qui y parlaient mariage, affaires... Charles III, homme des Lumières, fit construire le long de la promenade l'observa-

toire astronomique (toujours dans les abords du Retiro), le jardin botanique et l'actuel musée qui aurait dû servir à l'étude de l'histoire naturelle. Pendant l'invasion napoléonienne, l'édifice servit de quartier général à la cavalerie française. C'est en 1819 que Ferdinand VII, sur une idée de Joseph Bonaparte, l'inaugura en tant que musée d'art regroupant les collections des rois d'Espagne. Aujourd'hui, le Prado est une des plus grandes pinacothèques du monde, avec près de 10 000 œuvres, dont seulement le dixième est exposé au Prado.

La moitié de la collection est dispersée dans d'autres musées et dans des institutions officielles. Les collections de peintures espagnoles et italiennes sont uniques et très impressionnantes, sans oublier des peintres majeurs très bien représentés comme Rubens, Bosch, Van Dyck.

► **Pour les plus pressés.** Si vous disposez de peu de temps, concentrez-vous sur les salles de peinture espagnole et notamment celles du Greco, de Velázquez et Goya. Prenez un plan à l'accueil qui vous indiquera où elles sont situées.

► **Peinture espagnole.** Le maniérisme réagit contre l'ordre figé et serein du Cinquecento italien en déformant et en exagérant les traits des personnages. Nous avons un bel exemple de ce style dans la *Descente de la Croix* de Pedro Machuca et dans le *Madonnas* de Luis de Morales. L'allongement des figures sera porté à son extrême par Dhominikos Theotokopoulos, dit le Greco. Né en Crète en 1541, il vécut en Italie puis s'installa à Tolède pour peindre des tableaux religieux. La plus grande partie de ses œuvres se trouve d'ailleurs à Tolède, mais le Prado possède un de ses tableaux les plus connus et énigmatique : *El Caballero de la mano en el pecho* (le gentilhomme de la main sur la poitrine). Le XVII<sup>e</sup> siècle, âge d'or de la peinture espagnole, fut fécond en peintres de premier ordre.

**CITY TRIP**  
La petite collection qui monte

Week-End et courts séjours

Plus de 30 destinations

Version numérique OFFERTE\*

plus d'informations sur [www.petitfute.com](http://www.petitfute.com)

Suivez nous aussi sur   

\*version offerte sous réserve de l'achat de la version papier





© RODRIGO GARRIDO - SHUTTERSTOCK.COM

*Une des plus grandes pinacothèques du monde.*

© TUPINGATO - SHUTTERSTOCK.COM



*Le bâtiment fut conçu par Juan de Villanueva en 1786.*



© JOSEPH SOHM - SHUTTERSTOCK.COM

*Tableau de Felipe IV à cheval, Velázquez.*



© JOSEPH SOHM - SHUTTERSTOCK.COM

*Le musée rassemble l'une des plus grandes collections d'œuvres espagnoles.*





Statue de Goya devant le musée du Prado.

Beaucoup d'entre eux s'installèrent en Italie, où l'Espagne possédait des territoires, et suivirent les tendances artistiques italiennes. C'est le cas de José de Ribera, qui utilisa constamment dans ses tableaux le clair-obscur et le ténébrisme (larges surfaces de couleurs sombres mises en valeur par un brin de lumière) à la manière du Caravage. Francisco Ribalta, auteur du magnifique *Christ embrassant San Bernardo*, utilisa les mêmes techniques, ainsi que Zurbarán. Ce dernier est surtout connu par ses natures mortes et ses portraits de moines et de saints. Diego Velázquez est l'artiste qui représente le mieux l'âge d'or espagnol. Peintre de la chambre du roi, il peignit des portraits des monarques mais aussi des scènes mythologiques et religieuses très proches du quotidien et de la réalité sociale. Le triomphe de Bacchus devient *Les Ivrognes* (Los Borrachos), la forge de Vulcain se transforme en forge villageoise et la légende d'Arachné est incarnée par des fileuses (*Las Hilanderas*). Sa meilleure œuvre est sans doute *Las Meninas*, où Velázquez s'est représenté en peignant le roi et la reine face au spectateur. On aperçoit le couple royal dans le miroir du fond, ce qui nous oblige à rechercher leur position exacte et à imaginer le sujet que l'artiste peint. Goya est le meilleur représentant de la peinture espagnole du XVIII<sup>e</sup> siècle. Il se spécialisa d'abord dans les cartons pour tapis et devint peintre de la chambre du roi en 1789. Il témoigna avec ses fameux *Tres de Mayo* de la sanglante représ-

sion par l'armée française de l'insurrection populaire qui avait éclaté la veille en plein cœur de Madrid. Ce superbe tableau deviendra le symbole de toutes les formes de répression. Le peintre fit preuve d'une grande insolence : il peignit la famille de Carlos IV sous un jour peu flatteur et la *Maja desnuda*, une nue qui fit scandale à l'époque.

La dernière étape de l'œuvre de Goya est sombre. A la fin de sa vie le peintre, souffrant de sa surdité, réalisa une série de tableaux expressionnistes. Des personnages cruels et monstrueux remplissent les toiles sombres et inquiétantes de ses « peintures noires ».

### ► Peintures hollandaise et flamande.

L'importance et la variété des collections de peintures italiennes et hollandaises des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles s'expliquent par le fait qu'une partie de ces pays était sous la domination espagnole. *Sainte Barbe* de Robert Campin et *La Descente de la Croix* (*El descendimiento de la Cruz*) de Van der Weyden sont deux chefs-d'œuvre. Le peintre le plus étonnant est sans doute Jheronimus Bosch, dit El Bosco. Son *Jardin des délices* et son tableau *Les Sept Péchés capitaux* (*Los Siete Pecados capitales*) appartenaient aux collections privées de Philippe II. Le Prado possède presque 100 toiles du peintre flamand du XVII<sup>e</sup> Peter Paul Rubens, dont *l'Adoration des mages* et *les Trois Grâces* qui sont à voir absolument. N'oubliez pas non plus l'inquiétant *Triomphe de la mort* de Bruegel le Vieux et *l'Artémise* de Rembrandt.

► **Peinture italienne.** Le Prado possède une remarquable collection de peinture italienne, qui se trouve au premier étage en passant par la porte de Goya. De Botticelli, le Prado possède trois beaux panneaux en bois : *Historia de Nastagio degli Onesti*, qui racontent une histoire du Decameron de Boccaccio. Citons d'autres œuvres majeures, comme l'*Annonciation* de Fra Angelico et, pour le Cinquecento, *La Sainte Famille de l'agneau* et le *Portrait du cardinal de Rafael*. Nous pouvons admirer des œuvres de l'école de Venise (Giorgione, Bellini, Lotto, etc.), mais le maître incontesté reste Titien, peintre de la cour de Carlos V. Il représenta le roi juste avant la bataille des protestants rebelles dans Carlos V à la bataille de Mühlberg. Les salles de Véronèse et du Tintoret se trouvent presque toujours vides, ce qui permet de les contempler tranquillement. Le rococo italien est représenté par Tiepolo.

► **Peinture française.** A l'arrivée sur le trône des Bourbons au XVIII<sup>e</sup> siècle, l'influence française se fit immédiatement sentir. Le Prado contient une exceptionnelle collection de peinture française qui se trouve au premier étage ; notamment huit tableaux de Poussin, parmi lesquels *Parnassus* et *Paysage avec Saint Jérôme*, d'une grande sérénité. Le magnifique *Paysage de l'embarquement de sainte Paula Romana à Ostia* est dû à Claude Lorrain. Antoine Watteau et Jean Ranc représentent le rococo du XVIII<sup>e</sup> français. On remarquera, de Louis-Michel van Loo, un beau portrait de Philippe V.

► **Peinture allemande.** L'art allemand est mal représenté. L'autoportrait d'Albrecht Dürer, réalisé à l'âge de 26 ans, *La Chasse en l'honneur de Carlos V* de Lucas Cranach, et le portrait de Carlos III par Rafael Mengs sont trois œuvres à contempler.

## ■ MUSÉE THYSSEN-BORNEMISZA



Paseo del Prado, 8 ☎ +34 914 203 944

www.museothyssen.org

M. Banco de España.

Ouvert le lundi de 12h à 16h et du mardi au dimanche de 10h à 19h. Visite des expositions permanentes et temporaires : tarif unique de 12 € (tarif réduit : 8 €). Gratuit le lundi et pour les enfants de moins de 12 ans.

Ce palais de style néoclassique accueille la magnifique collection privée des barons Thyssen-Bornemisza avec des toiles du XII<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle. Il sert de complément au Prado pour la peinture classique et au Reina Sofia pour la peinture moderne. Celui qui a fêté ses

25 ans en 2017 expose également les 220 toiles prêtées depuis 2004 par la baronne Carmen Thyssen-Bornemisza.

Si vous voulez suivre un ordre chronologique, commencez la visite par le deuxième étage. Cette partie est consacrée aux primitifs italiens et flamands, une époque moins présente au Prado. La salle 1 abrite une magnifique œuvre du XIV<sup>e</sup> siècle : *Le Christ et la femme samaritaine* (1311), de Duccio. Dans la salle 3, nous trouvons deux joyaux de la collection : *L'Annonciation* (vers 1435-1441), de Jan Van Eyck et *La Vierge à l'arbre sec* (vers 1450), de Petrus Christus. Si vous descendez au premier étage, vous pourrez admirer des peintures de la Renaissance allemande, voir le portrait d'Henri VIII (vers 1534-1536) de *Holbein*, de la peinture hollandaise du XVII<sup>e</sup> siècle, voir *La Toilette de Vénus* (vers 1629) et *Vénus et Cupidon* de Rubens. Les salles 16, 17 et 18 sont consacrées à l'art italien du XVIII<sup>e</sup> siècle, où sont exposées deux belles vues du grand canal à Venise : une de Canaletto (1723) et une autre de Francesco Guardi. Le musée conserve des œuvres romantiques admirables comme *Matin de Pâques* de Caspar David Friedrich, et trois œuvres de Goya. L'impressionnisme est présent avec des toiles de Manet, Monet et Renoir. Celles de Van Gogh (avec *Les Vessenots à Anvers*, 1888), Cézanne (*Portrait d'un fermier*, vers 1900), Gauguin (*Mua Mua*, vers 1892) et Toulouse-Lautrec (*Gaston Bonnefoy*, 1891) complètent le tout en proposant un aperçu du postimpressionnisme. Les expressionnistes allemands sont présents avec le groupe Die Brücke fondé en 1905 à Dresde.

Au rez-de-chaussée, 8 salles (de 41 à 48) sont consacrées à l'art contemporain. Les différentes écoles avant-gardistes du XX<sup>e</sup> siècle sont mises à l'honneur : le cubisme avec *L'homme à la clarinette* ou *Arlequin* (1923) de Picasso, quelques peintures de Braque et de Juan Gris, le surréalisme avec Dalí, Miró, Magritte, la période abstraite de Kandinsky et des peintres comme Chagall, Max Ernst, Klee. Les dernières salles sont consacrées à la peinture américaine d'après-guerre : *Vert sur violet* de Mark Rothko, trésor de l'expressionnisme abstrait, et *Marron et argent I* de Pollock. La peinture figurative est représentée par Hopper : *Chambre d'hôtel* (1931), *Jeune fille cousant à la machine...* Lucian Freud ou encore Bacon : *Portrait de Georges Dyer au miroir*. Ce parcours se termine par le pop art : *Express de Paucouen*, *Femme au bain de Lichtenstein*, Un N° 1 de Wesselmann. Enfin, la boutique vaut également le détour, notamment grâce à la possibilité de faire des impressions à la carte des toiles du musée.

### ■ MUSÉE NATIONAL DES ARTS DÉCORATIFS



Calle Montalbán, 12 ☎ +34 915 326 499  
<http://mnartesdecorativas.mcu.es>  
 mnad@mnad.mcu.es  
 M° Banco de España.

*Ouvert du mardi au samedi de 9h30 à 15h (le jeudi nocturne gratuite de 17h à 20h, sauf en juillet et août) et dimanche et jours fériés de 10h à 15h. Entrée : 3 € ; tarif réduit : 1,50 €. Gratuit le samedi de 14h à 15h, la nocturne du jeudi, le dimanche et pour les expositions temporaires.*

Le génie espagnol pour le *design* est célébré dans ce manoir ducal du XIX<sup>e</sup> siècle, déclaré monument historique. Soixante salles d'exposition sur cinq étages montrent des collections fantastiques de verrerie, d'ébénisterie, de tapisserie, de porcelaine et de joaillerie de la Renaissance jusqu'au début du XIX<sup>e</sup> siècle. Les éventails faits de plumes bleues et rehaussés de paillettes en or, d'oiseaux en dentelle blanche et de fleurs sont particulièrement extravagants. Mais surtout, ne passez pas à côté de l'attraction du musée : la cuisine valencienne du XVIII<sup>e</sup> siècle, qui fut transférée pièce par pièce d'un palais et dont les murs sont couverts de carreaux peints très colorés représentant des lapins, des poules, des tresses d'ail... prêts à la cuisson.

### ■ PALACIO DE CRISTAL



Dans le Retiro  
 Paseo Duque de Fernán Núñez  
 ☎ +34 915 746 614  
 M° Ibiza.

*D'avril à septembre, ouvert tous les jours de 10h à 22h ; en octobre de 10h à 19h ; de novembre à mars de 10h à 18h. Entrée libre.*

Ce sublime palais, conçu par Ricardo Velázquez Bosco, l'architecte qui réalisa le palais Velázquez, fut utilisé comme une serre lors de l'exposition sur les Philippines. Inaugurée en 1887, cette exposition présentait l'exotisme de la vie quotidienne

de ces colonies espagnoles. Dans le Retiro, un village indigène fut reconstitué pour abriter les Indiens, un boa et des caïmans importés des îles pour l'occasion. Le palais de Cristal est considéré comme un des meilleurs exemples d'union entre le fer et le verre du pays. Il s'inspire du Cristal Palace réalisé à Londres en 1851 par Joseph Paxton, à l'occasion de l'Exposition universelle. Aujourd'hui, le palais de Cristal présente des expositions en partenariat avec le musée Reina Sofía.

### ■ PALACIO DE VELÁZQUEZ



Dans le Retiro  
 Paseo de Venezuela  
 ☎ +34 915 736 245  
 M° Ibiza.

*D'avril à septembre, ouvert tous les jours de 10h à 22h ; en octobre de 10h à 19h ; de novembre à mars de 10h à 18h. Entrée libre.*

En 1883, le ministère du Fomento (infrastructures) charge l'architecte Ricardo Velázquez Bosco d'organiser l'Exposition nationale des mines, dans le parc du Retiro. Aujourd'hui, seul le palais Velázquez témoigne de cet événement. Le bâtiment se structure en trois corps rectangulaires réunis autour d'une galerie centrale. Le corps principal se présente comme un portique d'entrée précédé de marches en marbre. Tous les nouveaux matériaux de construction du XIX<sup>e</sup> siècle figurent dans cet édifice : le granit, la brique, la céramique, le fer, le zinc et le cristal. L'œuvre fut inaugurée le 30 mai 1883. Aujourd'hui, l'édifice accueille des expositions temporaires du musée de la Reina Sofía.

### Chueca, Malasaña et Chamberí



### ■ CASA DE LAS SIETE CHIMENEAS

Plaza del Rey, 1  
 M° Banco de España.



Palacio de Velázquez.

La « maison des sept cheminées » est l'un des seuls édifices datant du XVI<sup>e</sup> siècle, de style Renaissance, resté intact jusqu'à nos jours. Aujourd'hui, ce bâtiment qui compte vraiment sept cheminées est le siège du ministère de la Culture.

#### ■ MUSÉE D'HISTOIRE ★

Calle Fuencarral, 78

☎ +34 917 011 863

www.madrid.es/museodehistoria

smuseosm@madrid.es

M<sup>o</sup> Tribunal.

*Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 20h. Entrée gratuite.*

Ce musée mérite une visite, ne serait-ce que pour la façade baroque de Pedro Ribera. C'est le roi Philippe V qui fit édifier cet édifice, à l'origine ancien hospice. Il devint musée en 1929. À l'intérieur, vous trouverez toute l'histoire de Madrid, de sa fondation à aujourd'hui avec reconstitutions, maquettes, dessins, photos, sculptures, porcelaines, orfèvrerie, éventails, meubles, armes, pièces de monnaie et médaille... La vie urbaine du XVIII<sup>e</sup> siècle est bien documentée avec de l'orfè-

vrerie et toutes sortes de porcelaines. Le tableau de Goya, *L'Allégorie du 2 mai 1809*, commandé par Joseph Bonaparte, mérite toute votre attention.

#### ■ MUSÉE DU ROMANTISME ★

Calle San Mateo, 13

☎ +34 914 481 045

http://museoromanticismo.mcu.es

M<sup>o</sup> Alonso Martínez.

*De début mai à fin octobre, ouvert du mardi au samedi de 9h30 à 20h30, dimanche et jours fériés de 10h à 15h. De novembre à avril, ouvert du mardi au samedi de 9h30 à 18h30 et le dimanche et jours fériés de 10h à 15h. Entrée : 3 € ; tarif réduit : 1,50 €. Gratuit le samedi à partir de 14h. Entrée gratuite pour les moins de 18 ans ou plus de 65 ans.*

Ce palais du XVIII<sup>e</sup> siècle est devenu un musée d'ambiance du XIX<sup>e</sup> siècle. Dans le salon des danses, la salle principale, des peintures du XIX<sup>e</sup> siècle côtoient des pièces d'art décoratif. Dans l'oratoire, le tableau de Goya, *San Gregorio Magno*, domine l'autel. À l'intérieur du bâtiment, on peut admirer le superbe patio andalou.

## SHOPPING

N'hésitez pas à rapporter jambon, *turrón* et autres spécialités : on est toujours content en rentrant chez soi de retrouver le goût des vacances !

### Bons plans

#### ■ EL RASTRO

Calle Ribera de Curtidores

www.elrastros.org

annebarcat@gmail.com

M<sup>o</sup> la Latina.

*Le marché du Rastro se tient tous les dimanches, de 9h à 15h dans le quartier de la Latina.*

Considéré comme incontournable, le marché du Rastro propose une kyrielle d'objets en tous genres : couteaux, éventails, meubles mais surtout beaucoup de vêtements, chaussures, sacs qui viennent d'Asie ou du Maghreb... Quelques stands se démarquent et proposent des produits artisanaux. On peut faire quelques bonnes affaires mais il vaut mieux avoir une idée des prix espagnols avant d'y aller. Autre conseil : faites attention à votre sac, les pickpockets sont nombreux.

#### ■ LAS ROZAS VILLAGE

Juan Ramón Jiménez, 3

Las Rozas

☎ +34 916 404 900

www.lasrozasvillage.com

legal@lasrozasvillage.com

Cercanía lignes C8A, C8B ou C10 depuis Atocha jusqu'à El Pinar de Las Rozas (en

40 min) ou au départ de Chamartín (en 25 min).

*Ouvert tous les jours de 10h à 22h.*

À l'extérieur de Madrid, mais facilement accessible en cercanías (trains de banlieue), en bus ou en taxi, le village de las Rozas est un centre commercial à ciel ouvert où l'on trouve toutes les marques à prix cassés. Dans les rues, rappelant de grandes métropoles, plus de cent enseignes proposent les restes de leurs collections. Une adresse incontournable des *fashion victims* où l'on peut passer une bonne demi-journée !

### Sol et Gran Vía

#### Artisanat - Déco - Maison

#### ■ ANTIGUA CASA TALAVERA

Calle Isabel la Católica, 2

☎ +34 915 473 417

www.antiguacasadalavera.com

info@antiguacasadalavera.com

M<sup>o</sup> Santo Domingo.

*Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 13h30 et de 17h à 20h et le samedi de 10h à 13h30.*

On met du temps ici avant de franchir le pas de la porte ! Il faut, avant cela, observer les magnifiques anciennes céramiques de la devanture de la boutique. Une merveille ! En poussant la porte, on entre dans une échoppe d'un autre siècle où l'on trouve faïence et poteries espagnoles plus ou moins anciennes, selon son budget.



-  Musée
-  Curiosité
-  Edifice religieux
-  Parking
-  Station de métro



144

**TRAFALGAR**

**San Bernardo**

**Centro Cultural Conde Duque**

**Sta. Maria La Real de Montserrat**

**Espace Menosuno**

**UNIVERSIDAD**

**Noviciado**

**Asamblea de Madrid**

**CENTRO**

**Sto. Domingo**

**Callao**

**Gran Vía**

vers Argüelles

Vers Plaza de España

vers Sol

-  Musée
-  Curiosité
-  Edifice religieux
-  Parking
-  Station de métro





### ■ CASA DE DIEGO

Puerta del Sol, 12 ☎ +34 915 226 643  
www.casadediego.net  
casadediego@casadediego.net  
M° Sol.

*Ouvert du lundi au samedi de 9h30 à 20h.*

Venu d'Orient, l'éventail arrive en Europe par les côtes espagnoles au XVI<sup>e</sup> siècle. Inutile de préciser qu'il deviendra vite l'une des grandes caractéristiques de la culture espagnole. Les plus grands fabricants sont madrilènes et sévillans. La France devient un important producteur au XIX<sup>e</sup> siècle, ce qui inquiète les Espagnols. José Colomina, un industriel d'Alicante, veut rendre l'éventail un produit pour tous et fonde, en 1858, à Madrid, la Casa de Diego, une fabrique et magasin en plein cœur de la capitale espagnole. Une référence en matière d'éventail (*abanico*, en espagnol).

► **Autre adresse :** Calle Mesoneros Romanos, 4 ☎ +34 915 310 223. Ouvert du lundi au samedi de 9h30 à 13h30 et de 16h45 à 20h.

### Bijouterie

#### ■ JOYERIA GRASSY

Gran Vía, 1  
☎ +34 91 532 10 07  
www.grassy.es  
info@grassy.es  
M° Plaza España.

*Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 20h et le samedi de 10h30 à 14h.*

L'une des plus luxueuses bijouteries de Madrid qui accueille les plus grandes marques internationales, notamment un joli choix de Rolex, et quelques pièces de collection.

► **Autre adresse :** José Ortega y Gasset, 17 ☎ +34 91 577 94 35.

### Centres commerciaux

#### ■ EL CORTE INGLÉS

Plaza de Callao, 2  
www.elcorteingles.es  
M° Callao.

*Ouvert du lundi au samedi de 10h à 22h et le dimanche de 11h à 21h.*

C'est LE grand magasin espagnol que l'on trouve partout et où on achète de tout : livres, CD, mode, produits de beauté et alimentation ! Un défaut : c'est généralement assez cher. Pour la petite histoire, le Corte Inglés, littéralement la « coupe anglaise », a été nommé d'après le style vestimentaire et décoratif britannique dont il s'inspirait à l'origine ; aujourd'hui, le magasin est à 100 % espagnol et l'on ne décèle plus l'influence anglaise. Le bon plan ? Le *food court* du dernier étage pour grignoter sur une terrasse avec vue imprenable sur la ville.

► **Autres adresses :** Calle Princesa, 47 - M° Argüelles • Calle Serrano, 52 - M° Serrano

### Mode - Sport

#### ■ MATY

Calle Maestro Victoria, 2  
☎ +34 915 313 291  
http://maty.es  
info@maty.es  
M° Sol ou Ópera.

*Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 13h45 et de 16h30 à 20h, le samedi et le premier dimanche du mois de 10h à 14h et de 16h30 à 20h.*

Véritable paradis des danseurs et danseuses de flamenco ! De la robe à frous-frous, à la pince à chignon en passant par les boucles d'oreilles, on trouve tout pour exaucer ses rêves de princesse. Messieurs, essayez les pantalons moulants et vestons pour séduire votre belle. Taille enfant également disponible. Tout ceci étant fait main et en Espagne, c'est cher, très cher même. On trouve difficilement des robes à moins de 300 €. On peut toujours ramener une paire de boucles d'oreilles ou une fleur en tissu en souvenir !

#### ■ REAL MADRID OFFICIAL STORE

Gran Vía, 31  
☎ +34 917 55 45 38  
www.realmadrid.com  
*Ouvert du lundi au samedi de 10h à 21h et le dimanche de 11h à 20h.*

LE magasin officiel du Real Madrid. Vous y trouverez tout ce que vous cherchez sur l'équipe de football et de basket, du maillot de Luka Modrić aux *goodies* les plus insolites...

► **Autres adresses :** Calle del Arenal, 6 • Stade Santiago Bernabeu

### Plaza España et Moncloa

#### ■ ANTIGUA CASA CRESPO

Calle Divino Pastor, 29  
☎ +34 915 215 654  
www.alpargateriacrespo.com  
contacto@alpargateriacrespo.com  
M° Bilbao ou San Bernardo.

*Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 13h30 et 17h à 20h15 et le samedi de 10h à 13h30.*

Pour trouver espadrille à son pied (*alpargatas*). Vous constaterez qu'il existe une plus grande variété de modèles d'espadrilles que l'on ne croit. Une référence depuis 1863 !

#### ■ Y QUE VIVA JOPLIN

Calle Martín de los Heros, 18  
☎ +34 917 864 579  
http://yquevivajoplin.com  
info@yquevivajoplin.com

M° Plaza de España ou Ventura Rodríguez.  
Près de la Plaza de España.

*Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 13h45 et de 17h à 20h15 et le samedi de 10h à 14h et de 17h30 à 20h30.*

Ce magasin est une mine d'or pour les amoureux de la musique. On y trouve tout ce qu'on cherche (ou presque) en matière d'imports et dans tous les styles. Une bonne adresse pour les mélomanes.

## Plaza Colón et Salamanca

### ■ PATRIMONIO COMUNAL OLIVARERO

Calle Mejía Lequerica, 1  
☎ +34 913 080 505  
www.patrimoniolivarerero.com  
tienda@pco.es  
M° Alonso Martínez.

*Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 14h et de 17h à 20h, samedi de 10h à 14h. En juillet, ouvert du lundi au samedi de 9h à 15h. Fermé en août.* Le temple de l'huile d'olive, vendue en bidon, en bouteille ou en barrique, biologique, pressée à froid... À découvrir aussi, des ouvrages et des produits de beauté.

## La Latina, Plaza Major et Lavapiés

### ■ ALMA DE JULIÁN BECERRO

Calle Cava Baja, 41  
☎ +34 913 661 524  
www.julianbecerro.com  
alma@julianbecerro.com  
M° Latina.

*Ouvert tous les jours de 10h à 22h.* Dans le quartier branché de Madrid en plein cœur de la fameuse Cava Baja et de ses bars à tapas. Alma de Julián Becerro est une boutique où vous aimerez faire vos courses. La boutique est appréciée pour son jambon mais aussi pour ses produits gastronomiques et sa bonne charcuterie. L'atmosphère, l'accueil, et l'odeur sont exquis. Le jambon coupé au couteau et mis sous vide est prêt à emporter et vous garantit la plus grande satisfaction. Dans cette boutique spécialisée, vous pourrez déguster des produits espagnols traditionnels et de haute qualité. Le meilleur produit du magasin est le jambon ibérique mais vous pourrez aussi acheter du chorizo, de la saucisse, de la viande, du fromage Manchego, et d'autres fromages typiques espagnols comme le Cabrales, Torta del Casar, Idiazába. On vous propose aussi, pour accompagner les produits, du vin, et des liqueurs espagnoles de la Rioja, Ribera de Duero et Orujo. Vous vous sentirez bien dans cette boutique qui mettra vos sens en éveil.

### ■ LA LIBRE

Calle Argumosa, 39 ☎ +34 915 278 992  
M° Lavapiés ou Atocha.  
*Ouvert du lundi au jeudi de 8h30 à 21h, le vendredi de 8h30 à 23h, le samedi de 9h30 à 23h.*

Voici un café-librairie très sympathique, où les serveuses sont agréables et souriantes. Vous pouvez venir vous y relaxer en dégustant une tartine salée (faite maison) sur de petites tables colorées. Les livres sont neufs et d'occasion, l'ambiance rétro invite à la détente et vous vous y sentez comme dans votre salon.

## Huertas et Paseo del Prado

### ■ CASA MIRA

Carrera de San Jerónimo, 30  
☎ +34 914 296 796  
www.casamira.es – info@casamira.es  
M° Sol ou Sevilla.

*Ouvert du lundi au samedi de 10h à 14h et de 17h à 21h et le dimanche de 10h30 à 14h30 et de 17h30 à 21h. Fermé de mi-juillet à fin août et le dimanche en juin et septembre.* Autoproclamé comme faisant le meilleur *turrón* d'Espagne, c'est en tout cas le meilleur de Madrid ! La preuve ? La boutique qui a conservé son ambiance d'antan régale la ville depuis 1855...

### ■ TYPOGRAPHIA

Plaza de Canalejas, 3  
www.typographia.com  
mad@typographia.com  
M° Sol.

*Ouvert tous les jours de 10h et 21h30. Compter entre 16 € et 25 € le t-shirt.* Dessinés par des designers, on trouve de nombreux T-shirts souvenirs qui sortent véritablement des sentiers battus. Pour hipsters et autres trentenaires branchés qui essayent ces créations dans une cabine... téléphonique anglaise. Vivement conseillé !

## Chueca, Malasaña et Chamberí

### ■ DOOC

Calle Espíritu Santo, 27  
☎ +34 910 701 654  
www.dooc.eu – hola@dooc.eu  
M° Tribunal ou Noviciado.

*Ouvert du lundi au samedi de 11h à 15h et de 17h à 21h. Fermé le lundi en juillet et en août.* Voilà le nouveau magasin de déco à la mode à Malasaña. Luminaires, coussins ou petit mobilier, les nouveaux créateurs sont tous là. Vraiment réussi !

► **Autre adresse :** Calle Atocha, 73





### ■ FLAMINGOS VINTAGE KILO

Calle Espiritu Santo, 1

☎ +34 915 048 313

M° Tribunal.

*Ouvert du lundi au samedi de 11h à 21h et le dimanche de 12h à 20h.*

Voilà une excellente adresse pour trouver des fripes à Malasaña. Jeans, chemises hawaïennes ou vestes en cuir, le choix est grand et l'addition se calcule... au kilo !

### ■ TIPOS INFAMES

Calle San Joaquín, 3

☎ +34 915 228 939

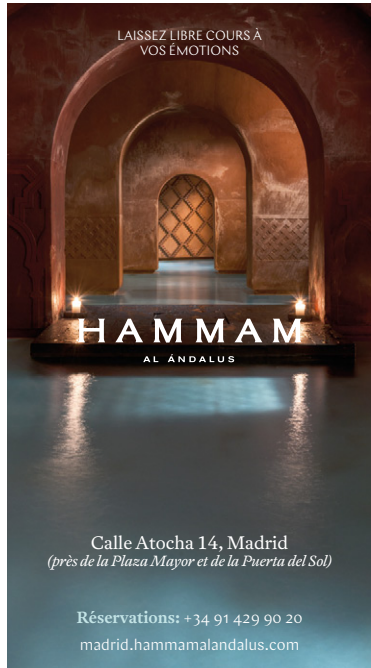
www.tiposinfames.com

librosyvinos@tiposinfames.com

M° Tribunal.

*Ouvert du lundi au samedi de 11h à 15h et de 17h à 22h30.*

Une librairie charmante où l'on pourra venir flâner et bouquiner... un bon verre de vin à la main ! Car c'est le concept ici et il y a même la suggestion du jour : lors de notre passage, on nous conseillait la dernière œuvre du romancier américain Jeffrey Eugenides avec un verre de Spritz ! Accoudé au bar ou affalé dans un canapé, quelques heures agréables en perspective...



## SPORTS – DÉTENTE – LOISIRS

### ■ ASSOCIATION CULTURELLE FLAMENCA

Calle de la Revoltosa, 8

☎ +34 913 321 540

www.carmen-amaya.com

carmen-amaya@carmen-amaya.com

M° Villa de Vallecas.

*Programme des cours sur le site Internet, en général du lundi au samedi en fin d'après-midi et début de soirée.*

Cours de danse de flamenco au cours desquels un guitariste accompagne vos pas. Possibilité de prendre des cours à l'année ou de vous inscrire à des sessions intensives pendant l'été. Cette association propose également des cours de guitare *flamenca*. Maximum de quatre élèves par groupe, une heure par semaine.

### ■ CASA DE CAMPO

Avenida del Angel

☎ +34 914 630 050

M° Lago ou Puerta del Angel.

*Ouvert toute l'année. L'entrée du parc est gratuite et la piscine payante (5 € la semaine, 6 € le week-end pour les adultes, réductions pour les enfants).*

Dans le vaste parc Casa de Campo, outre de belles pistes de footing, on trouve des piscines couvertes et extérieures, mais aussi une salle de musculation et un gymnase.

### ■ HAMMAM AL ANDALUS MADRID

Calle Atocha, 14

☎ +34 914 299 020

www.madrid.hammamandalus.com

madridreservas@hammamandalus.com

M° Sol.

*Ouvert tous les jours de 10h à 22h (pour la dernière session). Sessions de 1h30 toutes les deux heures. De nombreuses formules sont proposées en ligne. Bain à partir de 35 € et avec massage à partir de 49 €. Il est préférable de réserver.*

Une idée originale pour profiter de l'art de vivre andalou. On passe par le hammam et on se plonge dans des bains de vapeur, chauds, tièdes et froid, avant ou après un petit massage. Au Hammam Al Andalus, avec ses senteurs venues d'Orient, on se détend dans un cadre idyllique. Certainement, la meilleure adresse de la capitale espagnole.



# COMMUNAUTÉ AUTONOME DE MADRID

Les alentours de Madrid surprennent par la diversité des paysages (forêts, petits lacs, grands réservoirs, plaines arides...) et la richesse de la faune : sur la route d'El Escorial, au nord-est de Madrid, on croise fréquemment des cerfs ! Certains petits villages, comme Chinchón ou Buitrago de Lozoya, ont cette ambiance d'un autre siècle et constituent des excursions d'une journée très agréables pour ceux qui passent un long séjour à Madrid. La capitale se trouvant au centre de la communauté, on peut facilement la prendre comme base de départ à de nombreuses escapades vers El Pardo, San Lorenzo del Escorial et son monastère, Aranjuez et ses jardins, Chinchón et sa Plaza Mayor.

## EL PARDO



Ce village, classifié comme royal, était l'une des résidences de la couronne espagnole. Autour du Palais, s'est construit le village d'El Pardo, à 6 km de Madrid, et où l'on vient profiter de la tranquillité du Monte del Pardo, une forêt de chênes de 16 000 hectares. Les amateurs, en automne, viennent observer le brame du cerf.

## Transports

► **En voiture**, partir de l'Arc de Triomphe de la Moncloa en direction de La Coruña (la Corogne) par l'A6.

### ■ COMPAGNIE ALACUBER

☎ +34 913 760 104

www.alacuber.com

info@alacuber.com

Aller simple à partir de 1,50 €.

L'autobus interurbain n° 601 vous y emmènera depuis Moncloa. Il part tous les quarts d'heure et le trajet dure 20 minutes.

## Se restaurer

### ■ RESTAURANTE EL GAMO

Avenida de la Guardia, 27

☎ +34 913 760 327

www.elgamo.net

elgamolorden@hotmail.com

Juste à côté de la Marquesita.

Ouvert tous les jours de 9h à minuit. La cuisine est ouverte de 13h à 16h et de 20h à 23h. Compter de 9,75 € à 23,75 € pour un plat. Menu du jour

en semaine à 13,85 € et le week-end à partir de 22 €.

Le mot *gamo* signifie « cerf ». Cette bonne table, avec son décor quelque peu rustique, ne propose pas de gibier dans ses menus, mais, par contre, à la carte, vous avez le choix entre du sanglier aux pommes et du gibier à la hongroise. Nombreux menus de bonne facture.

## À voir – À faire

### ■ PALACIO REAL DEL PARDO



Calle de Manuel Alonso s/n

☎ +34 913 761 500

www.patrimoniocional.es

info@patrimoniocional.es

Ouvert tous les jours de 10h à 18h (dernière entrée à 17h), jusqu'à 20h de début avril à fin septembre.

Entrée : 9 € avec visite guidée. Tarif réduit : 4 € (enfants de moins de cinq ans, étudiants, seniors).

Le premier bâtiment, datant du début du XV<sup>e</sup> siècle, comportait un fossé tout autour. En 1544, Carlos 1<sup>er</sup> lui substitua un palais recouvert d'ardoise, organisé autour d'un patio intérieur avec une tour à chaque angle. En 1772, Sabatini réforma à nouveau le palais et lui ajouta deux nouveaux patios. La visite permet de voir une belle collection de tapisseries, certaines réalisées à partir de peintures de Goya. On visite également la partie qui était réservée au couple Franco, elle produit une sensation consternante de médiocrité. La Casita del Principe, l'équivalent espagnol du Petit Trianon, fut construite à la demande de Charles IV, afin que sa femme María Luisa puisse échapper à l'étiquette rigoureuse de la cour. Si vous montez jusqu'à l'église Santo Cristo, un peu en dehors du village, vous profiterez d'une jolie vue et vous pourrez voir dans la chapelle, une sculpture sur bois polychrome du XVII<sup>e</sup> siècle : *Le Christ au tombeau*, de Gregorio Fernandez. La tour de la Parada, actuellement disparue, fut construite dans la forêt d'El Pardo comme pavillon de chasse pour Felipell. Rubens, Snyders et Velásquez contribuèrent à sa décoration. On en retrouve maintenant les tableaux au musée du Prado.

### ■ QUINTA DEL DUQUE DE ARCO



En direction du Pardo, suivez le bois du Pardo, planté de chênes et d'yeuses, jusqu'à la Quinta del Duque de Arco.

Un petit palais au milieu des oliviers avec un joli jardin en contrebas presque abandonné,

agrémenté de statues et de fontaines. Vous pouvez garer la voiture devant le bar restaurant et faire une promenade, l'endroit est très paisible. Un grillage ferme une zone réservée où vous pouvez observer de loin, avec un peu de patience, des daims et même des sangliers. La superficie totale du bois est de 15 000 ha.

## ALCALÁ DE HENARES



Alcalá de Henares a été fondée par les Romains sous le nom de Complutum. On peut d'ailleurs encore en voir les vestiges. Ce sont les Arabes qui, en l'occupant, lui donnèrent son nom actuel Al-Qal'at Wadi Al Hiyara, la « forteresse de la rivière de pierre ». Après leur expulsion en 1118, elle tomba sous l'autorité de l'archevêché de Tolède qui y fit construire un palais forteresse. En 1499, le cardinal Cisneros décida de fonder une université grâce à laquelle Alcalá devenait un centre intellectuel important au même titre que Salamanque. Au milieu du XVI<sup>e</sup> siècle, l'université reçoit 12 000 étudiants et publie une Bible polyglotte. Son transfert à Madrid en 1836 amorce le déclin d'Alcalá qui durera jusqu'à la moitié du XX<sup>e</sup> siècle. Aujourd'hui, la ville a récupéré son université et, en décembre 1998, elle a été déclarée Patrimoine mondial de l'Humanité. Alcalá de Henares constitue toujours un important centre étudiant. On peut y suivre la trace de Miguel de Cervantès depuis la maison où il est né, en 1547, dans la Calle Mayor ; ses fonts baptismaux que l'on conserve dans la chapelle de l'Oïdor (Plaza Cervantes), jusqu'à la statue de bronze qui lui a été consacrée au cœur de l'ancienne ville. D'autres noms célèbres ont partagé la vie quotidienne d'Alcalá de Henares, comme le poète Quevedo (1580-1645), les auteurs dramatiques Tirso de Molina (1571-1648) ou Lope de Vega (1562-1635).

## Transports

► **En voiture.** A 30 km à l'est de Madrid, par l'A-II (en direction de Zaragoza).

► **Train de cercanías (de banlieue).** Lignes C-2 et C-7. Aller simple 3,40 €. C'est la façon la plus simple et la moins chère pour vous rendre à Alcalá.

### ■ TREN DE CERVANTES

[www.renfe.com](http://www.renfe.com)

Tous les samedis et dimanches entre avril et juillet et entre septembre et début décembre. Depuis la gare d'Atocha à 10h. Depuis Alcalá de Henares à 18h50. Compter 22 € par adulte et 16 € pour les enfants de 4 à 11 ans.

Une façon originale de s'y rendre est de prendre le Tren de Cervantes. Si vous voyez arriver dans le wagon Don Quichotte en personne, ne soyez pas surpris...

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Calle Santa María la Rica, 3

☎ +34 918 892 694

[www.turismoalcala.com](http://www.turismoalcala.com)

Ouvert du lundi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h et le dimanche de 10h à 15h.

Toutes les informations pratiques et visites guidées de la ville.

► **Autre adresse :** Plaza de los Santos Niños

☎ +34 918 810 634

## Se loger

### ■ PARADOR DE ALCALÁ DE HENARES

Calle Colegios, 8 ☎ +34 918 880 330

[www.parador.es](http://www.parador.es) – [alcala@parador.es](mailto:alcala@parador.es)

Compter de 90 € à 270 € la chambre double (en général entre 110 € et 135 €). Dîner environ 40 € par personne.

Ce parador est situé dans un collège couvent dominicain du XVII<sup>e</sup> siècle et jouxte l'Hostería del Estudiante, également située dans un ancien collège. Les deux bâtiments appartiennent à l'ensemble monumental d'Alcalá. On y trouve un Spa dernier cri et un restaurant gastronomique spécialisé dans les viandes rôties et grillées.

## À voir – À faire

### ■ ANCIENNE UNIVERSITÉ



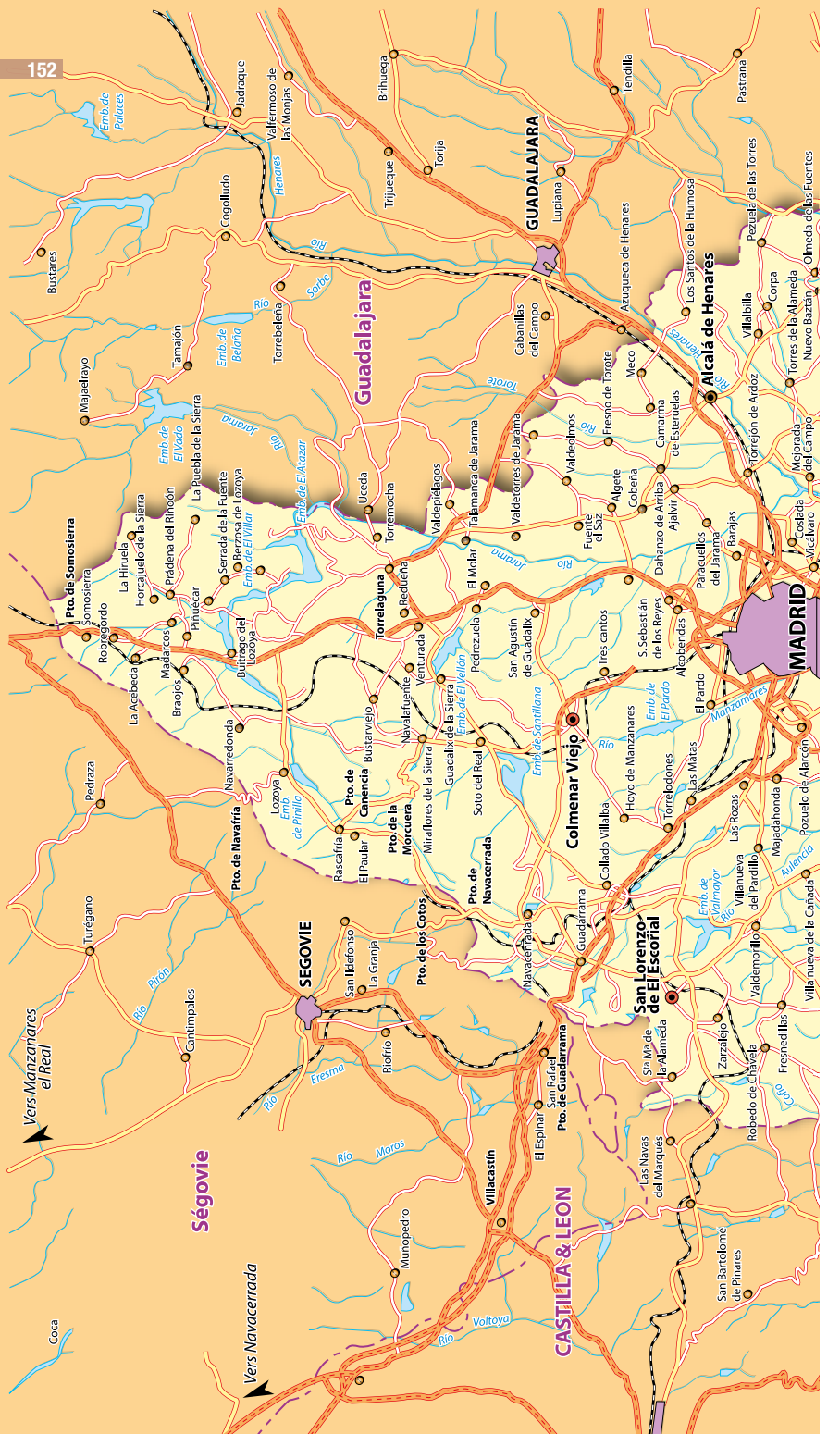
Colegio Mayor de San Ildefonso

Plaza San Diego

L'un des édifices les plus importants de la ville. La façade, de style plateresque, date de 1543. Dans le cloître Mayor, un puits est décoré de cygnes, symboles du cardinal Cisneros. On les retrouve aussi à la base des piliers de la deuxième galerie. Le cloître, également de style plateresque, abritait les cours de latin, grec et hébreu. C'est dans le *paraninfo*, grand amphithéâtre, qu'on remet chaque année le prestigieux prix Cervantès à l'heureux écrivain élu. La chapelle de San Ildefonso, de style mudéjar, abrite le tombeau du cardinal Cisneros taillé en marbre blanc de Carrare.

### ■ ARCHEVÊCHÉ

La façade de la Renaissance est complétée d'une galerie et d'un blason baroque (sur la fenêtre du centre au deuxième étage). Le reste de l'édifice peut faire l'objet d'un jeu pour en découvrir toute la variété des styles (mudéjar, byzantin, gothique, Renaissance, baroque). Deux salles d'expositions temporaires : la maison de l'Entrevista (où eut lieu la première entrevue entre Christophe Colomb et la reine Isabel) et la chapelle de l'Oïdor (où figurent les fonts baptismaux qui virent le bébé qui allait révolutionner la littérature, 40 ans plus tard, avec les aventures de Don Quichotte).



Ségovie

CASTILLA & LEON

Vers Manzanares el Real

Vers Navacerrada

Guadalajara

GUADALAJARA

MADRID

Alcalá de Henares

San Lorenzo de El Escorial

Colmenar Viejo

SEGOVIE

Coca

Turégano

Cantimpalos

Navarredonda

Pto. de Navafria

Lozoya Emb. de Pimila

Rascacña

El Paular

Pto. de la Morcuera

Miraflores de la Sierra

Pto. de Navacerrada

Navacerrada

Guadramama

San Isidro

La Granja

Riofrio

Muniopectro

Villacastin

Voltoyo

Pedraza

La Acebeda

Broojos

Madaicos

Robredo

Robredo

Pto. de Somosierra

Somosierra

La Hiruela

Horcajuelo de la Sierra

Pradena del Rincón

La Puebla de la Sierra

Serrada de la Fuente

Berzosa de Lozoya

Emb. de El Villar

Butrago del Lozoya

Prinúcar

Emb. de El Vado

Majaefrayo

Tamajón

Torrebeñena

Cogolludo

Valfermoso de las Monjas

Heneros

Jadraque

Brihuega

Torjue

Torjue

Caballinas del Campo

Lupiana

Tendilla

Azuqueca de Henares

Meco

Fresno de Torote

Cobena

Algete

Uceda

Torremocha

Valdeplágaros

Talamanca de Jarama

Valdetorres de Jarama

Valdealmosinos

Fuente el Saiz

Cobena

Dahanzo de Arriba

Ajalvir

Paracuellos del Jarama

Batajas

Torrejón de Ardoz

Mejorada del Campo

Olmeda de las Fuentes

Villalbilla

Corpa

Torres de la Alameda

Navafuente

Venturada

Redueña

El Molar

Pedrezuela

San Agustín de Guadalix

Emb. de El Yellón

Emb. de San Millana

Tres cantos

S. Sebastián de los Reyes

Alcobendas

El Pardo

Manzanares

Manzanares

Las Rozas

Majadahonda

Pozuelo de Alarcón

Villa nueva de la Cañada

Emb. de El Atazar

Emb. de Belafña

Emb. de Polanco

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

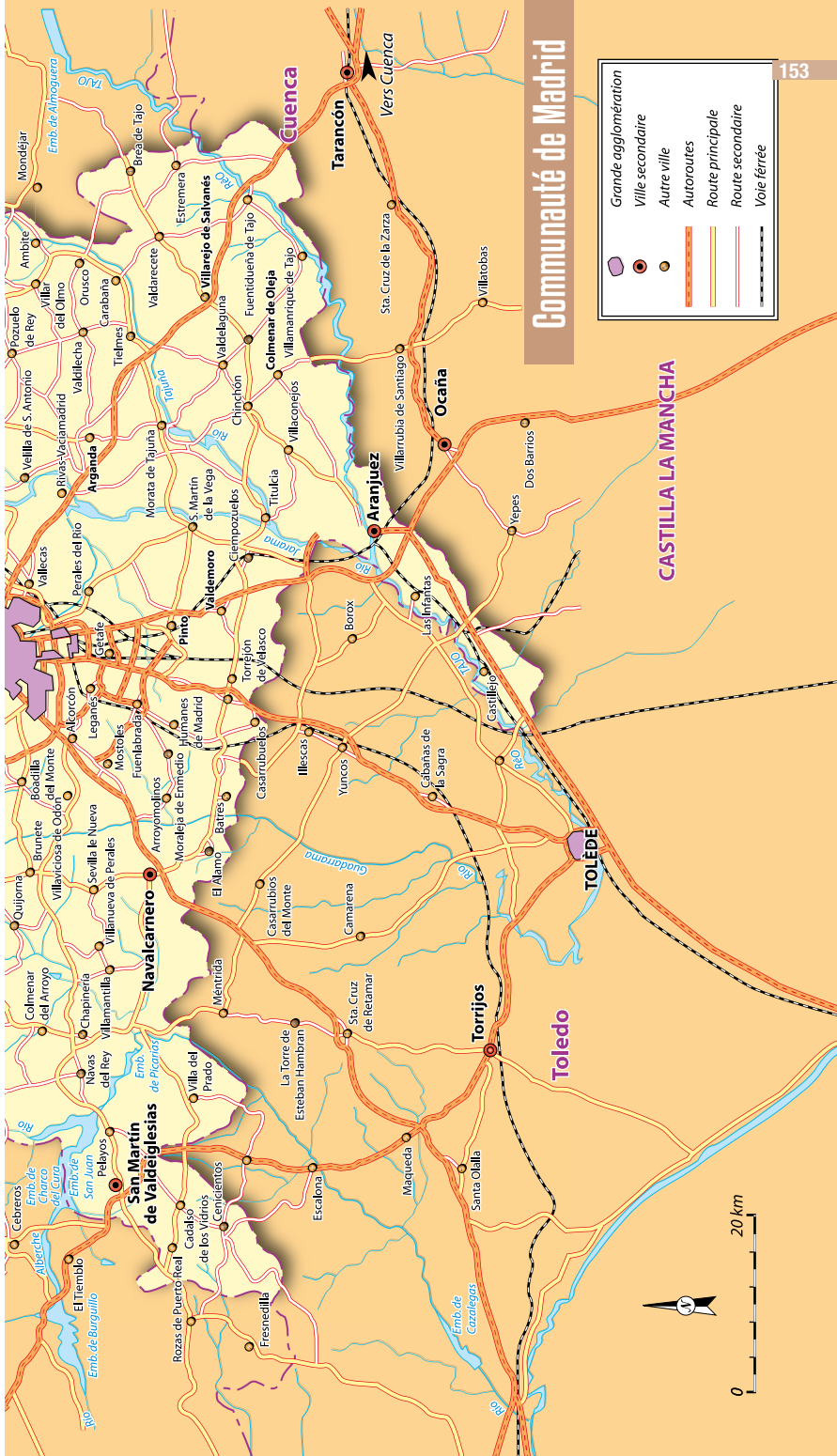
Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

Emb. de El Azar

# Communauté de Madrid

	Grande agglomération
	Ville secondaire
	Autre ville
	Autoroutes
	Route principale
	Route secondaire
	Voie ferrée



CASTILLA LA MANCHA

Toledo

Torrijos

San Martín de Valdeiglesias

Navalcarnero

Valdemoro

Aranjuez

Ocaña

Cuenca

Tarancón

Vers Cuenca

### ■ CALLE MAYOR ★

C'est la grande rue commerçante, bordée de portiques. Au Moyen-Age, c'était l'axe principal de la Juderia, le quartier juif. Les premières colonnes en bois furent remplacées au XVI<sup>e</sup> siècle par d'autres en pierre.

### ■ COMPLUTUM ★

Camino del Juncal, 12 ☎ +34 918 771 750  
www.alcalaromana.com  
*Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 14h et de 17h à 20h (18h entre octobre et avril). Entrée : 1 €.* Dans l'avenue des Rois-Catholiques restent des vestiges de l'ancienne ville romaine du IV<sup>e</sup> siècle : chaussée, thermes, mosaïques.

### ■ MAISON DE CERVANTÈS ★

Calle Mayor, 48  
☎ +34 918 899 654  
www.museocasanataldecervantes.org  
museocasanataldecervantes@madrid.org  
*Ouvert du mardi au vendredi de 10h à 18h (dernière entrée à 17h30), samedi et dimanche de 10h à 19h (dernière entrée à 18h30). Entrée gratuite.*

Miguel de Cervantès est né le 3 avril 1547 dans cette maison de la calle Mayor. La visite retrace l'enfance de l'auteur et de la vie quotidienne de la famille. La maison possède également un important fonds bibliographique.

## CHINCHÓN

Chinchón est un petit village pittoresque situé au sud-est de Madrid. La Plaza Mayor du Moyen Age, les nombreux vendeurs d'oignons et les balades dans les champs d'oliviers font de Chinchón une escale dépayssante. Le passé du village témoigne des sursauts de l'histoire de l'Espagne. En 1480, les Rois Catholiques cèdent les terres de Chinchón, pour services rendus à la couronne de Castille, aux marquis de Moya, honorés au rang de comtes par Charles Quint, quelques années après. C'est à cette époque que fut construit le château de style Renaissance. En 1706, la Plaza Mayor sert de décor à un événement phare de la guerre d'Indépendance : le couronnement de Philippe V. Rattachée durant la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle à la province de Madrid, la ville prospère (construction de l'actuel théâtre, aménagement de la Plaza Mayor...) et rayonne, la mairie se voit attribuer le titre honorifique d'Excelencia. La ville de Chinchón a su également retenir l'attention de grands noms des arts. Ainsi, Francisco de Goya et Lope de Vega y ont séjourné et y ont puisé l'inspiration.

## Transports

Chinchón est à 45 km au sud-est de Madrid. Pour y accéder, il y a deux possibilités : la route A-3 (direction Valence) jusqu'au pont de Arganda

(M-307), puis la M-311 ; ou la route A-4 (vers l'Andalousie), puis la M-404, après Ciempozuelo-Navalcarnero.

### ■ AUTOBUS INTERURBAINS

☎ +34 914 097 602  
www.crtm.es  
*Compter 1 heure. Aller simple de/vers Madrid : 3,60 €.*  
De Madrid, l'autobus de la ligne 337 part toutes les heures de l'Avenida de America, M<sup>o</sup> Conde de Casal.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza Mayor, 6  
☎ +34 918 935 323  
www.ciudad-chinchon.com  
*Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 20h, samedi et dimanche de 10h à 15h.*

## Se loger

### ■ PARADOR DE CHINCHÓN\*\*\*\*

Calle de Los Huertos, 1  
☎ +34 918 940 836  
www.parador.es  
chinchon@parador.es  
*Compter entre 90 € et 247 € la chambre double. Demi-pension possible. Menu à partir de 36 €.* Ancien couvent augustin du XVII<sup>e</sup> siècle, à deux pas de la Plaza Mayor. Dans son cloître, aménagé en terrasse avec jardin, il est très agréable de prendre un verre en été. Les chambres, d'anciennes cellules de moines, possèdent une voûte, soutenue par des poutres de bois. Piscine et jardin sont réservés aux hôtes. Deux restaurants servent notamment un *cocido* typique tous les week-ends.

## Se restaurer

### ■ CAFE DE LA IBERIA

Plaza Mayor, 17  
☎ +34 918 940 847  
www.cafedelaiberia.com  
info@cafedelaiberia.com  
*Ouvert du lundi au samedi de 12h30 à 16h30 et de 19h à 22h30 (pour la dernière commande). Attention, fermé le lundi de novembre à avril. Compter 18 € le menu du midi (en semaine) entre 30 € et 40 € par personne.*  
Cette table bien connue en ville a été fondée en 1879 et propose un cadre charmant sur la plaza Mayor. Notamment lorsqu'on a la chance de s'attabler au balcon... Tapas, côtelettes d'agneau, mais surtout agneau rôti (*cordero asado*) sont les spécialités à goûter sur cette carte de bonne facture.



### ■ MESÓN CUEVAS DEL VINO

Calle Benito Hortelano, 13  
 ☎ +34 918 940 206

www.cuevasdelvino.com

cuevasdelvino@cuevasdelvino.com

*Ouvert du mercredi au lundi de 12h à 16h30 et de 20h à 23h, samedi de 12h à minuit (en été, de 12h à 17h et de 20h à minuit) et dimanche de 12h à 20h (en été, de 12h à 17h). Compter entre 8 € et 14,50 € l'entrée et entre 16,70 € et 25,75 € le plat. Menu dégustation à 35 € et menu enfant à 15 €.*

Cet ancien atelier, où l'on élaborait le vin et l'huile, est aujourd'hui un restaurant réputé, où prédominent les plats de viandes. L'établissement a connu son heure de gloire dans les années 1970, à son ouverture, quand des stars telles que Janet Leigh et Orson Welles s'y rendaient. Une belle adresse chargée d'histoire.

## À voir – À faire

### ■ CASA DE LA CADENA

Plaza Mayor

*A voir de l'extérieur uniquement.*

Cet édifice baroque de la fin du XVII<sup>e</sup> siècle, doté d'une cour intérieure, se dresse face au *parador* de tourisme. Ce fut l'endroit où Felipe V dormit en passant par Chinchón, la nuit du 25 février 1706. Dans la partie ancienne de Chinchón, on verra d'autres maisons avec blasons et cours intérieures datant de cette époque.

### ■ COUVENT DE LAS MADRES CLARISAS

*Renseignements auprès de l'office du tourisme pour les visites.*

Le couvent de religieuses clarisses, fut fondé en 1653 par le comte de Chinchón. L'édifice est formé par une église en croix latine et un couvent. Il a fait l'objet d'une vaste restauration entre 2007 et 2009. On y fabrique de très bonnes pâtisseries.

### ■ ÉGLISE DE NUESTRA SEÑORA DE LA ASUNCIÓN



Juste à côté du théâtre de Lope de Vega.

La construction, de style gothique, commence en 1534 d'après le projet de Alonso Covarrubias et se termine en 1646. En 1808, l'église fut incendiée par les troupes de Napoléon et restaurée en 1828. Le retable de l'église est décoré d'un tableau de Goya, *Asunción de la Virgen*. Le peintre passa de longues périodes à Chinchón avec son frère Camilo, qui fut chapelain de l'église de 1783 à sa mort.

### ■ PLAZA MAYOR



Cinq rues mènent à la place. Deux fontaines y ruissellent, la Fuente de Arriba, ancien abreuvoir pour le bétail, et l'autre, un ancien lavoir, près de la mairie. La Plaza Mayor est un exemple typique

de l'architecture populaire castillane avec ses porches et ses portiques de plusieurs étages. Les premières maisons, où se trouve la mairie actuellement, furent construites au XV<sup>e</sup> siècle. La place se referma sur elle-même en 1683, mais on a dû ouvrir quelques entrées en 1713 pour laisser passer les processions. Les 234 balcons (souvent loués par les habitants des maisons) ont une vue imprenable sur les corridas et autres spectacles ayant lieu sur la place. Cette place apparaît dans plusieurs films des années 1950 et 1970 dont un d'Orson Welles, *L'Histoire immortelle*.

### ■ TOUR DE L'HORLOGE

Église de Nuestra Señora de la Asunción.

La tour de l'horloge était unie à l'ancienne église de Nuestra Señora de la Asunción et fut aussi incendiée en 1808. En 1856, elle fut restaurée. On dit que Chinchón a une tour sans église et une église sans tour.

## ARANJUEZ



La musique du concert de Joaquín Rodrigo a rendu célèbre le nom d'Aranjuez. La ville est située à 47 km au sud de Madrid, au bord du Tage. Le château, et surtout ses jardins, en font une oasis de fraîcheur au milieu de la Meseta castillane. La ville d'Aranjuez fut fondée par les Romains. Au Moyen Âge, l'ordre de Santiago s'y installa et ce sont les Rois Catholiques qui l'incorporèrent au patrimoine royal. L'édification des palais et jardins commence sous les rois de la Maison d'Autriche et continue avec les Bourbons. Mais sa véritable époque de splendeur correspond à la seconde moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle, avec Charles III et Charles IV. Aranjuez, situé dans une vallée entre deux cours d'eau, le Tage et le Jarama, est une plaine fertile. Elle est d'ailleurs réputée pour ses fraises et ses asperges.

## Transports

► Les *cercanías* partent de la gare de Chamartín (M<sup>o</sup> Chamartín) environ chaque demi-heure, en passant par Nuevos Ministerios, Sol et Atocha. C'est la ligne C-3, le voyage dure environ 45 minutes et coûte environ 6 €.

► Le « train de la fraise » (*tren de la Fresa*) fait le trajet depuis le Musée du train de Madrid (Paseo de las Delicias, 61) entre mai et octobre (voir dates et horaires sur le site Internet). C'est la réplique du train utilisé par Isabel II lors de l'inauguration de la ligne en 1851. Compter entre 23 € et 40 € (enfant de 4 à 12 ans : entre 10 € et 22 €), selon le parcours choisi. Le tarif comprend, en plus de l'aller-retour, une dégustation de fraises pendant le voyage, un voyage en bus climatisé jusqu'au palais royal pour une visite guidée et l'entrée libre au musée Falúas (www.museodelferrocarril.org).

► **Autobus.** Départ de la gare routière Estación Sur Mendez Alvaro (M<sup>e</sup> Mendez Alvaro). Départ tous les quarts d'heure la semaine, toutes les demi-heures le samedi et toutes les heures le dimanche. Le trajet dure 50 minutes. Compter 3,50 € environ (compagnies Alsa et Samar).

► **En voiture,** prendre l' A-4 en direction du sud, puis la M-305. Après 47 km, en arrivant à Aranjuez, vous traversez un grand pont de pierres de Colmenar qui compte 25 arches.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME ET CENTRE D'INTERPRÉTATION

Plaza de San Antonio, 9 ☎ +34 918 910 427  
www.aranjuez.es – turismo@aranjuez.es  
*Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 18h, samedi et dimanche de 10h à 13h30 et de 15h30 à 18h.*

## Se restaurer

### ■ EL RANA VERDE

Plaza de Santiago Rusiñol ☎ +34 918 011 571  
www.elranaverde.com  
*Ouvert tous les jours de 13h à 16h et de 20h30 à 23h30. Compter de 13,50 € à 24,50 € le plat.* Voici l'un des bons établissements d'Aranjuez qui sévit depuis 1903. Deux qualités lui valent sa réputation : une situation idéale, au bord du fleuve, et un menu typique, où prédominent le gibier et la viande de taureau.

## À voir – À faire

### ■ JARDINS D'ARANJUEZ

*On les visite de 8h au coucher du soleil.* ★  
Même si vous n'avez pas beaucoup de temps, donnez-leur la priorité absolue et vous tomberez sous le charme. Les jardins d'Aranjuez sont au nombre de quatre : jardin de la Isla, du Parterre, du Prince et d'Isabel II. Le jardin de parterres, de style français, est le plus proche du palais. Il est ponctué de statues de marbre blanc, de cascades et de fontaines (dont celle d'Hercule). Certains des arbres furent rapportés d'Amérique. Au jardin de l'île, on accède par deux ponts. Il est situé dans un îlot, entre un méandre du Tage et un canal. Le jardin du Prince, de style néoclassique, est le plus grand (150 ha boisés), il comporte un embarcadère que fit construire Ferdinand VI pour naviguer sur le Tage avec la cour.

► **La Casa de los Marinos.** Charles III ajoute « la maison des marins » où se trouve maintenant le musée de Faliás qui renferme la collection des embarcations royales de plaisance, les felouques (mêmes horaires que le palais ; visite guidée : 5 €, libre : 3,40 €).

► **La Casa del Labrador.** Elle a été construite à la place d'une maison de laboureur dont elle a pris le nom. De style néoclassique, elle date du règne de Charles IV. Ferme 15 minutes avant le palais Royal ; entrée combinée avec le palais (9 €), entrée seule : 5 €.

### ■ PALAIS ROYAL

Plaza de Parejas ★★  
☎ +34 918 910 740  
www.patrimoniacionacional.es  
info@patrimoniacionacional.es  
*De début avril à fin septembre, ouvert du mardi au dimanche de 10h à 20h. D'octobre à mars, ouvert du mardi au dimanche de 10h à 18h. Entrée : 9 € (tarif réduit : 4 €).*

Les premiers plans furent commandés à Juan Herrera (l'architecte de l'Escorial) par Felipe II. Le palais connut plusieurs incendies et toute une série de rénovations. A l'édifice baroque, Sabatini (l'architecte préféré de Charles III) ajouta deux ailes latérales néoclassiques qui entourent la place d'Armes. En montant le superbe escalier principal, on peut voir un buste de Louis XIV réalisé par Coysevox. La chapelle royale est l'œuvre de Sabatini. La salle de porcelaine date également du règne de Carlos III. Ce sont deux Napolitains qui la décorèrent entièrement avec des plaques de porcelaine provenant de la fabrique del Buen Retiro.

## SAN LORENZO DEL ESCORIAL

Le philosophe espagnol Miguel de Unamuno, après sa première visite au monastère déclara : « Il s'agit là d'un endroit que tout Espagnol devrait visiter au moins une fois dans sa vie, comme les musulmans vont à La Mecque. » Pourtant, bien différente est l'impression de Théophile Gautier durant son voyage en Espagne : « En mon âme et conscience, je ne puis m'empêcher de trouver l'Escorial le plus ennuyeux et le plus maussade des monuments (...) Je sortis de ce désert de granit de cette monacale nécropole avec un sentiment de satisfaction et d'allègement extraordinaire, il me semblait que je renaissais à la vie (...) j'étais délivré de ce cauchemar architectural que je croyais ne jamais devoir finir. » A 56 km de Madrid, à 1 heure en train de la gare d'Atocha, c'est malgré tout l'un des lieux de villégiature les plus prisés des Madrilénes, à la fois pour sa situation, au cœur de la sierra de Guadarrama, que pour ses richesses historiques. Dans ce village, Philippe II décida de faire construire un palais monastère dédié à saint Laurent (San Lorenzo), en souvenir de la victoire de Saint-Quentin, le 10 août 1557. Il y finit ses jours en 1598. L'ensemble a une forme de grill, en référence au martyr de Saint Laurent.

## Transports

► **Cercanías (trains de banlieue).** Une dizaine de départs par jour avec la ligne C-8a depuis Atocha, en passant par Recoletos, Nuevos Ministerios et Chamartín, en direction de San Lorenzo del Escorial. Compter 1 heure de trajet. Depuis la gare d'El Escorial, pour arriver au monastère, montez jusqu'à la rue principale, tournez à droite et marchez sur le trottoir de droite. Quelques mètres plus loin, vous tomberez sur d'anciens rails. Prenez ce chemin et vous arriverez à quelques pas du monastère.

► **En voiture.** Prenez la A-6 jusqu'au kilomètre 18,5 pour bifurquer sur la M-505 Las Rozas-Galapagar-El Escorial, ou jusqu'au kilomètre 47 et la bifurcation M-600 vers San Lorenzo de El Escorial.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Calle Grimaldi, 4 ☎ +34 918 905 313  
www.sanlorenzoturismo.org  
info@sanlorenzoturismo.org

*Ouvert du lundi au samedi de 10h à 14h et de 15h à 18h et le dimanche de 10h à 14h.*

L'office de tourisme est situé dans le Centre d'interprétation de San Lorenzo.

## Se loger

### ■ HOTEL DE MARTIN

Calle Gobernador, 1 ☎ +34 918 903 944  
www.alojamientodemartin.com  
info@alojamientodemartin.com

*Compter entre 60 et 80 € la chambre double standard selon la saison, entre 80 et 120 € la chambre double supérieure et entre 95 et 160 € la double supérieure avec jacuzzi. Parking à 15 € par jour.*

Ouvert récemment dans une maison historique de la ville, la famille Martin a réhabilité un édifice datant de 1800 pour en faire une adresse très agréable. Les 11 chambres sont très joliment décorées, mais le *must* reste de s'offrir une de celle avec bain à remous pour se remettre de sa journée de visite. Une bonne adresse familiale.

## Se restaurer

### ■ CHAROLÉS

Calle Floridablanca, 24  
☎ +34 918 905 975  
www.charolesrestaurante.com  
charoles@charoles.es

*Ouvert tous les jours de 13h à 16h30 et de 20h30 à minuit. Compter de 40 € à 60 € par personne à la carte.*

Le restaurant de Manolo Miguez s'est fait une solide réputation depuis une vingtaine d'années. La cuisine est classique, la carte des vins offre cent possibilités et le service est très efficace. En hiver, l'un des meilleurs *cocido madrileño* de la région est à la carte les mercredis et vendredis. Après la tarte aux pommes de la *abuela* (de la grand-mère), allez prendre un café ou une liqueur au Café Croché, juste à côté.

### ■ LA FONDA GENARA

Plaza San Lorenzo, 2  
☎ +34 918 901 636  
www.restaurantegenara.com  
info@restaurantegenara.com

*Ouvert du mardi au dimanche de 13h à 16h et de 21h à 22h30. Compter de 15 € à 18,50 € le plat. Menu du midi à 18 € (25 € le week-end) et menu dégustation à 30 €.*

Le restaurant est assez cher, mais les *tapas* sont fraîches et délicieuses. Vous pourrez aussi consulter la carte des cigares ! Les *purros* de Cuba ou de république Dominicaine sont proposés avec un verre de vin, une expérience inoubliable, dans un cadre désuet charmant.

### ■ PARILLA PRINCIPE

Calle Floridablanca, 6  
☎ +34 918 901 548

*Ouvert du mercredi au lundi de 13h à 16h et de 20h30 à minuit. Compter de 30 € à 35 € à la carte.*

Dans ce petit palais du XVIII<sup>e</sup> siècle, les parquets se font remarquer par leur belle couleur. Au mur, des natures mortes et autres cadres de style champêtre. Vous pouvez profiter de la très belle carte de poissons et de viandes.

## À voir - À faire

### ■ REAL SITIO DE SAN LORENZO DE EL ESCORIAL



Calle de Juan de Borbón y Battemberg  
☎ +34 918 905 905

www.patrimonionacional.es  
info@patrimonionacional.es

*De début avril à fin septembre, ouvert du mardi au dimanche de 10h à 20h et d'octobre à mars de 10h à 18h. Entrée : 10 €, tarif réduit : 5 € et 14 € avec un guide. Inclut la Casita del Príncipe, la Casita del Infante et tous les bâtiments annexes. Entrée gratuite le mercredi et jeudi de 17h à 20h l'été et de 15h à 18h l'hiver pour les citoyens de l'UE.* On raconte que le roi Philippe II érigea ce monastère après avoir malencontreusement détruit une église dédiée à San Lorenzo pendant une bataille. La véritable raison de la construction réside plus dans la piété du roi et dans sa volonté de créer un panthéon pour les rois d'Espagne.

Le motif politique est lui aussi prédominant : assurer l'autorité de la Maison d'Autriche. La construction, commencée en 1563 par l'architecte Juan Bautista de Toledo, s'acheva 21 ans plus tard. Le monastère ne compte pas moins de 16 patios, 88 fontaines, 13 oratoires, 15 cloîtres, 86 escaliers, 9 tours, 1 200 portes et 2 673 fenêtres. L'entrée passée (on considère que vous entrez par la porte principale et non par là où l'on achète les tickets), on traverse une cour avant d'arriver dans la basilique. Notez, quand vous y entrez, le plafond plat du chœur qui semble étrangement tenir sans le moindre support, et le Christ en marbre blanc réalisé par Benvenuto Cellini. C'est une des seules choses éclairées en permanence dans la froideur et l'obscurité de la basilique. La décoration du côté est l'œuvre d'artistes italiens : les sculptures sont attribuées à Leone et Pompeo Leoni (père et fils), tout comme les deux groupes représentant Charles V avec sa famille et Philippe II avec trois de ses femmes (il est à noter que Marie Tudor en est exclue). Vous pouvez aussi vous promener dans quelques-unes des cours du monastère ; les plus remarquables sont sans doute le Claustro Grande, paré de fresques représentant la vie de la Vierge par Tibaldi, et le jardin de los Frailes. La *sacristia* (sacristie) et les *salas capitulares* (salles capitulaires) renferment la majorité des trésors religieux conservés au monastère, dont une série de tableaux du Titien, Velázquez et José de Ribera. Sous la sacristie, un escalier descend jusqu'au Panteon Real (Panthéon royal) où reposent à jamais tous les rois espagnols depuis Charles V, à l'exception de Philippe V et Ferdinand VI. Alfonso XIII, qui mourut en exil à Rome, a été récemment ramené parmi ses ancêtres. Les défunts monarques gisent dans de somptueuses tombes en marbre : les rois (et Isabel II) d'un côté, leurs épouses de l'autre. Juste à côté de l'entrée se trouve la Pudreria, une chambre isolée où les corps des défunts se décomposent pendant environ vingt ans avant que leurs squelettes soient nettoyés et placés dans le Panthéon. Les enfants des monarques, décédés en bas âge, se trouvent dans le Panteón de los Infantes. En continuant la visite, on arrive à la bibliothèque (2<sup>e</sup> étage), une pièce grandiose cernée d'étagères réalisées par Herrera, en harmonie avec l'architecture, et de fresques attribuées à Tibaldi et ses assistants, représentant les sept Arts. Parmi les nombreux ouvrages, on trouve le *Codex Albeldensis*, le cahier personnel de sainte Thérèse, quelques manuscrits arabes très richement décorés et un planétarium florentin de 1572 illustrant la course des planètes selon les principes de Ptolémée et Copernic. Les restes de la collection d'œuvres d'art du monastère, qui n'ont

pas été transférés au Prado, sont conservés dans une suite de pièces appelées « Nouveaux musées ». On y trouve en particulier des œuvres de Bosch, Zurbaran, Gerard David, Dürer ou du Titien. Enfin, restent les appartements royaux, chargés de trésors, qu'il vous faudra visiter en groupe ou pas du tout. Sous aucun prétexte, il ne faut manquer les quartiers de Philippe II, dont les Maderas Finas, et les intérieurs en bois sublimement travaillés.

#### ■ SILLA DE FELIPE II (CHAISE DE PHILIPPE II) ★

Si vous vous éloignez du monastère d'environ 3 km, par la M500 en direction de Galapagar jusqu'à une bifurcation à droite, vous arriverez à la silla de Felipe II. On dit que c'est là, au milieu des blocs de granit et à l'ombre des chênes, que ce roi s'asseyait pour surveiller la bonne marche des travaux de construction du monastère, entre avril 1563 et septembre 1584. C'est un des meilleurs points de vue panoramiques sur le monastère et, à cette distance, on ne peut qu'admirer sa prodigieuse harmonie.

#### ■ VALLE DE LOS CAÍDOS ★★

Carretera de Guadarrama-El Escorial  
Valle Cuelgamuros

☎ +34 918 905 611

[www.valledeloscaidos.es](http://www.valledeloscaidos.es)

[abadia@valledeloscaidos.es](mailto:abadia@valledeloscaidos.es)

En bus, depuis El Escorial, Plaza de la Virgen de Gracia, bus Herranz, ligne 660. L'entrée de la vallée de los Caídos se trouve à 9 km au nord.

*Ouvert de début avril à fin septembre du mardi au dimanche de 10h à 19h (dernière entrée à 18h30) ; d'octobre à mars, de 10h à 18h (dernière entrée à 17h30). Entrée : 9 € (tarif réduit : 4 €). Gratuit le mercredi pour les résidents de l'UE de 16h à 18h l'été et l'hiver de 15h à 17h.*

La gigantesque croix, réputée pour être la plus grande au monde, reste visible pendant des kilomètres sur la route de Ségovie. Le complexe de la basilique déclare être un mémorial « à la mémoire des morts des deux camps de la guerre civile », mais le gigantisme de son architecture, l'omniprésente inscription « Tombé pour Dieu et l'Espagne », et la proximité d'El Escorial dévoilent sa vraie fonction : la glorification du général Franco et de son régime. Le dictateur lui-même gît enterré derrière l'autel principal. La seule autre tombe portant une épitaphe, qui se résume à « José Antonio », est celle du meneur phalangiste José Antonio Primo de Rivera, qui fut abattu par les Républicains au début de la guerre. La présence de « l'autre camp » se résume au fait que ce sont des survivants républicains qui ont construit le complexe

des prisonniers politiques en travaux forcés. Les prisonniers républicains purgeaient leur peine à raison de trois jours de prison contre un jour de travail. Le 1<sup>er</sup> avril 1959, Francisco Franco, vêtu en capitaine général, et Carmen Polo, en habit noir et mantille, l'inauguraient sous les vivats patriotiques et les bras rigides tendus. Son discours fut, comme toujours, implacable pour les vaincus. Franco avait son Escorial. En 1975, il y entrerait pour toujours sur un chariot d'artillerie. Chaque 20 novembre, anniversaire de la mort du dictateur, les groupes d'extrême droite se réunissent au Valle de los Caídos pour lui rendre hommage. Mais, depuis l'adoption de la Loi de la Mémoire Historique par le Gouvernement socialiste de José Luis Rodríguez Zapatero, 2007 fut la dernière année de rassemblement des « néofranquistes » pour pouvoir célébrer l'ancien régime.

L'église est creusée dans le granit, la stabilité parfaite facilite les études de sismologie. Le sous-sol est occupé par le CSIC (Centre supérieur de recherche scientifique). Depuis l'entrée, un funiculaire permet d'accéder à la base de la croix, offrant une vue imprenable sur la Sierra de Guadarrama (2,50 € A/R).

## BUITRAGO DE LOZOYA ★★

Un château et des murailles qui se reflètent dans les eaux du Lozoya : voici le premier visage de Buitrago. Ce village a connu une histoire mouvementée. Les Romains le nommèrent Litabrun. Puis, les Arabes l'entourèrent de murailles. En 1085, Buitrago leur est enlevé par les chrétiens, qui le repeuplent par des éleveurs. A la fin du XV<sup>e</sup> siècle, il compte deux synagogues et une importante communauté juive. Lorsque les troupes françaises de Napoléon se retirent après la guerre d'indépendance, elles brûlent plus de cent maisons et une grande partie des édifices. Aujourd'hui, Buitrago n'est plus qu'un paisible village, où touristes et Madrilènes apprécient de passer quelques heures.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Calle Tahona, 19  
 ☎ +34 918 681 615  
 turismo@buitrago.org

*Ouvert du mardi au vendredi de 10h à 12h et de 16h à 18h, le samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h et le dimanche de 10h à 14h.*

Pour trouver toutes les informations touristiques. A noter, les visites guidées sont la seule façon de faire le tour des murailles de la ville et de profiter d'une belle vue. Pour cela, il faut former un groupe de 8 personnes et réserver une semaine à l'avance.

## À voir - À faire

De tous les villages de la communauté de Madrid, c'est le seul qui garde intacts ses murailles. La rivière de Lozoya qui l'entoure, comme un fossé naturel, le reflète dans ses eaux. Le meilleur point de vue pour l'apprécier se trouve sur l'ancienne route. Il faut s'approcher de la rivière avec son chemin de pierre et son pont en ruine. Pour aller dans le centre, on entre par une porte voûtée. Le vieux château est une ancienne forteresse arabe convertie en palais. L'église Sainte-Marie date du XIV<sup>e</sup> siècle avec une tour mudéjar et un portail gothique sous un portique à deux colonnes. On lui a ajouté le plafond lambrissé qui appartenait à l'ancien hôpital, aujourd'hui disparu (il n'en reste plus qu'un arc ogival intégré dans une construction moderne face au château).

### ■ MUSÉE PICASSO ★

Plaza de Picasso, 1  
 ☎ +34 918 680 056  
 www.madrid.org/museopicasso  
 museopicasso@buitrago.org

*Ouvert du mardi au vendredi de 11h à 13h45 et de 16h à 18h, samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h et dimanche et fêtes de 10h à 14h. Entrée gratuite.* D'ordinaire, les collectionneurs des œuvres de Picasso appartiennent au cercle restreint des grandes fortunes. A Buitrago, les 75 pièces du musée Picasso, qui a fêté ses 30 ans en 2015, ont été données par un barbier, pas celui de Séville, mais celui de Pablo Picasso ! Eugenio Arias, né à Buitrago, exilé en France, rencontra Picasso en 1946 sur la Côte d'Azur et devint son barbier et son ami. Ensemble, ils parlaient de l'Espagne, de taureaux... L'objet le plus insolite de la collection est une boîte d'instruments de barbier en bois orné de pyrogravures représentant des scènes taurines. Il y a également des objets de céramique, des affiches, des dessins, des aquarelles, la lithographie du *Prisonnier et la Colombe*, et des livres dédiés.

## PATONES ★

A Patones de Abajo (Patones d'en bas) vous verrez, sur la gauche, la petite route qui monte à Patones de Arriba (Haut Patones). Le village est un superbe exemple de l'architecture noire. Les maisons et les rues sont en ardoise, comme le paysage alentour.

### ■ GROTTE DU REGUERILLO

Pour vous y rendre, redescendez à Patones de Abajo et continuez la route M-128 environ 3 km, au carrefour, tournez à gauche. Si vous êtes amateur de spéléologie, vous pouvez visiter la grotte du Reguerillo. C'est la seule dans la région de Madrid à posséder des peintures rupestres préhistoriques.



*La ville de Tolède.*

© SEANPAVONEPHOTO

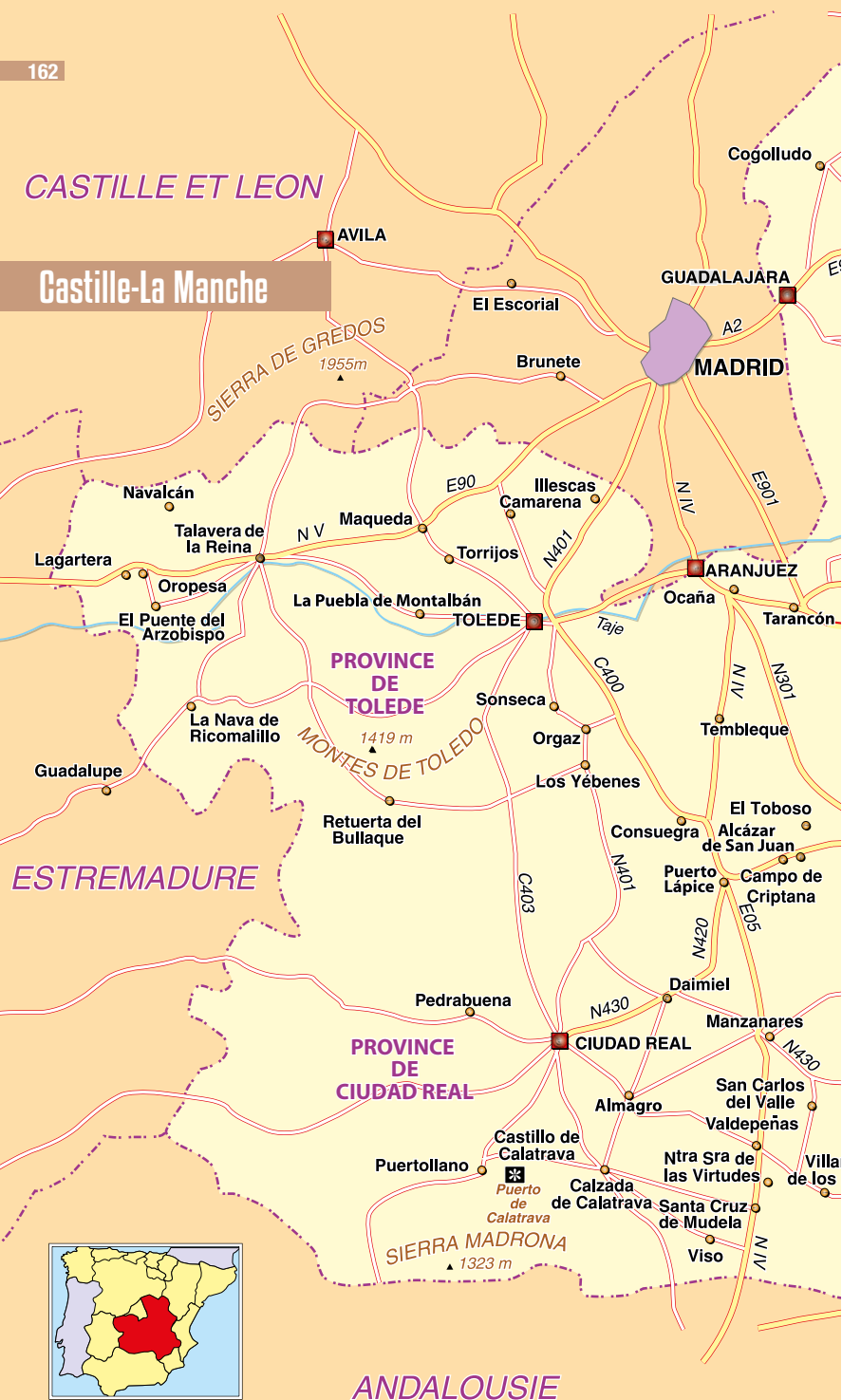


# CASTILLE- LA MANCHE



## CASTILLE ET LEON

## Castille-La Manche







# CASTILLE-LA MANCHE

Longtemps appelée Nouvelle-Castille, cette région englobait Madrid jusqu'aux années 1980. Aujourd'hui, cette vaste communauté est l'une des plus traversées, mais sûrement la moins visitée de toute l'Espagne, avec l'Estrémadure. Une fois au sud de Tolède, la plupart des touristes traversent les vastes plaines de Castille-La Manche vers les régions de Valence, de l'Andalousie ou du Portugal, sans s'arrêter. Terre de l'illustre Cervantès, dont il immortalisa les plaines arides et les moulins à travers son héros Don Quichotte, Castille-La Manche est le point de rencontre de sierras et de vastes plaines qui s'étendent à perte de vue. Tolède, inscrite au patrimoine mondial de l'humanité avec de nombreux témoignages d'une histoire très riche, est bien sûr le principal centre d'intérêt de la région. Mais que cela ne vous empêche pas de partir à la découverte de l'insolite Cuenca, également inscrite au patrimoine de l'humanité et suspendue aux falaises, ou de Villanueva de los Infantes et de Chinchilla, dans ce pèlerinage littéraire à travers La Mancha... N'oubliez pas d'avoir une petite pensée pour le Chevalier à la Triste Figure et son fidèle Sancho Panza ! A l'écart des axes routiers, les petits villages sont

tout aussi accueillants et intéressants qu'ailleurs dans le pays, et, au nord-est, à l'endroit où les montagnes commencent à troubler le calme plat de la plaine castillane, la ville de Cuenca et la cathédrale historique de Siguënza offrent à ceux qui auront pris la peine de s'y arrêter deux spectacles fabuleux.

## Suggestion d'itinéraire

- **Jour 1** : sur la route de Don Quichotte, un classique à découvrir en visitant les châteaux de Castille et les moulins de La Manche.
- **Jour 2** : une journée en plein air avec une excursion dans le parc national de Cabañeros et une randonnée au cœur de la *Sierra de Alcaraz*.
- **Jour 3** : découverte des saveurs emblématiques, vins, fromages *manchegos*, sans oublier le safran à Consuegra.
- **Jour 4** : Tolède, journée art et culture. Visite des musées El Greco, de Santa Cruz et de l'Église de Santo Tomé.
- **Jour 5** : Cuenca et ses maisons suspendues. Ne manquez pas le musée des Arts abstraits.

## PROVINCE D'ALBACETE ★★

Sur la route de l'Andalousie et du Levant, cette province de plus de 390 000 habitants est l'occasion de découvrir un paysage très contrasté. Autant sa capitale est plate, autant sa province est montagneuse. Sur une petite superficie,

on passera de grandes plaines aux cultures de céréales et de vignes aux lacs de Ruidera, la plus grande zone humide de la province avec une succession impressionnante de lacs communiquant entre eux par des cascades

## Les immanquables de Castille-La Manche

Si vous avez entre 2 et 3 jours à consacrer à la région, concentrez-vous sur les endroits suivants :

- **Tolède**. Capitale de l'empire des Wisigoths puis des Rois Catholiques jusqu'en 1561. On y visite des mosquées, des synagogues, la cathédrale. La nuit, en se promenant dans les ruelles, on peut s'imaginer l'ancienne coexistence entre musulmans, juifs et chrétiens. Compter au moins 1 journée et demie de visite.
- **Cuenca**. Classée au patrimoine de l'humanité par l'Unesco, la vieille ville enchante les amateurs de villages du Moyen Âge mais aussi les amateurs d'art contemporain. Trois grandes galeries exposent les œuvres des plus grands artistes de l'abstraction espagnole. Au moins une journée.
- **Consuegra**. On peut faire une halte sur la route entre Tolède et Cuenca pour y visiter ses moulins.



## Castille-La Manche en bref

- **Localisation** : Castille-La Manche se trouve au centre de la péninsule ibérique. Elle est limitrophe à sept communautés autonomes.
- **Situation administrative** : Classée région autonome en 1982.
- **Superficie** : 79 500 km<sup>2</sup>.
- **Population** : plus de 2 millions d'habitants.
- **Paysage** : Connue pour ses vastes étendues de plaines.
- **Axes routiers** : Castille-La Manche est traversée par les autoroutes A-2 (vers Barcelone), A-3 (vers Valence), A-4 (vers Cadix) et A-5 (vers Badajoz).

s'étendant sur des vingtaines de kilomètres. On pourra aussi rallier les chaînes montagneuses de Segura et d'Alcaraz, dont les sommets dépassent les 2 000 mètres et abritent de délicieux villages. Parmi les villages aux rues sinueuses où il fera bon se perdre, il y aura bien sûr, Chinchilla de Montearagón, Alcalá del Júcar ou Hellín, tous déclarés ensembles historiques. Et à proximité de Hellín, on ne manquera pas non plus le site archéologique de Tolmo Minateda.

## ALBACETE



Cette capitale de province de plus de 172 000 habitants, est particulièrement connue pour son savoir-faire artisanal et industriel en matière de coutellerie. Une tradition apportée par les Maures qui s'est généralisée à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle et a connu son apogée au XVIII<sup>e</sup> siècle. Aujourd'hui, ce secteur compte encore 60 sociétés qui génèrent toujours de nombreux emplois. Et l'importance de la coutellerie, classée « bien culturel » depuis 2017, se reflète aussi par l'existence d'un musée qui lui est dédié et dans les nombreux magasins de couteaux que l'on rencontre dans la ville. Comme en France, on craint que les couteaux ne coupent l'amitié. Pour éviter cette malédiction, celui qui le reçoit en cadeau doit donner une pièce à celui qui lui offre. L'autre signe d'identité de cette ville, c'est sa *feria*, déclarée d'intérêt touristique international, et qui du 7 au 17 septembre accueille des visiteurs toujours plus nombreux. Ce que l'on sait moins c'est qu'elle a été le siège des brigades internationales et que le secteur aéronautique est un autre moteur de son économie puisque la ville est le siège de l'école de pilotes de l'Otan et de la *Maestranza* aérienne, l'une des plus importantes armées aériennes d'Espagne, avec Madrid et Séville. Si au premier abord vous ne tomberez peut-être pas forcément amoureux d'Albacete, donnez-vous du temps pour apprécier cette ville universitaire très vivante, à la vocation commerciale omniprésente, et laissez-vous gagner par le charme de ses *Manchegos* du Sud. Si prompts à sortir et à faire la fête. Sachez

enfin que la plus grande ville de Castille-La Manche est entourée de champs d'une grande valeur naturelle. C'est de là que provient son ancien nom arabe *Al-Basit* qui signifie « la plaine ». Reste à la parcourir, notamment en septembre.

## Transports

Si la ville continue à être bien desservie en transports en commun, de nombreuses lignes de bus vers le reste de la province ont toutefois été réduites ou supprimées et les circulations en train se font surtout vers Madrid. Pour les voyageurs circulant sans voiture, il faudra prévoir des déplacements un peu plus lents même si les alentours restent toujours accessibles.

### ■ AÉROPORT D'ALBACETE

[www.aena-aeropuertos.es](http://www.aena-aeropuertos.es)  
opsleab@aena.es

A environ 6 km au sud-ouest de la ville.

Comptez environ 25 € pour rallier le centre ville en taxi.

Situé dans la zone de Los Llanos. Pas de bus pour rallier le centre-ville. En voiture, prendre la CM-3203.

### ■ GARE FERROVIAIRE

Avenida de la Estación

☎ +34 902 240 202

Nombreux départs depuis et vers Madrid (1 heure 30), avec les trains AVE (équivalent du TGV), l'essentiel du trafic. Quelques trains pour Valence, Alicante, Murcie et Ciudad Real, moins rapides.

### ■ GARE ROUTIÈRE

Calle de Federico García Lorca, 5

☎ +34 967 216 012

[www.emisalba.com](http://www.emisalba.com)

[emisalba@emisalba.com](mailto:emisalba@emisalba.com)

Station à côté de la gare ferroviaire.

Depuis Albacete, on peut se rendre très régulièrement à Tolède, Cuenca, Ciudad Real et dans les villes d'intérêt touristique de la province comme Alcaraz, Almansa et Hellín.

## Se déplacer

### ■ BUS URBAINS

<https://albacete.vectalia.es>  
billet : 1,20 €.

Le centre et la périphérie d'Albacete sont desservis par plusieurs lignes de bus. En visite, la ligne C vous sera utile en vous conduisant des gares routière et ferroviaire au centre et au début du recinto ferial.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza del Altozano s/n ☎ + 34 967 630 004  
[www.turismoenalbacete.com](http://www.turismoenalbacete.com)  
[info@oficinaturismoalbacete.es](mailto:info@oficinaturismoalbacete.es)

*Du lundi au samedi, de 10h à 14h et de 16h à 20h. Dimanche et fériés, de 10h à 14h (hiver). Été, idem matin, après midi, de 17h à 21h.*

Renseignements sur les visites culturelles dans la ville et randonnées à effectuer dans la région. L'office est situé au-dessus des anciens refuges anti-aériens de la guerre civile, construits en 1937. On a pu les visiter durant quelques années, aujourd'hui cela n'est plus le cas mais il n'est pas impossible qu'ils soient de nouveau ouverts. A vérifier au moment de votre visite.

## Se loger

La ville compte de très nombreux hôtels, dans toutes les catégories de prix. Qui sont généralement multipliés par deux au moment de la feria. Mais comme c'est un lieu de passage régulier, pensez à réserver à l'avance notamment le week-end.

### ■ EL PARADOR\*\*\*\*

Carretera N-301, km 251 ☎ +34 967 245 321  
[www.parador.es](http://www.parador.es) – [albacete@parador.es](mailto:albacete@parador.es)  
A 6 km au sud-est d'albacete par la N-430.

*Chambre double entre 85 € et 134 €. Menu : 29 €.*

A quelques 6 km au sud-est d'Albacete, ce parador est une construction récente qui reprend l'architecture et le style des demeures traditionnelles de la *Mancha* : charmant corridor, belles boiseries et grandes baies vitrées. Réparties entre le rez-de-chaussée et le premier étage, toutes les chambres donnent sur le terrain de golf qui entoure le parador. Avec terrasse pour les « supérieures » au 1<sup>er</sup> étage. Le restaurant offre les plats typiques de la cuisine de La *Mancha*, comme le *pisto manchego* (sorte de ratatouille), la perdrix marinée, le gaspacho ou les *migue-litos de la roda* (feuilletés à la crème). Que l'on pourra aussi déguster depuis la terrasse de la cafétéria, avec une vue lointaine sur Chinchilla de Monteargón. Côté activités, golf de 9 trous,

tennis et piscine d'été. Seul léger bémol très ponctuel, la proximité avec la base aérienne de l'Otan, parfois en manœuvre.

### ■ GRAN HOTEL\*\*\*\*

Marqués de Molins, 1  
☎ +34 967 193 333  
[www.abgranhotel.com](http://www.abgranhotel.com)  
[reservas@abgranhotel.com](mailto:reservas@abgranhotel.com)  
*Chambre double entre 90 et 200 € avec petit déjeuner. Petit déjeuner, 17 €.*

De cet hôtel situé en plein centre-ville dans l'un des plus beaux bâtiments d'Albacete, on notera d'abord sa façade qui réunit quatre styles différents, renaissance, gothique, plateresque et moderniste. C'est aussi un lieu chargé d'histoire puisqu'il a été le siège des brigades internationales et que Antoine de Saint-Exupéry s'y est logé. Les chambres sont spacieuses et bien équipées (minibar...) et si l'on veut opter pour le must, autant opter pour la 407 qui bénéficie d'une superbe double vue sur la place. Personnel souriant.

### ■ HOTEL ALTOZANO\*

Plaza Altozano, 7 ☎ +34 967 210 462  
[www.hotelaltozano.es](http://www.hotelaltozano.es)  
[reservas@hotelaltozano.es](mailto:reservas@hotelaltozano.es)  
*Chambre double, 35 €, du dimanche au jeudi et 40 €, le vendredi et le samedi.*

Très bien situé sur l'une des places centrales de la ville, c'est un hôtel simple mais bien entretenu et à prix très accessibles. Parking sous l'hôtel. Pas de service de petit déjeuner mais de nombreuses cafétérias aux alentours.

### ■ HOTEL CARDINAL\*

Virgen de las Maravillas, 5  
☎ +34 967 508 778  
*Chambre double à 40 €, 49 € le vendredi et le samedi. Petit déjeuner : 3,5 €. Parking : 10 €.*  
Situé à côté du plus grand marché d'Albacete et à un petit quart d'heure à pied du centre de la ville, il propose des chambres de bonne taille, bien aménagées et réparties sur trois étages, avec ascenseur. Au rez-de-chaussée, une petite cafétéria à disposition pour les repas et le petit déjeuner. Accueil attentif. Un très bon rapport qualité-prix.

## Se restaurer

Dans la ville et province d'Albacete, on peut déguster beaucoup de gibier, de champignons aromatisés au thym et au laurier. Et on n'oubliera pas de savourer un *queso curado de oveja*, fromage au lait de brebis considéré comme un incontournable du lieu. En dessert, les amandes et le miel se mélangent pour confectionner de délicieuses tartelettes. Côté *tapas* et spécialités régionales, on les savoure dans les rues Tinte, Mayor, Concepción et Tejares. Côté appétence

## Vins de Castille-La Manche et de Madrid

Les plaines de Castille-La Manche et la région de Madrid produisent un vin blanc simple et un vin rouge ou rosé à l'arôme fruité. Dans les zones chaudes et sèches, les vins de table sont souvent forts au palais et titrent 12,5°. Castille-La Manche possède le plus grand vignoble de vins de table du monde. Principales zones productrices de vin :

- ▶ **Madrid.** Arganda del Rey, Colmenar de Oreja.
- ▶ **Tolède.** Zone de Mentrida. Ce vin bon marché est préparé à base de raisin sauvignon. Sa couleur est intense et il est de très bonne qualité. Marqués de Griñón est une des meilleures propriétés.
- ▶ **Valdepeñas.** Señorío de Los Llanos. Le vin de cette région est confectionné à partir du raisin Cencibel. Il est vieilli dans des fûts de chêne donnant de bons produits.

pour la nourriture, il vous sera difficile de battre les *albaceteños* dont la voracité fait plaisir à voir. En conséquence, on réserve avant ou on arrive plus tôt qu'eux. Sinon, ce sera plein.

### Sur le pouce

De nombreux cafés proposent des formules boisson plus *tapas*, entre 2,50 euros et 5 euros, et certains pratiquent aussi la *tapa* gratuite. Souvent généreux.

### Bien et pas cher

#### ■ DONA LOLA

Calle Santa Quitería, 23 ☎ +34 967 229 537  
www.donalola.es

Ouvert du jeudi au dimanche, de 13h30 à 16h30 et du jeudi au samedi, de 20h30 à 23h30. Menu « infinito » à 12 € et « super infinito » à 20 €. Raciones, de 7 à 9 €.

On ne s'étonnera pas de trouver un espace comme celui-ci dans une ville qui aime tant la bonne chère. Pour le décor, c'est moderne, avec un coin *barra*, de nombreuses petites salles et quelques chaises en terrasse. Mais c'est du côté des propositions que c'est plus spécifique. Le menu *infinito* vous permet de choisir entre 32 plats et le super *infinito* y inclut la boisson illimitée, le pain, le dessert et le *chupito*. Parmi les classiques de la maison, les aubergines au miel de canne, les croquettes de jambon, les crêpes aux champignons ou les tartes aux poireaux. L'établissement a reçu le prix de la meilleure *tapa* en 2014 et l'on y vient souvent en famille ou en groupe d'amis. Les conseils, réserver, surtout le week-end, et peut-être éviter les fritures qui sont parfois un peu lourdes.

#### ■ EL FILO DE LA NAVAJA

C Rios Rosas, 5 ☎ + 34 967 231 248  
www.elfilodelanavaja.es  
ricadocors@hotmail.com

Ouvert tous les jours, formule à 2 € pour une *caña* et une *tapa*, du lundi au vendredi, de 12h à 16h. Autant profiter d'un passage à Albacete pour

rallier ce « fil du couteau », ouvert depuis 1968, et emblématique des très nombreux cafés présents dans la ville qui permettent de se sustenter pour pas cher.

### Bonnes tables

#### ■ EL CALLEJÓN

Calle Guzmán el Bueno, 18

☎ + 34 967 21 11 38

www.restauranteelcallejon.com

restaurante@restauranteelcallejon.com

Fermé le lundi. Comptez environ 20 € à la barra et 35 à 45 € à table.

Des restaurants affichant leur passion pour la corrida, ce n'est pas rare en Espagne, mais avec ce *Callejón de los gatos*, on est dans un autre registre. Avec plus de 10 000 photos sur ce thème dont celles de *Manolete*, le dernier jour de sa vie, le lieu est quasiment un petit musée, notamment de la feria d'Albacete. Malheureusement, on n'en voit qu'une partie puisque certains petits salons, portant les noms de *toreros* d'Albacete, comme Manuel de Caballero ou Manuel Jiménez Díaz « Chicuelo II », ne sont pas ouverts au public. Il restera pourtant beaucoup à regarder et surtout à savourer, dans l'un des multiples espaces, à la barra ou en terrasse, l'été venu. La cuisine est typiquement *manchega* mais traitée avec beaucoup de virtuosité. A la barra, vous pourrez opter sans crainte pour le délicieux *jamón de bellota* ou les tripes maison. Et si vous vous attablez, vous pourrez faire un sort à la daurade au sel, au turbot à la sauce aux champignons ou choisir de débiter par des raviolis aux cèpes, en saison, et continuer avec des petites côtelettes d'agneau de lait, fondantes à souhait et accompagnées d'une sauce mêlant tomate et poivron. La touche sucrée pouvant être apportée par le millefeuille au mascarpone avec réduction de vin rouge, fruits rouges et gratiné de mangue. Plaisir garanti. Indispensable lors d'un passage à Albacete.

### ■ NUESTRO BAR

Calle Alcade Conangla, 102

☎ + 34 967243 373

www.nuestrobar.es

nuestrobar@nuestrobar.es

*Fermé le dimanche soir. Deux cartes, repas ou tapas, comptez, environ 15 € pour les tapas et environ 35 € pour le repas. Menu du jour à 25,30 €.*

Depuis 1967, date de sa création, il s'applique à promouvoir la meilleure cuisine traditionnelle *manchega* en proposant, entre autres perdrix et faisán et en dessert, de la *leche frita* avec sa glace au touron. Très souvent récompensé pour la qualité de ses produits, il a reçu la médaille d'or en 2011 pour ses *gaspachos manchegos*. On pourra aussi y déguster avec plaisir une autre des spécialités locales, l'*Atascaburras*, sorte de brandade de morue, accompagnée de noix et d'œufs durs. Le tout servi sur des tables décorées d'affiches des différentes ferias d'Albacete.

### ■ RESTAURANTE MARISQUERÍA NOVA

Doctor Collado Piña, 43-47

☎ +34 967 228 364

*Ouvert tous les jours de 13h à 16h et de 20h30 à 0h30. Comptez environ 35 € à table.*

C'est le restaurant où il faut se rendre si l'on a des envies de poisson ou de fruits de mer. Avec l'embarras du choix dans ce domaine. Langoustines, gambas, lotte, turbot, huîtres, Percebes, homard, crevettes, couteaux grillés, pétoncles... servis à la plancha ou préparés dans des petites cocottes, avec une sauce aillée. A déguster en salle ou à *la barra* pour un tapeo plus léger.

### Sortir

La ville ne croule pas sous les musées mais regorge de bars et de lieux pour sortir et faire la fête. Les zones de *tapeo* jouent souvent les *after*, notamment la calle Tejares.

### ■ CAFE PUERTO PRINCIPE

Calle Arquitecto Julio Carrilero, 9

☎ + 34 687 471 707

Il accueille de nombreux humoristes locaux mais on peut aussi y prendre un café ou un cocktail en écoutant de la musique jusqu'à 6h du matin, le vendredi et le samedi. Un lieu réputé à Albacete.

### ■ FILMOTHÈQUE D'ALBACETE

Plaza del Altozano, 9

☎ + 34 927 24 57 51

Située dans les locaux de l'ancien cinéma Capitol, elle présente une programmation intéressante, en VO. ainsi que de grands classiques.

### ■ TEATRO CIRCO

Calle Isaac Peral, s/n ☎ + 34 967 193 630

www.teatro-circo.com

*Programmation à consulter sur le site internet.*

C'est le seul théâtre en Espagne qui fait fonction à la fois de théâtre et de cirque. On peut y visiter le hall, la cafeteria et la salle Isbert. Pour une visite plus complète, se renseigner à l'office du tourisme. Il accueille aussi les musiques les plus diverses : rap, flamenco et jazz, lors du festival de jazz d'Albacete en novembre.

### À voir - À faire

Au centre de la ville, on se rendra au *pasaje Lodares*, une galerie commerciale moderniste du XIX<sup>e</sup> siècle. L'un des plus beaux exemples de

## La feria d'Albacete

Après avoir tenu une place déterminante au moment de la reconquête, la ville va connaître un nouvel essor économique et commercial en 1710, quand Philippe V lui accorde le privilège de tenir une *feria franca*, foire libre. Et c'est en 1783 que la ville construira son *recinto ferial*, composé de plusieurs cercles concentriques et accueillant depuis 1913, un *templete*, petit temple moderniste à deux étages, décoré de *trencadis* et d'ouvrages de ferronnerie. C'est la seule ville d'Espagne à disposer d'une enceinte strictement réservée à l'activité fériale. L'ancienne foire à bestiaux est aujourd'hui une fête déclarée d'intérêt touristique international, qui accueille chaque année, du 7 au 17 septembre, des courses de taureaux, des concerts et des fêtes dans toute la ville. Deux cérémonies marquent le début des festivités : la proclamation de la reine de la feria et un défilé de chars, la *Cabalgata de Apertura*.

Si vous n'êtes pas à Albacete à cette occasion, vous pouvez avoir un aperçu du *recinto ferial*, à l'occasion du grand marché de la ville qui se tient tous les mardis matin, aux alentours et aussi dans son intérieur nord.

► **Information** : <https://feriadealbacete.es>

cette architecture en Espagne, avec le *Pasaje Gutiérrez* à Valladolid et celui du *Ciclón* à Zaragoza. Et on pourra aussi flâner dans la rue Tesifonte Gallego, l'une des grandes rues commerçantes pour voir quelques exemples de l'architecture moderniste et néoclassique de la ville, comme le palais de la députation provinciale, le Casino ou le Collège des notaires. Plus au nord, on pourra découvrir la plaza de toros, populairement appelée « la chata », construite en 1917 et de style mudéjar qui a inspiré la construction de celle de Madrid. Et au sud de la ville, on ne manquera pas le très joli parc Abelardo Sánchez, le plus grand d'Albacete.

### ■ CATHÉDRALE

Plaza de la Virgen de Los Llanos, s/n

☎ +34 967 215 342

*Du lundi au dimanche, de 10h45 à 12h45 et de 17h45 à 20h45. Entrée gratuite.*

La construction a commencé en 1515 mais elle n'a été définitivement achevée qu'au XX<sup>e</sup> siècle. A l'intérieur, on notera la chapelle gothique de la Virgen de los llanos, la patronne de la ville, située à gauche de l'autel. Ainsi qu'une très grande fresque ornant onze murs, d'une superficie totale de plus de 1 000 m<sup>2</sup> (plus que la chapelle Sixtine), réalisée sur toile en 1958 puis fixée au mur. Dont on dit que les personnes qui ont inspiré la composition sont toujours vivantes. On y verra aussi la représentation du drapeau français, plutôt surprenant dans une église. Un autre drapeau, espagnol cette fois-ci, est présent dans la chapelle appartenant à l'Otan.

### ■ EGLISE DE LA PURÍSIMA CONCEPCIÓN

C Concepción, 56

☎ + 34 967 213 756

*Ouverte aux heures de culte. Entrée libre.*

On la visitera surtout pour son retable principal, le seul de style churrigueresque baroque restant à Albacete. Désormais visible après un an de restauration en 2005.

### ■ MUSÉE ARCHEOLOGIQUE PROVINCIAL D'ALBACETE

Parque Abelardo Sánchez

☎ +34 967 228 307

*Ouvert du mardi au samedi de 10h à 14h et de 16h30 à 19h, dimanche et jours fériés de 9h30 à 14h. De juillet à mi-septembre, ouvert uniquement le matin. Entrée : 3 €, 1,5 €, tarif réduit, gratuit les mercredi et samedi après-midi et le dimanche matin.*

Le premier plaisir lors de la visite de ce musée c'est le bâtiment en lui-même, parfaitement intégré au charmant parc Abelardo Sánchez. Créé en 1978 par A Escario, il est aujourd'hui classé comme bien d'intérêt culturel. Son intérieur abrite notamment de nombreux objets de la culture ibère mis à jour dans la province (Chinchillina, Hellín)

ainsi que de belles mosaïques. Le tout présenté de manière fort didactique. Il comporte aussi une section « Beaux-Arts » qui permettra de découvrir une quarantaine d'œuvres de Benjamin Palencia ainsi qu'une Vierge des douleurs réalisée par le sculpteur Francisco Salzillo.

### ■ MUSÉE DE LA COUTELLERIE

Plaza de la Catedral, s/n

☎ +34 967 616 600

www.museo-mca.com

reservas@museo-mca.com

*Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 14h et de mardi à samedi de 17h30 à 20h30 en été et de 17h à 20h, en hiver. Entrée : 3 €. Etudiant, 1 €. Gratuit pour les moins de 18 ans et le mercredi.*

*Visite guidée en français 6 € (entrée au musée non comprise) avec réservation un jour au préalable.*

Pas de visite à Albacete sans visiter ce musée consacré à ce qui a fait la notoriété de la ville. Près de 1 000 couteaux, dagues, poignards et ciseaux sont exposés au musée de la Coutellerie dans les murs d'un bâtiment de style néo-gothique que vous repêrez par sa couleur verte et joliment illuminé le soir venu. Les couteaux les plus anciens remontent à l'âge de bronze. La collection comprend des pièces du monde entier même si la grande majorité vient d'Albacete et qu'une belle place est faite à la coutellerie de Thiers. On conseille de débiter la visite par le premier étage qui propose deux vidéos de présentation, une sur l'histoire de la coutellerie, et l'autre représentant les multiples étapes de la fabrication du couteau artisanal. Au programme de la visite, la reconstitution d'un atelier et de nombreuses galeries de photos représentant les vendeurs de couteaux qui portaient leur marchandise dans une besace et partaient souvent à l'assaut des voyageurs à la gare ou dans les rues.

## Shopping

### ■ LA CASA DE LAS NAVAJAS

C San Julian, 8

☎ + 34 967 045 794

*Ouverte du lundi au samedi de 10h à 13h30 et de 17h à 20h. Comptez environ 90 € pour un modèle unique.*

Tenu par Juan Andrés Barbero García, artisan coutelier qui a été président de l'association des professionnels de la coutellerie d'Albacete, Aprecu, durant 14 ans et a reçu la médaille du mérite artisanal, la plus grande distinction de la Castille-La Manche en matière artisanale, cette boutique est une véritable caverne d'Ali Baba du couteau. Vous y trouverez une très belle collection dont des pièces uniques, soigneusement accumulées par cette entreprise familiale fondée en 1945. Accueil chaleureux par un passionné du secteur qui saura vous en parler.



### ■ EL SUEÑO DEL QUESO

C Rosario, 58

☎ + 34 639 251 884

<http://www.elsuenodelquesero.es>

info@elsuenodelquesero.es

*Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 14h30 et de 17h30 à 20h30 et le samedi matin.*

On peut avoir été ingénieur dans une autre vie et garder des rêves et même souhaiter en faire tout un fromage. C'est ce qu'a fait Juan Ramón, en ouvrant sa boutique en novembre 2017. Afin de se dédier à cette passion insistante. Résultat, un petit paradis pour ceux qui apprécient les vrais fromages artisanaux, conservés ici à la bonne température grâce à un système de brumisation très efficace. En grand amateur de ce qui est bon, il a bien sûr sélectionné de vrais Camembert et de vrais Brie mais autant en profiter pour découvrir les richesses locales. Comme ceux qui ont le bonheur d'être primés meilleurs fromages du monde. Laissez-vous conseiller et testez.

### ■ MARCHÉ DE VILLACERRADA

Calle Baños, 4

☎ +34 967 50 88 57

*Ouvert du lundi au samedi de 8h à 14h30 et le vendredi de 17h30 à 20h30.*

C'est le plus grand marché d'Albacete qui soit ouvert toute la semaine. Au rez-de-chaussée, on y trouvera les étals de fruits et légumes, de fleurs, olives, douceurs et un espace café ; au premier étage, la viande et les poissons.

## CHINCHILLA DE MONTEARAGÓN



Juché sur une colline dominant la plaine manchega, ce gros village de plus de 2 400 habitants s'articule autour d'un très joli centre historique, avec comme point de repère central la Plaza Mayor. A quelques kilomètres au sud-est d'Albacete, une halte dans ce lieu classé ensemble historique et artistique permet de découvrir notamment l'église de Santa María del Salvador, à la belle abside renaissance ; le couvent de Santo Domingo, au cloître mudéjar ou le musée de la céramique, en

parcourant ses ruelles escarpées et pentues. Tout en haut, un château du XV<sup>e</sup> siècle domine l'ensemble.

## Transports

► **En voiture.** A une vingtaine de km au sud-est d'Albacete par la N-430 et la A-31.

### ■ BUS ALSINA

☎ + 34 902 292 900

[www.monbus.es](http://www.monbus.es)

Liaisons régulières avec Albacete. Le bus vous dépose au début du casco antiguo, vous épargnant une partie de la montée.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Calle Obra Pía, 2

☎ +34 967 26 00 01

[www.webchinchilla.com/turismo](http://www.webchinchilla.com/turismo)

*Ouvert en semaine de 8h à 15h.*

L'office est installé dans un édifice de style Renaissance, à quelques pas de la Plaza Mayor.

## Se restaurer

### ■ TAPERÍA EL CASINO

Plaza Mancha, 7

☎ +34 657 85 92 00

*Ouvert tous les jours, comptez de 15 à 20 €.*

Belle situation on ne peut plus centrale, avec terrasse parfaite pour admirer les alentours, sous les arcades. On y apprécie de très bonnes tapas faites maison, le *pisto manchego*, sorte de ratatouille garnie d'un œuf frit ou le *puchero* (une casserole de lentilles au chorizo), pour les plus affamés. Service très courtois.

## À voir – À faire

### ■ LE CHÂTEAU

Au haut du plus haut, c'est le signe identitaire de la ville. Le lieu avait accueilli les Ibères puis les Romains, les Wisigoths et les Arabes. La construction de l'édifice actuel s'est achevée en 1449 à la demande du Marquis de Villena,

## Logo de garantie

Depuis 2006, la présence du logo « AB-Cuchilleria de Albacete », noir sur fond blanc, vous garantit une fabrication entièrement artisanale. A vérifier avant un achat.

### ■ LA CASA DE LAS NAVAJAS

C San Julian, 8

☎ + 34 967 045 794

## Que vérifier avant d'acheter son queso manchego ?

Le *queso manchego* est protégé par une appellation d'origine (DO) qui garantit son origine 100 % *oveja manchega* (brebis de la manche).

► **On distingue** différentes variétés en fonction de la durée du vieillissement :

12 mois au moins : *viejo* ou *aniego*.

4 à 7 mois : c'est le *queso curado*.

2 à 4 mois : le *semi curado*

2 mois : le *tierno*.

Le premier est le plus réputé et le plus primé mais chacun choisit en fonction de ses goûts.

► **La croûte** : le plus apprécié et le plus cher a une croûte naturelle et non de la paraffine. Cette croûte étant frottée avec de l'huile d'olive vierge ce qui contribue à lui donner arômes et saveurs.

► **L'étiquette** : pour être sûr d'acheter un *manchego* artisanal, vous devez avoir trois éléments : le dessin du *Quijote*, et les mentions « *artesano* » et « *leche cruda* ».

► **Pour le déguster** : en Castille-la-Manche, on l'accompagne souvent de cerneaux de noix et de quelques grains de raisins, qui nettoient le palais.

### ■ EL SUEÑO DEL QUESO

C Rosario, 58

☎ + 34 639 251 884

maître de l'ordre de Santiago. Le style est logiquement gothique, appliqué à l'architecture militaire. Il a aussi servi de prison durant la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle. Car hormis sa position, il est entouré d'un impressionnant fossé de 25 mètres de profondeur, taillé dans la roche. Le rallier sera l'occasion d'une jolie balade et de jolis points de vue, en revanche, il ne se visite pas.

### ■ ROUTE DE LA MURAILLE

D'origine almohade du XII<sup>e</sup> siècle, ces murailles ont joué un rôle stratégique et défenseur majeur au vu de la situation du village. Certains tronçons atteignent jusqu'à 6 mètres de haut et elle a compté jusqu'à 18 petites tours de garde, certaines encore visibles aujourd'hui. On peut débiter cette route par la Puerta de Diablos y Tiradores et parcourir ainsi une grande partie de cette muraille. Le circuit est d'environ 2 km et permet une vision pratiquement à 360 degrés de la campagne alentour.

## ALCARAZ



C'est un petit village de plus de 1 400 habitants situé dans un massif montagneux qui reçoit beaucoup de visiteurs venus admirer sa Plaza Mayor du XVI<sup>e</sup> siècle. Une construction solennelle et sobre, flanquée des tours de la Trinidad et d'El Tardón. Ainsi que la proche Lonja ou

halle du Corregidor, de la même époque. Dans la partie haute de la ville se trouvent les murs d'un château du XIII<sup>e</sup> siècle. Et d'autres édifices intéressants, comme le monastère María Magdalena. Aujourd'hui point de départ de nombreuses excursions, il a servi de place forte arabe et chrétienne lors de la Reconquête. Son économie s'est ensuite orientée vers la manufacture de tapis, aujourd'hui totalement disparue.

## Transports

► **Voiture** : à 80 km d'Albacete par la N-322.

► **Bus**. Plusieurs liaisons en semaine entre Albacete et Alcaraz. Compagnie Emisalba (environ 1h30).

[www.emisalba.com](http://www.emisalba.com)

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Calle Mayor, 3

☎ +34 967 380 827

[www.alcaraz.es](http://www.alcaraz.es)

[alcarazturismo@hotmail.com](mailto:alcarazturismo@hotmail.com)

Ouvert du mardi au samedi de 10h30 à 13h30 et de 17h à 19h, de 18h à 20h en été. Dimanche de 11h à 13h30. Fermé le mercredi après-midi et le lundi.

## Se loger

### ■ HOSTAL MIRADOR DE LA SIERRA DE ALCARAZ

Calle de Granada, 1

☎ +34 967 380 017

www.alcarazmirador.com

info@alcarazmirador.com

*Chambre double, de 49 € à 69 €. Le prix dépend de la saison et de la vue, sur le château ou sur la vallée. Petit déjeuner : 3 €. Parking gratuit.*

Situé dans un ancien collège de jésuites construit au Moyen Âge, l'hôtel dispose de deux salles à manger dont l'une dans l'ancienne cave à vin. On y sert des spécialités locales.

## Se restaurer

### ■ RESTAURANTE LA MIEL

Carretera Jaen, 7

El Jardín

☎ +34 967 390 004

*Fermé le mercredi. Menu de midi à 10 et 11 €.*

*Comptez 20 € pour un dîner à la carte.*

Ce restaurant propose une cuisine typique à un prix raisonnable, dans une ambiance familiale.

## À voir – À faire

Sur la Plaza Mayor, la tour du Tardón – qui remonte au XV<sup>e</sup> siècle – et la tour de l'église Trinidad, symboles de la ville, sont de style Renaissance. La Plaza Mayor est entourée de rues étroites et animées, avec des maisons traditionnelles. L'église gothique Santísima Trinidad, du XV<sup>e</sup> siècle conserve en son musée de la sacristie une belle collection d'œuvres d'art. En sortant du village, on trouve un château en ruine et l'arc gothique d'un ancien aqueduc.

## ALCALÁ DEL JÚCAR



La visite de cet adorable petit village de plus de 1 200 habitants faisant partie du réseau des plus beaux villages d'Espagne est incontournable d'un circuit dans la province d'Albacete. Ne vous attendez pas à un village dressé au sommet d'une montagne. Alcalá del Júcar est enclavé sur une colline au pied de laquelle se trouve la gorge formée par le fleuve Júcar et c'est au détour d'un virage que vous le découvrirez. Son aspect pittoresque, ses maisons échelonnées sur un coteau, sa vue sur la rivière, son château arabe transformé par les chrétiens et la place de la corrida à la forme irrégulière en font une halte pleine d'intérêt. Ses ruelles escarpées et ses maisons bien conservées qui remontent jusqu'au château offrent de magnifiques vues sur la gorge. La forteresse est d'origine arabe, reconstruite à l'époque chrétienne. Le pont sur

le fleuve, d'origine romaine, offre de belles vues et donne accès à l'église paroissiale de San Andrés, des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles, qui possède un porche néoclassique. Si de nombreux visiteurs l'apprécient notamment le week-end, c'est aussi devenu un séjour classique de fêtes de fin d'année. On y accourt alors pour voir le village illuminé, ce qui lui a valu en 1986, le troisième prix des plus belles illuminations de fin d'année, après la Tour Eiffel et la grande mosquée d'Istanbul. En direction ouest, à 17 km d'Alcalá del Júcar, vous pourrez voir le village de Jorquera qui conserve des murailles arabes. Au Moyen Âge, ce fut un Etat indépendant pendant une courte période. La maison du Corregidor abrite une belle collection d'écussons.

## Transports

► **En voiture.** D'Albacete, prendre la CM-332 jusqu'à Alatoz, puis remonter par la CM-3201. Compter une soixantaine de kilomètres. C'est désormais le seul moyen d'accès à ce village. Quelques petits parkings à l'entrée, mais vite saturés le week-end.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Paseo de los Robles, 1

☎ +34 967 473 090

www.turismoalcaladeljucar.com

turismoalcaladejucar@hotmail.es

*Ouvert le week-end, de 10h à 13h30 et de 16h à 18h30 (dimanche, le matin). Le reste du temps, un point d'information accessible au château.*

L'office organise une visite quotidienne du village, en espagnol. Inscription à l'office quatre ou cinq jours avant.

## Se loger

### ■ HOSTAL RAMBLA\*\*

Paseo de los Robles, 2

☎ + 34 967 474 064

www.hostalrambla.es

info@hostalrambla.es

*Comptez 50 € une chambre double, petit déjeuner inclus, toute l'année. Wifi. Parking.*

Belle position de mirador pour cet hôtel familial installé le long du paseo arboré des *robles*, chênes. Il propose 10 chambres doubles équipées (chauffage, air conditionné), à la déco simple et moderne et réparties sur deux étages. Toutes disposent de vues sur le village, certaines avec balcons. A disposition de tous, une terrasse d'été, un jardin et un restaurant de cuisine *manchega* qui fait aussi honneur aux vins régionaux de la *Manchuela*.

## Se restaurer

### ■ RESTAURANTE BUENAVISTA

Av de los Robles, 3  
Menu à 15 €.

Le nom n'est pas trompeur, depuis la très grande terrasse de ce restaurant, on aura de très belles vues sur la rivière Júcar et le village. Au menu, des *gaspachos manchegos*, de l'agneau en matelote ou en côtelettes. Spécialités de grillades.

## À voir – À faire

### ■ CHÂTEAU

Ouvert de mai à septembre, de 11 à 13h et de 17h à 20h et 11h à 14h et de 15h à 18h, le reste de l'année. Entrée : 2 €.

C'est un bon exemple de construction Almohade même si l'aspect actuel est en grande partie dû aux aménagements effectués au XV<sup>e</sup> siècle. Il accueille régulièrement des événements culturels.

## HELLÍN



Cette ville de 30 100 habitants offre un grand intérêt au plan archéologique depuis la découverte des restes de nombreuses villas romaines du III<sup>e</sup> siècle. Les mosaïques qui y furent trouvées sont exposées au Musée archéologique national et au musée d'Albacete. Dans la cave de Camareta, on peut voir des inscriptions en plusieurs langues et des dessins laissés par les habitants de diverses époques. Le tracé sinueux de la vieille ville témoigne du séjour des Maures et des Juifs. On notera aussi sa semaine sainte, déclarée d'intérêt touristique international, marquée par les défilés et les *tamboradas*.

## Transports

► **Voiture.** A 70 km au sud d'Albacete par la N-301.

### ■ ALSA

www.alsa.es  
La compagnie de bus Alsa relie Albacete et Hellín. Quelques connexions avec Yeste.

### ■ GARE RENFE

Sur la ligne Madrid-Cartagena. Compter 35 min depuis Albacete.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza de la Iglesia, s/n  
Musée de la semaine sainte  
☎ +34 967 54 15 20  
http://turismohellin.es  
turismo@hellin.es

Ouvert du lundi au vendredi, de 9h à 14h, le mardi, de 16h à 20h et le samedi de 10h30 à 14h. Il est désormais hébergé dans le même espace qui devrait accueillir le futur musée de la Semaine sainte.

## Se loger

### ■ HOTEL EMILIO\*\*\*

Careterra de Jaén, 23  
☎ +34 967 301 580  
www.hremilio.com – reservas@hremilio.com  
Compter entre 66 et 85 € pour une chambre double (+ TVA), petit déjeuner compris.  
Situé sur la rue principale qui mène à la ville, un peu avant d'y entrer, cet hôtel propose de nombreuses chambres mais qui ne se valent pas toutes. Celles qui donnent sur la rue sont extrêmement bruyantes, les autres à l'arrière du bâtiment sont plus tranquilles. A l'intérieur, le confort et les installations sont celles d'un hôtel de cette catégorie.

### ■ HOTEL REINA VICTORIA\*\*\*

Calle Federico Coullaut Valera, 3  
☎ +34 967 300 250  
www.hotelreinavictoriahellin.com  
reservas@hotelreinavictoriahellin.com  
Chambre double entre 60 et 125 € en fonction de la saison, + TVA. Petit déjeuner inclus.  
Dans la partie basse de la ville, cet hôtel occupe quatre étages, avec ascenseur et affiche un style plutôt rococo, que l'on retrouvera dans les chambres, certaines disposant de balcons donnant sur une rue assez passante. Son restaurant se décline en trois salles à manger, avec poutres et décorations en faïence et sa cuisine est réputée, surtout pour ses viandes rouges.

## Se restaurer

### ■ BAR KAL PARRI

Plaza de la Iglesia, 3  
Ouvert tous les jours. Comptez moins de 10 €. Sur les hauteurs de la ville, à côté de l'office du tourisme, un lieu parfait pour boire un verre ou combler une petite faim, en dépliant ses cartes avant de partir à l'assaut des dernières hauteurs de la ville. Si on se pose en terrasse, on aura de plus la jolie vision de l'entrée de l'église de l'Asunción. Portions copieuses à la *manchega*.

### ■ LA PERDIZ

Avenida Poeta Mariano Tomás, 63  
☎ +34 967 300 570  
Fermé le lundi après-midi et le dimanche. Comptez 20 €.  
Ce petit restaurant propose une cuisine méditerranéenne très variée et équilibrée à un prix modéré. Ambiance conviviale !

## Sortir

L'animation se concentre autour de la rue Melchor Macanaz, vers l'Avenida Libertad et près de la Plaza Santa Ana.

## À voir – À faire

On visitera son *casco antiguo* qui s'organise autour du château, fait de nombreuses ruelles escarpées et qui conserve l'aspect de l'ancien village arabe (tracé et fenêtres), malheureusement pas forcément très bien entretenu, dans sa partie la plus haute. La ville nouvelle s'est étendue au delà des murailles, avec quelques maisons nobles (Casa de Macanaz, Casa del Conde, Casa de Salazar).

### ■ ABRIGO GRANDE ET PARC DE LA MINETADA

Visites guidées, renseignements à l'office du tourisme de Hellín.

Situés à environ 8 km au sud-est de Hellín, ces deux ensembles permettront de découvrir de nombreuses peintures rupestres, réparties sur cinq abris. Des scènes de chasse pour l'essentiel, datées de l'an 6000 à 1000 av. J.-C. Un ensemble qui fait partie des sites d'art rupestre du bassin méditerranéen de la péninsule ibérique, classé au patrimoine de l'Unesco en 1998.

### ■ MUSÉE COMARCAL

Calle de Benito Toboso, 12  
☎ +34 967 304 630

Ouvert du mardi au vendredi de 11h15 à 13h30 et de 19h15 à 21h et les samedis et dimanches de 11h à 14h. Fermé lundi et jours fériés. Entrée libre.

Musée archéologique et ethnologique d'Hellín où sont exposés des objets datant de l'époque romaine en particulier.

## YESTE

Cette ville d'environ 2 700 habitants conserve de son passé musulman des ruelles sinueuses et un château en bon état. L'église de l'Assomption ainsi que la place de la mairie (*ayuntamiento*) plairont aux amateurs de style gothique et Renaissance. De nos jours, Yeste est l'un des principaux centres touristiques du massif du Segura.

## Transports

► **Voiture.** Depuis Hellín, prendre la CM-412 jusqu'à Elche de la Sierra, puis la CM-3206. La distance totale est de 65 km.

### ■ NOVATOUR

Carretera de Hellín s/n

☎ +34 967 431 186

www.novatur.es

info@novatur.es

La compagnie de bus Novatur relie Hellín et Yeste (environ 1 h) mais pas le week-end.

## Don Quichotte de Cervantès

Les aventures romantiques de Don Quichotte à travers la Manche, avec ses châteaux, ses moulins à vent, ses champs de maïs et ses vignes, n'ont cessé de captiver les lecteurs depuis la première publication en 1604 du *Don Quijote de La Mancha*.

Le livre de Miguel de Cervantès est composé d'une suite d'épisodes relatant les aventures d'un gentilhomme de province d'une cinquantaine d'années, dont l'esprit est perturbé par des contes romantiques de chevalerie. Dans un geste noble, il décide de changer son nom en Don Quijote de La Mancha et de partir à cheval dans son armure rouillée afin de corriger les torts du monde. Pendant tout son voyage, il a à ses côtés Sancho Panza, un petit astucieux rustique citant des proverbes dès qu'il en a la moindre occasion. Don Quijote, héros très vite sympathique mais au cerveau dérangé, charge moulins et moutons, les prenant pour des géants et des armées. Désirant aider tous ses congénères, il ne provoque que des catastrophes et est victime de la moquerie générale. Le cœur brisé mais bien plus sage, il finit par rentrer chez lui et prononce sur son lit de mort ces derniers mots : « Que tous tirent leçon de mon expérience [ . . . ], regardez le monde avec du bon sens et apprenez à voir ce qui existe réellement. »

La vie de Cervantès fut au moins aussi agitée que celle de son héros. Fils d'un pauvre médecin, il s'engagea dans l'armée et combattit à la bataille navale de Lépante, où il perdit sa main gauche. Il fut capturé par des pirates et vendu comme esclave à Alger. Grâce au versement d'une rançon, il put rentrer en Espagne où il vécut pauvrement jusqu'à la fin de ses jours en écrivant des nouvelles et des pièces. Il mourut dix ans après la publication de son *Don Quijote*, vieux soldat, gentilhomme et pauvre.



## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Calle del Rayo, 1  
 ☎ +34 967 431 154  
 www.yesteturismo.com  
 info@yesteturismo.com

*Ouvert tous les matins de 11h à 14h. L'après-midi, de 16h à 18h, l'hiver et de 17h30 à 20h, l'été. Fermé le dimanche après-midi.*

Visites guidées du château en groupe, réservation préalable nécessaire par mél ou téléphone.

## Se loger

### ■ HOTEL YESTE\*

Carretera Hellín, km 3 ☎ +34 967 431 184  
 www.hotelyeste.com  
 hotelyeste@hotelyeste.com

*Chambre double entre 44 et 54 €. Petit déjeuner, 4 €. Parking gratuit.*

La plupart des chambres sont grandes, avec terrasse, télévision, wi-fi gratuit, et donnent sur le château.

## Se restaurer

### ■ LA BRASA

Carretera de Hellín, 51  
 ☎ +34 967 431 172

*Fermé le dimanche. Comptez environ 20 €.*

Ce restaurant propose une cuisine typique manchega, basique et roborative. Ambiance très animée.

### ■ CASA MARCE

Carretera Hellín, 9  
 ☎ +34 967 431 346

*Menu du jour à 10 €. Comptez 25 € à la carte.*

Le restaurant propose de nombreuses spécialités avec, entre autres, le cerf en sauce. Cuisine du terroir à un tarif raisonnable. Service attentif.

# PROVINCE DE CIUDAD REAL ★★

Le personnage de Don Quichotte, l'intérêt majeur de cette province de 502 000 habitants, est très bien exploité par les offices de tourisme. Le circuit Don Quichotte nous fait découvrir notamment Puerto Lapice, où il fut adoubé, et Campo de Criptana, où se dressent dix moulins à vent. Située dans le *Campo de Calatrava* et entourée de nombreuses collines, Ciudad Real présente un tracé moderne qui a su conserver tout le charme de La Manche. Mieux desservie depuis l'ouverture de la ligne de train à grande vitesse (AVE) Madrid-Séville, cette ville offre une gastronomie exceptionnelle centrée sur le gibier, le fromage et le vin. En outre, les parcs nationaux de Cabañeros et des Tablas de Daimiel vous permettront de découvrir la richesse de ses écosystèmes.

## CIUDAD REAL ★★

Capitale de province de plus de 74 000 habitants, cette ville universitaire, très vivante a connu un boom depuis 1992. Avec l'inauguration du passage du train rapide AVE reliant Madrid à Séville. Ne vous attendez pas à une belle ville : les immeubles sont très récents et le patrimoine historique limité. Toutefois, la ville est redevenue depuis début 2015 un point de passage obligé pour ceux qui suivent la trace de Don Quichotte. Puisqu'après de nombreuses années de fermeture, le musée dédié au roman de Cervantès a été rouvert en 2015. Et ce, à l'occasion du 750<sup>e</sup> anniversaire de la création de Ciudad Real et du 400<sup>e</sup> anniversaire de

la publication de la deuxième partie du *Don Quichotte*.

## Transports

► **Voiture** : situé à 205 km de Madrid par la A-4 et la A-43.

### ■ GARE RENFE

Avenida Europa, 1  
 ☎ +34 902 240 202

Assez éloignée du centre-ville.

Avec l'AVE, plusieurs trains par jour pour Madrid et l'Andalousie ainsi que les autres villes de la province. Comptez 1h de trajet depuis et vers Madrid.

### ■ GARE ROUTIÈRE

Carretera de Fuensanta, 2  
 ☎ +34 926 211 342

www.aisa-grupo.com

aisa@aisa-grupo.com

Liaisons Ciudad Real-Tolède (1h30) pour les directs, et Cuenca (3h) par la compagnie Aisa.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza Mayor, 1  
 ☎ +34 926 216 486

www.ciudadreal.es

turismo@ayto-ciudadreal.es

*Ouvert de 10h à 14h et de 17h à 19h. Fermé lundi et dimanche après-midi.*

## Se loger

### ■ HOTEL NAVARRO\*\*

Avenida Pío XII, 18  
 ☎ +34 926 214 377  
 www.hotelnavarro.es  
 correo@hotelnavarro.es  
 Chambre double 45 €.

De construction récente, cet hôtel offre le meilleur rapport qualité-prix de la ville. Les chambres ont la télévision, le téléphone, la climatisation individuelle l'accès Wif-fi et les lits sont grands. On peut également déjeuner ou dîner dans son restaurant à bas prix.

### ■ HOTEL SANTA CECILIA\*\*\*\*

Calle del Tinte, 3  
 ☎ +34 926 228 545  
 www.santacecilia.com  
 hotel@santacecilia.com  
 Chambre double entre 70 et 160 € avec petit déjeuner.

Dans le centre, hôtel accueillant et fonctionnel à la gamme de services impeccable. Il a même une piscine. wi-fi.

## Se restaurer

Pas besoin d'aller à Grenade pour se livrer au plaisir de la tapa gratuite. La ville pratique cette coutume. Ralliez notamment la calle de Palma et ses nombreux bars.

### ■ EL PORTALÓN

Plaza Mayor, 9  
 ☎ +34 926 21 63 20  
 Ouvert tous les jours midi et soir. Menu de midi en semaine à 11 €, les week-ends à 14 €. Comptez environ 20-25 € à la carte.

Pour des tapas de bonne qualité sur la Plaza Mayor, choisissez ce bar à vin. Un peu plus cher que ses voisins, mais on y mange mieux. Très bonne carte de vins de la province.

## Sortir

Les cafés sont concentrés dans le quartier de Torreón. L'après-midi, ils sont remplis d'étudiants et le soir, on s'y retrouve pour prendre un verre tranquillement.

## À voir - À faire

### ■ MUSÉE LOPEZ VILLASEÑOR

Calle de los Reyes, 11  
 ☎ +34 926 255 200  
 En juillet et août, du mardi au dimanche de 9h à 14h. Le reste de l'année, du mardi au vendredi de 10h à 22h, samedi de 10h à 14h et de 17h à 20h, dimanche de 10h à 14h. Entrée gratuite. Dans cette maison typique de Castille est

exposée l'œuvre de Lopez Villaseñor. Ce peintre, né à Ciudad Real en 1924, a laissé des toiles d'un réalisme, parfois d'une tristesse, très fort. Outre ses natures mortes, il peint la solitude, la mort, la maladie, avec un regard très cru.

### ■ MUSÉE PROVINCIAL DE CIUDAD REAL

Calle del Prado, 4  
 ☎ +34 926 226 896  
 Ouvert du mardi au dimanche, de 10h à 14h et de 17h à 20h (fermé dimanche après-midi). Juillet et août, de 9h à 14h. Entrée : 3 €, 1,50 € pour étudiant.

Après une rénovation, ce musée est de nouveau ouvert et retrace l'histoire de la province de Ciudad Real à travers diverses trouvailles archéologiques : squelette d'un mammoth, pièces de l'âge de bronze, mosaïque d'une villa romaine, etc.

### ■ MUSEO DEL QUIJOTE

Ronda de Alarcos, 1  
 ☎ +34 926 200 457  
 Ouvert du lundi au samedi, de 10h à 13h45 et de 17h à 19h45 et le dimanche, le matin. Juillet et août, à partir de 9h du matin. Entrée gratuite. C'est au début de l'année 2015 qu'a été inauguré ce musée du Quijote qui, après un investissement de 1,8 million d'euros, héberge désormais quatre salles d'expositions sur plus de 1 700 m<sup>2</sup>. Et se veut le centre de référence de toute l'Espagne pour connaître Cervantes et son œuvre. Alliant art et multimédia, il présente notamment une dizaine de tableaux à la thématique cervantesque peints par José Jiménez Aranda, l'un des meilleurs illustrateurs de *Don Quichotte* au XIX<sup>e</sup> siècle. La visite permet aussi de voir un montage dans lequel conversent dix personnages de l'œuvre ou de retrouver l'ambiance d'une imprimerie de Madrid au début du XVII<sup>e</sup> siècle, époque de la première impression du livre. La bibliothèque Cervantine contient quant à elle un fonds de 3 500 ouvrages.

## ALMAGRO



Ce superbe village de près de 9 000 habitants est situé au centre du Campo de Calatrava. Il doit son patrimoine au puissant ordre de Calatrava qui s'y est établi en 1222. Mais aussi à des banquiers de la maison d'Autriche qui vinrent faire des affaires avec les mines d'Almadén à la Renaissance. Ils furent à la base du développement de la ville. Capitale de la province de La Manche au XVIII<sup>e</sup> siècle, la ville est aussi célèbre pour ses dentelles faites à la main que pour ses aubergines au vinaigre avec appellation d'origine contrôlée. La Plaza Mayor est originale. En 1954, à l'occasion de travaux dans une pauvre auberge, on a découvert un joyau inestimable : un théâtre du XVI<sup>e</sup> siècle, un *corral*

de *las comedias*, aujourd'hui restauré et qui mérite à lui seul le voyage. Il accueille en juillet un festival de théâtre classique, le plus important d'Espagne. Cervantès y a peut-être fait jouer ses *Entremeses*. Il fait logiquement partie du réseau des plus beaux villages d'Espagne.

## Transports

► **Voiture.** A 28 km à l'est de Ciudad Real par la CM-412.

### ■ GARE ROUTIÈRE

Calle feria del vino s/n

☎ +34 926 860 250

www.aisa-grupo.com

aisa@aisa-grupo.com

La compagnie Aisa relie Almagro et Ciudad Real. Comptez 15 min de trajet.

### ■ TRAIN

☎ +34 926 860 276

Plusieurs trains tous les jours vers et depuis Albacete, sur la ligne Madrid-Jaen, qui dessert aussi Ciudad Real, Alcazar de San Juan, Manzanares et Daimiel.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Calle Ejido de Calatrava, s/n

☎ +34 926 860 717

www.ciudad-almagro.com

turismo@almagro.es

*Fermé le lundi et le dimanche après-midi. Ouvert le mardi au dimanche de 10h à 14h et de 16h à 19h, de 17h à 20h en été, d'avril à septembre.*

## Se loger

L'offre hôtelière est très variée et de grande qualité, des hôtels 4-étoiles aux appartements écologiques en passant par des campings ou des gîtes (*casas rurales*).

### ■ CASA GRANDE\*\*\*

Calle Federico Relimpio, 10

☎ +34 671 49 62 88

www.casagrandealmagro.com

info@casagrandealmagro.com

*Comptez de 80 € pour une chambre double standard, de 90 à 100 € pour une supérieure. Petit déjeuner et IVA compris.*

Installé dans un bâtiment du XVI<sup>e</sup> siècle ayant connu une première rénovation au XIX<sup>e</sup> siècle et entièrement réaménagé depuis, cet hôtel propose 19 chambre doubles (6 standards, 11 supérieures et 2 suites) portant chacune un nom faisant référence au *Quijote* : *Dulcinée, Sancho, Rocinante...* et décorées de manière particulière. Son plus : l'organisation autour d'un

patio central reprenant tous les éléments de décoration d'une maison *manchega* et une petite piscine recouverte d'une verrière, pour l'été.

### ■ MAESTRAZGO DE CALATRAVA\*\*

Calle de los Bolaños, 1

☎ +34 926 861 287

www.hotelmaestrazgodecalatrava.com

info@hotelmaestrazgodecalatrava.com

*Chambre double entre 63 et 87 € avec petit déjeuner.*

Les 29 chambres, couleur pastel, sont simples et agréables. L'agréable patio intérieur couvert de plantes donne du charme à l'ensemble. Accès wi-fi.

### ■ PARADOR DE ALMAGRO\*\*\*\*

Ronda de San Francisco, 31

☎ +34 926 860 100

www.parador.es

almagro@parador.es

*Chambre double entre 80 et 165 €. Les prix varient en fonction de la disponibilité. Petit déjeuner 16 €. Grand parking gratuit. Consulter la page web pour profiter des offres.*

Un couvent du XVI<sup>e</sup> siècle abrite l'un des *paradores* les plus beaux d'Espagne. Presque toutes les 54 chambres donnent sur l'un des 14 patios. Piscine ouverte pour l'été. wi-fi.

## Se restaurer

Les aubergines sont l'une des spécialités du coin, on les mange sous forme de *tapas*.

### ■ BAR EL GORDO

Plaza Mayor, 16

*Comptez une dizaine d'euros.*

On y va d'abord pour sa situation stratégique, sur la Plaza Mayor et à côté du Corral de Comedias qui permet de profiter pleinement de l'animation et du spectacle de cette place essentielle dans la vie d'Almagro. On peut se laisser tenter par une bière (*caña*) ou un verre de vin manchego, accompagné de queso manchego ou d'une petite grillade de légumes, piments et tomates servis avec du thon.

### ■ LA ENCAJERA

Calle del Mercado, 1

☎ +34 926 860 197

*Ouvert tous les jours uniquement le midi.*

*Comptez environ 15 €.*

Ce restaurant propose une cuisine traditionnelle composée de viandes ou de poissons dans une ambiance sympathique.

## Sortir

Le soir, les badauds ont l'habitude de se retrouver autour de la rue San Francisco et de la rue Ejido de San Juan.

## À voir – À faire

Toutes les visites sont concentrées dans le centre-ville, vous pourrez donc vous déplacer à pied.

### ■ CASTILLO-CONVENTO DE CALATRAVA LA NUEVA

Carretera de Calzada de Calatrava – Puertollano, Km. 2,3

☎ +34 926 693 119

www.castillodecalatrava.com

A 30 km d'Almagro.

*D'octobre à mars : vendredi, samedi et dimanche de 10h30 à 14h et de 16h à 18h ; avril et mai du jeudi au dimanche mêmes horaires et jusqu'à 20h ; de juin à août mêmes horaires le matin du mardi au dimanche, et l'après-midi du vendredi au dimanche de 17h à 20h30 ; en septembre du vendredi au dimanche de 10h à 14h et de 16h à 20h. Entrée : 4 €, 2 € tarif réduit.*

Il fut fondé en 1217 comme siège social de l'ordre de Calatrava, le premier des ordres militaires espagnols. L'ensemble est impressionnant. Il est composé d'un patio double et d'une église gothique à trois nefs restaurée. Le cloître du XV<sup>e</sup> siècle est remarquable. Par ailleurs, en face du château gisent les ruines d'une *alcázar* (petite forteresse) arabe que les chevaliers de l'ordre de Calatrava prirent d'assaut au XII<sup>e</sup> siècle.

### ■ CORRAL DE COMEDIAS

Plaza Mayor, 18

☎ +34 926 882 458

www.corraldecomedias.com

ccteatro@corraldecomedias.com

*Visite le matin, de 10h à 14h le matin. Les horaires de l'après-midi varient en fonction de la saison et du jour, à consulter sur le site Internet. Visite avec audioguide 4 €, tarif réduit, 3 €.*

C'est le seul *corral* (théâtre construit au XVI<sup>e</sup> ou XVII<sup>e</sup> siècle) qui existe aujourd'hui en Espagne. Il fait office de théâtre et accueille en juillet un Festival international de théâtre classique.

### ■ MUSÉE DEL ENCAJE

Callejón del Villar, s/n

☎ +34 926 882 533

*Fermé le lundi. Ouvert tous les matins du mardi au dimanche de 10h à 14h, l'après-midi de 16h à 19h du mardi au vendredi, et jusqu'à 18h le samedi d'octobre à décembre ; de 17h à 20h et à 19h, de juillet à septembre ; de 18h à 21h et 20h, en juillet. Fermé le dimanche après-midi toute l'année. Entrée : 2 €. Entrée : 2 €, réduite : 1,5 €.*

Depuis 2004, Almagro possède un musée de la Dentelle où sont présentés les différents points et styles de la dentelle de la ville. La dentelle est le produit phare d'Almagro. En vous promenant

dans les ruelles, vous verrez les femmes à leur porte en train de broder les dentelles vendues dans les boutiques de la ville.

### ■ MUSÉE NATIONAL DU THÉÂTRE

C/ Gran Maestre, 2

☎ +34 926 261 014

http://museoteatro.mcu.es

*Fermé le lundi. Ouvert tous les matins du mardi au samedi de 10h à 14h, et l'après-midi de 16h à 19h du mardi au vendredi, et jusqu'à 18h le samedi d'octobre à décembre ; de 17h à 20h, et à 19h de juillet à septembre ; de 18h à 21h, et 20h en juillet. Ouvert de 10h30 à 14h tous les dimanches. Entrée : 3 €. Gratuit le samedi après-midi et le dimanche matin.*

Ce musée retrace l'histoire du théâtre espagnol en montrant des textes anciens et des costumes d'époque. On passe ainsi de la *Célestine* à *Don Juan* en passant par la *Zarzuela* pour arriver à ce qu'il y a de plus contemporain. Ceux qui comprennent bien l'espagnol apprécieront la retransmission de nombreuses pièces grâce à des petits postes de télévision.

## PUERTO LÁPICE

A Puerto Lápice, une auberge est située au bord de la vieille route. Elle a été utilisée comme cadre à la cérémonie d'aoubement du Chevalier la Triste Figure. Elle n'a pas changé : la margelle du puits servant d'autel d'église, le livre grossier des livraisons de paille en guise de missel pour prêter serment, les armures et le patio à l'ombre duquel l'aubergiste vous offrira les mêmes plats que ceux servis à l'époque de Don Quichotte.

## Transports

► **Voiture** : situé à 60 km d'Almagro par la CM-4107 puis la N-420.

## DAIMIEL



Le vieux quartier de cette ville de plus de 18 000 habitants est assez pittoresque, mais c'est surtout un point de chute pour la visite du parc national de *las Tablas de Daimiel*. Un espace naturel protégé depuis 1973, dont les nombreuses lagunes et îlots sont traversés chaque année par des oiseaux migrateurs.

## Transports

► **Voiture**. A 30 km au nord d'Almagro par la CM-4107 ou depuis Ciudad Real par la N-IV. Le parc se trouve à quelques kilomètres du village.

► **Bus**. La compagnie Aisa relie Almagro et Daimiel.

## Pratique

### ■ CENTRE DE RÉCEPTION DES VISITEURS DU PARC NATIONAL

Camino Espinosa, km 11  
Las Tablas de Daimiel ☎ +34 926 693 118  
www.lastablasdedaimiel.com  
correo@lastablasdedaimiel.com  
*Ouvert tous les jours de 9h à 17h30 et jusqu'à 21h en été. L'horaire progresse avec la saison.*

### ■ OFFICE DU TOURISME

Calle de Santa Teresa, s/n  
☎ +34 926 260 639 – www.daimiel.es  
A côté de la Plaza de España.  
*Fermé le lundi. Ouvert du mardi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 18h, de 17h à 19h en été. Dimanche de 10h à 14h.*

► **Autre adresse** : dans le parc national, carretera de la tablas, au km 10 (toute l'année, du mardi au dimanche, horaires d'ouverture flexibles, en fonction de la lumière).

## Se loger

### ■ HOTEL DOÑA MANUELA\*\*\*

Paseo del Carmen, s/n ☎ +34 926 26 07 03  
www.hoteldemanuela.com  
info@hoteldemanuela.com  
*Chambre double entre 75 et 82 € avec petit déjeuner.*

Un bel hôtel décoré avec goût, où se mêlent matériaux anciens et mobilier rustique ou contemporain. Les chambres, calmes et spacieuses, sont équipées de la climatisation et de la connexion wi-fi. Une adresse tranquille et confortable.

## Se restaurer

Dans le centre de Daimiel, vous trouverez un choix assez large de restaurants. La plupart proposent une cuisine traditionnelle dans un décor de typique *mesón* (auberge).

### ■ MESÓN DE LA DUQUESA

Carretera de las Tablas, km 10  
☎ + 34 926 69 31 83  
*Fermé le mercredi. Menu à 12 € en semaine et 18 € les week-ends.*

Si vous êtes dans le parc national et que vous désirez faire une pause, ce restaurant est le lieu tout à fait indiqué. Cuisine régionale à la carte.

## VALDEPEÑAS



Cette ville de plus de 30 200 habitants est la capitale du vin car elle possède la plus grande extension de vignobles du monde. Moderne et assez laide, elle ravira toutefois les amateurs de *bodegas* (caves à vin) La plus connue de ses

30 caves étant la *Bodega Museo*. La fête du vin s'y déroule la première semaine de septembre.

## Transports

► **Voiture**. A 40 km à l'est d'Almagro par la CM-412.

► **Bus**. La compagnie Aisa relie Almagro et Valdepeñas (environ 20 min). Plus direct que le train. www.aisa-grupo.com

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza de España, s/n ☎ +34 926 312 552  
www.valdepenas.es  
*De juin à septembre, du mardi au samedi de 9h à 14h et de 17h à 19h. Le reste de l'année, de 10h à 14h et de 16h à 18h.*

## À voir – À faire

### ■ MUSEE DU VIN

Calle Princesa, 39 ☎ +34 926 321 111  
www.museodelvinovaldepenas.es  
reservas@museodelvinovaldepenas.es  
*Ouvert du mardi au samedi, de 10h à 14h et de 17h à 20h (à partir de 10h30 l'été). Dimanche, de 11h à 14h. Fermeture des guichets une demi-heure avant. Entrée : 3 €, tarif réduit (étudiant, retraité) : 1,50 €.*

Situé dans une ancienne *bodega* Leocadio Morales datant de 1901, c'est le centre le plus important de Castille-La-Manche. Tout pour comprendre l'évolution de la viticulture de Valdepeñas.

## VILLANUEVA DE LOS INFANTES



C'est là que vécut et mourut l'écrivain Francisco de Quevedo (1580-1645). Déclarée patrimoine historique en 1974, cette localité de plus de 5 000 habitants s'est développée autour de la Plaza Mayor, de style néoclassique avec des maisons qui ont des balcons en bois et des arcatures.

## Transports

► **Voiture**. A 31 km à l'est de Valdepeñas par la CM-412.

### ■ GARE ROUTIÈRE

Calle de la Feria, s/n ☎ +34 926 361 900  
www.avanzabus.com  
informacion@avanzabus.com  
La compagnie Avanza Bus relie Madrid et Villanueva de los Infantes (3 heures de trajet).



## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Calle Cervantes, 16  
 ☎ +34 926 361 321  
 www.villanuevadelosinfantes.es  
 turismo@infantes.org  
 A l'intérieur du musée d'art contemporain  
 El mercado.

*Ouvert du lundi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h et le dimanche matin.*

## Se restaurer

Peu de restaurants dans la ville, mais vous y mangerez des plats copieux pour pas cher.

### ■ HOSTAL RESTAURANTE LA GAVILLA

Calle Campos de Montiel, 6  
 ☎ +34 926 361 893  
 gerencia@lagavilla.es

*Fermé le dimanche et ouvert uniquement le midi. Comptez environ 25 €. De 50 à 60 € pour une chambre double.*

Propose de la cuisine traditionnelle de la Mancha accompagnée de vins typiques de la région. C'est également un hôtel rural de deux étoiles (vingt-deux chambres au total) dont les noms font référence au Quijote et aux romans de Quevedo. Labellisé engagement qualité touristique.

## À voir – À faire

### ■ EGLISE SAN ANDRES

Plaza Mayor, s/n  
*En été, de 9h à 14h et de 18h à 22h. En hiver, de 9h à 13h et de 17h à 21h. Fermé le mercredi matin.*

Sur la place Mayor s'élevait cette église dont la façade date de la Renaissance. A l'intérieur, elle possède un retable et un orgue de la période baroque. L'écrivain Francisco de Quevedo est enterré dans la chapelle des Bustes.

### ■ LAGUNAS DE RUIDERAS

A 25 km au nord de Villanueva de los Infantes par la N-430. Autrefois, on appelait ces 17 lacs, qui forment le parc naturel des lagunes de Ruidera, « les miroirs de La Manche ». Ils s'étendent dans une vallée sur une distance de 20 km. Le nom du lieu vient vraisemblablement d'une des histoires de Don Quichotte.

## MANZANARES

Au croisement des routes touristiques de La Manche, des Chevaliers et du Quijotte, un passage dans cette ville de plus de 19 200 habitants permet de jeter un coup d'œil

à l'église de l'Assomption et aux maisons des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles dont la plus intéressante est la Casa Del Santo.

## Transports

► **Voiture.** A 55 km à l'est de Ciudad Real par la N-430.

### ■ GARE RENFE

☎ +34 902 240 202  
 www.renfe.com  
 Trains quotidiens depuis / vers Ciudad Real (environ 40 min de trajet).

### ■ GARE ROUTIÈRE

C/ Toledo, s/n ☎ +34 926 610 463  
 La compagnie Aisa relie Ciudad Real et Manzanares (environ 1 h 15).

## CAMPO DE CRIPTANA



Non loin de cette ville de plus de 13 700 habitants, érigés sur une colline, c'est là que l'on aperçoit les dix moulins à vent qui subsistent des trente-deux originaux et qui attirent les plus grands rassemblements de La Manche. Trois d'entre eux datent du XVI<sup>e</sup> siècle et conservent leur machinerie intacte. Et l'un d'eux sert à présent d'office du tourisme.

## Transports

► **Voiture.** A 8 km à l'est d'Alcazar de San-Juan par la N-420.

► **Train.** Sur la ligne Alicante-Albacete-Ciudad Real.

### ■ GARE ROUTIÈRE

☎ +34 926 545 700 – www.aisa-grupo.com  
 Un bus tous les jours entre Campo de Criptana et Ciudad Real. Compagnie Aisa, environ 2h15.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

A l'intérieur du moulin Poyatos.  
 ☎ +34 926 562 231  
 www.campodecriptana.es  
 Située dans la Sierra de los Molinos.  
*Ouvert tous les jours de 10h à 14h et de 16h à 18h30, de 17h à 19h30 en été.*

## Se restaurer

### ■ CUEVA LA MARTINA

Calle de Rocinante, 13 ☎ +34 926 561 476  
 www.cuevalamartina.com  
*Fermé le lundi. Menu de midi à 15 € en semaine. Comptez 30 € à la carte.*

Ce restaurant a pour particularité d'être situé dans une grotte et de donner sur les moulins. On y mange très bien dans une ambiance accueillante.

### À voir – À faire

Vous pouvez visiter des moulins à Campo de Criptana et à Mota de Cuervo.

## ALCAZAR DE SAN JUAN ★

Situé à 10 km de Campo de Criptana par la N-420. L'une des plus grandes villes de la province de Ciudad Real, bien desservie par les transports en commun. Mais, à l'exception de l'église de Santa Maria, où l'on dit que Cervantès aurait été baptisé, il n'y a aucune raison de s'y arrêter.

## VISO DEL MARQUÉS ★

Sur la route de l'Andalousie, cette ville de moins de 2 400 habitants est fièrement dressée sur la plaine. On s'y rend pour visiter le palais du marquis de Santa Cruz, don Alvaro de Bazán, qui commandait en second la flotte espagnole de Lépante (1571), où Cervantès était venu chercher la gloire militaire à laquelle il aspirait comme la plupart de ses contemporains. Le célèbre écrivain y perdit la main gauche et subit cinq années d'esclavage dans le bague d'Alger. Dans ce splendide palais datant de 1564, derrière une façade majestueuse mais austère se cache un précieux décor italien, et autour d'un patio classique se trouvent les archives de la Marine espagnole, en plein cœur de l'Espagne.

## Transports

- **Voiture** : à 70 km de Ciudad Real par la CM-4111.
- **Bus** : la compagnie Aisa relie Ciudad Real et Viso del Marqués. [www.aisa-grupo.com](http://www.aisa-grupo.com)

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Calle Real, 39

☎ +34 926 336 815

[www.visodelmarques.es](http://www.visodelmarques.es)

[visoturismo@gmail.com](mailto:visoturismo@gmail.com)

*Ouvert du mardi au vendredi de 10h à 14h et de 16h à 18h et de 17h à 20h en été. Samedi fermeture à 19h et 20h (été) dimanche de 10h à 14h.*

### À voir – À faire

#### ■ PALAIS DEL MARQUÉS DE SANTA CRUZ

Plaza del Pradillo, 12

☎ +34 926 337 518

*Ouvert du mardi au samedi, de 9h à 13h et de 16h à 18h (le samedi à partir de 9h) et le dimanche et jours fériés, de 9h30 à 14h. En été, uniquement le matin de 9h à 14h. Entrée à 3 €.*

Il s'agit d'un énorme bâtiment de la Renaissance que le marquis de Santa Cruz, don Alvaro de Bazán, a fait construire en 1564. On peut y voir un patio classique. Les salles principales sont ornées de fresques italiennes.

# PROVINCE DE CUENCA ★★★

Cette province de plus de 199 000 habitants regorge de richesses historiques et naturelles. La vieille ville, classée patrimoine de l'Humanité par l'Unesco, mérite à elle seule une journée au moins de visite. En y séjournant quelques jours, vous découvrirez le reste de la province : les ruines romaines de Segobriga, les églises d'Ucles, de Huete, d'Alarcón et de Belmonte, les paysages de la Serranía de Cuenca... La visite de ces villages est un excellent moyen de découvrir la Castille-La Manche en s'éloignant des cars de touristes. Ils se situent dans un rayon de 100 km à partir de Cuenca et sont difficilement accessibles en transport en commun.

## CUENCA ★★★

Capitale de province de près de 55 000 habitants, elle a été, comme Tolède, classée au patrimoine mondial par l'Unesco. C'est dire la beauté et l'intérêt que recèle sa vieille ville. Pour visiter

ses ruelles, sa cathédrale, ses églises et ses galeries d'art contemporain, mieux vaut être en forme : la ville a été construite sur une colline et autant vous prévenir, ça grimpe ! Au cours de la visite des deux attractions majeures de Cuenca, la cathédrale gothico-normande et celle des maisons *colgadas* (« suspendues ») à la falaise, n'hésitez pas à vous perdre dans les petites ruelles sinueuses, un héritage des Maures. La richesse de Cuenca est due au commerce de la laine et à l'industrie textile sous la Renaissance qui ont permis le développement et la construction de bâtiments de style gothique. L'aspect médiéval, la beauté de la nature environnante ont attiré de nombreux artistes espagnols : le peintre Antonio Saura, le collectionneur Antonio Pérez, l'architecte Zavala et bien d'autres ont vécu une longue partie de leur vie à Cuenca. En témoignent les trois fondations d'art abstrait espagnol. Le contraste entre la modernité de leurs œuvres et le passé de la ville est saisissant.

## Transports

■ **Voiture** : situé à 166 km de Madrid par la E-901 – A-3 puis la A-40.

### ■ GARE FERNANDO ZOBEL (AVE)

Cerro de La Estrella

La ligne de train AVE (équivalent du TGV) permet la liaison Madrid et Valence en 1h depuis Cuenca.

### ■ GARE ROUTIÈRE

Calle de Fermín Caballero, 20

☎ +34 969 227 087

[www.avanzabus.com](http://www.avanzabus.com)

[informacion@avanzabus.com](mailto:informacion@avanzabus.com)

Plusieurs liaisons tous les jours avec Madrid (2h en bus Express et 2h30 pour les bus normaux). Et Tolède (2h15), Guadalajara (2h) et Albacete (2h).

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Calle Alfonso VIII, 2

☎ +34 969 241 051

<http://turismo.cuenca.es>

[ofi.turismo@cuenca.es](mailto:ofi.turismo@cuenca.es)

*Ouvert du lundi au vendredi et le dimanche, de 10h à 14h et de 16h à 19h, samedi, de 10h à 20h. Prix carte : 3 €, dure 1 an à partir de l'achat. Propose la *Cuencatouristcard*, une carte qui donne des réductions pour musées et services de la ville. Souscription en ligne et retrait de la carte à l'office du tourisme.*

## Orientation

La vieille ville de Cuenca, la *ciudad antigua*, se dresse sur une haute falaise, bordée en contrebas par le Rio Huecar, la ville moderne et sa banlieue, ces dernières ne présentant aucun intérêt particulier. Il faut donc suivre les panneaux « Casco antiguo » pour monter en voiture jusqu'au cœur de la magnifique vieille ville. Arrivant en train ou en bus (la gare se trouve juste derrière la station de bus), vous vous retrouverez au sud de la partie moderne. La rue Ramon y Cajal mène alors jusqu'à la Puerta de Valencia, où un escalier monte jusqu'à la vieille ville. Pour les paresseux, les bus 1 et 2 vous y emmènent.

## Se loger

On trouve à Cuenca de nombreuses *posadas*, des auberges au charme rustique et traditionnel.

### ■ PARADOR DE CUENCA\*\*\*\*

Subida San Pablo

☎ +34 969 232 320

[www.parador.es](http://www.parador.es)

[cuenca@parador.es](mailto:cuenca@parador.es)

Un peu à l'extérieur de la vieille ville mais accessible par un pont piéton.

*Chambre double entre 110 et 210 €. Petit déjeuner : 19 €.*

Comme la plupart des *paradores* espagnoles, elle est située dans un monument historique, le couvent San Pablo du XVI<sup>e</sup> siècle, et l'offre de prestations ainsi que la qualité du service



## Ce qu'il faut goûter à Cuenca

Sur les menus des restaurants de Cuenca figurent presque toujours les mêmes spécialités locales.

- ▶ **Morteruelo** : pâté chaud à la viande, confectionné à partir de gibier chassé dans les plaines et forêts environnantes.
- ▶ **Zarajos** : tripes d'agneau enroulées autour d'un petit bâton et que l'on mange frites ou grillées.
- ▶ **Migas Ruleras** : variante locale des *migas*, mie de pain avec des raisins et du chorizo.
- ▶ **Alajú** : tartelette que l'on mange en dessert. Entre deux pains d'hostie, un mélange d'amandes et de miel.
- ▶ **Resoli** : liqueur à base de café, d'anis et de *cazalla*, un alcool local.

sont excellentes. Les 63 chambres, très bien équipées, donnent sur les maisons suspendues et offrent ainsi un panorama magnifique. L'établissement possède également une très bonne table.

### ■ POSADA DE SAN JOSÉ

Calle Julián Romero, 4 ☎ +34 969 211 300

www.posadasanjose.com

reservas@posadasanjose.com

Chambre simple de 25 à 56 €, double de 35 à 97 € (avec salle de bains partagée) et double supérieure de 133 à 149 €. Petit déjeuner buffet en option à 9 €.

Ce splendide établissement est situé dans l'ancien collège de San José, édifié au XVII<sup>e</sup> siècle. Convertie en hôtel depuis 1983, la *posada* a conservé sa beauté, tout en étant modernisée. Certaines chambres jouissent de lits à baldaquin ou de terrasses, toutes privilégient le bois comme matériau principal. Les vues sur les falaises sont à couper le souffle.

### ■ POSADA HUÉCAR\*\*

Paseo del Huécar, 3 ☎ +34 969 214 201

www.posadahuecar.com

posadahuecar@hotmail.com

Compter entre 45 € et 55 € la chambre double selon la saison.

Dans le centre historique, au bord de la Huécar, une jolie pension avec de belles boiseries. Toutes les chambres ont salle de bains et vue sur le cours d'eau ou sur la ville. Pour ne rien gâcher, l'accueil de Yolanda est des plus agréables et quelques gâteaux et un café vous attendent gracieusement pour le petit déjeuner.

## Se restaurer

### ■ ASADOR MARIA MORENA

Calle Larga, 31

☎ +34 969 238 825

En haut de la Vieille ville.

*Fermé le lundi. Ouvert de 10h à 16h et de 21h à minuit. Compter entre 8 et 17 € le plat.*

Un restaurant aux couleurs pastel, ouvert depuis 2014. Avec ses quelques tables en terrasse et sa vue panoramique sur la vallée, voilà la promesse d'un bon moment à l'heure du déjeuner ou du dîner. On a particulièrement apprécié la salade de fruits et de chèvre en entrée ou les *croquetas* aux saveurs originales (basilic/chèvre, poivrons...). Une bonne adresse perchée tout en haut de la ville.

### ■ FIGÓN DEL HUÉCAR

Calle Julián Romero, 6

☎ +34 969 240 062

www.figondelhuecar.es

Ouvert de 13h30 à 16h et de 21h à 23h. Fermé le dimanche soir et le lundi. Menu du jour à 26 € et menu romantique à 35 €.

Installé dans une typique maison perchée, ce restaurant contemporain et élégant offre un panorama splendide sur la Hoz del Huécar, depuis ses salons aux grandes baies vitrées comme depuis sa terrasse. On y déguste une excellente cuisine récompensée par de nombreux prix gastronomiques, qui fait la part belle aux spécialités de la région.

### ■ POSADA DE SAN JOSÉ

Calle Julián Romero, 4

☎ +34 969 211 300

www.posadasanjose.com

reservas@posadasanjose.com

*Fermé le lundi. En semaine ouvert le soir. Week-end : samedi midi et soir et dimanche midi. A la carte seulement, comptez environ 25 €.*

Dans cet ancien collège, on mange très bien et pour des prix très modérés. La carte comprend toutes les spécialités régionales comme la *paletilla* ou les variations sur la morue. La salle à manger est agréable mais s'il reste de la place, préférez la petite terrasse qui offre des vues superbes sur les falaises.

## Sortir

Les cafés sont regroupés dans la rue Fermín Caballero, dans la ville nouvelle. Face au couvent San Pablo, la Posada San José prépare des cafés à l'ancienne. Le soir, tout le monde sort dans la calle Doctor Galíndez et ses alentours. De nombreux pubs s'y succèdent.

### ■ LA TABERNA JOVI

Calle Comillo, 10  
☎ +34 969 21 42 84

*Ouverte de 18h30 à 2h du matin.*

Dans le *Casco antiguo*, une taverne de style plutôt anglais qui propose toutes sortes de bières, accompagnées de leurs *tapas* et de leurs *raciones*. Et bien sûr l'indispensable gin-tonic, on ne peut plus tendance dans toute l'Espagne.

## À voir – À faire

Cuenca abrite de nombreux sites d'intérêt, mais on peut tranquillement effectuer la visite à pied.

### ■ CATHÉDRALE NOTRE-DAME-DES-GRÂCES ET MUSÉE DU DIOCÈSE

Plaza Mayor  
☎ +34 969 224 626

[www.catedralcuenca.es](http://www.catedralcuenca.es)

[catedralcuenca@catedralcuenca.es](mailto:catedralcuenca@catedralcuenca.es)

*Ouvert toute la semaine, de 10h à 19h30. Entrée cathédrale : 4,80 €. Musée Tesoro : 3,50 €.*

À côté de la Plaza Mayor, la cathédrale est une construction de style essentiellement gothique dont la réalisation s'étala du XII<sup>e</sup> au XVI<sup>e</sup> siècle. À l'intérieur de la cathédrale, on s'étonne du style anglo-normand du transept, du frontispice, et des voûtes. Eléonore de Plantagenêt, femme d'Alfonso VIII, qui installa sa cour à Cuenca pendant dix ans, se trouve à l'origine de cette influence. Les vitraux les plus modernes proviennent d'un atelier de Cuenca et ont été posés lors de la restauration des années 1990. Dans le musée, on remarquera le Trésor de la cathédrale, des œuvres du Greco et des tapisseries anciennes.

### ■ FONDATION ANTONIO PEREZ

Ronda de Julian Romero

☎ +34 969 230 619

<https://fundacionantonioperez.com>

[mercedes@fundacionantonioperez.es](mailto:mercedes@fundacionantonioperez.es)

*Ouvert tous les jours de 11h à 14h et de 17h à 20h (de mai à octobre), juste le matin, le reste de l'année. Entrée : 2 €, 1 € tarif réduit. Entrée gratuite le mercredi après-midi.*

Cette fondation, la plus grande de Cuenca, regroupe la collection d'Antonio Pérez, fameux amateur d'art abstrait et « d'objets » de toutes sortes. Comme Marcel Duchamp, mais dans une démarche artistique un peu différente, il arpente les rues et « découvre » des curiosités : distributeurs de bonbons Pez, affiche géante du

magazine *Elle*... Comme l'explique de façon très pédagogique le catalogue de la Fondation, Pérez est reconnu par les artistes de son entourage comme ayant un œil extraordinaire. Parmi les toiles de la Fondation, de nombreuses œuvres d'Antonio Saura, de Millares, de Bonifacio... Aujourd'hui, Antonio Pérez vit à Cuenca et vous aurez peut-être la chance de lui poser des questions sur sa fondation.

### ■ MAISONS SUSPENDUES (CASAS COLGADAS)



Collées à la falaise, ces maisons en plâtre et en bois, construites au XIV<sup>e</sup> siècle, sont très surprenantes. Sur les 14 d'origine, trois ont été restaurées dont l'une est occupée par le musée d'Art abstrait.

### ■ MUSÉE ARCHÉOLOGIQUE DE CUENCA

Calle del Obispo Valero, 12

☎ +34 969 213 069

[museo-cuenca@jccm.es](mailto:museo-cuenca@jccm.es)

*Ouvert du mardi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h et le dimanche de 10h à 14h. De mi-juin à mi-septembre, ouvert du mardi au samedi de 10h à 14h et de 17h à 19h et le dimanche de 10h à 14h. Entrée : 3 €. Gratuit le dimanche, le samedi et le mercredi après-midi.*

Parmi ses collections, qui s'étalent de la préhistoire au XVII<sup>e</sup> siècle, la plus intéressante est sans aucun doute celle de l'époque romaine. La majorité des pièces exposées procèdent de fouilles ayant eu lieu dans la région.

### ■ MUSÉE D'ART ABSTRAIT ESPAGNOL



Casas Colgadas s/n ☎ +34 969 212 983

[museocuenca@expo.march.es](mailto:museocuenca@expo.march.es)

*Ouvert du mardi au vendredi (inclus les jours fériés) de 11h à 14h et de 16h à 18h, le samedi de 11h à 14h et de 16h à 20h et le dimanche de 11h à 14h30. Entrée : gratuite.*

Situé dans une des maisons suspendues, on entre en passant sous un porche de la Renaissance, récupéré sur l'ancien palais de Villarejo de la Peñuela. Le musée réunit l'une des meilleures collections d'art abstrait d'Espagne, de 1950 à nos jours, avec des œuvres de Tàpies, de Chillida, de Torner, de Zóbel, etc.

### ■ MUSÉE DE LA PALÉONTOLOGIE

Calle Río Gritos 5

☎ +34 969 271 600

*Ouvert du mardi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h. Dimanche de 10h à 14h. Entrée : 5 € ; tarif réduit : 2,50 €.*

Ouvert en 2015, le musée de la paléontologie présente plus de 200 pièces et fossiles retrouvés dans la région. Plutôt ludique, il est parfaitement adapté aux enfants qui apprécieront les reproductions de dinosaures, notamment du tyranosaure qui foulait les terres de Cuenca il y a 70 millions d'années.



### ■ MUSÉE DE LA SEMAINE SAINTE

Calle Andrés de Cabrera, 13

☎ +34 969 221 956

www.msscuenca.org

contacto@msscuenca.org

*Ouvert du jeudi au samedi de 11h à 14h et de*

*16h30 à 19h30 et le dimanche de 11h à 14h.*

*Fermé en août. Entrée : 3 € ; tarif réduit : 1,50 €.*

Le musée de la fameuse Semana Santa, déclarée d'intérêt touristique international par l'Unesco, est très intéressant. De nombreuses pièces, dont un superbe christ en ivoire, et des documents audiovisuels permettent d'en apprendre plus sur les processions qui ont lieu à Cuenca pendant cette semaine particulière.

### ■ MUSÉE DES SCIENCES

Plaza de la Merced, 1

☎ +34 969 240 320

www.jccm.es/museociencias

museociencias@mccm.jccm.es

*Ouvert du mardi au samedi de 10h à 14h et de 16h*

*à 19h. Le dimanche, de 10h à 14h. Entrée : 5 €,*

*elle permet de voir le musée et le planétarium.*

Parcours à travers l'histoire des sciences, à partir de l'astronomie égyptienne. On y découvre aussi l'histoire de la formation de la Terre, de la biosphère de la région, des études sur ce que nous réserve le futur, etc... Très ludique et souvent pensé pour les enfants, on peut y voir une gigantesque machine du temps, la réplique d'une fusée Ariane, la maquette d'un robot destiné à atterrir sur mars, la simulation d'une tornade et, évidemment, le planétarium.

### ■ PLAZA MAYOR

Située au cœur de la ville, la Plaza Mayor où se trouve l'hôtel de ville, est caractérisée par des arcades du XVIII<sup>e</sup> siècle de style baroque et la cathédrale de style gothico-normand, unique en Espagne. Les terrasses envahissent la place.

### ■ TOUR DE MANGANA

Surplombant la ville, se dresse une tour qui servait de mirador. De la place où elle se situe, le panorama est splendide. Les origines de cette tour sont discutées : selon l'office du tourisme, elle fut édifée par les Maures mais les historiens considèrent qu'elle se trouve dans l'ancien quartier hébraïque de la ville (Alcazar ou Aljama) et que, par conséquent, elle fut édifée par des juifs.

### ■ TUNNEL ALFONSO VIII

Calle Alfonso VIII, 87

*Visite guidée organisée par l'Office de tourisme à des horaires différents, renseignements à l'office lui-même. Compter 3,50 € par personne, 5 € pour la visite théâtralisée.*

Ce tunnel de 90 mètres de long, qui a été utilisé à différentes époques notamment durant la

Guerre civile, se visite aujourd'hui grâce à un guide de l'office de tourisme. Une visite guidée de 35 minutes très instructive qui permet d'en apprendre plus sur l'histoire de Cuenca.

## CIUDAD ENCANTADA



L'une des excursions classiques à partir de Cuenca (25 km) menant jusqu'à la *Ciudad Encantada*, la cité enchantée, à Valdecabras, une splendide formation de sédiments dans lesquels les ruisselements et l'érosion ont découpé des rochers aux formes fantastiques donnant l'aspect d'une ville en ruine avec des rues, des places, des monstres et des géants. Sur 200 hectares, un parcours naturel très étonnant et très bien fléché (2,5 km pour la totalité et une durée approximative de 2h). L'occasion d'y croiser par exemple un éléphant, un crocodile mais aussi des ours ou les amants de Téruel...

► **Ouverture** de 10h à 19h30, de mai à septembre et jusqu'à 18h30, d'octobre à avril. Entrée : 5 €, gratuit pour les moins de 7 ans et visites guidées à 6 €.

► **Informations et plans** : [www.ciudadencantada.es](http://www.ciudadencantada.es)

## ALARCÓN



D'origine médiévale, ce superbe petit village fortifié de 148 habitants est enclavé sur le bord de la rivière Júcar. Son château, du XII<sup>e</sup> siècle, de forme triangulaire, fut restauré et converti en *parador* national : il compte parmi les mieux conservés de Castille-La Manche. Les murailles d'Alarcón sont spectaculaires avec ses trois enceintes défensives.

## Transports

► **Accès en voiture.** 115 km au sud de Cuenca. Prendre la N-420 jusqu'à La Almachra, puis la E-901.

► **Accès en bus.** Pas de liaison directe avec Cuenca mais possibilité d'aller jusqu'à Motilla del Palancar (17 km d'Alarcón) avec Compagnie Monbus. Après ce sera un taxi.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Calle Posada, 6

☎ +34 969 330 301

www.descubrealarcon.es

oficinaturismodealarcon@gmail.com

*Du mardi au samedi, de 10h à 14h. Visite guidée du village de 2h, 15 €.*

Renseignements sur les visites guidées du centre historique et des randonnées pédestres dans les alentours.

## À voir – À faire

Plus que pour ses monuments, Alarcón mérite une visite pour son magnifique panorama.

### ■ ÉGLISE SANTA MARIA

Calle Doctor Agustín Tortosa, s/n

*Ouverte juste pour le culte, dimanche de 12h30 à 13h.*

Un joyau de la Renaissance avec un magnifique portique et un retable attribué à Alonso Berruguete.

### ■ ÉGLISE SANTISIMA TRINIDAD

*Ne peut être visitée que via la visite guidée du village.*

Construite dans le style plateresque.

## BELMONTE



Ce petit village aux maisons blanches de moins de 2 000 habitants est protégé par un magnifique château du XV<sup>e</sup> siècle, son monument le plus emblématique et sans doute un des mieux conservés de toute la région. Il fut édifié par Juan Pacheco, marquis de Villena, homme politique au moment où Henri IV lui céda le village en 1456. Puisque vous y êtes, jetez un coup d'œil à la Colegiata de San Bartolomé dont les stalles du chœur ont appartenu à la cathédrale de Cuenca et qui a conservé des fonts baptismaux de Fray Luis Dávila, la chapelle de la famille Fray Luis de León. Sans oublier le palais (alcazar) de don Juan Manuel.

## Transports

► **Voiture.** A 116 km au sud de Cuenca par la N-420.

► **Bus :** La compagnie Alcina relie Cuenca et Belmonte (environ 1 h).

## Se loger

### ■ HOSPEDERÍA REAL CASONA LA BELTRANEJA\*\*

Calle de los Hermanos Romeu, 8

☎ +34 967 170 878

[www.casonalabeltraneja.com](http://www.casonalabeltraneja.com)

[casona@casonalabeltraneja.com](mailto:casona@casonalabeltraneja.com)

*Chambre double entre 60 et 100 € selon le type de chambre et la saison, petit déjeuner inclus.*

Belle maison du XVIII<sup>e</sup> siècle située en plein centre historique qui propose des chambres confortables dans un décor rustique. Poutres et pierres apparentes donnent beaucoup de cachet à la maison, tandis que vous apprécierez la climatisation et la connexion wi-fi dans les chambres.

## SERRANÍA DE CUENCA



Au nord et à l'est de Cuenca s'étend un territoire montagneux traversé de gorges abruptes. Parmi les sites les plus intéressants, citons la Ciudad Encatada ou la « ville enchantée », où l'érosion a créé de fantastiques paysages – aux pierres qui s'élèvent vers le ciel – et les cascades de la



Château de Belmonte

rivière Cuervo. Au nord de la Serranía se trouve un canyon naturel spectaculaire, la Hoz de Beteta que l'on peut admirer depuis le couvent San Miguel de las Victorias.

## UCLÉS



Uclés est un petit village de 219 habitants, situé au sud de l'Alcarria et dominé par un superbe monastère fortifié de l'ordre de Santiago. On le surnomme l'Escorial de La Manche car son église ressemble à celle de l'Escorial, près de Madrid. En 1174, ce bâtiment défensif fut choisi pour abriter le siège de l'ordre de Saint-Jacques. A l'intérieur, l'escalier principal date de la Renaissance et sa décoration relève du baroque. Aujourd'hui, il sert de centre d'enseignement.

## Transports

► **Voiture** : Situé à 80 km de Cuenca par la A-40.

► **Bus** : La compagnie Rubiocar relie Cuenca et Uclés, lundi, mardi et vendredi (sauf jours fériés). Environ 50 min. [www.rubiocar.com](http://www.rubiocar.com)

## À voir – À faire

### ■ MONASTÈRE

Calle del Castillo, sn ☎ +34 969 135 058  
[www.monasterioucles.com](http://www.monasterioucles.com)  
[monasterioucles@gmail.com](mailto:monasterioucles@gmail.com)

Visites de 10h à 17h tous les jours, jusqu'à 19h en été. Entrée : 4,5 € (audioguide en français inclus).

On peut y voir un cloître du XVI<sup>e</sup> siècle avec deux étages de galeries. L'église a été conçue par Francisco de Mora, disciple de Juan de Herrera. La façade del Medio Día est attribuée à Pedro Rivera.

## SAELICES – SEGÓBRIGA



Segóbriga est une ville romaine qui se trouve à côté du village de Saelices. Ses ruines romaines et wisigothes ont une haute importance archéologique.

## Transports

► **Voiture**. A 10 km au sud d'Uclés par la N-430.

► **Bus**. la compagnie Samar relie Cuenca et Saelices (environ 45 min). [www.samar.es](http://www.samar.es)

## À voir – À faire

### ■ THÉÂTRE ROMAIN DE SEGÓBRIGA

Carretera Saelices a Villamayor de Santiago s/n  
 Ouvert de 10h à 18h, jusqu'à 21h en été. Fermé le lundi sauf les jours fériés. Entrée à 6 €, tarif réduit, 3 €.

Le théâtre romain du III<sup>e</sup> siècle avait une capacité de 2 000 spectateurs. Resté en excellent état de conservation, il est encore utilisé pour des représentations théâtrales. On peut également visiter la nécropole, l'amphithéâtre, le temple de Diane et les bains publics.

## HUETE

Huete, comme beaucoup de villages de la province de Cuenca, vit l'arrivée et l'installation des Romains, des Wisigoths et des Maures, avant d'être reconquis par les chrétiens. Le village garde des traces du quartier des Maures (San Gil), des Juifs (Atienza) et de huit paroisses chrétiennes. Mais malheureusement, peu mises en valeur.

## Transports

► **Voiture** : 20 km au nord de Saelices.

► **Bus** : La compagnie Rubiocar relie Cuenca et Huete (environ 1 h30, nombreux arrêts). [www.rubiocar.com](http://www.rubiocar.com)

## À voir – À faire

### ■ ÉGLISES ET MONASTÈRES

Les palais épiscopaux de l'évêque de Palafox et de Salano, l'église de Santo Domingo et le couvent des jésuites sont très bien conservés. L'église de San Pedro est assez étonnante : elle appartient à un propriétaire privé, et elle est bâtie sur une rue souterraine !

# PROVINCE DE GUADALAJARA ★★

Les 12 167 km<sup>2</sup> de la province de Guadalajara en font la plus petite de Castille-La Manche. On définit souvent cette province de plus de 253 000 habitants comme un immense champ de batailles, où s'affrontèrent, entre autres, les Maures et les chrétiens d'où son héritage de châteaux forts, certains en très bon état de conservation, d'autres en ruines. Les amateurs de cathédrales gothiques se rendront à Sigüenza

et ceux qui préfèrent les petites églises romanes, très simples, iront à Molina de Aragón. La province de Guadalajara se vante aussi d'avoir trois parcs naturels : *Alto Tajo* (Haut Tage), autour de la rivière du même nom qui englobe 175 000 hectares au sud-est de la province, le *Hayedo de Tejera Negra*, au nord-ouest, qui est une forêt de hêtres, et le *Cañon de Rio Dulce*, au sud de Sigüenza.

## GUADALAJARA



Capitale de province. Guadalajara en fait ne nécessite que quelques heures de visite. Avec plus de 84 000 habitants, c'est un centre économique et aussi une ville d'histoire fondée par les Arabes au cours de la deuxième moitié du VIII<sup>e</sup> siècle. A l'époque, il s'agissait d'une forteresse entre le monde arabe et le monde chrétien, appelée *Wad al-Hayara*, nom qui signifie la « vallée des châteaux » ou la « vallée des pierres ». Il semblerait que les Romains, qui eux aussi y avaient un campement, l'auraient surnommée *Arriaca*, ce qui signifie aussi la « vallée des pierres ». De 1085 à 1212 eut lieu la reconquête de ces terres par les chrétiens. Au XIV<sup>e</sup> siècle s'installa la famille Mendoza, qui œuvra avec succès pour l'enrichissement de la ville. La famille se fit construire le palais des ducs de l'*Infantado*, titre honorifique concédé par le roi. Son architecture se partage entre le gothique, l'art flamand et le mudéjar. A présent, l'intérieur du bâtiment abrite le musée provincial. Ce bâtiment ainsi que le Panthéon de la Condesa de la Vega del Pozo (aussi appelé de la Duquesa de Sevillano) méritent la visite, contrairement au reste de la ville qui présente peu d'intérêt.

### Transports

► **Voiture** : situé à 60 km de Madrid. Prendre la E-901 / A-3 à la sortie de Madrid, puis la E-90 – A-2 sur 40 km.

#### ■ GARE FERROVIAIRE

À 2 km du centre-ville  
Pour Madrid, départ de Cercanías (ligne C2) toutes les heures ou les demi-heures (1h10).

#### ■ GARE ROUTIÈRE

Calle Dos de mayo, 1 ☎ +34 949 247 277  
www.alsa.es – alsa@alsa.es  
Départs toutes les demi-heures environ depuis et vers Madrid avec la compagnie Alsa (55 min).

### Pratique

#### ■ OFFICE DU TOURISME

Glorieta de la aviación militar española, s/n  
☎ + 34 949 88 70 99  
www.guadalajara.es  
turismo@aytoguadalajara.es  
Du lundi au jeudi et le dimanche, de 11h à 14h et le vendredi et le samedi, également de 17h à 19h.

### Se loger

#### ■ HOTEL ESPAÑA

C/ Teniente Figueroa, 3  
☎ +34 949 211 303

A côté de la mairie.

35 € la chambre simple et 48 la double, petit déjeuner inclus.

Situé dans une bâtisse du XIX<sup>e</sup> siècle dans le centre historique, l'intérieur est joliment décoré. Les chambres possèdent des salles de bains individuelles. Il y a la télévision et un aménagement spécialement conçu pour les personnes handicapées.

### Se restaurer

De nombreux restaurants proposent des menus de midi à prix très accessibles. Les plats sont particulièrement copieux. Au titre des plats traditionnels, *el cabrito asado*, les beignets de morue mais aussi des propositions plus XXI<sup>e</sup> siècle type cornet de mousse de saumon. Demandez aussi le guide gastronomique de Guadalajara, actualisé tous les ans et disponible à l'office du tourisme. Il recense, entre autres, les lieux où vous pourrez goûter le miel de l'Alcarria (unique Appellation d'origine dans ce domaine pour toute l'Espagne).

### Sortir

Grâce à son université, Guadalajara abrite une forte population d'étudiants. Les soirées sont donc particulièrement animées.

### À voir – À faire

Tous les points d'intérêt sont concentrés dans le centre de Guadalajara, sauf le Panteón de la Duquesa de Sevillano qui est situé au sud-est de la ville.

#### ■ ÉGLISE CONCATHÉDRALE DE SANTA MARIA MAYOR

Plaza de Santa María, 5 ☎ +34 949 220 253  
Ouvert tous les jours de 10h à 13h et de 18h à 20h. Entrée gratuite.

On appelle « église concathédrale » un lieu de culte qui partage la fonction de siège de l'évêque avec une autre cathédrale. Trois styles architecturaux différents donnent toute sa splendeur à l'édifice : mudéjar (les portes en azulejos et la tour), Renaissance (le portique) et baroque (la voûte intérieure).

#### ■ ÉGLISE SAN FRANCISCO

Plaza de Bejanque, s/n ☎ + 34 949 887 099  
Ouverte vendredi et samedi de 10h30 à 14h et de 17h à 19h (été) ; dimanche et jours fériés de 10h à 14h. Fermée tous les après-midi de novembre à fin février. Entrée libre pour l'église. 1 € pour accéder à la crypte.

La construction de l'église remonte au XV<sup>e</sup> siècle. Aujourd'hui, il n'en reste plus grand-chose. Mais, les ruines demeurent très importantes, car sous l'abside se trouve le mausolée de la famille Mendoza.

### ■ PALACIO DE ANTONIO DE MENDOZA

Calle del Teniente Figueroa, 6

☎ +34 949 215 059

*Samedi de 10h30 à 14h et de 17h30 à 19h (de mars à octobre, 16h30 à 18h30, reste de l'année), dimanche et jours fériés de 10h30 à 14h. Entrée libre.*

Le palais est situé dans l'ancien Couvent de la Piedad, qui présente une façade remarquable, œuvre d'Alonso de Covarrubias. Le style de la cour intérieure est un des meilleurs exemples de l'architecture de la Renaissance en Castille.

### ■ PALACIO DEL INFANTADO

Plaza de los Caídos en la Guerra Civil, 13

☎ +34 949 213 301

*Ouvert du mardi au samedi, de 10h à 14h et de 16h à 19h, dimanche et fériés, le matin. Entrée : 3 € le matin et gratuite l'après-midi et le week-end. Les jardins ont des horaires d'ouverture un peu plus étendus, parfois jusqu'à 21h.*

Ce palais, construit à la fin du XV<sup>e</sup> siècle pour la puissante famille Mendoza, est l'œuvre de l'architecte Juan Guas. De style gothique et mudéjar, il abrite un patio finement décoré. Il abrite aussi le Museo Provincial de Guadalajara.

## LUPIANA



A 11 km à l'est de Guadalajara, ce village de 248 habitants mérite une petite visite parce qu'il possède un monastère du XIV<sup>e</sup> siècle, le monastère San Bartolomé.

## PASTRANA



Située entre les fleuves Tage et Tajuña, cette localité de l'Alcarria, à l'allure médiévale, est une des plus importantes de la province avec 885 habitants. Le village se développa considérablement au XII<sup>e</sup> siècle, alors qu'il appartenait à l'ordre de Calatrava. Fut alors construite l'église de Nuestra Señora de la Asunción (aujourd'hui Iglesia Colegiata), remodelée et agrandie à de nombreuses reprises. Aujourd'hui y sont conservés des tapisseries flamandes du XV<sup>e</sup> siècle ainsi que le tableau de San Jerónimo, que l'on attribue au Greco. Au cours des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles, période où Pastrana connut son apogée, on construisit les monuments qui lui ont valu d'être classée site historique. Place de l'Hora se dresse le plus important de tous, le palais ducal. De structure Renaissance, avec des éléments maniéristes du XVI<sup>e</sup> siècle, cette construction fut conçue par Alonso de Covarrubias. En plus du palais, signalons le couvent de San Francisco, fondé par sainte Thérèse. Du château et des remparts subsistent d'importants vestiges, et dans ses rues vous pourrez admirer de magnifiques façades et des constructions d'architecture traditionnelle, datées pour la plupart du XVII<sup>e</sup> siècle.

## Transports

► **Voiture** : Situé à 45 km au sud de Guadalajara par la CM-200 et la N-320.

### ■ GUADALBUS

www.guadalbus.com

La compagnie Guadalbus effectue le trajet Guadalajara-Pastrana (1 h 30).

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza de la Hora

Palacio ducal

☎ +34 949 370 672

www.pastrana.org

oficinadeturismo@pastrana.org

*Ouvert du lundi au vendredi, de 10h à 14h et de 16h à 19h. Samedi jusqu'à 20h. Fermé le dimanche après-midi.*

## Se loger

### ■ HOSTAL MORATIN\*\*

Calle de Moratin, 3 ☎ +34 949 370 116

www.moratin.com – info@moratin.com

*Compter entre 40 € et 50 € pour une chambre double avec salle de bains.*

Situé sur la route de Guadalajara, à l'entrée du village, ce superbe hôtel est installé dans un vieux bâtiment très bien restauré. Il a aussi une terrasse avec piscine et un petit restaurant. wi-fi gratuit dans les chambres.

### ■ SPA RURAL PASTRANA

Camino del Molino Reales, 3

☎ + 34 949 37 08 32

www.sparural.com

info@sparural.com

*Chambre double, comptez 140 € avec petit déjeuner et programme Spa.*

Pour les amateurs du genre, il s'agit d'un très beau Spa installé dans un ancien moulin du XVII<sup>e</sup>. Vous serez logé dans un logement rural à proximité du Spa.

## Se restaurer

### ■ CONVENTO SAN FRANCISCO

Plaza. del Deán, s/n

☎ +34 949 370 078

www.rcsanfrancisco.com

info@rcsanfrancisco.com

*Fermé le lundi. Comptez environ 30 € à la carte. Menu dégustation à 38 €.*

Il est situé à l'intérieur d'un bâtiment du XIV<sup>e</sup> siècle, qui abrite deux grandes salles. La spécialité de la maison est la viande grillée, le chevreau braisé et le poisson.



## LA ALCARRIA



Non loin de Pastrana par la N-320. Bel espace naturel à l'est de Guadalajara. Au centre de la Alcarria, les deux immenses lacs Entrepeñas et Buendía forment la mer de Castille : ils sont bordés de villages qui deviennent, en été, des lieux très prisés des vacanciers.

## BRIHUEGA

A 30 km au nord-est de Guadalajara, ce village de près de 2 500 habitants conserve un intéressant centre historique ; le château de la Peña Bermeja, construit par les Arabes, agrandi par les chrétiens et converti en palais forteresse par les seigneurs féodaux ainsi que la Real Fabrica Paños, étrange bâtiment de forme circulaire, et la Plaza Mayor sont les points clés d'une visite réussie dans ce village. A Brihuega ont lieu les courses de taureaux les plus anciennes d'Espagne, qui suivent un parcours à travers les vallées et les ravins entourant la localité.

La localité compte en outre des demeures seigneuriales, comme celle des Gómez, et des constructions d'architecture traditionnelle de l'Alcarria, des maisons à portiques, comme celles de la Plaza del Coso qui abrite la prison publique de l'époque de Charles III. Une demi-journée suffit pour tout voir.

## Transports

► **Voiture** : situé à 35 km de Guadalajara par la E-90 – A-2 puis la CM-2011.

### ■ SAMAR

www.samar.es – autocares.samar@samar.es  
La compagnie de bus Samar effectue le trajet Madrid-Guadalajara-Brihuega. Comptez 35 min pour rejoindre Brihuega depuis Guadalajara.

## COGOLLUDO



L'édifice le plus remarquable de ce petit village de 581 habitants est le palais ducal, classé monument historique en 1931. Cogolludo est aussi connu pour sa fête de Santa Águeda – classée d'intérêt touristique régional –, qui se tient le 5 février et au cours de laquelle les femmes exercent les fonctions municipales pendant un jour.

## Transports

► **Voiture**. A environ 50 km au nord de Guadalajara par la CM-101.

► **Bus**. Pas de liaison directe, compagnie Serrano Campos jusqu'à Humanes (régulier) puis changement de bus au même point pour Cogolludo, mais un seul par jour.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza Mayor, 1  
(entrée Calle Palacio)

☎ +34 949 85 72 14

www.cogolludo.es

turismo@cogolludo.es

*Ouvert du mardi au dimanche, de 10h à 14h et de 16h à 18h, jusqu'à 19h le samedi et de 17h à 19h, l'été. Fermé lundi et dimanche après-midi. Visite guidée en espagnol et en anglais, 3 € par personne à des horaires différents selon la période de l'année, se renseigner à l'office.*

L'office organise des visites guidées en espagnol : *casco antiguo, ayuntamiento*, Palacio des Ducs de Medinaceli et Iglesia Santa Maria. Renseignements sur les horaires par mél ou téléphone.

## Se loger

L'offre hôtelière est assez réduite : peu d'établissements, tous dans la catégorie « Hostal ».

### ■ HOSTAL BALLESTERO

Calle del Comercio, 3

☎ +34 949 855 034

www.ballesterocogolludo.es

info@ballesterocogolludo.es

*60 € la chambre double standard, toute l'année, petit déjeuner inclus.*

Il dispose de dix chambres toutes avec salle de bains, télévision et chauffage. Vous pouvez également vous restaurer dans un cadre agréable spécialisé dans les viandes grillées à la braise et le chevreau rôti.

### ■ HOTEL RESIDENCIA PALACIO\*

C/ Palacio, 7

☎ +34 949 855 411

www.hotelresidenciapalacio.es

aliciaalonsoquadrado@hotmail.com

*Chambre double 50 € avec le petit déjeuner (iva inclu).*

Excellent accueil et bon rapport qualité-prix.

## Se restaurer

### ■ HERMANOS MARTINEZ

Plaza Mayor, 19

☎ +34 949 855 041

*Ouvert tous les jours. Comptez 25 €.*

Restaurant populaire avec une clientèle de passage. Sa spécialité est le chevreau rôti.

## À voir – À faire

Le point le plus élevé du village est occupé par le château, d'où partaient les remparts qui entouraient complètement la localité. Parmi les édifices d'intérêt, citons les ruines du couvent des

carmélites, celui de San Francisco et l'église de San Pedro, tous datés des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles.

### ■ ÉGLISE DE SANTA MARÍA

*A contempler de l'extérieur. Ne se visite que par visite guidée.*

Construite au XVI<sup>e</sup> siècle, son intérieur est un bon exemple de gothique décadent. Ne ratez pas *Expolio*, une superbe toile de Jose Ribera, dit El Españolito.

### ■ PALAIS DES DUCS DE MEDINACELLI

Plaza Mayor, 1

*A contempler de l'extérieur. Ne se visite que par visite guidée.*

L'un des premiers bâtiments de style Renaissance construit en Espagne. Elevé durant la très symbolique année de 1492, il possède une façade bosselée et une corniche avec des moulures à redents, un beau portail et, à l'intérieur, un patio plateresque et une cheminée du gothique-mudéjar.

## SIGÜENZA



Cette petite ville endormie de moins de 4 500 habitants abrite notamment une magnifique cathédrale. Malheureusement prise par les troupes de Franco en 1936, la ville a longtemps été exposée aux combats. Malgré cela, les années d'après-guerre ont vu la reconstruction de la cathédrale, de la Plaza Mayor ainsi que du château des Evêques, qui fut transformé en parador. Ce dernier fut construit au VIII<sup>e</sup> siècle, après l'invasion arabe, à la même époque que la forteresse. En 1965, le riche patrimoine de cette belle ville du nord de la province de Guadalajara fut classé site historique.

## Transports

► **Voiture.** Situé à 75 km de Guadalajara par la E-90 puis la CM-1101.

### ■ SAMAR

www.samar.es

autocares.samar@samar.es

La compagnie Samar effectue tous les jours le trajet Guadalajara-Sigüenza (1 h).

## Se loger

En plus de l'offre hôtelière traditionnelle, il existe de nombreuses *casas rurales* et des appartements touristiques.

### ■ HOTEL EL DONCEL

Paseo de la Alameda, 1

☎ +34 949 390 001

www.eldoncel.com – eldoncel@eldoncel.com

Chambre double avec salle de bains 62 € en semaine, 72 € le week-end et jours fériés, IVA et petit déjeuner inclus.

Les chambres ont le chauffage, la climatisation, le téléphone et la télévision.

### ■ PARADOR DE SIGÜENZA\*\*\*\*

Plaza del Castillo

☎ +34 949 390 100

www.parador.es – sigüenza@parador.es

Compter entre 90 et 195 € la chambre double. L'hôtel est logé dans un imposant château du XII<sup>e</sup> siècle qui domine la ville. Il est magnifiquement décoré et offre toutes les commodités.

## Se restaurer

On y dégustera notamment les grillades d'agneau ou de chevreau, des *migas* servies avec du chorizo, des lardons et des oeufs frits ainsi du gibier. Côté douceurs, on réservera une place pour les *bizcochos borrachos* (génoise préparée avec du miel).

### ■ RESTAURANTE ASADOR MEDIEVAL

Calle del Portal Mayor, 2

☎ +34 949 393 233

www.asadormedieval.com

restaurante@asadormedieval.com

Ouvert le jeudi midi, le vendredi et le samedi, toute la journée et le dimanche midi. Compter environ 30 € à la carte. Menu à 26 €.

Ce restaurant, situé dans le centre historique est composé de deux grandes salles et d'un bar. L'intérieur est de style médiéval. On y mangera volontiers des côtelettes grillées à la braise.

## Sortir

La plupart des bars se concentrent sur le Paseo Alameda, toujours très animé.

## À voir – À faire

### ■ CATHÉDRALE



Calle del Serrano Sanz

☎ +34 949 347 007

www.lacatedraldesigüenza.com

catedral@sigüenza-guadalajara.org

Ouverte tous les jours de 9h30 à 14h et de 16h30 à 20h. Entrée gratuite. Visites guidées en espagnol, du mardi au samedi, à 12h, 13h, 16h30 (17h en été) et 17h30 (18h en été) : 5 €.

Elle est bâtie en pierre rose comme la plupart des bâtiments de la ville. Commencée en 1144, sous les ordres du premier évêque de la ville, Bernardo de Toledo, cette cathédrale est d'un style essentiellement gothique. Passée l'entrée principale, on se retrouve face à un immense chœur en marbre paré d'un autel dédié à une représentation de la Vierge du XIII<sup>e</sup> siècle. Cependant, le principal trésor de la cathédrale reste sans aucun doute la tombe de Martin Vasquez de Arce, connu sous le nom de El Doncel (« le page »).

De l'autre côté de l'édifice se trouve un extraordinaire portail : plateresque pour la partie inférieure, style mudéjar au centre et gothique pour la partie supérieure – un étonnant amalgame construit au XVI<sup>e</sup> siècle par un architecte inconnu. Dans la sacristie, on peut admirer un plafond Renaissance composé de trois cent quatre têtes sculptées par Covarrubias. Enfin, dans une chapelle à l'étrange coupole (regardez dans le miroir !) se trouve le tableau l'Anunciación du Greco. Beaucoup de trésors sont exposés dans le cloître, alors que de nombreux autres chefs-d'œuvre provenant des églises et couvents voisins, dont une Marie à l'enfant, de Zurbarán, sont exposés au château. Et depuis juillet 2018, le public peut désormais admirer un autre nouveau trésor : 8 tapis flamands du XVII<sup>e</sup> siècle récemment restaurés durant un an par la Manufacture royale de Tapisserie de Madrid. Sur 4 mètres de hauteur et six de largeur, ces tapis de soie dorée et de laine, aux pigments naturels, représentent des scènes comme la naissance de Romulus et Rémus ou le rapt des Sabines.

#### ■ CHÂTEAU

Plaza del Castillo, s/n

*Visite de l'extérieur ou en allant y boire un verre ou dîner.*

Le château fut d'abord une forteresse romaine. Il fut occupé par les Wisigoths puis par les Maures qui en firent leur *alcazaba*. Reconquis en 1124, il devint la demeure officielle de l'évêque Bernardo et de ses successeurs puis fut transformé en *parador*. Il fut reconstruit pratiquement dans sa totalité à la suite des dommages dus à la guerre civile.

#### ■ MUSEO DIOCESANO

##### DE ARTE ANTIGUO

Plaza Obispo Don Bernardo, s/n

☎ +34 949 391 023

[museo@museodaa.e.telefonica.net](mailto:museo@museodaa.e.telefonica.net)

*Ouvert mercredi, jeudi et dimanche de 11h à 14h et de 16h à 19h, vendredi et samedi de 11h à 14h et de 17h à 20h. Entrée : 3 €.*

Cette collection d'art religieux possède des pièces remontant au XII<sup>e</sup> siècle. Textiles, manuscrits, sculptures ou retables sont conservés dans ce magnifique bâtiment qui compte 220 pièces uniques dont la *Inmaculada Niña* de Zurbarán et des œuvres du sculpteur Francisco Salzillo.

## ATIENZA

Ce village de 452 habitants est le plus connu du canton de la Serranía, dans le massif d'Ayllón. Ses alentours sont boisés de pins et de chênes. Les origines d'Atienza

remontent à l'époque préhistorique. Il est situé sur une colline abrupte, couronnée d'un château restauré, qui conserve des restes des remparts, un donjon, des fossés, des citernes et des portes.

Cette localité compte un grand nombre de constructions religieuses : l'église de Santa María del Rey, la plus ancienne d'Atienza, transformée en cimetière et qui conserve du XII<sup>e</sup> siècle l'abside et deux portes romanes, les églises romanes de San Salvador, de San Gil et de San Bartolomé toutes reconstruites au XVI<sup>e</sup> siècle, l'église de San Juan du XVI<sup>e</sup> siècle (la seule à célébrer encore la messe) et l'église de Nuestra Señora del Val, remarquable par son portail aux belles figures sur l'archivolte. Le patrimoine monumental d'Atienza compte, enfin, l'hôpital de Santa Ana du XVIII<sup>e</sup> siècle, plusieurs anciennes demeures à portiques dont la mairie du XVIII<sup>e</sup> siècle, l'hôtellerie du Cordon, l'arc d'Arrebatapapas ou de San Juan, vestiges d'une porte des remparts et plusieurs palais aristocratiques.

## Transports

► **Voiture.** A 30 km au nord de Sigüenza par la CM-110.

#### ■ SAMAR

[www.samar.es](http://www.samar.es)

[atencionalcliente@samar.es](mailto:atencionalcliente@samar.es)

La compagnie de bus Samar effectue le trajet Guadalajara-Atienza (2 h).

## Pratique

#### ■ OFFICE DU TOURISME

Calle Héctor Vázquez, 2

☎ +34 949 399 293

[www.atienza.es](http://www.atienza.es)

[turismo@atienza.es](mailto:turismo@atienza.es)

*Ouvert uniquement samedi, de 11h à 14h et de 16h à 18h et dimanche et jours fériés, de 11h à 14h.*

► **Autre adresse :** Mairie, plaza de Espana, 11, du lundi au jeudi, de 8h30 à 14h30.

## Se loger

#### ■ HOSTAL EL MIRADOR

Calle Baruello, s/n

☎ +34 949 399 038

[www.elmiradordeatienza.com](http://www.elmiradordeatienza.com)

[reservas@elmiradordeatienza.com](mailto:reservas@elmiradordeatienza.com)

*49,5 € la chambre double avec petit-déjeuner.* Dans le quartier de la Trinidad. Bâtiment neuf de deux étages, composé de 24 chambres avec vue sur la vallée. Le service est impeccable.

### ■ HOTEL CONVENTO SANTA ANA\*\*\*

Calle Berlanga, 4 ☎ +34 677 994 483  
 www.hotelconventosantaana.com  
 reservas@hotelconventosantaana.com  
*Ouvert toute l'année. Comptez 49 € pour une chambre individuelle et 64 € pour une double, + IVA et petit déjeuner. Menu du week-end à 20 € pour le restaurant.*

Installé dans un couvent du XVIII<sup>e</sup> entièrement réaménagé, cet hôtel rural a été décoré dans un style minimaliste et chic et propose trente deux chambres, de l'individuelle à la triple pour les familles. Il dispose également d'un restaurant réputé.

## Se restaurer

La spécialité : le *cabrito asado* (chevreau). Incontournable !

### ■ EL MIRADOR

Calle Baruello, s/n  
 ☎ +34 949 399 038  
*Fermé le dimanche soir. Environ 35 €.*  
 Il porte bien son nom : doté de grandes baies vitrées qui donnent sur la plaine d'Atienza, ce restaurant propose des plats typiques de la Castille.

## À voir – À faire

### ■ ÉGLISE SAN BARTOLOME

Calle Santo Cristo, sn  
 ☎ +34 949 399 014  
*Visites les samedis, dimanches et jours fériés, tous les jours de mi-juillet à mi-septembre de 11h à 14h et de 16h à 19h. Entrée musée, à 3 €.*  
 Bel édifice d'influence romane du XIII<sup>e</sup> siècle. A l'intérieur, on peut visiter le musée d'Art religieux et de paléontologie.

### ■ MUSÉE SAN GIL

Cuesta de San Gil s/n  
 ☎ +34 949 399 041  
*Visites les samedis, dimanches et jours fériés (et tous les jours de mi-juillet à mi-septembre) de 11h à 14h et de 16h à 19h. Entrée à 3 €.*  
 Cette église de style roman abrite un musée constitué de 3 collections : Art sacré, Archéologie et Minéralogie.

## CAMPISABALOS

C'est un petit village à côté d'Atienza qui possède une très belle église du XII<sup>e</sup> siècle mêlant les styles roman et mudéjar.

## MOLINA DE ARAGÓN



Ce village de plus de plus de 3 300 habitants est marqué par le Moyen Age et compte de

nombreux châteaux. Situé au nord-est de Guadalajara, il se distingue par son alcazar, construction défensive qui compte un château, des remparts et la tour d'Aragón, située sur le sommet d'une colline qui domine la ville. L'alcazar possédait huit tours. Il en reste quatre, dont le donjon, la tour d'Armas et la tour des Veladores. Les remparts appelés El Cinto ont été classés site historique. Il existe plusieurs églises dans cette localité, comme celle du couvent des clarisses, du milieu du XII<sup>e</sup> siècle ; celle de Santa María la Mayor de San Gil, édifice roman primitif ; celle de Santa María del Conde, de plan roman, reconstruite au XVI<sup>e</sup> siècle ; ou enfin celle de San Pedro, d'origine romane, complètement reconstruite.

## Transports

► **Voiture.** A 70 km à l'est de Siguëenza par la N-211.

### ■ SAMAR

www.samar.es  
 atencionalcliente@samar.es  
 La compagnie de bus Samar effectue le trajet Molina de Aragón-Guadalajara (environ 2 h).

## Se restaurer

### ■ RESTAURANTE EL CASTILLO

Calle de San Felipe, 1  
 ☎ +34 949 830 519  
*Ouvert uniquement le midi du mardi au dimanche et samedi soir. Menu du jour à 26 €, menu « typique » à 38 €.*  
 Pour s'offrir une bonne table, direction le restaurant El Castillo qui propose un menu pour déguster les spécialités de la région.

## À voir – À faire

### ■ PARC NATUREL DU HAUT TAGE (ALTO TAJO)

Au sud-ouest, vous pouvez vous promener dans ce très grand parc naturel.

### ■ QUARTIER MÉDIÉVAL DE MOLINA

Il se trouve sur la pente de la colline à côté de la rivière Gallo. Pendant la guerre d'Indépendance, une grande partie de son patrimoine artistique a été détruite ; malgré tout, le château médiéval du XI<sup>e</sup> siècle a conservé ses six tours originales. L'église Santa Clara, de style roman et gothique, restaurée depuis peu, mérite un détour.

### ■ SANCTUAIRE DE LA VIERGE DE LA HOZ

A 10 km de Molina de Aragón. En quittant Molina, à l'ouest, il est situé dans une gorge.

## PROVINCE DE TOLÈDE ★★☆☆

L'importance de cette province d'environ 686 000 habitants ne peut se comprendre sans celle de sa capitale, qui fut celle du royaume des Wisigoths et, plus tard celle des Rois Catholiques, jusqu'en 1561.

Les villes de la province, sont, comme la capitale, marquées par les invasions et dominations des Romains, des Wisigoths, des Arabes et des chrétiens. Les châteaux et édifices religieux en témoignent. Quant au paysage, la grande plaine de Castille, brûlée par le soleil, est entrecoupée de champs d'oliviers et de vignobles.

Après quelques jours dans la capitale, vous pouvez faire des randonnées dans les Montes de Toledo, visiter les moulins à vent de Consuegra ou vous perdre dans les petits villages...

### TOLÈDE – TOLEDO ★★☆☆

A environ 70 km de Madrid, Tolède apparaît soudain, dominant la plaine sur un énorme bloc rocheux qui semble défier l'espace alentour. Au fond se dessinent les crêtes des collines et, au-delà, celles des *sierras* plus lointaines teintées de pourpre et de violet, au déclin du jour. Du haut de sa colline, la ville ancienne domine les eaux du Tage qui, plus bas, s'écoulent tranquillement. Autrefois capitale du royaume espagnol, Tolède est aujourd'hui la capitale de la Communauté de Castilla-La-Mancha et compte plus de 83 700 habitants. Cité métissée, elle mélange les styles architecturaux des cultures romaine, wisigothe, arabe, juive et chrétienne. Chacun y a posé sa pierre. Les Romains ont

construit une forteresse à l'endroit où s'élève à présent l'Alcazar (une fortification musulmane). Au VI<sup>e</sup> siècle, les Wisigoths ont fait de la ville leur capitale. Au cœur de sa vieille ville, on se sent comme dans un labyrinthe : les rues sinueuses se ressemblent toutes. En 1986, l'Unesco l'a inscrite au patrimoine mondial. Aujourd'hui, nombreux sont ceux qui viennent admirer ce pur joyau. En 2014, Tolède a fêté comme il se doit le 400<sup>e</sup> anniversaire de la mort du Gréco *via* de multiples manifestations qui ont attiré plus d'un million de visiteurs.

### Transports

#### Comment y accéder et en partir

► **En voiture.** Depuis Madrid, suivre la N-401. Une fois arrivé à Tolède, laissez votre voiture dans un parking. Les rues de la vieille ville sont trop étroites et vous risquez de rayer votre carrosserie. De fait, pendant la *Semana Santa* et pratiquement tous les jours fériés de l'année, il est interdit de circuler en voiture dans le centre historique.

#### ■ GARE RENFE

Paseo de la Rosa

☎ +34 925 223 099

Pour rejoindre Tolède depuis Madrid, comptez 30 min de trajet. La gare de Tolède, de style néomodérnisme, vous mettra un peu dans l'ambiance, avant de grimper le Paseo de la Rosa qui mène à la Puerta Alcántara, à l'est de la ville.



Vue générale de Tolède.



**■ GARE ROUTIÈRE**

Avenida Castilla la Mancha  
 Au nord de la ville. ☎ +34 925 215 850  
 www.alsa.es – alsa@alsa.es  
*Bus entre Madrid et Tolède toutes les 30 min entre 6h et 23h avec la compagnie Alsa. Le trajet dure de 1h à 1h30 selon la ligne choisie.*  
 On peut facilement rejoindre le centre de Tolède à pied depuis la gare routière.

**Se déplacer**

► **Bus urbains.** Deux lignes desservent surtout le casco antiguo, en passant près de la place Zocodover.

**Pratique****■ PATRONAT MUNICIPAL DE TOURISME**

Plaza del Consistorio, 1 ☎ +34 925 254 030  
 www.turismo.toledo.es – infoturismo@toledo.es  
 En face de la cathédrale.  
*Ouvert de 10h à 18h.*  
 Toutes les informations nécessaires à la visite de Tolède.

► **Autre adresse :** Office de tourisme de la gare de l'AVE (paseo de la Rosa) ☎ +34 925 239 121 - Ouvert de 9h30 à 15h.

**Se loger**

L'offre hôtelière de Tolède est de grande qualité, même les petites pensions sont souvent installées dans des édifices chargés d'histoire.

**Bien et pas cher****■ CAMPING EL GRECO**

Carretera C-400, km 0,7  
 Puebla de Montalbán ☎ +34 925 220 090  
 www.campingelgreco.es  
 A 3 km de Tolède.  
*Ouvert toute l'année. Compter environ de 16 à 20,65 €, selon la saison, pour deux adultes et une tente. Compter de 50 € à 65 € le bungalow pour 2 personnes. Wifi gratuit et accès piscine inclus.*  
 Sûrement le meilleur camping du coin, situé non loin du Tage et de la ville, dont on aperçoit de superbes vues de la terrasse. Un bus vous emmène directement à la puerta de Bisagra et de Zocodover. Possibilité également de se prélasser dans la piscine, ce qui ne gâche rien...

**Confort ou charme****■ HOSPEDERIA CASA DE CISNEROS\*\***

Calle Cardenal Cisneros, 12  
 ☎ +34 925 228 828  
 www.hospederiacasadecisneros.com  
*Compter de 49 à 80 € la chambre double. Petit déjeuner : 8 € par personne.*

Certaines chambres ont vue sur la cathédrale qui se trouve à moins de 20 m de l'hôtel. Petit palais du XVI<sup>e</sup> siècle, très charmant, avec un patio couvert. Il fut bâti sur les restes d'un palais musulman du XI<sup>e</sup> siècle. Les chambres sont confortables, avec des poutres apparentes et des couvre-lits en dentelle. Tous les jours, le patron sert l'apéritif à ses clients (vin de messe et *queso manchego*) dans un petit musée privé, ouvert en sous-sol.

**■ HOTEL SANTA ISABEL\*\***

Santa Isabel, 24 ☎ +34 925 25 31 36  
 www.hotelsantaisabel.net  
 info@hotelsantaisabel.net  
 En face du couvent Santa Isabel.  
*Compter de 49 € à 69 € la chambre double. Petit déjeuner à 5 €.*  
 Les chambres sont très confortables. Les couloirs sont carrelés de faïence. Parking. Depuis sa rénovation en 2002, une partie neuve a été adjointe à l'ancienne. N'hésitez pas à opter pour la partie ancienne, elle est beaucoup plus jolie et moins chère, avec un confort très satisfaisant. Pour tous, une terrasse avec vue sur la cathédrale, très proche.

**■ LA POSADA DE MANOLO**

Calle Sixto Ramón Parro, 8  
 ☎ +34 925 28 22 50  
 www.laposadademano.com  
 toledo@laposadademano.com  
*Compter de 66 € à 89 € la chambre double. Petit déjeuner buffet à 4 € par personne.*  
 Installée dans un édifice du XV<sup>e</sup> siècle, elle propose quatorze chambres, de la basique à la supérieure, avec patio. Elles se déploient sur trois étages et sont dédiées aux anciens métiers de l'époque médiévale. Murs en briques rouges, poutres apparentes, antiquités somptueuses confèrent à l'ensemble un charme intemporel qui n'oublie pas le confort. Le petit déjeuner se prend au dernier étage où la terrasse offre une vue superbe sur la cathédrale. Accueil très sympathique des propriétaires. Une perle !

**Luxe****■ PARADOR CONDE DE ORGAZ\*\*\*\***

Cerro del Emperador s/n ☎ +34 925 221 850  
 toledo@parador.es  
*Chambre double entre 105 et 220 €. Petit déjeuner, 19 € par personne. Parking gratuit.*  
 Si vous pouvez vous le permettre, le Parador est certainement une très bonne adresse pour passer un séjour de rêve. Mais attention, cet endroit est très prisé. Aussi, vaut-il mieux réserver à l'avance (15 jours à 1 mois, lors des fêtes comme *corpus cristi*). De plus, il est en dehors du centre historique et dispose d'une magnifique vue sur la ville. Un peu comme si l'on était en face d'un tableau du Greco.

## Coup de cœur luxe

### ■ HACIENDA DEL CARDENAL\*\*\*

Paseo del Recaredo, 24

☎ +34 925 224 900

www.haciendadelcardenal.com

hotel@hoteldelcardenal.com

Compter de 75 à 130 € la chambre double standard.

Pourquoi se priver de descendre dans cet hostel du XVIII<sup>e</sup> siècle qui fut la résidence de l'archevêque de Tolède ? Somptueusement décoré avec des plafonds en bois sculptés, il dispose aussi d'un magnifique jardin et d'un ravissant *patio toledano*. Sans oublier le salon des chasseurs, pour se reposer. Situé hors du *casco antiguo* mais juste près de la porte Alfonso VI, il vous permettra de profiter d'un luxe respectant parfaitement l'esprit de Tolède. Tout en constituant un très bon rapport qualité-prix.

## Se restaurer

Les spécialités locales sont la *perdiz a la toledana*, le *pote manchego* (ragoût de La Mancha) et le fameux *mazapan* (massepain) que vous trouverez partout dans les boutiques du centre-ville.

## Pause gourmande

### ■ SANTO TOMÉ – OBRADOR DE MAZAPÁN

Calle Santo Tomé, 3 ☎ +34 925 223 763

www.mazapan.com

Ouvert tous les jours de 9 h à 21 h.

L'un des piliers de la tradition de la pâte d'amande à Tolède. Les boutiques sont réparties dans le centre historique.

► **Autres adresses** : Calle Colombia, 17 • Centro Comercial de Buenavista • Plaza Zocodover, 7, jusqu'à 22h.

## Bien et pas cher

### ■ ALFILERITOS 24

Calle Alfileritos, 24 ☎ +34 925 239 625

www.alfileritos24.com

Ouvert tous les jours de 13h à 16h et de 20h à 23h30. Côté taverne, tartines et tapas à partir de 4,90 €. Côté restaurant, compter de 17 € à 20,50 € le plat. Menu dégustation à 39,90 €.

A la fois restaurant et bar à tapas, cet établissement occupe une belle demeure restaurée du centre historique. On y trouve une cuisine du marché savoureuse et bien présentée.

### ■ EL TREBOL

Calle Santa fe, 1

☎ +34 925 281 297

www.cerveceriatrebol.com

Ouvert tous les jours de 11h à minuit. Compter environ 14,80 € pour une dégustation de tapas. A quelques pas de la place Zocodover, c'est d'abord la jolie terrasse de cet établissement qui attirera votre regard. Puis son intérieur, mettant

en valeur les vestiges de la première muraille de Tolède. Côté papilles, des tapas, des *pulgas* et des *raciones* : de *queso monte de Toledo*, de gambas à l'ail ou de pâte de perdrix. La vue et le goût, que demander de plus ?

### ■ LA LUDEÑA

Plaza Santa Magdalena, 10

☎ +34 925 223 384

Ouvert du lundi au samedi de 13h à 16h et de 20h à 23h et le dimanche de 13h à 16h. Compter entre 12 € et 18 €.

Si vous voulez aller déguster la spécialité locale, les *Carcamusas* (à base de viande de porc, de tomates et de pois chiches) par ceux qui l'ont quasiment inventée, n'hésitez pas à vous rendre dans cette petite taverne. C'est bon et ce n'est pas cher.

## Bonnes tables

### ■ LA ORZA

Calle Descalzos, 5

☎ +34 925 22 30 11

www.restaurantelaorza.com

reservas@restaurantelaorza.com

Ouvert de 13h30 à 16h et de 20h30 à 22h30h. Fermé le dimanche soir. Compter entre 40 et 50 € à la carte (vins compris).

À deux pas du musée Gréco, une très bonne adresse depuis plusieurs années. On s'attable dans un décor à la fois rustique et chic, très chaleureux pour y déguster un *Lomo de la Orza* (filet de cochon, servi avec des pralines et pignons et un semi-froid de *queso manchego*), une perdrix à la mode toledane (servie avec du riz *meloso*), une brandade de morue aux lardons frits, un tendre filet de cerf, avec une émulsion de pommes de terre et une sauce à la mangue et, au dessert, une crème renversée au *mazapan*. Une terrasse permet également de profiter des beaux jours. Vous y croiserez peut-être le maire de Tolède, puisque la classe politique locale s'y presse !

### ■ RESTAURANTE HIERBABUENA

Carretera de Circunvalación, 1  
 ☎ + 34 925 223 924  
 www.restaurantehierbabuena.com  
*Fermé le dimanche soir. Menu dégustation à 47 €.*  
 Idéal pour aller dîner, ce restaurant propose un cadre romantique avec vue sur le Tage. Le service est à la fois attentif et discret. On y sert une excellente cuisine. Goûtez donc le *cordero lechal confitado* (agneau de lait confit servi avec un petit aioli et des *migas manchegas*) ou les *cebollas rojas asadas* (oignons rouges grillés farcis au boudin et accompagnés d'une crème au piment).

### Luxe

### ■ RESTAURANTE ADOLFO

Calle del Hombre de Palo, 7  
 ☎ +34 925 227 321  
 www.adolforestaurant.com  
 Au coin de la rue del Hombre de Palo, derrière la cathédrale, dans un petit passage.  
*Ouvert du lundi au samedi de 13h à 16h et de 20h à minuit et le dimanche de 13h à 16h. Compter de 25 € à 35 € le plat.*

Ce bâtiment du XIV<sup>e</sup> siècle – à l'ambiance et au décor raffinés – propose une cuisine castillane traditionnelle avec un soupçon de nouvelle cuisine : *pastel de puerros* (gâteau aux poireaux), *judías con perdiz* (haricots blancs avec perdrix). Les produits sont très bien travaillés, de grande qualité et la carte des vins est impressionnante. Laissez-vous guider par le sommelier. Une belle soirée en perspective.

### Sortir

Tolède n'est pas le haut-lieu de la fête et les rues sont bien calmes le soir, à l'exception de la place de Zocodover. Peu de jeunes dans le *casco antiguo* et le week-end, on va à la *Venta*.

### ■ LA VENTA DEL ALMA

Carretera de Piedra Buena, 35  
 ☎ +34 925 254 245  
 www.ventadelalma.es  
 En dehors du centre-ville. On y accède en voiture ou par la ligne de bus n° 7.  
*Ouvert du dimanche au jeudi de 16h à 2h du matin et le vendredi et le samedi de 16h à 6h du matin.*

Situé dans un bâtiment du XVII<sup>e</sup> siècle, ce café, qui possède des salons et des coins tranquilles, est très accueillant. En hiver, feu de cheminée. C'est le haut-lieu où l'on se rend, le week-end... *a la Venta* !

### À voir – À faire

#### ■ ALCAZAR

Calle Unión, s/n ☎ +34 925 23 88 00  
 www.museo.ejercito.es  
 museje.actividades@et.mde.es  
*Ouvert du jeudi au mardi de 10h à 17h. Fermeture du guichet, une demi-heure avant. Entrée à 5 €. Gratuit le dimanche.*

C'est aujourd'hui le siège du musée de l'Armée de la ville. Le bâtiment actuel repose sur un site qui a été successivement occupé par les Romains, les Wisigoths et les Arabes. En 1535, le roi Charles Quint y reconstruisit le palais fortifié. A trois reprises il fut ravagé par les flammes, puis presque entièrement détruit en 1936, à la suite du siège de l'armée républicaine. Pendant la dictature du général Franco, il est devenu le symbole de l'héroïsme militaire. Pour sa restauration, les plans originaux ont été utilisés.

#### ■ CATHÉDRALE PRIMADA

Calle Cardenal Cisneros, 1  
 ☎ +34 925 222 241  
 www.catedralprimada.es  
*Ouverte du lundi au samedi de 10h à 18h30 et le dimanche de 14h à 18h30 (attention, dernière entrée à 18h). Entrée à 12,5 € (avec le musée).*  
 La splendeur de la magnifique cathédrale de Tolède reflète l'importance historique et le poids religieux de la ville durant des siècles. De nos jours, avec l'autorisation du pape, on célèbre encore des messes qui suivent le rite mozarabe datant de l'époque wisigothique. Une église du VI<sup>e</sup> siècle puis une mosquée occupaient jadis le sol de la cathédrale. Les travaux ont commencé en 1226 et se sont prolongés jusqu'en 1493. Cette longue période de construction explique le mélange de styles de la cathédrale. L'extérieur est typiquement gothique français ; l'intérieur mêle différents éléments décoratifs mudéjars et surtout plateresques.

## Le Puy du Fou à Tolède ?

En 2018, le groupe français le Puy du Fou a annoncé son souhait d'ouvrir un parc thématique consacré à l'histoire de l'Espagne, en périphérie de la ville. Une sélection effectuée après avoir hésité entre la communauté de Madrid, la communauté valencienne et l'Andalousie. Les travaux devraient débiter en 2019 pour une ouverture prévue en 2021 et un objectif de plus de 1 million de visiteurs, dès la première année. Avec un investissement de 140 millions d'euros, on estime que le projet devrait générer près de 4 000 emplois.

### ■ CENTRE CULTUREL SAN MARCOS

Calle Trinidad, 7 ☎ +34 925 25 62 96  
*Ouvert du mardi au samedi de 10h à 20h et le dimanche de 10h à 14h. Entrée gratuite.*  
 Il s'agit du siège du Centre d'interprétation historique de Tolède et des Archives municipales de la ville. Le centre abrite également une salle d'expositions.

### ■ ÉGLISE SAN ROMAN – MUSÉE DE LA CULTURE WISIGOTHE

Calle San Román, s/n  
 ☎ +34 925 227 872  
 La signalisation pour s'y rendre est assez mauvaise.  
*Ouvert du mardi au samedi de 10h à 14h30 et de 16h à 18h30 et le dimanche de 10h à 14h30. Entrée : 1 € pour l'église et 6 € pour l'église et les musées de culture wisigothe et de Santa Cruz.*  
 Les murs de cette église sont recouverts de peintures murales superbes. Autour des fenêtres, notez les caractères arabes, témoignage de l'influence des Maures dans l'art chrétien. Il est probable que l'édifice ait des fondations wisigothes, d'où l'idée d'exposer des pièces de cette culture.

### ■ ÉGLISE SANTIAGO DEL ARRABAL

Calle del Real del Arrabal  
 Derrière la porte de Bisagra.  
*Ouvert aux heures de culte.*  
 Le style mudéjar de Tolède y est particulièrement représenté. On le reconnaît facilement par sa tour, un ancien minaret qui date du XII<sup>e</sup> siècle et par la main de Fatima, sur la façade extérieure (quand on la regarde depuis la porte de Bisagra). Il faut malheureusement se contenter de l'admirer de l'extérieur.

### ■ ÉGLISE SANTO TOME

plaza del Conde, 4  
 ☎ +34 925 256 098  
[www.santotome.org](http://www.santotome.org)  
[reservas@santotome.org](mailto:reservas@santotome.org)  
*Ouverte du 1<sup>er</sup> mars au 15 octobre, toute la semaine, de 10h à 18h45, jusqu'à 17h45, le reste de l'année. Fermeture du guichet : 20 min avant. Fermée le 1<sup>er</sup> janvier et le 25 décembre et le matin jusqu'à 13h les 24 et 31 décembre. Entrée : 2,80 €, 2,40 € en tarif réduit.*  
 Cette église du XII<sup>e</sup> siècle possède une tour de style mudéjar. C'est certainement l'exemple le plus représentatif de l'art mudéjar à Tolède. Outre l'aspect architectural, ce lieu offre à la vue un chef-d'œuvre du Greco : *L'Enterrement du señor d'Orgaz* (1586), les historiens ayant décidé que l'homme peint par El Greco n'était pas Comte. Rivée à son emplacement, cette toile n'a jamais été restaurée.

### ■ MAISON-MUSÉE DU GRECO



Paseo del Tránsito, s/n  
 ☎ +34 925 22 36 65  
<http://museodelgreco.mcu.es>  
[museodelgreco@mcu.es](mailto:museodelgreco@mcu.es)  
*Ouvert du mardi au samedi de 9h30 à 19h30, de mars à fin octobre, et jusqu'à 18h, le reste de l'année. Dimanche et jours fériés de 10h à 15h. Entrée : 3 € (tarif réduit : 1,50 €). Gratuit le samedi à partir de 14h et le dimanche matin.*  
 El Greco n'a pas réellement vécu dans cette demeure ! Y sont néanmoins exposées quelques-unes de ses œuvres. Parmi elles, les plus importantes sont sa *Vue de Tolède* où il décrit la ville à son époque et *Les Larmes de saint Pierre*. Une petite chapelle se trouve au rez-de-chaussée. On peut y voir une importante



Maison-musée du Greco.

collection d'œuvres d'auteurs de l'école de Tolède comme Luis Tristán qui fut le disciple du Greco. Rénové en 2010 après 4 ans de fermeture, il met désormais en valeur le jardin et les caves de ce lieu. A ne pas manquer lorsque l'on va à Tolède.

### ■ MEZQUITA CRISTO DE LA LUZ

Cuesta Carmelitas Descalzos, 10  
 ☎ +34 925 254 191

*Ouvert du lundi au dimanche, de 10h à 18h45, jusqu'à 17h45 l'hiver. Entrée : 2,80 €, 2,40 € en tarif réduit.*

Il s'agit de la seule mosquée, parmi les dix qui furent construites à Tolède, qui peut encore se visiter. Elle fut transformée en église en 1187. A l'intérieur, on peut encore lire la date à laquelle fut édiflée la mosquée, l'an 390, ce qui correspond à l'an 999 ou 1000 de notre calendrier, et voir des fresques romanes représentant le Pantocrator et le Tétramorphe.

### ■ MONASTÈRE SAN JUAN DE LOS REYES

Avenida de los Reyes Católicos, 17

☎ +34 925 223 802

www.sanjuandelosreyes.org

sjdelosreyes@yahoo.es

*Ouvert tous les jours de 10h à 17h45, 18h45 en été. Fermé le 25 décembre et le 1<sup>er</sup> janvier. Entrée : 2,80 €.*

Il fut construit sur l'initiative de l'Isabelle et de Ferdinand, pour commémorer la victoire en 1476 contre les Portugais lors de la bataille de Toros. De plus, il aurait dû servir de tombe aux deux souverains de Castille. Finalement, ils choisirent Grenade, la dernière enclave à avoir été reconquise. Le style est avant tout isabélin : mélange de gothique et mudéjar. La plus grande partie du monastère fut l'œuvre de l'architecte Juan Guas. Bien qu'il ait souffert de grands dommages pendant la guerre d'Indépendance et lors d'un incendie au siècle dernier, il a retrouvé sa splendeur d'origine. Il conserve un magnifique cloître gothique de 1510.

### ■ MUSÉE DE SANTA CRUZ

Calle Cervantes, 3

☎ +34 925 221 402

*Ouvert du lundi au samedi de 9h30 à 18h30, dimanche de 10h à 14h30. Entrée : 4 €, tarif réduit, 2 €. Accueille aussi de nombreuses expositions ponctuelles à prix variable.*

Le musée occupe le bâtiment de l'hôpital, qui fut fondé au XVI<sup>e</sup> siècle par le cardinal Mendoza. La construction forme une croix grecque et présente des caractéristiques propres à la Renaissance. La porte principale, l'escalier et le cloître sont particulièrement intéressants. Les tapisseries, les peintures et sculptures médiévales et Renaissance sont remarquables. Des œuvres du Greco y sont également exposées.

La plus importante est le retable de l'Ascension de 1613. On y trouve aussi des armures, des pièces d'orfèvrerie et des épées traditionnelles de Tolède.

### ■ MUSÉE SEFARDI DE TOLÈDE



Calle Samuel Levi s/n

☎ +34 925 223 665

http://museosefardi.mcu.es

comunicacion.msto@mecc.es

*Ouvert l'été de 9h30 à 19h30 du mardi au samedi, et l'hiver de 9h30 à 18h. Ouvert toute l'année le dimanche et jours fériés de 10h à 15h. Entrée 3 € (tarif réduit : 1,50 €).*

A côté de la salle de prières de la synagogue, vous pouvez visiter ce musée dédié à la culture séfarde. Il permet de comprendre d'une part, l'histoire du peuple juif en Espagne, particulièrement dans la région, et d'autre part, de percevoir la spécificité des Séfarades dans cette histoire. Le musée organise régulièrement des événements lors de fêtes traditionnelles du calendrier judaïque et espagnol.

### ■ SYNAGOGUE DE SANTA MARIA LA BLANCA

Calle de los Reyes Católicos, 4

☎ +34 925 227 257

santamariablanca@architoledo.org

*Ouvert tous les jours de 10h à 17h45 (jusqu'à 18h45 en été). Entrée : 2,80 €, 2,40 € en tarif réduit.*

Cette synagogue du XII<sup>e</sup> siècle, construite au cœur du quartier juif, est la plus ancienne et la plus grande des huit que comptait la ville. Elle fut consacrée comme église en 1405 par l'ordre militaire de Calatrava. Elle fut restaurée afin de lui rendre sa beauté originale. Ses arcs sont finement décorés et l'on peut admirer dans la grande chapelle le retable plateresque.

### ■ SYNAGOGUE DU TRÁNSITO

Calle Samuel Levi, s/n

☎ +34 925 223 665

*De début mars à fin octobre, ouvert du mardi au samedi de 9h30 à 19h30 et le dimanche de 10h à 15h ; de novembre à fin février, du mardi au samedi de 9h30 à 18h et le dimanche de 10h à 15h. Entrée : 3 € (tarif réduit : 1,50 €), gratuit le samedi après-midi et le dimanche matin.*

L'ornement intérieur mudéjar le plus extraordinaire de la ville se cache derrière les murs de cette ancienne synagogue. Elle fut construite en 1366 par Samuel Ha-Levi, le trésorier juif de Pierre le Cruel. Après l'expulsion des juifs en 1492, elle fut offerte à l'ordre de Calatrava qui la transforma en église. Elle reçut alors le nom de Nuestra Señora del Tránsito (Notre-Dame-de-la-Dormition). La salle de prières est finement décorée par des motifs géométriques hébreux, islamiques et gothiques.



## Shopping

L'artisanat tolédan est toujours aussi florissant, même s'il s'est un peu vicié au contact des touristes. Aujourd'hui, il reproduit des objets traditionnellement communs que l'on peut trouver ailleurs en Espagne. Attention donc à ce que vous achetez !

► **Aciers de Tolède.** Leur réputation n'est plus à faire, mais il ne reste malheureusement que peu d'endroits où l'on respecte la tradition artisanale. La demande croissante en souvenirs bon marché a entraîné la mécanisation et la fabrication en série.

► **Céramique.** Quelques kilomètres avant Tolède, les routes sont bordées d'éventaies de poteries plus ou moins artisanales provenant en fait des poteries de Talavera ou de Puente del Arzobispo (deux villes de la province).

► **Damasquinerie.** Cet artisanat, originaire de Damas, fut importé à Tolède par les Maures. Le damasquinerie, technique qui consiste à incruster un fil d'or selon un motif décoratif, sert à orner aussi bien des épées que des assiettes ou des boîtes. La différence entre le damasquinerie traditionnelle et celui réservé aux touristes tient essentiellement à la qualité de l'or employé et au procédé d'incrustation. La pièce vendue dans une boutique touristique s'oxydéra rapidement et perdra tout son éclat en quelques mois.

### ■ CASA CUARTERO

Calle hombre de Palo, 5

☎ +34 925 22 26 14

[www.casacuartero.com](http://www.casacuartero.com)

[info@casacuartero.com](mailto:info@casacuartero.com)

*Ouvert du lundi au samedi de 10 h à 20h (l'été à 20h30).*

Pour faire le plein de fromage *manchego* et notamment des appellations d'origine *Monte de Toledo*. Beau choix de vins de la région.

## MONTES DE TOLEDO

Au sud-ouest de Tolède, les monts de Tolède abritent le parc national de Cabañeros. Les petits villages des environs, comme Los Yébenes, sont réputés pour le cuir.

### ■ PARC NATIONAL DE CABAÑEROS

[www.visitacabaneros.es](http://www.visitacabaneros.es)

*Sur le site internet, de nombreuses indications sur le parc, les moyens de le parcourir et les visites guidées proposées.*

Une partie du parc peut se parcourir à pied mais d'autres routes requièrent un 4x4. L'un des moyens d'accès au parc est de se rendre au centre de réception des visiteurs de Casa Palillos, à 5 km de Pueblo Nuevo de Bullaque en suivant la direction de Santa Quiteria. Ouvert de 9h à 20h et 18h en hiver ☎ +34 926 783 297.

## ILLESCAS



Avec plus de 27 600 habitants, Illescas est le centre de la région de la Sagra. C'est une localité très industrialisée aujourd'hui mais qui détient un passé historique intéressant. Les pièces maîtresses de son patrimoine sont l'église paroissiale de La Asunción, remarquée pour son brassage de styles et d'époques, l'hôpital sanctuaire de la Caridad des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles qui possède une église d'une seule nef, présentant une collection de cinq belles peintures de El Greco. Sans oublier la porte de Ugena, construction mudéjare de maçonnerie sèche et de brique. D'autres monuments valent le coup d'œil comme la maison palais de la calle Real, du XVIII<sup>e</sup> siècle, le couvent baroque des *Recepcionistas franciscanas* des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles, ainsi que divers édifices d'architecture historiciste et moderniste.

## Transports

► **Voiture.** A 69 km au nord de Tolède par la N-401 et à 40 km de Madrid par la A-42.

### ■ GARE RENFE

Paseo de la Estación, s/n

[www.renfe.com](http://www.renfe.com)

Plusieurs trains tous les jours pour le trajet Madrid-Illescas. Durée : entre 35 min et 1 h selon les trains.

### ■ SAMAR

[www.samar.es](http://www.samar.es)

[autocares.samar@samar.es](mailto:autocares.samar@samar.es)

La compagnie Samar effectue le trajet Illescas-Tolède (entre 45 min et 1 h 10 selon les bus) et Illescas-Madrid (40 min).

## Se loger

### ■ COMPLEJO PARIS\*\*\*

Carretera de Ugena, 8 ☎ +34 925 512 787

[www.complejoparis.com](http://www.complejoparis.com)

[info@complejoparis.com](mailto:info@complejoparis.com)

*Chambre double entre 62 et 73 €, petit déjeuner compris.*

Etablissement accueillant, qui possède 78 chambres et 13 studios construits autour d'une place centrale servant de parking. Tous disposent d'un équipement moderne rendant le séjour confortable. Piscine l'été. wi-fi gratuit dans toutes les chambres.

## Se restaurer

### ■ EL BOHÍO

Avenida de Castilla-La Mancha, s/n

☎ +34 925 511 126

<https://elbohio.net>

[reservas@elbohio.com](mailto:reservas@elbohio.com)

*Fermé le soir les dimanche, lundi, mardi et mercredi. Comptez 65 €.*

Pour vous offrir une très bonne table, ne ratez pas le Restaurant El Bohío, une adresse de grand prestige. Cuisine d'auteur et saveurs surprenantes vous attendent dans un cadre chaleureux et authentique. Incontournable pour les fins gourmets.

## Sortir

L'activité nocturne se concentre sur la Plaza del Corralón.

## À voir - À faire

### ■ MUSEO LA CARIDAD REINA

Calle Cardenal Cisneros, 2  
☎ +34 925 540 035

*Ouvert du lundi à samedi, de 9h à 13h et de 16h à 18h30 et dimanche matin. 13h et de 16h à 18h30. Les visites ne se font que par le biais de visite guidées : 3 €.*

Le bâtiment est composé d'un sanctuaire et d'un hôpital du XVI<sup>e</sup> siècle qui possède une collection importante d'œuvres d'art, parmi lesquelles cinq tableaux du Greco sur les thèmes de Noël et du couronnement de la Vierge.

## TALAVERA DE LA REINA ★★

Située dans la plaine du Tage et de l'Alberche, cette ville de plus de 83 300 habitants est reconnue depuis des siècles pour sa céramique. C'est aussi la principale ville de la province de Tolède. Les monuments les plus notoires de la ville sont le pont de *Santa Catalina*, le palais archiépiscopal de style baroque du XVII<sup>e</sup> siècle placé sur la Plaza del Pan, centre névralgique de la ville, et le collège Cervantès au porche de style Renaissance. Les constructions à caractère religieux abondent : citons la collégiale Santa María la Mayor, de la fin du XII<sup>e</sup> siècle, de style gothique-mudéjar, l'église mudéjare Santiago, aux influences gothiques, la basilique *Virgen del Prado*, un véritable musée des célèbres azulejos de Talavera, édifiée entre les XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles, sans oublier l'église *San Prudencio*, du XVI<sup>e</sup> siècle et de style Renaissance. C'est aussi un point de passage vers le nord de l'Estrémadure.

## Transports

► **Voiture.** A 83 km à l'ouest de Tolède. Prendre la N-403 jusqu'à Maqueda, puis la E-90.

### ■ GARE RENFE

Paseo de la Estación, s/n ☎ +34 925 801 388  
www.renfe.com  
Connexions avec Illescas (55 min), Oropesa (20 min) et Madrid (1h30).

### ■ GARE ROUTIÈRE

Avenida de Toledo, 3  
☎ +34 925 800 400  
www.estacionbustalaveradelareina.com  
Liaisons Talavera-Tolède (environ 1h30).

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Ronda de Canillo, 22  
☎ +34 925 826 322  
www.turismotalavera.com  
oficinaturismo@talavera.org  
*Ouvert du lundi au samedi, de 10h à 14h et de 17h à 19h. Dimanche et fêtes, de 10h à 14h. En été, du lundi au dimanche, le matin.*

## Se loger

### ■ HOTEL EBORA

Avenida de Madrid, 1  
☎ +34 925 807 600  
www.hotelebor.com  
comercial@hotelebor.com  
*Chambre double entre 50 et 90 € en fonction de la saison.*

Cet hôtel moderne propose de nombreux services, mais il est situé en dehors de la ville sur la route de Madrid.

## Se restaurer

### ■ ANTICUARIO

Avenida de Madrid, 1  
☎ + 34 925 80 76 00  
www.restauranteanticuario.com  
anticuario.boreal@gmail.com  
*Ouvert tous les jours le midi et uniquement les vendredis et samedis en soirée. Menus du jour 15 et 22 € (iva inclus) sans les boissons. Il compte parmi les restaurants les plus célèbres de Talavera. La cuisine est traditionnelle ; les ragouts castillans sont la spécialité de la maison.*

### ■ ANTONIO

Avenida de Portugal, 8  
☎ +34 925 804 017  
*Fermé le dimanche soir. Menus, du jour 10 € en semaine et 12 € les week-ends, boissons comprises.*

Le chef de ce restaurant est expert en *tapas* ; on peut les savourer au bar avec une *caña* (bière pression). Il propose également une excellente cuisine maison.

## Sortir

Les bars se situent sur l'Avenida Principe Felipe, l'Avenida Constitución et la Plaza Leonardo de Vinci.

## À voir – À faire

Des deux côtés du pont de Santa Catalina, connu également sous le nom de Vieux pont ou Pont romain, de nombreux monuments historiques constituent le centre de Talavera. Entre autres choses, la ville conserve les restes d'une muraille romaine et médiévale.

### ■ MUSÉE DE CÉRAMIQUE RUIZ DE LUNA

Plaza de San Agustín, s/n ☎ +34 925 800 149  
Du 15 juin au 15 septembre, ouvert de mardi à vendredi et jours fériés, de 8h45 à 15h15, le samedi, de 9h30 à 14h et de 15h45 à 18h45, dimanche, de 10h à 14h. Reste de l'année, du mardi au samedi, le matin à partir de 9h45 et l'après-midi jusqu'à 18h30. Dimanche même horaire. Entrée : 3 €, 1,50 € tarif réduit. Gratuit pour les moins de 16 ans et les plus de 65 ans. Le musée possède une collection de céramiques dont certaines pièces datent du Moyen Age. Cependant, la plus grande partie sont du XVII<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècle. La collection exposée fut réunie par Juan Ruiz de Luna. Le musée se situe dans un ancien couvent.

## Shopping

### ■ CERAMICA ROSI

Calle del Padre Juan de Mariana, 15  
☎ +34 607 709 728  
www.ceramicarosi.com  
Ouvert du lundi au samedi, de 9h à 20h20.  
Depuis plusieurs générations, ils continuent de produire des azulejos, ces plaques de faïence aux tons bleus et jaunes que l'on fabrique depuis le Moyen Age, ainsi que des objets décoratifs d'usage quotidien.

## OROPESA



Le château le plus récent d'Oropesa (XV<sup>e</sup> siècle) est devenu un parador national. L'importance du centre historique d'Oropesa s'explique par la relation étroite que le village entretenait avec Tolède au Moyen Age et à la Renaissance. Ce village de plus de 2 700 habitants conserve de remarquables édifices, comme l'église de la Virgen de la Piedad, célèbre pour son revêtement d'azulejos de L'Alcora du XVIII<sup>e</sup> siècle.

## Transports

► **Voiture.** A 30 km à l'ouest de Talavera de la Reina par la E-90.

### ■ AVANZABUS

www.avanzabus.com  
informacion@avanzabus.com  
Liaisons avec Madrid (2 h 20) et Talavera de la Reina (45 min).

### ■ GARE RENFE

Avenida Conde Gamazo, s/n  
Liaisons avec Madrid (2 h de trajet).

## Se loger

### ■ HOTEL RESTAURANT LA HOSTERIA\*\*

Plaza del Palacio, 5 ☎ +34 925 430 875  
*Chambre double, du lundi au jeudi, 45 € et du vendredi au dimanche, 55 €. Comptez environ 30 € au restaurant.*

Situé en face du parador national, l'Hostería occupe un ancien abattoir industriel. L'établissement ayant changé de propriétaire en 2013, il propose désormais une cuisine typiquement manchega mais avec des touches de modernité, comme la soupe castillane au jerez ou le sanglier avec sa compote de pommes vertes et sa sauce à la vanille et à la cardamome. Pas de petit-déjeuner mais on peut le prendre à la cafétéria située en bas de l'hôtel.

### ■ PARADOR DE OROPESA\*\*\*\*

Plaza Palacio, 1 ☎ +34 925 430 000  
www.parador.es – oropesa@parador.es  
*Chambre double de 90 à 160 €. Prix varient en fonction époque, jour de la semaine et occupation.* Installé dans un palais du XIV<sup>e</sup> siècle, l'ancienne maison des comtes d'Oropesa, cette forteresse historique a comme arrière-plan la Sierra de Gredos. Les installations sont très modernes ; une chambre possède même un Jacuzzi. wi-fi dans les zones communes.

## À voir – À faire

### ■ CHÂTEAU

*Fermé le lundi et le dimanche soir. Ouvert de 10h à 14h et de 16h à 18h. Entrée : 3 €, 1,5 € tarif réduit.*

Du XV<sup>e</sup> siècle, il domine le village du haut de la colline. A la base, il s'agit d'une forteresse carrée aux tours cylindriques que la famille Álvarez a agrandie au cours du XVI<sup>e</sup> siècle. Juste en face, le château surnommé le « Vieux » date du XI<sup>e</sup> siècle.

## OCAÑA



Cette ville de plus de 10 700 habitants est située dans un endroit stratégique, à la frontière entre Madrid, le Levant et l'Andalousie. Sa Plaza Mayor figure parmi les plus belles du pays. Elle fut construite en 1777 sous l'influence du roi Carlos III (qui est à l'origine de beaucoup de monuments de Madrid). Elle est rectangulaire, avec 70 arcs.

## Transports

► **Voiture.** A 50 km à l'est de Tolède par la N-400. D'Ocaña, on est également tout près d'Aranjuez.

► **Bus.** Plusieurs trajets entre Tolède et Ocaña avec la compagnie Alsa. [www.alsa.es](http://www.alsa.es)

#### ■ GARE RENFE

Calle del Ferrocarril, s/n  
Liaisons avec Madrid (1 h15).

## Pratique

#### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza Mayor, s/n ☎ +34 925 120 891  
[www.ocana.es](http://www.ocana.es) – [turismo@ocana.es](mailto:turismo@ocana.es)

*En juillet-août : ouvert tous les jours de 9h30 à 15h. Le reste de l'année : du lundi au dimanche, de 10h à 14h et de 16h à 19h30. Fermé le dimanche après-midi.*

L'office propose deux visites guidées, le samedi et le dimanche à 12h : une visite générale (entre 1h et 1h30) et une visite des canalisations de la ville (XVI<sup>e</sup> siècle), seulement le dimanche, pour minimum 5 personnes (inscriptions préalable par téléphone).

## Se loger

#### ■ HOTEL LOS HERMANOS

Plaza del Pilarejo, 12  
☎ +34 925 130 042  
[hoteloshermanos@gmail.com](mailto:hoteloshermanos@gmail.com)

*Chambre double 40 et 55 € et pour un appartement 66 € pour 3/4 personnes. Chiens acceptés dans les appartements.*

Hôtel familial de 17 chambres propres. Une suite et un petit salon. Également 17 appartements.

## Se restaurer

#### ■ CASA CARMELO

Calle Santa Catalina ☎ + 34 925 130 777  
[www.casacarmelo.com](http://www.casacarmelo.com)  
[info@casacarmelo.com](mailto:info@casacarmelo.com)

*Ouvert tous les jours. Menu de la maison à 25 €.* Pour manger une bonne cuisine traditionnelle, direction la Calle Santa Catalina au restaurant Casa Carmelo. Typique !

## TEMBLEQUE



Ce village de plus de 2 000 habitants possède une magnifique Plaza Mayor avec des arcades en bois qui remontent au XVII<sup>e</sup> siècle. Dans différents endroits, on trouve la croix rouge des chevaliers de Malte, ordre militaire auquel la ville a appartenu.

## Transports

► **Accès en voiture.** A 32 km au sud d'Ocaña par la N-IV.

► **Train.** Connexion avec Madrid (1h15).

## EL TOBOSO

Connue pour être le berceau littéraire de Dulcinée, l'amante de Don Quichotte, ce village de plus de 1 800 habitants possède de nombreux recoins de charme et des constructions traditionnelles de maçonnerie sèche aux murs blanchis à la chaux. La maison d'Ana Martínez Zarco, que l'on a associée au personnage, fut restaurée dans le style rural du XVI<sup>e</sup> siècle. La mairie possède des éditions du Don Quichotte en plus de trente langues. L'armée française, respectant son prestige culturel, n'aurait pas osé l'attaquer durant la guerre d'Indépendance.

## Transports

► **Voiture.** A 43 km au sud-est de Tembleque par la CM-410.

► **Bus.** Liaisons régulières toute la journée depuis Ocaña ou Madrid, compagnie Samar : [samar.es](http://samar.es).

## À voir – À faire

#### ■ CASA DE MEDRANO

Argamasilla de Alba  
☎ +34 926 523 234  
A 45 km de El Toboso.

*Ouvert de 10h à 14h et de 16h à 19h, de 17 à 20h en été. Fermé le dimanche après-midi et le lundi. Entrée : 2 €.*

La légende prétend que Cervantès, emprisonné pour une comptabilité fantaisiste de ses achats de blé pour l'Armada, y a composé les premiers chapitres de son chef-d'œuvre. On visite sa cellule, dans une cave voûtée (la Cueva de Medrano), autour de laquelle le gouvernement régional a construit une bibliothèque, un centre culturel et un théâtre de plein air. Ces deux lieux sont fréquentés par les habitants de la ville pour qui l'aventure cervantine se poursuit chaque jour.

#### ■ MUSÉE MAISON DE DULCINEA DEL TOBOSO

Calle de Don Quijote, 1  
☎ +34 925 197 288

*Ouvert du mardi au samedi, de 9h45 à 13h45 et de 15h30 à 18h15, dimanche de 10h à 14h. Entrée : 3 €, gratuit pour les chômeurs et les retraités ainsi que les mercredi après-midi et le dimanche.*

Cette construction typique de La Mancha du XVI<sup>e</sup> siècle est superbement restaurée. Le mobilier date du XVII<sup>e</sup> siècle, contemporain de Don Quichotte. Elle préserve, dans son patio, l'une des plus grandes presses à huile répertoriées dans la province de Tolède. A l'intérieur, on peut y voir une collection d'objets représentatifs du siècle de Cervantès.

## MOTA DEL CUERVO

A quelques kilomètres à l'est d'El Toboso, c'est ici que voyez apparaître les premiers moulins évoqués par Don Quichotte, installés sur les collines. Si vous souhaitez pour plonger un peu plus dans l'ambiance du Quijote, rendez-vous au *mesón* du même nom, situé en plein centre-ville. Tout y est fait pour faire revivre son esprit : décoration, menu dédié...

## CONSUEGRA



A mi-distance entre Madrid et l'Andalousie, cette ville de plus de 10 100 habitants incarne sans doute au premier coup d'oeil l'un des aspects les plus emblématiques de La Mancha du Quijote, avec une douzaine de moulins à vent qui ont été restaurés. Célèbre pour sa production de Safran, la cité installée au pied du Cerro Caldérico renferme pourtant d'autres trésors comme l'hôtel de ville, les Corredores, siège du Musée municipal, l'église de San Juan ou l'ermitage du Santísimo Cristo de Veracruz dont on notera particulièrement le musée d'ex-voto. Surplombants la ville, vous apercevez un château doté d'un donjon, forteresse qui remonte aux premiers temps de la reconquête ainsi que la silhouette de l'un des moulins.

## Transports

► **Voiture.** A 30 km au sud de Tembleque par la N-IV.

► **Bus :** carretera de Castilla La Mancha s/n (à côté de l'office du tourisme). Plusieurs bus depuis/vers Tolède (1 h30) avec la compagnie Samar. [www.samar.es](http://www.samar.es)

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Av de Castille La Mancha, sn

☎ +34 925 593 118

[www.consuegra.es](http://www.consuegra.es) – [info@aytoconsuegra.es](mailto:info@aytoconsuegra.es)

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 14h et de 15h30 à 18h, de 16h30 à 19h en été. Les week-ends de 10h30 à 14h et de 15h30 à 18h, de 16h30 à 19h en été.

Organise des visites guidées en français du château et des principaux monuments de la ville. Accueil en français, documentation.

► **Autre adresse :** Molino Bolero, Cerro Caldérico s/n. A l'intérieur du moulin Bolero.

## Se loger

### ■ HOTEL SAN PAUL

Avenida Alcazar de San Juan, 50

☎ +34 925 481 315

*Chambre double 52 €.* Petit déjeuner 4,50 €. Cet hôtel possède dix chambres joliment aménagées avec salle de bains individuelle. A disposition, un restaurant qui offre de bons plats de La Manche à un prix raisonnable. La spécialité de la maison est le *pisto manchego*, sorte de ratatouille. Sans oublier les *pinchos* médiévaux (pas de produit d'après la conquête) qui lui a valu d'être primée 2 fois dans ce domaine, au niveau national. La salle est accueillante et raffinée.

## À voir – À faire

### ■ CHÂTEAU

☎ +34 925 47 57 31

Ouvert du lundi au vendredi, de 10h à 14h et de 16h30 à 19h (de 15h à 18h30, du 1<sup>er</sup> octobre au 31 mai), samedi et dimanche, à partir de 10h30. Entrée groupée : 4 € (château et moulin). Accès et information à l'office du tourisme Molino Bolero.

C'est la forteresse que vous apercevez depuis Consuegra et qui date du califat de Cordoue. Cédée par Alphonse VII en 1183 à l'ordre de Saint-Jean-de-Jérusalem qui en a fait son siège, elle fut ensuite détruite par l'armée napoléonienne en 1813. Une restauration récente permet aujourd'hui d'en visiter quelques éléments comme les galeries, les réservoirs d'eau, les tours Est, Ouest et Sud, la salle capitulaire ou l'ermitage.

### ■ MOULINS À VENT DE CONSUEGRA



☎ + 34 925 47 57 31

Ouvert tous les jours, de 9 à 19h, jusqu'à 18h, du 1<sup>er</sup> octobre à la fin mai. Entrée : 1,50 €.

Ils sont en ligne à côté de la forteresse. 11 parmi les 13 moulins originels. Certains se visitent. Et différents moulins ont conservé leur machinerie originelle (Sancho, Bolero, Espartero et Rucio). L'un d'eux est même utilisé chaque année à l'occasion de la fête de la cueillette du safran.



# ANDALOUSIE

*L'Alhambra de Grenade.*

© IN GREEN - SHUTTERSTOCK.COM







	Ville principale
	Autre localité
	Parc national et nature
	Autoroute
	Voie rapide
	Route interrégionale
	Route principale
	Route secondaire
	Limite de province
	Limite de région
	Frontière internationale

Ciudad Real

CASTILLA-LA MANCHA

Albacete

Andalousie

PROVINCE DE JAÉN

MURCIA

PROVINCE DE GRENADE

GRENADE - GRANADA

PROVINCE D'ALMERÍA

MÁLAGA

Almería

Costa del Sol

MER MÉDITERRANÉE



0 km 22,5 45 67,5 90 km





# PROVINCE DE SÉVILLE



C'est la plus peuplée des provinces de ce Sud espagnol avec 1,93 million d'habitants. À elle seule, Séville, la plus grande agglomération d'Andalousie, représente quasiment la moitié de la population de la province, qui comporte en tout 105 communes. La province de Séville est aussi la plus importante en ce qui concerne la superficie, puisqu'elle atteint 14 042 km<sup>2</sup>. Une surface recouverte, au nord-est et au sud-ouest, par la plaine fertile du Guadalquivir (avec ses champs

de céréales et de coton). À l'est et au sud-est, La Campiña, à visiter, de préférence, au printemps (trop chaude en été, trop brûlée à l'automne !), sur les itinéraires de Washington Irving ou de la route bétique, présente des étapes historiques très intéressantes : Carmona, Marchena, Ecija, Osuna, ou Estepa. Mais il ne faudra pas pour autant délaisser le Nord, avec son parc naturel de la Sierra Norte et ses espaces de moyenne montagne.

## SÉVILLE



Capitale de l'Andalousie et 4<sup>e</sup> ville d'Espagne avec plus de 680 000 habitants, c'est aussi la ville la plus visitée du pays, après Madrid et Barcelone. A ce titre, elle constitue donc un pôle touristique phénoménal pour sa province et également pour tout le sud du pays. Ville joyeuse et chantante, elle possède une histoire richissime dont témoignent par exemple ses deux plus importants monuments : sa superbe cathédrale et ses merveilleux Reales Alcázares, tous deux classés au Patrimoine mondial de l'Unesco depuis 1987. Que ce soit au bord du Guadalquivir, entre la tour de l'Or et le *barrio* de Santa Cruz, ou dans ses différents quartiers, il y règne une atmosphère particulière, subtile, raffinée, indéfinissable, quasi magique. Une noblesse et un enchantement dépeints par d'innombrables écrivains, à l'instar de l'Uruguayen Carlos Reyes évoquant à son sujet *el embrujo de Sevilla*, son ensorcellement. Port fluvial au trafic encore intense, elle a conservé une grande part de sa splendeur du XVI<sup>e</sup> siècle mais s'est aussi nourrie des cultures juive, musulmane et catholique, ce qui lui donne sa complexité. A la fois antique et moderne, riche et aussi pauvre, comme en a témoigné *Flamenco Polígono*, le documentaire réalisé en 2004 par la Française

Dominique Abel, qui donne à voir les barres HLM des *Tres Mill* où vivent aujourd'hui presque tous les anciens habitants du quartier historique gitan de Triana. En ce début du XXI<sup>e</sup> siècle, cette ville élégante et un brin hautaine continue à vibrer passionnément lors des grandes et fastueuses fêtes (semaine sainte et feria) et vit parfois encore à deux vitesses, malgré une récupération d'un fort potentiel de développement, en partie consécutive à l'Exposition de 1992 et une situation à près de 3 heures de Madrid, via l'AVE. Vous y apprécierez donc son patrimoine monumental considérable et sa végétation semi-tropicale, déclinée en de multiples et somptueux jardins. Si l'hiver est tempéré (de 5 °C à 14 °C), l'été connaît des records de températures, avec une moyenne de 40 °C et des pointes à 53 °C, qui entraînent alors de grandes coupures d'électricité, y compris dans le centre. Pas de panique, la ville sait faire face. Pensez que tout est climatisé (logements, transports) et que les terrasses distillent de délicieuses vapeurs d'eau. Et cela n'empêche personne de recourir de plus en plus à la bicyclette comme moyen de déplacement. Et souvenez-vous : *Quien no vio Sevilla, no vio maravilla* (Qui n'a pas vu Séville, n'a pas vu de merveille).

## Les immanquables de la province de Séville

- **La cathédrale et les Reales Alcázares de Séville**, deux ensembles monumentaux inscrits au patrimoine de l'humanité.
- **La Judería et le barrio de Santa Cruz de Séville**, des dédales de ruelles très pittoresques.
- **Se plonger dans la bouillonnante vie nocturne** et culturelle de la capitale andalouse.
- **Carmona, Marchena, Ecija, Osuna, et Estepa**, en zone agricole, un parcours historique et artistique de qualité.
- **La Sierra Norte**, pour prendre un bon bol d'air de la montagne.



Plaza del Salvador.

© EFESINGO - SHUTTERSTOCK.COM

ANDALOUSIE

## Histoire

Séville est établie sur le Guadalquivir qui la traverse du nord au sud, dont le nom vient de l'arabe wadi Al-Kabir et que les Romains appelaient le Betis, le « Profond ». Depuis le VIII<sup>e</sup> siècle av. J.-C., elle fut conquise tour à tour par les Phéniciens, les Grecs, les Carthaginois et les Romains, puis par les Vandales, les Sudètes et les Wisigoths. Devenue alors un grand centre d'humanisme chrétien, elle fut la rivale de Cordoue sous la domination musulmane.

Après la découverte du Nouveau Monde (Colomb et Vespucci partirent de ses quais), Séville connut une immense prospérité grâce au commerce qui transitait en totalité par son port et dont la tour de l'Or était le symbole. Cette croissance engendra la naissance d'une noblesse locale qui, en s'appropriant la totalité des terres andalouses, créa l'un des systèmes sociaux les plus rétrogrades d'Europe. Le latifundisme a laissé de sérieuses séquelles dont l'effet se manifeste encore dans les structures de la société andalouse d'aujourd'hui. Au XVIII<sup>e</sup> siècle, Cadix devenant le pivot du commerce avec l'Amérique, Séville connut une période de relative léthargie, que l'Exposition universelle de 1929 ne parvint pas à

secouer. Depuis le début des années 1980, qui ont vu notamment le passage au poste de Premier ministre du gouvernement espagnol le Sévillan Felipe González, la ville connaît un essor commercial et industriel considérable. Aujourd'hui, l'enjeu est de taille puisqu'il s'agit de gérer une croissance et une modernisation exponentielles insufflées principalement au moment de l'Exposition universelle de 1992 (coïncidant avec le 500<sup>e</sup> anniversaire de la découverte de l'Amérique). Un événement qui donna rendez-vous à toutes les innovations, les découvertes et les progrès de notre civilisation, soit un résumé des cinq siècles précédents. Avec son nouveau tramway, Séville, donne aujourd'hui l'image d'une ville dynamique à l'instar du développement de la berge ouest du Guadalquivir, de l'édification des monumentales setas, champignons qui surplombent de 26 mètres la Plaza de la Encarnación et depuis 2016 de la très imposante Torre Pelli qui surplombe la ville et le Guadalquivir à plus de 180 mètres de hauteur, avec un mirador deux fois plus haut que celui de la Giralda. Une énergie que l'on retrouve aussi dans les performances de ses deux clubs de football, le Betis et le Sevilla FC, ce dernier représentant l'Espagne lors des compétitions européennes.

## Grenade

Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Sept.	Octobre	Nov.	Déc.
2°/12°	3°/14°	5°/17°	7°/20°	10°/23°	15°/30°	17°/34°	17°/33°	15°/29°	10°/23°	6°/17°	3°/12°



## Quartiers

### Centro



C'est la zone la plus fréquentée. Devenue piétonne, elle se caractérise par ses nombreux commerces dont beaucoup sont centenaires. La Calle de las Sierpes, avec ses vitrines, est l'un des nerfs principaux de ce centre sévillan. On pourra faire le tour de cette vaste étendue en remarquant notamment le temple jésuitique de la « Anunciación », l'église de San Antonio Abad, la chapelle de San José, la paroisse del Divino Salvador ou l'église de la Magdalena. Sur la Plaza de la Encarnación d'où partent de nombreux bus urbains, on ne pourra échapper désormais au mirador Metropol Parasol, dit les setas, un ouvrage réalisé par l'architecte berlinois Jürgen Mayer-Hermann, qui à 26 mètres de haut, permet d'avoir une belle vue sur la ville.

### Santa Cruz



Quintessence de l'image que le monde se fait de Séville, la Judería, l'ancien quartier juif, bien limité par rapport à ce qu'il était originellement, s'offre comme un labyrinthe dans lequel le voyageur pourra satisfaire sa curiosité de façon ludique. Il n'y a pas d'itinéraire à conseiller, mais bien des lieux qui méritent une quête hasardeuse. C'est LE quartier sévillan et LE quartier des monuments par excellence, du moins dans l'esprit des touristes. Il regroupe la cathédrale, la Giralda, les archives des Indes et les *Reales Alcázares*, représentatifs du style andalou. Dans ce dédale de ruelles, les jolis patios et les petites places nous laissent entrevoir, au hasard du parcours, l'intimité de belles maisons fleuries et blanchies à la chaux, aux fenêtres en fer forgé et portes en bois massif, et des places couvertes d'orangers qui embaument au printemps... La plaza de Santa Cruz donne son nom au quartier, pour la jolie croix qui s'y trouve ; la plaza de los Venerables est couverte de terrasses,

## Suggestion d'itinéraire : l'Andalousie en une semaine

C'est presque mission impossible tant cette région est riche. Mais muni d'une voiture, voilà comment profiter au mieux de l'Andalousie le temps d'un séjour court.

- ▶ **1<sup>er</sup> jour.** Arrivée à Séville. Quartier historique de Santa Cruz, les Reales Alcázares et ses jardins magnifiques, la cathédrale et la Giralda, la Casa dos Pilatos. En nocturne, les nombreux bars à tapas de la ville ne laissent que l'embarras du choix.
- ▶ **2<sup>e</sup> jour.** Séville. Les quartiers du centre et de la Macarena : de multiples églises, monastères, la basilique et la Calle de las Sierpes, la rue marchande centrale. Les rives du Guadalquivir : torre del Oro, Plaza de Toros de la Maestranza, les arènes ; parc de Maria-Luisa. Soirée dans le quartier populaire de Triana.
- ▶ **3<sup>e</sup> jour.** Cordoue. Visite de l'ancienne ville mauresque : la Grande Mosquée et la torre del Alimar, la torre de la Calahorra, tour mauresque et musée de l'islam pour se plonger dans les origines du centre de savoir que fut la ville ; l'ancienne Judería, quartier juif, avec le Callejón de las Flores, minuscule impasse fleurie.
- ▶ **4<sup>e</sup> jour.** Cordoue. Le matin, visite de Medina Azahara, à proximité de Cordoue, patrimoine de l'humanité depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2018. L'après-midi, l'Alcazar de los Reyes Cristianos et ses jardins bien entretenus, la petite Plaza del Potro, la plaza de la Corredera et le palais des ducs de Viana et son musée, le soir visite des tabernas de la ville.
- ▶ **5<sup>e</sup> jour.** Grenade. L'Alhambra et les jardins du Generalife. Au coucher du soleil, l'Albaicín, quartier pittoresque arabe de type médina, et ses couchers de soleil depuis le mirador de San Nicolás. Descente par les caldererías et leurs paisibles *teterías*, salons de thé.
- ▶ **6<sup>e</sup> jour.** Grenade. Cathédrale, Capilla Real, Casa de los Tiro, l'ancien souk de l'Alcaicería et les boutiques d'artisans. Le soir, repas au Campo del Principe, puis sortie dans les bars sur les bords du Darro ou dans le Realejo.
- ▶ **7<sup>e</sup> jour.** Antequera. Découverte de cette pure merveille artistique et architecturale et de son ensemble de dolmens, tout proche de El Torcal, une mer de rochers et désormais classé patrimoine de l'humanité. Puis retour à Séville.



de cafés et de tavernes ; la plaza de Doña-Elvira, avec ses azulejos et ses orangers, est l'un des endroits les plus romantiques du quartier ; sur la plaza de los Refinadores se dresse la statue d'un personnage célèbre de la littérature et de Séville : *Don Juan Tenorio*.

► **Bien au sud de Santa Cruz**, le quartier de María Luisa est axé avant tout autour du plus grand espace vert de Séville composé principalement du parc María Luisa qui fut offert en 1893 par l'infante Luisa Fernanda d'Orléans. Toute la zone fut réaménagée lors de l'Exposition ibérico-américaine de 1929, et l'on constate que jardins et pavillons ont finalement mieux résisté au temps que ceux du site l'Exposition Universelle de 1992, situé au nord de Triana.

## El Arenal



Autre quartier populaire de Séville, El Arenal s'est construit au bord du Guadalquivir, autour de la plaza de Toros et des arènes de la Real Maestranza. Jadis, on y fabriquait et réparait les bateaux. Ce quartier tire d'ailleurs son nom de cette fonction : port d'échouage ; *Arena* signifiant « sable ». Le quartier supportait les crues régulières du fleuve et le paseo del Arenal, créé au XVI<sup>e</sup> siècle, abritait les réunions de bandes de voyous sévillans dans les œuvres d'inspiration

picaresque de l'écrivain Lope de Vega. Aujourd'hui, on peut flâner sur la promenade bordant les berges du Guadalquivir en admirant Triana ou la fameuse torre del Oro (la tour de l'Or). Le quartier comprend les arènes de Séville, l'hôpital de la Charité et le Théâtre moderne de la Maestranza.



Paseo de Cristóbal Colón vu depuis la Torre del Oro.



## Centre de Séville

Gare  
routière

Plaza  
Armas

C. de la Expiración

Ulloa

Benidorm

Torremam

Calle de Arjona

Calle Alburea







Trastamaria

Avenida Reyes

Calle Cesteria

Calle Genil

Calle Adriano

-  Curiosité
-  Eglise
-  Musée
-  Marché
-  Informations touristiques
-  Gare routière

Paseo de Isabel II

Alfonso XIII

Plaza de Toros  
de la Maestranza

Vers Hôtel  
Alfonso XIII

Paseo Rey Juan Carlos I

Avenida del Torneo

Calle San Laureano

Calle Alfonso XIII

Calle de Baileñ

C. Pedro del Toro

Calle Gravina

C. San Pedro

C. Abreu

Calle Canalejias

Calle J. César

Calle Cesteria

Calle Pastory Landero

Calle Galera

Calle Genil

C. Arenal

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

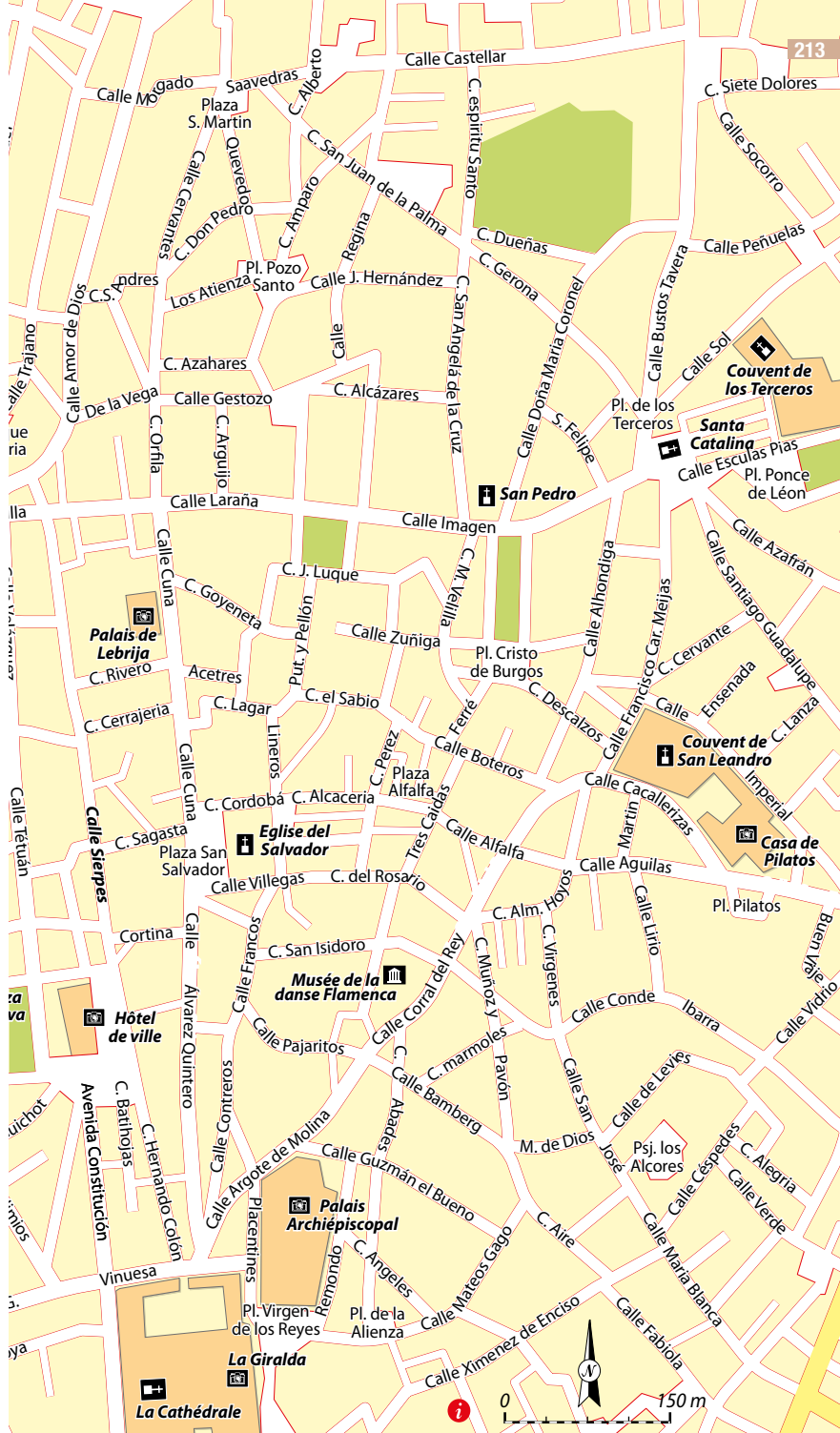
Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano

Calle Adriano



**Palais de Lebrija**

**Eglise del Salvador**

**Musée de la danse Flamenco**

**Palais Archiépisopal**

**La Giralda**

**La Cathédrale**

**San Pedro**

**Couvent de los Terceros**

**Santa Catalina**

**Couvent de San Leandro**

**Casa de Pilatos**



## La Macarena et La Alameda ★★★★★

Dans le découpage de ce guide, le quartier de la Macarena englobe le quartier de la Alameda de Hércules (avec sa paisible place homonyme) et de San Vicente, et s'étend jusqu'au fleuve, avenue de Torneo. Dans ces quartiers authentiques et traditionnels séparés par la rue Feria, couvents, monastères et églises s'égrènent ici et là. On pourra découvrir son couvent de Santa Paula, les églises de San Marcos et de San Pedro.

La Macarena, commençant après la place de los Terceros (dans le Centro) et s'étendant jusqu'au parlement andalou, a conservé une bonne saveur populaire et quelques vestiges des murailles de Séville ; elle abrite avant tout l'une des images les plus vénérées de la ville : La Vierge de Macarena ! La calle San Luis ou la très commerçante calle Feria (avec son marché le jeudi et ses mignonnes petites halles où l'on pourra grignoter), sont parsemées de bars à tapas et d'échoppes au charme d'antan.

La Alameda doit son nom aux nombreux peupliers qui y poussent (*alamo* en espagnol). Deux gigantesques colonnes romaines trônent sur la place. L'une d'elles porte d'ailleurs la statue d'Hercules qui, selon la légende, serait le fondateur de la ville. Se mêlent ici le classicisme baroque de la ville et les tendances avant-gardistes. Le visiteur baigne dans une atmosphère à la fois mystique et bohème où il fait bon vivre. Si les rues sont très calmes la journée, le soir c'est une tout autre histoire...

A la tombée de la nuit, tout le monde se donne rendez-vous là, autour de la place pour faire la fête. Des concerts publics ont souvent lieu en plein air et les terrasses des bars sont toujours bondées. Ces deux quartiers étant moins touristiques que le Centro et Santa Cruz, les prix pratiqués dans les restaurants, les rares hébergements et les boutiques sont parfois moindres. Au hasard de la visite, des boutiques originales attiseront la curiosité des *shopping addicts*, notamment dans les rues Amor de Dios et Trajano.

## Los Remedios et Triana

Les passants tombent vite sous le charme de ce quartier populaire par excellence. Situé de l'autre côté du fleuve, cet ancien fief de gitans est le berceau du flamenco. Depuis toujours, les plus grands noms évoquent d'ailleurs son nom avec nostalgie. C'est aussi le quartier des potiers ; et pour preuve, quelques ateliers et boutiques de céramiques et d'azuelos sont encore regroupés derrière la rue Castilla. Enfin, Triana a vu naître de célèbres toréros comme Juan Belmonte ou Antonio Montes. Partout dans les bodegas et les tavernes, les trianeros

rendent fièrement hommage à la taoumachie. Le soir, la jeunesse sévillane se donne rendez-vous dans les bars de la rue Betis.

A l'est, Los Remedios est surtout connu pour accueillir la Feria qui se déroule chaque année au mois d'avril. A l'ouest se trouve le site de l'Exposition universelle de 1992, la Isla de la Cartuja, et la Isla Mágica, un parc d'attractions. Et depuis 2016, c'est aussi le lieu du complexe Torre de Sevilla qui comprend la tour Pelli, de plus de 180 mètres de haut, le plus haut point de l'Andalousie.

## Se déplacer

### L'arrivée

#### Avion

##### ■ AÉROPORT DE SAN PABLO

Autopista de San Pablo, s/n

☎ +34 902 404 704

www.aena.es – comercial@aena.es

Situé à 10 km de la ville sur la route de Carmona-Córdoba. Vols nationaux et internationaux, ainsi que de nombreux low cost. Pour Paris-Charles-de-Gaulle, compagnies ASL Airlines France et Vueling, pour Paris-Orly, Vueling et Transavia. Paris-Beauvais, Bordeaux et Marseille, Ryanair. Lyon et Nantes, Transavia et Vueling. Toulouse par Easyjet.

##### ■ AIR EUROPA

Aéroport de San Pablo

☎ +34 902 401 501

www.aireuropa.com

contact@air-europa.com

Vols A/R pour Alicante/Elche, les Canaries et les Baléares.

##### ■ IBERIA

Aéroport de San Pablo

☎ +34 954 44 90 00

www.iberia.es

Vols A/R pour Barcelone, Madrid, Paris...

##### ■ LIGNE DE BUS EA (AEROPUERTO – PRADO)

☎ +34 902 459 954

www.tussam.es

Comptez 4 € pour un billet aller simple et 4 € au retour (6 € si AR le même jour).

Les navettes des transports urbains de Séville desservent le centre-ville et plus précisément la station Prado de San Sebastián (avenida Miguel Cid) : correspondance directe pour le tramway/tranvia allant au cœur de ville (plaza Nueva), pour le métro et accès à l'une des gares routières. Durée du trajet : au moins 30 min pour rejoindre le centre, plus s'il y a



des embouteillages. Depuis l'aéroport, départ toutes les demi-heures de 5h20 à 1h. Dans le sens centre-ville-aéroport, premier passage à 4h30 et dernier à 0h.

► **Depuis l'aéroport, voici les arrêts desservis** : Aéroport (arrivées) – Autovía Madrid (frente Talbot) – Avenida Kansas City (en face du Polideportivo San Pablo) – Avenida Kansas City (Station ferroviaire Santa Justa) – Avenida Kansas City (Hotel Ayre) – Avenida Luis de Morales (Hotel Los Lebreros) – Avenida Luis de Morales (En face du Nervión Plaza) – Ramón y Cajal apeadero RENFE San Bernardo – Avenida de Carlos V (Jardines del Prado) – Paseo Delicias (Almirante Lobo) – Plaza de Armas (Arrêt de taxis).

### ■ TRANSAVIA

Aéroport de San Pablo

☎ +34 902 044 350

www.transavia.com

*Vols internationaux, liaisons quotidiennes avec Paris Orly en saison, plusieurs vols par semaine hors saison.*

### ■ VUELING

Aéroport de San Pablo

☎ +34 807 200 100

clients@vueling.com

*Liaisons avec Paris (Orly et RCG), Barcelone, Bilbao, les Canaries, la Galice (La Corogne).*

## Train

### ■ ESTACIÓN SANTA JUSTA (GARE FERROVIAIRE)

Avenida Kansas-City

☎ +34 902 240 202

www.renfe.es

Depuis la gare, pour rejoindre le centre-ville : bus n° 32 et circulaires C1 et C2. Pour communiquer avec les gares routières Plaza de Armas et Prado de San Sebastian : bus n° 21.

Cette gare concentre désormais tout le trafic ferroviaire direct vers : Cadix (environ 1h45 de trajet, une dizaine de trains par jour), Huelva (1h30, 3 trains par jour), Cordoue (une quarantaine de trains par jour, : environ 1h15 de trajet ; ou 45 min en AVE), Málaga (2h30 ou 1h55, selon la vitesse, une dizaine de trains par jour), Grenade (3h, 4 trains par jour), Jaén (environ 3h, 4 trains par jour) et Almería (environ 5h40, 4 trains par jour). Les trains rapides AVE et ALVIA (équivalents de nos TGV) assurent la liaison vers Madrid (2h30, plus d'une vingtaine de trains par jour), l'AVANT, rapide également, va de Séville à Málaga. Pour Barcelone En AVE comptez un minimum de 5h30 de voyage. Les cercanías (trains de banlieue) de Séville sont au nombre

de cinq lignes desservant notamment à Séville, San Bernardo (gare au sud-est du centre-ville), le Palacio de Congressos ou la Cartuja et en dehors de Séville, Cazalla-Constantina (Sierra Norte), Dos Hermanas ou encore Utrera (ligne allant plus loin vers Jerez et Cadix).

► **Le bureau pour se procurer les billets** se trouve dans l'enceinte de la gare. Des guichets différents s'il s'agit d'un départ pour le jour même ou pour un autre jour. S'il y a la queue, pensez à prendre un ticket pour prendre place dans la file d'attente.

### ■ TREN AL-ANDALUS

☎ +34 902 555 902

www.trenandalus.com

trenesturisticosdelujo@renfe.es

*Comptez de 3 030 € par personne en suite standard à 4 000 € en suite supérieure, trajet de 6 jours et 5 nuits.*

Depuis mai 2012, le train du sud de l'Espagne a retrouvé les rails, avec ses wagons de style 1920 complètement rénovés. Un bar, un salon de thé et deux wagons-restaurants complètent les cabines avec salle de bains à travers un périple au cœur de l'Andalousie. Malgré un budget très élevé, vous aimerez le style Art déco des intérieurs et ce voyage original au rythme d'antan.

## Bus

### ■ ALSA

☎ +34 902 422 242

www.alsa.es

La compagnie de bus dessert de nombreuses villes de la province de Séville et d'Andalousie, notamment : Cadix, Carmona, Osuna, Ecija, Alcalá de Guadaira... Liaisons aussi avec les grandes villes espagnoles (Barcelone, Valence...), le Maroc et le Portugal.

### ■ ESTACIÓN DE AUTOBUSES PLAZA DE ARMAS (GARE ROUTIÈRE)

Avenida del Cristo -de-la-Expiración

☎ +34 954 908 040

www.movelia.es

info@movelia.es

*Consorcio de Transportes de Andalucía : ☎ +34 902 450 550 - www.ctas.es*

A l'est du puente del Cachorro, toutes les destinations vers l'ouest : pour la province de Huelva, et le Portugal (Faro, Lisbonne). Mais aussi des liaisons pour Madrid, Cordoue, Málaga, Grenade, Jaen, Barcelona, Valencia. Sans oublier des bus pour l'aire métropolitaine et la province de Séville : Cazalla, Castillo de las Guardas, Constantina, Santiponce.... Les compagnies qui assurent les liaisons sont : Grupo Valenzuela, Casal et Damas.

### ■ ESTACIÓN DE AUTOBUSES DEL PRADO DE SAN SEBASTIÁN (GARE ROUTIÈRE)

Manuel Vázquez Sagastizabal

☎ +34 955 479 290

www.movelia.es – info@movelia.es

*Bureau d'information sur les différentes compagnies ouvert de 8h à 20h.*

Près de Plaza de San Sebastián, assez proche des jardins de Reales Alcázares, elle dispose de consignes manuelles. De Plaza Nueva (centre-ville), on peut dorénavant s'y rendre en tramway. C'est ici que se prennent les cars à destination de Cadix, Jerez, Costa del Sol, Ronda, Jaén, Almería et même pour Barcelone. Et également certaines villes régionales : Carmona, Osuna, Écija, Marchena, Estepa... Les compagnies qui assurent les liaisons sont : Casal, Grupo Valenzuela, Comes, Alsa et Los Amarillos.

### ■ GRUPO VALENZUELA

Gares routières Prado de San Sebastián et Plaza de Armas

☎ + 34 954 98 82 22

www.grupovalenzuela.com

informacion@grupovalenzuela.com

La compagnie dessert des villes de la province : Cazalla, Constantina, Ecija, Marchena, Osuna... Ainsi que Jerez ou Chipiona, mais aussi le sud de l'Andalousie comme Algeciras.

### ■ LOS AMARILLOS

Gare routière Prado de San Sebastián

☎ +34 954 989 184

www.samar.es

atencionalcliente@samar.es

La compagnie dessert des villes de la province de Cadix et de Málaga. Parmi les destinations : Dos Hermanas, Chipiona, Sanlúcar de Barrameda, Lebrija, Merida, Ronda...

### Voiture

#### ■ ATA

Almirante Lobo, 2

☎ +34 954 220 957

www.atarentacar.es

atasa@atarentacar.es

À l'est de El Arenal, non loin du pont de San Telmo.

*Ouvert du lundi au vendredi, de 9h à 14h et de 16h30 à 20h. Samedi, de 9h à 13h. Fermé le dimanche et les jours fériés. Comptez 65 € pour un jour. Avec deux options pour les assurances : un supplément de 15 € ou un dépôt de garantie de 350 €. Prix dégressifs à partir du deuxième jour pour une voiture moyenne gamme, type Citroën C3.*

### En ville

À pied ou en vélo, ce sont les meilleures façons de découvrir la ville. Avec une attention un peu plus soutenue au passage de deux points clés : l'avenida de la Constitución où piétons, trams et vélos se croisent allègrement et en ralliant Triana par le pont de Triana (Pont Isabel II) où les priorités ne sont pas toujours au rendez-vous. Pour quelques musées plus excentrés ou la Cartuja, le bus circulaire est une bonne option.

### Métro

#### ■ MÉTRO

☎ +34 902 364 985

www.metro-sevilla.es

comunicacion@metrodesevilla.es

*Selon le parcours de 1,35 à 1,80 € pour un ticket (sans possibilité de correspondance avec les bus de la compagnie Tussam). Des cartes rechargeables (minimum 10 €) permettent économies ou/et correspondances avec bus et tramway, Bonometro et Bono con Transbordo, ensuite le parcours coûte de 0,82 à 1,37 €.*

La ligne T1, reliant, d'ouest en est, Ciudad Expo à Olivar de Quintos (22 arrêts au total dont au moins trois intéressants en ville : Prado de San Sebastián proche de l'une des deux gares routières et de la ligne de tramway, Puerta Jerez proche de l'Alcázar ou Plaza de Cuba à Triana) est longue de 18 km. Elle a été ouverte au public en avril 2009. Trois autres lignes sont en projet.

► **Voici les arrêts** : Ciudad Expo – Cavaleri – San Juan Alto – San Juan Bajo – Blas Infante – Príncipes – Plaza de Cuba (Triana) – Puerta Jerez (Alcázar, proche ligne de tramway) – Prado (proche de la gare routière et ligne de tramway) – San Bernardo (Renfe) – Nervión – Gran Plaza – 1° de Mayo – Amate – La Plata – Cocheras – Guadaira – Pablo de Olavide – Condequinto – Montequinto – Europa – Olivar de Quintos.

### Bus

#### ■ TUSSAM

Avenida de Andalucía

☎ 010

www.tussam.es

*Compagnie de bus publics urbains. Tarjeta multivaje : 7,6 € pour 10 voyages avec correspondance ou 6,90 € sans correspondance ; univaje : 1,40 € ; Tarjetas turísticas : 5 € pour une journée, 10 € pour 3 jours ; abonnement mensuel : 35,30 €.*

Il est conseillé d'acheter une carte multivoyage rechargeable (*tarjeta multivaje*). Il existe aussi le billet *Univaje*, vendu par le chauffeur de bus, ou les *Tarjetas turísticas* pour des trajets illimités, un abonnement mensuel est aussi possible.

Les cartes multivoyages sont vendues dans certains kiosques, dans les bureaux de tabac (*estancos*) ou aux guichets « Tussam » (les transports urbains de Séville) situés Plaza Encarnación, Plaza Nueva, Prado Sebastián, Gran Plaza, Osario, Macarena. Là, on peut aussi se procurer le plan de la ville avec les différentes lignes dont la T1 du tram, les quatre circulaires C1, C2, C3, C4 qui relient les gares (en suivant boulevards et périphériques) ainsi que les C5 (passant par plaza Nueva) et C6. Il y a aussi des lignes *Radiales*, *Transversales* et les *Periféricas*. Depuis le Prado de San Sebastián, des bus nocturnes (un par heure) desservent les différents quartiers de la ville via la gare ferroviaire de Santa Justa. Mais finalement, les bus ne s'aventurent pas trop au cœur du centre-ville car la zone devenue principalement piétonne comporte des rues très étroites !

## Tramway

### ■ TRANVÍA DE SEVILLA (TRAMWAY)

☎ +010

[www.tussam.es](http://www.tussam.es)

*Billet à 1,40 €.*

Une ligne de tramway (2,2 km) circule en plein centre de Séville et relie Plaza Nueva à San Bernardo, via le Prado de San Sebastián.

► **Voici les arrêts** : Plaza Nueva (proche de la mairie de Séville) – Archivo de Indias (près de la Giralda) – Puerta Jerez (près de l'Alcázar) – Prado de San Sebastián (proche d'une des gares routières et du parc María Luisa) – San Bernardo (près de l'une des gares ferroviaires).

## Taxi

### ■ COMPAGNIE TÉLÉ TAXIS

C/ de la Paz

☎ +34 954 622 222

[www.teletaxisevilla.es](http://www.teletaxisevilla.es)

[contacto@teletaxisevilla.es](mailto:contacto@teletaxisevilla.es)

*Petite course en ville, aux alentours de 5 €. Pour l'aéroport, comptez 25 €, les prix augmentent durant la semaine sainte et la feria, comptez 31 €.*

## Vélo

### ■ BICI4CITY

Calle Peral, 6

Alameda

☎ +34 954 229 883

[www.bici4city.com](http://www.bici4city.com)

[reservas@bici4city.com](mailto:reservas@bici4city.com)

*Location de vélos. Du lundi au vendredi de 10h à 14h et de 17h à 21h, samedi et dimanche de 10h à 14h. Compter 3 € de l'heure, 10 € pour*

*une journée et 15 € pour 24h. Visite guidée de 2h30 : 25 € avec réservation préalable. Location d'un audioguide : 5 €.*

Cette boutique de bicyclettes nouvelles générations, bien achalandée, propose plusieurs itinéraires audioguidés (en français également, compter un supplément à la location pour un audioguide). Pour découvrir la ville de façon ludique, 4 circuits sont possibles : Séville les immanquables, Mudéjar, Arabe, Triana. Ainsi que des excursions avec un vrai guide : départ tous les jours à 10h, sur réservation ; durée : 2h30. Location également d'accessoires (sacoches, gants, casques...) et atelier de réparation.

## Pratique

## Tourisme - Culture

### ■ OFFICE D'INFORMATION DE LA JUNTA DE ANDALUCIA

Plaza del Triunfo, 1

☎ +34 902 076 336

[www.turismosevilla.org](http://www.turismosevilla.org)

[infoturismo@prodetur.es](mailto:infoturismo@prodetur.es)

*Ouvert du lundi au vendredi, de 9h à 19h30,*

*Samedis, dimanches et fêtes, de 9h30 à 19h.*

A quelques pas de l'entrée des Reales Alcázares et de la cathédrale, ce lieu relevant de la Junta de Andalusie centralise toute l'information relative à la province de Séville mais aussi de l'Andalousie en général. Mais on y trouvera toute l'information concernant la ville : plans, agendas, nombreux dépliants... Accueil en français.

► **Autre adresse** : A l'aéroport et dans la station de Santa Justa.

### ■ OFFICE D'INFORMATION DE LA VILLE DE SÉVILLE

Paseo marqués del contadero s/n

☎ +34 955 471 232

[www.visitasevilla.es](http://www.visitasevilla.es)

[visitasevilla@visitasevilla.es](mailto:visitasevilla@visitasevilla.es)

*Ouvert du lundi au vendredi, de 9h à 19h30 (de 9h à 15h, en juillet et août), samedi, dimanche et fériés, de 10h à 14h.*

Depuis 2017, la ville dispose d'un nouvel centre d'information situé sur l'une des promenades longeant le Guadalquivir, un peu plus loin que l'embarquement pour les croisières sur le fleuve. Dans ce très grand espace, vous trouverez toute la documentation souhaitée sur Séville, également disponible en français : des cartes, la programmation culturelle ou encore un itinéraire conseillé pour les enfants. Faire un saut ici sera aussi l'occasion de continuer la belle promenade le long du fleuve jusqu'au pont de Triana.

## Réceptifs

### ■ CACTUS EVENT

Paseo de las Delicias, 5  
2<sup>e</sup> étage droite

☎ +34 954 227 056

www.cactus-event.com

info@cactus-event.com

Cécile Mesplede a créé son agence au début des années 1990. Passionnée par la culture andalouse, comme ses collaboratrices, également françaises, elle saura vous concocter le séjour sur mesure idéal. Que ce soit pour un voyage découverte en couple, en famille ou entre amis, un mariage, une fête d'anniversaire, une soirée prestige..., vous pouvez faire confiance à ces professionnelles !

## Représentations – Présence française

### ■ CONSULAT DE FRANCE À SÉVILLE

Plaza de Santa Cruz, 1

☎ +34 954 293 200

www.consulfrance-seville.org

ecrire@consulfrance-seville.org

De 9h à 13h du lundi au vendredi.

## Moyens de communication

### ■ POSTE

Av. de la Constitución, 32

☎ +34 902 197 197

www.correos.es

Bureau ouvert du lundi au samedi de 8h30 à 20h30.

## Santé – Urgences

### ■ HOSPITAL UNIVERSITARIO VIRGEN DE LA MACARENA

Avenida Doctor Fedriani, 3

☎ +34 954 008 000

www.hospital-macarena.com

Au nord de la ville.

### ■ PHARMACIE AMADOR DE LOS RIOS

C/ Amador de los Rios, 31\_33

Centro

☎ +34 954 421 153

Pharmacie de garde 24h/24 et 7j/7.

## Adresses utiles

### ■ COMMISSARIAT DE POLICE

Plaza Alameda de Hercules, s/n

☎ +34 954 289 570

C'est le point central dans ce domaine, ouvert 24h/24.

## Se loger

### Locations

#### ■ LA CASA DEL POZO SANTO

Calle Lepanto 9 ☎ +34 954 212 706

www.casadelpozosanto.com

*Appartement avec une chambre (65 à 95 €) ;*

*Appartement avec deux chambres (135 à 165 €).*

Les appartements se trouvent dans une bâtisse sévillane du XVIII<sup>e</sup> siècle avec patio typique de l'époque, ce qui offre une fraîcheur salvatrice pendant les périodes les plus chaudes. Très pratiques et fonctionnels, les 10 appartements sont situés dans une rue très tranquille, près de la plaza de la Encarnación. Vous serez donc proche de la place de l'Alameda de Hercules et la cathédrale ne sera pas très loin non plus.

#### ■ PUERTA CATEDRAL APARTAMENTOS

Avenida de la Constitución, 22

☎ +34 954 216 912

www.puertacatedral.com

*Studios pour deux personnes de 60 à 125 €.*

*Suite pour 2 personnes de 115 à 175 €.*

*Appartement 2 chambres de 129 à 280 €.*

Située en face de la cathédrale de Séville, l'agence possède 7 édifices tout proches de cet emblème de la ville. Premier plus indéniable des 5 appartements donnant sur l'avenue de la Constitution, une vue superbe sur la cathédrale, quelle que soit la taille de l'appartement loué. Répartis entre le second et le sixième étage (avec ascenseur), tous disposent de balcons, à l'exception des studios. Si l'immeuble ne présente aucun charme particulier, l'intérieur est on ne peut plus moderne et lumineux : murs blancs, grandes baies vitrées donnant sur la cathédrale, beaux espaces dont des cuisines totalement équipées. Et le double vitrage garantit une bonne isolation des bruits de l'avenue la plus fréquentée de Séville. L'accueil se fait au premier étage, qui propose aussi un service de cafétéria gratuite et un accès à internet. Au septième étage, on dispose d'une terrasse commune pour l'ensemble des appartements. Dernier avantage, le personnel, attentionné vous conseillera sur les visites incontournables de la ville.

► **Autre adresse** : Alemanas, 15.

## Centro

### Bien et pas cher

#### ■ HOTEL ABRIL\*\*

C/ Jerónimo Hernández, 20

Près de la plaza de Encarnación

☎ +34 954 229 046

www.hotelabril.com – info@hotelabril.com

*Selon la saison, compter entre 37 et 90 € (et 160 € pendant la Feria) pour une chambre double. Petit déjeuner : 8 €.*

Cet hôtel 2-étoiles est logé dans une maison sévillane typique, équipée de tout le confort nécessaire et qui a su préserver un style traditionnel. Réparti sur trois étages (avec ascenseur), l'hôtel dispose d'une vingtaine de chambres équipées (télévision câblée, téléphone et connexion wi-fi). Deux d'entre elles possèdent de grandes terrasses. Dans le salon, au rez-de-chaussée, vous pourrez prendre un petit déjeuner sous forme de buffet continental (boissons chaudes et froides gratuites toute la journée). Accès ordinateur payant. Pour un meilleur rapport qualité-prix, surveillez les offres promotionnelles (*ofertas*). Accueil plutôt courtois.

#### ■ HOTEL ZAIDA\*

C/ San Roque, 26 ☎ +34 954 21 11 38  
www.hotelzaida.com – info@hotelzaida.com  
Compter de 25 à 60 € pour une chambre simple, de 35 à 120 € pour une double, de 75 à 175 € pour une triple (prix incluant la *Semana Santa* et *feria*). Parking : plaza de Armas 17,50 € par jour. Connexion wi-fi (fibre optique). Petit déjeuner à disposition dans l'hôtel : 5 €.

Réparties sur trois étages, accès ascenseur, les trente-cinq chambres, dont certaines avec balcon en fer forgé, sont équipées du chauffage, de la climatisation, d'une salle de bains privée, d'une télévision écran plat avec chaînes françaises, d'un coffre-fort et disposent chacune d'un service café et thé et d'un minibar. Situé non loin du musée des Beaux-Arts de Séville, cet hôtel charmant a été aménagé dans un palais du XVII<sup>e</sup> siècle rénové. Il possède un joli patio intérieur de style mauresque, aux murs orangés et orné d'alcôves. Au deuxième étage, une terrasse aménagée (transats et douche) permet de voir les toits de Séville et un peu la tour Pelli et d'accéder à une salle de gym, pour les plus courageux. A l'accueil, coin business avec ordinateur, Internet et imprimante et distributeur de boissons, petit snack et four micro-ondes à disposition de tous. L'ensemble est nickel. Service attentionné. Tarifs promotionnels intéressants.

#### ■ HOTEL SEVILLA\*\*

C/ Daoiz, 5 ☎ +34 954 384 161  
www.hotelsevillaweb.es  
info@hotelsevillaweb.es  
De 40 à 60 € pour une chambre simple, de 39 à 99 € pour une double. Petit déjeuner en plus. Majoration pendant la *Feria* et la *Semaine sainte*. Petit déjeuner en supplément.

Vous entrez dans un vaste hall dans les tons saumon avec un grand lustre ; de là on accède (ascenseur) à trente chambres climatisées avec

téléviseur. La plupart, restaurées depuis peu, sont coquettes et bien meublées. Les chambres n° 331 et 332 offrent de belles terrasses avec vue sur la place et l'église. Bénéficiant d'une situation très privilégiée (non loin de la plaza Encarnación), sur une place tranquille et joliment arborée, cet hôtel avec patio entièrement rénové en 2017 est très agréable et dégage une atmosphère sereine.

#### ■ HOTEL UN PATIO AL SUR\*\*

C/ Fernán Caballero, 7 ☎ +34 954 221 035  
www.patioalsur.es – hotel@patioalsur.es  
De 60 à 75 € pour une chambre simple et de 90 à 118 € pour une double, wi-fi gratuit. Pas de service de petit déjeuner.

Située à deux pas des rues commerçantes, on se sent assurément très bien dans cette maison sévillane du XIX<sup>e</sup> siècle, récemment rénovée et convertie en un hôtel de charme moderne. Ocre rosé à l'extérieur et blancheur immaculée pour le patio autour duquel les chambres ont été aménagées avec soin. D'ailleurs, vous remarquerez la collection originale de tableaux accrochés un peu partout. Les onze chambres sont munies de la TV, d'un coffre-fort, d'un mobilier très simple mais design et de double vitrage. Les salles de bains sont impeccables et on vous offrira volontiers le café sur le toit-terrasse. Une bonne adresse offrant un bon rapport qualité-prix, pour ceux qui recherchent la tranquillité au cœur de Séville. Le propriétaire possède également les hôtels Un Patio en Santa Cruz et le récent Hotel Palacio Alcázar, les deux dans Santa Cruz.

### Confort ou charme

#### ■ HOTEL ABANICO\*\*\*

C/ Aguilas, 17 ☎ +34 954 213 207  
www.hotelabanico.com  
info@hotelabanico.com  
Selon la saison, compter de 45 € à 160 € pour une chambre double, 220 € pendant la *Feria* et la *semaine sainte*, petit déjeuner non compris (10 €). Wi-fi et ascenseur.

Entre le couvent San Leandro et la Casa Pilatos, ce charmant 3-étoiles décoré d'éventails (*abanicos*) est correct. Très central, cet établissement s'est refait une beauté dans les tons pastel : rose au rez-de-chaussée, vert au premier étage et bleu au deuxième. Vingt-deux chambres sont réparties autour d'un vaste et joli patio. Toutes sont plaisantes, élégantes, climatisées, avec télévision câblée et connexion wi-fi. Évitez celles qui donnent sur la rue, un peu trop bruyantes. Le petit déjeuner se prend dans une salle décorée d'azulejos. Personnel très professionnel et cordial qui peut vous accueillir en français.



**■ HOTEL CASA DE COLON\*\***

3 Calle Hernando Colon  
 ☎ +34 955 11 78 28  
 www.hotelcasadecolon.com  
 info@hotelcasadecolon.com

*Comptez de 60 à 120 € la chambre double. Terrasse sur toit. Wi-fi et petit-déjeuner à 8 € par personne, à prendre en terrasse sur le toit ou dans la chambre.*

Dans une petite rue près de la mairie et de la plaza Nueva, ce boutique-hôtel est installé dans une maison coloniale soigneusement restaurée tout en conservant les éléments d'époque. Il s'organise autour d'une jolie cour centrale, décorée d'azulejos de Mensaque et entourée de magnifiques vitraux bleus et blancs. Décoration épurée pour les 17 chambres qui abritent quelques belles antiquités comme les baignoires à pieds. Un mélange réussi d'ancien et de nouveau. On prend le petit déjeuner au rez-de-chaussée ou en terrasse au troisième étage (ascenseur), avec à la clé une vue sur le haut de la cathédrale et la Giralda. Pas de parking dans l'hôtel mais deux parkings publics à proximité. Equipe souriante et aux petits soins.

**■ HOTEL CASONA DE SAN ANDRÉS**

7 Calle Daoiz  
 ☎ +34 954 91 52 53  
 www.hotelcasonadesanandres.com  
 info@casonadesanandres.com

*Réception 24/24. Autour de 55 € la nuit.*

Aménagé dans un bâtiment du XIX<sup>e</sup> siècle, cet hôtel dispose de 25 chambres agréables et bien équipées. Sur le toit, on trouvera une agréable terrasse pour profiter du climat sévillan. Le petit déjeuner est complet. Vous pouvez participer – en demandant à la réception – à un cours gratuit sur l'huile d'olive, le produit phare de la province.

**■ LAS CASAS DE LOS MERCADERES\*\*\*\***

C/ Álvarez Quintero, 9-13  
 ☎ +34 955 136 211  
 www.aa-hoteles.com  
 recepcion.mercaderes@aa-hoteles.com

*Selon la saison, compter entre 60 € et 94 € pour une chambre simple (180 € semana santa et feria) et entre 69 € et 169 € pour une double (320 € feria et semana santa). Petit déjeuner buffet : 11 €. Garage : 22 €.*

Situé en plein centre commerçant, à quelques pas de la Giralda, de la rue Sierpés et de la jolie plaza San Bernardo, l'hôtel doit son charme particulier au patio central du XVIII<sup>e</sup> siècle, typiquement andalou, et dans lequel est servi le petit déjeuner, sous la verrière. Les quarante-sept chambres sont spacieuses et douillettes, la décoration, elle, est discrète et élégante. Ascenseur, service impeccable

et belle vue depuis certaines chambres. Sa cafétéria, à côté de l'hôtel, permet les tapeo à toute heure et les derniers verres. Pas de souci côté acoustique, elle donne sur une rue piétonnière tranquille, parfait si vous voulez vivre un moment agréable le temps d'un week-end en amoureux, par exemple. Et si vous réussissez à réserver suffisamment à l'avance une des chambres qui donnent sur la rue Álvarez Quintero, vous serez aux premières loges durant la *Semana Santa* pour voir défiler les *pasos*.

**Luxe****■ GRAN MELIÁ COLÓN\*\*\*\*\***

C/ Canalejas, 1  
 ☎ +34 954 505 599  
 www.melia.com  
 granmeliacolon@melia.com

*Prix varient en fonction de la saison et de l'occupation. Comptez de 220 à 350 € pour une chambre double, 650 € au moment de la feria ou de la semana santa, petit déjeuner buffet pharaonique compris. Prix avantageux via la centrale de réservation Sol Meliá sur le site. Garage, bar, restaurant El Burladero, spa. Wi-fi gratuit.*

L'ancien Majestica a toujours été le lieu de rendez-vous des personnalités du monde taurin. Avant les corridas, les toreros viennent encore se préparer dans l'une des suites. Depuis qu'il a été restauré en 2000, et rénové en 2007 par des pointures comme Starck et Wanders, ce 5-étoiles ouvert en 1929 pour l'Exposition universelle est tout simplement splendide. Dans l'entrée, un vaste hall moderne surmonté d'une immense coupole donne un aperçu du standing et du confort de l'hôtel. Grandes chambres lumineuses et douillettes, avec grand lit, écran plat, mobilier design-chic. Sans oublier le spa, lieu de détente incontournable, le bain à remous installé sur le toit de l'hôtel qui garantit de grands instants de plaisir. Tout comme la belle piscine qui l'a rejoint en 2017. A recommander pour un séjour de rêve à Séville.

**■ HOTEL ALFONSO XIII**

Calle San Fernando, 2  
 ☎ +34 954 917 000  
 www.hotel-alfonsoxiii-sevilla.com  
 reservation.00088@luxurycollection.com

*Selon la catégorie, compter entre 275 et 775 € pour une chambre double deluxe, de 305 à 805 € pour une double grand luxe, à partir de 495 € pour la junior suite jusqu'à 3 700 € pour la suite real (IVA en plus). Attention, les prix sont plus élevés pendant la Semaine Sainte et la feria. Patio avec fontaine, jardins, terrasse, restaurants, bars, boutiques...*

Les stars, des joueurs du Real Madrid à Madonna, séjournent ici. Cet immense hôtel fut construit pour l'Exposition ibéro-américaine de 1929, et inauguré par le roi Alfonso XIII lui-même ! Il compte 147 chambres de style classique, dont 19 suites, toutes équipées comme il se doit. C'est l'un des hôtels les plus prestigieux d'Europe, il mêle à la perfection l'architecture arabo-andalouse. Plusieurs bars aux ambiances différentes, salle de sports, piscine extérieure, jardins... Il ne manque rien. Un charme certain émane des patios et le décor féérique transporte le visiteur dans un autre univers. A noter, cet hôtel a servi de cadre lors du tournage du film *Lawrence d'Arabie*.

#### ■ PALACIO DE VILLAPANÉS\*\*\*\*\*

C/ Santiago, 31

☎ +34 954 502 063

www.palaciovillapanes.com

info@palaciovillapanes.com

*Selon la saison, de 180 € à 500 € pour une chambre double standard ; entre 220 € et 540 € pour des chambres de catégorie supérieure. Petit déjeuner : 23 €. Parking (avec voiturier) : 30 € par jour. Réduction appliquée si contact direct par téléphone ou par mail. Restaurant El rincón del Marqués.*

Restauré en 2009, cet hôtel offre le plus grand luxe : chambres spacieuses, patios et terrasses solarium abritant une petite piscine avec de belles vues, sur la cathédrale dans le lointain, et l'église de Santiago, au plus proche. Mais son véritable plus, c'est d'être situé dans un palais du début du XVIII<sup>e</sup> siècle, considéré comme l'un des principaux exemples de l'architecture civile baroque et encore habité par les marquis de Villapanés il y a une dizaine d'années. Déclaré bien d'intérêt culturel, il a conservé la plus grande partie des éléments architecturaux d'origine. On aura donc le plaisir d'y contempler le blason de la famille, ornant l'escalier principal, les colonnes romaines entourant le patio et provenant d'Itálica, le patio des *conchas*, coquilles, marquant le début de la *ruta de la plata*, les portes, les plafonds, les cheminées, les fontaines et les azulejos d'origine... Les 50 chambres sont quant à elles réparties en trois espaces : le palais, une maison du XIX<sup>e</sup> siècle et un bâtiment moderne. Chacune bénéficiant d'une décoration et d'une distribution particulière mais toutes dotées du plus grand confort. Si vous avez la chance d'y être hébergé lors de la semaine sainte, vous pourrez opter pour l'une des deux suites donnant sur l'église de Santiago et écouter depuis votre balcon la *saeta* accompagnant le *beso de judas*. Également un restaurant, El rincón del Marqués, où dîner et un espace bar à tapas.

## Santa Cruz

### Bien et pas cher

#### ■ HOTEL PUERTA DE SEVILLA\*\*

C/ Puerta de la Carne, 2 ☎ +34 954 987 270

www.hotelpuertadesevilla.com

*Selon la saison et le cours du marché de 40 à 175 € pour une chambre individuelle, de 45 € à 225 € pour une double. Petit déjeuner : 4 € (basique) Parking : 18 € par jour. Wi-fi gratuit.* Charmant petit hôtel de seize chambres, très bien placé près des jardins de Murillo. Les chambres joliment décorées dans un style classique sévillan sont toutes bien équipées (télévision satellite, climatisation, sèche-cheveux, coffre-fort, wi-fi) et certaines possèdent un petit balcon. Cet établissement présente également l'avantage d'être situé tout près d'un grand parking et d'y avoir des places réservées pour ses clients. Un point ordi à l'entrée en accès libre. Autre plus, une terrasse au dernier étage, équipée de fauteuils et d'une douche pour se rafraîchir. Avec en ligne de mire, le haut de la Giralda et au premier plan, les jardins de Murillo. Ceux qui veulent s'assurer de passer des nuits tranquilles opteront pour les chambres intérieures. Et si vous ne parlez pas l'espagnol, vous pourrez compter sur le charmant Rafael qui vous donnera les bonnes adresses de Séville et vous fera aussi connaître Carmona, sa ville, si proche.

#### ■ SEVILLA INN BACKPACKERS

C/ Ángeles, 11 (angle calle Mateos Gago)

☎ +34 954 219 541

www.sevillabackpackers.es

booking@sevillabackpackers.es

*Par personne de 15 à 18 € en dortoir ou de 50 à 75 € en chambre particulière, petit déjeuner compris. Casiers, Wi-fi et Internet gratuits. Laverie. Pas de couvre-feu !*

Parmi les nombreuses auberges de jeunesse privées qui fleurissent à Séville et en Andalousie, cette dernière, d'une capacité de 70 personnes, possède de nombreux arguments : sa situation à quelques pas de la Giralda, ses animations (soirées flamenco, circuit tapas, fiesta), ses visites de la ville, à pied, deux fois par jour et ses résidents jeunes et cosmopolites. Pour plus d'espace au sortir des dortoirs basiques avec douches et sanitaires communs, les voyageurs pourront profiter d'un salon, d'une cuisine tout équipée et d'une très belle terrasse propices aux rencontres. L'entreprise détient un autre hostel (composé notamment de chambres) vers Alfafa, avec beaucoup plus de charme (maison du XV<sup>e</sup> siècle avec azulejos sévillans de type mensaque, boiserie...) ainsi qu'un autre point de chute à Grenade (Granada Inn Backpackers). Un autre point s'est ouvert à Cadix en 2017. Au programme des rénovations effectuées en 2018 : les salles de bains.

### ■ HOTEL ALCANTARA\*\*

28 Calle Ximénez de Enciso  
 ☎ +34 954 50 05 95  
 www.hotelalcantara.net  
 info@hotelalcantara.net

*De 50 à 130 € la chambre double. Petit déjeuner en buffet froid : 7 €. Espace pour les vélos. Wi-fi gratuit dans tout l'hôtel. Pas de parking dans l'hôtel mais parking public proche.*

En plein centre de Santa Cruz, cet hôtel à prix plutôt doux propose des chambres lumineuses et assez confortables, dotées de salles de bains de bonne taille mais aux armoires un peu exigües. Réparties sur 3 étages avec ascenseur, elles donnent toutes sur un patio intérieur. Le petit plus de cet hôtel, c'est sa proximité avec la « Casa del Flamenco », logée à l'entrée et qui propose chaque soir des spectacles de flamenco. Accueil souriant.

### Confort ou charme

### ■ EL REY MORO HOTEL\*\*\*

C/ Reinoso, 8  
 ☎ +34 954 563 468  
 www.elreymoro.com  
 hotel@elreymoro.com

*Selon la saison, de 80 à 200 € pour une chambre double, petit déjeuner compris. Ascenseur, wi-fi gratuit et restaurant.*

Situé à côté de l'hôpital de los Venerables, dans un palais du XVI<sup>e</sup> siècle, ce petit hôtel de charme propose une vingtaine de chambres, individuelles, standards et supérieures et une junior suite. Belle décoration colorée suivant la mode arabo-andalouse. La majorité des chambres donnent sur le patio intérieur et sinon sur des rues très tranquilles. Son plus : un patio-terrasse avec piscine et vue sur le haut de la cathédrale et de la Giralda. Idéal pour la détente après une journée de visites acharnées.

### ■ HOTEL DOÑA MARIA\*\*\*\*

C/ Don Remondo, 19  
 ☎ +34 954 224 990  
 www.hdmaria.com  
 reservas@hdmaria.com

*Compter entre 80 € et 130 € pour une chambre individuelle, de 95 € à 250 € pour une double (standard, supérieure ou avec salon). Petit déjeuner : 15 €. Parking : 20 €. Comptez des majorations de 20 à 35 % durant la feria.*

Cette belle maison seigneuriale, située dans une ruelle débouchant sur la place Virgen de los Reyes, offre une vue superbe sur la Giralda et la cathédrale, notamment depuis sa terrasse. Ses chambres sont de styles différents, et l'ameublement rustico-baroque donne à l'hôtel un certain cachet. Pour toutes ces raisons (sans oublier la petite piscine sur le toit !), cet hôtel-musée très réputé est très prisé...

### ■ EUROSTAR SEVILLA BOUTIQUE\*\*\*\*

C/ Abades, 41-43 ☎ +34 954 979 009  
 www.eurostarssevillaboutique.com  
 reservas@eurostarssevillaboutique.com  
*Selon la saison, compter de 130 € à 250 € pour une chambre double, à partir de 189 € la junior suite et à partir de 249 € la suite, petit déjeuner compris. Et jusqu'à 700 € en période de feria.* Inauguré en 2010, ce grand hôtel bénéficie d'une situation exceptionnelle, dans le cœur historique de Séville, Santa Cruz. Si l'on cherche un séjour détendu, on y appréciera l'ambiance feutrée. Les quarante chambres sont spacieuses, très hautes de plafond, décorées de velours or, blanc et violet et donnent pour la plupart sur le patio intérieur. Parmi ses plus, une piscine avec terrasse permettant de voir le haut de la cathédrale et de la Giralda mais aussi hammam et sauna. Bon point, également pour le personnel consciencieux toujours prêt à aider.

### ■ UN PATIO EN SANTA CRUZ\*\*

C/ Doncellas, 15 ☎ +34 954 539 413  
 www.patiosantacruz.com  
 hotel@patiosantacruz.com

*De 38 € à 100 € pour une chambre individuelle et jusqu'à 185 € pendant la Semaine sainte et la Feria, de 40 € à 130 € pour une double, et jusqu'à 205 € durant la Semaine sainte et la Feria. Wifi gratuit. Pas de service de petit déjeuner.* Comme l'un des autres établissements de son propriétaire (Un Patio Al Sur), cet hôtel tout blanc à l'intérieur offre confort et modernité. Les chambres sont basiques, mais agréables et fonctionnelles (salle de bains privée avec douche, TV câblée, coffre-fort, fenêtres insonorisées). Pas de petit déjeuner mais une collation gratuite (thé, café...) la matinée. Évitez les chambres qui donnent sur le rez-de-chaussée, un peu sombres. Un petit toit-terrasse permet de se détendre en admirant la vieille ville. Idéalement situé en plein quartier historique, il est d'un bon rapport qualité-prix lorsqu'il fait des promotions.

### Luxe

### ■ LAS CASAS DE LA JUDERIA

Plaza de Santa María la Blanca, 3  
 ☎ +34 954 415 150  
 www.lascasasdelajuderiasevilla.com  
 juderia@casasyalacios.com

*Selon la saison, compter à partir de 65 € pour les chambres les plus économiques, 85 € pour une double standard, 140 € pour une double supérieure, 200 € pour une junior suite et jusqu'à 400 € pendant la Semaine Sainte et la feria. Petit déjeuner : 19 €. Parking : 24 € par jour. Piano-bar le week-end (18h-21h).*

Dans l'ancien quartier juif médiéval, près de l'une des plus anciennes églises de Séville, ce superbe hôtel de renom compte cent

soixante-quinze chambres et suites de grand standing, aménagées différemment dans un style classique raffiné. Le visiteur appréciera de se perdre dans ce dédale de patios verdoyants (près de 40 !), de couloirs ornés d'azulejos, de fontaines et de maisons typiques à l'architecture arabo-andalouse. Autrefois, l'ensemble a abrité la famille du duc de Béjar, protecteur de Cervantès. Les maisons ont aussi hébergé l'ancien tribunal de justice et les premiers Indiens débarqués après les découvertes de Christophe Colomb. Charme et harmonie se dégagent de ce lieu chargé d'histoire où le service et les prestations sont à la hauteur de vos attentes (salles de bains avec hydro-massage, piscine extérieure, spa, etc.). Vous serez séduit par l'atmosphère unique de cet hôtel mêlant confort et authenticité.

## El Arenal

### ■ HOTEL ADRIANO\*\*\*

C/ Adriano, 12 ☎ +34 954 293 800  
www.adrianohotel.com  
info@adrianohotel.com

*Selon la saison, compter de environ 60 € à 140 € pour une chambre simple ; de 99 € à 220 € pour une double. Petit déjeuner : 16 €. Wi-fi gratuit. Parking : 20 €.*

Dans un édifice du XVIII<sup>e</sup> siècle situé derrière les arènes, vous serez aussi à proximité de la torre del Oro. Les trente-quatre chambres sont réparties sur trois étages, avec ascenseur, toutes décorées avec grand soin et disposant d'un grand confort et de services appréciables comme le mini-bar ou le service de café et thé dans chaque chambre. Préférez les chambres avec vue sur l'extérieur, plus lumineuses que les autres. Le petit déjeuner se prend dans la cafétéria de l'hôtel, elle aussi installée dans un édifice ancien. Et, plus significatif, l'hôtel est doté d'une terrasse avec bain bouillonnant « El Cielo », qui depuis le quatrième étage permet d'admirer les toits de la ville. Parking privé et accueil très aimable viennent compléter l'offre.

### ■ HOTEL MAESTRANZA\*

C/ Gamazo, 12 ☎ +34 954 561 070  
www.hotelmaestranza.es  
sevilla@hotelmaestranza.es

*Selon la saison, compter de 41 € et 53 € pour une chambre individuelle, de 57 € à 87 € pour une double. Wi-fi gratuit.*

A 150 m de la plaza Nueva, de la cathédrale et de la plaza de Toros, voici un charmant hôtel aménagé dans le plus pur style sévillan : patio transformé en salon détente, murs ornés d'azulejos. Les dix-sept chambres, dont deux junior suites, sont confortables, décorées avec soin (à l'ancienne !) et bien équipées (salle de

bains, téléphone, TV et double vitrage pour les fenêtres). Le petit déjeuner n'est pas servi, mais ce ne sont pas les bonnes adresses qui manquent à proximité. En résumé : une réception dévouée, de bons services ainsi qu'un rapport qualité-prix plus que satisfaisant.

### ■ HOTEL SIMÓN\*

C/ García de Vinuesa, 19  
☎ +34 954 226 660  
www.hotelsimonsevilla.com  
info@hotelsimonsevilla.com

*Selon la saison, compter entre 40 € et 99 € pour une chambre simple, entre 60 € et 185 € pour une double, en fonction de la catégorie (standard ou avec salon). Les prix varient aussi en fonction du jour de la semaine, plus cher le vendredi et le samedi. Petit déjeuner : 9 €. Wi-fi gratuit. Animaux acceptés.*

Situé dans une élégante demeure sévillane des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles, à 5 minutes à pied de la cathédrale, cet hôtel pittoresque empreint de charme offre trente-six chambres au confort variable, réparties sur quatre étages (ascenseur) y compris rez-de-chaussée. Si la décoration des espaces communs de l'hôtel est assez chargée (dorures, tableaux, azulejos, lustres, mobilier d'époque...), celle des chambres est en revanche beaucoup plus sobre. La plupart des chambres donnent sur un patio intérieur. Et c'est dans la salle à manger, à côté du patio que l'on prend le petit déjeuner. Pas de parking à l'hôtel mais un (payant) à proximité. Quant à l'accueil, il est aimable et efficace.

## La Macarena et La Alameda

### ■ ALCOBA DEL REY DE SEVILLA BOUTIQUE HOTEL\*\*\*

C/ Bécquer, 9 ☎ +34 954 915 800  
www.alcobadelrey.com  
info@alcobadelrey.com

*Selon la saison de 83 € à 166 € pour une chambre double et jusqu'à 240 € durant la semaine sainte et la feria, petit déjeuner inclus. Parking : 16 €.*

Si vous souhaitez séjourner à quelques pas de la très respectée Vierge de la Macarena et des anciens remparts de Séville, voici un hôtel de style arabo-andalou tendance, très coloré, avec terrasse chill-out, bain à remous et bar à tapas reconnu auprès des Sévillans pour sa qualité gastronomique et ses bons prix. Des objets artisanaux en guise de décoration, des lavabos dans les salles de bains en laiton, façonnés à la main, et des chambres qui filent la métaphore arabe en portant aussi des noms illustres comme Rey de San Fernando, le Roi poète Al-Mutamid, la princesse Zaida... L'atmosphère y est décontractée et l'accueil, sympathique.

### ■ THE CORNER HOUSE

Alameda de Hércules, 31  
La Alameda

☎ +34 954 91 32 62

www.cornerhouse.com

hi@thecornerhousesevilla.com

Comptez de 60 à 140 € pour une chambre double, jusqu'à 200 € en période de feria.

Situé un peu à l'écart de l'animation de la Plaza de l'Alameda mais dans un quartier tout à fait agréable, cet hôtel a ouvert en 2016, en lieu et place de l'ancienne pension Alameda. En affichant son parti pris pour la décoration moderne minimaliste et son goût pour la gastronomie. Conçue pour transmettre bien-être et tranquillité, chaque chambre dispose de sa propre décoration, privilégiant les tons clairs, les textiles naturels et les objets et les meubles recyclés ou artisanaux. Toutes donnent sur l'extérieur et sont dotées de balcons. Au rez-de-chaussée, il propose un restaurant tperia, *El disparate* mettant en valeur une cuisine méditerranéenne de marché. Idéal si l'on souhaite séjourner près du nouveau Soho sévillan.

## Los Remedios et Triana

### ■ HOTEL ZENIT SEVILLA\*\*\*\*

C/ Pagés del Corro, 90

☎ +34 954 347 434

www.zenithoteles.com

sevilla@zenithoteles.com

Compter entre 65 € et 195 € pour une chambre double. Petit déjeuner : 15,40 €. Wi-fi gratuit. Parking payant si nécessaire.

Après une fermeture de près d'un an et une réforme complète, l'hôtel a rouvert ses portes en mai 2018. Avec un look totalement nouveau, plutôt en rupture avec le style classique andalou puisqu'il a misé sur l'ambiance nordique et moderne avec chaises colorées, parquet blond, chaises en rotin et dégradé de gris subtil pour les chambres. Toutes les chambres donnent sur les patios intérieurs ou sur une voie privée. Et son très grand « plus » désormais, une très belle et très grande terrasse bar avec piscine et transats balinais, depuis laquelle on peut admirer la ville mais aussi prendre son petit déjeuner. Un coup de jeune tout à fait réussi. Accueil très aimable et professionnel.

## Se restaurer

La grande tradition sévillane, le *tapeo*, s'est propagée à travers toute l'Espagne. Pour cette raison, il est assez difficile de trouver à Séville des restaurants qui proposent des menus du jour bon marché. Les Sévillans préfèrent aller d'un

bar à l'autre en buvant une bière ou un verre de *fino* (vin de Jerez) accompagné de poissons frits, de fruits de mer ou de charcuterie. Les bistrot de quartier sont les endroits où l'on pourra *picar* (picorer) à bon marché en commandant les spécialités du bar en question. À ceux qui recherchent autre chose que les « grosses machines à touristes », les quartiers périphériques du centre monumental (la Macarena, par exemple) méritent quelques escapades. À noter que la plupart des restaurants haut de gamme font découvrir une partie de leur cuisine au comptoir sous forme de *tapas* (de 2,50 à 5,50 €), souvent debout ou sur un tabouret, certes, mais à des prix vraiment très abordables. De nombreux restaurants sont en congé en août, voire la dernière semaine de juillet.

## Centro

### Sur le pouce

### ■ LOS CLAVELES

Plaza de los Terceros, 13

☎ +34 654 512 973

Fermé en août. Ouvert tous les jours, de 13h à 16h et de 20h à minuit. Tapas à partir de 2,50 €. Avec *El Riconcillo*, son voisin, c'est l'une des bodegas les plus anciennes de la ville puisqu'elle date de 1841. Sa dernière rénovation en 2004 en a maintenu les éléments les plus essentiels comme un joli sol en damier ou son bar en acajou ce qui a contribué à en faire l'un des incontournables sur la route des bars à tapas de Séville, très prisée le soir, en semaine comme le week-end. Son propriétaire, Santiago Remesal, propose à sa légion d'habitues des spécialités locales en tapas ou en portions complètes : jambon ibérique, morue (*bacalao*), petits sandwichs (*montaditos*), omelettes (*revueltos*)... Possibilité aussi de s'asseoir en terrasse.

### Pause gourmande

### ■ LA CAMPANA, CONFITERIA HELADERIA

C/ Sierpés, 1-3

☎ +34 954 223 570

Pâtisserie-salon de thé. Le magasin est ouvert tous les jours de 8h à 22h en hiver et de 8h à 23h en été (juin à septembre). Jolies boîtes d'assortiments de douceurs à l'effigie de la maison, entre 15 et 25 €.

Vous remarquerez la façade de cette maison fondée en 1885, qui a gardé son charme d'antan ! La liste des produits, haut de gamme et de qualité, est longue et non exhaustive : fruits secs, chocolats, pâtes d'amande, petits-fours, gâteaux secs, pâtisseries et un tas de spécialités



maison... Vous devriez y faire un tour ! Le lieu regorge de bonnes idées de cadeaux à rapporter à la famille ou aux amis. Petit regret, sa jolie terrasse a dû se replier sur la plaza Santa Maria de Gracia puisque la mairie de Séville fait de plus en plus la vie dure aux terrasses, au motif qu'elles seraient peu esthétiques.

### Bien et pas cher

#### ■ DOS DE MAYO

Plaza de la Gavidia, 6

☎ +34 954 908 647

www.comerdetapasensevilla.es  
comerdetapasensevilla@gmail.com

*Ouvert tous les jours. Tapas à partir de 2,50 €. Raciones à partir de 8 €.*

Sur une petite place à quelques encablures d'El Corte Inglés, il est recommandé pour son large choix de tapas généreuses en bonne compagnie. Pour les déguster, les espaces sont nombreux, on fait sa place au comptoir, on opte pour une table ou un mini recoin pour deux ou on s'installe en terrasse. Il ne reste alors qu'à choisir ce qui fait envie : charcuteries, salades, tortillas du jour, viandes, poissons, fruits de mer... il y a vraiment pour tous les goûts et toutes les bourses. L'endroit est bruyant et chaleureux mais le service reste très agréable même lors du coup de feu.

#### ■ EL RINCONCILLO

C/ Gerona, 40

☎ +34 954 223 183

www.elrinconcillo.es

*Bar à tapas traditionnel. Ouvert tous les jours de 13h à 1h30 du matin. Comptez environ 10-15 €.* A deux pas de l'église San Catalina, voici la plus vieille taverne de Séville : elle fut fondée vers 1670. Joliment décorée d'azulejos, elle offre un panel de délicieuses tapas. Leurs croquettes et leurs pois chiches aux épinards (*espinacas con garbanzos*) annoncent la couleur : délicieux ! Les jambons séchent tranquillement. Les prix sont relativement raisonnables et le fait que les Sévillans fréquentent l'établissement assidûment est un signe qui ne trompe pas ! Optez direct pour les suggestions du jour. Et si vous êtes au bar, appréciez votre note écrite à la craie devant votre consommation, pour être effacée dès que c'est réglé.

#### ■ TABERNA COLONIALES

Plaza del Cristo de Burgos, 19

☎ +34 954 501 137

www.tabernacoloniales.es  
info@tabernacoloniales.es

Entre Encarnación et Plaza San Leandro.

*Taverne typique. Fermée une partie du mois d'août. Compter 10 € pour un plat ; tapas à partir de 2,50 €.*

Une taverne historique proposant des tapas excellentes, authentiques et bon marché. En terrasse sur une jolie place arborée ou au comptoir dans un cadre couleur locale, vous choisirez parmi un large éventail de spécialités sévillanes (goûtez au *solomillo al whisky* !); le tout accompagné d'un *tinto* ou d'une bière. Ici on mange copieusement et le service est vraiment attentionné !

► **Autre adresse** : El Arenal : C/ Fernandez y González, 36-38 (à l'angle de la C/ Garcia de Vinuesa) ☎ +34 954 229 381.

### Bonnes tables

#### ■ BECERRÍTA

C/ Recaredo, 9

Puerta Carmona

☎ +34 954 412 057

www.becerrita.com

*Restaurant-bar à tapas, cuisine espagnole traditionnelle. Pour un repas tapas, compter à partir de 15 € ; au restaurant, compter 40 € par personne. Ouvert de 12h30 à 16h30 et de 20h à minuit. Fermé le dimanche soir.*

Comme celui du frère, Enrique Becerra, chic et coquet, petit restaurant familial, situé entre Santa Cruz et la gare de Santa Justa. Des serveurs en costume kitsch accueillent des connaisseurs, anonymes ou non, leur réservant une délicieuse cuisine traditionnelle : mousse d'asperges, aubergines frites, *salmorejo* et morue... C'est le moment de goûter les croquettes de queue de taureau ! Mention spéciale pour les desserts maison et les glaces (dont les *piononos de queso cremoso*) et la carte des vins.

#### ■ DMERCAO

C/ Conde de Barajas, 23

☎ +34 954 389 125

www.dmercao.com

info@dmercao.com

*Ouvert du mardi au samedi de 13h30 à 16h et de 20h30 à minuit, le dimanche de 13h30 à 16h. Fermé le lundi et le dimanche en juillet et août. Comptez entre 35 et 40 € à la carte.*

Ce restaurant sévillan est né de la main du chef Jorge Manfredi qui, après plusieurs années à travailler dans les plus prestigieuses cuisines de la côte andalouse, a décidé de revenir dans sa ville natale pour y apporter sa propre touche gastronomique. La cuisine, essentiellement à base de produits de saison, est élaborée avec le meilleur de la culture culinaire méditerranéenne pour créer des plats généreux, pleins de saveurs et superbement présentés, le tout accompagné des meilleurs vins du pays. Il convient de réserver les fins de semaine.

**■ EL BURLADERO**

C/ Canalejas, 1 ☎ +34 954 505 599  
*Ouvert tous les jours, midi et soir. Pour un repas complet, compter environ 45 € par personne. Environ 25 € pour tapas ou raciones.*

C'est le restaurant de l'hôtel mitoyen, le Gran Meliá Colón. Le cadre est moderne mais la déco est sobre : dans la salle rouge et noire du bar – avec photos de corridas aux murs et tables hautes en bois – vous mangerez quelques tapas avant de vous installer dans la salle moderne-chic du restaurant. Le choix est relativement restreint ; la cuisine top qualité. Vous pouvez aussi tester les saveurs de ce lieu en optant pour les tapas ou les *raciones*, à déguster à l'intérieur ou en terrasse. Et vous laisser tenter par une brochette de veau mauresque et ses pommes gratinées, un *salmojero* ici accompagné d'un œuf de caille et terminer par un fondant au chocolat servi avec des framboises. La queue de taureau sera bien sûr au menu. Personnel très attentif.

**■ FARGO BIO**

20 Calle Perez Galdos ☎ +34 955 276 552  
*Tous les jours de 12h30 à 15h et de 19h30 à 23h. Carte biologique, changeant selon l'arrivage de produits de saison. Les entrées vont de 6 € à 15 € et les plats de 12 € à 30 €.*

Voici une table inspirée par le terroir andalou. Deux directions pour l'élaboration de la carte de Yann, une utilisation des produits de saison qui proviennent d'une petite ferme, à 15 km de Séville et l'imagination collective de l'équipe en cuisine. La carte change toutes les semaines. Vous aurez souvent des salades fraîches ou des viandes ou poissons biologiques, en fonction des arrivages. Les plus petits appétits pourront opter pour une assiette de tapas variées, aux goûts inattendus. A noter, c'est l'un des deux seuls restaurants bio de Séville.

**Luxe****■ ORIZA**

C/ San Fernando, 41 ☎ +34 954 227 211  
 www.restauranteoriza.com  
*Restaurant gastronomique et bar de tapas, cuisine d'auteur basque et andalouse. Ouvert de 13h30 à 17h30 et de 20h30 à 1h. Restaurant fermé le dimanche. Bar ouvert tous les jours. A partir de 15 € pour des tapas au bar. A partir de 50 € dans le restaurant et parfois des menus saisonniers à 38 €. Installé sous une serre, près des murs de l'Alcázar, ce restaurant qui a dernièrement un peu gommé son aspect Belle Epoque, est à la fois lumineux et ombragé, classique et moderne. La cuisine a le sens du détail et mêle parfaitement les spécialités basques et andalouses. En période de chasse, le gibier (perdrix à l'escabèche au vinaigre de Xérès) se glisse sur la carte, qui change au gré des saisons.*

**Santa Cruz****Bien et pas cher****■ CASA ROMÁN**

Plaza de los Venerables, 1  
 ☎ +34 954 228 483  
*Ouverte tous les jours. Comptez environ 20 €. Une ancienne maison, avec toujours une bonne sélection de charcuteries : *jamón pata negra*, chorizo de Salamanca et *caña de lomo*... Les tarifs sont assez compétitifs pour la zone, les tapas se savourent mais le service est parfois affairé.*

**■ EL PASAJE**

Calle Pasaje de Vila, 8 - 10  
 ☎ +34 647 436 744  
 elpasajesevilla@gmail.com  
*Repas de tapas à partir de 15 €.*  
 Dans une ruelle proche de Mateos Gago, ce bar au long comptoir et à la bonne équipe est passé de bar de *copas* (pour boire seulement) à bar de *tapas y copas*. Dans une atmosphère souvent festive, on pourra y tester les *salmojeros*, les hamburgers ou les tapas du jour, qui ont parfois été primées lors de la Tapas Week.

► **Autre adresse** : Ximenez de Enciso, 33.

**■ FREIDURÍA PUERTA DE LA CARNE**

Calle santa maria la blanca, 36  
 ☎ + 34 954 411 159  
 www.freiduriapuertadelacarne.com  
 info@freiduriapuertadelacarne.com  
*Ouverte de 13h à 17h et de 19h à minuit (à partir de 20h en juillet et août). Comptez une moyenne de 10 à 15 € avec une boisson.*  
 Calamars, poulpes, gambas, seiche... plus d'une dizaine de propositions au menu de cette *freiduría* familiale, fondée en 1929. On commande au comptoir le poids que l'on souhaite et le tout vous est servi dans un cornet. A déguster en terrasse, accompagnés d'une salade ou à emporter. Le service des boissons se fait en terrasse. Idéal pour les petites ou grosses fams intempêtes et les pauses en famille.

**Bonnes tables****■ CORRAL DEL AGUA**

Calle del Agua, 6  
 ☎ +34 954 224 841  
 www.corraldelagua.es  
 info@corraldelagua.es  
*Fermé le dimanche. Restaurant midi et soir. Tapas à midi. Comptez environ 35 € à la carte.*  
 Le plus de ce restaurant, c'est avant tout le lieu qu'il propose près de la muraille protégeant l'Alcazar : une maison du XVII<sup>e</sup> siècle, avec son patio typique dont le charme réside dans ses

salons mais aussi et peut-être surtout dans son jardin oasis autour d'un vieux puits, avec fontaine et table ronde en pierre, agrémenté de brumisation par temps de chaleur. Au menu, les préparations du chef Lorenzo Hernández, bien présentées, telles l'*ajo blanco*, soupe froide aux amandes et à l'ail, la salade de cailles aux légumes marinés, la *carillada de cerdo ibérico*, accompagnée de miel et de cannelle ou la dorade arrosée de Tio Pepe, en papillote. Bonne cave et desserts maison comme les poires au vin rouge. Une étape délicieuse dans le quartier. Pour le tapero du midi, un coin a été aménagé dans la galerie.

### ■ EL 3 DE ORO

C/ Santa María la Blanca, 34  
 ☎ +34 954 422 759  
 www.el3deoro.com  
 info@el3deoro.com

*Restaurant, cuisine traditionnelle. Compter entre 15 € et 20 € pour un plat. Ouvert tous les jours.* Fondé en 1917, cet établissement réunissait toreros, footballeurs et poètes qui venaient ici jouer aux cartes ; El 3 de Oro fait allusion à la couleur d'une carte du jeu. Après quelques mois de fermeture pour une remise en beauté en règle, l'établissement a de nouveau ouvert ses portes le 21 juillet 2014. On y sert notamment de bons plats à base de viande ou de poisson à la plancha. Les spécialités de Huelva sont succulentes : tortillas de crevettes, courgettes farcies aux fruits de mer, boulettes aux calamars (*albondigas*) accompagnées de biscuits salés (*rosquitos*) et arrosées de vin blanc fruité.... On aime la cuisine typique, le cadre sobre et classique. La clientèle est surtout composée d'habitues de longue date.

### ■ TABERNA LA SAL

Calle Doncellas, 8 ☎ +34 954 535 846  
*Restaurant, spécialité : le thon. Compter entre 20 € et 25 € pour un plat, choix de tapas également. Ouvert tous les jours de 13h à 17h et de 20h à minuit.*

Situé juste en face de l'hôtel Un Patio en Santa Cruz, ce restaurant est aménagé dans une ancienne demeure rénovée. Ouvert en 2008, il propose dans un cadre agréable – décoration et peintures contemporaines, salle de couleur vive – une cuisine à base de poissons et de produits frais. La spécialité de la maison est le thon : *atún al romanero con pimientos confitados* (thon avec poivrons confits, servi en tapa ou

en plat) ou encore le *hamburguesita de atun con patatas fritas y soja dulce* (hamburger de thon avec frites et sauce soja). Bonne carte de vins. Une cuisine de qualité qui change des tapas et des plats traditionnels, avec des prix raisonnables... mais un accueil un peu froid, dommage !

## El Arenal

### Sur le pouce

#### ■ CASA MORENO

C/ Gamazo, 7  
 ☎ +34 954 228 315

*Épicerie et bar à tapas. Ouvert du lundi au vendredi, de 11h30 à 15h30 et de 18h30 à 22h30. Le samedi, de 10h à 16h. Fermé le dimanche et jours fériés.*

Non loin de la plaza Nueva, on entre d'abord dans une épicerie, et au fond de la boutique se trouve un petit bar où l'on peut grignoter des tapas. Sur les murs, photos et tête de taureau témoignent du goût prononcé de la maison pour la corrida et la Semaine sainte. Ce genre de lieu, un classique de la vie sévillane, se fait pourtant de plus en plus rare ; alors ne vous en privez pas !

### Pause gourmande

#### ■ LA FIORENTINA

Calle Zaragoza, 36  
 ☎ + 34 954 22 15 50

contacto@heladerialafiorentina.com  
*Ouverte tous les jours, de 10h à 22h et de 13h à minuit, l'été.*

L'un des incontournables par temps de chaleur mais pas seulement. On y trouvera les grands classiques des glaciers mais autant en profiter pour tester des saveurs plus locales comme celle qui décline en glace la tarte de Séville qui ponctue les repas : à base de farine, d'huile d'olive, de sésame et d'anis. Ou la *flor de azahar*, à la fleur d'oranger ou le *dulce de pestiño*, petit beignet andalou typique au goût de cannelle, lui aussi revisité façon glace. Si vous optez pour le *limon con hierba buena*, citron et menthe, vous aurez un peu l'impression de manger un mojito glacé. Mais autant le réserver pour la fin de la dégustation. C'est frais et délicieux mais cela tuerait un peu la finesse des goûts précédents.

## REPÉREZ LES MEILLEURES VISITES

★ INTÉRESSANT ★★ REMARQUABLE ★★★ IMMANQUABLE ★★★★★ INOUBLIABLE

**Bien et pas cher****■ HIJOS DE E. MORALES**

García Vinuesa, 11 ☎ +34 954 221 242  
*Bar à tapas typique ; compter à partir de 2,50 €.*  
*Ouvert du lundi au samedi de 12h à 16h et de 20h à minuit.*

Depuis 1850, date de sa fondation, la Bodega Casa Morales appartient toujours à la même famille. Authentique, situé à deux pas de l'hôtel Simón et de la cathédrale, c'est à la fois un restaurant (entrée par la rue Cristobal de Castillejo, perpendiculaire à la rue Garcia de Vinuesa) et un véritable bar au cadre typique et chic. Vous pourrez notamment y déguster du thon fumé, une *tortilla* ou du jambon de pays en buvant un verre de *tinto* (de rouge). Vous remarquerez les nombreuses bouteilles exposées. *Tapas* servies sur des planchettes en bois pour le plus grand plaisir du client. Côté bar, tout le monde est debout, l'accueil est sympathique ; de l'autre côté du comptoir, il est possible de s'asseoir dans une salle où trônent de grands jarres en terre cuite.

**■ TABERNA COLONIALES**

C/ Fernandez y González, 36-38  
 Au coin de la C/ Garcia de Vinuesa  
 ☎ +34 954 229 381

www.tabernacoloniales.es  
 info@tabernacoloniales.es

*Bar à tapas et restaurant, cuisine andalouse.*  
*Ouvert tous les jours midi et soir.*

Devenu une référence, l'endroit est toujours plein ! Non seulement parce que les tapas sont copieuses et bon marché, mais aussi parce que le personnel est attentif. On vous conseille de tester le *salmorejo con jamón* délicieusement relevé (gaspacho, plus épais et parsemé de morceaux de jambon de pays), les *somillos* et le dessert maison (*de la Tía Pepa*). Le soir, arrivez tôt (entre 20h et 21h) si vous ne voulez pas patienter trop longtemps avant d'être servi. Bon à savoir : il faut s'annoncer au bar, après un passage au coude à coude parmi la foule. Et en attendant qu'on vous appelle, rien de tel qu'un *tinto de verano* !

► **Autres adresses :** Dans le Centro : Plaza del Cristo de Burgos, 19 - ☎ +34 954 501 137 • La Casa del Duque : quartier de la Calzada, C/ Chaves Nogales, 7 - ☎ +34 954 531 934.

**Bonnes tables****■ SACAMUELAS**

Calle de Julio César, 10  
 ☎ +34 691 78 79 62  
 sacamuelastapas@gmail.com

*Ouvert du mardi au samedi de 13h30 à 16h et de 20h30 à 23h30. Le dimanche, ouvert*

*de 13h30 à 16h. Prix moyen d'un plat : 15 €.*  
*Réservation par téléphone.*

A quelques pas du fleuve, Sacamuelas est le restaurant idéal où s'arrêter lors d'une balade dans le quartier de l'Arenal. Dans un cadre chaleureux que soulignent les murs de briques – vestige des fortifications de la ville datant du XVII<sup>e</sup> siècle – on y déguste des plats et tapas qui sortent de l'ordinaire ! Dimitry, le propriétaire, a à cœur de proposer des plats faits maison qui allient les saveurs de la cuisine traditionnelle espagnole à la finesse de la gastronomie française dans laquelle il a baigné avant de s'expatrier dans la perle d'Andalousie. Le service est impeccable, les propositions audacieuses, raffinées et décalées. De nombreux plats sont revisités : tempura de crevettes et de légumes de saison, millefeuille de fromage de chèvre, poule à la plancha sur Parmentier de pomme de terre... une explosion de saveurs, produit d'une équation franco-espagnole parfaite ! Vous ressortirez d'ici les papilles en fêtes et le ventre plein, le tout sans vous ruiner. N'hésitez pas à demander la carte des vins qui offre un tour d'horizons des régions viticoles espagnole (Rioja, Ribera, Bierzo, Andalousie). Notre coup de cœur pour l'accueil et la qualité des produits ! Mieux vaut réserver, surtout les week-ends.

**■ TABERNA DEL ALABARDERO**

C/ Zaragoza, 20 ☎ +34 954 502 721  
 www.tabernadelalabardero.es  
 rest.alabardero@esh.es

*Ouvert tous les jours, de 13h à 16h et de 20h à minuit. Comptez environ 35 à 40 €.*

Un très joli cadre, une cuisine au top, on aura toutes les raisons de se rendre dans ce restaurant à l'effigie du Hallebardier. Pionnière en matière d'école hôtelière, la maison a formé près de 6 000 élèves depuis sa création en 1983, et continue d'en former une moyenne de 300 par an, la plupart occupant aujourd'hui de très jolis postes dans des complexes hôteliers et certains ayant même été récompensés par des étoiles Michelin, comme Julio Fernández, à Séville ou Angel León à Puerto de Santa María, près de Cadix. Ce sont peut-être leurs successeurs qui vous serviront puisque les élèves sont formés, ici, au service de la table. Installé dans un ancien palais du XIX<sup>e</sup> siècle, ce restaurant propose deux types d'espaces : le restaurant au premier étage et une jolie cafétéria, installée dans un patio très élégant. La cuisine est à la hauteur du décor, raffinée et délicieuse. Les propositions s'adaptent bien sûr aux saisons mais vous pourrez par exemple y déguster une soupe froide au lait d'amande, un carpaccio de langoustines accompagné d'une glace au gingembre, du turbot et sa sauce à l'orange, pour finir par une douceur, sélectionnée parmi

les réalisations du jour, comme un gâteau au chocolat enrobant un cœur de crème de mangue. Vos papilles devraient s'en souvenir.

## La Macarena et La Alameda

### Bien et pas cher

#### ■ LAS COLUMNAS

Alameda de Hércules, 19  
Quartier de La Alameda ☎ +34 954 388 106  
*Bar à tapas, compter à partir de 2 €. Ouvert tous les jours sans interruption.*

Ce lieu authentique et coloré autour de la place est toujours plein. Il y a de tout : tapas à la plancha (nous vous conseillons le *mero a la plancha*, belle portion), tapas froides, frites ou chaudes, ainsi que des *montaditos* (petits sandwiches). Les sauces sont savoureuses, notamment celle des *patatas bravas* et des *albondigas* (boulettes de viande en sauce servies avec des frites). De quoi satisfaire les gros appétits, sans décevoir pour autant les fines bouches ! Également une belle terrasse sur la place.

### Bonnes tables

#### ■ AL ALJIBE

Alameda de Hércules, 76 ☎ +34 954 900 591  
www.alaljibe.com – info@alaljibe.com  
*Ouvert tous les jours de 13h30 à 16h et le soir de 20h30 à minuit. Plats autour de 8 € à 17 €. Tapas de 3,5 à 5,5 €.*

Dans un très bel espace *arty*, très bien placé avec esplanade à l'entrée, salle en rez-de-chaussée, salons sur la mezzanine et terrasse sur le toit, mais aussi agréable petite terrasse à l'entrée, cette « citerne » a beaucoup à offrir. La cuisine andalouse avec une touche orientale travaille des produits frais du marché, la carte de saison se compose ainsi de belles préparations joliment présentées : wok de poulet avec riz et légumes verts, morue frite accompagnée de sauce tartare et de légumes grillés, magret de foie préparé à la plancha avec risotto de fruits. On se donne aussi du mal pour les desserts maison et pour un service plaisant. Au cœur d'un quartier festif, Al Aljibe séduit une clientèle locale et internationale appréciant les bonnes choses dont une carte des vins courte mais intéressante, avec quelques bons vins andalous.

#### ■ LA AZOTEA

C/ Jesús del Gran Poder, 31  
Quartier de San Lorenzo (vers la Alameda)  
☎ +34 955 116 748  
www.laazoteasevilla.es  
azoteasevilla@gmail.com  
*Restaurant-bar à tapas, cuisine espagnole créative. Tapas à partir de 3 €, compter environ 15 € pour*

*un plat et 9 € pour une demi-portion. Ouvert de 13h30 à 16h30 et de 21h à minuit. Fermé le dimanche soir et le lundi toute la journée.*

Ce récent petit restaurant est toujours plein. Le cadre est simple, sans fioritures, mais la cuisine détonne. Juan, le propriétaire, a élaboré un menu original et le résultat est... succulent ! Les plats sont très joliment dressés. Le parmentier de poule *a la feria* est un régal, tout comme le bar aux artichauts (*róbalo de alcachofas*). Une excellente adresse où il faut arriver tôt (ou réserver à l'avance).

► **Autre adresse :** C/ Zaragoza, 5 (El Arenal)  
☎ +34 954 564 316. Abaceria. C/ Conde de Barajas, 12 (San Lorenzo) C/ Mateos Gago, 8 (Santa Cruz).

#### ■ ESLAVA

C/ Eslava, 5 Quartier de San Lorenzo  
☎ +34 954 906 568  
www.espacioslava.com  
Non loin de la place Alameda de Hércules.  
*Fermé le dimanche soir et le lundi toute la journée. Comptez entre 25 et 40 €.*

L'un des meilleurs endroits de la ville pour *tapear* (« manger des tapas »). Ce resto tout en longueur aux murs bleu vif est pris d'assaut quelle que soit l'heure ou le jour de la semaine. A midi, c'est le Q.G. des gens qui travaillent dans le coin et le soir, les Sévillans s'y retrouvent pour partager un moment de convivialité. Assis au comptoir sur un tabouret, vous mangerez avec délectation les tapas. A goûter aboussment : les *navajas* (les côuteaux) parfaitement assaisonnés. Ambiance populaire, assez jeune. Le restaurant est beaucoup plus cher, mais la cuisine est également délicieuse.

#### ■ MERCADO LONJA DEL BARRANCO

Calle Arjona s/n  
☎ +34 954 220 495  
www.mercadolonjadelbarranco.com  
info@mercadolonjadelbarranco.com  
*Ouvert tous les jours de 10h à minuit, et jusqu'à 2h du matin le week-end. Comptez environ 30 € au restaurant. Tapas de 3 à 7 €.*

Ouvert depuis fin mars 2015, ce lieu se propose d'être un point de référence de la gastronomie sévillanne et de promouvoir la tradition culinaire andalouse mais aussi espagnole et européenne. Dans cette optique, tous les produits sont soumis à un contrôle de qualité drastique. Plusieurs manières de profiter de cet espace de plus de 1 200 m<sup>2</sup> : un restaurant à l'étage avec service de table et jolies vues sur les alentours au travers des baies vitrées et de nombreux étals thématiques au rez-de-chaussée, salmothèque, *pulperia*, fromagerie, pour un *tapeo* sur la barra, ou à emporter. Dernier atout du lieu, de très grandes terrasses donnant sur le Guadalquivir.





Quartier de la Triana.

## Los Remedios et Triana

### Bien et pas cher

#### ■ CASA CUESTA

C/ Castilla, 1  
 ☎ +34 954 333 335

*Bar à tapas, cuisine sévillane. Ouvert du lundi au vendredi de midi à minuit et le week-end de midi à 1h du matin. Plusieurs menus, de 30 € à 45 €.*

Carrelage, très grand comptoir en bois sculpté et marbre blanc, azulejos trianeros, belles affiches de feria et de corrida et petit espace aménagé en restaurant... le charme de cette maison datant de 1880 est intact. Tapas et plats sont au menu, et notamment la queue de taureau (*cola de toro*) ou le ragoût de Tío Diego, la spécialité maison. Atmosphère surannée qui transporte le client dans le Triana d'antan. Un voyage agréable qui en fait un lieu indispensable dans le quartier pour se livrer au *tapeo* ou même y prendre son petit déjeuner. Même si c'est un peu cher pour Triana, le *tapeo* reste très accessible.

#### ■ LAS GOLONDRINAS

C/ Antillano Campos, 26  
 ☎ +34 954 331 626

[www.barlasingolondrinhas.com](http://www.barlasingolondrinhas.com)  
*Restaurant-bar. Tapas à partir de 2 €, compter 12 € pour un plat. Ouvert tous les jours de 13h à 16h et de 21h à minuit.*

Une rue tranquille et un bar orné d'azulejos dont la décoration fait aussi la part belle aux chevaux et aux taureaux, les passions du propriétaire :

tout est rassemblé pour vous plonger dans l'authentique atmosphère de Triana. On vous conseille les champignons à la plancha ou les carottes cuites et servies en salade ou encore le solomillo. De quoi se régaler. Cerise sur le gâteau, l'accueil est chaleureux. Si vous voyez que c'est plein, allez faire un tour à l'étage, il y a une salle supplémentaire.

► **Autre adresse** : C/ Pagés del Corro, 76 (Triana) ☎ +34 954 338 235.

### Bonnes tables

#### ■ MARIA TRIFULCA

Puente de Triana,  
 angle avec la Plaza del Altozano

☎ +34 954 33 03 47

[www.mariatrifulca.com](http://www.mariatrifulca.com)

[reservas@mariatrifulca.com](mailto:reservas@mariatrifulca.com)

*Ouvert tous les jours. Comptez environ 25 € pour le tapeo et environ 40 € au restaurant.*

Difficile de faire mieux comme emplacement. Puisque ce restaurant ouvert en 2017 occupe ce qui fut la dernière station maritime de la ville offrant ainsi une vue magnifique sur le Guadalquivir et la cité. A apprécier particulièrement depuis sa terrasse située tout en haut de l'édifice, à côté du pont de Triana. Pour allier plaisir des yeux et des papilles, on peut opter pour la solution « barra » et prévoir un *tapeo* à base de croquettes maison, de woks de légumes verts ou de foie mi-cuit, accompagnés de chèvre, ou rallier le restaurant pour tenter le riz *meloso* ou le risotto, les poissons savamment préparés, les côtes de vache galicienne ou le thon tatak. C'est un peu cher même à la *barra* mais le cadre à lui seul mérite bien cet effort.

#### ■ VICTORIA 8

C/ Victoria, 8 Au coin de la C/ Pagés del Corro

☎ +34 954 343 230

[www.victoria8.es](http://www.victoria8.es)

[begonabarquin@gmail.com](mailto:begonabarquin@gmail.com)

*Fermé le lundi (en hiver) et le dimanche (en été). Pour un repas complet à partir de 25 € par personne. Avec des tapas à partir de 12 € au comptoir.*

Certains trouvent le cadre vieillot tandis que d'autres aiment ce charme suranné avec copie du pont de Triana séparant l'une des salles. Mais à l'unanimité la cuisine vaut le détour. La gastronomie du chef mêle tradition et créativité : ragoûts bien mijotés, cochon de lait croustillant, agneau tendre, poisson du jour divin. Exquis risotto au foie et très bonnes aubergines gratinées au chèvre. Large choix de plats et de vins. Bien accueilli et bien servi, on passe incontestablement un bon moment... pour un prix plus que raisonnable !

## Luxe

### ■ ABADES TRIANA

C/ Betis, 69 ☎ +34 954 286 459

www.abadestriana.com

triana@abades.com

*Cuisine internationale et méditerranéenne. A la carte, compter au moins 50 € pour un repas (entrée, plat, dessert). Ouvert tous les jours de 13h30 à 16h et de 21h à minuit.*

Son indéniable atout auquel aucun visiteur ne peut rester insensible, un emplacement de rêve sur le bord du Guadalquivir avec une vue de carte postale sur le fleuve, la torre de oro et la Giralda. A savourer des yeux depuis la salle aux parois vitrées, flottant sur le fleuve ou en terrasse. Ambiance lounge, avec décoration design et épurée. Le chef français du restaurant appartenant au groupe Abades propose une cuisine andalouse qu'il revisite avec une véritable touche de créativité, à déguster par exemple en optant pour la salade de poulpes. Si l'adresse reste assez coûteuse, il sera dommage de se priver du plaisir d'aller boire un cocktail en terrasse, dans le petit espace réservé à cet effet. Moment de plaisir garanti.

## Sortir

Séville, capitale de l'Andalousie, regorge d'endroits pour sortir et propose un large choix de lieux à découvrir. La vie nocturne crépite au son de toutes les musiques qui s'échappent des bars aux ambiances diverses et variées. Le monde de la nuit se régénère régulièrement et, pour avoir de nouvelles idées de sortie, on conseillera de se procurer les gratuits culturels de Séville, de suivre un peu l'affichage et de récupérer les flyers dans les boutiques à la mode. La nuit, les quartiers qui bougent particulièrement sont ceux d'Alfalfa et ses petits recoins, de Plaza del Salvador. Cette place noire de monde est ravitaillée en verres de vin et pressions grâce à deux minuscules troquets sous les arcades : La Antigua Bodeguita et Los Soportales, El Arenal (Calle Adriano), Triana (Calle Betis). Enfin, on pourra aussi se rendre sur la place de Alameda de Hércules et sur la Plaza de Armas, prolongée avec les rues Marqués de Paradás et Julio César.

## Cafés - Bars

### Centro

#### ■ BAR PANORÁMICO LA TERRAZA – EME

EME Catedral Hotel – C/ Alemanas, 27

4<sup>e</sup> étage ☎ +34 954 560 000

www.emecatedralhotel.com

*Tous les jours à partir de 16h, le week-end dès 12h.*

Pour voir et être vu, rendez-vous sous le ciel étoilé de Séville, face à la cathédrale et à la Giralda. Le moment est venu de s'asseoir et de boire un cocktail sur la terrasse de l'hôtel Eme. Vertige sur la passerelle, atmosphère sélecte, cadre design et contemporain... sans oublier la vue : im-pre-na-ble ! On en profite pour se mettre sur son 31 et déguster un délicieux cocktail, ou pourquoi pas un rebujito.

#### ■ EL GARLOCHI

C/ Boteros, 26 ☎ +34 655 664 355

*Ouvert tous les jours à partir de minuit et jusqu'au petit matin.*

Cet établissement prouve que les lieux nocturnes sévillans branchés et atypiques existent ! La décoration, kitsch et surréaliste à souhait, comporte une bonne dose d'ex-voto, des offrandes et objets religieux variés. Le patron, Miguel est sympathique et accueillant ; depuis plus de 30 ans, il papote tous les soirs au comptoir ou à la table des habitués, que sont la noblesse sévillane et des peuples. Nous vous conseillons de goûter au « sang du Christ », un cocktail maison à base de grenadine, de vodka et champagne ! Toutes générations et classes sociales se mélangent dans ce lieu atypique où l'on se sent vite comme chez soi.

## Santa Cruz

#### ■ THE SECOND ROOM

19 Calle Placentines ☎ +34 603 62 87 59

thesecondroomsevilla@yahoo.es

*Ouvert de 15h à 2h du dimanche au jeudi et jusqu'à 3h le week-end. Compter 3 € un verre de vin et entre 6 et 9 € un cocktail. Happy hour du dimanche au jeudi de 17h à 18h et de 21h à 22h. Mojitos et caipirinhas à 4 €.*

Petit bar intime et cosmopolite, avec la Giralda qui trône à quelques pas de sa petite terrasse. Dans une atmosphère conviviale, les frères Lorenzo et José vous proposent une variété de cocktails artisanaux. Le décor est moderne et le service souriant et aux petits soins.

## El Arenal

#### ■ CAFÉ MODERNISTE

C/ Dos de Mayo, 28

☎ +34 954 562 200

*Bar-restaurant. Ouvert du dimanche au mercredi de 15h à 21h ; du jeudi au samedi 15h à 3h.*

Dans une lumière tamisée sur fond de bonne musique espagnole, trentenaires et de quarantenaires viennent là pour se détendre et papoter. L'espace est approprié pour boire un verre, un thé ou un café entre amis, à proximité du théâtre de la Maestranza, c'est le rendez-vous des artistes. Mention spéciale pour les délicieuses tartes du jour.

## La Macarena et La Alameda

### ■ BAR ALAMEDA 84

Alameda de Hércules, 84

☎ +34 954 904 099

Bar ouvert tous les jours de 19h à 1h du matin, jusqu'à 3h du jeudi au samedi. Bière à partir de 1 €.

Les jeunes aiment s'installer en terrasse pour boire une bière bien fraîche, un jus de fruits, un verre de vin ou une caïpirinha sur fond de musique actuelle (reggae, ragga, pop-rock, espagnolades). A l'intérieur, la salle de ce bar sympa ne paye pas de mine, mais vous remarquerez quand même les photos de jeunes artistes contemporains accrochées aux murs. Ambiance décontractée pour public varié, à consommer sans modération.

## Clubs et discothèques

### ■ GROUCHO

C/ Federico Sánchez Bedoya, 20

www.grouchobar.com

groucho@grouchobar.com

Bar-discothèque. Ouvert du mardi au dimanche, de 16h à 22h puis de 22h à 7h du matin. Entrée libre. Tenue correcte exigée.

Tout près de la calle Arfe. Voici un endroit bon chic-bon genre situé dans le quartier el Arenal. L'après-midi le bar passe de la musique espagnole ; le soir, la salle s'anime au son de la house ou de la musique live (flamenco, notamment). Ambiance tranquille branchée.

### ■ TERRAZA ALFONSO

Plaza de America

Paseo de las Delicias, Parc María-Luisa

☎ +34 607 556 533

Tous les jours de 18h à 7h du matin. Bar à cocktails. Possibilité de réserver sa zone VIP. Comme El Bilindo son voisin, c'est un bar-discothèque avec une terrasse d'été donnant sur le parc María-Luisa. L'été, cette adresse assez chic à la décoration exotique prend toute sa teneur en faisant le plein de musique (musique espagnole, salsa et même house ou techno, un peu plus tard). On y danse jusqu'au bout de la nuit, sous un chapiteau ou à l'air libre.

## Spectacles

### Centro

### ■ LA CASA DE LA MEMORIA

Calle Cuna, 6 ☎ +34 954 560 670

www.casadelamemoria.es

flamencomemoria@gmail.com

Spectacles de flamenco. Tous les jours à 19h30 et à 21h (mais aussi parfois à 22h30, l'été et au printemps). Tarif : 19 €, étudiant : 16 €, enfant 6-10 ans : 12 €. Les enfants de moins de 6 ans ne sont pas admis. Réserver de préférence à l'avance par téléphone.

La Casa de la Memoria est un centre culturel qui organise expositions, concerts et conférences sur le flamenco, la musique séfarade et arabo-andalouse. Les spectacles mettent en scène de jeunes artistes prometteurs (chant, guitare et danse). Les représentations se déroulent dans une salle rustique, poutres au plafond, offrant ainsi au spectateur une relative intimité très appréciable.

### ■ CENTRO DE LAS ARTES DE SEVILLA – ICAS

C/ Torneo, 18

Face au pont de la Barqueta, dans l'enceinte du monastère Saint-Clément

☎ +34 955 471 191

http://centrodelasartesdesevilla.org

info@centrodelasartesdesevilla.org

Ouvert du mardi au samedi de 11h à 14h et de 18h à 21h (ou plus quand il y a des représentations théâtrales ou des concerts).

Il faut absolument se rendre dans cet endroit chargé d'histoires et de mystères : le Centro experimental y tecnológico para la cultura y las

PARCE QUE VOUS ÊTES  
**UNIQUE...**

... VOUS RÉVIEZ D'UN GUIDE  
**SUR MESURE**

© i love photo... shutterstock.com

mon guide sur mesure

**AVOUS DE JOUER !**

**my**  
mon guide sur mesure

WWW.MYPETITFUTE.COM

artes de Sevilla ! Il s'y passe toujours quelque chose, de jour comme de nuit. Les concerts organisés ont lieu en général à 19h30, mais ne pas hésiter à se renseigner ou à contrôler dans *El Giralillo*. La salle possède une acoustique parfaite et, selon le genre, cela peut vraiment valoir le coup.

#### ■ TABLAO ÁLVAREZ QUINTERO

C/ Alvarez Quintero, 48

☎ +34 605 13 01 30

[www.tablaoalvarezquintero.com](http://www.tablaoalvarezquintero.com)

[info@tablaoalvarezquintero.com](mailto:info@tablaoalvarezquintero.com)

*Spectacle de flamenco, tous les soirs à 19h à 20h. Tarif : 18 €, étudiant (-26 ans) 16 €, enfants (de 7 à 12 ans) 12 €. Durée : environ 1 heure. On peut réserver à l'avance par mail ou par téléphone mais aussi prendre ses billets au guichet.*

Tous les soirs, le tablao Alvarez Quintero propose des spectacles de flamenco traditionnel. Sur scène, un chanteur, un guitariste et deux danseurs se produisent sous les applaudissements des touristes venus nombreux. S'il reste touristique, le show est néanmoins de qualité. Les artistes sont des professionnels et le cadre parvient à conférer une certaine intimité, malgré les 90 places. A la fin de chaque spectacle, vous aurez la possibilité de prendre un cours de danse de 20 minutes avec l'un des artistes.

### Santa Cruz

#### ■ LA CARBONERÍA

Calle Cespedes 21 A ☎ +34 954 21 44 60

Au nord du barrio de Santa Cruz.

*Bar, salle de spectacles (flamenco, salsa, musique ethnique) et expos. Ouvert tous les jours à partir de 20h et jusqu'à 2h30. Entrée libre.* Depuis 2016, la Carbonería a quitté son ancien local Calle Levis pour investir de nouveaux locaux, très proches des anciens. Le décès de celui qui était l'âme du lieu n'a pas trop modifié l'esprit. Toujours à disposition, un grand espace couvert qui fait office de bar et de salle de spectacles improvisés ainsi qu'un grand patio extérieur. Le flamenco reste le principal spectacle mais c'est aussi le lieu idéal pour s'attabler à de grandes tables et déguster la spécialité de la maison : la agua de Sevilla (cocktail typique) ou savourer mojitos et caipirinhas. L'atmosphère y est toujours conviviale et toujours propice aux rencontres.

#### ■ CASA DE LA GUITARRA

C/ Mesón del Moro, 12

☎ +34 954 224 093

[www.casadela guitarra.es](http://www.casadela guitarra.es)

[info@casadela guitarra.es](mailto:info@casadela guitarra.es)

Non loin de la cathédrale.

*Tous les jours de 19h30 à 20h30 et de 21h à 22h. Prix : 18 € ; étudiants et retraités : 15 € ;*

*enfants de moins de 12 ans : 12 €. Visite exposition de guitares anciennes : gratuite. Visite de l'exposition permanente tous les jours de 11h à 19h (entrée libre), local climatisé.*

Nouveau venu sur la scène flamenca de Séville, ce centre culturel flamenco qui a ouvert en 2012 rassemble la collection privée de guitares de José Luis Postigo, guitariste renommé. Avec une soixantaine de modèles réalisés par les plus grands maîtres luthiers d'Andalousie et ayant appartenu à des grands guitaristes du style ou des esthètes avertis, se présentent à nous trois siècles de l'évolution caractéristique de l'instrument, du XIX<sup>e</sup> siècle à nos jours. Chaque soir en deux temps forts, un flamenco sincère et passionné, mêlant danse, musique et chant avec des artistes confirmés et de très bon niveau ! Attention les places étant limitées, une réservation s'impose pour assister à ce feu intérieur crépitant qu'est le flamenco, cette explosion d'émotions rythmée par *palmas* (frappement de mains) et claquements secs des pas sur la scène.

#### ■ LA CASA DEL FLAMENCO

28 Calle Ximenez de Enciso

☎ +34 954 50 05 95

[www.lacasadelflamencosevilla.com](http://www.lacasadelflamencosevilla.com)

[info@lacasadelflamencosevilla.com](mailto:info@lacasadelflamencosevilla.com)

*Spectacle à 18 €/ adultes, 10 €/ enfants. Prestations automne/hiver : tous les jours à 19h et à 20h30 (certains jours à 17h30). Prestations printemps/été : tous les jours à 20h30 et 22h (certains jours à 19h).*

Spectacles d'auteurs dans une atmosphère intime, qui met en œuvre des danses de flamenco traditionnelles. Chaque nuit, deux danseurs, un chanteur et un guitariste font le *show* en interprétant diverses musiques folkloriques.

#### ■ THÉÂTRE LOPE DE VEGA

Avenida de María Luisa, s/n

A côté du parc de María Luisa

☎ +34 955 472 828

[www.teatrolopedevega.org](http://www.teatrolopedevega.org)

[taquilla.ldv@sevilla.org](mailto:taquilla.ldv@sevilla.org)

*Programmation variée (spectacles de danse, de théâtre, festival cinéma européen...) à découvrir sur le site web. Achat en ligne sur le site de General Tickets.*

La ville qui a vu naître le mythe de Don Juan Tenorio, régit ce théâtre grandiose qui jouxte le parc María Luisa (et celui de la Maestranza, près des Arènes). Opéras, concerts de musique classique, de musiques du monde, de flamenco ou de jazz peuvent avoir lieu sur cette scène. Chaque année en novembre, le Festival de cinéma européen investit également ce lieu.

## El Arenal

### ■ THÉÂTRE DE LA MAESTRANZA

Paseo de Cristóbal Colón, 22

☎ +34 954 223 344

www.teatrodelamaestranza.es

informacion@teatrodelamaestranza.es

*Pour connaître sa programmation, consulter son site web.*

Tout près des arènes, c'est le nouvel opéra de Séville, monumental. Sa scène est la plus grande d'Espagne. Il accueille une programmation variée (symphonique et lyrique) et de nombreux festivals (jazz, musiques de cinéma, les spectacles de la Biennale du flamenco).

## La Macarena et La Alameda

### ■ CINE CERVANTES

C/ Amor de Dios, 33 ☎ +34 954 915 681

http://cineciudad.com

Cet ancien théâtre (fondé en 1873) est le seul cinéma historique (des années 1950) restant de la ville, programmation espagnole et internationale.

### ■ EL FUN CLUB

Plaza Alameda de Hércules, 86

☎ +34 636 669 023

info@funclubsevilla.com

*Salle de concerts. Ouverte du jeudi au samedi de 21h30 à 7h. Entrée : compter à partir de 5 €.* Après un verre au Café Central qui concentre une grande partie de l'animation du quartier, une virée dans l'antre du rock s'impose ! Depuis plus de vingt-cinq ans, toutes les tendances musicales sont représentées par des groupes plus ou moins connus qui se succèdent sur la scène tous les jeudis et autres soirs en fin de semaine. Ambiance jeune et effervescente. Le prix des consommations est très raisonnable.

## Los Remedios et Triana

### ■ ES3NCIA TABLAO FLAMENCO

Calle Betis, 20

Bar T de Triana ☎ +34 654 111 508

www.es3ncia.com

info@flamencoescencia.com

*Entrée 18 € pour les adultes, 12 € pour les enfants jusqu'à 12 ans comprenant un verre de bienvenue et le spectacle (environ 1h). Le cabaret propose également des formules : spectacle + repas tapas ou cours de flamenco + spectacle ou visites guidées + spectacle. Spectacles tous les vendredis en hiver, et du jeudi au samedi le reste de l'année à partir de 21h.*

Sur les rives du fleuve Guadalquivir, Es3ncia propose dans une petite bodega traditionnelle de Triana, après présentation des racines du style, un spectacle vivant de flamenco *puro* passionné,

comme dans une *peña* typique et envoûtante. Souhaitant éviter le tourisme de masse, l'audience mélange locaux, étudiants des écoles flamencas de Séville et voyageurs étrangers. Sur sa scène, nouveaux talents d'excellents niveaux et artistes confirmés se succèdent pour des soirées de qualité où danse, chant et musique se combinent pour un spectacle divertissant et généralement improvisé. En comparaison avec d'autres lieux de Séville, les tarifs sont raisonnables, compte tenu de la prestation et des à-côtés (boissons et tapas). Places limitées à réserver, au plus vite !

### ■ FLAMENQUERIA

Calle Castilla, 94

☎ +34 955 226 411

www.flamenqueria.es

reservas@flamenqueria.es

*Spectacles professionnels les mercredis, jeudis, vendredis et samedis à 20h30. 20 € par adulte, 25 € par adulte avec boisson et tapa. 15 € pour les enfants, étudiants et retraités.*

Sur les rives du Guadalquivir, à Triana, le berceau du flamenco, cette adresse propose des spectacles de danseurs professionnels de haut niveau, tel David Perez. C'est aussi une école de flamenco : la scène est ouverte aux étudiants (le mardi) et talents émergents (mercredi).

### ■ SALA EL CACHORRO

C/ Procurador, 19

Triana ☎ +34 954 339 747

*Café-théâtre. Ouvert du lundi au dimanche, de 17h à 1h du matin.*

Cet endroit à l'atmosphère cool est conseillé à nos lecteurs en quête de loisirs multiculturels, puisque la programmation est assez large : théâtre, cinéma, danse, expositions, cours, etc. Il est possible d'y manger de la nourriture saine, à l'intérieur ou dans l'agréable patio.

## À voir - À faire

### Visites guidées

#### ■ ANDALUCIA TOURS AND DISCOVERY

Calle Santas Patronas, 29

☎ +34 955 384 005

www.atdspan.com - info@atdspan.com

*Ouvert tous les jours de 9h30 à 13h30 et de 17h à 20h. Location de bicyclette à partir de 12 € les 4 heures. Tours de ville à partir de 25 € (3h) pour adultes. Excursions d'une journée à San Nicolas del Puerto dans la Sierra del Norte (de 6 à 7h ; 75 €), et petite nouveauté, un tour à Itálica, départ à 9h et arrivée à 14h pour 35 € par adulte. Toutes ces options doivent être réservées 48h à l'avance, a minima.*



Pourquoi ne pas découvrir Séville en deux-roues ? Soit vous faites confiance aux parcours que vous recommande Carlos, un amoureux du cyclisme, afin de connaître les plus beaux recoins de la ville et même découvrir les petits villages alentours. Ou alors, vous comptez sur votre instinct pour partir à l'aventure, carte en main, en louant le vélo de votre choix. Les sièges sont grands et confortables.

#### ■ BARRO AZUL ★

Calle Alfarería, n° 9 B

☎ +34 656 694 519

www.barroazul.es

barroazul@barroazul.es

Comptez 16 € pour une heure et demi d'atelier et 50 € pour un circuit de 3 heures dans Triana. Réservation préalable par courrier électronique ou téléphone.

Barro azul, c'est le nom que donnaient les potiers de Triana à l'argile extrait du Guadalquivir et c'est celui adopté par une jeune entreprise créée en 2014 qui propose des visites guidées dans le quartier de Triana. L'objectif, faire mieux comprendre et sentir le patrimoine et l'histoire de ce quartier en matière de poterie et de céramique. Avec au menu, visite d'un atelier de dorure sur bois, découverte d'un corral de Triana, maison autour d'une cour, démonstration des techniques dans un atelier de céramiste. Mis au point par Paula, diplômée en histoire de l'art, en anthropologie et en sciences de l'éducation mais aussi céramiste, et Antonio, historien d'art de l'université de Séville, ces circuits sont conduits par des experts mais n'excluront pas les plaisirs des papilles puisqu'ils incluent des dégustations de *gazpacho* et de *fino*. Dernières nouveautés, la création d'un atelier qui devrait vous apprendre (si vous êtes doué) en une heure et demie les techniques de base de la céramique en repartant avec vos propres créations ainsi qu'un atelier peinture d'éventails.

#### ■ CENTRE D'INTERPRÉTATION DE LA JUDERIA DE SÉVILLE ★

C/ Ximenez de Enciso, 22 AC

☎ +34 636 60 88 85

www.juderiadesevilla.es

museosefardisevilla@gmail.com

Ouvert tous les jours, de 11h à 19h. Entrée centre : 6,50 €, 5 € étudiants et personnes résidant à Séville. Visite : 22 €, 18 € étudiants, résidents à Séville et retraités, 16 € groupes de plus de 8 personnes (réserver par avance dans ce cas de figure).

Ouvert depuis 2012, il propose de faire connaître ce qui fut le quartier juif le plus prospère de l'Espagne du Moyen Âge, au travers des principaux lieux de vie (synagogue, marché, bains publics...) et des personnalités

marquantes telles que Samuel Abravanel, Susona ou encore... Spinosa, avec comme outils un espace didactique et des visites du quartier, accompagnées d'un guide. Un principe pour ces visites : le premier qui s'inscrit décide de la langue qui sera retenue pour effectuer le parcours. Un circuit très instructif qui vous mènera jusque dans le parking souterrain des jardins de Murillo. Pour y découvrir ? Vous le saurez en y allant.

#### ■ CRUCEROS TORRE DEL ORO ★

Paseo Marqués del Contadero, s/n

Station maritime Torre del Oro

☎ +34 954 561 692

www.cruceorstorredeloro.com

reservas@cruceorstorredeloro.com

Tour « Sevilla Monumental ». Durée : 1h. Départ toutes les 30 minutes (au pied de la torre del Oro) entre 11h et 22h (19h hors saison). Tarif : 17 € ; gratuit pour les enfants jusqu'à 12 ans et accompagnés d'un adulte. Pour l'excursion à Sanlúcar de Barrameda (province de Cadix) : point de rendez-vous à la gare maritime de la torre del Oro entre mai et octobre. Départ le samedi ou le dimanche à 8h30 et arrivée à 14h15 ; retour en bus ou en bateau, à 19h, arrivée à Séville à 20h30. Tarif : 39 € ; enfant jusqu'à 12 ans : 20 €, retraité : 33 €.

La croisière permet d'apercevoir la Plaza de Toros, les vieux ponts, le quartier de Triana, les installations de l'Exposition universelle et de l'Exposition ibéro-américaine de 1929, la Plaza de España, le monastère Santa María de las Cuevas, les nouveaux ponts... dont l'inévitable pont Calatrava construit pour l'Exposition universelle de 1992. Commentaires en français (audioguide inclus). Rafraîchissant.

#### ■ NATURANDA EXCURSIONS ET INFORMATION TOURISTIQUE

19 Calle Betis

☎ +34 654 871 750

www.naturanda.com

info@naturanda.com

Ouverture des bureaux : du lundi au samedi de 10h à 19h et le dimanche de 10h à 15h.

Une belle trouvaille ! Cette adresse vous accompagne dans toute l'Andalousie : visites guidées dans Séville, service de consigne, locations de vélo, excursions à Pueblos Blancos et Ronda, Parc Doñana, Cordoue, Grenade, Camino del Rey, oléotourisme, œnotourisme... Une gamme complète pour mieux connaître l'Andalousie, aussi bien du côté de la nature que de la culture. Plusieurs bureaux sont répartis dans la ville et le détail des tours est listé sur leur site internet.

► Autre adresse : 19 Calle Betis – Calle Arfe n°3 · Calle Alfonso XII, n°35- C Trajano n°6 - C Francos n°19

**■ SEVILLA INSIDE**

Cuesta del Rosario 8  
 Casa 2, 2<sup>e</sup> I ☎ +34 955 267 084  
 www.sevillainside.com  
 sevillainside@sevillainside.com  
*Possibilité de réservation en ligne.*

Sevilla Inside propose des excursions à Séville et dans le reste de l'Andalousie. Un grand catalogue d'excursions pour tous les goûts : classiques, nocturnes, à thème, avec guides francophones... Le site internet recense en détail les différentes options qui conviendront à un large public. Pourquoi pas un tour des meilleures tapas de la ville pour découvrir la culture andalouse à travers sa gastronomie ? Ou encore une visite nocturne du mythique quartier de Santa Cruz ? On recommande.

**Centro****■ CASA DE PILATOS**

Plaza de Pilatos, 1  
 ☎ +34 954 225 298

*Ouverte de 9h à 18h, d'octobre à mars et jusqu'à 19h le reste de l'année. La visite du rez-de-chaussée est libre. Entrée : 10 € (audioguide en français inclus). Le premier étage se visite seulement via une visite guidée, de 10h à 13h30 et de 15h à 17h ou 18h, selon la saison, qui a lieu toutes les demi-heures. Entrée pour l'ensemble de la maison : 12 €. Gratuit pour les ressortissants de l'Union européenne, le lundi à partir de 15h.*

Aussi appelée palais de San Andrés, cette somptueuse demeure est l'un des fleurons architecturaux de Séville. La construction, initiée par le marquis de Tarifa revenu d'un voyage en Terre Sainte (comme l'atteste une inscription sur la façade), a duré un siècle en s'achevant vers 1630. Ce prototype de palais andalou, qui synthétise les formes médiévales (dont le gothique flamboyant) et Renaissance importées d'Italie, tire peut-être son nom de sa ressemblance avec le domicile de Ponce Pilate à Jérusalem. Cette résidence des ducs de Medinaceli est l'un des très beaux palais de la ville, il comprend un patio principal de style mudéjar, des galeries d'œuvres d'art, des salles et jardins. Dès le patio, colonnes de marbre, azulejos, statues de déesses romaines et bustes de personnages célèbres du monde antique (Tibère, Caligula, Adrien...) font basculer le visiteur entre un Pompéi intact et un Delvaux de la première heure. L'audace princière, qui voulait mettre en valeur le luxe des arts les plus beaux, se poursuit dans le salon doré ou dans le petit musée romain. Un escalier aux azulejos verts aux reflets irisés mène au premier étage, qui rassemble des collections des Medinaceli (dont un tableau de Goya).

**► Conseil.** La visite du deuxième étage se fait seulement via une visite guidée, en espagnol puis en anglais, et dure un peu moins d'une demi-heure. Si vous avez peu de temps, optez pour la seule visite du rez-de-chaussée (comptez environ une heure) qui sera beaucoup plus instructive.

**■ ÉGLISE DEL SALVADOR**

Plaza del Salvador  
 ☎ +34 954 211 679

*Du lundi au samedi, de 10h à 17h30, dimanche, de 15h à 19h. Prix : 4 €, audioguide inclus. Gratuit avec le ticket de la cathédrale, pour les chômeurs et pour les moins de 14 ans.*

La seconde plus grande église de la ville et sûrement l'une des plus belles, après la cathédrale. Elle fut érigée à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle. Sa décoration intérieure est un illustre exemple du style baroque sévillan. Le retable (panneau en marbre et en pierres orné de motifs placés derrière l'autel), est d'influence churrigueresque. Il y a deux sculptures célèbres de Montañés et Juan de Mesa, mais l'*Ecce homo* est une œuvre de Murillo. On ne manquera pas de jeter un coup d'œil au passage (au n°3 de la place) reliant la plaza del Salvador à la plaza Jesús de la Pasi3n. On y aperçoit notamment un joli patio où trône une fontaine encerclée d'orangers. Ce patio servait aux ablutions à l'époque où la mosquée existait encore (IX<sup>e</sup> siècle).

**■ MIRADOR METROPOL PARASOL**

Plaza de la Encarnaci3n, s/n  
 ☎ +34 606 635 214

<http://setasdesevilla.com>  
 info@setasdesevilla.com

Bus 27 et 32, M : arrêt Campana. Accès au mirador par la tour sud-ouest grâce à un ascenseur.

*Du dimanche au jeudi, de 10h30 à 22h30 et les vendredi et samedi de 10h30 à 23h. Entrée avec ascenseur : 3 €. gratuit pour les moins de 12 ans et les personnes à mobilité réduite et leurs accompagnateurs (sans consommation). A l'étage restaurant belvédère accessible.*

Après des années de controverses et de polémiques, dignes de celles survenues durant la création du centre Pompidou, à Paris, ainsi que des travaux menés en intermittences suite aux complications techniques et financières, l'édifice a été inauguré en mars 2011. Avec au final un budget initial multiplié par trois et estimé à 33 millions d'euros pour ce que l'on appelle plus communément à Séville, les *setas*, les champignons. Dont les chapeaux abritent, au sous-sol, le musée archéologique, Antiquarium, des locaux commerciaux et le nouveau marché de la Encarnaci3n.

Inspirés des ficus millénaires de la place Cristo de Burgos, toute proche et de la voûte de la



© LUCIA - SHUTTERSTOCK.COM

Vue sur Séville depuis le mirador Metropol Parasol.

cathédrale de Séville, il faut admettre que le résultat combinant une énorme structure de bois à 26 m de hauteur soutenue par six piliers de béton, pensée par l'architecte berlinois Jürgen Mayer-Hermann a fini par trouver sa place dans le paysage urbain sévillan. Une fois grimpé en haut, une promenade belvédère permet d'observer la ville sur 360 degrés, avec des panneaux indicatifs précisant les points observés. Chacun optera pour son heure favorite mais y admirer le coucher du soleil ne manque pas de charme.

#### ■ MUSÉE DES BEAUX-ARTS



Plaza del Museo, 9

☎ + 34 955 542 931 - + 34 955 542 942

[museobellasartessevilla.ccul@juntadeandalucia.es](mailto:museobellasartessevilla.ccul@juntadeandalucia.es)

*Fermé le lundi. Ouvert du mardi au samedi, de 9h à 21h et le dimanche de 9h à 15h. Interdiction de prendre des photos. Gratuite pour les membres de l'UE, 1,50 € pour les autres.*

Installé dans un ancien couvent datant du XVII<sup>e</sup> siècle, ce musée peut être considéré comme la seconde pinacothèque d'Espagne. Parmi les nombreux grands artistes exposés, on peut citer le peintre sévillan Valdés Leal, Zurbarán, Murillo, le Greco, Francisco Pacheco, Herrera le Vieux, Van Dyck, Véronèse, Goya, de Morales. De nombreux sculpteurs sont également présents : Torrigiano, Montañés, Roldán, de Mena...

Le rez-de-chaussée est consacré à l'art médiéval espagnol, à l'art de la Renaissance, au maniérisme, au naturalisme et à l'école

baroque sévillane, avec de nombreuses œuvres de Murillo. A chaque changement de salle, un panneau rappelle les éléments constitutifs des styles présentés. Une occasion de revoir ou d'apprendre de nouvelles choses en matière d'histoire de l'art, les indications sont simples et didactiques.

L'étage supérieur est dédié au baroque en général dans la salle (VI), à Murillo et ses disciples (salle VII), à Juan Valdés Leal (salle VIII), à la peinture baroque mais européenne cette fois (salle IX), à Zurbarán (salle X), puis aux différentes peintures espagnoles à travers les siècles, du XVIII<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup>. L'enceinte du musée vaut le déplacement à elle seule. Les patios avec fontaines et les hauteurs sous plafond comme la luminosité qui se dégage du lieu promettent une bien belle visite.

#### ■ HÔTEL DE VILLE (AYUNTAMIENTO)



Plaza Nueva, 1

☎ +34 955 470 243

[www.sevilla.org](http://www.sevilla.org)

*Visites guidées avec audioguides et réservation préalable. Du lundi au jeudi : visites à 19h et 20h. Samedi à 10h. Entrée : 4 €. Tarif réduit : 2 €.* Cet ancien édifice public, construit en 1527, d'après les plans de Diego de Riaño, est célèbre pour son pur style plateresque et sa splendide façade ornée de personnages historiques comme Jules César, ou de figures légendaires, comme Hercule. Plusieurs tableaux y sont conservés, dont un Zurbarán. En face se dresse l'Audiencia, un ancien tribunal, bâti en 1606.



Palais de la comtesse de Lebrija.

### ■ MUSEO DEL BAILE FLAMENCO SEVILLA CRISTINA HOYOS



C/ Manuel Rojas Marcos, 3  
 ☎ +34 954 340 311  
[www.museoflamenco.com](http://www.museoflamenco.com)  
[info@museoflamenco.com](mailto:info@museoflamenco.com)

*Museo del baile flamenco. Ouvert tous les jours de 10h à 19h (dernières entrées à 18h15). Tarif adulte : 10 €, retraité et étudiant : 8 €, enfant : 6 €. Le musée accueille en son sein une académie flamenca offrant cours de danse, guitare, chant et percussion (tous niveaux). Programmation de spectacles réguliers dans le patio à 17h, 19h et 20h45. Tarif adulte 22 € (26 entrées combinées avec le musée), retraité/étudiant : 15 € (19 combinées) et enfants 12 € (15 combinées). D'autres représentations ont parfois lieu si les précédentes sont complètes, renseignez-vous au préalable. Une représentation plus « VIP » pour 40 personnes maximum a lieu tous les jours à 19h dans la cave historique de l'édifice : 30 € avec une coupe offerte (cava, vin...).*

Inauguré au printemps 2006, ce musée a vu le jour grâce à la célèbre danseuse et chorégraphe Cristina Hoyos, qui est par ailleurs la directrice de l'école de danse du musée. Plusieurs espaces sont dédiés à cet art. A travers, entre autres, des expositions temporaires et permanentes, une salle d'expérimentation (vidéo et son), le visiteur découvre le flamenco à travers ses origines, ses artistes phares et leurs témoignages, etc. Une visite très intéressante !

### ■ PALAIS ARCHIÉPISCOPAL (PALACIO ARZOBISPAL)



Plaza Virgen de los Reyes  
 ☎ + 34 954 50 55 05

*Visite après réservation préalable sur le site [www.archivevilla.org](http://www.archivevilla.org). Entrée : 6 €.*

Ouvert aux visites depuis septembre 2017, ce palais du XVIII<sup>e</sup> siècle est désormais la troisième pinacothèque de Séville, après le musée des Beaux-Arts et la cathédrale. Via des donations et des achats, l'institution a en effet accumulé plus de 300 œuvres d'art, allant du XVI<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle mais couvrant surtout la période baroque. On y verra notamment deux Murillo, la *virgen entregando el Rosario a Santo Domingo* et *La Inmaculada con Fray Juan de Quirós* qui deviendra son modèle en matière de représentation d'immaculée et six Zurbarán. Et on pourra aussi y apprécier le *salón de los cuadros*, qui durant l'occupation française accueillait les fêtes données par le maréchal Soult ou le salon du trône, orné des portraits des archevêques de Séville.

### ■ PALAIS DE LA COMTESSE DE LEBRIJA



C/ Cuna, 8  
 ☎ +34 954 227 802  
[www.palaciodelebrija.com](http://www.palaciodelebrija.com)  
[reservas@palaciodelebrija.com](mailto:reservas@palaciodelebrija.com)

*De septembre à juin, ouvert du lundi au vendredi, de 10h30 à 19h30 ; le samedi, de 10h à 14h et de 16h à 18h ; dimanche, de 10h à 14h. Juillet et août : du lundi au vendredi, de 10h à 15h et le samedi, de 10h à 14h. Entrée : 6 € pour le rez-de-chaussée, 10 € pour les 2 étages (inclut la visite guidée à la partie haute). Gratuit le lundi, à 10h et 11h.*

Au cœur de la ville commerçante, cette merveilleuse maison seigneuriale sévillane est l'un des meilleurs exemples d'art mudéjar du XVI<sup>e</sup> siècle et du raffinement des azulejos aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles. L'escalier monumental est considéré comme l'un des chefs-d'œuvre de Séville. Se visitant seulement depuis 2003, le palais comporte, au rez-de-chaussée autour d'un très beau patio, un musée présentant une importante collection de mosaïques romaines, de pièces provenant d'Italie, de céramiques musulmanes et d'objets d'art précolombien. Grâce à une visite guidée découvrez aussi l'étage, les appartements de la Condesa de Lebrija (1851-1938), tout aussi fantastiques, avec ses salons et sa bibliothèque jalonnés de superbes œuvres d'art (sculptures, tapis, peintures, mobilier, représentation de Napoléon et ses généraux en porcelaine de Limoges, art asiatique, somptueux secrétaires à tiroirs où l'on cachait les secrets...).



## Santa Cruz



### ■ ALCAZARES ROYAUX (REALES ALCAZARES)



Patio de Banderas, s/n  
 ☎ +34 954 502 324

www.alcazarsevilla.org

alcazar@patronato-alcazarsevilla.es

*Ouvert au public d'octobre à fin mars tous les jours de 9h30 à 17h et d'avril à fin septembre tous les jours de 9h30 à 19h. Fermé le 25 décembre, les 1 et 6 janvier et vendredi saint. Entrée : 11,50 € (inclut la visite au musée Antiquarium et celle du centre de céramique de Triana) ; 3 € pour les étudiants et les retraités. Audioguide : 5 € (recommandé car il y a peu d'explications à l'intérieur) ; le plan est très succinct et il serait dommage de passer à côté de nombreux détails intéressants. La visite du Cuarto Alto (appartements royaux) n'est pas comprise dans l'entrée : 4,50 €, avec audio et seulement de 10h à 13h30. Gratuit : pour les moins de 16 ans, les personnes handicapées et le lundi, d'octobre à mars à 16h et 17h et d'avril à septembre, à 18h et 19h (réservation préalable sur le web obligatoire). Réservations anticipée en ligne sur [www.alcazarsevilla.org](http://www.alcazarsevilla.org)*

La résidence royale, avec ses palais, ses patios, ses salles mudéjares et ses jardins, est tout bonnement une pure merveille. Déclarée patrimoine de l'humanité par l'Unesco, c'est – avec la cathédrale – le monument de Séville à ne rater sous aucun prétexte. En arrivant par la plaza del Triunfo, on traverse la formidable enceinte par la puerta del León (porte du Lion).

Le lion, immortalisé par des azulejos, symbolisait la victoire de la Reconquête (pendant une courte période, cette porte fut effectivement défendue par un vrai lion). On débouche sur l'Alcazar Real (palais Royal) où, traditionnellement depuis la Reconquête, les rois d'Espagne descendent quand ils sont en visite à Séville. Le site était déjà connu des Romains. En 712, les Maures y construisirent une forteresse. Après la Reconquête, les Rois Catholiques s'y réinstallèrent. L'ensemble actuel a été bâti progressivement, chaque souverain y apportant sa touche.

► **La sala de Almirantes** (le salon des Amiraux) fut, dès 1503, le théâtre des grandes décisions d'exploration du Nouveau Monde, dont le voyage de Magellan.

► **Le palais de Pierre le Cruel**, l'un des édifices les plus importants de l'Alcázar, fut restauré par Charles Quint et Philippe IV. On découvrira surtout à l'extérieur le ravissant patio de las Doncellas (cour des Demoiselles d'honneur). Les demoiselles, princesses du sang, se tenaient à l'étage pour suivre les

cerémonies qui avaient lieu dans la cour. On ne manquera pas aussi le salon de Embajadores et son dôme en bois de cèdre gravé et doré du XV<sup>e</sup> siècle.

► **Les jardins de l'Alcazar** sont magnifiques, d'influence arabe, ils ont ensuite été réformés en style Renaissance et romantique.

### ■ AQUARIUM DE SÉVILLE



Muelle de las Delicias, s/n

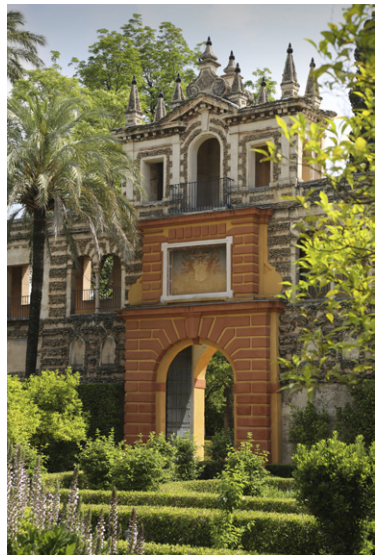
☎ +34 955 44 15 41

www.acuariosevilla.es

info@acuariosevilla.es

*De septembre à juin, du lundi au vendredi de 10h à 19h et du vendredi au dimanche de 10h à 20h. Juillet et août, du lundi au vendredi de 11 à 20h et du vendredi au dimanche de 11h à 21h. Voir les différents tarifs sur le site internet. Entrée générale 15 €, enfants 10 € et gratuit pour les moins de 4 ans.*

Une visite ludique et très agréable lors d'un séjour dans la ville. Divisé en 5 zones thématiques (Guadalquivir, Atlantique, Amazonie, Pacifique et l'Indopacifique), l'aquarium invite à revivre le voyage de Magellan en 1519 et permet aux visiteurs de découvrir les différents fonds marins de la planète. Il possède le bassin pour requins le plus profond (9 mètres) de la péninsule ibérique. Dans cet océanarium vivent de nombreuses espèces, hippocampes, poissons clowns, tortues marines.... Ne pas manquer ses nouveaux espaces (mangrove et jungle tropicale) et l'exposition de méduses « Calma. El latido del mar ».



Jardins des Alcazars Royaux.



## ■ ARCHIVES GÉNÉRALES DES INDES ★★

Avenida Constitución, s/n  
Ancienne maison « Lonja de Mercaderes »  
(Bourse de Commerce), à l'angle de la rue  
Santo Tomás

☎ +34 954 500 528

*Ouverte du mardi au samedi de 9h30 à 16h45,  
dimanche et fériés de 10h à 14h. Gratuit.*

Au XVI<sup>e</sup> siècle, tandis que les conquistadors dépeçaient le Nouveau Monde et lui dérobaient l'or qui allait enrichir l'Eglise et financer les guerres européennes de la couronne d'Espagne, la Casa Lonja, appelée aussi Casa de Contratación, et aujourd'hui Archivo de Indias, abritait les tractations entre la péninsule Ibérique et l'Amérique latine. C'était en quelque sorte la Bourse du colonialisme à l'usage des marchands, ou encore une sorte de ministère des Colonies. Classé au patrimoine mondial de l'humanité, le bâtiment, de style Renaissance, fut construit entre 1583 et 1598 par le grand architecte de l'Escorial, Juan de Herrera sur un projet de Juan de Mijares y Alonso de Vandelvira, puis au XVIII<sup>e</sup> siècle, il fut continué par Miguel de Zumárraga. Depuis 1784, la demeure, nantie d'un superbe patio, abrite les archives des Indes, estimées à environ 90 millions de documents, accessibles uniquement aux chercheurs qui y trouveront des mines de renseignements inépuisables. On peut toutefois se faire une idée de l'avancement des découvertes du continent latino-américain en consultant plans et cartes. On pourra notamment admirer l'une des premières cartes, celle du golfe du Mexique, élaborée en 1519, ainsi qu'un tableau, entre autres, de Goya représentant le portrait de la reine María Luisa. On se rafraîchira aussi la mémoire sur l'histoire des Amériques, puisqu'une exposition, très bien conçue, propose sur de grands panneaux les dates importantes ainsi que l'évolution des relations entre le Nouveau Monde et l'Espagne.

► **Un conseil**, entrez-y pour admirer le grand escalier et l'agencement des salles mais le mieux est de les visiter lorsqu'elles hébergent une exposition permettant la mise en lumière des documents, autour d'un thème particulier.

## ■ CATHÉDRALE ET GIRALDA ★★★

Puerta de San Cristobal

☎ +34 954 214 971

[www.catedraldesevilla.es](http://www.catedraldesevilla.es)

[info@catedraldesevilla.es](mailto:info@catedraldesevilla.es)

*Ouvertes toute l'année, le lundi, de 10h30 à 15h30, du mardi au samedi, de 10h30 à 17h et le dimanche, de 14h à 18h. Information préalable pour les jours fériés. Dernière entrée une demi-heure avant la fermeture. Entrée : 9 €, étudiants (moins 26 ans) et retraités : 4 €, gratuit : moins de 16 ans (accompagné*

*d'un adulte). Audioguide : 3 €. Le ticket permet d'entrer dans l'église del Salvador. Gratuit le lundi de 16h30 à 18h avec réservation préalable sur [reservas@catedraldesevilla.es](mailto:reservas@catedraldesevilla.es)*

Indissociables, elles semblent toutes deux clamer pour l'éternité le triomphe du christianisme. Une proclamation d'autant plus significative que la cathédrale est bâtie sur le site de l'ancienne Grande Mosquée et la Giralda était son minaret.

Emblème de Séville, miraculeusement préservée des ravages des guerres et des séismes (1504 et 1888), la Giralda avec sa noble et fine structure, patinée par le temps, trône à plus de 98 mètres de hauteur.

► **Histoire** : En 1248, avant la reddition de la ville, les Maures, pris au piège, souhaitaient détruire la mosquée et son minaret almohade. Pour les dissuader, Alphonse XI le Sage, conscient de la beauté de ces monuments, menaça de passer ses prisonniers par le fil de l'épée.

Pour qui souhaite avoir une vision panoramique de la ville, mais aussi des proportions imposantes de la cathédrale attenante (130 m de longueur sur 76 m de largeur), on ne saurait que trop conseiller de monter jusqu'à la plate-forme de la Giralda. L'ascension est facilitée par une série de 35 paliers.

Depuis 1564, la Giralda est dominée par l'énorme et étonnant Giralddillo. Cette girouette de 4 m de haut, pesant près de 1 300 kg, est une « statue de la Foi » creuse qui tourne sur elle-même au moindre souffle ! C'est ce qu'on appelle du bronze aérien...

Au début du XV<sup>e</sup> siècle, en 1401, les notables de Séville décidèrent de raser la Grande Mosquée, voulant la remplacer par une cathédrale unique en Europe. De longs travaux furent nécessaires. La coupole s'effondra en 1511.

Après le séisme de 1888, la partie centrale de la cathédrale fut rebâtie.

► **Derrière la Puerta de los Palos**, le portail méridional néogothique, la majesté des lieux s'impose d'emblée, sur fond de pavement de marbre noir et blanc. On pénètre dans une forêt de colonnes si hautes que, malgré leur robustesse, elles semblent élançées. A la croisée du transept, les voûtes flamboyantes s'élèvent à 56 m au-dessus du sol. La cathédrale compte 10 portes et 24 voûtes adjacentes. Pas moins de 500 tableaux, dont certains signés Murillo, Zurbarán, Giordano, Goya ou Campana, sont disséminés dans ce labyrinthe gothique et Renaissance qui conserve une impressionnante liste de trésors.

► **La Chapelle royale** (Capilla Real), de style plateresque, avec les tombeaux d'Alphonse X et de sa mère, Béatrice de Souabe ; au même

endroit, une châsse en argent contient les restes du libérateur de Séville, Ferdinand III. Le grand retable (*retablo mayor*) fait partie des musts, et la foule ne s'y trompe pas : il faut donc se frayer son chemin pour s'approcher des grilles qui protègent l'étonnant trésor de la cathédrale, une pièce d'orfèvrerie surchargée sur laquelle plusieurs générations d'artistes ont travaillé dans une débauche d'or venu des Amériques.

► **Le monument funéraire de Christophe Colomb.** Le mystère demeure sur le vrai tombeau du Découvreur (la République dominicaine a également le sien et clame que c'est le seul qui existe). On sait que le Génois, mort à Valladolid en 1506, fut une première fois inhumé à Séville ; son tombeau fut transféré à Saint-Domingue. Deux siècles plus tard, à la fin de la guerre hispano-américaine de 1898, il fut rapatrié à Séville, via La Havane. En 2003, des tests ADN prouvent que les ossements présents (représentant seulement 15% du squelette) reposant dans la cathédrale de Séville sont bien ceux de Christophe Colomb.

► **Le patio de los Naranjos.** Après la sombre splendeur de la cathédrale, le réchauffement lumineux de la jolie cour des Orangers, autre vestige de la Grande Mosquée. Les Maures venaient y faire leurs ablutions avant d'aller prier, à l'époque où le califat de Séville était le plus riche d'Espagne.

#### ■ HOSPITAL DE LOS VENERABLES – CENTRE VELÁZQUEZ ★★

Plaza de los Venerables, 8

☎ +34 954 562 696

www.focus.abengoa.es

focus@abengoa.com

Ouvert du jeudi au dimanche, de 10h à 14h.

Entrée 8 €, tarif réduit : 4 €. Gratuit le premier jeudi de chaque mois.

Au XVII<sup>e</sup> siècle, c'était un hospice pour les prêtres qui, après avoir beaucoup servi la messe, jouissaient d'une retraite bien méritée. L'hospice (plans de Leonardo Figueroa) est doublé d'une chapelle baroque richement décorée. Ses murs sont ornés de fresques de Juan et Lucas Valdés, d'œuvres de Roldán et de Montañés. La sacristie est décorée d'azulejos, et les amateurs de Rubens y découvriront deux tableaux sur cuivre du maître. Vous remarquerez également le joli patio fleuri. C'est aujourd'hui le siège de la Fondation culturelle Focus (Centre Velázquez).

#### ■ JARDINES DE MURILLO ★

Avenida Menéndez Pelayo, s/n.

Bus C3, C4 et n° 1.

Les jardins de Murillo sont situés entre la Muraille de l'Alcázar et les places de Alfaro et de Refinadores : on y accède par l'avenida Menéndez Pelayo ou la calle San Fernando. Créés au début du XX<sup>e</sup> siècle, dans un style proche de celui du parc (ou : parc) Maria Luisa, propre au jardin sévillan, ils comportent trois grandes allées principales entrecroisées de petits chemins, le tout bordé de palmiers, d'impressionnants et odorants buissons de lauriers-roses, de ficus... Un superbe magnolia aux racines incroyables trône au coin de la petite allée qui mène à la Muraille. On peut se poser sur des bancs en briques et azulejos, et admirer le monument dédié à Christophe Colomb. Sans oublier les éléments en marbre de styles divers (arabe, wisigoth...), et la glorieta en hommage au peintre José García Ramos, qui regroupe plusieurs de ses œuvres reproduites en céramique.



Cathédrale de Séville.



Parc de María Luisa et le Pavillon Mudejar.

### ■ PARC DE MARÍA LUISA



Avenida María Luisa

Bus C1, C2, n° 6 et n° 34.

*Ouvert tous les jours, de 8h à minuit. Plusieurs entrées : av. María Luisa, avenida Isabel la Católica (en face de la plaza de España), paseo de las Delicias et avenida de la Borbolla sont les principales.*

L'actuel parc de María Luisa (38 ha) date de l'Exposition ibéro-américaine de 1929, mais il existait déjà depuis longtemps. A l'époque où la cour de la famille Montpensier était à Séville, il faisait partie du palacio San Telmo (actuel siège du Gouvernement autonome andalou, au début du paseo de las Delicias). Au XIX<sup>e</sup> siècle, l'infante María Luisa en fit don à la ville, et l'on y ajouta les jardins de las Delicias et ceux de Huerto de Mariana. En 1911, débutèrent les travaux qui en firent un parc public et le siège de l'Exposition par la suite. Son tracé est de style français (réalisé par Jean-Claude Nicolas Forestier), avec de grandes allées et de ravissantes petites places. La très riche végétation est subtropicale : on ne dénombre pas moins de 3 500 arbres dont presque 1 000 palmiers. Bananiers, magnolias, orangers, châtaigniers, citronniers, eucalyptus, ormes, acanthes, bougainvilliers, jasmins, lauriers-roses, cactus, cyprès, néfliers... Un tas d'espèces végétales aux noms savants : de petits écriteaux sont installés dans la partie botanique du parc. Ne pas manquer la fuente de las Ranas (la fontaine aux Grenouilles) et la isleta de los Patos (la petite île des Canards) où se trouve un charmant pavillon où, selon la légende, le

roi Alfonso XII a déclaré son amour à María de las Mercedes. La glorieta de Bécquer, le monument de Coullaut Valera rend hommage au poète sévillan. Le buste en marbre du poète est entouré, à droite, de trois femmes symbolisant les étapes de l'amour (l'attente, la consommation et la perte) et de deux anges (cupidons) représentant l'amour qui blesse et l'amour blessé... Toute la symbolique du romantisme.

► **Enfin, on découvre la plaza de América**, conçue par l'architecte Anibal González, comme place d'honneur de l'Exposition de 1929. On y relève trois magnifiques pavillons : Mudéjar (aujourd'hui musée des Arts et des Coutumes populaires), Royal (de style gothique, aujourd'hui siège du syndicat d'initiatives) et Renaissance ou plateresque (aujourd'hui Musée archéologique).

► **Egalement le musée d'Histoire militaire**, Puerta de Aragón ☎ +34 954 938 283. Ouvert du lundi au vendredi de 9h30 à 14h et le samedi de 10h à 14h (fermé en août) et entrée gratuite. De petites fontaines, des bancs et la place sont généralement envahis de colombes.

### ■ PLAZA DE ESPAÑA



Parque de María Luisa

Plaza de España

Bus C1, C2, C3, C4 et n° 1, 5 ou 34...

Tramway ligne 1.

*Ouvert tout les jours, de 8h à 24h. Accès libre. Location des barques : de 10h à 20h en hiver et jusqu'à 22h en été. Prix : 12 € avec moteur (15 mn), 6 € sans (la demi-heure) et 10 € pour 1h10.*

Probablement, l'une des places les plus spectaculaires d'Andalousie et d'Espagne, chef-d'œuvre architectural des jardins María Luisa ; au nord-est du parc, elle en impose avec son gigantesque hémicycle de 200 m de diamètre. Son édification a duré quatorze ans (de 1914 à 1928) afin de coïncider avec l'ouverture de l'Exposition ibéro-américaine de 1929 et d'être inaugurée par sa majesté Alphonse XIII d'Espagne. Conçue par l'architecte Anibal González, secondé par Vincent Traver (à qui on doit notamment la grande fontaine) elle est constituée d'un palais central impressionnant de style mélangé (néo-Renaissance, gothique et mudéjar) avec de nombreux bas-reliefs, édifié en briques, en marbre et orné de très belles céramiques peintes (azulejos) et de vingt-quatre aigles aux armoiries du roi Charles V. Ses hautes arcades dominant les bustes d'illustres Espagnols et ses deux longues ailes abritent une série de bancs et d'ornements symbolisant, par ordre alphabétique, 48 des 50 provinces d'Espagne, avec blasons des capitales et fresques historiques. Orientée vers le Guadalquivir figurant le chemin vers

l'Océan Atlantique et les Amériques, ouverte pour accueillir ses anciennes colonies, la place d'inspiration romantique comporte aussi des gloriettes et quatre ponts enjambant des canaux, représentant quatre anciennes reines. Au cinéma, la place fut le cadre de scènes de films (*Lawrence d'Arabie* ou *Star Wars : épisode II – L'Attaque des clones*). A toutes heures du jour, quelques vendeurs ambulants proposent rafraîchissements, éventails, souvenirs et babioles... En été, nous ne vous conseillons d'y venir à la fraîche, matinée ou fin d'après-midi... La place est entourée d'un canal passant sous les quatre ponts symbolisant les quatre anciens royaumes de l'Espagne, Castille, León, Navarre et Aragón, que l'on peut parcourir en barque, à moteur pour les moins sportifs et à la rame pour les autres.

## El Arenal



### ■ TORRE DEL ORO



Torre del Oro, Paseo de Cristóbal Colón, s/n

☎ +34 954 222 419

www.torredeloro Sevilla.com

torreoro@fn.mde.es

Le musée maritime est ouvert du lundi au vendredi de 9h30 à 18h45 et le week-end de 10h30 à 18h45. Fermé les jours fériés. Entrée :

3 € ; enfants entre 6 et 14 ans, étudiants et retraités : 1,50 € ; gratuit pour les moins de 7 ans. Entrée gratuite le lundi. Audioguide : 2 €. Au bord du fleuve, près du pont de San Telmo, voilà un autre édifice emblématique de Séville. Histoire : cette tour de guet almohade, construite au XIII<sup>e</sup> siècle, servit d'abord à renforcer les murailles de l'Alcázar. Chaque soir, les Maures tendaient en travers du Guadalquivir une énorme chaîne reliée à une autre tour, sur l'autre rive pour bloquer la circulation fluviale. Il fallut attendre 1248 pour qu'une nef cuirassée réussisse à briser l'obstacle, ce qui ouvrit l'accès au port de la capitale andalouse et accéléra la Reconquête. Pourquoi la tour de l'Or ? Il existe à ce sujet trois théories. Selon la première, ce nom proviendrait des azulejos dorés qui ornaient la petite tour (il y en a encore quelques-uns sur la partie supérieure, la plus récente) et qui brillaient au soleil. La seconde affirme que le roi Don Pedro y enferma une femme aux cheveux d'or profitant que son mari soit parti à la guerre. Enfin, cette célèbre tour faisait office de douane et l'or pillé aux Amériques y était entreposé. Elle abrite aujourd'hui un musée maritime, dont la visite présente un double intérêt : elle permet de découvrir l'intérieur de cette mystérieuse tour et de se familiariser avec l'histoire de Séville en tant que port fluvial.



El Arenal



## ■ PLAZA DE TOROS DE LA REAL MAESTRANZA (LES ARÈNES) ★★★★★

Paseo de Cristóbal Colón, 12

☎ +34 954 210 315

www.realmaestranza.com

visitaturistica@realmaestranza.com

*Musée taurin ouvert les jours (y compris les jours fériés) de 9h30 à 19h entre novembre et mars et de 9h30 à 21h d'avril à octobre (jusqu'à 15h les jours de corridas). Visite guidée avec un audioguide en français toutes les 20 minutes. Entrée : 8 €, étudiants et retraités : 5 €, 6-11 ans : 3 €, gratuit pour les moins de 6 ans. Gratuit le lundi, de 15h à 19h. Mais les places partent très vite donc il faut y être à 15h précise si l'on veut être sûr de rentrer*

En 1670 naquit, à Séville, la Hermandad de la Maestranza, qui réunissait les membres d'anciennes confréries. Devenue Real Maestranza en 1733, lorsque l'infant Philippe de Bourbon en devient membre, c'est cette institution qui est propriétaire des arènes de la ville. La Maestranza avec ses 12 500 places est d'une beauté exceptionnelle. Son sable ocre venu des carrières de Alcalá de Guadaíra, ses 116 balcons, tout concourt à ce que la corrida soit une réussite. La façade principale se situe du côté du Guadalquivir, et c'est par la porte du Prince que sortent les toreros qui y triomphent.

► **La visite commence par la découverte des arènes** de la « Real Maestranza de Caballería de Sevilla ». De style post-baroque avec des tendances néo-classiques, elles ont été

dessinées par Vincente San Martín et édifiées entre le XVIII<sup>e</sup> et le XIX<sup>e</sup> siècle. Leur construction, commencée en 1761, s'est définitivement achevée 120 ans plus tard. Le site était déjà occupé par des ruines, ce qui explique l'aspect irrégulier *del Ruedo* (l'arène proprement dite), qui n'est ni un cercle ni un ovale parfait. Les plus grands noms de la tauromachie y ont toréé et cela durera tant que la tradition vivra. Les arènes peuvent accueillir jusqu'à 14 000 spectateurs. La saison des corridas débute en avril et se clôture fin septembre. Vous remarquerez le Palco del Príncipe, la loge exclusivement réservée à la famille royale. Cet ensemble architectural a été réalisé par Cayetano de Acosta (1765).

► **Le musée se trouve sous les gradins.** Il retrace l'histoire de la tauromachie en Espagne, à travers une collection d'œuvres d'art, ainsi que son évolution au fil des siècles. Il est composé de quatre salles : la première dédiée à la Corporation et à sa relation avec la fête taurine ; la deuxième, dédiée au XIX<sup>e</sup> siècle, reprend des scènes des différentes phases de la corrida ; la troisième est consacrée au XX<sup>e</sup> siècle et à l'âge d'or de cet « art » (avec Juan Belmonte y Roselito et El Gallo) et enfin la dernière expose accessoires (habits, ustensiles, capes, bronzes et affiches). La salle de peintures de la Maestranza renferme une collection de peintures à l'huile des XVIII<sup>e</sup>, XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, ayant pour thème l'univers taurin. Parmi les artistes exposés on remarque : Gutiérrez de la Vega, Eugenio Lucas, Domínguez Bécquer.

► **A l'extérieur, une statue est dédiée à Carmen « la Cigarrera »** (sur la place à côté des arènes), une employée de la Real Fábrica de Tabacos (actuelle Université) qui, selon Mérimée et Bizet, fut assassinée par son ancien amant José, au moment même où son cher et tendre, le toréador Escamillo, était en train de triompher dans les arènes.

## La Macarena et La Alameda ★★★★★

### ■ BASILIQUE DE LA MACARENA ★★

C/ Bécquer, 1

☎ +34 954 901 800

www.hermandaddelamacarena.es

*La basilique et le musée sont ouverts au public, en été : du lundi au samedi, de 9h (9h30, dimanche et jours fériés) à 14h et de 18h à 21h30 et en hiver (de la mi-septembre au début juin) : du lundi au samedi, de 9h (9h30 dimanche et jours fériés) à 14h et de 17h à 21h. Entrée à la basilique : gratuite. Entrée au musée : 5 € ; 3 € pour les moins de 16 ans et les plus de 65 ans. Gratuit pour les moins de 6 ans. Musée fermé durant le carême. 1 € pour l'audio-guide en français.*



Basilique de la Macarena.



## PLAZA DE TOROS ★★★★★



© STÉPHANE SMOIGARD

*Plaza de Toros de la Real Maestranza, les arènes de Séville.*



© ALAMER - KONOTEC

*Le face-à-face entre le taureau et le torero est un moment d'extrême tension.*



© STÉPHANE SMOIGARD

*Statue du torero Curro Romero (à l'entrée des arènes).*



© HORVÁTH BOTOND - FOTOLIA

*Les arènes peuvent accueillir jusqu'à 14 000 spectateurs.*



Représentation de l'impératrice consort Eugénie de Montijo, épouse de Napoléon III.

Si vous n'êtes pas à Séville le Jeudi saint, vous pourrez quand même admirer l'image sacrée la plus vénérée de la ville : Santa María de la Esperanza, plus connue sous le nom de la Macarena. Elle aurait été sculptée au XVII<sup>e</sup> siècle, couronnée d'or, parée de cinq diamants et de broches en émeraudes, elle se situe derrière le retable principal. Également présent, le Cristo de la Sentencia, qui sort en procession le Vendredi saint. Imprégnez-vous de la ferveur religieuse des fidèles venus les admirer et embrasser le crucifix. Le musée Tesoro de la Macarena (et sa boutique) expose les magnifiques habits de la Macarena et les pasos qui portent les deux statues lors de la Semaine Sainte.

► **En sortant**, jetez un œil aux vestiges des **remparts almohades** du XII<sup>e</sup> siècle (à l'est de la basilique) et au siège du Parlement andalou (grand bâtiment en face de la basilique) qui était jadis un hôpital.

### ■ ÉGLISE DE SAN LUIS



C/ San Luis

☎ +34 954 550 207

*Ouverte du mardi au dimanche, de 10h à 14h et de 16h à 20h. Entrée : 4 €. Audioguide : 3 €. Gratuit les dimanches, de 16h à 20h. Pour les visites guidées, faire une demande préalable à [saluis\\_visitas@diputasevilla.es](mailto:saluis_visitas@diputasevilla.es)*

Sise sur l'ancienne calle Real, devenue la calle San Luis, cette église baroque à la splendide façade sculptée est surmontée d'un dôme habillé d'azulejos. Dommage que les habita-

tions alentour empêchent de prendre du recul car on aimerait avoir une vue d'ensemble de sa façade et de son dôme. Construite au début du XVIII<sup>e</sup>, elle présente un bel intérieur avec une impressionnante coupole. Elle renferme notamment des sculptures de Pedro Duque Cornejo. L'église est le siège du Centre andalou de théâtre puisqu'elle a été désacralisée.

### ■ JARDINS DE LA TORRE DON FADRIQUE

C/ Santa Clara

Quartier de la Alameda

Entre la C/ Lumbreras et la C/ Hombre de Piedra. Bus n° 13 et 14.

On y entre par une vieille porte en bois : un chemin vous mène jusqu'aux plus vieux jardins de la ville plantés d'orangers, de jasmins, d'oliviers, d'acanthes et de lauriers. Au milieu se trouve la tour (*torre*) Don Fadrique. L'espace est assez réduit, mais le lieu est plein de charme, pour se balader ou bouquiner à l'ombre sur un banc. Ces jardins, peu connus du grand public, constituent l'unique relique des édifices, potagers et jardins du Palacio del Infante Don Fadrique, donnés par Sancho IV à la fondation du couvent des Clarisses (Convento Santa Clara). En 1920, la mairie décide de creuser jusqu'à la base de la tour : d'où cet espace en contrebas entouré de myrtes où sont souvent organisés des spectacles.

### ■ PALAIS DE LAS DUEÑAS



C/ Dueñas, 5

☎ +34 954 214 828

[www.lasduenas.es](http://www.lasduenas.es)

[info@lasduenas.es](mailto:info@lasduenas.es)

Arrêt de bus le plus proche : Plaza Ponce de León. Lignes 24, 20, 10, 11, 12 27, 32, A 7 et C5.

*Ouvert tous les jours, d'avril à septembre, de 10h à 20h et d'octobre à mars, de 10h à 18h. Fermeture des guichets une heure avant la fermeture. Fermé le 25 décembre, le 1<sup>er</sup> et le 6 janvier. Entrée : 10 €, réduit : 8 €. Audioguide en français : 2 €. Gratuit pour les moins de 6 ans et les lundis non fériés à partir de 16h. Possibilité d'acheter les billets en ligne.*

Ouverte au public depuis mars 2016, cette ancienne résidence des ducs d'Alba à Séville est un grand palais seigneurial mélangeant les styles gothiques, mudéjar et renaissance. Au travers des intérieurs, des patios et des jardins, la visite permet de mieux comprendre la culture et la ville de Séville. Et ses grandes passions, les chevaux, les jardins, la tauromachie et la religion. Le patio des limoneros, patio des citronniers, a vu naître le grand poète Antonio Machado qui lui a consacré un de ses poèmes : « Mon enfance, ce sont des souvenirs d'un patio de Séville et d'un verger clair où mûrit le citronnier... ».

## Los Remedios et Triana



### ■ MONASTÈRE DE LA CARTUJA (SANTA MARÍA DE LAS CUEVAS) – CENTRE D'ART CONTEMPORAIN CAAC



Avenida Américo Vespucio, 2  
Camino de los Descubrimientos, s/n  
Isla de la Cartuja ☎ +34 955 037 070  
Bus C1 et C2.

*Ouvert du mardi au vendredi de 10h à 20h, le samedi de 11h à 15h et le dimanche et certains jours fériés de 10h à 15h. Tarif : 1,80 € pour la visite du site ou de l'expo temporaire, 3 € pour l'ensemble, gratuit du mardi au vendredi de 19h à 21h et le samedi de 11h à 21h. Durée de la visite : 1h30 environ. Bibliothèque, vidéothèque, photothèque et archives.*

Les origines de cet ensemble datent du XIII<sup>e</sup> siècle ; l'ordre de San Bruno s'établit dans le monastère de Santa María de las Cuevas au début du XV<sup>e</sup> siècle. En 1810, les moines furent expulsés par les troupes napoléoniennes qui élurent le monastère comme quartier militaire. Racheté par un Anglais (Pickman) en 1839, le site devint une fabrique de céramique et de porcelaine, ce qui explique ses fours et cheminées dont cinq sont encore debout. Situé

dans la zone de l'Exposition de 1992, il abrite notamment, et depuis peu, le Centre Andalou d'Art Contemporain (CAAC), qui organise différentes manifestations (dont un festival de la création électronique et la Biennale d'art contemporain) et présente une collection permanente et des expositions temporaires (photographes, vidéastes, plasticiens, peintres...). Les mercredis soir, spectacles gratuits de flamenco.

### ■ CASTILLO DE SAN JORGE



Plaza de Altozano, s/n  
Quartier de Triana  
☎ +34 954 332 240

*Centre d'interprétation ouvert du mardi au samedi de 11h à 17h30 et dimanche et fêtes de 10h à 14h30. Entrée : gratuite. Durée de la visite : 45 minutes environ.*

Le Castillo San Jorge abrite depuis décembre 2009 un centre d'interprétation de 1 400 m<sup>2</sup> sur l'Inquisition. A la différence d'un musée, ce centre est un espace de réflexion où le visiteur est lui-même un protagoniste d'une période de l'histoire qui a duré 3 siècles (1481-1785). En effet, le château San Jorge fut le siège de l'Inquisition en Espagne et symbolisait alors cette juridiction ecclésiastique en Europe. Une visite instructive pour une prise de conscience essentielle.



## ■ ISLA MÁGICA

Isla de la Cartuja  
Avenida Camino Los Descubrimientos, s/n  
Pabellón de España  
☎ +34 902 161 716  
www.islamagica.es – atc@islamagica.es  
Bus C1 ou C2.

*Les horaires de ce parc d'attractions changent très régulièrement, on vous conseille donc de vous reporter à la page web préalablement à votre visite. Tarif adulte : 29 € pour la journée ; 20 €, l'après-midi et 11 € le soir. Tarif enfant et retraité : 21 € pour la journée ; 15 € pour l'après-midi et 11 € le soir. Agua Mágica, la playa de Sevilla : grande zone aquatique de 20 000 m<sup>2</sup> (entrée : 7 € supplémentaires). Parking et nombreux restaurants sur place.*

Le parc est situé dans la zone de l'Exposition, de l'autre côté du fleuve après avoir traversé le pont de la Barqueta en venant du centre-ville. Ce parc à thème de 312 000 m<sup>2</sup> transporte le public au XVI<sup>e</sup> siècle, à l'époque des pionniers espagnols et de la découverte du Nouveau Monde. Sept zones thématiques le plongent dans différents univers : aux portes de l'Amérique ou des Indes, dans le repaire des pirates, en Amazonie, dans le monde des jeunes (*Fuente de la Juventud*, créé spécialement pour les enfants) ou au cœur de l'Eldorado. Les attractions sont variées : manèges, jeux et spectacles (magie, danse, théâtre, karaoké) et l'ensemble est réparti autour d'un immense plan d'eau avec quelques embarcations. Amateurs de sensations fortes, testez le *desafío*, chute libre sur plus de 68 m, et le Jaguar, montagne russe et loopings à répétition. Il y a aussi des attractions rafraîchissantes comme l'Anaconda, des plus tranquilles pour les petits, ou encore un espace audiovisuel en 4D. Ne manquez pas l'Anfiteatro del Lago (l'amphithéâtre du lac) ou El Misterio del Lago, un magnifique spectacle avec feux d'artifice, sons, jeux d'eau, images multimédias et lasers sur écran d'eau. Un univers dépayçant d'où chacun ressort émerveillé.

## ■ TORRE DE SEVILLA

C/ Gonzalo Jiménez de Quesada, 2  
☎ +34 954 564 081  
www.torre-sevilla.com  
info@torre-sevilla.com  
Bus C1, C2, C3, 05, 06, 43, A7 et Lanzadera Cartuja  
Difficile de ne pas voir le nouveau gratte-ciel dont s'est dotée Séville depuis 2016, dès que l'on s'approche du Guadalquivir. Avec une hauteur de 180,50 mètres, c'est l'édifice le plus haut de l'Andalousie. Désormais appelé la tour Pelli par les Sévillans, du nom de son architecte César Pelli, auteur d'autres tours comme les tours Petronas de Kuala Lumpur ou de la tour

du Moma, à New York, il dresse sa silhouette dans la partie sud de la Cartuja de Séville. Après un investissement de 325 millions d'euros de Cajasol, puis Caixabank, il compte 39 étages ainsi qu'un mirador à 160 mètres de hauteur, le double de celui de la Giralda. C'est aussi ce qui a contribué à en faire la tour de la discorde puisque cette hauteur risquait de rompre l'harmonie du visuel de la ville dont de nombreux monuments sont inscrits au patrimoine de l'humanité. Depuis mai 2018, la tour héberge l'hôtel Eurostar Torre Sevilla, un cinq étoiles qui, du 19<sup>e</sup> au 37<sup>e</sup> étage, proposera 244 chambres : une présidentielle, 32 junior suites, 172 doubles et 39 individuelles, ainsi qu'un spa à 150 mètres de hauteur, au 35<sup>e</sup> étage et un mirador au 37<sup>e</sup>. Cette tour s'inscrit dans un ensemble plus large incluant un centre commercial, le nouveau centre culturel Caixa Forum ainsi que le Parque fluvial Fernando de Magellanes.

## Shopping

Les grandes rues piétonnes de Séville sont la Calle Sierpes et la Calle Tetuán, ainsi que les rues adjacentes. Les horaires d'ouverture des commerces sont généralement de 10h à 14h et de 17h15 à 20h45, et le samedi matin.

## Bon plan

### ■ MARCHÉ DU JEUDI

Entre La Alameda et La Macarena  
C/ Feria  
*Antiquités. Le jeudi matin.*

Le *mercado del jueves* est un vide-grenier qui se tient dans la rue Feria et les rues adjacentes. Les habitants du quartier viennent là revendre leurs vêtements, des antiquités, des livres d'occasion... En prenant le temps de chiner, vous ferez sûrement de bonnes affaires ! Une balade vivement conseillée.

## Centro

### ■ MAQUEDANO

Calle Serpies, 40 ☎ +34 954 56 47 71  
www.maquedano.com  
clientes@maquedano.com  
*Ouverte du lundi au samedi, de 10h à 13h et de 17h à 20h30*

Cette boutique, la plus ancienne chapellerie de Séville c'est d'abord le plaisir des yeux. Installée depuis 1908 dans un immeuble de la rue Serpies, au style art déco et œuvre de José Gómez Millán, elle a longtemps été l'unique chapellerie de la ville et la première à offrir à ses clients, les fameux Panama. Aujourd'hui on pourra toujours en admirer les collections



## Soho benita

Pour découvrir les nouvelles boutiques locomotives de Séville, rendez-vous rues Pérez Galdós, Santillana, Ortiz de Zuñiga, Don Alonso el Sabio, Golfo mais aussi la plaza del Cristo de Burgos. Vous y trouverez des boutiques de mode, d'art, de design mais aussi des librairies et des points gastronomiques. La plupart du temps tenus par des trentenaires souhaitant donner un nouveau souffle à la ville. Qui en organisant un concert, qui en proposant un brunch pour ses clients... Bref de quoi inciter à un passage régulier.

ainsi que de nombreuses coiffes féminines, plutôt recommandées pour les mariages. Mais on voudrait en acheter rien que pour repartir avec les très jolis paquets qui les emballent. Au premier étage, on remarquera la galerie vitrée qui autrefois laissait entrer la lumière dans l'atelier de confection des chapeliers mais qui aujourd'hui sert d'entrepôt.

### ■ MARCHÉ DE LA ENCARNACIÓN

Plaza de la Encarnación  
En face de la plaza de la Encarnación, ce marché couvert a conservé un côté très pittoresque avec les lapins qui pendent aux crochets... On y trouvera aussi tout ce qu'un marché peut offrir, poissons frais, fruits, légumes... Les prix sont aussi attractifs que ceux qui sont pratiqués dans la halle de Triana, voire un peu meilleur marché.

## Santa Cruz

### ■ CORRAL DEL ARTE

Calle del Agua, 6 ☎ +34 954 224 841  
*Fermé le dimanche, ouvert de 11h à 20h. Entrée par la calle Pimienta, 11.*

Au sein de cette galerie ouverte depuis 2014, vous trouverez une présentation régulièrement modifiée de nombreux objets artisanaux : céramiques, peintures sur soie ou sur toile, bijoux en émail ou en cuir. Tous des objets uniques réalisés par des créateurs andalous. Carmela, la maîtresse des lieux, saura vous guider dans votre choix.

### ■ SANGRESPAÑOLA FASHION&CO

4 C/ Santa Teresa ☎ +34 954 227 226  
www.sangrespanola.com  
sangrespanolafashion@gmail.com  
*Ouvert tous les jours de 10h à 22h.*

Une belle boutique, aménagée avec goût, qui met en avant les créations de jeunes stylistes espagnols originaires de Bilbao, San Sebastián, Séville... et italiens. On aime les jolis ensembles présentés – t-shirts, chemises, pulls –, les bijoux, les sacs en cuir... Les prix sont certes au-dessus de la moyenne (tout en restant abordables), mais reflètent la qualité des produits. Beaucoup de pièces uniques, conçues à partir de matières haut de gamme.

## El Arenal

### ■ MARCHÉ EL ARENAL

C/ Pastor y Landero – El Arenal  
*Marché couvert. Du lundi au samedi de 8h à 15h.* Ce marché étonnamment surmonté d'appareils, est moins bien achalandé que les marchés de la Encarnación, Feria ou Triana, reste un lieu agréable où il fait bon flâner en prenant son temps. L'édifice fut construit en 1947 par l'architecte Juan Talavera y Heredia à l'endroit où était bâtie une ancienne prison. Dans les allées, on trouvera fruits et légumes, fleurs et produits frais. Toilettes, bar à vins, buvette et restaurants complètent les installations.

### ■ MERCADO DE ARTESANÍA EL POSTIGO

C/ Arfe (entre la avenida de la Constitución et la plaza de Toros dans El Arenal)  
☎ +34 954 560 013

*Artisanat local. Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 19h (hiver) et 20h30 (été) ; le samedi de 10h à 14h.*

Marché des artisans, organisé par la mairie. Superbes réalisations en céramique, vêtements et tissus, argent, poterie, cuir, lampes, métal, cristal, fer forgé et restauration de meubles. Possibilité de passer des commandes pour des pièces en particulier, et tout simplement d'acheter, sans intermédiaire.

## La Macarena et La Alameda

### ■ MARCHÉ DE FERIA

Derrière la place Alameda de Hércules  
C/ Feria  
*Marché couvert de Feria. Tous les matins jusqu'à 14h30 environ.*

Au cœur de la rue Feria, à côté de l'église Omnium Santorum, l'un des plus anciens édifices de la ville abrite un marché. L'édifice date de 1719 et fut restauré à plusieurs reprises au fil des siècles. L'ensemble est en réalité formé de deux hangars séparés par une rue qui traverse le marché. À l'intérieur, vous apprécierez le panel de couleurs et d'odeurs des produits : fruits et légumes, viande, poisson et fleurs. Une balade sympathique dans un quartier authentique.



**■ EL MUNDO COFRADE**

C/ Jesús del Gran Poder, 5-7  
Près de la plaza del Duque de la Victoria  
☎ +34 954 371 822  
www.mundocofrade.com  
clientes@mundocofrade.com  
*Librairie spécialisée sur la semaine sainte. Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 14h et de 17h à 21h ; le samedi de 10h à 14h et de 17h30 à 21h. Fermée en août et les jours fériés.*

El Mundo Cofrade est une librairie spécialisée dans tout ce qui a trait à la semaine sainte : CD de musique religieuse, vidéos et CD-Rom, livres d'histoire, études spécialisées sur la musique, le jargon, les symboles, les confréries, les vierges et les Christs, romans, œuvres poétiques, essais, recueils de photos, gravures et jolies figurines en céramique fabriquées main.

**■ FLAMENCO Y MÁS**

C/ San Luis, 116 et 120  
A côté de l'Arc de la Macarena  
☎ +34 954 908 707  
www.flamencoymas.es  
tienda@flamencoymas.es  
*Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 14h et de 17h à 20h30 ; le samedi de 10h à 14h.*

Ce magasin est aussi réputé parmi les professionnels que les amateurs de flamenco. Chanteurs, danseurs, musiciens, et simples mélomanes viennent ici se procurer vêtements, CD, livres, affiches, costumes, chaussures, bijoux... Si vous cherchez des chaussures pour vous essayer à cette danse, venez ici. Idem si vous êtes à la recherche d'une belle robe ou d'un costume typique (possibilité de location). Les vendeurs sauront vous conseiller en fonction de vos envies.

**Los Remedios et Triana****■ MARCHÉ COUVERT DE TRIANA**

Plaza del Alltozano  
Triana  
Après le pont Isabel II (Puente de Triana).  
*Tous les jours de 7h à 15h environ.*  
À l'écart du circuit touristique, le marché couvert de Triana est réputé pour la qualité de ses produits (fruits, légumes, viande, poisson, fruits secs, épices, vins, etc.), c'est l'un des mieux achalandés de la ville. La population vient de tous les quartiers pour s'y approvisionner.

**Sports - Détente - Loisirs****■ AIRE DE SEVILLA – ANCIENT BATH**

Calle del Aire, 15  
☎ +34 955 010 024  
www.airedesevilla.com  
repcion@airedesevilla.com  
*Ouvert tous les jours, 10h à 22h. Un autre passage à minuit le vendredi et le samedi. Sessions de 1h30 à partir de 10h. Prêt de serviettes de bain, chaussures et articles de bain. Bain thermal + aromathérapie : 36 € en semaine (39 €, le week-end) ; même formule + massage relaxant (30 minutes) : 73 € en semaine (77 €, le week-end). Tarifs en ligne sur le site web. Concert de flamenco le mardi à 22h, concert classique, le mercredi et le jeudi à 22h. Les bains arabes de Séville sont aménagés dans l'ancien palais de 1 200 m<sup>2</sup> d'un vice-roi des Indes, construit aux XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles. L'endroit a conservé ses voûtes, ses plafonds à caissons de style mudéjar, entrelacs, soffites et sièges romains. Le parcours est libre et inclut plusieurs salles d'eau dans différentes pièces ornées de mosaïques (avec une lumière tamisée). On peut citer la salle d'eau salée, la salle de mille jets, le hammam et la salle d'eau avec des « piscines » aux températures différentes : tempérée (36 °C), chaude (40 °C) et froide (16 °C). La session dure environ 1h30.*

**■ TALLER FLAMENCO**

Calle Peral, 49  
La Macarena  
☎ +34 954 564 234  
www.tallerflamenco.com  
info@tallerflamenco.com  
*Cours de langue à partir de 102 € la semaine. Danse à partir de 225 €, guitare à partir 259 €. Egalement des cours d'une heure de danse et de guitare. Tarifs spéciaux pour les groupes, cours pour tous les niveaux, de débutant à avancé. Taller Flamenco est une école de flamenco et d'espagnol, fondée en 1994. Elle est située près de La Alameda dans le quartier de La Macarena. Cette école offre plusieurs cours durant l'année : cours de danse flamenco, de guitare, de chant, etc. pour les étrangers. Chaque cours se fait par groupe réduit de sept personnes maximum. Taller Flamenco propose également des cours privés ainsi qu'une aide pour trouver un logement dans des appartements mais également des chambres en colocation.*

**REPÉREZ LES MEILLEURES VISITES**

★ INTÉRESSANT ★★ REMARQUABLE ★★★ IMMANQUABLE ★★★★★ INOUBLIABLE

## L'INTÉRIEUR DES TERRES

### PARC DE LA SIERRA NORTE DE SÉVILLE



Situé dans la sierra Norte, zone centrale de la sierra Morena occidentale, ce parc de moyenne montagne est à la fois un peu le poumon de la province et un espace pour les randonnées (une quinzaine de sentiers balisés). Une superficie de 164 840 ha de prairies de chênes-lièges et de forêts méditerranéennes de pins et chênes verts, parcourues par un réseau de ruisseaux se jetant dans le Guadalquivir, empiétant sur dix communes ravissantes (dont les trois villes de Constantina, Guadalcanal et Cazalla de la Sierra, cette dernière étant réputée pour ses liqueurs artisanales d'anis). Dans cet espace protégé, on peut rencontrer des représentants de plusieurs espèces animales : aigle royal, vautour, cigogne noire, cerf ou sanglier.

### Transports

#### ■ GARES FERROVIAIRES

☎ +34 902 320 320 – [www.renfe.com](http://www.renfe.com)

Les gares ferroviaires de El Pedroso, Cazalla-Constantina, Alanís et Guadalcanal sont desservies par la ligne A8 qui part de la gare de Séville-Santa Justa en direction de Mérida et Plasencia (Communauté autonome d'Estrémadure).

#### ■ GRUPO VALENZUELA

☎ +34 954 988 220

[www.grupovalenzuela.com](http://www.grupovalenzuela.com)

[informacion@grupovalenzuela.com](mailto:informacion@grupovalenzuela.com)

Depuis Séville vers Cazalla (la ligne de bus dessert également El Pedroso, Constantina ou Guadalcanal), jusqu'à 6 départs quotidiens (en semaine), deux ou trois le week-end. Durée : 1 heure 30. Dans le sens inverse, mêmes fréquences.

### Pratique

#### ■ CENTRE DE VISITEURS EL ROBLEDO

Ctra de Constantina El Predoso, km 5 Constantina

☎ +34 610 663 214

[www.constantina.org](http://www.constantina.org)

[jtornay@hotmail.com](mailto:jtornay@hotmail.com)

*D'octobre à juin, du mardi au jeudi, le dimanche de 10h à 14h, le vendredi de 18h à 20h et le samedi de 10h à 14h et de 18h à 20h. De juillet à septembre du mardi au jeudi de 11h à 13h, le vendredi de 18h à 20h, le samedi et le dimanche de 10h à 14h et de 18h à 20h.*

A 1 km au sud de Constantina, ce centre possède de la documentation et des brochures sur le parc et ses sentiers, ainsi qu'un jardin botanique et des expositions sur la flore et la faune du parc.

#### ■ OFFICE DE TOURISME DE CAZALLA DE LA SIERRA

Plaza del Dr. Manuel Nosea, 1

Cazalla de la Sierra ☎ +34 954 88 35 62

[www.cazalla.org](http://www.cazalla.org) – [turismo@cazalla.org](mailto:turismo@cazalla.org)

*Hiver : de mardi à samedi, de 10h à 14h, dimanche, de 11h à 13h et l'après-midi, jeudi, de 16h à 18h et vendredi et samedi, de 16h à 19h. Été, horaires très fluctuants mais dans les mêmes eaux.*

### Se restaurer

#### ■ AGUSTINA RESTAURANTE

Plaza del Concejo, 5

Cazalla de la Sierra ☎ +34 954 883 255

*Fermé le mardi. A partir de 15 € avec des tapas, à partir de 25 € attablé.*

Au centre du bourg de Cazalla, une série de tapas différentes et bien élaborées pour un tapeo initiatique en bonne compagnie au bar ou bien des plats plus consistants pour un repas romantique bien installés à l'étage. La cuisine méditerranéenne ou des montagnes avec une touche moderne et à base des bons produits de la sierra (champignons, viandes de porc noir, gibier...) mais aussi quelques poissons et fruits de mer. Accueil professionnel, jolie décoration rustique et bonnes vibrations d'ensemble.



Parc de la Sierra Norte de Séville.

**■ POSADA DEL MORO**

Paseo del Moro, 46,  
Cazalla de la Sierra ☎ +34 954 884 858  
www.laposadadelmoro.com  
info@laposadadelmoro.com  
*Fermé le lundi. Comptez 25 € à la carte. Prix de la chambre double 65 € et 85 € pour la double supérieure, prix toute l'année, petit déjeuner inclus.*

Ce charmant hôtel rural 2-étoiles dispose d'un restaurant à la cuisine particulièrement exquise. Lucía et Julia aux fourneaux utilisent les bons produits de la région : viandes de pays et gibiers, truffes et champignons, avec le savoir-faire et les herbes aromatiques qui font la différence. Leurs aubergines au miel et leur perdrix (en pâte maison ou à l'escabèche et aux truffes) sont à se damner.

**ALCALÁ DE GUADAÍRA**

Située dans la banlieue de Séville, cette ville de plus de 75 000 habitants possède une véritable identité. À côté du parc Oromana se trouve un espace naturel couvert de pins et de végétation variée parcouru par des sentiers. Le bourg, réputé pour sa fabrication de pains, possède une ancienne forteresse, *al-kalat* en arabe, très imposante.

**Transports****■ COMPAGNIE D'AUTOCARS CASAL**

☎ +34 954 999 290  
www.autocarescasal.com  
info@autocarescasal.com

► **Depuis Séville**, prendre un bus (M-121, M-122 ou M-123) à la station San Bernardo. Départ toutes les 20 minutes entre 5h30 et minuit en semaine, de 6h15 à 23h50 le dimanche et jours fériés.

► **Dans le sens inverse**, se rendre à la station qui se trouve C/ Saturno. Départ toutes les 20 minutes environ entre 5h35 et 1h10 en semaine, entre 5h40 et 1h45 le samedi et 1h30 le dimanche.

**Pratique****■ OFFICE MUNICIPAL DE TOURISME**

Avda. Tren de los Panaderos, s/n  
☎ + 34 955 796 474  
www.turismoalcaladeguadaira.es  
info@turismoalcaladeguadaira.es  
*Ouvert du lundi au vendredi de 9h30 à 13h30, et les après-midi de jeudi à samedi, de 16h à 18h (une demi-heure plus tard en hiver). Samedi et dimanche matin, de 11h à 14h.*  
Dans les murs du musée de la ville.

**Se loger****■ HOTEL SANDRA\*\*\***

Plaza de la Zarzuela  
☎ +34 955 680 059  
www.hotelsandra.net  
reservas@hotelsandra.net  
*Comptez de 44 à 70 € la chambre double. Parking extérieur et restaurant. Fermé au mois d'août.*

L'hôtel est situé à cinq minutes du centre-ville. Moderne et entièrement climatisé, il offre une soixantaine de chambres spacieuses et très soignées. Son restaurant, Nuevo Coliseo, est très correct. Un assez bon rapport qualité-prix.

**Se restaurer****■ EL RINCÓN DE BERNARDO**

C/ Silos, 39  
☎ +34 955 68 06 91  
info@elrincondebernardo.es  
*Ouvert de midi à 17h et de 20h30 à minuit, tous les jours sauf le lundi et le dimanche. Compter environ 25 € pour un repas.*  
Quotidiennement s'y préparent d'excellents plats maison : *garbanzos con pulpo* (poulpe aux pois chiche), *manitas de cerdo* (porc), *cocido con pringa* (pot-au-feu), *chocos en tinta* (seiche), *ternera a la Flamenca* (veau à la flamenca)... Cadre vraiment très coquet.

**À voir - À faire**

Au sommet de la colline, le château fortifié de Alcalá, d'époque almohade, comprend un alcazar et un alcazaba, d'une hauteur importante avec une belle église mudéjar au sein de la forteresse. Au pied coule le Guadaira, dont les eaux alimentaient jadis les roues de moulins encore présents sur les berges.

**■ CHÂTEAU DE ALCALÁ DE GUADAÍRA**

Calle Cerro del Castillo  
☎ + 34 955 621 964  
www.ciudadalcala.org  
*Ouvert jeudi et vendredi, de 11h à 13h et le week-end, de 10h à 14h (à partir de 11h les jours fériés). Entrée gratuite.*

Au sommet de la colline, le château fortifié de Alcalá, d'époque almohade, comprend un alcazar et un alcazaba, d'une hauteur importante avec une belle église mudéjar au sein de la forteresse. A ses pieds coule le fleuve Guadaira, dont les eaux alimentaient jadis les roues des moulins encore présents sur les berges. En 1924 il fut déclaré Monument d'intérêt historique et artistique, et en 1985, Bien d'intérêt culturel.

## ■ MUSÉE D'ART DE ALCALÁ DE GUADEÍRA

C/ Juez Pérez Díaz, s/n

☎ +34 955 621 964

www.ciudadalcala.org

museo@alcalaguadaira.org

*Fermé le lundi. Ouvert du mardi au vendredi, de 10h à 14h (entrée par la calle juez Pérez Díaz et de 18h à 21h (entrée par le Parque Centro). Samedi et dimanche, de 10h à 14h et de 19h à 21h (entrée par le Parque Centro). Entrée libre.* Situé dans les jardins du Parque Centro, ce musée expose une collection archéologique, une collection de peintures taurines « Legado del Conde de Colombi » et enfin une collection d'arts plastiques. Les espaces classés par thématique sont complétés par des expositions temporaires liées à la culture et l'histoire de la ville.

## CARMONA



Sur le sommet le plus élevé des Alcores, collines qui s'étendent à l'est de Séville, cette ville de plus de 28 500 habitants domine la plaine fertile du Guadalquivir. Elle abrite de riches et nombreux témoignages de toutes les civilisations qui s'y sont succédé : les gisements préhistoriques des alentours de la ville attestent son origine néolithique et les traces du passage de la voie Auguste utilisée au Moyen Age, connue sous le nom de « El arrecife ». Le tracé de la ville actuelle reproduit, à quelques modifications près, le plan urbanistique romain. De cette période romaine, le plus illustre site de Carmona, c'est bien sûr la nécropole qui en est le signe le plus remarquable. Mais on y découvrira aussi une trentaine de monuments dont des églises mudéjares et des palais Renaissance. Un cadre unique qui a servi de décor au film *Carmen*, de Francisco Rosi.

## Transports

► **En voiture.** Sortir de Séville par l'est et prendre la N-4 qui relie Cordoue à Madrid, puis la sortie Carmona est à environ 38 km.

► **En bus.** Des bus assurent la liaison avec Séville et Cordoue, entre autres. Depuis/vers Séville, emprunter les bus de la compagnie Casal ; pour Cordoue, ceux de la compagnie ALSA.

### ■ AUTOCARES CASAL

☎ +34 954 999 290

www.autocarescasal.com

info@autocarescasal.com

*Comptez environ 45 minutes de trajet entre Carmona et Séville.*

Depuis Séville, les bus (M-124) partent de la station San Bernardo (accessible par métro). Départ toutes les heures, du lundi au vendredi,



© BORISBIT

*La petite ville de Carmona.*

de 6h55 à 23h ; départs moins fréquents les week-ends et jours fériés. Descente à la station Pueblo pour se rendre en centre-ville. Dans le sens inverse (Carmona-Séville), se rendre à la station Paseo del Estatuto de Carmona. Départ, au minimum toutes les heures, entre 6h et 21h en semaine ; toutes les 2 heures les week-ends et jours fériés.

### ■ ALSA

☎ +34 913 270 540

www.alsa.es

Depuis Carmona, la compagnie de bus dessert Cordoue (via Ecija), entre autres. Plusieurs départs par jour. Durée du trajet : 1 heure 40.

### ■ GARE ROUTIÈRE – ESTACIÓN DE AUTOBUSES

Paseo del Estatuto

☎ + 34 954 999 290

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Alcazar Puerta de Sevilla, s/n

☎ +34 954 190 955

www.turismo.carmona.org

turismo@carmona.org

*Ouvert du lundi au samedi, de 10h à 18h, les dimanches et jours fériés de 10h à 15h. Juillet et août : du lundi au vendredi de 9 à 15h, samedis dimanches et jours fériés de 10 à 15h. Fermé le 1<sup>er</sup> janvier, le troisième vendredi de mai et le 25 décembre.*

Accueil extrêmement attentif et efficace.

## Se loger

### ■ PARADOR DE CARMONA\*\*\*\*

Alcázar del Rey Don Pedro

Calle Alcázar, s/n

☎ +34 954 141 010

www.parador.es

carmona@parador.es

*Selon la saison et la catégorie, compter de 135 à 210 € pour une chambre double. Petit déjeuner 19 €, menu 35 €.*

Cette ancienne forteresse arabe du XIV<sup>e</sup> siècle fut restaurée par le roi Pierre I<sup>er</sup> de Castille, dit le Cruel. Les Rois Catholiques ont habité dans ce colossal édifice pendant le long siège du royaume de Grenade ; les locataires d'une nuit, eux, apprécient la vue superbe sur la plaine qui entoure Carmona, ainsi que la piscine tout aussi superbe, les grands jardins, le salon Cupulín et la terrasse. Les chambres sont lumineuses et spacieuses, décorées avec soin dans un style classique. Sur place, un restaurant sert de bons plats sévillans comme les *espinacas con garbanzos* ou le *solomillo* à la Sévillane.

### ■ POSADA SAN FERNANDO

Plaza San Fernando, 6

☎ + 34 954 141 408

reservas@posadasanfernando.es

*Comptez de 44 à 70 € pour une chambre double, IVA et petit déjeuner inclus.*

Difficile de ne pas avoir un coup de cœur pour cet hôtel rénové fin 2014, dont les tons bleu et blanc se singularisent sur la très jolie Plaza San Fernando. L'ensemble comprend une partie plus ancienne, datant de 1264, et une partie plus récente, du XVI<sup>e</sup> siècle malgré tout. Au total, il propose seize chambres : double, familiale, supérieure ou double suite. Ceux qui opteront pour la familiale auront le plaisir de disposer d'un balcon donnant sur la place et d'une petite terrasse personnelle donnant sur le patio intérieur. Autre plus, hormis son excellente situation, une décoration recherchée et la petite terrasse qui permet de prendre un rafraîchissement sur la place même. On prend son petit déjeuner dans un délicieux espace bar au rez-de-chaussée.

## Se restaurer

### ■ CASA PACO

C/ Prim, 48

☎ + 34 954 140 067

*Fermé le mercredi. Comptez entre 25 et 30 €.* Très bien situé près de la Puerta de Sevilla, ce bel espace clair, blanc et beige, est venu remplacer l'ancien *bodegón*. Depuis 2014, Francisco, le nouveau patron, fait la part belle

aux produits de la région. On y trouvera par exemple de petites poêlées d'*espinacas con garbanzos* (épinards et pois chiches) ou d'*esparagos trigueros con huevo*, légume local servi avec des oeufs, qui ne pousse qu'au printemps et quand il a plu. Si l'on préfère le poisson, on testera les plats de morue (*bacalao*), servie frite, à la plancha ou à la manière de Cadix, accompagnée d'une sauce au piment, à l'ail et aux oignons. Et côté viande, la *cola de toro*, un grand classique de la cuisine sévillane (un ragoût de queue de taureau au vin blanc). Les *gachas dulces* (purées de farine et de lait, parfumées au miel, à la vanille, à la cannelle et parfois accompagnées d'un zeste d'orange) pourront clore le repas. Le tout à déguster dans la partie bar, au restaurant ou sur un petit espace terrasse.

### ■ EL GOYA

C/ Prim, 2

☎ +34 954 143 060

goyatapas@hotmail.com

*A partir de 10 € avec des tapas.*

Près de la Plaza de San Fernando, la rue Prim ne manque pas de bars pittoresques et, dans un édifice du XV<sup>e</sup> siècle, validé par plus de cent ans d'expérience, El Goya en fait partie. Vous pourrez y déguster les légendaires *albóndigas* (boulettes de viande ou de poisson).

### ■ RESTAURANTE EL MOLINO DE LA ROMERA

C/ Sor Angela de la Cruz, 8

☎ +34 954 142 000

informacion@molinodelaromera.com

*Fermé le dimanche soir en été et le lundi, le reste de l'année. Comptez environ 30 €.*

Près du parador, lovée dans un joli moulin à huile du XV<sup>e</sup> siècle, cette maison avec terrasse et patio développe une cuisine du marché variant en fonction des saisons : *tortilla molinera*, spécialités à base de gibier (sanglier, lièvre, perdrix...). Au bar, il est possible de *tapear* de manière plus économique.

## Sortir

### ■ TEATRO DEL ARTE

Paseo del Estatuto, s/n

*Ouvert pour le petit déjeuner et le soir. Bar pub, performances en live.*

Ambiance détendue, conviviale... et culturelle dans ce café-théâtre situé entre la calle Real et la calle San Pedro. C'est un lieu atypique où la clientèle se retrouve pour boire un verre, ou prendre son petit déjeuner : les *tostadas* et le café sont bons. Généralement les concerts, surtout jazz et flamenco, sont de qualité. Vous passerez une bonne soirée !



## À voir – À faire

### ■ ALCÁZAR DE LA PUERTA DE SEVILLA ★

Plaza del Palenque, 7 ☎ +34 954 190 955  
www.turismo.carmona.org  
turismo@carmona.org

Du 1<sup>er</sup> septembre au 30 juin, ouvert du lundi au samedi de 10h à 16h, et le dimanche de 10h à 15h. En juillet et août, ouvert du lundi au vendredi, de 9h à 15h, samedi, dimanche et fêtes de 10h à 15h. Fermé le 1<sup>er</sup> janvier, le troisième vendredi de mai et le 25 décembre. Entrée 2 € et enfant 1 €, gratuit le lundi.

C'est l'un des éléments les plus représentatifs de la richesse architecturale de Carmona. C'est pourquoi, en plus de l'office de tourisme, ce lieu accueille un centre d'interprétation de cette architecture dont l'origine remonte au IX<sup>e</sup> siècle avant J.-C. bien que l'on ait retrouvé des vestiges archéologiques allant du XIV<sup>e</sup> au XII<sup>e</sup> siècle av. J.-C. Le monument a été déclaré ensemble historico-artistique avant que la Giralda de Séville ne le soit. On y retrouvera des traces des cultures des différents habitants (Phéniciens, Carthaginois, Romains, Arabes puis chrétiens) comme des fortifications et des tours. Un circuit dans ce centre vous permettra, au travers de moult grimpettes, de mieux comprendre l'architecture militaire et défensive de la ville, notamment si vous montez dans le salon de *los presos altos y bajos*, puis au patio de *los Aljibes* et à la tour *del Oro*. Avec, à la clé, de très belles vues sur la ville et les alentours. Une visite que l'on complètera par celle de la porte de Cordoue.

### ■ CONFRÉRIE DE NUESTRO PADRE

C/ San Bartolomé s/n ☎ +34 600 469 726  
Ouverte mardi, jeudi, vendredi et samedi, de 10h30 à 14h. Entrée : 1 €.

On pourra y voir le *paso* María Santísima de los Dolores, le plus ancien de l'Andalousie, réalisé en 1697 par Duque Cornejo y Juan del Castillo.

### ■ COUVENT DE SANTA CLARA ★

Calle Santa María de Gracia  
☎ +34 954 142 102

Ouvert lundi, jeudi et vendredi, de 11h à 14h et de 17h à 19h. Entrée 2 €, enfants et étudiants 1 €. Fondé par une bulle pontificale de 1460 et protégé par la duchesse de Arcos, Doña Beatriz Pacheco, ce fut l'un des tout premiers couvents de la ville. Avec des éléments construits du XV<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle, l'ensemble abrite des styles architecturaux très différents. On notera tout particulièrement les cloîtres à l'ambiance délicieuse et l'église, emblématiques de l'art mudéjar andalou, cette dernière exposant plusieurs peintures de Valdés Leal ainsi qu'une collection de portraits de femmes. On ne manquera pas non plus de monter à la tour mirador qui domine la tour de l'église et

offre un très joli panorama sur la ville. Construite au XVIII<sup>e</sup> siècle à l'extrémité du bâtiment, elle se présente sous forme de construction prismatique, coiffée d'un toit en pavillon et traduit l'influence du baroque tardif. Aujourd'hui, ce couvent accueille toujours des clarisses recluses mais il peut se visiter. On en profitera aussi pour faire l'acquisition de douceurs réalisées par les sœurs.

### ■ NÉCROPOLE ROMAINE ★★

Avenida de Jorge Bonsor, 9  
☎ +34 600 143 632

Accès signalé sur la route de Séville.

Du 1<sup>er</sup> janvier au 31 mars et du 16 septembre au 31 décembre : du mardi au samedi de 9h à 18h. Dimanches et jours fériés de 9h à 15h. Fermé le lundi. Du 1<sup>er</sup> avril au 15 juin : du mardi au samedi de 9h à 20h, dimanches et jours fériés de 9h à 15h. Fermé le lundi. Du 16 juin au 15 septembre : du mardi au dimanche et jours fériés de 9h à 15h. Entrée gratuite pour les ressortissants de l'Union européenne, 1,50 € pour les autres.

De nombreuses tombes et des mausolées, du I<sup>er</sup> au IV<sup>e</sup> siècle, ont été mis au jour à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle dans cette *Necrópolis romana*. Par le très grand nombre de peintures conservées, c'est l'un des gisements les plus importants de la péninsule. La plupart des tombes et mausolées se composent d'une chambre funéraire voûtée où les urnes sont logées dans de petites niches. On remarquera tout particulièrement la *tumba de Servilia*, tombe d'une grande famille hispano-romaine, la plus large des structures et datée de l'époque d'Auguste et et la *tumba del Elefante*, ornementée d'une petite statue à l'effigie de l'animal à défenses, dédiée au culte des divinités de Cibeles et Attis. La nécropolis abrite aussi un musée très complet où l'on trouvera un grand nombre de pièces : bijoux, objets de culte funéraire, statues et reproductions des peintures qui décoraient quelques-unes des tombes.



Nécropole romaine de Carmona.



Clocher de l'église San Francisco, Écija.

## ÉCIJA



Une ville blanche au fond d'une vallée avec la tour de l'église de Santa Cruz émergeant bien au-dessus de l'ensemble, ce sera votre première vision à l'arrivée. Marquée par le soleil et par les tours, cette ville de plus de 40 000 habitants plonge au fond d'une vallée sur les rives du fleuve Genil, qu'entoure une douce campagne ondulée. Si la ville fut fondée aux alentours du VIII<sup>e</sup> siècle av. J.-C. par la civilisation Tartessos, c'est pendant la présence romaine qu'elle connaît son apogée avec la création en l'an 14 av. J.-C. de la « colonia Augusta Firma Astigi ». Et sera l'une des trois capitales de la Bétique romaine sous le nom d'*Astigi*. Mais c'est surtout le XVIII<sup>e</sup> siècle qui sera son âge d'or, faisant d'elle une digne représentante du baroque andalou comme en témoignent les tours superbes, les coupoles et les campaniles décorés d'*azulejos* qui émergent au-dessus des toitures. Aujourd'hui, si cette ville a la réputation de connaître les étés les plus torrides de toute l'Andalousie ce qui lui a valu son surnom de « sartén », poêle à frir, elle est aussi reconnue pour ses ateliers d'artisanat et sa fabrication d'excellentes pâtisseries. Et s'enorgueillit de posséder l'un des principaux centres équestres d'Espagne, avec des élevages de chevaux de pure race espagnole.

## Transports

► **À 91 km** de Séville. De Carmona (à 53 km), il faut continuer à l'est en prenant la A4/E5.

### ■ ALSA

☎ +34 902 422 242 – [www.alsa.es](http://www.alsa.es)  
*Carmona-Ecija* : 4,70 €. *Écija-Cordoue* : environ 5 €.

Cette compagnie assure la liaison entre Écija et Carmona (durée : 35 min). Des bus desservent aussi la ville de Cordoue. Durée : 1h environ.

### ■ GRUPO VALENZUELA

☎ +34 954 988 222  
[www.grupovalenzuela.com](http://www.grupovalenzuela.com)  
[informacion@grupovalenzuela.com](mailto:informacion@grupovalenzuela.com)  
*Environ 7 € le trajet.*

Depuis Séville, gare routière Prado de San Sebastián, 5 à 8 départs par jour. Durée : 1h15.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

C/ Elvira, 1  
 Palacio de Benamejí ☎ +34 955 902 933  
[www.turismoecija.com](http://www.turismoecija.com) – [turismo@ecija.org](mailto:turismo@ecija.org)  
*Ouvert tous les jours de 10h à 14h, et du lundi au samedi de 16h30 à 18h30.*

## Se loger

### ■ CASA EN EL CENTRO

C/ Cintería, 15 ☎ +34 678 503 096  
[www.lacasaenelcentro.es](http://www.lacasaenelcentro.es)  
[lacasaenelcentro@gmail.com](mailto:lacasaenelcentro@gmail.com)  
*Comptez de 50 € en semaine, du dimanche au jeudi et 60 € le vendredi et le samedi. Parking à proximité sur la Plaza de España. Wifi. Pas de service de petit déjeuner.*

Un nom bien justifié pour cette *casa* ouverte depuis 2014. En effet à quelques encablures de la Plaza de España et en plein centre historique, on ne fait pas mieux comme point de séjour pour visiter la ville. Une fois poussée la porte en fer, on est plongé dans un charmant patio andalou, décoré d'*azulejos* et rempli de fleurs et de plantes parmi lesquels déambulent quelques chats débonnaires. Au total, la *casa* propose 5 chambres, toutes donnant sur des rues piétonnières. On conseille la chambre familiale, dotée d'un très joli balcon et présentant un bel espace meublé et décoré à l'ancienne. Pas de service de petit déjeuner, mais on le prend sans problème à la cafétéria Marina, en voisin.

### ■ HOTEL INFANTA LEONOR\*\*\*\*

Avenida de los Emigrantes, 43  
 ☎ +34 954 830 303  
[www.hotelinfantaleonor.com](http://www.hotelinfantaleonor.com)  
[info@hotelinfantaleonor.com](mailto:info@hotelinfantaleonor.com)  
*Comptez 76 € pour une chambre double standard et 87 € pour une double supérieure (IVA incluse). Prix moyen pour toute l'année. Parking : 10 €. Wi-fi gratuit.*

Ce récent et moderne hôtel 4-étoiles honore la profession avec un accueil très courtois, un restaurant (El Duke) soigné et des chambres élégantes tout confort, très lumineuses et bien insonorisées. Chaque suite est décorée sous une thématique citadine : Tokyo, Versailles, Dubaï... La terrasse, avec piscine et bar, est panoramique. Une étape reposante à une dizaine de minutes à pied du cœur historique et patrimonial d'Écija.

#### ■ HOTEL PLATERIA\*\*

Calle Plateria, 4 ☎ +34 955 902 754  
www.hotelplateria.net  
info@hotelplateria.net

De 59 à 88 € la chambre double toute l'année, sauf durant la semaine sainte. Parking : 17 €. Dans une petite rue de l'ancien quartier des orfèvres, à l'est de la Plaza España, les dix-huit chambres de ce petit hôtel sont réparties autour d'un agréable patio typique. Elles sont soignées et de bonne taille, mais quelque peu démodées.

## Se restaurer

### Pause gourmande

#### ■ CONVENTO DE SANTA FLORENTINA

Calle Santa Florentina, 16  
☎ +34 954 831 199

Le couvent de Santa Florentina est ouvert de 9h30 à 14h30 et de 16h30 à 19h30. Fermé en juillet et août. Environ 6 € les 500 g de friandises. Dans ce couvent, vous pourrez vous régaler en goûtant aux pains au lait de San Marín, aux *corazones sin trampa*, aux délicieuses madeleines ainsi qu'aux *manjar del cielo*. Sans oublier la tarte de San Antonio ou la tarte *ajonjolí*, la tarte maison ou celle aux amandes. Et bien d'autres friandises... comme les *bizcochos*, biscuits très réputés.

#### ■ CONVENTO REAL DE SANTA INÉS

C/ Mayor  
☎ +34 954 830 741

Les produits sont uniquement réalisés pour Noël et pendant la semaine sainte, ou sur commande. Le couvent Royal de Santa Inés est ouvert tous les matins de 10h à 14h. Fermé l'après-midi. De 8 à 16 € pour un flan.

Ici, vous achèterez des *tocinos de cielo*, des sortes de flan, du pain perdu, des couronnes frites...

### Bonnes tables

#### ■ CASA MACHIN

Galindo, 4  
☎ +34 955 901 295  
www.casamachin.es  
casamachin@ecija.org

Fermé le dimanche soir. De 25 à 35 €.

Tout d'abord, il faudra prononcer casa « machine » et non « machin ». Pour le reste, tout sera facile. Tout proche de la Plaza de la Constitución, ce restaurant propose un cadre élégant, grand espace aux murs clairs et haut de plafond, qui rend hommage à la cuisine traditionnelle *astigitana*. On aura à cœur de débiter un repas par l'*espinaca labrada*, mousse d'épinard, servie dans tous les restaurants de la ville mais particulièrement savoureuse dans ce lieu. Ou pourra poursuivre avec des *San Jacobo*, sorte d'escalope viennoise garnie de poulet ou de porc ou des *flamenquins*, jambons serrano enveloppés dans des filets de porc puis frits. Ici, les viandes proviennent du nord de la province et poissons et fruits de mer, présentés à la vue dans la partie bar, de l'Atlantique. Ces derniers à tester lorsqu'ils sont mijotés avec du riz. Côté dessert, l'inspiration est plutôt mozarabe. La maison offre aussi un espace bar permettant le *tapeo* pour les plus petites faims.



Vue de la ville d'Écija.

### ■ HISPANIA

Pje. Virgen de Soterraño, 3

☎ +34 954 832 605

<https://hispaniacafe.com>

*Ouvert du mardi au dimanche, de 12h à 3h du matin. Comptez de 25 à 30 € par personne.*

Joli espace rouge vif pour cette maison installée dans le centre piétonnier. On pourra s'y installer ou lui préférer la terrasse ou la barra, entre les deux. Les produits sont frais et de bonne qualité et la touche délibérément moderne, avec une carte composée, en partie, de woks, de ceviches et de *tataki*. On conseille les salades de ceviche ou le wok de riz noir avec *chipirones* et aioli. Ou pourquoi pas le millefeuille au foie et au chèvre. Pour le dessert, il conviendra de tester le soufflé maison, une recette maintenue depuis sa création et qui continue à ravir les choco addicts.

### ■ RESTAURANTE LAS NINFAS

Calle Elvira, 1

☎ +34 679 951 476

*Ouvert tous les jours, comptez environ 35 €.*

C'est le restaurant du musée historique, installé dans le Palais Benamejí, c'est dire si le cadre est somptueux. Si vous optez pour l'espace intérieur, vous serez entouré de beaux objets évoquant les trésors du musée et parfois d'un original. Vous pouvez aussi opter pour la terrasse installée dans le superbe patio, avec parfois de la musique. On vous y servira les spécialités andalouses avec une garantie de fraîcheur pour des produits achetés au marché quotidiennement.

## À voir – À faire

### ■ ÉGLISE DE SANTA CRUZ ET MUSÉE D'ART SACRÉ

Plaza Nuestra Señora del Valle

☎ +34 954 830 613

*Ouverte de juin à septembre du lundi au samedi de 9h à 13h et de 18h à 21h, et le dimanche de 10h à 13h, le reste de l'année du lundi au samedi de 9h à 13h et de 17h à 21h, le dimanche de 10h à 13h et de 16h à 20h. Entrée : 1 €.*

De ses différentes étapes, temple mudéjar, bâti sur une ancienne mosquée, établie sur un temple romain, elle a gardé quelques éléments : chapiteaux wisigoths ou arc mudéjar à l'entrée. L'intérieur abrite des œuvres baroques très intéressantes comme le grand retable du XVIII<sup>e</sup> siècle, consacré à la vierge des Valle, patronne de la ville et provenant du couvent de la Concepción de los Mercedarios ou un ostensor en argent de 2,5 m de haut, le plus grand trésor de cette église. On escaladera sa tour renaissance et de là la vue sur la ville est impressionnante.

### ■ PALAIS DE BENAMEJÍ – MUSÉE HISTORIQUE MUNICIPAL



C/ Cánovas del Castillo, 4

☎ +34 955 902 919

☎ +34 954 830 431

<http://museo.ecija.es>

[museo@ecija.es](mailto:museo@ecija.es)

*Fermé le lundi. Musée historique et archéologique ouvert de du 1er octobre au 31 mai, du mardi au vendredi, de 10h à 13h30 et de 16h30 à 18h30, le samedi, de 10h à 14h et de 17h30 à 20h. Dimanche et fériés, de 10h à 15h. Du 1<sup>er</sup> juin au 30 septembre, du mardi au vendredi, jusqu'à 14h30. Samedi et week-ends : mêmes horaires toute l'année. Entrée gratuite.*

Construit au début du XVIII<sup>e</sup> siècle, ce petit bijou d'architecture qui a marqué l'âge d'or de la ville est aussi devenu un modèle d'architecture civile du baroque espagnol. Au rez-de-chaussée, on peut visiter les écuries du palais de Benamejí, datant elles-aussi du XVIII<sup>e</sup> siècle, qui abritent un centre d'interprétation visuel du monde équestre à Ecija (selles, attelages anciens, costumes, affiches et audiovisuels). Extrêmement pédagogique et bien scénarisé, le musée municipal renferme quant à lui de nombreux vestiges archéologiques comme une collection d'objets métalliques préhistoriques ainsi que de belles mosaïques romaines. Et c'est là que l'on pourra admirer, la *Amazona herida*, l'amazone blessée, exhumée lors des fouilles réalisées sur la Plaza de España, en 2002.

### ■ PALAIS DE LOS PALMA



C/ Espíritu Santo, 10

☎ +34 955 901 822

[www.palaciodelospalma.es](http://www.palaciodelospalma.es)

[info@palaciodelospalma.es](mailto:info@palaciodelospalma.es)

*Ouvert du lundi au dimanche, de 10h à 14h.*

*Entrée : 3 €.*

Construit entre les XVI<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, ce palais de los Palma est situé dans un ancien couvent dominicain. Il renferme un patio à portiques aux colonnes en marbre qui communique avec le patio des orangers où se trouve une fontaine et l'ancien puits du couvent. La légende raconte qu'il serait relié à un passage secret permettant de rejoindre le fleuve Genil. Devenu musée, ce palais dispose de salons et de chambres aux plafonds à caissons et d'un sol mudéjar du XVI<sup>e</sup> siècle. Le mobilier et la décoration d'origine allant du XVIII<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècles.

### ■ PLAZA ESPAÑA

Également connue sous le nom de El Salón, elle est située en plein centre historique d'Écija. Ce sera le lieu où vous viendrez à un moment ou à un autre, entre deux visites, pour boire un verre assis à l'une des nombreuses terrasses ou contempler confortablement les jolis bâtiments

qui l'entourent, comme la mairie, de style néoclassique, les miradors des palais de de Peñafior et Benamejí ou la façade de l'église de l'ancien couvent des franciscains. C'est sur cette place qu'à été exhumée en 2002 la *Amazona herida* ainsi que de nombreux vestiges romains et les traces d'un énorme cimetière musulman recensant plus de 5 000 personnes, tous éléments désormais visibles dans le musée d'histoire de la ville. Pour l'essentiel, ces fouilles ont été recouvertes, seule une petite partie est visible depuis la place au travers d'une plaque vitrée, c'est là qu'avait été trouvée l'Amazone.

## ESTEPA



Cette ville de moins de 12 600 habitants est d'origine ibérique et les manuels historiques mentionnent son existence pour la résistance et le suicide collectif de sa population en 207 av. J.-C., suite à l'arrivée des envahisseurs romains. Aujourd'hui, Estepa se distingue par ses places et ses rues échelonnées qui s'étalent sur le versant du pic de San Cristóbal, prélude à la sierra et par sa forteresse arabe, quelques palais, des églises et des petites maisons toutes blanches. Dans la ville flotte l'odeur des épices qui donnent leurs goûts aux spécialités pâtisseries artisanales dont le *mantecado*, auxquelles un petit musée monographique a même été consacré.

## Transports

### ■ GARE ROUTIÈRE ESTEPA

Calle Senda, angle av d'Andalucía  
Dans cette nouvelle station ouverte au début de l'année 2017, trois compagnies : Valenzuela (ligne Séville-Estela) ; Alsa (Estela-Málaga-Grenade) et Carrera (Estela-Cordoue).

### ■ GRUPO VALENZUELA

☎ +34 954 988 222  
www.grupovalenzuela.com  
informacion@grupovalenzuela.com  
Compter 10 € pour un aller simple depuis (ou vers) Séville. Durée : environ 2h.  
Plusieurs bus par jour assurent la liaison Séville-Estepa.

## Se restaurer

### ■ RESTAURANTE HOMENAJE

Avenida de Andalucía, 186  
☎ +34 955 912 834  
www.restaurantehomenaje.com  
info@restaurantehomenaje.com  
Fermé le lundi. A partir de 15 € avec des tapas.  
A la carte assis environ 35 €.

Voilà l'adresse qu'il manquait à Estepa, à la fois resto haute cuisine de *comida fusión mediterránea* et *gastrobar* aux tapas d'auteur élaborées et, dans les deux espaces, une belle sélection de vins au verre ou à la bouteille. Depuis son ouverture en janvier 2012, les bonnes bandes du bourg et celles de passage se donnent rendez-vous dans cette table estampillée « avant-garde à la campagne ».

## Sortir

### ■ CASA DE LA CULTURA MIGUEL DE CERVANTES

C/ Saladillo, 12  
☎ +34 955 913 437  
www.estepa.es  
culturaestepa@gmail.com  
Entrée parfois payante, en cas d'exposition particulière.  
La maison de la culture organise des événements : expositions de photos, excursions dans la ville, pièces de théâtre... De temps à autre, quelques bonnes soirées...

## À voir - À faire

### ■ MUSEO ARQUEOLÓGICO PADRE MARTÍN RECIO

C/ Ancha, 14  
☎ +34 955 914 088  
A l'angle de la calle José Luis Cabezas.  
Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 15h. Visites guidées sur rendez-vous.  
Pièces de collection qui retracent l'histoire de la ville et des environs de l'époque paléochrétienne, wisigothe, puis arabe. L'œuvre la plus importante est peut-être un Hypnos (dieu du sommeil) du II<sup>e</sup> siècle av. J.-C.

## OSUNA



Située sur une colline qui surplombe la campagne sévillane cultivée et les champs d'oliviers, cette cité de 17 700 habitants était originellement ibère et jadis garnison romaine d'importance. Dans l'Antiquité, le site était celui de la ville d'Urso. La ville multiplie les demeures de style baroque et Renaissance, construites par les ducs d'Osuna. Elle possède un patrimoine artistique et historique admirablement bien conservé. Il comprend de nombreux monuments issus principalement du XVI<sup>e</sup> siècle, époque de grande prospérité durant laquelle Osuna était le centre d'un puissant duché abritant même une université, établie sur les hauteurs, comme la Colegiata de Santa Maria de la Asunción. Mais plus récemment, c'est sa plaza de Toros qui a été choisie comme décor de tournage pour la saison 5 de *Game of Thrones* !





La ville d'Osuna.

## Transports

### ■ ALSA

☎ +34 902 422 242

[www.alsa.es](http://www.alsa.es)

Des bus desservent Grenade (durée de 2h30 à 3h) et Málaga (durée de 2h30 à 2h45), entre autres.

### ■ GRUPO VALENZUELA

☎ +34 954 988 222

[www.grupovalenzuela.com](http://www.grupovalenzuela.com)

[informacion@grupovalenzuela.com](mailto:informacion@grupovalenzuela.com)

Bus depuis Séville (station Prado San Sebastián).

Trajet d'environ 1h30. En semaine, huit départs par jour, le samedi, sept départs, et les dimanches et jours fériés, quatre départs.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

C/ Sevilla, 37. Museo de Osuna

☎ +34 954 815 732

[www.osuna.es](http://www.osuna.es)

[turismo@osuna.es](mailto:turismo@osuna.es)

*Horaires d'hiver (de septembre à juin) : du mardi au dimanche de 10h à 14h et de 17h à 20h. Horaire d'été (juillet et août) : ouvert du mardi au dimanche de 9h30 à 14h30 et le jeudi après-midi de 19h à 21h. Fermé le dimanche après-midi en juin, juillet, août et septembre. Fermé le lundi.*

## Se loger

### ■ HOSPEDERÍA DEL MONASTERIO\*\*\*\*

Plaza de la Encarnación, 3

☎ +34 955 821 380

[www.hospederiadeldelmonasterio.com](http://www.hospederiadeldelmonasterio.com)

[reservas@hospederiadeldelmonasterio.com](mailto:reservas@hospederiadeldelmonasterio.com)

*Selon le confort et la saison de 53 à 1 500 € la double et de 75 à 200 € la suite.*

Bien situé dans la partie haute de la ville, c'est son premier atout. Mais pas le seul. Viennent ensuite : une petite dizaine de chambres joliment décorées et des suites de charme, une piscine et un solarium, de très belles vues depuis la terrasse sur la Colegiata et le Monasterio de la Encarnación, un restaurant très déco, aux couleurs claires et à la cuisine créative, conduit par un jeune chef, Alonso González, où l'on conseille de venir même si l'on est pas logé.

### ■ PALACIO MARQUES DE LA GOMERA\*\*\*\*

San Pedro, 20 ☎ +34 954 812 632

[www.hotelpalaciodelmarques.es](http://www.hotelpalaciodelmarques.es)

[info@hotelpalaciodelmarques.es](mailto:info@hotelpalaciodelmarques.es)

*Les prix varient en fonction du jour de la semaine et augmentent durant la Semana Santa et la feria : chambre double (78 € en semaine et dimanche soir, 89 € nuits de vendredi et de samedi, jusqu'à 144 € Semaine Sainte et feria), suite (128, 139 et 219 €, mêmes jours), IVA et petit déjeuner inclus. Connexion wi-fi. Comptez 35 € au restaurant gastronomique, réservation conseillée.*

Installé dans un palais baroque remarquable, figurant dans le film *Callas Forever* de Franco Zeffirelli, il propose des chambres décorées avec beaucoup de soins. Le joli patio abrite une chapelle où sont célébrés mariages et réceptions. Cerise sur le gâteau : la petite piscine dans le solarium... Une adresse précieuse qui vous permettra de séjourner dans l'une des plus belles rues de la ville.

#### ■ HOTEL ESMERALDA\*\*

C/ Tesoro, 7 ☎ +34 955 821 073

www.hotelesmeralda.es

info@hotelesmeralda.es

De 58 à 65 € la double, petit déjeuner compris.

Wi-fi gratuit.

En-dessous de la mairie, un hôtel 2 étoiles agréable et propre, fonctionnel et bien équipé. Accueil amical et garage à loisir.

## Se restaurer

#### ■ CASA CURRO

Plaza Salitre, 5 ☎ +34 955 820 758

Restaurant et bar à tapas. Pour un repas, compter 10 € au bar, à partir de 15 € au restaurant. Tapas à partir de 2 €.

Sur une petite place, à deux pas de l'église del Carmen, la Casa Curro offre une importante sélection de tapas alléchantes affichée sur des ardoises couvrant un mur entier, derrière le bar. Pensez à goûter aux *guisos* (ragoûts) de viandes et de légumes préparés par de valeureuses cuisinières. *Cualidad y buen trato*, la « qualité et le bon accueil », attirent une large clientèle dans cette taverne typique décorée de photos de corrida. L'endroit est connu des habitués sous le nom de *Currito*, *lomejo dosuna*. Lors du tournage de *Game of Thrones*, la maison en a profité pour mettre au point un menu thématique de 7 tapas et d'un dessert, reprenant les noms des personnages de la série. Une bonne ambiance, une cuisine savoureuse, et des prix très raisonnables. Une adresse vivement recommandée !

#### ■ RESTAURANTE DOÑA GUADALUPE

Pasaje C/ Quijada-Gordillo

Plaza Guadalupe, 6 ☎ +34 954 810 558

Fermé le lundi et le dimanche soir. Menu de midi : 18 €. A la carte, prix moyen : 35 €.

Situé sur une petite place fermée, près de l'église San Carlos el Real, voici un autre restaurant, fondé en 1978, qui compte à Osuna. Redécoré en 2013, le cadre proposé est désormais celui du typique *meson* andalou, affichant notamment de belles céramiques sévillanes et des poteries de Triana. La cuisine gastronomique reste d'excellente qualité : plats traditionnels savoureux à base de légumes provenant de *La Campiña*,

poissons frais et gibier (perdrix de Monte avec sa sauce et du riz), à déguster avec un bon vin (vaste choix). On l'apprécie désormais sur de petites tables ou dehors sur une terrasse très tranquille, la place n'étant pas autorisée aux voitures. Pour les petites faims, quelques plats sont aussi proposés à la *barra*.

## Sortir

#### ■ LA PEÑA CULTURAL FLAMENCA LA SIGIRIYA

Mercado Entradores

Avenida de la Constitución

☎ +34 954 810 149

C'est ici que vous avez rendez-vous pour vous plonger dans la véritable atmosphère flamenco.

## À voir - À faire

#### ■ COLLÉGIALE SANTA MARÍA DE LA ASUNCIÓN



Plaza de la Encarnación, s/n

☎ +34 954 810 444

Horaires d'hiver (de septembre à juin) : du mardi au dimanche de 10h à 14h30 et de 16h à 18h.

Horaires d'été (juillet et août) : du mardi au dimanche de 9h30 à 14h30 et le jeudi après-midi de 19h à 21h. Fermé le dimanche après-midi de juin à septembre, fermé le lundi. Entrée : 5 €.

Vous remarquerez le retable de style plateresque de la *colegiata*. Le panthéon des ducs d'Osuna possède un joli patio sur deux étages et abrite les sépultures d'une famille espagnole influente, qui fit la fortune de la ville.

▶ **Juste au-dessus, l'ancienne université** construite, elle aussi, avec des pierres blondes caractéristiques de la région, dispose d'un vaste patio Renaissance entouré de tours pointues, aux toits recouverts d'azulejos.

#### ■ MUSÉE D'OSUNA



C/Sevilla 37

☎ +34 954 81 57 32

Entrée : 2 €. Horaires d'hiver (de septembre à juin) : du mardi au dimanche de 10h à 14h30 et de 17h à 20h. Horaires d'été (juillet et août) : du mardi au dimanche de 9h30 à 14h30 et le jeudi après-midi de 19h à 21h. Fermé le lundi et le dimanche après-midi de juillet à septembre.

Le musée est logé dans le Palacio de los Hermanos Arjona y Cubas, bâtiment datant datant du XVII<sup>e</sup> siècle. La visite commence par la cave, où se trouvent un certain nombre de bocal utilisés pour conserver le vin, l'huile et les aliments comme la viande et le poisson. Elle se poursuit au rez-de-chaussée par deux salles d'expositions temporaires (collection Rodriguez et Rodolfo Alvarez Jaldón Santaló).



Petite église d'Osuna.

### ■ COUVENT DE LA ENCARNACIÓN



Plaza de la Encarnación, 2

☎ +34 954 811 121

*Entrée : 3 €. Horaires d'hiver (de septembre à juin) : du mardi au dimanche de 10h à 14h30 et de 16h à 18h. Horaires d'été (juillet et août) : du mardi au dimanche de 9h30 à 14h30 et le jeudi après-midi de 19h à 21h. Fermé le lundi et le dimanche après-midi, de juillet à septembre.*

Ce couvent date de la Renaissance, comme d'autres églises et palais de la ville. Il fut fondé en 1549 par Don Juan Téllez Girón, IV Comte de Ureña ; c'était à l'origine l'Hôpital de la Encarnación del Hijo de Dios (du fils de Dieu). En 1612 il fut occupé par les jésuites, puis en 1626 la IV<sup>e</sup> duchesse de Osuna, Doña Isabel de Sandoval y Padilla, fit construire un monastère sur le site de l'ancien hôpital (habité par les sœurs de la *Real y Militar*, ordre de la *Merced*). Vous remarquerez la plinthe du cloître, orné d'azulejos typiques et dont la collection est exceptionnelle.

### ■ MUSÉE ARCHÉOLOGIQUE DE LA TORRE DEL AGUA

Plaza de la Duquesa, s/n

☎ +34 954 811 207

*Entrée : 3 €. Horaires d'hiver (de septembre à juin) : du mardi au dimanche de 10h à 14h30 et de 16h à 18h. Horaires d'été (juillet et août) : du mardi au dimanche de 9h30 à 14h30 et le jeudi après-midi de 19h à 21h. 5 € pour billet combiné avec le couvent de l'Encarnación. Fermé le lundi et le dimanche après-midi de juillet à septembre.*

La tour date de l'époque almohade (XII<sup>e</sup> siècle), et a été rénovée au XIV<sup>e</sup> siècle par les chevaliers de Calatrava. Le musée compte quatre salles, réparties sur deux étages, et expose des vestiges et des trésors archéologiques retrouvés à Osuna (vestiges préhistoriques), ainsi que des pièces de céramique ibérique et des objets romains.

## Shopping

### ■ ARTEDOS OSUNA

Calle Alfareros, 50

☎ +34 954 815 309

www.arte2.es

info@arte.es

Poligono Belmonte. A partir d'Osuna, prendre la Calle Alfonso XII puis la Carretera La Lantejuela, passer par la Plaza de toros d'Osuna : le polygone industriel est à droite. *Visites guidées par groupe après rendez-vous préalable (renseignements à l'office de tourisme).* Impossible de venir à Osuna sans passer par ce temple de l'artisanat du cuir de Cordoue, tenu par Alberto Delgado et Manuel Morillo. Tous les cuirs sont travaillés à la main, en suivant deux techniques, le *Cordobán* et le *Guamací*, qui donnent à la matière un aspect de cuir repoussé et peut être agrémenté de dorures ou de dessins pour des utilisations de décoration les plus diverses : coussins, têtes de lit, coffres... pour celle de maisons ou d'hôtels mais aussi celle des églises avec des retables. Avec à la clé de la visite, la visualisation de quelques étapes clés de ce travail.

# PROVINCE DE HUELVA



*C'est la province andalouse la plus à l'ouest. Elle comporte 10 148 km<sup>2</sup> réparties en 79 communes abritant en tout près de 519 000 habitants. Terre antique du règne des Tartesses, la province de Huelva est beaucoup moins visitée que ses voisines. C'est avant tout une zone de transit entre l'Espagne et le Portugal (avec trois lieux de passage par voie terrestre), et le voyageur ne s'y arrête que peu ! Pourtant cette terra incognita, quelque peu délaissée, possède pour les amateurs de nature et de liberté quelques attraits des plus insoupçonnables, le tout à seulement quelques kilomètres de Séville. Au nord, c'est la sierra d'Aracena et des Picos de Arco, ses grands espaces de basse et moyenne montagne et son parc naturel moucheté de petits villages pittoresques. Le pays des chênes verts et des élevages de porcs ibériques noirs, qui donnent le fameux jamón ibérico, appelle aux excursions vagabondes. À l'ouest et au sud-est, c'est bien sûr la Costa de la Luz qui se baigne dans l'océan Atlantique avec ses zones d'estuaires et de lagunes et surtout ses larges étendues de plages de sable fin entourées de pinèdes quelquefois très ventées. D'un côté, d'assez récentes stations balnéaires et paisibles villages de pêcheurs et, de l'autre, des sites historiques ayant joué un rôle important dans la découverte de l'Amérique, et puis le parc national de Doñana, réserve de la biosphère, un paradis pour la faune et la flore. À découvrir absolument.*

## HUELVA



Capitale de province de plus de 145 000 habitants fondée par les Phéniciens, elle a joué d'un développement exceptionnel à l'époque romaine. Sous le nom de Onuba, elle est devenue un grand port de la péninsule, les Arabes l'appelaient Guelbah, d'où provient son nom actuel. Suite au tremblement de terre qui secoua aussi Lisbonne en 1755 et au raz-de-marée qui s'ensuivit et l'ensabla, elle dut être presque entièrement reconstruite. De nos jours, c'est une ville moderne industrielle et portuaire, au développement économique exponentiel qui s'étend entre les embouchures des fleuves Odiel et Tinto. Celle qui accueille des championnats et meetings ibéro-américains d'athlétisme depuis l'été 2004, offre quelques monuments intéressants rendant compte des étapes de son histoire : un petit centre historique, un peu en rupture avec le visuel traditionnel andalou mais donnant à voir le style art déco pour lequel la

bourgeoisie locale avait opté ; des traces de son héritage anglais (pont du río tinto, barrio obrero Reina Victoria ou Casa Colón...) et quelques belles balades en partant à l'assaut du Conquero ou en longeant les berges de l'Odiel, aménagées pour la découverte de cet écosystème. C'est aussi une ville où il fait bon vivre, se promener, sortir et bien sûr manger puisque sa tradition culinaire lui a valu d'être déclarée capitale gastronomique pour l'année 2017. Assez doux comparé à d'autres capitales andalouses beaucoup plus touristiques, son coût de la vie contribue à faire apprécier le séjour. Idéale aussi pour ceux qui souhaitent combiner animation d'une ville et séjour farniente à la plage, car n'oubliez pas qu'elles sont toutes à quelques kilomètres.

## Transports

### Comment y accéder et en partir

► **Accès.** À 91 km de Séville en empruntant l'autoroute E1/A49.

#### ■ GARE FERROVIAIRE – RENFE

Avenida de Cadiz, s/n

☎ 34 912 432 343

[www.renfe.com](http://www.renfe.com)

*Media distancia depuis Séville (4 par jour), trains pour Madrid (4 par jour).*

Désormais vous n'arrivez plus dans une jolie gare de style néo-mudéjar du XIX<sup>e</sup> siècle puisque la ville dispose maintenant d'une gare flamboyante neuve qui a nécessité un investissement de 46,2 millions d'euros. Entrée en fonction le 25 avril 2018, avec l'arrivée du premier *media distancia* depuis Séville. Aujourd'hui un nouveau terminal de 1 200 mètres carrés est déjà opérationnel mais différents équipements comme une cafétéria, des locaux commerciaux et un parking devaient s'y ajouter.

#### ■ GARE ROUTIÈRE

Calle Doctor-Rubio, s/n

☎ +34 959 256 900

Au sud-ouest du centre-ville, desserte de toute la province (plages et intérieur), de Séville (au moins une quinzaine de bus par jour, de Madrid et du Portugal (Faro) grâce notamment à la compagnie Damas. A noter que les deux gares (routière et ferroviaire) possèdent des consignes, pratiques pour les nombreux voyageurs en transit vers le Portugal. Plusieurs lignes de bus urbains passent par la gare routière.

## Les incontournables de la province de Huelva

- ▶ **Les longues étendues de plages et de pinèdes** de la Costa de la Luz.
- ▶ **Le parc national de Doñana**, ses marais et prairies, paradis pour la faune et la flore.
- ▶ **Les sites colombiens**, témoins de la conquête du Nouveau Monde.
- ▶ **Ayamonte et la paisible vallée du Guadiana** ouvrant vers d'autres horizons.
- ▶ **La Sierra d'Aracena et des Picos de Aroche** pour des balades bordées de chênes verts et la Gruta de las Maravillas en Aracena.

### Se déplacer

#### ■ EMTUSA (EMPRESA MUNICIPAL DE TRANSPORTES URBANOS)

Avenida de Alemania

☎ +34 959 249 702

*Billet acheté au chauffeur à 1,10 €. Bonobus 10 voyages à 6,50 €.*

Le terminus des bus urbains de Huelva est situé à proximité de la gare routière, un peu plus haut. Le bus n° 5 par exemple fait le tour de ville, le n° 6 va vers le centre-ville puis dessert l'auberge de jeunesse (au nord-est) et emprunte l'avenida Alameda-Sundheim (au sud).

### Pratique

#### ■ OFFICE DE TOURISME MUNICIPAL

Casa Colón

Plaza del punto s/n

☎ +34 959 650 200

www.huelva.es

turismo@huelva.es

*Ouvert en semaine de 10h à 14h.*

Des plans de la ville et des infos sur ce qu'il y a à voir. Ce sera aussi l'occasion d'entrer dans cette Casa Colón, en partie occupée par la mairie de Huelva et de faire un tour dans les jardins. Il s'agit d'un édifice qui a été l'hôtel et le siège de l'ancienne compagnie minière en charge du Riotinto.

#### ■ POLICE MUNICIPALE

Paseo de la Glorieta, s/n

☎ 092

www.policia.es

### Se loger

#### ■ ALBERGUE JUVENIL HUELVA

Avenida Marchena Colombo, 14

☎ +34 955 035 886

www.inturjoven.com

huelva.itj@juntadeandalucia.es

Accès par bus de ville n° 6.

*De 15 à 25 € selon la saison pour les moins de 25 ans, de 10 à 20 € pour les enfants de moins*

*de 12 ans accompagnés d'un adulte et de 19 à 29 € pour les autres, petit déjeuner compris.*

Située au nord de la ville, dans un immeuble récent et fonctionnel, elle offre 126 lits répartis en chambres doubles et quadruples équipées de salles de bains.

Sur la côte à 22 km de Huelva, il existe une autre auberge de jeunesse située à Punta Umbría – Avenida del Oceano, 13, disposant de 100 lits face à la mer.

#### ■ HOSTAL HUELVA ART

av. Miss Whitney, 54

☎ + 34 959 875 081

www.hostalhuelva-art.es

info@hostalhuelva-art.es

*Comptez de 35 à 45 € la chambre double selon la saison.*

Non loin du *Barrio obrero* Reina Victoria et à côté de l'école d'art León Ortega, ce petit hôtel ouvert en février 2018 propose 8 chambres, toutes situées au rez-de-chaussée, à la décoration résolument moderne et claire. Comme son nom l'affiche, le lieu dirigé par Sergio se veut une occasion de valoriser les différents artistes de Huelva (musique, cinéma, graphes...) via des tableaux accrochés aux murs, indiquant où l'on peut les voir à Huelva. Vous ferez ainsi la connaissance de Mano Mati, un graphiste de Huelva à la notoriété chaque jour plus grande. A disposition de tous, une cafétéria équipée où préparer son petit déjeuner.

#### ■ HOTEL FAMILIA CONDE\*\*\*

Avenida Alameda-Sundheim, 14

☎ +34 959 282 400

www.hotelfamiliaconde.com

reservas@hotelfamiliaconde.com

*De 60 à 100 € la chambre double (sauf lors de la semaine sainte), petit déjeuner : 8 €. Parking : 15 €.*

Face au musée de Huelva et à proximité du quartier piétonnier, cet hôtel familial a été entièrement rénové en 2015. Le bâtiment récent abrite un hôtel bien équipé et fonctionnel, avec 54 chambres (climatisation, TV, minibar, système de lampe étudié pour la lecture au lit, salle de bain complète...). Celles du fond



donnent sur le patio et seront peut-être plus tranquille, en revanche, la vue est quasiment absente. Celles donnant sur l'avenue plutôt passante, bénéficient quant à elle de vues sur la ville et sont bien isolées grâce au double-vitrage. On prend le petit déjeuner à la cafétéria à l'entresol et l'on peut manger ou dîner au restaurant de l'hôtel. Et les plus sportifs bénéficieront d'un accès gratuit à un gymnase à proximité de l'hôtel. Accueil chaleureux et efficace.

## Se restaurer

### Pause gourmande

#### ■ PANADERIA DIONI

Calle Jesus, Nazareno, 1  
 ☎ +34 959 240 632  
 www.dioni.es

Cette adresse de belle apparence, à la fois confiserie, pâtisserie et salon de thé, rassemble en journée tous les gourmands.

► **Autre adresse** : Avenida Federico Molina, 70/72 ☎ +34 959 221 743

### Bien et pas cher

#### ■ LA CASA DEL GUARDA

Plaza de España, 1  
 ☎ +34 618 70 91 78

*Ouvert tous les jours, de 10h à 22h. Comptez environ 15 €.*

Si vous venez visiter le *barrio obrero* Reina Victoria, ne manquez pas de vous arrêter dans cette « maison du garde ». Construite au début des années 1920 et réhabilitée au début de l'année 2013 pour en faire un bar-café. A cette occasion, tout a été fait pour lui redonner sa figure d'antan et en pénétrant dans le bar, vous noterez les *azulejos*, peints à la main et représentant le *muelle del tinto*, ainsi que le casier à bouteilles en fer, au-dessus du bar. On peut aussi profiter de la jolie petite terrasse ombragée pour boire un verre, accompagné de quelques tapas ou de *montaditos* (petits sandwiches). Et ayez une pensée pour José Villadóniga, premier garde du dit quartier qui aurait reçu les clés des propres mains d'Alfonso XIII, à l'occasion de la première inauguration du lieu.

#### ■ CASA MIGUEL

Calle Villa de Madrid, s/n  
 ☎ + 34 625 46 08 11

*Fermé le dimanche, ouvert de 8h30 à 15h. Tapas à partir de 2 €.*

Depuis la création du marché Carmen, la Casa Miguel a intégré le nouvel édifice mais c'est une institution beaucoup plus ancienne puisque sa

création remonte à 1868. Inutile de préciser que vous pourrez y apprécier une foule de tapas, scrupuleusement inscrites au tableau noir, mais aussi à la vue, à la barra. A déguster à l'intérieur ou en terrasse.

## Bonnes tables

#### ■ ACÁNTHUM

C/ San Salvador, 17  
 ☎ +34 959 245 135  
 www.acanthum.com  
 info@acanthum.com

*Du lundi au samedi de 13h à 16h et du jeudi au samedi de 21h à minuit. A partir de 25 € avec des tapas. Menu « saltés » à 56,50 €*

Souvent remarqué dans les journées gastronomiques du pays, le jeune chef Xanty Elias présente, depuis quelques années, quelque chose de différent dans la cité onubense. A deux minutes à pied de la mairie, dans son espace aux pierres apparentes, tout est basé, ou presque, sur les produits de qualité de la province de Huelva, les sensations savoureuses réinventées et une certaine tradition rénovée. Une passion pour la haute cuisine, un service convivial grâce à une équipe juvénile et une carte, où l'on soigne le moindre détail : beignets d'*ortiguillas* (anémones de mer), poulpe rôti au Condado de Huelva, *carillo de ternera con piña y piñón* (joue de veau)... Dernière nouveauté, le menu 525 qui rend hommage à la conquête des Amériques. Une qualité récompensée en 2016 par une étoile Michelin, renouvelée en 2017. On peut aussi accéder à cette qualité via un tapeo plus accessible.



© TYPHOON/ALF

### ■ EL AZABACHE

Calle Vázquez López, 22  
☎ +34 959 25 75 28

<http://restauranteazabache.com>  
[reservas@restauranteazabache.com](mailto:reservas@restauranteazabache.com)  
*Fermé le samedi soir et le dimanche. Comptez environ 25 € au bar et à partir de 35 € dans l'espace restaurant.*

Depuis ses débuts comme petit bar à tapas, vite devenu un incontournable du *tapeo onubense*, ce lieu, transformé en bar-restaurant depuis 2004, est tenu de main de maître par Juan Francisco Martin. Qui continue à prodiguer attention et bons conseils à ses clients. Deux espaces pour s'installer, un restaurant traditionnel mais qui maintient l'esprit du *tapeo* classique et un espace plus dédié au *tapeo* qui s'organise à l'entrée autour du joli comptoir et de quelques tables. Tout y est particulièrement frais, en provenance directe du marché, et l'on aura à cœur de tester les suggestions du jour. Mais il serait bien dommage d'en partir sans goûter leurs spécialités : le tartare de thon, les *coquinas* (palourdes) ou les *huevos de chocos* (œufs de calamars). Les *chocos*, appellation locale des calamars sont ici présents sous de nombreuses formes : en sauce (*salsa*), frits ou en *albondigas* (boulettes). Le *tapeo* pourra aussi s'agrémenter d'un des *revueltos* maison, aux gambas, à la morue, au chorizo ou aux petites asperges de printemps et ne pas résister au *jamón ibérico de bellota*, suspendu derrière le comptoir. Pour les vins d'accompagnement, on se fiera aussi aux bons conseils.

### Sortir

Au-delà du Muelle sud, tout une ensemble d'une dizaine de kiosques blancs ont été installés en 2017 et servent de nouveau point de rendez-vous pour aller boire un verre ou manger une glace, en contemplant le fleuve Odiel.

### ■ MANDALA CAFÉ

Av. Manuel Siurot, s/n ☎ + 34 647 745 138  
[www.mandalahuelva.com](http://www.mandalahuelva.com)  
[info@mandalahuelva.es](mailto:info@mandalahuelva.es)

*Ouvert tous les jours, de 16h à 4h du matin. Salsa, le mardi à partir de 22h, sessions de DJ les mercredis, et concerts au coucher du soleil, du vendredi au dimanche.*

Situé tout en haut de l'une des collines de Huelva, *el conquero*, le lieu est avant tout un

mirador tout à fait unique sur la ville et les marais salants, au lointain. Mais d'autres éléments ont fait de ce lounge-bar à la décoration orientale l'un des incontournables des nuits onubenses depuis sa création en juillet 2007. Car si venir y apprécier le coucher de soleil en est l'un des premiers plaisirs, on y appréciera aussi ses nombreux recoins confortablement aménagés, ses multiples animations musicales et pourquoi pas, ses matchs de foot, retransmis en direct sur grand écran.

### ■ GRAN TEATRO

Calle Vázquez López, 13  
☎ +34 959 245 703

[www.huelva.es](http://www.huelva.es)  
Inauguré en 1923, de style néco-classique et de décoration Second Empire, ce théâtre est le cadre de spectacles (flamenco, pièces de théâtre, danse...) organisés par la municipalité ou la Diputación Provincial.

### À voir - À faire

On visitera avec plaisir le petit cœur piétonnier qui va de la Plaza de las Monjas à l'avenue d'Italie. Avant de partir à l'assaut du Conquero, point le plus haut et poumon vert de la ville. Avec à la clé de beaux points de vue sur la ville, le fleuve et les marais salants. On pourra aussi suivre la berge de l'Odiel, aménagée pour des balades à pied et à vélo jusqu'à la pointe du Sebo, là où se rejoignent les fleuves Odiel et Tinto. Et au sud de la ville sur le Cerro San Cristobal, on pourra découvrir le quartier ouvrier, construit en 1916 pour loger les travailleurs œuvrant dans les mines du rio tinto.

### ■ COUVENT DE LA MERCED

Plaza de la Merced ☎ +34 959 243 036

*Aux heures de culte du lundi au vendredi à 20h et le dimanche de 11h à midi et à 19h, ainsi que du 1<sup>er</sup> octobre au 30 juin les mardis, mercredis et vendredis de 11h à 13h et de 18h à 19h. Entrée libre.*

Actuelle cathédrale (du XVIII<sup>e</sup> siècle), elle fit d'abord partie du couvent de la Merced. Classée monument national en 1970, de style colonial avec une remarquable façade, elle est, également, l'un des sièges de l'Université de Huelva, partie prenante d'un même édifice harmonieux.

**CITY TRIP**  
La petite collection qui monte

Version numérique OFFERTE

Plus de 30 destinations plus d'informations sur [www.petitfute.com](http://www.petitfute.com)

Suivez nous aussi sur

Week-End et courts séjours

VILNIUS ultime

version offre le soir de retour de l'achat de la version papier

■ **MUSÉE PROVINCIAL DE HUELVA** ★  
Alameda Sundheim, 13 ☎ +34 959 650 424  
museohuelva.ccul@juntadeandalucia.es

*Ouvert le mardi de 14h30 à 20h30, du mercredi au samedi de 9h à 20h30 et le dimanche de 9h à 14h30. Entrée libre pour les citoyens de l'Union européenne, sinon 1,50 €.*

Il abrite deux grandes sections : archéologie au rez-de-chaussée et beaux-arts au premier étage. La première est surtout consacrée aux époques tartessienne et romaine, très fournie grâce au riche passé de la région dans ce domaine. On y trouvera notamment des objets provenant de la nécropole « La Joya », l'un des plus grands ensembles d'art somptuaire de la protohistoire andalouse, considéré lors de sa découverte comme la plus importante de la région méditerranéenne. Autres découvertes lors de la visite : des objets d'origine phénicienne et grecque, découverts à Huelva. Musée très didactique sur ces périodes, les fouilles et l'évolution des outils

et des pratiques. Au premier étage, la section des beaux-arts abrite un fonds allant du XIII<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle ainsi que des expositions temporaires.

■ **SANCTUAIRE DE NUESTRA SEÑORA DE LA CINTA** ★

Aito del Conquero  
Avenida Manuel Siurot, 47  
☎ +34 959 155 122

*Visites du lundi au samedi de 9h à 13h et de 16h à 19h (de 18h à 21h en été). Entrée libre.*

A environ 2 km au nord du centre historique (le bus de ville n° 6 s'y rend), cette chapelle blanche abrite une ravissante peinture représentant la Vierge, patronne de la ville ; elle présente aussi des faiences (réalisées par Daniel Zuloaga) mettant en scène la visite de Christophe Colomb dans le sanctuaire, ainsi que des portails mudéjars. De là, la vue sur la ville, l'Odiel et ses marécages est imprenable. On appréciera aussi de se promener dans ses jolis jardins.

## A L'OUEST DE HUELVA

### ISLA CRISTINA

A 7 km de la frontière portugaise, cette enclave de plus de 21 000 habitants dispose d'un port de plaisance tout à fait important mais c'est surtout un port de pêche très important, particulièrement dédié à la pêche au thon et à la sardine. On profitera de son passage pour les apprécier. Côté plages, cette commune qui n'a pas été trop envahie par les constructions ne manque pas de ressources dans ce domaine.

### Transports

► **En voiture.** A 58 km de Huelva par la E1-A49 puis la H- 4201, sortir de Huelva par l'Ouest.

► **En bus.** La compagnie Damas relie Huelva, Ayamonte et Séville avec un arrêt à Isla Cristina.

### Pratique

■ **OFFICE DE TOURISME**

Casa-Patio San Francisco  
C/ San Francisco, 10-12  
☎ +34 959 332 694  
www.islacristina.org  
turismo@islacristina.org

*De novembre à mars : ouvert tous les jours de 10h à 14h. D'avril à juin : de 10h à 14h et de 17h30 à 19h30. L'été jusqu'au 15 septembre : de 10h à 14h et de 16h30 à 18h30.*

### Se loger

■ **CAMPING GIRALDA**

Carretera Provincial 4117,  
Isla Cristina-La Antilla, km 1,5  
☎ +34 959 343 318  
www.campinggiralda.com

*De 15 à 20,35 € pour une personne + une tente + une voiture, 2 € pour les animaux de compagnie. De 50 à 80 € pour un bungalow pour 2 personnes.*

En direction de La Antilla, ce camping de 1<sup>re</sup> catégorie, avec piscines et plusieurs bungalows pouvant accueillir plus de 2 000 visiteurs, se situe en bordure de mer et de l'estuaire du río Carreras ; la majeure partie de sa superficie est recouverte d'une jolie pinède. Supermarché, cafétéria, piscine....

■ **HOTEL EL PARAISO PLAYA\*\***

Avenida de la Playa, s/n  
☎ +34 959 330 235  
www.hotelparaisoplaya.com

*De 58 € en basse saison à 120 € en saison haute (juillet et août, semaine sainte) la chambre double, petit déjeuner compris. Possibilité de louer également des appartements bien équipés (pour 4 ou 6 personnes, de 85 € pour 4 en basse saison à 200 € pour 6 en haute saison). Wifi gratuit.*

Un établissement 2-étoiles très agréable avec piscine et terrasses, bar et cafétéria, aux chambres claires et nettes. Ambiance plutôt familiale. Etablissement labellisé C (compromis : engagement) du label Qualité touristique.



Poste de secouriste, Isla Cristina.

## Se restaurer

### ■ BAR EL PESCADOR

(Muelle Martínez Catena)

Padre Mirabent, 25

☎ +34 959 343 635

*Ouvert tous les jours en été. Fermé le dimanche soir, le reste du temps. A partir de 10 €.*

Dans le port en face du parking, les spécialités de la maison comme le riz aux fruits de mer ou le poisson (frit, en sauce ou grillé) se savourent dans une ambiance très couleur locale. Le menu du jour est à un prix très démocratique.

### ■ CASA RUFINO

Avenida Playa-Central, s/n

☎ +34 959 330 810

www.restauranterufino.com

reservas@restauranterufino.com

*Fermé le lundi. Prix moyen entre 45 et 55 €.*

Fondé en 1956, ce restaurant est une référence pour toute la province ! Avec des ragoûts traditionnels et des plats innovants, José Antonio et Ana ont plus d'un tour dans leur sac pour servir des repas de maître mettant en scène nombre de produits de la mer (terrine de poulpes, sole à la bière...). Le menu Tonteo comporte huit plats de poissons variés accommodés d'autant de différentes sauces. Impérial !

## À voir - À faire

### ■ PARC NATUREL DES MARISMAS DE ISLA CRISTINA



C'est ici que se trouve le Molino de Mareas (le moulin des Marées) qui abrite des expositions

sur la faune et la flore, c'est un espace protégé de 2 145 ha de marécages, un petit paradis pour les oiseaux.

## AYAMONTE



Bâtie sur une colline et protégée de l'océan par l'embouchure du Guadiana, cette ville animée de plus de 20 700 habitants possède de longues plages de sable blanc et fin. Mais c'est aussi un port de pêche, une ville d'art et une cité commerçante, avec ses toiles tendues au-dessus de certaines rues piétonnes pour s'abriter du soleil. Et de nos jours, elle inspire encore de nombreux peintres qui s'y installent pour apprécier sa lumière, si particulière.

## Transports

► **Accès.** Sortir de Huelva par l'ouest. Ayamonte se trouve à 62 km en prenant la E1/A49.

### ■ TRANSPORTE FLUVIAL DEL GUADIANA

Muelle de Portugal, s/n

☎ +34 959 470 617

www.rioguadiana.net

*Plusieurs ferries assurent la liaison avec Vila Real de Santo António (Portugal) du lundi au samedi de 9h30 à 20h30 en été et de 9h30 à 19h30 (ou 20h) le reste de l'année, les dimanches de 9h30 à 20h en juin et en septembre et de 10h30 à 18h30 de mi-septembre à fin juin. Départ toutes les 30 à 40 minutes, 1,90 € par adulte, 1,20 € par enfant de 4 à 10 ans, 5,50 € par voiture (inclut le prix du conducteur), 3,50 € par moto, 1,20 € par vélo.*

Une manière très agréable d'accéder au Portugal (et de reculer les aiguilles de sa montre d'une heure !) ou pour une simple mais réjouissante balade sur la rivière Guadiana.

#### ■ GARE ROUTIÈRE

Avenida Cayetano Feu, s/n  
 ☎ +34 902 114 492  
 www.damas-sa.es  
 servcliente@damas-sa.es

Bus pour Huelva, Isla Cristina, Séville, Faro au Portugal.

## Pratique

#### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza de España, 1  
 ☎ +34 959 320 737  
 www.ayamonte.es  
 oficina.turismo@ayamonte.es

*De mars à octobre, ouvert du lundi au vendredi de 9h à 20h et le samedi, de 10h à 14h. Le reste de l'année, du lundi au vendredi de 9h à 15h et le samedi de 10h à 14h.*

## Se loger

#### ■ PARADOR DE AYAMONTE\*\*\*\*

Carretera El Parador, s/n  
 ☎ +34 959 320 700  
 www.parador.es  
 ayamonte@parador.es

*Entre 80 et 145 € la double standard. Menu : 27 €. Petit déjeuner : 16 €.*

Merveilleusement situé sur les hauteurs de la ville, avec vue panoramique et piscine dans un environnement reposant, ce parador

est un établissement moderne construit sur le site de l'ancien château. L'ensemble un rien impersonnel présente, cependant, des chambres élégantes et de bonnes dimensions.

#### ■ HOSTAL CAFETERÍA LOS ROBLES

Avenida Andalucía, 121  
 ☎ +34 959 470 959  
 hostel.losrobles@gmail.com  
*De 20 à 35 € (45 € en août).*

Entre cœur de ville et gare routière, un hostel simple mais moderne et pratique avec une douzaine de chambres propres. On peut y laisser les bagages le matin du départ, profiter de la plage et les récupérer le soir.

## Se restaurer

#### ■ CASA LUCIANO

Calle La Palma del Condado,1  
 ☎ +34 959 471 071

*Fermé le dimanche soir en août. Environ 25 €.* A 200 m du petit zoo, la maison fondée en 1965, avec terrasse et coquet salon, est conseillée pour son poisson frais de la côte et ses fruits de mer (crevettes, tellines, palourdes...). La carte comporte également des viandes (taureau, bœuf, veau, agneau, porc...) préparées au four ou grillées.

## À voir - À faire

Hormis la ville historique avec, notamment, les églises de San Francisco (XVI<sup>e</sup> siècle) et la Parroquia El Salvador (XV<sup>e</sup> siècle), on se rendra sur la superbe plage de la Isla Canela.

# A L'EST DE HUELVA

## PALOS DE LA FRONTERA



Cette petite commune de près de 11 000 habitants est chargée d'histoire, puisque c'est d'ici, lorsque la ville possédait encore un port sur le Tinto, que le navigateur Christophe Colomb est parti, pour la première fois, avec ses trois caravelles, à la conquête du Nouveau Monde, le 3 août 1492, accompagné des capitaines Martín et Vicente Pinzón. Aujourd'hui, Palos de la Frontera prospère grâce à son goût prononcé pour la production de fraises.

## Transports

► **À 12 km** de Huelva, en prenant la N442 par le sud puis les A4101 et A494.

#### ■ DAMAS

☎ + 34 902 114 492 – www.damas.sa.es  
 servcliente@damas-sa.es  
 Liaisons régulières avec Huelva, environ toutes les demi-heures. Trois arrêts à Palos de la Frontera. En venant de Huelva, c'est le premier arrêt : « Plaza Gaudi », qui vous dépose au plus proche du centre historique. La même compagnie assure également des liaisons régulières avec Moguer et Mazagón.



## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME DE PALOS DE LA FRONTERA

Calle Rabida, 3

www.palosfrontera.com

En été, ouvert du lundi au vendredi, de 10h à 14h et ouvert aussi l'après-midi, de 15h à 20h le reste de l'année.

Un tout nouvel et grand espace blanc a été ouvert en 2018, à côté de la mairie. On y trouvera une carte de la ville avec les itinéraires proposés ainsi que de l'information sur l'agenda des activités culturelles et festives de la ville.

## Se loger

### ■ HOTEL LA PINTA\*\*

C/ Rábida, 79

☎ +34 959 350 511

www.hotellapinta.com

info@hotellapinta.com

De 26 à 30 € la chambre individuelle, de 52 à 60 € la double, 72 € la triple (IVA incluse), prix sur toute l'année ; petit déjeuner 5 € ; menu : 10 €, midi et soir.

En plein centre, l'hôtel propose une trentaine de chambres, réparties sur les deux étages de ce joli établissement. Bon équipement avec salle de bains complète et climatisation. Si l'on souhaite donner sur la très jolie plaza d'España et bénéficier de la vue, on peut opter pour l'une des trois chambres avec balcon, qui ne

coûtent pas plus cher. Également à disposition, un bar, un restaurant et un parking souterrain surveillé, sous la Plaza de España. Accueil très sympathique.

## Se restaurer

### ■ RESTAURANT LA PINTA

Calle Rabida, 79

Ouvert tous les jours. Menu de midi à 10 €, comptez 15 à 20 € à la carte.

Que ce soit dans l'un des espaces intérieurs ou installé sur la terrasse avec vue imprenable sur la Plaza de España, le lieu fait le plein de touristes mais aussi d'habitues. C'est le restaurant de l'hôtel du même nom. Les menus changent en fonction de la saison et il ne faudra pas hésiter à se laisser guider. Même si l'on estime qu'il faudra de toute façon tester le jambon, de belle qualité et les chocos, à déguster frits ou froids.

## Sortir

### ■ FORO IBEROAMERICANO

Paraje de la Rábida, s/n

☎ +34 959 030 254

A 4 km au sud-ouest de Palos de la Frontera, près du Monasterio de La Rábida, le Forum ibéro-américain accueille des concerts d'été en plein air (le chanteur flamenco Miguel Poveda, l'excentrique Portugaise Dulce Pontes, l'étonnante Estrella Morente ou encore l'indémodable New-Yorkaise Patti Smith).

## À voir – À faire

### ■ MAISON-MUSÉE DE MARTIN ALONSO PINZÓN

C/ C. Colón, 24

☎ +34 959 350 199

Ouvert du mardi au samedi de 10h30 à 13h30 et de 17h à 19h30, entrée : 1 €.

Berceau de gestation de la découverte de l'Amérique, la maison du capitaine de *la Pinta* et de son frère Vicente Yañez (pilote de *la Niña*) est à présent un musée qui retrace l'histoire de la Conquête. L'entrée comprend la visite de la maison musée dont un audiovisuel de 20 mn et l'accès à la Bodega.

## MATALASCAÑAS

Affichant plus de 2 500 habitants l'hiver mais beaucoup plus l'été, surtout le week-end, cette station balnéaire importante possède plus de 4 km de plages vierges, régulièrement récompensées par le pavillon bleu. Parfois très ventées, elles sont plutôt dédiées aux



© INAGUIM - ISTOCKPHOTO

Plage de Matalascañas.

## La Rabida

Cet espace se situe à près de 4 km au sud-ouest de Palos de la Frontera, accessible en voiture par la A 5025 et parking à l'arrivée. Si l'on n'est pas motorisé, le bus reliant Palos à Huelva effectue un arrêt. Sinon, il existe une belle promenade à pied, entièrement aménagée qui permet de faire le circuit en toute tranquillité. Une fois à La Rabida, on peut voir les espaces suivants ainsi que le *Foro Iberoamericano*.

### ■ MONASTÈRE DE LA RABIDA ★

Paraje de la Rábida, s/n

☎ +34 959 350 411

[www.monasteriodelarabida.com](http://www.monasteriodelarabida.com)

[info@monasteriodelarabida.com](mailto:info@monasteriodelarabida.com)

*Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 13h et de 16h à 18h15 (en hiver) ou de 16h45 à 20h (en août) ou de 16h à 19h (le reste de l'année). Entrée : 3,50 €, 3 € pour les retraités, audioguide en sus.*

Ce monastère est situé à 4 km au sud-ouest de Palos de la Frontera. Sa construction date du XV<sup>e</sup> siècle ; l'église abrite l'une des plus anciennes sculptures du Christ crucifié. En 1490, Christophe Colomb y trouva refuge après avoir appris que les Rois Catholiques refusaient d'appuyer son voyage vers les Indes. Juan Pérez, supérieur du couvent et confesseur de la reine Isabelle, exerça son influence sur elle pour la faire changer d'opinion. A l'intérieur, les fresques peintes par Daniel Vázquez Díaz en 1930 évoquent la vie de Colomb et la découverte du Nouveau Monde. Les cloîtres mudéjars du monastère et les jardins de ce grand site devenu universitaire méritent une visite.

### ■ MUELLE DE LAS CARABELAS

Paraje de la Rábida, s/n

☎ +34 959 530 597

*Fermé le lundi. Du 15 juin au 15 septembre, ouvert de 10h à 21h, le reste de l'année, de 9h à 20h. Entrée : 3,60 €, 1,50 € en tarif réduit. Famille (y compris enfants de - de 18 ans) : 7,50 €.*

Près du Monasterio de La Rábida, cet ancien embarcadère présente une exposition avec les répliques des navires qui traversèrent l'océan Atlantique. Les trois caravelles ont fière allure et comme l'on peut monter à bord, cela permet de se projeter quelque peu. La visite est très appréciée des enfants mais pas seulement.

sports tels que la voile ou le surf mais aussi très fréquentées par les Sévillans. Son centre, très moderne, possède de bonnes infrastructures, une capacité hôtelière maximale et un golf. Située entre la côte de la Lumière et le parc national de Doñana, c'est l'une des portes d'entrée vers la plus grande réserve biologique d'Europe, à l'instar d'El Rocío.

## Transports

► **Accès.** De Séville en empruntant la A483 via Almonte, de Huelva en empruntant la N442 via Mazagón.

### ■ DAMAS

Arrêt de bus : Sector Ostrero, 21

☎ +34 959 256 900

[www.damas-sa.es](http://www.damas-sa.es)

[servcliente@damas-sa.es](mailto:servcliente@damas-sa.es)

Au moins une liaison quotidienne pour Huelva, quelques-unes mais pas trop pour Séville, l'arrêt est situé au bout de l'avenida de las Adelfas.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Edificio Parque Dunar s/n

☎ +34 959 430 086 – [www.almonte.es](http://www.almonte.es)

[turismo.almonte@aytoalmonte.es](mailto:turismo.almonte@aytoalmonte.es)

*Toute la semaine de 9h30 à 14h.*

## Se loger

### ■ HOSTAL LOS TAMARINDOS

Avenida de las Adeifas, 31

☎ +34 959 430 119

*Ouvert de début avril à fin octobre. De 42 à 70 € pour une chambre double. Petit déjeuner en option à 2 €. Wi-fi gratuit et parking public à 1 minute.*

Parmi les sept *hostales* de la ville, celui-ci fait partie des moins mauvais, central et correctement équipé (TV, etc.), il propose dix-sept chambres avec salle de bain complète et réfrigérateur dans les chambres.

**À voir – À faire****■ TORRE DE LA HIGUERA**

Playa Torre La Higuera

Elle fait partie des nombreuses tours de guet construites au XVI<sup>e</sup> siècle pour jouer un rôle de balise, mais aussi de refuge à l'époque où la côte était constamment visitée par des pirates ou des corsaires convoitant les cargaisons revenant des Amériques.

**PARC NATIONAL DE DOÑANA**

À la confluence des régions méditerranéennes et atlantiques, entre Guadalquivir et l'océan, cette ancienne réserve de chasse est un paradis de plus de 100 000 ha (si l'on y ajoute le parc naturel) pour la faune et la flore. Il est constitué de plages, de dunes (aussi bien mouvantes que fossiles, le système dunaire du parc est l'un des plus complets d'Europe), de marais et de zones de transition (La Vera), de complexes lagunaires avec sables mouvants, ainsi que des zones stabilisées (*cotos*) couvertes de forêts avec des pinèdes abritant de nombreux mammifères. Situé au croisement des provinces de Huelva, Séville et Cadix, ce parc national, en bon état de conservation, est classé Réserve pour la biosphère par l'Unesco.

**■ CENTRE DE VISITEURS EL ACEBUCHÉ**

Carretera El Rocío-Matalascañas, km 37,8 Matalascañas

☎ + 34 959 439 629

*En été, de 8h à 15h et de 16h à 21h. Attention, fermé le dimanche après-midi du 15 juin au 15 septembre. En hiver, ouvert jusqu'à 19h. Téléphone de contact de la Cooperativa Marismas del Rocío : +34 959 430 432.*

Situé à 3 km de Matalascañas par la route A-483, c'est le centre principal et le point de départ et d'arrivée des itinéraires à l'intérieur du parc avec bus verts tout-terrain. A réserver via la Cooperativa Marismas del Rocío.

**■ CENTRE DE VISITEURS LA ROCINA**

A483 Carretera El Rocío-Matalascañas, km 1 El Rocío

☎ +34 959 439 569

*Ouvert toute l'année, du lundi au dimanche, de 9h à 15h et de 16h à 19h. En juillet et en août, fermé le dimanche à 15h. Fermé durant les fêtes de la romería del rocío.*

Beaucoup d'informations sur l'Arroyo de la Rocina, principal ruisseau d'alimentation en eau du marais. Il est à 2 km au sud du village d'El Rocío en direction de Matalascañas.

**■ CENTRE DE VISITEURS PALACIO EL ACEBRÓN**

Almonte-Matalascañas, km 2

Carretera A-483

El Rocío ☎ +34 600 144 625

*Ouvert toute l'année du lundi au dimanche, de 9h à 15h et de 16h à 19h. En juillet et en août, fermeture le dimanche à 15h.*

Situé au bord de l'Arroyo et de la Rocina. Il renferme une exposition ethnographique.

**■ DOÑANA RESERVAS Y VISITAS**

Avenida La Canaliega

El Rocío

☎ +34 959 442 474

www.donanareservas.com

info@donanareservas.com

*A partir de 30 € pour 4 heures, par personne (15 € pour les moins de 10 ans).*

Opérationnelle depuis 1990, pour de bons circuits d'observation des volatiles et de la faune, en fourgonnette ou en 4x4.



Parc national de Doñana.

## AU NORD DE HUELVA

### ARACENA



Au pied d'un château fortifié, ce gros village blanc de plus de 8 000 habitants est devenu la principale ville de la région. Aux alentours, on élève, dans ses *dehesas* (pâturages), les cochons à pattes noires avec lesquels on élabore l'excellent jambon ibérique. À partir d'Aracena, célèbre pour sa grotte de *las Maravillas*, on peut se rendre au parc national d'Aracena.

### Transports

► **Accès.** De Huelva, prendre la N435 en sortant par le nord, puis la A461 et la A479 ou bien la N433. Aracena est à environ 105 km de Huelva. De Séville (à 88 km), prendre la A66 puis la N433.

#### ■ AUTOCARES CASAL

☎ +34 959 999 290  
www.autocarescasal.com  
info@autocarescasal.com  
Elle affrète 2 à 3 bus par jour depuis et pour Séville.

#### ■ DAMAS

☎ +34 959 256 900  
www.damas-sa.es  
servcliente@damas-sa.es  
Cette compagnie de bus assure la liaison avec Huelva, grâce à 2 bus quotidiens (un seul le week-end).

#### ■ GARE ROUTIÈRE

Avenida de Sevilla  
☎ +34 959 127 674

### Pratique

#### ■ OFFICE DE TOURISME

Calle Pozo de la Nieve, s/n  
☎ +34 663 937 877  
www.aracena.es  
turismo@ayto-aracena.es  
*Ouvert de 10h à 14h et de 16h à 18h. Dans le même bâtiment que l'accueil de la grotte des Maravillas.*  
Possibilité de louer des audioguides pour visiter les points d'intérêt d'Aracena.

### Se loger

#### ■ HOTEL SIERRA DE ARACENA\*\*

Gran Vía, 21 ☎ +34 959 126 175  
www.hotelsierrade aracena.com  
hotel@hotelsierrade aracena.com

*Entre 55 et 80 € pour une chambre double. Petit déjeuner buffet : 4 €. Wifi gratuit.*

Associé à la Finca Valbono (hôtel-appartement rural d'Aracena), cet hôtel d'assez bon accueil et organisant diverses randonnées dispose d'un salon-café animé, avec cheminée. Les 43 chambres sont climatisées, certaines sont un peu fanées, les meilleures d'entre elles se trouvent sous les combles. Situation centrale pour une halte-étape.

### Se restaurer

#### ■ BAR MANZANO

Plaza Marqués de Aracena, 22  
☎ +34 959 128 123  
susidego@hotmail.com  
*Fermé le mardi. Comptez à partir de 15 € à la carte.*

Sur la place centrale d'Aracena, ce bar-restaurant avec terrasse fera la joie des amateurs de champignons. Cuisinés à la poêle, avec des œufs brouillés ou du riz, ils occupent une bonne place dans la carte comprenant également charcuteries et viandes à la plancha. Bonne fréquentation et service sympa.

#### ■ CONFITERIA RUFINO

C/ Constitución, 3  
☎ +34 959 128 121  
Près de la plaza de la Constitución, le point de ralliement des gourmands ! Fondée en 1875, la maison prépare d'alléchants flans et *yemas* (confiseries aux jaunes d'œuf).

#### ■ MONTECRUZ

Plaza San Pedro, s/n  
☎ +34 959 126 013  
www.restaurantemontecruz.com  
info@restaurantemontecruz.com  
*Ouvert tous les jours, comptez à partir de 25 €.*  
Tout proche du musée d'Art contemporain, un établissement au décor chaleureux, où les produits de qualité de la région (soufflé champignons, légumes de saison et, bien entendu, jamón ibérico) sont mis en valeur avec talent. Pas mal de plats copieux, un pâté maison goûteux composé du produit de la chasse, sans oublier de bons vins dont un excellent *agua dulce* de Villalúa, le tout servi par des serveuses en tailleur rouge. Manuel Garcia, le gérant avenant, organise de mi-février à début mars les journées gastronomiques de chasse. Cela se passe tous les deux ans, la prochaine fois, ce sera en 2020.

**À voir – À faire****■ LA GRUTA DE LAS MARAVILLAS** ★★

Calle Pozo de la Nieve s/n

☎ +34 663 937 876

grutadelasmavilla@ayto-aracena.es

*Ouvert tous les jours de 10h à 13h30 et de 15h à 18h. Entrée : 9 € (6,50 € en tarif enfant, de 6 à 12 ans), gratuit pour les moins de 6 ans. Musée du Jambon : 3,50 €, château Aracena : 2,50 €. Avec la tarjeta « aracena turística » : 12 € l'ensemble.*

Exceptionnelle avec ses 2 130 m de profondeur, dont 1 200 m sont ouverts à la visite, elle renferme un lac au milieu d'une salle couverte de stalactites. En complément, entrez dans le petit Musée géologique et minier, qui est mitoyen.

**■ PARQUE MINERO DE RÍO TINTO (PARC MINIER)**

Plaza Ernest Lluch, s/n

Minas de Riotinto

☎ +34 959 590 025

www.parquemineroderiotinto.com

parquemineroriotinto@telefonica.net

*Musée ouvert tous les jours de 10h30 à 15h et de 16h à 19h (20h en été). Départ du train minier selon la saison et le jour à 13h30 ou 16h ou 17h. Compter 19 € pour un adulte et 15 € pour un enfant ou un senior, pour un billet-forfait incluant toutes les entrées et le train à vapeur, pour le musée seul c'est 5 ou 4 €.*

Un chemin de fer touristique permet de faire la visite en suivant le cours du « fleuve rouge » pour découvrir ces mines utilisées depuis plus de 5 000 ans et dont l'exploitation à ciel ouvert continue à marquer le paysage.

**Shopping**

Dans les commerces d'Aracena, on pourra acquérir des charcuteries, du bon miel, ainsi que des liqueurs artisanales produites dans la région.

**■ MONTE ROBLEDO**

Gran Vía, 8

☎ +34 959 128 994

www.monterobledo.com

info@monterobledo.com

Dans cette boutique gourmet, une halte s'impose pour faire provision de bons fromages de chèvre d'ici ou de brebis de la sierra d'Andévalo et de jambons ibériques goûteux.

► **Autre adresse** : C/ Concordia, 18 (bar et boutique).

**PARC NATUREL DE LA SIERRA DE ARACENA Y PICOS DE AROCHE** ★

Dans la province de Huelva, la sierra Morena prend le nom de sierra d'Aracena. C'est l'un des massifs montagneux les moins visités d'Andalousie. Pourtant, le paysage délicatement abrupt appelle à la randonnée (à pied, à VTT ou à cheval) sur de nombreux sentiers circulant entre forêts de châtaigniers, pâturages plantés de chênes verts et de chênes-lièges ou zones de peupliers blancs, d'oliviers, noyers et autres cerisiers, voire même d'eucalyptus. Le parc s'étend sur 28 communes et couvre 180 000 hectares de moyennes montagnes qui se déclinent dans toutes les teintes de vert. On y rencontrera aussi de charmants petits villages aux maisons blanchies à la chaux, dont le très pittoresque Alájar, au centre historique de style Mudéjar.

**Transports****■ GARES FERROVIAIRES – RENFE**

☎ +34 959 250 022 – www.renfe.com

Trois gares sont sur la ligne Huelva-Zafra (Estrémadure), de 1 à 2 trains par jour à Almonaster-Cortegana, Jabugo-Galaroza ou Cumbres Mayores.

**Pratique****■ CENTRE DES VISITEURS CABILDO VIEJO**

Plaza Alta, s/n

Aracena ☎ +34 959 129 553

www.sierradearacena.com

info@sierradearacena.net

*Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 14h et de 16h à 20h (de 18h à 20h en juillet et en août).*

Le centre d'information et de réservation contient quatre salles d'expositions sur le milieu naturel du parc et les habitats traditionnels de la montagne. Quelques autres centres d'informations sont disséminés sur le territoire du parc, sur les différentes communes.

**Se loger****■ FINCA BUEN VINO**

Carretera Sevilla-Portugal, km 95

Los Marines ☎ +34 959 124 034

www.fincabuenvino.com

sam@fincabuenvino.com





*Réservation préalable obligatoire. comptez 120 € pour une chambre double, petit déjeuner et wifi compris.*

Au cœur du parc naturel de Los Marines, au fond d'une vallée entre vergers et oliviers, voici quatre chambres d'hôtes dans une maison principale (avec douche à vapeur et hydromassage) et dans trois charmantes maisons parfaitement décorées et aménagées. Tenues par des hôtes anglais, Sam, Charlie et Jeannie, installés depuis de nombreuses années en Andalousie, chaque maison indépendante dispose d'une petite piscine. Possibilité d'y dîner de belle manière : jambon maison, agneau tendre, champignons de la sierra, sélection de fromage de producteurs. Un plus, la bonne adresse dispense aussi des cours de gastronomie andalouse !

### ■ LAS CABAÑAS DE CUMBRES

Finca la Lancha  
Cumbres Mayores

☎ +34 959 710 372

www.cabanasdecumbres.com

buzon@cabanasdecumbres.com

*Ouvert toute l'année. Comptez entre 70 et 90 € pour une cabane pour 2 personnes et enfants (sans cuisine et avec), quelle que soit la période.* A la limite nord de la province de Huelva et de l'Andalousie avec la Communauté autonome d'Estrémadure, voici un ensemble tout à fait propice au repos en plein parc naturel. Avec un total de 11 cabanes, certaines dotées de cuisine et toutes de salles de bain. Vous disposerez aussi d'une piscine et de deux salons salle-à-manger ainsi que d'un restaurant. L'établissement appartient au réseau de tourisme rural.

### ■ POSADA FINCA LA FRONDA

Carretera de Cortegana a Aracena HU  
8105, km 22,4

Alájar

☎ +34 959 501 247

www.fincalafronda.com

info@fincalafronda.com

A 1,5 km au nord-est du village de Alájar.

*De 89 à 129 € la double, de 120 à 145 € la double spéciale (44 m<sup>2</sup>), de 160 à 175 € la double avec salon, 300 € la suite de 2 chambres avec salon, petit déjeuner compris. Lit supplémentaire : 27,50 €. Wi-fi gratuit.*

Cataloguée en gîte de catégorie supérieure par l'office de tourisme du gouvernement régional d'Andalousie, la Finca La Fronda fonctionne comme un petit hôtel rural, idéal pour les amoureux de la nature et propose sept chambres doubles, lumineuses et élégantes. Son plus : des vues panoramiques spectaculaires sur les montagnes. Également une piscine pourvue d'une terrasse.

## Se restaurer

### ■ EL NOGAL

Avenida de las Minas, s/n – Cortegana

En allant vers la carretera de Almonaster la Real...

*A partir de 9 €.*

Certainement la meilleure terrasse de Cortegana avec vue sur le château, le village et le relief. Les tables numérotées en pierre se remplissent très vite en été pour quelques *tapitas* sympathiques comprenant tous les morceaux du porc ibérique. Gambas, sardines grillées, *revueltos* et poisson, également au menu. L'hiver, on déguste grillades et paella à l'intérieur devant la cheminée. Pas cher et copieux.

### ■ RESTAURANTE-MESÓN ARRIEROS

Arrieros, 2

Linares de la Sierra ☎ +34 959 463 717

www.arrieros.net

info@restaurantearrieros.com

*Fermé de mi-juin à mi-juillet. Comptez de 30 à 45 € à la carte.*

Dans le cœur du village de Linares de la Sierra, en contrebas de l'église et des arènes, on sait prendre des initiatives pour composer des plats délicieux et créatifs préparés avec les bons produits du cru : pâté de gibier maison, aloyau ibérico farci aux dattes et diverses spécialités au fromage de chèvre à accompagner du pain de la maison avant de terminer par un *turrón* aux châtaignes. Ambiance d'autrefois orchestrée par Luismi López, chef à la vocation trouvée sur le tard !

## Sortir

### ■ NUEVO CASINO

Plaza Constitución, 2,

Cortegana ☎ +34 959 131 160

*Ouvert tous les jours.*

Au cœur du village, c'est le point d'animation central, toujours très populaire et adéquat pour boire un verre en bonne compagnie.

## À voir - À faire

À une quinzaine de kilomètres d'Aracena, le village de Jabugo est connu pour son extraordinaire jambon ibérique (jamón Jabugo). Alájar à une douzaine de kilomètres d'Aracena possède un sanctuaire : Nuestra Señora de los Angeles, centre religieux important agrippé à un rocher la Peña de Arias Montano.

Fuenteheridos possède une jolie fontaine à douze becs, alors que Almonaster La Real, d'origine arabe est pourvue d'un très beau château-mosquée construit au X<sup>e</sup> siècle avec des ruines romaines et wisigothiques (un petit trésor).



Village d'Aroche.

### ■ CASTILLO DE CORTEGANA

Cerro del Castillo

Cortegana

☎ +34 959 131 345

[www.castillodecortegana.com](http://www.castillodecortegana.com)

[assocastillo@hotmail.com](mailto:assocastillo@hotmail.com)

*Ouvert du mardi au dimanche et jours fériés de 11h à 14h et de 16h à 18h (de 17h à 19h en été). Entrée 2 €.*

A Cortegana, spécialisée dans l'élevage de bétail et dans la fabrication de liège, vous pourrez découvrir ce château médiéval du XIII<sup>e</sup> siècle, perché sur une colline.

## AROCHE



A 406 m d'altitude, ce village de plus de 3 100 habitants se trouve sur la route du Portugal. On y notera ses rues tortueuses, héritage de l'époque musulmane, et ses maisons de style gothique ou baroque. Le week-end, on peut visiter une partie de son patrimoine historique.

## Transports

▶ **À 42 km** d'Aracena, par la N433 en direction de Cortegana.

## Pratique

### ■ MAIRIE (INFORMATIONS TOURISTIQUES)

Plaza de la Constitución, 45

☎ +34 959 140 201

[www.aytoaroche.es](http://www.aytoaroche.es)

*En semaine de 8 à 14h.*

On pourra s'y renseigner sur les possibilités d'observer les vautours présents dans la zone.

## Se loger

### ■ PUERTO PEÑAS, COMPLEJO DE TURÍSTICO RURAL

Carretera de los Rasos, s/n

☎ +34 959 503 532

[www.arocheturismorural.com](http://www.arocheturismorural.com)

[info@arocheturismorural.com](mailto:info@arocheturismorural.com)

*Prix pour toute l'année : studio 70 €, bungalow pour 2 personnes à 100 € et à 110 € pour trois personnes.*

A 10 km de Aroche, sur plus de 50 ha en pleine sierra et verdure, il dispose de jolis chalets en bois et de gîtes en dur, bien équipés, ainsi que d'un restaurant de gastronomie typique et locale. Activités à réserver : circuits tout-terrain, promenades à cheval, VTT...

## À voir - À faire

À partir d'Aroche, il est possible de se rendre au picos de Aroche pour de magnifiques randonnées pédestres ou de l'escalade. On peut aussi passer la frontière portugaise, qui n'est qu'à 25 km du village.

### ■ CHÂTEAU ARABE

Cerro del Castillo

☎ +34 959 140 201

*Du 1<sup>er</sup> octobre à la mi-mai : vendredi, samedi, dimanche et jours fériés de 10h à 14h et de 15h à 17h. Le reste de l'année, du jeudi au dimanche et les jours fériés de 11h à 15h. Entrée : 2 €.*

Ce château almohade datant de la fin du XI<sup>e</sup> et du début du XII<sup>e</sup> siècle a été nouvellement restauré, l'intérieur de la forteresse comporte des arènes du début du XIX<sup>e</sup> siècle.

# PROVINCE DE CADIX ET GIBRALTAR

## Les incontournables de la province de Cadix

- ▶ **Le vieux Cadix**, au milieu de l'océan : une ville fortifiée gorgée de lointains souvenirs.
- ▶ **Arcos de la Frontera et les pueblos blancos**, des itinéraires pour flâner au soleil.
- ▶ **Vejer de la Frontera**, un village d'exception à proximité de la Costa de la Luz, et la Janda littorale.
- ▶ **El Marco**, le triangle des vignobles de Jerez de la Frontera, salut !
- ▶ **Tarifa**, de longues et magnifiques plages ventées aux portes de l'Afrique du Nord.
- ▶ **Les parcs naturels de Grazalema et de Los Alcornocales**, deux espaces mitoyens boisés de pins ancestraux.

Située au sud du Sud de l'Andalousie, la province de Cadix est peuplée de plus de 1,180 million d'habitants répartis sur seulement 45 localités. De toutes les régions d'Espagne continentale, cette province est celle qui comporte le moins de communes sur son territoire. Ce dernier, mesurant 7 442 km<sup>2</sup> possède la particularité d'être bordé aussi bien par l'Atlantique que par la Méditerranée. Sa situation privilégiée en fait la frontière historique entre l'Europe et l'Afrique, distantes seulement de quelques kilomètres. À l'est, c'est le Campo de Gibraltar et le détroit de passage entre l'Espagne et le Maroc. À l'ouest, c'est la Costa de la Luz avec sa lumière qui se refléchit dans l'océan comme dans un miroir et ses belles étendues de plages vierges aux eaux un peu plus fraîches. À la pointe, c'est Tarifa, un éden pour les amateurs de sport de glisse bataillant devant la combinaison gagnante : vent d'ouest (poniente) plus vent d'est (levante). Les grandes villes ne manquent pas d'intérêt aussi, Jerez de la Frontera, ni éblouissante ni fade, est

célèbre dans le monde entier pour ses fameux vins fins qui pourront aussi être dégustés chez ses voisins Sanlúcar de Barrameda ou El Puerto de Santa Maria. Au sein de sa baie, Cadix, âgée de plus de 3000 ans, capitale vivante de province et plus vieille ville de l'Occident, mérite également d'être découverte ou redécouverte. Dans cette belle province, on pourra partir également sur les traces des origines du flamenco ou bien effectuer des itinéraires à la rencontre de chevaux de pure race et d'élevages de taureaux de combat. Les routes des terres nous mèneront ainsi vers les pueblos blancos, ces villages pittoresques à la blancheur aveuglante (Vejer de la Frontera, Arcos de la Frontera...). Plus à l'est encore, les parcs naturels de Grazalema et de Los Alcornocales nous ouvrent les portes de cadres montagneux aux paysages magnifiques. C'est que, en plus de renfermer une bonne partie des caractéristiques authentiques de l'Andalousie, elle est peut-être la province andalouse qui a su garder un côté sauvage vraiment irrésistible.



Zahara de los Atunes.

# CADIX - CÁDIZ ★★

Cette capitale de province compte aujourd'hui plus de 118 000 habitants. Si sa création n'est pas le fait d'Hercule comme le prétend la légende, Cadix date néanmoins de l'an 1100 av. J.-C : en ce temps-là, les Phéniciens fondèrent une colonie appelée *Gadir*. La ville fut ensuite romaine comme en attestent les vestiges d'un théâtre romain, puis musulmane. Plus tard encore, elle sera l'objet des convoitises des Français et des Anglais. De son port s'élança, vers une cuisante défaite, la flotte franco-espagnole qui fut coulée à Trafalgar. En découvrant la ville pour la première fois, on est saisi par son site privilégié, ceinturé de fortifications et relié au continent par une mince bande de terre dans l'océan.

Abritant la plus ancienne université d'Espagne, Cadix, cité portuaire animée et populaire, comprend notamment un centre historique où il est agréable de se perdre dans ses rues étroites à la recherche de ses palais et de ses églises, témoins de son ancienne gloire. Au XVIII<sup>e</sup> siècle, à l'époque où toutes les richesses des colonies espagnoles y étaient débarquées, la ville devint en effet le principal pôle commercial espagnol et doubla sa population entre 1710 et 1780. Parfois injustement délaissée au profit de Séville, cette ville légère, joyeuse et un rien italienne mérite vraiment une visite voire un séjour au cours duquel on appréciera notamment sa gastronomie. En 2012, non contente d'agrandir son port avec un nouveau terminal à conteneurs afin d'en doubler la capacité, Cadix a été capitale de la culture ibéro-américaine. L'occasion de commémorer les deux siècles de la Constitution de 1812, la mythique et fondatrice Pepa. Et depuis septembre 2015, la ville s'enorgueillit de la construction du pont de la Constitution de 1812, dont la hauteur dépasse celle du Golden Gate.

## Transports

### Comment y accéder et en partir

► **Accès par la route.** Du nord, prendre l'autoroute AP4 Séville-Puerto Real (payante) puis la N443 ou bien la NIV qui passe par Jerez, Puerto de Santa María et fait le tour de la baie via San Fernando. Du sud, emprunter la E5/N340 qui relie Algésiras à Cadix. Plusieurs parkings souterrains (comme celui du paseo de Canalejas, face au port ou encore celui de Campo del Sur, non loin de la cathédrale) facilitent le stationnement.

### ■ BAHIA RENT A CAR

Estación Renfe.

Avenida del Puerto, 1

☎ +34 956 870 047

www.bahiaarentacar.com

cadiz@bahiaarentacar.com

*Ouvert tous les jours, de 8h à 22h. Propose de bonnes offres. Par exemple 114 € pour 3 jours dans un petit modèle (type Fiat) et 142 € pour 4 jours, y compris assurance passager.*

### ■ GARE ROUTIÈRE

Plaza de Sevilla, s/n

☎ +34 956 291 168

www.tgcomes.es

comercial@tgcomes.es

Depuis cette gare routière, des bus pour la province de Cadix, de Séville, de Málaga, de Grenade et d'Almería par la compagnie Comes. Egalement des départs pour El Puerto de Santa María ou les pueblos blancos. Liaisons pour Madrid et Cordoue.

### ■ GARE RENFE

Avenida de Gibraltar, Plaza de Sevilla, près du port

☎ +34 902 157 507

www.renfe.es

La gare est desservie par les bus de ville n° 1 et 3. Plusieurs liaisons par jour pour Séville par express régionaux (environ 1 heure 45 de trajet), quelques-unes pour Cordoue (3 heures 20) et des trains directs quotidiens pour Madrid ou Barcelone. Les *cercanías* font un peu office de RER en desservant toutes les heures, de 7h10 à 22h10, toutes les villes sur la ligne Cádiz-Jerez de la Frontera. Tarifs selon le nombre de zones parcourues, plutôt bon marché comparativement aux distances.

## Se déplacer

### ■ LAS BICIS NARANJAS

Calle Antonio Lopez, 5

☎ +34 956 229 725

www.lasbicisnaranjas.com

info@lasbicisnaranjas.com

*Ouvert tous les jours de 10h à 21h. Location d'une bicyclette 4 € pour 1 heure, 10 € pour une demi-journée et 15 € pour la journée.*

Les vélos que vous louerez sont aussi lourds que les Vélib parisiens mais arborent une jolie couleur orange. A privilégier pour les déplacements, rendus très faciles dans une ville tout à fait plate. Sachez aussi qu'en une heure, vous avez largement le temps de faire le tour de la ville, sans vous presser.



L'hôtel de ville de Cadix.

### ■ RADIO-TAXIS

C/ Chiclana, s/n, Nave 7  
 ☎ +34 956 26 26 26  
[www.radiotaxicadiz.com](http://www.radiotaxicadiz.com)  
[contacto@radiotaxicadiz.es](mailto:contacto@radiotaxicadiz.es)

### ■ TRANSPORTS PUBLICS

Tranvía de Cádiz a San Fernando y Carraca S.A.  
 ☎ +34 956 283 804  
*Billet 1,10 €. Selon la durée de son séjour, il est plus économique de se procurer le Bonobus pour 10 voyages (7 €).*  
 Service de bus, informations sur la plaza de España. Les bus n° 1 et 7 vont de la playa de la Victoria au paseo Marítimo, le premier peut se prendre Plaza de Sevilla, le second derrière la cathédrale à Campo del Sur. Le bus n° 2 est pratique pour faire le tour du centre-ville par l'ouest, entre la plaza de España (nœud du réseau) et la playa de la Caleta.

► **Autre adresse** : Renseignements sur les transports dans la baie de Cadix : [www.cmtbc.es](http://www.cmtbc.es)

## Pratique

### ■ BANQUES

Avenida Ramón de Carranza  
*Plusieurs bureaux équipés de guichets automatiques.*

► **Autre adresse** : Plaza de San Juan de Dios

### ■ COMMISSARIAT

Calle Santa María Soledad, 6  
 ☎ +34 956 297 500  
[www.policia.es](http://www.policia.es)

### ■ OFFICE DE TOURISME MUNICIPAL

Centro de Recepción, s/n  
 Paseo de Canalejas  
 ☎ +34 956 241 001  
<http://turismo.cadiz.es/>  
[info.turismo@cadiz.es](mailto:info.turismo@cadiz.es)

*Ouvert l'hiver, du lundi au vendredi de 8h30 à 18h30 (en saison du lundi au vendredi de 9h à 19h) et les samedis, dimanches et jours fériés de 9h à 17h.*

L'office propose aussi un point d'accès wi-fi. L'été, deux autres bureaux sont ouverts à l'entrée de la plage de la Victoria – Paseo Marítimo et sur la plage de la Caleta. Un nouvel office complémentaire hors murs existe au croisement des avenidas José León de Carranza et de la Coruña (à l'entrée de la ville moderne).

## Orientation

Se repérer dans la partie ancienne de Cadix n'est pas toujours aisé. La ville est plutôt construite au cordeau mais on manque parfois de repères type montagne ou mer pour identifier son sens de la circulation. En visite, ce ne sera pas un problème puisque cela donne l'occasion de découvrir de nombreuses rues ou ruelles tout à fait charmantes. En revanche, la rue Sagasta, la plus longue de la ville vous permet d'aller du barrio de la Viña, au sud, à la plaza de San Francisco, plutôt au nord. Si vous souhaitez prendre un raccourci pour rallier l'une ou l'autre partie de la ville, n'hésitez pas à la suivre.



## Se loger

### Bien et pas cher

#### ■ CASA CARACOL

Calle Suárez de Salazar, 4  
 ☎ +34 956 261 166  
 www.hostel-casacaracol.com  
 casacaracol1@gmail.com

*Les prix varient en fonction de la période mais aussi de l'occupation, avec des pics en été. Comptez environ de 15 à 35 € en dortoir, une chambre double de 45 à 70 € avec salle de bains à partager. Petit déjeuner compris. Zone wifi. Location de bicyclettes.*

À côté de la gare, pas trop loin de la cathédrale, à 15 minutes à pied de la plage de la Caleta, parfait pour les globe-trotters aux petits budgets. Dans une ambiance conviviale internationale un rien baba cool, cette adresse, relax en journée et animée en soirée, dispose de dortoirs et de chambres simples et bien décorées. Avec un petit plus : la terrasse sur le toit. L'auberge possède aussi The Pirates, une autre option de logement économique, avec des chambres confortables et plus élégantes. On y trouve une grande cuisine et une terrasse sur le toit avec une superbe vue sur la cathédrale.

#### ■ PENSIÓN ESPAÑA

Marqués de Cádiz, 9 ☎ +34 956 285 500  
 www.pensionespana.com  
 pensionespana@gmail.com

*Fermé de novembre à la semaine sainte (mais ouvert au moment du carnaval). Selon la présence ou non d'une salle de bain et selon la saison, de 40 à 60 €, pour une chambre double. La chambre individuelle sans salle de bain, de 25 à 30 €. Animaux acceptés.*

Près de la plaza San Juan de Dios, un bon hostel bien restauré au début des années 2000. A l'accueil : Ines et Manolo, un jeune couple. Dans une rue assez tranquille, autour d'un patio et sur deux étages, 20 chambres de qualité et de luminosité variables, de la chambre simple à la chambre avec un peu plus de caractère, certaines avec salle de bains intérieure. Toutes dotées d'une ventilation efficace pour les temps de chaleur. Un hostel bien tenu et une bonne solution de logement pour un prix très accessible.

### Confort ou charme

#### ■ HOTEL ARGANTONIO\*\*

C/ Argantonio, 3 ☎ +34 956 211 640  
 www.hotelargantonio.com  
 reservas@hotelargantonio.com

*De 62 à 125 € la double, de 175 à 252 € la suite, petit déjeuner compris. Wi-fi gratuit.*

Au cœur de la ville, près de la plaza de España, une offre de charme combinant style classique et colonial et décoration arabo-andalouse, noble et raffinée. Une bonne quinzaine de chambres, dont les noms font référence à la civilisation phénicienne, de bon goût, réparties sur trois étages ; le week-end, optez pour celles ne donnant pas sur la rue et ses cortèges de fêtards. Profitez d'un bon confort et la terrasse *chill-out* ! Assez bon rapport qualité-prix et accueil très aimable.

#### ■ HOTEL LAS CORTES DE CÁDIZ\*\*\*

C/ San Francisco, 9  
 ☎ +34 956 220 489  
 www.hotellascortes.com

contacto@hotellascortes.com

*Entre 69 et 175 € la chambre double, petit déjeuner buffet inclus. Parking : 20 €. Wi-fi.*

C'est l'hôtel qui manquait à Cadix ! Au cœur du centre historique (dans une rue menant à la plaza San Francisco et de la Mina), ce 3-étoiles de charme, tout en conservant sa structure originelle dans une ancienne maison de notable typiquement gaditane (du XIX<sup>e</sup> siècle), s'est bel et bien coloré de tons pastel et de tableaux dédiés aux personnages historiques des Cortes, instigateurs de la première Constitution espagnole. Ainsi, autour d'un grand patio haut de plafond, les 36 chambres de bon confort, réparties sur trois étages, sont tout à fait plaisantes. Certaines possèdent de petits balcons, celles du deuxième étage sont plus spacieuses. Seul tout petit bémol, des rangements un peu succincts. Le service proposé est de qualité, d'autant plus que des installations de relaxation avec solarium, une excellente petite cafétéria participant aux concours de tapas et un restaurant l'accompagnent. Le personnel plutôt jeune est de plus très agréable.

### Luxe

#### ■ PARADOR DE CÁDIZ\*\*\*\*

Avenida Duque de Nájera, 9  
 ☎ +34 956 226 905  
 www.parador.es  
 cadiz@parador.es

A 5 minutes en voiture des gares routières ou ferroviaire et du terminal des ferries.

*Presque pas de saison basse à Cadix, le prix dépend de l'occupation et du jour de la semaine, comptez entre 293 € et 328 € pour une double standard, petit déjeuner inclus. Repas 34 €. Wifi gratuit.*

Entre le château de Santa Catalina et le luxuriant parc Genovés, l'emblématique Hotel Atlántico a rouvert ses portes en septembre 2012 sur un site exceptionnel, face à l'océan Atlantique, et appartient désormais au réseau des paradors. Mêlant acier, verre, marbre coloré, structures

en bois, en pierre et en béton, le bâtiment, œuvre de l'architecte galicien Luis Collarte, évoque un paquebot d'où l'on peut voir la mer, quel que soit le lieu où l'on se trouve. Ce sera le cas dans les 124 chambres (twins ou doubles, dont 18 suites) proposant de splendides vues sur la baie ou le large, depuis la vaste terrasse du second étage, dotée d'une piscine intérieure de trois bassins et d'un bar d'été, mais aussi depuis le toit panoramique surplombant Cadix et accueillant des concerts l'été. On y appréciera aussi son spa et sa cohorte de rituels beauté.

## Se restaurer

Bien qu'elle accueille de nombreux touristes, souvent espagnols, Cadix est restée une ville où l'on mange bien avec des produits de bonne qualité. Autant en profiter. Pour les petits déjeuners, il est vivement conseillé d'aller visiter le *mercado central* sur la Plaza de Libertad, marché plus que vivant avec ses étals bien approvisionnés. Le poisson frit et les fruits de mer sont excellents presque partout, spécialement dans les établissements qui bordent la plage et dans l'excellent barrio de La Viña, ancien quartier de pêcheurs. A essayer, aussi, l'omelette aux petites crevettes, *tortilla de camarones*, l'une des délectables spécialités locales proposées dans presque tous les bars du cœur historique. La plaza San Juan de Dios, à la pointe de la vieille ville, comporte de nombreux bars et restaurants aux menus très abordables et où chacun peut trouver son bonheur.

## Bien et pas cher

### ■ FREIDURIA LAS FLORES

Plaza del Topete, 4

☎ +34 956 226 112

20 € le kilo le kg de poisson. Repas à partir de 10 €.

L'une des coutumes marines andalouses consiste à acheter du poisson frit servi dans des cornets en papier, au poids ou à la portion dans les *freidurias*, et cette adresse située sur la place du marché aux fleurs est parmi les plus appréciées aussi bien des *Gaditanos* que des visiteurs. En salle, en terrasse (si vous trouvez une place !) ou à emporter, pour plus de fraîcheur et choix (dont des crevettes de tous styles et coquillages) il est préférable d'y venir déjeuner !

► **Autre adresse** : C/ Brasil, 1 ☎ +34 956 289 378 (dans la ville moderne).

### ■ LA TACITA DEL ATLANTICO

Avenida Duque de Najera, 9

☎ +34 956 226 905

Ouverte de 10h à 22h. Comptez de 10 à 15 € pour un bon plat et une boisson.

Difficile de croire qu'en se rendant dans un Parador on pourra manger bien et pas cher et pourtant c'est le cas dans cette *tacita*. Avec une belle vue sur le bleu atlantique, vous pourrez vous installer dans de très confortables fauteuils en rotin pour déguster quelques-unes de ses propositions telles que les plats de *cucurucho* (de cornet) comme la friture de *chocos* à la mayonnaise chaude mais aussi un classique gaspacho, du Tataki de thon rouge mariné accompagné de melon et d'*ajo blanco*, soupe à l'ail froide, bref tout ce qui compose les classiques de la cuisine gaditane, mais en mode léger. Le tout étant présenté avec des détails furieusement design en hommage à l'*arte povera*, cornets en papier journal ou addition présentée dans un couvercle de cannette.

## Bonnes tables

### ■ ARTE SERRANO

Paseo Marítimo, 2

☎ +34 956 277 258

www.arteserrano.com

arteserrano@arteserrano.com

Ouvert tous les jours sauf le 24, 25 et

31 décembre. Environ 30 €. Tapas de 2 à 3,10 €.

L'objectif de ce restaurant sur deux étages est de faire découvrir tous les bons produits de la province de Cadix à ses convives grâce à des recettes imaginatives. En profitant de la vue sur l'océan, poissons (dorades) et crustacés (langoustines de Sanlúcar), mais aussi produits de montagne (viandes ou charcuteries) font merveille en famille. Service appliqué et possibilité aussi de déguster plus économiquement un bon éventail de tapas au bar.

### ■ CUMBRES MAYORES

Calle Zorrilla, 4

☎ +34 856 072 242

www.mesoncumbresmayores.com

mesoncumbresmayores@ono.com

Près du musée de Cádiz.

Ouvert tous les jours sauf le 25 décembre et le 1<sup>er</sup> janvier. A partir de 15 € avec un repas de tapas. A partir de 25 € avec des plats.

Pour les allergiques au poisson, la charcuterie et les viandes de porc noir de la Sierra de Huelva sont vraiment à l'honneur dans cette maison, du nom d'un village de l'Ouest andalou et au décor rappelant celui d'une vieille auberge (*mesón*). Depuis 1966, se servent au bar ou en salon, en tapas ou raciones, joues, aloyaux, côtelettes, œufs brouillés (*revueltos*) et même quelques poissons... Le tout dans une ambiance très chaleureuse et mouvementée. Le local est carrément rempli toutes les fins de semaine tout comme son voisin d'en face, la Cervecería Marisquería Aurelio, orientée de manière complémentaire vers le fruit de mer !

### ■ BALANDRO

Alameda Apodaca, 22

☎ +34 956 220 992

www.restaurantebalandro.com

info@restaurantebalandro.com

Près de l'océan, entre la mairie et le musée de Cádiz.

*Repas de tapas sur tabouret, environ 20 €, avec des plats attablés à partir de 25 €. Menu de saison de 34,50 € à 40 € avec boissons comprises. Pour cette dernière option, réservez 4 ou 5 jours avant.*

Sachez que cet établissement coloré et joyeux n'est pas isolé mais est bien le fer de lance d'un petit groupe de restauration de la Bahia de Cadix, géré par les trois frères Vélez. Au menu, une large carte de fusion et de réinterprétation de la cuisine gaditane : salades et tapas froides, pâtes fraîches, riz préparés du jour, *revueltos* – œufs brouillés –, fritures, *platos de cuchera* – plats mitonnés à déguster à la cuillère –, viandes grillées, poissons cuisinés et desserts maison. Certes la cuisine est riche et parfois un peu difficile à digérer comme les anémones de mer frites, *ortiguillas fritas*, mais, si l'on n'est pas au régime, on se réjouira des portions, vraiment copieuses. Préférez l'immense bar en fer à cheval très vivant ou la salle avec vue sur la baie plutôt que le salon du haut, moins agité mais déconseillé aux claustrophobes.

► **Autre adresse** : Avenida 28. Avenida de Viya, 28 (Cuidad Nueva) ☎ +34 856 173 159. El Real de Vélez. Calle Real, 40 ☎ +34 956 594 895 à San Fernando, etc.

### ■ RESTAURANTE LAS CORTES

Hotel Las Cortes

9 San Francisco, 9

☎ +34 956 220 489

www.hotellascortes.com

contacto@hotellascortes.com

*Prix standards autour de 15 € par personne.* Restaurant situé dans l'hôtel Las Cortes, une très bonne adresse en plein Cadix aussi bien pour prendre un café que pour y manger. Les ingrédients sont de qualités et la cuisine est traditionnelle de la région.

## Luxe

### ■ EL FARO

San Félix, 15

Barrio La Viña

☎ +34 956 211 068

www.elfarodecadiz.com

info@elfarodecadiz.com

*A partir de 12 € avec des tapas au bar. Environ 35 € au restaurant.*

Un excellent restaurant de poissons et de fruits de mer. Réputé pour sa baudroie, sa

sole ou ses délicieux bouquets, Le Phare prépare, également, dans son cadre confortable et standing, quelques spécialités notoires (*ajo blanco* à la pomme et aux raisins, pastel d'aubergines, *albóndigas* de seiches, friture de poissons, plats de riz garni...). A la fois chic, mais conservant l'ambiance typiquement gaditane grâce à quelques figures de serveurs gouailleurs et professionnels. A noter, primo, que pour goûter de manière plus économique à cette excellente cuisine, il est possible de commander dans la partie bar les plats en formule tapas, et, segundo, que les propriétaires possèdent un autre Faro, à El Puerto. Vous ne pourrez pas être déçu par les préparations proposées ! Là aussi attendez-vous à ce qu'il y ait du monde.

## Sortir

### ■ GRAN TEATRO FALLA

Plaza de Falla

☎ +34 956 220 834

granteatrofalla.cultura@telefonica.net

De style néo-mudéjar (du début du siècle dernier) avec intérieur en forme de fer à cheval, il fait la fierté d'une grande partie de la population pour sa très bonne programmation musicale, théâtrale et cinématographique.

### ■ TABERNA CASA MANTECA

Angle Calle San Félix

Corralón de los Carros, 66

Barrio La Viña

☎ +34 956 213 603

tomasmanteca@hotmail.com

*De 12h à 16h30 et de 20h à 1h. Fermé le dimanche soir et le lundi. Consommation à partir de 1 €. Repas de tapas à partir de 10 €.* Chaque année, cette taverne connaît son apothéose lors du carnaval, généralement avant ou après une visite au restaurant El Faro. Dans l'ancien quartier de pêcheurs de La Viña, c'est le repaire d'une figure locale, José Ruiz Manteca (né en 1934), ancien torero encorné, second couteau reconverti dans le petit commerce. A présent, ce sont ses fils qui maintiennent le cap du lieu et de ses ressources liquoreuses. Même l'ex-président Sarkozy, y aurait goûté si l'on en juge par une belle photo (montage réussi ou pas ?) trônant toujours sur le frigidaire. Dehors quelques tabourets et tonneaux et à l'intérieur, imprégné de vécu, deux pièces avec comptoir, des murs recouverts de photos et d'affiches de corridas seront le décor pour aller tester *fino* ou muscat parfumé par l'océan, accompagnés de tapas. A tester notamment, les jambons à l'huile et au sel.

## À voir – À faire

En se promenant le long des façades maritimes, on empruntera la passerelle qui mène au castillo San Sebastián (qui se visite exceptionnellement) : celle-ci constitue un bon emplacement pour apprécier l'air marin et le coefficient des marées. La plage de la Caleta, située entre les deux châteaux, est vraiment mignonne, et elle a déjà obtenu un pavillon bleu pour sa propreté. Dans les environs, après avoir remarqué un ficus géant centenaire (originaire d'Amérique du Sud), il ne faudra pas manquer de s'infiltrer à l'intérieur de la ville et de déambuler dans les rues tracées au cordeau du barrio de La Viña (du nom de la vigne qui y poussait à une époque ancienne), ancien quartier de pêcheurs qui vaut le détour pour l'atmosphère pittoresque qu'il dégage.

### ■ ESPACIO DE CREACIÓN CONTEMPORÁNEA CÁDIZ (ECCO)

Paseo Carlos III, 5  
 ☎ +34 956 807 037  
 eccocadiz@gmail.com

Près du parque Genovés (parc génois).  
*Du lundi au samedi de 11h à 21h et le dimanche et jours fériés de 11h à 15h. Entrée libre.*  
 Cette initiative municipale a été inaugurée au printemps 2012 durant les commémorations du bicentenaire de la constitution, dans une ancienne caserne d'artillerie, datant du XVIII<sup>e</sup> siècle. Ses 3 600 m<sup>2</sup> sont totalement dédiés à l'art contemporain sous toutes ses formes avec des expositions régulières temporaires. Cet espace se veut zone libre pour création, éducation et expérimentation.

### ■ CATHÉDRALE

Plaza de la Catedral  
 ☎ +34 956 286 154  
 www.catedraldecadiz.com

*Cathédrale et tour de l'horloge ouvertes de novembre à mars, du lundi au samedi, de 10h à 19h et le dimanche, de 13h30 à 19h ; jusqu'à 20h en avril, mai, juin, septembre et octobre (dimanche également) ; jusqu'à 21h en juillet et en août, comme le dimanche. Musée ouvert du lundi au samedi, de 10h à 14h30, de novembre à mars, jusqu'à 16h en juillet et août et jusqu'à 15h le reste de l'année. Entrée : 6 €, 5 € retraités, 4 € étudiants. L'entrée inclut la visite du musée de la cathédrale et de la tour de l'horloge.*

Par temps ensoleillé, à certains moments, il sera judicieux de l'approcher en empruntant le Campo del Sur en venant de la Caleta : elle est alors brillante et dorée au soleil grâce à son dôme recouvert de tuiles jaunes. Dans la crypte de cet édifice de style baroque et néoclassique repose le célèbre compositeur Manuel de Falla, originaire de Cadix. Son trésor, considéré comme le troisième d'Espagne, renferme différentes

pièces d'orfèvrerie et notamment de superbes custodes : la custodia del Corpus, de 5 m de hauteur et pesant 1 000 kg, et celle del Millon, sertie de plus de 250 000 pierres précieuses. Si la Torre del Poniente, la plus haute de Cadix, ne peut être actuellement être visitée pour cause de travaux, on pourra rallier la Torre del Levante, la Torre del reloj, qui permet aussi une magnifique vue sur la ville, la baie et le large. L'entrée à la cathédrale donne droit à la visite du Musée de la cathédrale – Plaza Fray Félix, Casa de la Contaduría ☎ +34 956 259 812. Toute proche, on remarquera l'église Santa Cruz, la cathédrale primitive.

### ■ ORATOIRE DE SAN FELIPE NERI

Plaza de San Felipe-Neri  
 ☎ +34 956 807 018

*Fermé le lundi. Ouvert du mardi au vendredi de 10h30 à 14h et de 16h30 à 20h, le samedi de 10h30 à 14h et le dimanche de 11h à 13h. Entrée : 3 €, tarif réduit : 1,50 €. Gratuit le dimanche. Centre d'interprétation ouvert du mardi au dimanche, de 11h à 14h. Entrée gratuite.*  
 Cette église est célèbre pour avoir abrité la réunion des Cortes proclamant la Pepa, Constitution libérale en 1812, expliquée de façon didactique en ces lieux par un centre d'interprétation mis en place pour le bicentenaire. A l'époque, la ville assiégée alors par les troupes napoléoniennes était devenue un bastion de résistance abritant le gouvernement provisoire. La bâtisse témoigne de ce passé et présente une fresque de Murillo dans sa nef ovale.

### ■ PONT DE LA CONSTITUTION DE 1812

Depuis son inauguration le 24 septembre 2015, ce pont réunit Cadix et Puerto Real. Et sa hauteur de 185 mètres en fait l'un des plus hauts du monde, passant notamment au-dessus du Golden Gate de San Francisco. Destiné à résoudre les gros problèmes de bouchons auxquels était confrontée la ville qui ne disposait que de deux accès par la route, un premier pont José León de Carranza et une autoroute, la CA-33 qui traversait l'isthme de San Fernando, il aura nécessité 511 millions d'euros et 8 ans de travaux. Si sa construction s'est accompagnée de nombreuses polémiques concernant son surcoût, estimé à 240 millions d'euros, au retard pris par les travaux, environ 4 ans, dû aux modifications des projets et à la formule utilisée jugée polluante et chère par les écologistes et certaines associations de consommateurs, il n'en représente pas moins une belle prouesse technique pour l'ingénierie espagnole. Avec notamment une partie démontable réalisée en acier, la plus grande au monde, permettant le passage des embarcations dont la hauteur dépasse les 69 mètres.

### ■ MURAILLES

Entourant la totalité de la ville, elles étaient destinées à la protéger aussi bien des attaques terrestres que maritimes. Elles ont été partiellement détruites au début du siècle. Les fameuses Puertas de Tierra sont encore visibles : ces tours furent construites entre 1639 et le milieu du XVIII<sup>e</sup> siècle. Vauban, à l'origine du système défensif de Cadix, le renforça de plusieurs fortins et bastions dont on peut voir encore quelques vestiges (châteaux de San Sebastián et de Santa Catalina, ce dernier peut se visiter en été, renseignements auprès des offices de tourisme). Aujourd'hui encore, parcs et jardins agrémentent la balade du front de mer avec le Parque del Genovés ou l'Alameda Apodaca.

### ■ TORRE TAVIRA

Calle Marqués del Real Tesoro, 10  
 ☎ +34 956 212 910  
 www.torretavira.com  
 info@torretavira.com

*Ouverte du lundi au dimanche, de 10h à 20h de mai à septembre et de 10h à 18h d'octobre à avril. Entrée : 6 € tarif normal et 5 € tarif réduit (pour les plus de 65 ans, étudiants, groupes de plus de 10 personnes et handicapés).*

La tour Tavira fait partie des tours, de style baroque, construites à partir du XVII<sup>e</sup> siècle (celle-ci date du XVIII<sup>e</sup> siècle), témoignages de la prospérité du commerce maritime de la ville d'alors (75 % du trafic en provenance des Amériques passait par là). Cadix en compte encore 126, sur les 160 que compte la maquette de la ville en 1777, elles mesurent au maximum 35 m ! La plupart de ces édifices possèdent à l'angle de leur terrasse une petite tour servant de belvédère pour ausculter l'azur. Aujourd'hui équipée d'une chambre noire (avec lentilles optiques et miroir), la tour permet de voir en direct un panoramique de Cadix en mouvement, de l'arrivée des bateaux au port jusqu'aux linges étendus sur les terrasses. Deux salles d'exposition avec de superbes panneaux d'illustrations historiques (type bandes dessinées) et projections audiovisuelles historiques et touristiques complètent la visite. Voilà une

bonne et originale manière de découvrir la cité blanche et le bleu de l'océan, une étape idéale pour commencer la visite de Cadix.

## Sports - Détente - Loisirs

### ■ SPA PARADOR DE CADIX

Av Duque de Nájera, 9

☎ +34 956 010 118

spa.cadiz@parador.es

*Ouvert tous les jours de 12h30 à 21h. Comptez 25 € pour un massage hydrothermal (tarif du matin) et 27,50 € en tarif de l'après-midi, 37 € pour un traitement à base d'algues ou de chocolat, ou pour un traitement facial hydratant post-soleil.*

Inutile d'être logé au Parador pour bénéficier de son spa mais autant dire qu'il serait bien dommage de s'en priver lors d'un passage à Cadix. Installé au deuxième étage du bâtiment, face à l'Atlantique et aux piscines de l'hôtel, donc dans un cadre exceptionnel, il propose toute une série de traitements et de massages pour le corps et le visage, tels que l'enrobage dans des algues ou du chocolat ou des traitements d'exfoliation à l'or phénicien. Ne vous attendez pas dans ce dernier cas de figure à être couvert d'or, il s'agit tout simplement de gros sel mais cela n'en reste pas moins extrêmement agréable et cela sera suivi d'une boisson elle aussi relaxante, de votre choix. Le *must* du lieu : le circuit hydrothermal qui prévoit notamment de bons plongeurs dans la piscine. A réserver bien à l'avance si vous venez l'été et en passant par la réception du Parador.

## Shopping

### ■ MERCADO CENTRAL

Plaza de Libertad

Le matin, quel bonheur ! Avec ses fruits de mer et poissons, olives cassées, herbes et épices, primeurs et bouchers-charcutiers, fromagers, bars à vins... L'un des endroits les plus vivants de la belle Cadix... On oubliera pas d'y déguster les tapas proposées dans les nombreux espaces qui s'y sont installés à cet effet.

## AU NORD DE CADIX

### EL PUERTO DE SANTA MARÍA

Située à l'embouchure de la rivière Guadalete, cette ville de plus de 88 000 habitants a vu naître écrivains et auteurs de pièces de théâtre. On y découvrira un beau centre histo-

rique comprenant quelques palais illustrant la période faste de la ville en matière d'échange avec les Amériques puisque la cité a été très liée à Christophe Colomb. Le week-end, le port est très fréquenté car de nombreuses familles rallient la Ribera del Marisco, une



zone célèbre pour ses bars, ses restaurants de fruits de mer et son vin de Xérès. Au cœur de la baie de Cadix, entre pinèdes et marais, le parc naturel de la Bahía de Cádiz sert de toile de fond à ses édifices les plus représentatifs mais aussi à 22 km de plages paisibles : Puntilla, Fuenterrabía... sur lesquelles poussent les complexes résidentiels de luxe, comme la marina de Puerto Sherry. Ses golfs et son casino, ses arènes réputées et sa vie nocturne en font une station balnéaire prisée en saison.

## Transports

### Comment y accéder et en partir

► **Accès.** À 21 km au nord de Cadix par la N443, un peu plus par la NIV.

#### ■ CONSORCIO DE TRANSPORTES

##### BAHIA DE CADIX

Avenida de la Baja Mar

☎ +34 955 038 665

www.cmtbc.es

*De 7h10 à 0h50, une vingtaine d'allers-retours quotidiens de Cadix à El Puerto en semaine, une quinzaine le week-end. Aller : 2,75 €.*

D'une durée d'environ 20 minutes, la traversée se fait en petit ferry catamaran. On conseille ce mode de traversée entre Cadix et Puerto de Santa María, ne serait-ce que pour le plaisir de voir se profiler à l'horizon l'étrincelant dôme de la cathédrale de Cadix.

#### ■ GARE

Plaza Estación

☎ +34 956 542 585

www.renfe.es

Nombreux trains pour Séville, Jerez et Cadix. Les bus interurbains partent d'ici, aussi, ou de la plaza de Toros (de l'autre côté de la ville) : une dizaine de bus pour Cadix et Jerez, 5 pour Séville, ainsi que pour Chipiona ou Sanlúcar de Barrameda. Au niveau des bus urbains, la ligne C fait un bon tour de la ville et se rend à la plage de la Puntilla (tout comme la ligne 26).

### Se déplacer

#### ■ BUS URBAINS

☎ +34 900 707 071

http://bus.elpuertodesantamaria.es

*De 7h à 22h, bus toutes les 20 minutes environ. Prix 1,20 €. Bon de 10 voyages : 5 €.*

Sept bus pour se déplacer dans Puerto de Santa María. Ce n'est pas indispensable pour les sites anciens facilement accessibles à pied, en revanche la ligne 3 vous conduit à la plage de Valdelagrana depuis l'embarcadère.

## Pratique

#### ■ OFFICE DE TOURISME

Palacio de Aranibar

Plaza del Castillo, 9 ☎ +34 956 483 715

www.turismoelpuerto.com

turismo@elpuertodesantamaria.es

*Ouvert : mai, juin, septembre, octobre, du lundi au samedi, de 10h à 14h et de 17h à 19h, dimanche, de 10h à 16h ; juillet et août : lundi à vendredi, de 10h à 20h et week-end, à partir de 9h30. Reste de l'année : du lundi au samedi, de 10h à 14h et de 17h à 19h, et fermé le dimanche après-midi.* Dans le palais de Aranibar, datant du XVII<sup>e</sup> siècle, ancienne demeure du capitaine Aranibar, premier écuyer du Duque de Medinaceli. On s'y renseignera sur les visites guidées dans la ville, sur les zones de wi-fi gratuites dans la cité et on demandera *El Boletín* (www.el-boletin.com), le petit gratuit Culture et Loisirs.

► **Autre adresse :** Playa de Valdelagrana. Paseo Marítimo, s/n. Urbanización Valdelagrana ☎ +34 956 561 570 (ouvert en saison seulement de 10h à 14h et de 18h à 20h).

## Se loger

#### ■ CAMPING LAS DUNAS

Paseo Marítimo s/n

Playa de La Puntilla ☎ +34 956 872 210

www.lasdunascamping.com

*En saison d'été, environ 18 € pour 1 personne, 1 tente et 1 voiture. En bungalow pour 2 personnes, de 40 à 84,21 € en saison basse et de 50,29 à 114,54 €, en saison haute. Prix dégressifs pour un séjour d'une semaine.*

Situé dans une pinède non loin de la playa de la Puntilla, ce grand camping (450 emplacements plus restaurant, supermarché et piscines) peut accueillir plus de 1 200 personnes. La partie des bungalows est la plus proche de la plage mais la zone de camping est plus près de la piscine et de son bar.

#### ■ HOTEL BODEGA REAL\*\*\*\*

Calle Albareda, 4 ☎ +34 956 059 185

www.hotelbodegareal.com

reservasweb@hotelbodegareal.com

*De 55 € à 180 € la chambre double en fonction de la saison, petit déjeuner compris. Demi-pension à partir de 22 € par personne.*

Les plus de cet hôtel : 52 chambres toutes équipées dans un cadre élégant et de bon goût, le jardin, la terrasse ou les Jacuzzi sur le toit d'où vous pourrez admirer une vue panoramique tout en vous relaxant ! Un très bon choix à l'entrée d'El Puerto de Santa María pour profiter d'un cadre calme et typique et visiter toutes les caves alentour. N'oubliez pas de tester le restaurant Armonía, propre à l'hôtel.

### ■ CASA DE HUÉSPEDES DE SANTA MARÍA

Calle de Pedro Muñoz Seca, 38  
 ☎ +34 956 853 631  
 casadehuespedessantamaria.com  
 huespedes.santamaria@gmail.com  
 Entre la poste et le musée Rafael Alberti.  
*Selon la saison et la présence d'une salle de baignade privative ou commune de 42 à 92 € la chambre double, IVA et petit déjeuner inclus. Wifi gratuit.*

Entre la mairie et la calle Luna, vous ne pourrez pas manquer sa façade peinte de manière amusante avec ses petits lampions qui s'illuminent la nuit. Mais c'est surtout le témoignage d'une transmission réussie entre générations puisque la pension de famille d'antan s'est transformée en chambres d'hôtes branchées, aux tarifs modérés. Bien rénovée, équipée et redécorée avec goût, la *casa* totalise dix chambres élémentaires mais soignées, neuf doubles, dont deux intérieures, et une triple, toutes avec ventilateur. On y appréciera les détails de la décoration, l'ambiance musicale et les commodités : patio convivial, salon bibliothèque, petite cuisine... On vous y donnera aussi de bons conseils. Coup de cœur dans sa catégorie !

## Se restaurer

### ■ APONIENTE

(angle Ribera del Río)  
 C/ Puerto Escondido, 6  
 ☎ +34 956 851 870  
 www.aponiente.com  
 info@aponiente.com  
*Fermé dimanche soir et lundi. Menu dégustation à 220 €.*

Etoilé par le Bibendum, dans un petit local moderne du centre-ville, le jeune chef Ángel León, fils de pêcheur, a une prédilection pour de délicates créations futuristes à base de produits de la mer. Sa langouste de la baie de Cadix et son riz au plancton font déjà parler d'eux bien au-delà de la région Andalousie. Réception et service à la hauteur de nos espérances.

### ■ EL ARRIATE

Calle Moros, 4 ☎ +34 956 852 833  
*Ouvert midi et soir en juillet et août, de début janvier à fin mars fermé le lundi et le mardi, le reste de l'année fermé le dimanche soir. Environ 30 € par tête.*  
 Près de l'embarcadère pour Cadix, une adresse différente pour une cuisine d'auteur, person-

nelle et créative. Son nom bien choisi vient de l'arabe « arriadh » qui veut dire verger. Au bar pour des tapas, en salle romantique (poutres apparentes) ou en patio terrasse avec arbres et plantes pour un repas plus conséquent, le chef cordouan David Méndez met en valeur des produits de la région. L'esthétisme s'allie bien sûr aux saveurs : *caldillo de perro* (soupe de petits poisson à l'orange amère), croquettes de guacamole, poisson de roche au riz noir crémeux, salicornes frites à l'ail, poulpe au four et pommes de terres, viande de bœuf autochtone grillée... On mange bien ! En plus d'un accueil bienveillant signalons un fond musical sympa (jazz, groove, ambient...) et même, parfois, des petits concerts.

### ■ LA DORADA

Avenida Bajamar, 26  
 ☎ +34 956 855 214  
*Fermé le lundi. Tapas à partir de 2,60 €, mediación à partir de 5 €.*

Près du río face au catamaran faisant le lien avec Cadix, une adresse immuable d'aspect très informel (le local n'a pas changé depuis quarante ans ou plus !) qui remplit toujours bien l'assiette avec des palourdes, du poisson frit et des choccos à la plancha. Bons vins et collation économique. En saison le soir, on y fait la queue, venez-y plus tôt que les locaux !

► **Autre adresse :** La Nueva Dorada. Avenida Bajamar, 36 ☎ +34 956 054 122. Un peu moins intéressant et plus cher, préférez l'historique Dorada !

### ■ ROMERIJO

Plaza de la Herrería, 3  
 Ribera del Marisco ☎ +34 956 541 254  
 www.romerijo.com  
 pedidos@romerijo.com  
*Portion de poisson à partir de 7,50 €, de fruits de mer à partir de 3 €.*

Avec deux adresses à étals (une pour le frais, une pour le frit !), cet établissement restaurant-brasserie est l'un des rois de El Puerto pour le poisson (frit ou bouilli) et les fruits de mer. Plus de cinquante ans de bons et loyaux services. Institutionnel !

## Sortir

Entre la plaza de la Herrería et la plaza Cristóbal Colón, plusieurs adresses animées se partagent les fêtes. En face, rive gauche près de la plage de Valdelagrana, pas mal de bars de nuit et de discothèques ouvrent pour la saison.

## À voir – À faire

### ■ CASTILLO SAN MARCOS

Plaza del Castillo

Plaza de Alfonso-X ☎ +34 627 569 335

Visites guidées en espagnol, du lundi au dimanche (de juin à septembre) à 12h30 et d'octobre à juin, le mardi, le jeudi et le samedi, à 12h30 et à 13h30. Entrée 10 €, 5 € pour les 5 à 18 ans.

Édifié au XIII<sup>e</sup> siècle sur une mosquée arabe, c'est en fait une église fortifiée. Pour la petite histoire, Christophe Colomb résida dans ce joli château.

### ■ MUSÉE FONDATION

#### RAFAEL ALBERTI

Calle Santo Domingo, 25

☎ +34 956 850 711 – www.rafaelalberti.es  
casamuseo@rafaelalberti.es

Visite du mardi au vendredi, de 10h à 14h. Entrée : 4 € et 2 € en tarif réduit (étudiant, moins de 25 ans et retraités), gratuit jusqu'à 8 ans.

Une exposition complète sur le poète andalou qui a fait partie de la génération 1927 (mouvement comprenant également García Lorca, Manuel de Falla, Salvador Dalí ou Luis Buñuel, que des grands !).

### ■ PARQUE NATURAL LOS TORUÑOS

Avenida del Mar, 7

☎ +34 956 203 544

www.parquedelabahia.es

parquedelabahia@juntadeandalucia.es

A la sortie de la ville en direction de Cadix.

Ouvert tous les jours de l'année. Centre des visiteurs (Casa de Los Toruños) ouvert du lundi au vendredi de 9h à 15h (+ 34 856 580 524, parquedelabahia@juntadeandalucia.es).

Ce parc naturel est comme un mini Doñana, avec pinèdes, marais et flore autochtone. Plus de 90 espèces d'oiseaux et au moins 50 types de poissons et mammifères y vivent. En dehors de circuits en petit train, différentes activités (à partir de 3 €) peuvent se pratiquer sur place : kayak, VTT, voile... A la Casa de Los Torunos, on trouvera de la documentation, une bibliothèque, une boutique et un service de location de bicyclettes.

### ■ PLAGES (PLAYAS EN EL PUERTO)

Bahía de Cadiz

Pour le bain et la bronzette, en fonction de la météo et du vent, les deux plages suivantes d'El Puerto de Santa María, sont les plus conseillées : à l'ouest du centre-ville, la playa de Santa Catalina, au niveau de la zone d'El Ancla, ainsi que plus bas, la playa de la Muralla, à l'ouest de Puerto Sherry, elle abrite des restes de la muraille édiflée à

l'époque de la lutte contre la folie guerrière de Napoléon. Plus proche de la ville et de l'estuaire du río Guadalete, la playa de la Puntilla est plus recommandée pour ses *chiringuitos* de plage comme le familial El Castillo (fondé en 1956) et ses bons poissons grillés que pour la baignade !

### ■ REAL PLAZA DE TOROS

Plaza Elías Ahuján, s/n

☎ +34 956 86 11 88

www.visitasplazarealelpuerto.com

Ouverte à la visite en juin, juillet et août, tous les jours, de 10h à 14h et de 18h à 21h30 et le reste de l'année, du lundi au vendredi, de 10h à 14h. Entrée : 3 €. Visite guidée : 6 €, en anglais et en espagnol le matin et en espagnol, l'après-midi. A l'exception des jours de corridas (voir les dates sur le site) et la journée d'avant puisque les taureaux sont déjà là.

Inaugurée en 1880, elle reflète parfaitement le style éclectique du XIX<sup>e</sup> siècle. Visiteurs mais aussi passionnés de tauromachie pourront se rendre à ces arènes qui jouissent d'une bonne réputation. La saison se déroule en juin, juillet et août. Et l'affluence y est importante puisque les toreros présents bénéficient généralement d'une renommée nationale.

## Shopping

### ■ BODEGA DE MORA (OSBORNE)

Los Moros, 7

☎ +34 956 869 100

www.osborne.es

visitas.bodegas@osborne.es

Ouverte du 30 mai au 18 septembre. Visite tous les jours de la semaine après réservation préalable. Durée d'environ 1h avec dégustation de 5 vins et d'un brandy : 14 €. En espagnol, à 12h et 19h30, en anglais, à 10h.

Fondée au XIII<sup>e</sup> siècle, incluant le patio del Magnolio et le salón de la Fuente, cette cave appartenant au groupe Osborne a conservé des fûts historiques. C'est l'une des plus intéressantes bodegas à visiter à El Puerto.

### ■ GUTIÉRREZ COLOSIA

Avenida de la Bajamar, 36-40

☎ +34 956 852 852

www.gutierrezcolosia.com

info@gutierrez-colosia.com

Visite du lundi au vendredi à 13h et le samedi à 12h30 et 13h30. Entrée : 10 € avec dégustation de 5 vins et d'un brandy.

Datant de 1838, la structure de cette cave évoque une cathédrale, du vin ! C'est, probablement, parmi les bodegas d'El Puerto, celle qui perpétue au mieux la tradition ! Visite conseillée...

## JEREZ DE LA FRONTERA

A l'intérieur des terres, cette ville assez propre de plus de 212 000 habitants possède un riche patrimoine artistique et architectural, dont de nombreuses églises, et produit également le célèbre vin de Xérès. Elle est au cœur d'une zone très agricole et viticole dotée d'un grand nombre de caves qu'il est possible de visiter. Cité la plus peuplée de la province de Cadix, c'est aussi un centre important pour tout ce qui concerne les élevages de taureaux sauvages et de chevaux de race. Et c'est ici que l'on pourra visiter l'Ecole royale andalouse d'art équestre. En 2002, le Championnat du monde d'équitation a contribué à étendre la notoriété de cette ville commerçante au-delà des frontières européennes. Jerez la bourgeoise est aussi connue pour être le berceau du flamenco. Aujourd'hui, le flamenco pur de Jerez est toujours aussi vivant dans les quartiers historiques de Santiago et de San Miguel et dans bien d'autres encore. La grande *feria* de Jerez (début mai) est très appréciée par un grand nombre d'Andalous, car plus accessible que celle de Séville. Enfin, son circuit automobile a reçu des Grands Prix de Formule 1 et accueille toujours des courses de motos à l'occasion notamment du Grand Prix d'Espagne. Depuis les années 1980, à seulement une heure de route de Séville, la ville s'ouvre de plus en plus au tourisme en développant de nouvelles infrastructures.

### Transports

► **Accès.** À 14 km au nord de Puerto de Santa María par la NIV.

#### ■ AÉROPORT DE LA PARRA

CN-IV, km 628,5 ☎ +34 902 404 704  
www.aena.es

reclamacion\_jerez@aena.es  
Plusieurs vols quotidiens (dont des low-cost) pour Madrid et Barcelone. Les lignes M-050 et M-051 du Consorcio de Transportes Bahía de Cadix – www.cmtbc.es – et, selon le sens, de un à trois trains maximum par jour desservent très très sporadiquement l'aéroport. Jerez est à 30 minutes, El Puerto de Santa María à 45 minutes, Cadix à 1h15 et Séville à environ 1 heure. A de vastes plages horaires, le taxi reste donc la seule solution jusqu'au centre de Jerez.

#### ■ GARE FERROVIAIRE – RENFE

Plaza de la Estación, s/n  
☎ +34 902 240 202  
www.renfe.es

*Un aller en train media distancia depuis Séville : 11,10 €. Durée : environ 1 heure.*

Au sud-est du centre-ville, pas mal de liaisons pour Séville et Cadix, ville aussi desservie par

les *cercanías*, nombreux trains de proximité, plus économiques. Trains quotidiens pour Madrid et Barcelone, avec transfert.

#### ■ GARE ROUTIÈRE

Plaza de la Estación, s/n  
☎ +34 956 149 990

Près de la gare ferroviaire, avec comme principaux acteurs les compagnies : Grupo Valenzuela, Los Amarillos, Transportes Comes et Secorbus.

#### ■ IBERIA

Aeropuerto de Jerez ☎ +34 956 150 010  
www.iberia.com  
clasica@iberia.es  
Liaisons aériennes pour Madrid.

### Pratique

#### ■ CORREOS – POSTE CENTRALE

C/ Cerrón, s/n ☎ +34 956 326 733  
www.correos.es

*Ouverte du lundi au vendredi de 8h30 à 20h30, et le samedi de 9h30 à 13h.*

Près de la plaza Estévez et du théâtre Villamarta.

#### ■ DEPARTAMENTO DE TURISMO

Plaza del Arenal, s/n  
Edificio Los Arcos  
☎ +34 956 341 711  
www.turismojerez.com  
turismo2@aytojerez.es

*Ouvert en été, du lundi au vendredi de 9h à 15h et de 17h à 19h, et le week-end de 9h30 à 14h30. Le reste de l'année : de 9h à 15h et de 16h30 à 18h30. Le week-end : de 9h30 à 14h30.*

#### ■ GENATUR

Poligono Industrial Guadalquivir, Nave 36,  
☎ +34 956 316 000  
www.genatur.com  
comercial@genatur.com

Cette entité est spécialisée en activités de tourisme rural et environnemental. Elle opère dans trois sites destinés à un public jeune, mais prépare aussi quelques circuits de randonnées et sportifs pour tous dans la province de Cadix.

#### ■ HOSPITAL SAN JUAN GRANDE

Glorieta Félix Rodríguez de la Fuente, 1  
☎ +34 956 357 300  
jerez.centro01@sjd.es

### Orientation

Il est assez facile de se perdre à Jerez, vu la typographie de la cité. Certains lieux se ressemblent vraiment, le cœur actuel et commercial de la ville se situe dans une zone comprise entre le convento de Santo Domingo (en haut de la calle Larga) et l'Alcázar. A l'ouest de cet axe, le cœur historique.

## Se loger

### Bien et pas cher

#### ■ NUEVO HOTEL\*

Caballeros, 23 ☎ +34 956 331 600  
www.nuevohotel.com  
reserva@nuevohotel.com

De 25 à 55 € pour une chambre individuelle et de 40 à 90 € pour une double. Les prix les plus élevés correspondent à la feria ou au Grand Prix moto. Petit déjeuner 6 €. Ascenseur et poste Internet. Wifi gratuit.

Une atmosphère très agréable, dans une zone relativement tranquille et très centrale, pour cet ancien palais résidentiel du XIX<sup>e</sup> siècle. Les 27 chambres assez grandes et vraiment très convenables donnent sur un grand patio couvert ou sur la rue, avec quelques balcons, mais certaines sont aussi aveugles. Les décorations sont différentes, mais tout est plutôt bien arrangé et plus particulièrement dans la chambre n° 208 avec arcade de style arabo-andalou, azulejos et salle de bains séparée par un paravent : une pure merveille ! L'essentiel est réuni pour passer un bon séjour.

### Confort ou charme

#### ■ HOTEL CASA GRANDE\*\*\*

Plaza de las Angustias, 3  
☎ +34 956 345 070 – info@casagrande.eu  
Selon le confort et la saison, double de 55 à 250 € (hors feria). Petit déjeuner buffet à 14 €, enfant de moins de 12 ans à 8 €. Stationnement possible tout proche.

Cette coquette et élégante demeure seigneuriale, très centrale avec grande terrasse mirador à vue panoramique et réception chaleureuse et personnalisée a su s'imposer depuis 2004 comme l'une des adresses de charme incontournables de Jerez. Autour d'un patio classe, l'édifice immaculé splendide dispose de quinze chambres nettes et confortables (climatisation, bon matelas, produits de beauté sympas...) à la décoration sobre, d'un bureau avec poste Internet, d'une salle de réunion et d'un salon bibliothèque.

#### ■ HOTEL TIERRAS DE JEREZ\*\*\*

Calle Corredera, 58 ☎ +34 956 346 400  
www.hoteltierrasdejerez.com  
Selon la saison : de 35 à 70 € pour une chambre double (240 € durant les manifestations importantes de Jerez). Petit déjeuner buffet : 7 €. Garage : 6 €.

Mené par une équipe très professionnelle toujours prête à rendre service et à donner des renseignements sur la ville, c'est l'un des hôtels de Jerez les mieux situés sur une place incontournable, celle de Las Angustias. Autant dire en plein centre, entre

l'Alcazar et les connexions ferroviaires et routières, à moins de 10 minutes à pied. Depuis son agrandissement en 2011, il dispose de 50 chambres à la décoration unie, de couleur crème clair, d'un bon confort : air conditionné, téléviseur, bonne literie, bureau et salles de bains marbrées. Côté vue, les fenêtres s'ouvrent sur la Corredera, vivante en journée, ou sur un patio tranquille, et certaines avec petits balcons. Cerise sur le gâteau, on se réveille devant un buffet petit déjeuner, plaisant à l'œil, offrant de bons produits andalous.

#### ■ LOS JÁNDALOS JEREZ\*\*\*\*

Nuño de Cañas, 1 ☎ +34 956 327 230  
www.jandalos.com  
reservas.jerez@jandalos.com  
Chambre double de 80 € à 420 € en fonction du confort, de la saison ou des événements spéciaux (comme la feria du Cheval ou le Grand Prix moto). Parking : 8 €. Wifi gratuit.

A 8 minutes à pied du centre de Jerez, près de la plaza de Toros (les arènes), l'hôtel a été inauguré en 2004 après la réforme de la bodega, comprenez la cave centenaire de Williams et Humbert. Du nom galicien donné aux Andalous venus travailler au nord-ouest du pays, l'hôtel Los Jándalos de 59 chambres, dont 6 suites junior et 17 chambres en duplex (avec salons bien douillets) est remarquable pour son grand confort, belles salles de bains, décoration traditionnelle et luxueuse, spa équipé de trois Jacuzzi. Possibilité de prendre un verre en terrasse. Accueil et service professionnels.

### Luxe

#### ■ VILLA JEREZ\*\*\*\*\*

Avenida De la Cruz Roja, 7  
☎ +34 956 153 100 – www.villajerez.com  
reservas@villajerez.com  
Entre l'École royale andalouse d'art équestre et les arènes (plaza de Toros) et proche du parc-jardin González Hontoria (Recinto Ferial). De 116 à 391 € la chambre double standard, de 146 à 421 € la double supérieure avec petit déjeuner inclus. Wifi.

Cet hôtel-boutique 5-étoiles classieux est situé au nord du centre-ville en zone résidentielle calme. Le salon, le bar et la salle à manger, très personnalisés, vous y découvrirez l'esprit « libre service » des lieux pour se sentir un peu comme à la maison. Cette unité raffinée, intime et conviviale, avec seulement 18 chambres (dont 4 junior suites) toutes différentes question taille et déco, offre la possibilité de prendre un cocktail sur la terrasse au bord de la piscine. La priorité de l'hôtel est de faire passer à ses clients un moment de tranquillité : bain et douche balnéo, lits équipés d'un programme massant (à la demande du client) et air conditionné individuel dans chaque chambre. Bref, le grand confort !



## Se restaurer

Pour savourer la cuisine jerezana (avec ses spécialités à base de vin de xérès, dont les champignons à l'Oloroso viejo), de nombreux bars à tapas sont localisés autour de la plaza del Arenal et de la plaza del Clavo. Aux beaux jours, on appréciera la plaza Rafael Rivero (un peu cachée entre Alameda Cristina et l'église San Marcos), cette jolie place pavée, avec de belles maisons à blasons et palmiers, est bien pourvue en bars à grandes terrasses.

### ■ BAR JUANITO

Pescadería Vieja, 8-10

☎ +34 956 334 838

www.bar-juanito.com

info@bar-juanito.com

Derrière l'ayuntamiento (hôtel de ville).

*Fermé le dimanche (en été) ou le dimanche soir (hors saison). A partir de 10 € avec des tapas, à partir de 15 € avec des plats. Un choix de plus de 50 tapas à 2 €.*

Incontournable ! Près de l'ancien marché aux poissons, c'est la maison où officient le chef Faustino et ses seconds, probablement parmi les meilleurs cuisiniers d'Andalousie, voire d'Espagne, en ce qui concerne les tapas à l'huile d'olive débordante : fabuleux artichauts cuisinés, le *must* et la marque de fabrique de la maison, toujours succulents ; *guisos*, plats préparés à savourer à la cuillère dont la *berza jerezana*, sorte de cassoulet à la viande, aux pois chiches et haricots, *rabo de toro*, queue de taureau, poissons frits... Malgré les nombreux coups de feu, le service professionnel reste à l'écoute.

### ■ LÚ

Calle Zaragoza, 2

☎ 34 695 408 481

*Fermé le lundi et le dimanche soir. Comptez à partir de 50 € par personne, menus à 70 et 90 €.*

Il y aura des petits goûts de France et de théâtre pour ceux qui auront la chance de venir se sustenter dans ce lieu. Ouvert depuis le début de l'année 2018 par Juan Lú Fernández, chef de cuisine au restaurant Aponiente durant 10 ans. Côté théâtre, c'est l'art de cuisiner et les produits qui sont mis en valeur. Installée au centre du restaurant, la cuisine fonctionne comme une « île » selon les dires du chef et vous permettra de suivre en direct l'élaboration des plats. Soit assis sur les *barras* de part et d'autre de l'îlot central, soit depuis quelques tables, accompagnées de leurs chaises de style louis XVI. Et les produits préparés, essentiels selon le chef, sont exposés avec tout l'honneur qu'ils méritent. Côté saveurs françaises, on pourra y déguster un canard de Bresse à la périgourdine, des volailles élevées en France et

toute une série de sauces comme la gribiche ou le beurre blanc. Sans oublier bien sûr les fruits de mer provenant de la baie de Cadix. Baba ou soufflé au chocolat pourront clore le repas. Avec une carte des vins qui privilégie logiquement les vins de Jerez.

### ■ CASA GABRIELA

Plaza Plateros, 3

☎ +34 956 344 726

www.casagabriela.es

casa\_gabriela@hotmail.com

*Ouvert tous les jours de 8h à minuit. Cuisine en continu à partir de 11h. Tapas : environ 2,50 €. Plats entre 6 et 18 €.*

La grande terrasse de cette adresse est souvent bondée. Et pour cause : la carte de tapas et *raciones*, toutes faites maison et savoureuses, est très étendue. On y vient aussi pour voir Juan Antonio, le propriétaire, qui fait le service, passe saluer les tables, rigole, s'égosille... tout un caractère qui fait l'ambiance du restaurant. Si vous préférez dîner un peu plus tranquillement, ou en tête-à-tête, une jolie petite salle est disponible à l'intérieur. Côté plats, le *rabo de toro* et le *Arroz negro con choco* valent le détour.

### ■ LA CRUZ BLANCA

C/ Consistorio, 16

☎ +34 956 324 535

www.lacruzblanca.com

*Ouvert tous les jours. A partir de 10 € avec des tapas, à partir de 15 € avec des plats.*

Près de la mairie, cette croix blanche-là connaît un grand succès pour sa terrasse et ses suggestions traditionnelles rénovées bon teint ! La cuisine assure (le service aussi !) : seiches à la plancha, foie gras, poissons et viandes en sauce... Arrivez tôt avant la foire d'empoigne !

## Sortir

Pour les concerts de flamenco, on pourra suivre l'affichage et les infos dans le *Diario de Jerez* (www.diariodejerez.es), journal local, qui annonce certains concerts et événements ou mieux le site Joven Jerez (www.jovenjerez.com), bien tenu à jour. A Jerez, il existe une vingtaine d'adresses (associations, centres culturels et salles) dédiées au flamenco, une liste est disponible à l'office du tourisme. De passage dans la ville, on pourra toujours tenter sa chance, parfois en fin de semaine, certains spectacles s'y déroulent...

### ■ CENTRO ANDALUZ DE FLAMENCO

Plaza de San Juan, 1

☎ +34 956 902 134

www.centroandaluzdeflamenco.es

flamenco.ccul@juntadeandalucia.es

*Ouvert de 9h à 14h du lundi au vendredi et le mercredi après-midi.*

Installé dans le superbe palais Pemartin, ce centre andalou, patronné par la Junta de Andalucía, organise des expositions, des concerts, des séminaires, des conférences sur le monde du flamenco. Elle dispose également d'une bonne bibliothèque et d'une vidéothèque, consultables par les passionnés. Le but de cette fondation est de préserver la mémoire et le patrimoine du flamenco, tout en conservant son authenticité.

### ■ LAS CUADRAS

Plaza de la Asunción, 2

☎ +34 956 340 096

*Ouvert du mardi au samedi de midi à minuit. Tapas 3 €, toasts autour de 8 €, plats autour de 10 €. Jardin intérieur ouvert le vendredi et samedi soir l'été et les jours de fête. Concert de flamenco vendredi et samedi soirs vers 22h.* Situé dans les anciennes écuries du palais de la comtesse de Casares et en face de la belle église de Saint-Dionysius, ce bar regorge de vieux bibelots appartenant à la famille. C'est dans ce décor rustique, à l'ambiance bon enfant, qu'on prend un verre tout en grignotant de bonnes petites assiettes. Le splendide jardin intérieur vaut vraiment la peine les soirs d'été. Les vendredis et samedis, on peut assister à des concerts de flamenco traditionnel, en petit comité.

### ■ TABLAO FLAMENCO PURO ARTE

10 Calle Madre de Dios

☎ +34 647 743 832

www.puroarteflamencojerez.com

info@puroarteflamencojerez.com

*Réservation en ligne. Spectacle à midi : 13h35 réservations, 14h45 début du spectacle. Spectacle le soir : 20h30 réservation avec diner et tapas, 21h30 entrée standard, 22h début du spectacle. Prix variables selon la formule.*

Sans le doute le meilleur spectacle de flamenco de la ville. Raul Ortega, le directeur artistique du tablao, donne une intensité et une âme à un spectacle qui plaira autant aux touristes qu'aux amateurs de flamenco. Vous avez la possibilité de réserver directement en ligne et de manger sur place des plats andalous. Il est toujours recommandé de réserver à l'avance. Un agréable moment pour compléter son expérience à Jerez après une visite des bodegas. Une attraction à découvrir.

### ■ TEATRO VILLAMARTA

C/ Consistorio, 15

Plaza Romero Martinez

☎ +34 956 329 313

*Entrées à prix variables.*

Surveille la saison de ce théâtre de style régionaliste andalou construit en 1926. Il fut cinéma, reconnu pour ses saisons classique et lyrique et ses pièces, ou encore pour ses excellents spectacles flamenco du Festival de Jerez (fin février).

## À voir - À faire

### ■ MUSÉE ARCHÉOLOGIQUE

Plaza del Mercado

☎ +34 956 149 560

www.museoarqueologico.jerez.es

*Ouvert du mardi au vendredi, de 10h à 14h et de 16h à 19h. Samedi, dimanche et fêtes, de 10h à 14h. Du 15 juillet au 15 septembre : du mardi au samedi, de 9h à 14h30. Entrée : 5 €, tarif réduit : 1,80 €. Gratuit tous les premiers dimanches du mois avec visite guidée.*

Après sept ans de travaux, le musée a réouvert en 2013. Localisé dans le quartier San Mateo au cœur de l'ancienne médina, il possède des pièces bien mises en valeur sur 3 étages. L'élément phare est un casque grec du VII<sup>e</sup> siècle av. J.-C.

### ■ REAL ESCUELA ANDALUZA DEL ARTE ECUESTRE (ÉCOLE ROYALE ANDALOUSE D'ART ÉQUESTRE) ★★

Avenida Duque de Abrantes, s/n

☎ +34 956 318 008

www.realescuela.org

info@realescuela.org

*Visites du musée de l'Attelage du lundi au vendredi de 10h à 14h (samedi avec spectacle 10h-15h), tarifs : 4,50 € et 2,50 € pour les enfants et les retraités. Visite thématique et musée de l'Art équestre lundi, mardi (en janvier et février), mercredi et vendredi (sauf en août et septembre) de 10h à 14h (l'entraînement jusqu'à 13h), tarifs : 11 € et 6,50 € (enfants 4-13 ans, retraités). Spectacles à 12h mardi (sauf janvier et février) jeudi et vendredi en août, septembre et octobre ainsi qu'un samedi par mois, tarifs de 13 à 27 € selon la réduction (retraités, personnes handicapées) et l'emplacement, 13 ou 17 €.*

La visite de l'école permet de découvrir les installations et d'assister aux séances d'entraînement des cavaliers et de leurs splendides montures blanches. Quasi attenants, les Museo del Enganche et del Arte Ecuestre (musées de l'Attelage et de l'Art équestre) complètent la visite. A midi, le mardi et le jeudi, ainsi que le vendredi (en août), est présenté un spectacle : « Comment dansent les chevaux andalous ? » d'une durée d'une heure et demie. Malgré l'aspect très boutiqueur de l'espace : aucun banc dans les jardins, mais nombreuses propositions commerciales (boissons, boutique, etc.), son véritable ballet équestre, en costumes du XVIII<sup>e</sup> siècle et en musique (classique ou espagnole), basé sur le rythme et la discipline, séduit par sa beauté féérique. Les chevaux sont splendides, bien brossés et lustrés, ils impressionnent toujours lorsqu'ils effectuent le fameux pas andalou : *paso de andadura*.

■ **ALCÁZAR DE JEREZ**

Alameda Vieja, s/n

☎ +34 956 149 955

Toute l'année : samedi et dimanche, de 9h30 à 14h30. Juillet, août et septembre : du lundi au vendredi, de 9h30 à 17h30. Le reste de l'année : de 9h30 à 14h30. Fermeture des guichets : une demi-heure avant. Entrée, 5 € (1,80 € en tarif réduit), avec la camera oscura, 7 € (4,20 €, tarif réduit). On y entre par une belle place près de la cathédrale, égayée par des jacarandas provenant d'Amérique du Sud donnant de jolies fleurs mauves. Bien restaurée, cette forteresse almohade du XI<sup>e</sup> siècle possède de beaux patios, des jardins et des bains arabes et ne compte pas moins de treize tours, les mieux conservées étant celles de l'Homenaje et l'Octogonal. En 1264, lors de la reconquête de la ville par Alphonse X le Sage, la tour de l'Homenaje fut transformée en résidence royale et la mosquée devint la chapelle Santa María la Real. Depuis sa tour, le palacio Villavencio offre quant à lui une bonne vue sur la ville ; réhabilité récemment, il contient une *cámara oscura* (chambre obscure), qui permet de parfaire la vision panoramique de la ville, toujours intéressant pour découvrir Jerez.

■ **CATHÉDRALE**

Plaza de la Encarnación

☎ +34 956 169 059

www.catedraldejerez.es  
info@catedraldejerez.es

Ouverte du lundi au samedi, de 10h30 à 18h30. Entrée : 5 €. Visite gratuite le dimanche, de 10h30 à 11h30.

Cette ancienne collégiale assez imposante, connue sous le nom de l'église San Salvador, fut achevée en 1750 après cinq siècles de travaux qui ont préservé son aspect gothique attachant.

## Sports - Détente - Loisirs

■ **HAMMAM ANDALUSI – BAÑOS ÁRABES**

Salvador, 6

☎ +34 956 349 066

www.hammamandalusi.com  
info@hammamandalusi.com

Session de bains toutes les deux heures de 10h à 22h sur réservation. Bain à partir de 27 € (1h30), avec massages (15 min) à partir de 37 €. Un endroit pour se relaxer dans le cadre somptueux d'une demeure seigneuriale, face à la cathédrale. On y testera les pouvoirs de l'eau, du vin, du chocolat ou les traitements à la vapeur ainsi que différents soins arabes permettant de passer d'un bain et d'une température à l'autre. Jolie terrasse avec vue sur la cathédrale ou l'on peut même prendre son petit déjeuner.

## Shopping

■ **GONZALEZ BYASS – TIO PEPE**

C/Manuel-María-González, 12

☎ +34 956 357 000

www.gonzalezbyass.es

reservas@gonzalezbyass.es

Ouvert du lundi au samedi, visites en matinée (de 11h à 14h) et en après-midi (de 17h à 20h) et le dimanche de 11h à 14h. Différentes visites guidées (espagnol et anglais) : de 15,50 € avec dégustation de 2 vins à 21,50 € pour dégustation de 4 vins et tapas.

La visite de cette cave, existant depuis 1835, dure environ 2h (en comptant la dégustation généreuse), c'est une grand-messe en l'honneur de Tio Pepe et de son père fondateur. La marque familiale commercialise non seulement un fino qui se vend très bien, c'est d'ailleurs l'un des produits espagnols les plus exportés dans le monde (plus de 115 pays), mais aussi une multitude d'autres breuvages (différents vins et brandys). Un petit train conduit les visiteurs de cave en cave en traversant des vignes et de jolis jardins jusqu'à la boutique. La visite guidée, comporte notamment moult explications sur l'élevage des crus, un diaporama et un passage dans des rangées de barils signés par différentes personnalités : d'Orson Welles à Ayrton Senna en passant par de nombreuses têtes couronnées. Pour l'anecdote, Cocteau visitant les lieux y prononça un opportun : « Ici, j'ai bu le sang du roi ! ». Le clou du spectacle demeure la rencontre insolite avec une colonie de souris, grandes dégustatrices de fino.

■ **ZOCO DE ARTESANÍA**

Plaza Peones, s/n

Du lundi au vendredi de 10h30 à 14h et de 17h à 20h30 (18h à 21h en été) et le samedi de 10h30 à 14h (11h à 15h en été).

Pas trop loin de la cathédrale, comme Cordoue, Jerez présente autour d'un patio un centre d'artisans avec plusieurs petites boutiques : jeunes créateurs, productions andalouses ou marocaines.

## SANLÚCAR DE LA BARRAMEDA

Aux premières chaleurs, une grande partie des habitants de la ville de Jerez migre complètement ou régulièrement avec tables, dépliés, parasols et glacières vers la côte, par exemple à Sanlúcar de Barrameda. C'est aussi l'une des destinations du week-end pour les Sévillans, dès l'arrivée des beaux jours. Situé à l'embouchure du Guadalquivir, le *barrio Alto*, quartier haut, de Sanlúcar vit à l'ombre de son château gothique, qui a appartenu tantôt au duché de Medina Sidonia, tantôt au duché de Huelva. Deux

grands navigateurs sont partis de Sanlúcar : Christophe Colomb en 1498, pour réaliser sa troisième expédition vers l'Amérique, et Magellan en 1519 pour faire le premier tour du monde de l'histoire. A une époque, Sanlúcar était fréquentée par la deuxième cour des Orléans et Bourbons. Aujourd'hui, cette ville de plus de 67 000 habitants vit du tourisme estival et de la production du manzanilla, un vin léger, sec et légèrement salé typique d'Andalousie. Face au parc national de Doñana, elle fait partie de « El Marco », le triangle du Xérès dont Jerez de la Frontera et El Puerto de Santa María sont les deux autres sommets. Par ailleurs, port de pêche, Sanlúcar est réputée pour ses excellents fruits de mer. En hiver, elle accueille les entraînements de nombreux toreros.

## Transports

### ■ ESTACIÓN DE AUTOBUSES

Guzman El Bueno – Avenida de la Estación  
La récente gare routière réceptionne les bus interurbains Linesur pour Jerez de la Frontera et ceux de la compagnie Los Amarillos pour Séville ou Cadix.

### ■ GRUPO VALENZUELA

Plaza Estacion de Renfe  
☎ +34 956 341 063  
www.grupovalenzuela.com  
informacion@grupovalenzuela.com  
La compagnie de bus assure de 13 à 9 allers-retours quotidiens pour Jerez (semaine et week-end).

### ■ LOS AMARILLOS

☎ +34 956 385 060  
www.losamarillos.es  
losamarillos@samar.es  
La compagnie de bus Los Amarillos assure des liaisons nombreuses et quotidiennes avec Cadix (via El Puerto de Santa María : de 5 à 10 allers-retours quotidiens) et Séville (de 5 à 12 allers-retours quotidiens) ainsi que pour Chipiona (depuis laquelle on peut atteindre Rota) grâce à un trafic soutenu. En revanche, attendez-vous à de beaux embouteillages pour les retours de plage dès les premiers week-ends de soleil.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Calzada Duquesa Isabel, s/n  
(Calzada del Ejército)  
☎ +34 956 366 110  
www.sanlucardebarrameda.es  
sanlucarturismo@gmail.org  
Ouvert du lundi au dimanche, de 10h à 14h et de 17h à 19h.

## Se loger

### ■ HOTEL MACIÁ DOÑANA\*\*\*\*

Orfeón Santa Cecilia, s/n  
Bajo de Guía  
☎ +34 956 365 000  
www.maciahoteles.com  
donana@maciahoteles.com  
*Selon la saison et les offres promotionnelles de 62 à 180 € la chambre double. Petit déjeuner : 8 €. Garage.*

Dans le très typique quartier Bajo de Guía et à deux pas de l'estuaire du Guadalquivir et des plages de Sanlúcar, le Maciá Doñana à l'architecture moderne détient quelques atouts maîtres, et non des moindres : une piscine de bonne taille plus solarium, une réception avenante et compétente ainsi qu'une situation privilégiée. Les 96 chambres dignes du confort du rang 4-étoiles espagnoles de l'établissement (air conditionné, salle de bains très complète...) bénéficient de bonnes superficies et les terrasses sont presque toutes aussi grandes. Du hall d'accueil on accède à la salle des petits déjeuners et au restaurant. Au programme un buffet complet le matin, une cuisine traditionnelle andalouse et des *platos combinados* au repas. Bref, un classique de la charmante station balnéaire pour couples, groupes et familles...

### ■ POSADA DE PALACIO\*\*\*

Calle Caballeros 9-11  
Barrio Alto  
☎ +34 956 365 060  
www.posadadepalacio.com  
reservas@posadadepalacio.com  
Tout près du Palacio de Orleans y Borbón, l'ayuntamiento (hôtel de ville).  
*Double de 78 à 109 €, double supérieure de 89 à 147 €. Petit déjeuner : 7 €. Repas : 25 €.*  
Au sein de la partie haute de la ville, la posada combine charme et luxe dans une demeure du XVII<sup>e</sup> siècle parfaitement restaurée, au milieu des années 1980. Une petite trentaine de chambres rustiques très élégamment décorées, disposées autour d'un inévitable et superbe patio, et de splendides salons et jardins où prendre le petit déjeuner. A noter que l'établissement détient une magnifique cave ancienne. Malgré quelques chambres un peu obscures, bienvenues contre la chaleur mais moins adéquates pour lire le soir dans son lit, les superlatifs qui s'y rapportent sont bien mérités.

## Se restaurer

Parmi les spécialités à commander dans les bars et restaurants de la ville : les anémones frites, le poisson frit, la tortilla de petites crevettes et les *langostinas*.

■ **CASA BALBINO**

Plaza del Cabildo, 14 ☎ +34 956 360 513  
www.casabalbino.com

*A partir de 10 € avec des tapas.*

Têtes de taureaux empaillées, jambons suspendus, vieilles photos de la zone de Sanlúcar sous lesquels une nuée de serveurs s'affairent en activant la cadence derrière le comptoir du bar, voilà pour la description de la maison qui comporte même sa propre brasserie de bière de Cruz Campo, in situ, s'il vous plaît ! Au choix, tout un tas de tapas où tremper les doigts, sans retenue, pour décortiquer les crustacés ou pour attraper de petits pics en bois et sortir le contenu de coquillages. Ne manquez pas les *tortillitas de camarones*, omelettes fines aux crevettes bébés, même le roi Juan Carlos les a goûtées sur un catering à Sanlúcar, en février 2008. En intérieur ou en terrasse sur cette place centrale, c'est une clientèle, hétérogène en costume ou bien carrément plus décontractée, qui vient tester la fraîcheur de l'océan et de petits plats maison en arrosant copieusement l'ensemble de vin blanc ou de manzanilla. Incontournable.

## À voir – À faire

■ **PALACIO DUCAL DE MEDINA SIDONIA** ★

Plaza Condes de Niebla, 1 ☎ +34 956 360 161  
www.fcmedinasidonia.com  
archivo@fcmedinasidonia.com

*Toute l'année, visite guidée du palais, les mercredis, jeudis et vendredis, à 12h et le dimanche à 11h30 et 12h. Les jardins ne se visitent pas. Entrée : 5 €*

Sur les hauteurs de la petite ville, de style Renaissance, le palais des ducs de Medina Sidonia abrite des archives privées considérables, parmi les plus importantes de la péninsule Ibérique. Réunie par la Doña Luisa Isabel Álvarez de Toledo (1936-2008, décédée seulement 11h après son mariage avec sa secrétaire avec qui elle vivait depuis vingt ans !), la duquesa de Medina Sidonia descendante d'une très ancienne dynastie d'aristocrates très fortunés, surnommée la « duchesse rouge » pour ses engagements politiques (elle fut incarcérée à l'époque du franquisme !), c'est probablement la plus grande bibliothèque traitant de la découverte des Amériques (avec des documents antérieurs aux voyages de Christophe Colomb). Sa fondation a pour but de préserver et faire connaître un patrimoine familial d'une grande richesse.

A noter que le palais dispose d'un salon de thé (ouvert de 8h30 à 22h) et loue neuf chambres, il est conseillé de consulter le site – www.ruralduquesamedinasidonia.com – hospederia@fcmedinasidonia.com – Compter de 75 à 120 € la chambre double (petit déjeuner et Internet compris) !

## Visites guidées

■ **REAL FERNANDO**

Centro de Visitantes Fábrica de Hielo  
Avenida Bajo-de-Guía, s/n  
☎ +34 956 363 813  
www.visitasdonana.com  
info@visitasdonana.com

*Accueil et réservations de 9h à 19h (ou 20h d'avril à octobre). Départs à 10h et 17h de juin à septembre, à 10h de novembre à février, à 10h et 16h de mars à mai et octobre. Durée totale de la visite guidée : 3h30. Tarifs : 17,27 €, enfant 8,64 €, réduit 12,09 €. Visites en espagnol et en anglais. Location de jumelles pour 3 €. Buvette à bord. Visite combinée avec bateau plus véhicule tout terrain (durée : 2h30) à 35 € (jusqu'à 5 départs par jour du lundi au samedi de 9h30 à 17h45, dont 15h), gratuit pour les enfants de moins de 5 ans. Quant aux Buque et les Barcazas Los Cristóbal (bateau et petits ferries), ils vous proposent passages quotidiens entre Sanlúcar (Bajo da Guía) et Doñana (ses plages), croisières et réceptions.*

Ce bateau, avec terrasse ombragée ou ensoleillée et grande salle de vidéo-diffusion (documentaires sur les animaux projetés en cours de visite), remonte le Guadalquivir en faisant deux escales dans le parc national de Doñana (plus de 54 000 hectares d'étendue, plus de 31 km de plage et plus de 3 millions de pins, introduit dès 1735), Poblado de la Plancha, Las Salinas, et proximité Palacio de las Marismillas des ducs de Tarifa (résidence d'été des premiers ministres espagnols) au cours desquels de petits trajets à l'intérieur de la Réserve de la biosphère sont effectués à pied ou en tout terrain.

Au village, depuis que la pêche et la chasse sont interdites, seulement deux familles possèdent encore des maisons typiques, les autres maisons recouvertes de fines branches reconstituent la vie de l'époque où charbon végétal, miel et pignons constituaient la production des habitants. Les salines quant à elles assurent la deuxième plus importante production d'Espagne. Au fil de l'eau ou sur les plages parcourues par les pêcheurs de tellines, grâce à un véhicule tout terrain, sur ces bords de Guadalquivir, on découvre, avec bonheur, parc dunaire actif, faune (pas mal d'oiseaux migrateurs, observables à l'automne, sangliers, cerfs, mangoustes... le lynx ibérique se cache bien !) et flore caractéristiques de cette partie du parc national que seuls les habitants de la province de Cadix peuvent traverser durant le pèlerinage d'El Rocío, ainsi que quelques braconniers à l'année. Une visite guidée dynamique plus que conseillée.



## Shopping

### ■ BARBADILLO

Calle Sevilla, 1

☎ +34 956 385 500

www.barbadillo.com

reservas@barbadillo.com

Visites en anglais à 11h et en espagnol à 12h et 13h du mardi au dimanche (il est préférable de réserver). Entrée : 10 €.

Les caves Barbadillo produisent depuis 1821 le manzanilla, ce vin fin typique mais aussi le vin blanc le plus répandu d'Andalousie (le plus apprécié par les consommateurs espagnols : 54 % de la consommation totale). Cette entreprise familiale avec ses marques (Solear ou Muy Fina) se vante d'être encore 100 % espagnole. Toute la gamme des crus de Jerez s'élève dans cette cathédrale des vins autour du château de Santiago et face au Coto de Doñana.

## LOS PUEBLOS BLANCOS (VILLAGES BLANCS)

Arcos, grâce à son enviable situation géographique, constituera une bonne base de départ pour effectuer des itinéraires reliant d'autres « villages blancs » (un dépliant détaillé édité par la Junta de Andalucía existe) et découvrir également la Sierra de Grazalema. Disséminés dans cette zone de basse et moyenne montagne, ces *pueblos blancos* ont bien des similitudes. Souvent, pour plus de sécurité contre les attaques, ils furent construits sur les sommets de collines et fortifiés.

Ainsi, ces petits bourgs agricoles de tradition mauresque sont constitués de rues sinueuses qui dégringolent ou escaladent des versants escarpés. Les façades sont blanchies à la chaux, avec fer forgé peint en noir aux fenêtres et pots de fleurs accrochés aux murs. Au hasard de la promenade, ici à l'entrée d'une place, une église ou un palais, les « villages blancs » nous convient à pousser les portes vers des trésors cachés. Là, au coin de la rue, l'intimité d'un patio richement aménagé se laisse délicatement

surprendre et puis, en montant encore, une ruelle nous prend par la main vers un magnifique point de vue sur les plaines et les pâturages ensoleillés... Parfois, des pancartes « *Se vende* » nous indiquent qu'une maison recherche de nouveaux acquéreurs, les propriétaires âgés (et voulés de grimper les côtes !) sont partis dans les nouveaux quartiers pour plus de commodités. En se dirigeant jusqu'à la province de Málaga qui possède aussi ses villages blancs (localisés notamment dans sa Serranía de Ronda), on emprunte la route qui mène à Bornos connue pour ses sources sulfureuses, Villamartin au bord d'un joli lac, Algodonales qui célèbre de fastes fêtes de Corpus Christi recouvrant les rues de rameaux ; tandis que Zahara de la Sierra, village voisin, présente un site spectaculaire ou, plus loin encore, Olvera, dominée par son Alcázar de la Almedina ou bien Setenil de las Bodegas avec ses maisons si particulières creusées à même la roche. De là, Ronda n'est plus qu'à 15 min.



Le petit village d'Olvera sur la route des Villages Blancs.

## ARCOS DE LA FRONTERA ★★★

Sur la route des villages blancs de la province de Cadix, c'est sans doute parmi l'une des plus belles petites villes de la péninsule. Perchée sur un rebord de plateau de presque 200 m de hauteur, embrassée à ses pieds par le Guadalete, Arcos qui compte aujourd'hui plus de 30 900 habitants figurait parmi les villes les plus importantes de l'Andalousie musulmane. Son tracé urbain (incontestablement de style oriental) apparaît comme un labyrinthe : les ruelles pavées, quelques-unes d'un mètre de largeur à peine, ondulent en épousant le sol accidenté, s'interrompant brusquement devant des précipices qui entourent Arcos de toutes parts. Une ville très ensoleillée – certains réverbères marchent même à l'énergie solaire qui peut cependant connaître des nuits parfois fraîches par coup de *Levante*. Ne pas manquer, en remontant depuis la plaza de España, de faire un tour dans l'envoûtante vieille ville pour scruter l'horizon avec les vieux du village, Plaza del Cabildo, et observer les oiseaux planer sous nos pieds. Cependant, selon l'adage « un voyageur averti en vaut deux », on notera qu'Arcos a la réputation, alimentée par de lointaines superstitions et légendes encore vivaces de nos jours, de posséder un côté obscur et ensorcelé qui fait perdre aux visiteurs leurs objets précieux. Avant de partir, n'oubliez pas de découvrir le lac, *embalse de Arcos*, direction El Bosque, bien qu'il ne soit pas aménagé ainsi qu'un riche nectar issu de la production locale : le Tierra Blanca, un bon petit vin blanc qui se boit sans soif !

### Transports

► **Accès.** À 32 km à l'est de Jerez de la Frontera par la A382.

#### COMES

☎ +34 956 702 015  
www.tgcomes.es – comercial@tgcomes.es  
Cette compagnie de bus dessert Jerez (de 4 à 7 liaisons par jour), Cadix (de 3 à 4 départs par jour), Ronda, Málaga.

#### GARE ROUTIÈRE

Calle Corregidores  
☎ +34 956 704 977  
Dans la ville basse, proche de la plaza de España.

#### LOS AMARILLOS

☎ +34 956 700 257  
www.losamarillos.es  
losamarillos@samar.es  
Les bus Los Amarillos courent vers Séville, Jerez (une quinzaine de départs quotidiens, la moitié le week-end) et Cadix.

## Pratique

#### OFFICE DE TOURISME

C/ Cuesta de Belén, 5 ☎ +34 956 702 264  
http://turismoarcos.com/  
turismo@arcosdelafrontera.es  
*Ouvert du lundi au samedi de 9h30 à 14h et de 15h à 19h30 et le dimanche de 10h à 14h.*  
Il organise des visites guidées à thème pour découvrir les monuments de la petite ville, dispose d'un poste Internet et abrite aussi le Centro de Interpretación Ciudad de Arcos.

## Se loger

#### HACIENDA EL SANTISCAL\*\*\*

Avenida El Santiscal, 129  
☎ +34 956 708 313  
www.santiscal.com – info@santiscal.com  
*De 70 à 85 €, la double standard, de 80 à 95 €, la double supérieure, de 95 à 115 €, la supérieure avec vue et de 115 à 135 € pour la suite. Petit déjeuner traditionnel : 10 €. Menu du jour : 18 €, à la carte, environ 25 €.*

En périphérie d'Arcos, cette hacienda de charme disposant de huit chambres doubles, de trois junior suites et d'une suite principale réserve depuis plus de dix ans un accueil personnalisé à ses hôtes. Toutes sont bien décorées (thèmes colorés) et équipées (air conditionné, lits aux dimensions magnifiées...) et disposent de vues sur les féériques montagnes environnantes ou bien sur le ravissant lac d'Arcos. Piscine et possibilité de restauration (pour la clientèle de l'hôtel). Ne vous privez pas non plus de profiter du petit déjeuner : que des produits faits maison, du pain au yaourt, en passant par le jus d'orange provenant des oranges de leur propre *finca*. Cela leur a valu d'être sélectionnés parmi les 10 meilleurs petits déjeuners d'hôtels en Espagne en 2013.

#### HOTEL EL CONVENTO\*\*

Maldonado, 2 ☎ +34 956 702 333  
www.hotelconvento.es  
reservas@hotelconvento.es  
*Vacances annuelles de début novembre à fin février. Entre 52 et 118 €, selon la saison et la présence ou non d'une terrasse. Petit déjeuner continental : 5,50 €. Wi-fi gratuit. Parking possible à l'hôtel Los Olivos : 8 €.*  
Constitué d'une partie du couvent de la Merced et de maisons avoisinantes réunies, cet hôtel traditionnel, décoré de façon rustique, et remarquablement bien localisé, proche des monuments historiques, est de plus parfaitement bien tenu. De ses 13 chambres (dont 8 avec terrasse au joli carrelage), chacune portant le nom d'une célébrité, et de son esplanade solarium au bord de la Peña, le tranquille et tout confort El Convento jouit d'une très jolie vue panoramique sur la

plaine cultivée d'Arcos. Une réception souriante vous procurera toutes les bonnes informations sur Arcos et les alentours. Réservation conseillée pour cette valeur sûre forte de vingt-huit ans de bons et loyaux services.

#### ■ HOSTAL ANDALUCÍA\*

Polígono Industrial El Retiro  
Av Miguel Mancheño ☎ +34 956 704 896  
<http://hostalandaluciarg.com>  
[hostalandalucia2@gmail.com](mailto:hostalandalucia2@gmail.com)

De 20 à 50 € la double, selon l'époque et la chambre. Wi-fi gratuit.

A l'entrée de la ville, juste devant un petit marché-gare, pas vraiment l'environnement idéal pour les vacances. Pourtant ce petit établissement accueillant et refait à neuf, jonglant avec style moderne et typique, présente un confort optimal à tarif vraiment réduit, en comparaison à l'offre bon marché disponible à Arcos. En plus, pas de problème pour se garer !

#### ■ PARADOR NACIONAL CASA DEL CORREGIDOR\*\*\*

Plaza del Cabildo ☎ +34 956 700 500  
[www.parador.es](http://www.parador.es) – [arcos@parador.es](mailto:arcos@parador.es)  
De 90 à 170 € la double standard. Petit déjeuner : 17 €. Menu : 28 €.

Très central, le parador est une reconstitution d'une ancienne maison du *corregidor* (magistrat) du XVI<sup>e</sup> siècle, il offre une vue panoramique sur la vallée du fleuve et sur la vieille ville d'Arcos de la Frontera. A l'intérieur, il faut ajouter au typique patio andalou, les traditionnels éléments décoratifs comme les treillis, azulejos et tapis. Des poutres en bois et des arcs en plein cintre complètent la décoration majestueuse du parador, de ses 24 chambres ravissantes et salons élégants. On peut se garer sur la place, juste devant ! Sans le sou pour y séjourner, allez-y avec une verre pour profiter de la vue de la terrasse géniale, assis à l'une de ses tables recouvertes de mosaïques *flamencas*.

### Se restaurer

Le long de la Corredera et du paseo de Andalucía, il y a de nombreux bars où l'on peut se restaurer à bon marché avec des tapas et raciones.

#### ■ BAR LA CÁRCEL

Deán Espinosa, 18 ☎ +34 956 700 410  
Près de l'office de tourisme.  
*Fermé le dimanche, en août. Comptez environ 15 €.*

Mentionné pour son savoir-faire acceptable, au début de la vieille ville, un bar familial efficace dont les spécialités se nomment *churrascos* de poulet et poulpe à la *gallega*. Son petit comptoir, ses tabourets et tables en bois sont toujours très fréquentés !

#### ■ MESÓN DE LA MOLINERA

Lago de Arcos  
Urbanización El Santiscal  
☎ +34 956 708 002  
[www.mesondelamolineram.com](http://www.mesondelamolineram.com)  
[reservas@mesondelamolineram.com](mailto:reservas@mesondelamolineram.com)  
A partir de 20 €.

Dans un cadre agréable avec piscine au bord du lac de Arcos, le restaurant de l'hôtel du même nom présente une cuisine de bonne qualité certifiée andalouse et espagnole à des tarifs plutôt raisonnables.

### Sortir

#### ■ PEÑA FLAMENCA DE ARCOS

Plaza de la Caridad, s/n  
☎ +34 956 701 251  
Les aficionados de flamenco du pueblo blanco s'y réunissent, en général en fin de semaine.

### À voir – À faire

#### ■ BASILICA PARROQUIA SANTA MARIA DE LA ASUNCION

Plaza del Cabildo  
Du lundi au vendredi 10h30 à 13h et de 16h à 19h et le samedi de 10h à 14h. Entrée 2 €.  
Initialement latino-byzantine, elle est composée de styles, gothique tardif et baroque. Face à l'entrée, un belvédère procure un très beau panorama.

#### ■ IGLESIA SAN PEDRO

Calle Nuñez de Prado  
Du lundi au vendredi 10h30 à 13h et de 16h à 19h et le samedi de 10h à 14h. Entrée 2 €.  
Une église gothique imposante face à laquelle on découvre l'un des palais de la commune, le Palacio del Mayorazgo (palais du Majorat) et sa façade datant de la Renaissance.

## GRAZALEMA



A 825 m d'altitude, ce *pueblo blanco* de plus de 2 100 habitants et d'origine romaine est situé au pied de la sierra del Piñar et au cœur du parc naturel de la sierra Grazalema. Il fait partie de la zone de la péninsule Ibérique où les précipitations au cours de l'année sont normalement les plus importantes en termes de concentration mêmes si ces dernières années, la pluviométrie est un peu plus faible. Les massifs environnants constituaient la première vision des navigateurs espagnols lorsqu'ils revenaient du Nouveau Monde. Les deux principales ressources du village sont la fabrication de couvertures en pure laine vierge et les activités liées au tourisme vert qui se pratiquent et se développent de plus en plus au sein du parc.



Grazalema, au pied de la Sierra del Piñar.

## Transports

► **Accès.** À 48 km à l'est d'Arcos de la Frontera par la A372.

► **Bus.** Grazalema se trouve sur la ligne Ubrique-Ronda, deux bus quotidiens dans les deux sens. Pour la Costa del Sol, on changera à Ronda tandis que pour Arcos, Jerez ou Cadix, le changement s'opère à Ubrique. Assez peu de bus en définitive, sauf pour El Bosque (depuis Jerez), très préférable d'être véhiculé pour faire un itinéraire plus poussé vers les « villages blancs », d'autant que l'auto-stop ne fonctionne que très peu.

## Pratique

### ■ HORIZON AVENTURA

Calle de las piedras, 1 ☎ +34 956 132 363  
[www.horizonaventura.com](http://www.horizonaventura.com)  
[grazalema@horizonaventura.com](mailto:grazalema@horizonaventura.com)  
*Ouverte au public de 10h à 14h et de 17h à 20h. Accueil en espagnol et en anglais. Sorties en canoë : 1h : 10 € ; 2h : 15 € ; 3h : 20 €.*  
 L'entreprise propose de nombreuses activités Nature et aventure : spéléo, rando, kayak, escalade...

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza de los Asomaderos, s/n  
[www.grazalema.es](http://www.grazalema.es)  
[grazalema@dipucadiz.es](mailto:grazalema@dipucadiz.es)  
*Ouvert de mardi à dimanche, de 10h30 à 14h et de 17h à 19h.*

## Se loger

### ■ CAMPING LOS LINARES

Prolongación Nacimiento  
 Carretera A372, El Bosque Grazalema  
 Benamahoma  
 ☎ +34 956 716 275  
[www.campingloslinares.com](http://www.campingloslinares.com)  
[parque@campingloslinares.com](mailto:parque@campingloslinares.com)  
*Ouvert à l'année, en hiver seulement les fins de semaines. Environ 15,50 € pour 1 personne + 1 tente + 1 voiture.*

A quelques kilomètres à l'ouest de Grazalema, près d'une rivière, ce petit camping pouvant accueillir une bonne centaine de personnes n'ouvre qu'en saison (du 1<sup>er</sup> juin au 30 septembre), durant les fêtes locales



Dans les rues de Grazalema.

et les week-ends. A noter qu'il dispose d'une piscine et de bungalows (à partir de 65 € pour 2 personnes).

#### ■ HOTEL FUERTE GRAZALEMA\*\*\*\*

Baldío de los Alamillos  
Carretera A372, km 53 ☎ +34 902 343 410  
www.hotelfuertegrazalema.com  
reservas@fuertehoteles.com  
Selon la saison de 60 à 115 €, la chambre double, et de 140 à 165 € la double avec salon, petit déjeuner buffet inclus, voir aussi les offres parfois à prix sacrifiés sur www.fuertehoteles.com  
Site idéal pour les amoureux de la nature, depuis l'établissement moderne (ouvert en février 2002, avec restaurant et bar-terrasse), tout est possible : randonnées (à cheval, à pied), cyclotourisme de montagne, observation des oiseaux et des plantes, voire même plongeurs dans une piscine de grandes dimensions. L'hôtel 4-étoiles est situé dans le cœur du parc naturel de Grazalema, mais à seulement 5 km du village blanc. Quant aux 77 chambres, elles sont très plaisantes, certaines possèdent des balcons offrant un panorama époustoufflant.

### Se restaurer

Plusieurs débits de boisson et restaurants sont installés calle Agua (une petite rue face à l'office de tourisme, on y accède par la place centrale, Plaza de España).

#### ■ RESTAURANTE EL TORREÓN

Calle Agua, 44  
☎ +34 956 132 313  
www.restauranteeltorreongrazalema.com  
m.j.m.r.laguna@hotmail.com  
Fermé le mercredi. De 15 à 25 € par personne.  
Il prépare une cuisine typique de la sierra dans un cadre rustique, mais en local climatisé, ou bien en petite terrasse dans une ruelle. Service convivial.

### À voir – À faire

La plaza de España, dominée par l'église de la Aurora (du XVIII<sup>e</sup> siècle), constitue le centre névralgique du village.

## PARC NATUREL SIERRA DE GRAZALEMA



D'une superficie de 51 600 ha, il s'étend jusque dans la province de Málaga, sur les territoires communaux de neuf localités dans la province de Cadix, dont El Bosque et ses zones de pêche à la truite, Ubrique (limitrophe avec le parc naturel de Los Alcornocales) réputée pour ses articles en cuir.  
Et aussi Benaocaz, qui possède un musée de l'Histoire du canton, Benamahoma qui célèbre

toujours des fêtes maures et chrétiennes (début août) ou le splendide petit village de Zahara de la Sierra, fondé au VII<sup>e</sup> siècle par les Arabes et, aujourd'hui, village classé Monument national surplombant la beauté d'un site exceptionnel constitué par la retenue d'eau de Zahara. L'emblème de cet espace protégé verdoyant est une espèce botanique rare, le *pinsapo*, un pin relique de l'ère tertiaire qui pousse aux environs de 1 000 m et qui a pu perdurer grâce à l'arrosage des fortes pluies qui caractérisent cette belle région. La végétation d'ensemble est de type forêt méditerranéenne, et la faune se caractérise notamment par la présence de chamois et de vautours. Le paysage englobe sommets, comme El Terrón, point culminant à 1 654 m, grottes et gorges, comme la Garganta Verde avec des parois rocheuses de plus de 400 m de chute.

Bref, un environnement qui fera la joie des amateurs de randonnées (à pied, à cheval ou à VTT), de spéléologie, d'escalade ou bien de sports aériens. Pour certains sentiers, une autorisation est nécessaire.

### Transports

#### ■ GARE ROUTIÈRE D'UBRIQUE

Avenida Fernando Quiñones, sn  
☎ +34 956 468 011  
Quelques bus pour Jerez de la Frontera, Cadix, Arcos de la Frontera ou Ronda.

### Pratique

#### ■ CENTRE DE VISITEURS D'EL BOSQUE

C/ Federico García Lorca, 1  
El Bosque ☎ +34 956 709 733  
www.juntadeandalucia.es/medioambiente  
pn.sgrazalema@cma.junta-andalucia.es  
Ouvert tous les jours de 10h à 14h sauf le lundi, l'été.

Situé à l'une des portes d'entrée du parc, le bâtiment comporte aussi le bureau administratif du parc. C'est dans ce centre (face à l'hôtel Las Truchas) que l'on réserve (à l'avance) pour randonner dans le parc à accès gratuit (sur autorisation) mais limité.

#### ■ CENTRE DE VISITEURS DE ZAHARA DE LA SIERRA

Plaza del Rey, 3  
Zahara de la Sierra  
☎ +34 956 123 114  
www.zaharadelasierra.es  
centro@zaharacatur.com  
Proche de l'entrée nord du parc.  
Ouvert du lundi au dimanche de 9h à 14h.  
Renseignez-vous sur le parc multi-aventures de Zahara...



### ■ OFFICE DE TOURISME D'UBRIQUE

Calle Moreno de Mora, 19-A  
 ☎ +34 956 464 900  
 www.ayuntamientoubrique.es  
 oficina.turismo@ayuntamientoubrique.es  
*Ouvert du lundi au samedi, de 10h à 14 h et de 16h à 19h (le samedi à partir de 11h), et le dimanche de 11h à 14h.*

### Se loger

#### ■ HOTEL RESTAURANTE AL LAGO

Calle Felix Rodriguez de la Fuente, 11  
 Zahara de la Sierra  
 ☎ +34 956 123 032  
 www.al-lago.es  
 info@al-lago.es  
*En vacances du 15 novembre au 20 janvier. Selon le confort et la saison de 80 à 90 € la double, petit déjeuner avec bons produits régionaux compris. Wi-fi. Réduction : -10 % pour 3 nuitées, -15 % à la semaine. Restaurant à la carte à partir de 25 €.*

Dans un village blanc idyllique, ce mini-boutique hôtel propose quatre jolies chambres d'hôtes au luxe discret avec terrasses offrant vues sur le lac. Ainsi qu'un restaurant proposant de la cuisine andalouse revisitée. C'est donc une excellente halte de charme.

### Se restaurer

#### ■ MESÓN EL TABANCO

Huelva, 3  
 El Bosque  
 ☎ +34 956 716 081  
*Fermé le dimanche soir. A partir de 20 € à la carte.*  
 Une halte s'impose pour qui aime goûter aux joies de la cuisine locale. Salade de fromage frais, ragoût de cerf et truite sont les spécialités d'une maison ayant ouvert récemment un petit hôtel 3-étoiles assez confortable (à partir de 55 € la chambre double, petit déjeuner inclus). Très bon rapport qualité-prix dans une salle rustique ou dans un patio blanc avec barbecue.

## AU SUD DE CADIX

### MEDINA SIDONIA



À l'intérieur des terres, cette belle petite ville de plus de 11 700 habitants s'aperçoit de loin, grâce à sa position perchée mais aussi à la luminosité de ses maisons blanchies à la chaux. C'est au XV<sup>e</sup> siècle que la famille Guzmán prendra possession du duché de Medina Sidonia et en fera l'un des duchés les plus importants d'Espagne. Aujourd'hui, une visite permet d'en apprécier les vestiges arabes. Et c'est aussi une étape importante sur la route des taureaux qui mène de Jerez à Tarifa, en passant par les terres, puisque la ville abrite au moins six élevages, *ganaderías*, de taureaux de combat sur la trentaine que compte la province de Cadix, l'une des plus taurines de toute l'Espagne. Suivre cet itinéraire vous permettra aussi de bien manger dans les *ventas*, fermes-auberges, qui élèvent de manière naturelle des taureaux de race *retinta*, à la viande très appréciée.

### Transports

- ▶ **En voiture.** A 44 km au sud-est de Cadix, par la CA-33 et la A-390.
- ▶ **En bus.** Liaisons régulières avec Cadix, compagnie Comes.

### Pratique

#### ■ OFFICE DE TOURISME

C/ San Juan, s/n ☎ +34 956 412 404  
 www.medinasidonia.es  
 Près de la Plaza de Abastos.  
*Ouvert du lundi au dimanche, de 10h30 à 14h et de 16h30 à 18h30 en hiver (de 18h à 21h en été).*

### Se loger

#### ■ HOTEL RESTAURANTE EL CASTILLO\*\*

Calle Ducado de Medina Sidonia, 3  
 ☎ +34 956 410 823  
 www.hotelrestaurantelcastillo.com  
*De 55 à 65 € la double avec petit déjeuner. Wifi et parking. A la carte de 15 à 30 € selon les plats choisis et le vin.*  
 En plein centre de Medina Sidonia, une pause s'impose dans cet hôtel-restaurant très très bien tenu par la famille Ballesteros González depuis 1989 pour le couvert, depuis 2009 pour le gîte. Côté hôtel, sept chambres de petites tailles mais sobres, lumineuses et reposantes, quatre d'entre elles disposant d'une terrasse privée ouvrant à de beaux points de vue sur la campagne, les collines et les fermes. Côté restaurant, une gastronomie régionale généreuse rimant avec cuisine mijotée ou mitonnée au four et

des produits de grande qualité : daube de sanglier, cochon de lait rôti, gigot d'agneau, riz au faisan, saucée de chevreuil, perdrix, lièvre, canard, légumes de jardin... A compléter par des desserts faits maison comme le flan aux oeufs frais. Une adresse très recommandée.

## À voir – À faire

### ■ EGLISE SANTA MAR'IA LA CORONADA

Plaza de la Iglesia Mayor, s/n  
☎ +34 956 410 329

*Ouverte de 10h à 14h et de 16h à 19h30 (jusqu'à 18h en hiver). Entrée : 2,50 €.*

Cette église de la première moitié du XVI<sup>e</sup> siècle est l'un des exemples les plus significatifs du gothique tardif gaditan. On remarquera notamment son retable principal, de style plate-resque, un authentique bijou.

### ■ LOS ALBUREJOS

Carretera Jerez Los Barrios  
☎ +34 956 304 168

www.acampoabierto.com

reservas@acampoabierto.com

*Visites guidées, de mars à octobre, le mercredi et le dimanche, de 11h30 à 13h. 21 € pour un adulte et 11 € pour les enfants de 11 à 4 ans. Elles sont en espagnol, en français ou en anglais. Réservation préalable sur la page internet.*

Par l'intermédiaire de l'agence Viajes Torrestrella de Jerez, cette propriété, avec ses taureaux sauvages marqués et triés sur le volet, peut se visiter.

## VEJER DE LA FRONTERA

Comme son complément patronymique « de la Frontera » l'indique, Vejer se trouvait sur la frontière entre la Castille et le royaume musulman des Nasrides de Grenade, du XIII<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle, avant la reconquête finale par les Rois catholiques. Construit sur deux collines équidistantes de Tarifa et Cadix, ce somptueux village arabe blanc de moins de 12 800 habitants est l'un de nos coups de cœur andalou et la commune dans son ensemble a été déclarée Monument national d'intérêt historique, artistique et culturel. Une légende raconte qu'à une époque ancienne, un sultan chassé de Chefchaouan s'installa dans la ville, car il avait trouvé flagrante la ressemblance avec sa cité d'origine. La municipalité est d'ailleurs aujourd'hui jumelée avec la ville marocaine située de l'autre côté du détroit. Arpenter les rues étroites et pentues en passant sous les arches, à la recherche de belles maisons aux patios fleuris, ou devant les petites échoppes d'artisans est un plaisir d'esthète que l'on a envie de faire partager. De la Corredera, la promenade quienserme la partie nord de la vieille ville, on a

un panorama sur collines et pâturages jusqu'à Medina Sidonia située dans les terres. De l'autre côté du *paseo de Cobijadas*, c'est la nouvelle ville qui se dévoile à nous, bien intégrée dans le paysage à l'instar de sa grande sœur. L'église du Divino Dalvador et le château sont les deux principaux monuments de ce village entouré d'une enceinte fortifiée qui s'est bien adaptée à la topographie escarpée du lieu. Plus loin, à l'entrée sud de la ville, de vieux moulins à vent nous rappellent combien la région peut être ventée. Ces dernières années cependant, les rafales qui faisaient fuir quelquefois le touriste se sont un peu essouffées, rendant la côte plus fréquentable. Vejer constitue donc une halte idéale et privilégiée pour rayonner, entre mer et basse montagne, au sein d'une région préservée et présentant de nombreux attraits, la *Janda*.

## Transports

► **Accès.** De Chiclana de la Frontera, descendre par la N340. Vejer est à 30 km.

### ■ COMES

Arrêt parc de Los Remedios ou à Barca de Vejer (à 3 km en bas du village).

☎ +34 902 199 208

www.tgcomes.es – comercial@tgcomes.es

Une dizaine de bus quotidiens de la compagnie Comes pour Cadix (via Conil) et Algésiras (via Tarifa), quelques-uns aussi pour Séville, Jerez ou Málaga.

► **Autre adresse :** Informations et vente de tickets, dans le minuscule local téléphonique situé sur La Plazuela, 2B ☎ +34 956 451 680.

## Pratique

### ■ OFFICE MUNICIPAL DE TOURISME

Avenida de Los Remedios, 2

☎ +34 956 451 736 – www.turismovejer.es  
oficinaturismovejer@hotmail.com

*Ouverture : l'été, tous les jours de 10h à 14h et de 17h30 à 20h30. En hiver, de 10h à 14h et de 16h à 20h. Visites guidées de la ville possibles (en espagnol ou en anglais, en français si réservation préalable).*

## Se loger

### ■ CAMPING VEJER

Carretera N-340, km 39,5

☎ +34 956 450 098

www.campingvejer.es

*De 4 à 6,50 € par adulte ou enfant, voiture, tente ou caravane. Parcelle complète de 20 à 25 €. En gîte ou en bungalow de 45 à 60 € pour deux personnes, en août séjour minimum d'une semaine. Menu du jour à partir de 9 €. Zone wi-fi.*

Un peu à l'écart de la route menant à Tarifa, ce petit camping, ouvert à l'année, présente une cinquantaine d'emplacements, dix maisonnettes rustiques de pierres et sept bungalows en bois. C'est un endroit familial et bien arboré pour se reposer à moins de 10 minutes des plages. Il a été de plus complètement rénové et dispose d'une piscine et d'un joli décor de petites cascades et de pierres naturelles.

#### ■ HOTEL SINDHURA\*\*

Patría, La Muela, s/n ☎ +34 956 448 568  
www.hotelsindhura.com  
reservas@hotelsindhura.com

*Fermé pour congés annuels du 15 décembre à la fin janvier. Selon la saison, la présence de terrasse ou de vue, chambre double de 85 à 115 €, suite de 115 à 145 € petit déjeuner-buffet compris. Séjour minimum 2 nuitées en juillet et septembre, 4 nuitées en août. Demi-pension 21,50 € par jour et par personne (3 plats, boissons en plus).*

Tenu par un sympathique couple, Alejandro (ex-psychologue) et Ana (un temps responsable de galerie d'art et fervente bouddhiste), cet hôtel rural situé à Patría, à quelques kilomètres au nord-est de Vejer de la Frontera, offre un panorama splendide vers l'océan et, si l'horizon est dégagé jusqu'au Maroc. A quelques encablures du parc naturel de la Breña y Marismas de Barbate, ce *cortijo* andalou, sur une grande parcelle de terrain (18 000 m<sup>2</sup>), avec parking, jardin et patio rempli de plantes vertes présente une douzaine de chambres, certaines avec terrasses, toutes avec air conditionné, télévision par satellite et nécessaire pour thé ou café. La décoration sobre (aux tons blancs, crème...) et élégante permet de se détendre et se relaxer, le tout à proximité d'une piscine, dont on peut profiter de la semaine sainte à fin octobre. Une étape conseillée, également pour son délicieux restaurant...

## Se restaurer

#### ■ LA EXQUISITA

Calle Altozano, 3 ☎ +34 956 450 158  
*Ouverte tous les jours, de 9h à 14h et de 17h à 20h.*

Pour les pauses goûters, les gourmands se retrouveront dans ce salon de thé au charme très suranné. Créé en 1942, comme en témoigne un mur entier de photos de famille, l'établissement propose d'excellentes pâtisseries à base de pignons de pin et de cheveux d'ange. Un must !

#### ■ EL JARDIN DEL CALIFA

Plaza de España, 12 ☎ +34 956 451 706  
www.jardin.lacasadelcalifa.com  
jardin@vejer.com

*Fermé du 10 décembre au 1<sup>er</sup> février. A partir de 30 €.*

C'est un cadre merveilleux et une cuisine variée qui sait tirer le meilleur parti du savoir et des saveurs de l'Orient. Avec sa salle voûtée, ses petits salons et son joli patio extérieur, ce restaurant du charmant hôtel La Casa del Califa fait plaisir à l'œil, et l'on s'y sent bien. Les mets, délicieux, sont élaborés par des femmes marocaines. Finalement, ce lieu de qualité au service international, qui joue à fond la carte arabo-andalouse, est sans doute quelque peu branché mais il est susceptible de fédérer un public large friand de découvertes culinaires.

## À voir – À faire

#### ■ CHÂTEAU – CASTILLO

C/ Ramón y Cajal

☎ +34 956 444 045

*Du lundi au samedi de 10h à 14h et de 17h à 20h et dimanche matin. Entrée gratuite.*

Le château date des X<sup>e</sup> et XI<sup>e</sup> siècles, il est situé sur la partie la plus haute de l'enceinte fortifiée (du XV<sup>e</sup> siècle) et conserve ses quatre portes originales devenues arcs. Dans le petit musée du château, on verra un *cobijado*, vêtement traditionnel noir qui couvrirait, encore il y a peu, les femmes du village de la tête aux pieds.

#### ■ ÉGLISE PAROISSIALE DU DIVINO SALVADOR

☎ +34 956 450 056

*Visite le mardi et le jeudi de 10h30 à 13h30, le reste de la semaine de 10h30 à 13h30 et de 18h30 à 20h30, et le dimanche aux heures de culte. Les horaires peuvent varier, à confirmer à l'office de tourisme avant une visite.*

Construite sur une ancienne mosquée arabe, dont elle a conservé le minaret, l'église jouit d'un style gothique mudéjar.

## LOS CAÑOS DE MECA



A 7 km au sud-est d'El Palmar, Los Caños de Meca, un temps destination hippie, possède quelques campings et une partie de son site ouvert au naturisme, ce fut d'ailleurs historiquement le premier site d'Espagne de ce type. En pleine saison, ses plages ne sont pas complètement bondées, mais la population jeune et alternative est dense et l'animation nocturne plutôt développée via divers *chiriguitos*, plages musicales et clubs d'été... A l'ouest de ce petit village, le Cabo de Trafalgar et son phare nous rappellent que c'est au large de ce cap qu'a eu lieu, en 1805, la célèbre bataille de Trafalgar qui vit les Espagnols, alliés alors de Napoléon, perdre en trois coups de cuillère à pot leur armada pourtant réputée invincible contre la flotte britannique commandée par l'amiral Nelson.

### ■ CAMPING CAÑOS DE MECA

Carretera. de Vejer a Caños de Meca, km 10  
 ☎ +34 956 437 120  
 www.campingcm.com  
 info@campingcm.com

*Ouvre de la semaine sainte à fin octobre. De 5 à 6 € par personne, tente et voiture. En bungalow de 54 à 95 € pour 2 personnes. Animal de compagnie admis hors juillet et août.*

Près de Cabo de Trafalgar, dans une belle pinède, un bon camping de 150 parcelles bien ombragées avec piscine et 50 bungalows entièrement équipés. Également à disposition, des sanitaires accessibles aux handicapés, un supermarché et wi-fi gratuit.

### ■ RESTAURANTE EL CAMPERO

Avenida de la Constitución, local 5C  
 Barbate ☎ +34 956 432 300  
 www.restauranteelcampero.es  
 info@restauranteelcampero.es  
 Compter de 30 à 60 €.

L'établissement professionnel avec grande terrasse blanche et bleue est spécialisé en thon de l'almadraba, la cuisine est *marinera*. Optez volontiers pour les plats de poisson suivants : *urta, pargo, mero, besugo, salmonete...*

## TARIFA



Entre Méditerranée et Atlantique, cette petite ville de plus de 18 000 habitants, agréable et cosmopolite, appartient à l'un des secteurs les plus ventés d'Europe. Le *Poniente*, venant du couchant donc d'ouest, et le *Levante*, de l'est, se la partagent. Depuis de très nombreuses années, la ville la plus méridionale de l'Europe continentale reçoit des contingents sans frontières de surfeurs et de véliplanchistes chevronnés qui s'éparpillent, en fonction de la météo mais tout au long de l'année, sur ses longues plages de sable blanc. La ville accueille d'ailleurs des championnats mondiaux de planche à voile. Aujourd'hui paradis pour de gigantesques éoliennes, elle fut jadis un port romain ainsi qu'un pôle stratégique tout au cours de l'histoire. En 711, ce fut le point de débarquement des troupes de Tariq ibn Ziyad qui lui donna son nom ainsi que la tête de pont de l'invasion musulmane. Reprise par Sancho IV en 1292, elle joua un rôle important dans la lutte entre Maures et chrétiens. Alonso Pérez de Guzmán, connu comme Guzmán le Bon, préféra voir son fils de neuf ans sacrifié plutôt que de livrer la ville aux Arabes. Dans l'actualité, Tarifa et sa côte recueillent, régulièrement et tant bien que mal, des clandestins venus du Maroc et surtout dorénavant des pays d'Afrique noire. 2018 a marqué une forte recrudescence des arrivées de *pateras*, avec un chiffre provisoire (juillet) de 6 000 rescapés accueillis sur l'année équivalent

une moyenne de 30 par jour pour l'année, soit le triple des arrivées de l'année passée. Sachant qu'en 2018, tout le détroit a fait l'objet d'une forte pression migratoire.

## Transports

► **Accès.** À 50 km au sud-est de Vejer de la Frontera en prenant la N340.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Paseo de la Alameda, s/n  
 ☎ +34 956 680 993

www.aytotarifa.com – turismo@aytotarifa.com  
*Juillet et août, ouvert tous les jours, de 10h à 13h30 et de 15h à 21h. Reste de l'année, du lundi au vendredi de 10h à 13h30 et de 16h à 18h, samedi et dimanche de 10h à 13h30.*

Les hôtesse compétentes délivrent un plan comprenant différents commentaires (historiques, gastronomiques, nature...).

## Se loger

Tarifa étant de plus en plus visitée, il y a beaucoup de possibilités d'hébergement (pensiones, hostales, hôtels, locations à la semaine et campings ouverts toute l'année). Pour les petits et les moyens budgets, les campings offrent une excellente solution et ont le mérite dans leur ensemble d'avoir un accès facile à la mer ; maintenant, si le vent souffle trop sur la tente, certains choisiront de louer un bungalow ou de squatter le camping-car du voisin ou de la voisine. Pour tous les logements du centre-ville, la réservation est conseillée en été et périodes de vacances.

### ■ BEACH HOTEL DOS MARES\*\*\*

Carretera N340, km 79,5

☎ +34 956 684 035

www.gmares.com

info@dosmareshotel.com

*En fonction du jour de la semaine ou/et de la saison, la chambre double de 70 à 195 € petit déjeuner buffet inclus.*

Ce complexe hôtelier d'assez belle conception est situé dans une pinède tout au bord de l'eau. Il dispose de 4 suites et 8 chambres en dur et de 34 bungalows, ces derniers sont à choisir scrupuleusement car leurs emplacements sont très différents et plus ou moins heureux. Décoration aux couleurs vives, jardins, terrasses et piscine font de ce petit domaine une halte quasi paradisiaque en environnement naturel. En bonus, un restaurant plutôt raffiné qui fait se déplacer les gourmets grâce à une mise en scène réussie où le produit de la pêche locale tient le premier rôle.

### ■ CAMPING LA PALOMA

Carretera N340 Cádiz-Málaga, km 74  
Los Algarves ☎ +34 956 684 203  
www.campingpaloma.com  
campingpaloma@yahoo.es

De 11,50 à 19 € une parcelle, une tente, une voiture et de 42 à 55 € pour un bungalow pour 2 personnes, durée de séjour minimum en juillet et août de 10 jours, tarifs dégressifs. Animaux acceptés (sauf au mois d'août).

Il est situé à une dizaine de kilomètres au nord-ouest de Tarifa, face aux côtes africaines, et à environ 1 km d'une longue et magnifique plage convoitée par les fans de planche à voile. Les baigneurs, parfois recouverts d'argile puisée dans les sols de la Punta de Paloma, ressemblent alors à de véritables zombies ! Piscines, petite supérette, cafétéria et pas mal d'arbres et de haies. L'ambiance entre les vacanciers est souvent bonne.

### ■ HOSTAL AFRICA

Calle Maria Antonia Toledo, 12  
☎ +34 956 680 220  
www.hostalafrika.com  
info@hostalafrika.com

Selon la saison, de 45 à 90 € la double. Wifi. Séjour en août : 4 jours au minimum. Fermé de début novembre à fin février.

Dans le quartier haut du centre historique, entre le marché et la puerta de Jerez, cette jolie petite pension (treize chambres, dont certaines avec salle de bains commune) reçoit beaucoup de passionnés de vent et de vagues, les jeunes gérants espagnols font d'ailleurs partie de cette famille-là. Il y a quelques années, Eva et son compagnon ont décidé de se poser sur ce spot en proposant une offre convenable, avec service laverie et locaux pour déposer matériel nautique et vélos. Chaque année les peintures sont refaites, humidité du détroit oblige ! On ne manquera pas d'aller se relaxer aussi sur la terrasse panoramique agrémentée d'un chalet en bois.

## Se restaurer

Au rythme des saisons, un certain roulement s'instaure le mouchoir de poche qui sert de centre-ville à Tarifa : de nouvelles adresses ouvrent, certaines ferment et d'autres ne changent pas.

### ■ HURRICANE

N340, km 78  
☎ +34 956 684 919  
info@hotelhurricane.com  
A partir de 30 €.

Un hôtel classe, couru pour son restaurant qui affiche des tarifs en rapport avec une bonne cuisine orientale, inspirée des traditions culi-

naires maghrébines. En tête-à-tête, on pourra s'installer en terrasse-jardin dans un cadre enchanteur pour déguster carré d'agneau et thon épicié. A noter que l'adresse dispose aussi d'un excellent petit chiringuito avec quelques tables sur la plage de Los Lances, pour déguster de bons poissons grillés à prix plus abordables.

## À voir – À faire

### ■ CASTILLO DE GUZMÁN EL BUENO

Plaza de Pedro Alfonso, s/n  
☎ +34 956 684 689  
http://castilloguzmanelbueno.com/  
castilloguzmanelbueno@outlook.es

De la Semaine sainte à fin novembre, ouvert du lundi au dimanche de 9h30 à 20h30. Le reste de l'année : du mardi au dimanche de 11h30 à 17h30. Adultes : 4 €, enfants : 1,50 €. Visite guidée toute l'année à 12h (incluse dans le prix d'entrée).

Construit par le calife Abd el-Rahman III au X<sup>e</sup> siècle, il est lié à des fortifications qui encadrent la vieille ville. De sa tour, le panorama est assez somptueux.

## Sports – Détente – Loisirs

### ■ KITESCHOOL TARIFA

☎ +34 956 685 364  
www.kitesurfschooltarifa.com  
contacto@areliaherpinkiteschool.com  
Cours de 24 €/heure en groupe de 2 élèves, 60 €/heure en cours individuel.

Parmi les différentes écoles de planche à voile ou de plongée présentes à Tarifa, en voici une qui organise des cours d'initiation et de perfectionnement au flysurf. Le pilotage, le placement corporel et l'entrée à l'eau n'auront ensuite plus de secret pour les élèves.

## ALGECIRAS – ALGÉSIRAS



A partir de cette ville industrielle et commerçante de plus de 121 000 habitants, on peut voir, par beau temps, la possession espagnole de Ceuta, située de l'autre côté de l'estrecho (le détroit). Du port, les bateaux font des connexions permanentes entre l'Espagne et le Maroc. Algeciras s'est développée en grande partie à cause de la concurrence commerciale avec Gibraltar voisin de l'autre côté de la baie ; c'est essentiellement une ville de passage qui connaît pendant la saison d'été un flot ininterrompu de vacanciers d'origine marocaine (en provenance de Belgique, France, Allemagne, Hollande...) rentrant au pays pour les congés avec des véhicules souvent surchargés. Algeciras est aussi la ville de naissance du grand Paco de Lucía, guitariste



flamenco, considéré par beaucoup comme ayant été le plus grand ! Décédé le 26 février 2014, la mairie a édité un guide permettant de suivre ses pas dans la ville.

## Transports

► **Accès.** À 21 km de Tarifa en remontant vers le nord-est par l'A7.

► **En bateau,** plus de 7 compagnies avec une douzaine de navires assurent la liaison avec Ceuta et Tanger. Dans le quotidien local Europa Sur – [www.europasur.com](http://www.europasur.com) –, on pourra consulter les différents horaires.

### ■ ALSA (BAGOMA/ENATCAR)

☎ +34 902 422 242

[www.alsa.es](http://www.alsa.es)

La compagnie affrète des bus vers Murcia, Alicante, Valencia, Barcelone, Madrid, la France, le Portugal et une partie de l'Europe du Nord.

### ■ AUTOMOVILES PORTILLO AVANZA

☎ +34 956 653 456

<http://portillo.avanzabus.com>

Liaisons bus avec les provinces de Málaga, Grenade, Jaén.

### ■ FRS IBERIA

Réservations et informations

☎ +34 956 681 830

[www.frs.es](http://www.frs.es)

[info@frs.es](mailto:info@frs.es)

*Ceuta : Trajet adultes à partir de 32 €, enfants entre 3 et 12 ans environ 18 €. Voiture à partir de 123 €. Tanger : 35 € adulte, 15 € enfant, 144 € voiture.*

FRS assure la liaison avec Tanger (en très haute saison, 4 départs par jour, durée de la traversée : 70 minutes) et Ceuta (jusqu'à 6 départs par jour, 35 minutes), ville dédiée notamment au shopping.

### ■ DAIBUS

☎ +34 956 653 456

[www.daibus.es](http://www.daibus.es)

[info@daibus.es](mailto:info@daibus.es)

Bus vers Murcia, Alicante, Valencia, Barcelone, Madrid, la France, le Portugal et une partie de l'Europe du Nord.

### ■ GARE FERROVIAIRE – RENFE

Avenida Gesto por La Paz

☎ +34 902 432 343

[www.renfe.es](http://www.renfe.es)

Non loin de la gare routière (à 400 m à l'ouest du quai des ferries), quelques liaisons directes pour Grenade (via Ronda et Antequera) et Madrid. Pour Málaga, Séville et Cordoue, changement à Bobadilla.

### ■ GARE ROUTIÈRE

Calle San Bernardo, 1

Inaugurée en 2005 pour accueillir plus de 2,5 millions de voyageurs par an !), de nombreux bus pour La Linea de la Concepción, proche de Gibraltar, Cadix, ainsi que quelques liaisons pour Séville (compagnie Valenzuela).

## Se loger

### ■ ALBERGUE JUVENIL ALGECIRAS

N340, km 95,6 ☎ +34 956 784 035

[www.inturjoven.com](http://www.inturjoven.com)

[algeciras.itj@juntadeandalucia.es](mailto:algeciras.itj@juntadeandalucia.es)

*De 15 à 25 € pour les moins de 25 ans, de 10 à 20 € pour les enfants de moins de 12 ans et de 19 à 29 € pour les autres résidents. Logement et petit déjeuner compris.*

Bien localisée pour des activités multi-aventures, cette auberge est située à l'entrée du parc à 8 km d'Algésiras. Elle possède deux parties distinctes, l'une commune et l'autre avec toute une série d'appartements.

### ■ HOTEL ALBORÁN\*\*\*

Calle de los Alamos, s/n

☎ +34 956 632 870

[www.hotelesalboran.com](http://www.hotelesalboran.com)

[chiclana@hotelesalboran.com](mailto:chiclana@hotelesalboran.com)

*De 70 à 127 €, prix plus bas en fin de semaine (excepté durant juillet et août), suite de 140 à 161 €, petit déjeuner compris. Wi-fi gratuit. Au restaurant, menu à partir de 14 €.*

En périphérie de la ville et vers la playa del Rinconillo, un magnifique établissement avec un très beau grand patio intérieur et des balcons fleuris. La décoration de l'ensemble est de style mozarabe. Une étape très honorable d'autant qu'elle présente un restaurant tout à fait apprécié.

## Se restaurer

Le matin ou à midi, on n'hésitera pas à traîner près du marché, quelques bons endroits y figurent pour le petit déjeuner ou le déjeuner.

### ■ LA CABAÑA

Avenida Agua Marina, 5

☎ +34 913 012 073

*Fermé le dimanche soir. Comptez entre environ 30 €.*

A l'ouest du centre-ville, en salle rustique ou en terrasse sympa, la carte est si fournie qu'au moment de passer commande on ne sait que choisir ! Tout fait envie et tout est bon ! On y prépare, entre autres, des œufs avec de la sauce béchamel aux asperges, aromatisés aux truffes, des viandes grillées à la braise ou du poisson. Une bonne cuisine andalouse et créative, et même parfois des concerts, le dimanche.

**MESÓN LAS DUELAS**

Plaza Neda, 2

☎ +34 956 665 945

www.mesonlasduelas.es

albertolasduelas@gmail.com

*Fermé le dimanche. Avec tapas et raciones compter à partir de 12 €, repas complet à partir de 15 €.*

La maison de Cristina et Alberto est parfaite pour la dégustation de vins accompagnés de tapas plutôt créatives, poissons et fruits de mer. Pâtés, charcuteries et fromages complètent une belle carte dans une atmosphère animée.

**Sortir****SOCIEDAD DEL CANTE GRANDE**

Avenida La Caña, 37

☎ +34 956 662 339

*Spectacles le vendredi.*

Avec la Peña Flamenca Pepe de Lucia et la Peña Flamenca el Chiquetete, probablement la Peña d'Algeciras la plus fréquentable, elle est située à l'ouest de la plaza de Andalucía.

**À voir – À faire**

En plus des vues maritimes, on pourra se rendre à la très agréable plaza Alta avec son église Nuestra Señora de la Palma (datant de 1723 de style baroque, néoclassique et colonial), à la chapelle de Nuestra Señora de Europa (du XVII<sup>e</sup> siècle) et puis au parc de Maria Cristina (un peu plus au nord). Un circuit dédié à Paco de Lucía permet notamment de découvrir le quartier de la Bajadilla, où il est né.

**PARC NATUREL DE LOS ALCORNOCALES** ★

Riche d'une superficie de 170 000 ha, il occupe une zone qui s'étend du détroit de Gibraltar, au sud, jusqu'au parc naturel de la sierra de Grazalema, au nord ; à l'est, il atteint les limites de la province de Málaga. Aux portes d'Algésiras, cet ensemble diversifié de chaînes de montagnes bénéficie d'un microclimat qui favorise la croissance d'une végétation propre aux régions tropicales. Recouvert de forêts vierges très étendues avec les secteurs les plus denses d'Espagne en ce qui concerne le chêne-liège (le fameux alcornocale !), le parc comprend des ressources fluviales et abrite bon nombre de rapaces différents. Cette réserve pourvue en aires récréatives s'étale ainsi sur une quinzaine de territoires communaux appartenant, notamment, aux villages de Jimena de la Frontera, surplombé par un château maure, de Los Barrios, sur « la route des taureaux » dans la région appelée le Campo de Gibraltar, de Benalup-Casas Viejas,

proche de la grotte de Tajo de las Figuras et ses peintures rupestres du néolithique, ou encore de Castellar de la Frontera, charmante petite cité enfermée dans l'écrin des murailles de son château. Les centres d'informations et d'interprétation délivrent les autorisations d'entrée et aident le randonneur à découvrir le parc.

**CENTRO DE VISITANTES CORTES DE LA FRONTERA**

(Esquina avenida de la Democracia)

C/ Jacaranda, 1

Cortes de la Frontera ☎ +34 952 154 599

www.juntadeandalucia.es

*De la mi-janvier à la mi-juin et de la mi-septembre à fin décembre : ouvert le vendredi et le samedi de 9h à 14h30 et de 17h à 19h30 et le dimanche matin. De la mi-juin à la mi-septembre : de 9h30 à 14h30.*

**HOTEL GUADACORTE PARK\*\*\*\***

Los Cortijillos – Urbanización Guadacorte

Carretera Málaga-Los Barrios, km 113

Los Barrios ☎ +34 956 677 500

www.hotelguadacortepark.com

reservas@hotelguadacortepark.com

A environ 6 km d'Algeciras. Sortie 113b, sur l'A-7/E-15.

*De 85 à 155 € la double, de 114 à 178 € la double executive petit déjeuner compris. Cafétéria, snack-bar, restaurant à la carte, pistes de paddle, terrain de jeu pour les enfants, parking... Wi-fi gratuit.*

Dans la baie d'Algésiras, cet hôtel est installé au cœur du parc et entouré de luxuriantes jardins méditerranéens et semi-tropicaux. Au programme, 116 chambres lumineuses et spacieuses avec terrasse ou balcon. Et tout ce qu'il faut pour se relaxer : piscine, sauna finlandais, bains turcs...

**TRANSPORTES GENERALES COMES**

☎ +34 902 199 208

www.tgcomes.es

atencion-clientes@tgcomes.es

*Deux bus quotidiens pour Algésiras.***HOTEL PATRICIA\*\***

Avenida Mar del Sur, 80

Torreguadiaro

☎ +34 956 615 300

www.hotelpatricia.com

info@hotelpatricia.com

*Comptez de 50 à 90 € pour une chambre double, petit déjeuner inclus. Wifi gratuit, parking devant l'hôtel.*

Situé dans la baie d'Algésiras, tout à côté de Sotogrande, ce délicieux petit hôtel familial propose une trentaine de chambres, individuelles, doubles et supérieures, réparties sur trois étages, à la décoration moderne et confort

table, avec salle de bains complète, frigo... Si les individuelles donnent sur la rue, mais bien isolées, les doubles permettent de très belles vues sur la plage et la mer, avec terrasse pour

les supérieures. Tout le monde bénéficie de cette très belle vue depuis le restaurant. Autre plus, un accès direct à la plage depuis l'hôtel. Accueil très agréable.

## GIBRALTAR ★

Poste stratégique, Gibraltar (dont le nom provient de l'arabe « djebel Tarik », la montagne du chef berbère Tarik, commandant l'invasion musulmane de 711) et son rocher aux falaises s'élevant jusqu'à 426 m d'altitude peuvent s'apercevoir jusqu'à 100 km à la ronde. La visite de ce petit Etat, d'une superficie modeste de seulement 6 km<sup>2</sup>, est une expérience curieuse. C'est un peu comme si, après avoir franchi l'isthme qui sépare le Rocher du continent et enjambe par là-même la ligne de démarcation (avec l'impressionnant aéroport à piste réduite), on entrait dans une ville anglaise sans pour autant sortir d'Espagne. Le climat et les plages nous rappellent immanquablement notre situation au sud du Sud de l'Europe. Les rues, les édifices (dont le très froid et très nordique grand Casemate Square), les cabines téléphoniques, les bobbies, les voitures, les pubs et tout le reste font franchement anglais ! La population, elle, est issue d'un mélange génois, portugais, juifs, maltais, hindous, asiatiques... Ici, on parle aussi bien l'anglais (la langue officielle) que l'espagnol, voire les deux dans un mélange plutôt insolite. Historiquement, la mort de Charles II d'Espagne, en 1700, donna lieu à la guerre de Succession d'Espagne dans laquelle l'Angleterre et la Hollande s'unirent au Saint Empire romain germanique pour appuyer l'archiduc Charles d'Autriche face au prétendant Philippe de Bourbon, désigné par Charles II. Le 21 juillet 1704, l'amiral anglais Rooke, à la tête d'une flotte anglo-hollandaise, s'empara de Gibraltar au nom de l'archiduc Charles. Neuf ans plus tard, en 1713, le traité d'Utrecht reconnaissait la souveraineté anglaise sur le Rocher, confirmée de nouveau par le traité de Versailles de 1783. A cette époque, les Espagnols qui vivaient à Gibraltar eurent le choix suivant : soit ils acceptaient la domination anglaise, soit ils s'en allaient. De nombreux Espagnols optèrent pour la deuxième solution. Leurs descendants vivent encore actuellement à San Roque voisin. Des problèmes ont refait surface en 1963, lorsque le comité de décolonisation de l'ONU envisagea l'application de sa politique à Gibraltar. Les habitants du Rocher déclarèrent massivement qu'ils préféreraient dépendre de l'Angleterre. En juin 1969, l'Espagne, suite à des négociations avec le Royaume-Uni qui dégénérent, ferma la frontière avec le Rocher et coupa toutes les lignes télégraphiques et téléphoniques. Si les

lignes furent rétablies en 1977, la frontière ne fut rouverte qu'en février 1985.

En novembre 2002, date d'un référendum auto-déterminant organisé par le gouvernement de Gibraltar, anticipant ainsi toutes négociations entre le gouvernement espagnol et le gouvernement anglais pour décider de l'avenir de l'enclave, une écrasante majorité (plus de 17 000 votants sur environ 18 000 inscrits) annonça d'emblée la couleur, en se prononçant contre toute éventuelle gestion du Peñon par la Couronne espagnole ! En 2004, le ministre britannique de la Défense était d'ailleurs présent aux célébrations du tricentenaire de l'entrée de Gibraltar dans l'empire de Sa Très Gracieuse Majesté. Dernière petite information, le Rocher est souvent choisi par des stars pour convoler, Sean Connery s'est marié deux fois à Gibraltar tandis que John Lennon et Yoko Ono se sont dit oui, ici, en 1969.

## Transports

### Comment y accéder et en partir

► **Accès.** A 15 km au nord d'Algésiras par la N340.

► **De la frontière,** on peut y accéder par bus ou à pied (environ 15 min de marche). En voiture, il est préférable de ne pas entrer à Gibraltar, car les files d'attente (notamment pour faire le plein de carburant moins cher) sont souvent très longues, et se garer n'est pas toujours aisé. Mieux vaut donc utiliser le parking souterrain à La Linea de la Concepción (un peu cher mais parfaitement sûr) et opter pour le bus à impériale, les minibus ou les taxis. Si vous décidez quand même de faire la queue, n'achetez sous aucun prétexte tout « visa » que l'on pourra essayer de vous vendre ; il s'agit d'une pure arnaque !

► **De nombreux bus** (en général, toutes les demi-heures) venant d'Algesiras s'arrêtent à la gare routière de La Linea de la Concepción (ville très proche de la frontière avec Gibraltar). Chaque jour, quelques bus viennent aussi de Malaga (via Marbella), Cadix, Tarifa ou encore Séville et Grenade.

Ensuite, plusieurs compagnies assurent les navettes entre la frontière, le centre-ville et les principaux sites touristiques : bus n° 3, 9 ou 10. L'aller-retour frontière-centre-ville coûte environ 2 £.

**■ AÉROPORT**

Winston-Churchill Avenue

☎ +350 200 73 026

www.gibraltairairport.com

Quelques compagnies (British Airways, Easy Jet et Monarch) assurent des vols pour les différents aéroports de Londres et quelques villes anglaises (Liverpool et Manchester).

**Se déplacer****■ TÉLÉPHÉRIQUE**

Red Sands Road

www.gibraltarinfo.gi

ask@gibraltarinfo.gi

Ouvert du lundi au samedi de 9h30 à 19h15 (17h15 hors saison). Aller et retour : 18,50 £, 6,50 £ pour les enfants de 5 à 12 ans. 25,50 £ pour l'aller-retour et l'entrée à la réserve naturelle, 16 £ pour les enfants.

Il part de quelques centaines de mètres du bout de Main Street, près des jardins botaniques, et se rend sur la partie haute de Upper Rock, avec arrêt au Ape's Den, le ravin des Singes. A noter, l'entrée à la réserve naturelle ne comprend pas l'accès à la grotte de Saint Michael mais des billets combinés existent.

**Pratique****■ DOLPHIN SAFARI**

6 Marina Bay

The Square ☎ +350 200 71 914

www.dolphinsafari.gi

dolphin@gibraltar.gi

Compter de 25 £ pour un adulte et de 15 £ pour un enfant.

Six entreprises organisent des excursions en mer, parmi Dolphin Safari, conseillée pour une petite croisière de 90 minutes afin de tenter d'observer les dauphins (98 % garanti de les voir !), nombreux dans la baie de Gibraltar...

**■ OFFICE DE TOURISME**

Duke of Kent House

Cathedral Square

☎ +350 200 74 950

www.visitgibraltar.gi

info@gibraltar.gov.uk

Ouvert tous les jours, de 9h30 à 16h30 en hiver et jusqu'à 14h30 en été.

Plusieurs autres offices, notamment à l'aéroport, à la frontière ou dans The Piazza, au début de Main Street (ouvert le week-end).

**Se loger**

Pour les petits budgets, les prix de l'hébergement dans le petit paradis fiscal étant, d'une manière générale, ce qu'ils sont (manque

d'espace oblige !), il est parfois préférable de passer la nuit en Espagne dans la localité frontalière de La Linea de la Concepción. À Gibraltar, les rares propositions petit budget sont vraiment décevantes, et plutôt bas de gamme.

**■ BRISTOL HOTEL\*\*\***

10 Cathedral Square

☎ +350 200 76 800

www.bristolhotel.gi

reservations@bristolhotel.gi

De 86 £ à 93 £, selon la chambre double (intérieure et extérieure, avec ou sans salles de bains). Petit déjeuner continental : 6 £.

Près du musée, dans un édifice qui a de la prestance, un 3-étoiles possédant une soixantaine de chambres nettes et claires (surtout celles qui donnent sur la baie), mais en attente salubre de rénovation (tout comme son site Internet). Possibilité de parking gratuit et accès à une petite terrasse avec piscine.

**■ HOSTAL CARLOS**

Méndez Nuñez, 12

Línea de la Concepción

☎ +34 956 761 30

www.hostalcarlos.es

hostalcarlos2@gmail.com

De 40 à 50 € la chambre double. Wi-fi gratuit.

Près de la place de l'église et de la calle Gibraltar menant au rocher, il dispose de 36 chambres correctement équipées (air conditionné, téléphone, TV). Une adresse sans histoire.

**Se restaurer**

Il y a des dizaines de restaurants et de pubs, proposant des plats du jour so british, le long de Main Street et dans les petites rues transversales.

**■ THE CLIPPER**

Irish Town

☎ +350 200 79 791

Environ 15 £.

Dans un large espace plaisant, une grande sélection de bières à la pression et juste un petit peu de restauration, mais probablement parmi la meilleure bouffe de pub de Gib : poulet-frites & Co !

**■ SACARELLO'S**

Tuckey's Lane

Irish Town

☎ +350 200 70 625

www.sacarellosgibraltar.com

info@sacarellosgibraltar.com

Fermé le dimanche. Ouvert de 9h à 19h30 (le samedi jusqu'à 3h du matin). A partir de 15 £.

En plus de servir de savoureux petits déjeuners anglais et un thé-goûter d'après-midi, ce café-restaurant avec mezzanine et terrasse, prépare d'excellentes soupes et de savoureux plats du jour à prix très accessible. Sweet home depuis 1888, par la dynastie Sacarello !

## À voir - À faire

### ■ MUSÉE DE GIBRALTAR

18-20 Bombhouse Lane  
 ☎ +350 200 74 289  
 www.gibmuseum.gi  
 enquiries@gibmuseum.gi

*Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 18h et le samedi de 10h à 14h. Adultes : 5 £, enfants : 2,50 £ pour les enfants de 12 à 5 ans, gratuit pour les moins de 5 ans.*

Ce musée illustre l'histoire quelque peu mouvementée de Gibraltar. A l'étage inférieur, il comporte des bains maures, datant du XIV<sup>e</sup> siècle, mais assez bien conservés.

### ■ ST MICHAEL'S CAVE

St Michael's Road  
*Ouvert de 9h30 à 19h. 12 £ pour les adultes, 7 £ pour les enfants jusqu'à 6 ans et gratuit pour les moins de 5 ans. Le ticket inclut aussi l'entrée au tunnel du Grand Siègle et la Upper Rock Nature Reserve.*

Ce site naturel pourvu en stalactites et stalagmites constitue l'une des attractions de Gibraltar. Un auditorium y a même été installé pour des concerts ou des shows son et lumière.

A propos de grotte, la Néandertalienne aurait peut-être dû s'appeler la femme de Gibraltar, habitante probable de l'une des grottes du

Peñon. En effet, la découverte, en 1833, d'un crâne humain féminin datant de plusieurs dizaines de milliers d'années, dans la carrière de Forbes au pied de la face nord escarpée du Rocher, est antérieure à la découverte de Neander (Allemagne), qui donna son nom à la lignée de l'homme de Néandertal.

### ■ TANIÈRE DES SINGES



Lors de la visite du Rocher, on ne manquera pas de faire une halte à la Tanière des Singes (Ape's Den ou ravin des Singes) pour aller saluer les magots, macaques de Barbarie amenés par les Maures au IX<sup>e</sup> siècle. Les seuls singes d'Europe vivant en liberté, et peut-être les plus anciens résidents de Gibraltar, sont à l'origine d'un proverbe populaire qui prédit la fin de la concession britannique le jour où les primates disparaîtront du Rocher. Certains se montrent toutefois charapdeurs et/ou agressifs.

### ■ TUNNELS DU GRAND SIÈGLE

The Great Siege Tunnels  
 Willis's Road  
 Upper Rock Nature Reserve/Mid-Northern End

*De 9h30 à 19h. Tarifs : 12 £, 7 £ (enfant), inclus dans le ticket avec San Michael cave et Upper rock nature reserve.*

Ils furent creusés dans le Rocher par les artificiers de l'armée de Sa Majesté pour défendre le site lors des sièges de la fin du XVII<sup>e</sup> siècle. Un réseau impressionnant de plus de 50 km, qui fut complété pendant la Seconde Guerre mondiale pour servir de stockage d'armement et de QG avant l'invasion de l'Afrique du Nord par les troupes alliées commandées par le général Eisenhower.



Côte rocheuse de Gibraltar.



# PROVINCE DE MÁLAGA



*C'est la province du Centre sud de l'Andalousie, étalée sur 7 308 km<sup>2</sup>. Elle comprend 103 communes sur lesquelles vivent plus de 1,63 million d'habitants. Disgracieuse au premier abord, Málaga, capitale de province et deuxième ville d'Andalousie, s'embellit peu à peu. C'est la principale porte d'entrée pour la Costa del Sol. Le bétonnage excessif initié sous Franco pour développer économiquement l'Andalousie a laissé de grosses protubérances sur le paysage, les retraités européens en mal de soleil s'en accommodent fort bien. Le marché de l'immobilier y demeure plus que jamais phénoménal ! Heureusement, à l'est de Málaga, la côte est un peu moins peuplée et de petites villes comme Nerja à l'urbanisation plus contrôlée ont su garder une certaine authenticité. Pas très loin de ce côté de province, La Axarquía ou, à l'opposé ouest, la Sierra de las Nieves constituent avec leurs villages aveuglants de blancheur de très bonnes contrées pour goûter à plus de quiétude. Enfin, ce territoire présente aussi deux très belles bourgades, vraiment incontournables dans cette région : Ronda, séparée sur un site vertigineux et berceau de la tauromachie moderne et la très séduisante Antequera, jusqu'ici injustement oubliée. Mais dont le classement de son ensemble de Dolmens au patrimoine de l'Unesco en juillet 2016 devrait contribuer à mieux la faire connaître. On notera aussi que ce classement est le premier en ce qui concerne la province de Málaga.*

## MÁLAGA



Capitale de province comptant un peu plus de 569 500 habitants, Málaga est contenue dans des replis entre mer et montagne et divisée par l'embouchure du río Guadalmedina. Elle

est bien sûr renommée pour ses vins doux qu'apportèrent sans doute les Phéniciens, lors de la création de Malaka, voilà plus de 2 650 ans. Aujourd'hui, son port métamorphosé attire, de plus en plus, les navires des croisières organisées et la plus grande partie des vols aériens arrivant en Andalousie se pose sur son aéroport international. Le quatrième en Espagne, derrière Madrid, Barcelone et Palma de Mallorca, et qui, en 2015, a franchi un record historique avec plus de 14 millions de passagers. Mais, à Málaga, jusqu'au début des années 2000, rien n'était vraiment fait pour retenir le visiteur... Commerçante et portuaire, elle n'était souvent qu'un lieu de passage vers les nombreuses stations balnéaires voisines. A cette époque, elle nous apparaissait surtout laide, crasseuse, délabrée, polluée du fait de son importante circulation automobile, plutôt bruyante et peu soucieuse de son patrimoine, certains pans de la *Judería*, son ancien quartier juif ayant disparu sous les plans des urbanistes. Mais quelle incroyable mutation. Sous l'impulsion de la création du musée Picasso, son cœur de ville et ses petites ruelles se sont refaits une beauté. On y trouvera aussi une Alcazaba, citadelle, impressionnante et bien restaurée, des promenades bordées d'arbres et quelques poumons de verdure plaisants. Et son offre de musées est aujourd'hui de premier plan. Après deux inaugurations en 2003, le Centre d'art contemporain (le CAC Málaga) et le musée Picasso, une franche réussite puisque dès sa première année, il était le musée le plus visité d'Andalousie ; la candidate malheureuse au titre de capitale de la culture en 2016 a favorisé, ces dernières années, l'ouverture de nombreux musées, portant son parc à plus de vingt musées. Parmi lesquels le splendide

## Les immanquables de la province de Málaga

- ▶ **Ronda et son site phénoménal**, ses alentours sont aussi fort plaisants.
- ▶ **La Sierra de las Nieves** pour de puissants appels à la randonnée.
- ▶ **Antequera**, pure merveille artistique et architecturale et son ensemble de dolmens tout proche d'El Torcal, une mer de rochers désormais classée au patrimoine de l'Unesco.
- ▶ **La Axarquía**, une zone pittoresque pour partir à la rencontre de petits villages arabes typiques.
- ▶ **Nerja**, haut lieu de baignade dans de belles et minuscules criques ; à vos maillots !
- ▶ **Málaga**, notamment pour son Alcazaba et les musées Picasso et Thyssen !



© MITRUMER - ISTOCKPHOTO

Vue aérienne de Malaga.

musée d'Art Thyssen, et bien sûr l'ouverture en 2015 du premier Centre Pompidou accueilli hors de France. Cette énergie à se transformer, on la retrouve aussi dans la mise en place d'infrastructures de circulation comme la liaison avec Madrid, par l'Ave, train à grande vitesse, opérée en 2008 ou la construction d'un métro, dont l'inauguration a été fêtée en grande pompe à la fin juillet 2014. Autres atouts de la ville natale du peintre Pablo Picasso, une vie nocturne et culturelle assez dynamique, avec de nombreux bars, clubs, galeries et salles d'exposition. Et le festival de cinéma de Málaga qui est monté en puissance et à fêté sa vingtième édition en 2017. Si son climat reste un atout, l'hiver les températures ne descendent que rarement en dessous de 8 °C et les étés restent doux, on ne s'y rend pas pour ses plages même si l'on peut aller boire un verre ou manger des petits poissons cuits à la demande sur la plage en se rendant à Pedregalejo, à El Palo ou encore aux Baños del Carmen.

## Transports

### Comment y accéder et en partir

#### ■ AÉROPORT DE MÁLAGA – COSTA DEL SOL

Avenida García Morato

☎ +34 902 404 704

www.aena.es

infoagp@e-externas.aena.es

Au sud-ouest de Málaga, à 9 km du centre, grand aéroport moderne agrandi qui compte

3 terminaux. De nombreuses liaisons internationales. Les bus de ville (EMT) Ligne A Express (arrêt Terminal 2 pour les départs vers Málaga, arrêt Terminal 1 pour les arrivées depuis Málaga) sont pratiques pour se diriger vers les gares ferroviaires et routières et vers le centre-ville (Paseo del Parque, durée du trajet : 20 min) : Paseo del Parque-Aeropuerto de 6h30 à 23h35 et Aeropuerto-Paseo del Parque de 7h à minuit, toutes les demi-heures. Des liaisons par cercanías (trains de banlieue) de la ligne C1 de Renfe sont également possibles pour rejoindre le centre-ville et la Costa del Sol jusqu'à Fuengirola. Quant à l'accès à l'aéroport par route, il se fait par l'autoroute A7/E15 ou la route MA-21.

#### ■ CARAMBA CAR

Aéroport de Málaga

C/ Newton, 3

☎ +34 952 376 517

www.carambacar.com

autos@carambacar.com

*Pour une location d'un modèle type C (3 portes), compter de 72 à 90 € pour 3 jours et de 98 à 140 € pour une semaine.*

Possibilité de réserver par Internet, par la centrale de réservation (demandez à parler au sympathique Mario) ou via certains hôtels de la Costa del Sol. Installée à proximité de l'aéroport de Málaga, cette entreprise propose des tarifs très compétitifs pour des locations de véhicules de tous types (classiques, automatiques, 4x4, espaces, voitures de standing). Les véhicules sont livrés à l'aéroport. Une offre de qualité plus que recommandée !

### ■ GARE FERROVIAIRE MARÍA ZAMBRANO – RENFE

Explanada de la Estación

☎ +34 952 128 079

www.renfe.es

A 1 km au sud-ouest du centre, la gare s'est agrandie et adjoint un grand centre commercial et des restaurants. Plusieurs trains directs pour Cordoue, Séville, Valence, Madrid (avec l'AVE, le train grande vitesse, le Talgo 200 ou des trains moins rapides), Barcelone. Quelques trains pour Algésiras (via Ronda) ou Grenade (via Antequera) avec changement à Bobadilla (via El Chorro). Les *cercanías*, les trains de banlieue de la ligne pour Álora/C2 et celle de Fuengirola-Málaga/C1 (desservant Torremolinos, Benalmádena...) partent de la gare mitoyenne (juste en sortant : Málaga C1/C2) ou, lorsque les travaux du tramway seront terminés, du Puente de la Misericordia (plus proche du centre-ville : Málaga Centro). Quant au projet de prolonger la ligne C1 jusqu'à Estepona et de relier Nerja, en train, il n'est pas prévu avant 2015-2020. Les *cercanías*, trains de banlieue, de la ligne C1/Fuengirola-Málaga (arrêt face au Terminal 2) conduisent depuis l'aéroport à la gare ferroviaire María Zambrano, environ toutes les demi-heures : Aeropuerto-Málaga Centro Alameda, trafic de 6h44 à 0h54. De Málaga María Zambrano-Aeropuerto et plus loin jusqu'à Fuengirola (en desservant Torremolinos, Benalmádena...) de 5h23 à 23h33 et, de Fuengirola à Málaga María Zambrano de 6h10 à 0h20.

### ■ GARE ROUTIÈRE

Paseo de Tilos ☎ +34 952 350 061

www.estabus.emtsam.es

estabus@emtsam.es

Non loin de la gare ferroviaire, plusieurs compagnies assurent des liaisons pour toute la province, Antequera, Ronda et toute la Costa del Sol, ainsi que pour la majeure partie des capitales de provinces andalouses. Pas mal de liaisons quotidiennes aussi pour Madrid et Barcelone.

► **Une deuxième gare routière** (la Subestación de Autobuses) est installée en cœur de ville au sud de l'Alameda Principal : Avenida Manuel Augustin Heredia. De là opèrent les compagnies Alsina Graells et Portillo.

### ■ PACO PEPE & SIERRA DE LAS NIEVES

Carretera de Guadalmar, 50

☎ +34 952 231 200

www.grupopacopepe.com

pacopepe@grupopacopepe.com

*Bus pour Ronda et certains pueblos blancos.*

L'entreprise Paco Pepe est une entreprise sérieuse qui propose un transport depuis la

centrale de bus de Málaga vers, entre autres, Ronda, Yunquera, Burgo et autres Pueblos Blancos. Elle propose des véhicules de 3 à 71 places pour les particuliers et les groupes désirant réaliser une excursion, un mariage ou un transfert. Voir les horaires et services sur le site internet.

## Se déplacer

### ■ EMT

Empresa Malagueña de Transportes

Alameda Principal, 5

☎ +34 902 527 200

www.emtmalaga.es

clientes@emtsam.es

*Un ticket à l'unité dans le bus coûte 1,30 € ; la carte rechargeable en agence EMT ou dans certains tabacs est à 2 € et, ensuite, les 10 voyages à 8,30 €.*

Depuis le centre et l'Alameda Principal, la ligne de bus n° 3 va vers la gare routière et la gare ferroviaire, la ligne A Express va jusqu'à l'aéroport (toutes les 20 à 30 minutes de 7h à minuit, trajet environ 15 minutes). Au départ de l'avenida Cervantes, le n° 34 se rend à El Pedregalejo, le n° 35 au castillo de Gibralfaro, tandis que le n° 11 va à El Palo.

### ■ MÉTRO DE MÁLAGA

☎ +34 902 112 233

http://metromalaga.es

Info@metromalaga.es

*Ouvert de 6h du matin à 23h et une demi-heure plus tard le vendredi, le samedi et la veille des jours fériés. Billet : 1,35 € (0,82 € si on utilise une carte rechargeable).*

Inauguré le 30 juillet 2014 après de nombreuses années d'attente et de retard pris dans la réalisation des travaux, il unit pour l'instant l'université au Palais des sports Martín Carpena (zone ouest de la ville) via deux lignes qui convergent en forme de V, soit pour l'instant 12 km de circulation et 17 stations. C'est désormais le deuxième métro de la région andalouse après Séville, et le septième de l'Espagne. Initialement prévue pour la fin 2017, la réalisation de la totalité du projet (14,8 km et 23 stations) a connu divers reports et ne devrait pas voir le jour avant la fin 2019, voire l'année 2020, ce qui vaut encore à la ville de beaux embouteillages dans son centre.

## Pratique

### ■ COMMISSARIAT CENTRAL

Ramos Marín, 4 (La Merced)

☎ +34 952 061 870

www.policia.es

### ■ OFFICE DE TOURISME DE LA JUNTA DE ANDALUCÍA

Plaza de la constitución, s/n  
 ☎ +34 951 308 911 – www.andalucia.org  
 otmalaga@andalucia.org  
*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 19h30, le samedi et le dimanche de 9h30 à 15h.*

### ■ OFFICE DE TOURISME MUNICIPAL

Plaza de la Marina, 11 ☎ +34 951 926 020  
 www.malagaturismo.com  
 info@malagaturismo.com  
*Ouvert tous les jours, de 9h à 20h d'avril à octobre et jusqu'à 18h de novembre à mars.*  
 Grâce à un personnel compétent, on pourra obtenir de bons renseignements et notamment s'y procurer des guides gratuits complets ainsi que des agendas culturels.

► **Autre adresse :** Kiosque à la Alcazaba, à la gare, à l'aéroport et sur la plaza de la Juderia.

### ■ POSTE – CORREOS

Paseo Tilos, 59 ☎ +34 952 319 101  
 www.correos.es

## Se loger

Pour les petits et les moyens budgets, Málaga présente malheureusement parmi les plus mauvais rapports qualité-prix d'Andalousie, voire d'Espagne. Ceci est bien sûr dû, en partie, à la présence à Málaga du plus important aéroport international d'Andalousie qui déverse son flot quotidien de touristes à destination de la Costa del Sol.

## Locations

### ■ VIAJES RURAL ANDALUS

Calle Montes de Oca, 18  
 ☎ +34 952 276 229  
 www.ruralandalus.es  
 ruralandalus@ruralandalus.es  
*Comptez de 40 à 95 € la nuit.*  
 Rural Andalus, centrale de réservations, loue dans la province de Málaga et dans toute l'Andalousie de confortables gîtes ruraux, elle peut également réserver des nuitées en hôtels ruraux.

## Bien et pas cher

### ■ HOTEL CARLOS V\*\*

Cister, 10 ☎ +34 952 215 120  
 www.hotel-carlosvmalaga.com  
 info@hotel-carlosvmalaga.com  
 Entre la cathédrale et l'Alcazaba.  
*Chambre double de 55 à 105 €. Les prix varient en fonction de l'occupation, du jour de la semaine. Wi-fi gratuit.*  
 A défaut d'être un établissement branché ou de charme, cet hôtel correctement tenu et situé dans

une rue piétonne présente de petites chambres propres et climatisées. En plus de son accueil professionnel, il offre un confort acceptable. Son grand plus, une excellente situation, à deux pas du théâtre romain et de la cathédrale. Très fréquentable lors de tarifs promotionnels.

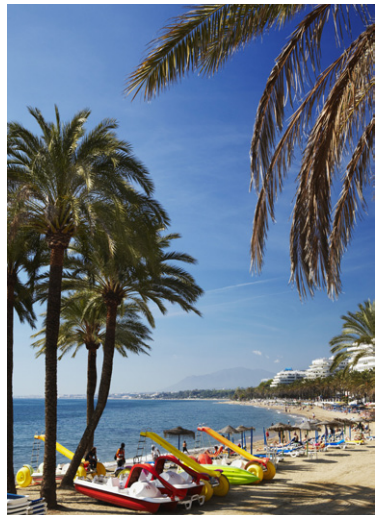
## Confort ou charme

### ■ HOTEL DON CURRO\*\*\*

Sancha de Lara, 7 ☎ +34 952 227 200  
 www.hoteldoncurro.com  
 reservas@hoteldoncurro.com  
*Entre 99 et 149 € la double standard. Compter environ 10 % de plus pour une double VIP ou avec salon. Petit déjeuner inclus. Parking : 19,50 €.*  
 Bien situé près de la calle Marqués de Larios et de la cathédrale, cet hôtel traditionnel a été rénové mais garde un aspect très massif des années 1950. A l'intérieur, les 11 chambres sont plaisantes et de grand confort, une quarantaine disposant de balcons. Ambiance plutôt élégante avec bar-caféteria, restaurant, salon. Bon standing.

### ■ HOSTAL VICTORIA\*\*

Calle Sancha de Lara, 3  
 ☎ +34 952 224 224  
 www.hostalvictoriamalaga.com  
 pq@hostalvictoria.net  
*De 55 à 72 € la double.*  
 Avec une situation super centrale près de Marqués de Larios, la maison dispose de 14 chambres modernes et confortables (possibilité de chambres individuelles) et d'un service plutôt efficace et constant depuis belle lurette. Pour un séjour l'été, pensez à réserver bien à l'avance.



La plage de Fontanilla.

■ **HOTEL DEL PINTOR\*\*\***

Álamos, 27

☎ +34 952 060 980

www.hoteldelpintor.com

info@hoteldelpintor.com

*Chambre double entre 75 et 145 € selon la saison, petit déjeuner continental compris (plus en période de feria et de semaine sainte). Wifi gratuit.*

Très bien situé entre le théâtre Cervantès et la plaza de la Merced, ce petit hôtel de 17 chambres combine design moderne, technologie et attentions personnalisées. Inauguré en 2005, il doit sa décoration originale à son ancien propriétaire, Pepe Borno, peintre, poète et artiste multidisciplinaire majeur de Málaga. Basée sur le rouge, le blanc et le noir, cette décoration fait aussi la part belle aux œuvres de l'artiste, parfois sensuelles, toujours singulières, et transformant l'hôtel en un espace exclusif et avant-gardiste. Distribuées autour d'un patio, les chambres sont plutôt confortables et bien équipées, parfois avec des systèmes de ventilation un peu bruyants pour les salles de bains. On préférera les chambres intérieures, plus petites, si l'on souhaite être au calme. Autres bonus de l'hôtel, une réception multilingue et disponible, une salle de services en accès gratuit avec fax, Internet, copies... et les boissons offertes dans le patio.

**Luxe**■ **SUITE NOVOTEL MÁLAGA CENTRO\*\*\*\***

San Jacinto, 7

☎ +34 952 614 296

www.suitenovotel.com

h6759@accor.com

*De 87 à 165 € pour une chambre double, petit déjeuner : 13,50 €.*

De style moderne et proposant un petit chez-soi, ce premier Suite Novotel en Espagne est une alternative aux hôtels classiques car il permet une totale liberté pour profiter de son séjour. En plein centre, idéalement situé entre le Corte Inglés et le centre historique, ce nouvel hôtel propose 90 chambres suites, bien équipées et modulables. Grâce à une boutique gourmande, une salle de fitness et un service irréprochable, c'est un compromis parfait entre luxe, confort et autonomie qui permet de découvrir la ville de Málaga à son rythme et à sa guise.

**Se restaurer**

Adresses antiques, petits bistrot des familles, restaurants de grande tenue et nouveaux restaurants design se partagent le cœur de ville.

**Pause gourmande**■ **CASA ARANDA**

C/ Herreria del Rey, 3

☎ +34 952 222 812

www.casa-aranda.net

*Ouvert tous les jours, de 8h30 à 13h30 et de 17h à 21h.*

Près du marché Atarazanas, pour le petit déjeuner ou le goûter, ce café historique avec terrasse, fondé en 1932, prépare parmi les meilleurs *churros con chocolate* de la Costa del Sol. Et le chocolat a la consistance parfaite. Tous les vrais Malagueños les ont goûtés au moins une fois !

► **Autre adresse :** Calle Santos, près du Musée Thyssen.

**Bien et pas cher**■ **LA CASA INVISIBLE**

Calle Nosquera, 11

*Ouverte de midi jusqu'à 23h. Tapeo et boisson pour moins de 15 €.*

C'est généralement par hasard, en se perdant dans les petites rues du centre de Málaga, que l'on peut tomber sur le joli patio de la *casa invisible*, qui porte bien son nom. Et on a plaisir à se poser sur l'une des petites tables ou au bar pour y boire un verre ou manger une bricole. Là, il n'échappe à personne que l'ambiance est plutôt revendicative. C'est que cette maison invisible, installée dans un joli édifice datant de 1876, est aussi un haut lieu du mouvement social dans la ville. Tout a commencé en mars 2007 par la création d'un « centre social et culturel de gestion citoyenne », décidé à utiliser ce lieu laissé à l'abandon pour faire fleurir « 100 projets » culturels et sociaux. Cette occupation plus ou moins tolérée aurait dû prendre fin si les occupants de cette maison n'avaient manifesté et rencontré de sérieux soutiens comme ceux de l'artiste Nacho Vegas ou encore des directeurs du Reina Sofia de Madrid et du Macba de Barcelone. Au point que le maire de Málaga a souhaité dialoguer afin d'étudier la cession de cet espace public municipal. En attendant, vous pouvez aussi suivre l'actualité de leurs activités sur le site internet.

■ **CASA VICENTE**

Comisario, 2

☎ +34 952 225 397

www.marisqueriacasavicente.es

info@marisqueriacasavicente.es

*Ouvert tous les jours (sauf Noël et jour de l'an) de midi à 16h et de 19h30 à minuit. A partir de 15 €.*

Dans une rue étroite parallèle à la calle Larios et débouchant sur l'Alameda Principal, pour manger en plein air, assis sur des chaises en



plastique, parmi une clientèle essentiellement locale, de délicieux fruits de mer et des gambas à la plancha. Parmi les vedettes des quatre établissements du même nom (toute la petite rue, ou presque, appartient à la maison) : *chocos en su tinta* (petites seiches dans leur encre, un peu amères), *coquinas* (tellines) à l'ail et au persil, gambas (crevettes) à la plancha avec pour ponctuation sonore, les bassines à déchets posées sur la table et la cloche à propina, sonnée à chaque pourboire pour l'équipe de drôles. Plutôt économique, vivant et très populaire !

## Bonnes tables

### ■ UVEDOBLE TABERNA

Calle Cister, 15 ☎ +34 951 248 478

www.uvedobletaberna.com

info@uvedobletaberna.com

Entre la cathédrale et le théâtre romain.

*Fermé le dimanche. Du lundi au samedi de midi à 16h et de 20h à minuit. À partir de 15 € avec des tapas, à partir de 20 € avec des plats.* Alors que dans les environs, avec des locaux beaucoup plus grands Mata Hambre, Costello ou la Taberna Volapié détiennent un succès assez mérité, dans un espace plus intimiste, Uvedoble a choisi un format à taille plus humaine. Ce petit espace assez calme, aux tons crème et bois, avec comptoir et mini terrasse présente une carte rénovée de tapas, media et raciones pertinentes. Willie Orellana, son jeune chef à suivre absolument s'est fait connaître au Palo Cortado, disparu depuis lors, ou à El Portalón (Marbella). Goûtez aux *fideos negros* à l'encre et aux bébés calamars ou bien aux *albóndigas de rabo de toro* (boulettes de queue de taureau), et vous nous en direz des nouvelles ! Mini-carte des vins en bon accord et service un peu sous tension... Il est recommandé de réserver sinon le temps d'attente risque d'être un peu long.

## Luxe

### ■ CAFÉ DE PARIS

Muelle Uno – Plaza de la Capilla

Puerto de Málaga

☎ +34 952 003 588

www.rcafedeparis.com

cafedeparis@rcafedeparis.com

Menu à 140 €.

Dans un espace moderne et racé sur le port de Málaga, la cuisine ingénieuse et très minutieuse fait attention au moindre détail et, cela a un prix ! Une bonne sélection de poissons et fruits de mer à accompagner d'un bon choix de vins blancs et rosés. Le chef José Carlos García, seul étoilé Michelin de la capitale de province, est un ancien élève de la très prestigieuse école d'hôtellerie La Consula.

## Sortir

Les rues, qui regorgent de bodegas débordant sur le trottoir, pour faire goûter les fameux vins moscatel de Málaga, ou de bars musicaux bien animés, sont celles qui sont comprises dans le triangle que font la cathédrale, la plaza de San Pedro Alcántara et la plaza de la Merced. En fin de semaine, on est sûr aussi de trouver son bonheur sur la plaza Marqués del Vado del Maestre et de la Plaza Unicibay. La Calle Granada concentre quelques endroits agréables et ouverts d'esprit.

## Cafés - Bars

### ■ ANTIGUA CASA DE GUARDIA

Alameda Principal, 18

☎ +34 952 214 680

www.antiguacasadeguardia.net

*Du lundi au jeudi de 9h à 22h, les vendredi et samedi de 9h à 22h45 et le dimanche durant la semaine sainte, feria et fêtes de fin d'année, uniquement.*

Donnant sur l'avenue centrale d'arrivée en ville, la plus vieille taverne de la ville (1840), dans un cadre des plus antiques, sert vins de Malaga tout droit sortis des tonneaux, accompagnés de fruits de mer. A voir, à savourer... Une visite incontournable pour qui passe à Malaga.

## Spectacles

### ■ CENTRO ANDALUZ DE LAS LETRAS

Álamos, 24

☎ +34 951 918 064

cal.iaal@juntadeandalucia.es

Entité satellite du pôle culture du gouvernement local de la Junta de Andalucía, comme le centre de la photo d'Almeria, la cinémathèque de Cordoue ou le centre d'art flamenco de Jerez, ce centre des lettres près de la Merced organise quelques manifestations tout au long de l'année, liées à la littérature et à la poésie andalouses.

### ■ TABLAO FLAMENCO LOS AMAYAS

21 Calle Beatas

☎ +34 686 93 68 04

www.flamencomalagacentro.com

tablaos-losamayas@hotmail.com

*Ouvert du lundi au dimanche de 18h à 22h30. Première représentation à 19h, la deuxième à 21h. Prix : 25 € avec une consommation incluse.* Un très bon spectacle d'environ 1h10 pour découvrir le chant, la danse et la guitare caractéristiques du flamenco. Vous pouvez aussi profiter du dîner avant ou après la représentation dans l'établissement Los Patios de Beatas. Menu en quatre temps. Parfait pour passer une bonne soirée et découvrir la culture locale.

## Le festival du cinéma à Málaga

Depuis sa vingtième édition en 2017, le Festival du cinéma espagnol, créé en 1998, est devenu le Festival du cinéma en Espagne. Avec une sélection élargie au cinéma latino-américain. Qui, en mars ou en avril selon le calendrier de la semaine sainte, présente courts et longs métrages ainsi que des documentaires. C'est au théâtre Cervantes qu'a lieu le gala d'inauguration. Ce théâtre datant de 1869 reste le centre névralgique de tout le festival : présentation de la sélection officielle, hommages et conférences de presse... Si vous souhaitez pister les étoiles, sachez qu'elles ont l'habitude de descendre à l'hôtel Malaga Palacio. Où se déroulent de nombreuses fêtes. Au total, la sélection officielle remet dix-neuf prix mais le top c'est la Biznaga d'or, qui récompense la meilleure œuvre, nom donné en hommage au bouquet de Jasmin, fleur emblématique de Malaga.

► **Informations et programmation.** <https://festivaldemalaga.com>

### ■ CINE ALBÉNIZ

C/ Alcazabilla, 4

☎ +34 952 121 031

[www.cinealbeniz.com](http://www.cinealbeniz.com)

Entrée de 4 à 6 €.

Près de la plaza de la Merced (place de la Merci), la Cinemateca Municipal Albeniz, ultime lieu de résistance art et essai de la capitale de province accueillant le Festival de Málaga Cine Español (fin octobre – [www.festivaldemalaga.com](http://www.festivaldemalaga.com)), développe une programmation cinématographique très pertinente.

### ■ THÉÂTRE CERVANTES

Calle Ramos Marín

☎ +34 952 224 109

[www.teatrocervantes.com](http://www.teatrocervantes.com)

[comunicacion@teatrocervantes.es](mailto:comunicacion@teatrocervantes.es)

Ce grand et beau théâtre municipal assure une programmation intéressante et soutenue (danse, théâtre, musique du monde, lyrique, classique). Fin mai, il est le cadre d'un festival de cinéma espagnol qui prend de plus en plus d'ampleur. Youssou N'Dour et le Cairo Ensemble, Martirio, Sara Baras, Einstürzende Neubauten, John Cale, Tuxedo Moon ou Dulce Montes sont passés par là.

### À voir – À faire

On pourra visiter les caves à vins de Málaga et, pourquoi pas, participer à une dégustation des vins doux locaux...

### ■ ALCAZABA

Calle Alcazabilla, 2

☎ +34 952 216 005

[aytcultura@malaga.eu](mailto:aytcultura@malaga.eu)

Ouvert de 9h à 20h (de 9 à 18h en hiver). Entrée : 2,20 € (avec le théâtre romain voisin), réduit (étudiants, retraités, enfants de plus de 7 ans) : 0,60 €. Entrée combinant l'Alcazaba et le château : 3,55 €. Gratuit pour tous le dimanche à partir de 14h.

Construite entre le XI<sup>e</sup> et le XIV<sup>e</sup> siècle par les Maures, elle servait à la fois de forteresse

militaire et de résidence royale. Témoignage de l'époque médiévale et du Taïfa malagueña, elle est composée de plusieurs murailles concentriques ponctuées de tours. Le site est splendide, d'autant plus que l'Alcazaba a bien été rénovée en ce début de siècle. Avec des bougainvilliers et des cyprès disséminés de part et d'autre. Un Musée archéologique expose les vestiges retrouvés dans l'Alcazaba (poteries, statues romaines...), et est abrité dans le palais ; à ses pieds, on pourra remarquer la présence du théâtre romain datant de l'époque de l'empereur Auguste.

### ■ CAC – CENTRO DE ARTE CONTEMPORANEO DE MALAGA

Calle Alemania s/n

☎ +34 952 120 055

[www.cacmalaga.org](http://www.cacmalaga.org)

[cacmalaga@cacmalaga.org](mailto:cacmalaga@cacmalaga.org)

Fermeture annuelle le 25 décembre et le 1<sup>er</sup> janvier. Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 14h et de 17h à 21h en été et de 10h à 20h, sans interruption, hors saison. Entrée libre.

Initiative culturelle récente de la mairie de Málaga (dont l'édifice est néo-baroque, au passage, réalisé par Guerrero Strachan), le projet est nouveau pour l'Espagne dans le sens où il conjugue la gestion d'une entreprise privée avec les idéaux et ambitions du cadre public. Basé sur le modèle allemand du Kunsthaus, caractérisé par son dynamisme, ce centre d'Art contemporain est un grand



espace tout blanc prenant place dans un ancien marché de grossistes à l'embouchure du río Guadalmedina. Expositions temporaires et permanentes habillent ce lieu à découvrir, possédant librairie et café.

### ■ CATHÉDRALE



Calle Molina Lario, 9

☎ +34 952 220 345

<http://malagacatedral.com>

*Heures de visite très fluctuantes selon jour et époque de l'année, à consulter sur le site internet. Entrée : 6 € avec le Musée catedralicio ; 5,50 € pour les plus de 65 ans ; 3 € en tarif réduit ; gratuit pour les moins de 13 ans.*

Les Malagueños l'appellent tendrement La Manquita (la manchotte), car la construction de la seconde tour fut annulée, faute de budget. Construite sur une ancienne mosquée (dont subsiste le Patio de los Najanros, le patio des oranges), à partir de 1528, elle voit ses travaux s'interrompre en 1782. L'édifice est très représentatif des temples de la Renaissance en terres espagnoles.

### ■ CENTRE POMPIDOU DE MÁLAGA



Pasaje Doctor Carrillo Casaux, s/n  
Muelle Uno, Puerto de Málaga

☎ +34 951 926 200

[www.centrepompidou-malaga.eu](http://www.centrepompidou-malaga.eu)

[info.centrepompidou@malaga.eu](mailto:info.centrepompidou@malaga.eu)

*Fermé le mardi. Ouvert de 9h30 à 20h, y compris les jours fériés. 24 et 31 décembre, ouvert de 9h30 à 15h. Fermé le 25 décembre et le 1<sup>er</sup> janvier. Fermeture des guichets une demi-heure avant la fin. Entrée exposition permanente + Exposition temporaire : 9 €, 5,50 € en tarif réduit.*

Inauguré le 28 mars 2015, le nouveau Centre Pompidou de Málaga a pris place dans un espace créé par Daniel Buren, le *Cubo*. Trônant au-dessus du muelle 1, ce rectangle à moitié enterré est surmonté d'un cube multicolore d'une surface de 6 000 m<sup>2</sup> pour un espace d'exposition de 2 000 m<sup>2</sup>. Première extension du Centre Pompidou hors de France, il propose une exposition permanente d'environ 80 œuvres du musée parisien dont des tableaux de Picasso, Francis Bacon, Giacometti, Magritte, Brancusi, De Chirico, Frida Khalo, Chagall et Kandinsky, Tàpies, le tout articulé en cinq thématiques : les métamorphoses, le corps en morceaux, le corps politique, autoportraits et homme sans visages. Il propose, en outre, deux ou trois expositions temporaires par an. Initialement prévu pour une durée de 5 ans, jusqu'en 2020, le centre devrait rester ouvert jusqu'en 2025, selon un premier accord intervenu en début 2018. Depuis décembre 2017, le fonds du musée a été renouvelé avec l'arrivée de 63 œuvres

présentées sous le nom d'« utopias modernas » jusqu'en 2020. Avec un joli succès pour la présence de ce Pompidou de Málaga puisque le nombre de visiteurs devrait s'élever à 500 000 à la fin de l'année 2018. Même si vous n'avez pas le temps d'y passer ce qui serait dommage, sa silhouette colorée suivra vos balades sur le port, de jour comme de nuit.

### ■ MUSÉE RUSSE DE MALAGA



Avenida Sor Teresa Prat, 15

☎ +34 951 926 150

[www.coleccionmuseoruso.es](http://www.coleccionmuseoruso.es)

[info.coleccionmuseoruso@malaga.eu](mailto:info.coleccionmuseoruso@malaga.eu)

Ligne 16 depuis le Paseo del Parque.

Arrêt : La Alameda principal.

*Ouvert du mardi au dimanche, de 9h30 à 20h.*

*Fermé le 25 décembre et le 1<sup>er</sup> janvier. Fermeture*

*des guichets une demi-heure avant. Entrée 6 €, tarif réduit 3,50 € pour l'exposition permanente.*

*Entrée combinée avec exposition temporaire : 8 €, tarif réduit 4 €. Gratuit le dimanche à partir de 16h.*

Installé dans une ancienne usine à tabac, la *Tabacalera*, un bâtiment du début du XX<sup>e</sup> siècle, cette antenne du musée russe de Saint-Petersbourg est devenue un des centres de référence de la culture russe en Europe occidentale. Articulée autour de neuf thèmes (art russe ancien, réalisme, etc.), l'exposition permanente présente une centaine d'œuvres allant du XV<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle, avec des œuvres de Kandinsky, Rodchenko ou Chagall. Également des expositions temporaires, programmation à consulter sur le site internet.



Cathédrale de Málaga (La Manquita).

### ■ MUSEO CARMEN THYSSEN MÁLAGA



Palacio de Villalón  
Calle Compañía, 10

☎ +34 902 303 131

[www.carmenthysseomalaga.org](http://www.carmenthysseomalaga.org)

[info@carmenthysseomalaga.org](mailto:info@carmenthysseomalaga.org)

Bus : lignes 1, 2 et 3.

*Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 20h. Fermeture des guichets 1/2 heure avant. Entrée collection permanente 6 €, et 3,50 € en tarif réduit ; exposition temporaire 4,50 €, et 2,50 € en tarif réduit, entrée couplée 9 €, et 5 € en tarif réduit.*

Inauguré le 24 mars 2011, le musée Carmen Thyssen Málaga s'est installé dans le Palais de Villalón, un édifice du XVI<sup>e</sup> siècle dont la rénovation a permis de mettre en valeur l'architecture Renaissance de la ville de Málaga que l'on remarquera dès le portail d'entrée. Organisé en deux étages autour d'un patio central à arcades et colonnades, il se propose de donner à voir l'évolution de la peinture espagnole au XIX<sup>e</sup> siècle, avec une attention particulière pour la peinture andalouse. Et ce, au travers de trois grandes thématiques. Dans la première, paysage romantique et *costumbristes*, on verra comment les romantiques ont été fascinés par une nature jugée sublime et imposante et comment l'Andalousie, avec ses flamencos, ses gitanes, ses taureaux, ou ses processions deviendra la quintessence de l'image romantique de l'Espagne. Jusqu'à alimenter un marché significatif de peintures sur le thème andalou, avec des figures comme Manuel Cabral ou José et Joaquim Domínguez Bécquer. Le deuxième espace, préciosité et peinture naturaliste, illustre la transformation du goût artistique au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle. Format plus petit, parti pris coloriste, multitudes de petits détails et ambiance souriante vont lui assurer un succès grandissant auprès d'un marché bourgeois, lui aussi en expansion. La figure de Carlos de Haes permet de voir un mouvement parallèle, une interprétation plus réaliste des paysages, après sa vision essentiellement romantique. Le troisième espace montre comment la peinture espagnole de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle va regarder ouvertement la peinture internationale, au contact notamment de la bohème parisienne. Produisant une radicalité nouvelle incarnée par Ramon Casas ou Ricard Canals. La visite inclut enfin une salle dédiée aux grands maîtres où l'on pourra notamment admirer la *Santa Marina*, de Zurbarán.

Extrêmement bien construit, le parcours permet d'identifier l'évolution des goûts, des points de vue et des styles, pratiquement du regard. Si l'on souhaite approfondir chaque évolution, on conseille l'utilisation de l'audioguide. Mais les

deux méthodes constituent deux approches intéressantes.

### ■ MUSEO DE LA SEMANA SANTA



Calle Muro De San Julián, 2

☎ +34 952 210 400

[www.agrupaciondecofradias.es](http://www.agrupaciondecofradias.es)

[malaga@agrupaciondecofradias.es](mailto:malaga@agrupaciondecofradias.es)

Non loin du théâtre Cervantes.

*Ouvert du mardi au samedi, de 10h30 à 13h30 et de 17h30 à 20h. Entrée gratuite.*

Dans l'ancien hôpital de San Julián, édifié en 1699, avec un superbe patio, ce musée didactique présente un résumé de ce qui peut être vu durant la procession de la semaine sainte à Málaga grâce à plusieurs objets en or et en argent, des vêtements et des captations vidéo de l'événement.

### ■ MUSEO PICASSO MÁLAGA



Palacio de Buenavista

Calle San Agustín, 8 ☎ +34 902 443 777

[www.museopicassomalaga.org](http://www.museopicassomalaga.org)

[info@museopicassomalaga.org](mailto:info@museopicassomalaga.org)

*Fermé le lundi. Ouvert du mardi au jeudi, les dimanche et jours fériés : de Ouvert tous les jours, de 10h à 20h en juillet et août et durant la semaine sainte, jusqu'à 19h de mars à juin et de septembre à octobre, jusqu'à 18h, de novembre à février, jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre et le 5 janvier. Collection permanente : 8 €, exposition temporaire : 6,50 €, billet jumelé : 12 €. Entrée gratuite les deux dernières heures le dimanche et pour les moins de 18 ans (y compris les moins de 13 ans si accompagnés d'adulte). Réduction de 50 % pour les étudiants et seniors. Billetterie possible sur le site – [www.museopicassomalaga.org/visita.cfm](http://www.museopicassomalaga.org/visita.cfm)*

Au cœur de la vieille ville, dans ce somptueux palais du XVI<sup>e</sup> siècle, auquel de nouvelles salles d'expositions, un auditorium, une salle de projection et une librairie ont été rajoutés, loge désormais le quatrième musée au monde dédié à Pablo Picasso. De son œuvre prolifique, toutes les époques sont illustrées, tous les supports représentés : du début des années 1920 à celui des années 1970, du simple croquis à la peinture achevée, en passant par les essais de l'artiste à la céramique ou à la sculpture, sans oublier quelques gravures. A 14 ans, selon ses parents, Pablo Picasso peignait déjà comme Raphaël, mais il passa le reste de sa vie (jusqu'à 92 ans) à peindre comme un enfant... Cette hétérogénéité des œuvres exposées (et pas toujours signées, puisque le maître apposait sa signature souvent lorsque les œuvres étaient vendues), pour la plupart encore méconnues du grand public, présente Picasso sous un angle plus intime, dans sa vie quotidienne et familiale. Aspect d'autant plus

troublant qu'il est présenté à quelques mètres de la maison natale de l'artiste. Les 233 œuvres de la collection permanente données généreusement (prêtées pour quelques-unes) par Christine Ruiz-Picasso (la veuve de Paulo, fils de Picasso) et par Bernard Ruiz-Picasso (petit-fils), occupent les murs de la partie ancienne du palais, dont les ouvrages boisés du plafond sont par ailleurs remarquables. Très bien mises en valeur, des expositions thématiques consacrées à Picasso, à ses collègues de travail, et à l'art contemporain en général, sont au programme et exposées dans des salles annexes. Les expositions temporaires sont renouvelées tous les trois mois : lors de l'inauguration du musée, l'exposition « Le Picasso des Picasso » s'est proposé de réunir toutes les œuvres présentes dans l'atelier de l'artiste à sa mort (et depuis lors éparpillées à travers le monde), « Picasso, Anthologie 1895-1971 » montre l'évolution du génie...

## Sports - Détente - Loisirs

### ■ HAMMAM AL ÁNDALUS MÁLAGA

Plaza de los Mártires, 5

☎ +34 952 215 018

www.hammamandalus.com

malagareservas@hammamandalus.com

*Ouvert tous les jours de 10h à minuit, y compris le dimanche et les jours fériés. Sessions de 1h30 à 10h, 12h, 14h, 16h, 18h, 20h et 22h. Service à partir de 33 €. Thé à la menthe compris. Promotions particulières et offres de saison à consulter à l'accueil ou en ligne. Possibilité d'acheter des tickets cadeaux.*

Situé dans le centre historique de Málaga, en pleine zone des musées, cet espace monumental réhabilité en 2013 restitue l'essence même des Hammam d'Al Ándalus, déjà présents à Grenade, Cordoue et Madrid. Découvrez, salle d'eau froide, tempérée et chaude, salle de vapeurs et des installations avec une décoration Nazarí soignée pour la relaxation de l'esprit et le corps, plongé dans la culture et l'histoire de l'Andalousie. La piscine centrale couronnée par une voûte impressionnante Nazarí entre en symbiose avec la décoration minutieuse et l'atmosphère orientale de toutes les dépendances avec jalousies, fresques, piscines, salles de massages, vestiaires, réception... L'édifice du hammam s'avère pionnier en Espagne avec son système à énergies renouvelables, grâce à la géothermie envoyant l'eau à 150 mètres de profondeur pour lui donner sa température

idéale (eau tempérée, chaude ou vapeur). Le service exclusif et traditionnel se combine avec une technologie moderne et écologique, le tout surligné des attentions les plus exigeuses. L'établissement accepte les réservations en ligne.

## Shopping

### ■ MERCADO CENTRAL ATARAZANAS

Calle Atarazanas, 10

*Ouvert du lundi au samedi, de 7h30 à 15h30.*

Au nord de l'Alameda Principal, le marché central (ouvert en 1879) conserve une porte en marbre de l'époque nazarie, quand le lieu était atelier naval, d'où la provenance de son nom *atarazanas* signifiant « arsenal ». Complètement rénové (en 2008-2010), il est redevenu une petite merveille d'animation en matinée. Du côté de la calle Atazarana, des petits bars, comme le *Cartuchito* permettent de manger des poissons frits. On ne s'en prive pas.

### ■ MUELLE UNO

Puerto de Málaga

www.muelleuno.com

*Boutiques ouvertes de 10h à 22h, bars et restaurants de midi à minuit.*

Málaga se rénove, se modernise et multiplie ses attraits... Quai n° 1, près de l'arrivée des croisières, cette récente promenade sur le port comporte de nombreuses boutiques, bars et restaurants, pour le plaisir de sortir, flâner ou consommer et faire accessoirement un peu de lèche-vitrines.

### ■ QUITAPENAS

Carretera Guadalmar, 12

Polígono Industrial Villarosa

☎ +34 952 247 595

www.quitapenas.es

tiendaturismo@quitapenas.es

*Visite guidée avec dégustation : 2,50 € après réservation préalable par courrier électronique ou téléphone.*

En direction de l'aéroport, c'est l'un des poids lourds de la production locale. Cette cave fondée en 1880 élaborant les fameux vins de Málaga possède aussi au moins cinq tavernes renommées et animées, au cœur du centre-ville (Pasaje Chinitas, 2, Calle Sánchez Pastor, 2, Calle Angel, 1, Calle Villafuerte, 2 ou Calle Marín García, 4), afin de goûter aux vins doux, assis sur des tabourets hauts et attablé à des tonneaux, en les accompagnant de poissons frits et fruits de mer frais.



# L'INTÉRIEUR DES TERRES

## ANTEQUERA



Sa construction primitive date de l'époque préhistorique. A l'époque romaine, sous le nom de *Antikaria*, elle joua un rôle stratégique important. Sous la domination musulmane, les Arabes s'y installèrent pour défendre la ville de Grenade lors de la Reconquête. Située sur l'itinéraire de la route de Washington Irving qui va de Séville à Grenade, ainsi qu'au carrefour de la route Cordoue-Málaga, Antequera à 577 m d'altitude est le centre géographique de l'Andalousie.

Et quel centre ! Monumental ! Cette ville-musée au sein d'une contrée agricole est fière de détenir le taux de spiritualité au mètre carré le plus élevé de toute l'Espagne, avec pas moins d'une trentaine d'églises et de couvents de style Renaissance et baroque, sans compter les nombreux palais et demeures aux styles remarquables. A noter, la belle restauration de ce patrimoine architectural mise en œuvre depuis quelques années par une municipalité et un maire passionnés par l'histoire et complètement conscients du riche héritage en présence. Pour la petite histoire, Antequera, ville d'art, est jumelée avec Agde, la cité du sud de la France, car les deux villes se sont trouvés des points communs issus de leurs passés retrouvés : deux éphèbes en bronze, l'un grec et l'autre romain pour la ville andalouse. Accueillante et paisible, cette ville de plus de 41 000 habitants est le siège de la coopérative oléicole *Hojiblanca*, connue dans tout le pays. A seulement quelques kilomètres de Málaga, elle présente un fort potentiel touristique nullement dénaturé et pas encore vraiment exploité. Une situation que le classement de son site de dolmens au patrimoine de l'Unesco en 2016 devrait contribuer à modifier. Plus que jamais, Antequera mérite non seulement une visite mais un séjour.

## Transports

► **Accès.** De Málaga, prendre par le nord la N331 et A45 ou la plus pittoresque MA423. Antequera est située à 51 km.

### ■ GARE ROUTIÈRE – ESTACIÓN DE AUTOBUSES

Entre Campillo Alto et Paseo de García del Olmo  
☎ +34 952 843 226

Au nord de la ville près du parador, nombreux bus quotidiens pour Málaga, quelques-uns pour Séville, Grenade et Cordoue. Un à deux par jour pour Jaén et Almería. Plusieurs liaisons locales (Ronda...).

### ■ GARE FERROVIAIRE – RENFE

Carretera MA 5406, km 6

☎ +34 902 432 343

www.renfe.es

Quelques trains pour Algésiras *via* Ronda, Séville, Grenade et Almería. Pour Málaga et Cordoue, changement à Bobadilla.

## Pratique

Nombreuses banques et distributeurs, Calle Infante Don Fernando.

### ■ OFFICE DE TOURISME

Calle Encarnación, 4

☎ +34 952 702 505

http://turismo.antequera.es

oficina.turismo@antequera.es

*Ouvert toute l'année du lundi au samedi et jours fériés, de 9h30 à 19h, le dimanche de 10h à 14h.* Il vous renseignera sur le programme des visites guidées nocturnes estivales *Luz de la Luna* (de mi-juin à mi-septembre). Personnel accueillant.

## Se loger

### Bien et pas cher

### ■ CAMPING FUENTE DE PIEDRA

Carretera de la Rábida, s/n

C/ Campillos, 88-90

La Laguna

☎ +34 952 735 294

http://campingfuentedepiedra.com/

info@campingfuentedepiedra.com

*De 3 à 10 € par personne, voiture, caravane ou tente. Bungalows en bois, de 50 à 65 €.*

A une vingtaine de kilomètres par l'autoroute A92 qui relie Grenade à Séville. Avec celui de Molina ou celui de El Torcal, il fait partie des campings des environs d'Antequera, il est situé au bord d'un lac habité par des flamants roses. L'endroit paisible comporte aussi quelques habitations en bois.

### ■ HOTEL TORIL\*

Calle Toril, 5

☎ +34 952 843 184

www.hoteltoril.com

reservas@hostaltoril.com

*Deux types de prix : 38 € pour une double et 28 € si usage individuel ; 45 € pour une supérieure.*

Dans une rue près du mercado municipal, l'ancienne posada est devenue un bel hôtel très correctement restauré. Mais il conserve son cadre de pension traditionnelle avec patio et

terrasse propres à la convivialité. Complètement au goût déco du jour, les chambres sont toutes équipées (air conditionné, chauffage, salle de bain et tv plasma). Possibilité de parking à proximité.

### Confort ou charme

#### ■ ANTEQUERA GOLF\*\*\*\*

Urbanización Santa Catalina, s/n

☎ +34 902 541 540

[www.hotelantequera.com](http://www.hotelantequera.com)

[reservas@hotelantequera.com](mailto:reservas@hotelantequera.com)

*Selon la saison et la fluctuation du marché entre 85 € et 130 € la double, petit déjeuner compris.* L'Antequera Golf à quelques minutes de marche du centre-ville d'Antequera propose une offre complète. Vous pourrez vous détendre avec le Spa, la piscine extérieure ou en allant au golf de l'hôtel (à 3 km). Les 182 chambres de l'hôtel sont spacieuses et très bien tenues. Enfin, deux restaurants sont à la disposition des voyageurs, un restaurant-buffet et « El Encinar », qui offre une cuisine variée à la carte. Un endroit judicieux pour découvrir le cœur de l'Andalousie avec un très bon rapport qualité-prix.

#### ■ HOTEL LA FUENTE DEL SOL\*\*\*\*

Paraje Rosas Bajas, La Joya

☎ +34 951 239 823

[www.hotelfuentedelisol.com](http://www.hotelfuentedelisol.com)

[info@hotelfuentedelisol.com](mailto:info@hotelfuentedelisol.com)

*Selon le confort : de 160 € à 165 € la double. Petit déjeuner 10 €. Spa 13,20 € pour session de 3 heures.*

Pour une pause nature et bien-être à proximité d'Antequera (à 20 km au sud-ouest), voici une magnifique option à découvrir. Quatorze chambres très spacieuses, joliment décorées et bien équipées (salle de bains de haut vol, lecteur DVD...) donnent accès à des jardins,

une piscine extérieure et à un Spa avec piscine climatisée, Jacuzzi, hammam et sauna. En plus de soins (massages... sur réservation) et d'un environnement de moyenne montagne très envoûtant, cette adresse récente en pleine campagne se distingue également par une variété d'activités réalisables (randonnées, VTT, promenade à cheval...) et par un restaurant préparant une cuisine des plus fines (à partir de 40 €), le chef a fait ses classes au Ritz Madrid. Bref, dans une atmosphère détendue, c'est du haut de gamme avec un accueil personnalisé et convivial.

### Luxe

#### ■ CONVENTO DE LA MAGDALENA\*\*\*\*\*

Urbanización Antequera Golf, s/n

Antequera Golf

☎ +34 902 541 540

[www.hotellamagdalenal.com](http://www.hotellamagdalenal.com)

[reservas@hotellamagdalenal.com](mailto:reservas@hotellamagdalenal.com)

A l'ouest du centre-ville.

*Entre 95 et 135 € la double, petit déjeuner compris. Accès direct à l'Antequera Golf.*

Cet ancien couvent du XVI<sup>e</sup> siècle, au pied des montagnes du Torcal, a été restauré et inauguré en tant qu'hôtel en 2009, avec piscine intérieure et Spa. Le 5-étoiles exclusif, situé à l'écart de la ville au milieu des champs d'oliviers, propose 21 chambres très confortables, dont certaines privilégiées possèdent un jardin privé. Une excellente adresse d'autant que le restaurant de l'hôtel, El Refectorio, mérite aussi le détour car il est tenu par le chef David Muñoz qui a fait ses gammes dans le célèbre restaurant El Bulli, en Catalogne. Retrouvez-y les traces de sa créativité, mix subtil de cuisine andalouse traditionnelle et de plats des plus élaborés en vous laissant guider par les suggestions du moment !



Ville de Antequera.



Dolmens de Menga.

## Se restaurer

### ■ BAR CASTILLA VIDAL

Calle Infante Don Fernando, 40

☎ +34 952 843 090

www.castillahotel.com

informacion@castillahotel.com

Fermé samedi soir et dimanche. Menu du jour (le midi) à partir de 9 €.

Le bar de l'hôtel Castilla\*\* constitue l'une des meilleures adresses de la ville pour goûter aux tapas de la région. Central et salulaire également pour les petits-déjeuners.

### ■ RESTAURANTE COSO VIEJO

Calle Encarnación, 9 ☎ +34 952 705 045

www.hotelcosoviejo.es

info@hotelcosoviejo.es

Environ 25 € en restaurant, à partir de 15 € au bar ou en terrasse pour des tapas. Comptez de 40 à 46 € pour la chambre double à l'hôtel.

Non loin de l'office de tourisme, à la place de ce qui fut jadis le Papa Bellotas (du nom de l'une des tours restantes de l'alcazaba d'Antequera), voilà une adresse centrale rénovée. Dans un cadre plutôt chaleureux et coloré, la cuisine proposée est généreuse (ajo blanco, poisson à la crème de gambas, angelorum), attention, les plats de résistance sont ultra-copieux ! Le service est jeune, efficace et souriant. Une bonne maison : ce restaurant connaît une grande affluence en fin de semaine. C'est également un hôtel 3-étoiles de charme, par contre, évitez les chambres donnant sur la rue, mal insonorisées.

## À voir - À faire

La ville recense aussi un grand nombre d'églises aux belles façades, certaines retiennent plus que d'autres notre intérêt. L'été, certains monuments sont ouverts à la visite nocturne.

### ■ L'ALCAZABA

☎ +34 679 300 292

Du 1<sup>er</sup> avril à la fin septembre, du lundi au samedi, de 10h à 19h, le dimanche de 10h30 à 15h. Reste de l'année, de 10h30 à 17h30, dimanche, de 10h30 à 15h. Fermeture des entrées, 1 demi-heure avant. 6 € avec entrée combinée avec la colegiata + 1 € pour l'audioguide.

Bien remis en valeur par des travaux de restauration. On y apprécie des jardins et de belles perspectives sur la vallée, la cité monumentale aux belles couleurs et la Peña de los Enamorados chargée de légendes. Depuis la tour del Homenaje, les couchers de soleil valent le coup d'œil ! Le château, qui domine la ville, fut construit au XIII<sup>e</sup> siècle sur les restes d'une bâtisse romaine. Il est possible de contourner les murailles en entrant par l'arc des Géants (arco de los Gigantes) du XVI<sup>e</sup> siècle.

### ■ ÉGLISE NUESTRA SEÑORA DEL CARMEN

Plaza del Carmen

Ouvert du mardi au samedi de 11h à 13h30.

Entrée : 2 €.

L'un des monuments religieux les plus représentatifs de la ville. Datant de la fin du XVI<sup>e</sup> siècle, l'église possède un superbe retable de style baroque.

### ■ ENSEMBLE DE DOLMENS DE MENGA, VIERA ET D'EL ROMERAL



Carretera N331

Avenida de Málaga, 1 ☎ +34 952 712 206

Fermé le lundi. Ouverture des sites de janvier à mars du mardi au samedi de 9h à 17h30, d'avril à mi-juin de 9h à 19h30, le reste de l'année de 9h à 15h30. Tous les dimanches de l'année de 9h à 15h30. Entrée libre. Visites guidées gratuites. Documents explicatifs en français.

L'ensemble archéologique des domaines d'Antequera comprend deux sites. Le premier est le Centre de Réception et les dolmens de Menga et Viera et dans le deuxième se trouve le Tholos de El Romeral.

■ Dolmen de Menga. Daté de 4 700 ans av. J.-C., c'est le plus grand dolmen, à galerie ouverte et de forme quasiment rectangulaire. La chambre funéraire est composée de sept blocs, orthostates, et le toit de 5 dalles, la plus grande mesurant 6x7 mètres et pesant 180 tonnes. Avec comme soutien supplémentaire, trois piliers centraux. C'est lui qui est orienté vers la Peña de los Enamorados, rocher des amoureux, une montagne au profil d'homme en train de

dormir. Et c'est lors de l'équinoxe d'été, quand le soleil se lève derrière la Peña, que l'intérieur du dolmen est éclairé directement.

► **Dolmen de Viera.** Daté de 4 000 ans av. J.-C. c'est un corridor de 20 mètres de long avec deux portes successives (dalles percées) pour délimiter l'entrée. Seul dolmen à être orienté vers le soleil, son intérieur est éclairé directement durant les équinoxes de printemps et d'automne.

► **Tholos de El Romeral.** Daté de 3 800 ans av. J.-C., ses parois sont formées de pierres plus petites que celles d'un dolmen classique mais sa structure intérieure est très proche de celle de Viera : un corridor menant à une chambre funéraire. Toutes ces structures sont recouvertes d'un tumulus de terre.

### MUSEO CONVENTUAL DE LAS DECALZAS

Plaza de las Decalzas, 3

☎ +34 952 841 977

www.museoconventualantequera.com

info@museoconventualantequera.com

*Ouvert du mardi au vendredi de 10h30 à 14h30 et de 17h à 19h et le samedi et le dimanche de 9h à 12h30. Entrée : 3,30 €.*

C'est un musée d'Art religieux présentant peintures et sculptures, logé dans un couvent du XVII<sup>e</sup> siècle.

## RONDA



L'arrivée à Ronda est assez spectaculaire. Dans cette zone très montagneuse, la ville, d'une aveuglante blancheur, couronne un plateau rocheux coupé à vif par un précipice : l'impressionnante gorge du Tajo. Avec un à-pic de plus de 100 m de profondeur, elle divise la ville en deux : la *Ciudad*, ou vieille ville, au sud, et le *Mercadillo*, la « ville des marchands », qui est la partie moderne, au nord. Cette ville de plus de 34 000 habitants, dont les origines remontent à la préhistoire, fut un important centre commercial sous les Romains, puis la capitale d'un petit émirat arabe dont elle conserve le tracé urbain. A 50 km de la Costa del Sol, Ronda conserve un centre historique charmant parsemé de palais et de lieux de culte, dont l'église de Santa María, mélangeant différents styles : empreintes arabes, touches gothiques et belles finitions Renaissance. Ce sont sans doute les *bandoleros*, bandits, qui ont le plus concouru à donner une image légendaire à la ville et à sa région. Sans oublier tout de même que Ronda possède les arènes les plus anciennes et les plus élégantes d'Espagne, où naquit, entre les XVII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles, l'école taumachique à pied, stricte et classique, de Pedro Romero. A 739 m d'altitude, cette

ville romantique à la forte personnalité, qui subjuguait autant le poète Rilke que le réalisateur et acteur de cinéma Orson Welles, ou encore le romancier Ernest Hemingway, attire à juste titre aujourd'hui un défilé ininterrompu de touristes. De nombreux voyages organisés en bus déversent un flot continu de visiteurs venus admirer ce site immanquable qui procure, depuis ses terrasses belvédères et miradors, d'incroyables perspectives sur la Serranía de Ronda. Raison de plus pour y séjourner au moins une ou deux nuits car la ville récupère sa tranquillité en fin d'après-midi.

## Transports

► **Accès.** De Málaga (à environ 106 km), on peut prendre la N340 ou l'A7/E15 jusqu'à San Pedro de Alcántara (à 7 km de Marbella). Ensuite, suivre la A376 sur 43 km.

### GARE FERROVIAIRE – RENFE

Avenida Andalucía ☎ +34 952 871 673

www.renfe.es

Pas vraiment le trafic intensif : de 3 à 5 trains quotidiens directs pour Algésiras, d'un côté, ou Grenade via Antequera de l'autre. Pour Madrid, Séville, Cordoue et Málaga en changeant à Bobadilla.

### GARE ROUTIÈRE

Plaza Concepcion García Redondo, 2

☎ +34 952 872 657

Des bus à destination, notamment de Séville, Málaga (via Ardales ou Marbella), Arcos de la Frontera, Grazalema, Jerez de la Frontera, Cadix et la sierra de las Nieves. Parmi les principales compagnies en présence : Los Amarillos, Comes, Paco Pepe et Portillo.

► **Attention.** Il n'y a pas de tableau d'affichage avec indication du quai. On vous indiquera qu'ils partent plutôt de tel quai, mais il faut être vigilant.

## Pratique

### OFFICE DE TOURISME

Paseo de Blas Infante ☎ +34 952 187 119

www.turismoderonda.es

informacion@turismoderonda.es

*Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 19h (18h en hiver), samedi de 10h à 17h et dimanches et jours fériés de 10h à 14h30.*

Face aux arènes, il bénéficie d'un très bon accueil qui ne faiblit pas sous les abondantes sollicitations. Le lieu accueille aussi un bureau de renseignements sur l'ensemble de l'Andalousie. De l'office de tourisme, on accède au parc Alameda del Tajo qui offre de belles vues sur toute la sierra.

## Se loger

### ■ ALAVERA DE LOS BAÑOS\*

Calle Molino de Alarcón, 2  
Hoyo San Miguel ☎ +34 952 879 143  
www.alaveradelosbanos.com  
hotel@alaveradelosbanos.com  
*Entre 89 et 140 €, de la double à la suite, de 72 à 82 € l'individuelle, petit déjeuner compris.* A deux pas des bains arabes, Inma (Espagnole) et Christian (Allemand) louent une petite dizaine de chambres très coquettes à la décoration d'inspiration mauresque. Belle piscine, fontaine, terrasse et jardin aménagé offrant une vue sur un élevage de chevaux pure race. Pas de télévision, quelques ventilateurs mais surtout un bon petit déjeuner avec limonade maison, bonnes confitures et fruits de saison. Hors muraille et en contrebas, il vous faudra faire de la grimpe pour visiter la ville mais en échange, vous êtes dans un espace très calme.

### ■ CAMPING EL SUR

Carretera Ronda-Algeciras, km 1,5  
☎ +34 952 875 939  
www.campingelSUR.com  
info@campingelSUR.com  
Prendre direction Algésiras.  
*De 4,40 à 5,50 € par parcelle, personne, véhicule et tente. Les chalets et bungalows peuvent aussi se louer à la nuit 70 € pour 2 personnes).*

Récent et tout beau : la piscine, l'ombre des oliviers et toutes les commodités d'un camping convivial et familial de 3<sup>e</sup> catégorie. A 2 km du centre-ville, un bon point de départ pour les randonnées.

### ■ HOTEL SAN FRANCISCO\*\*

C/ María Cabrera, 18/20  
☎ +34 952 873 299  
http://hotelsanfrancisco-ronda.com  
repcion@hotelsanfrancisco-ronda.com  
*De 42 à 80 €, petit déjeuner compris. Parking proche : 10 € (inclus dans le prix si réservation directe par téléphone ou mail).*  
Dans une rue qui descend vers le cœur historique, ce petit établissement 2-étoiles aux couleurs guillerettes dispose d'une petite trentaine de chambres très bien agencées, avec un petit coin écritoire et un service de cafés et de thés, à disposition dans chaque chambre. Certaines sont dotées de balcons mais chacune est équipée d'une belle salle de bain. Les familles pourront opter pour la 209, plus spacieuse. Très réussie, la décoration affiche les beaux points de vue de Ronda, en tête de lit. L'hôtel se rénove régulièrement, ce qui a d'abord permis l'installation d'une cafétéria, pour prendre les petits déjeuners au rez-de

chaussée. Et désormais au dernier étage, une terrasse aménagée permet de profiter de belles vues sur la ville. Un ascenseur, de très bons conseils pour visiter la ville. Un très bon rapport qualité prix pour la ville.

### ■ PARADOR DE RONDA\*\*\*\*

Plaza de España  
☎ +34 952 877 500  
www.parador.es - ronda@parador.es  
*De 120 à 250 € la double, en fonction de l'occupation. Petit déjeuner : 19 €. Menu : 35 €.* Son confort et sa situation privilégiée au bord du gouffre entre le puente Nuevo et la plaza de Toros en font un repaire judicieux pour apprécier au mieux Ronda en séjournant dans l'une ou l'autre de ses 78 chambres, avec ou sans vue. Cet ancien hôtel de ville est devenu un parador. Avec une petite piscine et une cafétéria permettant de jolies vues circulaires sur le Puente Nuevo et les *serranías*, et ouvert en journée aux visiteurs. A conseiller, si vous n'y séjournez pas, passez y boire un *fino*, la vue est magnifique.

## Se restaurer

Si l'on souhaite un peu se démarquer de la Ronda touristique, un saut dans Ronda Bajo sur l'esplanade du barrio San Francisco à l'entrée Sud de la ville est conseillé.

## Sur le pouce

### ■ CAFETERIA-BAR MAESTRO

C/ Espinel, 7 ☎ +34 952 871 017  
Dans la rue piétonne et commerçante allant vers les arènes.  
*Fermé le dimanche. A partir de 10 €.*  
Sa terrasse est continuellement pleine aux beaux jours, à l'intérieur aussi. Autour d'un comptoir, on rencontrera toujours de quoi manger sur le pouce : quelques tapas et *raciones* bien vaillantes (*jamón Pata Negra, revueltos, pincho de gambas* ou de *choco...*). Très populaire et vieille école, le maître de maison !

### ■ EL LECHUGITA

Calle virgen de los Remedios, 35  
☎ +34 952 878 076  
En plus de servir les petites tapas et les verres les moins chers de Ronda, ce micro-bar attire une foule délurée de jeunes gens et de moins jeunes. Il y a souvent de l'animation et une ambiance authentiquement locale, joviale et vitaminée qui se déverse au fur et à mesure dans la rue. Grogns, s'abstenir. Pour commander les tapas, vous cochez sur un papier le nom et le nombre et vous le donnez au serveur. Vous serez surpris par sa dextérité à manier cette foule de commandes.



## Bien et pas cher

### ■ BODEGA SAN FRANCISCO

Ruedo Alameda, 32

☎ +34 952 878 162

www.bodegasanfrancisco.com

*Ouvert tous les jours. A partir de 10 € avec des tapas.*

Plus économique que la Casa Maria ou l'Almócar, la Bodega San Francisco est idéale, au bar ou sur la vaste terrasse ombragée, face à la muraille, pour se restaurer de tapas traditionnelles et raciones locales, tout en prenant le pouls du quartier.

### ■ EL MORABITO

Plaza Maria Auxiliadora, 4

☎ + 34 671 95 22 62

*Ouvert tous les jours. Sélection de 5 tapas pour 12 €. Vin en plus.*

Dans un recoin de la Ronda ancienne, cet établissement propose un site de carte postale pour une pause déjeuner ou un dîner dans Ronda, avec une vue magnifique sur le Puente Nuevo, de jour comme de nuit. On est bien installé dans un grand jardin et aux premières loges si l'on souhaite bénéficier d'une vue maximale. Et pour couronner le tout, on choisira parmi une liste cinq tapas à déguster pour un prix très correct, avec des classiques comme une tranche de jambon avec un œuf de caille, des gambas à l'ail ou des croquettes maison.

## Bonnes tables

### ■ RESTAURANTE ALBACARA

Tenorio, 8 ☎ +34 952 161 184

www.hotelmontelirio.com

*Environ 45 € à la carte. Menu dégustation à 48 €.*

Dans la partie historique de Ronda, le très coquet hôtel Montelirio (épinglé 4-étoiles) dispose d'un restaurant intime et tranquille pour un dîner en tête à tête au-dessus du Tajo au soleil couchant. La cuisine moderne teintée de petits détails plaisants s'inspire de belle manière de la cuisine d'antan. Foie accompagné de pâte de coing et de pistaches, thon rouge aux algues et aux tomates sèches, queue de taureau à l'étouffée. Service attentionné pour une adresse se bonifiant avec les années.

### ■ TRAGATA

Calle nueva, 4 ☎ +34 952 877 209

Entre le pont et la plaza de Toros, face à Mc Donald's.

*Ouvert tous les jours. 4 tapas pour 25 € et plats aux alentours de 25 €*

Montée par un associé de l'ancien Tragabuches, cette enseigne vous permettra de tester d'excellentes tapas dans un local moderne avec photo

des Fab Four, potes de Frankie Sinatra : *fajita* de cochon au wasabi, artichauts aux amandes, morue gratinée... Une alternative vraiment étonnante ! Attention cependant de prendre en compte la TVA et les plus 10 % pour le service en terrasse...

## Sortir

En fin de semaine, l'ambiance est assurée autour de la plaza del Socorro ou de la plaza Carmen Abela, Calle Molino, par exemple.

## À voir - À faire

À partir de la plaza de España, on traverse l'impressionnant puente Nuevo, datant de 1793. Puis, direction la petite place Maria Auxiliadora, où un sentier appelé fortement à la promenade dans la vallée, ou pourquoi pas vers l'église Virgen de la Cabaza, à 2 km des murailles et de la puerta de Almócar, cet ensemble rupestre de l'époque mozarabe offre d'excellentes vues panoramiques. On continuera tout droit puis, à droite, pour se trouver face au superbe palais de Mondragón, datant du XIV<sup>e</sup> siècle, qui abrite le musée de la Ville. En sortant de l'église, prendre à gauche vers les bains arabes et les restes de murailles de l'Alcazaba, non loin, le puente Viejo enjambe la rivière pendant que la gorge l'engloutit. Puis, on remontera, ensuite, vers le palais du marquis de Salvatierra, du XVIII<sup>e</sup> siècle, qui évoque l'Amérique du Sud avec sa superbe façade baroque recouverte d'Indiens dénués.

### ■ MUSÉE DEL BANDOLERO



Calle Armiñán, 65 ☎ +34 952 877 785

www.museobandolero.com

museo@museobandolero.com

*Ouvert toute la semaine, y compris jours fériés, de 11h à 20h30. Entrée : 3,75 €, enfants de 8 à 15 ans, étudiants et retraités 2 €, gratuit pour les moins de 8 ans. Présentation d'un documentaire de 25 minutes incluse.*

Dans la série insolite, ce petit musée, unique en Espagne en rapport à son thème très folklore local, présente en cinq salles l'histoire des *bandoleros* à travers les siècles. Ces bandits, hors-la-loi mais souvent soutenus par une partie de la population, trouvaient refuge dans la région de Ronda, où il était aisé de les dissimuler grâce aux nombreuses grottes, vallées cachées et gorges profondes. Documents, illustrations, objets, dont un superbe fusil à grosse crosse pouvant servir de rame, mannequins, reconstitutions. On recommande vivement la visite de cet espace petit mais extrêmement documenté et instructif. Le documentaire permettra aussi aux visiteurs français de découvrir l'abondante production cinématographique suscitée par ces personnages ainsi que des interviews d'historiens et de sociologues éclairant le phénomène.



Puente Nuevo, Ronda.

### ■ LA MAISON DU ROI MAURE (CASA DEL REY MORO) JARDINS ET MINE ★

Cuesta de Santo Domingo, 17

☎ +34 952 187 119

*Ouvert tous les jours de 10h à 19h (20h en saison). Entrée : 5 €, enfants 3 €.*

Attention à la dénomination, on ne visite que les jardins et la mine. Dans ses jardins, après avoir descendu 365 marches, on atteint la Mina de Agua, une source qui alimentait autrefois la ville. Avant la libération de Ronda par Ferdinand le Catholique, 400 esclaves chrétiens y puisaient de l'eau. Au fond du gouffre, il devint aussi garde-manger de la ville pendant un certain temps avec de la glace venant de la sierra de las Nieves. Face à ce petit palais, on remarquera, de l'autre côté de la gorge, les jardins de Cuenca (accessibles par la calle de los Remedios) : le point de vue vaut le détour.

### ■ LA PLAZA DE TOROS ★★

C/ Virgen de La Paz, 15

☎ +34 952 871 539 – www.rmcr.org

*Ouvert de 10h à 20h, fermeture à 18h ou 19h hors saison. Entrée 7 €, avec audioguide 8,50 €, tarif réduit 4 € donne un droit de visite à deux musées : les Guamisiones reales et un petit musée taurin avec de nombreux souvenirs (photos, habits de lumière, affiches...).*

Ces célèbres arènes sont les plus anciennes d'Espagne (1785). C'est ici que la majeure partie

des règles de la corrida à pied ont été établies par Pedro Romero et ses ancêtres, révolutionnant ainsi la corrida qui était initialement effectuée à cheval. L'espace a aussi connu le tournage de l'adaptation au cinéma par Francesco Rosi de *Carmen*. En septembre, elles accueillent les fameuses *corridos goyesca*, durant lesquelles toreros, banderilleros et picadores revêtent les habits du Madrid du XVIII<sup>e</sup> siècle.

### ■ PUENTE NUEVO ★★

*Visite de l'intérieur de ce surprenant pont Neuf de 10h à 19h en semaine et de 10h à 15h le week-end et jours fériés. Entrée du centre d'interprétation : 2,5 €, 2 € pour les étudiants de moins de 26 ans et les retraités, gratuit pour les moins de 14 ans.*

Finalisé en 1793, ce pont Neuf d'une prouesse technique vertigineuse conduisant à la vieille ville, domine la gorge du Tajo de plus de 100 m de profondeur... Étonnamment, la partie centrale de ce véritable symbole de la ville, fut utilisée comme petite prison en d'autres temps. Le Guadalevin, la petite rivière qui serpente en bas est, hélas, un petit filet d'eau...

## Visites guidées

### ■ RESERVATAURO ★

Carretera Campillos, A-367, km 34

☎ +34 951 166 008

www.reservatauro.com

info@reservatauro.com

*Visites guidées toute la semaine, de 10h à 19h (18h en hiver), durée d'environ 1h15mn, également en français. Prix : 25 € pour un adulte et 12 € pour un enfant de 4 à 12 ans. Avec réservation préalable par téléphone ou mail. Une autre formule inclut une dégustation de tapas, accompagnée de dégustation de vins locaux : 40 € pour un adulte et 20 € pour un enfant durée d'environ 2h*

À cinq kilomètres de Ronda, cette jeune ganadería ouverte en 2011 est installée en pleine *Dehesa Mediterránea*, une zone déclarée réserve de la biosphère par l'Unesco. Avec à la tête de cet élevage, Rafael Tejada, un torero au profil un peu atypique puisqu'il a débuté sa carrière comme ingénieur pour revenir ensuite à sa passion de la corrida et combiner depuis sa fonction de torero et de gestionnaire de l'élevage. Une visite guidée pour s'initier aux méthodologies de sélection, d'élevage et d'entraînement des taureaux de combat et d'observer la flore et la faune de cette *serranía*.

**CITY TRIP**

La petite collection qui monte

Week-End et courts séjours



Plus de 30 destinations



## LA COSTA DEL SOL

La route nationale N340 qui longe toute la Costa del Sol est réputée (pas assez, apparemment) pour être la route la plus dangereuse d'Europe. Elle traverse villes et villages sur près de 100 km. Les maigres aménagements apportés ne facilitent guère la traversée des piétons ou l'engagement des voitures. Les voitures y roulant très vite, le nombre de collisions (triste record de plus de 100 accidents mortels par an, en moyenne) ne fait que s'accroître chaque année. Très très grande vigilance donc ! En parallèle, un peu plus dans les terres, l'Autoroute A7/E15 constitue, en saison, un axe très emprunté par les Européens d'origine marocaine rejoignant leur pays.

### ESTEPONA



Probablement d'origine phénicienne, cette ville de plus de 66 600 habitants est placée sous la protection du soleil et de la sierra Bermeja à terre rouge qui l'abrite des vents. C'est l'une des stations balnéaires les plus touristiques de la Costa del Sol et peut-être l'une des plus conviviales car, en été, elle est très fréquentée par des familles et l'atmosphère y est plutôt agréable et détendue. Port de pêche et port de plaisance avec animation nocturne, Estepona qui cache, derrière ses résidences modernes d'immeubles, un centre piétonnier plutôt plaisant autour d'un cœur névralgique constitué par la plaza de las Flores, détient l'une des seules plages naturistes de la Costa del Sol. Sur les

routes aux abords de la ville, quelques stands de vente de balles de golf témoignent de l'intense activité liée à ce sport dans les environs.

### Transports

► **Accès.** À 25 km à l'ouest de Marbella par la N340.

#### ■ GARE ROUTIÈRE

Avenida de España

☎ +34 952 800 249

A 400 m à l'ouest sur le front de mer.

#### ■ PORTILLO AVANZA

☎ +34 902 020 052

<http://portillo.avanzabus.com>

[informacion@avanzabus.com](mailto:informacion@avanzabus.com)

Bus fréquents pour Málaga, Fuengirola, Torremolinos, ainsi que pour Algésiras. Deux bus quotidiens pour Cadix.

### Pratique

#### ■ OFFICE DE TOURISME

Plaza de las Flores, s/n

☎ +34 952 802 002

[www.estepona.es](http://www.estepona.es)

[turismo@estepona.es](mailto:turismo@estepona.es)

*Ouvert du lundi au vendredi, de 9h à 20h et samedi, de 10h à 14h.*

On pourra s'y procurer une liste de logements touristiques officiels.



Vue sur le port d'Estepona.

## Se loger

### ■ HOTEL FUERTE ESTEPONA SUITES\*\*\*\*

Arroyo Vaquero Playa, Ctra. A-7, km 150

☎ +34 902 343 410

www.fuertehoteles.com

A partir de 85 €, petit déjeuner compris.

Surveillez bien les offres promotionnelles...

Ouvert en août 2010, c'est un complexe de vacances de luxe. Quatre étoiles « en primera linea de la playa ». 212 chambres et suites très spacieuses et bien meublées. Deux bars, deux restaurants, quatre piscines, un spa et un centre de beauté complètent les installations, vous voyez ?

## Se restaurer

Pour les tapas, la calle Caridad (à l'est de la plaza de las Flores) possède de quoi sustenter les amateurs.

### ■ SIMONITO

Avenida San Lorenzo, 40

☎ +34 952 791 455

Fermé le lundi. A partir de 15 €.

Ce bar-restaurant *freiduria* typique (friterie) est très fréquenté par les habitants d'Estepona qui viennent se régaler de poisson et de fruits de mer. En terrasse ou en salle : de bons repas en perspective avec un excellent rapport qualité-prix. Populaire !

## Sports - Détente - Loisirs

### ■ TURISMO MARINERO COSTA DEL SOL

C/ Puerto Pesquero ☎ 34 695 93 63 06

www.turismomarinero.com

info@turismomarinero.com

Informations de 10h à 14h et de 17h30 à 20h.

Comptez de 69,90 € à 79,90 € par personne

pour un circuit de trois heures avec balade

en mer, le prix supérieur incluant le déjeuner.

Assurances comprises.

Shonia et Pedro, un couple passionné par la pêche et expert en ce domaine, se propose de vous faire mieux connaître la pêche artisanale ainsi que le patrimoine culturel lié à cette activité. Pour ce faire, vous avez le choix entre trois formules : de 10h à 13h, de 13h à 16h et de 16h à 19h. Toutes les formules vous permettront de faire une balade sur la côte, de découvrir la pêche artisanale, d'apprendre à reconnaître un poisson frais avec un professionnel et de déguster des produits locaux. Le matin, vous prendrez le petit déjeuner, à midi le déjeuner et le soir, vous visiterez la criée. Si le temps le permet, vous ferez trempette l'après-midi sur une des plages de Marbella. Une proposition désormais disponible également depuis le port de Marbella.

## MARBELLA



Ce centre touristique de plus de 141 000 habitants est le plus important de la Costa del Sol. Depuis des années, un microclimat privilégié et des kilomètres de plages, parfois étroites, attirent à Marbella un tourisme international massif. Accueillant principalement des vacanciers à fort pouvoir d'achat, des magnats du pétrole aux nouveaux milliardaires russes en passant par les stars du showbiz, Marbella rime avec faste et pseudoglamour, tendance mesurable à la quantité de palaces luxueux, de boutiques prestigieuses, de terrains de golf et de yachts amarrés aux pontons du port de plaisance de Puerto Banús, haut lieu de la consommation, complètement saturé en été. A l'ouest au-dessous de la montagne de La Concha, responsable du microclimat particulier de Marbella, la zone connue de Milla de Oro et son cortège de plages dorées détient une forte concentration d'établissements et de propriétés de très grand luxe, dont celle du roi Abdallah ben Abdelaziz al-Saoud d'Arabie Saoudite, financeur de la mosquée del Rey Abd-el-Aziz, à son nom, dans les environs. Heureusement, il existe un Marbella plus tranquille, moins tape-à-l'œil : la ravissante partie « village blanc » bien entretenue, plus intime, voire plus secrète, que l'on peut découvrir à travers de minuscules ruelles et petites places en visitant l'ermitage du Saint-Christ (XVI<sup>e</sup> siècle), l'hôpital San Juan de Dios, le château de Madera (alcazaba), la casa del Corregidor sur la plaza de los Naranjos, au cœur de la vieille ville et parsemée d'orangers ou, encore, l'esplanade de marbre de l'avenida del Mar avec une collection de sculptures rendant hommage à Salvador Dalí. Bien agréable, Marbella, finalement !

## Transports

► **Accès.** À 34 km à l'ouest de Fuengirola par la N340 ou par l'A7/E15.

### ■ GARE ROUTIÈRE

Avenida del Trapiche

☎ +34 952 764 400

Située dans la partie haute de Marbella, on y trouve des bus pour Málaga, dont des directs pour l'aéroport et pour toute la Costa del Sol en direction d'Algésiras ou d'Almería. Également à destination de Séville, Jerez, Ronda, Grenade et Madrid (compagnie Daibus). Depuis la gare routière, le bus de ville n° 7 se rend à l'arrêt Avenida Ricardo Soriano, d'où partent quelques bus pour Puerto Banús, Estepona, Fuengirola. Les bus partant pour Puerto Banús, Estepona et Fuengirola ont aussi des arrêts sur cette avenue.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Glorieta de la Fontanilla, s/n  
Paseo Marítimo

☎ + 34 952 76 87 60

www.marbellaexclusive.com

turismo@marbella.es

*Ouvert du lundi au dimanche de 9h à 20h, jusqu'à 21h20 en été.*

On n'oublie pas de demander le bimensuel *Guia de Marbella, día y noche* (www.guiamarbella.com).

## Se loger

### ■ ALBERGUE JUVENIL MARBELLA

Avenida Trapiche, 2 & 4

☎ +34 951 270 307

www.inturjoven.com

marbella.itj@juntadeandalucia.es

*De 15 à 25 € pour les moins de 25 ans, de 10 à 20 € pour les enfants de moins de 12 ans et de 19 à 29 € pour les autres résidents. Logement et petit déjeuner compris.*

Située sur les hauteurs de la ville (à 2 km des plages), en allant vers la gare routière au nord, cette auberge a une piscine et un jardin assez agréables, mais la réservation est nécessaire, car c'est souvent *completo* !

### ■ CAMPING CABO PINO

N340, km 194,7

☎ +34 952 834 373

www.campingcabopino.com

info@campingcabopino.com

*Ouvert à l'année. Parcelle de 24 à 36 € pour 2 personnes, tente et véhicule. Bungalows de 60 à 85 € pour 2 personnes. Bar, restaurants, supérette, terrains de sports... Wi-fi.*

Un grand camping de bord de mer, avec une capacité de 1 000 personnes, de l'ombre et de bons équipements avec piscines (couverte et extérieure).

### ■ HOTEL FUERTE MARBELLA\*\*\*\*

Avenida el Fuerte, s/n

☎ +34 952 920 000

www.fuertehoteles.com

reservas@fuertehoteles.com

*Selon la saison et la vue, de 130 à 280 € la chambre double standard. Wi-fi gratuit. Voir aussi les offres parfois à prix sacrifiés, sur le site Internet.*

Inauguré en 1957, cet hôtel pionnier de la chaîne Fuerte a bénéficié de LA situation privilégiée à Marbella : à quelques minutes du joli *casco antiguo* et donnant directement sur la plage. De volume imposant mais de style traditionnel, il propose 263 chambres extrêmement stylées

dont certaines sont dotées de belles terrasses donnant sur la mer. Au programme des menus plaisirs : jardins tropicaux, centre de sports et centre d'esthétique, court de tennis, bar, restaurant, beach club et deux très belles piscines, une extérieure et l'autre couverte. Si vous n'y êtes pas logé, prenez le temps d'aller boire un verre au bar de cet hôtel. Entouré de jardins et directement sur la mer, vous aurez le sentiment que le reste de la ville n'existe pas.

### ■ PUENTE ROMANO\*\*\*\*\*

Carretera Cádiz, km 177

Bulevar Príncipe Alfonso von Hohenlohe, s/n

☎ +34 952 820 900

www.puenteromano.com

hotel@puenteromano.com

*Selon la saison et l'option (double classique, supérieure ou de luxe et suite classique ou supérieure) de 230 à 975 € pour 2 personnes, petit déjeuner buffet compris.*

Marbella possède, sur son sol, une bonne vingtaine d'imposants 4 et 5-étoiles, celui-ci se distingue par la belle diversité des services proposés, la proximité de la plage (500 m), ses jardins, piscines et accueille désormais le restaurant de Dani García, le chef andalou. Construit comme un village de villas réparties dans des jardins tropicaux, il privilégie coins et recoins. Avec la sensation d'être loin de tout.

## Se restaurer

### ■ DANI GARCÍA RESTAURANTE

Hotel Puerte Romana Carretera Cádiz, km 177

Bulevar Príncipe Alfonso von Hohenlohe, s/n

☎ +34 952 764 252

www.grupodanigarcia.com

info@grupodanigarcia.com

*Ouvert du 15 mars au 15 octobre le soir de mardi à samedi et le midi le vendredi et le samedi. Menu dégustation à 195 €.*

L'ancien Calima a désormais émigré à l'hôtel Puente Romano mais reste toujours tenu par Daniel García, doublement étoilé Michelin pour ce dernier restaurant, et en affiche désormais très simplement le nom. Cela reste une adresse forcément limitée aux occasions spéciales, sauf si l'on opte pour la formule tapas, plus « accessible ». Le décor est toujours somptueux, avec cuisines ouvertes et vue sur les jardins. Côté assiette, la cuisine se veut représentative de la *nueva cocina andaluza*, à la fois avant-gardiste mais au service des recettes traditionnelles. A tester : œuf sans œuf, tomates vertes au basilic, petits pois et pouce-pied, kebab de ragoût de thon, raviolis de queue de cochon ibérique aux crevettes, pop-corn de litchi et roses... De l'art, avec un grand A.



### ■ BAR EL ESTRECHO

C San Lazaro, 12

☎ + 34 952 77 00 04

barelestrecho@gmail.com

*Fermé le dimanche. Comptez 15 €.*

Ouvert en 1954, c'est le plus ancien bar de Marbella. Il a eu le temps de se faire connaître des touristes, mais cela n'a pas éloigné les habitués qui continuent à lui être fidèles. Au coude à coude à barra, sur de toutes petites tables, dans un recoin du restaurant ou dans la rue, on continue à faire honneur à ses tapas tout à faites honnêtes : *albondigas, croquetas, jamon*, tout de qu'il y a de plus ibérique. A apprécier sans retenue.

### ■ ZOZOI

Plaza Altamirano, 1

☎ +34 952 858 868

*Ouvert tous les jours. De 30 à 45 €.*

Niché dans l'un des recoins de la petite plaza Altamirano, le Zozoi, c'est d'abord un très joli cadre pour se poser avec salle à manger mais aussi jolie terrasse, à rallier le jour comme le soir. Et ce que l'on y mange va bien avec le décor. Une cuisine fraîche et créative inspirée par la Méditerranée, mais portant surtout la pâte de Maxime Lenoir, le chef du Zozoi, qui possède une expérience non négligeable de professeur à l'école du Cordon bleu à Madrid. Résultat, une belle sélection de produits : viande de Galice, poissons et légumes du marché et de saison, travaillés avec précision et grand respect de la tradition dans la cuisson ou la préparation des sauces accompagnant les mets. Dégustez si vous le pouvez le délicieux gigot d'agneau ou le cabillaud poilé au beurre noisette et accompagné d'épinards... En sachant que les plats figurant au menu changent une à deux fois par semaine. Au rayon douceur, on a apprécié la tarte tatin légèrement caramélisée et accompagnée d'une glace à la vanille. Service attentif et chaleureux. En bref, une très bonne adresse à Marbella.

### ■ MARBELLA PATIO

C/ Virgen de los Dolores, 4

☎ +34 952 775 429

www.restaurantemarbellaapatio.com

info@restaurantemarbellaapatio.com

*Ouvert de 12h à minuit. Fermé le dimanche.*

*Menus à partir de 15 €. Assortiment de 5 tapas : 12 €. A la carte : 50 € (entrée, plat et dessert).*

Un patio fleuri au cœur de la ville, un bon rapport qualité-prix et le cadre très plaisant d'un petit palais du XVI<sup>e</sup> siècle pour la partie la plus ancienne, voilà pour ses premiers atouts. Mais on appréciera aussi les bonnes créations de Pedro, le patron du lieu. Notamment ses assortiments de tapas réalisées en fonction du marché. Laissez-vous guider par ses bons conseils dans l'ordre de la dégustation.

## Sports – Détente – Loisirs

### ■ FERRY FLY BLUE

C/ Duque de Ahumado s/n

Puerto deportivo marbella

☎ + 34 663 827 986

http://fly-blue.com/fr – info@fly-blue.com

*Aller et retour Marbella-Puerto Banús : 15 € adulte, 8,50 € enfant. Aller simple, 8,50 € adulte, 5 € enfant. Départs de Marbella de 10h30 à 19h30, toutes les heures. Départs de Puerto Banús, de 11h à 20h, toutes les heures. Croisières de 3 à 4 heures. Le matin au départ de Marbella à 10h30 ou de Puerto Banús, à 11h : 40 € pour les adultes, 20 € pour les enfants, coupe de bienvenue incluse. L'après-midi au départ de Marbella à 15h30 ou de Puerto Banús à 16h : 50 € pour les adultes, 25 € pour les enfants, incluant une heure de bar libre.*

Ces catamarans permettent de rallier Marbella et Puerto Banús en une petite croisière d'environ une demi-heure. L'occasion de longer la côte et de constater que Marbella dispose d'un bel environnement de montagnes, en partie dissimulé par les constructions des années 60 et 70, le long du paseo maritime. Hormis ce circuit, la même entreprise propose des croisières de 3 à 4 heures, en juillet et en août, avec navigation à la voile le long des côtes et arrêt baignade sur une plage.

## MIJAS



Situé à 8 km de la côte à 428 m d'altitude, ce petit village bordé de pins devenu cité résidentielle de plus de 77 000 habitants qui demeure une bonne option pour se mettre très relativement à l'écart de l'agitation de la côte. Aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, les collines environnantes étaient exploitées pour extraire marbre et jaspe. Aujourd'hui, la déferlante de vacanciers en short et Caméscope vient grimper ses rues blanches et pittoresques pour admirer ses panoramas, prendre le frais et, accessoirement, dépenser quelques euros en souvenirs dans les nombreuses boutiques de futilités. Cela dit, Mijas demeure une halte originale qui continue d'être plaisante.

## Transports

► **Accès.** De Fuengirola, prendre l'A387. Mijas est à 8 km.

### ■ BURROS TAXIS

Avenida Virgen de la Peña, s/n.

☎ +34 629 456 295

www.burrostaxidemijas.es

*De 10h à 18h (jusqu'à 22h l'été). 15 €, ou 20 € en âne attelé.*

Situé à côté de l'office de tourisme, c'est un moyen original pour visiter le village grâce à de petites randonnées à dos d'âne.

## Pratique

### ■ OFFICE MUNICIPAL DE TOURISME

Avenida Virgen de la Peña, 2 A

☎ +34 952 589 034

www.mijas.es – turismo@mijas.es

*Ouvert hors saison du lundi au vendredi de 9h à 18h et l'été de 9h à 20h. Samedi, dimanche et jours fériés de 10h à 14h toute l'année.*

Tout près, on ne manquera pas un curieux petit musée de miniatures.

## Se loger

### ■ CAMPING LOS JARALES

Mijas Costa

Carretera Nacional 340, km 197

La Calahonda ☎ +34 952 930 003

www.campinglosjarales.com

*De 20 à 28 € pour deux personnes + véhicule + tente ou caravane + électricité*

Avec 175 parcelles sur 20 000 m<sup>2</sup>, il est proche de la mer et possède supermarché, piscine et terrains sportifs.

### ■ HOSTAL POSADA MIJAS

C/ Coín, 47 ☎ +34 952 485 310

hostalposadamijas@yahoo.es

*Entre 45 et 60 € la chambre ou le petit studio.*

Situé dans une partie très calme du village, cet *hostal* propose quelques solutions économiques : des chambres et surtout des appartements équipés qui, pour ces derniers, offrent de belles vues sur la vallée. Réception très accueillante. Idéal pour être très éloigné de tout.

## Se restaurer

### ■ EL MIRLO BLANCO

Plaza de la Constitución, 2

☎ +34 952 485 700

www.mirlo-blanco.es

elmirloblanco@yahoo.es

*Ouvert tous les jours. Environ 35 € à la carte.*

Le Merle blanc (également *hostal*), apôtre de la bonne cuisine basque en terre andalouse, se maintient à un bon niveau. Qualité du service et de la cuisine irréprochable : *estofado* d'agneau, canard à l'orange, araignée de mer... Et belle terrasse sur la place de la Constitución pour ceux qui le souhaitent.

## Sortir

La vraie vie nocturne se trouve à Fuengirola, situé à quelques kilomètres. À Mijas, les seules

options intéressantes sont quelques pubs et le récent théâtre municipal Las Lagunas.

## Spectacles

Le mercredi et le samedi, à midi, des spectacles gratuits de flamenco d'environ 45 minutes sont présentés sur la plaza Virgen de la Peña.

## À voir – À faire

On pourra admirer quelques belles vues depuis les restes de l'ancienne forteresse ou encore visiter les arènes de forme ovale. Alors que des ânes-taxis conduisent à un sentier panoramique (près de la grotte de la Virgen de la Peña, site d'apparition de la Vierge), Mijas présente de nombreuses voies d'escalade, praticables principalement durant l'hiver.

### ■ CASA MUSEO DE MIJAS

Plaza de la Libertad, 2 (Calle Málaga)

☎ +34 952 590 380 – cultura@mijas.es

*Ouvert hors saison de 10h à 14h et de 16h à 19h, d'avril à juin, et de 17h à 20h en juillet et août. Entrée : 1 €.*

Près de la place principale, c'est un musée d'Art populaire bien conçu et très réaliste, il présente dans une petite maison la vie locale traditionnelle telle qu'elle était à Mijas, voilà quelques décennies.

## Sports – Détente – Loisirs

Plusieurs itinéraires permettent de profiter des pinèdes alentours. Ils permettent par exemple d'accéder à l'ancienne carrière de marbre ou à l'ermitage du Calvario du XIX<sup>e</sup> siècle. On recommande cette dernière qui permet de rejoindre un ermitage construit en 1710 et qui servit jadis de refuge aux moines carmélites. Le lieu n'est ouvert au public que les jours de vendredi de Carême mais le parcours au travers d'un bois touffu vaut la balade et au final on aura des vues imprenables sur la côte.

## BENALMÁDENA

Cette ville de plus de 68 000 habitants a bien profité dans les années 1970 de l'arrivée à saturation de sa voisine Torremolinos. En n'oubliant pas d'aménager ses plages de sable gris, le petit village de montagne a pris son envol en se développant vers la mer, se dotant de parcs d'attractions et de loisirs, d'un casino et d'un port de plaisance performant. La station moderne, qui se divise en trois zones : Costa, la côte, son port, ses golfs et complexes touristiques ; le Pueblo, le vieux village blanc et Arroyo de la Miel, résidentiel et commerçant avec une plage séduisante qui poursuit sa conquête et n'économise aucune action publicitaire.

## Transports

### Comment y accéder et en partir

► **Accès.** À 10 km de Fuengirola via la A7/E15 ou la N340.

#### ■ COMPAGNIE PORTILLO

☎ +34 952 360 191

<http://portillo.avanzabus.com/>

*Arrêt principal : Benalmádena Costa, avenida Antonio Machado face à l'office de tourisme, arrêt également au Pueblo, près de la gare ferroviaire.* Connexions en bus pour Torremolinos, Málaga, Fuengirola, Marbella, Estepona, Ronda, Grenade, Algésiras et la Costa del Sol...

#### ■ COSTASOL CRUCEROS

Avenida Antonio Machado  
Edf. Mariola, 1, 1e, Of. 2

☎ +34 952 444 881

[www.costasolcruceos.com](http://www.costasolcruceos.com)

*Connexions avec Fuengirola (3 à 4 allers-retours quotidiens, durée 2h, 15 €, enfant 9 € et balade de 2h pour voir les dauphins : 16 et 9 € (4 départs quotidiens du 1<sup>er</sup> avril au 31 octobre. Egalement des possibilités de promenade pour voir les dauphins...*

### Se déplacer

#### ■ TÉLÉPHÉRIQUE

Esplanada de Tivoli

Arroyo de la Miel ☎ +34 902 190 482

[www.telefericobenalmadena.com](http://www.telefericobenalmadena.com)

*Selon la saison, de 11h à 17h, 18h, 19h (d'avril à juin et en septembre), voire minuit (en juillet et août). Aller et retour adultes : 14,90 €, enfants et seniors : 11 €. Réductions si achat en ligne. Il monte au sommet du mont Calamorro (717 m), point de vue et départ de randonnées.*

## Pratique

#### ■ OFFICE DE TOURISME

Avenida Antonio Machado, 10

Benalmádena Costa ☎ +34 952 442 494

[www.disfrutabenalmadena.com](http://www.disfrutabenalmadena.com)

[turismo@benalmadena.es](mailto:turismo@benalmadena.es)

*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 18h en saison, et jusqu'à 17h en hiver. Les week-ends, toute l'année, de 9h à 14h45.*

## Se loger

#### ■ HOSTAL SOL Y MIEL

Avenida Blas Infante, 14

Arroyo de la Miel ☎ +34 952 441 114

[www.solymiel.com](http://www.solymiel.com) – [info@solymiel.com](mailto:info@solymiel.com)

*Entre 35 et 49 € la chambre double, petit déjeuner compris.*

Localisé à côté du parc d'attractions Tivoli World et de la gare, l'hostal a été rénové il y a peu. Les chambres sont bien tenues et toutes comportent une salle de bain privative, une télévision, de l'air conditionné et un accès wifi gratuit. Certaines comportent des terrasses qui donnent sur le jardin.

## Se restaurer

Une grosse majorité de la multitude de restaurants, tenus par des Européens du Nord ou par des Espagnols, proposent des plats internationaux dans des cartes traduites en plusieurs langues.

## Sortir

Beaucoup plus d'animations à l'espagnole qu'à Torremolinos, grâce à de nombreux clubs et bars d'ambiances situés principalement près du port de plaisance ou de la place Sol y Mar. En été, la jeunesse y afflue depuis Málaga.

## À voir – À faire

#### ■ MUSÉE D'ART PRÉCOLOMBIEN

##### FELIPE ORLANDO

Plaza de Thomson

Avenida J. Luis Peralta, 49

Benalmádena Pueblo

☎ +34 952 448 593

[www.benalmadena.com/museo/](http://www.benalmadena.com/museo/)

[museo@benalmadena.com](mailto:museo@benalmadena.com)

*Ouvert du mardi au samedi de 9h30 à 13h30 et de 17h à 19h (de 18h à 20h en été) et le dimanche de 10h à 14h. Entrée libre.*

Pour sa collection de poteries et sculptures d'art précolombien venue des Amériques, ainsi que des objets archéologiques de l'âge du bronze et du Moyen Âge. En ce qui concerne les pièces précolombiennes, c'est une collection unique en Andalousie et la troisième en Espagne.

#### ■ CHÂTEAU DE COLOMARES

Finca la Carraca, El Viñazo

Carretera del Sol

Benalmádena Pueblo

☎ +34 952 448 821

[www.castillomonumentocolomares.com](http://www.castillomonumentocolomares.com)

[colomares@hotmail.com](mailto:colomares@hotmail.com)

*Ouvert tous les jours de 10h à 14h et de 16h à 19h (jusqu'à 18h en hiver et 21h en été). Entrée 2 €, 1,50 € en tarif réduit.*

Monument sympathique, construit entre 1987 et 1994 et dédié à Cristóbal Colón, il mélange pour le plaisir différentes architectures : gothique, roman, mudéjar.

## TORREMOLINOS



C'est probablement l'un des moteurs du plus grand développement touristique de l'Espagne de ces soixante dernières années. Après avoir fait, dans les années 1920, ses premiers pas dans l'industrie du tourisme en accueillant dans le Castillo del Inglés, les anciens combattants de la Première Guerre mondiale, Torremolinos, à l'aube des années 1960, abandonna ses tours et moulins pour un volumineux bouquet d'hôtels internationaux et de hauts immeubles en béton armé dont certains ensembles du cœur de ville ressemblent aux choux-fleurs de Créteil.

Aujourd'hui, cette station balnéaire *gay friendly* de plus de 66 000 habitants concentre plus de 40 % de la capacité hôtelière de la Costa del Sol. Avec une topographie particulière, sur une sorte de plateau de falaise avec des escaliers et quelques ascenseurs conduisant au *paseo marítimo*, elle a par endroits assez mal vieilli visuellement et s'est repositionnée sur le marché en dirigeant une partie de son infrastructure vers un tourisme de congrès. En pleine saison, il est souvent difficile de trouver un peu d'espace sur ses assez belles plages, dont une naturiste : Guadalmar, pourtant récemment élargies et ses ruelles commerçantes qui accueillent beaucoup de Britanniques et d'Allemands.

### Transports

► **Accès.** De Málaga, prendre vers le sud-ouest la N340 qui longe la côte. Torremolinos se situe à 16 km.

#### ■ CARAMBA CAR

Calle Ramal Hoyo, 7  
Oficina 70

☎ +34 952 376 517

www.carambacar.com  
autos@carambacar.com

Pour une location d'un modèle type C (3 portes) compter de 90 à 120 € pour 3 jours et de 98 à 150 € pour une semaine. Livraison des voitures à votre hôtel.

#### ■ GARE ROUTIÈRE

Bus Portillo – Calle Hoyo

☎ +34 952 382 419

www.ctsa-portillo.com

Des bus pour Málaga, Ronda, Antequera, Grenade, Algésiras, Tarifa, Cadix et toute la Costa del Sol avec également les compagnies Alsa (www.alsa.es), Los Amarillos (www.losamarillos.es) ou encore Casado (www.autoscasado.es).

### Pratique

#### ■ OFFICE DE TOURISME

Paseo marítimo, s/n

Près de la Plaza del Remo

☎ +34 952 372 956 – www.torremolinos.es

turismo@ayto-torremolinos.org

Ouvert l'été (jusqu'à fin septembre) de 10h à 14h et de 16h à 20h, tous les jours, week-end compris. Le reste de l'année de 10h à 14h30.

Celui-ci est situé sur la plage de la Carihuela, il y a trois autres adresses d'informations touristiques dans la commune.

► **Autre adresse :** Plaza de las Comunidades Autónomas ☎ +34 952 371 909

### Se loger

#### ■ HOTEL RESIDENCIA MIAMI

Calle Aladino 14 ☎ +34 952 385 255

www.residencia-miami.com

26 chambres. De 42 à 58 € pour une chambre simple et de 51 à 78 € pour une chambre double.

A l'origine, ce petit palais était la maison de campagne de la grande danseuse de flamenco, Lola Medina reine des gitans du Sacro monte à Grenade. L'édifice fut dessiné et décoré aux alentours de 1950 par Manuel Blascos, le cousin de Pablo Ruiz Picasso. De grandes figures littéraires et intellectuelles de l'époque s'y rencontraient. Cette maison fut ensuite achetée pour être transformée en hôtel en 1957. Celui-ci est continuellement renouvelé pour le confort des clients, tout en conservant le style andalou de l'époque et le charme de la demeure. Ouvert 8 mois par an, et bénéficiant du climat chaud de la région, c'est un lieu idéal pour passer des vacances dans un cadre typique, loin des buildings de la Costa del Sol. Vous pourrez profiter de la piscine, du restaurant, des commerces et de la plage à proximité. Et pour rythmer vos soirées, rien de mieux que la marina de Benalmadena (à 10 minutes à pied) où se trouvent les boîtes de nuit à la mode.

### Se restaurer

Pour des repas économiques, on se rendra vers les adresses qui pratiquent les buffets à volonté à petit prix, comme c'est le cas pour certains restaurants italiens. Pas mal de bons restaurants, spécialisés en fritures de poisson, sont partie prenante du quartier des pêcheurs de La Carihuela, limitrophe de la station voisine de Benalmadena.

**CITY TRIP**

La petite collection qui monte

Week-End et courts séjours



Plus de 30  
destinations



## Sortir

### ■ TABERNA FLAMENCA DE PEPE LÓPEZ

Plaza de la Gamba Alegre, s/n

☎ +34 952 381 284

www.tabernaflamencapepelopez.com

reservas@tabernaflamencapepelopez.com

*Spectacles à 21h30 ou 22h. D'avril à juin et en septembre et octobre tous les jours sauf le dimanche, en mars jeudi, vendredi et samedi, en juillet et août du mercredi au samedi, de novembre à février tous les vendredis. Environ 30 €.*

Au cœur de la ville près de McDonald's, elle organise, depuis 1965, des spectacles de flamenco, touristiques et enthousiasmants. Une attraction sympathique et détendue à faire pendant son séjour à Torremolinos. On recommande.

## VÉLEZ-MÁLAGA ET LA AXARQUÍA



Avec plus de 79 000 habitants, c'est la capitale de la région de l'Axarquía qui mérite une visite notamment pour sa vieille ville, classée ensemble historique et artistique. Sa fondation remonte au X<sup>e</sup> siècle quand la localité a surgi autour de la forteresse et s'est étendue vers le quartier de la Villa. Elle sera l'une des plus importantes médinas du royaume nazaréen, car fortifiée et défendue par un solide ensemble de murailles. C'est en 1487 que les rois catholiques pénétrèrent dans la ville, ce qui engendra une importante rénovation architecturale qui se poursuivra au XVIII<sup>e</sup> siècle par un réaménagement des espaces publics et la construction d'édifices civils et religieux, à découvrir grâce à une balade dans la vieille ville. C'est aussi la ville où naquit en 1904 la philosophe Maria Zambrano, l'une des grandes intellectuelles de l'Espagne du XX<sup>e</sup> siècle, notamment récompensée par les prix Prince des Asturies et Cervantès, et dont la fondation est située dans le palais des marquis de Beniel. Au plan des festivités, sa Semaine sainte est considérée comme l'une des plus importantes de la région.

## Transports

► **En voiture.** A 37 km de Málaga par la A-7/E-15 ou la N-340, vers l'intérieur des terres.

### ■ ALSINA GRAELLS

☎ +34 952 540 936

www.alsa.es

*Compagnie de bus desservant la province de Málaga et au-delà.*

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME DE TORRE DEL MAR

Calle Poniente, 2

☎ +34 952 541 104

http://turismo.velezmalaga.es

turismo@velezmalaga.es

*Hors saison, ouvert du lundi au dimanche de 10h à 14h et de 16h à 20h (de 17h à 21h en été). Fermé le dimanche après-midi.*

## Se loger

### ■ CAMPING VALLE NIZA

Carretera Vieja de Almería N340, km 264,1 Benajarafe

☎ +34 952 513 181

www.campingvalleniza.es

info@campingvalleniza.es

*Selon la saison de 22 à 33 €, tout compris (2 personnes, une voiture, une tente ou une caravane). En bungalow pour 2 personnes de 47 à 72 €.*

C'est un camping qui est ouvert toute l'année, il est proche de la plage à Benajarafe (16 km au sud-ouest de Vélez-Málaga) et possède de bonnes installations.

### ■ EL PATIO ANDALUZ

Calle Félix Lomas, 25

☎ +34 670 529 782

www.elpatioandaluz.info

info@elpatioandaluz.info

*Chambre double à partir de 55 € par nuit et 13 € par personne supplémentaire. Séjour minimum : 3 nuits. En haute saison (juillet et août), location uniquement à la semaine (7 nuits du samedi au samedi). Wi-fi, TV, climatisation.*

Entre l'hôtel de ville et l'église San Juan de Bautista, mitoyen du centre d'Art contemporain, c'est une belle maison rurale de 360 m<sup>2</sup> décorée à l'andalouse. La location des six jolies chambres par Olivier et Juana garantit un cadre de séjour tranquille et relaxant, avec salon, terrasse, équipement de barbecue plus jardin et piscine privée climatisée. Idéal pour les familles nombreuses (accueil jusqu'à 14 personnes).

## À voir - À faire

En visitant la vieille ville de Vélez-Málaga, on remarquera l'église de Santa María la Mayor, de style mudéjar avec son minaret en brique, l'église de San Juan et le palais des marquis de Beniel (occupé désormais par la mairie). Du château arabe, il ne reste plus que le donjon (torre del Homenaje) ; on y jouit d'une belle vue sur la ville. On distingue à nos pieds le plus





© HEINRY

Nerja.

vieux quartier, l'Arrabal de San Sebastián, puis l'Ensanche qui date des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles, ce dernier ayant pour centre la plaza de España. Le quartier de la Villa se serre contre l'église Santa María la Mayor. En 2009, Vélez-Málaga a ouvert une voie verte la reliant à Zafarraya, un itinéraire écologique.

### ■ LA FORTERESSE DE VÉLEZ-MÁLAGA ★

C/ Benavente 13

C'est sur le point le plus haut de la ville, à près de 80 mètres au-dessus du niveau de la mer, que fut construite cette forteresse au X<sup>e</sup> siècle. Mais c'est entre les XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles qu'elle atteignit son apogée en devenant l'une des forteresses les plus importantes du royaume des Nasrides à Grenade. Aujourd'hui, on ne peut voir que les pans de son ancienne muraille et son donjon, *torre del homenaje*, reconstruit dans les années 70. S'y rendre permet malgré tout une belle vue sur la ville, mais aussi la plaine de Vélez.

## NERJA



Située au pied de la sierra de Almijara, qui marque la limite entre la province de Málaga et celle de Grenade, la ville d'origine arabe possède de belles plages et de petites criques mais est surtout célèbre pour sa *cueva*, grotte, et pour l'un des invités permanents de ses cartes postales : l'aqueduc de Mora. Cette petite station balnéaire de plus de 21 000 habitants s'étend de façon assez

réfléchi sur un site naturel vraiment splendide. Étala sur une petite falaise, le clou du spectacle est une belle promenade avec mirador sur la mer, surnommé « balcon de l'Europe » par Alfonso XII en 1885. De là, on pourra profiter de la douceur de vivre et de magnifiques perspectives sur le littoral. Pour tout cela, ainsi que pour ses petites ruelles commerçantes, la coquette Nerja, immortalisée à jamais pour les Espagnols dans *Verano Azul*, le feuilleton télévisé des années 1970, est une destination de villégiature très prisée et, ce, notamment de nos amis britanniques.

## Transports

► **Accès.** À une vingtaine de kilomètres à l'est de Vélez-Málaga par la N340/E902/E15.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Calle Carmen, 1

Rez-de-chaussée de la mairie

☎ +34 952 521 531

www.nerja.org

turismo@nerja.es

*Ouvert du lundi au vendredi, de 10h à 14h et de 17h à 20h30 hors saison, et de 18h à 22h l'été, samedi et dimanche, de 10h à 14h.*

Quelques petits documents en français et accueil francophone pour de plus amples informations.



Plage de Nerja.

## Se loger

### ■ HOSTAL ANDALUCÍA\*

Calle Los Huertos, 58  
 ☎ +34 952 521 058  
 www.hostalandalucianerja.com  
 hostalandalucia@hotmail.com  
 Entre 40 et 65 € la double.

Un peu excentré par rapport à la zone animée de Nerja, l'hôtel est en revanche très proche des plages : celles de Carabeo, de Carabello et aussi de la très belle plage de Burriana. Inauguré en 2002, il propose une quinzaine de chambres confortables : salle de bains, climatisation, télévision, petit service à café ou à thé, dans un cadre sobre et clair, avec du marbre au sol. Les chambres donnent sur rue ou sur patio intérieur et quelques-unes sur la très tranquille plaza del Olvido ; les supérieures sont dotées de terrasses. Au dernier étage, une grande terrasse sans vue particulière mais pratique pour prendre le soleil.

### ■ HOTEL MENA PLAZA\*\*

Plaza de España, 2 (antiguo Paseo Nuevo)  
 ☎ +34 952 520 965  
 www.hotelmnaplaza.es  
 info@hotelmnaplaza.es

Chambres doubles de 54 à 118 € la nuitée pour deux, en fonction de la saison. Wifi gratuit. Derrière la mairie, l'entreprise Mena propose désormais cet hôtel de 34 chambres, de construction récente et aux chambres spacieuses avec un look design. Chacune dotée d'une belle terrasse, de climatisation et

de mini-bar. A proximité du centre de Nerja et de la promenade du *balcón de Europa*, il offre aussi une petite piscine en terrasse, avec de belles vues sur la côte. Parking et cafétéria à disposition.

## Se restaurer

Le centre piétonnier de Nerja abrite plusieurs restaurants de cuisine internationale, saisonniers ou à l'année, de rapport qualité-prix assez variable, les cartes sont souvent affichées en plusieurs langues. En saison, pour de gigantesques parts de paella ou du poisson grillé, direction la plage de Burriana et ses restaurants de playa.

### ■ LAS CUATRO ESQUINAS

Calle Pintada, 55 ☎ +34 626 12 65 64  
 Petit déjeuner à partir de 2,50 €.

En cœur de ville, ce bar surtout fréquenté par les gens de Nerja (donc, pas terrasse !) est appréciable pour la qualité de ses *churros* (sensationnels !), du chocolat et même du café. Ambiance purement locale avec quelques cadres de photos de Nerja *años cincuentas...*

### ■ MERENDERO MORENO

Playa Burriana  
 ☎ +34 952 525 480  
 www.merenderomoreno.com  
 info@merenderomoreno.com  
 Ración de paella ou de sardines à partir de 6,50 €.

En saison, pour de gigantesques parts de paella (avec les quartiers de citrons) ou du bon poisson grillé (un peu plus cher !), ce chiringuito historique, maison fondée en 1965, présente un barbecue à des tarifs raisonnables. Bien servis, on le sera, pour peu que l'on n'arrive pas en plein coup de feu !

### ■ OLIVA RESTAURANTE

Calle Pintada, 7 ☎ +34 952 522 988  
 www.restauranteoliva.com  
 info@restauranteoliva.com  
 Ouvert tous les jours de 13h à 16h et de 19h à 23h. A la carte, de 35 à 45 €.

Aux manettes de cet établissement au cadre moderne, un couple : Kim, Hollandaise, en salle et lui, Espagnol, méticuleux, en cuisine. On y goûtera de la cuisine principalement méditerranéenne, agrémentée de quelques touches exotiques comme du millefeuille de sole accompagné d'une mayonnaise au gingembre ou de la morue servie avec des trompettes de la mort. Une particularité, leur traitement de la salade *malagueña*, classiquement cuisinée avec de la morue fumée et préparée ici avec de l'anguille fumée. Une belle palette de saveurs.

### ■ RESTAURANTE JACKY

Calle Chaparil, Loc 6 (Edif. Corona)  
 ☎ +34 952 521 138

*Ouvert le soir, le dimanche midi et le jeudi toute la journée. Fermé le lundi. A la carte de 35 à 55 €.* A cause de la crise, Jacky Cotobro, alias Jacques Vanhoren (ancien international de football belge), a quitté en 2010 le front de mer d'Almuñecar, qu'il occupait depuis 25 ans, pour un cadre rustique à Nerja (centre-ville ouest), avec terrasse et chaises vertes, plus propice à servir sa clientèle (fifty nationale/fifty internationale). Une équipe belge pour une cuisine d'ascendance gauloise qui impressionne par le nombre de plats en sauce proposés. Un menu type peut se composer de la sorte : salade de morue vinaigrette, tournedos à la tropicale et fondant aux trois chocolats. Carte des vins avec de nombreuses références françaises.

## Sortir

### ■ EL RINCON DEL SOL

Camino de Burriana, s/n  
 ☎ +34 952 52 83 65

*Ouvert de 10h au coucher du soleil, jusqu'à minuit en saison.*

C'est là que l'on bénéficiera des plus beaux couchers de soleil. Installé sur un transat ou de confortables fauteuils, ou pourquoi pas des « balinaises », on peut déguster divers cocktails ou procéder à un *tapeo*.

## À voir – À faire

### ■ CUEVA DE NERJA

Carretera de Maro ☎ +34 952 529 520  
 www.cuevadenerja.es  
 admon@cuevadenerja.es

*Visites en juillet et août de 10h à 18h30, le reste de l'année de 10h à 13h et de 16h à 17h30. Entrée : 10 €, enfants (de 6 à 12 ans) : 6 €. Gratuit pour les moins de 6 ans.*



Cette grotte se situe à 5 km à l'est du village en montant dans la réserve nationale de la sierra de Tejeda. Les vastes salles sont franchement impressionnantes. La salle del Cataclismo de 32 m de hauteur a dû nécessiter, pour se former, la chute de mille millions de gouttes d'eau. On découvrira aussi la plus grande stalactite du monde : elle mesure 65 m. Formées il y a environ 5 millions d'années, certaines galeries non accessibles sont ornées de peintures rupestres datant de près de 20 milliers d'années. Un festival de musique et de danse est organisé chaque fin de mois de juillet dans ce cadre fantastique.

### ■ MUSEO DE NERJA

Plaza de España, 4 ☎ +34 952 527 224  
 www.cuevadenerja.es  
 admon@museodenerja.es

*Visites en juillet et août de 10h à 14h et de 16h à 20h, le reste de l'année de 10h à 14h et de 16h à 18h30. Entrée : 4 €, enfants (de 6 à 12 ans) et retraités : 2 €. Gratuit pour les moins de 6 ans. Le dimanche après-midi : gratuit pour les ressortissants de l'Union européenne. Salle d'exposition temporaire complémentaire.*

Inauguré fin 2011, ce musée interactif nous compte l'histoire de Nerja (de la préhistoire au boom touristique en passant par les huit siècles de présence musulmane), il s'intéresse également au patrimoine naturel et culturel de la ville grâce à quatre aires thématiques et dix espaces.

## Visites guidées

### ■ LIFE ADVENTURE

Calle El Barrio, 14 ☎ +34 952 525 920  
 www.lifeadventure.eu  
 info@lifeadventure.eu

*Demi-journée à partir de 42 € pour un adulte et 35 € pour un enfant de moins de 12 ans.* Cette agence propose des tours et des circuits safari dans le parc naturel d'Almijara. Possibilité de guides en français.

# PROVINCE DE GRENADE



Au sud-est de la région andalouse, ces 12 635 km<sup>2</sup> sont peuplés de plus de 900 000 habitants répartis sur 172 communes, dont la très ensorcelante huitième merveille du monde, Grenade, classée au patrimoine mondial de l'Humanité par l'Unesco, qui connut le dernier règne de Al-Andalus.

En raison de son patrimoine arabe et de sa grande beauté, la capitale de la province est considérée comme l'un des trois pôles andalous importants pour les tour-opérateurs. Ainsi, son précieux Alhambra, est probablement l'un des monuments les plus visités d'Europe (avec, pourtant, un quota maximum de 7 700 personnes par jour). Grenade est également un nœud où se croisent tous les itinéraires patrimoniaux andalous du Legado Andalusi (legs andalou),

des routes d'histoire et de légendes : Washington Irving, Califat, Ibn Battuta, Al-Isiddri, Nasrides, Almoravides et Almohades, Léon el Africano... La spectaculaire Sierra Nevada, celle qu'on appelait la Sierra del Sol au Moyen Age recèle bien des atouts, notamment les pics les plus hauts de la péninsule Ibérique (jusqu'à 3 482 m) et les Alpujarras, ses vallées du versant sud. A moins de 40 km de ces paysages de haute montagne, avec ses plantations d'arbres tropicaux, la Costa Tropical, petit bout de 80 km de côte méditerranéenne, offre une température annuelle moyenne de 20 °C et 320 jours d'ensoleillement par an. Et puis, le Poniente Granadino (Loja), l'Altiplano (Huéscar, Baza) et la région de Guadix y Marquesado constituent d'autres contrées où peut se pratiquer un tourisme rural.

## GRENADE - GRANADA



Capitale de province de plus de 232 000 habitants. L'arrivée à l'Illiberis des Romains, qui s'éclate en forme de grenade au pied de la sierra Nevada, est un moment d'émotion, surtout lorsqu'on emprunte la route qui vient de la côte. On aperçoit la ville en atteignant le *Suspiro del Moro*, le Soupir du Maure, l'endroit où Boabdil, le dernier roi maure de Grenade, s'est en 1492, paraît-il, retourné et a pleuré en regardant sa ville et son merveilleux palais de l'Alhambra pour la dernière fois.

Malgré leurs tentatives pour en faire une cité chrétienne, les Rois Catholiques, en construisant églises, couvents et monastères n'ont pu faire disparaître l'essence même de Grenade, où règne toujours une belle et douce atmosphère orientale. C'est sans doute la ville d'Espagne la plus marquée par la civilisation arabe, non seulement parce que les Maures y restèrent plus longtemps qu'ailleurs, mais aussi parce qu'il ne s'y est pas passé grand-chose depuis leur départ. En 2013, la ville a fêté les 1000 ans du Royaume de Grenade, initié en 1013 par les Zirides, de souche berbère, jusqu'à devenir dernière terre à avoir été mauresque en Espagne. Bâtie sur un plateau, à 685 m d'altitude à l'abri des montagnes, Grenade jouit d'un climat particulier : il y fait moins chaud en été que dans le reste de l'Andalousie, mais il y fait aussi plus froid en hiver. Il y a aussi de grandes variations quotidiennes de températures en automne et au printemps, ainsi le zéro du petit matin peut évoluer vers un bon 25 °C, l'après-midi. La ville

est extrêmement bien située : à 70 km des plages et à 30 km de Sol y Nieve, la station de ski très enneigée.

A certaines périodes de l'année, on peut tout aussi bien aller skier dans la sierra Nevada le matin que se baigner sur la Costa Tropical l'après-midi. Aujourd'hui, la limitation des entrées quotidiennes à l'Alhambra met Grenade face à un enjeu de taille. Après avoir fêté le millénaire de la fondation du règne nasride en Grenade, en 2013, fière de l'ascension en Liga de son équipe de football Granada CF, la ville s'emploie à mettre en valeur tous ses autres attraits pour retenir les touristes un peu plus longtemps en ses murs, avant l'ouverture du centre Federico García Lorca (prévue chaque année depuis 2007...), la finalisation du tronçon de la Costa Tropical de l'autoroute reliant Cadix à Barcelone et, enfin, l'arrivée de la ligne de trains à grande vitesse AVE vers Madrid (même si le sujet reste une blague pour pas mal de Grenadins, *Granadinos* en espagnol). Mais si tous ces éléments restent encore à venir, on peut signaler qu'un projet qui tenait à cœur à la ville a fini par voir le jour puisque, depuis septembre 2017, Grenade compte un nouveau tramway métro, après Séville et Malaga.

Malgré l'augmentation des loyers, la spéculation immobilière et quelques petits signes notables de pollution, Grenade la Cosmopolite attire toujours quelques néo-hippies venus rêver dans ce cadre idyllique où l'on se sent, instantanément, bien, d'ailleurs quelques squats fleurissent...

## Les immanquables de la province de Grenade

- ▶ **L'Alhambra de Grenade**, un chef-d'œuvre mauresque proche de ce que doit être le paradis, classé au patrimoine de l'humanité.
- ▶ **L'Albaicín de Grenade**, une pittoresque médina escarpée d'une belle blancheur, également classé au patrimoine de l'humanité.
- ▶ **La Sierra Nevada**, la haute montagne, qui plonge ses doigts de pied dans la Méditerranée.
- ▶ **Les Alpujarras**, une série de vallées avec des villages accrochés à des éperons rocheux.
- ▶ **La Costa Tropical de Grenade**, son microclimat et ses plantations d'arbres tropicaux.
- ▶ **Guadix et Baza** pour leurs habitations troglodytiques.

Enfin, signalons aussi que la ville d'art accueille une forte communauté estudiantine, ce qui fait de Grenade une ville à la fois universitaire, activement culturelle et tout simplement belle et joyeuse. Bientôt cinq siècles au compteur et une histoire plus que prestigieuse : l'université de Grenade est un symbole fort du savoir partagé. Mais un symbole bien vivant puisqu'elle n'a jamais été aussi populaire qu'aujourd'hui où près de 80 000 étudiants passent les murs des quelque 14 facultés chaque année. Placée depuis toujours sous le signe de la mixité culturelle, elle rayonne sur la ville, le pays, et bien au-delà des frontières.

### Transports

#### Comment y accéder et en partir

##### ■ AÉROPORT FEDERICO GARCÍA LORCA GRANADA-JAÉN

Armilla ☎ +34 958 245 200

[www.aena.es](http://www.aena.es) – [infoagl@aena.es](mailto:infoagl@aena.es)

L'aéroport se situe à 17 km de la ville, sur la route de Séville et de Cordoue. Des vols quotidiens pour Madrid (avec Iberia) et Barcelone (avec Vueling et Iberia), ainsi que quelques vols pour les Baléares (avec Air Europa ou Vueling) ou Meïlla (avec Air Nostrum/Iberia). Un service de bus dessert le centre-ville grâce aux Autocares José Gonzalez.

##### ■ GARE RENFE

Avenida de los Andaluces, 12

☎ +34 902 240 202 – [www.renfe.es](http://www.renfe.es)

A l'ouest de Grenade, par l'avenida de la Constitución. En tout, une quinzaine de trains par jour à destination de Séville (via Antequera), Almería (via Guadix), Algésiras (via Ronda), Málaga, Madrid (via Linares-Baeza, en attendant le train direct grande vitesse AVE qui devait entrer théoriquement en vigueur au milieu de l'année 2018 et qui a été repoussé à juin 2019). Pour Barcelone, 2 trains par jour dont le train couchette Trenhotel.

##### ■ COMPAGNIE JOSÉ GONZÁLEZ

☎ +34 958 490 164

[www.autocaresjosegonzalez.com](http://www.autocaresjosegonzalez.com)

[info@autocaresjosegonzalez.com](mailto:info@autocaresjosegonzalez.com)

*Billet à 3 €. Horaires indicatifs : Aeropuerto-Granada de 9h à 23h après chaque arrivée d'avion. Granada-Aeropuerto : environ toutes les heures de 5h20 à 20h.*

Cette compagnie de bus dessert Grenade depuis l'aéroport.

##### ■ GARE ROUTIÈRE

Carretera de Jaén ☎ +34 958 185 010

Des bus à destination de toute la province (Loja, Guadix, Baza, Motril, Costa Tropical...) et la plupart des capitales des provinces andalouses, ainsi que pour les Alpujarras (au moins deux bus aller-retour par jour) et la Sierra Nevada. Bus également vers toute l'Espagne et la Catalogne, ainsi que vers l'international (Portugal, France, Maroc...). Renseignements aux guichets des compagnies en présence dans la gare routière.

#### Se déplacer

##### ■ METRO DE GRENADE

<https://metropolitanogranada.es>

[info@metropolitanogranada.es](mailto:info@metropolitanogranada.es)

*En circulation du lundi au jeudi et les dimanches et jours fériés de 6h30 à 23h, et jusqu'à 2h du matin les vendredis, samedis et veilles de jours fériés. Et le samedi à partir de 7h30. Billet : 1,35 €. Carte touristique pour un jour : 4,50 €.*

Entré en activité le 21 septembre 2017, il comporte une ligne de 16 km unissant les municipalités de Maracena, Albolote, Armilla et Grenade. Avec 23 arrêts en surface et 3 en sous-sol puisque près de 3 km parcourent sous terre l'axe Camino de Ronda-Avenida de América, dans Grenade. Dans ce projet qui se propose de désengorger la ville en transportant environ 30 000 voyageurs par jour, la Junta de Andalucía a investi 558 millions d'euros. En Andalousie, c'est le troisième métro après ceux de Séville puis de Malaga.



**■ TRANSPORTES ROBER**

☎ +34 900 710 900

www.transportesrober.com

atencionalcliente@transportesrober.com

*Prix à l'unité : 1,40 €. Pour un séjour plus long qu'un week-end, il est préférable de recharger une carte Credibús (disponible dans les bus), plus économique, avec 5, 10 ou 20 € qui met le billet à 0,87, 0,85 ou 0,83 €.*

Sur la Gran Vía de Colón passent la plupart des lignes de bus. Les bus n° 3 et 11 relient le centre-ville à la gare Renfe, le n° 3 va même jusqu'à la gare routière. Les bus n° 4, 6, 7, 9 vont de l'avenida de la Constitución (non loin de la gare ferroviaire) jusqu'au centre-ville. Les petits bus n° 30 et 34 sont pratiques pour grimper vers l'Alhambra, les n° 31 et 35 vers l'Albaicín, le n° 35 poursuit sa route jusqu'au Sacromonte, ces lignes démarrent de la cathédrale, de la plaza Nueva ou de la plaza Isabel la Católica/Pavaneras (un peu plus bas). Ces bus fonctionnent en général de 7h à 23h.

**Pratique****Tourisme - Culture****■ OFFICE DE TOURISME DE LA JUNTA DE ANDALUCÍA**

C/ Santa Ana, 4, bajo ☎ +34 958 575 202

www.andalucia.org

otgranada@andalucia.org

*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 19h30.**Samedi, dimanche et fêtes de 9h30 à 15h.*

L'office de tourisme de la Junta est situé non loin de la plaza Nueva. Informations dispensées par un personnel à l'écoute, malgré l'affluence.

**■ OFFICE DE TOURISME MUNICIPAL**

Plaza del Carmen, s/n

(Ayuntamiento de Granada)

☎ +34 958 248 280 – www.granadatur.com

informacion@granadatur.com

*Été. Ouvert du lundi au samedi, de 9h à 20h, à**19h le reste de l'année. Dimanche, de 9h à 14h.*

Un centre d'accueil touristique, récent et moderne, dans le hall de la mairie, avec points de consultation Internet gratuit.

► **Autre adresse** : Autre point d'information à l'Alhambra, ouvert aux mêmes horaires et partageant le lieu avec le point d'information sur l'Alhambra.

**Représentations - Présence française****■ MAISON ET CONSULAT DE FRANCE**

Carlos Pareja, 5 ☎ +34 958 261 447

www.lamaisondefrance.org

info@lamaisondefrance.org

*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 14h et de 17h à 21h.*

**Moyens de communication****■ POSTE – CORREOS**

Puerta real, 2 ☎ +34 902 19 71 97

www.correos.es

**Adresses utiles****■ POLICE NATIONALE**

Plaza de los Campos, 3

☎ 091 – www.policia.es

► **Autre adresse** : Déclaration de vol au +34 902 102 112

**Orientation**

► **L'Albaicín.** L'ancien quartier arabe de la ville, déclaré patrimoine de l'Humanité par l'Unesco en 1993. Situé sur une colline délimitée par la rue Elvira et la rivière du Darro, il fut peuplé par les Maures expulsés de Baeza (dans la province de Jaén) lors de la prise en 1227 de cette ville par Fernando III. À la fin du XVI<sup>e</sup> siècle, on y comptait 60 000 habitants. À la suite des excès des chrétiens après la reconquête de Grenade, les Maures se révoltèrent en 1568 et furent massacrés ou exilés. Le quartier connu alors une sérieuse décadence. Une mosquée toute proche du mirador San Nicolás a ouvert assez récemment depuis l'automne 2003. Bien sûr, on ne manquera sous aucun prétexte le coucher de soleil depuis ce fameux mirador San Nicolás avec les vieux du coin, les amoureux, les néo-babas et les nouveaux saltimbanques, les étudiants Erasmus (décidément partout !), les groupes de Japonais et les touristes du monde entier, les jeunes Grenadins en survêt' et lunettes aérodynamiques grignotant des pipas ! Le tout sur fond de flamenco sortant de l'autoradio de deux ou trois voitures entrouvertes mélangé aux morceaux interprétés par des musiciens bohèmes ! Un moment mémorable !

► **Le Sacromonte.** Les Gitans de Grenade vivent là, dans des grottes, sur une hauteur. L'endroit a perdu une petite part de son authenticité avec la multiplication des spectacles artificiels de flamenco pour touristes singeant les *zambros* (spectacles gitans propres au quartier). Mais le quartier demeure comme un merveilleux petit village de l'ancien temps. Une balade vers ce quartier s'impose également pour saluer le « mont Sacré ».

**Se loger**

Grenade offre de nombreuses possibilités d'hébergement pour toutes les bourses. Comme c'est l'un des principaux sites touristiques d'Espagne, il convient d'être prudent et de réserver. L'office du tourisme pourra vous aider également dans votre recherche. L'hiver,

pendant les longs week-ends, les Espagnols viennent de tous les coins de la péninsule pour skier dans la Sierra Nevada. En général à Grenade, il n'existe pas de basse ou de haute saison et les prix sont constants, seulement majorés pendant la semaine sainte. Cependant, certains établissements pratiquent des tarifs différents en délimitant deux saisons : la basse (de novembre à février, excepté pendant les ponts des fêtes de fin d'année, très fréquentés et juillet et août) et la haute (du 1<sup>er</sup> mars au 30 juin et du 1<sup>er</sup> septembre au 31 octobre). Pour les petits budgets, il faut savoir qu'à Grenade quelques euros supplémentaires ouvrent les portes d'établissements de très bonne qualité récemment rénovés.

## Locations

### ■ APARTAMENTOS TURÍSTICOS ALHAMBRA

Plaza de las Escuelas, 2  
(Calle San Juan de los Reyes esquina con Calle Zafra, Albaicín)  
☎ +34 958 049 808  
www.apartamentosalhambra.es  
info@apartamentosalhambra.es

*De 60 à 130 € l'appartement (7 studios à total et 4 appartements). Wi-fi. Piscine et jardin ouverts du 15 mai au 30 septembre.*

Situés dans le quartier historique de l'Albaicín, les Appartements Touristiques Alhambra disposent d'un patio, d'une piscine dans le joli jardin des propriétaires et de deux terrasses (l'une bien exposée, l'autre construite en haut de la muraille et de la tour Ziri, datant du XI<sup>e</sup> siècle), offrant une vue imprenable sur l'inévitable Alhambra. À seulement une centaine de mètres de la Casa de Zafra et guère plus du mirador de San Nicolás, les studios, richement décorés et tout confort sont pourvus d'une partie chambre et d'un coin salon/salle à manger avec kitchenette, certains studios possèdent même un balcon privatif. Thé et café de bienvenue. Accueil aux petits soins.

### Bien et pas cher

Dans la rue (Cuesta de Gomérez) qui mène à l'Alhambra, sont localisées de nombreuses pensions pittoresques et plutôt économiques. Bien entendu, elles sont vite complètes en été. Près de la cathédrale, on rencontre également un grand nombre de pensions bon marché. C'est une zone très animée où il est agréable de se balader, en particulier autour des places de Bib-Rambla et de la Trinidad. Du côté de la calle San Juan de Dios, un certain nombre de pensions sont installées. Ce sont les plus proches de la gare, mais pas nécessairement les meilleures. Les quartiers de Puerta Real et

Gran Vía sont plutôt commerçants, tandis que la plupart des adresses situées vers l'Alhambra ou dans l'Albaicín ouvrent le séjour sur le pittoresque...

### ■ CAMPING GRANADA

Cerro de la Cruz, s/n  
Peligros ☎ +34 958 340 548  
www.campinggranada.es  
camping.granada@gmail.com  
A 8 km au nord du centre de Grenade. Sur l'A44 en direction de Jaén, sortie 121.  
*Ouvert du 20 mars à fin septembre. Comptez 12,50 € pour une parcelle avec voiture, tente ou caravane. Piscine 1,50 €. Bar, restaurant et supérette.*

En dehors du Sierra Nevada (tutoyant la gare routière de Grenade) et du Maria Eugénia (en direction de Málaga, en bordure d'autoroute), l'un des campings de périphérie de Grenade les plus tranquilles, de plus sur un site avec une belle vue sur la plaine. Au milieu des oliviers et des chênes verts, à 720 m d'altitude, ce petit camping (capacité 329 personnes) de première catégorie laisse le choix entre ombre ou soleil, et demeure plutôt bien tenu.

### ■ HOSTAL LANDAZURI\*\*

Cuesta de Gomérez, 24  
Plaza Nueva  
☎ +34 958 221 406  
www.hostallandazuri.com  
info@hostallandazuri.com

*Selon la présence ou non d'une salle de bains privative de 28 à 39 € l'individuelle, de 38 à 59 € la double, triple de 64 à 79 €, quadruple de 79 à 89 €. Appartement pour deux, trois ou quatre personnes de 45 à 80 €. Petit déjeuner à 2,90 €. Parking 12 €. Wifi gratuit.*

A quelques pas de la plaza Nueva, cette pension typique est tenue par une famille sympathique, d'origine basque. Elle comporte 18 chambres différentes à la décoration à l'ancienne (couettes brillantes ou colorées, meubles d'antan...) et aux salles de bains diverses et variées. Certaines des chambres possèdent télévision, l'ensemble le chauffage central pour l'hiver. Mais pas de climatisation, car l'édifice est assez frais en soirée d'été. Jardin pittoresque et patios, constituent les grands plus de cette maison bien tenue et proche de tout. Sans oublier la très jolie vue panoramique de la terrasse de l'étage supérieur, vers le toit de la cathédrale à droite et vers l'Alcazaba à gauche, le tout rempli de plantes. Au rez-de-chaussée, l'agréable cafétéria de l'établissement sert petit déjeuner (avec bon café et jus d'oranges frais) et collations légères. Accueil très convivial en prime par Margarita, aidée de son frère et de sa mère.



Le quartier de l'Albaicín est inscrit au patrimoine mondial de l'humanité.

### ■ EL GRANADO

C/ Conde de Tendillas, 7  
(Gran Capitán – Plaza de los Lobos)  
☎ +34 958 960 259  
www.elgranado.com  
info@elgranado.com

En dortoir de 13 à 22 €, chambre double de 36 à 46 €, appartement de 60 à 78 €, pour deux personnes. Petit déjeuner : 3 €. Wi-fi, Internet et casier compris. Accès à la cuisine et à la salle de jeux. Laverie : 3,50 €. Parking : 12 € pour 24h.

Depuis 2008, dans une rue résidentielle tranquille, près du jardin botanique et de la faculté de droit, Marco et son équipe avenante vous accueillent dans une grande bâtisse bien rénovée avec patio et salon, jolie décoration aux pierres apparentes et terrasse solarium. Plusieurs possibilités d'hébergement du dortoir (de 3 à 6 hôtes) à partager à la chambre avec salle de bains privative en passant par l'appartement tout équipé. De minuit à 8h30 du matin, le silence est demandé, l'édifice n'est pas l'un de ces nombreux hostels pour faire la fiesta malgré la proximité avec des lieux nocturnes et de l'animation en fin de semaine. Atmosphère globale sympa et cosmopolite avec la possibilité de participer à des activités sociales et de découverte : dîner, soirée sangria...

### ■ HOSTAL FONDA SANCHEZ

Plaza de la Universidad, 1, 2°  
Trinidad ☎ +34 958 278 235  
www.fondasanchez.com  
reservas@fondasanchez.com  
De 39 à 55 € pour une double. Parking 15 €. Wifi gratuit.

Situé en plein milieu de la jolie place arborée de l'université de droit, animée en journée (mais sans bruit en soirée !), l'hostal bien tenu de Juan Carlos propose 18 chambres (dont 3 intérieures et 5 suites) de bon confort : literie récente et rénovation globale en été 2011. Un 2-étoiles, avec des services comme TV, chauffage et air conditionné. Les chambres bien décorées (murs aux tons plaisants, sol carrelé typique...) sont dans l'ensemble spacieuses, certaines possèdent même de petits balcons et cinq détiennent des salles de bains extérieures (mais privatives). Le petit déjeuner n'est pas inclus dans les tarifs mais se prend juste en dessous dans la cafétéria. Rapport qualité-prix vraiment très convenable.

### Confort ou charme

### ■ CASA DE FEDERICO\*

Calle Horno de Marina, 13  
Plaza Trinidad ☎ +34 958 208 534  
www.casadefederico.es  
info@casadefederico.es  
Basse saison entre 45 et 90 € la chambre et haute saison entre 65 et 110 € la chambre. Parking : 12 €

Casa de Federico est un charmant petit hôtel situé en plein cœur de Grenade et tenu par Céline et Christophe, un sympathique couple français. Idéal pour ceux qui veulent se détendre tout en bénéficiant de l'ambiance du centre-ville et de son attrait touristique. Plusieurs types de chambres sont disponibles, toutes étant aussi agréables que confortables. On notera aussi une superbe vue panoramique sur la ville depuis le toit-terrasse, avec service de boisson. Vous pouvez, depuis l'hôtel, acheter directement vos entrées pour l'Alhambra, les grottes du Sacromonte (spectacles de flamenco), bains arabes, visites guidées... Détail important pour les touristes motorisés : l'hôtel dispose d'un accord avec un parking public à 5 minutes à pied. On recommande cette adresse !

### ■ LA ALMUNIA DEL VALLE\*\*\*

Camino de la Umbría, s/n  
Monachil ☎ +34 958 308 010  
www.laalmuniadelvalle.com  
info@laalmuniadelvalle.com  
Selon la saison, comptez de 115 à 158 € pour une chambre double, petit déjeuner compris. Fermé en janvier et durant une partie des fêtes de fin d'année.

Accrédité hébergement de charme par le parc de Sierra Nevada, La Almunia del Valle est un bien bel hôtel boutique crédité du « Q » de qualité touristique espagnole. Situé à 1 km au sud du pueblo de Monachil, à seulement 8 km au sud-est de Grenade, avec accès direct à l'Alhambra, et à 18 km de la station de ski, il offre de belles vues sur les collines et les montagnes ainsi qu'un environnement agréable : piscine et jardin entourés d'arbres fruitiers (oliviers, figuiers...). Parfaitement intégré dans le paysage, il propose 15 chambres, toutes dignes de figurer dans un magazine de décoration, et sept disposent de terrasses privatives. L'accueil est chaleureux et professionnel par les propriétaires du cortijo, Patricia Merino et José Manuel Plana, avec boisson de bienvenue et cuisine de marché pour la restauration.

#### ■ HOTEL CASA CAPITEL NAZARI\*\*\*

Cuesta Aceituneros, 6  
Plaza Nueva, Albaicín ☎ +34 958 215 260  
www.hotelcasacapitel.com  
info@hotelcasacapitel.com  
*Comptez de 55 à 125 €, pour une chambre double. Petit déjeuner : 10 €. Connexion Internet gratuite pour les ordinateurs portables et sur postes de télévision. Accord avec 2 parkings : 19,50 €.*

Hôtel de la Plaza Nueva, ce ravissant ancien hôtel particulier, de style Renaissance, propose désormais 27 chambres grâce à un travail d'agrandissement de la partie ancienne, effectué avec beaucoup de goût et le souci du détail. Réparties sur 2 étages, accessibles par ascenseur, les chambres sont confortables et élégantes, avec service de café et de thé et mini-bar de belle largeur, certaines disposant de salles de bain avec hydromassage. Si vous le pouvez, optez pour la 22 qui jouit d'une vue magique sur l'Alhambra. Qualité de l'accueil et élégance du lieu ont valu à cet établissement d'être labellisé Q (*qualidad*) mais aussi de recevoir, en 2006, le prix du prestige touristique de la ville de Grenade.

#### ■ HOTEL ANACAPRI\*\*\*

Calle Joaquin Costa, 7  
Plaza Nueva  
☎ +34 958 227 477  
www.hotelanacapri.com  
reservas@hotelanacapri.com  
*Selon la saison et le marché de 65 à 143 € la chambre double et de 59 à 95 € la simple. Petit déjeuner : 11 €. Parking (accord) 19 € les 24 heures. Valet parking 23 €. Poste Internet et wifi gratuit dans tout l'hôtel.*  
Avec une situation privilégiée entre la plaza Nueva et la place Isabela la Católica, dans le

cœur battant de Grenade, cet élégant hôtel offre un traitement très personnalisé à sa clientèle. Son style et sa décoration ont été rénovés et modernisés et l'hôtel est bien entretenu mais il a conservé une atmosphère unique en son genre. Une salle de réunion entièrement équipée est disponible, avec une capacité de 40 personnes, tandis qu'un grand patio central et des salons sont réservés aux petits déjeuners et à la détente. Les chambres très coquettes, dont trois grandes en duplex et deux avec terrasse, elles sont dotées de bonnes literies, coffre-fort, TV à écran plat, air conditionné, téléphone. Une halte de bon niveau et toujours de bon accueil en français.

#### ■ HOTEL LOS TILOS\*\*

Place Bib-Rambla, 4 (Centre)  
☎ +34 958 266 712  
www.hotellostilos.com  
clientes@hotellostilos.com  
*Les prix s'élèvent de 50 à 80 € pour une double en fonction de la période. Petit déjeuner complet 7 € ou offert pour les réservations directes. Accord avec parking de 14 à 17 €. Distributeur de boissons à la réception.*

Très bien situé dans la ville commerçante à deux minutes de la cathédrale, cet établissement plus qu'agréable offre une vue sur la place Bib-Rambla et même sur l'Alhambra et la Sierra Nevada dès le 3<sup>e</sup> étage et, ce, jusqu'à la terrasse panoramique du 4<sup>e</sup> étage où de petites tables vous permettent de prendre un verre. Le confort est soigné (ascenseur, wifi, air conditionné, télévision câblée avec canaux français, matelas accueillant, sèche-cheveux...) et l'accueil tout à fait chaleureux.

#### ■ HOTEL MACIÀ CÓNDOR\*\*\*\*

Avenida Constitución, 6  
(entre Plaza de Toros et Triunfo)  
☎ +34 958 283 711  
www.maciahoteles.com  
condor@maciahoteles.com  
*Selon la saison et les offres promotionnelles de 62 à 200 € la chambre double, petit déjeuner buffet compris. Possibilité de garage dans l'édifice. Télévision, wifi gratuit, air conditionné, cafétéria, salon social et espace Internet, salon de réunions... Service en chambre 24h/24.*  
Entre la porte d'Elvira (entrée de la Medina) et les Arènes et à 200 m de Gran Vía, cet établissement 4-étoiles, moderne et confortable, est un bon point de départ pour visiter Grenade à pied. Bien équipé, il dispose de 104 chambres, parmi elles huit sont familiales. Certaines chambres possèdent des salons et terrasses offrant de belles vues. Plutôt agréable et bien équipé, cet hôtel bénéficie, de surcroît, d'un personnel serviable et accueillant.

**■ HOTEL MONJAS DEL CARMEN\*\*\***

Plaza de Cuchilleros, 13  
(Plaza Nueva) ☎ +34 958 101 619  
www.hotelmonjasdelcarmen.com  
info@hotelmonjasdelcarmen.com  
A droite depuis Reyes Católicos, en allant vers Plaza Nueva.

*Selon le calendrier, comptez de 60 à 155 € pour une chambre double. Petit déjeuner buffet : 7 €. Parking privé dans le même édifice, 22 € les 24 heures. Ascenseur, wifi et poste Internet gratuit.*  
A deux pas de tout, cet hôtel lumineux inauguré en 2011 propose une décoration sobre mais soignée, évoquant pour certaines parties une demeure maure traditionnelle. Sur 3 étages, les 32 chambres décorées dans de jolis dégradés de gris et de blanc sont plutôt bien insonorisées, spacieuses, de grand confort et dotées de salles de bain totalement équipées. Certaines offrent des vues sur une rue de passage du cortège de la semaine sainte. Accueil multilingue personnalisé.

**Luxe****■ ALHAMBRA PALACE\*\*\*\***

Plaza Arquitecto García de Paredes, 1  
(Alhambra, Realejo) ☎ +34 958 221 468  
www.h-alhambrapalace.es  
reservas@h-alhambrapalace.es

*Compter de 147 à 338 € la double, junior suite de 275 à 582 €. Petit déjeuner : 18 €. Valet parking service 19 € par nuit.*

Construit en 1910 et inauguré par Alphonse XIII, cet hôtel de style mauresque, situé sur la colline de l'Alhambra, est comme une grosse pièce montée, cataloguée par l'Unesco, posée sur les hauteurs de la ville. Ce Palace fréquenté par une clientèle internationale, offre l'une des plus fabuleuses vues sur Grenade et la Sierra Nevada. Rénovée en 2012, la forteresse imposante, comportant cent quinze chambres et onze suites, présente un grand confort et un service vieille école impeccable. Les salles de réception sont superbes, la suite royale est digne d'un palais arabe. L'emplacement de l'Alhambra Palace permet d'aller se balader facilement vers l'Alhambra et le paseo de los Martires comportant la Casa Museo de Manuel de Falla. Quant au restaurant, il sert une bonne cuisine fine du jour, avec en prime, une terrasse à la vue imprenable et une partie moins formelle pour une carte d'été plus économique. Et si l'on vient juste pour prendre un verre, la carte des cocktails propose de nombreuses options.

**■ HOTEL MACIÀ REAL ALHAMBRA\*\*\*\***

C/ Mirador del Genil, 2  
(Carretera de la Sierra) ☎ +34 958 216 693  
www.maciahoteles.com  
repcionreal@maciahoteles.com

*Selon la saison et les offres promotionnelles, de 60 à 160 € la chambre double. Petit déjeuner : 11 €. Garage. Accès par bus SN1.*

Ce 4-étoiles, dernier-né Macià à Grenade, concentre tout le savoir-faire de la chaîne déjà présente dans la ville avec cinq unités différentes (boutique, business, historique, innovante). L'édifice très moderne avec salons, piscine et bains arabes avec service Spa, restaurant gastronomique (le Daraxa) et jardins a tout d'un grand, dédié à la fois au tourisme et aux affaires. Les 185 chambres, amples, élégantes et insonorisées, se montrent à l'usage très fonctionnelles. Le patio avec sa gigantesque photo de l'Alhambra nous rappelle que le monument pour lequel tout le monde vient dans la ville n'est qu'à quelques minutes de là...

► **Autres adresses :** Hotel Macià Cóndor\*\*\*\* Avenida Constitución, 6 ☎ +34 958 283 711 • Hotel Macià Gran Via\*\*\* Gran Vía, 25 ☎ +34 958 285 464 • Hotel Macià Monasterio de los Basílios\*\*\* Paseo de los Basílios, 2 ☎ +34 958 817 401 • Hotel Macià Plaza\*\* Plaza Nueva, 5 ☎ +34 958 227 536

**■ PALACIO MARIANA PINEDA\*\*\*\***

Carrera del Darro, 9  
☎ +34 958 216 158  
www.palaciomarianapineda.es  
info@palaciomarianapineda.es

*Chambre double standard de 65 à 155 €. Petit déjeuner buffet avec spécialités régionales à partir de 10 €. Parking (avec accord) : 19,50 €.*  
Créé en 2001, il s'agit d'un superbe hôtel musée. Ce palais seigneurial du XVII<sup>e</sup> avec patio chargé d'histoire, résidence de famille de l'héroïne populaire Mariana Pineda, symbole du peuple et martyr « libérale », est bien conservé. A réserver, cinq jolies chambres décorées avec plafonds en bois d'époque, mobilier noble et traditionnel et salles de bains avec azulejos et bains avec hydromassage. Au pied de l'Alhambra, le confort maximum est au rendez-vous : services à la carte (beauté, massages, babysitting...), TV plasma avec Internet incorporé et canaux par satellite, wi-fi gratuit... Une bonne idée pour un séjour d'exception. A noter que, proches des fondations de l'édifice, des restes archéologiques avec un ancien puits d'eau se visitent et qu'une bodega (la Bodega Mil datant de 1644) servant boissons et petite restauration vous accueille tous les jours (du lundi au jeudi de midi à 16h et de 19h à minuit et du vendredi au dimanche de midi à minuit).

**Se restaurer**

Grenade est certainement l'une des villes d'Andalousie qui dispose du plus grand choix de restaurants. On peut passer d'un bar à tapas



traditionnel à un salon de thé marocain, d'un restaurant arabo-andalou à une tasca spécialisée dans les poissons frits ou à un restaurant gastronomique. À noter qu'à Grenade (comme dans toute sa province et les provinces d'Almería et de Jaén), dans une bonne partie des bars à tapas, pour chaque boisson commandée, une petite assiette de préparation maison est offerte ! Soyez aussi à l'affût des concours qui sont organisés sur ce thème ([www.tapas-granada.es](http://www.tapas-granada.es)), vous connaîtrez les participants, leur adresse et leurs spécialités.

## Sur le pouce

### ■ LOS DIAMANTES I, II & III

C/ Navas, 28

☎ +34 958 227 070

[www.barlosdiamantes.com](http://www.barlosdiamantes.com)

*Du lundi au vendredi de midi à 16h et de 18h à 2h, les samedi, dimanche et jours fériés de 11h à 1h. Avec des consommations plus tapas offertes à partir de 10 €.*

Pour certains, le tapeo andaluz à son summum ! Depuis 1942, c'est un excellent petit repaire très animé où il est difficile de se faire une place même un soir en début de semaine (quoique... les temps changent, hélas, avec la crise !). Très populaire, il sert dans une ambiance survoltée parmi les meilleures tapas offertes de la ville. A 1h de route de la mer, dans un décor net réduit à l'essentiel, globalement de la bonne friture, des fruits de mer et du poisson frais, et puis quelques bons breuvages... Comptoir plus facile d'accès à la succursale, au bout du prolongement de la calle Navas ou encore à la récente ouverture du fiston, Plaza Nueva, plus moderne et moins authentique (quand même un peu abusé d'utiliser la notoriété de Papa !).

► **Autres adresses :** Avenida de Andalucía, 178 à Huetor Vega. • C/ Rosario, 12 ☎ +34 619 787 828. • Plaza Nueva, 13 ☎ +34 958 075 313.

## Pause gourmande

### ■ LOS ITALIANOS

Gran Vía de Colón, 4

☎ +34 958 224 034

Face à la cathédrale.

*De mars à mi-octobre : de 9h à minuit.*

Ah, les bonnes glaces artisanales italiennes ! Voici, depuis 1936, date de la fondation de l'institution par Paolo de Rocco, le point de ralliement de tous les gourmands de la capitale granadine depuis quatre générations. Un étroit couloir flanqué d'un très long comptoir en alu débouchant sur une petite terrasse au fond (calle de Abenabar) pour commander des petits pots

et cornets : noisette, Málaga – oui, avec les raisins secs –, Jerez, turrón, marron glacé..., d'excellentes *cassates*, les reines de la nuit, des coupes, comme la merveilleuse *Cuore Amargo*, et tartes glacées ou *horchatas* et *granizadas* à bon prix. Aucune couleur en vue (on nous cache tout !), commandez à l'aveugle les recettes exclusives ! Été 2010, le personnel en chemisier blanc a eu la joie et l'honneur de servir Michelle Obama (et son staff) en visite ! Et tous les étés, si vous remarquez du monde dans les alentours, ce sont les clients qui s'y pressent.

## Bien et pas cher

### ■ BODEGA CASTAÑEDA

C/ Almircecos, 1

(Plaza Nueva) ☎ +34 958 226 362

[lamancha.castaneda@gmail.com](mailto:lamancha.castaneda@gmail.com)

*Avec des consommations et tapas offertes à partir de 10 €.*

LE bar à tapas historique de Grenade ! Situé dans un local typique (tout près de plaza Nueva), il vaut toujours une petite halte ! Sa salle en longueur et son long comptoir sont toujours très animés par des serveurs enjoués et une clientèle aussi bien composée de locaux que de touristes. Les plats à partager sont monumentaux, les préparations et les sandwiches (bocadillos) sont satisfaisants, et une coupelle de tapas est toujours offerte à chaque verre. Parmi les valeurs sûres le vermouth à l'amertume inimitable à compléter de gin et le gaspacho maison, délicieux ! Celle qui fut malfamée, nous dit-on, durant les années 1980, continue à être une institution incontournable et indémodable à l'atmosphère toujours aussi fascinante. A noter que, moins pertinente, la deuxième adresse Antiguas Bodegas Castañeda (C/ Elvira, 5), proposant un peu plus de solutions pour s'asseoir, n'est plus sous la même gérance depuis belle lurette.

### ■ LA BODEGA DE ANTONIO

Calle Jardines, 4

☎ +34 958 252 275

*Fermeture annuelle en août. Comptez environ 20 €.*

Beaucoup de poissons frais et de spécialités de fruits de mer pour cette adresse du feu de dieu, essentiellement fréquentée par des gens du quartier (vers Plaza Trinidad) et des connaisseurs. Menu du jour avec de bons plats de cuisine andalouse et galicienne, servi dans le patio. A noter que le *pulpo gallego* et les salades de laitues *aliñadas* valent indiscutablement le détour ! Par contre, un conseil : essayez de réserver cette adresse en tout début de semaine et de soirée, le reste du temps, le restaurant est toujours archi-complet !

**■ CASA TORCUATO**

Calle Agua, 20

☎ +34 958 202 818

*A partir de 15 € à la carte.*

Une adresse authentique et typique au bout de l'Albaicín (près de la placeta Carnicereros), fréquentée, essentiellement, par les gens du quartier. Grand choix de viandes (spécialités d'ailloyau : solomillo), de poissons à la plancha et de plats combinés est à l'honneur ici, tandis qu'à la succursale, rue Pagés, un bon assortiment de tapas fait bien l'affaire. Le menu évolue au gré des jours et des saisons. L'été, sur sa terrasse plaisante, les places sont chères mais, la salade tropicale est magnifique et le personnel attentionné !

► **Autre adresse :** C/ Pages, 31.

**■ LAS COPAS**

19 Calle Navas

☎ +34 958 04 94 24

[www.tabernalascopas.com](http://www.tabernalascopas.com)

*Pour un repas complet, compter environ 15 € par personne.*

Situé en plein centre de Grenade, ce restaurant propose de déguster divers tapas et plats délicieux. La nourriture servie est typique andalouse, n'oubliez pas de tester les plats signatures tels que les *pimientos de piquillo* ou la *fritura de pescado*. Un bon endroit « para tapear » après une visite de la ville.

**■ MESÓN ALEGRÍA**

4 Calle Moras

☎ +34 958 04 91 71

[www.mesonalegria.com](http://www.mesonalegria.com)

info@mesonalegria.com

*Environ 15 € par personne à la carte. Menu avec boisson à partir de 25 €.*

Un établissement de grande tradition dans le centre historique de Grenade. On y mange des produits de qualité qui sont cuisinés avec un four au charbon, ce qui donne un goût unique. Les plats les plus réputés sont *chuleton de buey a la piedra*, *chuletillas de cordero*, *bacalao a la brasa en papillon*, *mollejas de cordero*, *pimientos del padrón* et *huevos con jamón*. Le tout est assaisonné de bons vins et servi par une équipe professionnelle.

**Bonnes tables****■ CAFÉ FÚTBOL**

Plaza Mariana Pineda, 6

☎ +34 958 226 662

[www.cafefutbol.com](http://www.cafefutbol.com)

*Ouvert tous les jours de 7h à 1h sans interruption. Accès wi-fi. Portion de churros con chocolate : 3,50 € en terrasse. Comptez 12,50 € pour un plat, sandwichs à partir de 3,50 €, glaces artisanales à partir de 2,50 €.*

Situé dans le cœur de Grenade près de l'office de tourisme municipal, c'est un lieu historique fondé en 1922, après avoir été un dépôt de lait depuis 1903. Plaisant, décoration Belle Epoque, ici on paye le patriarche en caisse ! Une grande terrasse, rafraîchie en été et chauffée l'hiver, pour se détendre et éplucher les brochures touristiques entre deux balades en ville. Depuis quatre générations, en dehors d'un peu de restauration avec des plats typiques andalous dont le *Secreto Iberico*, il propose des sandwichs, des tortillas, des coupes glacées artisanales et on essaiera l'excellente *Copa Fútbol aux noix*, *turrón* et liqueur d'amaretto ! Mais aussi des crêpes maison et son fameux *leche rizada*, lait, glace et cannelle. Hormis les rafraîchissants *batidos*, *granizados* et *horchatas*, le conseil futé demeure sans aucun doute le *chocolate con churros*, la grande spécialité de la maison, à découvrir sans modération !

**■ CARMELA RESTAURANTE**

Calle Colcha, 13

☎ +34 958 225 794

[www.restaurantecarmela.com](http://www.restaurantecarmela.com)

info@restaurantecarmela.com

*Ouvert tous les jours de 8h à minuit, cuisine sans interruption de 12h à minuit. Petit déjeuner, tapas, déjeuners, dîners. Plats de 8 à 18 €.*

Lancé par Pepe, le propriétaire, cette récente table dynamique et résistante présente en terrasse (sur hauts tabourets) ou en salle conviviale des spécialités cordouanes et grenadines : *timbale d'avocat*, *salmorejo cordobés*, *Puntas de solomillo al Pedro Ximénez*, *buñelos de bacalao* (beignets de morue), *flamenquín* (roulé pané au porc, jambon et fromage), *fabes con almejas* (haricots et palourdes), *habitas con choccos* (fèves et petites seiches), *perol de arroz meloso con presa ibérica* (sorte de paella à la mode des campos de Cordoue), *rabo de toro estofado* (queue de taureau)... Régala garanti sans parler de la carte des vins plutôt joyeuse ! Personnel accueillant et efficace, le tout dans une bonne ambiance générale. A noter qu'il y a des plats sans gluten.

**■ GARDEN PLAZA**

5 Plaza General Emilio Herrera

☎ +34 958 08 98 43

[gardenplazabar@gmail.com](mailto:gardenplazabar@gmail.com)

*Ouvert de 11h à minuit. Environ 20 € par personne pour un repas complet.*

Un restaurant moderne et accueillant où l'on peut aussi bien apprécier les tapas que des plats plus raffinés. Les produits sont frais et bien travaillés : salade de quinoa, tranquilo de pulpo,... On peut aussi bien s'y arrêter pour profiter de la terrasse et prendre un café. Une très bonne adresse à découvrir.

### ■ CENTRO DE GRANADA RESTAURANTE ASADOR

Plaza Bib-Rambla, 9 ☎ +34 958 520 228  
www.restaurantecentro.com  
info@restaurantecentro.com

*Ouvert tous les jours de 11 à 23h30, service ininterrompu. De 25 à 30 € à la carte.*

Sur l'une des principales places de Grenade, ce restaurant-rôtisserie prépare une cuisine méditerranéenne, traditionnelle et andalouse de bon niveau, en qualité, fraîcheur et préparation. A déguster en terrasse d'été, très agréable, ou dans les grandes salles élégantes et chargées d'histoire, avec belle cave à vue et comptoir à tapas. Beaucoup de choix : délectables œufs brouillés aux bolets et au foie gras, savoureuses aubergines frites au miel ou multiples soupes légères, en entrées ; bonnes grillades de viandes à la braise, à accompagner de sauce (poivre vert, champignons, roquefort...). Mention particulière pour les desserts maison : tartes aux mûres et amandes, *tocino del cielo* ou *piononos*, spécialités pâtisseries locales. Pour les vins, laissez-vous guider par une équipe très professionnelle.

### ■ LA CUCHARA DE CARMELA

1 Paseo de los Basílios ☎ +34 958 81 50 07  
www.lacucharadecarmela.com  
info@lacucharadecarmela.com

*Du lundi au dimanche de 8h à minuit. Cuisine ouverte de 12h à minuit. Sans gluten disponible. Plats entre 10 et 20 €.*

Situé dans un bâtiment emblématique de Grenade, près du Río Genil, La Cuchara de Carmela offre une carte aux saveurs grenadines et de traditions culinaires qui compléteront votre expérience dans la région. Dans un salon accueillant et sur la grande terrasse, vous pourrez déguster des plats traditionnels et les suggestions du marché. On recommande la *ensaladilla rusa*, les *huevos rotos con papas y virutas de jamón*, les *pavias de bacalao* ou l'*Rabo de toro estofado*.

### ■ CHIKITO RESTAURANTE

Plaza del Campillo, 9-11  
☎ +34 958 223 364  
www.restaurantechikito.com  
restaurantechikito@hotmail.es

*Fermé le mercredi et Noël et jour de l'an. De 25 à 40 € en restaurant, à partir de 12 € avec des tapas au bar.*

L'ancienne tertulia del Rinconcillo où, jadis, se réunissaient les intellectuels dont Federico García Lorca pour des cafés littéraires, fait figure de classique parmi les classiques. Malgré la disparition de son chef historique Antonio Torres, sa cuisine andalouse aux influences arabes maintient le bon cap en salon rustique ou en terrasse d'été, très plaisante. Avec par exemple

au menu : *remoión granadino* (salade de morue à l'orange présentée de manière originale en bol renversé), délicieux foie gras au Pedro Ximenez sur lit de pommes confites, puis goûteuse queue de taureau ou solomillo de ternera nazari (filet de veau aux raisins) réussi. Toute l'Espagne est à la carte des vins et à bon prix. On ne négligera pas non plus d'aller déguster les tapas au bar, dont les inénarrables petites crevettes (*quisquillas*) de Motril. Et le lieu affiche ses supporters : une incroyable collection de photos du maître (et de ses deux fils) posant avec une multitude de célébrités du monde de la politique, du show business (Plácido Domingo...), du sport (McEnroe, Maradona...), des prix Nobel ou même les astronautes de Discovery.

### ■ EL PESCAITO DE CARMELA

12 Calle Marqués de Gerona  
☎ +34 958 25 57 97

www.elpescaitodecarmela.com

*Du lundi au dimanche de 12h à minuit. Cuisine ouverte de 12h à minuit. Sans gluten disponible. Plats entre 9,90 € et 25 € environ.*

Dans cet établissement, vous pourrez déguster aussi bien les traditionnelles *tapas y frituras de pescado*, que les délicieux riz ou fruits de mer du littoral. Situé à côté de la place Bib Rambla et de l'entrée de la place principale de la Cathédrale, El Pescaito propose une très bonne sélection de poissons dans un environnement agréable où vous pourrez passer un bon moment durant votre séjour. On vous recommande les *croquetones de gamba o bacalao*, les *torritas de camarones*, la *mariscada* ou encore *el arroz con bogavante*.

### ■ LOS MANUELES

Calle Reyes Católicos, 61  
Plaza Nueva

☎ +34 958 224 631

www.losmanuales.es

losmanuales.granada@gmail.com

*Avec des consommations et tapas offertes au bar à partir de 10 €. Menu du jour à environ 18 €. A la carte environ 25 €.*

Cette ancienne taverne (1917), déplacée près de la mairie à la plaza Nueva puis un peu plus bas dernièrement, dispose d'un bar au rez-de-chaussée (avec terrasse) et d'un salon plus élégant à l'étage. Bien qu'un peu touristique, mais toujours appréciée des gens de Grenade, Los Manuales demeure un bon endroit pour se restaurer de raciones ou grignoter des tapas. Goûtez *gaspacho andalúz* ou *salmorejo* corrects, fameuse tortilla Sacromonte, viandes préparées ou bien les plats typiques des Alpujarras... Ici, ou mieux encore, dans sa nouvelle succursale proche dans l'hôtel Monjas Carmen, le bon accueil est de mise.

► **Autre adresse** : Monjas del Carmen, 1 (esquina calle Colcha) ☎ +34 958 222 123

**■ EL TRILLO RESTAURANTE**

Callejón Aljibe del Trillo, 3

☎ +34 958 225 182

www.restaurante-eltrillo.com

trillorestaurantegr@gmail.com

*En été, ouvert tous les jours, midi et soir. Hors saison fermé le lundi soir. A la carte compter environ 30-35 €. Options végétariennes.*

Dans le dédale de rues de l'Albaicín entre Mirador de San Nicolás et San Juan de los Reyes, voici une adresse qui se mérite, jouissant d'une bonne réputation, à juste titre. D'emblée, nous apprécions l'ambiance à la fois accueillante et intime, en terrasse-jardin, un havre de paix, ou en joli salon avec cheminée. Les spécialités culinaires combinent les produits andalous avec un certain savoir-faire et, toujours un souci de la présentation : artichauts sautés avec jambon, gambas et vin « palo cortado », sanglier accompagné de riz et champignons assortis (façon risotto), morue à la plancha et aux haricots, bacon ibérique et purée de betteraves, et enfin filet de porc dans son jus et sa sauce aux cèpes. Sans parler des desserts maison. Une bonne cave avec des références de la province de Grenade et d'Espagne ainsi qu'un service toujours aux petits soins parachèvent un tableau plus qu'enthousiasmant.

**■ LA MIMBRE**

Paseo del Generalife

Bosques de la Alhambra, s/n

☎ +34 958 222 276

www.restaurantelamimbre.es

informacion@restaurantelamimbre.es

*Ouvert tous les jours. Repas à partir de 25 €.*

Proche des abords de l'Alhambra, vu sa situation avec sa terrasse ombragée (mais aussi avec ses salons typiques), c'est une halte touristique de cuisine traditionnelle et régionale. Cependant, l'on peut s'y restaurer de façon convenable à un prix raisonnable. Brochettes de poisson correctes, plat des Alpujarras (grillades et charcutailles de porc) bien garni, desserts maison variés... Si vous vous arrêtez seulement pour vous désaltérer à l'heure du repas, pensez à demander vos tapas.

**■ RUTA DEL AZAFRÁN**

Paseo del Padre Manjón, 1

☎ +34 958 226 882

www.rutadelazafran.es

*Ouvert tous les jours jusqu'à 23h (minuit le vendredi et le samedi). À la carte environ 35 €. Menus Sabores à 29,50 € et dégustation à 38 €. Aux beaux jours : réservation conseillée pour dîner en terrasse.*

Au début du très plaisant paseo de los Tristes, en terrasse ou en salle, dans un cadre post-moderne plutôt agréable, cette adresse renommée sert une carte ensoleillée par les parfums des

trois cultures, chrétienne, juive et musulmane. L'héritage culinaire de Al-Andalus est ici réinterprété et modernisé : filet de loup à la noix de coco, pastilla au poulet, tataki de thon rouge, turban de bar et courgettes, par exemple. En dessert, tentez le gâteau au rhum à la crème de mascarpone et à la mousse de café. Le tout à déguster particulièrement le soir, pour avoir, cerise sur le gâteau, une magnifique vue sur l'Alhambra illuminée. Bonne sélection de vins locaux et bio.

**Luxe****■ EL CLAUSTRO**

AC Palacio de Santa Paula Hotel

Gran Vía de Colón, 31 ☎ +34 958 805 740

reservas@restauranteelclastro.com

*Prix moyen à la carte : à partir de 50 €.*

C'est sur le cloître du palais Santa Paula que s'ouvre la terrasse de ce restaurant où Juan Andres Morilla, meilleur cuisinier d'Espagne en 2009 et représentant son pays au Mondial des Bocus d'Or, donne sa vision de la cuisine andalouse. A savoir une réinterprétation des recettes traditionnelles, en portions dégustations : huîtres au gin tonic et perles de concombre, esturgeons laqués sur purée de topinambour et petits supions, *cochinillo* (cochon de lait) sur réduction de pommes de terre, soupe de fraises à la vanille... De la France, il a notamment ramené certaines sauces, une touche de beurre et l'attention pour le foie gras. Service cérémonial et minutieuse sélection des meilleures dénominations régionales, espagnoles et mondiales accompagnent cette cuisine de marché aux notes avant-gardistes.

**■ ESTRELLAS DE SAN NICOLÁS**

C/ Atarazana Vieja, 1

(Mirador de San Nicolás, Albaicín)

☎ +34 958 288 739

www.estrellasdesannicolas.es

estrellasdesan-nicolas@hotmail.fr

*Ouvert tous les jours. A la carte : environ 45 €.*

Cette adresse a d'emblée tout pour séduire. Une situation privilégiée, difficile de faire mieux, dans une maison de la famille du grand chanteur de flamenco granadino Enrique Morente, des vues sublimes sur l'Alhambra pour des moments de romance, et une cuisine pour voyager en Méditerranée avec les bons produits gastronomiques andalous. Autour d'un patio tendance, une salle de réception tradition, dans les assiettes des mets élaborés (*salmorejo*, salade exotique, *morcilla* sur crumble de pommes, canard au pedro ximénez) et quelques suggestions. La carte des vins est en accord avec la cuisine proposée. Le cochon de lait confit, purée de pommes de terre et sauté de coings à la sauce harissa vaut le détour.

## ■ RESTAURANTE GASTROBAR SIBARIUS

Plaza Bib-Rambla, 20

☎ +34 958 222 796

www.restaurantesibarius.com

info@restaurantesibarius.com

*Ouvert tous les jours, cuisine ouverte de midi à minuit. A partir de 50 €.*

Le concept de cet établissement, la fusion entre la cuisine méditerranéenne du marché et la nikkei, de la communauté japonaise au Pérou. L'établissement au look contemporain, sur deux étages, avec mezzanine et terrasse accueillante propose une expérience gastronomique inédite, avec de nouvelles saveurs et à base d'ingrédients frais et naturels : huîtres, sushi, œufs brouillés au foie gras, tempura de légumes, poule à la parrilla et saveurs asiatiques, ris d'agneau de la Sierra de Segura. De quoi satisfaire les gastronomes les plus exigeants.

## Sortir

Avec une population étudiante importante, Grenade regorge de cafés, de pubs, de clubs et de discothèques. En saison universitaire, la grosse soirée de la semaine se déroule souvent le jeudi (*jueves*) avant les départs en week-end. On ne manquera pas de consulter le mensuel *Guía de Granada* – [www.pocketguia.es](http://www.pocketguia.es) –, mensuel gratuit en office du tourisme, avec un agenda papier bien fourni.

## Cafés – Bars

### ■ GRAN CAFÉ BIB-RAMBLA

Plaza Bib-Rambla, 3 ☎ +34 958 256 820

www.cafebibrambla.com

centenario@grupobibrambla.com

*Tous les jours de 8h à minuit (22h de novembre à mars).*

En plein centre-ville, la plaza Bib-Rambla, jout de l'activité importante des rues commerçantes voisines et piétonnières, de l'Alcacería et est proche de la cathédrale. Au son des gazouillis des oiseaux de la place, ce café chargé d'Histoire trône dans un joli cadre arboré ainsi que dans le cœur des Grenadins. Il faut dire que dans cette bonne maison animée depuis 1907, service professionnel et qualité des produits se sont maintenus au cours des générations. Chez ce spécialiste local du *chocolate con churros*, entre autres suggestions, pour une pause café et gourmandise, glaces et pâtisseries élaborées dans l'atelier de l'établissement ou encore *le leche rizada*, lait à la cannelle et au citron, font partie des valeurs sûres. Fait aussi des tapas. Installé en terrasse d'été ou dans un décor intérieur ravissant de bois et de vitraux, c'est le cœur de Grenade que l'on sent battre !

## Clubs et discothèques

### ■ DISCOTECA EL CAMBORIO

Camino del Sacromonte, 47

☎ +34 958 221 215

*Ouvert du mardi au samedi de 22h à 8h.*

En plus de sa terrasse avec vue imprenable, elle dispose d'une grotte dans laquelle est installée une piste de danse. Cosmopolite, elle diffuse plutôt des musiques de danse actuelles, et ses soirées se suivent mais ne se ressemblent pas : rumba, salsa, funky, pop... Et pas mal de nuits étudiantes Erasmus !

## Spectacles

### ■ LE CHIEN ANDALOU (THE ANDALUSIAN DOG)

Carrera del Darro, 7 ☎ +34 717 709 100

www.lechienandalou.com

lechienandalou.granada@gmail.com

*Ouvert de midi à 2h du dimanche au jeudi et jusqu'à 3h, vendredi et samedi. Cuisine ouverte le soir. Spectacles à 20h, 22h et minuit l'été ; 19h30, 21h30, 23h30, l'hiver. 12 € pour les deux premiers rangs, 10 € pour les rangs suivants. Trois différents Menus pour 2 personnes avec les entrées incluses : Menu Tradicional (54 €), Picoteo (54 €) ou Nazari (70 €)*

Au bas de l'Albaicín, tout près de la plaza Nueva, sous la voûte intime de cette grotte flamenco : quelques bonnes petites soirées en perspective pour les amateurs de musique. Qui pourra aussi s'accompagner de bonne cuisine andalouse. Après le dernier spectacle (font également des concerts et jam sessions), les soirées continuent, avec au menu : copas et musique andalouse.

### ■ JARDINES DE ZORAYA

Calle Panaderos, 32

Albaicín ☎ +34 958 206 266

www.jardinesdezoraya.com

info@jardinesdezoraya.com

*Ouvert tous les jours sauf le 24 décembre. Menu : 29 € ou à la carte – Menu enfant à 10 €. Spectacles tous les jours à 20h et 22h30, repas à partir de 19h et 21h45 – dans le jardin à 18h30 et 21h ; tous les samedis et les dimanches spectacle à 15h, repas à 13h30. Ticket spectacle à 20 €, enfant gratuit jusqu'à 8 ans.*

Au cœur de l'Albaicín, il fait valoir ses atouts, un formidable jardin terrasse intérieur, des repas-spectacles flamenco quotidiens et enjoués et une cuisine pour tous les goûts. Côté spectacles, toute la semaine, cinq artistes, locaux ou internationaux se relaient sur scène. Côté restauration, des repas de bonne tenue et aussi une bonne carte de cocktails. L'adresse est l'un des points de ralliement de la communauté française de Grenade et des amateurs de flamenco.



**■ TABLAO FLAMENCO LA ALBOREÀ**

Calle Pan, 3 ☎ +34 664 362 540  
www.alboreaflamenco.com

*Spectacles tous les jours. Le client a le choix entre différentes formules. A 20 € l'entrée (18 € pour les étudiants et les plus de 65 ans), le client est au plus près des artistes, sur les sièges disposés en escaliers de la scène. Il bénéficie de la consommation de son choix durant le spectacle. L'entrée VIP à 30 € offre une vue de la mezzanine, dans un coin intime et chaleureux. Pendant le spectacle, une assiette ibérique est servie avec une bouteille de vin au choix.*

À 2 minutes à pied de la Plaza Nueva, le cœur historique et culturel de Grenade, le Tablao Flamenco la Alboreà offre un spectacle traditionnel de flamenco andalou. Chaque jour, pendant environ une heure, un(e) chanteur (se), un guitariste et deux danseurs interprètent des airs populaires sur scène pour offrir un spectacle magnifique et inoubliable. Les artistes font partie d'une famille gitane de grande renommée du Sacromonte et nous font découvrir les différents styles du flamenco traditionnel andalou. Dans une salle intime qui permet d'être au plus près des artistes, les spectateurs ont la possibilité de s'installer dans les gradins mais aussi en balcon dans la zone VIP. L'acoustique du Tablao permet de profiter pleinement d'un flamenco a *capella*, naturel et authentique.

**■ TABLAO FLAMENCO ALBAYZIN**

Carretera de Murcia, s/n  
Mirador de San Cristobal  
☎ +34 958 804 646  
www.flamencoalbayzin.com  
tablao-albayzin@hotmail.com  
Bus C3.

*Spectacle (durée 1h20). De mars à octobre, spectacle à 21h15 et 22h30. Le reste de l'année à 21h30. Entrée 25 € avec consommation, spectacle et dîner : 45 €.*

Ouvert depuis 2001, ce tablao cabaret flamenco de qualité n'est pas situé dans une grotte, comme d'autres, mais près d'un fameux belvédère de Grenade. Dans un cadre typique avec une très belle scène, les spectacles colorés et vivants attirent groupes de touristes et quelques individuels. Musique, chant, danse tout est très bien rodé ! A fréquenter, pour un peu de magie !

**À voir – À faire****■ ALHAMBRA**

C/ Real de la Alhambra, s/n  
☎ +34 958 027 971  
www.alhambra-patronato.es  
Bus C3 et C4.

*Ouverture du 1<sup>er</sup> avril au 14 octobre du lundi au dimanche de 8h30 à 20h, le reste de l'année de*

*8h à 18h. Ouverture des guichets à 8h. Visite nocturne possible vendredi et samedi de 20h à 21h30 l'hiver, du mardi au samedi de 22h à 23h30 l'été. Fermé le 25 décembre et le 1<sup>er</sup> janvier. Entrée pour l'ensemble : 14,85 €. Gratuit pour les enfants de moins de 12 ans. Visites de jours Generalife, jardins et Alcazaba : 7,42 €. Alhambra nocturne : 8,48 € pour les Palais Nazaries et 5,30 € pour les jardins du Generalife. Le billet d'entrée est valable pour la matinée, pour l'après-midi ou la soirée (visite partielle), sachant qu'il porte la mention de votre heure d'accès aux palais nasrides. Sur place, informations complémentaires sur l'Alhambra et le Generalife téléchargeables sur téléphones portables via bluetooth.*

Un immanquable ! On y accède par la porte de la Justice après être monté par la cuesta de Gomérez. L'Alhambra est une cité, entourée de murailles. L'espace comporte des forteresses, des appartements royaux, des casernes, des jardins... Elle fut construite au IX<sup>e</sup> siècle comme simple forteresse. Son nom provient de l'arabe *al-hamra*, « la rouge », en raison de l'argile rouge utilisée pour sa construction. Lorsque la dynastie nasride s'installe à Grenade en 1238, Muhammad al-Ahmar décide de quitter l'Albaicin pour résider à l'intérieur de la forteresse, jugée plus sûre. Yusuf I<sup>er</sup> fait construire ensuite le palais de Comares. Muhammad V est à l'origine du patio de los Leones et des bâtiments qui l'entourent. Après la Reconquête, Charles Quint fait détruire une partie du palais pour y construire le sien, ainsi qu'une église. L'Alhambra tombe dans l'oubli et est victime de détériorations (incendies, pillages). Sa restauration ne sera entreprise qu'à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle.

► **Attention !** Visiter l'Alhambra s'avère aujourd'hui plus difficile qu'auparavant, il est fortement conseillé de réserver à l'avance via Internet. Sachez aussi qu'une boutique librairie avec borne d'achat de tickets a ouvert près de la plaza Nueva : Tienda Librería de la Alhambra, C/ Reyes Católicos, 40 Tél +34 958 225 850. A noter qu'une partie de l'ensemble architectural se visite sans ticket et gratuitement en entrant par la puerta de Carros ou la puerta de la Justicia.

► **Alcazaba (XIII<sup>e</sup> siècle).** C'est la partie purement militaire de l'ensemble. On entre par la place d'Armes. Les maisons et les casernes des soldats se trouvaient là. On ne voit plus que les traces des pièces, délimitées par de petits murs. A gauche, vous apercevrez le jardin des Adarves avec ses cyprès, ses fleurs et ses nombreuses fontaines ; le peintre Fortuny venait y passer ses après-midi. La tour de la Vela ou de la Campana (les Rois Catholiques y firent installer une cloche pour signaler aux paysans l'heure d'arrosage des champs) offre une vue splendide sur la ville, mais aussi sur les cimes de la Sierra Nevada.





*Vue générale de l'Alhambra.*



*Patio de los Arrayanes.*



*Le Generalife, Alhambra.*



*Le palais Charles Quint (Palacio Carlos V).*



Fontaine dans les jardins du Generalife, dans l'Alhambra de Grenade.

► **Le palais Nasrides.** La visite débute par le Mexuar (prononcer « méchouar »). Tous les problèmes d'ordre judiciaire y étaient débattus. C'est la partie la plus altérée par l'arrivée des chrétiens. La salle du Mexuar, transformée en chapelle en 1629, présente un mélange de styles. En traversant le patio du Mexuar, on aperçoit sur la gauche, le Cuarto Dorado (ou chambre dorée) et, à droite, l'une des plus jolies façades du palais de Comares. Ce palais entoure le patio de los Arrayanes (ou cour des Myrtes), un des bijoux de l'Alhambra. À droite, à l'entrée, se dresse le palais de Charles Quint et, à gauche, la tour de Comares, la plus haute de l'Alhambra (45 m). Avant de pénétrer dans la tour, on passe par la salle de la Barca (de l'arabe *baraka*, « la chance »). Le plafond, détruit par un incendie en 1890, a été refait fidèlement, en bois de cèdre. C'était l'antichambre du salon des

Ambassadeurs, où l'on recevait les émissaires étrangers. Les murs, mesurant près de 20 m de hauteur, sont recouverts de décorations et d'inscriptions.

On passe ensuite dans le patio de los Leones (cour des Lions), qui était le centre de la zone réservée à la vie familiale. Exactement 124 colonnes, ouvertes comme des palmiers, décorent le patio. Celui-ci représenterait le Paradis, baigné par quatre rivières. Les douze lions, déplacés en 2007 dans une salle car en cours de restauration comme le système hydraulique les alimentant, symboliseraient les signes du Zodiaque. À droite, en entrant, on trouve la sala de los Abencerrajes (salle des Abencerrages).

En face, la sala de las Dos Hermanas (salle des Deux Sœurs) doit son nom aux deux dalles de marbre entourant la fontaine. Elle fut probablement habitée par la sultane, les épouses officielles et leurs enfants.

Pour se rendre au Generalife, on traverse les jardins du Partal, occupés jadis par les maisons des soldats et des serviteurs du palais. En suivant les tours de la muraille, on remarquera la torre de la Cautiva (tour de la Captive), dans laquelle fut enfermée Isabelle de Solis, une chrétienne dont Muley Hacem, le père de Boabdil, tomba amoureux. La torre del Agua (tour de l'Eau) laissait passer l'aqueduc qui approvisionnait les jardins. C'est par la torre de los Siete Suelos (tour des Sept Sols) que Boabdil sortit pour la dernière fois de l'Alhambra. Suivant sa volonté, on en condamna la porte et, depuis, personne ne l'a franchie.

► **Le palais Charles Quint (Palacio Carlos V).** Il contraste avec le reste des bâtiments par son aspect massif. Ce bloc carré de 60 m de côté abrite l'un des plus beaux patios Renaissance d'Espagne, l'œuvre du Tolédan Pedro Machuca, disciple de Michel-Ange. Très sobre, avec sa double colonnade (dorique en bas, ionique en haut), ce patio rond a un diamètre de 30 m. Le palais de Charles Quint abrite deux musées.

► **Le Generalife.** Le Generalife (de l'arabe *yannat al-arif*, « jardin de l'architecte ») était une résidence de campagne des rois nasrides.

## L'Alhambra, une visite qui se prépare

Après plus de 2,6 millions de visiteurs par an, l'Alhambra est le quatrième monument le plus visité en Espagne. Et depuis quelques années, son accès est limité à un certain nombre de personnes par jour. Il est donc préférable de pré-réserver ses entrées à l'avance, le plus en amont possible et notamment si vous visitez Grenade lors d'une fête ou au moment des vacances. Depuis le 1<sup>er</sup> octobre 2017, un système de vente en ligne a été mis en place qui permet de réserver et d'imprimer son entrée chez soi.

► **Informations et réservations :** [www.alhambra-patronato.es](http://www.alhambra-patronato.es)





© HUGO CANAB - ICONTEC

Architecture de la cour des lions de l'Alhambra de Grenade.

Il date du XIII<sup>e</sup> siècle. En 1319, on y ajouta le tour-mirador sur le Darro. Philippe III fit réaliser la galerie des Cyprés. Les jeux d'eau avec la lumière et les plantes constituent la particularité la plus étonnante de cet ensemble de jardins. Le patio de la Acequia, avec son canal central, ses jets d'eau et ses parterres fleuris, est une merveille du genre.

### ■ BASILIQUE SAN JUAN DE DIOS ★★

C San Juan de Dios, 15

☎ +34 958 02 23 14

[www.sjdgranada.es](http://www.sjdgranada.es)

*Ouvert du lundi au samedi, de 10h à 14h et de 16h à 19h, dimanche de 16h à 19h. Entrée : 4 € (audioguide inclus).*

Construite lors de la première moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle, c'est l'une des églises baroques les plus importantes de Grenade mais aussi d'Espagne, édifiée pour accueillir la dépouille de San Juan de Dios, fondateur d'un ordre hospitalier. On remarquera sa magnifique porte baroque, flanquée de deux tours aux chapiteaux en ardoise ainsi qu'un grand retable churrigueresque en bois doré cachant un camarín, composé de trois pièces décorées dans le style baroque. Et surtout la couleur dorée, dominant l'ensemble.

### ■ CHAPELLE ROYALE – CAPILLA REAL ★★

Oficios, 3

☎ +34 958 269 239

[www.capillarealgranada.com](http://www.capillarealgranada.com)

[visitas@capillarealgranada.com](mailto:visitas@capillarealgranada.com)

*Ouvert du lundi au samedi de 10h15 à 18h30 et le dimanche de 11h à 18h30. Entrée 5 € incluant*

*un audioguide gratuit, étudiant 3,50 € et gratuit pour les enfants de moins de 12 ans. Visite gratuite le mercredi de 14h30 à 18h30 après inscription préalable à l'adresse suivante : [www.arzobispadodegranada.com](http://www.arzobispadodegranada.com). Pas de visite le Vendredi saint, le 25 décembre et le 1<sup>er</sup> janvier. Visite seulement le matin le 2 janvier et le 12 octobre.*

La construction de cette chapelle baroque (XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles), adossée à la cathédrale, fut ordonnée par les Rois Catholiques en 1505. Ils souhaitaient être enterrés là. Etant morts avant l'achèvement de la chapelle, leurs corps furent entreposés au couvent Saint-François de l'Alhambra (aujourd'hui parador national). En 1521, Charles Quint les fit transporter dans la chapelle.

En entrant, on remarquera la copie du tableau de Pradilla, la *Reddition de Grenade*. Les fameux tombeaux royaux se trouvent au centre. Charles Quint y enterra ses grands-parents, ses parents Jeanne la Folle et Philippe le Beau, son épouse Isabelle, ses enfants et la princesse Marie du Portugal, première femme du prince Philippe. Ce même Philippe II transféra ensuite presque tous les tombeaux dans le panthéon de l'Escorial (au nord de Madrid). Il ne reste plus aujourd'hui que les Rois Catholiques et le couple Philippe et Jeanne. Les cercueils en plomb sont dans la crypte. Près des tombeaux, vous admirerez la couronne, le sceptre et le missel d'Isabelle, ainsi que l'épée de Ferdinand. L'impressionnant retable mayor (XVI<sup>e</sup> siècle) représente 36 scènes de la vie du Christ et du martyr de saint Jean-Baptiste.

**■ CATHÉDRALE**

Gran Vía de Colón ☎ +34 958 222 959  
www.catedraldegranada.com

*Du lundi au samedi, de 10h30 à 18h30. Dimanche et jours fériés, de 15h à 17h45. Entrée combinée : cathédrale, musée et sacristie : 5 €, 3,50 €, tarif réduit. Gratuit pour les moins de 12 ans.*

Elle fut construite sur l'emplacement de la grande mosquée selon le désir d'Isabelle la Catholique. Les travaux commencèrent en 1523, mais la dernière pierre ne fut posée qu'en 1704. Les principaux architectes furent Diego de Siloé et Alonso Cano. De ses nombreuses façades, la plus ancienne, de style Renaissance, est celle de l'est (puerta del Colegio). Elle est l'œuvre de Diego de Siloé, tout comme la façade nord et ses deux portes (puerta del Perdón et puerta de San Jerónimo). La façade principale (1667), d'Alonso Cano, est au sud. A l'intérieur (quel contraste avec l'extérieur !), on remarquera cinq nefs entourées de chapelles, avec un déambulatoire derrière la Capilla Mayor. La luminosité est particulièrement frappante ! La Capilla Mayor, tout en blanc et or, est une des perles de l'architecture espagnole, avec ses splendides vitraux. De plan semi-circulaire, elle s'élève à 45 m de hauteur. Le tabernacle central est en argent sur une base de marbre vert. Dans la nef centrale, il y a deux buffets d'orgues colossaux. Mariana Pineda et Alonso Cano sont enterrés là. Le soir, la plaza Correo Viejo, près du parvis, est souvent le cadre de concerts ou de rendez-vous de quelques jeunes saltimbanques.

© AUTHOR'S IMAGE



Cathédrale de l'Incarnation de Grenade.

**■ CENTRE D'INTERPRÉTATION****DU QUARTIER DE L'ALBACIN**

Portería de la Concepción, 8

Casa de Zafra ☎ +34 958 180 079

Dans l'Albaicín Bajo, à gauche après le pont Espinosa.

*Ouvert du 1<sup>er</sup> mai au 14 septembre, du lundi au dimanche, de 9h à 14h30 et de 17h à 20h30. Reste de l'année, de 10h à 17h. Entrée : 3 €, 1 € tarif réduit.*

Palais, *carmenes* (maisons chrétiennes et bourgeoises emblématiques du quartier), monastères, murailles et traditions : cet espace ouvert depuis 2014 a pour ambition de mieux faire connaître ce quartier, classé au patrimoine de l'humanité. Avec un parti-pris, une utilisation systématique des nouvelles technologies. Tablette permettant de visualiser la forme du palais, zones interactives pour partir de l'essentiel et zoomer sur les détails, approfondissement d'un sujet sur smartphone, etc. Le papier n'est pas absent pour autant. Trois itinéraires culturels sont proposés pour vous accompagner dans vos découvertes. Ce centre est hébergé dans la Casa de Zafra, une maison du XIX<sup>e</sup> siècle, l'un des exemples les mieux conservés de l'architecture Nazari.

**■ MONASTERIO ABADIA****DEL SACROMONTE**

Camino del Sacromonte ☎ +34 958 221 445

www.amigosabadiasacromonte.es

amigosabadiasacromonte@gmail.com

Bus : C2.

*Accessible seulement via une visite guidée en espagnol d'environ trois quarts d'heure. Le matin, mêmes heures en hiver et en été : de 10h à 13h, du lundi au samedi (de 11h à 13h le dimanche). Après-midi en été (du 1<sup>er</sup> mai au 30 septembre) de 17h à 19h30, du lundi au dimanche, et le reste de l'année de 16h à 18h, du lundi au dimanche. Entrée : 5 €, réduit 4 €. Messe tous les dimanches à 12h30. Au-dessus de la splendide petite vallée du Darro, l'abbaye volumineuse de « la montagne sacrée » édifée au début du XVII<sup>e</sup> siècle (suite à la découverte de supposés restes de San Cecilio et d'autres martyrs paléochrétiens dans une grotte voisine) abrite un musée de l'Art granadin : peintures, manuscrits, documents. On recommande la visite même si l'on ne parle pas l'espagnol car les documents et les espaces présentés sont très intéressants et la vue sur Grenade, superbe.*

**Sports - Détente - Loisirs****■ HAMMAM AL ÁNDALUS GRANADA**

C/ Santa Ana, 16 ☎ +34 958 229 978

www.hammamandalus.com

granadareservas@hammamandalus.com

*Ouvert tous les jours de 10h à 2h du matin, y compris le dimanche et les jours fériés. Sessions*



de 1h30 à 10h-12h-14h-16h-18h-20h-22h-24h. Bain à partir de 30 €, bain avec massage à partir de 45 €. Promotions en basse saison. Possibilité d'acheter des tickets cadeaux et des produits de beauté.

Pour se détendre après une balade sur les hauteurs de Grenade, rien de tel qu'un bain relaxant dans une atmosphère maure plaisante (décoration, musique...). Le Hammam Al Ándalus Granada se trouve dans une maison des XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles, au cœur de Grenade. Cet hammam s'inspire des bains traditionnels arabes. La géométrie de ses mosaïques, arcs, socles et colonnes finement travaillées, transporte le visiteur dans la splendeur de l'antique Al Ándalus. Le hammam contient quatre salles d'eau à différentes températures : une tempérée (*tepidarium*) à 36 °C, deux chaudes (*caldarium*) où l'eau commence à 40 °C et une froide (*frigidarium*) à 15 °C. Le parcours continue dans une salle de vapeur (bain turc) et une salle de repos où l'on peut profiter d'une petite dégustation de thé à la menthe offerte. Une ambiance unique où l'aventure s'achève par un massage relaxant à l'aromathérapie (possible au gant de crin). Ces bains arabes mixtes (sans sous-entendu !) qui ont fait la renommée du groupe Al Ándalus se sont agrandis et des succursales ont été créées dans d'autres villes espagnoles (Cordoue, Madrid et Málaga).

## Visites guidées

### ■ CICERONE

10 Calle San Jerónimo  
Centre d'accueil aux visiteurs – Magasin  
☎ +34 958 561 810  
www.ciceronegranada.com  
reservas@ciceronegranada.com

A partir de 25 €, gratuit pour les moins de 10 ans. Réservation en ligne ou au Centre de accueil aux visiteurs – Magasin. Départ des visites, toute l'année et tous les jours, à 10h30

Cicerone propose des visites guidées à pied ciblées sur les quartiers ou les lieux emblématiques : centro et bas Albaicín, Cathédrale et Capilla Real ou encore visite de l'Albaicín et Sacromonte de nuit. Départ de San Jerónimo 10, durée approximative 2h30. Visites privées en français. Possibilité également de rejoindre un des groupes « sélects » pour des visites guidées en espagnol ou anglais (maximum 12 personnes). L'équipe de Maria García Valdecasas est professionnelle et expérimentée.

### ■ THIS IS GRANADA

Plaza de los cuchilleros, s/n  
☎ +34 958 210 239

A côté de la Plaza Nueva, près de l'hôtel Monjas del Carmen. Ouvert du lundi au dimanche, de 9h à 13h30 et de 16h à 18h. Tarifs : 18 € pour 48 heures (1 ou 2 personnes). 38 € l'audioguide et l'entrée à l'Alhambra.

L'entité propose un système d'audioguide disponible sous deux formes : classique ou MP3, avec une notice explicative et une carte identifiant les points suivis. Il vous permet de suivre quatre itinéraires : la route musulmane (Alhambra et les alentours), le XVII<sup>e</sup> siècle (centre et Realajo), le baroque (centre historique) et Albaicín et Sacromonte. On vous conseille le format MP3, plus maniable, à savourer par petites touches, lors d'une balade ou d'une pause rafraîchissement. Attention, en visitant l'Alhambra, vous devrez vous référer aux chiffres indiqués sur la carte.

## LES ALPUJARRAS

C'est une région de basse montagne, comprise entre la Sierra Nevada et la mer. Le nom d'Alpujarra évoque toujours un endroit isolé, caché, ce qui était vrai encore récemment. Un très mauvais réseau de communications a longtemps rendu les villages des Alpujarras inaccessibles. Pourtant, depuis l'époque où un grand nombre de Maures s'y sont réfugiés pour résister aux chrétiens (XVI<sup>e</sup> siècle), rien n'a changé, ou presque. On y trouve une architecture d'origine berbère unique en Espagne. Haut lieu hippie comme Cabo de Gata (province d'Almería qui voit certaines de ses criques squattées par des communautés), les Alpujarras et son environnement paisible possèdent des sites néohippies

(comme celui de la communauté Beneficio, ainsi que de la communauté zen de Yegen), un temple bouddhiste Osel Ling, une grande communauté musulmane, des camps de travellers...

## LANJARÓN



Depuis Grenade, c'est la porte d'entrée vers Las Alpujarras. Ce village de plus de 3 500 habitants est connu depuis longtemps pour ses eaux thermales. Et son eau de source d'une qualité très réputée est commercialisée dans toute l'Espagne, elle est la deuxième marque d'eau du pays et a même été rachetée par le groupe Danone.

Lanjarón connu son âge d'or au début du siècle, avec comme symbole un complexe balnéaire touristique d'époque. Quoiqu'en pleine mutation, le lieu garde un charme un peu suranné, avec ses légions de curistes, le petit panier en osier à la main pour y mettre le verre à boire. A partir du mois de juin, les touristes nationaux s'y rendent en masse pour soigner arthrite, problèmes nerveux ou douleurs digestives. A une quarantaine de kilomètres de la mer, l'offre d'hébergement est plutôt volumineuse comparée à la taille du bourg. Il demeure toutefois l'un des lieux les plus commerçants des Alpujarras, avec de nombreuses échoppes de souvenirs et de produits locaux : miel d'appellation d'origine Lanjarón, jambon de Lanjarón ou de Trevélez, confitures artisanales de citrons, de figues, des fromages... sans perdre sa tranquillité.

## Transports

► **Accès.** En voiture, prendre l'A44/E902 vers Motril, pour bifurquer vers Lanjarón après Béznar par la A348.

### ■ ALSA

Av. de Juan Pablo II, s/n  
Station de bus centrale de Grenade  
☎ +34 902 422 242 – [www.alsa.es](http://www.alsa.es)  
Une bonne demi-douzaine de bus en provenance de Grenade et allant plus loin vers Órgiva, Trevélez ou Ugijar. A peu près pareil dans le sens inverse.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Avda. de Madrid, 3 ☎ +34 958 770 462  
[www.lanjaron.es](http://www.lanjaron.es)  
[turismolanjaron@gmail.com](mailto:turismolanjaron@gmail.com)  
Ouvert du mardi au samedi, de 10h à 14h et de 16h à 20h (de 16h30 à 20h30 en été). Fermé le dimanche après-midi.  
A l'entrée de la petite ville, près du parque El Salado, bien pourvu en eucalyptus. On pourra s'y procurer une liste d'appartements à louer à Lanjarón et des renseignements sur les excursions à cheval à réaliser dans le coin.

## Se loger

### ■ HOTEL RESTAURANTE ALCADIMA\*\*\*

Francisco Tarrega, 3  
☎ +34 958 770 809  
[www.alcadima.com](http://www.alcadima.com) – [info@alcadima.com](mailto:info@alcadima.com)  
Fermeture annuelle de novembre à mars. Entre 50 et 85 € la double. Petit déjeuner : 10 €. Demi-pension : 29 €. Restaurant et cafétéria,

garage, grande piscine, piscine et parc de jeux pour les enfants, court de padel, accès gratuit à Internet et à un petit gymnase avec sauna et bains à hydromassage.

Plutôt charmante et bien agencée, avec terrasses et espace jardin, c'est une excellente adresse internationale. Plutôt très chouette, bien pensée et équipée, elle dispose de trente-cinq chambres plaisantes et bien entretenues (avec réfrigérateurs), qui possèdent toutes des balcons orientés vers la montagne. Côté restauration : une cuisine arabo-andalouse fine de qualité faisant honneur aux bons produits appétissants régionaux, accompagnée d'une jolie carte des vins, pour les chanceux résidents et visiteurs servis en salle semi-rustique ou en terrasse très plaisante.

## Se restaurer

Parmi les spécialités gastronomiques des Alpujarras, la soupe aux amandes, *sopa de almendras*, le jambon et les charcuteries, les plats de perdrix ou de lapin sont souvent présents dans les cartes des restaurants de la région. Le *plato alpujarreño*, quant à lui, est une sorte de *plato combinado* fort en calories, il comporte un assortiment de charcuteries grillées, accompagné de pommes de terre et poivrons à l'huile d'olive.

Pour se restaurer, il y a un grand nombre de bars ou de boutiques proposant des tapas ou des portions de fromage et de jambon.

### ■ JAMONES GUTIÉRREZ Y GALLEGOS

Plaza de la Constitución, 6  
☎ +34 958 770 746  
Ouvert du lundi au vendredi de 9h30 à 14h et de 18h à 21h et le samedi matin.

A Lanjarón, pour le casse-croûte, il y a un grand nombre de bars ou de boutiques proposant des tapas ou des portions de fromage et de jambon, comme cette échoppe, très centrale.

### ■ VENTA EL BUÑUELO

Carretera Lanjarón-Órgiva, km 9  
☎ +34 958 770 461  
[www.ventaelbunuelo.es](http://www.ventaelbunuelo.es)  
[miradordelanjaron@hotmail.com](mailto:miradordelanjaron@hotmail.com)  
A partir de 20 €.

En dehors du bourg à l'est, ce relais est non seulement recommandé pour sa cuisine typique et ses spécialités de *buñuelos* (beignets) de toutes sortes que pour sa vue sur Lanjarón. Des noces et fêtes s'y célèbrent régulièrement.

## À voir – À faire

On pourra marcher jusqu'aux ruines du château arabe, découvrir la partie la plus ancienne du bourg (vers la calle Hondillo, à l'est), aller jeter un coup d'œil aux installations thermales ou bien

parcourir les bords du Lanjar3n 3 pied jusqu'3 son confluent avec l'Isbor et le Guadalfeo.

## Sports - D3tente - Loisirs

### ■ STATION THERMALE BALNEARIO DE LANJAR3N

Avenida de Madrid, 2 ☎ +34 958 770 137  
www.balneariodelanjaron.com  
informacion@balneariodelanjaron.com

*Ferm3 du 20 d3cembre 3 d3but f3vrier. Bains 3 partir de 18 €, massages 3 partir de 32 €, revitalisation faciale 3 44 €, etc.*

Ce balneario embl3matique (poss3dant le certificat Q de Calidad), qui lib3re cinq eaux diff3rentes (pour traitement ou 3 boire pour leurs vertus) et dont les origines remonteraient 3 1765, a connu son heure de gloire lors de son d3veloppement dans les ann3es 1930, 3poque o3 Federico Garc3a Lorca l'a fr3quent3. Avec une nouvelle g3rance depuis 2005 et de nombreux investissements en cours (dont un h3tel 4-3toiles de 122 chambres, depuis 2012 : l'H3tel Balneario de Lanjar3n), l'3tablissement, jusqu'alors orient3 principalement vers les groupes ou individuels sur ordonnance m3dicale (arthrose, insuffisance r3nale, probl3mes digestifs, circulatoires ou respiratoires...), a le souhait de changer une partie de son activit3 3 destination d'une client3le venue pour les formules Spa ou les forfaits esth3tiques, relaxants ou revitalisants (s3ances de flotarium ou bien El Jard3n Oriental, un programme d'3t3 en pleine nature avec bain thermal en baignoire d'antan, douche en cascade et massage. Des bains arabo-romains devraient prochainement compl3ter les installations... En saison, ce Balneario d'allure ancienne (grand salon de caf3, solarium, court de tennis...) re3oit jusqu'3 400 3 500 personnes chaque jour.

## BUBI3N-CAPILEIRA



Dans ce village de 294 habitants situ3 3 1300 m d'altitude, on peut visiter le Centre de m3ditation transcendante, cr3e par la communaut3 bouddhiste tib3taine. La vue sur la Sierra Nevada est exceptionnelle.

### ■ LA ARTESA

Carretera de la Sierra, 2, Bubi3n  
☎ +34 958 763 437

*Ferm3 le dimanche soir et lundi. A la carte de 15 3 20 €.*

Dans un int3rieur rustique sympathique avec bouquet de piments rouges s3ch3s ou sur une petite terrasse au bord de la route principale, cette adresse, reprise par une jeune 3quipe enjou3e, propose une cuisine locale de bon go3t avec quelques plats typiques aux herbes des montagnes. Le menu du jour, tr3s complet en viande et charcuterie, fera toujours l'affaire.

### ■ RUSTIC BLUE

Barrio la Ermita  
☎ +34 958 763 381  
www.rusticblue.com  
info@rusticblue.com

*S3jour minimum : 1 semaine en g3te. A partir de 325 € la semaine pour 2 personnes, et 3 partir de 475 € avec la pr3sence d'une piscine (mais peut aller beaucoup plus haut). Pr3f3rable de r3server bien 3 l'avance de mi-juillet 3 mi-ao3t et durant la semaine sainte.*

Depuis 1997, cette centrale de r3servation de g3tes et logements ruraux a ouvert son bon catalogue initialement r3serv3 3 Las Alpujarras, 3 d'autres zones andalouses : toute la province de Grenade, provinces de Cadix et Malaga (Ajarquia, Ronda...).



Vue sur les villages de Bubi3n et de Capileira.

## TREVÉLEZ



En été, on peut poursuivre jusqu'à la sierra Nevada. Sinon, il est préférable de faire demi-tour pour se rendre à Trévéléz. Situé à 1 476 mètres, ce village de 758 habitants est la commune la plus haute d'Espagne. Et surtout il donne accès au Mulhacén qui culmine à 3 479 m, accessible pour les randonneurs via les Siete Lagunas, des lacs glaciaires. Mais c'est aussi la capitale du jambon fumé. Encore un village authentique, mais très touristique dans le barrio Bajo, avec ses anciennes étables dans les maisons du barrio Alto et l'odeur grisante des volailles qui ont remplacé vaches et cochons. Quant au barrio Medio, aux rues étroites, il possède encore des abreuvoirs pour les mules. *In fine*, cela reste un village très fréquenté par tout types de randonneurs.

### ■ ALSA/ALSINA GRAELLS

☎ +34 958 185 480

www.alsa.es

Deux bus quotidiens aller-retour pour Grenade et pour l'est des Alpujarras (Yegen, Válor...).

### ■ CAMPING TREVÉLEZ

Carretera Trévéléz-Órgiva, km 1

☎ +34 958 858 735

www.campingtrevelez.net

*Ouvert toute l'année. De 5 à 5,25 € par personne, tente, voiture et caravane. 8 chalets (à partir de 31 € pour 2 personnes), un bar-restaurant (avec menu du jour) et une piscine. Zone wifi.*

Un peu avant l'entrée du village, une centaine d'emplacements en terrasse pour un camping, à 1 500 m d'altitude (c'est le plus haut camping de la péninsule ibérique !), un rien écolo (plats végétariens et randonnées jusqu'au Mulhacén, en haute saison) ouvrant de belles vues. Tranquille et vert (au printemps !), il comporte un seul bloc de sanitaires, des étages sans voitures et même des zones barbecue et pique-nique.

## LA COSTA TROPICAL

La côte grenadine n'est pas aussi dévastée par le tourisme que celle de Málaga. Leurs plages ont en commun un sable noir et grossier qui peut surprendre ! On sort de Grenade par la A44/E902 en direction de Motril. Au fur et à mesure que l'on se rapproche de la côte, les cultures deviennent de plus en plus exotiques (kiwis, cannes à sucre, avocats, kakis, papayes, chirimoyas/anones, mangues...) du fait d'un climat tropical plus propre aux Caraïbes qu'à la Méditerranée, et c'est unique en Europe ! Motril n'a pas un intérêt touristique particulier, mais il est agréable de s'asseoir sur une terrasse du port pour y savourer une bonne bière accompagnée de poisson frit ou de fruits de mer.

## SALOBREÑA



Comme l'écrivait Francisco Izquierdo : « Salobreña est la surprise coiffant un rocher urbain à fleur d'eau, quelque chose comme la *Naissance de Vénus* du peintre Botticelli ». Cette ville blanche côtière de moins de 12 400 habitants tourne en grande partie le dos à la mer et la vieille ville construite sur un éperon rocheux au milieu d'anciennes lagunes abrite à son sommet un château arabe. Présentant un tracé maure, les pittoresques ruelles étroites et en pentes de Salobreña regorgent de petits patios fleuris. En bas s'étendent des plages de sable noir et des champs couverts de cannes à sucre et d'arbres fruitiers tropicaux.

### Transports

#### ■ ALSINA GRAELLS

Federico Mayor Zaragoza

☎ +34 958 612 521

www.alsa.es

Arrêt des bus au pied de la ville, liaisons fréquentes avec Grenade (jusqu'à 8 bus quotidiens), Almería ou Málaga (via Almuñécar et Nerja) et le littoral. Un bus quotidien (sauf le dimanche) pour les Alpujarras (Órgiva).

### Pratique

#### ■ OFFICE DE TOURISME

Plaza de Goya, s/n ☎ +34 958 610 314

www.ayto-salobrena.org

turismo@ayto-salobrena.org

*Ouvert du lundi au dimanche de 10h à 14h.*

Pour d'autres infos locales, branchez-vous sur Radio Salobreña (107,1 FM – www.radio-salobrena.com).

### Se loger

#### ■ HOTEL SALOBREÑA\*\*\*

Carretera N340, km 323

☎ +34 958 610 261

www.bestwesternhotelsalobrena.com

info@hotelsalobrena.com

*Selon le confort et la saison, de 55 à 130 € la double, suite à partir de 145 €.*

Perché à l'emplacement de l'ancienne tour de garde, il offre de superbes vues sur la Méditerranée. Dans cet immeuble 3-étoiles, les 162 chambres sont bien équipées. Piscine et court de tennis à disposition.

## Se restaurer

### ■ BAR-RESTAURANTE PESETAS

Bóveda, 11

☎ +34 958 610 182

www.restaurante-pesetas.es

mail@restaurante-pesetas.es

*Fermé une semaine en janvier et en février et le lundi. Prévoir à partir de 12 € avec des tapas au bar. Environ 20 € à table.*

Ce bar-restaurant avec carte économique et service enjoué est situé au cœur du centre historique près de l'église, c'est un pur délice pour les yeux et le ventre depuis 1960. Depuis sa véranda ou de sa terrasse superposée, comme un balcon suspendu au-dessus du quartier médiéval, profitez d'appétissantes tapas et de plats de poisson du jour, tout en admirant les vues sur la plaine de Motril et la Costa Tropical.

## À voir – À faire

### ■ CHÂTEAU ARABE

☎ +34 958 61 00 11 838

*Ouvert de mi-juin à fin août, tous les jours de 10h à 14h et de 17h30 à 21h, de 17h à 19h30 en septembre. Reste de l'année : le matin de 10h à 14h et de 16h à 18h d'octobre à mars, et de 17h30 à 20h30 jusqu'à la mi-juin. Entrée : 4 €, 2 € tarif réduit. Gratuit le lundi après-midi toute l'année.*

D'origine arabo-phénicienne, il offre un bon panorama. Non loin, on remarquera l'église mozarabe du Rosaire.

## ALMUÑECAR



Au sein d'une baie, cette ancienne ville phénicienne, *Sexi*, est aujourd'hui l'un des centres les plus modernes de la Costa Tropical. Cette ville de plus de 27 000 habitants se situe dans la vallée du río Verde avec ses cultures tropicales comme papayes, sharonis, chirimoyas, avocats ou litchis... qui donnent de la couleur au paysage. Les plages de San Cristobal et de Velilla sont très bien équipées et moins construites que d'autres aux alentours. En revanche, la ville, centre de villégiature internationale et populaire, ne présente pas un énorme intérêt. Non loin,

La Herradura bénéficie de belles plages. En juillet, ne rater pas son très bon festival, Jazz en la Costa.

## Transports

### ■ GARE ROUTIÈRE

Avenida Juan Carlos I, 1 ☎ +34 958 630 140  
*Liaisons fréquentes avec Grenade (jusqu'à 8 bus quotidiens), Almería ou Málaga (via Nerja), et le littoral (La Herradura...). Un bus quotidien (sauf le dimanche) pour les Alpujarras (Órgiva).*

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Avenida de Europa, s/n ☎ +34 958 631 125

www.turismoalmunecar.es

turismo@almunecar.es

*Ouvert en été de 10h à 13h30 et de 18h à 21h, au printemps de 10h à 14h et de 17h à 20h, et en hiver de 10h à 14h et de 16h30 à 19h.*

Logé dans un joli palais tropical de style néomudéjar qui peut se visiter. Un kiosque d'information est aussi présent *Paseo del Altillio* (paseo marítimo).

## Se loger

### ■ HOSTAL ALTAMAR

Alta del Mar, 13 ☎ +34 958 630 346

www.hostalaltamar.es

info@hostalaltamar.es

*Ouvert de la semaine sainte à mi-octobre. Selon la saison de 18 à 30 € par personne et par jour. Enfant jusqu'à deux ans gratuit. Petit déjeuner 3,50 €. Accueil 24h/24. Wi-fi gratuit. Air conditionné de juin à septembre 6 €. Animaux admis.*

En plein cœur piétonnier, la maison d'Ignacio et Cécile, qui vit à Lyon hors saison, dispose de 17 chambres correctes, propres, tranquilles et bien équipées. Certaines ouvrant sur de petits balcons avec vue sur la Méditerranée. Petit déjeuner servi en chambre ou dans un espace café-bar. Bon service.

## Se restaurer

Près du marché municipal, il y a de nombreux restaurants qui proposent des menus du jour à très bon prix, plus on descend vers la plage, plus les prix grimpent... Commander de préférence du poisson grillé et une bonne salade tropicale incorporant les produits locaux (avocat, kiwi...).





**■ LA BODEGUITA**

C/ Manila, 8 Bajo

*Tapas offerte avec chaque consommation, donc à partir de 8 € pour 4 verres garnis.*

Ce bar emblématique d'Almuñecar sert principalement du poisson frit et des fruits de mer. En petite salle traditionnelle à la décoration religieuse ou en terrasse dans une rue débouchant sur le front de mer (près du resto la Ultima Ola et son accueil légendairement sec) le service est toujours souriant et l'ambiance globalement animée : c'est souvent la foire !

**■ EL CHALECO**

Avenida Costa del Sol, 37

☎ +34 958 632 402

www.elchaleco.com

restaurant@elchaleco.com

*Fermé le dimanche soir et le lundi, ainsi que le midi en juillet et août. Environ 30 à 35 € à la carte.*

Un peu excentré à l'ouest de la ville, dans la partie haute, une clientèle internationale s'y presse pour s'installer dans un salon agréable (seulement huit tables !) ou bien en terrasse d'été. Lydie et Renaud, un couple belge professionnel, offre l'opportunité de déguster une cuisine d'inspiration française raffinée pour gourmets avisés, au choix : terrine de lapereau et volaille au Porto, croquettes de crustacés, poisson selon l'arrivage, épaule d'agneau farcie avant un bon dessert maison. Régulièrement des semaines thématiques (tout homard...) égaye la carte. Avec son service dévoué, en vadrouille amoureuse, le Chaleco est une bonne option.

**Sortir****■ CASA DE LA CULTURA**

Puerta de Granada, 19

www.almunecar.info

culturalmunecar@msn.com

*Ouverte de 8h à 15h et de 17h à 20h.*

Une bonne programmation (concerts, danse, théâtre, poésie, cinéma, expositions), l'essentiel de son activité.

**À voir - À faire****■ ACUARIO DE ALMUÑECAR**

Plaza Kuwait, s/n

☎ +34 958 882 735

http://acuariomunecar.com

reservasparqueszoologicos@almunecar.es

*Juin, juillet, août : de 10h à 14h et de 18h à 22h, de 17h à 21h en mai, septembre et semaine sainte, de 16h à 20h le reste de l'année. Fermeture du guichet : ¾ d'heure avant. Entrée : 12 €, 9 € pour enfants de 4 à 12 ans et gratuit pour les moins de 4 ans.*

Avec vingt aquariums, c'est le plus grand site de ce type en Andalousie. Il héberge environ 3 500 spécimens appartenant à plus de 200 espèces aquatiques !

**■ CASTILLO DE SAN MIGUEL**

Explanada del Castillo, s/n

Barrio de San Miguel

☎ +34 958 838 623

www.turismoalmunecar.es

*Ouvert du mardi au samedi de 10h30 à 13h30 et de 18h à 20h30 (hors saison de 16h à 18h30) et le dimanche de 10h30 à 13h. Entrée : 1,60 €, tarif réduit 0,80 €, combinée avec le Musée archéologique : 2,35 €.*

Ce château dominant la ville fut construit par les Arabes et transformé au XVI<sup>e</sup> siècle. Y subsistent enceinte, tours de guet et pans de murailles.

**■ MUSÉE ARCHÉOLOGIQUE**

Cueva de Siete Palacios

Barrio de San Miguel

☎ +34 958 838 623

www.almunecar.info

*Ouvert du mardi au samedi de 10h30 à 13h30 et de 18h à 20h30 (hors saison de 16h à 18h30) et le dimanche de 10h30 à 13h. Entrée : 1,60 €, 0,80 € tarif réduit. Entrée combinée avec le Castillo de San Miguel : 2,35 €.*

Dans le sous-sol d'une construction romaine, il expose notamment des objets romains, égyptiens ou phéniciens (de l'époque où Almuñecar était colonie se nommant SKS, Sexi).

**L'INTÉRIEUR DES TERRES**

À l'ouest de Grenade, le Poniente Granadino est formé de 16 municipalités rurales englobant trois communautés pittoresques de communes historiques, Montefrío au nord, Loja au centre et Alhama de Granada au sud, connue pour ses thermes romains, sur une extension de 2 044 km<sup>2</sup> regroupant approximativement 77 000 habitants. À l'est de Grenade, la comarca de Guadix y el Marquesado forment

une haute plaine rouge et verte possédant un riche passé archéologique et historique ainsi que des habitations troglodytes caractéristiques. Plus loin, au nord-est, l'Altiplano de Baza et Huéscar, les hauts plateaux de la province, à plus de 1 000 m d'altitude, connaissent des étés courts et des hivers très frais, une zone isolée et méconnue, peu traitée par les guides touristiques.

## ALHAMA DE GRANADA ★★

Sur l'ancienne route de Grenade à Málaga, cette petite localité de plus de 6 000 habitants est connue pour les cures thermales : elle doit ses bains aux Arabes et c'est de là que vient son nom, *al-hammam*. Perchée au-dessus d'une gorge spectaculaire, cette cité de légende dont tout le quartier ancien a été classé ensemble historique et artistique mérite une visite. On y appréciera notamment son *alcazaba*, sa maison de l'Inquisition de style gothico-isabelin ou l'église Mayor de la Encarnación mêlant les styles gothique et Renaissance.

### Transports

► **Accès.** À 55 km à l'ouest de Grenade par la A338.

#### ■ ALSA/ALSINA GRAELLS

☎ +34 958 185 480 – [www.alsa.es](http://www.alsa.es)  
Arrêt sur la plaza del Duque de Mandas. Trois bus quotidiens pour Grenade, quelques bus pour Loja, ainsi que pour Málaga (via le littoral).

### Pratique

#### ■ OFFICE DE TOURISME

Carrera de Francisco de Toledo, 10  
☎ +34 958 360 686  
[www.turismodealhama.com](http://www.turismodealhama.com)  
Fermé le lundi. Ouvert de 10h à 14h et de 16h30 à 18h30.

### Se loger

#### ■ HOSPEDERÍA RURAL LA SEGUIRIYA

Calle de las Peñas, 12  
☎ +34 958 360 636  
[www.laseguriya.com](http://www.laseguriya.com)  
Compter 66 € la double, 88 € la suite, 110 € la familiale (IVA incluse), petit déjeuner compris. Dans une maison du XVIII<sup>e</sup> siècle du *casco urbano*, le sympathique artiste chanteur Paco Moyano a aménagé avec goût quelques chambres bien confortables. En définitive, une bonne étape de charme pouvant même proposer le couvert (sur réservation) et des soirées flamencas.

### Se restaurer

#### ■ HOSPEDERÍA RURAL EL VENTORRO

Carretera de Játar, km 2  
☎ +34 958 350 438  
[www.elventorro.net](http://www.elventorro.net)  
[info@elventorro.net](mailto:info@elventorro.net)  
Restaurant uniquement le midi et fermé le lundi. Comptez environ 20 à 30 €. Hébergement :

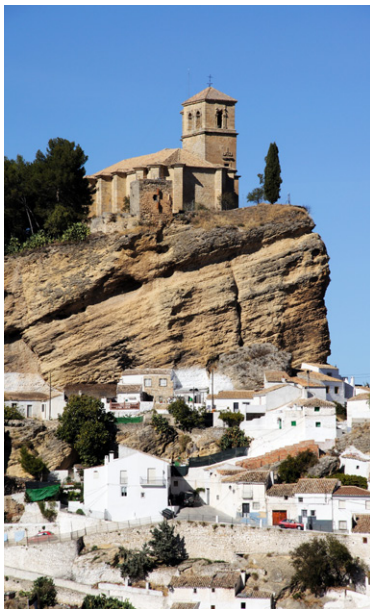
chambres en hôtel : 40 € l'individuelle et 60 € la double. En grotte : 50 € l'individuelle, 70 € la double. Toutes avec petit déjeuner inclus. Bains : 15 €.

L'établissement est réputé pour sa cuisine traditionnelle régionale et notamment pour ses *papas a la pobre* (patates préparées), *migas* (mies de pain frites) ou *lomo de orza* (porc mariné), proposée dans un intérieur rustique mais convivial, avec une terrasse très agréable en été. Situé à 3 km de la petite ville, en face de l'écluse du fleuve Alhama, c'est une halte obligée de la balade du dimanche, dans la région. C'est aussi un hôtel proposant deux types d'hébergements, en hôtel ou en grotte, ainsi qu'un accès aux bains arabes.

#### ■ MESÓN DE DIEGO

Plaza de la Constitución, 12  
☎ +34 958 360 121  
Fermé le lundi. Verre de vin avec tapas à partir de 1,50 €, tapa extra à 0,60 €. Menu du jour : 8 €, à la carte à partir de 12 €.

En été, la terrasse des frères Romero affiche souvent complet, le comptoir et les salons, aussi. L'endroit, gros point de rendez-vous des habitants d'Alhama, est spécialisé en poissons frits et en plats locaux (viandes en sauce) à commander après un excellent gaspacho. Les tapas offertes avec les consommations sont plutôt copieuses.



Montefrio.

## À voir – À faire

Le cœur historique de la ville se visite à partir de la plaza de la Constitución avec, notamment, l'église de la Encarnación de style gothique (avec le musée Casullas présentant des vêtements sacerdotaux) ou la Casa de l'Inquisition et sa façade isabéline. En contrebas, le pittoresque canyon du río Alhama est accessible par une rampe derrière l'église del Carmen du XVI<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles.

## Sports – Détente – Loisirs

### ■ BALNEARIO ALHAMA DE GRANADA

Carretera del Bañeario, s/n

☎ +34 958 350 011

[www.balnearioalhamadegranada.com](http://www.balnearioalhamadegranada.com)

[info@balnearioalhamadegranada.com](mailto:info@balnearioalhamadegranada.com)

*Fermé de mi-novembre à mi-avril. Entrée visiteurs, de 14h à 16h : 1 €. Bains à partir de 20 €, soin à partir de 26 €.*

L'établissement thermal est situé dans un lieu champêtre sur le site des anciens bains romains du I<sup>er</sup> siècle apr. J.-C., réaménagés ensuite par les Arabes. Possibilité de bains et de soins dans ce lieu antique chargé d'histoire.

## MONTEFRÍO



Si l'on vient du sud, l'entrée dans cette ville de plus de 5 400 habitants offre une jolie vue sur ses toits. Au sommet de la colline le dominant, Montefrío présente de belles constructions défensives nasrides ayant conservé une citerne arabe, planifiées par l'architecte de l'Alhambra et abritant l'église de la Villa du XVI<sup>e</sup> siècle. De style gothique pour le gros œuvre, et Renaissance pour les ornements, l'église est attribuée à l'ubiquiste architecte Diego de Siloé. Par ailleurs, l'église de la Encarnación avec sa coupole fut réalisée au XVIII<sup>e</sup> siècle par Ventura Rodríguez, sa forme est dominée par un cercle parfait, d'où son nom de *Rotonda*, ronde. A 4 km de Montefrío par la route de Íllora, vers l'est, on atteint la Peña de los Gitanos, avec ses nombreux dolmens mégalithiques, les ruines d'une acropole ibérique et d'intéressantes sépultures wisigothes. Dans les environs, le chemin menant aux restes de la ville d'Hippo-Nova, fait partie des *camino reales*, chemins royaux du XVI<sup>e</sup> et du XVII<sup>e</sup> siècle, à l'origine du réseau moderne des routes espagnoles. Aujourd'hui, on peut le suivre, mais en VTT.

### ■ EL PREGONERO

Plaza de España, 3

(Plaza de España)

☎ +34 958 336 117

[www.forummontefrío.es](http://www.forummontefrío.es)

[parlamento@forummontefrío.es](mailto:parlamento@forummontefrío.es)

*Fermé le mardi. Tapas à partir de 2 €. Raciones à partir de 5 €.*

Tout près de l'office de tourisme et de l'hôtel de ville, ce bar central prépare une cuisine simple et sans trop de chichi. Rendez-vous obligé du pueblo, la maison typique tenue par Carlos, un grand fan de hard-rock organisant l'inénarrable festival Rock en Frío (chaque année en août), propose, au choix, un cadre décoré de vieux outils ou une terrasse immanquable lors des beaux jours.

### ■ OFFICE DE TOURISME DE MONTEFRÍO

Plaza de España, 1

☎ +34 958 336 004

[www.montefrío.org](http://www.montefrío.org)

[turismontefrío@montefrío.org](mailto:turismontefrío@montefrío.org)

*Ouvert du mardi au vendredi de 10h à 14h, le samedi de 10h30 à 13h30, et le samedi après-midi de 16h30 à 18h30 en été et de 16h à 18h en hiver.*

### ■ PEÑAS DE LOS GITANOS

Carretera de Íllora, Km 5

☎ + 34 958 336 004

*Réservation préalable nécessaire. Entrée : 5 €, enfant 3 €. Visite guidée (minimum 5 personnes) : 10 € et enfant 5 €.*

En plus de grottes et abris naturels (utilisés comme habitations par les premiers habitants andalous), l'espace naturel compte cinq nécropoles et différents villages oubliés : ibéro-romain, médiéval-wisigoth et andalusí.

## GUADIX



Avec plus de 18 700 habitants, c'est la troisième ville de la province de Grenade. Particulièrement célèbre pour son habitat troglodytique fait de maisons blanches bâties sur des collines rouges et dont seule dépasse parfois une antenne TV, plantée à même la roche. Riche de 5 000 ans d'histoire puisqu'elle abrite un foyer néandertalien, elle offre aussi un joli centre historique regroupant de nombreux monuments méritant une visite. Dans les alentours, les paysages parfois étranges sont riches en sites naturels d'une rare beauté. Si l'offre hôtelière est malheureusement assez limitée, on peut fort heureusement louer des grottes dans plusieurs quartiers très pittoresques. Situées sur les hauteurs de la ville et creusées dans une pierre calcaire très poreuse, elles offrent au regard une blancheur tranchant nettement avec la couleur ocre du sol. Elles auraient été habitées depuis la préhistoire et constituent, avec les autres grottes de la région, le plus vaste ensemble troglodytique d'Europe, dégagant une atmosphère irréaliste.

## Transports

### ■ BUS

Calle Concepción Arenal  
Urbanización Santa Rosa  
☎ +34 958 660 657 – www.alsa.es  
Près de l'avenida Medina Olmos (route de Murcie), au sud-est du centre-ville, nombreux bus pour Grenade (une dizaine par jour ouvrable, une huitaine en fin de semaine) et Almería, quelques-uns aussi pour Baza, Jaén, Mojácar ou Murcie.

### ■ GARE RENFE

Carretera de Murcia  
☎ +34 902 320 320  
www.renfe.es  
4 trains quotidiens pour Grenade et Séville, jusqu'à 7 pour Almería.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Plaza de la Constitución, 15  
☎ +34 958 662 804  
www.guadix.es – otguadix@gmail.com  
Ouvert du lundi au samedi, de 9h à 14h et de 16h à 18h et le dimanche de 10h à 14h.

## Se loger

### ■ HOTEL ABENTOFAIL\*\*

C/ Abentofail, s/n ☎ +34 958 669 281  
www.hotelabentofail.com  
Selon les promotions, de 64 à 76 € pour une double ou double deluxe, petit déjeuner compris. Wi-fi gratuit.  
Du nom du médecin, philosophe et poète arabo-andalou Ibn Tufail (XII<sup>e</sup> siècle), ce mignon petit hôtel ouvre ses portes sur 16 chambres et suites confortables et magnifiques distribuées sur deux étages. Dans le cœur historique, près de la cathédrale, la maison avec terrasse ensoleillée et patio boisé est très agréablement restaurée. N'hésitez pas à expérimenter aussi le restaurant de l'établissement El Búho pour ses mets régionaux *muy ricos*, d'inspiration multiculturelle.

## Se restaurer

La route du *tapeo* à Guadix est un plaisir que l'on ne saurait boudier au vu de la douceur du tarif des consommations, accompagnées de tapas gratis.

### ■ BODEGA CALATRAVA

Calle Tribuna, s/n  
☎ +34 609 912 345  
A partir de 10 € avec des tapas.  
Dans une petite rue, non loin du marché couvert (Plaza de Abastos), deuxième à droite

en montant, on y rencontre toujours beaucoup d'animation. En terrasse, au bar ou dans un grand salon voûté, on opte pour un verre avec une coupelle de tapas offerte (parmi une liste de 25 comportant pas mal de charcuteries de qualité), puis pour des *raciones et platos combinados*. Service jeune sur fond de musique flamenca ou nationale.

### ■ CAFETERIA CART-LUIS

Plaza de los Naranjos, s/n  
☎ +34 958 664 864  
Raciones à partir de 7,50 €.  
Spécialiste en champignons et en viandes marinées, elle possède un large choix de tapas, sa petite terrasse en centre-ville est bien agréable. En soirée, un ballet ininterrompu de serveurs un peu bourrus, mais efficaces, déposent boissons fraîches et inséparables coupelles de tapas offertes. Pour l'apéritif, essayez un petit plat de champignons de *álamo* ou la *careta*, des oreilles de porc, coupées en dés, frites.

## À voir – À faire

### ■ CATHÉDRALE

Paseo de Ismael González de la Serna  
Calle Santa María del Buen Aire, 2  
Plaza de la Catedral ☎ +34 958 699 574  
www.catedraldeguadix.es  
Visites : tous les matins du lundi au samedi, de 10h30 à 14h. L'après-midi, de 16h à 18h d'octobre à mars, de 16h30 à 18h30, d'avril à mai et de 17h à 19h30, de juin à septembre. Entrée : 5 € (audioguide compris). Accès libre du lundi au vendredi, de 8h30 à 9h30.  
Construite à l'origine sous l'ancienne mosquée, elle fut démolie en 1549 et rebâtie en style Renaissance. L'architecte principal en fut Diego de Siloé. La façade principale, du XVIII<sup>e</sup> siècle, est toutefois de style plateresque. A l'intérieur, l'autel et les stalles sont de style churrigueresque. La cathédrale comporte aussi un petit musée (Museo Catedralico Donum Fidei).

## BAZA



Rivale historique de Guadix, cette ville de plus de 20 600 habitants est située entre les pics de San Pedro et les Siete Fuentes, à côté du parc naturel de la Sierra de Baza. Elle conserve des vestiges intéressants de l'époque arabe comme l'Alcazaba et les bains arabes ainsi que des restes de l'ancienne juiverie. On peut également visiter la Colegiata de Santa María la Mayor (XVI<sup>e</sup> siècle) qui présente un style gothique tendance Renaissance. A quelques kilomètres au nord-ouest de Baza, se situe la retenue d'eau del Negratín, qui offre de beaux paysages.

## Transports

### ■ GARE ROUTIÈRE

Estación de Autobuses,  
Calle Reyes Católicos ☎ +34 958 702 103  
A 200 m à l'est de la plaza Mayor : nombreux bus pour Grenade (une douzaine de bus par jour ouvrable, une dizaine en fin de semaine) et Guadix, plus quelques autres pour Vélez Rubio et Murcie.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Alhóndiga, 1 ☎ +34 958 861 325  
www.bazaturismo.com  
oficinadeturismo@bazaturismo.com  
Fermé le lundi. Ouvert du mardi au samedi, de 11h à 14h et de 17h30 à 19h et le dimanche matin.  
Au rez-de-chaussée du musée, l'office dispense

de bonnes infos et propose des visites guidées de la ville (sur réservation).

## Se restaurer

Les spécialités locales se nomment : *gurullos* (à la perdrix ou au lièvre), *gachas*, *furupina* (plat à base de morue et de pomme de terre) ou encore le *téstuz* (haricots blancs cuisinés avec diverses charcuteries).

## À voir – À faire

### ■ ÉGLISE DE SANTIAGO

Plaza santiago, 6 ☎ +34 958 861 325  
Entrée libre.  
Non loin dans le quartier juif, elle a été construite sur l'ancienne mosquée mudéjare de Marzuela. Dans le vieux quartier maure de San Juan, on remarquera les Balconadas du XV<sup>e</sup> siècle.



# PROVINCE DE JAÉN

*Cette province de l'intérieur se compose de 97 communes abritant en tout 654 170 habitants et ses 13 484 km<sup>2</sup> regroupent plusieurs parcs naturels et des zones de cultures agricoles. Car si c'est un centre céréalière, elle abrite surtout un océan vert, plus de 66 millions d'oliviers, un bon tiers du territoire de la province. Qui domine le paysage en d'infinies rangées vertes et argentées et que la province aimerait voir classer au patrimoine naturel de l'humanité. En contemplant ces champs d'oliviers à perte de vue, difficile de ne pas penser au poème de Miguel Hernandez, Aceituneros, devenu hymne officiel de la province depuis 2012, et à qui on pourra aussi s'intéresser en rendant visite au musée que lui a consacré la ville de Quesadas. Marquée par le vert des oliveraies, la province affiche aussi le rouge de sa terre, occasionnellement tachetée de grandes fermes blanches et de châtaux. Car c'est en effet ici que l'on pourrait trouver les châteaux en Espagne puisque la région possède l'une des plus grandes densités de châteaux d'Europe. A découvrir à l'occasion d'un circuit, tout comme les nombreux lieux de production de l'« or liquide », surnom que Homère donnait à l'huile d'olive. Jaén, la capitale, ne manque pas de charme mais les deux joyaux de la Loma, ce sont Úbeda et Baeza. Enclavées dans la vallée du haut Guadalquivir comme deux hallucinations surgissant au milieu de nulle part. Ces deux magnifiques ensembles historiques et artistiques de style Renaissance ont été classés au patrimoine mondial de l'Humanité par l'Unesco au printemps 2003. Par ailleurs, l'immense parc naturel de la Sierra de Cazorla, Segura y las Villas, pôle touristique actif, ou la Sierra Mágina détenant le point culminant de la province (2 167 m) pourront ravir les fous de montagne mais aussi tous les amateurs de randonnée qui pourront partir à la découverte de la naissance du Guadalquivir ou y admirer les vols des aigles et des faucons.*

*Selon le circuit, c'est encore ou déjà la Castille. Et en descendant vers Grenade, la promenade peut se prolonger par un itinéraire historique sur la route des Nasrides. Cette contrée a du caractère, alors, laissez-vous surprendre !*

## JAÉN



Jaén que l'on prononce « Ra-aïne » ou « Ha-enne », est la capitale de province et de loin sa ville la plus importante, avec plus de 113 500 habitants, les *Jiennenses*. Situé à 575 m d'altitude, l'endroit était appelé « Green » par les Arabes, c'est-à-dire le lieu de passage des caravanes. Il porte encore les traces de ce passé maure, en particulier grâce à ses bains arabes, redécouverts au début du XX<sup>e</sup> siècle et les mieux conservés d'Espagne, ou son imposant château surélevé et ses murailles en ruine. La ville s'organise autour de la plaza de la Constitución et des deux artères principales, le paseo de la Estación et l'avenida de Madrid. Jaén, qui possède une toute jeune université fondée au début des années 1990, s'anime surtout le week-end ou lors des fêtes. Dans un circuit dans la province de Jaén, elle n'est pas considérée comme une halte obligatoire et pourtant on s'y arrêtera avec plaisir. Pour découvrir son imposante cathédrale renaissance, son hammam maure et son musée ibère ouvert depuis 2017, ou encore profiter des vues panoramiques sur la ville et les alentours depuis le Castillo de Santa Catalina. Également au menu d'un séjour, une balade dans les quartiers de La Merced, de San Juan ou de la Magdalena et une plongée dans la gastronomie du terroir. En automne, dans la ville où se vendent encore en kiosque des cigarettes à l'unité, les seuls touristes que l'on croise sont d'un autre genre... Ils dorment souvent à la belle étoile dans le froid rigoureux et pénétrant venu des sommets voisins de la sierra Mágina.

## Les incontournables de la province de Jaén

- ▶ **Úbeda et Baeza**, deux mirages Renaissance au beau milieu des oliviers.
- ▶ **Jaén**, aux portes de la Sierra Mágina, sa cathédrale, sa forteresse.
- ▶ **La Sierra de Cazorla, Segura y las Villas**, tout simplement le plus grand parc naturel d'Espagne.
- ▶ **Goûter à une gastronomie rustique** surlignée par l'huile d'olive vierge, maîtresse absolue en ces lieux.

Ils viennent d'Afrique Noire et vendent des CD piratés, ils arrivent du Maroc ou, plus récemment, de l'Est (Ukraine, Russie, Moldavie...) pour combler le besoin en petites mains nécessaire à la cueillette de l'olive dans la province de Jaén, qui produit à elle seule quasiment la moitié de l'huile d'olive espagnole.

## Transports

### Comment y accéder et en partir

► **Accès.** Les principaux axes routiers menant à Jaén sont la A44/E902 qui représente l'axe nord-sud (Grenade est à 92 km au sud) tandis que la A316 venant d'Úbeda (à 57 km au nord-est) part vers le sud-ouest pour la Subbética.

#### ■ GARE FERROVIAIRE RENFE

Plaza de Jaén por la Paz, s/n

☎ +34 902 432 343

[www.renfe.es](http://www.renfe.es)

Bus urbains ligne n° 1 ou 4.

*Trafic restreint depuis ce cul-de-sac ferré : jusqu'à trois trains quotidiens pour Cadix (durée de 4 à 5h, via Andújar, Cordoue, Séville ou Jerez) et une petite poignée de trains directs pour Madrid (durée 4h, via Linares-Baeza), et rien d'autre !*

#### ■ GARE ROUTIÈRE

Plaza de la Libertad, 6

☎ +351 953 232 300

[www.epassa.es](http://www.epassa.es)

[estacion.autobuses@epassa.es](mailto:estacion.autobuses@epassa.es)

Près du parc de la Victoria (Concordia).

Non loin de l'avenida de Madrid, des liaisons pour toutes les principales agglomérations de la province de Jaén (Baeza, Úbeda, Cazorra,

Linares, Andújar...) et pour Grenade (pratiquement toutes les heures de 7h30 à 21h30), Séville, Cordoue, Málaga, Almería ou Madrid.

## Se déplacer

#### ■ TRANSPORT PUBLIC URBAIN

☎ +34 953 276 566

*Billet : 1 €. Fréquence de 10/15 à 30 minutes selon la ligne.*

Le bus n° 19 mène de la gare ferroviaire à la plaza de la Constitución, place centrale pour les bus de ville.

## Pratique

#### ■ ÁREA DE TURISMO DE LA DIPUTACIÓN DE JAÉN

Plaza San Francisco, 2

☎ +34 953 248 000

[www.promojaen.es](http://www.promojaen.es)

[turismo@promojaen.es](mailto:turismo@promojaen.es)

Pas d'accueil public. Cette entité est installée dans un palais provincial de Jaén aujourd'hui siège de la députation de Jaén. Pas de visite possible mais vous pouvez accéder au patio et voir sa fontaine, procédant de l'ancien couvent de San Domingo de la guardia de Jaén.

#### ■ OFFICE RÉGIONAL ET MUNICIPAL DE TOURISME

Calle Maestra, 8

☎ +34 953 313 281

[www.turjaen.org](http://www.turjaen.org)

[oficinaturismo@aytojaen.es](mailto:oficinaturismo@aytojaen.es)

*Ouvert du lundi au vendredi, de 9h à 19h30, samedi et jours fériés, de 10h à 15h et de 17h à 19h, dimanche, de 10h à 15h.*

Près de la Sé, une bonne source d'informations.



Vue sur la cathédrale Renaissance de Jaén.

## Sur la piste de l'or liquide

Non, on ne vous propose pas de vous transformer en chercheur d'or mais plus simplement de découvrir cette province sous l'angle thématique de l'huile d'olive, ainsi appelée par Homère. Sous l'appellation *Oleoturismo*, vous trouverez toute une série d'activités référencées : visites guidées, musées, achats mais aussi traitements de beauté, circuits dédiés ou gastronomie. Lors de votre visite, le logo vous signalera l'appartenance d'un bar, d'un hôtel ou d'un restaurant à cette entité. Cette piste vous conduira peut-être même sur la via verde del aceite, qui parcourt une ancienne voie ferroviaire sur 55 km, dans le sud-ouest de la province.

► **Informations.** N'hésitez pas à consulter le site internet qui lui est dédiée, également disponible en français. [www.esenciadeolivo.es](http://www.esenciadeolivo.es)

### Se loger

#### ■ ALBERGUE & SPA JUVENIL

C/ Borja, s/n ☎ +34 955 181 181

[www.inturjoven.com](http://www.inturjoven.com)

[jaen.itj@juntadeandalucia.es](mailto:jaen.itj@juntadeandalucia.es)

*Fermée un mois durant l'été, souvent en août. De 15 à 25 € pour les moins de 25 ans, de 10 à 20 € pour les enfants de moins de 12 ans et de 19 à 29 € pour les autres résidents. Logement et petit déjeuner compris.*

Cette récente auberge de jeunesse située au nord-ouest du centre-ville propose derrière une façade de caractère des installations opérationnelles. De plus, l'établissement dispose d'un spa développant toute une panoplie de services (piscine...).

#### ■ HOTEL EUROPA\*\*\*

Plaza de Bailén, 1 ☎ +34 953 22 27 00

[www.hoteleuropajaen.es](http://www.hoteleuropajaen.es)

[reservas@hoteleuropajaen.es](mailto:reservas@hoteleuropajaen.es)

*Comptez de 67,35 à 102 € pour une chambre double, 132 € durant des fêtes comme les ferias ou la semaine sainte. Petit déjeuner : 7,77 €. Parking : 13,50 €. Animaux admis.*

Couleurs acidulées et grands espaces pour des chambres confortables et très fonctionnelles, à un quart d'heure à pied des principaux monuments, cet hôtel propose quarante chambres réparties sur cinq étages, avec ascenseur, certaines avec terrasses donnant sur la ville. Un solarium et un restaurant cafétéria complètent l'offre. Animaux de compagnie acceptés.

#### ■ HOTEL XAUEN\*\*\*

Plaza Deán Mazas, 3 ☎ +34 953 240 789

[www.hotelxauenjaen.com](http://www.hotelxauenjaen.com)

[reservas@hotelxauenjaen.com](mailto:reservas@hotelxauenjaen.com)

*Chambre double de 59 à 93,50 €, petit déjeuner buffet compris.*

Vraiment au cœur de ville, près de la plaza de la Constitución, un hôtel standard destiné

aussi bien à une clientèle « affaires » qu'au peu de tourisme de passage... A disposition, 35 chambres spacieuses et bien équipées pourvues d'un service et d'un accueil professionnels. Evitez les chambres du premier étage, peu lumineuses et mal isolées phoniquement parlant. Cerises sur le gâteau et vrais plus de l'hôtel : une terrasse sur le toit avec vue panoramique notamment sur la cathédrale et ses alentours, et un parcours Spa (90 minutes).

#### ■ PARADOR CASTILLO DE SANTA CATALINA\*\*\*\*

☎ +34 953 230 000

[www.parador.es](http://www.parador.es) – [jaen@parador.es](mailto:jaen@parador.es)

*Prix évoluent surtout en fonction de l'occupation. De 156 à 169 € pour une double standard, petit déjeuner 19 €, repas 36 €.*

Cette magistrale ancienne forteresse maure dominant la ville de Jaén a accueilli un hôte de marque, le Général Charles de Gaulle, venu y écrire une partie de ses mémoires. Très indiqué puisque le lieu irradie une élégance austère. Les chambres « double standard » donnent sur le parking et pour avoir une belle vue sur les montagnes alentour, il faut opter pour les doubles supérieures. Mais tout le monde peut venir boire un verre à la cafétéria pour bénéficier d'un point de vue grandiose sur la ville.

### Se restaurer

Le bonheur ne se situe pas très loin, dans le dédale de rues autour de la cathédrale et notamment dans le quartier de l'église San Ildefonso.

#### ■ BAGA

Calle Reja de la Capilla, 3

☎ + 34 953 04 74 50

<http://bagagastronomico.com>

[info@bagagastronomico.com](mailto:info@bagagastronomico.com)

Derrière la basilique de San Ildefonso.

*Fermé le lundi et le dimanche soir. Ouvert de 13h30 à 15h30 et de 20h30 à 23h. Menu à 65 €.*

Tons dorés et bruns pour ce tout petit espace, disposant de quelques tabourets au bar et quelques tables en salle. Un restaurant ouvert en septembre 2017 par Pedro Sánchez, après seize ans de bons et loyaux services à Casa Antonio, l'une des références culinaires de Jaén. Pas de carte mais un menu d'une bonne dizaine de propositions qui fluctuent en fonction du marché et dont on peut assister à la création puisqu'il n'y a pas de séparation entre la cuisine et la salle. On devrait y tester quelques-unes de ses spécialités comme les crevettes grillées de Motril, marinées au jus de perdrix, des rognons de chevreau au caviar, ou des beignets d'aubergines, accompagnés de bacon et de boudin. Et pourquoi ne pas terminer sur un melon au vin, servi avec une glace d'amandes amères.

#### ■ CASA ANTONIO

Calle Fermín Palma, 23

☎ +34 953 270 262

www.casantonio.es

info@casantonio.es

*Fermé le dimanche soir et le lundi. À partir de 45 €. Menu dégustation : 65 €, IVA incluse mais boissons en plus.*

Au nord du parque de la Concordia sur les tables couvertes, une jolie vaisselle, une bouteille d'huile d'olive, la fierté régionale, et du bon pain donnent tout de suite le ton. La cuisine raffinée et créative présente des plats comme le gaspacho aux cerises, les aubergines farcies au saumon et aux fruits de mer ou l'innovant carpaccio d'ailou surmonté de copeaux de foie gras et de glace au céleri. Une qualité qui peut aussi se savourer à prix plus accessible en *tapeo a la barra*.

#### ■ CASA VICENTE

Calle Cristo Rey, 3 ☎ + 34 953 23 22 22

*Fermé le dimanche soir, le mercredi et pendant le mois d'août. À partir de 30 €.*

La maison, initialement près de l'*Ayuntamiento*, a déménagé derrière le Musée provincial. Au programme, des plats à base de viande de montagne (cabri, taureau...) et des fruits de mer. Les préparations *jiennenses* régionales inaltérables avec des réminiscences arabes constituent l'épine dorsale d'une carte toujours sans fausse note bien que d'un rapport qualité-prix discutable.

#### ■ TABERNA EL GORRIÓN

Calle Arco del Consuelo, 7

☎ +34 953 232 000

www.tabernagorrión.es

*Repas tapas, environ 10 €.*

S'il est question de consolation (*consuelo*) dans cette rue près de la cathédrale, c'est par les bonnes choses qu'elle s'opère. Dans un cadre tapissé d'affiches de corrida, portions de

fromage et charcuteries bien taillées servent d'alibi à la dégustation de bons vins espagnols. On n'oubliera pas d'aller pieusement saluer, en cave, un jambon momifié datant vraisemblablement de l'époque des premiers balbutiements de cette petite institution fondée en 1888 ! El Gorrión (le moineau) vous salue bien !

## Sortir

Côté agitation nocturne : il y a vraiment de quoi faire dans le quartier de San Ildefonso. L'été, tout ce beau petit monde se déplace un peu plus à l'est vers le Ferial Felipe Arche (emplacement des fêtes, situé près des arènes) où quelques terrasses se déploient.

#### ■ DISCOTECA KHARMA

Carretera de Madrid, Km. 333

☎ + 34 607 23 99 89

Au nord de la ville, ce Lounge Disco Club avec superbe salle, pub orientalisant et terrasse présente une partie de la programmation attractive de la cité : des grandes soirées étudiantes sponsorisées par des alcools à la mode aux concerts d'artistes renommés en passant par des nuitées DJ.

#### ■ TEATRO INFANTA LEONOR

Calle Molino de la Condesa, s/n

☎ +34 953 21 91 80

www.aytojaen.es

informacioncultura@aytojaen.es

Près de l'église de Santa María Magdalena.

*Tarifs variables.*

C'est dans ce théâtre, d'architecture avant-gardiste et à la pointe des nouvelles technologies, que se déroule une bonne partie de la programmation culturelle (danse, musique classique et lyrique, zarzuelas...), les congrès et conventions de Jaén.

## À voir – À faire

#### ■ MUSÉE DE JAÉN

Paseo de la Estación, 27

☎ +34 953 101 366

www.museosdeandalucia.es

*Ouvert le mardi de 14h30 à 20h30, du mercredi au samedi de 9h à 20h30 et le dimanche de 9h à 14h30. Entrée gratuite pour les ressortissants de l'Union européenne, 1,50 € pour les autres.*

Depuis l'inauguration du nouveau musée ibère de Jaén, les collections relatives aux statues ibériques du IV<sup>e</sup> siècle av. J.-C. ont été transférées dans le nouvel espace. En revanche, on y trouvera toujours une large collection archéologique concernant les époques grecque, romaine et musulmane. À l'étage, une section Beaux-Arts bien fournie présente notamment un Picasso.

## ■ CATHÉDRALE



Santa Iglesia Catedral  
Plaza de Santa María, s/n  
☎ +34 953 234 233  
www.catedraldejaen.es  
correo@catedraldejaen.org

*Du lundi au vendredi de 10h à 14h et de 16h à 19h, le samedi de 10h à 14h et de 16h à 18h et le dimanche de 10h à 12h et de 16h à 18h. Entrée 5 € avec audioguide, 2 € pour les retraités, 1,50 € pour les 7 à 16 ans. Inclut la visite du musée. Accès libre pour le culte de 8h30 à 10h plus de 12h à 13h (le dimanche) et de 19h à 20h (samedi et dimanche).*

Flanquée de ses deux tours, l'imposante cathédrale Renaissance de Jaén se trouve sur la plaza de Santa Maria mais sa silhouette marque le visuel de la ville. Et c'est l'un des incontournables d'une visite de Jaén. Construite en pierres roses entre les XV<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, elle a été conçue par le grand architecte Andrés de Vandelvira, également à l'origine d'autres œuvres dans la province, comme à Úbeda ou à Baeza, son projet initial n'ayant été modifié qu'à la marge par ses successeurs. L'intérieur abrite des œuvres d'une grande valeur artistique comme la sacristie, la salle du chapitre, le chœur ou la chapelle principale où est conservée la relique de la Sainte Face, le voile dont Véronique, d'après la tradition, se servit pour essuyer le visage du Christ. Ce santo rostro n'est visible que le vendredi de 10h à 12h et de 18h à 19h en été et au printemps et de 17h à 19h en hiver.

► **On conseille** de compléter la visite de la cathédrale en ralliant les galeries hautes qui y ont été aménagées, avec un accès au milieu de la partie droite. Monter quelques escaliers vous permettra de profiter d'une double vue, d'une part sur la ville et ses alentours et d'autre part sur l'intérieur de la cathédrale elle-même. Un point de vue saisissant. La cathédrale est depuis quelques années candidate à un classement au patrimoine mondial de l'Unesco.

## ■ CENTRE CULTUREL BAINS ARABES – PALAIS DE VILLARDOMPARDO



Plaza de Santa Luisa de Marillac, s/n  
☎ +34 953 248 068

Dans le Palacio de Villardompardo.  
*Baños árabes : ouverture du mardi au samedi de 9h à 22h et le dimanche de 9h à 15h. Entrée gratuite pour les ressortissants de l'Union européenne.*

C'est dans le quartier de la Magdalena que se situe le Palais de Villardompardo, un palais Renaissance du XVI<sup>e</sup> siècle, et c'est en sous-sol que l'on trouvera ces bains d'Ali (roi arabe de Jaén), qui datent du XI<sup>e</sup> siècle, restés enterrés sous le palais jusqu'au début du XX<sup>e</sup> siècle,

puis très bien restaurés dans les années 1980. Avec 450 m<sup>2</sup> et quatre salles, cet ensemble est considéré comme le plus grand d'Espagne. On y remarquera notamment la salle tempérée, *sala templada*, avec ses colonnes et sa coupole étoilée ainsi que le vestibule d'entrée de près de 14 mètres de long. Le Centre culturel bains arabes – Palais de Villardompardo accueille par ailleurs deux autres musées : un musée international de l'Art naïf Manuel Moral, plutôt coloré et captivant, et un musée des Arts et Coutumes populaires donnant notamment à voir l'importance des tanneries et des ateliers de tissage dans l'histoire de la ville.

## ■ CENTRE D'INTERPRÉTATION CASTILLO DE SANTA CATALINA



Carretera del Nerval, 5  
☎ +34 953 120 733

*Visites du mardi au samedi de 10h à 14h et de 17h à 21h de mai à mi-octobre, de 15h30 à 19h30 le reste de l'année. Dimanche, de 10h à 15h, toute l'année. Entrée : 3,50 € (1,50 € en tarif enfant jusqu'à 3 ans et retraités) comprenant divers petits films et animations projetés dans chaque tour.*

A environ 4 km à l'ouest de la cathédrale, balayé par tous les vents, un bastion défensif quasi inexpugnable domine la ville. La forteresse, construite en 1246 par Alhamar et conquise par le roi Ferdinand III qui l'arrangea à sa convenance, devint le château de Santa Catalina. Relifté en 2010, il abrite aujourd'hui un parador national, véritable belvédère donnant sur la vallée du Guadalquivir, l'océan d'olivieraies et les parois bleutées de la sierra. Sans véhicule, on peut s'y rendre en bus, départ plaza Jaén por la Paz toutes les 30 minutes de 9h30 à 17h30, mais il vous dépose assez loin ou à pied (pour les courageux !) en prenant un chemin qui monte (qui monte... beaucoup) face à la calle de Buenavista. Le mieux reste de prendre un taxi en le partageant.

## ■ MUSÉE IBÈRE DE JAÉN



Paseo de la Estación, 41  
☎ + 34 953 001 692

*Fermé le lundi. Ouvert de la mi-juin à la mi-septembre, du mardi au dimanche et fériés, de 9h à 15h. Le reste de l'année : du mardi au samedi, de 9h à 20h et le dimanche et fériés, de 9h à 15h. Entrée libre.*

Inauguré en décembre 2017 et situé sur les lieux de l'ancienne prison de Jaén, ce bâtiment ultramoderne de plus de 11 000 m<sup>2</sup> accueille désormais près de 3 500 pièces relatives à la culture ibère, dont près de 40 % n'ont jamais été exposées et sont issues de fouilles réalisées au cours des dernières années dans la province. Ce qui fera de ce musée la référence la plus importante dans ce domaine pour toute l'Espagne. La province étant par ailleurs le site ibère le plus significatif de toute la péninsule.



## ÁLCALA LA REAL



Sur la Ruta del Califo, cette ville de plus de 21 700 habitants peut être fière de sa forteresse de La Mota, imposant ensemble monumental musulman, restauré depuis quelques années. Il surplombe la ville et la sierra Sur dont les champs d'oliviers produisent les olives de variété *picual marteña*. Conquise par Alfonso XI en 1341, elle devient sa ville clé pour la reconquête finale de Grenade. Aujourd'hui si la forteresse reste sa figure emblématique, la visite de la vieille ville permet notamment de découvrir de nombreux ermitages, situés dans le quartier pittoresque de las Cruces.

### Transports

► **Accès.** À environ 70 km au sud de Jaén, par la N323/E902 puis la A340.

#### ■ GARE ROUTIÈRE – ESTACIÓN DE AUTOBUSES

Avenida de Andalucía, 2 ☎ +34 953 583 000  
4 à 8 liaisons quotidiennes en bus avec Grenade (compagnie Alsa : [www.alsa.es](http://www.alsa.es)) et 1 à 3 liaisons par jour en bus avec Jaén (compagnie Autocares Contreras : [www.autocarescontreras.es](http://www.autocarescontreras.es)).

### Pratique

#### ■ OFFICE DE TOURISME

Carrera de las Mercedes, s/n  
☎ +34 953 582 077  
[www.alcalalareal.es](http://www.alcalalareal.es)  
[turismo@alcalalareal.es](mailto:turismo@alcalalareal.es)  
Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 17h30.  
Samedi et dimanche de 10h à 18h.  
Il est situé dans le Palacio Abacial, un palais baroque du XVIII<sup>e</sup> siècle abritant le musée de la ville.

### Se loger

La ville compte deux hôtels et deux hostals dont trois bien situés en centre ville. A proximité, vous trouverez aussi des logements ruraux, renseignements à l'office du tourisme.

#### ■ HOSPEDERÍA ZACATÍN\*

Calle del Pradillo, 2 ☎ +34 953 580 568  
[www.hospederiazacatin.com](http://www.hospederiazacatin.com)  
[zacatin@hospederiazacatin.com](mailto:zacatin@hospederiazacatin.com)  
Comptez de 46 à 56 € pour une chambre double.  
Très bien situé à proximité du paseo de los Alamos, cet hôtel-restaurant propose 14 chambres réparties sur deux étages (avec ascenseur). Pour la décoration, il a opté pour le style rural andalou traditionnel. Egalement à disposition : une cafétéria et un restaurant avec des menus du jour à prix très intéressants. Et, plus indéniable, une jolie terrasse se trouve au dernier étage.

#### ■ HOTEL TORREPALMA\*\*\*

C/ Conde Torrepalma  
☎ +34 953 581 800  
[www.hoteltorrepalma.com](http://www.hoteltorrepalma.com)  
[reserva@hoteltorrepalma.com](mailto:reserva@hoteltorrepalma.com)  
De 48 à 80 € la double. Petit déjeuner 5,80 €. Wi-fi gratuit. Possibilité de parking. Repas à partir de 9,50 € (le midi).  
Situé à proximité de la station d'autobus, cet hôtel moderne propose 38 chambres classiques, bien équipées, à la décoration plutôt chatoyante. Le séjour peut y être agréable si l'on évite les chambres les plus petites et celles qui donnent sur l'intérieur. Egalement à disposition, un restaurant traditionnel et une cafétéria. Le personnel, très aimable à l'accueil, trouvera toujours quelques mots à vous dire en français.



Forteresse de la Mota.

## Se restaurer

La spécialité, *el arroz caldoso*, un riz servi avec sa sauce de préparation, contrairement aux riz traditionnels et qui peut être accompagné de poulet, de lapin, de gambas, de légumes verts ou de moules ou palourde. Ou tout ensemble.

### ■ RESTAURANTE EL BARRIO

Avenida de Iberoamérica, 42

☎ +34 953 58 30 30

Comptez environ 20 € par personne.

Au sud-ouest du cœur de ville, un petit resto familial de cuisine andalouse et méditerranéenne recommandé pour le menu du jour ou les spécialités (cabri ou paella). Sans oublier les filets au piment ou au Pedro Ximénez.

## À voir – À faire

### ■ LA ROUTE DES ATALAYAS (TOURS) ★

Depuis Alcalá la Real, prendre la route qui conduit à Fraile pour arriver à Fuente del Rey. Circuit d'environ 5 km qui peut aussi s'effectuer à pied et même en vélo, puisqu'une piste cyclable a été aménagée.

C'est l'un des éléments-clés pour comprendre la position et la fonction d'une ville frontière comme Alcalá la Real. Durant le bas Moyen Age, ce dispositif servait de système de communication entre les villes, et la région en comptait de très nombreux. Ceux qui ont vu le *Seigneur des Anneaux* auront une petite idée de ce que représente un système d'allumage de feux permettant de donner l'alarme. Aujourd'hui, il ne reste plus que neuf tours et la route qui leur est dédiée peut se parcourir en randonnée pédestre permettant d'accéder à la tour de la Moraleja y del Cascante, depuis le centre-ville. A côté de la dernière tour, on trouvera la Fuente del Rey, avec un ancien lavoir, et l'église Santa Ana, datant du XVI<sup>e</sup> siècle.

### ■ FORTERESSE DE LA MOTA ★★

Cerro del Castillo de la Mota, s/n

☎ +34 953 102 717

Ouverte du mardi au dimanche, de mi-octobre à fin mars de 10h à 17h30 (18h le samedi et le dimanche), d'avril à mi-octobre de 10h30 à 19h30. Fermé les 1<sup>er</sup> janvier et 25 décembre. Entrée comprenant une projection d'un intéressant documentaire audiovisuel historique : 6 €, et 3 € en tarif réduit. Visite de la galerie souterraine, seulement en visite guidée, sur réservation préalable en semaine, et visites le week-end, le samedi à 11h et à 16h30 et le dimanche à 12h45 : 8 € l'ensemble.

Après de nombreuses années de restauration, on peut de nouveau visiter cette forteresse monumentale à 1 033 m d'altitude qui fut décisive dans la garde et la défense des royaumes

de Castille. Le château de la Mota fut édifié sur ordre du second seigneur du royaume de Grenade, Aben-abus Ben-Zeiri, vers l'an 1000. Dans l'ancienne cité entourée de murailles, vous pourrez visiter l'alcazaba arabe avec sa cour et ses trois tours (dont la tour del Homenaje offrant un splendide panorama), et les églises abbatiales. Sur l'esplanade s'élève l'église Santa María la Mayor (XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles) présentant une remarquable façade Renaissance.

► **Prévoyez au minimum deux heures** pour cette visite. Mais il est aussi agréable d'y séjourner plus longtemps pour admirer tranquillement les différents points de vue offerts et écouter les vidéos de présentation qui émaillent la visite. Le lieu est aussi un centre d'interprétation de la vie à la frontière. Seule la vidéo accompagnant l'église abbatiale intervient à une heure précise qui vous est indiquée sur votre ticket d'entrée. Depuis 2013, une ancienne galerie souterraine allant des *camino de carabales* à la forteresse militaire de l'alcazaba peut être visitée, mais seulement en visite guidée. Sachez enfin qu'en été, ce lieu sert de décor à une fête médiévale.

## Visites guidées

### ■ FONDATION TU HISTORIA ★

☎ +34 957 503 662

www.tuhistoria.org

contactos@tuhistoria.org

Comptez de 6 à 30 € selon la durée de la visite, le plus souvent de 2h30.

Basée à Lucena, cette entreprise intervient aussi sur Alcalá la Real et propose des visites guidées de la forteresse de la Mota et du palais abbatial, ainsi que des parcours en centre-ville. En été, visites nocturnes au musée.

## Shopping

### ■ LAGAR DE LOS VINOS

Calle Real, 12

☎ +34 953 582 602

Ouvert du lundi au vendredi, de 10h à 14h30 et de 17h30 à 21h et le samedi matin. Prix de la visite guidée : 5 € avec dégustation.

Situé dans une maison datant du XVIII<sup>e</sup> siècle, ce Lagar élabore son vin de manière artisanale, plutôt du rouge. Le lieu mérite une visite, pour les dégustations mais aussi pour l'ambiance petit musée qui y règne (nombreux instruments de travail de la vigne exposés). La production est à usage uniquement local et il n'est pas rare qu'on y vienne faire remplir sa bouteille. Pour l'accompagner, la maison est aussi spécialisée dans les jambons et les fromages, eux aussi artisanaux. A déguster sur place ou à emporter.

## PARC NATUREL DE LA SIERRA MÁGINA



La Sierra Mágina, et ses hautes montagnes, avec de beaux points de vue et des pics qui peuvent culminer jusqu'à 2 167 m, forme une partie (20 000 ha) de la cordillère Subbética. Du haut de ses rocaïlles escarpées et de ses reliefs rûches recouverts de végétation méditerranéenne (dont quelques plantes endémiques), aigles et faucons prennent leur envol, tandis que sangliers et chèvres *montesas* crapahutent. En périphérie, on rencontrera quelques villages remarquables, comme Jimena (au nord), où se fabriquent d'excellents desserts aux raisins secs et pignons, Cambil (au sud-ouest), ancienne place forte d'Al-Andalus, Huelma (au sud), qui possède un ancien quartier juif, Mancha Real et son cadre soigné, ou encore Torres (au nord-ouest), réputé pour ses vergers de cerisiers, qui disposent de possibilités d'hébergement intéressantes. Cette zone sauvage aux somptueux paysages et belles balades en perspective est encore assez peu exploitée, et c'est tant mieux !

### Transports

► **Accès.** Torres, par exemple, est à une trentaine de kilomètres de Jaén via l'A316, puis l'A320 jusqu'à Mancha Real et enfin la JV3242.

### Pratique

#### ■ ADR SIERRA MÁGINA

C/de las Posadas, Cambil

☎ +34 953 300 400

www.magina.org

adr@magina.org

Cette entité peut vous donner toutes les informations nécessaires pour mieux connaître la Sierra Mágina : visites, activités sportives... Hébergement en hôtel, gîte ou auberge.

### Se loger

#### ■ CABAÑAS IMAGINA

Camino Navaparis, Apdo. n° 4

Camino de la Fuen Mayor

Torres

☎ +34 953 120 328

www.casasruralesimagina.com

casasruralesimagina@gmail.com

*Ouvert toute l'année. Selon l'option de 40 à 80 € pour une maison, selon la taille. 2 nuits minimales requises en saison haute. De 225 à 385 € la semaine, en fonction de la taille de la maison.*

Au cœur du parc naturel, dans un joli et vaste verger avec vue sur le mont Aznatin (1 740 m), voici un espace de quiétude composé de cinq petites maisons décorées sobrement et bien équipées (terrasse, cuisine avec four micro-ondes, télévision, chauffage, barbecue...), quatre d'entre elles sont sur deux étages. Après une randonnée dans les agréables alentours, on appréciera particulièrement la piscine ou les ateliers : méditation, yoga, danse, musique.

## PARC NATUREL SIERRA DE ANDÚJAR



Au nord de Andújar, le parc, connu, bien sûr, pour abriter le sanctuaire de la Virgen de la Cabeza, avec sa superficie de 60 800 ha, est le cœur de la Sierra Morena. Cet écosystème méditerranéen atteint au maximum 1 290 m d'altitude grâce à El Pico Burcio del Pino. Une zone pour apprécier les promenades sur des terrains couverts de chênes verts, lièges et rouvres.

#### ■ SANCTUARIO VIRGEN DE LA CABEZA – CENTRE DES VISITEURS



Las Viñas de Peñallana

Carretera del Santuario Virgen de la

Cabeza, km 13

☎ +34 953 549 015

www.prodecan.es

gdr@prodecan.org

Il y a au moins une quinzaine de circuits de randonnées réalisables. On pourra aussi profiter de la paisible retenue d'eau de Yeguas, à quelques kilomètres de Marmolejo et de sa station thermale.

## PARC NATUREL DE DESPEÑAPERROS

A une quarantaine de kilomètres au nord (par la N-IV après avoir dépassé Santa Elena), le défilé de Despeñaperros, voie de communication traversant la Sierra Morena, est historiquement le lieu de passage inévitable entre les Castilles et l'Andalousie. Deux millénaires l'ont meurtri par des batailles décisives : Las Navas de Tolosa, marquant la victoire des armées croisées des souverains hispaniques sur les troupes almohades le 16 juillet 1212, ou Bailén, le 19 juillet 1808, la première grande déroute napoléonienne. Une partie de la zone du défilé (8 000 ha) est devenue le parc naturel de Despeñaperros, paysage forestier sauvage aux dominantes verticales, fait de ravins et de gorges.



© LEONID ANDRONOV - FOTOLIA

Ancienne université de Baeza en Andalousie.

### ■ CAMPING DESPEÑAPERROS

C/ Infanta Elena, s/n  
Santa Elena

SANTA ELENA ☎ +34 953 664 192  
www.campingdespenaperros.com  
info@campingdespenaperros.com

De 4,05 à 4,85 € par personne, tente et voiture.  
Bungalow de 50 à 58 € pour deux personnes,  
de 78 à 84 € pour quatre personnes. Piscine  
d'été, restaurant, wi-fi, supérette...

Située au cœur du parc, une installation touristique de plein air et de qualité, qui dispose de 110 parcelles ombragées de 60 m<sup>2</sup>. Une bonne option pour les randonneurs de tout poil.

### ■ EL AÑADIO

Dehesa El Anadio

Apdo. 43 Vilches ☎ +34 953 066 031  
www.elanadio.es – info@elanadio.es

Propriété accessible depuis le Km 11,9 de la  
A-301 (la Carolina à Úbeda).

Comptez 112 € par nuit pour une chambre double (75 € si usage individuel) et 170 € pour la suite, petit déjeuner compris, majoration de 10 % au moment des ponts, Semaine sainte ou Noël). Séjour de deux nuits minimum pour les week-ends et les fêtes comme la Semana santa. Visite de l'élevage : 20 € par personne. Dormir avec les taureaux de Santa Coloma, c'est ce que propose cet Añadio. Au départ de cette aventure, un domaine de 350 hectares situé sur les versants de la Sierra Morena, dont des générations, aujourd'hui la cinquième, s'occupent depuis la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle avec la même passion pour l'élevage des taureaux sauvages. A cette activité première et maintenue est venue s'ajouter depuis quelques années celle du gîte rural avec sept chambres doubles,

décorées avec beaucoup de soin. Divers espaces à disposition : salle à manger, salons avec cheminée, petite bibliothèque spécialisée, jardins et patios, et délicieuse piscine avec vue sur les alentours. Mais le plaisir sera surtout de baigner dans l'ambiance d'un élevage. Un petit paradis.

## BAEZA



Pour l'atteindre, on traverse des paysages essentiellement constitués de rangées bien alignées d'oliveraies. Au pied des arbres, les terres rouges, ocre ou couleur cendre révèlent des dessins concentriques réalisés pour permettre à l'eau de circuler et pour qu'elle ne stagne pas autour de l'olivier. En arrivant, en automne ou en hiver, on trouvera une très épaisse brume localisée sur les 770 m d'altitude de la ville qui donnera à ses rues pavées et monuments des allures surnaturelles. Avec près de 16 000 habitants, cette ville paisible et paysanne au pur style renaissance est le siège d'une académie de la Guardia Civil. Autour de la plaza del Pópulo et de la petite animation de son paseo de la Constitución, bordée par de nombreux bars, on trouve plusieurs palais aux façades remarquables et aux blasons sculptés ainsi que différents beaux monuments religieux. Assoupie en hiver, la ville s'éveille un peu aux beaux jours grâce à son université d'été. Une université dans laquelle Antonio Machado fut professeur de langue française et qui lui rend hommage en organisant un prix de poésie portant son nom. En 2003, Baeza est entrée au sein de la liste des sites classés au patrimoine mondial de l'humanité par l'Unesco.

## Transports

► **Accès.** À 48 km au nord-est de Jaén par la A44/E902 et la A4/E5.

### ■ GARE FERROVIAIRE

Plaza Palmeras, s/n ☎ +34 953 650 202  
www.renfe.es

La plus proche station est celle de Linares-Baeza, à 13 km au nord-ouest de Baeza (3 bus s'y rendent tous les jours, sauf le dimanche). Même si le trafic n'est pas énorme, la gare peut être commode car elle est située sur la ligne directe pour Séville, Grenade, Almería, Cordoue, Málaga, Cadix, Madrid ou Barcelone.

### ■ GARE ROUTIÈRE

Avenida Alcalde Puche Pardo  
(Paseo Arco del Agua)  
☎ +34 953 740 468

A environ 700 m à l'est de la plaza de España (en direction d'Úbeda), liaisons à rythme soutenu avec Úbeda, ainsi que quelques départs quotidiens vers Grenade, Cazorla, Jaén, Cordoue, Séville, Madrid. La compagnie Alsina Graells Sur est le principal acteur ☎ +34 953 752 157 – www.alsa.es

## Pratique

### ■ PÓPULO

Plaza de los Leones, 1  
☎ +34 953 744 370

www.populo.es – populo@populo.es

*Visites guidées en hiver à 11h et à 17h, sauf le dimanche après-midi, et à 11h et 18h en été, départ avec 2 personnes. Prix 12 €. Visites en espagnol. Pour une visite guidée en français, le prix est de 110 € pour un groupe de 25 personnes mais vous pouvez les contacter pour un éventuel ajustement à un groupe plus réduit. Bono turístico : 19,50 €.*

Face à l'office de tourisme, cette agence propose une visite très complète de Baeza. Un tour du propriétaire qui dure 2h30. Elle pilote aussi un petit train touristique dans les rues de Baeza, gère le Museo de la Cultura del Olivo et propose un *bono turístico* donnant droit à des entrées gratuites et réductions (bonoturistico.com) dans la province de Jaén.

## Se loger

### ■ HOTEL PALACIO DE LOS SALCEDO\*\*\*\*

C/ San Pablo, 18  
☎ +34 953 747 200

www.palaciodelossalcedo.com  
hotel@palaciodelossalcedo.com

*De 55 à 90 € la double, petit déjeuner compris, si réservation sur Internet. Wi-fi.*

A prix parfois minorés (selon les promotions), pour dormir dans un palais du XVI<sup>e</sup> siècle à Baeza, on peut opter pour ce Palacio de los Salcedo, un hôtel très central, assez récent avec une belle décoration.

### ■ HOTEL PUERTA DE LA LUNA\*\*\*\*

C/ Canónigo Melgares Raya

☎ +34 953 747 019

www.hotelpuertadelaluna.com

*Chambre double de 66 à 139 € à un maximum de 192,50 € (seulement certains jours en haute saison ou durant la semaine sainte). Petit déjeuner de produits régionaux à 14,50 €. Parking 16,50 €. Wi-fi gratuit.*

Installé dans un majestueux palais du XVII<sup>e</sup> siècle bien restauré, à quelques pas de la cathédrale, cet hôtel propose quarante-quatre chambres et suites, décorées avec classe, certaines avec terrasse donnant sur un beau patio d'orangers. Les cerises sur le gâteau, une piscine extérieure pour l'été et l'un des meilleurs petit déjeuners d'Andalousie.

## Se restaurer

### ■ PALACIO DE GALLEGO

Calle Santa Catalina, 5

☎ +34 667 760 184

http://palaciodegallego.com

palaciodegallego@gmail.com

*Comptez environ 35 € par personne.*

A quelques pas de la cathédrale, ce Palacio du Gallego est situé depuis 2017 dans un bâtiment de la fin du XVI<sup>e</sup> siècle. Autant dire que vous serez installé dans un bel espace et que le plaisir pourra d'abord être celui des yeux, y compris lorsqu'arriveront les plats choisis, soigneusement présentés. Ici, la cuisine traditionnelle est au menu mais mâtinée de touches innovantes. On pourra par exemple essayer le risotto aux champignons et au parmesan mais on conseille la spécialité maison, les œufs à la truffe, au jambon iberico et aux gambas blanches, préparée et servie à la minute, un délice. Aubergines au miel et millefeuille de foie pourront aussi vous régaler. Pour une cuisine plus informelle, vous pouvez rallier la tasca, ou opter pour le patio intérieur et son barbecue annonciateur de viandes savoureuses.

### ■ LA BARBERIA

Calle Conde Romanones, 11

☎ +34 671 078 509

*Tapas de 5 à 10 €.*

Ambiance jeune, décoration industrielle : c'est la nouvelle adresse branchée de Baeza. Idéale pour procéder à un tapeo où l'on retrouvera tous les classiques andalous. Les tapas sont



inventives et généreuses et les amateurs de bière artisanales y trouveront leur bonheur. Également un patio à côté d'une petite fontaine pour les soirées un peu chaudes.

### ■ LA PINTADA

Hotel Puerta de la Luna  
Calle del Canónigo Melgarés Raya, 7  
☎ +34 953 747 019  
www.hotelpuertadelaluna.com  
*Fermé du 7 au 31 janvier. Comptez 35 € à la carte.*

Comme pour l'établissement hôtelier, cette table présente un excellent rapport qualité-prix-service. En salon noble ou dans le patio aux orangers (avec piscine), les plats typiques sont bien exécutés, les portions généreuses : salade de morue aux oignons et agrumes, gibier, cuissot de cochon de lait, poisson préparé selon l'arrivage, spécialités locales... Les belles entrées et les desserts caloriques sont de bon niveau, également, comme le *salmorejo* ou le *leche frita*. Service discret mais attentionné. Vraiment conseillé tout comme le très couru Paco's Bar pour des tapas délicieuses et une ambiance du feu de Dieu !

### ■ RESTAURANTE JUANITO

Avenida Alcalde Puche Pardo, 57  
☎ +34 953 740 040  
*Restaurant fermé le dimanche soir et le lundi soir. A la carte de 40 à 50 €.*

Passé l'aspect douteux et un peu hôtepital de l'édifice, la décoration super ringarde de la salle étagée sur deux niveaux ainsi que la volonté un peu gauche d'en mettre plein la vue avec des murs recouverts de distinctions ou d'autographes de célébrités venues se lécher les doigts avec la cuisine créée par Juanito et Luisa, c'est quand même ici que se prennent parmi les meilleurs repas de Baeza ! La tradition culinaire de la province et son inséparable et délicieuse huile d'olive sont, bien entendu, les invités d'honneur de cette adresse légendaire, fondée en 1953 et fréquentée par le roi Juan Carlos lorsqu'il venait traîner ses guêtres dans les parages : *escabeche de perdiz*, *choto frito* (cabri), *alcachofas con panecillos* (artichauts), les meilleurs *papas à la pobre* (pommes de terre à l'huile d'olive succulentes) et des douceurs comme les *canutillos de crema*... Mention pour la cave à la hauteur.

## Sortir

C'est au bout de la rue de San Francisco que se déroule l'essentiel de la vie nocturne de Baeza. Sur quelques mètres, des bars-discothèques ou des pubs plutôt conviviaux proposent différentes atmosphères.

## À voir - À faire

### ■ CATHÉDRALE



Plaza de Santa María, 2 ☎ +34 953 744 157  
*Ouvert tous les jours. Du lundi au vendredi, de 10h à 14h et de 16h à 19h, (18h en hiver) samedi, de 10h à 19h, dimanche, de 10h à 18h. Entrée : 4 € (audioguide, 1 €), 2 € tarif réduit.* Construite sur un temple romain, plus tard remodelé en mosquée, puis sous Ferdinand III en temple chrétien dédié à saint Isidore. L'édifice a connu de nombreuses transformations du XI<sup>e</sup> au XVI<sup>e</sup> siècle, il est ainsi composé d'éléments d'époques variées, mais il présente aujourd'hui un caractère prépondérant de style Renaissance, et comme de nombreuses autres églises d'Úbeda et Baeza, de magnifiques *rejas* (plaques de fer sculptées) du maître Bartolomé. Dans le cloître, on peut admirer une partie de l'ancienne mosquée, récemment mise au jour.

### ■ MUSEO DE LA CULTURA DEL OLIVO



Puente del Obispo  
Complejo Hacienda La Laguna  
☎ +34 953 765 142  
info@museodelaculturadelolivo.com  
A 8 km au sud de Baeza, en direction de Jaén. *Ouvert toute l'année de 10h30 à 13h30, le matin, et, l'après-midi de 16h30 à 19h (au printemps et à l'automne), de 17h30 à 20h (en été) ou de 16h à 18h30 (en hiver). Entrée : 3,60 €, enfants 1,80 €, 2,80 € avec le bon touristique.* Dans l'Hacienda La Laguna du XVII<sup>e</sup> siècle, abritant hôtel et école d'hôtellerie, ce musée de la culture de l'olivier, créé en 1997, très bien conceptualisé, comprend différents modèles de moulins à huile et un jardin des variétés. Une étape incontournable pour se familiariser aux méthodes d'obtention de l'or vert.

## Shopping

### ■ OLEOTURISMO

Oleicola San Francisco - C/ Pedro Pérez, s/n Begijar  
☎ +34 953 763 415  
www.oleoturismojaen.com  
A 7 km à l'est de Baeza.  
*Tous les jours à 11h et 17h, sur réservation. Durée : 1h30. Visites (pour individuels et groupes) possibles également en français. Visite à 6 €, 3 € pour les enfants de 9 à 12 ans, gratuit pour les moins de 12 ans.*

La province de Jaén, avec 62 millions d'arbres, produit à elle seule 41 % de l'huile d'olive d'Espagne (65 % de cette huile est une huile courante ou lampante, impropre à la consommation telle quelle, réservée à l'industrie ou au négoce pour des mélanges).

En pleine Comarca de la Loma, Oleoturismo, entité dynamique, émanant de l'entreprise Oleícola San Francisco propose une introduction au monde de l'huile d'olive avec une visite de la *almazara* (moulin à huile), avec explication du processus d'élaboration (comme jadis avec d'anciennes presses ou à présent avec des machines centrifugeuses modernes et plus réellement à froid, comme souvent indiqué de façon mensongère), du devenir de la peau, de la pulpe, de la chair et du noyau (énergie géothermique) et puis projection d'un documentaire explicatif. La visite s'achève par une dégustation (*cata*) d'huiles. La Coopérative Oléicole San Francisco en produit plusieurs excellentes dont, suivant les étiquettes, une verte, une rouge et une bleue avec une olive à différents degrés de maturité.

## ÚBEDA



« Loma des deux sœurs, Baeza pauvre et maîtresse, Úbeda reine et gitane », dixit Antonio Machado.

Séparée de Baeza par à peine huit petits kilomètres d'oliveraies, la ville d'Úbeda est plus moderne et deux fois plus importante avec plus de 34 700 habitants. Oui, pas de doute, Úbeda est bien l'une des plus belles villes d'Espagne, l'Unesco ne s'est d'ailleurs pas trompé en 2003 en la déclarant Patrimoine mondial de l'humanité. Comme Baeza, Úbeda doit sa richesse architecturale à la rencontre, au XVI<sup>e</sup> siècle, entre le mécène Francisco de Los Cobes y Molina, enfant du pays exalté par l'art italien et secrétaire d'Etat de Charles Quint, et le talentueux architecte Andrés de Vandelvira, originaire de la sierra de Alcaraz, dans la province voisine de Albacete. Au cœur de cette perle de la Renaissance, les amoureux de la Toscane se sentiront chez eux, tant elle leur fera penser à une ville italienne. Il faudra l'observer au lever du soleil ou bien au crépuscule lorsque la pierre s'habille de teintes dorées ou, encore mieux, la nuit où la cité prend une autre dimension avec ses monuments magistralement mis en valeur par un bel éclairage. Alors, l'illusion d'avoir croisé un monde irréel et d'une imperturbable quiétude nous gagne, pris de tournis par tant de démesure dans ce petit bout de campagne isolé. La langue espagnole le confirme : *andar por los Cerros de Úbeda*, littéralement : marcher sur les collines d'Úbeda, signifie en castillan « être dans la lune ». Alors que *no te vayas por los Cerros de Úbeda* ! est un peu notre : ne cherche pas midi à quatorze heures !

Il faudra aussi emprunter la Redonda de miradores, le chemin de ronde encerclant la ville depuis lequel la vue s'étend sur la sierra Mágina, la sierra de Cazorla et, bien entendu, sur de vastes terrasses de cultures oléicoles. Au cœur

de La Loma, et en plein centre de la province de Jaén, Úbeda est un point stratégique de passage entre le nord et l'est de la péninsule Ibérique. Avec une petite université, le Conseil régulateur de l'Appellation d'origine « Campiñas de Jaén », la plus grande étendue au monde concernant l'huile d'olive et divers services administratifs, Úbeda se développe à son rythme et prend des couleurs pendant la semaine sainte. Elle constitue un bon point de rayonnement sur toute cette contrée encore largement méconnue.

## Transports

► **Accès.** À 8 km à l'est de Baeza par la A316.

### ■ GARE FERROVIAIRE – ESTACIÓN DE FFCC

☎ +34 902 240 202

[www.renfe.es](http://www.renfe.es)

La plus proche station est celle de Linares-Baeza, à 21 km au nord-ouest de Úbeda (navettes en bus tous les jours, sauf le dimanche).

Trafic restreint, mais gare pratique, car située sur la ligne directe pour Séville, Grenade, Almería, Cordoue, Málaga, Cadix, Madrid ou Barcelone.

### ■ GARE ROUTIÈRE – ESTACIÓN DE AUTOBUSES

San José, s/n

☎ +34 953 795 188

Liaisons à rythme soutenu avec Baeza et Jaén (toutes les heures), ainsi que quelques départs quotidiens vers Grenade, Cazorla, Séville, Cordoue, Málaga, Madrid.

## Se loger

### ■ HOTEL AFAN DE RIVERA

Calle Afán de Rivera, 4

☎ +34 953 791 987

<http://hotelafanderivera.com>

[info@hotelafanderivera.com](mailto:info@hotelafanderivera.com)

*Les prix varient en fonction du jour de la semaine et du type de chambre : chambre double à usage individuel : 45 € du dimanche au jeudi, 52 € vendredi et samedi, chambre double : 69 € et 108 € et chambre triple, 89 € et 130 €, petit déjeuner inclus. Wifi surtout à l'accueil.*

Dans la partie la plus ancienne d'Úbeda et proche du parador, ce tout petit hôtel de charme est situé dans une maison du XIV<sup>e</sup> siècle, acquise et entièrement rénovée par le grand-père du géant actuel lorsqu'il arriva de sa Catalogne. Aujourd'hui il propose cinq chambres décorées à l'ancienne avec de nombreux objets de famille ou chinois. Certaines avec de toutes petites fenêtres, d'autres avec vasistas. Calme absolu

garanti. On prend un petit déjeuner très copieux dans la pièce aménagée à cet effet au rez-de-chaussée, à côté de l'ancienne bodega. Accueil très attentionné de Lorenzo.

#### ■ HOTEL MARIA DE MOLINA\*\*\*

Plaza del Ayuntamiento, s/n  
☎ +34 953 795 356

www.hotelmariademolina.es  
info@hotelmariademolina.es

*Selon le jour de la semaine entre 55 et 85 € pour une chambre double, petit déjeuner : 7 €. Wi-fi, parking public à proximité.*

Depuis l'aube de 2000, cet élégant établissement occupe un palais du XVI<sup>e</sup> siècle restauré autour d'un patio, puits de lumière qui a conservé ses colonnes. En tout, une vingtaine de chambres toutes distinctes, les tons sont chaleureux et l'ameublement judicieusement sélectionné. Les vues donnent sur la Sierra Mágina ou sur la belle place de la mairie. A noter que les tarifs les plus doux s'appliquent en début de semaine.

#### ■ PARADOR CONDESTABLE DAVALOS\*\*\*\*

Plaza de Vázquez de Molina, 1  
☎ +34 953 750 345

www.parador.es  
ubeda@parador.es

*De 95 à 200 €. Menu : 28 €.*

Très bien loti dans une fabuleuse demeure Renaissance du XVI<sup>e</sup> siècle, trente-six chambres en plein cœur historique. On profitera des deux patios aménagés en jardins. Six chambres donnent sur la place Vázquez de Molina, à choisir pour la vue mais peut-être moins pour l'animation si on souhaite l'éviter. La plupart

des chambres standard donnent sur les patios intérieurs. Une cafétéria en sous-sol. Au restaurant, on pourra tester le ragoût d'agneau ou l'épaule de chevreau.

#### ■ PENSION VICTORIA

Alaminos, 5 - 2<sup>e</sup> A

☎ +34 953 752 952

hostalvictoriaubeda@hotmail.com

*De 38 à 40 € la double, de 26 à 27 € l'individuelle. Parking 9 €. Wifi gratuit.*

Située dans une rue paisible à deux pas des arènes et à proximité de la station de bus, cette pension propose des chambres très simples, avec salle de bains et télévision, mais d'une propreté irréprochable et avec un wifi et une climatisation qui fonctionnent. Bon accueil. C'est indéniablement l'adresse la plus adaptée aux petits budgets.

## Se restaurer

#### ■ ASADOR DE SANTIAGO

Avenida Cristo Rey, 4 Bajo

☎ +34 953 750 463

www.asadordesantiago.com

info@asadordesantiago.com

*Compter environ 45 €.*

Tout proche de l'Hospital de Santiago, dans un cadre élégant mais chaleureux, il agrément sa cuisine traditionnelle de fines touches créatives et fusion. Les plats cuisinés au four à bois sont carrément excellents, et plus particulièrement l'agneau (*cordero*) et le cabri (*cabrito*), de bonnes viandes issues de la zone nord de la province de Jaén. A noter, une cave de qualité.



Plaza Vázquez de Molina.

### ■ CANTINA LA ESTACIÓN

Cuesta Rodadera, 1  
(Calle Cruz de Hierro) ☎ +34 687 777 230  
www.cantinaaestacion.com

*Ouvert tous les jours sauf le mardi soir et le mercredi, congés annuels 2<sup>e</sup> quinzaine de septembre. A partir de 15 € avec des tapas, à partir de 25 € avec des plats. Succulent menu dégustation à 42 €.*

Dans un décor d'ancien wagon de train pour la partie restaurant, ce petit bar à vins propose des tapas et des *raciones* excellentes (poulpe frit, *risotto de Rabo de Toro...*). Côté menu, la carte change selon la saison et on aura désormais le plaisir de s'installer aussi sur une grande terrasse tranquille pour goûter les sélections d'huile ainsi que le pain fait maison, les *hochios*, à la saveur anisée. Et pour le vin, on se laissera guider vers les productions locales par *El Che*, l'*alma mater* de ce lieu accueillant.

### ■ EL PORCHE

Calle de la Redonda de Santiago, 7  
☎ +34 953 757 287

*Ouvert tous les jours. De 25 à 40 €.*

Tout près du bel Hospital de Santiago, dans un beau cadre avec cheminée pour l'hiver, et terrasse ombragée pour l'été, pierres apparentes, céramiques et mobilier confortable, honneur à la cuisine andalouse avec des plats ne manquant pas de soins et de figolages. *Reuelto de morcilla caldera* (œufs brouillés au boudin), *pierna de cordero al horno* (gigot d'agneau au four), *brocheta de rape y langostinos* (brochette de baudroie et de crevettes) et *tarta de manzana* (tarte aux pommes) pour finir. Service assuré jusqu'à très tard en soirée.

### ■ TABERNA LA MISA DE 12

Plaza Primero de Mayo, 7 ☎ +34 953 828 197  
http://misade12.com – info@misade12.com  
*Fermé le lundi. Comptez environ 30 €.*

Sise dans l'un des recoins de l'une des places emblématiques d'Úbeda, non loin de l'église San Pablo, cette *misa* propose un tout petit espace, quelques tables à l'intérieur et quelques tabourets en terrasse mais le plaisir peut être grand. Car au menu, il n'y aura que du bon, du jambon ibérique de bellota, de la viande asturienne, du fromage du Pays basque mais aussi des salmorejos, des viandes grillées, le tout accompagné d'une belle sélection de vins. Du coup, on s'y presse.

## Sortir

De nombreuses possibilités s'offrent à vous dans la calle Picasso, une rue perpendiculaire à l'avenida de Ramón y Cajal et dans les rues avoisinantes. Aux beaux jours, de nombreuses terrasses fleurissent au sud du parque Norte, dans la partie moderne de la ville.

## À voir – À faire

Le centre du quartier historique est la plaza de Vazquez de Molina, une somptueuse place Renaissance qui fait quelque peu ombrage à tout le reste de la ville, tant elle concentre les merveilles architecturales. La plupart des bâtiments du XVI<sup>e</sup> siècle qui entourent cette place sont l'œuvre d'Andres de Vandelvira, l'architecte des cathédrales de Jaén et de Baeza et de nombreuses autres églises des deux villes.

### ■ SACRA CAPILLA DEL SALVADOR ★★

Plaza Vázquez de Molina

☎ +34 609 279 905

*Ouvert du lundi au jeudi de 9h30 à 14h30 et de 17h30 à 19h30, vendredi et samedi de 9h30 à 15h et de 16h30 à 19h30, dimanche de 11h30 à 15h et de 16h30 à 19h30. Entrée : 5 €, enfants de 8 à 15 ans : 2,50 €.*

La Sainte-Chapelle du Saint-Sauveur, édiflée par Vandelvira à partir de 1540, bien que les plans originaux soient attribués à Diego de Siloé (architecte des cathédrales de Grenade et de Málaga), est l'une des œuvres les plus importantes de la Renaissance espagnole, en particulier du fait de son magnifique retable de la Transfiguration. L'audioguide est une aide précieuse mais il faudra entrer et sortir du bâtiment pour en suivre le parcours.

### ■ MUSÉE D'ARCHÉOLOGIE

Casa Mudéjar

C/ Cervantes, 6 ☎ +34 953 108 623

www.museosdeandalucia.es

*Été jusqu'au 15 septembre, du mardi au dimanche, de 9h à 15h. Le reste de l'année, du mardi au samedi, de 9h à 19h30. Et le dimanche, de 9h à 15h. Gratuit pour les ressortissants de l'Union européenne sinon 1,50 €.*

Situé dans la Casa Mudéjar, ce musée de petite taille permet un plongeon dans le temps (préhistoire, époques ibérique, wisigothe, musulmane...).

### ■ PLAZA DE VAZQUEZ DE MOLINA ★★

C'est le centre du quartier historique, une somptueuse place Renaissance qui fait quelque peu ombrage à tout le reste de la ville tant elle concentre les merveilles architecturales. La plupart des bâtiments du XVI<sup>e</sup> siècle qui entourent cette place sont l'œuvre d'Andres de Vandelvira, l'architecte des cathédrales de Jaén et de Baeza et de nombreuses autres églises des deux villes. L'*ayuntamiento* (la mairie) est situé dans le palais de las Cadenas qui appartenait à Philippe II. A l'opposé, sur la place, se trouve la Sacra Capilla del Salvador édiflée par Vandelvira. Bien que les plans originaux soient attribués à Diego de Siloé (architecte des cathédrales de Grenade et de Málaga), c'est

l'église la plus remarquable de la ville d'Úbeda, en particulier du fait de son magnifique retable de la Transfiguration.

### ■ SINAGOGA DEL AGUA



C/ Roque Rojas, 2  
(Esquina Calle Las Parras)  
☎ +34 953 758 150

www.sinagogadelagua.com  
sinagoga@artificis.com

*La visite se fait obligatoirement sous forme de visite guidée à 10h30, 11h15, 12h, 12h45, 13h30, 17h45, 18h30, 19h15 et 20h. Informations et réservations : Artificis (www.artificis.com). Prix : 4,50 €, 3,50 € en tarif enfant.*

Découverte en cœur de ville, par hasard lors de travaux de construction, une fort possible synagogue avec son extraordinaire mikvé (bain de purification rituel juif, des XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles) vient de s'ajouter à l'exceptionnelle richesse patrimoniale d'Úbeda, qui comportait naguère au moins quatre synagogues. Un espace surprenant (éblouissant !), formé de sept salles rénovées avec puits d'eau cristalline, voûtes, arcs et chapiteaux où sont exposées des pièces uniques des trois cultures réunies à Úbeda durant le Moyen Âge, récoltées grâce aux moyens modernes de communication. Une partie de l'ensemble remonterait, peut-être, au Néolithique (plus de 5 000 ans avant J.-C.). A visiter absolument ! Un petit regret : la visite guidée est un petit peu rapide.

## Sports - Détente - Loisirs

### ■ ALFARERIA PABLO TITO

C/ Valencia, 22 ☎ +34 953 751 496  
www.pablotito.com – alfar@pablotito.com

*Du lundi au samedi de 8h à 14h et de 16h à 20h et le dimanche de 10h à 14h.*

Paco Tito, alias Juan Martínez Villacanas, potier et céramiste vernisseur vétéran, est certainement l'un des plus connus ; avec l'un de ses fils, Pablo, il a même ouvert un musée pour présenter cette mémoire du quotidien, qui provient pour certaines pratiques de traditions mauresques. On y trouvera aussi un atelier et une boutique où vous serez les bienvenus.

## Visites guidées

### ■ ARTIFICIS

Calle Baja El Salvador, 2  
☎ +34 953 758 150  
http://www.artificis.com  
info@artificis.com

*Visite basique en espagnol, à partir de 12 €. Prix d'une visite guidée, en groupe et en français, 130 € pour un groupe. Bono turístico : úbeda-Baeza : 21,50 €.*



© PEPE REYES - FOTOLIA

Sacra Capilla del Salvador.

Gérée par Andrea Pezzini, un Italien très érudit, installé à Úbeda depuis de nombreuses années, Artificis propose des visites passionnantes et complètes en langue espagnole ou française après réservation : visites d'Úbeda et de Baeza, circuits dans la province ou cours de cuisine. On y trouvera aussi un bon touristique/ *bono turístico* donnant droit à des entrées gratuites et réductions (bonoturistico.com) dans la province de Jaén.

### ■ ATLANTE

Plaza Vazquez de Molina, 8 Bajo  
☎ +34 953 793 422  
www.atlanteturismo.com

Face au Parador.

*Visite à partir de 13,90 €.*

Active également sur Baeza (Portales Carbonerías, 1, près de l'office de tourisme), elle met en place des promenades nocturnes théâtralisées toutes les fins de semaine ainsi que des repas Renaissance (pour les groupes).

## Shopping

### ■ REAL MONASTERIO DE SANTA CLARA

Plaza de Santa Clara, 4 ☎ +34 953 751 106  
*Ouvert tous les jours, de 9h à 16h.*

Les sœurs préparent ici des gâteaux délicieux : *roscos*, *magdalenas*... que l'on emporte, après s'être acquitté de son dû par une petite lucarne. Essayez aussi les douceurs fines des sœurs Carmelitas Descalzas (Calle Montiel).



## CAZORLA



Il s'agit d'une petite ville tranquille et pittoresque de plus de 7 600 habitants, située à 885 m d'altitude. Moitié arabe, moitié médiévale, elle conserve deux châteaux, La Yedra (ou Cinco Esquinas) et Salvatierra, qui témoignent de deux périodes bien distinctes. Très visité en été par de nombreux touristes venus en excursion, ce centre de secteur touristique s'est doté de multiples équipements propices à améliorer ses conditions d'hébergement : auberge de jeunesse, villa turística ou parador, sans compter toutes les possibilités de se loger en gîtes qui ne manquent vraiment pas. Parmi les portes d'entrée au parc naturel de la sierra de Cazorla, Segura y las Villas, Cazorla est certainement l'entrée principale.

### Transports

► **Accès.** Au sud est d'Úbeda, prendre la N322 jusqu'à Torreperogil, puis la A315, Cazorla est à 45 km.

#### ■ ALSINA GRAELLS

Plaza de la Constitución ☎ +34 953 752 157  
www.alsa.es

De 2 à 3 bus quotidiens pour Jaén, Grenade, Úbeda ou Baeza.

#### ■ AUTOCARES CARCESA

☎ +34 953 721 142  
www.autocarescarcesa.net  
cazorla@autocarescarcesa.com

Un ou deux bus quotidiens (en semaine) vers l'intérieur du parc naturel.

### Pratique

#### ■ OFFICE DE TOURISME

Plaza de Santa María, s/n  
☎ +34 953 710 102  
www.turismocazorla.es  
turismo@cazorla.es

Dans les ruines de Santa María.

*Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 13h (de 10h à 14h en août) et de 16h à 20h l'été, et de 16h à 19h le reste de l'année.*

On pourra y demander une liste des hébergements en gîtes.

### Se loger

#### ■ ALBERGUE JUVENIL CAZORLA

Plaza Mauricio Martínez, 6  
☎ +34 953 711 301  
www.inturjoven.com

cazorla.itj@juntadeandalucia.es  
*De 15 à 25 € pour les moins de 25 ans, de 10 à 20 € pour les enfants de moins de 12 ans et de*

*19 à 29 € pour les autres résidents. Logement et petit déjeuner compris.*

L'auberge Inturjoven est bien lotie dans un couvent du XVI<sup>e</sup> siècle avec piscine et équipements sportifs, les globe-trotters sont vernis !

#### ■ PARADOR EL ADELANTADO\*\*\*

Sierra de Cazorla

☎ +34 953 727 075

www.parador.es – cazorla@parador.es

*Entre 105 et 210 €, petit déjeuner compris, les prix dépendant du jour et de l'occupation. Menu : 29 €.*

En pleine nature, dans un site nommé Sacejo à 24 km de Cazorla, le parador de montagne, l'une des premières constructions de la série « paradores de España », est localisé dans un grand bâtiment sans grand charme (datant de 1928) entouré par des forêts de conifères. Piscine, jardin plaisant et randonnées en sous-bois nous font oublier le manque de vues de certaines des trente-trois chambres.

#### ■ VILLA TURISTICA DE CAZORLA\*\*\*

Ladera de San Iscío, s/n

☎ +34 953 724 090

www.villasdeandalucia.com

cazorla@reddevillas.es

*Selon le jour de la semaine et la saison de 50 à 75 € pour 2 personnes, petit déjeuner compris.*

A proximité de Cazorla, ce complexe d'habitations blanches au pied de la montagne offre trente-deux foyers équipés. C'est une résidence idéale pour les familles, elle met à disposition toutes les commodités nécessaires pour passer de bonnes vacances : du lavomatique à la piscine, en passant par la cafétéria.

### Se restaurer

Côté gastronomie, on ne saurait trop recommander la dégustation, en saison, des succulents champignons de montagne et des truites de rivière ainsi que les caillies et les produits de la chasse. Pour les bars à tapas, direction les places de la Constitución et Corredera.

#### ■ MESÓN ASADOR LEANDRO

Calle La Hoz, 3 ☎ +34 953 720 632

www.mesonleandro.com

info@mesonleandro.com

*Fermé le mardi. Menu du jour à 15 €. A la carte à partir de 20 €, sans les vins.*

Près de l'église Santa María, avec terrasse et bar, cette bonne petite maison au cadre rustique, menée par un couple, sert une cuisine traditionnelle locale revisitée (aubergines farcies, boulettes à base de perdrix) et de bonnes viandes à la braise (côtelettes d'agneau). Les desserts *caseros* s'avèrent très bien aussi. Réservation recommandée en soirée.

## À voir – À faire

### ■ MUSÉE MIGUEL HERNANDEZ – JOSEFINA MANRESA ★

Plaza Cesáreo Rodríguez-Aguilera, 5  
 QUESADA ☎ +34 953 734 260  
 www.museomiguelhernandez.es  
 info@museomiguelhernandez.es

A une cinquantaine de km à l'ouest de Cazorla par la A 3219 et la A 322.

*Fermé lundi et mardi, sauf les jours fériés ou la veille des jours fériés. Ouvert du mercredi au dimanche de 10h à 14h et de 16h à 19h de la fin octobre au 25 mars, et de 17h à 20h le reste de l'année. Entrée : 4 € et 6 € si combinée avec le musée Zabaleta.*

Quesada peut être sur votre route vers le Parc de Cazorla. Aussi, avant de rallier la ville de Cazorla, ne manquez pas de vous y arrêter pour visiter ce musée tout à fait intéressant. C'est le 28 mars 2015 qu'a été inauguré le musée Miguel Hernández, en référence à la date de sa mort, le 28 mars 1942. Et si son nom est accolé à celui de Josefina Manresa, c'est qu'il était marié avec cette *quesadeña*. Pour faire connaître le poète, auteur, entre autres, d'*Aceituneros*, l'hymne officiel de la province de Jaén, le musée propose un parcours chronologique de la vie et de l'œuvre de Miguel Hernández et de sa femme. Dans la première salle, assis sur un banc en forme de livre, on suivra l'audiovisuel présentant sa poésie puis trois salles portent le nom d'un de ses livres : *Perito en lunas*, *El rayo que no cesa*, *Viento del pueblo*. Des textes, des photos, des sons présentés dans les six salles permettent de suivre son trajet, avec un document particulièrement émouvant, le seul enregistrement de sa voix par Alejo Carpentier à Paris. On conseille vivement la visite de ce lieu extrêmement bien structuré.

► **Au premier étage**, l'édifice accueille aussi le Musée Zabaleta, peintre originaire de Quesada (1907-1960) au style expressionniste puis ultérieurement post-cubiste, avec des influences picassiennes.

## PARC NATUREL DE LA SIERRA DE CAZORLA SEGURA Y LAS VILLAS ★★

Avec une très vaste étendue de 214 300 ha, c'est le parc naturel le plus important de toute l'Espagne, à la fois réserve de la biosphère et espace protégé pour les oiseaux. Environ 68,5 % de l'ensemble du parc est représenté par une partie de la Sierra de Segura, la Sierra de Cazorla en occupe un peu plus de 20 % et le reste est partie intégrante de la Sierra de las Villas. C'est dans ses spectaculaires paysages que prennent leurs sources deux

fleuves importants de la péninsule ibérique : le Guadalquivir et le Segura. Il ne sera pas rare de croiser dans cette zone forestière d'immenses sangliers, daims, cerfs ou chèvres sauvages. En tout, 1 200 espèces animales ont été recensées. Le parc s'étend sur 23 communes dont La Iruela, Siles ou Segura de la Sierra ; plusieurs de ces villages détiennent de bonnes solutions d'hébergement, notamment en *casas rurales*. Encerclant le lac de El Tranco de Beas, cette grande zone de montagne pouvant culminer à 2 107 m est un éden pour tous les types de randonneurs ; de nombreux autres sports peuvent, bien entendu, s'y pratiquer grâce à différentes entreprises et associations de pleine nature.

## Pratique

### ■ CENTRO DE VISITANTES TORRE DEL VINAGRE

Carretera A319 Cazorla – El Tranco, km 48,8  
 Santiago Pontones

☎ +34 953 713 017

*Fermé le lundi, de novembre à mars. Reste de l'année, ouvert du lundi au dimanche, de 10h à 14h. L'après midi, de 16h à 18h en hiver, jusqu'à 19h au printemps et automne et jusqu'à 20h l'été. Cafétéria et boutique ouvertes sans interruption.* Comme l'autre centre de visiteurs, il dispose de cartes proposant une demi-douzaine de circuits au sein du parc naturel, pour chaque moyen de transport (VTT, à pied, à cheval, en véhicule tout terrain). On y trouvera aussi un petit musée.

### ■ TURISNAT ★★★★★

Centro de visitantes Torre del Vinagre

☎ +34 953 721 351

www.turisnat.es – info@turisnat.es

*Comptez de 30 à 39 € par personne pour une visite guidée de 4h à 5h30 en 4x4, chauffeur et interprète inclus.*

Cette agence vous propose de réaliser des visites guidées thématiques au sein du parc de Cazorla, avec 15 thèmes au total. Vous pourrez par exemple découvrir le lieu de naissance du Guadalquivir, les nids des vautours ou parcourir les lieux filmés par Félix Rodríguez de la Fuente, pionnier de la défense de l'environnement en Espagne et auteur d'une série de documentaires diffusés par la télévision espagnole dans les années 1970. Un peu le Cousteau espagnol. On y verra des chèvres des montagnes, des aigles, des renards, en passant parfois par des zones réservées, seulement accessibles aux 4x4. Paysages somptueux garantis avec alternance de zones montagneuses impressionnantes et petits ruisseaux fort rafraîchissants. Et le plaisir de pouvoir admirer le paysage, debout dans le 4x4, la tête au vent.

► **Autre adresse** : Oficina de turismo de Cazorla.

## Se loger

De nombreux hôtels et casas rurales sont disséminés dans le parc naturel (une liste est disponible auprès des points d'informations touristiques).

### ■ CAMPING CHOPERA

Carretera del Tranco de Beas A-319, km 53  
Coto Ríos

☎ +34 953 713 005

www.campingchopera.es  
camping@campingchopera.es

Comptez environ 20 € (adulte, tente, voiture, électricité). Animaux domestiques : 3 €.

Un camping de 3<sup>e</sup> catégorie (de capacité de 400 à 500 personnes), possédant même une piscine. Parfois assez serré en août, mais bien ombragé.

### ■ HOTEL-RESTAURANT PARAISO DE BUJARAIZA\*\*\*

Carretera del Tranco, km 59  
Coto Ríos

☎ +34 953 124 114

www.hotelparaisodebujaraiza.com  
info@paraisodebujaraiza.com

De 55 à 77 € la double, suites de 110 à 150 €. Wi-fi. En été, séjour minimum : 2 nuits, pendant les ponts.

Au cœur du parc, assez bien situé au-dessus du grand lac, l'hôtel-restaurant de Cristina et Emilio est parfait pour une étape confortable avec piscine, plage privée, location de canoës et possibilité de bons repas tradition.

## SEGURA DE LA SIERRA ★

Avec un peu plus de 1 800 habitants, c'est sans doute le village le plus carte postale du parc naturel, repéré à quasiment plus de 25 km en venant par la N-322 d'Albacete. Niché sur un promontoire à 1 113 m d'altitude et surmonté d'un château, il constitue une entrée assez pittoresque en Andalousie. Même s'il est assez touristique, on découvrira avec plaisir des petites ruelles et ses alentours, montagneux et forestiers.

## Transports

► **Accès.** En venant du nord par la N322, emprunter la A317, passer la puerta de Segura et puis prendre direction Orcera. De ce village encore assez authentique, Segura est à 7,5 km.

► **Bus.** Depuis Beas de Segura, un unique bus par jour pour Segura. Depuis Jaén, un seul bus Alsina Graells rejoint Puerta de Segura. Pour cette partie nord du parc naturel, avouons qu'il est réellement préférable d'être motorisé.

## Se restaurer

### ■ LA MESA SEGUREÑA

Calle Rodrigo Manrique, 1

☎ +34 953 482 101

Comptez environ 25 €.

Au-dessus de l'église, sans doute le restaurant le plus emblématique de la zone, pour sa cuisine typique servie dans un cadre rustique, teinté saumon et turquoise, et sa petite terrasse plaisante. On y goûtera les œufs brouillés aux langoustines, les crabes et champignons des bois, les côtelettes d'agneau et une pâtisserie maison.

## À voir – À faire

En plus de ses bains arabes, en contrebas du village, le castillo mudéjar dominant le village vaut le coup d'œil. En redescendant, on pourra remarquer les toutes mignonnes petites arènes, de forme originale puisque rectangulaires, construites sur d'anciennes écuries. Elles accueillent des toreros réputés durant les fêtes de la Virgen del Rosario au tout début d'octobre.

### ■ CASTILLO ALCAZABA ★★

Centre d'interprétation ouvert, l'été du mardi au dimanche de 10h30 à 14h et de 17h à 20h, et l'hiver du mercredi au dimanche de 10h30 à 14h et de 16h à 19h30. Entrée 4 €, 3 € en tarif réduit.

En plus de ses bains arabes du XII<sup>e</sup> siècle, en contrebas du village, le castillo mudéjar dominant le pueblo vaut le coup d'œil. Rénové peu à peu, ce château forteresse propose une visite guidée, inédite, amusante et interactive. Il s'est doté d'un centre d'interprétation. Des remparts, la vue panoramique sur la Sierra de Segura, le mont Yelmo et la Sierra Morena, plus à l'ouest, est éblouissante et les couchers de soleil assez spectaculaires.

► **En redescendant,** on pourra remarquer les toutes mignonnes petites arènes de forme originale puisque rectangulaires, construites sur d'anciennes écuries, elles accueillent des toreros réputés durant les fêtes de la Virgen del Rosario (tout début octobre).

# PROVINCE DE CORDOUE



*C'est la province qui possède les terres les plus au nord de l'Andalousie, elle est occupée par 75 communes qui regroupent plus de 784 000 habitants. Au centre de la province, l'ancienne Mecque de l'Occident, Cordoue, moins aguicheuse que Séville, attire la quasi-totalité des visiteurs qui se rendent sur ce territoire. Et ce n'est que justice, car la ville, en réunissant jadis différentes communautés religieuses, s'est transformée en un éminent et inégalable centre du savoir. Pour le reste, traversés par le Guadalquivir et sa Vega, les 13 769 km<sup>2</sup> de superficie que compte cette riche province agricole s'étendent d'est en ouest, de la Sierra de Cardena et Montoro à la Sierra de Hornachuelos. Au nord, trône la Sierra Morena, où est d'ailleurs localisée la vallée de Los Pedroches avec ses paysages de vastes propriétés rurales recouvertes de chênes verts alors que, dans le sud, les vignobles et les oliveraies donnent le suc de la vie à La Campiña.*

## CORDOUE – CÓRDOBA ★★★★★

Capitale de province de plus de 325 000 habitants, elle s'élève à 124 m d'altitude. Bien que Cordoue soit aujourd'hui la moins importante des trois premières grandes villes andalouses (talonnée par Grenade et devancée par Málaga et Séville), elle fut, pendant les trois siècles qui ont précédé la Reconquête, la capitale de l'Espagne musulmane et l'une des villes-phares de l'Islam. Les Romains, déjà, avaient confirmé sa puissance en faisant d'elle une métropole adoptée ensuite par les Wisigoths. Sénèque et Lucain, puis Averroès, Maïmonide et bien d'autres, mathématiciens, métaphysiciens, théologiens, penseurs ou poètes, sont nés dans cette cité captivante

sur la rive droite du Guadalquivir. Cordoue fut le centre intellectuel et mystique du monde musulman. Si son rayonnement n'est plus le même aujourd'hui, elle reste cependant un centre de recherche philosophique encore très vivant. Pour découvrir le véritable enchantement de cette ville, il convient de se perdre dans ses vieux quartiers. Merveilleusement conservés, regroupés autour de la mosquée, ils abondent en patios fleuris et en venelles évoquant un autre monde. Les principaux points d'intérêt de Cordoue, cité inscrite au Patrimoine de l'humanité, se concentrent autour de la mosquée, dans le quartier de la Judería, un ensemble de petites ruelles aux maisons blanches et fleuries qui composaient l'ancien quartier juif de la ville.

## Transports

### Comment y accéder et en partir

► **Accès.** La N432 vient du nord et file au sud vers Grenade, la N-IV/E5 part de la Sierra de Despeñaperros au nord-est jusqu'au sud-ouest vers Séville, tandis que la A431 part également dans la même direction.

### ■ AÉROPORT

Carretera del Aeropuerto (N437), km 5,8  
☎ +34 957 214 100  
www.aena.es  
infoodb@aena.es

A 5,8 km au sud-ouest de la ville.

*Le bus de ville n° 0-2 dessert l'aéroport de 6h30 (8h le dimanche) à 23h.*

Quelques vols aéro-taxis (grâce à la compagnie Taespejo ☎ +34 957 323 200 - www.taespejo.net), mais pas de ligne commerciale régulière desservant la ville.

## Les incontournables de la province de Cordoue

- **Cordoue**, pour s'immerger dans les plus prestigieux chapitres de l'Histoire de l'Espagne musulmane.
- **Le concours des patios fleuris** qui ouvre l'intimité des maisons de Cordoue (en mai).
- **Medina Azahara**, les restes d'un ancien palais représentatif de l'héritage légué par Al-Andalus, elle est désormais classée au patrimoine de l'humanité.
- **Un petit tour dans la Sierra Subbética**, au sud-est, un secteur qui se prête très bien au tourisme rural.

**■ AUTOCARES RAMIREZ**

Avenida Torecilla, s/n ☎ +34 957 422 177  
 www.autocaresramirez.es  
 rafaelramirez@autocaresramirez.es  
*Bus pour l'est de la province (Montoro) et pour la province de Jaën (Marmolejo ou Andújar).*

**■ GARE FERROVIAIRE RENFE**

Glorieta Très Culturas  
 Avenida de America  
 ☎ +34 902 402 343  
 www.renfe.es  
 Elle est située à 1 km au nord-ouest de la plaza de las Tendillas.  
 De la gare centrale, d'où partent une vingtaine de trains quotidiens pour Séville et Madrid, dont des AVE (à grande vitesse) et AVANT (plus économiques), plusieurs liaisons pour Málaga, Cadix et Barcelone. Pour Grenade, il est nécessaire de changer à Bobadilla.

**■ GARE ROUTIÈRE**

Glorieta Très Culturas  
 Avenida de la Libertad, s/n  
 ☎ +34 957 404 040  
 www.estacionautobusescordoba.es  
 info@estacionautobusescordoba.es  
 Derrière la gare ferroviaire (pratique !), plusieurs compagnies assurent des liaisons avec toute la province de Cordoue et avec toutes les capitales de provinces d'Andalousie plus Madrid, Barcelone ou Valence.

**■ GRUPO VALENZUELA**

www.grupovalenzuela.com  
 informacion@grupovalenzuela.com  
*Bus pour le Nord de la province de Cordoue (Pozoblanco).*

**Se déplacer****■ AUCORSA**

C/ Artesanos (Pol. Ind. Pedroches), S/N  
 ☎ +34 957 764 676  
 www.aucorsa.es  
 aucorsa@aucorsa.com  
*Ticket à l'unité : 1,30 € et le bonobus (10 voyages) 7,20 €.*  
 Parmi les 23 lignes régulières de bus urbains, la n° 3 (arrêt derrière la gare) est commode pour se rendre des gares voisines (routière et ferroviaire) au centre historique.

**Pratique****■ CENTRE DE RÉCEPTION DES VISITEURS**

Plaza del triunfo, s/n ☎ +34 902 201 774  
 www.reservaturismodecordoba.org  
 informacion@turismodecordoba.org  
*Ouvert de 9h à 19h du lundi au vendredi et les week-ends et jours fériés, de 9h30 à 14h30.*

Ce très grand centre vous donnera toutes les informations sur la ville, avec une documentation très fournie. Accueil en français. Désormais, ce centre accueille également l'office de tourisme de la Junta de Andalucía.

► **Autre adresse** : Plaza de las Tendillas, ouvert de 9h à 14h. Kiosques d'information dans la gare ferroviaire, face à l'Alcazar de Los Reyes.

**Se loger****Bien et pas cher****■ ALBERGUE JUVENIL**

Plaza de Juda Leví, s/n  
 Judería  
 ☎ +34 955 035 886  
 www.inturjuven.com  
 cordoba.itj@juntadeandalucia.es  
*De 15 à 29 € pour les moins de 25 ans, de 10 à 20 € pour les enfants de moins de 12 ans et de 19 à 33 € pour les autres résidents. Logement et petit déjeuner compris. Repas midi et soir : 8 €/repas.*

Superbe bâtiment moderne, très bien situé (chose rare pour une auberge de jeunesse andalouse officielle !) en plein cœur de la Judería. L'auberge, très confortable et vraiment économique, compte 59 chambres doubles agréables, toutes avec salle de bains. La majorité sont des chambres pour 4 personnes qui peuvent aussi être louées pour 2 personnes et donnent sur un patio central. Les formules repas sont plutôt de qualité, possibilité de demi-pension ou de pension complète.

**■ CAMPING MUNICIPAL EL BRILLANTE**

Avenida del Brillante, 50  
 Zona Norte  
 ☎ +34 957 403 836  
 elbrillante@campings.net  
*Ouvert toute l'année. De 4 à 9 € par personne, par voiture, moto et par tente ou caravane, parcelle « estándar », toute l'année. Depuis le centre de Cordoba, lignes 10 et 11.*  
 Très fréquenté, cet établissement de première catégorie avec piscine peut accueillir 300 campeurs. Assez proche du centre (à 2 km au nord), il est ombragé (grâce à des eucalyptus), propre et, finalement, relativement bien desservi par les bus urbains.

**■ HOSTAL FONDA CORREDERA**

Calle Rodrigo Marín, 23  
 ☎ +34 957 470 581  
 www.hostellacorredera.com  
 info@hostellacorredera.com  
*De 30 à 45 € la double, de 23 à 30 € l'individuelle. Parking : 15 €. Climatisation : 2 € supplémentaire par jour. Wifi. Sans ascenseur.*





© MASTER - ISTOCKPHOTO

Mosquée cathédrale de Cordoue.

Réception de 9h30 à 14h30 et à partir de 17h sur réservation, et de 17h à 19h en période haute. Un gros coup de cœur pour cet hostel, idéalement situé sur la très jolie place de la Corredera. Avec au programme des chambres simples mais organisées de manière judicieuse, avec une décoration soignée et la climatisation en option, à chaque étage une salle de bains et des toilettes, un grand salon avec télévision et des fauteuils à l'accueil, une petite terrasse fraîche au dernier étage. Et les bonnes adresses à Cordoue de la part d'Andrés, le patron. On conseille les chambres disposant de petits balcons donnant sur la place. Seul petit bémol pour certains, deux étages aux marches un peu sévères.

### Confort ou charme

#### ■ BALCÓN DE CORDOBA\*\*\*\*

Calle Encarnación, 8  
 ☎ +34 957 498 478  
 www.balcondecordoba.com  
 info@balcondecordoba.com  
 Mitoyen de la Mezquita.

Chambre de 150 à 350 € mais les prix varient aussi en fonction du jour, petit déjeuner buffet et carte de plats chauds inclus. Garage à 25 €. Restaurant. Room service 24h/24. Wi-fi gratuit. Dans une maison ayant appartenu à un poète, cet établissement inauguré en 2011 est la propriété d'un groupe d'édition perse mais présente surtout le grand avantage d'offrir une vue panoramique sur le patio de la Mezquita et la ville, depuis sa terrasse. Ce qui justifie pleinement son nom de « balcon de Cordoue ».

Lové dans un édifice du XIV<sup>e</sup> siècle ayant fait partie du couvent voisin de la Encarnación, il ne propose que dix chambres charmantes, dont deux avec vues privatives, disposées autour de trois patios, dont un avec un oranger de plus de cent cinquante ans. Dans tout l'hôtel on appréciera de nombreuses pièces d'archéologie de grande valeur historique. Et dans les chambres, les meubles ont été chinés chez les meilleurs antiquaires de la ville. On pourra goûter aussi les petits plats du *Pairi Daeza*, le restaurant de l'hôtel qui depuis 2014 propose des plats de cuisine méditerranéenne et *cordobesa* auxquelles devraient s'ajouter des spécialités iraniennes. Seul bémol décelé par certains, les cloches matinales de la mosquée-cathédrale voisine.

#### ■ HÔTEL LOS PATIOS\*

C Cardenal Herrero, 14  
 ☎ + 34 957 47 83 40  
 www.lospatios.net  
 info@lospatios.net

Comptez de 40 à 125 € pour une chambre double, selon la période (hors mois des patios ou feria).

Installé dans un manoir rénové en l'an 2000, ce très joli hôtel présente l'avantage de n'être qu'à cinq minutes de la Mosquée. Il doit son nom aux trois patios typiques à Cordoue où l'on peut flâner au cours de son séjour. Propose vingt-sept chambres de belle taille (individuelle, double et triple) réparties sur deux étages, sans ascenseur, à la décoration soignée. Certaines disposant de jolies vues sur le clocher de la mosquée. Terrasse-solarium et restaurant.

**■ CASA DE LOS AZULEJOS**

Fernando Colón, 5 ☎ +34 957 470 000  
[www.casadelosazulejos.com](http://www.casadelosazulejos.com)  
[info@casadelosazulejos.com](mailto:info@casadelosazulejos.com)

*Selon la saison et l'option (double standard, supérieure ou suite) de 67 à 168 €, petit déjeuner compris. Parking : 16,5 €. Wi-fi.*

Proche de la Corredera et située autour d'un joli patio cordobes ayant déjà participé au concours des patios de Cordoue, voici une maison d'hôtes différente, bien rénovée et très colorée, de judicieuse inspiration sud-américaine. Aux commandes, Manuel, de retour de quelques années au Mexique, se différencie par un sens de l'accueil très cordial et une certaine décontraction. Les neuf chambres sont décorées de bric et de broc mais avec du bon matériel (litterie, luminaires, rideaux...), certaines donnant même vue sur la végétation et les collines agricoles des environs. Bibliothèque étoffée, plantes grasses à profusion et conseils avisés : tout est pensé pour que le voyageur aisé se sente plutôt bien. En salon ou terrasse, le petit déjeuner buffet comporte toujours jus de fruits frais, délicieuses confitures et pain maison. Une petite piscine vous attend dans un patio, en descendant quelques marches. La maison dispose aussi de sa propre bière Perro Flaco & Co et vous pouvez demander à voir sa fabrication.

**■ HOTEL VIENTO 10\*\***

Ronquillo Briceño, 10 ☎ +34 957 764 960  
[www.hotelviento10.es](http://www.hotelviento10.es)  
[cordoba@hotelviento10.es](mailto:cordoba@hotelviento10.es)

*De 89 à 115 € la chambre double. Petit déjeuner à 8,80 €. Parking à 14,30 €. Wi-fi gratuit.*

Un peu atypique pour Cordoue. Dans une ruelle proche du Paseo de la Ribera, cet élégant établissement ne détient que huit chambres. Aussi attendez-vous à un service personnalisé dans un cadre très tranquille au design chic, avec deux patios, un datant du XVI<sup>e</sup> siècle, et un toit-terrasse offrant une vue sur l'église Santiago. Les chambres affichent un blanc reposant et une décoration moderne surtout pas traditionnelle. Le Viento 10 abrite aussi un sauna, un bain à remous et propose massages et traitements.

**■ LA LLAVE DE LA JUDERIA\*\*\***

Calle Romero, 38  
 Judería

☎ +34 957 294 808

<http://lallavedelajuderia.es>  
[info@lallavedelajuderia.es](mailto:info@lallavedelajuderia.es)

*Prévoir de 151 à 190 € la double, petit déjeuner et wifi compris. Parking : 19 €.*

Côté logement, on y trouvera neuf chambres installées dans trois maisons anciennes avec trois patios dont un garde un olivier millénaire. La décoration est très soignée et très richement décorée :

antiquités, collections d'éventails, œuvres d'art, tapisserie... et très correctement équipées avec ordinateur connecté, téléviseur écran plasma, salle de bains avec hydromassage...

**Luxe****■ PARADOR DE CORDOBA\*\*\*\***

Avenida de la Arruzafa, s/n  
 Zona Norte ☎ +34 957 275 900  
[www.parador.es](http://www.parador.es)  
[cordoba@parador.es](mailto:cordoba@parador.es)

Accessible de la gare en bus de ville n° 13 (20 minutes).

*De 85 à 165 € la double. Petit déjeuner : 16 €.*

*Menu : 33 €.*

Situé au nord de la ville, dans un quartier résidentiel, et construit sur le site du palais d'Abd al-Rahman I<sup>er</sup>, il doit son nom au grand jardin de palmiers (arruzafa) qui l'entoure, le tout premier planté en Europe. Si ce jardin est extrêmement apprécié des résidents du parador, sa très belle et très grande piscine au sein du jardin l'est tout autant. Entourée de palmiers et de cyprès majestueux, elle réserve de délicieux moments de détente, au son des grillons. Son bâtiment est moderne et ses quatre-vingt-quatorze chambres offrent le confort classique d'un parador, toutes disposant d'une belle vue sur jardin ou sur montagne. Autres plus, une belle vue panoramique sur Cordoue, à apprécier dès le petit déjeuner jusqu'au soir, depuis la très belle terrasse qui y fait face ainsi que quelques degrés de moins que dans le centre-ville. Un excellent rapport qualité-prix pour la prestation.

**Se restaurer**

Si l'on se contente du menu du jour, il existe un grand nombre d'endroits assez bon marché à Cordoue, même du côté de la mosquée. Néanmoins, il vaut mieux parfois éviter les zones trop touristiques... Signalons aussi qu'à Cordoue, dans les tabernas, on paye ses tapas comme des grands ; ici, pas de cadeaux comme dans les provinces de Grenade, Jaén, voire Almería... Le midi, les restaurants aux menus complets les plus économiques de Cordoue sont situés Calle Felipe-II, près de la plaza de Toros (Barrio Ciudad Jardín, à l'ouest du centre-ville).

**Sur le pouce****■ MERCADO VICTORIA**

Paseo de La Victoria ☎ +34 957 29 07 07  
[www.mercadovictoria.com](http://www.mercadovictoria.com)  
[info@mercadovictoria.com](mailto:info@mercadovictoria.com)

Au centre de l'avenue.

*Ouvert tous les jours à partir de 10h, jusqu'à minuit du dimanche au jeudi et jusqu'à 2h le vendredi et le samedi.*

On y dégustera des produits typiques de la cuisine espagnole, comme le jambon ibérique de la Valle de los Pedroches ou des viandes 100 % indigènes et de celle de Cordoue comme le *salmorejo cordobés*, les *mini flamenquines* ou le *rabo de toro*. Mais aussi comme souvent dans ce type de marché très en vogue à l'heure actuelle, des cuisines internationales, mexicaine, japonaise, argentine... Très bien situé près de jardins de la Victoria, l'espace occupe l'ancienne Caseta de la Victoria, une structure industrielle du XIX<sup>e</sup> siècle. C'est un lieu apprécié des touristes et le prix du *tapeo* est un peu plus élevé qu'ailleurs mais la qualité est indéniablement au rendez-vous.

## Bien et pas cher

### ■ BODEGAS MEZQUITA

C/ Céspedes, 12

☎ +34 957 490 004

www.bodegasmexquita.com

comercial@bodegasmexquita.com

Tous les jours de midi à minuit sauf le 24 décembre. Avec des tapas à partir de 12 €. Plusieurs menus et formules de 14,25 à 22,30 €, menus dégustation à 28 et 34 €.

Tout près de la mosquée, les bodegas Mezquita, dans deux adresses modernes, climatisées, professionnelles et agréables préparent quotidiennement plus d'une quarantaine de tapas de très bonne qualité à accompagner d'une soixantaine de vins différents, dont les régionaux de Montilla. Tout va bien d'autant que les tapas sont plutôt réussies et les menus économiques.

► **Autre adresse** : Corregidor Luis de la Cerda, 73 ☎ +34 957 498 117

### ■ MESÓN PEPE EL DEL CORTIJO

C/ Alcade Velasco Navarro, 10

☎ +34 957 451 864

Fermé le lundi. Menu du jour à partir de 8 € (le midi).

A l'ouest du centre-ville, à proximité du parc Juan Carlos, il vaut le coup pour sa cuisine maison basique et roborative pour les étudiants, ouvriers et employés du coin mais aussi pour la collection impressionnante de photos du petit Pepe en train de poser avec les stars andalouses du flamenco et de la taoumachie.

### ■ SOCIEDAD DE PLATEROS

Plaza de Séneca, 4

☎ +34 957 496 785

www.hotelpateros.com

hotel@hotelpateros.com

Tapas à partir de 3 €. Menu du jour environ 12 €. Plusieurs tavernes de la Société des Argentiers (encore plus de 10 000 personnes à Cordoue vivent grâce au travail du métal argent), dont la

plupart datent du début du XX<sup>e</sup> siècle et même de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, sont réparties dans Cordoue. En cœur de ville, derrière le musée d'Archéologie, celle de la plaza de Séneca, datant de 1874, accueille dans son patio une clientèle d'habités venus déguster de délicieuses tapas servies ou des repas complets avec du vin de Montilla de la cave. Si vous souhaitez un peu plus d'animations, dirigez-vous vers le fleuve pour boire un canon à la Taberna Plateros dans un cadre cordouan avec patio tout aussi authentique !

► **Autre adresse** : Taberna Plateros. C/ San Francisco, 6 ☎ +34 957 470 042 - www.tabernaplateros.com

## Bonnes tables

### ■ CASA MAZAL

3 Tomás Conde

☎ +34 957 24 63 04

www.casamazal.es

mazalcordoba@gmail.com

Plats principaux entre 10 et 20 €. Carte avec traduction en français.

Restaurant dans une maison juive du XIV<sup>e</sup> siècle, avec des colonnes de pierres et un patio original d'époque. La cuisine est basée sur des recettes anciennes et traditionnelles Sefarad et Al-Andalus. Parmi les différentes viandes, on mettra l'accent sur l'agneau. Le restaurant propose également de nombreux plats végétariens. Les vins sont sélectionnés et les desserts sont faits maison. Presque tous les jours, vous aurez la chance de profiter de la musique en live dans le patio. Casa Mazal a gagné le Prix Cordoba Gourmet 2018.

### ■ CASA PEPE DE LA JUDERIA

Calle Romero, 1

☎ +34 957 20 07 44

reservascasapepe@cabezasromero.com

Ouvert tous les jours. Comptez à partir de 40 €.

Situé en pleine Judería, ce restaurant fondé en 1920 est une institution à Cordoue. De ses tout débuts, le lieu a conservé sa distribution en multiples salons, répartis sur plusieurs étages, et sa décoration, celle d'une taverne traditionnelle cordouane. Côté cuisine, le chef Juan Pedro Secaduras mêle tradition culinaire cordouane et notes de modernité. Avec parmi les classiques, le *rabo de toro* au vin rouge, le *flamenquín*, les aubergines califates, au miel, un régal de finesse, et bien sûr le *salmorejo corbobès* avec son œuf et son jambon ibérique. Pour le restaurant, autant opter pour la terrasse, en réservant à l'avance, pour la vue sur le haut de la Mesquita. Mais les budgets plus serrés pourront procéder à un *tapeo*, sur la barra de marbre, conservée intacte depuis sa création.

**■ LA TABERNA DEL RÍO**

Calle Enrique Romero de Torres, 7

☎ +34 957 478 519

www.latabernadelrio.com

latabernadelrio@gmail.com

Près du Paseo de la Ribera, sur la rive nord du Guadalquivir.

*Du lundi au jeudi de midi à minuit. Du vendredi au dimanche de midi à 2h. A partir de 10 € avec des tapas. A la carte de 15 à 30 €.*

Ouvert en début 2012, cet établissement est une acquisition de la Taberna la Montillana qui s'inscrit dans la réappropriation par les Cordouans de l'agréable berge nord du Guadalquivir, ce dont rend compte la décoration soignée sur les trois niveaux, autour du patio. En grande salle ou en salon, on y sert une cuisine cordouane de qualité, comportant des suggestions du marché. On y goûtera par exemple le *salmorejo cordobés*, sorte de gaspacho beaucoup plus épais, la *cazuela de pisto*, ratatouille et œuf poché, le *flamenquin cordobés*, jambon serrano enroulé d'échine de porc panée et frit, servis avec frites et poivrons verts. Selon l'arrivage, fritures, merluza, salmoneles, rougets... On accompagnera le tout de vins d'origine Montilla-Moriles et on n'hésitera pas à monter en terrasse pour prendre un cocktail, avec une vue sur le fleuve.

**■ TABERNA LA MONTILLANA**

Calle San Álvaro, 5 ☎ +34 957 479 518

www.tabernalamontillana.com

tabernalamontillana@gmail.com

Tout près de la centrale Plaza de las Tendillas.

*Du lundi au jeudi de midi à minuit, du vendredi au dimanche de midi à 1h. A partir de 15 € avec des tapas. A la carte de 20 à 30 €.*

Face à la Parroquia San Miguel, l'ancienne taverne vinicole La Montillana, fondée en 1948 et réhabilitée en 2008, maintient son excellente réputation fondée sur son atmosphère conviviale, sa décoration taurine passionnée, ses breuvages exceptionnels, sa cuisine maison traditionnelle et ses réunions entre habitués. Pour le décor, des salons nobles à l'étage et un gigantesque patio intérieur, marqué par une multitude de bois de cerf, des trophées de chasse dans les sierras voisines, et une immense toile représentant, grandeur nature, un torero à cheval et sa pique. Sous la bénédiction des cinq maîtres esquissés de la tauromachie de Cordoue (Lagartijo, Machaquito, El Guerra, El Cordobés et Manoleta), on se régale : jamón ibérico de la Valle de Los Pedroches, salmorejo, aubergines frites au miel de Montoro, courgettes grillées au fromage de Zuheros, croquettes d'oignon à la sauce béchamel, ragoût d'artichauts préparé au vin de Montilla, flamenquin... L'occasion aussi de déguster les vins de la Tierra Cordobesa, avec 25 à 30 références.

**■ TABERNA SALINAS**

Tundidores, 3 ☎ +34 957 480 135

www.tabernasalinas.com

tabernasalinas@telefonica.net

*Fermé le dimanche. A partir de 12 € avec des tapas, environ 25 € avec des plats.*

Cette taverne typique est une institution pour les habitants de Cordoue. Fondée à l'origine en 1897, et plus tard déplacée dans son lieu actuel en 1924, tout proche de la place de la Corredera, l'établissement nous transporte de part son histoire. Manuel Jiménez, le propriétaire vous fait découvrir son restaurant avec fierté. Comme le dit Pablo García Baena, poète de Cordoue récompensé par le prix Príncipe de Asturias, habitué des lieux et ami personnel de Manuel, la taverne est le « dernier recoin de l'authenticité cordouane ». Au menu, une cuisine traditionnelle avec par exemple du *rabo de toro* (queue de taureau), des calamars ou encore du *salmorejo cordobés* (spécialité à base de tomates, pain et huile d'olive). Laissez-vous conseiller par les serveurs qui vous proposeront d'excellents vins de la région. Un vrai régal global...

**Luxe****■ BODEGAS CAMPOS**

Los Lineros, 32

☎ +34 957 497 500

*Fermé le dimanche soir. Restaurant. Bars à tapas traditionnel et contemporain. Boutique gourmet. A partir de 15 € avec des tapas. Plats à partir de 20 €. A la carte environ 45 €.*

Près de la plaza del Potro, les parkings (gratuit, bon plan !) sont remplis des derniers meilleurs modèles de marque. Oui, tout le beau monde que compte Cordoue se donne rendez-vous dans cette institution (maison fondée en 1908) du bien vivre et du bon goût (cordouan, précisons). Du travail sérieux et de la cuisine typique (*salmorejo*, *flamenquin*, *rabo de toro*...), tout cela a un coût (justifié !). Mais, il est possible de profiter à moindre coût de la meilleure table de Cordoue en commandant des bonnes tapas à l'un de ses bars, en cadre traditionnel ou chébran : *ensalada rusa*, allumettes panées de jambon ibérique, croquettes de queue de taureau... Que de délices !!!

**Sortir**

Tout au long de l'année, en fin de semaine, les pubs s'animent autour de l'église Sainte-Hippolyte, vers Plaza de Colón et dans la rue Reyes Católicos. Hors saison, le quartier historique (Judería et Mezquita) est toujours très calme en soirée. L'été et en fin de semaine (à partir de 4-5h du matin), l'animation se déplace vers la « montagne », c'est-à-dire en suivant l'avenida del Brillante, accessible en bus.

### ■ ARTE Y SABORES DE CORDOBA

Calle Velazquez Bosco,10  
 ☎ +34 654 387 620  
 arteysaboresdecordoba@hotmail.com  
*Spectacle du lundi au samedi de 21h à 23h30. 30 € par personne sans dîner, 40 € avec dîner.*  
 Situé sous les voûtes des anciens bains arabes de Sainte-Marie, ce lieu, qui compte 1 000 ans d'histoire, propose des spectacles de flamenco chargés d'émotion. Possibilité d'arriver à 21h pour le dîner, ou directement à 22h pour le spectacle.

### ■ CABALLERIZAS REALES

C/ Caballerizas Reales, s/n  
 ☎ +34 957 497 843  
 www.caballerizasreales.com  
 Près de l'Alcázar.

*Le lundi et du mercredi au samedi de 10h30 à 13h30 et de 17h à 21h et le dimanche de 10h à midi. Spectacle équestre (durée 1h) les mercredi, vendredi et samedi à 21h et les dimanche et jours fériés à midi. Tarifs : 15 €, enfant de 3 à 12 ans 10 €, gratuit pour les moins de 3 ans.*  
 Les anciennes Ecuries royales du roi Filipe II, passionné par les chevaux, datant du XVI<sup>e</sup> siècle se sont transformées tout naturellement en Centre international du cheval, présentant le spectacle équestre de pure race espagnole « Pasió y Duende del Caballo Andaluz », à voir pour apprécier le pas andalou accompagné de flamenco ! Beauté, intelligence et noblesse sont les mots qui reviennent le plus souvent pour qualifier les animaux en action lors de ce ballet à compléter, pourquoi pas, par la Yeguada Almuraza (www.yeguadaalmuraza.com), haras à une dizaine de kilomètres de Cordoue, en direction de Palma del Rio. Une belle aubaine si vous n'allez pas à Jerez pour rendre visite à son Ecole royale Andalouse d'Art équestre, au cours de votre voyage.

### ■ LONGROCK

Calle del Teniente Braulio Laportilla, 6  
 ☎ +34 957 787 799  
 www.longrock.es – info@longrock.es  
*De 16h à 3h (jusqu'à 4h, 5h, 6h ou 7h).*  
 Après 1h du matin, le bel espace vidéo ambienté se remplit petit à petit de jeunes Cordouans... Une valeur sûre !

► **Autre adresse :** Cordoba (Vial), Doña Berenguela, 12 ☎ +34 673 152 132.

### ■ SOJO CAFE RIBERA

Paseo de la Rivera (esquina Cruz del Rastro)  
 ☎ +34 957 492 192  
 L'accès se fait en empruntant l'entrée d'un immeuble ordinaire. Prendre l'ascenseur jusqu'au troisième étage.  
*Du lundi au vendredi de 8h à 4h du matin et les samedi et dimanche de midi à 4h du matin. Bar à cocktails. Petit-déjeuner, tapas le midi et peroles (sorte de paella cordouane) le samedi midi.*

Petit à petit, timidement, les Cordouans prennent possession des rives du Guadalquivir. Voici un grand espace lounge et de marche avec superbe terrasse panoramique sur la ville, le fleuve et le pont romain. Poufs marocains, ambiance musicale et atmosphère dorée. Indispensable passage lors d'une visite à Cordoue.

► **Autre adresse :** Fusión by Sojo. Enrique Romero de Torres, s/n ☎ +34 957 496 641 - fusionbysojo@hotmail.es – Tous les jours de 8h ou 9h à minuit ou 2h du matin. Espace branché bien fréquenté avec champagne du petit-déjeuner au dîner (cuisine internationale) !

## À voir – À faire

### ■ ALCÁZAR DE LOS REYES CRISTIANOS (DES ROIS CATHOLIQUES) ★★

Caballerizas Reales ☎ +34 957 42 01 51  
*Fermé le lundi. Ouvert du mardi au samedi de 8h30 à 20h45, et samedi jusqu'à 16h30. Dimanche de 8h30 à 14h30. Entrée : 4,50 €, étudiants 2,25 €. Gratuite le jeudi, de 12h à 14h, en été et de 18h à 20h, en hiver. Spectacles nocturnes (son et lumière) de mars à septembre à 20h, 21h, 22h, 22h30 ou 23h30, selon la saison, à 7 € (4,50 € pour les retraités) avec visite incluse.*  
 Sur la rive du Guadalquivir, en bordure de la Judería. Construit au XIV<sup>e</sup> siècle, sous le règne d'Alphonse XI, il abrita la cour des Rois Catholiques pendant quelques années, puis devint le siège de l'Inquisition. Dans quelques salles ouvertes au public, on peut voir un remarquable sarcophage du III<sup>e</sup> siècle et des mosaïques romaines, et découvrir des bains arabes. L'ensemble présente aussi quelques expositions temporaires d'art. Belle vue sur la ville depuis les murailles.



Alcazar des Rois Catholiques.



## Pour les lève-tôt

On peut accéder gratuitement à la mosquée-cathédrale, de 8h30 à 9h15, tous les jours, sauf les dimanches et les jours fériés. Il ne s'agit pas à proprement parler d'une visite gratuite mais d'heures d'exercice du culte. La visite doit évidemment respecter la bonne tenue de ce culte.

### ■ MOSQUÉE-CATHÉDRALE (MEZQUITA-CATEDRAL)

Calle de Torrijos, 10

☎ +34 957 470 512

### ■ BAÑOS DEL ALCÁZAR CALIFAL ★

Campo Santos Mártires

☎ +34 608 158 893

www.banosdelalcazarcalifal.cordoba.es

Près de l'Alcázar.

*Fermé le lundi. Ouvert du mardi au samedi, de 8h30 à 15h et jusqu'à 14h30, le dimanche. Entrée adulte 2,50 €, étudiant 1,25 €. Gratuit le jeudi, de 12h à 14h en été et de 18h à 20h, en hiver.* Redécouverts de façon accidentelle en 1903 dans les jardins de los Santos Mártires, après diverses périodes de fouilles et de restauration, ces bains maures se visitent depuis peu. Construits au X<sup>e</sup> siècle sous le califat de Al-Hakam II, pour son plaisir personnel, ils répondent à l'ordre classique romain : salles froides, tempérées et chaudes, les voûtes sont illuminées par la lumière naturelle pénétrant par des lucarnes caractéristiques en forme d'étoiles. Une visite historique intéressante avant de prolonger le plaisir dans l'un des deux bons hammams de la ville.

### ■ CAPILLA MUDÉJAR DE SAN BARTOLOMÉ ★★

C/ Averroes

Judería

☎ +34 957 218 831

*Du 15 juillet au 15 septembre, fermé le lundi, ouvert du mardi au dimanche de 10h30 à 13h30. Reste de l'année : lundi de 15h30 à 18h30, du mardi au samedi de 10h30 à 18h30 et le dimanche de 10h30 à 13h30. Entrée : 1,50 €, 2 € le week-end.*

Comme la Capilla Real de la mosquée-cathédrale, cette chapelle, récemment ouverte à la visite, est un petit bijou et un bel exemple d'architecture mudéjare. Ancienne paroisse de San Bartolomé, elle se situe à l'intérieur de la faculté de Philosophie et des Lettres, ancien hôpital du Cardinal Salazar. Edifiée entre les XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles, en pleine époque baroque comme en témoigne son superbe retable, ses restaurations majeures datent du XIX<sup>e</sup> siècle. Passés son portail principal surmonté d'un portique à arcade triple et son

patio à arcs, découvrez une nef unique à la voûte en croisée d'ogives, avec des murs décorés de carreaux de faïence, des dalles vernies et, un chevet conservant des restes de peinture murale.

### ■ CENTRE D'INTERPRÉTATION DE LA FÊTE DES PATIOS ★

Calle Trueque, 4

☎ +34 957 49 02 23

Quartier San Lorenzo.

*Ouvert du lundi au dimanche, de 9h à 14h30 et du lundi au vendredi, de 17h à 19h. Entrée libre. Visite guidée en espagnol à 12h.*

Ouvert depuis juillet 2016, ce centre est installé dans un patio emblématique, le « Patio de Carmela » du nom de sa propriétaire, qui de 1960 à 2009, a participé quarante-neuf fois au concours des patios, et a gagné le titre de plus joli patio, quarante-cinq fois. La visite permet déjà de découvrir un lieu ravissant mais aussi de mieux comprendre cette fête des patios, inscrite au patrimoine immatériel de l'humanité notamment via quatre salles consacrées à la fête en elle-même ainsi que deux salles présentant des audiovisuels et un atelier didactique réservé aux enfants et à leurs réalisations sur ce thème.

### ■ MUSÉE DES BEAUX-ARTS ★★

Hospital de la Caridad

Plaza del Potro, 1

☎ +34 957 103 659

*Fermé le lundi. Ouvert du mardi au samedi de 9h à 19h30, le dimanche jusqu'à 15h30. Entrée gratuite pour les ressortissants de l'Union européenne, 1,50 € pour les autres visiteurs.* Entre la plaza de la Corredera et le Guadalquivir, hébergé dans l'Hospital de la Caridad (XV<sup>e</sup> siècle), il date de 1862 et présente des peintures de Zurbarán, Goya, Antonio del Castillo, Valdés Leal, ou encore Alejo Fernández, ainsi que des œuvres de l'école cordouane. Le baroque et la Renaissance sont bien représentés. Quelques sculptures complètent la visite.

# DANS LES ENVIRONNEMENTS DE CORDOUE, UNE VISITE INDISPENSABLE

391

## ■ MEDINA AZAHARA



Madinat al-Zahra

☎ +34 957 104 933

En voiture, prendre la A431 vers Almodóvar del Río à l'ouest, puis déviation à environ 6 km. Un bus touristique assure aussi la liaison tous les jours (sauf le lundi), départ de Cordoue (Avenida Alcázar et Paseo de la Victoria), du mardi au dimanche à 9h30 (retour à 13h) et 10h15 (retour à 13h45), plus troisième départ le samedi à 15h (retour à 18h30), : renseignements ☎ +34 902 201 774 – Prix : 9 €.

*Fermé le lundi, ouvert de 8h à 18h, du mardi au samedi et le dimanche, de 9h à 15h. Accès par visite en bus depuis Cordoue, de mardi à dimanche, à 10h15. Durée environ 3 heures. Prix : 9 € incluant le bus allant vers le site (5 € pour les enfants de 5 à 12 ans, 1,50 € le bus pour les autres. Visite guidée sur demande préalable mais seulement en espagnol, comptez de 18 à 25 €.*

C'est le 1<sup>er</sup> juillet 2018, à Bahreïn, que la ville califale de Medina Azahara a été classée au patrimoine culturel mondial de l'Unesco. Comme « un ensemble urbain complet (...) qui apporte une connaissance approfondie de la civilisation islamique occidentale d'Al Andalus, aujourd'hui disparue, au sommet de sa splendeur ». Héritage du Califat de Cordoue, des X<sup>e</sup> et XI<sup>e</sup> siècles, cette Medina Azahara, de l'arabe Madinat al Zahra, « la ville brillante », a vu sa construction débuter sept ans après que l'émir Abd al-Rahman III s'autoproclame calife en 926. Selon la légende, c'était la ville idéale dont il rêvait pour sa bien-aimée, Azahara, mais elle est infirmée par les historiens et la réalité est plus prosaïque. Il s'agissait surtout de montrer au monde la grandeur et la supériorité de la dynastie des Omeyyades, face

au califat de Bagdad où régnait la dynastie abbasside qui avait massacré les ancêtres d'Abd al-Rahman, au VIII<sup>e</sup> siècle. Entourée de murailles, la cité servait de résidence à la cour et il s'y organisait des fêtes somptueuses et elle hébergeait aussi des bureaux administratifs, des appartements et des jardins. Mais seulement 70 ans après sa création, les guerres internes au cœur d'Al-Andalus l'ont réduit en ruines et les vestiges oubliés pendant près de mille ans n'ont été redécouverts qu'au début du XX<sup>e</sup> siècle. En quelque sorte une ville éphémère qui constitue une extraordinaire banque de recherche archéologique et historique puisqu'à ce jour seulement 10 % du site a été mis à jour.

► **La visite.** Elle s'effectue en deux temps : un passage par le musée, un grand espace moderne où sont exposées de très nombreuses pièces en relation avec cette période, et où l'on peut aussi regarder un audiovisuel tout à fait instructif sur la cité. Puis un accès au site par bus et visite libre du site, avec deux propositions de parcours. Que l'on vienne par visite organisée en bus depuis Cordoue ou par ses propres moyens, l'accès au site ne se fait que par minibus spéciaux, circulant tous les quarts d'heure. En visite guidée, le temps imparti est de 3 heures, un peu court pour assimiler autant d'informations. Autre contrainte, si l'on vient par ses propres moyens, un parking assez petit, vite saturé. Parfois un peu délaissée jusqu'à l'exposition relative aux Omeyyades, en 2001, Medina Azahara est depuis le classement Unesco beaucoup plus visitée. Pour l'instant, le site même comprend fort peu d'indications et il est parfois difficile de comprendre ce que l'on voit. On suppose qu'à terme, un système d'audioguides viendra compléter cette toute première information.

### ■ MOSQUÉE-CATHÉDRALE (MEZQUITA-CATEDRAL)

Calle de Torrijos, 10

☎ +34 957 470 512

www.mezquitadecordoba.org

info@mezquitadecordoba.org

*Ouverte de mars à octobre, du lundi au samedi, de 10h à 19h, dimanche et fêtes, de 8h30 à 11h30 et de 15h à 19h. Le reste de l'année, du lundi au samedi, de 8h30 à 18h, dimanche et fêtes, de 8h30 à 11h30 et de 15h à 18h. Entrée 10 €, enfant de 10 à 14 ans, 5 €, gratuit pour les moins de 10 ans. Visite de la tour, de 9h30 à 13h30 et de 16h à 18h30, toutes les 30 min. Entrée : 2 €. Une visite nocturne, El Alma de Córdoba (www.elalmadecordoba.es), propose un son et lumières pour 18 € en plein tarif, 9 € en tarif réduit. Périodicité et horaires variables (voir les horaires sur leur site internet).*

Immanquable lorsqu'on longe le Guadalquivir, car elle est localisée en plein cœur de la Judería ! On entre dans le vaste patio (dit des Orangers) par le Postigo de los Deanes et on accède à la mosquée par la porte Sainte-Catherine.

Ce double monument (mosquée et cathédrale) témoigne des efforts, heureusement non couronnés de succès, que le royaume chrétien délivré des Maures déploya pour éradiquer toute trace d'influence musulmane. L'emplacement du monument ne fut pas choisi au hasard. Il fut d'abord occupé par un temple romain dédié à Janus, puis les Wisigoths y dressèrent leur propre temple (quelques restes subsistent).

La mosquée, quant à elle, fut construite en trois phases entre le milieu du VIII<sup>e</sup> siècle et le début du XI<sup>e</sup> siècle. Considérée comme l'un des monuments religieux les plus grandioses

du monde arabe, elle dominait un ensemble où les mosquées se comptaient par dizaines. En 1236, après la conquête de la ville et la fuite des musulmans en Afrique du Nord, Ferdinand III le Saint ordonna sa transformation en église. On ferma les 19 portes qui donnaient sur la cour (sauf la porte des Palmes). Des chapelles furent aménagées autour du monument et l'on transforma le minaret en clocher.

En 1523, l'évêque Alonso Maurique décida d'en faire une vaste cathédrale au cœur des colonnes d'origine. La mairie s'opposa au projet, mais Charles Quint donna son accord. S'il exprima trois ans plus tard ses réticences devant la « défiguration » de ce joyau, il n'en était pas moins trop tard.

Le résultat est au final magnifique : la solennelle cathédrale, dont les 19 nefs soutenues par des arcs à double volée reposent sur plus de 800 colonnes, s'adapte aux subtilités de la fresque orientale.

Classée monument national en 1882, elle a été inscrite au patrimoine de l'Unesco en 1984 et depuis élevée au rang de bien de valeur universelle exceptionnelle en juin 2014, en raison de l'utilisation religieuse continue de l'édifice qui explique en grande partie sa préservation.

► **Minaret (ou torre del Alminar).** C'est un élément incontournable du paysage de Cordoue qui s'élève de manière imposante au-dessus de la ville. Minaret musulman à l'origine et tour aujourd'hui, son aspect rend compte des diverses contributions architecturales des bâtisseurs successifs. On y entre par la porte du Pardon et du haut de la tour, la vue sur la ville est splendide.



© NTO



Grande mosquée de Cordoue.

### ► Cour des Orangers (patio de los Naranjos).

Des palmiers y furent plantés au XIII<sup>e</sup> siècle, des orangers au XV<sup>e</sup> siècle, des oliviers et des cyprès au XVIII<sup>e</sup> siècle. Les fidèles faisaient leurs ablutions dans des fontaines alimentées par une énorme citerne située sous la cour.

► **La salle de Prière (sala de Oración).** Ce miracle de l'architecture islamique compte environ 850 colonnes de jaspe, de marbre et de granit qui se colorent de diverses couleurs (rouge, blanc, bleu, violet).

► **Richement orné de panneaux de marbre,** le mihrab (orienté en direction de La Mecque) se trouve à l'opposé de l'entrée. Ses mosaïques de marbre bleu ou rose furent offertes aux califes de Cordoue par l'empereur Constantin VII.

► **La chapelle de Villaviciosa** et le trésor de la cathédrale couronnent la visite.

### ■ MUSEO ARQUEOLÓGICO

Plaza Jerónimo Páez, 7

☎ +34 957 355 517

www.museosdeandalucia.es

*En été : du mardi au dimanche de 10h à 17h. A partir du 16 septembre : du mardi au samedi de 10h à 20h30, jusqu'à 17h dimanche et jours fériés. Entrée gratuite pour les ressortissants de l'Union européenne, 1,50 € pour les autres visiteurs.*

Considéré comme l'un des musées archéologiques les plus complets d'Espagne, il couvre les époques allant du paléolithique à la période islamique, sa collection hispano-romaine est assez importante.

### ■ PALAIS DES DUCS DE VIANA



Plaza de Don Gome, 2

☎ +34 957 496 741

www.palaciodeviana.com

info@palaciodeviana.com

*Fermé le lundi. Ouverture en été (juillet et août), de mardi à dimanche, de 9h à 15h. Le reste de l'année, du mardi au samedi, de 10h à 19h et le dimanche, de 10h à 15h. Entrée à 5 € (pour les patios seulement) ou à 8 € (visite complète), gratuit pour les enfants de moins de 10 ans et personnes handicapées et accompagnants. Durée de visite : environ une heure. Visites nocturnes ponctuelles dont vous serez informés en consultant la page web. Prix actuel : 12 €, avec réservation préalable par téléphone.*

Ce palais de deux étages (XIV<sup>e</sup> siècle) occupe une surface de 6 500 m<sup>2</sup>, dont plus de la moitié fut consacrée aux douze patios et à un jardin. Le palais fut habité par différentes familles de la noblesse cordouane, notamment par celle du marquis de Viana. En 1980, la Caisse provinciale d'épargne de Cordoue le racheta et

le transforma en musée. Généralement, le guide parle exclusivement espagnol. Néanmoins, vous avez à votre disposition un dépliant en français assez clair. Dans les patios et le jardin, les rosiers, les bougainvilliers et les orangers s'entremêlent dans un délire de couleurs et d'odeurs. Les fontaines agrémentent le tout d'un murmure apaisant.

### ■ POSADA DEL POTRO

Centro Flamenco Fosforito

Plaza del Potro, s/n

☎ +34 957 476 829

www.centroflamencofosforito.cordoba.es

posadadelpotro@ayuncordoba.es

*Ouvert du mardi de 9h à 19h30 et les samedi et dimanche de 9h à 14h. L'été, juste le matin. Entrée : 2 €, 1 € tarif réduit, gratuit pour moins de 14 ans.*

Sur cette très jolie et incontournable place (place du poulain), jadis marché aux chevaux et animaux, cette demeure typique (*corral*) du XV<sup>e</sup> siècle, monument artistique superbement bien conservé avec patio au sol pavé, écuries, galerie haute à barrières, toits en bois et petites pièces a été restaurée et transformée en Centro Flamenco Fosforito en hommage au chanteur Antonio Fernández « Fosforito ». Depuis juin 2013, l'exposition interactive du centre multidisciplinaire (accueillant des spectacles et manifestations) remarquablement réalisée présente le flamenco au cours du temps avec ses personnages emblématiques. L'endroit est connu depuis bien longtemps, on dit que la Posada del Potro accueillait des réunions de truands aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles. Elle fut aussi source d'inspiration de l'écrivain Francisco de Quevedo et même l'écrivain Cervantes y résida, la posada est ainsi mentionnée dans son *Don Quichotte*.

### ■ TOUR DE LA CALAHORRA (MUSÉE VIVO DE AL-ANDALUS)

Puente Romano, s/n

☎ +34 957 293 929

www.torrecahalorra.com

torrecalahorra@torrecalahorra.com

Face à la Mezquita.

*Visite tous les jours de 10h à 18h, en été de 10h à 14h et de 16h30 à 20h30. Entrée : 4,50 €, tarif réduit 3 €.*

A l'autre bout du pont romain, c'est la tour défensive la plus ancienne de la ville, construite par les musulmans, elle fut restaurée en 1369 par Enrique II pour parer aux attaques consécutives de son frère Pedro I, Le Cruel. L'histoire œcuménique de Cordoue y est contée, avec en particulier une intéressante projection audiovisuelle (5 à 6 séances par jour, 1,20 € en sus).

## ■ PUEENTE ROMANO



Puente Romano, s/n  
Passage en accès libre.

Après plus de deux ans de restauration et quelques millions d'euros, le pont romain, datant initialement du 1<sup>er</sup> siècle avant J.-C., avec ses seize arches enjolivées à l'époque califale, a retrouvé son éclat d'antan en 2008. Devenu piétonnier, il permet de se promener tranquillement sur son tablier en admirant les vues sur la ville, le Guadalquivir, l'autre rive et la campagne au loin. Aussi, pourquoi ne pas aller visiter le moulin de San Antonio...

## Sports – Détente – Loisirs

## ■ HAMMAM AL ÁNDALUS CÓRDOBA

C/ Corregidor Luis de la Cerda, 51

☎ +34 957 484 746

www.hammamandalus.com

cordobareservas@hammamandalus.com

Ouvert tous les jours de 10h à 24h, y compris le dimanche et les jours fériés. Sessions d'1h30 à : 10h-12h-14h-16h-18h-20h-22h. Bain à partir de 28 €, bain avec massage à partir de 41 €. Thé à la menthe compris. Promotions en basse saison. Possibilité d'acheter des tickets cadeaux et des produits de beauté.

Dès que vous serez à proximité, l'odeur qui s'en dégage et embaume la rue vous guidera. Passé un patio historique, après s'être changé et douché, on pourra se relaxer ou se redynamiser grâce à quatre bains (froid, tiède, chauds) et un hammam. La grande salle centrale avec sa vaste piscine, ses arches et son éclairage intime est tout simplement superbe, c'est ici que se réalisent soins et massages aux huiles essentielles (hibiscus, romarin, fleur d'oranger) à des prix plutôt raisonnables.

## Shopping

## ■ ZOCO

C/ Judíos, s/n

Judería ☎ +34 957 204 033

www.artesaniadecordoba.com

correo@artesaniadecordoba.com

De 10h à 19h (20h en saison).

Depuis 1960, le Zoco, sorte de petit bazar souk reconstitué, regroupe autour d'un beau patio, un certain nombre d'ateliers artisanaux et boutiques : les fameux cuirs de Cordoue et différentes pièces de maroquinerie, verre, argent, céramique, joaillerie...

## MONTORO



Très séduisant, ce petit bourg en escaliers de plus de 6 500 habitants présente un superbe ensemble artistique méconnu et finalement

assez peu valorisé. Alors qu'à ses abords, son pont Renaissance, *Puente de las Doncellas Donadas*, en hommage aux dames qui donnèrent leurs bijoux pour que sa construction débute en 1498, enjambe le méandre du fleuve Guadalquivir, le rouge oxydé de ses contreforts et des terres environnantes contraste fortement avec le blanc de ses ruelles. Depuis le faubourg Guardería, rive gauche, le choc émotionnel et visuel est suffisamment impressionnant pour mériter une halte.

## Transports

► **Accès.** En amont du Guadalquivir à 43 km au nord-est de Cordoue par l'autoroute gratuite N-IV/E5.

## ■ EMPRESA RAMÍREZ

C/ Santa Cruz, 8

☎ +34 957 422 177

www.autocaresramirez.es

rafaelramirez@autocaresramirez.es

7 bus quotidiens (2 ou 3, le week-end) depuis et pour Cordoue.

## Pratique

## ■ OFFICE MUNICIPAL DE TOURISME

Corredera, 25

☎ +34 957 160 089

www.montoro.es

turismo@montoro.es

Du lundi au vendredi de 9h à 15h, samedi du 10h à 13h et le dimanche de 10h à 14h.

## Se loger

En dehors d'adresses de dépannage sans grand charme, les meilleures offres de cette splendide zone, encore assez peu visitée, sont des hébergements de type *alojamientos rurales*.

## ■ MOLINO LA NAVA

Camino Nava, 6

Entre Montoro et Villa del Río

☎ +34 957 336 041

www.molinonava.com

alojamiento@molinsonava.com

Chambre double de 86 à 102 €. Lit bébé gratuit.

Toutes les chambres sont munies de chauffage, air conditionné, salle de bains complète avec douche, télévision, téléphone et coffre-fort.

Antonio Martín et son équipe réservent un accueil personnalisé au sein d'un splendide ancien pressoir de caractère (XVIII<sup>e</sup> siècle). Les huit chambres sont très élégantes et d'un grand confort. En prime, en plus de procurer de superbes nuits étoilées, cette adresse d'exception est à proximité du pittoresque et sauvage lac de Yeguas.



## À voir – À faire

La plupart des monuments intéressants de Montoro sont en belles pierres rouges et situés autour de la plaza de España : la Parroquia San Bartolomé (XV<sup>e</sup> siècle), l'Ayuntamiento (l'hôtel de ville du XVII<sup>e</sup> siècle) ou bien l'Iglesia Santa María de la Mota (XIII<sup>e</sup> siècle) renfermant un petit musée archéologique ☎ +34 957 160 089. Ouvert le samedi et le dimanche de 11h à 13h.

## PALMA DEL RÍO



Entre Cordoue et Séville et à la confluence des fleuves Guadalquivir et Genil, cette ville de plus de 21 100 habitants fut construite par les Romains, il y a moins de 2 000 ans. Les restes de la muraille du XII<sup>e</sup> siècle rappellent l'époque où la ville servait de frontière entre les chrétiens du Nord et les Almohades. Aujourd'hui, elle vit de la culture des oranges de la Vega, toute fière d'avoir comme enfant du pays : le célèbre torero El Cordobés.

## Transports

► **Accès.** Sortir de Cordoue par l'ouest et suivre la A431 en direction de La Estación sur 29 km, ensuite, prendre la A453 pendant 5 km.

### ■ GARE FERROVIAIRE

Avenida Diputación ☎ +34 902 240 202

[www.renfe.es](http://www.renfe.es)

Trains pour Séville, Cordoue et Jaén.

### ■ GARE ROUTIÈRE

Transportes Pérez Cubero

☎ +34 957 684 023

Liaisons multiples pour Séville et Cordoue.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Plaza de Andalucía, 1 ☎ +34 957 644 370

[www.palmadelrio.es](http://www.palmadelrio.es)

[turismo@palmadelrio.es](mailto:turismo@palmadelrio.es)

Du lundi au vendredi de 10h à 13h et de 16h30 à 19h, samedi et dimanche de 9h à 14h, en été l'après-midi, de 16h à 20h30.

Elle édite une brochure sur les élevages de taureaux des alentours.

## Se loger

### ■ CAMPING DE LA BREÑA

Carretera Finca La Breña

☎ +34 957 338 333

[www.campinglabrena.com](http://www.campinglabrena.com)

[info@campinglabrena.com](mailto:info@campinglabrena.com)

Ouvert à l'année. De 3,56 à 5,45 € par personne, tente et voiture. Bungalows de 56 à 66 €.

Tout près de la retenue d'eau qui lui donne son nom, au cœur de la Sierra Morena, un camping de seconde catégorie en pleine nature. Bien étudié et positionné sur un site génial, il présente de très belles vues.

### ■ MONASTERIO DE SAN FRANCISCO\*\*\*

Avenida de Pío XII, s/n

☎ +34 957 710 183

[www.monasteriodesanfrancisco.es](http://www.monasteriodesanfrancisco.es)

De 80 à 120 € la chambre double, petit déjeuner compris. Garage : 10 €. Wi-fi gratuit dans tout l'hôtel. Menu dégustation à 36 €. De 25 à 40 € à la carte.

Entre Cordoue et Séville, non loin des bords du río Genil, cet ancien monastère aux tons blanc et ocre, construit à partir du XV<sup>e</sup> siècle et ayant appartenu à l'ordre des franciscains, reconverti en hôtel (en 1995), commercialise trente-cinq chambres et suites très confortables (litière douillette de grandes dimensions) et bien tenues, en partait rapport avec ses trois étoiles et son cadre magique. Quatorze d'entre elles détiennent même une baignoire hydromassante. Salons somptueux, patios enchanteurs, corridors, arcades, jardin potager et d'agrément avec piscine extérieure : tout contribue à la superbe du lieu. Tout comme une cuisine innovante et racée, servie en costume dans un patio agréable ou bien dans une salle de réfection des plus nobles. Thon de l'Almadraba, dorade au four et petits légumes de la Vega, confit de canard au vinaigre à la framboise... Du grand art sur toute la ligne et de quoi en mettre plein les mirettes à votre partenaire !

## À voir – À faire

### ■ CASTILLO D'ALMODÓVAR DEL RÍO

☎ +34 957 634 055

[www.castillodealmodovar.com](http://www.castillodealmodovar.com)

[castillo@castillodealmodovar.com](mailto:castillo@castillodealmodovar.com)

A 32 km au nord-est de Palma.

Ouvert tous les jours de 11h à 14h30 et de 16h à 19h (20h en été), fin de semaine et jours fériés de 11h à 19h (20h en été, nocturne le week-end). Entrée : 9 €, 5 € en tarif enfant. Des visites guidées sont organisées quotidiennement et des visites théâtralisées en saison (en fin de semaine).

En amont du Guadalquivir, entre Palma et Cordoue (à 24 km au sud-ouest de la capitale de province), du haut de sa colline, le château arabe de Almodóvar del Río domine le village et pose un œil sur toute la circulation fluviale et terrestre entre Séville et Cordoue. Il présente l'une des silhouettes les plus spectaculaires d'Andalousie, certaines parties remontent au VIII<sup>e</sup> siècle. Rien de surprenant donc à ce qu'il fasse partie des lieux de tournage de la saison 7 de la série *Game of Thrones*.



Château d'Almodóvar del Río.

### ■ MUSEO MUNICIPAL

Antiguo Convento de Santa Clara

Calle Santa Clara, s/n

☎ +34 957 644 370

[www.museodepalma.es](http://www.museodepalma.es)

[info@museodepalma.es](mailto:info@museodepalma.es)

*Ouvert du mercredi au samedi de 10h à 14h et de 18h à 21h. Entrée libre.*

Au sud du Recinto Amurallado (enceinte fortifiée), d'origine almohade et, des Caballerizas Reales (écuries royales), dans l'ancien couvent Santa Clara, le musée municipal de Palma renferme quatre aires thématiques (archéologie, ethnographie, art, taumachie).

## MONTILLA



Dominant la Campiña, cette ville de plus de 23 200 habitants est célèbre pour son intense activité vinicole de production des vins de Montilla-Moriles. Comme ceux de Jerez, les vignobles remonteraient au VIII<sup>e</sup> siècle av. J.-C. Le couvent Santa Clara, construit en 1512 dans un style mudéjar, mérite une visite, tandis que la bibliothèque municipale occupe la maison où vécut l'écrivain Inca Garcilaso de la Vega au XVII<sup>e</sup> siècle. Aux heures supportables de l'été, Montilla est un bourg animé...

## Transports

► **Accès.** À 50 km au sud de Cordoue par la N-IV puis la N331.

### ■ GARE FERROVIAIRE

Estación Renfe. Avenida de Italia

☎ +34 957 769 333 – [www.renfe.es](http://www.renfe.es)

*Un peu plus d'une demi-douzaine de trains quotidiens pour Cordoue (environ 40 minutes de trajet) et Málaga.*

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Calle Iglesia, s/n ☎ +34 957 652 354

[www.turismomontilla.es](http://www.turismomontilla.es)

[turismo@montilla.es](mailto:turismo@montilla.es)

A l'intérieur du château de Montilla.

*Été : ouvert du lundi au vendredi, de 9h à 14h et le week-end, de 10h30 à 13h30 et l'après-midi, vendredi et samedi, de 18h à 20h. En hiver, mêmes horaires le matin et de 16h à 18h pour le vendredi et le samedi.*

Un très bon accueil.

## Se restaurer

### ■ DON QUIJOTE

C/ Ballén, 6-9 ☎ +34 957 651 271

[www.restaurantedonquijote.com](http://www.restaurantedonquijote.com)

[info@restaurantedonquijote.com](mailto:info@restaurantedonquijote.com)

*Ouvert tous les jours. A partir de 20 €.*

Près de la poste, ce restaurant maintient le bon cap lorsqu'il est question de gastronomie locale et de spécialités de grillades (dont des brochettes variées).

## À voir – À faire

Quelques églises (plutôt du XVIII<sup>e</sup> siècle, visites aux heures de culte) et couvents (du XVI<sup>e</sup> siècle), ainsi que le palais des ducs de Medinaceli (propriété privée du XV<sup>e</sup> siècle, sans visite possible) constituent l'essentiel du patrimoine historique de Montilla. Près des restes du château, le point le plus haut de Montilla où Gonzalo Fernández de Córdoba (surnommé « El Gran Capitán » pour ses exploits militaires avec l'armée de Cordoue) naquit en 1453, un chemin mène à un belvédère sur les vignobles environnants.

## Shopping

### ■ BODEGAS ALVEAR

Avenida María Auxiliadora, 1

☎ +34 957 65 29 39

www.alvear.es

visitas@alvear.es

Visite fixe tous les jours à 12h30, sur réservation les samedi, dimanche et jours fériés.

Fondée en 1729, cette cave maintient culture, tradition et saveur. Le vin doux pedro ximénez est le fer de lance des dénominations d'origine Montilla-Morilles. La plus ancienne bodega d'Espagne.

## BAENA



Son or local se présente sous la forme de bouteilles aux reflets éblouissants contenant un liquide épais aux différents tons compris entre le jaune et le vert : l'huile d'olive avec appellation d'origine, dont la ville est grande productrice. Autre signe de reconnaissance de cette ville de plus de 19 500 habitants : les roulements des tambours qui accompagnent les fêtes. A 407 m d'altitude, Baena offre aussi au regard du visiteur quelques beaux édifices comme l'église Nuestra Señora de Guadalupe, un temple dominicain qui combine un artisanat mudéjar et un retable baroque. Par ailleurs, le centre historique conserve une médina de style oriental et les arcs des portes de l'ancienne muraille qui entouraient jadis la ville. Baena ouvre les portes de la réserve naturelle des lagunes du sud de Cordoue.

## Transports

► **Accès.** À 40 km à l'est de Montilla par des chemins de traverse ou par l'A309 puis la N432.

### ■ GARE ROUTIÈRE

Avenida San Carlos de Chile, 17

www.grupovalenzuela.com

informacion.cadiz@grupovalenzuela.com

Plusieurs liaisons régulières avec Cordoue

(Bus Carrera : [www.autocarescarrera.es](http://www.autocarescarrera.es)),

Grenade (Bus Alsa : [www.alsa.es](http://www.alsa.es)) et Séville

(Bus Valenzuela : [www.grupovalenzuela.com](http://www.grupovalenzuela.com)).

Pour les bus de la compagnie Valenzuela, départ devant le bar El Triguero, C/ Reyes Católicos, 1.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME MUNICIPAL

C/ Virrey del Pino 5 ☎ +34 957 671 757

www.baenacultura.es

turismo@ayto-baena.es

Ouvert du lundi au samedi, de 9h30 à 13h30.

Le week-end, également réception au musée de l'olivier.

## Se loger

Baena ne compte que quatre hôtels, situés pour la plupart à la limite entre la vieille ville et le quartier plus moderne. Si vous souhaitez vous loger dans le *casco* historique, ancien quartier arabe, il vous faudra rallier l'auberge des pèlerins, *ruta del califato*.

### ■ PENSIÓN RINCÓN\*

Llanos del Rincón, 13

☎ +34 957 670 223

Comptez 40 € pour une chambre double. Petit déjeuner possible, à discrétion.

Situé non loin de la mairie de Baena, cette pension propose treize chambres, doubles et simples, réparties sur deux étages sans ascenseur, mais assez faciles d'accès. A disposition, un restaurant où l'on pourra manger mais aussi prendre le petit déjeuner.



Plaza de la Constitución, Baena.

### ■ LA CASA GRANDE\*\*\*

Avenida de Cervantes, 31 ☎ +34 957 671 905  
 www.lacasagrande.es  
 hotelbaena@lacasagrande.es  
 45 € pour une chambre individuelle et 50 € pour une chambre double, hors semaine sainte. Petit déjeuner : 5 €. Menu du jour au restaurant à 9,5 €. Donnant sur le parc Ramón Santaella, cet hôtel installé dans une maison seigneuriale du début du XX<sup>e</sup> siècle propose trente-sept chambres dont quelques suites stylées, réparties sur trois étages. Hormis un excellent confort, on y trouve de beaux services de qualité. Les amoureux de belles vues opteront pour les chambres donnant directement sur le parc, avec les balcons pour être vraiment aux petits oignons. Également à disposition, un restaurant de bonne qualité avec un menu du jour très attractif.

### Se restaurer

Quelques spécialités à déguster, comme les *habas en cazuela*, dérivé local du cassoulet, en plus léger, ou le *revoltillo* baenense, à base de haricots blancs, d'asperges, d'œufs, d'ails et « saupoudré » de jambon. Ce dernier à déguster à la minute. Pour les petites faims ou les pauses boissons, on conseille de s'arrêter dans l'un des chiringuitos du Parc Ramón Santaella.

### ■ MESÓN CASA DEL MONTE

Plaza de la Constitución, 13  
 ☎ +34 957 665 169  
 Fermé le lundi. Menu à partir de 12 €. A la carte environ 30 €.

Sous les arcades et proche de la mairie, cette adresse centrale permet de faire de bons repas aux saveurs agréables avec gazpacho, morue confite aux fruits ou filet de bœuf au risotto de champignons servis avec amabilité. Sa spécialité : *el mojete*, avec pommes de terre et aubergines, et *salmorejo*. La maison est connue pour préparer d'excellentes tapas. Pour savourer le tout, on s'installe dans des jolis espaces intérieurs ou en terrasse pour admirer la vue, de jour comme de nuit.

### Sortir

À Baena, comme dans beaucoup de villes andalouses, les bars pour prendre un verre en soirée sont regroupés. Ici, c'est rue Arquitecto Mateo Gaya et Duque de Ahumada.

### À voir – À faire

#### ■ MUSEO ARQUEOLÓGICO E HISTÓRICO MUNICIPAL

Calle Santo Domingo Henares, 5 (Casa de la Tercia)  
 ☎ +34 957 671 946



Ouvert du mardi au dimanche de 10h30 à 13h30, et l'après-midi de jeudi au samedi, de 17h à 19h. Entrée : 2 €.

On recommande la visite de ce musée pour une mise en jambe préalable à la découverte des gisements de Torreparedones. Rénovée en 2010, l'ancienne *Casa de la Tercia* abrite aujourd'hui le musée archéologique et historique de la ville de Baena. Il comprend un total de huit sections, allant du Paléolithique (vestiges archéologiques notamment) au Moyen Âge en passant par l'âge du métal, et les périodes ibère, romaine et wisigothe. On notera particulièrement le lion ibérique provenant du Cerro de Minguillar, la collection de sculptures romaines et d'autres éléments provenant du sanctuaire de Torreparedones. Extrêmement bien scénarisé, ce parcours s'avère très instructif.

#### ■ MUSEO DEL OLIVAR Y EL ACEITE (MUSÉE DE L'OLIVIER ET DE L'HUILE D'OLIVE)

C/Cañada 7  
 ☎ +34 957 691 641  
 info@museoaceite.com  
 Fermé le mardi, ouvert du lundi au dimanche, de 10h30 à 13h30, et les après-midi du jeudi au samedi de 17h30 à 20h30. Entrée : 2 €, tarif réduit : 1 €.

Ce musée consacré à la principale ressource de Baena a vu le jour en 2003, dans un vieux moulin. Sur deux étages, on aborde l'histoire et les différentes utilisations de l'olive, de son juteux élixir et même de son noyau (combustible énergétique). Ce centre de ressources complet, ludique et très bien conçu comporte un atelier et une salle de projection. A noter qu'en novembre, le musée organise les journées de l'olivier et de l'huile avec des expositions, un cycle de conférences, des concours et des parcours gastronomiques.

#### ■ PARC ARCHÉOLOGIQUE DE TORREPEDONES

Carretera A-3125, PK 18  
 ☎ +34 957 671 757  
 Fermé uniquement le lundi. Horaires d'hiver : de 10h à 15h. Horaires d'été : de 10h à 14h. Entrée : 2 €.



A 22 km de Baena, ce lieu a d'abord été une enclave ibère puis romaine, et enfin une zone militaire au Moyen Âge. Et c'est durant les époques ibère et romaine que le lieu atteignit sa splendeur maximale, en ayant été doté dès le VI<sup>e</sup> siècle avant J.-C. d'une muraille puissante, renforcée de tours et entourant un espace de 10 ha. C'est de cette époque que proviennent les vestiges les plus significatifs, dont le sanctuaire, situé au sud du parc.

## Shopping

### ■ NUÑEZ DE PRADO

Avenida de Cervantes, 15

☎ +34 957 670 141

www.aceitedeolivaecologico.es

nunezdeprado@hotmail.com

*Hiver, ouvert du lundi au vendredi de 9h à 13h et de 16h à 18h et le samedi, de 9h à 13h. Été : du lundi au vendredi, de 9h à 13h. Visite gratuite. Repas thématiques de 18 à 35 € par personne.* Depuis 1795 (sept générations), l'entreprise patriarcale produit parmi les meilleurs nectars d'olive d'Espagne, sa *flor de aceite* (nectar des nectars en jolie bouteille cachetée et numérotée) est LA référence de la marque qui exporte jusqu'en Asie, et notamment au Japon, son principal acheteur pour un usage dans les cosmétiques. Cette pionnière Casa de Labranza, avec Almazara, se visite en compagnie de Paco Nuñez de Prado : la cueillette se fait encore minutieusement à la main, les installations de l'huilerie conservent un moulin à huile traditionnel et une forme de stockage à la romaine. En plus de la possibilité d'acheter ses bonnes huiles extra vierges dans une petite boutique, la bonne adresse permet de participer, sur réservation (au minimum 20 personnes), à des dégustations et à de délicieux repas thématiques à base, bien sûr, des productions de la maison.

## LUCENA



En pleine région de la Subbética, cette ville de plus de 42 500 habitants est entourée de vignes et d'oliviers. Dans les environs de la ville, le témoignage de la présence des premiers hommes européens est conservé dans la grotte *del Angel*. Mais c'est à la fin du IX<sup>e</sup> siècle qu'elle apparaît sous le nom arabe de *al-Yusana* et hébreu d'*Eliossana*. A la différence des autres villes espagnoles, la population juive n'y a pas occupé un quartier mais l'ensemble de la ville, ce qui lui a valu son nom de « perle séfarade ». Cette communauté ayant connu ici son âge d'or entre les XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles, en devenant un refuge pour de nombreux juifs de la péninsule. Au moment de la Reconquête, elle a servi de zone frontalière, agitée, entre les royaumes chrétiens et celui de Grenade.

## Transports

► **Accès.** A environ 37 km au sud-ouest de Baena par la A-318.

### ■ GARE ROUTIÈRE

Calle Federico García Lorca

☎ +34 957 501 632

A l'ouest de la ville, de nombreux bus de la compagnie Carrera pour Cabra et Cordoue. En

ville, il y a deux lignes de bus urbains. L'arrêt de bus pour les voyageurs et touristes se situe Calle Puente de San Juan.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Palacio de Santa Ana – Calle San Pedro, 42

☎ +34 957 513 282 – www.turlucena.com

turismo@aytolucena.es

*Ouvert du lundi au samedi de 10h à 14h et de 17h à 20h, dimanche et fériés, de 10h à 14h.*

L'office de tourisme est hébergé dans le Palais des Comtes de Santa Ana. Le personnel est très disponible pour tout renseignement.

► **Autre adresse :** Castillo del Moral, Pasaje Cristo del Amor, 3

## Se loger

### ■ HOTEL SANTO DOMINGO\*\*\*\*

Juan Jimenez Cuenca, 16

☎ +34 957 511 100

www.hotelsantodomingolucena.com

reservas@hotelsantodomingolucena.com

*Comptez de 71 à 124 € la suite, durant la Semaine sainte, selon la saison et le jour de la semaine. Petit déjeuner 6,50 €. Demi-pension à partir de 19 € par personne.*

Cet ancien couvent du XVII<sup>e</sup> siècle, entièrement rénové en 1987 est maintenant un lieu délicieux qui a retrouvé son charme d'antan. Il propose trente chambres très élégantes, disposées autour d'un cloître paisible dont les colonnes de marbre rose portent la trace de fossiles et où l'on peut apprécier le bruit apaisant d'une fontaine. Celles du premier étage donnent sur ce patio, celles du deuxième sur un corridor plus petit, donnant sur un puits de lumière. Ce fut l'un des lieux de tournage du film *Habla con ella* de Pedro Almodóvar.

### ■ HOTEL SIERRA DE ARACELI\*

Carretera del Santuario, Km 4,1

☎ +34 957 334 666

http://hotelsierradearaceli.com

A 4 km de Lucena.

*Comptez 46 € pour une chambre double, 54 € avec petit déjeuner.*

A quelques kilomètres de Lucena et à côté du sanctuaire de la Virgen de Araceli, cet hôtel propose huit chambres doubles en pleine Sierra de Aras, des chambres tout confort décorées dans le style andalou, avec de belles vues sur les alentours. Vous bénéficierez aussi d'une cafétéria, d'une zone barbecue et d'un restaurant avec également une belle vue sur la montagne, ainsi que de l'accès à un spa, situé à 4 km de l'hôtel. On vous y donnera toutes les informations sur les randonnées à faire à bicyclette (service de location).



## Se restaurer

### ■ RESTAURANTE-MARISQUERIA ARACELI

Avenida del Parque  
 ☎ +34 957 501 714  
 De 30 à 35 €.

Dans une rue à l'ouest du cœur historique, cette table est l'une des plus recommandées de la cité, à très juste titre. Optez pour les spécialités de poissons et de fruits de mer (soupes, fritures...) ou encore le steak tendre de cheval ! Pour les recettes de la région, comme les *migas* très caloriques, elles sont toutes à base de bons produits. Les menus du jour sont vraiment très bien aussi. Et, en prime, le cadre est tout à fait agréable.

## À voir – À faire

### ■ CASTILLO DEL MORAL ★

Pasaje Cristo del Amor  
 ☎ +34 957 503 662

Ouvert du lundi au samedi de 10h à 18h. Dimanche, le matin. Entrée : 3 €, gratuit le dimanche.

Situé au cœur de la ville, ce palais était à l'origine une forteresse médiévale, avec un plan carré et des tours d'angles dont on ne conserve aujourd'hui que deux tours : celle de l'*homenaje* (donjon) et la torre del Moral, toutes deux unies par un passage. C'est dans cette dernière tour que fut emprisonné Boabdil, *El Chico*, dernier roi nazari. A la disparition du royaume de Grenade, le lieu devint le palais de résidence des seigneurs de Lucena. Actuellement, il accueille aussi un point d'information touristique ainsi que des expositions permanentes ou temporaires.

### ■ NECROPOLIS JUDÍA ★

Carretera Santuario Virgen de Araceli  
 ☎ +34 957 503 662

Depuis Lucena, prendre la ronda sur. Visite seulement après rendez-vous préalable (renseignements à l'office de tourisme).

C'est l'une des nécropoles juives les plus importantes d'Espagne, datant des XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles et découverte par hasard, en 2007, à l'occasion de travaux de construction d'un tronçon de route. Au total, ce sont plus de 357 tombes qui ont été mises à jour, ces tombes reprenant le rite d'enterrement par inhumation, en fosse simple ou double, accompagnées d'inscriptions permettant de dater et d'identifier leur origine. Les travaux de réhabilitation qui ont suivi ont permis de restituer de manière parfaite un total de 80 tombes dans lesquelles les ossements exhumés de 117 personnes ont été de nouveau enterrés, selon le rite religieux juif. La nécropole

est désormais aménagée pour permettre le recueillement de ceux qui souhaitent s'y rendre.

### ■ PALAIS DES COMTES DE SANTA ANA ★★

Calle San Pedro, 42  
 ☎ +34 957 50 99 90

Fermé le lundi. Ouvert du mardi au samedi de 10h à 14h et de 17h à 20h30 et le dimanche matin. Entrée gratuite.

Il s'agit d'un des bijoux du baroque civil de la région de Cordoue. Restauré en 2011, il a été aménagé en musée et en centre d'interprétation de la ville de Lucena. De ce palais ayant appartenu aux plus illustres familles de la ville, on notera tout d'abord la façade aux ornements en marbre jaspé de Cabra, entourant les portes et les fenêtres des deux étages. Articulé autour de deux cours à arcades, l'intérieur est dominé par un escalier orné d'azulejos du XVIII<sup>e</sup> siècle, provenant de Séville, et par une splendide coupole rococo. A l'occasion des travaux de restauration, on y a découvert une sculpture romaine du dieu Cupidon et différentes peintures murales de style néoclassique.

### ■ SANCTUAIRE DE LA VIRGEN DE ARACELI

☎ +34 957 334 837

A 6 km au sud de Lucena par la CP-157.

Ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 14h30 et de 16h30 à 21h30 (en hiver, jusqu'à 22h30 en été) et le samedi et le dimanche sans interruption. Entrée gratuite.

C'est sur les hauteurs de la Sierra Aras, à 863 mètres, que se dresse le sanctuaire de la sainte patronne de Lucena qui compte une église et ses dépendances ainsi que les anciens hébergements des chapelains. Le lieu donne aussi accès à un très joli mirador d'où l'on peut observer par temps clair cinq provinces andalouses et plus de 30 villages. C'est aussi le chemin de la *ruta arecelitana*, de la montée jusqu'au sanctuaire.

## Visites guidées

### ■ TU HISTORIA

☎ +34 957 503 662  
 www.tuhistoria.org  
 contactos@tuhistoria.org

Comptez de 6 à 30 € selon la durée de la visite. Cette fondation propose des visites guidées en français qui seront adaptées à ce que vous désirez voir et au temps que vous souhaitez y consacrer, de 1h30 à 3h, en général. Elles sont menées par des guides qui sauront vous communiquer leur enthousiasme et leurs connaissances.

## Shopping

### ■ CERAMICA GRANADOS

Crtra Cordoba-Malaga, km 75  
 ☎ +34 957 500 609

www.ceramicagranados.com  
 admon@ceramicagranados.com

Ouverte tous les jours de 9h à 13h30 et de 15h à 20h. Comptez à partir de 15 € pour une jarre et environ 300 € pour un service de table complet.

C'est la huitième génération de potiers qui perpétue cet atelier traditionnel en la personne d'Isidro et de son fils, Isidro junior. Quant à sa fille, María, elle est aussi là mais elle se charge de la peinture et de la décoration des pièces réalisées. Ce grand espace vous permettra de voir une vaste collection de poteries (jarres, pots, bougeoirs, vases, etc.), anciennes et modernes, de tous les styles, et notamment les grands « classiques » de Lucena comme la *Perula*, récipient d'origine romaine servant à transporter le vin ou la *Orza*, pour conserver l'huile et les charcuteries.

## PRIEGO DE CÓRDOBA ★★

Au sud-est de la province de Cordoue, cette ville de près de 22 700 habitants s'étend au cœur du parc naturel des sierras subbétiques, au pied du pic de la Tiñosa. Passage obligé sur la route du Califat qui mène de Cordoue à Grenade, la ville est d'abord considérée comme la capitale du baroque cordouan. Ses maisons regorgent en effet de corniches sculptées et de travaux d'orfèvrerie. Les églises (XVIII<sup>e</sup> siècle) témoignent quant à elles de l'ancienne prospérité de la ville, haut lieu de l'industrie de la soie. De son époque musulmane, Priego a également conservé une Villa, quartier au tracé sinueux et étroit débouchant sur le Mirador de l'Aldrave qui constitue un magnifique point de vue sur les alentours.

## Transports

► **Accès.** A plus de 36 km à l'est de Lucena par la A-339.

### ■ GARE ROUTIÈRE

Calle Nuestra Señora de Los Remedios  
 ☎ +34 957 701 875

A 1 km à l'ouest de la Plaza de la Constitución, bus pour Cordoue (bien desservie), Grenade, Lucena et Cabra. Compagnie : Empresa Carrera  
 ☎ +34 957 500 302 / 404 414.

Et pour Alcalá la Real, bus de la compagnie Alsa (en direction de Grenade).

## Pratique

### ■ INFORMATIONS TOURISTIQUES

Plaza de la Constitución, 3

☎ +34 957 700 625

www.turismodepriego.com

informacion@turismodepriego.com

Ouvert du lundi au samedi, de 10h à 14h et de 16h30 à 18h30, le dimanche de 10h à 14h. Bono turístico : 5 €. Informations sur le patrimoine, la gastronomie, les hébergement, les activités à faire à Priego.

L'office propose un *bono turístico* qui donne notamment accès au château, aux *carnicerías* et à tous les musées. Documents et accueil en français. Si vous souhaitez une visite guidée en français, l'office vous donnera toutes les informations nécessaires à son organisation.

## Se loger

La plupart des hôtels de Priego de Cordoba se situent en pleine villa, quartier ancien et sinueux. Vous pourrez même vous y loger en habitation rurale. Mais la région regorge aussi de logements ruraux à retrouver sur le site [www.turismodepriego.com](http://www.turismodepriego.com).

### ■ HOTEL HUERTA DE LAS PALOMAS\*\*\*\*

Carretera de Zagrilla, km 3,5

☎ +34 957 720 393

www.zercahotels.com

huertadelaspalomas@zercahotels.com

Comptez de 69 à 100 € la chambre double, petit déjeuner, IVA et parking inclus. Wi-fi. Au restaurant, comptez environ 35 € à la carte.

Si vous souhaitez résider un petit peu en dehors de la ville, voici un bel endroit où vous poser. Dans un très bel environnement calme, avec vue sur les oliviers ou les montagnes, l'hôtel propose 34 chambres dont deux suites et deux junior suites, dans un ensemble tout blanc, au style andalou. Bien décorées et très confortables, les chambres sont parfois dotées de très belles terrasses. Côté plaisir du palais, un restaurant à la cuisine et au décor raffinés, et ouvert à tout le monde, mais aussi une cafétéria. Et pour la détente, une très belle piscine.

### ■ LA POSADA REAL

C/ Real, 14 ☎ +34 957 541 910

www.laposadareal.com

posadar@arrakis.es

Compter 48 € pour une chambre double (38 € si salle de bain extérieure) et 90 € l'appartement pour 4 personnes.

Très centrale dans le quartier typique de La Villa, la posada dispose de plusieurs chambres, d'un appartement, dans deux édifices traditionnels distincts bien arrangés et meublés.

**■ HOSPEDERIA SAN FRANCISCO\*\***

Plaza de San Francisco, 15  
 ☎ +34 957 701 917  
 www.hospederiasanfrancisco.com  
 reservas@hospederiasanfrancisco.com  
*Comptez environ 55 € pour une chambre double, petit déjeuner inclus. Les prix augmentent au moment de la Semana Santa (jusqu'à 120 €). Parking : 5 €. Wi-fi gratuit.*

Installé dans ce qui fut l'un des couvents franciscains les plus importants d'Andalousie, cet hôtel rénové en 2012 s'est attaché à garder l'esprit Renaissance et baroque du lieu. La rénovation a maintenu notamment le joli cloître autour duquel s'articulent les différentes dépendances du couvent : réfectoire, salle capitulaire, escaliers, bibliothèque et chambres, le tout avec de très belles vues sur les champs alentour. 13 chambres doubles sont à votre disposition dans cet hôtel de très grand charme.

**Se restaurer**

Faites honneur à l'huile d'olive extra vierge d'appellation contrôlée Priego de Cordoba, produit phare de la gastronomie prieguense et moult fois récompensée, au niveau national et international.

**■ BALCÓN DEL ADARVE**

Paseo de Colombia, 36 ☎ +34 957 547 075  
 www.balcondeladarve.com  
 info@balcondeladarve.com  
*Fermé le lundi hors saison. Menu à moins de 15 €. Prix moyen à la carte : 25 €.*

Avec bar à tapas, jardin et terrasse panoramique, il est situé dans le *casco histórico*. En vedettes andalouses, le charme de son belvédère avec vue sur la Vega del Río Salado et une cuisine typique de la tierra avec quelques éclats d'innovation. Ici, un bon petit repas développe la parfaite Sainte Trinité : le *salmorejo*, le *solomillo relleno* al moriles viejo et le *tocino de cielo*, au dessert.

**Sortir****■ PEÑA FLAMENCA FUENTE DEL REY**

Calle Río, 50  
 ☎ +34 669 388 983  
 Près de la Fuente del Rey, on peut s'y rendre pour quelques tapas (*jamón y queso*), arrosées de bons vins, le tout enveloppé par le chant de la terre andalouse. Depuis 1979 les performances de flamenco *en vivo* se succèdent pour le plaisir de tous !

**À voir – À faire**

Direction le *barrio de la villa*, pour retrouver l'ancien noyau urbain d'origine musulmane. Avec rues entrelacées, balcons fleuris et débouché sur le Balcón de l'Adarve et sa position de mirador

privilegié sur les alentours. En le suivant vers la gauche, vous rejoindrez deux autres incontournables d'une visite : les abattoirs royaux (*carnicerías*) et le château. Et un passage par les rues calle río, carrera de Alvarez et carrera de monjas, vous permettra d'apprécier ses maisons seigneuriales, du XIX<sup>e</sup> siècle.

**■ ABATTOIRS ROYAUX (CARNICERÍAS REALES)** ★

Calle San Luis, s/n ☎ +34 957 700 625  
*Fermé le lundi. Ouvert du mardi au samedi, de 11h30 à 13h30 et de 16h30 à 18h30 et dimanche de 11h30 à 13h30. Prix : 1,50 €. On pourra consulter les horaires d'ouverture actualisés : www.turismodepriego.com*

Conçu au XVI<sup>e</sup> siècle par Francisco del Castillo, cet espace faisait office d'abattoir et de marché. À l'entrée, on notera le portail, de style maniériste, avec un fronton triangulaire au-dessus des colonnes. À l'intérieur, il s'agit d'un plan carré possédant un patio central dont on remarquera les galeries en plein cintre, reposant sur des colonnes de pierre, ainsi qu'un escalier en colimaçon.

**■ FUENTE DEL REY ET FUENTE DE LA SALUD**

Calle Río, s/n  
 C'est sûrement l'ensemble de monuments le plus emblématique de la ville. La Fuente del Rey a connu diverses transformations, du XVI<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle. Ses 139 canons rendent hommage à la figure centrale du monument : Neptune.

**■ CHÂTEAU DE PRIEGO DE CORDOBA** ★

Calle Abad Palomino s/n  
 ☎ +34 957 700 625  
*Fermé le lundi. Ouvert du mardi au samedi, de 11h30 à 13h30 et de 16h30 à 18h30 et dimanche de 11h30 à 13h30. Prix : 1,50 €. On pourra consulter les horaires d'ouverture actualisés : www.turismodepriego.com*

Forteresse arabe à l'origine, le lieu fut modifié entre le XIII<sup>e</sup> et le XIV<sup>e</sup> siècle. Cet ensemble est formé d'un périmètre fortifié avec des tours carrées et une cylindrique. On y accède en franchissant deux arcs en fer à cheval brisés, encadrés par un alfiz. Déclaré Monument historique et national en 1943, le donjon est situé dans la cour d'armes et date du XIII<sup>e</sup> siècle, lorsque Priego était une commanderie de l'ordre de Calatrava. De plan carré, il se compose de trois étages couverts de voûtes en plein cintre.

**■ LA PARROQUIA DE LA ASUNCIÓN**

Plaza de Abad Palomino  
 ☎ +34 957 700 625  
*Ouvert du mardi au dimanche de 11h à 13h30. Entrée : 2 €. Consulter les horaires d'ouverture actualisés : www.turismodepriego.com*

Sa construction débuta en 1525 dans un style gothique-mudéjar mais elle a été remodelée par Jerónimo Sánchez de Rueda qui lui donna un style baroque au XVIII<sup>e</sup> siècle. C'est l'une des églises de Priego de Cordoba les plus emblématiques de ce style. A l'intérieur, on notera un magnifique retable plateresque, avec des sculptures attribuées à Juan Bautista Vazquez « El Viejo ».

## Visites guidées

### ■ CENTRE DE SERVICES TOURISTIQUE 4U

Calle Ribera, 10

☎ +34 957 540 952

*Ouvert tous les jours de 9h30 à 14h et de 17h à 20h, dimanche de 9h30 à 14h. Réservation préalable 24 heures avant.*

Ce centre propose des visites guidées en français, dans la ville mais aussi dans les alentours de Priego : excursions, dégustations d'huile d'olive, routes de découverte des champignons. Il pourra aussi vous assister pour toute réservation que vous pourriez souhaiter faire dans un établissement, restaurant, hôtel...

## Shopping

### ■ ATELIER FERNANDO COBO

Calle Santiago, 1 ☎ +34 686 260 471

*Ouvert du lundi au vendredi, de 11h à 13h et de 17h à 18h. Comptez environ 500 € pour une petite sculpture.*

Si vous entrez dans son petit atelier, jonché de copeaux de bois, vous y rencontrerez un homme heureux, fier de pratiquer son travail ou son art de sculpteur sur bois depuis 35 ans. Que ce soit pour la création et pour la restauration, il a été initié à cet art par Niceto Mateo, un grand maître de la taille et auteur de nombreux *pasos*, défilant à Priego de Córdoba. Pour sa part, il a notamment réalisé de nombreuses sculptures décorant les *pasos* qui défilent lors de la Semaine Sainte à Baena, le Vendredi saint au soir, et a travaillé à redorer, très finement,

quelques autels. Son travail peut prendre jusqu'à un an pour un *paso* avec le dessin, le plan, la taille et la décoration des différents éléments, et au moins deux mois pour une seule statuette d'angelot. Si vous avez le temps, vous aussi, il pourra vous créer une petite œuvre et il sera très heureux de vous parler de sa passion.

## PARC NATUREL DE LA SIERRA SUBBÉTICA ★★

Au sud-ouest de la province de Córdoba, ce parc possède le point le plus haut de la province, avec La Tiñosa, qui atteint 1 570 m. Ce splendide espace protégé de 31 560 ha de Sierra Subbética appartient aux cordillères bétiques. La végétation de type méditerranéen prédomine, tantôt des chênes verts sur les versants ensoleillés, tantôt des chênes rouvres orientés au nord. Parcouru par un bon réseau de ruisseaux, le terrain calcaire permet le développement de reliefs agrestes et de formations karstiques ; les zones rocheuses comportent de multiples grottes et sites préhistoriques (dont la cueva de los Murciélagos de Zuheros).

### ■ CENTRE DE VISITEURS SANTA RITA

Carretera Comarcal, A-339 Cabra-Priego km 11.2,

☎ +34 957 506 985

A 10 km à l'est de Cabra.

*Fermé le lundi et le mardi. Ouvert d'octobre à avril : du mercredi au dimanche, le matin, de 9h à 14h et les week-end, également de 16h à 18h (de 18h à 20h en mai et juin). Et de juillet à septembre, du vendredi au dimanche, de 8h à 14h.*

### ■ MANCOMUNIDAD DE LA SUBBÉTICA

Carretera Carcabuey-Zagrilla,, km 5, 7

Carcabuey ☎ +34 957 704 106

[www.turismodelasubbetica.es](http://www.turismodelasubbetica.es)

[turismo@subbetica.org](mailto:turismo@subbetica.org)

*Du lundi au vendredi de 8h à 14h l'été jusqu'au 15 septembre, puis de 8h à 15h.*

# PROVINCE D'ALMERÍA

*Peuplée de plus de 669 000 habitants répartis sur 103 communes, cette province de 8 774 km<sup>2</sup> présente plusieurs zones montagneuses. À l'ouest, ses Alpujarras, partie intégrante de la Sierra Nevada, sont moins fréquentées que celles de la province de Grenade voisine. Au nord, c'est la Sierra de María Los Vélez avec ses immuables villages, une région associée au symbole même de toute la province : l'Indalo, un super-héros doté de pouvoirs magiques, dessiné dans des grottes par les hommes préhistoriques. Au centre de la province, la région la moins arrosée d'Europe permet au visiteur de découvrir des zones désertiques avec des paysages dignes du Grand Ouest américain. La côte d'Almería, forte de plus de 200 km de long, présente, quant à elle, quelques très belles plages jalonnées de stations balnéaires récentes et assez agréables. Beaucoup de visiteurs préfèrent faire étape au vieux village de Mojácar, à l'atmosphère pittoresque et cosmopolite. Au sud, Almería, capitale, zone de transit vers le Maroc, présente avec sa majestueuse Alcazaba, une forteresse arabe de grande envergure ouvrant l'œil sur les étendues maritimes. Pas très loin, le Cabo de Gata, sec et singulier, est un espace vierge préservé aux rivages accidentés. Il demeure le principal trésor de cette contrée bien récompensée par le soleil.*

## ALMERÍA



C'est la plus orientale des capitales andalouses qui compte plus de 159 000 habitants. La situation privilégiée de son port a profondément influencé son histoire. Les Phéniciens, les Carthaginois, les Romains, qui l'appelèrent Portus Magnus, et les Wisigoths y ont laissé,

bien sûr, quelques empreintes indélébiles. Elle connut son véritable essor avec les musulmans. Ils la nommèrent « Miroir de la Mer » (Al-Miriyat) et en firent l'une des enclaves les plus importantes du sud-est de la péninsule en construisant une remarquable *Alcazaba*. A la chute de l'émirat de Cordoue au XI<sup>e</sup> siècle, elle devint la capitale d'un royaume indépendant qui englobait Cordoue, Jaén, Murcie et une partie de Grenade. En 1091, les Almoravides s'en emparèrent et elle devint un refuge de pirates. En 1147, Alphonse VII de Castille (par la terre) et le comte de Barcelone Ramón Berenguer (par la mer) prirent possession de la ville, qui retomba aux mains des Maures dix ans plus tard. En 1489, Abdallah al-Zagal, l'oncle de Boabdil, remit Almería aux Rois Catholiques, tandis qu'en 1522 un tremblement de terre détruisit partiellement la ville. A la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, la ville retrouve une partie de son importance grâce à l'exportation du minerai de plomb de la Sierra de Gádor : sur le port, un terminal de chargement relié au rail témoigne de cette activité passée ; sur la plage de las Almadrabillas, l'ouvrage d'ingénierie en fer attaqué par la rouille date de 1902. Aujourd'hui, ce port de commerce aux allures de cité du Maghreb, grand centre de passage de population se rendant au Maroc, a retrouvé le sourire grâce à sa nouvelle prospérité liée en grande partie aux cultures fruitières et maraîchères, ces dernières se déployant sous les mers de serres en plastique de la région, embauchant de nombreux travailleurs clandestins. Almería, la besogneuse, a accueilli 21 délégations nationales aux Jeux Méditerranéens de juin 2005, ce dont témoigne un centre de documentation à la bibliothèque de l'université.

## Les immanquables de la province d'Almería

- ▶ **Cabo de Gata**, un espace sauvage et aride comme un cap inconnu du bout du monde.
- ▶ **L'Alcazaba d'Almería**, une forteresse belvédère surveillant la côte méditerranéenne.
- ▶ **Le désert de Tabernas**, un secteur sec aux allures de western américain.
- ▶ **Les Alpujarras almerienses**, un petit coin de montagne pour les amoureux de nature et de villages pittoresques.
- ▶ **Mojácar**, un village d'origine maure devenu un peu branché.
- ▶ **Au nord, Vélez Blanco et Vélez Rubio**, deux villages frères au beau milieu du parc naturel de la Sierra María.



## Transports

### Comment y accéder et en partir

► **Accès.** La A7/E15 provient de Málaga (à 220 km à l'ouest via la N340) et file vers Murcia (au nord-est), l'A92 arrive de Granada.

#### ■ AEROPUERTO D'ALMERÍA

Carretera Nijar, km 9

☎ +34 902 404 704

www.aena.es – leiinfo@aena.es

Ligne 22. Billet depuis l'aéroport : 1,05 €.

Sur la route Almería-Nijar (N-332) à 9 km, cet aéroport assure des liaisons charters et low-cost avec certaines villes européennes. L'autobus de ville n° 20 de Surbus (www.surbus.com – Renseignements ☎ +34 950 624 735/950 170 050) fait la navette depuis le centre-ville (C/ Doctor Gregorio Marañón) toutes les 50 minutes de 7h à 22h30 (le week-end et les jours fériés, chaque heure et demi-heure de 7h25 à 22h20), trajet de 35 minutes environ.

#### ■ ESTACIÓN INTERMODAL

Plaza de la Estación, s/n

☎ +34 902 432 343

www.renfe.es

La gare ferroviaire est couplée à la gare routière : gare intermodale. Quatre trains directs pour Grenade (via Guadix) et Séville (via Antequera et Osuna), quelques liaisons pour Barcelone et surtout pour Madrid. De la gare routière, liaisons pour la province d'Almería, les capitales de provinces andalouses, les grandes villes espagnoles et l'Europe. Pour des liaisons internationales (dont la France) : Linebus ☎ +34 950 274 873 – www.linebus.es – et Eurolines ☎ +34 950 620 307 – www.eurolines.es

### Se déplacer

#### ■ SURBUS

Kiosque (billetterie et renseignements)

Avenida Federico García Lorca

☎ +34 950 624 735

www.surbus.com

Ticket ordinaire : 1,05 € (1,30 € à bord).

Bonobus 10 voyages : 7,40 €.

Une douzaine de lignes de bus urbains, la ligne n°1 dessert le centre historique, la ligne n°11 passe par la gare intermodale.

## Pratique

#### ■ OFFICE DE TOURISME MUNICIPAL

Plaza de la Constitución, s/n

☎ +34 950 210 538

www.turismodealmeria.org

oficinadeturismo@aytoalmeria.es

L'été, tous les jours de 10h à 14h et de 18h à 20h. Le reste de l'année : du lundi au vendredi de 9h à 15h et le week-end de 10h à 14h. Près de la mairie.

► **Autre adresse :** Salinas de Cabo de Gatas.

## Se loger

Ville de passage, Almería ne dispose pas d'un parc hôtelier aussi enthousiasmant que celui de sa voisine, Grenade.

#### ■ ALBERGUE JUVENIL

Calle Isla de Fuerteventura

☎ +34 950 175 136

www.inturjoven.com

almeria.itj@juntadeandalucia.es

De 15 à 25 € pour les moins de 25 ans, de 10 à 20 € pour les enfants de moins de 12 ans et de 19 à 29 € pour les autres résidents. Logement et petit déjeuner compris.

Elle se situe à l'est d'Almería dans le quartier del Zapillo tout près du stade municipal (les bus n° 11 et 18 en direction de l'université vous rapprocheront). Elle peut accueillir dans son bâtiment moderne plus de 150 personnes.

#### ■ CAMPING LA GARROFA

N340, km 435

☎ +34 950 235 770

www.lagarrofa.com

info@lagarrofa.com

Ouvert toute l'année. De 6 à 7 € par personne, tente et véhicule. Bungalows, de 60 à 95 €. Spots wifi.

Prendre la direction Aguadulce, le camping se situe en bord de mer et peut accueillir deux bonnes centaines de vacanciers. Le camping possède des bungalows, dessinés en respectant l'architecture locale, totalement équipés pour quatre personnes, avec terrasse, salon, cuisine, salle de bains avec douche et deux chambres.

#### ■ HOTEL CATEDRAL\*\*\*\*

Plaza de la Catedral, 8

☎ +34 950 278 178

www.hotelcatedral.net

reservas@hotelcatedral.net

De 90 à 150 € la chambre double.

A un jet de caillou de la cathédrale, sans doute l'hôtel de charme (4-étoiles) qu'il manquait à la capitale almeriense... Dans un édifice de style maniériste (de 1850), typiquement bourgeois, il abrite seulement vingt chambres modernes tout confort. En noir et blanc, plus gris, junior suites, doubles spéciales et doubles avec terrasse nous invitent à une petite piscine solarium et Jacuzzi avec vue sur la ville et l'Alcazaba. Le restaurant de la maison sert des plats de cuisine méditerranéenne créative.

### ■ HOTEL TORRELUZ, CENTRO, NUEVO & APARTAMENTOS\*\*\*\*

Plaza de las Flores, 3 et 5

☎ +34 950 234 399

www.torreluz.com

torreluz@torreluz.com

Entre 55 et 175 € selon la formule (2 ou 4 étoiles), petit déjeuner compris. Garage : 12 €. Des tarifs promotionnels très avantageux (jusqu'à 33 % de remise) sont proposés en fin de semaine, hors saison estivale. Possibilité de demi-pension ou pension complète.

Admirablement bien localisé sur une petite place paisible à très courte distance des endroits animés, cet hôtel moderne, datant de la fin des années 1970, présente l'avantage de cumuler différentes propositions : 2, 3 voire 4 étoiles. En plus de chambres classiques et confortables, il met à disposition des appartements. Bref, chez Torreluz, il y en a pour toutes les bourses sans compter que le restaurant, la cafétéria et le bar à tapas de la maison Torreluz sont de bon niveau.

## Se restaurer

### ■ CASA PUGA

Jovellanos, 7

☎ +34 950 231 530

www.barcasapuga.es

barcasapuga@barcasapuga.es

Proche Plaza de la Constitución.

Fermé le dimanche. Environ 12 €.

Près de la plaza San Pedro, dans la zone de las Cuatro Calles, tout près du musée de l'Huile d'olive, elle est célèbre pour sa carte de tapas qui en dénombre plus de 70 sortes dont : le poisson frit du jour, les *gambas rebizadas*, les planchas (*lomo*, *aguja*, *revueltos*) et les charcuteries fumées variées. Quantité généreuse, décoration mignonne, un endroit incontournable depuis 1870 pour ses soirées animées !

### ■ CASA SEVILLA

C/ Rueda López

Galerie commerciale Almericentro

☎ +34 950 272 912

restaurant@casa-sevilla.com

Fermé le dimanche et lundi soir du 1<sup>er</sup> au 15 août. A la carte environ 40 €.

Depuis sa fondation par Juan José Bautista en 1958, cette maison incontournable a beaucoup changé d'endroits avant de s'installer dans cette galerie commerciale. Manuel, le fils, sommelier, développe une impressionnante carte et une cave pour des clients exigeants qui viennent se lécher les babines ; les plats mettent en scène une cuisine du marché avec des touches créatives grâce notamment aux bons produits de la mer, les poissons connus

ou moins connus, accompagnés des légumes de la tierra almeriense tels que turbot farci ou thon à l'*ajo blanco*... et la carte se compose aussi de quelques viandes, aloyau aux foies de canard, par exemple.

### ■ CLUB DE MAR

Puerto Deportivo, Muelle, 1

Calle Angel Jover, 1

Playa de las Almadravillas

☎ +34 950 235 048

info@rcmalmeria.com

Fermé le mardi. A la carte, compter à partir de 30 €.

Sur le front de mer, face au *cable inglés*, un embarcadère rouillé, c'est l'endroit préféré des gens chics d'Almería. Il faut dire que le poisson représenté notamment par le *gallopedro*, la grande vedette de la carte, y est excellent ! Et la bouillabaisse n'y est pas moins bonne. Eh oui, il faut vous dire que les meilleures prises des ports environnants arrivent directement dans la cuisine du club !

## Sortir

Le soir, on sort dans les multiples pubs musicaux richement décorés et les bars à thème qui entourent la plaza Masnou, dans un secteur appelé Las Cuatro Calles (les Quatre Rues), notamment dans la très animée rue Trajano.

### ■ MADCHESTER CLUB

Parque Nicolás Salmerón

(Angle C/ Martínez-Campos)

☎ +34 661 69 69 30

http://madchesterclub.es

info@madchesterclub.es

Ouverture des portes à partir de 22h (les soirs de concert), club jusqu'à 4h du matin.

Rien que par son patronyme, hommage à une certaine scène musicale de Manchester de la fin des années 1980, il force le respect ! En un rien de temps, cet antre musical s'est, de plus, vite imposé comme le petit temple des soirées indépendantes (pop-rock voire électro) dans la capitale de l'est andalou !

### ■ PEÑA EL TARANTO

C/ Tenor Iribarne, 20

☎ +34 950 235 057

www.eltaranto.com

info@eltaranto.com

Entre Plaza Flores et Puerta de Purchena, dans d'anciennes citernes arabes, le sanctuaire du flamenco à Almería. Un endroit qui conviendra très bien aux aficionados, on y danse, on y chante et quelquefois, on peut même assister à des interventions en direct des *socios*, les abonnés, ou des *aficionados*, les passionnés de cette peña créée en 1963.

## À voir – À faire

### ■ ALCAZABA

Calle Almanzor, s/n  
 ☎ +34 950 801 008

*Fermé le lundi. Ouvert du mardi au samedi, du 1<sup>er</sup> juillet à la mi-septembre, de 9h à 15h et de 19h à 22h, dimanches et fériés jusqu'à 15h ; du 1<sup>er</sup> avril au 30 juin, jusqu'à 21h. Reste de l'année, jusqu'à 18h. Entrée gratuite.*

C'est la principale curiosité touristique d'Almería. Après l'Alhambra de Grenade, c'est la plus grande des citadelles édifiées par les Arabes dans la péninsule ibérique et probablement l'une des plus belles forteresses andalouses de par sa construction et sa situation sur une colline d'où l'on domine superbement toute la ville, la médina et le modeste quartier de La Chanca aux façades colorées. En scrutant l'horizon méditerranéen depuis les tours, on comprend mieux pourquoi la ville devint la sortie maritime la plus importante de Al-Andalus. L'Alcazaba fut édifée par Abd al-Rahman III en 955, transformée et agrandie par Al-Mansour puis par Hayran, le premier émir indépendant d'Almería. Elle comporte trois enceintes, deux de conception musulmane et une troisième d'origine chrétienne. Laissée à l'abandon au XIX<sup>e</sup> siècle, elle fut restaurée à partir de 1950. Le relatif vide intérieur a été comblé notamment par d'agréables jardins de plantes odorantes.

► **La visite peut se compléter par une ascension au coteau de San Cristobal, le meilleur belvédère de la ville.**



### ■ CATHÉDRALE



Plaza de la Catedral, s/n ☎ +34 678 279 750  
 www.catedralalmeria.com  
 almeriacatedral@gmail.com

*Horaires sur le site internet. Entrée : 5 €.*

Le monument est assez curieux, puisqu'il s'agit également d'une forteresse qui servait d'abri à la population lors des attaques maritimes des pirates barbaresques. Elle se dresse sur une ancienne mosquée qui fut détruite en 1522 par un tremblement de terre. La construction de la cathédrale s'étala de 1524 à 1562. Ensuite, on y entreposa un véritable arsenal de poudre, d'arquebuses et de mousquets. L'intérieur mêle le style gothique, baroque, néoclassique et Renaissance (beau chœur de style plateresque).

### ■ MUSÉE ARCHÉOLOGIQUE

Carretera de Ronda, 91

☎ +34 950 100 409

museoalmeria.ccul@juntadeandalucia.es

*Du 1<sup>er</sup> septembre au 15 juin et du 16 septembre au 31 décembre : du mardi au samedi de 9h30 à 19h30, et le dimanche de 9h à 15h30. Du 16 juin au 15 septembre : du mardi au dimanche de 9h à 15h30, et les jeudis, vendredis et samedis de 19h à 21h. Entrée gratuite. 1, 50 € pour résidents hors UE.*

C'est l'une des nouvelles fiertés de la capitale almeriense. Ce musée moderne construit près de la gare accueille les nombreuses collections d'archéologie restées trop longtemps itinérantes ou inaccessibles. Il présente un fond assez important sur la Préhistoire et l'Antiquité avec une majorité de pièces retrouvées au sein de la province d'Almería.



Alcazaba d'Almería.



Cathédrale d'Almería.

### ■ CENTRE ANDALOU DE LA PHOTOGRAPHIE

C/ Pintor Diaz Molina, 9

☎ +34 950 186 360

www.centroandaluzdelafotografia.es

caf.ccul@juntadeandalucia.es

*Ouvert tous les jours de 11h à 14h et de 17h30 à 21h30. Entrée libre.*

C'est le centre officiel de collecte de recherche et de diffusion de la photographie pour toute l'Andalousie, l'école des Beaux-Arts possédant un agréable patio lui prête ses murs.

## Sports - Détente - Loisirs

### ■ BAÑOS ARABES - AL HAMMAM ALMERAYA

C/ Perea, 9

☎ +34 950 231 010

www.alhammamalmeraya.com

balnearioalmeraya@gmail.com

*Session de bain toutes les deux heures de 10h à 20h et ponctuellement à 22h, sur réservation. Bain à partir de 18 €, avec massage à partir de 27 €, pour 15 minutes.*

Le développement des bains hammams et turcs en Andalousie n'a pas épargné Almería ! En cœur de ville (près de la calle las Tiendas), dans un cadre somptueux également *tetería*/salon de thé (de 16h à minuit, sauf le mardi). Qui refuserait un peu de relaxation après les visites historiques ?

## NÍJAR



Avec ses maisons blanches, basses et plates, cette petite ville de près de 29 000 habitants conserve ses racines profondément maures et est aussi un centre d'artisanat important. Il s'y fabrique des *jarapas*, couvertures artisanales colorées, des *alfareras*, poteries vernissées d'origine arabe, et des céramiques emblématiques de la région. Environnée de paysages désertiques, c'est aussi un point de départ pour des excursions dans le parc naturel de Cabo de Gata et son littoral sauvage, ou dans le parc naturel de la Sierra d'Alhamilla, qui culmine à 1 365 m d'altitude au-dessus de la localité. Comme la ville et sa région ont servi de décor à de nombreux tournages de films, la mairie joue cette carte en misant sur l'information et la promotion de cette destination.

## Transports

► **Accès.** À 32 km au nord-est d'Almería via l'A7/E15.

### ■ BUS

☎ +34 950 210 029 – www.alsa.es

*Liaisons régulières par la compagnie Alsa depuis et vers Almería. Avec deux arrêts à Níjar : zona escolar et parking de la mairie, ayuntamiento.*

## Pratique

### ■ OFICINA MUNICIPAL DE TURISMO DE NÍJAR

Plaza del Mercado, s/n

☎ +34 950 612 243

https://turismonijar.es

infoturismo@nijar.es

*L'été, toute la semaine, de 10h à 14h et de 18h à 20h. Le reste de l'année, du mardi au samedi, de 10h à 14h.*

## Se loger

À Níjar même, rien de très folichon, par contre, entre Níjar et Sorbas, les environs proches de Lucainena de las Torres disposent de gîtes ruraux de qualité.

## Se restaurer

À Níjar, les bons plans tapas se situent entre la calle Nueva et la plaza de la Glorieta, sur le parcours Ortiz.

### ■ BAR LA PLAZA

Fernan Pérez

☎ +34 950 385 296

*Fermé le lundi, après le petit déjeuner. A partir de 8 €.*

Sur la place centrale du village de Fernan Pérez, Antonio et Lola proposent des tapas de la région, beaucoup plus économiques que dans n'importe quel troquet de la Costa.

## VÉLEZ BLANCO



C'est un petit village de moins de 2 000 habitants très mignon et dominé par une imposante forteresse. Les alentours de Vélez Blanco, très pittoresques, font partie du Parc naturel de la Sierra María, un massif montagneux très beau en hiver, quand ses sommets sont enneigés. L'histoire raconte que le marquis de Vélez laissa à l'un de ses fils Vélez Rubio son église et, à l'autre, Vélez Blanco son château. Fin juillet, la comarca de los Vélez se replonge dans le Moyen Âge avec un marché médiéval.

### Transports

► **Accès.** Prendre l'A7/E15 jusqu'à Huércal Overa, puis la A327 en direction de Vélez Rubio qui est situé tout à côté de Vélez Blanco (à 95 km de Mojácar).

► **Arrêt d'autobus et taxis.** Sur la Corredera. Bus pour Vélez Rubio, Almería, Granada, Guadix, Séville et Cordoue ainsi que pour Lorca et María.

### Pratique

#### ■ OFFICE DE TOURISME DE VÉLEZ-RUBIO

Edificio Antiguo Hospital Real  
Carrera del Carmen, 29

☎ +34 950 412 560

www.velezrubio.es

turismovelezrubio@gmail.com

Du mardi au samedi de 10h à 14h et de 17h à 20h. Fermé le mardi et le dimanche après-midi.

### Se loger

#### ■ EL PALACIL

Calle Molino Cantarería

☎ +34 950 415 043

www.elpalacil.com

reservas@elpalacil.com

De 30 à 51 € par personne selon la saison et la catégorie.

Des appartements bien fournis, au style un peu rustique mais confortables et dotés du nécessaire pour être autonome (réfrigérateur, gazinière, micro-ondes). Vous pouvez également profiter du restaurant, moins bon marché mais proposant de bons plats de la région. Bon emplacement dans le village tout en jouissant d'un calme assuré.

## Se restaurer

#### ■ BAR SOCIEDAD

Calle Corredera, 14

☎ +34 950 415 027

Ouvert tous les jours. A partir de 10 €.

Au-dessous de l'hostal du même nom, ce bon rendez-vous (en matinée) des retraités du village sert de délicieuses tapas, de surcroît bon marché : *gambas al ajillo*, *caracoles*, *remojones*...

#### ■ EL MOLINO DEL RELOJ

Carretera A137, km 163

☎ +34 950 415 600

www.molinodeleloj.com

info@molinodeleloj.com

Fermé le lundi. De 20 à 40 €.

Dans un moulin antique de plus de 200 ans, la cuisine locale et du marché est d'assez bon niveau. En terrasse ou à l'intérieur des quatre salons, on commandera en priorité le cabri au four, la morue au miel et amandes ou le lièvre aux escargots. Service attentif.

### À voir – À faire

Côté peintures rupestres, la région compte une trentaine d'abris et de grottes ornés de peintures ou de gravures. On peut en découvrir une partie en suivant les 9 sentiers balisés qui sillonnent le parc.



Le village de Vélez Blanco.





Château de Los Fajardo à Vélez Blanco.

### ■ CHÂTEAU – CASTILLO

Calle del Castillo, s/n ☎ +34 607 415 055  
[www.ayuntamientodevelezblanco.org](http://www.ayuntamientodevelezblanco.org)  
[mmartiva@velezblanco.es](mailto:mmartiva@velezblanco.es)

*Ouvert du mercredi au dimanche de 10h à 14h et de 17h à 20h (de 16h à 18h d'octobre à mars). Entrée libre*

L'alcázar de los Fajardo (les marquis des Vélez) a été construit par des prisonniers maures entre 1506 et 1513 à la demande du premier marquis, sous la direction d'un architecte et d'artistes italiens. Si le château a bien conservé ses murs, ses remparts et l'agencement des différentes pièces avec leurs grandes cheminées, la restauration a été particulièrement mal faite, avec la pose de poutres en béton un peu partout. S'il est impossible de défaire ce qui a été fait, le château vaut néanmoins la visite ne serait-ce que parce qu'il est très représentatif de l'architecture militaire et qu'il est l'un des rares de la région à être si bien conservé. En outre, le patio d'honneur Renaissance, qui avait été légué au Metropolitan Museum of Art de New York, a fait l'objet d'une modélisation 3D qui a été installée quelques jours mais ne peut malheureusement plus se voir.

### ■ GROTTES D'AMBROSIO

☎ +34 950 614 800

[www.ayuntamientodevelezblanco.org](http://www.ayuntamientodevelezblanco.org)

*Aucune visite organisée directement sur le site. Contactez en premier lieu la mairie de Vélez-Blanco qui organisera la visite.*

Ce gisement est considéré comme l'un des plus importants de la péninsule ibérique pour l'étude

du Paléolithique supérieur. L'abbé Breuil est le premier à l'avoir étudié, en 1911, et l'abri fait toujours l'objet de fouilles actuellement. Il s'agit d'un vaste abri rocheux, dans une paroi verticale de plus de 100 m de haut. Son emplacement en fait un gisement archéologique caractéristique par ses manifestations d'art rupestre, et une séquence stratigraphique spectaculaire qui va du Solutréen à l'âge du bronze. Il faut ajouter à cela des restes d'occupation tout près de la grotte dans un petit abri au nord-est de la grotte comme à la grotte Alta (où des fouilles ont eu lieu en 1945 et en 1959) et dans un autre gisement avec des vestiges médiévaux et de l'âge du bronze, situé au nord et appelé Alto du Cejo.

### ■ GROTTES DES SAVANTS (CUEVA DE LOS LETREROS)



A317 ☎ +34 950 415 668

A 2 km du centre-ville de Vélez-Blanco.

*Sur rendez-vous, tous les jours à midi. Entrée 2 €.* Cette grotte située à l'entrée de Vélez Blanco renferme des peintures rupestres (datant d'environ 4000 av. J.-C.), dont celle qui représente l'Indalo, une divinité qui soutient un arc-en-ciel et qui sert de symbole à toute la province d'Almería. Depuis des temps immémoriaux, à Mojácar notamment, l'Indalo est un symbole protecteur et de chance qui se dessine encore sur les maisons blanches pour faire fuir le *mal de ojo* (le mauvais œil) et pour préserver des orages. Juste retour des choses, durant les Jeux méditerranéens 2005 d'Almería, la mascotte avait d'ailleurs pris, à l'unanimité, le nom de « Indale ».

## LAUJAR DE ANDARAX

Tout proche de la Sierra de Gádor, de l'autre côté de la vallée, Laujar est situé au pied de la Sierra Nevada. Ce village de plus de 1 500 habitants fut choisi comme étape par Boabdil, le dernier roi de Grenade, peu avant son exil. Au XVI<sup>e</sup> siècle, le chef de la grande rébellion morisque, Abén Humeya, y installa son quartier général, avant d'être assassiné par un de ses hommes. C'est aussi la capitale des Alpujarras almerienses. A noter que dans la vallée de l'Andarax se cultive de la vigne qui donne un petit vin délicat.

## Transports

► **Accès.** De Adra, prendre la A347 vers le nord. Laujar de Andarax est à environ 35 km.

### ■ GARE ROUTIÈRE

J.-M. Martin Rivas

Calle Granada, 4 ☎ +34 950 513 231

[www.autocaresrivas.es](http://www.autocaresrivas.es)

[elopez@autocaresrivas.es](mailto:elopez@autocaresrivas.es)

*Une liaison quotidienne pour Almería. Possible de rejoindre aussi l'Alpujarra Granadina via Berja.*

## Pratique

### ■ AL-MIHRAS

Calle Covadonga, 4 ☎ +34 950 514 149  
www.al-mihras.com – info@al-mihras.com  
Cette entreprise de tourisme actif possède un programme composé de plusieurs itinéraires de randonnées en montagne (à pied ou VTT) ainsi que des sessions de tir à l'arc ou d'escalade. Pour les plus jeunes, des modules d'observation du ciel ou des ateliers de sensibilisation à l'écologie et au recyclage complètent les formules. Elle peut aussi vous accueillir en français.

## Se loger

### ■ HOTEL VILLA DE LAUJAR DE ANDARAX\*\*\*

Cortijo de la Villa, s/n ☎ +34 950 608 050  
www.villasdeandalucia.com  
laujardeandarax@reddevillas.es  
De 49 à 75 € la double et de 110 à 138 € l'appartement, petit déjeuner compris.  
C'est un complexe hôtelier bien situé à 950 m d'altitude et à 2 km du village. Les 31 villas-appartements possèdent kitchenette, air conditionné, télévision par satellite et cheminée. L'été, les vacanciers pourront se rafraîchir dans une piscine collective ou dans les cascades du río Andarax proche de la zone de loisirs du Nacimiento. À noter que des activités (type randonnées à cheval) sont envisageables.

## Se restaurer

Pour les tapas, rendez-vous calle Poeta Villaespesa, différents bars présentent leurs petites sélections de préparations du jour.

## À voir – À faire

### ■ ÉGLISE DE LA ENCARNACIÓN

Plaza de la Iglesia, 2  
☎ +34 950 513 101  
Datant du XVII<sup>e</sup> siècle, elle abrite une peinture de la Vierge réalisée par Alonso Cano.

## PARC NATUREL CABO DE GATA NÍJAR



Le petit joyau de la province est « parc naturel » depuis 1987 et Réserve de la biosphère depuis 1997. Il compte 26 000 ha de terre, auxquels on peut ajouter 12 000 ha de mer, un monde marin d'une rare beauté. En effet le milieu aquatique fait preuve d'une grande limpidité et d'une variété foisonnante, un admirable site à découvrir en plongeant. Côté terre, l'aspect apparent assez aride du parc cache une flore et

une faune d'une grande richesse : des espèces végétales endémiques et exclusives (certains agaves et arbustes épineux) qui poussent sur son sol et de nombreuses espèces d'oiseaux qui trouvent refuge dans les salines de San Miguel (dont des flamants roses). Caractérisée par un relief volcanique de montagnes côtières, cette insolite bande de littoral vierge occupant un territoire délimité par Almería, Níjar et Carboneras inclut le spectaculaire Cabo de Gata, cap rocheux avançant dans la Méditerranée, c'est le point le plus au sud-est de l'Espagne. Sur 60 km de côtes, les successions de plages, dunes, criques, calanques et falaises donnent l'occasion d'apprécier le contraste étonnant entre ces terres sèches et le beau bleu profond de la mer (on choisira sa plage de prédilection en fonction du vent dominant du jour !). La lumière de ses terres est appréciée par les réalisateurs de cinéma et de publicité, certaines scènes de *Lawrence d'Arabie*, des *Aventures du Baron de Munchausen*, de *Pirates* ou d'*Indiana Jones et la Dernière Croisade* ont été tournées là ! Vigilance, depuis quelques années, certains promoteurs immobiliers corrupteurs bafouent carrément la notion de parc naturel en construisant des édifices sans aucun permis, une association s'est constituée pour lutter contre cela (www.cabodegata.net). On se logera par exemple, et de préférence, en camping, en gîte rural ou en hôtel de charme, dans les petites localités comme Agua Amarga, au bout de la côte, vers l'extrémité nord du parc, un village agréable de basses constructions cubiques blanches, un rien à la mode ; Rodalquilar, où subsistent d'anciennes mines d'or abandonnées ; Las Negras, un charmant village de pêcheurs ; ou bien San José, port de pêche et de plaisance concentrant une partie de l'animation estivale et qui détient deux plages paradisiaques (Playa de los Genoveses et Playa de Mónsul) au cœur même du parc naturel.

## Transports

► **Accès.** Le début du parc est à une vingtaine de kilomètres d'Almería par la N344 en passant par Retamar.

### ■ ALSA

☎ +34 902 422 242  
www.alsa.es  
Compter entre 3 et 7 € le billet, selon la destination dans le parc naturel.  
Depuis la gare routière d'Almería, la compagnie de bus assure quelques liaisons quotidiennes vers les villages du parc (El Cabo de Gata, San José, Agua Amarga, Las Negras, La Isla del Moro...) qui ne sont, hélas, pas vraiment reliés entre eux !

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME CABO DE GATA DE SAN JOSÉ

Avenida de San José, 27  
San José

☎ +34 950 380 299

www.cabodegata-nijar.com

info@cabodegata-nijar.com

*De novembre à mars, ouvert toute la semaine, de 10h à 14h. Puis les horaires s'élargissent progressivement l'après-midi, à partir de la Semana santa. Été, du lundi au dimanche, de 10h à 14h et de 17h30 à 21h.*

Informations complètes (hébergement, activités, itinéraires...).

## Se loger

### ■ CAMPING NAUTICO LA CALETA

Cala del Cuervo, s/n

Las Negras

☎ +34 950 525 237

www.campinglacaleta.com

campinglacaleta@gmail.com

*Ouvert toute l'année. 12 € pour une parcelle, 6,40 € pour un adulte. Possibilité d'hébergement dans quelques bungalows et chalets (de 44 à 98 € pour 2 à 4 personnes).*

Ce petit camping est une formidable oasis admirablement bien conçue dans une splendide petite crique, à 400 m au sud de Las Negras. Environnés par une luxuriante végétation tropicale et une piscine circulaire, les emplacements sont ombragés grâce à des toiles tendues. Un petit coin de paradis accessible par une petite route périlleuse !

### ■ CORTIJO EL CAMPILLO

El Campillo de Doña Francisca

Los Albaricoques ☎ +34 950 525 779

www.elcampillo.info

annika@elcampillo.info

*De 50 à 70 € pour la chambre double. Petit déjeuner : 10 €/ personne. Selon la saison de 65 à 95 € le gîte pour 4 (2 adultes et 2 enfants), télévision, radio-lecteur CD, machine à laver. Egalement petit déjeuner à 10 € par personne. Possibilité de location de VTT et d'activités telles que tir à l'arc et parapente.*

Entre Los Albaricoques et Rodalquilar, non loin du Cordijo del Fraile qui a inspiré García Lorca pour ses *Noces de Sang*, Annika et Martins, un couple scandinavo-germanique propose un gîte tout équipé, El Campillo, entouré de figuier, et cinq chambres très plaisantes et joliment décorées et bien sûr eau chaude grâce à l'énergie solaire car le couple est passionné par les énergies renouvelables. Conseillé si l'on souhaite une désintoxication citadine, partielle ou totale.

### ■ HOSTAL ARRECIFE

Bahía de las Negras

Cala Higuera, 18

Las Negras

☎ +34 950 388 140

*De 45 à 60 € pour une chambre double. Possibilité de petit déjeuner dans le bar à côté de l'hôtel.*

Les onze chambres confortables et bien tenues sont pourvues de chauffage, climatisation et téléphone. Dans la rue principale du village qui se construit peu à peu, une bonne opportunité locative avec quelques petites terrasses sur la mer.



Plage de Cabo de Gata.

### ■ MIKASA SUITES & SPA\*

Carretera de Carboneras, 20  
 Agua Amarga  
 ☎ +34 950 138 073  
 www.mikasasuites.com  
 info@mikasasuites.com

De 95 à 175 € pour une chambre double et de 150 à 240 € pour une suite, petit déjeuner compris servi dans le jardin jusqu'à 11h30. Comptez environ 35 € au restaurant La Villa.

Au sein de deux édifices n'ayant pourtant rien d'exceptionnel au niveau architectural, Lydia, la propriétaire décoratrice, a réussi un petit coup de force en aménageant les jardins de plantes grasses et de piscines et en choyant avec clairvoyance ses vingt chambres. Toutes sont différentes tant au niveau de la taille, de la décoration que de la vue.

## Se restaurer

### ■ RESTAURANTE LA GALLINETA

Carretera Nijar-San José, 22  
 Pozo de los Frailes  
 ☎ +34 950 380 501

Fermé le lundi et le dimanche soir. Vacances de la mi-septembre à mars. A partir de 40 €. Dans un village voisin de San José, elle fait partie des adresses les plus raffinées de la zone. Portant le nom d'un poisson, le restaurant (avec terrasse) est surprenant, tant au niveau de sa cuisine élaborée que de la décoration soignée.

## À voir – À faire

### ■ PHARE DE CABO DE GATA ★★

Ce phare, auquel on accède par une route côtière longeant des salines accueillant des oiseaux migrateurs, vous donnera une première impression des paysages spectaculaires qu'offre le parc naturel. Le rocher sur lequel est bâti le phare est surnommé Arrecife de las Sirenas, du fait qu'il était supposé abriter une colonie de phoques moines dans l'Antiquité et dont les cris, la nuit, étaient assimilés à ceux de sirènes par les marins.

### ■ RODALQUILAR

Il détient une étonnante friche industrielle présentant des anciennes installations minières au beau milieu d'un paysage désolé, mais plutôt envoûtant. La piste carrossable peut être empruntée à petite vitesse pour aller vers Los Albaricoques, un lieu qui possède une route touristique cinématographique menant à différents sites de tournages des westerns spaghetti de Sergio Leone, à l'intérieur des terres, ainsi qu'au Cortijo de Los Frailes, une ferme aujourd'hui en ruine, lieu d'une tragédie familiale authentique qui a inspiré Federico

García Lorca pour ses *Noces de Sang*. La mine fut construite par les Britanniques au début du XX<sup>e</sup> siècle, son exploitation s'acheva en 1966 entraînant, dans le même temps, l'abandon d'une grande partie du village une fois le filon d'or tari. En allant à Rodalquilar, jolie plage d'El Playazo comportant fort et tour, depuis la Isleta del Moro, à l'ouest d'une superbe baie, on pourra faire une halte au mirador de la Amista pour apprécier un sublime panorama.

### ■ SENTIER CÔTIER

Ce chemin de randonnées aride suit un ancien tracé de route qui n'a, heureusement, jamais été mise en œuvre et relie, en pointillés sur plus de 60 km, les différentes plages, falaises, calanques et criques du parc, en longeant le littoral parsemé de quelques forts de défense contre les attaques des pirates berbères.

## MOJÁCAR



Avec ses habitations blanches et cubiques d'origine mauresque perchées sur une colline, c'est un village de plus de 6 300 habitants qui est devenu très touristique mais reste plein de charme. Puisqu'il offre à la fois une vue sur la Méditerranée et sur le désert d'Almería, que ses ruelles, tortues et pentues, interdisent toute circulation automobile et qu'il s'en dégage une atmosphère conviviale assez extraordinaire. Depuis les années 1960, sa douceur de vivre attire de nombreux artistes, écrivains, musiciens internationaux...

► **Sur le littoral, Mojácar Playa** est un boulevard au bord de la Méditerranée, avec une succession d'ensembles résidentiels récents, de grands hôtels, de restaurants, de golfs et de *chiringuitos* bordant les plages, certaines naturistes. Il faut dire qu'en écho à la Costa del Sol de Málaga, l'endroit s'est beaucoup développé ces dernières décennies, du fait de l'intérêt des touristes venus de l'Europe du Nord, notamment des Britanniques.

## Transports

► **Accès.** Mojácar est à une soixantaine de kilomètres de Nijar et à 92 km d'Almería en prenant l'A7 vers l'est. Le plus simple est de se garer au parking public gratuit sur la plaza Rey Alabez, près du stade de football.

### ■ ALSA

☎ +34 902 422 242  
 www.alsa.es

Pour aller et venir en bus dans la province (Almería) et au-delà (Grenade, Murcie...).



Village de Mojácar.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Plaza del Frontón, s/n

☎ +34 902 575 130

www.mojacar.es

info@mojacar.es

*Ouvert du lundi au samedi de 10h à 14h et de 17h à 20h, de 17h à 19h l'hiver, et le dimanche de 10h à 13h.*

Il existe un autre office à la plage (playa Villazar, s/n) ouvert, à peu près, aux mêmes horaires.

## Se loger

### ■ CAMPING CUEVA NEGRA

Ruta Mojácar-Carboneras

Camino Lotaza, 2

☎ +34 950 475 855

www.centrovacacionalmacenas.es

info@campingcuevanegra.es

*De 15 à 26 € pour une parcelle, une tente et une voiture. Bungalows à partir de 30 € en hiver jusqu'à 90 € en été pour deux.*

Sur les hauteurs de Mojácar, face à la Playa Macenas, ce camping familial avec piscine assez tranquille dépannera pour une paire de nuits ceux qui sont motorisés (les bungalows ne font cependant pas l'unanimité !). À défaut de présenter beaucoup d'activités, les installations pour les parcelles s'avèrent en bon état et le personnel est francophone.

### ■ HOSTAL ARCO PLAZA

Calle Aire, 1

Mojácar Pueblo

☎ +34 950 472 777

www.hostalarcoplaza.es

arcoplaza@hostalarcoplaza.es

*Selon la saison entre 39 et 45 € la double. Wi-fi gratuit.*

Tout proche de l'arche de la place principale du village, l'hostal, bien entretenu, est propre et plaisant. Au total, c'est une quinzaine de chambres petites mais mignonnes (avec téléphone, télévision et salle de bains), aux murs teintés de couleurs pastel apaisantes. Ses terrasses et petits balcons donnent sur la plaza Nueva, la place principale du village. Assez bon rapport qualité-prix !

### ■ PARADOR DE MOJÁCAR\*\*\*\*

Paseo del Mediterráneo

Mojácar Playa

☎ +34 950 478 250

www.parador.es

mojacar@parador.es

*Les prix varient en fonction de la date mais aussi de l'occupation. Plus vous réservez avant, plus le prix est intéressant. De 85 à 185 € la chambre double standard, petit déjeuner compris. Menu environ : 30 €.*

Dominant la plage Piedra Villazar, c'est une enclave moderne, bien située, pour pratiquer les sports liés à la mer et à la nature. Une petite centaine de chambres et de suites autour d'une piscine, tant qu'à faire...



## Se restaurer

Alors que le village, et, surtout, la plage renferment de nombreuses adresses touristiques de cuisine internationale (italiens, thaïlandais, français, chinois, et même des fish and chips...), les plats typiques servis dans la région de Mojácar sont, hormis les plats de poisson frais, les *gurullos* au lapin, les *gachas* au bouillon de poisson, l'*ajo colorao* ou les *migas*. De la semaine sainte au 31 octobre, fréquenter les *chiringuitos* de plages s'avère toujours très agréable. Pour le poisson et les fruits de mer, les paellas et les *arroces* (différents riz cuisinés), les petites villes côtières voisines de Garrucha et Carboneras sont, sans aucun doute, plus appropriées.

### ■ CASA ADELINA

Avenida Almería, 9  
Turre ☎ +34 950 479 153  
*Fermé le lundi. De 15 à 30 €.*

A moins de 5 km de Mojácar, c'est l'occasion de découvrir de bonnes spécialités andalouses. Au programme, en salle ou en terrasse, *migas* aux sardines (du jeudi au dimanche), *ajo colorado*, *trigo* (blé dur et pois chiches en sauce accommodés de viande de porc), *gurullos* (au lapin et au boudin), escargolade... Poêlés ou cuits en terre cuite, les plats bien nourrissants s'accompagnent de pain chaud et aioli. Service rapide et efficace.

## Sortir

### ■ TITO'S BEACH BAR

Paseo Mediterraneo, 2 Bajo  
Playa de las Ventánicas  
☎ +34 950 615 030

Près de l'hôtel Indalo, référencé dans le guide des fêtes depuis 1981, non seulement pour ses bons plats : paellas, grillades de poisson... mais aussi pour ses soirées et concerts (jazz, blues ou même samba), le chriguinto de Tito, un ancien pape de l'audiovisuel, est connu et reconnu internationalement.

## À voir – À faire

Dans le pueblo, on se rendra au mirador de la plaza Nueva ou à celui du castillo (situé sur la partie la plus élevée du village) pour observer la vallée. En redescendant par la calle Alcalde Jacinto, on découvrira l'église Santa María, une ancienne forteresse réalisée en pierres de taille en 1560 ; face à elle, la statue de la Mojaquera de marbre blanc revêt le costume traditionnel et serre entre ses dents le foulard arabe. Sur la place de l'Ayuntamiento (mairie), la puerta de la Ciudad (ou puerta de la Almedina) présente un arc construit en 1574 qui sert de support à l'emblème du village, un aigle bicéphale de la

Maison d'Autriche, cédé en 1488... À Mojácar Playa, en dépassant la frange construite de la côte en direction de Carboneras (au sud), les Torre de Macenas et Torre du Pirulico (fort de défense du XVIII<sup>e</sup> siècle) sont des portes d'accès à des pistes menant à des plages protégées ouvertes au naturisme. C'est un environnement composé de roches volcaniques qui mène vers les plages de Bordenares et del Sombrero, cette dernière est aussi connue sous l'appellation plage de Manáca, à cause du troquet du même nom, construit avec des restes du décor du tournage du film de John Hough *L'île au trésor*, avec Orson Welles (en 1973) !

## GARRUCHA

A moins de 6 km au nord de Mojácar, cette petite ville côtière de plus de 8 600 habitants, sans histoire, possède une agréable promenade maritime, un petit port de plaisance et un port de pêche, autour duquel se sont installés quelques bons petits restaurants de poissons et de fruits de mer.

### ■ EL RINCÓN DEL PUERTO

Puerto Deportivo, s/n ☎ +34 950 133 042  
restauranterincondelpuerto@gmail.com  
*Ouvert tous les jours. Raciones de 6 à 20 €.*  
*A la carte à partir de 20 €.*  
Bon restaurant de poisson et fruits de mer avec grande terrasse. Parmi les délicieuses spécialités : riz à l'homard, dorade au sel, *zarzuela a la marinera*...

### ■ HOTEL TIKAR – RESTAURANTE AZUL\*\*

Carretera Garrucha a Vera, 17  
☎ +34 950 617 131  
www.hoteltikar.com  
hoteltikar@hoteltikar.com  
*Ouvert de fin mars à début novembre. Selon la saison et le confort, de 79 à 155 € la chambre double, petit déjeuner compris. Menus à partir de 13 € le midi et 25 € le soir. Préférable de réserver pour le dîner.*

L'adresse la plus intéressante, originale et insolite, de la petite station balnéaire. Six chambres bien équipées, certaines avec terrasses et vue sur le littoral. Avec en plus, un agréable jardin agrémenté d'une piscine et un restaurant Azul où s'exprime la jeune cuisine espagnole.

### ■ OFFICE DE TOURISME

Centro Cultural – Paseo del Malecón, 42  
☎ +34 950 132 783 – www.garrucha.es  
turismogarrucha@gmail.com  
*L'été (juin, juillet et août) : du lundi au vendredi de 9h à 15h et de 17h à 21h, le samedi de 11h à 13h30. Le reste de l'année : du lundi au vendredi de 9h à 14h.*

*Vue de la ville de Murcie depuis la cathédrale.*

© SERGI DID



# RÉGION DE MURCIE





# RÉGION DE MURCIE



Au sud-est de l'Espagne se trouve une terre qui regorge de contrastes : 170 km de côtes avec des plages de sable fin mais aussi des rochers et des falaises abruptes et une région intérieure dotée de vastes plateaux, de sommets montagneux, de champs de vignes et de rizières. A la recherche des traditions espagnoles, c'est en région de Murcie qu'il faut venir puisque du port de Carthagène à la sainte croix de Caravaca, ville sainte, c'est l'histoire de l'Espagne tout entière qui y est écrite. Et il y fera doux toute l'année.

## Suggestions d'itinéraires

- **Jour 1.** Visite du cœur historique de la ville de Murcie : la cathédrale de Santa María, le musée Salzillo et celui du monastère de Santa Clara la Real.
- **Jour 2.** Route des vins, Yecla, Jumilla, Bullas.
- **Jour 3.** Visite de la petite ville de Lorca, la perle murcienne.
- **Jour 4 et 5.** Bains de soleil sur la plage de San Pedro del Pinatar et visite des parcs régionaux de San Pedro et de Calblanca.

► **Jour 6.** Visite de Carthagène : musée-théâtre romain et port.

► **Jour 7.** Plongée sur la côte d'Aguilas : Cabo Cope, Isla del Fraile et de Catedral.

## MURCIE



Capitale de cette communauté de plus de 443 000 habitants. Le temps est bien loin où Mursiya, capitale de la région de la Cora, était l'une des plus belles cités musulmanes du sud de l'Espagne. Alphonse X le Sage, qui fut chargé de la reconquérir, la décrivait comme « la meilleure ville de toute l'Andalousie après Séville ». Minarets bleus, palais aux jardins paradisiaques et l'une des murailles les plus impressionnantes d'Al-Andalus, tout cela a disparu. Mais il lui reste toute la richesse de son agriculture, qui prospère sur les plaines bordant le Río Segura. Le sol, fertile et traversé par un important réseau d'irrigation, fait de la Huerta le verger et le potager de l'Espagne. Murcie, terrienne et commerçante, vit paisi-



La province de Murcia

## Les immanquables de la région de Murcie

- ▶ **Visiter** le cœur historique de la ville de Murcie, le Musée-théâtre romain de Carthagène et la ville de Lorca.
- ▶ **Se balader à pied ou en vélo** dans les parcs naturels de la Mar Menor, Calblanque et San Pedro del Pinatar, les paradis des oiseaux.
- ▶ **Découvrir la gastronomie murcienne**, aubergines, piment fort, poissons et fruits de mer, accompagnée d'un vin de Jumilla.
- ▶ **Plonger** au large de la côte d'Aguilas et profiter des plages.

blement à l'écart de la côte et de sa foule. En revanche, en fin de semaine, les rues se remplissent d'étudiants. En été, les habitants s'exilent vers la côte, en quête d'un peu d'ombre. On conseille de la visiter à partir du mois d'octobre, date à laquelle elle récupère toute sa vitalité.

- ▶ **Temps de visite** : une journée, au moins !

## Transports

### Comment y accéder et en partir

#### ■ AÉROPORT DE SAN JAVIER

☎ +34 902 404 704

[www.aena-aeropuertos.es](http://www.aena-aeropuertos.es)

[mjvinformacion@aena.es](mailto:mjvinformacion@aena.es)

A 47 km au sud de Murcie.

*Par la route : voie rapide par l'Autovia del Mar Menor, direction Murcie ou AP 7. Comptez 60 € en taxi pour rejoindre le centre-ville de Murcie. Depuis l'aéroport, un bus vous conduira jusqu'à la ville voisine de Santiago de la Ribera à 13h25, 16h30 et 19h. Et de là, la compagnie Latbus (ligne 70) vous conduira à Murcie.*

Vois provenant de Madrid et du Royaume-Uni.

#### ■ GARE ROUTIÈRE

Calle Sierra de la Pila, 3

☎ + 34 968 292 211

[www.estaciondeautobusesdemurcia.com](http://www.estaciondeautobusesdemurcia.com)

*Point d'information ouvert tous les jours, de 7h à 22h.*

Liaisons vers les grandes villes du pays et les villes et les villages de la communauté murcienne. La compagnie Lorcabus relie régulièrement Murcie et Lorca (environ 1h). La compagnie Lycar dessert Carthagène (1h15, et 45 min pour les directs) et d'autres destinations de la côte. C'est aussi l'une des options pour rejoindre l'Andalousie.

#### ■ RENFE MURCIA EL CARMEN

Plaza de la Industria s/n

☎ +34 902 240 202 – [www.renfe.es](http://www.renfe.es)

La gare est située au sud de Murcie, de l'autre côté du fleuve.

*Comptez 7 à 10 € pour rejoindre le centre en taxi. Trains depuis Valence, environ 33 €, Carthagène, de 7 à 17 €, selon le type de train. Plusieurs trains quotidiens entre Murcie et Valence (environ 3h30), Carthagène (1h15, et 45 mn pour les directs) et trains de Cercanías vers Alicante (environ 1h30), Lorca (environ 1h)...*

## La région de Murcie en bref

- ▶ **Localisation** : une des plus petites régions d'Espagne, entourée de la Communauté valencienne, de l'Andalousie et de Castille-La Manche, longeant la Méditerranée.
- ▶ **Situation administrative** : région autonome depuis 1982.
- ▶ **Superficie** : 11 313 km<sup>2</sup> (2,9 % de la superficie du pays).
- ▶ **Population** : 1 463 249 habitants.
- ▶ **Paysage** : terre rouge, montagnes arides, larges vallées verdoyantes, mer d'un bleu clair ; Murcie dispose d'un éventail de paysages.
- ▶ **Axe routier** : l'autoroute A-7 traverse la région du nord au sud en passant par les villes de Murcie et de Lorca. La N-332 longe la Méditerranée en traversant toutes les stations balnéaires de la Côte Cálida.



**petit futé**

Des guides  
de voyage  
sur plus de  
**700** destinations



**VERSION NUMÉRIQUE  
OFFERTE POUR L'ACHAT  
DE TOUT GUIDE PAPIER**

Suivez nous sur



[www.petitfute.com](http://www.petitfute.com)

## Se déplacer

Le centre-ville occupe la rive nord du Río Segura. Attention, zone piétonnière autour de la Cathédrale. Parking le plus proche : Plaza Glorieta de España (payant).

### ■ LATBUS

☎ + 34 968 29 92 38 – [www.latbus.com](http://www.latbus.com)  
Bus urbains circulant dans Murcie. La plupart des lignes passent par la Gran Vía del Escultor Salzillo.

### ■ RADIO TAXI MURCIA

Plaza Pintor Inocencio Medina vera, 7  
☎ +34 968 297 700  
[www.radiotaximurcia.com](http://www.radiotaximurcia.com)  
Autres stations sur la Gran Vía et autour du quartier de la cathédrale.

### ■ MUYBICI

☎ + 34 902 930 750  
[www.muybicimurcia.es](http://www.muybicimurcia.es) – [info@muybici.org](mailto:info@muybici.org)  
Tarif : 3 € abonnement pour 1 jour, 10 € pour un mois et 18 € pour un mois.  
La mairie de Murcie met à disposition un système de prêt de bicyclettes (600 au total), avec des abonnements d'un jour, d'une semaine et d'un mois. Une fois abonné, l'utilisation est d'une heure maximum à chaque usage, avec des périodes de 5 min entre deux usages. Vous devez vous abonner sur des bornes (60 au total) et suivre la procédure (explications aussi en français). Une fois obtenue votre carte, vous l'utilisez à chaque voyage.

## Pratique

### Tourisme - Culture

#### ■ OFFICE DE TOURISME

Plaza Cardenal Belluga. Edificio Ayuntamiento  
☎ +34 968 799 694  
[www.turismodemurcia.es](http://www.turismodemurcia.es)  
En face de la cathédrale.  
*Ouvert toute l'année, du lundi au samedi de 10h à 19h. Dimanche, de 10h à 14h.*  
Documentation sur la ville et sur la région : brochures et cartes (ville, région, sentiers de randonnées...)  
■ **Autre adresse** : Murcia centro : Gran Vía, 1 et Florida Blanca dans le jardin de Florida.

### Argent

La plupart des banques se situent sur la Gran Vía del Escultor Francisco Salzillo.

### Moyens de communication

#### ■ POSTE

Plaza Circular s/n ☎ +34 968 23 69 67  
*Ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 20h30. Samedi de 9h30 à 13h.*

## Adresses utiles

### ■ POLICE MUNICIPALE

☎ +34 968 358 750

## Orientation

Le centre-ville occupe la rive nord du Río Segura. Et rassemble les principaux sites d'intérêt, de part et d'autre de la Gran Vía del Escultor Francisco Salzillo. C'est sur cette même avenue que se concentrent la plupart des commerces. Le centre historique se situe sur le côté gauche de la Gran Vía, ainsi que la plupart des places et bars à tapas. Mais vous pouvez aussi sortir du *casco antiguo* et profiter des rives du Seguro, aménagées en promenades.

## Se loger

La plupart des logements bon marché (*hostales*) se trouvent dans le vieux quartier, mais l'on peut aussi en trouver de l'autre côté du río Segura. Les prix augmentent parfois de manière significative mais ponctuelle au moment de festivals comme le *wam* (we are murcia). Et si vous souhaitez vous loger à Murcie à cette date, mieux vaut réserver bien à l'avance.

## Bien et pas cher

### ■ PENSION SEGURA

Plaza de Camachos, 14

☎ +34 968 211 281

www.pensionsegura.es

info@pensionsegura.es

De l'autre côté du fleuve, à quelques pas du centre historique.

*Chambre double entre 38 et 45 €, avec salle de bains. Wifi gratuit. Petit déjeuner à la cafétéria en bas.*

Les chambres calmes et charmantes disposent de salle de bains ou de douches et de télévision. 7 des 14 chambres sont dotées d'un petit balcon donnant sur une jolie place qui est l'un des lieux historiques de Murcie puisqu'il a accueilli les corridas jusqu'à la construction de l'actuelle Plaza de Toros. Une adresse recommandée.

## Confort ou charme

### ■ ARCO DE SAN JUAN\*\*\*

Plaza Ceballos, 10

☎ +34 968 210 455

www.arcosanjuan.com

reservas@arcosanjuan.com

*Chambre double entre 53 et 100 €. Petit déjeuner : 10,50 €. Parking 16,50 € par jour. Wifi gratuit.*

A mi-chemin entre le fleuve et la cathédrale, ce bel hôtel est installé dans un ancien palais dont seule la façade (en trompe-l'œil) a été conservée lors de la construction. Chambres confortables et bien équipées, donnant sur patio (plus calmes) ou sur rue (plus animées), accueil attentif et proximité avec les restaurants de la plaza San Juan en font une adresse recommandée.

### ■ HOTEL LA HUERTANICA\*\*

Calle Infantes, 3-5 ☎ +34 968 217 668

www.hotelahuertanica.es

hotellahuertanica@hotmail.es

Hôtel situé dans le centre-ville, très près de la cathédrale.

*Chambre double de 42 à 50 € pour certains week-ends fériés et jusqu'à 120 € durant les périodes particulières.*

Si sa situation est toujours son principal atout, l'hôtel a été bien rénové notamment en matière de climatisation mais aussi de décoration. Le confort est correct. Deux chambres disposent de petites terrasses individuelles (fourchette haute du prix). Accès ascenseur et wifi gratuit.

### ■ HOTEL ZENIT MURCIA\*\*\*

Plaza San Pedro, 5-6 ☎ +34 968 214 742

www.zenithoteles.com

murcia@zenithoteles.com

*Chambre double entre 61 et 80 €, avec salle de bains (IVA inclus), supplément de 20 € pour les chambres avec terrasse. Petit déjeuner : 8 €. Accord pour parking situé derrière l'hôtel : 10 €.*

Situé en plein cœur du centre-ville, à deux pas du marché couvert et des places animées de Murcie, cet hôtel est très bien tenu et dispose de chambres confortables (minibar, télévision, Wi-fi). Dont deux disposent de très jolies terrasses, avec vue sur la ville. Petit déjeuner buffet.

### ■ SILKEN 7 CORONAS\*\*\*\*

Paseo del Garay, 5 ☎ +34 968 217 774

*Chambre double entre 55 et 250 €, TVA incluse.*

*Petit déjeuner : 14 €.*

Clientèle d'hommes d'affaires pour cet hôtel ayant vue sur le Río Segura. Façade, réception, salons et chambres entièrement rénovées depuis l'été 2015. Avec désormais une belle couleur blanche, une nouvelle décoration intérieure, de très grandes terrasses et des zones vertes. Au total : service de grande qualité, chambres spacieuses et confortables à la décoration élégante : air conditionné, TV, minibar, téléphone, wi-fi, grande salle de bains et un nouveau restaurant pour savourer la cuisine murcienne en terrasse. Très joli bar terrasse blanc donnant sur le río Segura. Labellisé Qualité touristique.

## Se restaurer

La cuisine de Murcie est à base de produits naturels comme la recette du *pisto murciano*, élaborée à partir de piments, d'aubergines et de tomates ; le très populaire *pastel de carne*, gâteau de viande ; ou les salaisons de poisson. En dessert, le *pan de Galatrava*, flan typique avec des zestes de citron et d'orange ; le *paparajote*, un traditionnel beignet de la fête de printemps ; et le *pastel de ciorro*, mi-sucré, mi-salé.

### Sur le pouce

Le matin, le marché de Verónicas offre de nombreux points de *tapeo* des plus frais.

#### ■ EL CLUB TAURINO DE MURCIA

Jardin del Salitre

☎ + 34 968 28 59 76

[www.clubtaurinomurcia.es](http://www.clubtaurinomurcia.es)

[clubtaurino@clubtaurinomurcia.es](mailto:clubtaurino@clubtaurinomurcia.es)

Fermé le dimanche. Ouvert de 9h à minuit.

Comptez environ 15 €.

Situé dans le joli jardin de Salitre, c'est le lieu idéal pour se poser entre une visite au centre d'artisanat ou au musée Salzillo. Les tapas et les raciones sont classiques mais le lieu est délicieux, entouré de fleurs et d'arbres, avec le bruit de fontaine en fond sonore délicat. On en profitera pour visiter le petit musée du club taurino de Murcie, la plus ancien club taurin d'Espagne, tout à fait instructif et libre d'accès.

### Pause gourmande

Pour la pause *chocolat con churros*, on n'hésite pas à rallier la terrasse de Valbor, sur la Plaza Cardenal Belluga. Puisque la marque de chocolat valencienne y a ouvert un nouvel espace de dégustation. Le chocolat y est goûteux et épais à souhait et l'on y propose aussi de nombreuses variétés : à la cannelle, à l'essence d'orange...

#### ■ BONACHE

Plaza de las Flores, 8,

☎ +34 968 21 20 83

<http://pasteleriabonache.com>

[admon@pasteleriabonache.com](mailto:admon@pasteleriabonache.com)

Ouverte tous les jours, de 9h30 à 14h30 et de 17h à 22h.

Même si elle a de nombreux concurrents, cette pâtisserie plus que centenaire reste le grand spécialiste du *pastel de carne*, définitivement plus fin ici, de l'avis de tous. On peut vous le faire chauffer et vous pourrez le déguster sur l'une des terrasses de la jolie Plaza de las Flores, accompagné par le bruit des fontaines. On peut aussi y goûter de nombreuses douceurs notamment chocolatées.

#### ■ CONFITERIA MAITE

Calle de Barrionuevo, 4

☎ +34 968 216 434

[www.confiteriamaita.com](http://www.confiteriamaita.com)

[maita@confiteriamaita.com](mailto:maita@confiteriamaita.com)

Ouverte tous les jours, de 8h à 14h30 et de 17h30 à 21h30, samedi et dimanche, de 8h30 à 22h.

Située dans une petite rue derrière la cathédrale, c'est l'une des huit pâtisseries Maité que compte Murcie. Déco moderne et petit bar pour y découvrir le traditionnel *pastel de carne* mais aussi y déguster des *empanadas murcianas*, fourrées au thon, à la tomate et à l'œuf dur, ou les *pastels cievas*, fourrées au poulet et à l'œuf avec une pâte feuilletée ou sablée, au choix, au délicieux goût mêlant salé et sucré. Les becs sucrés opéreront pour les gâteaux au chocolat (*trufas de chocolate*).

► **Autre adresse** : Av. Juan Carlos I, près du bâtiment Agua de murcia.

### Bien et pas cher

#### ■ LOS ZAGALES

Calle Polo de Medina, 4

☎ +34 968 215 579

Ouvert le soir à partir de 19h. Comptez environ 15 €.

Depuis 1926, c'est la quatrième génération qui tient les manettes de ces *zagales*, un mot murcien que l'on peut traduire par gamins ou mômes. Et dans ce bar à tapas, il ne sera pas rare de voir les dit mômes installés sur la *barra*. Dans un décor très typique, les multiples ardoises affichent les propositions du jour : *marineras*, *zarangollo* (ragoût de pommes de terre, de tomates et de poivons) et multiples *empanadillas*. On recommande aussi d'y tester

## Le marin, la marinière et leur bicyclette

Voici une série de tapas typiques de la région qui mettent à l'honneur un des basiques de toute *barra* espagnole : la salade russe. *El marinero* la présente accompagnée d'un anchois au vinaigre, *la marinera* d'un anchois salé et tous deux sont accompagnés d'un morceau de pain. La bicyclette quand à elle se « réduit » à une portion de salade et un bout de pain. Un conseil, les tester toutes les trois.



© HMKT

Place de Belluga à Murcie.

en final sucré une autre spécialité murcienne : le *paparajote*, un beignet léger et croustillant au goût de cannelle et enveloppant une feuille de citronnier. Et on en profite pour tester les vins de Murcie, Jumilla, Bullas ou Yecla, proposés au verre.

#### ■ LA TAPADERA

Calle Saavedra Fajardo, 2

☎ + 34 968 969 702

*Fermé le dimanche. Tapas de 1,80 € jusqu'à 12 € possibilité de confectionner un menu de tapas pour 25 €.*

Très bien situé, ce petit local à la décoration minimaliste propose des tapas d'auteur, souvent renouvelées et mettant en valeur la cuisine locale. On y dégustera, pas exemple, des petits rouleaux de canard confit à la mangue ou des croquettes de *michirones*, sorte de fèves blanches plates et cuites, incontournables de la cuisine murcienne. La carte change régulièrement, n'hésitez pas à demander les dernières nouveautés.

#### ■ LA TIENDA DE SUSANO

Calle Trapería, 2,

☎ +34 868 68 43 93

[www.latiendadesusano.es](http://www.latiendadesusano.es)

[administracion@latiendadesusano.es](mailto:administracion@latiendadesusano.es)

*Ouvert tous les jours, de 8h30 à minuit en semaine et à partir de 10h, le samedi et le dimanche. Comptez environ 15 €.*

C'est le spécialiste de l'anchois de Cantabrie, préparé en saumure à demeure. Mais on y vient aussi pour le lieu, une ancienne épicerie qui propose de bonnes tapas et sandwiches.

On conseille d'y aller le matin pour apprécier son petit déjeuner sur sa terrasse ensoleillée, située derrière la cathédrale, sur une place à la fois jolie et un peu isolée des circuits les plus courus du devant de la cathédrale. On ne manquera pas non plus d'aller se rafraîchir aux toilettes. Les messieurs profiteront d'une ambiance virile de murs tapissés de photos de toreros, accompagnés d'un air de *paso doble* et les dames bénéficieront quant à elles d'une ambiance jardin avec petits bruits de piou piou. Bref un endroit charmant.

### Bonnes tables

#### ■ EL RINCON DE PEPE

Calle de los Apóstoles, 34

☎ +34 968 212 239

[www.restauranterincondepepe.com](http://www.restauranterincondepepe.com)

[comercial@restauranterincondepepe.com](mailto:comercial@restauranterincondepepe.com)

*Fermé le dimanche soir et lundi soir.*

*Plusieurs menus à partir de 44 €.*

*A la carte, comptez au moins 40 €.*

*Menu bar, 15,50 € en semaine, Tapeo au bar, environ*

*20 €.*

Un classique de Murcie : recettes traditionnelles et nouvelle cuisine dans un cadre élégant. A l'arrivée des beaux jours, vous pourrez profiter de l'agréable terrasse. Ceux dont la bourse est plus légère peuvent opter pour la carte ou le menu de la partie bar dont l'entrée se situe dans une petite rue à côté. A déguster sur un tabouret face à *barra* ou assis aux tables intérieures. Les tapas ou raciones y sont délicieuses et très joliment présentées, avec une bonne sélection de vins.

**■ RESTAURANTE DEL REAL CASINO**

Calle de la Trapería, 18

☎ +34 968 222 809

www.restauranterealcasino.com

info@restauranterealcasino.com

*Ouvert tous les jours de 10h à minuit, jusqu'à 3h les vendredis et samedis. A la carte, environ 25 € sans les boissons.*

Un restaurant au cadre surprenant : la décoration rappelle les origines arabes de la ville, avec ses mosaïques colorées aux dessins géométriques, tandis que le mobilier affiche des lignes très design. L'ensemble forme une étonnante combinaison de styles. On peut y manger un délicieux menu à un prix très correct. On ne se privera pas non plus de profiter de la cafétéria du casino.

**Sortir**

Le centre-ville fourmille de bars, au nord et à l'ouest de la cathédrale. Devant elle, quelques terrasses très calmes. Beaucoup plus animées, celles de la Plaza de las Flores qui ne compte plus les bars à tapas qui font le plein très tard le soir. Également agités, ceux de la calle de Vara de Rey qui se remplissent de 22h à 1h. Le quartier de Santa Eulalia, autour de la calle de la Trinidad, attire un public jeune et plutôt rock, avec quelques notes de salsa et d'électro. Les 25-40 ans se retrouvent après minuit dans les bars-boîtes bordant l'église San Lorenzo et la plaza de Europa. Vers 3h-4h, la foule se déplace vers les discothèques de la périphérie de Murcie.

**Cafés - Bars****■ PUERTA FALSA**

Calle de San Martín de Porres, 5

☎ + 34 617 488 576

www.lapuertafalsa.com

info@lapuertafalsa.com

C'est le café culturel de Murcie. Avec un programme, de la littérature, de la poésie mais aussi de la photographie, de la magie... Il propose également des concerts de jazz et des récitals. Et il s'enorgueillit d'avoir organisé plus de 10 000 concerts *live* depuis 1986 et accueilli des artistes comme les jazzmen Teté

Montoliú et Chano Domínguez, ou la chanteuse Chenoa. N'hésitez pas à ouvrir cette « puerta falsa », bel espace café et espace de concerts et ambiance garantie.

**À voir - À faire**

Parmi les multiples musées, on privilégiera le musée Salzillo et celui de monastère de Santa Clara si l'on dispose de peu de temps. Proche du marché, le centre de visiteurs de la Muraille abrite des vestiges de l'ancienne muraille arabe du XII<sup>e</sup> siècle, sur laquelle une nouvelle muraille fut construite au XV<sup>e</sup> siècle ainsi que diverses salles recréant la vie quotidienne de la Murcie médiévale (ouverture du mardi au samedi, de 10h30 à 13h30 et de 17h à 20h. Dimanche et lundi, de 10h30 à 13h30, entrée gratuite). Et depuis la fin 2014, un circuit homologué SL-Mu 10 vous permet de parcourir la ville *via* des terrasses, des musées, des jardins et des boutiques : 6, 7 km au total, avec départ et retour à la Glorieta de España (renseignements à l'office du tourisme). Dans les environs de Murcie, le parc naturel d'El Valls offre de nombreuses possibilités de randonnées pédestres dont le sentier culturel permettant d'accéder au *Santuario de la Virgen de la Fuensanta*.

**■ CATHÉDRALE**

Plaza Cardenal Belluga, sn

☎ +34 968 221 371

*Ouvert de 7h à 13h et de 17h à 20h, de 18h à 21h en juillet et août. Entrée libre. Visite de la cathédrale à 11h et 17h, 5 €, tarif réduit, 4 €. Entrée au musée de la cathédrale à 3 €. Une visite guidée par petit groupe est prévue du mardi au samedi, à 13h15, 14h15, 15h15 et 16h15 : 6 € (incluant la visite du musée).*

Ce bel édifice du XIV<sup>e</sup> siècle, complété d'éléments Renaissance, présente une remarquable façade baroque. À l'intérieur, le gothique domine avec la riche décoration Renaissance de la *Capilla de los Junterones* du XVI<sup>e</sup> siècle. On visitera la sacristie pour ses deux belles portes plateresques, sa coupole aux riches boiseries, ainsi que la tour de la cathédrale. Et monter dans la tour donne accès à une belle vue panoramique sur la ville.

**Couleurs café**

Si comme dans la chanson vous aimez la couleur café, vous ne manquerez pas de savourer deux spécialités murciennes. Le café Belmonte qui vous sera servi avec du cognac, à doser selon votre volonté, et un nuage de lait concentré. Autre pilier de bar, le café Bombón. Un café accompagné d'une bonne dose de lait concentré. C'est joli et bon et pourra servir de « petite madeleine » aux nostalgiques de la dégustation des tubes de lait condensé.



## Murcie en festivals

Chaque année au mois de mai, la ville de Murcie accueille désormais le Warm Up de Murcia qui depuis 2017 a pris la suite de l'ancien festival SOS 4.8 et consacre lui aussi 48 heures à la création en direct, aux expositions et à la musique. Mois également marqué par le *Festival des 3 cultures* : musique, danse mais aussi cinéma et théâtre qui reçoit régulièrement des invités du monde méditerranéen (Tunisie, Maroc...)

La première quinzaine d'août, le *Festival international del Cante de las minas* qui se déroule à La Union est l'occasion d'une rencontre de premier plan en matière de flamenco.

### ■ MUSÉE ARCHÉOLOGIQUE

Avenida Alfonso X, 7 ☎ +34 968 234 602  
contacto@museoarqueologicomurcia.com  
*En juillet-août, du mardi au vendredi de 10h à 14h ; samedi, dimanche et jours fériés de 11h à 14h. Le reste de l'année, du mardi au vendredi de 10h à 14h et de 17h à 20h ; samedi de 11h à 14h et de 17h à 20h ; dimanche et jours fériés de 11h à 14h. Entrée gratuite.*

Aux passionnés d'archéologie, ce musée d'une étonnante richesse présente une partie des objets découverts à Murcie et dans la région. Sa visite est un vrai voyage dans le temps, qui commence par la préhistoire et se poursuit avec des vestiges ibères exhumés d'une nécropole de plus de six cents tombes. Vous pourrez y voir des objets des époques romaine et musulmane. Quelques salles sont affectées à la numismatique espagnole du XV<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle.

### ■ MUSÉE DE LA HUERTA

Avenida Principe, s/n  
Alcantarilla ☎ +34 968 893 866  
museohuerta@alcantarilla.es  
A 7 km de Murcie.

*Fermé le lundi et jours fériés. Ouvert du mardi au vendredi, de 9h à 19h (jusqu'à 20h de juin à septembre), le samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h30, dimanche le matin. Entrée gratuite.*  
Cet intéressant petit musée ethnologique présente la vie et les traditions de la campagne murcienne : ustensiles de cuisine, céramiques populaires, métiers à tisser ainsi que la fameuse roue du moulin à eau, la Huerta de Alcantarilla.

### ■ MUSÉE DES BEAUX-ARTS

Calle Obispos Frutos, 12 ☎ +34 968 239 346  
*En juillet-août : du mardi au vendredi de 10h à 14h ; samedi, dimanche et jours fériés de 11h à 14h. Le reste de l'année : du mardi au vendredi de 10h à 14h et de 17h à 20h ; samedi de 11h à 14h et de 17h à 20h ; dimanche et jours fériés de 11h à 14h. Entrée gratuite.*

Sur trois étages, le musée présente des œuvres d'artistes locaux du XV<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle. Cette collection de peintures est la plus importante de la région. La collection du XX<sup>e</sup> siècle est la plus

complète ; elle permet d'avoir un bon aperçu de la tradition artistique locale.

### ■ MUSÉE DU MONASTÈRE DE SANTA CLARA LA REAL



Gran via Alfonso X, 1 ☎ +34 968 272 398  
www.museosdemurcia.com  
*Fermé le lundi. Ouvert du mardi au samedi de 10h à 13h et de 16h à 18h30 et le dimanche de 10 à 13h. En juillet et août, ouvert juste le matin. Entrée gratuite.*

Ce musée fait partie du monastère de Santa Clara La Real, un des édifices les plus emblématiques et les plus singuliers de la ville. C'est sur l'ancien palais de l'émir murcien Ibn Hud, datant du XIII<sup>e</sup> siècle et de style islamico-mudéjar qu'a été fondé le monastère de Santa Clara qui depuis 1365 héberge des sœurs claristes. L'édifice héberge donc différentes strates d'histoire : périodes islamique, gothique, baroque. La visite est structurée en deux espaces très différenciés : au rez-de chaussée, dans les anciens salons de l'ancien palais, on trouvera différentes collections d'archéologie et d'art islamique de toute la région. Et au premier étage, la section d'art sacré présente les œuvres d'art appartenant à l'ordre des sœurs de Santa Clara. Les collections sont intéressantes et bien mises en valeur. Le jardin du monastère recrée partiellement la disposition originale du palais hudi, à son apogée.

### ■ MUSÉE RAMÓN GAYA

Plaza Santa Catalina s/n  
☎ +34 968 221 099  
www.museoramongaya.es  
museo.ramon.gaya@ayto-murcia.es  
*Ouvert du lundi au samedi de 10h à 14h et de 17h à 20h, et les dimanches et fêtes de 11h à 14h. Fermé les samedis et dimanches en été. Entrée gratuite.*  
Inauguré en octobre 1990 à l'occasion des 80 ans de l'artiste murcien, Ramón Gaya, ce musée présente les différentes périodes de l'œuvre de l'artiste ainsi qu'une collection de tableaux d'amis de jeunesse. On remarquera l'évolution entre les tableaux sombres et sobres peints au Mexique et les tableaux récents, plus complexes, aux couleurs pâles.

■ **MUSÉE SALZILLO**

Plaza San Agustín, 3

☎ +34 968 291 893

www.museosalzillo.es

museosalzillo@museosalzillo.es

A côté de la gare routière. Bus 15, C1 ou C2 depuis Gran vía.

de la mi-juin à la mi-septembre, du lundi au samedi de 10h à 14h, fermé le dimanche. Le reste de l'année, du lundi au samedi de 10h à 17h, dimanche et jours fériés de 11h à 14h. Entrée à 5 € (4 € si réduction).

Dans l'église de Jésus, ce petit musée fort intéressant est consacré aux principales œuvres du sculpteur murcien, Francisco Salzillo (1707-1783), l'un des plus célèbres du baroque espagnol. La visite débute par le haut et descend progressivement autour de l'église pour aboutir *in fine* en son centre. C'est dans la première salle que l'on peut voir la fameuse crèche (*El Belén*), débütée par Salzillo et poursuivie par son disciple Roque López, et qui est aujourd'hui l'une des plus importantes au monde (556 statuettes au total) représentant des personnages religieux et de la vie quotidienne, très expressifs. Les neuf *pasos* de la semaine sainte (8 de Salzillo et un anonyme), un groupe de personnages sculptés qui composent les scènes de la passion du Christ – sont exposés dans les alvéoles d'une chapelle circulaire. Le vendredi saint, les *pasos* défilent en procession dans les rues de Murcie. Il arrive que le lieu soit occupé par une fête certains week-ends, téléphonez avant pour connaître les heures exactes d'ouverture dans ce cas.

■ **REAL CASINO DE MURCIA**

Calle Trapería, 8

☎ + 34 968 21 53 99

realcasinomurcia.com

casino@casinomurcia.com

Ouvert tous les jours aux visites, de 10h30 à 19h. En août, du lundi au samedi, de 10h30 à 14h30.

Entrée : 5 € et 3 € en tarif réduit. Les deux formules intégrant un audioguide en français.

C'est l'un des édifices les plus emblématiques de la ville. Situé dans le centre, à proximité de la cathédrale, le bâtiment mélange tous les courants artistiques qui ont coexisté en Espagne, de la deuxième moitié du XIX<sup>e</sup> siècle au début du XX<sup>e</sup>. S'il est toujours le siège d'un club privé, constitué le 11 juin 1847, il est aujourd'hui ouvert aux visites et aux activités culturelles. Entièrement restauré en 2006, des structures aux éléments décoratifs en passant par le mobilier et les œuvres d'art, puis en 2009, date à laquelle il a reçu le titre de Casino Royal, concédé par le roi Juan Carlos I<sup>er</sup>, il reste un grand protagoniste de la vie sociale murcienne et aussi l'édifice civil le plus visité de la ville.

■ **SANCTUAIRE DE LA VIRGEN DE LA FUENSANTA**

Dans la commune de Algezares

☎ +34 968 842 201

A 5 km de Murcie.

Ouvert tous les jours de 9h à 13h et de 16h à 18h30 et à 19h, l'été. Entrée libre.

Montez au sanctuaire de la Virgen de la Fuensanta, patronne de Murcie : la vue panoramique sur la ville et la campagne fertile de Murcie vaut le coup d'œil. Si vous êtes à Murcie le 11 septembre, vous assisterez à la descente de la vierge vers la cathédrale.

■ **TERRA NATURA**

Calle Regidor Cayetano Gago, s/n

☎ +34 902 50 55 60

www.terranatura.com

info.murcia@terranatura.com

Ouvert tous les jours, de 10h à 17h en hiver, jusqu'à 18h au printemps et jusqu'à 20h en été. Fermé le 25 décembre et le 1<sup>er</sup> janvier. Entrée : 18 € pour les adultes et 14 € pour les enfants et les seniors (21 € et 16 €, en été).

Le parc se veut emblématique d'une nouvelle génération de parc animalier, plus proche de l'immersion dans l'environnement des animaux que du zoo. Sur 165 445 m<sup>2</sup>, on peut observer plus de 300 animaux de 50 espèces différentes dont certains en grand danger d'extinction, répartis en deux zones : la savane africaine et la péninsule ibérique présentant aussi la végétation riche (500 espèces d'arbres) spécifique de ces deux régions. Au programme de la visite, de nombreux points d'informations didactiques, des spectacles comme les lions marins ou les rapaces, des animations et des activités... Idéal pour une journée en famille.

## Shopping

■ **BODEGA RINCÓN DE BACO**

Calle de la Madre de Dios, 9

☎ +34 968 223 440

info@rincondobaco.es

Du lundi au samedi de 10h à 14h. et de 17h à 21h (18h à 21h l'été).

Magasin prisé pour la qualité de ses produits locaux (jambons, sucreries, vins et liqueurs.)

■ **CENTRE D'ARTISANAT DE MURCIE**

Calle Francisco Rabal, 6

☎ +34 968 35 75 37

Ouvert du lundi au vendredi, de 10h à 14h et de 17h à 20h30 et samedi, de 11h à 13h30.

Entrée gratuite.

En face du jardin del Salitre, ce cube créé en 1992 par l'architecte Juan Antonio Molina

Serrano ne pourra qu'attirer votre attention. Et à la sobriété de l'enveloppe succédera la profusion de ce qui y est proposé à l'intérieur : une grande boutique pour acquérir de très belles productions artisanales mais aussi une salle d'expositions temporaires où vous trouverez les dernières créations dans ce domaine, et notamment celles qui ont été primées.

■ **MERCADO DE VERÓNICAS**

Calle Verónicas, s/n ☎ + 34 968 906 900  
 www.mercadodeveronicas.es  
*Ouvert du lundi au samedi de 9h à 14h.*  
 Dans ce très joli marché de style moderniste, on trouve de nombreux commerçants (primeurs, poissonniers...) répartis sur deux étages, ainsi que quelques bar à tapas, intégrés au marché. Le grand jour de ce marché, c'est le jeudi.

## LES ENVIRONS DE MURCIE

### LORCA



Avec plus de 92 200 habitants, cette jolie ville entourée de montagnes est la petite perle de la communauté murcienne. Dont on est gagné par le charme dès qu'on y pose le pied. Et qu'une balade dans les rues confirme. Emblématique de la ville, son château perché sur un grand promontoire a été malheureusement endommagé lors d'un séisme en 2011 provoquant plusieurs morts et de nombreux dégâts matériels mais on peut toujours le visiter et il est devenu le lieu de nombreux évènements. La ville fut un point stratégique, surtout lors de la Reconquête. De la forteresse, dont elle était entourée, subsistent deux tours : la Torre Espolón et la Torre Alfonsia. Au XVI<sup>e</sup> siècle, la population s'installa en bas de la colline, délaissant les trois églises de la ville, actuellement en ruine : Santa María, San Juan et San Pedro. Dans la vieille ville, vous découvrirez la belle façade baroque de la mairie doublée de fines arcades, le Pósito, maison décorée de l'écusson impérial de Charles I<sup>er</sup> ou encore la Casa de los Guevara, splendide palais baroque de la fin du XVII<sup>e</sup> siècle. La belle église baroque de Santiago, datant du XVIII<sup>e</sup> siècle, partiellement détruite lors du tremblement de terre est désormais totalement rénovée. Lorca est réputée pour sa splendide procession de la semaine sainte, où rivalisent deux confréries, les Blancs et les Bleus. Les personnages de la Bible sont somptueusement vêtus de broderies confectionnées par les artisans locaux. Puisque un artisanat de très grande qualité est aussi la marque de la ville.

► **Bus** : La compagnie Trapemusa effectue des liaisons régulières Murcie-Lorca environ toutes les heures.

■ **GARE**

Explanada de la Estación, s/n  
 ☎ +34 902 240 202  
 www.renfe.es  
 Une liaison quotidienne Lorca-Murcie (1h).

**Se déplacer**

Ne songez pas à rallier la Fortaleza del Sol ou le parador à pied depuis le centre de Lorca. Pour les plus pressés, ce sera le taxi. Sinon, vous pouvez rallier l'arrêt du *guagua* touristique, près de la muraille médiévale et de l'ancien couvent de la Merced, qui vous fera grimper jusqu'en haut. Parking au même endroit.

**Pratique**

■ **OFFICE DU TOURISME**

Plaza de España, 7  
 ☎ + 34 968 44 19 14  
 www.lorcatourismo.es  
 ciudaddelsol@lorca.es  
*Ouvert du lundi au dimanche de 10h à 14h et de 16h à 18h30, du lundi au vendredi et de 16h30 à 18h30, le samedi.*  
 L'office est situé dans la Maison du Coronel Poutous, un édifice du XVIII<sup>e</sup> siècle. Documents en français.

► **Autre adresse** : Calle Puerta de San Ginés, s/n Antiguo Convento de la Merced, de 11h à 14h.

### Transports

#### Comment y accéder et en partir

► **Voiture**. Lorca est située à 65 km au sud-ouest de Murcie par l'A-7. Trajet Murcie-Lorca : environ 45 minutes.

### Se loger

Beaucoup de petits hôtels dans le centre-ville à des prix très accessibles. Cependant, notez que pendant la semaine sainte les prix augmentent considérablement. Les environs de Lorca, entre mer et montagne, ont favorisé la création de nombreux hôtels ruraux.

### ■ LOS SIBILEYS

☎ +34 968 439 024

www.spanishcountryhotel.com

Direction Puerto Lumbreras, à 20 km de Lorca.

*Chambre double 75 € avec petit déjeuner. Dîner à 35 €.*

Situé dans un vaste domaine de 25 hectares couvert de champs d'oliviers, ce charmant hôtel est niché au pied de la Sierra de Las Estancias. Les cinq chambres, simples et rustiques, offrent de magnifiques vues sur la Sierra. La grande piscine, au cœur d'un paysage verdoyant, est particulièrement agréable. Vous apprécierez l'ambiance chaleureuse, la bonne cuisine des propriétaires et les nombreuses activités organisées (yoga, équitation, motocross, etc.).

### ■ PARADOR DE LORCA\*\*\*\*

Castillo de Lorca, s/n

☎ + 34 968 406 047

www.parador.es

lorca@parador.es

*Chambre double, de 70 à 170 €, selon la période et l'occupation.*

Situé dans l'enceinte du château de Lorca, ce parador est un bâtiment nouveau. Reposant sur un vaste gisement archéologique découvert pendant les travaux de terrassement, il en a intégré quelques vestiges, comme une synagogue du XV<sup>e</sup> siècle. Dans ce qui se veut le symbole des trois cultures, chrétienne, juive et musulmane, à l'image de Murcie. Amples et lumineuses, les chambres sont décorées avec beaucoup de goût. Et on appréciera le spa, ouvert sur une terrasse offrant une vision panoramique sur la vallée del Guadalentín et les sierras del Gigante. Le restaurant quant à lui met bien sûr à l'honneur les produits de la *huerta* de Murcie. C'est l'un des plus récents paradors, inauguré par la Reine d'Espagne en juillet 2012.

## Se restaurer

La spécialité des lieux : *las migas con tropezones*, sorte de mie de pain frite avec de l'ail et des morceaux de viande. Vous n'aurez aucun mal à trouver un restaurant pour déguster ce plat typique.

### ■ LA CAVA

Alameda de la Constitución, 3

☎ +34 968 441 247

www.restaurante-lacava.es

eneko@simed.es

*Fermé le lundi et le dimanche (en juillet et août). Comptez environ 30 € par personne, sans les vins.*

Dans un cadre chaleureux et élégant, on déguste une cuisine gastronomique imaginée par le chef

Eneko Fernández. Cuisine d'auteur élaborée avec des produits de première qualité dans une ambiance conviviale. Très bon rapport qualité-prix.

## À voir - À faire

Cette charmante ville peut se parcourir nez levé puisque de nombreux panneaux explicatifs jalonnent les points d'intérêt. Ceux qui veulent approfondir leur découverte disposeront des différentes visites guidées qui sont proposées : les trois places, la muraille, les monuments de Lorca, etc. Mais elles ne sont malheureusement effectuées qu'en espagnol. Renseignements et réservation préalable à l'office de tourisme.

### ■ FORTALEZA DEL SOL



☎ +34 902 400 047

www.lorcatallerdel tiempo.com

info@lorcatallerdel tiempo.com

*Ouvert tous les jours de 10h30 à 19h30, dernière entrée à 18h30. Entrée château : 6 €, 5 € en tarif réduit. Chaque jour, visite guidée au parc archéologique et à la synagogue à 11h30, 13h30 et 18h30. Visite guidée à la Torre Alfonsina à 12h30 et 17h30. Week-end et fériés, visite théâtralisée à 12h30.*

Endommagé par le séisme survenu en mai 2011, le château a surtout été touché au niveau de la tour Espolón mais demeure ouvert au public. Depuis les remparts de cette forteresse médiévale d'origine maure, vous aurez une vue impressionnante sur la ville et la vallée.

### ■ MAISON MUSÉE HUERTO RUANO



Av, Juan Carlos I, 43 ☎ + 34 968 441 914

*Ouverte du lundi au vendredi, de 10h30 à 12h30 et de 17h à 20h. Entrée gratuite.*

L'édifice comme son jardin sont un bel exemple du style apprécié par la bourgeoisie de Lorca au XIX<sup>e</sup> siècle. Aujourd'hui ses espaces accueillent de nombreuses activités culturelles telles que des expositions.

### ■ MUSÉE ARCHÉOLOGIQUE MUNICIPAL

Plaza de Juan Moreno/ angle calle Santo Domingo

☎ + 34 968 40 62 67

*Ouvert du mardi au samedi, de 10h à 14h et de 17h à 19h et dimanche matin. Entrée gratuite.*

Situé dans l'ancienne résidence des Salazar Rosso, un édifice des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècle qui doit son nom aux commerçants génois qui résidèrent à Lorca, il expose des découvertes allant du paléolithique au Moyen Âge, y compris de nombreuses pièces de l'ancien quartier juif de Lorca. On y trouve aussi des colonnes romaines de l'époque d'Auguste appartenant à la Via Augusta, reliant *Cartago Nova*, l'actuelle Carthagène, et *Eliocroca*, l'actuelle Lorca.

## ■ MUSÉE DE LA BRODERIE DU PASO AZUL

Calle Cuesta de San Francisco, s/n  
 ☎ + 34 968 47 20 77  
 www.pasoazul.com  
 info@pasoazul.com

*Ouvert, du mardi au samedi, de 10h à 13h30 et de 17h à 19h30 et le dimanche, de 10h30 à 14h. Entrée : 3 €, 2,50 € tarif réduit. Supplément de 1 € pour l'église de San Francisco.*

Situé dans l'ancien hôpital de la charité San Juan de Dios, ce musée expose l'héritage de la confrérie bleue, *paso azul*, notamment en matière de broderies. De plus, il propose un parcours visuel repassant l'histoire de cette confrérie qui défile lors de la semaine sainte de Lorca, déclarée d'intérêt touristique international depuis 2007.

► **D'autres confréries** proposent aussi la visite de leur patrimoine : celle du *paso encarnado* (calle Eulogio Periago, 2 – mêmes horaires), celle du *paso morado* (calle Nogalte, du mardi au samedi, de 10h30 à 13h30) et celle du *paso blanco* (conjunto monumental Santo Domingo – mêmes horaires).

## ■ PALAIS GUEVARA

Calle Lope Gisbert, 12  
 ☎ + 34 902 40 00 47

*Ouvert du mardi au samedi, de 10h à 14h et de 17h à 19h30, dimanche, de 10h à 14h. Entrée gratuite au patio. Visite guidée de l'intérieur après rendez-vous préalable à l'office du tourisme.*

Construit au XVII<sup>e</sup> siècle et également connu sous le nom de *Casa de Las Columnas*, ce palais constitue l'un des meilleurs exemples du baroque civil de la côte est espagnole. On notera sa façade baroque impressionnante et à l'intérieur son cloître avec jardin et diverses salles à la décoration du XVIII<sup>e</sup> siècle. C'est devenu l'un des édifices les plus emblématiques de Lorca.

## Shopping

### ■ CENTRE D'ARTISANAT DE LORCA

Calle Lope Gisbert, s/n  
 ☎ + 34 968 463 912  
 www.murciartesana.es  
 centroartesanialorca@carm.es  
 A côté du Palacio de Guevara.

*Ouvert du lundi au vendredi, de 10h à 14h et de 17h à 20h30, le samedi de 11h à 13h30.*

Le plaisir des yeux ira d'abord à l'édifice, un bâtiment ouvert en 1988 et que l'on doit à l'architecte Juan Antonio Molino, souvent primé au niveau européen pour ses réalisations. Le parcours qui vous est proposé, un peu en escargot, vous permet de découvrir un impressionnant travail d'artisanat, regroupé et présenté par thématiques : travail du cuir, céra-

miques, crèches, peinture sur soie, éventails... Difficile d'y résister et la variété des objets et des prix doit vous permettre d'y trouver votre bonheur en matière de cadeaux mais aussi de produits garnissant un panier gourmand. Le lieu accueille aussi des cours et des ateliers (broderies notamment) dont vous retrouverez l'agenda sur le site internet. Comme il est tenu par des passionnés, un passage par ici ne peut qu'être agréable.

## CARAVACA DE LA CRUZ



Bâtie à l'époque médiévale, cette jolie bourgade de plus de 25 500 habitants a conservé un petit centre historique où, au hasard de la promenade, les visiteurs découvrent de nombreux édifices religieux. Une relique de la croix du Christ y aurait été trouvée. Cette ville sainte célèbre l'année jubilaire (tous les 7 ans), tout comme Saint-Jacques-de-Compostelle ou Jérusalem. La dernière fête a eu lieu en 2017.

## Transports

► **Voiture** : à 30 km au nord de Lorca par la N-3211 puis la N-330.

► **Bus** : Liaison régulière Caravaca-Murcie. Toutes les heures en semaine et toutes les 2 heures le week-end (environ 1 h 30.) Compagnie Trapemusa.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Calle de las Monjas, 17 ☎ +34 968 702 424  
 www.turismocaravaca.com  
 info@caravaca.org

*Ouvert du lundi au vendredi, de 10h à 14h30 et de 16h30 à 19h30, le samedi, de 10h30 à 14h et de 16h30 à 19h30, le dimanche, de 10h30 à 14h. Vous trouverez toutes les informations sur l'année jubilaire sur le site internet de l'office du tourisme.*

## Jarapas et Jarras

La ville étant connue pour la tradition et la qualité de ses broderies et de ses tissages, vous aurez l'occasion d'y acquérir une *Jarapa*, un tapis aux couleurs vives, tissé à l'ancienne. Et pourquoi pas une *Jarra de Novia*, poterie réservée dans les campagnes à la fiancée. Munie de 5 becs, elle permettait un accès réservé à chacun des buveurs suivants : le curé, les fiancés et les parrains.



## Se restaurer

### ■ CONFITERIA PASTELERIA ESPEJO

Av, Gran Vía, 56

☎ + 34 968 70 88 71

[www.confiteriapasteleriaespejo.es](http://www.confiteriapasteleriaespejo.es)

*Ouverte tous les jours, de 9h à 14h30 et de 17h à 21h30.*

C'est le grand spécialiste des *yemas*, ces petites douceurs oscillant entre le flan et la crème brûlée. On y vient de toute la ville mais pas seulement.

## À voir – À faire

### ■ MUSÉE DES CABALLOS DEL VINO ★★

Calle Gregorio Javier, 21

☎ + 34 968 70 56 20

<http://museocaballosdelvino.com>

[reservas@caravacajubilar.net](mailto:reservas@caravacajubilar.net)

*Ouvert du mardi au samedi, de 10h à 14h et de 16h à 19h et dimanche matin. Entrée : 3 €, 2 € en tarif réduit.*

Chaque année, le 2 mai, la course des chevaux du vin marque le temps fort des fêtes de la Santísima y Vera Cruz qui se déroule du 1<sup>er</sup> au 5 mai. Situé dans la maison de la famille Muso Melgarejo, un très bel édifice baroque soigneusement restauré, ce musée retrace l'histoire de cette fête singulière durant laquelle on peut voir courir une soixantaine de chevaux, luxueusement harnachés, avec des parures renouvelées chaque année. On y verra l'évolution des parures tout au long du XX<sup>e</sup> siècle. Des audiovisuels présentent aussi les moments les plus importants de cette fête, déclarée bien d'intérêt culturel immatériel et aspirant à devenir patrimoine culturel immatériel de l'Unesco.

## JUMILLA ★

Située à l'intérieur des terres, cette ville de plus de 25 000 habitants constitue une halte obligatoire pour les amateurs de bons vins. Puisqu'ils bénéficient d'une *Denominación de origen*, DO, l'équivalent de nos appellations d'origine contrôlée. On s'y arrêtera donc volontiers pour acheter une bouteille aux arômes fruités. Les amateurs pourront aussi tester les deux autres DO de la région de Murcie : *Bullas* et *Yecla*. Qui, avec Jumilla, ont créé la route du vin.

Plusieurs itinéraires thématiques vous seront proposés.

## Transports

► **En voiture.** A 70 km au nord de Murcie, par la N-344.

► **En bus.** Liaisons régulières (toutes les 2 h, de 7h45 à 21h), via la ligne Yecla-Jumilla-Murcia (compagnie Lycar, [www.lycar.es](http://www.lycar.es)).

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza del Rollo, 1

☎ +34 968 780 237

[www.jumilla.org](http://www.jumilla.org)

[oficinaturismo@jumilla.org](mailto:oficinaturismo@jumilla.org)

*Ouvert du mardi au vendredi de 9h à 14h et de 17h à 19h, samedi et dimanche, de 10h à 14h.*

### ■ RUTA DEL VINO

[www.rutadelvinojumilla.com](http://www.rutadelvinojumilla.com)

[info@rutadelvinojumilla.com](mailto:info@rutadelvinojumilla.com)

*Musée du vin : fermé le lundi, ouvert du lundi au samedi, de 10h30 à 14h et de 17h à 20h (16h, en hiver) et le dimanche et jours fériés, de 10h30 à 14h. Entrée du musée : 3 € (2 €, tarif réduit). Audioguide en français gratuit.*

Une route des vins est organisée dans les principales bodegas des environs, avec visites et dégustations. Renseignements auprès des offices de tourisme pour organiser votre propre route des vins.

► **Office de tourisme de Yecla :** Plaza Mayor, Casa de los Arcos s/n (<http://turismo.yecla.es/fr>) ☎ +34 968 75 41 04. Ouvert du mardi au vendredi, de 8h à 15h15, samedi, de 10h30 à 14h.

► **Office de tourisme de Bullas :** Avenida de Murcia, 75 ☎ +34 968 65 22 44 ([www.bullas.es](http://www.bullas.es)). L'office est situé dans le musée du Vin. C'est une occasion de le visiter. Il s'agit d'une ancienne *bodega* du XIX<sup>e</sup> siècle qui présente de nombreux outils de production artisanale des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> ainsi que des pièces montrant l'ancienneté de cette production viticole. Aussi à votre disposition, une explication audiovisuelle (espagnol, anglais) et un audioguide en français. Visites organisées en septembre (fête des vendanges) et en février (fête du vin).

PARCE QUE VOUS ÊTES  
**UNIQUE ...**

... VOUS RÉVIEZ D'UN GUIDE  
**SUR MESURE**

AVOUS DE JOUER !



mon guide sur mesure

[WWW.MYPETITFUTE.COM](http://WWW.MYPETITFUTE.COM)



## Se loger

### ■ HÔTEL MONREAL\*\*\*

Doctor Fleming, 6 ☎ +34 968 781 816

[www.hotelmonreal.net](http://www.hotelmonreal.net)

[info@hotemonreal.net](mailto:info@hotemonreal.net)

*Chambre double* : de 61 à 72 € (semaine sainte et fêtes d'août).

Le bâtiment est moderne et sans charme, mais les chambres sont grandes et disposent d'un téléviseur, de wi-fi gratuit et de la climatisation. Par ailleurs, il est spécialement conçu pour accueillir des personnes handicapées. Il fait partie de la route du vin de Jumilla et peut donc organiser des visites guidées. Une cafétéria vous propose aussi une carte pour déguster

par exemple le *gaspacho jumillano* (avec de la viande et des escargots...)

## Se restaurer

### ■ REYES CATÓLICOS

Avda. Reyes Católicos, 33 - bajo

☎ +34 968 781 283

[www.restaurantereyescatolicos.es](http://www.restaurantereyescatolicos.es)

[restaurantereyescatolicos@gmail.com](mailto:restaurantereyescatolicos@gmail.com)

*Fermé le lundi. Comptez environ 25 € à la carte.*

Situé dans le centre-ville, le restaurant propose une cuisine méditerranéenne. Une des spécialités de la maison, c'est le fromage blanc frit avec de la tomate. Restaurant inclus dans « la route du vin ».

# COSTA CÁLIDA

L'horizon est peuplé de lauriers-roses, de figuiers de Barbarie et de palmiers sauvages. Longue de 250 km, la plaine littorale de la Costa Cálida s'étend de Carthagène (au nord) jusqu'à Aguilas (au sud). Destination de prédilection pour les amateurs d'activités nautiques, de la plongée sous-marine et des explorations d'épaves de navires, la Costa Cálida compte également des complexes de remise en forme spécialistes des bains de boue et des parcs régionaux. Le contraste entre les vieilles villes de pêcheurs et les villes maraîchères donne l'impression au voyageur que la distance entre les unes et les autres est plus grande.

## CARTHAGÈNE – CARTAGENA ★

Carthagène, qui compte aujourd'hui plus de 214 000 habitants, était déjà fréquenté au temps des Carthaginois. L'importance de son port naturel et des richesses minières de la région expliquent l'intérêt que lui ont porté les civilisations méditerranéennes. La ville invite le voyageur à une longue exploration dans le temps. Elle fut successivement envahie et habitée par les Romains, les Wisigoths, les Byzantins, les musulmans, les Castillans et les pirates berbères avant d'être incorporée, en 1503, à l'Espagne.

## Transports

► **Voiture.** Carthagène est située à 48 km au sud de Murcie par la N-301. Comptez environ 40 minutes de trajet.

► **Stationnement.** Plus de stationnement gratuit sur la grande esplanade du quai d'Alfonso XII mais un parking souterrain.

### ■ FEVE (TRAIN A VOIE ETROITE)

Plaza del Almirante Bastarache, s/n

[www.feve.es](http://www.feve.es) – [info@feve.es](mailto:info@feve.es)

Liaison Carthagène, La Unión, Los Nietos (vers la Manga del Mar Menor).

### ■ GARE RENFE

Plaza de Méjico, 2 ☎ +34 968 502 214

[www.renfe.es](http://www.renfe.es)

Trajets directs entre Murcie et Carthagène : de 45 à 55 mn. Comptoir de location de voitures.

### ■ GARE ROUTIÈRE

Avenida Trovero Marín, s/n

☎ +34 968 501 429

La compagnie de bus Lycar relie Carthagène et Murcie (45 min pour les directs, [www.lycar.es](http://www.lycar.es)). Et la compagnie Costa Azul fait la liaison Alicante-Carthagène ([www.autocarescostazul.com](http://www.autocarescostazul.com)).

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Pza. del Ayuntamiento, 1

☎ +34 968 128 955

[www.cartagenaturismo.es](http://www.cartagenaturismo.es)

[infoturismo@ayto-cartagena.es](mailto:infoturismo@ayto-cartagena.es)

Mairie, palais consistorial.

*Ouvert du lundi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h (de 17h à 19h en été), dimanche et fériés, de 10h30 à 13h30.*

► **Autres adresses** : Plaza A Bastarache, s/n (puertas de San José) : du lundi au vendredi, du lundi au vendredi, de 10h à 14h et de 16h à 18h (de 17h à 19h, en hiver), fermé le samedi après-midi, dimanche et jours fériés. • Punto de información de los refugios (calle gisbert, 10) ; punto de información muralla púnica (calle San Diego, 25).

## Orientation

La vieille ville s'est développée au cœur d'un port naturel. L'accès à la mer est limité d'un côté par le port militaire et la caserne, de l'autre par le port commercial.

## Se loger

Vous trouverez beaucoup d'hôtels modernes appartenant à des groupes hôteliers, mais si vous cherchez un logement de charme, c'est plutôt dans le centre-ville que vous le trouverez.

### ■ CARTAGONOVA\*\*\*\*

Calle Marcos Redondo, 3

☎ +34 968 504 200

www.hotelcartagonova.com

info@hotelcartagonova.com

Comptez de 87 à 105 € pour une chambre double standard. Petit déjeuner : 10 € par personne.

Parking : 15 €.

Tout le confort standard, une salle de fitness et un Spa. A deux pas de la Plaza España, entre la vieille ville et le nouveau quartier.

### ■ HOTEL POSADAS DE ESPAÑA CARTAGENA\*\*\*

Parque empresarial Cabezo Beaza

Avenida de Luxemburgo

☎ +34 968 324 324

www.posadasdeespanacartagena.com

hotelcartagena@posadasdeespana.com

Chambre double, de 50 à 60 € et 8 € par personne, le petit déjeuner, parking gratuit.

A cinq minutes en voiture du centre de Carthagène, cet hôtel se situe dans la zone commerciale, à côté des magasins et des grandes surfaces. Idéal si l'on est motorisé car l'hôtel est à côté de l'accès de l'autoroute A-30. Les chambres sont très confortables avec

une bonne salle de bains (baignoire et douche) et bien équipées.

## Se restaurer

Le plat typique des pêcheurs de la Mar Menor est le *caldero* : riz cuit dans un riche bouillon de poisson avec des piments ronds et secs frits, et de l'aïoli. Vous le trouverez partout.

### ■ D'ALMANSA

Calle Jabonerias, 53 ☎ + 34 868 099 666

www.dalmansa.com

dalmansa@dalmansa.com

Ouvert de 13h30 à 16h30 et de 20h30 à minuit.

Menus à 26 € (picoteo), TVA incluse.

Vous entrez ici dans l'un des temples du riz, bien connu des habitants de Carthagène. Vous consommerez le riz, noir, *bomba* ou *meloso*, avec du poisson, des légumes, ou des pâtes (*fideu*) (11 propositions au total). Autre parti pris du lieu, privilégier la cuisine de marché et revisiter la tradition, mais sans excès.

### ■ LA UVA JUMILLANA

Calle Jara, 28 ☎ 34 868 049 378

Formule très attractive à 2 € (boisson et tapas généreuses).

Dans le centre-ville, un lieu idéal pour une pause tapas avant de descendre vers le port. C'est l'une des plus anciennes *bodegas* de Carthagène. Installez vous à l'intérieur pour profiter du décor coloré ou à l'extérieur, sur des barils de vins et choisissez votre propre cocktail tapas-boisson parmi les dizaines proposées.

## Sortir

Pour sortir à Carthagène, c'est simple : tous les bars animés sont sur la Plaza de España et dans ses alentours.

© HAWIT



Carthagène.

## À voir – À faire

### ■ MUSÉE ARQUA

Paseo del muelle Alfonso XII, 22

☎ +34 968 121 166

museoarqua.mcu.es

informacion.arqua@mcu.es

Ouvert du mardi au samedi de 10h à 21h, 20h en hiver ; dimanche et fériés, de 10h à 15h. Entrée : 3 €, 1,5 € tarif réduit.

Ouvert en 2008 dans un édifice ultramoderne, le musée national d'Archéologie maritime abrite de nombreuses amphores antiques, plusieurs maquettes, et présente l'histoire du trafic maritime durant l'Antiquité. Avec en prime, un bar et un restaurant permettant une vue panoramique sur le port.

### ■ MUSÉE NAVAL

Muelle de Alfonso XII, s/n

Darsena botas s/n

☎ +34 968 127 138

museonavalcartagena@fn.mde.es

Du mardi au dimanche et jours fériés, de 10h à 14h. En été (de mi juin à fin septembre), ouvert du lundi au vendredi, de 10h à 14h. Entrée libre mais contribution volontaire de 3 € acceptée.

Pour les passionnés de l'histoire maritime, ce musée présente de nombreux objets, des maquettes et des drapeaux liés à l'activité de l'Armada, la marine espagnole en Méditerranée. Le scaphandre est impressionnant.

### ■ MUSÉE THÉÂTRE ROMAIN



Plaza del Ayuntamiento, 9

☎ +34 968 525 149

www.teatroromanocartagena.org

fundacion@teatroromanocartagena.org

Ouvert du mardi au samedi de 10h à 18h, 20h en été et le dimanche de 10h à 14h. Entrée 6 €, 5 € en tarif réduit.

Un grand théâtre romain restauré et aménagé pour recevoir le public. Dès l'entrée on accède au musée qui retrace l'histoire du lieu tout en accueillant également des expositions d'art contemporain. L'une des principales attractions de la ville.

## MANGA DEL MAR MENOR



Les bienfaits thérapeutiques de la Mar Menor, grande mer intérieure plus salée et plus chaude que la Méditerranée, sont reconnus et appréciés des curistes. Les familles lui préfèrent la tranquillité de ses eaux et le peu de profondeur de sa lagune. Elle permet également la pratique de la voile en toute sécurité, tout en offrant le même cadre que la Méditerranée : plages de sable, eau cristalline, ciel bleu, et plusieurs stations balnéaires. Derrière les îles du Mar

Menor se distingue la Manga. Sur cette lagune de sable ont germé de grands immeubles et hôtels. L'ensemble forme un étonnant centre touristique artificiel. Les amoureux de plages vierges peuvent rejoindre la *Cala Medina*, la *Cala Flores* et autres criques accessibles en longeant les falaises du cap de Palos, petit port de pêche où il est possible de déguster le typique *caldero* (riz au bouillon de poisson) et des *tapas* de fruits de mer.

## Transports

► **Voiture.** Pour rejoindre la Manga del Mar Menor depuis Murcie, prendre la A-301 puis la C-3319 jusqu'à San Javier. Comptez 1 h de route.

► **Bus.** La compagnie Alsa relie quotidiennement Carthagène et les villages de Manga del Mar Menor (8 arrêts au total jusqu'à Pedruchill) www.alsa.es. La compagnie Lycar effectue une liaison directe Murcie-Manga del Mar Menor. www.lycar.es

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Gran Via, Km 0

☎ +34 968 146 136

http://turismo.sanjavier.es

infoturismolamanga@ayto-cartagena.es

Ouvert l'été (du 1<sup>er</sup> mai à fin septembre), du lundi au vendredi, de 10h à 14h et de 17h à 19h. Périodes intermédiaires (octobre et novembre et mars à mai), de 10h à 13h30 et de 16h à 18h et de novembre à février : de 9h30 à 13h. Le week-end de 10h30 à 13h, toute l'année.

## Se restaurer

### ■ LOS CHURRASCOS

Avenida Filipinas, 13

El Algar ☎ +34 968 136 028

www.loschurrascos.com

info@loschurrascos.com

Fermé le lundi et le dimanche soir. Menu de saison à 37 €.

C'est l'un des très bons restaurants de La Manga, installé dans les lieux depuis plus de 35 ans. On a à cœur d'y servir la cuisine traditionnelle murcienne en la mettant au goût du jour. On y goûtera par exemple l'*arroz a la marinera* ou servie avec du homard (*bogavane*) ou pourquoi pas des escargots en sauce. De nombreuses personnalités s'y rendent et les récompenses sont aussi venues : médaille touristique, prix du maître rôti, etc. Excellente cave de vins.

## À voir – À faire

### ■ PARQUE RÉGIONAL DE CALBLANQUE ★

Route de Cartagena-La Manga

Ce grand parc naturel est couvert de belles plages préservées, de dunes et de bois, dont celles de las Salinas y Arenales de San Pedro, paradis des oiseaux. Pas un immeuble à l'horizon !

## SAN PEDRO DEL PINATAR ★★

Cette ville de plus de 24 900 habitants se situe dans la plus grande zone de fangothérapie en plein air de toute l'Europe. Les bains de boue sont recommandés pour traiter les maladies de la peau, l'arthrose et les rhumatismes.

## Transports

► **Accès.** A 35 km au nord-est de Carthagène par la N-332 (30 mn). Depuis Alicante, emprunter l'A-7, puis l'A-37.

### ■ GARE ROUTIÈRE

Calle del Alcalde José María Tárraga, s/n

☎ +34 968 182 942

www.latbus.com

La ligne n° 70 de la compagnie Latbus relie San Pedro et Murcie (1 h).

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Avenida de las Salinas, 55

Edificio CIT

☎ +34 968 182 301

www.sanpedrodelpinatar.es

turismo@sanpedrodelpinatar.es

*D'octobre à mars : ouvert du lundi au vendredi, de 9h à 14h, samedi, de 10h à 14h et de 16h à 18h. D'avril à septembre : du lundi au vendredi, mêmes horaires le matin, samedi, de 17h à 19h. Dimanches et jours fériés toute l'année : de 10h30 à 14h.*

## Se loger

### ■ HOTEL NEPTUNO\*\*\*

Avenida del Generalísimo, 19

☎ +34 968 181 911

www.hotelneptuno.net

info@hotelneptuno.net

*Fermé jusqu'en mars. Chambre double, entre 50 et 100 € avec petit déjeuner, selon la saison. Possibilité de pension complète, du 1<sup>er</sup> mai à la fin septembre.*

Bel hôtel avec vue sur la mer Mineure (Mar Menor). Les chambres disposent de tout le confort : minibar, wi-fi, télévision par satellite,

coffre-fort et climatisation. Certaines chambres sont dotées de terrasses avec vues sur la mer et sont bien sûr dans la fourchette haute du prix.

## Se restaurer

Les restaurants de qualité se concentrent sur La Explanada de Lo Pagán. Du côté de la plage de Villanitos, on trouve de nombreux établissements avec terrasse qui proposent des spécialités à base de riz ou de poisson.

### ■ MESÓN GALLEGO

Calle de Chacón y Calvo, 7

☎ +34 968 183 814

*Fermé le mardi soir. Menu du jour à 10 €, en semaine à 12 et 15 € le week-end. Environ 25 € à la carte.*

Grand restaurant de cuisine méditerranéenne à un prix raisonnable. A quelques pas de la plage.

## À voir – À faire

### ■ PARQUE REGIONAL DE LAS SALINAS Y ARENALES DE SAN PEDRO DEL PINATAR ★★

Paradis des oiseaux, le parc, déclaré zone protégée, accueille chaque année des milliers d'oiseaux qui y font escale en chemin vers l'Europe ou vers l'Afrique. La fin de l'été réserve ainsi un spectacle étonnant et grandiose de vols de flamants roses. Il peut être parcouru à pied ou à vélo. On vous conseille un passage préalable au Centre d'interprétation Salinas (Avda. de las Salinas, s/n) qui vous renseignera sur tous les écosystèmes du parc et les itinéraires à suivre.

## AGUILAS

A l'extrême sud de la Costa Cálida, cette ville de plus de 34 700 habitants réserve une heureuse surprise puisque la ville est entièrement tournée vers la mer et dispose d'une belle côte de 25 km, où alternent belles plages de sable fin et criques rocheuses. Dominant la baie, le château mérite une visite. Tout comme le pic de la Aguilica qui surplombe la côte, tout au bout de la Playa de las Delicias, et dont l'ascension se fait très facilement. La ville dispose d'un climat plus que clément tout au long de l'année, et l'on peut s'y baigner facilement jusqu'en octobre. Sachez aussi que c'est la ville de naissance du grand acteur Francisco Rabal. Enfin, entre février et mars, on ne manquera pas son carnaval, spectaculaire et coloré. L'un des plus connus d'Espagne après celui de Tenerife. A cette occasion, on y désigne notamment la meilleure *Cuerva* de l'année, la boisson officielle du carnaval, à base de fruits, de vins mais aussi de liqueurs...



## Transports

► **Accès.** Aguilas est située à environ 60 km au sud-ouest de Carthagène par la N-332. Comptez 40 mn de trajet.

### ■ GARE

Plaza de la Estación, s/n  
 ☎ +34 968 411 068 – www.renfe.es  
 Plusieurs départs quotidiens vers Murcie (2h) via un *cercañas* qui s'arrête pratiquement partout. Les paysages traversés en font une balade agréable.

### ■ GARE ROUTIÈRE

Paseo de la Estación  
 ☎ +34 968 441 961  
 Liaisons quotidiennes à destination des villes et villages de la région. Egalement des départs quotidiens vers Murcie, Carthagène et Madrid.

## Pratique

### ■ OFFICE MUNICIPAL DU TOURISME

Plaza de Antonio Cortijos, s/n  
 ☎ +34 968 493 285  
 www.aguilas.es – turismo@aguilas.es  
*Ouvert de juillet à mi-septembre, du lundi au samedi, de 9h30 à 14h et de 17h à 21h. De la mi-septembre à la fin avril, de 10h à 14h et de 17h à 19h. Reste de l'année : mêmes horaires le matin et de 17h à 20h, l'après-midi.*

► **Autres adresses :** Playa de Galabardina.  
 • Playa de la Colonia • Playa de las Delicias

## Se loger

On trouve à Águilas une bonne demi-douzaine de pensions, et plusieurs hôtels de 2 à 4-étoiles. Il existe d'autres options parfois plus séduisantes dans les environs.

### ■ AL SUR

Urbanisation de Calabardina  
 Calle Torre de Cope 24,  
 ☎ +34 968 419 466  
 www.halsur.com  
 casaalsurcalabardina@gmail.com  
 A 8 km du centre-ville d'Aguilas.  
*Appartement pour deux personnes, comptez de 100 à 125 € selon la période, petit déjeuner inclus. Parking à côté.*

L'ancien hôtel de charme a été réaménagé en 2016, il compte désormais 4 appartements pour deux personnes : une chambre, un salon, une cuisine et une salle de bains et belle terrasse. Le lieu garde son charme méditerranéen et offre toujours des vues spectaculaires sur le Cabo Cope, notamment depuis le jardin. La propriétaire, Marta vous y accueillera avec beaucoup de gentillesse.

### ■ HOTEL EL PASO\*\*\*

Calle de Cartagena, 13  
 ☎ +34 968 447 125  
 www.hotelelpassoaguilas.com  
 informacion@hotelelpassoaguilas.com  
*Chambre double entre 49 et 100 €. Petit déjeuner : 10 €. Menu du jour, 10 € du lundi au vendredi et 15 € le week-end, 10 € pour ceux qui réservent une chambre.*  
 Situé sur les hauteurs d'Aguilas, dans un lieu plus tranquille mais non loin des plages, cet hôtel familial a été entièrement rénové en 2006. Toutes les chambres, confortables, donnent sur un patio intérieur très lumineux ainsi que sur les rues très calmes et sont toutes dotées de balcons. Très soignée, la décoration met en valeur l'artisanat local. Egalement à disposition des clients, un restaurant où l'on prend le petit déjeuner.

## Se restaurer

La spécialité du coin : les paellas et les *parrilladas* de poisson. Beaucoup de restaurants à prix raisonnables autour du port.

### ■ PEÑARRUBIA

Calle Cartagena 52  
 ☎ +34 968 411 377  
*Fermé le lundi soir. Menu de midi à 10 € en semaine.*  
 Un petit peu éloigné du centre de la ville, c'est malgré tout une bonne adresse pour manger des plats traditionnels à des prix raisonnables. Ragoûts savoureux, poisson frais et nombreux riz : noir, *melosos*...

### ■ LA VELETA

Calle de Blas Rosique, 6  
 ☎ +34 968 411 798  
*Fermé le dimanche et au mois de mars. Menu de midi : 16 €. Menu dégustation : 45 €.*  
 A proximité de la plage du Poniente mais un peu en retrait du front de mer, ce restaurant est particulièrement apprécié pour ses poissons en casserole ou a la plancha mais aussi ses fruits de mer, ses paellas et ses desserts maison. Un espace *barra* et un bel espace restaurant. Une petite terrasse sur le trottoir avec vue sur la plage, au lointain.

## Sortir

L'animation a lieu essentiellement autour de la Plaza de España.

### ■ LA GLORIETA

Plaza de España, 2  
 On peut se rendre dans ce bar à tapas pour boire un verre et prendre un premier contact avec Aguilas en ralliant la jolie place d'Espagne, aux grands arbres et au délicieux bruit de fontaine.

## À voir – À faire

La plaza de España vaut que l'on s'y arrête. Pour sa glorieta, un joli jardin exotique datant de 1874, agrémenté d'arbres et d'espèces très variées avec en son centre une fontaine et une sculpture connue sous le nom de « la dinde de l'étang ». De jolies façades ornent cette place, on notera tout particulièrement celle de l'*ayuntamiento*, mairie, de style néo-mudéjar.

### ■ CENTRE D'INTERPRÉTATION DE LA MER

Av. Doctor Barnard, s/n

☎ +34 968 493 647

*Ouvert du mardi au dimanche, de 11h à 14h et de 18h à 20h. Entrée gratuite.*

Situé entre les plages de Levante et El hornillo, il présente le patrimoine naturel de la côte ainsi que les activités qui y sont liées comme la pêche. En trois espaces : un bateau de pêche, un musée et un aquarium.

### ■ CHÂTEAU DE SAN JUAN DE AGUILAS ★

Peña Tejada-Cerro de las Águilas

☎ +34 968 493 285

*Ouvert du mardi au vendredi, de 10h à 13h et de 18h à 21h, samedi, dimanche et fériés, de 10h à 14h et de 18h à 20h. Fermeture des guichets : une demi-heure avant. Entrée : 2 €, gratuit pour les enfants, les étudiants et les retraités.*

Situé au sommet d'une petite colline, sa silhouette domine la côte. Érigé en 1756, sous le règne de Fernando VI, il avait pour objectif de repousser les attaques turques et berbères. Très lié à l'histoire de la ville, il a été récemment entièrement rénové et on peut y accéder facilement par la rue Murillo, face à la place Robles Vives.

### ■ L'AUDITORIUM – PALAIS DES CONGRÈS

C/ Aire, 153

☎ + 34 968 109 225

[www.auditorio-aguilas.org](http://www.auditorio-aguilas.org)

[auditorio@ayuntamientodeaguilas.org](mailto:auditorio@ayuntamientodeaguilas.org)

La silhouette blanche de cet établissement ultra moderne en forme de rectangle ponctue la pointe de playa de la Delicia. Il accueille de nombreux événements culturels : théâtre, danse, concerts, etc. Programmation à consulter sur le site internet.



## Sports – Détente – Loisirs

La Côte d'Aguilas, remarquablement préservée et riche en calanques isolées, est l'un des meilleurs sites de plongée du pays. Ses épaves et ses grottes sous-marines ont acquis une grande renommée. N'oubliez pas que les *spots* de *Cabo Cope*, *Isla del Fraile* et de *Catedral* se classent parmi les meilleurs de la Méditerranée occidentale.

### ■ ESTELA

Paseo de Parra, 38

☎ +34 968 44 81 44

[www.escueladebuceo.com](http://www.escueladebuceo.com)

[estela@escueladebuceo.com](mailto:estela@escueladebuceo.com)

*Sorties à 30 € ou 43 € avec équipement complet. Deux sorties à 55 ou 70 €. Snorkeling : 21 €. Plongée avec un groupe de 8 min. 25 €. Cours et location de matériel.*

Estela propose aux plongeurs des sorties uniques à Aguilas vers des sites pleins de vie comme la Isla del Fraile ou La Cueva de la Virgen.

# COMMUNAUTÉ VALENCIENNE



*Piliers torsadés de la Lonja de la Seda,  
Valence.*

© STÉPHAN SZEREMETA

# PROVINCE DE VALENCE



## Les incontournables de la Communauté Valencienne

- **Visiter Valence.** A pied et en vélo, du centre à la façade maritime et y fêter les *Fallas*.
- **Se mettre au bleu :** Parc naturel des îles de Columbretes ; île de Tabarca, réserve naturelle interdite aux voitures ; Terranosta, superbe plage aux eaux limpides.
- **Découvrir ses marais et ses lagunes.** Comme le parc naturel El prat de Cabanes-Torreblanca et la Albufera, au sud de Valence.
- **Déguster ses spécialités culinaires :** la paella, la *fideua*, le turrón.
- **Monter au Château de Xàtiva.** Pour le très beau panorama sur les alentours.

*C'est l'une des trois provinces de la Communauté valencienne. Elle est peuplée de plus de 2,5 millions d'habitants et baignée à l'est par la mer Méditerranée. On y visitera bien sûr Valence, capitale provinciale et régionale au riche patrimoine artistique qui va de la Lonja de Seda, classé au patrimoine de l'humanité à la Cité avant-gardiste des Arts et des Sciences. Et si on le peut, on se*

*rendra aux Fallas, déclarées d'intérêt touristique international. Mais cette province abrite d'autres petits bijoux, comme Xàtiva. Côté bleu et vert, elle compte plus de cent kilomètres de côtes et de belles plages parfois trop construites mais aussi d'autres plus préservées comme celle de l'Albufera et son parc naturel. Et côté gastronomie, c'est le berceau de la paella, à savourer sans modération.*

## VALENCE – VALENCIA ★★★★★

Avec plus de 787 000 habitants, c'est la capitale de la province. Le visiteur tombe vite sous le charme de la troisième ville d'Espagne. Pas si grande que Madrid ou Barcelone, Valence nous invite à nous promener tranquillement dans ses rues anciennes et à contempler les beaux bâtiments historiques. Plusieurs attractions attendent le visiteur : parcs, musées, Cité des sciences, opéra, la liste est grande. Sans oublier l'art de la fête. La vie festive d'*El Carmen* n'a rien à envier à Barcelone ! *Las Fallas* en sont le meilleur exemple. Elles ont

lieu en mars, période idéale pour visiter la ville. Grenier de l'Espagne, la région de Valence est au cœur d'une *huerta* très fertile. A perte de vue, les champs d'orangers, de citronniers, de grenadiers et de cultures maraîchères répandent leur doux parfum sucré. Plus au sud, les rizières à proximité de la lagune de l'Albufera produisent quatre récoltes par an. Le riz est l'ingrédient essentiel du célèbre plat local, la paella.

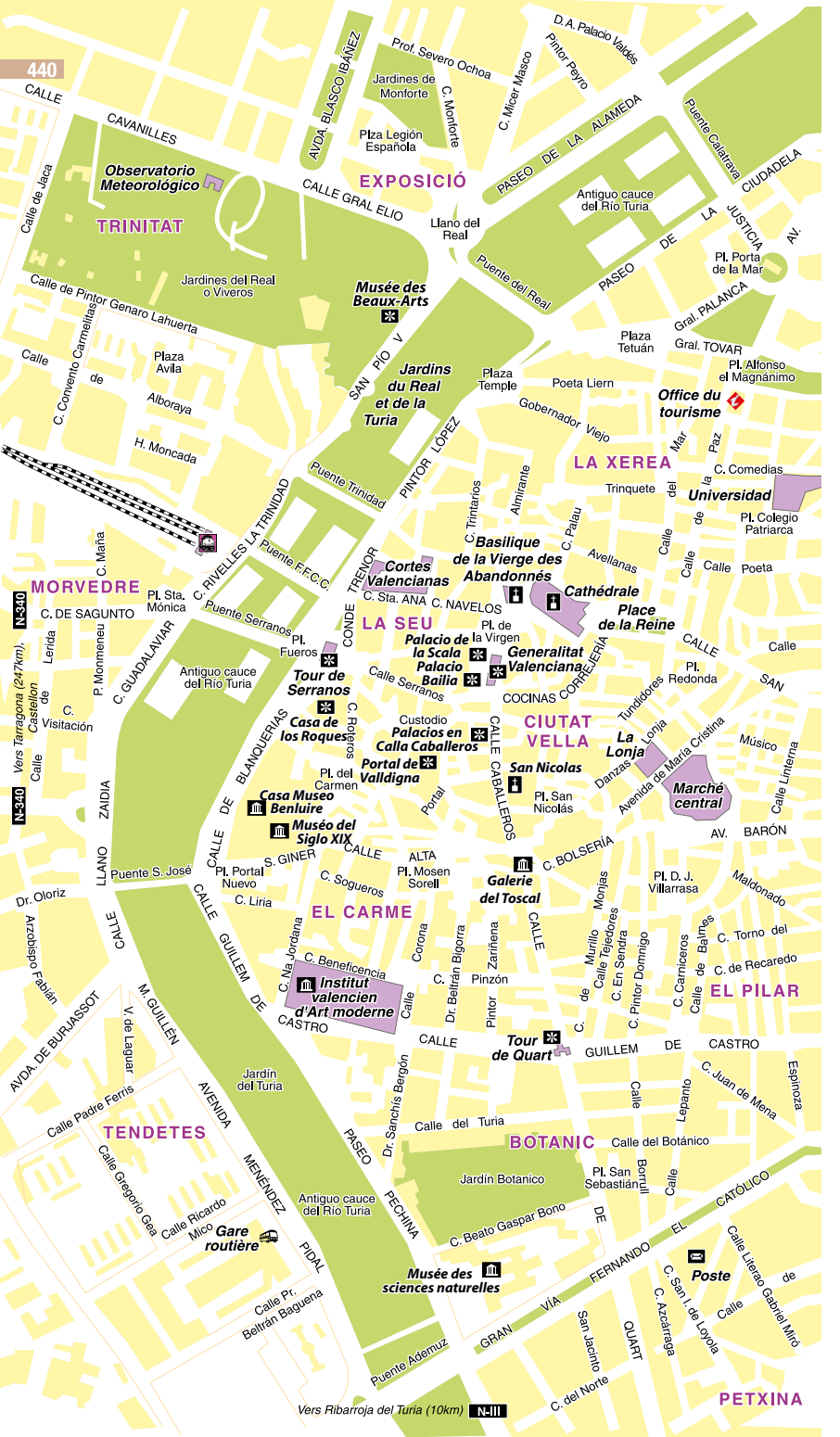
► **Temps de visite conseillé :** 3 jours et 2 nuits (minimums !).

## Suggestion d'Itinéraire

- **Jour 1 :** visite du cœur historique de Valence – la cathédrale, la Lonja, le mercado central et balade jusqu'à la Cité des Arts et des Sciences.
- **Jour 2 :** *famiente* sur les plages de la façade maritime et découverte du quartier du Cabanyal.
- **Jour 3 :** découverte de l'Albufera, de sa lagune et de ses plages.
- **Jour 4 :** visite de Xàtiva : musée des Beaux Arts et Château.
- **Jour 5 :** promenade dans les montagnes du Maestrazgo.
- **Jour 6 :** visite de la palmeraie et du petit cœur historique d'Elche.
- **Jour 7 :** découverte de la réserve maritime de l'île de Tabarca.







Observatorio Meteorológico

TRINITAT

EXPOSICIÓN

Musée des Beaux-Arts

Jardines du Real et de la Turia

LA XEREA

Office du tourisme

Universidad

MORVEDRE

LA SEU

Palacio de la Scala

Palacio Bailia

Basílica de la Virgen des Abandonnes

Cathédrale

Place de la Reine

Generalitat Valenciana

CIUTAT VELLA

La Lonja

San Nicolas

Marché central

EL CARME

TENDETES

BOTANIC

PETXINA

Vers Ribarroja del Turia (10km)

N-III

PETXINA

Cité des Arts  
et des Sciences  
vers le musée Fallero

441

GRAN VÍA

L'EXIMPLA

RUSSAFA

Plaza de  
Toros







Gare

LA ROQUETA

Valence

ARRANCAPINS

EXTRAMUROS

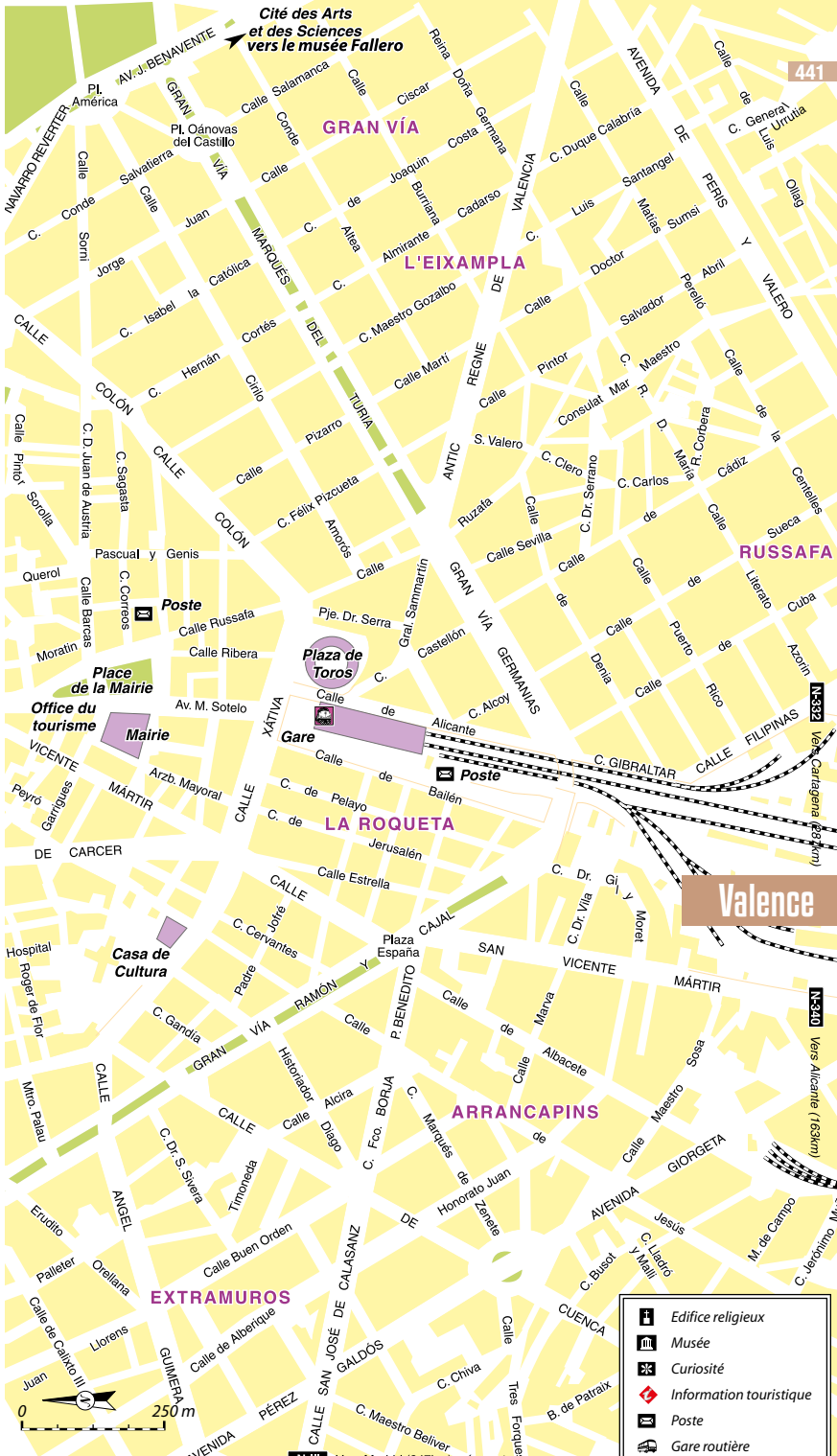
- |   |                         |
|---|-------------------------|
|  | Edifice religieux       |
|  | Musée                   |
|  | Curiosité               |
|  | Information touristique |
|  | Poste                   |
|  | Gare routière           |

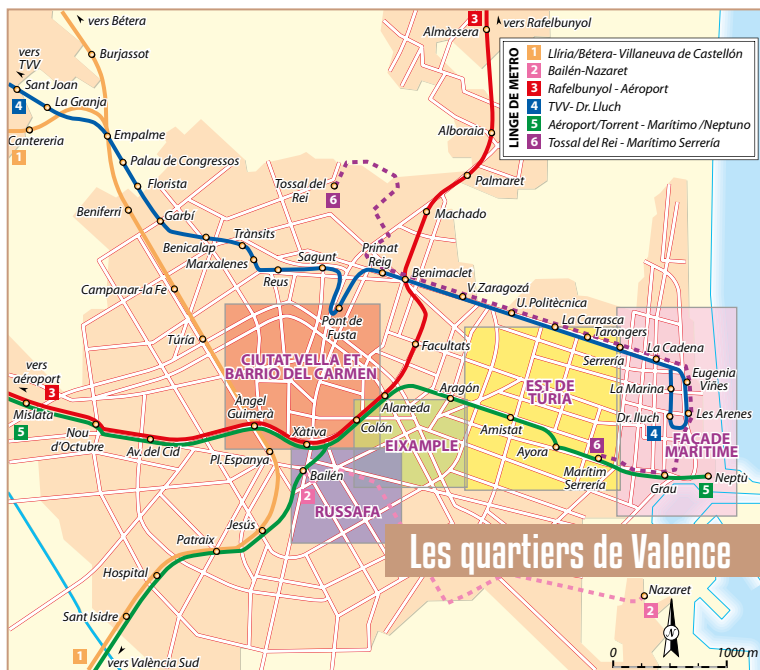
N-III Vers Madrid (347km), aéroport

N-332 Vers Cartagena (85km)

N-340 Vers Alicante (163km)

Murcia





## Histoire

Fondée par les Grecs, Valence fut carthaginoise, romaine, wisigothique et arabe. Sous la domination maure, elle dépendait du califat de Cordoue, avant de devenir la capitale d'un *taïfa*. En 1094, la ville fut conquise par le Cid qui s'y retira et y mourut en 1099. Pour une courte durée puisque trois ans plus tard, Valence fut reprise par les Maures. La période de prospérité dura jusqu'au XV<sup>e</sup> siècle. Malheureusement, le centre historique a beaucoup souffert de destructions et de bombardements au cours du siècle dernier. Pendant la guerre civile, elle fut le siège des troupes républicaines. Aujourd'hui, les bâtiments en (re) construction et les ruines servent de support pour plusieurs artistes urbains. Le centre est bordé de fresques modernes, colorées et poétiques.

## La ville aujourd'hui

Après les années 1960, Valence a retrouvé le chemin de la prospérité. La municipalité d'alors a misé sur le développement d'importantes zones

industrielles, orientées vers un savoir-faire traditionnel et des activités à forte valeur ajoutée. Avec Madrid et Barcelone, ses musées sont devenus parmi les plus intéressants d'Espagne. Et la construction de la Cité des Arts et des Sciences et de l'Institut valencien d'art moderne a prouvé son dynamisme et son esprit avant-gardiste. Un bond en avant qu'est venu ralentir la crise financière de 2008 à laquelle ont été confrontées de nombreuses communautés espagnoles. Et qui, ici aussi, s'est traduit par l'arrivée au pouvoir de nouvelles équipes lors élections municipales, en 2015. Mais en parallèle, depuis 2013 la tendance s'est inversée et Valence récupère peu à peu son énergie, boostée notamment par l'économie du tourisme. Et ce d'autant plus depuis la crise catalane de 2017. La ville, qui a accueilli le nouveau siège social de la première entreprise délaissant Barcelone, la très emblématique *Caixa*, continue depuis à voir arriver les touristes un peu lassés du tumulte catalan. Elle maintient toutefois son rythme bon enfant, loin des trop grands excès touristiques.



## Se déplacer

### L'arrivée

#### Avion

##### ■ AÉROPORT INTERNATIONAL DE MANISES VALENCIA

☎ +34 961 598 500 – www.aena.es  
vlc\_informacion@aena.es

A 8 km du centre de Valence.

*Ticket métro 3 zones : 2,80 €. Environ 20 € pour un taxi vers le centre-ville.*

Aéroport desservi par les grandes compagnies internationales. Vols directs Paris-Valence avec Air France, Vueling et Ryanair. Location de voitures et bureau d'informations touristiques sur place. Liaison centre-ville par le métro (ligne 3) et le bus.

#### Train

Pendant un temps, la Estación del Norte a été réservée aux *cercanías*, mais il arrive maintenant que certains trains en provenance de la Communauté ou de Barcelone y arrivent. En cas de rendez-vous, faites attention à la station qui est indiquée sur votre billet.

##### ■ ESTACIÓN JOAQUÍN SOROLLA

Calle de San Vicente Mártir, 171  
M° Joaquín Sorolla.

Depuis l'inauguration de la ligne AVE Valence-Madrid (trains à grande vitesse) fin 2010, il est possible de rejoindre Madrid en un peu plus de 1h30 de trajet. Liaisons régulières avec Barcelone (environ 3h). La station sert aussi à rallier d'autres villes de la Communauté valencienne comme Alicante (environ 1h30).

##### ■ GARE – ESTACIÓ DEL NORD

Carrer de Xàtiva, 24 ☎ +34 902 240 202  
www.renfe.com

M° Xativa. A deux pas au sud de la Plaza del Ayuntamiento, dans le centre-ville.

C'est ici que l'on prend les *cercanías* pour la province de Valence mais aussi pour la province d'Albacete.

#### Bus

##### ■ ESTACIÓN CENTRAL DE AUTOBUSES (GARE ROUTIÈRE)

Avenida de Menéndez Pidal, 11

☎ +34 963 466 266 – www.emtvalencia.es  
M° : Est Turia.

A Valence, un arrêt à la station Sorolla (liaison avec trains).

Service d'autocars réguliers régionaux (Castellón de la Plana et la Costa del Azahar, Alicante et la Costa Blanca), nationaux (Barcelone, Séville,

Madrid) et internationaux. Compagnies Alsa pour les liaisons avec Barcelone. Eurolines pour les destinations avec de nombreuses villes de France, Avanza bus vers Madrid.

#### Bateau

##### ■ BALEARIA

Estación Marítima, s/n ☎ +34 912 66 02 14  
www.balearia.com

Bus n° 4 depuis Plaza del Ayuntamiento. Liaisons avec Ibiza et Palma de Majorque.

##### ■ TRASMEDITERRANEA

Estación Marítima, s/n

☎ + 34 917 369 957

www.trasmediterranea.com

Bus n° 4 depuis Plaza del Ayuntamiento. Liaisons avec Ibiza, Majorque.

#### Voiture

► **Route.** En arrivant de Barcelone par la A-7, sortir à Valencia Norte, puis centre-ville. Pour contourner la ville ou entrer par l'ouest, continuer sur Valencia Oeste. Barcelone-Valence, trajet d'environ 3h30.

► **Parking.** Centre-ville et autour de la rue Colon. La majorité des parkings sont payants. Sinon, tenter la rive gauche du fleuve ou les grands boulevards.

#### En ville

Mieux vaut renoncer à la voiture. Les quartiers centraux (*Ciutat Vella* et *Barrio del Carmen*) se parcourent aisément à pied. Pour accéder à la Cité des Arts et des Sciences et à la façade maritime, on conseille plutôt le bus qui permet un accès très direct tout en visualisant les transformations de la ville. Deux lignes conduisent des plages au centre de Valence, l'une passe par le Stade du Mestralia et l'autre longe une partie du Turia et de la Cité des Arts et des Sciences, pensez à varier les options. Et, comme de plus en plus de Valenciens, vous pouvez vous aussi rallier la bicyclette, pour circuler notamment près des plages ou le long des jardins du Turia.

#### Métro

##### ■ METROVALENCIA

☎ +34 900 461 046  
www.metrovalencia.es

*Ticket simple à l'unité : 1,50 €, 2,90 € l'aller et retour. Cartes Bonometro 7,60 €, Transbordo 9 €.*

La carte Bonometro permet d'effectuer dix trajets uniquement en métro et la carte Bono Transbordo de 10 trajets est valable pour le métro et pour le bus. Les horaires du métro de Valence sont variables en fonction des lignes, environ de 6h à 23h.



Restaurants de la Calle Conde de Altea.

## Bus

### ■ BUS VALENCIA

[www.emtvalencia.es](http://www.emtvalencia.es)

[atencionalcliente@emtvalencia.es](mailto:atencionalcliente@emtvalencia.es)

*Tarif aller simple : 1,50 € (non valide dans le métro). Bonobus 10 trajets (uniquement valides dans le bus) : 8,5 € (10,5 € la première fois, inclut la carte de 2 €). Bono Transbordo 10 trajets (valable pour le métro et pour le bus) : 9 € (11 €, première fois, inclut la carte de 2 €).* Moyen peu coûteux et très adapté à la ville quand on souhaite aller du centre vers le musée des Sciences ou vers les plages.

## Tramway

### ■ TRAM DE VALENCE

[www.metrovalencia.es](http://www.metrovalencia.es)

*Ticket simple à l'unité, 1,50 €, 2,90 € l'aller et retour.*

## Taxi

### ■ RADIO TAXI VALENCE

☎ +34 963 703 333

[www.radiotaxivalencia.es](http://www.radiotaxivalencia.es)

[info@radiotaxivalencia.es](mailto:info@radiotaxivalencia.es)

*Comptez entre 6 et 12 € pour des courses en ville.*

## Vélo

### ■ VALENBISI

☎ + 34 900 900 722

[www.valenbisi.es](http://www.valenbisi.es)

*Abonnement hebdomadaire à 13,30 €. 30 premières minutes gratuites. Passé le délai,*

*0,52 € pour 30 min supplémentaires (2,08 € pour chaque heure).*

C'est un système de vélos en libre-service de la ville de Valence, disponible 24h/24 tous les jours de l'année (2 750 vélos et 275 bornes au total). Pour prendre l'abonnement, il vous suffit de vous rendre à une borne Valenbisi et de suivre les instructions sur l'écran.

## Pratique

## Tourisme – Culture

### ■ OFFICE DE TOURISME DE LA COMUNIDAD VALENCIANA ET DE VALENCE

Calle de la Paz, 48

☎ +34 963 986 422

[www.comunitatvalenciana.com](http://www.comunitatvalenciana.com)

[valencia@touristinfo.net](mailto:valencia@touristinfo.net)

M° Colón, Alameda.

*Ouvert du lundi au samedi, de 9h à 19h, samedi, de 10h à 14h.*

L'accueil est chaleureux et les agents parlent français. Brochures en français à disposition. Les offices de tourisme de la communauté valencienne fonctionnant en réseau, cet espace peut vous aider à sélectionner et mettre au point vos visites dans toute la communauté. Le lieu est aussi l'office de tourisme de la ville.

► **Autre adresse :** Aéroport, Station Joaquín Sorolla, Mairie, Playa (paseo de neptuno, été).



## Représentations – Présence française

### ■ CONSULAT DE FRANCE

Calle del Cronista Carreres, 11- 1A

☎ +34 963 510 359

M° Alameda.

Ouvert du lundi au jeudi, de 14h à 16h.

## Moyens de communication

### ■ POSTE CENTRALE

Plaza del Ayuntamiento, 24

☎ +34 963 51 23 70

M° Xativa.

Ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 20h30 et le samedi de 9h30 à 13h.

## Santé – Urgences

### ■ PHARMACIE DE GARDE

C/ Marqués del Turia, 31

Angle Calle Pizarro ☎ +34 963 515 219

M° Xàtiva.

Ouverte 24h/24.

## Adresses utiles

### ■ BUREAU DES OBJETS TROUVÉS

C/ Santa Cruz de Tenerife, 1

☎ +34 963 525 478

M° Av. del Cid.

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 20h. Au mois d'août, de 8h à 13h45.

## Se loger

La plupart des pensions modernes et des hôtels de charme se concentrent dans la *Ciutat Vella* et le *Barrio del Carmen*. Plusieurs chaînes d'hôtels haut de gamme sont installées autour des jardins du Turia et de la Cité des arts et des sciences. A quelques exceptions près, il s'agit pour la plupart de logements très modernes sans grand charme. Pour profiter de la mer et du port, les hôtels du littoral sont un excellent choix. Attention aux prix qui peuvent s'envoler aux moments de fêtes comme les *fallas*. Crise catalane aidant, les hôteliers de Valence ont un peu profité de l'afflux de nouveaux touristes et les prix s'en ressentent même si cela reste encore moins cher qu'au nord.

## La Communauté Valencienne en bref

Cette longue région littorale se découpe en trois provinces. Au nord, la province de Castellón compte nombre de petites villes touristiques longeant la Costa del Azahar. Dans l'arrière-pays, la chaîne de montagnes d'El Maestrazgo offre ses charmants villages et ses jolies promenades loin de l'agitation urbaine. Au centre, Valencia, qui se caractérise par sa lagune et les rizières de l'Albufera, sa tradition de céramique et ses fêtes dont celle de Las Fallas. Au sud, la province d'Alicante se distingue par sa côte ensoleillée, ses anciens villages de pêcheurs de la Costa Blanca convertis en stations balnéaires en vogue, ses fêtes des « Maures et chrétiens » en souvenir de la Reconquête, ses délicieux *turrone*s (nougats) et ses palmeraies. Une ambiance de vacances permanentes propice à la détente et surtout à la fête. En effet, la *Comunidad Valenciana* est réputée pour être l'une des destinations de prédilection des Espagnols en quête des meilleures soirées. Partout, animations populaires, boîtes de nuit, bars bondés, restaurants branchés attirent les fêtards. Un bémol néanmoins à ce tableau : si des réserves naturelles protègent certains sites maritimes, les infrastructures hôtelières ont parfois dénaturé le bord de mer.

- ▶ **Localisation** : elle borde la Méditerranée. Voisine, au nord, de la Catalogne et de l'Aragon, à l'ouest de Castille-La Manche, et au sud de Murcie. Elle est divisée en trois provinces : celle de Castellón au nord, celle d'Alicante au sud, et de Valence au centre qui est aussi son chef-lieu.
- ▶ **Situation administrative** : classée région autonome depuis 1982.
- ▶ **Superficie** : 23 255 km<sup>2</sup>.
- ▶ **Population** : plus de 4,9 millions d'habitants.
- ▶ **Langue** : le *valenciano*. Impossible de ne pas remarquer la double appellation des directions sur les panneaux indicateurs.
- ▶ **Axes routiers** : l'autoroute A-7 (E-15) longe le littoral depuis Vinaros (au nord) jusqu'à Elche (au sud) en passant par les villes principales. La N-340 suit la A-7 jusqu'à Valence avant de passer à proximité d'Alzira, d'Ontinyent. La A-3 (E-901) relie Valence à Madrid.



Vue générale de Valence.

## Ciutat Vella

### Bien et pas cher

#### ■ HÔME YOUTH HOSTEL

Calle Lonja, 4

☎ +34 963 916 229

[www.homehostelsvalencia.com](http://www.homehostelsvalencia.com)

M° : Xàtiva. Bus 8, 19, 32, 35. Située à 2 pas de La Lonja.

*Chambre double avec salle de bains, de 35 à 50 €. Chambre collective de 3 places, de 29 à 40 € et de 4 places, de 25 à 35 €. Une chambre de 3 et une chambre de 4 sont réservées aux femmes, les autres sont mixtes. Pas de lit superposé, wifi et consignes à disposition.*

Une auberge de référence à Valence, qui propose une décoration pop et une ambiance jeune et internationale. Chaque chambre est différente, avec de grands panneaux muraux à l'esprit urbain, peints par de jeunes artistes bourrés de talent ! Certaines disposent même de balcons avec vue sur la Lonja. Dans la jolie cuisine ou sur la terrasse, vous pourrez faire connaissance avec des jeunes venus des quatre coins du monde. Une adresse atypique, *design*, conviviale et pas chère : vous pouvez réserver les yeux fermés.

#### ■ HOSTAL ANTIGUA MORELLANA

Calle En Bou, 2 ☎ +34 963 915 773

[www.hostalam.com](http://www.hostalam.com)

[info@hostalam.com](mailto:info@hostalam.com)

M° Xàtiva. Bus 7, 8, 26. A deux pas de La Lonja et de la cathédrale, proche du marché central.

*Comptez 50 € pour une chambre à usage individuel et 60 € pour une chambre double. Pas de service de petit déjeuner mais machine à café à l'accueil et douceurs de courtoisie.*

Extrêmement bien situé en plein cœur historique à deux pas du Mercado Central, de la Lonja et au début du Carmen pour le soir, ce charmant hostel s'avère l'une des très bonnes adresses du centre de Valence. Tenu par quatre sœurs, Sonia, Laura, Critina et Carmen, il propose une ambiance familiale et conviviale. C'est un peu la cerisaie au pays des *Fartons*. Les chambres sont spacieuses et offrent le confort traditionnel à des prix très corrects, avec une touche féminine dans la décoration (certaines avec petits balcons donnant sur des rues tranquilles). Machine à café, distributeur de boissons à l'accueil. Sachant que Sonia apprend scrupuleusement le français et connaît parfaitement la ville, vous avez toutes les raisons d'y aller.

### Confort ou charme

#### ■ HOSTAL VENECIA\*\*

Plaza Ayuntamiento, 3

☎ +34 963 524 267

[www.hotelvenecia.com](http://www.hotelvenecia.com)

[reservas@hotelvenecia.com](mailto:reservas@hotelvenecia.com)

M° Xàtiva.

*Comptez une moyenne de 70 à 90 €, selon la saison pour une double standard, la partie la plus basse correspondant aux mois de décembre, janvier et février à l'exception de Noël et du jour de l'An. Pour les dates fortes comme les fallas, comptez de 150 à 200 € et parfois plus, en fonction de la demande.*

Une situation stratégique, la Plaza del Ayuntamiento, pour découvrir la ville depuis un bel édifice classique, rénové en 2010. La moitié des chambres modernes, fonctionnelles et lumineuses donnent sur la place de la mairie, certaines avec balcon (un tiers avec une vue en biais). Pas de problème côté bruit car elles disposent d'une insonorisation de compétition. Pour ceux qui le peuvent, on recommande les familiales (111, 211 et 311) avec une triple vision panoramique qui permet de tout voir sans bouger du lit. Y compris la *Cremà* de toutes les fallas, le 19 mars.

### ■ CATHÉDRALE SUITES

Calle Cabillers 3 ☎ +34 96 3 123 666  
[www.cathedralsuiteshotel.com](http://www.cathedralsuiteshotel.com)  
[info@cathedralsuiteshotel.com](mailto:info@cathedralsuiteshotel.com)  
 Métro : Alameda.

*De 90 à 165 € pour une chambre double.*

Une combinaison de confort et d'élégance pour cet appart-hôtel ouvert en 2016, à proximité de la Plaza de la Reina. Derrière une façade classique, on dispose d'une vingtaine de chambres très spacieuses et équipées comme des mini-appartements : téléviseur LCD, Internet haut débit, et mini-cuisine fonctionnelle. Autre avantage, une jolie terrasse avec petite piscine, solarium, espace bar et belles vues sur la cathédrale et le Miguelete.

### ■ HOTEL CASUAL VALENCIA DEL CINE\*\*

Calle convento San Francisco, 7  
 ☎ +34 963 517 460  
<http://casualhoteles.com/casualvalenciadelcine@casualhotels.com>  
 Petite rue derrière la mairie. M° Xàtiva.

*Comptez de 55 à 95 € la chambre double. Petit déjeuner buffet continental : 7,50 €. Réception 24h/24.*

Une promesse de très haute rapidité d'accès au wifi, c'est le principal argument de vente de cette chaîne d'hôtels. Mais on appréciera aussi sa situation, proche des gares Soralla et Norte, pratique si l'on souhaite se déplacer dans les alentours. Installé dans un immeuble résidentiel, sa décoration se veut un hommage rendu à Hollywood, avec des affiches de films : *Autant en emporte le vent*, *Le Livre de la Jungle*, *Pirate des Caraïbes* ou même *Avatar*. Son coût le range dans la catégorie des hôtels centraux à prix accessible.

## Barrio del Carmen

### ■ HOME BACKPACKERS HOSTEL

Plaza Vicente Iborra, s/n  
 ☎ +34 963 913 797  
*Chambres de 8, 12 ou 16 lits à 16 € par personne, chambres de 6 lits à 23 € par personne.*

Appartenant aux mêmes propriétaires que l'auberge de jeunesse située près de la Lonja, cet établissement est plus grand et possède un « plus » particulier : une terrasse solarium sur le toit où l'on peut prendre le petit déjeuner le matin ou un petit verre en fin de journée. Cuisine et salle de repos agréables. Un ordinateur est à disposition à chaque étage ainsi qu'une connexion câble, en plus du wifi. 125 lits au total.

## Exemple

### ■ HOTEL BOUTIQUE INGLES\*\*\*

Calle Marqués de Dos Aguas, 6  
 ☎ +34 963 516 426  
[www.sh-hoteles.com](http://www.sh-hoteles.com)  
[reservas.ingles@sh-hoteles.com](mailto:reservas.ingles@sh-hoteles.com)  
 M° Colón.

*De 100 à 150 € la chambre double, petit déjeuner non compris.*

En face du musée national de la céramique, cet hôtel-boutique est installé dans un ancien palais du XVII<sup>e</sup> siècle ayant appartenu aux ducs de Cardona. A l'intérieur, 63 chambres élégantes, décorées dans un style classique et chaleureux, avec de belles tonalités de beige, kaki et chocolat vous attendent. Certaines avec un balcon donnant sur la rue. Aussi à disposition, le restaurant le Marquis, qui propose une cuisine raffinée et une cafétéria face au musée pour de bonnes tapas.



Plaza Manises.

**HOTEL DIMAR**

Gran Vía del Marqués del Turia, 80

☎ +34 963 951 030

www.hotel-dimar.com

reservas@hotel-dimar.com

M° Colón. Bus 95.

Comptez entre 80 et 100 € pour une chambre double, en fonction de la saison mais surtout de l'occupation. Wifi.

A la limite de l'Eixample et proche des jardins du Turia (Pont d'Aragon), l'hôtel est situé sur une voie très passante et parfois très bruyante mais il offre le confort nécessaire pour passer un bon séjour : chambres agréables (lit king size, service à thé...), salle de bains spacieuse et petit déjeuner très complet. Une petite salle de gym à disposition des clients. Pour rallier le centre historique, comptez une demi-heure à pied.

**Russafa****PETIT PALACE GERMANÍAS\*\*\***

C/ Sueca, 14 ☎ +34 963 513 638

www.hthoteles.com

germanias@hthoteles.com

M° Xativa. Bus 2, 8, 19. Arrêt : gran vía germanias.

Compter environ entre 90 et 190 € la chambre double avec petit déjeuner buffet. Climatisation, connexion Internet.

Au cœur de Russafa derrière les arènes, c'est un hôtel à la décoration moderne et soignée. Et cet esprit contemporain règne dans toutes les chambres (41). Également pour les familles puisqu'il dispose de grandes chambres familiales avec lit double et lits superposés pour les enfants.

**Façade maritime****HOTEL LAS ARENAS\*\*\*\*\***

Calle Eugenia Viñes 22-24

☎ +34 963 120 600

www.hotel-lasarenas.com

reservas@hotel-lasarenas.com

M° Maritim Serrería, tram Mediterrani.

De 145 à 158 € pour une chambre « classique » et de 210 à 390 € pour une chambre « relax », avec vue sur mer. Spa, restaurant, connexion wifi. Charme rétro empreint de nostalgie pour cet ancien Balneario qui accueillait la haute société valencienne au XIX<sup>e</sup> siècle. Depuis 2005, cet établissement mythique a rouvert ses portes et continue à recevoir du beau monde. L'ensemble est superbe, avec des palmiers, des colonnes d'inspiration grecque, des sols en marbre italien et un panorama splendide sur la Méditerranée, y compris depuis la piscine. Un symbole du luxe classique et aussi un choix à privilégier pour

un séjour à Valence, au bord de la plage de Las Arenas. Ne serait-ce que pour un week-end, au moins pour les « classiques », sinon ce sera pour un événement exceptionnel.

**HOTEL BALANDRET\*\*\***

Paseo Neptuno 20 ☎ +34 96 381 11 41

https://balandret.com

repcion@balandret.com

Comptez de 100 à 190 €, petit déjeuner inclus, pour une chambre double. Wifi gratuit. Possibilité de parking (souterrain) à proximité, à 15 €.

Ouvert depuis janvier 2015, il vous accueille dans des locaux clairs et design, aux tons bleutés et grisés. Au total il propose 21 chambres doubles, fonctionnelles, confortables et à la décoration soignée, certaines avec vue sur mer, d'autres sur le patio intérieur. A disposition, un restaurant de cuisine valencienne traditionnelle avec jolie terrasse donnant sur la plage et un petit salon de jeux pour les enfants.

**MIRAMAR HOTEL – RESTAURANT TERRACE LOUNGE**

Paseo Neptuno, 32 ☎ +34 963 715 142

www.petitmira.com

info@petitmira.com

M° Maritim Serrería, Tram Neptú.

Chambre double standard entre 78 € et 100 €, de 88 à 135 € pour les Supérieures, petit-déjeuner inclus. Avec un supplément de 20 €, vous pouvez avoir vue sur la mer, dans cette catégorie.

Situé face à la plage de Las Arenas, ce petit hôtel de 22 chambres offre une situation stratégique pour profiter du port et des plages. Les chambres sont confortables et bien équipées, certaines ont vue sur la mer. Sur le toit, vous pourrez profiter du solarium ou vous relaxer dans l'espace lounge terrasse. L'hôtel dispose aussi d'un très bon restaurant lounge. Nous vous recommandons le poulpe accompagné de pommes de terre, ainsi que le tartare de thon.

**Est du Turia****CASUAL VALENCIA DE LAS ARTES**

Avda. del Puerto, 39 ☎ +34 963 625 432

http://casualhoteles.com

Comptez de 55 à 95 € la chambre double. Petit déjeuner buffet continental : 5 €. Réception 24h/24.

Depuis 2015, ce nouvel hôtel consacré aux arts vient compléter la chaîne d'hôtels thématiques proposés à Valence par le groupe Casual. Situé dans un ancien bâtiment connu comme le *Consul de Mar*, il se veut un hommage aux peintres anciens et modernes qui ont été inspirés par Valence, avec un design inspiré par leurs œuvres. A disposition, une petite

piscine, un spa et un bar. Bémol pour cet hôtel plutôt correct, un environnement sans charme particulier.

## Se restaurer

C'est le berceau de la paella, profitez-en et surtout à midi ! Poissons et fruits de mer seront aussi au menu. Ciutat Vella et façade maritime seront deux bons quartiers pour ces propositions. A l'heure du dîner, on optera pour le Barrio del Carmen, plutôt traditionnel ou pour les adresses branchées de Russafa.

## Ciutat Vella

### Sur le pouce

#### ■ CENTRAL BAR

Plaza Ciudad de brujas, s/n

A l'intérieur du marché central de Valence

[www.centralbar.es](http://www.centralbar.es)

*Ouvert du lundi au samedi, de 6h30 à 15h30.*

*Comptez de 7,5 à 10 € pour une belle assiette.* Les amoureux du bon et les lève-tôt peuvent se réjouir. Depuis 2012, Ricard Camarena, une valeur sûre de la cuisine valencienne, a investi le *mercado central* pour y installer son *Central Bar*. Une petite enclave à la déco noire et rouge qui vous permet de déguster de très bon produits frais, artistiquement présentés et d'un prix très accessible. Pourquoi ne pas essayer les boulettes au curry rouge ou les *gambas rojas a la plancha* ? On peut aussi y prendre son petit déjeuner puisque le Central Bar est ouvert un petit peu avant le marché. Succès oblige, le lieu est souvent pris d'assaut.

#### ■ COLMADO LA LOLA

Calle Bordadores 10, ☎ +34 961 047 178

[colmadolalola@lalolarestante.com](mailto:colmadolalola@lalolarestante.com)

*Ouvert tous les jours, de 12h à minuit. Comptez environ 15 €.*

En 2016, ce *colmado*, littéralement épicerie, a été soigneusement réaménagé en espace coloré et convivial. On peut y acheter les fromages, les jambons ou les douceurs, provenant tous du marché central. Ou les déguster sur place, en salle, ou sur les quelques tabourets aménagés en terrasse. On conseille les *patatas bravas*, une petite merveille, à déguster aussi avec les yeux.

### Pause gourmande

#### ■ HORCHATERIA SANTA CATALINA

6, Plaza Santa Catalina

☎ +34 963 912 379

[www.horchateriasantacatalina.com](http://www.horchateriasantacatalina.com)

[info@horchateriasantacatalina.com](mailto:info@horchateriasantacatalina.com)

M° Colón.

*Ouvert de 8h30 à 21h, jusqu'à 21h30 les samedis et dimanches.*

Au pied du clocher de Santa Catalina, près de la place ronde, cette maison sert depuis deux siècles de délicieux chocolats chauds avec des *churros* sur ses tables en marbre blanc. En été, impossible de passer à côté de la fameuse *horchata*. La façade de l'établissement, couverte de céramique, mérite vraiment un coup d'œil. A l'intérieur, on se croirait à une autre époque, avec les sols en marbre, le comptoir en bois et céramique et les pans de murs couverts d'*azulejos*.

#### ■ HORCHATERIA EL COLLADO

Carrer d'Ercilla, 13, ☎ +34 963 91 62 77

Metro : Colón.

*Ouverte tous les jours de 10h à 14h et de 16h30 à 21h.*

Dans le centre mais un peu à l'écart des plus gros flux touristiques, voici l'un des endroits les plus réputés de Valence pour la pause goûter ou *merienda*. Dans un local petit mais accueillant à la décoration typiquement valencienne, on y dégustera leurs productions, toutes faites maison. Avec des points forts selon les périodes. Au moment des *fallas*, il a la réputation de faire les meilleurs *farçons*, pâtisserie traditionnelle valencienne, et *buñuelos*, beignets traditionnels. A déguster avec une *horchata* ou une tasse de chocolat. Inutile de préciser que ces chocolats et ces beignets pourront être dégustés toute l'année. L'été, on peut privilégier les *horchatas* fraîches et les glaces.

### Bien et pas cher

#### ■ LA BERNARDA

Carrer del Cobertis de Sant Tomàs, 7

*Ouvert tous les jours de 9h à 17h et jusqu'à minuit du jeudi au dimanche. Comptez une dizaine d'euros pour un tapeo et un peu moins de 20 € pour un repas plus consistant.*

Installé dans un espace lumineux qui affiche fièrement les produits utilisés, légumes, fruits, charcuteries, épices, cette Bernarda est recommandée aux amateurs de petits déjeuners solides mais aussi à ceux qui apprécient de s'attabler, même pour les petites faims. En terrasse, sur une délicieuse petite place qui est encore un havre de paix dans le dédale des petites rues, non loin du Mercado central, on pourra venir y déguster les suggestions du jour, affichées au tableau, ou craquer au spectacle de l'énorme paella cuisinée chaque jour. On la recommande, servie en *ración* ou *media ración* déjà copieuse, tout comme leur *tapa* fétiche, la *marinera*, de la salade russe sur un petit bout de pain craquant, accompagné d'un anchois. Plus tard dans la journée on pourra apprécier le vermouth maison.



**■ EL MOLINÓN**

Calle Bolsería, 40

☎ +34 963 911 538

M° Angel Guimerà ou Turia.

*Ouvert tous les jours de 13h30 à 16h15 et de 20h à minuit. Compter 15 à 25 €.*

Situé près de la plaza del Tossal, El Molinón est une taverne qui propose des spécialités d'Asturies comme les *choricitos a la sidra* (petits chorizos au cidre) ou du fromage de *Cabrales*, également au cidre, servi dans une cassolette en terre cuite ou en crème à tartiner. Et on ne serait pas aux Asturies si il n'y avait pas du *Cachopo*, sorte d'escalope viennoise déclinée sous toutes ses formes. Tenu par le sympathique Roque, ce lieu offre deux salles, souvent pleines et à l'ambiance très vite conviviale.

**■ TASCANGEL**

Calle de la Purísima, 1

☎ +34 963 917 835

M° Xàtiva ou Colón.

*Fermé le dimanche soir et en août. Compter 15 €.*

Une petite taverne au charme authentique où l'on s'installe sur des tabourets pour déguster la spécialité de la maison : les sardines grillées. Depuis 1946, la Tasca Angel est un lieu incontournable du *tapeo* valencien. La foule déborde généreusement sur la rue, *caña* (petite bière) dans une main et assiette de sardines dans l'autre. Si vous avez la chance de trouver une place au bar, n'hésitez pas à tester les autres produits de la maison, comme les *navajas* (couteaux) et les *montaditos* d'anchois.

**Bonnes tables****■ LA LOLA**

Subida del Toledano, 8

☎ +34 963 918 045

www.lalolarestaaurante.com

reservas@lalolarestaaurante.com

*Ouvert tous les jours de 13h30 à 15h30 et de 20h30 à 11h30. Menu du soir à 25 €. A la carte, comptez 35 €.*

Située dans une petite ruelle derrière la cathédrale, La Lola est une adresse fun et colorée aux allures de petit *tablaó*, avec son papier peint à pois et son esprit très flamenco. Excellente cuisine qui privilégie la cuisine de marché et les plats préparés à l'instant. Vous pouvez opter pour la dégustation sous forme de *raciones* ou lui préférer des plats raffinés (coquilles Saint-Jacques, le cochon de lait...). Etablissement labellisé qualité touristique.

**■ LA RIUA**

Calle del Mar, 27

☎ + 34 963 914 571

www.lariua.com

lariua@lariua.com

M° Colón. Près de la cathédrale.

*Fermé le dimanche et le lundi soir. Ouvert de 14h à 16h15 et de 21h à 23h. Comptez environ 25 €.*

C'est la troisième génération qui est aux fourneaux de ce restaurant ouvert depuis 1978. Dans un grand espace recouvert d'azulejos et de céramiques, on dégustera par exemple, l'*arroz al horno*, l'*arroz negro*, et la paella valenciana, avec du poulet et du lapin, des spécialités de la maison. En passant commande au préalable pour la dernière.

**■ VUELVE CAROLINA**

Calle Correos, 8

☎ + 34 963 218 686

www.vuelvecarolina.com

jefedesala@vuelvecarolina.com

M° Colón, A côté de l'Ayuntamiento (mairie).

*Fermé le dimanche. Ouvert de 13h30 à 15h30 et de 20h30 à 23h. Menus ejecutivo à 16,50 €, menu tapas, 28 € et menu à partager à 35 € du lundi au vendredi, le midi. Service de pain à 2,20 € par personne.*

Ce restaurant a été ouvert en 2011 par le prestigieux chef Quique Dacosta. Avec au menu, un mélange de tradition et d'innovation, à déguster au bar ou au gastrobar. Au menu, les multiples variations sur le riz mais aussi du couscous de poisson ou un *cubalibre* de foie. Excellente carte de vins et très bon rapport qualité-prix.

**Luxe****■ EL POBLET**

C/ Correos, 8

☎ + 34 961 111 106

www.elpobletrestaaurante.com

elpoblet@elpobletrestaaurante.com

*Fermé le dimanche et le mardi. Comptez entre 40 et 60 € à la carte, sans les vins. Menu dégustation « El Poblet » à 87,50 € et menu du midi à à 60,50 €.*

A la carte de ce restaurant ouvert par Quique Dacosta en 2012, on retrouve les classiques qui ont fait sa notoriété comme la neige de tomate, le *cubalibre* de foie gras, l'*arroz ceniza* ou la prestigieuses *gamba roja* de Denia. Mais comme le maître étoilé s'est aussi adjoint de nouveaux chefs de cuisine, Germán Carrizo et Carolina Lourenço, ces derniers ajoutent à l'ensemble de nouveaux plats et une touche

créative. Belle occasion pour tester une cuisine de haut niveau puisque les prix, s'ils restent élevés, n'en sont pas moins accessibles pour une prestation de ce standing.

## Barrio del Carmen

### ■ ABADIA D'ESPI

Plaza del Arzobispo, 5  
Bajo Derecha  
☎ + 34 963 512 077  
www.abadiadespi.com  
M : Pont de Fusta.

*Fermé le dimanche soir. Comptez 35 €, sans les vins.*

Ici, on mise sur les produits du marché, mais surtout sur ceux de la propre *finca* de Juan Carlos Espí. Un souci de la traçabilité qui devrait vous permettre de déguster les yeux fermés quelques-unes des spécialités de la maison : *fideadas* (petites paellas à base de tout petits vermicelles) ou queue de taureau, accompagnée de beignets de choux-fleurs et de brocolis. Une très bonne cave et un lieu à ne pas manquer.

### ■ LA BODEGUILLA DEL GATO

Calle Catalans, 10  
☎ +34 963 918 235  
M° Colón.

*Ouvert uniquement en soirée. Environ 20 €.* Lieu de rencontre des Erasmus de passage et des jeunes Valenciens mais aussi ouvert à une clientèle de tous les âges, la Bodega del gato (« la taverne du chat ») est une petite bodega pittoresque qui donne sur la jolie plaza del Negrito. Bondée les week-ends, il est conseillé de réserver pour pouvoir tester ses bonnes tapas, notamment les patatas bravas ou le camembert et son coulis de myrtille. Sans oublier une autre spécialité du lieu, *el rabo de toro*. Authentique et toujours animée, cette bodega est une valeur sûre du barrio del Carmen.

### ■ EL REFUGIO

Calle Alta, 42  
☎ +34 963 917 754  
M° Túrria ou Tram Pont de Fusta.

*Ouvert tous les jours. Menu de midi à 14 € en semaine. A la carte, comptez de 30 à 35 €.* Si vous demandez à Paco ou à Rocio du jambon ibère, de la paella ou une horchata, ils se feront un plaisir de vous diriger vers un autre lieu. Ce petit « refuge » du barrio del Carmen se propose d'offrir une cuisine de marché aux accents modernes en privilégiant les mélanges de saveurs *via* une carte judicieusement courte, faisant la part belle aux viandes et au foie gras. Si l'on peut faire l'impasse sur les *tostadas*, la cuisine réjouira les amateurs de combinaisons sucrées salées.

## Eixample

### ■ HORCHATERIA DANIEL

Calle Jorge Juan, 19  
Mercado de Colón ☎ + 34 963 519 891  
Métro : Colón.

*Ouvert du lundi au samedi de 10h à 1h du matin.* C'est en 1979 que débute l'histoire de cette ancienne *horchateria*, avec l'ouverture de la *horchateria* Daniel historique, à Alboraià, près de Valence. Sise dans la bien nommée avenue de Horchata, qui n'en reçoit pas moins des personnages aussi illustres que Rafael Alberti. Si on peut toujours la déguster dans la maison historique, depuis 2013 on peut désormais également le faire au marché Colón, dans une boutique tenue par la troisième génération des Tortaja. Hormis toute la gamme des *horchatas*, on en profitera pour tester la grande création de la maison, le « Tiramisú de horchata ».

► **Autre adresse :** Calle San Vicente Martir, 7 ; av de la horchata, 41 Alboraià.

### ■ MERCATBAR

Calle de Joaquín Costa, 27  
☎ +34 963 74 85 58  
www.mercatbar.es  
mercatbar@mercatbar.es  
M° Colón.

*Fermé le dimanche. Compter entre 30 et 40 € à la carte, menu du jour à 15 € et menu dégustation à 25 €.*

Quique Dacosta, chef réputé a conçu le Mercat Bar comme une taverne moderne où la carte rend hommage aux recettes des meilleurs chefs espagnols. Décoré dans le style des épiceries fines modernes qui font fureur un peu partout, Mercat Bar mise sur un espace contemporain et *zen*, aux lignes structurées et aux détails bien pensés. La carte est très variée et propose aussi bien des *tapas*, des *cocas* (sorte de pizza) et des charcuteries, que des fruits de mer, riz et viandes.

### ■ RIFF

Calle Conde Alta, 18 ☎ +34 963 335 353  
www.restaurante-riff.com  
reservas@restaurante-riff.com  
M° Colón ou Xàtiva.

*Fermé le dimanche et le lundi. Menu de midi à 38 €, Menu Riff à 85 € (sans les boissons). Menu de saison à 95 € (sans les boissons).* Rigueur allemande et saveurs méditerranéennes se reflètent dans la carte du Riff. Bernd Knöllner livre une créativité qui n'a d'égal que son respect pour les produits. Beaucoup d'hommes d'affaires, de politiques et de gourmets ont ici leurs habitudes. Le menu du midi est une bonne formule pour s'initier à la cuisine du Riff sans trop se ruiner, avec entre autres des mini-calamars, un cochon mijoté 36 heures, et un dessert à l'orange.

## Russafa

### ■ CANALLA BISTROT BY RICARD CAMARENA

Carrer del Mestre Josep Serrano, 5

☎ +34 963 740 509

www.canallabistro.com

reservas@canallabistro.com

Métro : Bailen.

*Menu à partager : 29 €. Menu le midi : 16,50 € par personne, boissons non comprises. Plats de 6 à 15 €.*

Influences juives, chinoises, thaïlandaises, mexicaines, arabes, chinoises... sont à la carte de ce bistrot. Pour effectuer ce voyage gastronomique parmi les cuisines du monde, plusieurs formules dont le menu de midi qui le met à un prix accessible. La carte tourne mais on pourra y apprécier un sandwich de pastrami, de plantureux hamburgers, des cannellonis d'avocat farcis au tartare de thon, des artichauts en escabèche à la japonaise ou des tempuras de légumes verts. Pour conclure, une gourmandise d'anthologie avec cet énorme sandwich à la banane, au chocolat et au lait concentré !

### ■ ENTREVINS

Calle de la Paz,7 ☎ +34 963 333 523

www.entrevins.es – v.entrevins@entrevins.es

M° Xàtiva.

*Ouvert du mardi au samedi de 14h à 16h et de 21h à 23h. Menu du jour à 20 € et menu dégustation, du mardi au vendredi, midi et soir à 35 €, sans les vins.*

L'un des meilleurs sommeliers de Valence et d'Espagne, originaire de France, est à l'origine de cette adresse créative et pile-poil dans la tendance : le retour aux saveurs traditionnelles – vins de qualité, cuisine respectueuse des produits – avec une bonne dose de créativité dans les assiettes. La carte évolue en fonction de la saison et mise sur la cuisine méditerranéenne, avec une place de choix pour les poissons et fruits de mer. Le restaurant est divisé en deux espaces : une salle de huit tables élégantes et un espace bodega avec deux grandes tables en bois. Le vin est évidemment le point fort de la maison : laissez-vous conseiller !

## Façade maritime

### ■ RESTAURANTE PANORAMA

Marina Real Juan Carlos I – Marina norte

☎ +34 963 81 71 71 – www.3927.es

M° Maritim Serraria, Tram Neptú.

*Ouvert tous les jours. Comptez en moyenne 40 €.*

Un nom justifié. Une vue magnifique sur la plage de Las Arenas et toute la côte de Valence, à apprécier derrière les grandes baies vitrées. Le lieu fait une belle place aux produits locaux dont les poissons provenant directement de la

créée de Valence. Les riz sont aussi bien traités et en nombre, façon *meloso* ou *seco*, avec une spécialité : la paella au turbot et à l'anguille. Idéal en soirée. Il ne vous restera plus qu'à vous vêtir de blanc pour rallier les couleurs du lieu.

### ■ CASA MONTAÑA

Calle de José Benlliure, 69

☎ +34 963 672 314

www.emilianobodega.com

M° Maritim Serreria.

*Du lundi au vendredi de 13h à 15h30 et de 20h à 23h30. Samedi de 12h30 à 15h30 et de 20h à 23h30. Dimanche de 12h30 à 15h30. Environ 25 €.*

Installée au cœur du Cabanyal, la Casa Montaña est une référence à Valence. Fondée en 1836, cette ancienne *bodega* a conservé le charme rustique de ses origines, lorsque la maison vendait encore du vin au litre aux habitants du quartier. Aujourd'hui, la Casa Montaña est une adresse plébiscitée par tous : anchois de Santoña (Cantabrie), croquettes de morue et pignons, *clóchina* valencienne (variété locale de moules), jambon *bellota* découpé sur le moment, filet de bœuf fondant, patatas bravas élaborées avec des pommes de terre tout droit venues du village de Guadalaviar... Difficile de choisir mais facile à apprécier.

## Sortir

La *fiesta* valencienne est réputée dans toute l'Espagne pour ses excès. Ici, le week-end commence dès le jeudi soir. Le parcours habituel consiste à dîner vers 21h. Puis, tout le monde se rejoint dans un bar pub entre minuit et 1h. Vers 3h ou 4h, direction les boîtes de nuit. Deux points stratégiques : El Barrio de Carmen et Russafa qui monte, qui monte.

## Cafés - Bars

### Ciutat Vella

#### ■ CAFÉ LISBOA

Plaza del Doctor Collado 9

☎ +34 963 919 484

M° Colón ou Angel Guimerà.

*Ouvert tous les jours de 9h30 à 2h du matin.*

Installé sur une jolie place, derrière la Lonja, le café Lisboa est le rendez-vous des étudiants et des esprits bohèmes. Difficile de trouver une place en terrasse, mais l'intérieur est tout aussi plaisant, avec une décoration authentique. Les tables en marbre collées aux grandes fenêtres qui s'ouvrent sur la place offrent un coin très agréable pour prendre un petit déjeuner le matin, bouquiner l'après-midi ou prendre un verre plus tard dans la soirée. A toute heure, c'est donc une bonne adresse.

## Barrio del Carmen

### ■ CAFÉ DE LAS HORAS

Calle del Conde de Almodóvar, 1  
 ☎ +34 963 917 336  
 M° Colón.

*Tous les jours de 10h à 2h du matin.*

Décoré dans un style rococo frisant le kitch, ce lieu offre une ambiance de théâtre avec ses rideaux épais, son plafond étoilé, ses vieux cadres et son parterre en céramique. Un endroit atypique et plein de caractère où se retrouvent groupes de jeunes, touristes et couples d'amoureux. Préférez l'après-midi pour vous plonger dans l'ambiance en lisant un bon bouquin, en soirée l'endroit est très animé et la musique jazz ou rétro monte de quelques décibels. Selon la programmation, vous tomberez peut-être sur une soirée poésie ou tarot.

### ■ EL NEGRITO

Plaza del Negrito, 1 ☎ +34 963 914 233  
 M° Colón.

*Ouvert tous les jours de 15h à 3h30.*

Installé sur la Plaza del Negrito, ce petit bar est le rendez-vous des jeunes et des artistes du quartier. Son agréable terrasse est prise d'assaut par une clientèle bohème dès l'heure de l'apéro. Authentique et stratégiquement situé, il est une bonne adresse pour s'offrir une *caña* rafraîchissante ou un pichet d'*agua de valencia*.

## Exemple

### ■ COLONIALES HUERTA

Calle Maestro Gozalbo, 13  
 ☎ + 34 963 348 009  
[www.colonialeshuerta.com](http://www.colonialeshuerta.com)  
[info@colonialeshuerta.com](mailto:info@colonialeshuerta.com)  
 M° Colón ou Xàtiva.

*Ouvert de 10h à minuit. Ouvert le samedi à partir de 11h et le dimanche à 13h.*

C'est l'ancien Tomas Huerta, dont la fondation remonte à 1916, qui a été aujourd'hui transformé en un lieu select où l'on se rend pour boire un verre. Grande profusion d'alcools et de vins qui devrait vous permettre de trouver votre bonheur. Toutefois, n'hésitez pas à tester le *Huertonic*, un mélange de porto doux, de tonique, d'agrumes et d'herbes aromatiques, que vous pourrez accompagner d'un grignotage de fromages ou de petits pâtés.

## Façade maritime

### ■ MARINA BEACH CLUB DE VALENCE

Carrer Marina Real Juan Carlos I, s/n  
 ☎ +34 961 150 007  
<http://marinabeachclub.com>  
[eventos@marinabeachclub.com](mailto:eventos@marinabeachclub.com)

*L'ensemble est ouvert tous les jours de 11h à 4h du matin. Piscine ouverte de 11h à 19h (service*

*de hamacs et de serviette jusqu'à 18h). Bar Skyline ouvert du jeudi au dimanche de 19h à 4h du matin.*

Ouvert en 2016, le Marina Beach Club de Valence est devenu le nouvel espace emblématique de la ville et l'un des meilleurs spots dans ce domaine. Situé à l'entrée de la Marina Real Juan Carlos I, il se décline sur trois étages qui combinent espaces de restauration, bars multiples, *chiringuito* et piscine donnant sur la mer. Clou de ce beach club, la piscine où flottent les transats et à côté de laquelle on peut grignoter un morceau ou boire un verre. Gageons que ce lieu fera les beaux jours des magazines suivant les *people* au bord de l'eau. Reste que même si vous n'en êtes pas un, s'y rendre est assez conseillé, ne serait-ce que pour boire un verre ou prendre un selfie.

## Clubs et discothèques

### ■ RADIO CITY VALENCIA

Calle de Santa Teresa 19  
 ☎ +34 963 914 151  
[www.radiocityvalencia.com](http://www.radiocityvalencia.com)  
[oficina@radiocityvalencia.com](mailto:oficina@radiocityvalencia.com)  
 M° Angel Guimerà. Situé à deux pas du Mercado Central.

*Tous les soirs à partir de 22h30. Entrée payante pour les spectacles (prix variables).*

Le Radio City fait office de club et de centre culturel avec une programmation des plus éclectiques : spectacles de flamenco (les mardis), théâtre (les dimanches), expositions, danse, sessions DJ (tous les soirs), et même un festival de courts-métrages (avril et mai). La décoration intérieure conserve du mobilier traditionnel, notamment un beau bar en bois et en marbre, avec une touche *arty* savamment distribuée dans l'espace, notamment avec le plafond recouvert de portraits. Côté musique, une bonne dose de rock et d'indie pop en début de soirée, et de l'electro lorsque l'ambiance bat son plein. Boissons pas chères, ambiance jeune et toujours animée : un point de chute incontournable des nuits valenciennes.

### ■ XTRA LARGE XL

Gran Marques del Turia, 21  
 ☎ + 34 654 11 44 35  
 M : Xàtiva.

*Ouvert de 23h à 4h du matin.*

Il s'agit là d'un espace multiculturel. On y trouvera donc de la culture, des expositions, des événements sur des thèmes divers mais aussi des séances avec DJ's. Et bien sûr l'indispensable espace proposant des variations de cocktails sur le thème du gin tonic. Comme partout à Valence, désormais. Et son succès va grandissant.

## Fallas de Valencia

Tous les ans, du 15 au 19 mars, Valence se plonge dans la fièvre des *Fallas*, l'une des fêtes les plus populaires d'Espagne, désormais inscrites au patrimoine immatériel de l'humanité depuis 2016. Pendant cinq jours consécutifs, Valence vit au rythme endiablé des *Fallas*, qui attirent chaque jour environ 1 million de spectateurs dans les rues. À cette occasion, les habitants de Valence se mobilisent en centaines d'associations, appelées *Fallas*, pour présenter les « ninots », gigantesques personnages en papier mâché qui seront brûlés durant la nuit de La Cremà. Seul le meilleur « ninot » évitera le brasier pour être installé au musée Fallero.

### Spectacles

#### ■ PALAU DE LA MÚSICA

Paseo de la Alameda, 30  
 ☎ +34 963 375 020  
 www.palaudevalencia.com  
 info@palaualencia.com  
 M° Alameda.

Installé au bord des jardins du Turia, le Palau de la Música accueille depuis son inauguration en 1987 des concerts de musique classique. Il est aussi le siège de l'orchestre de Valence. Le Palau de la Música est constitué d'une salle de concerts, la sala José Iturbi, d'une salle d'expositions temporaires, d'une salle plus petite, la Sala Rodrigo, qui accueille principalement des concerts de musique de chambre, et d'une salle de congrès. Tous les ans au mois d'août, les jardins du Palau de la Música sont le cadre de projections de films en plein air organisées par la cinémathèque de Valence.

### À voir - À faire

La majorité des monuments et musées de Valence se trouvant dans le centre-ville, il vaut mieux se déplacer à pied d'autant plus que la plupart des parkings sont payants. Pour la Cité des Sciences ou la façade maritime, ce sera bus ou bicyclette...

### Visites guidées

#### ■ HORTA VIVA

☎ +34 691 093 721  
 www.hortaviva.net  
 info@hortaviva.net

Visite entre 6 € et 10 € en groupe et à pied, entre 8 € et 14 € à vélo.

Des guides locaux proposent des itinéraires à pied ou à vélo pour découvrir la Huerta,

zone agricole et traditionnelle qui entoure la ville de Valence. Découverte des domaines où l'on cultive le souchet, qui sert à élaborer la fameuse *horchata* ; balade au fil des *alquerias*, typiques maisons de campagne valencienues ; découverte des potagers écologiques ou de la zone protégée du marais Marjal del Moro.

### Barrio del Carmen



#### ■ EGLISE DE SAN NICOLAS



Calle Caballeros, 35  
 ☎ +34 963 91 33 17  
 www.sannicolasvalencia.com  
 visita@sannicolasvalencia.com

Ouverte le lundi, seulement pour le culte. Visite touristique du mardi au vendredi de 10h30 à 19h30 (de 10h30 à 21h de juillet à septembre), samedi de 10h30 à 18h30 (jusqu'à 19h30, en été) et dimanche de 13h à 20h (de 11h30 à 21h, l'été). Fermeture de guichets 20 min avant. Entrée : 6 €. Visite guidée 7 € (environ 45 min à réserver auparavant, uniquement par téléphone).

Érigée comme paroisse vers 1242, l'église de San Nicolás de Bari y San Pedro Mártir, populairement connue sous le nom de San Nicolás, est l'une des plus anciennes de Valence. Avec deux styles fondamentaux, le gothique du milieu du XV<sup>e</sup> siècle pour la partie commandée par Alfonso de Borja, futur pape Calixte III, et le baroque très présent dans la décoration intérieure. Après une œuvre colossale de rénovation qui aura duré trois ans, on peut désormais apprécier ce que l'on appelle la « chapelle sixtine valencienne » puisque cette rénovation a permis de remettre au jour près de 2 000 m<sup>2</sup> de fresques originales, réalisées par le peintre baroque Dionís Vidal.

**CITY TRIP**

La petite collection qui monte

Week-End et courts séjours



Plus de 30  
destinations





## ■ IVAM – INSTITUT VALENCIEN D'ART MODERNE

Calle de Guillen de Castro, 118

☎ + 34 963 176 600

www.ivam.es – ivam@ivam.es

M° Turia. Bus ligne 5

*Hiver, de mardi à dimanche de 10h à 19h30, le vendredi jusqu'à 21h ; été (de mai à septembre) de 12h à 20h30. Entrée : 6 €, réduit : 3 €. Gratuit le dimanche et le vendredi de 19h à 21h, le samedi de 15h à 19h et pour les retraités et les moins de 10 ans.*

Inauguré en 1989, c'est l'un des premiers musées d'art moderne construits en Espagne. A ses débuts, la collection permanente est constituée de près de 400 œuvres du sculpteur catalan Julio González (1876-1942), auquel le musée doit beaucoup de son prestige initial. Le fonds propre de l'Ivam s'élevé aujourd'hui à plus de 10 000 œuvres, dont la sélection est principalement tournée vers l'art abstrait, le moderne et le futurisme. La photographie tient également une place importante dans la collection du musée.

## ■ GIUTAT VELLA

### ■ ALMUDÍN

Plaza de San Luis Bertrán, s/n

☎ +34 962 911 662

M° Colón ou Alameda.

*Ouvert du mardi au samedi de 9h30 à 14h et de 15h à 19h. Les dimanches et jours fériés ouvert*



*de 10h à 14h. Entrée : 2 €, gratuite le dimanche et les jours fériés et lorsque l'espace accueille des expositions.*

Construit au début du XIV<sup>e</sup> siècle, l'Almudín est une ancienne halle au blé constamment rénovée tout au long de son histoire. Son nom dérive du mot arabe *almud*, unité de mesure du grain. A l'intérieur, on peut y voir des expositions temporaires sous les arcades et les fresques de sa grande salle gothique.

### ■ CATHÉDRALE

Plaza de la Reina, s/n

☎ +34 963 918 127

M : Alameda ou Xàtiva.

*De novembre à mars, du lundi au samedi, de 10h à 17h30. D'avril à octobre, jusqu'à 18h30 et dimanche à partir de 14h. Fermeture ¼ d'heure avant. Entrée 7 € (cathédrale + musée).*

Sur le site d'une ancienne mosquée, sa construction s'étendit du XIII<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle. Gothique d'abord, puis modifiée et restaurée au XVIII<sup>e</sup> siècle, elle possède trois portes de styles différents : la façade en demi-cercle est baroque, le portail au sud (Puerta del Palau) est roman et, au nord, la porte des Apôtres est gothique. C'est ici que le Saint Graal est gardé, conservé dans une chapelle à l'intérieur de l'église. Tous les jeudis, a lieu la messe du Graal. A l'intérieur on retrouve encore un escalier en colimaçon qui mène à la terrasse d'où on peut admirer la ville et le clocher – le *miguelete* (ancien minaret) construit entre les XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles.



## Plus au nord de la ville, une visite à ne pas manquer

### ■ MONASTÈRE SAN MIGUEL DE LOS REYES

Avenida de la constitución, 284

☎ + 34 963 874 000

bv.gva.es

bv@gva.es

Bus : 11 et 16. Tranvía Orbital : T6. En voiture, suivre l'avenida de la constitución ou utiliser la ronda del norte qui passe à côté du monastère.

*Fermé le lundi. Salle d'exposition ouverte du mardi au vendredi de 10h à 14h et de 17h à 20h ; samedi, dimanche et jours fériés de 11h à 13h. Visites organisées le samedi et le dimanche à 11 h et à 12 h. Entrée gratuite.*

Surnommé l'Escorial valencien, c'est un exemple parfait de l'architecture de la Renaissance. Singulièrement la façade aux deux tours. Fondé au XVI<sup>e</sup> siècle par le duc de Calabrie sur une ancienne abbaye, il a été restauré récemment et abrite aujourd'hui la bibliothèque de Valence. L'ensemble comprend le patio central (l'entrée), deux cloîtres, une église et le monastère. Vous aurez aussi accès aux expositions proposées dans ce cadre. L'accès général est gratuit mais mieux vaut opter pour les visites, elles-aussi gratuites, proposées le week-end car vous verrez plus de choses à cette occasion.

### ■ BASILICA DE LA VIRGEN DE LOS DESAMPARADOS



Plaza de la Virgen, s/n

☎ +34 963 919 214

www.basilicadesamparados.org

info@basilicadesamparados.org

M° Colón ou Alameda.

Tous les jours de 7h45 à 14h et de 16h 30 à 21h.

Entrée gratuite.

Consacrée à la sainte patronne de Valence, elle est située sur la Plaza de la Virgen, juste à côté de la cathédrale. La basilique, construite durant la seconde moitié du XVII<sup>e</sup> siècle, présente un style baroque visible dans la coupole décorée d'une fresque par le peintre Antonio Palomino et dans la présence d'une niche, élément hautement significatif du baroque. En période de Fallas, elle se couvre de fleurs durant l'Ofrena (17 et 18 mars), moment où les commissions *falleras* font une offrande de fleurs à la vierge.

### ■ LONJA DE LA SEDA



Plaza del Mercado, s/n

☎ + 34 962 084 153

M° A. Guimerà, Colón ou Xàtiva.

Ouverture : du lundi au samedi de 10h à 19h et dimanche et jours fériés, de 10h à 14h. Entrée 2 €, gratuit dimanches et jours fériés.

Inscrit en 1996 au patrimoine mondial de l'Unesco, ce chef-d'œuvre du gothique civil a été construit entre 1482 et 1548 sur les plans de l'architecte catalan Pere Compte. La Lonja de la Seda (halle de la soie) est un édifice emblématique du siècle d'or valencien : sa construction répond à l'essor économique et culturel qui fit de Valence la capitale de la Méditerranée au XV<sup>e</sup> siècle. A l'époque, c'est ici que les marchands négociaient et vendaient les matières premières précieuses, en particulier la soie.

La Lonja comprend trois corps de bâtiment – le salon des Colonnes, la tour et le consulat de Mer – et un jardin, connu sous le nom de « Patio des Orangers ». Le salon des Colonnes est couvert par un ensemble de voûtes de croisée d'ogives reposant sur d'étroites colonnes hélicoïdales de plus de 17 m de hauteur. C'est ici que se trouvait la *taula de canvis* (table de change) qui permettait de réaliser les transactions commerciales de l'époque. Santiago Calatrava a coutume de citer le salon des colonnes comme une source d'inspiration essentielle dans son travail. Pour rejoindre la tour, on emprunte un escalier en colimaçon sans axe central, véritable prouesse technique de l'époque. La tour, qui ne se visite pas, servait autrefois de prison pour les marchands endettés. Enfin, la salle du consulat de Mer accueillait autrefois le Tribunal du Consolat del Mar, une très ancienne institution qui s'occupait des affaires maritimes et commerciales.

### ■ MIGUELETE



Plaza de la Reina, s/n

M° Colón.

Ouvert d'avril à octobre, tous les jours de 10h à 19h30. Reste de l'année, du lundi au vendredi de 10h à 18h30, le samedi jusqu'à 19h et le dimanche de 10h à 13h et de 17h30 à 19h. Entrée : 2 €.

Cette haute tour est le symbole de Valence. Du haut de son escalier en colimaçon aux 205 marches, elle offre une belle vue sur les sites de la vieille ville, les coupoles bleues des églises, les portes de la ville et la place ronde. L'effort en vaut la peine, car le panorama est superbe : terrasses des quartiers d'El Carmen et du marché, stade de Mestalla et... la mer !

### ■ MUSÉE DE LA SOIE (COLEGIO DEL ARTE MAYOR DE LA SEDA)



Calle Hospital, 7

☎ +34 963 511 951

www.museodelasedavalencia.com/museo

reservas@museodelasedavalencia.com

Metro : Angel Guimerà.

Ouvert du mardi au samedi de 10h à 18h30 (jusqu'à 18h, en novembre et décembre), dimanche et lundi de 10h à 15h et les jours fériés de 10h à 18h30. Entrée : 6 €, tarif réduit : 4,50 € (audioguide inclus). Visite guidée à 7 €. Entrée gratuite pour les enfants de moins de 5 ans.

Ouvert en mai 2016, ce nouveau musée de la soie permet de découvrir son histoire à Valence mais aussi de visiter l'ancien *Colegio del Arte mayor de la Seda*. Un bâtiment du XV<sup>e</sup> siècle, de fondement gothique mais de style baroque qui a fait l'objet d'une rénovation très importante, menée par Javier Catala et aura nécessité 68 000 heures de travail et la réfection artisanale de 75 000 carreaux de céramique. Parmi les bijoux artistiques qui ont été restaurés, il convient de signaler les fresques de la salle principale où siégeait le collège. Réalisé en 1757, le sol avait été inspiré par la célèbre fontaine de la piazza Navona, à Rome, avec une représentation des quatre continents connus à l'époque via leurs principaux fleuves. Aujourd'hui, ce musée abrite les archives corporatives les plus importantes d'Europe : 48 manuscrits, 660 livres et 97 caisses d'archives, qui permettent de reconstruire cinq siècles de l'histoire de la corporation. On pourra aussi y admirer des tapisseries flamandes du XVI<sup>e</sup> siècle qui viennent d'être restaurées par la Real Fábrica de Tapices (Manufacture Royale des Tapisseries).

A la fin de la visite on pourra se rendre à la boutique qui propose une grande variété d'objets en soie : sacs, pochettes, châles ou chaussures. De quoi trouver son bonheur à tous prix.



© MASSIMILIANO BERACONI - SHUTTERSTOCK.COM

*La Lonja de la Seda était destinée à l'origine au commerce de la soie.*



© SIGURCAMP - SHUTTERSTOCK.COM

*L'édifice a été inscrit au patrimoine mondial de l'Unesco en 1996.*



© SIGURCAMP - SHUTTERSTOCK.COM

*La Lonja de la Seda est emblématique du siècle d'or valencien.*

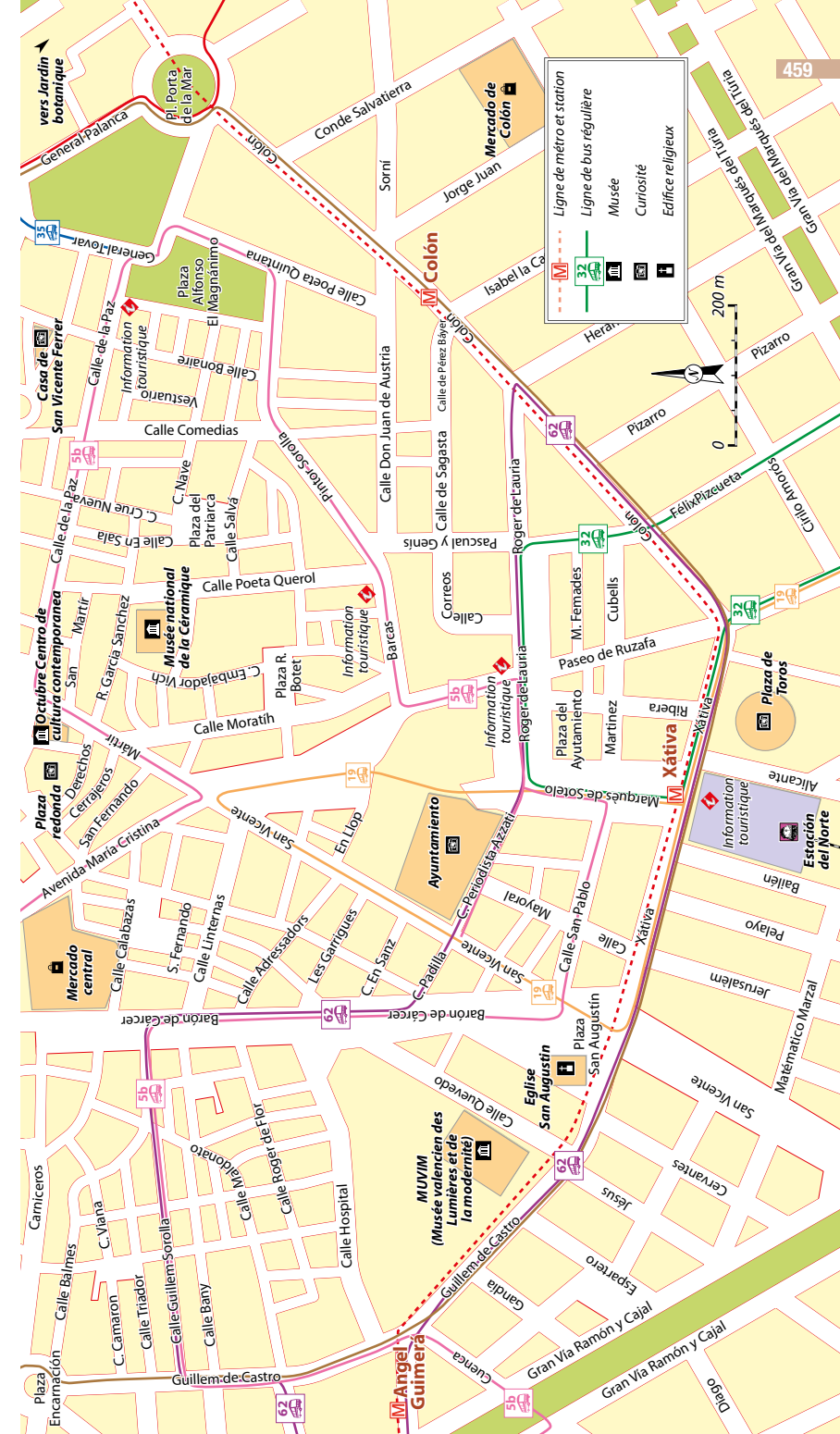


© PRO3 - SHUTTERSTOCK.COM

*Le salon des Colonnes est couvert par un ensemble de voûtes de croisée d'ogives.*







Ligne de métro et station  
Ligne de bus régulière  
Musée  
Curiosité  
Edifice religieux







Mercado central (marché central).

### ■ MERCADO CENTRAL



Plaza del Mercado, 6 ☎ +34 963 829 100  
 www.mercadocentralvalencia.es  
 informacion@mercadocentralvalencia.es  
 M<sup>o</sup> A. Guimerà, Xàtiva ou Colón.

*Ouvert du lundi au samedi de 7h à 15h. Fermé le dimanche.*

C'est une véritable cathédrale de lumière où les rayons du soleil viennent dorer les produits frais des quelque 1 200 étals du marché. Le projet de cette immense construction moderniste remonte à 1914, conçu par les architectes catalans Alexandre Soler i March et Francesc Guàrdia i Vial, tous les deux formés aux côtés de l'un des grands maîtres du modernisme, Lluís Domènech i Montaner (auteur du palais de la Musique de Barcelone, inscrit au patrimoine de l'Unesco). La structure métallique du marché soutient un impressionnant dôme dont les verrières laissent pénétrer la lumière du jour. La façade principale est un superbe exemple du style moderniste avec l'utilisation de céramique multicolore et de métal. Le marché est divisé en deux espaces : d'un côté les fruits, légumes, viandes et charcuteries (sur une superficie de 6 800 m<sup>2</sup>), de l'autre les poissons et fruits de mer (1 700 m<sup>2</sup>). Ces deux espaces sont surmontés d'une coupole, l'une recouverte de vitraux et l'autre de céramique. Le long des vastes allées du marché, on découvre des étals pittoresques, des effluves enivrants et

des couleurs propres à la Méditerranée : un vrai bonheur pour les sens.

### ■ MUSÉE DE LA CATHÉDRALE



Plaza de la Reina, s/n ☎ +34 963 918 127  
 M<sup>o</sup> Colón.

*Ouvert du mardi au samedi, de 10h à 19h, dimanche et jours fériés, de 10h à 14h. Entrée : 3 € (audioguide inclus) et 7,50 € avec la visite de la cathédrale.*

Dans la première chapelle, ancienne salle capitulaire, est exposé le Saint Graal reconnu par le pape : il est entouré de beaux bas-reliefs d'albâtre d'artistes italiens qui décorèrent le chœur de la cathédrale. Dans la première salle, on peut voir les sculptures des douze apôtres et des quatre saints de la porte gothique de la cathédrale. Dans la deuxième salle, un retable polychrome de 1460 représente l'ascension de la Vierge. A droite, au-dessus de la vitrine, est exposée une figure de la Vierge de l'Espérance : cette Vierge enceinte était vénérée des Valenciennes qui, voulant un enfant, lui touchaient le ventre. Dans la troisième salle, on peut voir une collection de tableaux du peintre valencien Juan de Juanes (XVI<sup>e</sup> siècle), et deux scènes de la vie de saint François Borgia par Goya (1789). Dans la quatrième salle, on remarquera la monumentale custode du Corpus Christi (environ 300 kg), dont la réalisation provient en grande partie de dons de fidèles. Elle est portée en procession dans la ville le jour du Corpus Christi.

## La route de la soie à Valence

En 2016, le programme, Routes de la Soie, créé par l'Unesco a décidé de faire de Valence la « ville de la soie » pour la période 2016-2020. Au sein de la ville, quelques visites s'imposent pour comprendre comment Valence est devenue une grande puissance au XV<sup>e</sup> siècle, notamment quant au commerce de la soie pour lequel elle représentait la dernière étape d'un couloir reliant l'Orient et l'Occident.

### ■ LONJA DE LA SEDA

Plaza del Mercado, s/n  
☎ + 34 962 084 153

### ■ MUSÉE DE LA SOIE (COLEGIO DEL ARTE MAYOR DE LA SEDA)

Calle Hospital, 7  
☎ +34 963 511 951

### ■ MUSÉE DES FALLAS (MUSEO FALLERO)

Plaza Monteolivete, 4  
☎ +34 963 525 478

### ■ MUSÉE NATIONAL DE LA CÉRAMIQUE

Poeta Querol, 2

☎ +34 963 085 429

[mnceramica.mcu.es](http://mnceramica.mcu.es)

[informacion@mnceramica.mcu.es](mailto:informacion@mnceramica.mcu.es)

M<sup>o</sup> Colón ; bus 3 et 5.

*Ouvert du mardi au samedi, de 10h à 14h et de 16h à 20h, dimanche et fériés, de 10h à 14h. Fermé le 1<sup>er</sup> janvier et le 1<sup>er</sup> mai et les 24, 25 et 31 décembre. Entrée : 3 €, 1,50 € tarif réduit. Gratuit le samedi après-midi et le dimanche.*

A lui seul le palais mérite une visite. Construit à la fin du XV<sup>e</sup> siècle et restauré en 1740 sur ordre du marquis de Dos Aguas, c'est un exemple remarquable du style rococo, un ensemble impressionnant à l'aspect chantilly, dans des tons pastel. Il abrite une riche collection de céramiques allant des céramiques médiévales de Manises et Paterna aux porcelaines orientales du XVIII<sup>e</sup> siècle. Et une collection de carrosses au rez-de-chaussée.

### ■ TRIBUNAL DES EAUX

Plaza Crespins, 1-3

☎ + 34 96 391 44 45

[www.tribunaldelasaguas.com](http://www.tribunaldelasaguas.com)

[info@tribunaldelasaguas.org](mailto:info@tribunaldelasaguas.org)

*Tous les jeudis à midi, tout au long de l'année (sauf jours fériés). Accès libre.*

Déclaré patrimoine mondial immatériel de l'Unesco, le Tribunal des Eaux (*Tribunal de las Aguas* en espagnol) est l'un des plus anciens tribunaux civils au monde. Tous les jeudis, depuis plus d'un millénaire, les huit représentants de la communauté des Canaux se réunissent devant la porte des Apôtres de la cathédrale de Valence pour garantir le bon fonctionnement des réseaux

d'irrigation de Valence et gérer les conflits entre les irrigants. Les séances se déroulent en langue valencienne, de façon démocratique, publique et impartiale. Le vaste et complexe système de canaux qui irriguent les vergers de Valence concerne plus de 6 000 hectares de terre et 1 400 agriculteurs. Initié par les Romains, perfectionné par les Arabes, ce quadrillage d'irrigations est géré par le Tribunal des Eaux au moins depuis le règne des califes de Cordoue, en 960. Il s'agit donc de la plus ancienne institution de justice encore en fonctionnement en Europe.



Musée national de la céramique Gonzalez Martí au sein du Palau del Marqués de Dosaigües.

## Eixample

## ■ MERCADO DE COLÓN

Calle de Jorge Juan, s/n

☎ +34 963 371 101

www.mercadocolon.es

info@mercadocolon.es

M<sup>o</sup> Colón.

L'édifice est ouvert du lundi au jeudi, de 7h30 à 2h et vendredi et samedi, jusqu'à 3h, mais chaque commerce applique ses propres horaires d'ouverture.

Ce magnifique marché moderniste a été construit à partir de 1914 par l'architecte valencien Francisco Mora Berenguer, élève de Domènech i Montaner à l'école d'architecture de Barcelone et assidu de l'atelier de Gaudí pendant ses années de formation. L'édifice est somptueux, avec une structure en fer forgé et des façades en brique rouge ornées de *trencadís*, une technique chère aux modernistes qui consiste en l'assemblage de morceaux de céramique colorés. Après une période de restauration en 2003, le Marché de Colón abrite désormais une galerie marchande, divers restaurants et nombreuses terrasses de cafés au rez-de-chaussée du bâtiment. Des concerts y sont aussi régulièrement organisés : consultez la programmation sur le site Internet.



## Est du Turia



## ■ LA CITÉ DES ARTS ET DES SCIENCES

Avenida Autopista del Saler, 7

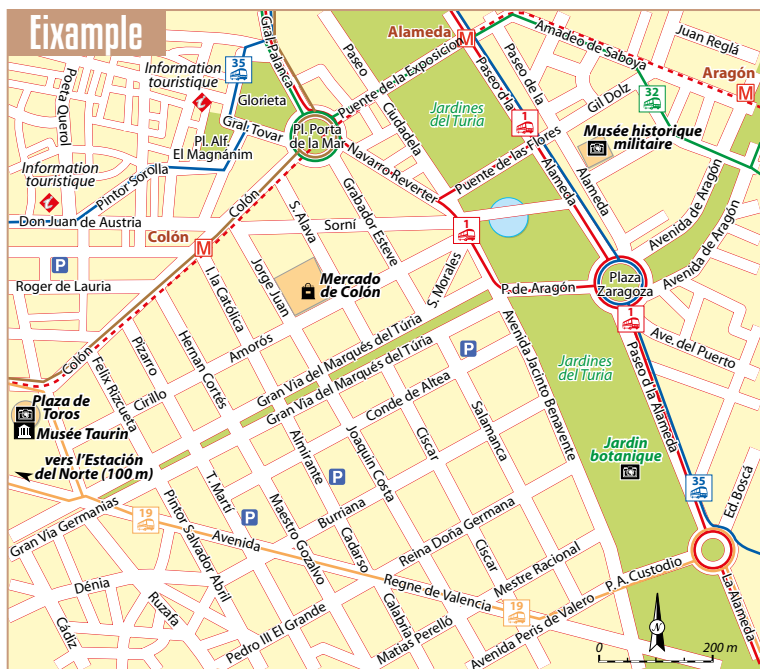
☎ +34 902 100 031

www.cac.es – club@cac.es

La station de métro la plus proche est Alameda, qui vous oblige à marcher pendant 15 bonnes minutes pour rejoindre la CAC. Il est donc recommandé de prendre le bus qui vous déposera à l'entrée du complexe (depuis le centre-ville, prendre la ligne 95 sur la plaza del Ayuntamiento).

*Horaires précis à consulter sur le site internet. Il existe une entrée à 37,30 € pour les adultes et 28,30 € pour les enfants de 4 à 12 ans qui donne accès au musée des Sciences, à l'Hémisfère et à l'Océanographe (utilisable sur un, deux ou trois jours). Si vous souhaitez visiter les trois principaux édifices de la CAC (musée des Sciences, Hémisfère et Océanographe), comptez une journée de visite. Vous pourrez par exemple consacrer la matinée à la visite de l'Océanographe, déjeuner sur place, puis visiter le musée des Sciences et l'Hémisfère dans l'après-midi.*

Cette Cité des Arts et des Sciences (CAC) est l'un des plus grands complexes culturels d'Europe qui s'étend sur un axe de près de 2 km et



son architecture spectaculaire a transformé le paysage urbain de la ville dans le quartier où il est installé. Au total, la cité est constituée de six édifices à l'architecture futuriste, œuvre du Valencien Santiago Calatrava qui y a consacré près de 15 ans de travail. Seule exception, l'Océanogràfic, imaginé par Félix Candela.

#### ■ HEMISFÈRIC ★

Avenida Autopista del Saler, 3  
 ☎ +34 902 100 031  
 Bus n° 1, 15 et 95.

*Entrée adulte à 8 € et 6,20 € pour les enfants de 4 à 12 ans. Projections environ toutes les heures.* Inauguré en 1998, l'Hemisfèric est le premier édifice de la cité des Arts et des Sciences. Cet édifice futuriste est signé Santiago Calatrava et se présente sous la forme d'un œil humain, qui symbolise le regard du public. L'Hemisfèric abrite le plus grand cinéma Imax d'Espagne, avec un écran en 3D incliné qui couvre 900 m<sup>2</sup> et 24 m de diamètre. La programmation inclut des films sur les dinosaures, la nature, les grands espaces et l'aventure.



© STEPHAN SZERBENIA

Palais des Arts et Hemisfèric.

#### ■ MUSÉE DES SCIENCES ★★

##### PRÍNCIPE FELIPE

Avenida Autopista del Saler, 7  
 ☎ +34 902 100 031  
 Bus n° 15 et 95.

*Entrée à 8 € adultes. 6,20 € pour les enfants de 4 à 12 ans. Ouvert de 10h à 19h, jusqu'à 21h en haute saison.*

Inauguré en l'an 2000, il s'agit d'un musée dédié à la science et aux technologies. Construit par Calatrava, l'édifice occupe plus de 42 000 m<sup>2</sup>. Ses formes géométriques rappellent le squelette d'un dinosaure. Cet immense espace interactif est réparti sur trois étages et permet au public de découvrir de manière ludique le fonctionnement de l'électricité ou du son, de comprendre les enjeux du changement climatique, d'explorer les mystères de l'ADN ou de l'astronomie, d'observer l'un des plus grands pendules de Foucault au monde, etc. En plus de la collection permanente, le musée accueille de nombreuses expositions temporaires.

#### ■ PALAU DE LES ARTS REINA SOFÍA ★★★

Avenida Autopista del Saler, 1  
 ☎ + 34 96 197 58 04 – [espais@lesarts.com](mailto:espais@lesarts.com)  
 Bus n° 15 et 95.

Inauguré en 2005, l'édifice du palais des Arts semble défier les lois de l'ingénierie. Cette impressionnante construction, signée Calatrava, est constituée d'une base plus étroite que le reste de la structure, lui donnant une forme de grand paquebot. Au sommet de l'édifice, une plume métallique pointe vers le ciel. Le palais des Arts est constitué d'une salle principale qui offre une capacité de 1 400 places et accueille des opéras, des ballets et des

concerts. Il y a également un auditorium de près de 1 500 places et une salle de concerts plus petite, la Aula Magistral, qui offre une capacité d'environ 400 places.

#### ■ OCEANOGRÀFIC ★★★

Camino de las Moreras s/n  
 ☎ +34 902 100 031  
 Bus n°1.

*De mi-juin à mi-juillet et la première quinzaine de septembre, ouvert tous les jours de 10h à 20h. De mi-juillet à fin août, de 10h à minuit. Le reste de l'année, de 10h à 18h et jusqu'à 20h le samedi. Entrée adulte 29,70 €.*

Couvrant plus de 110 000 m<sup>2</sup>, c'est le plus grand aquarium d'Europe, divisé en dix grandes zones reconstituant les habitants de la mer méditerranéenne mais aussi les mers tropicales ou les océans polaires. On y trouvera aussi un immense delphinarium, avec des spectacles plusieurs fois par jour. Et au rayon des nouveautés, un habitat destiné aux crocodiles, des tortues Alabra, et de nouveaux aquariums, un cylindrique pour les requins-marteaux et un autre dédié aux poissons-clowns. Avec sa structure en forme de nénuphar, le restaurant Submarino, est sans doute aussi l'édifice le plus emblématique du lieu. Près d'un million et demi de visiteurs le découvrent chaque année.

#### ■ MUSÉE DES FALLAS (MUSEO FALLERO) ★★★

Plaza Monteolivete, 4 ☎ +34 963 525 478  
[www.fallas.com](http://www.fallas.com) – [info@fallas.com](mailto:info@fallas.com)  
 Bus 14, 15, 18, 35 et 95.

*Ouvert du mardi au samedi de 10h à 19h. Dimanche et jours fériés de 10h à 14h. Entrée : 2 €, tarif réduit, 1 €. Gratuit dimanche et jours fériés.*





L'Umbracle conçu par l'architecte Santiago Calatrava.

Sur la route de Saler qui longe le fleuve, le musée est situé au rez-de-chaussée d'une ancienne prison à la façade abandonnée et à l'intérieur poussiéreux. Mais c'est l'occasion idéale pour avoir une idée plus claire sur ces grandes sculptures de carton-pâte que sont les Fallas. Ici sont rassemblés les *ninots* : un élément de la grande Falla qui, chaque année, après sélection, est épargné des flammes.

#### ■ UMBRACLE

Avenida Autopista del Saler, 5

☎ +34 902 100 031

[www.umbracleterraza.com](http://www.umbracleterraza.com)

[contacto@salamandraonline.com](mailto:contacto@salamandraonline.com)

Bus n° 15 et 95. Le meilleur moyen pour accéder à l'ensemble est de prendre le bus n° 95 sur la Plaza de l'Ayuntamiento.

*Accès libre, sauf en cas d'exposition.*

L'Umbracle est une promenade de 320 m de longueur qui fait office de mirador. Situé à l'entrée de la Cité, il permet de contempler les édifices voisins qui se reflètent dans les 13 500 m<sup>2</sup> de bassins latéraux. Conçu par Calatrava, l'Umbracle est constitué de 55 arches fixes et 54 arches flottantes, de 18 mètres de hauteur. Lieu de promenade et de détente, l'Umbracle abrite des centaines de palmiers, bougainvillées, plantes grimpantes, et plusieurs sculptures d'art contemporain. Il accueille régulièrement des expositions temporaires.

#### ■ ÁGORA

Avenida Autovía del Saler

Bus n° 15 et 95.

Inauguré en 2009, l'Ágora est le dernier-né de la cité des Arts et des Sciences. Imaginé par l'architecte Santiago Calatrava, l'Ágora

est l'édifice le plus élevé de la CAC, avec ses 80 m de hauteur. La forme de l'édifice donne lieu à de multiples interprétations, dont la plus commune est celle de deux mains entrelacées. Recouvert de *trencadis* bleu, une mosaïque constituée d'éclats de céramique, l'Ágora se présente comme une immense place couverte qui permet d'accueillir de grands événements, notamment l'Open de tennis de Valence. La fondation La Caixa a annoncé sa volonté de construire un Caixaforum dans ce lieu, qui ouvrirait en 2020.

### Façade maritime



#### ■ MAISON MUSÉE BLASCO IBAÑEZ



Calle Isabel de Villena, 157

☎ + 34 963 525 478

[www.casamuseoblascoibanez.com](http://www.casamuseoblascoibanez.com)

[cmvbi@valencia.es](mailto:cmvbi@valencia.es)

M° Maritim Serrería, Tram Eugenia Viñes.

Bus : 19 depuis la mairie.

*Ouverte du mardi au samedi, de 10h à 14h et de 15h à 19h (été), jusqu'à 18h, l'hiver. Dimanche et jours fériés, de 10h à 14h. Entrée : 2 €, gratuite dimanches et jours fériés.*

Située au bord de la plage de la Malvarrosa, la Casa museo Blasco Ibañez est d'abord un bon exemple de l'architecture néo-grecque du début du XX<sup>e</sup> siècle, œuvre de Vicente Bochons. Inaugurée à l'été 2007, après 3 ans de rénovation, ce qui fut l'ancienne maison de l'écrivain accueille aujourd'hui un musée dédié à sa mémoire. Sur trois étages, son environnement quotidien, les objets ramenés de ses voyages notamment d'Argentine et les premières éditions de ses livres.

## Shopping

### Ciutat Vella

#### ■ LLADRÓ

Calle del Poeta Querol, 9 ☎ +34 963 511 625

[www.lladro.com](http://www.lladro.com) – [valencia-pq@es.lladro.com](mailto:valencia-pq@es.lladro.com)

M° Colón.

*Ouvert du lundi au samedi, de 10h à 20h.*

La porcelaine des frères Lladró, originaires de Valence, est un symbole de prestige dans le monde entier. Dans leur boutique, installée sur l'avenue la plus chic de Valence, on pourra admirer leur superbe collection de sculptures en porcelaine. Les fanatiques de la marque pourront visiter le Musée Lladró, dans la commune de Tavernes Blanques, à environ 6 km du centre de Valence. C'est ici que les frères Lladró ont installé leur Ciudad de la Porcelana (ville de la porcelaine), un immense complexe de 100 000 m<sup>2</sup> où sont fabriquées toutes les créations Lladró.



### ■ MERCADO CENTRAL

Plaza del Mercado, 6  
M<sup>o</sup> A. Guimerà, Xàtiva ou Colón.  
*Du lundi au samedi, de 7h30 à 15h. Fermé le dimanche. Appareils à paella, de 3,3 à 64 € (pour un village) et de 6 à 20 € pour une familiale.*  
On peut le visiter bien sûr, et y acheter des fruits à consommer tout de suite, mais on peut aussi y faire quelques emplettes avant le départ, comme du jambon de pays (ici, le *jamon ibérico* est de qualité supérieure). Et si l'envie de cuisiner une paëlla maison vous taraude, vous pouvez y acquérir un appareil *ad hoc*, dans toutes les tailles, de la perso à la villageoise en passant par la familiale.

## Eixample

### ■ VEGAMAR

Carrer Colón, 37 ☎ +34 960 11 01 10  
[www.vegamarselection.es](http://www.vegamarselection.es)  
Métro : Colón.  
*Ouvert du mercredi au jeudi, de 11h30 à 21h et du vendredi au samedi, de 11h30 à minuit.*  
Dans ce magasin, vous pouvez acheter une multitude de produits locaux comme des jambons, des fromages, des conserves, des huiles et des douceurs mais aussi bien sûr des vins et des *cavas*. Vous pourrez aussi assister à des ateliers et à des dégustations.

## Russafa

### ■ ABANICOS CARBONELL

Calle de Castellón, 21 ☎ +34 963 415 395  
[www.abanicoscarbonell.com](http://www.abanicoscarbonell.com)  
M<sup>o</sup> Xàtiva ou Bailén.  
*Ouvert de 9h30 à 13h30 et de 16h à 20h. Fermé le samedi et le dimanche et les deux dernières semaines d'août. Modèles à partir de 20 € environ, et jusqu'à 4 000 € pour les pièces de collection !*

Depuis cinq générations, la famille Carbonell perpétue l'art de la fabrication et de la restauration d'éventails. La boutique abrite de véritables petites merveilles pour les collectionneurs, notamment de superbes pièces en soie du XIX<sup>e</sup> siècle. Ce sera aussi l'occasion de tout connaître sur le langage de cet objet.

### ■ UTOPICK

Calle Matias, Perelló bajo derecha  
☎ +34 961 057 004 – [www.utopick.es](http://www.utopick.es)  
*Ouvert du lundi au vendredi, de 10h à 14h et de 16h30 à 20h30 et le samedi matin jusqu'à 14h30.*  
Tenue par des spécialistes et des amoureux du chocolat, cette petite boutique claire est aussi le lieu de leurs créations artisanales. Chaque édition est élaborée à partir d'un cacao provenant d'une région unique et d'une seule culture. Originaires du Nicaragua, du Guatemala, du Venezuela ou de la Colombie et à partir desquels ils élaborent leurs deux collections, basique avec des pourcentages différents de cacao ou légèrement agrémentée de safran ou de copeaux d'oranges. Le tout présenté dans un packaging extrêmement étudié. Hormis ces différentes saveurs, on conseille aussi de tester les « bombetas » en l'honneur des pétards des *fallas*, à la saveur anisée.

## Façade maritime

### ■ MERCADO CABANYAL

Calle Martí Grajalas, 4 ☎ +34 963 446 316  
[www.mercadocabanyal.com](http://www.mercadocabanyal.com)  
M<sup>o</sup> Maritim Serrerria. Bus 21 et 32.  
*Du lundi au samedi de 7h à 14h30. Marché exceptionnel le jeudi de 9h à 13h.*  
Rien à voir avec le somptueux Mercado Central, pourtant le marché de Cabanyal mérite une visite pour son ambiance populaire, où l'on pourra palper l'essence de ce quartier maritime. Au total, plus de 400 étals proposent fruits, légumes et poissons frais.



Agora, cité des sciences.

## AUTOUR DE VALENCE

### LA ALBUFERA



Au sud de Valence, c'est l'une des plus grandes lagunes d'eau douce d'Espagne. Elle est entourée de rizières, fournissant le tiers de la production rizicole d'Espagne. Son riche écosystème lui a valu d'être classée réserve naturelle en 1986. Après une balade en barque, allez déguster les plats typiques de la région et partez à la découverte des rares *barracas* encore existantes (maisons traditionnelles aux toits de chaume pointus de la Huerta), au village d'El Palmar.

### Transports

► **Accès.** A 10 km au sud de Valence par la CV-500. Direction El Saler.

### Pratique

#### ■ ALBUFERA PARC

[www.albuferaparc.com](http://www.albuferaparc.com)

Ce site Internet fait le point sur les activités que vous pouvez pratiquer dans cet environnement : balades, dégustations de paellas ou courses de bateaux...

### Se loger

L'offre étant limitée, mieux vaut séjourner en camping ou au parador, entouré de nature, si l'on souhaite dormir sur place.

#### ■ CAMPING COLL VERT

Carretera del Riu, 486

El Saler

☎ +34 961 830 036

[www.collvertcamping.com](http://www.collvertcamping.com)

[info@collvertcamping.com](mailto:info@collvertcamping.com)

Près de la Playa del Pinedo.

*Fermé du 15 décembre au 15 janvier. Prix : 6,60 € par jour pour une place (une personne), 8,80 € pour une caravane, de 70 à 110 € le bungalow.*

Situé à 200 mètres de la plage, c'est le camping le plus proche de Valence (à 6,5 km). Les sportifs pourront rejoindre le centre de Valence par les pistes cyclables ou partir à la découverte de l'Albufera à vélo. Si vous n'avez pas de moyen de locomotion, sachez qu'il y a un arrêt de bus devant le camping. Le Camping Coll Vert propose des parcelles pour les tentes et la location de bungalow ou mobil-home. Il y a aussi une grande piscine, une supérette, une cafétéria et des animations en été. Un bon choix pour profiter des paysages de l'Albufera.

#### ■ PARADOR EL SALER\*\*\*\*

Avenida de los Pinares, 151

El Saler

☎ +34 961 611 186

[www.paradores.es](http://www.paradores.es)

[saler@parador.es](mailto:saler@parador.es)

*De 115 à 270 € pour une chambre double. Petit déjeuner : 19 €.*

A quelques mètres de la plage, au cœur d'une propriété couverte de dunes et de pinèdes, c'est un édifice contemporain, de brique et de verre, respectueux de l'environnement. Vues sur la mer ou la nature depuis les chambres *via* de grandes baies vitrées. Et aussi un Spa et un terrain de golf de 18 trous.

### Se restaurer

De nombreuses familles valenciennes y viennent le week-end pour déguster un plat de riz ou le typique *all i pebre* aux anguilles, la spécialité du coin. Pensez à réserver à ces dates.

#### ■ LA SEQUIOTA

Carrer Vicente Baldoí, 9

El Palmar

☎ + 34 961 620 316

[www.lasequiota.com](http://www.lasequiota.com)

[sequiota@hotmail.es](mailto:sequiota@hotmail.es)

*Fermé le mercredi. Ouvert tous les jours à midi. Compter environ 30 à 35 €.*

Située à quelques pas des quais, c'est un restaurant traditionnel à la décoration typique. Le



Parc naturel de la Albufera, restaurant à El Palmar.

grand bar est couvert de céramique, tout comme les murs de la salle à manger. Sa réputation n'est plus à faire : c'est un classique des guides touristiques et des reportages TV sur l'Albufera. On y déguste les spécialités du coin : les anguilles à *l'all i pebre* et des plats de riz succulents.

## À voir – À faire

### ■ PROMENADE EN BARQUE



☎ + 34 639 659 324

www.parquealbufera.com

Tarif adulte : 4 € et 3 € pour les enfants de 5 à 3 ans. Gratuit pour les moins de 5 ans. Tarifs groupes à minima 5 personnes. Départs au niveau du parking de bus, de 10h jusqu'au coucher du soleil.

C'est un incontournable : une promenade au fil de l'eau sur une barque typique (*albuferenc*). Les eaux du lac sont calmes et peu profondes (environ un mètre de profondeur), vous pourrez voguer tranquillement et observer les oiseaux et le paysage. La balade inclut la visite d'une *barraca*, maison de pêcheur typique de la zone. La promenade dure environ 45 minutes et se termine par une dégustation d'*horchata* accompagnée de *fartons*.

## SAGUNTO – SAGUNT



Sagunto (Sagunt en valencien) est une ville côtière de plus de 65 000 habitants. Déjà au V<sup>e</sup> siècle av. J.-C., cette cité ibère avait sa propre monnaie et entretenait des relations commerciales avec les Grecs et les Phéniciens. Son expansion est freinée par le conflit entre Rome et Carthage : ayant pris le parti des Romains, en l'an 218 av. J.-C., Sagunto est attaquée par l'armée carthaginoise, sous la direction d'Hannibal. Après plusieurs mois de siège et une résistance légendaire des habitants, préférant se suicider plutôt que de se rendre à l'ennemi, Sagunto est détruite par les troupes carthaginoises. Cet épisode sera à l'origine de la deuxième guerre punique entre Rome et Carthage. Après leur victoire, les Romains baptisent la cité Saguntum (jusqu'alors appelée Arse) et entament sa reconstruction : c'est la naissance de Sagunto. Aujourd'hui, Sagunto offre une escapade culturelle intéressante, avec ses vestiges romains, mauresques et médiévaux.

## Transports

► **Voiture.** Sagunto est situé à 25 km au nord de Valence par la A-7 et la E-15.

► **Train.** Trains de Cercanias depuis Valence, lignes C5 et C6. Départs depuis la Estación

del Norte et la gare de Cabanyal toutes les 30 minutes (environ 30 min).

► **Bus.** La compagnie de bus AVSA relie Valence et Sagunto (ligne 115). Départs réguliers environ toutes les heures. Départs de Valence à la gare routière ou à l'arrêt Tours de Serranos. Cette ligne va jusqu'à Puerto Sagunto (4 km de la ville). Mais si vous souhaitez d'abord visiter la ville, vous pouvez rejoindre le port avec la ligne 102. +34 963 160 707 – www.avsa.es

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza del Cronista Chabret, s/n

☎ +34 962 655 859

www.sagunto.es

sagunto@touristinfo.net

Juillet et août : lundi, de 10h à 14h30 et de 16h30 à 19h30, mardi à vendredi, de 9h à 14h30 et de 16h à 19h30, samedi, de 9h à 14h et de 16h à 18h30, dimanche, de 10h à 14h. En hiver : du lundi au vendredi, de 9h à 14h et de 16h à 18h30, samedi et dimanche, de 9h à 14h.

► **Autre adresse :** Tourist info, Puerto de Sagunto, av del Mediterraneo, 67.

## Se loger

### ■ CAMPING MALVARROSA DE CORINTO

Malvarrosa de Corinto

Calle Cisne s/n

Playa Almarda ☎ +34 962 608 906

www.malvacorinto.com

camalva@live.com

De 3,75 € à 5 € par personne et de 3,50 € à 5 € par tente ou voiture. Zone wi-fi.

Grand camping offrant les commodités usuelles mais aussi bar-restaurant face à la mer, salle de gymnastique, tennis et équitation toute l'année. Mieux vaut réserver en été.

### ■ HÔTEL ELS ARENALS\*\*\*\*

Carrer Felisa Longas, 1

Playa de Almardá

☎ +34 902 996 200

www.elsarenals.com

recepcion@elsarenals.com

Chambre double standard, de 55 à 150 €, selon la saison.

Installé dans un édifice moderne face à la mer, il propose des chambres décorées dans un style contemporain. Situé en face de la plage d'Almardá, à l'extérieur du centre de Sagunto, il est bien équipé : immense piscine, bar tropical en été et restaurant de cuisine méditerranéenne. Son plus : toutes les chambres disposent d'une petite terrasse privée. Un bon choix pour profiter de la plage.

## Se restaurer

Les bons restaurants se trouvent dans la vieille ville, au pied du château.

## À voir – À faire

### ■ CHÂTEAU DE SAGUNTO



Calle del Castillo, s/n

☎ +34 962 665 581

*Ouvert du mardi au samedi de 10h à 18h, jusqu'à 20h en été, dimanche et jours fériés de 10h à 14h. Entrée libre.*

Perché sur les hauteurs, ce château en ruine offre un panorama spectaculaire sur la ville et la Méditerranée. Divisé en sept espaces, il s'étend sur un kilomètre. A l'intérieur, on peut y voir des vestiges romains, mauresques et médiévaux. Sur la Plaza de Armas, on découvre notamment les restes antiques d'un forum, d'une basilique et d'une citerne taillée dans la roche. Sur la Plaza de San Fernando, on peut voir une importante collection d'épigraphie latine.

### ■ THÉÂTRE ROMAIN



A quelques mètres du château.

*Ouvert du mardi au samedi de 10h à 18h, 20h en été. Dimanche et jours fériés de 10h à 14h. Entrée gratuite.*

Creusé dans la roche sur l'un des versants du château, c'est un vestige de l'époque romaine dont la construction remonte au 1<sup>er</sup> siècle. Pouvant accueillir jusqu'à 4 000 personnes sur ses trois rangées de gradins, il a été rénové au XX<sup>e</sup> siècle pour offrir des spectacles en plein air. Tous les étés, il accueille la programmation du festival *Sagunt A Escena*, un prestigieux festival de théâtre ([www.saguntum.es](http://www.saguntum.es)).

## REQUENA



Accrochée au sommet d'un promontoire rocheux et défendue par des murailles et des tours, cette ville de plus de 20 300 habitants vit de sa production vinicole, la plus importante de la *Comunidad Valenciana*. Et, chaque année, la fête des vendanges y est célébrée en grande pompe. Son cœur historique « La Villa », déclaré site monumental historique et artistique, montre qu'elle fut un haut lieu stratégique, au Moyen Âge. Ses rues étroites, ses tours et son château ainsi que le quartier de *La Villa* sont les témoins de son passé. On appréciera des exemples d'architecture médiévale tels que le palais du Cid ou les églises gothiques de San Salvador, Santa María ou San Nicolás. Elle permet aussi de se reposer en profitant d'un séjour agréable dans la station thermale de Fuente Podrida. A 30 km de la localité, dans un superbe site naturel d'intérêt écologique.

## Transports

► **Voiture.** Requena est située à 70 km à l'ouest de Valence par la E-901.

► **Trains.** Trains de Cercanías entre Valence et Requena. C3 depuis Valencia San Isidro. Environ 1h30. Ave : Madrid Valence s'arrête à Requena-Utiel, 5,5 km du centre-ville (trajets : 1h30 depuis Madrid ; 1/2h depuis Valence. 4 trains par jour pour chaque trajet).

► **Bus.** Lignes régulières depuis Valence et vers les villages des alentours. Compagnie Mon bus : trajet Valence-Requena environ 1h. [www.monbus.es](http://www.monbus.es)

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Calle de García Montés, s/n

☎ +34 962 303 851

[www.turismorequena.es](http://www.turismorequena.es)

[requena@touristinfo.net](mailto:requena@touristinfo.net)

*Ouvert du mardi au samedi, de 10h à 14h et de 16h à 19h. Dimanche, de 10h à 14h, en hiver. En été, mêmes horaires le matin et de 17h à 20h l'après-midi.*

Situé à l'entrée de la Villa, côté donjon de l'ancien château, cet office donne de l'information sur les circuits d'œnotourisme régionaux autour de l'Appellation d'origine Requena-Utiel, disponibles en français.

## Se loger

Quelques hôtels dans le centre historique mais des offres à quelques kilomètres de la ville. Vous trouverez aussi des *casas rurales*, en ville et aux alentours.

### ■ DONA ANITA

Plaza Ruiz Alborno, 15

☎ + 34 962 305 347

[www.hoteldonaanita.es](http://www.hoteldonaanita.es)

[tubal@tubal.net](mailto:tubal@tubal.net)

*Chambre double 64 €. Petit déjeuner 8 € (IVA inclus). Wifi gratuit et câble.*

Antonio et Ana Carla ont monté cette charmante maison d'hôtes il y a quelques années. En plein cœur de la *villa*, cet hôtel dispose d'un restaurant. Ambiance calme et sereine pour se ressourcer.

### ■ HÔTEL LA VILLA\*\*

Plaza del Alborno, 8

☎ + 34 962 301 275

*Chambre double : 54 €. Petit déjeuner : 7 €.*

Situé au cœur du quartier historique, ce petit hôtel familial de 18 chambres donne sur la Plaza de la Villa. Ancienne maison réformée, il propose tout le confort : bains, télévision,

connexion Internet, tout en gardant du caractère. Six chambres possèdent un balcon et donnent sur la place, les autres sur un patio intérieur. Également à votre disposition, un restaurant proposant une cuisine traditionnelle comme le *morteruelo* ou le *gaspacho manchego*...

## Se restaurer

Parmi les spécialités de Requena, ne ratez pas le pot-au-feu et le *gaspacho*.

### ■ MESÓN DEL VINO

Avenida del Arrabal, 11  
 ☎ +34 962 300 001  
 www.mesondelvino.es

*Fermé le lundi soir et le mardi. Menu du jour, en semaine à 15 €. Environ 25 € à la carte.*

Le décor est original, cet endroit est tenu par Lupe Atienza qui prépare les meilleurs potages de pois chiches de la région ! On y prend volontiers à la carte de délicieuses croquettes faites maison, un *gaspacho manchego*, de la charcuterie ou de bons plats traditionnels de La Mancha. Ou, pourquoi pas, des poissons achetés chaque jour au *Mercado Central* de Valence. Les vins locaux y seront à l'honneur et ce qui ne gâche rien, le pain y est excellent ce qui n'est pas si fréquent. A déguster dans le bel et grand espace intérieur ou en terrasse, à l'ombre des arbres de la grande avenue Arrabal qui mène à la Villa.

## Sortir

Le vendredi et le samedi soir, les rues Capitán Gadea et Ramón y Cajal sont les plus fréquentées.

## À voir – À faire

La plupart des monuments se concentrent dans le centre médiéval de Requena. Un circuit en 34 points vous sera proposé pour découvrir des places, de jolies églises comme celle de Santa María ou de San Nicolás ainsi qu'un réseau de ruelles et de points de vue. C'est vraiment un petit village dans la ville qui donne la sensation d'être quasiment à la campagne. À partir de la ville, vous pouvez aussi suivre une *ruta del vino*, organisée par 10 municipalités (logement, gastronomie, visite de domaines...). Information : [www.rutavino.com](http://www.rutavino.com)

### ■ AQUEDUC ROMAIN DE PEÑA CORTADA

Sur la route vers Chelva  
 L'aqueduc de Pená Cortada était parmi les plus grands construits par les Romains en Espagne. Aujourd'hui les ruines s'étalent sur 28 km entre les villages de Tuéjar, Chelva, Calles et Domeño et il a été déclaré bien d'intérêt culturel.

### ■ COUVENT DES CARMÉLITES

Calle del Carmen, 15  
*Du mercredi au samedi, de 10h30 à 14h. Entrée : 2 €.*

Il abrite désormais le musée municipal, consacré à la peinture, à l'archéologie, aux sciences naturelles et au vin.

### ■ ÉGLISE SANTA MARIA

C Santa María, s/n  
 Elle fut édifée entre le XIV<sup>e</sup> et le XVIII<sup>e</sup> siècle. Elle a conservé son portail d'entrée de style gothique isabélin et son intérieur de style baroque.

## Sports – Détente – Loisirs

### ■ RANDONNÉES PÉDESTRES

[www.senderosrequenautiel.com](http://www.senderosrequenautiel.com)  
 Elles peuvent s'effectuer dans toute la région Requena-Utiel et notamment dans le parc naturel Las Hoces del Gabriel (cartes disponibles aux offices du tourisme de Requena et d'Utiel).

## GANDÍA

Au sud de Valence, c'est l'une des destinations les plus fréquentées de la Costa de Valencia. La mer Méditerranée d'un côté et les montagnes de l'autre composent un joli paysage autour de cette ville de plus de 74 800 habitants, la capitale de la région de La Safor. La grande quantité d'infrastructures et de services contribue aussi à sa notoriété. Ses fêtes, dont certaines classées d'intérêt touristique, et sa cuisine typique de la région de Valence sont ses autres attraits. Au XV<sup>e</sup> siècle, le duché de Gandía fut octroyé à la famille Borja. Le fondateur de cette célèbre lignée, Rodrigo Borja, le pape Alexandre VI, fut impliqué avec son fils César et sa fille Lucrèce dans des histoires de crimes et de libertinage. Son petit-fils sauva l'honneur de la famille en devenant discipline de saint Ignace de Loyola, c'est-à-dire jésuite : il fut même canonisé par le pape Clément X en 1671 sous le nom de Francisco de Borja ! La maison où il vécut, le palais des Ducs (qui possède un superbe patio gothique), est aujourd'hui la propriété des jésuites.

## Transports

► **Voiture.** Gandía est située à 80 km au sud de Valence par la N-332 ou l'A-7.

► **Train.** Ligne de Cercanías entre Valence et Gandía. Départ Valencia Nord C1, toutes les demi-heures. (trajet : 1 h).

► **Bus.** Circulation régulière de bus depuis Gandía pour rejoindre les plages (tous les 1/4 d'h). Principal point de départ : estación renfe, Marqués del Campo, s/n.



## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Avinguda del Marqués de Campo, 16  
 ☎ +34 962 877 788 – www.visitgandia.com  
 gandia@touristinfo.net

*Ouvert du lundi au vendredi de 9h30 à 13h30 et de 15h30 à 19h30, samedi de 9h30 à 13h30. Dimanche : information à l'adresse de la plage.*

► **Autre adresse :** Plage : paseo Neptú, frente à calle Cibeles.

## Se loger

Peu d'hôtels dans le centre historique, la majorité sont dans la ville nouvelle et près des plages.

### ■ HÔTEL BORGIA\*\*\*

Avenida República Argentina, 5  
 ☎ +34 962 878 109  
 www.dchoteles.net – borgia@dchoteles.net  
*Comptez de 57 à 110 € selon la saison pour une chambre double avec salle de bains. Wifi gratuit.* Situé en plein cœur du centre-ville, cet hôtel est de grand standing et ses 72 chambres sont spacieuses et bien équipées.

## Se restaurer

C'est le berceau de la *Fideuà*, paella élaborée à base de vermicelles. Et la ville organise un concours international sur ce thème en mai. Sa date varie mais est généralement arrêtée en début d'année. Renseignez vous à l'office du tourisme.

### ■ CHEF AMADEO

Calle Mallorca, 17  
 ☎ + 34 962 842 176  
 www.chefamadeo.com  
 info@chefamadeo.com  
*Ouvert tous les jours, de mars à octobre et du vendredi au dimanche le reste de l'année. Comptez environ 25 € à la carte.*

A proximité de la plage, voici l'un des lieux où apprécier la fameuse *Fideuà*. Car vous voici chez le gagnant 2014 du concours organisé par la ville. Qui a aussi reçu de nombreux autres prix depuis. Si vous préférez le riz au vermicelle, sachez qu'il est aussi expert en d'*arroz a banda*. Son credo, une cuisine valencienne traditionnelle, revisitée à sa sauce d'auteur.

## Sortir

### ■ DISCOTHÈQUE LA GRAN MANZANA

Calle Navegante, 5 ☎ +34 962 840 258  
 www.lagranmanzana.com  
 Discothèque située sur la plage de Gandía qui attire des jeunes venus des environs.

## À voir - À faire

### ■ PALAU DUCAL DELS BORJA



Carrer del Duc Alfons el Vell, 1  
 ☎ +34 962 871 465 – www.palauducal.com  
 visites@palauducal.com  
*D'octobre à mai ouvert du lundi au samedi de 10h à 14h et de 15h à 19h. Reste de l'année, mêmes horaires le matin et de 16h à 20h. Dimanche et fériés de 10h à 14h. Entrée : 7 €, audioguide en français à 2 €.*

La maison où vécut Francisco de Borja. Ce palais des Ducs (qui possède un superbe patio gothique), est aujourd'hui la propriété des jésuites. On visite la salle des Couronnes, la Galerie Dorée et autres salles richement décorées.

## Sports - Détente - Loisirs

C'est le lieu idéal pour pratiquer tous les sports nautiques, de la voile à la plongée en passant par le kite-surf ou le wind-surf. Sans oublier les promenades en mer.

### ■ ROYAL CLUB NAUTIQUE DE GANDIA

Paseo de Neptuno s/n ☎ + 34 962 841 050  
 www.rcngandia.com – vela@rcngandia.com  
 Situé à l'entrée de la plage de Gandía, accessible à pied ou par bus (ligne 2).  
*Comptez 12 € pour une promenade de 3/4 d'heure en voilier (8 € pour un groupe de plus de 4 personnes), et 150 € pour un apprentissage d'une semaine (assurances incluses), 12 € pour un baptême de kayak (8 € pour un groupe de plus de 4 personnes).*  
 Ce club propose de nombreuses activités comme des balades en voilier ou la pratique du kayak de mer. C'est aussi une école, mais les cours sont dispensés à un groupe de 4 personnes *a minima*. Si vous souhaitez découvrir le kayak, l'établissement vous propose des formules baptême d'une heure et plus si affinités.

## ALZIRA

Avec plus de 44 000 habitants, c'est l'une des villes les plus importantes de la province de Valence. Conquise par les Maures puis par les chrétiens, elle conserve quelques vestiges architecturaux tels que les ruines de sa muraille bâtie par les Arabes, l'église Santa Catalina et sa façade baroque et un beau bâtiment Renaissance où siège la mairie. Plusieurs sites paléolithiques, néolithiques, de l'âge du bronze et d'époque romaine attestent de son ancienneté. Malgré les nombreuses inondations, la ville conserve encore quelques façades rurales typiques, ainsi que des exemples d'un historicisme moderniste lié à la bourgeoisie terrienne. Les écoles Pie

accueillent de nos jours la Casa de la Cultura (façade, patio à arcades et grand escalier, remarquables). L'hôtel de ville, qui présente des éléments gothique, Renaissance et baroque, est le gardien de l'*Aureum Opus*, écrit sur deux colonnes avec des miniatures et imprimé au XV<sup>e</sup> siècle. Quant au patrimoine ecclésiastique, il faut mentionner l'église Santa Catalina, qui allie éléments gothique, Renaissance et baroque. Aujourd'hui, Alzira vit de ses nombreuses industries et de ses plantations d'agrumes (qui ont inspiré Blasco-Ibáñez dans son livre *Entre Naranjos*, écrit en 1900). Ses habitants montrent un esprit festif très développé. Au début de l'année, ils fêtent Sant Antoni del Porquet. En mars, au cours des *Fallas*, ils posent presque autant de figures dans les rues que ceux du chef-lieu de province. Leur semaine sainte est déclarée fête d'intérêt touristique national.

## Transports

► **Voiture.** Alzira est située à 40 km au sud de Valence par la N-430.

► **Train.** Liaisons de cercanías quotidiennes de et vers Valence. C2 Valence Nord, toutes les demi-heures (trajet : 30 min). Gare Renfe à l'ouest de la ville, de l'autre côté du fleuve. Accès ville : l'autobus urbain est obligatoire, l'arrêt est à la sortie de la station de trains.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Plaza del Reino, s/n ☎ +34 962 419 551  
www.alzira.es – alzira@touristinfo.net  
Ouvert du mardi au samedi, de 10h à 14h et de 17h à 20h (10h30, le mardi). Dimanche, de 11h à 14h.

► **Autre adresse :** Plaza Mayor s/n, les jours fériés et fêtes particulières.

## Se loger

### ■ HOTEL AVENIDA PLAZA\*\*\*

Avenida de los Santos Patronos, 36  
☎ + 34 962 411 108  
www.avenida-plaza.com  
reservas@avenida-plaza.com  
De 67 à 75 € pour une chambre double, petit déjeuner inclus, le haut de la fourchette correspondant aux fallas. Accord pour parking à côté de l'hôtel.

Situé à proximité de la Plaza de la Generalitat et de la *vila*, c'est le plus central des hôtels de la ville. Installé dans un immeuble un peu ancien mais récemment rénové dans sa partie intérieure, il propose dix-neuf chambres (dont quatre individuelles), réparties sur deux

étages. Quelques-unes avec balcon. Confort classique d'un trois-étoiles et caféteria au rez-de-chaussée pour le petit déjeuner.

### ■ CASA BLAVA\*\*

Av. Adrián Campos Suñier, s/n  
☎ + 34 962 417 414  
www.casablavaalzira.com  
info@casablavaalzira.com  
De 54 à 82 € pour une chambre double, petit déjeuner et parking à l'intérieur de l'hôtel inclus. Proche de l'université et à la limite extérieure d'Alzira, cet hôtel-restaurant, ouvert en 2012, dispose de six chambres, à la décoration moderne, avec petit balcon pour trois d'entre elles. L'ensemble compte aussi un restaurant de bonne réputation.

## Se restaurer

### ■ CAMI VELL

Calle de Colón, 51 ☎ +34 962 412 521  
www.camivell.com – camivell@camivell.com  
Fermé le dimanche. Menu estrella à 32 € et menu dégustation à 45 €. Comptez à partir de 30 € à la carte (une entrée, un plat et un verre de vin).

C'est le meilleur restaurant de la ville qui a fêté ses trente ans d'existence en 2015. Installé dans un bel espace dont la décoration mise sur l'élégance des tables et le charme des céramiques. Vous y dégusterez une très bonne cuisine de marché, élaborée avec des produits de grande qualité. A juste titre ses riz ont fait sa réputation mais les viandes ou les poissons issus de la criée de Cullera sont du même niveau. Tout comme la pâtisserie faite maison. Service attentif et de bon conseil. Incontournable lorsque l'on séjourne ou passe par Alzira.

## À voir – À faire

### ■ MUSÉE MUNICIPAL D'ALZIRA (MUMA)

Calle San Roc, 16 – museu@alzira.es  
D'octobre à juin, du mardi au samedi de 11h à 13h et de 17h à 20h ; de juillet à septembre de 11h à 13h30. Tous les dimanches de l'année de 11h à 13h30. Entrée libre.

Situé au cœur de la *Vila*, ce musée est hébergé dans une ancienne bâtisse connue sous le nom de *Casa del Empeño*, mont de piété de la ville puis *Casa del Carbó* puisqu'elle servit de dépôt pour le charbon, de style gothique et renaissance. Sur deux étages, il propose un parcours de l'histoire et la culture de la ville et de la région de La Ribera del Xúquer au travers de cartes, de pièces d'archéologie, de courtes présentations historiques, de peintures et de photographies. Il accueille aussi des expositions temporaires.

## XÀTIVA



Au sud d'Alzira, c'est la ville arabe par excellence et une escale incontournable, vantée par Raimon dans une chanson comme *carrec blanc*. Sur l'étroite crête du mont Vernissa, au-dessus de Xàtiva, gisent les ruines d'un château de trente tours. Fondée par les Phéniciens, elle prospéra sous la domination des Arabes et fut la deuxième plus grande ville du royaume de Valence, au Moyen Âge. Au XII<sup>e</sup> siècle, ce fut même la première ville d'Europe à fabriquer du papier. Riche, elle possédait de beaux monuments, des palais et des temples qui malheureusement furent détruits par Philippe V lors de la guerre de Succession d'Espagne. La ville ayant perdu son appareil, les habitants se vengèrent en accrochant dans le musée municipal le portrait du roi la tête en bas. Aujourd'hui, le centre historique, dont la calle Sant Pedro et celle de Moncada, s'offre pour une balade dominicale. Ici et là, quelques fontaines Renaissance, des façades restaurées et colorées, des édifices religieux et surtout la belle façade plate-reuse de l'hôpital rappellent le faste d'antan. Principale ville de la région de La Costera – plus de 29 000 habitants – elle est classée site historique. Le crâne de Neandertal découvert dans la Cova Negra a été daté de 30 000 ans av. J.-C. Berceau du peintre José Rivera, dit El Españolito, et du pape Borgia Alexandre VI, elle a connu une période sombre sous Philippe V qui, après sa victoire dans la bataille de Almansa au cours de la guerre de Succession, ordonna de brûler la ville et de la renommer San Felipe. En souvenir de l'outrage, le portrait du monarque pend, à l'envers, dans le musée local de l'Almodí. Mais la ville conserve un riche patrimoine artistique à découvrir au fil de la promenade : la collégiale de style Renaissance, l'ermitage de San Félix, le plus ancien de la ville, l'église Sant Pere, l'hôpital Royal qui préserve intacte sa façade originelle de style Renaissance, les

palais du marquis de Montortal et de Alarcó. Et les fontaines : celle de San Francisco, baroque, celle de la Trinidad, gothique, et celle des 25 jets, néoclassique. Toutefois, un monument surpasse le reste. Avec ses 30 tours et ses 4 portes fortifiées, son énorme château est le fruit de la fusion d'une forteresse ibéro-romaine et d'une autre, arabe. Du château, dévalent les remparts qui, jusqu'au X<sup>e</sup> siècle, ceignaient la ville romaine. Une seconde muraille fut ajoutée par la suite. Elle englobait ce qui est aujourd'hui le centre historique.

### Transports

#### Comment y accéder et en partir

► **Voiture.** Depuis Alzira, l'accès le plus simple est par la N-430 au sud de la ville d'Alzira. (30 km environ). Depuis Valence prendre aussi la N-430 (60 km).

► **Train.** Liaisons quotidiennes de cercanías depuis Valence, Estación del Norte C2. Départs toutes les 1/2 h environ. Trajet : 40 mn.

#### ■ GARE ROUTIÈRE

Avinguda Cavaller Ximén de Tovia, s/n

☎ +34 963 499 949

[www.laconcepcion.net](http://www.laconcepcion.net)

La compagnie de bus Autocares La Concepción assure les liaisons avec les villes voisines.

#### Se déplacer

#### ■ TRAIN TOURISTIQUE

☎ +34 615 676 758

Départs depuis le point d'information touristique en face de la Fuente de León, du mardi au dimanche à 12h30 et 16h30 (17h30 en été). 4,20 € par personne.

Tour de la vieille ville avec un arrêt de 1h au château. Si vous le prenez, vous « économisez » un peu de la montée vers le *casco antiguo*.



**petit futé**

Des guides de voyage  
sur plus de  
**700** destinations

[www.petitfute.com](http://www.petitfute.com)

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Alameda de Selgas, 2 ☎ +34 962 273 346  
www.xativaturismo.com  
xativa@turistinfo.net

Toute l'année, ouvert du mardi au jeudi, de 10h à 17h, vendredi, de 10h à 18h, samedi et dimanche, de 10h à 14h.

## Se loger

Pour bénéficier de la vue, autant rallier les hauteurs du *casco*.

### ■ HOTEL MONT SANT

Subida al Castillo s/n  
☎ +34 962 275 081  
www.mont-sant.com  
mont-sant@mont-sant.com

Chambre double de 98 à 120 € dans l'édifice principal. Petit déjeuner inclus.

Construit sur les ruines d'un ancien palais arabe, converti au XIV<sup>e</sup> siècle en monastère, l'hôtel se présente aujourd'hui comme une typique *alqueria* valencienne entièrement restaurée. Situé sur la route qui conduit au château, il propose 16 chambres : 6 chambres sont situées dans l'édifice principal, et 10 cabanes en bois ont été construites pour accueillir les junior suites et la suite (avec bain bouillonnant et jardin privé). Entouré de nature, équipé d'une piscine et d'un gymnase avec sauna et bain bouillonnant, cet hôtel est un véritable refuge de luxe au cœur d'un paysage verdoyant. Très jolie vue panoramique depuis le mirador qui entoure le jardin, que ce soit sur la ville ou sur le château. Une très bonne adresse à Xàtiva.

### ■ LA MAGA ROOMS

Carrer Cami del Castell, 1  
☎ +34 962 288 292

48 € la chambre double + TVA. 6 € le petit déjeuner.

Installée dans une ancienne auberge de pèlerins, cette pension se trouve sur la route qui conduit vers le château. Ne vous fiez pas à la façade : l'intérieur a été entièrement rénové dans un style contemporain et minimaliste. Au total, 7 chambres doubles, dont 2 suites et une mini-suite, avec climatisation et connexion à Internet.

## Se restaurer

Trois grandes spécialités à tester dans cette ville, le riz au four (*arròs al forn*) ; l'*arnadí*, un dessert d'origine arabe composé de potiron, de patate douce, de sucre et d'amandes et la *Monxàvena*, un gâteau élaboré avec de l'huile, de la farine, des œufs, du saindoux, du sucre et de la cannelle.

### ■ EL GOURMET DE SOCARRAT

Calle Trobat, 5  
☎ +34 962 272 790

Fermé le dimanche. Menu de midi à 15 € en semaine.

A la fois restaurant et épicerie gourmet, ce restaurant du centre-ville offre un cadre convivial pour déguster une cuisine traditionnelle empreinte de créativité, élaborée avec des produits de qualité. En fonction de l'année et des produits du marché, le Gourmet de Socarrat élabore des menus savoureux dont l'*arroz al horno*, bien sûr.

## À voir - À faire

### ■ CHÂTEAU DE XÀTIVA

Subida al Castillo, s/n  
☎ +34 962 274 274

Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 18h, jusqu'à 19h en été (jusqu'en octobre). Entrée 2,40 €, gratuit le mardi sauf si férié.

Perché, le château fort domine la ville. Réunissant deux forteresses (l'une romaine et l'autre ibère), il dispose encore de son enceinte, de sa chapelle et de quelques dépendances. Déclaré comme monument historique, il mêle architecture romaine, gothique et islamique.

### ■ MUSÉE DES BEAUX-ARTS

#### CASA DE L'ENSENYANÇA

Plaza Arzobispo Mayoral, s/n  
☎ + 34 962 282 455

Dans la continuité de la Carrer de la Corretgeria, à 50 m du musée de l'Almudi. Horaires d'hiver (15 septembre – 15 juin) : du mardi au vendredi de 10h à 14h et de 16h à 18h. Samedi et dimanche de 10h à 14h. Fermeture du guichet une demi-heure avant. L'été ouvert le matin de 9h à 14h30 (samedi, dimanche et fêtes à partir de 10h). Entrée : 2,40 €. Entrée gratuite le dimanche. Le ticket donne aussi accès au musée de l'Almudi, le musée archéologique.

C'est la dernière grande réalisation en matière de musée à Xàtiva. Ce musée des Beaux-Arts aura nécessité 10 ans de travaux et un investissement de 4,4 milliards d'euros. Inauguré en grandes pompes au début de l'année 2015 avec une exposition provisoire de tableaux de Joaquín Sorolla, il accueille aujourd'hui sur deux étages des collections consacrées à la peinture et à la sculpture, du XVI<sup>e</sup> siècle à l'époque contemporaine. Et c'est au deuxième étage que l'on pourra désormais voir le portrait accroché à l'envers de Philippe V, une des curiosités du musée. En effet, Philippe V avait ordonné la destruction de la ville lors de la guerre de succession. En guise de vengeance, le portrait du monarque est exposé la tête en bas !



## Découvrir Bocairent

À moins de 10 km d'Ontinyent, le bourg de Bocairent mérite vraiment le détour. Situé dans la commune du Vall d'Albaida, sur le versant Nord-Ouest de la Sierra Mariola, il compte environ 4 200 habitants et vit aujourd'hui surtout du textile. Mais les vestiges les plus anciens que l'on y a trouvés remontent au néolithique. Si vous vous y rendez, ne manquez pas l'église paroissiale de l'assomption, du XVI<sup>e</sup> siècle, qui mélange les styles gothiques puis baroques. Ni surtout les *Covetes dels Moros* (grottes des maures). Il s'agit de grottes artificielles percées dans la paroi dont on pense qu'elles remontent aux X<sup>e</sup> et XI<sup>e</sup> siècles et qui présentent une cinquantaine de trouées. On ne s'explique pas très bien leur fonction originelle même si l'hypothèse la plus probable est celle d'un stockage fortifié des grains. A partir du village, vous pourrez aussi effectuer de nombreuses randonnées, à pied ou à cheval. Comme de suivre l'ancien chemin de communication entre Ontinyent et Bocairent.

► **Informations** : [www.bocairent.org](http://www.bocairent.org)

### ONTINYENT



Au pied de la *Sierra Grossa*, cette ville de plus de 35 000 habitants s'accroche à la colline. Au cœur de son centre historique, le clocher de l'église gothique Santa María est dit le plus haut (68 m) d'Espagne. Cette dernière renferme un Musée archéologique. Ontinyent vit maintenant de son industrie de textile.

### Transports

► **Voiture.** Ontinyent est située à 30 km au sud de Xàtiva par la CV-645 et la CV-40.

► **Train.** La ligne régionale Valencia, Xàtiva-Alcoi s'arrête à Ontinyent (environ 5 trajets par jour). Durée : Xàtiva- Ontinyent : environ 30 min. La gare est à 2,5 km du centre-ville. A côté de la station renfe, un bus urbain vous y emmène.

► **Bus.** La compagnie Autobuses La Concepción effectue le trajet Ontinyent- Xàtiva, 2 à 3 fois par jour en semaine (environ 30 min). [www.laconcepcion.net](http://www.laconcepcion.net)

### Pratique

#### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaça Sant Roc, 2  
Palau de la Vila ☎ +34 962 916 090  
[www.turismo.ontinyent.es](http://www.turismo.ontinyent.es)

*Ouvert le matin du mardi au samedi de 9h à 13h30 et l'après-midi du lundi au vendredi de 16h30 à 19h. Et le dimanche de 9h à 13h30 en juillet et en août.*

### Se loger

#### ■ HOTEL KAZAR\*\*\*\*

Carrer del Dos de Maig, 117

☎ +34 962 382 443

[www.hotelkazar.com](http://www.hotelkazar.com)

[info@hotelkazar.com](mailto:info@hotelkazar.com)

*Chambre double : 80 € petit déjeuner et parking inclus, toute l'année.*

Dans cette belle demeure de style mudéjar du XIX<sup>e</sup> siècle, l'ambiance est royale et la décoration aussi. Idéal pour ceux qui ont toujours souhaité connaître la vie de château !

### Se restaurer

Les plats à base de riz (*arròs* en valencien) sont la spécialité du coin.

### Sortir

Le quartier Sant-Francesc est certainement celui qui brasse le plus de monde le soir en basse saison. En été, les estivants vont de préférence au Camí Vell de Xàtiva ou dans la rue Germanies.



# PROVINCE DE CASTELLÓN



Située au nord de la communauté valencienne, cette province de plus de 545 000 habitants est l'une des plus montagneuses du pays. Sa côte est appelée la *Costa del Azahar*, qui signifie « fleur d'oranger ». C'est une langue de sable fin ponctuée de stations balnéaires très familiales. Avec ses eaux bleues, son climat clément, elle accueille d'avril à novembre les hordes de touristes bronzés. Les bords de plage sont souvent longés par des hôtels, des restaurants et des pubs touristiques. Une région de contrastes née d'une configuration géographique propre. Bien que la capitale s'appelle Castellón de la Plana, la province compte dans l'ensemble plus de montagnes que de plaines. Ainsi, face à la frange littorale qui offre au visiteur le spectacle d'un immense tapis vert tressé par les cultures d'orangers, l'intérieur est sauvage.

## CASTELLÓN DE LA PLANA



Entourée d'orangers, la capitale de province – plus de 169 000 habitants – est une ville prospère qui fut d'abord construite à l'intérieur des terres. Les habitants commencèrent à s'installer en bordure de côte à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle. La Plaza Mayor est entourée par le marché, la mairie, la cathédrale (détruite pendant la guerre civile et reconstruite postérieurement) et El Fadri, un clocher hexagonal d'une hauteur de 58 m qui fut érigé vers 1590. Si elle ne présente pas de grand intérêt touristique, c'est une ville calme où il fait bon vivre. Depuis début 2018, l'AVE Madrid-Barcelone s'arrête à Castellón, ce qui met la ville à deux heures et demie de Madrid.

## Transports

- ▶ **Voiture.** Depuis Valence, prendre l'A-7 vers le nord ou la N-340 (65 km) en direction de Barcelone.
- ▶ **Train.** Liaisons de cercanías entre Valence et Castellón de la Plana. Départs : C2 Valencia Nord, toutes les heures (environ 1h de trajet) et AVE Madrid-Barcelone (2 fois par jour). Gare de Castellón de la Plana : calle de Molinas ☎ +34 902 240 202.
- ▶ **Bus.** Lignes régulières entre Valence et Castellón de la Plana, compagnie Hife (1h20 environ). [www.hife.es/](http://www.hife.es/) Station de bus : Calle Pintor Oliet, s/n.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza de la Hierba, s/n  
Casa Abadía  
☎ +34 964 358 688  
[www.castellonturismo.com](http://www.castellonturismo.com)  
[castellon@touristinfo.net](mailto:castellon@touristinfo.net)

Du lundi au vendredi, de 10 h à 18h. Samedi, de 10h à 14h.

▶ **Autre adresse :** Paseo Buenavista 28, sur le port, du lundi au vendredi, de 10h à 14h.

## Orientation

Le centre-ville s'organise autour de la Plaza Mayor et de la Plaza María Agustina. Le soir, la Calle Lagasca, à côté du musée des Beaux-Arts, est le rendez-vous de la jeunesse de Castellón.

## Se loger

Beaucoup d'hôtels dans le centre mais aussi autour du port, à 4 km du centre-ville.

### ■ HOTEL RESIDENCIA REAL\*\*

Plaza del Real, 2  
☎ +34 964 211 944  
[www.hotelresidenciareal.com](http://www.hotelresidenciareal.com)  
Chambre double entre 40 et 50 €. Entrée peu avenante, mais les chambres sont tranquilles, confortables, et bien équipées.

## Se restaurer

Le riz est à la base de la cuisine de Castellón. Ne repartez pas sans avoir dégusté une paella !

### ■ CASINO ANTIGUO

Puerta del Sol, 1  
☎ +34 964 225 800  
[www.casinoantiguo.com](http://www.casinoantiguo.com)  
[restaurant@casinoantiguo.com](mailto:restaurant@casinoantiguo.com)  
Ouvert tous les jours. Menu du jour, midi et soir à 30 €. Menu dégustation à 44 €. Menu du jour, terrasse et cafétéria, 17 € le midi en semaine. Restaurant situé dans un très beau décor avec de grandes baies vitrées. On y sert, par exemple, de savoureux plats de poissons accompagnés de riz. Dans un décor moins raffiné mais avec de bons produits, les bourses plus légères pourront manger le midi en terrasse ou dans la partie cafétéria. Pour le menu dégustation, il faut réserver deux jours avant.

**■ TASCA DEL PUERTO**

Avenida del Puerto, 13  
 ☎ +34 964 284 481  
 www.camaracastellon.com/tascadelpuerto  
 tascadelpuerto@infonegocio.com  
*Fermé le dimanche soir et le lundi. Plusieurs menus à partir de 30 €.*

Très bonne cuisine de terroir, agrémentée de la touche du chef. Spécialités à base de riz et poisson frais qui en feront un régal pour les yeux et le palais.

**À voir - À faire****■ COVES DE SANT JOSEP (GROTTES DE SAINT JOSÉ)**

Vall d'Uixó  
 ☎ +34 964 690 576  
 http://covesdesantjosep.es  
 A 30 km de Castellón de la Plana, dans la commune de Vall d'Uixó. CV-10/ A7 ; sortie La Vall d'Uixó. Bus : compagnie Avsa depuis Castellón (ligne 324), puis 15 min à pied.  
*De la mi-juillet à la mi-septembre, de 10h à 13h30 et de 15h à 18h30, visite toutes les demi-heures ; du 2 novembre à fin février, de 10h à 14h, visite toutes les heures ; reste de l'année, de 10h à 13h et de 15h30 à 17h30, visite toutes les heures. D'une durée d'environ 45 min. Entrée : 10 €, 5 € pour les enfants de 4 à 13 ans. Pas d'explications en français.*

Ces grottes ont été explorées pour la première fois en 1902. La rivière souterraine qui les a formées sur 2,5 km prend sa source dans un endroit encore inconnu. Les visiteurs remontent le cours d'eau en barque et doivent parfois se baisser pour ne pas se cogner la tête. La profondeur de l'eau atteint 12 m dans le lac Bleu. L'exploration continue à pied dans la galerie Sèche. Quelques stalactites et stalagmites à observer.

**■ MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE CASTELLÓN**

Avenida Hermanos Bou, 28  
 ☎ +34 964 727 500  
 www.culturalcas.com  
 museu.info@culturalcas.com  
*Ouvert du mardi au samedi, de 10h à 14h et de 16h à 20h et dimanche matin. Entrée gratuite.*  
 Installé dans une demeure du XVIII<sup>e</sup> siècle, il présente une collection d'objets du paléolithique ainsi que des tableaux du XV<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle (dont un San Jerónimo de Francesco Ribalta). Des céramiques modernes, provenant de la région, sont également exposées. Récemment le musée a incorporé à sa collection plusieurs toiles de Zurbaran cédées par le Real Convento de Monjas Capuchinas.

**■ PARC NATUREL ISLAS COLUMBRETES**

parque\_columbretes@gva.es  
 Situé à 50 km à l'est du cap d'Oropesa.  
*Pour vous y rendre, prenez contact avec le centre d'information du Planetario de Castellón.*  
 A près de 50 km de la côte, c'est l'un des plus gros espace volcanique de la communauté et un ensemble d'îlots et d'écueils formant 4 groupes, chacun portant le nom de la plus grande île : l'Illa Grossa, la Ferrera, la Foradada et El Carallot. Ces îles n'en sont que la partie émergée, 21 hectares contre 4 434 hectares sous la mer. Seule île habitée, l'Illa Grossa héberge aussi un phare. Longtemps refuge des pirates et des contrebandiers, le lieu a été déclaré Parc naturel en 1988 afin de protéger poissons et fonds marins via une réserve de pêche. Un centre de visiteurs vous en apprendra plus sur la faune et la flore de cet espace. En revanche, vous ne rencontrerez plus les nombreux serpents et couleuvres qui ont donné leur nom à ces îles. Ils ont été exterminés dans un grand incendie au XIX<sup>e</sup> siècle.

**■ EL PLANETARIO DE CASTELLÓN**

Paseo marítimo, 1  
 El Grao ☎ + 34 964 288 912  
 planetari.castello.es – planetari@castello.es  
*D'octobre à juin, du mardi au vendredi, de 9h30 à 14h45, samedi, de 10h30 à 14h et de 16h30 à 20h, dimanche, de 10h30 à 14h ; juillet, août et septembre, tous les jours, de 10h30 à 13h45 et de 17h à 20h45. Entrée gratuite pour les expositions et 4 € pour les sessions du planétarium (3 € pour les enfants). Voir les horaires des projections sur le site internet.*  
 Le planétarium fait découvrir le système solaire et les étoiles les plus proches. Quatre séances différentes.

**ONDA**

Connue pour sa production de céramiques, cette ville de plus de 24 800 habitants est dominée par un château en ruine. Les Arabes l'appelaient « le château aux trois cents tours ». Au cœur du centre historique, la Plaza del Almuñín est une magnifique place médiévale. A voir aussi dans le casco antiguo, l'église de la Sangre, le quartier de la Moreira, la Plaza de la Sinagoga et les escaliers des gats (des chats) conduisant au château. Cette ville fait partie du circuit du Cid, partie dite de l'anneau du Maestrazgo (avec Teruel).

**Transports**

► **Voiture.** Onda est située à 21 km au sud-ouest de Castellón par la N-340 et la CV-20.

► **Bus.** Plusieurs bus tous les jours entre Onda et Castellón avec la compagnie Autobuses Furio. (trajet : environ 40 min). www.autobusesfurio.com

## Pratique

### ■ TOURIST INFO

C/ Ceramista Peyró s/n

☎ +34 964 602 855

www.ondaturismo.es

onda@touristinfo.net

*Ouvert de juin à septembre, du mardi au samedi, de 10h à 13h30 et de 17h à 19h30, dimanche et fériés, le matin. D'octobre à mai : mêmes horaires le matin et de 16h à 18h30, l'après-midi.*

## À voir – À faire

### ■ MUSEE DEL CARMEN

Carretera de Tales

☎ +34 964 600 730

www.museodelcarmen.com

info@museodelcarmen.com

*Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 14h et de 16h à 19h et jusqu'à 20h, de juin à septembre. Fermé du 20 décembre au 6 janvier. Tarif 4,50 €, réduit 3,30 €.*

Ce musée d'Histoire naturelle appartient à un monastère carmélite, situé en dehors de la ville. Les moines ont commencé à recueillir la collection en 1952, qui compte plus de 10 000 spécimens de plantes et d'animaux.

### ■ MUSÉE DU CARRELAGE MANOLO SAFONT

Calle Anselme Coyne, s/n

☎ + 34 964 770 873

www.museoazulejo.org

info@museoazulejo.org

A la périphérie de la ville, sur la route en direction d'Artesa.

*Fermé le lundi. Ouvert de 10h à 14h et de 16h à 20h en semaine. 11h à 14h et 17h à 20h, samedi, dimanche et jours fériés. Entrée gratuite. 1 € par personne pour une visite en groupe (réserver avant).*

Ouvert depuis novembre 2004, ce musée renferme plus de 2 000 objets permettant de mieux connaître la tradition de la céramique dans cette ville. Production mais aussi procédés et outils de fabrication.

## VILAFAMÉS

C'est un village médiéval de 1 800 habitants, aux rues étroites bordées de maisons massives.

## Transports

► **Voiture.** Vilafamés est situé à 25 km au nord de Castellón par la CV-10.

► **Bus.** Plusieurs bus tous les jours entre Vilafamés et Castellón.

## BENICÀSSIM



Cette ville de moins de 18 000 habitants compte plus de 6 km de belles plages et offre toute l'année un climat très agréable. Le parc naturel du désert de las Palmas est un magnifique endroit, couvert de palmiers, propice aux promenades. C'est aussi l'une des destinations préférées des jeunes qui cherchent à profiter du soleil, mais aussi à faire la fête. En plus de la chaleur constante et du beau temps, le rythme de vie espagnol incite à sortir et à s'amuser. Les soirées commencent plus tard qu'en France et ne se terminent qu'au petit matin. Pendant le mois d'août, la station bat son plein avec un festival international de musique.

## Transports

► **Voiture.** Benicàssim est située à 15 km au nord de Castellón par la N-340.

► **Train.** Liaisons régionales renfe 3 fois par jour avec Castellón. Environ 10 mn. Gare à l'extérieur de la ville. Un bus mène en centre ville.

► **Bus.** La compagnie Autos Mediterráneo relie régulièrement Castellón et Benicàssim (trajet entre 30 et 40 mn) – www.autosmediterraneo.com. Station : Avenida Juan Carlos I, s/n.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Calle Santo Tomás, 76

Bajo – Casa Abadia ☎ +34 964 300 102

turismo.benicassim.es

*De juin à septembre, ouvert du lundi au vendredi de 9h à 14h et de 17h à 20h, les samedis et dimanches de 10h30 à 13h30 et de 17h à 20h. D'octobre à mai, du lundi au vendredi de 9h à 14h et de 16h à 19h, samedi de 10h30 à 13h30 et de 16h à 19h, dimanche de 10h30 à 13h30.*

► **Autre adresse :** Paseo Marítimo Bernat Artola s/n et Av Ferrandis Salvador, s/n (seulement l'été).

## Se loger

La plupart des hôtels se situent dans le centre de la ville mais quelques-uns sont à côté des plages.

### ■ HOTEL TRAMONTANA\*\*

Paseo marítimo Ferrandis Salvador, 6

☎ +34 964 300 300

www.hoteltramontana.com

info@hoteltramontana.com

*Chambre double entre 66 et 90 € avec petit déjeuner. Fermé de fin octobre jusqu'à la fin mars. Cet hôtel, situé à côté de la plage Torre de Sant Vicente, est calme avec 65 chambres très confortables et bien tenues.*

**HOTEL VORAMAR**

Paseo Pilar Coloma, 1 ☎ +34 964 300 150

www.voramamar.net

reservas@voramar.net

*Chambre double, de 75 à 100 € (sans terrasse ni vue sur mer), de 100 à 170 € avec vue sur mer.*

Fondé en 1933, cet hôtel est un classique de Benicàssim. Situé en bord de plage, face à la mer, il a servi de décor à un film du cinéaste valencien Luis García Berlanga. Les chambres, très confortables, sont équipées de la climatisation et de la connexion wi-fi. Si vous souhaitez avoir vue sur la mer, les prix grimpent sensiblement.

**Se restaurer**

La plupart des bars à *tapas* sont situés dans les grandes artères de la vieille ville : Calle Castellón et Calle Santo Tomás.

**VILLA ANGELITA**

José Barberá y Cebriá, 30

☎ +34 964 305 911

http://villaangelita.com

*Fermé le lundi durant l'hiver. Ouvert tous les jours à partir de la semaine sainte. Comptez 35 € par personne.*

Situé dans un bel espace au centre de Benicàssim, ce restaurant chic propose fruits de mer et spécialités de la mer.

**Sortir**

Le soir, l'ambiance est concentrée dans la rue Santo Tomás. Beaucoup de bars et de restaurants y ont élu domicile, d'où la fête perpétuelle en été.

**LA LLUNA**

Plaza de los Dolores, 32

☎ +34 964 30 44 41

*Ouvert toute l'année, de 18h30 à 2h et 3h en été (jeudi, vendredi, samedi en hiver).*

Bar de *copas*. Musique rock, pop. Ambiance calme pour discuter. Cocktails en tout genre dont la spécialité est le *mojito*.

**À voir – À faire****PARC NATUREL DESIERTO DE LAS PALMAS**

Centro de visitantes La Bartola

Carretera de la Magdalena al Desert Km 8, CV- 147

☎ +34 964 760 727

parquesnaturales.gva.es

paratge\_desert@gva.es

*Ouverture du centre de visiteurs : du mardi au vendredi, de 9h à 14h et à partir de 9h30, le week-end et jours fériés.*

Déclaré parc naturel depuis 1989 et occupant une surface de 3 200 hectares, ce parc est intéressant à un double titre : ses caractéristiques géologiques avec prédominance de grès rouge et la présence de nombreux arbustes typiques de la région : arbousier, amélanchier à feuilles ovales, bruyère, daphné garou, alaterne, fragon faux houx, genévrier, lentisque ou palmier nain.

**PEÑÍSCOLA**

Très renommée, cette cité balnéaire de plus de 7 400 habitants est l'une des destinations phares de la région de Castellón. Et le rendez-vous préféré de nombreux Français. Ne vous effrayez pas en y arrivant au vu du nombre de constructions qui suivent la côte, pratiquement sans interruption jusqu'à Benicarlo et qui ont même bien grignoté la montagne la plus proche. Le petit bijou, c'est la citadelle. Située sur une presqu'île longée par deux plages, la longue plage du nord et la plus petite, au sud, la vieille ville aux jolies maisons blanches est restée intacte à l'intérieur de ses remparts. À l'intérieur, d'étroites ruelles en pierres s'entremêlent et grimpent jusqu'au château, faisant de la moto le véhicule indispensable des habitants de Peñíscola. Tout en haut de la ville, le château forteresse du XIV<sup>e</sup> siècle repose sur un rocher imposant, culminant à 64 mètres au-dessus de la mer. Situation judicieuse puisqu'il fut le dernier refuge de l'antipape Benoît XIII, dit le pape Luna. En effet, après avoir été élu par les cardinaux d'Avignon, il fut déposé au cours du concile de Constance et dut abdiquer en faveur du pape Boniface IX. L'élection de ce dernier par les cardinaux romains sonnait le glas du grand schisme d'Occident. Faisant partie du réseau des plus jolis villages d'Espagne, cette destination a aussi servi de lieu de tournage pour la sixième saison de *Games of Thrones* mais aussi pour de nombreux films. Qui seront détaillés *in situ*. Si la destination fait le plein l'été, on conseille de s'y rendre au printemps ou en octobre, quand des eaux encore clémentes permettent des bains dans un décor de carte postale.

**Transports**

► **Voiture.** Peñíscola est située à 65 km au nord de Castellón par la N-340 ou par l'A-7.

► **Train.** Trains directs depuis Valence (1h30 trajet). Attention : gare Renfe à 7 km de Peñíscola.

► **Bus.** Liaison Castellón-Peñíscola *via* la compagnie Hife (environ 1h30) www.hife.es. La même compagnie propose un trajet direct avec Valence mais trajet dure entre 2h30 et 3h. Et pas d'aller et retour possible le même jour.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Av del mar, s/n

☎ +34 964 480 208

www.peniscola.org

peniscola@touristinfo.net

*Octobre à avril, du lundi au samedi, de 9h30 à 17h30, dimanches et fériés, de 10h à 14h. De mai à juin, tous les jours, de 10h à 19h. Reste de l'année, tous les jours, de 10h à 20h.*

► **Autre adresse** : de juillet à septembre : Paseo Marítimo Norte (Phare de Peñisamar) et Info Puerto : calle levante s/n

## Se loger

Pour vous loger, vous devrez vous résoudre à séjourner dans des hôtels plutôt sans charme. Bien que très confortables, les hôtels de 4 ou 5 étoiles sont dépourvus d'authenticité et appartiennent tous à de grands groupes hôteliers. Sauf à opter pour la pension, à l'intérieur de la muraille, ou pour le camping, notamment Eden, près de la plage et doté de bungalows.

### ■ CAMPING EDEN

Km 6

Av. Papa Luna, Km. 6 C/. Madrid, s/n

☎ +34 964 480 562

www.camping-eden.com

camping@eden.com

*Ouvert toute l'année. Entre 20 et 49 € l'emplacement junior (pour une tente et une voiture ou tout autre véhicule à condition de ne pas dépasser les limites de la parcelle). Pour un bungalow, comptez de 50 à 220 € selon la période.*

Près de la mer avec piscine et restaurant, le meilleur camping du coin.

### ■ PENSIÓN CHIKI

Calle Mayor, 3

☎ +34 964 480 284

www.restaurantchiki.com

info@restaurantchiki.com

*Chambre double entre 42 et 80 € selon la saison. Petit déjeuner à 5 €. Menu du jour à 13,50 €. Wifi.*

Située à l'intérieur des murailles, à l'ombre de l'église Santa María, cette pension pleine de charme est sûrement l'une des très bonnes surprises en matière de logement à Peñíscola. Les chambres sont simples mais soignées et l'on conseille de rallier le troisième étage, sans ascenseur certes, mais avec à la clé de petites terrasses d'où l'on disposera de multiples points de vue sur la ville, les plages et bien sûr l'église. Côté petit déjeuner, on s'installera au bar ou en

terrasse et en journée on pourra faire honneur au restaurant de l'établissement qui sait concocter une paella tout à fait savoureuse. Pour vous informer, comptez sur le propriétaire, José, né à Montpellier mais revenu à Peñíscola à l'âge de 10 ans. Et quand l'heure du bain aura sonné, vous n'aurez qu'à descendre par le Portal Fosc, du XVI<sup>e</sup> siècle, s'il vous plaît, pour plonger dans la grande bleue.

### ■ HOSTERÍA DEL MAR\*\*\*\*

Avenida Papa Luna, 18

☎ +34 902 480 600

www.hosteriadelmar.net

reservas@hosteriadelmar.net

*Chambre double, de 115 € à 187 €. Séjours a minima : juin, juillet, août, 7 nuits (4 nuits du 15 au 30 juin).*

C'est l'un des hôtels les plus les plus complets de Peñíscola. Idéal si vous souhaitez un séjour plutôt plage puisqu'il est situé face à la mer, à peu près au milieu de l'avenue Papa Luna. Le confort est tout à fait celui d'un quatre étoiles, grandes chambres, minibar, balcons... et la décoration met un peu à l'honneur la touche médiévale : armures, coffres en bois sombres... Une belle piscine entourée d'un jardin. Les animaux sont acceptés.

## Se restaurer

Deux grands points de concentration pour les restaurants, ceux qui longent l'avenue Papa Luna, souvent avec de grandes terrasses et une jolie vue sur la baie et ceux qui se sont installés dans le *casco antiguo* de la forteresse. Plutôt de type *bodegas*. Parmi les spécialités du coin, ne manquez pas l'*All i pebre* de lotte, à base de sauce au piment rouge, et le *suquet* de poisson et fruits de mer, servi dans des cassolettes avec des patates.

### ■ CASA JAIME

Avenida Papa Luna, 5

☎ +34 964 480 030

www.casajaime.net

info@casajaime.net

*Fermé de la mi-décembre à la mi-janvier. En hiver, le mercredi et le dimanche soir. Environ 35 €.*

Dans ce restaurant du bord de plage, les riz, *melosos* ou *caldosos*, sont délicieux ainsi que les ragoûts de pêcheurs, l'autre spécialité de la maison. Tout est concocté à partir de produits de la mer super frais provenant des criées de Peñíscola ou de San Carlos de la Rápita et cuisiné dans une ambiance conviviale sur la terrasse. On recommande de s'y installer pour la vue superbe sur la forteresse de Peñíscola, de jour comme de nuit.



## À voir – À faire

On vous propose un circuit en 11 points clés, document disponible en français à l'office du tourisme, pour visiter la ville fortifiée dont le phare, la casa de las conchas, les murailles et les portes. Panneaux explicatifs en espagnol et en anglais à chaque emplacement. Faire le tour de la muraille est une balade tout à fait indiquée.

### ■ CHÂTEAU – PALAIS DE PEÑÍSCOLA



Calle Castillo, s/n ☎ +34 964 480 021  
castillo@dipc.as

*Du 16 octobre au dimanche des Rameaux : ouvert de 10h30 à 17h30. Du dimanche des Rameaux au 15 octobre : de 9h30 à 21h30. Fermé les 1<sup>er</sup> et 6 janvier, 9 septembre, 9 octobre et 25 décembre. Entrée : 5 €, 3,50 € en tarif réduit.*

C'est une forteresse qui occupe la partie la plus élevée du promontoire sur lequel est installée la vieille ville. Sa construction commença en 1294 et se poursuivit jusqu'en 1307. Le château de Peñíscola partage avec le Vatican et le Palais des Papes d'Avignon le privilège d'avoir été un siège pontifical. En effet, le pape Benoît XIII s'y installa au XV<sup>e</sup> siècle et le transforma en palais. Aujourd'hui, ce lieu accueille chaque année des centaines de milliers de visiteurs. Son état de conservation est remarquable, même si une partie de la forteresse a été détruite en 1814 au cours de la guerre d'Indépendance. C'est aussi un espace de culture très actif accueillant un festival de cinéma, un festival de musique baroque et un festival de théâtre.

## BENICARLÓ

L'un des principaux attraits de cette ville, c'est la large plage qui à côté du port de pêche, conduit jusqu'à Peñíscola. Malheureusement, ce bord de mer accueille de très nombreuses constructions, pratiquement tout le long. En revanche, Benicarló possède aussi un noyau urbain médiéval à l'architecture intéressante. En effet, fondée au Moyen-Âge par les arabes, elle en a conservé tel quel son tracé urbain. On y admirera de nombreuses maisons blasonnées ainsi que l'église de Sant Bertomeu, temple baroque qui possède une belle façade en pierre avec des colonnes torsadées. Elle abrite le Musée paroissial exposant des œuvres de style gothique. Un peu en dehors, sur une colline voisine, se dresse l'ermitage de Sant Gregori qui attire tous les 9 mai un grand nombre de fidèles à l'occasion d'un pèlerinage réputé. Pour vous loger, n'hésitez pas à rallier son Parador.

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaça de la Constitució, s/n  
☎ +34 964 473 180

## MORELLA



A 960 m d'altitude, c'est la capitale de la *Comarca de Els Ports*. Entouré de murailles, le village de plus de 2 400 habitants est construit au pied des ruines du château accroché au sommet d'un gros rocher. Des portes permettent d'accéder à la vieille ville : la porte San Miguel et la porte San Mateo. A l'intérieur, les rues serpentent sur la colline en formant des demi-cercles. La rue principale est la *Calle Blasco Alagón*, reconnaissable à ses portiques, ses magasins d'artisanat, ainsi qu'à ses charcuteries et boucheries. La qualité de la vie locale ; l'hospitalité de ses habitants et la beauté de ce cadre médiéval valent bien le détour vers la toute pointe nord-ouest de la communauté valencienne. Sans oublier la nature !

## Transports

► **Voiture.** De Peñíscola, prendre la N-340 vers le nord jusqu'à Vinarós, puis la N-332. Morella est à 80 km, à l'intérieur des terres.

► **Bus.** La compagnie Autos Mediterraneo relie Castellón de la Plana et Morella (2 h de trajet).  
www.autosmediterraneo.com

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza Sant Miquel  
☎ +34 964 173 032  
www.morellaturistica.com  
morella@touristinfo.net

*En hiver, ouvert du mardi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 18h, dimanche de 10h à 14h. En été, du lundi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h, dimanche de 10h à 14h.*

## Se loger

### ■ HOSTAL LA MURALLA

Calle Muralla, 12  
☎ +34 964 160 243  
www.hostalmuralla.net  
hostalmuralla@yahoo.es  
*Chambre double à 40 €, petit déjeuner : 6 €, jusqu'à 52 € certains week-ends ou jours de fête.*

Au pied de la ville, face à la muraille, une pension de 19 chambres bien tenues.

## Se restaurer

La cuisine de Morella est principalement élaborée à base de viande. Et aussi... de truffes ! Mais toute l'année la ville décline ses spécialités culinaires.

## ■ RESTAURANTE EL MESÓN DEL PASTOR

Hotel Pastor

5-7 Cuesta Jovani ☎ +34 964 160 249  
www.mesondelpastor.com

*Ouvert le midi et les vendredi et samedi soirs.  
Fermé le mercredi. Environ 30 €.*

Monté par Josep, ancien fermier et passionné de cuisine, le restaurant a été repris par sa fille. Elle propose des recettes maison et des produits de la meilleure qualité comme le fromage de chèvre de Tronchon ou la *cecina* (jambon de bœuf), typiques de la région. Sa spécialité : les recettes à base de champignons et de truffes.

## ■ CASA ROQUE

Calle Cuesta San Juan, 1  
☎ +34 964 160 336 – www.casaroque.com  
morella@casaroque.com

*Fermé le dimanche soir et le lundi. Comptez de 20 à 30 €.*

Cuisine du terroir avec les traditionnelles *ollas* de viande et des recettes à base de truffe.

## À voir – À faire

### ■ BASILIQUE SANTA MARÍA LA MAYOR

Placeta de la Iglesia, s/n  
☎ +34 964 160 379

*Ouverte du lundi au samedi, de 10h à 14h et de 15h à 18h, dimanche, de 12h15 à 18h. Entrée : 2,50 €, 2 € tarif réduit.*

Commencée en 1265 et achevée en 1593, elle est considérée comme l'une des plus belles églises gothiques de la région de Valence. À l'intérieur, le *coro* (chœur), unique au monde, est surélevé sur les quatre piliers de la nef centrale. On remarquera également l'escalier en colimaçon (XV<sup>e</sup> siècle), les trois rosaces et les vitraux originaux de l'école valencienne du XIV<sup>e</sup> siècle.

### ■ LE CHÂTEAU, LES MURAILLES ET L'EX-COUVENT DE SAN FRANCISCO

*Ouverture de l'ensemble ex-couvent et château : toute la semaine de 11h à 17h en hiver et jusqu'à 19h, en été. Entrée : 3,50 €. On ne peut parcourir la muraille et seul le Portal de San Miguel peut être visité. Uniquement le week-end de 10h à 13h et de 16h à 18h. Entrée : 5 €.*

Véritable ville forteresse, Morella fait le guet du haut de sa colline. Ses deux kilomètres et demi de remparts, ses quatorze tours et ses six portes d'accès participent au caractère imprenable de la cité. On notera le couvent de San Francisco, qui mène directement au château. Témoin des batailles du Cid Campeador, la cour des Armes du château de Morella transporte le visiteur à l'époque des chevaliers et des conquêtes. Depuis cet emplacement, le panorama sur les toits pittoresques de la ville et les terres arides environnantes offre un spectacle de toute beauté.

## Shopping

### ■ MARCHÉ

Il est abrité sous les arcades dans la rue principale.

*Dimanche jusqu'à 14h.*

N'oubliez pas de ramener du miel de Morella et du fromage de Sant Mateu.

## Dans les environs

Sortir de Morella par la route C-5840 en direction de Forcall. Compter la journée. Tous les petits villages autour de Morella sont entourés d'un superbe paysage de montagnes et de rochers, ponctué de pentes en terrasses et de petits murets en pierres.

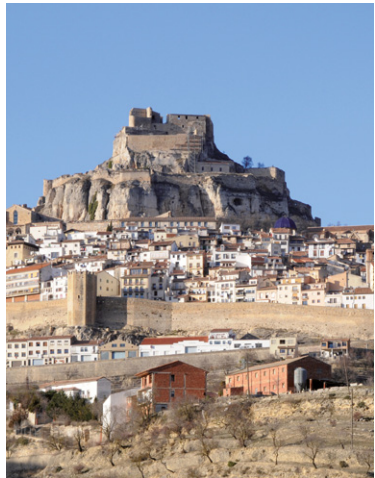
### Todolella

Situé à 17 km de Morella. Dans ce village sont fabriquées les typiques *alpargatas* (espadrilles) de la région de Valence. Château des XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles restauré, et une église.

### El Maestrat



À 17 km de Morella, les seigneurs de l'ordre du Temple et les chevaliers de Montesa ont donné son nom à cette région solitaire. Pour contrôler le territoire frontalier entre Valence et l'Aragon, ils ont érigé des places fortifiées dans des points stratégiques. La mieux conservée est celle de Morella. Au sud, le village d'Ares del Maestre est enclavé au pied d'une paroi rocheuse de 1 318 m d'altitude. Le paysage de la région du Maestrat est impressionnant : les vallées fertiles alternent avec des précipices vertigineux et des montagnes dépouillées survolées par des aigles et des vautours. Attention : l'offre hôtelière est quasi inexistante.



Château de Morella.

# PROVINCE D'ALICANTE

Il s'agit de la plus petite province de la Communauté valencienne, mais aussi de la quatrième région la plus peuplée d'Espagne, avec plus de 1,8 million d'habitants. Au sud de la Communauté valencienne, c'est la destination fétiche des passionnés de *famiente*, de *fiesta* et de *bronzette*. Notamment la côte qui attire les vacanciers toute l'année via une succession de stations balnéaires, plus ou moins branchées.

## ALICANTE



Sans être une ville particulièrement belle, cette capitale de province de plus de 329 000 habitants est très agréable à vivre. Il y règne une certaine douceur liée à la façade maritime de la vieille ville qui s'étale au pied d'un pic rocheux de 200 m. Son esplanade, bordée de palmiers mais aussi son quartier ancien sont les lieux de rencontre par excellence. Au nord de la promenade se trouve la plage de sable de la ville, avec des parkings payants. Puis au delà de l'Esplana de España, vous pouvez longer les quais jusqu'à la marina. La vieille ville, aux rues étroites, vieilles maisons, petits restaurants et magasins démodés, est blottie entre le rocher, la mer et la *rambla*. L'ancien quartier commerçant s'ouvre de l'autre côté de la *rambla*. La plage de San Juan, un peu à l'écart des plages urbaines, est idéale pour retrouver plus de tranquillité et d'espace.

► **Temps de visite** : deux jours pour profiter de ses musées et de ses promenades en bord de mer.

## Transports

### ■ AÉROPORT D'ALICANTE-ELCHE

[www.aena-aeropuertos.es](http://www.aena-aeropuertos.es)  
[alcinfo@aena.es](mailto:alcinfo@aena.es)

Situé à 9 km au sud-est d'Alicante.  
Aéroport centre ville : bus C6, 3,85 € ; taxi : comptez environ 35 €.

La compagnie Vueling propose des vols directs entre Paris et Alicante. Pour rejoindre le centre-ville d'Alicante depuis l'aéroport, vous pourrez prendre le bus (ligne C6, fréquence toutes les 20 min) ou le taxi.

### ■ GARE ROUTIÈRE

Muelle de Pte ☎ +34 965 13 07 00  
[www.estacionalicante.es](http://www.estacionalicante.es)

Liaisons régulières avec les villes voisines : Benidorm, Valence (Alsa), Torrevieja, Cartagena (Costa Azul) Santa Pola (baile).

### ■ PORT

Muelle de Poniente, 11 ☎ +34 965 130 095  
Tarif aller et retour, 19 € pour un adulte et 15 € pour un enfant.

Liaisons vers l'île de Tabarca (1 h) par la compagnie Kontiki, plusieurs fois par jour en été et plutôt deux fois l'hiver ([www.cruceroskontiki.com](http://www.cruceroskontiki.com)).

### ■ RENFE

Avenida Salamanca, 1 ☎ +34 902 240 202  
[www.renfe.es](http://www.renfe.es)

Liaisons avec les grandes villes espagnoles (Valence, Murcie, Madrid...) et la frontière française à Port-Bou. Liaisons AVE avec Madrid (trajet entre 2 heures 15 et 2 heures 30). C'est aussi de cette gare que partent les *cercanías*, vers Elche, par exemple. Consignes.

### ■ TRAM

Plaza del Mar s/n  
[www.tramalicante.es](http://www.tramalicante.es)  
Billet simple : 1,35 €.

Ces trains longent toute la Costa Blanca de Alicante à Dénia. Arrêt à tous les villages. Excellent moyen pour découvrir la région, si vous avez le temps. Un tram (L1) vous conduit jusqu'à Benidorm, pour aller à Denia, ce sera le L9, changement sur le même quai. Autre avantage vous pouvez prendre vos billets à l'intérieur des rames.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Rambla Méndez Núñez, 41  
☎ + 34 965 200 000

[www.alicanteturismo.com](http://www.alicanteturismo.com)  
[alicante@touristinfo.net](mailto:alicante@touristinfo.net)

Ouvert du lundi au vendredi, de 10h à 18h et le samedi de 10h à 14h. Brochures et informations en français.

► **Autre adresse** : Aéroport, station de train, mairie (petite porte à droite), plage de San Juan, av de Niza, s/n (juillet et août).

## Orientation

Le centre-ville s'organise autour du port d'Alicante. Autour de la Calle Mayor, on trouvera une foule de petits restaurants. Les rues Gerona, Chapuli, Teatro et Teniente Soto abritent de nombreuses boutiques et de petits bars. Le *Barrio Viejo* est le quartier de la fête, tout comme le port et l'Explanada de España, qui abritent de nombreuses terrasses et discothèques.

## Se loger

On trouve surtout des hôtels à prix moyens, aussi bien dans le centre qu'au bord de la mer.

### ■ CAMPING EL JARDIN

Calle Severo Ochoa, 39  
Playa Muchavista y San Juan, El Campello  
☎ +34 965 657 580  
www.campingeljardin.com  
info@campingeljardin.com  
Entre Benidorm et Alicante, à 500 m de la plage de Muchavista ou de San Juan.  
*Entre 4 et 5,70 € pour un adulte, de 4,50 à 7 € pour une tente et 4 € pour l'électricité. Bungalows entre 90 et 120 € pour cinq personnes.*

Camping souvent complet. Les parcelles sont peut-être un peu serrées, mais ombragées (arbres ou bâches).

### ■ HÔTEL EUROSTARS LUCENTUM\*\*\*\*

Avenida Alfonso X El Sabio, 11  
☎ +34 966 590 700  
www.eurostarslucentum.com  
info@eurostarslucentum.com  
*De 95 € à 180 € pour une chambre double.*  
Situé dans le centre d'Alicante, près de la plaza de los *cruceros* où les *aficionados* du foot viennent fêter leur victoire, ce grand hôtel au look moderne propose 169 chambres spacieuses, avec grande salle de bains et tous les services d'un quatre étoiles. De plus, l'accueil est irréprochable ! Pour le port et les plages, cela sera soit à pied, un petit quart d'heure ou par les transports en commun, fréquents sur cette artère.

### ■ HOTEL MAYA\*\*\*

Calle de Canínigo Manuel Penalva, 2  
☎ +34 965 261 211  
www.hotelallicantemaya.com  
maya@hotelallicantemaya.com  
*Comptez de 75 à 110 € pour une chambre double, petit déjeuner et iva inclus.*  
Rénové en 2010, cet hôtel vous offre un panel de services complet, du petit déjeuner à la piste de padel et piscine en passant par un accueil très sympathique et en français. Toutes les chambres sont doubles, spacieuses, modernes, dotées de lits *king size* et d'un balcon fermé. Certaines offrent une vue sur mer. A un quart d'heure du port, vous êtes préservé du bruit effervescent du centre d'Alicante. Idéal si l'on souhaite se reposer, moins pratique si vous disposez de peu de jours et souhaitez visiter le centre ville.

### ■ HOTEL LES MONGES PALACE BOUTIQUE

Calle San Agustín, 4 ☎ +34 965 215 046  
www.lesmonges.es – info@lesmonges.es  
*Chambre double standard à 75 €, supérieure à 80 €, junior suite avec option Jacuzzi et sauna à 120 € (toute l'année). Petit déjeuner inclus. Wifi.*

Situé dans une ancienne demeure en plein centre historique, cet hostel construit en 1912 et rénové scrupuleusement en 1989 vient d'être agrandi. Et son charme est indéniable. Les parties communes possèdent de beaux azulejos et certains objets, dessins et tableaux qui donnent une âme à la maison. Chaque chambre est décorée dans un style personnel. Au total 28 habitations, dont plusieurs supérieures dotées de baignoires à hydromassage et une chambre aménagée pour les personnes à mobilité réduite. Bon rapport qualité-prix et idéal pour découvrir la ville.

## Se restaurer

A Alicante, on mange du riz, et ce de mille façons, et en particulier sous forme de paella. Essayez par exemple l'*arroz a la alicantina* ou le *caldero* (spécialité de l'île de Tabarca à base de riz et de poisson). Et pensez aux crevettes d'Alicante, grises ou roses. En dessert, ce sera petits gâteaux à l'anis ou *coca boba* (génoise aux dattes et aux fruits secs). De bonnes adresses sur le port et dans le centre, rendez-vous calle de San Francisco ou de Castaños. Et pour vos petites faims, vous pouvez opter pour la technique des jeunes mais aussi des quadras locaux, faire vos courses au marché et descendre dans le centre pour les accompagner d'un verre.

### ■ ALDEBARÁN

Real Club de Regatas, Muelle Poniente, 1  
☎ +34 965 12 31 30  
*Fermé le dimanche soir. Comptez environ 30 € à la carte.*  
C'est l'un des restaurants réputés d'Alicante. On y goûtera l'*arroz del senyoret* (au poisson), l'*arroz a la banda* ou le riz servi avec de la lotte et des gambas. Très jolie vue sur la mer depuis les grandes baies vitrées, que ce soit en journée ou le soir.

### ■ DARSENA

Marina Deportiva  
Muelle de Levante, 6  
☎ +34 965 207 399  
www.darsena.com  
comercial@darsena.com  
Situé près du club nautique sur le port.  
*Fermé lundi et dimanche soir. Menu à 25 € (sans les boissons). Comptez de 15 à 32 € pour un riz à la carte.*  
C'est un classique d'Alicante avec une carte de spécialités à base de riz : *arroz a banda*, *paella alicantina* et, moins connues mais aussi délicieuses, l'*arroz con pato* (canard) et l'*arroz con salmonete* (rouget). Le cadre marin est agréable et le service efficace. Egalement un menu *tapeo*, le soir pour 2 personnes.

### ■ KIOSCO PERET

Explanada de España ☎ + 34 965 960 608  
C'est l'un des lieux les plus anciens d'Alicante pour déguster la *horchata*, sous forme liquide ou de granité. On peut la savourer sur le pouce, l'emporter ou s'installer sur la grande terrasse, face à la Casa Carbonell.

### ■ MURRI

Calle Bilbao, 11 ☎ +34 966 14 83 80  
*Fermé le dimanche et le lundi. A partir de 40 € par personne, sans les vins.*  
Ouvert à la fin de l'année 2016, ce restaurant conduit par le jeune chef Nanín Pérez, formé notamment dans les cuisines de Ricard Camarena, n'a pas tardé à devenir l'adresse en vogue à Alicante. Dans un petit espace moderne proche du port de plaisance, on pourra savourer les propositions *via* des menus qui changent régulièrement. Avec à l'honneur, les poissons et fruits de mer des criées les plus proches, les produits de saison et les *arrosos melosos*. Le tout artistiquement travaillé.

## Sortir

Le soir, direction *El Barrio* pour les terrasses et la musique mais si l'on veut vraiment faire la fête, on se rend au port ou les *discobars* restent ouverts jusqu'au matin.

## À voir – À faire

Alicante se parcourt de préférence à pied. Le long du port, des plages ou en plongeant dans les ruelles du quartier ancien. On vous conseille de débiter la visite par le château, indispensable pour comprendre l'intérêt défensif de la ville et occasion de très belles vues, jusqu'à Benidorm, s'il fait beau. Au rayon des musées, le musée archéologique vaut également le déplacement.

### ■ CHÂTEAU DE SANTA BARBARA ★

Monte Benacantil ☎ 34 965 162 128  
[www.castillodesantabarbara.com](http://www.castillodesantabarbara.com)  
[visitas@castillodesantabarbara.com](mailto:visitas@castillodesantabarbara.com)  
*Ouvert tous les jours de 10h à 20h, l'ascenseur ferme à 19h30. Entrée ascenseur : 3 €. A pied, gratuit.*

Dominant la ville historique, la forteresse médiévale datant du XI<sup>e</sup> siècle est l'œuvre des Arabes. Toutefois le château porte la trace de tous les peuples qui s'installèrent dans la ville et la plus grande partie de la construction actuelle date du XVI<sup>e</sup> siècle. Cette forteresse est défendue par trois enceintes, édifiées à des hauteurs différentes et à trois époques différentes.

Des petites animations très didactiques sont prévues. Elles s'adressent en priorité aux enfants mais sont bienvenues pour tout le monde. Au

sommet de la forteresse, vous aurez en prime des vues magnifiques sur la baie d'Alicante. On peut y accéder en voiture ou à pied ou rallier le château par un ascenseur creusé dans la roche, en face de la plage du Postiguet.

### ■ CONCATHÉDRALE DE SAN NICOLÁS ★

Plaza Abad Penalva, 1 ☎ +34 965 212 662  
<http://concatredralalicante.com>  
[concatredraloa@gmail.com](mailto:concatredraloa@gmail.com)

*Horaires de visite en fonction des messes.*  
L'édification de cette concathédrale a débuté en 1600 et s'est achevée en 1662. Elle symbolise d'abord un style particulier, à cheval entre celui de Renaissance et le dénommé *herreriano*, du nom d'un architecte espagnol ayant marqué la transition du style plateresque vers la Renaissance et à qui l'on doit la réalisation de l'Escorial. Elle renferme aussi un magnifique cloître du XV<sup>e</sup> siècle et une chapelle, la chapelle de la communion, considérée comme l'un des plus beaux exemples du baroque espagnol et qui se trouve sous la coupole bleue de la concathédrale qui se dresse, elle, à 45 mètres de haut. On y notera aussi la richesse de la chapelle du saint-sacrement.

### ■ MUSEE ARCHEOLOGIQUE PROVINCIAL (MARQ) ★★

Plaza del Doctor Gomez Ulla, s/n  
☎ +34 965 14 90 00  
[www.marqalicante.com](http://www.marqalicante.com)  
[info@marqalicante.com](mailto:info@marqalicante.com)

*Fermé le lundi. Ouvert du mardi au samedi de 10h à 14h et de 18h à 22h. Dimanche et fériés de 10h à 14h, de la mi-juin à la mi-septembre. Reste de l'année : de mardi à vendredi de 10h à 19h, samedi de 10h à 20h30, dimanche et fériés de 10h à 14h. Entrée 3 €, réduit 1,50 €.*  
Ce musée offre un intéressant parcours historique à travers les salles dédiées à la préhistoire, la culture ibérique, la culture romaine et le Moyen Âge. Les différents espaces permettent de contempler des pièces vieilles d'environ 100 000 ans, de la céramique ibérique, une recreation de la vie quotidienne au temps des romains et plus de 300 objets datant du Moyen Âge. Il offre par ailleurs des informations sur les sites archéologiques de Lucentum, Petrarcos et La Illeta.

### ■ MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO DE ALICANTE (MACA) ★

Plaza de Santa María, 3 ☎ +34 965 213 156  
[www.maca-alicante.com](http://www.maca-alicante.com)  
[info@maca-alicante.es](mailto:info@maca-alicante.es)

*Ouvert du mardi au samedi de 10h à 20h, dimanche et jours fériés de 10h à 14h. Entrée libre.*  
Dans l'un des édifices les plus anciens de la ville, où l'on peut admirer une très belle collection d'œuvres (peintures et sculptures) d'artistes contemporains espagnols et étrangers : Miró, Chillida, Calder, Dalí, Tapiès, etc.



## Visites guidées

### ■ TURIBUS

cliente@subus.es

Toute la semaine, de 10h à 18h. 10 € adulte, 5 € enfant jusqu'à 4 ans. Durée environ 1h, fréquence de passage, tous les heures. Un arrêt, entre autres, plaza del mar.

Un tour de la ville en 10 étapes clés comme le château, le musée archéologique ou le port. On peut s'arrêter, visiter un lieu et reprendre la

visite dans la même journée. Bon plan pour se faire une idée d'Alicante et identifier les lieux que l'on souhaite parcourir.

## Shopping

Plusieurs boutiques d'Alicante sont spécialisées dans le *turrón*, mais fabriquent également des sucreries à déguster pendant les fêtes de Noël et du nouvel an : les *polvorones*, les *massepains*, les *tortas* aux amandes et autres délices.

# LA COSTA BLANCA

La Costa Blanca est constituée de plus de 240 km de plages, de criques et de falaises. Elle s'étend de la commune de Dénia, au nord, jusqu'à Torrevieja, au sud. C'est l'une des principales destinations touristiques d'Espagne.

## ÎLE DE TABARCA



Cette petite île, abritant un village et une plage, est plate et aride. Ancien refuge des pirates, elle est aujourd'hui habitée par 70 habitants. Ses eaux ont été déclarées Réserve naturelle marine de la Méditerranée en raison de leur riche biodiversité. Une destination idéale pour une journée tranquille à la mer, loin de la foule. Et si la formule vous convient, on peut aussi s'y loger.

## Transports

Les départs ont lieu du port d'Alicante devant l'esplanade (il y a aussi des navettes au départ de Santa Pola, Guardamar, Torrevieja et Bénidorm).

### ■ KONTIKI

Au départ du port de plaisance d'Alicante

☎ + 34 686 994 538

www.cruceroskontiki.com

Aller-retour 19 €. Entre 40 et 50 minutes de traversée depuis Alicante. Voir horaires sur le site internet.

La Compagnie Kontiki assure la liaison entre Alicante et l'île de Tabarca. En été, plusieurs navettes desservent l'île tout au long de la journée, tous les jours. Hors saison, une navette réalise l'aller-retour une fois par jour (départ à 11h15, retour à 19h).

## Pratique

### ■ INFORMATIONS

www.alicanteturismo.com

## Se restaurer

A proximité du muelle ou à l'intérieur du village, vous trouverez quelques restaurants. Ne manquez

pas d'y tester la spécialité locale, le *caldero*, un poisson frais accompagné de pommes de terre à l'aïoli. Manque de concurrence oblige, l'addition s'avère souvent assez salée.

## À voir - À faire

Pas de point d'information dans l'île mais elle est jalonnée de panneaux en espagnol et en anglais (phare, plages, tour...). Le circuit se fait en quelques heures. On trouvera une grande plage près du village mais aussi de nombreuses mini-criques très tranquilles. À l'entrée du village, un petit musée présente l'histoire de l'île dont un projet de construction utopique, ainsi que sa tradition de pêche et la richesse de ses fonds marins. Fermé le lundi et le mardi et ouvert en fonction des horaires de bateaux. En face, un autre espace présente un audiovisuel en espagnol d'une quinzaine de minutes. Si vous souhaitez le voir, demander son ouverture à l'entrée du musée.



Phare sur l'île de Tabarca.

## DÉNIA



C'est une ancienne ville romaine et arabe. Son port, qui a une sortie naturelle vers la mer, est le principal point d'embarquement pour les îles Baléares. C'est une station balnéaire familiale de plus de 41 500 habitants, bondée l'été, mais les maisons blanches de pêcheurs au pied du château conservent encore leur charme d'antan. Montez au château par la Calle San Francisco : ça vaut le coup d'œil ! La ville se trouve entre le piton rocheux dit *El Mango*, haut de 751 m, et la mer. La plage de Vergel au nord est très fréquentée par les véliplanchistes. C'est également le berceau de la paella.

### Transports

► **Voiture.** Dénia est située à 86 km d'Alicante par la AP-7.

► **Bateau.** Départs quotidiens vers Majorque et Ibiza. [www.balearia.com](http://www.balearia.com)

► **Bus.** La compagnie Alsa propose des trajets avec Valence et Alicante. [www.alsa.es](http://www.alsa.es)

### TRAM

Station Paseo del Saladar

☎ +34 900 720 472 – [www.tramalicante.es](http://www.tramalicante.es)

Le train relie Alicante à Dénia et dessert toutes les stations du littoral.

### Pratique

#### ■ OFFICE DE TOURISME

Plaza Oculista Buigues, 9

☎ +34 966 422 367

[www.denia.net](http://www.denia.net)

[denia@touristinfo.net](mailto:denia@touristinfo.net)

Situé à l'angle du Paseo del Saladar, à deux pas de la gare.

*Ouvert du lundi au samedi, de 9h30 à 13h30 et de 16h à 19h et dimanche, le matin. Les horaires sont plus larges en été.*

Accueil très agréable et en français, comme de nombreux documents.

► **Autre adresse :** Plaza del Consell (à côté de la mairie).

### Se loger

Dénia est une ville balnéaire, les prix grimpent sensiblement à l'arrivée des beaux jours.

#### ■ HÔTEL MR COSTA BLANCA\*\*\*

Costa Blanca

Pintor Llorens, 3 ☎ +34 965 780 336

[www.hotelcostablancadenia.com](http://www.hotelcostablancadenia.com)

[reservas@hotelcostablancadenia.com](mailto:reservas@hotelcostablancadenia.com)

*Chambre double standard, de 65 à 94 €, IVA et petit déjeuner inclus.*

Situé à deux pas du port, de la gare ferroviaire, c'est un hôtel idéal pour visiter Dénia. De facture classique avec une décoration moderne et minimaliste, il sert logiquement de point de ralliement pour les voyageurs en transit avec les Baléares mais aussi pour ceux qui privilégient la découverte de la ville plus que les plages, même si les plus urbaines ne sont qu'à quelques mètres. Et au petit-déjeuner, on apprécie le jus d'orange servi, fraîchement pressé.

### Se restaurer

La *gamba roja* de Dénia est réputée pour être l'une des meilleures d'Espagne. Vous pourrez aller la déguster des yeux à la Lonja, criée, mais aussi la savourer dans de nombreux restaurants.

#### ■ RESTAURANT NOGUERA MAR HOTEL

Llac Major, 3

☎ +34 966 475 650

[www.nogueramarhotel.com](http://www.nogueramarhotel.com)

[info@nogueramarhotel.com](mailto:info@nogueramarhotel.com)

*Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 23h, en été. Hiver, ouvert le midi et les week-ends. Compter 30 €.*

Il propose une cuisine valencienne dont la paella à des prix imbattables. Excellent accueil, ambiance chaleureuse.

### À voir – À faire

Les quartiers anciens méritent une visite : *Baix la mar*, avec ses maisons basses et colorées et ses petites places (Sant Antoni et plaza de la Creu) ; *les roques* ancienne partie arabe aux alentours du château et le quartier du centre historique (Calles Loreto, Cavallers, Major, Sant Josep et rues alentours) On se promènera aussi le long de la calle Marques del campo, rue principale et centre névralgique de Denia avec ses édifices du XIX<sup>e</sup>. C'est là que sont célébrées de nombreuses fêtes et dont partent les courses à la vachette de juillet. Dans les environs, on visitera le parc du Montgó.

#### ■ CHÂTEAU DE DÉNIA



Calle San Francisco

☎ + 34 966 420 656

*Ouvert tous les jours. De novembre à mars de 10h à 18h. En avril et mai, jusqu'à 19h, en juin, jusqu'à 19h30. En juillet et août et première quinzaine de septembre, de 10h à 0h30 (sauf en cas de concert au château). Deuxième quinzaine de septembre de 10h à 20h30 et en octobre de 10h à 18h30. Entrée 3 €.*

Cette forteresse musulmane abrite aujourd'hui un musée archéologique qui illustre le développement de Dénia de 200 ans avant J.-C. jusqu'au XVIII<sup>e</sup> siècle.

## JÁVEA



Cette ville de plus de 27 000 habitants possède plus de 20 km de côte abrupte. Son littoral est dominé par les ruines de moulins à vent des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles et la ville renferme une belle église Sant Bartolomé du XVI<sup>e</sup> siècle et un joli quartier blanc sur la colline. A 2 km, le village du port compte deux plages, l'une de sable (Playa del Arenal), l'autre plus rocailleuse vers le sud, dans une baie entourée par le Cabo de San Antonio et le Cabo San Martin. Au sud, la plate-forme de Las Planes surplombe la mer de ses 200 m, les trois caps délimitant de belles criques de galets comme *Cala La Barraca* ou *Cala Granadella*. Son port a été moins abîmé que les autres de la côte.

### Transports

► **Voiture.** Situé à 13 km de Dénia par la CV-736.

► **Bus.** Trajets quotidiens entre Jávea et Alicante (2h30 de trajet). [www.alsa.es](http://www.alsa.es)

#### ■ TRAM

☎ + 34 900 72 04 72

[www.tramalicante.es](http://www.tramalicante.es)

Train qui relie Alicante à Dénia via Jávea.

### Pratique

#### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza de la Iglesia, 4 ☎ +34 965 794 356

[www.xabia.org](http://www.xabia.org) – [xabiacentre@touristinfo.net](mailto:xabiacentre@touristinfo.net)

*Ouvert du lundi au vendredi de 9h30 à 17h, jusqu'à 20h en été, samedi de 10h à 13h30. Visites guidées de 3 à 8 €, selon le thème, de la Semana santa à la mi-septembre.*

Organise des visites thématiques en français (la vigne au XIX<sup>e</sup> siècle, par exemple) et des visites théâtralisées (en espagnol seulement), durant l'été (environ 1h30).

► **Autre adresse :** Xàbia Port : Pl. Adolfo Suarez, 11 (ouverte aussi le samedi après-midi) et Paseo del tenista David Ferrer, s/n.

### Se loger

La majorité des hôtels sont près du port et vous trouverez quelques *hostals* dans le centre historique. Peu d'offres à proximité directe des plages de sable.

#### ■ HÔTEL MIRAMAR\*\*

Plaza Almirante Basterreche, 12

☎ +34 965 790 100

[www.hotelmiramar.com.es](http://www.hotelmiramar.com.es)

[hotelmiramarxabia@gmail.com](mailto:hotelmiramarxabia@gmail.com)

*Fermé du 10 décembre au 10 janvier. Comptez entre 65 et 80 € pour une chambre double et de 75 à 95 € avec vue sur mer.*

A 10 m de la plage Grava, les chambres meublées en pin ne manquent de rien. Possibilité d'avoir une chambre qui donne sur la mer.

#### ■ PARADOR DE JÁVEA\*\*\*\*

Avenida del Mediterraneo, 7

☎ +34 965 790 200

[www.parador.es](http://www.parador.es)

[javea@parador.es](mailto:javea@parador.es)

*Chambre double entre 115 et 346 € avec petit déjeuner. Le prix le plus élevé correspond au prix incluant la demi-pension, obligatoire de juillet à mi-septembre. Wifi dans toutes les chambres. Face à la mer, ce parador possède un superbe jardin et une piscine découverte. Grandes chambres avec balcon, air conditionné et téléphone. Très couru en été, il faut réserver à l'avance, ou seulement passer y prendre un verre.*

### Se restaurer

L'une des spécialités de Jávea est la *coca*, sorte de pizza que vous trouverez dans la plupart des boulangeries.

#### ■ CALIMA

Avenida Marina española, 14

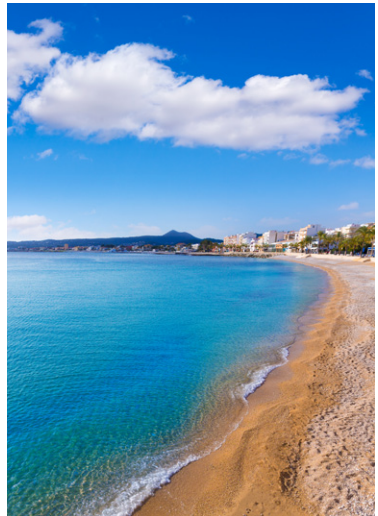
☎ +34 965 794 821

[www.restaurante-calima.com](http://www.restaurante-calima.com)

[calima@restaurante-calima.com](mailto:calima@restaurante-calima.com)

*Ouvert tous les jours de 13h à 15h30 et de 19h30 à 24h. Menu tapas à 14,50 €. Menu du soir à 16,90 €.*

Adresse originale, qui propose une cuisine créative. A ne pas manquer : le canard à la pomme et aux dattes ou le carpaccio de saumon.



Plage de Jávea.

## Sortir

En été, l'animation se concentre principalement dans les bars et discothèques situés le long de la plage Arenal.

## À voir – À faire

► **De Jávea**, la N-332 en direction de Teulada mène à Moraira, station encore assez préservée. La descente vers le port est splendide ; la route, sinueuse, est entourée de terrasses couvertes d'arbres fruitiers.

► **Après Jávea**, en direction de Dénia, passez entre le mont Montgó et la mer. Tournez vers le Cabo de San Antonio : il y a un superbe point de vue, à 163 m au-dessus de la mer, sur la côte découpée.

## CALPE



En suivant la route de la côte, c'est bien sûr l'impressionnant rocher du Peñón d'Ifach, émergeant à 332 mètres au-dessus de la mer, qui attirera votre attention à l'arrivée dans cette ville de plus de 20 800 habitants. Cette station balnéaire n'a pas échappé aux excès des constructions de bord de mer puisque de nombreuses tours viennent gangrener sa silhouette y compris à proximité du Peñón d'Ifach. Ses points positifs, un très longue plage urbaine, *Playa del Arenabol*, un paseo maritime bien entretenu qui conduit jusqu'au Peñón, un *casco* ancien, préservé, avec des accès pentus assez sévères et bien sûr un climat très clémente.

## Transports

► **Voiture**. De Jávea (20 km) ou d'Alicante (70 km), rejoindre la N-332.

► **Bus**. Trajets quotidiens entre Dénia et Calpe (environ 30 min). [www.alsa.es](http://www.alsa.es)

### ■ TRAM

Calle del Estación, s/n  
[www.tramalicante.es](http://www.tramalicante.es)

Sur les hauteurs de la ville. Train reliant Alicante à Dénia, il dessert Calpe et les stations du littoral. Le bus L1 conduit au centre-ville (durée 30 min).

## Se loger

### ■ HÔTEL PORTO CALPE

Avenida del Port, 7 ☎ +34 965 837 322  
[www.portocalpe.com](http://www.portocalpe.com)  
[info@portocalpe.com](mailto:info@portocalpe.com)

*Chambre double entre 53 € et 101 € pour une nuit, petit déjeuner à 8 €. Offres régulières à consulter sur le site.*

En zone très urbanisée mais au pied du rocher, cet hôtel propose de grandes chambres confortables, bien équipées et dotées de terrasses. Certaines donnent sur le port.

### ■ HOTEL ROCINANTE\*\*

Partida Benicolada 3D  
☎ +34 965 831 200  
<http://hotelrocinantecalpe.com>  
[rocinante@dragonet.es](mailto:rocinante@dragonet.es)

Entre les 2 entrées de Calpe.

*De 40 à 100 €, la chambre double. wi-fi dans toutes les chambres. Petit déjeuner : 5 €.*

C'est plus un motel qu'un hôtel mais son charme est indéniable. Seul à être situé hors de la ville, il propose 30 chambres, claires et fonctionnelles, toutes dotées d'une terrasse donnant une très jolie vue sur le littoral et la mer. Comme on est un peu à l'extérieur, le lieu est entouré de jardins et le réveil sera ponctué du chant des



Vue en hauteur de Calpe.

## Parc naturel du Peñón d'Ifach

Déclaré parc naturel en 1987, il constitue l'une des attractions incontournables du lieu. Puisque tout en étant le plus petit parc naturel d'Europe, avec 45 hectares, c'est aussi le plus fréquenté de la Communauté valencienne. Avec une moyenne de 120 000 visiteurs par an. A la clé d'une bonne grimpe, de très belles vues sur la côte jusqu'au Cabo de Nao et un aperçu des collines d'Ibiza.

oiseaux mêlé à celui des mouettes. Autre plus, une jolie petite piscine entourée de bougainvilliers. A disposition, un restaurant où l'on peut aussi prendre le petit déjeuner. Enfin, l'accueil sera en français puisque les patrons sont des Français installés dans la région depuis le début des années 1990.

### Se restaurer

La cuisine de Calpe est tout entière tournée vers la mer. On déguste le poisson sous forme de *tapas*, de *llauna*, de *paella*...

#### ■ BAYDAL

Carretera del puerto, 12

☎ +34 965 831 111

www.baydal.es

info@baydal.es

Fermé le lundi. Ouvert de 13h à 16h et de 18h30 à 23h. Environ 30 €.

Grand espace entouré de vitres en plein cœur du port, ce restaurant reste la référence de la ville en matière de poissons. On y va surtout le midi.

#### ■ CASA FLORENCIA

Plaza Mariners, 21

☎ +34 965 833 584

Fermé le dimanche. Comptez 25 €.

Dans le *casco antiguo*, c'est un joli cadre pour déguster de la cuisine typique de la région, et en particulier de délicieux plats à base de riz.

### À voir – À faire

On pourra profiter ici de 13 km de côtes et 14 plages et criques. La grande plage principale permet d'agréables baignades. Si on préfère les criques, on choisira Les Bassettes, réputée pour ses eaux cristallines et ses fonds marins ou la Manzanera et les Urques, idéales pour la plongée sous-marine. Au sud de Calpe, les bâtiments de Ricardo Bofil méritent le coup d'œil.

#### ■ BÂTIMENTS DE RICARDO BOFIL ★

Urb la Manzanera

Au sud de Calpe, signalisé depuis la ville.

Il s'agit d'édifices privés, on peut donc les apprécier de l'extérieur.

En rupture avec le visuel classique des maisons blanches de la Costa Blanca, cet ensemble se compose de trois espaces complémentaires.

► **La fortification rouge.** Tout de rouge et de rose comme son nom l'indique, ce bâtiment créé en 1972 évoque la tradition de la *casbash*, avec une succession de couloirs, de terrasses, d'escaliers et de patios communiquant les uns avec les autres. Son architecture joue aussi avec la topographie de la falaise sur laquelle il est construit et s'y adapte.

► **Xanadú.** Réalisé entre 1966 et 1968, ce deuxième ensemble se voulait un prototype expérimental de la ville jardin, s'inscrivant dans l'espace, avec une liaison entre les différents plans par des rampes et des escaliers. Sa référence visuelle est double, celle du château de Calpe mais aussi le rocher d'Ifach. Au *finish*, une forme cubique ornée de balustrades et de toits incurvés qui donne à l'ensemble un aspect majestueux.

► **L'amphithéâtre.** Construit entre 1983 et 1985, ce troisième ensemble est situé sur le haut de la falaise, ce qui lui permet une vue magnifique sur le mer et le rocher d'Ifach. Il comprend 27 maisons de luxe, une piscine commune et plusieurs solariums. Le tout modélisé comme un amphithéâtre classique, la piscine occupant notamment le lieu utilisé dans la tradition grecque comme « scène et théâtre » se prolonge jusqu'à la falaise.

### ALTEA



Si cette petite ville de plus de 21 800 habitants n'est plus vraiment le village de pêche qu'il a été, le lieu reste toutefois l'un des mieux préservés de la côte valencienne. Notamment son *casco antiguo* tout en hauteur qui lui donne son charme particulier. Grâce à un enchevêtrement de ruelles pentues et de petites maisons au blanc étincelant qui mènent à place de l'église, aux coupoles de céramique bleues. De la place de l'église, le panorama permet d'admirer d'un côté le Peñón d'Ifach, de l'autre celui de la Sierra Gelada. A l'intérieur, la Sierra de Bernia longe la côte avec tout autour des vergers d'orangers et des champs d'amandiers



## Transports

► **Voiture.** Altea est située à une dizaine de kilomètres au nord de Benidorm par la N-332 ou l'A-7.

► **Bus.** Trajets quotidiens entre Altea et Benidorm (environ 20 min). [www.alsa.es](http://www.alsa.es). Même compagnie pour calpe (environ 30 min).

### ■ TRAM

Avenida del Mar, s/n  
☎ +34 900 720 472  
[www.tramalicante.es](http://www.tramalicante.es)

Le train longe la côte d'Alicante et dessert Altea.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Calle de San Pere, 14

☎ +34 965 844 114

[www.altea.es](http://www.altea.es)

[altea@touristinfo.net](mailto:altea@touristinfo.net)

Ouvert du lundi au samedi de 10h à 14h et 17h à 20h et le dimanche matin.

## Se loger

Offre variée, hôtels, camping, situés aussi bien dans *casco antiguo* que sur les plages.

### ■ CAMPING CAP BLANCH

Playa de Cap Blanch, 25

☎ +34 965 845 946

[www.camping-capblanch.com](http://www.camping-capblanch.com)

[info@camping-capblanch.com](mailto:info@camping-capblanch.com)

Du 1<sup>er</sup> septembre jusqu'au 30 juin (sauf semaine sainte), comptez 6 € par personne, tente ou voiture. En été, parcelle (tente et voiture) à 22 € par nuit. Bungalows de 2 à 4 personnes à partir de 120 € pour trois nuits. Prix spéciaux pour les longs séjours.

Camping première catégorie.

### ■ HOTEL ALTAYA\*\*

Carrer Sant Pere, 28

☎ +34 965 840 800

[contact@hotelaltaya.com](mailto:contact@hotelaltaya.com)

Chambre double standard, de 77 à 95 €. Wifi dans toutes les chambres.

Donnant sur les plages urbaines, près du centre-ville et de l'arrivée du tram, le look de l'hôtel tranche agréablement par rapport aux constructions qui l'entourent. La décoration a été rénovée en 2017 et les chambres sont confortables. La plupart sont dotées de balcons donnant directement sur la mer ou de manière transversale. Dans ce dernier cas de figure, les balcons de l'immeuble d'en face sont un peu proches.

## Se restaurer

Les restaurants sont répartis en plusieurs zones : dans le haut du *casco antiguo*, le long des plages et dans le centre-ville. Avec une forte représentation de la cuisine internationale le long des plages vu la grande proportion de seniors du nord de l'Europe, mais on trouvera de la cuisine plus traditionnelle dans tout Altea.

### ■ EL PESCADOR

Calle Sant Pere, 24

☎ +34 965 842 571

Fermé le lundi. Comptez en moyenne 35 € par personne.

Situé près de la plage, ce restaurant élabore de bons petits plats dans un cadre agréable. Au menu, des riz mais aussi des *zarzuelas* de poissons ou des *parilladas* de fruits de mer. Un incontournable de la ville où les habitués retournent volontiers.

## Sortir

En saison, la zone animée d'Altea court le long de la mer et des plages où se succèdent bars et terrasses attirant une clientèle différente selon le local.

## À voir - À faire

Hormis la visite du *casco antiguo*, classé bien d'intérêt culturel depuis 2013, on recommande l'itinéraire PR-V7 pour parcourir une partie de la Sierra de Bèrnia. Une excursion qui offre des vues panoramiques privilégiées sur la baie d'Altea.



Les rues d'Altea.

## BENIDORM

Son groupement de buildings – qui s'élève face aux deux plages – rappelle plus New York que l'ex-petit village de pêche des années 1950. Cette ville de près de 70 000 habitants est l'un des centres touristiques les plus fréquentés de la côte méditerranéenne. Jusqu'aux années 1980, la ville était associée au tourisme pas cher, mais les temps ont changé. Elle attire chaque année davantage de jeunes Espagnols et étrangers venus chercher soleil, sexe et discothèques. Depuis le promontoire appelé *Balcón del Mediterráneo*, jolie vue sur la ville.

### Transports

► **Voiture.** Benidorm est situé à 10 km au nord de Villajoyosa par la N-332. De Alicante, prendre l'A-7 (péage).

► **Bus.** Trajet quotidiens entre Alicante et Benidorm (environ 45 min). [www.alsa.es](http://www.alsa.es)

#### ■ TRAM

Calle del Estación, s/n

☎ +34 900 720 472

[www.tramalicante.es](http://www.tramalicante.es)

Au nord de la ville.

La ligne régulière ferroviaire reliant Alicante à Dénia longe la Côte Blanche.

### Pratique

#### ■ OFFICE DE TOURISME

Plaza de Canalejas, 1

☎ +34 965 853 224

[www.visitbenidorm.es](http://www.visitbenidorm.es)

[turinfo\\_centro@benidorm.org](mailto:turinfo_centro@benidorm.org)

Dans le centre-ville.

*Ouvert toute l'année, du lundi au vendredi, de 9h à 21h et le week-end, de 10h à 17h30.*

► **Autres adresses :** Avenida de Europa, s/n.  
• Calle Gerona Esq. Derramador.

### Se loger

L'offre hôtelière est très importante et très diversifiée. Des constructions récentes qui s'échelonnent des années 1960 à nos jours.

#### ■ HÔTEL SOL COSTABLANCA\*\*\*\*

Avenida d'Alcoi, s/n

☎ +34 965 855 450

[sol.costablanca@solmelia.com](mailto:sol.costablanca@solmelia.com)

*Fermé en hiver. Chambre double environ 170 €. Wifi payant. Séjour de 5 jours minimum requis en été.*

Face à la mer, l'un des hôtels les mieux placés et les plus luxueux. Principalement fréquenté par des anglophones. Piscine.

#### ■ HOTEL SOL Y SOMBRA\*\*\*

Calle de Florida, 3

☎ +34 965 851 844

[www.medinahoteles.com](http://www.medinahoteles.com)

[centralreservas@medinahoteles.com](mailto:centralreservas@medinahoteles.com)

*Chambre double de 80 à 130 € avec petit déjeuner.*

Cet hôtel dispose d'une piscine et de chambres confortables avec climatisation. A côté de la plage de Poniente.

### Se restaurer

#### ■ ULIA

Avenida Vicente Llorca Alos,15

☎ +34 965 856 828

*Fermé le lundi soir. Comptez 35 €.*

Tous les produits de la mer répondent présents : poissons, fruits de mer, mais on peut aussi compter sur le jambon ibérique, le riz de Valence et de bons gâteaux en dessert.

### Sortir

Vous trouverez une foule de bars autour de la Playa de Levante.

### À voir – À faire

#### ■ PARC DE L'AIGÜERA

Autre marque de l'architecte Ricardo Bofill sur la Costa Blanca, cette zone verte, réalisée dans un style néoclassique, et qui sépare la vieille ville et les zones de construction récente. Au sein de ce parc, deux amphithéâtres accueillent des spectacles et des activités culturelles, surtout l'été.

### Sports – Détente – Loisirs

#### ■ AQUALANDIA BENIDORM

Sierra Helada, s/n

Rincon de Loix ☎ +34 965 860 100

[www.aqualandia.net](http://www.aqualandia.net)

[aqualandia@aqualandia.net](mailto:aqualandia@aqualandia.net)

*Ouvert de mai à octobre. Entrée : 39 € par adulte 34 € en achetant sur leur site Internet), 29 € pour les enfants ou seniors (26 € sur le site web).*

Premier parc aquatique espagnol inauguré en 1985, avec, comme il se doit, plusieurs piscines, toboggans, manèges, jardins et encore cafétéria, restaurant, snacks... Au total 18 grandes attractions pour passer la journée dans l'eau !

## VILLAJYOYA



Bordée par des plages, cette grande cité balnéaire de plus de 33 600 habitants est plus familiale mais accueille néanmoins des touristes espagnols et étrangers durant l'été. Elle est aussi connue pour son industrie du chocolat.

### Transports

► **Voiture.** Villajoyosa est située à 42 km au nord d'Alicante par la N-332.

► **Bus.** La compagnie Alsa relie Villajoyosa et Benidorm en 45 min. [www.alsa.es](http://www.alsa.es)

#### ■ TRAM

Avenida de Bernat, s/n  
[www.tramalicante.es](http://www.tramalicante.es)

La ligne reliant Alicante à Denia longe la côte et dessert Villajoyosa.

### Pratique

#### ■ OFFICE DU TOURISME

Calle Colón, 40  
Xalet Centella ☎ +34 966 851 371  
[www.lavilaturistica.com](http://www.lavilaturistica.com)  
[turismo@villajoyosa.com](mailto:turismo@villajoyosa.com)  
*Toute l'année, du lundi au vendredi, de 9h à 20h, samedi, de 9h à 14h. Fermé le dimanche. Jours fériés : le matin.*  
Bon accueil. On y parle français.

### Se loger

#### ■ HOTEL ALLON MEDITERRANIA\*\*\*\*

Avenida del Puerto, 4 ☎ +34 965 890 209  
[www.hotelallon.es](http://www.hotelallon.es) – [info@hotelallon.es](mailto:info@hotelallon.es)  
*Chambre double, de 94 à 220 €, petit déjeuner inclus.*

Grand standing pour cet hôtel situé en bord de mer. Lignes épurées et tout le confort nécessaire pour passer des vacances relaxantes. Des terrasses, les chambres invitent à contempler la vue panoramique s'ouvrant sur la mer. La piscine extérieure donne, elle aussi, sur la mer, un vrai bain de bonheur !

### Se restaurer

Les restaurants se concentrent principalement sur le Paseo Doctor Esquerdo et la Avenida del Puerto.

### À voir – À faire

On parcourra le *casco antiguo*, aux jolies maisons colorées et on pourra s'adonner aux plaisirs chocolatiers puisque la ville ne compte pas moins de trois entreprises qui font office de musées de la fabrication et de points de dégustation. L'entreprise *Valor* propose des

visites gratuites en espagnol, en semaine, à 10h, 12h, 13h et de 17h, 18h et 19h (à 11h et 16h en anglais) et le samedi, à 10h, 12h et 13h (11h en anglais) : calle Pianista Gonzalo Soriano, 13). Les départs se font à l'heure précise.

## TORREVIEJA



Durant les années 1980, cette ville qui compte aujourd'hui plus de 83 000 habitants s'est étendue à un rythme vertigineux, et des milliers d'Européens y ont acheté des maisons et des appartements. Auparavant, elle vivait de ses marais salants et de la production du sel. Tous les ans, en août, se déroule le festival des *Habaneras*, en souvenir de Cuba, la colonie perdue. Ses rues se remplissent alors de mélodies des Caraïbes.

### Transports

► **Voiture.** Torrevieja est située à 30 km au sud de Santa Pola par la N-332 et à 47 km d'Alicante par l'A-7 (35 km de l'aéroport El Altet).

#### ■ GARE ROUTIÈRE

Calle del Mar, s/n ☎ +34 966 701 068  
<http://costazul.net>  
Liaisons régulières avec les villes et les villages des alentours assurées par la compagnie Costa Azul.

### Pratique

#### ■ OFFICE DU TOURISME

Paseo Vista Alegre, s/n ☎ +34 965 703 433  
[www.turismodetorrevieja.com](http://www.turismodetorrevieja.com)  
[torrevieja@touristinfo.net](mailto:torrevieja@touristinfo.net)  
*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 20h (19h en hiver), samedi de 10h à 14h.*  
Parle français.

► **Autre adresse :** Plaza de la Constitución, s/n, playa del cura (été, petits kiosques d'information).

### Se loger

L'offre est très diversifiée, du 4-étoiles aux *pensiones*. Ces dernières étant plutôt dans le centre-ville. Sinon, la plage n'est jamais très loin.

#### ■ HOTEL MASA INTERNACIONAL\*\*\*

Avenida de Alfredo Nobel, 150  
☎ +34 966 921 537  
[www.hotelmasa.com](http://www.hotelmasa.com)  
*Chambre double entre 65 et 140 €, petit déjeuner inclus.*

Une vue magnifique c'est bien le premier atout de cet hôtel du bord de mer. Qui de ce fait a toujours été l'hôtel de référence à Torrevieja. A apprécier depuis certaines chambres mais

aussi depuis la piscine ou le restaurant avec vue panoramique sur les alentours, en dégustant sa cuisine méditerranéenne et raffinée. Et côté logement, 50 chambres lumineuses à la décoration moderne. Accueil chaleureux.

## Se restaurer

Les sardines grillées sont très populaires à l'arrivée des beaux jours.

### ■ EL MUELLE

Calle del Mar, 1

☎ +34 966 704 172

[www.restaurante-elmuelle.com](http://www.restaurante-elmuelle.com)

Ouvert tous les jours, midi et soir. Menu du jour, 14 € à midi en semaine, comptez 30 € à la carte. Cuisine de poissons, plutôt élaborée, à déguster en terrasse, les pieds dans l'eau.

### ■ RESTAURANTE RANCHO BLANCO

Carretera Torrevieja-Orihuela, km 4,4

☎ +34 965 971 263

Comptez 12 € pour le menu de midi et environ 25 € à la carte.

Cuisine méditerranéenne et internationale. Ce restaurant propose des pizzas mais aussi des plats de poisson ou de viande.

## À voir – À faire

De nombreux sentiers permettent de parcourir le parc naturel de las Lagunas de la Mata y

Torrevieja, dont la *via verde*, ancien tracé de chemin de fer, qui le relie à la ville.

### ■ PARC NATUREL DE LAS LAGUNAS DE LA MATA Y TORREVIEJA

Carretera 332 ☎ +34 966 920 404

Centre d'interprétation du parc, à la hauteur de La Mata.

Ouvert du lundi au vendredi, de 9h à 14h, une heure plus tôt le week-end et jours fériés.

Il s'agit d'un espace naturel protégé de 3 700 hectares. Caractérisé par deux lagunes d'eau salée : celle de Torrevieja et celle de La Mata. La première, de couleur rose abrite l'exploitation des sels de Torrevieja et la seconde, de couleur verte, abrite le centre d'interprétation de ce parc naturel. Ces deux zones humides constituent une importante aire de nidification et d'hivernage pour plus d'une centaine d'espèces d'oiseaux tels que le flamant rose, le grèbe à col noir ou diverses espèces de canards. Le site se caractérise aussi par une grande diversité botanique avec une végétation arbustive ou arborée typique des terrains saumâtres comme la salicore, le tamaris ou les jonchaies. Au nord de la Lagune de La Mata, à l'embouchure du Segura, les dunes de Guardamar ont été fixées par des plantations de pins et autres arbres pour éviter que leur progression n'engloutisse l'agglomération. De nombreux sentiers permettent d'y pratiquer la randonnée, par ailleurs, l'ancien tracé du chemin de fer, la *via verde*, relie le parc naturel à la ville. Il est d'accès libre mais on conseille de visiter son centre d'interprétation.

## L'INTÉRIEUR DES TERRES

### NOVELDA



A quelque 30 km à l'ouest d'Alicante vers l'intérieur des terres, cette ville industrielle de plus de 25 800 habitants est située au centre de la vallée de la rivière Vinalopó. Si c'est un haut-lieu de l'industrie marbrière de la Communauté valencienne expédiant dans le monde entier et notamment vers les pays du Golfe, c'est également ici que sont emballées et commercialisées différentes épices, dont le fameux safran. La présence de nombreuses maisons modernistes lui ont valu d'être incluse dans le parcours européen du modernisme et en fait une étape très intéressante.

### Transports

► **Voiture** : Par la nationale Alicante – Madrid N-330. A 65 km de Benidorm.

► **Bus** : liaisons avec Alicante (environ 40 min). Compagnie Alsa. [www.alsa.es](http://www.alsa.es).

### Pratique

#### ■ TOURIST INFO NOVELDA

Calle Mayor 6 ☎ +34 965 609 228

[www.novelda.es](http://www.novelda.es) – [novelda@touristinfo.net](mailto:novelda@touristinfo.net)

Ouvert du lundi au vendredi, de 10h à 14h et de 16h à 21h et samedi matin. Il est installé au sein de ce qui fut la résidence des comtes de Gómez-Tortosa, un édifice de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et profondément rénové en 1901. Son intérieur donne à voir la décoration et la distribution des maisons bourgeoises. On peut y accéder gratuitement.

### Se restaurer

Les principales zones de *tapeo* se trouvent entre l'avenue de la constitución, les rues Capellán Margall et Maestro Ramis. Mais plus que le *tapeo*, ce que l'on pratique ici c'est le *xanxullo*, un peu comme un apéritif et celui qui fait fureur : des chips et dessus, des fruits secs, des coquillages, des moules, des gambas et des olives. On le sert dans tous les bars.

## Sortir

### ■ CASINO DE NOVELDA

Calle Emilio Castelar, 23  
 ☎ + 34 965 60 00 30

*Ouvert du lundi au jeudi de 10h à 22h, le vendredi et le dimanche jusqu'à 23h et le samedi jusqu'à minuit.*

Construit en 1888 et agrandi par la suite, c'est un très bel édifice moderniste de deux étages, aux murs et aux plafonds richement décorés. Il est entouré d'un jardin de 7 000 m<sup>2</sup>. C'est donc le lieu idéal pour venir prendre un verre que l'on accompagnera de quelques tapas, entre deux visites puisque ce lieu longtemps réservé aux seuls membres est maintenant ouvert à tous. On y trouvera aussi un kiosque du début du XX<sup>e</sup> siècle qui accueille régulièrement des spectacles culturels et musicaux. Pour en connaître l'agenda consulter le site de Novelda : [www.novelda.es](http://www.novelda.es)

### À voir - À faire

C'est ici que l'on trouve les trois exemples les plus emblématiques de ce style en communauté valencienne : maison musée moderniste, centre culturel Gómez-Tortosa et Casa Mira (calle San Vicente), cette dernière ne pouvant être visitée. A voir également, le Sanctuaire de Santa María Magdalena, patronne de Novelda, ainsi que le Castillo de la Mola (fin XII<sup>e</sup>), à 3 km au nord-ouest de Novelda. Pour profiter pleinement de l'animation de la ville, on conseille d'y venir du mardi au vendredi.

### ■ MAISON MUSÉE MODERNISTE

C/ Mayor, 24 ☎ +34 965 600 237

*Ouverte du lundi au vendredi de 9h à 14h et de 16h à 19h ; samedi, dimanche et jours fériés de 11h à 14h et de 17h à 19h. En août, ouvert le matin de 11h à 14h. Entrée libre.*

Construite en 1903 et sauvée de la démolition par une compagnie bancaire locale en 1975, cette maison musée de trois étages est l'une des mieux conservées. Elle est décorée et meublée dans le style Art nouveau. On notera la cour entourée de colonnes de marbre blanc, le bel escalier et les œuvres de ferronnerie des grillages habillant fenêtres et balcons.

### ■ SANCTUAIRE SAINTE MARIE MADELEINE

Paseo de los molinos, 151

☎ +34 965 609 228

A 3 km de Novelda.

*Ouvert de lundi à dimanche de 10h à 14h et de 16h à 19h (10h-14h et 17h-20h en été). Entrée libre.*

On recommande vivement de visiter ce bâtiment dont la silhouette évoque clairement le style moderniste catalan et dont la construction dura près de 30 ans, de 1918 à 1946, en suivant le projet de l'ingénieur D. José Sala Sala, originaire de Novelda. Un style que l'on retrouvera sur la façade principale, aux deux tours latérales de 25 mètres, ornées de croix en pierre. A l'intérieur, on notera la niche de Sainte-Marie Madeleine, patronne de Novelda et derrière l'autel, un beau tableau de Gastón Castelló, un artiste renommé d'Alicante.

## JIJONA

Cette ville de plus de 6 800 habitants mérite surtout une visite pour ses usines de turrón, qui font la renommée de Jijona (Xixona en valencien).

## Transports

► **Voiture.** A 30 km d'Alicante par la CV-800.

► **Bus.** Trajets réguliers Alicante-Jijona par la compagnie Alcoyana. [www.subus.es](http://www.subus.es).

### À voir - À faire

### ■ MUSEO DEL TURRÓN

Poligono industrial Ciudad del Turrón, s/n

Sector 10, 2 ☎ +34 965 610 712

[www.museodelturrón.com](http://www.museodelturrón.com)

*Visites guidées toute la semaine, du 16 juillet au 31 décembre : à 10h, 10h45, 11h30, 12h15 et 13h. L'après-midi, à 15h30 (sauf week-ends et jours fériés), 16h15, 17h, 17h45 et 18h30. Reste de l'année, mêmes horaires le matin et l'après-midi à 16h, 16h45 et 17h30. Entrée, 3 € (l'été) et 1,50 €, le reste de l'année.*

Il vous propose de découvrir les origines et les secrets de la fabrication du turrón. Un guide

## Les raisins de la fête

Si vous avez été en Espagne, le 31 décembre, vous savez que la *noche vieja*, notre saint-silvestre est marquée par le rituel des raisins : 12 à consommer, 1 par son de cloche. Vous saurez désormais qu'ils proviennent de la région de Novelda, variété *Aledo*. Entourés de papiers dès octobre pour qu'ils soient de toute beauté sur les tables, ils sont ensuite expédiés vers toute l'Espagne.



vous accompagnera dans votre visite des trois étages du musée ainsi que dans l'usine de production.

## ALCOY



Entourée de montagnes abruptes et au confluent de trois rivières, cette ville de plus de 59 000 habitants est réputée pour sa fête nationale, célébrant saint Georges, le patron de la ville.

Des reconstitutions des batailles entre chrétiens et Maures en costumes traditionnels sont organisées. En plus des revenus du tourisme, son économie repose sur une industrie textile florissante. À côté d'Alcoy, se trouvent la *Font Roja*, une réserve naturelle et le sanctuaire de la Vierge Marie.

## Transports

► **Voiture.** Alcoy est situé à 24 km au nord de Jijona par la N-340.

### ■ GARE ROUTIÈRE

Avenida de Juan Gil-Albert, s/n

☎ +34 965 532 071

Liaisons directes avec Alicante (environ 1h). Compagnie la Alcoyana. Bus depuis Alcoy pour les villages alentour ([www.subus.es](http://www.subus.es)). Et compagnie Travicoi, pour les liaisons avec Valence (près de 2h). [www.travicoi.es](http://www.travicoi.es)

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaça d'Espanya, 14 ☎ +34 965 537 155

[www.alcoiturisme.com](http://www.alcoiturisme.com)

[alcoi@touristinfo.net](mailto:alcoi@touristinfo.net)

*Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 14h et de 16h à 18h et le samedi, de 11h à 14h et de 16h à 18h. Dimanche et fêtes, de 11h à 14h.*

Informe sur les visites guidées.

## Se loger

### ■ CASA BONS AIRES

Parque Natural Font Roja

Partida les Llacunes, 6. ☎ +34 660 666 768

[www.casabonsaires.com](http://www.casabonsaires.com)

À 6 km d'Alcoy, en plein cœur du parc naturel de Font Roja.

*Entre 85 et 100 € pour une chambre double.*

De la construction aux petits déjeuners, tout est *bio* dans ce lieu qui devrait réjouir les adeptes d'un tourisme respectueux de l'environnement. À disposition dans une jolie bâtisse, quatre chambres doubles dotées de tout le confort (salle de bain, écrans plats...), une belle piscine et des propriétaires vivant sur place qui

vous conseilleront sur les sports et activités à pratiquer dans la région.

### ■ HOTEL RECONQUISTA\*\*\*

Calle Puente de San Jorge, 1

☎ +34 965 330 900

[www.hotelreconquista.es](http://www.hotelreconquista.es)

[reconquista@hotelreconquista.es](mailto:reconquista@hotelreconquista.es)

*Chambre double 57 € avec petit déjeuner, premier prix et jusqu'à environ 120 € durant les fêtes. Wifi.*

Si la façade de cet hôtel extrêmement daté n'est pas très engageante, ses 98 chambres sont confortables et assez bien équipées.

## Se restaurer

On mange ici une vraie cuisine de montagne, souvent à base de pot-au-feu.

### ■ FONT ROJA

Partida les Llacunes s/n

☎ +34 965 331 034

*Fermé le lundi. Menu dégustation à 15 € en semaine et 20 € le samedi et le dimanche.*

Cet établissement propose une très bonne cuisine maison dans laquelle le riz abonde.

## GUADALEST



À l'est d'Alcoy, on accède à ce village de 205 habitants, accroché à une colline, par une arche creusée dans la pierre. Et l'on découvre, en arrière-plan, le château arabe du XIV<sup>e</sup> siècle avec un panorama sur la vallée et la mer. Le site est exceptionnel ce qui lui a valu de faire partie du groupe des plus jolis villages d'Espagne mais la proximité de la côte en fait une excursion très courue. Pour éviter la foule, arrivez tôt le matin.

## Transports

► **Voiture.** D'Alcoy, prendre la route C-3313 pour atteindre Guadalest.

► **Bus.** Liaisons Alcoy Guadalest (environ 1 h) et Benidorm (compagnie llorentebus – ligne 16) [www.llorentebus.es](http://www.llorentebus.es)

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Avenida de Alicante, s/n

☎ +34 965 885 298

[www.guadalest.es](http://www.guadalest.es)

[turismoguadalest@guadalest.es](mailto:turismoguadalest@guadalest.es)

*D'octobre à mars, ouvert du lundi au vendredi, de 10h à 17h, week-ends et jours fériés, de 10h à 14h et de 15h à 17h. Le reste de l'année, de 10h à 19h, week-ends et fériés, de 10h à 14h et de 15h à 19h.*

## Parc naturel de la Font Roja

### ■ PARC NATUREL DE LA FONT ROJA ★

Carretera Font roja.

Centre d'information du parc naturel ☎ +34 965 337 620  
parque\_fontroja@gva.es

Depuis Alcoy, prendre la CV 797.

Centre d'informations ouvert toute l'année, de 9h30 à 14h.

Situé à 11 km d'Alcoy, ce parc est un espace naturel protégé de 2 450 hectares qui permet de découvrir une grande variété de paysages. Il abrite notamment une forêt méditerranéenne exceptionnellement bien conservée où vous pourrez aussi croiser toute une variété de chênaies mais aussi des érables sycomores, des ifs et des frênes-ornes. Avec la même diversité côté faune. Vous y trouverez par exemple des sangliers, des genettes, des chats sauvages ou des blaireaux. Et surtout de nombreux oiseaux comme l'aigle de Bonelli, l'aigle royal, le vautour ou le hibou grand duc. Un conseil : débutez votre visite par un passage au Centre d'information. On vous y fournira des documents ainsi que des cartes d'itinéraires balisés pour des randonnées pédestres vous permettant de mieux comprendre ce milieu naturel et la culture de ses habitants de cette région.

## Se loger

### ■ CASA NOVES

Calle Achova, 2 ☎ +34 965 885 309  
www.hotelruralenalicante.es  
info@casesnoves.es

Comptez de 89 à 109 € pour une chambre double standard et entre 109 et 169 € pour une supérieure, petit déjeuner inclus. Wifi gratuit.

Situé dans le village, cet établissement fait partie des établissements ruraux mais s'apparente plus à un petit hôtel en ce qui concerne les multiples services proposés : télévisions à écran plasma, petite cafetière dans les chambres...). Vous y trouverez 5 jolies chambres claires et très confortables (2 doubles standard et une double supérieure). En parties communes : un coin cheminée, une salle de lecture, une salle pour écouter de la musique et un restaurant où sont servis les petits déjeuners. Son plus, une très jolie terrasse avec une superbe vue sur la vallée de Guadalest et son château.

## Se restaurer

Au menu des spécialités locales, on note le lapin *all i oli*, les poivrons farcis et les légumes au four et bien sûr le plat phare de la vallée : l'*olleta de blat* (sorte de ragoût à base de haricots).

### ■ L'HORT

Calle de la virgen s/n ☎ +34 965 885 269  
Fermé le samedi et de novembre à février.  
Ouvert le midi, de 12h30 à 16 h30. Menu de dégustation à 18 €.

Situé dans la rue principale du village, ce restaurant l'Hort, qui doit son nom à sa situation (verger en valencien) vous permettra de déguster une cuisine maison et surtout la fameuse *olleta de blat*.

## Sports - Détente - Loisirs

### ■ RANDONNÉES PÉDESTRES

Deux randonnées à faire dans les alentours : le PR.V-18 (du village et sommet de l'Aixorta qui culmine à 1214 m, sentier balisé de 13, 5 km) et le PR.V-19 : Guadalest et château de Castell de Castells environ 11 km avec vue sur la vallée. Peut-être y verrez-vous des faucons ou des aigles.

## COCENTAINA

Au pied du massif de Mariola mais à 1 390 m d'altitude, cette ville tranquille de plus de 11 400 habitants vit de l'industrie textile. On s'y rend surtout pour partir en excursion dans la montagne qui borde Cocentaina et qui offre de merveilleux paysages.



Des guides de voyage  
sur plus de **700** destinations

Suivez nous sur   

[www.petitfute.com](http://www.petitfute.com)

## Transports

- ▮ **Voiture.** Cocentaina est située à 6 km au nord d'Alcoy par la N-340.
- ▮ **Bus.** La compagnie Travicoi relie Cocentaina avec Alcoy (10 min de trajet). [www.travicoi.com](http://www.travicoi.com)

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza el Pla, s/n  
 ☎ +34 965 590 159  
[www.turismococentaina.com](http://www.turismococentaina.com)  
[touristinfo\\_cocentaina@gva.es](mailto:touristinfo_cocentaina@gva.es)  
*Ouvert de mardi au samedi de 10h à 13h et de 17h à 19h. (samedi, le matin seulement).*  
 Informe sur les randonnées pédestres.

## Se loger

### ■ HOTEL NOU HOSTALET\*

Avenida de Xàtiva, 4  
 ☎ +34 902 820 860  
[www.nouhostalet.com](http://www.nouhostalet.com)  
[hotelnouhostalet@hotmail.com](mailto:hotelnouhostalet@hotmail.com)  
*Chambre double standard environ 50 €. wi-fi.*  
 Ce petit hôtel, situé dans un quartier agréable, dispose de 26 chambres confortables et bien tenues qui donnent sur de petits balcons.

## ELCHE



Avec plus de 228 600 habitants, c'est la troisième ville de la Communauté de Valence, après Valence et Alicante. Si elle possède de grandes manufactures, c'est surtout à sa palmeraie qu'elle doit sa célébrité. Avec plus de 200 000 arbres, elle est classée au patrimoine mondial de l'Unesco et donne une silhouette et une ambiance particulière à toute la ville. Calme et bien aménagé, son petit centre touristique vaut également une visite. Au mois d'août, le chant *Misteri d'Eix*, chanté en valencien dans la basilique de Santa Maria constitue un spectacle extrêmement couçu car il fait aussi partie du patrimoine mondial immatériel de l'Unesco. Encore protégée des circuits touristiques les plus intenses, c'est une ville agréable à l'ambiance jeune, de part son université fréquentée par de nombreux Erasmus. Logiquement à l'honneur dans la ville, les dattes ont leur grand rendez-vous, d'octobre à mars, au moment de la cueillette. Une destination que l'on découvrira avec plaisir.

- ▮ **Temps de visite :** une journée.

## Transports

- ▮ **Voiture.** Elche est située à 22 km d'Alicante. Prendre la N-340.
- ▮ **Train.** Liaisons quotidiennes de cercanías C1 avec Alicante durée : 1/2 h environ.
- ▮ **Bus.** Liaisons avec Alicante Compagnie Subús (trajet d'environ 35 min). [www.subus.es](http://www.subus.es). Station à côté de la gare Renfe.

## Pratique

### Tourisme - Culture

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaça del parc, 3  
 ☎ + 34 966 658 196  
[www.visitelche.com](http://www.visitelche.com)  
[elx@touristinfo.net](mailto:elx@touristinfo.net)  
*Ouvert du lundi au samedi de 9h à 18h (10h, le samedi) et jusqu'à 19h, l'été. Dimanche et jours fériés de 10h à 14h. Location bicyclette : 4 € la demi-journée et 9 € la journée.*  
 Possibilité de louer des bicyclettes à l'office du tourisme, durant les heures d'ouverture.

- ▮ **Autre adresse :** Arenales del sol, Avenida San Bartolomé de Tirajana 42 et La Marina, Camino de los Ruices s/n Points d'information ponctuels, en été.

## Moyens de communication

Peut-être en raison d'une forte présence estudiantine, la ville d'Elche s'est dotée d'un réseau de wifi ouvert, surtout efficace dans le centre historique. Là, vous aurez accès au wi-fi depuis la plupart des terrasses.

## Se loger

### ■ HUERTO DEL CURA\*\*\*\*

Calle de la Porta de la Morera, 14  
 ☎ +34 966 610 011  
[www.hotelhuertodelcura.com](http://www.hotelhuertodelcura.com)  
[repcion@huertodelcura.com](mailto:repcion@huertodelcura.com)  
*Chambre double de 102 à 121 € selon la période de l'année. Wifi gratuit.*  
 Cet hôtel des années 1960 est situé dans la palmeraie ce qui constitue déjà un cadre enchanteur. De plus, ses 80 chambres sont installées dans des bungalows parfaitement intégrés au jardin verdoyant. Également à disposition, une délicieuse piscine extérieure, elle aussi dans le jardin, et une décoration très raffinée. On aimerait que ce type d'espace ait fait des émules dans la région ! Si vous ne faites que passer, prenez un verre sur la terrasse, vous aurez sûrement envie d'y revenir.

### ■ PENSION MARIA

Av. Ramon Serrano, 2  
 ☎ + 34 965 460 283

Comptez 42 € pour une chambre double.

Comme les *pensiones* ont déserté le centre historique, c'est le lieu idéal pour se loger lorsque le budget est serré. A proximité du centre que l'on rallie à pied en quelques minutes, cette pension familiale propose des chambres basiques mais bien entretenues. Autre avantage : son calme, puisqu'elle donne sur une rue peu bruyante.

## Se restaurer

N'oubliez pas de déguster les plats typiques, l'*arroz con consta* (riz avec du lapin, des saucisses et de l'œuf) mais aussi la paëlla à la *tortilla*.

### ■ LA MASIA DE CHENCHO

Carretera Murcia-Alicante km 62,

☎ +34 965 459 747

www.lamasiadechencho.com

info@lamasiadechencho.com

A 4 km d'Elche.

Fermé le dimanche soir. Comptez 55 €.

Dans une ancienne grande ferme (XVIII<sup>e</sup> siècle) réaménagée et très bien décorée – meubles anciens, céramiques locales et vieilles photos –, ce joli restaurant sert des spécialités de la région : la *rostidera de pescado* (poissons au four) et le plat de riz typique d'Elche, *arroz con costa* (lapin, saucisses, œuf...). Rafael Reyes, leur sommelier a été nommé meilleur sommelier d'Espagne en 2011. Les prix s'en ressentent.

## À voir – À faire

Les bus 1A et 1B permettent d'accéder aux plages d'Elche, à 7 km de la ville, dont el Arenals.

### ■ BASILIQUE SANTA MARIA DE ELCHE



Plaza de Santa María, s/n

☎ + 34 965 451 540

Du lundi au dimanche, de 7h30 à 13h et de 17h30 à 21h. Des visites guidées réalisées par des volontaires sont organisées du lundi au samedi, de 10h30 à 16h. Entrée 2 €. Musée de la Vierge : 1 €, tour du clocher : 1 €.

C'est l'église principale de la ville et l'un de ses signes identitaires puisque l'on y représente chaque année le mystère de l'Assomption de la Vierge, *Misterio d'Eix*. On notera particulièrement sa façade principale, un joyau du baroque valencien, œuvre de Nicolás de Bussy. N'hésitez pas à monter les 167 marches jusqu'en haut du clocher qui se dresse à 40 mètres au-dessus de la ville. Spectacle garanti sur la ville et ses alentours.

### ■ EL HUERTO DEL CURA



Calle Porta de la Morarera, 49

http://jardin.huertodelcura.com

jardin@huertodelcura.com

Ouvert du lundi au samedi, de 10h à 17h30 à minima avec une ouverture plus grande en fonction de la saison, jusqu'à 20h30 en juillet et en août. Et le dimanche de 10h à 15h en hiver et de 10h à 20h20 en juillet en août. Entrée : 5 €, étudiants : 3 €.

Dans la palmeraie mais situé au cœur de la ville, ce *huerto del cura*, verger du curé, doit son nom au chapelain José Castaño Sánchez qui en fut le propriétaire jusqu'en 1918. De dimensions modestes (13 000 m<sup>2</sup>) par rapport à l'ensemble occupé par la palmeraie, il abrite environ 1 000 palmiers, dont bien sûr les formes les plus spécifiques de palmiers-dattiers mais aussi d'autres arbres fruitiers comme le citronnier, l'oranger ou le grenadier. En face de la maison du curé, vous pourrez suivre le paseo nommé *tunnel de la salomónica*, et aboutir à droite à un étang où se trouve une reproduction de la dame d'Elche, buste trouvé à Elche en 1897 et aujourd'hui exposée à Madrid. Plus loin, vous verrez aussi le palmier impérial dédié à Sissi Impératrice qui visita la palmeraie en 1894. Un arbre impressionnant devenu avec les ans un formidable candélabre à 8 branches dépassant les 8 tonnes.

### ■ LA PALMERAIE D'ELCHE



Avec un nombre de palmiers estimé entre 200 000 et 300 000, c'est la plus grande palmeraie de toute l'Europe, ce qui lui a valu d'être classée au patrimoine de l'Unesco en 2000, en tant que témoignage de la transmission culturelle de l'Orient à l'Occident et vestige d'un système d'irrigation exceptionnel, hérité de la culture d'Al-Andalus. Elle comprend plus de 2 800 espèces de palmiers-dattiers, dont la vie oscille entre 200 et 300 ans, certains atteignant 30 mètres de hauteur. Deux sentiers signalisés vous sont proposés pour la parcourir, dont la route de la Palmeraie parcourant des jardins de palmiers traditionnels et le Parc de palmeres de Filet de Fora.

## Shopping

### ■ ELCHE PARQUE INDUSTRIAL

www.rutaoutlet.es

v.bernabeu@rutaoutlet.es

Accès par la N-340 puis la CV-852.

Egalement accessible par bus (ligne 90).

Ouvert du lundi au vendredi, de 10h à 14h et de 16h à 20h. Samedi, de 10h à 14h.

Elche est le premier fabricant et exportateur de chaussures d'Espagne. A 7 km de la ville,

un parc d'entreprises regroupe 26 boutiques de chaussures et de compléments (textile, meubles...). Certaines marques offrent jusqu'à 70 % de réduction sur les collections des années précédentes.

## ORIHUELA



Jolie et paisible, cette ville de plus de 76 000 habitants se trouve à cheval entre la rivière Segura et la montagne. Au XV<sup>e</sup> siècle, les Rois Catholiques y trouvèrent des hommes et de l'argent afin de terminer la Reconquête avec la prise de Grenade. Sa cathédrale, de style gothique avec un cloître roman, abrite *La Tentation de saint Thomas* du peintre Velásquez. C'est aussi la ville de naissance de Miguel Hernández, l'un des plus grands poètes et dramaturges espagnols du XX<sup>e</sup> siècle. Datant du XVI<sup>e</sup> siècle, sa *semana santa*, classée d'intérêt touristique international, permet notamment de voir défilier quelques sculptures de Francisco Salzillo.

## Transports

► **Voiture.** Orihuela est située à 40 km au sud d'Elche par la N-340.

### ■ GARE FERROVIAIRE

Avenida del Estación, s/n  
Liaisons avec Alicante et Murcie.

### ■ GARE ROUTIÈRE

Avenida del Estación, s/n  
Juste à côté de la gare routière.  
Liaisons avec Torreveja, Santa Pola, Elche, Alicante, Murcie.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza de la soledad, 1 ☎ +34 965 304 645  
www.orihuelaturistica.es  
horihuelacentro@turistinfo.net

A côté du musée de la Semaine sainte.

Ouvert du lundi au vendredi, de 8h à 14h et de 16h à 19h sauf le lundi après midi. Samedi, de 10h à 14h et de 16h à 19h, dimanche, de 10h à 14h.

## Se loger

### ■ HOSTAL REY TEODOMIRO

Avenida Teodomiro, 10 ☎ +34 966 743 348  
Situé dans le centre-ville.

Chambre double, à 45 € toute l'année. Wifi gratuit dans toutes les chambres.

Situé en dehors du *casco historico* mais très à proximité, cet hôtel à l'allure ordinaire propose 23 chambres, dotées de balcons lorsqu'elles donnent sur l'avenue. Mais à disposition de tous un grand salon prolongé par une grande terrasse donnant sur les jardins de l'avenue. Vous y serez très proche des zones de *tapeo* et de cafés avec terrasse.

## Se restaurer

C'est l'*arroz con costra*, le plat le plus typique, servi avec du lapin, du poulet et de la saucisse. La ville se targue aussi de la très bonne qualité de ses charcuteries : saucisse, *longaniza*, blanche ou colorée ; boudin, *morcilla*, blanc, noir ou à base de chorizo. Au rayon des douceurs, on pourra compter sur les produits élaborés par les sœurs des couvents, notamment du monastère de la Trinidad.



La côte d'Orihuela.



### ■ CONFITERIA EL ANGEL

Calle Alfonso XIII, 11

☎ +34 966 74 51 27

*Ouverte du lundi au vendredi, de 8h à 14h et de 16h30 à 21h, samedi et dimanche, de 9h30 à 14h.*

Les spécialités de cette jolie maison fondée en 1892, les *yemas*, sorte de mini crème brûlée ou les *guirlache*, caramel aux amandes. Mais vous pourrez aussi y tester l'une des spécialités de la ville, la tarte au sel, très fine à l'huile et au sel, idéale pour les petits creux.

## À voir – À faire

### ■ CATHÉDRALE DEL SAN SALVADOR Y SANTA MARIA



Calle Ramón y Cajal, 2

☎ +34 966 743 627

*Ouverte du mardi au vendredi de 10h30 à 14h et de 16h à 18h30, samedi, de 10h30 à 14h.*

*Entrée : 2 €.*

C'est l'église paroissiale la plus importante d'Orihuela qui se dresse sur les vestiges de la mosquée Aljima depuis le premier tiers du XIV<sup>e</sup> siècle. De style gothique valencien, elle a d'abord été simple église, puis église principale de la ville sur ordre de Alphonse X de Castille en 1281 avant de devenir collégiale en 1413 par autorisation du pape Benoît XIII, puis cathédrale en 1564, lorsque la ville a été dotée d'un siège archiépiscopal. Son plan est en croix latine et elle possède trois portes d'accès : celles des Cadenas et de Loreto, de style gothique et celle de l'Annonciation, de style Renaissance dans sa phase plateresque. La cathédrale abrite aussi le musée d'art sacré qui conserve d'importantes œuvres d'art, dont *La tentation de Saint Thomas*, de Velázquez.

### ■ MAISON MUSÉE DE MIGUEL HERNÁNDEZ



Calle Miguel Hernández, 73

☎ +34 965 306 327

*Ouverte du mardi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h (de 17h à 20h, de juin à fin septembre), dimanche et jours fériés le matin. Entrée libre.*

Né à Orihuela en 1910, ce grand poète espagnol a été proche des auteurs de la *Génération de 27* (García Lorca, Rafael Alberti...). Et durant la guerre civile, il milita activement aux côtés des Républicains, ce qui lui vaudra d'être incarcéré et condamné à mort. Plusieurs de ses poèmes ont été mis en musique par Paco Ibáñez et Joan Manuel Serrat, dont notamment *Andaluces de Jaen*.

Cette maison musée est celle où il a vécu avec ses parents de 1914 à 1934, achetée par la mairie d'Orihuela en 1981 puis restaurée et inaugurée en mars 1985. Sa forme est typique des fermes d'élevage telles qu'elles existaient dans cette rue au début du XX<sup>e</sup> siècle.

### ■ IGLESIA DE SANTIAGO

Plaza Santiago, 3

*Ouverte du mardi au vendredi, de 10h à 13h et de 16h à 19h, le samedi, le matin. Horaires indicatifs. Entrée libre.*

Construite sur l'une des anciennes mosquées de la ville, sa construction remonte au début du XV<sup>e</sup> siècle mais cette première œuvre gothique a subi de profondes transformations dues aux réformes et aux agrandissements effectués du XVI<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle. Sa porte principale est de style gothique isabelin. A l'intérieur on notera le presbytère de style Renaissance en forme d'arc de triomphe et la chapelle dédiée à la Sagrada Familia, groupe de sculptures réalisé par Francisco Salzillo, en 1765 et 1766.

### ■ MUSÉE DE SEMANA SANTA



Plaza Merced, 1

☎ +34 966 744 089

[www.semanasantaorihuela.com](http://www.semanasantaorihuela.com)

[juntamayor@semanasantaorihuela.com](mailto:juntamayor@semanasantaorihuela.com)

*Ouvert du mardi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h (de 17h à 20h, de juin à fin septembre), le dimanche et jours fériés de 10h à 14h. Entrée 2 €, gratuit pour les étudiants.*

Les ornements des processions de la semaine sainte y sont exposés. Dont quelques-uns sont l'oeuvre du grand sculpteur francisco Salzillo.

### ■ PALACIO EPISCOPAL Y MUSEO DE ARTE SACRO



C/ Ramón y Cajal s/n.

☎ + 34 966 743 627

*Ouvert du mardi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h et jours fériés, le matin. Entrée : 4 €, tarif réduit : 2 € et gratuit pour les moins de 7 ans.*

C'est le plus grand palais de la ville, de forme rectangulaire structurée autour de trois *patios*. On pense que sa construction a débuté au XVI<sup>e</sup> siècle. Il a connu de nombreuses transformations au XVIII<sup>e</sup> siècle ; au milieu du XX<sup>e</sup>, le bâtiment a perdu sa fonction d'hôpital. Restauré au début du XXI<sup>e</sup>, c'est actuellement le siège du musée diocésain d'art sacré. Sur sa porte d'entrée principale on notera l'écu de l'évêque José Flores Osorio et à l'intérieur, son cloître et l'escalier principal de marbre rouge provenant d'Alicante.

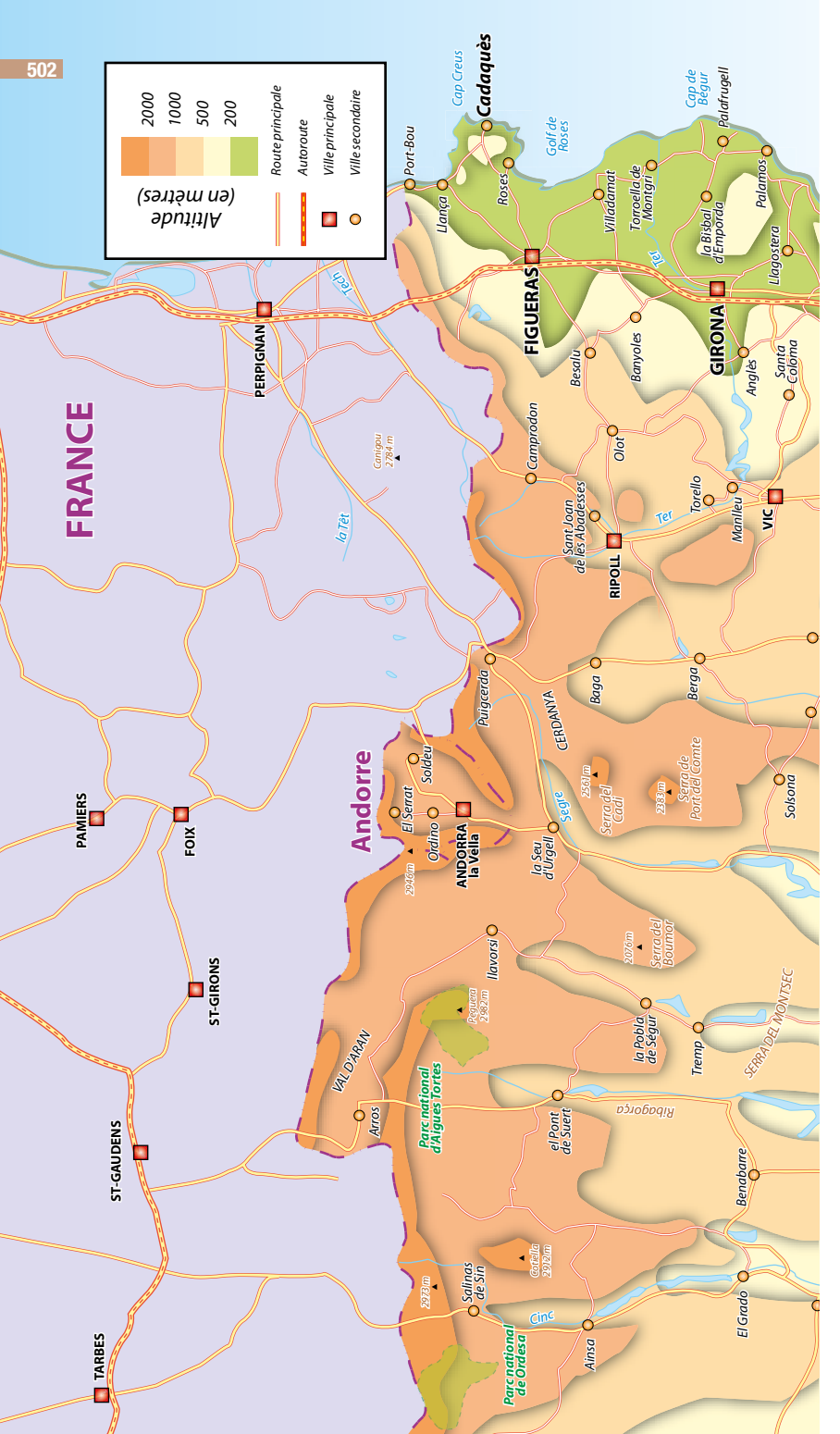
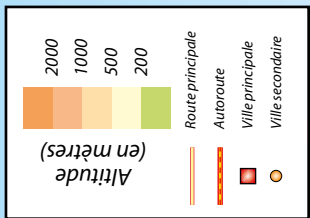
# BARCELONE

## ET LA CATALOGNE



Parc Güell.

© NEIRFY / SHUTTERSTOCK.COM



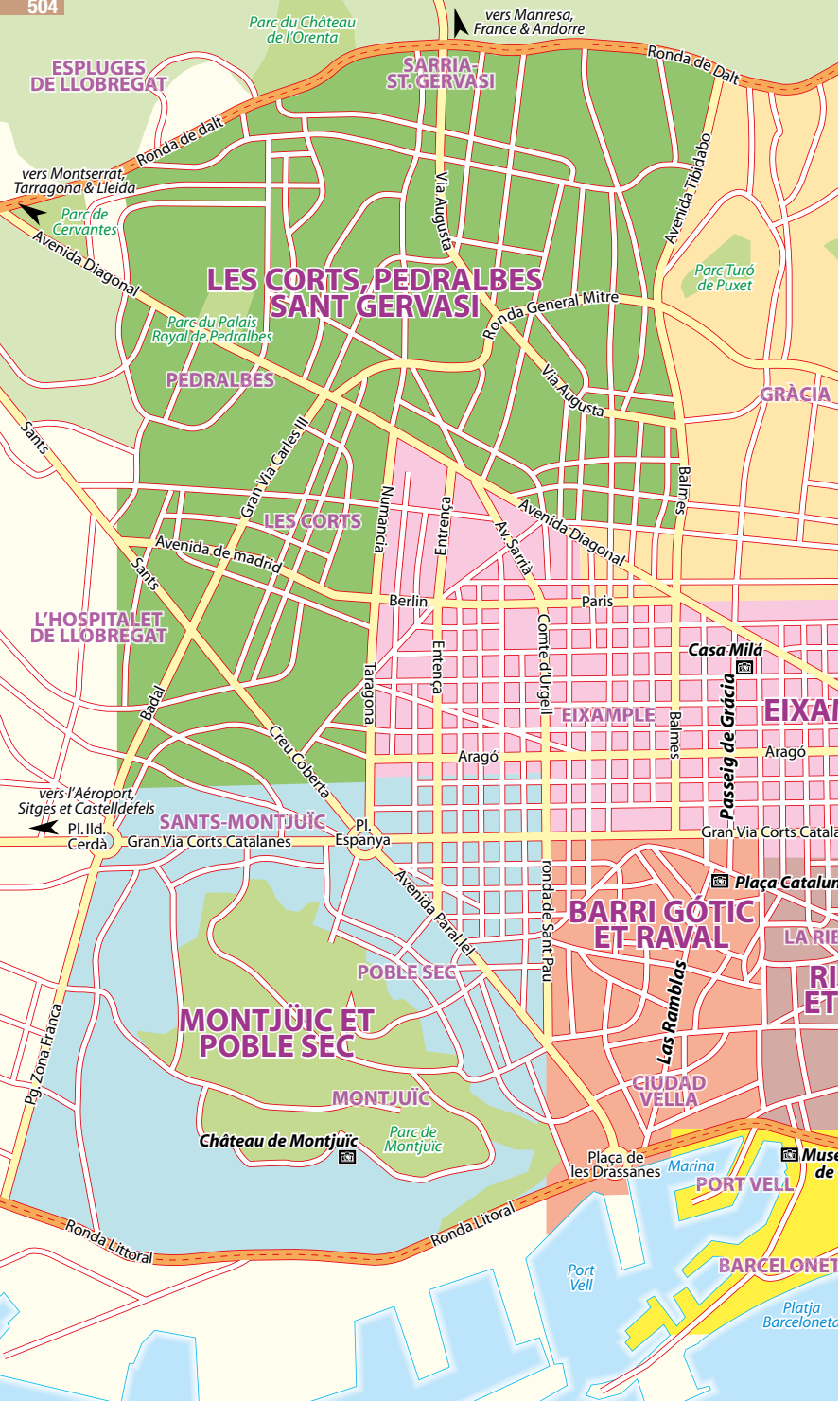


# La Catalogne

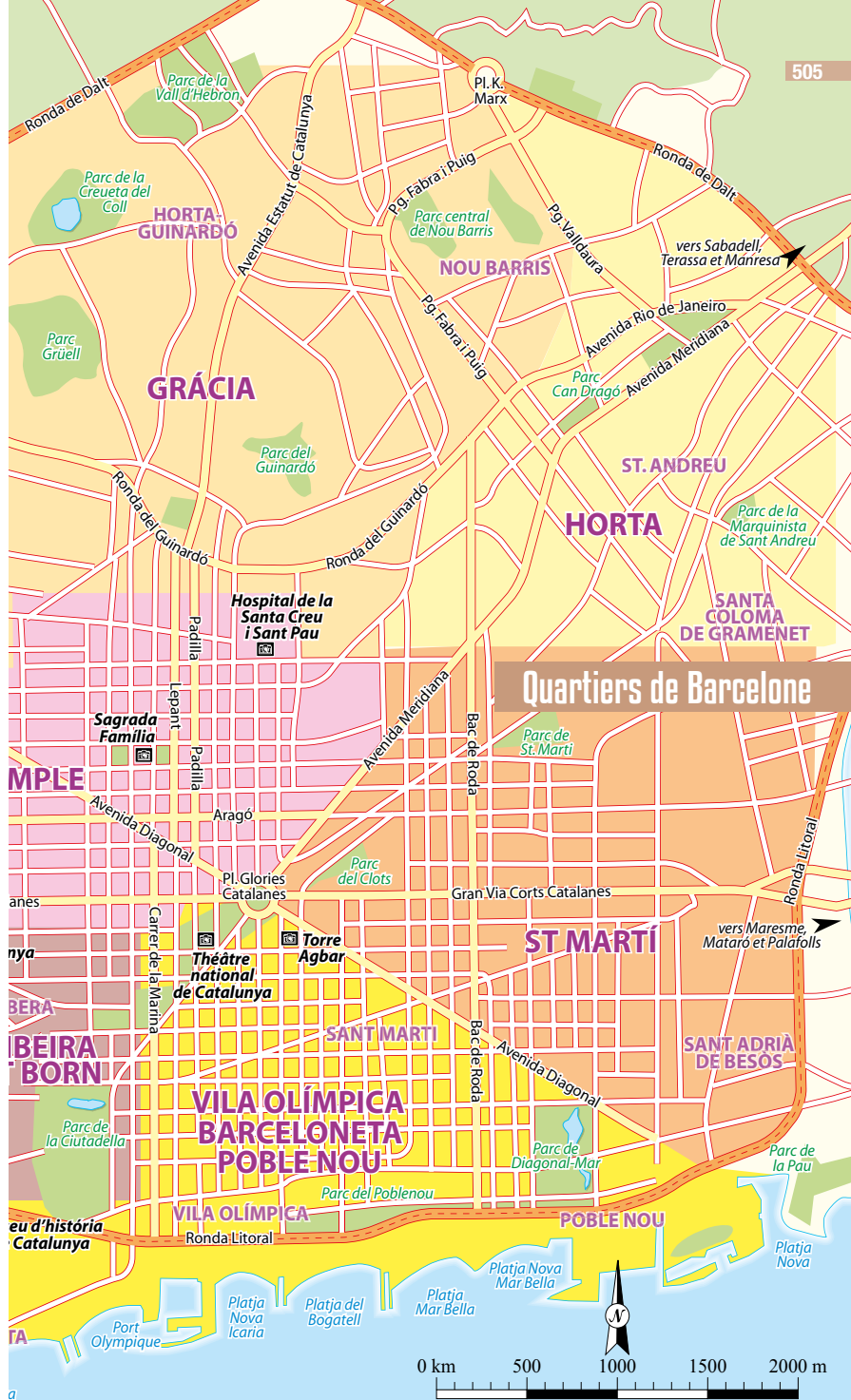
## MER MEDITERRANEE











### Quartiers de Barcelone

**HORTA GUINARDÓ**

**GRÀCIA**

**NOU BARRIS**

**ST. ANDREU**

**HORTA**

**SANTA COLOMA DE GRAMENET**

**MPLE**

**Sagrada Família**

**Hospital de la Santa Creu i Sant Pau**

**ST MARTÍ**

**BEIRA BORN**

**VILA OLÍMPICA  
BARCELONETA  
POBLE NOU**

**SANT ADRIÀ DE BESÓS**

**eu d'història Catalunya**

**VILA OLÍMPICA**

**POBLE NOU**



# BARCELONE



*Barcelone, avec 1,6 million d'habitants (5 millions avec la région métropolitaine), se place au rang des villes les plus attractives d'Europe. La beauté de son architecture, héritée de Gaudí et d'autres grands maîtres, combinée à son dynamisme culturel, à la douceur de son climat et à la vitalité de ses habitants, offre un tableau séduisant.*

*La ville est encaissée entre les collines de la Serra de Collserola à l'ouest (à plus de 500 m d'altitude), la colline de Montjuïc au sud – elle-même cernée par les fleuves Llobregat et Besòs – et par la Méditerranée à l'est. Ville de contrastes, laborieuse mais incontestablement noctambule, médiévale, moderniste, avant-gardiste, européenne mais farouchement catalane ! La richesse et la diversité du patrimoine catalan sont les meilleurs atouts de cette ville en mouvement perpétuel.*

## Histoire

La première muraille de Barcelone, construite par les Romains au IV<sup>e</sup> siècle après J.-C., entoure le quartier qui correspond actuellement au cœur du Barri Gòtic. Il en reste de nombreux vestiges archéologiques. Jusqu'à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, Barcelone vit à l'intérieur de ses remparts médiévaux, tandis qu' autour se développent plusieurs villages devenus aujourd'hui des quartiers à part entière

(Sants, Sarrrià, Gràcia, etc.). En 1859, l'ingénieur Ildefons Cerdà est chargé de proposer un projet d'agrandissement de la capitale catalane. C'est la naissance du quartier de l'Eixample, trait d'union entre le centre-ville et les anciens villages.

Sous l'impulsion des mouvements moderniste et noucentiste, la deuxième moitié du XIX<sup>e</sup> siècle et le début du XX<sup>e</sup> marquent un tournant décisif dans la culture et l'économie de la ville. L'Exposition universelle de 1888 et l'Exposition internationale de 1929 servent respectivement de prélude et de dénouement à cette Movida avant l'heure.

L'obtention de l'organisation des Jeux olympiques d'été de 1992 marque définitivement l'entrée dans une nouvelle ère pour Barcelone, qui se modernise et se tourne entièrement vers la mer.

## La ville aujourd'hui

Barcelone est aujourd'hui composé de plusieurs zones bien distinctes : la Ciutat Vella, à la fois commerçante et populaire (las Ramblas, Barri Gòtic, El Raval, El Born), le quartier bourgeois de l'Eixample, les anciens villages périphériques, qui ont chacun leur personnalité (Sants, Sarrrià, Gràcia, Horta, Barceloneta, etc.), et les nouveaux quartiers modernes, essentiellement résidentiels (Pedralbes, Poble Nou, Vila Olímpica, etc.).

## Les immanquables de Barcelone

- ▶ **Les œuvres de Gaudí** : la Sagrada Família, deuxième cathédrale un peu fantasmagorique de la ville, la Casa Milà ou Pedrera et ses cheminées hallucinantes, la Casa Batlló et son dragon, le parc Güell et son lézard en mosaïque, etc.
- ▶ **Les plus beaux musées** : le MACBA, musée d'art contemporain dans le Raval ; la fondation Joan Miró sur la colline de Montjuïc, le MNAC, musée national d'Art de Catalogne ; le musée Picasso dans le Born ; la fondation Tàpies et sa façade délirante près du Passeig de Gràcia et, pour finir, le musée du FC Barcelona et son Camp Nou.
- ▶ **Architecture** : le poisson de Frank Gehry sur le port olympique, la tour Agbar de Jean Nouvel sur la Plaça de las Glòries, le pavillon Mies Van der Rohe à Montjuïc, la cathédrale, l'Hôtel Vela de Ricardo Bofill à Barceloneta.
- ▶ **Parcs** : le parc de la Ciutadella ; le Tibidabo ; la colline de Montjuïc et ses différents parcs.
- ▶ **Sorties culturelles** : le Palais de la musique catalane, le théâtre du Liceu.

# QUARTIERS

## Barri Gòtic et Raval



► **La Plaça Catalunya** est le centre névralgique de la ville, la frontière entre le vieux quartier et l'Eixample. Elle est aménagée en espace vert et entourée d'imposants édifices bancaires. La partie nord est la plus ensoleillée et, au bar Zurich, au pied du centre commercial El Triangle, se trouve un point stratégique du voyeurisme urbain.

► **Le Portal del Angel** s'ouvre après l'Exposition universelle de 1888, suivant un projet de 1871 qui devait relier le nouveau quartier de l'Eixample à la vieille ville. Il s'agit aujourd'hui d'une rue piétonne et commerçante très fréquentée.

► **Las Ramblas** : ce célèbre passage, très élégant au siècle dernier, est une longue promenade bordée d'arbres qui part de la Plaça de Catalunya et traverse la vieille ville jusqu'au vieux port où Christophe Colomb pointe le doigt en direction de la mer. Las Ramblas (au pluriel puisqu'il y en a sept) est un concentré de Barcelone, gai, vivant et multiple. Une foule multicolore s'y presse de jour comme de nuit. Étonnant spectacle où se mêlent les marchands de fleurs, les kiosques à journaux ouverts jour et nuit, les terrasses de café, les mimes et statues humaines, les chanteurs de rue, etc. Bref, un inventaire à la Prévert où tout semble se côtoyer en parfaite harmonie. Attention, cependant, car cette artère surpeuplée de jour comme de nuit est aussi le théâtre de très nombreux vols à la tire.

► **Le Barri Gòtic** : le cœur de Barcelone coïncide avec l'ancienne cité romaine et les vestiges témoignent de son passé. Le Barri Gòtic abrite, entre autres trésors architecturaux, la cathédrale et l'ancien palais royal, ainsi que les représentations politiques et administratives de Barcelone et de Catalogne, respectivement la Casa de la Ciutat (l'hôtel de ville) et le Palau de la Generalitat (le Parlement catalan). Aujourd'hui, le quartier reste très animé : commerces, bars, restaurants pittoresques et hordes de touristes à l'assaut de ses ruelles et de ses petites places. Le plus simple pour le visiter est de vous perdre dans ses petites rues pour y respirer son atmosphère.

► **Le quartier du Raval**, autrefois connu sous le nom de Barri Xinès (quartier chinois), s'étend à l'ouest des Ramblas. Ceux qui cherchent les tendances les plus extrêmes en matière de mode et de musique peuvent se diriger vers les rues Tallers et Riera Baixa.

Les aficionados d'art contemporain ne doivent pas se limiter au CCCB et au MACBA, mais peuvent aussi papillonner du côté des galeries avant de terminer dans les bars et restaurants à la mode. L'effervescence de la zone attire la crème de la société contemporaine, séduite par ses offres culinaires, ses galeries d'art, ses studios d'artistes et ses boutiques de mode. Mais si vous décidez de vous balader vers la Calle Joaquin Costa ou depuis la Calle Hospital vers le bas, vous découvrirez l'autre visage du Raval, avec ses ruelles obscures et ses influences gitanes, marocaines, pakistanaïses, philippines, sud-américaines et nord-africaines.

## La Ribera et Born



Coincé entre la via Laietana et le parc de la Ciutatella, le Born a été le témoin de l'expansion maritime et commerciale de la ville du XIII<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle. Ruelles étroites et sombres, atmosphère étrange, palais médiévaux et superbes musées l'ont converti en quartier branché. Les immeubles rénovés dans la Ribera sont désormais investis par des galeries d'art, des antiquaires, des bars et des restaurants élégants. Autour du Passeig del Born et de son ancien marché, se sont installées les boutiques de jeunes créateurs, designers et artistes en devenir. Un quartier où il fait bon vous promener et prendre un café à une terrasse en commentant la dernière exposition de l'une des galeries voisines. Dynamique, à la vie nocturne intense, cette partie de la ville est en pleine effervescence. Le contraste entre voisins de toujours et talents modernes et cosmopolites lui confère un vrai charisme. Parmi les centres d'intérêt : le Palau de la Música Catalana, la rue Montcada et son Museu Picasso, le Born Centre Cultural i de Memòria, la cathédrale Santa Maria del Mar et, enfin, le parc de la Ciutatella.

## Eixample



Au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, Barcelone étouffe dans ses murailles érigées au Moyen Âge. En 1854, elles sont abattues et un appel d'offres est lancé afin de réorganiser l'espace. Le choix se porte sur le projet de l'ingénieur Ildefons Cerdà, qui impose sa vision futuriste de la cité en prévoyant un quadrillage rigoureux des rues et des avenues délimitant des pâtés de maisons identiques, destiné à relier Barcelone aux villages environnants : Gràcia, Sarrià, Les Corts, Sant Andreu, etc.

Ainsi est né l'Eixample (« l'élargissement » en catalan), un modèle d'aménagement urbain, qui permet à Barcelone de répartir de façon plus homogène ses habitants, de rendre plus fluide la circulation et de quintupler sa superficie en 50 ans seulement. La construction de l'Eixample coïncide avec une brillante période pour les Barcelonais. La bourgeoisie locale, née du développement économique et industriel, veut que Barcelone devienne une grande métropole et finance donc de nombreux projets architecturaux. De plus, cette croissance sociale s'accompagne d'une nouvelle approche artistique, spécifique à la Catalogne : le modernisme. On trouve une multitude d'exemples de ce style dans le quartier de l'Eixample. Ce quartier est divisé en deux parties : L'Esquerra de l'Eixample (gauche) et La Dreta de l'Eixample (droite). Pour donner une adresse dans l'Eixample, deux rues sont associées, par exemple Carrer Provença amb (avec) Carrer Aragó. Vous en ferez vite l'expérience, les rues étant très longues, ce procédé permet de situer tout de suite l'endroit indiqué.

## Gràcia



Entre l'Eixample, au sud, et le parc Güell, au nord, s'étend le quartier de Gràcia. Cet ancien village, aux places accueillantes et aux rues étroites, a conservé tout son charme et son ambiance populaire, malgré le processus de « gentrification » qui le menace depuis quelques temps. Ses nombreux petits restaurants et ses bars décontractés restent très appréciés de la population locale. En été, les terrasses de la Plaça del Sol, Plaça Vila de Gràcia et Plaça de la Revolució sont envahies par la jeunesse barcelonaise. Le quartier ne possède aucun monument mais mérite votre visite pour ses nombreuses distractions dont, en particulier, sa Festa Major du 15 août, la meilleure de Barcelone. Une semaine de festivités pendant laquelle les habitants rivalisent dans la décoration de leur rue et se divertissent des concerts, spectacles et bals organisés sur les places et dans les rues. C'est aussi ici qu'est installée une partie de la communauté gitane sédentaire. Essayez d'y passer un après-midi et restez-y le soir pour dîner et aller boire un verre sur l'une des places du quartier (Plaça del Sol, Plaça de la Virreina, etc.). Vous pourriez, par exemple, aller visiter le parc Güell, juste au-dessus, et descendre sur Gràcia à pied après la balade.

## Barceloneta, Vila Olímpica et Poble Nou



Du Port Vell (vieux port) jusqu'au village olympique en passant par le quartier populaire de la Barceloneta, le front de mer a subi au cours des dernières années des modifications urbanistiques importantes. Les Jeux olympiques de 1992 ont été un élément déclencheur de la remise en état du littoral. De profondes transformations ont favorisé la valorisation des plages naturelles ou créées : Barcelone a de quoi s'enorgueillir de ses quatre kilomètres de sable !

► **Le Port Vell** est principalement le port de plaisance de Barcelone.

► **La Barceloneta** est plus que jamais un quartier très populaire auprès des Barcelonais. Son marché, ses petits restaurants de poisson et fruits de mer et ses tavernes attirent une clientèle à la recherche d'authenticité.

► **Vila Olímpica.** Construits pour les Jeux de 1992, les plages et les quais ont été envahis par les restaurants et bars en tous genres.

► **Poble Nou** ou le « Manchester catalan », est un ancien quartier ouvrier devenu le fief des start-up, agences de design et boîtes de production. Sa Rambla, restée très populaire, attire les familles au retour de la plage.

## Autres quartiers



► **Montjuïc.** Malgré la construction d'une citadelle en 1640, Montjuïc ne s'est développé qu'en 1929, à l'occasion de l'Exposition internationale. La plupart de ses bâtiments datent de cette époque. Puis il faut attendre les années 1990 et les Jeux olympiques pour que le quartier se modernise. La colline de Montjuïc, alliant les plaisirs de la nature et de la culture, est une invitation à des balades dans la verdure environnante, mais aussi à la visite de ses musées et autres édifices.

► **Zona Alta.** Au nord de la ville, plusieurs quartiers disparates constituent ce périmètre résidentiel appelé Zona Alta. Les Corts forment un quartier populaire où ont été construits de nombreux immeubles, en particulier à proximité de la Diagonal. Ce quartier abrite le temple du football barcelonais, le Camp Nou, ainsi que le campus universitaire. De l'autre côté de la Diagonal, se trouvent les quartiers chics et très résidentiels de Pedralbes et de Sarrià. On peut y visiter plusieurs bâtiments historiques et des musées. Au-dessus de Sarrià se profile la montagne de Collserola et le Tibidabo.

## REPÉREZ LES MEILLEURES VISITES

★ INTÉRESSANT ★★ REMARQUABLE ★★★ IMMANQUABLE ★★★★★ INOUBLIABLE

# SE DÉPLACER

## L'arrivée

### Avion

#### ■ AÉROPORT BARCELONA-EL PRAT

☎ +34 91 321 10 00

www.aena.es

A 18 km au sud de Barcelone, dans la commune d'El Prat de Llobregat.

Liaisons régulières et vols charters avec de nombreuses villes européennes. L'aéroport dispose de deux terminaux, T1 et T2, qui abritent chacun un bureau d'information touristique. Pour les achats de dernière minute, sachez que le T1 abrite une multitude de boutiques de mode (Zara, Massimo Dutti, Desigual, Mango, etc.) : on se croirait dans un centre commercial !

#### ■ AIR FRANCE / JOON

www.airfrance.fr

Vols directs à destination de Barcelone, en partance de Paris-Charles-de-Gaulle et Paris-Orly.

#### ■ EASYJET

Vers Paris CDG, Bordeaux, Lyon, Nice et Genève.

#### ■ RYANAIR

☎ 0892 562 150

www.ryanair.com

Vols directs vers Paris Beauvais et Bruxelles au départ de l'aéroport Barcelone El Prat.

#### ■ TRANSAVIA

☎ 08 92 05 88 88 – www.transavia.com

contact@fr.transavia.com

Cette compagnie *low cost*, filiale du groupe Air France-KLM, propose des vols directs entre Paris-Orly et Barcelone.

#### ■ VUELING

☎ +34 902 80 80 05

Vols directs depuis/vers Brest, Bastia, Bordeaux, Bruxelles, Luxembourg, Toulouse, Lille, Nantes, Rennes, Lyon, Marseille, Nice, Strasbourg, Genève et Paris.

### Train

Le TGV Paris-Barcelone, mis en service en 2013, relie les deux villes en 6 heures 30 de trajet. Il effectue 2 trajets par jour au départ de Gare de Lyon, avec des arrêts à Perpignan, Narbonne, Montpellier et Nîmes. Des liaisons sont aussi effectuées au départ de Marseille (4h30 de trajet jusqu'à Barcelone), Lyon (5h de trajet) et Toulouse (3h30 de trajet).

#### ■ ESTACIÓ DE FRANÇA

Av. Marquès de l'Argentera, s/n

Métro : Barceloneta.

Inaugurée en 1929, cette belle gare moderniste a perdu de son importance au profit de la gare de Sants. Aujourd'hui, seules quelques lignes régionales continuent de s'y arrêter.

#### ■ ESTACIÓ DE SANTS

Pl. Paisos catalans s/n

Métro : Sants.

Il s'agit de la gare centrale de Barcelone. Trains à destination de l'aéroport. Trains AVE (grande vitesse) en provenance des grandes villes espagnoles, TGV en provenance de Paris et lignes régionales. Consignes, office de tourisme et toilettes publiques.

#### ■ GARE DE PASSEIG DE GRÀCIA

Passeig de Gràcia – Aragó, s/n

Métro : Passeig de Gràcia.

Cette gare, proche de la Plaça de Catalunya, est desservie principalement par des trains de banlieue et des trains régionaux. Trains vers l'aéroport, Sitges, Gérone, Figueres et Tarragone, entre autres.

#### ■ GARE SOUTERRAINE DE LA PLAÇA DE CATALUNYA

Plaça de Catalunya

Métro : Catalunya.

Liaisons régionales et trains de banlieue. Depuis cette gare, vous pourrez notamment prendre le train en direction des plages de Badalona et du littoral du Maresme.

### Bus

#### ■ ESTACIÓ BARCELONA NORD

80 Carrer d'Ali Bei

☎ +34 902 260 606

www.barcelonanord.cat

M° Arc de Triomf.

Liaisons régionales, nationales et internationales.

#### ■ ESTACIÓ DE AUTOBUSES SANTS

C/ Viriat, s/n

M° Sants Estació.

*En sortant de la gare, côté Plaça de los Paisos Catalans, la gare routière se trouve à gauche.*

Plusieurs compagnies y assurent les liaisons nationales et internationales.



## Comment rejoindre le centre-ville depuis l'aéroport ?

### ■ AEROBÚS

☎ +34 902 100 104 – [www.aerobusbcn.com](http://www.aerobusbcn.com)  
[info@sgmt.cat](mailto:info@sgmt.cat)

Arrêts aux terminaux 1 et 2.

*Tarif aller simple : 5,90 €. Aller-retour : 10,20 €.*

Comptez 30 minutes en moyenne pour rejoindre la Plaça Catalunya. Pour vous rendre à l'aéroport, arrêts aux endroits suivants : Plaça Catalunya (face à l'entrée du Corte Ingles), Sepúlveda-Urgell et Plaça Espanya. De l'aéroport vers le centre-ville, arrêts à Plaça Espanya, Gran Via-Urgell, Plaça Universitat et Plaça Catalunya.

► **Ligne A1.** Fréquence : toutes les 5-10 minutes.

Pl. Catalunya–Terminal T1 : de 5h à 00h30.

Terminal T1–Pl. Catalunya : de 5h35 à 1h05.

► **Ligne A2.** Fréquence : toutes les 10 minutes.

Pl. Catalunya–Terminal T2 : de 5h à 00h30.

Terminal T2–Pl. Catalunya : de 5h35 à 1h.

### ■ MÉTRO AÉROPORT

[www.tmb.cat](http://www.tmb.cat)

*Attention, les tickets de métro ou T10 ne sont pas valables pour rejoindre l'aéroport. Il faut acheter un ticket spécial pour l'aéroport. Prix : 4,60 €.*

La ligne 9 Sud, actuellement en cours de prolongation, relie pour le moment les terminaux T1 et T2 de l'aéroport avec 3 stations du centre de Barcelone : Torrassa (L1), Collblanc (L5) et Zona Universitària (L3). Le trajet dure environ 30 minutes.

### ■ TAXI AÉROPORT

[www.taxi.amb.cat](http://www.taxi.amb.cat)

*Comptez environ 30 € pour rejoindre le centre-ville depuis l'aéroport.*

Arrêts dans le Terminal 1 au niveau de la zone des arrivées (niveau 0) et dans le Terminal 2 face à l'entrée du T2A, T2B et T2C. Les taxis sont reconnaissables à leurs couleurs : noir et jaune. Comptez entre 20 et 30 minutes selon le trafic pour rejoindre le centre-ville.

### ■ TRAIN AÉROPORT

<http://rodalies.gencat.cat>

*Ligne R2 depuis/vers l'aéroport, arrêts à Passeig de Gràcia et Sants Estació. Prix du trajet : 4,20 €.*

Le trajet pour rejoindre le centre-ville dure environ 25 minutes. Départs toutes les 30 minutes environ depuis l'aéroport entre 5h42 et 23h38. Départs de Passeig de Gràcia en direction de l'aéroport entre 5h08 et 23h07 (depuis Sants, entre 5h13 et 23h14).

► **Depuis le Terminal 1** : vous devrez prendre une navette gratuite (10 minutes de trajet environ) pour rejoindre la station. Cette option n'est pas très pratique, mieux vaut opter pour le bus si vous arrivez au Terminal 1.

► **Depuis le Terminal 2** : l'accès à la station se fait par une passerelle couverte.

## Bateau

### ■ TRASMEDITERRÁNEA

Port de Barcelone – Moll de San Bertrán

☎ +34 902 454 645

[www.trasmediterranea.es](http://www.trasmediterranea.es)

[info@trasmediterranea.es](mailto:info@trasmediterranea.es)

Trasmediterránea est la compagnie maritime leader du secteur en Espagne. Elle gère une flotte de 22 navires (à passagers, fret et grande vitesse), 33 lignes maritimes régulières et 5 terminaux

portuaires. Son réseau comprend les liaisons principales de la péninsule aux îles Baléares, les îles Canaries, les villes autonomes de Ceuta et Melilla, ainsi qu'en Afrique du Nord (Maroc et Algérie). En outre, elle a souscrit des conventions de bonnes pratiques environnementales avec les autorités portuaires pour respecter un ensemble de mesures visant à protéger la vie et le milieu marins, ainsi que des campagnes régulières de sensibilisation des clients et des employés pour la protection de l'environnement.

## En ville

### Méтро

#### ■ FGC

☎ 012

www.fgc.cat – rrrp@fgc.cat

Vous utiliserez le FGC pour rejoindre les banlieues ouest et sud mais c'est aussi un excellent moyen de transport pour rejoindre les hauteurs de Barcelone : Gràcia, Sarria, Tibidabo (L6, L7, etc.) depuis Plaça Catalunya, avec un simple ticket de métro.

#### ■ METRO BARCELONA

☎ +34 902 075 027

www.tmb.cat – tmb@tmb.cat

*Du lundi au jeudi, dimanche et jours fériés de 5h à minuit. Vendredi et veille de jours fériés, de 5h à 2h. Ouvert toute la nuit le samedi.*

Propre, pratique et climatisé, le métro barcelonais vous permet de découvrir facilement la ville grâce à ses huit lignes. Contrairement au métro parisien, ici on compose à gauche. Faites attention, car en période de pointe les gens pressés sont nombreux derrière vous.

### Bus

#### ■ BUS BARCELONA

☎ +34 902 075 027

www.tmb.cat

*L'horaire varie en fonction des lignes de bus. En moyenne, le service commence à 5h et termine à 23h. Entre 23h et 5h, service de bus nocturne. Plus de 80 lignes desservent Barcelone. Les tarifs et les titres de transport sont les mêmes que pour le métro. La nuit, 18 lignes nocturnes urbaines (Nitbus) et quelques lignes interurbaines desservent les principaux quartiers de la ville. La plupart de ces bus partent de la plaça Catalunya.*

### Tramway

#### ■ TRAM

☎ +34 900 701 181

www.tram.cat

*Tous les jours de 5h à minuit, jusqu'à 2h les week-ends. Même tarifs que pour le métro.*

Dans Barcelone intramuros, le tram relie Ciutadella-Vila Olímpica et Glories au sud de la ville, et Francesc Masia et la zone universitaire au nord.

### Taxi

#### ■ RÀDIO TAXI 033

☎ +34 933 033 033

www.radiotaxi033.com

Cette compagnie dispose de taxis pour les personnes à mobilité réduite.

## Vélo

#### ■ GREEN BIKES

Carrer Escudellers, 48 ☎ +34 933 013 612

www.greenbikesbarcelona.com

M<sup>o</sup> Liceu ou Jaume I.

*Tous les jours de 10h à 20h (18h en hiver). Location 1 jour : 10 € ; la semaine : 45 €.*

Service de location de vélos en plein quartier gothique. Possibilité de livraison du véhicule directement à votre logement. Green Bikes organise également des visites guidées à vélo en français.

► **Autre adresse** : Carrer Ample, 53 (M<sup>o</sup> Barceloneta)

### Moto / Scooter

#### ■ COOLTRA

Via Laietana, 6 ☎ +34 932 214 070

www.cooltra.com – barcelona@cooltra.com

Métro : Barceloneta.

*Entre octobre et avril, tous les jours de 10h à 19h. Entre juin et septembre, tous les jours de 9h30 à 20h30.*

Agence de location de scooters offrant plusieurs points de livraison dans la ville : Estació de França, Estació de Sants, aéroport, etc.

► **Autre adresse** : Pas de Sota Muralla, 3 (M<sup>o</sup> Barceloneta)

#### ■ VESPING

Pasaje Simó, 24 ☎ +34 93 66 77 877

www.vesping.com – info@vesping.com

M<sup>o</sup> Sagrada Família.

*Entre avril et septembre, ouvert de 9h30 à 15h30. Entre octobre et mars, de 10h à 16h. Location à partir de 40 €.*

Vesping vous propose des locations d'authentiques Vespas 50cc, 125cc et 300cc en parfait état ! Toutes les Vespas sont équipées d'un GPS, permettant de suivre des tours pré-enregistrés ou même de créer des tours sur mesure. Le prix comprend un très chaleureux accueil dans un espace moderne où, outre l'assurance au tiers incluse, deux casques et le premier plein d'essence, on vous donnera de très utiles suggestions pour découvrir Barcelone. Enfin, Vesping propose des tours guidés pour explorer la ville selon les exigences et les désirs des clients.

### Voiture

#### ■ APARCAMENTS BSM

☎ +34 934 092 021 – www.aparcamentsbsm.cat  
*Abonnement 3 jours à partir de 35 €.*

Il s'agit du réseau municipal de parkings. Il propose des abonnements de 1, 3, 5 ou 7 jours qui permettent d'entrer et de sortir librement du parking et d'accéder à tous ceux du réseau (une cinquantaine au total, dans des lieux stratégiques de la ville).

## PRATIQUE

### ■ CONSULAT DE FRANCE À BARCELONE

22 bis, Ronda de la Universitat  
4<sup>e</sup> étage ☎ +34 932 703 000  
www.consulfrance-barcelone.org  
info@consulfrance-barcelone.org  
M<sup>o</sup> Catalunya.

*Ouvert au public du lundi au vendredi de 9h à 13h. Accueil téléphonique les mardis et jeudis de 14h30 à 17h.*

### ■ LOCKER BARCELONA

Carrer Estruc, 36  
☎ +34 933 028 796  
www.lockerbarcelona.com  
info@lockerbarcelona.com  
M<sup>o</sup> Catalunya.

*Consigne à partir de 4 €.*

Locker Barcelona se situe juste à côté de la Plaça de Catalunya, à proximité de l'arrivée des navettes de l'aéroport et des différents transports en commun menant notamment à la gare et au port. Leurs consignes fonctionnent à l'aide d'un code électronique qui, toute la journée, vous assure un accès sécurisé à vos objets personnels. Le lieu est surveillé par des caméras de sécurité et vous offre un accès gratuit à des vestiaires.

### ■ OFFICE DE TOURISME PLAÇA DE CATALUNYA

17 Plaça de Catalunya  
☎ +34 932 853 834  
www.barcelonaturisme.com  
info@barcelonaturisme.com  
M<sup>o</sup> Catalunya.

*Ouvert tous les jours de 8h30 à 21h.*

Il s'agit du principal office de tourisme de Barcelone. Il est situé au sous-sol de la plaça Catalunya.

### ■ OFFICE DU TOURISME DE LA CATALOGNE

107, Passeig de Gràcia  
Palau Robert  
☎ +34 932 388 091  
www.catalunya.com  
ot.barcelona@gencat.cat

M<sup>o</sup> Diagonal.

*Du lundi au samedi de 10h à 20h, dimanche de 10h à 14h30.*

Informations sur la Catalogne (documentation sur le patrimoine, les logements, les activités à faire dans la région, etc.). C'est également un lieu d'expositions régulières.

## SE LOGER

### Centrales de réservation - Réseaux

#### ■ RED ESPAÑOLA DE ALBERGUES JUVENILES

www.reaj.com  
contacto@reaj.com

La Red Española représente la fédération internationale des auberges de jeunesse sur le territoire espagnol. Cette organisation offre aux jeunes et aux moins jeunes la possibilité de loger dans près de 300 auberges réparties dans toute l'Espagne. Pour profiter des services de ce réseau, il faut être titulaire d'une carte d'adhérent (peu onéreuse). Aucune limite d'âge pour l'obtenir, sachez seulement que les moins de 26 ans sont prioritaires.

### Barri Gòtic et Raval

En vous logeant dans le Barri Gòtic et les Rambblas, vous serez au cœur de la ville. C'est un bel avantage pour se déplacer mais, sur les Rambblas, la plupart des hôtels et pensions sont bruyants. Si vous avez le sommeil léger, préférez des établissements au centre du Barri Gòtic car ils sont généralement plus tranquilles.

#### ■ DO PLAÇA REIAL

Plaça Reial, 1 ☎ +34 934 813 666  
www.hoteldoreial.com  
M<sup>o</sup> Liceu.

*Comptez entre 250 € et 370 € la chambre double, petit déjeuner inclus.*

Boutique-hôtel de 18 chambres, situé sur l'emblématique Plaça Reial, qui s'autoproclame « hôtel gastronomique ». Inauguré en 2012, cet établissement 5 étoiles réserve effectivement une place de choix aux plaisirs de la table avec La Cuina, La Terrassa et El Terrat. Décorées dans un esprit contemporain, élégant et chaleureux, les chambres sont un mirador privilégié sur l'animation de la Plaça Reial. Comble du luxe, l'établissement abrite une terrasse dotée d'une petite piscine avec vue sur la place.

#### ■ HOSTAL FERNANDO

31, Carrer de Ferran  
Barri Gòtic ☎ +34 933 017 993  
www.hfernando.com  
M<sup>o</sup> Liceu ou Jaume I.

*Lit dortoir de 20 à 30 € selon la saison. Chambre double avec salle de bains privée de 70 à 130 €, petit déjeuner inclus.*

A la fois pension et auberge de jeunesse, l'Hostal Fernando offre un excellent emplacement à deux pas de la Plaça Reial et un accueil sympathique. Côté auberge, des dortoirs de 4, 6 ou 8 lits, avec espace wi-fi et cuisine commune. Les draps et casiers sont inclus dans le prix. Côté pension, des chambres simples mais confortables, avec télévision, climatisation et salle de bains privée. Attention si vous avez le sommeil léger, la rue Ferran étant très fréquentée de nuit comme de jour, mieux vaut demander une chambre avec vue sur cour.

#### ■ HOSTAL GRAU

27, Carrer de les Ramelleres  
Raval

☎ +34 933 018 135

www.hostalgrau.com

reservas@hostalgrau.com

M° Catalunya.

*Comptez entre 70 € et 180 € la chambre double standard.*

A deux pas des Ramblas, dans une rue vivante (mais propice au sommeil la nuit), cet hôtel chic et écolo a fait peau neuve en 2013 en s'offrant une déco dans l'air du temps et des installations pensées pour la protection de l'environnement. On apprécie la gestion familiale du lieu, qui change des hôtels impersonnels, et les services malins proposés : location de vélos, de poussettes pour les bébés, etc. À côté de l'hôtel, le Bar Cèntric est le rendez-vous des voyageurs et des intellectuels. Ouvert depuis 1868, il est cité dans les œuvres de Josep Pla et Roberto Bolaño. Vous pourrez y prendre un petit déjeuner.

## La Ribera et Born

De plus en plus d'hôtels s'installent dans le Born et rivalisent d'inventivité pour séduire une clientèle cosmopolite.

#### ■ ANT HOSTEL BARCELONA

Passeig Pujades, 17

☎ +34 932 694 243

www.anthotelbarcelona.com

info@anthotelbarcelona.com

M° Arc de Triomf.

*Entre 15 et 30 € le lit en dortoir de 4 personnes. Chambre double entre 40 et 120 €.*

Cet hostel est situé juste en face du parc de la Ciutadella, un emplacement parfait pour profiter du Born, du port olympique et des plages, d'autant que l'établissement dispose d'un service de location de vélos. Vous apprécierez la décoration moderne et dans l'air du temps, ainsi que la qualité des équipements.

#### ■ CHIC & BASIC BORN

50, Carrer de la Princesa

☎ +34 932 954 652

www.chicandbasic.com

reservas@chicandbasic.com

M° Jaume I.

*Comptez entre 70 € et 150 € pour la chambre double standard.*

Le mot d'ordre de cet hôtel : les chambres sont des pages blanches à personnaliser. En effet, dans toutes les chambres, vous pourrez moduler l'éclairage selon l'humeur du jour – rouge pour un séjour en amoureux, vert pour un réveil relax, bleu à l'heure du bain, etc. Situé dans un édifice centenaire du Born, cet établissement caméléon est surtout un haut lieu de la branchitude avec son design avant-gardiste. Cela étant, mieux vaut avoir une relation très intime avec votre compagnon de chambre : les salles de bains, entièrement vitrées, laissent tout entrevoir...

#### ■ GRAND HOTEL CENTRAL

30, Via Laietana

☎ +34 932 957 900

www.grandhotelcentral.com

info@grandhotelcentral.com

M° Jaume I.

*Chambre double standard entre 200 € et 450 € selon la saison.*

Superbe hôtel dans un édifice d'architecture classique, avec une décoration moderne et apaisante. Dans les chambres, des tons chocolat et gris, du mobilier design et un éclairage chaleureux. Cet hôtel est très convoité pour sa belle piscine à débordement sur le toit, avec une vue à couper le souffle sur Barcelone. Autre point fort : il est situé à l'entrée du Born, juste à côté du marché de Santa Caterina, un coin plein de charme et truffé de bonnes adresses pour faire du shopping. À défaut de pouvoir vous offrir un séjour dans cet hôtel, allez boire un cocktail le soir, au bord de la piscine : l'ambiance est magique !

## Eixample

L'Eixample est probablement le meilleur quartier pour se loger, en raison de la variété de son offre hôtelière et de sa proximité avec les principaux sites touristiques.

#### ■ H10 CASA MIMOSA\*\*\*\*

Pau Claris, 179

☎ +34 932 142 330

www.h10hotels.com

h10.casa.mimosa@h10hotels.com

Métro : Diagonal.

*Comptez entre 140 € et 300 € pour une chambre standard.*

Coup de cœur pour cet hôtel inauguré en 2016 au cœur de l'Eixample. Logé dans un bâtiment

moderniste du XIX<sup>e</sup> siècle, il offre des chambres élégantes, au design atemporel. Il faut traverser le hall et le restaurant de l'hôtel pour découvrir son secret le mieux gardé : un magnifique patio doté d'une piscine et d'une riche végétation, offrant l'accès à une terrasse supérieure avec vue sur le toit de la Pedrera. A défaut de séjourner dans l'hôtel, on peut venir y boire un verre dans un décor éminemment moderniste.

#### ■ HOSTAL GIRONA

24, Carrer de Girona

Piso 1<sup>o</sup>-1<sup>a</sup>.

☎ +34 932 650 259

www.hostalgirona.com

info@hostalgirona.com

M<sup>o</sup> Urquinaona.

*Chambre double entre 40 et 150 €, avec salle de bains ou douche.*

Superbe bâtiment du XIX<sup>e</sup> siècle avec deux escaliers qui grimpent de part et d'autre de l'entrée principale. La pension est située au 1<sup>er</sup> étage de l'édifice et conserve la magie des vieilles demeures espagnoles. Meubles en bois, couvre-lit en lin blanc, azulejos au sol, etc., ce lieu respire l'authenticité. Ses hauts plafonds, ses grandes portes en bois et ses meubles tapissés vous plongeront dans une atmosphère de plus en plus rare à Barcelone, où le design a remplacé la déco traditionnelle.

#### ■ HOTEL ACTA ANTIBES

394, Carrer Diputació

☎ +34 932 326 211

www.hotelantibes.net

info@hotelantibes.net

M<sup>o</sup> Monumental.

*Comptez entre 60 € et 150 € la chambre double. Ascenseur. Chambre équipée pour les personnes handicapées. Salle de réunion. Climatisation. TV. Wi-fi. Coffre-fort. Parking disponible.*

Cet hôtel, ouvert en 1962 par une famille de Français, associe le confort et le calme à un accueil soigné et chaleureux. A 5 minutes à pied de la Sagrada Família et à 15 minutes de marche de la Plaça Catalunya, vous bénéficiez de nuits réparatrices sans pour autant être éloigné de l'animation du centre et des monuments de la ville. L'hôtel possède des chambres triples et quadruples très pratiques pour un séjour en groupe ou en famille.

## Gràcia

Le quartier de Gràcia est très populaire auprès des étudiants Erasmus et des résidents européens (la communauté française y est particulièrement présente). Le tourisme s'y installe doucement, et l'offre se diversifie de plus en plus dans ce joli quartier.

#### ■ CASA GRACIA

Passeig de Gràcia, 116

☎ +34 931 874 497

www.casagraciabcn.com

info@casagraciabcn.com

M<sup>o</sup> Diagonal.

*Entre 15 € et 30 € pour un lit en dortoir (6 places). Chambre double avec salle de bains privée entre 60 € et 150 €. Menu du jour 14 €.*

Situé à l'entrée du quartier de Gràcia, cet établissement propose des chambres d'hôtes pleines de charme ainsi que des lits en dortoirs. Installée dans un bâtiment élégant, Casa Gràcia est décorée avec un goût certain, mélange d'objets chinois et d'esprit urbain. Les chambres sont propres, lumineuses, avec de hauts plafonds. Vous pourrez profiter de la cuisine et de la grande terrasse. Emplacement idéal pour visiter Barcelone.

#### ■ HOTEL CASA FUSTER\*\*\*\*

132, Passeig de Gràcia

☎ +34 932 553 000

www.hotelcasafuster.com

info@hotelcasafuster.com

M<sup>o</sup> Diagonal.

*Chambre standard entre 200 € et 450 € selon la saison.*

Construit par l'architecte moderniste Lluís Domènech i Montaner, l'hôtel est devenu un véritable monument à part entière, un arrêt obligatoire de la route du modernisme. Si vous n'avez pas les moyens d'y séjourner, vous pourrez vous consoler avec les soirées jazz de son Café Vienés, tous les jeudis à partir de 21h. Woody Allen y a même donné un concert de clarinette ! Il dispose d'un mirador magnifique depuis sa terrasse qui permet de voir tout l'Eixample jusqu'à la mer.

#### ■ SILVER APARTHOTEL\*\*\*

26, C/ Bretón de los Herreros

☎ +34 932 189 100 – www.hotelsilver.com

reservations@hotelsilver.com

M<sup>o</sup> Fontana.

*Chambre double standard entre 70 € et 140 €.*

Un appart-hôtel situé à deux pas de la charmante avenue Gran de Gràcia, qui propose une cinquantaine de chambres avec kitchenette. La façade de l'édifice et le hall principal ne rendent pas justice à la qualité de cet établissement : à l'intérieur, la plupart des chambres ont été rénovées dans des colories beige et chocolat, bien équipées et tout confort. Les chambres sont vraiment spacieuses et fonctionnelles, certaines disposent même d'une grande terrasse. Ce concept de logement est surtout très pratique pour les familles, d'autant que l'établissement dispose de chambres connectées entre elles qui conviennent parfaitement aux parents qui voyagent avec des jeunes enfants. A l'arrivée des beaux jours, le petit déjeuner est servi en terrasse.



## Barceloneta, Vila Olímpica et Poble Nou

Depuis quelques années, les hôtels 4 et 5-étoiles se multiplient en bord de mer. La plupart se sont installés dans des édifices très modernes et proposent des prestations haut de gamme.

### ■ BED AND BEACH BARCELONA GUESTHOUSE

Passatge del General Bassols, 26

☎ +34 630 528 156

www.bedandbeachbarcelona.com

M° Ciutadella-Vila Olímpica ou Bogatell.

*Chambre double entre 70 € et 150 € selon le confort et la saison.*

Une adresse toute indiquée pour ceux qui souhaitent profiter du littoral barcelonais, à 5 minutes à pied de la plage et de l'animation nocturne du port olympique. Bed and Beach propose des chambres d'hôtes impeccables, décorées avec goût et dotées de la climatisation, connexion Internet wi-fi et salle de bains commune

ou privée. Cuisine commune et jolie terrasse pour prendre le soleil.

### ■ HOTEL W BARCELONA

1, Plaça de la Rosa dels Vents

☎ +34 932 952 800

www.w-barcelona.com

M° Drassanes.

*Entre 200 et 450 € la chambre double standard selon la saison.*

Connu sous le nom de « Hotel Vela », en raison de son architecture en forme de voile, le W est l'œuvre de l'architecte catalan Ricardo Bofill. Inauguré fin 2009, c'est toujours l'hôtel dont tout le monde parle, en raison de sa situation exceptionnelle (littéralement les pieds dans l'eau), son architecture avant-gardiste et la multitude de fêtes privées qui y sont organisées. Vue à 360° sur Barcelone, piscine, un restaurant tenu par l'un des chefs les plus médiatiques du moment (Carles Abellán, ancien des cuisines du Bulli) : autant d'arguments pour attirer une clientèle VIP et internationale. Véritable monument à lui tout seul, l'hôtel W mérite une visite rien que pour le plaisir des yeux.

## SE RESTAURER

La Catalogne est réputée pour être l'une des régions espagnoles où l'on mange le mieux. Aussi, plus que n'importe où ailleurs dans la péninsule, la cuisine traditionnelle se fait inventive et originale, et la cuisine du monde vient égayer des recettes vieilles de plusieurs siècles. De nombreux chefs catalans sont reconnus dans le monde entier, comme Carme Ruscalleda, Ferran Adrià et les frères Roca.

### Barri Gòtic et Raval

La vieille ville abrite une multitude de bars à *tapas* et de restaurants traditionnels. Petit conseil : évitez les restaurants sur les Ramblas (tout sauf typiques !). Dans le Raval, la cuisine de fusion est à l'honneur dans la majorité des établissements.

### Sur le pouce

#### ■ BAR LA PLATA

28, Carrer de la Mercè

Barri Gòtic ☎ +34 933 151 009

www.barlaplata.com

M° Drassanes.

*Du lundi au samedi de 10h à 15h15 et de 18h15 à 23h. Fermé le dimanche. Comptez 10 €.*

Surnommé Los Pescaditos, le bar La Plata est connu pour sa spécialité : les *tapas* de petits poissons frits (*pescaditos*). Ce petit bar sans prétention est un classique de la Carrer de la Mercè, où se réunissent étudiants et habitants du quartier. Vous y viendrez sur le coup de 19h pour un apéritif sur le zinc, ou même dans la rue lorsque le bar est bondé. Une ration de *pescaditos*, un *quinto* (petite bière en bouteille de 20 cl), et c'est parti pour commencer la soirée !

## Les meilleurs bars à tapas de Barcelone

- ▶ **Quimet y Quimet** (Poble Sec) : *montaditos* élaborés avec des produits de première qualité... vraiment typique.
- ▶ **Tickets Bar** (Eixample) : une carte de *tapas* signée Albert Adrià, dans un décor de fête foraine.
- ▶ **Cal Pep** (Born) : *navajas* (couteaux), gambas de Palamos a la plancha, *alcachofas con almejas* (artichaut et palourdes), et surtout la meilleure tortilla de Barcelone !
- ▶ **Cova fumada** (Barceloneta) : une cuisine populaire comme on les aime, dans un lieu qui respire l'authenticité.
- ▶ **La Pepita** (Gràcia) : des *tapas* dans l'air du temps à partager dans une super ambiance.

## Pause gourmande

### ■ GRANJA LA PALLARESÀ

11, Carrer de Petritxol

Barri Gòtic

☎ +34 933 022 036

M° Liceu.

*Du lundi au samedi de 9h à 13h et de 16h à 21h, le dimanche de 9h à 13h et de 17h à 21h. Fermé en juillet.*

Pas question de repartir de Barcelone sans avoir goûté aux célèbres *churros*. La charmante Carrer de Petritxol abrite justement la plus célèbre *granja* de la ville : la Granja Pallaresa. Voici la marche à suivre : 1) vous oubliez votre régime ; 2) vous commandez un chocolat suisse dans lequel vous trempez vos *churros* ; 3) vous marchez deux bonnes heures pour essayer de digérer le tout. Le dernier lieu bruyant évoquant l'Espagne d'avant.

## Bien et pas cher

### ■ BODEGA LA PALMA

7, Carrer de la Palma de Sant Just

Barri Gòtic

☎ +34 933 150 656

[www.bodegalapalma.com](http://www.bodegalapalma.com)

[bodega@bodegalapalma.com](mailto:bodega@bodegalapalma.com)

M° Jaume I.

*Du lundi au samedi de 12h à minuit. Menu du jour : 12 €. Environ 20 € à la carte.*

A deux pas de la plaça Sant Jaume, une vieille bodega de 1937 cachée dans une ruelle sombre. Ici, on fait une parenthèse hors du temps, dans un décor de tonneaux à vin, de poivrons et d'ail suspendus, pour déguster une très bonne cuisine catalane. Parmi les petits plats et tapas à partager : ragoût de porc ibérique au cidre, (divine) brandade de morue, et les classiques *patatas bravas* et *croquetas*... Les week-ends, arrêt indispensable pour un vermouth accompagné de quelques olives et d'anchois.

## Bonnes tables

### ■ BAR PINOTXO

Marché de la Boqueria

85, La Rambla

Barri Gòtic

☎ +34 933 171 731

[www.pinotxobar.com](http://www.pinotxobar.com)

[info@pinotxobar.com](mailto:info@pinotxobar.com)

M° Liceu.

*Du lundi au samedi de 6h30 à 16h. Fermé le dimanche. Comptez 25 €.*

Le petit bar Pinotxo se trouve en plein cœur du marché de la Boqueria. C'est une véritable institution du quartier, et certains serveurs sont fidèles au poste depuis près d'un demi-siècle ! Tout le monde s'accorde à dire que le Pinotxo est

le meilleur établissement de la Boqueria, mais les places sont chères... Vous viendrez donc ici manger « sur le pouce », pour grignoter une ou deux *ración* au moment de votre visite du marché, mais ce n'est évidemment pas un endroit où l'on s'éternise. Formidable ambiance autour du bar.

### ■ CASA LEOPOLDO

C/ Sant Rafael, 24

Raval

☎ +34 934 41 30 14

[www.casaleopoldo.es](http://www.casaleopoldo.es)

[info@casaleopoldo.es](mailto:info@casaleopoldo.es)

Métro : Liceu.

*Du mercredi au dimanche de 13h à 16h et de 19h30 à 23h. Menu 35 €.*

Fondé en 1929 au cœur du Raval, Casa Leopoldo réinvente ses classiques depuis l'arrivée, en 2017, des chefs Oscar Manresa et Romain Fornell. Nouvelle étape, mêmes exigences et savoir-faire, pour offrir une cuisine catalane toute en finesse. Ne manquez pas le *rabo de toro* au vin rouge du Priorat, spécialité de la maison.

### ■ SILENUS

8 C/ Àngels

Raval ☎ +34 933 022 680

[www.restaurantsilenus.com](http://www.restaurantsilenus.com)

[bcn@restaurantsilenus.com](mailto:bcn@restaurantsilenus.com)

M° Universitat.

*Ouvert du lundi au samedi de 9h30 à 1h. Menu du jour 14 €.*

Nommé en l'honneur de Silène, dieu personnifiant l'ivresse et père de Dionysos, le café-restaurant Silenus est situé au cœur du Raval, tout près du musée Macba. Vous pourrez déguster des plats savoureux de cuisine méditerranéenne et boire du bon vin dans une ambiance intime et bohème. C'est aussi un lieu à vocation artistique qui organise de nombreuses expositions.

## Luxe

### ■ DIREKTE BOQUERIA

Carrer de les Cabres, 13 ☎ +34 931 14 69 39

[www.direkte.cat](http://www.direkte.cat)

[reserves@direkte.cat](mailto:reserves@direkte.cat)

Métro Liceu.

*Du mardi au jeudi de 13h à 17h, vendredi et samedi de 13h à 17h et de 19h30 à 21h30. Menus 40-55 €.*

La sensation gastronomique du moment ! Arnau Muñoz, formé auprès des plus grands chefs du panorama barcelonais (Albert Adrià, Carles Abellan), vous offre un voyage gastronomique au cœur de la Boqueria. Dans un décor d'*izakaya*, 14 mètres carrés, 8 couverts et 2 cuisiniers qui préparent sous vos yeux un succulent menu aux influences asiatiques. Superbe, surprenant, et toujours bondé... pensez donc à réserver votre tabouret bien à l'avance !

## La Ribera et Born

Les établissements traditionnels côtoient des adresses branchées qui ne cessent de se renouveler.

### Sur le pouce

#### ■ BACOA KIOSKO

Avinguda del Marquès de l'Argentera, 1  
 ☎ +34 933 107 313  
 www.bacoaburger.com  
 office@bacoaburger.com  
 M<sup>o</sup> Barceloneta.

*Tous les jours de 13h à 0h (jusqu'à 1h vendredi et samedi). Environ 10 €.*

Le spécialiste des burgers, avec plusieurs variétés de pain, de la viande de qualité et des produits frais. Burger au fromage *manchego*, burger végétarien à base de tofu, burger japonais à la sauce teriyaki... ou comment le burger est devenu le plat incontournable des fines bouches. A notre humble avis, c'est ici qu'on trouve le meilleur burger de Barcelone... et vu la queue kilométrique à toute heure de la journée, nous ne sommes pas les seuls à le penser !

► **Autre adresse** : C/ Judici, 15 (Métro Barceloneta) ; C/ Ferran, 10 (Métro Liceu) ; Ronda Universitat, 31 (Métro Catalunya)

### Bien et pas cher

#### ■ THE PAN'S CLUB

16 Plaça de Llana  
 ☎ +34 932 776 827  
 www.thepansclub.com  
 contact@thepansclub.com  
 Métro Jaume I.

*Ouvert tous les jours de 10h à 21h30. Menu à 5,90 € ou 8,40 € avec quiche + 2 salades gourmet.*

The Pan's Club est le lieu idéal pour un repas, un petit déjeuner ou un brunch végétarien et équilibré. Ici, tout est préparé quotidiennement sur place dans un décor original signé Barbara Appolloni. Son menu est élaboré par la fameuse chef française Chloé Saada. Idéalement situé juste à côté du Museu Picasso, leur staff est jeune et souriant. La lunch box « signature » se compose d'une quiche et d'une salade généreusement servie. Leurs smoothies naturels sauront vous revitaliser avant de repartir explorer le quartier. Enfin, essayez leurs desserts, vous ne serez pas déçu, surtout leurs excellentes déclinaisons de brownies !

#### ■ EL XAMPANYET

22, Carrer de Montcada  
 ☎ +34 933 197 003  
 M<sup>o</sup> Jaume I.

*Ouvert de 12h à 15h30 et de 19h à 23h. Fermé le dimanche soir et le lundi. Environ 15 € par personne.*

Située à quelques pas du musée Picasso, El Xampanyet est une vieille bodega traditionnelle réputée pour ses tapas. Alors, après les nourritures spirituelles des musées voisins, auto-risez-vous quelques délices gastronomiques. L'ambiance y est très agréable. Bons produits à la carte avec une mention spéciale pour le cidre maison. Essayez la *cecina de León*, du bœuf travaillé comme un jambon sec, et les délicieux anchois marinés, une autre spécialité du bar.

### Bonnes tables

#### ■ LLAMBER

C/ de la Fusina, 5 ☎ +34 933 196 250  
 www.llamber.com  
 info@llamber.com

M<sup>o</sup> Jaume I, Barceloneta ou Arc de Triomf.  
*Ouvert tous les jours de 9h à 0h30. Menu de midi à 16,50 € (uniquement en semaine). A la carte, comptez 30 €.*

Cette taverne gastronomique, située sur la très jolie place de l'ancien marché du Born, est le nouveau QG des *foodies* de Barcelone. Très belle décoration intérieure, avec une salle de restaurant et un espace avec des tables hautes, pour un repas plus informel. Mais surtout, une cuisine créative et novatrice imaginée par le chef asturien Francisco Heras, servie sous forme de *platets* ou de tapas. Préférez un repas à la carte pour tester les créations du chef, qui mêlent les produits asturiens au savoir-faire de la cuisine catalane. On va de surprise en surprise, tout au long du repas.

### Luxe

#### ■ CAL PEP

8, Plaça de les Olles  
 ☎ +34 933 107 961  
 www.calpep.com – calpep@calpep.com  
 M<sup>o</sup> Jaume I.

*Ouvert de 13h à 15h30 et de 19h30 à 23h30. Fermé lundi midi et dimanche. Fermé en août. Environ 40 €.*

Chez Cal Pep, on mange au bar (très étroit), même s'il y a aussi un coin restaurant. Ce n'est pas ce qu'il y a de plus confortable, mais l'ambiance y est indescriptible. Dans ce restaurant, vous trouverez le meilleur du poisson et des fruits de mer cuisinés sous vos yeux, mais aussi des délices catalans comme les *rovellons* (champignons), et, surtout, la meilleure tortilla de Barcelone (impossible de repartir sans l'avoir goûtée) ! Il n'a l'air de rien, mais c'est un endroit immanquable. Attention aux prix avant de commander, l'addition grimpe rapidement.

## Eixample

Dans l'Eixample, l'offre est très variée et de nombreux restaurants proposent des menus de midi à des prix intéressants.

### Sur le pouce

#### ■ PERELLÓ 1898

Mercat del Ninot  
Carrer de Mallorca, 135  
☎ +34 934 543 220  
www.bacallaperello.com  
info@perello1898.com  
M<sup>o</sup> Hospital Clínic.

*Lundi de 8h à 17h, du mardi au jeudi de 8h à 18h, vendredi de 8h à 21h, samedi de 8h à 17h. Comptez 20 €.*

Dans ce comptoir du Mercat del Ninot, on élabore de délicieux petits plats à base de morue. Brandade à l'huile de truffe, *canelons*, tortilla, toutes les recettes sont élaborées avec une excellente morue, la spécialité de Perelló depuis 1898. Si l'ambiance est informelle autour du comptoir, les plats, eux, sont dignes des meilleurs restaurants.

### Pause gourmande

#### ■ PASTISSERIA MAURI

102, Rambla de Catalunya  
☎ +34 932 151 020  
www.pasteleriasmauri.com  
mauri@pasteleriasmauri.com  
M<sup>o</sup> Diagonal.

*Du lundi au vendredi de 8h à 0h, samedi de 9h à 0h, dimanche de 9h à 16h30.*

Fondée en 1929, la pâtisserie Mauri est installée dans une ancienne épicerie de l'Eixample. Il existe plusieurs établissements de la même enseigne mais celui de la Rambla Catalunya offre incontestablement le plus beau cadre, avec sa décoration moderniste. On pourra y acheter une pâtisserie, déjeuner dans la partie restaurant ou faire ses provisions dans l'espace traiteur.

### Bien et pas cher

#### ■ CERVECERÍA CATALANA

236, Carrer de Mallorca  
☎ +34 932 160 368  
M<sup>o</sup> Passeig de Gràcia.

*Ouvert tous les jours de 9h à 1h30. Environ 20 €.* Même si l'endroit est aujourd'hui très touristique, cette *cervecería* est une valeur sûre de l'Eixample pour partager des tapas. C'est donc au milieu d'une foule cosmopolite et internationale que vous dégusterez beignets de morue, chips d'aubergine, *huevos cabreados* (oeuf et pomme de terre) et poissons frais « à la plancha ». Bon rapport qualité-prix.

## Bonnes tables

#### ■ BETLEM

C/ Girona, 70 ☎ +34 932 65 51 05  
www.betlem.es – info@betlem.es  
M<sup>o</sup> Girona.

*Tous les jours de 9h à 0h, jusqu'à 1h30 du jeudi au samedi. Environ 25 €.*

Installé dans une vieille épicerie de 1892, Betlem présente un décor de bistrot moderne où l'on déguste *raciones* et tapas raffinées dans une ambiance détendue. A l'arrivée des beaux jours, sa petite terrasse est un endroit particulièrement prisé. Goûtez à la tortilla de cèpes et *butifarra negra* (saucisse noire catalane). Belle sélection de vins catalans.

#### ■ TAVERNA HOFMANN

C/ Girona, 145 ☎ +34 936 241 762  
www.hofmann-bcn.com  
taverna@hofmann-bcn.com  
Métro Verdaguer.

*Du lundi au samedi de 13h à 15h30 et de 20h à 23h30. Comptez 30-40 €.*

Avec plusieurs restaurants, une pâtisserie de renom et une école prestigieuse, le groupe Hofmann est un référent de la gastronomie barcelonaise. Dans sa taverne chic mais abordable, on partage des plats catalans à la présentation originale, mais surtout très savoureux. Gardez absolument de la place pour les desserts !

## Luxe

#### ■ TICKETS BAR

164, Avinguda Paral·lel  
www.tickettsbar.es – info@tickettsbar.es  
M<sup>o</sup> Poble Sec.

*Comptez 100 €. Du mardi au vendredi de 19h à 22h30, samedi de 13h à 15h et de 19h à 22h30. Fermé 1 semaine pendant la semaine sainte, 2 semaines à Noël et 3 semaines en août. Réservation indispensable.*

Inauguré en 2011, Tickets Bar est le résultat d'un projet commun entre Albert et Ferran Adrià qui met à l'honneur les tapas, revisitées par le génie gastronomique des deux frères. Dans un décor surprenant qui s'organise autour de six bars, chaque ambiance a été méticuleusement imaginée. On passe notamment de l'ambiance méditerranéenne de La Presumida, dédiée aux produits de la mer, au décor de cabaret de La Dolça ou à l'esthétique industrielle de El Garatge. Un cadre insolite et chaleureux où chacun pourra s'initier à la cuisine des frères Adrià, qui réservent de belles surprises aux amateurs de nouvelles sensations culinaires. Une expérience hors du commun que vous ne serez évidemment pas les seuls à vouloir tester... Réservez à l'avance !

## Gràcia

Le quartier de Gràcia conserve un charme qui n'emprunte rien au tourisme. Populaire et familial, il réserve plein de bonnes surprises en termes de gastronomie.

### Sur le pouce

#### ■ EXTRA BAR

C/ Torrent de l'Olla, 79

☎ +34 938 32 48 69

Méto Fontana.

*Du mardi au vendredi de 18h30 à 0h, samedi de 12h à 15h30 et de 19h à 1h. Comptez 15 €.* Petit frère de notre bien aimée Pubilla, ce bar minuscule offre une dose *extra* de créativité dans ses tapas et *platets* (petits plats) qui changent toutes les semaines. Si vous arrivez à trouver une petite place au coin de LA table (il n'y en a qu'une !), c'est votre jour de chance : demandez une *caña* et laissez-vous conseiller par les serveurs, toujours très pro.

### Pause gourmande

#### ■ TOMO II

2, Carrer de Vic

☎ +34 932 173 192

www.tomodos.com

teresa@tomodos.com

M° Fontana.

*Du lundi au mercredi de 15h à 21h, du jeudi au dimanche de 12h à 21h.*

Installé face à une jolie place de Gràcia, Tomo II est un petit glacier à la décoration contemporaine. C'est ici que les bobos des environs viennent acheter leur glace au litre ou s'offrir un petit cornet en fin d'après-midi. Conçues sur le modèle argentin, les glaces de Tomo II sont plus légères que les glaces italiennes. Pour de nombreux clients, ce sont les meilleures de Barcelone... à vous de comparer !

► **Autre adresse** : Carrer de l'Argenteria, 61 (Méto Jaume I) ; Carrer de Marià Cubí, 156 (FGC Muntaner) ; Carrer Major de Sarrià, 75 (FGC Sarrià)

### Bien et pas cher

#### ■ LA PEPITA

Carrer Còrsega, 343

☎ +34 93 238 48 93

www.lapepitabcn.com

lapepitabcn@gmail.com

M° Diagonal.

*Tous les jours de 13h à 16h et de 19h30 à 0h. Environ 20 €.*

Une adresse contemporaine où l'on mange des tapas autour d'un grand bar ou dans la salle de restaurant, au fond du local. L'accueil

chaleureux de Sofia mérite une mention spéciale. Excellents anchois marinés, jambon ibérique tranché sur le moment, délicieux thon présenté en conserve et un original gaspacho. A deux, préférez le coin bar pour partager quelques tapas, l'ambiance est vraiment plus sympa. Pour la digestion, optez pour le 1/2 gin tonic.

#### ■ LA PUBILLA

23, Plaça de la Libertat

☎ +34 932 182 994

www.lapubilla.cat

M° Diagonal ou Fontana.

*Lundi de 8h30 à 17h, du mardi au samedi de 8h30 à 23h30. Menu à 16 €. Réservation conseillée.*

Un petit restaurant de quartier qui n'a l'air de rien, situé juste en face du marché, où se presse une foule d'habitues à l'heure du déjeuner. D'ailleurs, sans réservation, vous risquez de devoir attendre très longtemps car il y a peu de tables. Tous les midis, un excellent menu (uniquement en catalan) avec entrée, plat et dessert, où priment les recettes catalanes et les bons produits. Le soir, on dîne à la carte des plats catalans absolument délicieux. Service attentif et un excellent rapport qualité/prix : c'est notre adresse préférée pour déjeuner dans Gràcia.

### Bonnes tables

#### ■ SANTA GULA

Plaça de Narcís Oller, 3

☎ +34 931 85 76 49

www.santagula.es

oidococina@santagula.es

M° Diagonal.

*Tous les jours de 13h à 16h et de 20h à 23h. Comptez 30 €.*

Sur une charmante place, un petit restaurant empreint d'une identité forte, où la carte évolue au fil des saisons. A peine quelques tables en salle ou en terrasse, pour déguster une cuisine méditerranéenne aux multiples influences (françaises, italiennes, japonaises...) : steak tartare de Wagyu, petits calamars farcis à la *botifarra*, *arros* (riz) aux gambas de Palamós...

### Luxe

#### ■ IL GIARDINETTO

C/ La Granada del Penedès, 28

☎ +34 932 18 75 36

www.ilgiardinetto.es

giardinetto@ilgiardinetto.es

M° Diagonal.

*Du lundi au vendredi de 13h à 16h30 et de 20h à 2h (jusqu'à 3h le vendredi), samedi de 20h à 3h. Comptez 40 €.*



Fondé dans les années 1970 par le photographe Leopoldo Pomés (auquel on doit aussi le Flash Flash), Il Giardinetto est un temple du design récompensé à deux reprises – l'une dans les années 1970, l'autre en 2013 après la rénovation du lieu – pour son superbe décor. La crème de la crème catalane s'y retrouve pour déguster une cuisine italienne simple et savoureuse ou des tapas chic au comptoir.

## Barceloneta, Vila Olímpica et Poble Nou

Du côté de la Barceloneta, vous trouverez surtout des bars à *tapas* traditionnels. En continuant vers la Vila Olímpica, on trouve de nombreux *chiringuitos* face à la mer qui proposent *paellas* et fruits de mer et des restaurants branchés de bord de plage.

### ■ LA COVA FUMADA

56, Carrer del Baluart

☎ +34 932 214 061

M° Barceloneta.

*Du lundi au mercredi de 9h à 15h30, jeudi et vendredi de 9h à 15h30 et de 18h à 20h30, samedi de 9h à 13h30. Environ 20 €.*

La Cova Fumada est une adresse confidentielle, fréquentée par des habitués. Bien que les horaires d'ouverture ne facilitent pas la fréquentation du lieu, ce petit bar de quartier est un incontournable de la Barceloneta. Selon les propriétaires, c'est leur grand-mère Maria Pla qui aurait inventé la recette de la *bomba*, une grosse boule de pomme de terre remplie de viande, et un classique de la Barceloneta. Le reste de la (courte) carte est tout aussi bon et préparé sous vos yeux, dans la cuisine ouverte sur la salle. Un lieu plein d'authenticité.

### ■ HORCHATERÍA EL TIO CHÉ

44-46, Rambla del Poblenou

☎ +34 933 091 872

www.eltioche.es

horchateria@eltioche.es

M° Poble Nou.

*En été, tous les jours de 10h à 1h (jusqu'à 2h les vendredis et samedis). Le reste de l'année, ouvert tous les jours, sauf le mercredi, de 10h à 22h.*

Fondé en 1912, El Tio Che est une institution de Poble Nou. La famille qui l'a ouvert venait d'Alicante, avec l'intention de s'embarquer pour l'Argentine. Pour se payer le voyage, ses membres commencent à vendre de l'*horchata* dans la rue et, finalement, ils décident de rester. Ils s'installent d'abord à la Barceloneta, puis déménagent à la Calle Doctor Trueta à Poblenou ; lorsque le bâtiment est détruit par une bombe en 1940, ils s'installent dans

leur local actuel, où la quatrième génération perpétue la tradition, en proposant des *horchatas*, des glaces, des granités et des *turróns* fabriqués artisanalement sur place. Très agréable terrasse où, en été, vous savourerez les différentes *horchatas* au citron, au café, au chocolat ou sans sucre !

### ■ ELS PESCADORS

1, Plaça Prim

☎ +34 932 252 018

www.elspescadors.com

contacte@elspescadors.com

M° Poblenou.

*Ouvert tous les jours de 13h à 16h et de 20h à 23h. Fermé durant la période de Noël. Environ 50 €.*

Environ 200 ans d'histoire pour ce restaurant de poissons. Au début, c'était seulement une buvette pour les travailleurs de l'ancienne gare de chemins de fer de Poble Nou et pour les femmes, qui ramassaient le charbon tombé des wagons au passage. Deux rues plus loin se tenait la vente aux enchères des poissons débarqués des bateaux, c'est pourquoi il a toujours servi le poisson le plus frais. Les temps changent, mais heureusement restent les orangers et autres arbres qui font une ombre très agréable en été. Pour cela, la terrasse de Els Pescadors est une des plus agréables. Un service en habit blanc pour vous conseiller très aimablement parmi les poissons, les dix variétés de riz et les plus de 150 vins de la cave. Qualité exceptionnelle, saveurs pures, sans surprises, même pour ses desserts et glaces artisanales. Evitez si possible les salons intérieurs à qui la récente rénovation a enlevé tout charme.

### ■ EL XIRINGUITO DE ESCRIBÀ

42, Ronda Litoral

☎ +34 932 210 729

www.xiringuitoescriba.com

reservas@xiringuitoescriba.com

M° Llacuna.

*Tous les jours de 13h à 17h et de 19h à 23h. Environ 40 €.*

La famille Escribà, célèbre pour ses pâtisseries hors du commun, est également propriétaire de ce fameux restaurant de bord de mer. Situé sur la plage de Bogatell, le Xiringuito offre un cadre très agréable pour manger la spécialité de la maison : la *paella*. En revanche, faites attention aux tapas à partager en entrée (chipirones, croquetas, etc.), car les prix sont abusifs. Pensez à réserver à l'avance pour avoir une place en terrasse, et gardez de la place pour les desserts !

## Autres quartiers

Plusieurs bonnes adresses au pied de Montjuïc, dans le quartier de Poble Sec, et dans la Zona Alta de Barcelone.

### ■ CAN TRAVI NOU

Carrer de Jorge Manrique, s/n  
Horta ☎ +34 934 280 301  
www.gruptravi.com  
Métro : Montbau.

Tous les jours de 13h à 16h et de 20h30 à 23h.  
Comptez 40 €.

Un peu excentré, Can Travi Nou est un restaurant au charme bucolique, installé dans une ancienne ferme du XVII<sup>e</sup> siècle. Il propose une cuisine catalane de qualité dans un cadre authentique, qui accueille de nombreux banquets de mariage et autres célébrations. La terrasse et son jardin offrent un cadre idéal pour un dîner en famille ou une soirée spéciale en amoureux. En saison, c'est l'un des meilleurs endroits de Barcelone pour manger une *calçotada* !

### ■ COCINA HERMANOS TORRES

Carrer del Taquígraf Serra, 20  
Les Corts ☎ +34 934 10 00 20  
www.cocinahermanosstorres.com  
Métro Entença.

Du mardi au samedi de 13h30 à 15h30 et de 20h30 à 22h30. Menu dégustation à partir de 145 €.

Dans le quartier de Les Corts, la nouvelle maison-mère des frères Torres, chefs médiatiques et stars des émissions de cuisine de RTVE (la grande chaîne publique de la télé espagnole). Logé dans un ancien atelier de pneumatiques de 800 m<sup>2</sup>, ce restaurant ultra-contemporain s'organise autour d'une cuisine centrale, entourée par les tables

des convives. Un décor sublime d'inspiration industrielle pour découvrir la cuisine avant-gardiste des frères Torres !

### ■ FOIX DE SARRIÀ

57, Carrer Major de Sarrià  
Sarrià ☎ +34 932 030 714  
www.foixdesarria.com  
info@foixdesarria.com  
M<sup>o</sup> FGC : Sarrià.

Ouvert tous les jours de 8h à 21h.

Installée sur la rue principale du quartier de Sarrià, Major de Sarrià, cette célèbre pâtisserie est un établissement mythique de Barcelone, ouvert en 1886. Fondée par les parents du poète catalan J.V. Foix, la pâtisserie est aujourd'hui gérée par un cousin du poète. Ici, vous pourrez déguster des desserts typiquement catalans, comme la *mona de pasqua* ou les *bunyols*, en fonction de l'époque de l'année.

### ■ QUIMET Y QUIMET

25, C/ Poeta Cabanyes  
Poble Sec ☎ +34 934 423 142  
M<sup>o</sup> Paral·lel ou Poble Sec.

Du lundi au vendredi de 12h à 16h et de 19h à 22h30, samedi de 12h à 16h. Environ 20 €.

Le meilleur bar à tapas de Poble Sec, et sans aucun doute l'une des meilleures adresses de Barcelone. Quimet y Quimet est une petite *bodega* de quartier avec seulement quelques tables hautes qui proposent des *montaditos* (tapas sur du pain) d'une créativité surprenante. Les produits sont simples (pâté, foie gras, fromage, etc.) mais le mariage des saveurs ne cesse de surprendre ses nombreux habitués. Etant donné les dimensions réduites du local, évitez l'établissement si vous êtes en groupe ou avec des enfants. Une adresse en or.

## SORTIR

## Cafés - Bars

Si vous n'êtes pas amateur de clubs et de discothèques, rassurez-vous, la nuit est longue dans les bars de la ville, qui ferment généralement sur les coups de 3h du matin. On en trouve de tous les types, des bars à cocktails de l'Eixample aux bars bohèmes de Gràcia en passant par les bars cosmopolites et branchés du Raval. L'happy-hour ne se pratique pas dans la ville, mais les boissons sont généralement moins chères qu'en France.

### Barri Gòtic et Raval

#### ■ BOADAS COCKTAIL BAR

1, Carrer dels Tallers  
Raval ☎ +34 933 189 592  
www.boadascocktails.com

M<sup>o</sup> Liceu.

Du lundi au samedi de 12h à 2h (jusqu'à 3h les vendredis et samedis).

L'un des bars à cocktails les plus connus et réputés de Barcelone. Inauguré en 1933, avec des murs ornés de cadres et de caricatures qui se sont accumulés au fil des ans depuis l'ouverture... Faites les comptes. Ici, la clientèle se partage entre les fidèles, quelques noms du milieu artistique local et des touristes futés. Derrière le bar, les sympathiques barmen vont demanderont sûrement *seco o dulce*, c'est-à-dire « sec ou doux », et vous concocteront un cocktail sur mesure. Trop fréquenté le week-end : il faut mieux venir en semaine pour vous plonger dans son charme rétro.

### ■ LA CONFITERIA

128, Carrer de Sant Pau  
Raval  
☎ +34 931 40 54 35  
www.confiteria.cat  
info@confiteria.cat  
M° Paral-lel.

*Du lundi au samedi de 19h à 2h30 (jusqu'à 3h les vendredis et samedis), dimanche de 17h à 2h.* Cette ancienne confiserie de 1912 est un arrêt obligatoire pour ceux qui entreprennent la route des cafés modernistes. Derrière sa façade parfaitement conservée, la Confiteria est un bar vivant et fréquenté par une clientèle variée.

## La Ribera et Born

### ■ BAR DEL CONVENT

36, Carrer del Comerç  
☎ +34 93 256 5017  
www.bardelconvent.com  
M° Jaume I.

*Du mardi au samedi de 10h à 21h.* Installé dans le Centre Civic Sant Agustí, le Bar del Convent se trouve dans un ancien couvent, à l'abri des regards. Vous viendrez surtout ici pour profiter de la terrasse, située sous les arcades en pierre, un spot en or à l'arrivée des beaux jours. Un endroit calme et plein de charme à l'heure du café ou de l'apéritif.

### ■ PARADISO / PASTRAMI BAR

C/ Rera Palau, 4  
www.paradiso.cat  
info@paradiso.cat  
Métro Jaume I.

*Tous les jours de 19h à 2h30.* A cette adresse, vous tomberez d'abord sur le Pastrami Bar, un bar à sandwiches tout couvert de céramique blanche, dont la spécialité – comme son nom l'indique – est le sandwich au pastrami. Pour accéder au « paradis », il vous faudra pousser la porte d'un vieux réfrigérateur et pénétrer, clandestinement, dans ce bar élégant aux lames de bois et lumière veloutée. Vous y testerez les sublimes cocktails de Giacomo Gianotti, qui lui ont valu d'entrer au classement des meilleurs bars au monde en 2018, selon le réputé « World's 50 Best Bars ».

## Eixample

### ■ BOCA CHICA

Passatge de la Concepció, 12  
☎ +34 934 675 149  
www.bocagrande.cat  
info@bocagrande.cat  
M° Diagonal.

*Tous les jours de 17h à 2h.* Au rez-de-chaussée, un restaurant, le Boca Grande. A l'étage, un bar à cocktail, le Boca

Chica. Décoré dans un goût exquis, à mi-chemin entre le bar à cocktail tradi et l'adresse furieusement branchée, le Boca Chica est une petite merveille en son genre. Le week-end, n'hésitez pas à sortir votre tenue de soirée car l'ambiance est généralement glamour.

### ■ DRY MARTINI

162, Carrer d'Aribau  
☎ +34 932 175 072  
www.drymartiniorg.com  
drymartinibcn@drymartinibcn.com  
M° Diagonal.

*Du lundi au vendredi de 13h à 2h30, samedi et dimanche de 18h30 à 3h.*

La réputation de ce bar à cocktails a largement dépassé les frontières de l'Espagne. On y trouve une clientèle de petits groupes ou de couples réunis autour d'un bar confortable et spacieux. Le spectacle des serveurs préparant les cocktails est tout simplement fascinant. Leur spécialité ? Le Dry Martini bien sûr, une boisson à base de gin et de vermouth sec.

## Gràcia

### ■ BODEGA QUIMET

23, Vic  
☎ +34 932 184 189  
M° Fontana ou FGC Gràcia.

*Du lundi au vendredi de 10h à 23h30, samedi et dimanche de 12h à 23h30.*

Probablement la bodega de Gràcia la plus convoitée à l'heure de l'apéro. Après 40 ans d'une discrète existence, elle a été reprise en 2010 par des membres de la famille de l'ancien patron. En l'occurrence, deux jeunes gens qui ont su insuffler un esprit cool sur ce lieu à l'ancienne, dont la déco est restée intacte. Aujourd'hui, la bodega Quimet est « the place to be » pour prendre un verre sur les coups de 20h, de préférence un vermouth ! En accompagnement, quelques bonnes tapas classiques comme l'*ensaladilla rusa* (macédoine de légumes) et les *patatas arrugadas* (pommes de terre sautées à la sauce piquante).

### ■ LA NENA

Ramon y Cajal, 36  
☎ +34 932 85 14 76  
M° Joanic.

*Lundi de 8h30 à 14h et de 16h à 22h30, du mardi au vendredi de 8h30 à 22h30, samedi et dimanche de 9h30 à 22h30.*

L'adresse fétiche des familles bobo de Gràcia pour boire un chocolat chaud avec des *churros* ou s'offrir un goûter. À l'intérieur, vos chérubins pourront s'amuser avec les nombreux jouets à leur disposition. Beaucoup de charme, mais aussi beaucoup de monde à la sortie de l'école !

## Barceloneta, Vila Olímpica et Poble Nou

### ■ CAN PAIXANO

7, Carrer de la Reina Cristina  
 ☎ +34 933 100 839  
 www.canpaixano.com  
 info@canpaixano.com  
 M° Barceloneta.

*Ouvert du lundi au samedi de 9h à 22h30.*

Plus connu sous le nom de La Xampanyeria, Can Paixano est une petite *bodega* spécialisée dans le cava et les mini-sandwichs, à des prix défiant toute concurrence. C'est donc devenu rapidement le lieu de prédilection des étudiants, et en particulier des Erasmus. En général, on y vient après une journée de plage à la Barceloneta sur les coups de 19h. Attention, la patience est de rigueur : le bar ne désemplit pas jusqu'à la fermeture.

### ■ LA PUBILLA DEL TAULAT

131, C/ Marià Aguiló  
 ☎ +34 932 253 085  
 www.lapubilladeltaulat.com  
 M° Poblenou.

*Du mardi au vendredi de 12h à 15h et de 17h à 23h, samedi et dimanche de 12h à 17h.*

Inauguré en 1886, La Pubilla del Taulat est un vétéran du quartier de Poblenou. On peut y acheter du vin en vrac, mais surtout s'offrir un petit vermouth accompagné de quelques tapas typiques du quartier (*bombeta*, gambas saladas).

## Autres quartiers

### ■ MIRABÉ

2, Carrer de Manuel Arnús  
 Tibidabo ☎ +34 934 340 035  
 www.mirabe.com  
 mirabe@mirabe.com  
 M° FGC : Avinguda de Tibidabo et Tramvia Blau.

*Du lundi au jeudi de 18h à 2h, vendredi de 18h à 3h30, samedi et dimanche de 12h à 3h.*

Au pied du téléphérique du Tibidabo, ce bar élégant présente un intérêt majeur : sa vue hallucinante sur Barcelone à travers d'immenses baies vitrées. Le Mirabé fait également office de restaurant et de boîte de nuit (au sous-sol), où une ribambelle de noctambules BCBG se déhanchent au son des DJ. Magnifique terrasse entourée de végétation.

## Clubs et discothèques

Les quartiers du Barri Gòtic, de la Vila Olímpica et de la Zona Alta offrent le plus grand choix de boîtes de nuit. Dans le Raval, Gràcia et le Born, vous trouverez surtout des bars musicaux. Pour vous déplacer le soir, sachez que le métro est ouvert toute la nuit du samedi soir.

## Barri Gòtic et Raval

### ■ JAMBOREE

17, Plaça Reial  
 Barri Gòtic  
 www.masimas.com  
 info@masimas.com  
 M° Liceu.

*Concerts tous les jours à 20h et 22h. Club à partir de minuit.*

Pour les amateurs de jazz, une visite s'impose dans ce légendaire club qui continue d'offrir d'excellents concerts en direct. Le funk et la soul sont aussi régulièrement au programme. Après les concerts, place aux DJ qui mixent généralement du funk et du hip-hop.

### ■ SALA APOLO

113, Carrer Nou de la Rambla  
 Raval  
 ☎ +34 934 414 001  
 www.sala-apolo.com  
 info@sala-apolo.com  
 M° Paral·lel.

*Club ouvert tous les soirs de 0h à 6h. Consultez la programmation de concerts.*

La Sala Apolo est une salle de concerts mythique, dans laquelle défilent les meilleurs groupes *indie* internationaux. Sa petite sœur, La [2], située juste à côté, propose des concerts de groupes moins connus mais prometteurs. Apolo, c'est surtout une boîte de nuit incontournable de Barcelone, un endroit cool et sans prétention où on aime terminer la nuit. Ne ratez pas les soirées Nasty Mondays, tous les lundis, et les sessions Churros con chocolate, une fois par mois.

## La Ribera et Born

### ■ MAGIC

40, Passeig de Picasso  
 ☎ +34 933 107 267  
 www.magic-club.net  
 M° Arc de Triomf.

*Ouvert du jeudi au samedi de 23h à 6h.*

Un temple du rock à travers les âges. Du rock rien que du rock, traditionnel, progressif, alternatif, en direct avec d'excellents concerts et des classiques des années 1960 et 1970. Bonne ambiance avec un public fait d'amateurs, d'admirateurs et de professionnels du monde musical.

## Eixample

### ■ CITY HALL

2-4, Rambla de Catalunya  
 ☎ +34 932 38 07 22  
 www.cityhallbarcelona.com  
 info@cityhallbarcelona.com  
 M° Catalunya.

Ouvert tous les jours de 0h à 6h. Inscription à la *guest list* sur le site.

Une discothèque constituée d'une salle lounge pour prendre un verre et d'une grande salle au sous-sol pour se déchaîner sur la piste. La clientèle cosmopolite se mélange aux touristes sur de la musique techno. Agréable terrasse pour boire un cocktail.

## Gràcia

### ■ ALFA

36, Carrer Gran de Gràcia

☎ +34 934 151 824 – [www.alfabar.cat](http://www.alfabar.cat)

M° Diagonal.

Ouvert le mercredi de 20h à 0h, du jeudi au samedi de 21h à 3h.

Depuis son ouverture il y a une vingtaine d'années, l'Alfa est restée fidèle à la programmation musicale qui lui a valu son succès : les grands classiques du rock des années 1990. Rien de bien exceptionnel a priori, pourtant l'établissement est littéralement bondé tous les week-ends. La raison de ce succès ? Une musique dansable, des prix raisonnables et des groupes de trentenaires qui ont envie de faire la fête. Tous les jeudis, soirées Open Mic pour les artistes en herbe.

## Barceloneta, Vila Olímpica et Poble Nou

### ■ BAR & CLUB ECLIPSE

Plaça de la Rosa dels Vents, 1

☎ +34 932 952 800

[www.eclipse-barcelona.com](http://www.eclipse-barcelona.com)

[reservas.eclipse@whotels.com](mailto:reservas.eclipse@whotels.com)

M° Barceloneta.

Tous les jours de 18h à 2h, jusqu'à 3h les vendredis et samedis.

Installé au 26<sup>e</sup> étage de l'incontournable Hotel Vela, le bar Eclipse est le spot glamour du moment. Son Watermelon Martini est déjà un grand classique pour la clientèle cosmopolite et branchée de Barcelone. Dans un décor design avec des vues à couper le souffle sur la ville et la Méditerranée, le Bar & Club Eclipse est sans aucun doute le bar cool à ne pas manquer.

### ■ OPIUM MAR

34, Passeig Marítim de la Barceloneta

☎ +34 932 259 100

[www.opiumbarcelona.com](http://www.opiumbarcelona.com)

[info@opiumbarcelona.com](mailto:info@opiumbarcelona.com)

M° Ciutadella – Vila Olímpica.

Tous les jours de minuit à 5h, jusqu'à 6h les vendredis et samedis.

Indiscutablement la boîte des étés barcelonais ! Tous les plus grands DJ de la planète viennent enflammer le *dance floor* de l'Opium Mar depuis son ouverture en 2007 : David Guetta, Bob Sinclar et les autres.

### ■ RAZZMATAZZ

122, Carrer dels Almogàvers

☎ +34 933 204 133

[www.salarazzmatazz.com](http://www.salarazzmatazz.com)

[info@salarazzmatazz.com](mailto:info@salarazzmatazz.com)

M° Bogatell.

Club les vendredis et samedis de 1h à 6h.

Concerts le reste de la semaine.

Le temple de la « branchitude » barcelonaise. Un énorme hangar industriel divisé en cinq salles, avec une dominante pop électro et rock *indie*. Les plus grands groupes internationaux de musique *indie* sont passés par le Razzmatazz. Même si l'ambiance ne bat son plein que vers 4h, mieux vaut arriver vers 2h pour éviter la queue.

## Autres quartiers

### ■ SUTTON CLUB

Carrer de Tuset, 13

☎ +34 667 432 759

[www.thesuttonclub.com](http://www.thesuttonclub.com)

[worldtour@thesuttonclub.com](mailto:worldtour@thesuttonclub.com)

Métro Diagonal.

Du mercredi au samedi de 0h à 6h. *Guest list* sur le site web.

Musique house et commerciale, « *gente guapa* » et une bonne dose de glamour : voilà la recette du succès de cette boîte de la carrer Tuset, toujours bondée le week-end ! Elle est située juste en face du Bling-Bling, qui accueille le même type de clientèle.

### ■ LA TERRAZZA

Poble Espanyol

s/n Avinguda del Marquès de Comillas

Montjuïc

☎ +34 687 969 825

[www.laterrazza.com](http://www.laterrazza.com)

[info@nightsgroup.com](mailto:info@nightsgroup.com)

M° Espanya.

Vendredi et samedi de 0h à 6h. En été seulement.

Cette boîte n'est ouverte qu'aux beaux jours puisque la quasi-totalité du lieu est située en plein air. La clientèle, plutôt jeune et internationale, se déhanche sur de la house dans un cadre de végétation méditerranéenne. Cadre très agréable où l'on respire !

## Spectacles

Barcelone est un important foyer de création contemporaine et institutionnelle. La multitude de salles de concerts, de théâtres populaires, de salles alternatives et d'espaces de création avant-gardiste en est la preuve. Les institutions culturelles comme La Caixa Forum et La Pedrera sont également très actives et proposent de nombreuses activités et concerts tout au long de l'année.



## Barri Gòtic et Raval

### ■ EL MOLINO

99, Vila i Vilà  
www.elmolinobcn.com  
elmolino@elmolinobcn.com  
Métro : Paral.lel.

icône de l'avenue Paral.lel depuis plus de 100 ans, El Molino (dont le nom est un clin d'œil au fameux Moulin Rouge parisien) a rouvert ses portes fin 2010, après une quinzaine d'années passées à l'état d'abandon. Aujourd'hui, il renoue avec sa splendeur passée en proposant des *shows* burlesques dans un très beau décor, mais aussi des concerts plus généralistes.

### ■ JAZZSÍ CLUB

2, Requesens  
Raval ☎ +34 933 290 020  
www.tallerdemusics.com/jazzsi-club  
info@tallerdemusics.com  
M° Sant Antoni.

*Spectacle de flamenco les vendredis et samedis à 20h45. Prix : 10 € avec consommation. Consultez le reste de la programmation sur le site Internet.* On a beau être un habitué, trouver cet établissement se transforme toujours en odyssee ! Situé dans une petite rue du Raval particulièrement bien cachée, le JazzSÍ Club appartient à l'école de musique voisine. Au programme : flamenco, jazz et rock, dans une ambiance intimiste et de connaisseurs. Si vous avez l'intention de voir un spectacle de flamenco à Barcelone, n'hésitez pas un quart de seconde : le JazzSÍ est l'un des endroits les plus authentiques de Barcelone pour retrouver la magie de cet art andalou.

## La Ribera et Born

### ■ PALAU DE LA MÚSICA CATALANA

C/ Palau de la Música, 4-6  
☎ +34 932 957 200  
www.palaumusica.org  
taquilles@palaumusica.cat  
Métro : Urquinaona.

Assister à un concert au Palau de la Música offre une excellente occasion de découvrir le magnifique intérieur de cet édifice moderniste. Vous pouvez y voir une programmation riche et variée, allant du jazz à la musique classique en passant par la chanson d'auteur ou le lyrique.

## Exemple

### ■ L'AUDITORI

150, Carrer de Lepant ☎ +34 932 479 300  
www.auditori.cat  
info@auditori.cat  
M° Glòries.

Concerts de jazz, de musique classique, contemporaine, musiques du monde, dans un bâtiment moderne signé Rafael Moneo. C'est également le siège de l'orchestre symphonique de Barcelone.

## Barceloneta, Vila Olímpica et Poble Nou

### ■ SALA BECKETT

Carrer Pere IV, 228-232  
☎ +34 932 845 312  
www.salabeckett.cat  
info@salabeckett.cat  
M° Poble Nou.

Située dans les locaux d'une ancienne coopérative, cette salle alternative programme des pièces contemporaines, généralement en catalan.

## Autres quartiers

### ■ TABLAO DE CARMEN

Avda. Francesc Ferrer i Guàrdia, 13  
(Poble Espanyol)  
☎ +34 933 256 895  
www.tablaodecarmen.com  
info@tablaodecarmen.com  
M° Espanya.

*Deux spectacles tous les soirs à 18h45 et 21h15. Différentes formules par personne pour y assister : boisson et spectacle : 43 €, dîner et spectacle 61 €, soirée VIP 150 €.*

Situé au sein du Poble Espanyol, ce *tablaó* présente un beau cadre typiquement espagnol pour assister à un spectacle de flamenco.

### ■ TEATRE GREC

36, Passeig Santa Madrona  
Montjuïc  
M° Poble Sec.

Le Teatre Grec est un théâtre à l'air libre situé au cœur de Montjuïc. Il a été construit en 1929 à l'occasion de l'Exposition universelle dans une ancienne carrière. En été, il accueille la plupart des concerts, représentations de théâtre et spectacles de danse du Festival Grec.

## À VOIR – À FAIRE

Voici deux options pour visiter la ville à moindre frais :

► **Artiket BCN.** Valable 6 mois, ce billet coûte 30 € et vous permet d'accéder à 6 musées du centre-ville de Barcelone : le MACBA, le

MNAC, la Fundacion Joan Miro, la Fundacion Antoni Tapies, le CCCB et le Museu Picasso. Disponible dans les offices de tourisme et à l'entrée de chaque établissement participant. [www.artiketbcn.org](http://www.artiketbcn.org)

► **Barcelona Card.** Valable de 3 à 5 jours, elle coûte entre 45 et 60 € pour les adultes et de 21 à 32 € pour les enfants de 4 à 12 ans. Cette carte vous permet d'emprunter tous les transports en commun de la ville durant sa durée de validité et d'entrer gratuitement dans plusieurs musées.

## Visites guidées

### ■ BARCELONA BUS TURISTIC

www.barcelonabusturistic.cat  
turistic@tmb.cat

Tous les jours sauf le 25 décembre et le 1<sup>er</sup> janvier, de 9h à 19h, jusqu'à 20h en été, avec une fréquence d'un bus toutes les 5 à 25 minutes selon la saison. Adulte : 30 € pour un jour et 40 € pour deux jours consécutifs. Enfants (4-12 ans) : 16 € pour un jour et 21 € pour deux jours consécutifs. Un grand classique pour découvrir Barcelone. Ces bus effectuent trois itinéraires dans la ville, et vous pourrez monter et descendre autant de fois que vous le souhaitez. Vous pourrez acheter vos tickets en ligne sur le site (10% de réduction), dans les points d'attention touristique ou directement à bord du bus.

### ■ CATALUNYA BUS TURISTIC

www.catalunyabusturistic.com  
Excursions à partir de 45 €.

Escapades en bus au départ de Barcelone pour découvrir les incontournables de la Catalogne : Montserrat et la Colònia Güell de Gaudí, le musée Dalí et la ville de Girona, les *bodegas* de vin et de *cava*, etc. Départs sur la plaça de Catalunya, juste en face du Corte Inglés.

### ■ LAS GOLONDRINAS

Moll de Drassanes s/n ☎ +34 934 423 106  
www.lasgolondrinhas.com  
lasgolondrinhas@lasgolondrinhas.com  
M<sup>o</sup> Drassanes.

Découverte du port (40 minutes) : 7,70 €. Port et littoral (1 heure 30) : 15,20 €.

Pour découvrir le port au ras de l'eau, montez à bord de l'une des embarcations appelées Golondrinhas. La visite vous mènera du vieux port jusqu'à la gare maritime, où font escale des bateaux de croisière venus du monde entier. L'excursion de 1h30 vous montrera les plages et le skyline de Barcelone.

### ■ MA BARCELONE

☎ +34 678 154 642  
www.mabarcelona.com  
contact@mabarcelona.com

Ilona et Bénédicte, installées à Barcelone depuis de nombreuses années, proposent avec le reste de leur équipe des visites guidées en français à des petits groupes de 10 personnes maximum. Au programme : « Barcelone ville des merveilles », « Cinéma à Barcelone », « Raval, quartier de la

Mala vida » ... En tout, une dizaine d'itinéraires bien ficelés pour découvrir la ville à travers le regard de ces expatriées. On est loin des cars chargés de touristes et des guides hurlant dans leur micro ! Ma Barcelone offre, au contraire, de prendre le temps, avec un tourisme culturel de qualité et de proximité. Possibilité de balade à vélo (durée : 3 heures).

## Barri Gòtic et Raval



### ■ CATEDRAL DE LA SANTA CREU I SANTA EULÀLIA, DITE LA « SEU »



Pla de la Seu, s/n

Barri Gòtic

www.catedralbcn.org

M<sup>o</sup> Jaume I.

Accès libre pour le culte du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 et de 17h45 à 19h30, samedi de 8h30 à 12h30 et de 17h15 à 20h, dimanche de 8h30 à 13h45 et de 17h15 à 20h. Visite touristique (7 €) du lundi au vendredi de 12h30 et 19h45, samedi de 12h30 à 17h30, et le dimanche entre 14h et 17h30.

Le parvis de la cathédrale, Pla de la Seu, est une large promenade construite en 1421. Chaque année, au mois de décembre, elle est le théâtre de la Fira de Santa Lúcia où l'on peut acheter toutes sortes de décorations de Noël. Consacrée à sainte Eulalie, patronne de Barcelone, la cathédrale fut commencée en 1238 et construite selon des critères bien différents de ceux des cathédrales françaises : elle s'impose en effet par la largeur de sa nef et non par sa hauteur vertigineuse. Sa façade, qui ne fut réalisée qu'au XIX<sup>e</sup> siècle, selon un modèle de 1408, respecte toutefois les particularités du style gothique. A droite de l'entrée principale se trouve la chapelle du Saint-Sacrement (Capella del Santíssim Sagrament) qui abrite le Christ de Lépante, crucifix qui ornaît la proue de la galère de Don Juan d'Autriche lors de la bataille de Lépante, en 1571. Au milieu de la nef, longue de 29 m, se trouve le cor (chœur). C'est une particularité des cathédrales espagnoles que ce chœur construit au milieu de la nef et fermé par des murs. Derrière le chœur, on accède à la crypte de sainte Eulalie, où se trouvent le sarcophage en albâtre de la sainte ainsi que les tombeaux des fondateurs de la cathédrale romane, Raymond Béranger le Vieux et Almodis. Par la droite de la nef, on parvient au cloître : c'est une véritable oasis où, comme au Moyen Age, palmiers, orangers et quelques oies sont les véritables gardiens du sanctuaire. A côté de la fontaine dédiée à saint Georges, un urinoir du XV<sup>e</sup> siècle donne une touche insolite à ce havre de paix. Ne manquez pas de grimper jusqu'au toit de la cathédrale (accès par ascenseur), lieu privilégié pour admirer ses tours et le panorama, superbe, sur les toits de la vieille ville.

### ■ MACBA



1, Plaça dels Àngels  
Raval ☎ +34 934 120 810  
www.macba.cat – comunicacio@macba.cat  
Métro : Catalunya.

*Du lundi au vendredi de 11h à 19h30, samedi de 10h à 20h, dimanche de 10h à 15h. Fermé le mardi. Entrée 10 €. Gratuit le samedi de 16h à 20h.*

L'édifice du Macba est l'œuvre de l'architecte américain Richard Meier. Tout de blanc vêtu et doté de larges surfaces de verre, le bâtiment se dresse sur la Plaça dels Àngels, le spot favori des skateurs barcelonais. Inauguré en 1995, le Macba présente une intéressante collection permanente d'art contemporain constituée d'œuvres de Pablo Picasso, Joan Miró, Marcel Duchamp, Joaquín Torres-García, Pablo Palenzuela, Antoni Tàpies, Miquel Barceló et Roy Lichtenstein, entre autres. Il organise également d'importantes expositions temporaires et activités parallèles, notamment des conférences et des projections de films.

### ■ MIRADOR DE COLOM



Plaça Portal de la Pau ☎ +34 933 025 224  
Métro : Drassanes.

*Tous les jours de 8h30 à 19h30, en été jusqu'à 20h30. Entrée 6 €.*

Au bout de La Rambla et face au vieux port se dresse le monument à Christophe Colomb, érigé par Gaietà Buïgas en 1886, à l'occasion de l'Exposition universelle. Il correspond à la mode des monuments à structure métallique de l'époque. D'une soixantaine de mètres de hauteur, la colonne, qui combine pierre, fer et bronze, rend hommage à Christophe Colomb qui avait choisi le port de Barcelone pour débarquer à son retour des Amériques. Vous remarquerez que la direction indiquée par le navigateur n'est pas celle du Nouveau Monde, mais celle de la mer, voire de l'Italie, sa patrie d'origine (Colomb pointe en fait vers l'Afrique suite à une erreur de cartographie). A l'intérieur de la colonne, un ascenseur permet d'accéder au sommet du monument. De là se déploie une belle vue panoramique sur Barcelone où se détachent la Sagrada Família, la flèche de la cathédrale au nord, les tours de la ville olympique à l'est et la colline de Montjuïc au sud.

### ■ MUSEU D'HISTORIA DE BARCELONA



s/n Plaça del Rei  
Barri Gòtic ☎ +34 932 562 122  
ajuntament.barcelona.cat/museuhistoria  
informaciomuhba@bcn.cat  
Métro : Jaume I.

*Ouvert du mardi au samedi de 10h à 19h, dimanche de 10h à 20h. Entrée : 7 € (valable pour tous les centres du MUHBA). Gratuit le premier dimanche du mois toute la journée, et tous les dimanches à partir de 15h.*

Le musée occupe la Casa Clariana-Padellàs, construite par une famille de nobles barcelonais du XV<sup>e</sup> siècle. Le bâtiment a été déplacé en 1931, pierre par pierre, de son ancien site, Carrer dels Mercaders, jusqu'à la Plaça del Rei. Deux circuits de visite différents sont proposés : le premier concerne l'ancienne ville romaine et le musée même, le second permet de découvrir le palais royal, le Salon du Tinell et la chapelle Sainte-Agathe. Dans le sous-sol du musée, vous pourrez admirer les vestiges de la cité romaine (ruelles, installation balnéaire, systèmes d'écoulement, etc.). La chapelle, quant à elle, possède un plafond en bois polychrome et renferme un superbe retable de 1465. Le Salon del Tinell est une salle de banquet longue de plus de 30 m dont le plafond est soutenu par des arcs situés à 17 m de hauteur. En 1493, les Rois Catholiques y ont accueilli Colomb rentrant des Amériques.

### ■ MUSEU FREDERIC MARÈS



Plaça de Sant Iu, 5 ☎ +34 932 563 500  
www.museumares.bcn.cat  
museumares@bcn.cat  
Métro : Jaume I.

*Ouvert de 10h à 19h du mardi au samedi, et de 11h à 20h le dimanche. Entrée : 4,20 €. Gratuit le 1<sup>er</sup> dimanche du mois pendant toute la journée et tous les dimanches à partir de 15h.*

Maison du sculpteur Frederic Marès (1893-1991), qui fit don de ses collections à la ville de Barcelone. Ce musée est typique des musées conçus à partir d'une collection privée où l'éclectisme règne. Art roman au sous-sol, sculpture espagnole au premier étage et le « cabinet du collectionneur » aux deux derniers étages du musée, qui présente une collection passionnante de pipes, timbres, éventails, armes, céramiques, etc. Dans le patio, profitez du charmant Café d'Estiu.






### ■ MUSEU MARÍTIM DE BARCELONA



Av. de les Drassanes s/n  
Raval  
☎ +34 933 429 920  
www.mmb.cat  
M<sup>o</sup> Drassanes.

*Musée ouvert tous les jours de 10h à 20h. Entrée : 10 €. Gratuit le dimanche à partir de 15h.*

Le musée est situé dans les anciens arsenaux, sublimes et grandioses, de la couronne d'Aragon, qui furent construits entre 1213 et 1276 et agrandis jusqu'au XVIII<sup>e</sup> siècle. C'est un exemple unique au monde d'architecture civile gothique destinée à des usages maritimes. L'exposition permanente retrace l'histoire de la marine catalane, avec de nombreuses maquettes de bateaux, des cartes maritimes (la plus ancienne date de 1439), des tableaux de marine, etc. Il est aussi possible de visiter la goélette *Santa Eulàlia*, une embarcation historique installée sur le Moll de la Fusta.

-  Musée
-  Curiosité
-  Marché
-  Edifice religieux
-  Poste
-  Information touristique
-  Station ferroviaire
-  Station de métro
-  Parking
-  Théâtre





# Barri Gòtic & Raval



## ■ PALAU GÜELL



3, Carrer Nou de la Rambla  
Raval  
☎ +34 933 173 974  
palauguell.cat  
palauguell@diba.cat  
M° Liceu.

*Entre novembre et mars, ouvert du mardi au dimanche de 10h à 17h30. Entre avril et octobre, de 10h à 20h. Entrée 12 €. Entrée gratuite le premier dimanche de chaque mois.*

Il s'agit du premier édifice majeur de Gaudí (1890), commandé par son mécène Eusebi Güell. Élégant et majestueux, il comporte des grilles extravagantes, deux jeux de colonnes, un escalier monumental, des balustrades en ferronnerie, vingt cheminées-sculptures sur la terrasse, des mosaïques décoratives en céramique (*trencadis*) et des meubles dessinés par Gaudí lui-même. L'ensemble est classé au patrimoine mondial de l'Unesco.

## La Ribera et Born

■ BASILIQUE SANTA  
MARÍA DEL MAR

1, Pl. Santa Maria  
☎ +34 933 102 390  
www.santamariadelmarbarcelona.org  
M° Jaume I.

*Ouverture du temple du lundi au samedi de 9h à 13h et de 17h à 20h30, dimanche de 10h à 14h et de 17h à 20h. Visites culturelles du lundi au samedi de 13h à 17h, dimanche de 14h à 17h. Possibilité de visites guidées (à partir de 10 €).*

Cette superbe basilique, entreprise en 1329 par l'architecte Berenguer de Montagut, va très vite devenir le symbole de l'empire maritime catalan. En l'honneur de leur sainte patronne, les marchands et autres marins du quartier financent sa construction afin de rivaliser avec les nobles qui financent la cathédrale dans le quartier voisin. Elle sera construite en un temps record : 55 ans. Elle est composée de trois nefs séparées par des piliers. La grande élégance et l'harmonie qu'on lui reconnaît tiennent pour beaucoup au dépouillement de sa décoration. La qualité de son acoustique lui a valu d'accueillir de nombreux concerts. L'église a perdu un grand nombre de ses œuvres d'art, détruites au cours d'un incendie en 1936, pendant la guerre civile. A l'extérieur, elle présente une belle façade principale avec une superbe rosace de style gothique flamand. Le best-seller *La Cathédrale de la Mer*, de Ildefonso Falcones, raconte par le biais de la fiction la construction de cette basilique monumentale.

■ EL BORN CENTRE  
DE CULTURA I MEMÒRIA

Pg. del Born, s/n ☎ +34 932 566 851  
M° Jaume I.

*Entre mars et octobre, du mardi au dimanche de 10h à 20h. Entre novembre et février, du mardi au samedi de 10h à 19h, dimanche jusqu'à 20h. Entrée à l'exposition permanente : 4,40 €. L'ancien marché du Born, que l'on connaît également sous le nom de « Cathédrale de fer et de verre », était autrefois le principal marché du quartier. Pendant sa rénovation, des architectes ont découvert des vestiges datant de 1700, époque durant laquelle Felip V avait ordonné la destruction d'une partie de la Ribera pour construire la fameuse citadelle. Aujourd'hui, sous l'emblématique structure en fer forgé du XIX<sup>e</sup> siècle, une exposition commémore la Barcelone de 1700 à travers les différents objets et vestiges découverts lors des fouilles. Le flambant neuf Born Centre de Cultura i Memòria – inauguré en septembre 2013 – accueille également une salle d'expositions temporaires, un espace gastronomique, une librairie, et programme de nombreuses activités tout au long de l'année.*

## ■ MUSEU PICASSO



Carrer de Montcada, 15-23  
☎ +34 932 563 000  
www.museupicasso.bcn.cat  
museupicasso@bcn.cat  
Métro : Jaume I.

*Ouvert le lundi de 10h à 19h, du mardi au dimanche de 9h à 19h (jusqu'à 21h30 le jeudi). Entrée générale (musée et expositions temporaires) : 12 €. Entrée gratuite le jeudi de 18h à 21h30 et le premier dimanche du mois toute la journée. Pour bénéficier de l'entrée gratuite, réservation indispensable d'un créneau horaire sur le site 4 jours à l'avance.*

Installé dans un ensemble de cinq palais des XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles, emblématiques du gothique catalan, le musée Picasso illustre la relation étroite entre le peintre et la ville de Barcelone. Si la collection est splendide, l'ensemble architectural participe également à une unité artistique de toute beauté. La collection permanente abrite un fonds de plus de 3 800 toiles, en particulier de l'époque de formation de Picasso ainsi que ses œuvres de jeunesse. De quoi plonger dans le monde vibrant de ses débuts, mais également observer avec ferveur le lien de l'artiste avec cette ville foisonnante. On peut y voir des œuvres de jeunesse du peintre, des toiles intéressantes de « la période bleue » et une série de variations libres à partir du tableau de Velásquez *Las Méninas*. Le tout est complété par des pièces maîtresses comme *Science et Charité*, *L'Arlequin* et le *Portrait de Jaume Sabertés*.

### ■ PALAU DE LA MÚSICA CATALANA

C/ Palau de la Música, 4-6  
 ☎ +34 93 295 72 00 – www.palaumusica.cat



Méto : Urquinaona.

*Visites guidées tous les jours en français (consultez les horaires). Durée de la visite : 55 minutes. Prix : 20 €.*

Considéré comme l'un des chefs-d'œuvre du modernisme, le Palau de la Música Catalana a été réalisé par Domènech i Muntaner entre 1905 et 1908. Imprégné d'un fort sentiment nationaliste, l'édifice présente une façade spectaculaire de brique rouge et de mosaïques. A l'angle du bâtiment, un groupe sculpté rend hommage à la chanson populaire catalane. La décoration intérieure est encore plus impressionnante. La salle de concerts dispose d'une coupole renversée en vitrail qui, tel un véritable soleil, permet un éclairage naturel (unique en Europe) vers laquelle s'inclinent les lustres ouvragés. Au fond de la scène, les silhouettes des muses en mosaïque complètent cet espace surprenant, coloré et insolite. Un décodage des symboles omniprésents s'impose pour lire toute la richesse du Palais, véritable illustration de l'imagination débordante des artistes issus du modernisme, qui est classé parmi les sites culturels de la liste du patrimoine mondial de l'Unesco.

### ■ PARC DE LA CIUTADELLA

M° Arc de Triomf ou Barceloneta.

*Tous les jours de 10h à 22h30.*

En 1715, Philippe V décide la construction d'une citadelle afin d'enfermer et de contrôler la ville. Cette décision de répression des Catalans s'explique par leur longue résistance au siège de Philippe V. Celui-ci ferme aussi les univer-



sités pour chasser les intellectuels, et interdit l'expansion de la ville pour en augmenter la population. L'édification de la citadelle entraîne la démolition de plus de mille maisons du quartier de la Ribera. Après la révolution de 1868, on rase la citadelle et on la remplace par un parc. Aujourd'hui, le parc invite à la flânerie, c'est un refuge apprécié lorsque la moiteur estivale devient pesante. Il abrite, par ailleurs, de nombreux bâtiments modernistes, vestiges de l'Exposition universelle de 1888. Vous pourrez faire un petit tour en barque sur le lac artificiel.

### ■ ZOO DE BARCELONE

Parc de la Ciutadella, s/n

☎ +34 902 457 545 – www.zoobarcelona.cat  
 zoobarcelona@bsmsa.cat

M° Arc de Triomf ou Ciutadella Vila Olímpica. Deux accès au zoo : l'un par le parc de la Ciutadella, l'autre par la rue Wellington.

*Ouvert tous les jours de 10h à 20h (de fin mars à mi-mai et entre mi-septembre et octobre jusqu'à 19h ; entre novembre et fin mars jusqu'à 17h30).*

*Adultes : 21,40 €. Enfants de 3 à 12 ans : 13 €.* Fondé en 1892, ce zoo s'étend sur une superficie de 14 hectares et accueille plus de 7 000 animaux appartenant à 400 espèces. Le célèbre Copita de Nieve, le seul gorille albinos en captivité, y vécut jusqu'à sa mort en 2003. Cet événement a profondément marqué les Barcelonais, qui avaient fait du gorille leur mascotte. Parmi les quatre cents espèces présentes dans le zoo, on pourra voir des mandrilles, des ouistitis, des éléphants, des girafes, des hippopotames, des lions, etc. Pour les petits, l'espace La Granja permet de caresser des animaux de la ferme et de faire des tours à poney.



Manchots du zoo de Barcelone.



532

Vers Plaça de  
los Glories  
Catalanes



**Arc de Triomf**

Avenida de Vilanova

Parc Estació  
del Nord

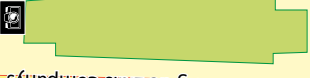
Carrer dels Almogàvers

Napols

Carrer de  
Buenaventura Muñoz

Passeig de Pujades

**Arc de Triomf**



vers Plaça  
de Tetuan

Passeig de Sant Joan

**Arc de Triomf**

Carrer de Trafalgar

St. Benet

C. del Rics Comta

Pl. del  
Comerc

C. del  
Comerc

**Museu de  
la Xocolata**

vers Plaça  
de Catalunya

Ronda de Sant Pere

Carrer de Sant Pere

St. Benet

Pl. de  
Lluís el Piados

C. de la  
Seguiria

C. de  
la Seguiria

C. d'en  
llastucs

C. dels  
Metges

Carrer de  
Jaume Giralte

Carrer de  
Sant Pere mes Baix

C. d'en  
Tantarantana

C. dels  
Caders

C. d'en  
Assaonadors

vers Plaça  
de Catalunya

Carrer de Girona

C. de  
Mendez Núñez

Pl. de  
Sant Pere

C. de  
la Seguiria

C. d'en  
llastucs

C. dels  
Metges

Carrer de  
Jaume Giralte

Carrer de  
Sant Pere mes Mitja

C. d'en  
Tantarantana

C. dels  
Caders

C. d'en  
Assaonadors

Plaça  
d'Urquinaona

**Urquinaona**

Carrer de  
Trafalgar

vers Plaça  
de Catalunya

**Urquinaona**

Carrer de  
Trafalgar

**Palau de la  
Música Catalana**

Carrer de Sant pere mes Alt

Carrer de  
Sant Pere Mitja

Carrer de  
Sant Pere mes Baix

C. d'en  
Tantarantana

C. dels  
Caders

C. d'en  
Assaonadors

**LA RIBEIRA**

vers  
Cathédrale

Av. F. Cambó

**Marché  
Sta. Caterina**

C. de  
Colomines

C. de  
Colomines

vers  
Barri Gothic

C. de  
Colomines

vers  
Barri Gothic

vers  
Barri Gothic



533

PARC DE LA CIUTADELLA

La Ribera et Born

Parlament de Catalunya

Zoo de Barcelona

ESTACIÓ DE FRANÇA

Barcelona

vers Parc del Port Olímpic

Carrer del Doctor Aiguader

Pl. de Palau Vila

Carrer del Doctor Aiguader

	Musée		Marché
	Curiosité		Gare ferroviaire
	Zoo		Station de métro
			Parking



Carrer de Wellington

Carrer de Wellington

Passeig de Picasso

Passeig de Circumvalació

Carrer de la Princesa

Carrer de la Fusina

Antic Mercat del Born

C. de la Ribeira

BORN

C. des Fassaders

C. del Rec

Pl. de Comercial

C. del Comerç

C. de l'Argenteria

ESTACIÓ DE FRANÇA

C. Antic San Joan

Carrer del Rec

C. de Banys Vells

C. dels Mirallers

Sta. Maria del Mar

C. de Sta. Maria Puig del Born

Pl. de les Olles

Casa Llotja

Pl. del Palau

Pas. Juan de Borbó

C. de la Matgesà

Carrer de Montcada

C. de l'Argenteria

Carrer de la Nau

C. dels Sombrières

C. d. Algullers

Carrer Consolat del Mar

Passeig d'Isabel II

Passeig d'Isabel II

Reina Cristina

sota Muralla

Carrer del Doctor Aiguader

Carrer del Doctor Aiguader

Musée Picasso

C. de la Nau

C. de l'Argenteria

C. dels Sombrières

C. d. Algullers

Carrer Consolat del Mar

Passeig d'Isabel II

Passeig d'Isabel II

Reina Cristina

sota Muralla

Carrer del Doctor Aiguader

Carrer del Doctor Aiguader

Carrer de l'Argenteria

C. de la Nau

C. de l'Argenteria

C. dels Sombrières

C. d. Algullers

Carrer Consolat del Mar

Passeig d'Isabel II

Passeig d'Isabel II

Reina Cristina

sota Muralla

Carrer del Doctor Aiguader

Carrer del Doctor Aiguader

## Eixample



### ■ CASA BATLLÓ

43, Passeig de Gràcia

☎ +34 932 160 306

www.casabatlo.es

Métro : Passeig de Gràcia.

*Ouvert tous les jours de 9h à 21h (dernière entrée à 20h). Entrée : 24,50 € (achat en ligne) ou 28,50 € (aux guichets).*

Située sur le Passeig de Gràcia, la Casa Batlló est une œuvre de Gaudí réalisée entre 1904 et 1906. À partir d'un édifice déjà existant, l'architecte a remodelé l'ensemble sur demande de l'industriel Josep Batlló i Casanovas. Connue comme la Casa de Los Huesos (Maison des os), elle doit ce nom à sa structure de forme osseuse, rappelant le squelette d'un animal. Œuvre de couleur et de fantaisie, la Casa Batlló est l'une des constructions majeures de Gaudí. La richesse de ce travail architectural a inspiré de nombreuses théories : pour certains, les *trencadís* colorés (une mosaïque créée à partir d'éclats de carreaux) sur la façade rappellent une mer ondulante, pour d'autres, ce serait une allégorie du mythe de Sant Jordi, en raison de l'aspect écaillé du toit. Elle figurerait ainsi un dragon, et par là même symboliserait le combat mythique du saint patron catalan.



Comme à son habitude, le thème organique, cher à l'artiste, s'exprime à travers chaque pièce, chaque pierre, son extraordinaire façade et l'exquis raffinement de l'ensemble.

### ■ CASA MILÀ – LA PEDRERA



92, Passeig de Gràcia

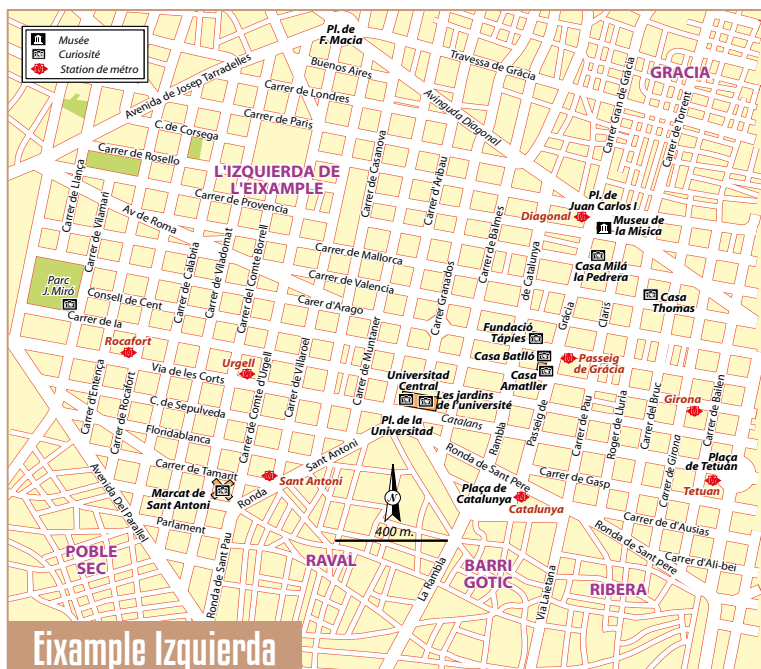
☎ +34 902 400 973 – www.lapedrera.com

M<sup>o</sup> Diagonal.

*Visites en journée tous les jours de 9h à 18h30 (jusqu'à 20h30 entre mars et octobre).*

*Prix : 22 €. Visites nocturnes tous les jours de 19h à 21h (et de 21h à 23h entre mars et octobre). Prix : 34 €. En été, « Nits d'Estiu a La Pedrera » les vendredis et samedis soir : concerts de jazz sur la terrasse avec coupe de cava (30 €).*

Appelé par les Barcelonais *La Pedrera* (la carrière de pierres), cet immeuble, la Casa Milà, est parmi les plus célèbres réalisations de Gaudí. Construit entre 1906 et 1910, il sera le dernier ouvrage civil entrepris par l'architecte avant qu'il ne se consacre entièrement à la Sagrada Família. L'extérieur de la Pedrera est constitué de murs en pierre calcaire où se détachent grandes fenêtres et balcons en fer forgé. Le haut de l'immeuble est couronné par une terrasse dénivelée, d'où émergent des cheminées recouvertes de *trencadís* (mosaïque faite de tessons de céramique vernissés).





L'édifice ne possède aucun mur rectiligne. De la terrasse du toit, où l'on découvre les deux cours intérieures peintes, les étonnantes cheminées, les surprenantes bouches d'aération, la vue embrasse tout le quartier de l'Eixample. L'édifice fait partie des sites inscrits sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco. En été, ne manquez pas les soirées « *Nits d'Estiu a La Pedrera* », des concerts de jazz organisés sur la terrasse : magique !

### ■ RECINTE MODERNISTA DE SANT PAU

167, C/ Sant Antoni Maria Claret

☎ +34 935 537 801

www.santpaubarcelona.org

visites.recinte@santpau.cat

M° Sant Pau – Dos de Maig.

*Du lundi au samedi de 9h30 à 18h30 (16h30 entre novembre et mars), dimanche de 9h30 à 14h30.*

*Entrée 14 €. Visites guidées en français les week-ends à 11h. Prix de la visite guidée : 19 €.*

Les origines de l'Hospital de la Santa Creu i Sant Pau remontent au XV<sup>e</sup> siècle avec la construction d'un bâtiment gothique au cœur du Raval, inauguré en 1401. A la fin du XIX<sup>e</sup>, la croissance démographique de la capitale catalane et les progrès en matière d'hygiène ont rendu cet hôpital vétuste. C'est ainsi que Lluís Domènech i Muntaner – auteur du célèbre Palau de la Música Catalana – se voit confier la construction d'un nouveau bâtiment hospitalier en 1902. Sur un parc de 10 000 m<sup>2</sup>, l'architecte édifia 13 pavillons modernistes reliés par des passages souterrains, puis son fils Pere Domènech i Roura continua son travail avec la construction de bâtiments supplémentaires, formant un ensemble de 27 pavillons. En 2009, les installations sanitaires furent transférées dans un bâtiment flambant neuf, au nord de la cité moderniste. L'ensemble des pavillons fut alors restauré entre 2010 et 2014 pour accueillir des visites touristiques et les sièges de diverses institutions.

Les bâtiments et l'entrée monumentale présentent une riche décoration d'inspiration mudéjare recourant à la brique et à la mosaïque, où l'on remarquera les superbes sculptures d'Eusebi Arnau et Pau Gargallo. Véritable ville moderniste, l'ancien Hospital de la Santa Creu est l'un des ensembles les plus vastes de l'architecture moderniste. Il est d'ailleurs inscrit sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco.

### ■ SAGRADA FAMÍLIA

401, Mallorca ☎ +34 932 080 414

www.sagradafamilia.org

reserves@sagradafamilia.org

M° Sagrada Família.



*Ouvert tous les jours d'avril à septembre, de 9h à 20h. Entre novembre et février, de 9h à 18h. En mars et octobre, de 9h à 19h. Entrée 15 €. Visite avec audioguide et accès aux tours (conseillé) à 29 €. Possibilité de réserver un créneau horaire pour la visite en achetant vos billets en ligne.*

Classé au patrimoine de l'humanité par l'Unesco, le Temple Expiatori de la Sagrada Família (temple expiatoire de la Sainte Famille) est l'œuvre la plus emblématique de Barcelone et le chef-d'œuvre absolu de Gaudí. En cours de construction depuis 1882, la cathédrale devrait être achevée en 2026 !

La Sagrada Família est constituée de trois façades monumentales : la naissance du Christ, à l'est ; la Passion et la Mort, à l'ouest ; et la façade de la Gloire. Chaque façade est surmontée de quatre tours, qui dans leur ensemble symbolisent les douze apôtres. Malgré les travaux en cours, la Sagrada Família est ouverte au culte et à la visite.

La cathédrale est située dans le quartier de l'Eixample, sur un terrain acheté à l'époque pour la modique somme de 172 000 pesetas (un peu plus de 1 000 €) par un libraire catalan du nom de Josep Maria Bocabella. Ce philanthrope barcelonais imagina la création d'un temple catholique dont le projet fut confié à l'architecte Villar. La première pierre est posée le 19 mars 1882, au cours d'une cérémonie à laquelle assiste le jeune Gaudí, alors âgé d'une trentaine d'années. Peu de temps après, Villar abandonne le projet qui est finalement confié à Gaudí en 1883. Celui-ci se charge de modifier les plans et d'y imprimer son style incomparable. C'est le début de l'œuvre de toute une vie, puisqu'il travaillera sur le projet jusqu'à sa mort en 1926.

L'architecte, qui a entièrement repensé les structures portantes néogothiques pour les faire évoluer vers des voûtes hyperboliques et des formes paraboliques, parvint à exprimer son profond mysticisme dans le décor très symbolique et exubérant de cette œuvre, à la réalisation de laquelle il consacra quarante années. Outre son caractère sacré, la Sagrada Família est devenue un monument à la gloire de l'idéal catalan, et son achèvement en cours est un véritable défi pour la Catalogne. En effet, pendant de nombreuses années, les travaux ont été ralentis, faute d'argent. C'était sans compter sur la générosité et la détermination des Catalans qui financèrent l'édifice. De fait, cette œuvre titanique ne possédait pas de permis de construire jusque récemment ! Après 136 ans de travaux sans qu'aucune taxe ne soit versée à la municipalité, un accord a été signé en 2018 entre la mairie de Barcelone et les responsables de la basilique.

- |  |                   |  |                  |
|--|-------------------|--|------------------|
|  | Musée             |  | Hôpital          |
|  | Curiosité         |  | Station de métro |
|  | Marché            |  | Parking          |
|  | Edifice religieux |  | Théâtre          |
|  |                   |  | Tramway          |

**Eixample Derecha**





**Hospital de la Santa Creu i Sant Pau**

**LA SAGRADA FAMÍLIA**

**CAMP DE L'ARPA**

**Sagrada Família**

**Marché de la Sagrada Família**

**Hôpital Noïo Dios**

**LA DRETA DE L'EIXAMPLE**

**Plaça Braus Monumental**

**Plaça de les Glòries Catalanes Glòries**

**Théâtre nat. de Catalunya**

**Auditorium municipal**

**Musée de la musique**



250 m

Le monument comporte 8 tours sur les 18 prévues (de 98 à 112 m de haut ; la tour centrale devrait atteindre les 170 m, soit 38 m de plus que Saint-Pierre-de-Rome) de développement hélicoïdal. En forme de coquillage, la façade de la Nativité, inspirée par l'Ancien et le Nouveau Testament, s'orne d'anges, d'animaux de l'arche de Noé et de riches motifs végétaux. Les sculptures du portail de la Passion, entrée actuelle du sanctuaire, ont été confiées au sculpteur Josep Maria Subirachs, dont le travail a fait l'objet de controverses en raison de leur grand contraste stylistique par rapport aux statues naturalistes de la façade de la nativité. Le sculpteur Subirachs s'est également chargé de la réalisation des portes en bronze de la façade de la Passion où sont gravés des textes et des phrases diverses, notamment un passage de la *Divine Comédie* de Dante. A l'intérieur, on peut aussi visiter la crypte où repose Gaudí et rejoindre le sommet des tours en ascenseur, qui offre des vues splendides sur Barcelone. Au sous-sol, un passionnant musée est dédié à Gaudí et à la construction du temple. On peut notamment y voir des maquettes très intéressantes qui permettent de mieux comprendre les solutions architecturales employées par Gaudí et basées sur des hyperboloïdes, des paraboloïdes et des colonnes hélicoïdales.

La Sagrada Família est l'un des sites touristiques les plus visités d'Espagne et reçoit chaque année près de 4,5 millions de visiteurs, il est donc indispensable d'acheter vos tickets d'entrée à l'avance et de réserver un créneau horaire pour éviter de faire la queue pendant des heures. Comptez une bonne matinée ou une après-midi entière pour la visite.

## Gràcia



### ■ CASA VICENS



20-26, Carolines ☎ +34 93 547 59 80  
www.casavicens.org – info@casavicens.org  
Métro : Fontana.

*Entre avril et septembre, tous les jours de 10h à 20h. Le reste de l'année, lundi de 10h à 15h, et du mardi au dimanche de 10h à 19h. Entrée 16 €.* Une œuvre de jeunesse de Gaudí, construite entre 1883 et 1885 sur une commande de Manuel Vicens i Montaner, qui souhaitait y établir sa résidence estivale. Gaudí s'inspira de l'architecture orientale et du style médjégar pour la conception de l'espace. L'ensemble de la façade, constitué de briques rouges, est recouvert de superbes azulejos. Sur 4 niveaux, on découvre les intérieurs minutieusement restaurés, ornés de plafonds à caisson, de boiseries et de peintures, et plus particulièrement le salon des fumeurs, avec ses reliefs en plâtre polychrome qui montrent clairement l'influence de l'architecture orientale sur les premières œuvres de Gaudí.

### ■ GAUDÍ EXPERIÈNCIA

C/ Larrard, 41 ☎ +34 932 854 440  
www.gaudiexperencia.com

M<sup>o</sup> Vallcarca, Lesseps ou lignes de bus 24, 31, 32, H6 et 92.

*Entre avril et septembre, tous les jours de 10h30 à 19h. Le reste de l'année, de 11h30 à 16h. Entrée adultes 9 €, enfants et seniors 7,50 €.*

Situé juste à côté de l'entrée du parc, cet espace privé inauguré en 2012 propose une approche interactive de l'œuvre de Gaudí. La salle d'exposition, dotée de grands écrans tactiles et de jeux interactifs, permet d'en savoir plus sur la vie et l'œuvre de Gaudí. Mais l'intérêt de cette visite, c'est surtout la projection d'un film en 4D qui explore les sources d'inspiration de l'architecte. Une immersion sensorielle de 10 minutes environ qui devrait beaucoup plaire aux familles.

### ■ PARC GÜELL



C/ Olot, s/n ☎ +34 902 200 302

www.parkguell.cat – parkguell@bsmsa.cat

M<sup>o</sup> Vallcarca, Lesseps ou lignes de bus 24, 31, 32, H6 et 92.

*Entre mai et août, le parc est ouvert tous les jours de 8h à 21h30. Entre novembre et mars, de 8h30 à 18h15. Le reste de l'année, de 8h à 20h30. Tarifs du parc : 8,50 € adultes (7,50 € sur le site Internet), 6 € enfants de 7 à 12 ans et personnes de plus de 65 ans (5,25 € sur le site Internet). La casa-Museu Gaudí est ouverte entre octobre et mars de 10h à 18h, entre avril et septembre de 9h à 20h. Entrée : 5,50 €.*

Cette merveilleuse promenade pour grands et petits est le fruit d'un projet – hélas inachevé – de cité-jardin de Gaudí et de son élève Jujol. L'échec économique de la ville-jardin (2 des 60 parcelles furent achetées, l'une par Gaudí et l'autre par un ami de Güell) mit fin prématurément au chantier. Deux maisons furent donc terminées sur les 60 initialement prévues. Le projet prévoyait également la construction d'édifices publics, comme des écoles et des restaurants. Dès l'entrée, c'est un spectacle féérique que nous offrent le double escalier et la célèbre salamandre toute vêtue de mosaïques. Une fois en haut, on accède à la place du marché couvert soutenue par 84 colonnes. Admirez le plafond et ses nombreuses ornements multicolores. En empruntant les escaliers, on arrive ensuite à la Gran Plaça Circular, qui offre un superbe panorama sur Barcelone et la mer. Cette place est également célèbre pour son banc décoré de mosaïques et, paraît-il, le plus long du monde ! La promenade continue par les allées qui mènent vers les hauteurs du parc. La seule demeure achevée abrite la Casa Museu Gaudí, où l'architecte vécut de 1906 à 1926. L'exposition permet de découvrir ses meubles et ceux qu'il dessina pour d'autres projets. Le parc, classé bien culturel mondial par l'Unesco, est devenu payant en 2013.



## LA SAGRADA FAMÍLIA ★★★★★



© KEVIN4 - FOTOLIA

*Plafond de la nef centrale.*

© PER DAUDE/ BASILICA DE LA SAGRADA FAMILIA



*C'est le monument le plus visité d'Espagne.*



© PER DAUDE/ BASILICA DE LA SAGRADA FAMILIA

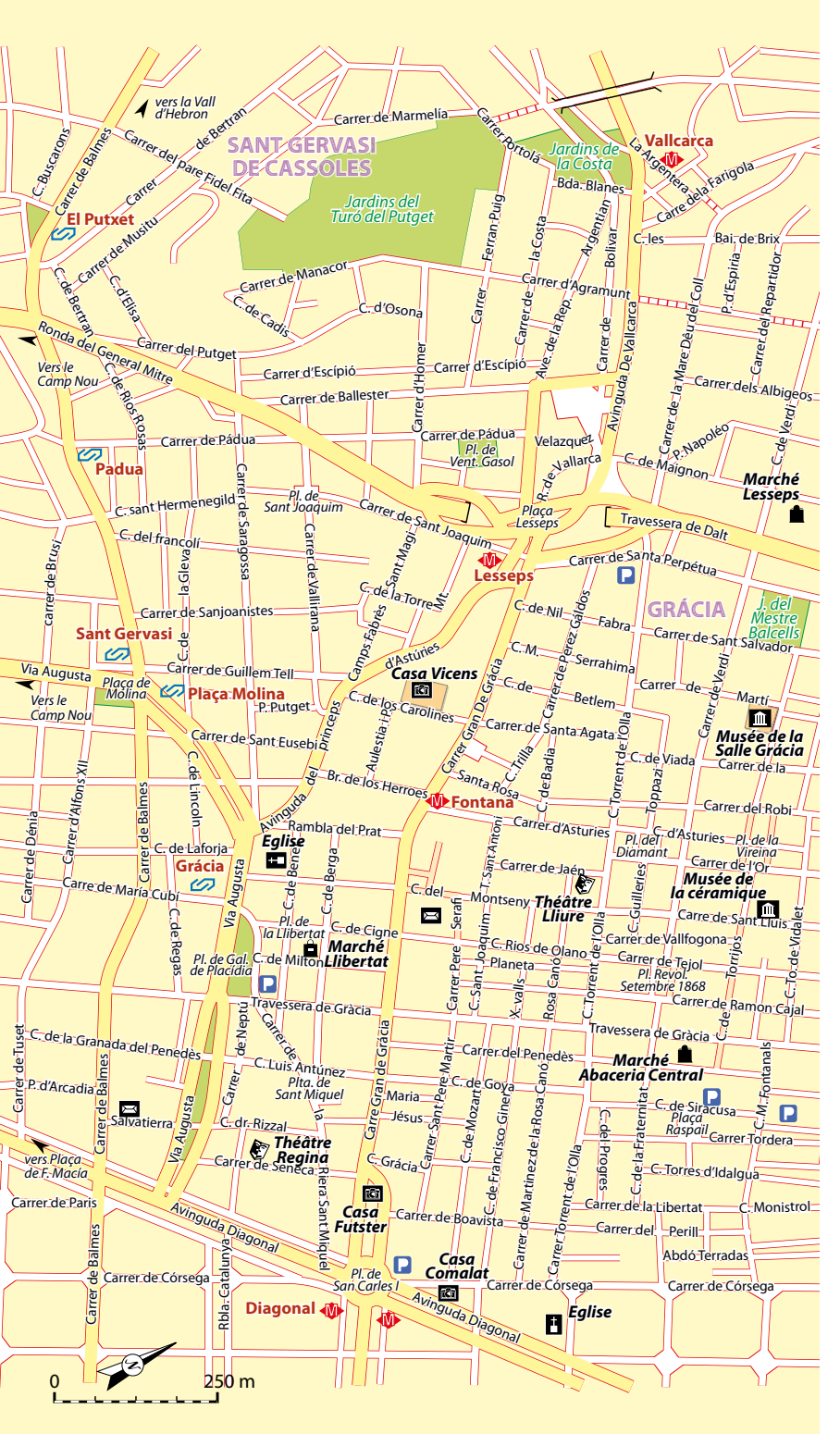
*La crypte où repose Gaudí.*



© PER DAUDE/ BASILICA DE LA SAGRADA FAMILIA

*Malgré les travaux en cours, la Sagrada Família est ouverte au culte et à la visite.*





# SANT GERVASI DE CASSOLÈS

Jardins del Turó del Putget

Jardins de la Costa

## Sant Gervasi

## Plaça Molina

## Gràcia

## Casa Vicens

## Lesseps

## Fontana

## Théâtre Lliure

## Marché Libertat

## Musée de la céramique

## Musée de la Salle Gràcia

## GRÀCIA

## Marché Lesseps

## Vallcarca

## Diagonal

## Casa Comalat

## Marché Abaceria Central

## Eglise

## Casa Futster

## Théâtre Regina

## Musée de la Salle Gràcia

## Musée de la céramique

## Musée de la Salle Gràcia

## GRÀCIA

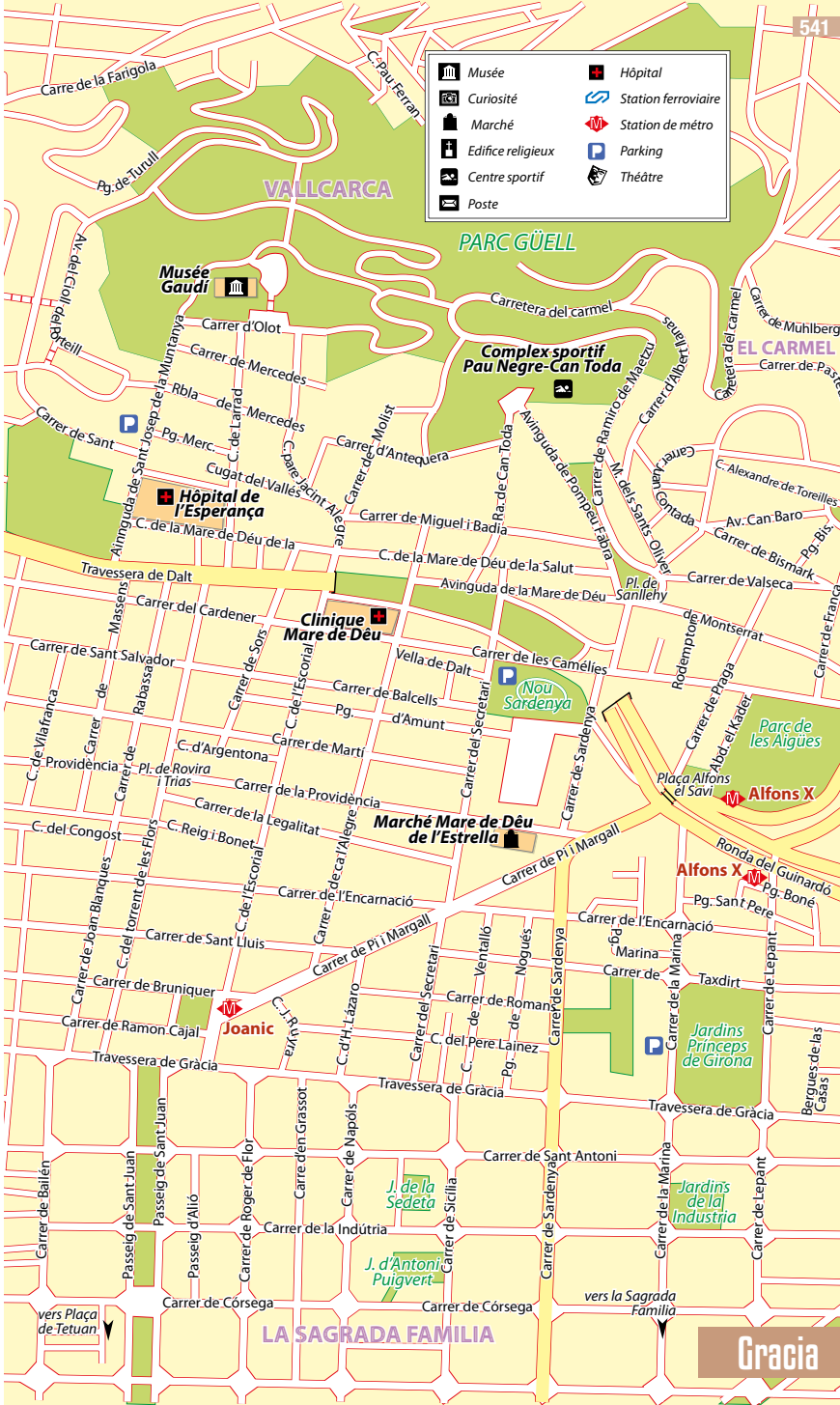
## Marché Lesseps

## Vallcarca

0 250 m



- Musée
- Curiosité
- Marché
- Edifice religieux
- Centre sportif
- Poste
- Hôpital
- Station ferroviaire
- Station de métro
- Parking
- Théâtre



# Gracia

## Barceloneta, Vila Olímpica et Poble Nou

### ■ L'AQUARIUM DE BARCELONA

s/n Moll de Espanya  
Port Vell

☎ +34 932 217 474

www.aquariumbcn.com

info@aquariumbcn.com

M° Barceloneta.

*Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 20h, jusqu'à 20h30 week-end et jours fériés.*

*Vacances Semana Santa et Noël jusqu'à 21h.*

*Entrée : 20 € pour les adultes, 15 € pour les 5-10 ans, 7 € pour les 3-4 ans. Caisses et accès ferment une heure avant l'horaire de fermeture.*

*Réductions pour les achats en ligne.*

Plus de 450 espèces sont réunies dans cet aquarium, mais les stars des lieux, c'est évidemment les requins. On les observe à travers un long tunnel en verre de 80 mètres de long qui traverse le bassin. Ne manquez pas non plus les adorables petits manchots en fin de parcours !

### ■ MUSEU DEL DISSENY DE BARCELONA

Plaça de les Glòries, 37-38

☎ +34 932 566 800

museudeldisseny@bcn.cat

M° Glòries.

*Du mardi au dimanche de 10h à 20h. Entrée 6 €. Entrée gratuite le premier dimanche du mois et tous les dimanches à partir de 15h.*



Afin de réunir les collections dispersées du musée des Arts décoratifs, de la céramique, du textile et du cabinet des Arts graphiques, un bâtiment avant-gardiste a vu le jour sur la plaça de Glòries : le DHUB – musée du Design de Barcelone. La section des Arts décoratifs retrace neuf siècles de création et d'évolution, des pièces conçues par les Arabes aux réalisations des artistes contemporains, en passant par les objets de l'époque baroque. On peut y voir aussi de belles collections de meubles, d'objets d'art et de tapisseries provenant de plusieurs maisons de la noblesse barcelonaise. On ne manquera pas non plus la section dédiée au textile, qui expose tissus du XIII<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle, instruments utilisés dans l'industrie textile catalane, vêtements, costumes, chapeaux et bas. A noter également, une très belle collection de pièces exotiques (péruviennes, incas, indiennes, etc.). Au total, 3 500 m<sup>2</sup> dédiés à l'exposition permanente et plusieurs salles pour accueillir des expositions temporaires.

### ■ PLAGES

Le littoral de Barcelone est constitué de dix plages aménagées pour les baigneurs, qui couvrent plus de 4 kilomètres.

► **Sant Sebastià** (Métro : Barceloneta). La partie la plus agréable de cette plage se trouve au pied de l'hôtel W. L'ambiance est assez chic et cosmopolite en été car elle est fréquentée par les clients de l'hôtel.



Plage de Barcelone.



# Barceloneta

	Hôpital
	Gare ferroviaire
	Station de métro
	Parking
	Plage
	Musée
	Curiosité
	Zoo
	Téléphérique
	Centre sportif
	Poste





► **Sant Miquel et Barceloneta** (Métro : Barceloneta). Ces deux plages sont très fréquentées en raison de leur proximité au métro, mais aussi très sales en fin de journée ! L'ambiance y est généralement jeune et internationale.

► **Somorrostro** (Métro : Ciutadella Vila Olímpica). Difficile de croire que cet endroit était jusque dans les années 1960 l'un des plus pauvres de la ville, où s'entassaient quelque 1400 baraques. Aujourd'hui, ce sont des restaurants branchés et des discothèques qui s'alignent le long de la plage.

► **Nova Icària** (Métro : Ciutadella Vila Olímpica), territoire des étudiants Erasmus, des vacanciers et des sportifs, avec ses terrains de volley.

► **Bogatell** (Métro : Poblenou), plus tranquille et moins touristique, elle est surtout fréquentée par des familles. Sur la promenade le long de la plage, bon nombre de restaurants proposent paellas et fruits de mer.

► **Mar Bella** (Métro : Poblenou), la plage la plus branchée, territoire des gays et des nudistes.

► **Nova Mar Bella** (Métro : Selva de Mar), généralement tranquille et fréquentée par les locaux.

► **Llevant** (Métro : Selva de Mar) : cette plage a la particularité de disposer d'un espace réservé pour les chiens.

► **Banyes del Fòrum** (Métro : El Maresme Fòrum) : dernière zone de baignade, mais attention ici il n'y a pas de plage, on accède à la mer par des passerelles aménagées sur l'eau.

## Autres quartiers

### ■ CAIXA FORUM

6-8, Avinguda de Francesc Ferrer i Guàrdia  
Montjuïc ☎ +34 934 768 600  
[www.caixaforum.es](http://www.caixaforum.es)  
M° Espanya.

*Ouvert tous les jours de 10h à 20h. En été, jusqu'à 23h le mercredi. Entrée aux expositions : 4 €.*

Située dans l'ancienne usine Casaramona, bel exemple du modernisme industriel de Josep Puig i Cadafalch, la Caixa Forum est un centre culturel et un espace d'expositions. En plus des expositions temporaires consacrées à l'art contemporain, à la photographie ou à la sculpture, la Caixa Forum organise des activités très populaires auprès des Barcelonais : cycles de concerts, de cinéma, débats, conférences, cycles de littérature et de philosophie...

### ■ CASTELL DE MONTJUÏC

66, Carretera de Montjuïc  
Montjuïc

☎ +34 932 564 440

[castell@bcn.cat](mailto:castell@bcn.cat)

M° Paral·lel puis funiculaire de Montjuïc.

*Entre mars et octobre, tous les jours de 10h à 20h. Le reste de l'année, jusqu'à 18h. Entrée 5 €. Accès gratuit le premier dimanche du mois toute la journée et tous les dimanches après-midi.*

Autrefois symbole de répression, le château de Montjuïc est chargé d'une histoire mouvementée. Construit en 1640, il sert à l'époque de tour de défense grâce à sa vue panoramique sur toute la ville. En 1842, la ville est bombardée depuis le château pour empêcher les soulèvements révolutionnaires. Pendant la guerre civile, le château sert de prison militaire, avant d'être transformé en 1963 en musée militaire. Ce musée, qui a fermé ses portes en 2009, est aujourd'hui un centre d'interprétation dédié à l'histoire de Montjuïc. Mais cette visite est surtout l'occasion d'observer un exemple intéressant d'architecture militaire et de profiter de belles vues sur Barcelone.



Castell de Montjuïc.



### ■ COSMOCAIXA



26, Isaac Newton  
Tibidabo ☎ +34 932 126 050  
www.cosmoaixa.es  
icosmoaixa@magmaultura.com  
FGC Av. del Tibidabo.

Tous les jours de 10h à 20h. Tarif : 4 €. Gratuit pour les moins de 16 ans.

A la fois ludique et pédagogique, le musée permet aux plus jeunes de participer à des expériences. Il comprend une station météorologique, un planétarium (spectacle de 30 minutes en français), et possède un pendule de Foucault qui démontre la rotation de la terre. Une section qui fait fureur : la reproduction d'une forêt amazonienne, des squelettes de 120 millions d'années, des bestioles de toutes sortes, etc. Vous pouvez tout toucher, écouter, sentir pour comprendre les sciences.

### ■ FONT MÀGICA



Pl. Carles Buigas, s/n  
Montjuïc

www.bcn.cat/fontmagica  
M<sup>o</sup> Plaça Espanya.

Entre juin et septembre, du mercredi au dimanche de 21h30 à 22h30. Entre novembre et mars, du jeudi au samedi de 20h à 21h (fermé entre janvier et mi-février). Le reste de l'année, du jeudi au samedi de 21h à 22h. Sessions toutes les 30 minutes. Gratuit.

Construite en 1929 à l'occasion de l'Exposition universelle, la Fontaine magique a été restaurée pour offrir un spectacle de jets d'eau et de lumières sur fond musical. C'est l'une des attractions les plus populaires de Barcelone.

### ■ FUNDACIÓ JOAN MIRÓ



s/n Parc de Montjuïc  
Montjuïc ☎ +34 934 439 470  
www.fmirobcn.org – info@fmirobcn.org  
M<sup>o</sup> Paral·lel puis funiculaire de Montjuïc.

Ouvert du mardi au vendredi de 10h à 18h (jusqu'à 20h entre avril et octobre). Nocturne le jeudi jusqu'à 21h. Samedi de 10h à 20h. Dimanche et jours fériés, de 10h à 15h. Entrée générale 12 €. Expositions temporaires 7 €.

Les plus grandes œuvres du peintre catalan sont réunies dans cette fondation située sur la colline de Montjuïc. Installée dans un bâtiment rationaliste imaginé et conçu par Josep Lluís Sert, la fondation accueille la collection la plus complète de l'œuvre de Joan Miró, composée de tableaux, sculptures, gravures et dessins. La construction est très ouverte, multiplie les matériaux en conservant une simplicité qui permet non seulement d'ouvrir des espaces très lumineux, mais également de mettre en valeur les créations de Miró. Ces lignes épurées laissent toute la place à la recherche innovante du peintre, et ce dans toutes sortes de disciplines. La Fondation Miró



© AUTHOR'S IMAGE

Fundació Joan Miró.

organise également des expositions temporaires d'art contemporain, et un espace est réservé aux jeunes artistes conceptuels (Espai 13).

### ■ MUSEU NACIONAL D'ART DE CATALUNYA (MNAC)



Palau Nacional – parc de Montjuïc  
Montjuïc ☎ +34 93 622 03 60  
www.museunacional.cat – mnac@mnac.cat  
M<sup>o</sup> Espanya

Ouvert du mardi au samedi de 10h à 18h (jusqu'à 20h entre mai et septembre) et le dimanche de 10h à 15h. Accès facilité pour les personnes handicapées. Entrée 12 €, gratuit pour les moins de 16 ans. Entrée gratuite tous les samedis à partir de 15h et le premier dimanche du mois.

Construit pour l'Exposition internationale, le musée a été entièrement remanié par l'architecte italienne Gae Aulenti. Il est réputé pour ses collections d'art roman, avec des fresques du XI<sup>e</sup> au XIV<sup>e</sup> siècle (voir les ensembles de Taüll et de Pedret, reconstitution d'églises et de chapelles), des peintures sur bois, des sculptures et éléments architecturaux, notamment des éléments de la décoration sculptée de l'ancienne cathédrale romane du XI<sup>e</sup> siècle. La peinture et les sculptures gothiques qui correspondent aux moments les plus importants de l'histoire catalane, avec des œuvres d'artistes catalans (Ferrer Bassa, Dalmau, Huguet, Bonassá, Martorell), valenciens, aragonais et castillans. Les œuvres capitales de la Renaissance et du baroque, époque de décadence pour la Catalogne. Egalement, quelques pièces du siècle d'or espagnol (Zurbarán, Berruguete, Ribera, Velásquez, El Greco). Pour terminer, une collection d'art moderne avec des pièces modernistes et noucentistes. Plusieurs salles du musée sont aussi consacrées à recevoir des expositions temporaires.



Le Poble Espanyol à Barcelone.

### ■ PARC D'ATTRACTIONS DU TIBIDABO



3-4, Pl. Tibidabo

Tibidabo

[www.tibidabo.cat](http://www.tibidabo.cat) – [comercial@tibidabo.cat](mailto:comercial@tibidabo.cat)  
FGC Av. Tibidabo + funiculaire ou Tibibus depuis Plaça catalunya.

*En été, tous les jours de 11h à 21h, jusqu'à 23h en août. Le reste de l'année, ouvert uniquement les week-ends et pendant les vacances scolaires (consultez les horaires, très variables, sur le site web). Adultes : 28,50 € la journée. Moins de 120 cm : 10,30 €. Gratuit pour les moins de 90 cm. Tibibus (bus direct depuis plaça de Catalunya) : 3 €.*

Le plus beau panorama de la ville, au sommet de cette colline située dans les hauteurs de Barcelone. Installé sur le mont Tibidabo, ce parc d'attrac-

tions centenaire est une véritable institution à Barcelone. De génération en génération, on profite des attractions et de la vue panoramique sur la ville. Les attractions ne sont pas très modernes mais réservent cependant quelques émotions fortes, en particulier l'attraction La Talaia, qui soulève ses visiteurs à 550 mètres d'altitude par rapport au niveau de la mer. Ne ratez pas non plus le musée des Automates, qui présente une somptueuse collection de marionnettes et de jouets mécaniques. L'Embruixabruixes offre, quant à lui, un voyage magique sur les hauteurs de la ville !

### ■ POBLE ESPANYOL



Avinguda Francesc Ferrer i Guardia, 13  
Montjuïc

☎ +34 935 086 300

[www.poble-espanyol.com](http://www.poble-espanyol.com)

[info@poble-espanyol.com](mailto:info@poble-espanyol.com)

M° Espanya.

*Ouvert le lundi de 9h à 20h, les mardi, mercredi, jeudi et dimanche, de 9h à minuit, le vendredi de 9h à 3h et le samedi de 9h à 4h. Entrée adulte 14 €. Enfants (de 4 à 12 ans) 7 €. Moins 10 % si vous achetez votre ticket en ligne.*

Construit en 1929 à l'occasion de l'Exposition Internationale, le Poble Espanyol reconstitue l'architecture des différentes régions d'Espagne, avec leurs places, leurs rues et leurs maisons typiques : des façades du nord, des places castillanes, un monastère catalan ou bien encore des maisons blanchies à la chaux d'Andalousie. Le Poble Espanyol est devenu un centre de loisirs pour toute la famille avec ses nombreux ateliers d'artisanat, ses boutiques et restaurants ainsi que des nouvelles installations audiovisuelles qui montrent la culture, les traditions, les paysages et les fêtes populaires les plus représentatives du pays. Ne manquez pas la visite du Musée Fran Daurel, qui expose les œuvres de grands artistes espagnols, comme Picasso, Miró, Dalí, Tàpies, Barceló ou Chillida.

## SHOPPING

Bienvenue dans le paradis du shopping à l'espagnole : Zara, Massimo Dutti, Mango, Pull and Bear, Zara Home, Bershka, etc. Toutes ces marques espagnoles affichent des prix de 20 à 30 % moins chers que les prix français. Vous les trouverez dans les grands axes commerçants de la ville, c'est-à-dire l'Avinguda Diagonal, le Passeig de Gràcia, la Rambla de Catalunya, la Plaça Catalunya et le Portal de l'Àngel. Mais Barcelone est aussi une ville de créateurs avec les incontournables Custo et Desigual, dont l'esprit coloré et les motifs bariolés incarnent à merveille le caractère de la ville. Les jeunes créateurs ne sont pas en reste :

vous trouverez une multitude de petites boutiques dans les quartiers du Born, du Raval et de Gràcia.

### Barri Gòtic et Raval

#### ■ L'ARCA DE L'AVIA

20, Carrer dels Banys Nous  
Barri Gòtic ☎ +34 933 021 598

[www.larca.es](http://www.larca.es)

[info@larca.es](mailto:info@larca.es)

M° Liceu.

*Du lundi au samedi de 11h à 14h et de 16h30 à 20h30.*

Cette jolie boutique est une perle du Barri Gòtic. Depuis plus de 25 ans, l'Arca de l'Avia propose des broderies, du linge de maison, des robes de mariée, des vêtements et des accessoires vintage. La boutique a notamment collaboré avec les accessoiristes des films *Titanic*, *Parle avec elle* et *Le Parfum* pour l'élaboration des costumes.

#### ■ EMPREMTES DE CATALUNYA

C/ Banyes Nous, 11  
Barri Gòtic ☎ +34 936 537 214  
www.bcnrcrafts.com  
bcncrafts@bcncrafts.com  
Métro : Liceu.

*Du lundi au samedi de 10h à 20h, dimanche de 10h à 14h.*

Dans cette boutique dédiée à l'artisanat catalan, nul doute sur l'authenticité et la qualité des produits : tous sont sélectionnés avec grand soin pour refléter l'identité et le savoir-faire catalan. Bijoux, mobilier, décoration et mode : vous y trouvez un vaste choix !

#### ■ LA MANUAL ALPARGATERA

7, Carrer d'Avinyó  
Barri Gòtic ☎ +34 933 010 172  
www.lamanualalpargatera.es  
M° Liceu.

*Du lundi au vendredi de 9h30 à 20h, samedi de 10h à 20h.*

Fashion victim ou adepte du confort, poussez la porte de cette boutique à l'ancienne et vous voici dans le palais des *espadenyes* catalanes et espagnoles (espadrilles faites à la main). Déclinaisons toiles, soies, cuirs, variantes dans les lacets, les hauteurs de talons, les broderies, modèles femme, homme, enfant, la traditionnelle chaussure de toile n'a pas fini de vous étonner. Mais il faudra prendre votre mal en patience et attendre de pied ferme, car la foule se presse dans l'étroite boutique, et le service est plutôt lent, orchestré par des patrons quasiment aussi âgés que la tradition qu'ils perpétuent !

#### ■ PLANELLES DONAT

Avinguda Portal de l'Àngel, 27  
Barri Gòtic  
☎ +34 933 173 439  
www.planellesdonat.com  
planellesdonat@planellesdonat.com  
M° Catalunya.

*Du lundi au samedi de 10h à 20h30.*

Voici une adresse incontournable pour tout amateur de *turrón*, le nougat espagnol. Cette noble enseignne en vend de toutes les sortes, au poids ou en tablettes. Aux amandes, à la *crema catalana*, au miel et à la cannelle, il y en a pour tous les goûts. À l'approche de Noël, la boutique ne désemplit pas.

► **Autre adresse :** C/ Cucurulla, 9

## La Ribera et Born

#### ■ CASA GISPERT

23, Carrer dels Sombreterers  
☎ +34 933 197 535  
www.casagispert.com  
info@casagispert.com  
M° Jaume I.

*Du lundi au samedi de 10h à 20h30.*

Ce magasin date de 1851. Il est spécialisé dans la torréfaction du café et surtout des fruits secs, mais c'est aussi pour le cadre que cet endroit vaut le détour. Le mobilier est d'origine, ne manquez pas de regarder le vieux four, une pièce très rare en Europe nous a-t-on dit. A tester absolument : les délicieuses amandes grillées !

#### ■ IVORI

C/ Mirallers, 7 ☎ +34 657 50 00 41  
www.ivoribarcelona.com  
contact@ivoribarcelona.com  
M° Jaume I.

*Du lundi au samedi de 11h à 20h30.*

Un espace dédié aux talents « made in Barcelona », puisque cette boutique sélectionne uniquement des pièces de jeunes créateurs catalans : vêtements, chaussures, accessoires... Vous voici au bon endroit pour faire un tour d'horizon de la mode catalane.

#### ■ EL REY DE LA MAGIA

11, Carrer de la Princesa  
☎ +34 933 193 920  
www.elreydelamagia.com  
magia@elreydelamagia.com  
M° Jaume I.

*Du lundi au vendredi de 11h à 19h30, samedi de 11h à 14h et de 16h à 19h30.*

Fondée en 1881, cette superbe boutique est entièrement dédiée à l'univers de la magie. Plusieurs générations d'hypnotiseurs, de prestidigitateurs et de magiciens ont fréquenté cet endroit historique. Une adresse pleine de fantaisie et de mystère.

► **Autre adresse :** Théâtre-musée : C/ Jonqueres 15 (Métro Urquinaona)

## Exemple

#### ■ COLMADO J. MÚRRIA

85, Carrer Roger de Llúria  
☎ +34 932 155 789  
www.murria.cat  
queviures@jmurria.com  
M° Passeig de Gràcia.

*Du mardi au vendredi de 10h à 20h30, samedi de 10h à 14h et de 17h à 20h30.*

Une magnifique boutique de *queviures* (épicerie fine) de l'époque moderniste. Une excellente adresse pour ramener des produits de la région : jambon ibérique, fromages, vins, conserves, etc.

### ■ DOMÉSTICOSHOP

Av. Diagonal 419 - 421  
www.domesticoshop.com  
Métro : Diagonal.

*Du lundi au samedi de 10h30 à 20h30.*

Royaume du design, cette vaste boutique et son annexe (C/ Roselló, 256) présente une sélection ultra-pointue de mobilier et objets contemporains, mais aussi une section *lifestyle* où trouver quelques idées cadeaux.

► **Autre adresse** : Outlet : C/ Almogàvers, 100 (Métro Bogatell)

### ■ MAJORAL

308 Consell de Cent ☎ +34 93 467 72 09  
www.majoral.com  
info@majoral.com

*Du lundi au samedi de 10h30 à 20h30.*

Enric Majoral, joaillier autodidacte, rapporte directement ses travaux et créations audacieuses depuis l'île sauvage de Formentera au cœur de Barcelone. Mélange de modernité et d'intemporalité, ses pièces contiennent une essence éminemment méditerranéenne qui prend ses origines dans le Formentera des années 1970. Considéré comme l'un des joailliers catalans les plus réputés au monde, il compte à son actif plusieurs reconnaissances au niveau national mais aussi international (deux exemplaires de sa série *Joiés de Sora* font partie de la collection permanente du Museum of Arts and Design de New York). Il collabore aujourd'hui avec son fils Roc Majoral, qui assure la continuité de la saga, dans le même esprit. Une bonne adresse pour trouver des créations et objets représentatifs de l'artisanat catalan contemporain.

► **Autre adresse** : Carrer Santa Fe de Nou Mèxic, 3 ☎ +34 933 631 291. Ouvert du lundi au samedi de 10h30 à 14h30 et de 17h à 20h30.

### ■ MERCAT DE SANT ANTONI

Carrer del Comte Urgell, 1  
☎ +34 934 234 287  
www.mercatdesantantoni.com  
info@mercatdesantantoni.com  
M° Sant Antoni.

*Marché alimentaire ouvert du lundi au samedi de 8h à 20h. « Encants » le lundi et du mercredi au samedi de 10h à 20h30. Marché aux livres le dimanche de 8h30 à 14h.*

Dix ans de travaux ont été nécessaires pour rendre sa splendeur à cette grande halle moderniste bâtie entre 1879 et 1882 par l'architecte Antoni Rovira i Trias. Sous son imposante structure en acier, plus de 5 000 m<sup>2</sup> d'espaces commerçants constituent le plus grand marché de la ville, accueillant étals de produits frais, bars populaires et boutiques en tous genres (*encants*). Le dimanche, les vendeurs de vieux livres, BD et chromos se donnent rendez-vous à l'extérieur du marché.

## Gràcia

### ■ ANTIQUE BOUTIQUE

16, Sèneca  
☎ +34 934 158 648  
www.antiqueboutiquebcn.com  
info@antiqueboutique.es  
M° Diagonal.

*Du lundi au vendredi de 10h à 14h et de 16h à 20h.*  
L'une des meilleures adresses de Barcelone pour chiner à Gràcia. On y trouve des pièces de design industriel, des objets des années 1960, du kitsch ou du baroque...

### ■ BE

7, Carrer de Bonavista  
☎ +34 932 188 949  
www.behouse.es  
M° Diagonal.

*Du lundi au samedi de 10h à 21h.*

Une super adresse de mode et décoration qui propose une sélection d'objets cool, design ou malins. Du mini baby-foot aux casques funky, en passant par des ustensiles de cuisine rigolos, des objets insolites, des bougies, du linge de maison... c'est une adresse en or pour faire votre shopping décoration ou pour trouver des idées de cadeaux.

► **Autre adresse** : Avinguda Diagonal, 606 (près de la place Francesc Macià)

### ■ COLMILLO DE MORSA

C/ Vic, 15  
☎ +34 645 206 365  
www.colmillodemorsa.com  
M° Diagonal.

*Du lundi au vendredi de 11h à 14h30 et de 16h30 à 19h, samedi de 11h à 15h.*

Atelier *showroom* d'un tandem de jeunes créateurs qui imagine des collections pour femmes d'inspiration nordique. Le duo, vainqueur du prestigieux concours de mode Who's Next, séduit une clientèle résolument *hipster*.

## Barceloneta, Vila Olímpica et Poble Nou

### ■ DESIGUAL

Passeig Mare Nostrum, 15  
☎ +34 932 95 07 17  
www.desigual.com  
M° Barceloneta.

*Tous les jours de 9h à 21h.*

En quelques années, la marque catalane Desigual est devenue l'un des référents de la mode espagnole. Son siège, face à la mer, abrite une immense boutique. Vous trouverez là de quoi ne pas passer inaperçu, pour hommes, femmes et enfants. Les modèles de jeans et de T-shirts sont très élaborés et les motifs et couleurs loin d'être

sages : certains rigolos, d'autres provocants, mais jamais monotones !

► **Autre adresse** : La Rambla, 136 (Métro Catalunya) – Passeig de Gràcia, 47 (Métro Passeig de Gràcia)

#### ■ ENCANTS BARCELONA

Plaça de les Glòries Catalanes

☎ +34 93 245 22 99

www.encantsbcn.com – info@encantsbcn.com  
M° Glòries.

*Ouvert lundi, mercredi, vendredi et samedi de 9h à 20h.*

Le vieux marché aux puces de Barcelone occupe depuis 2013 un bâtiment flambant neuf sur la plaça de les Glòries Catalanes. On y trouvera de tout et de rien selon les jours, mais le plaisir de chiner entre ses étals mérite déjà la visite. Sur place, également plusieurs stands de restauration, dont le fameux Can Paixano, prisé pour ses sandwiches et son *cava* bon marché.

### Autres quartiers

#### ■ ARTISANS DU POBLE ESPANYOL

13, Avda. Francesc Ferrer i Guàrdia  
Montjuïc ☎ +34 935 086 300

www.poble-espanyol.com  
info@poble-espanyol.com  
M° Espanya.

*Les boutiques sont ouvertes tous les jours de 10h à 19h (jusqu'à 20h en été et 18h en hiver).*

Nombreux ateliers et boutiques consacrés à l'artisanat espagnol : fabrication de guitares, céramiques, peintures, sculptures, bougies, jouets en bois...

#### ■ FCBOTIGA MEGASTORE

C/ Aristides Maillol s/n  
Camp Nou

☎ +34 934 090 271

www.fcbarcelona.es

M° Maria Cristina ou Les Corts.

*Tous les jours de 10h à 20h30.*

Les fans seront comblés : maillots officiels, ballons et produits dérivés en tous genres s'étendent sur trois étages pour vivre à fond sa passion *blaugrana*.

#### ■ LAS ARENAS

373-385, Gran Via de les Corts Catalanes

☎ +34 932 890 244

www.arenasdebarcelona.com

clientes@arenasdebarcelona.com

M° Espanya.

*Entre octobre et mai, du lundi au samedi de 9h à 21h. Entre juin et septembre, de 10h à 22h.*

Un centre commercial surprenant, puisqu'il est installé dans les anciennes arènes de la Plaça Espanya (les Catalans n'étant pas de grands amateurs de corrida !). La splendide façade, d'inspiration mudéjare, a été entièrement conservée et restaurée. Le centre commercial abrite un cinéma, des boutiques (Fnac, Mango, etc.) et des restaurants.

## SPORTS – DÉTENTE – LOISIRS

#### ■ AIRES DE BARCELONA

22, Passeig Picasso

☎ +34 932 955 743

www.airedebarcelona.com

reservas@airedebarcelona.com

Métro : Jaume I.

*Bain thermal et aromathérapie à partir de 39 €.*

Installé dans d'anciens bains thermaux du quartier du Born, Aires de Barcelone offre un cadre magnifique avec ses plafonds arqués, ses murs en pierre et ses piscines d'eau turquoise. Les sessions durent 2 heures et donnent l'accès à des bains d'eau salée, bain bouillonnant, piscines d'eau chaude, froide ou tempérée, dégustation de thé et hammam. Egalement une multitude de massages à la carte.

#### ■ NIKE BOX BARCELONA

C/ Atlàntida, 78

www.nikeboxbarcelona.com

box.barcelona@nike.com

Métro : Barceloneta.

*Ouvert du lundi au jeudi de 9h à 22h, vendredi de 9h à 21h, samedi et dimanche de 9h à 17h.*

Ce projet ambitieux, né de la rencontre entre la célèbre marque Nike et le surfshop Box Barcelona, offre un nouvel espace pour les créatifs et les sportifs de Barcelone. Imaginé comme un véritable « hub » pour les jeunes talents, l'endroit fonctionne à la fois comme boutique et point de rencontre de l'activité sportive de la Barceloneta. Chaque jour, on y organise des cours de yoga, de boxe, de *paddle pilates*, etc., auxquels chacun peut participer de manière ponctuelle.

#### ■ PISCINES DE MONTJUÏC

Av Miramar, 31

☎ +34 934 430 046

Bus n° 150 depuis plaça Espanya.

*Ouvertes en juillet-août. Entrée 6,70 €.*

Ces deux immenses bassins, construits à l'occasion des Jeux olympiques, offrent une vue magnifique sur Barcelone. C'est ici qu'a été tourné le clip de Kylie Minogue *Slow* (2003).



# LA CATALOGNE

Résolument tournée vers l'extérieur, la Catalogne n'en a pas pour autant oublié ses racines en défendant vaillamment sa langue, le catalan, et en revendiquant l'autonomie dont son gouvernement est le porte-flambeau. Aussi un fort sentiment identitaire habite les quelque 7,5 millions d'habitants répartis dans quatre provinces : Barcelone, Lleida, Girona et Tarragona. La région est encadrée au nord-est de la péninsule ibérique et offre une fantastique diversité de richesses. Depuis les côtes méditerranéennes et les cordillères de l'arrière-pays jusqu'aux Pyrénées, les paysages et la

végétation sont d'une infinie variété. Il faut y ajouter la présence de curiosités géologiques étonnantes, tel le massif de Montserrat et la zone volcanique de la Garrotxa. Les sportifs y trouvent leur bonheur : des sites exceptionnels, des infrastructures de qualité pour pratiquer la voile, le ski, le golf, les sports d'aventure ou la randonnée. Les amateurs d'art ne sont pas pour autant lésés. Très variée, l'architecture de la Catalogne porte la marque de divers mouvements artistiques : le roman, gothique et baroque, le romantisme, et, plus près de nous, l'explosion du modernisme.

## PROVINCE DE BARCELONE ★★★★★

### SITGES



Située au pied du massif du Garraf, Sitges (30 000 habitants) est un ancien village de pêcheurs devenu l'un des lieux de villégiature préférés des familles catalanes, mais aussi le point de chute favori de nombreux Barcelonais dès les premiers week-ends ensoleillés.

Vers la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, quelques téméraires du village se prirent à rêver de fortune et de lointains horizons dans « les Indes » de Christophe Colomb. Ces « indianos », comme on les surnommaient, furent nombreux à tenter leur chance à Cuba. Ce fut le cas de Facundo Bacardí, qui construisit un empire grâce à sa technique innovante de filtrage du rhum. A leur retour, à partir du XIX<sup>e</sup> siècle, ils firent construire

à Sitges de somptueuses demeures au goût de l'époque, entre modernisme et éclectisme. Quelques beaux exemples de ces fastes constructions sont encore visibles dans la Carrer de l'illa de Cuba (rue de l'île de Cuba), dont le nom rend hommage à ces conquistadors des temps modernes.

A la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, c'est la silhouette et surtout la lumière de Sitges qui séduisent des peintres comme Santiago Rusiñol, qui en fit un centre artistique majeur. Aujourd'hui, le charme de sa baie et de son ancien village, ses plages et la douceur de son climat attirent les visiteurs les plus divers, jeunes, familles ou vacanciers en solo. Début octobre, son festival international de cinéma fantastique contribue à sa notoriété internationale, tout comme son fameux carnaval.

## Les incontournables de la Catalogne

- **Découvrir Montserrat** et son monastère dont les fondations remontent à 1025. De là, on peut faire de belles promenades sur la montagne qui a été déclarée Parque Natural en 1987.
- **Visiter le centre historique de Girona**, qui abrite un intéressant patrimoine médiéval, et les vestiges romains de Tarragona.
- **Plonger dans l'univers de Dalí** en visitant le Théâtre-musée de Figueres et le charmant village de Cadaquès, ancien lieu de villégiature de l'artiste.
- **Se balader dans le Montseny** et son massif montagneux qui culmine à 1 706 m. Sa végétation, mélange d'espèces méditerranéennes et alpines ainsi que de séquoias, semble incongrue au milieu de la Catalogne.
- **Randonner dans le parc national d'Aiguestortes** et ses étangs, ou faire une balade à vélo dans les plaines et rizières du delta de l'Ebre.
- **Profiter des plages du littoral catalan**, en particulier des criques solitaires et des longues plages de sable blanc de la Costa Brava.



© COSTA DE BARCELONA

Platja de Sant Sebastià à Sitges.

## Transports

- ▶ **Voiture** : À 40 km du centre de Barcelone par la C-32.
- ▶ **Trains Rodalies** : ligne R2 (30 min de trajet depuis Barcelone).
- ▶ **Bus** : liaisons entre Barcelone et Sitges avec la compagnie Mon Bus.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Plaça Eduard Maristany, 2 ☎ +34 938 944 251  
[www.sitgestur.cat](http://www.sitgestur.cat) – [info@sitgestur.cat](mailto:info@sitgestur.cat)  
 Situé à la sortie de la gare.

*De mi-juin à mi-octobre, du lundi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 20h, dimanche de 10h à 14h. Le reste de l'année, du lundi au vendredi de 10h à 14h et de 16h à 18h30, samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h, dimanche de 10h à 14h.*

## Se loger

### ■ HÔTEL MEDIUM ROMÀNTIC\*\*

33, Calle de San Isidro ☎ +34 938 948 375  
[www.mediumhoteles.com](http://www.mediumhoteles.com)  
[romantic@mediumhoteles.com](mailto:romantic@mediumhoteles.com)  
*Fermé entre novembre et mars. Chambre double entre 60 € et 150 €.*

Ce petit hôtel occupe deux villas de style moderniste au cœur de Sitges, offrant un décor très plaisant dans le style romantique du XIX<sup>e</sup> siècle. Ses chambres, une trentaine environ, sont ornées de tableaux et de sculptures. Le jardin est l'un des lieux les plus attractifs, vous pouvez y manger tranquillement. Un charmant hôtel qui porte très bien son nom !

## Se restaurer

### ■ LA INCIDENCIA DEL FACTOR VI

Carrer Bonaire, 25 ☎ +34 938 948 262  
[www.factorvi.com](http://www.factorvi.com)  
[info@factorvi.com](mailto:info@factorvi.com)

*Du mardi au dimanche de 13h à 15h30 et de 20h à 23h. Menu midi 19,50 €. A la carte, environ 30 €.* Le patron se plaît à définir son établissement comme un restaurant de cuisine méditerranéenne « d'auteur ». C'est que l'on voit une signature dans ces plats très travaillés, la plupart servis sous forme de portions à partager : tarte de sardine, tataki de thon, foie gras mi-cuit et pommes caramélisées... Une carte définitivement dans l'air du temps, qui s'accompagne d'une excellente sélection de vins.

### ■ LA ZORRA

Passeig Marítim, 1-3  
 ☎ +34 938 53 17 78  
[www.restaurantelazorra.com](http://www.restaurantelazorra.com)  
[lazorrareservas@gmail.com](mailto:lazorrareservas@gmail.com)

*En été, du mardi au dimanche de 13h à 16h30 et de 20h30 à 23h30. En hiver, jeudi de 13h30 à 16h30, vendredi et samedi de 13h30 à 16h30 et de 20h à 23h, dimanche de 13h à 16h30. Comptez 30 €.*

Sur le Passeig Marítim (mais malheureusement, sans la vue sur mer), une excellente adresse pour découvrir la cuisine de « Gipsy chef », chef sympa et médiatique connu pour sa cuisine inventive et un brin canaille ! Revisitant la traditionnelle paella, Gipsy Chef en livre plusieurs versions surprenantes et très savoureuses, dans un décor 100 % méditerranéen. Notre préférée : celle garnie de botifarra noire, dés de pommes et burrata !

## À voir – À faire

### ■ MUSEU DEL CAU FERRAT

Carrer Fonollar

☎ +34 938 940 364

www.museusdesitges.com

museusdesitges@diba.cat

*Du mardi au dimanche de 10h à 19h (17h entre novembre et février, et jusqu'à 20h entre juillet et septembre). Entrée combinée avec le musée Maricel : 10 €.*

Après plusieurs années de restauration, le Museu del Cau Ferrat a rouvert ses portes en 2015. Cette maison a appartenu à l'artiste pluridisciplinaire Santiago Rusiñol (1861-1931), l'un des plus remarquables représentants du modernisme. A l'origine, le peintre avait acquis cette ancienne maison de pêcheurs en 1894 pour en faire un lieu de rencontre pour les artistes et intellectuels de l'époque. Il l'a transformée en y ajoutant de nombreux éléments gothiques. Devenue un musée en 1933, elle abrite désormais de nombreuses œuvres du peintre ainsi que sa collection personnelle : ustensiles en fer forgé, céramiques, peintures (Picasso, El Greco, entre autres). Le musée expose aussi les œuvres d'autres grands artistes du modernisme catalan, comme Ramon Casas, Joan Llimona et Isidre Nonell.



### ■ MUSEU DE MARICEL

Carrer Fonollar s/n

☎ +34 938 940 364

www.museusdesitges.com

museusdesitges@diba.cat



*Du mardi au dimanche de 10h à 19h (17h entre novembre et février, et jusqu'à 20h entre juillet et septembre). Entrée combinée avec le musée Cau Ferrat : 10 €.*

Ce musée d'art, très éclectique, expose des retables gothiques, des sculptures baroques, des peintures modernistes, des meubles Renaissance... Il occupe les salles du Palau Maricel et de l'ancien hôpital de Sant Joan. La salle du mirador est sans aucun doute la plus belle : elle est présidée par trois sculptures de Joan Rebull, avec en toile de fond un panorama éblouissant sur la mer.

### ■ PALAU DE MARICEL

Carrer Fonollar, s/n

☎ +34 938 940 364

www.museusdesitges.com

museusdesitges@diba.cat

*Des visites guidées y sont organisées régulièrement (consulter le calendrier en ligne). Prix : 5 €.*

Le palais Maricel appartenait à un riche collectionneur américain, Charles Deering. En 1910, après être tombé sous le charme de Sitges, il acheta l'ancien hôpital de San Juan Bautista et les maisons voisines pour construire ce sublime palais. A l'intérieur, on peut admirer deux merveilleux salons, le Saló d'Or et le Saló Blau, ainsi que les terrasses qui offrent un point de vue privilégié sur la Méditerranée.



## VILAFRANCA DEL PENEDÈS



Chef-lieu de la comarque de l'Alt Penedès, Vilafranca (40 000 habitants) est surtout connue comme la capitale du vin. Ses crus réputés ont favorisé le développement de l'œnotourisme et la prospérité de toute la région. La ville préserve un intéressant patrimoine gothique, où l'on remarquera la basilique de Santa Maria (XIII<sup>e</sup> siècle) et l'ancien palais royal (XIII<sup>e</sup> siècle), qui est aujourd'hui le siège du musée des cultures du vin de Catalogne. Le monument dédié aux Castellans de Vilafranca, sur la plaça Jaume I, témoigne de l'importance de cette tradition dans la culture locale. A la fin du mois d'août, la Festa Major de Vilafranca est l'occasion d'admirer de grandes démonstrations de castells lors de la Sant Fèlix.

### ■ CAVA & HOTEL MASTINELL\*\*\*\*\*

Ctra. Vilafranca a Sant Martí Sarroca, km 0,5

☎ +34 931 156 132

www.hotelmastinell.com

info@hotelmastinell.com

*Environ 250 € la chambre double, petit déjeuner inclus.*



Museu Cau Ferrat.

Situé à la sortie de Vilafranca del Penedès, cet hôtel occupe un bâtiment avant-gardiste dont la structure évoque un empilement de bouteilles de cava recouvertes d'un toit en mosaïque inspiré de Gaudí. Les chambres, quant à elles, disposent de fenêtres circulaires et couvertes d'un treillis, qui donnent l'impression d'être à l'intérieur d'une bouteille ! Ce décor tout à fait surprenant a été conçu pour plonger le visiteur au cœur d'une expérience œnotouristique. L'hôtel, entouré de vignes, est également doté d'un espace gastronomique. En Rima, où le vin et les cavas tiennent évidemment une place à part entière.

### ■ EL CIGRÓ D'OR

Plaça Vall del Castell, 17

☎ +34 937 895 609

www.elcigrodor.com

elcigrodor@elcigrodor.com

*Du mardi au dimanche de 13h à 16h. En soirée, uniquement les vendredis et samedis de 21h à 22h30. Menu dégustation à partir de 30 €.*

Au cœur de Vilafranca, Oriol Llavina tient les rênes de ce restaurant prestigieux situé dans le vieux marché de la ville. Sa cuisine est enracinée, sans artifices et très savoureuse. Elle s'accompagne d'une carte de vins de plus de 200 références, dont presque la totalité provient du Penedès. Une belle adresse pour faire le tour des produits du terroir et des vins de la région.

### ■ REVOLTS

Carrer Martorell, 2

☎ +34 931 185 034

www.revols.cat

info@burricletapenedes.com

*Excursion dans les vignobles à partir de 30 € par personne.*

Agence spécialisée dans les excursions à vélo électrique. Elle propose de nombreuses activités et expériences pour découvrir les vignobles du Penedès à vélo et visiter les grandes bodegas de la région.

### ■ VINSEUM – MUSEU DE

### LES CULTURES DEL VI DE CATALUNYA ★

Plaça Jaume I, 5

☎ +34 938 900 582

www.vinseum.cat

*Entre mai et septembre, du mardi au samedi de 10h à 19h, dimanche de 10h à 14h. Le reste de l'année, du mardi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h, dimanche de 10h à 14h. Entrée 7 € (avec dégustation et audio-guide). Gratuit le 1<sup>er</sup> dimanche du mois.*

Situé dans l'ancien palais des rois de la Couronne d'Aragon, édifié entre les XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles, le musée des cultures du vin

de Catalogne est conçu comme un centre culturel dédié au monde du vin. A travers ses collections, le musée explore de quelle manière le vin a influencé l'histoire, la culture et les traditions de la région du Penedès. On y découvre ainsi tout ce qui a trait à la vinification, mais aussi la culture qui s'est développée autour du vin. Au total, plus de 17 000 pièces témoignent de l'importance du vin dans le Penedès.

## MATARÓ



Peuplée de 125 000 habitants, Mataró est le chef-lieu de la comarque du Maresme. Fondée par les Romains sous le nom d'Illuro, elle conserve d'importants vestiges archéologiques, notamment les restes d'une villa romaine du I<sup>er</sup> siècle av. J.-C. visibles sur le site de Torre Llauder. C'est à partir de 1848 que la ville connaît un grand essor, avec l'inauguration de la première ligne ferroviaire de la péninsule Ibérique, qui reliait Barcelone et Mataró. Elle devient un important centre industriel, notamment grâce au développement du secteur textile. C'est de cette époque que datent les grandes constructions modernistes de Mataró. Beaucoup sont l'œuvre de l'architecte Josep Puig i Cadafalch, notamment la Casa Coll i Regàs, devenue l'un des symboles de la ville. Aujourd'hui, Mataró est une ville très dynamique qui séduit les visiteurs avec son port de plaisance, sa promenade maritime bordée d'anciennes maisons de pêcheurs, et bien sûr ses plages, en particulier Callao et El Varador.

### ■ NAU GAUDÍ – COLLECCIÓ BASSAT ★

Carrer Cooperativa, 47

☎ +34 93 758 23 61

www.naugaudi.cat

*Du mardi au vendredi de 17h à 20h, samedi de 11h à 14h et de 17h à 20h, dimanche et jours fériés de 11h à 14h. Entrée libre.*

Tout juste diplômé en architecture, le jeune Antoni Gaudí reçoit sa première commande en 1878. Il s'agissait de construire une usine de blanchiment de coton pour la coopérative textile La Obrera Mataronense. Aujourd'hui aménagée en centre artistique, l'ancienne usine apporte un témoignage important sur l'œuvre de Gaudí. C'est en effet ici qu'il utilise pour la première fois les fameux arcs paraboliques, qui deviendront par la suite une de ses techniques de prédilection. La Nau Gaudí expose les collections de la famille Bassat sur l'art contemporain catalan depuis la deuxième moitié du XX<sup>e</sup> siècle.



## PARQUE NATURAL DEL MONTSENY

Le Parc naturel du Montseny s'étend sur plus de 30 000 hectares, avec comme points culminants le Turó de l'Home (1 706 m), les Agudes (1 703 m) et le Matagalls (1 697 m). Il englobe une vingtaine de communes appartenant aux comarques du Vallès Oriental, d'Osona et de la Selva. Son relief abrupt donne lieu à des paysages très contrastés et d'une grande beauté. La forêt recouvre une grande partie du massif, en particulier les châtaigniers, dont la production reste importante dans la région. Pour ce qui est de la faune, le parc est peuplé d'espèces de types méditerranéen et centro-européen. Sa riche biodiversité lui a valu d'être classé Réserve de la biosphère par l'Unesco.

### Transports

- ▶ **Voiture** : Accès depuis Barcelone par la C-17.
- ▶ **Train** : Plusieurs lignes de train Rodalies jusqu'aux principales communes de la zone.
- ▶ **Bus** : Les bus de la compagnie Sagalés desservent les communes du Montseny.

### Pratique

#### ■ POINT D'INFORMATION MASIA MARIONA

Carretera 5119, km 2,5  
 Mosqueroles ☎ +34 938 475 102  
<http://parcs.diba.cat> – [p.montseny@diba.cat](mailto:p.montseny@diba.cat)  
*Tous les jours de 10h à 14h et de 15h à 17h.*  
 C'est le siège administratif et l'un des centres

d'information du parc du Montseny. Des visites guidées du parc sont organisées tous les dimanches.

### Se restaurer

#### ■ MASIA RESTAURANTE EL BELLVER

Masia el Bellver, s/n ☎ +34 937 445 082  
[www.lacalma.net](http://www.lacalma.net) – [info@lacalma.net](mailto:info@lacalma.net)  
*Tous les samedis, dimanches et jours fériés de 9h à 17h. Fermé en août. Menu à 35 €.*  
 Situé dans le parc ethnologique de Tagamanent, ce restaurant occupe une belle *masia* offrant des vues splendides. Ici, on ne cuisine que des produits de saison et de proximité. Le chef Ignasi se fournit auprès des petits producteurs du coin pour élaborer une excellente cuisine catalane du terroir, servie sous forme de buffet. Après le repas, n'hésitez pas à visiter la Casa Museo l'Agustí, un petit musée ethnologique qui reconstitue la vie rurale dans le Montseny du XIX<sup>e</sup> siècle.

### TERRASSA



Cernée par les montagnes du Parc naturel de Sant Llorenç del Munt i Serra d'Obac, la ville de Terrassa (215 000 habitants) occupe le versant ouest de la comarque du Vallès Occidental, dont elle est co-capitale avec Sabadell. Fondée par les Romains sous le nom d'Égara, la cité connut un grand essor économique à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle grâce à l'industrie textile, comme en témoignent aujourd'hui son important patrimoine industriel et ses bâtiments modernistes. La ville mérite surtout une visite pour l'ensemble monumental roman des églises de Sant Pere.



Parque natural del Montseny.



## Transports

- **Voiture.** Autoroute C-58 Barcelone-Terrassa.
- **Train.** Lignes S1 (FGC) et R4 (Rodalies) depuis Barcelone.

## Se restaurer

### ■ EL CEL DE LES OQUES

Carrer de la Palla, 15  
 ☎ +34 937 338 207  
 www.elceldelesoques.com  
 elceldelesoques@elceldelesoques.com  
*Fermé lundi, mardi soir et dimanche. Plusieurs menus à partir de 17,50 €.*

Dans le centre historique de Terrassa, une cuisine dans l'air du temps qui travaille principalement les produits du terroir. Chaque jour, le chef Keco Martínez fait preuve de beaucoup d'inventivité pour créer ses menus. La présentation soignée des plats, le choix vaste des vins et le bon rapport qualité-prix sont autant d'arguments pour tester cette adresse.

## À voir – À faire

### ■ MUSEU DE LA CIENCIA I DE LA TECNICA DE CATALUNYA



Rambla d'Egara, 270  
 ☎ +34 937 368 966  
 www.mnactec.cat  
 info.mnactec@gencat.cat

*De mi-juin à mi-septembre, du mardi au dimanche de 10h à 14h30. Le reste de l'année, du mardi au vendredi de 9h à 18h, samedi de 10h à 14h30 et de 16h30 à 20h30, dimanche de 10h à 14h30. Entrée à 4,50 €. Gratuit le premier dimanche du mois.*

Logé dans un bel édifice moderniste de 1907 (l'ancienne usine Vapor Aymerich Amat i Jover), ce musée présente le développement industriel de la Catalogne au travers des chaudières, cheminées et autres machines. Parmi les expositions permanentes du musée, on note la surprenante collection de voitures anciennes, la fascinante histoire de l'ordinateur, et une promenade dans les différentes sources d'énergie comme moteur de l'activité humaine et de l'industrialisation.

### ■ SEU D'ÈGARA – ESGLESIES DE SANT PERE



Plaça del Rector Homs, s/n  
 ☎ +34 937 833 702  
 www.seudegara.cat  
 museudeterrassa@terrassa.cat

*Du mardi au samedi de 10h à 13h30 et de 16h à 19h. Le dimanche et jours fériés de 11h à 14h. Entrée 4 €.*

L'ensemble monumental des églises de Sant Pere est le résultat d'une série de constructions réalisées au fil du temps, de l'époque ibérique jusqu'à nos jours. Ses trois églises, bâties sur les vestiges de l'ancien évêché d'Egara (V<sup>e</sup> siècle), datent pour l'essentiel du VI<sup>e</sup> au IX<sup>e</sup> siècle. Elles conservent un patrimoine artistique exceptionnel, notamment des fresques murales datant du haut Moyen Age et de l'époque romane, ainsi que des retables gothiques.

## MONTSERRAT



La Serra (montagne) de Montserrat est un site exceptionnel tout d'abord du point de vue géologique. Parmi les collines environnantes, le massif se détache si bien qu'il peut se voir depuis les portes de Barcelone. On se sent tout petit en approchant les roches abruptes qui constituent la Serra de Montserrat, à 1 236 m d'altitude... Le monastère a été construit d'après la légende de la Sainte Vierge et Montserrat est depuis reconnu comme un grand lieu du catholicisme catalan et espagnol. 80 moines y vivent dans le but de conserver cet endroit comme un lieu de prière et de recueillement.

Montserrat est également un site incontournable pour les amateurs de randonnée. De nombreux sentiers parcourent la montagne, révélant de somptueux paysages.

## Transports

### Comment y accéder et en partir

► **Train.** Deux options s'offrent à vous. Option n° 1 : prenez la ligne R5 (Llobregat-Anoia) du FGC depuis la Plaça Espanya jusqu'à la gare de Monistrol de Montserrat (1 heure de trajet). Ensuite, pour vous rendre jusqu'à la place du monastère, vous devrez prendre la crémaillère (15 minutes de trajet). Option n° 2 : descendez à la gare Montserrat-Aeri puis prenez le téléphérique Aeri de Montserrat, il permet de rejoindre la place du monastère en seulement 5 minutes.

► **Bus.** La compagnie de bus Autocares Julià (autocaresjulia.com) propose des liaisons directes depuis Barcelone jusqu'au monastère de Montserrat (1h30).

### ■ AERI DE MONTSERRAT

www.aeridemontserrat.com  
 info@aeridemontserrat.com  
*Entre novembre et février, du lundi au vendredi de 10h10 à 17h45, samedi et dimanche de 9h40 à 18h15. Le reste de l'année, tous les jours de 9h40 à 19h. Prix : 7 € le trajet.*

Inauguré en 1930, ce téléphérique parcourt 1 350 mètres en seulement 5 minutes, offrant un panorama absolument splendide sur Montserrat. Départ depuis la gare Montserrat-Aeri.

### ■ CREMALLERA DE MONTSERRAT

www.cremallerademontserrat.com

A partir de 6,30 € le trajet.

A partir de la gare Monistrol-Vila ou Monistrol de Montserrat, pour vous rendre jusqu'au monastère. Le trajet dure environ 15 minutes. L'ancienne gare de Monistrol-Vila accueille un espace d'exposition dédié à l'histoire du train.

### Se déplacer

#### ■ FUNICULAR DE LA SANTA COVA ★★

www.cremallerademontserrat.cat

Entre novembre et mars, tous les jours de 11h10 à 16h10. Entre mi-juin et mi-septembre, tous les jours de 10h10 à 17h30. Le reste de l'année, de 10h10 à 17h10. Prix aller-retour : 5,20 €. Billet combiné St Joan et Sta Cova : 16,50 €.

Depuis 1929, ce funiculaire descend du monastère jusqu'à la Sainte Grotte, à l'endroit présumé où la Vierge est apparue aux bergers. Là, une chapelle construite au XVII<sup>e</sup> siècle abrite la Santa Cova.

#### ■ FUNICULAR DE SANT JOAN ★★

www.cremallerademontserrat.cat

Entre novembre et mars, tous les jours de 10h à 16h30. Entre juillet et mi-septembre, tous les jours de 10h à 18h30. Le reste de l'année, jusqu'à 17h30. Billet : 13 € l'aller-retour. Billet combiné St Joan et Sta Cova : 16,50 €.

Inauguré en 1918, ce funiculaire vous emmènera du monastère (725 m) jusqu'à la chapelle de Sant Joan (990 m), où se trouve un mirador. On peut y visiter l'Aula de Natura, un espace d'exposition qui s'intéresse à l'histoire de la montagne, ses caractéristiques géologiques, sa faune et sa flore. Le Pla de les Taràntules est aussi le point de départ de nombreuses excursions.

### À voir – À faire

#### ■ BASÍLICA DE SANTA MARIA ★★★★★

Plaça del Monestir

☎ +34 93 877 77 01

www.montserratvisita.com

informacio@larsa-montserrat.com

Ouvert tous les jours de 7h30 à 20h. Audioguides disponibles à l'office de tourisme.

L'origine de Montserrat remonte au IX<sup>e</sup> siècle. En 888, le comte Guifred le Velu donna aux moines bénédictins du monastère de Ripoll un ermitage dédié à Santa Maria. En 1025, Oliba, évêque de Vic, fait construire le monastère de Montserrat autour de la chapelle.

Dès le XV<sup>e</sup> siècle, la réputation de Montserrat commence à se répandre : Ignace de Loyola

y vient même en pèlerinage. Le monastère devient aussi un important centre culturel au cours des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles grâce à son école de musique, où sont formés d'illustres compositeurs. Le célèbre chœur de L'Escolania, considéré comme l'un des plus anciens chœurs d'Europe, continue d'entonner ces chants polyphoniques au sein de la basilique du monastère (*Salve Regina* et *Virolai* à 13h hors samedis et vacances scolaires ; Vêpres chantées à 18h45 du dimanche au jeudi).

En 1811, l'abbaye sera en partie détruite par les troupes napoléoniennes. La vie y reprendra progressivement son cours avant un nouvel abandon qui survint pendant la guerre civile espagnole. La basilique a donc fait l'objet d'importants travaux de restauration à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle dont elle hérita sa physionomie actuelle.

La Moreneta ou Vierge noire de Montserrat, statue de bois polychrome du XII<sup>e</sup> siècle représentant un bel exemple du style romano-catalan, repose dans le sanctuaire. Elle fait l'objet d'une dévotion importante dans toute la Catalogne et au-delà de ses frontières.

#### ■ MUSEU DE MONTSERRAT ★★

Abadia de Montserrat

☎ +34 938 777 745

www.museudemontserrat.com

museu@larsa-montserrat.com

Tous les jours de 10h à 17h45. Jusqu'à 18h45 en été et tous les week-ends entre avril et octobre. Entrée 7 €.

Le bâtiment du musée est l'œuvre de l'illustre architecte moderniste Josep Puig i Cadafalch qui, entre 1928 et 1933, participa au projet de rénovation des places du monastère. Ce musée dont on ne soupçonne guère la richesse lorsque l'on vient à Montserrat pour visiter son sanctuaire, se compose de six sections : « Archéologie de l'Orient biblique » ; « Iconographie de la Vierge de Montserrat », où l'on peut voir une superbe sculpture de Josep M. Subirachs ; « Phos Hilaron », une splendide collection d'icônes byzantines et slaves ; « Orfèverie », qui réunit un ensemble d'objets liturgiques allant du XV<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle ; « Peinture du XIII<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle », avec notamment des œuvres du Caravage et du Greco ; et enfin « Peinture des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles », probablement la section la plus significative du musée puisqu'elle réunit l'une des meilleures collections de peinture catalane de cette époque : l'occasion de découvrir les œuvres de Fortuny, Rusiñol, Casas... Mais aussi, dans la salle réservée aux impressionnistes, des maîtres du style tels Sisley ou le grand Monet. Une merveille à ne manquer sous aucun prétexte.

## MANRESA



Manresa (75 000 habitants), capitale du Bages, est souvent considérée comme le cœur de la Catalogne en raison de sa situation géographique, à mi-chemin entre les montagnes et les côtes. Située sur la rive gauche du Cardener, Manresa, dont l'origine remonte au XII<sup>e</sup> siècle, est aujourd'hui une ville industrielle qui a gardé de nombreux édifices modernistes et des monuments religieux de l'époque baroque. La ville est également célèbre pour avoir été un important lieu de retraite spirituelle pour Ignace de Loyola, fondateur des jésuites. Il y vécut pendant une année entière, priant dans une grotte et pratiquant le plus rigoureux ascétisme. C'est au cours de cette période d'ermite qu'il commença la rédaction des *Exercices spirituels*.

### Transports

- ▶ **Voiture** : À 60 km de Barcelone par la C-16.
- ▶ **Trains FGC** : ligne R5 (1h30 de trajet depuis Barcelone).
- ▶ **Bus** : liaisons entre Barcelone et Manresa sur la ligne Bages Exprés.

### Pratique

#### ■ OFICINA DE TURISME

Plaça Major, 10 ☎ +34 93 878 40 90  
[www.manresaturisme.cat](http://www.manresaturisme.cat)  
[turisme@ajmanresa.cat](mailto:turisme@ajmanresa.cat)

*Ouvert du 1<sup>er</sup> avril au 15 septembre, du mardi au samedi de 10h à 14h et de 17h à 19h. Dimanche, lundi et jours fériés de 10h à 14h. Du 16 septembre au 31 mars, du dimanche au jeudi et les jours fériés de 10h à 14h. Vendredi et samedi de 10h à 14h et de 17h à 19h.*

L'office de tourisme de Manresa propose plusieurs visites guidées à la découverte du patrimoine de la ville. A l'occasion de foires ou d'événements ponctuels, le kiosque de l'Arpa (petite construction moderniste située sur la place Fius i Palà) est également ouvert pour informer les visiteurs.

### Se restaurer

#### ■ ALIGUÉ

Carretera Vic-El Guix, 8-10

☎ +34 93 873 79 33

[www.restaurantaligue.es](http://www.restaurantaligue.es)

*Ouvert le midi, et le soir les vendredis et samedis.*

*Carte : 40 € environ.*

A la sortie de la ville en direction de Vic, cet ancien restaurant de bord de route a fait décoller sa gastronomie au fil des années. Tenu d'une main de fer par les frères Aligué depuis 1982 (et par leurs parents avant eux), il s'est imposé comme une référence à Manresa avec sa cuisine catalane goûteuse aux influences internationales. Belle carte des vins.

#### ■ CANONGE

Passatge Canonge Montanyà, 2

☎ +34 93 872 56 58 – [www.canonge.cat](http://www.canonge.cat)

*Du lundi au mercredi de 9h à 20h, jeudi et vendredi de 9h à 1h, samedi de 12h à 17h et de 20h à 1h. Formule à 13 € en semaine, 21 € les week-ends.*

Créé par la Fundació Ampans, dédiée à l'insertion professionnelle de personnes handicapées mentales, ce restaurant est avant tout un espace moderne à la décoration soignée. On y sert un menu du jour de qualité élaboré avec des produits locaux à accompagner d'un verre de vin de la DO du Bages, et l'on pourra clore le repas sur quelques bonnes pâtisseries faites maison.



Vue sur Manresa.

## À voir – À faire

### ■ COLLEGIATA BASÍLICA DE SANTA MARIA – SEU

Baixada de la Seu, s/n

☎ +34 93 872 15 12

www.seudemanager.cat

*Ouvert en semaine de 10h30 à 13h30 et de 16h à 19h, le week-end de 10h30 à 14h et de 17h à 19h. Visite guidée tous les samedis. Musée Historique de la Basilique ouvert le dimanche de 12h à 13h30. Entrée : 3 €. Visite guidée 6 €.* Sur la colline de Puigcardener, la collégiale basilique se dresse et domine la ville comme une véritable cathédrale. La quasi-totalité de l'édifice, réalisé à partir de 1325, est de style gothique catalan, à l'exception de sa façade néogothique qui ne fut construite qu'en 1915. Son créateur, Berenguer de Montagut, est aussi l'architecte de l'église Santa Maria del Mar à Barcelona. Une fois à l'intérieur, on est surpris par les dimensions de la nef centrale (19 m de long) considérée comme l'une des plus grandes



d'Europe. Elle abrite aussi l'un des plus grands retables gothiques de Catalogne, le polyptyque du Saint-Esprit (XIV<sup>e</sup> siècle), chef-d'œuvre du renommé Pere Serra. La crypte baroque de production locale présente par ailleurs un décor prolifique qui survécut en partie aux destructions de 1936.

### ■ COVA DE SANT IGNASI

Camí de la Cova, 17

☎ +34 93 872 04 22

www.covamanresa.cat

info@covamanresa.cat

*Entre mars et octobre, du mardi au samedi de 10h à 13h et de 16h à 19h, dimanche de 10h à 12h. Entre novembre et février, du mardi au samedi de 10h à 13h et de 15h à 18h, dimanche de 10h à 12h. Visite guidée 5 €.*

C'est dans cette grotte que saint Ignace demeura plusieurs mois pour méditer après son pèlerinage depuis Loyola. Cette expérience sera à l'origine du livre des *Exercices Spirituels*. La visite du site permet d'admirer les belles sculptures de la grotte, la petite église jésuite



## Séjourner au Món Sant Benet

### ■ MÓN SANT BENET ★★

Camí de Sant Benet de Bages, s/n

SANT FRUITÓS DE BAGES

☎ +34 938 75 94 01

www.monstbenet.com

*Ouvert du mardi au dimanche. Téléphoner pour connaître les horaires de visites guidées. Visite médiévale 11,45 €, moderniste 7,95 €. Fondation Alicia 7,50 €. Restaurants. Boutique.* Món Sant Benet est un grand complexe culturel et gastronomique géré par la Fundació Catalunya La Pedrera, qui s'organise autour du monastère Sant Benet de Bages. Cette ancienne abbaye bénédictine fondée au X<sup>e</sup> siècle a été remaniée à plusieurs reprises. Deux itinéraires permettent de découvrir les traces laissées par l'histoire pendant plus de mille ans dans le monastère. Le premier suit le fil des espaces monumentaux du monastère, qui a conservé son église et son cloître, joyaux de l'architecture romane catalane. Le second suit les traces du peintre Ramon Casas, dont la famille avait transformé les pièces situées au-dessus du cloître en résidence estivale de style moderniste. A seulement quelques mètres se dresse le bâtiment moderne de la Fundació Alicia, un centre de recherche sur l'innovation technologique appliquée à la cuisine.

### ■ MÓN SANT BENET \*\*\*\*

Camí de Sant Benet de Bages

SANT FRUITÓS DE BAGES

☎ +34 93 875 94 04

www.hotel.monstbenet.com

hotel@monstbenet.com

*A partir d'environ 80 € la double. Location de vélo gratuite. Gratuit pour les enfants jusqu'à 2 ans.* Cet hôtel quatre étoiles, incorporé au complexe du Món Sant Benet, dispose de chambres spacieuses et contemporaines donnant sur la luxuriante nature qui enveloppe le monastère. Loin de l'agitation urbaine, il possède une agréable piscine et trois restaurants (dont un étoilé Michelin) pour un séjour à la fois paisible et gourmand. Plusieurs sentiers permettent d'explorer les paysages agricoles tout autour. Une belle adresse, pour un séjour confortable en pleine nature.

du XVIII<sup>e</sup> siècle remarquable de sobriété, située à côté, et la galerie qui conduit de la grotte à l'église. Elle est complétée par un document audiovisuel d'une dizaine de minutes sur la vie de saint Ignace et par les trois salles du musée, qui abritent notamment des peintures du XVII<sup>e</sup> siècle représentant la vie du saint homme et les premières reproductions des *Exercices Spirituels*.

## CARDONA



Il y a quarante millions d'années, la nature créa une montagne de sel – phénomène géologique remarquable appelé diapir – dans la région de la commune actuelle de Cardona (5 000 habitants). Dès le Néolithique, son exploitation favorisa le développement économique et social du territoire, si bien qu'au Moyen Âge, Cardona était le berceau de la famille la plus riche de Catalogne : les Cardona. Ce furent précisément les seigneurs de Cardona qui, au XI<sup>e</sup> siècle, firent construire l'imposant château et la Collégiale Sant Vicenç, joyau de l'art roman catalan, au sommet d'une colline stratégique qui permet d'apprécier les Pyrénées et le massif de Montserrat. Les habitants de Cardona exploitèrent durant des siècles le sel, considéré à l'époque comme de « l'or blanc ». Aujourd'hui, la montagne de sel est devenue une attraction touristique de premier ordre et la vieille ville conserve tout son charme pittoresque. De fait, l'ancienne cité fortifiée de l'époque médiévale ainsi que l'enceinte gothique construite ultérieurement ont été déclarées biens d'intérêt culturel. Si vous êtes de passage au mois de septembre, vous pourrez assister à la Festa Major de Cardona, très populaire en Catalogne pour ses courses de taureaux (correbou).

## Transports

- ▶ **Voiture** : À 90 km de Barcelone par la C-55.
- ▶ **Bus** : liaisons avec la compagnie Alsa (2h de trajet depuis Barcelone).

## Se loger

### ■ PARADOR DE CARDONA\*\*\*\*

Castell de Cardona, s/n

☎ +34 938 691 275

www.parador.es

cardona@parador.es

*Fermé en janvier et février. Chambre double entre 90 et 140 €.*

Aménagé dans l'ensemble monumental du château de Cardona, ce Parador dévoile un environnement historique passionnant, ainsi

qu'un panorama sensationnel sur la vallée et la Montagne de Sel. Il est doté d'une cinquantaine de chambres décorées dans un style médiéval soigné et équipées de tout le confort moderne.

## Se restaurer

### ■ LA VOLTA DEL RECTOR

Carrer de les Flors, 4 ☎ +34 93 869 16 37  
www.lavoltadelrector.cat

*Ouvert de 8h à 17h du mardi au jeudi et le dimanche. Le vendredi et le samedi jusqu'à minuit. Fermé le lundi. Menu « La Volta del Rector » 25 €.*

Au cœur de la vieille ville. Dans un décor travaillé où dominent l'or et le pourpre, le menu de La Volta del Rector regorge d'appétissantes spécialités telles que les côtelettes de porc à la bière, la langue de bœuf à l'étouffée ou l'assortiment de poissons.

## À voir – À faire

### ■ CASTELL DE CARDONA



Lloc Parador Nacional Turisme, 506

☎ +34 93 868 41 69

www.cardonaturisme.cat

cardona.cultura@gencat.cat

Suivre les panneaux indiquant le Parador de tourisme.

*Entre juin et septembre, du mardi au dimanche de 10h à 13h30 et de 15h à 19h30. Le reste de l'année, fermeture à 17h30. Entrée 3,50 €. Visite guidée adultes 8 €, retraités 6 €, enfants de 7 à 11 ans 4 €. Possible en français pour les groupes. Panneaux en français + brochures. Une carte numérotée permet de faire la visite autoguidée (on vous ouvre l'église et l'espace d'exposition).*

Construit au XI<sup>e</sup> siècle pour renforcer la frontière avec les terres d'Al-Andalus, l'impressionnant château de Cardona couronne une bute de 589 mètres et offre un panorama magnifique sur le bassin du Cardener et la Montagne de Sel. L'exploitation du sel permit aux seigneurs de Cardona d'étendre leur influence et de faire du château l'un des épiscopats politiques de la Couronne d'Aragon. La forteresse, reconstruite au XVIII<sup>e</sup> siècle, joua un rôle très important lors de la guerre de Succession, puisqu'elle fut la dernière place forte à se rendre le 18 septembre 1714. Quelques constructions d'origine ont été préservées, comme la superbe collégiale de Sant Vicenç, joyau de l'art roman catalan, et la Torre de la Minyona qui, selon la légende, servit de prison à la fille d'un vicomte de Cardona car elle était tombée amoureuse d'un seigneur ennemi. Depuis 1976, le château fonctionne en partie en tant que Parador de tourisme.



### ■ PARC CULTURAL DE LA MUNTANYA DE SAL



Carretera de la Mina s/n  
 ☎ +34 93 869 24 75  
 www.cardonaturisme.cat  
 oficinaturisme@cardona.cat

Suivre les panneaux depuis le centre historique de Cardona.

*En été, le site est ouvert en semaine de 10h à 15h (dernière visite à 13h30) et le week-end jusqu'à 18h (dernière visite à 17h). Visite guidée en français à 12h15. Le reste de l'année, consulter les horaires de visite sur le site Internet. Possibilité d'acheter ses entrées en ligne. Cafétéria, zone de pique-nique, boutique et parking gratuit. Entrée adultes 12 €, retraités 10 €, enfants de 5 à 11 ans 6 €, enfants de 2 à 4 ans 3 €.*

Exploitée depuis l'époque romaine, la montagne de sel de Cardona a été pendant longtemps l'une des plus importantes mines de sel de potasse au monde. Aujourd'hui, il est possible de descendre à plus de 80 mètres de profondeur dans une ancienne galerie pour admirer sa géologie spectaculaire faite de stalactites et stalagmites formées par le sel cristallisé et de plissements multi-chromatiques ondulant sur les parois du massif salin. Phénomène naturel prodigieux, la montagne de Cardona continue de grandir au gré des pluies qui l'érodent.

## VIC



À mi-chemin entre la mer et les Pyrénées, l'ancienne capitale de la tribu ibère des Ausetans est aujourd'hui une ville très dynamique de plus de 40 000 habitants, chef-lieu de la comarque de l'Osona. Sur la Plaça Major, l'une des plus belles de Catalogne, se tient tous les mardis et samedis le fameux marché de Vic, où l'on peut s'approvi-

sionner en spécialités locales, en particulier de *fuet* (saucisse sèche) et de *llonganissa* (saucisson). La commune est également réputée pour son intéressant Museu Episcopal, qui abrite une riche collection d'œuvres romanes et gothiques.

## Transports

- **Voiture** : À 70 km de Barcelone par la C-17.
- **Train Rodalies** : ligne R3 (1h10 de trajet).
- **Bus** : ligne e12 Barcelona-Vic.

## Se loger

### ■ PARADOR DE VIC-SAU\*\*\*\*

Paraje el Bac de Sau  
 Ctra. de Tavèrnoles km 10

☎ +34 938 122 323

www.parador.es

vic@parador.es

*Fermé entre janvier et mi-février. Chambre double entre 95 € et 150 €.*

Dominant le barrage de Sau, lieu prisé pour la pratique du kayak, de la voile et du ski nautique, ce parador offre un cadre idyllique pour un séjour en pleine nature. Les chambres, décorées dans un esprit contemporain, ainsi que la belle piscine extérieure, assurent un grand confort aux visiteurs.

## Se restaurer

### ■ MAGDA SUBIRANA

Carrer Sant Sadurní, 4

☎ +34 938 890 212

www.magdasubirana.cat

*Ouvert le midi du lundi au samedi de 13h à 16h. En soirée, uniquement les vendredis et samedis de 20h30 à 23h. Menu de saison à 27 €.*



Parc cultural de la muntanya de sal.



© CSP - SHUTTERSTOCK.COM

Visite des mines de sel.

Situé dans un bâtiment du XVII<sup>e</sup> siècle avec une jolie terrasse arborée, ce restaurant propose une cuisine traditionnelle réinterprétée avec une bonne dose de modernité. A l'intérieur, vieilles pierres et poutres apparentes se mêlent au mobilier contemporain. C'est un décor très agréable pour prendre le temps de déguster un menu complet.

## À voir – À faire

### ■ MUSEU EPISCOPAL DE VIC

Plaça Bisbe Oliba, 3

☎ +34 938 869 360

www.museuepiscopalvic.com

informacio@museuepiscopalvic.com

Entre octobre et mars, du mardi au vendredi de 10h à 13h et de 15h à 18h, samedi de 10h à 19h et dimanche de 10h à 14h. Entre avril et septembre, du mardi au samedi de 10h à 19h, dimanche de 10h à 14h. Entrée : 7 €. Gratuit le 1<sup>er</sup> jeudi de chaque mois.

Fondé en 1891, le musée épiscopal de Vic est l'un des plus importants du genre en Europe de par la richesse de ses collections, en particulier celles consacrées à l'art roman et à l'art gothique. Il est aujourd'hui logé dans un bâtiment très moderne situé à côté de la cathédrale, qui regroupe un fonds immense de près de 30 000 œuvres. Outre ses riches collections romanes et gothiques, le musée propose des sections consacrées notamment à l'orfèvrerie, l'archéologie, la forge, le cuir, le verre ou encore la céramique.

## BERGA

Célèbre pour ses fêtes de la Patum, classées au patrimoine de l'Unesco, Berga (17 000 hab.) est la capitale de la comarque du Berguedà. Située

au pied de la chaîne montagneuse du Queralt, la ville est une destination prisée des familles pour ses paysages naturels propices à la pratique de nombreuses activités. La balade jusqu'au sanctuaire de Queralt, connu comme le « balcon de Catalogne », est un incontournable.

### ■ L'ESTANY CLAR

Ctra C-16, km100

☎ +34 938 220 879

www.estanyclar.com

estanyclar@estanyclar.com

A 3 km du centre de Berga, sur la route.

Fermé le lundi. Menu dégustation : 78 €.

Dans une jolie *masia* à la sortie de Berga, le chef Josep Xandri élabore une cuisine catalane de haute volée, qui met en valeur les produits de la région. Incontournable *caneló*, filet de bœuf à la crème d'aubergine, chevreau à basse température, agneau rôti... à déguster dans une belle salle rustique.

### ■ SANCTUAIRE DE LA MARE DE DÉU DE QUERALT

Santuari Mare de Déu de Queralt, s/n

Situé à 1 200 mètres d'altitude, le sanctuaire de la Mare de Déu de Queralt est niché entre des sommets escarpés et offre un point de vue époustouffant sur les vallées du Bages et du Baix Berguedà. Le site est formé de trois bâtiments : l'ancienne auberge, l'église romane de Sant Pere de Madrona (XII<sup>e</sup> siècle), et le sanctuaire, où l'on continue de vénérer la Vierge. C'est aussi le point de départ du Chemin des Bonshommes (GR 107), un itinéraire transfrontalier qui parcourt 190 kilomètres jusqu'à Foix, en Ariège. Divisé en une dizaine d'étapes, ce chemin propose de partir sur les traces des cathares occitans qui avaient fui l'Inquisition au cours des XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles.

# PROVINCE DE GIRONA ★★☆☆

## GIRONA – GÉRONE



Située à 80 km de Barcelone, Girona (Gérone en français) est une capitale de province, à taille humaine et ponctuée d'espaces verts, entre mer et montagne. Fondée par les Romains il y a environ 2 000 ans, la ville bénéficie d'une excellente position stratégique, à la croisée des voies terrestres nord-sud. C'est une étape importante sur le trajet de la via Augusta qui relie la péninsule ibérique au reste de l'Europe et, à ce titre, la ville sera protégée par une haute muraille d'enceinte. Plus tard, Girona est conquise par les Arabes qui l'occupent pendant plus de deux siècles, occupation dont elle garde encore quelques traces. Aux XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles, Girona devient la deuxième ville de Catalogne et déborde de ses murailles d'origine pour se développer le long de la rivière Onyar. Aujourd'hui, c'est une ville très catalane, et même l'un des bastions du catalanisme, la rénovation de son centre historique a fait l'unanimité. On y appréciera une offre culturelle très diversifiée, allant des ruines romaines aux bâtiments modernistes, sans oublier les édifices médiévaux, fortement marqués par la communauté juive qui vit autour de la Calle de la Força depuis plus de six siècles.

### Transports

► **Voiture.** Par l'autoroute A-7 ou par la nationale N-II, depuis Barcelone et la France.

#### ■ AÉROPORT GIRONA – COSTA BRAVA

17185 Vilobí d'Onyar ☎ +34 902 404 704  
www.aena.es  
comercial@aena.es

*Situé à 12 km du centre-ville de Girona.*

Il est desservi par la compagnie aérienne Ryanair, qui assure des liaisons avec Paris-Beauvais et Bruxelles.

#### ■ BUS SAGALÉS

☎ +34 902 13 00 14  
www.sagales.com  
info@sagales.com

*Comptez 15 € le trajet.*

Plusieurs départs tous les jours depuis la station d'autobus Barcelona Nord (Métro : Arc de Triomf). Le trajet dure environ 1 heure 30.

#### ■ GARE RENFE

Plaça de Espanya  
☎ +34 912 320 320  
www.renfe.com

Lignes régionales, nationales et internationales. Tous les jours, plusieurs trains depuis et vers Barcelone. Le trajet dure entre 40 minutes et 1 heure 30 selon la ligne.

#### ■ GARE ROUTIÈRE – ESTACIÓ D'AUTOBUSOS DE GIRONA

Plaça d'Espanya  
☎ +34 972 212 319

Gare routière située à côté de la gare RENFE. Liaisons avec Figueres, Barcelone et la Costa Brava.



Girona.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME DE GÉRONNE

Rambla de la Llibertat, 1 ☎ +34 972 226 575  
www.girona.cat/turisme  
turisme@ajgirona.cat

Entre avril et octobre, du lundi au vendredi de 9h à 20h, samedi de 9h à 14h et de 16h à 20h, dimanche de 9h à 14h. Entre novembre et mars, du lundi au vendredi de 9h à 19h, samedi de 9h à 14h et de 15h à 19h, dimanche de 9h à 14h.

### ■ PATRONAT DE TOURISME COSTA BRAVA GIRONA

Avinguda Sant Francesc, 29  
☎ +34 972 208 401  
www.costabrava.org

Le Patronat de Tourisme Costa Brava Girona est l'entité qui a en charge la promotion, la création de nouveaux produits touristiques et le contrôle de la qualité des services offerts dans la région. Son site Internet (disponible en français) regorge d'infos pratiques, services, offres, localisations géographiques, cartes et plans de ville, routes, agenda d'activités, réservation d'hébergement en ligne... qui vous seront très utiles pour préparer votre séjour dans la région.

## Orientation

Le fleuve Onyar divise Girona en deux quartiers. Sur la rive gauche, perché sur la colline, se presse le centre historique de la ville, avec l'ancien quartier juif, El Call, aux petites rues étroites et escarpées, avec sa magnifique cathédrale, ses musées et ses galeries d'art ; sur la rive droite s'ouvrent les nouveaux quartiers, avec des rues larges et de grandes places. Le parc de la Devesa longe la rivière Ter ainsi que la gare, la poste et les grands parkings. Le lieu de rassemblement et de promenade est la Rambla de la Llibertat, qui commence Plaça de Catalunya, sur le fleuve, entre les deux quartiers.

## Se loger

### ■ HOTEL HISTÒRIC\*\*\*\*

Carrer Bellmirall, 4  
☎ +34 972 223 583  
www.hotelhistoric.com  
info@hotelhistoric.com

Juste à côté de la cathédrale, dans une petite rue à droite.

*Comptez 120 € la chambre double standard.*

Situé au cœur du centre historique, à deux pas de la cathédrale, cet hôtel de grand charme propose 6 chambres doubles et 2 suites seulement. Les chambres modernes et raffinées sont toutes différentes, décorées avec un goût très sûr qui marie élégamment le bois, la pierre et les tons

chaleureux. Vastes et bien équipées, elles illustrent chacune un thème lié à la ville de Girona. Dans le même édifice, se trouvent 7 appartements (5 de deux chambres et 2 studios) qui sont parfaits pour les familles ou les séjours prolongés. Ils offrent également un grand confort et une décoration sobre et recherchée. L'accueil généreux de la famille propriétaire en fait une étape inoubliable. Il est bien sûr prudent de réserver.

### ■ PENSIÓ BELLMIRALL

Carrer Bellmirall, 3 ☎ +34 972 204 009  
www.bellmirall.eu  
reserves@bellmirall.eu

Très proche de la cathédrale, dans une petite rue à droite.

*Environ 70 € la chambre double.*

Cette pension 2-étoiles, proche de la cathédrale, est tenue par deux Catalanes très attentives au bien-être de la clientèle. L'établissement n'ayant que 7 chambres, la réservation quelques mois à l'avance s'impose. Salon TV, salle à manger agréable et patio. L'établissement est décoré avec beaucoup de goût, avec des murs en pierre et de la céramique.

## Se restaurer

### ■ L'ALQUERIA

Carrer Ginesta, 8 ☎ +34 972 22 1882  
www.restaurantalqueria.com  
alqueria@restaurantalqueria.com

*Ouvert mardi et mercredi de 13h à 15h30, du jeudi au samedi de 13h à 15h30 et de 20h30 à 22h30, dimanche de 13h à 15h30. Comptez 30-40 €.* Pour se régaler d'une paella et autres types d'*arrossos* à Girona, voici l'adresse à ne pas manquer. Au cœur de la vieille ville, dans un décor élégant et minimaliste, la cuisine valencienne est à l'honneur à travers une grande variété de plats à base de riz : sous forme de paella, servis dans leur bouillon (*caldós*), au poisson, aux légumes... Délicieux !

### ■ EL CELLER DE CAN ROCA

Carrer de Can Sunyer, 48  
☎ +34 972 222 157  
www.cellercanroca.com  
restaurant@cellercanroca.com

*Fermé dimanche, lundi et mardi midi. Menu dégustation à partir de 185 €. Réservation indispensable plusieurs mois à l'avance.*

Il compte parmi les restaurants les plus fameux du monde, tenu par les frères Roca, célèbres et primés, qui s'occupent aussi de régaler les clients de l'hôtel Omm à Barcelone. Après avoir obtenu une troisième étoile au Michelin, il est désormais très difficile d'y obtenir une table, mais vous pouvez toujours tenter votre chance... L'expérience gastronomique en vaut vraiment la peine.



**■ ROCAMBOLESC**

Carrer de Santa Clara, 50

☎ +34 972 41 66 67

www.rocambolesc.com

*Tous les jours de 11h à 21h, vendredi et samedi jusqu'à 23h.*

A défaut d'avoir pu goûter au menu du célèbre *Celler de Can Roca*, apprenez ici que l'un des trois frères aux commandes du restaurant, Jordi Roca, a ouvert un salon de dégustation de glaces artisanales ! Le lieu n'a pas de rocambolésque que le nom, la déco de la petite échoppe est complètement farfelue : on a l'impression d'avoir mis un pied chez Willy Wonka lui-même. Les glaces elles-mêmes se déclinent selon six parfums que l'on peut choisir de combiner avec l'un des 36 toppings en magasin. D'autres surprises encore sont à prévoir... Passage obligé pour les gourmands !

**À voir – À faire**

Au bord de la rivière Onyar, les pittoresques maisons construites à la fin du Moyen Âge présentent une image typique de Girona, grâce aux façades déclinant toutes les nuances de l'ocre et du brun. Le meilleur point pour avoir une vue panoramique de cet ensemble est le Puente de Piedra.

**■ BANYS ÀRABS GIRONA**

Carrer Ferran el Catòlic, s/n

☎ +34 972 19 07 97

www.banysarabs.org

banysarabs@girones.cat



*Entre mars et octobre, du lundi au samedi de 10h à 19h, dimanche de 10h à 14h. Entre novembre et février, tous les jours de 10h à 14h. Entrée : 2 €.* Cet édifice civil de la fin du XII<sup>e</sup> siècle (1194) est inspiré des bains musulmans d'Afrique du Nord. De style roman, les bains sont composés de plusieurs salles : le *frigidarium*, salle de bains froids, le *sudotarium* ou salle de bains de vapeur ; le *tepidarium*, salle tiède ; le *caldarium*, salle chaude et le *funus*, four et chaudière. L'*apodyterium*, salle consacrée aux vestiaires et au repos, possède un joli bassin de forme octogonale avec huit colonnes. La très bonne conservation du site et la rareté de ce type de construction en Catalogne méritent qu'on lui accorde une visite.

**■ CATEDRAL DE GIRONA**

Plaça de la Catedral

☎ +34 972 427 189

www.catedraldegirona.cat

visites@catedraldegirona.org

*Visites tous les jours de 10h à 18h30 (19h30 en juillet-août, 17h30 de novembre à mars). Entrée 7 €.*

Vous accédez à cet impressionnant monument par les 90 marches des escaliers de la Pera. La cathédrale à nef unique, dont la construction s'est étalée sur plusieurs siècles, est considérée comme le plus beau monument de l'architecture baroque catalane, et trois styles s'y mêlent : le roman, le gothique et le style Renaissance. Son imposante nef gothique (23 m de largeur et 35 m de hauteur) est la plus large au monde après celle de Saint-Pierre-de-Rome (25 m). L'autel est un superbe baldaquin avec un retable en argent du XIV<sup>e</sup> siècle. Le cloître des XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles, de style roman, possède une double rangée de colonnes. En s'approchant du puits, vous pouvez admirer la tour de Charlemagne, ancien clocher de l'église, antérieur au XI<sup>e</sup> siècle, de style roman lombard.

**■ EL CALL JUEU DE GIRONA**

La communauté juive de Girona, installée dès le XII<sup>e</sup> siècle, avait acquis une grande renommée grâce à son école cabalistique développée par Bonastruc ça Porta, et exerçait une influence considérable sur la vie économique et sociale du Girona médiéval. Le centre Bonastruc ça Porta (ancien centre Isaac El Cec) composé d'un musée et d'un institut d'études témoigne de la présence juive dans la ville. L'ancien quartier juif médiéval est situé autour de la Carrer de Força ; il avait pour axe la Via Augusta romaine qui traversait la ville du nord au sud. Autour se trouvaient trois synagogues, l'hôpital et l'orphelinat. Les rues du Call sont étroites, souvent composées de volées de marches, et partent à l'assaut de la colline. Vous noterez la présence de la *mezouza* sur de nombreuses maisons.

© CITYLIGHTS-FOTOLIA



Bains arabes de Girona.





© RENE ALASTRIEY - AUTHOR'S IMAGE

Cathédral de Girona.

## TOSSA DE MAR



C'est une adorable station balnéaire de près de 6 000 habitants qui bénéficie du charme de son château médiéval, bien conservé, et de son ancien village fortifié, aujourd'hui piétonnier. Inscrit dans un cirque de pinèdes, fermé au nord par un éperon rocheux typique de la Costa Brava, et au sud par les tours des remparts, le village possède des édifices anciens et offre d'agréables balades. La plage de sable blond est dans une anse protégée. La partie ancienne du village, entourée de remparts bien conservés, est particulièrement pittoresque. Les ruelles escarpées et les maisons blanches sont typiquement méditerranéennes. Si l'on sait que le village bénéficie par ailleurs d'un superbe environnement naturel de calanques, de falaises, de pinèdes et de plages, on comprend qu'il ait fasciné Marc Chagall qui l'avait nommé le « paradis bleu ».

### ■ HOTEL DIANA\*\*

Plaça de Espanya, 6 ☎ +34 972 341 886  
[www.hotelesdante.com](http://www.hotelesdante.com)  
[info@hoteldianatossa.com](mailto:info@hoteldianatossa.com)

*Fermé de novembre à la Semaine sainte. Comptez entre 80 et 200 € la chambre double.*

Au cœur du quartier piétonnier, c'est un magnifique hôtel installé dans une ancienne maison moderniste, la Casa Sans Moré (1906) à la décoration véritablement somptueuse. Puisqu'à l'intérieur, une grande partie de la décoration projetée par l'architecte Antoni de Falguera subsiste encore, comme les magnifiques vitraux à motifs végétaux ou la spectaculaire cheminée, de style résolument moderniste. Les chambres ont conservé le style d'antan avec des prestations modernes. Autres

plus et non des moindres, un jardin et une très belle terrasse donnant sur la baie de Tossa, pour boire un verre ou prendre le petit déjeuner.

### ■ LA LLUNA

Carrer Abat Oliba, 10 ☎ +34 972 34 25 23  
*Ouvert tous les jours entre avril et octobre. Comptez 15 €.*

Au détour d'une ruelle en pierre de la Vila Vella, ce sympathique restaurant propose, sur sa paisible terrasse, une grande variété de tapas et de *torrades* (tranche de pain grillé, garni de charcuterie, de fromage, etc.). Artichauts au gorgonzola, anchois de l'Escala et *esqueixada* (salade de morue) se partagent dans un décor pittoresque.

## PALAFRUGELL



Berceau du célèbre journaliste et écrivain catalan, Josep Pla, cette commune de près de 23 000 habitants englobe trois anciens quartiers de pêcheurs, reconvertis en villages touristiques mais qui gardent néanmoins un charme persistant : du nord au sud, Tamariu, Llafranc et Calella de Palafrugell. Cette dernière est la plus connue puisque la plage de Port Bo, aux jolies maisons de pêcheurs, y accueille chaque année, le premier samedi de juillet, la traditionnelle « Cantada d'Havaneres », nostalgiques chansons aux rythmes créoles qu'entonnaient les navigateurs du siècle dernier. Mais toutes méritent un séjour même si on en profitera mieux en juin et en septembre et hors week-ends. Au menu, *farniente* sur les plages, randonnées pédestres sur les chemins de ronde ou vers le Cap Sant Sebastià ou plongée sous-marine, sans oublier de visiter la perle du lieu, le Jardin du Cap Roig.

### ■ HOTEL LLAFRANCH\*\*\*

Passeig Cypsela, 16  
Llafranc

☎ +34 972 300 208  
www.hllafranch.com  
info@hllafranch.com

*Chambre double standard de 80 à 140 €.*

Sofia Loren, Elizabeth Taylor mais aussi Paco de Lucía, Joan Manuel Serrat et même notre Johnny national : l'hôtel peut s'enorgueillir d'une longue liste de clients prestigieux ayant fréquenté ce lieu de la fin des années 1950 aux années 1960, comme en témoignent les multiples photos. Le long du *passeig* de Llafranc, l'hôtel propose 28 chambres dont les deux tiers ont vue sur la mer. La moitié donnant directement sur le *passeig* avec vue de carte postale garantie, les autres, plus grandes, bénéficiant d'une vue de côté.

### ■ JARDIN BOTANIQUE DU CAP ROIG ★

Camí del Rus

☎ +34 972 614 582

obrasocialcaixa.org

icaproig@magmacultura.net

*Entre avril et septembre, tous les jours de 10h à 20h. Entre octobre et mars, tous les jours de 10h à 18h. En janvier et février, uniquement les week-ends de 10h à 18h. Entrée 8 €.*

Situé sur une petite péninsule au sud du village de Calella, il est considéré à juste titre comme un des jardins botaniques les plus importants de la zone méditerranéenne et sa visite sera un très grand plaisir. Le Cap Roig trouve son origine en 1927 lorsque le colonel Voevodsky achète ce domaine pour y construire un château. Sa femme, une aristocrate anglaise éprise d'architecture, s'occupe de la création du jardin, structuré en terrasses descendantes allant du château à la mer. Ce cadre merveilleux de 17 hectares abrite aujourd'hui près de 1 000 espèces botaniques, provenant du monde entier, ainsi que des sculptures d'artistes reconnus. Tous les étés, le prestigieux Festival Jardins de Cap Roig propose une sélection musicale de premier ordre dans ce cadre incomparable.

### ■ TRAGAMAR

Platja del Canadell, s/n

☎ +34 972 615 189

www.tragamar.com

tragamar@grupotragaluz.com

*Entre juin et septembre, ouvert tous les jours de 12h à 23h30. Consultez les horaires le reste de l'année. Environ 30 € à la carte.*

Situé face à la mer, le Tragamar offre un cadre incomparable pour déguster une savoureuse cuisine méditerranéenne. Si la décoration intérieure se distingue par son charme maritime, la terrasse est évidemment l'emplacement le plus prisé (réservation indispensable !). Assiettes de sardines grillées, poisson frais cuisiné avec une

touche de modernité, gambas et *arrossos* : ce restaurant à tout bon.

## BEGUR



En plein cœur du Baix Empordà et entouré des collines du massif de Begur, ce gros village de près de 4 000 habitants est un petit coin de paradis, en bord de mer. Encore préservé du tourisme de masse, même si de nouvelles constructions recommencent un peu à grignoter les collines environnantes, Begur conserve un charme certain avec ses ruelles médiévales et ses monuments. Du haut de sa colline, les ruines du château du XI<sup>e</sup> siècle guettent la mer et ses visiteurs.

### ■ AIGUACLARA

Carrer Sant Miquel, 2

☎ +34 972 622 905

www.aiguaclara.com

info@hotelaiguaclara.com

*Chambre de 80 € à 220 €, petit déjeuner inclus.*

Vous serez certainement accueilli par les hôtes Clara et Joan qui vous feront visiter leur charmant hôtel, ils vous expliqueront son fonctionnement comme son histoire. Ils ont mis cœurs et âmes pour restaurer cette ancienne maison coloniale vieille de plus d'un siècle, vous tomberez sous le charme. Les plafonds sont hauts, les grandes fenêtres inondent l'intérieur d'une lumière naturelle, le mobilier est élégant et bien accordé. Chaque chambre est différente, c'est un subtil mélange entre confort, charme et décoration décalée. Laissez-vous tenter par un mojito dans le patio au frais, ou choisissez un CD dans leur collection et relaxez-vous. Un hôtel d'exception.

### ■ PLAGES ET CRIQUES ★

La commune offre huit plages. Au nord, jouxtant la plage de Pals, la Platja del Racó, la plus grande, offre de belles vues sur les îles Medes et on y accède aisément à pied par le chemin de ronde. Vient ensuite l'Illa Roja, l'une des plus emblématiques de la côte de Begur qui doit son nom à la couleur de l'îlot rocheux qui la surplombe. Suivie par Sa Riera, la plus proche du village, qui propose activités sportives et services divers. C'est aussi là que se tiennent les spectacles de *havaneres*, l'été. A l'est du village, la petite crique d'Aiguafreda est protégée par le Mont Puig Rodó, suivie par une autre Sa Tuna, d'accès plus difficile donc bien préservée. Au sud de Begur, on accède à la platja Fonda par un escalier de plus de 100 marches ce qui lui a conservé une tranquillité très appréciable. On trouvera ensuite la zone de fornells formée de différentes criques, accessibles par le chemin de ronde et disposant d'un port de plaisance. Le chapelet se terminant avec la plage d'Aiguablava, à la jolie plage de sable fin et aux alentours peu urbanisés.

### ■ RESTAURANT ROSTEI

Carrer Concepció Pi, 8  
 ☎ +34 972 622 704  
 www.rostei.com  
 info@restaurantrostei.com

*Ouvert tous les jours entre mai et septembre à partir de 19h30 (en août, ouvert aussi pour le déjeuner). Le reste de l'année, vendredi et samedi à partir de 20h, dimanche à partir de 13h. Fermé en décembre et janvier. Comptez 35 €.*

Pas de mauvaise surprise dans l'assiette, que du bon et du frais ! La marque de fabrique du Rostei est une cuisine de saison faite minute célébrant la mer et ses richesses. Le pendant de pareille philosophie implique une cuisine sans effet de manches, simple et ultra classique. Il faudra goûter l'*arròs de marisc* (riz aux fruits de mer) ou la sole grillée.

## PALS



Situé sur une petite colline au milieu de la plaine, ce gros village de 2 500 habitants s'aperçoit de loin. Avec en ligne de mire, la muraille qui entoure la ville dont surgissent l'église Sant Pere et la majestueuse tour des heures, l'un des rares vestiges de l'ancien château et l'emblème de la ville. Une visite vous fera découvrir ses ruelles et ses arcades et la bonne grimpe vous conduira in fine au mirador Josep Pla où vous attend une vue panoramique sur l'Empordà : des Pyrénées aux îles Medes, avec au premier plan les rizières. Car le riz est bien LA culture associée au territoire depuis le XV<sup>e</sup> siècle. Aujourd'hui cultivé par une vingtaine de producteurs, il est commercialisé sous la marque Arròs de Pals.

### ■ ES PORTAL

Carretera de Pals à Torroella de Montgrí, 17  
 ☎ + 34 972 63 65 96 – www.esportalhotel.com  
 1,5 km du centre de Pals par la C-31 en direction nord vers Torroella de Montgrí.  
*Comptez de 80 à 160 € pour une chambre double. Dans le restaurant, plusieurs menus à partir de 25 €.*

Installé dans un mas du XVI<sup>e</sup> siècle entièrement rénové, cet hôtel est renommé pour son restaurant gastronomique. Le credo de son chef, Joan Carles Sanchez : réaliser une cuisine de marché privilégiant les plats de proximité de l'Empordà. Proximité de Pals oblige, le produit phare sera le riz auquel le restaurant consacre un menu spécial. Même engagement pour les produits de proximité en ce qui concerne la cave, dominée par les vins DO de l'Empordà.

## TORROELLA DE MONTGRÍ



Située sur la rive nord du Ter, au pied du massif du Montgrí, cette ville abrite une partie d'une grande muraille construite entre les XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles ainsi qu'un patrimoine médiéval intéressant car c'est au bas Moyen Âge que la ville devint cité royale. Ses principales artères convergent vers la place de la Vila, en suivant une structure urbaine fondée sur le modèle des anciens campements romains et considérée comme le meilleur exemple de ce type d'urbanisation dans l'Empordà. Appréciée pour son marché du lundi, la place de la Vila sert aussi de point de départ des cercaviles, défilés populaires en musique, et accueille de nombreux concerts en plein air, toute l'année. En juillet et en août, elle devient le siège d'un festival international de musique, de grande renommée.



Crique de Sa Riera.

**■ FONDA MITJÀ**

Carrer de l'Església, 14 ☎ + 34 972 75 80 03  
www.fondamitja.com  
info@fondamitja.com

Comptez entre 70 et 100 € la chambre double, petit déjeuner inclus. Menu du jour à partir de 12 €.

Situé en plein cœur de la vieille ville, cet établissement est installé dans une demeure fort ancienne ayant fait partie du Palau Solterra avant de devenir une *fonda* en 1936. Et depuis près d'un siècle, c'est la même famille qui gère ce lieu, dirigé aujourd'hui par Eva et Raquel, les petites filles. Elle propose 14 chambres confortables (pour une à quatre personnes) réparties sur 3 étages, avec ascenseur. Certaines donnant sur la rue, très tranquille, disposent de petits balcons. Également à disposition au rez-de-chaussée, un restaurant orné des photos de famille, très fréquenté par les gens de la ville et des environs pour la qualité de sa cuisine basée sur les recettes de grand-mère et un espace pour ranger et réparer les vélos. On pourra aussi s'y procurer des conserves et des confitures faites maison. Un excellent rapport qualité-prix.

**L'ESCALA - EMPÚRIES** ★★

Empúries, appelé Ampurias en espagnol, fut fondé en 580 av. J.-C. par des colons venant de Phocée, une ancienne colonie grecque, basée en Turquie. Son nom provient du mot grec *emporion*, qui signifie « marché ». La ville est un ancien port gréco-romain qui fut presque abandonné au Moyen Âge. Elle est aujourd'hui reconnue pour ses vestiges archéologiques retraçant son histoire depuis l'invasion grecque à nos jours.

**Transports**

► **En voiture.** Depuis Barcelone (140 km), suivre l'autoroute AP7 direction Girona/França et prendre la sortie 5 (L'Escala / Empúries).

► **En bus.** La compagnie Sarfa relie Barcelone (depuis Estacio del Nord) et L'Escala, commune qui englobe Empúries. Comptez environ 2 heures 30 de trajet.

**Se loger****■ HOSTAL SPA EMPÚRIES**

Platja del Portitxol s/n  
☎ +34 972 770 207  
www.hostalempuries.com  
info@hostalempuries.com

Comptez entre 100 et 200 € la chambre double. Un hôtel au concept tout à fait novateur, où l'écologie est le maître mot. C'est un espace dédié au bien-être dans un environnement

propice au repos. Situé au bord de la plage, vous profiterez autant des balades nocturnes le long de la digue que de la vue panoramique du restaurant proposant deux ambiances gastronomiques. Plusieurs chambres offrent une terrasse avec vue sur la mer, parfait pour se détendre. Une belle adresse.

**Se restaurer****■ LA GRUTA**

Carrer Enric Serra, 15  
☎ +34 972 77 62 11  
www.restaurantlagruta.com  
restaurantlagruta@gmail.com

Entre janvier et mars, du lundi au jeudi de 12h30 à 15h, vendredi et samedi de 12h30 à 15h et de 20h à 22h30. En juillet-août, du lundi au samedi de 12h30 à 15h et de 20h à 22h30. Le reste de l'année, du mardi au samedi de 12h30 à 15h et de 20h à 22h30. Menus à partir de 33 €. Repris en 2011 par des Français, cet établissement à la décoration moderne, orné de jolies voûtes, propose un assortiment de plats sympas et originaux. La carte est modifiée tous les trois mois, une par saison. Mais vous pourrez, par exemple, y déguster les tagliatelles aux gambas ou le magret de canard avec sa réduction de miel de l'Empordà. Un restaurant pour passer un bon moment.

**À voir - À faire****■ MAC EMPÚRIES - SITE ET MUSÉE ARCHÉOLOGIQUE D'EMPÚRIES** ★★★

Carrer Puig i Cadafalch s/n  
☎ +34 972 770 208  
www.mac.cat  
macempuries.cultura@gencat.cat

A quelques minutes à pied de l'Escala, en suivant la route des plages. Accès par Carrilet.

Tous les jours de 10h à 18h (jusqu'à 20h entre juin et septembre ; jusqu'à 17h entre mi-novembre et mi-février). Fermé le lundi en hiver. Entrée 5,50 €. Gratuit le dernier mardi de chaque mois entre octobre et juin.

Empúries fut baptisé Emporion (marché) par les Grecs, qui y installèrent un comptoir. Ce fut la porte d'entrée de la conquête de la péninsule Ibérique par la civilisation romaine. Les ruines, entourées de pins parasols, se trouvent sur un très beau site en bordure de mer, au sud du golfe de Roses.

► **Musée d'Archéologie :** on y expose les objets découverts sur le site et des maquettes de temples. Parmi les pièces les plus intéressantes, des mosaïques représentant le sacrifice d'Iphigénie et la Perdrix.



► **Neápolis** : contrairement à celui de Paliápolis, le site archéologique de Neápolis a été entièrement fouillé, malgré la superposition des constructions sur plus de mille ans. Parmi les quelques vestiges encore visibles : citernes d'eau potable, colonnes et autel d'un temple, socles de statues ainsi que les ruines d'un marché couvert.

► **Ville romaine** : face à Neápolis se trouve la ville romaine. Ses murailles ont été en partie restaurées. Parmi les vestiges encore visibles : deux maisons, un forum et un amphithéâtre. Un peu plus bas, on trouve les ruines du forum, le cœur de la cité, jadis entouré de nombreux temples et boutiques.

## FIGUERES – FIGUERAS ★★★

45 000 habitants. Capitale de la Comarca (région) de l'Alt Empordà, ville commerçante et carrefour de communications. Figueres a développé une activité touristique grâce au théâtre-musée Dalí, l'un des musées les plus visités d'Espagne. Si, pendant la journée, la ville se remplit de touristes, le soir venu, elle retrouve sa tranquillité de petite ville de province. Le centre se situe autour de la Rambla, jolie promenade ombragée de platanes. Au nord, dans un quartier piétonnier très commerçant se trouve le fameux musée consacré au peintre surréaliste.

### Transports

► **En voiture** : par l'AP 7, sortie n° 4. Depuis Barcelone, comptez 1 heure 30 de trajet pour 140 km.

► **En train régional** : départ de Barcelone à la gare de Sants. Comptez environ 2 heures de trajet selon le type de train (environ 16 € le trajet).

► **En TGV** : depuis la gare Figueres Vilafant jusqu'à Barcelona Sants. Le trajet dure 55 minutes et coûte environ 20 €.

► **En bus** : la compagnie Sagalés relie Figueres et Barcelone (depuis la Estació del Nord) en 2h30 de trajet.

### Pratique

#### ■ OFFICE DE TOURISME DE FIGUERES

Plaça de l'Escorxador, 2 ☎ +34 972 503 155  
www.visitfigueres.cat

turisme@figueres.org

Dans la Casa de l'Empordà

Entre juillet et septembre, du lundi au samedi de 9h à 20h, dimanche de 10h à 15h. Le reste de l'année, lundi de 10h à 14h, du mardi au samedi de 9h30 à 14h et de 16h à 18h, dimanche de 10h à 14h.



© PBRISANZ - ISTOCKPHOTO.COM

Ruines d'Empúries.

L'Office de tourisme organise des visites guidées de la ville (disponibles en français). Les départs ont lieu sur la Plaça Gala-Salvador Dalí.

► **Autre adresse** : Toute l'année : station de trains Figueres-Vilafant. En été : station Renfe-Figueres et Plaça Gala-Salvador Dalí.

### Se restaurer

#### ■ EL LLOC

Carrer Pi i Margall, 11

☎ +34 872 212 042

www.elloc.wordpress.com

*Du mercredi au samedi de 12h à 16h et de 19h30 à 22h30, dimanche de 12h à 16h. Menu à 20 € le midi excepté le dimanche.*

Ce petit restaurant bistrot situé au centre de Figueres propose un menu du jour honnête et savoureux, que le chef Fabien élabore tous les jours à partir des produits du marché. C'est aussi une bonne adresse pour découvrir les tapas catalanes ou partager une assiette de charcuterie.

#### ■ XURRERIA CASA VOSTRA

Carrer Vilafant, 2

☎ +34 972 675 241

*Fermé le lundi, ouvert du mardi au samedi de 6h30 à 21h et le dimanche de 7h30 à 14h.*

Dans une petite rue tranquille donnant sur les ramblas voici un lieu pour déguster les *churros* madrilènes ou les *porras*, dès potron-minet. Sa réputation dans ce domaine reste intacte et les adeptes sont nombreux. A déguster à l'intérieur ou sur une terrasse abritée par quelques plantes.



## À voir – À faire

### ■ TEATRE-MUSEU DALI

Pujada Castell, 28

☎ +34 972 677 505

www.salvador-dali.org

Entre juillet et septembre, ouvert de 9h à 20h.

De novembre à février, de 10h30 à 18h. Le reste de l'année, de 9h30 à 18h. Visites nocturnes en été. Entrée : 14 €. Possibilité d'acheter les tickets à l'avance sur le site Internet (fortement conseillé !).

Ce musée est l'attraction phare de Figueres et la foule se presse en rang serré pour en découvrir toutes les œuvres. Installé depuis 1968 dans l'ancien théâtre municipal, il est bien déconcertant. Suivant le vœu de Dalí, aucune explication n'est donnée aux visiteurs. Le maître l'avait défini ainsi : « Ce musée ne peut être considéré comme un musée, c'est un gigantesque objet surréaliste, où tout est cohérent et où rien n'échappe à mon entendement. » Dans la chapelle Sixtine dalinienne, vous remarquerez l'effet visuel du portrait de Lincoln, du tableau de Gala regardant la mer et du portrait de Beethoven réalisé à l'encre de poulpe ; dans l'ancien parterre du théâtre se trouve la Cadillac pluvieuse. La stéréoscopie permet de voir les tableaux en perspective. Le livret en vente à l'entrée aide à vous orienter, mais donne peu d'explications. Le musée a récemment intégré la Torre Galatea, ancienne demeure du peintre. Collection de 39 bijoux créés par Dalí entre 1941 et 1970 et exposition permanente des esquisses et peintures ayant contribué à leur création.



## ROSES – ROSAS



Fondée au VIII<sup>e</sup> siècle avant J.-C. par les Grecs, Roses est une tranquille station balnéaire qui mérite une visite pour son imposante Citadelle et ses vestiges mégalithiques, constitués de dolmens et de menhirs datant du III<sup>e</sup> siècle av. J.-C.

### Transports

■ **Voiture** : à 150 km de Barcelone et à 60 km de Girona par l'AP7.

■ **Bus** : la compagnie Sarfa relie Barcelone et Roses (2h30 de trajet).

### Se restaurer

#### ■ RESTAURANT SODEMAR

☎ +34 972 152 034

www.sodemar.net

info@sodemar.net

Fermé le mercredi. Comptez environ 30 €.

Deux possibilités pour y apprécier les fruits de mer et les riz, spécialités de la maison. Soit on s'installe en terrasse, devant les bateaux, soit on opte pour la salle à manger intérieure avec vue panoramique sur la baie de Roses. De toute façon, la fraîcheur sera au rendez-vous puisque poissons et fruits de mer proviennent de la criée de Roses. N'hésitez pas à faire un sort à leur *fideuà* ou à leur matelote de langoustines pêchées au Cap de Creus.

## À voir – À faire

### ■ CITADELLE DE ROSES



Avinguda de Rhode

☎ +34 972 15 14 66

Ouvert d'octobre à mars, du mardi au samedi de 10h à 17h, le dimanche de 10h à 14h. Entre avril et mai, du mardi au dimanche de 10h à 20h. En juin et septembre, tous les jours de 10h à 20h, et jusqu'à 21h en juillet-août. Entrée 4 €. Cette forteresse militaire du XVI<sup>e</sup> siècle renferme entre ses murailles des vestiges de l'ancienne cité de Rhode, fondée en 776 av. J.-C. par les Grecs. Ne manquez pas d'admirer la monumentale Porta de Mar, de style Renaissance.

### Sports – Détente – Loisirs

#### ■ ELS BLAUS DE ROSES

Passeig Marítim, 1

Bâtiment Si Us Plau

☎ + 34 972 152 196

www.elsblausderoses.com

info@elsblausderoses.com



Théâtre-Musée Dalí.

Comptez 18 € pour le circuit Cadaqués (9 € pour les enfants). Réservations en ligne.

Les catamarans à vision sous-marine vous invitent à découvrir le cap de Creus et les îles Medes, ainsi que plusieurs villages de pêcheurs, criques secrètes, grottes et autres escapades côtières d'exception, uniquement accessibles par la mer ! Portlligat, Cala Montjoi, Cap Norfeu, Cala Jòncols, Îles Medes ou La Murtra. Au programme, des découvertes de jolies criques et des baignades rafraîchissantes, observation des poissons de la côte et de sa flore sous-marine. On peut également mettre le cap sur Cadaqués et y faire une pause (1h30 à 2h, recommandée le lundi pour se balader et faire ses emplettes au marché hebdomadaire), selon les départs, avant de reprendre la mer.

► **Autres adresses :** Guichet Roses centre ville : Pl. Catalunya, s/n. (Mairie de Roses) • Guichet Santa Margarita : Passeig Marítim, 94. (Coin Travessia Gola de l'Estany)

## CADAQUÉS



3 000 habitants. Cadaqués, tout de blanc vêtu entre des terrasses d'oliviers, est longtemps resté un village isolé du reste de la Catalogne par les montagnes qui l'entourent et seulement accessible par bateau. Les collines en terrasses étaient alors couvertes de vignes. Au début du siècle, ce ravissant et minuscule port de pêche est mis à la mode par des artistes comme Marx Ernst, Paul Eluard, René Magritte, Federico García Lorca, André Breton et Luis Buñuel. Salvaor Dalí, qui a tant contribué à la renommée internationale de Cadaqués au plus fort des années 1960, a vécu à Portlligat. Surnommée le Saint-Tropez de la Costa, cette ville est chère et bondée en été. Pour vous mettre le cœur en fête, vous goûterez la spécialité locale des pêcheurs, le *cremat*, alcool de canne, café et sucre flambé.

## Transports

► **En voiture.** Par la AP-7 jusqu'à Figueres, ensuite il y a deux options : la C-260 jusqu'à Roses et à l'entrée du village la GI-614 qui, après un chapelet de virages, vous mène à Cadaqués. Ou la N-260 jusqu'à Llança et là, la GI-613 jusqu'à Cadaqués. Cette deuxième option, bien que plus longue, présente moins de risques d'embouteillage en été.

### ■ BUS

☎ +34 902 302 025  
www.moventis.es

La compagnie Moventis effectue la liaison entre Barcelone (depuis Estació del Nord) et Cadaqués. Le trajet dure 2 heures 45.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME DE CADAQUÉS

Carrer Cotxe, 2 ☎ +34 972 258 315

www.visitcadaques.org  
turisme@cadaques.cat

*En été, du lundi au samedi de 9h à 21h, le dimanche de 10h à 13h et de 17h à 20h. Le reste de l'année, lundi, mardi et jeudi de 9h à 13h et de 15h à 18h, mercredi de 9h à 13h, vendredi et samedi de 9h à 13h et de 15h à 19h.*

L'office de tourisme organise des visites guidées l'été (vieille ville, église, Portlligat et maison musée Salvador Dalí).

► **Autre adresse :** Avenue Caritat Serinyana (juillet et août).

## Se loger

### ■ L'HOSTALET DE CADAQUÉS

Carrer Miquel Rosset, 13

☎ +34 972 25 82 06

https://hostaletcadaques.com.es  
info@hostaletcadaques.com.es

*Environ 80 € la chambre double. Fermé l'hiver.* Au cœur du vieux Cadaqués, un petit hôtel de seulement 8 chambres misant sur la simplicité et un emplacement central. Les chambres y sont un peu étroites mais possèdent tout le confort nécessaire (salle de bains, TV, climatisation) et une déco agréable aux airs méditerranéens. Bien qu'elles donnent sur l'une des rues les plus animées de la ville, où se concentrent bars et discothèques, rassurez-vous, les chambres sont parfaitement insonorisées ! Un bon rapport qualité-prix pour séjourner à Cadaqués.

## Se restaurer

### ■ COMPARTIR

Riera Sant Vicenç s/n ☎ +34 972 25 84 82

www.compartircadaques.com

admin@compartircadaques.com

*Ouvert de 13h à 16h et de 20h à 23h. Entre juin et septembre, fermé le lundi. En avril, mai et octobre, fermé le lundi et le mardi. Les jours de fermeture sont variables le reste de l'année, consultez le calendrier sur leur site web. Comptez 70 €.*

Formés aux cuisines de El Bulli (considéré comme le meilleur restaurant au monde jusqu'à sa fermeture en 2011), Oriol Castro, Eduard Xatruch et Mateu Casañas ont ouvert en 2012 Compartir, dont le nom éloquent (qui signifie « partager ») illustre à merveille leur philosophie de l'art de la table. Saveurs complexes et cuisine populaire, voici l'essence de la carte, où la plupart des plats se partagent à plusieurs.

## ■ ENOTECA MF

Plaça des Poal, 3  
 ☎ +34 972 15 88 15  
 www.martinfaixo.com

Tous les jours de 12h à 0h. Comptez 20 €.

L'œnothèque de Martin Faixó, producteur des vins Perafita, dont on aperçoit les coteaux à l'entrée de Cadaqués. On y déguste vins et tapas sur une agréable terrasse ombragée, donnant sur la petite plage d'Es Poal. La carte évolue au gré des saisons, offrant une bonne cuisine du marché à déguster de manière informelle, sous forme de *platets* à partager.

## À voir – À faire

Ne manquez pas de jeter un coup d'œil à l'église qui se trouve au sommet du village, on l'atteint par des ruelles escarpées typiques. De l'esplanade, on profite d'une belle vue sur le village et la mer. Parmi les maisons du front de mer, vous ne manquerez pas la Casa Blaua qui date de 1910. Sa haute façade domine la mer et ses décorations aux motifs floraux de faïence bleue et de fer forgé.

## ■ CASA MUSEU SALVADOR DALI ★★★

PORTLLIGAT  
 ☎ +34 972 251 015  
 www.salvador-dali.org

pllgrups@fundaciodalidali.org

De mi-juin à mi-septembre, tous les jours de 9h30 à 21h. Le reste de l'année, du mardi au dimanche de 10h30 à 18h. Fermé les lundis sauf en été. Entrée 12 €. Réservation préalable indispensable, sur le site Internet ou par téléphone.

A partir d'une petite maison de pêcheurs achetée en 1930, le peintre a lui-même conçu et aménagé les différents ensembles qui forment aujourd'hui cette maison-musée. La visite se fait en deux temps. Vous serez guidé dans les appartements et découvrirez son atelier, sa bibliothèque, sa chambre et les jolies terrasses aménagées. Libre à vous de découvrir ensuite d'autres éléments comme la piscine, tout à fait surréaliste, puis les jardins qui vous feront progresser vers les hauteurs. Avec une jolie vue sur l'ensemble pour couronner le tout et un coin vidéo présentant la vie de Salvador Dalí.

## CAP DE CREUS ★★★

A 5 km au nord de Cadaqués. Une petite route, qui serpente dans un superbe décor entre ciel et mer, conduit vers cet éperon rocheux pyrénéen balayé par le vent. La roche, très découpée, se précipite dans la mer bleue et forme de belles calanques. Le cap fait partie du parc naturel du même nom. Parcouru de nombreux sentiers de randonnées, ce site est le paradis des sportifs.

## ■ MONASTÈRE DE SANT PERE DE RODES ★★★

Camí del Monestir, s/n  
 EL PORT DE LA SELVA ☎ +34 972 194 238  
 patrimoni.gencat.cat

santperederodes.cultura@gencat.cat

Entre octobre et mai, ouvert du mardi au dimanche de 10h à 17h30. Entre juin et septembre, de 10h à 20h. Entrée : 4,50 €.

Au nord du Cap de Creus, au pied du château de Sant Salvador de Verdera, le monastère de Sant Pere de Rodes se dresse au cœur d'un paysage époustouffant, face la mer. Les randonneurs sont nombreux à parcourir les chemins environnants, notamment au départ de Llança (compter 2 heures de marche), pour rejoindre ce site fabuleux. Construit au X<sup>e</sup> siècle par les bénédictins à 500 m d'altitude, ce monastère est l'un des trésors de l'art roman catalan.

## ► Comptez deux bonnes heures pour la visite

de l'ensemble qui s'articule autour d'une vingtaine d'éléments dont bien sûr le cloître supérieur, du XII<sup>e</sup> siècle considéré comme le cœur du monastère et l'église et sa tour carrée, d'influence lombarde.

## ■ PARATGE DE TUDELA

parcsnaturals.gencat.cat  
 Sur la route de Cadaqués vers le Cap de Creus. Entre mi-juin et mi-septembre, tous les jours de 10h à 19h. De Pâques à mi-juin et de mi-septembre à fin octobre, uniquement les week-ends de 10h à 18h. Parking 5 €.

Un vaste espace naturel de 4,5 hectares, occupé entre 1962 et 2004 par les installations du Club Med. Après le rachat du site par la municipalité, le complexe fut détruit pour intégrer ce « paysage » de Tudela au Parc Naturel du Cap de Creus. Simplement aménagé d'un chemin goudronné, le site offre une superbe balade d'environ 6 km (aller-retour) ponctuée de rochers aux formes fantastiques – source d'inspiration de plusieurs œuvres de Dalí – et de calanques secrètes où se rafraîchir en été !

## BANYOLES ★

Banyoles est un petit bijou naturel, étape idéale entre Gérone (qui n'est qu'à une vingtaine de kilomètres) et le parc volcanique de la Garrotxa. C'est autour du monastère néoclassique de Sant Esteve que la ville s'est développée, et c'est dans cette même partie de la cité, dite *vila vella*, qu'a été érigée l'église Santa Maria del Turers au XIV<sup>e</sup> siècle. La partie neuve de Banyoles, *vila nova*, est inaugurée à la même époque avec la construction de la Pia Almoina, suivie au XV<sup>e</sup> siècle de celle de la Llotja del Tint. Mais Banyoles est surtout célèbre pour son lac, qui avec ses six kilomètres de large constitue le plus grand lac de Catalogne. C'est ici que furent organisées les épreuves d'aviron des Jeux Olympiques de



© ALBERT GARDIN

Cap de Creus.

Barcelone en 1992. Il est aujourd'hui possible de faire des sorties en barque ou en kayak. Non loin du lac se trouve également le parc néolithique de la Draga, où l'on découvre la manière dont vivaient, il y a 7 000 ans, les riverains du lac.

#### ■ LAC DE BANYOLES



Immanquable de la région, le lac de Banyoles offre au voyageur un panorama splendide qui invite à la contemplation. On peut aussi bien venir s'y balader le long des rives que venir courir ou faire du vélo. Également, il est possible de faire un tour de barque ou de pratiquer l'aviron. Une très belle étape.

#### ■ TOUR EN BATEAU SUR LE LAC – LA TIRONA

Passeig Darder, 10 ☎ +34 972 58 34 70

[www.navilieralesgoges.cat/fr](http://www.navilieralesgoges.cat/fr)

[info@navilieralesgoges.cat](mailto:info@navilieralesgoges.cat)

Départs à 12h et 16h. Prix : 8 €.

*Naviliera les Goges* est une entreprise familiale récemment créée. Forte d'une longue expérience dans le domaine de la navigation et du tourisme, la société a acquis un catamaran, *La Tirona*, équipé d'un moteur électrique, non polluant et silencieux, pouvant accueillir jusqu'à 80 personnes. Elle propose des mini-croisières sur le lac de Banyoles, qui occupe une position centrale dans la province de Gérone. On en apprend davantage sur la géographie des alentours, mais également sur les nombreuses légendes nées du lac...

## OLOT



Olot attire principalement les voyageurs pour sa position de point d'entrée dans le Parc Naturel de

la Zone Volcanique de la Garrotxa, où les chemins de randonnées sont légions, mais aussi pour le charme de la ville elle-même. Le cloître du Carme de style Renaissance, les églises Saint-Estève et Sainte-Marie du Tura (patronne de la ville) et les constructions modernistes constituent l'essentiel du patrimoine architectural de la ville.

► **Le Parc Naturel de la Zone Volcanique de la Garrotxa** est connu pour ses quarante volcans dissimulés sous d'épaisses couches de végétation. Les activités plein air sont légion dans la Haute-Garrotxa, plus montagneuse – du parapente aux tours de montgolfières, en passant par d'innombrables chemins de randonnées – tout comme les découvertes architecturales et gastronomiques, les fertiles sols volcaniques donnant en effet naissance à des produits exceptionnellement riches et savoureux, réputés dans toute la Catalogne.

#### ■ ACTIVITATS GARROTXA

Crta Olot Santa Pau km 7  
SANTA PAU

☎ +34 972 68 03 58

[www.activatsgarrotxa.com](http://www.activatsgarrotxa.com)

[hola@activatsgarrotxa.com](mailto:hola@activatsgarrotxa.com)

Cette structure propose toute une gamme d'activités plein air permettant de profiter au mieux des splendides paysages naturels de la zone, mais aussi de se familiariser avec son patrimoine historique et culturel. Au programme : visite de la hêtraie *Fageda d'en Jordà* en calèche, train touristique en direction des volcans, équitation, itinéraires 4x4, sorties en poney, vélo, quad ou Segway. L'équipe est très sympathique et à l'écoute.

### ■ HOTEL RIU FLUVIÀ\*\*\*\*

Carretera Santa Pau, s/n  
 ☎ +34 972 26 94 44  
 www.riuflyuvia.es  
 info@riuflyuvia.es

Comptez entre 80 et 140 € la chambre double.

A l'entrée de la ville, dans un environnement calme et verdoyant, cet hôtel offre des chambres spacieuses et de belles vues sur les volcans. On aime la grande terrasse de l'hôtel, la piscine entourée de jardins, les chambres cosy au décor fleuri et le délicieux petit déjeuner. Emplacement très commode à 15 minutes à pied du centre d'Olot et sur la route des volcans.

## RIPOLL



Ripoll, capitale de la comarca du Ripollès située à la confluence des fleuves Freser et Ter, compte environ 11 000 âmes. Riche d'une histoire millénaire, la ville s'est développée autour du monastère bénédictin Santa Maria de Ripoll, de style roman. Outre son architecture moderniste, le principal attrait de Ripoll est sans aucun doute le somptueux monastère médiéval de Santa Maria (nécropole de bien des comtes de la région et jadis l'une des plus importantes bibliothèques de la chrétienté).

### ■ MONESTIR DE SANTA MARIA DE RIPOLL (MONASTÈRE DE SANTA MARIA DE RIPOLL)



Plaça del Monestir  
 ☎ + 34 972 704 203  
 www.monestirderipoll.cat  
 info@monestirderipoll.cat

Entre avril et septembre, du lundi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h, dimanche de 10h à

14h. Entre octobre et mars, de 10h à 13h30 et de 15h30 à 18h, dimanche de 10h à 14h. Entrée 5,50 €.

C'est le comte Guifred, dit le Velu, qui fit ériger au IX<sup>e</sup> siècle ce monastère. Consacré en l'an 888, il ne cesse d'être agrandi pendant les trois siècles qui suivirent et devint un centre monastique et culturel de premier plan au cours du Haut Moyen Age. Sa bibliothèque était à l'époque l'une des plus fournies de la chrétienté. Malgré quelques travaux ici et là, elle a gardé aujourd'hui la forme qu'elle avait au XII<sup>e</sup> siècle, remarquable pour son portail roman (candidat pour rejoindre les rangs du patrimoine mondial de l'UNESCO), aussi connu sous le nom de la « Bible de pierre », avec sept franges donnant principalement à voir des scènes de la Bible, mais aussi pour les trois nefs (il y en avait originellement cinq, les deux autres furent détruites lors des tremblements de terre de 1426 et de 1830) que compte l'intérieur du cloître. La nef centrale servit d'ailleurs notamment de panthéon aux comtes de Cerdagne, de Besalú et de Barcelone. En 1835, cinq ans après le tremblement de terre, un incendie provoqua la destruction d'une partie du monastère et de précieuses archives.

### ■ LA TAVERNETA

Plaça Sant Eudald, 4  
 ☎ +34 972 70 32 80

Ouvert tous les jours de 10h à 21h, jusqu'à minuit le jeudi, 3h le vendredi et samedi. Menu 16 €.

La Taverneta de Ripoll, installée au coin d'une place du centre-ville, est une petite merveille, tant pour son décor bric-à-brac aux accents vintage et à son ambiance décontractée que pour ses inventives tapas et pinxos, variées et très bien réalisées. Le jeune et sympathique tenancier, Basque de son état, se fera un plaisir de vous conseiller et de vous commenter le contenu de vos assiettes, tout en vous guidant dans la vaste carte de bonnes bouteilles dont regorge la cave à vin. Le soir, le lieu se transforme en lieu de fête où locaux et touristes se rencontrent au bar dans une joyeuse ambiance. Recommandé !

## PUIGCERDÀ



A deux pas de la frontière française, la petite ville de Puigcerdà est encaissée dans la vallée de la Cerdanya, à 1 100 m d'altitude. De cette ancienne place forte, fondée en 1177, il ne subsiste qu'une seule des tours des fortifications. La capitale de la Cerdanya reste un important centre touristique et de loisirs. Les montagnes, qui culminent à 3 000 m, offrent des vues superbes. Le ski et la montagne sont les bases sur lesquelles s'appuie l'économie et la vie de cette localité, qui a su tirer parti de tout ce que lui offre son environnement



Monastère de Santa Maria de Ripoll.



naturel. Les alentours sont particulièrement beaux, avec les montagnes qui l'entourent et la vallée, quasiment toujours verte, au-dessus de laquelle le village a grandi. C'est un des lieux préférés des Barcelonais un peu aisés pour passer les vacances de Pâques, leur sacrée Semaine Sainte, durant laquelle tous s'arrêtent de travailler. En été, la bourgade regorge de Français.

## Transports

► **Voiture.** Accès par la N-152 (comptez 2h de trajet depuis Barcelone et 2h30 depuis Girona).

### ■ BUS ALSA

[www.alsa.es](http://www.alsa.es)

La compagnie de bus effectue le trajet entre Barcelone et Puigcerdà (3h).

### ■ GARE – ESTACIÓ DE TREN DE PUIGCERDÀ

Plaça de l'Estació

[rodalies.gencat.cat](http://rodalies.gencat.cat)

Ligne de Rodalies C3 entre Barcelone et Puigcerdà.

Durée du trajet : 3h.

## Se loger

### ■ HOTEL VILLA PAULITA\*\*\*\*

Avinguda Pons i Gasch, 15

☎ +34 972 88 46 22

[www.villapaulitahotel.com](http://www.villapaulitahotel.com)

[recepcion@villapaulitahotel.com](mailto:recepcion@villapaulitahotel.com)

Comptez entre 100 et 170 € la chambre double.

Villa Paulita est une maison du XIX<sup>e</sup> siècle aux airs de petit manoir de charme située sur les rives du joli lac artificiel de Puigcerdà. En plus de la bâtisse principale, on compte deux dépendances de construction plus récente, l'une

abritant des chambres, l'autre comprenant l'espace gastronomique de l'établissement : l'Estany. Les chambres sont coquettes et confortables, certaines donnant sur le lac et la vaste vallée, et les clients pourront également profiter du Spa moderne, et pourquoi pas se faire masser. Une adresse de luxe, qui vaut son pesant d'or.

## Se restaurer

### ■ EL CALIU

Carrer Alfons Ier, 1

☎ +34 972 14 08 25

Fermé le mercredi. Menu à partir de 14 €.

Tout petit restaurant de spécialités régionales, le menu est aussi restreint que les plats sont excellents. On goûtera par exemple à du très bon foie gras, des soupes du jour et des *croquetes* variées, préparés par le très sympathique et francophone gérant Lluís. Accueil chaleureux et prix très honnêtes.

## À voir – À faire

Sur la place Cabrinety, on peut admirer plusieurs maisons de style Renaissance et le bâtiment de l'Ayuntamiento, une construction gothique de la fin du XII<sup>e</sup> siècle. En se promenant un peu, on découvre d'autres lieux intéressants : la Iglesia de Nostra Senyora de Gràcia, dans la Calle de les Escoles Pies, datant de 1482, et tout près, le vieux Convento de Sant Domènec, de 1291. A la limite du centre historique, on découvre un des lieux les plus attrayants de la ville, l'Estany, un lac construit au XIV<sup>e</sup> siècle comme réserve d'eau, autour duquel se construisirent au XIX<sup>e</sup> siècle de belles demeures seigneuriales.

# PROVINCE DE LLEIDA ★★

## LLEIDA – LERIDA



140 000 habitants. Chef-lieu de l'une des quatre provinces de Catalogne, Lleida est située au cœur d'une plaine fertile, à quelques kilomètres de la frontière avec l'Aragon.

Lleida peut se targuer d'avoir eu une histoire très riche. Elle fut Municipium sous l'Empire romain, puis capitale d'un petit royaume arabe du VIII<sup>e</sup> au XII<sup>e</sup> siècle. Elle fut reconquise par les Catalans et devint lieu de résidence de hautes autorités ecclésiastiques à partir de 1149. Il ne reste que peu de traces de ce passé glorieux, à l'exception de la vieille cathédrale qui vaut à elle seule le déplacement. La ville est devenue une importante cité étudiante, et ses nuits n'en sont que plus longues et animées.

## Transports

► **Voiture.** Depuis Barcelone, emprunter la nationale N-II ou l'autoroute A2. Comptez 2h de trajet.

### ■ AÉROPORT DE LLEIDA-ALGUAIRE

Alguaire (à 15 km de Lleida)

☎ +34 973 032 700

[www.aeroportlleida.cat](http://www.aeroportlleida.cat)

Liaisons nationales.

### ■ GARE ROUTIÈRE DE LLEIDA

Saracibar, 2

☎ +34 973 268 500

Plusieurs bus entre Barcelone et Lleida avec la compagnie ALSA. Environ 2h de trajet.

**■ TRAIN – RENFE**

Plaça Ramon Berenguer IV, s/n  
 ☎ +34 902 320 320  
 www.renfe.com

La ligne AVE (trains à grande vitesse) permet de rejoindre Lleida depuis Barcelone en seulement 1h.

**Pratique****■ OFFICE DU TOURISME**

Carrer Major, 31 bis  
 ☎ +34 973 700 319

www.turismedelleida.cat

*Ouvert du lundi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h. Le dimanche, de 10h à 13h30.*

**Se loger****■ PARADOR DE LLEIDA**

Cavallers, 15  
 ☎ +34 973 00 48 66  
 www.parador.es  
 lleida@parador.es

*Comptez entre 70 et 120 € la chambre double.* Logé dans le beau Convent del Roser (XVII<sup>e</sup> siècle), au cœur de Lleida, ce nouveau Parador a été inauguré en 2017. Le bâtiment principal accueille 53 chambres qui s'organisent autour d'un ravissant cloître, tandis que l'église s'est mutée en restaurant. Très belle décoration des chambres, dans un camaïeu de beige et de bois clair.

**Se restaurer**

Les escargots sont les principaux acteurs de la cuisine de Lleida. Si vous êtes de passage en mai, vous pourrez d'ailleurs assister à l'Aplec del Caragol (la Fête de l'Escargot), la plus grande fête populaire de Lleida. Durant trois jours, quelque 12 tonnes d'escargots sont consommées pour l'occasion.

**■ L'ESTEL DE LA MERCÈ**

Carrer Cardenal Cisneros, 30  
 ☎ +34 973 28 80 08

www.lesteldelamerce.com  
 lesteldelamerce@lesteldelamerce.com

*Mardi de 13h à 16h, du mercredi au samedi de 13h à 16h et de 21h à 23h30, dimanche de 13h à 16h. Plusieurs menus à partir de 45 €.* Un restaurant et « gastrobar » où l'on savoure la cuisine raffinée de Mercè, tout en appréciant les recommandations de Toni, le sommelier de la maison. Le duo est aux commandes de cet excellent restaurant dont la réputation n'est plus à faire. Cuisine du terroir pleine d'inventivité, dans un cadre élégant.

**■ XALET SUIS**

Alcalde Rovira Roure, 9 ☎ +34 973 230 412  
 www.xaletsuis.com  
 xaletsuis@xaletsuis.com

*Ouvert de 13h à 16h et de 20h30 à 23h. Fermé lundi, dimanche soir et en août. Comptez 50 €.* Dans un décor à la fois élégant et traditionnel, on découvre l'excellente cuisine du chef Jordi Balasch. C'est une vraie cuisine du terroir, où priment les produits de première qualité. Selon la saison, on y déguste des plats comme le gigot d'agneau au thym ou le magret de canard au miel de fleurs sauvages.

**Sortir**

L'offre nocturne est abondante à Lleida, comme il se doit pour une capitale de province qui reçoit les habitants des localités voisines plus petites. C'est dans la Calle Bonaire, en plein centre historique, que sont réunis la plupart des lieux nocturnes avec toutes sortes d'ambiance.

**À voir – À faire****■ LA SEU VELLA**

La Seu Vella  
 ☎ +34 973 230 653  
 www.turoseuvella.cat  
 turoseuvella@turoseuvella.cat

*Entre octobre et avril, ouvert du mardi au vendredi de 10h à 13h30 et de 15h à 17h30, le samedi de 10h à 17h30, dimanche de 10h à 15h. Entre mai et septembre, du mardi au samedi de 10h à 19h30, dimanche de 10h à 15h. Entrée : 6 €.* Cette vénérable et somptueuse cathédrale, monument emblématique de Lleida, qui a fêté ses 800 ans en décembre 2003, jouit d'une situation remarquable, puisqu'elle se trouve sur une petite colline entourée par les murailles d'une ancienne forteresse en ruine et domine toute la ville par sa position élevée. La Seu Vella fut construite sur l'emplacement d'une ancienne mosquée au XIII<sup>e</sup> siècle, et connu jusqu'à nos jours de nombreuses modifications. Ainsi sa tour octogonale est un ajout du XIV<sup>e</sup> siècle. Philippe V en fit un fort militaire en 1707, tandis que le centre-ville était rasé, et la cathédrale ainsi fortifiée resta entre les mains des militaires jusqu'en 1947. À l'intérieur, on pourra admirer ses trois nefs aux travées couvertes par des voûtes en croisée d'ogive nervurées, de beaux restes de peintures murales, et de très beaux chapiteaux ainsi qu'un cloître exceptionnel, imposant par sa hauteur et la décoration finement sculptée des colonnes. Pour jouir d'une impressionnante vue panoramique sur la cité, prenez votre souffle et grimpez les 238 marches qui partent à l'assaut du clocher haut de 60 m. Celui-ci est l'un des exemples les plus représentatifs du gothique catalan.

## SOLSONA



9 000 habitants. La petite cité de Solsona est située au cœur de la Catalogne, entre la zone pré pyrénéenne au nord et les plaines au sud-ouest, vers Lleida. Solsona, siège épiscopal depuis 1593, a préservé tout un vieux quartier plein de charme aux édifices séculaires au sein de ce qui fut l'enceinte de ses remparts. La ville conserve également de nombreuses empreintes modernistes, notamment dues à l'architecte August Font, originaire de Solsona. Au fil d'une promenade dans le centre, on découvrira de beaux édifices, des portes en bois travaillées, des volutes de balcons en fer forgé et la présence importante de la brique, un matériau très utilisé de façon apparente à cette époque.

## Transports

► **Voiture.** De Barcelone, prendre l'autoroute A-18 jusqu'à Manresa. Ensuite, la route C-1410 jusqu'à Solsona.

### ■ BUS

☎ +34 902 42 22 42

www.alsa.es

alsa@alsa.es

La compagnie de bus relie Solsona avec Barcelone (2h15 de trajet).

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Crta. De Basella, 1

☎ +34 973 482 310

www.solsonaturisme.com

solsonaturisme@ajsolsona.cat

*De mi-septembre à fin juin, du lundi au samedi de 10h à 13h et de 16h à 19h, dimanche de 10h à 13h. De fin juin à mi-septembre, du lundi au vendredi de 10h à 14h et de 16h à 19h, samedi de 10h à 13h et de 16h à 19h, dimanche de 10h à 13h.*

## Se loger

### ■ HOTEL SANT ROC

2 Plaça Sant Roc

☎ +34 973 480 006

www.hotelsantroc.com

info@hotelsantroc.com

*Comptez entre 80 et 120 € la chambre double.* La meilleure adresse de la ville est aussi une étape de grand charme. Le magnifique édifice moderniste (1920) se trouve au cœur de la ville, aisément reconnaissable à sa façade peinte et audacieusement crénelée. Il a fait peau neuve tout en conservant son style d'origine, boiseries, fers forgés, vitraux, peintures... Les 25 chambres, élégantes et confortables, sont réparties sur trois

étages desservis par ascenseur. Vastes, avec un salon et un coin bureau, elles sont très confortables, et chaque détail a été pensé avec soin pour le plus grand confort.

## À voir – À faire

### ■ CATEDRAL DE SOLSONA



Plaça del Palau Episcopal

☎ +34 973 480 619 – www.bisbatsolsona.cat

*Du lundi au vendredi de 9h à 13h et de 16h à 20h, samedi et dimanche de 8h à 13h et de 16h à 18h.* L'édifice romano-gothique a été construit entre les XII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. Un beau clocher surmonte l'ensemble. La façade principale de style néoclassique comporte une impressionnante porte (de Sant Agustí), la façade donnant sur la Plaça de Palau est baroque. L'intérieur gothique est constitué d'une nef unique à trois absides. A ne pas manquer : le retable baroque de la Mare de Deù de la Mercè (1753) et la chapelle de la Mare de Déu del Claustre, patronne de la ville, de style néoclassique, constituée d'un baldaquin et de la Vierge du Cloître, jolie sculpture romane. Les autels des chapelles latérales sont également remarquables. Le cloître roman a été remplacé par un cloître néoclassique.

### ■ MUSEU DIOCESÀ I COMARCAL



Plaça Palau 1 ☎ +34 973 482 101

www.museusolsona.cat

museu@museusolsona.cat

*Entre mi-décembre et mi-mars, vendredi et samedi de 11h à 17h, dimanche de 11h à 14h. Entre mi-mars et mi-décembre, du mercredi au samedi de 11h à 18h30, dimanche de 11h à 14h. Entrée 4 €.*

L'ancien palais épiscopal abrite le Musée diocésain et régional construit au XVIII<sup>e</sup> siècle. Sa façade est l'une des meilleures expressions de l'art néoclassique catalan. Il possède de très belles collections de fresques romanes et gothiques, des objets d'art sacré de l'époque Renaissance et baroque, et des objets ethnographiques, du quotidien de la vie rurale.

## PARC NATIONAL D'AIGÜESTORTES



Le parc d'Aigüestortes est l'unique parc national de Catalogne, créé en 1955. Situé entre la Vall d'Aran à l'ouest, et la principauté d'Andorre, à l'est, il occupe quelque 40 000 ha et possède une zone de protection de 14 000 ha. Le parc offre des paysages parmi les plus beaux que comptent les Pyrénées, avec de nombreux lacs (15 % de la superficie), des torrents, cascades et une flore variée (pins, bouleaux, sapins).

Le parc, c'est aussi une réserve animalière exceptionnelle avec ses chamois, ses coqs de bruyère, ses castors, ses aigles royaux, ses loutres, ses marmottes, ses perdrix blanches et bien d'autres espèces encore.

La circulation de véhicules est interdite dans le parc à l'exception des taxis de Boí (accès par l'ouest) et d'Espòt (accès par l'est). Plusieurs itinéraires de randonnées et de promenades fléchés permettent de découvrir l'Estany Negre (l'étang noir) et les 150 lacs glaciaires du parc, les pics d'Agulles d'Amitges ou encore l'emblématique Estany de Sant Maurici. Le parc comporte d'innombrables cascades qui, pendant l'hiver, se transforment en sculptures de glace. Pour les randonnées de plusieurs jours, les réservations sont indispensables car il est interdit de camper dans le parc.

## Transports

► **Voiture.** Depuis Lleida par la N230 (2h de trajet) ou depuis Barcelone par la N152 (3h30 de trajet). Accès au parc par la Carretera CL-500 de Caldes de Boí (km 17,6), à l'ouest, ou celui d'Espòt, à l'est.

## Se loger

### ■ MÓN NATURA PIRINEUS

Son ☎ +34 973 626 722

[www.monnaturapirineus.com](http://www.monnaturapirineus.com)

52 € par personne en demi-pension. Activité 15 €. Réductions pour les enfants.

Un « centre de nature » posé dans un environnement merveilleux, entouré de forêts et de montagnes. Inauguré en 2002, ce bâtiment bioclimatique accueille une vingtaine de chambres avec des lits superposés, mais aussi un laboratoire, une bibliothèque, un planétarium... Prisé des familles, l'établissement propose de nombreux « packs » incluant le logement, les repas et diverses activités pédagogiques. Ne manquez pas son Centre de Faune, qui héberge plusieurs espèces sauvages des Pyrénées !

## Se restaurer

### ■ LA LLÚPIA

Plaça Dr. Benavent, 5

Espòt ☎ +34 605 09 30 69

Tous les jours de 13h à 15h30 et de 20h à 22h. Comptez 25 €.

A l'étage d'une maisonnette en pierre à l'architecture rustique, La Llúpia compte parmi les meilleurs restaurants du coin. On y déguste une excellente cuisine montagnarde, dont la typique *escudella* (pot-au-feu), les *canelons* (cannellonis) aux champignons et le civet de sanglier. Bon rapport qualité-prix aux portes du Parc Nacional d'Aigüestortes.

## VALL D'ARAN

Longtemps isolée, cette vallée verdoyante aux confins de l'Espagne s'est développée à partir des années 1950 avec l'ouverture du tunnel de Vielha, reliant la petite capitale aranaise au reste du pays. Peuplée d'à peine 10 000 habitants, elle possède pourtant un statut institutionnel et linguistique à part depuis 1990, où l'aranais est la langue co-officielle avec le castillan et le catalan. Ainsi, la vallée a su conserver ses particularismes, dont une architecture typique de maisons en pierre et ardoise, ainsi qu'une délicieuse gastronomie de montagne, avec l'incoronable *olha aranesa* (soupe consistante à base de vermicelle et morceaux de viande). Paradis des skieurs, qui se concentrent dans la station huppée de Baqueira Beret, le Vall d'Aran réunit aussi de merveilleux chemins de randonnée et un beau patrimoine roman.

## Vielha



Capitale du Vall d'Aran, Vielha se déploie sur la rive gauche de la Garonne, à près de 1 000 mètres d'altitude. Principal centre urbain et touristique de la vallée, la capitale aranaise préserve un charmant vieux quartier – celui d'Eth Cap dera Vila – où se concentrent de belles demeures seigneuriales des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles. Son église de Sant Miquèu, bâtie entre les XIII<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles, illustre bien la transition du style roman vers le gothique. Dans la partie moderne de la ville, les hôtels et résidences secondaires sont pris d'assaut dès les premiers flocons, grâce à la proximité de la station de ski de Baqueira Beret.

### ■ BAQUEIRA BERET

☎ +34 973 639 025

[www.baqueira.es](http://www.baqueira.es)

[vielha@baqueira.es](mailto:vielha@baqueira.es)

Bâtie dans les années 1960, cette station de ski huppée a longtemps été le lieu de villégiature d'hiver de la famille royale, du temps de Juan Carlos I<sup>er</sup>. Dominée par le pic d'Aneto, roi des Pyrénées avec ses 3 404 mètres d'altitude, Baqueira possède plus de 150 km de pistes pour tous les niveaux.

## Arties



Situé dans le Haut Aran, ce pittoresque village de 500 habitants se déploie sur les deux rives de la Garonne, où s'alignent de jolies maisons en pierre grise et ardoise. Remarquez l'église romane de Santa Maria (XII<sup>e</sup> siècle) et sa belle tour gothique pointant vers le ciel. Son abside est décorée de peintures du XV<sup>e</sup> siècle représentant le Jugement dernier.

### ■ PARADOR DE ARTÍES\*\*\*\*

San Juan, 1 ☎ +34 973 640 801  
[www.parador.es](http://www.parador.es) – [arties@parador.es](mailto:arties@parador.es)  
*Comptez entre 100 et 180 € la chambre double.*  
 A seulement 7 km des pistes de Baqueira-Beret, cet élégant Parador occupe une belle demeure des XIV<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècles typique de l'architecture aranaise, qui fut autrefois la maison de Gaspar de Portolà, célèbre explorateur espagnol. Jolies chambres sous les toits à la décoration plutôt moderne, offrant de belles vues sur les montagnes. En été, on apprécie la piscine et son petit jardin !

### Salardú



Chef-lieu du Haut Aran, ce village de 600 habitants est niché sur la rive droite de la Garonne. Outre l'architecture typique de ses maisons, Salardú possède une belle église romane dédiée à Sant Andreu. Dans les hauteurs du village, à 1,5 km en amont, faites une halte à Unha pour admirer la casa Ço de Brastet, superbe demeure seigneuriale de 1580, ainsi que la petite église romane de Santa Eulària, du XII<sup>e</sup> siècle.

## PROVINCE DE TARRAGONA ★★

### TARRAGONA

130 000 habitants. Capitale de province la plus méridionale de Catalogne, Tarragona fut fondé par Publius Cornelius Scipio Tarraco à l'époque des guerres puniques (218 av. J.-C.). Sa situation en fit une grande cité romaine avec un cirque, un amphithéâtre, un aqueduc, un forum et des remparts, dont on peut encore voir les vestiges. À l'époque médiévale, la ville acquiert une grande renommée : elle devient le siège métropolitain de la couronne d'Aragon. Sa cathédrale en est le témoin principal. Tarragona porte aussi l'empreinte de l'époque moderniste, avec des œuvres de Gaudí (autel de l'église de Jesús y María), de Jujol (théâtre Metropol) et de Domènech i Montaner (mausolée de Jaume I). Inscrite au patrimoine de l'humanité par l'Unesco depuis novembre 2000, Tarragone offre donc trois facettes, romaine, médiévale et moderne. Avec une bonne infrastructure touristique, des sites bien aménagés, des entrées abordables et un intéressant musée d'Art contemporain, elle reste une ville agréable à visiter.

### Transports

► **Voiture.** Depuis Barcelone, par l'autoroute A-16. Depuis Lleida, par la N-240.

### ■ AÉROPORT DE REUS

Autovía Tarragona-Reus, s/n,  
 ☎ +34 91 321 10 00  
[www.aena-aeropuertos.es](http://www.aena-aeropuertos.es)  
[comercial@aena.es](mailto:comercial@aena.es)

*Situé à 13 km de Tarragona.*

Pour rejoindre le centre-ville de Tarragona en voiture, prendre la T-11 (environ 10 minutes de trajet). En bus, la compagnie Hispano Igualadina assure la liaison entre l'aéroport et Tarragona. En taxi, comptez environ 30 € jusqu'au centre.

### ■ GARE AVE – CAMP DE TARRAGONA

Mas Hereuet, s/n  
 La Secuita (Tarragona)  
 ☎ +34 902 432 343

La gare AVE, inaugurée fin 2006, est à 10 minutes du centre-ville (liaison en bus). Elle assure la liaison entre Barcelone et Tarragona en 30 minutes, mais il faut compter environ 30 € le trajet.

### ■ GARE ROUTIÈRE TARRAGONA

Carrer de Pere Martell  
 ☎ +34 902 422 242  
[www.alsa.es](http://www.alsa.es) – [busplus@alsa.es](mailto:busplus@alsa.es)

La compagnie Alsa assure la liaison entre Tarragone et Barcelone (départs de la gare Barcelona Nord).

### ■ GARE TRAINS RÉGIONAUX

Passeig d'Espanya  
 ☎ +34 902 320 320  
 Trains régionaux pour Barcelone, Tortosa, Reus, Lleida... Le trajet pour Barcelone est bien moins cher qu'en TGV, mais il dure environ 1h.

### Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME DE TARRAGONA

C/ Major, 37 ☎ +34 977 250 795  
[www.tarragonaturisme.cat](http://www.tarragonaturisme.cat)  
[turisme@tarragona.cat](mailto:turisme@tarragona.cat)  
*Ouverte en été du lundi au samedi de 10h à 20h, dimanche de 10h à 14h. Le reste de l'année, du lundi au vendredi de 10h à 14h et de 15h à 18h, samedi de 10h à 14h et de 15h à 19h, dimanche de 10h à 14h.*

L'office de tourisme de Tarragone fournit de nombreux services très utiles au voyageur : informations variées sur les attraits touristiques et culturels de la ville et de la région, mise à disposition gratuite de plans, listes d'hébergements et de restauration, ainsi que des horaires de trains et bus. On y trouve également du matériel touristique et des souvenirs à la vente.





Château Tamarit à Tarragone.

## Orientation

Tout au nord, entouré de murailles romaines, s'étend le vieux quartier. La Rambla, très animée le jour, marque le commencement du quartier moderne et commerçant. La Rambla Nova, bordée de cafétérias, est un point de rencontre et le lieu de promenade. Certaines rues, datant de 1854, sont piétonnes. Plus bas, s'étend le quartier du port aux rues étroites. Au sud, le quartier des pêcheurs appelé Serralló. La ville s'est agrandie vers l'intérieur des terres à partir de la Plaça Imperial Terraco, grand rond-point d'où partent les routes vers Valencia, Lleida et Barcelone.

## Se loger

L'offre hôtelière de Tarragona est un peu limitée car le tourisme se concentre surtout sur la côte (Costa Daurada) et vers le sud, en direction de Salou, important centre touristique avec, en particulier, le parc d'attractions Port Aventura.

### ■ MAS PASSAMANER

Carretera de La Selva del Camp – Constantí (C-422)

☎ +34 977 766 333

www.maspassamaner.com

spa@maspassamaner.com

Comptez entre 100 et 180 € la chambre double standard.

Situé à 10 km du centre de Tarragona, l'hôtel Mas Passamaner est installé dans un superbe édifice moderniste, œuvre de l'architecte Lluís Domènech i Montaner (qui a imaginé, entre autres, le Palais de la Musique Catalane, classé au patrimoine

mondial de l'Unesco). Véritable monument historique, l'hôtel est planté au cœur d'un domaine de 2 hectares et abrite un spa, une piscine extérieure, plusieurs terrasses aménagées et un terrain de padel. Splendide !

### ■ PLAÇA DE LA FONT\*

Plaça de la Font, 26

☎ +34 977 246 134

www.hotelpdelafont.com

hotel@hotelpdelafont.com

Comptez entre 60 et 80 € pour une chambre double selon la saison.

Comme l'indique son nom, ce petit hôtel de seulement 20 chambres se situe sur la Plaça de la Font. Les chambres sont bien tenues et équipées de la climatisation. Les chambres à l'étage donnant sur la place sont bien insonorisées. L'hôtel dispose d'une cafétéria avec une terrasse sympathique pour paresser en prenant un verre et profiter de l'animation de la place.

## Se restaurer

### ■ AQ RESTAURANT

Carrer de les Coques, 7 ☎ +34 977 215 954

www.aq-restaurant.com

reserves@aq-restaurant.com

Ouvert tous les jours de 13h30 à 15h30 et de 20h30 à 23h. Comptez 30 €.

Un cadre élégant et minimaliste au cœur du centre historique de Tarragona, voilà pour le décor de ce restaurant gastronomique. Aux commandes, Ana et Quintín, couple dans la vie et partenaires dans la cuisine, proposent un menu dégustation raffiné qui fait la part belle aux produits de saison. Chic et savoureux.

### ■ RESTAURANT ARCS

C/ Misser Sitges, 13

☎ +34 977 218 040

www.restaurantarcs.com

info@restaurantarcs.com

Fermé le lundi et le dimanche. Comptez 30 €.

Dans cette vieille bâtisse, on vendait autrefois de la glace. Aujourd'hui on peut s'y offrir une parenthèse gastronomique. Une belle salle en pierre ornée d'arcades gothiques, voilà pour le décor. Côté cuisine, des saveurs sophistiquées, des plats soignés, et une sélection de vins pointue. Une adresse à ne pas manquer.

## Sortir

Pour prendre un verre le soir ou s'attarder devant une glace, vous pourrez opter pour la Plaça de Sa Font, un lieu de rencontre apprécié des Tarragonais. De nombreuses terrasses s'y installent en été. Les alentours du port sont l'endroit idéal pour ceux qui veulent passer une nuit animée. Ici, vous trouverez une infinité de bars musicaux.

## À voir – À faire

### ■ AMPHITÉÂTRE ROMAIN



Parc de l'Amfiteatre Romà  
 ☎ +34 977 242 579  
[museuhistoria.tarragona.cat](http://museuhistoria.tarragona.cat)  
[mht@tarragona.cat](mailto:mht@tarragona.cat)

*De mi-avril à fin septembre, du mardi au samedi de 9h à 21h, dimanche de 9h à 15h. Entre octobre et mi-avril, du mardi au samedi de 9h à 19h, dimanche de 9h à 15h. Entrée : 3,30 €. Entrée combinée à tous les monuments : 11 €.*

Édifié au II<sup>e</sup> siècle en bord de mer, cet amphithéâtre de forme ovale mesurait, lorsqu'il était entier, 109,5 m sur 86,5 m et pouvait alors accueillir jusqu'à 14 000 spectateurs : combats de gladiateurs et mises à mort y étaient à l'époque organisés. Au VI<sup>e</sup> siècle fut érigée au même endroit une basilique wisigothe qui fut par la suite remplacée par l'église Santa Maria del Miracle. La majeure partie de l'amphithéâtre d'origine a été conservée et constitue aujourd'hui l'un des emblèmes de Tarragone. Qui plus est, l'emplacement du monument offre un superbe panorama sur la Méditerranée. Lors du festival *Tarraco Viva*, des reproductions de combats sont organisées dans la fosse aux lions. Un événement à ne pas manquer !

### ■ AQUEDUC DE LES FERRERES



☎ +34 977 296 100  
[www.tarragona.cat/patrimoni](http://www.tarragona.cat/patrimoni)  
[cultura@tarragona.cat](mailto:cultura@tarragona.cat)

Sortir par la nationale N240 en direction de Lleida, à 4 km de Tarragona.

*Accès libre.*

Situé au milieu des pins, l'aqueduc romain à deux niveaux, appelé aqueduc des Forgerons ou pont du Diable, s'élève à 27 m et s'étend sur 217 m. Datant du I<sup>er</sup> siècle, il est dans un excellent état. On remarquera que les pierres ont été assemblées sans mortier. Il est possible de le traverser à pied en suivant la conduite d'eau creusée sur la partie haute de l'édifice.

### ■ CATEDRAL DE TARRAGONA



Pla de la Seu, s/n  
 ☎ +34 977 226 935  
[www.catedraldetarragona.com](http://www.catedraldetarragona.com)  
[catedraltarragona@dna.es](mailto:catedraltarragona@dna.es)

*De mi-juin à mi-septembre, du lundi au samedi de 10h à 20h. De novembre à mi-mars, du lundi au vendredi de 10h à 17h et le samedi de 10h à 19h. Le reste de l'année, du lundi au samedi de 10h à 19h. Entrée 5 €.*

Tout en haut de la vieille ville se dresse la cathédrale. Commencée à la fin du XII<sup>e</sup> siècle (1171), elle fut achevée au XIV<sup>e</sup>. L'ensemble de l'édifice religieux et les œuvres qui s'y trouvent constituent un véritable musée d'Art sacré. Son grand

cloître est en pierre rosée. Le retable en albâtre du sculpteur catalan Pere Joan raconte la vie de sainte Thècle, patronne de la ville, et le tombeau en marbre est celui de Don Joan d'Aragó. La chapelle gothique Sainte-Marie, dite « des Tailleurs », est la plus ouvragée de la cathédrale. Dans la sacristie, un plafond lambrissé du XV<sup>e</sup> siècle révèle une influence arabe. Dans les différentes salles du musée diocésain, on découvrira des objets liturgiques d'une grande valeur artistique, dont des peintures et des sculptures romanes et gothiques, de très belles tapisseries et le suaire de Pere Antoni d'Aragó provenant du monastère de Poblet (XVII<sup>e</sup> siècle).

### ■ CIRC ROMÀ I PRETORI – CIRQUE ROMAIN ET TOUR DU PRÉTOIRE



Rambla Vella, s/n ☎ +34 977 296 100  
[www.tarragona.cat/patrimoni](http://www.tarragona.cat/patrimoni)  
[cultura@tarragona.cat](mailto:cultura@tarragona.cat)

*Entre mai et septembre, du mardi au samedi de 9h à 21h, dimanche de 9h à 15h. Le reste de l'année, du mardi au samedi de 9h à 19h et le dimanche de 9h à 15h. Entrée à 3,30 €, entrée pour l'ensemble des sites du musée d'histoire : 7,40 €.*

Le cirque romain, construit entre l'an 89 et l'an 96, était d'une taille impressionnante puisqu'il mesurait 325 mètres de longueur sur 115 m de largeur. Il était destiné aux courses de chevaux et pouvait accueillir jusqu'à 30 000 spectateurs. Plus bas encore, en direction de la mer, on trouve la tour du Prétoire (à laquelle on accède via des tunnels voûtés passant sous le cirque, que l'on peut encore visiter et au sujet desquels couraient des histoires effrayantes), qui constituait alors l'un des angles fermant le forum provincial. Cette tour devient au XII<sup>e</sup> siècle le palais des rois de la couronne d'Aragon, avant d'être convertie en prison. Elle expose aujourd'hui de belles collections d'objets, en particulier le sarcophage d'Hippolyte, récupéré en 1948 dans les eaux de la Méditerranée, et qui daterait du III<sup>e</sup> siècle.

### ■ MURAILLES – PASSEIG ARQUEOLÒGIC



Av. Catalunya, s/n ☎ +34 977 245 796  
[www.tarragonaturisme.cat](http://www.tarragonaturisme.cat)  
[mht@tarragona.cat](mailto:mht@tarragona.cat)

*De mi-avril à fin septembre, du mardi au samedi de 9h à 21h, dimanche de 9h à 15h. Entre octobre et mi-avril, du mardi au samedi de 9h à 19h, dimanche de 9h à 15h. Entrée : 3,30 €. Entrée combinée à tous les monuments : 11 €.*

Cette promenade vous entraînera dans d'agréables jardins le long des murailles imposantes, construites au II<sup>e</sup> siècle av. J.-C. et renforcées entre le XVI<sup>e</sup> et le XVIII<sup>e</sup> siècle. En dehors de l'Italie, cette construction est la plus ancienne des édifices romains encore debout à ce jour. Le soir, le site étant illuminé, une balade nocturne s'impose.

# PORTAVENTURA WORLD

582

Inauguré en 1995, ce gigantesque complexe de loisirs se compose de trois parcs à thèmes – PortAventura Park, PortAventuraCaribe Aquatic Park et Ferrari Land –, plusieurs hôtels 4 et 5 étoiles, ainsi qu'un centre de convention et trois golfs. En 2018, la prestigieuse revue américaine *National Geographic* a classé PortAventura en tête de son classement des meilleurs parcs d'attractions au monde.

► **Comment y accéder ?** En voiture, accès facile depuis la A7 (le parking du parc coûte 12 € la journée). En train, liaisons directes avec Barcelone sur la ligne R-16, arrêt Port Aventura. Le trajet dure environ 1h30 et coûte 9 €.

► **Se loger.** On trouve dans le parc plusieurs hôtels haut de gamme, chacun avec son caractère personnel. Le Gold River et le Mansion de Lucy se trouvent du côté de l'espace Far West, dans une ville factice style western plutôt réussie, tandis que le Caribe à l'ambiance tropicale, le mexicain El Paso et l'hôtel Port Aventura se situent à l'entrée du parc, tout comme l'espace caravaning. Les prix varient tout au long de l'année, nous conseillons donc de vous renseigner avant de réserver, d'autant plus que de nombreux

packs incluant l'entrée au parc sont disponibles.

► **Se restaurer.** A l'image des hôtels, les nombreux restaurants du parc proposent des ambiances et des spécialités culinaires en accord avec l'espace thématique dans lequel ils sont implantés (tacos dans l'espace mexicain, spécialités asiatiques dans l'espace chinois, etc.) et se présentent sous différentes formes : restaurants à la carte (comme le Gran Opéra de l'hôtel Gold River, le Raco del Mar de la zone méditerranée ou le Iron Horse de l'espace Farwest), des stands snacks proposant des petits plats et sandwiches à emporter, et de nombreuses cafétérias. Les prix ne sont pas excessifs et les produits sont dans l'ensemble plutôt bons.

► **Spectacles.** Tout au long de l'année, le parc propose spectacles et concerts en accord et avec le thème de l'univers et avec la saison. Deux grands moments sont à signaler, en dehors de la période estivale : Halloween et ses shows horribles, et bien sûr Noël, de fin novembre à début janvier.

## ■ PORTAVENTURA PARK



s/nAVINGUDA Alcalde Pere Molas

☎ +34 902 202 220

www.portaventuraworld.com

*Ouvert tous les jours en été, ponts, week-ends et vacances scolaires. Consultez le calendrier sur le site web. Entrée 48 € par adulte et 40 € pour les juniors et seniors.*

Il dispose d'une quarantaine d'attractions et tout autant de spectacles répartis dans 6 univers : Méditerranée, Polynésie, Chine, Mexique, Far West et Sésamo Aventura (ce dernier destiné aux familles). Pour les amateurs de sensations fortes, ne manquez pas Dragon Khan, seule montagne russe d'Europe à accomplir huit loopings à plus de 110 km/h ; l'emblématique Shambhala et ses 78 mètres de chute (plus haute d'Europe jusqu'en 2017 : record battu depuis par le nouveau Parc Ferrari Land) ; ou encore Furious Baco, atteignant les 135 km/h tout en effectuant une puissante vrille ! En été, on trouve également un parc aquatique à l'ambiance toute tropicale nommé Caribe Aquatic Park et disposant de piscines géantes (dont une à vagues), toboggans et de nombreuses attractions aquatiques.

En un mot : tout le monde s'amuse, en famille ou entre amis, et une journée semble être le minimum à consacrer à ce parc d'attractions ; l'idéal serait d'y passer deux jours. D'autant plus que les offres de logement à l'intérieur du parc sont de qualité, tout comme les diverses propositions de restauration.

**CITY TRIP**  
La petite collection qui monte

Plus de 30 destinations

Version numérique OFFERTE\*

Week-End et courts séjours

plus d'informations sur [www.petitfute.com](http://www.petitfute.com)

Suivez nous aussi sur   

\* version offerte sous réserve de l'achat de la version papier

## ■ FERRARI LAND

PortAventura Park

[www.portaventuraworld.com/ferrari-land](http://www.portaventuraworld.com/ferrari-land)

Entrée 1 jour à Ferrari Land : adultes 20 €, juniors et seniors 16 €. Pass combiné pour PortAventura Park + Ferrari Land : adultes 55 €, juniors et seniors 47 €.

Le parc Ferrari Land, qui est venue enrichir le complexe PortAventura World, a de quoi faire frissonner les amateurs de sensations fortes. Dans un décor qui fleure bon l'Italie reconstituant le Colisée de Rome, les façades colorées des ruelles italiennes, le campanile vénitien de la basilique Saint-Marc ou la maison d'Enzo Ferrari (fondateur de la marque), s'élève l'attraction la plus haute et la plus rapide d'Europe, *Red Force*, une montagne russe qui vous propulse à près de 180 km/h en 5 secondes, la tête dans les nuages à 112 mètres de haut. Âmes sensibles s'abstenir ! Ceux qui ne sont pas rassasiés pourront tester la Tour de rebond qui fait revivre la sensation de l'engrenage mécanique d'un moteur de Ferrari, la Tour de chute libre (et sa



descente aux enfers de 55 mètres de haut), ou encore le *Pole Position Challenge*, véritable simulateur de F1™. En famille, ne manquez pas l'attraction « *Flying Dreams* », une expérience virtuelle à bord d'une GT, qui vous promène à travers le monde entier : on se croirait en train de voler ! D'autres attractions mettent à l'honneur l'écurie mythique telles qu'un circuit de course, une galerie consacrée à l'histoire de Ferrari, un *Kids' Podium* avec des toboggans pour les plus petits et un *Pit Stop Record* pour tester ses capacités de mécanicien en un temps record. En 2018 est inauguré la Kid's Area, offrant cinq nouvelles attractions pour les plus jeunes, dont le Junior Red Force, une montagne russe spécialement conçue pour les loustics de plus de 95 cm. Côté restauration on reste dans le thème avec les grands classiques de la gastronomie italienne et même une *Ice Cream Box* pour reprendre ses esprits avec une crème glacée. Par ailleurs, *shows* et spectacles itinérants vous plongeront encore un peu plus dans l'univers Ferrari. Amateurs de vitesse, foncez !

## PARC NATUREL DU DELTA DE L'EBRE



Le delta de l'Ebre (320 km<sup>2</sup>) est l'un des plus importants de la Méditerranée occidentale et constitue le deuxième habitat aquatique après la Camargue. Sa configuration a beaucoup évolué, non seulement avec l'apport de limons du fleuve, mais aussi grâce à la construction de deux canaux qui, en asséchant les marécages, ont permis la colonisation des terres et le développement de l'agriculture (riz, légumes, fruits). La pêche en eau douce et en mer est également une activité importante du delta. Aujourd'hui, le paysage complètement plat des rizières et des champs offre des couleurs qui varient selon les saisons : aux bruns de l'hiver et du printemps succèdent les verts de l'été puis les jaunes de l'automne. Au milieu des champs se découpent les silhouettes caractéristiques des petites maisons blanches au toit à une pente. D'une grande richesse, la faune et la flore du delta sont protégées, depuis 1983, par la création, sous l'égide de la Generalitat, du parc naturel du delta de l'Ebre. On y recense quelque 325 espèces d'oiseaux, flamants, mouettes, canards, hérons, sternes, poules d'eau, foulques... Agrandi en 1986, ce parc intègre désormais des lagunes, l'embouchure du fleuve ainsi que les deux pointes du Fangar, au nord, et de la Banya, au sud. Le visiteur ne peut y pénétrer, mais des tours d'observation ont été aménagées et on peut accéder aux plages. Les deux localités principales du delta de l'Ebre sont Sant Carles de la Rapita, petit port de pêche situé au sud du delta, et Deltebre, au centre du delta. Cette dernière, composée de plusieurs villages, a grandi autour de la route qui longe le fleuve. C'est à Deltebre que l'on peut traverser le fleuve sur une barge appelée *transbordador*. La plage se trouve à 10 km de Deltebre, à Riumar. C'est là que se trouvent les campings et de nombreux restaurants en bord de plage.

### Transports

► **Voiture.** A 85 km de Tarragona, soit par l'autoroute AP-7 soit par la nationale N-340 en direction de Valencia jusqu'à Amposta del Delta. Depuis Tortosa, prendre la C-237, puis la N-340 en direction de Amposta del Delta.

► **Train.** Il existe des lignes régionales qui relient Barcelone à Valence, avec des arrêts aux gares de l'Aldea-Amposta, Camarles et l'Ampolla.

► **Bus.** La ligne Barcelone-Amposta-Sant Carles de la Ràpita fait un arrêt à l'Aldea.

### Pratique

#### ■ ECOMUSEU DEL PARQUE NATURAL DEL DELTA DE L'EBRE

Carrer Doctor Martí Buera, 22  
Deltebre ☎ +34 977 489 679  
www.viulebre.com

*En été, ouvert du lundi au samedi de 10h à 13h et de 15h à 18h, le dimanche de 10h à 13h. En hiver, tous les jours de 10h à 13h. Entrée 2,50 €.*  
Un espace destiné à préparer le visiteur et à lui faire connaître les différents aspects du parc.

### Se loger

#### ■ DELTA HOTEL \*\*\*

Avinguda del Canal, s/n  
☎ +34 977 480 046

www.deltahotel.net  
informacio@deltahotel.net

*Chambre double entre 70 et 120 € selon la saison.*  
Situé au milieu du parc naturel, entre les rizières et les canaux, l'hôtel est de plain-pied. L'établissement possède de grandes chambres (certaines familiales) avec téléphone et climatisation. Piscine, jardin, restaurant. C'est un point de départ d'excursions. On peut aussi y louer des vélos.

### Se restaurer

La cuisine traditionnelle, principalement à base de riz, est élaborée avec les produits frais des environs (anguilles, huîtres, fruits de mer). Ainsi, les *arossos* (plats de riz) se déclinent en de multiples saveurs.

#### ■ RESTAURANT CASA NURI

Ctra. de les Goles, s/n  
Deltebre ☎ +34 977 480 128  
www.restaurantnuri.com  
restaurantnuri@live.com

*En été, ouvert tous les jours midi et soir. En hiver, ouvert tous les midis et les vendredis et samedis soir. Comptez 30 €.*

Au bord de l'eau, un restaurant traditionnel qui s'ouvre sur une grande terrasse dans un cadre bucolique. Vous y dégusterez des spécialités à base de riz et de produits de la pêche, et en particulier la délicieuse *caldereta* de poissons et fruits de mer. Réservation indispensable les week-ends.

### À voir - À faire

#### ■ MIRADOR DEL PARC



Près de 135 espèces différentes d'oiseaux y sont présentées. On peut les observer dans leur cadre naturel à partir d'une tour d'observation. En revenant vers El Poblenou, dirigez-vous vers la lagune de la Tancada. Au bord de la mer, prenez



à droite El Tavocador, plage de 6 km entre deux mers. Continuez en direction de Sant Jaume d'Enveja pour prendre le bac qui vous conduira à Deltebre. Là, l'écomusée présente les cultures agricoles pratiquées sur le delta ainsi que des aquariums contenant une collection de poissons et de reptiles. Dans les petites maisons traditionnelles sont exposés les outils utilisés pour l'agriculture et la pêche. L'une des trois maisons sert d'observatoire. Plusieurs itinéraires ornithologiques sont conseillés, plus de précisions au centre d'information de l'écomusée.

## Visites guidées

### ■ CREUERS DELTA DE L'EBRE

Emb. Illa de Buda  
Carretera Final Goles de l'Ebre, s/n  
☎ +34 977 48 01 28  
www.creuersdeltaebre.com  
9 € par personne.

Descente de l'Ebre jusqu'à l'embouchure du fleuve, promenade de 45 minutes en passant par l'île de Buda. Balade commentée, observation des oiseaux, à bord d'un bateau possédant un pont découvert.

## REUS



Plus de 100 000 habitants. Malgré les seulement 13 km qui la séparent de Tarragona, Reus n'a jamais souffert de la proximité de la capitale régionale du sud de la Catalogne. Cela pour des raisons historiques et économiques, puisque la ville avait le privilège – partagé avec Paris et Londres –, de fixer le cours de l'eau-de-vie. A cela s'ajoute une position stratégique quant aux voies de communication entre l'intérieur des terres et l'accès à la Méditerranée. Dotée de nombreux commerces et boutiques chics, situés en particulier dans la Carrer Monterols, Reus a su garder toute sa vitalité économique.

Ville natale de Gaudí, Reus est aussi une scène moderniste où Pere Caselles, Lluís Domènech i Montaner, Francesc Borràs, José Lubieta et bien d'autres architectes ont laissé de nombreuses empreintes ; on dénombre 24 édifices modernistes qui ponctuent la ville. Reus, c'est aussi des spécialités gastronomiques, tels le *menjar blanc*, sorte de fromage blanc auquel on ajoute cannelle, amandes, lait et vanille, ainsi que les *panellets*, petits gâteaux préparés pour la Toussaint, et l'incontournable *vermut*, dont elle est la capitale.

## Transports

### ■ TRAIN – RENFE

Plaça de l'Estació ☎ +34 902 240 202  
www.renfe.com  
Liaisons avec Tarragona, Lleida et Barcelone.

## Se restaurer

La cuisine de Reus est un mélange des produits de la mer et de l'intérieur des terres. On peut y déguster un bon poisson frais avec d'excellents artichauts. Les noisettes sont souvent présentes, la région en est l'un des producteurs les plus importants. Et on peut dire la même chose de l'huile d'olive Arbequina qui a obtenu la Denominació de origen Siurana et qui est l'un des ingrédients « responsables » du bon goût des plats. En apéritif, ne manquez pas le fameux *vermut* qui fait la réputation de Reus.

### ■ LA GLORIETA DEL CASTELL

Plaça del Castell, 2  
☎ +34 977 340 826  
www.restaurantlaglorietadelcastell.com  
Ouvert de 13h à 16h et de 20h30 à 23h30.  
Fermé le dimanche soir et le lundi. Menu à partir de 20 €.

La Glorieta del Castell est l'un des restaurants les plus traditionnels de la ville. Ouvert en 1991, le chef propose une cuisine d'auteur, méditerranéenne et contemporaine.

## À voir – À faire

A la faveur de l'expansion économique et industrielle de la ville au XIX<sup>e</sup> siècle, de nombreux ouvrages modernistes ont vu le jour à Reus, dont la plupart ont été construits par Lluís Domènech i Montaner. La Route du Modernisme, dessinée par l'office du tourisme, permet de découvrir quelque 26 façades modernistes. Suivez les panneaux d'indications !

### ■ CENTRE GAUDÍ



Pl/ del Mercadal, 3 ☎ +34 977 010 670  
www.gaudicentre.cat/fr  
infoturisme@reus.cat  
Du 15 juin au 15 septembre, ouvert du lundi au vendredi de 10h à 20h, samedi et dimanche de 10h à 14h. Le reste de l'année, du lundi au vendredi de 10h à 14h et de 16h à 19h, samedi et dimanche de 10h à 14h. Entrée 9 €.

Installé au-dessus de l'office de tourisme, il rend hommage à l'héritage moderniste de Reus et Antoni Gaudí, natif de la ville, autant qu'il explore la vie et l'œuvre de l'homme. Conçu comme un espace interactif où les sens sont sollicités par diverses installations et audiovisuels, on découvre, émerveillé, les multiples facettes du génial architecte.

## SALOU



Important centre touristique, Salou est une station balnéaire prisée des familles pour ses longues plages aménagées et son fameux parc d'attractions PortAventura.

## Noël à PortAventura World

La période de Noël est idéale pour découvrir PortAventura, d'autant que le climat est encore doux en cette saison. Outre ses attractions, le parc propose de merveilleux spectacles pour toute la famille, des patinoires, et l'incontournable Forêt Enchantée conduisant à la maison du père Noël ! A la décoration féerique du site se joignent les hôtels et restaurants du complexe, qui sortent le grand jeu pour vous plonger dans la magie de Noël : testez par exemple La Posada de los Gnomos, repas-spectacle mené par une troupe de lutins des plus sympathiques ! Chaque année, l'offre de spectacles s'enrichit de nouvelles histoires et de nouveaux personnages : signalons l'arrivée de Tad l'Explorateur et de Shrek et Fiona en 2019. Clou du spectacle, la fameuse Parade de Noël défile tous les soirs sous les yeux ébahis de petits et grands !

### Transports

#### ■ GARE RENFE

C/ de Carles Roig s/n ☎ +34 912 320 320  
www.renfe.com

Plusieurs trains tous les jours entre Barcelone et Salou (environ 1h30 de trajet).

### Pratique

#### ■ OFFICE DE TOURISME DE SALOU

Passeig Jaume I, 4  
☎ +34 977 350 102  
www.visitsalou.eu  
pmtsalou@salou.cat

*Du lundi au vendredi de 10h à 14h et de 16h à 18h, samedi et dimanche de 10h à 14h. Horaires variables selon le calendrier des fêtes.*

### Sports - Détente - Loisirs

#### ■ STATION NAUTIQUE - ESTACIÓ NÀUTICA COSTA DAURADA

Pl. Comunitats Autònomes  
Passeig Jaume I ☎ +34 977 3535392  
www.estacionautica.com  
info@estacionautica.com

*Ouvert de mai à octobre. Possibilité de faire des sorties en mer hors période estivale, sur rendez-vous préalable.*

La station nautique Costa Daurada propose toutes sortes d'activités ludiques autour du golfe de Sant Jordi et aux alentours, dans une zone comprenant les principaux points d'intérêt de la destination : Salou, Cambrils, Miami Platja, l'Hospitalet de l'Infant, l'Ametlla de Mar, l'Ampolla et Deltebre-Riumar. De la location de catamaran au jet-ski, en passant par les sorties snorkeling et la pêche sportive, sans oublier les mémorables escapades en banane tractée... et bien sûr la plongée sous-marine ! Plusieurs centres spécialisés proposent de découvrir la biodiversité exceptionnelle de la flore et la faune sous-marine, que ce soit pour les débutants ou les plongeurs plus aguerris. Pour les immersions extrêmes, l'épave « Le Cavour », coulée en 1917, c'est toute une expérience. Situé à 50 m de profondeur, il s'agit d'un site de plongée incontournable. La destination permet aussi de vivre l'expérience de plongée en compagnie des thons de plus de 200 k. On pourra également effectuer des sorties commentées en bateau le long des côtes de Salou, et même se rendre jusqu'à Cambrils. Adresse réputée, forte de 20 années d'expérience, avec une équipe attentive, professionnelle et sympathique.

# ARAGON

*Alquézar et son château.*

© VENEMAMA



# ARAGON



Région frontalière avec la France, l'Aragon se divise en trois provinces qui comprennent, du nord au sud, les régions de Huesca, Saragosse et Teruel. Cette communauté autonome est inscrite entre la chaîne pyrénéenne et le bassin de l'Ebre, zone peu touristique où se concentrent la plupart des activités économiques et industrielles de l'Aragon. Alors que l'Aragon n'est peuplé que d'un peu plus de 1,3 million d'habitants, la région est dominée par Saragosse, ville tentaculaire de près de 665 000 habitants en pleine mutation. La restauration de ses vieux quartiers, ses activités culturelles et sa vie nocturne méritent un arrêt prolongé, propice à la découverte de la basilique du Pilar ou du palais musulman de la Aljafería. Essentiellement agricole, l'Aragon vit de l'élevage dans le Nord et de la culture de la vigne aux alentours de Cariñena et de Huesca. C'est aussi dans le Nord de l'Aragon, entre sa zone pyrénéenne et ses sierras, que se concentre l'essentiel de l'activité touristique. L'alpinisme, le kayak, le rafting, la planche à voile, le ski nautique, le golf, le vélo, le ski alpin et le ski de fond constituent l'essentiel des sports pratiqués. La région est traversée par cinq sentiers de grande randonnée, notamment le GR-64 ou Camino de Santiago, le GR-16 ou Senderos del Serrablo, et le GR-8 ou Maestrazgo-Gudar. L'ensemble de l'Aragon possède un important










héritage monumental avec, dans le Nord, d'innombrables églises romanes, quelques grands châteaux et, dans la vallée de l'Ebre, de belles constructions de style mudéjar. L'art roman se trouve le long des Pyrénées où, sur le chemin de Saint-Jacques, il a marqué son empreinte (X<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles). L'art mudéjar (du XIII<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle) témoigne de la présence musulmane dans le reste du pays, en particulier dans les tours clochers hybrides des églises.

Après le peuplement par les Ibères, l'Aragon, qui dépendait de Tarragone, fut envahi par les Maures. Son nom actuel apparaît pendant la période de reconquête du territoire. Comté puis royaume après son alliance avec la Catalogne. C'est alors qu'il devient la première puissance de Méditerranée orientale en annexant Majorque, Valence et la Sicile, la Corse et la Sardaigne, en s'alliant à Venise pour atteindre Athènes, Byzance et Naples. A la Renaissance, c'est un des royaumes les plus puissants de la péninsule Ibérique. En 1469, un mariage rapproche définitivement l'Aragon de la Castille : celui de Fernando d'Aragon et d'Isabelle de Castille qui vont achever de reconquérir le territoire et configurer un nouvel Etat. La guerre d'indépendance et la guerre civile y laisseront leur trace. Deux Aragonais mythiques, Goya et Buñuel, sont respectivement contemporains de ces deux époques.

## Suggestion d'itinéraire

- ▶ **Jour 1** : parc culturel San Juan de la Peña : la situation privilégiée et l'architecture éclectique et préservée du monastère Royal San Juan de la Peña, à proximité de Jaca.
- ▶ **Jour 2** : Saragosse. Pour les plus culturels, Saragosse abrite des vestiges et musées importants de la romanisation, et de beaux sites de style mudéjar. Mais elle permet également de pratiquer le golf, et, en raison de son héritage romain, elle est propice à la détente en balnéothérapie et au thermalisme. Déambuler dans Saragosse c'est également découvrir les pratiques artisanales et les animations aragonaises.
- ▶ **Jour 3** : parc culturel d'Albarracín, avec un large choix d'activités : Albarracín, son merveilleux ensemble historique, sa cathédrale et son palais épiscopal ; les peintures rupestres, les pinèdes de Rodeno et les grès rouges, les monts Universels, la source du Tage, les petits villages pittoresques...
- ▶ **Jour 4** : parc culturel del Río Vero. Des monuments naturels spectaculaires avec l'empreinte discrète de l'homme des temps passés, peintures rupestres dans les canyons du fleuve Roto, précipices et grottes vous invitent à vous dépasser, ermitages, ponts et fortifications, les vignes de Somontano ; tout un programme riche en émotions et en découvertes !
- ▶ **Jour 5** : parc naturel d'Ordesa et du Monte Perdido. Selon la saison, ce magnifique parc sera propice au ski, au thermalisme, à la randonnée, aux activités physiques et sportives de pleine nature.



-  Ville principale
-  Ville secondaire
-  Aéroport
-  Parc national
-  Parc naturel
-  Point d'intérêt
-  Sommet
-  Autoroute
-  Route

MER MEDITERRANÉE





## Les immanquables de l'Aragon

Il est difficile de faire un court séjour en Aragon, à moins d'aimer parcourir de grandes distances ! La région est en effet très étendue et très différente du nord au sud : vous pouvez choisir de profiter de la nature pyrénéenne ou bien de visiter les joyaux mudéjars de la région désertique de Teruel.

► **Sillonner le parc national d'Ordesa.** Selon la saison, il est agréable de traverser ces bois à dos de cheval ou à ski et de découvrir un paysage hors norme.

► **Visiter la basilique du Pilar à Saragosse,** édifice gigantesque et grandiose à la fois. En effet, il abrite une somptueuse Sainte-Chapelle avec les célèbres fresques de Goya. Et découvrez son nouveau musée Goya.

► **Découvrir l'art mudéjar au cours d'un périple.** Contempler les tours de Teruel dont l'architecture est unique au monde et qui sont situées dans un cadre désertique. A Saragosse, admirer le palais musulman Aljaferia et la cathédrale de San Salvador. S'arrêter au pied de la collégiale de Calatayud et du palais des Luna à Daroca. Enfin, Tarazona pour contempler la cathédrale et le couvent, et Borja pour l'église Santa Maria.

► **Profiter de la nature pyrénéenne lors d'une excursion** dont le point de départ est Jaca pour découvrir ses vieux trésors et Ainsa, berceau de l'ancien royaume d'Aragon.

► **Visiter Barbastro, Huesca et le très joli village d'Alquézar,** puis sillonner les paysages de canyons.

► **Visiter Alcañiz** pour admirer un imposant château médiéval et déguster du jambon cru à Teruel. Puis, les batteries rechargées, se promener dans les monts Universels près d'Albarracin, dans le parc naturel fait de cascades, de grottes et de lacs à Daroca.

## PROVINCE DE HUESCA ★★

Située au nord de la Communauté autonome d'Aragon, c'est dans cette province de plus de 228 000 habitants que se concentrent les plus hauts sommets des Pyrénées.

### HUESCA



Capitale de province, centre administratif et économique du Haut-Aragon, cette ville de plus de 52 200 habitants est aussi commerçante et animée grâce à sa petite université. Après sa reconquête par Pierre 1<sup>er</sup> en 1096, elle devint capitale du royaume d'Aragon et connut son apogée au Moyen Âge. Du temps de sa magnificence, la ville conserve une superbe cathédrale gothique, une partie du palais des rois d'Aragon et l'église mozarabe de San Pedro el Viejo. Aujourd'hui pour sa gastronomie, son animation et son patrimoine, la ville vaut un séjour.

► **Si l'on s'y trouve au moment des fêtes de San Lorenzo,** de la première quinzaine d'août ou de la semaine sainte, il y aura des danses en face de l'église San Lorenzo, reprenant une tradition folklorique du XV<sup>e</sup> siècle ([www.danzantesdehuesca.es](http://www.danzantesdehuesca.es)).

### Transports

► **Voiture :** à 75 km de Saragosse par la E-7 et la A-23.

#### ■ AÉROPORT HUESCA-PIRINEOS

[www.aena.es](http://www.aena.es)

[comercial@aena.es](mailto:comercial@aena.es)

A 10 km de Huesca.

*Comptez 30 € pour un taxi de l'aéroport au centre-ville.*

Aucun bus pour rejoindre le centre-ville de Huesca.

#### ■ GARE RENFE

Calle de José Gil Cavez ☎ +34 902 240 202

Plusieurs trains par jour entre Huesca et Saragosse, et Huesca et Jaca. Trains AVE (équivalent de notre TGV) entre Madrid et Huesca (2h15).

#### ■ GARE ROUTIÈRE

Calle de José Gil Cavez

☎ + 24 902 210 700

[informacion@alosa.es](mailto:informacion@alosa.es)

La compagnie Alosa propose des bus pour Barbastro (50 mn de trajet) et Jaca (1h15). Ainsi que des liaisons régulières avec Saragosse, toutes les demi-heures, plus régulières et opérationnelles que par le train.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza Lopez Allué, s/n

☎ +34 974 292 170

www.huescaturismo.com

oficinaturismo@huesca.es

*Ouvert tous les jours de 9h à 14h et de 16h à 20h. Visites guidées : 5 €, tarif réduit, 2,5 €, gratuit pour les moins de 12 ans. Les horaires varient selon les jours, à consulter sur le site web. Musée pédagogique : entrée gratuite.*

L'office de tourisme organise des visites guidées du *casco antiguo* tous les dimanches et les samedis à 11h, et en été tous les jours à 11h et à 17h (en français généralement le matin), avec inscription préalable par téléphone. Accueil extrêmement attentif et précis par des personnes très compétentes et qui parlent parfaitement le français. Dans un local donnant sur l'office, possibilité de visiter un petit musée pédagogique sur l'école rurale à Huesca et en Aragon.

### ■ TOURISME RURAL ET VERT

Calle Miguel Servet, 12 bajo

☎ +34 974 24 09 41

www.turismoverde.es

reservas@turismoverde.es

*Ouverte du lundi au vendredi, de 9h30 à 14h et de 17h à 20h et le samedi, de 10h à 13h.*

Cette association regroupe 300 entrepreneurs intervenant dans le secteur du tourisme rural et vert. Sur leur site, aussi disponible en français, vous trouverez la totalité des propositions de logements, *casas rurales*, appartements mais aussi auberges. Ainsi que les activités de sports

et de loisirs développées dans la province de Huesca. Si vous vous rendez à Huesca, on pourra aussi vous assister en français dans les démarches à suivre, si vous êtes intéressés par l'une des formules.

## Orientation

Huesca a conservé un vieux quartier tranquille et agréable délimité par le Corso Alto et Bajo, sorte de grand-rue principale qui suit le tracé d'une muraille de 30 tours. La plupart des commerces se trouvent sur le Corso, autour de la Plaza Immaculada (Corso Alto) ou le long du Porches de Galicia et autour de la Plaza de Navarra. On y circule à pied sans aucune difficulté même si cela monte sérieusement autour de la cathédrale.

## Se loger

Toutes les catégories d'hôtels au centre de Huesca et aussi des pensions et auberges.

### ■ HOSTAL EL CENTRO

Calle de Sancho Ramirez, 3

☎ +34 974 226 823

www.hostalcentro.com

Situé de l'autre côté du Corso, dans le vieux quartier au sud de la ville.

*Chambre double 45 €, toute l'année.*

Installé dans une charmante petite rue, il héberge en hiver des étudiants et des travailleurs. Plus calme en été. Propre, simple et de bon goût et doté d'un ascenseur. Il dispose d'une petite *bodega*, très appréciée dans la ville et d'une petite terrasse intérieure. Bien qu'il soit en zone piétonnière, vous pouvez stationner le temps de déposer vos bagages.

## L'Aragon en bref

- ▶ **Situation** : séparée de la France par les Pyrénées centrales.
- ▶ **Superficie** : 47 719 km<sup>2</sup>.
- ▶ **Habitants** : 1 313 463.
- ▶ **Statut d'autonomie** : depuis le 16 août 1982.
- ▶ **Jour de fête de la communauté** : 23 avril.
- ▶ **Capitale** : Saragosse (Zaragoza).
- ▶ **Autres villes importantes** : Huesca, Teruel.
- ▶ **Organismes autonomes** : Diputación general (gouvernement et administration) – Cortes (Assemblée parlementaire) – Tribunal supérieur de justice.
- ▶ **Journaux** : *Periódico de Aragón*, *Heraldo de Aragón*.
- ▶ **Musique et danse** : la jota.
- ▶ **Artisanat** : céramique de Teruel.
- ▶ **Particularités** : le *cierzo*, un vent glacé du nord-ouest, l'équivalent ibérique de notre mistral.



Huesca.

### ■ HOSTALES LIZANA I ET II\*\*

Plaza Lizana, 6-8 ☎ +34 974 220 776  
lizana2@hostallizana.com

A deux pas de la cathédrale.

*Chambre double de 40 à 45 € au Lizana I et de 45 à 55 € au Lizana II. Animaux admis. Parking optionnel. Réception 24h/24.*

Bien situé à l'entrée du vieux quartier, l'établissement est en effet divisé en deux bâtiments situés sur la même place. Le Lizana I (pour une étoile) est le plus ancien, mais les services sont les mêmes. Les chambres, assez grandes, confortables, bien insonorisées, dotées d'un mini-frigo et certaines d'un petit balcon donnant sur la placette hyper tranquille. Distributeur de boissons et de café à l'entrée. Pas de service de petit déjeuner mais les options sont multiples aux alentours. Accueil extrêmement sympathique d'Antonio et de Maruja ainsi que de leur fils, Fernando qui seront de précieux guides pour votre visite mais aussi la mémoire de Huesca.

### ■ HOTEL PEDRO I DE ARAGON\*\*\*\*

Avenida del Parque, 34 ☎ +34 974 220 300  
www.gargallo-hotels.com

pedroi@gargallo-hotels.com

*Chambre double, 60 € toute l'année sauf du 9 au 15 août (fêtes de la ville) : 80 €. Petit déjeuner : 8 €.*

Ce bel établissement donne sur le parc Miguel Servet, ce qui garantit de belles vues à de nombreuses chambres et même sur la cathédrale, à partir du 3<sup>e</sup> étage. Vaste et à la décoration très classique, il dispose d'un bon restaurant et de 129 chambres avec climatisation, téléphone, téléviseur, vidéo et minibar. Petit plus, peu fréquent pour un hôtel urbain, une piscine intérieure d'été pour piquer une tête après quelques visites.

### ■ HOTEL SANCHO ABARCA\*\*\*\*

Calle Coso Alto 52  
☎ +34 974 22 06 50

www.hotelsanchoabarca.com

hotel@hotelsanchoabarca.com

*De 112 à 125 €, pour une chambre double, 138 € pour la suite. 8 € petit déjeuner. Parking.*

Longtemps fermé, cet hôtel a été réouvert en 2010 après une rénovation complète de ses installations. Construit sur les anciens vestiges archéologiques de l'époque romaine et maure de la ville, toujours accessibles au public en sous-sol, il propose 48 chambres standard (doubles ou individuelles) et 8 suites junior avec baignoires à hydromassages, toutes à la décoration très élégante. Tels que les plafonds décorés d'éléments iconographiques emblématiques de l'histoire de Huesca ou les salles de bains entourées de vitres, délicatement ornées. Les lits sont king size et le confort complet. Au dernier étage, un petit spa avec son solarium et une salle de remise en forme viennent compléter la touche bien-être. Également à la disposition, une taverne proposant des produits typiques de la région. Habilité pour personnes handicapées.

## Se restaurer

Produits de bonne qualité due à la proximité de la *huerta*, nombreux bars où *tapear*, notamment dans El Coso, restaurants étoilés, à Huesca, on se régale. Le produit emblématique, c'est le *temasco asado*, jeune agneau garanti production locale, servi avec des pommes de terre. Et on n'oublie pas non plus trois autres valeurs sûres : le poulet *al chillindrón*, variante du poulet basquaise, les *migas del pastor* ou la tomate rose de Huesca, servie avec du parmesan, le produit favori des chefs.

## Sur le pouce

### ■ DA VINCI

Calle del Padre Huesca, 13

☎ +34 974 22 53 53

*Ouvert tous les jours, de 9h à 22h. Comptez environ 15 €.*

Il a gagné par deux fois le concours de la meilleure tapa, tentez ses gambas et ses calamars farcis.

### Pause gourmande

La ville s'enorgueillit d'une très vieille tradition de pâtisserie, autant en profiter. Pour cela, l'office du tourisme vous distribuera un guide proposant un circuit au travers de six bonnes pâtisseries de la ville.

### ■ ASCASO

Calle Coso Alto, 9 ☎ + 34 974 22 50 50

www.pasteleriaascaso.com

huesca@pasteleriaascaso.com

*Ouverte tous les jours. Du lundi au samedi, de 9h à 14h et de 16h à 20h30. Le dimanche, de 10h à 14h30.*

Un lieu historique puisque l'arrière grand-père des propriétaires actuels était déjà boulanger il y a cent ans. Aujourd'hui, Ascaso est classée parmi les 50 meilleures pâtisseries d'Europe. La variété proposée incite à la gourmandise mais la grande spécialité de la maison est le *pastel ruso*, un mélange de génoise, de biscuit et de crème aux amandes et aux noisettes. Vous pourrez aussi tester le *Citrus*, variété très savoureuse de napolitain à la crème au citron et à l'orange. Collection de chocolats et de turrons.

### ■ MI BAR

Coso Alto 26

☎ +34 974 22 00 54

*Fermé le dimanche, ouvert de 6h30 à Minuit. Petit déjeuner à environ 5 € et tapa et caña à 1,70 €.*

Non loin du théâtre Olimpia, on peut rallier ce lieu dès potron minet pour y déguster, au petit déjeuner ou toute la journée, de délicieuses *torrijas*, lointaines cousines de notre pain perdu mais en plus moelleuses. Cette douceur accompagnant traditionnellement la *semana santa* est ici concoctée toute l'année et comme elles sont d'anthologie, il sera dur d'y résister. Accoudé au bar à l'ancienne vous pourrez aussi y déguster la tapa du soir avec sa *caña*, pour un prix défiant toute concurrence.

### Bien et pas cher

### ■ TOMATE JAMÓN

Padre Huesca, 20

☎ +34 974 227 765

www.tomatejamon.es

tomatejamon@tomatejamon.es

*Menu, 14 € le midi et 16 et 18 € le soir et le week-end ; à la carte, comptez 25 € au bar et 35 € au restaurant.*

L'un des restaurants les plus fréquentés de la ville, situé dans son quartier le plus animé : le bar, à l'entrée, est pris d'assaut les vendredis et samedis soir. Un vaste choix de *tapas* (champignons, beignets divers, tortillas, salades... dont l'aragonaise : laitue, oignon, asperges, thon et anchois) peut composer un repas copieux et savoureux au comptoir. Petites tables dans un espace salle à manger pour un repas plus traditionnel. Accueil chaleureux et bonne cuisine : jarrets, *parilladas*, mouton grillé, salades variées, flans et gâteaux maison.

### Bonnes tables

### ■ TATAU BISTRO

Calle Azara, s/n

☎ +34 974 04 20 78

www.tatau.es

tatau@tatau.es

*Ouvert tous les jours, midi et soir. Comptez 25 € pour un bon tapeo et plus si affinités.*

Et de trois, Huesca compte désormais sa troisième étoile récompensant ce bistrot gastronomique. Mais ici, bonne surprise, pas de service compassé mais une ambiance pop rock, affichée sur les murs blancs de ce petit espace qui compte quelques tables mais surtout une très longue *barra*, elle aussi blanche, derrière laquelle le service s'affaire à un rythme de métronome. En fond de bar sur une grande ardoise, toutes les propositions de *tapas* ou de *raciones*, une trentaine au moins, dont les propositions du jour qu'on n'oubliera pas de privilégier. Au menu, petite salade artistiquement composée, pommes de terre farcies... le tout variant régulièrement. Le pain circule dans de petites cajettes en bois et les grands verres de vin viendront accompagner la dégustation. Inutile de réserver, il faudra vous fier à votre chance lors de votre passage.

### Luxe

### ■ LAS TORRES

María Auxiliadora, 3

☎ +34 974 228 213

www.lastorres-restaurant.com

lastorres@lastorres-restaurant.com

*Fermé le dimanche et le lundi soir. Menu dégustation à 70 €. Comptez environ 50 € à la carte, sans les vins.*

Assez cher mais c'est normal : le chef, Fernando Abadía, a gagné une étoile au guide Michelin. Cuisine gastronomique, donc !

**■ LILLAS PASTIA**

Plaza de Navarra, 4 ☎ + 34 972 22 16 91

[www.lillaspastia.es](http://www.lillaspastia.es)

[info@lillaspastia.es](mailto:info@lillaspastia.es)

*Fermé le lundi et le dimanche soir. Menu Carmen à 40,70 € et Menu dégustation de 9 plats à 82,50 €.*

Depuis 2012, c'est la deuxième étoile Michelin de la ville. On y dégustera les multiples manières d'accommoder les champignons et la truffe noire, les spécialités maison, notamment *via* son menu dégustation. Autre plaisir, le restaurant se situe dans l'un des bâtiments les plus emblématiques du modernisme à Huesca, le Casino.

**Sortir**

Deux zones du *Tubo* à rallier pour la nuit, celui d'en haut *arriba*, et celui d'en bas, *abajo*, à cinq minutes l'un de l'autre, en particulier sur les rues Padre Huesca et San Lorenzo.

**Cafés - Bars****■ FLOW MICROCLUB**

Calle Roldán, 25

*Ouvert le soir à partir de 11h.*

Un petit local mais qui accueille des DJ le week-end.

**■ JUAN SEBASTIAN BAR**

Calle Roldán, 27 ☎ +34 974 229 637

Pour boire un verre en écoutant des vinyles, au bar en fer à cheval ou sur de petites tables....

Le lieu abrite aussi un petit espace accueillant des concerts en live, généralement le jeudi. Un lieu délicieux.

**Spectacles****■ EL MATADERO**

Av de Martínez de Velasco, 6

☎ +34 974 21 36 93

*Ouvert tous les jours. Programmation sur le site [www.huescaturismo.com](http://www.huescaturismo.com).*

Représentations théâtrales mais aussi les meilleurs concerts de la ville.

**■ EL VEINTIUNO**

Calle Padre Huesca, 52

[www.elveintiuno.com](http://www.elveintiuno.com)

[luis@elveintiuno.com](mailto:luis@elveintiuno.com)

Une salle référence en Aragon dans le domaine de la musique indépendante, avec de nombreux concerts de musique pop espagnole alternative. On consultera sa programmation sur leur site.

**■ SALA EDEN**

Pasaje de Avellanas

☎ + 34 974 227 625

[www.salaeden.com](http://www.salaeden.com)

[info@saladen.com](mailto:info@saladen.com)

*Ouvert tous les jours, de 18h à 6h du matin.*

Situé en plein centre ville à côté du Casino, c'est une référence de la nuit de Huesca qui a vu défiler de nombreux artistes (hard-rock, rumba, jazz...)

**À voir - À faire**

Le plus bel ensemble monumental de Huesca est situé sur les hauteurs du vieux quartier, on y accède après avoir déambulé – et grimpé – le long d'étroites ruelles pavées. Un bus touristique propose un circuit d'environ 5 heures pour découvrir la ville et ses alentours, départ tous les jours à 9h (5 €, entrée dans les sites et les monuments non inclus), renseignements à l'office du tourisme.

**■ CATHÉDRALE**

Plaza de la Catedral, 2

☎ +34 974 22 06 76

[www.museo.diocesisdehuesca.org](http://www.museo.diocesisdehuesca.org)

*Visite cathédrale. Du 1<sup>er</sup> avril au 30 septembre, de 10h à 13h30 et de 16h à 18h, reste de l'année, de 10h30 à 14h. Entrée : 4 € (cathédrale, musée diocésain et tour).*

La cathédrale gothique domine l'ensemble de la place. Construite à la place d'une grande mosquée disparue, elle est à la démesure de son époque. Il a fallu trois siècles, du XIII<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle, pour l'achever. La touche locale est apportée par une galerie et un avant-toit typiquement aragonais. L'élément le plus remarquable est le retable du maître-autel réalisé par le sculpteur Damián Forment. On conseille la visite de la tour, une construction gothique du XIV<sup>e</sup> siècle, répartie en 4 étages, qui s'élève à plus de 37 mètres et est accessible par un escalier de 180 marches. Il suffit de prendre son souffle mais après le paysage est somptueux. Au sortir de la cathédrale, vous pourrez aussi admirer la mairie, une construction typique de la Renaissance aragonaise, avec une salle d'expositions temporaires et le collège de Santiago qui présente une belle façade baroque.

**■ CENTRE D'ART ET DE NATURE (CDAN)**

Av du Doctor Artero, s/n

☎ + 34 974 239 893

[www.cdan.es](http://www.cdan.es)

[info@cdan.es](mailto:info@cdan.es)

Depuis huesca, prendre la A-132 en direction d'Ayerbe.

*D'avril à octobre, jeudi et vendredi et samedi de 18h à 21h. le reste de l'année de 17h à 20h. Les samedi et dimanche de 11h à 14h, toute l'année. Entrée libre. Visite guidée gratuite en espagnol, chaque premier dimanche du mois à 12h30.*

Conçu par l'architecte Rafael Moneo, cet espace a ouvert en 2006 pour accueillir la collection d'art contemporain Beulas-Sarrate. Et se veut



un lieu de réflexion sur la relation entre art, nature et espace public. Dans cette optique générale, vous trouverez aussi la présentation du projet art et nature, décliné dans toute la province de Huesca *via* une dizaine de créations d'artistes ainsi que des circuits à effectuer pour les visualiser *in situ*.

### ■ EGLISE ET CLOITRE DE SAN PEDRO EL VIEJO



Plaza de San Pedro, s/n  
 ☎ +34 974 22 23 87  
 www.sanpedroelviejo.com

*Ouvert du lundi au samedi, de 10h à 13h30 et de 16h30 à 18h. Dimanche et fériés, de 11h à 12h15 et de 13h10 à 14h. Entrée : 2,5 €. Explications en espagnol et en français.*

Construits tous deux au XII<sup>e</sup> siècle, ces éléments forment l'un des ensembles les plus importants de l'art aragonais. Et l'on notera comme exemple caractéristique de ce style architectural, le portail, décoré avec un superbe chrisme, symbole trinitaire relevant de cette époque. Une importante tour hexagonale se dresse dans l'une des ailes du temple. Mais c'est surtout le cloître roman, conservé de l'ancien monastère qui constitue le clou de la visite. Datant de 1149 et restauré au XIX<sup>e</sup> siècle, il comporte des chapiteaux romans taillés dont 18 sont d'origine, les autres étant des reproductions fidèles réalisées au XIX<sup>e</sup> siècle. Ces chapiteaux représentent la vie de Jésus et comportent d'autres motifs historiques ou allégoriques comme le « capitel de la bailarina ». Il abrite aussi le panthéon des Rois Alfonso I, le Batailleur et Ramiro II, le Moine. On recommande de prendre son temps pour apprécier la déambulation dans ce lieu.

### ■ MUSÉE DE HUESCA

Plaza de la Universidad  
 ☎ +34 974 220 586  
 http://museodehuesca.es  
 museohu@aragon.es

*Ouvert de 10h à 14h et de 17h à 20h. Fermé le lundi et le dimanche après-midi et les 24, 25 et 31 décembre ainsi que les 1<sup>er</sup> et 6 février. Entrée gratuite.*

Sur la solennelle Plaza de la Universidad, cet ancien siège de l'université littéraire de Huesca révèle quelques restes de l'ancien palais des rois d'Aragón, dont une salle restaurée qui a servi de cadre à la fameuse et sanglante légende de la cloche de Huesca qui raconte la funeste histoire d'Alphonse III et de quelques-uns de ses vassaux indisciplinés. Aujourd'hui, le musée abrite une intéressante section préhistorique avec des pièces du paléolithique, du néolithique et de l'âge du bronze, découvertes en Aragon.

### ■ MUSÉE DIOCÉSAIN



Plaza Catedral, 4  
 ☎ +34 974 231 099  
 www.museo.diocesisdehuesca.org  
 patrimonio@diocesisdehuesca.org  
 Situé à côté de la cathédrale.

*De fin octobre à fin mars, ouvert du lundi au samedi de 10h30 à 14h. Entrée globale : 4 € qui comprend l'entrée à la cathédrale, au musée et à la tour.*

Il possède quelques belles fresques gothiques, ainsi que le retable de Monte Aragón de Gil Morlanes qui introduisit l'art de la Renaissance en Aragon. Dans la salle consacrée à l'orfèvrerie, ancienne salle capitulaire de la cathédrale, on remarquera notamment la custode, vase liturgique destiné à recevoir l'eucharistie, de la procession de la fête-dieu ainsi que quelques incunables.

### Shopping

La vannerie, mais surtout la céramique, héritages de la présence musulmane, constituent le principal artisanat de Huesca. Pour la céramique, on la trouve aux ateliers de Bandaliès, à 7 km au nord de Huesca, qui perpétuent un art et un savoir-faire anciens et proposent aussi bien des reproductions d'œuvres du XV<sup>e</sup> siècle que des créations contemporaines.



Cathédrale de Huesca.

**■ ULTRAMARINOS LA CONFIANZA**

Plaza de Luis López Allué, 8

☎ + 34 974 222 632

ultramarinoslaconfianza.com

info@ultramarinoslaconfianza.com

*Ouverte tous les jours. Du lundi au samedi, de 9h30 à 14h et de 17h à 21h. Le dimanche, de 11h à 14h.*

Sous les arcades de la place, cette boutique se proclame la plus ancienne boutique d'Espagne, ouverte en 1871. On y vend des légumes, du safran au poids et de nombreuses spécialités locales disposant de garantie d'origines comme les petits pois, les lentilles ou la charcuterie. Très bel intérieur avec une décoration réalisée par un peintre local. Quand on vous rendra la monnaie après un achat, on vous donnera quelques bonbons, une tradition maison.

**Dans les environs**

► **Sur la route de Huesca à Jaca**, vous découvrirez des paysages fortement contrastés. Après la brève plaine de Huesca, la route traverse les dernières collines, à l'ouest de la Sierra de Guara, arides, à la végétation méditerranéenne jusqu'à la montée plus escarpée du col de Montrepos. La récompense au bout des lacets est une vue imprenable sur la vallée du Río Gallego, la Peña de Oroel et, plus loin, la barre des pics pyrénéens. Un paysage ample, majestueux, de nouveau verdoyant – et frais. Une bonne route descend jusqu'à Sabiñanigo, croisée de chemins pour Jaca et, au-delà, le col du Somport, ou pour Biesca, puis les stations de ski de Panticosa, Formigal et le col du Portalet.

On peut poursuivre directement jusqu'à Jaca ou bien s'offrir une escapade en empruntant une route qui remonte sur la rive gauche du Gallego en direction de Latas, à la découverte d'églises mozarabes. Près de minuscules villages, se trouve une série d'églises et d'ermitages qui donnent un bel aperçu de l'art mozarabe du Serrablo, bien que certains spécialistes les considèrent comme des édifices religieux romans lombards. Les églises sont au nombre de 14, mais la plus belle est sans conteste celle de Larrede.

**■ CASTILLO DE LOARRE**

Dans la commune de Loarre.

☎ +34 974 342 161 – www.castillodeloarre.es

A 35 km de Huesca.

*De novembre à fin février : de 11h à 17h30. De mi-juin à mi-septembre : de 10h à 20h. Reste de l'année : de 10h à 19h. Entrée : 4,50 €, visite guidée : 6 €. Audioguide à 1,50 € en français.*

Sans doute la forteresse la plus impressionnante de toute la région, en réalité de toute l'Espagne. Son constructeur fut Sancho Ramirez, roi de Navarre (1000-1035), qui l'utilisa comme base de résistance contre l'occupation maure. Au sein de

ses murs, une église romane aux harmonieuses proportions. On peut aussi avoir accès à la Torre de la Reina et sa grande sœur la Torre del Homenaje.

**■ MALLOS DE RIGLOS**

A 40 km de Huesca. Accès par la

N-240 jusqu'à Murillo et Riglos.

Surtout ne pas manquer ce spectacle saisissant des Mallos de Riglos. Il s'agit de grands pains de sucre dont les parois atteignent 1 000 m, dont la couleur varie du gris au rouge. La roche friable est un conglomérat de boules soudées par un ciment naturel de sable et de calcaire. Le petit village est blotti à ses pieds. C'est le paradis de l'escalade.

**JACA**

Au cœur de ce vieil Aragon qui fut l'une des seules enclaves à résister à l'invasion des Maures, cette ville de près de 13 000 habitants est aujourd'hui une coquette cité touristique. Première mais éphémère capitale du royaume au XI<sup>e</sup> siècle, elle possède encore quelques trésors de sa splendeur passée, malgré une fâcheuse tendance à les accoler à des constructions modernes. Ville du passé et du futur, Jaca s'enorgueillit d'une splendide cathédrale romane. Son passé, elle le célèbre chaque année le premier vendredi de mai, par une fête et un défilé en costumes d'époque qui reconstituent la victoire de l'armée du comte Aznar sur les Maures en l'an 860. Ville prospère, elle constituera aussi l'une des principales étapes du chemin de Compostelle. Carrefour d'échange, Jaca ne l'est pas moins aujourd'hui qu'hier : avec son vaste palais des Congrès, elle reçoit en permanence séminaires et conférences de niveau international. Son université d'été (la première créée en Espagne, en 1927), annexe de l'université de Saragosse, accueille des étudiants de toutes nationalités.

Depuis plusieurs années, un festival folklorique international témoigne des liens privilégiés que Jaca entretient depuis toujours avec la France, et avec le Béarn en particulier. Cette manifestation se déroule en effet une année sur deux à Jaca ou à Oloron-Sainte-Marie.

Son patrimoine historique, son animation culturelle et la proximité des grandes stations de ski de Formigal et Panticosa font de Jaca une cité touristique particulièrement attractive.

**Transports**

► **Voiture** : situé à 73 km au nord de Huesca sur la E-7.

**■ GARE RENFE**

Au nord-ouest de la ville, au bout de l'avenue

Juan XXIII ☎ +34 974 361 332

Arrêt à Jaca sur la ligne Zaragoza-Huesca-Canfranc.

### ■ GARE ROUTIÈRE

Calle de Canfranc  
 ☎ +34 974 355 060  
<http://alosa.avanzabus.com>  
[informacion@alosa.es](mailto:informacion@alosa.es)

La compagnie Alosa effectue plusieurs trajets quotidiens entre Huesca et Jaca. Durée du trajet : 1h15.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza de San Pedro, 11-13  
 ☎ +34 974 360 098  
[www.jaca.es](http://www.jaca.es)

[oficinaturismo@aytojaca.es](mailto:oficinaturismo@aytojaca.es)

*Du 15 juillet à début septembre, du lundi au samedi de 9h à 21h, dimanche de 9h à 15h. Le reste de l'année, du lundi au samedi de 9h à 13h30 et de 16h30 à 19h30. Avec parfois des horaires plus amples le week-end et durant la semaine sainte.*

## Se loger

En plus des logements en hôtel, il existe de nombreuses *casas rurales* (équivalent de nos gîtes) dans les environs de Jaca. Renseignez-vous auprès de l'office du tourisme.

### ■ HOTEL LA PAZ

Calle Mayor, 41  
 ☎ +34 974 360 700  
[www.alojamientosaran.com](http://www.alojamientosaran.com)  
[jaca@alojamientosaran.com](mailto:jaca@alojamientosaran.com)

*Chambre double entre 50 à 65 € selon la saison, petit déjeuner inclus.*

Accueil chaleureux et compétent. Les 34 chambres sont confortables et claires. Au premier étage, une salle de billard et un salon de télévision. Au rez-de-chaussée, une vaste salle de restaurant assez kitsch. Pour boire une verre ou prendre un plat simple, allez à la cafétéria attenante.

### ■ HOTEL MUR\*\*

Santa Orosia, 1  
 ☎ +34 974 360 100  
[www.hotelmur.com](http://www.hotelmur.com)  
[repcion@hotelmur.com](mailto:repcion@hotelmur.com)

*Chambre double entre 50 et 75 € et jusqu'à 100 € en période « extra », petit déjeuner inclus.* La dernière rénovation de cette hôtel date de 2011 et toutes les chambres ont été réaménagées. Accueil extraordinaire, tout est mis en œuvre pour vous faire plaisir, notamment une excellente cuisine maison.

## Se restaurer

La cuisine de Jaca se compose principalement de gibier et de plats simples et savoureux, comme la soupe à l'ail ou les *migas*.

### ■ LA COCINA ARAGONESA

Paseo de la consitution, 3  
 ☎ +34 974 361 050 – [www.condeaznar.com](http://www.condeaznar.com)  
[aznar@condeaznar.com](mailto:aznar@condeaznar.com)

*Fermé en novembre. Menu de midi à 16 € (TVA comprise) et menu dégustation à 60 € (TVA en sus).*

C'est le restaurant de l'hôtel Conde Aznar. Il est installé dans un décor cosu et de bon goût au sous-sol d'un agréable hôtel particulier. La cuisine est aragonaise, mais aussi gastronomique : pieds-de-mouton farcis au ris de veau, soupe à l'ail, mouton grillé, oie farcie au foie gras...

### ■ MESÓN EL PAJAR

Calle del Pez, 12 ☎ +34 974 362 400  
 Niché au fond d'une petite rue débouchant sur San Juan et la Jacetania.

*Ouvert uniquement du vendredi au dimanche. Comptez 30 €.*

Cet établissement sert en toute simplicité une clientèle plutôt jeune qui apprécie le décor de bois réchauffé, à l'entrée, par une immense cheminée. Là grillent les viandes de la maison qui, accompagnées de *tostados* (pain grillé à l'ail et à l'huile d'olive) sont les meilleurs plats d'El Pajar. Pensez à réserver.

## Sortir

Bars, pubs et discothèques sont légion à Jaca, ce qui ne les empêche pas d'être saturés durant le week-end. Pour vivre au rythme des familles espagnoles le dimanche, promenez-vous à partir de 11h dans le quartier de la cathédrale. Sous les arcades, en face de la cathédrale, les autres bars à *tapas* sont aussi très fréquentés. Le soir, ceux qui cherchent la tranquillité peuvent rejoindre les bars près de la Calle Mayor, à proximité de la tour de l'Horloge.

## À voir – À faire

### ■ CATHÉDRALE

Plaza de San Pedro, 1 ☎ + 34 974 362 185  
*Visites du lundi au vendredi, de 10h à 13h30 et de 16h à 19h, samedi jusqu'à 20h et le dimanche, le matin. Entrée gratuite. Visites guidées en espagnol à 11h et 17h : 2,5 € Entrée combinée visite guidée cathédrale plus musée diocésain : 7,5 € et 6 €, tarif réduit.*

C'est avant tout vers elle qu'il faut se diriger. Commencée en 1076, elle est l'exemple parfait de l'évolution de l'art roman en Espagne. Elle a d'ailleurs servi de modèle pour la plupart des autres constructions romanes qui parsèment le chemin de Compostelle. Sa porte principale est surmontée d'un tympan orné d'un monogramme du Christ – que l'on retrouve dans de nombreuses églises aragonaises. ★

### ■ MONASTÈRE SAN JUAN DE LA PEÑA

☎ +34 974 355 119

www.monasteriosanjuan.com  
monasteriosanjuan@aragon.es

Sur la N-240, à côté du village de Santa Cruz de la Serós, à 15 km de Jaca.

*Du 1<sup>er</sup> novembre à mi-mars : 10h-14h, sauf le samedi, de 10h à 17h. De mi-mars à fin mai, de 10h-14h et 15h30-19h. Juin, juillet et août, de 10h à 14h et de 15h à 20h. Le reste de l'année : 10h-14h et 15h30-19h. Entrée : 7 € pour la visite de l'ancien monastère ; 12 € pour l'entrée à tous les monuments.*

Il y a deux monastères à proximité, ne pas confondre celui d'en haut, plus récent, avec celui d'en bas, si bien caché dans un canyon que les Maures ne l'ont pas trouvé. Le site, entre hêtres et sapins, est superbe. Le cloître est à demi couvert par la falaise. Les rois de Navarre et d'Aragon reposent éternellement dans le Panthéon. L'église primitive est creusée dans le roc. Ce magnifique pan du patrimoine aragonais a donné son nom au parc culturel, au cœur duquel il se trouve, créé afin de préserver aussi les villages pittoresques environnants et cette nature encore sauvage.

### ■ MUSÉE DIOCÉSAIN

Plaza de San Pedro, 1

☎ +34 974 356 378

museocatedral@diocesisdejaca.org

A l'intérieur de la cathédrale.

*Du lundi au vendredi de 10h à 13h30 et de 16h à 19h, jusqu'à 20h le samedi et en été, toute la journée. Dimanche de 10h à 13h30. Entrée à 6 €, tarif réduit, 4,5 €. Entrée combinée visite guidée cathédrale plus musée diocésain : 7,5 € et 6 €, tarif réduit.*

Installé dans le cloître (XII<sup>e</sup> siècle) de la cathédrale, il possède l'une des plus belles collections de fresques murales romanes et gothiques d'Espagne. La première salle abrite les restes d'une peinture murale de l'église mozarabe de Susin et un ensemble de statues sculptées. La deuxième salle comporte des peintures murales du maître de Bagües, qui datent de la fin du XI<sup>e</sup> siècle. Une troisième salle, intéressante, comprend un vaste ensemble de peintures provenant de l'église de Navasa (XII<sup>e</sup> siècle), ainsi que des fresques gothiques.

### ■ QUARTIER HISTORIQUE

La façade de l'hôtel de ville est l'un des plus beaux exemples du plateresque aragonais (1544-1546). Il conserve notamment le fameux Livre de la chaîne, relique fermée par une chaîne et qui contient les textes de loi qui régissaient la cité entre 1063 et 1323. A deux pas s'élève la tour de l'Horloge, du XV<sup>e</sup> siècle, bâtie sur l'ancien palais royal. Enfin, à l'extérieur du vieux quartier

se dresse la citadelle, construite en 1594, l'un des rares témoignages d'architecture militaire de cette époque.

## ASTÚN



Par leur proximité géographique sur la rive gauche de la rivière Aragon, Astún et Candanchú ont toujours été unies. Maintenant elles partagent leur forfait de remontées. Astún est bien orientée et protégée des vents dans un cirque montagneux, la neige y demeure bonne même au printemps. La station dispose de 79 pistes et 15 remontées, mais aussi d'un circuit de fond de 4 km dans la zone des lacs.

### ■ ESTACIÓN INVERNAL VALLE DE ASTÚN

Valle de Astún ☎ +34 974 373 088

*Du lundi au dimanche, de 10h à 14h et de 16h30 à 20h30 (office de Jaca). Informations et réservations.*

## CANDANCHÚ



Candanchú offre une grande diversité de paysages et de difficultés de pistes. Au total, 44 pistes et 27 remontées sur un domaine de 40 km, également 3 pistes de ski de fond. Notez que le circuit de fond de Candanchú passe en France par le Puerto Viejo et se retrouve au Somport avec le même ticket.

### ■ INFORMATIONS ET RÉSERVATIONS

☎ +34 974 373 194

www.candanchu.com

informacion@candanchu.com

## FORMIGAL

A 66 km de l'aéroport de Pau et à 98 km de Huesca. A part une église romane du XII<sup>e</sup> siècle, la station de ski a peu de charme, mais la qualité des pistes et la vie nocturne intense le font vite oublier. 97 pistes et 21 remontées pour 137 km skiables.

### ■ ESTACIÓN DE FORMIGAL

☎ +34 976 976 071

www.formigal.com

informacion@formigal.com

*Informations et réservations pour l'ensemble des stations du groupe Aramon.*

### ■ TÉLÉPHONE BLANC

☎ +34 974 490 049

## PANTICOSA

Le télésiège part de la petite ville de Panticosa pour une station familiale d'où la vue est très belle. Redescendez par la longue piste

Mazarramuela pour profiter du paysage. Il y a 43 pistes et 16 remontées pour 35 km skiables. Le circuit de fond de Panticosa se trouve près du centre thermal et parcourt de beaux paysages aux rochers de granit.

## Transports

► **Voiture** : à 53 km de Jaca et à 90 km de Huesca.

## Pratique

### ■ INFORMATIONS ET RÉSERVATIONS

☎ +34 974 487 248

www.panticosa-loslagos.com

### ■ OFFICE DU TOURISME

Calle San Miguel, s/n

☎ + 34 974 487 314

www.panticosa.es

info@panticosa.es

*Ouvert toute l'année. Fermé le mardi et le mercredi. Ouvert de 9h à 13h30 et de 16h à 19h, de 17h à 20h, le samedi.*

Garderie ou jardin des neiges pour les 2 à 7 ans.

## Se loger

### ■ CASA PELENTOS

Calle del Medio, 6

Sandiniés

☎ +34 974 487 500

www.casapelentos.com

reservas@casapelentos.com

Carretera Sabiñanigo-Partalet.

*Chambre double entre 60 et 76 € avec le petit déjeuner.*

Un hôtel familial rural dans une authentique bâtisse médiévale. Il y a seulement 20 places (obligation impérative de réserver à l'avance), donc on s'occupe bien de vous. Une bonne adresse à proximité de Panticosa et de Formigal.

## VALLE DE BENASQUE



Cette vallée où l'on parle le bénaasquais, dialecte de transition entre l'aragonais et le catalan, abrite le superbe parc naturel de Posets Maladeta, lieu de randonnée et d'excursions, ainsi que la station de ski Aramón Cerler, situé au cœur de la vallée.

## Transports

► **Voiture** : à 150 km de Huesca par la A-139 et à 230 km de Pau par la A-64.

► **Bus** : 2 trajets par jour (Huesca-Benasque), compagnie Alosa. Environ 3h, arrêts dans tous les villages.

## Se loger

### ■ HOSTAL CASA CORNEL\*\*\*

Calle Obispo, 11

Cerler ☎ +34 974 551 102

www.casacornel.com

info@casacornel.com

*Chambre double entre 90 et 148 €, à Noël, chambre et petit déjeuner.*

Le petit hostel des débuts est devenu un 3-étoiles depuis sa dernière rénovation en 2010. Il dispose aujourd'hui de 21 chambres (dont 4 triples) avec tout le confort : TV, satellite, wi-fi gratuit dans toutes les chambres. A disposition des clients : une terrasse et un jardin d'été.

## À voir – À faire

### ■ PARC NATUREL DE POSETS MALADETA



D'une superficie de 33 267 hectares, ce parc a été déclaré parc naturel en 1994. La star du parc est sans conteste le pic d'Aneto, qui, avec ses 3 404 m, est le point culminant de toute la chaîne des Pyrénées. On y compte de nombreux sommets de plus de 3 000 mètres et 95 lacs glaciaires. Il s'agit de l'une des zones les plus représentatives de la haute montagne pyrénéenne qui possède une importante diversité écologique, paysagère et naturelle. Il s'étend sur les territoires des communes de Benasque, Gistain, Montanuy, Sahún et San Juan de Plan. Situé entre 1 500 mètres dans le fond de la vallée et 3 404 mètres au sommet de l'Aneto, ce secteur de la cordillère pyrénéenne est l'un des principaux représentants des écosystèmes de la haute montagne de la Péninsule Ibérique. Les vallées d'origine glaciaire (Estos, Eriste, Vallibierna, Gistain) sont très humides, très riches en bois (pin, sapin) et en faune sauvage. Des ours, des loutres, des isards, des cerfs, des chevreuils, des sangliers et des rapaces (aigle royal, vautour, gypaète barbu) habitent sur ces terres.

## LLANOS DEL HOSPITAL

Station de ski située dans le parc naturel Poset-Maladeta, au pied des plus grands glaciers des Pyrénées. Agréable sentier, Camino dels Aranesos, pour les balades en raquettes entre des torrents, des plaines et des pinèdes. La station est équipée d'une école de ski, d'un hôtel et d'un restaurant.

### ■ STATION DE SKI LLANOS DEL HOSPITAL

www.llanosdelhospital.com

estacion@llanosdelhospital.com

30 km de pistes balisées entre 1 750 m et 1 940 m pour le ski de fond dont le circuit le plus long fait 18 km.



## PARC NATIONAL D'ORDESA – MONTE PERDIDO



Ce parc a été déclaré patrimoine mondial de l'UNESCO en 1997. A l'entrée du parc d'Ordesa, Savisé offre un point de départ pour des promenades à cheval, balades à travers bois ou circuits de ski de fond. Créé en 1918, il s'étend aujourd'hui sur 15 600 ha.

Dominé par le massif Las Tres Sorores, comportant trois sommets, Monte Perdido, Cilindro et Soum Ramond, c'est un ensemble impressionnant de falaises, de masses rocheuses, de canyons (Ordesa et Anisclo), de gorges (Eschain), de défilés et de cirques (So Caso, Cotajuero, la Carriata), sans oublier le lac gelé de Marbore. Un paysage qui n'est pas sans rappeler, toutes proportions gardées, les grands canyons du Colorado avec, ici comme là-bas, des aplombs vertigineux.

Les zones de haute montagne, dépourvues de végétation à l'exception d'edelweiss, alternent avec des zones plus accessibles et boisées principalement de sapins, de hêtres, d'arbustes. Ici vivent des chamois en grand nombre, mais aussi des renards et des sangliers. Plus rares, les bouquetins : ces grandes chèvres sauvages des Pyrénées, observables à la jumelle et dont l'espèce, très reconnaissable à ses cornes en spirale, se raréfie.

Autres habitants des lieux : loutres, putois, martes et loirs, et les aigles royaux. L'accès principal du parc se situe à côté du village de Torla et permet de découvrir la vallée d'Ordesa, datant de l'ère glaciaire en forme de « U », qui s'étend d'est en ouest.

Les trois autres routes du parc national peuvent être rejointes à partir de la route d'Ainsa, en direction de la France.

### Transports

► **Voiture** : situé à 100 km de Huesca par la E-7 et la N-260. À 66 km de Jaca (comptez 1h20 de trajet en raison de la difficulté des routes).

### Pratique

#### ■ POINT D'INFORMATION DE TORLA

Av Ordesa, s/n  
Centre des visiteurs  
☎ + 34 974 48 64 72

*Ouvert tous les jours, de 9h à 14h et de 16h15 à 19h.*

Torla est la commune la plus proche du parc. Elle est située à 10 km en suivant la A-135.

### Se loger

#### ■ CAMPING-REFUGE VALLE DE BUJARUELO

☎ + 34 974 486 161  
www.campingvalledebujuaruelo.com  
info@campingvalledebujuaruelo.com

Depuis Torla, prendre la direction du Parc national puis tourner à gauche au niveau du pont los Navarros.

*Ouvert de la Semaine sainte à mi-octobre. Comptez de 4,60 € à 5 € par adulte. Voiture, tente, de 4,50 € à 6 €. Chambres de 2, 3, 4 et 5 places dans le refuge : entre 80 et 105 € pour quatre personnes. Petit déjeuner : 5 €.*

Dans la très belle vallée dont il porte le nom, camping proposant de nombreuses commodités. Il y a même de jolis petits bungalows et un refuge en pierre.

#### ■ REFUGE DE GORIZ

☎ +34 974 341 201 – www.goriz.es  
Dortoir 17 €. Petit déjeuner 7,30 €. Attention, uniquement de l'eau froide dans les douches.

Situé dans le cirque du Soaso, ce refuge peut accueillir 72 personnes. Il est accessible à pied par le GR-11. Le refuge est ouvert toute l'année et il est tenu par la Fédération aragonaise de montagne.

### BIELSA

Pour ceux qui veulent pratiquer le ski alpin depuis Bielsa, la meilleure solution est de passer la frontière : seulement 20 km jusqu'à Piau-Engaly, 35 km jusqu'à Saint-Lary-Soulan et 40 km jusqu'à Peyragudes. Il est d'ailleurs possible de se procurer des forfaits spéciaux auprès du Club de ski et montagne de Bielsa. En revanche, la vallée de Pineta est idéale pour le ski de fond. Quant au ski de randonnée, il existe plusieurs circuits au départ de Bielsa.

#### ■ PARADOR DE BIELSA\*\*\*

Valle de Pineta s/n ☎ +34 974 501 011  
www.parador.es – bielsa@parador.es  
Chambre double de 128 à 173 € selon la saison.  
*Fermé de début janvier à début février.*

Situé au pied du Monte Perdido, à l'est du parc national d'Ordesa, au bord de la rivière Cinca. Un havre de paix agrémenté de 39 chambres. Au menu : les truites de la rivière Cinca.

### AINSA



La route de Bielsa en direction d'Ainsa conduit au pied du village Hospital de Tella. Sa sortie surplombe d'ailleurs la Cinca qui, élargie à cet endroit, permet de prendre des bains très frais au bord de plages caillouteuses. Dans la vallée devenue plus large, la route pénètre désormais dans un paysage de *sierras*, plus chaud, plus sec, plus nu, ponctué de villages aux maisons de pierres

ou de briques ocre et rouges. Avec les premières cultures apparaît, à plus de 50 km de la frontière, Ainsa, un village de plus de 2 100 habitants. Berceau de l'ancien royaume d'Aragon, il présente un site médiéval superbe et c'est aussi une excellente base pour accéder au parc national d'Ordesa.

## Transports

- ▶ **Voiture** : situé à 55 km du parc national d'Ordesa et Monte Perdido. A 34 km de Bielsa sur la A-138.
- ▶ **Bus** : liaisons régulières depuis Saragosse et Huesca par la compagnie Alosa.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza del Castillo, s/n  
 Dans le casco antiguo ☎ + 34 974 50 05 12  
 www.turismosobrarbe.com  
 info@turismosobrarbe.com  
*Ouvert tous les jours de 9h30 à 14h et de 16h à 19h du dimanche au jeudi et de 16h30 à 19h30, le vendredi et le samedi.*  
 Des renseignements en français. Un audiovisuel en français sur la ville.

- ▶ **Autre adresse** : Av Ordesa, 5. Office de la Mairie, dans la partie moderne. Ouvert toute l'année ☎ +34 974 500 767.

## Se loger

La ville et sa région compte de nombreux gîtes ruraux. Si cette option vous tente, renseignez-vous à l'office du tourisme qui se mettra en contact avec eux et vous facilitera les échanges.

### ■ CAMPING PEÑA MONTAÑESA

Carretera Ainsa-Francia, km 2  
 ☎ +34 974 500 032  
 www.penamontanesa.com  
 info@penamontanesa.com  
 Situé un peu avant Ainsa en venant de France, sur la commune de Labuerda, à l'embranchement de la route Bielsa-Graus.  
*Comptez entre 4,95 € et 7,55 € pour un adulte et 15,90 à 23,90 € la parcelle pour 2 personnes. Bungalows de 85 à 143 € pour 4 personnes. Chiens admis mais payants : 4,50 €.*  
 Récent et doté de tout le confort : supermarché, restaurant, bar, douches chaudes, piscine, sauna, hydromassage, laverie.

### ■ HOTEL RESTAURANT CINCA

Calle La Ribera  
 Escalona ☎ +34 974 505 119  
 www.hotelcinca.com  
 info@hotelcinca.com  
 A 10 km d'Ainsa.

*Chambre double de 42 à 47 €. Petit déjeuner à 6 €. Menu à 14 €. Demi-pension, 19 €. Fermé en janvier et février.*

A l'entrée du canyon d'Anisclo et du parc national d'Ordesa, une petite auberge de campagne qui propose, dans la fraîcheur de ses murs épais, des chambres équipées, des grillades de mouton et une copieuse salade aragonaise. C'est la halte favorite des adeptes de la descente des canyons.

### ■ HOTEL SANCHEZ

Avenida Sobrarbe, 10  
 ☎ +34 974 500 014  
 www.hotelsanchez.com  
 info@hotelsanchez.com  
 L'hôtel est au pied du Río Yaga.  
*Chambre double de 50 € à 90 € selon la saison.*  
 Chambres simples mais plutôt confortables avec salle de bains, TV satellite et toilettes. Un restaurant, une salle de repos, une piscine, une terrasse et un jardin complètent un ensemble accueillant.

## Se restaurer

### ■ BODEGAS DE AINSA

Plaza Mayor, 2  
 ☎ +34 974 500 237  
 www.lasbodegasdeainsa.com  
 info@lasbodegasdeainsa.com  
*Ouvert tous les jours. Comptez 30 €.*  
 Ces *bodegas* offrent des spécialités du pays dans l'ambiance médiévale des souterrains, une bâtisse des XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles restaurée avec goût. Beau mobilier ancien, fauteuils de bois sculpté et tables de bois massif. Grande variété de desserts et bon vin.

## À voir - À faire

Bien que l'arrivée sur Ainsa soit décevante, le village se distingue vite par son *casco antiguo* construit sur un promontoire offrant une belle vue sur la *sierra* et les vallées des Ríos Cinca et Ara. Petit bijou médiéval, ce quartier a été entièrement restauré au début des années 1970. Entourée de murailles, l'ancienne place forte et capitale du royaume de Sobrarbe s'ouvre sur une grande place pavée dont la construction remonte aux XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles. Dominée par une église romane abritant une belle crypte et un petit cloître, la place est surmontée d'une tour à horloge carrée où, autrefois, se tenait le guetteur, et rappelle le rôle tenu par la ville au temps de la Reconquête.

Au-delà de ce bel ensemble solennel aux tons gris et ocre et aux murs épais en pierre de taille venue des montagnes environnantes, des ruelles pentues et tortueuses ponctuées de balcons fleuris se rejoignent sur la petite place San Salvador.

### ■ BARRAGE ET LAC DE MEDIANO

Au départ d'Ainsa, la route longe le barrage de Mediano et son lac artificiel qui, depuis 1968, a presque totalement englouti le village de Mediano. Insolite et solitaire, un clocher se dresse au milieu du plan d'eau et il n'est pas rare, au mois d'août, de voir surgir les toits des maisons. De petits chemins de terre permettent d'accéder au lac (baignade, planche à voile).

## BARBASTRO



Capitale du Somontano, ce gros bourg de moins de 17 000 habitants est le centre commercial de la région et constitue en été une excellente base de départ pour des excursions dans la Sierra de Guara, ses villages abandonnés, ses églises romanes et ses canyons. L'importance historique de cette ville n'est pas des moindres : c'est en effet à Barbastro qu'a été proclamée en 1137 l'union entre l'Aragon et la Catalogne, scellée par le mariage entre la fille de Ramiro de Aragon et Ramon Berenguer IV, prince de Barcelone.

## Transports

► **Voiture.** Accès par la C-138.

### ■ GARE ROUTIÈRE BARBASTRO

Plaza de Aragón, 2

☎ + 34 974 31 12 93

Principale compagnie opérant : Alosa (<http://alosa.avanzabus.com>). Un guichet d'informations ouvert de manière très ponctuelle mais une machine pour acheter les billets.

La compagnie de bus Alosa dessert les villes environnantes. Plusieurs trajets tous les jours entre Huesca et Barbastro (50 mn), ainsi que depuis Saragosse (environ 2h). Également en direction de Barcelone (un peu plus de 3h).

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza Guisar, 1-3

☎ +34 974 308 350

[www.turismobarbastro.org](http://www.turismobarbastro.org)

[oturismo@barbastro.org](mailto:oturismo@barbastro.org)

Ouvert du mardi au samedi de 9h30 à 14h et de 16h à 19h. En été, du lundi au samedi de 9h à 14h et de 16h à 19h30.

Situé dans l'édifice Molinet, non loin de la plaza del mercado, l'office propose de nombreuses informations sur la ville et la région, le plus souvent également en français. Et de nombreuses informations sur les routes du vin de la région.

## Se loger

### ■ HOSTAL PIRINEOS

General Ricardos, 13

☎ +34 974 310 000

[www.hostalrestaurantepirineos.es](http://www.hostalrestaurantepirineos.es)

[hspirineos@eresmas.net](mailto:hspirineos@eresmas.net)

Chambre double entre 50 et 55 € en fonction de la saison. Petit déjeuner : 8,50 €. Restaurant, menus de 15 € en semaine à 20 € les week-ends. Garage : 7 €.

Non loin de la Plaza del mercado, l'un des points de ralliement de la partie *entremuros* de Barbastro, cet hôtel propose des chambres relativement confortables, à la décoration un peu ancienne mais de bonne taille. Toutes donnant sur la partie arrière de l'hôtel, donc très tranquilles. Pour ceux qui le souhaitent, le petit déjeuner se prend au bar-restaurant du rez-de-chaussée. Tout comme les déjeuners ou les dîners à l'occasion desquels on pourra déguster d'excellentes viandes préparées au four. Dont les effluves ne pourront que stimuler vos papilles. Accueil sympathique.

### ■ HÔTEL SAN RAMON\*\*\*\*

Calle Academia Cerbuna, 2

☎ + 34 974 312 825

[www.hotelsanramonsomontano.com](http://www.hotelsanramonsomontano.com)

[info@hotelsanramonsomontano.com](mailto:info@hotelsanramonsomontano.com)

Comptez 90 € pour une chambre double, 144 € pour une junior et jusqu'à 230 € pour une suite, petit déjeuner inclus. Restaurant, comptez environ 35 € à la carte, sans les vins. Menu dégustation à 48 €, sans les vins.

Situé à la fin du paseo del coso, cet hôtel inauguré en 2009 s'est installé dans un ancien édifice moderniste qui avait hébergé l'hostal emblématique de la ville, de 1903 à l'année 2000. Résultat, un petit bijou. Sa rénovation a parfaitement respecté la structure moderniste de l'édifice dont la décoration reste également présente à l'entrée et dans la salle à manger qui conserve les *azulejos* d'origine. En revanche, chacune des 18 chambres proposées a bénéficié d'une décoration spécifique particulièrement soignée. Le confort y est bien sûr parfait : espaces amples, minibar, télévision plasma, douches avec hydromassages. Et quelques vues splendides pour ceux qui auront la chance de se loger dans les suites. En sous-sol, un spa vient compléter cette offre très raffinée.

## Se restaurer

Pas de passage par la ville sans goûter à la tomate rose, à la chair particulièrement ferme et goûteuse. Côté douceurs, l'amande est le principal ingrédient des desserts comme les *garrapinas*, *sequillos*, *flores* de Barbastro...

La ville est aussi la capitale du Somontano, une région qui produit du vin bénéficiant de DO, à déguster dans les restaurants ou en suivant la route du vin qui est proposée. Les restaurants ne manquent pas mais on pourra se rendre à celui de l'hôtel San Ramon pour un repas un peu plus exceptionnel.

### ■ LA CANTINA DEL MERCADO

Plaza del Mercado, 4

☎ + 34 974 308 900

reservas@ghbarbastro.com

*Ouvert tous les jours. Tapa à partir de 2,5 € et offre tapa + un verre de vin à 3 €.*

Avec sa très belle terrasse donnant sur la plaza del mercado et son animation constante, il sera difficile de résister à ce lieu, que ce soit pour y prendre un petit déjeuner, un verre et sa tapa ou même plus si affinité en journée et y finir la journée avec le verre de vin ou le cocktail qui va bien. Également un espace intérieur assez vaste avec une grande barra où sélectionner les propositions du jour. A apprécier sans modération.

## À voir – À faire

On peut débiter la visite de Barbastro par un passage en hauteur dans les rues de l'Entremuro, avec comme cœur la Plaza de la Candelaria. Mais si le tracé reste celui du Moyen Âge, toutes les maisons sont nouvelles et sans intérêt particulier. Au plus, on a quelques belles vues sur la ville. En redescendant, la calle Argensola, ex calle Mayor, vous permet de découvrir les monuments de style renaissance aragonaise comme le Palais Argensola. Au cours de vos pérégrinations, deux espaces rythment la vie de la ville, la place du marché, où chaque matin des maraîchers proposent leurs légumes et où se tient le grand marché du samedi. Et sur laquelle se dresse la figure la plus célèbre de Barbastro : celle de José María Escrivà de Balaguer, fondateur et premier président de l'Opus Dei. Le deuxième espace de rencontre et de balade, c'est le Paseo du Corso et ses nombreuses terrasses.

### ■ CATHÉDRALE SANTA MARÍA DE LA ASUNCIÓN

Plaza del Palacio, 1 ☎ + 34 974 315 581

*Visites organisées uniquement. Renseignements au musée diocésain.*

Construite dans la première moitié du XVI<sup>e</sup> siècle, et représentative de la Renaissance aragonaise. D'inspiration gothique avec ses hautes voûtes et ses trois nefs parallèles, ses fines colonnes marquent un retour à un style plus classique avec des motifs de décoration empruntés à l'Antiquité. La cathédrale a été construite en pierre de taille provenant d'une ancienne collégiale dont il reste des ruines. Le trésor reste le retable principal construit en partie par le sculpteur espagnol de la Renaissance, Damian Forment.

### ■ MUSÉE DIOCÉSAIN

Calle agensola, s/n ☎ + 34 974 315 581

Entre le palais épiscopal et la cathédrale.

*Ouvert du mardi au samedi, de 10h à 13h et de 16h à 19h (octobre à mai) et de 17h à 20h (juin à septembre). Dimanche, de 11h à 14h.*

*Entrée : 4 €, 2,50 € tarif réduit. Visites guidées à 11h30 et à 17h30, du mardi au samedi, et le dimanche, seulement à 11h30. Contacter ce musée préalablement à la visite de la cathédrale (5 € pour les deux visites).*

Inauguré en 2010, ce nouveau musée diocésain est situé dans l'ancien Palais épiscopal, un très bel exemple du gothique du XVI<sup>e</sup> siècle. Sa rénovation a conservé l'architecture extérieure mais l'intérieur de style renaissance a été aménagé en espace contemporain gardant toutefois la pureté des lignes et le ton neutre des matériaux. Sur trois étages, la visite permet de découvrir la décoration, les sculptures et les objets des églises rurales médiévales du haut Aragon puis des œuvres du gothique et de la renaissance. Le deuxième étage accueille de nombreux objets d'orfèvrerie dont la majeure partie provient du trésor de la Cathédrale de Barbastro. Le troisième étage exposant plutôt des objets de la période baroque.

## La route des vins de Somontano

Si vous voulez partir à la découverte des vins de Somontano, vous pouvez consulter le site internet qui est dédié à cette route. Et qui recense plus de 90 entreprises participant à cette offre de tourisme œnologique : bodegas bien sûr mais aussi restaurants, bars, hôtels, commerces spécialisés... La ville de Barbastro est un bon lieu de départ et a recensé près plus de 30 bodegas que vous pourrez visiter. Sachant que celle qui monte, c'est Sommos. Son architecture, en forme de papillon, sera déjà un plaisir des yeux, a minima. Si vous préférez ne pas reprendre la route après vos dégustations, sachez qu'un bus du vin part, chaque jour, de Saragosse ou de Huesca. Avec retour dans la journée.

► **Information** : [www.rutadelvinosomontano.com](http://www.rutadelvinosomontano.com)

### ■ MUSEO DE LOS MARTIRES CLARETIANOS

Calle del Conde, 4

☎ +34 974 311 146

www.martiresdebarbastro.org

*Ouvert de 10h à 13h et de 16h à 19h. Fermé le lundi. Entrée : participation libre.*

Il abrite dans sa crypte les restes et souvenirs des 51 missionnaires claretians, reconnus martyrs de la guerre civile pour la cause de Jésus-Christ.

## Sports - Détente - Loisirs

### ■ SPA SAN RAMON

☎ + 34 974 312 825

*Ouvert tous les jours. Comptez 25 € pour un circuit des « eaux » d'une heure et 25 € pour un massage relaxant aux herbes aromatiques et aux fleurs du Somontano d'environ ½ heure.*

Envie d'un massage relaxant aux herbes aromatiques du pays, si bienvenu après toutes ses balades dans la ville ? Ne ratez pas ce spa aux prix assez doux. En sous-sol de l'hôtel San Marco, il vous propose un espace très cosy avec piscine à jets et chromothérapie, sauna sec, bain turc, et salles de massages... De quoi repartir tout frais et pimpant.

## Dans les environs

Au départ de Barbastro, prendre une petite route en direction de Huerta del Verdo. Peu après ce village, emprunter à droite une autre petite route en direction d'Alquézar. Le circuit emprunte des routes en assez bon état, mais étroites et sinueuses. De Barbastro à Alquézar (21 km), l'itinéraire suit le parcours du Vero. A la sortie de Barbastro, c'est un paysage de plaines cultivées, les premières au pied des Pyrénées, avec de nombreuses zones de vignobles d'où proviennent les vins du Somontano. C'est une région fertile jusqu'aux premiers contreforts de la Sierra de Guara, un peu avant Alquézar. S'ouvre alors un nouveau paysage sec et aride, une terre à vif aux étonnants tons de roux, rose et rouge. Ici, le Vero et ses affluents coulent au fond de profondes gorges qui se laissent découvrir peu à peu le long d'une petite route gravissant le coteau sur lequel se niche Alquézar. Ce village domine un vaste site sauvage aux allures de garrigue, entaillé par les canyons du Vero, longues masses rocheuses érodées au fond desquelles coule une rivière que les touristes – les Français en particulier – aiment descendre précisément jusqu'à Alquézar, leur base privilégiée.

## ALQUÉZAR



Dès que vous vous en approchez, la silhouette de ce superbe village médiéval de plus de 300 habitants, émergeant des ravins forgés par le río Vero saura déjà vous impressionner. De tracé médiéval mais aussi rénové à partir du XVI<sup>e</sup> siècle, il a été classé ensemble historique et artistique et fait partie, très justement du club des plus jolis villages d'Espagne. Il est recommandé de laisser son véhicule dans le parking aménagé à l'entrée du village avant de débiter la visite. Vers le haut ou vers le bas, sans oublier de se rendre à la superbe collégiale. La plupart des ruelles débouchent sur la Plaza Mayor et ses portiques. Que ce soit dans le casco ou sur les terrasses qui font face à la sierra de Guara, on s'arrêtera avec plaisir pour manger un morceau ou boire un verre. C'est sûrement en fin de journée, au coucher du soleil, à l'heure où flamboient ensemble la brique de la forteresse et tous les roux de la sierra, qu'Alquézar présente son plus bel aspect. Le vendredi saint, la procession aux flambeaux y est impressionnante.

## Transports

► **Voiture** : situé à 23 km de Barbastro et à 47 km de Huesca.

► **Parking** : un parking est accessible à l'entrée du village mais prenez vos précautions, il est facilement plein, y compris hors saison.

### ■ ALOSA

alosa.avanzabus.com

informacion@alosa.es

La compagnie de bus Alosa relie Barbastro et Alquézar du lundi au vendredi (environ 30 min) mais seulement l'été. Le reste du temps un aller simple. Soit vous logez sur place, soit vous prenez un taxi (environ 30 €) depuis Barbastro.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Calle Nueva, 14 ☎ +34 974 318 940

www.alquezar.es

*Été, ouvert du mercredi au dimanche, de 9h à 14h et de 16h à 19h30. Reste de l'année, lundi, mardi, vendredi, samedi et dimanche, aux mêmes heures. Visite guidée avec audioguide en français : 6 €. Possible de le mettre en haut parleur et de n'en louer qu'un.*

L'office propose des visites guidées d'environ 1h. Réservation préalable obligatoire par téléphone ou mail.

## REPÉREZ LES MEILLEURES VISITES

★ INTÉRESSANT ★★ REMARQUABLE ★★★ IMMANQUABLE ★★★★★ INOUBLIABLE



## Se loger

### ■ ESCUELA REFUGIO ALQUEZAR

24 Calle San Gregorio ☎ +34 974 31 89 66  
[www.era-info.es](http://www.era-info.es) – [era@prames.com](mailto:era@prames.com)  
*Ouvert toute l'année. Chambres jusqu'à 5 places avec leur propres sanitaires et de 8 places avec sanitaires communs. 22 € pour les non membres de la Fédération Aragonaise de Montagne et 16,50 € pour les membres, petit déjeuner compris (en demi-pension, 34 € et 39 €), Draps et couvertures fournis.*

Il faudra grimper tout en haut du village, logique pour une auberge de jeunesse dépendant de la Fédération Aragonaise de Montagne pour y accéder. Vous y trouverez 75 places réparties dans des dortoirs de 2 à 6 places, avec ou sans sanitaires privés. En journée, les résidents peuvent profiter de la bibliothèque, de la salle de réunion et des activités sportives ouvertes à tous (gymnase et mur d'escalade). Le gérant est français et se fera un plaisir de vous donner d'excellents conseils sur toutes les activités à pratiquer dans la région. Bonne ambiance et jolie terrasse pour ce lieu qui sert aussi de point de rencontre et lieu d'activité pour tout le village.

### ■ HOTEL VILLA DE ALQUEZAR

Calle Pedro Arnal Cervero, 12  
 ☎ +34 974 318 416  
[www.villadealquezar.com](http://www.villadealquezar.com)  
*Chambre double à 72 à 125 € (selon l'époque et avec ou sans terrasse) avec petit déjeuner et parking.*

Située au début de la partie haute du village, cet hôtel occupe une très belle maison de pierres et propose une trentaine de chambres très bien équipées. Certaines donnant sur la rue, d'autres sur le grand jardin. Autres plus, un spa et une piscine de belle taille entourée de jardins. Et quelques très belles vues sur le village et les alentours.

## Se restaurer

### ■ L'ARTICA

Calle Iglesia, 1 ☎ + 34 974 31 88 69  
[www.panaderialartica.com](http://www.panaderialartica.com)  
[info@panaderialartica.com](mailto:info@panaderialartica.com)  
*Ouverte tous les jours.*

Du pain et des sandwiches bien sûr mais aussi des gâteaux à emporter mais aussi à déguster sur place sur la très jolie terrasse avec vue superbe garantie. Station idéale entre deux grimpettes.

## À voir – À faire

Au commencement était Al-Kasr, nom de l'ancien château musulman construit par Jalaf ibn Rashid au début du IX<sup>e</sup> siècle pour faire face



Vue sur Alquézar depuis le château.

aux forces chrétiennes du Sobrarbe. A sa chute, le château fut reconstruit par le roi chrétien Sancho Ramirez, au XI<sup>e</sup> siècle. Cette forteresse devint le point de départ de la Reconquête aragonaise du Somontano de Barbastro. En plus des nombreuses légendes, il reste aujourd'hui un superbe ensemble médiéval où se conjuguent influences arabe et chrétienne. En effet, une tour défensive, une grosse tour romane et des remparts fortifiés montent jusqu'au château au pied duquel le village, bâti en demi-lune à partir du XII<sup>e</sup> siècle. Ce dernier conserve un charme indéniablement arabe avec ses étroites ruelles pavées ponctuées d'arcades secrètes, de magnifiques portails en arc, de voûtes, de tunnels et de placettes cachées, telle la petite place rectangulaire Don Rafael Ayerbe. La forteresse abrite la collégiale Santa María avec son cloître roman des XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles, ainsi qu'un petit musée.

En contrebas de la grande place, une charmante église de la fin de l'époque gothique.

### ■ MUSEO CASA FABIAN

C Baja, 16  
 ☎ + 34 974 31 89 13  
<https://museocasafabian.wordpress.com>  
*Ouvert de 11h30 à 14h et de 17h à 20h. Entrée 2 €.*

La visite de cette maison aragonaise du XVII<sup>e</sup> siècle située dans la partie basse du village vous permettra de vous familiariser avec les coutumes et les arts populaires du village et du Somontano. Avec plus de 350 pièces référant à la vie agricole dont un moulin à huile et une *bodega* tout ce qu'il y a de plus ancienne.

## Excursions au pays des canyons

Depuis longtemps les Français sont tombés amoureux de cette région belle et sauvage mais ils ne sont plus les seuls. Aujourd'hui, les mois de juillet et août voient déferler à Alquézar, Rodellar ou Lecina de nombreux touristes en quête de vacances sinon aventureuses, du moins vertes et sportives. A juste titre puisque la partie orientale de la Sierra de Guara offre, en effet, de multiples possibilités d'excursions dans un paysage hors du commun. Sur ce terrain calcaire, les eaux ont creusé d'immenses abîmes. Grottes, gorges et défilés se succèdent, au-dessus desquels alternent garrigues et zones chaotiques, voire désertiques, hérissées d'aiguilles et de monolithes de plus de 100 m de hauteur. Au fond des canyons, – Vero, Mascun, Gorgas Negras ou Peonera – des torrents, cascades et rivières creusent leur passage au milieu de failles, de goulots et de crevasses dont les parois s'étirent parfois sur 300 m et semblent se rejoindre.

L'ascension exige une bonne connaissance du terrain, une bonne forme physique et un minimum d'équipement (combinaisons isothermes, cordes, boudins...). La spéléologie se pratique dans l'ensemble de Quartz de Bastarà.

### Sports – Détente – Loisirs

#### ■ AUBERGE PUENTE L'ALBARDA

Carretera de Colungo

☎ +34 626 253 802

www.auberge-lalbarda.com

auberge-lalbarda@orange.fr

*Comptez 69 € pour une chambre double et 178 € pour un week-end chambre double plus visite canyon.*

Cette auberge organise des parcours dans les canyons de la Sierra de Guara. Combinés avec des hébergements à l'auberge (10 chambres au total).

## PROVINCE DE SARAGOSSE ★★

La province de Saragosse s'étend sur 17 274 km<sup>2</sup>, avec une population de plus de 973 000 habitants.

### SARAGOSSE – ZARAGOZA



Avec plus de 664 000 habitants, c'est la cinquième ville d'Espagne. La vaste région de l'Aragon est coupée en deux zones bien différentes par l'Ebre. C'est là, au milieu d'une plaine étendue, que la capitale Saragosse s'est développée depuis le XII<sup>e</sup> siècle, devenant ainsi un point de rencontre et de transition entre les Pyrénées accidentées et les grandes étendues désertiques de *sierras*. Successivement occupée par les Ibères, les Romains, les musulmans et les chrétiens, la ville mérite bien son titre de « ville des quatre cultures ». Centre d'affaires au même titre que Barcelone ou Madrid, ville d'art et d'histoire, capitale des loisirs, la belle Saragosse invite à un séjour agréable et enrichissant.

Pourtant la ville a traversé des crises historiques et des étapes de constructions violentes. Ville romaine sous le nom de

Caesar Augusta en 25 av. J.-C., la Vierge y apparaît à saint Jacques une soixantaine d'années plus tard, laissant comme trace un simple pilier. C'est autour de ce gage de spiritualité et de foi (le *pilar*), que sera érigée bien plus tard la fameuse basilique du même nom, symbole de la ville. L'Aljaferia est l'autre monument de la ville, souvenir de l'occupation médiévale des musulmans, alors que la ville s'appelait Sarakusta. Plus près de nous, les guerres napoléoniennes et, précisément en 1808 la guerre d'indépendance contre les Français, qui saccagèrent une bonne partie de la ville et massacrèrent un grand nombre d'habitants.

Aujourd'hui appréciée des professeurs d'espagnol comme lieu à taille humaine pour y enseigner cette langue, Saragosse est aussi une ville où l'on prend très facilement ses marques. La ville est régulière dans son urbanisme sans être ennuyeuse. Hormis le *casco antiguo*, on aura à cœur d'y découvrir les nouveaux espaces aménagés près de l'Ebre ou de la zone de l'Exposition internationale Zaragoza 2008 (ou Expo 2008) et de parcourir le quartier de San Pablo, exemple particulièrement réussi de rénovation d'un quartier maintenant la présence des habitants.

## Transports

### Comment y accéder et en partir

► **Voiture.** Arrivée par les autoroutes A-11 Saragosse-Barcelone ou A-68 Bilbao.

#### ■ AÉROPORT

☎ +34 976 712 300

[www.aena-aeropuertos.es](http://www.aena-aeropuertos.es)

[zazinformacion@aena.es](mailto:zazinformacion@aena.es)

A 10 km à l'ouest de la ville.

Accès centre ville : 1,85 € en bus, taxi, comptez environ 35 €.

La compagnie *low-cost* Ryanair effectue des vols directs entre Saragosse et l'aéroport Paris-Beauvais. Avec Air Europa, une escale à Madrid. Pour rejoindre le centre-ville, il existe un bus avec un passage toutes les 30 minutes entre 6h15 et 23h15, et toutes les heures le dimanche.

#### ■ GARE RENFE

Av de Navarra, 80

☎ +34 912 320 320

Madrid, 1h30 et Barcelone, 1h50, billet environ 30 à 60 €, selon le type de train. Un peu loin du centre ville mais à 15 mn en bus. Si vous avez un billet d'Ave, il comprend le trajet qui vous conduira en centre ville via les *cercanías*.

Située dans le même espace que la station de bus, cette gare dessert régulièrement toutes les villes et régions d'Espagne. Madrid et Barcelone via l'AVE, train à grande vitesse.

#### ■ GARE ROUTIÈRE DELICIAS DE SARAGOSSE

Avenida de Navarra, 80

☎ +34 902 490 690

[www.estacion-zaragoza.es](http://www.estacion-zaragoza.es)

Située dans le même espace que la gare Renfe, elle dessert de nombreuses villes d'Espagne et toute la province. Consigne et cafétéria.

### Se déplacer

En ville, mieux vaut privilégier les transports en commun, la marche à pied et pourquoi pas la bicyclette. Car les embouteillages ne manquent pas, à l'arrivée dans la ville comme à l'intérieur. Depuis 2008, La ville a progressivement mis au point un système de Bici, bicyclette en libre-service qui n'est malheureusement pas accessible aux touristes. Toutefois, vous trouverez de nombreux endroits pour en louer une car la ville se prête particulièrement bien à ce type de transport. Pour circuler le long de l'Ebre, dans les zones vertes aménagées.

#### ■ BUS URBAINS

☎ +34 902 392 008

[www.urbanosdezaragoza.es](http://www.urbanosdezaragoza.es)

Ticket 1,35 €.

De nombreuses lignes d'autobus sillonnent la ville et sa périphérie.

#### ■ LA CICLERIA SOCIAL CLUB

Calle Gavin, 6

A l'angle de la calle Palafox

☎ +34 876 16 73 56

[www.lacicleria.com](http://www.lacicleria.com)

[lacicleria@lacicleria.com](mailto:lacicleria@lacicleria.com)

Du lundi au samedi, du lundi au vendredi, de 9h à 14h et de 17h à 22h et samedi, de 10h à 22h. Fermé dimanche et fêtes. Comptez 6 € pour 2h et 15 € pour 24h.

Une adresse incontournable pour les amoureux de la petite reine puisque cette *cicleria* a été montée par des amoureux du vélo, avec cours, ateliers et café.



Le désert des Monegros dans les environs de Pina de Ebro.

**RADIO TAXI**

☎ + 34 976 424 242  
www.taxizaragoza.com  
locutorio@taxizaragoza.com

**TRAMWAY**

Bulevar de Gran Vía  
☎ + 34 902 20 50 10  
www.tranviasdezaragoza.es  
A la hauteur du numéro 12.  
Ticket 1,35 €.

Depuis 2015, ils complètent ou remplacent les anciens trajets de bus. La ligne 1 assure notamment la liaison Torre de Zuda (centre historique) et la zone de l'exposition de l'autre côté de l'Ebre.

**Pratique****Tourisme - Culture****OFFICE DU TOURISME**

Glorieta Pio XII s/n  
Torreón de la Zuda  
☎ +34 976 201 200  
www.zaragoza.es/turismo  
infoturismopilar@zaragoza.es  
*Ouvert du lundi au samedi, de 10h à 14h et de 16h30 à 20h et le dimanche matin. Visite guidée en français, du jeudi au lundi, à 11h, en été (juillet, août, septembre) à 2 € pour une durée d'une heure environ.*

Excellent accueil. On y parle le français et les documents sont disponibles en français. Visites thématiques à pied ou à vélo en avril, mai et juin. Possibilité d'accéder à la terrasse de la tour avec vue sur l'Ebre et sur la ville.

► **Autre adresse** : plaza Nuestra Señora del Pilar, s/n, tous les jours de 10h à 20h  
☎ +34 902 142 008. Autres points d'information à l'aéroport et à la station de train.

**TURISMO DE ARAGÓN**

Plaza de España, n°1  
☎ + 34 976 282 181  
www.turismodearagon.com  
turismodearagon@aragon.es  
*Ouvert toute l'année, de 9h30 à 14h30 et de 16h30 à 19h30.*

Nombreux documents en français sur la ville de Saragosse et la province d'Aragón (randonnées, circuits thématiques tels que Goya, Mudéjar...).

**ZARAGOZA CARD**

☎ + 34 902 088 908  
www.zaragozacard.com  
23,50 € pour 24h ; 27 € pour 48h.  
Elle donne un accès gratuit à tous les monuments et les musées de la ville ainsi qu'aux transports publics (bus et tramway) et au bus touristique. Et

offre aussi des réductions de 50 % dans certains hôtels, des cafés et des bars ainsi que sur des locations de voiture (40 %). Disponible en ligne.

► **Conseil.** À recommander surtout si vous restez deux jours, sinon la somme des visites permettant de la rentabiliser risque d'être un peu lourde.

**Moyens de communication****POSTE**

Paseo Independencia, 33  
☎ +34 976 23 68 68

**Santé - Urgences****HOSPITAL CLINICO**

Avenida San Juan Bosco, 15  
☎ + 34 976 765 700

**Orientation**

Le cœur de Saragosse est traversé par l'Ebre. D'une part, on trouve le *casco antiguo* (vieux quartier), principal foyer touristique de la ville, et d'autre part le quartier du *Centro*, traversé par la grande avenue Paseo de la Independencia, où se concentrent la plupart des commerces de la ville. A noter aussi, le quartier San Pablo, à l'ouest du *casco antiguo* et la zone de l'Exposition 2008, un peu excentrée mais accessible en bicyclette ou en tramway.

**Se loger**

A noter, les prix peuvent augmenter significativement au moment des *ferias*.

**HOTEL ORIENTE\*\*\***

Calle del Coso, 11-13 ☎ +34 976 203 282  
www.hotel-oriente.com  
repcion.oriente@srhoteles.es  
A deux pas de la Plaza de España.  
*Chambre double entre 50 et 85 €, jusqu'à 250 € période de feria.*

Dans un bâtiment historique au cœur de la ville et à deux pas du *Tabo* pour les sorties de soir, voici un hôtel à la décoration tradi espagnole mais confortable et très agréable. Il propose de grandes chambres agrémentées de lits extra-larges, salle de bains fonctionnelles, minibar, coffre-fort, TV, satellite... En hauteur, celles de la partie arrière disposent d'une jolie vue sur la cathédrale. On y trouvera de bonnes prestations parmi lesquelles le système en braille et des accès aux invalides moteurs. wi-fi et câble ainsi qu'un ordinateur en libre accès, à l'accueil. Une adresse recommandée.

**HOTEL PALAFOX\*\*\*\*\***

Marques de Casa Jimenez, s/n  
☎ +34 976 237 700  
www.palafохhoteles.com  
hotelpalafох@palafохhoteles.com

*Chambre double entre 95 et 218 € avec un prix moyen de 118 €. Petit déjeuner, 20 €, Parking, 20 €.*

Un grand hôtel des années 1980, lieu de toutes les célébrations de la ville et de séjour des personnalités, un *must* du genre dans un style moderno-mudéjar entièrement rénové il y a quelques années. Les plus de cet hôtel de luxe : une piscine sur le toit en plein centre-ville avec une superbe vue sur la basilique du Pilar, des équipements sportifs accessibles facilement, un service irréprochable et un excellent restaurant gastronomique.

#### ■ HÔTEL PILAR PLAZA\*\*\*

Plaza de Nuestra Señora del Pilar, 11

☎ + 34 976 39 42 50

www.hotelpilarplaza.es

administracion@hotelpilarplaza.es

*Chambre double, de 65 à 110 €, surtout en fonction de l'occupation, petit déjeuner : 9 €, parking : 14,50 €.*

Plus proche de la basilique du Pilar, ce n'est pas possible, vu que vous serez en face, juste en face. Dans un ancien immeuble du XIX<sup>e</sup> siècle récemment rénové, cet hôtel propose 51 chambres dont certaines, très logiquement, disposent d'une très belle vue sur la basilique du Pilar (aux 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> étages notamment). Toutes les chambres sont totalement équipées et décorées de façon moderne, avec des variations sur le blanc et le gris et certaines sont aménagées pour les personnes handicapées. Également à disposition, une cafétéria où l'on prend le petit déjeuner, un Spa aménagé dans les anciennes caves et un service de parking sous la plaza del Pilar.

#### ■ HOTEL SAUCE\*\*

Calle Espoz y Mina, 33

☎ +34 976 205 050

www.hotelsauce.com

hotelsauce@hotelsauce.com

*Chambre double 50 €. Petit déjeuner selon choix à la cafétéria.*

Situé en plein centre historique, à quelques encablures du nouveau musée Picasso, cet hôtel dispose de 40 chambres réparties sur six étages, avec ascenseur. Design étudié et esprit dans l'air du temps sont au programme mais aussi le double vitrage pour assurer une parfaite tranquillité. Accueil attentif.

## Se restaurer

Saragosse regorge de *mesones*, des auberges typiques où l'on mange des plats très copieux. Mais du restaurant chic au petit bar pour *tapear*, les offres sont pour tous les goûts et tous les budgets. Y déguster des *migas con uvas* sera l'un des passages obligés mais on vous servira aussi

d'excellentes viandes d'agneau accompagnées des légumes de la *huerta*, tomates, piments, haricots verts et oignons doux, notamment. En dessert on n'oubliera pas de tester les *frutas de Aragón*, fruits confits enrobés de chocolat. La ville a même mis au point un circuit *Saborea Zaragoza* qui permet de découvrir la gastronomie en visitant le marché central, des *bodegas* et un atelier d'alimentation (13 €, informations à l'office du tourisme).

## Pause gourmande

Les amateurs de chocolat seront comblés, la ville compte de nombreuses boutiques qui lui accordent une belle place et elle organise un *chocotour* qui vous permettra de le déguster sous toutes ses formes, liquide, solide chaud ou glacé (« el choco tour » 13 €, renseignements à l'office du tourisme).

#### ■ FANTOBA

Don Jaime I, 21 ☎ + 34 976 298 524

www.fantoba.com

fantoba@fantoba.com

*Ouverte tous les jours, de 10h à 22h.*

Vous ne résisterez pas au charme de cette boutique ancienne fondée en 1856 et qui place la pâtisserie au rang des cinq beaux-arts que sont la peinture, la sculpture, la poésie et l'architecture et la musique selon le propos d'Antonin Carême. Dès l'entrée, les odeurs sont multiples et prometteuses. Promesse tenue aux rayons chocolat, *frutas de aragon* (au gingembre, à l'orange, à la cerise...) ou des tartes faites maison, comme tout le reste d'ailleurs.

## Bien et pas cher

#### ■ MELI MELO

Calle Mayor, 45

☎ + 34 976 29 46 95

www.restaurantemelimezaragoza.com

melimezaragoza@gmail.com

*Fermé le dimanche soir. Ouvert de 13h à 17h et à partir de 20h. Menu à 14 €, en semaine.*

Ce lieu revendique une cuisine de marché et c'est aussi un lieu de *tapeo* qui gagne régulièrement des concours dans ce domaine. Bel espace moderne.

#### ■ LA MIGUERIA

Calle Estébanes, 4

☎ + 34 976 200 736

*Fermé le dimanche. Ouvert de 12h30 à 16h30 et de 19h30 à minuit. Plats entre 5,80 et 10 €.*

Les amateurs de *migas* doivent y courir. A déguster avec des champignons et du raisin (*setas y uvas*) mais aussi avec des poulpes, du jambon, du boudin et pourquoi pas avec du chocolat et des oranges. Attention, il faudra avoir faim.



### ■ LA REPUBLICANA

Calle Mendez Nuñez 38

☎ + 34 976 396 509

<http://larepublicana.es>

[info@larepublicana.es](mailto:info@larepublicana.es)

Ouvert du lundi au jeudi, de 9h au soir, le vendredi, jusqu'à 1h du matin, le samedi, à partir de 12h et le dimanche, de 12h à 17h. Menu « populaire » à 15 € le midi.

Décor superbe avec petits recoins, photos de famille, affiches publicitaires et vieux objets pour ce classique de la ville qui fête ses trente-cinq ans d'existence en 2019. Une fois rassasiés les yeux, les tapas sont à disposition, différentes chaque jour et très inventives. Toutes les raisons pour se rendre dans ce joli restaurant rouge qui participe régulièrement aux concours de tapas de la ville.

### Bonnes tables

#### ■ CASA LAC

Calle de los Mártires, 12

☎ + 34 976 39 61 96

[www.restaurantecasalac.es](http://www.restaurantecasalac.es)

Fermé le dimanche soir. Comptez environ 30 € par personne.

C'est le restaurant le plus ancien de Saragosse et l'un des plus anciens d'Espagne. Il fut fondé en 1825 par une famille d'origine française qui importa dans cette ville la mode de manger hors de chez soi. Rénové dans un style moderniste dans les années 1925, il en garde quelques traces comme les *azulejos* ou l'escalier en fer forgé. Au 1<sup>er</sup> étage, le restaurant garde quelques lampes de cette époque. Les lieux ont bien sûr vu défiler du monde, comme Serge Reggiani par exemple. Aujourd'hui, c'est le chef Ricardo Gil qui s'attache à mettre en valeur les produits de sa propre *huerta* (choux-fleurs, bourrache, artichauts...) par des menus de saison. Mais il prépare aussi viandes et poissons ainsi que les desserts maison.

#### ■ PALOMEQUE

Calle Agustín Palomeque, 11

☎ +34 976 21 40 82

[www.restaurantepalomeque.es](http://www.restaurantepalomeque.es)

[bar@restaurantepalomeque.es](mailto:bar@restaurantepalomeque.es)

Fermé le dimanche. Comptez 35 € par personne, sans les vins. A la barra, raciones et demi raciones entre 13 et 20 €.

Petits espaces mais grands plaisirs. Pour apprécier le lieu, on pourra s'installer dans le restaurant ou en terrasse ou opter pour un *tapeo*, plus accessible, à la barra qui offre *pinxos*, *raciones* et *demi raciones*, servis généreusement et variant en fonction du marché. Côté restaurant, la carte propose une cuisine aragonaise traditionnelle, revisitée par des

recettes contemporaines. On y trouvera des classiques comme le *pollo al chilindrón*, des boulettes de veau farcies au fromage de chèvre ou le riz aux palourdes, une vieille recette de la maison. N'hésitez pas non plus à opter pour les suggestions du jour telles que le *rabo de toro*, au vieux vermouth, les *migas* accompagnées de foie et d'œuf poché ou les gambas rouges. Cette adresse a du succès, mieux vaut réserver à l'avance.

#### ■ RESTAURANTE EL FUELLE

Calle Mayor, 59

☎ +34 976 398 033

[www.el-fuelle.com](http://www.el-fuelle.com)

Fermé le dimanche soir. Menus dégustation à 25 ou 31€ (IVA inclus) et menu du jour en semaine à 12,50 €.

Une adresse courue où savourer une cuisine typiquement aragonaise dans une atmosphère traditionnelle (décoration faite d'objets de collection de l'artisanat régional, serveurs en costume). El Fuelle se veut un restaurant-musée en plein cœur du quartier historique. A l'entrée, un grand espace permet de *tapear* avec de multiples propositions. Tentez les *migas con uvas*, un des incontournables du lieu ou encore la *morcilla* (boudin) ou les jambons ibérico ou de Teruel, même si à l'accueil le dessin d'un cochon sans patte vous supplie de ne pas le faire ! Un lieu très chaleureux.

#### ■ LE TRIANA

C/ Estébanes 7

☎ + 34 976 293 082

<http://restaurantetrianazaragoza.com>

Fermé le dimanche. Ouvert de 13h à 16h et de 20h au soir. Menu dégustation à 27 € (IVA inclus), comptez 40 € pour une *parrillada de fruits de mer*.

Fondé en 1950, c'est l'un des établissements historiques du *Tubo* de Saragosse. Qui dispose d'un espace salle-à-manger et d'un espace taverne. La cuisine y rend hommage aux ancêtres andalous des propriétaires actuels et on y apprécie la qualité de ses viandes et de ses poissons, très frais. On trouve aussi un espace *tapeo* (de 5 à 15 €).

### Sortir

La vie nocturne à Saragosse se découpe selon les tranches d'âge : les plus jeunes et les étudiants se retrouvent dans les Calle Heroismo, San Miguel, Asalato, ainsi que du côté du quartier de l'université. Les trente-naires iront plutôt vers les Calle Moncasi et Doctor Lozano. Tout le monde se retrouve dans le *Casco Viejo* avec un point de prédilection : le *Tubo* de Saragosse, l'indispensable

des soirées. On y trouve un entrelacement de rues qui se situent entre les rues El Coso, Alfonso I, Don Jaime I y Mendez Nuñez et dont les principales sont les rues 4 de agosto, Mártires, Libertad, Ossau, Cinegio, Estébanes, Blasón Aragonés, Pino et la plaza Sas. C'est là que se déroulent les rites du *tapeo* et du *cañeo* (*una caña*, une bière). Au gré de votre déambulation, vous vous laisserez guider par le plaisir des yeux, vous vous émerveillerez de l'inventivité mise à aménager d'anciens espaces ou à singulariser sa boutique (rouge, verte, jaune...) ou vous saliverez à cause de l'odeur de champignons grillés à l'ail. Les *tapas* se dégustent à l'intérieur ou dehors, installées sur des barils faisant office de table. Dans le même temps, on peut opter pour la tranquillité des belles terrasses de la plaza de España où les plus fortunés vont consommer de gros cocktails, comme à la Lobera de Martín. L'autre zone de *tapeo* se trouve Plaza Santa Marta, mais c'est plus petit.

#### ■ EL PLATA

Calle 4 de Agosto, 23

☎ + 34 647 619 302

*Ouvert du jeudi au samedi.*

Attention, lieu culte. Au départ, un café-concert fondé en 1920 sous le nom de Conga et qui deviendra El Plata dans les années 1940. Tout le monde y a défilé. Rénové et rouvert depuis 2008, à l'occasion de l'Exposition 2008 sur l'eau, sous la direction artistique du cinéaste Bigas Luna, ce cabaret conserve les plafonds originaux de son ancien temps, les lampes et quelques

éléments de décoration. C'est toujours un lieu de spectacles mais on peut aussi y dîner ou y aller *de tapas*.

#### ■ LA LOBERA DE MARTÍN

Calle Coso, 35

☎ + 34 976 201 744

[www.laloberademartin.org](http://www.laloberademartin.org)

[admon@laloberademartin.org](mailto:admon@laloberademartin.org)

*Ouvert tous les jours à partir de 9h jusqu'à minuit et plus.*

Pour un bon cocktail en terrasse accompagné de délicieuses *tapas*.

### À voir – À faire

Le centre historique et monumental de Saragosse se visite facilement à pied et beaucoup des incontournables se concentrent autour de la fameuse basilique du Pilar. Un édifice gigantesque et grandiose. Si la visite de cet exceptionnel monument mudéjar, le joyau de la ville est indispensable il est loin d'être son seul atout. Au total, Saragosse propose une vingtaine de centres de cultures et de musées. La rénovation du quartier se San Pablo mérite aussi une balade qui permet d'accéder à la Alfajería. Vous pourrez y voir l'église de San Pablo, déclarée patrimoine de l'humanité. Une *ruta romana* propose de parcourir quelques points clés (musée du Foro, musée du port fluvial, les thermes publics ou le théâtre de Caesaraugusta). Profitez aussi des espaces aménagés du bord de l'Ebre et poussez jusqu'à la zone de l'Exposition 2008, lieu de promenades du dimanche.

## Sur les pas de Goya

Saragosse aura été le lieu d'enfance, de jeunesse et de formation de l'immense Francisco de Goya y Lucientes. Pourquoi ne pas en profiter pour suivre ses pas de géant. Voici quelques lieux qui vous permettront de découvrir ou redécouvrir ce fils du pays. Un circuit que vous pourrez compléter en vous rendant à Fuentetodos, là où il naquit le 30 mars 1746. Pour y visiter sa Maison natale, le Museo del grabado et la Sala zuloaga. Le village est situé à 56 km au sud de Saragosse par la A-2101. Liaisons régulières par la compagnie Samar depuis la station Delicias (<http://samar.es>).

#### ■ BASILIQUE DU PILAR

Plaza del Pilar

☎ + 34 976 397 497

#### ■ MUSÉE DE SARAGOSSE

Plaza de los Sitios, 6

☎ +34 976 222 181

#### ■ MUSEE GOYA – COLLECTION IBERCAJA

Calle Espoz y Mina, 23

☎ + 34 976 39 73 87

■ **BASILIQUE DU PILAR**

Plaza del Pilar ☎ + 34 976 397 497

*Basilique : ouverte du lundi au dimanche, de 6h45 à 20h30, jusqu'à 21h30, le dimanche ; entrée gratuite à la basilique. Tour : ouverte de 10h à 13h30 et de 16h à 19h30 (17h30 en hiver) ; entrée à 3 €, gratuite pour les moins de 9 ans. Accessible par l'ascenseur.*

Un monument au sens propre du terme : gigantesque et extraordinaire. Cet édifice hors normes du XVII<sup>e</sup> siècle abrite un retable et un chœur du XVI<sup>e</sup> siècle, ainsi qu'une somptueuse Sainte-Chapelle et les fameuses fresques de Goya, très peu appréciées des commanditaires de l'époque qui ne lui en confieront plus. En la visitant, vous constaterez aussi que les mères viennent lui faire bénir leurs enfants. Elle reste un lieu de pèlerinage important pour la chrétienté.

■ **CATEDRAL DEL SALVADOR (LA SEO) ET MUSÉE DES TAPISSERIES**

Plaza de la Seo, 2 ☎ +34 976 291 231

*Ouverts du lundi au jeudi de 10h à 18h30 et de 19h45 à 21h, le vendredi, de 10h à 18h30, le samedi, de 10h à 12h30 et de 15h à 18h30. Dimanche et jours fériés : de 10h à 12h et de 14h à 18h30 et de 19h 45 à 21h. Entrée cathédrale et musée : 4 €.*

Edifiée entre le XII<sup>e</sup> et le XVII<sup>e</sup> siècle, la cathédrale est composée d'éléments de diverses époques et différents styles : abside romane, tour baroque, coupole et mur mudéjar de la Parroquieta, retable gothique et façade néoclassique. Au sein du musée des Tapisseries, on remarquera notamment une très belle collection de tapisseries venues des Flandres dont l'une d'elles présente les sept péchés capitaux.

■ **MUSÉE DE SARAGOSSE**

Plaza de los Sitios, 6 ☎ +34 976 222 181

www.museodezaragoza.es  
museoza@aragon.es

*Ouvert du mardi au samedi, de 10h à 14h et de 17h à 20h. Dimanche, de 10h à 14h. Entrée gratuite.*

Une collection intéressante consacrée à l'archéologie et aux beaux-arts, installée dans un édifice datant de l'exposition hispano-française (1908). Ne manquez pas, les peintures gothiques aragonaises et la salle consacrée à Goya.

■ **MUSEE GOYA – COLLECTION IBERCAJA**

Calle Espoz y Mina, 23

☎ + 34 976 39 73 87

museogoya@obrasocial.ibercaja.es

*Hiver, de novembre à mars, du lundi au samedi, de 10h à 14h et de 16h à 20 h. Dimanches et jours fériés, de 10h à 14h. Été, de fin mars à fin octobre, du lundi au samedi, de 10h à 20h. Dimanches et jours fériés, de 10h à 14h. Fermeture des guichets une demi-heure avant. Fermé le 25 décembre et les 1 et 6 janvier. Entrée : 4 €, 6 € avec audioguide en français. Entrée gratuite, le deuxième dimanche de chaque mois.*

Après une rénovation en 2015, l'ancien musée Ibercaja est devenu l'actuel Musée Goya. Installé dans le très beau palais Renaissance ayant appartenu à Jerónimo Cosima, ce nouvel édifice est articulé autour de cinq espaces. Au rez-de-chaussée, deux audiovisuels présentent l'œuvre de Francisco de Goya et le premier étage accueille ses « prédécesseurs » avec une mise en valeur de la peinture religieuse espagnole du baroque. C'est au deuxième étage que l'on



Basilique du Pilar.

trouvera la salle Goya qui présente une sélection de ses œuvres permettant de suivre l'évolution de sa peinture *via* des tableaux comme La Gloire, *Autoportrait* ou des essais pour le 2 de mayo. À cet étage, on découvrira aussi une collection complète de ses gravures provenant des séries *Les Caprices*, *Les Désastres de la guerre*, *La Tauromachie* et *Les Disparates*, ainsi que les lithographies des *Taureaux de Bordeaux*. Extrêmement bien présentées en mises en contexte *via* des panneaux interactifs. Le dernier étage présentant quant à lui les disciples et imitateurs de Goya. Au premier étage, vous pourrez aussi apprécier les expositions temporaires. La beauté de l'espace et la richesse des collections rend indispensable une double visite, de manière à vraiment bien apprécier l'ensemble.

### ■ PALACIO DE ALJAFERÍA



Calle de los Diputados, s/n ☎ +34 976 289 683  
www.cortesaragon.es  
aljaferia@cortesaragon.es

De novembre à mars : ouvert tous les jours de 10h à 14h et de 16h à 18h30. D'avril à octobre : de 10h à 14h et de 16h30 à 20h. Fermé le dimanche après-midi. Entrée 5 €, tarif réduit, 1 €. Audioguide en français, 3 €.

Palais musulman du XI<sup>e</sup> siècle qui abrite le Parlement d'Aragon. Quasi identique à un véritable palais maure, il en contient tous les éléments typiques tels qu'une mosquée, un bassin, un patio et diverses décorations arabisantes. Si le Parlement n'est pas en séance, vous pourrez visiter l'espace qu'il occupe.

## Shopping

Après avoir pris votre petit déjeuner sur l'une des terrasses bordant les vestiges de l'ancienne muraille romaine, faites un tour au *Mercado Central*, édifice moderniste situé sur la place. Le Paseo Independancia fera partie de votre balade shopping, sans oublier les galeries également modernistes du *pasaje del Ciclón*.

### ■ CASA ALFARO

Calle de San Lorenzo, 47 ☎ + 34 976 398 321  
www.alpargatasalfaro.com  
info@alpargatasalfaro.com

Ouverte du lundi au vendredi, de 9h30 à 13h30 et de 16h30 à 20h30 et le samedi, de 9h30 à 13h30. Espadrilles de 15 à 45 €.

Ici, toutes les espadrilles sont faites à la main et comble du chic, vous pourrez décider de leur *look* puisque l'on vous propose de les personnaliser, à partir d'un vingtaine de modèles de base.

## NUÉVALOS



Un tout petit bourg d'un peu plus de 330 habitants, adossé au lac artificiel de la Tranquera et aux

confluents des rivières Piedra et Ortiz. Sans surprises on y pratique les sports aquatiques dans le lac très bien équipé. C'est aussi un endroit rêvé pour observer les rapaces, les coqs de roche, les cormorans ou les hérons (selon la saison). On peut également dormir dans le superbe monastère cistercien de Piedra !

## Transports

► **Voiture** : situé à 107 km, au sud-ouest de Saragosse, par la A-2. Comptez environ une heure et demie de trajet.

► **En bus**. la compagnie Aragón Tours propose un aller et retour depuis Saragosse, tous les jours, départ à 9h (station de las delicias) et retour à 17h, avec un arrêt à Calatayud.

## Se loger

### ■ HOTEL MONASTERIO DE PIEDRA

Calle Afueras

☎ +34 976 870 700

www.monasteriopiedra.com

hotel@monasteriopiedra.com

Chambre double à 99 € en semaine et 139 € les week-ends, avec petit déjeuner buffet.

Aviez-vous déjà pensé dormir dans une abbaye ? L'hôtel-monument Monasterio de Piedra, se situe dans un ancien monastère cistercien du XII<sup>e</sup> siècle. Il compte 62 chambres confortables installées dans les anciennes cellules des moines. Neuf d'entre elles ont vue sur le cloître et le reste offre une vue sur le parc naturel ou le monastère. Décorées avec le style typique d'Aragón, elles combinent parfaitement l'art cistercien avec le confort actuel. Les chambres disposent d'une salle de bains équipée, sèche-cheveux, minibar, téléphone, chauffage central, TV par satellite et coffre-fort. L'hôtel dispose également d'un restaurant, d'un bar cafétéria, d'une salle de lecture, d'une salle de télévision, une zone wi-fi, une belle piscine extérieure et surtout une zone Spa moderne de 500 m<sup>2</sup> avec une piscine intérieure, sauna, hammam, massages, etc. Bonheur et détente à l'horizon.

## À voir – À faire

### ■ MONASTERIO DE PIEDRA



☎ + 34 976 87 07 00

www.monasteriopiedra.com

Ouvert de 9h à 19h, d'avril à septembre, et jusqu'à 18h, le reste de l'année. Entrée à 8 € pour le monastère et 15,5 € pour le monastère et le parc. Ce monastère cistercien est entouré d'un parc naturel unique fait de cascades, de grottes et de lacs au milieu d'étendues forestières. Exhibition de rapaces, de la mi-mars au 2 novembre.

## Thermalisme en Aragon

Une raison pour découvrir l'Aragon, et retrouver ou conserver la forme, est de fréquenter l'un des nombreux sites de cures thermales. Dans la zone pyrénéenne tout près de la France, on peut combiner le séjour avec le ski de fond ou les sentiers de montagne.

Plus au sud, on pourra se rendre à la station thermale de Termas Pallarés à Alhama de Aragon, dans la province de Saragosse, à une douzaine de kilomètres de Nuévalos.

### ■ BALNEARIO TERMAS PALLARES

C/ Constitución 20

Alhama de Aragón

☎ +34 902 930 938

www.termaspallares.com

balneario@termaspallares.com

Véritable référent parmi les stations thermales espagnoles du XIX<sup>e</sup> siècle, celle-ci a été créée en 1869. Elle contient un grand lac thermal, unique en Espagne, permettant de se baigner en toutes saisons puisque l'eau est toujours à 34° C.

## PROVINCE DE TERUEL ★★

Au sud de Saragosse, cette province de plus de 136 000 habitants est bien connue comme étant l'un des fleurons de l'art mudéjar, patrimoine niché au milieu d'un paysage désertique et montagneux grandiose. Une atmosphère unique règne au cœur de ces grandes étendues quasiment vides, qui rappellent parfois les horizons de l'Ouest américain. Quelques villes riches d'art et d'histoire ponctuent un voyage propice au vagabondage de l'esprit. Les parcs culturels du Rio Martin, du Maestrazgo, de la Sierra de Albarracín ainsi que le massif du Matarraña constituent des havres de paix pour les amateurs de grands espaces calmes et néanmoins pleins de vie. Ici, les distances sont longues et les routes superbes mais parfois dangereuses : tenez-en compte dans votre itinéraire...

### ALCAÑIZ



A une centaine de kilomètres au sud de Saragosse et de Teruel, cette ville de plus de 15 900 habitants est dominée par un imposant château médiéval transformé en *parador*. Autour du noyau monumental également marqué par la puissante collégiale Santa Maria la Mayor se développe une ville nouvelle qui entame légèrement le charme de l'ensemble. C'est autour d'Alcañiz, du côté des montagnes du Matarraña, que les amateurs d'espaces vierges trouveront leur bonheur.

### Transports

► **Voiture** : situé à 157 km de Teruel par la N-420 et la N-211. A 110 km de Saragosse par la N-232.

### ■ GARE ROUTIÈRE

Avenida de Aragón, 10

www.hife.es – hife@hife.es

La compagnie de bus Hife relie Alcañiz avec Saragosse (1h45) et Teruel (2h15).

### Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Calle Mayor ☎ +34 978 831 213

www.alcaniz.es

A gauche de la cathédrale.

*De novembre à février, tous les jours de 10h à 14h et de 16h à 18h, fermé le dimanche après-midi. En juillet et août, tous les jours de 10h à 14h et de 17h à 20h. Le reste de l'année, tous les jours de 10h à 14h et de 16h à 19h. Fermé le dimanche après-midi.*

### Se loger

### ■ PARADOR LA CONCORDIA\*\*\*

Castillo Calatravos, s/n

☎ +34 978 830 400

www.parador.es

alcaniz@parador.es

*Chambre double entre 95 et 185 €. Petit déjeuner : 17 € Repas de qualité pour 29 €. N'hésitez pas à consulter le site pour profiter des promotions qui existent tout au long de l'année. Magnifiquement situé dans le château médiéval qui domine la ville, le *parador* offre des services et une situation incomparables. Dans la partie XVIII<sup>e</sup> siècle de l'édifice, entièrement rénovée en 2002, il propose désormais 37 grandes chambres.*



## Se restaurer

La plupart des restaurants se concentrent sur les avenues Aragón et Zaragoza.

### ■ ASADOR LA PARRILLA

Calle de Calanda, 35

☎ +34 978 832 389

*Fermé le dimanche soir et le lundi. Comptez 30 €.*

Spécialités de grillades dans ce restaurant convivial et bien connu des habitants, aménagé comme une sorte de grotte.

### ■ RESTAURANT MESEGUER

Avenida Maestrazgo, 9

☎ +34 978 831 002

*Fermé le dimanche. Menu à 15 € du lundi au vendredi et à 18 € le samedi et jours fériés.*

Le restaurant est immanquable pour la qualité et l'originalité de ses compositions culinaires régionales.

## À voir – À faire

### ■ CASTILLO DE LOS CALATRAVOS

Castillo Calatravos, s/n



*Fermé le lundi toute l'année, sauf en août. De novembre à février, de 10h à 13h30 et de 16h à 18h, fermé le dimanche après-midi. En juillet et août, de 10h à 13h et de 17h à 20h. Le reste de l'année, de 10h à 13h30 et de 16h à 19h. Entrée à 4 €.*

Château bâti au XII<sup>e</sup> siècle et remanié au XVIII<sup>e</sup>. Visite payante de l'église et de son cloître et de la tour carrée. Moins remarquable pour son architecture, pourtant imposante et soignée, que par sa situation dominante et la vue exceptionnelle qu'elle procure.

### ■ COLLÉGIALE SANTA MARÍA LA MAYOR



Plaza España, 10

Imposante église baroque au riche portail et à la façade monumentale.

## Dans les environs

► **A voir au départ d'Alcañiz**, le ravissant village de Molinos et sa belle église gothique. Non loin de là, se cachent les grottes de Cristal (Cuevas de las Graderas), abris préhistoriques ornés de stalagmites et de pierres sculptées par le temps.

## L'art mudéjar

Les monuments mudéjars en Aragon ont été inscrits au patrimoine mondial de l'UNESCO, en décembre 2002. Uniques au monde, ils sont le fruit de la coexistence de cultures différentes dans un lieu géographique précis et dans un chapitre de l'histoire marqué par la tolérance culturelle. « Mudéjar » est le nom donné aux peuples de culture, tradition et religion musulmanes qui restèrent dans la péninsule après la reconquête chrétienne tout en conservant leurs habitudes et leurs coutumes. Petit rappel concernant cette page de l'histoire ibérique : les musulmans envahissent la péninsule au VIII<sup>e</sup> siècle et coexistent avec les chrétiens jusqu'à ce que ceux-ci reconquièrent progressivement leur territoire à partir du XI<sup>e</sup> siècle. Excellents artisans et constructeurs, ils élèvent et décorent les nouveaux bâtiments chrétiens en alliant leur tradition islamique aux styles européens, parvenant ainsi à des œuvres artistiques originales à valeur universelle.

Si les matériaux utilisés sont facilement disponibles et peu onéreux (briques, plâtres, bois polychromes et céramiques vernissées), les compositions produites sont d'une richesse décorative extrême.

Le circuit mudéjar essentiel serait le suivant :

- **Teruel**, dont l'architecture mudéjare a été inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO en 1986 (tours San Pedro, San Martín, El Salvador, cathédrale, La Merced).
- **Saragosse ou Saraqusta** sous la domination musulmane (tours San Miguel, de la Magdalena, San Gil, La Seo, San Pablo, La Aljafería).
- **Calatayud** (San Pedro de los Francos, collégiale, San Andres).
- **Daroca** (Santo Domingo de Silos, palais des Lunas).
- **Moncayo et Jalon Medio** (Tarazona : cathédrale, Santa Maria Magdalena, couvent Concepcion ; Borja : Santa María et San Miguel).

Des dizaines d'autres monuments sont de style ou d'influence mudéjar en Aragón. L'office du tourisme régional fournit toutes les informations sur le sujet.

► **A 19 km d'Alcañiz** se trouvent les peintures rupestres de Val del Charco del Agua Amarga, accessibles par le *camino*, ancienne voie du chemin de fer (renseignements à l'office du tourisme), classées au Patrimoine de l'humanité par l'UNESCO. On ne peut les visiter car elles sont protégées par une double grille mais pour pourrez les voir à travers.

► **Au sud d'Alcañiz**, vers la Catalogne, la zone peu fréquentée et très sauvage du Matarraña abrite quelques villages isolés. Sur une centaine de kilomètres par la N-232 puis la N-420, vous passerez par Valdealgorfa, où vous pourrez voir des peintures rupestres très ressemblantes à la réalité. Puis Calaceite, village typiquement aragonais doté d'une magnifique place principale. Vous rejoindrez ensuite Valderrobres et son château des Heredia du XV<sup>e</sup> siècle.

► **A l'ouest de la route vers Teruel**, s'étend le parc culturel du Maestrazgo, réserve naturelle quasi désertique et bastion carliste au XIX<sup>e</sup> siècle. Emplie de souvenirs historiques du Moyen Age, cette région est particulièrement connue pour avoir été au XI<sup>e</sup> siècle le lieu de la reconquête des Maures par Rodrigo Diaz de Vivar (le fameux Cid).

## TERUEL



C'est la capitale régionale du Bas-Aragon, région à l'héritage arabe très marqué. Si cette ville de plus 35 000 habitants, isolée, est connue et visitée, c'est pour son caractère presque mauresque dû à ses nombreux bâtiments mudéjars (XIII<sup>e</sup> siècle). Entouré de belles murailles, le centre ancien est limité par le Río Tura, au-delà duquel s'étendent des quartiers nouveaux dominant eux aussi la plaine environnante.

## Transports

► **Voiture** : situé à 157 km d'Alcañiz par la N-211 et 178 km de Saragosse par la A-23.

### ■ GARE RENFE

Camino de la Estación

☎ +34 902 240 202

Liaisons Teruel-Saragosse (un peu plus de 2h) et Valence (2h30).

### ■ GARE ROUTIÈRE

Ronda de Ambeles

☎ + 34 671 304 178

La compagnie Tezasa ([www.grupo-jimenez.com](http://www.grupo-jimenez.com)) relie Teruel et Saragosse (2h) et la compagnie Samar relie Valence en moins de 2h ([samar.es](http://samar.es)).

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza Amantes, 6 ☎ +34 978 624 105

[www.turismo.teruel.es](http://www.turismo.teruel.es)

[ofi.turismo.teruel@aragon.es](mailto:ofi.turismo.teruel@aragon.es)

*Ouvert tous les jours, de 10h à 14h et de 16h à 20h, sans interruption en août. Visite guidée : 1,5 €.*

L'office organise une visite guidée de la ville, en espagnol, le vendredi et le samedi, à 12h, avec départ depuis l'office du tourisme et durée d'environ 1h30, qui permet de bien identifier les points essentiels, à approfondir ensuite.

### ■ SENDA

16 Arrabal del Puente

Beceite ☎ +34 978 850 756

[www.websenda.com](http://www.websenda.com)

[info@websenda.com](mailto:info@websenda.com)

*Ouvert de 9h à 13h30 et de 16h à 20h. Réception également en français. A titre d'exemple comptez de 100 à 160 € pour une balade en 4X4 selon le nombre de personnes (de 2 à 6 personnes).*

Cette agence de voyages basée dans le petit village de Beceite à l'entrée des cols du même nom propose des séjours de randonnées et des trekkings sportifs autour de Beceite principalement – à pied, en VTT, voire en 4x4 – ainsi que des descentes de torrents en kayak et des observations naturalistes. De la simple promenade au séjour clé en main avec hébergement sympa chez l'habitant ou dans des sites réhabilités. C'est de l'écotourisme !

## Se loger

### ■ HOTEL RESTAURANTE ORIENTE\*\*\*

Avenida Sagunto, 7 ☎ +34 978 601 550

[www.hotelorientedeteruel.com](http://www.hotelorientedeteruel.com)

[recepcion@hotelorientedeteruel.com](mailto:recepcion@hotelorientedeteruel.com)

De l'autre côté du viaduc.

*De 47 à 130 € selon la période. Petit déjeuner libre à la cafétéria.*

Agreable et bien situé. Les chambres sont bien équipées. Le restaurant est plaisant et sert une bonne cuisine pour un prix raisonnable.

### ■ PARADOR DE TERUEL\*\*\*

Carretera N-234, Km 122,5

Sagunto-Burgos

☎ +34 978 601 800

[www.parador.es](http://www.parador.es)

[teruel@parador.es](mailto:teruel@parador.es)

A 2 km du centre, sur la route de Saragoza.

*Chambre double de 90 à 150 €. Petit déjeuner : 17 €. Dans cette fourchette, les prix varient en fonction des jours et des nombreuses promotions.*

L'un des rares *paradores* non installés dans un édifice historique et ancien mais dans un palais d'inspiration mudéjar mêlant de multiples styles

architecturaux. Une belle piscine d'été, malgré son emplacement au bord de la route. Son plus, de beaux arbres l'entourent et forment une jolie vue depuis la cafétéria. On profitera de son séjour pour déguster toutes les propositions, salades, tapas ou même sandwiches déclinant le jambon de Teruel.

## Se restaurer

Teruel est réputée pour son excellente charcuterie : le jambon de Teruel est l'un des meilleurs jambons crus du monde.

### ■ ROKELIN

Calle Ramón y Cajal, 7 bajo

☎ +34 978 61 19 12

www.rokelin.com

rokelin@rokelin.com

Fermé le mardi. Ouvert de 9h à minuit. Comptez environ 15-20 €.

Sa première boutique s'est ouverte en 1975 et depuis, c'est devenu une chaîne complète de production qui sèche ses propres jambons, de points de ventes mais aussi de dégustation comme celui-ci. C'est donc le jambon qui sera le produit phare des plats, des tapas ou des raciones proposés. N'hésitez pas à tester leurs raviolis au jambon de Teruel, la préparation est un peu longue mais cela vaut le coup. Après dégustation, il y aura de quoi faire ses emplettes.

### ■ YAIN

Plaza de la Judería, 9

☎ + 34 978 624 076

www.yain.es

info@yain.es

Fermé le soir le dimanche et le mardi. Comptez de 45 à 50 €.

Installé dans l'espace occupé par une ancienne bodega séfarade du XV<sup>e</sup> siècle, ce restaurant met définitivement en valeur les produits de la région, sous la houlette du chef, Iñaki Cubas. On y savourera par exemple des produits à l'origine garantie comme l'agneau de lait d'Aragon, des pieds de cochon et bien sûr du jambon, côté viandes mais aussi de la truffe noire de Sarrion ou la pêche de Calanda. Et côté poissons, place à la morue, la spécialité de la maison. Présentée sous toutes ses formes, à l'*arrojiero*, avec des pommes de terre, servie en turban avec aubergines et gratin de champignons ou accompagnée de pil-pil. Encore faim ? *Torrijas*, pain perdu local, si c'est la saison ou dessert aux trois chocolats. Autre plus du lieu, son sommelier, Raúl Igual a été consacré meilleur sommelier d'Espagne en 2010. A manger et à boire donc.

## Sortir

Les rendez-vous de la jeunesse de Teruel se donnent en fin de semaine autour des rues San

Esteban, Bolamar, Abadia, entre la Plaza del Torico et la Plaza Breton.

Pour une ambiance plus calme, faites un tour du côté des arcades de la Plaza del Torico ou de la Plaza San Juan.

## À voir - À faire

### ■ CATHEDRALE DE TERUEL



Plaza de Santa María, s/n

☎ + 34 978 618 016

Visite du lundi au vendredi, de 11h à 14h et de 16h à 20h (16h à 19h, l'hiver) et dimanche et fêtes, de 16h à 20h (jusqu'à 19h, en hiver). Entrée : 3 €. Visites guidées régulières en espagnol par groupe. Inscription préalable par téléphone et on vous indiquera l'horaire exact. Le prix inclut la visite guidée et l'entrée au musée diocésain (sauf le dimanche).

Érigée sur l'église romane Santa María de Mediavilla, c'est aujourd'hui le monument mudéjar le plus significatif de la ville de Teruel. Sa tour, la toiture et la tour lanterne font partie du patrimoine mondial de l'Unesco. A noter à l'intérieur, le retable principal en bois, datant de la moitié du XVI<sup>e</sup> siècle et considéré comme l'un des meilleurs exemples de style renaissance en Aragon ainsi que diverses chapelles dont celle du couronnement, avec un magnifique retable de style gothique. Mais c'est le toit Mudéjar de la fin du XIII<sup>e</sup> siècle qui est le joyau de la cathédrale, avec une profusion de décorations à la fois figuratives, géométriques et végétales. On conseille d'effectuer la visite guidée qui permet d'accéder à ce bijou en grimpan dans les hauteurs.

### ■ DINÓPOLIS

Polígono Los Planos, s/n

☎ + 34 902 44 80 00

www.dinopolis.com

En juillet et août, ouvert tous les jours, de 10h à 20h (fermeture des guichets à 18h). Le reste de l'année ouvert le week-end à ces heures. Chaque mois a aussi son propre calendrier, actualisé sur le site web. Entrée adulte : 28 €, enfant : 22 €. A l'extérieur de la ville et ouvert en 2001 par le gouvernement d'Aragon, ce parc est à mi-chemin entre un musée scientifique et un parc d'attraction. Son objectif : faire découvrir le monde des dinosaures, aux enfants mais pas seulement. Dans cette optique, il propose diverses attractions dressant un panorama de leur existence, comme Territorio Dinópolis. Le cœur du parc est le musée paléontologique de Teruel, dont les installations modernes abritent l'une des plus belles collections de dinosaures au monde. On y trouvera aussi des aires de jeu et des activités pour les plus jeunes ainsi que de multiples espaces pour se restaurer. Depuis son ouverture, ce parc avait été visité par plus de 2,8 millions de visiteurs en 2017.

### ■ MAISONS MODERNISTES

Outre quelques bâtiments superposant divers styles architecturaux de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, comme l'ermitage de la vierge du Carmen ou l'église du Salvador, trois petits immeubles représentent bien la vigueur du mouvement moderniste à Teruel, essentiellement exprimée par l'architecte Pablo Monguió. Il est l'auteur entre 1910 et 1912 des édifices traditionnellement nommés Casa Ferran, La Madriña et El Torico, tous trois situés dans la zone de la Plaza del Torico. Ils sont fermés à la visite, mais c'est surtout leur façade qui vaut le coup d'œil.

### ■ MAUSOLÉE DES AMANTS

Calle de Matías Abad, 3 ☎ + 34 978 618 398  
www.amantesdeteruel.es  
fundacion@amantesdeteruel.es

Ouvert tous les jours de 10h à 14h et de 16h à 20h. Fermeture des guichets : ½ heure avant. Entrée : 4 €.

Un symbole de l'amour matérialisé par les gisants de Juan Diego et Isabel, qui ont vécu au XIII<sup>e</sup> siècle une histoire d'amour tragique à la Roméo et Juliette. Leurs momies, retrouvées en 1555, sont abritées depuis cette date dans une petite chapelle.

### ■ TOURS MUDÉJARES

☎ +34 978 602 061  
www.teruelmudejar.com  
info@teruelmudejar.com

La Torre San Martín est fermée au public. La Torre de Salvador se visite tous les jours, sauf le lundi après-midi. Novembre, décembre et janvier : de 11h à 14h et de 16h30 à 18h30, le reste de l'année, jusqu'à 19h30 et en août, jusqu'à 20h. Entrée à 2,50 €, 2 € en tarif réduit (enfants et seniors) et gratuit pour les moins de 7 ans.

Deux tours subsistent sur les remparts de Teruel, rappelant l'occupation maure au XIII<sup>e</sup> siècle. L'art de la céramique s'y exprime dans un mélange inédit de briques émaillées vertes et blanches. De l'extérieur, on peut aussi voir le clocher mudéjar de la cathédrale. L'architecture mudéjare de Teruel, unique au monde et magnifiquement mise en scène dans un environnement désertique, a été inscrite au patrimoine mondial de l'humanité en 1986.

## Shopping

### ■ ATILANO

Calle Muñoz Nogués, 9  
☎ + 34 978 602 205

Ouvert tous les jours, de 9h à 14h et de 17h à 19h ou 20h.

Que serait un passage par Teruel sans emporter le précieux jambon ? Dans cette boucherie-charcuterie, il sera garanti dénomination d'origine. On y trouve aussi des fromages de la région dont le

fameux *Tronchón*. Mentionné par Cervantes dans le *Quijote*, il a été amené à la cour de France au XVIII<sup>e</sup> siècle, par le Comte d'Aranda, lorsqu'il fut ambassadeur d'Espagne à Paris. Fabriqué à partir de lait de brebis et de chèvre, il est toujours élaboré de manière artisanale.

## ALBARRACÍN

Ce village médiéval de plus de 1 100 habitants est entouré de murailles rouges et de maisons anciennes suspendues à 1 200 m d'altitude. D'origine arabe, les édifices typiques de la ville sont bien conservés et présentent des ornements originaux en bois et fer forgé. De nombreuses grottes recouvertes de peintures rupestres entourent la ville. Vers l'ouest, les terres montagneuses et ombragées abritant la source du Tajo offrent des paysages d'une grande beauté, écrins de quelques curiosités naturelles comme la cascade du Berro.

## Transports

- **Voiture** : à 40 km de Teruel par la A-1512.
- **Bus** : la compagnie Navarro relie Teruel et Albarracín 1 fois par jour, du lundi au samedi.

## À voir - À faire

### ■ MONTES UNIVERSALES

Valvevecar, 4

A une quarantaine de kilomètres de Teruel se trouvent les monts Universels (point culminant 1 856 m), un ensemble paysager unique organisé autour de la rivière Guadalaviar qui abrite des sites propices à l'alpinisme, aux randonnées, à la chasse et à la pêche.

## DAROCA



La route du retour vers Saragosse étant plutôt longue, profitez-en pour faire un premier arrêt à mi-chemin dans la belle ville médiévale de Daroca (plus de 2 000 habitants), à 80 km de Teruel. Vous êtes de retour dans la province de Saragosse, mais l'atmosphère maure reste très proche de celle de Teruel. Fondée au VII<sup>e</sup> siècle par les musulmans et déjà ville stratégique sur la frontière nord de l'Andalous jusqu'à la fin du règne arabe, Daroca devient la forteresse principale d'Aragon tenant tête à la Castille au cours des guerres incessantes du Moyen Âge. Connue ainsi comme la « Porte de fer de l'Aragon », la ville développa ensuite une activité commerciale florissante grâce à son marché et à ses foires régulières. La ville se visite en une journée mais on peut y séjourner plus longtemps pour profiter des balades à faire dans les alentours.

## Transports

- **En voiture** : à 110 km de Teruel et à 90 km de Saragosse par la A-23.
- **En bus** : la compagnie Ágreda ([www.agredasa.es](http://www.agredasa.es)) relie Daroca et Saragosse en 1h30. Attention : un seul aller et retour possible par jour.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Calle Mayor, 44  
 ☎ +34 976 800 129  
[www.daroca.es](http://www.daroca.es)  
[oficinaturismo@daroca.es](mailto:oficinaturismo@daroca.es)  
*Ouvert toute l'année, de 10h à 14h et de 16h à 20h. Visite guidée en espagnol, tous les jours, sauf le lundi, 4 € par personne (minima de 6 personnes).*  
 Parle français et documents en français. Une petite boutique de souvenirs dans l'office.

## Se loger

### ■ CIEN BALCONES\*\*\*

Calle Mayor, 88  
 ☎ + 34 976 545 071  
[www.cienbalcones.com](http://www.cienbalcones.com)  
[recepcion@cienbalcones.com](mailto:recepcion@cienbalcones.com)  
*Environ 72 € pour une chambre double standard (déjeuner et IVA inclus), comptez de 90 à 120 € pour les supérieures.*  
 Ouvert depuis 2007, cet hôtel est installé dans un bâtiment des années 1930 qui a été minutieusement rénové. Une centaine de balcons de style mudéjar donnent sur le patio intérieur aménagé en terrasse d'été pour la cafétéria. L'intérieur a été tout aussi soigneusement rénové et décoré avec goût en utilisant des lignes plus modernes. Certaines chambres disposent d'une très jolie vue, notamment si vous prenez les doubles supérieures dont celle de l'angle. On y trouve également un restaurant.

### ■ HÔTEL RESTAURANT POSADA DEL ALMUDI

Calle Grajera, 5  
 ☎ +34 976 800 606  
[www.posadadelalmudi.es](http://www.posadadelalmudi.es)  
[info@posadadelalmudi.es](mailto:info@posadadelalmudi.es)  
*Chambre double 68 €, duplex 120 €, petit déjeuner inclus. Repas correct pour environ 25 €. Menu du jour à 12,50 €.*

Deux parties pour cet hôtel de charme. Une partie installée dans un édifice ancien autour d'un joli patio et une partie rénovée (en face) à l'allure et à la décoration moderne. Quelques jolies vues sur les environs lorsque l'on est en hauteur. Également un restaurant.

## Se restaurer

Les haricots blancs accompagnés d'oreilles de porcs, la saucisse *longaniza* et les *fardales* (foie haché à l'ail et au citron) sont les plats typiques du pays, suivis en dessert des *rosquillas* de Daroca et des *almojabanas* (beignets) variés. Pour l'instant, ils ne sont pas au menu des restaurants, eux-mêmes plus très nombreux dans le *casco* mais vous pourrez les acheter dans les charcuteries de la Calle Mayor.

### ■ PASTELERIA MANUEL SEGURA

Calle Mayor, 63  
 ☎ + 34 976 800 782  
*Ouverte tous les jours de 9h à 14h et de 16h à 21h et le dimanche toute la journée.*  
 Vous pourrez y découvrir quelques spécialités sucrées de Daroca comme les *nueces* ou les *moscatelicos* de Daroca (friandises au chocolat). Goûtez aussi aux *mudejares*, confectionnés par la maison et qui ressemblent à s'y méprendre aux *mediants* français.

## À voir - À faire

L'office du tourisme vous remettra un dépliant identifiant les circuits signalés. Le circuit des monuments (une vingtaine) peut se faire facilement en deux heures tandis que la route du château et des murailles prend une demi-journée et requiert le goût de la marche.

### ■ BASILIQUE SANTA MARIA DE LOS SAGRADOS CORPORALES

Plaza de España s/n  
 Elle possède un superbe autel principal abritant la statue de l'Assomption, ainsi qu'un orgue du XIV<sup>e</sup> siècle utilisé par Pablo Bruna, connu sous le nom de l'aveugle de Daroca. ★

### ■ VESTIGES DE LA MURAILLE MÉDIÉVALE

Quelques anciennes portes d'entrée dans la ville subsistent comme la porte de l'Arrabal et la porte Basse, qui constituent avec la fontaine aux Vingt Jets, un des ensembles civils et militaires les plus remarquables d'Aragon. A l'opposé de la ville, la porte Haute.





*Le kiosque au centre de la plaza del Castillo,  
Pampelune – Pamplona – Iruña.*

# NAVARRRE



# NAVARRRE



La Navarre est bordée au nord par la France (Pyrénées Atlantiques), à l'est par la Communauté autonome d'Aragon (province de Huesca), au sud par La Rioja et à l'ouest par la Communauté autonome basque (provinces de Guipúzcoa et de l'Alava).

Cinq grandes périodes ont marqué l'histoire politique de la Navarre. D'abord, l'ancien royaume de Navarre comprenait la Navarre espagnole (autour de Pampelune, Iruña en basque) et la Basse-Navarre du côté français, autour de Saint-Jean-Pied-de-Port. Ensuite, au IX<sup>e</sup> siècle, la Navarre devient indépendante de l'Empire carolingien. Puis en 1512, Ferdinand le Catholique s'empare du territoire du côté espagnol et l'intègre à la couronne de Castille. Elle conserve toutes ses institutions à l'exception de celle du souverain. Le côté français sera rattaché à la couronne en 1589 par Henri IV. Jusqu'en 1830, les rois de France portent toujours le titre de roi de Navarre. Toutefois, la Navarre perd son statut

de royaume après la défaite des carlistes, en 1839, et devient une Provincia Foral, ou Communauté forale, avec un statut spécial établi par loi et pacte ; elle est alors indépendante administrativement et fiscalement. Enfin, à la transition démocratique, après la mort de Franco et grâce à l'application de la Constitution de 1978 et de la Loi de réintégration et d'amélioration du Fuero, la Navarre accède au statut de Communauté forale, dans le cadre de l'Etat des autonomies, dotée d'institutions démocratiques propres et d'un haut niveau de gouvernement.

Le passage par la province du chemin de Compostelle français a entraîné de nombreux échanges entre la Navarre et le reste de l'Europe, et notamment le développement du tourisme. Des bouillonnantes fêtes de la San Fermin à Pampelune, à la quiétude des villages de montagne, en passant par le désert lunaire des Bardenas Reales, la Navarre regorge de merveilles, qui séduiront tous les visiteurs.





## Suggestion d'itinéraire

- **Jour 1** : Le Piémont pyrénéen. Une grande diversité de monuments attend les férus d'histoire : la plus importante, la Collégiale royale de Roncevaux (Real Colegiata de Roncesvalles) se trouve sur le Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle.
- **Jour 2** : Pampelune. Du 6 au 14 juillet, la San Fermín est l'animation incontournable et emblématique de Pampelune. Goûter à l'art de vivre navarrais sera une expérience inoubliable. La ville de Pampelune recèle également nombre de parcs et jardins, de murailles médiévales et d'églises.
- **Jour 3** : Le palais d'Olite et les Bardenas Reales. Un voyage vers un palais tout droit issu de l'imaginaire légendaire, puis direction les Bardenas, une immensité désertique où furent tournés en leur temps de nombreux westerns spaghettis.
- **Jour 4** : La route du vin, dite Route royale, qui se situe dans une zone parsemée de fortifications, châteaux, tours et palais d'où elle tire son nom.
- **Jour 5** : Les voies vertes de la Bidassoa. Une journée de cyclotourisme, de randonnée pédestre ou équestre. Cette piste fait partie du dense réseau espagnol de voies ferroviaires réhabilitées en voies vertes. Celle-ci vous fera découvrir les Pyrénées Atlantiques espagnoles dans le parc naturel del Señorío de Bertiz.
- **Jour 6** : Les grandes étapes navarraises du chemin de Compostelle. Un grand classique mais toujours très enrichissant culturellement d'autant plus que c'est à Puente-la-Reina, que se rejoignent deux voies du pèlerinage, les chemins français et aragonais.

## PAMPELUNE – PAMPLONA – IRUÑA



Située au centre de la Navarre, entre les vallées pyrénéennes du nord et les plaines fertiles de la vallée de l'Ebre au sud, Pampelune (Iruña en basque) est la capitale de la communauté forale de Navarre. Peuplée de près de 200 000 habitants, la ville fait l'objet d'un double pèlerinage : celui des pèlerins de Saint-Jacques de Compostelle – dont le chemin traverse la Navarre en passant par Pampelune –, et celui des fêtards du monde entier qui s'y donnent

rendez-vous chaque été à l'occasion des célèbres Sanfermines. Fondée vers 75 av. J.-C. par les Romains, Pampelune connaît son heure de gloire sous Sanche III le Grand (1004-1035) qui fait d'elle la plus puissante capitale chrétienne de la péninsule. C'est de cette époque que date l'actuel tracé du chemin de Saint-Jacques, entraînant sur son passage la construction d'une multitude de monuments civils et religieux, et permettant aux influences françaises et européennes de pénétrer en Espagne. Pampelune demeure encore aujourd'hui une ville aux multiples identités, où se mêlent les influences basques, françaises et castillanes.

## Les immanquables de la Navarre

- **Participer** aux fêtes de la San Fermín à Pampelune, avec les manifestations folkloriques, l'*encierro* et les corridas. Le tout dans une allégresse populaire.
- **Visiter** les monastères de Leyre et Irache et la Real Colegiata de Roncevaux.
- **Découvrir** les joyaux de Navarre, tels que le palais-château d'Olite, les villages de Sangüesa et de Puente la Reina.
- **Parcourir** le parc naturel des Bardenas Reales et la Foz de Lumbier.
- **Marcher** sur les traces du chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle emprunté par les pèlerins depuis des siècles.
- **Tester** la gastronomie locale, et en particulier les fameux *pimientos del piquillo* et les légumes de Tudela.

# SAN FERMÍN ET LES FÊTES DE PAMPELUNE

624

Les fêtes de San Fermín sont célébrées chaque année à Pampelune, du 6 juillet à midi au 14 juillet à minuit. D'origine religieuse (San Fermín est le patron de la ville), ces célébrations comportent aujourd'hui toutes sortes de pratiques profanes et revêtent un aspect particulièrement débridé. Manifestations folkloriques et processions religieuses se mêlent, sans se gêner, dans une atmosphère de recueillement et de profonde ferveur alliée à une allégresse populaire fort réjouissante.

Le *txupinazo* (pétard) tiré du balcon de la mairie ouvre les festivités. Le programme complet de ces fêtes uniques au monde et très courues est disponible deux à trois semaines à l'avance dans les offices du tourisme.

L'une des coutumes les plus spectaculaires est celle des lâchers de taureaux, ou *encierros*, qui ont lieu tous les jours à 8h du matin, à partir du 7 juillet. Viriles et fascinantes, ces courses, où se défient l'homme et l'animal, peuvent aussi s'avérer dangereuses. Toutefois, depuis leur institutionnalisation en 1876, on ne recense que très peu de morts. Pour y participer, il suffit de se rendre sur le lieu de départ indiqué dans le programme officiel et de courir devant le troupeau de taureaux, sans gêner les autres participants. Mais attention, l'*encierro* n'est pas un jeu, il faut s'y être préparé et connaître à l'avance le tracé de la course.

Autre attraction majeure de la San Fermín, les corridas quotidiennes. Les places sont généralement vendues longtemps à l'avance, mais vous pouvez encore, avec beaucoup de patience, en trouver la veille du spectacle aux guichets de la Plaza de Toros. Méfiez-vous des revendeurs qui essaieront de vous vendre leurs places à des prix souvent exorbitants !

A voir également, le défilé quotidien des géants et grosses têtes dans les rues de Pampelune, figures emblématiques de la ville et de la région : un spectacle distrayant et unique.

Selon de nombreux habitués, le clou du spectacle des San Fermín est offert par *las peñas*, sortes de fanfares qui ouvrent et ferment les corridas, munies de bouteilles de sangria et de casse-croûte pantagruéliques souvent utilisés comme projectiles. Car le spectacle est autant dans les gradins que dans l'arène ! À l'issue de la corrida, chaque *peña* quitte les arènes, précédée de sa banderole décorée de caricatures de personnalités ou d'hommes politiques espagnols. Elles rassemblent autour d'elles une foule euphorique de fêtards, qui vont boire et danser toute la nuit. C'est une institution bon enfant, dénuée d'agressivité. Pendant toute la durée des San Fermín, l'animation de Pampelune est alimentée par une fête foraine, des démonstrations de sport rural, une foire aux bestiaux, des feux d'artifice et une foule de restaurants en plein air.

Malgré leur aspect un peu fou, les fêtes sont strictement codifiées. Le costume traditionnel – vêtements blancs et foulard rouge – est de rigueur pour tous les participants. Les gens de Pampelune mettent un point d'honneur à rester propres tout au long de la journée et se changent à plusieurs reprises. Ce qui n'est pas le cas des étrangers qui se remarquent, le soir venu, à leur tenue blanche souvent maculée de taches.

Le 14 juillet au soir, la cérémonie avec le chant *Pobre de mí*, « *Pauvre de moi* », clôt une semaine de marathon festif, mais la fête se poursuit bien souvent dans les rues jusque tard dans la nuit.



Encierro lors des Sanfermines de Pampelune.



## Transports

### ■ AÉROPORT DE PAMPÉLUNE

Carretera Pamplona-Zaragoza, km 5  
 ☎ +34 91 321 10 00 – www.aena.es  
 Situé à 6 km du centre de Pampelune. Vols directs vers Madrid.

### ■ BUS URBAINS

www.mcp.es/transporte  
 Plusieurs lignes quadrillent la ville de Pampelune. Consultez lignes et horaires sur le site.

### ■ GARE FERROVIAIRE RENFE

Plaza Estación, s/n ☎ +34 902 320 320  
 www.renfe.es  
 Liaisons avec Vitoria, Irún, Madrid, Barcelone, etc. La gare est un peu éloignée du centre, que vous pourrez rejoindre en bus.

### ■ GARE ROUTIÈRE

Calle Yanguas y Marinda, 2  
 ☎ +34 948 203 566  
 www.estaciondeautobusesdepamplona.com  
 Liaisons avec Logroño, Saint-Sébastien, Irún, Saragosse, Saint-Jean-Pied-de-Port, etc.

## Pratique

### ■ ASSOCIATION DES AMIS DU CHEMIN DE SAINT-JACQUES-DE-COMPOSTELLE EN NAVARRE

C/ Florencio de Ansoleaga, 2  
 ☎ +34 948 183 885  
 www.caminodesantiagoennavarra.es  
 L'association gère l'accueil et l'orientation des pèlerins à Pampelune. Elle organise également de nombreuses activités autour du thème du pèlerinage (conférences, expositions, concerts, concours de photographies, etc.).

### ■ NAVARRA ADENTRO

☎ +34 659 636 268  
 www.navarraadentro.com  
 igor@navarraadentro.com  
 Séjours sur mesure en Navarre pour partir à la découverte des traditions, de la culture, du vin ou des chemins de pèlerinage de la région. Cette agence propose également des itinéraires spécialement conçus pour les personnes handicapées.

### ■ OFFICE DU TOURISME

2 Calle San Saturnino ☎ +34 948 420 700  
 www.pamplona.es  
 oficinaturismo@pamplona.es  
*De mi-juin à mi-septembre, tous les jours de 9h à 14h et de 15h à 20h. Entre janvier et mars, du lundi au samedi de 10h à 14h et de 15h à 17h, dimanche de 10h à 14h. Le reste de l'année, du lundi au samedi de 10h à 14h et de 15h à 19h, dimanche de 10h à 14h.*  
 Informations touristiques sur la ville.

## Se loger

Pampelune est une étape importante du pèlerinage de Compostelle, c'est pourquoi il existe un vaste réseau de petites auberges dans la ville. Les hôtels modernes, qui appartiennent souvent à des chaînes hôtelières, se trouvent en général un peu à l'écart du centre historique.

▶ **Pendant les fêtes de la San Fermín**, il est presque impossible de se loger. Si vous avez choisi de venir à cette période, réservez bien longtemps à l'avance, beaucoup de logements étant réservés d'une année sur l'autre, malgré des prix multipliés généralement par trois. Il est toujours possible de trouver un logement deux à trois mois avant la fête. En revanche, n'escomptez pas trouver le jour même, tout sera complet. La solution des appartements ou chambres à louer chez l'habitant est souvent une formule plus agréable, plus pratique et moins onéreuse que les hôtels classiques. Si vous choisissez un hébergement dans le centre, le bruit peut vous empêcher de dormir. Si vous n'avez rien trouvé, vous pouvez passer quelques nuits à la belle étoile, une fantaisie autorisée exceptionnellement dans les espaces verts de Pampelune pendant la durée de la fête. Vous ne courez pas de risque particulier, mais mieux vaut dans ce cas être en groupe.

## Bien et pas cher

### ■ ALBERGUE PLAZA CATEDRAL

Calle Navarrería, 35  
 ☎ +34 948 591 336  
 www.albergueplazacatedral.com  
 reservas@albergueplazacatedral.com  
*Comptez entre 15 et 20 € la nuit par personne avec petit-déjeuner.*  
 Inaugurée en 2015, cette auberge occupe un bâtiment classé du centre historique où elle accueille les pèlerins de Compostelle mais aussi les touristes. L'auberge dispose de 46 lits répartis dans des dortoirs de tailles différentes, offrant une vue agréable sur un jardin intérieur.

### ■ HOSTEL HEMINGWAY

Calle Amaya, 26 ☎ +34 948 983 884  
 www.hostelhemingway.com  
 hostelhemingway@hotmail.com  
 A 5 minutes à pied de la vieille ville.  
*Comptez 15-20 € pour un lit en dortoir et 40 € pour une chambre double, petit déjeuner compris. Réductions spéciales pour les pèlerins.*  
 Voici une auberge de jeunesse comme on les aime : accueil chaleureux et détendu, sanitaires propres, chambres confortables et colorées. Les pensionnaires profitent avec plaisir du salon, où l'on peut regarder un DVD, surfer sur Internet ou tout simplement faire des rencontres sympathiques. L'auberge accueille des touristes mais aussi des pèlerins du chemin de Compostelle.

### ■ PENSIÓN SARASATE

Paseo de Sarasate, 30

☎ +34 948 223 084

Environ 60 € la chambre double.

A 3 minutes des arènes et de la Plaza del Castillo, cette petite pension propose des chambres modernes et confortables, puisque le bâtiment a été entièrement rénové en 2015. Charme et simplicité sont au rendez-vous, avec un emplacement privilégié dans la ville !

### Confort ou charme

### ■ HOTEL PAMPLONA CATEDRAL\*\*\*\*

Calle Dos de Mayo, 4

☎ +34 948 22 66 88

www.pamplonacatedralhotel.com

info@pamplonacatedralhotel.com

Comptez entre 80 et 140 € la chambre double.

Situé en plein centre historique, à côté de la Puerta de Francia, cet hôtel occupe un ancien couvent qui servait autrefois d'auberge pour les pèlerins et de centre d'accueil pour les jeunes filles. Entièrement restauré, c'est aujourd'hui un hôtel moderne qui mise sur un décor contemporain. Au total, une cinquantaine de chambres très confortables et baignées de lumière naturelle à travers leurs grandes fenêtres.

### Luxe

### ■ GRAN HOTEL LA PERLA

Plaza del Castillo, 1

☎ +34 948 223 000

www.granhotellaperla.com

informacion@granhotellaperla.com

Environ 150 € la chambre double standard. Pendant les fêtes de San Fermín, chambres à partir de 500 € !

Hemingway y séjournait régulièrement, lors de ses voyages à Pampelune. Aujourd'hui, c'est un hôtel 5-étoiles du plus grand effet. Le luxe y est poussé à son paroxysme, avec un goût exquis. Pendant les fêtes, les chambres donnant sur la Calle Estafeta (traversée par l'encierro matinal) affichent des prix exorbitants.

### ■ HOTEL PALACIO GUENDULAIN\*\*\*\*

Calle de la Zapatería, 53

☎ +34 948 22 55 22

www.palacioguendulain.com

info@palacioguendulain.com

Environ 150 € la chambre double avec petit déjeuner (environ 500 € pendant les Sanfermines).

Situé en plein centre historique de Pampelune, cet hôtel 4-étoiles est installé dans un très beau bâtiment du XVIII<sup>e</sup> siècle où séjourna en 1845 la reine Isabelle II d'Espagne. Autour d'un escalier monumental, on découvre une belle collection d'objets, dont un splendide carrosse du début

du XVIII<sup>e</sup> siècle. Les salons, décorés avec du mobilier d'époque, offrent un cadre raffiné et élégant. L'hôtel propose 25 chambres et suites qui donnent sur la tranquille Plaza del Consejo ou sur le patio intérieur. Très spacieuses, les chambres sont décorées dans un esprit classique et dotées de tout le confort (connexion wi-fi, minibar, produits de bain Alvarez Gómez, etc.). Service très attentif, confort, élégance et calme absolu en plein centre historique.

### Se restaurer

Tout autour de la Plaza del Castillo, les ruelles recèlent de bars à pinchos, ces tapas typiques des terres basques qui ont pour particularité d'être élaborées sur une tranche de pain.

Les riches plaines agricoles de la Ribera, au sud de Pampelune, approvisionnement marchés et restaurants en produits réputés dans toute l'Espagne, tels que le *pimiento de piquillo* de Lodosa, qui fait l'objet d'une appellation d'origine contrôlée, et les asperges et artichauts de Tudela, omniprésents dans la cuisine locale.

### Pause gourmande

### ■ CHURRERÍA LA MAÑUETA

Calle de la Mañueta

☎ +34 948 227 627

Un plaisir rare, puisque cette « churrería » ouvre uniquement deux samedis en juin, pendant les Sanfermines (de 6h à 11h) et durant les dimanches du mois d'octobre (de 7h45 à 11h). Depuis 1872, cinq générations se sont succédé pour offrir ces délicieux *churros* dont eux seuls ont le secret. Armez-vous de patience, la queue est impressionnante !

### Bien et pas cher

### ■ BAR GAUCHO

Calle Espoz y Mina, 7

☎ +34 948 225 073

www.cafebargaucho.com

cafebargaucho@cafebargaucho.com

Ouvert tous les jours de 8h à minuit. Comptez 10 €.

De nombreux prix ont couronné ses *pintxos* inventifs, tant dans les mélanges de saveurs que dans la présentation. Amateurs de calme, évitez ce bar toujours plein. Ne manquez pas de tester le *pintxo* de foie, un classique de la maison.

### ■ BASERRI BERRI

Calle San Nicolás, 32

☎ +34 948 222 021

www.baserriberri.com

gestion@baserriberri.com

Ouvert du mardi au jeudi de 12h30 à 23h, du vendredi au dimanche de 12h à 1h. Fermé le

*lundi. Comptez 15 € pour des pintxos et 26 € le menu dans la partie restaurant.*

Récompensé en 2017 par la médaille d'or de la Semaine du Pintxo de Navarre pour son fameux « boomveja » (à base d'agneau), ce bar-restaurant propose une cuisine créative à déguster sous forme de pintxos ou d'un menu composé de 7 plats offrant un bon rapport qualité-prix.

## Bonnes tables

### ■ ASADOR OLAVERRI

C/ Santa Marta, 4

☎ +34 948 235 063

www.asadorolaverri.com

reservas@asadorolaverri.com

*Fermé le dimanche soir. Comptez 40 €.*

L'asador le plus réputé de la ville, où l'on fait griller de superbes côtes de bœuf depuis 1963, à déguster avec une bonne bouteille de cidre ! Un peu éloigné du centre historique, le restaurant occupe un local moderne, avec de grandes tablées en bois conviviales.

### ■ LA COCINA DE ÁLEX MÚGICA

Calle Estafeta, 24

☎ +34 948 510 125

www.alex mugica.com

info@lacocinadealex mugica.com

*Du mardi au samedi de 13h à 17h et de 19h à 23h. Menu pintxos 27 €.*

Plusieurs fois récompensé dans des concours de *pinchos*, le chef Alex Múgica excelle dans l'art de la cuisine miniature. Arrêt obligatoire, donc, pour tester ses *pinchos* surprenants, comme l'œuf à l'arôme de truffe (déjà un classique !).

### ■ RESTAURANTE ANTONENEA

C/ San Antón, 48

☎ +34 948 104 445

www.restauranteantonenea.com

reservas@restauranteantonenea.com

*Fermé dimanche soir, lundi et mardi. Menu de midi 24 €, dégustation 40 €.*

Bon rapport qualité-prix dans cet excellent restaurant qui mise sur les produits de saison pour élaborer des plats créatifs et de délicieuses viandes « a la brasa ». Le décor, sobre et moderne, offre un cadre très agréable en plein centre historique de Pampelune. Superbe adresse !

## Luxe

### ■ ÁBACO

C/ Juan de Labrit, 19

☎ +34 948 855 825

www.abacorestaurante.com

reservas@abacorestaurante.com

*Du mardi au samedi de 13h30 à 15h30 et de 21h à 22h30, dimanche de 13h30 à 15h30.*

*Fermé 4 semaines entre mi-février et mi-mars. Comptez 40 € à la carte. Menu à partir de 36 €.* A deux pas de la Plaza de Toros, un restaurant contemporain mené par Jesús Íñigo, plusieurs fois récompensé pour ses tapas inventives. De son parcours riche en voyages à travers le monde, le jeune chef a ramené des influences internationales, qu'il mêle à ses racines navarraises. Résultat : un concept de cuisine tout à fait séduisant, à tester sous forme de tapas chic ou d'un menu dégustation.

### ■ EL RODERO

Calle Emilio Arrieta, 3

☎ +34 948 228 035

www.restauranterodero.com

*Fermé le dimanche, le lundi soir et le mardi soir.*

*Menus à partir de 67 €.*

Situé à côté des arènes, c'est l'un des restaurants les plus réputés de Pampelune depuis qu'il a reçu une étoile au Michelin. On y déguste une cuisine moderne qui s'attache à valoriser les produits de la terre avec des plats aux saveurs variées et originales. Cadre élégant et bon rapport qualité-prix.

## Sortir

Le soir, l'animation se concentre dans les rues qui entourent la place du Castillo, où se succèdent des petits bars à bières ou à vins. La rue et la place Navarrería s'animent également à la nuit tombée et les jeunes gens se retrouvent autour d'un *botellón*.

### ■ BALUARTE

Plaza del Baluarte

☎ +34 948 066 066

www.baluarte.com

baluarte@baluarte.com

Aux portes de la citadelle, cet immense bâtiment contemporain (2003) a été dessiné par l'architecte navarrais Francisco Mangado pour accueillir le palais des congrès et l'auditorium de Pampelune. Tout au long de l'année, le site propose des concerts et spectacles de qualité, notamment de l'Orchestre symphonique de Navarre.

### ■ CAFE ROCH

Calle Comedias, 6 ☎ +34 948 222 390

www.caferoch.com

info@caferoch.com

*Tous les jours de 9h à 15h et de 18h à 22h30 (à partir de 12h les week-ends).*

C'est LE bar de Pampelune, idéal pour s'imprégner de l'ambiance de la ville. Les petites tables en bois et les affiches anciennes ajoutent encore au cachet du lieu. On vient y déguster un verre de vin avec quelques *fritos* (crevettes, légumes frits).

### ■ ZENTRAL

Mercado de Santo Domingo

☎ +34 848 47 88 00

www.zentralpamplona.com

info@zentralpamplona.com

*Club ouvert les jeudis, vendredis et samedis de minuit à 4h. Consultez la programmation pour les concerts et spectacles.*

A l'intérieur du marché de Santo Domingo, en plein centre historique, c'est l'endroit à ne pas manquer pour profiter des soirées de Pampelune ! Sur deux étages, un café-théâtre, un « gastrobar » et un club, offrant une riche programmation de concerts en live et de DJ sets les week-ends. Musique de qualité, sur des sonorités électro, pop, soul, rock...

## À voir – À faire

### ■ ARCHIVO REAL

#### Y GENERAL DE NAVARRA

C/ Dos de Mayo, s/n

☎ +34 848 424 667

www.navarra.es

archivogeneral@navarra.es

*Salle d'expositions ouverte du lundi au vendredi de 9h30 à 14h30 et de 17h à 20h, samedi et dimanche de 11h à 14h.*

Ancien palais des Rois de Navarre édifié au XII<sup>e</sup> siècle, puis siège de la capitainerie et du gouvernement militaire, cet imposant bâtiment a été remanié en 2003 par l'architecte Rafael Moneo pour accueillir les Archives Royales et Générales de Navarre. Des expositions y sont organisées régulièrement à partir de ses fonds documentaires.

### ■ CATHÉDRALE SANTA MARIA, CLOÎTRE ET MUSÉE DIOCÉSAIN



Plaza Santa María

☎ +34 948 212 594

www.catedraldepamplona.com

*La cathédrale est ouverte à la visite du lundi au samedi de 9h à 10h30 et de 19h à 20h30, dimanche de 10h à 14h. Musée de la cathédrale ouvert du lundi au samedi de 10h30 à 17h (jusqu'à 19h entre avril et octobre). Entrée 5 €.*

Reconstruite entre le XII<sup>e</sup> et le XIV<sup>e</sup> siècle, c'est l'une des plus belles cathédrales d'Espagne. Sa façade est de style néoclassique. Le trésor de la cathédrale est composé par les sépultures du roi Carlos III et de son épouse. Le mausolée, du XV<sup>e</sup> siècle, est une des plus étonnantes pièces gothiques de la région. Le superbe cloître gothique du XV<sup>e</sup> siècle présente des ornements d'une grande finesse, des chapiteaux dotés de sculptures, des ogives élégantes... La cathédrale abrite également le Musée diocésain, ancien réfectoire des

canoniques, où est exposée une importante collection d'art religieux de Navarre : pièces d'orfèvrerie, sculptures gothiques, reliquaires superbes, dont celui du Saint-Sépulcre.

### ■ CITADELLE – CIUDADELA



Avenida del Ejército s/n

☎ +34 948 420 975

*Accès au parc du lundi au vendredi de 7h30 à 21h30, samedi de 8h à 21h30, dimanche de 9h à 21h30. Horaire des salles d'expositions : de mai à octobre, du mardi au vendredi de 18h30 à 21h, samedi de 12h à 14h et de 18h30 à 21h, dimanche de 12h à 14h. Le reste de l'année, du mardi au vendredi de 18h à 20h30, samedi de 12h à 14h et de 18h à 20h30, dimanche de 12h à 14h. Entrée libre.*

Cet ensemble de murailles, avec des jardins intérieurs, a été construit par Philippe II et remanié aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles. Ce fut l'un des ouvrages défensifs les plus perfectionnés de son époque. Aujourd'hui, c'est un site plaisant pour se promener et admirer les constructions et les statues disséminées dans le parc, dont l'une de Jorge Oteiza, à chercher ! Des expositions temporaires y sont aussi régulièrement organisées.

### ■ ÉGLISE SAN SATURNINO



Calle Ansoleaga, 21

☎ +34 948 221 194

www.iglesiasansaturnino.com

parroquiasancernin@gmail.com

*Du lundi au samedi de 9h15 à 12h et de 18h à 19h30, dimanche de 10h à 13h30 et de 18h30 à 19h30. Entrée libre.*

Bâtiment gothique, cette église était également un centre défensif au Moyen Âge. Devant le parvis de l'église se trouve le *pocico*, un petit puits dans lequel, selon la légende, l'évêque Saturnino aurait baptisé les premiers chrétiens de Pampelune. Sa tour-clocher annonce chaque année le début des Sanfermines.

### ■ MUSEO DE NAVARRA



C/ Santo Domingo, 47

☎ +34 848 426 492

www.navarra.es

museo@navarra.es

*Ouvert du mardi au samedi de 9h30 à 14h et de 17h à 19h, dimanches et jours fériés de 11h à 14h, fermé le lundi. Entrée 2 €. Gratuit le samedi après-midi et le dimanche.*

Situé sur les hauteurs de la ville, dans un ancien hôpital dont il a conservé la façade, le Musée régional de Navarre est d'autant plus agréable à parcourir qu'il domine la ville. Toute l'histoire de la Navarre y est retracée, depuis la préhistoire. A voir entre autres, les chapiteaux de la cathédrale romane de Pampelune et le *Portrait du Marquis de San Adrián* peint par Goya.

### ■ MUSEO OTEIZA

Calle La Cuesta, 7  
Aluza

☎ +34 948 332 074  
www.museooteiza.org  
info@museooteiza.org

Situé à 10 km du centre de Pampelune.  
Empruntez la route PA-30 puis la  
NA-150 pour y accéder.

*En juillet et août, ouvert du mardi au samedi de 11h à 19h, dimanche de 11h à 15h. Le reste de l'année, visite guidée le mardi à 11h et 13h (sur réservation) et ouverture du mercredi au vendredi de 10h à 15h, samedi de 11h à 19h, dimanche de 11h à 15h. Entrée 4 €, gratuit le vendredi.*

Ce passionnant musée abrite les collections du sculpteur basque Jorge Oteiza (Orio, 1908 - San Sebastián, 2003), grande figure de l'art du XX<sup>e</sup> siècle. Il occupe son ancienne maison-atelier, qui a été dotée d'une grande annexe contemporaine imaginée par l'architecte Francisco Javier Sáenz de Oiza. L'œuvre complexe d'Oteiza, qui trouve son apogée dans les fameuses « boîtes métaphysiques », est assez hermétique pour les non-spécialistes, il est donc conseillé de participer à la visite guidée pour ne pas passer à côté de l'essence du génie d'Oteiza.

### ■ PLAZA DEL CASTILLO

Plaza del Castillo

Bordée de bâtiments à arcades des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles, cette grande place est depuis le Moyen Age le point de rencontre des habitants



de Pampelune et le lieu de concentration des festivités. C'est ici qu'est installé le café Iruña, illustre établissement fondé en 1888 où Hemingway avait ses habitudes.

### ■ PLAZA DE TOROS DE PAMPLONA

Paseo de Hemingway

☎ +34 948 264811  
www.feriadeltoro.com

Deuxième arène d'Espagne après Las Ventas de Madrid, la Plaza de Toros de Pampelune a une capacité de près de 20 000 personnes. Inaugurée en 1922 et agrandie dans les années 1970 par l'architecte Rafael Moneo, c'est un lieu mythique en raison de ses fameuses corridas lors des Sanfermines.

## Visites guidées

### ■ DESTINO NAVARRA

Mayor, 58

☎ +34 644 288 407  
www.destinonavarra.com  
mikel@destinonavarra.com

Coopérative de guides touristiques menée par Mikel, qui propose toutes sortes d'activités dans la ville et la région. Au programme : des visites guidées de Pampelune, une route des *pintxos*, mais aussi des excursions dans le désert des Bardenas ou le long du chemin de Compostelle. L'agence propose aussi de nombreux services très utiles pendant les fêtes de San Fermín (location de balcon, entrées pour les corridas, etc.).



Plaza del Castillo.



## Shopping

### ■ LAS TRES Z.Z.Z.

C/ Comedias, 7, ☎ +34 948 22 44 38  
www.lastreszzz.com

*Fermé le dimanche.*

Une illustre enseigne fondée en 1873 qui confectionne des outres à vin artisanales. Dans sa jolie boutique de la calle Comedias, en plein centre historique, vous pourrez vous procurer cet accessoire indispensable lors des Sanfermines !

### ■ VINOTECA MURILLO

C/ San Miguel, 16-18

☎ +34 948 221 015

www.vinotecamurillo.es  
info@vinotecamurillo.es

*Du lundi au vendredi de 9h30 à 14h et de 17h à 20h, samedi de 9h à 14h.*

Fondé en 1890, ce prestigieux établissement est l'endroit à ne pas manquer pour faire des achats de vin ou de *pacharán*, liqueur typique de Navarre.

## NORD DE LA NAVARRE

A l'extrémité nord-ouest de la Navarre s'étendent de vertes collines, des forêts et des villages de montagne. Cette région de pâturages, riche de traditions, de charme simple et de légendes, promet au voyageur de belles évasions. Le nord-est est une région de vallées et de sierras, ponctuée de villages aux typiques demeures à blasons.

### BERA – VERA DE BIDASOA ★

Au fond de la vallée creusée par la rivière Bidasoa se trouve Vera de Bidasoa (Bera en basque), 3 800 habitants, ville frontière avec la France et qui, par conséquent, a subi de nombreux assauts guerriers. L'un des épisodes les plus violents eut lieu sous le règne de Felipe IV, qui défendit vaillamment la ville mais s'attira le courroux de ses adversaires français, qui décidèrent de brûler les maisons une à une.

Parmi les nombreux monuments historiques de la ville, il faut citer l'église San Esteban. Bera possède également un cimetière où se trouvent de nombreuses stèles funéraires. A ne pas manquer, par ailleurs, les maisons blasonnées. Les deux plus importantes sont la maison Zelaia et celle de Itzea. Juste à côté se trouve une stèle funéraire ornée d'une croix basque en marbre gris (un lauburu), qui fut érigée par le grand sculpteur basque Jorge Oteiza. Avant d'abandonner Vera de Bidasoa, faites un tour sur la place de la mairie pour admirer sa façade peinte, dont on découvrit les traces lors d'une restauration et qui fut repeinte par le peintre local, Larraendi, suivant les plans établis par Julio Caro Baroja.

### ■ BUS LA BURUNDESA

☎ + 34 948 30 35 05

www.laburundesasa.com

La compagnie dessert Vera de Bidasoa sur la ligne Pamplona-Lesaka-Donostia. Comptez 1 heure 05 de trajet depuis Saint-Sébastien et 1 heure 30 depuis Pampelune.

### ■ HOTEL CHURRUT

Plaza de los Fueros, 2

☎ +34 948 625 540

www.hotelchurrut.com

reservas@hotelchurrut.com

*Comptez entre 70 et 120 € la chambre double standard.*

Cette ancienne demeure du XVIII<sup>e</sup> siècle, transformée en hôtel de charme, compte 17 vastes chambres. La literie de qualité, le soin apporté à la décoration et le calme du lieu en font un endroit privilégié pour séjourner dans la paisible vallée de Bidasoa. On aime le souci du détail et le service feutré qui caractérisent l'établissement.

### ELIZONDO ★

C'est la capitale de la vallée. Son centre-ville mérite une petite visite. Il s'articule autour de deux rues qui regroupent les maisons héraldiques et les palais. Les plus remarquables sont El Palacio de Arizkunenea, qui abrite désormais la Maison de la culture, et la mairie, bâtiment baroque du XVIII<sup>e</sup> siècle. La Casa Puriosenea héberge quant à elle le musée ethnographique Jorge Oteiza. Si vous pouvez faire coïncider votre visite avec la fête du Batzandarren Biltzarra, qui a lieu fin juillet, vous pourrez assister à une joyeuse assemblée qui se réunit autour d'un immense repas populaire dans les rues de la ville.

## Transports

### ■ COMPAGNIE BAZTANESA

☎ +34 948 580 129

www.labaztanesa.com

info@labaztanesa.com

Liaisons en bus avec Pampelune et Saint-Sébastien.

## Se loger

### ■ HOSTAL TRINKETE ANTIXITONEA

Braulio Iriarte, 16 ☎ +34 948 581 807  
www.antxitonea.com  
hostal@antxitonea.com  
Chambre double standard 65 €.

Sur les rives du Baztan, cette jolie demeure du XIX<sup>e</sup> siècle est située au cœur d'Elizondo. Sa décoration chaleureuse vous ferait presque oublier que vous êtes à l'hôtel. Du tapis bleuté au canapé douillet, on se sent ici comme à la maison. Une bonne adresse.

## Se restaurer

### ■ SANTXOTENA

C/ Pedro Axular, s/n  
☎ +34 948 58 02 97  
www.santxotena.es  
restaurante@santxotena.es  
Ouvert le midi du mardi au dimanche, en soirée uniquement le samedi. Fermé le lundi. Comptez 25 €.

Géré par la quatrième génération d'une famille de cuisiniers, ce restaurant sert des plats traditionnels élaborés avec des produits du terroir. Plutôt que la grande salle à manger, préférez son petit *comedor* très chaleureux, où l'on aperçoit les cuisinières au travail. A la carte, potages, merlu koxkera et de bons ragouûts de viande.

## À voir – À faire

### ■ CASCADA DE XORROXIN

Au nord d'Elizondo, Erratzu abrite les cascades de Xorroxin, où le fleuve Bidasoa prend sa source. On peut y faire une agréable promenade de 5,5 km en admirant les charmes naturels du lieu.

### ■ MOULIN D'ETXAIDE

Barrio Etxaide ☎ +34 609 828 010  
Visites guidées sur rendez-vous. Prix : 4 €. Le moulin d'Etxaide est l'un des plus anciens moulins de la vallée, qui comptait autrefois une trentaine de moulins en activité. Construit au XIX<sup>e</sup> siècle, il continue de réduire les grains de céréales en farine de manière artisanale. La farine est ensuite utilisée pour préparer des « talos », galettes fines que l'on déguste en période de fêtes. Toutefois, vous pourrez y goûter à n'importe quel moment de l'année dans le cadre de la visite guidée.

## Visites guidées

### ■ BAZTAN TOURS

C/ Jaime Urrutia, 20  
☎ +34 948 452 652  
www.baztantours.com  
baztantours@gmail.com  
Cette agence organise des visites guidées à pied d'Elizondo, mais aussi des excursions (en camionnette) pour explorer la Vallée de Baztan.

## ZUGARRAMURDI



Le village des sorcières, qui a inspiré tant de légendes mais aussi le film *Les Sorcières de Zugarramurdi* (2013) d'Alex de la Iglesia, est un petit village typique des montagnes basques, parsemé de blancs *caserios*. C'est le point de départ de la visite des grottes des sorcières, ou Cuevas de Brujas. Dès l'entrée, on découvre l'église, la maison Dutaria et un peu plus loin, l'hôpital construit par la famille Dutari. Au cœur du village, il est coutume d'entendre dire que les maisons les plus anciennes, encadrées de pierres rouges et superbement fleuries étaient habitées par des sorcières.



Elizondo.

**■ CASA RURAL HAITZETXEA**

Barrio Madaria

☎ +34 948 39 34 36

www.haitzetxea.es

haitzetxea@haitzetxea.es

*Comptez 60 € la chambre double.*

Belle maison en pierre construite en 1800 située à 2 kilomètres du centre de Zugarramurdi. Derrière ses murs épais, 5 chambres doubles et une chambre familiale, toutes très confortables et avec de jolies vues sur la nature environnante. Une adresse de charme.

**■ CUEVA DE ZUGARRAMURDI**

www.turismozugarramurdi.com

info@zugarramurdi.es

*Entre mi-juillet et mi-septembre, tous les jours de 10h30 à 20h. Le reste de l'année, du mardi au dimanche de 11h à 17h30. Adulte : 4,50 €. Enfant : 2,50 €. Accueil enfants. Visite guidée. Boutique.*

Creusée par un ruisseau à fort débit, le ruisseau de l'enfer, la principale cavité a l'aspect d'un vaste tunnel, débouchant dans cet ensemble rocheux sur deux autres galeries. Sur le plan archéologique, ont été découverts des témoignages de l'époque préhistorique, céramiques et pierres de feu étant attribuées à l'époque magdalénienne et les *kisulabes*, d'anciens fours à bois utilisés très longtemps. Mais une évidence, ces grottes sont surtout réputées pour leur légende, transmise de bouche à oreille sur l'époque des sorcières. La grotte ne contient ni stalactites, ni peintures rupestres, mais présente un attrait particulier grâce à sa taille, et à sa légende. Une fois à l'intérieur, il est facile d'imaginer les *sabbats* (réunions païennes au cours desquelles hommes et femmes se soustrayaient un moment de la vie quotidienne grâce à des festins effrénés, des danses autour du feu et des orgies au clair de lune) et de vivre les récits qui parlent de sorcellerie, de rituels païens et de banquets présidés par le diable.

**■ MUSÉE DES SORCIÈRES (MUSEO DE LAS BRUJAS)**

Calle de Beitikokarrika, 22

☎ +34 948 599 004

www.turismozugarramurdi.com

info@zugarramurdi.es

*Entre mi-juillet et mi-septembre, musée ouvert du mardi au dimanche de 11h à 19h30. Le reste de l'année, du mercredi au vendredi de 11h à 18h, samedi et dimanche de 11h à 19h. Entrée à*

*4,50 € pour les adultes et 2 € pour les enfants. Grande thématique identitaire du Pays basque et de la Navarre, la sorcellerie est ici racontée dans son évolution, des simples herboristes et guérisseuses aux dures lois de l'Inquisition. Installé dans l'ancien hôpital du village, non loin de la fameuse grotte, le musée aborde toutes les questions liées au monde de la sorcellerie et retrace l'histoire de la Navarre du XVII<sup>e</sup> siècle avec ses mythes et ses légendes.*

**RONCAL**

Cette commune de 250 habitants donne son nom à la vallée de Roncal, ponctuée de villages typiquement pyrénéens. Berceau du célèbre ténor Julián Gayarre, dont la maison natale a été transformée en musée, Roncal est également célèbre pour ses fromages au lait de brebis, protégés par l'appellation d'origine contrôlée Queso de Roncal.

**■ CASA MUSEO JULIÁN GAYARRE**

Calle Arana s/n

☎ +34 948 475 180

www.juliangayarre.com

info@juliangayarre.com

*Entre juin et septembre, du mardi au samedi de 11h30 à 13h30 et de 17h à 19h, dimanche de 11h30 à 13h30. Le reste de l'année, uniquement le samedi de 11h30 à 13h30 et de 16h à 18h, le dimanche de 11h30 à 13h30. Entrée à 2 €.*

Né en 1844 à Roncal, le fameux ténor Julián Gayarre est la fierté de toute la vallée. Sa maison natale a été transformée en musée en 1990, à l'occasion du centenaire de sa mort. On peut y voir une multitude d'objets et de documents qui retracent la vie de l'artiste.

**■ CENTRE D'INTERPRÉTATION DE LA NATURE**

C/ Julian Gayarre, s/n

☎ +34 948 475256

www.cinroncal.es

info@cinroncal.es

*Entre juillet et mi-septembre, du lundi au samedi de 10h à 14h et de 16h30 à 19h30, dimanche de 10h à 14h. Le reste de l'année, du lundi au jeudi de 10h à 14h, vendredi et samedi de 10h à 14h et de 16h30 à 19h30, dimanche de 10h à 14h. Entrée libre.*

Sur trois étages, des informations pour mieux comprendre la nature dans la vallée de Roncal. Également des informations touristiques.

**REPÉREZ LES MEILLEURES VISITES**

★ INTÉRESSANT ★★ REMARQUABLE ★★★ IMMANQUABLE ★★★★★ INOUBLIABLE

## SUD DE LA NAVARRE

Si le temps n'est pas trop compté, n'hésitez pas à aller jusqu'à Tudela, la seconde ville de Navarre, en passant par Tafalla et Olite. A voir absolument dans les parcs : les Bardenas Reales, un superbe parc naturel mi-désertique.

### YESA



Etape incontournable pour la visite du monastère San Salvador de Leyre, situé au bout d'une route sinueuse qui monte à partir du village de Yesa. Ce petit bourg de 250 habitants attire aussi les amateurs de randonnées et de sports nautiques avec son grand lac artificiel.

#### ■ BUS

☎ +34 902 42 22 42

www.alsa.es

alsa@alsa.es

Liaisons en bus entre Yesa et Pampelune en 55 minutes.

#### ■ HOSPEDERIA DE LEYRE

Calle M° de S. Salvador de Leyre

☎ +34 948 884 100

www.monasteriodeleyre.com

hotel@monasteriodeleyre.com

Environ 80 € la chambre double. Menu du restaurant à 25 €.

Pour prolonger l'atmosphère de recueillement du monastère, dormez dans cette auberge. Trente chambres sont aménagées au cœur du monastère. Pour les amateurs de sérénité et de chants grégoriens.

#### ■ MONASTÈRE SAN SALVADOR DE LEYRE



Monasterio Leyre

☎ +34 948 884 011

www.monasteriodeleyre.com

visitas@monasteriodeleyre.com

Visites tous les jours de 10h à 19h (18h entre novembre et février). Visite guidée à 3,70 €.

Pour les amateurs, les messes, accompagnées de chants grégoriens, sont ouvertes au public (consultez les horaires).

Défendu par les crêtes calcaires de la sierra, ce monastère du XI<sup>e</sup> siècle abrite une grande église romane aux proportions harmonieuses. Délaissée au XII<sup>e</sup> siècle, transformée au XIII<sup>e</sup> siècle par les cisterciens (construction de la nef unique et de l'audacieuse voûte gothique). De nouveau laissée à l'abandon pendant près d'un siècle, cette église (et son monastère) est occupée, depuis 1954, par des bénédictins venant de Silos.

### LUMBIER



A Lumbier, commune de 1 500 habitants, les rivières Irati et Salazar se rejoignent, taillant dans la roche une gorge spectaculaire que l'on peut visiter en longeant l'ancienne voie de chemin de fer de l'Irati.

#### ■ BODEGAS AZPEA

Camino del Iturbero, s/n

☎ +34 948 888 433

www.bodegasazpea.com

info@bodegasazpea.com

Ouvert le midi du lundi au jeudi. Vendredi et samedi, ouvert midi et soir. Menu 40 €.

Ce restaurant est situé dans un domaine viticole de 18 hectares, où l'on produit des vins écologiques. Il est possible de visiter le domaine et la bodega, mais on viendra surtout pour se régaler d'une bonne côte de bœuf grillée à la braise ! Vous pourrez aussi bien sûr tester les vins de la bodega pour accompagner votre repas.

#### ■ BUS CONDA

☎ +34 902 422 242

www.conda.es

Liaisons directes entre Lumbier et Pampelune. Comptez 1h15 de trajet.

#### ■ GORGE DE LUMBIER



www.focesdenavarra.es

cinlumbi@navarra.es

Centre d'interprétation ouvert entre mi-juin et mi-septembre du lundi au jeudi de 10h à 14h, vendredi et samedi de 10h à 14h et de 16h30 à 18h30, dimanche de 10h à 14h. Entre mi-octobre et mi-avril, du vendredi au dimanche de 10h à 14h. Le reste de l'année, vendredi de 10h à 14h, samedi de 10h à 14h et de 16h30 à 18h30, dimanche de 10h à 14h.

Il s'agit d'un étroit défilé creusé par la rivière Irati et classé réserve naturelle. Ses parois verticales peuvent atteindre jusqu'à 150 mètres de hauteur. On peut visiter ce paysage spectaculaire peuplé de vautours en empruntant un sentier sur 1,3 km qui longe la rivière au pied des falaises.

#### ■ VOIE VERTE DE LA GORGE DE LUMBIER



www.viasverdes.com

Cette voie verte suit le tracé de l'ancien train électrique qui reliait Pampelune, Aoiz et Sangüesa. Conçu pour l'exploitation et le transport du bois provenant de la forêt d'Irati, le train fonctionna entre 1911 et 1955. Aujourd'hui, 6 kilomètres ont été aménagés en voie verte pour les promeneurs, offrant un agréable parcours au départ de Lumbier.

## SANGÜESA / ZANGOZA



Cette jolie commune de 5 000 habitants groupé entre les champs de céréales le long de la rive gauche de l'Aragon semble à jamais veiller sur le pont qui, au Moyen Age, lui apporta la prospérité. Au milieu de la profusion de ruelles au charme resté intact au cours des siècles se perdent de nombreuses églises datant au plus du XIV<sup>e</sup> siècle. Le joyau de ce village reste la façade sud de l'église Santa Maria Real (à l'extrémité de la ville près de la rivière). A voir également, le palais de Vallesantoro et celui du prince de Viana.

### ASADOR MEDIAVILLA

Alfonso el Batallador, 15

☎ +34 948 870 212

*Ouvert le midi du mardi au dimanche et en soirée uniquement le samedi. Environ 25 €.*

Un restaurant de grillades en plein centre médiéval de Sangüesa, qui séduit par son décor rustique et son fourneau visible de la salle du restaurant. Pour accompagner vos viandes, vous aurez le choix parmi plusieurs vins de la Rioja et de Navarre.

### BUS

☎ + 34 948 870 209

[www.pamplona.es](http://www.pamplona.es)

[pamplona@pamplona.es](mailto:pamplona@pamplona.es)

La compagnie La Veloz Sangüesina relie Sangüesa et Pampelune en 45 minutes.

### ÉGLISE SANTA MARÍA LA REAL



Calle Mayor

☎ +34 948 870 132

*En été, visites guidées du mardi au vendredi de 11h à 14h, samedi de 11h à 14h et de 16h à 18h30. Prix : 2,30 €. Le reste de l'année, ouvert du mardi au samedi de 11h à 13h (sans les visites guidées).*

Classée Monumental national, l'église de Santa Maria la Real est l'une des œuvres les plus représentatives de l'art roman en Navarre. Initiée au XII<sup>e</sup> siècle, elle possède un superbe portail dont le style correspond à la transition du roman au gothique. Datant des XII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècles, ce portail roman présente un foisonnement de sculptures dont la variété de sujets et leur richesse d'expression ne laisseront personne indifférent. A l'intérieur de l'église, on remarquera son grand retable plateresque et son ostensor en argent, du XV<sup>e</sup> siècle, l'un des plus anciens d'Espagne.

### SANGÜESA TOUR

Calle Mayor, 1

☎ +34 620 110 581

[www.sanguesaturismo.com](http://www.sanguesaturismo.com)

[info@sanguesaturismo.com](mailto:info@sanguesaturismo.com)

Cette entreprise gère les visites guidées de l'église de Santa María la Real. Elle propose aussi des visites de la ville et ses monuments, du château de Javier, d'une bodega...

## JAVIER



Ce village de 115 habitants est indissociable de son château, lieu de naissance de saint François-Xavier, missionnaire jésuite navarrais au XVI<sup>e</sup> siècle, et lieu de pèlerinage à l'occasion des Javierada (début mars). Cofondateur de la Compagnie de Jésus, François-Xavier fut canonisé le 12 mars 1622 par le pape Grégoire XV, en même temps que son grand ami Ignace de Loyola.

### BUS LA TAFALLESA

☎ +34 948 70 01 99

La compagnie relie Javier et Pampelune en 45 minutes.

### CASTILLO DE JAVIER



Plaza San Francisco Javier, 4

☎ + 34 948 884 024

[www.santuariojaviersj.org](http://www.santuariojaviersj.org)

[castillodejavier@jesuitas.es](mailto:castillodejavier@jesuitas.es)

*Entre mars et octobre, tous les jours de 10h à 18h30. En novembre, de 10h à 17h30. Le reste de l'année, de 10h à 16h. Prix : 3 €.*

Berceau de saint François-Xavier, patron de Navarre, cette forteresse médiévale aux tours crénelées rassemble chaque année des milliers de Navarrais lors du pèlerinage populaire de la Javierada. Les visites guidées, organisées par les jésuites, permettent de découvrir les différentes dépendances du château. A l'intérieur, on pourra admirer six immenses toiles baroques de Godofredo Maes et la chapelle du Christ, dont les murs sont ornés d'une fresque médiévale sur le thème de la Danse macabre. La chapelle abrite aussi une statue gothique représentant Jésus sur la croix qui, selon la légende, versa des larmes de sang le jour de la mort de François-Xavier.

### HOTEL XABIER

Paseo de la Abadía, 2

☎ + 34 948 884 006

[www.hotelxabier.com](http://www.hotelxabier.com)

[info@hotelxabier.com](mailto:info@hotelxabier.com)

*Comptez entre 50 et 80 € la chambre double.*

Installé dans un beau bâtiment face au château de Javier, cet établissement propose 40 chambres confortables, décorées avec du mobilier ancien et dotées d'une salle de bains privée. Egalement un bon restaurant qui propose de nombreux menus dans un cadre agréable. Piscine municipale à 250 m.



## TAFALLA



Tafalla (11 000 hab.) abrite deux églises intéressantes et un excellent restaurant navarrais. Sa vieille ville conserve aussi quelques exemples néoclassiques du marquis de Feria ou celui des Mencos, du XVII<sup>e</sup> siècle. Depuis le XV<sup>e</sup> siècle, Tafalla accueille vers la mi-février l'une des foires les plus populaires de la région.

### Transports

#### ■ BUS

☎ +34 902 42 22 42

www.alsa.es – alsa@alsa.es

Plusieurs compagnies relient Tafalla et Pampelune, la plus rapide étant Alsa, qui effectue le trajet en 30 minutes.

#### ■ GARE RENFE

Paseo de las ruedas

☎ +34 902 43 23 43

www.renfe.com

Liaisons avec Pampelune, Madrid, Saragosse, etc.

### Se restaurer

#### ■ RESTAURANTE TÚBAL

Plaza de Navarra, 4

☎ +34 948 700 852

www.restaurantetubal.com

tubal@restaurantetubal.com

*Fermé le lundi et en soirée du dimanche au jeudi.*

*Menus à partir de 39 €.*

Une excellente adresse, connue pour son authenticité. En effet, Túbal est une histoire de famille. L'actuelle propriétaire, Atxen Jimenez, raconte volontiers que, dès son plus jeune âge, elle aidait ses parents à tenir le Bar Túbal, situé également

Plaza de Navarra. Aujourd'hui, ses enfants ont repris le flambeau et renouvellent les recettes traditionnelles navarraises avec imagination. Les plats sont à déguster dans une élégante salle à manger, avec un coin piano-bar.

### À voir – À faire

#### ■ ÉGLISE DE SANTA MARÍA

Calle de la Primicia, 2

Cette église d'origine romane fut reconstruite aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles. Elle conserve un authentique bijou maniériste : le retable de Juan de Anchieta, conçu au XVI<sup>e</sup> siècle.

#### ■ ÉGLISE SAN PEDRO

L'existence de cette église est mentionnée dès le XII<sup>e</sup> siècle. Le chœur date du XVI<sup>e</sup> tandis que la sacristie est achevée deux siècles plus tard. La structure extérieure de l'édifice est très simple. Le Grand Retable (Retablo Mayor) Renaissance représentant divers saints constitue un exemple talentueux et précieux de l'art religieux de cette période.

## OLITE



Situé dans une vaste plaine, entre champs de céréales et vignobles, Olite (3 900 hab.) mérite un arrêt pour découvrir son extraordinaire château-palais très bien conservé, au cœur de son vieux quartier médiéval. Résidence royale au XV<sup>e</sup> siècle, la ville conserve d'intéressantes constructions civiles et religieuses. Au détour de ses ruelles, on pourra admirer de belles maisons nobles, des palais Renaissance et baroque, ainsi que l'admirable portail gothique de l'église de Santa María. Olite est aussi réputée pour sa production de vin. Ses nombreuses bodegas lui confèrent le statut de « capitale du vin » de Navarre.



Castillo de Javier.

## Transports

### ■ BUS

☎ +34 902 422 242

www.alsa.es

La compagnie Alsa relie Olite et Pampelune en 55 minutes en moyenne.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza de los Teobaldos, 10

☎ +34 948 741 703

www.olite.es – oit.olite@navarra.es

*Ouvert en été du lundi au samedi, de 10h à 14h et de 16h à 19h, et le dimanche de 10h à 14h. En hiver, du lundi au jeudi de 10h à 14h, vendredi et samedi de 10h à 14h et de 15h à 18h, dimanche de 10h à 14h.*

## Se loger

### ■ PARADOR DE OLITE\*\*\*

Plaza de los Teobaldos, 2

☎ +34 948 740 000

www.parador.es – olite@parador.es

Adjacent au Palacio de Olite.

*Entre 90 et 150 € la chambre double. Menu dans le restaurant à 32 €.*

Cet ancien palais, restauré et classé monument historique, accueille les voyageurs dans une ambiance médiévale chic. Une partie de l'hôtel occupe une des ailes du majestueux palais château. Si vous ne pouvez y passer la nuit, accordez-y une petite visite ou bien déjeunez dans le restaurant traditionnel, sous les voûtes tendues de tapisseries et de lourds rideaux de velours.

## Se restaurer

### ■ CASA VIDAURRE

Avda. Estación, 3 ☎ +34 948 74 05 79

www.casavidaurre.com

info@casavidaurre.com

*Du mardi au dimanche de 7h à 15h de 16h30 à 22h.*

Depuis 1910, cette pâtisserie élabore des douceurs régionales pour les gourmands. On testera les *tortas de txanbigorri*, une spécialité de Navarre que l'on déguste généralement à l'automne.

## À voir – À faire

### ■ ÉGLISE DE SANTA MARÍA LA REAL ★

Plaza de los Teobaldos

☎ +34 948 74 00 56

*Visites en été du lundi au vendredi de 11h à 13h et de 16h à 18h, samedi de 11h à 13h30 et de 16h à 18h30, dimanche de 12h à 13h et de 16h à 18h30.*

*Consultez les horaires en hiver. Prix : 1,50 €.*

A côté du Parador se trouve l'église Santa Maria, qui accueillait les diverses célébrations des rois de Navarre. Cette ancienne chapelle royale mérite surtout une visite pour sa façade du XIV<sup>e</sup> siècle, qui constitue l'un des ensembles les plus significatifs de la sculpture gothique navarraise. A l'intérieur de l'église, au-dessus du maître-autel, on pourra admirer un magnifique retable Renaissance présidé par une Vierge gothique.

### ■ MUSEO DE LA VIÑA Y EL VINO DE NAVARRA

Plaza de los Teobaldos, 4

☎ +34 948 741 273

www.museodelvinodenavarra.com

info@guiartenavarra.com

*De Pâques jusqu'à mi-octobre, du lundi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h, dimanche de 10h à 14h. Le reste de l'année, du lundi au samedi de 10h à 14h et de 15h à 18h, dimanche de 10h à 14h. Entrée 3,50 €.*

Olite est la capitale viticole de Navarre. Situé dans une demeure du XVII<sup>e</sup> siècle, ce musée stimule les sens et livre les secrets du précieux breuvage. De la culture des vignes à l'œnologie, en passant par les différents types de vins que l'on peut trouver en Navarre, on découvre au cours d'une visite agréable et interactive que la Rioja n'est pas la seule région viticole d'Espagne.

### ■ PALACIO REAL DE OLITE ★★

Plaza Carlos III El Noble

☎ +34 948 740 035

www.guiartenavarra.com

info@guiartenavarra.com

*Tous les jours de 10h à 18h, jusqu'à 20h en été. Entrée 3,50 €.*

Edifié au XV<sup>e</sup> siècle, le Palacio Real est en fait divisé en trois parties : Palacio Viejo (actuel Parador de Olite), les ruines de la chapelle San Jorge et le Palacio Nuevo, seul à être ouvert à la visite. Ce monument réserve une belle découverte, au détour des arches gothiques, des patios et de leurs galeries, des clochers et des tourelles. Le roi Carlos III le Noble est à l'origine de sa construction. Connu pour son amour de l'art et de la culture, le monarque fit ainsi édifier ce qui fut l'un des palais les plus luxueux d'Europe. Sa restauration, achevée en 1966 après 40 ans de travaux, est saisissante.

## UJUÉ ★★

Superbe village peuplé de 300 âmes, posé sur un pic solitaire entouré des plaines de La Ribera, et au loin, de la cordillère pyrénéenne. Ses charmantes ruelles médiévales, bordées de demeures blasonnées, mènent à l'église-forteresse de Santa María, classée monument national.

### ■ CASA URRUTIA

C/ San Isidro 41  
 ☎ +34 948 73 92 57  
 www.casaurrutia.net  
 info@casaurrutia.net  
*Fermé le mercredi. Menu à 15 € en semaine, 18 € les week-ends.*

Une épicerie-restaurant restée très authentique, où faire des provisions de biscuits, de miel et de fromages, mais aussi tester les fameuses *migas*, spécialité du village. Excellent menu !

### ■ ÉGLISE-FORTERESSE DE SANTA MARÍA D'UJUÉ



San Isidro, 8  
 www.guiartenavarra.com  
 info@guiartenavarra.com  
*Visites guidées organisées par les agences Guiarte ou Dinamic.*

Perchée au sommet du village, cette église d'origine romane a des allures de forteresse avec ses tours crénelées, ses solides contreforts, et son chemin de ronde ajouté par le roi Carlos II au XIV<sup>e</sup> siècle. On remarquera à l'intérieur la statue de la Vierge d'Ujué (XII<sup>e</sup> s.), l'une des plus anciennes sculptures romanes de Navarre, qui fait l'objet d'une procession traditionnelle à la fin du mois d'avril. Autre joyau de l'église : son portail sud, élevé au XIV<sup>e</sup> siècle, merveilleux exemple du gothique navarrais.

## LAS BARDENAS REALES



Les Bardenas Reales ont été déclarées parc naturel et classées Réserve de la Biosphère par l'Unesco, ce qui induit un comportement responsable de la part des visiteurs en ce qui concerne le respect de l'environnement. Il existe d'ailleurs un règlement avec les recommandations nécessaires afin de ne nuire ni à la faune ni à la flore. C'est une des raisons, outre la sécurité, pour laquelle l'accès aux visiteurs est limité de 8h du matin à la tombée de la nuit. Plus de 400 km<sup>2</sup> à explorer par 200 km de chemins de terre et souvent de cailloux. Le sentier GR-13 au nord est praticable en VTT. Pour éviter de vous perdre, mieux vaut prendre un guide. Attention à la chaleur en été et au *cierzo*, un vent violent. N'oubliez pas d'emporter de l'eau dans tous les cas. Le chemin d'entrée entre Valtierra et Arguedas continue jusqu'au lac El Ferial où se trouve une zone aménagée pour les visiteurs. Cette partie correspond au nord de la zone, appelée les Bardenas blanches. Une autre route, la NA-125, arrive du sud dans les Bardenas noires entre Tudela et Ejea de los Caballeros. C'est un paysage lunaire hallucinant. La légende raconte que tous les arbres de cette région auraient été sacrifiés pour construire les bateaux de l'Invincible Armada.

### ■ AIRE DE BARDENAS

Carretera Ejea, km 1,5 ☎ +34 948 116 666  
 www.airebardenas.com  
 info@hotelaira.com

A 10 minutes seulement de Tudela. *Entre 220 et 300 € la chambre double.* Sans aucun doute l'hôtel le plus surprenant de Navarre, et l'un des plus insolites d'Espagne. Cet étrange complexe s'étend au milieu du désert des Bardenas. Ici, tout est conçu pour apprécier cet environnement extraordinaire. Une vingtaine de cubes, dispatchés sur cette terre hostile, sont agencés autour d'une piscine et d'un potager. Toutes les chambres jouissent d'un patio privé, certaines avec un bain bouillonnant. Un camping de luxe dans le désert, à la fois branché, conceptuel et étonnant.

### ■ CASTILDETIERRA

Icône du parc, le « cabezo » de Castildetierra est une étonnante formation rocheuse qui illustre à merveille l'action de l'érosion sur les paysages des Bardenas. Cette cheminée des fées, semblable à un totem, est située dans la Blanca Baja.

### ■ CENTRE D'INFORMATION DES BARDENAS REALES

Carretera del Parque Natural, km. 6  
 ☎ +34 948 830 308  
 www.bardenasreales.es  
 turismo@bardenasreales.es  
*Tous les jours de 9h à 14h et de 15h à 17h (de 16h à 19h en été).*

Voici l'office de tourisme dédié aux Bardenas Reales, très utile pour obtenir un plan gratuit et des informations sur les sentiers possibles. Il est situé au cœur de la Bardena Blanca.



« Castildetierra », emblème des Bardenas Reales.

### ■ COMPAGNIE DE GUÍAS DE LAS BARDENAS

Avenida Zaragoza, 80 - Tudela

☎ +34 948 487 600

www.turismobardenas.com

info@turismobardenas.com

Visite guidée en 4x4 : 40 € par personne. Route

guidée en vélo électrique : 60 € par personne.

Cette agence organise des visites guidées des Bardenas Reales à pied, en VTT, en 4x4, etc.

## TUDELA



Situé sur les rives de l'Ebre, Tudela (35 000 hab.) ne manque pas de charme. Déambulez tranquillement dans son cœur historique, pour découvrir la riche histoire de la ville. Tudela fit en effet partie d'une des 23 villes qui furent fondées en Espagne par les Arabes, aux alentours du IX<sup>e</sup> siècle. En 1119, Alfonso I<sup>er</sup> d'Aragon prend Tudela aux mains des musulmans et christianise la zone. Parallèlement, les communautés juives s'y installent, dès sa fondation. Les deux quartiers de la Judería Vetula y Nueva en témoignent. Aujourd'hui, Tudela s'illustre comme « capitale des légumes », ses terres fertiles produisant en effet les meilleures récoltes de la région. A tester dans les restaurants... La meilleure vue d'ensemble sur la ville se situe sur les berges de l'Ebre, avant d'y entrer par le pont. Le fleuve y est très large et reflète le pont, les tours de la cathédrale et la colline du Sagrado Corazón.

## Transports

► **Voiture.** A 95 km de Pampelune par la AP-15.

► **Bus :** La compagnie Jiménez assure les liaisons avec Logroño. La compagnie Conda, avec Pampelune.

► **Train :** liaisons avec les villes de Navarre et de la Rioja, mais aussi avec les grandes villes du nord de l'Espagne.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Plaza de los Fueros ☎ +34 948 848 058

www.tudela.es – oi.tudela@navarra.es

En été, du lundi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h, dimanche de 10h à 14h. Le reste de l'année, du lundi au samedi de 10h à 17h, dimanche de 10h à 14h.

## Se loger

### ■ HOSTAL-RESTAURANTE PICHORRADICAS

Calle de Cortadores, 11

☎ +34 948 821 021

www.pichorradicas.es

info@pichorradicas.es

Dans une ruelle à deux pas de la Plaza de los Fueros.

Chambre double de 55 € à 70 €. Comptez 30 € le repas dans le restaurant.

Au rez-de-chaussée, le restaurant Casa Ignacio fait honneur à la réputation de Tudela, capitale des légumes. On y concocte des asperges fraîches ou des fèves au jambon, qui raviront les gourmets. Dans les étages, le petit hôtel Pichorradicas réserve un nid douillet aux voyageurs, qui apprécieront la décoration moderne et chaleureuse des lieux. Une bonne adresse.

## Se restaurer

### ■ RESTAURANTE 33

Calle de los Capuchinos, 7

☎ +34 948 827 606

www.restaurantetreintaitres.com

restaurant33@restaurant33.com

Fermé dimanche soir, lundi soir et mardi. Menu du jour 25 € (vin compris). Menu dégustation de légumes 45,50 €.

Depuis plus de 50 ans, ce restaurant régale les locaux et les visiteurs chanceux. Comme partout à Tudela, les légumes y sont rois et traités comme tels. Si vous souhaitez découvrir les saveurs de la terre de Ribera, c'est l'endroit à ne pas rater. La carte des vins permet de choisir parmi plus de 300 références.

### ■ RESTAURANTE TRINQUETE

C/ Trinquete, 1 bis

☎ +34 948 413 105

www.trinquete.es

info@trinquete.es

Ouvert tous les jours. Menus à partir de 25 €.

Dans ce restaurant au cadre moderne, les fameux légumes de Tudela proviennent pour la plupart du potager de Manolo, le père du propriétaire. Le soin accordé aux produits est donc immense, et c'est avant tout cela qui fait la différence. La sélection de vins mérite aussi le détour. Une belle adresse.

## À voir – À faire

### ■ CATHÉDRALE DE TUDELA



Calle de Roso

☎ +34 948 402 161

www.palaciodecanaldetudela.com

info@catedraldetudela.com

Mêmes horaires que pour le musée.

Edifice gothique érigé à la fin du XII<sup>e</sup> siècle, elle abrite, entre autres, un magnifique retable dédié à la Vierge Marie et deux chapelles baroques, Dolorosa y Santa Ana, qui témoignent de cette période en Navarre. Adjacent à la cathédrale, le cloître roman, rénové en 2005, vaut également une visite.

### ■ MUSEO DE TUDELA

C/ Roso, 2 ☎ +34 948 402 161  
www.palaciodecanaldetudela.com  
info@museodetudela.com

Entre mai et octobre, du lundi au samedi de 10h à 13h30 et de 16h à 19h, dimanche de 11h à 13h30. Entre novembre et avril, du lundi au vendredi de 10h à 13h30 et de 16h à 19h, samedi de 10h à 13h30. Entrée 4 €.

Ce très beau musée d'Art sacré de toutes époques est hébergé dans un ancien palais du XV<sup>e</sup> siècle, situé à l'ombre de la cathédrale, et restauré en 2000. Au rez-de-chaussée sont exposées des images religieuses de diverses époques (médiévale, Renaissance et baroque), presque toutes polychromes. Au premier étage dans les anciens appartements du Doyen, est située la salle de Peinture. Enfin, dans le cloître, entre le musée et la cathédrale, on peut admirer des restes archéologiques islamiques et chrétiens.

## CASCANTE

A une dizaine de kilomètres au sud de Tudela, l'ancienne Cascantum romaine est aujourd'hui un gros bourg de 3 700 habitants. L'endroit mérite une halte pour son église baroque de Nuestra Señora del Romero, perchée sur une butte dans les hauteurs de la ville.

### ■ ÉGLISE DE NUESTRA SEÑORA DEL ROMERO



Ouvert pendant les ponts et les vacances, tous les jours de 10h30 à 13h30.

Perchée dans la partie haute de la ville, cette église baroque du XVII<sup>e</sup> siècle fut bâtie sur les ruines d'un temple roman disparu dans un incendie en 1684. Du bâtiment primitif subsistent une chapelle et son retable italianisant, œuvre de Pedro Díaz de Oviedo, ainsi qu'une statue polychrome de la vierge del Romero, faisant l'objet d'une procession annuelle. Autre élément remarquable : le pont d'accès depuis la ville basse, élevé au XVIII<sup>e</sup> siècle dans un style baroque.

## CINTRUÉNIGO

A l'ouest de Tudela se trouve Cintruénigo (8 000 hab.), capitale de l'albâtre. C'est une ville industrielle avec peu de charme, exception faite d'une église du XVI<sup>e</sup> siècle, dotée d'un magnifique retable de la Renaissance. C'est, par contre, le meilleur endroit pour rapporter un objet d'albâtre ou acheter une caisse de vin rosé aux Bodegas Gran Feudo. Mais surtout, on ne manquera pas de s'offrir un bon repas dans son fameux restaurant Maher.

### ■ AUTOBUSES RIO ALHAMA

☎ +34 948 82 02 82  
www.arasa.es  
arasa@arasa.es

La compagnie relie Cintruénigo et Tudela en 30 minutes.

### ■ BODEGAS GRAN FEUDO

Calle Ribera 34 ☎ +34 948 811 000  
www.granfeudo.com  
info@granfeudo.com  
Visites sur rendez-vous.

Fondées en 1647, les Bodegas Gran Feudo sont l'un des plus anciens producteurs de vin d'Espagne. Il s'agit aussi du principal exportateur de vin de Navarre.

### ■ MAHER

Ribera, 19  
☎ +34 948 811 150  
www.hotelmaher.com  
gestion@hotelmaher.com  
Restaurant fermé le dimanche soir et le lundi. Menu de saison 34 €. Dans l'hôtel, comptez 100 € la chambre double.

En bord de route, dans un bâtiment sans grand charme, rien ne laisse présager la qualité de cet hôtel-restaurant. Dirigé par Enrique Martínez, référence de la gastronomie locale, cet établissement est le principal attrait de Cintruénigo, et un moteur économique pour cette petite ville. Sa cuisine, respectueuse des produits, est aussi pleine d'inventivité. Vaste et rénové avec des accents industriels, ce restaurant est l'une des meilleures tables de la région. L'hôtel, plus classique, mise sur le confort et la tranquillité de ses hôtes.

## FITERO



A quelques kilomètres de Cintruénigo, Fitero marque la limite de La Rioja dans la vallée de l'Alhama. Cette petite commune de 2 000 habitants mérite une visite pour son monastère cistercien.

### ■ BUS

☎ +34 902 422 242  
www.conda.es  
La compagnie Conda relie Pampelune et Fitero en 2h de trajet.

### ■ MONASTÈRE DE SANTA MARÍA



Plaza de la Iglesia, 12  
☎ +34 948 776 600  
Du mardi au samedi de 11h à 13h30 et de 16h à 18h, dimanche de 11h à 13h30. Possibilité de visite guidée (3 €).

Ce monastère cistercien, le premier de toute la péninsule Ibérique, conserve son cloître, son réfectoire, une jolie salle capitulaire sous des arcs romans, un palais et l'église Santa María la Real dotée de voûtes remarquables. Un véritable joyau de l'art cistercien aux influences arabes et chrétiennes. Contrairement aux autres monastères, il est au cœur de la ville qui s'est construite tout autour.



# CHEMIN DE SAINT-JACQUES DE COMPOSTELLE

La découverte à Compostelle du sépulcre de l'apôtre saint Jacques, au début du IX<sup>e</sup> siècle, marque le début des pèlerinages à Saint-Jacques-de-Compostelle. Le Parlement européen a désigné les chemins comme étant le premier itinéraire culturel européen, et l'Unesco l'a inscrit sur la liste du patrimoine mondial.

Située à mi-chemin entre la France et Saint-Jacques de Compostelle, la Navarre s'est imposée comme une route principale du pèlerinage et les rois de Navarre y ont favorisé le développement d'infrastructures, tels que routes, hôpitaux, ponts, et de lieux de culte servant de haltes spirituelles aux pèlerins. Ces haltes se sont réparties entre la route française et la route aragonaise, ce qui a réduit à deux les chemins de pèlerinage qui traversent la Navarre. Le chemin français traverse les Pyrénées à Saint-Jean-Pied-de-Port pour arriver en Espagne à Valcarlos-Luzaide, puis Roncevaux, Pampelune et Puente la Reina. Le chemin aragonais, en provenance de Toulouse, passe en Espagne par le Somport, traverse l'Aragon et pénètre en Navarre par Yesa, après en avoir longé le lac. Il passe ensuite par Leyre et Sangüesa, pour rejoindre à Puente la Reina le chemin français. Ensemble, ils atteignent Estella, puis continuent jusqu'à Saint-Jacques-de-Compostelle.

Le chemin français est celui qui réunit trois des grands chemins européens, lesquels se rejoignent à Valcarlos-Luzaide ; il est emprunté par 95 % des pèlerins.

## RONCESVALLES

Roncesvalles-Orreaga est le point le plus important du chemin de Compostelle en Navarre. Formé autour de l'ancien hôpital des pèlerins, construit au X<sup>e</sup> siècle, le village s'est rapidement imposé comme une halte principale. Le village de Roncevaux, situé dans un environnement verdoyant, est surmonté de sa Real Colegiata, un complexe architectural du XIII<sup>e</sup> siècle qui fut fondé comme institution hospitalière. Une grande partie du complexe date cependant de l'après-guerre civile, en raison des nombreux incendies et autres destructions subis au cours des siècles.

## Transports

► **Voiture.** A 50 km de Pampelune par la N-135.

### ■ AUTOCARES ARTIEDA

☎ +34 948 300 287

www.autocaresartieda.com

Ligne Pampelune–Roncesvalles. Comptez 1 heure de trajet.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Antiguo Molino de la Colegiata

☎ +34 948 760 301

www.turismo.navarra.es

oit.roncesvalles@navarra.es

*En été, du lundi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h, le dimanche de 10h à 14h. Le reste de l'année, du lundi au jeudi de 10h à 14h, vendredi et samedi de 10h à 17h, dimanche de 10h à 14h.* L'office de tourisme est situé dans un ancien moulin du XVIII<sup>e</sup> siècle.

## Se loger

### ■ HOTEL RONCESVALLES

C/ Nuestra Señora de Roncesvalles, 14

☎ +34 948 760 105

www.hotelroncesvalles.com

info@hotelroncesvalles.com

*Chambre double entre 65 à 90 €. Petit-déjeuner 10 €.*

Voici l'occasion de dormir dans une bâtisse du XVIII<sup>e</sup> siècle, mais avec tout le confort. Ce superbe hôtel, rénové en 2009, séduit par ses murs de pierre, son service impeccable et sa situation incroyable, au cœur de la Colegiata. 16 vastes chambres, décorées avec sobriété et modernité, sont à découvrir.

## À voir – À faire

### ■ REAL COLEGIATA DE NUESTRA SENORA DE RONCESVALLES



Nuestra Señora de Roncesvalles s/n

☎ +34 948 760 000

*Eglise ouverte tous les jours de 8h30 à 20h30.*

*Messe du pèlerin du lundi au vendredi à 20h, samedi et dimanche à 18h. Possibilité de visite guidée (5 €).*

La Colegiata est un ensemble de bâtiments, dont les premiers furent érigés au XII<sup>e</sup> siècle. Le musée renferme de précieuses pièces d'orfèvrerie, ainsi qu'un échiquier attribué à Charlemagne. Le cloître date du XVII<sup>e</sup> siècle et a remplacé celui de style gothique qui s'est écroulé sous la neige en 1600. Du cloître, on passe à la salle capitulaire, dont la magnifique voûte étoilée abrite la tombe de Sancho le Fort, qui fut le fondateur de la collégiale et qui mesurait, dit-on, 2,25 m, d'où son surnom. L'église, de style gothique français, se caractérise par de très belles rosaces qui, les jours de soleil,

illuminent tout le temple, et, surtout, une très belle pièce d'orfèvrerie à l'effigie de la Sainte Vierge. La légende raconte qu'au IX<sup>e</sup> siècle, de peur que les envahisseurs arabes ne la volent, les moines la cachèrent. On oublia la Vierge, jusqu'au jour où un chasseur entendit des pleurs dans une grotte des environs. L'histoire vint aux oreilles de l'évêque de Pamplona, qui n'en crut pas un mot, jusqu'à ce qu'un ange le visite pendant son sommeil et lui indique l'endroit où était enterrée la statue. On la déterra, et elle retrouva son emplacement original.

En sortant de la collégiale, vous pourrez visiter la chapelle du Sancti Spiritus, qui est la construction la plus ancienne de l'ensemble. On raconte que c'est ici que furent enterrés Roland et les soldats de Charlemagne après leur défaite. En continuant votre chemin, vous arriverez à l'église de Santiago, de style roman, qui abrite la fameuse cloche qui sonnait autrefois à Ibañeta. Il vous faudra marcher encore quelque 300 m pour admirer la croix des pèlerins où sont représentés Sancho le Fort et Doña Clemencia.

## PUENTE LA REINA

De toutes les étapes du pèlerinage, ce village est peut-être celui qui en évoque le mieux l'atmosphère, telle qu'elle devait être au Moyen Age. C'est aussi le point de rencontre des deux principales routes espagnoles du pèlerinage : celle de Navarre, à travers Roncevaux et Pampelune, et celle d'Aragon, à travers Jaca, Leyre et Sangüesa. A l'entrée de la ville, un monument est là pour le rappeler symboliquement : on passe sous l'arc de l'église du Crucifix, prélude à une belle promenade à travers les rues historiques de la ville et jusqu'au pont, qui donne son nom au village.

## Transports

- ▶ **Voiture.** A 25 km de Pampelune par la A-12.
- ▶ **Bus.** Liaisons entre Puente La Reina et Pampelune avec la compagnie La Estellesa.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Puente De Los Peregrinos, 1

☎ +34 948 341 301

www.puentelareina-gares.es

turismo@puentelareina-gares.es

*Ouvert du mardi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h, dimanche de 11h à 14h.*

L'office de tourisme est situé dans la Casa del Vinculo, un bâtiment du XVII<sup>e</sup> siècle qui servait autrefois à entreposer les produits des champs.

## Se restaurer

### ■ ASADOR EL FOGÓN DE ETAYO

Calle Cerco Viejo, 78

☎ +34 628 175 749

www.asadorefogondeetayo.com

reservas@asadorefogondeetayo.com

*Ouvert tous les jours. Menu dégustation 16 € (TVA non comprise).*

Viandes et poissons grillés, légumes frais du potager (artichauts, asperges, poivrons, etc.) : ce restaurant mise sur les bons produits de saison pour offrir des plats traditionnels. Joli décor, qui mêle la vieille pierre et le contemporain.

## À voir – À faire

### ■ IGLESIA DEL CRUCIFIJO



Calle del Crucifijo

☎ +34 948 341 301

*Entre avril et octobre, du lundi au vendredi de 9h à 20h, samedi et dimanche de 10h à 20h. Le reste de l'année, du lundi au vendredi de 9h à 18h, samedi et dimanche de 10h30 à 18h. Entrée libre.*

Située à l'entrée du chemin de Saint-Jacques, on attribue son édification aux templiers, au XII<sup>e</sup> siècle. Le porche est couvert de coquilles Saint-Jacques, emblème des pèlerins. L'église possède un étonnant crucifix en « Y », qui fut offert par des pèlerins allemands en remerciement pour l'accueil qu'ils avaient reçu à Puente la Reina. A voir également, un portique orné de représentations d'animaux fantastiques et de végétaux.

### ■ PONT ROMAN



Construit au XI<sup>e</sup> siècle, vraisemblablement sur ordre de la reine Mayor de Castilla, ce pont fut édifié pour faciliter l'accès des pèlerins à Puente la Reina. Superbe exemple d'architecture médiévale, il compte ses sept arches et une tour unique où les pèlerins devaient s'acquitter d'un péage pour continuer leur chemin – les deux autres se sont effondrées et le pont a perdu son aspect défensif. C'est le symbole de la ville et, à ce titre, il figure dans ses armoiries.

## ESTELLA – LIZARRA



C'était autrefois une toute petite bourgade peuplée de Vascons. Son sort changea complètement lorsque, en 1090, le roi Sancho Ramirez décida d'y fonder une ville qu'on appela Estella (Lizarra en basque). Sa situation stratégique entre Pampelune et La Rioja, sur le chemin de Saint-Jacques, acheva de lui donner un nom et, dès lors, on ne parla plus que de « Estella la Belle ».

Les rois de Navarre, qui l'affectionnaient particulièrement, lui accordèrent de nombreux privilèges et la ville devint un centre commercial et économique important. Ses quartiers se multiplièrent, dont l'un des plus importants fut la Juderia, détruite au XV<sup>e</sup> siècle par les Castillans qui expulsèrent tous les Juifs d'Espagne.

Au XIX<sup>e</sup> siècle, durant la guerre civile, les carlistes firent d'Estella leur quartier général. Depuis, chaque année en mai, une procession monte jusqu'au sommet d'une montagne proche pour y commémorer les morts. En 2010, le musée du Carlisme a d'ailleurs été inauguré.

## Transports

### BUS

Compagnie Estellesa  
 ☎ +34 948 326 509  
 www.laestellesa.com  
 info@laestellesa.com

La compagnie de bus Estellesa assure les liaisons entre Pampelune et Estella. Départs fréquents.

## Pratique

### ASSOCIATION DES AMIS DU CHEMIN DE SAINT-JACQUES-DE-COMPOSTELLE À ESTELLA

C/ La Rua, 50  
 ☎ +34 948 550 200  
 www.caminodesantiagoestella.org  
 amigos@caminodesantiagoestella.org  
 Centre d'études, de recherches et de publications sur le chemin de Saint-Jacques. L'association gère également l'accueil des pèlerins et leur orientation vers l'auberge municipale.

### OFFICE DU TOURISME

Calle de San Nicolás, 1  
 ☎ +34 948 556 301  
 www.estellaturismo.com  
 oit.estella@navarra.es  
 Juste après le pont.

*Ouvert en été du lundi au samedi de 10h à 15h et de 16h à 18h, le dimanche de 10h à 14h. Le reste de l'année, du lundi au jeudi de 10h à 14h, vendredi et samedi de 10h à 17h, dimanche de 10h à 14h.*

## Se loger

### HOTEL TXIMISTA\*\*\*\*

Calle Zaldu, 13  
 ☎ +34 948 555 870  
 info@hoteltximista.com  
 Comptez entre 70 et 110 € la chambre double. L'hôtel est situé à l'extérieur de la ville, dans un environnement verdoyant, avec un agréable jardin.

Il occupe une ancienne fabrique industrielle du XIX<sup>e</sup> siècle rénovée dans un esprit contemporain. Le décor des chambres, tout en sobriété, met en valeur les éléments anciens du bâtiment. Une adresse design et pleine de charme.

## Se restaurer

### LA CEPA

Plaza de los Fueros, 15 ☎ +34 948 550 032  
 www.restaurantecepa.com  
 cym@restaurantecepa.com

*Tous les jours de 13h à 16h. Le soir, uniquement le vendredi et le samedi. Fermé le mardi. Menu du jour à 16 € en semaine et 30 € les week-ends.* Le restaurant est installé au premier étage d'un bâtiment de la Plaza de los Fueros, dans un décor contemporain et intime. C'est la meilleure adresse du coin pour s'offrir un « menu del día » copieux et savoureux. A la carte, de nombreuses spécialités de la région qui font honneur aux produits autochtones, comme les *cogollos* de Tudela (variété de laitue), les *piquillos* de Lodosa (poivrons) ou les fameuses asperges de Navarre.

## À voir – À faire

### ÉGLISE DU SAINT-SEPULCRE (SANTO SEPULCRO) ★

Calle Curtidores  
*Visite le dernier samedi du mois de 10h30 à 12h30.* L'église n'ouvre qu'en de rares occasions, mais son magnifique portail en bois sculpté mérite qu'on lui accorde quelques instants. Il raconte plusieurs épisodes de la vie du Christ, dont la Crucifixion, la Résurrection et la Cène.

### ÉGLISE SAN MIGUEL ★

Plaza de San Miguel  
*Ouverture 30 minutes avant les messes. Messe le mercredi, vendredi et samedi à 19h, dimanche à 11h30.*

Après le petit pont, prenez la première à gauche et montez en haut de la colline pour atteindre l'église San Miguel, ouvrage de style roman de transition. Son portail nord constitue l'un des joyaux du chemin de pèlerinage de Compostelle. Les deux bas-reliefs les plus expressifs montrent (en bas du portail) les trois Marie revenant du sépulcre (à droite) et saint Michel terrassant le dragon (à gauche).

### ÉGLISE SAN PEDRO DE LA RÚA ★

*En été, du lundi au samedi de 10h à 13h30 et de 17h à 19h, dimanche de 10h à 12h30. Le reste de l'année, du lundi au vendredi de 10h30 à 13h, samedi de 10h30 à 13h et de 18h à 19h, dimanche de 10h à 12h30.*

En face du palais des rois de Navarre, on trouve la plus ancienne et la plus connue église d'Estella,

celle de San Pedro de la Rúa, dont la construction a commencé à la fin du XII<sup>e</sup> siècle. L'église présente un beau portail d'influence arabe richement décoré. À l'intérieur, son cloître du XII<sup>e</sup> siècle est considéré comme l'un des bijoux de l'art roman en Navarre.

### ■ MONASTERIO DE SANTA MARÍA DE IRANTZU



Carretera NA-120, km 8  
Abárzuza

☎ +34 948 520 047

www.monasteriodeiranzu.com

*Ouvert tous les jours, de mai à septembre, de 10h à 14h et de 16h à 20h. Entre octobre et avril, de 10h à 14h et de 16h à 18h. Entrée 2,50 €.* C'est un monastère du XII<sup>e</sup> siècle, au pied de la Sierra de Andia. Le temple situé en son centre n'a pas beaucoup d'attrait, on peut même dire qu'il est un peu austère, selon les règles de l'ordre cistercien. Le cloître a beaucoup plus de charme et on peut se laisser aller à écouter le bruit de l'eau qui coule de la fontaine centrale. La visite des cellules des moines et de l'ancienne cuisine donne un aperçu de la vie monastique.

### ■ PALAIS DES ROIS DE NAVARRE – MUSEO MAEZTU



Calle San Nicolás, 1

☎ +34 948 546 037

www.museogustavodemaeztu.com  
museogmaeztu@estella-lizarra.com

*Entre mai et septembre, du mardi au samedi de 9h30 à 13h30 et de 16h à 18h, dimanche de 11h à 14h. Le reste de l'année, du mardi au samedi de 9h30 à 14h, dimanche de 11h à 14h. Entrée libre.*

Ce très bel édifice du XII<sup>e</sup> siècle possède une façade qui n'a pas d'égal dans la région. Le Palacio de los Reyes de Navarra est l'un des rares exemples encore existants d'architecture civile romane de grande envergure. Ses portiques ouverts supportés par des colonnes, ses chapiteaux ornés de motifs végétaux ou celui représentant la bataille entre le géant Ferragut et Roland sont autant d'éléments qui rendent sa visite indispensable. Il abrite actuellement le musée Maeztu, du nom du peintre Gustavo de Maeztu, mort à Estella en 1947. L'artiste a exploré les techniques de la peinture avec ferveur et passion, et l'institution retrace aujourd'hui ses recherches, devenues œuvres d'art.

## AYEGUI

Petite ville d'environ 2 000 habitants où vous pourrez faire halte pour jeter un œil à l'église de San Martín, construite au XVIII<sup>e</sup> siècle, qui conserve des éléments de l'église primitive du XVII<sup>e</sup> siècle, tels que son clocher et sa voûte

d'arêtes. Juste à la sortie d'Ayegui, on tombe sur l'un des bijoux du pèlerinage, le monastère d'Irache.

### ■ MONASTERIO DE IRATXE



IRACHE

☎ +34 948 554 464

*Ouvert du mercredi au dimanche de 10h à 13h30 et de 16h à 18h. Accès libre.*

Situé au pied du mont Montejurra, le mont sacré des carlistes, ce monastère a été fondé par les moines bénédictins. C'est là qu'a été construit le premier hospice du chemin, en 1045. On y trouvera une magnifique église romane, un cloître de style plateresque et un autre, du XVI<sup>e</sup> siècle, avec de beaux chapiteaux sculptés. Au fil des ans, le monastère est devenu une étape importante du pèlerinage, et il devrait bientôt être transformé en Parador.

## VIANA



Viana est le point final du chemin de Saint-Jacques en Navarre. La géographie et l'histoire en ont fait une ville importante, c'est d'ailleurs à Viana qu'est enterré César Borgia, le fils du pape Alejandro VI. La ville fut fondée sur une colline, au début du XIII<sup>e</sup> siècle, par Sancho el Fuerte, pour faire face à la Castille. Sa position stratégique aux portes de la Rioja lui valut de nombreuses batailles entre les différents rois qui voulaient se l'approprier.

Le petit centre historique de Viana est entièrement piéton, ce qui rend sa visite encore plus agréable, parmi les nombreuses demeures Renaissance et baroques. Dans la Calle Mayor, se trouve l'église gothique de Santa Maria, avec en son sein le sépulcre de César Borgia. Elle possède un portail Renaissance, l'un des plus beaux d'Espagne, ainsi que la chapelle du Ramo, ajoutée au XVIII<sup>e</sup> siècle à sa base gothique et ornée de peintures (entrée libre).

Viana a gardé aussi quelques témoignages de son passé médiéval, dont une bonne partie de ses remparts.

L'architecture religieuse y est également représentée par les ruines du temple de San Pedro, le couvent de San Francisco et la célèbre église de Santa María. L'hôtel de ville, du XVII<sup>e</sup> siècle, est de style baroque.

## Transports

### ■ BUS

☎ +34 948 326 509

www.laestellesa.com

info@laestellesa.com

La compagnie de bus La Estellesa assure les liaisons avec Pampelune (1h45 de trajet) et Estella (45 min de trajet).



Église Santa Maria de Viana.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza de Los Fueros, 1 ☎ +34 948 446 302  
 www.viana.es – turismoycultura@viana.es  
*En été, du lundi au samedi de 9h à 14h et de 17h à 19h, dimanche de 10h à 14h. Le reste de l'année, du lundi au samedi de 10h à 14h.*

## Se loger

### ■ HOTEL PALACIO DE PUJADAS

C/ Navarro Villoslada, 30  
 ☎ +34 948 64 64 64  
 www.palaciodepujadas.com  
 info@palaciodepujadas.com  
*Comptez 90 € la chambre double.*  
 Cet hôtel de charme occupe un magnifique bâtiment du XVI<sup>e</sup> siècle, aménagé dans un décor traditionnel. Ses 28 chambres, très confortables, présentent une décoration classique. L'hôtel abrite aussi un restaurant, où l'on se régale de spécialités régionales dans de jolis salons en pierre avec poutres apparentes.

## Se restaurer

### ■ CASA ARMENDARIZ

Navarro Villoslada, 19 ☎ +34 948 645 078  
 www.sidreriacasaarmendariz.es

*Tous les jours de 10h à minuit. Menu Sidreria 29 € (TVA non comprise).*

Dans un ancien palais du XVII<sup>e</sup> siècle restauré, ce restaurant-cidrerie réputé sert une cuisine régionale à base de morue, de *chuletas* et de légumes, sans oublier le cidre, quand c'est la saison. Quant au patron, il est très accueillant et ne manque pas d'anecdotes !

## À voir – À faire

### ■ IGLESIA DE SANTA MARIA



Calle Mayor  
 ☎ +34 948 44 63 02  
*En été, du lundi au samedi de 10h à 13h et de 19h à 20h, dimanche de 11h à 12h30. Le reste de l'année, ouverture 1h avant la messe (consultez les horaires).*  
 Dans la Calle Mayor, se trouve l'église gothique de Santa Maria, avec en son sein le sépulcre de César Borgia, qui inspira Machiavel pour l'écriture du *Prince*. Bâtie entre 1250 et 1312 dans le style gothique, elle fut complétée aux XVI<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. Elle possède un portail Renaissance, l'un des plus beaux d'Espagne, ainsi que la chapelle du Ramo, ajoutée au XVIII<sup>e</sup> siècle à sa base gothique et ornée de peintures.



# PAYS BASQUE ET LA RIOJA

*Torreón du mont Igeldo.*

© KARSOL SAN SEBASTIÁN







GOLFE DE VIZCAYA

FRANCE

DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

Irún

GUIPUZCOA

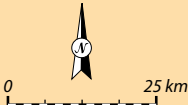
Arraste/Mondragón

ÁLAVA-ARABA

NAVARRE

Pays-Basque

LOGROÑO



# PAYS BASQUE – EUSKADI



*Le Pays basque (Euskal Herria en basque) est un territoire qui s'étend de part et d'autre des Pyrénées occidentales. Il est voisin à l'est de la Navarre, au sud de la Rioja et de la Castille y Leon, et à l'ouest de la Cantabrie. Sa côte nord donne sur la mer Cantabrique. Outre une variété naturelle certaine, le Pays basque se démarque pour son histoire mouvementée, dont l'origine reste mystérieuse. Elle ne révèle qu'avec parcimonie ses secrets et l'on doit plusieurs découvertes à José Miguel de Barandiaran, prêtre et figure emblématique des recherches sur le peuple basque, auteur d'une gigantesque collection de publications sur le sujet. Le point le plus passionnant dans l'histoire de la civilisation basque concerne la période de l'âge de fer, où l'existence de cette peuplade est déjà certifiée par des écrits. C'est la caractéristique des peuples de la protohistoire, dont il ne reste pour seul témoignage, en plus des traces écrites de leurs contemporains, qu'une abondance de stèles et des cromlechs (ou tumuli), informant*

*sur leurs rites religieux païens. Contrairement à ce que l'on a pu penser, les Romains se sont bien implantés au Pays basque et ont même été parmi ceux qui ont livré les premiers témoignages sur les ancêtres des Basques. Ne craignant ni les montagnes, ni ces peuples aux mœurs prétendument primitives, l'Empire romain a colonisé le territoire occidental des Pyrénées de part et d'autre de la chaîne montagneuse. Il y a même édifié un port du nom de Oiasso, berceau de l'actuelle ville d'Irún, où les fouilles archéologiques de la seconde moitié du XX<sup>e</sup> siècle ont permis de mettre au jour non seulement les structures portuaires, mais également des thermes romains, une nécropole et des objets de la vie quotidienne romaine. Les tribus locales – Vascons, Charistes et Vardules – s'assimilent alors complètement à la civilisation romaine. A l'époque médiévale, chaque région décrète sa propre organisation politique. Les jauntxos, seigneurs féodaux, dominent les vallées depuis leurs forteresses, les casas torres. Ils vivent*

## Suggestion d'itinéraire

Ce circuit permet d'apprécier le patrimoine culturel propre à la région et de s'initier à l'histoire basque, depuis les tribus indigènes jusqu'à nos jours. Les trois premiers jours sont consacrés à la province de Guipúzcoa, en suivant le chemin littoral de Saint-Jacques-de-Compostelle. Les jours 4 et 5 sont consacrés à la côte de Biscaye. On finit le sixième jour par l'Álava, dans les terres.

- ▶ **Jour 1** : Irún-Fontarrabie. Musée romain Oiasso, ermitage de Santa Elena, cap du Figuer. Ces sites disent l'influence de l'Océan sur la culture locale à diverses époques de l'histoire européenne.
- ▶ **Jour 2** : impossible de visiter le Pays basque sans s'arrêter à San Sebastián, pour voir son Monte Igueldo, son musée San Telmo consacré à l'histoire du Pays basque ; les jardins du palais Miramar, ancienne résidence d'été des rois espagnols ; sa plage de la Concha et son port.
- ▶ **Jour 3** : Azeitia, son sanctuaire de San Ignacio de Loyola et son musée du Ferrocarril. Une journée à l'intérieur du Pays basque, où l'on découvrira le patrimoine spirituel et le génie industriel du Pays basque.
- ▶ **Jour 4** : rencontre avec la grandeur des éléments. Village pittoresque de Lekeitio, monastère de San Juan de Gaztelugatxe, Rasa Mareal et les falaises de Flysch. Une suite de sites naturels, insolites et exceptionnels, au bord de l'océan. Pour les amoureux de la nature, c'est la plus merveilleuse étape de ce périple.
- ▶ **Jour 5** : Pays basque et modernité à Bilbao. L'inévitable musée Guggenheim et son architecture singulière, visite de la ville et de ses quartiers, soirée dans les bars à tapas, dans une atmosphère bien citadine.
- ▶ **Jour 6** : culture à Vitoria. La capitale de la province d'Álava fait preuve d'un étonnant éclectisme muséographique, avec ses musées consacrés aux jeux de cartes, à l'art contemporain, à l'archéologie, à l'armurerie, aux beaux-arts... Une étape finale pleine de découvertes et de surprises.



## Les incontournables du Pays basque

- ▶ **Sillonner la ville de San Sebastián**, véritable perle de l'océan, et son emblématique Concha.
- ▶ **Visiter les sanctuaires** de Loyola et d'Arantzazu.
- ▶ **Découvrir, au fil de l'eau**, la réserve d'Urdaibai, qui protège une faune et une flore d'exception.
- ▶ **Surfer à Mundaka**, un des meilleurs spots de la région.
- ▶ **Visiter le musée Guggenheim**, à Bilbao, qui expose les grandes œuvres de l'art moderne et contemporain.
- ▶ **Flâner dans Vitoria**, la capitale méconnue et passionnante du Pays basque.
- ▶ **Visiter les salines et les terres de l'Alava**, aux paysages grandioses inoubliables et aux délicieux vins.
- ▶ **Tester la gastronomie locale** en faisant la tournée des bars à pintxos et des grands restaurants étoilés.

*en conflit permanent, chacun protégeant ses terres et son exploitation. Le roi de Navarre, dont ils dépendent, n'a aucun pouvoir. Au XIII<sup>e</sup> siècle, il perd même son statut lorsqu'une grande partie du Pays basque est annexée par la Castille. Les rois de Castille, excédés par l'attitude irréductible des nobles locaux, finissent, au XV<sup>e</sup> siècle, par détruire leurs casas torres. A la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, les fueros – les codes juridiques recueillant les droits et devoirs des Basques établis au XIV<sup>e</sup> siècle – sont abolis, après la victoire d'Isabelle II dans les guerres carlistes. Ce fait provoque l'alliance des trois provinces basques, face à un conflit dynastique pour tenter, en vain, de retrouver leur statut. Au XX<sup>e</sup> siècle, le Pays basque connaît deux statuts. En 1936, alors que la guerre civile a commencé, il obtient un statut d'autonomie qui ne dure que quelques mois, avant d'être interdit par le régime franquiste. La situation s'aggrave encore, lorsque Franco décide d'éra-*

*diquer la langue basque, en la discriminant. Il faudra attendre quelques années après la mort de Franco, en 1979, pour que le Pays basque devienne officiellement l'une des 17 communautés autonomes de l'Etat espagnol et que sa langue soit reconnue, au même titre que le galicien ou le catalan. A travers les âges, le Pays basque s'est toujours dressé, noble et fier. L'identité culturelle est ici extrêmement forte ; la population sait que sa culture est ancestrale, irréductible, notamment grâce à sa langue (euskara en basque) dont les linguistes ne parviennent pas encore à préciser l'origine et l'évolution historique. Les Basques sont conscients du trésor inestimable dont ils sont dépositaires et qu'ils cherchent à transmettre : un héritage fait de chants, de mythes, de la montagne, du monde pastoral et marin. C'est bien là que réside la véritable force basque, et c'est ce que vous ressentirez en visitant ce magnifique pays.*

## PROVINCE DU GUIPÚZCOA – GIPUZKOA ★★★★★

D'une superficie de 1 980 km<sup>2</sup>, limitée à l'est par la Navarre et au sud par la province d'Álava, le Guipúzcoa (en basque Gipuzkoa) est la plus petite et la plus montagneuse des régions du Pays basque. Elle compte plus de 700 000 habitants, dont 50 % de bascophones. Son littoral, long de 86 km, est ponctué de charmants villages de pêcheurs, tels Fontarrabie ou Getaria, et de stations balnéaires, comme Zarautz. On y pratique le surf, la plongée et la voile. Historiquement, cette région est intimement liée à la mer et ses habitants étaient souvent pêcheurs, mais,

dès le XIX<sup>e</sup> siècle, une industrialisation massive transforme le territoire de Guipúzcoa. Sa capitale, Saint Sébastien, est une ville touristique très animée jouissant d'une belle baie. Si, à l'intérieur, on trouve quelques centres industriels (Bergara, Eibar, Mondragon), les couleurs prédominantes du paysage sont le vert des montagnes ponctuées de vieilles fermes et le bleu de la mer Cantabrique. Cachés entre les hauts sommets, les sanctuaires d'Arantzazu et de Loyola sont deux sites paisibles et fascinants, qui ajoutent une note de spiritualité à cette région où la nature domine.



## IRÚN



Contrairement à l'idée reçue, Irún n'est pas qu'une simple ville frontalière sans intérêt. Sa situation au cœur d'un axe stratégique de transports lui permet d'assurer des liaisons multiples avec la France et l'Espagne. Au cours du temps, Irún a œuvré à la mise en valeur de son patrimoine et de son rôle dans l'histoire. En effet, Irún avait été choisie par les Romains pour installer leur activité minière et leur port commercial stratégique, Oiasso. Les vestiges de ce port ont été portés à la connaissance du public, après de nombreuses années d'études et de travaux, grâce à l'ouverture, en 2006, du musée romain Oiasso. C'est aussi à Irún, sur l'île aux Faisans, que fut signé le traité des Pyrénées, en 1659, scellant la paix entre la France et l'Espagne par le mariage de Louis XIV avec la fille de Felipe IV d'Espagne, union célébrée par la suite non loin de là, à Saint-Jean-de-Luz.

### Transports

#### ■ GARE FERROVIAIRE EUSKOTREN

Colón, 52

☎ +34 944 333 333

www.euskotren.eus

L'Euskotren, ou Topo, relie notamment Irún avec Hendaye et Saint-Sébastien.

#### ■ GARE FERROVIAIRE RENFE

Calle Estación

☎ +34 902 320 320

www.renfe.es

Liaisons directes vers Saint-Sébastien, Madrid, Barcelone... Départs régionaux par la ligne C1 qui va de Irún à Brinkola, en longeant la côte jusqu'à Saint-Sébastien, avant de bifurquer dans l'intérieur des terres.

#### ■ GARE ROUTIÈRE

Estación, s/n

www.alsa.es

Juste à côté de la gare.

Liaisons avec Bilbao, Vitoria, Saint-Sébastien, Pampelune, etc.

### Pratique

#### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza Luis Mariano, 3

☎ +34 943 020 732

www.irun.org

turismo@bidasoa-activa.com

De juillet à mi-septembre, ouvert du lundi au samedi de 10h à 13h30 et de 15h à 19h30, dimanche de 10h à 14h. Le reste de l'année,

lundi de 15h30 à 19h, du mardi au samedi de 10h30 à 13h30 et de 15h30 à 19h.

Situé sur la place Luis Mariano, alias le Prince de l'opérette, originaire d'Irún.

### Se loger

#### ■ HOTEL ATALAIA

Aritz Ondo, 69 ☎ +34 943 629 433

www.hotelatalaia.com

info@hotelatalaia.com

Comptez entre 70 et 120 € la chambre double.

Un hôtel familial, avec son jardin et son fronton privé, qui propose une trentaine de chambres spacieuses et confortables. On aime la décoration classique, le bon petit déjeuner servi chaque matin, et surtout l'accueil chaleureux qui marque la différence par rapport aux grandes chaînes hôtelières. L'hôtel est proche de l'autoroute, pratique pour ceux qui souhaitent rayonner dans la région.

### Se restaurer

#### ■ ASADOR TRINKETE BORDA

Caserio Borda

B° Olaberria, 39

☎ +34 943 623 235

www.trinketeborda.com

trinkete@trinketeborda.com

Fermé le mardi. Comptez 50 €.

Cette ferme du XVIII<sup>e</sup> offre un cadre très agréable avec ses salons cossus et son grand jardin pour déguster de délicieuses grillades, spécialité de la maison. Les *chuletas*, les turbots, les lottes cuites dans leur plus simple appareil sont superbes. Elles participent à l'élaboration d'une cuisine du terroir où le jambon ibérique, les asperges, les *piquillos*, etc., sont les rois de la fête.

#### ■ BAR LA CANASTA

Ensanche, 5

☎ +34 943 618 477

Tous les jours de 11h à 22h, jusqu'à 2h les week-ends. Fermé le lundi en hiver. Environ 10 €.

Le meilleur bar à tapas de la Plaza Ensanche ! Les *pintxos* exposés au comptoir sont un délice, mais ne manquez pas de tester les *pintxos* à la carte (préparés sur le moment), et en particulier celui à base de foie et sauce au porto.

#### ■ RESTAURANTE IÑIGO LAVADO

Avda. Iparralde, 43

☎ +34 943 639 639

www.inigolavado.com

info@inigolavado.com

Du mardi au jeudi de 12h30 à 16h, vendredi et samedi de 13h à 16h et de 20h à 23h, dimanche de 13h à 16h. Menu 30 €.

Cadre minimaliste et concept pour le moins curieux, puisqu'ici on passe commande au bar avant d'être servi à table. L'endroit n'a pourtant rien d'un fast-food, car on s'y régale d'une véritable cuisine d'auteur imaginée par le chef Iñigo Lavado. Des plats sains et raffinés, que l'on savoure dans un décor ultra moderne.

## À voir – À faire

### ■ MUSEO OIASSO

Calle Eskoleta, 1  
 ☎ +34 943 639 353  
 www.oiasso.com

info-oiasso@irun.org

Entre avril et août, ouvert du mardi au samedi de 10h à 20h, dimanche de 10h à 14h. De septembre à mars : mardi, mercredi, jeudi et dimanche de 10h à 14h, vendredi et samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h. Entrée 6,25 €.

Non loin de la mairie et juste à côté de l'église gothique Notre-Dame-du-Juncal, ce musée surprend par son innovation, bien loin de l'espace archéologique conventionnel. Tout est basé sur le multimédia et l'interactivité dans une architecture contemporaine. En plus des visites traditionnelles, le musée accueille des expositions temporaires et des ateliers pédagogiques. Institution transfrontalière, le musée est entièrement trilingue – basque, espagnol et français.

## Shopping

### ■ MERCAIRUN

Iparralde, 7  
 ☎ +34 943 638 394

www.centrocomercialmendibil.com  
 Du lundi au vendredi de 8h30 à 13h30 et de 16h30 à 20h, samedi de 8h30 à 14h.

De nombreux Hendayais viennent faire le marché ici. C'est un coquet marché couvert et surtout très bien fourni en fromages, légumes, fruits, poissons, viandes et charcuterie. Ne manquez pas le charcutier Zubikoa, dont la sélection de jambon Jabugo est une merveille.

### ■ VINOTECA MENDIBIL

C/ Juan de la Cruz, 1  
 ☎ +34 943 660 400  
 www.vinotecamendibil.com  
 info@vinotecamendibil.com

Du lundi au vendredi de 9h à 13h et de 15h à 20h. Samedi de 9h à 13h30.

Voici l'endroit tout indiqué pour faire des provisions de vins espagnols et de Txakoli. D'ailleurs, on y croise beaucoup de Français qui viennent y faire leurs emplettes. Laissez-vous conseiller par le propriétaire, qui parle un excellent français.

## FUENTERRABÍA – HONDARRIBIA



A 5 km de la frontière, à 20 km de Saint Sébastien. Fontarrabia, Hondarribia en basque, est une charmante petite ville, très appréciée en été par une clientèle madrilène fidèle. Ce fut, pendant plusieurs siècles, une place forte et une cité de tradition, ainsi qu'une ville de pêcheurs. Le vieux quartier aux ruelles tortueuses est très bien conservé, ainsi que le pittoresque quartier de la marina, qui conserve encore de nombreuses maisons de pêcheurs. Le week-end, les locaux de la Bidasoa se rendent Calle San Pedro pour y grignoter des *tapas*, avant de faire le *paseo* jusqu'à la baie.

## Transports

► **Voiture.** A 5 km d'Irún par la N-638 et à 20 km de San Sebastián.

► **Bus.** Liaisons avec Irún (E23, E25) et San Sebastián (E20, E23).

► **Bateau.** Possibilité de rejoindre Fontarrabia en bateau depuis Hendaye (10 minutes de trajet). Départs depuis le port de plaisance d'Hendaye toutes les 30 minutes (en été, toutes les 15 minutes).

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Arma Plaza, 9  
 ☎ +34 943 643 677  
 www.hondarribia.eus  
 udala@hondarribia.eus

En été, tous les jours de 9h30 à 19h30. Le reste de l'année, du lundi au samedi de 10h à 18h, dimanche de 10h à 14h.

## Se loger

### ■ HOTEL SAN NIKOLAS

Plaza Armas, 6  
 ☎ +34 943 644 278  
 www.hotelsannikolas.es  
 info@hotelsannikolas.es

Chambre double standard de 60 à 110 €. Il ne vous faudra qu'un coup d'œil à l'intérieur des chambres pour apprécier ce petit hôtel. Cette maison à trois étages abrite 16 vastes chambres, aux couleurs bucoliques. Certaines donnent sur une cour intérieure, les autres sur la mer. Situé dans le vieux quartier, sur une placette, cet hôtel compte également une cafétéria animée, où l'on peut prendre son petit déjeuner. Charmant.

### ■ PARADOR DE HONDARRIBIA

Plaza de Armas, 14  
 ☎ +34 943 645 500  
 www.parador.es  
 hondarrribia@parador.es  
 Comptez entre 160 € et 250 € la chambre double.

Élégance et raffinement conjugué à tous les temps dans ce *parador* installé dans le vieux Fuenterrabía. Dans le patio, on se croirait transporté au Moyen Âge. Sur un côté, les ruines de cette forteresse du X<sup>e</sup> siècle, sur un autre, des fenêtres en ogive et un escalier de pierre massif. Depuis la terrasse, on profite d'une vue magnifique sur la mer, la Bidasoa, la Rhune et la côte basque française. Dans les chambres, le passé est recomposé avec art, ciels de lit et têtes de lit anciennes, lourdes tentures, vieux tapis, coin salon ou salon séparé pour les suites junior ou en duplex (une seule), vue sur mer pour la plupart. Le luxe !

## Se restaurer

### ■ ALAMEDA

Minasoroeta Kalea, 1  
 ☎ +34 943 642 789  
 www.restaurantealameda.net  
 Du mercredi au samedi de 13h à 15h30 et de 20h à 23h, dimanche de 13h à 15h30. Menus à partir de 68 €.

La salle de restaurant est lumineuse et raffinée, et le couvert dressé dans le plus grand classicisme. C'est une famille unie autour d'une même cause qui vous reçoit, les frères Txapartegi et leur tante. Le jeune chef, Gorka, a déjà un passé d'artiste qui l'autorise à faire la cuisine qu'il aime, traditionnelle et inventive à la fois : œuf thermal avec pomme de terre truffée et soupe à l'ail, artichaut confit et son voile parfumé de lard... Le poisson n'est pas à la carte, car la sélection dépend de la pêche du jour. Une expérience très agréable, un repas magnifique, et dans le local attenant, une taverne à des prix plus accessibles.

### ■ BAR GRAN SOL

San Pedro, 65  
 ☎ +34 943 642 701  
 www.bargransol.com  
 info@bargransol.com  
 Du mardi au dimanche de 12h30 à 15h30 et de 19h30 à 22h30. Comptez 15 €.

Le meilleur bar à pintxos d'Hondarrribia, sans hésitation ! Avant toute chose, prévoyez d'arriver de bonne heure pour trouver une place en terrasse, car la maison ne prend pas de réservations. Au comptoir, une ribambelle de pintxos très appétissants, mais nous vous conseillons de commander à la carte pour tester des prépa-

rations bien plus élaborées. Incontournables « huevo mollete » et « hondarrribia », maintes fois primés dans des concours de pintxos, mais aussi le délicieux « Jaizkibel » (champignon à la mousse de fromage) ou encore le foie poêlé.

### ■ HERMANDAD DE PESCADORES

Calle Zuloaga, 12  
 ☎ +34 943 642 738  
 www.hermandaddepescadores.com  
 Fermé le lundi, le mercredi soir et le dimanche soir. Environ 40 €.

Avisez la petite maison aux volets bleus, dans la rue parallèle à la Calle San Pedro. Cette ancienne et typique taverne de pêcheurs sert des *kokotxas* et des soupes de poisson maison, à déguster sur de grandes tables en bois. Attention au coude du voisin...

## À voir – À faire

### ■ ÉGLISE DE SANTA MARÍA DE LA ASUNCIÓN Y DEL MANZANO ★

Calle Mayor s/n  
 Visites guidées organisées par l'office de tourisme.

Depuis sa consécration par l'évêque de Bayonne en 1549, elle a été le témoin d'importantes cérémonies. Son plan représente une croix latine. Trois nefs la composent, chacune avec abside. On remarque avant tout la superbe voûte en croisée d'ogives qui domine le chœur. De chaque côté de la porte principale, les deux coquilles qui servent de bénitier ont été ramenées des Philippines par des marins de Fuenterrabía. Les retables de la nef latérale droite sont de style churriguèresque, le style baroque du XVIII<sup>e</sup> espagnol. Le retable de l'abside de la nef de gauche, quant à lui, est dédié à saint Pierre, patron des pêcheurs. On notera que la partie arrière de la sacristie, faisant partie du système défensif de la ville, s'appuie sur l'ancienne muraille médiévale. Du haut du mirador, dédié au peintre basque Bienate Artía, on jouit d'une vue admirable sur la baie de Txingudi.

### ■ QUARTIER HISTORIQUE ★★

La visite peut commencer à l'extérieur du quartier historique, afin de pouvoir observer la muraille du XVI<sup>e</sup> siècle qui encercle encore une partie de la ville. On pénètre ensuite dans la cité médiévale par la porte de Santa Maria, surmontée des armoiries de la ville, et on remonte la rue principale, ou Calle Mayor, dans laquelle se trouvent la mairie et quelques très belles et grandes demeures. On arrive ainsi à la Plaza de Armas, où se dresse le château de Carlos V. Cette magnifique forteresse a été reconvertie en un hôtel de luxe. Après ce petit circuit guidé, on pourra flâner au hasard des

rues, pour tomber sur la très jolie Plaza de Gipúzkoa qui, malgré les apparences, est de construction récente, ou bien sur les magnifiques balcons qui ornent de nombreuses façades. On ne manquera pas de ressortir par l'arche et le pont San Nicolas à l'est de la vieille ville.

## Visites guidées

### ■ PROMENADES EN MER

Paseo Butrón

☎ +34 622 427 388

www.jolaski.com

info@jolaski.com

Trajet entre Hendaye et Hondarribia : 1,90 €.

Cette compagnie maritime propose diverses promenades en mer ou le long de la Bidassoa, et notamment une promenade en barque pour aller à la découverte de l'écosystème de la baie de Txingudi. Jolaski effectue également les trajets entre Hendaye et Hondarribia.

## PASAIÁ



Principal port du Guipúzcoa, Pasaia réunit quatre villages-quartiers établis autour d'un des seuls fjords naturels de la côte basque : Pasaia Donibane, où se trouvent la vieille ville et les restaurants, Pasaia San Pedro, qui regroupe les activités marines, et les moins touristiques Trintzerpe et Pasaia Antxo. Perçus comme une seule et même ville, ces villages ne possèdent qu'une seule mairie et s'enorgueillissent d'une identité commune liée à la mer et à leur métier de pêcheurs. Cette enclave naturelle se révèle d'une très grande beauté, et l'on découvre vite que son atmosphère romantique a également séduit l'écrivain Victor Hugo, dont on peut visiter la maison de villégiature.

## Transports

### ■ BUS

☎ +34 900 300 340

www.ekialdebus.eu

info@ekialdebus.net

Plusieurs liaisons avec Saint-Sébastien.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Maison Victor Hugo

Donibane, 63

☎ +34 943 341 556

www.oarsoaldeaturismoa.eu

turismoapasaia@oarsoaldea.eu

En juillet et août, tous les jours de 9h à 14h et de 16h à 19h. Le reste de l'année, du mardi au

samedi de 10h à 14h et de 16h à 18h, dimanche de 10h à 14h.

L'office de tourisme est située dans la maison de Victor Hugo.

## Se restaurer

### ■ CASA CAMARA

C/ San Juan, 79

☎ +34 943 523 699

www.casacamara.com

info@casacamara.com

Fermé le dimanche soir et le lundi. Comptez 30-40 €.

Au détour de la rue principale, passez sous une tonnelle et découvrez ce superbe restaurant qui jouit d'une magnifique vue sur le port. Dans la grande salle claire, vous dégusterez une cuisine basque savoureuse, à base de produits de la mer et servie avec le sourire. Une adresse charmante.

## À voir - À faire

### ■ ALBAOLA LA FACTORÍA MARÍTIMA VASCA



Ondartxo Pasealekua, 1

☎ +34 943 392 426

www.albaola.com

albaola@albaola.com

Du mardi au dimanche de 10h à 14h et de 15h à 18h (jusqu'à 19h en été). Entrée 7 €.

C'est dans cet ancien chantier naval du quartier de San Pedro qu'a été construit, au XVI<sup>e</sup> siècle, le baleinier *San Juan*, dont on a découvert l'épave dans la péninsule du Labrador, au Canada, épave qui constitue l'un des plus anciens vestiges d'Amérique du Nord. Reconverti en centre de la culture maritime, c'est aujourd'hui un vaste atelier où l'on perpétue la construction artisanale des navires. Actuellement, une équipe de volontaires travaille à la reconstruction d'une réplique grandeur nature du baleinier *San Juan*, un travail titanesque que vous pourrez découvrir lors de la visite guidée.

### ■ MAISON DE VICTOR HUGO

Donibane, 63

☎ +34 943 341 556

Mêmes horaires que pour l'office de tourisme. Entrée libre.

Cette maison du XVI<sup>e</sup> siècle fut le refuge de l'illustre écrivain pendant l'été 1843. Séduit par les environs, il écrivit une description détaillée du village de Pasaia dans *Voyage vers les Pyrénées*, un ouvrage publié après sa mort. Aujourd'hui la maison abrite l'office du tourisme au rez-de-chaussée, l'exposition permanente « Victor Hugo, voyage vers la mémoire » au premier étage, tandis que le deuxième étage est consacré à des expositions temporaires.

### ■ QUARTIER HISTORIQUE ★

Vous y découvrirez de nombreuses traces de l'histoire maritime de la ville et de la relation étroite qu'elle entretient avec son passé. De nombreuses maisons et palais à blasons embellissent le quartier, comme le palais d'Arizabalo, celui des Mirandas ou bien des Villaviciosa, la maison de Patain... Sur la Plaza de la Piedad, vous trouverez un petit embarcadère qui relie Pasaia Donibane avec Pasaia San Pedro. C'est à cet endroit que se dresse une croix en pierre, du XV<sup>e</sup> siècle, installée là en hommage à Notre-Dame de la Piété. Et c'est face à cette croix que les marins qui arrivaient au port pouvaient assister à la messe depuis leurs embarcations. Cette croix rappelle également la victoire de la bataille de Roncevaux contre Charlemagne, à laquelle les habitants de Pasaia ont participé.

## SAN SEBASTIÁN – DONOSTIA



A 20 km de la frontière franco-espagnole, San Sebastián (Donostia en basque) est une jolie ville touristique de 185 000 habitants, entourée de montagnes et bordée par la mer. Capitale de Guipuzcoa, cette ancienne place forte fut le théâtre d'une bataille contre les troupes anglaises et françaises ; son village était entouré de murailles jusqu'en 1863. L'histoire de San Sebastián est aussi marquée par sa destruction par les troupes napoléoniennes, en 1813, épisode qui allait donner lieu par la suite à de grandes manifestations commémoratives. La neutralité de l'Espagne pendant la

Première Guerre mondiale a permis à la ville d'accueillir une foule d'aristocrates et de grandes familles, et de vivre une époque florissante. Une tradition ancienne : San Sebastián fut le lieu de résidence d'Isabelle la Catholique, de la reine Marie-Christine, d'Alphonse XII et de Franco, entre autres personnalités. Aujourd'hui, c'est toujours et encore une ville où il fait bon vivre. A l'origine de cette qualité de vie, l'océan, et les trois belles plages qui le bordent : Zurriola, La Concha et Ondarreta, limitées par les monts Ulía et Igueldo. La baie de San Sebastián ressemble, en plus petit, à la baie de Rio, avec, au centre, l'île de Santa Clara. Les Donostiarres sont des gens qui aiment sortir, bien manger et faire la fête. Dans le vieux quartier, les bars à tapas se succèdent, pour le plus grand plaisir des touristes, mais la ville possède également de très nombreux et très bons restaurants.

### Transports

#### Comment y accéder et en partir

#### ■ AÉROPORT DE SAN SEBASTIÁN – DONOSTIA

Kalea Gabarrari, 901  
Hondarribia

☎ +34 91 321 10 00  
www.aena.es

A 22 km de San Sebastián, à l'entrée d'Hondarribia.

Vols pour Madrid et Barcelone. Nombreuses liaisons en bus pour rejoindre Irún, Hondarribia, Saint-Sébastien.

#### ■ ESTACIÓN DE AMARA-DONOSTIA

Plaza Easo  
www.euskotren.eus

C'est depuis cette gare que partent les trains régionaux Euskotren en direction d'Hendaye ou de Bilbao. Le « topo » se rend à Hendaye entre 6h à 21h45 (2 départs par heure) et la nuit du samedi au dimanche (avec 1 départ toutes les 2h). Il relie aussi Donostia à Bilbao, mais le trajet est beaucoup plus long qu'en bus : compter environ 2h30 de trajet, contre 1h15 en bus...

#### ■ ESTACIÓN DEL NORTE

Paseo de Francia, 22  
☎ +34 902 320 320

www.renfe.es  
Liaisons avec Irún, Barcelone, Pampelune... En revanche, il n'y a pas de liaisons avec Bilbao.

#### ■ GARE ROUTIÈRE DE SAN SEBASTIÁN

Paseo de Federico García Lorca, 1  
☎ +34 943 47 51 50

www.estaciondonostia.com  
info@estaciondonostia.com  
Inaugurée en 2016, la nouvelle gare routière



San Sebastián.



de San Sebastián se trouve juste à côté de la gare ferroviaire. Plusieurs compagnies de bus sillonnent le pays au départ de San Sebastián. Liaisons avec Bilbao, Irún, Bayona, Tolosa, Logroño, Pampelune, Santander, Oviedo, Santiago de Compostela, Pontevedra, Vigo, La Corogne... La liaison entre Bilbao et Saint-Sébastien est assurée par la compagnie Pesa en 1 heure 10 min de trajet.

## Se déplacer

### ■ DBIZI

☎ +34 943 434 463

www.dbizi.com – info@dbizi.com

*Le service fonctionne tous les jours de 6h30 à 23h, et jusqu'à 0h en été. Abonnements à partir d'une journée (8 €).*

Service municipal de location de vélos électriques à San Sebastián.

### ■ D BUS

Fernando Sasiain, 7

☎ +34 943 000 200

www.dbus.eus – info@dbus.eus

*Ticket 1,75 €.*

Réseau de bus urbains de San Sebastián.

## Pratique

### ■ BASQUE DESTINATION

Camino de Mundaiz, 50

(Universidad de Deusto)

☎ +34 943 326 600

www.basquedestination.com

info@basquedestination.com

L'agence Basque Destination est basée à San Sebastián, dans les locaux de l'université jésuite Universidad de Deusto. Elle propose notamment des visites guidées à la journée de Bilbao et San Sebastián, ou des routes thématiques autour de la gastronomie basque et des vins de la Rioja alavesa.

### ■ MIMO SAN SEBASTIÁN

Calle Okendo, 1

☎ +34 943 42 11 43

www.mimofood.com

info@mimofood.com

Cette agence est spécialisée dans le tourisme gastronomique à Saint-Sébastien. Elle organise notamment des tournées de bars à pintxos, des cours de cuisine et des dégustations de vins.

### ■ OFFICE DE TOURISME DE SAN SEBASTIÁN

Alameda Boulevard, 8

☎ +34 943 481 166

www.sansebastianturismo.com

sansebastianturismo@donostia.eus

*Ouvert en été du lundi au samedi de 9h à 20h,*

*les dimanches et jours fériés de 10h à 19h. En hiver du lundi au samedi de 9h à 19h, dimanche de 10h à 14h.*

L'accueil y est très professionnel et, en plus des services habituels, l'office met à votre disposition le plan de la ville et des brochures sur l'histoire de San Sebastián. De nombreuses visites guidées, en anglais et en espagnol, à travers San Sebastián, ont lieu tous les jours en juillet et août, et les week-ends en hiver.

## Orientation

► **Gros.** En arrivant à San Sebastián par la N-1, on trouve, à droite, le mont Ulia et, à son pied, la plage de Gros, point de rendez-vous des surfeurs de San Sebastián. C'est un quartier d'immeubles et de commerces, qui a retrouvé son dynamisme économique grâce au palais des congrès Kursaal. Belles maisons, de style romantique parisien, situées le long du Paseo de Colón, du Paseo de Francia ou de l'Avenida de Zurriola. En été, il est fort agréable de prendre un café sur l'une des nombreuses terrasses au pied du mont Ulia (ambiance surfeurs et branchés).

► **El Centro.** En traversant les ponts de la Zurriola et de Santa Catalina, on arrive dans le centre-ville, entouré, au nord, par le vieux quartier et, au sud, par Amara. C'est le quartier le plus actif : banques, boutiques, hôtels, bars, restaurants, le théâtre Victoria Eugenia et la plage de la Concha, qui débute à partir du parc Alderdi Eder, siège de la mairie. C'est aussi un lieu de rencontres sociales, des promenades sur l'avenue de la Liberté et le Paseo de la Concha.

► **Vieux quartier.** L'Alameda del Boulevard sépare El Centro du vieux quartier, situé au bas du mont Urgull. Doté d'un joli petit port et de la promenade du Paseo Nuevo, où les vagues se déchainent, le vieux quartier constitue l'âme et le cœur du Donostiarre. Lieu enchanteur, sillonné de multiples ruelles piétonnes bordées de vieilles maisons aux balcons fleuris et de nombreux bars à tapas, c'est le quartier le plus fréquenté, celui où tous se mêlent, où la musique participe à l'ambiance générale. C'est là que l'on est au cœur de San Sé. Les arcades de la place de la Constitución, où les fenêtres sont surmontées de numéros, témoignant de son ancien statut de Plaza de Toros, invitent le visiteur à prendre un verre avant d'aller savourer quelques sardines du côté du port.

► **Amara.** Très bien pourvu en installations sportives, Amara est le plus important quartier résidentiel, avec des immeubles modernes et des magasins. C'est là que se trouve le grand stade d'Anoeta, siège de l'équipe de football locale, la Real Sociedad, et qui accueille concerts et rencontres sportives d'ampleur nationale et internationale.

► **Ondarreta.** El Antiguo est séparé du centre par le palais Miramar et son parc. La plage d'Ondarreta est la continuation de celle de la Concha et sa promenade aboutit à la célèbre sculpture de Chillida, le Peigne des Vents, au pied du mont Igeldo. Le quartier est calme, avec de très jolies villas en face de la plage, des zones bourgeoises se mêlant à d'autres, plus populaires.

## Se loger

L'offre hôtelière de Saint-Sébastien est très variée, des petites pensions de charme aux grands hôtels de luxe. Ici, il y a peu de grandes chaînes hôtelières, mais les prix sont aussi plus élevés. D'abord parce qu'il s'agit d'une station balnéaire, ensuite à cause des grands événements annuels (Semana Grande, festival du film, etc.). Ceux qui ont le sommeil léger éviteront les établissements de la Parte Vieja pour s'orienter vers les autres quartiers, beaucoup plus tranquilles.

## Locations

### ■ FEELFREE

Calle Peña y Goñi 3, bajo ☎ +34 943 563 654  
www.feelfreerentals.com  
info@feelfreerentals.com

*A partir de 110 € par nuit.*

Cette équipe professionnelle et attentionnée propose plus d'une centaine d'appartements à San Sebastián, offrant un emplacement idéal dans la ville. Des appartements économiques de qualité aux lofts luxueux, il y en a pour tous les goûts, et toujours avec un bon rapport qualité/prix. Une belle alternative pour profiter de son séjour à San Sebastián.

## Bien et pas cher

### ■ PENSIÓN AMAIUR

31 de Agosto, 44 ☎ +34 943 429 654  
www.pensionamaiur.com  
amaiur@telefonica.net

*Comptez entre 40 et 100 € la chambre double selon la saison.*

Sympathique pension colorée aux balcons chargés de fleurs, située au cœur de la Parte Vieja, à côté de la basilique Santa Maria. La pension, accueillante et confortable, propose des chambres doubles et triples avec salle de bain commune ou privée. On peut profiter de la cuisine pour préparer un petit plat ou pour faire connaissance avec les nombreux voyageurs qui font halte dans cette pension et contribuent à son atmosphère inégalable. Très bonne adresse.

### ■ PENSIÓN URKIA

Urbieta, 12 ☎ +34 943 424 436  
www.pensionurkia.com  
info@pensionurkia.com

*Chambre double entre 40 et 100 €.*

Une agréable pension en plein centre, à 100 mètres de la plage de La Concha et à 5 minutes à pied de la Parte Vieja. Récemment rénovées, ses chambres simples, voire minimalistes, offrent tout le nécessaire pour un agréable séjour : salle de bains privée, wifi, mais aussi micro-ondes et réfrigérateur.

## Confort ou charme

### ■ CASA NICOLASA

C/ Aldamar, 4 ☎ +34 943 43 01 43  
www.pensioncasanicolasa.es  
info@pensioncasanicolasa.com

*Comptez entre 60 et 150 € la chambre double.*

Une pension de charme inaugurée en 2014, qui offre un décor moderne et chaleureux où prédomine le bois clair. Ses 11 chambres, toutes différentes, peuvent être intérieures, dotées d'un balcon ou d'une terrasse. Avec sa décoration séduisante et son emplacement de choix, c'est l'une des meilleures adresses de la ville pour se loger.

### ■ OKAKO HOTEL

Calle Iztueta, 7 bajo ☎ +34 943 326 000  
www.okakohotel.com  
info@okakohotel.com

*Comptez entre 60 et 200 € la chambre double.*

Okako Hotel est niché dans le quartier de Gros – un endroit parfait pour ceux qui cherchent à se tenir à l'écart de la foule de la vieille ville. Ce boutique-hôtel offre 12 chambres très confortables à la décoration originale et unique. Un œil d'artiste mêle matériaux nobles et pièces vintage aux lignes modernes et aux touches de couleurs vives. L'accueil est attentionné et le service très chaleureux. Koro et son fils s'occupent de tout, des clients au design. L'hôtel est à seulement 5 minutes à pied des magasins du centre, des pintxos de la Parte Vieja et de la plage de surf de la Zurriola. Excellente adresse à ne pas manquer !

## Luxe

### ■ HOTEL MARIA CRISTINA\*\*\*\*\*

Paseo de la República Argentina, 4  
☎ +34 943 437 600  
www.hotel-mariacristina.com  
hmc@luxurycollection.com

*Comptez entre 270 et 600 € la chambre double standard.*

Inauguré en 1912 sur les rives du fleuve Urumea, l'hôtel Maria Cristina est à San Sebastián ce que le Majestic est à Cannes : un classique. Ses chambres, ses salons et ses couloirs ont vu défiler une pléiade d'acteurs et de réalisateurs, parmi lesquels les légendaires Robert Mitchum, Sophia Loren et Bette Davis. Les clients y ont droit à toutes les attentions conformes à son statut de grand hôtel.



© ALVARO

Mairie de San Sebastián.

### ■ HOTEL MONTE IGUELDO

Paseo del Faro, 134 ☎ +34 943 210 211

[www.monteigueldo.com](http://www.monteigueldo.com)

[monteigueldo@monteigueldo.com](mailto:monteigueldo@monteigueldo.com)

Chambre double standard entre 90 et 200 € selon la saison.

Perché en haut du mont Igueldo, cet hôtel offre un panorama époustoufflant sur la ville et la mer. Salons au charme rétro, prestations 4-étoiles, immense piscine. L'hôtel est excentré, on le choisira donc pour un séjour estival, pour profiter de la vue et de la piscine.

## Se restaurer

Des inventions culinaires des chefs étoilés aux traditionnels pintxos des bars de la vieille ville, Saint-Sébastien est devenue une destination privilégiée pour fins gourmets et bons vivants. Chaque week-end, le labyrinthe des ruelles de la vieille ville devient le théâtre d'un flux incessant de locaux et de visiteurs, passant d'un bar à l'autre pour tester les spécialités de chacun.

### Sur le pouce

#### ■ LA CUCHARA DE SAN TELMO

31 de Agosto, 28 Traseria

☎ +34 943 441 655

[www.lacucharadesantelmo.com](http://www.lacucharadesantelmo.com)

[cometelotodo@lacucharadesantelmo.com](mailto:cometelotodo@lacucharadesantelmo.com)

Mardi de 19h30 à 23h. Du mercredi au dimanche de 12h à 15h30 et de 19h30 à 23h. Comptez 15 €. Notre adresse préférée pour manger des tapas raffinées. Dans ce petit local de la vieille ville, l'ardoise au mur laisse rêver : foie à la compote de pomme (*foie salteado con compota de manzana*),

fromage de chèvre aux légumes (*queso de cabra relleno de verdura*), poule plancha au chou doré (*pulpo de roca plancha con berza asada*)... Par contre, il faudra vous armer de patience pour passer votre commande, l'endroit étant toujours plein à craquer...

## Pause gourmande

#### ■ THE LOAF

Zurriola, 18 ☎ +34 943 26 50 30

Tous les jours de 9h à 20h30.

Située face à la plage de la Zurriola, cette boulangerie est le point de rencontre de ceux qui vénèrent le bon pain. Quelques gâteaux au comptoir, du café préparé dans les règles de l'art, et surtout de belles boules de pain de campagne qui font la réputation du lieu. Au sous-sol, un bistrot moderne qui fait les délices des hipsters de San Sebastián.

► Autre adresse : C/ Matia, 11 (Antiguo)

## Bien et pas cher

#### ■ BAR BERGARA

C/ General Artetxe, 8 ☎ +34 943 275 026

[www.pinchosbergara.es](http://www.pinchosbergara.es)

[pinchos@pinchosbergara.es](mailto:pinchos@pinchosbergara.es)

Tous les jours de 10h à 23h. Comptez 20 €.

Arrêt indispensable sur la route des pintxos de Donostia. Situé dans le quartier de Gros, non loin du Kursaal, le bar Bergara propose une cuisine miniature dans un décor moderne. Ne manquez pas les pintxos emblématiques de la maison, comme la *txalupa* (gratin de champignons et langoustine) et le *bacalao ajoarriero* (à base de morue), mais aussi le foie gras à la confiture de mangue et les desserts maison. Tout est délicieux !

### ■ BODEGA DONOSTIARRA

C/ Peña y Goñi, 13  
 ☎ +34 943 01 13 80  
 www.bodegadonostiarr.com  
 bodega@bodegadonostiarr.com  
*Du lundi au samedi de 9h30 à 23h. Fermé le dimanche. Environ 10 €.*

A deux pas du Kursaal, cette joyeuse taverne est l'un des QG des journalistes pendant le festival du film. Ici, il faut absolument tester la tortilla préparée sur le moment et le sandwich *kompleto* à base de bonite, piment d'Ibarra et anchois : délicieux !

### ■ BORDA BERRI

Fermin Calbeton 12  
 ☎ +34 943 430 342  
*Fermé le lundi, le mardi et le dimanche soir. Environ 10 €.*

Ici, vous ne trouverez pas de *pintxos* au comptoir : il faut faire votre choix sur l'ardoise et passer commande aux serveurs (si vous parvenez à vous frayer un chemin jusqu'au bar !). L'endroit est incontournable pour ses *pintxos guisados*, de véritables petits plats mijotés en sauce, comme la fameuse *carrillera* au vin rouge. Le risotto au fromage d'Idiazábal est également excellent, ainsi que le « kebab ».

### ■ GERALDS BAR

Iparragirre, 13  
 ☎ +34 943 083 001  
 www.geraldsbar.eu  
*Fermé le lundi. Comptez 20 €.*

Petit frère d'un bar homonyme à Melbourne, ce restaurant est né de la passion de Gerald, originaire d'Australie, pour la cuisine du nord de l'Espagne. C'est un lieu singulier, avec son décor tout boisé et sa musique jazzy, sa cuisine tantôt internationale, tantôt enracinée. Un lieu qui a une âme...

## Bonnes tables

### ■ BAR NESTOR

C/ Pescaderia, 11  
 ☎ +34 943 424 873  
*Fermé le lundi et le dimanche soir. Environ 30 €.*  
 Une institution de la Parte Vieja, où la divine tortilla est servie invariablement à 13h et 20h, et où l'on se régale de la meilleure côte de bœuf (*txuleta*) de la ville. Toujours bondé, très chaleureux, c'est un classique du quartier.

### ■ BODEGÓN ALEJANDRO

Fermin Calbeton Kalea, 4  
 ☎ +34 943 427 158  
 www.bodegonalejandro.com  
 info@bodegonalejandro.com

*Ouvert tous les jours entre mai et début novembre. Le reste de l'année, ouvert du mercredi au dimanche de 13h à 15h30 et de 20h à 22h30. Comptez 30 € à la carte. Menu dégustation 46 €.*

Présidée par une aquarelle de 1820 représentant un large panorama sur San Sebastián, la salle du restaurant offre un cadre agréable pour déguster une cuisine basque rénovée. A la carte, salade de *txangurro*, tortilla de morue ou soupe de poisson : autant de recettes ancestrales qui s'agrémentent d'une présentation moderne. Une belle adresse pour faire un tour d'horizon de la nouvelle cuisine basque.

### ■ LA RAMPA

Paseo del Muelle, 26  
 ☎ +34 943 421 652  
 www.restaurantelarampa.com  
 reservas@restaurantelarampa.com  
*Ouvert de 12h à 16h et de 20h à 23h. Fermé le mercredi. Comptez 30-40 €.*

La meilleure adresse pour déjeuner sur le port, dans un décor tout à fait pittoresque. À l'arrivée des beaux jours, c'est l'endroit parfait pour partager des *raciones* de sardines grillées, d'anchois et de *txopitos* (friture de seiche) en terrasse, le tout accompagné d'une bouteille de txakoli. Avec les premières fraîcheurs, on optera pour la soupe de poisson très goûteuse. Le restaurant propose aussi des poissons et fruits de mer, mais la note sera évidemment un peu plus salée !

## Luxe

### ■ AKELARÉ

Paseo del Padre Orkolaga, 56  
 ☎ +34 943 31 12 09  
 www.akelarre.net  
 restaurante@akelarre.net  
 En haut du mont Igueldo.  
*De 13h à 14h30 et de 20h30 à 22h. Fermé le dimanche soir, lundi et mardi (en été, uniquement le dimanche soir et le lundi). Fermé entre fin décembre et fin février. Menu dégustation 230 €.*

C'est le restaurant du sympathique et talentueux Pedro Subijana – 3 étoiles au Michelin ! Belle vue sur la mer au travers de larges baies vitrées, et une équipe chaleureuse et dynamique. Cave et potager garantissent une carte de saison, la fraîcheur et la qualité des menus mêlant délicieusement tradition et avancées de la recherche gastronomique. Le sommelier d'Akelaré, Carlos Muro, est une institution à lui tout seul. Il faut absolument prendre l'option « maridaje » (accompagnement des vins), car c'est une expérience tout aussi intense que celle de la dégustation des plats.

## ■ ARZAK

Avenida de Alcalde Jose Elosegui, 273

☎ +34 943 285 593

www.arzak.es

*De 13h30 à 15h30 et de 20h45 à 22h30. Fermé le dimanche et le lundi. Fermé la deuxième quinzaine de juin et en novembre. Menu dégustation 237 €.*

Deux fois prix national de gastronomie et 3-étoiles au Michelin depuis 1989, l'adresse des fins gourmets combine nouvelle cuisine et cuisine traditionnelle. Nec plus ultra de San Sebastián, l'adresse se niche pourtant dans une villa discrète, située au bord de l'avenue de Miracruz. Au menu : *chipirones* à l'encre noire, joues de lotte à la sauce de Txacoli, homard aux pêches, gâteau de fruits rouges sur chocolat blanc... Et une cave dont la richesse tient à la qualité et à la diversité des grands vins traditionnels de France et d'Espagne, mais aussi à de nouvelles provenances vinicoles.

## Sortir

Dans le vieux quartier, l'ambiance bat son plein dans les rues Fermín Calvetón, San Jerónimo, San Vicente, 31 de Agosto, Plaza de la Constitución. Mais c'est surtout dans le quartier du Gros que se réunissent les locaux pour faire la tournée des bars.

## Cafés – Bars

### ■ AKERBELTZ

Mari Kalea, 19

☎ +34 943 46 09 34

*Tous les jours de 16h à 2h, jusqu'à 3h les week-ends.*

Ce petit bar attire beaucoup de monde les week-ends grâce à son emplacement privilégié face au port et sa programmation musicale de qualité, alternant les sons rock, soul, blues, funk, etc. Dès qu'il y a un rayon de soleil, on s'installe en terrasse ou sur les escaliers qui grimpent vers le mont Urgull pour profiter du panorama.

### ■ DRY SAN SEBASTIAN

Paseo Republica Argentina, 4

☎ +34 943 437 600

www.dry-sansebastian.com

*Tous les jours de 11h à 0h30, jusqu'à 2h les vendredis et samedis.*

Au rez-de-chaussée de l'hôtel Maria Cristina, le bar Dry présente une carte imaginée par Javier de las Muelas, le roi du cocktail en Espagne. L'endroit parfait pour un apéritif chic, dans un décor Belle Epoque qui rend hommage au glamour des stars de cinéma.

## Clubs et discothèques

### ■ GU SAN SEBASTIÁN

C/ Ljentea 9

☎ +34 620 898 958

www.gusansebastian.com

reservas@gusansebastian.com

*Du mardi au dimanche de 17h à 3h (vendredi et samedi jusqu'à 6h).*

C'est le club à la mode de Saint-Sébastien ! Il est situé à deux pas de la Parte Vieja, dans le magnifique bâtiment du club nautique. Construit dans les années 1920, ce bâtiment aux allures de bateau est une des icônes de la ville. Après une rénovation respectueuse, mettant en valeur les lignes rationalistes du bâtiment avec du mobilier d'inspiration Bauhaus, l'établissement a finalement ouvert ses portes en 2015. A la fois restaurant, bar à cocktail et club, c'est l'endroit chic à ne pas manquer. Vue magnifique sur la baie.

## Spectacles

### ■ LE BUKOWSKI

C/ Egia, 18

www.lebukowski.com

info@lebukowski.com

*Du lundi au mercredi de 10h à 23h, jeudi de 11h à 2h, vendredi de 11h à 4h, samedi de 19h à 4h, dimanche de 19h à minuit.*

Depuis sa création dans les années 1980, cette salle de concert est l'épicentre de la culture underground de San Sebastián. Dans un joli décor aux airs vintage – l'endroit fonctionne aussi comme café en journée –, le mythique Bukowski accueille concerts et DJ sets aux styles variés, allant du rock à la house, en passant par le punk, le mambo ou encore la musique garage.

### ■ TEATRO VICTORIA EUGENIA

República Argentina, 2

☎ +34 943 481 160

www.victoriaeugenia.eus

victoria\_eugenia@donostia.eus

Nommé en l'honneur de Victoire-Eugénie de Battenberg, épouse du roi d'Espagne Alphonse XIII, ce théâtre de style néo-Renaissance est l'œuvre de l'architecte Francisco de Urcola. Il fut édifié en 1909 au même moment que l'hôtel María Cristina, alors que Saint-Sébastien vivait son âge d'or comme lieu de villégiature de l'aristocratie. Dans la salle principale, couverte par une voûte et décorée de fresques, se sont tenus de nombreux spectacles de zarzuela ainsi que toutes les éditions du Festival international du film de Saint-Sébastien jusqu'en 1999 (date à laquelle le Palais Kursaal devint le siège du festival). Catalyseur de la création artistique locale, le Teatro Victoria Eugenia est aussi le siège du Festival de Jazz et de la Quinzaine Musicale.



## À voir – À faire

### ■ AQUARIUM



Plaza Carlos Blasco de Imaz, 1

☎ +34 943 440 099

www.aquariumss.com

*En juillet et août, tous les jours de 10h à 21h. D'octobre à Pâques, du lundi au vendredi de 10h à 19h, week-ends et jours fériés de 10h à 20h. Le reste de l'année, du lundi au vendredi de 10h à 20h, week-ends et jours fériés de 10h à 21h. Entrée : 13 € ; enfants (de 4 à 12 ans) 6,50 € ; gratuit pour les moins de 4 ans.*

La caractéristique de cet aquarium, l'un des plus modernes d'Europe, c'est qu'il est traversé par un tunnel transparent, long de 36 m, permettant d'observer à 360° de nombreuses espèces, dont quelques requins et des tortues. Il comporte un auditorium pour la projection de films sur (et sous) la mer, une cafétéria avec des menus pour les enfants, un aquarium tactile ainsi qu'une boutique de cartes et souvenirs. Une visite guidée en français vous apprendra, par exemple, que 10 % de l'eau de l'aquarium est renouvelée journalièrement par de l'eau de mer (384 000 l par jour), qu'en une année les poissons consomment 6 700 kg de nourriture et qu'il faut 3 heures par jour pour nettoyer le tunnel acrylique. Divertissant et impressionnant.

### ■ BASILIQUE SANTA MARÍA DEL CORO



C/ 31 de Agosto, 46 ☎ +34 943 423 124

*Tous les jours de 10h30 à 13h et de 16h à 19h30.*

De style baroque, la basilique a été construite sur le site d'une ancienne église romane. Elle a été érigée en l'honneur de la Vierge del Coro, la patronne de Saint-Sébastien. La cathédrale en plein cœur de la ville compte parmi les édifices les plus visités, il faut dire que sa nef centrale de belle hauteur et son beau portique plateresque en font un exemple baroque abouti.

### ■ CATEDRAL DEL BUEN PASTOR



Plaza del Buen Pastor ☎ +34 943 464 516

*Du lundi au samedi de 8h à 20h, dimanche pendant les messes.*

Inaugurée en 1897, elle peut accueillir jusqu'à 4 000 personnes et possède l'un des plus grands orgues d'Europe. Construite avec des pierres provenant du mont Igueldo, elle arbore une tour néogothique haute de 75 m. Sur sa façade principale, on remarque *La Cruz de la paz* (*La Croix de la paix*), œuvre du célèbre sculpteur basque Eduardo Chillida. Derrière la cathédrale se trouve le centre culturel Mitxelena et la Poste, tous deux de styles éclectiques.

### ■ LA CONCHA



La Concha, en forme de coquille (concha signifie « coquillage » en espagnol) est sans conteste l'une des plus belles plages urbaines d'Europe. San Sebastián doit beaucoup de son charme à

son Paseo de la Concha, lieu de rencontre et de balade, auquel le rythme hors saison sied si bien. C'est une autre Espagne qui se profile le long de cette promenade, bien différente de la Rambla barcelonaise ou de la Gran Vía madrilène. Une Espagne intemporelle et bourgeoise, où les petites filles portent des robes à col Claudine et les dames arborent de grands chapeaux. Depuis le port et les jardins d'Alderdi Eder – dont le nom signifie « beau site » – jusqu'au pied du mont Igueldo, la promenade s'étend sur près de 1,5 km. Parmi ses éléments emblématiques, on remarquera la balustrade en fer forgé créée par l'architecte municipal Juan Rafael Alday, dont les formes ornementales font la singularité. Elle fut aménagée en 1910, au moment de l'aménagement de la promenade suite à l'essor touristique provoqué par l'arrivée de la Reine Isabel II à Saint-Sébastien. Ses élégants lampadaires ont, quant à eux, inspirés le trophée remis lors du festival de cinéma de la ville. Au milieu de la promenade se détache la rotonde panoramique de La Perla, un centre de thalasso datant de 1912, avec ses colonnes tapissées de mosaïques. En face, l'île de Santa Clara, accessible en bateau, offrant une petite plage de 30 mètres de long prisée des vacanciers.

### ■ MONTE IGUELDO



www.monteigueldo.es

info@monteigueldo.es

*En été, ouvert tous les jours de 11h à 14h et de 16h à 20h, le week-end jusqu'à 20h30, et jusqu'à 23h30 durant la Semana Grande. Le reste de l'année, ouvert seulement le week-end. Accès au parc : 2,20 € par personne. Chaque attraction coûte entre 1 et 2,50 €. Funiculaire : 3,15 € l'aller-retour pour les adultes et 2,35 € pour les enfants.*

A l'extrémité ouest de la baie de la Concha se dresse le mont Igueldo et son parc d'attractions, lieu de pèlerinage dominical pour plusieurs générations de Donostiarras. Teintées d'un halo suranné, la Montagne Suisse, la Rivière Mystérieuse et le Labyrinthe sont les principales attractions de ce parc construit en 1925. Ce décor au charme rétro est dominé par un ancien phare du XVIII<sup>e</sup> siècle, construit à 180 m au-dessus du niveau de la mer, offrant une vue époustouflante depuis sa terrasse. Lorsque le ciel est dégagé, ce panorama saisissant embrasse le cap Machichaco jusqu'aux Landes. Inauguré en 1912, le funiculaire reste encore aujourd'hui le meilleur moyen d'accéder au sommet du mont Igueldo. Ses wagons conservent leur carrosserie en bois d'origine, plus d'un siècle après leur création. En seulement trois minutes, le pittoresque funiculaire parcourt les 312 mètres de voies qui permettent de rejoindre le sommet du parc.

### ■ MONTE URGULL



Castillo de la Mota  
 ☎ +34 943 428417

Musée « Casa de la Historia » ouvert tous les jours de 11h à 20h.

Ancien bastion de défense, le mont Urgull est aujourd'hui un lieu de promenade offrant des vues magnifiques sur la baie de San Sebastián. Là se trouvent les restes du Castillo de la Mota, une ancienne forteresse du XII<sup>e</sup> siècle construite par le roi Sancho de Navarre. Les canons posés sur les tours de guet rappellent que San Sebastián fut une place militaire active entre les XV<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles face aux attaques régulières des troupes françaises. Un petit musée aménagé dans l'une des dépendances militaires du château – La Casa de la Historia (maison de l'Histoire) – propose un parcours à travers l'histoire de la ville, ses traditions et ses fêtes. Une infinité de chemins permettent de gravir cette petite montagne au sommet de laquelle trône le monument du Sagrado Corazón (Sacré-Cœur), qui veille sur la ville et sa baie.

### ■ MUSEO NAVAL



Kaiko Pasealekua, 24  
 ☎ +34 943 430 051  
 www.untzimuseoa.eus  
 mnaval@gipuzkoa.eus

Ouvert du mardi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h, les dimanche et jours fériés de 11h à 14h. Entrée 3 €. Entrée libre le jeudi.

Vous y apprendrez un peu plus sur la relation passionnelle qui unit le peuple basque à la mer ! Très belle exposition de bateaux traditionnels et explications intéressantes sur les techniques de

fabrication, que vous pourrez admirer grâce à la reconstitution d'un atelier. A l'entrée, vous serez accueilli par le squelette, de 14 m de longueur, de la dernière baleine capturée sur la côte de Guipúzcoa, il y a plus de 120 ans !

### ■ PASEO NUEVO



Pasealeku Berria

Cette belle promenade, inaugurée en 1916, contourne le Mont Urgull depuis le port jusqu'à la Parte Vieja. Les jours de tempêtes, seuls les plus hardis viennent profiter du spectacle majestueux des vagues venant se briser sur ses remparts. On peut y admirer une sculpture monumentale de Jorge Oteiza, *Construcción vacía* (« Construction vide »).

### ■ PEINE DE LOS VIENTOS



Eduardo Chillida Pasealekua, s/n

Merveilleux spectacle où les vagues s'élèvent avec puissance entre les sculptures sur un ingénieux système de tubes les propulsant, imaginé par l'artiste basque Chillida. La force des vagues est parfois surprenante. Du Peigne des Vents au Paseo de la Zurriola : 5 km de promenade le long de la côte, à faire le soir, à pied ou à vélo.

### ■ PLAGES DE LA ZURRIOLA



Playa de la Zurriola

Blottie aux pieds du mont Ulía, face au quartier du Gros, la plage de la Zurriola est le rendez-vous des surfeurs et des jeunes de Saint-Sébastien. Moins touristique que la Concha, elle prend des airs californiens en été, lorsque sa promenade se remplit de jolies filles dans le vent et de surfeurs bronzés.



Plage de La Concha à Saint-Sébastien.

### ■ SAN TELMO MUSEOA



Plaza Ignacio Zuloaga, 1

☎ +34 943 481 580

www.santelmomuseoa.eus

santelmo@donostia.eus

*Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 20h.*

*Entrée 6 €. Gratuit le mardi.*

Ce musée est installé dans un ancien couvent dominicain du XVI<sup>e</sup> siècle doté d'un très joli cloître. Le bâtiment historique du musée, entièrement restauré, a été récemment prolongé d'un espace d'exposition de plus de 4 000 m<sup>2</sup>, principalement dédié à la culture et la société basque, l'une des ailes étant consacrée à des expositions temporaires d'envergure internationale. Situé au pied du mont Urgull, le musée expose des toiles qui retracent l'histoire et les légendes du peuple basque. Dans l'église du couvent, l'artiste catalan José Maria Sert (1874-1945) a exploré à travers une série de 11 fresques des thèmes de la culture locale comme le travail du fer, la chasse à la baleine ou la construction navale... Il a aussi représenté des personnalités basques, comme Saint Ignace de Loyola ou Juan Sebastián Elcano. Le musée abrite aussi une remarquable collection de stèles originaires du Pays basque, dont certaines remontent à l'époque pré-romaine. Composée de plus de 80 pièces, cette collection forme un témoignage exceptionnel de l'art funéraire basque. Dans la section consacrée aux beaux-arts, on ne manquera pas d'admirer les œuvres des célèbres sculpteurs Jorge Oteiza et Eduardo Chillida, mais aussi du peintre figuratif Vicente Ameztoy.

### ■ TABAKALERA



Andre Zigarrogileak Plaza, 1

☎ +34 943 118 855

www.tabakalera.eu – info@tabakalera.eu

*Bâtiment ouvert du lundi au jeudi de 9h à 21h, vendredi de 9h à 22h, samedi de 10h à 22h et dimanche de 10h à 21h. Expositions du mardi au jeudi de 12h à 20h, vendredi de 12h à 21h, samedi de 10h à 21h et dimanche de 10h à 20h. Accès libre.*

Inauguré en 2015, le Centre International de Culture Contemporaine Tabakalera occupe le bâtiment d'une ancienne manufacture de tabac, qui fonctionna entre 1913 et 2003. Cœur battant de la création contemporaine locale, c'est à la fois un lieu de production culturelle, avec son laboratoire de culture digitale et ses espaces dédiés à la création, mais aussi un lieu de diffusion avec ses salles d'expositions et de cinéma. Tabakalera fonctionne également comme un écosystème culturel, accueillant dans ses locaux les sièges de diverses institutions et entreprises du secteur de la création, parmi lesquelles le festival de cinéma de San Sebastián et la Filmoteca Vasca (cinémathèque basque).

## Sports – Détente – Loisirs

### ■ LA PERLA

Paseo de La Concha s/n

☎ +34 943 458 856

www.la-perla.netinfo@la-perla.net

*Circuit thalasso de 2 heures : 29,50 €.*

Un centre de thalassothérapie et de remise en forme à l'architecture Belle Epoque, situé sur la plage de La Concha. Le centre est équipé d'installations haut de gamme : piscines d'eau froide, hydrothérapie, cascade d'eau froide, bain de vapeur marine, sauna... Il propose également de nombreux soins, la plupart à l'eau de mer. Egalement une salle de sport et une cafétéria donnant sur l'océan avec deux terrasses panoramiques.



San Telmo Museoa.

### ■ PUKAS SAN SEBASTIAN

Avenida Zurriola, 24  
 ☎ +34 943 320 068  
 www.pukassurf.com  
 shop@pukassurf.com  
*Semaine d'initiation au surf (1h/j pendant 5 jours) : 85 €.*

Située juste en face de la plage de La Zurriola – le spot de surf de Saint-Sébastien –, cette prestigieuse école basque propose des cours d'initiation, de perfectionnement ainsi que du matériel à la location (possibilité de cours en français). Dans la boutique, vous trouverez aussi leurs collections de vêtements et maillots de bain qui cartonnent auprès des jeunes.

## Visites guidées

### ■ AUPA HI

☎ +34 685 718 816  
 www.aupahi.eus  
 julen@aupahi.eus

Le sympathique Julien propose à travers son agence de vivre une expérience vraiment authentique du Pays basque. En dehors des sentiers battus, il vous emmènera surfer, faire la tournée des bars à *pintxos* de Saint-Sébastien, visiter une traditionnelle *quesería* où l'on fabrique du fromage, goûter au menu typique des cidreries basques, déguster des vins dans une bodega de *txacoli*... Toutes ces expériences sont organisées à la journée, à Saint-Sébastien et dans ses environs.

### ■ MOTORAS DE LA ISLA

Plaza La Lasta s/n  
 Caseta del Puerto  
 ☎ +34 943 000 450  
 www.motorasdelaisla.com  
 info@motorasdelaisla.com  
*De juin à fin septembre, de 10h à 20h, départ toutes les demi-heures. Prix : 4 €.*  
 Excursions en bateau depuis le port de San Sebastián jusqu'à l'île de Santa Clara (ligne rouge) ou dans la baie de La Concha (ligne bleue). L'île de Santa Clara dispose d'une petite plage où il fait bon passer quelques heures en été. L'excursion dans la baie de La Concha dure environ 30 minutes et offre un panorama privilégié sur la ville.

## Shopping

### ■ IRULEA

C/ Mayor 7  
 ☎ +34 943 42 60 29  
 www.irulea.com  
 irulealenceria@gmail.com  
*Du lundi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 20h.*

Belle boutique traditionnelle, fondée en 1932, qui expose des broderies, du linge de maison et des vêtements pour les enfants. Elle est aujourd'hui tenue par la troisième génération de la même famille. La famille royale anglaise compte parmi ses fidèles clients.

### ■ KLOREKA

San Jerónimo, 19  
 ☎ +34 645 703 539  
 www.koloreka.com  
 contact@koloreka.com  
*Du mardi au samedi de 12h à 20h, dimanche de 12h à 17h.*

Dans cette petite boutique de la Parte Vieja, Nerea et Ramón exposent leurs illustrations, sérigraphies et peintures, inspirées des paysages et des habitants de la ville. Parfait pour un cadeau ou un souvenir artistique !

### ■ LA KOXKERA

C/ Fermin Calbeton, 34  
 ☎ +34 943 42 45 99  
*Du lundi au vendredi de 10h à 13h30 et de 17h à 20h, samedi de 10h à 14h.*  
 Spécialiste de la morue, poisson roi de la cuisine locale, cette épicerie sélectionne également de bons fromages basques, du cidre, du txakoli et une grande variété de conserves. Régulièrement, des dégustations de produits locaux y sont organisées.

## ZARAUZ – ZARAUTZ



Située entre deux pointes rocheuses, Zarautz s'anime surtout en été. Boutiques, hôtels et restaurants ouvrent leurs portes et des hordes de touristes espagnols et étrangers s'y ruent. Il faut dire que la station balnéaire possède un atout de taille, sa plage de 2,5 kilomètres, mais aussi des points d'intérêt historique non négligeables, tels que ses palais et tours Renaissance, caractéristiques de la région. Quelques petites rues et une placette forment le centre-ville, dont on a vite fait le tour.

## Transports

Zarauz est situé à 20 km de Saint Sébastien, par l'autoroute AP8.

### ■ GARE FERROVIAIRE EUSKOTREN

Lapurdi Kalea  
 ☎ +34 944 333 333  
 www.euskotren.eus  
 Liaisons avec Saint-Sébastien toutes les 20 minutes, et Bilbao toutes les heures.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Nafarroa kalea, 3  
 ☎ +34 943 830 990  
 www.turismozarautz.eus  
 turismoa@zarautz.eus

*De mi-juin à mi-septembre, du lundi au vendredi de 9h à 20h, le samedi de 10h à 14h et de 16h à 20h, le dimanche de 10h à 14h. De Pâques à mi-juin et de mi-septembre à fin octobre, du lundi au vendredi de 9h30 à 13h30 et de 15h30 à 19h30, samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h30, dimanche de 10h à 14h. Le reste de l'année, du lundi au vendredi de 9h30 à 13h30 et de 15h30 à 19h, le samedi de 10h à 14h.*

Des visites guidées thématiques sur les principaux sites architecturaux de la ville et les caves de txakoli y sont disponibles. A noter : nouvelle adresse à partir du printemps 2019 : Kale Nagusia, 30.

## Se loger

### ■ ZARAUTZ HOSTEL

Gipuzkoa Kalea, 59  
 ☎ +34 943 833 893  
 www.zarautzhostel.com  
 info@zarautzhostel.com

*Entre 20 et 35 € par personne en dortoir. Chambre double entre 60 et 80 €.*

Ouvert en 2014, ce petit hostel est situé à 5 minutes de la plage de Zarautz. Il est tenu par le sympathique Mario, figure locale du surf, qui accueille ses hôtes dans des chambres doubles ou des dortoirs de 4 à 6 personnes. Installations toutes neuves et grande terrasse pour faire connaissance avec les autres voyageurs : une option sympa et pas chère pour les jeunes.

## Se restaurer

### ■ KARLOS ARGUIÑANO

Calle Mendilauta, 13  
 ☎ +34 943 130 000  
 www.hotelka.com  
 kahotel@karlosnet.com

*En été, fermé le dimanche soir. Le reste de l'année, fermé le dimanche soir et le lundi. Menu dégustation à 43,50 €, TVA non comprise.* L'espiègle chef basque Karlos Arguiñano possède cette villa aux allures de château, qui abrite un excellent restaurant et un hôtel 4-étoiles. On déguste un plateau de fruits de mer accommodés avec finesse, en regardant la mer. L'hôtel, malgré sa prétention, offre un service correct. On y va surtout pour le restaurant très coté.

### ■ KIRKILLA

Santa Marina, 12  
 ☎ +34 943 131 982  
 www.kirkilla.com  
 kirkilla@kirkilla.com  
*Fermé le dimanche soir et le lundi (sauf en été). Menu du jour à 18 € en semaine et 25 € les week-ends.*

Un restaurant familial et chaleureux, très apprécié des gens du coin pour son excellent rapport qualité-prix. Ici, la cuisine est ouverte sur la salle : on peut voir comment sont mijotés les plats. A la carte, des recettes traditionnelles du terroir.

### ■ SHELTER SURF BAR

Itsasertza Kalea, s/n  
 ☎ +34 943 580 285  
*En été, tous les jours de 8h à 23h. Fermé les lundis et mardis le reste de l'année. Comptez 15 €.*

Au bout de la promenade maritime, le repaire des surfeurs de Zarautz, où se régaler de sushis, de wraps végétariens ou de tartines grillées à l'avocat... Sa grande terrasse face à la mer est l'endroit parfait pour grignoter sain et gourmand à toute heure de la journée ! Des concerts y sont régulièrement organisés.

## À voir – À faire

### ■ ENSEMBLE ARCHÉOLOGIQUE MONUMENTAL DE SANTA MARIA LA REAL

Calle Elizaurre, 1  
 ☎ +34 943 835 281  
 www.menosca.com  
 museo@zarautz.org  
*Fermé entre janvier et mi-février. En juillet et août, du mardi au samedi de 10h à 14h et de 16h30 à 18h30, dimanche de 16h30 à 18h30. Le reste de l'année, visites les vendredis et samedis de 10h à 14h et de 16h à 18h, les dimanches de 16h à 18h. Entrée 2 €.*

A visiter : l'église Santa María la Real, la tour et le musée d'Art. Ne ratez pas, dans l'église du XVI<sup>e</sup> siècle maintes fois remaniée, le beau retable d'Andrés Araoz et de son fils Juan, représentant l'image gothique de Santa María la Real et le tombeau de Lope Martinez de Zarautz. Sous la maison tour des Zarautz, qui fut l'habitation d'origine de la famille, a été récemment mise au jour une nécropole médiévale s'étendant jusqu'à l'église, et divers niveaux de la romanisation du territoire de Menosca. Ouvrage à caractère défensif, la maison comporte d'étroites ouvertures et des murs épais en pierre de taille. Le musée de Zarautz présente un aperçu du passé de la ville, à travers les découvertes historiques et archéologiques.



## Sports – Détente – Loisirs

### ■ PUKAS SURF ESKOLA

Lizardi, 9

☎ +34 943 890 636

www.pukassurf.com

zarautz@pukassurfeskola.com

Initiation au surf : 80 € / 5 jours.

Cette prestigieuse enseigne basque vend et loue du matériel. Elle possède également une école de surf. Pour les cours, renseignez-vous au magasin Calle Lizardi, sur la plage. Sinon, vous trouverez la boutique de vêtements Calle Nafarroa, 4.

## GUETARIA – GETARIA



Guetaria (2 800 habitants) est l'un des plus jolis villages de pêcheurs de la côte, doté d'une belle plage dont l'urbanisation s'est développée sur l'isthme d'une péninsule qui se termine au mont de San Antón. Ce dernier est aussi appelé *El Ratón* de Guetaria (« la souris »), en raison de sa forme. C'est aussi le berceau du grand navigateur Juan Sebastián Elcano, qui ramena, en 1522, des Philippines, le seul navire rescapé de la première expédition autour du monde, ainsi que du célèbre couturier Cristóbal Balenciaga. La pêche à la baleine a été l'activité principale de la cité pendant plusieurs siècles. Son vieux quartier, en pente vers le port, est pittoresque et bien conservé. En descendant une chaussée en pierres, vous passerez sous un arc abritant un temple où se trouve l'image de la Vierge. Dans le port, où flottent des bateaux verts,

rouges et bleus, s'alignent de nombreux restaurants avec terrasse, où vous n'oublierez pas de goûter au *txakoli* (vin basque, blanc ou rouge, à déguster bien frais de préférence), dont les vignes entourent le village.

## Transports

► **Voiture** : Guetaria est situé à 25 km de Saint-Sébastien par l'AP-1/AP-8.

► **Train** : Guetaria n'a pas de gare ferroviaire, il faut descendre à celles de Zumaia ou Zarauz (ligne San Sebastián – Zumaia) et un bus emmène les passagers jusqu'à Guetaria. Les bus Lurralde et les trains Eusko Tren fonctionnent de concert.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Parc Aldamar, 2

☎ +34 943 140 957

www.getariatourismo.eus

turismogetaria@euskalnet.net

*En été, tous les jours de 9h à 13h30 et de 16h30 à 19h30. Le reste de l'année, fermé le samedi après-midi et le dimanche.*

Demandez le plan des *bodegas* et vignobles environnants, sachant que pour obtenir une visite de l'une des caves, il est préférable de s'y prendre un ou deux jours en avance. Une vingtaine d'entreprises produisant le fameux *txakoli* sont réparties dans les alentours du village.



Getaria et son port.

## Se loger

### ■ SAIAZ GETARIA HOTEL

Calle Roke Deuna, 25

☎ +34 943 140 143

www.saiazgetaria.com

info@saiazgetaria.com

*Chambre double standard de 90 à 120 €.*

C'est l'histoire d'une maison de famille transformée en hôtel par Mikel. Le charme du bâtiment est indéniable, de sa façade du XV<sup>e</sup> siècle à ses murs de pierre restaurés, en passant par ses salles communes avec vue imprenable sur la mer. Le mobilier antique, chiné avec passion, ajoute encore à cette atmosphère authentique. Enfin, certaines des chambres jouissent de baies vitrées avec une vue à pic sur la côte de Guetaria. Petit plus, Mikel parle français couramment.

## Se restaurer

Impossible de faire une halte à Guetaria sans tester la gastronomie locale. La spécialité du coin, c'est le poisson grillé à la plancha, à accompagner de préférence d'une bouteille de txakoli. Les week-ends, et en particulier le dimanche midi, les restaurants sont littéralement pris d'assaut par les gens du coin, il est donc conseillé de réserver votre table la veille.

### ■ IRIBAR

Calle Nagusia, 34

☎ +34 943 140 406

*Fermé les mercredi soir et jeudi. Comptez 40 €.*

Dans le centre, près de l'église San Salvador, ce restaurant de tradition familiale est dirigé par la jeune Pili Manterola, qui a pris la suite de son grand-père. Au menu, une savoureuse cuisine traditionnelle, où le poisson est roi.

### ■ KAIA KAIBE

Calle General Arnao, 4

☎ +34 943 140 500

www.kaia-kaibe.com

*Tous les jours de 13h à 16h et de 20h à 23h.*

*Fermé le lundi soir (sauf en été). Comptez environ 50 €.*

En 50 ans, ce qui était autrefois un petit bar familial est devenu l'un des meilleurs restaurants du village. Sur son agréable terrasse, on déguste des soles et des daurades grillées, à des prix raisonnables, tout en appréciant la vue sur le port.

## À voir – À faire

### ■ CRISTOBAL BALENCIAGA

MUSEOA



Parque Aldamar, 3 ☎ +34 943 004 777

www.cristobalbalenciagamuseoa.com

info@cristobalbalenciagamuseoa.com

*En juillet et août, tous les jours de 10h à 20h.*

*Entre novembre et février, du mardi au dimanche de 10h à 15h. Le reste de l'année, du mardi au dimanche de 10h à 19h. Entrée à 10 €.*

Le projet de la Fondation Balenciaga courait depuis plusieurs années et l'ouverture de ce musée dédié au prince de la mode, né à Guetaria en 1895 et enterré dans le petit cimetière en 1972, a finalement eu lieu en juin 2011. Le musée Balenciaga occupe un ancien palais du XIX<sup>e</sup> siècle, auquel un bâtiment moderne a été adjoint. Sa superficie atteint plus de 5 000 m<sup>2</sup> et ce sont près de 90 pièces qui y sont présentées de façon permanente. Un espace distinct est réservé aux expositions temporaires, qui permettront aux visiteurs de découvrir les 1 200 autres pièces conservées par la Fondation.



### ■ ÉGLISE DE SAN SALVADOR

Calle Nagusia, 39  
☎ +34 943 140 751

L'église San Salvador, joyau de l'art gothique, fut le cadre de l'Assemblée générale de 1397 qui décréta la naissance de la province de Guipuzkoa. Inscrite comme Monument national, sa construction remonte au XIV<sup>e</sup> siècle et se poursuit jusqu'au XVIII<sup>e</sup> siècle. Elle présente un plan trapézoïdal avec trois nefs. La nef centrale est surmontée d'une voûte sur croisée d'ogives étoilée.

## ZUMAIA



Il fut un temps l'un des ports commerciaux les plus importants de Guipuzcoa. Assez moderne, cette ville située sur le chemin de Saint-Jacques est célèbre pour sa fête populaire de San Telmo, où l'on peut assister à diverses démonstrations : défilés, procession, pelote basque ou danses. Elles ont lieu une semaine après le dimanche de Pâques. Le charme des lieux n'a pas échappé à deux artistes, le sculpteur Julio Beobide et le peintre Ignacio Zuloaga, à qui Zumaia a d'ailleurs dédié un musée.

## Transports

► **Voiture.** A 30 km de Saint-Sébastien par la AP-1/AP-8 et à 6 km de Guetaria par la N-634.

### ■ TRAIN EUSKOTREN

Calle Estación  
☎ +34 944 333 333  
www.euskotren.eus

Ligne Bilbao-Saint Sébastien. Trains toutes les 30 minutes ou toutes les heures.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza Kantauri, 13  
☎ +34 943 143 396  
www.zumaia.eus  
turismoa@zumaia.eus

*Ouvert en été, tous les jours de 10h à 14h et de 16h à 20h ; en hiver, du mardi au dimanche de 10h à 14h et de 16h à 19h (fermé le dimanche après-midi).*

## Se loger

### ■ CASA RURAL JESUSKOA

Barrio Oikina  
☎ +34 635 758 849  
www.jesuskoea.eus  
jesuskoea@jesuskoea.net

*Chambre double de 75 à 90 €, appartement de 100 à 160 €.*

Voici l'occasion de dormir dans une bâtisse classée au patrimoine historique, car construite au XVIII<sup>e</sup> siècle par les jésuites pour constituer un point de débarquement de matériel pour l'édification de la basilique de Loyola. Poutres apparentes, carrelage sombre et mobilier en bois noble ajoutent encore à l'authenticité du lieu. Également un restaurant traditionnel.

## Se restaurer

### ■ AMAMA TABERNA

C/ Ortega y Gasset, 3 ☎ +34 943 574 651  
*Tous les jours de 11h à 23h. Fermé le mardi. Comptez 25 €.*

Une taverne des temps modernes, où se régaler de divines *tostas* agrémentées de thon rouge, de morue, de saumon fumé, d'anchois... Des tapas d'une grande finesse, servies avec le sourire ! Pour un repas plus consistant, optez pour les délicieuses *cazuelas* (petits plats servis dans des ramequins en terre cuite). Notre coup de cœur à Zumaia !

### ■ ASADOR BEDUA

Barrio Bedua  
☎ +34 943 86 05 51  
www.bedua.es  
bedua@bedua.es  
*Tous les jours de 13h à 16h et de 20h à 23h. Comptez 50 €.*

Dans un cadre enchanteur, une robuste maison en pierre, où les clients venaient autrefois en barque pour se régaler d'une tortilla. Très à la mode depuis qu'il a servi de décor au film *Ocho apellidos Vascos* en 2014, ce restaurant reste fidèle à ses racines en proposant poissons et viandes grillées, et de savoureux légumes provenant de son potager. Une adresse de charme.

## À voir – À faire

### ■ FLYSCH

Kantauri Plaza, 13  
☎ +34 943 143 396  
www.geoparkea.eus

*Excursion en bateau de 3h environ : 25 € par adulte, 15 € pour les moins de 12 ans.*

Les falaises spectaculaires de la côte occidentale de Guipuzkoa cachent un singulier trésor naturel : des millions d'années d'histoire géologique écrite en une succession de strates rocheuses mises à nu par l'action continue de la mer. Cette formation capricieuse a été baptisée du nom de « flysch », un élément qui confère à la côte toute sa personnalité et qui constitue une grande partie du nouveau Biotope protégé. Différentes alternatives pour réaliser de passionnants voyages à travers le temps vous sont proposées : promenade en bateau, sortie géologique et trekking, kayak sur le fleuve Urola, observation de cétacés...



## DEBA



Bâtie entre la mer et la montagne, Deba (5 500 habitants) est une ville un peu industrialisée, mais sa plage reste agréable et c'est un bon point de départ pour des excursions et des randonnées vers la Biscaye ou la Guipúzcoa. Deba connut sa période de prospérité au XVI<sup>e</sup> siècle, grâce à son transport naval et à ses expéditions de pêche à la baleine et au cabillaud. Deba est aussi sur le chemin du nord de Compostelle, il y existe d'ailleurs une auberge de pèlerins.

## Transports

► **Voiture** : à 45 km de Saint-Sébastien.

### ■ TRAIN EUSKOTREN

Plaza Arakistain

☎ +34 944 333 333

www.euskotren.eus

Ligne San Sebastián-Bilbao. Départs toutes les heures.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Calle Ifar, 4

☎ +34 943 192 452

www.deba.eus

turismoa@deba.eus

Entre juin et mi-septembre, du lundi au samedi de 10h à 20h, dimanche de 10h à 14h. Entre octobre et mars, du lundi au jeudi de 10h à 14h, vendredi et samedi de 10h à 14h et de 17h à 19h, dimanche de 10h à 14h. Le reste de l'année, du lundi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h, dimanche de 10h à 14h.

Visites guidées, randonnées, expositions, centrale de réservation pour hébergements.

## Se loger

### ■ HOTEL KANALA\*\*

Calle Itziar, 24

☎ +34 943 199 035

www.hotelkanala.com

hotelkanala@hotelkanala.com

Chambre double entre 70 et 100 € selon la saison.

Un petit hôtel 2-étoiles calme, situé un peu à l'écart de la ville et proche des voies de communication. Ses 12 chambres comportent salle de bains, télévision et téléphone. Tout le confort avec vue sur la mer et la montagne.

## Se restaurer

### ■ URGAIN

Calle Hondartza, 5 ☎ +34 943 191 101

www.urgain.net

info@urgain.net

Fermé le mardi soir (sauf en été). Comptez 40 €. Depuis 30 ans, Xabier Osa tient avec passion cet excellent restaurant où les produits de la mer sont rois. Langoustes, crevettes, palourdes, la variété des plats est si grande que le choix devient presque difficile. Heureusement, Xabier sort régulièrement de sa cuisine pour aiguiller les gourmands hésitants. Il vous mettra d'abord en appétit avec l'un de ses délicieux *pintxos*, avant de vous faire part de ses suggestions et de vous proposer la carte, bien fournie, des vins de la région et du reste de l'Espagne.

## À voir – À faire

### ■ EKAINBERRI

☎ 943 868 811

www.ekainberri.com

info@ekainberri.com

Visite de Ekainberri (réplique) du mardi au vendredi de 10h à 18h, samedi et dimanche de 10h à 19h (ouvert également le lundi en été). Entrée 6 €.

Une cinquantaine de grottes et sites préhistoriques se trouvent sur le territoire de la commune de Deba. Ce réseau souterrain abrite des gisements parmi les plus importants de tout le Pays basque. La plus célèbre des grottes est celle d'Ekain. Elle abrite le plus bel ensemble de chevaux de l'art franco-cantabrique, une merveille de l'art pariétal déclarée au patrimoine mondial de l'Unesco. Si ce site est fermé au public, une réplique, créée juste à côté de l'originale, est à visiter. Certaines des pièces découvertes dans les grottes de Deba sont conservées au musée San Telmo de Saint Sébastien et au Musée archéologique de Bilbao.

### ■ IGLESIA SANTA MARIA



Plaza Zaharra, 7

☎ +34 943 192 452

L'office du tourisme organise des visites guidées entre 10h à 13h.

Monument national, édifée au XV<sup>e</sup> siècle et achevée au XVIII<sup>e</sup>, elle reflète parfaitement l'évolution artistique de la Renaissance à l'époque moderne. C'est une église aux dimensions monumentales, proches de celles d'une cathédrale, caractérisée par trois nefs de hauteur égale, des chapelles sépulcrales encaissées entre les contreforts, un chœur surélevé, une tour porche, un cloître voûté côté méridional et une sacristie adossée au chevet et richement meublée. L'église Santa Maria constitue sans nul doute l'une des œuvres maîtresses de l'architecture religieuse de la province de Guipúzcoa.

## MUTRIKU



En arrivant de Deba, il faut passer par le pont de Deba-Mutriku, qui a été l'ultime ouvrage à relier Bilbao à San Sebastián. Ouvert à la circulation en 1866, il est considéré comme l'œuvre la plus représentative de l'art civil guipuzcoan du XIX<sup>e</sup> siècle. Mutriku est le dernier village côtier de Guipuzcoa avant la province de Biscaye. Ancienne ville médiévale, elle fut un port corsaire en plus d'être un port baleinier ! Mais Mutriku est surtout connu pour être le lieu de naissance de l'amiral Churruca, considéré par les autochtones comme un héros de Trafalgar, après avoir été maire du village.

## Transports

- ▶ **Voiture.** A 6 km de Deba par la GI-638 et à 50 km de Saint-Sébastien par la AP-1/AP-8.
- ▶ **Bus.** Liaisons avec Bilbao (Bizkaibus) et San Sebastián (Lurralde Bus).

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza Txurruka ☎ +34 943 603 378  
www.mutriku.eus

*En juillet et août, ouvert tous les jours de 10h à 14h et de 16h à 20h. Entre novembre et février, du lundi au jeudi de 10h à 14h, vendredi et samedi de 10h à 14h et de 16h à 18h. Le reste de l'année, du lundi au jeudi de 10h à 14h, vendredi et samedi de 10h à 14h et de 16h à 18h, dimanche de 10h à 14h.*

## Se loger

### ■ HOTEL ZUMALABE

Bajada Puerto, 2  
☎ +34 943 604 617  
www.hotelzumalabe.com  
zumalabe@hotelzumalabe.com  
*Chambre double de 80 à 90 €. Petit déjeuner 6 €.*

Dès l'entrée de ce petit hôtel, le ton est donné. L'air marin a pénétré l'intérieur du bâtiment, imprégnant la décoration de coquillages, de tons bleutés et autres tableaux de pêche. Ce qui suit ne vous étonnera donc pas : les 6 chambres jouissent toutes d'une vue exceptionnelle sur le port.

## Se restaurer

L'offre culinaire n'est pas vraiment le fort de Mutriku. Certes, vous trouverez quelques bars et restaurants corrects pour apaiser votre faim, mais pour un bon repas, mieux vaut vous diriger vers les villages voisins.

## À voir - À faire

### ■ VIEILLE VILLE

La visite peut commencer par la place Churruca, où trône la statue du héros. Puis, en longeant la place, on arrive à l'église de Notre-Dame de l'Assomption, à l'admirable manoir Galdona et à la mairie. Dans la rue Konde Kalea, se trouve la maison de Churruca, construite pour le général Gaztañeta, en 1731. Et dans la même rue, on aperçoit un autre édifice, le palais Zabiell, datant du XVI<sup>e</sup> siècle. Enfin, en montant à Atxukale, on peut contempler une merveilleuse vue sur le port.

## TOLOSA



Peuplée de près de 20 000 habitants, la capitale de Guipúzcoa au siècle dernier est aujourd'hui un centre industriel qui conserve quelques bâtiments dignes d'intérêt, tels le couvent Saint-François, de style Renaissance, ou la maison Consistorial, de style baroque, ainsi que de nombreux palais baroques situés dans le petit centre historique. Tolosa est aussi très connue des gastronomes pour ses haricots rouges, ses *chuletas* (côte de bœuf), et ses tuiles aux amandes.

## Transports

- ▶ **Voiture** : à 27 km de Saint-Sébastien par la E-5.

### ■ COMPAGNIE BUS TSST

☎ +34 943 361 741  
http://tsst.info  
info@tsst.info  
Liaisons avec Saint-Sébastien (environ 30 minutes de trajet).

### ■ TRAIN RENFE

Geltoki Kalea, 4  
☎ +34 902 320 320  
www.renfe.es  
Ligne C1, liaisons avec Saint-Sébastien (30 minutes).

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Andre Maria plaza 1  
☎ +34 943 697 413  
www.tolosaldea.eus  
tour@tolosaldea.net  
*Entre juillet et septembre, tous les jours de 9h à 14h et de 15h à 19h. Le reste de l'année, du mardi au samedi de 11h à 14h et de 16h à 18h, le dimanche de 10h à 14h.*  
Organisation de visites guidées.



## Se loger

### ■ SEGORE ETXE-BERRI

Albiztur

☎ +34 943 580 976

www.segore.com

segore@segore.com

A 12 km de Tolosa par la route GI-2634.

Chambre double 55 €. Petit déjeuner 4 €.

Bien que construit récemment, ce *caserio* ne manque pas de charme. Des couvre-lits désuets aux bouquets de fleurs sur la table de nuit, on se croirait quelques décennies en arrière. Les vertes plaines et la silencieuse montagne qui entourent le gîte ajoutent encore à son charme rustique.

## Se restaurer

### ■ CASA JULIÁN

Santa Clara, 6

☎ +34 943 67 14 17

Tous les jours le midi de 13h à 15h30. En soirée, uniquement les vendredis et samedis de 20h30 à 23h. Compter 50 €.

C'est un grand classique de Tolosa, connu dans toute la région pour son excellente cuisine. Cette maison traditionnelle est réputée pour son *chuletón a la parrilla* (côte de bœuf) servi avec des piments de piquillo absolument divins ! Tout le secret de sa viande délicieuse réside dans la cuisson, un art qui perdure depuis 1954. En entrée, testez les asperges de Navarre ou le jambon de bellota. Il y a très peu de choix à la carte, mais tous les produits sont excellents.

### ■ PASTELERÍA ECEIZA

Calle Rondilla, 34

☎ +34 943 65 51 61

www.pasteleriaeceizatolosa.com

pasteceiza@euskalnet.net

Lundi de 7h30 à 14h, du mardi au samedi de 7h30 à 20h, dimanche de 8h à 20h.

Maison traditionnelle fondée en 1924, réputée pour ses fameuses tuiles et cigarettes de Tolosa, vendues dans de jolies boîtes en métal. À tester également sur place : les « bombas », sorte de beignets fourrés à la crème pâtissière. Un délice !

## Shopping

### ■ MERCADO DE TOLOSA

☎ +34 943 697 521

www.tolosaldea.eus

Tous les samedis dans le marché du *Tinglado*, la *Plaza Verdura* et la *Plaza Euskal Herria*.

Sa situation de carrefour entre la Navarre, la France et la Castille a favorisé le développement économique de Tolosa. Les marchés du samedi y sont très animés : Mercado del *Tinglado* (XIX<sup>e</sup> siècle), le long de la *Calle Solana*, près du fleuve (produits du pays) ; le marché aux fleurs et aux plantes, sur la *Plaza Verdura* ; et les produits étrangers et textiles sur la *Plaza Euskal Herria*.

## AZPEITIA



Située dans la vallée du fleuve Urola, entourée de montagnes, Azpeitia (14 000 habitants), fondée en 1310 par Ferdinand IV de Castille, est le berceau du fondateur de la Compagnie de Jésus, saint Ignace de Loyola. En juillet, la fête locale de la Saint-Ignace présente un mélange de célébrations religieuses et de manifestations profanes pendant 3 jours et 4 nuits.

C'est dans cette ville que saint Ignace, alors qu'il se remettait des blessures subies en défendant Pampelune contre les Français, décida de se consacrer au service du Christ. Ce qui explique la présence du sanctuaire qui porte son nom. Outre sa maison natale, on pourra visiter les maisons Antxieta et Altuna, aux façades de style mudéjar.

## Transports

► **Voiture** : à 40 km de Saint-Sébastien.

### ■ BUS LA GUIPUZCOANA

☎ +34 943 85 11 59

www.laguipuzcoana.eus

info@laguipuzcoana.eus

La compagnie relie Azpeitia et Saint-Sébastien (50 minutes de trajet).

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Barrio de Loiola

Santuario de Loyola

☎ +34 943 151 878

www.urolaturismo.eus

i-loiola@urolaturismo.eus

Entre juin et septembre, du mardi au samedi de 10h30 à 14h et de 15h30 à 19h, dimanche de 10h à 15h. Le reste de l'année, du mardi au samedi de 10h30 à 13h30 et de 15h30 à 18h30, dimanche de 10h à 14h.

Le bureau de tourisme est installé dans le sanctuaire.

## Se loger

### ■ HOTEL LARRAÑAGA\*\*\*

C/ San Martín  
Ctra. Urrestilla-Beasain, s/n  
☎ +34 943 811 180  
www.hotel-larranaga.com  
info@hotel-larranaga.com

Chambre double entre 70 et 90 €.

Un hôtel rural tout à fait charmant situé à 3 kilomètres du centre d'Azpeitia et à 4 kilomètres du sanctuaire de Loyola. Le charme de l'établissement repose essentiellement sur son architecture du XVIII<sup>e</sup> siècle – une robuste structure en pierre avec des plafonds voûtés. Les huit chambres, quant à elles, affichent un style rustique très harmonieux.

## Se restaurer

### ■ MIKEL URIA

C/Altamira, 5 ☎ +34 679 464 473  
www.abaraxka.eus  
info@abaraxka.eus

*Du mardi au jeudi de 12h30 à 16h, vendredi et samedi de 13h30 à 16h et de 20h30 à 23h, dimanche de 13h30 à 16. Menu du jour 15 € en semaine et 25 € les week-ends (vin et café compris).*

On retiendra surtout de ce restaurant son excellent menu du jour, qui offre un très bon rapport qualité-prix (à la carte, la note est beaucoup plus salée). Le chef Mikel Uria, originaire d'Azkoitia, y propose une cuisine raffinée qui vogue entre tradition et modernité. Le menu change chaque jour en fonction des produits du marché.

## À voir – À faire

### ■ MUSEO VASCO DEL FERROCARRIL ★

Avenida de Julián Elorza, 8  
☎ +34 943 150 677  
www.bemfundazioa.org  
museoa@bemfundazioa.org

*Du mardi au vendredi de 10h à 13h30 et de 15h à 18h30, samedi de 10h30 à 14h et de 16h à 19h30, dimanche de 10h30 à 14h. Entrée 3 €. Excursion 6 € avec l'entrée au musée incluse.* Certainement le meilleur musée de toute l'Espagne consacré au train, avec ses 70 wagons et 5 locomotives à vapeur, dont certaines sont des dames de plus de 100 ans, le tout faisant l'objet d'un remarquable et considérable travail de conservation. Le week-end, le musée organise des excursions, depuis Azpeitia jusqu'à Lazao, à bord de la locomotive à vapeur Aurrera, le long de l'ancienne voie ferroviaire de l'Urola. Un sympathique voyage dans le temps.

### ■ SANCTUAIRE DE LOYOLA



Loiola Auzoa, 16  
☎ +34 943 025 000  
www.santuariodeloyola.org  
eneko@sjloyola.org

*Entre juin et octobre, tous les jours de 10h à 19h30. Entre novembre et juin, de 10h à 13h et de 15h30 à 19h.*

Au pied du mont Izarraitz aux parois rocheuses et grises, le sanctuaire de Loyola est imposant et serein. Prévoir 2h de visite pour découvrir les nombreuses richesses artistiques du sanctuaire et suivre les pas de la vie de saint Ignace, né en 1491 et fondateur de la Compagnie de Jésus. La basilique de Loyola, œuvre de l'architecte italien Carlo Fontana (disciple de Bernini) au XVII<sup>e</sup> siècle, constitue l'un des plus singuliers exemples de construction baroque dans le monde. La richesse des fresques en marbre et des portiques taillés en pierre blanche est impressionnante, à l'instar des coupoles, des statues, des chapelles et des plafonds de style baroque de cette forteresse. La maison natale de saint Ignace, la Casa Santa, est en très bon état de conservation car elle est protégée à l'intérieur de l'enceinte du sanctuaire. Elle présente un captivant diorama retraçant les grandes étapes de la vie de saint Ignace.

## ZUMARRAGA



Sa prospérité passée, Zumarraga a doit à l'industrie du chemin de fer. Cette ville de 10 000 habitants était autrefois un point stratégique des lignes des *vascongados* et de celle de la vallée d'Urola. Mais après la crise économique des années 1970, une partie de sa population a émigré et, de toutes ses années de gloire, il ne lui reste que des souvenirs. Zumarraga est en outre le berceau du célèbre conquérant des Philippines, Miguel Lopez de Legazpi, dont la statue domine la place principale de la ville, depuis 1897, et dont la maison natale a été restaurée. A Zumarraga, vous pourrez aussi visiter l'ermitage de La Antigua, qui forme la route des Trois Temples avec les sanctuaires de Loyola et d'Aranzazu.

## Transports

### ■ BUS

☎ 900 12 14 00  
www.pesa.net  
Liaisons en bus avec San Sebastián et Bilbao.

### ■ RENFE CERCANIAS

☎ +34 902 320 320  
www.renfe.es  
Ligne de train C1 Irún-Brinkola. Comptez 1h de trajet depuis ou vers Saint-Sébastien.

## Pratique

### ■ CENTRE D'INTERPRÉTATION

#### LA ANTIGUA

Beloki Hiribidea, s/n

☎ +34 943 722 042

www.urolagaraia.com

turismobulegoa@urolagaraia.com

*En juillet et août tous les jours de 10h à 18h. Le reste de l'année du mardi au vendredi de 10h30 à 14h30, samedi de 12h à 14h30 et de 16h30 à 18h30, dimanche de 10h30 à 14h30. Entrée 2 €.*

Le centre d'interprétation est situé à côté de l'ermitage. Il s'agit d'un grand bâtiment moderne qui abrite plusieurs espaces d'exposition ainsi qu'un office de tourisme qui a pour vocation de faire la promotion du Camino Ignaciano et du projet Tierra Ignaciana. Le centre d'interprétation retrace l'évolution de Zumarraga et de l'ermitage La Antigua à travers un parcours didactique, renforcé par des écrans tactiles, des photographies, des textes et des vidéos. On y verra en particulier l'importance de l'ancienne ligne de chemin de fer ainsi que l'exploitation du fer dans la région.

## Se restaurer

### ■ KABIA

Calle Legazpi, 5

☎ +34 943 726 274

www.restaurantekabia.com

kabia@restaurantekabia.com

*Fermé le lundi et le soir de dimanche à jeudi.*

*Menu du jour 21 € (vin compris). Menu dégustation 42 €.*

Un restaurant tenu par le fameux chef local Juanma Hurtado. Excellente cuisine basque traditionnelle ainsi que des recettes plus nova-

trices. Les trois salles à manger vous réservent des ambiances différentes : rustique, design ou romantique. Une très belle adresse.

## À voir – À faire

### ■ SANTA MARIA DE ZUMARRAGA (LA ANTIGUA)



Avenida de La Antigua, s/n

☎ +34 616 245 463

www.urolagaraia.com

turismobulegoa@urolagaraia.com

*De Pâques à octobre, du mardi au dimanche de 11h30 à 13h30 et de 16h30 à 19h30. Le reste de l'année, vendredi de 15h45 à 17h15, samedi et dimanche de 11h30 à 13h30 et de 16h à 18h.*

Situé sur les hauteurs du village de Zumarraga, l'ermitage de Santa Maria La Antigua cache, derrière une austère façade à caractère défensif, un extraordinaire plafond en chêne fait d'un complexe treillis de poutres, tirants et parapets. Lieu de culte jusqu'à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle, le bâtiment comporte, outre un intéressant portail roman, un ensemble unique de motifs sculptés dans le bois – dessins géométriques, têtes humaines et ustensiles – présentant un concentré de culture basque. Les styles roman, gothique et Renaissance s'y mêlent harmonieusement aux techniques et à une esthétique locale. Les alentours de l'ermitage sont un bon point de départ pour de nombreuses randonnées de tous niveaux. Une aire, avec vue sur la vallée de l'Urola, est aménagée pour les pique-niques.

## LEGAZPI



Voici la ville du fer, comme en témoigne la forge de Mirandaola. Le développement de l'activité métallurgique de Legazpi y a été favorisé par la



Centre d'interprétation La Antigua.

présence de mines, la richesse forestière et la proximité du fleuve Urola. Cette omniprésence du fer à Legazpi a notamment attiré le sculpteur basque Eduardo Chillida, venu élaborer ses créations, en imaginant des pièces qu'il faisait forger dans la forge industrielle. On peut d'ailleurs visiter son atelier.

## Transports

### ■ COMPAGNIE PESA

☎ +34 900 12 14 00

www.pesa.net

Liaisons avec Zumárraga.

### ■ RENFE CERCANIAS

☎ +34 902 320 320

www.renfe.es

Ligne de train C1 Irún-Brinkola. Comptez 1h de trajet depuis ou vers Saint-Sébastien.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME DE LA RÉGION UROLA GARAIA

Parque Mirandaola, B° Telleriarte Auz, s/n

☎ +34 943 730 428

www.urolagaraia.com

mirandaola@urolagaraia.com

*En été, tous les jours de 10h à 14h30 et de 16h à 18h30. Le reste de l'année, du mardi au vendredi de 10h à 14h, samedi de 10h à 14h30, dimanche de 11h à 14h30.*

L'office de tourisme couvre la région Urola Garaia, qui regroupe les villages de Legazpi, Urretxu, Zumárraga et Ezkio. Le site abrite également le musée du Fer basque.

## Se loger

### ■ HOTEL MAULEON

Calle Navarra, 16 ☎ +34 943 730 870

www.hotelmauleon.com

info-reservas@hotelmauleon.com

Chambre double 60 €.

Cet hôtel est logé dans un superbe bâtiment construit dans les années 1920 et classé comme monument historique. Les 12 chambres sont toutes décorées différemment et certaines sont mansardées. Le restaurant sert une cuisine traditionnelle honnête.

## À voir – À faire

### ■ ATELIER DE CHILLIDA

Calle Azpikoetxe ☎ +34 943 730 428

www.urolagaraia.com

mirandaola@lenbur.com

Visites sur rendez-vous.

Cette ancienne usine transformée en musée illustre les liens entre l'art et l'industrie à travers la figure du sculpteur basque Eduardo Chillida, mort en 2002. Célèbre pour ses sculptures en fer qui ornent nombreuses villes et villages du Pays Basque, Chillida avait choisi Legazpi pour réaliser ses œuvres monumentales. Sur plus de 1 000 m<sup>2</sup> et deux étages, le travail de l'artiste y est expliqué et retracé au moyen de vidéos et photos.

### ■ MUSEO DEL HIERRO VASCO

Parque de Mirandaola

☎ +34 943 730 428

www.lenbur.com

mirandaola@lenbur.com

*De mi-juin à mi-septembre, tous les jours de 10h à 13h30 et de 16h à 18h. Le reste de l'année, du mardi au dimanche de 10h à 14h. Entrée gratuite.* Dans le parc, un parcours de plus de 15 lieux liés à l'industrialisation raconte l'histoire de la classe ouvrière dans les années 1950. Le musée du Fer basque et de la Forge authentique initie le visiteur aux techniques de la transformation du fer, depuis près de 1 000 ans jusqu'aux technologies les plus récentes. Le parc accueille également un restaurant et une boutique de la fondation Lenbur.

## OÑATE – OÑATI



Oñate signifie « lieu où abondent les collines ». La ville est considérée comme la plus belle agglomération du Pays basque, en raison de son héritage architectural. Oñate fut la capitale d'un comté régi par des seigneurs contre lesquels ses habitants se révoltèrent à plusieurs reprises, jusqu'en 1845, année où la ville a été intégrée au Guipúzcoa. Surnommée la Tolède basque par le grand peintre Inacio de Zuloaga, Oñate regorge de palais, d'églises, de monastères de styles Renaissance, plate-resque, gothique... Entre 1548 et 1901, elle avait même son université, aussi illustre que celle de Salamanque ou de Valladolid. Aujourd'hui, la petite ville se visite avec plaisir, d'autant plus qu'elle se trouve à quelques kilomètres des somptueux parcs d'Aizkorri et sanctuaire d'Arantzazu.

## Transports

► **Voiture** : à 75 km de Saint-Sébastien par la AP-8.

### ■ COMPAGNIE PESA

☎ +34 900 12 14 00

www.pesa.net

Liaisons avec Bilbao (1h de trajet) et Legazpi (20 minutes).

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

San Juan, 14  
 ☎ +34 943 783 453  
 turismo@onati.eus

Entre juin et septembre, tous les jours de 9h30 à 14h et de 15h30 à 19h. Le reste de l'année, du mardi au dimanche de 10h à 14h et de 16h à 18h.

Visites guidées des différents édifices de la ville.

## Se loger

### ■ GOIKO BENTA OSTATUA

Barrio Arantzazu, 12 ☎ +34 943 781 305  
 www.goikobenta.com  
 goiko-benta@terra.com

Comptez 65 € la chambre double. Possibilité de demi-pension.

Beaucoup de charme dans cette maison basque traditionnelle, transformée en petit hôtel de seulement 10 chambres. Située à côté du sanctuaire d'Arantzazu, elle offre des vues superbes et un décor très soigné, où se mêlent pierres et poutres apparentes. On aime l'esprit cosy des chambres et le restaurant de l'hôtel qui sert des plats du terroir. Une belle adresse.

## Se restaurer

### ■ ZELAI ZABAL

Arantzazu Auza s/n  
 ☎ +34 943 781 306  
 www.zelaizabal.com  
 restaurante@zelaizabal.com

De 13h à 15h et de 20h30 à 22h. Fermé le dimanche soir et le lundi. Environ 40 €.

A 500 mètres environ du sanctuaire d'Arantzazu, cet authentique *caserío* basque est un arrêt obligatoire pour les fins gourmets qui visitent la région. Dans cet établissement centenaire, on fusionne tradition et modernité pour offrir une cuisine à la fois enracinée et dans l'air du temps. Ses salons élégants accueillent régulièrement des mariages et des célébrations en tous genres.

## À voir – À faire

### ■ SANCTUAIRE D'ARANTZAZU



Arantzazu ☎ +34 943 71 89 11  
 www.arantzazu.org  
 asisgunea@arantzazu.org

Sanctuaire ouvert tous les jours de 9h à 20h. En été, visites guidées tous les jours entre 10h30 et 17h. Hors saison, visites guidées du lundi au vendredi entre 8h et 14h, week-end entre 10h30 et 12h30.

Entouré par les monts Akaitz (1 324 m) et Aizkorri (1 544 m), le sanctuaire d'Arantzazu s'inscrit dans un site imposant et grandiose par sa radicale verticalité. Sa Vierge, découverte en 1468 par un berger, incite les habitants à construire une humble chapelle. Les franciscains s'y installent ensuite. Victime de plusieurs incendies, l'édifice est reconstruit à plusieurs reprises. En 1950, les architectes Saenz de Oiza et Laorga entreprennent de créer une basilique, pour remplacer le bâtiment antérieur devenu trop petit. Arantzazu devient alors l'une des œuvres d'architecture contemporaine les plus importantes du Pays basque. Sa couleur grise s'harmonise avec les immenses parois rocheuses des monts qui l'entourent. Le sculpteur Jorge Oteiza a conçu la façade, où une Pieta s'interroge sur la souffrance, et 14 apôtres représentent l'humanité. Passées les lourdes portes de fer d'Eduardo Chillida, la basilique révèle le retable Lucio Munoz, 600 mètres carrés de panneaux de bois polychrome, avec au centre la petite Vierge du XIII<sup>e</sup> siècle. Les vitraux ont été conçus par Xabier Alvarez de Eulate, tandis que les peintures autour de la Vierge et dans la crypte ont été réalisées par Xabier Egana et Nestor Basterretxea. A voir absolument pour son originalité architecturale et sa situation naturelle exceptionnelle.

A voir également, Gandiaga Topagunea, un centre culturel créé à partir de l'ancien séminaire, imaginé pour accueillir des réunions propices au dialogue et à la rencontre. Prenez aussi le temps de visiter le Misterio, le petit bâtiment situé entre la Basilique et Gandiaga Topagunea. Il tient son nom de « mystère », de la sculpture de Jorge Oteiza qui s'y trouve.

# PROVINCE DE VISCAYA – BIZKAIA ★★★★★

D'une superficie de 2 217 km<sup>2</sup> et peuplée par 1 150 000 habitants environ, la province de Biscaye est limitée à l'est par celle de Guipúzcoa et au sud par celle d'Alava. Son littoral s'étend d'Ondarroa à la capitale Bilbao. Sur 80 km de falaises et de plages de sable fin, plusieurs petits villages de pêcheurs se succèdent : Ondarroa,

Lekeitio, Elantxobe, Mundaka, Bermeo, ou encore, plus résidentiels, Bakio et Sopelana. La Biscaye devient une seigneurie, El Senorio de Viscaya, en 888, après la bataille légendaire de Padura, qui opposait les Biscayens aux troupes asturléoniennes du roi Alonso III, vaincues et poursuivies jusqu'en Alava, où elles



laissèrent une épée plantée dans la pierre. C'est d'ailleurs de là que l'ancien village de Padura tire son nom actuel d'Arrigorriaga (« les pierres incarnées »). Les Biscayens nommèrent celui à qui ils devaient cette éclatante victoire premier seigneur de Biscaye : le jeune noble Lope Fortun, de Mundaka, surnommé le seigneur Blanc en raison de ses origines maternelles écossaises dont il avait hérité la blondeur. C'est en 1876 que naquit la nouvelle organisation politique qui fit de la Biscaye une province dépendante de la Castille, mais avec une législation et un gouvernement propres. De nos jours, l'intérieur de la région est plutôt industrialisé, à l'exception d'Urdaibai (réserve de la biosphère, territoire d'intérêt écologique) et de la vallée d'Arratia, aux paysages pittoresques et sereins et aux villages entièrement consacrés à l'élevage. La Biscaye doit son grand développement économique à l'exploitation, dans le passé, de mines de fer et à la sidérurgie. La révolution industrielle et les échanges avec la France et l'Angleterre, au XIX<sup>e</sup> siècle, ont favorisé la construction de beaux bâtiments et de petits palais résidentiels dans Bilbao et ses alentours. Le plus joli chemin pour atteindre Bilbao est celui qui longe la côte de Biscaye. Par la route C-6212, vous traverserez de nombreux villages de pêcheurs. Plages, montagnes, lieux magiques et inespérés, gastronomie : voilà le programme qui vous attend.

## ONDARROA



Ce port de près de 9 000 habitants a gardé son allure ancestrale. Toutes les maisons

des *arrantzales* (pêcheurs) sont ornées de balcons en bois couverts de fleurs. La pêche constituait au XIX<sup>e</sup> siècle l'activité économique principale (thon, langouste, merlu, sardine...) grâce à une flotte étonnamment diversifiée pour un si petit port. La vaillance des habitants d'Ondarroa s'est démontrée au cours de l'histoire : notamment en 1638, ils portèrent secours à la ville de San Sebastián assiégée par l'armée française et réussirent à couler trois bateaux ennemis avec seulement une trentaine d'hommes.

## Transports

► **Voiture** : à 50 km de San Sebastián par la AP-1/AP-8 et à 70 km de Bilbao par la AP-8.

► **Bus**. La ligne A-3915 de la compagnie Bizkaibus relie Bilbao et Ondarroa.

## Pratique

■ **OFFICE DU TOURISME**

Erribera, 9

☎ +34 946 831 951

[www.ondarroa.eus](http://www.ondarroa.eus)

[turismobulegoa@ondarroa.eus](mailto:turismobulegoa@ondarroa.eus)

*Entre mi-juin et mi-septembre, tous les jours de 10h à 14h et de 16h à 20h. Entre janvier et mars, du lundi au samedi de 10h30 à 13h30 et de 17h à 19h30, dimanche de 10h30 à 14h. En novembre et décembre, du mercredi au dimanche de 11h à 14h et de 17h à 19h. Le reste de l'année, du mardi au dimanche de 12h à 14h et de 17h à 19h.*



Ondarroa dans la province de Viscaya.

## Se restaurer

### ■ SUTARGI

Nasa Kalea, 11 ☎ +34 946 832 258  
*Du mardi au dimanche de 12h à 0h. Environ 30 €.*  
 Un petit restaurant sans prétention mais qui propose une excellente cuisine régionale élaborée avec de bons produits. A tester absolument, la *merluza a la Ondarresa* (merlu), la spécialité de la maison.

## À voir – À faire

### ■ TOUR LIKONA

Tour de pierre construite aux alentours de 1500 puis reconstruite à diverses occasions. De sa première jeunesse, elle conserve cependant les deux entrées ornées d'arcs ogivaux et les fenêtres des étages supérieurs. Mais son intérêt réside dans le fait que la mère de saint Ignace de Loyola y est née.

## LEKEITIO



Déclaré ville seigneuriale en 1325 par la Señora de Biscaye Maria Diaz de Haro, Lekeitio est situé dans une jolie baie dominée par un impressionnant cap sur la gauche et bordée sur la droite par l'embouchure de la rivière Lea. A l'autre bout de la baie, on distingue ses trois plages et l'île Saint-Nicolas, à laquelle on accède à marée basse.

Très animé en été, Lekeitio attire les touristes séduits par ses jolies plages, son vieux quartier aux ruelles tortueuses et pittoresques et son église Sainte-Marie (XV<sup>e</sup> siècle) de style gothique. Sur le port, les vieux ateliers de réparation de bateaux continuent leur activité ancestrale. Lekeitio a conservé ses traditions basques : la *kaixarranka* est une danse surprenante pratiquée pendant les fêtes de San Pedro, fin juin. Le *dantsar*, en frac et chapeau haut de forme, danse sur un coffre en bois soutenu sur les solides épaules de huit marins du village vêtus de bleu marine.

## Transports

- ▶ **Voiture** : à 15 km de Ondarroa par la BI-3438 et à 60 km de Bilbao par la BI-2238.
- ▶ **Bus** : la ligne A-3512 de la compagnie Bizkaibus relie Bilbao et Lekeitio.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza de la Independencia s/n  
 ☎ +34 946 844 017  
[www.lekeitio.org](http://www.lekeitio.org) – [turismo@lekeitio.eus](mailto:turismo@lekeitio.eus)

*En été, tous les jours de 10h à 15h et de 16h à 19h. Le reste de l'année, du mardi au dimanche de 10h à 14h.*

Visites de la ville et des anciennes maisons de marins.

## Se loger

### ■ HOTEL SILKEN PALACIO URIBARREN

Avenida Santa Elena Etorbidea  
 ☎ +34 946 842 655  
[www.hoteles-silken.com](http://www.hoteles-silken.com)  
*Chambre double entre 90 et 200 €.*

Hôtel élégant construit sur les ruines de l'ancien palais d'Urribarren, où séjourna la dernière impératrice austro-hongroise Zita. Entièrement rénové en 2018, l'hôtel propose une quarantaine de chambres décorées avec beaucoup de goût, offrant des vues privilégiées sur l'océan.

## Se restaurer

### ■ MESÓN ARROPAIN

Inigo de Artieta, 5.  
 ☎ +34 946 84 03 13  
*Ouvert de 13h30 à 16h et de 20h30 à 23h. Fermé entre mi-décembre et mi-mars. Comptez 50 €.*  
 Recettes traditionnelles régionales dans un cadre authentique. C'est sans aucun doute la meilleure adresse du coin, en particulier pour la qualité de ses poissons et fruits de mer. Un délice !

## À voir – À faire

### ■ BASILIQUE SANTA MARIA DE LEKEITIO



C/ Abaroa s/n  
 ☎ +34 94 684 09 54  
[www.basilicadelekeitio.com](http://www.basilicadelekeitio.com)  
*Du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 17h à 19h30.*  
 Construite au XV<sup>e</sup> siècle et classée monument national, elle est un bel exemple du gothique tardif. Son retable majeur, l'un des plus grands d'Espagne, mérite absolument un coup d'œil. Achievé en 1514, il s'inscrit dans le style hispano-flamand.

### ■ PORT



La promenade sur le port a son charme à toute heure, que ce soit de bon matin, lors de la préparation des bateaux et des terrasses de café, dans la journée, où les multiples activités battent son plein, ou bien le soir, lorsque habitants et touristes animent les quais jusque tard dans la nuit. Allez jusqu'au bout de la jetée pour embrasser du regard la baie protégée, d'un côté, et le village niché dans ce bout de Pays basque, de l'autre.

## Visites guidées

### ■ CENTRE D'INTERPRÉTATION DU PATRIMOINE MARITIME

☎ +34 946 844 017  
www.faro-lekeitio.com  
turismo@lekeitio.com  
Visites guidées 6 €.

Projet mis en place par l'office de tourisme de Lekeitio, le centre d'interprétation du patrimoine maritime propose plusieurs visites guidées de la ville (centre historique, visites d'un bateau de pêche traditionnel, etc.).

## RÉSERVE DE LA BIOSPHERE D'URDAIBAI



Vous entrez dans le territoire d'Urdaibai, déclaré zone d'intérêt écologique par l'Unesco. Urdaibai englobe tout le territoire qui entoure la ria de Gernika. Sur environ 25 km<sup>2</sup>, la réserve protège une grande diversité de paysages et d'espèces. Le long de l'estuaire, mares et lacs alternent avec les bancs de sable. A l'intérieur des terres, chênaies, vallées, hêtres, cerisiers, bruyères, pins, eucalyptus, pâturages peuplent le territoire... Urdaibai est un refuge pour divers animaux et oiseaux migrateurs : échassiers, hérons, aigles pêcheurs. Dans les espaces ouverts, vous y verrez des poules d'eau, pinsons, hiboux, aigles. Dans les pinèdes, des sangliers, fouines, chats sauvages, renards, écureuils... Un grand nombre d'espèces font leur apparition en avril et en mai, puis en septembre et en octobre. Urdaibai, ce sont aussi les grottes de Santimamiñe et la forêt peinte d'Oma. La meilleure façon de découvrir la réserve, c'est de la visiter en barque, accompagné d'un guide expérimenté qui vous en commentera tous les aspects.

## Transports

### ■ BIZKAIBUS

Ligne A-3513 Bilbao-Lekeitio. Cette ligne dessert les principales villes qui bordent la réserve d'Urdaibai.

### ■ TRAIN EUSKOTREN

www.euskotren.eus  
Ligne Bilbao-Bermeo. Dessert les gares de Gernika, Mundaka et Bermeo.

## Pratique

### ■ TURISMO URDAIBAI

www.turismourdaibai.com  
turismo@urremendi.org

Vous trouverez sur ce site de nombreuses informations sur la réserve d'Urdaibai, en particulier sur son patrimoine naturel et culturel. Le site recense également de nombreux itinéraires à pied ou à vélo pour explorer la réserve.

## Se loger

### ■ CASTILLO DE ARTEAGA

Gaztelubide Street, 7  
GAUTÉGUIZ DE ARTEAGA – GAUTEGIZ ARTEAGA  
☎ +34 946 240 012  
www.castillodearteaga.com  
info@castillodearteaga.com

Chambre double standard entre 170 et 200 €, petit déjeuner inclus. Menus à partir de 40 €. Situé au cœur d'Urdaibai, le château d'Arteaga est flanqué d'une tour du XIII<sup>e</sup> siècle, reconstruite en 1856 sur ordre de Napoléon III lorsque son fils fut nommé citoyen d'honneur de Biscaye. Dans ce décor superbe qui mêle mobilier d'époque et éléments contemporains, une dizaine de chambres offrant tout le confort et un restaurant gastronomique de haute voltige.

## Se restaurer

### ■ BASERRI MAITEA

Atxondoa, s/n  
Forua ☎ +34 946 253 408  
www.baserrimaitea.com  
Ouvert tous les jours le midi, en soirée uniquement les vendredis et samedis. Menu dégustation 46 € (TVA non comprise). Une belle ferme restaurée du XVIII<sup>e</sup> siècle où les serveuses sont vêtues de blanc et noir. Le cadre, empreint d'authenticité, offre un décor idéal pour goûter à la cuisine basque traditionnelle. A la carte, de bons poissons et viandes grillées à la braise et un grand choix de menus. Superbe salon à charpente et jardins bucoliques.

## À voir - À faire

### ■ FORÊT PEINTE D'OMA

☎ +34 944 651 657  
Accès libre.  
Cet espace dédié au Land Art, où l'art joue avec la nature, est l'œuvre du peintre et sculpteur basque Ibarrola : toute une étendue de pins aux troncs peints de couleurs et de motifs variés. Selon votre position, vous y découvrez les formes les plus diverses : lèvres donnant un baiser, personnages, mains, yeux, pics enneigés, enfants... La perception varie également selon les saisons.

### ■ GROTTES DE SANTIMAMIÑE ★

☎ +34 944 651 657

*De mi-avril à mi-octobre, tous les jours à 10h, 11h, 12h, 13h, 15h30, 17h et 17h30. Le reste de l'année, du mardi au dimanche à 10h, 11h, 12h et 13h. Prix : 5 €.*

La grotte de Santimamiñe est située tout près de l'ermitage de San Mamés, sur le versant sud du mont Ereñozar. Elle présente un important ensemble de peintures et de gravures rupestres datées du Paléolithique supérieur. La première salle ne comporte que trois représentations, dont celle d'un bouquetin, mais la seconde salle est beaucoup plus riche, avec de nombreux signes et symboles. On a dénombré au total une cinquantaine d'animaux dont une nette majorité de bisons mais également des chevaux, un ours et un cerf. Les peintures sont noires, effectuées au charbon.

### ■ PLAGES DE LAGA ET DE LAIDA ★★

Les plages de Laga et de Laida sont deux joyaux abrités entre avancées de terre et langues de sable. Au niveau de la plage de Laida se trouve la ría Gernika, grande étendue de sable à marée basse : une rencontre inattendue.

### ■ URDAIBAI BIRD CENTER ★

Orueta 7 - Gautegiz Artea

☎ +34 946 251 157

[www.birdcenter.org](http://www.birdcenter.org)

[urdaibai@birdcenter.org](mailto:urdaibai@birdcenter.org)

*En juillet et août, tous les jours de 11h à 19h. Entre novembre et mars, du vendredi au dimanche de 11h à 17h. Le reste de l'année, du mardi au vendredi de 11h à 14h, samedi et dimanche de 11h à 19h. Prix : 5 € par personne.* Centre dédié à l'observation et la protection

des oiseaux de la réserve d'Urdaibai. Les visites guidées permettent de découvrir la station météorologique Euskalmet ainsi que des espaces de divulgation scientifique. Le centre abrite également plusieurs miradors depuis lesquels vous pourrez observer les oiseaux de la réserve.

## Sports – Détente – Loisirs

### ■ LAIDA KANOAK

☎ +34 94 627 65 15 – [www.laidakanoak.com](http://www.laidakanoak.com)  
[info@laidakanoak.com](mailto:info@laidakanoak.com)

Excursions en canoë le long de la ría de Gernika pour découvrir les magnifiques paysages de la réserve d'Urdaibai. Plusieurs types de balades sont proposés selon la durée et la difficulté. La plus facile, au départ de la plage de Laida, dure entre 2 et 3 heures et s'adapte à tous les publics.

## Visites guidées

### ■ URDAIBAITOUR

☎ +34 677 650 072 – [www.urdaibaitour.com](http://www.urdaibaitour.com)  
[info@urdaibaitour.com](mailto:info@urdaibaitour.com)

Cette agence propose des visites guidées dans la réserve d'Urdaibai autour de différentes thématiques : route du txacoli, visite des grottes de Santimamiñe, de la forêt peinte, etc.

## GUERNICA – GERNIKA LUMO ★★

Guernica, ville martyre de la guerre civile espagnole, est la capitale politique de Biscaye. C'est dans cette ville que le Parlement basque se réunissait. Symbole de la résistance basque lors de la guerre civile contre Franco, cette ville fut choisie pour son plus grand malheur comme première cible civile à être bombardée. Située au centre d'Urdaibai, c'est une petite ville moderne (elle a été entièrement reconstruite après les bombardements), sans grand charme, mais dont l'importance réside dans le symbole de paix et de mémoire qu'elle est devenue.

## Transports

► **Voiture** : à 40 km de Bilbao par la N-637 puis BI-635.

### ■ BIZKAIBUS

☎ +34 946 125 555

[www.bizkaia.eus](http://www.bizkaia.eus)

Nombreuses liaisons entre Guernica et Bilbao.

### ■ EUSKOTREN

☎ +34 944 333 333

[www.euskotren.eus](http://www.euskotren.eus)

Ligne Bilbao-Guernica-Bermeo.

## Le Guernica de Picasso

Un des tableaux les plus connus de Picasso, dû à ce terrible événement qui a eu lieu à Guernica le 26 avril 1937. Picasso l'a créé sur commande des républicains pour le pavillon espagnol de l'Exposition universelle de Paris en 1937. Depuis 1992, il est exposé de manière permanente au musée moderne Reina Sofia de Madrid, après des années d'exil, Picasso ne voulant pas de son tableau en Espagne jusqu'à ce que « les libertés publiques soient rétablies ». Le chef-d'œuvre exprime les horreurs de la guerre suite au bombardement de Guernica par l'aviation nazie.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Artekalea, 8

☎ +34 946 255 892

www.gernika-lumo.net

turismo@gernika-lumo.net

*Entre Pâques et octobre, du lundi au samedi de 10h à 19h, dimanche de 10h à 14h. Le reste de l'année, du lundi au vendredi de 10h à 18h, samedi et dimanche de 10h à 14h.*

L'office organise des visites guidées de la ville d'une durée de 1 heure ainsi que des visites thématiques autour du bombardement de 1937, de 1 heure 30.

## Se loger

### ■ HOTEL GERNIKA

Carlos Gangoiti, 17

☎ +34 946 250 350

www.hotel-gernika.com

h\_gernika@hotel-gernika.com

*Environ 85 € la chambre double.*

En plein centre-ville, avec vue sur les montagnes environnantes et un très joli jardin. Les chambres, assez simples, sont toutefois confortables et pratiques.

## Se restaurer

### ■ BOLIÑA EL VIEJO

Calle Adolfo Urioste, 1

☎ +34 946 251 015

www.restaurantebolinaelviejo.com

info@restaurantebolinaelviejo.com

*Menu du jour à 12 € en semaine, 20 € les week-ends.*

Cuisine traditionnelle dans ce petit restaurant sans prétention, où l'on se régale de *chipirones* dans leur encre et de soupe de poisson. Une adresse populaire et bruyante !

## À voir – À faire

### ■ CASA DE JUNTAS ET ARBRE DE GUERNICA



Allende Salazar s/n

☎ +34 946 251 138

*Tous les jours de 10h à 14h et de 16h à 18h (jusqu'à 19h en été). Entrée libre.*

Dans ce petit parc, non loin de l'arbre de Guernica, ou plutôt de ce qu'il en reste après les bombardements de 1937, les seigneurs de Biscaye juraient le respect des privilèges des communes. A l'intérieur, la salle des assemblées est ornée de beaux vitraux et de portraits de personnalités de la vieille noblesse basque. Symbole de liberté et de l'histoire basque, le

vieux chêne de Guernica se trouve dans les jardins de la Casa de Juntas. Sérieusement endommagé par le bombardement, il n'est plus que l'ombre de lui-même. Toutefois, en signe d'espoir, deux autres arbres y ont été plantés pour lui succéder.

### ■ FUNDACIÓN MUSEO DE LA PAZ DE GERNIKA



Plaza de los fueros, 1

☎ +34 946 270 213

www.museodelapaz.org

museoa@gernika-lumo.net

*Entre mars et septembre, du mardi au samedi de 10h à 19h, dimanche de 10h à 14h. Le reste de l'année, du mardi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 18h, dimanche de 10h à 14h. Entrée 5 € (combiné avec le musée Euskal Herria).*

Un musée mémorial qui évoque le bombardement de Guernica, en 1937, et aborde la question de la paix à travers un contenu permanent et des expositions temporaires.

### ■ MUSEO EUSKAL HERRIA

Avenida de Allendesalazar, 5

☎ +34 946 255 451

www.bizkaikoa.bizkaia.eus

euskalherriamuseoa@bizkaia.eus

*Du lundi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h, dimanche de 10h30 à 14h30. Entrée 3,50 €.*

Situé dans le palais baroque Alegria, le musée s'intéresse aux différents aspects de la géographie, de la politique, de l'économie et de la langue basque. Il propose également une présentation détaillée d'artistes basques de toutes les époques. Didactique !



Casa de Juntas.



## Shopping

### ■ MERCADO DE GERNIKA

Plaza del mercado  
Tous les lundis.

L'un des marchés les plus traditionnels du Pays Basque se tient tous les lundis à Gernika. Des visites guidées sont organisées par l'office du tourisme.

## MUNDAKA



Situé de l'autre côté de l'embouchure de Guernica, dans l'estuaire qui porte son nom, Mundaka est mondialement connu pour le surf, pratiqué en été par une jeunesse internationale et dorée. Le village, de 2 000 habitants, a un port minuscule avec une digue d'où s'étend une vue sur l'embouchure majestueuse de Guernica, avec ses belles vagues qui déferlent lentement. Dans le centre du village, les rues sont si étroites que certaines communiquent par des passages. Les maisons de pêcheurs font bon ménage avec les maisons à blason. Depuis l'*atalaya* (mirador), on apprécie la grandeur des vagues de la mer Cantabrique, qui ont conquis les fans de surf, et la petite île d'Izaro.

## Transports

► **Voiture** : à 15 km de Guernica et à 40 km de Bilbao par la BI-631.

### ■ BIZKAIBUS

☎ +34 946 125 555  
www.bizkaia.eus

La ligne A-3515 Bilbao-Amorebieta Etxano-Guernika-Bermeo de la compagnie Bizkaibus dessert Mundaka.

## Mundaka et le surf

Mundaka est une des capitales mondiales du surf, connue pour sa vague gauche très longue mais aussi très creuse qui offre des tubes parfaits à marée basse. Considéré comme l'un des meilleurs spots d'Europe, Mundaka accueille régulièrement des étapes du World Championship Tour (WCT), le plus important championnat de surf au monde. Ici, on peut voir régulièrement surfer les plus grands d'Europe, et en particulier le basque Aritz Aranburu, actuellement l'un des meilleurs surfeurs au monde.

### ■ EUSKOTREN

☎ +34 944 333 333

www.euskotren.eus

Ligne Bilbao-Bermeo. Départs toutes les 30 minutes.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Joseba deuna kalea

☎ +34 946 177 201

www.mundakaturismo.com

turismo.mundaka@bizkaia.org

*En été, tous les jours de 10h30 à 14h et de 16h à 19h. En hiver, tous les jours sauf le mardi de 10h30 à 14h.*

## Se loger

### ■ HOTEL ATALAYA

Itxaropen kalea, 1

☎ +34 946 177 000

www.atalayahotel.es

reservas@atalayahotel.es

*Environ 120 € la chambre double.*

Charmant hôtel logé dans une belle demeure classée de 1911, en face de la mer, inspirée de l'architecture anglaise de l'époque. Refait à neuf en 2008, il est tout confort ! Agréable terrasse pour profiter du petit déjeuner à l'air libre et service personnalisé.

## Se restaurer

### ■ RESTAURANTE PORTUONDO

Barrio Portuondo s/n

☎ +34 94 687 6050

www.restauranteportuondo.com

info@restauranteportuondo.com

*Ouvert de 13h30 à 16h et de 21h à 23h. Fermé le lundi et en soirée du dimanche au jeudi (sauf en été). Comptez 40 €.*

Restaurant panoramique sur la baie d'Urdaibai avec une grande salle au premier étage. Cuisine basque et poissons à la braise, salades et desserts maison.

## À voir – À faire

D'un côté, l'église Santa María, au portail Renaissance, domine l'estuaire depuis le promontoire où elle est située, avec à l'autre extrémité, l'ermitage Santa Catalina. Le port constitue le centre-ville de Mundaka. Il est possible de visiter les édifices qui l'entourent, par exemple la bibliothèque, logée dans un ancien abattoir puis hospice pour les pèlerins de Saint-Jacques-de-Compostelle, ou encore la mairie, avec sa décoration intérieure et son superbe portique.

### ■ PLAGES DE LAIDA



Très belle plage de sable fin située de l'autre côté de l'embouchure. C'est de là que l'on aperçoit les surfeurs. Pour y aller, vous pouvez prendre le bateau qui fait la navette tout l'été. Se renseigner sur les horaires à l'office du tourisme.

## Sports – Détente – Loisirs

### ■ MUNDACA SURF SHOP

Paseo Txorrokopunta, 8  
 ☎ +34 94 617 7229  
[www.mundakasurfshop.com](http://www.mundakasurfshop.com)  
[info@mundakasurfshop.com](mailto:info@mundakasurfshop.com)  
 Pour pratiquer le surf, contacter Mundaca Surf Eskola, qui loue tout le matériel et organise cours et stages.

## BERMEO



Située face à la mer Cantabrique, Bermeo (17 000 hab.) est une ville presque entièrement dédiée à la pêche. Les maisons typiques des pêcheurs et son charmant port en témoignent. Sur la jolie place Sabino Arana, se trouvent la mairie du XVIII<sup>e</sup> siècle et l'église Santa María. Le musée du Pêcheur est installé dans la tour d'Ercilla. En dehors de la vieille ville, le cloître gothique du couvent San Francisco (1357) mérite d'être vu. Le 22 juillet, se déroulent les Madalenak de Bermeo, une procession maritime qui rallie Bermeo, Elantxobe et Mundaka, afin

de commémorer la fin d'un litige entre les habitants de ces villes.

## Transports

► **Voiture** : à 5 km de Mundaka et à 35 km de Bilbao.

### ■ BIZKAIBUS

☎ +34 946 125 555  
[www.bizkaia.eus](http://www.bizkaia.eus)  
 Arrêts sur les lignes A-3515 (Bilbao–Amorebieta Etxano–Gernika–Bermeo) et A-3527 (Bilbao–Mungia–Bermeo).

### ■ EUSKOTREN

☎ +34 944 333 333  
[www.euskotren.eus](http://www.euskotren.eus)  
 Ligne Bilbao–Bermeo.

## Se loger

### ■ HOSTAL ALDATZETA

Erremedio Kalea, 24  
 ☎ +34 946 187 703  
[www.hotelesbermeo.com.es](http://www.hotelesbermeo.com.es)  
*Chambre double entre 55 et 90 €.*  
 En plein centre historique de Bermeo, une charmante petite pension décorée sur le thème marin proposant des chambres confortables avec salle de bains privée. Accueil très chaleureux d'Olatz, qui n'hésite pas à partager ses bonnes adresses dans la région. Notez qu'il n'y a pas d'ascenseur !



San Juan de Gaztelugatxe à Bermeo.

### ■ LURDEIA

Artike Auzoa ☎ +34 666 477 665  
www.lurdeia.com – lurdeia@lurdeia.com  
*Chambre double entre 65 et 90 €.*

Situé au cœur de la réserve d'Urdaibai, Lurdeia est comme un refuge, niché dans une bâtisse ancienne, en pierre. Il offre une vue sublime sur la nature environnante avec, en toile de fond, l'océan. Idéal pour le repos.

## Se restaurer

### ■ ASADOR ALMIKETXU

B° Almike, 8 ☎ +34 94 688 09 25  
www.almiketxu.com  
almiketxu@gmail.com

*Fermé le dimanche soir. Comptez 30-40 €.*

A 5 minutes du centre de Bermeo, dans un *caserio* de 1850 décoré dans un style rustique, ce restaurant familial propose une cuisine traditionnelle basque. En hiver, on déguste près de la cheminée un excellent *sarteneko*, typique de la région.

## À voir – À faire

### ■ MUSEO DEL PESCADOR



Plaza Torrontero, s/n ☎ +34 946 881 171  
www.bizkaikoa.bizkaia.eus

*Du mardi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h, le dimanche de 10h à 14h. Entrée 3,50 €.* La tour Ercilla (XV<sup>e</sup> siècle), classée monument national, accueille depuis 1948 les collections du musée du pêcheur, qui nous convie à faire plus ample connaissance avec cette cité aux traditions maritimes. Maquettes et instruments de pêche nous racontent l'histoire d'un peuple qui naît et qui vit de la mer.

## Visites guidées

### ■ HEGALUZE

Puerto Viejo ☎ +34 666 79 10 21  
www.hegaluze.com – info@hegaluze.com  
*Excursion de 1h : 12 € pour les adultes, 7 € pour les enfants.*

Cette société propose des promenades en bateau le long de la côte basque pour admirer Gaztelugatxe au coucher de soleil.

## BAQUIO – BAKIO



Bakio (2 600 hab.) est caché entre deux pinèdes. Sa plage magnifique, ses airs de petit village, son microclimat et son vin blanc local, le *txakoli*, ont déjà séduit de nombreux Bilbainos, qui y élisent résidence en été. Que ce soit pour surfer sur les vagues de l'océan, déguster un bon poisson ou bronzer sur une plage immense, Bakio est idéal pour profiter des trésors de la côte basque.

## Transports

► **Voiture.** À 30 km de Bilbao sur la BI-631 (suivre la direction Mungia).

► **Bus.** Sur la ligne Bilbao-Mungia-Bakio de la compagnie Bizkaibus.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Basigoko Bide Nagusia, 3  
☎ +34 946 193 395  
www.bakio.eus

*En juillet et août, tous les jours de 10h à 15h et de 16h à 19h. Entre novembre et avril, du mardi au dimanche de 10h à 14h. Le reste de l'année, du lundi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 18h, dimanche de 10h à 15h.*

Possibilité de visites de caves de *txakoli* en s'y prenant à l'avance auprès de l'office du tourisme. Egalement randonnées et itinéraires, à pied et à VTT, dans la région. Demander les brochures.

## Se loger

### ■ HOTEL ARIMUNE

Bentako Plazea, 1  
☎ +34 946 194 022  
www.arimune.es  
h.arimune@gmail.com

*Fermé entre mi-novembre et mi-mars. Entre 70 et 130 € la chambre double.*

Dernière maison typique du bord de mer, dont l'histoire de famille se lit sur tous les murs. Cette charmante petite pension, à l'aspect cosy et à l'accueil très sympathique, est la meilleure adresse de Bakio.

## Se restaurer

### ■ RESTAURANT ENEPERI

San Pelaio, 80.  
A San Juan de Gaztelugatxe.  
En face de l'ermitage.  
☎ +34 946 194 065  
www.eneperi.com  
eneperi@eneperi.com

*Fermé le lundi, le mardi, le dimanche soir et de mi-janvier à mi-février. Comptez 50 € à la carte dans la partie restaurant et 10 € pour des tapas.* Le restaurant incontournable de Bakio, face à l'ermitage de Gaztelugatxe, sur la route côtière. Produits régionaux cuisinés selon la meilleure tradition, dans un environnement des plus agréables, avec d'immenses jardins tout autour. Les curieux pourront jeter un œil au petit musée ethnographique du restaurant. Vous pourrez aussi vous régaler de délicieux *pintxos* pour un budget modique dans le bar du restaurant.

## À voir – À faire

### ■ ERMITAGE DE SAN JUAN DE GAZTELUGATXE



Accès par la BI-3101. A 12 km de Bermeo en direction de Bakio.

*Renseignements dans les offices du tourisme de Bakio et de Bermeo.*

Il se trouve au cœur du biotope protégé de Gaztelugatxe, d'une superficie de 158 ha, entre Bakio, à l'ouest, et le cap de Matxitxako de Bermeo, à l'est, d'où la vue est impressionnante. En longeant la côte de falaises, on aperçoit deux îlots rocheux de couleur claire, accidents géologiques rares dans la région. C'est là, au sommet du premier îlot, Gaztelugatxe, que se trouve perché le sublime ermitage de San Juan, auquel on accède par un pont et un interminable escalier de 231 marches. La fondation de ce site religieux est attribuée aux templiers. Selon la légende, c'est saint Jean Baptiste qui serait à l'origine de son emplacement, puisque c'est là qu'il arriva après avoir débarqué de Bermeo. Il aurait même laissé l'empreinte de ses pas, aujourd'hui à moitié effacée, à l'endroit où se trouve l'entrée de l'ermitage, et c'est pourquoi les habitants de Bermeo s'y rendent en procession le jour de la Saint-Jean. Sa légende, son site magnifique empreint de mystère et le savoir-faire de ses bâtisseurs rendent indispensable la visite de l'ermitage de San Juan.

## Sports – Détente – Loisirs

### ■ URETAN BASQUE SURF CENTER

C/ Erdiko Benta, 1 ☎ +34 680 279 526

www.uretansurfing.com

uretansurf@gmail.com

Le principal attrait touristique de Bakio est bien sûr sa longue plage qui borde toute la commune, idéale pour l'apprentissage du surf. Cette école spécialisée propose aussi des excursions en Stand Up Paddle, des cours de surf ou simplement de la location de matériel.

## BILBAO



Peuplée d'environ 350 000 habitants, la ville est encadrée entre sept collines qui forment une barrière naturelle, à l'origine du surnom donné par ses habitants : *el botxo* (le trou). La ría, importante voie de communication entre la mer et l'intérieur des terres, a vu l'émergence de nombreuses constructions qui ont entièrement modifié le panorama de la ville, comme le musée Guggenheim, le Palais Euskalduna et le pont imaginé par Santiago Calatrava. L'ancienne cité industrielle, grise et morose, a su se réinventer en seulement quelques années, provoquant l'admira-

tion de tous. Aujourd'hui, Bilbao s'affirme comme une ville cosmopolite et dynamique. Tradition et modernité se côtoient dans l'offre hôtelière et gastronomique, tandis que l'offre culturelle se diversifie chaque jour un peu plus entre musées, galeries d'art et festivals en tous genres.

## Quartiers

### Casco Viejo



Le Casco Viejo est le centre historique de la ville. Ses rues piétonnes aux façades typiquement basques sont bordées de nombreux bars à pintox et de boutiques. On y trouve les églises et les monuments les plus anciens de la ville, comme l'église gothique de San Anton et la Basilique de Begoña ; une importante concentration de musées (Museo Vasco, Museo Arqueológico, Museo de los Pasos de Semana Santa, etc.) ; des places emblématiques, comme la Plaza Nueva avec ses belles arcades néoclassiques et la Plaza Unamuno ; et bien sûr, la meilleure route des pintox de Bilbao !

### El Ensanche-Abando



Le pont de l'Arenal relie le Casco Viejo et El Ensanche, la zone la plus élégante de Bilbao avec ses beaux jardins, ses avenues commerçantes et ses bâtiments éclectiques. Au centre de la plaza Circular, on peut voir une sculpture de Diego López de Haro, fondateur de la ville de Bilbao. On arrive ensuite à la gare d'Abando, une structure en fer surmontée par d'impressionnants vitraux. La rue Berastegui mène aux jardins de l'église gothique basque San Vicente Mártir d'Abando, avec sa jolie Vierge et sa façade Renaissance, puis vers la Gran Vía, dont certains immeubles et maisons aristocratiques des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles méritent le coup d'œil. En chemin, vous verrez également les jardins d'Aldia, véritable îlot de tranquillité au milieu du bouillonnement commercial du quartier.

### Abandoibarra



En bordure du fleuve Nervión, ce quartier est une ancienne zone industrielle dont les usines ont fermé après la crise industrielle. Le déclin industriel est suivi d'une période de dynamisme et de réaménagement du quartier : l'avenue Abandoibarra, l'université de Deusto, le pont de Deusto, la ligne A de l'EuskoTran, le tram de Bilbao, le parc de la Ribera, sans oublier la fierté de tous les Bilbotars, le musée Guggenheim ! Grâce à lui et à d'autres constructions comme le palais Euskalduna (considéré comme un des ouvrages contemporains les plus importants réalisés par des architectes espagnols), cette zone est devenue le quartier le plus visité de Bilbao. Une zone moderne, avec de nombreux espaces ouverts et le fleuve qui vous accompagne, un cadre incomparable !

## Indautxu



Après la création du premier « Ensanche » de la ville vers la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, une seconde période d'extension urbanistique, ou « segundo Ensanche », se déroula durant les premières décennies du XX<sup>e</sup> siècle. C'est ainsi que prit forme le quartier d'Indautxu, zone résidentielle et éminemment bourgeoise, qui connut dans les années 1920 une grande effervescence architecturale. Enrichis grâce à l'exploitation du fer durant la Première Guerre mondiale, de nombreux Bilbaïnos firent construire de beaux palais et résidences seigneuriales dans cette zone. Depuis l'inauguration du centre culturel Azkuna Zentroa en 2010, le quartier bouillonne de vitalité grâce à son intense programmation culturelle. La rue Licenciado Poza – plus connue sous le nom de « Pozas » – est le lieu de concentration des bars à *pintxos* du quartier et des supporters de l' Athletic, qui se donnent rendez-vous pour suivre les matchs de leur équipe.

## Se déplacer

### Avion

#### ■ AÉROPORT DE BILBAO

Carretera Asua-Erletxe à Loiu.

☎ +34 902 404 704

www.aena.es – comercial@aena.es

A 12 km de Bilbao.

L'aéroport de Bilbao est le plus important de la région. Il est desservi par une vingtaine de compagnies aériennes nationales et internationales. La ligne A-3247 de Bizkaibus relie l'aéroport au centre-ville toutes les 30 minutes.

### Train

#### ■ ESTACIÓN DE ABANDO

Plaza Circular, 2 ☎ +34 902 320 320

www.renfe.es

Gare principale de Bilbao. Liaisons avec les grandes villes d'Espagne et lignes de train régionaux.

#### ■ ESTACIÓN DE BILBAO-CONCORDIA

Bailén Kalea, 1

☎ +34 902 32 03 20

www.renfe.com

Trains Cercanías en direction de Valmaseda (Las Encartaciones) et trains régionaux vers Santander et León. C'est ici également que s'arrête le train touristique Transcantábrico, qui traverse tout le nord de l'Espagne jusqu'à Saint-Jacques de Compostelle.

#### ■ EUSKOTREN

C/ Atxuri, 6

☎ +34 944 333 333 – www.euskotren.es

Les trains régionaux Euskotren, gérés par le gouvernement basque, assurent les liaisons interurbaines au Pays basque. La ligne Bilbao-Bermeo permet notamment de rejoindre Guernica et la réserve d'Urdaibai.

### Bus

#### ■ BIZKAIBUS

☎ +34 946 125 555

www.bizkaia.eus

infobizkaibus@bizkaia.eus

Réseau de transport régional de Biscaye. Ces bus desservent pratiquement toutes les communes du littoral et de l'intérieur des terres au départ de Bilbao.



Plaza Arriquirar.



**■ GARE ROUTIÈRE DE BILBAO**

Calle de Gurtubay, 1  
 ☎ +34 944 395 077  
 www.termibus.es  
 M° San Mames.

Plusieurs compagnies de bus connectent Bilbao avec les principales villes d'Espagne et les communes des environs.

**En ville****■ BILBOBUS**

☎ +34 944 790 981  
 www.bilbao.eus  
 Ticket de bus à 1,30 €.

Il s'agit du service de bus urbains de Bilbao. Une trentaine de lignes circulent en journée, de 6h à 23h (horaire variable selon les lignes). Il existe également 8 lignes nocturnes.

**■ FUNICULAIRE D'ARTXANDA**

Carretera de Artxanda- Santo Domingo, 27  
 ☎ +34 944 454 966  
 www.bilbao.eus

*Du lundi au vendredi de 7h15 à 22h, samedi et dimanche de 8h15 à 22h (jusqu'à 23h en été). Prix du trajet : 1,75 €.*

Construit en 1913, le funiculaire parcourt 770 m en 3 minutes jusqu'au sommet du mont Artxanda, d'où l'on jouit d'un beau panorama sur Bilbao.

**■ METRO BILBAO**

☎ +34 944 254 025  
 www.metrobilbao.eus

*Le métro fonctionne de 6h à 23h, et toute la nuit du samedi. En été, il est aussi ouvert toute la nuit du vendredi. Prix du trajet : 1,60 €.*

Moyen de communication facile et très sûr, le métro dessert les principaux quartiers de la ville et permet de rejoindre les plages de Getxo, Sopelana ou Plentzia. Le look futuriste des bouches de métro est signé Norman Foster.

**■ TOURNÉ**

C/ Villarias, 1  
 ☎ +34 944 249 465  
 www.tournebilbao.com  
 info@tournebilbao.com  
 M° Abando.

*Location vélo à partir de 8 €.*

Une petite agence sympathique qui propose des vélos de qualité à la location (possibilité de louer avec une chaise bébé ou de louer des vélos pour enfants). Des visites guidées sont également proposées sur différents thématiques : Bilbao en famille (avec un parcours adapté pour les enfants), itinéraire « underground », tournée des bars à pintxos, etc.

**■ TRANVIA BILBAO**

☎ +34 902 543 210  
 www.euskotren.eus  
 attcliente@euskotren.eus  
*Passages toutes les 10-15 minutes, de 7h à 23h environ. Le trajet coûte 1,50 €.*  
 Construit en 2002, le tramway de Bilbao est devenu un moyen de transport écologique fort agréable. Il permet notamment de rejoindre le Guggenheim, la gare routière et le marché de La Ribera.

**Pratique****■ BILBAO BIZKAIA CARD**

www.bilbaobizkaiaicard.com  
 informacion@bilbaoturismo.bilbao.eus  
*Forfait 1, 2 ou 3 jours (10 €, 15 € et 20 €).*  
 Cette carte permet d'utiliser les transports de Bilbao de manière illimitée (bus, métro, tramway, funiculaire), mais aussi de bénéficier de visites guidées gratuites et de coupe-file dans les musées.

**■ BILBAO PASO A PASO**

17 - 1° C C/ Ribera,  
 ☎ +34 944 153 892  
 www.bilbaopasoapaso.com  
 info@bilbaopasoapaso.com  
 Metro Casco Viejo.

Agence spécialisée sur Bilbao, qui propose diverses expériences et visites sur mesure. Visite guidée de Bilbao, excursion à la journée jusqu'à San Juan de Gaztelugatxe, visite culturelle du musée des Beaux-Arts et du Guggenheim... les options sont variées.

**■ OFFICE DE TOURISME DE BILBAO**

Plaza Circular, 1  
 ☎ +34 944 795 760  
 www.bilbaoturismo.net  
 informacion@bilbaoturismo.bilbao.net  
 M° Abando.

*Tous les jours de 9h à 21h.*

Information touristique, vente de la Bilbao Bizkaia Card et organisation de visites guidées.

**Se loger**

Bilbao dispose d'une bonne offre hôtelière qui va de l'hôtel de luxe aux auberges de jeunesse, de l'appartement en centre-ville à la pension de charme. La ville, qui a été pendant des décennies une ville industrielle, s'est reconvertie en destination touristique. C'est pourquoi la plupart des hôtels sont de récente construction et les plus anciens ont fait peau neuve tout en respectant l'architecture classée de leurs bâtiments.

## Casco Viejo

### ■ CASUAL GUREA

Bidebarrieta, 14 – 3°

☎ +34 944 163 299

www.casualgurea.com

reservas@hostalgurea.com

M° Casco Viejo ou tram Arriaga.

*Comptez entre 40 et 100 € la chambre double.*

Entièrement rénové en 2014, cet hostel propose des chambres modernes et confortables dans un joli bâtiment du centre historique. Dotées de salle de bain privée et du wi-fi, les chambres affichent une déco sobre et plaisante. On apprécie aussi les services proposés sur place, comme la location de vélo. Enfin, notez que la pension est située au troisième étage sans ascenseur !

### ■ ITURRIENA OSTATUA\*\*

Calle Santa María, 14

☎ +34 944 161 500

www.iturrienaostatua.com

iturriena@outlook.es

M° Casco Viejo ou tram Arriaga.

*Chambre double de 65 à 100 €.*

Située dans le Casco Viejo, cette pension occupe un vieil immeuble de trois étages. Les murs en pierres apparentes et l'omniprésence du bois donnent beaucoup de charme à l'ensemble. Les 9 chambres avec salle de bains, télévision et téléphone sont grandes et meublées simplement.

### ■ PENSIÓN LÔ BILBAO

Cuevas Ekain, 3

☎ +34 944 151 240

www.lobilbao.es

info@lobilbao.es

*Chambre double entre 90 et 120 €, petit déjeuner inclus.*

Charmante pension au cœur du Casco Viejo, tenue par le sympathique Carlos. Située à l'angle de la Plaza Nueva, elle est très bien insonorisée et offre des chambres rénovées et bien équipées. La décoration, très soignée, met en valeur les belles poutres d'origines. Le « plus » : son délicieux petit déjeuner, que l'on prend dans le restaurant Víctor Montes, sur la place.

### ■ PETIT PALACE ARANA

Bidebarrieta, 2

☎ +34 944 156 411

www.petitpalacearanabilbao.com

arana@petitpalace.com

M° Casco Viejo ou tram Arriaga.

*Chambre double de 70 à 150 €.*

Idéalement situé à l'entrée de la vieille ville, juste en face du théâtre Arriaga, l'Arana offre un cadre chaleureux dans un bâtiment de charme du XIX<sup>e</sup> siècle. C'est une excellente option pour les familles, puisqu'il propose des chambres

familiales pour 5 personnes et une multitude de services gratuits (berceaux, poussettes, etc.).

## El Ensanche-Abando

### ■ BILBAO ART LODGE

Iturriza, 3 ☎ +34 94 685 89 51

www.bilbaoartlodge.com

info@bilbaoartlodge.com

Métro Moyua.

*Entre 75 et 110 € la chambre double.*

Une petite pension chaleureuse de seulement six chambres... mais avec tout le confort moderne ! Dans ce grand appartement situé au 1<sup>er</sup> étage d'un immeuble bourgeois, le concept de pension se renouvelle en offrant un accueil personnalisé et des installations de qualité. Une bonne adresse !

### ■ HOTEL CARLTON\*\*\*\*

Plaza Federico Moyúa, 2

☎ +34 944 162 200

www.hotelcarlton.es

carlton@aranzazu-hoteles.com

M° Moyua.

*Comptez entre 100 et 200 € la chambre double standard, selon la saison.*

Vous ne pouvez pas manquer ce magnifique bâtiment construit dans les années 1920 qui trône sur la Plaza de Federico Moyúa, dans une zone chic et commerçante. Cet hôtel 5 étoiles séduira les amateurs du luxe à l'ancienne, avec ses salons élégants, ses lustres et ses tableaux. Les chambres standard affichent des prix très corrects pour un hôtel de cette catégorie.

## Abandoibarra

### ■ GRAN HOTEL DOMINE BILBAO

Alameda de Mazarredo, 61

☎ +34 944 253 300

www.hoteldominebilbao.com

reception@hoteldominebilbao.com

Arrêt de tram Guggenheim.

*Comptez entre 100 et 260 € la chambre double standard.*

Un hôtel moderne avec une vue imprenable sur le Guggenheim. Sa façade surprenante, formée de miroirs, offre un jeu constant de reflets avec le musée. L'architecture cylindrique et le design sophistiqué marquent ensuite toute la différence. L'hôtel propose 145 chambres confortables, sobres et contemporaines. Certaines ont vue sur le musée, mais il faudra y mettre le prix.

### ■ POSHTEL BILBAO

C/ Heros 7

☎ +34 944 256 586

www.poshtelbilbao.com

Tram Uribitarte.

Entre 20 et 40 € par personne la nuit en dortoir et environ 70 € la chambre double.

Tout est dans son nom : le *posh* mise sur une décoration chic qui séduira tous les publics. Pourtant cet *hostel* situé à 300 mètres du Guggenheim s'adresse en principe aux petits budgets en proposant des lits en dortoirs (certains réservés aux filles), mais aussi des chambres pour 1 à 4 personnes. Si la déco, toute blanche, est assez minimaliste dans les chambres, les espaces communs offrent, quant à eux, une vraie de leçon de style.

## Indautxu

### ■ HOTEL ERCILLA\*\*\*\*

Calle Ercilla, 37-39  
 ☎ +34 944 705 700  
 www.hotelercilla.es  
 ercilla@hotelercilla.es  
 M° Indautxu.

Comptez entre 70 et 100 € la chambre double. Design et confort caractérisent l'hôtel Ercilla, situé à deux pas du centre culturel Azkuna Zentroa et à proximité des rues commerçantes. Vous apprécierez l'atmosphère moderne des chambres et les parties communes dotées de pièces signées Ingo Maurer et Philippe Starck.

## Se restaurer

Les plaisirs de la table sont devenus en quelques années un motif de visite pour de nombreux touristes « gastronomiques », qui font escale chaque année au Pays basque espagnol pour se délecter de la cuisine locale. Le centre de Bilbao est le théâtre d'un flux incessant de locaux et de visiteurs, passant d'un bar à l'autre pour tester les spécialités de chacun. C'est le *poteo*, rituel espagnol qui consiste à faire la tournée des bars à tapas, dont les Basques sont devenus les plus fidèles ambassadeurs !

## Gasco Viejo

### ■ EL ARANDIA DE JULEN

Plaza de la Encarnación, 10  
 ☎ +34 944 331 086  
 www.arandiadejulen.com  
 arandiadejulen@gmail.com  
 Tram Atxuri.

Ouvert le midi du mardi au dimanche. En soirée, uniquement les vendredis et samedis. Plusieurs menus à partir de 35 € (vin compris, TVA non comprise).

Un restaurant de cuisine traditionnelle basque, avec un joli décor (murs en pierre et tables à nappes blanches). Tous les mercredis (et les autres jours sur réservation), on y sert une spécialité ancestrale des terres basques, les *alubias rojas con sacramentos*, à base de

haricots rouges. La *chuleta* (côte de bœuf) est également un classique de la maison. En résumé, cuisine traditionnelle, portions généreuses et accueil très chaleureux.

### ■ EL PERRO CHICO

Aretxaga, 2  
 ☎ +34 944 150 519  
 Arrêt de tram Ribera.  
 Du mercredi au dimanche de 13h à 15h30 et de 20h15 à 23h. Comptez 30 €.

On raconte que c'est dans ce restaurant – un classique du Casco Viejo – que Frank Gehry se décida sur la couleur des bureaux du musée Guggenheim, inspiré par le bleu des azulejos qui ornent les murs du local. Les photos des célébrités qui ont mangé au Perro Chico confirment bien son statut d'incontournable : Antonio Banderas, Mario Vargas Llosa, Brad Pitt... Situé face à la ría de Bilbao, ce petit restaurant plein de charme propose des recettes traditionnelles comme la fameuse morue à la sauce pil-pil ou biscayenne. Un classique, donc !

### ■ GURE TOKI

Plaza Nueva, 12  
 ☎ +34 94 415 80 37  
 www.guretoki.com  
 info@guretoki.com  
 M° Casco Viejo.

Lundi, mardi et du jeudi au samedi de 9h à 23h30, dimanche de 9h30 à 16h. Environ 10 €. Incontournable, Gure Toki propose des *pintxos* d'une grande finesse, à la présentation très soignée. Maintes fois récompensé dans divers concours de *pintxos*, l'établissement a fait peau neuve en 2015 et affiche désormais un décor beaucoup plus contemporain, tout en conservant son caractère traditionnel. Plutôt que les *pintxos* froids exposés au comptoir, n'hésitez pas à tester les *pintxos* « chauds » (préparés sur le moment), un délice !

## El Ensanche-Abando

### ■ AD HOC CASCANUECES

C/ Heros, 21 ☎ +34 944 979 898  
 www.cascañuecesbilbao.com  
 info@cascañuecesbilbao.com  
 Métro Moyua.

Ouvert de 13h30 à 15h30 et de 20h30 à 23h. Fermé le dimanche et le mardi soir. Comptez 30-40 €.

Moderne, créatif, parfois surprenant, le « casse-noisette » se consolide chaque jour un peu plus comme l'une des adresses phares de l'Ensanche. Dans une ambiance informelle côté bar ou plus intime en salle, on se laisse séduire par la présentation originale des plats, leur composition et même leurs textures. En dessert, ne manquez pas *el bosque* (la forêt) !

### ■ ATELIER ETXANOBE

C/ Juan de Ajuriaguerra, 8  
 ☎ +34 944 421 071  
 www.atelieretxanobe.com  
 Tram Uribitarte.

*Ouvert de 13h à 15h et de 20h à 22h. Fermé le mardi et le dimanche. Menu dégustation 110 €.* Une table prestigieuse dirigée par Fernando Canales. Après une trajectoire de près de 20 ans à l'intérieur du Palacio Euskalduna, le chef basque a repris sa liberté en 2017 pour faire évoluer son restaurant Etxanobe. Celui-ci se décline à présent sous deux concepts : l'Atelier, dédié à la haute gastronomie, et La Despensa, restaurant plus accessible de cuisine basque, où déguster kokotxas, lasagne aux anchois et morue à la sauce pil pil.

### ■ BAR EME

Concha Jeneralaren Kalea, 5  
 ☎ +34 944 43 42 98  
 www.baremebilbao.com  
 info@baremebilbao.com  
 M<sup>o</sup> Moyua.

*Du lundi au samedi de 10h à 23h. Fermé le dimanche. En juillet, fermé également le samedi. Environ 5 €.*

Dans ce bar sans prétention, on déguste les meilleurs sandwichs de Bilbao, les *triángulos* ! Du pain de mie artisanal découpé en forme de triangle, un peu de laitue, du jambon d'York et de la mayonnaise faite maison : à priori, rien d'extraordinaire. Le secret réside dans la sauce rouge, dont la recette demeure un mystère depuis plus de 50 ans ! Simple et furieusement bon.

### ■ EL GLOBO

C/ Diputación, 8 ☎ +34 944 154 221  
 www.barelglobo.com  
 barelglobo@gmail.com  
 M<sup>o</sup> Moyua.

*Du lundi au jeudi de 8h à 23h, vendredi de 8h à minuit, samedi de 11h à minuit. Fermé le dimanche. Comptez 15 €.*

Récompensé à maintes reprises pour ses *pintxos*, El Globo est un classique du quartier. Autour de son bar, l'ambiance est effervescente et locale. Le choix de *pintxos* est immense : *txangurro* (araignée de mer) gratiné, anchois marinés et œufs de lump à la sauce tartare, *morcilla* (boudin) de León aux cacahuètes, croquettes aux chipirons... Pistez ceux qui sortent tout juste des cuisines : fraîcheur garantie !

## Abandoibarra

### ■ BISTRO GUGGENHEIM BILBAO

Av. Abandoibarra 2 ☎ +34 944 23 93 33  
 www.bistroguggenheimbilbao.com  
 info@bistroguggenheimbilbao.com  
 Tram Guggenheim.

*Du mardi au dimanche de 13h à 15h30, et en soirée du jeudi au samedi de 20h à 22h. Menu express 22 €.*

Situé à l'intérieur du musée Guggenheim, ce restaurant sert une cuisine raffinée qui fait la part belle aux produits de saison, dans une ambiance assez informelle. Côté bar, on se régale de bons *pintxos* face à l'imposante fresque de l'artiste basque Juan Pérez Agirregoikoa intitulée *La Forêt des maîtres-sots*. A l'arrivée des beaux jours, profitez de la terrasse et son environnement privilégié.

### ■ RESTAURANTE NERUA

Abandoibarra, 2 ☎ +34 944 000 430  
 www.neruaguggenheimbilbao.com  
 info@nerua.com  
 Tram Guggenheim.

*Mardi de 13h à 15h, du mercredi au samedi de 13h à 15h et de 20h30 à 22h, dimanche de 13h à 15h. Fermeture annuelle durant la première quinzaine de janvier. Plusieurs menus à partir de 80 €.*

Voici le restaurant gastronomique du Guggenheim, tenu par le jeune chef Josean Alija. Le minimalisme règne dans la salle du restaurant, aux tonalités de blanc et de beige. Josean Alija fait écho à l'architecture du Guggenheim avec ses créations personnelles et avant-gardistes, récompensées par une étoile au Michelin. Sa cuisine est basée sur la recherche, l'analyse des produits et la quête de l'essence des saveurs. Une approche conceptuelle et tout à fait fascinante de la gastronomie.

### ■ SUA SAN

Alameda Mazarredo, 65  
 ☎ +34 94 498 77 51  
 www.suasan.es – suasanbilbao@gmail.com  
 Tram Guggenheim.

*Lundi, mardi et jeudi de 9h à 22h. Mercredi de 9h à 17h. Vendredi de 9h à 23h. Samedi de 10h à 23h30. Dimanche de 10h à 17h. Menu à partir de 14,50 €.*

Une excellente option après la visite du Guggenheim : un restaurant dans l'air du temps qui sert une cuisine saine et pas chère. Bon point pour la décoration moderne et très soignée, ainsi que la petite terrasse qui donne directement sur le Guggenheim.

## Indautxu

### ■ ZARATE

Licenciado Poza, 65  
 ☎ +34 94 441 65 21  
 www.zaratejatetxea.com  
 info@zaratejatetxea.com  
 Métro Indautxu.

*Mardi et mercredi de 13h30 à 16h, du jeudi au samedi de 13h30 à 16h et de 21h à 23h, dimanche de 13h30 à 16h. Fermé le lundi. Plusieurs menus à partir de 68 €.*

Refuge paisible au cœur de la très animée Calle « Pozas », Zarate offre une cuisine traditionnelle de haut niveau, récompensée par une étoile au Michelin. Sergio Ortiz, le chef du restaurant, aime travailler les bons produits, et en particulier les poissons et fruits de mer, sans à peine altérer leur saveur. C'est d'ailleurs l'une des meilleures adresses de la ville pour savourer une cuisine de la mer.

## Sortir

En général, c'est dans le Casco Viejo de Bilbao que l'on se donne rendez-vous avant d'aller de bar en bar en avalant des *txikitos* (petits verres de vin) ou des *zuritos* (petite bière). Le quartier de San Francisco, voisin du Casco Viejo, attire une clientèle jeune et bohème dans ses petits cafés donnant sur la ría. Et pour une ambiance plus chic, direction les quartiers de l'Ensanche et Indautxu, qui renferment de nombreux bars à cocktails.

## Cafés - Bars

### ■ PROMENADE

C/ Ledesma, 21 ☎ +34 944 070 429  
www.promenadebilbao.com  
info@promenadebilbao.com  
Métro Moyua.

*Tous les jours de 12h à 0h, le dimanche jusqu'à 17h.*

Lorsque le chic parisien rencontre la tradition espagnole, le résultat mérite forcément un coup d'œil. C'est le cas dans ce bistrot de la rue Ledesma, incontournable voie piétonne toujours très animée, où l'on remet au goût du jour l'apéritif au vermouth, une vieille coutume redevenue

à la mode. A déguster avec quelques *gildas* (typique *pintxo* basque), coques ou anchois.

### ■ SINGULAR BAR

Lersundi Kalea, 2 ☎ +34 944 23 17 43  
www.singularbar.com  
singular@singularbar.com  
Tram Uribitarte.

*Du lundi au jeudi de 9h30 à 23h, vendredi de 9h30 à 1h, samedi de 12h à 1h. Fermé le dimanche.*

Au bar, 6 fûts à bière qui changent en fonction des saisons, et une carte très soignée de bières en bouteille provenant du monde entier, qui laisse aussi une place privilégiée à la production artisanale locale. Pour les accompagner, de bons *pintxos* et des *raciones* de produits régionaux, comme les anchois de Santoña, les coques de Galice ou la *cecina* de León. Très beau décor à l'esthétique industrielle.

### ■ TXINPUM

Muelle Marzana, 14 ☎ +34 944 79 59 38  
www.txinpum.es  
txinpum@txinpum.es  
Métro Casco Viejo.

*Tous les jours de 17h à 22h, samedi et dimanche à partir de 12h.*

Petit frère du restaurant gastronomique Mina, ce bar posé sur les quais offre un point de vue privilégié sur le Nervión et le marché de la Ribera. On y sert des vins écologiques, de la bière artisanale et de bons cocktails, que l'on accompagne de délicieux plateaux de fromages. Le week-end, respectez la tradition en dégustant un vermouth accompagné de *gildas* (typique tapa au thon, piment et anchois).



Restaurante Nerua.



## Clubs et discothèques

### ■ FEVER

Tellería Kalea, 27  
Polígono Industrial Santa Ana  
☎ +34 944 598 617  
www.fever.es – info@fever.es  
Euskotren Bolueta.

*Ouvert les vendredis, samedis et jours fériés. Consultez la programmation sur le site web.*

Depuis sa création en 2005, Fever est le club de référence à Bilbao. Situé au sud du Casco Viejo, cette immense boîte de nuit accueille dans ses 4 salles (Pink Fever, Gold Fever, Black Fever et Blue Fever) une clientèle éclectique, avide de nouveautés musicales. Outre son excellente programmation de concerts, Fever organise également un vendredi par mois les soirées « Art After Dark » dans le musée Guggenheim, pour visiter les expositions de nuit avec la musique des DJs pour accompagnement.

### ■ KAFE ANTZOKIA

Done Bikendi Kalea, 2  
☎ +34 944 24 46 25  
www.kafeantzokia.eus  
bulegoa@kafeantzokia.com  
M<sup>o</sup> Abando.

*Ouvert tous les jours, consulter la programmation.* A l'origine, cet espace avait été conçu dans les années 1990 pour offrir un lieu de réunion aux bascophones. Ne soyez donc pas surpris si vous entendez beaucoup de gens parler en basque ! Installé dans un ancien cinéma, il fonctionne aujourd'hui comme restaurant, salle de concerts et boîte de nuit. C'est une scène de référence pour les musiciens basques de la région. Côté club, l'ambiance est jeune et détendue, avec une programmation musicale très variée.

## Spectacles

### ■ TEATRO ARRIAGA

Plaza del Arriaga, s/n  
☎ +34 944 792 036  
www.teatroarriaga.com  
informacion@teatroarriaga.com  
Tram Arriaga.

Théâtre, concerts, danse, zarzuela... dans ce temple du divertissement inauguré en 1890. Un lieu magnifique dont la programmation (à consulter en ligne) est toujours à la hauteur.

## À voir – À faire

Outre l'incontournable Guggenheim, Bilbao abrite plusieurs musées qui méritent une visite, en particulier le musée des Beaux-Arts et le musée maritime. Découvrir Bilbao, c'est aussi admirer l'architecture de la cité, des prouesses avant-gardistes du quartier d'Abandoibarra aux

bâtiments éclectiques de l'Ensanche en passant par les traditionnelles demeures colorées du Casco Viejo.

## Visites guidées

### ■ BILBAO GREETERS

www.bilbaogreeters.com  
bilbao@euskogreeters.com  
*Sur donation. Réservation 2 semaines à l'avance minimum.*

Cette association propose aux visiteurs de découvrir Bilbao accompagnés par des locaux. Les guides, non professionnels, partagent leurs bonnes adresses et leurs lieux préférés pour le simple plaisir de faire connaître leur ville. Une option très originale et authentique pour découvrir Bilbao !

### ■ BILBOATS

Plaza Pío Baroja  
☎ +34 94 642 41 57  
www.bilboats.com  
bilboats@bilboats.com  
Arrêt de tram Pio Baroja.

*Départs tous les jours, consultez les horaires. Excursion de 1h : adultes 13 €, enfants 9 €. Excursion de 2h : adultes 19 €, enfants 12 €.* Bilboats propose une croisière d'environ 1 heure sur le Nervión, au départ de la Plaza Pío Baroja, pour admirer le pont Zubizuri, le musée Guggenheim et le palais Euskalduna, entre autres. Vous pourrez également opter pour une croisière de 2 heures jusqu'à l'embouchure de l'Abra et découvrir en chemin le pont suspendu de Portugaleta.

## Casco Viejo



### ■ BASILIQUE DE BEGOÑA



Calle de Virgen de Begoña, 38  
☎ +34 94 412 70 91  
M<sup>o</sup> Casco Viejo.

*Visites du lundi au samedi de 10h30 à 13h30 et de 17h30 à 20h30. Le dimanche, ouvert uniquement pour la messe.*

La basilique de Begoña est la plus ancienne église de la ville. Cette très belle construction baroque, perchée sur les hauteurs de Bilbao, abrite une statue de la sainte patronne de la ville, Begoña. C'est un ensemble architectural magnifique d'autant plus original qu'il a été pris en charge non pas par de riches familles nobiliaires comme il était coutume au XVI<sup>e</sup> siècle mais par de simples fidèles, la plupart des résidents de la ville de Bilbao. Ce sont en effet les boucliers qui couronnent les piliers de la nef qui permettent de l'affirmer puisqu'aucun ne porte les armes de familles nobles, mais les emblèmes des marchands et des corporations de la ville.

### ■ CATHÉDRALE DE SANTIAGO ★

Plaza de Santiago, 1 ☎ +34 944 320 125  
www.catedralbilbao.com  
M<sup>o</sup> Casco Viejo.

Visites tous les jours de 10h à 20h, jusqu'à 21h en été. Prix : 5 €.

Déclarée « ensemble historique artistique » en 1972, l'impressionnante cathédrale de Santiago trouve son origine avant la naissance de la ville en 1300. C'était alors une petite église, qui fut détruite lors d'un incendie en 1374. Grâce à l'intervention du pape Grégoire XI, les travaux de construction d'un nouveau temple commencèrent peu après, vers la fin du XIV<sup>e</sup> siècle, avec l'édification d'un bâtiment de style gothique, conformément au goût de l'époque. Ils se prolongèrent pendant plus d'un siècle, d'abord avec la construction du déambulatoire et des chapelles au XV<sup>e</sup> siècle, puis avec l'ajout du cloître et du très beau portique de la Puerta del Ángel (également appelée « Porte des pèlerins ») au XVI<sup>e</sup> siècle. Toute la partie donnant sur la plazuela de Santiago, c'est-à-dire la façade et la tour, a été construite postérieurement dans un style néogothique.

### ■ EUSKAL MUSEOA (MUSÉE BASQUE) ★★

Plaza Miguel Unamuno, 4  
☎ +34 944 155 423  
www.euskal-museoa.org  
museoa@euskal-museoa.org  
M<sup>o</sup> Casco Viejo.

★ Ouvert le lundi et du mercredi au vendredi de 10h à 19h, samedi de 10h à 13h30 et de 16h à 19h, dimanche de 10h à 14h. Fermé le mardi. Entrée 3 € (gratuit le jeudi).

Ce musée présente une vaste collection dédiée à l'archéologie de Biscaye et l'ethnographie du Pays basque. Au rez-de-chaussée, consacré aux monuments funéraires, on remarquera la reproduction du Calvaire de Kurutzia, superbe croix gothique du XV<sup>e</sup> siècle dont l'original se trouve à Durango. Le premier étage présente des objets liés aux activités basques traditionnelles (pêche, céramique, tissage du lin) et une collection d'armes datant de la guerre civile et des guerres carlistes. Le deuxième étage est dédié à la préhistoire et l'archéologie de la Biscaye. Enfin, au troisième étage, on remarquera l'immense maquette de la région. Au centre du cloître, une pièce rare : l'idole de Mikeldi, qui date de l'âge de fer.

### ■ LAS SIETE CALLES ★★★

★★★ Le cœur du vieux Bilbao est formé par ces « sept rues », appelées « zazpi kaleak » en basque. Aux plus anciennes, Artekale, Somera et Tendería, vinrent s'ajouter postérieurement les rues Belostikale, Carnicería Vieja, Barrenkale et Barrenkale Barrena. Documenté depuis le XV<sup>e</sup> siècle, cet enchevêtrement de petites ruelles formait le cœur de l'activité marchande de la ville.



© PHILIPPE GUERIN - AURHUIS IMAGE

### ■ MERCADO DE LA RIBERA



Calle de la Ribera, 22 ☎ +34 944 79 06 95  
[www.mercadodelaribera.net](http://www.mercadodelaribera.net)  
[info@mercadodelaribera.net](mailto:info@mercadodelaribera.net)  
 Tram Ribera.

De 8h à 14h et de 17h à 20h. Fermé lundi après-midi, samedi après-midi et dimanche. Sur le bord de la ría, cet édifice de style éclectique abrite l'un des plus grands marchés couverts d'Europe avec ses 10 000 m<sup>2</sup> de superficie. Si l'activité commerciale du marché remonte au XIV<sup>e</sup> siècle, son bâtiment actuel date de 1929. L'architecte Pedro Ispizua imagina un édifice très moderne pour son époque, permettant à la lumière naturelle de pénétrer dans tous les espaces. Le marché a fait peau neuve en 2010 après deux années de travaux, qui ont notamment rendu toute sa splendeur à la façade.

### El Ensanche-Abando



### ■ MUSEO DE BELLAS ARTES DE BILBAO



Museo Plaza, 2 ☎ +34 944 396 060  
[www.museobilbao.com](http://www.museobilbao.com)  
[info@museobilbao.com](mailto:info@museobilbao.com)  
 M<sup>o</sup> Moyúa.

Tous les jours sauf le mardi de 10h à 20h. Entrée 9 €. Entrée gratuite à l'exposition permanente, tous les jours de 18h à 20h. Pass Bono Artean combiné avec le musée Guggenheim : 16 €. Complément indispensable au « Guggen », dont il est voisin, c'est l'un des musées les plus complets d'Espagne, couvrant une longue période allant du XII<sup>e</sup> siècle jusqu'à nos jours. Il présente d'importantes collections de peintures, gravures, sculptures, arts décoratifs et autres formes d'expression artistique. Les collections

s'articulent autour de deux grands axes : l'art ancien, d'une part, qui met à l'honneur les peintres espagnols (Le Greco, Zurbarán, Goya) ainsi que la peinture flamande et hollandaise du XV<sup>e</sup> au XVII<sup>e</sup> siècle (Metsys, Van Dyck), italienne (Gentileschi) et française (Gauguin) ; l'art moderne et contemporain, d'autre part, avec une section passionnante consacrée aux artistes basques du XIX<sup>e</sup> siècle et de la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle : Zuloaga, Jorge Oteiza, Eduardo Chillida...

### Abandoibarra



### ■ MUSEO GUGGENHEIM



Avenida Abandoibarra, 2  
 ☎ +34 944 35 90 80  
[www.guggenheim-bilbao.eus](http://www.guggenheim-bilbao.eus)  
[informacion@guggenheim-bilbao.eus](mailto:informacion@guggenheim-bilbao.eus)  
 Tram Guggenheim.

En juillet et août, ouvert tous les jours de 10h à 20h. Le reste de l'année, fermé le lundi. Fermé le 25 décembre et le 1<sup>er</sup> janvier. Entrée 13 € (prix variable en fonction des expositions). Possibilité de réserver un créneau horaire en achetant vos entrées sur le site web.

On ne présente plus le célèbre musée Guggenheim de Bilbao, inauguré en grande pompe par le roi Juan Carlos I en 1997. Comme son cousin de New York, le musée de Bilbao présente une architecture audacieuse pour héberger les collections d'art contemporain de la fondation Solomon R. Guggenheim. L'architecte canadien Frank Gehry a imaginé une grande sculpture en titane, dont les formes ondulées émergent sur les bords de la ría, effaçant le souvenir des quais laissés à l'abandon par la crise industrielle des années 1990. Entièrement financée par le gouvernement basque, la construction du bâtiment a coûté quelque 150 millions d'euros – un investissement



Maman, une œuvre en bronze de Louise Bourgeois côtoyant le musée Guggenheim.

qui, selon les autorités locales, fut remboursé en seulement six ans. Le très novateur Frank Gehry utilisa les technologies les plus avancées pour créer cette « fleur de titane » aux formes organiques, qui s'articule autour d'un atrium central permettant l'accès à une vingtaine de galeries réparties sur trois étages, et occupant plus de 10 000 m<sup>2</sup> d'espaces d'exposition. Surmonté d'une coupole zénithale ouverte sur le ciel, l'atrium, inondé de lumière, est le cœur battant du musée. Sa conception prodigieuse invite à flâner d'une salle à l'autre tout en profitant du panorama somptueux sur le fleuve. Outre ses grandes expositions temporaires, le musée présente une collection permanente regroupant les œuvres des artistes les plus importants de ces cinquante dernières années : exemples significatifs de pop art, de minimalisme, d'expressionnisme abstrait, d'art conceptuel, etc. L'art contemporain basque et espagnol est également représenté par une sélection d'œuvres de grands artistes comme Jorge Oteiza, Eduardo Chillida, Antonio Saura, Juan Muñoz, Miquel Barceló ou encore Antoni Tàpies. Parmi les œuvres et installations phares du musée, on retiendra :

► **Puppy** (1992), gardien des portes du musée, est l'œuvre de l'artiste américain Jeff Koons. Ce West Highland Terrier géant (13 mètres de hauteur) est couvert de milliers de fleurs irriguées par un système complexe.

► **Maman**. Cette impressionnante sculpture de Louise Bourgeois s'élève sur près de 9 mètres de hauteur à l'entrée du musée. Entièrement réalisée en bronze et en acier, *Maman* (1999) appartient à une série inspirée par les araignées.

► **Tulips**. Posées sur la terrasse du musée, ces tulipes (1995–2004) sont l'œuvre de Jeff Koons. Avec leurs dimensions gigantesques de 2 mètres de haut pour 5 mètres de large, elles remplissent cet espace de couleur et d'optimisme.

► **Arcs rouges** (2007). À l'occasion des dix ans du musée, l'artiste français Daniel Buren a doté le pont de La Salve d'une « peau » rouge vif représentant une sorte d'arche enjambant le pont. Les côtés sont revêtus de plus de 6 000 diodes qui s'illuminent la nuit.

► **Fog Sculpture #08025**. Cette « sculpture de brouillard » (1998) de l'artiste japonaise Fujiko Nakaya montre une certaine affinité avec le Land art en utilisant le brouillard comme élément sculptural. Au gré des conditions météorologiques, son œuvre revêt des formes diverses et surprenantes.

► **Fire Fountain**. Cet alignement de cinq « fontaines de feu » posées sur un bassin est l'œuvre de l'artiste français Yves Klein. Construite de manière posthume en 1997, *Fire Fountain*

illustre son travail sur l'architecture de l'air dans les années 1960.

► **The Matter of Time**. Ensemble monumental de huit sculptures d'acier en forme de spirales, *La matière du temps* (1994–2005), œuvre de l'américain Richard Serra, interroge le temps et notre perception de l'espace.

### ■ MUSEO MARITIMO RÍA DE BILBAO ★★

Muelle Ramón de la Sota, 1

☎ +34 94 608 55 00

www.museomaritimobilbao.org

info@museomaritimobilbao.org

Tram Euskalduna.

*En été, ouvert du mardi au dimanche de 10h à 20h. Le reste de l'année, du mardi au vendredi de 10h à 18h, samedi et dimanche de 10h à 20h. Entrée 6 €. Gratuit le mardi (sauf en juillet et août).*

Situé dans l'ancienne zone des chantiers navals Euskalduna, ce musée retrace la relation qui, depuis toujours, existe entre Bilbao et la mer. L'exposition se présente sur 7 000 mètres carrés à l'intérieur du musée, et sur 20 000 mètres carrés à l'extérieur. On y découvre ce que fut l'activité maritime, commerciale et industrielle du port de Bilbao à travers une collection de photos, maquettes, cartographies, etc. A l'extérieur, la grue Carola, construite dans les années 1950, est devenue l'icône du musée.

### Indautxu



### ■ AZKUNA ZENTROA (LA ALHÓNDIGA) ★★

Plaza Arriquirar, 4 ☎ +34 944 014 014

www.azkunazentroa.eus

M<sup>o</sup> Moyua.

*Le bâtiment est ouvert du lundi au jeudi de 7h à 23h, vendredi de 7h à 0h, samedi de 8h30 à 0h et dimanche de 8h30 à 23h.*

Construit en 1909, ce bâtiment de style eclectique abritait autrefois les chais municipaux. Après une longue période de rénovation, il accueille aujourd'hui le centre culturel Azkuna Zentroa, connu aussi comme La Alhóndiga, et inauguré en 2010. L'architecte et designer français Philippe Starck fut chargé de sa transformation. Si l'extérieur du bâtiment est demeuré intact, l'intérieur a été entièrement rénové. Philippe Starck a imaginé un ensemble de 43 colonnes évoquant diverses civilisations sur lesquelles sont suspendus trois bâtiments en brique. En levant la tête, depuis le rez-de-chaussée, on peut apercevoir les nageurs de la piscine transparente. Au total, le complexe abrite 43 000 m<sup>2</sup> destinés à des expositions temporaires, des installations sportives, une médiathèque, un auditorium, etc. Il abrite également plusieurs restaurants et un cinéma.

## Shopping

### Casco Viejo

#### ■ LA BENDITA BILBAO

Calle Bidebarrieta, 16  
 ☎ +34 946 523 623  
 www.labenditabilbao.com  
 labenditabilbao@gmail.com  
 Métro Casco Viejo.

*Du lundi au samedi de 10h30 à 14h et de 16h30 à 20h30, dimanche de 12h à 14h30.*

Une charmante épicerie située à deux pas de la cathédrale de Santiago, où l'on vend depuis 1930 de bons produits régionaux. Sélection impeccable de petits producteurs locaux, offrant txakoli, filets d'anchois, fromages, pâtés, biscuits et miel. Parfait pour rapporter des souvenirs gourmands !

#### ■ MERCADO DOMINICAL PLAZA NUEVA

Plaza Nueva  
 Métro Casco Viejo.  
*Tous les dimanches de 10h à 14h.*

Tous les dimanches matin, la Plaza Nueva se remplit de passants et de curieux à l'occasion de son marché dominical. Sous les arcades de la place, une cinquantaine d'étals vendent des disques, des livres, des jouets anciens, et même des poissons et des oiseaux. Ce jour-là, les bars de la place ne désemplissent pas ; il est coutume d'y prendre l'apéritif avec des *rabas* (calamars frits).

#### ■ SOMBRERERÍA GOROSTIAGA

C/ Víctor, 9  
 ☎ +34 944 161 276  
 M<sup>o</sup> Casco Viejo.  
*Ouvert du lundi au samedi de 10h à 13h30 et de 16h à 20h.*

Une des dernières boutiques dédiées entièrement à la fabrication artisanale de chapeaux. La maison Gorostiaga, fondée en 1857, propose une très belle sélection de bérets, casquettes et *sombreros* (chapeaux).

### El Ensanche-Abando

#### ■ ESPACIO NUKA

C/ Costa, 3  
 ☎ +34 944 360 711  
 www.espacionuka.com  
 M<sup>o</sup> Moyua.

*Du lundi au vendredi de 11h à 14h et de 17h à 20h.* Cet espace pluridisciplinaire est le résultat des différentes passions d'Ana Taranco pour la mode, la décoration, l'art... Les vêtements de sa marque sont fabriqués à Bilbao de manière artisanale et avec des matériaux locaux. Sur place on trouve aussi un espace dédié aux expositions artistiques et un café à l'ambiance intime.

#### ■ MINIMIL

Alameda de Rekalde, 25  
 ☎ +34 944 232 043  
 www.minimil.es – bilbo@minimil.es  
 M<sup>o</sup> Moyua.

*Du lundi au samedi de 10h à 20h.* Cette enseigne, présente également à Saint-Sébastien et Vitoria, se présente comme l'ambassadeur du *New Basque Style* avec ses lignes modernes, simples, et ses matériaux de bonne qualité. Fondée dans les années 1980, la marque s'inspire du style élégant et atemporel du maestro Balenciaga.

### Abandoibarra

#### ■ I FEEL NUT

C/ Iruña, 1 Bis  
 ☎ +34 946 402 689  
 www.ifeelnut.com  
 hola@ifeelnut.com  
 M<sup>o</sup> Deusto.

La créatrice Maite Grande a créé sa marque « Ifeelnut » en 2012. Dans sa boutique-atelier, on découvre ses créations minimalistes, inspirées du Japon et du design scandinave. Une mode 100% *made in Bilbao*.

#### ■ OPEN YOUR GANBARA

Ribera de Deusto, 70B  
 Antigua Fábrica Artiach  
 ☎ +34 944 75 12 75  
 www.espacioopen.com  
 info@espacioopen.com  
 Métro Deusto.

*Tous les dimanches de 11h à 15h.* L'ancienne fabrique de biscuits Artiach héberge depuis 2009 l'espace Open, un point de rencontre pour l'industrie créative locale. Cet endroit, qui illustre à merveille l'effort de transformation des anciens espaces industriels de la ville, organise le grand marché aux puces Open Your Ganbara. Objets vintage, petits créateurs... plus de 2 500 m<sup>2</sup> accueillent stands en tout genre, tenus par des professionnels ou des particuliers.

### Indautxu

#### ■ BELAZA GALLERY

Plaza Arriquirbar, 5  
 ☎ +34 944 10 62 75  
 www.belazagallery.com  
 info@belazagallery.com  
 M<sup>o</sup> Indautxu.

*Du lundi au samedi de 10h30 à 14h et de 16h30 à 20h.*

Voici la boutique de Kepa Acero, légende locale du surf qui parcourt le monde à la recherche de nouvelles vagues et de nouvelles expériences à vivre. Véritable aventurier des temps modernes, Kepa Acero partage dans sa boutique ses goûts et



affinités en matière de mode et accessoires (dont certaines de ses créations à travers sa marque Basati) et accueille régulièrement des expositions d'artistes locaux, souvent autour du thème du surf.

#### ■ LOREAK MENDIAN

C/ Rodríguez Arias, 24  
 ☎ +34 94 427 34 47  
 www.loreakmendian.com  
 bilbao@loreakmendian.com  
 M° Indautxu.

*Du lundi au samedi de 10h30 à 20h30.*

Une marque « street wear » de référence fondée dans les années 1990 à Saint-Sébastien. Aujourd'hui, Loreak Mendian cartonne dans toute l'Europe avec ses collections pour hommes et femmes inspirées de l'art, la nature et le surf. Très ancrée dans la culture locale, la marque collabore régulièrement avec des créateurs de la région pour des collections capsules surprenantes, comme celle inspirée par l'expérience gastronomique du restaurant Mugaritz en 2016.

## Sports - Détente - Loisirs

#### ■ BILBAO KAYAK

Paseo de Uribitarte, 1 ☎ +34 946 570 524  
 www.bilbaokayak.com  
 info@bilbaokayak.com  
 Tram Pio Baroja.

*Excursion à partir de 15 € par personne.*

Outre les cours d'initiation au kayak, cette agence propose plusieurs excursions pour découvrir la ville et les principaux monuments qui jalonnent la ría. Le trajet Bilbao-La Peña (2h30) vous fera passer notamment devant le marché de la Ribera. Celui de Bilbao-Puente Euskalduna (1h30) vous permettra d'admirer le musée Guggenheim, le palais Euskalduna et le nouveau stade San Mamés.

## GETXO



Située à l'embouchure du Nervión, c'est une zone résidentielle huppée divisée en plusieurs quartiers. Depuis le début du XIX<sup>e</sup> siècle, Getxo est habité par les aristocrates et les maisons seigneuriales s'y succèdent. Sa situation en bord de mer, à quelques kilomètres de Bilbao, fut un atout qui lui permit de prospérer. Aujourd'hui, la proximité du port nuit un peu à son charme, mais l'agglomération possède tout de même une agréable promenade au bord de la mer et dans le vieux port d'Algorta, pittoresque et très animé les soirs d'été.

#### ■ HOTEL NEGURI

Avenida Algorta, 14  
 ☎ +34 944 910 509  
 www.hotelneguri.com  
 hotelneguri@hotelneguri.com  
*Comptez entre 70 et 120 € la chambre double.*

Situé dans le centre, près de la promenade du bord de mer, dans une très belle demeure seigneuriale. L'intérieur est un peu ancien, mais fera le bonheur de ceux qui recherchent avant tout un hôtel de charme.

#### ■ KAROLA ETXEA

C/ Aretxondo, 22  
 Puerto Viejo  
 ☎ +34 94 460 08 68  
 www.karolaetxea.net  
 karolaetxea@karolaetxea.net  
*Tous les jours de 13h à 16h et de 21h à 23h.  
 Menu du jour à 19 € en semaine et 39 € les week-ends, TVA non comprise.*  
 Situé dans une ancienne maison de pêcheurs du Puerto Viejo, ce petit restaurant plein de charme est géré par la même famille depuis près de 50 ans. Ici, on vient se régaler de poisson frais et de fruits de mer qui varient en fonction de la pêche et des saisons, mais aussi de savoureuses recettes traditionnelles comme la morue à la sauce biscayenne ou les *kokotxas* à la sauce pil-pil.

#### ■ OFFICE DE TOURISME

Playa de Ereaga  
 ☎ +34 944 910 800  
 www.getxo.eus/tourisme  
 infoturismo@getxo.eus  
*De juin à fin septembre, ouvert tous les jours de 9h30 à 14h30 et de 16h à 19h. Le reste de l'année, du lundi au samedi de 9h30 à 14h30 et de 16h à 19h, dimanche de 9h30 à 14h30.*  
 Toutes les informations pratiques sur Getxo et le Pays basque vous seront données pour faire de votre séjour un moment inoubliable.

#### ■ PUENTE VIZCAYA



Puente de Vizcaya Zubia  
 ☎ +34 94 480 10 12  
 www.puente-colgante.com  
 promocion@puente-colgante.com  
*Ascenseur et passerelle : tous les jours de 10h à 19h de novembre à mars, jusqu'à 20h entre avril et octobre. Prix : 10 € avec audio-guide.*  
 Conçu par l'architecte basque Alberto de Palacio et inauguré en 1893, il a été le premier pont métallique pourvu d'une nacelle suspendue et a servi de modèle à de nombreux autres ponts dans le monde entier. Classée au patrimoine mondial de l'Unesco en 2006, cette prodigieuse construction en acier située à 45 mètres de hauteur et de 160 mètres de longueur est l'un des symboles de l'ère industrielle du Pays basque. Il est possible de traverser le pont en voiture ou à pied. On peut également emprunter la passerelle piétonne à 45 mètres au-dessus de la ría (accès par ascenseur) qui offre des vues panoramiques sur l'embouchure du Nervión, le port de Bilbao, Getxo et Portugalete.

## SOPELANA



D'impressionnantes falaises et des plages sauvages se succèdent tout au long de la côte. Cette paisible et accueillante petite ville, où un certain nombre de Bilbaïnos y ont élu résidence l'été, fera le bonheur des sportifs. Elle permet en effet de réaliser des activités aussi variées que le surf, le bodyboard, le golf, le parapente, l'escalade et les excursions en VTT.

Les plages sont, sans aucun doute, ses principaux attraits. Barinatxe ou La Salvaje attire de nombreux surfeurs. Arrietara est l'une des plages les plus fréquentées. Atxabiribil, bordée de falaises, est ouverte sur la mer.

### Transports

- ▶ **Voiture** : à 20 km de Bilbao par la route BI-637.
- ▶ **Bus** : ligne A-3451 de la compagnie Bizkaibus.
- ▶ **Métro** : ligne 1, arrêt Sopelana.

### Se loger

#### ■ MOANA SURF HOSTEL

Elortza Auzoa 5

☎ +34 946 764 859

www.moanasurfhostel.com

info@moanasurfhostel.com

Entre 20 et 35 € la nuit par personne, petit déjeuner inclus.

Aménagé dans une jolie maison basque du XIX<sup>e</sup> siècle, cet *hostel* a été conçu pour les amateurs de surf et de skate. Il dispose de 75 places dans des dortoirs très cosy, avec une décoration vraiment réussie. Entouré d'un grand jardin, l'*hostel* dispose d'une rampe pour pratiquer le skate, une piscine climatisée, un coin barbecue... Dès l'arrivée des beaux jours, des *surf camps* y sont régulièrement organisés. Une super adresse !

### Se restaurer

#### ■ EL PEÑÓN DE SOPELANA

Atxabiribil Hiribidea, 82

☎ +34 946 760 786

www.elpenondesopelana.com

sopela@tocandoelmar.com

Vendredi et samedi de 13h à 1h, dimanche de 12h à 22h. Comptez 20 €.

Un spot magique, face à l'océan, pour manger un burger, des tapas, ou des plats plus sophistiqués – essentiellement à base de poisson. Sublime terrasse pour observer le coucher de soleil !

## À voir – À faire

#### ■ PLAGES



Si vous rêvez d'une plage de sable fin et doré, c'est sur la plage de Barinatxe qu'il faut vous rendre, plus connue sous le nom de La Salvaje. C'est un spot prisé des surfeurs locaux. En revanche, si vous avez envie de calme et de solitude, c'est la plage de Menakoz qu'il vous faut. Très sauvage, c'est une plage de galets, entourée de falaises. Ne soyez pas surpris si vous y croisez des nudistes !

## LAS ENCARTACIONES



Tout au bout d'Euskadi, coincé entre la chaîne Cantabrique et les monts basques, c'était à l'origine un royaume avec ses fors et ses coutumes. Cette partie de la Biscaye conserve de jolis petits villages médiévaux et des paysages verdoyants. La région la plus à l'ouest de la Biscaye séduira les visiteurs qui apprécient la beauté naturelle de la terre, entre mer et montagne. Elle est composée de neuf vallées et dix communes, parmi lesquelles Orduña et Balmaseda, dont les quartiers historiques datent du Moyen Âge, et d'Abanto, Zierbena, Balmaseda, Gordexola, Güeñes, Carranza et Muskiz. Elle s'étend sur environ 553,7 km<sup>2</sup>, ce qui en fait la région la plus étendue du territoire historique de Biscaye. Comme partout au Pays basque, les vestiges préhistoriques sont nombreux sur le territoire, notamment dans la grotte d'Arenaza, à Galdames, qui abrite des peintures rupestres et des gravures, et dans la grotte de Ventalaperra, à Carranza, qui conserve des restes de l'homme de Néandertal et de Cro-Magnon. D'époque plus tardive, on a également découvert de nombreux dolmens, tumuli et monuments funéraires. Déjà, en 25 av. J.-C., les Romains connaissaient la valeur stratégique de cette zone. Il reste d'eux une chaussée qui relie Burgos à Balmaseda par Sopuerta. Aujourd'hui, las Encartaciones doivent leur développement à l'industrie du meuble, favorisée par un emplacement commercial stratégique grâce à la proximité des axes de transport, ainsi qu'à leurs matières premières.

#### ■ FORGE EL POBAL



Barrio de El Pobal

SOPUERTA ☎ +34 629 271 516

Entre mi-avril et mi-octobre, du mardi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h, dimanche de 10h à 14h. Le reste de l'année, du mardi au dimanche de 10h à 14h. Visite guidée 3,50 €.

C'est un des ensembles industriels les plus représentatifs de la Biscaye. Il est constitué de plusieurs espaces : la forge, où autrefois on travaillait le minerai de fer pour le transformer en métal ; le moulin à farine, toujours en état de fonctionnement ; et le palais des

Salazar, construction de style gothique tardif du XVI<sup>e</sup> siècle, qui présente une exposition sur les moulins. Une visite très instructive !

#### ■ HOTEL CONVENTO SAN ROQUE

Campo de las Monjas, 2  
BALMASEDA ☎ +34 946 102 268  
www.hotelsanroque.es  
info@hotelsanroque.es  
*Chambre double entre 50 et 80 €.*

Hôtel de charme situé dans l'ancien monastère de Santa Clara, dont la construction remonte au XVII<sup>e</sup> siècle. Autour d'un patio central, 19 chambres de caractère, décorées avec goût et bien équipée. L'hôtel abrite également un bon restaurant dans un décor de vieilles pierres et de poutres en bois.

## PARC NATUREL D'URKIOLA



Situé dans le sud de la Biscaye, à la croisée des territoires de Guipuzcoa et d'Alava, le parc, d'une superficie de près de 6 000 hectares, s'étend sur la zone la plus haute de Biscaye avec ses monts abrupts et rocheux. Il constitue un terrain inespéré pour les alpinistes, escaladeurs et téméraires de tout poil. De nombreux espaces de pique-nique jalonnent le parc. Son plus haut sommet, le mont Anboto, abrite la grotte de Mari, la divinité mère de la mythologie basque. Une vieille tradition de pèlerinage y perdure avec, en son cœur, les sanctuaires de Saint-Antoine Abad et Saint-Antoine de Padoue.

#### ■ CENTRE D'INTERPRÉTATION TOKI ALAI

Puerto de Urkiola ☎ +34 946 814 155  
www.urkiola.net

*Ouvert tous les jours de 10h30 à 14h30 et de 15h30 à 17h30 en hiver et de 10h à 14h et de 16h à 18h en été.*

Informations et itinéraires de randonnée.

## PARC NATUREL DE GORBEIA



A cheval entre la Biscaye et l'Alava, ce massif de plus de 20 000 hectares joua un rôle très important dans l'histoire des deux provinces. L'une de ses caractéristiques réside dans la grande diversité de sa flore, et plus particulièrement de ses arbres, dont certaines espèces sont répertoriées pour leur intérêt écologique et leur caractère singulier. Le parc abrite également une faune très diversifiée (cerfs, martres, etc.). Par ailleurs, les fouilles effectuées sur le site ont permis la découverte de vestiges datant du paléolithique, notamment des outils taillés dans la pierre. Vous pourrez commencer votre visite à partir de Sarria, à quelques kilomètres de Murguia, où se trouve le centre d'interprétation du parc, qui vous fournira tous les renseignements nécessaires pour explorer le site. Au cœur du parc se dresse le mont Gorbeia, à 1 480 m. Les plus sportifs pourront entreprendre son ascension depuis le village de Morua. En chemin, vous pourrez visiter les grottes de Mairuelegorreta, dont le labyrinthe de galeries, long de 12 km, a nourri bon nombre de légendes locales.

#### ■ MUSEO DE ALFARERÍA VASCA



Barrio Ollerías, 9  
Elosu  
LEGUTIANO  
☎ +34 945 455 145  
www.euskalzeramika.com

*Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 13h et de 16h à 19h, le samedi de 10h à 14h. Entrée libre.* Situé aux abords du réservoir d'eau, le musée est installé dans une ancienne fabrique de céramique. On peut y admirer une très belle collection de poteries basques. Dans l'atelier, vous pourrez observer leur processus de fabrication. Également un espace boutique pour faire l'acquisition d'un typique service à txaçoli !

# PROVINCE D'ÁLAVA – ARABA



Alava est la région la plus étendue du Pays basque (3 047 km<sup>2</sup>), mais la moins peuplée (320 000 hab.) et la moins connue. Elle est limitée, au nord, par le Guipuzcoa et la Biscaye, et ses paysages sont essentiellement plats. C'est pourquoi on l'appelle la Llanada Alavesa, bien qu'elle soit traversée par de vastes vallées couvertes de hêtres. 75 % des 400 villages d'Alava comptent moins d'une centaine d'habitants. Vitoria, capitale politique du Pays basque, est la seule grande ville de cette région. A une cinquantaine de kilomètres de Vitoria et près de la Rioja, entre Haro et

Logroño, vous trouverez les villes de Laguardia et Labastida, dont l'histoire et le développement sont très marqués par l'industrie viticole. Le nord-ouest est couvert de forêts de pins ; le centre, sans aucun relief, est une zone de culture. Au sud-est, la chaîne montagneuse d'Urbasa relie l'Alava à la Navarre. Au sud, entre la cordillère Cantabrique et l'Ebre, se trouve la Rioja Alavesa, terre de vignobles. Plusieurs de ses villages pittoresques, avec leurs places fortes du Moyen Age, leurs tours et leurs palais ruraux, évoquent déjà les paysages castillans.

## VITORIA-GASTEIZ



Etonnament méconnue, Vitoria est une ville dynamique, fascinante et très plaisante. Les visiteurs apprécieront sa beauté architecturale et sa richesse culturelle, tout autant que son rythme et sa qualité de vie très agréables. Située au centre de la plaine alavaise, Vitoria fut fondée en 1181 par le roi de Navarre Sancho VI, qui, désirant étendre son royaume, avait acquis des terres limitrophes. Sancho VI entoura la ville de murailles, la dota de privilèges et la baptisa « Nouvelle Vitoria ». Historiquement, Vitoria a toujours profité de sa situation stratégique de carrefour entre la province castillane et le nord de l'Europe. Outre sa vocation commerciale incontournable, la ville de Vitoria avait une spécificité : elle possédait un forum qui accueillait sans distinction les nobles et les gens du peuple. Aujourd'hui, Vitoria, avec ses 240 000 habitants, est une ville prospère, où siègent les principales institutions politiques de la Communauté autonome basque.

### Transports

#### Comment y accéder et en partir

##### ■ AÉROPORT DE VITORIA

A 8 km de Vitoria-Gasteiz.

☎ +34 91 321 10 00

[www.aena.es](http://www.aena.es) – [comercial@aena.es](mailto:comercial@aena.es)

Vols nationaux et internationaux. Pour rejoindre le centre-ville, il existe un bus (3 €) uniquement pour les passagers arrivant sur un vol de Ryanair. Sinon, vous n'aurez pas d'autre option que le taxi.

##### ■ GARE FERROVIAIRE

Plazuela de la estación, 1

☎ +34 902 320 320 – [www.renfe.es](http://www.renfe.es)

Liaisons avec Madrid, Irún et Pampelune.

##### ■ GARE ROUTIÈRE

Plaza de Euskaltzaindia, s/n

☎ +34 945 16 16 66

Liaisons avec Bilbao, San Sebastián, Pampelune, etc.

### Se déplacer

##### ■ BUS URBAINS

*Ticket 1,40 €.*

Plusieurs lignes de bus sillonnent la ville. Le week-end, des bus de nuit (Gautxori) prennent le relais.

##### ■ LOKOLOKA

Calle Badaia, 1 ☎ +34 945 14 47 28

[www.lokoloka.com](http://www.lokoloka.com)

[lokoloka.sl@gmail.com](mailto:lokoloka.sl@gmail.com)

*Location de vélo à 15 € la journée.*

Service de location de vélos à la journée. La boutique se trouve en plein centre historique, près du musée des sciences naturelles.

##### ■ TRAMWAY

☎ +34 944 333 333

[www.euskotren.eus/tranviavitoria](http://www.euskotren.eus/tranviavitoria)

*1,45 € le trajet.*

Vitoria dispose d'une ligne de tram qui relie ses différents quartiers avec le centre-ville.

### Pratique

##### ■ ARTEA

☎ +34 945 148 794

[www.guiasartea.com](http://www.guiasartea.com)

[info@guiasartea.com](mailto:info@guiasartea.com)

*Visites guidées à partir de 6 €.*

Agence réceptive basée à Vitoria, qui propose un grand choix de visites guidées pour découvrir la ville, et notamment des balades nocturnes ou des visites adaptées aux enfants.

##### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza España, 1

☎ +34 945 161 598

[www.vitoria-gasteiz.org/turismo](http://www.vitoria-gasteiz.org/turismo)

[turismo@vitoria-gasteiz.org](mailto:turismo@vitoria-gasteiz.org)

*Ouvert d'octobre à juin du lundi au samedi de 10h à 19h, le dimanche de 11h à 14h ; de juillet à septembre, tous les jours de 10h à 20h.*

L'office de tourisme organise des visites guidées pour découvrir la ville. Renseignements sur place.

### Orientation

► **Le quartier médiéval La Almendra** : ce quartier en forme d'amande est situé dans le périmètre de la vieille ville médiévale, entre la place de la Vierge Blanche et le parc Molinuevo, au cœur de Vitoria. D'une grande richesse architecturale, il comprend des palais, des édifices religieux, des murailles, des arcs, des tourelles, des portiques, pour la plupart d'époque médiévale. Jusqu'au XVIII<sup>e</sup> siècle, le développement de la ville s'est pratiquement limité à cette partie du territoire, et c'est pourquoi le quartier médiéval abrite la majeure partie du patrimoine architectural et artistique de Vitoria. C'est aussi le quartier des artisans, des marchés et des petits troquets animés par une faune hétéroclite.

► **Le quartier néoclassique Ensanche** : ce quartier, véritable centre commercial de Vitoria, pensé par l'architecte Olaguibel et né au cours des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, est séparé du quartier médiéval par la place de la Vierge Blanche. C'est d'ailleurs sur cette jolie place, de forme triangulaire, bordée de miradors blancs,

que débutent les fêtes populaires du 4 août. Autrefois, c'était là que se tenaient les *ferias* et les marchés. On y voit des immeubles de quatre étages, des miradors fleuris, mais aussi des rues piétonnes bordées de terrasses, cafés pubs *design* et boutiques, qui accueillent le flâneur surpris par tant de douceur de vivre. De nombreuses sculptures d'artistes basques font de cet espace un véritable musée en plein air.

## Se loger

Vitoria jouit d'une offre variée d'hébergements. Les grands hôtels sont généralement situés sur les extérieurs de la vieille ville, à l'inverse des petites pensions situées dans les ruelles du centre.

### ■ LA CASA DE LOS ARQUILLOS

C/ Los Arquillos 1-2°

☎ +34 945 151 259

www.lacasadelosarquillos.com

info@lacasadelosarquillos.com

Comptez entre 70 et 120 € la chambre double.

Situé au 2° étage d'un bâtiment centenaire (sans ascenseur) du centre historique, ce Bed & Breakfast propose 8 chambres de caractère, imaginées par des artistes originaires de la région. Demandez la chambre sous les toits, avec vue sur le clocher de la cathédrale. Notre adresse préférée pour séjourner à Vitoria.

### ■ EL ALBERGUE DE LA CATEDRAL

C/ Cuchilleria, 87

☎ +34 945 275 955

www.alberguecatedral.com

info@alberguecatedral.com

Comptez environ 20 € par personne.

Située à deux pas de la cathédrale, cette auberge occupe un bâtiment du XIX<sup>e</sup> siècle bien rénové. Elle dispose de 90 places réparties dans des chambres pour 2 à 8 personnes. Dotée d'une terrasse et d'une cuisine commune, cette auberge est une excellente option pour les budgets serrés.

### ■ HOTEL PALACIO DE ELORRIAGA\*\*\*

Elorriaga Entitatea, 15

☎ +34 945 26 36 16

www.hotelpalacioelorriaga.com

info@hotelpalacioelorriaga.com

Comptez 65 € la chambre double.

Situé à l'entrée du parc naturel de Salburua, à environ 20 minutes à pied du Casco Viejo de Vitoria, cet hôtel occupe un beau manoir du XVI<sup>e</sup> siècle entièrement rénové. L'omniprésence de la pierre et du bois donne un charme tout à fait rustique à ses 21 chambres. Pour ceux qui ne sont pas effrayés par la distance, c'est une excellente option pour découvrir Vitoria tout en profitant d'une ambiance rurale.

### ■ PARADOR ARGÓMANIZ

Carretera N-1 Madrid-Irun, km 363 - Argomaniz

☎ +34 945 293 200

www.parador.es

argomaniz@parador.es

Comptez entre 80 et 120 € la chambre double.

A 12 km de Vitoria, dans le village d'Argomaniz qui domine la plaine Alavesa, cet ancien palais Renaissance est un très grand *parador* aux vastes salles. Son joli restaurant est installé dans l'ancien grenier, de style médiéval.

## Se restaurer

### Pause gourmande

#### ■ CONFITURAS GOYA

C/ Eduardo Dato, 6

☎ +34 945 231 443

www.confiturasgoya.es

Fermé le dimanche après-midi.

Avec une dizaine de boutiques dans la ville, cette confiserie de 1886 est tout simplement incontournable ! Parmi ses spécialités : les *vasquitos* et *nesquitas*, délicieux bonbons vendus dans de jolies boîtes en métal, mais aussi de bonnes confitures artisanales.

### Bien et pas cher

#### ■ TABERNA TXIMISO

C/ Manuel Iradier, 8

☎ +34 945 14 83 38

www.tximisotaberna.com

tximiso@tximisotaberna.com

Fermé le dimanche soir. Comptez 15 €.

Cuisine traditionnelle et copieuse dans cette taverne au décor rustique. Le lieu est particulièrement prisé à l'heure de l'apéritif pour son choix impressionnant de *pintxos* ! Souvent bondée, toujours conviviale, c'est une bonne adresse pour s'offrir quelques tapas.

### Bonnes tables

#### ■ LA BODEGUILLA LANCIEGO

C/ Olaguibel, 60

☎ +34 945 25 00 73

www.labodeguillalanciego.com

De 12h à 16h30 et de 19h30 à 23h. Fermé le mercredi soir et le dimanche. Comptez 40 €.

Noble maison où l'on prépare, depuis 1959, une cuisine du terroir variant au gré des saisons. Spécialités de daurade (*besugo*) et de *cazuelitas* aux anchois, morue ou piments *del piquillo*, à déguster dans un décor sobre et élégant.



### ■ EL CLARETE

C/ Cercas Bajas, 18

☎ +34 945 26 38 74

www.elclareterestaurante.com

reservas@elclareterestaurante.com

*Du lundi au mercredi de 13h30 à 15h30, du jeudi au samedi de 13h30 à 15h30 et de 21h à 23h. Menu à partir de 25 €.*

Mené par les frères Unai et Patxi Fernández de Retana depuis plus de 25 ans, ce restaurant aux murs en pierre est une valeur sûre de Vitoria pour déguster une cuisine traditionnelle rénovée, à des prix raisonnables. Côté taverne, excellent *picoteo*, avec des plats miniatures de haute volée. Dans la partie restaurant, menu du jour ou dégustation, pour savourer une cuisine de saison délicate.

### ■ THE BOST

C/ La Florida, 5

☎ +34 945 131 248

www.thebost.es

thebost@thebost.es

*Ouvert du mardi au jeudi de 13h15 à 15h30 et de 20h30 à 22h45, vendredi et samedi de 13h30 à 15h30 et de 21h à 23h. Comptez 25 €.*

Moderne, dans la lignée des *gastrobars* qui font fureur en Espagne, ce restaurant s'organise autour de deux salles bien agencées, avec ce qu'il faut de design et de jeux de lumière pour créer un cadre séduisant. La carte fait la part belle au « *picoteo* » (plats à partager), une bonne façon de dîner chic mais informel !

## Luxe

### ■ IKEA

Portal de Castilla, 27

☎ +34 945 144 747

www.restauranteikea.com

ikea@restauranteikea.com

*De 13h à 15h30 et de 21h à 23h. Fermé le dimanche soir et le lundi. Plusieurs menus à partir de 59 €.*

Chic et branché, ce restaurant à la décoration moderne se niche dans une villa rénovée. On y sert une cuisine inventive et raffinée, et la haute société de Vitoria se presse pour déguster un filet de merlu en sauce verte ou des calamars dans leur encre, arrosés de grands vins de la Rioja Alavesa, bien sûr.

### ■ ZALDIARAN

Avenida Gasteiz, 21

☎ +34 945 134 822

www.restaurantezaldiaran.com

*Fermé le mardi et le dimanche soir. Menu dégustation 68 €, TVA non comprise.*

La table la plus prestigieuse de Vitoria, menée depuis plus de 30 ans par le chef Patxi Eceiza. Excellents produits, inventivité, service

charmant, tout y est pour déguster un menu qui allie tradition, modernité et audace. Ne manquez pas non plus les desserts, une véritable aventure gustative !

## Sortir

Des dizaines de bars, dans les rues Cuchillería, Zapateria et Pintorería, se font concurrence. Dans le quartier néoclassique, l'ambiance est plus sophistiquée.

### ■ LA CASSETTE

Nueva Fuera, 7

☎ +34 945 12 89 80

www.lacassettevitoria.com

lacassettevitoria@hotmail.com

*Ouvert du mercredi au dimanche à partir de 18h.*

Bar musical très animé, prisé pour ses bons cocktails et son ambiance festive. On y danse jusque tard dans la nuit sur des tubes de musique commerciale.

## À voir – À faire

### ■ ARTIUM – MUSÉE D'ART CONTEMPORAIN



Calle Francia, 24

☎ +34 945 209 000

www.artium.org

museo@artium.org

*Ouvert du mardi au vendredi de 11h à 14h et de 17h à 20h, samedi et dimanche de 11h à 20h. Fermé le lundi. Entrée 5 €, le mercredi tarif libre.*

Musée basque d'art contemporain, constitué en partie de la très riche collection d'art contemporain du musée des Beaux-Arts de Vitoria. Situé tout près du vieux quartier, il rassemble l'une des meilleures collections d'art basque et espagnol du XX<sup>e</sup> siècle : sculpture, surréalisme, pop art. Également des œuvres de Picasso, Miró, Tápies, Canogar, Oteiza, Ibarrola...

### ■ BIBAT – MUSEO DE ARQUEOLOGÍA



Calle Cuchillería, 54

☎ +34 945 203 700

www.araba.eus

museoarqueologia@araba.eus

*Ouvert du mardi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 18h30, dimanche de 11h à 14h. Entrée libre.*

Bibat est un espace culturel qui regroupe deux musées emblématiques de Vitoria : le musée Fournier et le musée d'Archéologie, dont l'exposition permanente compte près de 1 500 pièces retraçant l'histoire d'Alava, de la Préhistoire au Moyen Âge. Ce dernier occupe l'extension moderne du palais de Bendaña, signé par l'architecte Patxi Mangado. Un superbe lieu, temple de la culture et témoin de la richesse de la région.

### ■ CATHÉDRALE SANTA MARIA



Plaza Burulleria

☎ +34 945 255 135

www.catedralvitoria.eus

visitas@atedralvitoria.com

Visite guidée sur réservation (8,50 €).

Moyennant de rigoureuses mesures de sécurité, vous avez l'occasion exceptionnelle d'assister aux travaux de restauration et d'archéologie. Au début de la visite, une projection présente les découvertes du groupe d'investigation architecturale et archéologique. La cathédrale fut terminée au XIII<sup>e</sup> siècle. Construite comme un prolongement de la muraille médiévale de la ville, elle possède des fondations fortifiées. A l'origine considérée comme une église paroissiale, ce n'est qu'en 1862 qu'elle est nommée Cathédrale. En 1994, elle est fermée au public car elle menace de s'effondrer. On entreprend alors un long travail de restauration, aujourd'hui toujours en cours. Son excavation en 2000 permet aux archéologues de découvrir de nombreuses tombes, sous le sol de la cathédrale. La visite guidée, passionnante, explique les tenants et aboutissants d'un tel projet de restauration. Anecdote intéressante, l'écrivain Ken Follet s'est pris de passion pour cette incroyable réhabilitation et a situé l'un de ses romans, *Un monde sans fin*, dans la cathédrale Santa Maria.

### ■ MUSEO DE BELLAS ARTES (MUSÉE DES BEAUX-ARTS)



Paseo de Fray Francisco, 8

☎ +34 945 181 918

www.araba.eus

museobellasartes@araba.eus

Ouvert du mardi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 18h30, le dimanche de 11h à 14h. Entrée libre.

Ce musée, aux très beaux vitraux, est installé dans le palais Augusti, de style Renaissance et baroque. Il présente un aperçu des diverses époques de l'art espagnol, principalement du XVIII<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle, ainsi que de l'art basque, entre 1850 et 1950.

## Shopping

### ■ MERCADO DE LA ALMENDRA

Tous les premiers samedis du mois.

Une fois par mois, ce grand marché à l'air libre est célébré dans les ruelles de la vieille ville. Stands d'alimentation, vêtements, antiquités et dégustations de produits locaux...

## LAGUARDIA



Capitale de la Rioja Alavesa, Laguardia, ville classée monument historique national, possède un charme fou. Fondée en 1164 par Sancho

VI le Sage, la cité est fortifiée au XIII<sup>e</sup> siècle. Tout au long du Moyen Âge, elle est disputée entre les royaumes de Castille et de Navarre, jusqu'à ce qu'elle soit finalement rattachée à la Castille au XV<sup>e</sup> siècle sous le règne des Rois Catholiques. Au cours des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles, la ville s'enrichit grâce au commerce du vin. De nombreux palais sont construits à cette époque, tout comme les caractéristiques « cuevas » (caves à vin souterraines) que l'on peut admirer encore aujourd'hui, qui forment un véritable labyrinthe sous la ville.

## Transports

► **Voiture** : à 20 km de Labastida et à 45 km de Vitoria par la A-2124.

► **Bus** : La ligne 9 du réseau local relie Laguardia et Vitoria (1h de trajet).

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Calle Mayor, 52

(Casa Garcetas)

☎ +34 945 60 08 45

www.laguardia-alava.com

turismo@laguardia-alava.com

Du lundi au vendredi de 10h à 14h et de 16h à 19h, samedi de 10h à 14h et de 17h à 19h, dimanche de 10h45 à 14h.



© ISTOCKPHOTO.COM/STOCKISHARES

## Se loger

### ■ HOSPEDERIA DE LOS PARAJES\*\*\*

C/ Mayor, 46-48 ☎ +34 945 621 130

www.hospederiadelosparajes.com

info@hospederiadelosparajes.com

Comptez entre 130 et 200 € la chambre double.

Au cœur de Laguardia, cet hôtel mêle charme et confort dans ses 18 chambres soignées. Chaque chambre est unique et offre un cadre séduisant entre la pierre et les poutres en bois. Autre point fort de l'hôtel, son Spa, qui propose des traitements à base de vignes (vinothérapie). Au sous-sol de l'hôtel, un joli bar à vins a été aménagé dans l'ancien « calado » (caves).

### ■ HOTEL EGUREN UGARTE\*

Carretera A124 - Km 61 Páganos

☎ +34 945 600 766

www.hotelegurenugarte.com

reservas@egurenugarte.com

Comptez entre 80 et 140 € la chambre double standard, petit déjeuner inclus.

Installé dans une authentique bodega au cœur des vignes, cet hôtel propose un concept d'œnotourisme à 4 kilomètres du centre de Laguardia. Son emplacement unique est sans aucun doute le point fort de cet hôtel, entre la Sierra de Cantabria et les vignobles à perte de vue. L'esprit contemporain des chambres et la qualité du restaurant assurent un séjour sans fausse note.

## Se restaurer

### ■ AMELIBIA

calle Barbacana, 14 ☎ +34 945 62 12 07

www.restauranteamelibia.com

restauranteamelibia@gmail.com

Ouvert de 13h à 15h30. Fermé le mardi. Menu dégustation 40 €.

Bonne table gérée par Patxi et Alejandra, jeune couple originaire de Laguardia. Dans un décor assez classique, on déguste des recettes traditionnelles remises au goût du jour avec talent. Situé à l'extérieur de la ville, le restaurant offre de jolies vues sur les vignobles et la Sierra de Cantabria.

## À voir – À faire

### ■ BODEGAS CASA PRIMICIA

Calle Páganos, 78 ☎ +34 945 600 256

www.bodegascasaprimicia.com

info@casaprimicia.com

Visites du mardi au dimanche à 11h, 13h et 17h30 (sur rendez-vous). Prix : 10 €.

La visite de cette cave sous-terrainne, à 9 mètres de profondeur, est tout à fait passionnante. Elle est située dans le bâtiment civil le plus ancien de Laguardia. Au XV<sup>e</sup> siècle, c'est ici que l'église

recevait la dîme, un impôt aux agriculteurs correspondant à une partie de leur récolte. Comme on cultivait surtout la vigne dans les environs, l'endroit a naturellement évolué en *bodega*. Magnifiquement restaurée, la Casa Primicia mérite vraiment une visite.

### ■ BODEGAS YSIOS

Calle de la Hoya

☎ + 34 945 60 06 40

www.ysios.com

visitas@ysios.com

Visites tous les jours à 11h et 13h (sur réservation).

Prix : 15 € avec dégustation.

Cette spectaculaire bodega dont les ondulations épousent la courbe des monts Cantabriques est l'œuvre de l'architecte valencien Santiago Calatrava (auquel on doit les différents monuments de la futuriste cité des Arts et des Sciences de Valence). Les amateurs d'architecture moderne ne manqueront pas d'y faire un arrêt pour admirer ses lignes avant-gardistes.

### ■ QUARTIER HISTORIQUE

Commencez par contempler la ville et ses murailles de l'extérieur, et faites-en le tour par l'un des multiples chemins possibles : « El Collado », « Los Sietes », « La Barbacana », la promenade de « La Cigüëña » ou encore « La Plaza Nueva ». Tous vous mèneront jusqu'à la tour abbatiale, du XIII<sup>e</sup> siècle. Puis pénétrez dans la ville par l'une de ses cinq portes pour admirer, au fil des rues, les maisons seigneuriales qui forment l'ancienne cité. Ne ratez pas l'église Saint-Jean et son homologue, Santa Maria de Los Reyes avec son portail en pierre polychrome. Juste à côté, en haut de la Calle Mayor, Plaza del Gaitero, vous découvrirez une intéressante sculpture de Koko Rico intitulée *Viajeros* (les voyageurs). En déambulant, vous arriverez au cœur de la ville, sur la Plaza Mayor, place de l'hôtel de ville, qui arbore le blason de Charles Quint. N'oubliez pas, quand vous marchez dans les rues de Laguardia, que sous vos pieds se trouvent des caves ! En effet, celles-ci sont présentes, à 7 m sous terre, sur une grande partie du périmètre de la ville.

## Visites guidées

### ■ TRAIN TOURISTIQUE LAGUARDIA

C/ Santa Engracia 32

☎ +34 629 830 148

www.trenturisticoalaguardia.com

racimotren@gmail.com

Adultes 5 €, enfants 3 €.

Ce petit train touristique au départ du Portal de Paganos propose un parcours entre les vignobles, au cours duquel on peut admirer l'architecture avant-gardiste des Bodegas Ysios et le site archéologique de La Hoya.

## Shopping

### ■ PEPITA UVA

C/ Mayor, 29 ☎ +34 945 600 218  
www.pepitauva.com  
info@pepitauva.com

Tous les jours de 10h à 20h30.

On trouve ici plus d'une centaine de références en vins de la Rioja, beaucoup provenant de petits producteurs, mais aussi de l'artisanat local. Judith et Javier, les propriétaires, proposent également des visites guidées de la ville.

## Les environs

### Elciego ★

Ce village de 1 000 habitants, qui s'est émancipé de la tutelle de Laguardia en 1553, conserve un grand nombre de monuments témoins de cette époque. Ses ruelles étroites et ses maisons blasonnées lui donnent un charme qui ne laisse personne indifférent. Sa renommée, toutefois, lui vient surtout du grand nombre de ses *bodegas*, parmi les plus importantes de la région !

### ■ BODEGAS MARQUÉS DE RISCAL ★★

Calle Torrea, 1 ☎ +34 945 60 60 00  
www.marquesderiscal.com

Visites sur rendez-vous du lundi au dimanche (disponible en français) : 16 € avec dégustation de deux verres de vin. Environ 350 € la chambre double avec petit déjeuner.

Si vous devez ne visiter qu'une cave, ce serait celle du Marqués de Riscal, la plus ancienne de la région (1858). Elle est située en contrebas du magnifique hôtel dessiné par Frank Gehry (l'architecte du Guggenheim), stupéfiante construction du

XXI<sup>e</sup> siècle toute en ondulations. Seul hôtel 5-étoiles de la région, celui-ci recèle un restaurant primé d'une étoile au Michelin depuis 2011, une salle de gym, une piscine, et un superbe Spa Caudalie. Volupté dans toute sa splendeur...

### ■ RESTAURANTE MARQUÉS DE RISCAL

Calle Torrea, 1 ☎ +34 945 180 888

www.restaurantemarquesderiscal.com

Mercredi de 13h30 à 15h, du jeudi au samedi de 13h30 à 15h et de 20h à 22h, dimanche de 13h30 à 15h. Menu dégustation à partir de 110 €.

Francis Paniego, propriétaire du restaurant Portal de Echaurren, dirige ce restaurant gastronomique (1 étoile au Michelin). Récompensé par le prix national de gastronomie en 2012, le jeune chef originaire de La Rioja propose une cuisine inventive et proche du terroir, dans le décor somptueux que lui offre l'hôtel Marqués de Riscal, bâtiment avant-gardiste imaginé par Frank Gehry. Les vins tiennent évidemment une place de choix tout au long de l'expérience gastronomique.

## LABASTIDA ★★

À 45 km de Vitoria, Labastida est un grand village d'environ 1 500 habitants. Son quartier de style baroque, aux maisons seigneuriales et aux belles églises, mérite qu'on s'y attarde. Après avoir été une importante place d'armes à l'époque du haut Moyen Âge, période dont il a gardé quatre nécropoles caractéristiques, le bourg a connu un essor économique, du XII<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle, auquel il doit notamment son architecture. De nos jours, Labastida est réputée pour sa *chuleta al sarmiento* (côte de bœuf très savoureuse) et pour le développement de son industrie vinicole et touristique, favorisée par sa situation au cœur de la Rioja Alavesa.



Elciego.

## Transports

► **Voiture** : à 50 km de Vitoria par l'Autovía del Norte.

► **Bus** : ligne 12 du réseau local, liaisons avec Vitoria (55 min).

## Se loger

■ **SOLAR DE QUINTANO**  
C/ Varajueta, 7 ☎ +34 646 492 352  
www.solardequintano.com  
solardequintano@gmail.com

*Environ 80 € l'appartement pour 2 personnes.*  
Dans une belle demeure en pierre entourée de jardins, on propose ici des appartements pour 2 à 6 personnes aménagés dans un style rustique. Beaucoup de charme, au cœur de Labastida.

## Se restaurer

■ **ARIÑO RESTAURANTE**

Calle Frontin, 28  
☎ +34 945 331 024

*Fermé le lundi. Comptez 25 €.*  
Dans un charmant *comedor* rustique à souhait, avec ses grosses poutres en bois et ses murs en pierre, on sert une cuisine sans prétention, et en particulier de bonnes côtes de bœuf. Accueil chaleureux !

## Visites guidées

■ **THABUCA WINE TOURS**

C/ Mayor, 4  
☎ +34 945 33 10 60  
www.thabuca.es  
info@thabuca.com

Spécialiste du tourisme œnologique de La Rioja alavesa, cette agence propose des visites guidées de Labastida et des séjours thématiques pour découvrir le patrimoine et les grandes bodegas de la région.

## VALLÉE DU SEL

Dans l'ouest de l'Álava se cache une région tranquille et peu fréquentée mais tout à fait digne d'intérêt pour sa diversité de paysages curieux et de sites uniques. Cet itinéraire s'adresse plus aux amateurs d'espaces quasi dénués de civilisation qu'aux aficionados de découvertes patrimoniales ! On pourra se diriger vers Trespuentes pour visiter l'Oppidum de Iruña, site de fouilles romaines, ou bien le charmant jardin botanique créé dans les ruines du monastère de Santa Catalina. Après un passage par Nanclares de la Oca où, sur la place, subsistent une fontaine et son lavoir. A Salinas de Añana, vous arrivez dans la vallée du Sel, un

ensemble abandonné d'exploitation saline qui crée un paysage désertique étonnant, témoin intéressant du travail du sel au siècle dernier.

■ **CASERIO MARIBEL**

Aprikano, s/n ☎ +34 945 362 818  
www.nekatur.net/caseriomaribel  
caseriomaribel@gmail.com  
*Chambre double 70 €.*

Très belle maison traditionnelle en pierre, avec 5 chambres doubles. Dans un environnement paisible, vous pourrez déguster des liqueurs et des infusions concoctées à base d'herbes aromatiques du jardin. Le *caserio* propose également une cuisine simple et régionale.

■ **CENTRE DE RÉCEPTION DES VISITEURS**

Calle Real, 32 Salinas de Añana  
☎ +34 945 35 11 11  
www.vallesalado.com  
reservas@vallesalado.com  
*Visites guidées sur réservation.*

Différentes visites guidées sont organisées toute l'année.

■ **JARDIN BOTANIQUE DE SANTA CATALINA** ★

Trespuestas, s/n  
☎ +34 680 470 146  
www.ananaturismo.com

*Entre mai et septembre, du lundi au vendredi de 10h à 14h, samedi et dimanche de 10h à 20h. Fermé entre décembre et février. Le reste de l'année, du lundi au vendredi de 10h à 14h, samedi et dimanche de 11h à 15h. Entrée 3 €, gratuit pour les enfants de moins de 10 ans.*

Dans la Sierra de Badaya se trouve ce trésor resté caché de longues années : les ruines du monastère de Santa Catalina, que les lichens, le lierre et la mousse ont protégé et maintenu debout jusqu'à nos jours, lui conférant un aspect des plus singuliers. Outre ce magnifique monument, entre histoire et botanique, on peut admirer dans le parc de nombreuses variétés de plantes endémiques et exotiques. Une belle balade à faire avec des enfants.

■ **SALINAS DE AÑANA** ★

Salinas de Añana  
☎ +34 945 351 111  
www.vallesalado.com  
reservas@vallesalado.com

Déclarées patrimoine culturel et monument historique, les salines d'Añana s'étendent sur plus de 120 ha et constituent les marais salants intérieurs les plus importants d'Europe, avec un complexe de 5 000 plates-formes soutenues par des structures de bois qui s'adaptent au cours de la rivière Muera. Le processus d'obtention du sel s'y effectue par évaporation, et a donc lieu durant les mois d'été.



# LA RIOJA



La Rioja est située à l'ouest de la vallée de l'Ebre. Son nom lui est donné par le Río Oja (la rivière) qui la baigne. Ses 5 045 km<sup>2</sup> sont divisés en deux parties. La Rioja Alta, montagneuse et humide, va de la montagne de la Demanda jusqu'à l'Ebre. Elle est traversée par le chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle et produit les meilleurs vins. La Rioja Baja est nichée entre Aragon, Soria et Navarre. Dès le X<sup>e</sup> siècle, les régions alentour se disputent cette petite zone très riche. Au XI<sup>e</sup> siècle, la Navarre perd ses droits et l'on rattache La Rioja à la Castille. Puis au XIX<sup>e</sup> siècle, la province de Logroño est créée, marquant son détachement avec celles de Burgos et Soria. C'est après la transition démocratique espagnole que La Rioja s'émancipe totalement, et devient une Communauté Autonome en dépit des revendications des régions voisines. Le visiteur découvrira par lui-même cette diversité qui a suscité tous les désirs. A commencer par les fameuses empreintes de dinosaures, qui longent le Río Cidacos, avant de côtoyer les mystérieux dolmens, les vestiges romains, puis l'ère médiévale à travers le chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle, ses monastères, ses châteaux et forteresses. La Rioja permet de toucher à l'essence de l'Espagne, de la variété de ses paysages à la richesse de son histoire, en passant par sa gastronomie.

## LOGROÑO



Sur les rives de l'Èbre, le « bourg aux deux ponts » que franchissaient les pèlerins en route vers Saint-Jacques-de-Compostelle dès le X<sup>e</sup> siècle fait place aujourd'hui à un important carrefour sur la route du vin. La capitale de

la petite région de La Rioja, riche productrice de « l'or rouge » national, manifeste tous les signes de l'opulence. Dans le centre historique, on ne manquera pas d'admirer la cathédrale Santa María la Redonda, avec ses imposantes tours baroques. La ville abrite aussi d'intéressants exemples d'architecture civile, comme le palais de Espartero, une construction baroque du XVIII<sup>e</sup> siècle où est installé le musée de La Rioja.

## Transports

### ■ AÉROPORT DE LOGROÑO-AGONCILLO

Carretera Nacional 232, Logroño-Zaragoza

☎ +34 91 321 10 00

www.aena.es

A 15 km de Logroño.

Vols nationaux. Accès au centre-ville de Logroño uniquement en voiture ou en taxi.

### ■ BUS URBAINS

<http://transporturbano.logro-o.org>

Tarif 0,72 €.

De nombreuses lignes de bus sillonnent la ville.

### ■ GARE FERROVIAIRE RENFE

Avenida de Colón, 83

☎ +34 902 320 320

www.renfe.es

Liaisons avec Madrid, Valladolid, Bilbao, etc.

### ■ GARE ROUTIÈRE

Avenida de España, 1

☎ +34 941 235 983

Liaisons avec Burgos, Vitoria, Soria, Madrid, Saint Sébastien, Pampelune, Saragosse, Santander, Barcelone, Bilbao.

## Les immanquables de La Rioja

- ▶ **Admirer** la cathédrale à Santo Domingo de la Calzada et les monastères de Suso et de Yuso à San Millán de la Cogolla.
- ▶ **Se rendre** à Najera pour visiter le monastère Santa María La Real.
- ▶ **Emprunter** le sentier des Elephants à Logroño et faire la tournée des bars à tapas.
- ▶ **Découvrir** le magnifique palais épiscopal de Calahorra.
- ▶ **Arpenter** la vallée des dinosaures à la recherche des *icnitas*.
- ▶ **Faire la route** des *bodegas* de la région.

## Suggestion d'itinéraire

Plus petite que ses voisines, La Rioja peut se traverser en quelques jours, en alliant archéologie, culture et gastronomie. Idéale pour un grand week-end.

► **Jour 1** : sur les traces des dinosaures. La Rioja concentre le plus important gisement d'empreintes de ces grands animaux énigmatiques. Dans ce même secteur de zones naturelles préservées, un détour très intéressant vers le mirador del Buitre qui est consacré à l'observation et la protection des rapaces.

► **Jour 2** : monastères sur la route de Compostelle. Ces édifices religieux, nombreux et étonnamment bien conservés, constituent les éléments emblématiques du patrimoine matériel et spirituel, parmi lesquels San Millán de Cogolla, Santo Domingo de la Calzada, ou encore Najera.

► **Jour 3** : vins de La Rioja. Pour un brin d'enrichissement culturel, visiter la station œnologique et le musée du Vin de haro, puis suivre les routes des vins rayonnant autour de Logroño.

► **Jour 4** : Avant de quitter la région, découvrez sa capitale, Logroño, où vous profiterez de la gastronomie régionale dans les multiples bars à *tapas*.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME DE RIOJA

C/ Portales, 50

☎ +34 941 291 260

www.lariojatourismo.com

info@lariojatourismo.com

*Entre juin et mi-octobre, du lundi au vendredi de 9h à 20h, samedi de 10h à 20h, dimanche de 10h à 14h. Le reste de l'année, du lundi au vendredi de 9h à 14h et de 16h à 19h, samedi de 10h à 20h, dimanche de 10h à 14h.*

## Orientation

Niché contre le parc de l'Ebre, grand espace vert qui borde le fleuve, le centre historique de Logroño est traversé par une artère principale, la calle Portales, et limité par les arènes, la mairie et le Paseo del Espolón. Tous les monuments se concentrent dans ce périmètre.

## Se loger

### ■ LA CASA DEL COFRADE

av. las Huertas

☎ +34 941 444 426

www.lacasadelcofrade.com

reservas@lacasadelcofrade.com

À 15 km au sud de Logroño.

*Comptez entre 60 et 140 € la chambre double. Aux portes de la Sierra de los Cameros, l'hôtel occupe les installations des Bodegas Vinícola Real, réputées pour leur cru emblématique « 200 Monges ». Son bâtiment en pierre, à l'architecture robuste, abrite au sous-sol la bodega,*

*et dans les étages, une vingtaine de chambres à la déco rustique-chic. Sur place, dégustations de crus et balades dans les vignobles alentour.*

### ■ FINCA DE LOS ARANDINOS\*\*\*\*

Ctra. LR-137 km 4,6

Entrena

☎ +34 941 446 126

www.fincadelosarandinos.com

hotel@fincadelosarandinos.com

A 12 km au sud de Logroño.

*Chambre double standard entre 110 et 200 €.*

*Sans aucun doute la meilleure adresse du coin, pour ceux qui peuvent y mettre le prix. Dans un bâtiment d'avant-garde, avec une décoration signée par le célèbre créateur madrilène David Delfín, cet hôtel planté entre les vignes abrite également une bodega, un Spa et un restaurant. Lignes pures, environnement paisible et plaisirs des sens : un sans-faute.*

### ■ HOTEL CALLE MAYOR\*\*\*

Calle Marqués de San Nicolás, 71

☎ +34 941 232 368

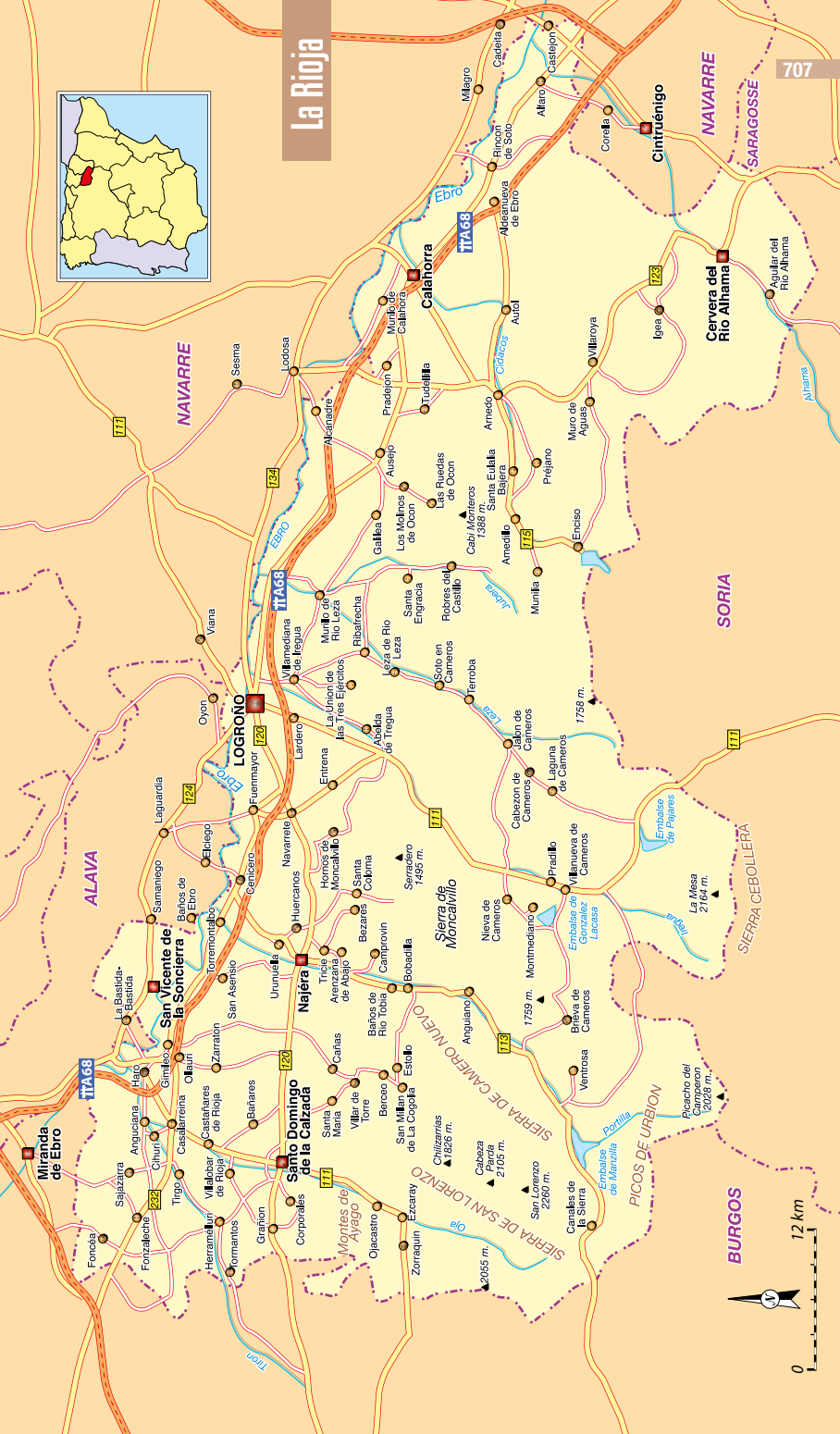
www.hotelcallemayor.com

info@hotelcallemayor.com

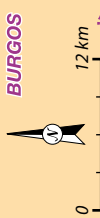
*Chambre double standard entre 70 et 160 €.*

*Un petit hôtel de charme situé au cœur de Logroño dans un ancien palais du XVI<sup>e</sup> siècle. La décoration intérieure présente un mélange réussi de matériaux anciens – pierre de taille, poutres visibles, balustrades en fer forgé – et de mobilier contemporain, aussi bien dans les espaces communs que dans les 12 chambres de l'hôtel. Accueil très attentif et petit déjeuner savoureux : une excellente adresse !*

# La Rioja



707



### ■ HOSTEL ENTRESUEÑOS

C/ Portales 12 ☎ +34 941 271 334

www.hostellogrono.com

info@hostellogrono.com

Entre 20 et 25 € la nuit par personne. Tarif spécial pour les pèlerins à 10 €.

Située juste à côté de la cathédrale Santa Maria de La Redonda, cette auberge occupe un très beau bâtiment du centre-ville. On y propose des chambres confortables et très spacieuses avec des lits superposés, réparties sur deux étages. Les plafonds, très hauts, donnent une vraie sensation d'espace. On apprécie également la décoration chaleureuse de l'hôtel. Une bonne adresse !

## Se restaurer

### Sur le pouce

#### ■ BAR SORIANO

Travesia Laurel, 2

☎ + 34 941 228 807

De 12h à 15h et de 19h à 23h30. Fermé le mercredi. Comptez 10 €.

Véritable institution de Logroño, ce petit bar est réputé pour ses *pintxos* à base de champignons.

#### ■ TASTAVIN

C/ San Juan, 25

☎ +34 941 262 145

www.tastavin.es

tastavinbardepinchos@gmail.com

Ouvert de 12h30 à 15h30 et de 19h30 à 0h.

Fermé le lundi et le mardi midi. Environ 15 €.

Excellents *pintxos* et *raciones* à déguster autour du bar ou installé autour d'une table : ventre de thon, anchois de Santoña, jambon de Bellota, etc. Beaucoup de créativité dans l'élaboration des *pintxos*.

### Bien et pas cher

#### ■ TORRES GASTROBAR

Calle San Juan, 31

Fermé le lundi et le mardi soir. Comptez 20 €.

Un *gastrobar* en bonne et due forme, qui sert des plats inventifs en format mini : tapa de foie caramélisé à la compote de pomme, burger au bœuf de Kobe, roulé d'aubergine à la crème de piquillos, sardine marinée à la vinaigrette de pamplemousse... un vrai délice !

### Bonnes tables

#### ■ LA COCINA DE RAMÓN

C/ Portales, 30

☎ +34 941 28 98 08

www.lacocinaderamon.es

ramon@lacocinaderamon.es

Fermé le dimanche soir et le lundi. Menus entre 22 et 55 €.

A deux pas de la cathédrale, une table réputée dans toute la ville pour sa cuisine traditionnelle remise au goût du jour. Sous la direction du jeune chef Ramón Piñeiro, on y mijote des plats de saison, avec de bons produits locaux venus chaque matin des étals de la Plaza de Abastos. Mention spéciale pour la belle présentation des plats, à laquelle le chef accorde une attention toute particulière.

### Luxe

#### ■ KIRO SUSHI

María Teresa Gil de Gárate, 24

☎ +34 941 12 31 45

www.kirosushi.es

info@kirosushi.es

Ouvert pour le déjeuner du mercredi au dimanche à partir de 14h. En soirée, du mardi au samedi à partir de 21h30. Comptez 60 €.

Une table prestigieuse dédiée à la cuisine japonaise, récompensée par une étoile au Michelin. Le chef Félix Jiménez, enfant de la région, s'est formé au Japon pour y apprendre l'art du sushi, dont il a rapporté les secrets jusque dans sa terre natale. Sa cuisine épurée, précise et respectueuse de la tradition fera le bonheur des amateurs du genre. Sans compter le bonheur de dîner autour du comptoir, en petit comité, tout en observant le maître au travail !

### À voir – À faire

#### ■ CONCATHÉDRALE SANTA MARÍA

##### LA REDONDA

Calle Portales, 14

☎ +34 941 257 611

www.laredonda.org

info@laredonda.org

Tous les jours de 8h30 à 13h (14h le dimanche) et de 18h à 20h45.

Sur la grande esplanade bordée d'une succession d'édifices à arcades, s'élanche la Redonda (la Ronde). Son curieux portail concave, élevé au XV<sup>e</sup> siècle sur les fondations d'un temple roman de plan circulaire, est surmonté de deux tours jumelles baroques datant des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. Les nefs gothiques abritent quelques tableaux de maître, notamment un calvaire de Michel-Ange, exemplaire unique en Espagne, situé dans la chapelle du baptistère. A l'intérieur de la cathédrale, la chapelle du pilier abrite une fresque insolite représentant la veillée mortuaire de la reine Isabelle du Portugal, entourée d'une assemblée se pinçant le nez d'un geste de dégoût. A la vue du cadavre en décomposition, son mari, San Francisco de Borja, décida d'entrer dans les ordres en déclarant : « Je ne veux pas servir un monde de corruption ».



## Senda de los Elefantes

Les vins de la région ont fait sa réputation, mais Logroño est aussi connue, plus localement, pour ses tapas. Le parcours des bars à tapas est appelé Senda de los Elefantes (la route des Eléphants !). Ici, à chaque bar sa spécialité. La tradition veut que l'on goûte celles des bars du centre historique, vers les Calle Laurel et San Juan. Des pintxos uniques, élaborés à partir de produits traditionnels de la Rioja : brochette de champignons, œufs de caille façon Logroño, couteaux grillés, etc. Vous pourrez vous faire une idée des spécialités de chaque bar en consultant ces deux sites web :

- [www.lasanjuan.es](http://www.lasanjuan.es)
- [www.callelaurel.org](http://www.callelaurel.org)

### ■ MUSEO DE LA RIOJA

Plaza de San Agustín  
 ☎ +34 941 291 259  
[www.museodelarioja.es](http://www.museodelarioja.es)  
[museo@larioja.org](mailto:museo@larioja.org)

*Du mardi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 21h, dimanche et jours fériés de 10h à 14h. Entrée libre.*

Aménagé dans le palais baroque d'Espartero (XVIII<sup>e</sup> siècle) et son annexe de construction récente, le musée retrace l'histoire de La Rioja de la préhistoire jusqu'au XX<sup>e</sup> siècle. Il rassemble notamment des œuvres provenant de monastères et couvents de la région, comme les peintures de San Milan, le retable gothique de Torremaña et divers éléments du monastère de La Estrella.

### Visites guidées

#### ■ RIOJATREK

Francisco de Quevedo 12,  
 ☎ +34 941 587 354  
[www.riojatrek.com](http://www.riojatrek.com)  
[info@riojatrek.com](mailto:info@riojatrek.com)



Cette agence basée à Logroño propose de nombreuses visites de la ville mais aussi de la région. Visites guidées de la vieille ville, route des tapas dans les rues Laurel et San Juan, visite d'une bodega... L'agence propose aussi une journée sur le thème de l'œnologie adaptée aux familles avec des enfants, pour découvrir les techniques de production du vin.

### Shopping

#### ■ MERCADO DE SAN BLAS

Calle Sagasta, 1  
 ☎ +34 941 220 430  
[www.mercadosanblas.com](http://www.mercadosanblas.com)  
[asociacion@mercadosanblas.es](mailto:asociacion@mercadosanblas.es)  
*Du lundi au vendredi de 8h à 14h et de 16h à 20h, samedi de 8h30 à 14h.*

Le marché occupe un bâtiment construit en 1927 par l'architecte Fermín Álamo. Jusqu'en 1837 se trouvait à cet emplacement une église dédiée à saint Blaise. Après sa destruction, un marché à l'air libre se tenait à cet endroit, que l'on appelait alors la Plaza de la Verdura (la place des légumes). Aujourd'hui il accueille de nombreux stands de produits frais.

## ROUTE DES VINS

### HARO

Haro se trouve dans le nord-ouest de La Rioja, près d'une boucle de l'Ebre qui marque la frontière avec Alava. Petite ville très sympathique, elle est considérée comme la capitale du vin de La Rioja. Une quinzaine de bodegas y sont implantées, la moitié dans le Barrio de la Estación (littéralement « quartier de la gare »), zone emblématique qui se développa au XIX<sup>e</sup> siècle lorsque s'y installèrent les viticulteurs bordelais, victimes du mildiou puis du



phylloxéra, profitant de sa proximité à la gare de chemin de fer.

### Transports

- **Voiture** : à 45 km de Logroño sur la AP-68.

#### ■ GARE FERROVIAIRE RENFE

Calle Estacion  
 ☎ +34 902 43 23 43  
 Liaisons avec Logroño, Salamanca, Valladolid, etc.



### ■ GARE ROUTIÈRE

Plaza Castañares de Rioja

☎ +34 941 311 543

Liaisons vers Bilbao (compagnie de bus La Unión), Logroño (Autobuses Jimenez), Vitoria et Santander (Alsa).

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza de la Paz

☎ +34 941 30 35 80

www.haroturismo.org

turismo@haro.org

Entre juin et octobre, lundi de 10h à 14h, du mardi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h, dimanche de 10h à 14h. Le reste de l'année, du mardi au jeudi de 10h à 14h, vendredi et samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h, dimanche de 10h à 14h.

## Se loger

### ■ HOTEL ARROPE

Calle de la Vega, 31

☎ +34 941 304 025

www.hotelarrope.com

info@hotelarrope.com

Chambre double entre 70 et 100 €.

Installé au centre d'Haro dans un bâtiment du XIX<sup>e</sup> siècle, cet hôtel propose 14 chambres décorées dans un esprit contemporain et chaleureux. Les propriétaires, Miguel et Ana, amoureux du bon vin et de la bonne cuisine, proposent des spécialités de La Rioja dans le restaurant de l'hôtel. Accueil très attentif.

## Se restaurer

### ■ RESTAURANTE TERETE

Lucrecia Arana, 17

☎ +34 941 31 00 23

www.terete.es

info@terete.es

Du mardi au samedi de 13h15 à 16h et de 20h30 à 23h, dimanche de 13h15 à 16h. Menu tradition 38 €.

Depuis 1877, on prépare le *cordero lechal* (agneau) dans un vieux four à bois : la spécialité de la maison. En entrée, testez la *menestra*, un plat traditionnel à base de légumes variés. Décor chaleureux avec murs en pierre et cheminée !

## À voir – À faire

### ■ BODEGAS RODA

Avda. Vizcaya, 5

☎ +34 941 312 187

www.roda.es

visitas@roda.es

Visites sur rendez-vous du lundi au samedi à 10h et 12h (disponible en français). Prix : 15 € par personne. Bar à vin ouvert du lundi au samedi de 11h à 14h et de 16h à 18h, le dimanche de 11h à 14h (fermé le jeudi). Salle d'exposition ouverte du lundi au samedi de 11h à 14h.

Fondées en 1987, les Bodegas Roda sont situées dans le Barrio de la Estación. L'innovation est le mot d'ordre de la maison, qui accorde une place primordiale à la recherche et au développement. Vous pourrez tester leurs crus dans le bar à vin. La salle d'exposition présente des expositions photographiques de qualité.

### ■ ÉGLISE SANTO TOMAS



Plaza de la Iglesia

☎ +34 941 311 690

Entre juin et octobre, du mardi au dimanche de 11h à 13h30 et de 16h30 à 19h30. Entre novembre et mars, samedi de 11h à 13h30 et de 16h30 à 19h30, dimanche de 11h à 13h30. Le reste de l'année, vendredi et samedi de 11h à 13h30 et de 16h30 à 19h30, dimanche de 11h à 13h30.

L'édifice du XVI<sup>e</sup> siècle comporte trois vastes nefs gothiques. Le portail sud est ciselé comme un retable plateresque avec la représentation des apôtres et des scènes du calvaire. Son aspect extérieur massif contraste avec l'élégance de ses arcs et nervures intérieures. Les travaux de restauration de la façade réalisés en 2011 auront coûté plus de 700 000 € : un sauvetage en bonne et due forme du seul monument national d'Haro.

## SAN VICENTE DE LA SONSIERRA



Petite commune viticole de 1 000 habitants, célèbre pour son rite médiéval de pénitence durant la Semaine sainte, appelé Picaos, classé Fête d'intérêt touristique national. Perchée sur une colline, San Vicente de la Sonsierra offre un beau panorama sur les vignes de la Rioja Alta. Une balade dans la ville permet de découvrir l'église Santa María la Mayor, construction de style gothique tardif datant du XVI<sup>e</sup> siècle, formant un grand ensemble fortifié avec les ruines de la muraille et d'un château du XII<sup>e</sup> siècle. A environ 1,5 km en direction de Peciña, on peut admirer l'ermitage de Santa María de La Piscina, édifice roman datant du XII<sup>e</sup> siècle.

## Transports

► **Voiture** : à 10 km de Haro par la A-3202.

### ■ ARRIAGA AUTOBUSES

☎ +34 945 285 000

www.arriagabus.com

La compagnie de bus relie San Vicente de la Sonsierra avec Haro et Logroño.

## Se loger

### ■ HOTEL VILLA SONSIERRA

C/ Zumalacárregui, 29

☎ +34 941 334 575

www.villasonsierra.com

info@villasonsierra.com

*Chambre double entre 65 et 85 € selon le confort et la saison, avec petit déjeuner.*

Situé dans le centre historique de San Vicente de la Sonsierra, cet hôtel a été inauguré en 2008 par un jeune couple. Décoré avec beaucoup de goût, l'hôtel a été conçu pour satisfaire la curiosité des amateurs de vin, avec une bibliothèque remplie d'ouvrages sur le vin et une salle de dégustation installée dans une grotte naturelle. La décoration des chambres, également sur le thème du vin, est un bel exercice de style. Une adresse originale.

## Se restaurer

### ■ CASA TONI

C/ Zumalacárregui, 27

☎ +34 941 334 001

www.casatoni.es

reservas@casatoni.es

*Ouvert du mardi au dimanche de 13h30 à 15h30.*

*En soirée, uniquement les vendredis et samedis de 21h à 22h30. Menu de saison à 28 €.*

Une adresse étonnamment design où l'on déguste, au choix, une cuisine inventive ou des recettes traditionnelles, selon l'envie. Récompensé à plusieurs reprises, ce restaurant est l'une des meilleures adresses du coin. La carte des vins met évidemment les Rioja à l'honneur, avec une sélection exhaustive.

## À voir - À faire

### ■ ÉGLISE DE SANTA MARÍA LA MAYOR ★

Calle Fortaleza, s/n ☎ +34 941 334 220

*Visites guidées sur rendez-vous.*

Du haut de son promontoire, l'église de Santa María la Mayor s'élève sur les anciennes murailles de la ville, formant un grand ensemble fortifié avec les ruines d'un château du XII<sup>e</sup> siècle. Construite au XVI<sup>e</sup> siècle dans le style gothique, l'église compte une seule nef et conserve un magnifique retable maniériste. Juste à côté de l'église, on observera la petite chapelle de la Vera Cruz, dont l'origine remonte probablement au XIII<sup>e</sup> siècle.

### ■ ÉGLISE SANTA MARÍA DE LA PISCINA ★

Peciña ☎ +34 941 334 220

*Visites sur rendez-vous.*

A mi-chemin entre San Vicente de la Sonsierra et Peciña, cette petite chapelle romaine, isolée, domine la vallée de l'Ebre. Construite au XII<sup>e</sup> siècle, elle est l'exemple le mieux conservé de l'art roman dans La Rioja. L'église n'a subi aucun ajout postérieur, à l'exception du blason de la Divisa.

## BRIONES ★

Installé sur un promontoire qui surplombe les terres arrosées par l'Ebre, le village de Briones (900 habitants) est une étape incontournable de la route du vin en Rioja pour son important musée de la Culture du vin. Au cours du troisième week-end du mois de juin, on célèbre chaque année les Journées médiévales, une festivité qui met en scène le quotidien des habitants d'un village castillan du XIV<sup>e</sup> siècle.



Église Santa María la Mayor à San Vicente de la Sonsierra.

### ■ AUTOBUSES JIMÉNEZ

☎ +34 941 202 777

www.autobusesjimenez.com  
infoweb@autobusesjimenez.com

La compagnie Autobuses Jiménez relie Briones avec Haro (10 minutes de trajet) et Logroño (50 minutes).

### ■ HOSTAL LOS CALAOS DE BRIONES

C/ San Juan, 13 ☎ +34 941 32 21 31

www.hotelbriones.com  
info@loscalaosdebriones.com

Chambre double 65 €.

Petite pension installée dans un bâtiment du XVII<sup>e</sup> siècle. Elle dispose de 4 chambres spacieuses (25 m<sup>2</sup>), décorées dans un style classique et toutes dotées d'une salle de bains privée. L'établissement fait aussi office de restaurant, dont la cuisine traditionnelle s'accompagne d'une très vaste sélection de vins de La Rioja. Son décor, dans une vieille cave du XVII<sup>e</sup> siècle, mérite en soi la visite.

### ■ LOS 4 ARCOS

Cerca de la cuarenta, 2

☎ +34 941 32 20 29

*Ouvert le midi du mardi au dimanche. En soirée, uniquement les vendredis et samedis. Comptez 30 €.*

Un *asador* très authentique, dans un décor de murs en pierre, de poutres et de jolis vitraux représentant des scènes de vendange. Le lieu est réputé pour ses viandes grillées sur la braise de sarments de vigne. Également à la carte : *morcilla* (boudin), *patatas a la riojana*, etc.

### ■ MUSÉE VIVANCO DE LA CULTURE DU VIN

Ctra Nacional, 232

☎ +34 941 322 330

www.vivancoculturadevino.es  
fundacion@vivancoculturadevino.es

*Entre avril et novembre, du mardi au dimanche de 10h à 18h (jusqu'à 20h le samedi et jusqu'à 19h en août). Le reste de l'année, ouverte du mercredi au dimanche de 11h à 15h. Fermé en janvier. Entrée musée 15 €. Entrée combinée pour la visite du musée et de la bodega à 25 €.* La bodega la plus éducative de Rioja grâce à son musée du vin. Ce musée occupe 4 000 m<sup>2</sup> divisés en cinq salles d'exposition permanente, dans lesquelles on découvre une collection d'objets et d'œuvres sur les origines et la culture du vin. Également un restaurant élégant qui offre une vue splendide sur les vignes environnantes et la Sierra Cantabria.

## OLLAURI



Petit village de seulement 300 habitants où sont installées plusieurs bodegas, dont les prestigieuses Bodegas Marqués de Terán qui méritent une visite pour leur architecture d'avant-garde.

### ■ BODEGAS MARQUÉS DE TERÁN

Ctra. Nájera, km 1 ☎ +34 941 338 373

www.marquesdeteran.com  
info@marquesdeteran.com

*Visites du lundi au samedi de 10h à 14h. Visite de 1 heure avec dégustation de vin : 10 €.*

Une prestigieuse bodega à l'architecture d'avant-garde, où 80 % du bâtiment est camouflé dans les collines et entouré de 80 ha de vignes. Alliant tradition et innovation, cette bodega mise notamment sur le système d'élaboration très novateur de « criomacération », un procédé de macération à basse température qui permet d'exalter les caractéristiques aromatiques du cépage. La visite permet de découvrir les installations de la bodega et de tester le vin emblématique de la maison, le Crianza Marqués de Terán.

### ■ TABERNA DE OLLAURI

C/ Huertas, 2 ☎ +34 941 33 82 40

www.facebook.com/taberna.ollauri

*Fermé le mardi. Plusieurs menus à partir de 15 €.*

Élegant restaurant à l'esprit contemporain, qui propose un menu traditionnel pour tester les spécialités locales (*patatas a la riojana*, haricots « pochas », etc.). Dans la partie taverne, on partage de bons petits plats dans une ambiance plus informelle. Bon rapport qualité-prix !

## NAVARRETE



Ancienne ville fortifiée par les rois de Castille qui souhaitaient se protéger du royaume de Navarre, cette commune de 3 000 habitants se dresse sur la colline du Tedeón. Connue pour sa production de vin et son travail de la céramique, Navarrete abrite également un intéressant patrimoine religieux, en particulier le portail roman du cimetière municipal, qui provient des ruines de l'ancien hôpital de Saint-Jean-d'Acre, offert par doña María Ramírez en 1185, ainsi que l'église de la Asunción.

## Transports

▮ **Voiture** : à 12 km de Logroño par la A-12.

▮ **Bus** : liaisons avec Logroño (10 minutes) sur la ligne M1.

## Se loger

### ■ CASA PEREGRINANDO

C/ Mayor Alta 34 ☎ +34 674 552 545

*Environ 60 € la chambre double avec petit déjeuner.* Installée dans une belle maison en pierre du XVII<sup>e</sup> siècle, cette pension a un charme certain. Rien de bien luxueux, certes, mais un sens du détail et un goût très plaisant. Les chambres sont spacieuses, et la terrasse commune offre un espace de rencontre agréable. Divin petit déjeuner !

## À voir – À faire

### ■ IGLESIA DE LA ASUNCIÓN ★

Plaza Mayor, 1

Construite entre le XVI<sup>e</sup> et le XVII<sup>e</sup> siècle, cette église à trois nefs couvertes de voûtes à croisée d'ogives abrite un des plus beaux retables baroques de La Rioja, œuvre de Fernando de la Peña réalisée entre 1694 et 1698.

## Shopping

### ■ ALFARERÍA NAHARRO

Carretera de Burgos, km 11

☎ +34 941 44 01 57

[www.alfarerialaharro.com](http://www.alfarerialaharro.com)

[alfareria@alfarerialaharro.com](mailto:alfareria@alfarerialaharro.com)

Du lundi au samedi de 9h à 14h et de 16h à 21h.

Spécialiste du travail de l'argile, ce potier fabrique de belles pièces selon des méthodes traditionnelles.



© JORIE ANASTICIO

Iglesia de la Asunción, Navarrete.

# ROUTE DES MONASTÈRES

Au V<sup>e</sup> siècle, avec l'invasion de la péninsule ibérique par les Wisigoths, les habitants des vallées cherchèrent des lieux isolés pour se protéger et construisirent des ermitages dans des grottes reculées. Des communautés s'assemblèrent autour de ces lieux-dits et l'on établit ainsi les fameux monastères qui jalonnent aujourd'hui toute La Rioja. Ils sont également très connus car proches du chemin français que parcourent les pèlerins de Saint-Jacques. Au Moyen Âge, nombreuses furent les communautés religieuses à émerger dans la naturalité de La Rioja, par opposition peut-être au modèle de rassemblement urbain prôné par l'époque romaine encore proche, et certainement en réponse à cette décadence paléochrétienne.

## CASALARREINA ★

Commune de 1 400 habitants traversée par la rivière Oja qui mérite une visite pour son monastère dominicain. Classé Ensemble historique, le centre de Casalzarreina abrite d'autres monuments intéressants, comme le palais des Connétables de Castille du XVI<sup>e</sup> siècle et l'ermitage San Román de Ajuarte du XII<sup>e</sup> siècle. Le 24 juin, on y célèbre la bataille du vin (Sanjuanada), grande fête populaire où le vin coule à flot.

### ■ BUS LA UNIÓN

☎ +34 945 26 46 26

[www.autobuseslaunion.com](http://www.autobuseslaunion.com)

La compagnie relie Casalzarreina et Haro en 5 minutes.

### ■ HOTEL TEATRISO\*\*\*

C/ Segundo cantón, 15  
Cuzcurrita del Río Tirón

☎ +34 697 922 452

[www.teatrisso.com](http://www.teatrisso.com) – [info@teatrisso.com](mailto:info@teatrisso.com)

A 5 km de Casalzarreina.

Comptez entre 85 et 130 € la chambre double.

Un hôtel de charme au cœur du village de Cuzcurrita de Río Tirón, logé dans un beau palais du XVII<sup>e</sup> siècle qui servit de théâtre dans les années 1920. La décoration rend ainsi hommage au monde du spectacle, offrant un décor chic-rustique teinté de références théâtrales. Une belle adresse !

### ■ LA VIEJA BODEGA

Avenida de la Rioja, 17

☎ +34 941 32 42 54

[www.viejabodega.com](http://www.viejabodega.com)

restaurant@viejabodega.com

Ouvert tous les jours le midi. En soirée, uniquement le vendredi et le samedi. Comptez 50 €.

Ancienne bodega du XVII<sup>e</sup> siècle transformée en restaurant, qui conserve de traditionnels « calados » (bodegas sous-terraines). Entouré d'immenses jardins, le restaurant abrite plusieurs salles avec des murs en pierre et des poutres apparentes. Dans ce très beau décor, on pourra déguster de nombreuses spécialités de la région : *menestra de verduras* (jardinière de légumes), *pisto riojano* (friture de différents légumes), *cochinillo asado* (cochon de lait grillé)...

## ■ MONASTÈRE DE NUESTRA SEÑORA DE LA PIEDAD



Plaza Santo Domingo, 5

☎ +34 941 324 033

Visites guidées sur réservation. Tarif 3 €.

Construit en 1514 et 1524, ce monastère a été inauguré par le cardinal Adriaan Florensz, futur pape Adrien VI, lors de son passage en 1522 à Casalarreina. Mêlant le style « isabélin » (première phase du style plateresque) et le style « Renaissance plateresque » (deuxième période du plateresque), il présente une grande unité architecturale. On ne manquera pas d'admirer le cloître, sur deux niveaux, qui présente une grande richesse ornementale.

## SANTO DOMINGO DE LA CALZADA



Santo Domingo de la Calzada est une importante étape sur le chemin de Saint-Jacques. Cette petite ville de 6 000 habitants s'est développée autour d'un ancien hôpital de pèlerins transformé en *parador* et possède une vaste cathédrale de transition romano-gothique. Encadrée par ses anciennes murailles médiévales, dont subsistent plusieurs tours, la vieille ville s'articule autour de la Plaza de España, où se dresse l'hôtel de ville ; la Plaza del Santo, où se trouvent le *parador* et la cathédrale ; et la Calle Mayor, bordée de belles demeures à blasons.

## Transports

### ■ AUTOBUSES JIMÉNEZ

☎ +34 902 202 787

www.autobusesjimenez.com

infoweb@autobusesjimenez.com

Plusieurs trajets tous les jours entre Nájera et Santo Domingo de la Calzada avec la compagnie Autobuses Jiménez (30 minutes de trajet). Depuis Logroño, compter 1h de trajet.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Calle Mayor, 33

☎ +34 941 341 238

www.santodomingodelacalzada.org

Entre juillet et septembre, tous les jours de 10h à 14h et de 16h à 19h. Le reste de l'année, du mardi au vendredi de 10h à 14h, samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h, dimanche de 10h à 14h.

L'office de tourisme abrite le Centre d'interprétation du chemin de Saint-Jacques.

## Se loger

### ■ PARADOR SANTO DOMINGO DE LA CALZADA

Plaza del Santo, 3 ☎ +34 941 340 300

www.parador.es

sto.domingo@parador.es

Chambre double entre 90 et 150 €.

Ce *parador* – à ne pas confondre avec celui de Bernardo de Fresneda, également situé à Santo Domingo de la Calzada – est installé à côté de la cathédrale dans un ancien hôpital qui, au XII<sup>e</sup> siècle, recevait les pèlerins du chemin de Saint-Jacques. Dès qu'on y pénètre, on est impressionné par le vestibule aux arcs gothiques. Grande élégance des matières et des couleurs, chambres confortables, bon restaurant spécialisé en *pimientos piquillos*, morue préparée selon la tradition de la Rioja.

## Se restaurer

### ■ PASTELERIA ISIDRO

C/ Pinar, 52 ☎ +34 941 340 859

www.pasteleriaisidro.com

Tous les jours de 10h à 14h30 et de 17h à 21h.

Impossible de quitter Santo Domingo de la Calzada sans avoir goûté aux *ahorcaditos* (littéralement, « petits pendus »), dont le nom fait référence au miracle du pendu-dépendu. Cette pâtisserie en forme de coquille Saint-Jacques est préparée à base de pâte feuilletée et fourrée à la crème d'amande. On dit que c'est dans cet établissement traditionnel que la recette a été inventée.

### ■ RESTAURANTE LOS CABALLEROS

Calle Mayor, 58 ☎ +34 941 342 789

www.restauranteloscaballeros.com

reservas@restauranteloscaballeros.com

De 13h à 16h et de 19h30 à 23h. Fermé le dimanche soir (sauf en août). Environ 40 €.

Dans un édifice historique à côté de la cathédrale, du *parador* et de la place de la mairie. Spécialités locales à base d'agneau, de morue... Succulent ! Et en prime, de bons desserts faits maison.

## À voir – À faire

### ■ CATHÉDRALE DE SANTO DOMINGO DE LA CALZADA



Calle El Cristo s/n ☎ +34 941 340 033

www.catedralsantodomingo.es

info@catedralsantodomingo.es

Du lundi au vendredi de 9h à 19h, samedi et dimanche de 10h à 19h. Possibilité de visites nocturnes les vendredis à 20h45 et samedis à 21h30. Entrée 5 €.



À l'intérieur de la cathédrale, sous la voûte en croisée d'ogive, s'élève le mausolée en albâtre contenant la dépouille de Santo Domingo, fondateur du premier temple construit à la fin du XI<sup>e</sup> siècle, qui avait choisi de se retirer pour se consacrer aux nécessiteux et aux pèlerins. Autre pièce à voir, le retable hispano-flamand de la Renaissance du sculpteur Damian Forment, dont il s'agit de l'une des rares réalisations en bois. La polychromie est l'œuvre d'Andrés de Melgar. Cette pièce mêle à la fois les thèmes emblématiques de l'art chrétien, avec diverses scènes de la Bible dont la principale présente celle du Sauveur, et une profusion de sujets mythologiques, comme des tritons, des néréides ou des centaures, que l'on ne trouve nulle part ailleurs en Espagne. En face du mausolée, ne soyez pas surpris par la présence d'un poulailler : la légende raconte qu'un pèlerin accusé de vol lors de sa halte à Santo Domingo prouva son innocence en pariant sur la résurrection d'un coq, en prétendant que ce dernier pourrait chanter après avoir été rôti. Le miracle, bien entendu, se produisit et, depuis lors, un coq et une poule résident sous la nef de la cathédrale.



© TORO - FOTOLIA

Cathédrale de Santo Domingo de la Calzada

## NÁJERA



Nichée au pied d'une colline et traversée par la rivière Najerilla, Nájera est l'une des plus anciennes villes de La Rioja ; son peuplement daterait de la préhistoire. Après avoir été successivement sous domination celte, romaine et arabe, elle est rattachée au royaume de Navarre au moment de la Reconquête chrétienne. Résidence de la cour de Navarre au XI<sup>e</sup> siècle, Nájera devient une ville étape du chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle sur ordre de Sanche III, qui souhaitait que le pèlerinage traverse la ville. Nájera atteint son apogée sous le règne de Garcia IV de Navarre, fondateur du monastère de Santa Maria la Real et protecteur des pèlerins, pour lesquels il fit construire une auberge et un hôpital. Aujourd'hui, Nájera mérite essentiellement une visite pour son monastère.

## Transports

- ▶ **Voiture.** Nájera est situé à 28 km de Logroño par la A-12.
- ▶ **Bus.** La compagnie Autobuses Jimenez relie Logroño et Nájera en 45 minutes.

## Se loger

■ **HOTEL DUQUES DE NÁJERA\*\*\***  
C/ Carmen, 7 ☎ +34 941 410 421  
www.hotelduquesdenajera.com  
info@hotelduquesdenajera.com  
Comptez entre 40 et 80 € la chambre double. Situé en plein centre-ville, dans une zone animée, cet hôtel est installé dans un bâtiment

du XVII<sup>e</sup> siècle. Il propose 15 chambres colorées et chaleureuses, décorées avec du mobilier ancien dans un style castillan et équipées de la climatisation.

## Se restaurer

### ■ ASADOR EL BUEN YANTAR

Calle Mártires, 19 ☎ +34 941 360 274  
Tous les jours de 13h30 à 16h30 et de 19h à 23h. Menu 15 €.  
Un petit *asador* sans prétention, qui fait les délices des pèlerins avec ses plats copieux et ses viandes grillées. Son décor n'a rien d'extraordinaire, mais on apprécie sa cuisine simple et goûteuse.

## À voir - À faire

### ■ MONASTÈRE SANTA MARÍA LA REAL ★

Plaza de Santa María ☎ +34 941 361 083  
www.santamarialareal.net  
Ouvert du mardi au samedi de 10h à 13h30 et de 16h à 17h30 (19h en été), le dimanche de 10h à 13h30 et de 16h à 17h30 (18h en été). Entrée 4 €.  
Fondé en 1052 par le roi Garcia de Nájera en l'honneur de la Vierge qui intervint pour lui donner la victoire sur les Maures à Calahorra. Ce monastère comporte un beau cloître des Chevaliers, mélange d'art gothique, plateresque et Renaissance. L'église actuelle, issue de l'église primitive romane, date de 1422. Au centre de l'autel se trouve l'image de Santa María la Real.

## EZCARAY



En dehors du circuit des monastères, la vallée d'Ezcaray vaut tout de même un petit détour pour son pittoresque quartier historique et son environnement privilégié. En saison chaude, elle offre la possibilité de se rafraîchir au cœur d'un paysage montagneux somptueux. En hiver, on peut venir skier sur le mont San Lorenzo : une station de ski située à 1 620 m d'altitude y est ouverte de décembre à avril.

### ■ BUS RIOJACAR

☎ +34 941 500 200

www.riojacar.com – riojacar@riojacar.com

La compagnie Riojacar relie Ezcaray et Logroño plusieurs fois par jour.

### ■ ÉGLISE SANTA MARÍA LA MAYOR



☎ +34 941 354 679

Érigée au XV<sup>e</sup> siècle sur les restes d'une ancienne construction romane, cette église-forteresse se caractérise par ses dimensions monumentales et ses murs en pierre de taille rougeâtre, typique de la région. On remarquera à l'intérieur son magnifique retable hispano-flamand du XVI<sup>e</sup> siècle, un style prédominant à l'époque des Rois catholiques.

### ■ EL PORTAL DE ECHAUREN

Calle Padre Jose Garcia, 19

☎ +34 941 354 047

www.echaurren.com

info@echaurren.com

*Restaurant fermé entre mi-décembre et janvier, ainsi que le dimanche soir, lundi et mardi. Menu à partir de 150 €.*

Le chef Francis Paniego (Ezcaray, 1968), originaire de La Rioja, dirige les cuisines de ce restaurant gastronomique, récompensé en 2013 par une seconde étoile au Michelin. Formé par les grands chefs basques que sont Juan Mari Arzak et Pedro Subijana, il propose une cuisine très enracinée dans sa chère Rioja. Le restaurant est situé dans l'hôtel du même nom, dans une belle maison centenaire décorée dans l'air du temps. Un lieu à ne pas manquer, donc, pour un séjour gastronomique dans la région.

## SAN MILLÁN DE LA COGOLLA



Au pied de la Sierra de la Demanda, le hameau de San Millán (250 habitants) est enclavé entre deux monastères, Yuso et Suso, qui forment un ensemble monumental unique classé au patrimoine mondial de l'Unesco. San Millán de la Cogolla est considéré comme le berceau de la langue castillane, dont les premiers documents écrits sont ici conservés.

## Transports

### ■ AUTOBUSES JIMÉNEZ

☎ +34 902 202 787

www.autobusesjimenez.com

infoweb@autobusesjimenez.com

La compagnie Autobuses Jiménez relie San Millán de la Cogolla avec Nájera (35 minutes) et Logroño (1h de trajet).

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Dans le monastère de Yuso

☎ +34 941 373 259

www.najerasanmillan.com

sanmillan@lariojaturismo.com

*Ouvert du mardi au samedi de 9h30 à 13h30 et de 15h30 à 17h30 (jusqu'à 18h30 en été), dimanche de 9h30 à 13h30.*

## Se loger

### ■ HOSTERÍA DEL MONASTERIO DE SAN MILLÁN

Monasterio de Yuso

☎ +34 941 373 277

www.hosteriasanmillan.com

info@hosteriasanmillan.com

*Environ 100 € la chambre double.*

L'une des ailes du monastère de Yuso, habité par les moines augustins, est dédiée à cet hôtel 4-étoiles. Une belle façon de préserver l'édifice tout en découvrant au plus près ce monument national. L'hôtel compte également un restaurant de cuisine traditionnelle.

## À voir – À faire

La communauté monastique fondée par San Millán au milieu du VI<sup>e</sup> siècle est devenue un lieu de pèlerinage important, d'autant que le site se trouve à seulement quelques kilomètres du Chemin de Compostelle. La belle église romane construite en l'honneur du saint subsiste encore aujourd'hui. C'est ici le berceau de la langue espagnole, où fut rédigé en l'an 964 le premier dictionnaire encyclopédique de la péninsule Ibérique. Au XIII<sup>e</sup> siècle, Gonzalo de Berceo, dont le tombeau est situé dans l'église romane, y rédigea les premiers poèmes en langue espagnole. Au début du XVI<sup>e</sup> siècle, la communauté s'installa en contrebas, dans le monastère de Yuso, toujours en activité. Classés au Patrimoine mondial de l'Unesco, les monastères de Yuso et de Suso constituent un témoignage exceptionnel de la survivance de la vie monastique chrétienne, du VI<sup>e</sup> siècle à nos jours.

### ■ MONASTÈRE DE SUSO



☎ +34 941 373 082

www.monasteriodesanmillan.com

*Ouvert d'octobre à la semaine sainte, du mardi au dimanche de 10h à 13h30 et de 16h à 17h30 ; de la semaine sainte à octobre, de 9h30 à 13h30 et de 15h30 à 18h30. Fermé le lundi. Réservation par téléphone obligatoire pour les visites. Entrée 4 €.*

De l'actuel monastère de Suso (« d'en haut »), construit entre le VI<sup>e</sup> et XI<sup>e</sup> siècle, il reste quelques vestiges importants, témoins des divers changements architecturaux au fil des époques : les grottes rupestres où vivaient les ermites, ou encore le temple mozarabe élevé au X<sup>e</sup> siècle, dont les arches s'ouvrent sur la vallée.

### ■ MONASTÈRE DE YUSO



☎ +34 941 373 049

www.monasteriodesanmillan.com

info@monasteriodeyuso.org

*Ouvert de la semaine sainte à fin septembre, du mardi au dimanche de 10h à 13h30 et de 16h à 18h30 ; d'octobre à la semaine sainte du mardi au dimanche de 10h à 13h et de 15h30 et 17h30 (fermé le dimanche après-midi). Fermé le lundi, sauf en août. Entrée 7 €.*

Son édification est attribuée au roi Garcia de Najera qui voulait y transférer les reliques de San Millán. La masse imposante du monastère de Yuso (« d'en bas ») surnommé « l'Escorial de la Rioja » s'étale en contrebas du hameau de San Millán. Son cloître se distingue par l'élégance flamboyante (et gothique) de ses ornements et de ses médaillons. On y admire également quelques œuvres religieuses rassemblées dans un petit musée, notamment un précieux coffret reliquaire du XI<sup>e</sup> siècle décoré de figures d'ivoire.

## Dans les environs

### ■ MONASTÈRE DE CAÑAS



C/ Santo Domingo de Silos, 2  
CAÑAS

☎ +34 941 379 145

*Entre avril et octobre, du mardi au samedi de 10h à 13h30 et de 16h à 19h, le dimanche à partir de 11h. De novembre à mars, ouverture à 10h30 et fermeture à 18h. Entrée à 4 €.*

L'une des premières abbayes cisterciennes d'Espagne, fondée au XII<sup>e</sup> siècle. Elle est habitée par une communauté de religieuses cloîtrées qui élaborent de délicieuses confiseries et pâtes. Elles se réunissent pour prier sept fois par jour.

# VALLÉE DE CIDACOS

La vallée de Cidacos, zone montagneuse de la Basse-Rioja, est l'un des affluents de l'Ebre qu'il rencontre à Calahorra. Par sa richesse culturelle et naturelle, elle a été déclarée réserve de la biosphère par l'Unesco, en 2003. Cette vallée constitue le plus grand gisement du monde de traces de dinosaures. Elle abrite un grand nombre de témoignages du crétacé qui permettent une meilleure connaissance de l'histoire du paysage et de la faune. Partant de ce constat, les autorités de la région ont décidé la création du Centre paléontologique d'Enciso ainsi que la mise en valeur touristique des gisements de traces ; une excursion originale et instructive au milieu de paysages escarpés et parfois arides. Avant de se plonger dans l'ère préhistorique, une visite patrimoniale à Calahorra ainsi qu'un passage à Arnedo peuvent être agréables en démarrnant tôt le matin, car la route des dinosaures mérite une grande partie de la journée.

## CALAHORRA



L'antique Calagurris fut une des villes les plus importantes de l'Empire romain en Espagne. Elle fut siège épiscopal à partir du IV<sup>e</sup> siècle, ce qui lui permit d'avoir une grande influence

sur son diocèse pendant plusieurs siècles. Son centre historique est un mélange de styles médiéval, baroque, néomudéjar et Art nouveau. Peuplée de 25 000 habitants, Calahorra est la deuxième ville de La Rioja par sa population. Elle est aussi la capitale de la région de la Rioja Baja. Calahorra est connue pour ses célébrations lors de la Semaine Sainte, la « Semana Santa calagurritana », classée Fête d'intérêt touristique national. A cette occasion, un immense marché romain – le Mercaforum – plonge le visiteur dans la glorieuse époque de Calagurris.

## Transports

### ■ AUTOBUSES JIMÉNEZ

☎ +34 902 202 787

www.autobusesjimenez.com

infoweb@autobusesjimenez.com

La compagnie relie Calahorra et Logroño en 1h de trajet.

### ■ GARE FERROVIAIRE RENFE

Plaza de la Estación

☎ +34 912 320 320

www.renfe.es

Liaisons avec Logroño en 35 minutes environ.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza del Raso ☎ +34 941 105 061

www.turismocalahorra.es

turismo@ayto-calahorra.es

Entre mi-juin et mi-octobre, du lundi au vendredi de 11h à 13h30 et de 17h à 19h30, samedi de 10h à 14h et de 17h à 19h30, dimanche de 10h à 14h. Le reste de l'année, du lundi au vendredi de 11h à 13h30 et de 16h à 18h30, samedi de 10h à 14h et de 16h à 18h30, dimanche de 10h à 14h.

## Se loger

### ■ PARADOR DE CALAHORRA

Paseo Mercadal

☎ +34 941 130 358

www.parador.es

calahorra@parador.es

Environ 100 € la chambre double.

L'un des rares *paradores* modernes (bâtiment datant de 1975) construit en briques rouges, avec tout le confort et les services inhérents à cette chaîne de prestige espagnole. Dans l'un des plus beaux ensembles historiques de la Rioja, à deux pas du centre ancien et de la gare.

## Se restaurer

### ■ LA TABERNA DE LA CUARTA ESQUINA

C/ Cuatro Esquinas, 16

☎ +34 941 134 355

Fermé le mercredi. Comptez 30 €.

Un établissement charmant, où l'on sert la typique *menestra* de légumes mais aussi de très bonnes viandes (agneau, cochon de lait, etc.). Service agréable et rations généreuses !

## À voir - À faire

### ■ CATHÉDRALE DE CALAHORRA



Plaza Cardenal Cascarajes

☎ +34 941 130 098

www.catedralcalahorra.org

catedralcalahorra@gmail.com

Ouvert tous les jours de 10h à 13h et de 17h à 20h (de 17h à 18h en hiver).

L'édifice roman fut complété à la fin du XV<sup>e</sup> et au XVIII<sup>e</sup> siècle. Le cloître est de style gothico-plateresque. Riche de trésors, la cathédrale abrite entre autres la chapelle de Saint-Pierre, du Christ à la Pelote, le patron des pelotaris (joueurs de pelote basque), des Saints Martyrs...

## ARNEDO



Traditionnellement ville de la chaussure, Arnedo est située le long de la rivière Cidacos, au

milieu d'un paysage insolite de montagnes rougeâtres. Les amateurs de l'industrie spécifique du soulier s'y arrêteront pour le musée de la chaussure, tandis que les gourmands goûteront aux délicieuses pâtisseries d'origine arabe, les *fardelejos*. Plusieurs *pastelerias* s'appliquent à reproduire le goût inimitable de cette douceur aux amandes. Jetez un œil sur le Paseo Constitución, en contrebas de l'office de tourisme.

### ■ AUTOBUSES JIMÉNEZ

☎ +34 902 202 787

www.autobusesjimenez.com

infoweb@autobusesjimenez.com

La compagnie de bus Jimenez relie Arnedo avec Calahorra (20 minutes de trajet) et Logroño (environ 1h).

### ■ MONASTÈRE NUESTRA SEÑORA DE VICO

Carretera de Préjano km. 4

☎ +34 941 38 02 95

www.monasteriodevico.org

Un monastère isolé et plein de charme, où apparut la Vierge de Vico. Les bonnes sœurs y fabriquent des biscuits que l'on peut déguster sur place ou acheter. À côté du monastère se dresse la seule pinède de la Rioja, el Pinar de Vico.

### ■ OFFICE DU TOURISME

Paseo de la Constitución, 62

☎ +34 941 383 988

www.arnedo.com

turismo@aytoarnedo.org

Ouvert du lundi au samedi de 10h à 14h et de 16h30 à 18h30, le dimanche de 10h30 à 13h30. Situé dans le palais de la Baronesa, l'office de tourisme propose des informations sur la ville et la vallée du Cidacos.

### ■ RESTAURANTE SOPITAS

Calle de la Carrera, 4

☎ +34 941 38 02 66

www.victoriarestauracion.es

reservas@sopitas.es

Du mardi au jeudi de 13h à 15h30, vendredi et samedi de 13h à 15h30 et de 21h à 23h, dimanche de 13h à 15h30. Comptez 30 €.

Un restaurant au cadre original, aménagé à l'intérieur d'une cave, et constitué de plusieurs petites salles à l'ambiance intime. La carte joue le consensus, avec d'un côté des recettes traditionnelles, de l'autre des plats plus modernes. De quoi convenir à tous les goûts.

## ROUTE DES DINOSAURES

Dans la vallée, au début du cours de la rivière Cidacos, grâce à des caractéristiques géolo-

riques spécifiques, il existe un véritable musée à ciel ouvert, l'un des plus riches d'Europe avec d'innombrables *icnitas*, traces fossiles de dinosaurés. Les traces conservées datent du crétacé, période postérieure au jurassique, il y a 120 millions d'années. A cette époque, un climat doux et humide favorisait l'existence de dinosaurés dans une région pratiquement submergée par ce qui fut la mer de Thétys. Dans le paysage s'alternaient marécages, bourniers et une dense végétation. Le poids de ces animaux marchant sur un terrain extrêmement mou a laissé des traces profondes. Les marques furent peu à peu recouvertes de sédiments qui se changèrent en roche. L'érosion les a révélées à nos yeux. Les *icnitas* apportent aux scientifiques plusieurs types d'informations sur l'anatomie des dinosaurés et leur façon de se déplacer. Grâce à la grandeur et à la profondeur de ces traces, on peut calculer approximativement la taille d'un dinosaure. L'enjambée (distance existante entre deux *icnitas* consécutives produites par la même patte) donne une idée de la vitesse de la marche.

## Arnedillo

C'est à Arnedillo, village pittoresque perdu dans un paysage impressionnant, que vous entrerez véritablement dans l'univers des dinosaurés. Les premières traces sont visibles à Munilla, sur la LR-484. On peut y visiter le gisement del Barranco del Canal, le plus spectaculaire étant donné le nombre très élevé d'empreintes, ainsi que celui de Peñaportillo, où les traces sont très nettes (notamment 17 empreintes de petits carnivores).

► **Voiture.** A 13 km d'Arnedo par la LR-115.

► **Bus.** La compagnie Autobuses Jiménez relie Arnedillo avec Arnedo (20 minutes de trajet) et Calahorra (35 minutes).

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Calle Amancio González, 2  
 ☎ +34 941 394 226  
 www.arnedillo.org

*Du mardi au vendredi de 9h30 à 14h30, samedi de 10h à 14h et de 16h à 18h, dimanche de 10h à 14h.*

Organise des visites guidées sur la route des dinosaurés.

## Se restaurer

### ■ BODEGA LA PETRA

Av. Cidacos, 22  
 ☎ +34 941 394 023  
 www.bodegalapetra.com

*Ouvert de 10h à 23h. Fermé le mardi. Comptez 25 €.*

Une adresse très originale, qui occupe une vieille bodega centenaire creusée dans la roche. On y mange de bonnes viandes grillées (*chuletón*) sur de grandes tablées en bois, installées dans les anciennes galeries. Ambiance conviviale... pour un repas dans un lieu atypique !

## À voir - À faire

### ■ MIRADOR DEL BUITRE

Ctra de Arnedo

☎ +34 941 394 226

Situé dans l'ancienne zone de chargement de la carrière d'Arnedillo, à 800 m du village. *Ouvert les week-ends et jours fériés de 11h30 à 13h30. Fermé entre mi-décembre et février. Tarif 2 €.*

Centre d'interprétation environnemental unique en Europe, dédié à l'observation des rapaces, et plus particulièrement du vautour léonin. Une authentique découverte.

## Enciso



Il y a une vingtaine de sites au sud-est de la Rioja autour d'Enciso. Le chemin GR-93 les parcourt. La route LR-286 à partir d'Enciso relie différents ensembles de traces, généralement bien signalés. Voici une sélection possible de gisements. En sortant de la ville direction Arnedo, Cornago et Igea, traverser le pont qui est sur la gauche : la route après le pont tout droit vous mènera à Virgen del Campo (traces de deux dinosaurés qui se rencontrent, possible scène de chasse) et à Senoba. La route après le pont à gauche conduit, via un itinéraire grandiose survolé de vautours, à Cornago (Calques de Cayos) et Igea (aire très riche du Peladillo et son arbre fossile), après être passée à Valdecevilla (traces d'un groupe, éventuellement une famille de dinosaurés), Poyales (traces d'un pied palmé), Navalsaz (très longue trace).

### ■ EL BARRANCO PERDIDO

Ctra. Navalsaz s/n

☎ +34 941 39 60 80

www.barrancoperdido.com  
 administracion@barrancoperdido.com

*De mi-juin à mi-juillet, ouvert du mardi au dimanche de 11h à 19h. De mi-juillet à fin août, tous les jours de 11h à 20h. Le reste de l'année, du mercredi au vendredi de 10h30 à 13h30, samedi et dimanche de 11h à 18h30. Adulte à partir de 20 €, enfants (de 4 à 11 ans) 15 €.*

Parc d'attractions pour enfants sur le thème des dinosaurés. Au programme : piscine, parcours d'aventures, jeux de pistes, etc. Une bonne option pour les familles.





*Collégiale Santa Juliana.*

© JAVIERGIL1000 - ISTOCKPHOTO.COM

# CANTABRIE





# CANTABRIE



La région est découpée en deux grandes zones, la zone maritime et la zone montagneuse. La moitié de son territoire est située à plus de 700 m d'altitude. Le paysage côtier, au climat doux et avec une forte densité de population, s'oppose au paysage montagneux, rude et dépeuplé. Ainsi, mer et montagnes se partagent une superficie de 5 221 km<sup>2</sup> et une population s'élevant à près de 600 000 habitants, dont 180 000 se trouvent dans la capitale cantabrique, Santander.

De nombreux vestiges rupestres et architecturaux attestent d'un riche passé historique remontant au paléolithique, comme en témoignent les nombreuses grottes préhistoriques dont la plus célèbre, la grotte d'Altamira, est classée au patrimoine de l'Humanité. La région de Cantabrie figure d'ailleurs parmi les plus riches du monde en sites du paléolithique.

Issue d'un peuple celte, la Cantabrie a opposé une forte résistance à l'envahisseur romain. Au Moyen Âge, la région servit de refuge aux chrétiens fuyant l'occupation musulmane. Ceux-ci, chassés des Asturies, n'atteignirent

pas la Cantabrie, jugée trop montagneuse. Au XVIII<sup>e</sup> siècle, les différents représentants de cette région résolurent de se constituer en province, décision approuvée par le roi Carlos III. Le développement économique et démographique ne se faisant pas au même rythme, au XIX<sup>e</sup> siècle, de nombreux habitants décidèrent de tenter leur chance ailleurs, la plupart en Andalousie et en Amérique. Politiquement, depuis 1981, la Cantabrie est une communauté autonome mono-provinciale qui dispose d'un Parlement et d'un gouvernement région.

Terre de contrastes naturels, la Cantabrie avec ses montagnes escarpées, ses vallées vertes et ses plages splendides le long de la frange côtière, est une destination qui allie facilement activités de montagne et séjour balnéaire et ce, à peu de distance. Véritable Espagne verte, la région séduira les visiteurs grâce à ses nombreux parcs naturels, dont les plus importants sont les Pics d'Europe et le parc de Saja-Besaya, mais aussi ses villes et villages, à commencer par le mythique Santillana del Mar, véritable musée à ciel ouvert.

## Suggestion d'itinéraire

L'Espagne aux mille facettes réside en Cantabrie, une région très accueillante, aux paysages balnéaires mais aussi montagneux. Séjour varié en perspective.

► **Jour 1** : Castro Urdiales – Laredo. Visite de Castro Urdiales, village côtier où vous pourrez flâner le long des plages et visiter son charmant centre historique. Près de la mairie, face au port, vous pourrez admirer la vue tout en dégustant des fruits de mer proposés par les excellents restaurants de la ville. Ensuite, direction Laredo, l'une des villes maritimes les plus importantes de la Cantabrie.

► **Jour 2** : Santander. Une journée est suffisante pour découvrir l'essentiel de la capitale cantabre, dotée de magnifiques jardins. Visite de la cathédrale et du palais de la Magdalena. Flânerie dans les rues animées de la ville.

► **Jour 3** : Suances – Santillana del Mar. Suances, petite station balnéaire aux magnifiques plages. Puis direction Santillana del Mar. Véritable décor de cinéma, c'est une cité médiévale chargée d'histoire, avec des ruelles pavées et des monuments du XII<sup>e</sup> siècle. Vous pourrez visiter sa collégiale du XII<sup>e</sup> siècle et les grottes d'Altamira, de l'ère préhistorique.

► **Jour 4** : Comillas – San Vicente de la Barquera. A Comillas, le célèbre architecte catalan Gaudi a créé une très belle œuvre, digne de ses grands monuments de Barcelone, *El Capricho*. San Vicente de la Barquera est un charmant port de pêche placé sous l'œil bienveillant du château et de l'église Santa Maria.

► **Jours 5 et 6** : les Pics d'Europe, massif montagneux de 2 648 m d'altitude. Vous découvrirez les villages de Potes, avec son imposante tour de l'Infantado, du XV<sup>e</sup> siècle, de Liebana et de Fuente Dé, d'où, en prenant le téléphérique, vous pourrez avoir une vue panoramique sur la région.

► **Jour 7** : retour.

# Cantabrie



MER CANTABRIQUE

VISCAYA

BURGOS

ASTURIAS

PALENCIA

LEON

## Les incontournables de la Cantabrie

- ▶ **Flâner** sur la Côte cantabrique et admirer la richesse des monuments de Castro Urdiales.
- ▶ **Se replonger** au temps des chevaliers et des seigneurs à Santillana del Mar, un magnifique village médiéval.
- ▶ **Partir** en randonnée à la découverte des torrents d'eau claire dans les Pics d'Europe.
- ▶ **Savourer** des pâtisseries le long de la baie de Santander et admirer les belles étendues d'eau.
- ▶ **Se baigner** à volonté sur les magnifiques plages de la mer Cantabrique.
- ▶ **Remonter** le temps en descendant sous terre, pour visiter l'une des nombreuses grottes cantabriques.

### SANTANDER



Grand port de commerce au XVIII<sup>e</sup> siècle, la capitale de la Cantabrie redouble de dynamisme aujourd'hui. En été, cette ville de près de 180 000 habitants devient La Mecque du tourisme : on y accourt de Madrid, du Pays basque mais aussi de Milan et de Londres. La ville est toujours reliée à Plymouth par car-ferry, souvenir du commerce florissant de la laine, tant prisée sous le règne victorien. La cité dispose, il est vrai, d'un site exceptionnel : une baie longue de 5 km, protégée par la péninsule de la Magdalena, et de belles plages classées parmi les plus propres d'Espagne. Ces atouts n'échappèrent pas à l'œil averti du monarque Alfonso XIII, qui à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle y instaura les *baños de ola* (bains de vagues), les bains de la Cour. Dès lors, Santander allait devenir une station balnéaire très en vogue. Aujourd'hui encore, elle n'a pas fini d'exhiber ses atouts Belle Époque : un luxueux casino, un hôtel Real à la hauteur du Carlton cannois, un Palacio de la Magdalena, des jardins-promenades au bord de la mer. Le cœur historique de la cité, qui s'étend tout en longueur sur la baie, s'est littéralement consumé lors d'un gigantesque incendie en 1941. Il a été en partie reconstruit, selon les canons du néoclassicisme. Ce qui lui donne cet aspect si particulier par rapport à d'autres villes espagnoles. Quant à l'autre partie de la ville, elle a fait place à la construction verticale et à l'urbanisme sauvage, jusque sur les hauteurs et à la périphérie. En été, Santander prend des couleurs. Avec son Festival international de musique et de danse et ses cours d'été à l'université internationale Menéndez y Pelayo, elle devient le rendez-vous cosmopolite de la culture et des loisirs. Santander est aussi un solide camp de base pour sillonner l'intérieur de la région.

### Transports

#### Comment y accéder et en partir

##### ■ AÉROPORT DE SANTANDER

Carretera del Aeropuerto, s/n  
Maliaño ☎ +34 913 211 000  
www.aena.es  
infosdr@aena.es

A 5 km de la ville, accessible par la S-10. Liaisons directes avec Bruxelles (compagnie Ryanair), Barcelone, etc. Il existe une liaison en bus pour rejoindre la gare routière de Santander depuis l'aéroport.

##### ■ GARE FERROVIAIRE

Plaza de las Estaciones  
☎ +34 902 320 320 – www.renfe.com  
Liaisons avec Madrid, Alicante, Oviedo, etc. Les trains Feve (chemins de fer à voie étroite) longent la côte Cantabrique.

##### ■ GARE ROUTIÈRE

Navas de Tolosa, s/n  
☎ +34 942 21 19 95  
www.transportedecantabria.es  
Liaisons avec les Asturies, Gijón, Oviedo et la Galice, Saint-Jacques de Compostelle, Tuy (compagnie Alsa). La Cantábrica assure quotidiennement le trajet Santander-San Vicente de la Barquera (nombreux arrêts, dont Santillana del Mar). La compagnie Alsa relie toutes les heures Bilbao et Santander.

#### Se déplacer

##### ■ BUS MUNICIPAUX TUS

☎ + 34 942 200 648  
www.tusantander.es  
Trajet 1,30 €. Réseau de bus municipaux. Il existe aussi 3 lignes de bus nocturnes.



### ■ TUSBIC

☎ +34 900 900 722 – [www.tusbic.es](http://www.tusbic.es)

À partir de 2 € par jour.

La ville propose un service de prêts de bicyclettes. Ce service compte 200 bicyclettes, réparties sur 15 points. Vous en trouverez notamment près de la Gare, face au Casino ou à Puerto Chico.

## Pratique

### ■ EXPLORING CANTABRIA

☎ +34 942 87 35 29

[www.viajesexploringcantabria.com](http://www.viajesexploringcantabria.com)

[info@exploringcantabria.com](mailto:info@exploringcantabria.com)

Exploring Cantabria est une agence de voyages réceptive qui vous fera découvrir la Cantabrie avec des excursions organisées à la journée ou demi-journée, au départ de Santander, mais aussi des circuits privés dans le Nord de l'Espagne. L'équipe est professionnelle, à vos petits soins et vous garantit une expérience inoubliable. Quelques exemples d'excursions à ne pas rater lors de votre séjour dans la région : Comillas et le Caprice de Gaudí, Santillana del Mar et le Musée d'Altamira, Picos, Potes et la grotte El Soplo, Tour Gastronomique Saveurs de Cantabrie, Parc de Cabárceno. Les plus : une grande variété de circuits, un service personnalisé (petits groupes 2-8 personnes), les visites et activités incluses dans le prix, le transport en mini van avec guide accompagnateur, les circuits en français.

### ■ OFFICE DE TOURISME

Paseo de Pereda ☎ +34 942 203 000

De mi-juin à mi-septembre, tous les jours de 9h à 21h. Le reste de l'année, du lundi au vendredi de 9h à 19h, le samedi de 10h à 19h, le dimanche de 10h à 14h.

## Se loger

Se loger à Santander revient assez cher, les quelques adresses pour budgets serrés étant le plus souvent prises d'assaut dès les beaux jours. Il est donc prudent de réserver.

### ■ GRAN HOTEL SARDINERO

Plaza Italia,1

☎ +34 902 57 06 27

[www.hotelsardinero.es](http://www.hotelsardinero.es)

[hotelsardinero@gruposardinero.com](mailto:hotelsardinero@gruposardinero.com)

Chambre double standard de 80 à 220 €.

Élégant hôtel 4 étoiles situé au pied de la Playa El Sardinero, à deux pas du casino et du Palacio de la Magdalena. Inauguré en 2012 après plusieurs années de rénovation, l'hôtel occupe un noble bâtiment face à la mer, lieu de résidence de la famille royale dans les années 1920. Il dispose d'une centaine de chambres à la décoration chic et classique, certaines avec une vue imprenable sur la mer.

### ■ HOSTAL CABO MAYOR

Calle de Cadiz, 1-2 ☎ +34 942 211 181

[www.hcabomayor.com](http://www.hcabomayor.com)

[info@hcabomayor.com](mailto:info@hcabomayor.com)

Chambre individuelle de 35 à 70 €, chambre double de 50 à 85 €.

Quand on s'appelle Cabo Mayor, mieux vaut décliner la métaphore des phares. C'est chose faite depuis la rénovation complète de cet hôtel en 2012. Désormais, les six chambres proposées sont chacune dédiée à un phare précis. Toutes flambant neuves ainsi que salle de bains. Petite attention : un service gratuit de thé et de café est disponible dans chaque chambre. Connexion Internet à disposition des clients et réseau wifi dans l'hôtel. Possibilité de garder les valises le jour de votre départ.



Le quartier de Sardinero, Santander.

### ■ HOSTERIA SANTANDER

Calle Joaquin Costa 43

☎ +34 942 281 552

reservas@hosteriasantander.com

*Chambre double standard* : à partir de 50 €, *chambre double vue mer* : à partir de 60 €. *Petit déjeuner* : 6 €. *Animaux acceptés* : supplément 15 € par nuit.

Situé à quelques mètres de la magnifique plage El Sardinero, du Casino et à 400 m du Palacio de la Magdalena, ce petit hôtel très moderne et design bénéficie d'un emplacement idéal. Il dispose de 30 chambres confortables et lumineuses, avec salle de bains, wifi, TV écran plasma, certaines avec balcon vue mer. L'accueil est très attentionné et chaleureux. De nombreux bars et restaurants à proximité pour goûter de bonnes tapas de Cantabrie. Un excellent rapport qualité-prix et une très bonne adresse pour un séjour reposant !

### ■ LE PETIT BOUTIQUE HOTEL

Avenida de los Castros, 10

☎ +34 942 075 768

www.lepetithotelsantander.com

info@lepetithotelsantander.com

*Chambre double standard* à partir de 60 €.

Situé à deux pas de la plage El Sardinero, ce boutique hôtel familial, chic et élégant, propose 7 chambres, toutes décorées avec originalité dont le thème s'inspire de différentes villes du monde : vous pourrez voyager à New York, Tokyo, Paris, Bali, Stockholm, Nairobi ou encore Sienne. Les chambres sont très confortables, climatisées et toutes équipées d'une connexion wifi gratuite, d'un téléviseur à écran LED et d'un coffre-fort. Petit déjeuner buffet inclus et servi dans une ambiance conviviale. Vous apprécierez la disponibilité et l'accueil chaleureux de Michele et Pilar qui vous donneront avec plaisir de précieux conseils sur les visites et restaurants. Une petite merveille à ne pas rater !

## Se restaurer

Charles Quint se faisait servir des sardines de Cantabrie. Le général Franco réclamait des pièces de bœuf engraisées dans les riches pâturages de l'intérieur. C'est donc tout naturellement à Santander que l'on pourra faire ripaille d'excellentes spécialités : colin aux palourdes persillées (*merluza con almejas en salsa verde*), sole (*lenguado*), mais surtout les incontournables *rabas* (lamelles de calamar panées), le *cocido montañés* (sorte de cassoulet) et le *cocido lebaniego* (aux pois chiches).

## Bien et pas cher

### ■ BODEGA FUENTE DÉ

C/ Peña Herbosa, 5

☎ +34 942 21 30 58

*Du lundi au samedi de 12h à 17h et de 20h à 0h. Comptez 15 €.*

Une petite bodega de charme, adorée des locaux pour son ambiance familiale et son fameux *cocido*. Le lieu, resté très authentique, est également prisé pour ses assiettes de fromages et de charcuteries, à partager au bar ou autour de l'une de ses petites tables en bois. Testez notamment le *queso Picón*, un fromage bleu (et fort) originaire de la vallée de Liébana. Beaucoup de monde les week-ends : pensez à réserver votre table !

### ■ BODEGA LA CONVENIENTE

Calle de Gómez Oreña, 9

☎ +34 942 21 28 87

*Du lundi au samedi de 19h à 0h. Comptez 15 €.*

Toute la ville se retrouve le soir dans cette ancienne cave au décor inchangé depuis des lustres. Sous de hauts plafonds, parmi les rangées de bouteilles poussiéreuses et les grandes affiches de spiritueux, on est vite gagné par la griserie ambiante. Côté bar, autour d'un verre de Rioja, ou dans la grande salle du fond, pour partager des tapas, l'endroit est incontournable ! Testez les *fritos* (fritures en tous genres), la spécialité de la maison, mais n'hésitez pas à commander des demi-portions car les quantités sont vraiment généreuses ! Superbe ambiance !

## Bonnes tables

### ■ BODEGA EL RIOJANO

Calle Río de la Pila, 5 ☎ +34 942 216 750

www.bodegadelriojano.com

info@bodegadelriojano.com

*Fermé le dimanche soir. Comptez 30 €.*

Bodega fondée en 1938, offrant un très beau décor de poutres apparentes et de tonneaux, dont les couvercles peints par des artistes de passage constituent le curieux « Museo Redondo ». A la carte, les recettes traditionnelles tels les *caracoles a la riojana* (escargots) côtoient des plats plus contemporains, comme les raviolis à la béchamel de foie, le porc ibérique et sa sauce chimichurri, ou le tatak de thon. Egalement de bonnes tapas à partager, notamment la tortilla, les anchois de Santoña et les typiques *rabas*.

### ■ RESTAURANTE GELE

C/ Eduardo Benot, 4 ☎ +34 942 22 10 21

www.restaurantegele.es

info@restaurantegele.es

*Du mardi au samedi de 13h à 16h et de 20h à minuit, dimanche de 13h à 16h. Menu du jour à partir de 22 €.*

A deux pas de la Plaza Pombo, une valeur sûre depuis 1964 où se régaler d'une cuisine traditionnelle, misant sur les produits frais de

la mer et les légumes de la région. Dans la salle animée du rez-de-chaussée ou à l'étage, plus tranquille, on y déguste un bon menu du jour ou des portions à partager : *rabas* (lamelles de calamar panées), *mollejas* (gésier pané)... accompagnées d'une belle sélection de vins.

## Luxe

### ■ RESTAURANTE CAÑADÍO

Calle de Gómez Oreña, 15

☎ +34 942 314 149

www.restaurantecanadio.com

info@restaurantecanadio.com

*Fermé le dimanche. Comptez 50 €.*

Le Cañadio est l'un des meilleurs restaurants de la ville, connu dans toute la région pour les succulents poissons et autres spécialités régionales concoctées avec talent par son chef Paco Quiros. Si vous ne pouvez pas vous offrir le luxe d'un repas à ce prix, profitez du bar dont la diversité des tapas et *raciones* vous fera rapidement oublier les nappes de la salle voisine. Attention, succès oblige, si vous venez un week-end mai ou en été, la *barra* est prise d'assaut !

## Sortir

Santander vit au soleil. Son animation estivale est centrée autour des terrasses du Sardinero sur la Plaza Italia, pour une moyenne d'âge assez élevée. Autant s'offrir des terrasses royales : celles de l'hôtel Real et du casino, toutes deux panoramiques, sont des *musts* du genre. Pour les plus ou moins jeunes, en été comme en hiver, la tournée des bars à vin suit son circuit habituel. Comme dans toute l'Espagne, on s'y rend comme on va à la messe. À partir de 22h, le quartier de la Plaza de Canadio est envahi par des hordes de jeunes qui affluent dans les bars jusqu'au bout de la nuit.

### ■ GRAN CASINO SARDINERO

Plaza de Italia s/n

☎ +34 942 27 60 54

www.grancasinosardinero.es

cas.sardi@grupocomar.com

*Salle des machines ouverte de 14h à 4h, salle de jeux de 20h à 4h, en été jusqu'à 5h.*

Logé dans un bâtiment néoclassique, le Gran Casino Sardinero se dresse face à la mer depuis 1916. En plus des salles de jeux, de poker et des machines à sous, il abrite un élégant restaurant et une salle d'expositions.

## À voir – À faire

Santander n'est pas précisément une ville de musées. Plus que de monuments, il s'agira ici de sanctuaires naturels : plages limpides et

promontoires rocheux sont étroitement liés à l'identité de la cité, et c'est assez rare pour être souligné.

### ■ CABO MAYOR



Situé à 3 km du Sardinero,

en longeant la côte.

Devant le phare s'ouvre un large promontoire naturel avec d'impressionnants à-pics. Emprunter le sentier qui démarre en contrebas du bar Cabo Mayor. La promenade bucolique vous mènera à travers les prés ondulés avec en toile de fond de magnifiques vues sur la côte. Au retour, halte obligée sur la terrasse du bar pour se requinquer d'un *vino y tapa* face à la grande bleue.

### ■ CATHÉDRALE DE LA ASUNCIÓN DE LA VIRGEN

Plaza del Obispo José Eguino y Trecu

☎ +34 942 22 60 24

www.diocesisdesantander.com

*Du lundi au vendredi de 10h à 13h et de 16h à 19h. Entrée 1 €.*

Belle construction en pierre blanche du centre-ville, la cathédrale de l'Asunción de la Virgen est située sur la butte du « Cerro Somorrostro », fondée par les Romains. De style gothique, elle a été fortement endommagée lors de l'incendie de Santander de 1941. L'église abrite la crypte du Christ.

### ■ CENTRO BOTÍN



Muelle de Albarada, s/n

☎ +34 942 047 147

www.centrobotin.org

*Entre juin et septembre, du mardi au dimanche de 10h à 21h. Entre octobre et mai, du mardi au dimanche de 10h à 20h. Entrée 8 €.*

Inauguré par le Roi et la Reine d'Espagne en juin 2017, le Centro Botín est la nouvelle fierté des habitants de Santander. Imaginé par le célèbre architecte italien Renzo Piano (lauréat du prix Pritzker et co-auteur, notamment, du Centre Pompidou de Paris), ce bâtiment « changeant comme un caméléon » se dresse sur de minces piliers laissant entrevoir la mer. Ses deux modules de tailles inégales, parfois comparés à une soucoupe volante, offrent plus de 10 000 mètres carrés abritant des salles d'exposition et un auditorium. Cet immense projet, dont le coût est estimé à 80 millions d'euros, a été financé par la Fundación Botín, créée en 1964 par la puissante famille fondatrice de Banco Santander. Le centre expose les collections permanentes d'art contemporain de la Fundación Botín, où l'on peut voir notamment des œuvres du brillant sculpteur espagnol Juan Muñoz et du peintre Juan Usú, natif de Santander. Il accueille également des expositions temporaires de grande envergure, ainsi qu'une multitude d'activités culturelles pour tous les publics.

## La Magdalena

### ■ PALACIO REAL DE LA MAGDALENA ★

Península de la Magdalena, s/n

☎ +34 942 203 084 – [www.palaciomagdalena.com](http://www.palaciomagdalena.com)

Visites guidées du lundi au vendredi entre 11h et 18h, samedi et dimanche à 10h, 11h et 12h. Prix : 3 €.

De style anglais et français, ce palais aux styles divers fut inauguré en 1912 pour la famille royale, puis transformé en université. En 1908, la mairie de Santander donne au roi Alfonso XIII et à sa femme Victoria Eugenia la péninsule de Magdalena pour construire un palais royal d'été, le couple royal en fait son lieu de villégiature entre 1913 et 1930. Après la proclamation de la Seconde République, en 1931, le palais est fermé et, l'année suivante, le gouvernement approuve la création de l'université Menendez Pelayo, fondée en 1932. Aujourd'hui, c'est une des plus grandes universités d'été d'Europe et une des plus importantes écoles d'espagnol pour étrangers. C'est également, en partie, un centre de congrès. Pour ceux qui ont suivi la série *Grand Hôtel*, série réalisée par Cadena 3, c'est le palais de la Magdalena qui a servi de décor au tournage des scènes concernant l'hôtel, intérieur et les alentours.

### ■ PRESQU'ÎLE DE LA MAGDALENA ★★

Le parc est ouvert en été de 8h à 22h, le reste de l'année de 9h à 20h30. Accès libre.

Sur près de 25 hectares, la péninsule de La Magdalena est l'un des lieux préférés des familles de Santander. Dès l'entrée, un petit train touristique permet de faire le tour de la presqu'île pour une somme modique. Un « mini » zoo à l'air libre regroupe quant à lui quelques espèces marines, notamment des pingouins, des phoques et des otaries. A voir également : trois répliques de galions, formant le Musée de l'Homme et de la Mer.

### ■ EL SARDINERO ★★

Ensermé entre la presqu'île de la Magdalena, au sud, et le Cabo Mayor, au nord, ce quartier chic et balnéaire s'est développé vers la fin du XIX<sup>e</sup> siècle autour de deux grandes plages : Primera Playa El Sardinero et Segunda Playa El Sardinero. Son casino néoclassique, ses hôtels luxueux et ses villas Belle Epoque sont caractéristiques de l'architecture des stations balnéaires en vogue au début du XX<sup>e</sup> siècle.

### ■ MUSÉE DE PRÉHISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE ★

Calle Bailén s/n

☎ +34 942 209 922

[www.museosdecantabria.es](http://www.museosdecantabria.es)

[mupac@cantabria.es](mailto:mupac@cantabria.es)

Du mardi au dimanche de 10h à 14h et de 17h à 19h30 (20h en été). Entrée 5 €.

Il offre une bonne introduction à la tournée des sites préhistoriques de la région. Au total, ce sont pas moins de 2 500 objets qui ont été réunis dans ce beau musée pour donner une idée de l'art pratiqué par nos ancêtres. Une large place est faite au Paléolithique supérieur et à l'apparition de l'art rupestre, vers 35 000 ans avant notre ère, avec notamment des précieuses pièces provenant d'Altamira et de Puente Viesgo : harpons, crânes, silex... Les stèles cantabriques géantes (2 m de hauteur), gravées de motifs celtes, demeurent un casse-tête

pour les scientifiques. Elles sont attribuées aux Cantabres (I<sup>er</sup> siècle av. J.-C.) qui pratiquaient activement le culte des astres.

## Visites guidées

### ■ LOS REGINAS

Paseo Marítimo ☎ +34 942 216 753

[www.losreginas.com](http://www.losreginas.com) – [info@losreginas.es](mailto:info@losreginas.es)

Excursions en bateau dans la baie de Santander : tous les jours entre juillet et mi-octobre. Prix : à partir de 8 €.

Hormis les services réguliers vers Somo et Pedreña, la flotte de Los Reginas rejoint aussi la belle playa del Puntal et propose des excursions touristiques dans toute la baie.

## Shopping

### ■ MERCADO DE LA ESPERANZA

Plaza de la Esperanza, s/n

☎ +34 942 20 30 87

[www.mercadodelaesperanza.com](http://www.mercadodelaesperanza.com)

[info@mercadodelaesperanza.com](mailto:info@mercadodelaesperanza.com)

Du lundi au samedi de 8h à 14h et de 17h à 19h30.

Ouvert depuis 1904, ce grand marché réunit près d'une centaine d'étals de fruits, légumes, viandes et poissons. On y viendra bien sûr le matin et si possible à la première heure.

## CÔTE CANTABRIQUE

De Castro-Urdiales à San Vicente de la Barquera, la Costa de Cantabria alterne plages de sable et caps, golfes et péninsules, dans des tons verts inoubliables. Dans les villages de l'arrière-pays, de nombreuses maisons arborent encore un blason sur leurs murs, le plus bel ensemble se trouvant à Santillana del Mar. Du XVI<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle, cette côte se nommait mer de Castille et comptait quatre villes maritimes : Santander, Castro Urdiales, Laredo et Santoña. La côte à l'est de Santander a connu une forte expansion, des complexes de villas et d'appartements se construisant malheureusement dans la plupart des lieux sympathiques. Noja, connu pour les rochers aux formes étranges qui bordent sa superbe plage, possède désormais sept campings, tandis que Laredo est devenu l'un des centres touristiques les plus importants de la côte nord.

L'urbanisation débridée se calme cependant au fur et à mesure que l'on progresse vers l'est, comme en témoignent la plage d'Islares ou la vieille ville de Castro-Urdiales. Pour traverser la baie de Santander, on peut prendre un bateau qui part des jardins de la Pereda ou prendre la route qui passe par Astillero.

### CASTRO URDIALES



Ville moderne et cosmopolite de plus de 32 000 habitants, Castro Urdiales, bien que très touristique, cumule de nombreux attraits. Dont un passé historique remontant à la préhistoire et de magnifiques plages. Dans le quartier

monumental, au bout du Paseo Marítimo, règne une étrange atmosphère apaisante, comme si le temps s'était arrêté pour contempler la mer. Ici, l'église Santa María de la Asunción veille du haut de son piédestal naturel sur le port et ses marins. Étonnant mélange architectural d'antique et de moderne, cette ancienne ville de pêcheurs possède une magnifique promenade en bord de mer et de belles ruelles dans son centre historique.

### Transports

#### ■ BUS

☎ +34 902 42 22 42

[www.alsa.es](http://www.alsa.es)

La compagnie Alsa assure les liaisons entre Santander et Castro Urdiales (compter 1h de trajet).

### Pratique

#### ■ OFFICE DU TOURISME

Avda. de la Constitución s/n.

Parque Amestoy

☎ +34 942 871 512

[www.turismocastrourdiales.net](http://www.turismocastrourdiales.net)

[turismocastro@cantur.com](mailto:turismocastro@cantur.com)

*En été, tous les jours de 9h à 21h. Le reste de l'année, tous les jours de 9h30 à 14h et de 16h à 19h.*

L'été, la mairie organise des visites guidées et gratuites de la vieille ville. Se renseigner à l'office du tourisme.



© FRANCIS GONZÁLEZ - FOTOLIA



## Se loger

### ■ LA LLOSA DE SAMANO

Barrio de Sámamo, 107

☎ +34 942 874 024

www.lallosadesamano.com

info@lallosadesamano.com

*Comptez entre 60 et 80 € la chambre double.*

Emilio vous accueille avec chaleur dans sa belle demeure de pierre, rustique et charmante. Et pourra même échanger avec vous quelques mots en français, de quoi se comprendre. Chaque chambre possède une décoration différente et soignée, du mobilier en bois à la touche de modernité dans les lampes ou les têtes de lit. On aime la simplicité de l'établissement, son grand jardin et le petit Barrio de Samano. Une excellente adresse.

## Se restaurer

### ■ LA ARBOLEDA

C/ Ardigales, 48

☎ +34 942 87 19 93

www.restaurantelaarboleda.com

info@restaurantelaarboleda.com

*Fermé le lundi. Comptez 40 €.*

Un classique indétrônable de Castro Urdiales. Ici, poissons et fruits de mer sont les protagonistes d'une cuisine sans prétention, qui mise sur la qualité et la saveur des matières premières : poulpe à la galicienne, lotte *a la plancha*, calamars frits, etc. Une valeur sûre !

## À voir - À faire

### ■ CASTILLO DE SANTA ANA

*Tous les jours de 11h à 13h30 et de 16h30 à 18h30 (de 18h à 20h en été). Entrée libre.*

Proche de l'église Santa Maria, le Castillo Faro constituait la principale défense de la ville. Construit au XIII<sup>e</sup> siècle, le monument n'est transformé en phare qu'au XIX<sup>e</sup> siècle. Sa muraille défensive fut notamment utilisée en 1814 contre les attaques des Français. De là, on a une vue splendide sur la ville et la mer. A l'intérieur, on découvre des expositions temporaires. Le Milliaire de Néron y est aussi exposé. Il a été découvert à Otañes et date de l'an 61. Le milliaire indiquait la distance (borne de mille en mille) qui séparait Otañes de Puerto de la Muñecas.

### ■ IGLESIA DE SANTA MARÍA DE LA ASUNCIÓN

☎ +34 942 840 317

*Du lundi au vendredi de 10h à 12h et de 16h à 18h, samedi de 10h à 12h. En été, ouvert également le samedi après-midi.*



Cette église gothique du XIII<sup>e</sup> siècle, à trois nefs, est construite comme une basilique, avec un perron flanqué de deux tours. On peut y voir plusieurs œuvres intéressantes, comme la Vierge Blanche en pierre polychrome ou le Christ gisant, signé de Gregorio Fernandez. Depuis la place de l'église, vous aurez une belle vue sur la ville. Juste à côté du site, on peut découvrir les ruines de l'église San Pedro de style roman, bâtie au XII<sup>e</sup> siècle – il ne reste qu'une arche.

### ■ PLAGES

Castro-Urdiales appartient à la mer. Vous pouvez profiter des plages alentour, dont la plus belle est celle de Brazomar, ou bien vous balader le long de la mer, à pied ou à vélo, ou encore faire une excursion maritime pour contempler, depuis la mer, les merveilles de Castro Urdiales et de ses côtes.

## LAREDO



Le 28 septembre 1556, Charles Quint débarqua dans le port de Laredo lors de son voyage en direction du monastère de Yuste. Les Rois Catholiques avaient en effet favorisé le développement de son port en raison de sa proximité avec la Castille. Auparavant, Isabelle la Catholique y avait déjà séjourné avec sa fille Jeanne la Folle, cette dernière partant rejoindre son futur époux Philippe le Beau depuis le port de Laredo.

Aujourd'hui peuplée de 12 000 habitants, Laredo combine histoire et tourisme. Son joli petit centre historique témoigne de l'époque médiévale. Située en bord de mer, elle possède de superbes plages, notamment la plage de Salvé avec ses 4 kilomètres de sable fin.

## Transports

### ■ BUS

www.alsa.es

La compagnie Alsa assure les liaisons avec Santander (40 min) et Castro Urdiales (20 min).

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Alameda Miramar s/n

☎ +34 942 611 096

www.laredoturismo.es

*Ouvert de 9h à 21h en été, et de 9h30 à 13h30 et de 16h à 19h, le reste de l'année.*

Excellent accueil en français, dépliants également en français.

## Se loger

### ■ AUBERGE EL BUEN PASTOR

Calle Fuente Frenedo, 1

☎ +34 942 606 288

www.alberguebuenpastor.com

buenpastorf@telefonica.net

Environ 15 € par personne en dortoir. Chambre double entre 30 et 50 €.

Dans le centre historique, une auberge propre, coquette et pieuse (avec chapelle), où se retrouvent la majorité des pèlerins. Elle dispose de 20 places réparties dans des chambres individuelles, doubles et un dortoir. Jolie terrasse agrémentée de plantes.

## Se restaurer

Si les anchois de Santoña sont les plus célèbres, ceux de Laredo n'ont rien à leur envier. Marinés ou grillés, c'est un incontournable de la cuisine locale. Les fanatiques pourront même visiter l'une des conserveries de la ville pour tout savoir sur leur procédé de fabrication (www.codesa.es).

### ■ PLAZA RESTAURANTE

C/ Comandante Villar, 7

☎ +34 942 611 942

www.elrestauranteplaza.com

Fermé le dimanche soir, sauf en été. Comptez 20 € dans la partie gastrobar et 40 € dans la partie restaurant.

Contemporain et informel dans la partie « gastrobar », chic et intime dans la partie restaurant, le Plaza mêle les ambiances au gré des envies de chacun. Fidèle à cet esprit, la carte offre aussi bien des tapas que de bons plats de viande ou de poisson. On aime le service très attentif et la terrasse animée.

## À voir – À faire

Dans le centre historique de Laredo, appelé la « Puebla Vieja », les palais, les couvents, les églises et les vestiges de muraille témoignent de l'importance historique de la ville entre les XIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles. Tous les monuments d'intérêt sont bien signalés, avec des panneaux explicatifs très intéressants.

### ■ ÉGLISE DE SAN FRANCISCO

C/ de San Francisco

Edifiée à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle par les moines franciscains, cette église illustre l'arrivée du classicisme à Laredo. Elle conserve un magnifique retable pré-churriguèresque dédié à saint François, daté de 1665 et reconstruit au XVIII<sup>e</sup> siècle. Plusieurs de ses chapelles furent financées par les familles nobles de Laredo et sont richement décorées. Depuis le XIX<sup>e</sup> siècle, les religieuses trinitaires y sont installées.

### ■ ÉGLISE SANTA MARÍA DE LA ASUNCIÓN



Calle Santa María, s/n

Visites guidées en été. Renseignements à l'office de tourisme.

Classée Monument National, l'église Santa María de la Asunción est l'une des plus belles constructions gothiques de Cantabrie. Edifiée au XIII<sup>e</sup> siècle, elle conserve de cette époque ses trois nefs et ses deux portails, tandis que les chapelles ont été pour la plupart construites au XVII<sup>e</sup> siècle. Son retable de la Vierge de Belén, construit au XV<sup>e</sup> siècle, est le joyau de l'église.

## Visites guidées

### ■ EXCURSIONS EN BATEAU

Puerto Deportivo, s/n

☎ +34 637 584 164

www.excursionesmaritimas.com

excursionesmaritimas@gmail.com

Excursion de 1h : 10 €.

Depuis le port de Laredo, cette agence propose des excursions en bateau pour découvrir le Parc naturel des Marais de Santoña, les falaises du Buciero, la plage de Salvé... avec possibilité de dégustation d'anchois à bord.

## SANTOÑA



Santoña est une étape qui mérite un petit arrêt. Pour y accéder depuis Santander, on emprunte une route qui traverse un sublime paysage de marécages, reconnus d'importance écologique nationale. La ville compte également quelques plages magnifiques et des forts historiques, dressés au milieu d'un parc naturel. Côté gastronomie, la ville est réputée pour ses anchois.

## Transports

### ■ BUS

☎ +34 902 42 22 42

www.alsa.es

La compagnie Alsa assure les liaisons entre Santoña et Santander (50 minutes de trajet).

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

C/ Santander, 5

☎ +34 942 660 666

www.turismoantona.es

turismo@antona.es

En été, tous les jours de 10h à 14h et de 17h à 20h. Le reste de l'année, du lundi au vendredi de 9h à 16h, samedi de 10h à 14h.

## Se loger

### ■ ALBERGUE DE SANTOÑA

Carretera Santoña-Cicero

☎ +34 942 662 008

www.alberguedesantona.com

reservas@alberguedesantona.com

Nuit en dortoir à 18 €, petit-déjeuner inclus. Pour les pèlerins, prix spécial de 10 € avec petit déjeuner.

Auberge bien tenue qui propose en plus d'un complexe sportif (piscine et gymnase) de nombreuses activités nautiques. Elle est dotée de 70 places en dortoirs, offrant aussi la possibilité de planter sa tente dans le jardin. Dans un lieu où l'accueil est très chaleureux, on peut aussi prendre des cours de surf, de canoë-kayak et louer des bicyclettes.

## Se restaurer

Tout autour de la paisible Plaza San Antonio, vous trouverez de nombreuses terrasses de restaurants et cafés. De l'autre côté de la ville, le long de la Playa San Martín, quelques restaurants s'étendent devant la mer. Les conserveries d'anchois et de bonites proposent quelques délicieuses spécialités. Vous pouvez visiter gratuitement les usines de fabrication, renseignements à l'office de tourisme.

### ■ AS DE GUÍA

C/ Duque, 23

☎ +34 942 68 08 08

www.restauranteasdeguia.es

asdeguia@restauranteasdeguia.es

Ouvert tous les jours le midi. En soirée, uniquement le vendredi et le samedi. Menu tradition 27 €.

Petit restaurant à la décoration assez standard mais où l'on mange très bien, en particulier de délicieux arroces (riz) et revueltos (à base d'œuf), qui sont les spécialités de la maison. Le menu Tradition permet aussi de déguster les traditionnels anchois et des palourdes de Santoña.

## À voir - À faire

### ■ PARC DE MONTE BUCIERO : FORTS DE SANTOÑA



Donnant sur la baie de Santoña et la mer Cantabrique, le parc Monte Buciero abrite deux phares et trois forts qui gardent Santoña, du haut de leur promontoire rocheux : San Martín (où se tient une exposition sur Santoña), San Carlos (XVII<sup>e</sup> siècle) et El Mazo (construit par Napoléon en 1812). C'est également un bel espace naturel, dont la forêt se découpe sur la mer. Demandez le guide des sentiers (*sendas*) qui le parcourent à l'office du tourisme.

### ■ PARQUE NATURAL DE LAS MARISMAS DE SANTOÑA, VICTORIA Y JOYEL



Travesía Eguilor

Edificio El Mirador de las Marismas

☎ +34 942 671 724

www.redcantabrurural.com

info@redcantabrurural.com

Le centre d'interprétation est ouvert tous les jours en juillet et août de 10h à 19h. Entre novembre et mars, du mercredi au vendredi de 10h à 15h30, samedi et dimanche de 10h à 18h. Le reste de l'année, du mercredi au vendredi de 10h à 17h, samedi et dimanche de 10h à 19h. Entrée libre.

Autour de Santoña, les marais constituent un espace naturel d'une grande valeur écologique car ils servent de refuge migratoire à plus de 20 000 oiseaux. Sur un territoire de 4 000 ha, cohabitent falaises, plages et dunes, estuaires et marais, la flore y est donc riche, elle aussi. Des circuits de randonnées sont aménagés dans la réserve afin d'observer faune et flore.

## Shopping

### ■ MERCADO MUNICIPAL DE ABASTOS

Plaza de Abastos

Le marché municipal, le plus joli des environs, se tient sous la lonja. On y trouve toutes sortes de poissons (dont les fameux anchois), mais aussi les produits frais des paysans, fruits et légumes, fleurs et fromages. Très coté, il attire de nombreux curieux.

## LIÉRGANES

Au sud-est de Santander, ce paisible village aux maisons décorées de blasons se situe à l'intérieur des terres, dans un environnement vallonné et bucolique. C'est aussi un centre thermal qui utilise les bienfaits de la rivière Miera. Le programme s'impose. Ce sera relaxation et découverte de la nature cantabrique.

## Transports

### ■ BUS

☎ +34 902 42 22 42

www.alsa.es

La compagnie Alsa assure les liaisons entre Liérganes et Santander (40 minutes de trajet).

### ■ GARE FERROVIAIRE FEVE

Paseo Velasco

☎ +34 912 320 320

www.renfe.com

Liaison Liérganes-Santander sur la ligne C2 en 40 minutes.

## Se loger

### ■ POSADA LA GIRALDILLA

Calle de Camilo Alonso Vega, 45

☎ +34 942 517 316

www.posadalagiraldilla.com

posadalagiraldilla@hotmail.com

Comptez entre 65 et 100 € la chambre double. Située dans le centre historique de Liérganes, cette étonnante maison du XIX<sup>e</sup> siècle, remise à neuf avec goût et élégance, est ornée d'une tour extravagante (la suite dans la tour mérite la dépense). Outre un magnifique jardin, la *posada* héberge un bar et un restaurant où vous pourrez apprécier de bonnes spécialités régionales comme le *cabrito*, le *cocido monanes* et également des *raciones* faites maison (croquetas, albondigas, pimientos rellenos...).

## Se restaurer

### ■ EL RINCÓN DE MARIANO

Calle Camilo Alonso Vega, 4

Fermé le lundi. Portions entre 5,50 et 13 €.

Petit bar convivial où déguster quelques *raciones*, accompagnés d'un bon verre de vin. L'établissement étant mal aéré, l'odeur de friture envahit rapidement la pièce. Petite terrasse extérieure.

### ■ LA JUGUETERIA

Calle Camino Real, 23 ☎ +34 942 528 600

www.restaurantelajugueteria.es

En été, ouvert tous les jours de 13h à 23h30. Le reste de l'année, ouvert du lundi au jeudi de 13h à 15h30, du vendredi au dimanche de 13h à 23h30. Menu 17 €.

Une chose est sûre, ce restaurant ne passe pas inaperçu. Décoré de montgolfières miniatures, de petits trains, de poupées et de marionnettes, il nous projette dans le monde de l'enfance avec originalité. Au menu, salades et plats simples, à déguster pendant que les enfants s'amuse dans l'aire de jeux.

## À voir - À faire

### ■ PALACIO MUSEO DE ELSEDO

Palacio de Elsedo

☎ +34 942 528 273

En été, tous les jours de 10h30 à 14h et de 16h à 20h. Le reste de l'année, uniquement les week-ends de 10h30 à 14h et de 16h à 20h.

Le magnifique palais de Elsedo (XVIII<sup>e</sup> siècle), restauré dans les années 1970, abrite un précieux

musée d'Art contemporain. Les artistes exposés dans ce palais perdu dans la campagne cantabrique sont les plus renommés d'Espagne : Tàpies, Miró, Picasso, Zuloaga, Rivera, Solana... Une escapade rurale et culturelle !

## SUANCES



Depuis la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et la découverte des « Banos de Ola », Suances est l'une des plus importantes stations balnéaires de la Cantabrie. Et quand arrive l'été, ce petit village côtier de pêcheurs et d'agriculteurs de plus de 8 500 habitants, voit sa populations progresser en flèche avec l'arrivée des masses de touristes, venus profiter de ses splendides plages de sable doré, entourées de falaises à pic.

Si vous vous y trouvez un 16 juillet, ce sera la grande fête annuelle : la fête de la Virgen del Carmen, patronne des pêcheurs.

### ■ EL CASERÍO

Avenida Acacio Gutiérrez, 159

☎ +34 942 810 575

www.caserio.com – caserio@caserio.com

Appartement entre 60 et 100 € selon la saison.

La vue imprenable sur la mer et le phare de Suances, ainsi que l'ambiance familiale, sont les deux atouts d'El Caserío. Les appartements lumineux sont décorés avec soin et assurent un agréable séjour. Les pensionnaires peuvent également profiter du restaurant, lui aussi avec vue sur la mer et le jardin.

### ■ OFFICE DU TOURISME

Calle Mayor, 1

Mirador de Cortiguera

☎ +34 942 810 924

www.suances.es – turismo@aytosuances.com

Ouvert toute l'année, uniquement les week-ends. Accueil très chaleureux.

► **Autre adresse** : Plaza de La Concha (Point d'information touristique, ouvert tous les jours en été).

### ■ PLAGES DE SUANCES

La plus majestueuse, la playa de los Locos (plage des fous), est particulièrement appréciée des surfeurs de tous les niveaux et de tous les âges. La plage de Tagle offre aussi un bel exemple de la côte sauvage de Cantabrie. Un peu plus loin, sur la route conduisant vers Santillana del Mar, une pause vous permettra de prendre un bain de mer sur la petite plage de Santa Justa. Vous serez surpris par sa beauté et par son ermitage imbriqué dans la falaise.

**CITY TRIP**  
La petite collection qui monte  
Week-End et courts séjours

Plus de 30 destinations

NEW YORK  
PARIS

## SANTILLANA DEL MAR

A peine plus de 4 100 habitants, quelques rues, et pourtant un mythe. Le vieux bourg que Jean-Paul Sartre décrit dans *La Nausée* est né au VIII<sup>e</sup> siècle autour du monastère Santa Juliana, dont il tire son nom. Déclaré monument national, Santillana del Mar – qui n'est pas au bord de la mer – est dans son ensemble un village-musée qui peut se vanter de ne pas posséder une seule pierre postérieure au XVIII<sup>e</sup> siècle : église romane, tours et petits palais, fermes traditionnelles, rien n'y manque. Ce pittoresque bourg médiéval, considéré comme l'un des plus beaux d'Espagne est d'une authenticité et d'un charme irréprouchables. Seuls les ateliers des charpentiers, un tracteur qui passe ou des vaches conduites à l'abreuvoir (médiéval), nous rappellent que l'on n'est pas seulement dans un décor de cinéma. En été, malheureusement, les ruelles grouillent de touristes dès 9h du matin. A visiter hors saison.

### Transports

► **Voiture.** A 30 km à l'ouest de Santander. Accès par la A67 direction Torrelavega.

#### ■ BUS

☎ +34 942 72 08 22  
www.lacantabrica.net

La compagnie La Cantabrica assure les liaisons entre Santander et Santillana del mar.

### Pratique

#### ■ OFFICE DU TOURISME

Calle de Jesús Otero, 20  
☎ +34 942 818 812

www.santillanadelmarturismo.com

*En été, ouvert tous les jours de 9h à 21h. Le reste de l'année, de 9h30 à 13h30 et de 16h à 19h.*

### Se loger

#### ■ LA CASONA DE LOS GUELITOS

Barrio Vispieres, 8

☎ + 34 942 82 19 15

www.lacasonadelosguelitos.com  
reservas@lacasonadelosguelitos.com

*Chambre double entre 70 et 100 €.*

Patiemment rénovée par ses propriétaires après en avoir héritée, cette *casona* propose 11 jolies chambres donnant toutes sur le petit jardin qui entoure la maison. A disposition une pièce pour prendre le petit déjeuner et un salon avec cheminée. A noter, le pain cuit chaque jour au four servi le matin. Autre plus, la maison est équipée d'un atelier d'entretien et de réparation des bicyclettes, labellisé qualité *Bikefriendly*.

Ce qui en fait un lieu très approprié pour ceux qui ont choisi de parcourir la Cantabrie *via* des circuits de cyclo-tourisme.

#### ■ HOSPEDAJE OCTAVIO

Plaza Las Arenas, 4 ☎ +34 942 818 199

*Chambre double entre 40 et 55 € selon la saison.* Située derrière l'église, au cœur de Santillana, cette pension sur deux étages propose des chambres confortables, où charme rime avec austérité. De lourds buffets en bois meublent les pièces, donnant à l'ensemble un caractère rustique et typique. On s'endort en écoutant le bruit des fermes alentour, rythmé par les cloches de l'église.

#### ■ PARADOR GIL BLAS\*\*\*\*

Plaza Ramón Pelayo, 11

☎ +34 942 818 000

www.parador.es – santillana@parador.es  
*Chambre double entre 100 et 175 €. Tarifs spéciaux pour les pèlerins.*

Ce *parador*, nommé ainsi pour rendre hommage au héros picaresque de Lesage, a été aménagé dans le beau palais des Barreda-Bracho, construit au XVI<sup>e</sup> siècle. On y retrouve le décor cossu et seigneurial de l'époque, avec un magnifique parquet en châtaignier, des meubles massifs et des cheminées couronnées d'armoires. Le restaurant offre une excellente sélection de spécialités culinaires cantabriques. Comme le *cocido montañés*, ou la soupe de poissons et de fruits de mer. Vous pourrez aussi partager un plat de fromages d'appellation contrôlée en salle ou sur une jolie terrasse. Avis aux amateurs, cette dernière option est ouverte à tous.

### Se restaurer

#### ■ EL PASAJE DE LOS NOBLES

Carrera, 6

☎ +34 942 840 106

www.elpasajedelosnobles.com  
pasajelosnobles@hotmail.com

*En juillet-août, tous les jours de 10h à 16h et de 20h à 23h. Fermé entre mi-décembre et mi-mars. Le reste de l'année, du mardi au jeudi de 10h à 16h, vendredi et samedi de 10h à 16h et de 20h à 23h, dimanche de 10h à 16h. Menu à 18 €.* Des nappes blanches, un service chaleureux et une carte appétissante caractérisent ce bar-restaurant familial. Belén, la propriétaire, met un point d'honneur à maintenir le bon rapport qualité-prix de son établissement.

### À voir – À faire

Que voir ? Tout ! Santillana se découvre aussi le nez en l'air, au gré des demeures à blasons, des ruelles pavées et des petites cours dissimulées.



Avec ses recoins, ses lumières changeantes et ses murs de pierre, le village est le paradis des photographes.

### ■ COLLÉGIALE DE SANTA JULIANA ★

Plaza Aban Don Francisco Navarro s/n

*Du mardi au dimanche de 10h à 13h30 et de 16h à 19h30. Prix : 3 €.*

La Calle del Río mène à la très belle collégiale romane, qui fait la renommée de Santillana. Elle est considérée comme le plus bel exemple d'art roman dans la région. Sise sur ses trois nefs, la collégiale se laisse aborder par son portail latéral, refait au XVIII<sup>e</sup> siècle dans le respect du dépouillement d'ensemble. Les reliques de Santa Juliana sont précieusement conservées à l'intérieur, dans un sarcophage sculpté du XV<sup>e</sup> siècle. Le détail a son importance, puisqu'on perpétue ainsi la vocation reliquaire du tout premier temple, fondé au VI<sup>e</sup> siècle par un groupe de moines. Les chapiteaux sculptés sont aussi remarquables, bien que très haut placés. On y retrouve quelques thèmes chers à l'imagerie médiévale : bibliques (Adam et Eve, saint George et le dragon) ou érotiques (couples enlacés dans des positions équivoques). La tournée des chapiteaux s'achève en beauté dans le cloître aux colonnes sculptées.

### ■ MUSÉE D'ALTAMIRA ★

Avenida Marcelino Sanz de Sautuola

☎ +34 942 818 005

[www.culturaydeporte.gob.es/mnaltamira](http://www.culturaydeporte.gob.es/mnaltamira)

*Ouvert de mai à octobre du mardi au samedi de 9h30 à 20h, dimanche de 9h30 à 15h ; de novembre à avril, du mardi au samedi de 9h30 à 18h, dimanche de 9h30 à 15h. Entrée 3 €.*

En quittant la réplique de la grotte, vous rejoindrez

une exposition permanente retraçant la découverte des peintures et les premiers travaux archéologiques, une simple mise en bouche avant d'entamer un passionnant parcours à travers un musée très ludique et interactif.

Le musée, entièrement repensé en 2001, nous invite à un voyage dans le temps, jusqu'à l'époque des premiers hominidés. Sur des écrans, on verra à l'échelle 1/1 les différentes espèces d'hominidés éteintes comparées à Homo sapiens. La scénographie se concentre ensuite sur nos ancêtres, à travers différentes thématiques : leur vie, leur quotidien, leur climat, leurs outils, comment ils s'habillaient ou chassaient : tout est passé au crible des connaissances que nous en avons, sans occulter les questions que l'on se pose encore, et auxquelles un petit espace tente de répondre en s'intéressant aux dernières populations primitives étudiées au XX<sup>e</sup> siècle par les anthropologues : aborigènes, esquimaux... Un très beau circuit, bien documenté, avec de nombreuses pièces issues des fouilles archéologiques de la région.

### ■ MUSÉE DIOCÉSAIN

El Cruce, s/n ☎ +34 942 840 317

*Ouvert de 10h à 13h30 et de 16h à 18h30 (jusqu'à 19h30 en été). Fermé le lundi. Entrée 2 €.*

Installé dans le couvent des clarisses (XVII<sup>e</sup> siècle), près du parc Revolgo, il offre un petit éventail d'art religieux qualifié de populaire : intéressant à ce titre. Notamment les statues en bois polychromes (anonymes, du XV<sup>e</sup> au XVII<sup>e</sup> siècle) récupérées dans les paroisses des environs. Au premier étage, une étonnante collection avec un saint Roch exhibant ses cuisses blessées.



Musée d'Altamira.

## ■ MUSEO DE LA TORTURA – INQUISICION

C/ Bertrand Clisson, 1

☎ +34 942 840 273

www.museodelatortura.com

museotorturasantillana@gmail.com

*En été, ouvert tous les jours de 10h à 21h. Le reste de l'année, de 10h30 à 14h30 et de 15h30 à 19h30. Entrée 4 €.*

Les instruments de torture vous passionnent ? Alors, le musée de l'Inquisition est fait pour vous. Une collection impressionnante de pinces et de sarcophages en tous genres est ici exposée, retraçant l'histoire de la torture du Moyen Âge à nos jours. Au programme des réjouissances : humiliations publiques et peines capitales...

## Shopping

Boutiques artisanales et épiceries traditionnelles se succèdent dans le cœur de Santillana, vendant les spécialités de la région, comme le saucisson de sanglier ou les vases en céramique. Malgré l'ambiance de piège à touriste qui s'en dégage, il faut reconnaître que les produits sont de bonne qualité.

## COMILLAS



Tour à tour résidence d'été des rois (à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle) et « cité du marquis », ce petit port de pêche a vu fleurir les palais et les riches villas commandités par la haute bourgeoisie de province, ainsi qu'une université pontificale, dont l'énorme palais néogothique surplombe le village. Ne ratez sous aucun prétexte le Capricho de Gaudí, perché sur les hauteurs du village, témoin des débuts prometteurs de l'architecte.

## Transports

► **Voiture** : à 50 km de Santander en suivant la A-67 et la A-8.

► **Bus** : liaisons avec Santander et Santillana de mar avec la compagnie La Cantábrica.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza Joaquín del Piélago, 1

☎ +34 942 722 591

www.aytoomillas.es

oficinadetourismo@comillas.es

*En été, ouvert tous les jours de 9h à 21h. Le reste de l'année, du lundi au samedi de 9h à 14h et de 16h à 18h, le dimanche de 9h à 14h. Documents en français, sur la ville et la région de Cantabrie.*

## Se loger

### ■ PASAJE SAN JORGE

Calle Carlos Díaz de la Campa, 16

☎ +34 942 720 915

www.pasajesanjorge.com

pasajesanjorge@pasajesanjorge.com

*Comptez entre 45 et 70 € la chambre double, petit-déjeuner inclus.*

Au cœur de Comillas, dans une maison robuste du XIX<sup>e</sup> siècle, ce petit hôtel familial assure un agréable séjour. Les chambres sont coquettes. Et, le matin, on peut prendre son petit déjeuner sur la terrasse avec vue : produits locaux et faits maison : *sobaos, hojaldre, biscochos*... la proposition changera chaque jour.

### ■ POSADA LA MONTAÑESUCA

Calle General Piélago, 9

☎ +34 942 72 22 56

www.la-montanesuca-posada.webnode.es

tinayjaviercomillas@gmail.com

*Chambre double de 50 à 85 €. Petit déjeuner à 5 €. Fermé durant les vacances de Noël.*

Javier vous accueillera chaleureusement dans son humble auberge, située sur les hauteurs de la place del Corro. La maison est avenante avec sa terrasse fleurie et sa galerie à l'étage en bois. L'entrée donne sur un salon douillet avec canapé, télévision et bibliothèque. On s'y sent comme à la maison ! Distribuées au premier étage, les 4 chambres sont, quant à elles, spacieuses et bien entretenues. On y apprécie le balcon intérieur pour s'y détendre avec un bon livre. Javier met une attention particulière à la préparation du petit déjeuner, composé d'un délicieux café, d'un jus d'orange naturel et de produits sains. On recommande fortement !

## Se restaurer

### ■ CAMPIOS

Calle Campios

☎ +34 942 72 03 02

*Ouvert du vendredi au lundi à partir de 8h. Fermé le mercredi après-midi et de novembre jusqu'aux vacances de Noël. Petit déjeuner de 2,40 à 7,40 €. Parfait pour le petit déjeuner ou le goûter. Large choix de gaufres, crêpes et tartes. Glaces artisanales. Egalement un menu du jour à bon rapport qualité-prix, des hamburgers et des sandwiches.*

### ■ LOS CASTAÑOS

Calle Carlos Díaz de la Campa, 1

☎ +34 942 720 872

*Ouvert tous les jours de 10h à 23h. Portion de 9 à 17 € ; menu du midi à 14 €, du soir à 20 €. Petit coup de cœur pour ce restaurant qui se démarque des autres établissements par la qualité de ses plats et du service. On vous recommande*

les menus, toujours généreux, qui vous permettent d'avoir un bel aperçu de leur cuisine. L'été, vous pourrez profiter du bar à cocktails et de sa terrasse, dissimulé derrière le restaurant. Également une terrasse plus intime pour les dîners en amoureux.

## À voir – À faire

### ■ EL CAPRICO DE GAUDÍ

Barrio de Sobrellano

☎ +34 942 720 365

www.elcaprichodegaudi.com

visitas@elcaprichodegaudi.com

Entrée par la calle Fuente Real.

*Entre juillet et septembre, tous les jours de 10h30 à 21h. Entre novembre et février, jusqu'à 17h30. Le reste de l'année jusqu'à 20h. Entrée : adulte 5 €, enfant 2,50 €.*

Ce joyau de l'architecture moderniste fut construit à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, sur les plans du fantaisiste Antonio Gaudí, pour l'une des filles du riche marquis de Comillas. Le cadeau de noces (ou petit caprice) combine joyeusement les briquettes rouges et vertes soulignées de tourmesols. Gaudí était jeune à l'époque, et expérimentait ici ce qui, plus tard, allait caractériser son œuvre. C'est l'une des trois créations que l'architecte a conçues hors de Catalogne.

### ■ PALAIS DE SOBRELLANO

Barrio Sobrellano

☎ +34 942 720 339

*De mi-juin à fin septembre, du mardi au dimanche de 9h45 à 19h30. De novembre à mars, du mardi au vendredi de 9h45 à 15h30, samedi et dimanche de 9h45 à 17h30. Le reste de l'année, du mardi au dimanche de 9h30 à 18h30. Visite guidée du palais 3 € (enfant 1,50 €), visite de la chapelle 3 €.*

Palais néogothique datant de 1881, œuvre de l'architecte Joan Martorell. Il est situé près de l'extravagant Capricho. La visite guidée vous mènera à travers les salles du rez-de-chaussée du palais. Mention spéciale pour la salle du trône, d'une hauteur de 14 mètres et décorée de belles toiles. A notre passage, la chapelle-panthéon était en rénovation et devait ouvrir prochainement au public.

### ■ UNIVERSIDAD PONTIFICIA COMILLAS

Avda. de la Universidad Pontificia, s/n

☎ +34 942 715 500

www.fundacioncomillas.es

info@fundacioncomillas.es

*Entre juin et septembre, visites guidées tous les jours entre 10h et 13h et entre 17h et 20h. Entre octobre et mai, tous les jours entre 10h et 13h. Prix : 3,50 €.*

Créée sur l'ordre du marquis, l'université date de 1883 et fut édifée sur les plans de Joan Martorell. Elevé sur trois étages et renfermant deux patios

où se niche une église, ce bâtiment rectangulaire est de style néogothique moderne. On y accède en passant par la Puerta de la Universidad Pontificia, également conçue par Martorell.

## CAP DE OYAMBRE

Le cap de Oyambre est situé au milieu des immenses étendues de sable de Merón et Oyambre. C'est l'une des entrées du parc naturel, protégé depuis 1988. La plage est bordée d'un cordon de dunes, appuyées sur une épaisse végétation. Dans une zone de prairies, en contrebas, des nuées d'oiseaux tournoient. Depuis les falaises d'Oyambre, on peut contempler l'interminable plage. A marée basse, on la parcourt entre les grandes flaques laissées par la mer jusqu'aux marais, à l'estuaire de l'Escudo. Une étroite route permet de suivre la côte en voiture et de traverser la ría de Rabia. Au début du XX<sup>e</sup> siècle, Oyambre fut fréquentée par la haute société et Alfonso XIII venait y jouer au golf. Aujourd'hui, on se rend à Oyambre pour randonner ou pratiquer le surf.

### ■ CAMPING PLAYA DE OYAMBRE

Parc naturel de Oyambre

Barrio los Llaos ☎ +34 942 711 461

www.oyambre.com

camping@oyambre.com

*Comptez 25 € pour une parcelle avec voiture et tente. Bungalows de 60 à 125 €.*

Situé près de San Vicente de la Barquera, à deux pas de la longue et belle plage sauvage de Oyambre, ce camping permet de planter sa tente mais aussi de louer des bungalows. Grande piscine extérieure, ainsi qu'une piscine couverte.

## SAN VICENTE DE LA BARQUERA

San Vicente de la Barquera (4 500 habitants) est bâtie au fond d'un estuaire que l'on franchit en empruntant le long pont de la Maza du XVI<sup>e</sup> siècle. La ville fut fondée au XIII<sup>e</sup> siècle par le roi Alphonse VIII et conserve quelques beaux vestiges du Moyen Âge perchés sur un piton rocheux ceinturé de murailles. Une ancienne forteresse du XIII<sup>e</sup> siècle s'y dresse, doublée de la robuste paroisse Santa María de los Ángeles. Depuis le parvis, la rue se perd entre la vallée verdoyante et le port aux typiques barques bleues et rouges qui ont donné son nom au bourg. Celui-ci tourne d'ailleurs ostensiblement le dos à ses vieilles ruelles escarpées et dissimule son port de pêche dans un recoin de l'estuaire. Place à la classique promenade maritime et aux terrasses touristiques ! La ville est réputée pour sa gastronomie, dont le *sorropotín*, une cassolette de thon aux tomates et aux pommes de terre.

## Transports

### ■ GARE ROUTIÈRE

Avenida de Miramar

☎ +34 902 42 22 42 – [www.alsa.es](http://www.alsa.es)

La compagnie de bus Alsa relie San Vicente de la Barquera et Santander en 1h de trajet.

## Se loger

### ■ CAMPING EL ROSAL

Playa El Rosal ☎ +34 942 710 165

[www.campingelrosal.com](http://www.campingelrosal.com)

[info@campingelrosal.com](mailto:info@campingelrosal.com)

Comptez 20 € pour un emplacement pour 2 personnes avec tente et voiture. Bungalows de 70 à 135 € pour 4 personnes.

Entre mer et montagne, ce camping est entouré par les plages de sable du Rosal et du Merón. Abrité par de grands pins, c'est l'endroit idéal pour ceux qui souhaitent s'adonner au surf ou visiter les Pics d'Europe.

### ■ HOTEL LUZON\*\*

Avenida Miramar, 1 ☎ +34 942 710 050

[www.hotelluzon.net](http://www.hotelluzon.net) – [info@hotelluzon.net](mailto:info@hotelluzon.net)

Chambre double de 60 à 80 €.

Cette bâtisse du début du XX<sup>e</sup> siècle possède un charme certain, avec ses escaliers cernés de rampes en fer forgé, son parquet ciré, ses chambres décorées à l'ancienne et ses vues splendides sur la mer. On aime cette ambiance un peu désuète, qui saisit dès l'entrée dans le jardin bordé de pins et de palmiers.

## Se restaurer

### ■ BOGA BOGA

Plaza José Antonio, 9 ☎ +34 942 71 01 50

[www.restaurantebogaboga.es](http://www.restaurantebogaboga.es)

[restaurantebogaboga@gmail.com](mailto:restaurantebogaboga@gmail.com)

Fermé le lundi soir et le mardi (sauf en été). Environ 40 €.

L'établissement, connu pour sa cuisine maritime, propose poissons et crustacés de la lonja de ribadessella et de délicieuses viandes.

## À voir – À faire

### ■ CASTILLO DEL REY



Visites tous les jours en été de 11h à 14h et de 17h à 20h. Le reste de l'année, fermé le lundi. Entrée : 2 €.

Le Château de San Vicente date du XIII<sup>e</sup> siècle. Il fut construit sur les ordres du roi Alfonso VIII, qui souhaitait établir un ouvrage défensif stratégique. Le bâtiment tint ses promesses jusqu'au XV<sup>e</sup> siècle, lorsque les Rois catholiques le transformèrent en prison. Aujourd'hui, l'endroit abrite une exposition

consacrée à l'histoire de la ville de San Vicente. A voir également, les murailles qui cernent la vieille ville et partent du château.

### ■ ÉGLISE NUESTRA SEÑORA DE LOS ANGELES



☎ +34 942 840 317

Visites guidées en été de 10h à 13h30 et de 16h à 19h30. Renseignements auprès de l'office de tourisme.

Construite entre le XIII<sup>e</sup> et le XVI<sup>e</sup> siècle, cette église romane se caractérise par une tour défensive, des arches austères et trois nefs romanes. Ses dimensions impressionnantes témoignent de l'importance du développement économique de San Vicente entre le XIII<sup>e</sup> et le XIV<sup>e</sup> siècle.

### ■ GROTTE EL SOPLAO



☎ +34 902 820 282

[www.elsoplao.es](http://www.elsoplao.es) – [elsoplao@elsoplao.es](mailto:elsoplao@elsoplao.es)

Par l'A-8, de Santander, sortie 269 « Los Tanagos »

En juillet, tous les jours de 10h à 19h. En août, de 10h à 21h. En septembre, de 10h à 14h et de 15h à 18h. Le reste de l'année, du mardi au dimanche de 10h à 14h et de 15h à 17h. Entrée 12,50 €. Équipez-vous de vêtements chauds et de bonnes chaussures.

La grotte El Soplao a été révélée au début du XX<sup>e</sup> siècle, à la fin de l'exploitation des mines de la Florida, dont les galeries sont accessibles en train. Elle n'a été ouverte au public qu'en 2005. Stalactites, stalagmites, mais surtout hélicites aux formations excentriques en quantités phénoménales, font de cette grotte, longue de 14 km, un lieu unique d'un grand intérêt géologique. Le parcours de la visite de la grotte s'étend sur 1,5 km et offre une vue spectaculaire sur les roches et rivières souterraines aux couleurs magnifiques. Les plus téméraires peuvent opter pour le parcours spéléologique de 3 km, menant à des galeries un peu moins hospitalières.

## Sports – Détente – Loisirs

### ■ ÉCOLE DE SURF BUENA ONDA

Avd/ Francisco Giner de los Ríos, 48 Urb.San Juan

☎ +34 646 55 40 53

[www.escueladesurfbuenaonda.com](http://www.escueladesurfbuenaonda.com)

[info@escueladesurfbuenaonda.com](mailto:info@escueladesurfbuenaonda.com)

Cours de surf et location de matériel.

### ■ EQUUS BORIA

Crta. Boria s/n

(à 1 km de San Vicente)

☎ +34 626 283 570

[www.equusboria.com](http://www.equusboria.com)

Ce centre équestre propose des promenades à cheval à travers le parc naturel de Oyambre, offrant des vues magnifiques sur la mer.

La Cantabrie intérieure reste plutôt préservée du tourisme de masse. On apprécie ses petits villages hors du temps, ses montagnes paisibles et majestueuses, et son atmosphère entre campagne et montagne. Vous y découvrirez notamment les villages de la réserve de Saja, ou encore les superbes sentiers de randonnée des Pics d'Europe.

► **Voiture.** Prendre la C-6314, ensuite la C-625. Le long de la route, on remarquera les champs séparés par des barrières en bois soutenues par des murets de pierre, ce qui donne au paysage son aspect campagnard typiquement cantabrique.

► **Les Pics d'Europe** sont dessinés par trois massifs : celui du Cornion, à l'ouest, délimité par les vallées des rivières Sella et Cares ; le massif d'Andara, à l'est, bordé des rivières Deva et Duje ; et le massif des Urieles, au centre, le plus impressionnant et inhospitalier des trois. Le parc national, d'une superficie totale de 646 km<sup>2</sup>, est réparti sur trois régions d'Espagne, Asturies, Cantabrie et León. A moins de 40 km de la Côte cantabrique, enfouie dans l'écrin vert de l'Espagne humide, la chaîne des Picos de Europa, 40 km de longueur sur 20 km de largeur, s'élève d'un seul élan à une altitude de 2 600 m. L'itinéraire proposé part de Unquera (un des multiples accès aux itinéraires de la chaîne) et emprunte les deux couloirs profonds qui délimitent, à l'est puis à l'ouest, les cimes enneigées des pics. On traverse ainsi successivement les régions de Cantabrie, de Castille et León et des Asturies. C'est l'occasion d'entreprendre de vivifiantes excursions à pied ou en 4x4, de pratiquer la pêche ou l'escalade.

#### ■ PARQUE NATIONAL DE LOS PICOS DE EUROPA

☎ +34 942 738 109

www.parquenacionalpicoseuropa.es  
picos@pnpeu.es

Centre de visiteurs « Sotama » à Cillórigo de Liébana ouvert tous les jours de 9h à 18h. Centre de visiteurs « Pedro Pidal » à Cangas de Onís ouvert uniquement à Pâques et en été de 10h à 18h.

## POTES



Chef-lieu de la région de Liébana, Potes, nichée dans la montagne, constitue un camp de base idéal pour les amateurs de randonnées. Son imposante tour de l'Infantado (XV<sup>e</sup> siècle), dressée au beau milieu du bourg, témoigne encore du pouvoir illimité exercé par la noblesse guerrière au Moyen Âge. En été, l'atmosphère de Potes est autrement plus tumultueuse ; vous ne serez certainement pas les seuls à arpenter les ruelles tortueuses ou les abords pittoresques du Río Deva. Potes est le point de rencontre de quatre vallées. Et, depuis toujours, Potes accueille le marché de bétail de la région.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza de la Independencia, s/n

☎ +34 942 730 787

www.liebana.net

Entre mi-juin et fin septembre, ouvert tous les jours de 10h à 14h et de 16h à 20h. Le reste de l'année, du mardi au dimanche de 10h à 14h et de 16h à 18h.

Vous y trouverez les horaires des différentes randonnées (gratuites) avec guide de montagne.

## Se loger

### ■ CAMPING DE LA VIORNA

Carretera de Santo Toribio

☎ +34 942 732 021

www.campinglaviorna.com

info@campinglaviorna.com

Ouvert entre avril et octobre. Comptez 20-25 € pour deux adultes avec une voiture et une tente.

Ce camping, avec une vue imprenable sur les Pics d'Europe, est le plus proche du monastère. Il est à mi-chemin des deux kilomètres qui séparent Potes de Santo Toribio. Dispose d'une cafétéria, d'un restaurant, d'un supermarché, de piscines, d'aire de jeux pour les enfants.



**petit futé**

Des guides de voyage  
sur plus de  
**700** destinations

www.petitfute.com



### ■ HOSTERÍA PEÑA SAGRA

Puente Ojedo  
Cillórgo de Liebana  
☎ +34 942 730 792  
www.psagra.com – psagra@liebanarural.com  
A 1 km de Potes.  
*Chambre double de 50 à 70 € avec petit déjeuner.*  
Cette bâtisse de pierre aux balcons de bois (1870) est une construction typique de la zone, au pied des Pics de l'Europe. L'*hostería* dispose d'un restaurant avec de copieuses spécialités montagnardes.

### À voir – À faire

#### ■ MONASTÈRE SANTO TORIBIO DE LIEBANA

Monasterio de Sto. Toribio de Liébana  
Camaleño  
☎ +34 942 73 05 50  
www.santotoribiodeliebana.es  
lcsantotoribio@terra.com  
A 2 km de Potes.

*Ouvert tous les jours de 10h à 13h et de 16h à 18h (jusqu'à 19h entre mai et octobre).*

Cet imposant édifice (restauré), qui comporte des éléments d'époque préromane, est d'une grande importance symbolique : les franciscains y conservent le *Lignum Crucis*, le plus grand morceau connu de la Sainte Croix. Santo Toribio fut, surtout, l'une des toutes premières retraites monastiques (cette contrée reculée s'y prêtait tout particulièrement). Inspiré, le moine Beatus y rédigea ses célèbres commentaires de l'Apocalypse, au début du VIII<sup>e</sup> siècle. On en trouve des copies (magnifiquement illustrées et enluminées dans le plus pur style mozarabe) exposées autour du cloître. La porte du Pardon du monastère ne s'ouvre que si le 16 avril, fête de saint Toribio, tombe un dimanche. Lorsque c'est le cas, l'année sainte *liebaniega* commence et dure jusqu'au 16 avril suivant. Les fidèles qui passent par la porte du Pardon sont lavés de tous leurs péchés commis avant ce jour. Ce privilège, accordé par une bulle du pape Jules II, met le monastère de Santo Toribio de Liébana au même rang que Jérusalem, Rome et Saint-Jacques-de-Compostelle.

### Sports – Détente – Loisirs

#### ■ POTES AVENTURA

☎ +34 620 464 019 – www.potesaventura.com  
Un programme des réjouissances : canyoning, raquettes, VTT, ski... Une entreprise fiable, installée depuis plus de vingt ans dans la région.

### COSGAYA

Charmant hameau rural à 15 km de Potes. Selon la légende, Don Pelayo, premier roi des Asturies, y

est né et son fils favori Favila y est mort, attaqué par un ours.

#### ■ HOTEL-RESTAURANT DEL OSO

Carretera Espinama  
☎ +34 942 733 018  
www.hoteldeloso.com  
Sur la route Potes-Fuente Dé.  
*Chambre double de 70 à 90 €, petit déjeuner 11 €.*

Étape gastronomique indispensable dans le restaurant très réputé de cet hôtel. Dans la grande salle toujours bondée, les serveuses aux costumes de Gretchen s'activent autour de leurs hôtes dans un va-et-vient de plats devenus légendaires comme le *cocido lebaniego* bien sûr, mais aussi le *solomillo* (filet de bœuf) ou les *alubias con chorizo* (cassoulet maison). L'hôtel, quant à lui, propose une cinquantaine de chambres coquettes, réparties entre le bâtiment principal et une annexe. Grande piscine !

### FUENTE DÉ

Point final de la route des Picos, à la source du Deva, et départ du téléphérique menant au Mirador del Cable. Le site est entouré d'un magnifique amphithéâtre montagneux, tronqué par le bloc en béton du parador national.

#### ■ HOTEL-REFUGE ÁLIVA

☎ +34 942 730 999  
www.cantur.com  
Situé à 1 667 m d'altitude.  
*Fermé d'octobre à juin. Chambre double 80 €, petit déjeuner 7 €.*

Des chambres fonctionnelles et un restaurant de cuisine régionale *montañesa*, à 2 000 m d'altitude, dans un décor sublime de haute montagne. La base est parfaite pour des excursions dans les Pics d'Europe. Les clients ont droit à une remise sur le billet du téléphérique.

#### ■ TÉLÉPHÉRIQUE DE FUENTE DÉ

☎ +34 942 736 610  
www.cantur.com  
*Départ toutes les 5 minutes de 10h à 18h en hiver, et de 9h à 20h en été. Adultes 17 € l'aller-retour, enfants 6 €.*

Le téléphérique vous élève de 1 070 m à 1 900 m en 4 minutes : le balcon, installé sur un précipice, offre un magnifique panorama sur toute la vallée du Río Deva. Sujets au vertige, vous avez un défi à relever !

► **De là, départ de plusieurs chemins de randonnée** : le plus pratiqué est celui qui mène jusqu'au refuge d'Áliva à 4 km, praticable tranquillement en 4h. Prévoyez de bonnes chaussures pour marcher sur les chemins pierreux. Au refuge, pause apéro (vermouth) ; on peut également y manger.

# ASTURIES

*Statue de La Regenta,  
sur la place Alfonso II el Casto,  
à Oviedo.*

© INGENUI



# ASTURIES

Située au nord de l'Espagne, la région des Asturies est entourée, à l'est, par la Cantabrie, au sud, par la Castille y León et, à l'ouest, par la Galice. Région au climat tempéré et humide, elle présente aussi bien un paysage vert de montagne qu'un paysage maritime. D'une superficie de 10 604 km<sup>2</sup>, le territoire asturien compte plus d'un million habitants, dont le quart vivent dans la capitale Oviedo. L'origine du nom « Asturies » viendrait de celui de la rivière Astura ou Asturis, appelée aujourd'hui « Esla ». Les Asturiens, alliés aux Cantabres, ont résisté, retranchés dans leurs montagnes, aux légions romaines. Au VIII<sup>e</sup> siècle, Don Pelayo, à la tête d'une petite armée, infligea, à Covadonga, la première défaite aux Arabes et donna le premier signal de la Reconquête. Le Royaume des Asturies naît avec cette victoire, entraînant, quelques siècles plus tard, la naissance du Royaume de Castille. Fin du XIX<sup>e</sup> siècle, début du XX<sup>e</sup>, de nombreux Asturiens s'exilent en Amérique latine pour trouver du travail. Ceux qui sont revenus riches ont construit de splendides demeures dans toute la région, que l'on a appelées *casas de Indianos*. Au cours de votre voyage, vous croiserez certainement

ces témoignages d'une histoire asturienne très méliée.

Autre caractéristique des Asturies : les pommiers, livrant la boisson régionale par excellence, le cidre, que l'on verse en levant très haut la bouteille (*escanciar*). Ici on dit : « Si à cause de la pomme, nous avons perdu le paradis, grâce au cidre, nous y reviendrons ». L'illusion du paradis sera complète si le cidre en question viendra accompagner une *caldereta* (poissons de roche et crustacés cuits à l'étouffée) ou une *mariscada*, grandes variétés de crustacés comme la *ñocía* (crabe tourteau), le *centollo* (araignée de mer), les *andariques* (crabe étrillé), les *oricios* (oursins) ou les *percebes* (anatifes ou pouces-pieds), à l'aspect fort peu engageant mais dont on raffole dans toute l'Espagne verte. Les Asturiens ont la réputation d'être *ilambiónes*, c'est-à-dire « gourmands ».

Une gastronomie épatante, des paysages splendides, des villes et villages riches d'histoire, les Asturies sont une destination à part entière, où chacun peut trouver son intérêt. L'unique difficulté réside dans la grande variété des activités !

## LA COSTA VERDE

### Les immanquables des Asturies

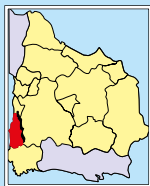
- ▶ **Siroter** du cidre (pas un verre mais une bouteille), selon les règles de l'art, dans une cidrerie typique.
- ▶ **Découvrir** Gijón la maritime et sa rivale, Oviedo l'historique.
- ▶ **Partir** à la conquête des Pics d'Europe, fabuleuses chaînes de montagnes du nord de l'Espagne.
- ▶ **S'émerveiller** devant des paysages ponctués d'*hórreos*.
- ▶ **Sillonner** les ruelles pentues du village de Cudillero.
- ▶ **Dormir** dans une *casona de Indianos* à Colombres ou Villaviciosa et partir à la découverte des Amériques.
- ▶ **Aller** en pèlerinage à Covadonga et relire l'histoire des rois d'Espagne.

La côte asturienne s'étend sur 345 km, offrant une variété de paysages sublimes, sauvages et urbains. Criques, falaises, plages, sites préhistoriques, ports de pêche, villes d'*Indianos*, mais aussi Gijón, deuxième ville de la province, et Avilés, tout concourt à la richesse des découvertes. La côte asturienne est connue comme la Costa Verde, car si le bleu-vert de la mer Cantabrique prédomine à l'horizon, c'est bien le vert de ses campagnes omniprésentes qui caractérise le Nord de la province.

### COLOMBRES



Lorsque l'on arrive de Cantabrie, c'est la porte d'entrée des Asturies. On appréciera la Casa Quinta Guadalupe, un magnifique bâtiment typique de l'architecture « Indiana », qui abrite les archives des « Indianos » (émigrants qui ont fait fortune en Amérique). Colombres séduira avant tout les amateurs d'histoire, avec son passé indiano, mais également sa grotte préhistorique.



MER CANTABRIQUE

Asturies

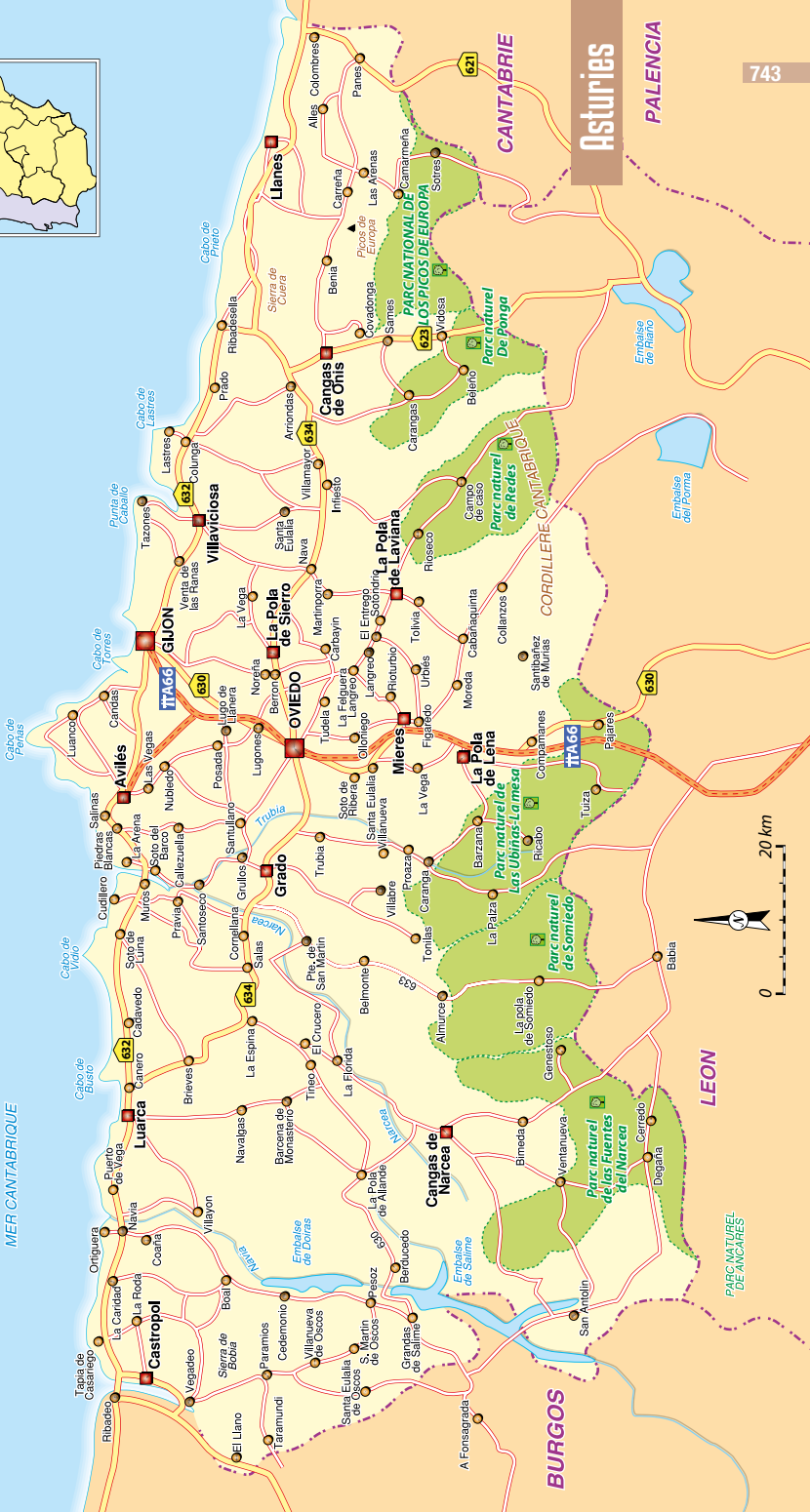
PALENCIA

CANTABRIE

LEON

BURGOS

PARC NATUREL DE ANCARRES



## Suggestion d'itinéraire

Berceau du royaume d'Espagne, les Asturies regorgent de témoignages historiques. Un séjour passionnant dans la vieille Espagne.

► **Jour 1** : Ribadesella-Villaviciosa. Visite de Ribadesella, ville minière dotée de belles plages. Devenu station balnéaire au début du XX<sup>e</sup> siècle, cet ancien port de pêche ne manque pas de bons restaurants. Ensuite, direction Villaviciosa, une ville au charme désuet, peuplée de *casas de Indianos*.

► **Jour 2** : Cangas de Onis-Covadonga. Proche du parc de Covadonga, la ville de Cangas de Onis est un bon point de chute pour ses différentes activités (*rafting*, randonnée...). Vous admirerez, en arrivant, son pont romain et sa magnifique croix, puis vous poursuivrez vers Covadonga et son célèbre sanctuaire.

► **Jour 3** : Randonnée dans les Pics d'Europe, sublime chaîne montagneuse, à cheval sur la Cantabrie.

► **Jour 4** : Gijón. Visite de la ville industrielle, entourée d'agréables plages et riche de plusieurs quartiers dynamiques et branchés.

► **Jour 5** : Oviedo. Capitale des Asturies, elle possède les plus belles églises de l'époque préromane, qui ont échappé aux destructions de la guerre civile espagnole.

► **Jour 6** : Cudillero. Petit village atypique aux ruelles enchevêtrées et aux restaurants savoureux.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza Manuel Ibáñez Posada

☎ + 34 985 412 321

www.ribadedeveva.info

info@ribadedeveva.info

Ouvert à Pâques et en été de 11h à 14h et de 17h à 20h.

## Se loger

### ■ HOTEL QUINTA VILLANUEVA\*\*\*

Villanueva de Colombres

Ribadedeveva ☎ +34 985 412 804

www.quintadevillanueva.com

hotel@quintadevillanueva.com

Chambre double standard de 70 à 120 €.

Cet hôtel est situé dans une *casona de Indianos* (maison seigneuriale appartenant à des locaux ayant fait fortune en Amérique), construite en 1908, entre la montagne del Cuera et la mer Cantabrique. Dans cette « maison bleue », l'architecture est

caractéristique de la période : escalier impressionnant, balcons et miradors en pierre, fresques... 19 chambres de style colonial rappellent la splendeur du passé. Et le petit déjeuner buffet est confectionné à partir de produits entièrement faits maison (crêpes, *biscochos*, *roxillas*, sorte de galettes...). Calme et tranquille, cet endroit est idéal pour découvrir la région et son esprit.

## Se restaurer

### ■ EL MEXICANO

Calle la Madrid s/n

☎ +34 985 412 475

Du lundi au jeudi de 19h à minuit, du vendredi au dimanche de 12h à 17h et de 19h à minuit. Environ 15 €.

Puisqu'on est de passage dans la ville des « Indianos », rien de plus normal que de s'offrir un bon repas mexicain ! *Nachos* de poulet ou de viande de bœuf, *tacos*, *quesadillas*... toutes les spécialités mexicaines sont proposées dans ce sympathique restaurant.

PARCE QUE VOUS ÊTES  
**UNIQUE** ...

... VOUS RÉVIEZ D'UN GUIDE  
**SUR MESURE**

AVOUS DE JOUER !

**my petit fute**  
mon guide sur mesure

WWW.MYPETITFUTE.COM



## À voir – À faire

### ■ BUFONES

Les *bufónes* sont des crevasses et cheminées creusées dans la roche sous l'effet de l'érosion. La mer s'y engouffre avec violence, créant un appel d'air et, à la surface, le spectacle est grandiose. L'eau marine est pulvérisée à quelque 20 m de hauteur, ce qui donne lieu à des sortes de geysers. On les appelle *bufónes*, en raison du bruit violent ainsi émis. Ces formations géologiques sont particulières à la région. Pour les apercevoir, l'automne et l'hiver sont les saisons les plus indiquées, quand la mer est agitée.

Ces monuments naturels sont situés dans des espaces protégés : Bufón de Santiuste, près de la plage de la Franca, entre Buelna et l'embouchure du Río Cabra ; suivre la N-634 ; Bufónes de Arenilas, entre Puertas et Vidiago ; suivre la N-634.

### ■ CUEVA DEL PINDAL

☎ +34 608 175 284

Suivre la N-634 de Colombres, puis la RA-1 vers Pimiango, à 3 km.

*Sur réservation, du mercredi au dimanche de 10h à 16h. Entrée 3 €.*

Ouverte au public depuis sa découverte en 1908, classée patrimoine de l'humanité depuis 2008, cette grotte abrite une trentaine de fresques d'animaux, dont seules quelques-unes sont montrées au public. Celle du grand buffle mérite à elle seule la visite.

### ■ FUNDACIÓN ARCHIVO DE INDIANOS – MUSEO DE LA EMIGRACIÓN

Plaza Manuel Ibáñez ☎ +34 985 412 005

[www.archivodeindianos.es](http://www.archivodeindianos.es)  
[info@archivodeindianos.es](mailto:info@archivodeindianos.es)

*Tous les jours de 10h à 14h et de 16h à 19h (jusqu'à 20h en été). Entrée 6 €.*

La demeure, construite par Íñigo Noriega Laso en 1906, est un exemple de l'architecture *indiana*. Le musée de l'Emigration retrace le voyage de ces hommes asturiens, partis par milliers pour des raisons économiques ou politiques, aux Amériques. On y expose documents, billets des compagnies maritimes ainsi que des images de naufrages et des photographies d'exilés. L'occasion d'explorer une part de l'histoire espagnole assez méconnue, tout en visitant un superbe bâtiment.

## LLANES



Ce petit port de pêche, d'environ 14 000 âmes, attire chaque été de nombreux visiteurs grâce à ses belles plages. Llanes est une ville sympathique et animée, où l'on alterne facilement culture et plaisir. Le quartier sur la rive gauche de la rivière est protégé par des murailles et un fossé où s'ouvraient, autrefois, quatre portes. Au cœur de

celui-ci, se dresse la basilique Santa María, de style gothique. A voir également, la Casa de Cercau, de style Renaissance, et le Palacio Posada Herrera, à la façade baroque, transformé en Maison de la culture. C'est ici, rive gauche, qu'était installée la classe sociale la plus aisée de Llanes. Mineurs et paysans vivaient sur l'autre rive, sans la protection des murailles. Au XIX<sup>e</sup> siècle, au retour des Indianos, une zone résidentielle se créa dans le quartier de la Concepción, où l'on peut encore admirer une série de maisons éclectiques et modernistes.

## Transports

### ■ BUS

[www.alsa.es](http://www.alsa.es)

La compagnie Alsa assure les liaisons avec Oviedo et Gijón.

### ■ GARE FEVE

[www.renfe.com](http://www.renfe.com)

Trains à destination d'Oviedo (comptez 2h30 de trajet).

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

C/ Marqués de Canillejas, 1

☎ + 34 985 40 01 64

[www.llanes.es](http://www.llanes.es)

[turismo@ayuntamientodellanes.com](mailto:turismo@ayuntamientodellanes.com)

*Ouvert tous les jours, en été, de 10h à 14h et de 17h à 21h ; en hiver, du lundi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 18h30, le dimanche de 10h à 14h.*

## Se loger

### ■ EL HABANA LLANES

Barrio La Pereda

☎ +34 985 402 526

[www.elhabana.net](http://www.elhabana.net)

[hotel@elhabana.net](mailto:hotel@elhabana.net)

A 3 km de Llanes.

*Ouvert entre mai et septembre. Chambre double standard entre 90 € et 130 €.*

Distingué, original, paisible, El Habana est un lieu à part. Ses chambres aux couleurs bigarrées, son sublime jardin botanique de 17 000 m<sup>2</sup> (300 espèces différentes) son salon avec cheminée, où crépite un feu en hiver, son immense piscine, incontestable atout estival. El Habana a tout. Sirio et Maria Eugenia, les propriétaires, s'en sont assurés. Ils excellent dans l'art de l'hôtellerie, comme dans celui de la restauration, avec leur restaurant associé, où l'on sert tapas et menus plus élaborés, mettant l'accent sur les poissons et les viandes de la région ainsi que sur les desserts, faits maison. A découvrir sans plus tarder.

## Se restaurer

### ■ CASA POLI

Puertas de Vidiago ☎ +34 985 411 217  
www.casapoli.es

A 8 km de Llanes, juste avant le village de Vidiago.

*Ouvert tous les jours, sauf le mercredi soir. Comptez 20 €.*

Ce petit restaurant, recommandé par les locaux, propose une cuisine asturienne savoureuse, dans un décor intime et traditionnel. Ne passez pas à côté des chorizos maisons, fabriqués à base des produits de la chasse, qu'il s'agisse de cerf ou de sanglier, selon la saison.

### ■ EL RETIRO

Pancar, s/n ☎ + 34 985 40 02 40  
www.elretirollanes.es

reservas@elretirollanes.es

A 1 km de llanes.

*Lundi, mercredi, jeudi et dimanche de 13h30 à 16h, vendredi et samedi de 13h30 à 16h et de 20h30 à 0h. Menus à partir de 58 €.*

C'est ici qu'officie l'un des jeunes espoirs de la cuisine asturienne, Ricardo González, récompensé par une étoile au Michelin. De la cuisine asturienne, il conserve des éléments classiques, comme les croquettes, la *fabada*, ou le riz au lait mais propose sur cette base une cuisine contemporaine et non conformiste. Pour ce faire, il élabore deux menus, très souvent modifiés pour tenir compte des saisons et travailler par exemple, en hiver, des produits de la chasse comme le sanglier, le cerf, les bécasses... et toute l'année, les légumes et les fruits de saison. A tester, si c'est le moment, des croquettes à la viande séchée et au fromage ou les oursins, accompagnés d'une émulsion de mangue et de fenouil. A noter, l'entrée de l'établissement est toujours occupé par un bar-cidrerie classique où l'on peut déguster les *tortos de maíz con chorizo* (sorte de galettes) ou des *callos* élaborées par sa grand-mère, Mali Gutiérrez.

## À voir – À faire

### ■ MUSEO ETNOGRÁFICO DEL ORIENTE DE ASTURIAS

Barriu Llacín, Porrúa

☎ +34 985 402 547

<https://porrua.net>

[museo@porrua.net](mailto:museo@porrua.net)

*Entre novembre et mars, du mardi au samedi de 11h à 13h30. En juillet et août, du mardi au samedi de 11h à 13h30 et de 17h à 20h, dimanche de 12h à 14h et de 17h à 20h. Le reste de l'année, du mardi au jeudi de 11h à 13h30, vendredi et samedi de 11h à 13h30 et de 17h à 19h, dimanche de 12h à 14h. Entrée*

*2 €, gratuit le mardi.*

Inauguré en 2000, ce musée reconstitue un village rural sur 400 m<sup>2</sup>, en exposant les habitations, mais aussi les outils pour la fabrication du cidre, du fromage, des textiles, mettant ainsi la région de Llanes en avant sur le plan des artisanats locaux.

## Dans les environs

### ■ IDOLO DE PEÑA TÚ

PUERTAS DE VIDIAGO

A 12 km avant Llanes, au niveau de Puertas de Vidiago.

On pourra visiter sur le site de Peña Tú un monument datant du Paléolithique et taillé dans le roc. Pour y accéder, il faut s'engager dans le sentier qui indique le site et marcher 600 m dans les sous-bois humides. On arrive bientôt à un imposant bloc rocheux sur lequel l'homme des cavernes a gravé un visage, entouré de collines verdoyantes sur fond d'horizon outremer. Ce bloc représentant l'idole mais également des peintures anthropomorphiques a peut-être été un lieu de culte ou un monument funéraire. Le site est également caractérisé par la présence de nombreux tumuli. Un centre d'interprétation se trouve au départ du chemin.

## RIBADESELLA



A l'embouchure de la rivière Sella, cette ville est connue pour être le point final de la descente de la rivière en canoë-kayak. Le pont, qui signale l'arrivée de la course, divise la ville en deux, la vieille ville se regroupant autour du port et la nouvelle s'étendant jusqu'à la plage Santa Marina. La descente du Sella, qui a lieu le 1<sup>er</sup> dimanche du mois d'août s'accompagne d'une grande fête. Le vieux port de Ribadesella a tout le charme requis pour une escale culinaire, au soleil. Des douzaines de petits bars et restaurants, du vieux quartier aux rues semi-piétonnes, juste derrière le port, servent une bonne cuisine peu chère et, surtout, tous les produits de la mer frais, pêchés de la nuit même.

## Transports

### ■ BUS

[www.alsa.es](http://www.alsa.es)

La compagnie Alsa assure les liaisons avec Oviedo et Gijón.

### ■ GARE FERROVIAIRE FEVE

Calle Estación

☎ +34 985 86 05 18

[www.renfe.com](http://www.renfe.com)

A l'entrée de la ville.

Liaisons directes avec Oviedo et Santander.



© INKERNANZ - ISTOCKPHOTO

Ribadesella.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Paseo de la Princesa Letizia, s/n

☎ +34 985 860 038

[www.ribadesella.es](http://www.ribadesella.es) – [info@ribadesella.es](mailto:info@ribadesella.es)

*En juillet et août, ouvert tous les jours de 10h à 14h et de 16h à 19h. Le reste de l'année, du mardi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 18h30, dimanche de 11h à 14h.*

Cartes et renseignements en français. Des visites guidées de la criée (*la lonja*) peuvent être organisées l'été, ce qui permet d'accéder à cet espace particulier, inaccessible autrement.

## Se loger

### ■ HOTEL RIBADESELLA PLAYA

Calle Ricardo Cangas, 3 ☎ +34 985 860 715

[www.hotelribadesellaplaya.com](http://www.hotelribadesellaplaya.com)

[info@hotelribadesellaplaya.com](mailto:info@hotelribadesellaplaya.com)

*Chambre double standard entre 65 et 130 €.*

Cet hôtel, idéalement situé face à la plage, compte 17 chambres confortables, dans une belle villa du début du XX<sup>e</sup> siècle. La décoration classique des chambres et les équipements de qualité satisferont les plus exigeants, d'autant qu'elles offrent pour la plupart de très jolies vues sur la mer. On apprécie également le service soigné et attentionné.

## Se restaurer

### ■ ARBIDEL

Calle Oscura, 1 ☎ +34 985 861 440

[www.arbidel.com](http://www.arbidel.com)

*De 13h30 à 16h et de 20h30 à 23h30. Fermé le dimanche soir et le lundi. Menu à partir de 53 €.*

La cuisine de Jaime Uz est un merveilleux concentré de technique, d'esthétique et de respect pour les produits de la région. Récompensé par une étoile au Michelin, le chef asturien régale ses convives dans un décor traditionnel et chaleureux, où il fait bon prendre son temps.

### ■ SIDRERÍA LA GUÍA

Avenida Palacio Valdés, 5

☎ +34 985 858 422

*Fermé le mardi. Environ 20 €.*

Face à la criée, l'établissement brille par la grande variété de tapas proposées. Le poisson et les fruits de mer sont très recommandables et le poulpe à la gallega une vraie réussite. On accompagne le tout, bien sûr, de cidre servi comme il se doit !

## À voir – À faire

### ■ CENTRE D'ART RUPESTRE TITO BUSTILLO (CENTRO DE ARTE RUPESTRE TITO BUSTILLO) ★

Avda. de Tito Bustillo, s/n

☎ +34 985 185 860

[www.centrotitobustillo.com](http://www.centrotitobustillo.com)

[info@centrotitobustillo.com](mailto:info@centrotitobustillo.com)

*Ouvert en juillet-août, du mercredi au dimanche de 10h à 19h. Le reste de l'année, du mercredi au vendredi de 10h à 14h30 et de 15h30 à 18h, samedi et dimanche de 10h à 14h30 et de 16h à 19h. Entrée : 5,50 €.*

Inauguré en 2011, ce centre d'interprétation se distingue par la qualité de sa scénographie. Les lumières tamisées permettent de se plonger dans l'ambiance mystérieuse de la découverte d'une grotte. A travers les six salles d'exposition, c'est à un véritable voyage dans le temps que nous invite ce petit musée.

## Le cidre de Ribadesella, à « l'escanciado »

Ribadesella compte de nombreuses cidreries dont vous goûterez les produits dans tous les restaurants de la région. Pour autant, le cidre asturien, bien plus âpre que le cidre français, a une particularité : il ne mousse pas ! Du moins, pas si vous le servez comme en France. Et ne vous aventurez pas à vous essayer à l'*escanciado* : cette technique consiste pour le serveur à brandir la bouteille de cidre très haut au-dessus de sa tête et à verser le contenu doucement dans un verre qu'il tient le plus bas possible, en faisant en sorte que le liquide touche tout juste le bord du verre. C'est pendant ce trajet à l'air libre et en coulant dans le verre que se forme la mousse du cidre ! Elle disparaît très rapidement, raison pour laquelle le verre est très peu rempli et se boit d'un trait. Évidemment ça éclabousse, et les cidreries se repèrent facilement à l'odeur de pomme fermentée !

### ■ GROTTES DE TITO BUSTILLO

Accès via le centre d'art rupestre Tito Bustillo.

☎ +34 985 185 860

[www.centrotitobustillo.com](http://www.centrotitobustillo.com)

*Ouvert de mars à octobre, du mercredi au dimanche de 10h15 à 17h. Tarif : 4,20 €.*

Située dans le massif des Ardines, juste à l'embouchure du río Sella, elle fait partie d'un ensemble de roches karstiques qui fut creusé par la rivière San Miguel, qui court toujours tout le long de la grotte, mais à un niveau inférieur.

La grotte fut découverte en 1968 par un groupe d'étudiants spéléologues et baptisée du nom de l'un d'entre eux, qui se tua quelques jours plus tard en explorant une autre cavité. Dans un premier temps, ils explorèrent toute la galerie principale sans y déceler la présence de peintures et de gravures. Ce n'est qu'à l'extrême fin de la grotte, en se retournant dans une galerie annexe, qu'ils découvrirent les désormais célèbres vulves et refirent le parcours pour se rendre compte qu'ils étaient passés sans le savoir à côté du plus important ensemble de peintures et gravures rupestres de la région. On y trouve un panneau polychrome daté du magdalénien qui est l'un des deux seuls visibles au grand public (le second est en France, aux Eyzies).

La grotte elle-même est donc une large galerie principale, longue de 700 mètres, dont l'entrée se trouvait à l'opposé de l'entrée aménagée artificiellement spécialement pour les visites touristiques. Vous ferez donc le parcours inverse de celui que faisaient les spéléologues ainsi que les occupants de la grotte qui en décorèrent les parois.

### ■ VIEILLE VILLE

Par la rue Infante, puis Lopez Muñiz, on arrive dans le quartier de Portiellu, dont les maisons des grandes familles locales sont les plus anciennes de la ville. On y verra le



palais Prieto Cutre, du XVI<sup>e</sup> siècle, qui abrite aujourd'hui la mairie ; la maison de la famille Ardines, avec son blason ; la maison des Prieto-Collado, devenue la poste (*correos*) ; la tour de l'Atalaya... Ensuite, en empruntant le Camino de Guia, on gagnera le mirador et sa chapelle, d'où un beau panorama se déploie sur les environs. Enfin, en suivant le Paseo de la Grúa, on pourra voir des panneaux qui expliquent, en espagnol, la mythologie asturienne.

## LASTRES



Lastres est un ensemble historique, les pieds dans l'eau de la mer Cantabrique, le dos appuyé contre la montagne. Et c'est ici que Charles Quint posa le pied sur le sol espagnol pour la première fois. Pour apprécier ce village blanc à flanc de colline, promenez-vous dans les ruelles en pente du quartier de l'Horloge (*del Reloj*) et montez jusqu'à la chapelle de San Roque. De là, vous aurez une vue impressionnante, aussi bien sur le petit port de pêche que sur la Sierra del Sueve. Une halte à Lastres devrait aussi combler les amateurs de dinosaures puisque l'on peut en distinguer des traces sur la plage de la Giega, sur la rive droite de l'estuaire.

### ■ BUS

[www.alsa.es](http://www.alsa.es)

[alsa@alsa.es](mailto:alsa@alsa.es)

La compagnie Alsa assure les liaisons avec Ribadesella (35 min), Gijón (1h de trajet), etc.

### ■ MUSEO DEL JURÁSICO DE ASTURIAS (MUJA)

Rasa de San Telmo

☎ +34 902 306 000

[www.museojurasicoasturias.com](http://www.museojurasicoasturias.com)

[info@museojurasicoasturias.com](mailto:info@museojurasicoasturias.com)

Près de la Playa de La Griega.

*En juillet et août, tous les jours de 10h30 à 20h. Le reste de l'année, du mercredi au vendredi*

de 10h à 14h30 et de 15h30 à 18h, samedi et dimanche de 10h30 à 14h30 et de 16h à 19h. Fermé en janvier. Entrée 7,20 €. Gratuit pour les moins de 4 ans et tous les mercredis.

Un musée étonnant et passionnant, dans un spectaculaire bâtiment en forme d'empreinte de dinosaure ! L'exposition, entièrement consacrée à ces gros reptiles vieux de 230 000 années, très complète et didactique, ravira les enfants et les plus grands. La scène centrale montre deux spécimens de 12 m de hauteur en plein exercice de reproduction, ce qui change considérablement des vieux musées d'histoire naturelle !

#### ■ PALACIO DE VALLADOS\*\*\*

Calle Pedro Villarta

☎ +34 985 850 444

www.hotelvallados.com

info@hotelvallados.com

*Ouvert de Pâques à fin septembre. Chambre double de 55 à 90 €.*

Dormez dans un palace de rêve, construit au XVII<sup>e</sup> siècle, avec vue sur la mer Cantabrique. Avec ses 3-étoiles, le Palacio de Vallados en met plein la vue, en particulier au troisième étage, dans les chambres orientées vers l'est.

#### ■ PARC NATUREL DE LA SIERRA DEL SUEVE

☎ +34 985 86 90 70

www.sierradelsueve.es

info@sierradelsueve.es

*Centre d'interprétation ouvert en été le lundi de 10h à 15h, du mardi au jeudi de 10h à 14h et de 16h30 à 19h, et du vendredi au dimanche de 10h à 14h et de 16h30 à 20h30. Le reste l'année, uniquement le samedi de 10h à 14h et de 16h30 à 19h, dimanche de 10h à 15h, et le premier mercredi du mois de 11h à 14h. Prix : 1 €.*

Un très beau parc aux allures de conte de fées où vous pourrez contempler des arbres centenaires, des montagnes entourées de nuages et apprécier l'ambiance qui s'en dégage, tantôt fascinante, tantôt inquiétante. Pour en savoir plus, rendez-vous au Centre d'interprétation de ce parc, situé à Gobiendes.

## PRIESCA

Accessible depuis la N-632. Possède des églises préromanes (IX<sup>e</sup> siècle) entièrement rénovées. La balade plonge ici au cœur des vertes prairies vallonnées parsemées de hameaux ruraux. Un régal pour la vue.

On parvient à la Playa de Rodiles par une petite route sinueuse à travers prés (attention : traversées de bovins !). Grande plage sauvage mais pourvue de douches, bordée d'eucalyptus à l'embouchure de l'estuaire de Villaviciosa.

#### ■ ÉGLISE SAN SALVADOR DE PRIESCA ★

Priesca ☎ +34 985 976 712

*Visite sur demande.*

L'église San Salvador, du IX<sup>e</sup> siècle, est la plus tardive des églises préromanes. Conçue selon un plan basilical, elle possède trois nefs séparées par un triple arc en brique. Ses voûtes sont ornées de fresques.

## TAZONES

Situé presque à la pointe de la ría de Villaviciosa, Tazones est un petit port de pêche aux ruelles escarpées. Quelques maisons blanches aux balcons couleur turquoise dégagent une fraîcheur bien maritime. Peu peuplé (près de 250 habitants), il compte malgré tout deux quartiers : San Miguel et San Roque et c'est dans celui-ci que vous trouvez la Casa de las Conchas, dont la façade est entièrement recouvertes de coquilles, de formes, de tailles et de couleurs différentes. Entouré d'un mur de pierre et d'un jardin, le Phare de Tazones se situe à la pointe de l'Olivo.

#### ■ ECOMUSÉU CA L'ASTURCÓN

Foncalada, 26

Arguero ☎ +34 985 999 001

www.asturcon-museo.com

Situé à 7 km de Tazones.

*En juillet et août, visite de la grange tous les jours de 12h à 14h et de 17h à 20h. Entre mars et juin, uniquement les week-ends de 12h à 14h et de 16h à 19h. Le reste de l'année sur rendez-vous. Prix : 12 € pour un adulte et un enfant.*

Un gîte rural pas comme les autres avec plusieurs vocations. Tout d'abord, ce sont des chambres douillettes, des studios ou un petit gîte pour toute la famille où il est possible d'y faire sa cuisine. Ensuite, c'est aussi un écomusée avec une exposition très intéressante sur la région des Asturies et en particulier sur l'histoire de l'*asturcón*, le mythique poney celtique. Des animaux de race asturienne en voie d'extinction sont en semi-liberté dans la ferme. Des promenades sont organisées pour les enfants. Enfin, les propriétaires sont également des artisans céramistes qui proposent des stages d'initiation à la poterie. Un lieu idéal pour vous installer une semaine afin de découvrir la richesse des Asturies.

#### ■ HOTEL IMPERIAL

San Miguel, 6 ☎ +34 985 897 126

*Chambre double de 45 à 70 €.*

Un charmant hôtel aménagé dans une grande maison, au bord de la plage et des barques colorées qui flottent dans le port. Demander les chambres face à la mer, dotées de terrasses.



## VILLAVICIOSA



Si ce bourg de près de 15 000 habitants, encaissé au fond de la *ría* (estuaire), a pu conserver un si joli quartier historique, c'est, dit-on ici, parce qu'il n'a pas de plage proche. L'ambiance de Villaviciosa est très particulière ; au détour d'une façade blasonnée ou d'une maison d'*Indianos*, on se croirait revenu à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, dans une atmosphère de colonie. Les murs de la ville semblent imprégnés d'histoire et, en effet, la ville se targue de son prestigieux passé Renaissance. Carlos I séjournait régulièrement dans l'une de ces demeures seigneuriales. Cette nostalgie d'une grandeur passée se ressent fortement et Villaviciosa séduit par son charme de ville devenue secondaire contre son gré.

### Transports

#### ■ BUS

☎ +34 902 42 22 42 – [www.alsa.es](http://www.alsa.es)

La compagnie Alsa assure les liaisons avec Gijón (40 minutes de trajet).

### Pratique

#### ■ OFFICE DU TOURISME

Casa de los Hevia  
C/ Agua, 29 ☎ +34 985 891 759  
[www.turismovillaviciosa.es](http://www.turismovillaviciosa.es)  
[turvilla@lacomarcadelasidra.com](mailto:turvilla@lacomarcadelasidra.com)

*Entre octobre et mars, ouvert du mardi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h. Entre avril et septembre, du mercredi au dimanche de 10h à 14h et de 16h à 19h.*

### Se loger

#### ■ LA CASONA DE AMANDI\*\*\*

C/ San Juan de Amandi, 6  
Amandi

☎ +34 985 89 34 11

[www.lacasonadeamandi.com](http://www.lacasonadeamandi.com)

[info@lacasonadeamandi.com](mailto:info@lacasonadeamandi.com)

A 1,5 km de Villaviciosa. (par la AS -113).

*Entre 90 et 115 € la chambre double standard avec petit déjeuner.*

La Casona de Amandi vous permet de vous imprégner de l'atmosphère un peu surannée de Villaviciosa. Dans cette maison d'*Indianos*, vous trouverez neuf chambres aménagées avec goût, donnant sur un joli jardin, ponctué de tilleuls et de glycines centenaires. Ici, le temps s'arrête et il ne reste de place que pour la contemplation.

#### ■ HOTEL AVENIDA REAL

Calle Carmen, 10

☎ +34 985 892 047

[www.hotelavenidareal.com](http://www.hotelavenidareal.com)

[info@hotelavenidareal.com](mailto:info@hotelavenidareal.com)

*Chambre double entre 45 et 70 €.*

Avec seulement 2 étoiles, ce petit hôtel a pourtant tout d'un grand. Chambres soigneusement décorées de tons chaleureux (la décoration a été confiée à la meilleure entreprise asturienne dans ce domaine), literie impeccable, grand confort (salles de bains en marbre et ascenseur). C'est ce que l'on appelle un hôtel avec beaucoup de charme et c'est une des très bonnes adresses de Villaviciosa.



Monastère San Salvador de Valdediós.

## Se restaurer

### ■ CASA MILAGROS

Calle General Campomanes, 1  
 ☎ +34 985 890 221

Fermé le lundi. Menu 13 €.

Cidrierie très populaire toujours très animée où l'on peut boire du cidre au comptoir accompagné de chorizos. Les plats du restaurant sont authentiquement asturiens, comme la *fabada* mais aussi la morue ou encore le poulpe. Vous pourrez aussi vous laisser tenter, au hasard d'un menu du jour, par un lapin, des tripes maison (*callos*) ou un filet au fromage de Cabrales. On pourra terminer le repas par un excellent riz au lait, fait maison.

## À voir – À faire

### ■ COLLECTION PERMANENTE « EL GAITERO »

Calle Espuncia  
 ☎ +34 985 890 100

www.fundacioncardin.es  
 info@fundacioncardin.es

A 2,5 km au nord de Villaviciosa, prendre la N-632, en direction de Santander.

*De mi-mai à mi-septembre, du lundi au vendredi de 10h à 13h et de 16h à 18h, samedi de 10h à 13h. Le reste de l'année, visites du jeudi au dimanche sur réservation.*

La collection retrace l'histoire de cette entreprise née il y a 120 ans, au travers de peintures, de photographies, de manuscrits antiques, de publicités et d'objets divers. La visite est complétée par un parcours guidé à travers les cidreries El Gaitero, à côté du musée. Cette entreprise doit son nom à une peinture réalisée par José Fernandez-Cuevas en 1886. L'édifice est considéré comme un des éléments significatifs du patrimoine industriel de l'Espagne.

### ■ MONASTÈRE SAN SALVADOR DE VALDEDIÓS

Valdediós  
 ☎ +34 670 242 372

www.monasteriovaldedios.com

A 10 km au sud-ouest de Villaviciosa.

*Entre avril et septembre, du mardi au dimanche de 11h à 13h30 et de 16h30 à 19h. Entre octobre et mars, de 11h à 13h30. Tarif : 4 € la visite complète (couvent et monastère).*

Parmi les dépendances de ce monastère rénové en 2011, se trouvent une église cistercienne du XIII<sup>e</sup> siècle et un beau cloître du XVII<sup>e</sup> siècle. Mais la pièce maîtresse de l'ensemble est un peu en retrait, au milieu des prés : l'église San Salvador, du IX<sup>e</sup> siècle, parfaite illustration de l'art préroman asturien, permet de s'initier à cette architecture originale, principalement présente dans les environs d'Oviedo.

### ■ RÉSERVE NATURELLE DE LA RIA DE VILLAVICIOSA



Centre d'interprétation  
 Carretera Villaviciosa-El Puntal  
 ☎ +34 684 625 900 – www.turismovillaviciosa.es  
 A 9 km au nord de Villaviciosa, VV-5.

*Centre d'interprétation ouvert tous les jours entre juin et septembre de 11h à 14h30 et de 16h à 19h30. Le reste de l'année, ouvert le samedi et jours fériés de 11h à 14h30 et de 16h à 18h30, le dimanche de 11h à 15h.*

Cette région magnifique est dotée d'un centre d'interprétation qui vous fournira des informations sur ses nombreuses richesses, dont la faune, la flore et les marais... De Villaviciosa, prenez la petite route qui longe la *ría* jusqu'à El Puntal à travers les pommeraies. On voudrait se retourner à chaque instant pour admirer la vue sur l'estuaire. La grande plage d'El Puntal, séparée de l'estuaire par un muret, fournit une excellente occasion de s'arrêter. Non loin de là, on parvient à la Playa de Rodiles, par une petite route sinueuse à travers prés. A l'embouchure de l'estuaire de Villaviciosa, s'étend une grande plage sauvage bordée d'eucalyptus.

## Shopping

### ■ MARCHÉ DE VILLAVICIOSA

Plaza de Abastos  
 Proche de la place de la mairie.  
*Tous les mercredis.*

Le mercredi, les producteurs des villages environnants exposent leurs produits dans la Plaza de Abastos.

## GIJÓN



Dynamique, jeune, maritime, la deuxième ville asturienne a ravi la première place à Oviedo, grâce à sa population de près de 275 000 habitants et à son caractère bien trempé. L'ancien petit port de pêcheurs, aujourd'hui ville la plus active des Asturies et capitale de la Costa verde, a pourtant été presque entièrement détruit à la fin du XIV<sup>e</sup> siècle, à l'occasion des guerres impliquant la dynastie des Trastámara. A partir du XVI<sup>e</sup> siècle, la ville a connu une importante transformation avec la construction du bassin et des chantiers navals. Enfin, au siècle dernier, le développement de l'industrie sidérurgique et des bassins houillers a fait de son port, El Musel, le second port industriel d'Espagne (après Bilbao). Certes, l'urbanisation croissante à l'arrière de la ville n'est pas du meilleur effet, mais la croquette qui borde la longue plage de San Lorenzo, les multiples musées et, surtout, le très vieux quartier de pêcheurs accroché à la péninsule de Cimadevilla, font de Gijón une cité maritime surprenante et réjouissante, où il fait bon passer quelques jours. A l'issue desquels, vous serez tombé sous le charme. Avis aux marcheurs, elle fait partie du *camino del norte*.

## Transports

### ■ AÉROPORT DES ASTURIES

☎ +34 91 321 10 00

www.aena.es – comercial@aena.es

Situé à Castrillón. Accès par l'A-8.

A 14 km d'Avilés, 43 km de Gijón et 50 km d'Oviedo.

Liaisons avec les grandes villes d'Espagne (Barcelone, Madrid, Valence, Séville, etc.). L'aéroport est desservi par la compagnie de bus Alsa qui rejoint les villes d'Avilés, Gijón et Oviedo.

### ■ BUS URBAINS

☎ +34 985 18 10 90

bus.gijon.es

Illes fonctionnent de 6h20 à 23h. Comptez 1,25 € le trajet.

Des bus nocturnes (BUHO), les vendredis et samedis soir et tous les soirs en été, fonctionnent de 23h30 à 5h50. L'office de tourisme vous donnera un plan des lignes de bus.

### ■ GARE FERROVIAIRE

Sanz Crespo s/n ☎ +34 902 320 320

www.renfe.es

Cette gare dessert toutes les Asturies et tout le pays. C'est notamment d'ici que partent les trains pour Madrid, Barcelone, Alicante...

### ■ GARE ROUTIÈRE

Calle Magnan Blikstad, 2

La compagnie Alsa dessert tout le nord de l'Espagne. Aux Asturies, liaisons notamment avec Oviedo et Avilés, en Cantabrie vers Santander, et en Galice, vers Saint-Jacques de Compostelle, La Corogne et Pontevedra.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

C/ Rodríguez San Pedro, s/n

☎ + 34 985 34 17 71

www.gijon.info

infogijon@gijon.info

De mai à octobre (et pour la Semaine sainte et le Pont de la Constitution 6-8 décembre), ouvert tous les jours de 10h à 20h. Le reste de l'année, tous les jours de 10h à 14h30 et de 16h30 à 19h30. Gijón Card : 10, 12 ou 15 € (pour 1, 2 ou 3 jours).

L'accueil est chaleureux et le service très efficace. L'été, l'office organise des visites, de manière ponctuelle, mais il peut vous fournir une liste des guides officiels de la Principauté des Asturies. Autres ressources disponibles : des audioguides thématiques en français.

► **En vente à l'office de tourisme : la Gijón Card.** Pendant 1, 2 ou 3 jours, elle vous permet d'accéder gratuitement à tous les musées de

la ville, au Jardin botanique, ainsi qu'à tous les transports urbains. Elle vous donne également droit à des réductions dans divers commerces de Gijón ainsi que dans quelques sites des Asturies.

► **Autre adresse :** Playa de San Lorenzo (ouvert de mai à octobre).

## Orientation

Construite à l'origine sur la presqu'île de Santa Catalina, Gijón s'organise autour de son joli port et du centre-ville. Sur la colline de Santa Catalina, les maisons du quartier des pêcheurs forment le quartier de Cimadevilla, le plus ancien de la ville. Juché sur les hauteurs de Gijón, il domine le port d'un côté et la plage de l'autre. Ses ruelles et placettes ensoleillées vous réservent un *paseo* des plus agréables, à agrémenter d'un verre de cidre en terrasse d'un des multiples bars du quartier.

## Se loger

Pas de problème pour se loger à Gijón, quel que soit son budget. Mais si vous souhaitez bénéficier d'une jolie vue sur mer ou sur parc, privilégiez les établissements donnant sur le paseo de San Lorenzo ou sur le parc d'Isabelle la Catholique.

### ■ CASONA DE CEFONTES\*\*\*

Camino de la Carballera, n° 554

☎ + 34 985 338 129

www.casonadecefontes.com

info@casonadecefontes.com

à 3 km de Gijón.

Environ 65 € la chambre double.

Voici un endroit délicieux pour séjourner dans une *marriña*, ces anciennes maisons typiques de la région, avec leur contre-façade en bois. Celle-ci, entièrement rénovée et possédant tout le confort moderne. Située à côté du Jardin botanique atlantique et de l'université la Laboral, elle vous accueille dans un grand espace vert de 15 000 m<sup>2</sup>, dont 4 000 m<sup>2</sup> ont été aménagés en jardin. Après le très beau porche d'entrée, tout en pierre, vous disposerez aussi d'une grande salle à manger, d'un salon avec cheminée et d'un bar caféteria. Au premier étage, certaines chambres doubles, dotées de très grands lits, offrent une vue panoramique sur Gijón. D'autres (au sud), disposent de balcons et donnent sur le jardin. Au rez-de chaussée, les chambres doubles donnent de plain-pied sur le jardin. Un lieu idéal pour se reposer.

### ■ HOTEL ASTURIAS\*\*\*\*

Plaza Mayor, 11

☎ +34 985 350 600

www.hotelasturiasgijon.es

hotelasturias@fade.es

**Chambre double entre 50 à 120 €.**

Érigé en 1928 sur la somptueuse Plaza Mayor et dominant par ailleurs, le port et la plage San Lorenzo, ce grand hôtel n'a plus rien à prouver, tant sa situation est idéale. C'est d'ailleurs devenu un 4-étoiles depuis 2011, également labellisé engagement qualité touristique. A la suite de son agrandissement, une partie des chambres a gardé une décoration classique (volets intérieurs blancs, doubles rideaux en cotonnade fleurie, parquet) et une autre affiche un design plus moderne (bois clair pour les meubles et le parquet, moquette au sol dans les couloirs, et salle de bains avec Jacuzzi, hydromassage ou hydrosauuna). Toutes sont dotées de salles de bains complètes, de coffres et de réfrigérateurs ou de minibars. Si un petit balcon donnant sur la plage de San Lorenzo vous tente, c'est pour la partie ancienne qu'il faudra opter. L'hôtel dispose aussi d'un restaurant dont le menu change chaque jour (soupe de poisson, filet de mérout, œufs brouillés aux champignons et aux gambas).

Sachez aussi que l'hôtel a servi de cadre au tournage de *Volver a empezar*, premier film espagnol à avoir reçu un oscar, en 1983.

**■ PARADOR DE GIJÓN\*\*\*\***

Avenida Torcuato Fernández Miranda, 15

☎ +34 985 370 511

www.parador.es

gijon@parador.es

Parque Isabel la Católica.

*Chambre double entre 80 et 180 €.*

Aménagé dans un ancien moulin, ce Parador est situé près du parc Isabel la Católica, au cœur de la ville, et pourtant préservé du tumulte. Le matin, on se réveille au son du ruisseau, qui s'écoule toujours sous le moulin ; à l'heure du *tapeo*, on s'installe dans la cafétéria donnant sur un joli petit jardin intérieur, en compagnie des paons royaux visitant le lieu en voisins ; le soir, on s'attable dans le grand *comedor*, habillé de poutres et de grosses colonnes en pierre, où l'on propose une carte alléchante et traditionnelle, le tout avec vue sur le parc. Une vue qui vous quittera pas puisqu'à chaque étage un coin salon est aménagé pour vous en faire profiter.

**Se restaurer****■ CASA SEGUNDO**

Camino de las Quintas, 251 k

Cabueñes

A près de 5 km de Gijón.

*Du lundi au vendredi de 19h à 23h, samedi et dimanche de 13h à 23h. Comptez 20 €.*

Difficile de faire plus local. Cette cidrerie sert une cuisine maison, dans une ambiance

familiale. Petits plats mijotés simples et robotisés, bouteilles de cidre, bien sûr, et surtout les spécialités de la maison : *la fabada* et le riz au lait. Très convivial !

**■ LA CIUDADELA**

Calle Capua, 7

☎ +34 985 347 732

www.restauranteciudadela.com

*Fermé dimanche soir et lundi. Comptez environ 30 €.*

La Ciudadela frappe d'entrée par sa décoration originale. Trois ambiances se détachent : bar à vin, restaurant castillan typique et, nos préférés, les salons « privés », sortes de caves aux murs sableux et patinés, qui rappellent les *casas* mexicaines. Et bien sûr, la carte propose un assortiment de produits de la mer, tous plus savoureux les uns que les autres. Belle sélection de tapas.

**■ CONFITERIA COLLADA**

Plaza del Marques, 10

☎ +34 985 340 522

www.confiteriacollada.com

colladaysierra@telecable.es

*Ouverte du lundi au vendredi de 10h à 14h30 et de 17h à 20h, le week-end de 10h à 21h.*

Une pâtisserie-confiserie traditionnelle, fondée en 1929. Pensez à demander les *peyayinos*, gâteaux au massépain et à la crème de pomme, ou la *roca de San Lorenzo*, biscuit aux amandes et au chocolat.

**■ RESTAURANTE AUGA**

Claudio Alvargonzález s/n

☎ +34 985 168 186

www.restauranteauga.com

*Fermé dimanche soir et lundi. Menu dégustation 80 €.*

Recommandé par tous, ce restaurant gastronomique mérite sa renommée. Le chef, Gonzalo Pañeda, a notamment créé ce plat étonnant : *copa de berberechos con espuma de abadejo ahumado* (verrine de coques avec sa mousse de morue fumée). Cadre élégant et cuisine haut de gamme.

**Sortir**

On peut se rendre sur les terrasses de la Calle Corrida, la rue piétonne et commerçante, pour y déguster son *chocolate con churros* ou boire un verre, en fin de journée. Dans un esprit plus populaire, les *chigre* (mot asturien pour désigner les *sidrerías*) de Cimavilla permettent de se mêler aux buveurs de cidre, le soir venu. Plus tard, Gijón a aussi sa route des vins qui débute dans le quartier El Carmen et se poursuit vers 2h du matin, sur les quais, du côté de Cimavilla.

## À voir - À faire

### ■ AQUARIUM DE GIJÓN

Playa de Poniente ☎ +34 985 185 220

acuario.gijon.es

Bus 1, 4, 5 et 12 ; arrêt : Acuario.

*En juillet-août, tous les jours de 10h à 22h. Le reste de l'année, du lundi au jeudi de 10h à 19h, du vendredi au dimanche de 10h à 20h. Entrée 15 €, enfants 7,50 €, gratuit pour les moins de 3 ans.*

Plus de 400 espèces provenant de tous les continents cohabitent dans ce superbe aquarium très bien conçu. Il est adapté à tous les âges, avec hublots et bulles de verre vous immergeant au milieu des tortues, poissons-lunes et autres curiosités. Le bassin des requins est particulièrement impressionnant et a de quoi faire frissonner toute la famille. La visite est très bien commentée, en espagnol comme en anglais. On finit sur une petite anecdote écologique, rappelant la fragilité du milieu. En tout, comptez une bonne heure de visite.

### ■ JARDÍN BOTÁNICO ATLÁNTICO ★

Avenida del Jardín Botánico

☎ +34 985 185 130

botanico.gijon.es

informacion.botanico@gijon.es

A 3 km du centre-ville.

*En été, tous les jours de 10h à 21h. Le reste de l'année, du mardi au dimanche de 10h à 18h. Adultes 2,90 € ; de 12 à 26 ans : 1,80 € ; gratuit pour les moins de 12 ans.*

C'est une oasis de fraîcheur et de paix sur un espace de 16 hectares, que se partagent plus de 30 000 plantes et 2 500 espèces végétales différentes. Conçu à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle par Florencio Valdés, industriel de Gijón, ce charmant jardin romantique a été intégré à l'ensemble et constitue un joli parcours, avec des références aux jardins à la française (jeux d'eau, recoins surprenants...). Tout au long de votre balade, vous y trouverez des plantes endémiques rares, mais aussi des expositions, des aires de repos et une cafétéria.

### ■ LABORAL ★★

Calle Luis Moya Blanco, 261

☎ +34 985 185 860

www.laboralciudadde lacultura.com

recrea@recrea.asturias.es

Prendre la A8 et, sortie 385, direction Hospital Cabueñes. Bus 1, 2 et 18, arrêt « Hospital Cabueñes ».

*Visites guidées : en juillet-août, tous les jours à 12h30 et 17h30. Entre novembre et mars, les week-ends à 12h30 et 17h. Le reste de l'année, du mercredi au vendredi à 17h, samedi et dimanche à 12h30 et 17h. Prix : 5 €.*

Construit à la demande du général Franco par l'architecte Luis Moya, ce bâtiment a d'abord été un orphelinat pour les enfants de mineurs, puis un lieu destiné à éduquer, loger et former les contremaitres et les professionnels de toute l'Espagne. Le projet de l'intérieur était de reproduire une ville espagnole type, avec sa mairie, son théâtre, sa chapelle, sa bibliothèque et tous les logements nécessaires aux élèves résidents. Le gouvernement des Asturies a entrepris en 2005 sa rénovation pour en faire un centre de production culturelle du XXI<sup>e</sup> siècle. C'est ainsi qu'un centre d'art et de création industrielle Laboral y aborde la relation entre art, technologie et création industrielle. Il héberge aussi différents centres d'enseignement et le théâtre accueille toujours près de 1 600 personnes. Clou de la visite, le mirador de la tour offre l'un des meilleurs points de vue sur la ville.

### ■ MUSEO DEL FERROCARRIL DE ASTURIAS ★

Plaza de la Estación del Norte

☎ +34 985 181 777

http://museos.gijon.es

museoferrocarril@gijon.es

*Entre avril et septembre, du mardi au vendredi de 10h à 19h, samedi et dimanche de 10h30 à 19h. Entre octobre et mars, du mardi au vendredi de 9h30 à 18h30, samedi et dimanche de 10h à 18h30. Entrée 2,50 €.*

Le musée est situé dans l'ancienne gare du Nord (estación del Norte) de Gijón. Au programme : locomotives à vapeur, histoire du chemin de fer et voyage à bord d'un antique train reconstitué !

### ■ MUSEU DEL PUEBLU D'ASTURIAS ★★

Paseo del Dr. Fleming, 877

☎ +34 985 182 960

http://museos.gijon.es

museopa@gijon.es

*Entre avril et septembre, du mardi au vendredi de 10h à 19h, samedi et dimanche de 10h30 à 19h. Le reste de l'année, du mardi au vendredi de 9h30 à 18h30, samedi et dimanche de 10h à 18h30. Entrée 2,50 €, gratuit le dimanche.*

Situé dans le pavillon des Asturies de l'Exposition universelle de Séville de 1992, dans l'enceinte de la Feria de Muestras (un compromis entre grande foire agricole et foire du Trône), qui se tient tous les ans au mois d'août, le musée est dédié à l'étude de la société traditionnelle asturienne. A voir, divers spécimens d'habitats populaires, de moulins et d'*horréos* (greniers à grains sur pilotis).

On notera aussi le Musée de la Gaita, situé dans la Casa de los González de la Vega, construite à Serin en 1757 et ramenée dans cet espace dédié aux différences formes de culture des Asturies : avec une grande collection de cornemuses



en provenance de toute l'Europe, mais aussi d'autres instruments comme des tambours ou des castagnettes. La visite vous donne aussi l'occasion d'une promenade dans le parc Isabel La Católica.

### ■ TERMAS ROMANAS DE CAMPO VALDÉS



Campo Valdés s/n  
 ☎ +34 985 185 151  
<http://museos.gijon.es>  
[museos@gijon.es](mailto:museos@gijon.es)

Entrée à proximité de l'église San Pedro, face au paseo San Lorenzo.

*Du mardi au vendredi de 9h30 à 14h et de 17h à 19h30, samedi et dimanche de 10h à 14h et de 17h à 19h30. Entrée 2,50 €, gratuit pour les moins de 16 ans.*

Inauguré en 1995, ce musée des thermes romains de Campo Valdés occupe un emplacement considéré comme l'un des principaux sites romains de l'Espagne du Nord. Partiellement découverts en 1903 puis plus profondément entre 1990 et 1994, ces thermes se trouvent sur le flanc de la colline de Santa Catalina et sont datés de la fin du I<sup>er</sup> siècle au premier tiers du II<sup>e</sup> siècle après J.-C. La visite du musée se fait en deux temps. Tout d'abord, une partie informative (signification, fonctionnement et histoire des thermes publics) avec une vidéo, des maquettes, des textes et des dessins, puis un parcours aux travers des vestiges *via* une passerelle qui reproduit la circulation à l'intérieur des thermes. On y apercevra aussi quelques peintures murales ornant les salles de bains.

### Visites guidées

#### ■ BUS TOURISTIQUE

[www.gijon.info](http://www.gijon.info)  
[infogijon@gijon.info](mailto:infogijon@gijon.info)

*En juillet et août, tous les jours de 10h à 15h et de 16h à 22h. En juin et Semana Santa, de 10h à 15h et de 16h à 19h. Le reste de l'année, le service fonctionne uniquement en période de ponts. Tarif : 11 € (1 jour) ou 16 € (2 jours).*

Il effectue un trajet comprenant 10 arrêts, dont le musée du Ferrocarril, le musée des Asturies, le parc d'Isabelle la Catholique, etc. Départ depuis le terminal El Fomentín (Calle Rodríguez San Pedro 5).

#### ■ RUTA DE LA SIDRA (ROUTE DU CIDRE)

☎ +34 985 34 17 71

[www.gijon.info](http://www.gijon.info)  
[turismogijon@gijon.info](mailto:turismogijon@gijon.info)

Visites guidées avec dégustation à partir de 5 €. Une excellente façon de vous familiariser avec les particularités de ce produit est de

visiter les cidreries de la ville tout en goûtant la cuisine locale. Visiter quelques-uns des *llagares* (pressoirs) pour connaître le processus de fabrication.

## AVILÉS



Avec près de 80 000 habitants, c'est la troisième ville des Asturies, jumelée avec Saint-Nazaire. Son atout, ce centre sidérurgique important a su préserver un cœur historique tout à fait séduisant, à l'écart des zones industrielles. Surnommée en son temps l'« Athènes du Nord », Avilés compte deux églises romanes : San Nicolás de Bari et Sabugo, ainsi que de nobles palais du XVII<sup>e</sup> siècle (de Camposagrado, del Marqués de Ferrero). Le soir, une promenade sous les lourdes arcades médiévales de la rue Ferrería mène directement sur la grande Plaza España (hôtel de ville) : c'est de là que partent les rues Rivero et San Francisco, grouillantes de monde à l'heure de l'apéritif. De chaleureux moments en perspective, dans ces vieilles ruelles où l'on déambule gaiement le verre à la main. Et depuis son ouverture en 2011, la présence du Centre Niemeyer a ajouté une nouvelle silhouette délibérément moderne à la ville, et créé un autre point de convergence, très apprécié comme lieu de rendez-vous.

### Transports

#### ■ BUS

☎ + 34 902 42 22 42

[www.alsa.es](http://www.alsa.es)

Les bus Alsa desservent toutes les Asturies, et notamment Oviedo et Gijón.

#### ■ GARE FERROVIAIRE

Avenida de los Telares

☎ +34 985 981 441

[www.renfe.es](http://www.renfe.es)

Les trains Cercanías relient Avilés avec Gijón et Oviedo.

### Pratique

#### ■ OFFICE DU TOURISME

Calle Ruiz Gómez, 21

☎ +34 985 544 325

[www.avilescomarca.info](http://www.avilescomarca.info)

[turismo@ayto-aviles.es](mailto:turismo@ayto-aviles.es)

*Entre juillet et mi-septembre, tous les jours de 10h à 20h. Le reste de l'année, du lundi au vendredi de 9h30 à 15h, samedi et dimanche de 10h30 à 14h30.*

L'office propose de nombreuses idées d'itinéraires pédestres pour découvrir les alentours : le monde rural, les côtes...



Iglesia de Sabugo.

## Se loger

### ■ HOTEL DON PEDRO

Calle La Fruta, 22  
 ☎ +34 985 512 288  
 www.hdonpedro.com  
 info@hdonpedro.com

*Chambre double entre 50 et 80 €.*

Situé en plein *casco antiguo* d'Avilés dans une zone piétonnière, cet hôtel a tout d'un hôtel de charme. Tout en pierres apparentes, dans les parties communes comme dans les chambres. Un design bien étudié qui donne une sensation de tranquillité, avec lumière douce et tapis... on s'y sent bien. Y compris dans les salles de bains, très complètement équipées. A votre disposition, un salon télévision tout aussi cosy, un bar cafétéria pour s'initier au cidre et un restaurant proposant une vraie cuisine asturienne *via* une carte fournie.

### ■ HOTEL PALACIO VALDÉS\*\*\*

Llano Ponte, 4  
 ☎ +34 984 112 111  
 www.hotelpalaciovaldes.com  
 info@hotelpalaciovaldes.com  
*Chambre double entre 50 et 100 €.*

Situé en face du Centre Niemeyer, ce 3-étoiles de 26 chambres réparties sur quatre étages permet aux *aficionados* d'accéder à des chambres avec vue sur le centre. Si la façade est restée classique, avec de jolies fenêtres balconnées et fermées, l'intérieur a opté pour un design tout à fait moderne, minimaliste mais agréable. 12 chambres bénéficient des jolies fenêtres et 4 ont un balcon, donnant sur le centre. Au 4<sup>e</sup> étage, les chambres sont mansardées mais lumineuses. Toutes sont équipées de minibar et de salles de bains complète.

## Se restaurer

### ■ RESTAURANTE CASA TATAGUYO

Plaza del Carbayedo, 6 ☎ +34 985 564 815  
 www.tataguyo.com – info@casatataguyo.com  
*Tous les jours de 13h à 16h et de 20h à minuit. Menu du jour 16 €. Comptez 40 € à la carte.*  
 Sur une charmante petite place, cet établissement réputé d'Avilés cultive deux ambiances : un bar à *tapas* chaleureux et bondé et, dans une salle joliment décorée, un restaurant raffiné à la décoration soignée. Le chef propose des spécialités régionales accompagnées de très bons vins.

### ■ RONDA 14

Calle Alfonso VII, 20 ☎ +34 985 56 94 09  
 www.ronda14.com  
 restaurante@ronda14.com  
*Ouvert de 13h à 16h et de 20h30 à 23h30. Fermé le dimanche soir et le lundi. Comptez 30 €.*  
 Dans leur restaurant situé au cœur d'Avilés, Conchi Álvarez et Mario Céspedes offre une cuisine de fusion surprenante, mêlant tout à la fois des influences venues des Asturies, du Japon et du Pérou. À la carte, les ceviches, sushis et gyozas côtoient le poulpe braisé et les *carrilleras* (viande de porc) accompagnées de riz à la truffe, à partager autour d'une table haute (en salle) ou d'un tonneau (en extérieur) pour un repas convivial.

## À voir – À faire

### ■ CALLE DE LA FERRERIA, RIVERO ET GALIANA

Trois rues emblématiques de l'histoire de la ville, datant respectivement du Moyen Âge, du XVI<sup>e</sup> et du XVII<sup>e</sup> siècle, où flâner en gardant les yeux bien ouverts. On peut aussi prolonger la balade dans les rues Pedro Solís, San Bernardo et San Francisco. ★

### ■ CENTRO NIEMEYER

Avenida del Zinc, s/n  
 ☎ + 34 984 835 031  
 www.niemeyercenter.org  
 info@niemeyercenter.org

Accès aux expositions du mercredi au dimanche de 11h à 14h et de 16h à 19h. En juillet et août, tous les jours de 10h30 à 14h et de 16h à 20h. Imaginé en 2006 par l'architecte brésilien Oscar Niemeyer, en remerciement du Prix des Asturies, reçu en 1989, ce centre culturel futuriste a vu le jour en mars 2011 et s'articule autour de 5 parties :

- ▶ **la place** : un grand espace de 22 000 m<sup>2</sup>, ouvert au public pour des activités culturelles ;
- ▶ **l'auditorium** : d'une hauteur de 26 mètres, c'est l'un des espaces les plus marquants de l'ensemble. Il comprend un forum accueillant environ 100 000 personnes qui s'ouvre vers la place pour les représentations de plein air. Ce qui décuple sa capacité d'accueil. Il abrite aussi une galerie d'exposition de 3 000 m<sup>2</sup>. Vous le reconnaîtrez enfin à son grand aplat jaune, avec un dessin d'Oscar Niemeyer.
- ▶ **la coupole** : en forme de semi-sphère, c'est un autre lieu d'expositions de 4 000 m<sup>2</sup>.
- ▶ **un édifice polyvalent** qui comprend le centre cinématographique, des espaces de réunions et de conférences, une cafétéria et une boutique.
- ▶ **la tour belvédère** : d'une hauteur de 18 mètres, elle donne accès à une vue imprenable sur la ría, la ville et le centre lui-même.

### ■ ENSEMBLE HISTORIQUE DE LA PLAZA DEL MERCADO

Plaza Hermanos Orbón  
 ☎ +34 984 11 02 21  
 www.elmercadodeaviles.es  
 info@mercadodeaviles.es  
 C'est le haut lieu de l'architecture moderniste en fer. Il est constitué du marché (fin du XIX<sup>e</sup> siècle) au centre d'une vaste place de forme rectangulaire. Elle est composée de 28 bâtiments, ornés de galerías en verre et on y accède par 4 porches.

### ■ MUSEO DE LA HISTORIA URBANA DE AVILÉS

La Ferrería, 35  
 ☎ + 34 985 565 512  
 www.aviles.es  
 informacion@ayto-aviles.es  
 Fermé le lundi. Ouvert du mardi au vendredi, de 10h30 à 13h30 et de 16h à 20h. Le samedi, à partir de 11h et le dimanche matin, de 11h à 13h30. Entrée gratuite.

Un lieu pour suivre les étapes du développement d'Avilés, organisé autour de quatre grands espaces thématiques, occupant chacun un étage : les origines, le Moyen Âge, la croissance industrielle et enfin son développement actuel. De temps en



temps, il accueille aussi des expositions temporaires, dans un bâtiment annexe mais communiquant avec celui-ci.

### ■ PALACIO DE CAMPOSAGRADO

Plaza de Camposagrado  
 Situé dans la villa d'Avilés, sur la place du même nom, cet édifice baroque accueille actuellement l'école supérieure des arts d'Asturies. Il a fait partie de la muraille et on notera l'aspect défensif de sa façade nord.

## CUDILLERO



Un dicton populaire affirme : « Unos por agosto y otros por enero, pero todos vuelven por Cudillero », soit : « Certains en août, d'autres en janvier, mais tout le monde revient à Cudillero. » Cudillero (Cuideiru en asturien) se trouve sur le chemin de Saint-Jacques par la côte. Le petit port de pêche de 6 000 habitants ayant pris de l'ampleur, un port plus moderne a été construit en retrait du village, supprimant, au grand regret de tous, le spectacle des petites barques multicolores posées la coque en l'air sur la jetée. Cudillero n'en garde pas moins le charme pittoresque de ses maisons accrochées de façon précaire à un piton rocheux : une seule rue principale et, tout autour, un amphithéâtre de petites bicoques colorées. Pas de rues, mais des escaliers grimpaient abruptement jusqu'aux dernières maisons (expérience recommandée !).

## Transports

### ■ BUS

www.alsa.es  
 Liaisons régulières avec Gijón (1h25 de trajet) et Avilés (50 minutes).

### ■ GARE FERROVIAIRE

☎ +34 912 320 320  
 www.renfe.com/viajeros/feve/  
 Liaison avec Gijón (environ 2h de trajet) et Avilés (50 minutes de trajet).

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Puerto del oeste ☎ +34 985 591 377  
 www.turismocudillero.com  
 oficinaturismo@cudillero.es  
 De juillet à mi-septembre, tous les jours de 10h à 14h et de 16h à 19h. En juin et deuxième quinzaine de septembre, tous les jours de 11h à 14h et de 16h à 18h. Le reste de l'année, du lundi au samedi de 10h à 15h.  
 L'hiver, l'office du tourisme est situé dans les locaux de la mairie, à l'entrée.

## Se loger

### ■ HOTEL CASA PRENDES\*\*

Calle San José, 4 ☎ +34 985 591 500  
www.hotelcasapren-des.com  
info@hotelcasapren-des.com  
Chambre double à partir de 56 €.

En plein cœur de Cudillero, cet hôtel familial est installé dans une belle maison en pierre, ayant gardé l'architecture des constructions traditionnelles. Elle dispose de 8 chambres et d'une suite, donnant toutes sur l'extérieur. Deux d'entre elles possèdent une *galería* avec table et chaises où il est agréable de se détendre. Certaines salles de bain sont équipées d'une baignoire d'hydromassage, les autres d'une douche d'hydromassage. L'établissement propose également des appartements à louer.

### ■ PENSION ALVER

Calle Garcia de la Concha, 8  
☎ +34 985 590 005  
www.pensionalver.com  
info@pensionalver.com

Chambre simple de 35 à 45 €, double de 40 à 55 € et triple de 60 à 90 €. Machine à laver à 5 €. Possibilité d'utiliser la cuisine (frais supplémentaires). Offres sur Internet.

A une centaine de mètres du port, cette pension, installée dans un édifice à l'architecture typique, offre 5 chambres impeccables, plus ou moins spacieuses. Un superbe escalier en colimaçon, réalisé en bois de châtaignier, vous mènera aux différentes chambres, décorées de tableaux et de meubles en bois. En couple ou en famille, on vous recommande celle du 1<sup>er</sup> étage, disposant de deux chambres et d'un balcon. L'établissement dispose d'une cuisine tout équipée.

## Se restaurer

### ■ CASA JULIO

Plaza de la Marina  
☎ +34 617 43 82 54

Fermé mercredi, jeudi et en février. Plat de 10 à 18 €, tablas de 7 à 16 € et plateau de fruits de mer à 38 €.

Voilà un restaurant prisé pour ses fruits de mer et poissons où vous aurez le choix selon l'arrivée du jour. Également quelques viandes proposées à la carte. On vous conseille de réserver si vous souhaitez une table aux heures de pointe.

### ■ CONFITERÍA LA PIXUELA

Plaza Marina, 2  
☎ +34 617 438 254

Fermé le mercredi. Glaces de 2,40 à 4 €.

Vente de pâtisseries, viennoiseries, sandwichs et glaces artisanales. Service au comptoir.

### ■ SIDRERÍA EL REMO

Calle Fuente de Abajo, 9  
☎ +34 985 59 02 18

Fermé le lundi et le mardi midi. Portions de 7 à 22 € et plats de 12 à 38 €, paella de fruits de mer à 25 € par personne (minimum 2 personnes).

En terrasse ou au premier étage, dans la salle à manger, vous pourrez vous attabler dans ce restaurant proposant un large choix de fruits de mer et poissons ainsi que quelques viandes. Si vous êtes tenté, vous pourrez goûter la spécialité de Cudillero, le *curadillo*, une espèce de requin pêchée dans la zone puis séchée au soleil. On aime ou on n'aime pas. Dans la salle à manger, remarquez les pièces de monnaie posées sur le mur en pierre. Il est coutume de faire un vœu et de poser sa pièce où bon vous semble avant de partir.

## À voir - À faire

### ■ PLAYA AGUILAR

La très belle Playa de Aguilar, surveillée en été, sauvage en hiver, est la plus proche de Cudillero (à 3 km). Évitez la marée haute car le sable est alors entièrement recouvert !

### ■ PLAYA DEL SILENCIO

www.playadelsilencio.es

Elle se trouve à 18 km de Cudillero vers l'ouest mais elle est considérée comme la deuxième plage du petit bourg, avec la plage de l'Aguilar. Elle est aussi considérée comme la plus belle... Mais attention, elle n'est pas surveillée et on n'y accède qu'à pied.

## Shopping

### ■ CHARCUTERÍA MANUELA

Plaza de San Pedro  
☎ +34 616 850 013

Ouvert tous les jours de 9h30 à 14h et de 16h30 à 20h. Fermé les samedi après-midi et dimanche l'hiver. Produits entre 7,40 à 14,50 €.

Ici, vous trouverez de délicieux produits locaux : pâtés de *cabracho* et d'araignée de mer, *fabada asturiana*, fromages, cidres et vins. Possibilité de commander des sandwichs à base de charcuterie.

## LUARCA



Le village de pêcheurs de jadis a fait place à un bourg maritime de près de 5 000 habitants, encadré par la masse brune des falaises et le long viaduc du Transcantábrico. Disposé de façon singulière le long des méandres du Río Negro, le site conserve beaucoup de caractère. Même

si le petit port paraît quelque peu décrépit, Luarca, connue pour être la ville blanche de la côte verte, conserve deux quartiers typiques de pêcheurs, La Pescadería et El Cambaral. Dans cette partie haute de Luarca, on peut voir la Mesa de Mareantes y Navegantes. Et c'est à la mi-août que l'on profitera de ses deux fêtes emblématiques : Notre-de-Dame du Rosario et San Timoteo, dédiées aux deux saints patrons de la ville.

## Transports

### ■ GARE FERROVIAIRE

Calle Estación  
 ☎ +34 902 320 320  
 www.renfe.com/viajeros/feve  
 La ligne dessert Gijón, Oviedo, Ferrol et Cudillero.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza Alfonso X el Sabio  
 ☎ +34 985 640 083  
 www.turismoluarca.com  
 info@turismoluarca.com  
 Du mardi au samedi de 10h30 à 13h45 et de 16h à 19h.  
 Il est installé dans le Palais de Gamoneda (XVIII<sup>e</sup> siècle). Le premier étage abrite une exposition permanente sur l'un des Asturiens les plus célèbres, Severo Ochoa, prix Nobel de médecine.

## Se loger

### ■ HOTEL VILLA LA ARGENTINA

Villar, s/n  
 ☎ +34 985 640 102  
 www.villalaargentina.com  
 info@villalaargentina.com  
 Chambre double entre 100 et 120 €. Ce palais d'Indianos, construit en 1899 et entouré d'un jardin à la française, conserve le charme de la Belle Époque. Il propose des chambres décorées avec beaucoup de charme et du mobilier ancien.

## Se restaurer

### ■ BAROMETRO

Paseo del Muelle, 4  
 ☎ +34 985 470 662  
 Ouvert tous les jours. Menu du jour 12 €. Comptez 30 € à la carte.  
 Un petit resto comme on les aime, avec une ambiance chaleureuse, une décoration marine et des plats revigorants : la soupe de fruits de

mer ou l'incontournable *fabada*, accompagnés d'un petit vin blanc de la région. Il est situé sur le port, et doit son nom au vieux baromètre visible sur sa façade.

### ■ LA GAZANA

Calle Aurelio Martinez, 3  
 ☎ +34 645 15 95 25  
 Ouvert tous les jours. Portions de 8 à 16 €. Situé à l'écart du centre touristique, ce petit bar sympa est fréquenté par les gens du coin. Vous pourrez y déguster la boisson locale, le cidre, tout en picorant quelques tapas comme des croquettes au chèvre.

## CASTROPOL



Juchée en haut d'un promontoire, la ville est un balcon sur la *ría*, face au côté galicien. Maisons blanches recouvertes d'ardoise, rues silencieuses, petites places, vieux palais (Montenegro et Valledor)... Allez vous promener sur le Paseo de la Mirandilla, de l'autre côté du port, pour avoir une vue panoramique sur la ville et la côte. Pendant les fêtes du *Corpus Christi*, les rues où passe la procession sont recouvertes d'un tapis de fleurs.

## Transports

- **Bus** : liaisons avec Gijón, Avilés et Oviedo avec la compagnie Alsa.
- **Train** : Arrêt sur la ligne Ferrol-Oviedo-Gijón.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza Ayuntamiento  
 ☎ +34 647 547 477  
 www.castropol.es  
 oficinadeturismo@castropol.es  
 Entre mi-juin et mi-septembre, du mardi au samedi de 11h à 14h et de 16h à 20h, dimanche de 11h à 14h. Le reste de l'année, du lundi au vendredi de 8h à 15h.

## Se restaurer

### ■ CASA VICENTE

Avenida de Galicia  
 ☎ +34 985 635 051  
 Fermé lundi et mardi, sauf en été. Menu du jour 14 €. Environ 30 € à la carte.  
 Que vous optiez pour les *tapas* et *raciones* dans la partie taverne ou pour un dîner plus raffiné dans la partie restaurant, vous ne serez pas déçu. Bon à savoir : le restaurant possède son propre vivier, d'où sortent les poissons de ses *zarzuelas* réputées.



# L'INTÉRIEUR DES TERRES

A voir absolument parmi les richesses de l'intérieur des Asturies : la monumentale capitale Oviedo et ses bâtiments préromans, et le superbe parc national des Pics d'Europe qui réserve de superbes randonnées.

## OVIEDO



Oviedo la monumentale et Gijón la maritime... Les deux métropoles, pourtant si proches, entretiennent une âpre rivalité. La capitale de la principauté des Asturies (plus de 220 000 habitants) s'étend sur une verte plaine au pied du Monte Naranco, où, à la fin du VIII<sup>e</sup> siècle, s'installa la première cour asturienne. Oviedo fut ainsi le berceau de la très originale architecture préromane, dont les plus brillants spécimens entourent la ville. La résistance victorieuse contre l'occupant musulman, point de départ de la Reconquête, valut à Oviedo le statut de principauté. C'est ainsi que l'héritier de la couronne d'Espagne porte toujours le titre de prince des Asturies. Au siècle dernier, la ville devint le centre industriel du bassin houiller qui s'étend au sud, autour de Mieres. En 1934 un soulèvement de mineurs se termina par un bain de sang, écrasé par un jeune général qui allait bientôt faire parler de lui : Francisco Franco. Les zones urbaines, qui se développèrent près du centre historique, ne sont pas du plus bel effet. Cependant, la capitale, coquette et bourgeoise, décrite par l'écrivain Clarín, au XIX<sup>e</sup> siècle, dans *La Regenta* (le plus célèbre roman espagnol après Don Quichotte), présente un centre monumental parfaitement conservé autour de sa belle cathédrale : le quartier ecclésiastique. On en parcourt les rues très aisément, peut-être en pensant, comme Woody Allen, que la ville ressemble à un décor de conte de fées.

## Transports

### ■ BUS URBAINS

☎ +34 985 222 422

[www.tua.es](http://www.tua.es)

[tua@alsa.es](mailto:tua@alsa.es)

Prix : 1,20 €.

De nombreuses lignes sillonnent la ville et ses environs.

### ■ GARE FERROVIAIRE

Uría, s/n

☎ +34 902 320 320

[www.renfe.es](http://www.renfe.es)

Trains FEVE à destination des villes de Ribadeo (Galice) et Santander (Cantabrie). Trains Renfe à destination de Gijón.

### ■ GARE ROUTIÈRE

Calle Pepe Cosmen ☎ +34 902 499 949

[www.estaciondeautobusesdeoviedo.com](http://www.estaciondeautobusesdeoviedo.com)

Liaisons avec de nombreuses villes d'Espagne.

La compagnie Alsa assure les liaisons avec Gijón et Avilés (30 minutes de trajet respectivement).

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME DES ASTURIES

Plaza de la Constitución, 4

☎ +34 984 493 563

[www.turismoasturias.es](http://www.turismoasturias.es)

En été, tous les jours de 9h à 19h. Le reste de l'année, du lundi au vendredi de 9h à 18h, samedi et dimanche de 10h à 17h30.

## Orientation

Autour de l'hôtel de ville, les rues sont très animées, notamment la rue Cimadevilla. La cathédrale charrie également beaucoup de monde, touristes et locaux mélangés. Les commerces sont concentrés dans les rues Fruela, Pelayo et Uría.

## Se loger

### ■ APARTHOTEL CAMPUS

Calle Fernando Vela, 13

☎ +34 985 111 619

[www.aparthotelcampus.es](http://www.aparthotelcampus.es)

[info@aparthotelcampus.es](mailto:info@aparthotelcampus.es)

Prix pour 1 à 3 personnes : de 49 à 130 €.

Parking, wifi.

Si vous souhaitez séjourner plusieurs jours à Oviedo, ces 65 appartements sont la solution idéale à moindre coût. Dotés d'une cuisine équipée, certains possèdent un salon salle à manger avec télévision et une chambre, d'autres sont aménagés en studios ; mais tous allient confort et praticité. L'hôtel est situé à une petite dizaine de minutes à pied du cœur d'Oviedo. Par ailleurs, l'entrée de l'autoroute est juste au coin de la rue, ce qui permet de visiter les environs très facilement, sans avoir à traverser le centre-ville en voiture.

### ■ EUROSTARS HOTEL

#### DE LA RECONQUISTA\*\*\*\*\*

Gil de Jaz, 16

☎ +34 985 241 100

[www.eurostarshoteldelareconquista.com](http://www.eurostarshoteldelareconquista.com)

Entre 80 et 150 € la chambre double.

Un 5-étoiles aménagé dans l'ancien hospice et hôpital royal de la principauté, datant du XVIII<sup>e</sup> siècle. Décor aussi fastueux que le gigantesque blason apposé à la façade. Les chambres sont décorées avec force luxe, tapisseries royales,

tons pastel, mobilier évoquant le style Empire. La promenade dans les galeries intérieures prend l'allure d'une visite dans un salon d'antiquaire. Bancs et coffres en bois du XVII<sup>e</sup> siècle tapisseries et tableaux anciens, colonnes du XVIII<sup>e</sup> siècle en bois doré...

### ■ PENSIÓN OVIEDO

Calle Uría, 43

Au deuxième étage de l'édifice.

☎ +34 985 24 10 00

www.pensionoviedo.com

info@pensionoviedo.com

Chambre individuelle de 35 à 40 € ; double de 40 à 50 €.

Idéalement située face à la gare ferroviaire, cette pension propose des chambres sommaires mais propres. Pas de service de petit déjeuner mais des cafétérias en bas de la rue.

## Se restaurer

### ■ CASA FERMIN

Calle San Francisco, 8

☎ +34 985 216 452

www.casafermin.com

info@casafermin.com

Fermé le dimanche. Menu dégustation 70 €.

Ce restaurant qui a fait couler beaucoup d'encre mérite qu'on s'y arrête tant la qualité et surtout l'originalité de ses plats est réputée à Oviedo. Le chef propose toutes les spécialités des Asturies cuisinées d'une façon unique et originale. Des sublimes verrines de gaspacho aux desserts acidulés, le repas est une fête !

### ■ EL FERROVIARIO

Calle Gascona, 5 ☎ +34 985 22 52 15

www.elferroviano.es

sidreriaelferroviano@gmail.com

Fermé le lundi. Plats de 9,50 à 20 € et menus de 25 à 40 €.

Voici la plus ancienne cidrerie du célèbre *bulevar de la sidra*, ouverte en 1951, avant même que cette rue ne soit connue sous cette dénomination. Autrefois rendez-vous incontournable des habitants pour boire du cidre, elle a fermé pendant 66 ans avant d'être remise à neuf pour sa réouverture, en 2017. Des photos en noir et blanc témoignent de cet âge d'or. De nouveau sur le devant de la scène, l'établissement retrouve peu à peu sa splendeur d'antan avec un service traditionnel et professionnel du cidre ainsi que son offre de spécialités régionales.

### ■ EL MOLINÓN

Calle del Aguila, 13

☎ +34 984 061 589

info@bodegaelmolinon.com

Ouvert tous les jours de 12h à 14h et de 20h à minuit. Fermé le dimanche après-midi. Portion à partir de 6 €.

Installée dans une ancienne boulangerie du XIX<sup>e</sup> siècle, cette petite *bodega* en pierre est un lieu chaleureux où déguster de bons petits plats chauds. Entre le chorizo au cidre, la *fabada* et le *cachopo* de bœuf, le choix sera difficile ! Pour les petites faims, des toasts et des *tablas* de charcuterie ou de fromages y sont également proposés. Vous pourrez les accompagner d'un verre de vin, dont la carte offre une belle sélection.

## Les Asturies, pays du cidre

Le cidre asturien est un vrai délice (à consommer avec modération !) accompagné du plat traditionnel à base de haricots, le *fabada*. Dans les Asturies, la tradition du cidre s'entoure d'un véritable rituel, pratiqué par tous les établissements. Voici donc quelques conseils pour vous permettre d'éviter certaines erreurs, qui seraient de toute façon vite corrigées par le serveur...

- ▶ **Leçon n° 1** : on commande rarement un verre de cidre, mais presque toujours une bouteille (2,50 € en général).
- ▶ **Leçon n° 2** : laissez toujours le serveur vous servir et vous resservir ; s'il le faut, demandez-le lui.
- ▶ **Leçon n° 3** : admirez la technique du serveur car le cidre est toujours versé d'un bon mètre de haut dans un verre penché à 45 degrés, ce qui explique pourquoi il faut laisser au serveur le soin de le faire. Le cidre s'oxygène ainsi juste le temps qu'il faut pour arriver dans votre verre légèrement mousseux et avec le meilleur goût possible.
- ▶ **Leçon n° 4** : il faut boire son verre très vite car le cidre perd rapidement de sa saveur ; le serveur sera là pour vous le rappeler. Mais, attention ! Il ne faut pas boire les dernières gouttes du verre, qui doivent être jetées à terre ; des rigoles au pied des bars sont souvent prévues à cet effet, ce qui explique aussi l'odeur persistante. Bonne dégustation !

### ■ RESTAURANTE EL FONDÍN

Plaza Trascorrales, 1  
 ☎ +34 619 411 274  
 www.elfondin.com

*Fermé le dimanche soir et le lundi. Environ 30 €.* Situé sur la jolie place de Trascorrales, ce restaurant traditionnel sert d'excellents plats en sauce, mijotés à petit feu avec les bons produits du terroir, et bon nombre de spécialités locales, comme les *frixuelos* aux poireaux et gambas ou l'incontournable *fabada*. En saison, les plats à base de champignons méritent également le détour. Une adresse de charme !

### À voir - À faire

Pas moins de 12 monuments nationaux : vaste programme ! Fort heureusement, monuments et musées du centre historique sont réunis à l'intérieur d'un petit périmètre tout à fait praticable à pied. Prévoir quelques heures en plus pour la visite (indispensable) des églises préromanes. Tout autour de la cathédrale, dans un dédale de places et de ruelles obscures, Oviedo la vétuste égrène ses palais baroques et Renaissance. De la place Alfonso II (palais de la Rúa) jusqu'à la place de l'hôtel de ville (XVIII<sup>e</sup> siècle) en passant par les palais de Toreno et de Campo Sagrado, sur la belle place Porlier, et l'édifice de l'université (XVII<sup>e</sup> siècle), où se tiennent toujours les cours de la faculté de droit. Enfin, on ne manquera pas de faire un tour sous les arcades de la place Fontán, à l'atmosphère de l'*Opéra de quat'sous*.

### ■ CATHÉDRALE SAN SALVADOR DE OVIEDO



Plaza Alfonso II El Casto  
 ☎ +34 985 219 642  
 www.catedraldeoviedo.com

*En été, du lundi au samedi de 10h à 19h. Le reste de l'année, de 10h à 13h et de 16h à 17h. Entrée 7 €.*

Difficile de ne pas succomber à son charme. Le clocher (gothique flamboyant du XV<sup>e</sup> siècle) est une véritable pièce d'orfèvrerie. Et, chose rare, l'ensemble n'est pas surdimensionné. A l'intérieur, la nef centrale mène droit au grand retable, chef-d'œuvre du baroque tardif. On pénètre par le transept dans le cloître gothique et surtout dans la Cámara Santa. La Chambre sainte est la chapelle primitive, construite au IX<sup>e</sup> siècle sur les ordres des premiers rois asturiens. On y conserve de précieuses reliques collectées au début de la Reconquista, à l'heure où Oviedo en était la capitale (IX<sup>e</sup> siècle). Deux pièces d'un grand intérêt : la croix des Anges et la croix de la Victoire, incrustées de camées romains, d'émaux et d'or, sont les deux plus hauts symboles de la résistance (et de l'identité) asturienne. Jetez également un œil au diptyque en ivoire, sculpté avec un raffinement extrême et au Christ de Nicodemos (XII<sup>e</sup> siècle).

### ■ ÉGLISE SAN JULIAN DE LOS PRADOS



C/ Selgas, 2 ☎ +34 687 052 826  
*En été, lundi de 10h à 13h, du mardi au vendredi de 9h30 à 13h et de 16h à 18h, samedi de 9h30 à 12h30 et de 16h à 18h. Le reste de l'année, du lundi au samedi de 10h à 12h. Entrée 2 €.* Appelée Santullano, cette église est ornée de fresques et de frises géométriques préromanes. Elle date du IX<sup>e</sup> siècle. N'hésitez pas à vous y engouffrer pour profiter de la quiétude des lieux, loin de l'autoroute voisine.

### ■ MERCADO EL FONTAN



Plaza 19 de Octubre ☎ + 34 985 204 394  
 www.mercadofontan.es  
 info@mercadofontan.es

*Du lundi au samedi de 8h à 15h30.*

C'est après un incendie survenu dans l'ancienne zone de chalandise, à Noël 1523, que Charles Quint concéda à Oviedo l'ouverture d'un marché franc, qui devait se tenir tous les jeudis. A partir de janvier 1524, il occupera la zone fontán, une ancienne lagune desséchée, dont le dernier vestige visible aujourd'hui est la fontaine, *caño del Fontán*, située sur la place du même nom. Construit en 1885 selon les plans de Javier Aguirre et réhabilité en 1994, le marché actuel fait partie des bâtiments protégés par la ville d'Oviedo. Il se situe place du 19 octobre, entre les rues Fontán et Fierro, à côté de l'église San Isidro. Et propose un espace de 2 000 m<sup>2</sup> de vente, organisé pour l'essentiel autour des étals de viandes, de poissons, de fruits et légumes et de fromageries et charcuteries. Ce marché s'enorgueillit de fournir des produits, labellisés Qualité Touristique. Une cafétéria-restaurant vient compléter l'ensemble. Abondance et excellence des produits, animation du marché et de ses alentours, présence de nombreux petits cafés, font de la visite du marché Fontan un incontournable d'un séjour à Oviedo. On s'y rendra volontiers le matin pour faire ses emplettes et se poser sur l'une des terrasses des cafés qui lui font face, pour prendre un petit déjeuner sous les arcades, lire le journal ou regarder passer les gens. On notera aussi une très jolie mercerie à l'ancienne et de multiples petits étals extérieurs qui exhibent avec humour leur forêt de parapluies, lorsque le temps l'impose. Pour les achats, préférez le matin, évitez le lundi, sans criée, et sachez que le mardi est le meilleur jour.

### ■ MUSÉE ARCHÉOLOGIQUE DES ASTURIES

Calle San Vicente, 5 ☎ +34 985 20 89 77  
 www.museoarqueologicodeasturias.com  
 info@museoarqueologicodeasturias.com

*Du mercredi au vendredi de 9h30 à 20h, samedi de 9h30 à 14h et de 17h à 20h, dimanche et jours fériés de 9h30 à 15h. Accès libre.*

Situé dans l'ancien couvent de San Vicente, le musée réunit des pièces témoignant du patrimoine

historique et ethnographique des Asturies. Outils paléolithiques, mosaïques romaines, ou encore meubles et instruments de musique, ici chaque objet raconte une histoire.

### ■ MUSÉE DES BEAUX-ARTS ★

Calle Santa Ana, 1 ☎ +34 985 213 061  
www.museobbaa.com  
museobbaa@museobbaa.com

*En juillet et août, ouvert du mardi au samedi de 10h30 à 14h et de 16h à 20h, les dimanches et fêtes de 10h30 à 14h30 ; le reste de l'année, du mardi au vendredi de 10h30 à 14h et 16h30 à 20h30, le samedi de 11h30 à 14h et de 17h à 20h, les dimanches et fêtes de 11h30 à 14h30. Fermé le lundi. Entrée gratuite.*

Dans le cadre raffiné du palais de Velarde (XVIII<sup>e</sup> siècle), plus de 8 000 œuvres sont exposées. Des collections de peinture religieuse, dont quelques très belles pièces de l'école flamande du XVI<sup>e</sup> siècle, à la saga populiste du peintre régional Alvarez Sala (début XX<sup>e</sup> siècle), dont le mineur assassiné lors d'une grève évoque les sanglantes émeutes ouvrières d'Oviedo, en 1934, ce musée dresse un panorama extensif de l'art asturien.

## CANGAS DEL NARCEA

Située à 396 m d'altitude, Cangas del Narcea est probablement la ville la plus ancienne des Asturies ; des fouilles archéologiques font remonter son peuplement à la Préhistoire. En raison de son relief accidenté, c'est aussi, après Oviedo, la commune la plus étendue de la région. Puisque ses près de 13 000 habitants se répartissent dans 285 villages, disséminés sur une superficie de 825 km<sup>2</sup>, avec une densité faible (16 habitants au km<sup>2</sup>). Dotée d'un environnement naturel exceptionnel et préservé grâce au parc Fuentes del Narcea, la ville possède également un riche patrimoine historique comme en témoignent son monastère bénédictin San Bautista de Corias (XI<sup>e</sup> siècle) et bon nombre d'édifices baroques.

### ■ MONASTÈRE SAN JUAN BAUTISTA

Monasterio de Corias, s/n ☎ +34 659 277 277  
A environ 2 kilomètres, au nord de la ville de Cangas del Narcea, par l'AS-15.

*Visites guidées en été et à Pâques du lundi au samedi à 11h et 19h, dimanche à 11h. Tarif : 3,50 €.*

Connu sous le nom d'Escorial des Asturies, ce monastère a été l'un des plus puissants de la région. Fondé au XI<sup>e</sup> siècle, il fut ravagé par un incendie en 1763. Seules l'église, la sacristie et la bibliothèque sont restées intactes. Il conserve deux cloîtres intéressants et, dans son église du XVI<sup>e</sup> siècle, de beaux retables baroques. Le Christ roman, dit de la Cantonesa, est du XII<sup>e</sup> siècle. Un *parador* occupe désormais le monastère.

## PARC NATUREL DE SOMIEDO ★

Autrefois, dans cette région entre forêts et montagnes, vivaient plusieurs groupes de *vaqueiros de alzada*, ces anciens bergers qui pratiquaient la transhumance. Ils chantaient des mélodies ancestrales en s'accompagnant de la *payetsa*, une espèce de poêle qu'ils frappaient avec une grande clé. On entre dans le parc à partir du col de Somiedo (1 486 m), qui marque la frontière avec la Castille-et-León. La route AS-227 descend vers la vallée. A 12 km de là, le Centre d'interprétation du parc de Pola de Somiedo vous fournira une carte de la région, une salle audiovisuelle ainsi qu'un office de tourisme qui vous conseillera utilement sur les itinéraires et activités possibles.

### ■ CAMPING LAGOS DE SOMIEDO

Valle de Lago

☎ +34 985 763 776

www.campinglagosdesomiedo.com

*Camping ouvert entre juin et septembre. Comptez 25 € pour deux adultes et une tente. Toute l'année, location de cabanes (80 € la nuit).*

Un camping perdu en pleine nature qui organise des excursions à cheval dans la Valle de Lago. Les cabanes en location sont tout à fait charmantes !

### ■ CENTRE D'INTERPRÉTATION DU PARC NATUREL

Pola de Somiedo

☎ +34 985 763 758

www.parquenaturalsomiedo.es

murias\_chongas@yahoo.es

*De juin à septembre, tous les jours de 10h à 14h et de 16h à 20h. Le reste de l'année, du mardi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 20h, dimanche de 10h à 14h.*

## SALAS

Pour se rendre à Salas, l'itinéraire promet d'agréables arrêts. La route AS-227 suit le cours de la rivière Pigüena jusqu'à Belmonte. A Puento San Martín, on change pour la route AS-16 qui suit cette fois le cours du Narcea une rivière riche en saumons. A Oviñana, à une dizaine de kilomètres de Belmonte, un peu à l'écart de la route suivie, au confluent des deux rivières, vous pourrez faire une halte. En route, à Cornellana, on peut visiter le monastère San Salvador et son église romane, il suffit de le demander au curé du village. Dix kilomètres plus loin par la N-634, Salas. On pourra y voir la collégiale de Sainte-Marie-Majeure et l'église Saint-Martin. Si vous n'êtes pas impressionné par le souvenir de l'Inquisition, vous pouvez loger dans la résidence épiscopale de l'inquisiteur général Valdés Salas au XVI<sup>e</sup> siècle.

### ■ HOTEL CASTILLO DE VALDES SALAS\*\*

Plaza de la Campa  
 ☎ +34 985 830 173  
 www.castillovaldesalasalas.es  
 hotel@castillovaldesalasalas.com  
 Entre 50 et 75 € la chambre double.

Vous serez séduit par la cour pavée, entourée de balcons de bois recouverts de lierre. Les 12 chambres de ce bâtiment du XVI<sup>e</sup> siècle allient confort et caractère. Le restaurant sert une cuisine typique de l'intérieur des Asturies. Et dispose d'une cave présentant 30 vins, des appellations contrôlées espagnoles.

## PRAVIA



Pravia fut la seconde capitale du royaume des Asturies et cour du roi Don Silo. Il en reste une certaine grandeur visible dans les palais, comme celui de Montas, du XVIII<sup>e</sup> siècle, ainsi que l'église collégiale Sainte-Marie (le retable baroque est exceptionnel) et l'église Sautraves (774-783), qui annonce déjà le préroman.

### ■ AL SON DEL INDIANO

Plaza Conde de Casares, 1  
 Malleza  
 ☎ +34 985 835 844

www.alsondelindiano.com  
 reservas@alsondelindiano.com  
 A 14 km de Pravia sur la route de Salas, au sud de Soto del Barco.

Fermé le mardi. Menu à 15 € en semaine et 20 € le week-end.

Entouré de forêts de châtaigniers et de plantations d'eucalyptus, ce restaurant, dont le nom fait référence aux ancêtres partis faire fortune à Cuba, est régi par Luis Rubio. Vous pourrez y savourer les croquettes liquides aux orties (comme une croquette, mais liquide à l'intérieur), servie avec une émulsion de betterave, le plat phare de la maison.

### ■ CASONA DEL BUSTO\*\*\*

Plaza del Rey Don Silo, 1  
 ☎ +34 985 822 771  
 www.hotelcasonadelbusto.com  
 info@hotelcasonadelbusto.com  
 Comptez 60 € la chambre double.

Près de 30 chambres doubles personnalisées, dans un charmant palais du XVII<sup>e</sup> siècle. On peut profiter d'un patio et d'une chapelle située dans l'hôtel même. Le restaurant sert une cuisine régionale appétissante (à signaler, le chou farci à la morue).

## LAS ARENAS DE CABRALES

Situé en altitude, Cabrales, un village de 2 033 personnes offre un panorama magnifique. Ici pas de monuments à visiter, mais un

cadre idyllique à apprécier, ainsi qu'un délicieux fromage, assez fort en goût. Las Arenas de Cabrales est l'une des portes d'entrée des pics d'Europe. Vous y verrez une immense gorge, suivant le cours du río Sella, qui donne naissance au défilé de Los Beyos. Ici, la route sillonne parmi d'immenses blocs de roches calcaires et de fines cascades (attention, chutes de pierres !). Très encaissé mais suffisamment large pour laisser pénétrer le soleil, c'est l'un des plus beaux défilés d'Europe.

### ■ HOTEL PRINCIPADO DE EUROPA\*\*\*

Carretera General  
 Poo de Cabrales  
 ☎ +34 985 845 481  
 www.hotelprincipado.com  
 info@hotelprincipado.com  
 Chambre double entre 45 et 160 €.

Un hôtel simple et confortable avec une belle terrasse donnant sur le pic de Naranjo de Bulnes.

## PONCEBOS

De Poncebos, il est possible de faire pas mal de balades et randonnées : vous pouvez rejoindre le village de Bulnes (1h30 de marche dans un sens), ou continuer vers le nord jusqu'au village d'Arenas de Cabrales en suivant l'AS-264 sur 6 km. Possibilité de prendre un taxi au Mirador de Cabrales à Poncebos.

### ■ GORGES DE LA RIVIÈRE CARES ★★

www.rutadelcares.org  
 Elles sont situées à l'intérieur du parc national des Pics de l'Europe, leur limite sud déborde sur la province de León, sur 2,5 km. Orientée du nord-est au sud-est, la route des gorges s'étire sur 11 km entre les villages de Caín et Poncebos. Un sentier fut tracé vers 1920 pour la surveillance du canal conduisant l'eau entre les deux villages et traversant 71 tunnels. Attention aux chutes possibles de pierres !

► **Version allégée.** A partir de Cangas de Onis, prendre la route AS-114 jusqu'à Las Arenas, puis la route AS-264 jusqu'au point de départ de l'excursion facile.

► **Version sportive.** Compter 3h30 de marche de Caín à Poncebos. Au départ de Posada, emprunter la départementale 6312, un véritable chemin muletier toutefois bien asphalté, menant au hameau de Caín (8 km). Laissez-y voiture et bagages, c'est ici que démarre l'excursion à pied dans l'un des plus beaux sites des Picos. Longeant le cours tumultueux du Cares, le premier tronçon du sentier (3 km) vous réserve les plus fortes émotions : des murs rocheux surplombant le lit du torrent, des traversées vertigineuses sur de petits ponts en bois, une nature totalement sauvage à la lisière du parc



national de Covadonga. Randonnée déconseillée aux âmes sensibles et aux femmes enceintes. D'ici, le chemin se poursuit plus calmement le long du Cares et redescend jusqu'à Poncebos, point de chute (ou de départ) de la plupart des randonneurs qui s'aventurent dans les gorges.

#### ■ HOTEL EL GARGANTA DEL CARES\*

☎ +34 985 846 463

www.hotelgargantadelcares.com

info@hotelgargantadelcares.com

*Chambre double de 48 à 65 € (IVA inclus), petit déjeuner compris.*

Un hôtel sans prétention, mais bien tenu et doté de chambres lumineuses. C'est le camp de base idéal pour randonner autour de Bulnes.

#### ■ MONT NARANJO DE BULNES

En partie, cette balade exige des randonneurs qu'ils soient équipés et avertis des dangers de la montagne, les itinéraires pouvant s'avérer difficiles, voire dangereux. Aussi, avant de s'engager dans l'aventure, il est conseillé de s'adresser à un office du tourisme de la région. Il existe de nombreux itinéraires, tous, ou presque, ayant pour but le mythique mont Naranjo de Bulnes (2 519 m), au cœur de la réserve naturelle, très fréquentée par les randonneurs et les grimpeurs. Le principal chemin relie les étapes suivantes : Espinama, Sotres, Bulnes, Naranjo de Bulnes et Fuente Dé.

## CANGAS DE ONIS



A l'entrée ouest de cet agréable bourg de plus de 6 000 habitants, on pourra admirer un pont médiéval en dos-d'âne, élégamment jeté sur le Sella. Exceptionnellement bien conservé, il est reconnaissable à la grande croix suspendue en son milieu. L'autre attraction locale est la chapelle Santa Cruz, à l'ouest de l'agglomération, érigée en souvenir de la bataille de Covadonga. Cangas de Onis abrite l'unique dolmen de la région, dont une pierre est ornée de dessins gravés. Cette chapelle et le monastère de Liébana, près de Potes, figurent parmi les premiers sites chrétiens bâtis en terre espagnole.

## Pratique

#### ■ CENTRE DE RECEPTION DES VISITEURS DU PARC NATIONAL DES PICS D'EUROPE

Casa Dago

Avenida de Covadonga, 43

☎ +34 985 848 614

*Ouvert uniquement en été, tous les jours de 10h à 18h.*

Informations sur les accès au parc national, recommandations, sentiers et randonnées

guidées (uniquement en été). Demandez le guide *Picos de Europa* pour avoir une carte des routes détaillées.

## Se loger

#### ■ CAMPING PICOS DE EUROPA

Avin-Onis

☎ +34 985 844 070

www.picos-europa.com

A 16 km de Cangas de Onis, par la route AS-114.

*Ouvert toute l'année. Comptez environ 25 € pour 2 adultes, une voiture et une tente. Bungalow pour 2 adultes et 2 enfants : entre 45 et 80 € la nuit.*

Très bien situé au bord d'une rivière et entouré de forêts, ce camping loue aussi des cabanes en bois très confortables. D'ici, vous pourrez rejoindre à pied le parc national tout en contemplant de très beaux paysages.

#### ■ PARADOR DE CANGAS DE ONIS\*\*\*\*

Villanueva de Cangas

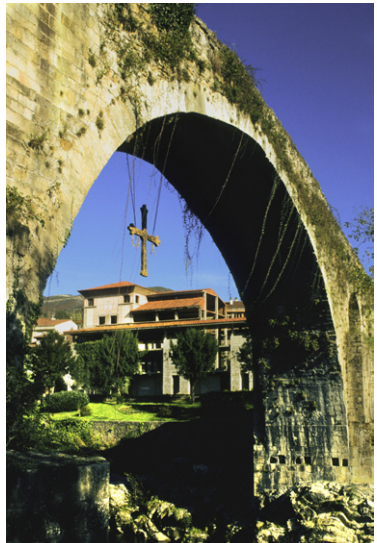
☎ +34 985 849 402

www.parador.es

cangas@parador.es

*Chambre double entre 90 et 150 €.*

Le *parador* est situé dans l'ancien monastère bénédictin San Pedro de Villanueva (XII<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècle), déclaré monument national. On peut visiter le domaine de 17 ha qui l'entoure et se promener au bord de la rivière Sella, en admirant la vue splendide sur les montagnes environnantes.



© MANUEL VELASCO

Pont de Cangas de Onis.

## Se restaurer

### ■ CASA MARCIAL

La Salgar, s/n  
Arriondas – Parres  
☎ +34 985 84 09 91  
www.casamarcial.com  
reservas@casamarcial.com  
A 8 km de Cangas de Onís.

*Ouvert de 13h à 15h et de 21h à 23h. Fermé le dimanche soir et le lundi. Menus à partir de 105 €.*

C'est le meilleur restaurant de la région, récompensé par 2 étoiles au Michelin. Dans la modeste maison de son enfance, entourée de collines et de montagnes, Nacho Manzano propose sa version très personnelle de la cuisine asturienne, entre avant-garde et tradition. Produits du terroir et de la mer se dégustent dans un beau décor rustique-chic, avec la possibilité de découvrir chaque plat à la carte.

### ■ LA SIFONERIA

Calle San Pelayo, 28  
☎ +34 985 849 055  
www.lasifoneria.net  
info@lasifoneria.net

*Fermé le mardi. Comptez 20 €.*

A côté de l'ancienne *sifoneria*, où l'on tirait le cidre, cet excellent restaurant traditionnel sert de délicieux fromages, des *tortillas* au merlu, des œufs brouillés au piment ou encore des croquettes de *cabrales*. La variété des *tapas* et *raciones* est impressionnante. Accompagnez votre repas d'un verre de cidre et terminez par la tarte au fromage, considérée comme la meilleure de la région !

## À voir – À faire

### ■ GROTTE EL BUXU

A Cardes  
☎ +34 608 175 467  
A 5 km de Cangas de Onís. Accès par la AS-114 en direction de Panes.

*Visite du mercredi au dimanche entre 10h15 et 13h15. Entrée 3,13 € (1,62 € de 7 à 12 ans). Réservation obligatoire par téléphone du mercredi au dimanche de 15h à 17h.*

On y voit des figures sculptées dont la plupart sont plus anciennes que celles des grottes d'Altamira (20 000 ans av. J.-C.). En particulier, un petit cheval préhistorique (*asturcón*) et une chèvre hispanique remarquables.

## COVADONGA



Pour les Espagnols, Covadonga correspond au sanctuaire de la Vierge du même nom, installé aux abords du site, l'équivalent de Lourdes en France. L'importance du lieu est historique : c'est dans les rochers escarpés de Covadonga que le chef des chrétiens du nord, Don Pelayo, remporta une première grande victoire sur l'envahisseur musulman, en 722. La Vierge Marie aurait aidé Don Pelayo dans sa conquête, déclenchant une avalanche dans la vallée, emportant les musulmans. D'autres victoires suivront celle-ci, marquant le début de la Reconquête. Pelayo deviendra roi et Cangas de Onís, le siège de sa cour. C'est dans cette vallée que naît le Royaume des Asturies, ancêtre du Royaume de Castille. En été, la petite route qui mène à la chapelle installée au creux de la grotte est saturée de caravanes. Traditionnellement, on vient y faire un vœu tout en lançant quelques centimes dans un bassin. La légende veut aussi que les jeunes filles qui boivent l'eau de la fontaine, sept robinets pour sept gorgées d'eau avalées sans respirer, se marient dans l'année. Le pèlerinage aboutit à la basilique, un grand édifice néogothique sans intérêt. Le véritable but de la promenade se situe bien au-dessus du site religieux, dans le sanctuaire naturel des lacs Enol et Ercina (à 12 km en amont). Le chemin asphalté s'arrête d'ailleurs au pied du lac Enol, où démarre une promenade de santé en bordure des eaux émeraude, sur de tranquilles prairies fréquentées par des troupeaux de moutons. Un centre d'information y est installé. Pour monter aux lacs de Covadonga, vous pouvez prendre un des bus qui les desservent. Ou si vous êtes très sportif, tenter l'escalade de l'Angliru ou du Cultu negro, deux sommets légendaires de la Vuelta, le tour d'Espagne à vélo.

### ■ GRAN HOTEL PELAYO\*\*\*\*

Real Sitio de Covadonga, s/n  
☎ +34 985 846 061  
www.granhotelpelayo.com  
reservas@granhotelpelayo.com  
*Chambre double de 60 à 105 €.*

Situé juste en face de la grotte de la Santina (petite sainte) et de la basilique, dans un édifice d'époque. Les chambres ont des allures royales, avec leurs rideaux de taffetas et leurs lits à baldaquin. Toutes ont une belle vue sur les environs et huit d'entre elles sont dotées de petites terrasses véranda. Très belle vue également sur la basilique, depuis la cafétéria. Un bel établissement, labellisé Qualité Touristique.

# GALICE

*Cathédrale de Saint-Jacques-de-Compostelle.*

© ANDREA DELBO – SHUTTERSTOCK.COM



# GALICE



*Aux confins de la finis terræ, la « fin de la terre » selon les anciens, la Galice déroule ses 1 716 km de littoral atlantique. Située à l'extrême nord-ouest de l'Espagne, elle est entourée, à l'est, par les Asturies et la Castille y Léon ; et, au sud, par le Portugal. La communauté autonome de Galice, Xunta de Galicia, se compose de quatre provinces : La Corogne, Lugo, Ourense et Pontevedra. Saint-Jacques de Compostelle en est la capitale. Près de 3 millions d'habitants se partagent les richesses de ce territoire de 29 575 km<sup>2</sup>, essentiellement rural, mais où quelques grandes villes se détachent, comme La Corogne, Vigo, Lugo... Dotée d'un climat humide et brumeux qui favorise une végétation importante (eucalyptus...), la Galice mérite amplement son nom d'Espagne verte. Les Celtes, les Romains et les Portugais font partie intégrante de l'histoire de la Galice. Les Celtes, qui s'y étaient établis bien avant notre ère, ont laissé dans la région des traces de leur culture, dite des Castros, terme qui désignait les villages fortifiés aux maisons de pierre. Au III<sup>e</sup> siècle av. J.-C., les Romains arrivent en Espagne, mais ils ne laissent pas à la Galice de patrimoine vraiment important. La civilisation celte, plus sensible dans les campagnes, a pu coexister avec la civilisation romaine, qui se concentrait avant tout sur les villes. Au V<sup>e</sup> siècle, la Galice est de nouveau envahie, cette fois par*

*les Suèves, peuple de l'Elbe peu différent des Galiciens. Quant aux Maures, le relief montagneux de la région a eu raison de leurs velléités d'invasion. Au VIII<sup>e</sup> siècle, la Galice rejoint le royaume des Asturies, et devient avec lui le point de départ de la Reconquête du royaume d'Espagne. Aujourd'hui la région bénéficie d'un statut autonome et ce, depuis le 25 juillet 1980. Elle possède ses propres gouvernement et institutions. Son économie repose sur l'industrie, concentrée sur le littoral : la métallurgie, les chantiers navals... L'activité agricole est également importante, la Galice ayant développé l'élevage de bovins et la viticulture dans la région de Pontevedra. L'un des exemples phares du développement économique de ces dernières années est donné par la firme Zara, originaire de La Corogne, symbole du nouveau boom galicien. Terre encore miraculeusement épargnée par le grand afflux touristique que connaît le reste de l'Espagne, elle cultive une tradition profondément maritime assortie, à l'intérieur des terres, de vieilles coutumes rurales : c'est la Bretagne des pêcheurs sans retour, l'Irlande des bocages vallonnés et humides, le folklore accompagné du son de la gaita, une sorte de cornemuse, le biniou galicien. Les visiteurs ne résisteront pas à cette bouffée d'air sauvage, rural et pur, symbole d'une Espagne méconnue et authentique.*

## Suggestion d'itinéraire

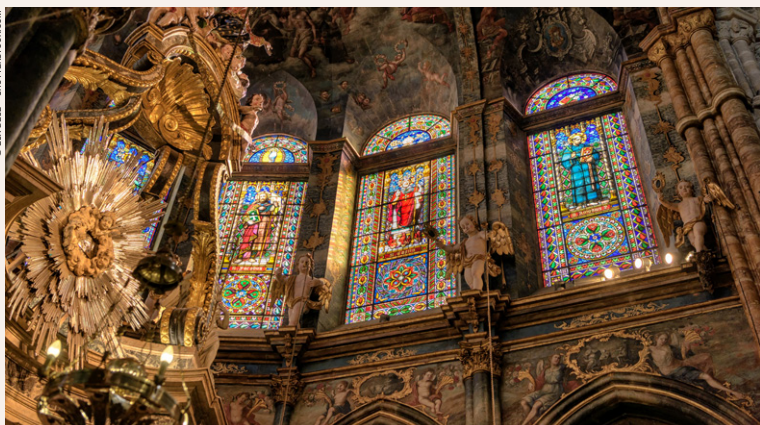
Spirituelle, culturelle, rurale, la Galice jouit de nombreux atouts qui assurent un voyage varié et rythmé. Une semaine vous permettra de découvrir quelques-uns de ses aspects les plus célèbres.

- ▶ **Jour 1** : La Corogne. Dans la matinée, visite de la ville et possibilité de déjeuner sur la très agréable Plaza Pita. L'après-midi, visite du musée des Beaux-Arts et de la tour d'Hercule.
- ▶ **Jour 2** : Visite de l'antique Lugo, ville fortifiée, perdue au cœur de la Galice. Dépaysant.
- ▶ **Jour 3** : Saint-Jacques de Compostelle. La ville du pèlerinage par excellence, à ne pas manquer. La cathédrale est une splendeur d'architecture romane avec quelques ajouts de style baroque. L'après-midi, vous pourrez flâner dans la ville et visiter l'église de Santa Maria. Une journée très spirituelle.
- ▶ **Jour 4** : La Ribeira Sacrada, une merveille de la nature. Départ tôt le matin afin de visiter de nombreux monastères, tout en découvrant les paysages en bateau.
- ▶ **Jour 5** : Pontevedra. Visite de la ville ancienne dans la matinée, puis visite des monuments de la ville : l'église de Santo Domingo, l'église Santa Maria de la Major et le couvent Santa Clara. Il vous restera du temps pour préparer votre soirée.
- ▶ **Jour 6** : Visite de l'un des plus beaux villages galiciens, Allariz, où le temps semble s'être arrêté au Moyen Age. Découvrez de nombreux ateliers artisanaux et dégustez des plats typiques, dans des décors anciens.









*Intérieur de la cathédrale de Santa Maria.*



*Vue sur la plage de Langosteira.*



*Survol de Pontevedra.*

## Les immanquables de la Galice

- **Franchir** le seuil de la cathédrale de Saint-Jacques-de-Compostelle et s'imprégner, au gré des ruelles, de ce haut lieu de la spiritualité occidentale.
- **Passer** une journée à Pontevedra, belle ville provinciale, ponctuée de placettes et de statues.
- **Visiter** à la Corogne le phare d'Hercule, érigé par les Romains à l'extrémité de la péninsule. C'est actuellement le plus vieux phare encore en activité (superbe panorama au sommet).
- **Faire** une virée au Cabo Fisterra pour respirer les embruns de l'Atlantique.
- **Manger** du poulpe, en sauce verte, à la plancha, mariné... il est incontournable et divin.
- **Parcourir** la Galice rurale et ses paysages ponctués d'*hórreos*.
- **Camper** dans le parc naturel des îles de Cíes, face à la baie de Vigo.
- **Explorer** les gorges du Sil, aux sublimes paysages découpés par les canyons ; visiter les monastères et sites sacrés.
- **Flâner** dans les vignobles et goûter les cépages de la Ribeira Sacra.

## PROVINCE DE LA COROGNE ★★★

Éclectique et fascinante, cette province réunit notamment la sublime et sauvage Ria de Muros y Noia, la mythique Saint-Jacques de Compostelle et la très animée ville de la Corogne.

### SAINT-JACQUES DE COMPOSTELLE



La capitale de la Galice compte près de 96 000 habitants. Après Jérusalem et Rome, c'est également la troisième Ville sainte et le but ultime des longues marches d'innombrables pèlerins depuis le Moyen Âge. À l'origine de cette ville, une légende : celle de l'apôtre saint Jacques, disciple et ami intime de Jésus-Christ, qui serait venu en personne prêcher l'Évangile dans la lointaine province romaine d'Hispania. À son retour en Palestine, il fut décapité par Hérode. Sa dépouille, déposée par un groupe de disciples dans une embarcation, aurait miraculeusement échoué à l'embouchure de l'Ulla, près d'Iria Flavia (l'actuel Padrón, à 30 km au sud de Saint-Jacques). Tombée dans l'oubli, la précieuse arche aurait été découverte par un ermite, en l'an 813, sur le campus stellae (champ de l'étoile), éclairé d'une lueur divine. Et c'est là que l'histoire reprend son cours : informé de la découverte, le roi Alphonse II s'empresse de faire construire une basilique – sur les lieux de l'actuelle cathédrale – et proclame

saint Jacques (Santiago), patron du royaume. Le site devient aussitôt un pôle d'attraction majeur pour le christianisme européen, alors sérieusement menacé par l'invasion musulmane. Avec l'emblème de la coquille Saint-Jacques, le monde médiéval en crise retrouve la foi. Et dès lors des milliers de pèlerins affluent de partout en Europe, donnant naissance à divers chemins de Saint-Jacques. Bien plus tard, ces pèlerinages ont pris également un caractère touristique ou spirituel. La cathédrale de Saint-Jacques-de-Compostelle est somptueuse ; son bourg médiéval, composé de palais, de demeures à arcades, d'églises romanes et baroques, dans une débauche de granit doré, est parmi les mieux conservés d'Europe. La « cité de pierre » a de quoi susciter des vocations. Déclarée patrimoine mondial de l'humanité par l'Unesco en 1985, la très sainte Compostelle n'est pas uniquement imprégnée de mysticisme. C'est aussi un carrefour universitaire important : plus de 30 000 étudiants y accourent chaque année, ajoutant à la ferveur ambiante une vie culturelle et nocturne très animée.

Le 24 juillet 2013, Saint-Jacques-de-Compostelle a été endeuillée par le déraillement du train Alvia 151 qui a causé la mort de 80 personnes. Survenant la veille de la Saint-Jacques, il a été suivi par 3 jours de deuil national au niveau de l'Espagne et 7 jours de deuil au niveau de la communauté galicienne.

## REPÉREZ LES MEILLEURES VISITES

★ INTÉRESSANT ★★ REMARQUABLE ★★★ IMMANQUABLE ★★★★★ INOUBLIABLE

## Transports

### Comment y accéder et en partir

#### ■ AÉROPORT DE SANTIAGO

Lavacolla ☎ +34 913 211 000

www.aena.es – scqweb@aena.es

A 10 km de Santiago, sur la route de Lugo.

Construit aux abords du légendaire ruisseau dans lequel des générations de pèlerins ont lavé leur fond de culotte (d'où le nom du site), avant de se présenter devant saint-Jacques.

Vols directs depuis Paris CDG avec la compagnie Vueling et vols pour toute l'Espagne. Pour rejoindre Saint-Jacques, il y a un service de bus qui fonctionne de 7h à 1h, avec des départs toutes les 30 minutes.

#### ■ GARE FERROVIAIRE RENFE

Rúa de Hórreo, 75

☎ + 34 912 320 320

www.renfe.es

Liaisons régionales (Orense, Vigo, La Corogne) et nationales (Madrid, Bilbao, Irún).

#### ■ GARE ROUTIÈRE

Praza de Camilo Díaz Baliño

☎ +34 981 542 416

www.tussa.org

Destinations régionales, nationales et internationales.

#### ■ EL TRASCANTABRICO

☎ +34 902 555 912

www.renfe.com/trenesturisticos

trenesturisticosdelujo@renfe.es

Un convoi de salons d'époque et de voitures-lits parcourt près de 800 km entre Saint-Jacques de Compostelle et Saint-Sébastien, avec des visites tous les jours dans les différentes étapes du voyage. Intemporel, superbe et coûteux.

### Se déplacer

#### ■ BUS URBAINS

☎ + 34 981 542 416

www.tussa.org

Prix : 1 € le trajet.

Lignes urbaines.

## Pratique

#### ■ ACCUEIL DES PÈLERINS

Rúa Carretas, 33

☎ +34 981 56 88 46

www.oficinadelperegrino.com

Entre avril et octobre, tous les jours de 8h à 20h.

Le reste de l'année, tous les jours de 10h à 19h.

On s'y rend pour recevoir la Compostela, preuve écrite qu'on a terminé le pèlerinage.

#### ■ OFFICE DU TOURISME DE SANTIAGO

Mazarelos, 15

☎ +34 881 866 397

www.turismo.gal

ot.santiago@xunta.es

Entre mai et mi-octobre, ouvert du lundi au

vendredi de 9h à 20h, samedi de 10h à 20h,

dimanche de 10h à 15h. Le reste de l'année,

du lundi au samedi de 10h30 à 19h.

Cet office de tourisme dépend de la Xunta

de Galicia. On y trouve de la documen-

tation générale sur la région mais aussi

des documents thématiques (fleuves,

fromages...).

#### ■ OFFICE MUNICIPAL DU TOURISME

Calle do Vilar, 63

☎ +34 981 555 129

www.santiagoturismo.com

info@santiagoturismo.com

En été, tous les jours de 9h à 21h. Le reste

de l'année, du lundi au vendredi de 9h à 19h,

samedi et dimanche de 9h à 14h et de 16h à 19h.

Très efficace et serviable. Accueil en français.

Des plans et des documents de présenta-

tion générale et des dépliants thématiques

sur la cathédrale et la route des monuments

(0,50 €).

► **Autre adresse** : Point d'information à l'aéroport de Saint-Jacques, petite documentation mais plan de la ville.



Sur le chemin de Compostelle.

## Orientation

La vieille ville, extraordinaire concentration de palais, d'églises et de monastères, est interdite aux voitures. Elle se laisse aborder par la Puerta Fajera (au sud), point de jonction entre les deux secteurs. S'enfonçant, par la Calle do Franco et sa parallèle Calle del Villar, dans une succession de bars à *tapas* et de petites pensions, l'humble marcheur parvient en quelques minutes au pied de la cathédrale. Après une visite toujours solennelle, la tournée monumentale dans les sites environnants requiert une bonne journée, mais les distances sont très courtes. Un petit secteur commercial au parfum désuet se maintient le long des rues Preguntoiro, Calderería et Huérfañas, animées à l'heure du *shopping*, avec, de part et d'autre, l'honorable université, fondée en 1532 (mais logée dans un édifice XVIII<sup>e</sup>), et la Calle Nova, bordée d'arcades et de fières demeures. Au-delà de la Puerta Fajera s'étend l'agréable jardin de la Herradura, suivi du vaste fief étudiantin : le campus universitaire.

La ville nouvelle, qui s'ouvre à deux pas, paraît d'autant plus bétonnée que l'on quitte tout juste un décor de cape et d'épée. Saint-Jacques devient alors une cité anodine et provinciale, avec ses *buildings*, ses cafétérias, ses pubs discothèques.

## Se loger

### Bien et pas cher

#### ■ HOSTAL ET AUBERGE LINARES

C/ Algalia de Abaixo, 34

☎ +34 981 580 443

www.hostallinares.com

hostallinares@yahoo.es

A côté du centre-ville historique,

à 5 min à pied de la Cathédrale.

*Hostal* : chambre double à partir de 60 €. *Auberge* : lit en dortoir à partir de 22 €.

Une charmante pension familiale à quelques pas du cœur du *casco* historique, composée d'un *hostal* et d'une auberge. L'*hostal*, réparti sur 2 niveaux (rez-de-chaussée totalement rénové), propose des chambres confortables et impeccablement tenues qui offrent le beau contraste du granit et de la chaux. Elles disposent d'une salle de bains privative, télévision, linge de lit et serviettes fournis, Wifi. L'auberge, totalement rénovée, propose 14 places réparties dans 2 chambres très modernes, salle de bains commune, salon commun avec machine à café et boissons chaudes, micro-ondes, télévision. Wifi dans l'ensemble des espaces. Vous apprécierez tous les services à disposition : casiers individuels, lampe individuelle pour chaque lit, draps et serviettes fournis gratuitement, local à vélos, lave-linge/sèche-linge. Excellent rapport qualité-

prix avec en plus l'accueil très chaleureux de Pilar. Adresse idéale pour découvrir la ville et profiter de son ambiance culturelle et sa vie nocturne.

#### ■ HOSTAL MÉXICO PR\*\*\*

Rúa da República Argentina, 33

☎ +34 981 598 000

www.hostalmexico.com

recepcion@hostalmexico.com

A 10 minutes à pied du départ du centre historique, au sud-est de la Plaza de Galicia.

*Comptez entre 39 € et 65 € la chambre double.*

*Petit déjeuner à 5,50 €.*

Cet *hostal* se trouve dans le quartier moderne de Saint-Jacques. Il compte 56 chambres, réparties sur quatre étages, du 4 au 7<sup>e</sup> (ascenseur). Elles sont spacieuses, classiques et fonctionnelles (avec salle de bains complète et coffre). 8 chambres ont un balcon et 2, une belle terrasse. A l'accueil, un petit salon télé et un coin ordinateur ainsi qu'un distributeur de boissons, un micro-onde et de l'information sur la ville. Possibilité de disposer du garage payant. Un bon rapport qualité-prix.

#### ■ HOSTAL SUSO

Rúa del Villar, 65

☎ +34 981 586 611

www.hostalsuso.com

info@hostalsuso.com

Au début du *casco* antiguo, passée la plaza do Toural

*Chambre double de 40 à 55 €.*

La moitié de la planète a mis les pieds chez Suso, qui exhibe avec fierté sa collection de cartes postales cosmopolites. Abritée sous les arcades de cette rue historique, l'antique auberge, affiche à l'intérieur un design soigné, tons blancs pour les murs, gris pour la moquette et orange pour la signalétique. Avec un petit salon de lecture aux fauteuils blancs, au 2<sup>e</sup> étage. Les quelques chambres proposées (une dizaine) sont chaleureuses et fonctionnelles, avec vue sur rue ou patio intérieur. Et dotées de grandes salles de bains, bien équipées. Le petit café du rez-de-chaussée, fréquenté par des étudiants et de nombreux touristes ou pèlerins, offre de bons croissants du matin, et sert aussi de parking à vélos, la nuit. Tenu par 4 frères, Suso, Carlos, Javier et Fernando, cet *hostal* dont le nom circule volontiers chez les pèlerins réserve un accueil extrêmement chaleureux. Inutile de préciser que si vous souhaitez y descendre, il vous faudra songer à réserver à l'avance.

### Confort ou charme

#### ■ ALTAIR\*\*\*

Rúa Loureirois, 12

☎ +34 981 554 712

www.altairhotel.net

info@altairhotel.net



Centre historique, à proximité du Couvent Santa Clara.

*Chambre double de 65 à 140 €, selon la saison. Petit déjeuner 8,50 €.*

Ici, l'ambiance concoctée contribuera à un séjour apaisé. Le design a été soigneusement travaillé pour évoquer à la fois le temps et le calme : entrée en pierre agrémentée de touches violines et orangées, meubles d'esprit colonial et luminaires insérés dans la décoration. Un petit bar décline les mêmes codes ainsi que les chambres. Qui combinent, elles-aussi, un mélange entre de beaux murs en pierre et des lignes très épurées pour le mobilier. De nombreux services sont offerts par ailleurs, pour un confort maximum. Autant dire que cela donne une ambiance chaleureuse et que cela fait de cet hôtel une excellente adresse.

#### ■ COSTA VELLA

Rúa Porta Da Pena, 17

☎ +34 981 569 530

www.costavella.com

hotelcostavella@costavella.com

A quelques minutes de la cathédrale, sur la gauche lorsque l'on est face à la cathédrale. *Chambre double standard entre 55 et 83 €. Petit déjeuner 6 €.*

En montant les escaliers, on arrive à la rua Porta da Pena, où se trouve ce petit hôtel, tout à fait charmant avec ses murs apparents et ses poutres en bois. Ayant fait partie d'un monastère au XIX<sup>e</sup> siècle, il a été aujourd'hui entièrement rénové et aménagé avec goût. Un des gros avantages du Costa Vella est sa vue à couper le souffle sur les vallées de Saint-Jacques et le Monte Pedroso. On pourra les admirer depuis l'une des 4 chambres qui disposent de cette vue. Mais aussi, en prenant le petit déjeuner, ou en profitant de l'ambiance raffinée d'un petit salon de lecture, également fort bien orienté. Autre plus indéniable : son superbe jardin-terrasse de l'hôtel qui s'emplit dès les beaux jours venus.

#### ■ HOTEL GASTRONÓMICO SAN MIGUEL\*\*\*

Plaza de San Miguel dos Agros, 9

☎ +34 981 555 779

http://sanmiguelsantiago.com

hotel@sanmiguelsantiago.com

*Comptez entre 60 et 110 € la chambre double.*

*Petit déjeuner buffet : 9,50 €.*

Cet hôtel propose 17 chambres au design moderne, meubles sombres et touches gris clair, disposant toutes de jolies vues sur les alentours. Certaines sont même situées sous les toits, offrant un décor très chaleureux. À disposition des clients, un jardin intérieur respectant les règles du *Feng shui* et une grande terrasse intérieure, protégée s'il le faut par un très grand parasol. Mais la particularité première

de ce lieu reste son restaurant Solleiros, tenu par la chef Ana Portals. Elle y sert une cuisine traditionnelle mais souvent revisitée. Le petit déjeuner, quant à lui, est l'autre point fort de l'hôtel : jus d'orange frais, gâteaux maison et une sélection de bons produits régionaux. Enfin, il faut souligner la gentillesse du personnel de l'hôtel. Une très bonne adresse pour un séjour reposant et savoureux.

## Luxe

#### ■ PARADOR DE SANTIAGO DE COMPOSTELA\*\*\*\*\*

Plaza Do Obradoiro, 1

☎ +34 981 582 200

www.parador.es

santiago@parador.es

Sur la place de la cathédrale.

*Chambre double de 170 à 240 €, petit-déjeuner inclus.*

Derrière la superbe façade plateresque de ce parador 5-étoiles se cache, dit-on, le plus ancien hôtel du monde. Le très noble hôpital, fondé par les Rois Catholiques en 1499 à l'intention des pèlerins, se visite aujourd'hui comme un musée (à moins d'y passer une inoubliable nuit dans l'une des alcôves à baldaquin). On peut découvrir les quatre cloîtres-patios accolés (XVI<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles) et leurs fontaines Renaissance qui sont de toute beauté. En été, les cours sont investies par les très folkloriques *tunas*, des groupes d'étudiants costumés en gentilshommes troubadours et jouant de la cornemuse pour la plus grande joie des touristes. Les chambres sont décorées avec du mobilier ancien, dans le respect du bâtiment historique. Côté restauration, ce parador vous offre deux options avec des ambiances différentes. Le Dos Reis, qui combine gastronomie et cuisine de marché, est en plus doté d'une magnifique terrasse avec vue superbe sur les alentours de Saint-Jacques. A l'Enxebre, l'ambiance est plutôt celle d'une taverne galicienne typique. Le petit déjeuner se déguste dans une belle salle à l'esprit médiéval. Le choix est très varié, mais la qualité plutôt moyenne (café très fort, jus d'orange industriel).

## Se restaurer

Pèlerins affamés ou touristes gourmets trouveront facilement leur bonheur à Saint-Jacques. Déambulez le long de la Calle do Franco, où s'alignent des tavernes aux menus économiques, proposant également des tapas de poule et calamars, ainsi que des coquilles... Saint-Jacques évidemment. Autres rues très connues pour leurs cafétérias agréables et tranquilles : la Plaza da Quintana, la Calle Do Vilar et la Calle Nova.



# LOS CAMINOS (LES CHEMINS DE SAINT-JACQUES)

775

« Il y a de nombreuses portes à Saint-Jacques et chacune d'elles correspond à l'origine de ceux qui y arrivent. Les Portugais entrent par celle de Mâmoa, les Français par celle de Saint-François. » Au Moyen Âge, il n'y avait pas de route tracée, le pèlerin devait chercher le chemin le plus facile, les endroits où dormir, les fontaines, les ponts pour traverser les rivières. Peu à peu, se profila une route permanente marquée par la trace du passage de milliers de pèlerins. Ces derniers étaient protégés par les lois canoniques et civiles. Le pape excommuniait ceux qui les volaient ou les maltrahaient. Les lois disaient : « Que personne ne se risque à les attaquer ou à leur faire du mal. » Un long bâton, appelé bourdon, servait d'appui aux pèlerins, mais aussi à les défendre contre les loups et les malfaiteurs. Depuis le nord de l'Europe, la masse des pèlerins arrivait dans les Pyrénées par quatre routes françaises. La Toulousaine allait d'Arles au Somport en suivant les chaussées romaines et passait par Toulouse. Les trois autres routes (celles de Paris, du Vézelay et du Puy) se rejoignaient pour entrer par Saint-Jean-Pied-de-Port et Roncevaux. Toutes les quatre convergeaient près de Pampelune pour former le chemin français. Un autre itinéraire, le plus ancien, partant également de France, traversait le Pays basque en suivant la côte, continuait par la Cantabrie et Oviedo en Asturies, pour entrer en Galice par Lugo. C'est le chemin du Nord. D'autres pèlerins venant de la Méditerranée entraient en Catalogne, passaient par Perpignan, Gérone, Barcelone et traversaient Los Monegros jusqu'à Saragosse. A Logroño, ils rejoignaient le chemin français. C'est le chemin catalan. Les pèlerins arrivant en bateau des îles Britanniques

et des pays scandinaves débarquaient à Ferrol ou à La Corogne. C'est le chemin anglais. Les pèlerins du sud de l'Espagne empruntaient, depuis Séville, la Vía de Plata (la route de l'Argent), une chaussée romaine qui traversait l'Estrémadure et Salamanque pour arriver en Galice par Verin et Orense. Le chemin portugais était pratiquement une ligne droite, qui entrait en Galice par Tui et Pontevedra.

► **L'année sainte compostellane** est la plus ancienne de l'histoire ; elle fut instituée par le pape Calixte II en 1119 et ratifiée en 1179 par le pape Alexandre III. Chaque fois que le 25 juillet, jour de la Saint-Jacques, tombe un dimanche, l'année est déclarée sainte. Cette année-là s'ouvre la porte sainte au-dessus de laquelle trône l'apôtre saint Jacques vêtu en pèlerin. Il suffit de passer par cette porte pour obtenir le jubilé, c'est-à-dire le pardon de toutes les fautes commises. La prochaine année sainte sera en 2021.

► **La *compostela*** est un document qui, selon une coutume du XIV<sup>e</sup> siècle, est délivré à ceux qui peuvent prouver qu'ils ont effectué un certain nombre de kilomètres sur le chemin de Saint-Jacques (100 km à pied ou à cheval, 200 km à bicyclette). On fait tamponner la *compostela* dans les auberges de passage (*credencial*). On peut la demander au bureau d'accueil du pèlerin.

► **Il existe un livret gratuit** donnant la liste des auberges ouvertes aux pèlerins tout au long des différents chemins jusqu'à Saint-Jacques. On peut le demander dans les offices du tourisme.

► **Pour plus d'informations :**  
[www.caminosantiago.com](http://www.caminosantiago.com)



Cathédrale de Saint-Jacques de Compostelle.

## Bien et pas cher

### ■ MAMÁ PEIXE

Rúa da Algalia de Arriba, 45

☎ +34 981 070 526

tabernamamapeixe@gmail.com

*Fermé les lundi et dimanche soir. Menu dégustation le midi à 12 €, plats de 9 € à 16 €.*

Dans cette petite taverne à la décoration marine, vous dégusterez de délicieux poissons et fruits de mer, cuisinés avec une pointe de créativité. La carte est simple car les produits sont frais et de bonne qualité.

### ■ O GATO NEGRO

Rúa da Raiña, s/n

☎ + 34 981 583 105

*Ouvert de 12h30 à 15h et de 19h30 à 23h. Fermé le lundi et le dimanche soir. Comptez 15 €.*

Ce bar intemporel, affichant le dit « Chat noir », séduit les petits budgets. Ici, on mange des *raciones* : poulpe, empanadas au poisson, chorizo maison. Les spécialités du lieu, l'*higado encbollado* (foie de porc, servi avec des oignons frits) ou les *choclos en su tinta*, (maïs frits).

## Bonnes tables

### ■ O'DEZASEIS

Rúa San Pedro, 16

☎ +34 981 577 633

www.dezaseis.com

correo@dezaseis.com

*Ouvert du lundi au samedi de 13h30 à 16h et de 20h à minuit. Menu du jour à 13 €, tapas à partir de 5 €.*

Installé dans un joli espace, c'est l'une des bonnes adresses du quartier San Pedro. Ici aussi, on y professe le respect de la tradition, mâtinée d'une pointe d'innovation. Mais pas sous la houlette d'un seul chef, car le lieu aime revendiquer un travail d'équipe. Ses spécialités, à la carte (daurade au sel, entrecôte ou sole *a la plancha*, *vieras*, morue, côtes de porc...) ou *via* un menu du jour incluant 2 plats, un verre de vin et un café (crêpes garnies de fruits de mer ou croquettes de morue...). Ou encore en plongeant dans la série de tapas et *raciones* affichées par ce restaurant : piments de Padrón, œufs brouillés aux langoustines et pointes d'asperges.

### ■ TABERNA ABASTOS 2.0

Ameas Casetas, 13-18

Praza de Abastos

☎ +34 654 015 937

www.abastosdouspuncocero.es

taberna@abastosdouspuncocero.es

Dans le marché de Saint-Jacques.

*Fermé le dimanche. Menu du jour à 30 €.*

Iago Pazos et Marcos Cerqueiro, créateurs d'Abastos 2.0, se targuent de servir des produits

tellement frais qu'ils n'auraient pas besoin de réfrigérateur. Leur concept gastronomique se divise en deux espaces : d'un côté la taverne, située au sein même du marché des Abastos, et de l'autre le restaurant, au cadre chic et moderne. Tous les jours, ils proposent dans la taverne un menu élaboré autour de trois poissons. Évidemment, les plats changent en fonction de l'inspiration du jour et surtout des produits du marché. On y mange autour d'une grande table haute partagée entre tous les convives, dans une ambiance à la fois informelle et branchée. Le week-end, c'est aussi le point de rencontre des jeunes trentenaires pour boire un vermouth. Pensez à réserver votre table !

## Luxe

### ■ CASA MARCELO

Calle das Hortas 1 ☎ +34 981 558 580

www.casamarcelo.net

*Fermé le dimanche et le lundi. Comptez 50 €.*

Connu pour être un innovateur dans son domaine, Marcelo Tejedor a totalement redéfini le positionnement de son restaurant en juillet 2013. Fondement de sa nouvelle proposition, élaborer des plats à partager, inspirés de nouveaux horizons, principalement aux influences asiatiques. On déguste les plats dans un cadre informel, autour d'une grande table centrale ou au bar, face aux cuisines, avec des couverts en bois et sur des tabourets ! Le concept est un peu surprenant quand on sait que Marcelo est considéré comme l'un des meilleurs établissements de cuisine moderne de Galice, pourtant on se laisse rapidement emporter par l'enthousiasme du personnel et les saveurs des plats. Influences japonaises obligeant, beaucoup de poisson cru ou mariné à la carte. Il n'y a pas de menu dégustation, simplement des plats à la carte (qui changent tout au long de l'année), laissez-vous donc conseiller en fonction de vos goûts... et n'hésitez pas à vous laisser surprendre !

## Sortir

La vieille ville est très animée jusqu'aux alentours de minuit. La Calle do Franco et sa succession de petits bars se prêtent tout particulièrement à la traditionnelle tournée nocturne.

### ■ CAFÉ CASINO

Calle do Vilar, 35

☎ +34 981 577 503

www.cafecasino.gal

Entre la Plaza do Toural et la cathédrale.

*Tous les jours de 9h à 1h (vendredi et samedi, jusqu'à 2h).*

Avec son décor baroque mais délicieux, cet ancien casino de 1873, transformé en bar-

restaurant, dispose également d'une terrasse donnant sur l'une des rues les plus stratégiques de Saint-Jacques. On y va pour un sandwich ou un café entre deux visites. Mais aussi pour y savourer quelques pâtisseries, dont la fameuse *tarta de santiago*, au moment de la *merienda* (goûter). On profitera d'une ambiance très calme et de fauteuils très confortables. Et vers la fin de l'après-midi, vous aurez régulièrement droit à un accompagnement musical au piano.

### ■ CASA DAS CRECHAS

Vía Sacra, 3 ☎ +34 607 77 27 29

*Fermé le lundi.*

Sans aucun doute le bar le plus sympathique de Santiago. En terrasse ou à l'intérieur, vous pourrez profiter de cette ambiance jeune et alternative en écoutant de la musique folk galicienne. Autour du grand comptoir, les luminaires orange et les murs de pierre confèrent au lieu une atmosphère intime et chaleureuse.

## À voir – À faire

Saint-Jacques compte plus de 40 monuments : églises, palais, monastères... Que l'on se rassure, les plus significatifs se trouvent dans le périmètre de la cathédrale. Pour le reste, il ne s'agira pas ici de pèlerinage, mais plutôt de déambulation au gré des ruelles de la cité. Car les Compostellans le disent bien : « *Ici, chaque pierre parle !* » En remontant derrière la cathédrale, on découvre le Monasterio San Martín Pinario, qui préside la place San Martín d'une superbe façade composée d'un retable plateresque et précédée d'un escalier à double volée. En entrant dans l'église, on est frappé de l'ampleur de la nef unique. Admirez la belle voûte à caissons, éclairée par une lanterne sans tambour caractéristique du style byzantin. Le retable du maître-autel, dessiné par l'architecte Casas y Novoa en 1730, est de style churrigueresque. La visite ne s'arrête pas là, bien au contraire : palais Gelmírez, casa del Cabildo, églises (romanes) San Fix, Santa María Salomé... Si vous avez le temps, visitez aussi le grand parc de l'Alameda, le principal, et celui de Santo Domingo de Bonaval, qui réunit le musée d'Art contemporain, celui du peuple galicien, l'église Santo Domingo de Bonaval où repose parmi les gerbes de roses la poétesse Rosalía de Castro, et le couvent de Santo Domingo de Bonaval.

### ■ CITÉ DE LA CULTURE DE GALICE – CIDADE DA CULTURA DE GALICIA

Monte Gaiás

☎ +34 881 995 172

www.cidadedacultura.gal

online@cidadedacultura.org

Bus 9 ou C11.

*Le bâtiment est ouvert tous les jours de 8h à 23h. Musée ouvert du mardi au dimanche de 10h à 20h.*

Une silhouette impressionnante pour ce complexe architectural et culturel, que vous pourrez apercevoir sur le chemin de l'aéroport, vers Saint-Jacques, puisque la superficie totale de l'ensemble (édifices, places, espaces...) couvre 160 000 mètres carrés. Lancé en 1999 via un concours international qui a fait s'affronter 14 projets (dont ceux de Jean Nouvel et de Ricardo Bofill), cette Cité visait à donner à Saint-Jacques un référent architectural qui l'inscrive dans le XXI<sup>e</sup> siècle. Et c'est finalement à Peter Eisenman, architecte nord-américain qu'il a été attribué. La démarche de ce dernier : construire un ensemble reprenant les lignes du mont Gaiás et reposant sur une logique déconstructiviste, à l'extérieur comme à l'intérieur. S'il a été salué par de nombreux architectes, cet ensemble a suscité beaucoup de polémiques, portant essentiellement sur le financement, jugé démesuré pour les ressources de la Galice. De cette Cité, inaugurée en janvier 2011, 4 édifices (sur les 6 prévus par le projet initial) sont achevés et accessibles : le musée Gaiás qui accueille des expositions temporaires ; la bibliothèque de Galice ; les archives de la Galice et les services centraux. Par une décision du parlement galicien du 27 mars 2013, les travaux relatifs à ces deux édifices ont été arrêtés.

### ■ COLEGIO SAN JERONIMO

Praza do Obradoiro

☎ +34 981 56 31 00

*Ne se visite pas.*

Construit au XVII<sup>e</sup> siècle, le premier édifice arbore un joli portail du XV<sup>e</sup>, présentant de nombreuses réminiscences romanes. À l'origine, il fut fondé par l'archevêque Alonso III de Fonseca pour accueillir des étudiants pauvres. Désormais, il abrite le rectorat de l'université de Saint-Jacques.

### ■ HOSTAL DOS REIS CATÓLICOS

Praza do Obradoiro, 1

☎ +34 981 582 200

*Possibilité de visiter les patios intérieurs et la chapelle, du lundi au vendredi et le dimanche de 10h à 14h et de 16h à 19h. Prix : 3 €.*

Il fut fondé par Ferdinand d'Aragon et Isabelle de Castille pour servir d'hôpital et d'auberge aux pèlerins. Son imposante façade est ornée d'un magnifique portail plateresque. Son plan, comme pour tous les hôpitaux de l'époque, suit la forme d'une croix inscrite dans un carré délimitant quatre patios plateresques. Converti désormais en hôtel, c'est l'un des plus beaux *paradores* d'Espagne.

## ■ CATHÉDRALE DE SANTIAGO

### DE COMPOSTELA

Praza do Obradoiro

☎ +34 981 58 35 48

www.catedraldesantiago.es

*La basilique est ouverte tous les jours de 7h à 20h30.*

« Au bout du chemin, la cathédrale. »

Traditionnellement, les pèlerins, qui arrivaient au sommet de la colline surplombant Saint-Jacques à l'est et qui apercevaient enfin le but de leur voyage, tombaient à genoux et faisaient un large signe de croix en s'écriant « Montjoie ! ». C'est donc tout naturellement que cette colline fut appelée Monte del Gozo (mont de la Joie). Il ne leur restait alors plus que quelques minutes de marche pour enfin atteindre la cathédrale. Avant de s'y engager, sinon à genoux du moins avec fébrilité, il est bon d'en apprécier les multiples façades. La Puerta de las Platerías (portail des Orfèvres), la plus ancienne, présente un porche à doubles arcatures romanes finement sculptées, selon le procédé de Sangüesa et de Leyre. A droite, la tour de l'Horloge fut élevée à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle. Succédant à la première basilique, bâtie sur la tombe de l'apôtre quelque temps après sa découverte, et à celle d'Alfonso III, détruite en 997 par le raid du vizir musulman de Cordoue Al-Mansour, la cathédrale actuelle date presque entièrement des XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles. Autour du XVIII<sup>e</sup> siècle, le riche clergé de la ville entreprit une ambitieuse série de grands travaux : la façade de l'Obradoiro, face à l'hôtel de ville, en est le plus bel exemple. Conçue comme un retable de pierre par un obscur architecte de Santiago, Fernando Casas y Novoa, cette monumentale pousse du baroque compostellan projette ses hautes tours à près de 80 m. L'escalier, tout aussi imposant, aboutit au pied du portail de la Gloire, habilement dissimulé derrière de lourdes portes. La débauche de classicisme fait place ici à l'harmonie extatique du roman. Avec pour thème « gloire apocalyptique du Jugement dernier », la géniale statuaire conçue par Maître Mateo vers la fin du XII<sup>e</sup> siècle illustre la vaste épopée de l'Évangile. Surtout, elle tient lieu de manifeste architectural du gothique espagnol. Rosalia de Castro, la grande femme de lettres galicienne, en célèbre l'émotion : « Saints et apôtres, voyez ! On dirait que les lèvres remuent, qu'ils parlent à voix basse les uns avec les autres... Seraient-ils vivants ? Seraient-ils de pierre, ces visages qui paraissent si vrais, ces tuniques merveilleuses, ces yeux emplis de vie ? » Au-dessus des deux portails latéraux sont représentées les deux scènes du *Jugement dernier* et du *Purgatoire*. Sur le tympan du portail central, un superbe christ en gloire est entouré des quatre évangélistes tandis qu'à l'archivolte siègent les 24 vieillards de l'*Apocalypse*, jouant une musique céleste. Les piédroits sont couverts de statues d'apôtres et de prophètes. Enfin, sur



le meneau, au bas de l'arbre de Jessé, sous la statue de Saint-Jacques, l'empreinte d'une main est creusée : c'est là que les pèlerins viennent depuis toujours poser la main et le front en signe d'*entendimiento*. De l'autre côté, Maître Mateo s'est lui-même représenté à genoux face au maître-autel. Cette statue du « saint aux bosses » aurait la vertu de donner mémoire et intelligence à quiconque vient y poser la tête.

A l'intérieur, la nef tout en élévation confère au Lieu saint sa légendaire clarté céleste. L'immense cathédrale romane est restée pratiquement intacte. On peut y retrouver de nombreux éléments communs à toutes les églises de pèlerinage : large déambulatoire pour la circulation des pèlerins, triforium, ou encore vastes proportions de l'ensemble. Il convient d'admirer combien la nef principale et le vaste transept allient sobriété et majesté de façon inoubliable. Le maître-autel (*alta mayor*), étrangement une pure création churrigueresque du XVIII<sup>e</sup> siècle, est surmonté d'une statue de saint Jacques du XIII<sup>e</sup> siècle somptueusement parée. Par un escalier derrière l'autel, les pèlerins peuvent venir baiser le manteau du saint et l'étreindre. Sous le maître-autel se trouve une crypte où sont conservés les restes de saint Jacques et de ses deux disciples (saint Théodore et saint Athanase). L'histoire raconte que les restes furent perdus une deuxième fois, en 1700, après avoir été cachés en raison d'une invasion anglaise et ne furent retrouvés qu'à l'occasion de travaux en 1879. Trois squelettes furent découverts, et nul ne douta qu'il s'agissait bien de l'apôtre et de ses deux disciples ; restait à savoir lequel était l'apôtre. Ce problème fut heureusement résolu par une église de Toscane, qui possédait une relique de saint Jacques qui s'avéra être bien la partie manquante d'un des squelettes. Cette identification fut confirmée en 1884 par le pape Léon XII, et la visite de Jean-Paul II, en 1982, fut probablement une manière de réaffirmer la véracité des identifications des reliques. Parmi toutes les beautés de cette cathédrale, ne manquez pas la magnifique grille et la voûte de la chapelle de Mondragon (*capilla de Mondragon*), ainsi que les portes Renaissance de la sacristie (*sacristia*) et du cloître (*clausura*) dans le croisillon sud. Autre élément majeur de la cathédrale, le *botafumeiro*. Il s'agit d'un immense encensoir accroché à la clé de voûte de la croisée du transept et qui est balancé par un ingénieux système de poulies, au bout d'une corde tirée par huit hommes. Il pèse 80 kg et il est tombé quatre fois, sans tuer personne. C'est un spectacle grandiose qui était réservé jusqu'en juin 2013 aux grandes fêtes (les 25 et 30 décembre, le 6 janvier, pour Pâques, pour la fête de l'ascension de saint Pierre, à la Saint-Jacques et le 23 mai) mais auquel il est désormais possible d'assister tous les vendredi, à la messe de 19h30.



# CATHÉDRALE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA ★★★★★



© MATURSPORTS - SHUTTERSTOCK.COM

*Vue de la Praza do Obradoiro et de la cathédrale.*



© CROMAGNON - SHUTTERSTOCK.COM

*Portrait d'une Sainte.*



© TUMFLAP - SHUTTERSTOCK.COM

*Pèlerins près de la Puerta de las Plateras (portail des Orfèvres).*



© FCG - SHUTTERSTOCK.COM

*« Au bout du chemin, la cathédrale ».*



### ■ MONASTÈRE ET ÉGLISE DE SAN MARTIÑO PINARIO



Praza da Inmaculada  
 ☎ +34 981 583 008

Visite de l'église tous les jours de 11h à 19h.  
 Fermé le mercredi. Entrée 4 €.

C'est le deuxième monastère le plus grand d'Espagne, après celui de l'Escurial. Sa façade principale, de facture baroque, mesure 100 mètres de long. En raison de son immense taille, il héberge diverses institutions, notamment un séminaire, une école d'études théologiques, les archives diocésaines... La construction de son église remonte au XII<sup>e</sup> siècle, bien que le bâtiment actuel date du XVII<sup>e</sup> siècle. On remarquera sa somptueuse façade plateresque et, à l'intérieur, son grand retable baroque et sa gigantesque voûte en plein cintre.

### ■ MUSÉE DE LA CATHÉDRALE, PALACIO ARZOBISPO XELMIREZ



Plaza do Obradoiro  
 ☎ +34 981 58 35 48

www.catedraldesantiago.es

administracion@catedraldesantiago.es

Entre avril et octobre, tous les jours de 9h à 20h.  
 Entre novembre et mars, de 10h à 20h. Entrée 6 €, tarif réduit et pèlerins 4 €, gratuit pour les moins de 12 ans.

Le palais abrite l'archevêché. À l'intérieur, on peut admirer quelques salles gothiques du palais construit au XII<sup>e</sup> siècle, dont, en particulier, le vaste salon synodal aux superbes voûtes d'ogives sculptées. Pour visiter le Tesoro y la Capilla de las Reliquias (trésor et chapelle des Reliques), le cloître et le Musée archéologique, il faut acheter un billet collectif. Abrité sur le côté droit de la nef dans une chapelle gothique, le Trésor comprend une magnifique custode d'or et d'argent réalisée par Antonio de Arfe (1539-1566).

Conçue par Juan de Aleva dans un style plateresque, la chapelle des Reliques, située tout à côté, abrite la tête de saint Jacques le Mineur. Sur la droite, on pénètre dans le musée. Il présente, sur quatre niveaux, une vaste collection d'art sacré dont les pièces les plus précieuses sont situées dans les fondations de la vieille cathédrale du IX<sup>e</sup> siècle. On y trouve notamment des fragments de l'ancienne façade romane de l'Obradoiro sculptée dans le plus pur style matéin (de Maître Mateo, fin XII<sup>e</sup> siècle).

La crypte renferme également le plus précieux, du moins le croit-on, des trésors : une urne en argent contenant la dépouille de saint Jacques. À l'étage, on peut voir une collection de tapisseries réalisées au XVIII<sup>e</sup> siècle d'après des cartons de Goya, de Rubens et d'autres maîtres flamands. Des balcons, vous avez un superbe point de vue sur la place de l'Obradoiro et les toits de Saint-Jacques.

### ■ MUSEO DO POBO GALEGO – MUSÉE DU PEUPLE GALICIEN



San Domingos de Bonaval  
 ☎ +34 981 583 620

www.museodopobo.gal

info@museodopobo.gal

Ouvert du mardi au samedi de 10h30 à 14h et de 16h à 19h30, le dimanche de 11h à 14h. Entrée 3 €.

Très certainement le musée des traditions populaires le plus complet de la région. Tout y est présenté avec une minutie et un sens didactique exemplaires : la mer (barques et instruments de pêche), les petits métiers (forgerons, tailleurs de pierre, rémouleurs), les travaux des champs, la vannerie, la dentelle... On assiste ainsi à la métamorphose d'une bûche en sabot (*zoco*). De fascinantes maquettes nous permettent d'explorer l'habitat galicien, avec le typique *hórreo* en granit. Mais la pièce maîtresse de ce musée est peut-être la triple escalier hélicoïdal rencontré au cours de la visite : chef-d'œuvre insensé de l'architecte Domingo de Andrade qui vous fera tourner la tête.

### ■ PRAZA DA QUINTANA



Plaza de la Quintana

Célèbre lieu de la vie estudiantine, elle est bordée au sud par l'ancienne maison du Chapitre (Casa de la Canonica), dont on peut admirer les arcades très sobres et bien rythmées. Sur l'aile, le monastère San Pelayo présente des murs austères ornés de fenêtres barrées de magnifiques grilles anciennes. Il renferme un couvent de clôture, célèbre dans toute la ville pour les délicieuses madeleines et les galets au citron confectionnés par les sœurs (en vente à l'entrée, derrière le guichet).

### ■ PUERTA DEL PERDON OU PUERTA SANTA



Façade est de la cathédrale, donnant sur la plaza de la Quintana.

Elle est l'œuvre de Fernandez Lechuga (1611). Celui-ci réutilisa les statues de prophètes et de patriarches qui ornaient l'ancien chœur roman sculpté par Maître Mateo. Cette porte n'est ouverte que les années saintes ou pour des événements très spéciaux, comme le jubilé de la Miséricorde en 2015. Enfin, en haut du grand escalier, on peut admirer, la Casa de la Parra (maison de la Treille), une belle construction baroque datant du XVII<sup>e</sup> siècle.

### ■ QUARTIER SAN PEDRO



L'entrée peut se faire par la porta do Camino, porte qui marquait l'arrivée dans Saint-Jacques des pèlerins suivant le *camino francés* mais aussi point de passage pour les paysans de la région, venant vendre leurs produits au grand marché (de abastos, en face). Poursuivez par la rue San Pedro, dernière partie du *camino francés* et artère principale du quartier qui la traverse d'ouest en

est, selon un tracé sinueux. C'est le lieu où l'on retrouve le charme et l'énergie de ce quartier populaire. Au milieu de cette rue, la Praza do Prado. C'est ici qu'a été construit au Moyen-âge, le monastère San Pedro de Forá qui a donné son nom au quartier. Tombé en ruines au XIX<sup>e</sup> siècle, l'actuel monastère n'en est qu'une reconstruction partielle. En suivant la rue de Belvis, à droite, vous pourrez voir le Pazo grande de Belvis, édifice austère arborant les armes d'une des familles nobles qui y habita (les Durán Figueroa). Un peu plus loin, vous jetterez un œil sur le toit en bois de l'église de Santa Maria de Belvis. C'est l'unique trace du bâtiment d'origine, construit au XIV<sup>e</sup> siècle mais rénové aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. Sa chapelle recèle une image de la *virgen del Portal*, considérée comme miraculeuse et objet d'une grande dévotion. Après, en suivant la rue de Andújar, vous noterez le Seminario Menor, un bâtiment d'aspect ancien mais construit de fait au XX<sup>e</sup> siècle et qui se veut une lecture moderne de la tradition galicienne de construction (matériaux et formes). En tournant à droite et en prenant la rue Bispo Teodomiro, vous arrivez devant le Centre socio-culturel de Trisca. Petit bijou d'architecture contemporaine, réalisé par John Hedjuk et achevé en 2001, il fait penser à la proue d'un bateau. N'oubliez pas de monter sur sa terrasse qui donne accès à une très jolie vue sur les alentours. Pour compléter votre déambulation, suivez les rues dos largatos (tracé reprenant les chemins anciens menant au río Sar) et les rues da Angustia, Rosario et Bonaval. C'est dans le parc Bonaval que vous trouverez les musées d'art contemporain, du peuple galicien ainsi que l'église Santo Domingo de Bonaval. Le quartier de San Pedro compte aussi ses fêtes, dont celle du printemps (1<sup>er</sup> samedi, en avril ou en mai), celles de la Saint-Jean, le 23 juin (feux et dégustation de sardines) et la fête du quartier qui a lieu la dernière semaine de juin.

## Shopping

### ■ CATRINETA – CONSERVEIRA DE COMPOSTELA

Rúa de Altamira, 2 ☎ +34 981 577 544  
www.catrineta.com  
info@catrineta.com

*Fermé le samedi après-midi et le dimanche.*

Située juste à côté du marché des Abastos, c'est une adresse incontournable pour faire des provisions de conserves. Calamars, sardines, thon, poule... tous les produits, originaires de Galice, sont absolument délicieux ! En plus, le design des conserves est une vraie réussite.

### ■ GALERIA SARGADELOS

Calle Nova, 16 ☎ +34 981 581 905  
www.sargadelos.com  
sargadeloscompostela@sargadelos.com

Accès sud du casco, première rue tout droit, en partant de la rue Canton de Toural.

*Ouvert du lundi au samedi de 10h30 à 14h et de 16h30 à 20h30.*

L'un des points de vente de la célèbre et très ancienne fabrique de porcelaine d'Espagne (située dans la province de Lugo). Un vaste choix de figurines décorées à la main représentant des personnages, des thèmes populaires de la Galice ou des motifs de décoration. Mais aussi des services de table. Faits main, la finition est impeccable. Soigneusement organisé, l'espace de vente met en valeur les sources d'inspiration des créations (la mer...)

### ■ MERCADO DE ABASTOS DE SANTIAGO

Rúa das Ameas ☎ + 34 981 583 438  
www.mercadodeabastosdesantiago.com  
*Du lundi au samedi de 8h à 14h.*

Construit en 1937, ce marché s'enorgueillit de pouvoir proposer plus de 80 types de poissons et plus de 50 espèces de mollusques. Mais attention, il n'y a pas de criée le lundi, donc pas d'ouverture des étals de poissons ce jour-là. Vous y trouverez aussi tous les étals classiques dans ces grands marchés : viandes, épicerie, fruits et légumes. Allez-y de préférence le matin assez tôt, vous y croiserez peut-être quelques chefs qui s'y rendent régulièrement. Et sachez que les mardi, jeudi et samedi sont particulièrement intéressants car les producteurs des zones alentour y sont présents. Du marché, vous aurez une jolie vue sur la ville. Entre ses produits et cette vue, c'est peut-être ce qui en a fait le deuxième monument le plus visité à Saint-Jacques. À l'intérieur, on peut même y déjeuner du poisson frais préparé par les commerçants. Une expérience très authentique !

## RÍA DE MUROS

Bien moins fréquentée que la ría d'Arousa qui lui succède, la ría de Muros s'adresse aux amateurs de sites naturels et tranquilles. En quittant la côte de la Mort, la route de la corniche (C-550) permet de rejoindre l'agréable bourg maritime de Muros, à 50 km au sud de Finisterre, à l'entrée de la ría du même nom. En chemin, quelques occasions de s'arrêter. En premier lieu, à Carnota : ce hameau d'un autre âge, composé de vieilles fermes en granit serrées autour de la paroisse, possède un *horreo* long de 35 m, estimé, non sans fierté, comme étant le plus long de Galice. La plage de Carnota, vaste et encadrée de dunes, inaugure une série de longues plages sauvages bordées de pinèdes : celle de Lariño, puis celle d'Ancoradoira, propices à la baignade océanique. Louro réserve une baignade plus familiale, sur la plage abritée de San Francisco. Avec la possibilité d'hébergement chez les pères franciscains, dans le couvent partiellement aménagé en pension.

## COSTA DE LA MUERTE

A l'ouest de La Corogne, entre Malpica de Bergantiños et le cap Fisterra (110 km), le littoral déchiqueté égrène ses villages de pêcheurs dans cette contrée, cousine de la Bretagne, qui ne compte plus ses naufrages. C'est le pays des *percebes* (pouces-pieds), ces savoureux crustacés accrochés aux rochers battus par les vagues et qu'il faut aller dénicher en cordée. Les victimes avalées par les flots ont inspiré bon nombre de légendes locales peuplées de sirènes maléfiques.

### Malpica

Cette enclave marine en pleine expansion est l'occasion de faire une pause gastronomique au restaurant O'Burato (Plaza Villar Amigo), situé à côté de la Maison du Pêcheur. On s'y presse pour déguster ses spécialités de la mer, notamment les savoureuses palourdes marinières. De la grande salle panoramique d'O'Burato, on ne perd rien du spectacle de l'activité portuaire.

#### ■ O'BURATO

Calle de Eduardo Vila Fano, 18

☎ +34 981 72 00 57

Comptez environ 50 € à la carte.

Situé à côté de la Maison du Pêcheur. On s'y presse pour déguster ses spécialités de la mer, notamment les savoureuses palourdes marinières. De la grande salle panoramique d'O'Burato, on ne perd rien du spectacle de l'activité portuaire.

### Carballo

En descendant à l'intérieur de la Costa de la Muerte, on arrive à Carballo. De là une déviation conduit à Sisamo, à 5 kilomètres. Un lieu réputé pour ses *casas rurales*. En voici un des meilleurs exemples. Après, ce sera le retour sur la côte, direction La Corogne, accessible depuis Buño par l'autoroute AG-55.

#### ■ PAZO DO SOUTO

Lugar A Torre, 1

Sisamo

☎ +34 981 756 065

www.pazodosouto.com

reservas@pazodosouto.com

Chambre double standard entre 60 et 100 €.

Cette superbe maison du XVII<sup>e</sup> siècle est l'ancienne demeure de la puissante famille Montenegro, dont on voit le blason sur la porte. Certaines chambres mansardées donnent sur les châtaigniers du jardin. Un jardin potager et des serres alimentent la cuisine. Une fontaine et un petit étang, où coassent les grenouilles,

agrémentent le tout. Les visiteurs disposeront aussi d'une piscine, d'un court de tennis et de bicyclettes, en accès gratuit.

### Laxe

Malgré son développement, cette petite ville de près de 3 200 habitants, préserve son aspect rural (*horreos*, ou greniers en granit, et vieilles mesures sur les hauteurs) et possède une jolie plage de sable blanc, labellisée drapeau bleu. C'est donc un endroit tout indiqué pour se reposer quelques jours au bord de la mer. Profitez-en aussi pour grimper en haut du phare. Vous aurez une vue panoramique ! Depuis Laxe, vous pouvez prévoir une petite incursion archéologique vers l'intérieur des terres qui vous fera découvrir un important *castro* celtique, en ruine. Caché dans une pinède près de Baio (environ 10 km, CP-4001). Ne rater pas non plus le grand dolmen de Dombate, parmi les mieux conservés de Galice.

### Camariñas

Haut lieu de la dentelle au fuseau, Camariñas voit, quand les beaux jours reviennent, son *paseo* le long du port se peupler de *palilleiras* faisant cliqueter leurs fuseaux. Ces travaux d'une exquise finesse ont été de tout temps l'affaire des femmes du village, et le sont encore. Pour un choix varié et au meilleur prix, on pourra se rendre chez *Encaixes Melania*, espace tenu par une dame qui réalise elle-même ses dentelles.

#### ■ ENCAIXES MELANIA

Av. de A Coruña, 64

☎ +34 981 278 427

encaixesmelania.mecam.net

encajesmelania@hotmail.es

Du lundi au vendredi de 10h à 13h30 et de 17h à 20h.

Vous pourrez admirer un choix varié de magnifiques dentelles au fuseau.

## CAP FINISTERRE

C'est ici que s'achève le chemin de Compostelle, au bout du cap que viennent rejoindre des milliers de pèlerins chaque année. La ville, construite comme un amphithéâtre autour du port, déçoit par ses nombreuses constructions récentes. Mais le port vaut le détour rien que pour l'ambiance à la *lonja* (halle) où les travailleurs de la mer s'activent pour vendre leurs poissons. Du vieux phare ou du Vista Monte do Facho (en haut du chemin, en zigzag derrière le phare), on peut cependant profiter d'un superbe panorama sur l'océan et la baie, et se sentir au bout du monde.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza Da Constitución

☎ +34 627 239 731

www.concellofisterra.com

turismofisterra@hotmail.com

*Ouvert du lundi au vendredi de 10h30 à 20h ; samedi, dimanche et jours fériés, de 10h30 à 14h et de 16h à 20h.*

Petit bureau d'informations avec plusieurs brochures sur la région. Accueil en français.

## Se loger

### ■ HOTEL DO BANCO AZUL

Calle Pescadores, 1

☎ +34 981 712 391

www.hoteldobancoazul.com

info@hoteldobancoazul.com

*Chambre simple à partir de 65 €, double à partir de 90 €. Petit déjeuner compris. Fermé de décembre à février.*

Surplombant le port de pêche et la plage de Ribeira, cet hôtel moderne fut construit en réhabilitant quatre maisons historiques de Finisterre, offrant aujourd'hui un cadre singulier pour un séjour relaxant. Les 7 chambres sont uniques, chacune avec un thème de décoration lié à la vie de la ville. Elles ont toutes vue sur mer et sont dotées de tout le confort nécessaire pour un séjour inoubliable. Le petit déjeuner réveillera vos papilles avec son buffet copieux et son café de qualité. Personnel aux petits soins, prêt d'IPad à l'arrivée.

### ■ O SEMAFORO DE FISTERRA

Carretera del Faro ☎ +34 981 110 210

www.hotelsemaforodefisterra.com

info@hotelsemaforodefisterra.com

*Chambre à partir de 99 €. Parking privé.*

S'endormir au bout du chemin de la Fin du Monde dans un hôtel singulier où tous vos sens sont soumis à contribution, c'est ce que propose cet établissement, installé dans l'ancien sémaphore de Finisterre. Entièrement rénovées en 2016, les 5 chambres offrent chacune une expérience unique. De la Voie Lactée peinte au plafond à la chambre la plus battue par les vents, en passant par celle éclairée par la lumière des phares, à vous de choisir l'environnement propice pour faire de beaux rêves. Le matin, outre le petit déjeuner copieux servi, vous profiterez de magnifiques vues sur le Cap Finisterre. De quoi bien commencer la journée !

## Se restaurer

### ■ CHIRINGUITO MAR DE FORA

Calle Mar de Fora, 46 ☎ +34 661 000 357

*Ouvert du 1<sup>er</sup> juillet au 1<sup>er</sup> octobre. Sandwichs et hamburgers à 3 €.*

C'est en 2010 que Xavi a décidé de poser quelques tables dans son jardin pour proposer aux pèlerins de se désaltérer sur le chemin de la plage Mar de Fora. Avec la boisson, il vous apportera une délicieuse tapa qu'il prépare lui-même. Pas de plat du jour mais des sandwichs et des hamburgers à emporter ou à manger sur place. Chaque jour, le propriétaire informe sur l'heure à laquelle se couche le soleil afin de ne pas manquer le « plus beau coucher de soleil au monde ».



Castillo de San Carlos.

**■ OS TRES GOLPES**

Rúa das Hortas, 2 ☎ +34 981 740 047  
*Ouvert tous les jours de 10h à 23h. Portion de poissons à 14 €, plateau de fruits de mer pour deux personnes de 55 à 110 €, paella de 20 à 30 € pour deux personnes.*

Caché dans les petites ruelles du centre-ville, ce restaurant traditionnel est sûrement l'un des meilleurs du coin. Habitues et touristes s'y retrouvent dans une ambiance familiale pour déguster poissons et fruits de mer bien frais, attablés en terrasse ou au restaurant. Les plats, en plus d'être bien garnis, sont délicatement cuisinés et ça se sent au palais. Vous partirez repus et comblés !

**Sortir****■ A GALERIA**

Rúa Real, 31  
 ☎ +34 981 712 245

*Ouvert tous les jours de 10h à 15h et de 19h à 1h l'été, 23h l'hiver. De juillet à août, rituel de la Queimada les jeudis, vendredis et samedis à 23h. Portions et sandwiches de 3 à 4,50 €.*

On y passerait devant sans y faire attention et pourtant, ce bar est une véritable caverne d'Ali Baba ! Coquilles Saint-Jacques et sorcières suspendues, montres, disques, cartes postales et photos... Sans parler de la bibliothèque, nourrie des livres laissés par les clients. Le patron, Roberto, est un vrai collectionneur, passionné du monde et des gens qu'ils rencontrent. Fin connaisseur de sa terre, il écrit des poèmes et a publié quelques livres sur le coin. Si par chance vous êtes dans le secteur en été, vous pourrez assister au rituel de la *queimada*, une tradition ancestrale pour chasser les mauvais esprits. Une fois le rituel accompli, on boit cette boisson typique de Galice, rappelant l'*aguardiente* (eau-de-vie). Baby-foot.

**À voir - À faire****■ CABO DE FISTERRA**

A 3,5 km du centre-ville.

Après avoir zigzagué en montée au bord de la route et profité de sublimes panoramas sur la côte, vous voici arrivé au bout du monde, là où la terre laisse place à la mer. De ce promontoire rocheux où s'élève un phare de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, de magnifiques vues se déploient. C'est ici la fin du voyage des pèlerins de Compostelle, qui, pour la plupart, ont parcouru plusieurs centaines de kilomètres. Rituel aujourd'hui interdit, la tradition voulait que les pèlerins brûlent quelques vêtements et chaussures en signe de renouveau.

**LA COROGNE - LA CORUÑA - A CORUÑA**

Avec près de 250 000 habitants, cette capitale de province est la ville la plus peuplée de Galice, après Vigo. Sa situation, une presqu'île qui s'avance dans l'océan ainsi qu'une vaste baie, est éminemment stratégique ; elle constitue un carrefour commercial pratiqué par tous et de tout temps. A commencer par les marchands phéniciens, carthaginois et romains, qui le nommaient *Portus Magnum Artaborum*. Témoin de cette époque, le phare d'Hercule, érigé par ces derniers à l'extrémité de la péninsule. Et qui est aujourd'hui le phare le plus ancien du monde, encore en fonctionnement. L'irruption de l'industrie n'a pas défiguré la physionomie du bourg, bien au contraire : situé sur la péninsule, le vieux quartier médiéval (*ciudad vieja*), se prolonge par une élégante promenade maritime, bordée de façades vitrées du XIX<sup>e</sup> siècle, d'où le fier surnom de « ville de cristal ». Lancé il y a une dizaine d'années, un projet ambitieux a ouvert la ville à la mer, qui l'entoure presque de toutes parts. Résultat, un boulevard maritime longe aujourd'hui la péninsule, permettant d'agréables promenades en voiture, mais surtout à pied, à bicyclette ou en tramway. Puisque cette longue digue est équipée pour ces transports écologiques. La Corogne est une ville tranquille et étonnante. On dit ses habitants amicaux, tolérants et libéraux. Preuve de son originalité, la place de l'humour (*Plaza del Humor*), située près du marché de San Agustín, rappelle que la légèreté est un style de vie prisé des Coruniens.

**Transports****Comment y accéder et en partir****■ AÉROPORT A CORUÑA**

Rutis-Vilaboia  
 Culletero ☎ +34 913 211 000  
 www.aena.es - webmaster.lcg@aena.es  
 Situé à 8 km au sud de La Corogne. Liaisons avec Madrid, Barcelone, Séville, Londres et Lisbonne. Pour rejoindre le centre de La Corogne, prendre la ligne de bus n° 4051 qui relie l'aéroport au centre-ville toutes les 30 minutes.

**■ GARE FERROVIAIRE**

Avenida del Ferrocarril, 2  
 ☎ +34 912 320 320  
 www.renfe.es  
 Liaisons avec Vigo, Ourense, Ferrol...

**■ GARE ROUTIÈRE**

C/ Caballeros, 21  
 ☎ +34 981 184 335  
 Principales compagnies : ALSA, Monbus, Arriva, qui desservent la région et le pays.



## Se déplacer

### ■ BUS URBAIN

☎ +34 981 250 100  
www.tranviascoruna.com  
correo@tranviascoruna.com  
Plusieurs lignes de bus quadrillent la ville de 6h30 à 23h en moyenne.

### ■ TRANVIA – TRAMWAY

☎ +34 981 250 100  
www.tranviascoruna.com  
correo@tranviascoruna.com  
Tramway (service circulaire) pour faire le tour de la ville.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME MUNICIPAL

Plaza de María Pita, 6 ☎ +34 981 923 093  
www.turismocoruna.com  
infompita@coruna.es  
*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 20h30, le samedi de 10h à 14h et de 16h à 20h, le dimanche de 10h à 19h. En hiver, fermeture avancée d'une heure.*  
Une mine d'informations sur la ville, avec des documents en français et des suggestions de promenades à thèmes.

► **Autre adresse** : Doctor Vázquez Iglesias, 1 (ouvert tous les jours de 10h30 à 17h30 ; en été, ouvert du lundi au vendredi de 9h à 20h30, samedi de 10h à 14h et de 16h à 20h30, dimanche de 10h à 15h30).

## Se loger

### ■ ATTICA 21 CORUÑA\*\*\*\*

Calle Enrique Mariñas  
☎ +34 981 179 299  
www.attica21hotels.com  
reservas.coruna@attica21hotels.com  
*Chambre double standard de 50 à 100 €.*  
Modernisme et style sur huit étages. Cet hôtel 4-étoiles sait comment épater sa clientèle, grâce à son architecture intérieure, un petit déjeuner excellent et des chambres spacieuses. Les multiples halls et salles communes, au design épuré et lumineux, ajoutent au cachet de l'endroit. Les plus sportifs pourront même profiter de la salle de gym. Un seul bémol, l'hôtel est un peu excentré, à 10 minutes en voiture du centre-ville.

### ■ HOTEL RIAZOR\*\*\*

Avenida Pedro Barrié de la Maza, 29  
☎ +34 981 253 400  
www.riazorhotel.com  
reservas@riazorhotel.com  
*Chambre double entre 60 et 100 €.*

Cet hôtel moderne jouit d'une vue de plain-pied sur l'océan. En marchant quelques minutes le long du Paseo Marítimo, vous accédez au centre historique et commercial de la Corogne. Les chambres sont récentes et aménagées avec un grand confort. Également à votre disposition, une cafétéria, et un restaurant dédié à la cuisine traditionnelle galicienne avec vue sur mer.

## Se restaurer

Les petits restaurants et bars à *tapas* se succèdent dans le quartier des pêcheurs (Pescadería), et dans la Calle Franja. Flânez également près de la Plaza de María Pita, dans les Calle Galera, Barrera ou Olmos où vous trouverez d'excellentes *jamonerías*. Un peu moins authentique, mais pourtant prise d'assaut, l'Avenida de la Marina, qui longe le port, compte de nombreuses terrasses. Vous découvrirez bien vite que le poule est la spécialité de la ville, en regardant les vitrines des échoppes... l'animal y gît toutes tentacules déployées...

### ■ LA BOMBILLA

Calle de la Galera, 7  
☎ +34 981 224 691  
*Fermé le dimanche. Environ 15 €.*  
L'une des institutions à *tapas* de La Corogne. Dans une ambiance populaire et animée, on picore des *tortillas*, du pain à la tomate, du jambon, des calamars dans leur encre, du poule mariné, tout en sirotant un petit vin de pays ou une bière locale.

### ■ CASA SAQUES

Avenida General Sanjurjo, 115  
☎ +34 981 286 063  
*Fermé le dimanche soir et le lundi. Environ 30 €.*  
Petite taverne familiale qui, depuis 70 ans, fait perdurer les traditions culinaires régionales. La grande spécialité de la maison, ce sont les succulentes *empanadas* de thon, de viande, de poule, de morue... Vous aurez envie de les goûter toutes, avec une des bonnes bouteilles de la bodega.

### ■ EL DE ALBERTO

C/ Ángel Rebollo, 18  
☎ +34 981 907 411  
*Fermé le lundi et le dimanche soir. Comptez 30 €.*  
Proche de la plage d'Orzán, le restaurant d'Alberto propose une cuisine de tradition rénovée, dans un décor sans grandes prétentions, mais très agréable. À la carte, *zamburiñas* gratinées, coquilles Saint-Jacques à la *plancha*, et de délicieux ragouts mijotés à petit feu, le tout servi avec grand soin. C'est, sans aucun doute, l'un des meilleurs rapports qualité-prix de la ville, et surtout l'une de ses meilleures tables !

**■ MESÓN EL SERRANO**

Rúa Galera, 21  
 ☎ +34 981 220 353  
 www.elserrano.es

*Fermé le dimanche. Comptez 15 €.*

De gros jambons suspendus, des tonneaux de bois pour s'accouder et une odeur caractéristique, vous voilà dans un typique *mesón*. On y déguste du jambon, bien sûr, mais aussi des *pimientos* grillés, du poulepe, bien évidemment, et des croquettes aux épinards.

**Sortir****Cafés - Bars**

En été, les terrasses de cafétérias de l'Avenida Marina sont un autre rendez-vous classique pour prendre un pot à la belle étoile. Plus tard dans la soirée, on peut boire un cocktail dans les pubs de la vieille ville ou à proximité de la Playa del Orzán, rue Juan Canalejo.

A l'heure de l'apéritif, les petits bars du quartier de Pescadería (rues Franja, Olmos, Galera) sont pleins à craquer. Avec, pour fidèle compagnon, le vin de Ribeiro.

**Clubs et discothèques**

La jeunesse locale se retrouve sur la plage de Riazor, dans les discothèques, pour danser jusqu'au petit matin, ou dans les bars du quartier Orzan, toujours pour se déhancher ou écouter un bon concert. Pour une ambiance plus alternative, rendez-vous dans le quartier Monte Alto, à l'ouest de la Plaza de España.

**À voir - À faire****■ CASTILLO SANTO ANTÓN - MUSEO ARQUEOLÓGICO E HISTÓRICO**

Paseo Marítimo Alcalde Francisco Vázquez, 2  
 ☎ +34 981 189 850  
 www.turismocoruna.com

museo.arqueoloxico@coruna.es

*Ouvert du mardi au samedi de 10h à 19h30, le dimanche de 10h à 14h30 ; en juillet et août, du mardi au samedi de 10h à 21h, le dimanche et jours fériés de 10h à 15h. Entrée 2 €, gratuit le samedi.*

Le musée est aménagé à l'extrémité de la vieille ville, dans le Castillo San Antón, une forteresse édifiée au XVI<sup>e</sup> siècle à l'entrée du port. Entre-temps, on y avait installé une prison militaire devenue tristement célèbre sous le régime de Franco. Dans la cour, dès l'entrée, une collection de pièces sculptées (sépulcres, éléments de portails, blasons héraldiques) a envahi les anciens cachots. Au fond, derrière la lourde grille d'une geôle, se dissimule l'importante salle du Trésor qui abrite de précieuses pièces

d'orfèvrerie de la culture celte, parmi lesquelles un diadème et un récipient de cérémonie en or finement ouvragés. La visite continue au premier étage, avec d'autres reliques archéologiques d'origine celte et romaine.

**■ DOMUS**

Ángel Rebollo, 91 ☎ +34 981 189 840  
 www.casaciencias.org  
 info@casaciencias.org

*Du lundi au vendredi de 10h à 19h (18h en hiver, 20h en été), samedi et dimanche de 10h à 19h (à partir de 11h en hiver). Entrée 2 €.*

Chef-d'œuvre de l'architecte japonais, Arata Isozaki, ce splendide musée interactif, entièrement consacré à l'homme, est situé sur une falaise dominant la baie de Riazor. Conçu comme une voile gonflée par le vent, le bâtiment se caractérise par des murs incurvés, qui supportent les vents de l'Orzan.

**■ MONTE SAN PEDRO**

Dans le parc Monte San Pedro, à 2 km du centre-ville, près de l'obélisque du millénaire. *Entre mai et septembre, le parc est ouvert tous les jours de 10h à 22h. Le reste de l'année, ouvert de 11h à 20h en semaine et jusqu'à 22h les week-ends. Ascenseur panoramique et coupole : du mardi au dimanche de 11h30 à 19h30 (21h en été). Prix : 3 €.*

Du haut de ce mirador-coupole à 360°, vous aurez droit à une vue à couper le souffle sur la Coruña et le golfe Artabre. De plus, des projections ludiques et alternatives vous offrent une visite virtuelle de la ville. Une attraction très populaire, à faire absolument !

**■ MUSEO DE BELAS ARTES DA CORUÑA**

Rua Zalaeta, s/n ☎ + 34 881 881 700  
 museobelasartescoruna.xunta.es  
 mu.belas.artes.coruna@xunta.es

*Ouvert du mardi au vendredi de 10h à 20h, le samedi de 10h à 14h et de 16h30 à 20h, le dimanche de 10h à 14h. Entrée 2,40 €. Entrée libre le samedi après-midi et le dimanche.*

Dans l'élégant couvent des capucines, vous pourrez découvrir d'importantes collections de peinture espagnole et européenne du XVI<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle (Murillo, école de Zurbarán, Sorolla, Rubens, Picasso) et, en particulier, une précieuse série de gravures de Goya. Au premier sont exposées quelques toiles représentatives de l'art galicien (XIX<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles), notamment les flamboyants *Déjeuner de noces* et *Fête populaire*, peints par Sotomayor.

**■ TOUR D'HERCULE**

Avenida de Navarra  
 ☎ +34 981 223 730  
 www.torredeherculesacoruna.com  
 torredehercules@coruna.es



Entre octobre et mai, tous les jours de 10h à 18h. Entre juin et septembre, jusqu'à 21h. Entrée 3 €, gratuit le lundi.

Emblématique de La Corogne, le phare est classé au patrimoine mondial de l'Humanité et c'est le seul phare romain du monde encore en fonctionnement. Construit au II<sup>e</sup> siècle, il est en réalité enserré dans une carapace du XVIII<sup>e</sup> siècle. La structure d'origine se visite de l'intérieur en grimpant les douze étages qui mènent à un balcon panoramique, à 112 m de hauteur. Endroit idéal pour admirer les humeurs de l'océan. C'est bien ici que prend naissance la turbulente côte de la Mort qui fait chaque hiver de nombreuses victimes parmi les pêcheurs locaux. Le phare, situé sur un site battu par les tempêtes mais mis en valeur par plusieurs groupes de sculptures modernes d'inspiration celte, a été l'objet d'une récente restauration qui a permis la mise au jour de ruines romaines que l'on doit maintenant traverser pour accéder au monument.

#### ■ VIEILLE VILLE



Ce petit ensemble médiéval entrelacé de ruelles et de squares se visite au départ de l'élégante place María Pita, dominée par l'hôtel de ville du XVIII<sup>e</sup> siècle. En remontant une ruelle escarpée, on parvient presque aussitôt à la fraîche fontaine de la Plaza Azcárraga, autrefois place principale de la ville car bordée d'importants bâtiments administratifs. Baptisée à l'époque Place de la Farine, elle accueillait le marché aux grains et les fêtes publiques. A proximité, deux églises romanes : la plus ancienne, Santiago (XII<sup>e</sup> siècle), présente un portail sculpté uniquement d'un agneau – représentation presque

animiste. Un peu plus loin derrière la place, la collégiale Santa María del Campo, baptisée ainsi car elle a sans doute été construite à l'extérieur de l'enceinte de la ville. Elle fut dès le début adoptée par les marins et les commerçants. A 50 m, le couvent Santa Bárbara se blottit au fond d'une agréable petite place du même nom où l'on prend le frais les soirs d'été. Les vieilles rues conduisent au jardin romantique San Carlos où repose Sir John Moore, mortellement blessé alors qu'il défendait la ville contre les troupes napoléoniennes du maréchal Soult. En sortant de cet ancien bastion, détruit par l'explosion de sa poudrière au XVII<sup>e</sup> siècle, ne ratez pas le belvédère qui offre une vue magnifique sur la baie. Juste à côté, à deux pas de l'église San Francisco, s'ouvrent également les jardins de la Maestranza qui offrent une splendide vue panoramique sur la Ría et l'entrée du port (la bocana) dominée par la toute nouvelle tour de surveillance maritime. Sur l'avenue de la Marina, derrière l'office du tourisme, une série de façades vitrées des maisons du XIX<sup>e</sup> reflètent le soleil couchant. L'architecture caractéristique de la ville : les *Galerías*.

## FERROL



La ville natale de Franco était, de son temps, nommée « El Ferrol del Caudillo ». Après la mort du « chef », elle a été rebaptisée Ferrol, ce qui signifie « ville de la mer ». Rien de plus logique pour ce grand port de près de 68 000 habitants, qui tente d'effacer discrètement l'ombre du Général, en mettant en valeur son architecture moderniste et son activité navale. Et qui vaut qu'on lui rende visite.



## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Paseo da Mariña

Puerto de Curuxeiras ☎ +34 981 944 252

www.ferrol.gal – informacion@ferrol.es

En été, du mardi au vendredi de 10h à 12h et de 16h à 18h, samedi et dimanche de 10h à 13h30 et de 16h à 18h. Le reste de l'année, ouvert tous les jours de 10h à 13h et de 16h à 18h.

► **Autre adresse** : Praza de España.

## Se loger

### ■ PARADOR DE FERROL\*\*\*

Plaza do Contralmirante Azarola Gresillón

☎ +34 981 356 720

www.parador.es

ferrol@parador.es

Chambre double de 70 à 95 €.

Hommage au caractère maritime de Ferrol, cet édifice des années 1960 cultive une ambiance nautique charmante. Instruments de navigation et mappemondes décorent ce bel hôtel de 36 chambres très confortables. L'établissement, comme tous les *paradores*, compte également un restaurant traditionnel, dont l'atout principal se situe derrière les grandes baies vitrées avec vue sur le port de Ferrol.

## Se restaurer

### ■ RESTAURANTE A GABEIRA

Valón, 172 ☎ +34 981 319 057

www.nove.biz

restaurante.agabeira@gmail.com

Fermé mardi soir, dimanche soir et lundi. Comptez 50 €.

Cuisine traditionnelle rénovée, que l'on déguste, si le temps le permet, sur une jolie terrasse. En salle, les nappes blanches sont de rigueur pour accueillir les plats de Miguel Angel Campos, chef doté d'une longue expérience dans le panorama gastronomique de Ferrol. À la carte, quelques plats exotiques comme le merlu « maki » à la mayonnaise de wasabi ou la brioche bao à l'anguille fumée, et des plats plus classiques élaborés avec d'excellents produits.

## À voir – À faire

Malgré sa réputation de ville austère, Ferrol mérite une petite visite, qui pourrait bien surprendre le visiteur. L'architecture moderniste a clairement frappé cette ville, au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, comme en témoignent les nombreux édifices du centre-ville, dont le superbe marché aux poissons, le long du port. Vous trouverez une brochure proposant un circuit thématique à l'office de tourisme. Enfin,

n'hésitez pas à sillonner les trois quartiers de Ferrol, la vieille ville près du port, la Magdalena, construite au XVIII<sup>e</sup> siècle pour l'aristocratie *ferrolana* et Esteiro, l'ancien quartier ouvrier.

## PONTEDEUME



Depuis la Corogne vous pouvez accéder à cette bourgade de pêcheurs par une route qui traverse des villages paisibles. Pontedeume en est l'emblème. Ses rues escarpées respirent la tranquillité. Le samedi, la ville se réveille à l'heure du Feirón, le grand marché qui, depuis le Moyen Age, rassemble tous les fermiers et les artisans de la région. En longeant la ría, vous aurez la possibilité, à la hauteur de Miño, de prendre un bain de mer au bord des plages de Ber et de Perbes, classées pour leur propreté. La ville a un passé médiéval, elle avait accueilli la cour du roi de Galice. Et en a gardé des maisons aux balcons de bois et aux galeries vitrées. C'est dans la Rúa Real que se concentrent tous les bars. Le Palacio Bartolomé Rajoy est de style baroque et le temple Santa María de Azogue, du XIV<sup>e</sup> siècle. Faites une halte dans les jardins de Lombardeo, avant de visiter l'église de Santiago, de style ogival, et la tour féodale.

### ■ CASA DO CASTELO DE ANDRADE

Lugar do Castelo de Andrade, s/n

☎ +34 981 433 839

www.casteloandrade.com

casarural@casteloandrade.com

7 km de Pontedeume, par N- 651.

Chambre double entre 80 et 130 €.

Pourquoi ne pas profiter de votre séjour à Pontedeume pour venir dans l'une des *casas rurales* les plus cotées de la région. D'autant que l'accueil peut se faire en français. Composée de trois bâtiments d'architecture traditionnelle (pierre et balcons en bois), elle est entourée d'une *finca* de plus de 60 000 m<sup>2</sup>, de prairies et d'arbres. Avec comme voisin, le château d'Andrade, visible depuis cette *finca*, Chousa do Conde. Au nombre de 10, les chambres très joliment décorées et de tout confort disposent de magnifiques vues depuis les très larges fenêtres. En partie commune, un salon avec une cheminée, un bar-café et bien sûr, le jardin. Pour vous permettre de parcourir la région, location de bicyclettes.

### ■ HOTEL EUMESA

Avenida de La Coruña

☎ +34 981 430 901

www.hoteleumesa.es

reservas@hoteleumesa.es

Près de l'arrêt de bus.

Chambre simple de 33 à 45 €, double de 53 à 60 €, triple de 70 à 80 €. Petit déjeuner inclus. Parking gratuit. Animaux de compagnie acceptés. Fermé de novembre à mars.

En plein centre-ville, à deux pas de l'arrêt de bus, cet hôtel propose 60 chambres tout équipées, réparties sur trois étages. On vous recommande les chambres donnant sur la ría, qui offrent un beau panorama sur ce paysage. L'hôtel est décoré de beaux meubles en bois, ce qui lui donne un style vieille époque.

#### ■ PARC NATUREL FRAGAS DE EUME

Le parc naturel Fragas de Eume se trouve à seulement 12 km : un magnifique exemple de conservation de la forêt autochtone. Depuis Pontedeume, on suit le cours de la rivière Eume à partir du pont aux cinquante arches de l'estuaire. Les rives, qui sont d'abord inclinées légèrement, se raidissent peu à peu, jusqu'à se convertir en un étroit canyon où la rivière est encastrée entre des parois de granit. On arrive aux ruines du monastère de Carveiro, fondé au X<sup>e</sup> siècle par San Rosendo. À partir de là, on doit parcourir à pied les 17 km qui nous séparent du barrage de l'Eume, à l'extrémité orientale du parc. On peut aussi faire la balade à vélo et poursuivre la route au sud jusqu'à un autre monastère, celui de Monfero, du XIII<sup>e</sup> siècle. La façade de l'église baroque présente un damier noir et blanc, d'ardoise et de granit ; le cloître fut dessiné par Juan de Herrera.

## BETANZOS



Comme toutes les villes ou ports de la région, ce bourg médiéval est niché au fond de la ría qui porte son nom, entre les fleuves Mandeo et

Mando. Déclaré ensemble historique et artistique, Betanzos mérite absolument une visite. Pour ses églises, Santa María del Azogue, San Francisco et Santiago, toutes trois gothiques mais aussi pour les riches demeures de son quartier historique qui sont autant de témoignages de la vitalité connue au XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles par ce riche centre agricole.

Pour gagner l'étape suivante, Pontedeume, vous pouvez choisir de traverser une zone de près et de marais.

## PORTO DO BARQUEIRO



Dans la province de La Corogne, c'est ici que les eaux enragées de l'Atlantique font place à l'horizon cantabrique. Dans ce joli petit village de pêcheurs, ponctué de maisons colorées accrochées aux versants des falaises, vous dégusterez une spécialité divine, la langouste.

#### ■ HOSTAL MESÓN O FORNO

Puerto del Barquero, 1

☎ +34 981 414 124

[www.hostalofoorno.com](http://www.hostalofoorno.com)

[oforno@hostalofoorno.com](mailto:oforno@hostalofoorno.com)

Chambre double de 40 à 50 €.

Voici une bonne adresse pour passer la nuit dans ce village enchanteur, dans l'une des chambres avec vue sur les barques colorées du port ou sur la ría. La petite taverne vous servira de bonnes *raciones* de fruits de mer très frais, dans une ambiance familiale.

## PROVINCE DE LUGO



De la superbe ville de Lugo, aux plages de Viveiro, en passant par Ribadeo et les villages de pêcheurs de la région, la province de Lugo préserve ses traditions et garde un charme certain.

## CHEMIN DE PÈLERINAGE

Le Camino de Santiago, ou la route du pèlerinage, est l'itinéraire touristique le plus fréquenté d'Europe.

La partie finale du chemin menant à Saint-Jacques est sans doute la plus représentative de ce qu'était le pèlerinage au Moyen Âge. Chaque année, une foule de fidèles se trouve ainsi, le temps d'une marche, réunie dans une même ferveur. Des centaines de pèlerins font le chemin à bicyclette, et ils sont même nombreux à le suivre en voiture, bien que ce dernier moyen ne présente, bien entendu, qu'un très faible intérêt. Tous les itinéraires sont balisés par des coquilles Saint-Jacques jaunes, et de nombreux bus assurent des liaisons pour permettre aux marcheurs fatigués de rallier l'étape suivante.

Les auberges de pèlerins jalonnent le chemin. Que ce soit à pied ou à vélo, la route du pèlerinage est une expérience difficile mais inoubliable. Les offices du tourisme locaux tiennent à la disposition des pèlerins des listes complètes de logements et de diverses commodités (avec des lignes téléphoniques pour les appels d'urgence).

## Pedrafita do Cebreiro

Le chemin du pèlerinage se sépare de la route principale reliant Ponteferrada à Lugo au col de Pedrafita do Cebreiro (1 109 m), qui marque l'entrée en Galice. Ce lieu quasi désert a vu des centaines de soldats anglais mourir de faim et de froid lors de la retraite de Sr John Moore vers La Corogne, en 1809. Dans un paysage aussi désolé, on trouvera bien peu de monuments, sauf les édifices construits au Moyen Âge pour héberger les pèlerins : châteaux en ruines, couvents et humbles auberges qui jalonnent le chemin de Saint-Jacques.



## Cebreiro

Le village de Cebreiro est sans doute le plus exposé au vent et à la neige de Galice. C'est néanmoins un village de caractère, composé de superbes et ondoyantes huttes celtiques de pierres sèches et de chaume (*pallozas*), regroupées autour d'une solide église du IX<sup>e</sup> siècle. Plus personne n'habite dans ces *pallozas*, qui sont désormais déclarées monuments nationaux. En haute saison, près de 1 000 personnes par jour traversent le village. Un guide répond aux éventuelles questions des visiteurs. Il est possible de trouver refuge pour la nuit dans le monastère qui jouxte l'église. Aux alentours, quelques paysans persistent à vivre encore dans les vieilles habitations, mais la nouvelle génération ne poursuit pas la tradition.

## Samos

Dans cette commune de près de 1 400 habitants, la plupart des endroits qui servaient de halte aux pèlerins du Moyen Âge sont désormais en ruine. Parmi les quelques lieux qui ont survécu, le Monasterio de Samos, connu au Moyen Âge pour sa richissime bibliothèque, a été restauré après l'incendie qui l'avait sérieusement endommagé en 1951.

### ■ MONASTÈRE DE SAMOS

☎ +34 982 546 046

www.abadiadesamos.com

Accueil le lundi et du mercredi au samedi de 10h à 12h30 et de 16h30 à 18h30, dimanche de 12h45 à 13h30 et de 16h30 à 18h30.

Fondé au VI<sup>e</sup> siècle, le monastère de Samos a souffert plusieurs incendies au cours de son histoire. Après un premier incendie en 1533, le monastère est au XVI<sup>e</sup> siècle un point de référence spirituel et culturel, accueillant rois, nobles, évêques et artistes. Au début du XIX<sup>e</sup> siècle, le monastère devint le siège de l'ordre des Bénédictins et servit d'hôpital de guerre lors de l'invasion française. En 1951, un nouvel incendie oblige à une reconstruction partielle. La moitié des livres de la riche bibliothèque sont emportés par les flammes. Lors de la visite, on pourra admirer le cloître de Feijoo, un des plus grands d'Espagne, ainsi que la splendide façade baroque de l'église.

## Sobrado Dos Monxes

Commune de près de 1 900 habitants qui conserve plusieurs *pazos*, construction traditionnelle de Galice. Anciennes résidences seigneuriales, ces manoirs ruraux présentent une architecture héritée des châteaux forts de l'époque médiévale. Sobrado dos Monxes est également connu pour son monastère cistercien du XII<sup>e</sup> siècle, qui mérite vraiment une visite.

### ■ MONASTÈRE SANTA

#### MARIA DE SOBRADO

Sobrado dos Monxes, s/n

☎ +34 981 787 509

www.monasteriodesobrado.org

ocso.sobrado@gmail.com

Visites de 10h à 13h et de 16h30 à 19h30.

Monastère cistercien dont la construction remonte au XII<sup>e</sup> siècle, bien qu'il ait été ensuite transformé aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. Laisse à l'abandon au XIX<sup>e</sup> siècle à la suite du processus de *desamortización* (expropriation des biens du clergé), il a été entièrement restauré grâce à l'intervention du gouvernement provincial. Une végétation exubérante a envahi la moindre de ses niches, lichens et fleurs couvrant la quasi-totalité de ses murs aux couleurs de miel. L'intérieur, d'une architecture maniériste baroque, est magnifique, avec des perspectives auxquelles l'obscurité confère un aspect très romantique. A ne pas manquer, une petite chapelle romane, derrière l'arche du transept nord, et le chœur, dont le bois est malheureusement assez endommagé.

## Sarria

Au sein d'une région d'élevage, le village de Sarria constitue une étape logique sur le chemin du pèlerinage. Lieu de résidence de nombreuses familles nobles au Moyen Âge, les comtes et marquis de Sarria, il en garde de nombreuses traces, notamment dans son très beau vieux quartier, situé sur les hauteurs. Là se dresse, le Torreón, tour de la vieille forteresse de Sarria, de 14 mètres de haut à laquelle on peut accéder par un escalier, situé dans la muraille. Le village offre aussi de nombreuses possibilités de logements et de restauration pour reprendre des forces avant de continuer la route vers Saint-Jacques, qui est encore à 111 km ! Sachez que l'un des pèlerins illustres qui passa par Sarria fut Alphonse IX, dernier roi galicien y mourut en 1230, alors qu'il venait remercier Saint-Jacques pour la conquête de Merida. Plus prosaïquement, le village est aujourd'hui le lieu de ralliement de toute la jeunesse de la région.

### ■ ANCIEN HÔPITAL DE SAN ANTONIO

Calle Mayor, s/n

Construit au milieu du XVI<sup>e</sup> siècle et modifié ensuite, il accueillait pour la nuit les pèlerins qui revenaient de Compostelle et présentaient leur *credencial*. Ils y recevaient aussi 8 maravedis, pour leur permettre de faire face à leurs dépenses de retour.

### ■ CONVENTO DE MERCADERIOS

Avenida da Merced, 60 ☎ +34 982 531 020

Construit entre XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècle et modifié au XVI<sup>e</sup> qui mêlent différents styles : plateresque pour la façade, gothique pour le cloître et baroque pour la porte des *Carros* et le clocher.

### ■ A PULPERIA DO LUIS

Rua Calvo Sotelo, 124 ☎ +34 697 49 17 56

Fermé le lundi. Comptez 10 €.

Une cantine conviviale pour déguster autour de grandes tablées en bois le traditionnel *pulpo a feira* assaisonné de *pimentón*. Le poulpe, découpé sous vos yeux, est d'une fraîcheur assurée. Très bonne ambiance !

## LUGO



Bâtie il y a deux millénaires, l'antique Lucus Augusti (de Lug, le nom du dieu soleil celtique) est encerclée, sur plus de 2 km, par une spectaculaire muraille. Conservée pratiquement à l'état originel depuis le III<sup>e</sup> siècle, celle-ci a été déclarée au patrimoine de l'Unesco en 2000. La ville s'étend sur les bords du fleuve Miño, qui réservent de superbes promenades. Lugo et sa commune se trouvent d'ailleurs au centre de la Réserve de la Biosphère, dénommée Terras do Miño. Un détour par l'intérieur de la Galice s'avère donc incontournable. D'autant plus que cette petite capitale provinciale de moins de 99 000 habitants cache au cœur de son enceinte un pittoresque dédale de ruelles médiévales. Le visiteur passera une agréable journée, et plus si affinités, à découvrir les nombreuses places de la vieille ville, ainsi que les jardins qui l'entourent.

## Transports

### ■ GARE FERROVIAIRE RENFE

Plaza Conde de Fontao

☎ +34 912 320 320 – [www.renfe.com](http://www.renfe.com)

Connexions avec La Corogne, Montforte de Lemos, Ferrol.

### ■ GARE ROUTIÈRE

Plaza de la Constitución

☎ +34 982 223 985

La compagnie Alsa assure les liaisons avec Saint-Jacques de Compostelle (2h de trajet), Pontevedra (3h30), etc.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME MUNICIPALE

Praza do Campo, 11

☎ +34 982 251 658

[www.lugo.gal](http://www.lugo.gal)

[lugoturismo@concellodelugo.org](mailto:lugoturismo@concellodelugo.org)

En été, du lundi au mercredi de 11h à 13h30 et de 17h à 19h30, du jeudi au samedi de 11h à 19h30, dimanche de 11h à 18h. Le reste de l'année, du lundi au mercredi de 11h à 14h et de 16h à 18h, du jeudi au dimanche de 11h à 18h.

## Se loger

### ■ HOTEL MENDEZ NUÑEZ\*\*\*

Calle Reina, 1 ☎ +34 982 230 711

[www.hotelmendeznunez.com](http://www.hotelmendeznunez.com)

[hotel@hotelmendeznunez.com](mailto:hotel@hotelmendeznunez.com)

Situé dans le centre historique, très proche de la plaza de España.

Chambre double de 60 à 80 €. Petit déjeuner à 6,60 €.

C'est le grand hôtel de la ville. Le mobilier typiquement castillan campe un décor vieille Espagne. Au total, il offre 70 chambres, grandes et confortables, décorées de manière classique. Au 6<sup>e</sup> étage, une cafétéria panoramique permet de prendre son petit déjeuner ou de boire un verre en contemplant les toitures d'ardoises.



Les vignes des environs de Lugo.

## Se restaurer

### ■ CONFITERIA MADARRO

Calle de la Reina, 13  
 ☎ +34 982 22 97 14  
 www.madarro.net  
 c.madarro@yahoo.es  
 Fermé le lundi.

Fondée en 1891, elle a reçu le titre de four-nisseur de la famille royale en 1904. Une tradition d'excellence qui s'est maintenue jusqu'à aujourd'hui. La fabrication est bien sûr totalement artisanale. Tout Lugo s'y précipite. Très appréciées, les *milojas* (millefeuilles du coin) et les *cañas* (feuilletés à la crème). On peut aussi les déguster dans le salon de thé attenant à la boutique.

### ■ MESÓN DE ALBERTO

Calle Cruz, 4  
 ☎ +34 982 228 310  
 Fermé le dimanche soir et le mardi. Menu « *tapería* » 15 €.

Une adresse réputée pour ses excellents fruits de mer (délicieuses langoustines au whisky, et bien sûr *percebes*). Difficile aussi de résister aux pâtisseries maison (*tocinillo sobre natillas con nueces*). Si vous optez pour le menu dégustation, on vous servira, par exemple, des langoustes au piment et au wakamé, des lasagnes de *filoa gallega* (sortes de crêpes), accompagnées d'une sauce aux champignons et d'une purée de carottes et des petites tartes à la poire confite. Autre option, déguster quelques plats du menu *Tapería*, proposé dans la très jolie partie bar de l'entrée.

## Sortir

Commencez par une tournée des bars aux alentours de la Plaza do Campo et de la Calle Nova, suivant de près le parcours des restaurants. Après l'apéro, qui se prolonge jusqu'à minuit, on peut boire quelques cocktails près de la cathédrale. Il y a, bien sûr, d'autres pubs dans la ville moderne, mais, à Lugo, rien ne vaut le charme de l'intra-muros.

## À voir - À faire

### ■ CATHÉDRALE DE SANTA MARIA ★

Plaza de Santa María, s/n  
 ☎ +34 982 231 143  
 www.diocesisdelugo.org/catedral  
 Ouvert tous les jours de 8h à 20h30.  
 Sa construction démarre en 1129, sous le contrôle de Raimundo de Monforte. À la base, elle est pensée dans un style roman, avec une ligne en forme de croix et trois nefs longitudinales. Toutefois au XIV<sup>e</sup> siècle, on y ajoute

notamment cinq chapelles de style gothique. Au XVIII<sup>e</sup> siècle, la chapelle centrale est remplacée par une plus grande, qui conserve en son sein une figure de Vierge aux grands yeux à laquelle les habitants de la région vouent une grande dévotion. Au cours des années, cette cathédrale a donc subi plusieurs remaniements, ce qui lui confère un aspect complexe et intéressant. A voir : au-dessus du portail nord, l'audacieux chapiteau sans colonnes soutenant un christ en majesté, l'autel principal de style classico-baroque ou encore le retable de la Renaissance.

### ■ MURAILLE ★★

Muralla romana de Lugo  
 Construite entre le III<sup>e</sup> et le IV<sup>e</sup> siècle, la muraille est longue de 2 266 m, épaisse de 6 m et haute de 10 m. Son chemin de ronde tient lieu à la fois de mirador sur la ville et ses alentours et de périphérique pour piétons. Avec ses dix portes d'accès, cinq modernes et cinq anciennes, disposées autour des remparts. La balade se prolonge naturellement sous les arcades massives de la Plaza do Campo entourant une belle fontaine baroque. A 100 m, vers la calle Miño, on débouche sur les sombres ruelles du vieux Lugo, aujourd'hui annexées par la faune interlope du dénommé Barrio Chino. Au total, ce sera l'occasion d'un circuit de plus de 2 km, à faire en 3/4 d'heures, sans se presser. Pour connaître l'Histoire de la muraille, des origines à nos jours, on vous recommande la visite du musée qui lui est consacré, situé dans l'office du tourisme. Comme il s'agit de la seule muraille romaine à avoir conservé la totalité de son périmètre, elle a été déclarée patrimoine mondial de l'Unesco en décembre 2000.

### ■ MUSÉE PROVINCIAL

Plaza da Soidade  
 ☎ +34 982 242 112  
 www.redemuseistalugo.org  
 Du lundi au vendredi de 9h à 21h, samedi de 10h30 à 14h et de 16h30 à 20h, dimanche de 11h à 14h. Entrée libre.  
 Disposée pêle-mêle autour du cloître, une profusion de blasons et de stèles en pierre. A noter, dans l'une des ailes, une magnifique collection de cadrans solaires en pierre et en ardoise (XVI<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles). Une série de salles rassemble par ailleurs des collections d'archéologie (orfèvrerie celte et romaine), d'art sacré (avec un expressif Saint-Salvador taillé dans le granit au XII<sup>e</sup> siècle) et d'art contemporain de la région.  
 Un couvent franciscain est intégré aujourd'hui au musée qu'il jouxte, avec une église gothique (San Pedro) et un cloître, une cuisine et un réfectoire.

## ■ SANCTUAIRE DE SANTA EULALIA DE BOVEDA



À 14 km de Lugo par la N-540 en direction de Saint-Jacques, puis la départementale LU-232 vers Friol. Accessible en voiture ou en taxi.

La petite route traverse une campagne profonde, découpée de petits murets de pierre, puis parvient au hameau de Santa Eulalia, une véritable relique anthropologique. Découvert en 1926 et déclaré monument artistique national dès 1931, ce petit édifice roman a certainement été construit au IV<sup>e</sup> siècle, mais on ne sait pas dans quel but. L'église abrite de fines fresques figurant des oiseaux fantastiques entourés de végétation. Un lieu magique et enchanteur.

## RÍA DE RIBADEO



Située à la limite des Asturies, la ría de Ribadeo est une zone de protection pour les oiseaux. Sur le littoral, les plages se succèdent, tandis que l'intérieur des terres réservent de belles promenades dans la nature.

## Se restaurer

### ■ RESTAURANTE LA SOLANA

Calle de Antonio Otero, 41 ☎ +34 982 128 835  
www.lasolanarestaurante.com  
info@lasolanarestaurante.com  
Ouvert tous les jours. Comptez 40 €.

Situé sur le port de Ribadeo, ce restaurant abrite un joli *comedor* traditionnel, avec ses murs en pierre et ses poutres au plafond, pour se régaler de coquilles Saint-Jacques, paellas et poissons à la plancha. Sans aucun doute, la meilleure adresse du coin pour savourer une bonne cuisine de la mer.

## À voir - À faire

Sur le chemin de Ribadeo à Foz, la plage As Catedrais présente d'impressionnantes formations rocheuses. Plus loin, en s'écartant de quelques kilomètres de la côte, on pourra parcourir les ruelles de San Martín de Mondoñedo (accessible par la N-634). Le tracé du bourg, parfaitement intact, mène jusqu'aux masures rurales qui entourent un vieux lavoir. La visite se prolonge naturellement par celle de l'église de San Martín de Mondoñedo. Ce très vieil édifice du VI<sup>e</sup>-XI<sup>e</sup> siècle est réputé pour ses chapiteaux et pour son autel à bas-reliefs sculptés au IX<sup>e</sup> siècle. D'étranges cônes en granit (*almenas*) chapeautent la toiture en ardoise, pour mieux protéger l'église des sorcières, selon de vieilles superstitions.

## VIVEIRO



Le bourg de Viveiro est tout indiqué pour une étape. A première vue, rien d'exceptionnel. Mais la cité médiévale, en se laissant aborder exclusivement à pied, cache bien son jeu. Il faut donc se débarrasser de sa monture et parcourir les vieilles ruelles menant à la Plaza Mayor, bordée d'élégantes façades vitrées. Un peu plus haut, deux églises : Santa María del Campo, romane, et San Francisco, gothique. La Rapa das Bestas se tient à Viveiro le premier dimanche de juillet. La ville possède aussi une grande plage aux eaux tranquilles et tièdes (plage d'Area), à 4 km au nord de la ría. Sept kilomètres après Viveiro, la superbe plage sauvage de San Román s'étend, bordée d'eucalyptus.

### ■ HOTEL DOLUSA

Calle Suasbarras, 14 ☎ +34 952 560 866  
Chambre simple de 30 à 40 €, double de 40 à 60 €. Petit déjeuner complet à 5 €.

Près de la plage de Covas, cet hôtel, situé au premier étage d'un immeuble, offre 15 chambres correctes aux tons verts, avec salle de bains privative. Certaines disposent de baignoires. Préférez les chambres avec vue sur mer, elles sont plus au calme.

### ■ PAZO DA TRAVE

Calle Galdo, s/n  
☎ +34 982 598 163  
www.pazodatrave.com  
pazo@pazodatrave.com

A 3 km de Viveiro, au fond de la Ría.

Chambre double standard de 60 à 100 €.

La bâtisse est en forme de « U » avec un patio intérieur et un jardin potager. Elle compte 17 chambres avec salle de bains, une piscine et un court de tennis pour l'été, une grande cheminée et une bibliothèque pour les jours plus sombres. Le jardin potager approvisionne la cuisine du restaurant. Un petit éden.

### ■ RESTAURANT NITO

Playa de Area, 1  
☎ +34 982 560 987  
www.hotelego.es

Ouvert tous les jours de 13h30 à 16h et de 20h à 24h. Comptez 40 €.

Nito est considéré comme l'un des meilleurs restaurants de la côte Cantabrique. Avec sa vue sur la Ría de Viveiro, il séduit autant les palais que les yeux. Allez y déguster une *lubina* (bar) à la plancha, après avoir pris un bain sur la plage Area à quelques mètres.



## PROVINCE D'OURENSE ★★

La province d'Ourense abrite notamment le petit bourg médiéval de Ribadavia et les magnifiques gorges du Sil, où s'étend la zone de la Ribeira Sacra. Les citadins pourront passer une après-midi à Ourense.

### RIBADAVIA



A près de 30 km à l'ouest d'Ourense, le bourg de Ribadavia se réfugie en contrebas de la route. Erigé au bord du Miño, il possède un vieux quartier juif figurant parmi les mieux conservés d'Europe ; au XV<sup>e</sup> siècle, les juifs représentaient la moitié de la population de Ribadavia. Le tracé médiéval de la ville est jalonné d'églises romanes et gothiques. L'église San Xoan, la plus ancienne du village, côtoie un petit musée œnologique constitué autour de l' ancestrale culture du *ribeiro*, proche parent du *vinho verde* portugais. Sous les lourdes arcades de la Plaza Mayor, on trouvera le Bodegón Tielas, une taverne-cave tout indiquée pour goûter le petit blanc tiré directement au tonneau.

#### ■ OFFICE DU TOURISME

Praza Maior, 7 ☎ +34 988 471 275  
www.turismoribadavia.com  
turismo@ribadavia.es

*De juillet à septembre, du lundi au samedi de 10h à 15h et de 17h à 20h, dimanche de 10h30 à 15h. Le reste de l'année, du lundi au samedi de 9h à 13h30 et de 16h à 20h, dimanche de 10h30 à 14h30.*

### ORENSE – OURENSE



Très vite, les Romains ont apprécié les sources thermales (68 °C), ainsi que les eaux aurifères (d'où le nom de la ville) du fleuve Minho, coulant sous un long pont construit à cette époque. Outre

ce tourisme thermal, Ourense tente de mettre en valeur son centre historique, au demeurant plutôt coquet. Toutefois, cette ville de près de 106 000 habitants ne parvient pas à masquer l'urbanisation galopante qui la défigure. Ourense ne mérite pas plus qu'une demi-journée de balade. On y passera surtout avant de partir vers les Gorges du Sil. Avis aux initiés, la ville est aussi le fief du créateur Adolfo Domínguez, chef de file de la mode espagnole.

### Transports

#### ■ BUS

☎ +34 982 29 29 00

www.monbus.es

info@monbus.es

La compagnie Monbus dessert Saint-Jacques-de-Compostelle ainsi que Vigo, Pontevedra et Lugo.

#### ■ GARE FERROVIAIRE RENFE

Avenida Marin, s/n

☎ +34 912 320 320

www.renfe.es

Liaisons avec A Coruña (2h de trajet), Saint-Jacques de Compostelle (45 minutes).

### Pratique

#### ■ OFFICE DU TOURISME MUNICIPAL

Isabel la Católica, 2

☎ +34 988 366 064

www.turismodeourense.gal

turismo@ourense.es

*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 14h et de 16h à 20h, samedi et dimanche de 11h à 14h.*

► **Autre adresse** : Casa do Legoreiro, Avenida Pardo de Cela ☎ 34 988 372 020.



Parc naturel des îles Cies, Cangas.



## Se loger

### ■ HOTEL ZARAMPALLO

Calle Hermanos Villar, 19 ☎ +34 988 230 008  
www.zarampallo.com  
zarampallo@zarampallo.com  
Chambre double 50 €.

Enfin un petit hôtel de charme, aménagé dans une ancienne demeure de la vieille ville. Sobres et de bon goût, les chambres jouent sur les tons kaki et beiges pimentés d'audacieuses toiles d'art moderne. Le restaurant sert une cuisine traditionnelle, simple et sans prétention.

### ■ PAZO DE BENTRACES

Rúa do Eiro, 9 ☎ +34 988 383 381  
www.pazodebentraces.com  
info@pazodebentraces.com  
A 5 km au sud d'Ourense.

Comptez 100 € la chambre double.

On pourra dormir en pleine nature, dans une bâtisse du XV<sup>e</sup> siècle, ancienne résidence épiscopale. On y a aménagé 4 chambres coquettes et 2 belles suites. Profitez des environs boisés en empruntant des vélos au manoir, ou bien laissez-vous aller au *farmiente* au bord de la piscine.

## Se restaurer

### ■ HABANA

Avenida de la Habana, 61 ☎ +34 988 228 319  
Fermé le dimanche. Menu du jour 13 €. A la carte, comptez 25 €.

Récemment rénové, ce restaurant propose une cuisine de qualité. Au menu : filets de sangliers, fricassée d'aubergines au jambon ou encore lièvre. Mais tout cela en fonction des résultats de la chasse.

### ■ NOVA

Valle Inclán, 5 ☎ +34 988 217 933  
www.novarestaurante.com  
info@novarestaurante.com

Ouvert de 13h à 16h et de 21h à 23h. Fermé le dimanche soir et le lundi. Menus à partir de 30 €. C'est, dit-on, l'un des restaurants étoilés les moins chers d'Europe ! La preuve, avec son menu à 30 €, qui change au gré des saisons. Derrière les fourneaux, le duo formé par Julio Sotomayor et Daniel Guzmán fait preuve à la fois d'inventivité et d'humilité pour élaborer une cuisine du terroir. Le décor, sobre et élégant, se prête parfaitement à l'aventure gastronomique. Une perle à découvrir !

## À voir – À faire

### ■ CATHÉDRALE D'OURENSE

Plaza del Trigo s/n ☎ +34 988 220 992  
www.catedralourense.com

Entre mars et septembre, du lundi au samedi de 11h30 à 19h30 et de 16h à 19h, dimanche

de 13h à 19h30. Entre octobre et février, du lundi au samedi de 11h30 à 14h30 et de 16h à 18h30 (19h30 vendredi et samedi), dimanche de 13h à 15h et de 16h à 18h30. Entrée 5 €.

Considérée comme le dernier spécimen d'art roman élevé en Occident, elle date du XIII<sup>e</sup> siècle. Le narthex (portail nord) fut sculpté à cette époque sur le modèle du portique de la Gloire – de quoi combler les nostalgiques du style compostellan. La vive polychromie qui recouvre les apôtres date des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. L'intérieur, très marqué par l'architecture baroque, conserve un beau retable gothique. Regardez également, derrière le chœur, l'étonnant crucifix en bois sculpté, où un christ roman apparaît couronné, tel un roi médiéval.

### ■ MUSÉE DE LA CATHÉDRALE D'OURENSE

Plaza del Trigo s/n  
☎ +34 988 220 992

Entre mars et septembre, du lundi au samedi de 11h30 à 19h30 et de 16h à 19h, dimanche de 13h à 19h30. Entre octobre et février, du lundi au samedi de 11h30 à 14h30 et de 16h à 18h30 (19h30 vendredi et samedi), dimanche de 13h à 15h et de 16h à 18h30.

Le musée rassemble une collection d'art sacré, dans le cloître inachevé de la cathédrale, connu sous le nom de *Claustra Nova*. On peut notamment y découvrir le coffret reliquaire de San Martin (XVIII<sup>e</sup> siècle) ou encore le trésor de San Rosendo.

## GORGES DU SIL – RIBEIRA SACRA



La « rivière sacrée » est découpée par les gorges du Sil, qui délimitent naturellement la frontière des provinces d'Ourense et de Lugo. Les paysages sont dessinés principalement par les coteaux des vignobles et les falaises de granit abruptes traversées par les eaux du Sil. Le climat, quasi méditerranéen, y favorise l'existence des oliviers. Ce territoire de 5 914 hectares comporte de nombreux monastères, couvents et ermitages, qui s'y sont construits dès le V<sup>e</sup> siècle. Les moines bénédictins de Cluny, essentiellement, et cisterciens plus tard, ont privilégié ces lieux pour s'y retirer et méditer. Ce sont eux également qui y ont initié la production viticole, dès lors qu'ils étaient propriétaires de la terre. La Ribeira Sacra a connu son âge d'or du XII<sup>e</sup> au XIII<sup>e</sup> siècle, et le nom de *rivoyra sacrata* fut cité pour la première fois en 1124. Cette région est l'une des plus belles de la Galice, avec ses paysages uniques, ses points de vue à couper le souffle, ses innombrables témoignages d'art roman et ses ravissants villages. Pour visiter ces 200 km au cœur de la Galice, il est conseillé d'avoir une voiture et de prendre son temps, soit au moins 3 jours. Les circuits indiqués concernent deux provinces, celle d'Ourense à l'ouest et celle du Lugo, à l'est.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME DE MONFORTE DE LEMOS

Rúa Comercio, 8 ☎ +34 982 404 715

www.monfortedelemos.es

turismo@concellodemonforte.com

*Du mardi au dimanche de 10h à 14h et de 17h à 21h.*

Vous y trouverez des cartes et toutes les informations pour visiter la Ribeira Sacra.

## À voir – À faire

En quittant Orense, roulez vers Monforte pendant une vingtaine de kilomètres, sur la N-120, jusqu'à Os Peares. Prendre la petite route partant à droite, le long de l'affluent du Miño : le Sil. Le parcours suit de près les méandres de la rivière cristalline creusée dans la roche. Deux monastères ont trouvé refuge dans ces contrées sauvages dès le haut Moyen Âge. A la sortie du village de Pombar, à l'embranchement du chemin de Santo Estevo, se trouve un office du tourisme. La façade de l'église est baroque, mais le monastère est habité par une communauté religieuse depuis le X<sup>e</sup> siècle. Il y a trois cloîtres, l'un d'eux est de style roman, décoré de motifs végétaux, les deux autres de

la Renaissance. En voiture, on profite aussi de vues impressionnantes sur les gorges du Sil jusqu'à Parada do Sil, à 18 km. Ne loupez pas le mirador Balcones de Madrid, qui offre une vue spectaculaire. En suivant la route, on parvient au monastère Santa Cristina. En continuant la route qui borde la rivière Sil, on arrive après avoir passé Teixeira, aux ruines du monastère San Paio de Abeleda. Ici encore, il vaut mieux laisser la voiture dans le village et se rendre à pied aux ruines de ce monastère du XII<sup>e</sup> siècle. A Castro de Caldelas, il faut de nouveau garer la voiture et monter à pied jusqu'au château du XIV<sup>e</sup> siècle, qui abrite aujourd'hui un musée. Ceci est un itinéraire parmi d'autres. Pour plus d'informations, renseignez-vous à Monforte.

► **La AOC « Ribeira Sacra »** compte 5 domaines : Amandi, Chantada, Quiroga-Bibei, Ribeiras de Miño et Ribeiras do Sil. Ce sont principalement des vins rouges.

## Visites guidées

### ■ CATAMARAN RIO SIL

☎ +34 988 215 100

www.riosil.com

catamaran@riosil.com

Comptez 1h30 de balade à travers les canyons.

# PROVINCE DE PONTEVEDRA ★★

Peut-être moins attendue que le reste de la région, cette province possède toutefois le charme des Rias Baixas, ainsi que l'attrait certain de la petite ville de Pontevedra. La zone abrite aussi Vigo, ville industrielle et citée la plus peuplée de Galice.

## RÍA D'AROUSA ★

Située au nord de Pontevedra, à l'embouchure du Río Ulla, c'est la plus grande et la plus découpée de toutes les rías. Nichée dans une profonde échancre, la ría de Arousa, encore paisible il y a quelques années, est devenue l'épicentre du tourisme estival. Le développement de Vilagarcía de Arousa, grand port industriel, et de la petite péninsule d'O Grove, où se concentrent des milliers de vacanciers, est en passe d'asphyxier cette partie de la côte. Quant à Ribeira, de l'autre côté de la ría, c'est un important port de pêche aux vastes entrepôts mais il ne présente qu'un très faible intérêt.

## Se loger

### ■ CASA ANTIGA DO MONTE

Boca do Monte – Lestrove

Padrón ☎ +34 981 812 400

www.acasaantigadomonte.com

*Chambre double de 70 à 100 €.*

Rosalía de Castro, qui vivait à Padrón, évoquait la pluie fine tombant sur Lestrove... Des fenêtres des chambres, on voit les derniers toits de Padrón et les prés qui entourent la maison. Les sportifs apprécieront l'accès gratuit à la salle de *fitness*, à la piscine, aux vélos et au parcours de golf.

## Dans les environs

### Île de La Toja ★

Reliée par un pont Belle Epoque, c'est une enclave aristocratique avec palace 5-étoiles, casino, golf. Egarée à l'entrée du grand hôtel, une jolie petite chapelle recouverte de coquilles Saint-Jacques. Le tour de la presqu'île vous fera découvrir quelques criques enfouies derrière les pins.

### San Vicente do Mar

La ville est déjà envahie de constructions avec, à ses pieds, la célèbre plage de la Lanzada étalée sur plusieurs kilomètres. Sur cette plage, un sanctuaire roman est l'objet d'une croyance. Le dernier dimanche d'août, les femmes qui souhaitent être fertiles prennent le bain des neuf vagues avec l'espoir de voir leurs vœux réalisés. Valle Inclán en

parle dans ses *Sonatas*. La *marcha* (l'ambiance) se concentre dans les pubs discothèques de la Plaza del Pazo. De Sanxenxo, prenez la 550 jusqu'à Samieira et ensuite la petite route de Meaño pour arriver au monastère de la Armenteira, exemple d'art roman cistercien.

## Combarro



Ne manquez surtout pas de vous arrêter à Combarro, l'antithèse des complexes d'été jusqu'ici rencontrés. Ce petit bourg de pêcheurs typique présente une succession de vieilles bicoques et d'*hórreos* en granit s'alignant côte à côte, les pieds dans l'eau. Pour l'aborder, il faudra laisser sa voiture sur le terre-plein central et emprunter le sentier pavé de rochers, sur le côté. Les produits de la mer et les vins des rías baixas sont à l'honneur lors de la fête de la mer qui a lieu la troisième semaine d'août, une occasion d'en profiter.

## O PEIRAO DE RIAL

Peirao da Chousa, 43 ☎ +34 986 770 732  
www.opeiraoderial.com

Ouvert tous les jours de 11h à 23h. Plats de 8 à 14 €.

Sur son accueillante terrasse avec pailletes, on vous servira un *ribeiro* bien frais et de fondantes tapas d'*empanada*. Possibilité de commander de délicieuses pizzas, du vendredi au dimanche. Sur place ou à emporter.

## PONTEVEDRA



Avec ses quelque 82 000 habitants, la capitale de la province se fait toute petite au fond de sa ría. Coincé entre la tumultueuse ría d'Arousa et l'industrielle Vigo (27 km), le vieux Pontevedra plante son décor de théâtre en bordure du Río Lérez : une petite enceinte médiévale, peuplée de tavernes et d'anciennes demeures, conçues à échelle humaine. La légende dit que Pontevedra fut fondée par *Teucro*, héros grec ayant participé à la guerre de Troie et père d'Hélène de Troie. Mais sa fortune vint plus tard. Son port de commerce, parmi les plus dynamiques du littoral galicien, connut son heure de gloire, du Moyen Âge jusqu'au XVIII<sup>e</sup> siècle. En fondant sa richesse sur la pêche et la salaison de la sardine. Toutefois, la ría s'est ensablée et c'est Marín, à 7 km, qui a hérité du port et du complexe industriel. Une activité aujourd'hui relayée par le secteur textile. Ainsi préservée, Pontevedra est une halte charmante, qui réserve de nombreuses surprises.

## Transports

### ■ GARE FERROVIAIRE RENFE

Avenida de la Estación ☎ +34 912 320 320  
www.renfe.com

Liaisons régulières avec Saint-Jacques (environ 1h), La Corogne (environ 1h30) et Vigo (environ 30 minutes). Egalement avec Madrid par voie rapide.

### ■ GARE ROUTIÈRE

Avenida de la Estación

☎ +34 982 29 29 00

www.monbus.es

A côté de la gare ferroviaire.

La Compagnie Monbus assure des liaisons régulières avec Saint-Jacques de Compostelle (1h de trajet), Vigo (30 minutes), Ourense (2h), Lugo (2h30) et La Corogne (2h).

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME DES RÍAS BAIXAS

Plaza Santa María

☎ +34 886 211 700

www.turismoriasbaxias.com

info.riasbaxias@depo.es

Ouvert en été du lundi au vendredi de 9h à 21h, le week-end de 10h à 14h30 et de 16h30 à 20h ; en hiver du lundi au vendredi de 9h à 20h, samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h, dimanche de 10h à 14h.

Informations sur la région de Pontevedra et ses rías.

### ■ OFFICE MUNICIPAL DU TOURISME

Casa da Luz, Praza da Verdura s/n

☎ +34 986 090 890

www.visit-pontevedra.com

info@visit-pontevedra.com

Ouvert tous les jours de 9h30 à 14h et de 16h30 à 19h30. En été, jusqu'à 20h30. Fermé le dimanche après-midi.

Dépliants en français sur la ville et la région.

## Se loger

### ■ HOTEL RUAS

Calle Sarmiento, 20

☎ +34 986 846 416

www.hotelruas.net

Chambre double de 45 à 62 €. Petit déjeuner à partir de 5 €. Menu du jour à 12 € (du lundi au vendredi).

Près de la Plaza de Leña, ce petit hôtel est idéalement situé, au cœur de Pontevedra. Derrière la façade en granit galicien, on découvre une vingtaine de chambres bien équipées, réparties sur 3 étages (avec ascenseur). Si cela vous tente, sachez que huit chambres donnent sur la place dont 2 avec de petits balcons. Au rez-de-chaussée, le restaurant Ruas sert un excellent menu du jour, à déguster en terrasse sur la placette. Une adresse où il fait bon séjourner.

### ■ PARADOR DE PONTEVEDRA\*\*\*\*

Calle Barón, 19  
 ☎ +34 986 855 800  
 www.parador.es  
 pontevedra@parador.es  
 Chambre double de 85 à 140 €. Petit déjeuner à 17 €.

Dans un coin de Pontevedra, cet authentique manoir galicien, le *pazo* des comtes de Maceda, abrite le *parador*. Malgré ce que laisse penser la façade presque trop bien restaurée, le manoir date bien du XVI<sup>e</sup> siècle. Un somptueux escalier en granit clair mène aux alcôves, toutes tendues de tapisseries et de dentelles à l'ancienne. Notez, la belle cheminée à l'âtre aménagé à l'image des cuisines d'antan. En guise d'aperçu, on peut savourer quelques plats de la cuisine régionale au restaurant Casa del Barón (poulpe *a feria*, coquilles Saint-Jacques, turbot) dans la très chic salle de restaurant ou sur la terrasse du délicieux petit jardin intérieur, avec vue sur sa fontaine.

### ■ RIAS BAJAS\*\*\*

Calle Daniel de la Sota, 7  
 ☎ +34 986 855 100  
 www.hotelriasbajas.com  
 contacto@hotelriasbajas.com  
 Chambre double de 60 à 100 €.  
 Une centaine de chambres très bien équipées se partagent les 9 étages de ce grand immeuble moderne. L'intérieur affiche un luxe discret, habillé de tons saumon et de mobilier de style en bois précieux. Également à disposition, une cafétéria et un restaurant.

## Se restaurer

### ■ CASA FIDEL O PULPEIRO

Calle San Nicolás, 7  
 Dans la vieille ville  
 ☎ +34 986 851 234  
 www.opulpeiro.es  
 Fermé lundi et dimanche soir. Comptez 15 €.  
 Cette auberge ancestrale a nourri au poulpe des générations de Galiciens. La patronne se tient invariablement près de l'entrée, les ciseaux à la main, pour découper du poulpe servi selon la tradition sur de petites tablettes en bois, avec un trait d'huile d'olive, du paprika et du gros sel : c'est le poulpe *A Feira*. Typique.

## Sortir

Selon un poème en galicien : « *Pontevedra est une bonne ville qui donne à boire à ceux qui passent à la fontaine de la Herrería.* » Les terrasses sont un des charmes de Pontevedra, et celle dans les jardins de las Palmeras, à l'ombre des cèdres, est idéale pour les jours de chaleur. La Plaza de la Herrería, à côté de l'église de la Peregrina, offre

ses bancs et ses terrasses aux promeneurs du dimanche. Par grand soleil, ne manquez pas de faire une halte sur la terrasse du Carabela, où règne une élégance décadente. A voir aussi, l'adorable placette Leña, où cohabitent trois petits restaurants typiques.

### ■ DR LIVINGSTONE SUPONGO ?

Calle Alta, 4  
 Du mardi au dimanche à partir de 18h.  
 Un étrange nom pour cette *cervecería*, qui accueille régulièrement des concerts dans une ambiance plus que détendue. On y boit une bière à la fraîche, dans la courette, avant de pénétrer dans l'antre du célèbre explorateur...

## À voir – À faire

Le bourg ancien est à lui seul un monument : à visiter au gré de la tournée des églises et des tavernes (enchaînement tout naturel en Espagne). La Plaza de la Leña, avec ses arcades et son calvaire naïf, reconstitue à la perfection une place de village médiéval. Non loin, la Plaza Teucro, au blason spectaculaire, est visiblement marquée par la noblesse locale. Sur la place de Mugartegui, un palais abrite le Musée ethnographique, et la place de la Herrería possède une fontaine dans les jardins devant l'église San Francisco. Au détour de votre promenade, repérez les multiples statues de bronzes, fantomatiques personnages, qui rendent Pontevedra intrigante quand la nuit tombe.

### ■ BASILIQUE SANTA MARIA

Avenida de Santa María, s/n  
 ☎ +34 986 869 902  
 Ouvert du lundi au samedi de 10h à 13h30 et de 17h à 21h. Le dimanche de 10h à 14h et de 18h à 21h.  
 Sa façade plateresque, richement sculptée au XVI<sup>e</sup> siècle, se contemple comme un retable : beauté ordonnée de la Renaissance. Remarquez les pêcheurs et leurs filets, tout en haut de l'œuvre. L'édifice est le symbole du pouvoir du corps de navigants à la Renaissance. Les rues qui entourent le bâtiment font partie de l'ancienne Judería, le quartier juif.

### ■ MUSÉE PROVINCIAL DE PONTEVEDRA

Pasantería, 2-12  
 Edificio Fernández López ☎ +34 986 80 41 00  
 www.museo.depo.es  
 Ouvert du mardi au samedi de 10h à 21h, dimanche de 11h à 14h. Entrée libre.  
 La visite se limite à l'enceinte prestigieuse de deux *pazos* contigus du XVIII<sup>e</sup> siècle. Dans l'édifice de droite, une salle archéologique conserve des pièces de verrerie romaine et une curieuse collection d'ex-voto étrusques en terre cuite (frères jumeaux des figurines en cire que l'on trouve dans les églises galiciennes). Suit une série de

bijoux de l'âge du bronze et de la culture celtique (bracelets torques en or). Au premier étage, une collection de peintures religieuses des XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles réparties dans quatre petites salles : œuvres de Zurbarán, Murillo, école du Greco, parmi les plus précieuses. Le second bâtiment est principalement consacré à la marine, autour d'objets ayant appartenu à l'amiral Mendez Nuñez, grand héros militaire du XIX<sup>e</sup> siècle : marines, coffres, pistolets et, au sous-sol, une étonnante reconstitution de la cabine de commande de son voilier. Le musée compte plusieurs annexes dans Pontevedra, dont les ruines de Santo Domingo.

#### ■ RUINES DE SANTO DOMINGO

Avda. Montero Ríos, 1 ☎ +34 986 80 41 00  
www.museo.depo.es

*Entre mai et septembre, du mardi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 20h30, dimanche de 11h à 14h. Entre novembre et février, uniquement sur rendez-vous. Le reste de l'année, du mardi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h30, dimanche de 11h à 14h.*

Construite par les dominicains au XIV<sup>e</sup> siècle, il ne reste de cette église que son chevet, avec ses cinq absides. C'était autrefois la plus grande église dominicaine de Galice, mais elle a été abandonnée au XIX<sup>e</sup> siècle et laissée à l'état de ruine. Elle abrite aujourd'hui l'un des bâtiments du Musée provincial.

#### ■ SANCTUAIRE DE LA VIRGEN PEREGRINA

Praza da Peregrina

De style néoclassique (fin XVIII<sup>e</sup> siècle), il est bâti sur plan semi-circulaire, dit de coquille Saint-Jacques. Le sanctuaire est l'un des symboles de la ville, étant dédié à la patronne de la province de Pontevedra et du chemin de Saint-Jacques

portugais. La nuit, ses vitraux scintillent avec une étrange magie.

## PÉNINSULE DE MORRAZO

A Mogor, se trouve un labyrinthe, datant de 3000 av. J.-C. A Bueu, vous aurez l'occasion de vous embarquer vers l'île d'Ons. Vierge d'infrastructures, elle est le paradis du camping sauvage et des amoureux d'espaces naturels. A l'extrémité de la péninsule, entre Bueu et Cangas, la route côtière longe un secteur bordé de petites criques et de plages parfaitement désertes, d'accès parfois difficile. Dirigez-vous d'abord vers le cap d'Udra, au niveau de Beluso. La plage de Beluso donne accès à celle de Tuya, l'une des plus sauvages et préservées de la région. Vous y trouverez également le Picadero de Puebla Nueva, un manège qui propose de magnifiques balades à cheval, sur la plage et les hauteurs du promontoire.

A Aldán, le petit camping local donne accès à de paisibles criques protégées des grands courants par l'île d'Ons. Un peu plus loin, le village de Hio possède une chapelle romane perchée sur la colline. A l'avant, un imposant calvaire du XIX<sup>e</sup> siècle, avec une descente de Croix richement ouvragée : tout le raffinement des tailleurs de pierre galiciens.

L'indication « Nerga praias » vous mènera au cap d'Home aux plages paradisiaques : celle de Nerga, suivie de celle de Barra, encadrée de dunes et de végétation à perte de vue. Le nudisme est fréquent à Cottoredondo. Une tour permet une vue panoramique sur Vigo d'un côté et Pontevedra de l'autre. L'itinéraire se poursuit vers Vigo par la nationale et l'autoroute A-9.



© ELIAS GARRIDO - SHUTTERSTOCK.COM

Ruines de Santo Domingo.



## VIGO



Avec près de 300 000 habitants, Vigo est la ville la plus peuplée de Galice. Les Romains lui ont donné le nom de *Vicus Spacorum*, lieu des commerçants, racine du nom actuel qui augurait de son activité. Vigo est notamment célèbre pour cette anecdote historique : en octobre 1702, une flotte composée de 19 galions protégés par 23 bateaux français d'escorte entre dans l'estuaire de Vigo en provenance du Mexique. Le chargement de 108 millions de pièces d'or et d'argent et autres marchandises précieuses attire les convoitises. Une escadre anglo-hollandaise livre alors une bataille navale acharnée contre la flotte hispano-française. 40 navires coulent à pic. On estime que plus de 50 millions de pièces dorment encore dans un lit de vase au fond de la baie. Jules Verne, en février 1868, en a fait remonter une partie par les scaphandriers du capitaine Némó, à bord du *Nautilus*. Mais, une grande partie du trésor reste à chasser...

Ce port, que l'on dit facile d'accès et bien protégé, est relié à ceux du Havre, de Southampton et de New York. Pour les Espagnols, Vigo est synonyme de pêche (c'est le plus grand port du pays) et d'émigration (Vigo fut le point d'embarcation de milliers de Galiciens qui prirent le chemin de l'exode vers les Amériques dès le XVIII<sup>e</sup> et surtout au début du XX<sup>e</sup> siècle). Fidel Castro, fils d'un riche planteur de canne à sucre d'origine galicienne, en était le plus célèbre représentant. Malgré ce riche passé, la grande métropole industrielle est dénuée de tout charme. Seuls le vieux quartier de pêcheurs du Berbés et le parc du Castro qui domine la ville méritent un détour.

## Transports

### ■ AÉROPORT DE VIGO

Situé à 9 km de la ville de Vigo.

☎ +34 902 404 704

www.aena.es – comercial@aena.es

Vols directs à destination de Barcelone, Madrid et Bilbao. La ligne L9A dessert l'aéroport depuis la Plaza Eugenio Fadrigue, toutes les 30 minutes.

### ■ GARE FERROVIAIRE RENFE

Calle Areal, s/n

☎ +34 912 320 320

www.renfe.es

Trains vers La Corogne, Saint-Jacques de Compostelle, Barcelone, etc.

### ■ GARE ROUTIÈRE

Avenida de Madrid, 57

☎ +34 986 373 411

www.monbus.es

La compagnie Monbus dessert Pontevedra, La Corogne, Ourense, Lugo et Saint-Jacques de Compostelle.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME MUNICIPAL

Estación Marítima de Ria

Canovas del Castillo, 3

☎ +34 986 224 757

www.turismodevigo.org

turismodevigo@vigo.org

Tous les jours de 10h à 17h.

## Se loger

### ■ HOTEL NH COLLECTION VIGO\*\*\*\*

Avenida García Barbón, 17-19

☎ +34 986 433 643

www.nh-hoteles.com

reservas@nh-hotels.com

Chambre double entre 50 et 120 €.

Dans un beau bâtiment 1900 entièrement réhabilité, cet hôtel 4-étoiles abrite de belles chambres aux tons lumineux. L'établissement appartient à la chaîne d'hôtels de luxe NH, le service est donc de haute qualité, à l'instar des équipements et de la décoration, discrète et chic.

### ■ HOTEL PUERTA DEL SOL

Puerta del Sol, 14

☎ +34 986 222 364

www.hotelpuertadelsol.es

info@hotelpuertadelsol.es

Chambre double de 40 à 60 €.

Face à la statue en acier de l'homme sirène (El Sireno), belle démonstration d'art moderne qui a soulevé bien des polémiques, cet hôtel de charme allie fonctionnel et bon goût : 17 chambres bien tenues, aux tons rose et noir, certaines avec vue sur la belle Plaza de la Constitución, la mer et les toits du Berbés. Accueil attentionné. Vous avez aussi la possibilité de louer des appartements, dans le même style. Une bonne option pour ceux qui restent plus longtemps à Vigo.

## Se restaurer

### ■ EL TIMON

Calle Montero Ríos, 6

☎ +34 986 439 107

Ouvert vendredi et samedi de 11h à 16h et de 20h à minuit, dimanche de 12h à 16h. Comptez 20 €. Au choix, une belle entrecôte saignante relevée de *pimientos* ou un merlu à la galicienne. Cette cantine populaire sert un menu iodé, mais adaptable à tous. Également une belle sélection de tapas.

### ■ EL MOSQUITO

Plaza da Pedra, 4  
 ☎ +34 986 433 570  
 www.elmosquitorestaurante.com  
 vigo@elmosquitorestaurante.com  
 Ouvert de 13h30 à 16h et de 20h30 à 23h30.  
 Comptez 40 €.

Voici l'une des adresses gastronomiques de Vigo, où l'on se presse depuis des décennies. Le restaurant est réputé pour ses fruits de mer et poissons (sole, bar grillé) pêchés dans la *ría*. Goûtez aux *croquetas de mariscos*, aux moules à l'escabèche et à l'inévitable poule.

### Sortir

Vigo jouit d'une grande diversité d'ambiances nocturnes, où chacun peut y trouver son compte. Généralement, la population se concentre dans les rues Rosalia de Castro et Areal, autour de la Plaza de Portugal, dans les rues Churruca, Alfonso-XIII et vers la Calle Real pour la *zona de vinos*. La plage de Samil accueille également quelques clubs.

### À voir – À faire

#### ■ MUSÉE MUNICIPAL DE VIGO – QUINONES DE LEÓN

Parque de Castrelos s/n  
 ☎ +34 986 295 070  
 www.museodevigo.org  
 museocastrelos@vigo.org  
 Ouvert du mardi au vendredi de 10h à 14h, samedi de 17h à 20h, dimanche de 11h à 14h.  
 Entrée libre.  
 Au cœur du parc de Castrelos, le musée de la ville est installé dans un typique *pazo* galicien,

la demeure seigneuriale de Quiñones de León. Collections d'art, d'archéologie et exposition sur l'histoire de Vigo. La Pinacothèque contient notamment l'une des plus importantes collections de peintures galiciennes du XX<sup>e</sup> siècle.

#### ■ O SIRENO

Puerta del Sol  
 Cette sculpture contemporaine, représentant une créature mi-homme mi-poisson, a soulevé la polémique lors de son inauguration par l'artiste Francisco Leiro. Aujourd'hui, elle est devenue emblématique de Vigo. Première sculpture européenne réalisée en acier inoxydable, elle s'élève sur deux colonnes en granit noir.

#### ■ PARC DO CASTRO

Paseo dos Cedros s/n  
 Ce poumon vert enclavé en plein centre-ville offre un grand bol d'air pur. Il y a bien quelques vestiges de l'ancien *castro* bâti par une peuplade protohistorique, pour ne pas dire celte, deux à trois siècles av. J.-C. Une forteresse s'est installée par la suite sur le haut de la colline. On en parcourt le chemin de ronde (XVII<sup>e</sup> siècle), pour obtenir une vue panoramique.

### Dans les environs

#### Îles Cíes



A l'embouchure de la baie de Vigo, à 14 km du littoral. C'est un petit archipel composé de trois îlots encore vierges, appelés par les Romains « îles des dieux ». L'excursion mène sur deux de ces îlots paradisiaques, reliés entre eux par une langue de sable : paysages totalement sauvages composés de falaises abruptes et de longues plages de sable fin, bordées de végétation.



Plage de Samil (Ría de Vigo).

### ■ CAMPING ISLAS CIES

☎ +34 986 438 358

www.campingislascies.com

info@campingislascies.com

*Ouvert entre juin et septembre. Comptez 25 € pour deux adultes avec une tente. Réservation obligatoire.*

Pour profiter du superbe environnement des îles, optez pour ce camping, sommaire mais indéniablement bien placé. Attention, pour obtenir la carte de campeur obligatoire, il faut réserver à l'avance à la gare maritime de Vigo.

### ■ FERRY NAVIERA MAR DE NOS

Estación Marítima de Vigo

☎ +34 986 225 272

www.mardeons.com

info@mardeons.com

*Liaisons en ferry depuis l'embarcadère de Vigo vers les îles Cíes.*

## BAIONA



Dominant la baie de Baiona, la forteresse de Monterreal ceinture la promontoire de ses murailles crénelées. L'enceinte, fortifiée dès le II<sup>e</sup> siècle av. J.-C., joua un rôle crucial lors des attaques intempêtes des pirates au cours des siècles. C'est du haut de ce site que l'on apprit en exclusivité la nouvelle de l'existence d'un Nouveau Monde, rapportée par la caravelle *La Pinta*, en 1493. Les murailles abritent aujourd'hui l'un des plus impressionnants parades d'Espagne, installé dans les luxueux quartiers d'un édifice de type pazo galicien.

### ■ CAMPING BAYONA PLAYA

Playa Ladeira

Sabarís

☎ +34 986 350 035

www.campingbayona.com

campingbayona@campingbayona.com

*Ouvert de Pâques à mi-octobre. Comptez 25 € pour deux adultes avec une tente.*

Camping tout confort, doté entre autres d'une piscine gigantesque avec de grands toboggans. Son emplacement est idéal, il est donc pris d'assaut l'été.

### ■ PARADOR BAIONA – CONDE DE GONDOMAR\*\*\*\*

Castillo Monterreal

☎ +34 986 355 000

www.parador.es

baiona@parador.es

*Chambre double de 95 à 300 €.*

Situé sur la péninsule de Monterreal, cet hôtel est à mi-chemin entre la forteresse médiévale et le domaine seigneurial. Perché face à l'océan, il compte quelques superbes chambres avec vues. Ses murs sont entourés d'une pinède luxuriante. A

l'intérieur, un majestueux escalier de pierre mène à l'étage. Au rez-de-chaussée, un restaurant gastronomique réserve quelques savoureuses spécialités galiciennes.

## LA GUARDIA – A GUARDA



La route qui mène à La Guardia (frontière portugaise) s'accompagne d'un spectacle grandiose, ponctué d'explosions de vagues océaniques se brisant sur une longue barrière rocheuse. La plage de sable de Camposancos, au sud de La Guardia (ou A Guarda), abrite des fouilles archéologiques où l'on a découvert des restes humains datant du Paléolithique. Ici, le transbordeur de Pasaxe coûte 3,50 € pour la voiture et 1,50 € par personne pour aller à Caminha, au Portugal. A 5 km de La Guardia, à l'intérieur des terres (3 km jusqu'à Gandara et 2 km après avoir tourné à gauche), vous attendent les vins d'O'Rosal, parmi les plus réputés de Galice. Les calvaires de granit sont nombreux dans la région. Pour atteindre le Portugal par la route, deux ponts sont à votre disposition. Soit vous empruntez le long pont qui traverse le Minho à Tuy (28 km à l'intérieur des terres), soit celui qui va de Goián (à 10 km de La Guardia) à Vilanova de Cerveira.

### ■ HOTEL CONVENTO DE SAN BENITO

Plaza de San Benito

☎ +34 986 611 166

www.hotelsanbenito.es

correo@hotelsanbenito.es

*Chambre double standard entre 51 et 78 €.*

Une manière sublime de se loger. Dormez dans la cellule d'un moine bénédictin comme en 1561 (date de la fondation du couvent) ou presque. Les chambres et la décoration n'ont plus grand-chose à voir avec le confort spartiate du XVI<sup>e</sup> siècle, mais les vieilles pierres sont toujours là. Certaines chambres-cellules donnent sur un cloître où bruit une fontaine. D'autres donnent sur la mer ou sur l'extérieur. Un lieu apaisant, qui invite à la réflexion.

### ■ RESTAURANT BITADORNA

Calle do Porto, 30

☎ +34 986 611 970

www.bitadorna.com

bitadorna@gmail.com

*Fermé le dimanche soir et le lundi soir. Environ 30 €.*

La décoration moderne et épurée sied très bien à ce restaurant de bord de mer. Les aliments sont accommodés de manière originale, sans perdre le goût de la cuisine traditionnelle. Chus Castro, le chef qui règne sur ce restaurant, met tout en œuvre pour préserver cette ambivalence. Un deuxième restaurant est installé à Vigo (Calle Ecuador, 56).

## TUY – TUY



Ville frontalière de près de 17 000 habitants, Tuy conserve une cité médiévale dotée d'une cathédrale aux allures de château féodal. L'édifice, élevé au XIII<sup>e</sup> siècle à l'ère des pèlerinages, présente un portail sculpté d'apôtres et de prophètes, rappelant singulièrement le portail de la Gloire de Saint-Jacques. Les ruelles silencieuses encerclant la cathédrale serpentent parmi les vieux murs des demeures, églises et couvents qui s'étagent jusqu'aux abords du Miño. De Tuy, on a une splendide vue sur le Portugal voisin.

### Transports

#### ■ GARE FERROVIAIRE

Avda. Concordia, 71 ☎ +34 912 320 320  
www.renfe.com

Trains à destination de Vigo (45 minutes de trajet).

### Pratique

#### ■ OFFICE DU TOURISME

Praza de San Fernando  
Sala Arzobispo Lago ☎ + 34 677 418 405  
www.tui.gal – turismo@conceltotui.org  
*En été, du mardi au dimanche de 10h à 13h et de 16h30 à 20h. Le reste de l'année, du lundi au vendredi de 10h à 19h, le week-end de 10h à 14h30 et de 15h30 à 19h30. Les horaires peuvent changer, se renseigner au préalable.*

### Se loger

#### ■ PARADOR DE TUY\*\*\*\*

Avenida Portugal ☎ +34 986 600 300  
www.parador.es  
tui@parador.es

*Fermé entre janvier et mi-février. Chambre double entre 75 et 105 €.*

Cet ancien manoir galicien abrite un beau *parador*, dont la rénovation met en valeur son architecture aux accents médiévaux. De terrasses en jardins, le lieu réserve de nombreux points de vue sur l'historique Tuy et la mer qui l'entoure. Un endroit assez magique.

### Se restaurer

Si vous êtes dans la région entre février et mars, suivez le cours du fleuve Miño jusqu'à Arbo. C'est l'époque de la lamproie, un poisson archaïque, dont la laideur ne présage en rien de sa finesse. En avril, on y célèbre la fête de la lamproie. On la prépare dans un plat de terre, avec du riz blanc et des croûtons. On la sert également fumée. On pourra aussi goûter aux douceurs du monastère des clarisses (*pececitos de almendras* : petits poissons de pâte d'amandes).

#### ■ O NOVO CABALO FURADO

Plaza do concello, s/n  
☎ +34 986 60 12 15  
info@cabalofurado.com  
*Fermé dimanche soir et lundi soir. Environ 30 € à la carte. Menu à 13,50 €.*  
Voici un grand classique de Tuy. Quand c'est la saison, on y sert une spécialité étrange, la civelle (*angula*) et de la lamproie, tout aussi étonnante. Du manière générale, les poissons du Miño arrivent tout frais dans votre assiette.

### À voir – À faire

En suivant le cours du Miño, on découvre le *pazo* (manoir) de la Moreira (XVIII<sup>e</sup> siècle), le *pazo* Almuiña (du XVII<sup>e</sup>) et celui de Pombeiros. Le 29 juillet, à l'ermitage San José de Ribarteme de As Neves, on célèbre une insolite procession de cercueils.

*La ville de Ségovie.*

© ELXENEIZE - SHUTTERSTOCK.COM





# CASTILLE-ET-LEÓN





**ASTURIAS**

**PROVINCE DE LEÓN**

**PROVINCE DE PALENCIA**

**GALICIE**

**Castille-et-León**

**PORTUGAL**

**PROVINCE DE ZAMORA**

**PROVINCE DE VALLADOLID**

**PROVINCE DE SALAMANQUE**

**PROVINCE D'ÁVILA**

**ESTREMADURE**

PICOS DE EUROPA  
2648 m.

PARC NATIONAL PICOS DE EUROPA

Embalse de Riaño

Riaño  
2450 m.

Villablino

Sena de Luna

Villamanín

La Robla

Villaquilambre

Cistierna

Guardo

San Sal de Cantos

Cervera de Pisuerga

Villafranca del Bierzo

Toreno

Bembibre

Las Medulas  
MONTES DE LEÓN

Astorga

Santas Martas

Gradefes

Sahagún

Carrión de los Condes

2127 m.  
Parc Naturel Lago de Sanabria

Eira

La Bañeza

Valencia de Don Juan

Villada

Padornelo

Puebla de Sanabria

Tera

Benavente

Valderaduey

Villalón de Campos

Palencia

**PROVINCE DE VALLADOLID**

VALLADOLID

Tábara

Granja de Moreruela

Villanueva del Campo

Medina de Rioseco

Trabazos

Embalse de Ricobayo

Castronuevo

Sequillo

Valladolid

Laguna de Duero

Villalcampo

Zamora

Toro

Tordesillas

Vai

Bermillo de Sayago

**PROVINCE DE ZAMORA**

El Cubo de Tierra del Vino

Fuentesauco

Medina del Campo

**PROVINCIA DE SEGOVIA**

RIO DUORO

Embalse de Alimendra

Villar de Paralonso

Rio Tormes

Alaejos

Madrigal de las Altas Torres

Olmedo

La Fregeneda

Vitigudino

Lumbrales

Huebra

SALAMANQUE

Peñaranda de Bracamonte

Ávila

**PROVINCE DE SALAMANQUE**

Vecinos

Alba de Tormes

San Pedro del Arroyo

El Bodón

Ciudad Rodrigo

1732 m.

La Albera

Miranda del Castañar

Guijuelo

Embalse de Santa Teresa

Piedrahita

2294 m.

Hoyos del Espino

Barraco

SIERRA DE GATA

El Barco de Avila

2592 m.

Arenas de San Pedro

SIERRA DE GREDOS

Tiétar

CANTABRIE

PAYS BASQUE

PROVINCE DE BURGOS

BURGOS

LA RIOJA

PROVINCE DE SORIA

ARAGON

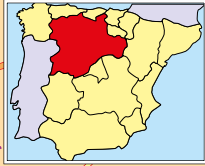
PROVINCE DE SEGOVIE

SEGOVIE

CASTILLE & MANCHA

MADRID

MADRID



	Autoroute
	Voie rapide
	Route nationale
	Route secondaire
	Parc national et naturel



Cuenca



807

Bilbao

Vitoria-Gasteiz

Logroño

IT A1

IT A68

SIERRA DE LA DEMANDA

SIERRA DEL MONCAYO

Parc Naturel Cañon del Rio Lobos

Parc Naturel Hoces del Duraton

SIERRA DE GUADRARRAMA

vador amuda

Embalse de Ebro

Corconte

Medina de Pomar

Escalada

Miranda de Ebro

Treviño

Aguilar de Campoo

Basconillos del Tozo

Pancorbo

Herrera de Pisuerga

Briviesca

Sotopalacios

Belorado

Melgar de Fernamental

BURGOS

Atapuerca

Pisuerga

Villahoz

Torquemada

Lerma

Covarrubias

Quintanar de la Sierra

Baltanás

2142 m.

Almarza

Agreda

2313 m.

Ibuena de Duero

La Horra

Aranda de Duero

San Leonardo de Yagüe

Soria

Olvega

Peñafiel

Peñaranda de Duero

Langa de Duero

Calatañazor

PROVINCE DE SORIA

Gómarra

Cuellar

Parc Naturel Hoces del Duraton

San Esteban de Gormaz

El Burgo de Osma

Gormaz

Almazán

ARAGON

Rio Cega

Sepúlveda

Riaza

Berlanga de Duero

Monteagudo

Carbonero el Mayor

Collado Hermoso

Cerezo de Abajo

Riaza

Barahona

Medinaceli

Pedraza

Sotosalbos

San Idelfonso

La Granja

Otoño

Guadarrama

Guadalajara

V

III

IV

# CASTILLE-ET-LEÓN



La Castille-et-León est un vaste territoire où tout semble infiniment grand, tant dans le domaine géographique que culturel. Écrasée par un soleil de plomb qui met au jour des plaines arides, la région paraît inhospitalière, fausse impression vite balayée. Son histoire lui a laissé un héritage architectural parmi les plus beaux du monde. Pour circuler à travers ces plaines, l'autobus reste le moyen le plus rapide, même si le train dessert aussi la plupart des grandes villes. Dans l'ensemble, le réseau routier est très bien entretenu. Ainsi, pour découvrir et apprécier les richesses de cette région, un séjour de quatre jours vous permettra de profiter des nombreuses villes classées au patrimoine de l'Humanité.

La Castille et le León, longtemps rivaux, se sont disputés au Moyen Âge le pouvoir sur le plateau central. Ils forment désormais la communauté autonome la plus étendue d'Espagne. Fernando I<sup>er</sup> le Grand fut le premier à réunir les deux royaumes sous la même couronne en 1038, mais cette union ne fut consolidée qu'au début du XIII<sup>e</sup> siècle. Castillo vient du latin castellum dont le diminutif est castrum, campement militaire protégé. Les légions romaines s'installèrent sur d'anciens castros (hameaux fortifiés) celibériques. Le développement de nouveaux quartiers intramuros déborda les murailles qui devinrent inutiles. La population se dispersa et rechercha l'appui d'un seigneur capable d'assurer sa défense. Les castillos (châteaux forts) remplirent cette mission. La résistance d'un territoire chrétien dans le Nord provoqua une telle concentration de châteaux en bordure sud-est du royaume asturien (non protégé par la cordillère Cantabrique) qu'on l'appela Castille.

Elle était occupée par des comtés autonomes capables de repousser les invasions périodiques des Maures. Il fallut défendre la région de l'Ebre puis celle du Duero. Toute la zone récupérée par le royaume de León et le nouveau royaume de Castille se couvrit de châteaux. A la fin du XV<sup>e</sup> siècle, la régulation du pouvoir des nobles par les Rois Catholiques entraîna l'interdiction d'en construire de nouveaux et la destruction de nombreuses tours, lieux de résidence des seigneurs et de leur famille. Des 500 châteaux construits en Castille, il n'en reste qu'une centaine en état. Certains sont habités par leur propriétaire, d'autres ont été aménagés en paradores ou sont devenus des bâtiments officiels. Les autres sont en ruine. Au XVI<sup>e</sup> siècle, les richesses provenant du Nouveau Monde et celles du commerce de la laine servirent à financer de nombreux grands monuments et des trésors artistiques de Castille-et-León.

## Suggestion d'itinéraires

- **Jour 1.** Ségovie – Ávila. Deux villes classées patrimoine de l'Humanité. Ségovie, cité castillane perchée à 1 000 m d'altitude, possède un patrimoine architectural religieux de l'époque romane très important. Visite de l'Alcazar qui inspira Disney pour le château de la Belle au bois dormant. Ensuite, direction Ávila, encerclée par ses fameuses murailles du XII<sup>e</sup> siècle qui permirent à la ville d'échapper à l'invasion maure.
- **Jour 2.** Salamanque. Visite de la ville et de son université fondée en 1218, promenade le long des ruelles jusqu'à la magnifique Plaza Mayor toujours très animée. La cathédrale Nueva de Salamanque fut construite en 225 ans, du

## Les immanquables de Castille-et-León

- **Sillonner les vignobles** de la région et déguster du vin. Pour les plus curieux, des visites sont proposées.
- **Entrer dans un chef-d'œuvre de l'art gothique** : à León, la cathédrale Santa María de León, et suivre à travers les ruelles le chemin de Saint-Jacques.
- **Faire un tour du côté de l'université de Salamanque**, une des plus anciennes et prestigieuses d'Europe et trouver la célèbre grenouille sur sa façade.
- **Remonter le temps** et visiter les maisons où vécurent deux personnages : Christophe Colomb et Miguel de Cervantès.
- **Se rendre au pied de la cathédrale de Burgos** et entendre sonner l'horloge qui donne l'heure depuis plus de 600 ans.
- **Rester ébahi devant l'aqueduc romain de Ségovie**, un vestige gigantesque et majestueux.



## Castille-et-León en bref

- **Localisation** : C'est la plus vaste Communauté autonome d'Espagne. Elle est bordée au nord par les Asturies, la Cantabrie et le Pays basque ; à l'est par la Rioja et Aragon ; au sud par la Communauté de Madrid, Castille-La Manche et l'Estrémadure ; à l'ouest par la Galice et le Portugal.
- **Situation administrative** : Classée région autonome en 1983.
- **Superficie** : 94 300 km<sup>2</sup>.
- **Population** : plus de 2,4 millions d'habitants.
- **Paysage** : formé par la Meseta et des reliefs montagneux.
- **Axes routiers** : L'autoroute AP-1 relie Burgos et Saint-Sébastien, la A-1 relie Burgos et Madrid, la A-62 (E-80) relie Burgos, Valladolid et Salamanque.

début XVI<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle. Ville très artistique, vous pourrez visiter le musée d'Art nouveau et de décoration.

► **Jour 3.** Valladolid – Burgos. A son apogée au XV<sup>e</sup> siècle, Valladolid mérite un détour. Vous

pourrez y visiter la maison de Cervantès ainsi que la cathédrale métropolitaine. Puis direction Burgos, berceau de la Castille, plusieurs fois capitale d'Espagne, elle reste associée au Cid et à la plus célèbre cathédrale gothique d'Espagne.

## PROVINCE D'ÁVILA ★★ ★

Plus de 158 000 habitants. Il s'agit d'un territoire très contrasté, entre les paysages plats du nord et les montagnes du centre de la région.

Liaison Ávila- Madrid (1h45) mais aussi Salamanque (1h30) et Ségovie (55 mn).

### ÁVILA



Située à 115 km à l'est de Madrid, cette ville de plus de 58 000 habitants est la patrie de sainte Thérèse. Une cité médiévale en très bon état de conservation, notamment ses murailles du XII<sup>e</sup> siècle. C'est aussi la capitale provinciale la plus élevée d'Espagne (1 131 m). Les étés y sont moins chauds. En 2015, la ville a célébré la 500<sup>e</sup> anniversaire de la naissance de Sainte Thérèse d'Ávila.

### Transports

► **Voiture.** De Madrid emprunter la AP-6 puis la AP-51 jusqu'à Ávila (environ 115 km). Comptez 1h30 de trajet.

#### ■ GARE FERROVIAIRE

Paseo de la Estación

☎ +34 920 240 202

De nombreux trains tous les jours depuis Madrid (trajets de 1 heure 30 à 2 heures environ selon le train).

#### ■ GARE ROUTIÈRE

Avenida de Madrid, 2

☎ +34 920 220 154

www.avanzabus.com

informacion@avanzabus.com

### Pratique

#### ■ OFFICE DU TOURISME DE CASTILLE ET LEON

Casa de las Carnicerías

C/ San Segundo 17

☎ +34 920 211 387

www.avilaturismo.com

oficinadeturismodeavila@jcy.es

*Ouvert toute la semaine de 9h30 à 14h et de 16h à 19h (17h à 20h, l'été). Dimanche, de 9h30 à 17h.*

Ce lieu permet d'avoir des informations sur l'ensemble de Castille et León mais aussi sur la ville d'Ávila.

► **Autre adresse** : Centre de réception des visiteurs, Av de Madrid, 39.

### Orientation

Le centre touristique, appelé Mercado Chico, s'organise autour de la Plaza del Ayuntamiento et la Plaza de la Catedral. Vous y trouverez une grande concentration de bars, restaurants et boutiques. Le quartier du Mercado Grande, situé de l'autre côté de la cathédrale, est une zone de promenade et de cafés. La Zona de los Mesones, autour du monastère de Santa Ana, abrite de nombreux petits restaurants.



## Se loger

### ■ AUBERGE DE JEUNESSE

#### ARTURO DUPERIER

Avenida de la Juventud ☎ +34 920 221 716  
www.reaj.com – duperier-ij@jcy.l.es  
Ouvert uniquement en juillet. Comptez 8,50 € (chambre et petit déjeuner) pour les moins de 30 ans et 11,60 € pour les plus de 30 ans. Possibilité de pension et demi-pension.  
L'auberge dispose de 22 chambres doubles avec salle de bains et 46 chambres individuelles avec salle de bains partagée. Un confort simple à prix modique qui devrait satisfaire les petits budgets.

### ■ PARADOR DE ÁVILA\*\*\*\*

Calle de Marqués Canales de Chozas, 2  
☎ +34 920 211 340  
www.parador.es – avila@parador.es  
Chambre double entre 85 et 160 €. Petit déjeuner buffet : 17 €.  
Intégré dans les murailles de la ville, il occupe un palais de la fin du XVI<sup>e</sup> siècle connu sous le nom de Piedras Albas et entouré de jardins. Aspect médiéval et luxe pour un prix doux.

### ■ EL RASTRO\*\*\*

Calle de Cepedas, s/n ☎ +34 920 352 225  
www.elraastroavila.com  
elraastroavila@gmail.com  
Chambre double entre 45 et 72 €. Pas de service de petit déjeuner.  
Un coin calme au cœur du sud de la ville médiévale. Les 26 chambres de l'hôtel sont décorées dans un style rustique plein de charme. Bon rapport qualité-prix pour un hôtel de cette catégorie.

## Se restaurer

Dans le centre-ville, de nombreux *mesones* (auberges) proposent une cuisine traditionnelle.

### ■ MESÓN DEL RASTRO

Plaza del Rastro, 1 ☎ +34 920 211 218  
www.elraastroavila.com  
info@elraastroavila.com

Ouvert tous les jours. Comptez 35 €, sans les vins.

Une vaste salle ornée de trophées de chasse avec, à l'entrée, une cheminée dans laquelle brûle un bon feu. Le service est impeccable. Spécialités : les *judías* (haricots) et le *chuletón* (côte de bœuf).

### ■ EL MOLINO DE LA LOSA

Calle Bajada de la Losa, 12  
☎ +34 920 211 102  
www.elmolinodelalosa.com  
Fermé les dimanche, lundi et mardi, le soir. Comptez 35 €.  
Ancien moulin du XV<sup>e</sup> siècle reconverti, ce restaurant très réputé offre une bonne cuisine locale. A noter, la présence d'un espace pour les enfants dans le jardin. Très joli cadre.

### ■ RESTAURANTE EL ALMACÉN

Carretera de Salamanca, 6  
☎ +34 920 254 455  
http://restauranteelalmacen.com  
reservas@restauranteelalmacen.com  
Fermé le dimanche soir et le lundi. Comptez 40-50 €.  
Ancien entrepôt à grains bien restauré avec une jolie vue sur les murailles. Il propose une cuisine moderne et raffinée à déguster depuis la terrasse en été. Ambiance romantique et haute cuisine !

### ■ EL SIGLO DOCE

Plaza de la Catedral, 6  
☎ +34 920 252 885  
www.siglodoce.com  
En face de la cathédrale.  
Ouvert tous les jours. Menu du jour : 22 € toute la semaine. Menu dégustation à 45 € à partager pour 2 personnes.

Situé dans un ancien palais du XII<sup>e</sup> siècle, ce restaurant au décor rustique propose une cuisine traditionnelle et de nombreuses spécialités de la région. Le menu dégustation permet de tester le savoureux *chuletón de Ávila* (côte de bœuf) ainsi que la typique soupe castillane.

## Carte Visit Ávila

La ville propose la carte Visit Ávila qui permet d'accéder aux principaux monuments de la ville au prix de 15 €, notamment la muraille, la cathédrale, le monastère de Santo Tomás, la basilique de San Vicente, le musée d'Ávila, etc. Sa durée est de 48h et elle s'active dès la première utilisation. Comme souvent pour ces cartes, elle sera intéressante si vous restez deux jours dans la ville.

Renseignements auprès du centre de réception des visiteurs, av de Madrid, 39  
☎ +34 920 35 40 00 ext 370 et ouvert de 9h à 18h.

## À voir – À faire

Ávila a la taille parfaite pour flâner, dans la Calle del Chico ou la Calle de la Vida y de la Muerte (« rue de la Vie et de la Mort »), ou encore dans les jardins de San Antonio ou du Rastro et pour contempler la vue qu'offre le mirador del Valle Ambles.

### ■ BASILIQUE SAN VICENTE

Plaza de San Vicente, 1 ☎ +34 920 255 230  
www.basilicasanvicente.es  
sanvicenteavila@gmail.com

De mai à octobre, de 10h à 18h30 et de novembre à avril, de 10h à 13h30 et de 16h à 18h30. Dimanche et fêtes, de 10h à 14h et de 16h à 18h. Entrée, audioguide inclus : 2,30 €, tarif réduit, 2 € et gratuit pour les moins de 12 ans. Cette église en grès veiné fut construite entre le XI<sup>e</sup> et le XIV<sup>e</sup> siècle dans un style roman, dit de transition. Elle fut édifiée sur le site présumé des sépultures du martyr saint Vincent et de ses sœurs. Sous un baldaquin, remarquez le sarcophage de saint Vincent orné de sculptures représentant des scènes violentes. La crypte est vouée au culte de la Virgen de la Soterrana.

### ■ CATHÉDRALE

Plaza de la Catedral, s/n ☎ +34 920 211 641  
catedralavila.voces.com  
Visites guidées. Mois de septembre, octobre et d'avril à juin : du lundi au vendredi de 10h à 20h, samedi de 10h à 21h, dimanche de 11h45 à 19h30. De novembre à mars, du lundi au vendredi, jusqu'à 18h, samedi jusqu'à 19h, dimanche, de 10h à 17h30. Juillet et août, du lundi au samedi, de 10h à 21h, dimanche, de 11h45 à 21h. Dernière entrée, une demi-heure avant la fermeture. Entrée à 6 €, tarif réduit à 4,50 €. Entrée libre toute l'année, mardi et mercredi, de 8h30 à 9h30. Visite du clocher, le samedi, à 12h, 13h et 17h et le dimanche à 13h.

Principal monument religieux d'Ávila, elle fut construite sur l'emplacement d'une ancienne église romane à la moitié du XII<sup>e</sup> siècle par l'architecte Fruchel. Son abside rejoint la ligne de la muraille, constituant un puissant rempart et donnant la preuve de sa double fonction de forteresse et de temple.

### ■ CONVENTO DE SANTA TERESA

Plaza de la Santa, 2 ☎ +34 920 211 030  
Eglise ouverte de 9h30 à 13h et de 15h30 à 19h30. Le musée ouvre du mardi au dimanche de 10h à 13h30 et de 15h30 à 17h30 (en été, de 10h à 14h et de 16h à 19h30). Entrée église gratuite, musée : 2 €.

C'est actuellement une église et le couvent des carmélites. On voit la chambre où sainte Thérèse est née, et l'on a conservé une partie du jardin potager original. Dans le musée, on trouve des reliques, des peintures, des sculptures et des écrits se référant à sainte Thérèse. Sur la grande place

Sainte-Thérèse, située en dehors des remparts, il y a une statue de la sainte mais aussi une église, San Pedro, où il faut entrer pour contempler la rosace gothique qui l'illumine.

### ■ MONASTÈRE SANTO TOMÁS

Plaza de Granada, 1 ☎ +34 920 352 237  
www.monasteriosantotomas.com  
avila.vre@dominicos.org  
Tous les jours de 10h30 à 14h et de 15h30 à 19h30. En juillet et août, de 10h30 à 21h. Entrée à 4 € (audioguide inclus).

Monastère royal du XV<sup>e</sup> siècle où siégeaient en été les Rois Catholiques. L'église est en forme de croix latine avec une seule nef. A noter, un retable de Pedro Berruguete. Au centre, le mausolée du prince Juan orienté vers l'autel est l'œuvre du sculpteur Domenico Fancelli. A l'intérieur du monastère, un petit musée d'Art oriental et un musée des Sciences naturelles.

### ■ MURAILLES

☎ + 34 920 35 00 00  
www.muralladeavila.es  
Fermé le lundi en hiver. De fin octobre à fin mars, ouvert de 10h à 18h, en juillet et août, jusqu'à 21h, et jusqu'à 20h le reste de l'année. Entrée : 5 €, 3,50 € en tarif réduit. Fermeture billetterie 3/4 d'heure avant.

Symbole de la ville, elles furent édifiées en 1090, sur d'anciens vestiges romains, par Raimundo de Borgoña, gendre d'Alfonso VI de Castille. Elles entourent toujours la ville dans sa totalité (2 500 m de périmètre, 88 tours et quelques poternes). On ne peut, malheureusement, y accéder que sur un court tronçon, à partir du *parador nacional*.

## Dans les environs

► **A 50 km au sud d'Ávila**, par la N-403 jusqu'au Tiemblo, continuez en direction de San Martín de Valdeiglesias. Attention à la déviation AV-904, sur la droite, pour connaître les fameux Toros de Guisando, aux formes massives en pierre. De retour au Tiemblo, vous avez le choix entre le lac du Burguillo, le val de Iruelas où vous pouvez séjourner dans un centre de tourisme rural dans une zone ZEPa de protection des oiseaux ou une balade dans une châtaigneraie.

### Lac du Burguillo

Une route contourne le lac, à vous de choisir l'endroit idéal. Reprenez la route d'Ávila et tournez à gauche en direction de Navalunga (AV-902), c'est la route qui suit le bord du lac. Navalunga possède un pont romain qui enjambe la rivière Alberche.

En empruntant la route au bord du lac à partir de Navalunga-Burgoñondo, vous grimpez jusqu'au col de Serranillos à 1 575 m, qui offre une vue panoramique sur la vallée du Tietar et le versant sud de Gredos.

## Châtaigneraie du Tiemblo

A la sortie sud du village du Tiemblo, cherchez une petite route goudronnée qui part à droite (la seule signalisation est celle d'un lotissement), la route est goudronnée sur 4 km et ensuite de terre battue pendant encore 4 km. Vous arrivez alors à la zone aménagée de Regajo où vous pouvez laisser la voiture et commencer la marche entre les châtaigniers.

## Valle de Iruelas

Depuis El Tiemblo, roulez 3 km en direction d'Ávila sur la N-403. Il faut prendre sur la gauche, avant de traverser le lac, une route parallèle jusqu'à Las Cruceas où se trouve un centre d'accueil. La vallée de Iruelas compte 600 ha d'espace protégé pour les oiseaux et un hameau de 33 maisons rurales pour les visiteurs. Il y a aussi une auberge. Activités du centre : promenades à cheval, voile, canoë-kayak, sur le lac du Burguillo.

## LA SIERRA DE GREDOS



Elle fait l'objet d'une protection spéciale en tant que parc régional dont la superficie est de 86 000 ha et qui présente un paysage modelé par l'érosion glaciaire sur des roches de granit. C'est une des randonnées classiques à partir de Hoyos del Espino.

Vous aurez la chance d'y croiser l'une ou l'autre des 230 espèces différentes de vertébrés ayant trouvé refuge dans le parc : la Cabra hispánica autochtone (bouquetin), la salamandre d'Almanzor ou le crapaud de Gredos. Dans le ciel volent l'aigle impérial, la cigogne noire et les vautours noirs eux aussi.

## Transports

► **En voiture** : à 70 km d'Ávila par la N-502.

## Se loger

### ■ ALBERGUE SIERRA DE GREDOS

Calle de los Álamos, 12

☎ +34 920 286 393

www.alberguesierradegredos.net

alberguesierradegredos@yahoo.es

Comptez 23 € pour un lit en dortoir avec le petit déjeuner.

Cette auberge ouverte toute l'année propose des chambres et organise des activités (VTT, cheval...). La proximité de la rivière Alberche, à 100 m de l'auberge, réserve de belles excursions en canoë.

### ■ PARADOR DE GREDOS\*\*\*

AV-941, km 10

Navarredonda ☎ +34 920 348 048

www.parador.es

gredos@parador.es

A 60 km d'Ávila, en pleine Sierra de Gredos, entre les pinèdes.

*Chambre double entre 70 et 140 €. Petit déjeuner : 16 €.*

C'est l'un des tout premiers paradors dont l'origine remonte au souhait du roi Alphonse XIII, chasseur émérite, de disposer d'une « halte et d'une auberge » pour se reposer après ses parties de pêche. Mais le premier embryon d'établissement ne fut construit qu'en 1926. Après de nombreux aménagements et rénovations, notamment dans les années 1970, c'est aujourd'hui un imposant édifice en pierre dont la situation sur le Alto del Risquillo, en fait toujours un lieu privilégié pour contempler la vallée du Tormes, notamment depuis une très belle terrasse. A l'intérieur, le mobilier et les colonnes de granit lui donnent un style castillan traditionnel. Côté restaurant, priorité a été donnée aux viandes et aux légumes secs de la région comme les célèbres haricots du Barco. Ce sera donc une cuisine riche et revigorante. Mais aussi un programme : luxe, calme et... tranquillité.

## ARENAS DE SAN PEDRO



Son château porte un nom charmant, château de la Triste Comtesse, parce que Juana Pimentel s'y retira pour pleurer son défunt mari, Alvaro de Luna. Il date de 1400. Traversez la rivière Arenal sur son pont médiéval. Au sein de ce village de plus de 6 600 habitants, vous verrez aussi l'église Virgen del Pilar (XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles) et le palais de l'infant Luis Antonio de Bourbon. A 4 km, le monastère San Pedro de Alcántara conserve le souvenir du saint.

## Transports

► **En voiture** : à 80 km d'Ávila par la N-502.

► **En bus** : La compagnie Samar relie Ávila et Arenas de San Pedro (environ 1h30).

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

C/ Triste Condesa, 1

(Mercado de Abastos) ☎ +34 920 370 245

www.arenasdesanpedro.es

turismo@aytoarenas.es

Ouvert de 10h à 15h tous les jours, sauf le lundi.

## Se loger

### ■ POSADA DE LA TRISTE CONDESA

Calle de Juan Torres, 9 ☎ +34 920 372 567

www.posadatristedecondesa.com

posadatristedecondesa@gmail.com

*Chambre double entre 50 (dimanche à jeudi) et 60 € (vendredi et samedi), petit-déjeuner et lva inclus.*

Dans l'ancienne demeure du médecin du village, avec un patio intérieur, voici un hôtel rural accueillant et douillet.

#### ■ POSADA EL CANCHAL

Calle de la Fuente, 1 ☎ +34 920 370 958  
www.elcanchal.com

*Chambre double entre 50 €, du dimanche au jeudi et 60 €, vendredi et samedi.*

La maison centenaire est située dans le quartier judéo-chrétien du Canchal. Les chambres portent des noms de champignons, mais aucune n'est vénéneuse, dormez en toute quiétude.

## PROVINCE DE BURGOS ★★

Avec plus de 356 000 habitants et 14 292 km<sup>2</sup>, c'est la deuxième province de Castille-et-León. Sa population se concentre entre Burgos, Miranda de Ebro et Aranda de Duero, ces deux dernières localités étant particulièrement industrialisées. Traversée par deux fleuves, l'Ebre et le Duero, Burgos est entourée de vallées et de grandes formations rocheuses. A l'intérieur, son paysage ondulé ressemble à la plaine castillane : une terre rouge et des champs de blé doré parsemés d'arbres.

La province de Burgos est le berceau de la Vieille Castille : terre de châteaux, elle fut romanisée puis occupée par les musulmans. Dans le nord, plusieurs villages conservent dans un paysage de vallées des exemples d'art romain (Medina de Pomar, Villarcayo et Valdivieso). A l'est, le petit bourg de Frías, édifié sur une falaise abrupte dominée par son château en ruine, mérite une escapade. En direction de Soria, le village de Covarrubias et le couvent Santo Domingo de Silos sont une belle introduction aux paysages dorés de Machado.

La province de Burgos, tout comme la Castille, est la terre de l'agneau de lait, des soupes à

l'ail, des boudins, chorizos et fromages frais.

### BURGOS



Située à 900 m d'altitude, cette ville de plus de 175 600 habitants a un climat continental avec des hivers froids et des vents vigoureux. Elle fut un centre de passage des pèlerins, comptant jusqu'à 33 hospices pour recevoir ces derniers. Mais aussi la ville du Cid Campeador, qui inspira, certes, l'une des pièces les plus célèbres de Corneille, mais surtout de nombreux poèmes et récits qui ont formé l'âme espagnole. Rodrigo Diaz de Vivar, alias El Cid (de l'arabe *sidi*, « Seigneur »), est né vers 1040 près de Burgos. Ce soldat extraordinaire (la légende veut qu'il n'ait jamais perdu une bataille) ne semble pas avoir été le héros intransigeant que prétend le poème épique *El Cantar de Mio Cid*, et il semble bien qu'il ait travaillé, au hasard des fortunes de la guerre, tant pour les chrétiens que pour les Maures, ce qui n'a apparemment affecté ni son charisme ni sa popularité. Son plus grand exploit reste la prise de Valence, en 1094.



Vue sur la cathédrale et la ville.

Burgos, capitale du Cid, est aussi la ville de la grande cathédrale qui représente pour l'Espagne ce que Chartres est à la France. Burgos, ville musée, fut autrefois une ville étape de la chrétienté aux confluent de l'Espagne, du Portugal et de la France, puis le quartier général de Franco durant la guerre civile. La Burgos actuelle est aussi une cité gaie et animée, aujourd'hui partagée entre une population élégante jouissant des plaisirs de l'Espagne moderne et une population conservatrice. Tout autour de la cathédrale, de nombreux *mesones* vous ouvrent leurs portes et vous invitent à goûter à la bonne cuisine castillane. Ici, tout peut se visiter à pied : sur une distance d'environ 2 km, vous aurez parcouru tout le centre-ville, où se trouvent de superbes édifices comme la maison du Cordón, l'église San Lesme et l'arc de San Martín. Enfin, à chaque extrémité de la ville, on ne manquera pas de visiter la chartreuse de Miraflores et le monastère de las Huelgas.

## Transports

► **Voiture.** A 250 km de Madrid par la A-1 et à 125 km de Valladolid par la A-62.

### ■ AÉROPORT DE BURGOS

Carretera Logroño km. 107

☎ +34 902 404 704

www.aena-aeropuertos.es  
operacionesburgos@aena.es

Bus depuis aéroport, 1 €. Taxi, environ 15 €.

Situé à 4 km de Burgos. Pour rejoindre le centre-ville : ligne de bus 24 ou taxi.

### ■ GARE RENFE

Avenida Principe de Asturias s/n

☎ +34 902 320 320

Trains en provenance de Valladolid (de 1h à 1h40) Avila (environ 2h40) Madrid (2h30 avec trains Alvia).

### ■ GARE ROUTIÈRE

Calle Miranda, 4 ☎ +34 947 288 855

La compagnie Alsa relie Burgos et Valladolid (entre 1h30 et 2h selon bus). Pas de direct Burgos-Avila. Liaisons également avec Zaragoza, Badajoz, León, Palencia, etc.

## Pratique

### ■ ASSOCIATION DES AMIS DU CHEMIN DE SAINT-JACQUES À BURGOS

C/ de Fernán González, 28

☎ +34 947 268 386

www.caminosantiagoburgos.com

asociacion@caminosantiagoburgos.com

Informations et documentation sur le chemin de Saint-Jacques dans la province de Burgos. Cette association gère également l'auberge municipale de Burgos.

### ■ OFFICE DE TOURISME

Calle Nuño Rasura, 7 ☎ +34 947 28 88 74

www.aytoburgos.es

infoturismo@aytoburgos.es

Ouvert tous les jours, de juin à septembre, de 9h à 20h et d'octobre à mai, de 10h à 14h et de 16h à 19h.

## Orientation

Burgos est séparée en deux par le fleuve Arlanzón. Sa rive droite représente le centre-ville, avec son vieux quartier niché autour de la cathédrale. Derrière la cathédrale, en montant vers l'église San Esteban, se trouvent les murailles d'un ancien château. La Calle Vitoria est l'artère principale d'une zone plutôt bourgeoise et moderne. La rive gauche abrite un quartier moderne, plus résidentiel.

## Se loger

Burgos propose une grande gamme d'hôtels. Les *pensiones* sont plutôt dans le centre.

### Bien et pas cher

#### ■ HOSTAL CARRALES

Calle del Puente Gasset, 4

☎ +34 947 263 547

www.hostalcarrales.es

reservas@hostalcarrales.es

Chambre double de 35 à 55 €.

Une pension bien tenue à la décoration joyeuse, où toutes les chambres affichent des couleurs différentes. Elle est située dans le centre historique, à 10 minutes à pied de la Cathédrale. Accueil très sympathique.

#### ■ HOSTAL RIMBOMBIN

C/ Sombrerera 6 ☎ +34 947 261 200

www.rimbombin.com

Comptez de 45 à 70 € la chambre double, selon la saison. Accord avec parking, 12 € pour 24h.

Situé dans le centre historique de Burgos, tout près de la cathédrale, ce charmant hostel propose sept chambres et un appartement. Son point fort ? Une décoration dans l'air du temps et des équipements de qualité qui assurent beaucoup de confort. Egalement un bon restaurant et un bar à tapas pour les petites faims. Un concept design et intimiste très réussi !

### Confort ou charme

#### ■ HOTEL MESÓN EL CID

Plaza Santa María, 8

☎ +34 947 208 715

www.mesonelcid.es

mesonelcid@mesonelcid.es

En face de la façade principale de la cathédrale.



Comptez de 85 à 120 € la chambre double avec petit déjeuner.

Evoquant le style classique des *paradors*, la maison, vieille de plus de 500 ans, fut une imprimerie d'où sortirent des livres comme le *Lazarillo de Tormes* ou *La Célestine*. Sa salle à manger est décorée dans un chaleureux style médiéval. wi-fi gratuit. 1 ordinateur avec haut débit en accès libre à l'entrée. Parking privé.

#### ■ HOTEL NORTE Y LONDRES\*\*

Plaza Alonzo Martínez, 10 ☎ +34 947 264 125  
www.hotelnorteylondres.com  
info@hotelnorteylondres.com

A côté du vieux quartier.

Chambre double entre 55 et 100 €. Petit-déjeuner 7,7 €.

Dans la zone piétonnière, un ancien grand hôtel à la décoration digne d'un roman d'Agatha Christie. Beaucoup de charme pour cet établissement hors du temps et bien situé pour explorer la ville.

### Luxe

#### ■ HOTEL LANDA

Carretera. N-1, km 235 ☎ +34 947 257 777  
www.splendia.com  
reservations@splendia.com

Comptez de 130 à 209 € pour une chambre double standard.

Un vrai bijou. Arrêt obligatoire pour y prendre un petit déjeuner à l'ombre de sa tour médiévale, manger de l'agneau au four ou carrément passer la nuit dans l'une de ses 39 chambres princières. La richesse du décor et des meubles en fait un somptueux musée vivant. Le luxe à l'état pur.

### Se restaurer

La gastronomie de Burgos est célèbre pour sa *morcilla* (boudin) et son *queso de burgos* (fromage). Incontournables !

#### ■ EL MORITO

C/ Sombriereria 27 ☎ +34 947 267 555

Ouvert tous les jours, midi et soir. Environ 10 €. Typique, bruyante et toujours bondée, cette taverne est l'endroit parfait pour tester les spécialités de Burgos sous forme de tapas et *raciones*. Incontournable : la *morcilla* et le *capricho de Burgos* !

#### ■ MESÓN LOS HERREROS

C/ San Lorenzo, 20 ☎ +34 947 202 448  
www.mesonloherrerros.es  
mesonloherrerros@gmail.com

Ouvert tous les jours. En semaine, menu du jour à 14 €. Les week-ends, menu à 16 €.

Près de la Plaza Mayor, un bar sympa pour manger des tapas, des brochettes, des *cazuelitas* accompagnées de vins rouges de la Rioja. Très bruyant, très typique et les produits sont bons.

#### ■ LA QUINTA DEL MONJE

C/ San Lorenzo, 19-21 ☎ +34 947 208 768

Ouvert tous les jours. Comptez 20 €.

Une adresse tout bonnement divine ! Situé dans la rue animée San Lorenzo, cet établissement sert des tapas d'un raffinement incroyable : œuf à la truffe et aux champignons (notre préféré), *cochinillo* fondant, tatakis de thon, foie à la confiture de mangue... c'est un véritable festival de saveurs et de textures.

#### ■ RESTAURANTE GAONA

Calle de la Paloma, 41 ☎ +34 947 279 612  
www.restaurantegaona.es

Ouvert tous les jours. Menu du jour à 15 € toute la semaine et compris dimanche. Comptez 25 € à la carte.

A côté de la cathédrale, Gaona sert le menu typique du pèlerin : soupe, escalopines et fromage de Burgos avec du miel et des noix. Préférez un repas à la carte, le menu du jour étant très irrégulier.

### Sortir

#### ■ EL PEZ DE SAN LORENZO

C/ San Lorenzo 31 ☎ +34 653 662 129  
info@elpezdesanlorenzo.com

Du lundi au vendredi de 9h à 23h, samedi de 12h à 1h, dimanche de 12h à 23h.

C'est l'endroit à la mode pour boire un vermouth accompagné d'anchois. Situé dans la rue très animée de San Lorenzo, ce « gastrobar » est aussi une épicerie fine où l'on peut acheter du jambon, de la cecina de León, des vins de la région et une grande variété de produits en conserve. Les week-ends, l'endroit est bondé à l'heure de l'apéritif !

### À voir - À faire

Burgos est une petite ville, vous n'aurez aucun mal à découvrir ses monuments à pied.

#### ■ LA CARTUJA DE MIRAFLORES

☎ + 34 947 252 586

www.cartuja.org – turismo@cartuja.org  
A 3 km de Burgos en direction de Madrid.

Ouvert du lundi au samedi, de 10h15 à 15h et de 16h à 18h. Dimanche à partir de 11h. Fermé le mercredi en hiver. Entrée gratuite.

Entourée d'un parc boisé, large et sobre, cette admirable demeure fut construite pour Isabelle la Catholique. Les toits de son église sont ornés de fines figurines. Son trésor principal est l'ensemble sculpté de l'abside de l'église, exécuté à la fin du XV<sup>e</sup> siècle par le Flamand Gil de Siloé.

Les trois pièces maîtresses de son œuvre peuvent y être admirées : le retable en bois polychrome, le mausolée royal en marbre blanc et l'enfeu admirablement orné abritant le tombeau de l'infant Alphonse. Elle est habitée aujourd'hui par une vingtaine de moines.

### ■ CASA DEL CORDON

Plaza de la Libertad, s/n ☎ +34 947 258 113

www.culturalcajadeburgos.es

info@culturalcajadeburgos.es

Programmation d'expositions, concerts, spectacles de théâtre et de danse.

Ainsi appelée à cause du cordon de pierre qui ceinture sa majestueuse porte d'entrée, cette noble maison à l'admirable façade est célèbre pour avoir abrité la rencontre historique entre Isabelle et Ferdinand de Castille et Christophe Colomb, revenant de son second voyage au Nouveau Monde.

### ■ CATHÉDRALE

Plaza Santa María, 1 ☎ +34 947 204 712

www.catedraldeburgos.es

info@catedraldeburgos.es

Ouverte de 9h30 à 19h30 en été et de 10h à 19h en hiver. Fermeture accès 1h avant. Entrée 7 €, gratuit le mardi à partir de 16h30.

C'est sans doute la plus belle d'Espagne, et c'est la troisième par sa dimension après celles de Séville et de Tolède. Ce joyau gothique en forme de paquebot couronné de dentelles de pierre a été commencé en 1221 sur l'ordre de Ferdinand III de Castille, aux heures glorieuses de la Reconquista, mais sa construction ne s'est achevée qu'au XIX<sup>e</sup> siècle. De vastes portes s'ouvrent sur ses quatre flancs, chacune offrant son propre style de décoration et d'architecture. Mais la façade principale, haute de 84 m, est évidemment l'objet de tous les regards : de n'importe quel point de vue, elle reste étonnante avec ses balcons, ses arches, ses statues, sa rose centrale incrustée d'une étoile de David, connue sous le nom de « sceau de Salomon ». A gauche, la fameuse horloge sonne l'heure depuis plus de 600 ans. Elle est surmontée d'un personnage « comique », surnommé Papamoscas ou « attrape-mouche », qui apparaît à chaque heure, ouvrant et fermant la bouche.

A l'intérieur, la cathédrale (trois nefs et 13 chapelles) se distingue par le cloisonnement de son vaste espace et par une atmosphère intime peu courante dans les grandes cathédrales gothiques. Parmi les chefs-d'œuvre : la chapelle de Constable, à l'autel couvert d'or, l'autel de Sainte-Anne et la sacristie, avec le gisant du Cid, lequel est enterré près de sa femme sous le dôme.

### ■ MONASTERIO DE SANTA MARIA

#### LA REAL DE LAS HUELGAS

Calle de Los Compases s/n

☎ +34 947 20 16 30

monasteriodelashuelgas.org

A 1,5 km du centre-ville. Accès par ligne 7 du bus depuis Burgos.

Ouvert du mardi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 18h30, dimanche et jours fériés de 10h30 à

15h. Fermeture des guichets, une heure avant. Entrée à 6 €, gratuit mercredi et jeudi après-midi. Passé un quartier de villas modernes, on arrive sur une place circulaire dont le sol est couvert de dalles, tandis que de petites maisons à deux étages avec des balcons en fer forgé évoquent l'atmosphère d'un vieux village. Le monastère, fondé par Alphonse VII, est un grand panthéon avec des portiques, ruelles, balcons très pittoresques. A l'intérieur, de très belles étoffes médiévales dans le Museo de Telas Medievales (musée des Tissus médiévaux).

### ■ MUSEO DE BURGOS

Calle de Miranda, 13

☎ +34 947 265 875

www.museodeburgos.com

museo.burgos@jcy.l.es

Ouvert du mardi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h (de 17h à 20h en été), le dimanche de 10h à 14h. Entrée : 1,20 €.

Autour d'un patio néoclassique, trois étages d'exposition présentent des milliers d'objets datant de l'âge de la pierre à la Rome antique. La période celtibère est largement représentée par ses bronzes. Enfin, des vestiges de villa romaine complètent ce panorama de l'histoire de la région.

### ■ PONT DE SAN PABLO

A quelques rues de la cathédrale, il enjambe le fleuve Arlanzón avec la statue équestre du Cid, sa barbe, sa cape, son épée monumentale Colada et son cheval Babieca.

### ■ PORTE DE SANTA MARÍA

Située au sud de la ville, c'est la plus belle porte de la ville. Elle se dresse là depuis le XV<sup>e</sup> siècle, mais fut reconstruite 200 ans plus tard avec la grandeur et le panache qui conviennent lorsqu'une ville aussi digne, passionnée et secrète que Burgos veut honorer des figures historiques de l'Espagne comme le Cid ou Charles Quint.

## Shopping

Les rues commerçantes sont la Calle Vitoria, avec ses boutiques élégantes, et celles du vieux quartier : Calle de San Juan, Calle de Laín Calvo, Calle de la Paloma, Calle del Garenal Segura. Cadeaux typiques : les coffrets du Cid et les yemas (mélange de jaune d'œuf et de sucre, employé par les canoniques pour s'armer contre le froid).

### ■ BOTERIA DOMINGO

Calle de San Cosme, 15

☎ +34 947 26 80 13

www.laboteria.es

tienda@laboteria.es

Ouvert de 9h à 14h et de 16h à 19h en semaine et le samedi, de 10h à 14h.

Le dernier artisan à fabriquer des outres à vin en peau de chèvre.

## CATHÉDRALE DE BURGOS ★★★



*La construction de la cathédrale a commencé en 1221 et s'est achevée au XIX<sup>e</sup> siècle.*



*Chapelle de la Visitation  
et tombeau d'Alonso de Carthagène.*



*Chacune des portes a son propre  
style de décoration et d'architecture.*



*C'est la troisième cathédrale d'Espagne par sa dimension, après celles de Séville et de Tolède.*

## ATAPUERCA



A 15 km de Burgos, entre Ibeas de Juarros et Atapuerca, dans la montagne, on a retrouvé les restes des premiers Européens datant de 800 000 ans.

### Transports

- ▶ **Voiture** : à 25 km de Burgos par la AP-1.
- ▶ **Bus** : La compagnie Autobuses Jiménez relie Burgos et Atapuerca (25 min de trajet). [www.autobusesjimenez.com](http://www.autobusesjimenez.com)

### À voir – À faire

#### ■ SITE D'ATAPUERCA



☎ +34 947 42 1000 – [www.atapuerca.org](http://www.atapuerca.org)  
[informacion@fundacionatapuerca.es](mailto:informacion@fundacionatapuerca.es)  
*Visite du site archéologique au départ du musée de l'Évolution Humaine par un système de navette. Les horaires varient selon le jour et la période de l'année, le mieux est d'identifier les horaires au moment de votre visite sur le site [www.atapuerca.org](http://www.atapuerca.org). Entrée combinée pour la visite du musée, du parc archéologique et vestiges : 17 €. Entre juillet et septembre, on peut également visiter le site au départ du Centre de réception des visiteurs à 11h, 13h et 17h30.*

Une excursion archéologique et une rencontre absolument passionnante avec nos ancêtres les plus éloignés. Classé au patrimoine mondial de l'Unesco, le site d'Atapuerca conserve les vestiges des premiers êtres humains à s'installer en Europe il y a près d'un million d'années. Ces vestiges sont la preuve la plus ancienne de la présence de l'homme en Europe. La visite s'organise autour du musée de l'évolution humaine, du parc archéologique et des vestiges.

## ARANDA DE DUERO



Capitale viticole de Burgos, cette ville de plus de 32 500 habitants est construite sur un véritable labyrinthe de caves de 7 km de longueur. On pense que les Romains y entassaient les raisins pour y faire du vin. Pour connaître ce monde souterrain, le mieux est de se rendre au CIAVIN (Centre d'interprétation de l'architecture associée au vin). L'occasion de connaître ces vins d'aussi belle qualité que ceux de la Rioja.

### Transports

- ▶ **En voiture**. Aranda de Duero est situé à 87 km de Burgos en prenant la E-80 puis la A-1. Comptez 1h de trajet.
- ▶ **En bus**. La ville est desservie par de nombreuses compagnies. Alsa – [www.alsa.es](http://www.alsa.es) –

propose plusieurs trajets quotidiens depuis Burgos. Durée du trajet : 1 heure.

### Pratique

#### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza Mayor, 13 ☎ +34 947 510 476  
[www.arandadeduero.es](http://www.arandadeduero.es)

*Ouvert du lundi au samedi de 9h30 à 14h15 et de 15h30 à 19h, dimanche et jours fériés, de 10h à 14h30.*

### Se loger

#### ■ HOTEL ARANDA\*\*\*

Calle de San Francisco, 51  
 ☎ +34 947 501 600 – [www.hotelaranda.com](http://www.hotelaranda.com)  
*Environ 75 € la chambre double, petit-déjeuner inclus.*

Le charmant hôtel Aranda est une institution à Aranda de Duero. Son intérieur boisé, ses magnifiques colonnes et ses vitraux raviront les adeptes du genre. Un hôtel romantique et abordable, parfait pour les jeunes couples.

### Se restaurer

La spécialité du lieu, le *lechazo* (agneau de lait), que l'on retrouve sur toutes les cartes des restaurants. Et on comptera aussi sur les nombreuses *bodegas* pour se restaurer.

#### ■ ASADOR EL CIPRE

Plaza Primo de Rivera, 1 ☎ +34 947 507 414  
*Fermé le dimanche soir. Comptez 30-35 €.*

Ce restaurant fondé en 1985 se caractérise par son traditionnel four à bois qui lui permet d'offrir à sa clientèle sa délicieuse spécialité : les rôtis. Inutile de préciser que les pièces d'agneaux de lait préparées au four ou les entrecôtes à la *parilla* sont un délice pour les papilles. Un repas typique dans un cadre magnifique.

### À voir – À faire

L'église Santa María la Real et celle de San Juan et son musée d'art sacré, le palais de los Berdugo et le pont médiéval de las Tenerías, sur la rivière Bañuelos, méritent le détour, en plus des incontournables *bodegas*. Côté *bodegas* souterraines, on en comptait 135 qui formaient un total de 7 km. Aujourd'hui on peut en visiter quelques-unes, se renseigner à l'office du tourisme.

#### ■ BODEGAS PEÑALBA LOPEZ

Finca Torremilanos  
 A1 Km 157 ☎ +34 947 501 381  
[www.torremilanos.com](http://www.torremilanos.com)  
[torremilanos@torremilanos.com](mailto:torremilanos@torremilanos.com)  
 A 3 km de Aranda.



*Visites guidées tous les jours à 11h et 13h. Prix : 12 €. Réservation indispensable.*

Cette bodega centenaire fut l'une des pionnières dans la création de la dénomination d'origine Ribera del Duero. Entourée de vignoble, cette belle demeure aux airs de château français abrite également un hôtel 4 étoiles. Lors de la visite, on déguste plusieurs types de vins. Possibilité de déguster des plats typiques (se renseigner par téléphone).

## Shopping

### ■ BODEGA DON CARLOS

Calle de la Isilla, 1

☎ +34 947 510 914

www.bodegasdearanda.com

bodegadoncarlos@gmail.com

*Nombreuses visites guidées.*

A la fois cave vinicole, musée et restaurant en plein centre-ville. Ambiance typique et plats régionaux. Tous les samedis de 12h à 14h30 : cours d'initiation aux vins Ribera del Duero.

## PEÑARANDA DE DUERO ★

Un magnifique petit village de plus de 500 habitants qui s'élève entre vergers et champs de céréales. Dominé par un château et ses murailles, il abrite notamment une pittoresque Plaza Mayor ainsi que le palais des comtes de Miranda (XVI<sup>e</sup> siècle).

## Transports

► **Voiture** : situé à 20 km d'Aranda de Duero en prenant la CL-111, et à 87 km de Burgos.

## À voir – À faire

Il faut monter jusqu'au château médiéval qui domine tout le village. Dans le quartier médiéval, la collégiale Santa Ana date du XV<sup>e</sup> siècle et le palais Avellaneda de la Renaissance.

Il ne faut pas non plus manquer, dans la Calle Real, les maisons baroques et Renaissance.

A noter, la présence de la coopérative Santa Ana pour faire ses emplettes de vins : des petits producteurs locaux et deux jolis ateliers de fer forgé dans le village.

### ■ CHÂTEAU DE PEÑARANDA DE DUERO

*Visites organisées par l'office de tourisme* ☎ +34 947 552 063. *Entrée : 2 €.*

C'est l'un des châteaux les mieux conservés de ceux qui formaient la ligne fortifiée entre les royaumes chrétiens et al-Andalus au X<sup>e</sup> siècle. La construction originale date de cette période, mais ce que l'on voit aujourd'hui est le fruit d'une rénovation de type gothique, effectuée au XV<sup>e</sup> siècle, par les comtes de

Miranda del Castañar. On notera son plan allongé et son donjon quadrangulaire central. Trois autres grandes tours cubiques se dressent aux extrémités, deux d'entre-elles situées de part et d'autre de l'entrée surmontée d'un arc en ogive. Ces tours constituent le point de départ des anciens remparts de la ville dont il ne reste plus aujourd'hui qu'un arc crénelé, dit de *Las Monjas*.

### ■ MUSEO DE LA FARMACIA

Calle de Botica, 19

*La propriétaire actuelle a la courtoisie de la faire visiter mais il faut préalablement convenir d'un rendez-vous à l'office du tourisme.*

Il s'agit de la pharmacie la plus ancienne d'Espagne encore en fonctionnement ! Fondée au XVIII<sup>e</sup> siècle, elle est restée intacte malgré le passage des ans.

## SANTO DOMINGO DE SILOS ★

Ce petit village d'environ 300 habitants environ s'est construit tout autour du fameux monastère Santo Domingo de Silos.

## Transports

► **Voiture** : Le village est situé à 37 km de Peñaranda de Duero (45 min de trajet en voiture) et à 73 km de Burgos.

► **Bus** : La compagnie de bus Arcercedillo effectue le trajet Burgos-Calderuega, avec un arrêt quotidien à Santo Domingo de Silos. www.autocaresarcercedillo.es

## Se loger

### ■ HOTEL TRES CORONAS

Plaza Mayor, 6

☎ +34 947 390 047

www.hoteltrescoronasdesilos.com

reservas@hoteltrescoronasdesilos.com

*Comptez entre 75 et 96 € la chambre double, petit-déjeuner inclus.*

Edifice du XVIII<sup>e</sup> siècle au cœur de Santo Domingo. Décoration soignée et grand confort dans ses 15 chambres. Il abrite aussi un très bon restaurant où l'on peut manger des spécialités régionales cuites au feu de bois.

## Se restaurer

Au menu, la *morcilla* (boudin) assez relevée à laquelle on adjoint du piment, de la cannelle, de l'anis... et du riz peu cuit, le fromage frais de vache ou de brebis, ou mêlé. Et bien sûr l'agneau de lait (*lechazo*) dont les meilleurs proviennent de l'emblématique *oveja churra*, l'une des races de brebis les plus anciennes de la péninsule.



**À voir – À faire****■ MONASTERIO DE SANTO DOMINGO DE SILOS**

Calle de Santo Domingo, 2

☎ +34 947 390 068

www.abadiadesilos.es

abadia@abadiadesilos.es

*Visites du mardi au samedi de 10h à 13h et de 16h30 à 18h, dimanche de 12h à 13h et de 16h30 à 18h. Fermée le lundi. Entrée à 3,50 €.*

C'est sans doute l'un des plus remarquables monuments chrétiens d'Espagne. Son joyau est le cloître romain du XI<sup>e</sup> siècle, l'un des plus beaux d'Espagne, et son légendaire cyprès centenaire (planté en 1882, plus de 25 m de hauteur). Les parties les plus belles de la décoration romane du cloître sont sans aucun doute les huit reliefs presque vivants se trouvant sur les quatre piliers d'angle. La manécanterie des moines est considérée comme l'une des meilleures au monde : leur album de chants grégoriens Canto fut distribué en 1994 par EMI à plus de 6 millions d'exemplaires dans le monde entier, entraînant un afflux massif de touristes et de journalistes auprès des moines chanteurs devenus en quelques mois des stars de la chanson.

Il est possible d'assister tous les dimanches à 9h (vérifier avant à l'office du tourisme) à de superbes messes grégoriennes dans le monastère.

**■ PARC NATUREL DE YECLA**

Faites une balade à 2 km du monastère dans le défilé de la Yecla, on retrouve le silence monacal qui semble l'avoir fui depuis la mode du grégorien en CD. C'est ce qui a séduit la centaine de couples de vautours qui y nichent. On peut le traverser en une demi-heure (en

se contorsionnant parfois) grâce à un pont suspendu.

**COVARRUBIAS**

Tout ce village de 578 habitants est une merveille. En parcourant ses rues, on entre dans un vrai livre d'histoire. Ne pas rater la collégiale de San Cosme et San Damián, qui abrite un cloître du XVI<sup>e</sup> siècle et un orgue du XVII<sup>e</sup> siècle, ni la muraille, élevée au VII<sup>e</sup> siècle et transformée au XV<sup>e</sup>. C'est sur les places del Obispo Peña et Doña Sanchez que l'on appréciera l'architecture si particulière du village. Depuis 2017, Covarrubias a intégré le club des plus jolis villages d'Espagne.

**Transports**

► **Voiture** : à 42 km de Burgos et à 18 km de Santo Domingo de Silos.

► **Bus** : Arrêt quotidien à Covarrubias sur la ligne Burgos-Lerma de la compagnie de bus Arcercedillo. www.autocaresarcercedillo.es

**Pratique****■ OFFICE DU TOURISME**

Calle del Monseñor Vargas, s/n

Dans le bâtiment des archives de la maire de Covarrubias ☎ +34 947 406 461

www.covarrubias.es

*Ouvert tous les matins, de 10h à 13h et de 16h à 18h, du mercredi au samedi. Visite guidée à 12h et 16h30 les jours d'ouverture de l'office. Durée 1h et 3,60 € par personne (groupe de 10 personnes au minimum). En espagnol, en français et en anglais.*

Visites guidées du centre-ville.



Cloître de l'abbaye bénédictine de Silos.

## Se loger

### ■ HOTEL NUEVO ARLANZA\*\*\*

Plaza de Doña Urraca, 11

☎ +34 947 400 511

www.hotelnuevoarlanza.com

*Fermé de mi-octobre à mi-avril. Entre 70 et 100 € la chambre double avec petit-déjeuner.*

Edifice médiéval dont les mansardes sont pleines de charme. Également un bon restaurant où sont organisés des dîners médiévaux.

## Se restaurer

La plupart des restaurants se concentrent autour de la Plaza Doña Urraca.

### ■ RESTAURANT DE GALO

Calle del Monseñor Vargas, 10

☎ +34 947 406 393 – www.degalo.com

*Fermé le mercredi. Environ 30 €.*

Une pâtisserie très connue. On y déguste de nombreuses spécialités, comme le *cordero asado* (agneau rôti).

# PROVINCE DE LEÓN ★★★★★

Cette province de plus de 466 000 habitants est le lieu de passage de deux célèbres chemins : la Vía de la Plata du nord au sud, et la route de Saint-Jacques-de-Compostelle d'est en ouest.

## LEÓN



Cette capitale de province de plus de 125 000 habitants peut s'enorgueillir de posséder l'une des plus belles cathédrales d'Espagne, bâtie sur le modèle de celles de Reims et d'Amiens. Cet important carrefour sur le chemin de Compostelle prit son essor au X<sup>e</sup> siècle. Lorsque Ordoño II, roi des Asturies, décida d'y transférer la capitale du royaume chrétien. Mais c'est le XIII<sup>e</sup> siècle qui voit s'ériger la cathédrale et c'est le XVI<sup>e</sup> siècle qui représentera son siècle d'or avec la construction du nouveau couvent de San Marcos. Son rôle allait par la suite s'estomper avec l'annexion au royaume unifié de Castille-et-León, décision toujours contestée de nos jours. La cité présente de beaux restes de son glorieux passé : un large bourg médiéval superbement conservé et en partie entouré de murailles, souvenir du primitif camp romain Legio VII, qui a donné son nom à la ville. Mais c'est loin d'être son seul intérêt car on peut contempler la cathédrale, à admirer de jour comme de nuit, la beauté du Panteón Real de la Real Colegiata de San Isidoro, la Casa Botines, l'un des trois exemples de l'architecture de Gaudi, hors de la Catalogne ainsi que ses nombreux musées.

au centre-ville par taxi ou bus depuis le village de la Virgen del Camino (près aéroport) jusqu'à la ville (1,30 €).

### ■ FEVE

Avenida del Padre Isla, 48

☎ +34 987 271 210

www.feve.es – info@feve.es

Train régional qui dessert les villes environnantes.

### ■ GARE RENFE

Avenida Astorga, s/n

☎ +34 902 320 320

www.renfe.com

Liaisons avec Burgos (environ 2h), Valladolid (environ 1h10), Salamanque (4h). Et depuis le 22 septembre 2015, le nouveau tronçon de l'AVE reliant Valladolid et León a réduit d'environ 45 mn le trajet depuis Madrid, environ 2h aujourd'hui.

### ■ GARE ROUTIÈRE

Avenida del Ingeniero Sáenz de Miera

☎ +34 987 211 000

www.alsa.es – alsa@alsa.es

A côté de la gare Renfe.

La compagnie Alsa relie León et Valladolid et Burgos (environ 2h).

## Se déplacer

### ■ ALESA ALSA

www.alesa-alsa.com

info@alesa-alsa.com

14 lignes de bus traversent la ville de León et fonctionnent de 7h à 23h.

## Transports

### Comment y accéder et en partir

► **Voiture.** A 180 km de Burgos sur la A-231 et à 140 km de Valladolid sur la N-601.

### ■ AÉROPORT DE LEÓN

☎ + 34 902 404 704

www.aena-aeropuertos.es

Situé à 6 km de la ville.

Vols depuis et vers Paris Orly via Barcelone ou Madrid avec la compagnie Air Nostrum. Accès

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

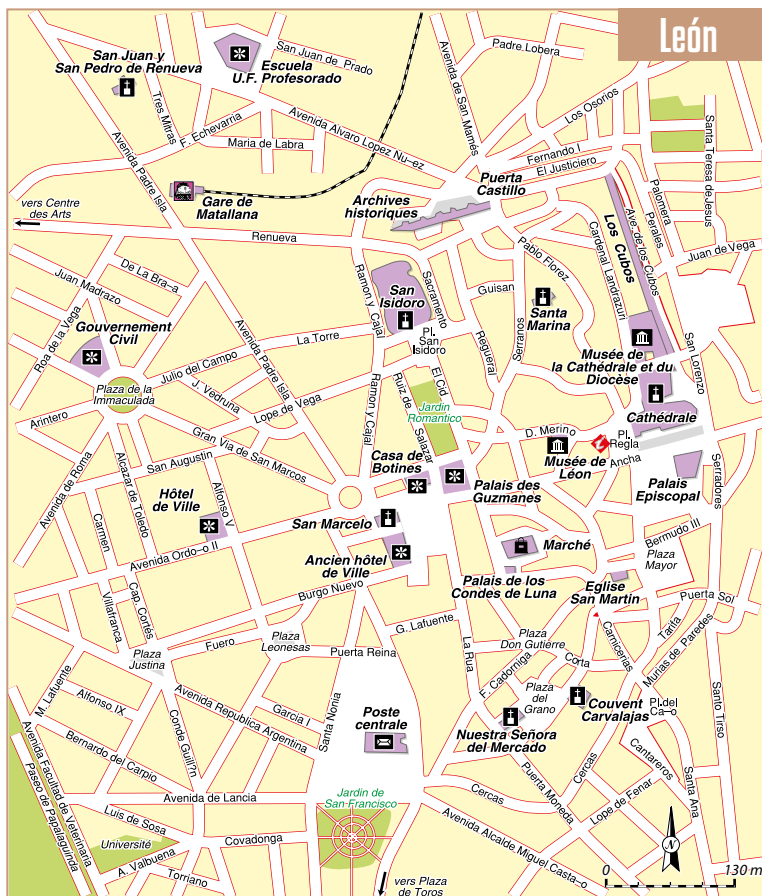
Plaza de la Reglia 2

☎ + 34 987 23 70 82

www.leon.es

turismo@aytoleon.es

*Ouvert du lundi au samedi, de 9h30 à 14h et de 16h à 19h, dimanche, de 9h30 à 17h.*



## Orientation

Le centre historique s'étend de part et d'autre de la cathédrale. Installé autour de la Plaza San Martín, le quartier de San Martín est également appelé Barrio Húmedo « quartier humide », en raison des litres d'alcools qui y coulent chaque soir. En effet, c'est le quartier le plus animé pour faire la tournée des bars, entre *bodegas* et petits bistrotts (*tascas*). La zone commerçante est située à l'extérieur du centre historique, principalement dans les avenues qui descendent vers le fleuve Bernesga : Gran Vía de San Marcos, Avenida de Ordoño II, República Argentina...

## Se loger

Le Barrio Húmedo est truffé de petites pensions pas chères, à éviter si vous avez le sommeil léger.

### ■ ALBERGUE DEL MONASTERIO DE LAS BENEDICTINAS

Plaza Santa María del Camino

☎ +34 987 25 28 66

[www.benedictinas.org](http://www.benedictinas.org)

*Auberge des pèlerins : nuitée à 5 €. Hospederia : entre 60 et 90 € la chambre double. Petit déjeuner 7,70 €.*

Auberge de pèlerins située au cœur de León dans le beau monastère de Santa María de Carbajal. Au total, 132 places en dortoirs avec 16 douches et 12 W.C. Il y a également une partie *hospederia* qui propose 18 chambres très confortables et bien équipées. Prière et bénédiction dans la chapelle après le repas.

### ■ HOTEL PARIS

Calle Ancha, 18 ☎ +34 987 238 600

[www.hotelparisleon.com](http://www.hotelparisleon.com)

[hotel@hotelparisleon.com](mailto:hotel@hotelparisleon.com)

## Vue de haut

### ■ NIMU AZOTEA HOTEL CONDE LUNA

Av. de la Independencia 7

☎ +34 987 206 700

*Fermé le lundi et le dimanche soir. Ouvert de 13h à minuit, jusqu'à 1h du matin le jeudi, et jusqu'à 2h du matin le vendredi et le samedi.*

Rendez-vous au dixième étage de l'hôtel Conde de Luna, c'est le plus beau mirador pour apprécier la ville à 360°, avec des vues sur la Cathédrale, San Isidoro, la Casa Botines ou le palais des Guzmanes et bien sûr le Barrio Húmedo. Vous vous installerez au choix sur une terrasse en plein air, abritée toutefois du vent par des vitres, ou dans un deuxième espace, couvert mais également avec vues garanties. On peut y boire un verre à l'heure de l'apéritif ou en fin de soirée, ou même y dîner, les vues seront toujours aussi superbes.

*Comptez entre 75 et 90 € la chambre double, petit déjeuner inclus. Variation entre semaine et week-end.*

Cet agréable hôtel a pris place dans l'ancien palais des marquis de Villasinda (XV<sup>e</sup> siècle), en plein centre historique de León. Il propose des chambres confortables à la décoration typiquement castillane ainsi qu'un Spa bien équipé.

## Se restaurer

La plupart des restaurants pas chers sont concentrés dans le *Barrio Húmedo*, mais la ville entière regorge de bons restaurants. Les amateurs de viande y apprécieront le mouton et l'agneau (*lechazo asado*, notamment) ou les produits de la chasse, à l'origine de nombreuses charcuteries. Côté poissons, il y aura de la truite à foison vu que les fleuves de la région en sont de grands fournisseurs. Ne manquez pas de goûter à la *cecina*, une spécialité de León à base de bœuf et aux allures de jambon. Et au moment du dessert ou de la pause gourmande, optez pour les *Mantecadas d'Astorga*, douceur locale bénéficiant d'une appellation d'origine protégée.

### ■ MESON NUEVO RACIMO DE ORO

Plaza San Martín, 8

☎ +34 987 214 767

www.racimodeoro.com

reservas@racimodeoro.com

*Ouvert tous les jours. Compter 30 €.*

En plein Barrio Húmedo, un restaurant rustique qui propose des spécialités régionales comme la *cecina* de León et les poivrons du Bierzo, accompagnées d'un large choix de vins.

### ■ RESTAURANTE LAV

Avenida del Padre Isla, 1

☎ +34 987 22 09 52

http://restaurantelav.com

info@restaurantelav.com

*Fermé le dimanche. Menu dégustation à 37 €.* C'est le restaurant de l'hôtel Alfonso V, dont

le chef Javier de Blanco, est très en vogue à León. A découvrir notamment via son menu dégustation qui change chaque mois qui se veut innovateur, sans oublier les produits de base de la cuisine locale comme la *cecina* ou le *botillo*, saucisse emblématique du Bierzo. Vu le succès, il convient de réserver à l'avance.

## Sortir

Le soir, la vieille cité se réveille à l'heure de l'apéro. Et ici, la bonne habitude de la *tapa* gratuite, accompagnant la boisson, se maintient. Rendez-vous du côté du *Barrio Húmedo* (places San Martín et Mayor), le bien nommé quartier médiéval où fourmillent les bars à vin et les tavernes. Sur la Plaza San Martín, la Bicha sert des *pinxos* de boudins (*morcilla*) qui ont la réputation d'être les meilleurs de la région. De l'autre côté de la Calle Ancha, vous pouvez aussi rallier le *Barrio Romántico*. Et pour boire un bon verre de vin dans une ambiance plus sereine, dirigez vos pas vers la cathédrale, devant la Plaza del Cid. Chaleur de l'ambiance mais pas de la ville, l'une des plus froides d'Espagne, on pense à mettre sa petite laine.

## À voir - À faire

La cathédrale, la Real Colegiata de San Isidro et son panthéon royal, la Casa de los Botines sont bien sûr des incontournables. Que l'on visite sans difficulté à pied. Le Musac est un peu plus excentré. Les moins courageux prendront les lignes de bus 11, 12 ou 13 mais on conseille de s'y rendre à pied depuis la Plaza San Domingo puis en suivant la gran vía de San Marcos. On pourra au passage voir le bel édifice abritant l'auditorium de León. L'autre touche moderne, toute blanche celle-ci. En continuant votre chemin vous arriverez au Parador et pourquoi ne pas pousser jusqu'au fleuve de la ville : le Bernesga.

### ■ CASA BOTINES

Plaza de San Marcelo, 5  
 ☎ +34 987 353 247  
 www.casabotines.es  
 info@casabotines.es



*Ouvert du lundi au samedi, de 11h à 14h et de 17h à 21h (le mercredi, seulement l'après-midi) et le dimanche, de 11h à 14h. Entrée : 5 €. Visites guidées uniquement en espagnol à 11h30, 12h30, 13h, 15h30, 18h30 et 19h30 à 12 €. Pas d'audioguide en français.*

Les admirateurs de Gaudí seront heureux d'admirer ce grand château moderniste conçu par l'architecte catalan et qui fut le siège d'une entreprise textile. Il est ouvert à la visite depuis avril 2017. Ce sera l'occasion de découvrir l'intérieur d'une des premières œuvres significatives d'Antoni Gaudí puisque ce dernier a conçu le lieu et en a supervisé personnellement les travaux, réalisés entre 1892 et 1893. On y reconnaîtra ses intuitions déjà très sûres en matières techniques et l'empreinte du style barcelonais donné à l'édifice : 28 colonnes de fer, paliers dans les escaliers en bois, usage de la céramique et des fenêtres en guillotine. Pour l'anecdote, son nom provient de celui de l'entrepreneur catalan Joan Homs Botinàs, associé des commerçants en textile.

### ■ CATHEDRALE

Plaza de la Regla s/n  
 www.catedraldeleon.org



*Entre mai et septembre, du lundi au vendredi de 9h30 à 13h30 et de 16h à 20h, samedi de 9h30 à 12h et de 14h à 18h, dimanche de 9h30 à 11h et de 14h à 20h. Le reste de l'année, du lundi au samedi de 9h30 à 13h30 et de 16h à 19h, dimanche de 9h30 à 14h. Entrée cathédrale 6 €. Musée de la cathédrale : 5 €.*

Le gothique dans toute sa splendeur, paré de 145 vitraux, sur une surface comparable à celle de la cathédrale de Chartres. Elle fut construite du XIII<sup>e</sup> au XIV<sup>e</sup> siècle sur le modèle de la cathédrale de Reims (plan en croix latine à trois nefs). Il faut visiter la cathédrale en fin de matinée : les nefs sont alors teintées d'une myriade de douces couleurs distillées par la rosace principale, datant du XIII<sup>e</sup> siècle. Les illuminations de nuit ont lieu du vendredi au dimanche, de minuit à 1h et jusqu'à 2h du matin le samedi. Par ailleurs, à l'occasion de l'arrivée d'un orgue dans la cathédrale en 2003, on peut régulièrement assister à des concerts ainsi qu'au Festival international d'orgue qui se tient en septembre et en octobre (informations : www.fiocle.org).

### ■ MUSAC (MUSÉE D'ART CONTEMPORAIN DE CASTILLE ET LEÓN)

Avda de los Reyes Leoneses, 24  
 www.musac.es  
 musac@musac.org.es



*Du mardi au vendredi de 11h à 14h et de 17h à 20h. Week-end de 11h à 15h et de 17h à 21h. Entrée 3 € (gratuit le dimanche à partir de 17h et du mardi au jeudi à partir de 19h).*

C'est la touche XXI<sup>e</sup> siècle de la ville, qui ne manquera pas d'attirer votre œil puisque la façade multicolore de cet impressionnant cube de plus de 21 000 m<sup>2</sup> rappelle les couleurs des vitraux de la cathédrale de León. Conçue par les architectes Emilio Tuñón et Luis Moreno et ouverte le 1<sup>er</sup> avril 2005, cette « cathédrale » moderne veut impliquer le spectateur et créer un dialogue avec les créations pluridisciplinaires. Au total : cinq salles d'exposition, une salle de projets, un salon de réception, un atelier didactique, une bibliothèque et un espace commercial. À l'intérieur, on notera les vestibules, les demi-étages et les patios qui donnent sa structure particulière au bâtiment. En 2007, ce musée a reçu le Prix de l'Union européenne pour l'architecture contemporaine Mies van der Rohe.

### ■ MUSÉE DIOCÉSAIN

Plaza de la Regla s/n  
 ☎ +34 987 875 770  
 www.catedraldeleon.org  
 dean@catedraldeleon.org



*Entre mai et septembre, du lundi au vendredi de 10h à 13h30 et de 16h à 20h, samedi de 10h à 12h et de 16h à 19h, dimanche de 10h à 11h et de 14h à 20h. Le reste de l'année, du lundi au samedi de 10h à 13h30 et de 16h à 19h. Entrée 5 €.*

Le cloître Renaissance donne accès au musée diocésain, dont toutes les salles sont réparties autour du cloître. C'est l'un plus complets dans son genre puisqu'il abrite des pièces appartenant à toutes les étapes de l'histoire de l'art, de la Préhistoire au XX<sup>e</sup> siècle. On notera en particulier la salle consacrée à l'art roman qui expose une collection de soixante sculptures des XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles, des triptyques castillans et flamands, des pièces en ivoire, des objets de culte et des codex singuliers comme l'*Antiphonaire mozarabe*, un livre de prières du X<sup>e</sup> siècle, ou le *Livre des estampes*.

### ■ MUSEO DE LEÓN

Plaza de Santo Domingo, 8  
 ☎ +34 987 236 405  
 www.museodeleon.com  
 museo.leon@jcy.l.es



*Du mardi au samedi 10h à 14h et de 16h à 19h (de 17h à 20h entre juillet et septembre), dimanche de 10h à 14h. Entrée : 1 €.*

Faute de trouver refuge dans l'ancien hôpital des pèlerins, abritant aujourd'hui un *parador* 5 étoiles, ne manquez pas d'en visiter les magnifiques salons et ce petit musée installé dans le cloître et la sacristie. La pièce maîtresse en est



le *Christ de Carrizo* (XI<sup>e</sup> siècle) finement sculpté dans l'ivoire. Les collections du musée retracent toutes les étapes de l'activité humaine à León, du Paléolithique à nos jours. On y retrouve ainsi les traces de la romanisation (dont une mosaïque provenant de la villa romaine de Navatejera, hors de la ville et qui ne peut pas se visiter) et du Moyen Âge, en plus des sections numismatique et épigraphique.

### ■ REAL COLEGIATA DE SAN ISIDORO

Plaza de San Isidoro, 4  
www.museosanisorodeleon.com  
museo@museosanisoro.com

*Basilique ouverte tous les jours à partir de 7h30. Horaires musée et panthéon : de 10h à 14h (à 15h le dimanche de mai à septembre) et de 16h à 19h (20h, le vendredi et le samedi, de mai à juin) et de 9h à 21h de juillet à septembre. Fermé le dimanche après-midi. Entrée : 5 €.*

Ce temple roman fut d'abord élevé en 1055 à la demande du roi Ferdinand I<sup>er</sup> et de son épouse Doña Sancha, puis reconstruit au XII<sup>e</sup> siècle. Les deux portails, notamment celui du Perdón, témoignent de l'influence de l'art de Compostelle en reproduisant les thèmes caractéristiques du chemin de Saint-Jacques. Mais c'est le Panteón Real, datant de la première époque, qu'il faut absolument visiter. Construit afin d'accueillir les sépultures des rois de León et de Castille, on y découvre une salle voûtée entièrement recouverte de fresques romanes, véritable symphonie pastorale interprétée dans une profusion de couleurs.

## Shopping

Le grand marché se tient tous les jours, sur la Plaza del Conde. Pour les fruits et légumes, ce sera le mercredi et le samedi, le matin, sur la Plaza Mayor.

## ASTORGA

Pendant trois siècles, cette ville comptant aujourd'hui moins de 11 300 habitants a été la capitale administrative des exploitations d'or dans la région de Las Medulas et de la Maragaitera. La région des Maragatos occupe 400 km<sup>2</sup> avec une architecture, une gastronomie et une manière de vivre différentes, conservées grâce à l'endogamie. Parmi les traditions figure la *covada* : après l'accouchement, la femme reprend aussitôt ses activités alors que le mari s'alite. C'est également la femme qui effectue les travaux agricoles les plus pénibles. En gastronomie, c'est aussi le monde à l'envers. Pour manger le *cocido* Maragato, on mange la soupe à la fin du repas, juste avant la crème renversée (*natillas*).

## Transports

► **Voiture** : A 50 km à l'ouest de León par la voie rapide N-VI.

### ■ GARE RENFE

Plaza de la Estación  
☎ +34 902 320 320  
Plusieurs trains tous les jours entre León et Astorga : 30 min de trajet.

### ■ GARE ROUTIERE

Av. Murallas  
☎ +34 987 619 100  
www.alsa.es  
alsa@alsa.es  
La compagnie Alsa assure plusieurs liaisons quotidiennes avec León. Environ 50 min de trajet.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza Eduardo de Castro, 5  
☎ +34 987 618 222  
www.turismoastorga.es  
turismo@astorga.es  
*Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 14h et de 16h à 18h30, fermé le dimanche après-midi.*

## Se loger

### ■ AUBERGE DES PÈLERINS SIERVAS DE MARIA

Plaza San Francisco, 3  
☎ +34 987 616 034  
www.caminodesantiagoastorga.com  
asociacion@caminodesantiagoastorga.com  
*Auberge ouverte de 12h à 22h30 en hiver et de 11h à 23h en été. Départ entre 6h et 8h en été et de 7h30 à 8h30 en hiver. Nuitée : 5 €.*  
Auberge de 156 places tenue par l'association des Amis du chemin de Saint-Jacques à Astorga. Les lits sont répartis en chambres de 2, 4, 6, 10, 12 ou 24 places. Accès Internet gratuit, cuisine équipée, parking pour les vélos, lave-linge et lave-vaisselle (avec supplément).

### ■ HOTEL CASA DE TEPA\*\*\*\*

C/ Santiago, 2  
☎ +34 987 603 299  
www.casadetepa.com  
casadetepa@casadetepa.com  
*Comptez entre 95 et 115 € la chambre double.*  
Situé à mi-chemin entre la Plaza Mayor et la cathédrale, cet hôtel occupe une belle maison en pierre, ancienne résidence des comtes de Tapa, et propose 10 chambres décorées avec goût. Splendide patio intérieur et jardin fleuri. Une adresse de charme.



## Se restaurer

### ■ RESTAURANT LA PESETA

Plaza de San Bartolomé, 3

☎ +34 987 617 275

www.restaurantelapeseta.com

info@restaurantelapeseta.com

*Fermé le dimanche soir. Et hors saison, le mardi soir. Environ 30 €.*

Un classique, près de la Plaza Mayor. On y sert des rations abondantes de la gastronomie maragata. Prévoyez une sieste ensuite pour faciliter la digestion.

## À voir – À faire

Outre le palais de l'archevêché, on peut visiter le musée du Chocolat ou s'enfoncer sous la ville pour une visite guidée des restes archéologiques romains. Si vous préférez l'air libre, engagez-vous dans le Paseo de la Muralla jusqu'au jardin de la synagogue : on y a une très jolie vue. Des visites sont organisées pour découvrir le musée romain d'Astorga ainsi qu'une route romaine (5 € complète avec le musée, 4 € la route). Renseignements : www.asturica.com

### ■ CATHÉDRALE SANTA MARIA D'ASTORGA



Plaza de la Catedral s/n

☎ +34 987 615 820

www.catedralastorga.com

*Visite de la cathédrale, du début avril à la fin octobre, toute la semaine, de 10h à 20h30 et de 10h30 à 18h, le reste de l'année (sauf si culte). Fermeture des guichets, 3/4 d'heure avant. Entrée : 5 €, prix inclut les entrées à la cathédrale au cloître et au musée et l'audioguide en français.*

La construction de la cathédrale d'Astorga remonte au XV<sup>e</sup> siècle et s'achève au XVIII<sup>e</sup> siècle, c'est pourquoi elle présente divers styles architecturaux, avec une structure du gothique tardif, mais aussi des éléments baroques et plateresques, comme le portail principal et deux des tours.

À l'intérieur, le retable Majeur, œuvre de Gaspar Becerra, mérite l'attention du visiteur, tout comme la chaire en noyer, dont les bas-reliefs sont attribués au maître Becerra, et les stalles du chœur. Le Musée diocésain, accessible par le cloître, présente une intéressante collection d'une cinquantaine de pièces.

### ■ PALACIO EPISCOPAL



Glorieta Eduardo de Castro, 1

☎ +34 987 616 882

www.palaciodegaudi.es

info@palaciodegaudi.es

*De mai à octobre, toute la semaine, de 10h à 20h et de 10h30 à 18h30, le reste de l'année.*

*Fermeture guichet : 1/2 heure avant. Fermé le 25 décembre et les 1<sup>er</sup> et 6 janvier. Entrée : 3,50 €.*

C'est l'édifice le plus photographié de la ville, devenu musée des Chemins, en 1964. Son architecture est signée Gaudí qui s'occupa de sa reconstruction, après un incendie, de 1889 à 1893. Il fut achevé en 1913 par l'architecte madrilène, Ricardo García-Guereta. De style néogothique, le palais aux allures de château est flanqué de quatre tours en granit, dont certaines rappellent les églises gothiques. L'intérieur est divisé en quatre étages où sont exposés des sculptures médiévales, des pièces d'orfèvrerie et des objets en rapport avec le chemin de Compostelle.



Palais de l'archevêché signé Gaudí.

## VALENCIA DE DON JUAN ★

Située à 55 km au sud de León, ce village de plus de 5 000 habitants vaut le détour. Sur les rives de l'Eslea s'élèvent les six tours crénelées de la forteresse de Valencia, construite au XV<sup>e</sup> siècle. Celle-ci est enclavée dans une belle vallée verdoyante propice à des promenades champêtres.

## PONFERRADA ★★

Ville étape du chemin de Compostelle, sur le Camino francés, c'est la capitale de la *comarque* de El Bierzo. Comptant plus de 66 400 habitants, elle est bâtie à la confluence du río Sil et de son affluent le río Boeza. Autrefois, les pèlerins traversaient en barque le río Boeza avant la construction du pont Mascarón. La ville se développa sous le règne de Ferdinand II de León, qui invita l'ordre du Temple à s'y installer au XII<sup>e</sup> siècle afin de contrôler cette zone de passage tout en assurant la sécurité des pèlerins. C'est de cette époque que date la forteresse, construite sur la rive gauche du Sil. Plus tard, en 1498, Isabelle la Catholique dota la ville d'un hospice de pèlerins, toujours en fonctionnement. Durant la première semaine de septembre, Ponferrada célèbre les fêtes de la Encina, sainte patronne du Bierzo. A cette occasion, la ville organise des concerts de musique populaire, des feux d'artifice et une foire d'artisanat local.

## Transports

► **Voiture.** Situé à 116 km à l'est de León.

### ■ GARE RENFE

Av. de Ferrocarril, 9  
☎ +34 987 410 067

Plusieurs trains tous les jours depuis León. Environ 1h30 de trajet.

### ■ GARE ROUTIERE

Av de la Libertad, 15  
☎ +34 987 401 065

Les compagnies de bus Alsa et Aupsa desservent les environs. Départs quasiment toutes les heures depuis León avec Alsa. Plusieurs liaisons quotidiennes León-Ponferrada avec Alsa. Trajet : environ 2h (www.alsa.es).

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Gil y Carrasco, 4  
☎ +34 987 424 236  
www.ponferrada.org/turismo  
turismo@ponferrada.org

En hiver, ouvert du lundi au dimanche de 10h à 14h et de 16h à 18h (en été jusqu'à 20h).

## Se loger

Dans le centre de Ponferrada, vous trouverez un vaste choix de pensions et d'*hostal* à petits prix.

### ■ HOTEL DU TEMPLE\*\*\*\*

Av. de Portugal, 2  
☎ +34 987 410 058  
www.hoteltempleponferrada.com  
ponferrada@templehoteles.com  
De 72 à 87 € pour une chambre double petit déjeuner inclus.  
Un cadre tout confort, médiéval à souhait.

## Se restaurer

### ■ RESTAURANTE BERNAIN

Calle Monja Eτέρα, 3  
☎ +34 987 424 665  
Fermé dimanche soir et lundi. Environ 25 € à la carte.  
Restaurant qui propose des spécialités de León, élaborées avec de très bons produits. Les viandes comme les poissons sont un délice. L'établissement propose également un menu du jour.

## À voir - À faire

La plupart des visites se concentrent dans le centre historique de la ville, la zone commerçante étant située de l'autre côté du fleuve Sil.

### ■ BASILICA DE NUESTRA SEÑORA DE LA ENCINA

Plaza de la Encina s/n  
☎ +34 987 424 236  
Ouverte tous les jours, de 9h à 14h et de 16h30 à 20h30, sauf culte. Entrée libre.  
Située dans le centre historique de Ponferrada, il s'agit d'une église de style Renaissance avec un plan en croix latine, dont la construction commença en 1573. Sur le retable principal, qui date du XVII<sup>e</sup> siècle, on peut voir une représentation de la sainte patronne du Bierzo, la vierge de la Encina.

### ■ CASTILLO DE PONFERRADA ★

Avenida del Castillo, s/n  
☎ +34 987 402 244  
www.ponferrada.org  
Ouvert de 10h à 14h et de 16h à 18h et en été jusqu'à 20h. Entrée 6 € (gratuit le mercredi).  
Château de l'ordre des Templiers. Cette imposante forteresse a subi depuis l'époque des Templiers de nombreuses modifications. Ce n'est qu'à l'intérieur de l'enceinte que l'on distingue un bel ensemble de fortifications du XII<sup>e</sup> siècle. Ne manquez pas d'aller faire une visite à l'église mozarabe Santo Tomas de las Ollas, à 1 km à peine.

### ■ MONASTÈRE DE SAN MIGUEL DE LAS DUEÑAS

C/ San Bernardo, 20

à 10 km de San Miguel de Ponferrada

☎ +34 987 46 70 46

*Visite aux heures de culte. Entrée libre à l'église.*

Monastère fondé au X<sup>e</sup> siècle et reconstruit au XVIII<sup>e</sup>. Vous pourrez visiter l'église du XVII<sup>e</sup> siècle et son retable baroque mais pas le monastère. Vente de porcelaine et de pâtisseries.

## LAS MÉDULAS



Las Médulas a été une gigantesque exploitation d'où les Romains ont retiré près d'un million de kilos d'or pour l'Empire. Aujourd'hui, il en reste un paysage fantastique. Depuis le mirador d'Orellana, vous en aurez le souffle coupé : une fantasmagorie de grottes et de cônes de terre rouge où affleurent des taches de végétation. Elles sont déclarées depuis 2002 Monument naturel par l'Unesco. Il existe plusieurs routes bien signalisées que vous pourrez effectuer par vos propres moyens, à pied ou à vélo, et qui partent de la Aula Arqueológica. Le centre de réception des visiteurs propose également une visite guidée de 3 km aller-retour à travers les galeries à ciel ouvert où l'on vous donnera les explications nécessaires à la compréhension de ce paysage singulier.

### Transports

► **Voiture** : A 152 km de León. Depuis Ponferrada, prendre la N-VI, puis la N-536. Après avoir parcouru 20 km, on trouve la route pour Las Médulas. Elle bifurque ensuite sans

indication claire. Si vous prenez à droite, vous irez au village, si vous prenez à gauche, vous arriverez au Mirador de Orellana.

► **Bus** : La compagnie de bus Aupsa effectue le trajet Ponferrada-Las Médulas. [www.aupsa.es](http://www.aupsa.es)

### Pratique

#### ■ CENTRE DE RÉCEPTION DES VISITEURS

Las Medulas – Carucedo

☎ +34 987 42 07 08

*En hiver, de 11h à 15h et en été, de 11h à 14h et de 16h à 19h. Le centre organise des visites guidées de 2 heures, en espagnol, un circuit d'environ 3 km qui vous conduit jusqu'aux galeries en passant par une forêt aux arbres centenaires. Départs le matin à 11h30 et 12h. D'autres départs à des heures différentes en fonction de la date. Prix : 3 €/personne.*

### À voir – À faire

#### ■ AULA ARQUEOLÓGICA DE LAS MÉDULAS

A Carucedo

☎ +34 987 422 848

[www.turismodelbierzo.es](http://www.turismodelbierzo.es)

[ieb@ieb.org.es](mailto:ieb@ieb.org.es)

*D'avril à septembre, tous les jours de 10h à 14h et de 15h30 à 19h. Le reste de l'année, du lundi au vendredi, de 10h à 14h, ainsi que le dimanche. Le samedi, jusqu'à 13h30 et de 15h30 à 18h. Entrée à 2 €.*

La visite de ce centre permet de mieux comprendre le site de Las Médulas. Des visites guidées sont organisées.

## PROVINCE DE PALENCIA ★★

Cette province de plus de 161 000 habitants est caractérisée par la variété de ses paysages, comme le rappelle ce refrain de son hymne régional : *Vega y valle, llanura y montaña* (« Val et vallée, plaine et montagne »).

## PALENCIA



Avec plus de 79 000 habitants, c'est la capitale d'une petite province brillamment marquée par le passage du chemin de Saint-Jacques. La ville fut totalement défigurée par la croissance industrielle. Seule sa cathédrale, baptisée la

Belle Inconnue, préserve au cœur de sa crypte la magie mystérieuse de l'art roman.

### Transports

#### Comment y accéder et en partir

► **Voiture** : Palencia est située à 180 km de León et à 52 km de Valladolid.

#### ■ GARE RENFE

Plaza de los Jardinillos, s/n

De nombreux trains en provenance des villes environnantes : Salamanca (2h de trajet) ; León

## REPÉREZ LES MEILLEURES VISITES

★ INTÉRESSANT ★★ REMARQUABLE ★★★ IMMANQUABLE ★★★★★ INOUBLIABLE

(1h30) ; Valladolid (30 min), etc. La ville est aussi concernée par l'ouverture du dernier tronçon de l'Ave, Valladolid-León, qui met la ville à 1h30 de Madrid.

### ■ GARE ROUTIÈRE

Calle de Pedro Berruguete, s/n  
 ☎ +34 979 743 222

Des bus en direction des principales villes de la région.

### Se déplacer

### ■ BUS URBAINS

www.alsacity-palencia.es  
 Service de transport urbain. 6 lignes de bus sillonnent la ville de Palencia.

### Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Calle Mayor, 31 ☎ +34 979 706 523  
 www.palenciatourismo.es  
 oficinadetourismodepalencia@jcy.l.es  
 Du lundi au samedi de 9h30 à 14h et de 16h à 19h  
 (en été de 17h à 20h), dimanche de 9h30 à 17h.

### Orientation

La Calle Mayor, longue de presque 1 km, est l'axe central de Palencia. De part et d'autre de cette grande avenue, on trouve la zone de San Miguel, remplie de petites tavernes et de bars à tapas, et le quartier de La Puebla, lieu incontournable de la vie nocturne de Palencia.

### Se loger

### ■ HOTEL DON RODRIGO\*\*

C/ Los Gatos, 1 ☎ +34 979 700 937  
 www.hoteldonrodrigo.com  
 donrodrigo@hotelessuco.com  
 Comptez environ 40 € la chambre double, petit déjeuner 5 € par personne. Petite différence entre la semaine et le vendredi et samedi.  
 Situé dans le centre historique de Palencia, à côté de la cathédrale, cet hôtel propose 25 chambres lumineuses et spacieuses. Le rapport qualité-prix est très correct, tout comme le petit déjeuner. A noter cependant qu'il n'y a pas la climatisation... un détail important en été !

### ■ HOTEL SERCOTEL REY SANCHO\*\*\*\*

Avenida Ponce de León, s/n  
 ☎ +34 979 725 300  
 www.reysancho.com  
 reservas@reysancho.com  
 Chambre double, de 62 à 74 € avec petit déjeuner.  
 Hôtel de grande capacité qui dispose de chambres spacieuses avec des lits princiers. Situé à 100 mètres de la calle mayor, il offre un bon

emplacement pour parcourir le centre-ville. En été, on apprécie la piscine extérieure !

### Se restaurer

Ne loupez pas l'indispensable *lechazo*, agneau de lait, ni les deux autres plats emblématiques : la *sopa castellana* (sorte de panade à l'huile) et la *menestra palentina* (ragoût de légumes).

### ■ ASADOR LA ENCINA

C/ Casañé, 2 ☎ +34 979 710 936  
 www.asadorlaencina.com  
 anasanchezgz@gmail.com  
 Fermé le dimanche soir. Comptez environ 35 à 40 €.

Maison traditionnelle où l'on sert une typique cuisine castillane. Ici, tout se passe autour du four à bois. On y fait griller de bons poissons en provenance de Santander ou le fameux *lechazo* (agneau de lait), spécialité de la maison. La *tortilla de patata* est un autre classique à ne pas manquer.

### ■ CAFÉ LA LASTRA

Estación de autobuses  
 Fermé le week-end. Plats combinés à 6,50 €.  
 Seul bar de la gare routière où vous pourrez prendre un sandwich ou déguster un plat combiné avant de prendre votre bus.

### ■ DON JAMÓN

Plaza Mayor, 6 ☎ +34 979 702 270  
 www.restaurantedonjamon.com  
 Ouvert tous les jours. Plusieurs menus : du jour en semaine à 13 €, spécial à 29 € et dégustation à 40 €.  
 Restaurant sympathique et bien situé, il est très animé. Comme son nom l'indique, grande variété de jambons.

### À voir - À faire

Pour découvrir la ville, commencez par une balade le long de la Calle Mayor, puis de la cathédrale à San Miguel.

### ■ CATEDRAL DE SAN ANTOLÍN

Plaza de la Inmaculada  
 ☎ +34 979 701 347  
 http://catedraldepalencia.org  
 Visite du lundi au vendredi de 10h à 13h30 et de 16h30 à 19h30, samedi de 10h à 14h et de 16h à 17h30, dimanche de 10h à 13h30 et de 16h30 à 20h. Entrée : 5 €, 3 € tarif réduit.  
 Cathédrale gothique du XIV<sup>e</sup> siècle. Avant d'entrer, arrêtez-vous pour contempler la Puerta del Obispo et la Puerta de los Novios, deux portails richement ornés de motifs religieux et végétaux.  
 A l'intérieur, une multitude d'œuvres d'art du début du XVI<sup>e</sup> siècle récoltées par l'évêque de Fonseca et un monumental retable. Un escalier plateresque mène à la crypte romane.



### ■ IGLESIA DE SAN MIGUEL

Plaza San Miguel  
 ☎ +34 979 740 769

*Du lundi au samedi de 9h30 à 13h30 et de 18h30 à 19h30, le dimanche jusqu'à 20h. Entrée libre.*

Sa tour du XIII<sup>e</sup> siècle, à l'aspect militaire, est l'un des emblèmes de Palencia. Le temple, dont la construction remonte au XI<sup>e</sup> siècle, possède une abside de style roman. Son portail principal est, quant à lui, de facture gothique.

### ■ MUSÉE DE PALENCIA – CASA DEL CORDÓN

Plaza del Cordón, 1  
 ☎ +34 979 752 328

[museo.palencia@jcy.l.es](mailto:museo.palencia@jcy.l.es)

*Du mardi au samedi de 10h à 14h et de 16h30 à 20h30 et dimanche et jours fériés, de 10h30 à 14h30. Prix : 1,20 €. Gratuit le samedi et le dimanche.*

Ce musée dédié à l'histoire de Palencia occupe une *posada* du XVI<sup>e</sup> siècle de style Renaissance, connue sous le nom de Casa del Cordón. Sur trois niveaux, il retrace la Préhistoire à Palencia, l'époque romaine et le Moyen Âge.

## SUR LA ROUTE D'AGUILAR DE CAMPOO

► **Le village de Carrión de los Condes**, à 40 km, renferme un petit bijou de l'art roman avec l'église Santiago et son portail du XIII<sup>e</sup> siècle : le majestueux *Christ Pantocrator* encadré d'angelots et de figures bibliques.

► **Avant de repartir en direction de Fromista**, ne manquez pas de visiter le monastère San Zoilo, pourvu d'un élégant cloître plateresque. Et surtout, à proximité, vous aurez l'occasion de faire les cent pas sur l'authentique Calzada, la chaussée empruntée de tout temps par les pèlerins.

► **De petits villages castillans** couchés sous le soleil se succèdent jusqu'à Fromista qui détient au milieu de ses ruelles un édifice classé considéré comme l'archétype de l'église romane. L'église San Martín fut élevée en 1066 sur un plan à trois nefs surmonté d'une voûte en berceau. Sa structure harmonieuse, ses tours lanternes et surtout ses chapiteaux finement ciselés ont servi de modèle à bon nombre d'édifices romans de la péninsule. Dans la province de Palencia se concentrent, sur 8 000 km<sup>2</sup>, le plus grand nombre de monuments d'art roman de toute l'Europe. C'est surtout dans le Nord de la province qu'on rencontre inévitablement une église ou un ermitage à visiter. Ce même espace est traversé par le chemin de Saint-Jacques et l'on y a creusé le

canal de Castille. Arar del Rey, début du tracé du canal, peut être le point de départ pour une approche de l'art roman (sur la N-611 au sud d'Aguilar de Campoo).

► **Premier arrêt : Moarves de Ojeda**, pour la superbe frise de l'église San Pedro, d'une intense couleur rouge (demandez la clé aux voisins). Sur une route parallèle, le monastère San Andrés de Arroyo, fondé en 1190, et sa très belle colonne taillée dans le cloître.

► **Avant d'arriver à Aguilar de Campoo**, faites une pause à Vallespino de Aguilar pour y trouver, juchée sur un rocher à proximité, l'ermitage de Santa Cecilia, un bijou du XII<sup>e</sup> siècle.

## AGUILAR DE CAMPOO



Petite ville de moins de 7 000 habitants située à équidistance de Burgos, Santander et Palencia. En plus de son patrimoine médiéval, la ville est célèbre pour son industrie du biscuit.

### Transports

► **Voiture** : La ville est située à 100 km à l'ouest de Palencia, 80 km de Burgos et 100 km de Santander.

### ■ GARE RENFE

Camesa de Valdivia, s/n

☎ +34 979 125 387

Liaisons avec Palencia et Burgos.

### ■ GARE ROUTIÈRE

Avenida de Ronda, 52

Liaisons avec Palencia et Burgos.

### Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Paseo Cascajera, 10 ☎ +34 979 123 641

[www.aguilardecampoo.com](http://www.aguilardecampoo.com)

[oficinadeturismo@aguilardecampoo.es](mailto:oficinadeturismo@aguilardecampoo.es)

*Horaires d'été (depuis la Semaine sainte), du mercredi au dimanche de 10h30 à 13h45 et de 16h à 18h. Le reste de l'année, du mardi au dimanche de 10h à 13h45 et de 16h à 18h.*

### Se loger

### ■ LA POSADA SANTA MARIA LA REAL

Avenida de Cervera

☎ +34 979 122 000

[www.alojamientosconhistoria.com](http://www.alojamientosconhistoria.com)

[reservas@alojamientosconhistoria.com](mailto:reservas@alojamientosconhistoria.com)

*Chambre double entre 82 et 92 €, petit déjeuner inclus.*

Situé dans les dépendances du monastère, un hôtel plein de charme. Une très élégante

décoration, un restaurant aux mets délicieux et un joli petit musée. Labellisé Qualité touristique.

## Se restaurer

### ■ RESTAURANT VALENTÍN

Avenida Ronda, 23 ☎ +34 979 122 125

www.hotelvalentin.com

reservas@hotelvalentin.com

Menu du jour à 13 € en semaine et 17 € les week-ends.

Appartenant à l'hôtel du même nom, ce restaurant propose des plats copieux et bon marché dans un décor rustique. La spécialité de la maison : le typique *lechazo asado* (agneau rôti).

## À voir – À faire

### ■ COLLÉGIALE SAN MIGUEL

Plaza España, s/n

Visites sur réservation, renseignez-vous auprès de l'office de tourisme.

Sur la belle Plaza de España se dresse la collégiale San Miguel, dans laquelle on remarquera plusieurs influences. Si la porte principale (XIII<sup>e</sup> siècle) témoigne de la transition du roman vers le gothique, le reste du temple (XIV<sup>e</sup> siècle) est de facture gothique, tandis que le clocher est de style herrérien (XVI<sup>e</sup> siècle). Ce lieu de culte abrite un musée qui expose le trésor paroissial, composé d'orfèvrerie et de peintures.

### ■ MONASTERIO SANTA MARÍA LA REAL

☎ + 34 979 123 053

www.santamarialareal.org

Visites l'après-midi, du mardi au vendredi, de 16h à 20 et le week-end, de 10h à 14h et de 16h à

20h. Entrée : 2 €. Visites guidées en espagnol, du mardi au dimanche, toutes les heures, début à l'heure précise. Tarif : 5 €.

Cet ancien monastère de l'ordre des prémontrés fut construit entre les XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles, dans un style de transition romano-gothique. Il fut la résidence des moines prémontrés jusqu'au désamortissement de Mendizábal en 1835. Le monastère est aujourd'hui le siège d'un centre d'études dédié à l'art roman. On remarquera les chapiteaux de l'église, son cloître, et sa salle capitulaire.

## Visites guidées

► **Prenez la direction du sud sur la N-611**, à 6 km, vous trouverez une bifurcation jusqu'à l'ermitage rupestre de Olleros de Pisuerga, creusé dans la roche.

► **L'église Santa María de La Mave**, sur la route P-212 qui relie Aguilar et Cervera, à 3 km de la sortie d'Aguilar, fait partie d'un monastère bénédictin du IX<sup>e</sup> siècle. L'ancien prieuré restauré a été aménagé en hôtel.

► **A Corvio**, voir l'église Santa Juliana du XIII<sup>e</sup> siècle, un peu à l'écart du village. A Rueda de Pisuerga, faites un détour jusqu'à San Cebrian de Muda pour les peintures murales qui décorent l'intérieur de son église romane. De retour sur la P-212, continuer jusqu'à Cervera de Pisuerga.

## CERVERA DE PISUERGA



Petit village d'un peu moins de 2 400 habitants situé au cœur de la réserve nationale de Fuentes Carrionas. Il offre un magnifique panorama de lacs et de montagnes.



Eglise San Martín, Frómista.

## Transports

Le village est situé à 25 km d'Aguilar de Campoo en suivant la P-212.

### ■ GARE ROUTIÈRE

Calle de Fuentes Carrionas, s/n

☎ +34 979 870 816

Ligne régulière entre Aguilar de Campoo et Cervera de Pisuerga.

## Se loger

### ■ PARADOR DE CERVERA DE PISUERGA\*\*\*

Carretera de Resoba, km 2,5

☎ +34 979 870 075

www.parador.es – cervera@parador.es

*Fermé environ de la mi-janvier à la mi-février, mais les dates changent légèrement chaque année, pensez à les appeler avant. Chambre double entre 75 et 120 €. Petit déjeuner : 17 €.*

Situé au cœur de la réserve de Fuentes Carrionas, à plus de 1 000 mètres d'altitude, ce *parador* offre un cadre magnifique en pleine nature. Belles chambres avec balcon donnant sur l'étang de Ruesga.

## Se restaurer

### ■ RESTAURANT PEÑALABRA

Calle del General Mola, 72

☎ +34 979 870 037

www.hostalpenalabra.com

penalabra@gmail.com

*Menu à 15 € en semaine et 20 € le week-end. On y mange des plats de saison, en particulier des recettes à base de champignons à l'automne et des escargots en avril.*

## À voir – À faire

Promenez-vous sous les arcades dans les rues du centre et voyez la Casa de los Leones datant du XVIII<sup>e</sup> siècle et l'église Santa Maria del Castillo (fin du XVI<sup>e</sup> siècle).

### ■ MUSÉE ETHNOGRAPHIQUE

#### DE PIEDAD ISLA

Plaza de la Cruz, 4

☎ +34 979 870 759

*En été, ouvert du mardi au dimanche de 11h à 14h et de 17h à 20h. De décembre au dimanche des rameaux, ouvert uniquement les week-ends, du vendredi soir au dimanche matin. Entrée : 2 €. Il réunit une collection de vêtements et d'ustensiles du temps passé.*

## SAN SALVADOR DE CANTAMUDA

Prendre la C-627 en direction du nord jusqu'à San Salvador de Cantamuda pour terminer en beauté avec l'église de San Salvador, avec son clocher aux quatre cloches et son curieux autel. Elle a été fondée à la fin du XII<sup>e</sup> siècle par la comtesse de Castille.

# PROVINCE DE SALAMANQUE ★★★★★

Province de plus de 333 000 habitants environ, avec une altitude moyenne de 830 m au-dessus du niveau de la mer.

## SALAMANQUE – SALAMANCA



Son seul nom évoque le siècle d'or, la gloire d'une Espagne rayonnante et érudite. Cervantès, Calderón, Lope de Vega ont lustré les bancs de son université, l'une des plus anciennes et parmi les plus prestigieuses d'Europe. La destinée de cette cité est donc intimement liée à une date, 1218, année de création des Etudes générales par le roi Alphonse IX. Il y a l'avant 1218 : successivement petite capitale d'une peuplade celtibère conquise par le légendaire Hannibal au III<sup>e</sup> siècle avant J.-C., puis important carrefour sur la route de l'argent exploité par les Romains – en témoigne le long pont qui enjambe le Tormes, à l'entrée de la ville. En 1085, les chrétiens mettent fin à l'occupation

maure, lançant une campagne de repeuplement assortie de grands travaux (notamment la vieille cathédrale et une série d'églises romanes). Mais, surtout, cette ville de plus de 144 000 habitants doit sa richesse monumentale à la débauche de pierres mordorées qui recouvre littéralement la ville au-delà du XIII<sup>e</sup> siècle, à partir de 1218 plus précisément. L'essor urbain suivra d'ailleurs de très près l'explosion universitaire de la cité. Et au XVI<sup>e</sup> siècle, en plein apogée, les étudiants venus de tout le royaume, mais aussi de Lyon, Naples ou Lisbonne représentent le tiers de ses habitants. La cathédrale neuve, l'université, les couvents San-Estebán et Las Dueñas voient le jour sous l'égide du florissant style salmantin. Deux siècles plus tard, c'est la consécration, avec l'aménagement en plein cœur de la ville de la Plaza Mayor, décrétée unanimement la plus belle d'Espagne. Parée de ses plus beaux atours, Salamanque accueille chaque année, en plus d'innombrables touristes, quelque 25 000 étudiants. Et ce, depuis Cervantès, qui avait déjà posé son regard amusé sur ces jeunes

« capricieux, décidés, volages, passionnés, dépensiers, réfléchis, diaboliques et heureux de vivre... ».

## Transports

### Comment y accéder et en partir

► **Voiture** : N-501 en direction d'Ávila, Ségovie et Madrid ; N-620 et E-80 vers Valladolid et Burgos et, à l'ouest, vers Ciudad Rodrigo et le Portugal ; la N-630 vers Zamora au nord et Cáceres, au sud.

► **Parking** : Plaza de Santa-Eulalia (près de la Calle de España) et María Auxiliadora (au coin de l'Avenida de Portugal, au nord).

#### ■ GARE RENFE

Paseo de la Estación

A 20 minutes du centre-ville

☎ +34 923 120 202

Trains en provenance des principales villes d'Espagne. Depuis Madrid, comptez environ 2h30 de trajet.

#### ■ GARE ROUTIÈRE

Avenida Filiberto Villalobos, 71

☎ +34 923 266 717

www.estacionautobusessalamanca.es

info@estacionautobusessalamanca.es

Lignes régionales, nationales et internationales.

## Se déplacer

#### ■ BUS URBAINS

☎ +34 923 212 829

salamanca.transporte@gruporuiz.com

Les bus urbains de Salamanca de Transportes fonctionnent environ de 7h30 à 22h30. Le n° 1 mène à la gare et le n° 4 à la gare routière.

## Pratique

#### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza Mayor, 32

☎ +34 902 302 002

www.salamanca.es

informacion@turismodesalamanca.com

Ouvert du lundi au vendredi, de 9h à 19h, le samedi, de 10h à 19h et le dimanche, de 10h à 14h.

Accueil d'une grande efficacité, liste complète des hôtels, cartes, brochures sur les monuments, tout cela avec le sourire.

## Orientation

► **La Plaza Mayor**, point convergent de toute la ville, est un tremplin idéal pour se lancer dans le parcours des monuments. Conçue

en 1729 par Churriguera, la vaste esplanade s'entoure d'édifices baroques percés d'arcades où se nichent cafés et boutiques.

► **Au nord de la place** s'étend le quartier du *shopping*, le long des rues commerçantes Zamora et Toro.

► **A l'est, la Calle España (appelée aussi Gran Vía)** s'agit de au rythme d'une double vie : le jour, c'est le quartier des affaires, le soir, le rendez-vous de la *movida* estudiantine qui en parcourt un à un les bars à cocktail.

► **De la Plaza Mayor** jusqu'au fleuve, au sud, s'étale le vieux quartier universitaire entouré des plus beaux monuments : les deux cathédrales, le patio des écoles (université), les couvents San-Esteban et las Dueñas, la Casa de las Conchas... La Calle Libreros, au bout, baigne en permanence dans l'atmosphère nonchalante du vieux bourg, avec quelques cafés animés durant l'année universitaire.

► **En remontant la Calle Cervantès** vers le Colegio Fonseca et le couvent des Ursulines, ultimes étapes du parcours, la rue débouche sur le palais des Congrès.

## Se loger

#### ■ ABBA FONSECA HOTEL\*\*\*\*

Plaza San Blas, 2

☎ +34 923 01 10 10

www.abbahoteles.com

fonseca@abbahoteles.com

Compter entre 70 et 90 € la chambre double et jusqu'à 150 € en haute saison. Petit déjeuner à 15 € par personne. Parking à 18 € par jour. Emplacement idéal depuis cet hôtel pour visiter le centre historique de Salamanca (à 5 minutes à pied de la Plaza Mayor). Logé dans un bâtiment de construction récente mais très respectueux de l'architecture locale, il offre des chambres spacieuses, confortables et calmes à la décoration contemporaine. Accueil très professionnel, bon rapport qualité-prix et possibilité de parking dans l'hôtel (attention, les emplacements sont assez étroits).

#### ■ HOSTAL TORMES

Rúa Mayor, 20

☎ +34 923 219 683

www.hostaltormes.es

infohostaltormes@gmail.com

Prix variant entre semaine et week-end : chambre double de 34 à 40 € avec salle de bain privée et de 26 à 32 € avec salle de bain partagée. wi-fi. Un *hostal* familial rénové en 2005 disposant de chambres vastes et lumineuses pour certaines, dans le cadre agréable d'un immeuble ancien. Très bien placé : sur une rue piétonne calme du quartier historique.

**■ PARADOR\*\*\*\***

Calle de Teso de la Feria, 2

☎ +34 923 192 082

www.parador.es

salamanca@parador.es

*Chambres doubles entre 70 et 175 €. Petit déjeuner : 16 €.*

L'atout le plus important de ce *parador* est la vue panoramique sur le centre historique de Salamanca, dont on jouit même la nuit puisqu'il est illuminé. En été, on en profite même en nageant dans la piscine. Le menu du restaurant permet de goûter à l'*hornazo* (chausson à la viande) ou au *farinato* (saucisse).

**Se restaurer**

Salamanca propose une gastronomie principalement carnée. L'agneau et le cochon de lait rôtis trônent sur les tables, aux côtés de la traditionnelle *chanfaina* (riz avec viande et chorizo) et de l'excellent jambon ibérique, appellation d'origine.

**■ LA LUNA LATINA**

Calle de los Libreros, 4

☎ +34 923 212 887

*Ouvert tous les jours midi et soir. Menu du midi à 12 € (14 € le week-end).*

Sur fond de musique latino, ce réduit étudiant offre de bons sandwiches et des *tapas* au bar, avec un large choix de menus à petits prix servis à l'étage.

**■ MESÓN DE CERVANTÉS**

Plaza Mayor, 15

☎ +34 923 217 213

www.mesoncervantes.com

*Ouvert tous les jours. Compter entre 20 € et 25 € à la carte.*

Depuis des lustres, les étudiants font du Cervantés leur taverne de prédilection. Sur les petites tables en bois massif et sous la barbe du grand homme posté au mur, on papote, on révise, on arrose une bonne note. On y mange aussi (sandwichs, assiettes composées, *raciones* de charcuterie), les yeux rivés sur la Plaza Mayor. La sangría faite maison est délicieuse.

**Sortir**

► **Pour commencer**, halte indispensable sur les terrasses s'étalant Plaza Mayor, où il n'est pas rare de voir apparaître des jeunes gens costumés entonnant une sérénade : c'est la *tuna* estudiantine.

► **A l'heure de l'apéro**, les autochtones ont coutume de faire la tournée des bars de la Plaza Mayor et de la Calle de la Compañía, très animée pendant la journée. C'est le moment de partir en direction de la Calle de España, dont les disco pubs vibrent à longueur d'année. D'autres pubs à l'ambiance bon enfant dans les environs de la Plaza de Monterrey.

► **Les noctambules** se dirigent ensuite vers Camelot (Calle Bordadores), une salle de palais aménagée en club.

**■ CAFÉ NOVELTY**

Plaza Mayor, 2

☎ +34 923 219 990

www.cafenovelty.com

info@cafenovelty.com

*Ouvert tous les jours.*

Fondé en 1905, le Café Novelty est l'établissement le plus ancien de Salamanca. Depuis sa fondation, il est le point de rencontre des hommes de lettres et des artistes de la ville. Sa grande terrasse sur la Plaza Mayor est un lieu emblématique.

**À voir - À faire**

Les plus illustres hommes de lettres espagnols se sont extasiés sur Salamanca, à commencer par Cervantés. Miguel de Unamuno, poète philosophe né au siècle dernier, lui a consacré un poème célébrant la pierre tendre et dorée qui a vu naître l'art plateresque salmantin. Pour mieux apprécier cette « haute futaie de tours » s'élevant de la masse de pierre, il est d'abord conseillé de se rendre sur la terrasse panoramique du moderne *parador* situé sur l'autre rive

© JULIAN MALDONADO - SHUTTERSTOCK.COM



Cathédrale de Salamanca.



du Tormes. Les amateurs de belles vues auront aussi à cœur d'escalader la tour de la Clerecía.

### ■ LA CASA DE LAS CONCHAS

Calle de la Compañía, 2

☎ +34 923 26 93 17

*Salle des expositions de la Casa de las Conchas ouverte de 9h à 21h du lundi au vendredi, le samedi de 9h à 14h et de 16h à 19h, le dimanche de 10h à 14h et de 16h à 19h. Samedi et dimanche, seul le patio est ouvert. Entrée gratuite.*

Elle déploie ses coquilles Saint-Jacques sur toute sa façade. Le palais fut édifié au XV<sup>e</sup> siècle par un chevalier de l'ordre de Saint-Jacques en l'honneur de son épouse, la bien nommée Doña Concha. A l'intérieur, un nouvel exemple des élégantes arcades salmantines ordonnées autour d'un patio.

### ■ CATHÉDRALES

Plaza de Anaya ☎ +34 923 21 74 76

www.catedralsalamanca.org

catedral@catedralsalamanca.org

*Cathédrale nouvelle, ancienne, cloître et musée : ouverts tous les jours de 10h à 18h (octobre à mars) et jusqu'à 20h en été, dernière entrée, 3/4 d'heure avant. Entrée pour l'ensemble : 5 € (étudiants 4 €), audioguide inclus pour les deux. Adossées l'une à l'autre, la Vieja Catedral et la Nueva Catedral offrent, à elles deux, un vaste répertoire architectural : du roman tardif (XII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> siècles) jusqu'au gothique Renaissance de la nouvelle, dont la construction, commencée en 1513, dura plus de deux siècles. L'étonnante cohabitation des styles apparaît clairement à l'extérieur, depuis le Patio Chico, où la tour du Coq (1163) coiffée de sa coupole byzantine déploie ses absides lobulaires jusqu'à la Nouvelle Cathédrale, à ses côtés, qui déverse une cascade de passementerie en pierre sur sa façade salmantine.*

Des motifs que l'on retrouve, richement développés, sur la façade latérale opposée, face à la Plaza de Anaya. Le portail principal, summum de l'orfèvrerie flamboyante, se pare quant à lui de scènes de l'Épiphanie. A l'intérieur, le volume ample et lumineux est souligné par des corniches ouvragées en filigrane. En revanche, les chapelles ne présentent rien d'exceptionnel (les fastes déployés pour construire les tours et les façades ayant quasiment vidé les caisses de la cathédrale !). Seule la Chapelle dorée, ornée d'azulejos et de sculptures gothiques, vaut une visite.

A ses côtés se trouve l'accès à la Vieille Cathédrale. Le retable central en est la pièce maîtresse : composé de 53 tableaux peints au XV<sup>e</sup> siècle par des maîtres italiens, il est surmonté d'une vaste fresque Renaissance représentant le Jugement dernier.

Le cloître, remanié au XVIII<sup>e</sup> siècle, s'entoure de nombreuses chapelles primitives, notamment celle de Salvador, ornée d'une superbe voûte mudéjare, et celle de Santa Bárbara, où était pratiqué le rite de l'enfermement, en vigueur jusqu'au XVIII<sup>e</sup> siècle : les candidats au doctorat de théologie y restaient enfermés pendant 24 heures dans le recueilliement absolu avant d'être interrogés par le jury. A la sortie, c'était soit l'ovation, soit une pluie d'injures et de projectiles. La salle capitulaire contient les collections du Musée diocésain.

### ■ CLERECÍA – UNIVERSIDAD PONTIFICIA

Calle Compañía, 5

☎ +34 923 277 100

www.upsa.es

sie@upsa.es

*En hiver : ouvert du mardi au vendredi de 10h30 à 12h30 et de 16h à 17h30, samedi de 10h à 13h30 et de 16h à 17h30, dimanche de 10h à 13h30. En été : ouvert tous les jours. La visite de l'intérieur se fait sous forme de visites guidées (en espagnol), départ tous les 3/4 d'heure. Prix : 3 €. Pour monter dans la tour (à pied), 3,75 €, cette partie est en accès individuel. Si vous souhaitez faire les deux : 6 €.*

Impossible de la manquer. L'imposant collège de jésuites, aujourd'hui siège de l'université pontificale, éleva ses hautes tours baroques au XVII<sup>e</sup> siècle, dans un style encore empreint d'austérité. A l'intérieur, le contraste est absolu : les grands retables en bois doré feront les délices des amateurs du baroque churrigueresque. Et les plus courageux pourront escalader les 200 marches qui mènent au sommet de la tour, avec à la clé une magnifique vue sur la ville.

### ■ COUVENT DE LAS DUEÑAS

Plaza del Concilio de Trento, s/n

☎ +34 923 215 442

*Ouvert du lundi au samedi de 10h30 à 12h45 et de 16h30 à 19h30 (à 17h30 en hiver). Fermé le dimanche et les jours fériés. Entrée : 2 €.*

Construit au XVI<sup>e</sup> siècle, ce couvent demeura longtemps protégé par le secret. Vous y découvrirez, conservé à l'état presque original, un cloître Renaissance qui dévoile toute sa personnalité dans sa galerie supérieure. Sur tout le pourtour, un bestiaire complet de créatures fantastiques se déploie sur les chapiteaux. La Plaza de Colón se trouve 100 m plus haut, avec la statue de l'amiral pointant solennellement son doigt vers l'ouest. Le monument s'entoure d'élégantes demeures Renaissance (palais de la Salina, d'Orellana) et d'une forteresse du XV<sup>e</sup> siècle coiffée de l'originale tour Clavero, dite du Porte-Clefs. A l'entrée, ne manquez pas d'acheter les gâteaux fabriqués par les religieuses.

### ■ PALAIS DE MONTERREY

Plaza de Monterrey, 2

☎ +34 923 21 29 33

*Se visite seulement via des visites guidées.*

*Information et vente à l'office du tourisme. Visites*

*le matin toutes les demi-heures de 10h30 à 13h30,*

*le matin et à 17h et 18h (+ 19h en été) : 5 €, 3 €*

*en tarif réduit. Portes ouvertes le lundi après-midi.*

Ce palais est un modèle du genre maintes fois

imité. Sa décoration plateresque, faite de blasons

et d'ornements ajourés, dissimule dans ses reliefs

des figures d'angelots et d'animaux fantastiques.

Et depuis 2018, on peut en visiter l'intérieur.

L'occasion de découvrir plus d'une douzaine

de salons et de pièces privées, comme la salle

à manger principale à la décoration mudéjar,

le *salón impérial* ou la « chambre du roi ». Une

partie de la collection de la fondation Casa de

Alba décore le parcours visité avec des paysages

de Jose de Ribera, le portrait du troisième duc

d'Alba par Sanchez Coello et des œuvres du Titien.

### ■ UNIVERSITÉ DE SALAMANQUE ★★★★★

Calle de los Libreros

☎ +34 923 294 400

www.usal.es

informacion@usal.es

*Du début juillet au 15 septembre, de 10h à 14h et*

*de 18h à 20h30. Le reste de l'année, du lundi au*

*samedi, de 10h à 19h30 (jusqu'à 20h, d'avril à fin*

*juin). Dimanche et jours fériés de toute l'année,*

*de 10h à 14h. Entrée : 10 €, tarif réduit à 5 €*

*pour les étudiants, les retraités et les familles*

*nombreuses.*

L'université de Salamanca fut fondée vers

1220 par Alfonso IX et absorba l'université de

Palencia après l'union des provinces de León et

Castille, devenant ainsi l'université la plus impor-

tante d'Espagne. Sa façade, sculptée au début

du XVI<sup>e</sup> siècle, est considérée comme l'œuvre

maîtresse du plateresque, un style directement

inspiré de l'orfèvrerie.

En pénétrant dans le cloître inférieur, on découvre

les anciennes salles de classe de l'illustre univer-

sité. Un spectaculaire escalier en pierre, sculpté

de scènes allégoriques, mène à la partie supé-

rieure du cloître. L'aile gauche, recouverte d'un

magnifique plafond à caissons de style mudéjar,

abrite l'ancienne bibliothèque qui recèle plus de

160 000 recueils, manuscrits et incunables.

Tournant le dos à l'université, le patio des écoles

s'ouvre sur celui des Escuelas Menores, avec

au passage un portail Renaissance finement

ciselé. Bordé de flamboyantes arcades typique-

ment salmantines, le patio dégage une sérénité

monastique. Au-dedans comme au-dehors, d'énigmatiques « V » graffités en rouge, à base de sang de taureau, recouvrent les nobles murs : ce sont les « Victor Victoria » honorant depuis le

Moyen Âge les docteurs nommés à l'université.

L'une des salles de cours, aménagée en musée de

l'université, permet de passer en revue les riches

enseignements puisés à l'époque dans de vieux

traités d'astrologie, de navigation, d'histoire et de

médecine, tout en faisant un voyage zodiacal en

contemplant la fresque du ciel de Salamanca, peinte au XV<sup>e</sup> siècle.

► **Cours d'été.** L'université propose des cours

de langue et de littérature hispaniques pour

les étrangers.

## Shopping

Salamanca s'illustre par son artisanat du cuir, né

dans les vastes prairies du « Far West » (Campo

Charro) qui recouvrent pratiquement toute la

province. Mais la grande réussite de l'artisanat

local est sans doute l'orfèvrerie *charra* : bagues,

pendentifs, colliers en argent, inspirés du *boton*

*charro*, le bouton aux reliefs baroques qui sert

d'emblème à la ville. Les prix restent très doux.

## ALBA DE TORMES ★

A 19 km au sud de Salamanca, ce village de plus

de 5 200 habitants permet de visiter des ateliers

de céramique et d'en rapporter un *botijo* (cruche).

Les bénédictines du monastère Santa María de las

Dueñas réalisent des peintures miniaturistes sur

parcramin ou sur cuir. Elles vendent également

de la pâtisserie et des douceurs. L'église de San

Juan, située dans un angle de la Plaza Mayor,

est un bon exemple d'art roman mudéjar. Tout

en haut de la ville, la tour est tout ce qui reste du

château des ducs d'Albe construit au XV<sup>e</sup> siècle.

La salle des armures contient de magnifiques

peintures murales de la Renaissance racontant

la bataille de Mühlberg. Impossible de quitter

Alba de Tormes sans goûter la *chanfaina* (riz et

abats de mouton) ou les poissons frits du Tormes.

## Transports

► **Voiture :** Depuis Salamanca, prendre la

N-501 puis la CL-510. Comptez 25 min de trajet.

### ■ GARE ROUTIÈRE

Avenida Juan Pablo II, 31

☎ +34 923 301 030

Départs environ toutes les 30 min depuis ou

vers Salamanca.



© CANADASTOCK - SHUTTERSTOCK.COM

*La plus ancienne université d'Espagne et l'une des plus anciennes d'Europe.*



© PROCCY - SHUTTERSTOCK.COM

*Détail de la façade.*



© HERON - SHUTTERSTOCK.COM

*Sculpture de Fray Luis de León.*



© ANDREWNTEN - SHUTTERSTOCK.COM

*Le Patio des Écoles.*

## CIUDAD RODRIGO



Perché sur sa colline et cerclé de murailles, le vieux bourg de plus de 12 600 habitants a conservé intact son charme médiéval. Dominé par la masse imposante du château construit sur cette colline isolée, il abrite aujourd'hui le somptueux Parador Enrique II, où vous pourrez prendre un verre avant de vous lancer dans les ruelles de la ville. Ne manquez pas de visiter la cathédrale, construite du XII<sup>e</sup> au XIV<sup>e</sup> siècle dans un harmonieux mélange de styles architecturaux. Avec ses élégantes demeures blasonnées et ses palais, la vieille ville porte dans son ensemble la marque du florissant siècle d'or. Vous remarquerez notamment les palais d'Altares, de Montarco, de Castro, et celui de l'hôtel de ville, sur la Plaza Mayor. A l'époque du carnaval, la grand-place et les rues avoisinantes se transforment en une vaste arène de corrida. Ce village fait aussi partie du club des plus beaux villages d'Espagne.

### Transports

► **Voiture** : La ville est située à 92 km au sud-ouest de Salamanque par la A-62 E-80.

#### ■ GARE RENFE

Barrio de la Estación, s/n  
Un train circule en direction de Ciudad Rodrigo depuis Salamanque, mais avec un départ à 1h du matin.

#### ■ GARE ROUTIÈRE

Calle del Campo de Toledo, s/n  
www.el Pilar-arribesbus.com  
La compagnie de bus El Pilar effectue le trajet Salamanque-Ciudad Rodrigo.

### Se loger

#### ■ PARADOR DE CIUDAD RODRIGO\*\*\*\*

Plaza Castillo, 1  
☎ +34 923 460 150

www.parador.es  
ciudadrodrigo@parador.es  
*Chambre double entre 85 et 190 €. Petit déjeuner : 16 €.*  
Dans un magnifique château du XIV<sup>e</sup> siècle avec jardin, cet hôtel est un vrai bijou. Sous les arcades de pierres de la salle à manger, on peut savourer de bonnes spécialités régionales.

## LA SIERRA PEÑA DE FRANCIA

A 50 km à l'est de Ciudad Rodrigo par la C-515. C'est la destination favorite des Salmantins pendant les week-ends de grande chaleur. Les petites routes traversent de belles vallées de montagne, coupées de rafraîchissants cours d'eau. Surtout, on y fait d'heureuses découvertes : Miranda del Castañar, Candelario, parmi d'autres villages de montagne, alignent leurs ruelles tortueuses et leurs vieilles masures rurales aux balcons croulant de fleurs. N'hésitez pas à grimper jusqu'au point culminant de la Sierra vers le monastère de la Peña de Francia, vous aurez une vue panoramique sur toute la chaîne de montagnes.

## LA ALBERCA



Ce village pittoresque de plus de 1 100 habitants est niché dans la montagne et isolé de tout. Le linge pend aux balcons de ses maisons à colombages. Une bonne odeur de feu de bois imprègne ses ruelles pavées, souvent fréquentées par les chevaux et les ânes. Autour de la Plaza Mayor, on discute. C'est le cœur du village, cerné par les cafés et boutiques. Il fait aussi partie du club des plus beaux villages d'Espagne.

### Transports

► **Voiture** : situé à 44 km à l'est de Ciudad Rodrigo en prenant la SA-220 puis la SA-201.

► **Bus**. Trajet quotidien entre Salamanque et La Alberca.

## PROVINCE DE SÉGOVIE



Avec 154 000 habitants, c'est la plus petite des neuf provinces de Castille-et-León. On peut y voir de nombreux vestiges romains, témoignant de son riche passé, notamment l'aqueduc de Ségovie. Elle compte presque 7 000 km<sup>2</sup> avec une zone montagneuse boisée, au sud et à l'est, constituée par les contreforts du système central. Au nord-ouest, c'est un plateau où l'on cultive des céréales. Sa proximité avec Madrid en a fait un site de tourisme de week-end et de sports d'hiver.

## SÉGOVIE - SEGOVIA



A 90 km au nord-ouest de Madrid, cette ville de plus de 51 000 habitants est l'une des plus belles villes d'Espagne. Qui plus est, très bien desservie par la route et le train ce qui en fait une excursion parfaite depuis la capitale : un ou plusieurs jours, si vous tombez sous son charme indéniable. Inscrite au patrimoine mondial de l'Unesco en 1985, c'est le centre urbain possédant le plus grand nombre de



monuments romains de toute l'Europe. La ville se trouve à la confluence des rivières Eresma et Clamores, sur une hauteur de roches calcaires qui dominent une grande plaine céréalière. Elle est située à 1 000 m d'altitude et à 12 km de la montagne du Guadarrama. Le climat y est froid mais tonique en hiver et privilégié durant l'été torride de Castille. Elle fut conçue au I<sup>er</sup> siècle de notre ère par Rome qui la convertit en un emporium militaire. De l'époque romaine subsiste le symbole de la ville : un impressionnant et majestueux aqueduc. A la chute de l'Empire romain, elle tomba aux mains des Barbares jusqu'à l'invasion des Arabes. En 1088, Alphonse VI, roi de Castille, s'en empara et s'y installa avec sa cour et son évêché. Ségovie devient alors une puissance politique et économique. L'élevage et une industrie textile y prospèrent. C'est à cette époque que l'on doit la construction de si nombreux monuments romans. En 1474, Isabelle la Catholique y est couronnée reine de Castille dans l'église Saint-Michel. Charles Quint délaissa la ville qui passa au second plan politique. Au XVII<sup>e</sup> siècle, c'est l'industrie textile qui s'effondre et entraîne avec elle une grande partie de l'activité économique de la ville. Au XVIII<sup>e</sup> siècle, les Bourbons s'intéressent à nouveau à la région de Ségovie et construisent les palais de Riofrío et de La Granja à proximité de la ville.

## Transports

### Comment y accéder et en partir

► **Voiture.** La N-110 vers la N-I Madrid-Burgos (à l'est), vers la N-VI Madrid-Coruña. La 603 vers Burgos, la 601 vers Valladolid. Depuis Madrid. La route express A-6 (appelée la Coruña) part de Moncloa. Elle traverse la chaîne de montagnes grâce au tunnel de Guadarrama (à péage). Une bifurcation à droite indiquant Segovia vous y emmènera par la nationale N-603.

#### ■ GARE RENFE

Carretera De Villacastin, 1  
 ☎ +34902240202 – www.renfe.es  
 A 20 minutes à pied du centre-ville.  
*Tous les jours, plus d'une vingtaine de trains directs entre Madrid et Ségovie. Le voyage dure environ 30 minutes.*

#### ■ GARE ROUTIÈRE

Paseo Ezequiel González, s/n  
 ☎ +34 921 427 706  
 www.lasepulvedana.es  
 sepulvedana@gruposepulvedana.com  
 La compagnie Sepulvedana assure le trajet direct Madrid (gare routière de Moncloa) – Ségovie (centre-ville) en une heure, avec des départs toutes les 30 minutes environ.

## Se déplacer

#### ■ AUTOBUSSES URBANOS DE SEGOVIA

☎ +34 921 462 727  
 www.urbanosdesegovia.com  
 administracion@urbanosdesegovia.com  
*Compter 1 € le billet en centre-ville et 2 € pour rejoindre la gare.*  
 Plusieurs lignes circulent dans la ville et ses environs, de 7h30 à 22h30 (horaire variable en fonction des lignes).

## Pratique

#### ■ BUREAU DE POSTE

Plaza del Doctor Laguna, 5  
*Ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 20h30 et le samedi de 9h à 14h.*

#### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza del Azoguejo, 1  
 ☎ +34 921 466 720  
 www.turismodesegovia.com  
 info@turismodesegovia.com  
*Ouvert du lundi au dimanche de 10h à 18h, de novembre à fin mars et jusqu'à 19h le reste de l'année. Visites guidées en espagnol d'environ 2h30 à 17 €.*  
 L'accueil est charmant et l'on trouve vraiment toutes les informations touristiques. Le site internet, très bien fait, est traduit en français. Par ailleurs, plusieurs visites guidées en espagnol très instructives sont proposées pour découvrir la ville.

► **Autre adresse :** Plaza Mayor, 6

## Orientation

L'intérieur des murailles correspond au centre historique de Ségovie. L'animation se concentre principalement sur la Plaza Mayor, la Plaza San Esteban, la Calle de Cervantès et la Calle de Juan Bravo, avec une multitude de bars, restaurants et commerces.

## Se loger

#### ■ HOTEL REAL SEGOVIA

Calle Juan Bravo, 30  
 ☎ +34 921 462 663  
 www.hotelrealsegovia.com  
 info@hotelsirenas.com  
*Compter en moyenne de 70 à 189 € la chambre double, selon la saison et le standing. Nombreuses promotions sur le site Internet.*  
 Sur la charmante plaza de Las Sirenas (également l'ancien nom de l'hôtel), le Real Segovia a fait peau neuve et propose des chambres lumineuses et agréables à la décoration soignée.



**■ HOTEL SAN ANTONIO EL REAL\*\*\*\***

Calle de San Antonio el Real, s/n

☎ +34 921 413 455

www.sanantonioelreal.es

info@sanantonioelreal.es

*Compter entre 81 et 150 € la chambre double.* A cinq minutes du centre-ville, il est abrité dans une partie du monastère du même nom, fondé par Henri IV en 1455 pour les Franciscains. Architecture de style mudéjar pour l'hôtel et ambiance intime, confortable et chaleureuse pour les chambres situées dans les anciennes cellules des moines. Son restaurant s'inscrit dans la même ligne d'excellence et de sobriété. La garantie d'un séjour d'une grande quiétude. Personnel très attentif.

**■ PARADOR DE SEGOVIA\*\*\*\***

Carretera de Valladolid

☎ +34 921 443 737

www.parador.es

segovia@parador.es

*Compter de 70 € à 170 € la chambre double.* *Petit déjeuner : 18 €.*

A environ 3 km du centre-ville, le *parador* se trouve dans la zone du Terminillo, réputée naguère pour ses vignobles et ses amandiers. Le bâtiment, de construction moderne, se situe sur le mirador de la Lastrilla, depuis lequel on jouit d'un magnifique panorama sur l'Alcazar, la cathédrale et l'aqueduc.

**■ SERCOTEL INFANTA ISABEL\*\*\***

Plaza Mayor, 12

☎ +34 921 461 300

www.hotelinfantaisabel.com

*Compter de 39 € à 95 € la chambre simple et de 54 à 170 € la chambre double.*

Situation idéale pour profiter au maximum de la ville. Hôtel agréable, clair et joliment décoré. Chambres avec vue sur la Plaza Mayor et la cathédrale.

**Se restaurer**

Ségovie est la capitale du *cochinillo*, petit cochon de lait parfumé au thym, rôti dans un four traditionnel dans la salle même. Au moment de servir, le cuisinier découpe le tendre porcelet avec le bord de l'assiette, selon un rituel bien castillan. On y déguste aussi des moutons rôtis excellents. Les forêts des alentours fournissent aussi de nombreux champignons. Goûtez aux *judiones* de La Granja, énormes haricots blancs. Les vins de la région sont ceux de Ribera del Duero (rouges ou rosés) ou les blancs de Rueda. Et pour vous mettre en appétit, sachez que Ségovie à l'heure de l'apéritif est l'une des villes d'Espagne qui vous offre une *tapa* pour accompagner votre verre.

**Bien et pas cher****■ ASADOR LA ALCALDESA**

Calle de Oriente, 2

☎ +34 921 432 619

*En saison, ouvert tous les jours de 13h à 17h et de 20h à 23h30. Compter environ 15 € par personne.*

On vous préparera de la viande ou du poisson dans un décor rustique où trône le portrait de l'une des mairesses, ce qui explique le nom de la maison.

**Bonnes tables****■ EL FIGÓN DE LOS COMUNEROS**

Travesía del Patín, 4

☎ +34 921 460 309

www.figondeloscomuneros.com

*Ouvert tous les jours de 10h à 1h du matin. Compter de 10 à 22,50 € le plat et 12 € le menu du midi.*

Ce restaurant caché dans une ruelle est une jolie surprise. Son *menu del día* propose un excellent rapport qualité-prix et son cochon de lait, le plat typique de la ville, est à tester. La cadre, rustique à souhait, en fait en plus une halte agréable.

**■ MESÓN DE CANDIDO**

Plaza del Azoguejo, 5 ☎ +34 921 425 911

www.mesondecandido.es

candido@mesondecandido.es

*Ouvert tous les jours de 13h à 17h et de 20h à 23h. Compter entre 11,40 € et 25,50 € le plat.* Une institution locale située juste en face de l'aqueduc. Le cochon de lait y est excellent et le cadre rustique et sympathique confère au lieu une ambiance chaleureuse.

**■ RESTAURANTE DUQUE**

Calle de Cervantès, 12 ☎ +34 921 461 577

www.restauranteduque.es

info@restauranteduque.es

*Ouvert tous les jours de 12h30 à 23h30. Compter de 14 à 25 € le plat ; 16,50 € le menu du midi et 26,50 € et 40 € les menus du soir.*

Une référence à Ségovie depuis 1895. Idéal pour goûter le fameux petit cochon avec une bonne bouteille de leur cave bien fournie. Au sous-sol, une petite taverne qui sert de merveilleuses *tapas*. Ambiance rustique et conviviale.

**■ RESTAURANTE EL HIDALGO**

Calle José Canalejas, 5

☎ +34 921 463 529

www.el-hidalgo.com

info@hotelcondesdecastilla.com

*Ouvert tous les jours de 13h30 à 16h30 et de 20h30 à 23h30. Compter entre 15 € et 25 € par personne.*

Ce restaurant typique de Ségovie propose une carte plutôt classique, mais ce qui fait la différence est son charmant patio intérieur. La promesse d'un agréable au moment, au frais et au calme.

### ■ RESTAURANTE JOSE MARIA

Calle Cronista Lecea, 11 ☎ +34 921 461 111  
www.restaurantejosemaria.com  
reservas@restaurantejosemaria.com

A deux pas de la Plaza Mayor.

*Ouvert du lundi au vendredi de 9h (12h pour déjeuner) à 1h du matin (fermeture de la cuisine à minuit) et le samedi de 10h à 2h du matin.*

*Compter entre 16 et 28,50 € le plat. Menu dégustation à 49 €. Réservation conseillée.*

Voilà une excellente table de Ségovie. Le succès étant au rendez-vous, le service peut parfois s'en faire ressentir. Mais dans l'assiette que des bonnes surprises, notamment grâce à la star de l'établissement, le cochon de lait rôti. Très copieux, le menu dégustation est une bonne option pour avoir un aperçu de la gastronomie locale. Sinon, y boire un verre permet de déguster gratuitement de très bonnes *tapas*.

## À voir – À faire

Ségovie concentre un grand nombre de monuments et sites d'intérêt, mais vous pourrez tranquillement faire la visite à pied.

► **Avant de pénétrer au cœur de la ville**, commencez par rester au pied de ses murs, vous ne le regretterez pas.

Si vous êtes en voiture, prenez, face à l'aqueduc, la direction de la Fuencisla Convento de los Carmelitas Descalzas. C'est le Paseo Santo Domingo Guzmán. Continuez jusqu'à ce qu'une indication sur la droite vous signale : la Casa de la Moneda, Paseo de la Alameda del Parral, Monasterio del Parral. Suivez l'indication et arrêtez-vous avant le pont de pierre qui franchit la rivière Eresma pour garer la voiture.

Si vous êtes à pied, empruntez la même route ombragée ou utilisez un raccourci. Entre la place de l'Alcazar et la porte de Santiago, un petit sentier escarpé descend jusqu'au Paseo San Juan de la Cruz et débouche sur la route presque en face du Parral. La Casa de la Moneda, œuvre de Juan Herrera (l'architecte de l'Escorial) est fraîchement rénovée. Le monastère du Parral, un lieu magique, a été fondé en 1447. Son style est gothique flamboyant et le cloître principal est mudéjar. Il est actuellement occupé par l'ordre des Jerónimos.

► **Tout au long de la rivière**, on a aménagé un lieu de promenade très agréable, la Alameda del Parral, où se retrouvent les promeneurs, les pêcheurs à la ligne et les adeptes du jogging.

► **De retour sur la route**, suivez-la, à pied ou en voiture. Traversez un pont de pierre. Dans un

hameau, sur la droite, une bifurcation indique Zamarramala à 1 km.

► **A cet endroit se trouve une des églises les plus surprenantes d'Espagne** : l'église de Vera Cruz. Elle fut fondée par les Templiers en 1208. Son plan a douze côtés, avec une chapelle centrale à deux étages. La tour est en mauvais état et on ne permet plus d'y monter, mais il suffit de sortir sur la porte et de contempler la vue sur le château. On l'a surnommé le « navire de pierre » : l'Alcazar, en prolongement du rocher, en est la proue et la tour de la cathédrale, le grand mât.

► **Face à la Vera Cruz se trouve le couvent des Carmelitas Descalzas**, mais il faut le contourner car l'entrée principale se trouve du côté des peupliers de la Fuencisla. Saint Jean de la Croix fut le fondateur et le prieur de ce couvent et y est enseveli. Au fond de l'église, une mausolée fut construit dans une chapelle en 1927 pour vénérer le corps du saint. Le pape Jean Paul II a visité le tombeau en 1982. Le sanctuaire Notre-Dame-de-la-Fuencisla est celui de la patronne de la cité. Une porte baroque en pierre sur la route d'Arevalo marque la fin de la promenade.

### ■ ALCAZAR

Plaza Reina Victoria Eugenia, s/n  
☎ +34 921 460 759

www.alcazardesegovia.com  
patronato@alcazardesegovia.com

*Ouvert tous les jours de 10h à 18h, jusqu'à 20h de début avril à fin octobre. Entrée complète : 8 € (Alcazar et Torre Juan II). Visite du palais : 5,50 € et de la tour : 2,50 €. Visite guidée en espagnol : supplément de 1 €. Audioguide en français : 3 €. Entrée gratuite le mardi de 14h à 16h.*

La première forteresse édiflée à cet endroit stratégique date du XI<sup>e</sup> siècle. Elle fut résidence royale au XVI<sup>e</sup> siècle puis prison d'Etat. Son aspect actuel de château de conte de fées (un peu Disneyland) ne date que de 1862. On a dû le reconstruire presque entièrement après un incendie et a retrouvé son aspect d'origine en 20 ans plus tard.

### ■ AQUEDUC

Plaza del Azoguejo, s/n

L'aqueduc romain du I<sup>er</sup> siècle apr. J.-C. transportait l'eau sur une distance de 15 km. Les blocs de granit qui le composent ne sont unis par aucun mortier. Il mesure 850 m de longueur, 28,50 m de hauteur et compte 128 arcs. Il a été entièrement restauré entre 1993 et 1999, la pollution l'ayant sérieusement attaqué. Sur un pilier central, on a posé une Vierge du Carmen dans une niche destinée vraisemblablement à l'origine à un dieu païen.



**■ CATHÉDRALE**

Plaza Mayor ☎ +34 921 462 205

<https://catedralsegovia.es>  
[catedralsegovia@gmail.com](mailto:catedralsegovia@gmail.com)

*Ouverte toute la semaine, de 9h30 à 18h30 de novembre à mars et de 9h à 21h30, le reste de l'année. Entrée : 3 € (tarif réduit : 2,50 €), gratuite le dimanche matin, jusqu'à 10h30 en été et 11h en hiver. Billet pour la tour : 5 €. Entrée combinée : 7 €.*

Sa construction commence en 1525 sur ordre de Charles 1<sup>er</sup>. C'est la dernière cathédrale castillane construite dans le style gothique. La tour mesure 88 m et date du XVI<sup>e</sup> siècle. Elle a été habitée jusqu'au milieu de ce siècle par le sonneur. Le cloître est de style gothique hispano-flamand. À l'intérieur se trouvent des œuvres de Van Dyck, Berruguete et Sanchez Coello réparties entre les 23 chapelles. L'extraordinaire orgue est toujours en activité. Pour l'anecdote, c'est le point de réunion des cigognes en fin d'après-midi.

**■ CENTRE DIDACTIQUE DU QUARTIER JUIF**

Calle la Judería Vieja, 12 ☎ +34 921 462 396

<http://juderia.turismodesegovia.com>  
[juderia@turismodesegovia.com](mailto:juderia@turismodesegovia.com)

*Ouvert lundi et mardi de 10h à 14h, mercredi et vendredi de 10h à 14h et de 15h à 18h, jeudi et samedi de 10h à 13h et de 15h à 18h et le dimanche de 10h à 13h. Entrée : 1 €.*

En plein cœur de l'ancien quartier juif, ce centre propose un zoom sur la culture et la religion juive et remonte l'histoire de cet agréable quartier de la ville.

**■ COLLECTION DE MARIONNETTES FRANCISCO PERALTA**

Calle Puerta de Santiago, 36

☎ +34 921 460 501

<http://titeres.turismodesegovia.com>[titeres@turismodesegovia.com](mailto:titeres@turismodesegovia.com)

*De juillet à fin septembre, ouvert du mercredi au dimanche de 11h à 14h et de 16h à 19h. D'octobre à juin, ouvert du mercredi au samedi de 11h à 15h et de 15h30 à 17h et le dimanche de 11h à 14h. Entrée : 2 € ; tarif réduit : 1,50 €.* La superbe collection du marionnettiste Francisco Peralta permet de retrouver les personnages récurrents de la culture littéraire et théâtrale espagnole et de se rendre compte du système complexe et élaboré qui permet de les faire vivre. A noter chaque année au mois de mai, la ville de Ségovie accueille un excellent festival de marionnettes. A ne pas manquer si vous êtes dans le coin...

**■ MURAILLE**

Puerta de San Andres ☎ +34 921 461 297

<http://muralla.turismodesegovia.com>

*Le centre d'informations de la muraille est ouvert entre juillet et fin septembre du lundi au vendredi de 11h à 15h et le samedi et dimanche de 11h à 18h30. D'octobre à juin, ouvert du lundi au vendredi de 11h à 15h, le samedi de 11h à 16h et le dimanche de 11h à 14h. Entrée : 1 €.*

Une bonne partie de l'enceinte fortifiée de Ségovie est encore en bon état. Après une visite du centre d'informations de la porte San Andres, il est possible d'accéder au chemin de ronde et de s'offrir une vue magnifique sur le quartier juif au premier plan, mais aussi sur toutes les splendeurs médiévales de la ville et la campagne environnante.

**■ PALAIS ROYAL DE RIOFRÍO**

☎ +34 921 470 020

[www.patrimoniacional.es](http://www.patrimoniacional.es)  
[info@patrimoniacional.es](mailto:info@patrimoniacional.es)

Cathédrale de Ségovie.

Situé à Navas de Riofrio à 12 km de Ségovia. Après avoir traversé Revenga à 1 km de Ségovia, une indication sur la gauche vous invite à vous rendre au palais de Riofrio.

*De début avril à fin septembre, ouvert du mardi au dimanche de 10h à 20h. D'octobre à mars, ouvert du mardi au dimanche de 10h à 18h. Entrée : 4 € (tarif réduit : 2 €).*

Surnommé le « palais des daims », il s'élève sur la partie la plus élevée d'une forêt de chênes de 700 hectares. Le palais est une construction commandée par Isabel de Farnesio qui date du milieu du XVIII<sup>e</sup> siècle. On y trouve des œuvres de Ribera, Houasse, Velazquez, Rubens... Une partie est aménagée en musée de la Chasse.

#### ■ PLAZA MAYOR ★

Plaza Mayor

Elle existe depuis 1461, mais elle a pris sa forme actuelle en 1532, lorsque l'église Saint-Michel, qui était au centre, s'écroula et dut être reconstruite sur l'un des côtés. Autour de la place, la mairie en granit (1610), le théâtre Juan Bravo (1917), et au centre un kiosque à musique. C'est là aussi que vous trouverez le bureau du tourisme.

#### ■ REAL CASA DE MONEDA ★

Calle de la Moneda s/n ☎ +34 921 475 109  
http://casamonedaesegovia.es

casademoneda@turismodesegovia.com

*De juillet à fin septembre, ouvert le mardi de 10h à 14h30 et du mercredi au dimanche de 10h à 19h. D'octobre à juin, ouvert le mardi de 10h à 14h30, du mercredi au samedi de 10h à 18h et le dimanche de 10h à 15h. Entrée : 4 € ; visite guidée : 5 €.*

La Maison royale de la Monnaie fut fondée par Philippe II au XVI<sup>e</sup> siècle et accueille aujourd'hui le musée de la monnaie et le centre d'interprétation de l'aqueduc, pour en savoir plus sur ce monument classé à l'Unesco.

## LA GRANJA DE SAN ILDEFONSO ★★

San Ildefonso mérite une visite pour son magnifique palais dans lequel, au XVIII<sup>e</sup> siècle, le roi Felipe V avait l'habitude de séjourner.

### Transports

► **Voiture** : situé à 12 km au sud-ouest de Ségovie par la CL-601.

#### ■ LA SEPULVEDANA

☎ +34 902 119 699 – www.lasepulvedana.es  
sepulvedana@gruposapulvedana.com

La compagnie de bus La Sepulvedana effectue le trajet Ségovie-La Granja San Ildefonso avec

des départs toutes les 45 mn (trajet : environ 25 min).

### Pratique

#### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza de los Dolores, 1

☎ +34 921 473 953

www.turismorealitiodesanildefonso.com

*Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 14h et de 15h 30 à 19h30.*

### Se restaurer

#### ■ LA CHATA

Plaza de España, 9

☎ +34 921 47 15 00

http://lachata.es

info@lachata.es

*Ouvert du mardi au dimanche de 13h à 17h et de 21h à minuit. Compter 15 € le menu du midi et 25 € environ par personne à la carte.*

Très bonne cuisine, et décor très agréable : le restaurant se trouve à quelques mètres de l'entrée du palais. Le grand jardin de la place offre une fraîcheur paisible en été, lorsque les températures ne passent pas en dessous des 30°C. Surtout, la carte offre un très bon rapport qualité-prix.

### À voir – À faire

#### ■ PALAIS ROYAL LA GRANJA SAN ILDEFONSO ★★

Plaza España, 15

☎ +34 921 470 019

www.patrimoniacionacional.es

info@patrimoniacionacional.es

*Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 18h et jusqu'à 20h de début avril à fin septembre. Jardins ouverts de 10h jusqu'au coucher de soleil. Entrée : 9 € (tarif réduit : 4 €), audioguide en français : 3 €.*

En 1720, Felipe V (petit-fils de Louis XIV) achète le terrain aux Jerónimos et Ardemans y construit un petit alcazar carré autour d'une cour centrale. En 1724, on y ajoute quatre ailes pour y loger la cour. Une nouvelle façade côté jardin termine l'édifice en 1735. On doit à Carlos III le superbe portail qui marque l'accès principal de l'ensemble. Le palais possède 40 salons avec des peintures flamandes du XVII<sup>e</sup> siècle et une collection de tapisseries. Dans la chapelle royale, un tombeau renferme les corps de Felipe V et Isabel de Farnesio. Les jardins à la française sont inspirés de ceux de Marly et les 26 fontaines monumentales participent à de splendides jeux d'eau. Un vrai Versailles perdu dans la forêt.

**■ REAL FABRICA DE CRISTAL**

Paseo del Pocillo, 1 ☎ +34 921 010 700  
 www.realfabricadecristales.es  
 rfc@realfabricadecristales.es

*De début avril à fin septembre, ouvert du mardi au samedi de 10h à 18h et dimanche de 10h à 15h. D'octobre à mars, ouvert du mardi au vendredi de 10h à 15h, le samedi de 10h à 18h et le dimanche de 10h à 15h. Entrée : 6 € (tarif réduit : 5 €).*

Cette usine royale de cristal propose un musée dédié à la production de toutes sortes d'objets en cristal. Construite en 1727 sous la dynastie des Bourbons, ce n'était d'abord qu'un four à verre qui approvisionnait le palais de la Granja. À partir de la seconde moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle, des commandes arrivèrent de toutes parts du pays. Aujourd'hui, un musée est installé dans l'usine, et les artisans y présentent des créations étonnantes.

**SEPULVEDA**

Avant de déguster le typique mouton rôti du pays, grimpez jusqu'à l'église romane del Salvador, construite au XI<sup>e</sup> siècle. De là, on a une vue formidable sur l'ensemble du village. Dans l'église de Santiago est installé le Centre d'informations du parc national Hoces del Duratón.

► **Pour accéder aux gorges de Duratón en voiture** : prendre, à la sortie de Sepulveda, la déviation pour Ureñas SG-241 puis Castrillo. Suivre les panneaux Hoces del Duratón. Une fois arrivé, on laisse la voiture et il faut faire 1 km à pied pour parvenir jusqu'aux ruines de l'ermitage roman San Frutos. Au bord des gorges, prenez le chemin près du pont à la sortie de Sepulveda vers Villar de Sobrepeña. Le vol des vautours va vous accompagner.

**■ HOTEL VADO DEL DURATÓN**

Calle San Justo Pastor, 10  
 ☎ +34 921 540 813  
 www.vadodelduraton.com  
 reservas@vadodelduraton.com

*Chambre double : 60 €, du dimanche au jeudi, 70 €, vendredi et samedi, avec petit déjeuner.* Situé dans le centre historique, ce petit hôtel propose des chambres confortables et bien équipées (connexion Internet haut débit), climatisation et salle de bain privée, dans une atmosphère chaleureuse.

**■ NATURALTUR**

Calle San Juan, s/n  
 Sebúlcór ☎ +34 921 521 727  
 www.naturaltur.com  
 info@naturaltur.com

*Plusieurs parcours à partir de 10 € par personne.* Il organise des balades de 3 heures en pirogue

sur les eaux tranquilles du Duratón entre des parois de 100 m de hauteur. Si vous avez le temps, cela en vaut vraiment la peine.

**■ RESTAURANT EL FIGON DE ISMAEL**

Calle de Lope Tablada, 2  
 ☎ +34 921 540 055  
 www.elfigondeismael.com  
 info@elfigondeismael.com  
*Ouvert tous les jours. Comptez 30 €.*  
 Excellent mouton rôti dans un très joli décor.

**PEDRAZA**

Pedraza est un village médiéval de plus de 300 habitants. Promenez-vous entre ses rues aux balcons de bois jusqu'à la place du château, entourée d'un fossé, avec pont-levis. Dans ses cachots ont séjourné les enfants de François I<sup>er</sup>. Actuellement, on peut accéder aux cours intérieures et visiter le musée Zuloaga.

**Transports**

- **Voiture** : situé à 40 km à l'est de Ségovie par la N-110.
- **Bus** : la compagnie Moga relie Salamanque et Pedraza. www.mogacar.com

**Se loger****■ POSADA DE DON MARIANO\*\***

Calle Mayor, 14 ☎ +34 921 509 886  
 www.hoteldonmariano.com  
 info@hoteldonmariano.com  
*Chambre double 90 €. Petit déjeuner 9,50 €.*  
*Offres tarif réduit pour un séjour de plus de 2 nuits. Et autres offres à guetter pour les week-ends.*

Une maison de pierre dans une rue typique. Choisissez les chambres mansardées pour leur vue sur le village.

**Se restaurer**

La plupart des restaurants offrent un cadre magnifique, les prix sont donc assez élevés (pas moins de 25 €). Les week-ends, il est presque impossible de trouver une table sans réservation.

**■ RESTAURANT LA OLMA**

Plaza del Alamo, 1  
 ☎ +34 921 509 981  
 www.laolma.com  
 laolma@laolma.com  
*Ouvert tous les jours. Comptez au moins 50 €.*  
 Cochonnet rôti au four de bois dans une très belle demeure du XVI<sup>e</sup> siècle. Il est prudent de réserver.



# PROVINCE DE SORIA ★★

Avec près de 90 000 habitants, c'est l'une des provinces les moins peuplées d'Europe, avec moins de 9 hab./km<sup>2</sup>.

## SORIA



Soria est une petite capitale provinciale de moins de 40 000 habitants, riche en histoire, encore agréable malgré le développement assez oppressant des banlieues qui l'entourent. Coincée entre deux collines sur les bords du Duero, elle donne à voir aux visiteurs curieux les ruines d'un château, un agréable centre médiéval rempli de demeures et d'églises romanes, et l'un des plus beaux cloîtres d'Espagne.

## Transports

### Comment y accéder et en partir

► **Voiture.** De Valladolid par la nationale N-122 et la N-110 de Ségovie.

#### ■ GARE RENFE

Carretera de Madrid, s/n  
 ☎ +34 902 240 202  
 www.renfe.es  
 Au sud-ouest de la ville.  
 Plusieurs trains depuis Madrid (2h45 de trajet).

#### ■ GARE ROUTIÈRE

Avenida Valladolid, 40  
 ☎ +34 975 225 160  
 Située au nord-ouest de la ville.  
 De nombreux bus en provenance de Madrid.

## Se déplacer

#### ■ BUS URBAIN

www.urbanodesoria.com  
 info.soria@avanzagrupo.com  
 Quatre lignes de bus urbains, dont une de nuit.

## Pratique

#### ■ OFFICE DU TOURISME MUNICIPAL

Plaza Mariano Granados, s/n  
 ☎ +34 975 22 27 64  
 www.turismosoria.es  
 oficinaturismo@soria.es  
*Du mardi au samedi, de 10h à 14h et de 16h à 19h (20h, l'été). Dimanche, de 10h à 14h (jusqu'à 20h, l'été).*  
 C'est l'office municipal de la ville de Soria.  
 ► **Autre adresse :** Calle Medinacelli, 2 : Office de Castille et León.

## Orientation

La Calle El Collado est l'artère principale de Soria, entre la Plaza Mariano Granados et la Plaza Mayor, avec ses boutiques, ses pâtisseries et ses bars à *tapas*. Le Paseo del Espolón, qui borde La Alameda, est la principale rue commerçante de la ville.

## Se loger

Les touristes n'affluent pas en masse à Soria, et vous n'aurez donc aucun mal à trouver un logement correct et pas trop cher, même au dernier moment. Au centre se multiplient les hôtels et les pensions bon marché, et Soria offre un choix raisonnable d'hôtels de classe moyenne ou plus élégants.

#### ■ HOSTAL ALVI

Calle de la Alberca, 2  
 ☎ +34 975 228 112  
 www.hostalalvi.com  
 info@hostalalvi.com  
*Environ 50 € la chambre double, un peu plus chère le week-end. Parking : 8 €.*  
 Cet hôtel très confortable et bien équipé présente l'avantage d'un parking privé bien gardé. Il est situé à seulement quelques mètres de El Collado, la rue principale de Soria.

#### ■ PARADOR ANTONIO MACHADO\*\*\*\*

C/ Fortún López s/n.  
 Parque del Castillo  
 ☎ +34 975 240 800  
 www.parador.es  
 soria@parador.es  
*Chambre double entre 75 et 180 €, petit déjeuner : 16 €*  
 Un *parador* moderne dont le seul intérêt, mis à part le confort et le service de rigueur pour un hôtel de cette classe, est son emplacement : perché sur une colline, il offre des vues impressionnables sur toute la ville.

## Se restaurer

Les restaurants et bars de la ville sont nombreux et animés, la plupart d'entre eux servant d'excellentes *tapas*. Vous trouverez sans doute votre bonheur autour de la Plaza San Clemente. Pour le petit déjeuner, tartinez le beurre de Soria, un peu sucré. A l'heure des *tapas*, le chorizo de Soria est réputé. Le boudin d'ici (*morcilla soriana*) contient, entre autres, des raisins secs, du sucre et de la cannelle. On le mange rôti au four, comme dessert. C'est aussi une région riche en champignons (truffes, girolles...).

### ■ BALUARTE

Calle de los Caballeros, 14  
 ☎ +34 975 213 658  
 www.baluarte.info  
 contacto@baluarte.info

*Fermé le dimanche soir et le lundi. Menu traditionnel à 56 €, sans les boissons.*

Un restaurant gastronomique à la décoration moderne, situé dans un édifice monumental du centre historique de Soria. On y déguste une cuisine castillane élaborée avec des produits de saison de première qualité comme les champignons ou le lard fumé. En 2013, son chef Óscar García Marina a reçu le titre de meilleur cuisinier de Castille et Léon.

### À voir – À faire

La visite de Soria commence dans le centre historique et se poursuit le long du Paseo del Duero.

### ■ CONCATEDRAL DE SAN PEDRO

Plaza de San Pedro, s/n  
 ☎ + 34 975 22 58 91

*Ouverte aux heures de messe, du lundi au vendredi de 18h30 à 19h30, samedi de 11h30 à 13h30 et de 18h30 à 19h30 et dimanche de 11h à 13h30. Entrée gratuite. Visite du cloître : 2 €.* Le centre de la ville est marqué par la présence imposante de la cathédrale, un puissant édifice plateresque dont le côté « obscur » à l'intérieur, ici poussé à l'extrême, frôle le ridicule.

### ■ MONASTÈRE SAN JUAN DE DUERO

Paseo de las animas, s/n  
 ☎ +34 975 230 218

*Du mardi au samedi de 10 à 14h et de 16h à 18h et dimanche matin. Entrée 1 €, gratuit les samedis et dimanches.*

Il faut traverser le Duero pour atteindre en une dizaine de minutes de marche le plus étonnant monastère médiéval du pays et ses magnifiques cloîtres en ruine.

### ■ MUSÉE NUMANTINO

Paseo de espolón, 8  
 ☎ +34 975 221 397

*Ouvert du mardi au samedi, de 10h à 14h et de 16h à 19h, de 17h à 20h en été. Fermé le dimanche après-midi et le lundi. Entrée : 1,20 €. Gratuit les samedis et dimanches.*

Le passionnant Museo Numantino présente les résultats des fouilles de Numantica et Tiernes, deux anciennes cités d'origines celto-ibérique et romaine situées non loin de Soria. En lisant *El Cerco* de Numancia de Cervantès, vous connaîtrez la tragique fin de la ville de Numancia qui résista jusqu'au suicide collectif contre les Romains.

### ■ VIEILLE VILLE

De la cathédrale, il faut suivre la route principale entourant le vieux quartier pour atteindre le couvent Santo Domingo, un édifice du XII<sup>e</sup> siècle, dont la belle façade aux couleurs rosées est décorée symétriquement par seize arches aveugles et une jolie rosace. Parmi les autres édifices valant le coup d'œil au sein du vieux quartier, on peut noter la belle église romane San Juan de Rabanera (visite avant la messe de 19h) et le puissant édifice du Palacio de los Condes de Gomara.

### EL BURGO DE OSMA



A 30 km avant El Burgo de Osma, une déviation sur la droite va jusqu'à Calatañazor, El Castillo del Azor. Tout ce village de moins de 5 000 habitants, figé dans l'histoire, est un ensemble historique



Monastère San Juan de Duero.

artistique figurant dans le film d'Orson Welles, *Cloches à minuit*. A El Burgo de Osma, il faut entrer dans la cathédrale pour admirer un codex le *Beato del Burgo de Osma*, avec de merveilleuses illustrations mozarabes exposées dans la sacristie (1086) et le cloître gothique terminé en 1515.

## Transports

► **Voiture** : à 58 km à l'ouest de Soria par la N-122. Prévoir 50 mn de trajet.

### ■ GARE ROUTIÈRE

Avenida Juan Carlos I

☎ +34 975 368 257

www.therpasa.es

La compagnie Therpasa assure les liaisons entre Soria et Burgo de Osma (environ 45 min).

## À voir - À faire

La route SO-920 relie El Burgo à Utero et San Leonardo de Yagüe. Au bord de la route, dans un ancien moulin près de la rivière Lobos, se trouve le centre d'information du parc naturel Cañon del Río Lobos. En le quittant, continuez vers San Leonardo jusqu'au mirador de la Galiana, c'est là qu'on a la meilleure vision d'ensemble. De retour sur la route, on revient en arrière pour prendre à droite l'embranchement du chemin signalisé qui suit le cours de la rivière durant 2 km. Il faut alors laisser le véhicule au parking et continuer à pied. A 1 km, se cache une merveille, l'ermitage San Bartolomé, dans un méandre de la rivière. L'église romane du XII<sup>e</sup> siècle faisait partie du monastère San Juan de Otero, qui appartenait à l'ordre des Templiers. Montez jusqu'à une cavité de la paroi derrière l'église et regardez : la couleur des roches va du jaune à l'orange et du blanc au gris. Les pins et les sables, le pré autour de l'ermitage apportent un contraste de vert. Les roches calcaires sont pleines de grottes qui font le bonheur des 90 couples recensés de vautours. Un itinéraire de 10 km facile à faire à pied suit le cours de la rivière au fond du canyon. Il part de l'ermitage et se termine au Puente de los Siete Ojos (pont des Sept-Yeux).

## GORMAZ



En direction du Duero, on atteint la ville de Gormaz, dont les murailles, situées en haut d'un rocher, se voient de loin. Construite au X<sup>e</sup> siècle par le califat pour se défendre des chrétiens, elle fut conquise et cédée au Cid.

Après avoir franchi le Duero, prendre sur la gauche à Recuerda la route de Berlanga. Tout en haut se dresse le château massif. Il faut entrer dans la collégiale Santa María del Mercado pour voir le retable Mayor et celui de la chapelle Sainte-Anne (belles peintures hispano-flamandes).

## Transports

► **Voiture** : situé à 75 km de Soria par la N-122 puis la CL-116. A 15 km de Burgo de Osma par la SO-160.

## BERLANGA DE DUERO



Ce village de moins de 1 000 habitants offre une balade à travers l'histoire et la nature.

## Transports

► **Voiture** : situé à 69 km sud-est de Soria et à 18 km de Gomaz (soit 20 mn de trajet).

► **Bus** : la compagnie Iñigo effectue un arrêt à Berlanga de Duero sur la ligne Barcelone-Soria-Salamanque. www.autocares-inoigo.com

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Plaza del Mercado ☎ +34 975 343 433

www.berlangadeduero.es

*Ouvert tous les jours de 10h à 14h et de 16h à 19h (jusqu'à 20h l'été). Prix des visites guidées :*

*1 € en supplément de l'entrée aux monuments.*

En été et le week-end, il existe deux visites guidées en espagnol, d'une heure chacune environ, à la *colegiata* et au château.

## À voir - À faire

### ■ ERMITAGE SAN BAUDELIO

Casillas de Berlanga ☎ +34 975 221 397

A 7 km de Berlanga de Duero.

*D'avril à fin septembre, du mercredi au samedi,*

*de 10h à 14h et de 16h à 20h, jusqu'à 18h l'hiver.*

*Entrée gratuite.*

Une édification mozarabe du XI<sup>e</sup> siècle, singulière. D'un énorme pilier central partent huit arcs comme les branches d'un palmier géant. Seulement deux petites ouvertures laissent entrer un rayon de lumière. Les murs étaient décorés de fresques mozarabes et romanes. Aujourd'hui, elles ont été réparties dans les musées.

## LANGA DE DUERO



Charmant petit village de moins de 800 habitants qui a restauré une maison castillane pour y installer le musée Casa Lagar qui présente deux anciens pressoirs. N'hésitez pas y passer pour les vendanges début octobre.

## Transports

► **Voiture** : situé à 88 km de Soria par la N-122.

► **Bus quotidiens** depuis ou vers Soria, Salamanque et Valladolid.

# PROVINCE DE VALLADOLID ★★

Cette province de plus de 520 000 habitants abrite une multitude de châteaux et de forteresses.

## VALLADOLID



Au cœur du vaste plateau castillan du Meseta, Valladolid la Fièvre tourne le dos à sa splendeur d'antan pour faire place à une modernité sans grand charme. Historiquement, son passé se confond avec celui de la Castille : elle voit le jour avec le repeuplement des terres chrétiennes autour du XII<sup>e</sup> siècle, devient la capitale de la florissante région, assiste au couronnement de Ferdinand d'Aragon puis à ses noces avec Isabelle de Castille. Au XVI<sup>e</sup> siècle, la couronne d'Espagne est ravie par Madrid. S'amorce alors une longue période de déclin marquée en 1809 par l'invasion des troupes napoléoniennes qui y établissent leurs quartiers généraux. L'arrivée du chemin de fer au siècle dernier déclenche une rapide industrialisation. La dynamique capitale de région vit aujourd'hui à l'heure du développement urbain, qui défigure de façon anarchique ses vieux quartiers.

Aujourd'hui, dans cette ville qui compte près de 300 000 habitants, seuls quelques rares palais et demeures d'antan subsistent parmi les 600 qui existaient autrefois, perdus au milieu des constructions neuves. Une halte s'impose toutefois pour visiter son riche musée national de Sculptures polychromes ou profiter des superbes vues depuis le tout nouveau mirador de la cathédrale. On appréciera aussi son animation universitaire.

## Transports

► **Voiture.** De Salamanque à Valladolid (114 km), la N-620 file droit à travers les plaines de Castille.

### ■ AÉROPORT DE VALLADOLID

Carretera Adanero-Gijón

☎ +34 902 404 704

www.aena-aeropuertos.es

vll\_reclamaciones@aena.es

A 10 km par la N-601.

*Taxi, comptez environ 35 € pour rejoindre le centre-ville.*

Vols en provenance de Bruxelles (avec Ryanair) et Barcelone. Plusieurs compagnies de bus permettent de rejoindre le centre-ville (Alsa, Linecar et Auto Res).

### ■ GARE RENFE

Calle del Recondo, s/n ☎ +34 902 240 202

www.renfe.com

Trains en provenance de Madrid (un peu plus de 1h de trajet via l'AVE), Ségovie (environ 40 mn), Salamanque (environ 1h20), etc.

### ■ GARE ROUTIÈRE

Calle del Puente Colgante, 2

☎ +34 983 236 308

La compagnie Alsa dessert toutes les grandes villes de la région.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Calle de la Acera de Recoletos, s/n.

☎ +34 983 219 310

www.info.valladolid.es

*Ouvert du lundi au samedi de 9h30 à 14h et de 16h à 19h (de 17h à 20h en été), le dimanche de 9h30 à 14h.*

Documentation sur Valladolid et sa province.

## Orientation

La Plaza Mayor et ses alentours abritent la plupart des bars à *tapas* et des cafés. Parallèle à la rivière du Pisuerga, la Calle de Santiago est la principale rue commerçante de la ville. Le soir, la zone de la cathédrale accueille une clientèle très étudiante dans ses nombreux bars et pubs.

## Se loger

### ■ HOSTAL DEL VAL

Plaza del Val, 6 ☎ +34 983 375 752

www.hostaldelval.es

hostaldelval@hotmail.com

*Chambre simple avec salle de bains privée à 30 €, avec salle de bains extérieure à 20 € ; chambre double avec salle de bains privée à 40 €, avec salle de bains extérieure à 33 €. Offres sur internet.*

En plein centre historique, cet hôtel simple et familial offre 13 chambres réparties aux 1<sup>er</sup> et 4<sup>e</sup> étages (pas d'ascenseur) d'un immeuble à l'architecture traditionnelle. Les chambres sont distribuées de différentes manières, certaines disposent d'une salle de bain privée, d'autres d'un lavabo avec salle de bains extérieure. On vous conseille les chambres avec balcon, plus spacieuses et lumineuses. A chaque étage de l'hôtel, un espace a été aménagé avec micro-ondes et frigo. Leonor Miguel Benidío, la propriétaire des lieux, vous accueillera chaleureusement au 3<sup>e</sup> étage de l'immeuble.

### ■ HOTEL BOUTIQUE GAREUS\*\*\*\*

Calle de Colmenares, 2 ☎ +34 983 214 333

www.hotelgareus.com

*Chambre double standard entre 80 et 105 €. Petit déjeuner buffet : 12 € par personne.*

Ce concept d'hôtel-boutique, unique à Valladolid,

a de quoi séduire. Situé dans un bel immeuble du début du XX<sup>e</sup> siècle, l'établissement associe l'élégance classique du bâtiment au confort moderne de ses 40 chambres. Excellent emplacement, élégance et confort : cet hôtel a tout bon !

#### ■ ZENIT IMPERIAL \*\*\*\*

Calle Peso, 4 ☎ +34 983 330 300  
<http://imperial.zenithoteles.com>  
[reservasimperial@gruposenithoteles.com](mailto:reservasimperial@gruposenithoteles.com)  
*Environ 75 € la chambre double.*

Situé juste à côté de la Plaza Mayor, cet hôtel occupe l'ancienne Casa Palacio de los Gallo, un bâtiment historique du XVI<sup>e</sup> siècle. Il propose une soixantaine de chambres décorées dans un esprit chic et à l'ancienne, et équipées de tout le confort. Superbe emplacement pour profiter de la ville.

## Se restaurer

Pour manger sans se ruiner, le secteur de la Calle Correos, près de la Plaza Mayor, propose un bon nombre de bars à *tapas*. Dans la Calle Campanas, vous trouverez une série d'*asadores*, des tavernes à la clientèle bourgeoise où l'on déguste debout des charcuteries régionales servies sur de grandes planches en bois.

## Pause gourmande

#### ■ EL SUEÑO DE NEBLI

Calle Platería, 6 ☎ +34 983 379 931  
*Ouvert du lundi au dimanche de 9h à 13h et de 17h30 à 21h30, le samedi jusqu'à minuit. Chocolat avec churros à 2,45 €.*

Au petit déjeuner ou au goûter, ce lieu est très prisé par les familles espagnoles qui viennent tremper de délicieux *churros* dans un chocolat chaud bien épais. Également de savoureuses tartes artisanales, viennoiseries et gaufres.

## Bien et pas cher

#### ■ EL CORTIJO

Calle Correos, 3  
 ☎ +34 654 691 972  
*Ouvert tous les jours de 12h à 16h et de 20h à 23h. Montaditos à 3 € ; portions de 9 à 18 €.*

A deux pas de la Plaza Mayor, ce bar à *tapas*, aux airs andalous avec son patio intérieur, propose des *romeritos*, des petits sandwiches à base de pain de romarin, de thym et de fromage. Vous pourrez y déguster également des fritures de poisson.

## Bonnes tables

#### ■ MARISQUERIA AMADOR II

Calle Soto, 57 ☎ +34 983 26 56 48  
[marisqueriaamador2@gmail.com](mailto:marisqueriaamador2@gmail.com)  
*Fermé le lundi. Menu du jour à 9,90 €, plateau de fruits de mer (2 personnes) de 39,90 € à 49,90 €.*  
 A l'écart du centre-ville, ce restaurant de fruits de

mer, très convivial, offre un bon rapport qualité-prix. Palourdes flambées au champagne, moules à la plancha, crevettes et langoustines cuites, vous aurez de quoi vous faire plaisir ! Service attentionné.

#### ■ MARTIN QUIROGA

C/ San Ignacio, 17  
 ☎ +34 605 787 117  
*Fermé le dimanche soir. Comptez 30 €.*

Cuisine gastronomique sous forme de petites rations, dans un décor moderne et informel : on appelle cela un « gastrobar » en Espagne. Et celui-ci est sans aucun doute le meilleur du genre à Valladolid. On y sert une cuisine traditionnelle revisitée sous le prisme de la modernité, avec un grand soin apporté à la qualité des produits et à la présentation des plats. Superbe adresse, mais attention, il faut réserver à l'avance si vous souhaitez avoir une table.

## Luxe

#### ■ TRIGO

Calle de los Tintes, 8  
 ☎ +34 983 115 500  
[www.restaurantetrigo.com](http://www.restaurantetrigo.com)  
[info@restaurantetrigo.com](mailto:info@restaurantetrigo.com)  
*Ouvert du mardi au samedi de 13h30 à 16h et de 21h à 23h. Plats à partir de 20 € ; menus entre 40 et 50 €.*

Dans ce restaurant étoilé Michelin en 2018, les menus changent à chaque saison, offrant des mets concoctés délicatement avec des produits frais. Le chef Victor Martin, qui a ouvert en 2007 cet espace sobre et élégant, mise sur la qualité des produits, choisis minutieusement chez des producteurs locaux reconnus par la marque « Tierra de Sabor ». Ses plats sont raffinés, décorés avec le plus grand soin et le service dirigé par sa femme Noemí Martínez, impeccable.

## Sortir

Le secteur de la Plaza Mayor, avec ses rues commerçantes très animées, s'impose à l'heure de l'après. Pour commencer en douceur, installez-vous sous les lustres Belle Époque du Café El Lion d'Or, un grand bistrot situé depuis toujours sous les arcades de la Plaza Mayor. Du côté de la Calle de Correos, les bars et les tavernes ne désespèrent pas de la soirée. Le quartier de l'université, vers la cathédrale, est l'autre point animé de la ville (c'est moins vrai au mois d'août). Les jeunes se donnent rendez-vous sur la Calle Antigua pour boire quelques verres après les cours. Après minuit, la faune branchée se rend dans les pubs bordant la cathédrale. L'été, les nuits se prolongent sur les fraîches terrasses des grands cafés situés sur la Plaza del Poniente, vers les jardins de la Rosaleda.



**À voir – À faire**

Vous pourrez faire la visite à pied, mais il est difficile de tout voir en une seule journée !

**■ CASA DE CERVANTÈS**

Calle del Rastro, s/n  
 ☎ +34 983 308 810  
 museocasacervantes.mcu.es  
 informacion@mcervantes.mcu.es  
*Ouvert du mardi au samedi de 9h30 à 15h, le dimanche et fêtes de 10h à 15h, fermé le lundi. Entrée : 3 €, 1,5 € tarif réduit. Gratuit le dimanche.*

Le père de Don Quichotte y a vécu de 1603 à 1606, entouré de femmes : deux de ses sœurs, sa fille et sa nièce (mais pas son épouse, dont il vivait séparé). L'historique demeure se visite comme un musée d'ethnographie. Au rez-de-chaussée, la cuisine typiquement castillane du XVII<sup>e</sup> siècle, avec ses ustensiles et sa cheminée recouverte d'azulejos. On y voit également l'estrade (*estrado*) sur laquelle les femmes s'activaient à leur labour. Au premier, la chambre de Cervantès avec, au mur, une marine de sa collection personnelle : *La Bataille de Lépante*, au cours de laquelle l'écrivain perdit un bras.

**■ CATHÉDRALE**

Calle de Arribas, 1  
 ☎ +34 983 304 362  
 www.catedral-valladolid.com  
 En descendant la Calle Angustias, on parvient à la Plaza de la Libertad, dominée par l'édifice grisâtre de la cathédrale.  
*Du mardi au vendredi de 10h à 13h30 et de 16h30 à 19h, samedi, dimanche et fêtes, de 10h à 14h. Entrée cathédrale : gratuite. Musée : 3 €. Visites guidées via ascenseur de la cathédrale : 6 €, nocturne ou non. Renseignements sur les horaires à l'office du tourisme. Inscription obligatoire auprès de l'office du tourisme pour les visites nocturnes les vendredi et samedi à 20h et 21h.*

Toujours recommencée, jamais terminée, cette cathédrale fut la première victime du transfert de la cour à Madrid, ce qui interrompit les travaux, faute de moyens. Les restes de la collégiale primitive sont rassemblés dans le Musée diocésain de la cathédrale. Depuis mars 2015, un ascenseur mirador construit dans la partie sud permet de s'élever à plus de 70 mètres au-dessus du sol. Une installation qui a coûté près de 567 000 € mais garantit bien sûr des vues imprenables sur la ville et bien au-delà. Des visites guidées sont proposées *via* deux formules : des visites nocturnes mais aussi en journée. Elles durent environ deux heures et incluent la cathédrale, le mirador, et le musée diocésain.

**■ CHÂTEAU DE LA MOTA**

Avenida del Castillo, s/n  
 MEDINA DEL CAMPO ☎ +34 983 812 724  
 www.castillodelamota.es  
 centrodevisitantes@castillodelamota.es  
*Ouvert du lundi au samedi, de 11h à 14h et de 16h à 19h. Dimanche et jours fériés de 11h à 14h. En hiver, ouvert jusqu'à 18h en semaine. Visite libre au rez-de-chaussée. Visite guidée (sans le donjon) 4 €. Visite guidée du donjon 4 €. Réservation conseillée pour les visites guidées (en espagnol). Visite en français pour les groupes de plus de 25 personnes.*

Déclaré « Bien d'intérêt culturel », le château de la Mota est le monument le plus emblématique de Medina del Campo. Cette forteresse médiévale, construite en briques et flanquée d'un donjon de 40 mètres de hauteur, fut autrefois un centre stratégique militaire. Elle fut aussi l'un des lieux de résidence de Jeanne la Folle, avant de servir de prison à d'importants personnages comme César Borgia, seigneur italien de la Renaissance rendu célèbre par Machiavel dans son fameux traité politique *Le Prince*.

**■ ÉGLISE DE SAN PABLO**

Plaza San Pablo, s/n ☎ +34 983 35 17 48  
*Visite à horaire réduit, une demi-heure avant les messes. Entrée libre.*  
 Une nouvelle et éclatante démonstration du gothique isabélin, précurseur du plateresque. Ce n'est plus un retable, mais une véritable tenture parée de passermenteries et de personnages fantasques.

**■ MUSÉE NATIONAL COLEGIO DE SAN GREGORIO**

Calle de las Cadenas de San Gregorio, 1-2-5  
 ☎ +34 983 250 375  
 http://museoescultura.mcu.es  
 museosangregorio@mcu.es  
*Ouvert du mardi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h30, dimanche de 10h à 14h. Entrée : 3 €. Gratuit le samedi après-midi et le dimanche.*  
 Installé dans le somptueux édifice de l'ancien collège San Gregorio (XV<sup>e</sup> siècle), le musée abrite des collections uniques en Europe. L'énorme retable de pierre qui coiffe le portail, pur chef-d'œuvre du style isabélin, vaut à lui seul le déplacement. À l'intérieur, la richesse décorative du cloître éblouit par son raffinement. Les collections présentées constituent le plus large éventail de sculptures religieuses en bois polychrome des XVI<sup>e</sup>, XVII<sup>e</sup>, et XVIII<sup>e</sup> siècles.

**■ MUSEO CASA DE COLÓN**

Calle de Colón, s/n ☎ +34 983 291 353  
*Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 14h et de 17h à 20h30. Entrée : 2 €. Entrée à 1 € le mercredi.*

Rappelant que Christophe Colomb vint finir ses jours sur les rives du Pisuerga, cette maison construite sur les lieux de l'ancienne demeure est la réplique exacte de celle de son fils à Saint-Domingue. Elle présente une petite, mais dépaysante, collection d'art précolombien (vases en céramique, figurines) et quelques toiles colorées de l'école de Cuzco.

### ■ PALACIO DE LOS PIMENTEL

Calle de las Angustias, 44

☎ +34 983 427 100

www.salaexposicionespalaciopimentel.es

concha.gay@dip-valladolid.es

Du lundi au vendredi de 10h à 13h. Entrée libre.

Sur cette même place San Pablo se trouve le siège du gouvernement régional. On peut y admirer, aux heures d'ouverture les fresques d'azulejos retraçant sur les murs du hall les grands moments historiques de la ville. Seule la façade et le patio sont ouverts, et seulement si le lieu n'accueille aucune exposition.

## VALBUENA DE DUERO



A 43 km à l'ouest de Valladolid. Aux environs, nombreuses visites de *bodegas* possibles.

### ■ BODEGAS ARZUAGA

Ctra. N. 122 Aranda-Valladolid, Km 325

☎ +34 983 681 146

www.hotelarzuaga.com

rrpp@arzuaganavarro.com

Visite en espagnol du lundi au vendredi, à 14h30 et samedi, dimanche et jours fériés, à 12h, après réservation préalable obligatoire. Prix : 15 €.

Ces *bodegas* permettent de visiter 150 hectares de vignobles mais aussi de se familiariser avec les techniques de pointe en matière d'œnologie. On suit tout le processus d'élaboration, des vendanges à la commercialisation en passant par la transformation du raisin, le repos en barrique et la mise en bouteille. Cela se termine bien sûr par une dégustation de vin. Elle a aussi l'avantage de se situer dans un très beau domaine abritant lui-même un bel hôtel, doté

d'un Spa. Là vous pourrez vous livrer aux plaisirs de la « vinothérapie » qui paraît-il, aide à lutter contre le vieillissement et les rides.

## PEÑAFIEL



Petit village de moins de 5 400 habitants qui domine la rivière Duratón depuis son curieux château, Peñafiel est particulièrement réputé pour ses *bodegas* et coopératives viticoles.

## Transports

► **Voiture** : situé à 57 km de Valladolid par la VA-11 puis la N-122.

► **Bus** : départs environ toutes les 2h entre Peñafiel et Valladolid. Plusieurs bus depuis ou vers Madrid.

## Se restaurer

Impossible de repartir de Peñafiel sans goûter au *lechazo asado* (agneau rôti), la spécialité du coin.

## À voir - À faire

### ■ MUSÉE DU VIN

Castillo de Peñafiel ☎ +34 983 881 199

Ouvert l'été du mardi au dimanche et jours fériés de 10h30 à 14h et de 16h à 20h. En hiver, du mardi au dimanche de 10h30 à 14h et de 16h à 18h. Visite du château : 3,30 €, avec le musée : 6,60 €. Dégustation et commentaires d'un œnologue : 9,20 € (samedi matin et après-midi, dimanche matin).

Une expérience savoureuse et intéressante dans le cadre impressionnant du Castillo de Peñafiel. Ne ratez pas la vue panoramique depuis le point culminant du château.

## TORDESILLAS



Cette petite ville de moins de 9 000 habitants est célèbre par le traité qui y fut signé, en 1494, entre l'Espagne et le Portugal. Ils s'y partagèrent la domination du Nouveau Monde.

## Les vignobles de Castille-et-León

De nombreuses appellations d'origine entourent Valladolid : Toro, Rueda, Ribera del Duero, Cigales... Les vins les plus renommés sont ceux de l'appellation Ribera del Duero (www.riberadelduero.es). Ce sont des vins rouges, très particuliers à cause du type de raisin utilisé (tinta del país ou cabernet sauvignon), de l'extrême sécheresse du climat (450 mm de pluie environ) et des variations importantes de température entre le jour et la nuit qui favorisent la plénitude de l'arôme de la grappe.

► **Pour suivre la route du vin**, suivez celle des eaux du Duero. La N-122 vous y emmènera d'un bout à l'autre des 115 km de vignobles.

## Transports

► **Voiture** : Situé à 31 km au sud-ouest de Valladolid par la A-62 E-80.

► **Bus** : La compagnie La Regional VSA effectue le trajet Valladolid-Tordesillas plusieurs fois par jour (30 mn de trajet, [www.laregionalvsa.com](http://www.laregionalvsa.com))

## Se loger

### ■ PARADOR\*\*\*\*

Carretera de Salamanca, 5

☎ +34 983 770 051

[www.parador.es](http://www.parador.es) – [tordesillas@parador.es](mailto:tordesillas@parador.es)

Chambre double entre 75 et 140 €, petit déjeuner : 16 €.

Au cœur d'une pinède et d'un grand jardin, ce *parador* installé dans un manoir plein de charme invite à la quiétude et au repos.

## À voir – À faire

### ■ REAL MONASTERIO DE SANTA CLARA

C/ Alonso Castillo Solorzano, 21

[www.patrimoniacionacional.es](http://www.patrimoniacionacional.es)

Du mardi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 18h30. Dimanche et jours fériés, de 10h30 à 15h. Fermeture des guichets, une heure avant. Entrée 6 €.

Le monastère royal de Santa Clara est un palais mudéjar érigé par Pierre I<sup>er</sup> de Castille et transformé en couvent par l'infante Béatrice en 1363. On y remarquera le patio mauresque, la chapelle dorée et les bains arabes situés dans un bâtiment annexe. Dans l'église gothique, construite au XV<sup>e</sup> siècle, admirez le somptueux plafond à caissons.

## Shopping

### ■ BODEGA MARQUES DE RISCAL

Ctra Nacional VI, km 172

☎ + 34 945 60 60 00

[www.marquesderiscal.com](http://www.marquesderiscal.com)

[marquesderiscal@marquesderiscal.com](mailto:marquesderiscal@marquesderiscal.com)

Visites guidées tous les jours sur réservation (disponible en français) : 16 € par personne pour la visite de la bodega et la dégustation de deux vins. Réservation préalable par téléphone +34 945 18 08 88 ou par mail [reservas.marquesderiscal@luxurycollection.com](mailto:reservas.marquesderiscal@luxurycollection.com)

# PROVINCE DE ZAMORA ★★

Le territoire de cette province de plus de 174 000 habitants est fort contrasté, entre le Nord montagneux et la zone de plateaux centrale. Et le Duero la traverse, d'est en ouest.

## ZAMORA



Construite sur un promontoire stratégique, cette capitale de province de plus de 62 200 habitants apparaît dans l'itinéraire d'Antonino sous le nom de *Ocellom Durii* (les yeux du Duero). Baptisée

ensuite *Samurah* par les Arabes qui succédèrent aux Romains, elle devint au haut Moyen Age un bastion décisif durant les trois siècles de reconquête, une position de frontière qui lui vaudra d'être détruite puis de nouveau fortifiée et réhabilitée en 1061, sous Ferdinand I<sup>er</sup>. Elle connaîtra alors son âge d'or qui lui donnera sa structure urbaine et sa collection d'églises et de monuments romans (près d'une vingtaine au total). De ses trois enceintes fortifiées qui entouraient la ville au XIII<sup>e</sup> siècle, elle conserve encore son château, récemment



Panorama de Zamora.

réaménagé, et plusieurs parties de sa première muraille, parfois transformées en miradors et offrant de belles vues sur le Duero. Sa semaine sainte est l'une des plus importantes d'Espagne, déclarée d'intérêt touristique international.

## Transports

► **Voiture** : Situé à 100 km au sud-ouest de Valladolid et à 65 km de Salamanque.

### ■ GARE RENFE

Carretera de la Estación ☎ +34 902 240 202  
Liaisons avec Madrid (2h30 de trajet), Valladolid (1h20), etc.

### ■ GARE ROUTIÈRE

Avenida Alfonso Peña, s/n ☎ +34 980 521 281  
www.autocaresvivas.es  
info@autocaresvivas.es  
Liaisons régulières depuis Benavente avec la compagnie Autocares Vivas. Plusieurs bus tous les jours entre Zamora et Salamanque via la compagnie Zamora Salamanca (www.zamora-salamanca.es), environ 1 heure.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Plaza de Arias Gonzalo, 6 ☎ +34 980 533 694  
www.zamora-turismo.com  
oficinaturismo@zamora.es  
*De juin à septembre ouvert tous les jours de 10h à 14h et de 17h à 20h. D'octobre à mars, du lundi au samedi de 10h à 14h et de 16h à 19h30. Du 1<sup>er</sup> avril au 31 mai, du lundi au samedi de 10h à 14h et de 16h30 à 20h. Et tous les dimanches, de 10h à 14h.*

## Orientation

La Plaza Mayor et la Calle Herreros constituent le centre névralgique du vieux quartier. Du côté de la Calle Pablo Morillo, un peu à l'écart du centre, on trouve un grand nombre de bars à *tapas*. Les rues San Torcuato et Santa Clara sont les deux grandes artères commerçantes de la ville.

## Se loger

Si vous venez pendant la semaine sainte, pensez à réserver à l'avance, car la plupart des établissements sont complets.

### ■ HOSTAL SOL

Calle Benavente, 2  
3<sup>e</sup> étage  
☎ +34 980 533 152  
hostalsolzamora@gmail.com  
*Comptez 35 € du dimanche au jeudi, 40 € le vendredi et le samedi pour une chambre double. Pas de service de petit déjeuner.*

L'Hostal Luz n'existe plus mais l'Hostal Sol est toujours là, avec le même propriétaire. Le lieu propose 16 chambres impeccablement tenues et toutes dotées d'une salle de bain. L'établissement donne sur une rue plutôt calme mais très proche de la rue piétonnière qui traverse la partie ancienne de Zamora.

### ■ PARADOR DE ZAMORA\*\*\*\*

Plaza de Viriato, 5 ☎ +34 980 514 497  
www.parador.es  
zamora@parador.es  
*Comptez entre 85 et 170 € pour une chambre double standard et entre 128 et 300 € pour une junior suite. Petit déjeuner : 17 € par personne.*  
Ce grand hôtel est implanté dans le cadre somptueux du palais des comtes de Alba et Aliste, construit au XV<sup>e</sup> siècle et dont la plus belle réalisation est certainement le patio central frappé de médaillons Renaissance. Les chambres, tout aussi somptueuses (baldaquin, poutres, salle de bains en marbre), s'ouvrent soit sur la jolie place Viriato quadrillée d'aulnes, soit sur les jardins et la piscine de l'hôtel. L'été, sur la terrasse du jardin abritée d'un auvent, vous pourrez prendre un verre ou déjeuner à loisir. Accueil extrêmement sympathique.

### ■ SAN GIL PLAZA\*\*\*

Plaza del Maestro Haedo, 5  
☎ +34 980 048 470  
http://sangilplaza.es  
inforeservas@sangilplaza.es  
*Comptez environ 80 € pour une chambre double et 90 € pour celles qui donnent sur la place.*  
Situé sur une petite place, à proximité de la Plaza de la Constitución, ce très petit hôtel est installé dans un édifice du début du XX<sup>e</sup> siècle. Il propose 7 chambres doubles dont une suite, à la décoration résolument moderne. La réception et l'escalier servent de lieu d'exposition *Arte en la escalera*, pour apprécier les tableaux de Mariscal, Pérez Enciso ou Diego Lara. Vous aurez aussi accès à une bodega qui organise des dégustations régulières. Le petit déjeuner se prend dans la taverne Alsiquiente, située à côté de l'hôtel.

## Se restaurer

Au rayon des plats typiques de la ville, il y aura, en entrée, la *sopa de boda*, soupe à l'ail, avec du jambon et du chorizo puis de l'*arroz à la zamorana*, préparé avec de l'ail, du piment, des oignons, de l'origan et des pattes et oreilles de cochon ou côté poissons, la morue à la *tranca*, les truites de Sanabria et le pulpe à la *sanabresa*, servi avec ail et oignons et cuit à l'étouffée quelques minutes. On goûtera aussi les fromages de Zamora, bénéficiant d'appellation d'origine contrôlée, élaborés à partir du lait de brebis cru qui donne un fromage à l'arôme très caractéristique, légèrement piquant.

### ■ LOS CAPRICHOS DE MENENSES

Plaza de San Miguel, 3  
 ☎ +34 980 530 143  
 www.loscaprichosdemeneses.com  
 clientes@loscaprichosdemeneses.com  
*Fermé le mercredi. Comptez de 15 à 20 € au bar et de 30 à 45 € à la carte. Au bar, caprichos à partir de 2 €.*

Proposer un menu moderne et créatif sans perdre de vue la cuisine traditionnelle, c'est la philosophie d'Alfonso, le patron, un amoureux de Dali. A tester pour un régal garanti : sa morue pochée à la sauce au piment ou un foie gras accompagné d'une sauce au xérès. Trois espaces pour savourer ces plats, au restaurant, à la barra ou sur la terrasse donnant sur l'église romane de San Juan.

### ■ SANCHO 2

Plaza Marina Española, s/n  
 ☎ +34 980 526 054  
 www.restaurantesancho2.com  
 sancho2@restaurantesancho2.com  
*Ouvert tous les jours. Comptez environ 30 €. Menu du jour à 12 € en semaine et à 20 € le week-end à la cafétéria Sancho 2.*

Créé en 1980, c'est une des grandes références de la ville en matière de gastronomie, avec comme spécialités les poissons sauvages et les viandes de la région. A tester à un prix plus accessible à la cafétéria.

## Sortir

► **Pour terminer l'après-midi**, les cafés et bars de la Plaza Mayor. Goûtez aux puissants vins de Toro qui se marient si bien au fromage de brebis de la région.

► **Les inconditionnels de bars à tapas** fonceront droit vers la Calle de los Herreros, une ruelle piétonne descendant de la Plaza Mayor. Côte à côte, des petits bars et *mesones* (tavernes) bondés à l'heure de l'apéro.

► **Pour finir la soirée**, quelques pubs du côté de la Plaza del Fresco. Dans la journée, ce sont des cafés mais le décor se modifie le soir. Et les terrasses sont abritées du vent.

## À voir – À faire

La ville se visite à pied sans difficulté. Si vous disposez de peu de temps, la cathédrale et le château de Zamora seront les deux indispensables. Mais la visite doit aussi permettre d'admirer l'impressionnant chapelet d'églises romanes, le plus grand ensemble d'Espagne, parmi lesquelles, on peut citer l'église de San Isidro, près de la cathédrale, celle de San Pedro y San Ildefonso ou l'église de la Magdalena, dont la façade est l'une des plus décorées

et où s'administrerait la justice au Moyen-âge. Et tout au long de votre déambulation, vous découvrirez les sculptures de Baltazar Lobo, l'enfant du pays.

### ■ CATHÉDRALE DE ZAMORA



Plaza de la Catedral, s/n  
 ☎ +34 980 530 644  
 www.catedraldezamora.wordpress.com  
 catedral@diocesisdezamora.es  
*De novembre à mars de 10h à 14h et de 16h30 à 19h ; avril à octobre de 10h à 20h. Sauf durant les heures de culte, la visite se fait conjointement avec celle des musées de la cathédrale et diocésain. Entrée globale : 5 €. Gratuit le lundi après-midi (sauf férié).*

Celle que l'on appelle « la perle du Duero » se démarque par l'originalité de sa coupole écaillée, d'influence nettement byzantine, soutenue par une tour lanterne avec 16 arcs doublés et devenue l'icône de la ville. De ses portes originales, elle ne conserve que celle du sud, la porte de l'évêque. Au XIII<sup>e</sup> siècle une tour massive y est ajoutée dans un but défensif et le cloître a été quant à lui entièrement reconstruit au XVII<sup>e</sup> siècle. L'intérieur de ce pur joyau abrite notamment un retable peint par Fernando Gallego, les stalles du choeur de Jean de Bruxelles (XVI<sup>e</sup> siècle), et on y notera aussi les treillages du XVI<sup>e</sup> siècle.

### ■ LE CHÂTEAU DE ZAMORA



Jardines del Castillo s/n  
 ☎ +34 980 533 694  
*Fermé le lundi. Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 14h. Les horaires varient l'après-midi : de 17h à 20h (mois d'octobre, et d'avril à la fin juin), de 19h à 22h (juillet et août). Entrée gratuite. Les horaires de l'après-midi sont susceptibles d'être modifiés, vérifiez auparavant à l'office de tourisme. Les jardins entourant le château sont en libre accès.*

Il a rouvert ses portes en 2009 après une rénovation et un réaménagement total de la forteresse et de ses structures défensives mais aussi des jardins alentour. De structure générale romane, il a atteint sa splendeur maximale au Moyen Age mais connu d'importantes transformations au XVIII<sup>e</sup> siècle, destinées à l'adapter aux nouvelles méthodes de défense. Menés par Francisco Somoza, les travaux de réhabilitation lui ont fait retrouver son ancienne splendeur. Aujourd'hui, une série de passerelles en granit permettent de découvrir les espaces mis au jour durant les fouilles effectuées aux alentours, dont cinq nouvelles tours, et d'accéder à la forteresse, dominée par la *torre del Homenaje* (donjon). Comme il est situé sur un promontoire, la balade est aussi l'occasion de très jolies vues sur le Duero et sur les quartiers de Trascastillo



(depuis le donjon). On pourra ensuite se balader dans les jardins aménagés, contempler les ponts enjambant le Duero, dont le dernier ouvert en 2013 porte le nom de *Puente de los Poetas* puisque la modestie de l'épouse de Claudio Rodríguez, poète né à Zamora, lui a fait décliner l'offre de la mairie de lui donner son nom. Par les jardins, on peut rejoindre la cathédrale.

### ■ ÉGLISE SAN PEDRO DE LA NAVE ★★

Escuelas Pías, 1

El Campillo ☎ +34 980 553 078

A 23km de Zamora.

*Entre mars et septembre, du mardi au dimanche de 10h à 13h30 et de 17h à 20h. Le reste de l'année, vendredi et samedi de 10h à 13h30 et de 16h à 18h, dimanche de 10h à 14h. Entrée libre.* A proximité de Zamora, ne manquez pas de rendre visite à l'église San Pedro de la Nave, sublime démonstration de l'art wisigoth. Elevée au VII<sup>e</sup> siècle, elle a été transplantée pierre par pierre à une vingtaine de kilomètres à l'ouest de Zamora et a été ainsi sauvée de la noyade lors de la construction d'un barrage. On y découvre, derrière le dépouillement extérieur, une série de chapiteaux finement ciselés montrant d'exubérants motifs végétaux, animaux et bibliques. On peut aussi faire ce circuit à vélo, en partant de Zamora.

### ■ MUSÉE BALTASAR LOBO ★

Plaza de la Catedral, s/n

<http://fundacionbaltasarlobo.com>

[info@fundacionbaltasarlobo.com](mailto:info@fundacionbaltasarlobo.com)

*Fermé le lundi. Ouvert le matin de 10h à 14h et l'après-midi, de 16h à 18h30, de novembre à fin mars, de 17h à 20h, d'avril à juin et 15 premiers jours de septembre, de 18h à 21h, le reste du temps. Entrée libre.*

Né en 1910 dans la région de Zamora, c'est l'un des sculpteurs espagnols les plus importants du XX<sup>e</sup> siècle. C'est en France qu'il réalisera toute son œuvre puis son exil durant la guerre civile jusqu'à sa mort en 1993 et c'est aussi là qu'il sera en contact avec toute l'avant-garde artistique (Pablo Picasso, Joan Miró, Juan Gris, Salvador Dalí...). Ouvert en 2009, ce musée installé dans la *Casa de los Gigantes* retrace sa vie et on y trouvera des sculptures, des lithographies, des dessins ainsi que ses outils de travail.

### ■ MUSEO DE SEMANA SANTA ★

Plaza Santa Maria la Nueva, s/n

☎ +34 980 532 295

[www.ssantazamora.es](http://www.ssantazamora.es)

*Ouvert du mardi au samedi de 10h à 14h et de 17h à 20h, le dimanche et les jours fériés de 10h à 14h. Entrée : 4 €.*

On y retrouve les groupes sculptés des traditionnels *pasos* qui accompagnent les processions de la Semaine Sainte, avec des œuvres de sculpteurs comme Ramón Álvarez, de Zamora, ou du Valencien Mariano Benlliure. Intéressant pour qui veut se replonger dans l'ambiance de dévotion religieuse qui submerge la ville tout au long de cette célébration, ou l'entrapercevoir pour qui n'a pas la chance d'y être présent.



Cathédrale de Zamora.

## TORO



A l'ouest de Valladolid, sur 2 000 hectares de vignobles, on produit du vin rouge à partir du raisin *tempranillo*, mais aussi du vin rosé et du vin blanc. En entrant dans cette ville qui compte plus de 9 100 habitants par la porte Santa Catalina, on aperçoit la forme massive du taureau de pierre préhistorique qui lui a donné son nom. Depuis le Paseo de l'Espolon, on a une vue d'ensemble sur la collégiale Santa María la Mayor, un ensemble alliant harmonieusement le roman au gothique.

### Transports

► **Voiture** : Situé à 40 km à l'est de Zamora par la A-11 E-82.

► **Bus** : Deux compagnies (Vivas et Vallisoletana) relient Zamora et Toro (environ 30 min).

### Se loger

#### ■ HOTEL MARÍA DE MOLINA\*\*\*

Plaza San Julián de los Caballeros, 1

☎ +34 980 691 414

www.hotelmariademolinatoro.com

hotelmariademolinatoro@gmail.com

Comptez entre 66 et 83 € la chambre double, selon la période, petit déjeuner inclus.

Situé en plein centre historique, l'hôtel a fière allure. Ce sont les chambres mansardées qui sont les plus sympathiques.

### À voir – À faire

La vieille ville conserve des vestiges de la muraille et des éléments architecturaux de l'époque médiévale.

#### ■ ÉGLISE SAN SALVADOR

Calle Olimpio Alonso, 17

Fermée de décembre à avril. Hiver, du mardi au dimanche de 10h à 14h et de 16h30 à 18h30 ; l'été à partir de 10h30 et de 17h à 19h30.

Entrée : 2 €.

De style roman mudéjar, elle a été transformée en musée de sculpture médiévale.

## BENAVENTE



Située sur une colline en plein centre d'une grande plaine, cette ville de plus de 18 000 habitants doit son essor à la politique de repeuplement du territoire, entreprise par les monarchies léonaises, à la fin du XII<sup>e</sup> siècle. Et c'est Ferdinand III, son grand bienfaiteur qui va lui octroyer ses privilèges (*fueros*), en 1167. De cette époque phare, on peut toujours admirer deux de ses monuments les plus emblématiques,

les églises de Santa María de Azogue et de San Juan del mercado. Mais aussi le *castillo de la Mota*, dont on suppose que la construction débuta à la même époque.

### Transports

► **Voiture** : situé à 70 km au nord de Zamora.

#### ■ GARE ROUTIÈRE

Avenida El Ferial, s/n

☎ +34 980 632 711

Liaisons régulières par la compagnie Alsa entre Bañeza et Benavente (www.alsa.es). Pour aller à Zamora, compagnie Autocares Vivas (www.autocaresvivas.es).

### Se loger

#### ■ PARADOR DE BENAVENTE FERNANDO II DE LEÓN\*\*\*\*

Paseo de la Mota, s/n

☎ +34 980 630 300

www.parador.es

benavente@parador.es

Chambre double entre 70 et 150 €. Petit déjeuner : 16 € par personne.

Dominant la cité de Benavente, le château édifié au XII<sup>e</sup> siècle hébergea les Rois Catholiques avant d'abriter un *parador*. Poussez la lourde porte d'entrée qui, comme le plafond à caissons du grand salon, provient d'une église des alentours de style mudéjar. Ce salon, habillé de belles tentures médiévales, occupe la tour du Caracol (« escargot »), seule partie subsistante du château d'origine. Toutes les chambres du *parador* ont vue sur le jardin, la piscine d'été et les vallées du Tera et de l'Órbigo. Dans le restaurant panoramique, goûtez aux spécialités de Zamora, comme la *bacalao a la tranca*, morue avec piments frits, ail et paprika.

### Se restaurer

#### ■ EL ERMITAÑO

☎ +34 980 632 213

www.elermitano.com

info@elermitano.com

A environ 3 km de Benavente. Prendre la carretera N630, puis à droite du pont qui enjambe l'autoroute.

Fermé le lundi et le dimanche soir. Menus dégustation de 40 à 60 €, sans les vins.

C'est la fierté de la ville car il a reçu une étoile Michelin en 2001 mais aussi de nombreux autres prix. Situé dans une ancienne maison centenaire à quelques kilomètres de Benavente, il s'attache à respecter les racines culinaires castillanes en proposant des plats comme les *canutillos de cecina* (cannellonis de veau

séché), la *bacalao con manitas* (morue au lard) ou le *lechazo asado al horno de leña* (agneau rôti au feu de bois) tout en lui donnant une touche moderne et en l'adaptant aux saisons, par des cartes modifiées tous les trois mois. Il est prudent de réserver à l'avance.

### ■ RESTAURANTE CALIFORNIA

Calle Los Carros, 127

☎ +34 980 631 200

www.restaurantecalifornia.es

info@restaurantecalifornia.es

Fermé le mercredi. Comptez environ 30 €.

Dans cet espace au décor moderne, on pourra goûter les fameux piments, farcis aux champignons ou en salade, poêlés et accompagnés de thon. Côté viande, le *rabo de toro* ou les côtelettes d'agneau, et au rayon charcuterie, vous pourrez vous laisser tenter par la *cecina*, produite dans la vallée de l'Esla, macérée dans l'huile d'olive et accompagnée de fromage de brebis. Toujours une place pour le dessert ? Il y aura du flan ou de la tarte au fromage, entre autres.

### À voir - À faire

La visite inclura aussi l'hôpital de la Pietad (calle Santa Cruz, 5) dont la façade est représentative de la première renaissance espagnole tout en conservant des influences du gothique et qui l'été accueille de nombreux concerts.

### ■ ÉGLISE SANTA MARIA DEL AZOGUE ★

Plaza de Santa María, s/n

D'avril à mai, vendredi et samedi de 10h à 13h et de 17h à 20h, et le dimanche matin. De juin à septembre, du mardi au dimanche de 10h30 à 14h et de 17h15 à 20h. D'octobre à décembre, vendredi et samedi de 10h à 14h et de 16h30 à 19h30 et le dimanche matin. Entrée gratuite.

Située en plein centre de la ville, elle est le principal monument de Benavente sur le plan artistique. Le nom de *Azogue* dérive du nom arabe désignant un marché puisque c'est à proximité qu'il s'y tenait, au Moyen Âge. A la différence de l'église San Juan del Mercado, on suppose que sa création débuta à la fin du XII<sup>e</sup> siècle mais il n'existe pas de référence écrite précise. Sa construction se fit en quatre phases de la fin du XII<sup>e</sup> au XVII<sup>e</sup> siècle. C'est une église romane du XII<sup>e</sup> siècle, à plan en croix latine, avec cinq absides, trois nefs et un grand transept à quatre voûtes sur croisée d'ogives. A l'intérieur, on notera les sculptures gothiques du XIII<sup>e</sup> siècle, les plus caractéristiques étant celles du groupe de l'Annonciation, qui conservent leur polychromie originale.

### ■ LA ROUTE ARCHÉOLOGIQUE DES VALLÉES DE BENAVENTE

On recommande cette route située au nord-ouest de la ville de Benavente pour l'attrait de ses paysages et l'intérêt de son patrimoine archéologique : cabanes celtes, dolmens dont ceux de San Adrián et de las Peñezuelas, à Granucillo, l'un des ensembles les plus intéressants de la région, campement romain... A compléter ou à débiter par une visite au centre d'interprétation de cette route dans la localité de Santibáñez de Vidriales.

### ■ TOUR DE L'ESCARGOT-CASTILLO DE LA MOTA ★★

Paseo de la Mota, s/n

Tout laisse supposer que la construction du château de la Mota fut contemporaine du mouvement de repeuplement mené à la fin du XII<sup>e</sup> siècle. En 1230, il fut le lieu d'un accord historique, dit *Concordia de Benavente*, unissant définitivement les royaumes de Léon et de Castille par Fernando III. Du XIV<sup>e</sup> siècle à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, il devint la résidence des comtes de Pimentel et connut quelques transformations jusqu'à son incendie par les troupes anglaises puis napoléoniennes, en 1808 et 1809. La *torre del Caracol* (donjon de l'escargot) est tout ce qu'il reste de cet élégant palais médiéval. Son style mêle gothique et Renaissance et, sur sa façade, on peut toujours voir de nombreux écussons des Pimentel. On admirera aussi un beau plafond à caissons mudéjar du XV<sup>e</sup> siècle.

### PUEBLA DE SANABRIA ★★

A 86 km à l'est de Benavente se trouve Puebla de Sanabria ainsi que le plus grand lac d'origine glaciaire d'Espagne, le lac de Sanabria, entouré de montagnes boisées de plus de 2 000 m. Une fois au village de Puebla, une route de 12 km mène jusqu'au lac dans le parc naturel. Il existe deux offices du tourisme sur cette route, à 4 km et à 6 km de la sortie du village. A travers le parc, 9 sentiers balisés permettent d'en apprécier la faune et la flore protégées.

### ■ PARADOR PUEBLA DE SANABRIA\*\*\*\*

Avenida del Lago de Sanabria, 18

☎ +34 980 620 001

www.parador.es

puebla@parador.es

Fermé de la mi décembre à la fin janvier. Chambre double standard entre 75 et 140 €. Petit déjeuner, 16 € par personne.

A 12 km du lac de Sanabria, un lieu accueillant pour des hivers au coin de la cheminée. Au menu du restaurant : truites et tarte aux mûres.



*Puento Nuevo, Ronda.*

© MARQUESPHOTOGRAPHY





PENSE FUTÉ





# PENSE FUTÉ

## ARGENT

### Monnaie

L'Espagne a fait partie du « premier train » du passage à l'euro. Les pesetas se sont donc inclinées devant la monnaie unique. Le double affichage a désormais déserté les boutiques, même si les Espagnols continuent, lorsqu'il s'agit de gros sous, de faire la conversion dans leur tête ou à la machine à calculer... Si les billets euros sont les mêmes quel que soit le pays qui les a émis, les pièces sont, quant à elles, particulières. Ainsi, en Espagne, la cathédrale Saint-Jacques-de-Compostelle est gravée sur les pièces de 1, 2, et 5 centimes, l'écrivain Miguel Cervantès fait figure de symbole pour les pièces de 10, 20 et 50 centimes.

### Coût de la vie

D'un point de vue global, en Espagne, la vie est moins chère qu'en France. Cependant, ne vous enthousiasmez pas trop vite, car dans les grandes villes, certains lieux touristiques pratiquent le prix fort. Le coût baisse néanmoins sensiblement à l'intérieur des terres ou dans les petites villes. D'une manière générale, les restaurants, l'hébergement, les spectacles, certains biens de consommation (chaussures, vêtements, tabac, etc.) et tous les achats en supermarché sont meilleur marché qu'en France.

### Budget

Il est assez variable en fonction des provinces et dépend de la notoriété touristique du site. Quelquefois, il suffit de faire une vingtaine de kilomètres pour voir certains prix chuter de moitié. Mais d'une manière générale, vous pouvez tabler sur cette échelle de prix :

- ▶ **Petit budget.** 80 € par jour et par personne (nuit dans une pension, 2 repas dans des bars à *tapas*, transports, une entrée dans un musée, deux verres le soir). Le menu du midi et les *tapas* le soir restent le meilleur moyen de s'alimenter pour pas cher.
- ▶ **Budget moyen.** Avec 130 € par jour et par personne, on s'offre une nuit dans un hôtel 2 ou 3-étoiles, un repas dans un bar à *tapas* et un autre dans un restaurant, entrée dans un musée, transport, deux verres le soir.
- ▶ **Gros budget.** Pour 250 € par jour et par personne, on s'offre une nuit dans un bel hôtel (4-étoiles ou *parador*), deux repas au restaurant, transport, sortie spectacle ou opéra. On en profitera aussi pour ramener des souvenirs.

### Banques

Les banques sont nombreuses dans les villes et sont généralement ouvertes de 8h à 14h du lundi au vendredi. Aussi bien dans les grandes villes que dans les villages, vous n'aurez généralement pas de difficultés à trouver un distributeur automatique.

### Carte bancaire

L'Espagne faisant partie de la zone Euro, vous pouvez y effectuer vos retraits et paiements par carte bancaire (Visa, MasterCard, etc.) comme vous le feriez en France. Inutile d'emporter des sommes importantes en liquide. Tous vos paiements par carte sont gratuits et vos retraits sont soumis aux mêmes conditions tarifaires que ceux effectués en France (ils sont donc gratuits pour la plupart des cartes bancaires). De plus, les distributeurs et terminaux de paiement sont aussi sécurisés que dans l'hexagone et les paiements sont majoritairement validés par code pin.

En cas de perte ou de vol de votre carte à l'étranger, votre banque vous proposera des solutions adéquates pour que vous poursuiviez votre séjour en toute quiétude. Pour cela, pensez à noter avant de partir le numéro d'assistance indiqué au dos de votre carte bancaire ou disponible sur internet. Ce service est accessible 7j/7 et 24h/24. En cas d'opposition, celle-ci est immédiate et confirmée dès lors que vous pouvez fournir votre numéro de carte bancaire. Sinon, l'opposition est enregistrée mais vous devez confirmer l'annulation à votre banque par fax ou lettre recommandée.

▶ **Conseils avant départ.** Pensez à prévenir votre conseiller bancaire de votre voyage. Il pourra vérifier avec vous la limitation de votre plafond de paiement et de retrait. Si besoin, demandez une autorisation exceptionnelle de relèvement de ce plafond.

# POUR AIDER LES PLUS PAUVRES, JE CHOISIS D'AGIR AVEC EUX



Photo : Jean-Luc Perreard

**FAITES UN DON**

[secours-catholique.org](https://secours-catholique.org)

**BP455-75007 PARIS**



[caritasfrance](https://www.caritasfrance.org) [f Secours Catholique-Caritas France](https://www.facebook.com/SecoursCatholique-CaritasFrance)



**ENSEMBLE,  
CONSTRUIRE  
UN MONDE JUSTE  
ET FRATERNEL**

## COMPTOIR CHANGE OPÉRA

Avant de partir, achat de devises en toute sécurité dans ce comptoir de change. Il est certifié et agréé depuis 1955, l'achat en ligne est 100 % sécurisé et la livraison est assurée sous 48h partout en France. Par ailleurs CCO propose fréquemment des promotions sur les devises et offre le rachat garanti.

### ► Coordonnées :

9, rue Scribe – PARIS 9<sup>e</sup>

☎ 01 47 42 20 96 – [www.ccopera.com](http://www.ccopera.com)

### Retrait

► **Trouver un distributeur.** Dans toutes les villes (moins dans les villages, donc prévoyez à l'avance), les établissements bancaires sont assez nombreux et proposent en général des distributeurs de billets aux détenteurs de cartes bancaires. Pour connaître le distributeur le plus proche, des outils de géolocalisation sont à votre disposition sur [visa.fr/services-en-ligne/trouver-un-distributeur](http://visa.fr/services-en-ligne/trouver-un-distributeur) ou [mastercard.com/fr/particuliers/trouver-distributeur-banque.html](http://mastercard.com/fr/particuliers/trouver-distributeur-banque.html).

► **Utilisation d'un distributeur anglophone.** De manière générale, le mode d'utilisation des distributeurs automatiques de billets (« ATM » en anglais) est identique à la France. Si la langue française n'est pas disponible, ce qui est relativement assez rare en Europe, sélectionnez l'anglais. « Retrait » se dit alors « withdrawal ». Si l'on vous demande de choisir entre retirer d'un « checking account » (compte courant), d'un « credit account » (compte crédit) ou d'un « saving account » (compte épargne), optez pour « checking account ». Entre une opération de débit ou de crédit, sélectionnez « débit ». ». (Si toutefois vous vous trompez dans ces différentes options, pas d'inquiétude, le seul risque est que la transaction soit refusée). Indiquez le montant (« amount ») souhaité et validez (« enter »). A la question « Would you like a receipt ? », répondez « Yes » et conservez soigneusement votre reçu.

► **Cash advance.** Si vous avez atteint votre plafond de retrait ou que votre carte connaît

un dysfonctionnement, vous pouvez bénéficier d'un *cash advance*. Proposé dans la plupart des grandes banques, ce service permet de retirer du liquide sur simple présentation de votre carte bancaire au guichet d'un établissement bancaire, que ce soit le vôtre ou non. On vous demandera souvent une pièce d'identité. En général, le plafond du *cash advance* est identique à celui des retraits, et les deux se cumulent (si votre plafond est fixé à 500 €, vous pouvez retirer 1 000 € : 500 € au distributeur, 500 € en *cash advance*). Quant au coût de l'opération, c'est celui d'un retrait à l'étranger.

### Paiement par carte

De façon générale, évitez d'avoir trop d'espèces sur vous. Celles-ci pourraient être perdues ou volées sans recours possible. Préférez payer avec votre carte bancaire quand cela est possible.

► **Acceptation de la carte bancaire.** La carte bancaire (Visa, MasterCard, etc.) est acceptée dans la plupart des hôtels, restaurants, musées, boutiques et autres services liés au tourisme. Le cas échéant, dirigez-vous simplement vers le distributeur le plus proche.

### Pourboires, marchandage et taxes

► **Pourboires.** Théoriquement, le service est inclus dans l'addition. La coutume veut toutefois que vous laissiez un petit pourboire, comme en France, notamment lorsque vous avez apprécié le service. 5 à 10 % de la note en général.

► **Marchandage.** Sur les marchés, négociateur fait partie des mœurs. Allez-y avec un ami feignant de vous dissuader d'acheter, cela en maîtrisant quelques mots d'espagnols et la facture pourra être réduite de 30 à 40%.

► **Taxes.** La TVA (IVA) est à 10 % dans les hôtels et restaurants, et à 21 % pour les autres produits (location de voiture, entrées pour le musée, etc.). Dans certains hôtels, elle n'est pas comprise dans les prix affichés : renseignez-vous à la réception ou au moment de la réservation.

### Duty free

Lorsque vous vous rendez dans un pays membre de l'Union européenne, vous ne pouvez pas bénéficier des offres *duty free* (achats exonérés de taxes).

## BAGAGES

### Que mettre dans ses bagages ?

Dans le Nord de l'Espagne, il pleut souvent, pensez à emporter un parapluie ! Si vous planifiez de randonner dans l'une des montagnes de la région, équipez-vous également de vêtements chauds et de bonnes chaussures

de marche. L'été, le soleil brûle, surtout dans le Sud, que ce soit en montagne comme sur les côtes, ne partez donc pas sans crème solaire et chapeau. Pensez également à toujours avoir un vêtement à manches longues sur vous, si vous comptez visiter des églises et monastères, où il est impératif de se couvrir les épaules.

# LA THAÏLANDE

POUR SEULEMENT

**54 520€** TTC  
au départ  
de Paris

**520€**  
BILLET D'AVION  
POUR LA THAÏLANDE

+

**54 000€<sup>(1)</sup>**  
FRAIS MÉDICAUX SUITE  
À UN ACCIDENT

Pour qu'un voyage ne vous coûte pas plus que prévu,  
pensez à souscrire une **assurance voyage**  
**Allianz Travel** comprenant notamment :

- ✓ **FRAIS MÉDICAUX ET D'HOSPITALISATION**
- ✓ **RAPATRIEMENT SANITAIRE**
- ✓ **ASSISTANCE ET ACCOMPAGNEMENT 24H/24**

Mon assurance voyage sur [www.allianz-voilage.fr](http://www.allianz-voilage.fr)  
ou au **01 73 29 06 10<sup>(2)</sup>**

**Allianz**  **Travel**

L'assurance de voyager serein

Prestations assurées par AWP P&C - Société anonyme au capital social de 17 287 285€ - 519 490 080 RCS Bobigny - Entreprise privée régie par le Code des Assurances et mises en œuvre par AWP France SAS - SAS au capital de 7 584 076.86€ - 490 381 753 RCS Bobigny - Société de courtage d'assurances - Inscription ORIAS 07 026 669 - <http://www.oriass.fr> ci-après dénommé « Allianz Travel » - Sièges sociaux : 7 rue Dora Maar, 93400 Saint-Ouen - (1) Montant inspiré d'un cas réel pris en charge par les équipes d'AWP France SAS - (2) Du lundi au vendredi de 9h à 19h et le samedi de 10h à 17h, sauf jours fériés - Crédit photo : Getty Images



## Réglementation

► **Bagages en soute.** Généralement, 23 kg de bagages sont autorisés en soute pour la classe économique (exception sur l'Afrique pour la majorité des compagnies : 2 x 23 kg) et 30 à 40 kg pour la première classe et la classe affaires. Certaines compagnies autorisent deux bagages en soute pour un poids total de 40 kg. Renseignez-vous avant votre départ pour connaître les dispositions de votre billet.

► **Bagages à main.** En classe éco, un bagage à main et un accessoire (sac à main, ordinateur portable) sont autorisés, le tout ne devant pas dépasser les 12 kg ni les 115 cm de dimension. En première et en classe affaires, deux bagages sont autorisés en cabine. Les liquides et gels sont interdits : seuls les tubes et flacons de 100 ml maximum sont tolérés, et ce dans un sac en plastique transparent fermé (20 cm x 20 cm). Seules exceptions à la règle : les aliments pour bébé et médicaments accompagnés de leur ordonnance.

## Excédent

Lorsqu'on en vient à parler d'excédent de bagages, les compagnies aériennes sont désormais plutôt strictes. Si elles vous laisseront parfois tranquille pour 1 ou 2 kg de trop sur certaines destinations, vous n'aurez aucune marge sur les destinations africaines, tant la demande des passagers est importante ! Si vous voyagez léger, ne soyez pas étonné d'être plusieurs fois accosté en salle d'enregistrement par d'autres voyageurs afin de prendre, à votre compte, ces kilos que vous n'utilisez pas. Libre à vous de choisir, mais cette pratique est interdite, surtout si vous ne savez pas ce que l'on vous demande de transporter. Car il est vrai que passé le poids autorisé, le couperet tombe, et il tombe sévèrement : 30 € par kilo supplémentaire sur un vol long-courrier chez Air France, 120 € par bagage supplémentaire chez British Airways. A noter que les compagnies pratiquent parfois des remises de 20 à 30 % si vous réglez votre excédent de bagages sur leur site Web avant de vous rendre à l'aéroport. Si le coût demeure trop important, il vous reste la possibilité d'acheminer une partie de vos biens par voie postale, si la destination le permet.

## Perte - Vol

En moyenne, 16 passagers sur 1 000 ne trouvent pas leurs bagages sur le tapis à l'arrivée. Si vous faites partie de ces malchanceux, rendez-vous au comptoir de votre compagnie pour déclarer l'absence de vos bagages. Pour que votre demande soit recevable, vous devez réagir dans les 21 jours suivant la perte. La compagnie vous remettra un formulaire qu'il faudra renvoyer en lettre recommandée avec accusé de réception à son service clientèle ou litiges bagages. Vous récupérerez le plus souvent vos valises au bout de quelques jours. Dans tous les cas, la compagnie est seule responsable et devra vous indemniser si vous ne revoyez pas la couleur de vos biens (ou si certains biens manquent à l'intérieur de votre bagage). Le plafond de remboursement est fixé à 20 € par kilo ou à une indemnisation forfaitaire de 1 200 €. Si vous considérez que la valeur de vos affaires dépasse ces plafonds, il est fortement conseillé de le préciser à votre compagnie au moment de l'enregistrement (le plafond sera augmenté moyennant finance) ou de souscrire à une assurance bagages. À noter que les bagages à main sont sous votre responsabilité et non sous celle de la compagnie.

## Matériel de voyage

### ■ INUKA

☎ 04 56 49 96 65

[www.inuka.com](http://www.inuka.com)

[contact@inuka.com](mailto:contact@inuka.com)

Ce site vous permet de commander en ligne tous les produits nécessaires à votre voyage, du matériel de survie à celui d'observation en passant par les gourdes ou la nourriture lyophilisée.

### ■ TREKKING

[www.trekking.fr](http://www.trekking.fr)

Trekking propose dans son catalogue tout ce dont le voyageur a besoin : trousse de voyage, ceintures multi-poches, sacs à dos, sacoches, étuis... Une mine d'objets de qualité pour voyager futé et dans les meilleures conditions.

## DÉCALAGE HORAIRE

Aucun décalage horaire en Espagne par rapport à la France, sauf dans les îles Canaries (1h en moins par rapport à la France). En revanche,

le rythme de vie est assez différent car les horaires des repas sont décalés (14h-16h pour le déjeuner, à partir de 21h pour le dîner).



## ÉLECTRICITÉ, POIDS ET MESURES

L'Espagne est branchée sur 220 volts et utilise le système métrique comme le reste de l'Europe continentale.

## FORMALITÉS, VISA ET DOUANES

Attention aux conditions d'entrée pour vos animaux de compagnie. Renseignez-vous avant votre départ pour savoir comment ils pourront vous accompagner. En principe, ils doivent être castrés, vaccinés, identifiés par un microchip et dotés d'un passeport. Les petits animaux sont admis sur les vols de la compagnie Vueling et dans les trains Renfe, mais il faudra y mettre le prix (80 € l'aller-retour sur Vueling et 25% du prix du billet avec Renfe).

### Obtention du passeport

Tous les passeports délivrés en France sont désormais biométriques. Ils comportent votre photo, vos empreintes digitales et une puce sécurisée. Pour l'obtenir, rendez-vous en mairie muni d'un timbre fiscal, d'un justificatif de domicile, d'une pièce d'identité et de deux photos d'identité. Le passeport est délivré sous trois semaines environ. Il est valable dix ans. Les enfants doivent disposer d'un passeport personnel (valable cinq ans).

► **Conseil.** Avant de partir, pensez à photocopier tous les documents que vous emportez avec vous. Vous emporterez un exemplaire de chaque document et laisserez l'autre à quelqu'un en France. En cas de perte

ou de vol, les démarches de renouvellement seront ainsi beaucoup plus simples auprès des autorités consulaires. Vous pouvez également conserver des copies sur le site Internet officiel ([mon.service-public.fr](http://mon.service-public.fr)). Il vous suffit de créer un compte et de scanner toutes vos pièces d'identité et autres documents importants dans l'espace confidentiel.

### Douanes

#### ■ INFO DOUANE SERVICE

☎ 08 11 20 44 44

[www.douane.gouv.fr](http://www.douane.gouv.fr)

[ids@douane.finances.gouv.fr](mailto:ids@douane.finances.gouv.fr)

*Standard téléphonique ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 18h.*

Le service de renseignement des douanes françaises à la disposition des particuliers. Les téléconseillers sont des douaniers qui répondent aux questions générales, qu'il s'agisse des formalités à accomplir à l'occasion d'un voyage, des marchandises que vous pouvez ramener dans vos bagages ou des informations utiles pour monter votre société d'import-export. A noter qu'une application mobile est également disponible sur le site de la douane.

## HORAIRES D'OUVERTURE

La plupart des boutiques ferment à l'heure du déjeuner, à l'exception des grands magasins, comme El Corte Inglés, et des grandes chaînes. Les horaires habituels sont les suivants : de 10h à 14h et de 17h à 20h30 ou 21h. Attention, contrairement à la France, de nombreuses boutiques ferment le samedi (à part celles

situées dans des zones fortement touristiques). Pour les services publics, les horaires d'ouverture sont en général de 8h ou 9h à 14h. En été (de juin à septembre inclus), certains établissements modifient les horaires précités, les bureaux de tabac et quelques magasins n'ouvrant pas le samedi.

## INTERNET

Le mieux est de se rendre dans un *locutorio*, où les prix sont généralement de 1 ou 2 € de l'heure. Si vous disposez d'un ordinateur portable, la plupart des hôtels et de nombreux cafés disposent de connexions wi-fi pour leurs

clients ; c'est indiqué à l'entrée de l'établissement et les codes vous seront communiqués à votre arrivée. Des connexions wi-fi sont également disponibles sur certaines places publiques des villes et dans les bibliothèques municipales.

## JOURS FÉRIÉS

Compte tenu du régionalisme espagnol, de nombreuses fêtes ne sont célébrées et chômées qu'au niveau de la communauté autonome, voire au niveau local. Les jours fériés nationaux, célébrés dans toute l'Espagne, sont les suivants :

- ▶ **1<sup>er</sup> janvier.** *Año nuevo.*
- ▶ **6 janvier.** *Reyes Magos* (Rois mages).
- ▶ **Vendredi saint** (date variable).
- ▶ **1<sup>er</sup> mai.** *Fiesta del Trabajo* (fête du travail).

▶ **15 août.** *Asunción de la Virgen* (Assomption de Marie).

▶ **12 octobre.** *Día de la Hispanidad* (fête nationale espagnole).

▶ **1<sup>er</sup> novembre.** *Todos los Santos* (Toussaint).

▶ **6 décembre.** *Día de la Constitución* (jour de la Constitution).

▶ **8 décembre.** *Inmaculada Concepción* (Immaculée conception).

▶ **25 décembre.** *Navidad* (Noël).

## LANGUES PARLÉES

L'espagnol (ou castillan) est la langue officielle du pays, mais quatre autres langues régionales bénéficient également de cette reconnaissance juridique : le basque (ou euskera), le galicien, le catalan et l'aranaïs.

Pour un voyage en Espagne, l'usage du castillan, même très approximatif voire baragouinant, est conseillé. Pour information, sachez que l'espagnol, avec 560 millions d'hispanophones dans le monde (source : Institut Cervantes), est la troisième langue parlée sur la planète bleue – après l'anglais et le chinois.

Il existe différents moyens d'apprendre quelques bases de la langue et l'auto-apprentissage peut se faire sur différents supports : CD, DVD, cahiers d'exercices ou même directement sur Internet.

### ■ ASSIMIL

11, rue des Pyramides (1<sup>er</sup>)  
Paris ☎ 01 42 60 40 66

www.assimil.com

M° Pyramides

*Du mardi au samedi de 10h à 13h et de 14h à 18h.*

Précurseur des méthodes d'auto-apprentissage des langues en France, Assimil reste la référence lorsqu'il s'agit d'apprendre à parler ou écrire une langue étrangère avec une méthodologie qui a fait ses preuves : l'assimilation intuitive.

### ■ INSTITUTO CERVANTES

7, rue Quentin Bauchart (8<sup>e</sup>)

Paris ☎ 01 40 70 92 92

paris.cervantes.es

Métro : George V

Centre culturel officiel espagnol proposant une multitude d'activités en vue de promouvoir la culture espagnole en France : il dispense des cours d'espagnol, organise des conférences, des expositions, des concerts, des pièces de théâtre, etc.

## POSTE

Il faut compter environ trois jours pour l'acheminement du courrier vers la France.

▶ **Horaires des bureaux de poste.** Dans les grandes villes, les bureaux de poste ouvrent pour la plupart de 8h30 à 20h30 en semaine et de 9h30 à 13h le samedi. Dans les petites communes, ils ouvrent du lundi au vendredi

de 8h30 à 14h30 et le samedi de 9h30 à 13h.

▶ **Timbres.** Les timbres (*sellos*) pour une lettre ou une carte postale coûtent 1,35 € dans l'Union européenne et 0,55 € en envoi local. Ils sont vendus à l'unité dans les bureaux de poste et les bureaux de tabac (*estancos*).

## QUAND PARTIR ?

### Climat

Le climat en Espagne, tout comme sa géographie, est très diversifié, si bien qu'à chaque saison, vous trouverez une région opportune à visiter.

Dans les régions méridionales et à Madrid, l'été caractérisé par une canicule suffocante est difficile à supporter malgré la climatisation dont l'installation s'est généralisée.

Les voyageurs estivaux en mal de fraîcheur préfèrent donc la verdure et les températures inférieures à 30 °C des régions du Nord-Ouest : Galice, Pays basque, Asturies. Globalement, les meilleures périodes pour se rendre dans la péninsule Ibérique sont le printemps et l'automne car les températures restent très agréables et le peu de touristes est appréciable (contrairement à l'été assailli par une foule de visiteurs, principalement sur le littoral méditerranéen). De même, l'hiver est très doux dans le Sud de l'Espagne : sur la côte méditerranéenne et atlantique andalouse et dans les terres. Dans la Sierra Nevada, les amateurs de sports d'hiver trouveront leur bonheur au même titre que dans le massif pyrénéen espagnol. Les prix des hôtels varient généralement en fonction des saisons touristiques : basse, moyenne, haute mais aussi en semaine, avec des prix parfois moins chers du dimanche au jeudi.

■ **MÉTÉO CONSULT**

[www.meteoconsult.fr](http://www.meteoconsult.fr)

Les prévisions météorologiques pour le monde entier.

**Haute et basse saisons touristiques**

► **On entend par haute saison** la semaine sainte, les mois de juillet et août et les ponts fériés. De plus, durant les manifestations culturelles importantes, emblèmes d'une région ou d'une ville (telles les Fallas de Valence ou la Feria de Séville), les prix appliqués sont ceux de la haute saison en raison du nombre important de personnes qu'elles drainent. Les hôtels sont alors souvent complets plusieurs mois voire une année à l'avance. Ne comptez alors pas trouver à vous loger en arrivant à l'improviste lors d'une de ces manifestations (ou alors avec beaucoup de chance et à un prix prohibitif !).

► **La basse saison** correspond aux mois creux, généralement de fin octobre à fin mars, sauf aux Canaries. Dans certaines régions reculées ou dans certaines stations balnéaires, il arrive que les hôtels ou infrastructures touristiques ferment leurs portes entre novembre et février. Aussi, renseignez-vous avant de partir.

► **La moyenne saison** occupe les mois restants, au cours desquels l'activité touristique est plus modérée malgré la douceur du climat : avril (sauf la semaine sainte évidemment), mai, juin et septembre.

**Manifestations spéciales**

Il existe une quantité impressionnante de fêtes religieuses, folkloriques ou culturelles en Espagne. Le moindre village célèbre son saint patron, ce qui se traduit par une ou plusieurs journées de fête, parfois un pèlerinage vers un ermitage ou une chapelle isolée, une procession ou une corrida.

Vous rêvez  
d'un voyage  
sur mesure ?

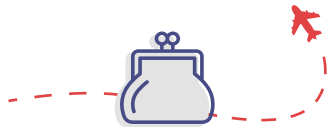


**QuotaTrip**

les meilleures  
agences locales  
vous répondent

Sur + de  
**200 destinations !**

[www.quotatrip.com](http://www.quotatrip.com)



Un service **gratuit & sans engagement**, pour un voyage **au meilleur prix !**

recommandé par

**pétit futé**

Un autre grand classique est la reconstitution du combat des chrétiens contre les Maures. Souvent, un repas est organisé par la mairie du village et les habitants de la ville ainsi que les étrangers de passage sont conviés. Le soir, il est fréquent qu'un groupe de musiciens s'installe sur la Plaza Mayor et que les gens, jeunes et vieux, dansent toute la nuit. Bref, les fêtes, événements religieux ou non, font découvrir une Espagne traditionnelle, joviale et enthousiaste. L'ambiance des fêtes des petits villages, inconnue de la plupart des touristes, diffère beaucoup de celle des grands événements et vaut elle aussi le détour. Avant de partir, n'hésitez pas à regarder sur le site Internet de la région où vous partez le calendrier des fêtes afin d'adapter votre itinéraire. Nous ne répertorions ici que les principaux événements d'intérêt national qui marquent le calendrier festif espagnol.

► **Las Fallas de Valence** (mi-mars). Quatre jours et quatre nuits de fête pendant lesquels de gigantesques marionnettes en bois et papier mâché aux traits caricaturaux, les Fallas, défilent dans les rues sur fond de pétards et feux d'artifice.

► **La Semana Santa** : du dimanche des Rameaux au dimanche de Pâques. Elle est célébrée dans toutes les villes, mais surtout à Séville où les cinquante confréries de la ville l'organisent traditionnellement. Durant la semaine sainte, on assiste à une succession de processions commémorant des scènes de la Passion du Christ.

► **Feria de Abril** : Il s'agit d'une grande fête populaire organisée tous les ans à Séville, au mois d'avril. Les *casetas* (stands), gérées par des associations, des entreprises ou des familles, sont le point de rendez-vous des danseurs de *sevillanas* et de flamenco.

► **San Fermín** : du 7 au 14 juillet, à Pampelune. Les gens viennent ici en masse pour participer aux célèbres *encierros*, les lâchers de taureaux dans les rues de la ville. Bien sûr, les jeunes, attirés par l'adrénaline, courent à côté des taureaux, sur un trajet de 800 m, le tout ne durant pas plus de 3 minutes ! Mais la course a lieu tous les jours de la semaine, à 8h du matin ! Le reste de la journée, la fête continue : musique, spectacles, corridas...

## SANTÉ

Vous ne risquez aucun problème de santé en allant en Espagne. Vérifiez toutefois si vos vaccins sont à jour.

### Conseils

Pour recevoir des conseils avant votre voyage, n'hésitez pas à consulter votre médecin. Vous pouvez aussi vous adresser à la société de médecine des voyages du centre médical de l'Institut Pasteur au ☎ 01 45 68 80 88 ([www.pasteur.fr/fr/sante/centre-medical](http://www.pasteur.fr/fr/sante/centre-medical)) ou vous rendre sur le site du ministère des Affaires étrangères à la rubrique « Conseils aux voyageurs » ([www.diplomatie.gouv.fr/voyageurs](http://www.diplomatie.gouv.fr/voyageurs)).

► **En cas de maladie** ou de problème grave durant votre voyage, consultez rapidement un pharmacien puis un médecin.

### Centres de vaccination

Pour plus d'informations, vous pouvez consulter le site Internet du ministère de la Santé ([www.sante.gouv.fr](http://www.sante.gouv.fr)) pour connaître les centres de vaccination proches de chez vous.

### En cas de maladie

Un réflexe : contacter le consulat de France. Il se chargera de vous aider, de vous accompagner et vous fournira la liste des médecins francophones.

En cas de problème grave, c'est aussi lui qui prévient la famille et qui décide du rapatriement. Pour connaître les urgences et établissements aux standards internationaux : consulter les sites [www.diplomatie.gouv.fr](http://www.diplomatie.gouv.fr) et [www.pasteur.fr](http://www.pasteur.fr)

### Assistance rapatriement - Assistance médicale

Si vous possédez une carte bancaire Visa® et MasterCard®, vous bénéficiez automatiquement d'une assurance médicale et d'une assistance rapatriement sanitaire valables pour tout déplacement à l'étranger de moins de 90 jours (le paiement de votre voyage avec la carte n'est pas nécessaire pour être couvert, la simple détention d'une carte valide vous assure une couverture). Renseignez-vous auprès de votre banque et vérifiez attentivement le montant global de la couverture et des franchises ainsi que les conditions de prise en charge et les clauses d'exclusion. Si vous n'êtes pas couvert par l'une de ces cartes, n'oubliez surtout pas de souscrire une assistance médicale avant de partir.

### Urgences

Partout dans l'Union européenne, le 112 est le numéro d'appel d'urgence pour contacter une ambulance, les pompiers ou la police. Ce numéro est gratuit et disponible 24h/24.

**CITY TRIP**  
La petite collection qui monte  
Week-End et courts séjours

Plus de **30**  
destinations

# SÉCURITÉ ET ACCESSIBILITÉ

## Dangers potentiels et conseils

Le seul véritable danger auquel on peut être confronté en Espagne est le vol. Montrez-vous prudent dans les lieux touristiques, à la hauteur de ce que votre raison vous dicte ; ne laissez pas traîner d'objets précieux sur la plage arrière de votre voiture ni de l'argent dans un cabas qui ne se ferme pas.

Si vous vous faites voler de l'argent liquide, votre carte de crédit, rendez-vous dans un commissariat de police pour faire une déclaration (*denuncia*). Certaines compagnies d'assurance ou banques peuvent exiger ce document. S'il s'agit de la perte d'une pièce d'identité (carte d'identité, passeport, permis de conduire), en plus de la déclaration au commissariat, il est conseillé de contacter le consulat, qui vous aidera dans la démarche à effectuer et pourra vous restituer ultérieurement la pièce d'identité si elle est retrouvée.

## Femme seule en voyage

Les femmes seules ne rencontreront pas de problèmes particuliers en voyageant en Espagne. Les hommes se plaisent à faire des compliments mais sans aucune mauvaise intention. Pour autant, mieux vaut respecter les règles de prudence habituelles : ne pas se promener seule tard le soir, fermer à clé la porte de sa chambre d'hôtel et éviter les tenues vestimentaires trop provocantes.

## Voyager avec des enfants

Il faut éviter les périodes trop caniculaires propices aux insulations, d'autant que l'alternance entre chaud et froid, entre intérieur trop climatisé et extérieur trop étouffant, accentuent les risques d'angines et autres désagréments. En hôtels, vous pourrez disposer d'un lit bébé très facilement, idem pour les sièges enfants dans les voitures de location (à demander au préalable lors de la réservation). Ces sièges sont moins fréquents dans les taxis. Les enfants en bas âge bénéficient souvent de tarifs réduits ou de la gratuité dans les musées, les sites touristiques et les transports. Sachez que le pays place les enfants au rang de rois et reines. Par exemple, durant les fêtes et *ferias*, de nombreuses animations leur sont

consacrées en journée. De plus en plus de stations balnéaires arborent le label « tourisme familial », ce qui implique une certaine attention portée à l'accueil des enfants les plus jeunes, dans les restaurants notamment mais aussi sur les plages.

## Voyageur handicapé

La plupart des villes espagnoles disposent d'aménagements spécifiques pour les handicapés. Rampes, ascenseurs et toilettes ont été installés pour leur faciliter l'accès aux édifices et aux transports publics. Une très grande majorité des plages dispose d'acheminements aménagés pour faciliter l'accès au site ainsi que de fauteuils roulants amphibies adaptés à la baignade, même s'ils ne sont souvent accessibles que les mois de juillet et d'août. De même, de très nombreux hôtels, gîtes et maisons d'hôtes disposent de chambres spécialement aménagées. Si vous présentez un handicap physique ou mental ou que vous partez en vacances avec une personne dans cette situation, différents organismes et associations s'adressent à vous.

### ■ YOOLA

90, rue du Moulin Vert (14<sup>e</sup>)

Paris

☎ 01 83 64 70 06

www.yoola.fr

info@yoola.fr

*Possibilité de devis en ligne. Conseils et réservations de 9h à 18h du lundi au vendredi.*

Cette agence de voyage est spécialisée dans le tourisme à destination des personnes handicapées et de leur entourage : liaisons vers Paris, New York, Londres, Rome, Barcelone...

## Voyageur gay ou lesbien

L'Espagne a été l'un des premiers pays européens à adopter le mariage homosexuel, en 2005, lors du mandat de Zapatero. Comme en France et dans la plupart des pays européens, les mentalités sont plus fermées dans les zones reculées, tandis que l'homosexualité se vit au grand jour dans les villes d'Espagne. Certaines destinations sont même particulièrement prisées par la communauté gay, notamment Ibiza, Sitges, Barcelone et Madrid.

# TÉLÉPHONE

## Comment téléphoner ?

► **Indicatif pays** : 34

► **Téléphoner de France en Espagne** : 00 + 34 + les 9 chiffres du numéro local (ex : téléphoner à

Bilbao : 00 + 34 + 944 45 67 89).

► **Téléphoner d'Espagne en France** : 00 + 33 + indicatif régional sans le zéro + les 8 chiffres du numéro local (ex : téléphoner à Biarritz : 00 + 33 + 5 + 12 34 56 78).



# S'INFORMER

## À VOIR - À LIRE

### Librairies de voyage

#### Paris

##### ■ AU VIEUX CAMPEUR

48, rue des Écoles (5<sup>e</sup>)

☎ 01 53 10 48 48

[www.auvieuxcampeur.fr](http://www.auvieuxcampeur.fr)

[infos@auvieuxcampeur.fr](mailto:infos@auvieuxcampeur.fr)

M° Maubert-Mutualité

*Ouvert du lundi au mercredi et le vendredi de 11h à 19h30 ; le jeudi de 11h à 21h ; le samedi de 10h à 19h30. Livraison possible. Boutique en ligne.*

Le Vieux Campeur est le temple du voyageur : vous trouverez tout le nécessaire pour préparer votre voyage, que ce soit dans la Cordillère des Andes ou dans un fjord de Laponie. Mais le Vieux Campeur c'est aussi et bien sûr une librairie, une véritable institution qui propose beaucoup d'ouvrages sur la randonnée, de documentation pour organiser son voyage et des guides à thème : eau, neige, terre, tout y est. Au sous-sol se trouvent les cartographies et les guides étrangers. Au rez-de-chaussée, le tourisme vert avec les randonnées, les balades et les raids aventure. Enfin, l'étage fait la part belle à l'escalade, à la spéléo ainsi qu'à la voile et à la plongée. Les commandes sont possibles sur le site Internet. A Paris, près de 30 boutiques de l'enseigne autour de la rue des Écoles dans le V<sup>e</sup> arrondissement. Chacune étant spécialisée dans un domaine très précis : chasse, alpinisme, marche à pied, etc. Au Vieux Campeur est aussi présent dans de nombreuses villes en France : Strasbourg, Toulouse, Grenoble ou encore Sallanches. Vous y trouverez forcément votre bonheur.

#### Bordeaux

##### ■ LIBRAIRIE MOLLAT

15, rue Vital-Carles

☎ 05 56 56 40 40

[www.mollat.com](http://www.mollat.com)

Tram B arrêt Gambetta.

*Ouvert du lundi au samedi de 9h30 à 19h30.*

*Ouvert le premier dimanche du mois de 14h à 18h.*

La librairie Mollat est plus que centenaire ! On ne présente plus vraiment cette librairie connue de tous : près de 180 000 références, professionnalisme parfait des employés et l'une des

plus grandes librairies indépendantes de France. Outre les romans, les poches, les polars, les rayons littérature étrangère, bien-être, tourisme, enseignement, histoire, sciences humaines, droit, économie, jeunesse, le magasin propose également des CD, des DVD, des livres audios, et des BD et mangas. Le seul risque, pas très dangereux cela dit, est de rester des heures à flâner car la librairie est non seulement très agréable, mais aussi animée par 350 événements par an, dont de nombreuses conférences avec les auteurs (certaines sont retransmises en direct sur le site internet). Possibilité de commander en ligne où l'on retrouve les coups de cœur des libraires, des *podcasts* des rencontres avec les auteurs, une *newsletter* hebdomadaire, et plus de 2 000 portraits vidéos d'auteurs.

► **De plus, la librairie Mollat a créé le portail culturel Station Ausone** qui propose un agenda d'événements enrichi par des vidéos, des bibliographies, des liens vers des ressources en ligne et un blog avec des billets hebdomadaires. Le site internet a également été entièrement réactualisé.

► **Associée au quotidien Sud-Ouest, la librairie Mollat crée le Prix du Réel.** Ce prix distinguera chaque année un titre de langue française et un titre traduit.

#### Lille

##### ■ LIBRAIRIE AUTOUR DU MONDE

65, rue de Paris

☎ 03 20 78 19 33

[www.autourdumonde.biz](http://www.autourdumonde.biz)

[contact@autourdumonde.biz](mailto:contact@autourdumonde.biz)

*Ouvert du lundi au samedi de 10h à 19h. Ouvert les dimanches de décembre.*

Il règne dans cette librairie une atmosphère presque magique. Sans doute est-ce dû à la présence de tous ces guides et atlas qui invitent à la découverte de contrées lointaines. Riche de centaines de références, qu'il s'agisse de romans ou d'essais, de livres de photos ou d'albums jeunesse, cette librairie est une ode au voyage et à l'évasion. L'équipe, composée de voyageurs curieux et passionnés, prodigue astuces et conseils non seulement sur les ouvrages proposés, mais aussi et surtout sur les destinations choisies. De libraires, les membres de l'équipe deviennent

en quelque sorte guides de voyage, et c'est cela qui fait de la librairie Autour du Monde un lieu unique et essentiel.

## Lyon

### ■ RACONTE-MOI LA TERRE

14, rue du Plat

☎ 04 78 92 60 22

[www.racontemoilatterre.com](http://www.racontemoilatterre.com)

*Ouvert du lundi au samedi de 10h à 19h30. Vegan friendly.*

Le paradis des *globe-trotters* et des rêveurs de la planète Terre ! Un espace convivial, accueillant, où l'on trouve des guides de voyage, toutes les cartes, des livres de cuisine, un rayon enfants, la littérature classée par régions du monde. Un conseil avisé et sympathique de véritables libraires qui connaissent aussi bien leur ville, la France, l'Europe que les pays exotiques ! Il y a aussi des mappemondes, des globes terrestres, des objets artisanaux, de la musique autant d'idées cadeaux dépayés, des produits issus du commerce équitable. La librairie dispose aussi d'un restaurant, où vous aurez la possibilité de déguster des plats originaux venant des quatre coins du monde, et surtout équitables et bio. Situé sous une verrière dans un cadre enchanteur, le restaurant est fort agréable. A l'étage, un café où l'on propose des boissons chaudes, mais aussi des bières internationales et un espace Internet. Des rencontres sont régulièrement organisées. On peut ainsi venir écouter les récits de voyageurs et faire le tour du monde avec eux. Vous avez aussi la possibilité de commander vos livres directement sur le site internet, où des nombreux ouvrages sont accompagnés du « mot du libraire » pour vous orienter et vous conseiller. Des guides de voyage aux polars en passant par les livres spécialisés dans le bien-être, vous avez de quoi satisfaire toutes vos envies !

► **Autre adresse :** Village Oxlane Décathlon – 332, avenue Général-de-Gaulle, BRON.

## Nantes

### ■ LA GÉOTHÈQUE

14, rue Racine ☎ 02 40 74 50 36

[www.facebook.com/Librairie-Géothèque](http://www.facebook.com/Librairie-Géothèque)

[lageotheque@gmail.com](mailto:lageotheque@gmail.com)

*Ouvert le lundi de 14h à 19h ; du mardi au samedi de 10h à 19h.*

Autrefois installée sur la place du Pilon, la librairie La Géothèque avait fermé ses portes en juillet 2015... Bonne nouvelle, tel le phœnix, elle a rouvert ses portes le 24 novembre 2015, au 14 de la rue Racine. Sur pas moins de 160 m<sup>2</sup> (un sacré gain de place par rapport à l'ancienne librairie) Benoît Albert et toute son équipe proposent ici de nombreux ouvrages de cartographie, des

guides et bien sûr de la littérature de voyage, et ils étoffent l'assortiment de la librairie depuis sa réouverture. On trouvera également dans ce haut lieu « des ailleurs » des expos photos, tableaux et des rencontres avec des auteurs/ voyageurs, ainsi que des objets insolites. Une bonne adresse à fréquenter assidûment avant tout début de périples, hexagonal ou plus lointain... Et bien sûr la collection des guides voyages Petit Futé est bien représentée. Qualifiée d'accessible, d'humaine et de chaleureuse, elle a bénéficié du soutien de deux éditeurs et d'un maraîcher pour sa réouverture, ainsi que de nombreux lecteurs tant elle est indispensable à la ville de Nantes. Pour se tenir au courant des dernières nouveautés ainsi que des rencontres et expositions à venir, la page facebook de la librairie est actualisée régulièrement.

## Rennes

### ■ ARIANE LIBRAIRIE DU VOYAGE

20, rue du Capitaine-Dreyfus

☎ 02 99 79 68 47

[www.librairie-voilage.com](http://www.librairie-voilage.com)

*Ouvert le lundi de 14h à 19h ; du mardi au samedi de 9h30 à 12h30 et de 14h à 19h.*

Il est des endroits qu'il est essentiel de fréquenter lorsqu'on est un grand baroudeur ou un voyageur en quête de bonnes adresses. *La librairie du voyage Ariane* fourmille de guides, de récits de voyage, de cartes, d'accessoires variés et de livres divers qui vous feront faire le tour du monde en quelques pages. Sans oublier cette étrange boîte aux lettres qui peut vous faire vivre de magnifiques rencontres et découvertes : ne ratez pas cette occasion. Depuis 1989, Ariane décline l'amour du voyage avec soin et le communique à ceux qui franchissent sa porte. La passion et les conseils sont bien présents et transmis avec une dextérité peu commune. Les randonneurs y trouveront des cartes détaillées, les amateurs de destinations extrêmes des ouvrages pratiques, et ceux qui cherchent à entrer en contact avec la population locale des guides de conversation. Pratique pour éviter les malentendus ou se munir d'une variété d'accessoires pour voyager en toute sécurité : ceintures à billets, boussoles, oreillers pour l'avion, pochettes à divers usages. Ariane dispose aussi d'un rayon beaux-livres, et d'une section récits de voyages, avec des auteurs comme Nicolas Bouvier, Mac Orlan ou Cendrars. Avec près de 10 000 références et un site Internet sur lequel il est possible de commander vos livres, tout le monde y trouve son compte. Enfin, une équipe jeune et pleine de connaissances fait de cette visite un bon moment. Le monde est un labyrinthe, Ariane tisse le fil pour vous.

## Belgique

### ■ ANTICYCLONE DES AÇORES

Rue Fossé aux Loups 34  
BRUXELLES – BRUSSEL ☎ +32 2 217 52 46  
[www.anticyclonedesacores.be](http://www.anticyclonedesacores.be)  
Ouvert du lundi au samedi de 11h à 18h.  
Véritable spécialiste dans les ouvrages de

voyages, la librairie est sans conteste la première étape de chaque périple. Voulez-vous jouer à Phileas Fogg et faire le tour du monde en 80 jours ? Ou cherchez-vous une idée de balade tout aussi dépaysante dans la périphérie bruxelloise ? Les deux sont possibles et servis avec autant de professionnalisme. Entrer ici, c'est déjà voyager !

## AVANT SON DÉPART

### ■ AMBASSADE D'ESPAGNE

22, avenue Marceau (8<sup>e</sup>)  
Paris  
☎ 01 44 43 18 00  
[www.exteriores.gob.es/Embajadas/Paris](http://www.exteriores.gob.es/Embajadas/Paris)  
[emb.paris@maec.es](mailto:emb.paris@maec.es)  
Du lundi au vendredi de 9h à 13h30 et de 14h30 à 17h30.

### ■ CONSULAT GÉNÉRAL D'ESPAGNE À PARIS

165, boulevard Malesherbes (17<sup>e</sup>)  
Paris  
☎ 01 44 29 40 00  
[www.exteriores.gob.es/Consulados/Paris](http://www.exteriores.gob.es/Consulados/Paris)  
[cog.paris@maec.es](mailto:cog.paris@maec.es)

### ■ INSTITUT CERVANTÈS

7, rue Quentin Bauchart (8<sup>e</sup>)  
Paris  
☎ 01 40 70 92 92  
[www.paris.cervantes.es](http://www.paris.cervantes.es)  
[cenpar@cervantes.es](mailto:cenpar@cervantes.es)  
M<sup>o</sup> George V.  
Du lundi au jeudi de 9h15 à 18h30, vendredi de 9h15 à 15h, samedi de 9h30 à 16h30.

### ■ OFFICE DU TOURISME ESPAGNOL

☎ 01 45 03 82 50  
[www.spain.info](http://www.spain.info)  
L'office est fermé au public. Toute demande d'information est à effectuer en ligne (formulaire).

## MAGAZINES ET ÉMISSIONS

## Presse

### ■ COURRIER INTERNATIONAL

6-8, rue Jean-Antoine de Baïf (12<sup>e</sup>)  
Paris  
☎ 01 46 46 16 00  
[www.courrierinternational.com](http://www.courrierinternational.com)  
[abo@courrierinternational.com](mailto:abo@courrierinternational.com)  
Hebdomadaire regroupant les meilleurs articles de la presse internationale en version française.

## Radio

### ■ RFI

80, rue Camille Desmoulins  
Issy-les-Moulineaux  
☎ 01 84 22 84 84  
[www.rfi.fr](http://www.rfi.fr)  
RFI (Radio France Internationale) est une radio française d'actualité diffusée mondialement en français et en 13 autres langues\*, disponible en direct sur Internet ([rfi.fr](http://rfi.fr)) et applications connectées. Grâce à l'expertise de ses rédactions basées à Paris et de son réseau de 400 correspondants, RFI propose à ses auditeurs

des rendez-vous d'information et des magazines offrant les clés de compréhension du monde. \*anglais, cambodgien, chinois, espagnol, haoussa, kiswahili, mandingue, persan, portugais, roumain, russe, vietnamien.

## Télévision

### ■ FAUT PAS RÊVER – FRANCE 3

<https://twitter.com/fprever>  
Rendez-vous voyage et découverte incontournable de France 3, diffusé un lundi soir sur trois (en alternance avec *Thalassa* et *Le Monde de Jamy*). Présenté par Philippe Gougler et Carolina de Salvo, *Faut pas Rêver* nous invite à la découverte des peuples et des cultures du monde à travers de magnifiques reportages et des rencontres originales.

### ■ FRANCE 24

80, rue Camille Desmoulins  
Issy-les-Moulineaux  
☎ 01 84 22 84 84  
[www.france24.com](http://www.france24.com)  
France 24, quatre chaînes internationales d'information en français, anglais, arabe et

en espagnol. Émettant 24h/24 et 7j/7 sur les 5 continents. La rédaction de France 24 propose depuis Paris une approche française du monde et s'appuie sur un réseau de 160 bureaux de correspondants couvrant la quasi-totalité des pays du globe. Disponible en Italie sur la TNT : 241 (en français) – sur Tivu : 73 (en français), 69 (en anglais) – sur Sky : 541 (en français), 531 (en anglais). Également sur Internet ([france24.com](http://france24.com)) et applications connectées.

#### ■ RMC DÉCOUVERTE

© 01 71 19 11 91

[www.rmcdcouverte.bfmtv.com](http://www.rmcdcouverte.bfmtv.com)

Chaîne thématique, diffusée en HD, dédiée aux documentaires dont la programmation repose sur des soirées thématiques en première et seconde partie de soirée : aventure, animaux, sciences et technologies, histoire et investigations, automobile et moto, mais également voyages, découverte et art de vivre.

#### ■ THALASSA – FRANCE 3

[www.thalassa.france3.fr](http://www.thalassa.france3.fr)

[thalassa@francetv.fr](mailto:thalassa@francetv.fr)

Rendez-vous incontournable et quasi historique, *Thalassa*, ou le magazine de la mer, désormais présenté par Fanny Agostini part à la rencontre de tous les acteurs du monde de la nature, de l'environnement, de l'écologie et de la mer, pour mieux comprendre les enjeux auxquels ils sont confrontés et leurs actions en faveur de la planète. La découverte du littoral français et les grandes aventures du bout du monde y sont

régulièrement à l'honneur à travers des reportages originaux dans cette émission diffusée un lundi sur France 3 en *prime time*.

#### ■ TREK

[www.trekhdtv.com](http://www.trekhdtv.com)

*Chaîne thématique.*

Chaîne du Groupe AB consacrée aux sports en contact avec la nature qui propose une grille composée le lundi par les sports extrêmes ; mardi, les sports en extérieur ; mercredi, les sports de glisse sur neige ; jeudi, les expéditions, avec des voyages extrêmes ; vendredi, le jour des défis avec des jeux télévisés de TV réalité ; samedi, deuxième jour de sports de glisse sur mer ; dimanche, l'escalade, à main nue ou à la pioche. Remplaçant la chaîne Escales, Trek est disponible sur les réseaux câble, satellite et box ADSL.

#### ■ TV5 MONDE

[www.tv5monde.com](http://www.tv5monde.com)

La chaîne de télévision internationale francophone diffuse des émissions de ses partenaires nationaux (France Télévisions, RTBF, TSR et CTQC) et ses propres programmes. La grille de TV5 Monde reflète la diversité de la création audiovisuelle francophone : cinéma, fiction, documentaire, jeux, divertissement, musique, jeunesse, sport, spectacles... TV5 Monde est diffusée dans plus de 200 pays et propose 9 chaînes régionalisées et 2 chaînes thématiques. Son audience moyenne hebdomadaire est de 55 millions de téléspectateurs.

# RESTER

## ÊTRE SOLIDAIRE

### ■ ACTION CONTRE LA FAIM

14/16, boulevard Douaumont (17<sup>e</sup>)

Paris

© 01 70 84 70 84

[www.actioncontrelafaim.org](http://www.actioncontrelafaim.org)

[srd@actioncontrelafaim.org](mailto:srd@actioncontrelafaim.org)

Joignable par téléphone de 9h à 13h et de 14h à 18h.

Action contre la Faim est une ONG internationale spécialisée dans la lutte contre la faim dans le monde. Elle est présente dans une quarantaine de pays, dans les domaines de la nutrition, de la santé, de la sécurité alimentaire, de l'eau et de l'assainissement. Action contre la Faim

intervient avant tout dans des situations de crise. Le but étant de rendre les populations autonomes d'un point de vue alimentaire. Pour cela, il est impératif, après être venu en aide d'une manière concrète à la population, de former les infrastructures locales adéquates qui prendront bientôt le relais. Action contre la Faim propose des missions de volontariat de trois mois à un an en Afrique, Asie, Amérique, Europe centrale, dans le Caucase, au Moyen-Orient et dans les Caraïbes.

► **Autre adresse** : Service Gestion Relations Donateurs : 14/16 boulevard Douaumont – CS 80060, 75854 PARIS CEDEX 17.

## ÉTUDIER

Pour étudier ou poursuivre vos études supérieures, il vous faut prendre contact avec le Service des relations internationales de votre université. Préparez-vous alors à des démarches longues. Mais le résultat d'un semestre ou d'une année à l'étranger vous fera oublier ces désagréments tant c'est une expérience personnelle et universitaire enrichissante. C'est aussi un atout précieux à mentionner sur votre CV.

► **Échanges universitaires.** Salamanque, Madrid, Barcelone, Valence ou encore Bilbao... Autant de villes étudiantes espagnoles à l'ambiance incomparable avec les campus français ! Pour ceux qui hésiteraient encore à s'exiler le temps d'un semestre ou d'une année universitaire en Espagne, le film de Cédric Kaplisch *L'Auberge espagnole* saura définitivement vous convaincre de participer aux programmes d'échange universitaire européens Erasmus ou Leonardo. Renseignez-vous auprès du bureau des relations internationales de votre université en France pour faire un échange universitaire.

### ■ AGENCE POUR L'ENSEIGNEMENT FRANÇAIS À L'ÉTRANGER (AEFE)

23, place de Catalogne (14<sup>e</sup>)

Paris © 01 53 69 30 90

[www.aefe.fr](http://www.aefe.fr)

Cette agence, sous tutelle du ministère des Affaires étrangères, anime et gère un réseau

de près de 500 établissements d'enseignement français à l'étranger. Offres d'emploi à l'international pour les titulaires de la fonction publique (Éducation nationale principalement) et informations sur la politique pédagogique, la scolarité et l'orientation émaillent le site Internet de cet organisme qui soutient également l'association Anciens des lycées français du monde.

### ■ CIDJ

[www.cidj.com](http://www.cidj.com)

La rubrique « Europe et International » sur le serveur du Centre d'Information et de Documentation Jeunesse fournit des informations pratiques aux étudiants qui ont pour projet d'aller étudier à l'étranger.

### ■ ÉDUCATION NATIONALE

[www.education.gouv.fr](http://www.education.gouv.fr)

Sur le serveur du ministère de l'Éducation nationale, une rubrique « International » regroupe les informations essentielles sur la dimension européenne et internationale de l'éducation.

### ■ WEP FRANCE

95, Avenue Ledru Rollin (12<sup>e</sup>)

Paris © 01 48 06 26 26 – [www.wep.fr](http://www.wep.fr)

WEP propose plus de 50 projets éducatifs et séjours linguistiques dans une trentaine de pays pour une durée allant de une semaine à 18 mois. Possibilité également de planifier des programmes combinés (études et projet humanitaire par exemple).



# NOURRIR ÇA VEUT DIRE SOIGNER

UNE PERSONNE MALADE PEUT RAPIDEMENT SOUFFRIR DE MALNUTRITION. SAVEZ-VOUS QUE LES MALADIES SONT L'UNE DES PRINCIPALES CAUSES DE LA FAIM DANS LE MONDE, FRAGILISANT ENCORE L'ORGANISME DES PLUS FAIBLES ? ALORS NOUS ŒUVRONS DIRECTEMENT AUPRÈS DES POPULATIONS POUR PRÉVENIR ET SOIGNER, AFIN QU'ELLES PUISSENT RETROUVER UNE VIE ET UNE ALIMENTATION NORMALES.



**■ MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES**

[www.diplomatie.gouv.fr](http://www.diplomatie.gouv.fr)

Il est bon d'y jeter un œil avant votre départ pour connaître les formalités de départ et y glaner de bons conseils : santé, transports, précautions à prendre et risques à éviter. Dans la rubrique « Services aux citoyens » vous trouverez un guide de l'expatriation, une *check-list* des démarches

à effectuer, les modalités de demandes de documents officiels ou encore des informations sur le registre des Français à l'étranger. A noter aussi que les informations mises à disposition dans l'espace politique, économie et socio-culturel du serveur du ministère des Affaires étrangères sont fort utiles pour les personnes qui s'intéressent aux enjeux et réalités du pays.

**INVESTIR**

Beaucoup de résidences secondaires sont en vente sur le littoral. Attention toutefois aux achats en établissements en statut de copropriété, vérifiez son bon fonctionnement et la solvabilité des autres propriétaires.

**■ BUSINESS FRANCE**

77, Boulevard Saint-Jacques (14<sup>e</sup>)

Paris ☎ 01 40 73 30 00

[www.businessfrance.fr](http://www.businessfrance.fr)

L'Agence pour le développement international des entreprises françaises travaille en étroite collaboration avec les missions économiques. Le site Internet recense toutes les actions menées, les ouvrages publiés, les événements programmés et renvoie sur la page du Volontariat International en Entreprise (VIE).

► **Autre adresse** : Espace Gaymard 2, place d'Arvieux – 13002 Marseille.

**TRAVAILLER – TROUVER UN STAGE**

Concernant les stages, vous pouvez proposer vos services à des entreprises françaises implantées en Espagne (liste sur [www.civiweb.com](http://www.civiweb.com)) ou directement aux entreprises espagnoles. Vous avez intérêt à négocier vos indemnités puisqu'elles ne sont pas fixées par avance.

La recherche d'emploi risque de s'avérer bien plus compliquée. Même si elle sort lentement de la crise, l'Espagne connaît toujours un taux de chômage très important, et les jeunes sont particulièrement touchés par cette terrible situation. Aussi les jeunes diplômés trouvent-ils difficilement un premier emploi correspondant à leurs qualifications. Reste qu'aller y travailler quelques mois permet d'apprendre à parler espagnol, mais travailler dans la restauration ou l'hôtellerie rime souvent avec précarité.

Les offres d'emploi sont disponibles sur les sites suivants :

► [www.canaltrabajo.com](http://www.canaltrabajo.com)

► [www.infojobs.net](http://www.infojobs.net)

► [www.turijobs.com](http://www.turijobs.com)

**■ ASSOCIATION TELI**

Les Clarets

Saint-Pierre-d'Entremont ☎ 04 79 85 24 63

[www.teli.asso.fr](http://www.teli.asso.fr)

[contact@teli.asso.fr](mailto:contact@teli.asso.fr)

Le Club TELI est une association loi 1901 sans but lucratif d'aide à la mobilité internationale créée il y a 20 ans. Elle compte 4 000 adhérents en France et dans 65 pays. Si vous souhaitez vous rendre à l'étranger, quel que soit votre projet, vous découvrirez avec le Club TELI des infos et des offres de stages, de jobs d'été et de travail pour francophones.

**■ CAPCAMPUS**

[www.capcampus.com](http://www.capcampus.com)

CapCampus fut l'un des premiers portails étudiants français en ligne. Dans la rubrique dédiée aux stages, vous trouverez aussi des offres pour l'étranger. Le site propose également toutes les informations pratiques pour bien préparer son départ et son séjour à l'étranger.

**■ VIE – VOLONTARIAT INTERNATIONAL EN ENTREPRISE**

[www.civiweb.com](http://www.civiweb.com)

Si vous avez entre 18 et 28 ans et êtes ressortissant de l'Espace économique européen, vous pouvez partir en volontariat international en entreprise (VIE) ou en administration (VIA). Il s'agit d'un contrat de 6 à 24 mois rémunéré et placé sous la tutelle de l'ambassade de France. Tous les métiers sont concernés et vous bénéficiez d'un statut public protecteur. Offres sur le site Internet.



© Naïade Plante

VOUS AVEZ **BOUCLÉ** VOTRE **VALISE** ?

AIDEZ  
**61 MILLIONS D'ENFANTS\***  
À PRÉPARER LEUR CARTABLE

SOUTENEZ AIDE ET ACTION SUR  
[www.france.aide-et-action.org](http://www.france.aide-et-action.org)

L'éducation change le monde, changez-le avec nous !



L'Education change le monde

\* Selon l'Unesco, 61 millions d'enfants en âge de fréquenter le primaire n'ont pas accès à l'école.

# INDEX

## A

ABANDOIBARRA	692, 694
ABATTOIRS ROYAUX (CARNICERIAS REALES)	402
ABRIGO GRANDE ET PARC DE LA MINETADA	174
ACUARIO DE ALMUÑECAR	360
<b>AGUILAR DE CAMPOO</b>	<b>830</b>
<b>AGUILAS</b>	<b>434</b>
<b>AINSA</b>	<b>600</b>
<b>ALARCON</b>	<b>185</b>
<b>ALBA DE TORMES</b>	<b>836</b>
<b>ALBACETE</b>	<b>165</b>
ALBAOLA LA FACTORIA MARITIMA VASCA	653
<b>ALBARRACIN</b>	<b>618</b>
<b>ALBERCA (LA)</b>	<b>838</b>
<b>ALBUFERA (LA)</b>	<b>466</b>
<b>ALBURQUERQUE</b>	<b>863</b>
<b>ALCALA DE GUADAIRA</b>	<b>252</b>
<b>ALCALA DE HENARES</b>	<b>151</b>
<b>ALCALA DEL JUCAR</b>	<b>172</b>
<b>ALCALA LA REAL</b>	<b>370</b>
<b>ALCAÑIZ</b>	<b>614</b>
<b>ALCARAZ</b>	<b>171</b>
<b>ALCARRIA (LA)</b>	<b>190</b>
ALCAZABA	316, 407, 863
ALCAZABA (L')	322
ALCAZABA ARABE	867
ALCAZAR	197, 841
ALCAZAR DE JEREZ	292
ALCAZAR DE LA PUERTA DE SEVILLA	255
ALCAZAR DE LOS REYES CRISTIANOS (DES ROIS CATHOLIQUES)	389
<b>ALCAZAR DE SAN JUAN</b>	<b>181</b>
ALCAZARES ROYAUX (REALES ALCAZARES)	239
<b>ALCOY</b>	<b>495</b>
<b>ALGECIRAS – ALGESIRAS</b>	<b>304</b>
<b>ALHAMA DE GRANADA</b>	<b>361</b>
ALHAMBRA	350
<b>ALICANTE</b>	<b>482</b>
<b>ALMAGRO</b>	<b>176</b>
<b>ALMENDRALEJO</b>	<b>868</b>
<b>ALMERIA</b>	<b>404</b>
<b>ALMUÑECAR</b>	<b>359</b>
<b>ALQUEZAR</b>	<b>604</b>
<b>ALTEA</b>	<b>489</b>
<b>ALZIRA</b>	<b>470</b>
AMPHITHEATRE ROMAIN	581
AMPHITHEATRE	867
ANCIENNE UNIVERSITE	151
ANDALUCIA TOURS AND DISCOVERY	234

<b>ANTEQUERA</b>	<b>320</b>
AQUARIUM	660
AQUARIUM DE BARCELONA (L')	542
AQUARIUM DE GIJON	754
AQUARIUM DE SEVILLE	239
AQUEDUC	841
AQUEDUC DE LES FERRERES	581
AQUEDUC ROMAIN DE PEÑA CORTADA	469
<b>ARACENA</b>	<b>273</b>
<b>ARANDA DE DUERO</b>	<b>818</b>
<b>ARANJUEZ</b>	<b>155</b>
ARCHEVECHE	151
ARCHIVES GENERALES DES INDES	240
ARCHIVO REAL Y GENERAL DE NAVARRA	628
<b>ARCOS DE LA FRONTERA</b>	<b>296</b>
<b>ARENAS DE SAN PEDRO</b>	<b>812</b>
<b>ARNEDILLO</b>	<b>719</b>
<b>ARNEDO</b>	<b>718</b>
<b>AROCHE</b>	<b>276</b>
<b>ARTIES</b>	<b>578</b>
ARTIUM – MUSEE D'ART CONTEMPORAIN	700
<b>ASTORGA</b>	<b>825</b>
<b>ASTUN</b>	<b>598</b>
<b>ATAPUERCA</b>	<b>818</b>
ATELIER DE CHILLIDA	673
<b>ATIENZA</b>	<b>192</b>
AUDITORIUM – PALAIS DES CONGRES (L')	436
AULA ARQUEOLOGICA DE LAS MEDULAS	828
<b>AVILA</b>	<b>809</b>
<b>AVILES</b>	<b>755</b>
<b>AYAMONTE</b>	<b>268</b>
<b>AYEGUI</b>	<b>643</b>
AZKUNA ZENTROA (LA ALHONDIGA)	693
<b>AZPEITIA</b>	<b>670</b>

## B

<b>BADAJOZ</b>	<b>862</b>
<b>BAENA</b>	<b>397</b>
<b>BAEZA</b>	<b>373</b>
<b>BAIONA</b>	<b>802</b>
BANCO DE ESPAÑA	134
BAÑOS DEL ALCAZAR CALIFAL	390
<b>BANYOLES</b>	<b>572</b>
BANYS ARABS GIRONA	564
<b>BAQUIO – BAKIO</b>	<b>682</b>
<b>BARBASTRO</b>	<b>602</b>
BARCELONA BUS TURISTIC	526

<b>BARCELONETA, VILA OLIMPICA ET POBLE NOU</b>	<b>.508, 515, 520, 542, 548</b>
BARRAGE ET LAC DE MEDIANO	602
<b>BARRI GOTIC ET RAVAL</b>	<b>.507, 512, 515, 526, 546</b>
BARRIO DEL CARMEN	453
<b>BARRIO DEL CARMEN 447, 451, 454</b>	
BARRO AZUL	235
BASILICA DE NUESTRA SEÑORA DE LA ENCINA	827
BASILICA DE SANTA MARIA	556
BASILICA PARROQUIA SANTA MARIA DE LA ASUNCION	297
BASILIQUE DE BEGOÑA	690
BASILIQUE DE LA MACARENA	244
BASILIQUE DU PILAR	611, 612
BASILIQUE SAN JUAN DE DIOS	353
BASILIQUE SAN VICENTE	811
BASILIQUE SANTA MARIA	798
BASILIQUE SANTA MARIA DE ELICHE	498
BASILIQUE SANTA MARIA DE LEKEITIO	676
BASILIQUE SANTA MARIA DE LOS SAGRADOS CORPORALES	619
BASILIQUE SANTA MARIA DEL CORO	660
BASILIQUE SANTA MARIA DEL MAR	530
BASILIQUE SANTA MARIA LA MAYOR	481
BATIMENTS DE RICARDO BOFIL	489
<b>BAZA</b>	<b>363</b>
<b>BEGUR</b>	<b>566</b>
BELAZA GALLERY	694
<b>BELMONTE</b>	<b>186</b>
<b>BENALMADENA</b>	<b>331</b>
<b>BENAVENTE</b>	<b>856</b>
BENDITA BILBAO (LA)	694
<b>BENICARLO</b>	<b>480</b>
<b>BENICASSIM</b>	<b>477</b>
<b>BENIDORM</b>	<b>491</b>
<b>BERA – VERA DE BIDASOA</b>	<b>630</b>
<b>BERGA</b>	<b>561</b>
<b>BERLANGA DE DUERO</b>	<b>847</b>
<b>BERMEO</b>	<b>681</b>
<b>BETANZOS</b>	<b>789</b>
BIBAT – MUSEO DE ARQUEOLOGIA	700
<b>BIELSA</b>	<b>600</b>
BILBAO GREETERS	690
<b>BILBAO</b>	<b>683</b>
BILBOATS	690
BODEGAS CASA PRIMICIA	702
BODEGAS PEÑALBA LOPEZ	818
BODEGAS RODA	710
BODEGAS YSIOS	702



- BRIHUEGA** ..... 190  
**BRIONES** ..... 711  
**BUBION-CAPILEIRA** ..... 357  
 BUFONES ..... 745  
**BUITRAGO DE LOZOYA** ..... 159  
**BURGOS** ..... 813
- **C** ■
- CABO DE FISTERRA ..... 784  
 CABO MAYOR ..... 727  
 CAC – CENTRO DE ARTE  
 CONTEMPORANEO DE MALAGA ..... 316  
**CACERES** ..... 871  
**CADAQUES** ..... 571  
 CAIXA FÓRUM ..... 134, 544  
**CALAHORRA** ..... 717  
 CALLE DE LA FERRERIA,  
 RIVERO ET GALIANA ..... 756  
 CALLE MAYOR ..... 128, 154  
**CALPE** ..... 488  
**CAMARIÑAS** ..... 782  
 CAMPING BAYONA PLAYA ..... 802  
**CAMPISABALOS** ..... 193  
**CAMPO DE CRIPTANA** ..... 180  
**CANDANCHU** ..... 598  
**CANGAS DE ONIS** ..... 765  
**CANGAS DEL NARCEA** ..... 763  
**CAP DE CREUS** ..... 572  
**CAP DE OYAMBRE** ..... 737  
**CAP FINISTERRE** ..... 782  
 CAPILLA MUDEJAR  
 DE SAN BARTOLOME ..... 390  
**CARAVACA DE LA CRUZ** ..... 429  
**CARBALLO** ..... 782  
**CARDONA** ..... 559  
**CARMONA** ..... 253  
**CARTHAGÈNE – CARTAGENA** ..... 431  
 CARTUJA DE MIRAFLORES (LA) ..... 815  
 CASA BATLLO ..... 534  
 CASA BOTINES ..... 824  
 CASA DE AMERICA PALACIO  
 DE LINARES ..... 124  
 CASA DE CERVANTES ..... 850  
 CASA DE CORREOS ..... 118  
 CASA DE JUNTAS  
 ET ARBRE DE GUERNICA ..... 679  
 CASA DE LA CADENA ..... 155  
 CASA DE LAS CONCHAS (LA) ..... 835  
 CASA DE LAS NAVAJAS (LA) ..... 170  
 CASA DE LAS SIETE CHIMENEAS ..... 142  
 CASA DE MEDRANO ..... 203  
 CASA DE PILATOS ..... 236  
 CASA DE VACAS ..... 134  
 CASA DEL CORDON ..... 816  
 CASA ENCENDIDA ..... 129  
 CASA MILA – LA PEDRERA ..... 534  
 CASA MUSEO DE MIJAS ..... 331  
 CASA MUSEO DE PIZARRO ..... 876  
 CASA MUSEU SALVADOR DALI ..... 572  
 CASA VICENS ..... 538
- CASA Y TORRE DE LOS LUJANES ..... 129  
**CASALARREINA** ..... 713  
 CASCADA DE XORROXIN ..... 631  
**CASCANTE** ..... 639  
 CASCO VIEJO ..... 690  
 CASCO VIEJO ..... 694  
 CASERIO MARIBEL ..... 704  
 CASINO DE MADRID ..... 118  
 CASTELL DE CARDONA ..... 559  
 CASTELL DE MONTJUÍC ..... 544  
**CASTELLON DE LA PLANA** ..... 475  
 CASTILLO ALCAZABA ..... 382  
 CASTILLO D'ALMODOVAR DEL RIO ..... 395  
 CASTILLO DE CORTEGANA ..... 276  
 CASTILLO DE GUZMAN EL BUENO ..... 304  
 CASTILLO DE LOS CALATRAVOS ..... 615  
 CASTILLO DE LUNA ..... 864  
 CASTILLO DE OLIVENZA ..... 864  
 CASTILLO DE PONFERRADA ..... 827  
 CASTILLO DE SAN JORGE ..... 247  
 CASTILLO DE SAN MIGUEL ..... 360  
 CASTILLO DE SANTA ANA ..... 730  
 CASTILLO DE TRUJILLO ..... 876  
 CASTILLO DEL MORAL ..... 400  
 CASTILLO DEL REY ..... 738  
 CASTILLO SAN MARCOS ..... 287  
 CASTILLO SANTO ANTON – MUSEO  
 ARQUEOLOGICO E HISTORICO ..... 786  
 CASTILLO-CONVENTO DE CALATRAVA  
 LA NUEVA ..... 178  
**CASTRO URDIALES** ..... 729  
**CASTROPOL** ..... 759  
 CATALUNYA BUS TURISTIC ..... 526  
 CATEDRAL DE BADAJOZ ..... 863  
 CATEDRAL DE GIRONA ..... 564  
 CATEDRAL DE LA SANTA CREU I  
 SANTA EULALIA, DITE LA « SEU » ..... 526  
 CATEDRAL DE SAN ANTOLIN ..... 829  
 CATEDRAL DE SOLSONA ..... 577  
 CATEDRAL DE TARRAGONA ..... 581  
 CATEDRAL DEL BUEN PASTOR ..... 660
- CATEDRAL DEL SALVADOR (LA SEO)  
 ET MUSEE DES TAPISSERIES ..... 612  
 CATEDRALES DE PLASENCIA ..... 878  
 CATHEDRALE ..... 169, 191, 283, 292,  
 317, 354, 363, 369, 407, 424, 594,  
 597, 811, 816, 824, 842, 850  
 CATHEDRALE D'OURENSE ..... 795  
 CATHEDRALE DE CALAHORRA ..... 718  
 CATHEDRALE DE LA ALMUDENA ..... 129  
 CATHEDRALE DE LA ASUNCION  
 DE LA VIRGEN ..... 727  
 CATHEDRALE DE SANTA MARIA ..... 792  
 CATHEDRALE DE SANTIAGO ..... 691  
 CATHEDRALE DE SANTIAGO  
 DE COMPOSTELA ..... 778  
 CATHEDRALE DE SANTO  
 DOMINGO DE LA CALZADA ..... 714  
 CATHEDRALE DE TERUEL ..... 617  
 CATHEDRALE DE TUDELA ..... 638  
 CATHEDRALE DE ZAMORA ..... 854  
 CATHEDRALE DEL SAN SALVADOR  
 Y SANTA MARIA ..... 500  
 CATHEDRALE ET GIRALDA ..... 240  
 CATHEDRALE NOTRE-DAME-DES-  
 GRACES ET MUSEE DU DIOCESE ..... 184  
 CATHEDRALE PRIMADA ..... 197  
 CATHEDRALE SAN SALVADOR  
 DE OVIEDO ..... 762  
 CATHEDRALE SANTA MARIA ..... 701  
 CATHEDRALE SANTA MARIA  
 D'ASTORGA ..... 826  
 CATHEDRALE SANTA MARIA  
 DE LA ASUNCION ..... 603  
 CATHEDRALE SANTA MARIA,  
 CLOITRE ET MUSEE DIOCESAIN ..... 628  
 CATHEDRALES ..... 835  
**CAZORLA** ..... 380  
**CEBREIRO** ..... 790  
 CENTRE ANDALOU DE LA  
 PHOTOGRAPHIE ..... 408  
 CENTRE CULTUREL BAINS ARABES –  
 PALAIS DE VILLARDOMPARDO ..... 369

*Le Code de la propriété intellectuelle et artistique n'autorisant, aux termes des alinéas 2 et 3 de l'article L.122-5, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective » et, d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale, ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause, est illicite » (alinéa 1er de l'article L. 122-4). Cette représentation ou reproduction, tout comme le fait de la stocker ou de la transmettre sur quelque support que ce soit, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles L. 335-2 et suivants du Code de la Propriété intellectuelle.*



- CENTRE CULTUREL DE CONDE DUQUE – MUSEE D'ART CONTEMPORAIN . . . 119
- CENTRE CULTUREL SAN MARCOS 198
- CENTRE D'ART ET DE NATURE (CDAN) . . . . . 594
- CENTRE D'ART RUPESTRE TITO BUSTILLO (CENTRO DE ARTE RUPESTRE TITO BUSTILLO) . . . . . 747
- CENTRE D'INTERPRETATION CASTILLO DE SANTA CATALINA . . . 369
- CENTRE D'INTERPRETATION DE LA FETE DES PATIOS . . . . . 390
- CENTRE D'INTERPRETATION DE LA JUDERIA DE SEVILLE . . . 235
- CENTRE D'INTERPRETATION DE LA MER . . . . . 436
- CENTRE D'INTERPRETATION DU QUARTIER DE L'ALBACIN . . . 354
- CENTRE DE RECEPTION DES VISITEURS . . . . . 704
- CENTRE DE VISITEURS SANTA RITA . . . . . 403
- CENTRE DIDACTIQUE DU QUARTIER JUIF . . . . . 842
- CENTRE GAUDI . . . . . 583
- CENTRE POMPIDOU DE MALAGA . 317
- CENTRO . . . . . 231, 232
- CENTRO BOTIN . . . . . 727
- CENTRO DE ARTE REINA SOFIA . . 134
- CENTRO NIEMEYER . . . . . 757
- CENTRO . . . . . 210**
- CENTRO . . . . . 236**
- CERVERA DE PISUERGA . . . . . 831**
- CHAPELLE ROYALE – CAPILLA REAL . . . . . 353
- CHATEAU . . . . . 173, 192, 202, 204
- CHATEAU – CASTILLO . . . . . 302, 410
- CHATEAU – PALAIS DE PEÑISCOLA . . . 480
- CHATEAU ARABE . . . . . 276, 359
- CHATEAU DE ALCALA DE GUADAIRA . . . . . 252
- CHATEAU DE COLOMARES . . . . . 332
- CHATEAU DE DENIA . . . . . 486
- CHATEAU DE LA MOTA . . . . . 850
- CHATEAU DE PEÑARANDA DE DUERO . . . . . 819
- CHATEAU DE PRIEGO DE CORDOBA . . . . . 402
- CHATEAU DE SAGUNTO . . . . . 468
- CHATEAU DE SAN JUAN DE AGUILAS . . . . . 436
- CHATEAU DE SANTA BARBARA . . . 484
- CHATEAU DE XATIVA . . . . . 473
- CHEMIN DE PELERINAGE . . . . . 789**
- CHINGILLA DE MONTEARAGON 170**
- CHINCHON . . . . . 154**
- CHUECA, MALASAÑA ET CHAMBERI . . . . . 92
- CINE ALBENIZ . . . . . 316
- CINTRUENIGO . . . . . 639**
- CIRC ROMA I PRETORI – CIRQUE ROMAIN ET TOUR DU PRETOIRE . . 581
- CITADELLE – CIUDADELA . . . . . 628
- CITADELLE DE ROSES . . . . . 570
- CITE DE LA CULTURE DE GALICE – CIDADE DA CULTURA DE GALICIA 777
- CITY TOUR . . . . . 117
- CIUDAD ENCANTADA . . . . . 185**
- CIUDAD REAL . . . . . 175**
- CIUDAD RODRIGO . . . . . 838**
- CIUTAT VELLA . . . . . 452
- CIUTAT VELLA . . 446, 449, 455, 464**
- CLERECIA – UNIVERSIDAD PONTIFICIA . . . . . 835
- COCENTAINA . . . . . 496**
- COGOLLUDO . . . . . 190**
- COLEGIO SAN JERONIMO . . . . . 777
- COLLECTION DE MARIONNETTES FRANCISCO PERALTA . . . . . 842
- COLLECTION PERMANENTE « EL GAITERO » . . . . . 751
- COLLEGEIALE DE SANTA JULIANA . 735
- COLLEGEIALE SAN MIGUEL . . . . . 831
- COLLEGEIALE SANTA MARIA DE LA ASUNCION . . . . . 261
- COLLEGEIALE SANTA MARIA LA MAYOR . . . . . 615
- COLLEGIATA BASILICA DE SANTA MARIA – SEU . . . . . 558
- COLOMBRES . . . . . 742**
- COMILLAS . . . . . 736**
- COMPLUTUM . . . . . 154
- CONCATEDRAL DE SAN PEDRO . . 846
- CONCATHEDRALE DE SAN NICOLAS . . . . . 484
- CONCATHEDRALE SANTA MARIA LA REDONDA . . . . . 708
- CONCHA (LA) . . . . . 660
- CONFRIERIE DE NUESTRO PADRE . 255
- CONSUEGRA . . . . . 204**
- CONVENTO DE SANTA TERESA . . 811
- CORDOUE – CORDOBA . . . . . 383**
- CORIA . . . . . 883**
- COROGNE – LA CORUÑA – A CORUÑA (LA) . . . . . 784**
- CORRAL DE COMEDIAS . . . . . 178
- COSGAYA . . . . . 740**
- COSMOCAIXA . . . . . 545
- COSTA DE LA MUERTE . . . . . 782**
- COUVENT DE LA ENCARNACION . 262
- COUVENT DE LA MERCED . . . . . 266
- COUVENT DE LAS DUEÑAS . . . . . 835
- COUVENT DE LAS MADRES CLARISAS . . . . . 155
- COUVENT DE LAS TRINITARIAS DESCALZAS . . . . . 135
- COUVENT DE SANTA CLARA . . . 255
- COUVENT DES CARMELITES . . . 469
- COUVENT ET MUSEE DE SANTA CLARA . . . . . 871
- COVA DE SANT IGNASI . . . . . 558
- COVADONGA . . . . . 766**
- COVARRUBIAS . . . . . 820**
- COVES DE SANT JOSEP (GROTTES DE SAINT JOSE) . . . . 476
- CRISTOBAL BALENCIAGA MUSEOA . . . . . 666
- CRUCEROS TORRE DEL ORO . . . . 235
- CUACOS DE YUSTE . . . . . 879**
- CUATRO TORRES . . . . . 125
- CUDILLERO . . . . . 757**
- CUENCA . . . . . 181**
- CUEVA DE NERJA . . . . . 337
- CUEVA DEL PINDAL . . . . . 745

## D

- DAIMIEL . . . . . 178**
- DAROCA . . . . . 618**
- DEBA . . . . . 668**
- DENIA . . . . . 486**
- DINOPOLIS . . . . . 617
- DOMUS . . . . . 786

## E

- ECIJA . . . . . 256**
- EDIFICE MIRADOR . . . . . 125
- EDIFICIO METROPOLIS . . . . . 118
- EGLISE CONCATHEDRALE DE SANTA MARIA MAYOR . . . . 188
- EGLISE DE LA ENCARNACION . . 411
- EGLISE DE LA PURISIMA CONCEPCION . . . . . 169
- EGLISE DE NUESTRA SEÑORA DE LA ASUNCION . . . . . 155
- EGLISE DE SAN FRANCISCO . . . 731
- EGLISE DE SAN LUIS . . . . . 246
- EGLISE DE SAN PABLO . . . . . 850
- EGLISE DE SAN SALVADOR . . . . 667
- EGLISE DE SANTA CRUZ ET MUSEE D'ART SACRE . . . . . 258
- EGLISE DE SANTA MARIA . . . 191, 635
- EGLISE DE SANTA MARIA DE LA ASUNCION Y DEL MANZANO . 652
- EGLISE DE SANTA MARIA LA MAYOR . . . . . 711, 877
- EGLISE DE SANTA MARIA LA REAL . . . . . 636
- EGLISE DE SANTA MARIA MAGDALENA . . . . . 864
- EGLISE DE SANTIAGO . . . . . 364
- EGLISE DEL SALVADOR . . . . . 236
- EGLISE DU SAINT-SEPULCRE (SANTO SEPULCRO) . . . . . 642
- EGLISE ET CLOITRE DE SAN PEDRO EL VIEJO . . . . 595
- EGLISE NUESTRA SEÑORA DE LOS ANGELES . . . . . 738
- EGLISE NUESTRA SEÑORA DEL CARMEN . . . . . 322
- EGLISE PAROISSIALE DU DIVINO SALVADOR . . . . . 302
- EGLISE SAN ANDRES . . . . . 180
- EGLISE SAN BARTOLOME . . . . . 193
- EGLISE SAN FRANCISCO . . . . . 188

EGLISE SAN GINES .....	129
EGLISE SAN JULIAN DE LOS PRADOS .....	762
EGLISE SAN MIGUEL .....	642
EGLISE SAN PEDRO .....	635
EGLISE SAN PEDRO DE LA NAVE .....	855
EGLISE SAN PEDRO DE LA RUA .....	642
EGLISE SAN ROMAN – MUSEE DE LA CULTURE WISIGOTHE .....	198
EGLISE SAN SALVADOR .....	856
EGLISE SAN SATURNINO .....	628
EGLISE SANTA MARIA LA CORONADA .....	301
EGLISE SANTA MARIA DE LA ASUNCION .....	186, 469
EGLISE SANTA MARIA DE LA PISCINA .....	731
EGLISE SANTA MARIA DEL AZOGUE .....	711
EGLISE SANTIAGO DEL ARRABAL .....	857
EGLISE SANTISIMA TRINIDAD .....	198
EGLISE SANTO TOMAS .....	186
EGLISE SANTO TOME .....	710
EGLISES ET MONASTERES .....	198
EIXAMPLE .....	187
<b>EIXAMPLE . 447, 451, 462, 465, 507, 513, 518, 534, 547</b>	453
EKAINBERRI .....	668
EL ARENAL .....	231, 234
<b>EL ARENAL 211, 223, 227, 243, 249</b>	
EL BORN CENTRE DE CULTURA I MEMORIA .....	530
<b>EL BURGO DE OSMÁ . 846</b>	
EL CALL JUEU DE GIRONA .....	564
EL CAPRICHIO DE GAUDI .....	737
EL ENSANCHE-ABANDO .....	692, 694
EL HUERTO DEL CURA .....	498
EL MAESTRAT .....	481
<b>EL PARDO . 150</b>	
EL PLANETARIO DE CASTELLON .....	476
<b>EL PUERTO DE SANTA MARIA . 284</b>	
EL RASTRO .....	133
EL RINCON DEL PUERTO .....	415
EL SARDINERO .....	728
<b>EL TOBOSO . 203</b>	
<b>ELCHE . 497</b>	
<b>ELIZONDO . 630</b>	
<b>ENCISO . 719</b>	
ENSEMBLE ARCHEOLOGIQUE MONUMENTAL DE SANTA MARIA LA REAL .....	664
ENSEMBLE DE DOLMENS DE MENGA, VIERA ET D'EL ROMERAL .....	322
ENSEMBLE HISTORIQUE DE LA PLAZA DEL MERCADO .....	757
ERMITAGE DE SAN ANTONIO DE LA FLORIDA .....	119
ERMITAGE DE SAN JUAN DE GAZTELUGATXE .....	683
ERMITAGE SAN BAUDELIO .....	847
<b>ESCALA – EMPURIES (L') . 568</b>	

ESPACIO DE CREACION CONTEMPORANEA CADIZ (ECCO) .....	283
ESPACIO NUKA .....	694
<b>EST DU TURIA . 448, 462</b>	
<b>ESTELLA – LIZARRA . 641</b>	
<b>ESTEPA . 259</b>	
<b>ESTEPONA . 327</b>	
EUSKAL MUSEOA (MUSEE BASQUE) .....	691
<b>EZCARAY . 716</b>	

## F

FAÇADE MARITIME .....	453
<b>FAÇADE MARITIME . 448, 452, 464, 465</b>	
<b>FERROL . 787</b>	
<b>FIGUERES – FIGUERAS . 569</b>	
<b>FITERO . 639</b>	
FLYSCH .....	667
FONDATION ANTONIO PEREZ .....	184
FONDATION JUAN MARCH .....	125
FONDATION LAZARO GALDIANO .....	125
FONT MAGICA .....	545
FONTAINE DE CIBELES .....	135
FORET PEINTE D'OMA .....	677
<b>FORMIGAL . 598</b>	
FORTALEZA DEL SOL .....	428
FORTERESSE DE LA MOTA .....	371
FORTERESSE DE VELEZ-MALAGA (LA) .....	335
<b>FUENTE DE . 740</b>	
FUENTE DEL REY ET FUENTE DE LA SALUD .....	402
<b>FUENTERRABIA – HONDARRIBIA . 651</b>	
FUNDACIO JOAN MIRO .....	545
FUNDACION ARCHIVO DE INDIANOS – MUSEO DE LA EMIGRACION .....	745
FUNDACION MUSEO DE LA PAZ DE GERNIKA .....	679

## G

<b>GANDIA . 469</b>	
GARE D'ATOCHA .....	135
<b>GARRUCHA . 415</b>	
GAUDI EXPERIENCIA .....	538
<b>GETXO . 695</b>	
<b>GIJON . 751</b>	
<b>GIRONA – GERONE . 562</b>	
<b>GORGES DU SIL – RIBEIRA SACRA . 795</b>	
<b>GORMAZ . 847</b>	
<b>GRACIA . 508, 514, 519, 538, 548</b>	
<b>GRANJA DE SAN ILDEFONSO (LA) . 843</b>	
<b>GRAZALEMA . 297</b>	
GROTTE D'AMBROSIO .....	410
GROTTE DE SANTIMAMIÑE .....	678
GROTTE DE TITO BUSTILLO .....	748

GROTTE DES SAVANTS (CUEVA DE LOS LETREROS) .....	410
GROTTE EL BUXU .....	766
GROTTE EL SOPLAO .....	738
GRUTA DE LAS MARAVILLAS (LA) .....	274
<b>GUADALAJARA . 188</b>	
<b>GUADALEST . 495</b>	
<b>GUADALUPE . 874</b>	
<b>GUADIX . 362</b>	
<b>GUARDIA – A GUARDA (LA) . 802</b>	
<b>GUERNICA – GERNIKA LUMO . 678</b>	
<b>GUETARIA – GETARIA . 665</b>	

## H

<b>HARO . 709</b>	
<b>HELLIN . 173</b>	
<b>HERVAS . 881</b>	
HOSPITAL DE LOS VENERABLES – CENTRE VELAZQUEZ .....	241
HOSTAL DOS REIS CATALICOS .....	777
HOTEL DE VILLE (AYUNTAMIENTO) .....	237
HOTEL TIKAR – RESTAURANTE AZUL .....	415
HOTEL TRES CORONAS .....	819
<b>HUELVA . 263</b>	
HUERTAS ET PASEO DEL PRADO .....	89
<b>HUESCA . 590</b>	
<b>HUETE . 187</b>	

## I

I FEEL NUT .....	694
IGLESIA DE LA ASUNCION .....	713
IGLESIA DE SAN MIGUEL .....	830
IGLESIA DE SANTA MARIA .....	644
IGLESIA DE SANTA MARIA DE LA ASUNCION .....	730
IGLESIA DE SANTIAGO .....	500
IGLESIA DEL CRUCIFIJO .....	641
IGLESIA SAN PEDRO .....	297
IGLESIA SANTA MARIA .....	668
<b>ILE DE TABARCA . 485</b>	
<b>ILLESCAS . 200</b>	
INDAUTXU .....	693, 694
<b>IRUN . 650</b>	
<b>ISLA CRISTINA . 267</b>	
<b>ISLA MAGICA . 248</b>	

## J

<b>JACA . 596</b>	
<b>JAEN . 365</b>	
<b>JARANDILLA DE LA VERA . 880</b>	
JARDIN BOTANICO ATLANTICO .....	754
JARDIN BOTANIQUE .....	135
JARDIN BOTANIQUE DE SANTA CATALINA .....	704

JARDINES DE MURILLO . . . . .	241
JARDINS D'ARANJUEZ . . . . .	156
JARDINS DE LA TORRE	
DON FADRIQUE . . . . .	246
JARDINS DE SABATINI . . . . .	129
<b>JAVEA . . . . .</b>	<b>487</b>
<b>JAVIER . . . . .</b>	<b>634</b>
<b>JEREZ DE LA FRONTERA . . . . .</b>	<b>288</b>
<b>JEREZ DE LOS CABALLEROS . . . . .</b>	<b>865</b>
<b>JIJONA . . . . .</b>	<b>494</b>
<b>JUMILLA . . . . .</b>	<b>430</b>

## L

<b>LABASTIDA . . . . .</b>	<b>703</b>
LABORAL . . . . .	754
<b>LAGUARDIA . . . . .</b>	<b>701</b>
LAGUNAS DE RUIDERAS . . . . .	180
<b>LANGA DE DUERO . . . . .</b>	<b>847</b>
<b>LANJARON . . . . .</b>	<b>355</b>
<b>LAREDO . . . . .</b>	<b>730</b>
<b>LAS ARENAS DE CABRALES . . . . .</b>	<b>764</b>
<b>LAS BARDENAS REALES . . . . .</b>	<b>637</b>
<b>LAS ENCARTACIONES . . . . .</b>	<b>696</b>
LAS GOLONDRINAS . . . . .	526
<b>LAS MEDULAS . . . . .</b>	<b>828</b>
LAS SIETE CALLES . . . . .	691
LAS VENTAS . . . . .	128
LAS VENTAS TOUR . . . . .	117
<b>LASTRES . . . . .</b>	<b>748</b>
LATINA, PLAZA MAJOR ET LAVAPIES (LA) . . . . .	89
<b>LAUJAR DE ANDARAX . . . . .</b>	<b>410</b>
<b>LAXE . . . . .</b>	<b>782</b>
LE CHATEAU (LE) . . . . .	170
LE CHATEAU DE ZAMORA (LE) . . . . .	854
LE CHATEAU, LES MURAILLES ET L'EX-COUVENT DE SAN FRANCISCO (LE) . . . . .	481
LE QUARTIER JUIF (LE) . . . . .	882
<b>LEGAZPI . . . . .</b>	<b>672</b>
<b>LEKEITIO . . . . .</b>	<b>676</b>
<b>LEON . . . . .</b>	<b>821</b>
<b>LIERGANES . . . . .</b>	<b>732</b>
<b>LLANES . . . . .</b>	<b>745</b>
<b>LLANOS DEL HOSPITAL . . . . .</b>	<b>599</b>
<b>LLEIDA – LERIDA . . . . .</b>	<b>575</b>
<b>LLERENA . . . . .</b>	<b>871</b>
<b>LOGROÑO . . . . .</b>	<b>705</b>
<b>LORCA . . . . .</b>	<b>427</b>
LOREAK MENDIAN . . . . .	695
LOS ALBUREJOS . . . . .	301
<b>LOS CAÑOS DE MECA . . . . .</b>	<b>302</b>
LOS REMEDIOS ET TRIANA . . . . .	234
<b>LOS REMEDIOS ET TRIANA 224, 230, 247, 250 . . . . .</b>	<b>234</b>
<b>LUARCA . . . . .</b>	<b>758</b>
<b>LUCENA . . . . .</b>	<b>399</b>
<b>LUGO . . . . .</b>	<b>791</b>
<b>LUMBIER . . . . .</b>	<b>633</b>
<b>LUPIANA . . . . .</b>	<b>189</b>

## M

MA BARCELONE . . . . .	526
MAC EMPURIES – SITE ET MUSEE ARCHEOLOGIQUE D'EMPURIES . . . . .	568
MACARENA ET LA ALAMEDA (LA) . . . . .	232, 234
<b>MACARENA ET LA ALAMEDA (LA) . . . . .</b>	<b>214, 223, 229, 244, 249</b>
MACBA . . . . .	527
<b>MADRID . . . . .</b>	<b>88</b>
MAISON DE CERVANTES . . . . .	154
MAISON DE VICTOR HUGO . . . . .	653
MAISON DU ROI MAURE (CASA DEL REY MORO) JARDINS ET MINE (LA) . . . . .	326
MAISON MUSEE DE MIGUEL HERNANDEZ . . . . .	500
MAISON MUSEE HUERTO RUANO . . . . .	428
MAISON MUSEE MODERNISTE . . . . .	494
MAISON-MUSEE DU GRECO . . . . .	198
MAISONS MODERNISTES . . . . .	618
MAISONS SUSPENDUES (CASAS COLGADAS) . . . . .	184
<b>MALAGA . . . . .</b>	<b>310</b>
<b>MALPICA . . . . .</b>	<b>782</b>
MANCOMUNIDAD DE LA SUBBETICA . . . . .	403
<b>MANGA DEL MAR MENOR . . . . .</b>	<b>433</b>
<b>MANRESA . . . . .</b>	<b>557</b>
MANUFACTURE ROYALE DES TAPISSERIES . . . . .	135
<b>MANZANARES . . . . .</b>	<b>180</b>
<b>MARBELLA . . . . .</b>	<b>328</b>
MATADERO MADRID . . . . .	129
<b>MATALASCAÑAS . . . . .</b>	<b>270</b>
<b>MATARO . . . . .</b>	<b>553</b>
MAUSOLEE DES AMANTS . . . . .	618
MEDINA AZAHARA . . . . .	391
<b>MEDINA SIDONIA . . . . .</b>	<b>300</b>
MERCADO DE LA RIBERA . . . . .	692
MERCADO DOMINICAL PLAZA NUEVA . . . . .	694
MERCADO EL FONTAN . . . . .	762
<b>MERIDA . . . . .</b>	<b>865</b>
MEZQUITA CRISTO DE LA LUZ . . . . .	199
<b>MIJAS . . . . .</b>	<b>330</b>
MINIMIL . . . . .	694
MIRADOR DE COLOM . . . . .	527
MIRADOR DEL BUITRE . . . . .	719
MIRADOR DEL PARC . . . . .	582
MIRADOR METROPOL PARASOL . . . . .	236
<b>MOJACAR . . . . .</b>	<b>413</b>
<b>MOLINA DE ARAGON . . . . .</b>	<b>193</b>
MON SANT BENET . . . . .	558
MONASTERE . . . . .	187
MONASTERE DE LA CARTUJA (SANTA MARIA DE LAS CUEVAS) – CENTRE D'ART CONTEMPORAIN CAAC . . . . .	247
MONASTERE DE LAS DESCALZAS REALES . . . . .	118

MONASTERE DE SAN MIGUEL DE LAS DUEÑAS . . . . .	828
MONASTERE DE SUSO . . . . .	717
MONASTERE DE YUSO . . . . .	717
MONASTERE ET EGLISE DE SAN MARTIÑO PINARIO . . . . .	780
MONASTERE SAN JUAN DE DUERO . . . . .	846
MONASTERE SAN JUAN DE LA PEÑA . . . . .	598
MONASTERE SAN JUAN DE LOS REYES . . . . .	199
MONASTERE SAN SALVADOR DE VALDEDIOS . . . . .	751
MONASTERE SANTA MARIA DE GUADALUPE . . . . .	875
MONASTERE SANTA MARIA LA REAL . . . . .	715
MONASTERE SANTO TOMAS . . . . .	811
MONASTERE SANTO TORIBIO DE LIEBANA . . . . .	740
MONASTERO ABADIA DEL SACROMONTE . . . . .	354
MONASTERO DE PIEDRA . . . . .	613
MONASTERO DE SAN JERONIMO DE YUSTE . . . . .	880
MONASTERO DE SANTA MARIA DE IRANTZU . . . . .	643
MONASTERO DE SANTA MARIA LA REAL DE LAS HUEL GAS . . . . .	816
MONASTERO DE SANTO DOMINGO DE SILOS . . . . .	820
MONASTERO SANTA MARIA LA REAL . . . . .	831
MONTE IGUELDO . . . . .	660
MONTE SAN PEDRO . . . . .	786
MONTE URGULL . . . . .	661
<b>MONTEFRIO . . . . .</b>	<b>362</b>
<b>MONTES DE TOLEDO . . . . .</b>	<b>200</b>
MONTES UNIVERSALES . . . . .	618
<b>MONTILLA . . . . .</b>	<b>396</b>
<b>MONTORO . . . . .</b>	<b>394</b>
<b>MONTERRAT . . . . .</b>	<b>555</b>
<b>MORELLA . . . . .</b>	<b>480</b>
MOSQUEE-CATHEDRALE (MEZQUITA-CATEDRAL) . . . . .	390, 392
<b>MOTA DEL CUERVO . . . . .</b>	<b>204</b>
MOULIN D'ETXAIDE . . . . .	631
MOULINS A VENT DE CONSUEGRA . . . . .	204
<b>MUNDACA . . . . .</b>	<b>680</b>
MURAILLE . . . . .	792, 842
MURAILLE ARABE . . . . .	129
MURAILLE ET LES PORTES (LA) . . . . .	878
MURAILLES . . . . .	284, 811
MURAILLES – PASSEIG ARQUEOLOGIC . . . . .	581
<b>MURCIE . . . . .</b>	<b>418</b>
MUSAC (MUSEE D'ART CONTEMPORAIN DE CASTILLE ET LEON) . . . . .	824
MUSEE ABC . . . . .	119
MUSEE ARCHEOLOGIQUE . . . . .	291, 360, 407, 425

MUSEE ARCHEOLOGIQUE DE CUENCA . . . . .	184	MUSEE DU CARRELAGE MANOLO SAFONT . . . . .	477	MUSEO DE BELAS ARTES DA CORUÑA . . . . .	786
MUSEE ARCHEOLOGIQUE DE LA TORRE DEL AGUA . . . . .	262	MUSEE DU MONASTERE DE SANTA CLARA LA REAL . . . . .	425	MUSEO DE BELLAS ARTES (MUSEE DES BEAUX-ARTS) . . . . .	701
MUSEE ARCHEOLOGIQUE DES ASTURIENS . . . . .	762	MUSEE DU PRADO . . . . .	138	MUSEO DE BELLAS ARTES DE BILBAO . . . . .	692
MUSEE ARCHEOLOGIQUE MUNICIPAL . . . . .	428	MUSEE DU ROMANTISME . . . . .	143	MUSEO DE BURGOS . . . . .	816
MUSEE ARCHEOLOGIQUE PROVINCIAL (MARQ) . . . . .	484	MUSEE DU VIN . . . . .	179, 851	MUSEO DE LA FARMACIA DE AVILES . . . . .	819
MUSEE ARCHEOLOGIQUE PROVINCIAL D'ALBACETE . . . . .	169	MUSEE ETHNOGRAPHIQUE DE PIEDAD ISLA . . . . .	832	MUSEO DE LA HISTORIA URBANA DE AVILES . . . . .	757
MUSEE ARQUA . . . . .	433	MUSEE ETHNOGRAPHIQUE GONZALEZ SANTANA . . . . .	864	MUSEO DE LA RIOJA . . . . .	709
MUSEE BALTASAR LOBO . . . . .	855	MUSEE FONDATION RAFAEL ALBERTI . . . . .	287	MUSEO DE LA SEMANA SANTA DE NAVARRA . . . . .	318
MUSEE CERRALBO . . . . .	119	MUSEE GOYA – COLLECTION IBERCAJA . . . . .	611, 612	MUSEO DE LA TORTURA – INQUISICION . . . . .	736
MUSEE COMARCAL . . . . .	174	MUSEE IBERE DE JAEN . . . . .	369	MUSEO DE LA VIÑA Y EL VINO DE NAVARRA . . . . .	636
MUSEE D'ALTAMIRA . . . . .	735	MUSEE LOPEZ VILLASEÑOR . . . . .	176	MUSEO DE LEON . . . . .	824
MUSEE D'ARCHEOLOGIE . . . . .	378	MUSEE MAISON DE DULCINEA DEL TOBOSO . . . . .	203	MUSEO DE LOS MARTIRES CLARETIANOS . . . . .	604
MUSEE D'ART ABSTRAIT ESPAGNOL . . . . .	184	MUSEE MIGUEL HERNANDEZ – JOSEFINA MANRESA . . . . .	381	MUSEO DE NAVARRA . . . . .	628
MUSEE D'ART DE ALCALA DE GUADAIRA . . . . .	253	MUSEE MUNICIPAL D'ALZIRA (MUMA) . . . . .	471	MUSEO DE NERJA . . . . .	337
MUSEE D'ART PRECOLOMBIEN FELIPE ORLANDO . . . . .	332	MUSEE MUNICIPAL DE VIGO – QUINONES DE LEON . . . . .	801	MUSEO DE SEMANA SANTA . . . . .	855
MUSEE D'HISTOIRE . . . . .	143	MUSEE NATIONAL COLEGIO DE SAN GREGORIO . . . . .	850	MUSEO DE TUDELA . . . . .	639
MUSEE D'OSUNA . . . . .	261	MUSEE NATIONAL DES ARTS DECORATIFS . . . . .	142	MUSEO DEL BAILE FLAMENCO SEVILLA CRISTINA HOYOS . . . . .	238
MUSEE DE CERAMIQUE RUIZ DE LUNA . . . . .	202	MUSEE NATIONAL DU THEATRE . . . . .	178	MUSEO DEL FERROCARRIL DE ASTURIAS . . . . .	754
MUSEE DE CIRE . . . . .	125	MUSEE NAVAL . . . . .	433	MUSEO DEL HIERRO VASCO . . . . .	673
MUSEE DE GIBRALTAR . . . . .	309	MUSEE NUMANTINO . . . . .	846	MUSEO DEL OLIVAR Y EL ACEITE (MUSEE DE L'OLIVIER ET DE L'HUILE D'OLIVE) . . . . .	398
MUSEE DE HUESCA . . . . .	595	MUSEE PICASSO . . . . .	159	MUSEO DEL PESCADOR . . . . .	682
MUSEE DE JAEN . . . . .	368	MUSEE PROVINCIAL . . . . .	792	MUSEO DEL QUIJOTE . . . . .	176
MUSEE DE LA BRODERIE DU PASO AZUL . . . . .	429	MUSEE PROVINCIAL DE CIUDAD REAL . . . . .	176	MUSEO DEL TURRON . . . . .	494
MUSEE DE LA CATHEDRALE D'OURENSE . . . . .	795	MUSEE PROVINCIAL DE HUELVA . . . . .	267	MUSEO DIOCESANO DE ARTE ANTIGUO . . . . .	192
MUSEE DE LA CATHEDRALE, PALACIO ARZOBISPO XELMIREZ . . . . .	780	MUSEE PROVINCIAL DE PONTEVEDRA . . . . .	798	MUSEO DO POBO GALEGO – MUSEE DU PEUPLE GALICIEN . . . . .	780
MUSEE DE LA COUTELLERIE . . . . .	169	MUSEE RAMON GAYA . . . . .	425	MUSEO ETNOGRAFICO DEL ORIENTE DE ASTURIAS . . . . .	746
MUSEE DE LA HUERTA . . . . .	425	MUSEE RUSSE DE MALAGA . . . . .	317	MUSEO EUSKAL HERRIA . . . . .	679
MUSEE DE LA PALEONTOLOGIE . . . . .	184	MUSEE SALZILLO . . . . .	426	MUSEO GUGGENHEIM . . . . .	692
MUSEE DE LA SEMAINE SAINTE . . . . .	185	MUSEE SAN GIL . . . . .	193	MUSEO LA CARIDAD REINA . . . . .	201
MUSEE DE PALENCIA – CASA DEL CORDON . . . . .	830	MUSEE SEFARDI DE TOLEDE . . . . .	199	MUSEO MARITIMO RIA DE BILBAO . . . . .	693
MUSEE DE PREHISTOIRE ET D'ARCHEOLOGIE . . . . .	728	MUSEE SOROLLA . . . . .	125	MUSEO MUNICIPAL . . . . .	396
MUSEE DE SANTA CRUZ . . . . .	199	MUSEE TAURINO . . . . .	125	MUSEO NACIONAL DE ARTE ROMANO . . . . .	868
MUSEE DE SARAGOSSE . . . . .	611, 612	MUSEE THEATRE ROMAIN . . . . .	433	MUSEO NAVAL . . . . .	661
MUSEE DE SEMANA SANTA . . . . .	500	MUSEE THYSEN- BORNEMISZA . . . . .	141	MUSEO OIASSO . . . . .	651
MUSEE DEL BANDOLERO . . . . .	325	MUSEO ARQUEOLOGICO . . . . .	393	MUSEO OTEIZA . . . . .	629
MUSEE DEL CARMEN . . . . .	477	E HISTORICO MUNICIPAL . . . . .	398	MUSEO PICASSO MALAGA . . . . .	318
MUSEE DEL ENCAJE . . . . .	178	MUSEO ARQUEOLOGICO PADRE MARTIN RECIO . . . . .	259	MUSEO PROVINCIAL DE BELLAS ARTES . . . . .	863
MUSEE DES BEAUX-ARTS . . . . .	237, 390, 425, 763	MUSEO ARQUEOLOGICO PROVINCIAL DE BADAJOZ . . . . .	863	MUSEO VASCO DEL FERROCARRIL . . . . .	671
MUSEE DES BEAUX-ARTS CASA DE L'ENSENYANÇA . . . . .	473	MUSEO CARMEN THYSEN MALAGA . . . . .	318	MUSEO D'HISTORIA DE BARCELONA . . . . .	527
MUSEE DES BEAUX-ARTS DE CASTELLON . . . . .	476	MUSEO CASA DE COLON . . . . .	850	MUSEO DE LA CIENCIA I DE LA TECNICA DE CATALUNYA . . . . .	555
MUSEE DES CABALLOS DEL VINO . . . . .	430	MUSEO CASA FABIAN . . . . .	605	MUSEO DE MARICEL . . . . .	552
MUSEE DES ORIGINES (MUSEO SAN ISIDRO) . . . . .	132	MUSEO CONVENTUAL DE LAS DECALZAS . . . . .	323	MUSEO DE MONTSERRAT . . . . .	556
MUSEE DES SCIENCES . . . . .	185	MUSEO DE ARTE CONTEMPORANEO DE ALICANTE (MACA) . . . . .	484	MUSEO DEL CAU FERRAT . . . . .	552
MUSEE					
DIOCESAIN . . . . .	595, 598, 603, 735, 824				

- MUSEU DEL DISSENY  
DE BARCELONA ..... 542
- MUSEU DEL PUEBLU D'ASTURIAS ..... 754
- MUSEU DIOCESA I COMARCAL ..... 577
- MUSEU EPISCOPAL DE VIC ..... 561
- MUSEU FREDERIC MARES ..... 527
- MUSEU MARITIM DE BARCELONA 527
- MUSEU NACIONAL D'ART DE  
CATALUNYA (MNAC) ..... 545
- MUSEU PICASSO ..... 530
- MUTRIKU ..... 669**
- N**
- NAJERA ..... 715**
- NATURANDA EXCURSIONS ET  
INFORMATION TOURISTIQUE ..... 235
- NAVARRETE ..... 712**
- NECROPOLE ROMAINE ..... 255
- NECROPOLIS JUDIA ..... 400
- NERJA ..... 335**
- NIJAR ..... 408**
- NIMU AZOTEA HOTEL CONDE LUNA ..... 823
- NOVELDA ..... 493**
- NUEVALOS ..... 613**
- O**
- O SIRENO ..... 801
- OCAÑA ..... 202**
- OFFICE DE TOURISME ..... 415
- OLITE ..... 635**
- OLIVENZA ..... 864**
- OLLAUURI ..... 712**
- OLOT ..... 573**
- OÑATE – OÑATI ..... 673**
- ONDA ..... 476**
- ONDARROA ..... 675**
- ONTINYENT ..... 474**
- OPEN YOUR GAMBARA ..... 694
- ORATOIRE DE SAN FELIPE NERI ..... 283
- ORENSE – OURENSE ..... 794**
- ORIHUELA ..... 499**
- OROPESA ..... 202**
- OSUNA ..... 259**
- OVIEDO ..... 760**
- P**
- PALACIO DE ALJAFERIA ..... 613
- PALACIO DE ANTONIO  
DE MENDOZA ..... 189
- PALACIO DE CAMPOSAGRADO ..... 757
- PALACIO DE CRISTAL ..... 142
- PALACIO DE LOS PIMENTEL ..... 851
- PALACIO DE VELAZQUEZ ..... 142
- PALACIO DEL INFANTADO ..... 189
- PALACIO DUCAL  
DE MEDINA SIDONIA ..... 294
- PALACIO EPISCOPAL ..... 826
- PALACIO EPISCOPAL  
Y MUSEO DE ARTE SACRO ..... 500
- PALACIO MUSEO DE ELSEDO ..... 733
- PALACIO REAL (PALAIS ROYAL) ..... 132
- PALACIO REAL DE OLITE ..... 636
- PALACIO REAL DEL PARDO ..... 150
- PALAFRUGELL ..... 565**
- PALAIS ARCHIEPISCOPAL  
(PALACIO ARZOBISPAL) ..... 238
- PALAIS DE BENAMEJI –  
MUSEE HISTORIQUE MUNICIPAL ..... 258
- PALAIS DE LA COMTESSE  
DE LEBRIJA ..... 238
- PALAIS DE LAS DUEÑAS ..... 246
- PALAIS DE LOS PALMA ..... 258
- PALAIS DE MONTERREY ..... 836
- PALAIS DE SOBRELLANO ..... 737
- PALAIS DEL MARQUES  
DE SANTA CRUZ ..... 181
- PALAIS DES COMTES  
DE SANTA ANA ..... 400
- PALAIS DES DUCS  
DE MEDINACELLI ..... 191
- PALAIS DES DUCS DE VIANA ..... 393
- PALAIS DES MARQUIS  
DE MIRABEL ..... 878
- PALAIS DES ROIS DE NAVARRE –  
MUSEO MAEZTU ..... 643
- PALAIS DES TOLEDO-  
MOCTEZUMA ..... 873
- PALAIS GUEVARA ..... 429
- PALAIS ROYAL ..... 156
- PALAIS ROYAL DE RIOFRIO ..... 842
- PALAIS ROYAL LA GRANJA  
SAN ILDEFONSO ..... 843
- PALAU DE LA MUSICA CATALANA 531
- PALAU DE MARICEL ..... 552
- PALAU DUCAL DELS BORJA ..... 470
- PALAU GÜELL ..... 530
- PALENCIA ..... 828**
- PALMA DEL RIO ..... 395**
- PALMERIAE D'ELCHE (LA) ..... 498
- PALOS DE LA FRONTERA ..... 269**
- PALS ..... 567**
- PAMPELUNE – PAMPLONA –  
IRUÑA ..... 623**
- PANTICOSA ..... 598**
- PARADOR BAIONA – CONDE  
DE GONDOMAR ..... 802
- PARC ARCHEOLOGIQUE  
DE TORREPAREDONES ..... 398
- PARC CULTURAL  
DE LA MUNTANYA DE SAL ..... 560
- PARC D'ATTRACTIONS  
DU TIBIDABO ..... 546
- PARC DE L'AIGÜERA ..... 491
- PARC DE LA CIUTADELLA ..... 531
- PARC DE LA SIERRA NORTE  
DE SEVILLE ..... 251**
- PARC DE MARIA LUISA ..... 242
- PARC DE MONTE BUCIERO :  
FORTS DE SANTOÑA ..... 732
- PARC DO CASTRO ..... 801
- PARC GÜELL ..... 538
- PARC NATIONAL  
D'AIGÜESTORTES ..... 577**
- PARC NATIONAL D'ORDESA –  
MONTE PERDIDO ..... 600**
- PARC NATIONAL DE DOÑANA ..... 272
- PARC NATUREL CABO  
DE GATA NIJAR ..... 411**
- PARC NATUREL D'URKIOLA ..... 697**
- PARC NATUREL  
DE DESPENAERROS ..... 372**
- PARC NATUREL DE GORBEIA ..... 697**
- PARC NATUREL DE LA SIERRA DE  
ARACENA Y PICOS DE AROCHE ..... 274**
- PARC NATUREL DE LA SIERRA DE  
CAZORLA SEGURA Y LAS VILLAS ..... 381**
- PARC NATUREL DE LA SIERRA  
MAGINA ..... 372**
- PARC NATUREL DE LA SIERRA  
SUBBETICA ..... 403**
- PARC NATUREL DE LAS LAGUNAS  
DE LA MATA Y TORREVIEJA ..... 493
- PARC NATUREL DE LOS  
ALCORNOCALES ..... 306**
- PARC NATUREL  
DE POSETS MALADETA ..... 599
- PARC NATUREL DE SOMIEDO ..... 763**
- PARC NATUREL DE YECLA ..... 820
- PARC NATUREL DES MARISMAS  
DE ISLA CRISTINA ..... 268
- PARC NATUREL DESIERTO  
DE LAS PALMAS ..... 478
- PARC NATUREL DU DELTA  
DE L'EBRE ..... 582**
- PARC NATUREL DU HAUT TAGE  
(ALTO TAJO) ..... 193
- PARC NATUREL  
ISLAS COLUMBRETES ..... 476
- PARC NATUREL SIERRA  
DE ANDUJAR ..... 372**
- PARC NATUREL SIERRA  
DE GRAZALEMA ..... 299**
- PARQUE MINERO DE RIO TINTO  
(PARC MINIER) ..... 274
- PARQUE NATURAL DE LAS MARISMAS  
DE SANTOÑA, VICTORIA Y JOYEL ..... 732
- PARQUE NATURAL  
DEL MONTSENY ..... 554**
- PARQUE NATURAL LOS TORUÑOS ..... 287
- PARQUE REGIONAL  
DE CALBLANQUE ..... 434
- PARQUE REGIONAL DE LAS SALINAS  
Y ARENALES DE SAN PEDRO  
DEL PINATAR ..... 434
- PARROQUIA DE LA ASUNCION (LA) ..... 402
- PASAIA ..... 653**
- PASEO NUEVO ..... 661
- PASTRAMA ..... 189**
- PATONES ..... 159**
- PEDRAFITA DO CEBREIRO ..... 789**
- PEDRAZA ..... 844**
- PEINE DE LOS VIENTOS ..... 661
- PEÑAFIEL ..... 851**
- PEÑARANDA DE DUERO ..... 819**
- PENINSULE DE MORRAZO ..... 799**



<b>PEÑÍSCOLA</b> .....	478
PHARE DE CABO DE GATA .....	413
PLAGE DE LA ZURRIOLA .....	661
PLAGE DE LAIDA .....	681
PLAGES .....	542, 696, 730
PLAGES (PLAYAS EN EL PUERTO) .....	287
PLAGES DE LAGA ET DE LAIDA .....	678
<b>PLASENCIA</b> .....	877
PLAYA AGUILAR .....	758
PLAYA DEL SILENCIO .....	758
PLAZA COLON ET SALAMANCA .....	89
PLAZA DE ESPAÑA .....	242
PLAZA DE LA VILLA .....	132
PLAZA DE ORIENTE .....	132
PLAZA DE TOROS (LA) .....	326
PLAZA DE TOROS DE LA REAL MAESTRANZA (LES ARENES) .....	244
PLAZA DE TOROS DE PAMPLONA .....	629
PLAZA DE VAZQUEZ DE MOLINA .....	378
PLAZA DEL CASTILLO .....	629
PLAZA ESPAÑA .....	258
PLAZA ESPAÑA ET MONCLOA .....	88
PLAZA MAYOR. 133, 155, 185, 843, 877	
POBLE ESPANYOL .....	546
<b>PONCEBOS</b> .....	764
<b>PONFERRADA</b> .....	827
PONT DE LA CONSTITUTION	
DE 1812 .....	283
PONT DE SAN PABLO .....	816
PONT ROMAN .....	641
<b>PONTEDEUME</b> .....	788
<b>PONTEVEDRA</b> .....	797
PORT .....	676
PORTE DE SANTA MARIA .....	816
<b>PORTO DO BARQUEIRO</b> .....	789
POSADA DEL POTRO .....	393
<b>POTES</b> .....	739
<b>PRAVIA</b> .....	764
PRAZA DA QUINTANA .....	780
<b>PRIEGO DE CORDOBA</b> .....	401
<b>PRIESCA</b> .....	749
PROMENADE EN BARQUE .....	467
<b>PUEBLA DE SANABRIA</b> .....	857
<b>PUNTE LA REINA</b> .....	641
PUNTE NUEVO .....	326
PUNTE ROMANO .....	394
PUERTA DEL PERDON	
OU PUERTA SANTA .....	780
<b>PUERTO LAPICE</b> .....	178
<b>PUIGCERDA</b> .....	574

## Q

QUARTIER	
HISTORIQUE .....	598, 652, 654, 702
QUARTIER MEDIEVAL DE MOLINA .....	193
QUARTIER SAN PEDRO .....	780
QUINTA DEL DUQUE DE ARCO .....	150

## R

REAL ACADEMIA DE BELLAS ARTES DE SAN FERNANDO .....	119
REAL CASA DE MONEDA .....	843
REAL CASINO DE MURCIA .....	426
REAL COLEGIATA DE NUESTRA SEÑORA DE RONCESVALLES .....	640
REAL COLEGIATA DE SAN ISIDORO .....	825
REAL ESCUELA ANDALUZA DEL ARTE ECUESTRE (ECOLE ROYALE ANDALOUSE D'ART ECUESTRE) .....	291
REAL FABRICA DE CRISTAL .....	844
REAL MONASTERIO DE LA ENCARNACION .....	133
REAL MONASTERIO DE SANTA CLARA .....	852
REAL PLAZA DE TOROS .....	287
REAL SITIO DE SAN LORENZO DE EL ESCORIAL .....	157
RECINTE MODERNISTA DE SANT PAU .....	535
<b>REQUENA</b> .....	468
<b>RESERVE DE LA BIOSPHERE D'URDAIBAI</b> .....	677
RESERVE NATURELLE DE LA GORGE DE LOS INFIERNOS .....	882
RESERVE NATURELLE DE LA RIA DE VILLAVICIOSA .....	751
RESIDENCIA DE ESTUDIANTES .....	128
<b>REUS</b> .....	583
<b>RIA D'AROUSA</b> .....	796
<b>RIA DE MUROS</b> .....	781
<b>RIA DE RIBADEO</b> .....	793
<b>RIBADAVIA</b> .....	794
<b>RIBADESELLA</b> .....	746
<b>RIBERA ET BORN (LA)</b> .....	507, 513, 517, 530, 547
<b>RIPOLL</b> .....	574
RODALQUILAR .....	413
<b>RONCAL</b> .....	632
<b>RONCESVALLES</b> .....	640
<b>RONDA</b> .....	323
<b>ROSES – ROSAS</b> .....	570
ROUTE ARCHEOLOGIQUE DES VALLEES DE BENAVENTE (LA) .....	857
ROUTE DE LA MURAILLE .....	171
ROUTE DES ATALAYAS (TOURS) (LA) .....	371
<b>ROUTE DES DINOSAURES</b> .....	718
RUINES DE SANTO DOMINGO .....	799
<b>RUSSAFA</b> .....	448, 452, 465

## S

SACRA CAPILLA DEL SALVADOR .....	378
<b>SALICES – SEGOBRIGA</b> .....	187
SAGRADA FAMILIA .....	535
<b>SAGUNTO – SAGUNT</b> .....	467
<b>SAINT-JACQUES DE COMPOSTELLE</b> .....	771
<b>SALAMANQUE – SALAMANCA</b> .....	832

<b>SALARDU</b> .....	579
<b>SALAS</b> .....	763
SALINAS DE AÑANA .....	704
<b>SALOBREÑA</b> .....	358
<b>SALOU</b> .....	583
<b>SAMOS</b> .....	790
<b>SAN LORENZO DEL ESCORIAL</b> .....	156
<b>SAN MILLAN DE LA COGOLLA</b> .....	716
<b>SAN PEDRO DEL PINATAR</b> .....	434
<b>SAN SALVADOR DE CANTAMUDA</b> .....	832
<b>SAN SEBASTIAN – DONOSTIA</b> .....	654
SAN TELMO MUSEO .....	662
<b>SAN VICENTE DE LA BARQUERA</b> .....	737
<b>SAN VICENTE DE LA SONSIERRA</b> .....	710
SANCTUAIRE D'ARANTZAZU .....	674
SANCTUAIRE DE LA VIERGE DE LA HOZ .....	193
SANCTUAIRE DE LA VIRGEN DE ARACELI .....	400
SANCTUAIRE DE LA VIRGEN DE LA FUENSANTA .....	426
SANCTUAIRE DE LA VIRGEN PEREGRINA .....	799
SANCTUAIRE DE LOYOLA .....	671
SANCTUAIRE DE NUESTRA SEÑORA DE LA CINTA .....	267
SANCTUAIRE DE SANTA EULALIA DE BOVEDA .....	793
SANCTUAIRE SAINTE MARIE MADELEINE .....	494
<b>SANGÜESA / ZANGOZA</b> .....	634
<b>SANLUCAR DE LA BARRAMEDA</b> .....	292
SANTA CRUZ .....	231
SANTA CRUZ .....	233
<b>SANTA CRUZ</b> .....	210, 226, 239, 249
SANTA MARIA DE ZUMARRAGA (LA ANTIGUA) .....	672
<b>SANTANDER</b> .....	724
<b>SANTILLANA DEL MAR</b> .....	734
<b>SANTO DOMINGO DE LA CALZADA</b> .....	714
<b>SANTO DOMINGO DE SILOS</b> .....	819
<b>SANTOÑA</b> .....	731
<b>SARAGOSSE – ZARAGOZA</b> .....	606
<b>SARRIA</b> .....	790
<b>SEGOVIE – SEGOVIA</b> .....	838
<b>SEGURA DE LA SIERRA</b> .....	382
SENTIER COTIER .....	413
<b>SEPULVEDA</b> .....	844
<b>SERRANIA DE CUENCA</b> .....	186
SEU D'EGARA – ESGLESIES DE SANT PERE .....	555
SEU VELLA (LA) .....	576
SEVILLA INSIDE .....	236
SHOPPING .....	694
<b>SIERRA DE GREDOS (LA)</b> .....	812
<b>SIERRA PEÑA DE FRANCIA (LA)</b> .....	838
<b>SIGÜENZA</b> .....	191
SILLA DE FELIPE II (CHAISE DE PHILIPPE II) .....	158
SINAGOGA DEL AGUA .....	379
SITE D'ATAPUERCA .....	818

SITGES	550
SOBRADO DOS MONXES	790
SOL ET GRAN VIA	88
SOLSONA	577
SOMBRERERIA GOROSTIAGA	694
SOPELANA	696
SORIA	845
ST MICHAEL'S CAVE	309
SUANCES	733
SUR LA ROUTE D'AGUILAR DE CAMPOO	830
SYNAGOGUE DE SANTA MARIA LA BLANCA	199
SYNAGOGUE DU TRANSITO	199

## T

TABAKALERA	662
TAFALLA	635
TALavera DE LA REINA	201
TANIERE DES SINGES	309
TARIFA	303
TARRAGONA	579
TAZONES	749
TEATRE-MUSEU DALI	570
TEATRO REAL	134
TEMBLEQUE	203
TEMPLE DE DEBOD	124
TEMPLO DE DIANA	868
TERMAS ROMANAS DE CAMPO VALDES	755
TERRA NATURA	426
TERRASSA	554
TERUEL	616
THEATRE ROMAIN	468, 868
THEATRE ROMAIN DE SEGOBRIGA	187
TODOLELLA	481
TOLEDO – TOLEDO	194
TOLOSA	669
TORDESILLAS	851
TORO	856
TORRE DE SEVILLA	248

TORRE DEL ORO	243
TORRE TAVIRA	284
TORREMOLINOS	333
TORREVIEJA	492
TORRELLA DE MONTGRI	567
TOSSA DE MAR	565
TOUR D'HERCULE	786
TOUR DE L'ESCARGOT- CASTILLO DE LA MOTA	857
TOUR DE L'HORLOGE	155
TOUR DE LA CALAHORRA (MUSEU VIVO DE AL-ANDALUS)	393
TOUR DE MANGANA	185
TOUR LIKONA	676
TOURS MUDEJARES	618
TRANSPORTS	559
TREVELEZ	358
TRUJILLO	875
TUDELA	638
TUNNEL ALFONSO VIII	185
TUNNELS DU GRAND SIEGE	309
TUY – TUI	803

## U

UBEDA	376
UCLES	187
UJUE	636
UNIVERSIDAD PONTIFICIA COMILLAS	737
UNIVERSITE DE SALAMANQUE	836
URDAIBAI BIRD CENTER	678

## V

VALBUENA DE DUERO	851
VALDEPEÑAS	179
VALENCIA DE ALCANTARA	873
VALENCIA DE DON JUAN	827
VALL D'ARAN	578
VALLADOLID	848
VALLE DE BENASQUE	599

VALLE DE LOS CAIDOS	158
VALLEE DU SEL	704
VEJER DE LA FRONTERA	301
VELEZ BLANCO	409
VELEZ-MALAGA ET LA AXARQUIA	334
VESTIGES DE LA MURAILLE MEDIEVALE	619
VIANA	643
VIC	560
VIEILLE VILLE	669, 748, 787, 846
VIELHA	578
VIEUX CACERES	873
VIGO	800
VILAFAMES	477
VILAFRANCA DEL PENEDES	552
VILLAJoyosa	492
VILLANUEVA DE LOS INFANTES	179
VILLAVICIOSA	750
VISO DEL MARQUES	181
VITORIA-GASTEIZ	698
VIVEIRO	793

## X

XATIVA	472
--------	-----

## Y

YESA	633
YESTE	174

## Z

ZAFRA	869
ZAMORA	852
ZARAUZ – ZARAUTZ	663
ZOO AQUARIUM	124
ZOO DE BARCELONE	531
ZUGARRAMURDI	631
ZUMAIA	667
ZUMARRAGA	671

PARCE QUE VOUS ÊTES  
**UNIQUE ...**

... VOUS RÊVIEZ D'UN GUIDE  
**SUR MESURE**



**A VOUS DE JOUER !**

**my**  **petit fute**  
mon guide sur mesure

[WWW.MYPETITFUTE.COM](http://WWW.MYPETITFUTE.COM)



**Aéroport**  
Paris — Beauvais

# EMBARQUEZ VERS L'UNE DE NOS DESTINATIONS ESPAGNOLES



VALENCE



MADRID



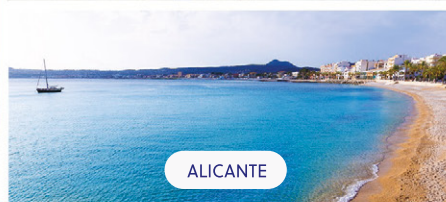
BARCELONE



SEVILLE



TENERIFE



ALICANTE

## RÉSERVEZ AU MEILLEUR PRIX SUR

[www.AeroportParisBeauvais.com](http://www.AeroportParisBeauvais.com)